*a [prep.] —] hacia: pan || tlan || ïpan + N || pahuïc (K) || huïcpa || pa || huïc || ¡ven a/hacia mí! nohuïc/ nohuïcpa ximoquetza! (S) || a alguna parte cana, canah || canapa, canahpa || a ambas partes yoccampaixti (Ml) || él va a México Mëxihcopa itztïuh (S) || a ambos lados, en ambos lados yontlapalixti || fue al palacio que entraron tëcpan in oncalacqueh || me arrodillo ~ tus pies mocxitlan ninotlancuäquetza || al infierno mictlampahuïc || algo peligroso pasará a él itlah ohuih ïpan mochïhuaz || caí al agua ïpan önihuetz in ätl || él se tira al agua mäpantläza || co: no pudo echarse al fuego ahuel onmomayauh ín tleco
*abad [m.] (prelado o dignidad) teuyutica tepacho || teoyotica tepachoani || teoyotica teitqui temama || teoyotica teyacana || teöyohtica(a) tëpan ycac || soy abad, prelado teoyotica nitëpachoa (Ml)
*abadejo [m.] (escarabajo ponzonoso) tlalxiquipilli (Ml)
*abadesa [f.] cuiatl teoyotica tepacho || cuia teoyotica tepachoani (Ml) || cihuäteöyohticahtepachoh || cihuäteöyoticahtepachoäni (S) || teöyöticä tepächoh cihuätl (S)
*abadía [f.] teoyotica tepacholiztli (M1)—]prelacía
*abajar [vt.] temohuiä (M, T) || ~se temö, pret. temöc (M) || ~ la rama de un árbol, tirándola mäcuëloä (M) || ~se mopachoä (M)
*abajeño [adj.] m. tlanihuah (Z)
*abajo [adv.] tlani (M, S) || tlatzïntlan (M, T, S) || hacia abajo tlanipa || pongo abajo, abato nitlanitlaza (GLLN 79) || hacia ~, abajo tlälchi (C, S) || tlanipa (M) || tlanihuïc (M, S, C) || tlanipahuïc (S) || tlatzïntlan, tlanihuïcpa || tlacxitlan (S: lit. en el pie de algo) || allí ~ ïtzïntlan (en su base) || voy hacia ~ niauh tlatzïntlan (p. ej. por la escalera) || para allá ~ nëhuïntlani (Z) || hacia ~, hacia el suelo, la tierra tlälchihuïc (S, C: se combina a menudo con ahcohuïc) || estoy ~ tlälchi nicah (S) || lo que es pesado como las piedras cae abajo in tlein etic in iuhqui tetl tlani huetzi (S) || hacia ~/por lo bajo tlanihuïc || tlanihuïcpa (S) || estoy ~ tlatzïntlan nicah (S)
*abalanzarse [vrefl.] ~ con violencia motlalotiquïza (S)
*abalorio [m.] mecayötl (M)
*abanderado [m.] cuächpänitquic (S)
*abandonar [vt.] ~, dejar || cauhtehui (RSN 32) p. ej. los abandono por ustedes nimicincauhtehuiliya || tlacahcähua (frec. de tlacähua dejar algo) || está ahí parado y abandonado cactihcac ((cac?tihca)c) || yo babía sido abandonado de repente önicähualötiquïzca || ser abandonado de repente cähualötiquïza (cähualö?tiquïza) || mocahcähua (X, M), psv. cähualö || ~ (por enojo) tlahuëlcähu(a) (T, M, Z) || psv. tlahuëlcähualö || aplic. tlahuëlcähuiliä || ~ por disgusto moxiccähu(a) (M, B) || ~ un campo zacacähua (S) || lo abandono, lo dejo niccahcähua (S) || abandonado cactihcac || tlalcähualli || tlalcäuhtli || estar abandonado cactimani (S) || abandono mis bienes niccähualiztlahmati || lo abandono, lo dejo por completo zan/iuh niccähua (S) || ser abandonado, dejado cähualötiquïza (S) || lo abandono niccäuhtëhua (S) || abandono a otro para siempre nitëcemïxnahuatitiuh (S) || abandonas la cosa por completo ticcentlälcähuiä (S) || ~ el combate y huir yäöc ïlöti, mocuepa/ tzinquïza (S) || ser abandonado, huérfano icnöcähualö (S) || ~, dejar como huérfano a alguien tëicnöcähua (S) || ~ las buenas costumbres/tradiciones ïxmaxalihui (S) || ~ por miedo mauhcäcähua (S) || abandonado, dejado mocäuhqui (S) || ~, suspender un proceso tëilhuilcotöna (S) || ~, acabar algo por vergüenza tlapïnähuizcähua (S) || el que abandona a alguien || traidor tëmäc tëcähuani (S) || ~, dejar detrás de sí a alguien tëtepotzcähualtiä, tëteputzcähualtiä (S) || ~ un empleo tequicähua (S) || motequitläza (S) || el que abandona a alguien tëtläzani (S) || tëxiccähuani (S) || hacer abandonar algo por fuerza a alguien tëtlatläzaltiä (S) || abandonado, dejado tlacäuhtiquïzalli (S) || tlanemahmatcäcähualli || tlanemahmatcäcäuhtli (S) || ~/perder la fe motlaneltoquilizcähua || abandonado, dejado atrás tlatepotzcähualli (S) || abandonado, descuidado tlatlälcähuilli (S) || abandonado, alejado tlatlällötilli (S) || estar abandonado tlatzihui (S) || abandonado, dejado por negligencia tlaxiccähualli, tlaxiccäuhtli (S) || ~ a alguien (por menosprecio) tëxiccähua || tëxiccäuhtëhua (S) || ~ un campo, dejarlo sin cultivar tlaxiuhcähua || estar abandonado

(un campo) moxiuhcähua (S)
*abandono [m.] iyohca yeliztli || tëtläzaliztli || tëxiccähualiztli (S) || ~ en el mal ahtleh neëlleltiliztli (S) || ~, entrega tëcähualiztli (S) || ~, orfelinato tëicnöcähualiztli (S) || ~, el hecho de dejar atrás a alguien tëtepotzcähualiztli (S) || tëtlälchitläzaliztli (S) || ~, olvido, descuido tlalcähualiztli (S) || ~, desamparo tlanemahmatcäcähualiztli (S)
*abanicar [vt.] ~se mehcapëhuiä || moyëcapëhuiä || ~ a otro tëyëcapëhuiä (S)
*abanico [m.] , ahuyentador de moscas ehëcacëhuaztli (S) || yëcacëhuaztli (S) || ~, espantamoscas neehcapëhuilöni (S) || neyëcapëhuilöni (S)
*abarcar [vt.] malcochoä (T) || psv. malcochölö || la misericordia de Dios abarca/está esparcida por todo el mundo öquitzacutimoman in ïtëtlaöcolliliz in Dios in nöhuiyän cemanähuac (S)
*abarrancar [vt.] tlacomöloä || ~se comölihui (S)
*abastecer [vt.] ~ alguien, socorrerlo con víveres yäöc tëpalëhuiä (S) || ~ una fortaleza yäöcalcencähua (S) || ~se de provisiones para un viaje moihtacatiä (S)
*abatimiento [m.] cuecuetlaxihuiliztli (S) || nezozotlähualiztli (S) || aoc neëhualiztli (S) || ~, debilidad petticäyotl (S) || ~, derrocamiento tëtlälchitlëzaliztli (S)
*abatir [vt.] motlanitläz(a) (M, C) || ~se, humillarse motlälchitläz(a) (M, C) || abatido zotlähuac || zotläuhqui (S) || cuecuetlaxinuini (S) || cuetlaxiuhqui || cuetlauhqui || cuetlaxihuini (S) || tehtepontic (S) || dejarse abatir cuitlazotlähua (S) || alguien de cara abatida, taciturna, triste ïxcomöhic (S) || ~se (el ave de rapiña sobre su presa) mopilötihuetzi (lit. caer suspendido || S) || totöcatihuetzi || el hecho de abatirse (como ave de presa) totöcatihuechiliztli || totöcatihuechiliztli (S) || ~ animales mazämictiä (S) || el hecho de ~se, de arrojarse en vuelo nepilötihuechiliztli (S) || ~, derribar algo tlahuelöniä (S)
*abdomen [m.] ~, vientre xilläntli (S)
*abedul [m.] ïlïtl (S)
*abeja [f.] neuczäyölin (S: necuzäyölin) || ~ grande, abejón xïcohtli, pl tin, meh (M, S) || ~ silvestre pipiyölin (S) || ~ que hace su miel en los árboles cuauhneuczäyölin (S) || ~ amarilla que pica/hiere muy fuerte tëtöcani (S) || esp. de ~ tläletzatl, tläletzalli (S: abeja que produce una miel gris, color de tierra) || esp. de ~ negra y amarilla, desprovista de aguijón tlälpihpïölli (S: voc. inc.)
*abejón [m.] xïcohtli, pl. tin, meh (T, Z) (abeja grande de miel que horada los árboles) || chïcohtli || ~ negro cuyo aguijón es extremadamente fuerte cuauhxïcohtli (S)
*abejorro [m.] V. abejón
*abertura [f.] tlatlapouhtoc (Z) || ~ para el escurrimiento del agua äpampitzactli (S) || ~, agujero aquiyän (S) || ~, grieta cicihyötomaliztli, cicihyötomiliztli (S) || ~, ventana coyöncä, coyüncä || ~ de una troje cuezcomaxïctli (S) || ~ de la malla/red mätlacamactli (S) || ~ de la palma de la mano nemäcpalzöhualiztli (S) || ~, puerta falsa öpöchquiähuatëntli (S) || de ~ estrecha || fruncido tëntzöltic (S) || la ~ de la vulva tepilcamatl (S) || ~ del prepucio tepolcamapïccatl (S) || ~, armario, agujero tlacoyoctli, tacuyuctli (S) || ~ de una fosa, de un canal tlälapäntli ïcoyöncä/ ïtlatatacyö (S) || ~ || falsa entrada tlaöpöchcopa catqui quiyähuatëntli (S) || ~, el hecho de estar abierto tlapolöcä (pos.) || ~, agujero tlatatacyötl (S) || su ~ ïtlatatacyö (S) || ~s, grietas tzatzayänaliztli (S)
*abiertamente [adv.] ïxmantiti (T) || tëïxcomaquiliztícä (S)
*abierto [adj.] tlapouhqui (T, S) || tlapouhtoc (X) || tlatlapouhtoc (Z) || (con agujero) coyönqui (S, T, X) || xaxaltic (tejido: M) || tlätlapölli || tejido ~ (de tela o de ayate) tlanhuëhuehca (T) || tlanxaxaltic (T) || estar ~ tlapouhticah (T) || cöuhtimani (S: un libro) || ~, resquebrajado cicihyötonqui || ~, agujereado coyoctic || coyauhqui || ~, grande coyähuac (S) || abierta (la flor) cuepöncäyöh || ~, resplandeciente cuepönqui (S) || me muestro abierto, de mucho ingenio nicnomachitocahuetzi (S) || estar completamente ~ tlapouhticac (S) || estar ~ tlapouhtimani (S) || dejar la puerta abierta tlapouhticähua (S) || ~, abrasado, ardiente xötlac (S)
*abigarrado [adj.] cuicuichapultic (pintado de varios colores: M) || tenöchtic (T) || nepäpan tlapalloh (S) ||

tlapapalli (S)
*abismo [m.] huehcatlan (M, Z, X, T) || äöztöc (S) || centlani (M) || allí hay un ~ y allá hay otro nipa centlani, nipa centlani || ~ de agua profunda äxoxöhuïlli (Z, M, S) || ~, agua profunda ämictlän (S) || ~, mar profundo ähuehcatlan (S) || en el ~, en el lugar más profundo centlani (S) || ~, lugar muy profundo ixachicätlan (S) || ~, profundidad de las aguas tlïlätl (S: nombre dado al agua conservada enjarras cubiertas con tablas o con vasijas vidriadas, colocadas en el templo dedicado al dios de la medicina (1ixtlïltön) || cuando un nino enfermaba, era 11evado a1 temp1o y se 1e daba a beber de esa agua)
*ablandamiento [m.] ~, pasatiempo neaohcotläzaliztli (S)
*ablandar [vt.] pätzoä (M) || ap1ic. pätzilhuiä || ~, cocinar, magullar xacualihu(i) (T) || ~, entibiar, adobar yamäniä (M, S) || ~se moyamäniliä (M, T) || yamäniy(a), pret. yamänix (M, T) || ~, calmar tlacehcëhuiä (S) || ~, humedecer cuechähua (S) || ~, humedecer algo tlacuitlaxoä (S) || ~se, enternecerse yamäztiä (S) || ~ la tierra tlamölëhua (S) || ~, magullar algo tlapahpätztiliä (S) || ~ la cama, el colchón pehpechahcocui, pehpechyamäniya || pehpezönëhua (S) || ~ frutas tlapätzoä || tlapätzilhuiä (S) || la acción de ~ una cama pehpechahcocuiliztli || pehpechyamäniliztli || pehpezönëhuiliztli || pehpezönëhualiztli (S) || ablandado tlacepöhualli || tlaïxyamäntli (S) || el que ablanda/suaviza algo tlayamäniliäni (S) || la acción de ~ algo tlaïxyamäniliztli (S) || ablandado, sobado tlapapätzölli (S) || el que ablanda algo tlapapätziliani (S) || la acción de ~/magullar algo tlapapätziliztli (S) || ablandado, calmado tlatlälchitläztli (S)
*ablandarse [vrefl.] caxän(i) (M) || que se ablanda, se afloja, desanimado motlatziuhcänecqui (S)
*abofeteador [m.] tëïxtlatzïniäni || tëïxtlatzïnihqui || tëïxtëcapänih || tëïxtëcapäniäni || tëïxtëcapänihqui (S)
*abofetear [vt.] ~ a alguien tëïxtecapäniä || tëïxtecacapäniä (S) || tëïxtlatzïniä || ~se a si mismo moïxtlatzïniä (S) || abofeteado tlaïxcapänilli (S) || tlaïxtlatzïnilli || tlaïxtëcacapänilli || tlaïxtëcapänilli (S)
*abogado [m.] tëtlahtohuihqui (Z) || ~ del rey huëi tlahtoäni (S)
*abollado [adj.] part. pas. pahpätztic (T) || ~, giboso pätziuhqui (S)
*abolladura [f.] hacer ~s tlatomöniä (S) || tlaxipochëhua (S)
*abollarse [vrefl.] pahpätz(i) (T) || pätzihu(i) (M, S, T) || abollar algo (como fruta) pätzoä (M) || algo abollado pätztic (M) || ~ algo tlatomöniä (S) || tlaxipochëhua (S) || abollar algo tlaxihxïpochoä (S)
*abollonar [vt.] el que abollona un vestido tlaxihxiquipiloäni (S)
*abominable [adj.] tlahtlaëlittalli || tlahtlaïlittalli (S)
*abominar [vt.] telchïhu(a) (M) || la acción de ~, rechazar a alguien tëahhuïctopëhualiztli (S)
*abonar [vt.] ~ a otro en la hacienda momämaltiä || el que abona sus tierras tlaätocpachoäni (S) || abonado con los posos, los residuos de las aguas tlaätocpachölli (S) || abonado con los residuos del agua tlaätocuilli (S) || ~ una tierra tlatlahzollälhuiä (S) || el que abona con lodo/con légamo de los pantanos tlazoquipachoäni || abonado (así) tlazoquipachölli (S) || el que abona, estercola tlacuitlahuiäni || abonado, estercolado tlacuitlahuilli (S) || el que abona/estercola la tierra tlatlahzolhuiäni || tlatlahzolälhuiäni (S) || la acción de ~ la tierra tlatlahzolälhuiliztli (S)
*abono [m.] ~, estiércol tlapaläntli (Z)
*aborrecer [vt.] ~ a otro ihïy(a) || cocoliä || aplic. cocoliliä || psv. cocolïlö || ~se moihïy(a), pret. ihïx, ihïyac (M) || ~, menospreciar telchïhu(a) (M) || ~, odiar tlahuëlitta (T, Z, M, X) || tlahyelitta (M) || ~, mostrar antipatía hacia tlatzilhuiä (C) || aborrecido, detestado tlatlahuëlittalli (S)
*aborrecimiento [m.] el ~ que me hago necocolïlöcä (S)
*abortar [vi.] hacer ~ tëtlatläxilia (lit. tirar algo de alguien) || tëtlaölïniliä (S) || ~, dimitir de un cargo motläxiliä (S) || abortado tlatläxtli || tlatläztli (S) || ~ (una mujer) motlatläxiliä (S) || hacer ~ a una mujer tëtlatläxiliä (S)
*aborto [m.] netlahtläxililiztli (S) || es un ~ ölin/zan ölin (S) || ~ voluntario tlatläxiliztli (S)

*abotagado [adj.] ~, hinchado tïmaltic (S) || tlaxhuani (S)
*abotonarse [vrefl.] mimilihu(i) (X) || mimilahu(i) (Z) || abotonar, abrochar tlahtla(i)lpiä (S) || abotonado tlatlalpïlli (S)
*abovedado [adj.] part. pas. tetlapachiuhqui (S) || tetzopqui (S: acabado en bóveda)
*abra [f.] ~, pasaje, quebrada tzälantli (M, C)
*abrasamiento [m.] tlatlaliztli (S) || tönalmiquiliztli (S) || xötlaliztli (S)
*abrasar [vt.] ~se (la piel) cocoyöniä (Z) || ~se, quemarse tlatla (M) || ~se de calor, tener calor tlemiqu(i) || pret. tlemic (T, C, M) || psv. tlemicohua || ~se, tener fiebre, florecer xötla (M) || pret. xötlac || la tierra se abrasa tlälli tlatla || tlälli xötla (S) || abrasado tlatlac (S) || tlahualänaltilli (S) || estar abrasado tlatlatoc (S) || tlaxötla (S: la tierra) || abrasado, inflamado tlaxötlaltilli (S) || estar abrasado || tener muchísimo calor tlecomöni (S) || ~se motlehuiä (S) || abrasado, ardiente xötlac (S) || ~se || arder xötla
*abrazar [vt.] malcochoä (M, S, T) || aplic. malcochïhuiä || nähuahtequ(i) || aplic. nähuahtequiliä || psv. nähuahtequïhua (T, M: también como vrefl.) || ~ en el cuello quechnähuahtequ(i), pret. tec (T) || ~se momäcochoä (S) || monähuahtequi || moquechnähuä (S) || ~ a alguien tënähuahtequi || tëquechnähua (S) || ~ el partido de alguien, ayudarle tëtloc/tëtlocpa/tëhuïc(pa)/tëhuän moquetza (S) || el que abraza a alguien tënähuahtequini (S) || ~, besar a alguien motëtënnämiquililiä || abrazo a alguien ninotë/nonnotëtënnämiquililiä (S) || abrazado, rodeado tlamalcochölli (S) || tlanähuahtectli (S) || te abrazo motlocpa ninoquetza (S) || se abrazaron (formas dialectales): monapaló:k (Dgo) || monapalohke, molapalohke (Jal) || molapalohe (Mich l) || yukinapalu (Mex 3) || monapalohke (Mor 8) || onapalohke (Gro l) || omonapalohk? (Oax l) || yehmet munapaluhket (Sal) || munahnawahke: (SLP l) || munawahke' (Hgo l) || omonawa 'tehke (Hgo 8) || munawateki (DF l) || monawahke (Ver 2) || omonawa tekke (Ver 8) || monawahke (Pue l) || onimawahtehke ' (Pue 4) || (mo) mawahteke (Tlax) || munawateki (DF 1) || nawatehke (Mex l) || nešwa'teki (Mex 8) || omonowahtehke (Mor 2) || muketšnawahke (SLP 0) || kikešnawahki (Hgo 2) || mukešnawahke (Ver 1) || okišnawatek (Mor 4) || mosekawia (Pue l7)
*abrazo [m.] tlanähuahtequiliztli || ~, caricia tënähuahtequiliztli (S)
*abreviación [f.] ahtlahuëiyaquiliztli (S)
*abreviar [vt.] cotön(a) (M) || lo abrevio ahmö nichuëiyaquiliä (S)
*abrigado [adj.] ~, escondido quimotöctli || tlayänalli (S) || un lugar bueno y ~ yëccän (M) || abrigado del viento tlaehëcatzacuililli (S)
*abrigar [vt.] ~se de la lluvia (bajo un techo, petate, árbol) moquiyauhmänahuiä (T)
*abrigo [m.] ~, vestido, traje tlaquintli (T) || al abrigo del sol tlacëhualcaltilli (S)
*abril [m.] ïc näuhtetl (mëtztli in cëxihuitl) || corresponde a los meses siguientes del calendario náhuatl: tozöztöntli (marzo 24 abril 12) y huëi tozöztli (abril 13 mayo 2)
*abrir [vt.] tlapoä (M, S) || psv. tlapölö || ihtlapoä, tlaihtlapoä (T: puerta, casa) || aplic. tlaihtlapolhuiä || ~ el vientre ihtetlapän(a) || tlatom(a) (M) (p.ej. una carta) || abro el libro nictoma in ämoxtli || nic tlapoä in ämoxtli || te abro el libro nimitztalpolhuiä in ämoxtli || xotla (M: flores) || cuepön(i), cs. cuepönaltiä || n. cuepöncä (pos.) || (M: la flor), p. ej. está abriendo las flores cuepöca || hacer que estén abriendo las flores cuepötza || el abrirse, brotar de las flores cuepöncä (=xötla) (GLLN 49) || abrirse tomi || abrirse tlapöhui || tlapohu(i) (M, C, T) || abrir algo tla(tlapoa) || tlatlapoa || ~ algo para alguien tëtlatlapölhuia || ~ mucho la boca camachaloä (M, Z, X) || cahcamachaloä (S) || ~se (p.ej. una carta) motom(a) (M) || tom(i) (M, C) || ~ y cerrar continuamente tlätlapoä || ~se motlahtlapoä (C) || abrírselo tlapolhuiä (T) || aplic. tlapolhuiliä || psv. tlapolhuïlö || ~se varias cosas tlahtlapoä || abrirse y cerrarse continuamente motlätlapoä (C) || ~, despeinar el cabello xëlhuiä (T) || xilhuiä || ~ la tierra de nuevo, labrar, rozar zacamoä (M || C) || ~ (los brazos, un libro) || desplegar (mantas) zohzöhu(a) (M, K, B: también como vrefl.) || ~ un canal, una acequia, cavar äcopïna (S) || ~ una carta sellada amätlahcuilölmachiyöäna (S) || ~ un agujero, una fosa ätlacomöloä, ätlacomülouä

(S) || ~ el pabellón de tierra ätlaxiliä, ätlahxiliä (S: voc. inc.) || el hecho de ~ mucho la boca camachalöliztli (S) || abro la boca ninocamatlapoä (S) || en un ~ y cerrar de ojos cenneïxcueyöniliztică (S) || ~se, agrietarse cicihyötomi (S) || ~, desplegar tlazöhua || abro mi mano niczöhua in nomah (S) || abro, despliego muchas cosas nitlazohzöhua (S) || ~se, horadarse coyöni (S) || ~ fosos, abarrancar tlacomöloä (S) || la flor se abre xöchitl xötla/ cuepöni (S) || el ~ de las flores cuepöncäyötl (S) || ~ un agujero tlacuitlacoyöniä (S) || el tumor va a ~se ye cuitlacapäniz (S) || ~se, estallar mocuitlapiltiä (S) || ~se (flores) yöli, yüli (S) || ~ los ojos moïtzayäna (S) || en un ~ y cerrar de ojos tëïxcuëyönca (S: voc. inc.) || ïxcuëyöniliztică (S) || ~ desmesuradamente los ojos ïxpeloä (S) || ~ la mano. mostrar la palma momäcpalzöhua (S) || ~se, partirse (el cielo, la pared, una mano) mätzayäni (S) || ~ un camino para alguien a través de los juncos tëtlamäxelhuiä || el hecho de ~ la boca necamatlapöliztli (S) || el hecho de abrir los ojos neïtzayänaliztli (S) || ~ brecha tlapetla (S) || ~se, rajarse pitzïni (S) || ~, desenvolver algo tlapöhui (S) || ¿no se me abre el corazón para sacarme un secreto? cuix nitzayänalöz inïc niquïxtilïlöz? (S) || ~, excavar una mina motatataquiä (S) || ~ una fosa/los cimientos de un muro tlatläläna (S) || ~ un foso tlatlällanäna (S) || la acción de ~/descubrir algo tlapohuiliztli (S) || abierta (la zanja) tlatlälcopïntli || tlatlälänantli (S) || ~se, desatarse motoma, tomi, tumi (S) || ~, desatar algo tlatoma (S) || abro el libro nictoma in ämoxtli (S) || aquí abro mi corazón nicän nocontlapoä in töptli, in petläcalli (S) || ~se, desgarrarse por varios lados tzatzayaca (S) || ~ los ojos || volverse para mirar huällachiya (S) || voy abriendo los ojos nïxco huetztïuh (S) || ~se, romperse xapottimotläliä (S)
*abrochador [m.] ~, alfiler, broche tepoztlahtlatzicoltïlöni (S)
*abrochar [vt.] tlahtla(i)lpiä (S) || el que abrocha el calzado de alguien tëcalzasyilpih || tëcalzasyilpiäni || tëcalzasyilpihqui (S) || la acción de ~ algo tlatlalpïliztli (S)
*abrogar [vt.] xitïniä (M)
*abrojo [m.] ~, berberís (una planta espinosa) netzolli (S)
*abrumar [vt.] abrumado cëcualöc (S) || estar abrumado por el dolor ëlleltëmi, ëlleltënticah (S) || abrumado, sofocado de calor motönalhui, motönalhuiäni (S) || estar abrumado, hundido en la tristeza motlälihtinemi (S) || abrumado por la gente || aprensado tlapätzmictilli (S) || ~, fastidiar a alguien tëxixiuhtlatiä (S)
*absceso [m.] cuitlatl (S) || tëmalohtoc (Z) || formarse un ~ tëmalloä, timalloä (M) || tëmaloä (T, Z) || pret. ötemaloac || tener un ~ tla(i)ixhua (S) || ~, tumor, postema paläncäpozähualiztli (S) || ~, pequeño tumor tlacotön (S: voc. inc.) || ~, tumor, divieso tlaxhuiztli (S) || tener un ~, una llaga tlemimilca (S) || ~, tumor, hinchazón tocatlaxhuiztli (S) || gran ~ totöncätlaxhuiztli (S)
*absolución [f.] tëtlahtlacöltomaliztli || tëtlahtlacölpolhuiliztli || tëtlahtlacölpohpolhuïztli (S) || la ~ de mis pecados nonetlahtlacöltomalöca (S) || ~, bendición tëteohchïhualiztli (S) || ~ de los pecados tlahtlatlahcöltomaliztli (S)
*absolutamente [adv.] niman || huel || absolutamente en ninguna parte niman ahcän || es ~ todo huel ixquich || absolutamente nunca niman aïc || absolutamente no niman ahmö || ser absolutamente incapaz niman ahhuel || ~ en ninguna parte niman ahcän || ~ nunca niman aïc || ~ no niman ahmö || ~ incapaz niman ahhuel || ~ grande cemächcäuhtli (S)
*absolver [vt.] teöchïhu(a) (también vrefl. || M) || absuelto de una acusación moquïxti (S) || motlacuepili, motlacuepilihqui (S) || ~ a alguien tëteöchïhua (S) || el que absuelve los pecados tëtlahtlacöltomani (S) || ~ los pecados de alguien tëtlahtlacöltoma (S) || absuelto tlahtlapohpolhuilli (S) || tlahtlatlahcölpolhuililli(S) || tlahtlatlahcöltomalli (S)
*absorber [vt.] tla(i)ltequi (S) || ~ todo miïxcahuiä (S)
*absorto [adj.] part. pas. ~, atento tlaïxcauhqui, tlaïxcahuihqui (S)
*abstenerse [vrefl.] ~ de algo cähualtiä (M) || motlacähualtiä (M, Z) || mopiya (S) || me abstengo nin(o)äna (S) || ninotlacähualtiä, nicnocähualtiä (S) || ~ de carne nacacähua || te abstendrás tinacacähuaz (S) || ~, omitir algo tlanëncähua (S) || ~ de comer tlacualizcähua (S) || ~ de pecar

motlatlahcölcähualtiä (S) || ~, privarse motzïtzquiä (S)
*abstinencia [f.] ~, ayuno nacacähualiztli || tlahcanilacualiztli (S) || con ~ tlacualizcähualiztică || tiempo de ~ nacacähualizpan (S) || con ~ nezahualiztică (S) || ~ voluntaria netlacähualtiliztli (S)
*abuchear [vi.] tlanquiquiz(i) (M) || psv. tlanquiquixohua
*abuela [f.] cihtli, pl cihtin || pos. cih (M, S) || cïztli (X) || huëinän (Z: pos.) || cosa de la abuela cihyötl (S) || ~, abuelo cölli, cülli (S) || nuestra ~ Tocih (se daba este nombre a la madre de los dioses que tenía una gran templo de Tepeyacac. al norte de la ciudad de México, hoy Guadalupe || la fiesta de esta divinidad se celebraba el pr.mer día del mes de ochpäniztli || S)
*abuelito [m.] huëitätah, tätahhuëi (Z)
*abuelo [m.] cölli, pl cöltin (GLLN 64 || S, B, X) || cöltzintli (hon) || pl + pos cohcolhuän || tätahhuë(i) (Z) || V. ancestro, el y la abuela cölli, cihtli || ustedes son sus ~s amïcöltzitzin, amïcöltzitzinhuän || allí vive el ~ de la persona con la cual quieres casarte ömpa nemi ïcöl in ticmonämictïznequi || (yo) estaba comiendo con mi abuelo nitlacuahticatca ïtlantzinco in nocöltzin || ~, abuela cölli, cülli (S) || el ~ de alguien tëcöl || mi ~ nocöltzin (S) || sus ~s ïncölhuän (S)
*abundancia [f.] vivir en la ~ yamäniä (S) || hay ~ ahtleh/ ayoctleh monectoc (S) || hay ~ de todo cencah tönac (S) || estar en la ~ totöniä (S) || ~, provisión huetztaliztli (S)
*abundante [adj.] es ~ tönac
*abundante [adj.] ser ~, fértil tönacäti (S)
*abundantemente [adj.] tönacă
*abundantemente [adv.] miec äxcätică/tlatquitică (S)
*abundar [vi.] miakia pret. miaki (SJ) || ~ en riqueza y gozar de ella mocuiltönoä (M) || miaquiya (X) || ~ (todo lo necesario) atle monectoc (M) || tlanëuh(cä)quïza (S)
*abundar [vi.] un lugar donde abunda alguna cosa: X + tlah || lugar donde abundan las flores xöchitlah
*aburrido [adj.] part. pas. ~, fastidiado yölahcic (Z) || ~, asqueado mëllelmatini, mëllelmatqui (S)
*aburrir [vt.] ~ a alguien tëahmana (S)
*aburrirse [vrefl.] yölahci (Z) || mopätla (S)
*abusar [vt.] abuso de algo ahtleh nicnemïtiä (S)
*abuso [m.] ahcualli ïtech nematiliztli (S)
*acá [adv.] nicän (M) || desde/por iz || hacia iz, nicän || huäl + v desde/hacia ömpa || me llaman para acá || el sol me llama para acá ca nihuälnötzalo || nëchälnötza in tönatiuh || ¡ven ~, acércate! xihuälmihcuanil (S) || hacia ~ huäl (+ v): ¡mira (hacia) acá! xihuällachiya! (S)
*acá y acullá [Adv.] ahhuïcpa || ahhuïc (M: lit. en ninguna dirección particular) || cëcecni (M) || hacia ~ (como sufijo verbal): ko (pret.), ki (pres.), kiw!fut.) || hacia ~ (como afijo verbal): ko (pret), ki (pres), kiw (fut) || para, hacia ~ huäl + raíz verbal etc. (M)
*acabamiento [m.] tlacentlamiliztli (S)
*acabar [vt.] ~ de: puede traducirse por el adv. quin + v., p. ej. || acaba de irse quin quïz || vi: tlami || vt: tlamamä || acabarse tlami (GLLN 44) || —]cazar, tomar || algo acabado, bueno yëctli || acababa de llegar öahcico || mocähua || pronto acabarás zan cuël in timocähuaz || pronto dejarás de fiuir zan cuël in timocähuaz timëya || ~se (una obra) quïz(a) (M) || acabado tlamic (M, Z, B) || tlanqui (M) || tlacenquetzalli || tlacenquetztli (S) || ~ algo tlamiä (Z, T. M || a veces con tech = acusar) || ~se motlamiä, tlam(i) || pret. tlan (M) || ~ de hacer algo tlam(i) || ~se (el temporal) tlaquïz(a) (T) || ~se de hacer tzonquïz(a) (M, C) || ~ de hacer algo tzonquïxtiä (Z) || ~se de tejer (la tela) tzop(i) (M: vi.) || ~ de tejer tzop(a) (M) || ~se tzontlam(i) (Z) || pret. tlan || ~, concluir yëcoä (M) || ~ algo para otro yëcalhuiä (C, S) || se acabó el remedio, ya no hay ca aoctleh ïpahtica (S) || acabo, lo abandono ninocähua, nonnocähua (S) || acabo algo ya comenzado niccemmattiuh (S) || acabas, continñas algo ticcencui (S) || lo acabo, lo como enteramente nitccentlamiä (S) || ~se, descoserse cocotoca || ~, cortarse cotöni (S) || acabo la guerra yäöc nïloti || acabado perfecto, cabal yecauhqui || yehyecauhqui (S) || libroacabado yecauhqui ämoxtli || ~se yecahui (S) || ¡acabad!, no hacéis más que

hablar tla xicmocähuacän, zan mach antlahtoä (S) || espera un momento a que acabe de rezar tlä oc mäya oc nontlani in ninoteöchïhuaz (S) || ~, abandonar algo por vergüenza tlapïnähuizcähua (S) || acabar algo sin descansar, continuar siempre cen ïtech moquetza (S) || ~, salir quïza || acabo niquïza, nonquïza (S) || acabado en bóveda tetzopqui (S) || acabado, terminado tlayëcölli (S) || el que acaba una obra tlayëcoäni (S) || ~, poner fin tlami (S) || ~ algo tlatlamiä || lo acabo nocontlamiä (S) || ~lo todo tlatlamiltiä (S) || mi vida se acabó tlami nonemiliz (S) || acabado, mortal tlamini (S) || acabado, terminado tlanqui || tlatlamilli (S) || ir acabándose tlantïuh (S) || acabados (los cimientos de una casa) tlatetöctli || tlatetzonëuhtli (S) || la acción de ~ algo tlatlamiliztli (S) el que acaba/termina algo tlatzonquïxtiäni || acabado tlatzonquïxtilli (S) || acabado, terminado (de tejer, p.ej.) tlatzoptli, tlatzuptli (S) || ~se, detenerse motzacua (S) || acabo todo/no dejo nada/bebo todo nocontzïnëhua (S) || ~, terminar algo tlatzonquïxtiä (S) || tlatzopa, tlatzupa (S) || acabado tzinquïzqui (S) || mi vida se acaba tzonquïza nonemiliz (S) || acabado, terminado tzopqui (S) || ~, terminarse tzopi, tzupi (S) || ~ con los errores/ los vicios de un país tlanähuac tlahuïca (S)
*acacia [f.] tepëhuäxin, pl meh (X)
*academia [f.] ~ de jóvenes tëlpöchcalli || allí en la ~ de jóvenes dejaban a sus hijos quimoncähuayah in ïmpilhuän in ömpa tëlpöchcalli || ~ de nobles jóvenes precolumbinos calmecac (K, B)
*acaecer [vi.] acaecido en tiempos de alguien tëïxpantic (S)
*acahual [m.] ehcauhtli (Z: una yerba o verdura || (äcahualli ehcauhtic)
*acalambrar [vt.] estar acalambrado cepöhua || acalambrado cepöctic || cepöhuac || cepöuhqui, cepöctli (S) || mi mano está acalambrada nomä cepöhua (S)
*acalorar [vt.] ~se mototöncämaca (Z) || acalorado motönalhui(äni) (S) || estar acalorado en extremo tlemiqui (S) || ~se, abrasarse xötla (S)
*acanalado [adj.] copichtic (R, S) || tlahuäcalölli (S) || ~, ahuecado äcaltic (S)
*acanalar [vt.] äcaloä (S) || ~ una cosa tlahuäcaloä (S) || acanalado huäcaltic (S)
*acantilado [m.] ~ (en el mar) ätexcalli (S)
*acapetate [m.] äcapetlatl (T) (= petate de carrizo)
*acariciar [vt.] päpachoä (T) || pehpetla (M, Z || también como vrefl.) || pëpetzoä (T) || psv. pëpetzölö || aplic. pëpetzolhuiä || ~, retozar ahähuiliä (S) || ~, halagar ïxmämatiloä (S) || ~ a alguien para hacerse querer motënectiä (S) || ~, halagar a alguien tëpïpichoä (S) || al ~ a alguien tëpïpichöliztică (S) || ~, alabar algo tlatlahtlacähuiloä (S) || ~ a alguien con la mano tëtzohtzona (S) || ~, seducir a alguien tëxöchihuiä (S) || ~, mimar a alguien tëxoxöcoyömati (S)
*acárido [m.] ~ rojo (un insecto) tezähuatl, pl meh (T)
*acarreador [m.] ~ de agua ätlacuic, ätlacuini (S)
*acarrear [vt.] zaca || aplic. zaquiliä || red. zazaca || ~ agua äzaca (M) || ~ piedras tezaca (T) || ~ tierra tlälzaca (T) || ~, llevar, transportar zaca (M) || psv. zacalö || ~ aprisa zahzaca (M) || acarreo, transporto cosas nitlazazaca (S) || ~ algo por medio de una polea tlacuauhtemalacahuiä (S) || ~ tierra tlälzazaca (S)
*acaso [adv.] cuix + S || ¿acaso lloraste? cuix tichöcac? || ¿acaso no duerme? cuix ahcochi? || ¿acaso no se ha ido? cuix ahmö quïzqueh? (A1CN 25) || ¿acaso estoy soñando? cuix in mah nitemiqui? || ~ no estoy soñando? cuix mahca nitemiqui? || ~, por casualidad, por ventura zänën (C) || ¿~ ha muerto tu padre? cuix mä ömomiquili in motahtzin? (S) || ~ no mö || ¿~ no me iré? cuix mö huel/ mönel/cuix mönel huel niyäz? (S)
*acatarrado [adj.] part. pas. estar ~ || toser tlatlaci (S)
*acceder [vt.] ~, acordar una cosa a alguien tëtlahuelittiliä (S)
*accidentado [adj.] ~, lleno de barrancas xihxïpochtic (S)
*accidentado [adj.] cocomöltic (S) || cuëcuetlänqui (S)
*accidentalmente [adv.] zänën
*acción [f.] ~ mala ahchïuhcäyötl, ahiuhcäyötl (M) || ahyëcchïhualli (S) || äyïliztli || ahcuallachïhualiztli ||

ahcuallachïhualli (S) || ~ interesada, ayuda tëmacohualiztli (S) || ~ heroica, maravillosa tëtzäuhtlamahuizölli || ~ culpable || crimen tëtzäuhtlahtlacocäyötl || ~ mala, pecado tëtzäuhtlahtlacölli || ~ perversa, escandalosa tëmanmauhtih/ïzahuih tëtzähuitl (S) || ~ brillante tiächcäuhyötl (S) || buena ~, mérito, pemtencia tlamahcëhualiztli (S) || ~ heroica || hazaña tlamahuichïhualiztli (S) || tlahtol^cätlacnïmtli (S): tlahuëihcächïhualiztli (S)

*acechanza [f.] tëchichiyaliztli (S)

*acechar [vt.] moïxtiä (M, S) || pachihuiä (M, C) || tëpapachihuiä (S) || pihpiy(a) || pret. pihpix || ~, espiar, mirar escondiéndose nähuallachiya || ~, observar a alguien tëpihpiya (S) || el que acecha, espía a otro tëpihpiyani (S) || la acción de ~ a alguien tëpihpiyaliztli (S): el que acecha/vigila tlachixqui (S) || ~, emboscar a alguien tëtlällanhuiä (S)

*acedarse [vi.] xocoa (GLLN 56) || xocoya (M) || acedar algo, hacerlo amargo chichiliä (M) || aplic. chichililiä || psv. chichilïlö || ~se chichiy(a), pret. chichix, chichïx (M) || acedar (vt.) tlaxocoliä (T, M)

*acedera [f.] esp. de ~ con hojas largas cuauhxoxocoyolli (S) || ~ silvestre de anchas hojas tepëxocoyolli (S) || ~ muy grande xocoyölpahpatla || esp. de ~ xocoyölli || xocoyötl (S: Oxalis)

*acedo [adj.] xococ (GLLN 56)

*aceite [m.] chiyähuacäyötl || ~ de almendras almendraschiyähuacäyötl (S) || ~ de aguacate ähuacaaceite (palabra híbrida || S) || ähuacachiyähualötl (S) || ~ de calabaza ayo(h)achiyähuacäyötl || ~ de semillas de calabaza ayoachchiyähuacäyötl || äyohachaceite || ~ chía chiyamätl (S) || chiyemätl (S) hacer ~ de chía chiyamächïhua (S) || fabricante de ~ de chía chiyamächïuhqui (S) || ~ de pescado michchiyähuacäyötl || ~ de ballena huëi michchiyähuacäyötl (S) || ~ de rosas xöchiazeite (S)

*aceitera [f.] ~s azeitecöntöntli (S) || chiyamäcöntöntli (S)

*acelerado [adj.] part. pas. ~, rápido, apresurado ihciuhqui, ihcihuini (S)

*acelerar [vt.] ~ algo tlatzopïniä (S)

*acepillar [vt.] ïxpetzoä (M, T) || tlaïchihchiqui (S) || tlaïxpetlähua (S) || acepillado tlachihchictli (S) || tlaihchihchictli (S) || la acción de ~ algo tlaïxpetlähualiztli || acepillado, alisado tlaïxpetlähualli || tlaïxpetläuhtli (S) || tlaïxpetzölli (S)

*aceptación [f.] ~ de personas, acogida afectuosa tëïxittaliztli (S) || ~, consentimiento tëtlahuelittiliztli (S) || ~, adopción de una idea tlayëccaquiliztli (S)

*aceptar [vt.] ~ alguien, considerarlo como ser humano tläcaitta (T, C) || acepto una petición nitëtlacaquiliä, nictëcaquiliä (S) || acepto un sueldo, me alquilo ninihihtoä (S) || acepto a alguien como madre nicno näntitzinoä (S) || ~ algo de buena gana, con gusto tlapäccäceliä || ~, soportar algo pacientemente tlapäccäyöhuiä (S) || al ~/recibir a alguien tëïxittaliztïcä || el que recibe/acoge a alguien tëïxittani (S) || el que acepta una petición tëtlahuelcaquiliäni || al aceptar || con aprobación tëtlahuelcaquililiztïcä (S) || aceptado tlacelïlli (S) || el que acepta/consiente tlaciyaltïlli (S) || aceptado, aprobado, juzgado como bueno tlayëccactli (S) || el que acepta algo tlayëccaquini (S) || acepto los reproches zan nictöptëma in tetl, in cuahuitl (S)

*acequia [f.] äpantli, pl äpanmeh (M) || äpampitzactli (S)

*acera [f.] ~ de la pared de la casa caltëntli (Z, M)

*acerbo [adj.] de sabor ~ tënenepilmotzoloh (S)

*acerca de [Prep.] tech || techcopa (C) || titech || techpa || in ïtechpa || ïtechcopa] referente a || acerca de mí notech || trata acerca de aquellos que trabajan ïntechpa tlahtoa in itlah ïntequiuh cah || hablaré acerca de la lucha/la pelea in ïtechcopa nitlahtöz in nehcaliztli || hablaré ~ de la confesión in ïtechpa/ ïtechcopa nitlahtöz in neyölcuïtiliztli || ~ de alguien tëtechpa/tëtechcopa (S)

*acercar [vt.] pachoä || toquiä (Z) || acercarse vrefl. motoquiä (Z) || aplic. toquiliä || mopachoä (T) || mahxïtiä (C, T, B) || ~ mucho ïxahci (S, Z) || ~se monetechoä (T) || me acerco a un lugar haciendo camino ye nonahci (S) || alguien que se acerca a un lugar ye ïtech onahcini (S) || irse acercando moahcitiuh || ~se a algo ye ïtech nonahci || me acerco para comer nitlacuätahci || dejar que se acerquen a uno mahxïtlani (S) || lo acerco a mí notechnicahxïtiä || acerco algo nitlaahxïtiä || no se

les acerca, se mantiene lejos de ellos ahmö ïntechmahxïtiä || dejo que alguien se acerque nitëahxïtillani (S) || de buena gana permito que se acerque a mí notech nicahxïtlani || dejar ~se tëahxïtlani (S) || ~se mucho, agarrar tlaïxahci (S) || el que se acerca a alguien tëtech mopachoäni (S) || acercado motläzqui (S) || ~, reconciliar a personas en desacuerdo tënecnïuhtiä (S) || ~ algo tlanehnehuiliä (S) || ~ una cosa a otra tlanetechpachoä || tlanetechnämictiä || tlanetechoä || tlanetechahxïtiä (S) || la acción de ~se a alguien tëtech ompachiuhtïhuiliztli (S) || te acercarás a mí notech timopachöz (S) || ~se a alguien tëtech pachihui (S) || la acción de ~se a alguien pachihuiliztli (S) || acerco a mí un objeto notech nicpachoä (S) || ~, formarse mopiqui (S) || ~ las rodillas a la cabeza, agacharse moquechcolläliä (S) || la acción de ~se a alguien quiïxahxiliztli (S) || ~, reconciliar a los que se odian tëtlazohtlaltiä (S) || la acción de ~, reunir, juntar cosas entre sí tlanetechnämictiliztli (S) || acercado, unido tlanetechtlälilli (S) || acercado a mí notech tlapachölli (S) || el que acerca algo a alguien tëtech tlapachoäni (S) || ¡acércate a mí! xihuälmihcuani! (S) || me acerco nihuälnihcuaniä (S)

*acero [m.] tlacuähuac, tlïltic tepoztli (S)

*acertar [vt.] ïpantiä (M, C, T) || moïxpoloä (M) || ~, adivinar ïpan yauh (S) || acierto, alcanzo la meta ahmö nicnënquïxtiä (S: lit. no desacierto)

*acezar [vi.] ihcïca (M, B, Z) || icïca (T)

*achacar [vt.] pantiä (Z)

*achacoso [adj.] ahmö teohquichtlamachti (S)

*achicar [vt.] ehëhuïta (Z) || ïlöchtiä (M, B, C, R) || ~ cosas grandes y redondas picïloä (M) || ~se (el agua en la tinaja) motelochcui (T) || tepitönihui || ~ algo tlatepitönoä (S)

*achiote [m.] (Bixa orellana, un árbol de cuya fruta se hace una pasta y un colorante) ächiotl, pl ächiotin, ächiomeh (R, X, B)

*acial [m.] caballo ïyacailacatzölöcä (S) || le meto los aciales al caballo nicavallo yacailacatzoä

*acicalar [vt.] petlähu(a) || petzoä (M, T), psv. petzölö || estar muy acicalado, resbaloso petzihu(i) (T, M)

*acicatear [vt.] acicateado tlatzapinilli (S) || acicateado tlatzopönilli, tlatzopïnilli (S)

*acidez [f.] chichiyaliztli (S) || ~, agruraxocoliztli || xocoyaliztli || xococäyötl (S)

*ácido [adj.] xococ (S) || volverse ~ xocoya || cs.tlaxocolia

*acierto [m.] huel quïzaliztli (S)

*aclaración [f.] tëtlachiyaltiliztli (S)

*aclarar [vt.] panquïxtiä (T) || vi. ~, hacer buen tiempo cactihuetzi (S) || chipähua || tlayëccänti (S) || ~ el alba tlachipähua (S) || el que aclara, que vivifica el alma tëyöllö izcalih (S) || ~, ser de día en todos lados nältöna (S) || ~, inventar algo tlanëxtiä (S) || el que aclara la inteligencia de alguien tëtlachiyaltiäni (S) || ya aclaró, ha vuelto a estar hermoso (el tiempo) ötläcalantah (S) || aclarado, purificado tlachipähualli (S) || ha aclarado tlanëztimomana (S) || ~, hacer buen tiempo tlacualcänti || tlacualcäntiä || tlacualcäntitimani (S) || tlaztaya (S) || tlanälihui (S)

*aclararse [vrefl.] ~ el tiempo después de una tormenta cactiman(i) (M) || todo se aclara tlanëztimoquetza (S) || ~ el tiempo, estar hermoso huellamani (S) || ~ (un líquido) moxäyöcuitlayötiä (S)

*acocil, acocili [m.] äcöcïlin (T, R)

*acocote [m.] acocohtli (R) (esp. de calabaza medicinal parecida al nardo || con ella se extrae aguamiel del maguey)

*acodar [vt.] ~ la viña tlanecuiltöca (S) || ~, amugronar, torcer cuauhilacatzoä (S)

*acodo [m.] cuauhaquïlï (S) || ~, esqueje cuauhitznolïnalli || cuauhitznolïncäyötl || cuauhixhualli || cuauhixhuallötl || cuauhxinächtli (S) || ~, estaca, pimpollo cuauhtöctli (S)

*acoger [vt.] ser acogido cehceliuhtoc (S) || ~, respetar a alguien tëïxitta (S) || el que acoge a personas tëïxittani (S) || el que acoge una petición tëtlahuelcaquiliäni (S) || el que acoge voluntariamente algo tlahuelcaquini || acogido || aceptado de buena gana tlahuelcactli (S) || ~ favorablemente a alga/algo

tëhuelcaqui || tlahuelcaqui (S)
*acogida [f.] ~ afectuosa tëïxittaliztli (S)
*Acolhuacán [top.] un habitante de ~ Äcölhuah (R): los Äcölhuah llegaron al Anáhuac hacia fines del siglo X11 y se establecieron en Tezcuco.
*acólito [m.] ~, sirviente pequeño tënänquililpiltöntli (S) || ~, sacerdote que bautiza tlanänquilih || tlanänquiliäni || tlanänquilihqui (S)
*acollar [vt.] ~, cubrir algo de tierra tlatlälquimiloä (S) || ~ el maíz tlatöctlälhuiä (S)
*Acolman [top.] Äcölmän || un habitante de ~ Äcölmëcatl (C)
*acometer [vt.] hëcanämictiä (el viento: S) || ser acometido por el viento ehëcahuilö || la tempestad acomete nuestro barco mehëcanämictiä täcal (S)
*acomodar [vt.] me acomodo a alguien/algo itlah/ïtech nino mati (S) || le acomodo a uno algo ninotla/nicno pachihuiä (S) || ~se a alguien tëcualitta (S) || acomodado tlahueltëctli (S)
*acompañamiento [m.] ïcatiyaliztli (S) || tëtocatiäliztli (S) || tëhuilhuïcätinemiliztli || tëhuïcatinemiliztli || tëhuïhuïcaliztli || tëhuïcaliztli (S)
*acompañar [vt.] huïca || psv huïcalö || psv. huïcö || huïcaltiä || acompaño al soberano nichüicaltiä in tlahtoäni (S) || iba acompañado nihuïcöya || ojalá hubiera sido acompañado mä nihuïcöni || no eres acompañado ahmö tihuïco || no vayas acompañado mäcamö xihuïco || ir acompañando a alguien tëhuïcatinemi || ¿irás acompañándome? cuix tinëchhuïcatinemiz? || ellos acompañan aljefe para ir al encuentro de alguien quihuïcah in tlahtoäni in tënämiquizqueh || ~ a alguien a su posada tëahxiltiä (M) || ~, pertenecer a pöhu(i) + tech (Z, M) || yöhui (Z) || ~se motoctiä (T) || acompañado ïtlan yelohuac (S) || acompaño a alguien a su casa nontëcähua || yo iba a ~lo önontëcähuato (S) || ~ a la desposada tëcihuämöncähua (S) || ~ a alguien, hacerlo volver tëcuepa (S) || tëtlan ihcatïuh (S) || el hecho de ~ a alguien tënähuac yeliztli || tëtlan yeliztli (S) || alguien que acompaña moncäuh || el que acompaña a la desposada tëcihuämöncäuh || tëcihuämöncäuhqui || (S) || ~ a alguien tënänämiqui (S) || el hecho de ~ a alguien ontëcähualiztli (S) || tëhuïcatinemiliztli || tëhuïcaliztli || tëhuïcatitinemiliztli || él está acompañado ïtlan onohuac (S) || el hecho de acompañar a alguien hasta la casa ontëänaliztli (S) || aquel que acompaña a otro ontëänani || ontëänqui || ontëcähuani (S) || acompañado hasta su habitación oncähualö(ni) (S) || acompañado hasta su casa ontëoahxiltilli (S) || que es acompañado desde su casa hasta otro lugar ontlänalli || ontlämtli (S) || ando acompañando a alguien tëtech nipilcatïuh (S) || el que acompaña a alguien tëtech pilcatiyäni || tëhuïcani || la acción de ~ pilcatiyäliztli (S) || el hecho de ~/conducir a la desposada tëcihuämöncähualiztli (S) || el que acompaña/sigue a alguien tëtlayecoltiäni, tëtlayecoltihqui (S) || la acción de ~ constantemente a alguien tëtlahuïcaltitinemiliztli || aquel que acompaña constantemente a alguien tëtlahuïcaltitinemini (S) || el que acompaña/sigue a alguien tëtocatiäni || tëtocatinemini (S) || la acción de ~/seguir a alguien tëtocatinemiliztli (S) || ~, seguir a alguien tëtoca (S) || ~, seguir a alguien tëtocatïuh || tëtocatinemi (S) || está acompañado de mucha gente mo tocatinemöhua || va/está acompañado tocatinemi (S) || ir acompañando a alguien tëhuïcatinemi || ir acompañado de alguien tëhuïcatïuh || estar acompañado huïcötinemi (S) || ~, seguir a alguien tëhuïhuïca || tëhuïhuïcätinemi (S)
*acongojarse [vrefl.] moahmana || me acongojo ninoahmana (S) || aocmö ninotläliä (S)
*aconsejar [vt.] cuïcuitlahuiltiä (S, C) || tënönötza (frec. de tënötza llamar a alguien || M) || tlahtölmaca (T, Z, R) || psv. macalö || aplic. maquiliä || le aconsejan diciendo: señor nuestro, mátanos quinönötzah, Totëucyöé, mä xitëchmotlahtlätili! || ~, persuadir a alguien a que haga algo tëceyaltia (S) || ~ algo a alguien tëcuitlahuiltiä (S) || tënahnahuatiä (S) || ~ bien tëtlaïxtlatiä (S) || ~ algo a alguien tënacaztitech mopiloä (S) || me aconsejo con alguien nicnotapalcayötiä (S) || el que aconseja, advierte, satisface, da seguridad tëyölmahxiltiäni, tëyölmahxiltihqui (S) || el que aconseja hacer daño a otros tënahnahuatiäni (S) || al ~ hacer daño a otro tënahnahuatiliztică (S) || el que se aconseja, pide la opinión de otro tëtlahtöltëmoäni || el que aconseja sobre la manera de actuar

tëtlahtölmacani || el que aconseja, presiona, incita a actuar tëtlahtölciyaltiäni (S) || el que aconseja, compromete tëtlahtölcëhualitiäni (S) || aconsejado || ayudado tlanahnämictli (S) || aconsejado, prevenido tanemachïtilli (S)
*acontecer [vi.] momochïhu(a) (Z, M, C)
*acopio [m.] ~ de agua änepanölli (S) || ~^ montón tlacentëmaliztli (S)
*acoplarse [vrefl.] moquequetza (S: hablando de animales) || ellos se acoplaron ömoquequezqueh (S)
*acordar [vt.] acuerdo, otorgo algo tlacähua noyöllö (S) || acuerdo beneficios a alguien nitëcuepönaltiliä (S) || ~ sus actos con sus creencias, ser sincero ilacatziuhtïuh (S) || ~, adjudicar a otro tëïxcohyäntiä (S) || ~, conceder algo a alguien tlamäcähua || tëtlamäcähuiliä (S) || ~ algo tlanämiqui (S) || ~ un permiso, enviar algo tlanahuatiä (S) || ~ voluntariamente algo a alguien tëtlanëmmaca (S) || ~ con alguien të/tlatënnönötza (S) || acordado, concedido tlamäcähualli || tlamäcäuhtli (S) || ~ gracias a alguien tëtlahpalötiliä (S) || ~, consentir tlatlätlauhtiä ïyöllö (S) || acordado con agrado tlahuelcactli (S) || ~, acoger favorablemente algo tlahuelcaqui (S) || ~ algo a alguien de buena gana tëtlahuelcaquiliä (S) || ~ algo a alguien tëtlahuelittiliä (S)
*acordarse [vrefl.] tlailnämiqui (de algo) || nadie se acuerda ya desde cuándo ellos están asentados allí ahocmö huel molnämiqui in quëxquich oncän onocah || ¿también se acordará de mí? cuix nö nëchilnämiquiz? || acordar vt. (i)lnämictiä (M, T) || aplic. (i)lnämictiliä || psv. (i)lnämictïlö || hacer acordar ixitiä (T, M) || aplic. ixitiliä || psv. ixitïlö || tlalnämictiä (M, T) || ~, examinarse motlatëmoliä (Z) || me acuerdo de algo que alguien ha hecho nictë(i)lnämiquiliä (S) || me acuerdo, comprendo noyöllö commati (S) || el que se acuerda algo tëtlahuelcaquiliäni (S) || tlalnämiquini (S)
*ácoro [m.] ~, juncia tölpatlactli (S)
*acortar [vt.] ïlöchtiä (M, B, C, R) || acortado tlatepitililli (S) || ahmö tlahuëiyaquililli (S) || acorto el camino nontlahuiltequi || la acción de ~ el camino tlahuiltequiliztli (S)
*acosar [vt.] ciammictiä (cs. de ciammiqui estar cansado) || acosado tlatotötzalli || tlatotötztli (S)
*acosil [m.] äcöcïlin (Tp, Rp)
*acostar [vt.] tlahcal(i) (T) || ~ a otro y taparlo tëtlapachohtitëca || motëtlapachohtitëquilia (H) || yo los acosté en la cama y los tapé öniquintlapachohtitëcac || ~ bien derecho piyäztëtëca (T) || estoy acostado nin(o)acäntoc (S) || ninäntoc (S) || estar acostados alrededor de alguien tëyahualötoc (S) || acostado, extendido macäntoc, motëcac (S) || estar acostado, extendido melähuatoc (S) || estar acostado descubierto/desnudo petläuhtoc (S) || están acostados, derribados || hay una gran matanza toxäuhticateh (S) || estar ~ huetztoc || la acción de estar acostado huetztöliztli (S) || acostado (formas dialectales): wistotík (Dgo) || westotik (Nay) || wectok (Hgo 2) || westok (Ver 5, Pue 2, 3) || wectuk (Sal) || wectotika (Mor 1) || wecoktika (Gro l) || onok (Ver 6, Pue 13) || yo:k (Pue 17) || onotok (Mor 8) || unuk (Gro 6) || motekak (Jal) || moteke (Mich l) || šimo:teka (Hgo 8: acuéstate) || mutektok (Ver 3) || motektok, motekx (Pue 1) || šimóte:ka' (Pue 5) || motekas (Pue 8) || moteka (Mex 1) || nimuteki (Mex 8) || namisteka (Mex 10) || yotika (DF 2) || yo:teka (Mor 4) || nutekatika (Gro 3) || yayakotšé' (p^.e l ^): kotštok (Mex 2) || kutštuk (Mor 2) || lastika (M.ch 2) || wilantok (SLP 0, Hgo l , Ver 2) || wila:ntok (Sl.p 1) || tiwilatok (Hgo 3) || konektik (Gro 7)
*acostarse [vrefl.] (mo)tëca, psv. tëco(o) || red. tehtëca (C, M, S) || aplic. tehtëquiliä || momelactëca (S) || estar acostado ono || psv. onohua || estoy acostado nonoc (n(ono)?c) || estamos acostados tonoqueh (t(ono)?queh) || había estado acostado, solía estar acostado || estaba acostado önonoca (ön(ono)ca?) || él está acostado onoc || monoltia (?m(onoltia)??) (H) || o (en compuestos verbales): ahí está acostado, quebrado nicän tlapäntoc ((tlapän?to)c) || estamos acostados titotläztoqueh || estar acostado motläzto (mo(tläz?to)) || ¿estás acostado? cuix timonoltihtoc ? (H) || estar acostado llorando chöcato, mochöquilihto (H) || ¿estás acostado ahí llorando? cuix timochöquilihtoc? || estar acostado y dormido cochtoc (M, C) || ~se la pared, curvarse cölihu(i) (M, Z) || acostado huetztoc (M, Z) || huetzticah (T) || huetztoticah (T) || ~ bocabajo ïxacaman(a) (X) || ~ de lado monacacicatëca (T) || psv. nacacicatëcalö || aplic. nacacicatëquiliä: ~ bien derecho mopiyäztëtëca (T: tambien vt.) ||

motëtëca (T, X: también como vt.) || ~se con una mujer tëtëca/tehtëca (M) || ~, botarse, tirarse motlahcal(i) (T) || acostado (y encorvado) chittöliuhqui (S) || te acuestas con una mujer ïtlan ticochi (S) || hacer ~ a alguien, albergarlo të^ cochïtiä (S) || ~ en el suelo ïxtlapachonotihuetzi || estar acostado ïxtlapachonoc (S) || acostado en el suelo tlälpan momäyauhtihuetzi (S) || acostado, alargado motetëuhänani (S) || ~ , estaracostado a un lado/de lado nacaciconoc || monacacictëca (S) || la hora de ~ netëquizpan, netëtëquizpan (S) || vino a ~se önoco (ºöonoco) || fue a ~se önoto (ºöonoto) || ¡acuéstate! mä xono! || ¡acuéstense! mä xoncän! || estar acostado onoc || onotoc (S) || estoy acostado nihuetztoc (S) || todo el mundo está acostado onohua (S) || me acuesto ni/nompolihui (S) || ~ con una mujer tëtëca (S) || la acción de ~se con una mujer tëcentecpänhuiliztli (S) || estar acostado tëmi (S) || motläzticah || motläztoc (S)

*acostumbrarse a [vi.] nemi (aux.), p. ej. se acostumbró a enojarse, siempre está enojado qalantinemi (RSN 46) || acostumbraba tomar/emborracharse mowintiytinemiya (RSN 49) || ~, imponerse, parecer momat(i), pret. momat (Z, T) || ~ a algo motëtlanacayötiä (M) || ~, aparejarse monemachtiä (M, T) || así acostumbro (hacer) yo iuh cah noyeliz (S) || me acostumbro ömpa ninomati (S) || acostumbrado momatqui || itlah ïtech momatqui || ~ a las penas motlanacayötiä (S) || acostumbrado a algo quimonämictiäni || acostumbrado a la felicidad, feliz cualli quimonämictiäni (S) || acostumbrado a llenarse de carne, glotón, harto tëmini || acostumbro a alguien a vivir bien iuh nictëtläliliä yöllohtli (S) || acostumbro a alguien iuh nictläliä in tëyöllö (S)

*acotar [vt.] acotado por muros tlatepänquetztli (S)

*acrecentamiento [m.] ítlah ïc neëlleltiliztli (S) || tlamiaquiliztli || tlamiequiliztli (S)

*acrecentar [vt.] acrecentas el mal de otro titëcocolïlöchtiä (S) || acrecento mis bienes ninotlapehpechiä || ninotla/nictepëhualtiä (S) || acrecentas tus bienes timotlanehnectiä (S) || acrecentado nepantic (S) || tlamiaquililli || tlamiequililli (S) || ~ algo tlapantläza (S) || ~, añadir algo tlahtlapëhuiä (S) || el que acrecienta algo tlamiaquiliäni, tlamiequiliäni || tlahtlapëhuiäni || tlahtlapïhuiäni (S) || tlatönacätiliäni (S) || la acción de ~ tlahtlapëhuiliztli || tlahtlapïhuiliztli (S) || acrecentado tlatönacätilililli (S) || ~ sus bienes, sus haberes motlexelhuiä (S) || ~, aumentar algo tlatönacätiliä (S) || acrecentado huällaquilli || huällatlälilli (S)

*acrecer [vi.] acrecido tlähcoquetztli (S)

*acreedor [m.] ~, prestamista tëtlahtlacuïltih, tëtlahtlacuïltiäni (S)

*acribillar [vt.] ~ a alguien tëmihmïna (S)

*acrimonia [f.] xocoyaliztli (S)

*activamente [adv.] äyïliztícä (S)

*activar [vt.] ~ el fuelle zäzahuatic (M, Z) || ~, proseguir algo tlacihuiä (S: voc. inc.) || la acción de ~, atizar el fuego tlaxihxiliztli (S) || activado, atizado tlaxihxil^i (^)

*actividad [f.] äyïliztli (S) || ~, diligencia ëllötl (S) || ihciuhcäyötl (S) || ihciuhcätïztli (S) || con ~ yeliztícä (S) || con ~, con ardor tëtlamätataquïzticä (S) || ~, destreza tläcaccayötl (S) || ~, poderío huehueliliztli (S)

*activo [adj.] hueliyoh (R) || äyini (S) || ser ~, diligente ciuhcäyoh (S: voc. inc.) || él es ~ yël || ellos son ~s yëltin, ïmël (S) || ser ~, diligente, apresurarse ihcihui (S) || ~, diligente, apresurado ihciuhqui (S) || eres ~ tëlti (S) || hacer a alguien ~, diligente tëyeltiä (S) || ~, fuerte yëhuatini (S) || ~, diligente izqui (S) || ~, laborioso motzomocoäni (S) || ser ~, emprendedor pëpëhua (S) || ~, vivo tlacacqui || tzomoctic (S) || ~, diligente, pronto tzicuictic (S) || ~, rápido tzitzicuictic (S) || ser ~ tzitzicuini (S)

*acto [m.] tlachïhualiztli || ~ de autoridad netlahtocänönötzaliztli (S)

*actuación [f.] ~, vida de alguien tëtlahtölö (S)

*actual [adj.] ser ~ äxcän mochïhua (S)

*actuar [vi.] querer trabajar || ~ äyiznequi (S) || ~, tener fuerza, energía yëhuati (S) || actúo de buena gana nitztïuh in nicchïhua (S) || actóo con discreción nitlaïxyehyecoä (S) || ~ según su fe/convicción cuallachïhualiztli ïc malïntïuh, ïc ilacatziuhtïuh in notlaneltoquiliz (S) || ~ con perversidad

mäpolihui (S) || actúa como un perverso ayamö ïquïzayän in quïza (S) || el que actua para alguien quitëchïhualtiäni (S) || el que actua por interés tëmacohuani || tëmacouhqui (S) || al ~ tlachïhualizticä (S) || el que actua sin consideración tlaïlihuizhuiäni (S) || el que actua con justicia tlatlameläuhcächïhuani (S) || actuas como el vulgo/te acomodas a él timotëhuïcaltiä (S) || ~ a tontas y a locas tlaxolopihchïhua (S)
*acucharar [vt.] algo acucharado, arrinconado copichtic (M)
*acuchillar [vt.] ~ a alguien tëcuchillohuiä (S) || ~ la cara de alguien tëïxtequi (S) || tëtepozmäccuahuiä (S) || acuchillado tlatepozmäccuauhuilli (S)
*acuclillarse [vrefl.] mocototztläliä (S)
*acueducto [m.] äcocöpilhuaztli (S) || äohtli (S) || äcuauhyötl (S) || hacer un ~ äpantëca (S) || ~, canal, foso profundo tlälätlauhtli (S)
*acuerdo [m.] neyolnonotzaliztli (M 4) || tlanemililiztli (M 4) de ~/claro que sí ne wel (SJ, LS 17) || estar de ~ cemmat(i), pret. cemmah, cemmat(Z) || ponerse de ~ monönötz(a) (M) || motlacehcëhuiliä (S) || no estamos de ~ ahmö centetiä in totlahtöl (S) || estamos todos de ~ tictocentëquiliä (S) || ir de ~, a tono (la musica) centettiuh (S) || me pongo de ~ con alguien sobre algun proceso ninochännonötza (S) || poner de ~ a los cantores (tla)cuïcaäna (S) || que está fácilmente de ~ motlatëquiliäni (S) || estar de acuerdo monämiqui in tlahtölli (S) || ~, pacto nenahuatiliztli (S) || iuh nenönötzaliztli || nenötzaliztli || nenötzalli (S) || netënnönötzaliztli (S) || no hay ~ en los sentimientos ahmö nepanihui in tlahtölli (S) || ~, ley netlatequiliztli || netlahtläliztli(S) || ponerse de ~ motënnönötza (S) || ~ positivo tlacemittöliztli (S) || nos pusimos de acuerdo ötitotlatlälilihqueh (S) || de común ~ tlanemililizticä (S) || estoy de ~ ninotlahtölnämiqui (S) || estar de común ~ motlahtölnepanoä (S) || ~, orden tlahuipänaliztli (S) || ~ de voces || consonancia tozquinämiquiliztli || tozquinënehuiliztli (S) || de ~, está bien xizo, xizotzi (S: expresión de mujeres)
*acullá [adv.] nipa (M)
*acumulación [f.] tlacentlälilli (S) || tlaïxololöliztli (S)
*acumularse [vrefl.] ~ (las nubes) mixtlëhua (S) || el que acumula, recoge para sí mismo motlanechicalhuiäni, motlanechicalhuihqui (S) || acumular los alimentos motepïtztläliä in tlacualli (S) || acumular dinero tlatetzontiä (S) || acumulado tlacentlälilli (S) || el que acumula, recoge, enrolla algo tlaolöloh || tlaolöloäni (S) || el que acumula cosas tlatecpichoäni (S)
*acuoso [adj.] ayo ([ätl + yo) || äyoh (S)
*acurrucarse [vrefl.] motzolihu(i) (X) || mopachoä (S) || motapayölläliä (S) || acurrucado motapayollälihqui (S) || acurrucado, escondido motënetlätïlli (S)
*acusación [f.] netëilhuiliztli || netëilhuilli || tëtëïxpahuiliztli (S) || con/en forma de ~ o queja netëilhuilizticä (S) || falsa ~ tëcuitlächihuiliztli (S) || tëtëilhuiliztli (S) || tëtlapïquiliztli (S) || tëtlahtölchihchïhuil(il)iztli (S)
*acusador [m.] ~ falso tëcuitlächihuiäni || tëtëntlapïquiäni (S) || tëtlahtölchihchïhuani (S) || ~, delator tëtëilhuiäni || tëtëïxpahuiäni (S) || tëtlahtlacölnëxtiäni (S)
*acusar [vt.] ~se momämalhuiä (T) || ~ a otro mämaltiä (T, B) || tëlilhuiä (Z) || motëilhuiä (M) || psv. tëilhuïlö || motlamiä + n + tech || ~ falsamente ächcui (S) || pret. öächcuic || ~ a alguien, afrentarlo tëcuitlachïhuiä (S) || ~, presentar querella contra alguien tëtëilhuiä (S) || ~ a alguien en los tribunales tëtëixpähuiä (S) || ~ falsamente a alguien tëtlaiztläcalhuiä || tëiztlacamati (S: ~ falsamente a alguien de haber mentido) || tëiztlacatoca || tëiztlacahuiä (S) || ~ a otros para parecer inocente petztilitïuh (S) || ~ a alguien tëcuauhtlamachtiä (S) || él acusa, se querella contra el ofendido tëïxpan moquetztëhua (S) || ~ a alguien tëtëntlapïquiä (S) || acusado en falso tlacuitlachïhuilli (S) || me acusas de testimonio falso notech/notechpa titlatlamiä (S) || acuso a alguien sin pruebas tëtech nitlatlamiä (S) || acusado, llevado a los tribunales tlatëilhuilli (S) || tlatëixpähuilli (S) || acusado falsamente tlahtlapïquilli (S) || tlatlahtölquechililli || tlatlahtölëhuilli (S) || ~ en falso a alguien tëtlahtölchihchïhuiä || tëtlahtölëhuiä (S) || ~ falsamente a alguien

tëtlahtölquechiliä (S) || acusado en falso tlaztlacahuilli (S)
*adaptación [f.] neahxïtiliztli (S)
*adaptar [vt.] ~se moïxcuïtiä (S) || adaptado, pegado a una cosa tlanetezälölli || tlanetechzälölli (S)
*adarga [f.] ~ pavesa chïmalli (M, Z)
*adecuadamente [adv.] ~, a propósito ïhuetziyän (S)
*adecuado [adj.] ~, emparejado tlapohtilli (S)
*adecuar [vt.] tlazohzöyötiä (S)
*adelantar [vt.] ~ a los demás tënquïzticah (S)
*adelantar [vt.] tlayacänaltiä (Z, T) || ~se motlayacänquetz(a) (Z) || ~ (el reloj) totötz(a) (M) || me adelanto achto...niyauh (S) || ninoachtopahuiä (S) || ~ a alguien tëyacatzacuïä || tëyacahuiltequi (S) || el hecho de ~se achto(pa) ompëhualiztli (S) || ~ a alguien iz tëquïxtiä (S)
*adelante [adv.] más ~, más allá oc nëpa || oc achi nëpa (S)
*adelanto [m.] yacattiyäliztli (S) || con ~ yacattiyäliztica (S)
*adelgazamiento [m.] i(i)hïyöcähualiztli (S) || pitzähualiztli (S) || cuauh(h)uäquiliztli (S) || tlapitzähualiztli (S)
*adelgazar [vi.] cuanhuäqu(i) (M, T, R) cuauhuäqui (S) || cacalcui (Z) || vt. tlacanähua (M, S), psv. canähualö || aplic. canähuïä || cihcicuiltiä (S) || ~ la punta de algo, torciéndolo cuäpïloä || yacapïloä (C) || ~, endurecer cuauhpitzähu(i) (T) || psv. cuauhpitzähuïhua || cs. cuauhpitzähuïtiä || ~ (vt) pitzähu(a) (M), pret. pitzähuac || pïloä (C) || (vi.) pitzähu(i) (T), pitzähua (M) || adelgazado pïltic (C, R) || tlapitzähualli || tlapitzäuhtli (S) || ~, disminuir caxähua (S) || hacer ~, debilitar a alguien tëcihcicuiloä (S) || ~ a alguien cocolotiä (S) || tëcuauhuätza (S) || ~ algo para alguien tëïxcopitzalhuiä (S) || ~, hacerse más pequeño picïlihui (S) || ~ algo tlapicïloä (S) || ~ el hilo, colgar el hilo tlapiloä (S) || ~, envejecer pipïniya (S: voc. inc.) || ~ pitzähua || ~ algo tlapitzähua || hacer ~ a otro tëpitzähua (S) || ~, achicar motepitönoä (S) || el hecho de ~ tlacanähualiztli || adelgazado tlacanähualli || tlacanäuhtli (S) || la acción de ~ una cosa tlacaxähualiztli (S) || el que adelgaza, disminuye algo tlacaxähuani (S) || ~, ser nervioso tlatlalhuati (S) || adelgazo por tomar leche mala zan ïc ninemi in nitlatzïpinoä (S: se dice de un nino) || ~ mucho tzitzicuilihui || hacer ~ a un niño por darle leche mala tëtzïpicicuäzälötïuh (S) || voy adelgazando a mis niños (con leche mala) niquintzïpicuäzälötïuh in nopilhuän (S) || hacer ~ a alguien tëhuätza (S) || ~, desecarse xöhuäqui (S) || ~, desecar a alguien tëxöhuätza (S)
*ademán [m.] ~, mueca nehnemmictiliztli (S)
*además [adv.] oc (significa t.: primeramente, adicionalmente) || ïhuän || nö ïhuän || nöïhuän || oc ïhuän || oquïhuän || oc nöïhuän || oc nöïhuän || y ~ ocnö (M. C) || oc nö || oc nö ïhuän (S) || yëqueneh (M, C) || ~ auh in oc cequi (S) || si ~ intlä zan (S) || ~, y también ïhuän/oc nö ïhuän (S)
*adentellar [vt.] quehtzom(a) (M^ T^ Z)
*adentro [adv.] V, dentro || tlaihtic (Z) || metido adentro actoc (Z) || estar ~ ïihteccah (T)
*aderezar [vt.] hueltëca (GLLN 79) (algo que se había caído) || chichchïhua || ~se mochihchïhu(a) || aplic. chihchïhuiliä || psv. chihchïhuïlö || ~ lo dañado cualtïä (M, C) || ~ bien las comidas tlaahhuiäliä (S) || aderezado, embellecido tlayehyëcchïuhtli (S)
*aderezo [m.] ~, ficción, cosa falsificada tlachihchïhualli (M) || ~, atavío nechihchïhualiztli (S)
*adherirse [vrefl.] ~, pegarse pilihui (S) || adherido con pez tlaocotzohualtilli || tlaocotzohuilli (S) || la acción de adherir, untar con liga tlahtlazälhuiliztli (S) || adherido, pegado tlahtlazälhuilli (S) || adherido con goma || pegado tlatzacuzälölli (S) || la acción de ~, pegar tlatzicöliztli (S) || adherido tlatzauchuapähualli || tlatzicöticah (S) || adherir, pegar algo tlatzauczäloä (S: tlatzacuzäloä) || tlatzachuiä || tlatzauchuiä (S) || adherido, pegado tzacuzälölli, tzauczälölli (S) || ~ una cosa a otro || pegarse tlatzicoä (S)
*adianto [m.] esp. de planta parecida al ~ cozticpahtli (R)
*adición [f.] tlaäquiliztli (S) || ~, suma tlacehcempöhualöni (S) || ~ de palabras tlatlahtölcëpanöliztli (S)

*adicto [adj.] ~, sometido motëcemmacani (S)
*adiestrar [vt.] ~ (a un ciego), guiar^ gobernar a otro yacän(a) (M) || cs. yacänaltiä || yecän(a) (T) || ~, ejercitar a los guerreros tlatëcuhuiä, tlatëuchuiä (S)
*adiós [interj.] mäzqui, mäzque (T, Z: lit. aunque sea así) || ~ y que te vaya bien (dícese a la persona que está por salir) mahtël (T) || mätël (C) || ¡~, valientes guerreros! amoyölicahtzin, tiähcäuhhuäné! (S)
*adive [m.] coyötl, pl coyömeh, cöcoyeh (M) || V. coyote
*adivinación [f.] ~ por medio de cuerdas mecatlapöhualiztli (S) || ~, arte de predecir el provenir tlayölteöhuïztli (S) || ~, enumeración, narración tlapöhualiztli (S) || ~ por medio del calendario tönalpöhualiztli (S)
*adivinar [vt.] adivino la intención secreta o disimulada de otro ayuh nitëcaqui (S) || ~, vaticinar por medio del agua ämana (S) || adivinado ayoh (aoc) cacöni (S) || lo adivino ïpan niyauh (S) || ~ la intención de alguien tëyöllömati (S) || ~, inventar algo tlayöllöteöhuiä (S) || tlayölteöhuiä (S) || ~, calar las intenciones ïtzpopolhuiä (S) || ~, pronosticar con agua ätlauimana (S) || adivino en el agua ätl nicmana (S) || adivino el pensamiento de alguien tëihtic nontlamati (S) || ~, intuir los engaños, las intenciones de alguien tënähualcaqui (S) || adivino las atenciones de alguien nitëpantläxiliä (S) || adivino algo mediante sortilegios nitla/nic/nocompöhua (S) || la acción de ~ por medio del agua ätlan tëïtaliztli (S) || ~ sin sortilegios tëtëmpan tlahtoä (S) || ~ algo por medio del calendario tönalpöhua (S)
*adivino [m.] ~ (que trabaja con cuerdas) mecatlapöuhqui (S) || ~, profeta huehca ontlachiyani || tlayölteöhuiäni (S) || ~ que trabaja por medio del agua ätlan tëittani (S) || ~, intérprete de sueños tëmicïximatini || tëmicnämictiäni (S) || ~, augur que pretendía sacar gusanos de la boca y de los ojos, así como piedrecillas de otras partes del cuerpo tëtlacuihcuïhqui (S) || ~, médico tïcitl (S) || ser ~ || ejercer la medicina tëciti (S) || tlächtopaihtoäni (S) || ~, astrólogo tlahcuihqui (S: voc. inc.) || ~ , brujo, astrólogo (muy acreditado entre los antiguos mexicanos, era consultado siempre que nacía un niño) tönalpöuhqui (S)
*adjudicar [vt.] ~se: me lo adjudico nicnïxcohyäntiä (S)
*administración [f.] ~, gobierno tëyacänaliztli (S) || neahxïtiliztli (S) || ~, gobierno tënäpalöliztli (S) || tepächöliztli (S) || la ~ de los sacramentos tëteöyömaquïztli (S) || la ~ de una propiedad tlapachöliztli (S)
*administrador [m.] caleh (~ de una casa o hacienda) || él es ~ cuëxaneh tepotzeh mäcocheh (lit. es propietario de un regazo y de una espalda y de una braza) || ~, gobernador, director tëitquini (S) || ~, guía tëyacänani || tëyacänqui (S) || ~, gobernador tënäpaloäni (S) || tepächoäni (S) || ~, árbitro, juez tëtlamachiäni (S) || ~ del mercado tiänquiztequitqui (S)
*administrar [vt.] ~, dirigir a alguien tëyacäna || administrado, vasallo yacänalöni (S) || ~juiciosamente algo tlatepëtiliä (S) || el que administra los sacramentos tësacramentomacani || la acción de ~ los sacramentos tësacramentomaquiliztli (S) || administrado, dirigido tëtlamactli (S) || el que administra sus bienes tlapachoh || tlapachoäni (S) || ~ en paz (un país) tlahuellamanitiä (S)
*admirable [adj.] él es ~ mahuiztic (lit. se ha vuelto honorable) || eres ~ ahmö zan tiquënamih (S) || ~, sorprendente, maravilloso mahuizauhqui (S) || tlamahuizöltic (S)
*admiración [f.] estar lleno de ~, extasiarse cencah huëitlamahuizohua (S) || estar lleno de ~ ante algo/alguien tla/tëmahuizötoc (S) || ~, sorpresa neïzahuïztli (S) || tlamahuizöliztli (S)
*admirar [vt.] ~se moïzahuiä (M, B, C) || mahuizoä (M, S, T, Z) || aplic. mahuizalhuiä || tëtzähuitta (T) || psv. tëtzähuittalö || aplic. tëtzähuittiliä || moitta (S) || admirado, maravillado motëtzähui, motëtzähuihqui (S) || tlamahuizoh || tlamahuizoäni (S)
*admitir [vt.] tläcaitta T, C) || ~ a alguien para algún negocio nequ(i) (M) || ~ a alguien, querer que se acerque alguien ahcitlani (S) || ~, aceptar a alguien tëceliä (A) || lo admito, confieso nicn(o)ixcomaca (S) || admito algo ïpan nicmati (S) || admito a alguien nitë/ nontënequi (S) || admitido, recibido ontlanectli (S) || admito a alguien en una corporación tëhuän nocompöhua (S) ||

admitido, aceptado tlacelïlli (S) || tlahuelittalli (S) || ~ a alguien en un negocio tëhuëhuehchïhua (S)
*adobador [m.] ~, curtidor cuetlaxhuahuanani (S)
*adobar [vt.] pahtiä (M) || yamäniä (M) || ~ pieles cuetlaxyamäniä (S)
*adobe [m.] xäm(i)tl, pl h (M, T) || pos. xän (M, T, X) || pedazo de ~ xäncotoctli, pl meh (T) || casa de ~ o de piedra tepäncalli (M, T) || ~, ladrillo cocido xämitl || xämixcalli (S)
*adolescente [m.] f. || adj. tëlpöchtli (S)
*¿adónde? [adv.] interr. cän?, cämpa? (GLLN 66) || cännelpa? (S) || cänin? (C) ¿adónde?, ¿de dónde?, ¿por dónde?) || ¿adónde vas? cän tiauh? || ¿~ iremos? cänel(pa) tiyäzqueh? || he venido a refugiarme en la iglesia ¿adónde pues debo ir? nicän teöpan ninomäquïxtico, cännelniyäz? (S) || ¿~ diablos vas? cänin mach tinehnentinemi? (S) || ¿adónde me retiraré, pues? auh cämpanel niyäz? || ¿~ pues iremos? cännelpa/cämpanel tiyäzqueh?
*adopción [f.] la ~ de un hijo nitëpïzintiliztli (S) || tënepiltzintiliztli (S)
*adoptar [vt.] hijo adoptado huehcaconëtl (Z) || adopto a alguien como hijo propio ninotë/nicnoconëtiä (S) || ninotëpilhuahtiä (S) || ninoplpehpeniä || ninotëpiltzintiä (S) || ~ la manera de pensar de alguien tënematiliztoca (S) || alguien adoptado como hijo netëpiltzintilli (S) || adopto las costumbres de mis padre niquinquïxtiä in notahhuän (S) || ~ a alguien como padre motahtiä (S) || el que adopta la opinión de alguien tënematilizcuini || tënematiliztocani (S)
*adoquín [m.] itztapalli (S, C) || itztapaltetl (S) || cp. ïtztli = obsidiana || ~, losa tehuapalli (S)
*adoquinar [vt.] tla(i)tztapalmana (S) || adoquinado, empedrado tlatehuapalmantli (S)
*adorable [adj.] neteötilöni (S)
*adoración [f.] mahuiztïztli (Z) || ~ a Dios neteötiliztli (S) || ~ || ceremonia religiosa tlateömahuiztiliztli (S)
*adorar [vt.] mahuiztiliä (M^ Z) || tläcachïhu(a) (Z^ T. M) || tlamahuizötiä (T) || psv. tlamahuizötïlö || aplic. tlamahuizötiliä || ~ a Dios teötitzinoä || yo adoro a Dios nehüatl nicnoteötitzinoä in Dios (S) || adoro a los ídolos nicteötoca || nicnoteötoquiliä (S)
*adoratorio [m.] ~ hecho de adobe, a la manera de las ermitas rudimentarias de los cristianos tlalhuitectli (GHLN1488||11 408)
*adormecer [vt.] tëcochïtia || tener (la mano) adormecida äzcacualoä (Z) || estar adormecido algún miembro cepöhua, pret. cepöhuac (M, Z) || ~se el brazo mäcecepoä (M) || psv. mäcepöhuïhua || cs. mäcepöhuïtiä || tenerla mano adormecida mäüzcacualö (Z) || mäcepöhuiä (T) || adormecido, entumecido cecëpouhqui || cecëpohuac, cecëpocti (S) || cepöctic || cepöhuac, cepöuhqui || cepöctli (S) || ~ a alguien por encantamiento tëcochizmähua || tëcochtläza (S: para robarle)
*adormidera [f.] cochïhuani (C) (una planta papaverácea)
*adormilado [adj.] cochmiquini (S)
*adornado [adj.] part. pas. tlacencähualli (M, C) || ~, bien vestido, bien compuesto mohuelquetzqui (S) || ~ de piedras preciosas temäquïzoh (S) || lo que tiene el borde ~ con ojos tënïxioh (S: se dice de ciertas vestiduras que usaban los reyes, tales como la capa llamada temalacayö tilmahtli tënïxioh) || ~ para gustar tlaihxämini (S) || ~ con plumas tlapotönilli (S) || ~, engalanado, embellecido tlacualnëxtilli (S) || ~ con flecos tlatëncuelpachölli (S) || ~ segun la moda antigua xäuhqui (S)
*adornar [vt.] ~se mochihchïhu(a) (M, S: vt. también) || ~ con flores, rosas xöchiyötiä (M) || aplic. xöchiyötiliä || psv. xöchiyötïlö || me adorno, me arreglo ninocëcencähua (S) || adornas a otro titëcencähua (S) || los días de fiesta, te adornarás convenientemente in ilhuitzin huel ïpan timocencähuaz (S) || ~se conjoyas mocözcatiä || ~ a otro conjoyas tëcözcatiä (S) || ~se la cara, afeitarse moïchïhua (S) || el que se adorna/se arregla con el fin de que las mujeres lo desën ïcihuänemachyetinemi (S) || ~ cuidadosamente a alguien tëyëcchihchïhua (S) || ~se moyëcchihchïhua (S) || ~ a otro tëyëcchïhua (S) || ~se con elegancia moyëcquetza (S) || ~se moyeyëcchihchïhua, moyeyëcquetza (S) || ~se, embellecerse mihihmati (S) || adorno, embellezco algo ninotlayöllötiä (S) || ~ algo con plumas tlahuiyötiä (yuiyötiä: S) || ~se con plumas

mohuiyöquïza (yuiyöquïza: S) || adornado con plumas huiyöquïzqui (S: yui...) || ~, embellecer algo tlaïxcuächuiä (S: voc. inc.) || ~ a alguien, servir de paje tënechihchïhualpohpöhua (S) || ~, pulir, embellecer algo tlanemachiliä (S) || lo que sirve para adornarse nexähualöni (S) || la acción de ~se, de afeitarse nexïntli (S) || ~, engalanar algo (con tapices) tlacuächcalläliä || tlacuächcalpihpiloä (S) || el que adorna, atavía a alguien tëcencähuani (S) || el que adorna a alguien tëchihchïhuani || tëolololoh(qui) (S) || la acción de ~ a alguien tëyëcchihchchïhualiztli (S) || ~ con una reja de hierro tlatepozmächäncäyötiä (S) || adornado, embellecido tlaahpäntli (S) || tlamahuichihchïuhtli (S) || el que adorna tlachihchiuhqui (S) || adornado, embellecido tlachihchïuhtli || tlachihchïhualli (S) || tlayehyëcchïuhtli (S) || el que adorna algo con plumas tlapotöniäni (S) || adornado con plumas tlapotönilli || la acción de ~ algo con plumas tlapotöniliztli (S) || adornado, vestido a la moda antigua, con afeites en el rostro tlaxähualli || tlaxäuhtli (S) || el que se adorna, viste con vanidad/extraordinariamente topal (S) || ~, embellecer algo tlahuelnëxtiä (S) || ~se según la moda antigua moxähua (S) || adornado, ataviado xähuac (S) || ~, cubrir una cosa con hojas tlaxiuhyötiä (S) || ~ algo con flores tlaxöchiyötiä (S)

*adorno [m.] mäquïztetl (K, B) || tetl (lit. piedra) || ~ del rostro a la antigua neïchihchïhualli (S) || ~ extraordinario neyëyëcquetzaliztli (S) || ~, atavío nepanïtiliztli (S) || con ~ nepanïtiliztica (S) || ~ extraordinario netohpalquetzaliztli (S) || no busques sin cesar los adornos mä mochipa ticnec in cualli nexïntli (S) || ~ de plumas que llevaban los guerreros cuächictli (S) || ~ que llevaban los reyes durante los areytos o danzas religiosas || constaba de dos borlas formadas con plumas preciosas, revestidas de oro y curiosamente trabajadas quetzalilpilöni (S) || ~ con que se revestía la imagen del dios Huïtzilöpöchtli en la gran fiesta que tenía lugar el primer día del décimo signo cë tecpatl:quetzalquëmitl (S) || ~ que los indígenas ponían debajo del labio inferior, más largo que el tëntetl ordinario tezacatl, tezazatl (S da ambas fo.^mas) || ~, atavío tëchihchïhualiztli (S) || tlamahuichihchïhualiztli (S) || ~ de flecos tëmpozöncayötl (S) || ~ de piedras preciosas, principalmente de obsidiana, que los jefes indios llevaban debajo del labio inferior previamente agujereado para ello tëme tl (S) || ~s para la ropa tilmalnlatënxol^xötlalli (S) || ~, dosel de cama tlacpaccätlahtzaccayötl || tlapaccätzaccayötl (S) || ~, embellecimiento tlayëcchihchïhualiztli (S) || ~ para cubrir algo || velo tlaïtzaccayötl (S) || ~ de la cabeza que servía para atar los cabellos tlalpïlöni (S) || ~s, paramentos tlacualnëxtilöni (S) || ~ de papel que los sacerdotes se ponían en el cuello durante ciertos días de ayuno tlaquechpani(y)ötl (S) || ~ de flores, deshilado tlatënchayähuacayötl (S) || ~, arreglo tlahueltëcaliztli || ~ usado por los reyes en las danzas religiosas (de ricas plumas y se ataba a la espalda y semejaba una cabellera) tläuhquechöltzontli (S) || ~ de la estatua del dios Huitzilöpöchtli hecho con plumas amarillas tozquëmitl (S) || ~ según la moda antigua xähualli (S)

*adquirir [vt.] ~ con trabajo lo necesario para vivir ciahu(i) (M, Z) || ~ una propiedad äxcähuiä || ~ por testamento cähuililötiuh (S) || ~ fuerza chicähua (S) || ~ nuera || casar a su hijo mocihuämöntiä (S) || ~ renombre moihtäuhcäyötitïuh || ihtähui (S: voc. inc.) || ~ bienes, juntar cosas tlaïxnëxtiä || adquiero bienes ninotlaïxnëxtiliä (S) || adquieres renombre ticmomoyähua in tlahtölli (S) || ~ un color leonado cuappachtiä (S) || ~ una buena reputación tëyöhua (S: ºtënyöhua) || ~ gloria, renombre tënëhui || tënyöhua (S) || adquirido mediante trabajo tlaïxnëxtilli (S) || él adquiere los bienes con facilidad tlaïxnëxtiä (S: así se llamaba la segunda ceremonia o comida que se verificaba antes de la fiesta que los comerciantes daban a sus amigos al regreso de su viaje) || ~, comprar tierras, bienes motlälcöhuiä (S) || ~ nombre töcäyöhua (S) || ~ bajos instintos motöchtiliä (S)

*adquisición [f.] ~, provecho netlaïxnëxtililiztli (S)

*adrede [adv.] ~, por gusto zan ïc (S) || hacer algo ~ motecoä + ïc (M) || hago algo adrede zan nictläcanequi in nicchïhua (S)

*aducir [vt.] ~, relatar ämoxpöhua (S)

*adulación [f.] ~, caricia tëmahmachötläliztli (S) || con ~ tëmahmachötläliztica (S) || ~, halago tëpipïchöliztli (S) || ~, halago, amabilidad tëpihpilöliztli (S)

*adulador [m.] ~, el que alaba a alguien tëyëquihtoäni (S) || tëmahmachötlani (S) || ~, encantador tëpihpiloäni (S)
*adular [vt.] tëchachamähua (S) || ~, engañar a alguien tëtënxöchitzohtzona || tëtënxöchihuiä (S) || adulado, halagado tlätlamachtilli (S) || mahmächötlalli (S: voc. inc.) || tlacualihtölli (S)
*adulterar [vi.] vt. (=cometer adulterio) tlaxxïm(a), pret. tlaxxïn (B, M, X) || ~ el cacao cacahuachihchïhua (S)
*adulterio [m.] tëtlaxxïmaliztli (M, B) || tëtlaxïmaliztli (S) || tëpan yäliztli (S) || cometer ~ tlaxxïm(a) || pret. tlaxxïn (B, M, X) || con ~ tëtlaxïmaliztica (S) || ~, mancilla tlahzolli (S) || cometes ~ titëtlaxïma (S)
*adúltero [m.] tëpanyäni (S) || tëpan yahqui (S) || tëtlaxïmani || tëtlaxïnqui (S) || ~, infiel tëmäxaloäni (S) || al cometer ~ tëtlaxïmaliztica (S)
*adulto [adj.] m. ~, grande, fuerte cuahcuauhtic (S)
*advenedizo [m.] adj. huehcachäneh (M^ Z)
*advenimiento [m.] huällaliztli (M, C) || día/fiesta del ~ huällalizilhuitl || el Advenimiento de Nuestro Señor ^esucristo ïhuällalitzin Totëcuiyö .Iesucristo (S)
*adversario [m.] motëïxnämictiäni (S) || ~, enemigo tënämic (S) || ~, opuesto, antagónico, rival tëïxnämicqui(h), tëïxxnämiquini (S) || ~ en el juego, rival tënämicqui || tënämiquini (S)
*adversidad [f.] conoce ~ xölötl mahpäntoc || mi ~ notlahuëlnämicöcä (S)
*advertencia [f.] ~, orden nehnemachtiliztli (S) || ~.^ aviso tënemachtïztli (S)
*advertir [vt.] ahcicäitta (M, R) || moïxtiä || tlalhuiä (cp. (i)lhuiä: C) || yölïpantiä (T) || ~, prevenir cemixca (S) || advierto a alguien tïzatl ihuitl tlapalli nicchïhua/nictläliä (S) || ~, prevenir acerca de algo ïc tlamatzoä (S) || ~, prevenir a alguien tënemachïtiä (S) || te advierto nimitznönötza (S) || ~, prevenir a alguien tëcuilhuazhuiä (S) || advierto a alguien para evitar que sea aprehendido nitëcuilhuazhuiä inïc ahcän tëmäc huetzihuaz (S) || ~ a alguien , prevenirlo tëteuhtiä (S: voc. inc.) || advertido tlayöliuhtlamachtilli || tlanemachtilli (S) || advierto a alguien tïzatl, ihhuitl , tlahpalli nictläliä (S) || advertido, prevenido tlatlaïxtlatilli (S) || ~, prevenir a alguien tëtläuhyötiä (S) || ~ a alguien de lo que pueda ocurrir ïc tlaxonexca || ~ a alguien a fin de que actúe con prudencia, después de haber tomado consejo ïx xonexca ïc tlamatzoä (S)
*afabilidad [f.] necnïuhtläliztli (S)
*afable [adj.] ~, dulce, de fácil trato momatini (S) || ~, gracioso necnïuhtilöni (S) || ~, amable ïtech nemachöni (S) || ~, bueno cencah päquini (S) || ~, muy tierno cencah tläcatl (S)
*afamado [adj.] tënyoh (M, C, R) || tleyoh (M, C)
*afamar [vt.] tënyötiä (C) || töcäyötiä (M, B, T, Z) || ~ a otro tëchamähua (T) || ~se mahuizoa, mahuizzohua (M, C, B) || motënyötiä
*afán [m.] tlaihyöhuiliztli (Z) || ~, tormento, fatiga tlahyöhuiliztli (M) || molestia yölcuehmolöliztli (Z)
*afear [vt.] pitzotiliä (Z, T) || el/lo que afea, ensucia tëihzoloh (S)
*afectar [vt.] no estoy afectado/asustado ahmö quën nicmati (S) || ahmö quën nocommati (S) || todo lo afecta ah ïtech mahxïtlani || ahmö ïtech mahxïtlani (S) || ~se, atormentarse mocchïhua (S) || estoy afectado por algo ahcän huel nicchïhua (S) || estoy desagradablemente afectado cencah ïc quëm mochïhua in noyöllö (S)
*afecto [m.] tlazohtïztli (T, M) || tëtlazohtläliztli (S) || tlazohtlaliztli (S) || ~, amistad necnïuhtiliztli (S) || ~, interés por otro tëtech nematiliztli (S) || ~, simpatía por alguien tëyöllötlapanäliztli (S) || ~, estimación tëmatiliztli || con ~ tëmatiliztica (S)
*afectuosamente [adv.] tëcenyöllöcä, tëcenyöllöcopa (S) || tlazohcä (S) || tlatlazohtlaliztica (S)
*afectuoso [adj.] tener el corazón ~, tierno yölpahpätztiä (S)
*afeitar [vt.] ~se moxïma || pf. xïn || pihpï (T, S) || motënchalpihpï (T) || psv. tënchalpihpïhua || motëntzonquïxtiä (Z) || motëntzonpihpï (T) || psv. tëntzonpihpïhua || motënxïm(a) || pret. xïn || motëntzonxïma || motzonxïm(a) || pret. xïn (Z, S) || él se afeita moxïma, moxïntzinoa (H) || te afeito

la barba nimitztëntzonxïma || te afeito nimitzxïma || ~se tzonquïxtiä (Z, C) || ~ completamente a otro ayoihchiqui (S) || afeitarse mïchihchïhua || ~ a alguien tëïchihchïhua || tëtëntzonxïma (S) || ~se mïmaxpï || mïmaxxïma (S) || la acción de ~ a alguien tëïchihchïhualiztli || alguien que afeita a otro/a los demás, barbero tëïchihchïhuani (S) || ~, rapar la cabeza de alguien tëtecilhuiä || tëtëzöä (S) || afeito la cabeza de alguien nitëtlatëtecilhuiä (S: voc. inc.) || ~ a alguien tëtëtzconaloä || tëtëtzicoä (S) || la acción de ~ la cabeza de alguien tëxïmaliztli (S) || afeitado, pelón tlacuätezpitl || tlacuämomotzölli (S): recientemente afeitado tlatëntzontxïntli (S): ~, rasar algo tlatzontläza (S)
*afeite [m.] nexähualöni (S)
*afeminado [adj.] ~, puto chimouhqui || cocoxqui (S) || ~, cobarde cihuäyöllo(o)h (S)
*aferrarse [vrefl.] ~, obstinarse yöllöpïtztlacuactiä (S)
*afianzar [vt.] ~, apuntalar algo tlacuauhtezacatiä (S) || tlacuauhtlahxillötiä (S) || afianzado, apuntalado tlacuauhnäpalölli, tlacuauhquechililli (S^: tlatlahxillötilli (S)
*aficionado [adj.] ~ a las mujeres cihuäihuinti || cihuänemiliceh (S)
*aficionarse [vrefl.] ~ mucho a las mujeres cihuätlahuëlïlöcäti (S) || ~, dedicarse a algo ïpan m(o)ilpiä (S) || ~ a seguir pilcatinemi (S): me aficiono con alguien ïtech/itlah ïtech huetzi in noyöllö (S)
*afilado [adj.] part. pas. ~, puntiagudo yacapitzactic || yacapitzähuac (S) || de punta afilada yacahuitzauhqui (S) || cuäpitzähuac (S): ^, de corte fino y delgado tënätic (S) || ~, puntiagudo tëneh (S) || tënïtztic (S) || tlayacachictli || tlayacahuitzölli (S)
*afilador [m.] tlayacahuitzoäni (S) || tlanecoctënitztiäni || tlanecoctëntiäni (S) || tlatëntih || tlatëntiäni || tlatënïtztih || tlatënïtztiäni (S)
*afiladura [f.] tlanecoctëntiliztli (S) || tlatënïtztiliztli (S^
*afilamiento [m.] tlanecoctëntiliztli (S) tlanecocïtztëntiliztli (S)
*afilar [vt.] tëntiä (M, S, T) || tlatëntiä || tlanecoctëntiä (S || de dos filos) || ~ algo torciéndolo cuäpïloä (C) || afilado V. agudo || ~ algo, sacarle punta tlayacachiqui (S) || ~, sacar punta a yacapitzähua || tlayacatia || lo afilo nicyacatia (S) || que afila sus defensas (hablando del jabalí) motlanchihchiqui (S) || tënïtztiä (S) || la acción de ~ tlayacapitzähualiztli || tlayacahuitzöliztli (S) || tlanecocïtztëntiliztli || tlanecoctënïtztiliztli || el que afila algo tlayacapitzähuani (S) || afilado tlanecoctënïtztilli || tlanecoctëntilli (S) || ~se los dientes motlantëntiä || eljabalí se afila los dientes motlantëntiä in coyametl (S) || afilado, aguzado tlatënïtztilli || tlatëntilli || la acción de ~ algo tlatëntiliztli (S)
*afiliar [vt.] el hecho de ~se al partido de alguien tëhuïc/ tëtloc/tëhuän nequetzaliztli (S) || me afilio a tu partido motlocpa ninoquetza (S)
*afinar [vt.] tlachipähu(a) || pïloä (hacer más delgado || vrefl. también || M) || ~ una guitarra tëntiä (T) || yëctëm(a), pret. tën (T) || ~, purificar plata iztäcteöcuitlachipähua (S)
*afinidad [f.] ~ de ideas/razones tlahtölcentetiliztli (S) || ~, alianza por matrimonio huexiuhyötl (S)
*afirmación [f.] netëncuauhtiliztli || netëntlahpaltiliztli || netëntlahpaliuhcähuiliztli (S) || ~, testificación netlahtölchicähualiztli (S) || tlanelihtöliztli || ~, prueba tlaneltililiztli (S) || ~, seguridad tlatënpaliuhcähuiliztli || tlatëncuauhtiliztli (S)
*afirmar [vt.] meläuhcäpöhu(a) (S, T) || ~, declarar yëquihtoä (M, T) || afirmo algo nitlachicähua (S) || ~, certificar algo tlanelihtoä (S) || afirmado tlamelähualli (S) || tlanähualpähuilli || tlanähualtëctli (S) || tlanelihtölli (S) || tlatëntlahpaliuhcähuilli || tlatëncuauhtililli (S) || tlahtlatlahpaltililli (S)
*afirmativamente [adv.] netëncuauhtiliztïcä || netëntlahpaliuhcähuiliztïcä (S) || tlatëntlahpaliuhcähuiliztïcä || tlatëncuauhtiliztïcä (S)
*aflicción [f.] neyölcocoliztli (Z) || netequipachöliztli (M, Z) || tlaöcölli || ~ y trabajo cocöc teohpöuhqui (C) || tener mucha ~ ëllelahci (toma el pref. pos.) || ëllelquïz(a) (M) || nelyölcocoliztli (Z) || nëntlamachiliztli (M, Z) || ~, sufrimiento tequipachölli (T) || tequipachöliztli (T) || ~, tristeza ahtëatlamachtiliztli (S) || ~, pena, trabajo cocöc (S) || ~, pena ëllelli || tëtlaciyähuiltiliztli (S) || ~, dolor profundo yöläctihuechiliztli (S) || tener ~ yöläctihuetzi (S) || ~, tristeza, tormento yöllöchichinaquiliztli || ~, ofensa, pena yöllöcocölli (S) || tener ~ moyöltönëhua (S) || ~, pena,

disgusto yöltönëhuiztli (S), yöllötönëhualiztli (S) || ~, pena, distracción, inquietud neahmanaliztli (S) || ~, tormento neyölëllelahxïtiliztli (S) || ~, tristeza, tribulación neyöltequipachöliztli || neyöltönëhualiztli (S) || ~, solicitud nemocihuiliztli (S) || ~, tormento, pena nenomatolïniliztli || tëtequipachöliztli (S) || nëntlamachïztli || nëntlamatiliztli (S) || con ~ nëntlamachiliztïcä (S)|| tëtequipachöliztïcä || ~, tormento netequipachöliztli || netequipachölli (S) || ~, pena, tristeza pätzmiquiliztli (S) || ~, disgusto tëahtlamachtiliztli (S) || ~, tormento tëchichinatzaliztli || tëchichinacapölöliztli (S) || ~ disgusto, pena que se da a alguien tëicnötlamachtiliztli (S) || ~, pena, tristeza que se causa a alguien tënëntlamachtiliztli (S) || ~, pena teohpöuhcäyötl || teohpöuhqui cococ (S) || tëtlaöcolëllelahxïtïztli (S) || ~, pena, disgusto tläcaëllötl (S) || ~, tristeza tlaöcolli (S) || con ~ tlaöcoxcä (S)

*aflictivo [adj.] teohpöuhqui (S) || es muy ~, doloroso za huel tëcocoh (S) || ~, penoso tëtequipachoh, tëtequipachoäni (S) || tëtlaihïyöhuiltih (S) || ~, triste tëtolïnih (S)

*afligido [adj.] cocöc (C, S) || nëntlamatini || nëntlamatqui (S) || cp. Nëntlamatitïtzin (El es el Afligido): NP || ahtlahtlamachtilli (S: atlätlamachtilli) || estar ~ ëlaqui (S) || motequipachötïuh || tequipachiuhtinemi (S) || muy ~ (y)ëllelahci(c) (S) || estar muy ~ yöläctihuetzi (S) || ~ interiormente yölchichinacac || yöllöchichinacac (S) || ~, entristecido yöllötönëuhqui, yölpätzmicqui (S) || estoy ~, triste nomalcoch nicchïuhtinemi (S) || nochöquiz, nïxäyö nicmätentinemi (S) || ~, atormentado moyölcocolti || tlaicnötlamachtilli || tlayölquïxtilli (S) || ~ por el mal del prójimo moyölihtlacoäni (S) || ~, contrito, penitente moyöltequipachoäni, moyöltequipachoqui (S) || ~, preocupado, apenado motequipachoäni, motequipachohqui (S) || ¿estás ~/afectado por algo? äc itlah ïc tinëntlamati? || ~, atormentado pätzmicqui || pätzmiquini (S) || ~, atormentado por el dolor ahmö tlätlamachtilli (S) || ~ cruelmente tlachichinatztli || tlachichinacäpölölli (S) || ~, cansado tlaciammictilli (S) || ~, atormentado, triste tlacococäpölolli (S) || tlaëllelahxitilli (S) || ~, atormentado (por nada) tlanëntlamachtilli (S) || ~, triste tlaöcoxqui (S) || ~, atormentado, disgustado tlatequipachölli (S) || ~ por los demás tlahtlaöcoltilli (S) || ~, atormentado tlatönëuhcäpolölli || tlatönëhualli || tlatönëuhtli (S)

*afligir [vt.] chichinatz(a) (M, C) || tönëhu(a) (M) || algo que aflige, atormenta tëchichinatz (M, C) || ~se, sufrir moteohpöhu(a) (M, C) || motequipachoä (M) || motolïniä (M) || moyölpahzoloä (T) || ~, maltratar tolïniä (M) || aquel que aflige a otros ahtëatlamachtiäni (S) || ~, atormentar, ser importuno para, causar pena a ahtëahtlamachtiä (S) || ~, atormentar a otro tëchichinatza || tëyöllöchichinatza (S) || tëchichinacapöloä || tëchichinaca (S) || tëtlaciahuiltiä, tëciahuïä || ~, fatigar a otro tëcococäpöloä (S) || me aflijo mucho (hasta llorar) ninellelquïza in nicchöca (S) || niyölpätzmiqui (S) || ~ a otro tëëlpantlatiä (S) || ~se, entristecerse icnötlamati (S) || ~ a otro tëyöllötönëhua || motëtequipachilhuiä (S) || ~, entristecer a alguien tëyölpätzmictiä (S) || aflijo a otro cocöc, teohpöuhqui nictëittïtiä (S) || me afliges tinëchmotequipachilhuiä (S) || tinëchnëntlamachtiä (S) || ~se, atormentarse monëntlamachtiä (S) || ~se, atormentarse, desolarse pätzmiqui (S) || afligir, atormentar a alguien tëpätzmictiä (S) || de la misma manera que me afliges, te afligiré in quënin in iuh tehhuätl tinëchtolïniä, ca zan ye no iuh nehhuätl nimitztolïniz (S) || la acción de ~ a alguien cococ, teohpöuhqui tëtech tëcaliztli (S) || el que aflige a los demás tëchichinacapöloäni || tëchichinatz || tëchichinatzani || tëchichinatzqui (S) || lo que aflige tëcococ poloäni (S) || el que aflige a la gente tënëntlamachtiäni (S) || ~se moteohpöhua (S) || me aflijo en extremo, estoy desolado nicteohpöhua in nïx, in noyöllö (S) || el que aflige/entristece mucho tëpätzmicti (S) || al ~ a alguien tëtlaciyähuiltiliztïcä (S) || el que aflige/da tormento a otro tëtlaihïyöiltiäni (S) || el que aflige/disgusta a otro tëtlaöcolëllelahxïtiäni, tëtlaöcolëllelahxïtihqui (S) || el que aflige/entristece a los demás tëtolïniäni || tëtolïnihqui || tëtönëuh || tëtönëuhqui (S) || la acción de ~ a los demás tëtolïniliztli (S) || ~se, estar impaciente por causa de la violencia de un mal motlälteuhnemïtiä (S) || ~se, estar triste tlaöcoya (S) || afligido tlaöcoyani (S) || ~ a alguien tëtlaöcolëllelahxïtiä (S) || se aflige por mí noca tlaöcoya (S) || ~se mucho tlaöcolëllelahci (S) || al ~ a

alguien tlatequipachöliztică (S) || ~, atormentar a alguien tëtolïniä (S)
*aflojar [vt.] ~ lo que está atado caxäniä, aplic. caxäniliä || psv. caxänïlö || ~ el arco caxäniä (M) || ~se mocaxäniä (M) || caxän(i) (M) || ~se cuetlän^ i) (M, T: p.ej. el viento) || moilpiä (M) || ~ el arco caxäniä (S) || tlahuïtölcaxäniä || tlahuïtölmecacopïna || ~ un vestido apretado motilmahcopïna (S) || aflojado tlacaxäuhtli (S) || la acción de ~ un arco tlahuïtölmecacopïnaliztli(S)
*afollarse [vrefl.] ~, hacer bultos/pliegues xiquipilihui (S)
*afortunadamente [adv.] huel nechïhualiztică (S)
*afortunado [adj.] ¡qué ~ eres! ömocnöpiltic! || ¡qué ~s son ellos! öïmicnöpiltic! || öïmilhuïltic! || ¡qué ~ soy! önomahcëhualtic! ¡qué mujer más afortunada eres! quëmmachtameh in ticihuätl!: ¡qué afortunado eres! ömocnöpiltic! || no soy ~ en el juego nëchnetlätiliä in patölli (S: ht. el juego se esconde de mí) || ~, feliz cualli monämictiäni (S) || tlacemicnöpilhuiäni(S) || ~, dichoso tläcnöpilhuiäni (S)
*afrecho [m.] ~, salvado tlaöltzetzeliuhcäyötl (S)
*afrenta [f.] netëicnönemachïtiliztli (S) || ~, ultraje të ähuilquïxtiliztli || tëmahuizpolöliztli (s) || con ~ tëähuilquïxtiliztică (s) || ~, audacia tëïxcomaquiliztli (S) || con ~ tëïxcomaquiliztică (s) || ~, vergüenza que se causa a alguien al hablarle sin rodeos tëïxmaniliztli (S) || con ~ tëïxmaniliztică || tëpäczotlähualiztică || tëpäctëcaliztică (S) || ~, injuria tënöhuiyäntocaliztli (S) || ~, escarnio tëpäczotlähualiztli || tëpäctëcaliztli (S) || ~, injuria tëpäpäcaliztli || tëpäpäquiliztli (S) || con ~ tëpäpäcaliztică || tëpïnäuhtiliztică (S) || ~, ultraje tëpïnähuiliztli || tëpïnäuhtiliztli (S)
*afrentar [vt.] ~, avergonzar a otro pïnäuhtiä (T) || ~, oponerse a tlahtölïxnämiqu(i), pret. mic (Z) || ~, acusar a otro tëcuitlachïhuiä (S) || ~ a alguien tëpïnäuhtiä (S) || ~, acusar a alguien tëtlahtölëhuiä (S)
*afrontar [vt.] ir afrontando todo el mundo tëïxco/tëicpac tlachixtinemi (S)
*afuera [adv.] calämpa (Z) || calän (Z) (calli + tlän) || saludo a alguien de ~ panöltih (T) || quiyähuatëmpan (X, T) || ~, no aquí aiz (ah + iz) (S)
*agachado [adj.] part. pas. ïxpilcatoc (Z) || tzonpachiuhtoc (X) || estar ~ cocototzcah (S) || ~, irresoluto cototztic (S) || ~, retirado cuitlapechöqui (S) || ~, encorvado mocototztlälih, mocototztlälihqui (S) || ~, encogido moquechcolläli (S)
*agachamiento [m.] nepïchtläliliztli (S) || netapayolläliztli (S)
*agacharse [vrefl.] moïxpiloä (Z) || mopëchoä (T) || aplic. pëchilhuiä || psv. pëchölö || motohpochoä (T: también como vt.) || motöchoä (Z) || motzonpachoä (X) || ~. sentarse sobre las piernas mochipïchtläliä (S: voc. inc.) || agachado (bajo los latigazos) cuitlacaxxöqui (S) || ~ (bajo los latigazos...) cuitlacaxxoä (S) || la acción de ~ cuitlacaxxöliztli (S) || necototztläliliztli (S) || ~se mopachoä (S) || hacer agachar a alguien tëpechtëca (S) || ~ || ovillarse || acercar las rodillas a la cabeza moquechcolläliä (S) || agachar, bajar la cabeza töloä || hacer agachar la cabeza a alguien tëtöloltiä (S) || ~se en algún lugar || esconderse detrás de algo ïc motzacuiliä (S) || ~se, cruzar las piernas motzïnahcocticah (S) || xolöcah (S)
*agalla [f.] ~ para hacer tinta nacazcölötl (S) || ~s de la garganta, amígdalas quechtlahtlaölli, quechtlahtlaöllötl (S)
*agarista [m.] quichpäyatl, pl. quihpäpäyameh: una esp. de pájaro: Tp lp 185, 243) || el päyätl es una esp. de gusano velloso
*agarrar [vt.] mäcui (T) || aplic. mäcuiliä || psv. mäcuïlö || ïxahci (S, Z) || cui, pf. ocuic || tlaäna || psv. äno, änalo || mätechän(a) (T) || psv. mätechänalö || aplic. mätechäniliä || yo los agarré öniquimän (öniquim(än)??) || fueron agarrados öänöqueh (ö?(änö)?queh) || me agarrarán ustedes annëchänazqueh (annëch(äna)zqueh) || seré agarrado nänöz (n(änö)z?) || ~ algo para algu.^en tëtlaänilia || que venga él para ser agarrado mä änalöqui (?(änalöqui)??) || tzïtzquia || lo agarran y vuelven a ~lo como monos cohozomahtzïtzquiah ([?c(ohozomahtzïtzquia)?h) || ~ con las manos o las uñas mahtzolcui (T) || psv. mahtzolcuïhua || aplic. mahtzolcuïä || ~ como cautivo mä || ~,

detener mäquïtzquiä (T) || ~ por sorpresa nähualahci (T) || ~, detener quïtzquiä (T, Z) || aplic. quïtzquiliä || psv. quïtzquïlö || ~ mucho, un gran manojo tlamachquïtzquiä (T) || aplic. quïtzquïä || psv. quïtzquïlö || ~ por sorpresa tlanähualahci (T) || ~se en alguna parte al caer tlazäloä (S) || ~se la mujer porque el marido vive en amasiato con otra chähuacocoya (S) || ~ rápidamente algo tlacuihcuitihuetzi (S) || ~se, prenderse ïxquihui || la comida se agarró a la olla ïtech öïxquiuh in xoctli || ïtech öïxquihuic in cömitl (S) || ~, asir tlamäpachoä (S) || ~ fuertemente, asir tlamotzöltzïtzquiä (S) || la acción de ~ netlatzïtzquiltiliztli || lo que sirve para ~ netlatzïtzquilöni (S) || ~se de algo, esforzarse cen ïtech mopiloä (S) || el que agarra/aprehende a alguien tëilpih || tëilpiäni (S) || agarrado con la mano tlamotzolquïtzquilli || tlamotzolölli (S) || el que agarra algo tlamotzolquïtzquiäni (S) || la acción de ~/apretar algo con fuerza tlateteuhquïtzquiliztli (S) || agarrado con fuerza tlateteuhquïtzquilli || tlateteuhtzïtzquilli (S) || el que agarra/prensa algo tlateteuhtzïtzquiäni (S) || agarrado tlatzicolli (S) || ~se a algo, detenerse motzicoä || me agarro nino/nonnotzicoä (S) || ~ algo por varios lugares tlatzihtzïtzquiä (S) || ~ a alguien tëtzïtzquiä (S) || ~se a algo al caer ïtech motzïtzquiä (S) || me agarro de algo ïtech ninotzïtzquiä, ninotlatzïtzquiliä (S) || ~ a alguien en una artimaña tëtzonhuäzhuiä (S) || ~ a alguien haciéndolo caer en una trampa tëtzohuäzhuiä (S) || los agarré (formas dialectales): otihkasiski (Mex 6) || onikimacito (DF 1) || onekenmasek (Mor 2) || onikimasik (Gro 1) || nikinkickh? (Dgo) || nikinkickE (Nay) || nikinkickik (Mich 2) || nikinicki (SLP 0) || nikiskik (Hgo 1) || nikicki (Ver 1) || nikinickik (Pue 1) || onikinkicki (Tlax) || nikincicki (Mex 1) || onikinkicki (DF 2) || onikinticki (Mor 1) || unikinkiski (Gro 2) || onkikicki (Oax 1) || tikickihe' (Ver 4) || gickiya' (Sal) || yunixkwik (Mex 3) || giwiak (Tab: lleva) || onigimakok ihnewan (Mor 6) || neko?kak (Jal) || nihkanak (Col 2) || nikenkanak (Mich 1) || (y)onikimahsik (Gro 8)

*ágata [f.] ~ con manchas verdes eztecpatl (S) || esp. de ~, jaspe töltëcaïtztli (S)

*agave [f.] zacametl (S) || ~, maguey de América metl (S)

*agente [m.] ~, empleado que reparte el impuesto tequitlahtoh (S) || ~ comercial tëtlacohcöhuih ïtëtlanohnöchil (S) || agente de negocios tëtlatënnohnöchïh (S) || soy ~ de negocios nitëtlatotöquiliä (S)

*ágil [adj.] ~, ligero al correr mocxiihmati || mocxiihmatini (S) || tlaczani (S) || totöcani (S) || ~, vivo, diligente tzitzicuintic (S)

*agilidad [f.] tläcaccayötl (S) || ~, ligereza totöquiliztli (S) || tzitzicuinïztli (S)

*agitación [f.] ahnetläliliztli (S) || ~, inquietud ahtzïntlälteppachihuiliztli(S) || neahcomanaliztli || neahmanaliztli (S) || ~, tumulto necomöniliztli (S) || ~, inquietud ahhuïc nemïztli (S) || ~, movimiento neölïniliztli (S) || ~, miedo, inquietud del corazón tëyölmauhtiliztli || tëyölïzahuiliztli (S) || ~, sedición tëtlältecuïniliztli (S) || ~, confusión tzïncuauhquechillötl (S) || ~, desasosiego xoquechpanyötl (S)

*agitado [adj.] part. pas. ahnenqui (S) || ahtläcaihcac (S) || estar ~ mäcuecuëyötiä (S) || ahquiyëhuailhuiä (S) || cp. conmovido || de modo ~ ahtläcacä (S) || estar ~ (el mar) ahtläcamani (S) || he estado ~ toda la noche cenyohual öninocuitlacueptinën (S) || estar ~, revolverse mocuecueptinemi (S) || estar agitado, tener comezón cuëcuetzoca (S) || estar muy ~ icxicuecuetzoca (S: voc. inc.) || ~, insensato, desordenado yölpöliuhqui || ~ por alguna pasión moyölcocolti (S) || estar ~, quemar, flamear (el fuego) tecuïni (S) || estar muy ~, irritado tëmpotzöhua (S) || ~, removido tlacuecuetzölli (S) || ~, confuso tzïncuauhquechilloh (S) || ~, conturbado xoquechpan (S)

*agitador [m.] ~, perturbador tëcomonöniäni, pl meh (S) || tëtlältecuïnaltiäni (S)

*agitar [vt.] ~ (una vasija, unos huevos) cocoxotz(a) (S) || una medicina coxöniä || aplic. coxöniliä || psv. coxönïlö (T) || ~, revolver nelhuiä (M) || psv. nelhuïlö || neloä || ~se, hacer olas (el mar) macuecuëyötiä (S) || ~se, turbarse m(o)ahcomana (S) || ~se en la carna appa momäyahui (S) || ~se en el agua mätzönhuiä (S: voc. inc.) || ~se mahhuïctläza (S) || la muchedumbre se agita, se apretuja disputando iuhquimmah tetl ihuinti, cuahuitl ihuinti mochïhua (S) || ~se, exaltarse mozönëhua ||

~se, moverse mucho mocomöniä (S) || ~ a otros tëcomöniä (S) || ~, sacudir cuecuechquiliä || cuecuechquïtiä (S) || blandir cuecuetlatza, cuecuetläniä || cuëcuetzoä (S) || ~ mucho la cola cuitlapilläläza (S) || lo que se agita yöliliceh (S) || ~se, inquietarse moyölpoloä (S) || ~ algo con las manos, nadar tlamäneloä (S) || ~ con fuerza los brazos mätlahpaltic (S) || el que se agita/se mueve mölïniäni (S) || ~, perturbar algo tlamomolochuiä (S) || ~ algo para alguien tëtlanelhuiä || ~ algo tlaneloä (S) || ~, sacudir, mezclar varias cosas juntas tlanepanhuihuixoä (S) || la acción de ~se netlamïnaliztli (S) || ~ dos cosas juntas tlanehuänhuihuixoä (S) || ~, remover algo tlaölïniä (S) || ~se, moverse ölïni (S) || ~se, hervir, borbotar pozöni (S) || ~, turbar a alguien tëcuäihuintitinemi (S) || ~, mover la cabeza de un lado a otro moquechihtötiä (S) || el que agita/mueve/sacude a alguien tëhuihuixoh || tëhuihuixoäni (S) || la acción de ~/remover algo tlacocoxöniliztli || tlanelöliztli || tlaölïniliztli (S) || el que agita/remueve algo tlacuecuetzoäni (S) || tlaneloh || tlaneloäni || tlanelohqui || tlaölïniäni || tlaölïnihqui (S) || agitado, mezclado tlanelölli (S) || agitado, mezclado, sacudido tlanehuänhuihuixölli (S) || la acción de ~/ sacudir algo tlanehuänhuihuixöliztli (S) || tlaölïnilli (S) || el que agita/bate algo tlacuäuhtlatzoäni || tlacuauhneloäni (S) || la acción de ~/batir algo tlacuauhtlazöliztli || tlacuauhnelöliztli (S) || agitado, batido tlacuauhnelölli || tlacuauhtlatzölli (S) || agitado, removido, sacudido tlahuihuixölli (S) || la acción de ~, remover, mecer algo tlahuihuixöliztli (S) || el que remueve, mece algo tlahuihuixoäni (S) || ~ algo (y hacer ruido) tlatzatzatza (S) || ~, sacudir, hacer temblar algo tlahuihuiyoquiltiä || tlahuihhuïtequi || tlahuihuixalhuiä || tlahuihuixoä (A)

*aglomeración [f.] ~ de gente, asamblea cöätläcah (S) || ~ de casas yelohualiztli (S) || ~ de naciones nepäpan tlätläcah (S) || ~ de pueblos tläcanechicölli (S) || ~, acumulación tlacentlälilli || ~, reunión tlacëtililiztli (S)

*aglomerado [adj.] part. pas. ~, redondo, compacto tëtëuhilacatztic (S)

*aglomerar [vt.] estar aglomerado(s) tepëuhtimani

*agobiar [vt.] agobiado por el calor tlemicquini (S) || estar agobiado por el calor tlemiqui || tlepachihui (S)

*agonía [f.] está en la agonía (ye) oconcahcäuhtoc || ~, delirio neahmanaliztli (S) || ~, aflicción nemocihuiliztli (S)

*agonizar [vi.] momiccäyehyecoä (T) || miquïzyehyecoä . (T) || momohcihuiä (M) || mahtläza (S) || mictïuh (S) agonizo ye ïc nicah || za iuhquin concacauhtoc (S) || está agonizando mopopozauhtoc, quimattoc, zaquën zäzahuintoc (S: voc. inc.) || zahuintoc (S) || agonizante concäuhtoc (S) || ~, entristecerse . momohcihuiä (S)

*agorero [m.] ~, curandero tïcitl, pl tïtïcih (M, C)

*agostarse [vrefl.] tlahuäqu(i) (M, C) || agostado popoyötic (S)

*agosto [m.] ïc chicuëi mëtztli in cëxihuitl (corresponde a los meses tlaxöchimaco (22 dejulio 10 de agosto), xocotl huetzi (1 1 de agosto 30 de agosto) y ochpäniztli (31 de agosto 19 de setiembre del calendario náhuatl)

*agotado [adj.] part. pas. aoc tleh hueli (S) || zohzotläctön || tli (S) || cocoxcänacayöh (S) || estoy ~ de fatiga ninociauhcähua (S) || ~^ débil, extenuado ihïyöcäuhqui (S) || ~ por el trato con las mujeres mocihuähuihqui (S) || ~, terminado tlamini (S) || ~ por el calor tlehualänqui (S)

*agotamiento [m.] ~ por causa de la lujuria cencah cihuänötzaliztli (S) || ~, debilidad cocoxcäyötl (S) || enfermedad de ~ por el trato con las mujeres necihuähuiliztli (S) || ~, fatiga neïtönil, li || su ~ ïneïtönil (S)

*agotar [vt.] ~se por excesiva entrega a las mujeres mocihuähuiä (S) || ~ a otro tëzohzotlähua (S) || lo ha agotado todo inútilmente ötlanëntlan (S)

*agracejo [m.] ~, berberís teöcömitl (S)

*agraciar [vt.] ~, consolar a alguien tëpotöniä (S)

*agradable [adj.] huelic (GHLN 11 404) || cuäcualtzin (T) || cualnëci (S) || tiene(n) un aspecto ~ huel nëzqui || es una canción ~ yamäncäcuïcatl || una persona ~, respetable ïxmahuiztic (Z) || ~, sabroso,

oloroso ahhuiäc, ähuiyalli || ~ al gusto ahhuiäcämachöni (S) || camanäloäni (S) || ~, nuevo, tierno celic, celtic (S) || ~ de lenguaje, conversador chipähuacätlahtoäni (S) || ser ~ al beber momoyamäncäï (S) || ~ (de aspecto), hermoso huel nëzqui (S) || ~, jovial päcqui (S) || ~, grato, entretenido tëëllelquïxti (S) || ~, dulce, suave tëyölquimah (S) || ~ huellamachtih || tëhuetzquïtiäni (S) || ~, que provoca la risa te eh u e tzqu i itiän i || te eh u e tzq u i itih || tëhuëhuetzquïtiäni (S) || ~, gracioso, chistoso tëxöchtih || tëxöchtiäni (S) || ~, que da gusto tlacempactiäni (S) || ser (un lugar) ~ tlacelpahtiä (S) || ~, que conviene, que da gusto tlayëquitalli (S) || algo ~ tëtlan nemini (S) || ~, visto con gusto tlacualittalli (S) || ~, suave, dulce tzopëlic (S) || ~ al paladar, sabroso huëlicämachöni (S) || ~, que da gusto huelittöni (S)

*agradablemente [adv.] ahähuixcä (S) || ahhuiäc(c)ä (S) || huëlicä (S) || huelnëzcä (S) || ~, con un lenguaje dulce chipähuacätlahtöltica (S) || ~, con amabilidad huel nëxiliztica (S) || ~, alegremente, con gusto päccä (S) || ~, apaciblemente tëëllelquïxtiliztica (S) || ~, con suavidad tzopëlicäyötica || tzopëliliztica (S)

*agradar [vi.] ~le a alguien algo huelitta (Z, M)

*agradecer [vt.] tëtlazohcämati, tëtlazohmati || tlazocämat(i) (M) || ~ con humildad un favor tlaicnöpilmati (S) || ~ algo a alguien (i)cnëlïlmat(i) (M^ C)

*agradecido [adj.] motlazohcämatini || motlazohmatini || tëtlazohcämatini (S) || tlatlazohcämati || tlatlazohcämatini || tlatlazohcämatqui || estar ~ tëtlazoh(cä)mati || (i)cnëlïlmat(i) (M, C) || tlazohcämat(i) (M) || pret. tlazohcämah || estar ~ a su esposa (el esposo) tlacihuämati (S) || estás agradecido tim(o)icnëlïlmati (S) || ~ mocnëlilmatini (S) || ~, que da la gracias tëicnëlïlmatini || tëicnëlïlmatqui (S) || (mujer) agradecida, que aprecia a su marido teohquichittani (S) || estar ~ a alguien tëtlazohcämati, motëtlazohcämachiltiä, tlazohcämachïtiä (S) || te estoy agradecido nimitznotlazohcämachïtiä (S)

*agradecimiento [m.] ~, gratitud necnëlilmachiliztli || necnëlilmatiliztli (S) || netlazohmatiliztli (S) || tlatlazohcämatiliztli (S) || ~ por deuda tëtzoyötiliztli (S)

*agrado [m.] ~, sentimiento nemachiliztli (S) || ~, buen aspecto huelnëzcäyötl (S)

*agrandar [vt.] huëichïhu(a) (T, C) || huehcapanoä (M) || ~se mohuehcapanoä || psv. huehcapanölö || mähuëhuëtiä (S) || ~ una llaga, atravesar (un campo) chipeloä (S: voc. inc.) || ~, ampliar algo tlacoyähua || ~se coyähua (S) || agrandado tlacoyäuhtli (S) || agrandado, descubierto tlapantläzalli (S) || el que agranda/ensancha algo tlapatlähuani || tlapatläuhqui (S) || agrandado, ensanchado tlapatläuhtli (S) || agrandado tlahuëiyaquililli || tlahuëiyaquilli (S)

*agravación [f.] ~, recaída tëtlanahuitiliztli (S)

*agravante [adj.] ~, lo que empeora una enfermedad tëcocoliztlapïhuilli (S)

*agravar [vt.] ~se (un enfermo) ahähuillanahui (S) || ~ el mal de otro tëcocolïlöchtiä (S) || agravado, empeorado tlatlanahuïtilli || tlatlanalhuilli (S) || ~ algo tlatotötza (S) || el estado del enfermo se agrava huëiya in ïcocoliz in cocoxqui (S)

*agraviar [vt.] ~se moxïcoä (T, M) || ~, insultar yölcocoliä (Z)

*agriar [vt.] el que agria, vuelve algo ácido tlaxocoliäni (S) || ~ algo tlaxocoliä (S) || ~se xocoya (S)

*agricultor [m.] ~, labriego cuenchïuhqui, cuenchïhuani (S): mïlchïuhqui (S) || tlatlayïni (S)

*agricultura [f.] cuenchïhualizzötl (S) || mïllahca(a)yötl (S)

*agrietado [adj.] part. pas. tlapactic (Z) || tlapänic (Z) || cicihyötonqui (S) || mäcäuhqui (S)

*agrietarse [vrefl.] copichahui || pret. ocopichauh (S) || ~, abrirse, resquebrajarse cihyötomi || ~se mucho cicihyötomi (S) || está agrietado, ~ momäcäuhticah (S)

*agrimensor [m.] tlälpöuhqui || tlältamachïhuani||tlältamachïuhqui (S)

*agrimensura [f.] tlälpöhualiztli || tlältamachïhualiztli (S)

*agrio [adj.] xococ (M, S, T, Z) || xocopaltic (Z) || hacer que algo se vuelva ~ tlachichiya (S) || tlachichiliyä (S) || tengo la boca agria nocamac tlachichiya (S) || ponerse ~ xocoya (S)

*agruparse [vrefl.] ololiuhtimani (S) || ~, reunirse motëcpichahui (S)

*agrura [f.] chichiyaliztli (S) || chichïztli (S) || xocoliztli || xococäyötl || xocoyaliztli (S) || tener ~s, sufrir del estómago ëlpanxocoya (S)

*agua [m.] ätl || pos. äuh (GHLN 11 401) || mi ~ nauh (nauh), näuh (S) || su ~ iauh (iauh) (GLLN 34) || es su ~ de ellos ïmäuh (?ïm(ä)uh) || ~ de uso doméstico, de pozo, tanque etc. ätzintli || todos cayeron allí al agua mochintin oncän onhuetzqueh in ätl || algo diluido en ~ äyötl || diluirse en ~ äoyöhua || Es Agua Negra Tlïlätl (NP) || ~ para moler ächïhualli (T) || alguien que tiene ~ ähuah, pos. ähuahcäuh || tener agua (un lebrillo...) ämana || ~ salada äpoyec (T) || un lugar donde abunda el ~ ätlah (C) || un poco de ~ ätzintli (H: S) || ~ profunda, verde äxoxöhuïlli (M, Z) || ~ tibia äyamänilätl (T) || ~ salada iztaätl (Z) || iztayohätl (Z) || ~ de maguey mexcalätl (Z) || mexcalätzin || ~ encalada, de nixtamal nexätl (T) || ~ de horchata pozönqui (T) || ~ salada, manjar con sal poyec (M, T, Z) || poyic (T) || tiempo de ~s xöpantlah (T, C, X) || ~ caliente ätotönilli (S) || ~ clara, pura ächipactli (S) || ~ de manantial äměyalatl || ~ profunda ämictlän (S) || ~ de pozo äolhuäzatl (S: voc. inc.) || ~ que se deja correr äpätzquitl || ~ de canal äpanätl (S) || lo que viene en el agua äpancäyötl (S) || ~ de cisterna ätecochätl (S) || metido en el ~ ätitlan tlahtlälilli || ~ fría ätl cecec || hacia el ~ ähuïc || en el agua ätlihtic || ätlan, ätitlan || sobre el ~ äpan || cerca del ~ ätlan, ätitlan (S) || ~ (venerable) ätzintli (hon.) || lo concerniente al agua ätlancayötl (S) || ~ de pozo ätlacomölätl || ätlacomülätl || ~ profunda, abismo ähuehcatlan || ~ caliente ätotönilli (S) || ätl totönqui || totönqui ätl || una pequeña cantidad de ~ ätzintli || dueño del ~ ähuah || ¡dáme un poco de agua! mä tepitzin ätzintli xinëchmotlaöcolili! || ~ de chile chïlättl (S) || ~ lodosa zoquiätl (S) || ~ buena, suave yëcätl (S) || ~ viva yölilizätl (S) || yölihuani ätl (S) || ~ para limpiar los cuchillos de los sacrificios ïtzpäcalätl (S) || ~ durmiente o que fluye muy lentamente ïxmantïuh ätl (S) || ~ para lavarse los pies necxipäcac ätl (S) || ~ de verdad neltilizätl (S) || ~ para lavarse las manos nemätëquilätl (S) || ~ bautismal necuätëquilätl (S) || ~ que fluye, fuente ätl molöni (S) || ~ de rosas, perfume agradable pahätl (S) || con ~ de rosas/perfume pahäticä (S) || volverse ~ (el hielo), licuarse päti (S) || ~ fétida, corrompida potönih ätl (S) || ~ de lluvia . quiyahuätl (S) || agua del mar, ~ maravillosa . debido a su profundidad y a su extensión . teöätl (S) || ~ de montaña tepëätl (S) || ~ de . nitro tequïxquiätl (S) || ~ de gracia/de felicidad . tläcnöpilhuilizätl (S) || ~ bendita tlateöchïhualätl (S) || ~ del tormento . tönëhuizätl (S) || ~ sucia tzo(h)ätl (S) || ~ que brota a través de la arena xälätl (S) || ~ de . rosas xöchätl || xöchiätl (S) || ~ ligeramente ácida después de permanecer una noche con la pasta del maíz y que se toma para calamar los . dolores de la orina xocoätl (S) || agua, líquido (formas dialectales): a? (SLP 0, DF 1 || Oax 1 Ver 2, Gro 1, Pue 1,) || a:? (Hgo 1, Pue 18, Tlax. Oax 2, Gro 4, Mex 1, DF 3, Mor 1 , Gro 4) || a (Gro l 3) || a: ', a: 'ti (Ver 9) || aL (Jal, Mex 3), a:l (Col l , Mich . 1, Mex 10, Gro 14) || al (Mex 8 || Gro 3) || ali (Mex . 6) || ^at' (Dgo) || at(Pue 12, Gro 12, Sal) || a:t^ (Nay) || a:t (Col 2, SLP 4, Pue 15, Ver 1) || a't (Tab) || a.t^ (Pue 5) || at^ (Pue 6) || acin (Ver 6) || Oci:n?i (Mor 2)

*aguacatal [m.] ähuacamïlli (S) .

*aguacate [m.] ähuacatl (M, S, R) || árbol de ~, aguacatero ähuacacuahuitl (T, Z) || hoja de ~ ähuacaxihui^ tl || flor de ~ ähuacaxöchitl || árbol del ~, cuyo fruto verde por el exterior es muy sabroso . quilähuacatl (S) || árbol de ~ blanco tïza . ähuacatl (S) || árbol de ~ de fruto muy dulce tläcazolähuacatl (S)

*aguacero [m.] ächicähualli (X) || quiyahuätl (Z) || quiyahu(i)^ tl (M, S) || quiyohu(i)tl (Z) || quiyauhtli (X)

*aguachirle [f.] äquïxtilvino || tlaïxpäc octli (S) || ïc occän huetzih huino (S) || ~, aguapié ocpätzquitl (S)

*aguado [adj.] ätik (SJ || LS 1 8) || ätlatzic (Z) || ahätöltic (T) || algo ~ ähuahcä || äyoh (M, Z, R, C) || cp. äyohtli calabacita || aguado (hablando de atole) (formas dialectales) a:? (Mor 8) || kištiro aL (Jal: salió aguado) || a? (Pue 19) || a:l (Mich 1 , Mex 10, Gro 2) || sahna ali (Mex 6), a:logotšti ' (Ver (Ver 1) || apiastik (Mor 6) || a:piastik (Pue 17) || apištik (Ver 7, Pue 14) || semi asese:k (Pue 5: muy ~) || a:tik (SLP 4, Hgo 2, Ver 5, . Pue 1, Mor 3, Mex 5, DF 3, Mor 1) || a:tk?' (Gro 4) || a:tki' (Gro 5) || at^ki (Gro 8) || a:tke (Gro 9) || 'at?k (Dgo) || atik (SLP 0, Hgo 7, Ver 2, Tlax, DF 1, Gro 1), atik (Mex 2) || a:tik (Ver 8) || sa? atik (Pue 20) || ätik (DF 2) || Otik (Mor 2) || a:yoh (Ver 9) || ayo (Pue 9) || cana:?,

a:tik (Hgo 8) || tšipawak (Oax 2, Mich 2) || tšipaktik (Tab) || tšipawak, tšipaktik (Oax 1) || . cocoltik (SLP 2) || itokswelto ' (Pue 11) || kuš t?caktik (Gro) || kwali (Mex 8) || nehliamanik (Hgo 3) || . picagwak (Mex 3) || pipiyastik (Mex 1) || pišatik (Pue 3) || sa?a? (Mor 4) || kuš t?caktik (Gro 10) || yamanik (Ver 3: blando || Sal) || yapa:nok (Gro 11)

*aguador [m.] äzacac, äzazacac, äzacäni, äzazacäni (S) || änamacäni || änamacac (S)

*aguamanil [m.] ~, jarro para agua nemätëquiliztecomatl || nemätëquilöni || nemätëquiltecomatl (S)

*aguamiel [m.] necuätl (S, Z: ~ de maguey sin fermentar) || äyöneuctli (S)

*aguantar [vt.] xïcoä (T, M: también como vrefl.) || el hecho de ~se onotializtli (S: voc. inc.) || ~ un golpe de viento en el mar ïpan totöca ehëcatl (S)

*aguapié [m.] ~, aguachirle ocpätzquitl (S)

*aguar [vt.] äyötiä (M, T: regar) || aguarse äyöhua (C: henchirse con agua)

*aguardar [vt.] ¡aguarda un poco! tlä ocmä || (tlä) ocmäya! (M)

*aguardiente [m.] cococätl (Z) || tlahtlacölätl (X)

*aguaviento [m.] ahhuachpöctli (T)

*agudo [adj.] tëneh p.ej. una espada: M, Z, C, R) || yacahuitztic (S) || ~, puntiagudo yaqueh (S) || huitztic (S) || ~, diestro quimatini (S) || ~, doloroso tetecuicac (S) || muy ~ tzaptic (S)

*agüero [m.] ~ nefasto tëtzähuitl (M, T, Z) || ya no los vea/ consideran como ~s nefastos aocmö quitëtzämatiah ([?qui(tëtzämmati)yah) || tener algo por ~ (nefasto) motëtzähuiä || ser mal ~ tlatëtzauhhuiä (T)

*aguerrido [adj.] ~, valiente mochicähuani || mochicäuhqui (S)

*aguijar [vi.] el acto de ~, pisada tlaczaliztli (Z) || hacer ~ a otro, empujarlo tlalöchtiä (M, T, Z)

*aguijón [m.] ~ de la abeja xïcohtlimïuh (ºxïcohtli + ïmïuh) || ~, dardo tëmïnäya || el ~ de la abeja xïcohtli ïtëmïnäya (S) || ~, espuela tepoztëtzapinïlöni (S) || ~,jabalina tepoztöpïlli, tepuz... (S) || ~, espuela tëtzapïnilöni || tëtzahtzapïnilöni (S) || tëtzopïnilöni (S) || tzapinïlöcäyötl (S) || ~ de abeja xïcohtli ïmïuh (S)

*aguijonazo [m.] tëtzapïniliztli || tëtzahtzapïnïztli (S) || ~, golpe de espuela tlatzatzapitzaliztli (S)

*aguijonear [vt.] ~ a los animales tëihxili (S) || ~, acribillar, herir a alguien tëmihmïna (S) || el que aguijonea a los demás tëihxiliäni (S) || ~, espolonear, excitar tlatepoztzapiniä (S) || el que aguijonea las bestias de carga tlapëhuiäni || aguijoneado tlatzopönilli || tlatzopïnilli || el que aguijonea, pica tlatzopïniäni || tlatzopöniäni (S) || aguijoneado, empujado tlahxilli (S) || tlaxihxilli (S) || ~ algo tlatzopïniä || tlaxihxihuiä (S) || ~ a alguien tëtzopöniä (S)

*águila [m.] cuäuhtli (M, S) || tzopïlötl, pl tzopïlömeh (X, T, Z: el zopilote de cabeza negra) || pos. cuäuh || son mis ~s nocuähuän || varios nombres propios contienen este vocablo: Cuäuhtlëhuanitl (El es ~ Ascendiente), Itzcuäuhtzin (El es el ~ de Obsidiana), Cuäuhtlahtoatzin (El es (él que) Habla como ~) || ~ de collar rojo cözcacuäuhtli (S) || ~ negra ïtzcuäuhtli (S) || pöcuäuhtli || pöuhcuäuhtli (S) || ~ grande y hermosa ïzcuäuhtli (S) || casa de las ~s cuäuhtinchän || ~ blanca iztäc cuäuhtli (S) || ~ parda, grande como el azor tlacöcuäuhtli (S: aquila virgae) || ~ del tamaño ordinario tlacuäuhtli (S)

*aguilucho [m.] cuäuhconëtl (S)

*aguja [f.] tlahtzomalöni (Z) || tilmahzöhuani (S) || huitzmallötl (S) || la punta de la ~ yacapitztli || pos. yacapitz, yacapitzyö (X) || ~ grande, instrumento para insertar pimientos, coser colchones etc. chïlzöani, chïlzölöni (S) || ~ para coser tlatzomalöni (S) || huitzomitl (S)

*agujerear [vt.] ~se koyoni (SJ) || coyön(i) (S) || pret. coyön || pitzcoyöni (T) || ~se pïtzcoyön(i) (T) || tecoyähu(a) (T) || agujereado kokoyok (SJ || LS 18) || pïtzcoyönqui (M, T) || tlaïxilli (S) || ~se las orejas monacazcoyöniä (T) || ~ un vestido o huipil para ponérselo por la cabeza quechtecoyähu(a) (T) || agujereado tecoyactic (T) || coyoctic, coyäuhqui || coyönqui (S) || zönectic (S) || algo agujereado, horadado tlacoyönïlli (M, Z) || ~, horadar algo tlacoyöniä (S) || ~, atravesar cuitlaxapotla (S: voc. inc.) || agujereado ihticoyönqui, i...yünqui (S) || ~, horadar algo tlamamali (S) || ~se, abrirse pitzïni (S) || el que agujerea/ahonda algo tlacoyöniäni || tlacoyönihqui (S) || agujereado

en varias partes tlamieccäncoyönilli || tlamieccänxapotlalli (S) || algo agujereado || tumba tlatatactli || agujereado tlaxapotlalli, tlaxahxapotlalli || xapochtic (S) || ~ objetos tlaxäxapotla
*agujero [m.] coyoctli, pl coyocmeh (, X) || tlacoyoctli (S) || coyoctic (M, T, X) || coyactic (T, X) || tecochtli (M, Z, C, X) || tlacoyoctli (M, T) || a(a)cuezcomatl (S) || ~, abertura aquiyän (S) || ~, pozo ätlacomölli, ätlacomülli (S) || ~ profundo, barranco ätlauhtli (S) || su ~, su madriguera ïnetëcayän (S) || ~, escondrijo netlätïlöyän (S) || ~ hecho en la madera || traba, lazo cuauhcöcoyoctli (S) || ~, barranca, zanja tecochtli (S) || ~ pequeño tlacoyoctöntli (S) || ~, hoyo, barranca tlacomölli (S) || ~ hecho en la tierra para plantar un árbol || fosa tlatacaxtli || ~, abertura tlatatacyötl (S) || ~, hueco, fosa tlaxapochtli (S: voc. inc.)
*agusanado [adj.] ocuilloh (S)
*agusanarse [vrefl.] ocuiloä (T)
*aguzamiento [m.] tlanecocïtztëntiliztli || tlanecoctënïtztiliztli || tlanecoctëntiliztli (S) || tlatënïtztïztli (S)
*aguzar [vt.] ~ el oído monacazquehquetz(a) (Z) || la acción de ~ tlanecocïtztëntiliztli || cp. aguzamiento || aguzado tlanecoctënïtztilli || tlanecoctëntilli (S) || tlatënïtztilli (S) || tlatëntilli (S)
*¡ah! [excl.] ¡ah, pícaro! nocne! (S) || ¡ah! (excl. de queja) huy! (S) || ¡ah! porque soy pobre, es necesario que nadie me haga caso? huy!, anca pampa in nicnötläcatl ahtleh ïpan nittö? (S)
*ah. [excl.] .ah! excl. (de risa) ha ha hi hi hi (M 1) || (excl. de dolor. etc.) ah!, ä! (S) || axax! (excl. de queja) || yeye, yy! (i.e. lo pesco: S) || moyölic! (excl. lanzada a la vista de alguien que comete una mala acción, parece responder a la expresión: a tu gusto)
*aha! [excl.] (de contento al encontrar a alguien en un acto des honesto) ye ye! Ih i! ^eya!
*ahechaduras [f.] pl. xonelhuatl (T) || ïyëctilöca trigo (S) || ~, paja ligera polöcatl (S) || ~s, residuo tlahzollötl (S) || ~, mondaduras xipuëhcäyö tl (S)
*ahechar [vt.] tlaehcaquetza (S)
*aherrumbrado [adj.] part. pas. poxcauhcäyoh (S)
*aherrumbrarse [vrefl.] poxcahui (S)
*ahí [adv.] në (T) || oncän (C: en un lugar visible, más cerca que ömpa) || ~, por ~ nëhuïn (Z) || nëpa (Z) || mpa (C) || zäzan cämpa (S) || helo ahí ömpa cah ö (S)
*ahidalgado [adj.] piltic (C, M)
*ahijado [m.] tlazcaltïlli (Z) || su ~ ïtlacuätëquil (S)
*ahitarse [vrefl.] mo(i)xhuïtiä (M, T)
*ahogamiento [m.] ätöcöliztli (S) || ätlam miquiliztli (S) || neëlcimaliztli (S)
*ahogar [vt.] ~ a alguien tëäpötzahuiä (S: voc. inc.) || ahogo a alguien, apretándole la garganta nictëquechmatelhuiä, nictëquechmatilhuiä, nictëquechmateloä (S) || el que ahoga/asfixia a alguien tëätoctih || tëätoctiäni || tëahtohyähuih, tëätötohyähuiäni (S) || el que ahoga/hunde a otro bajo el agua tëpolactih, tëpolactiäni || tëpolactihqui (S) || el que ahoga/estrangula a otro tëquechmateloäni, tëquechmatiloäni (S) || ~ el trigo (las malas hierbas) quixïmmictiä (S) || tlaxippachoä (S)
*ahogarse [vrefl.] ätohtoloä (Z) || äpan miqui || ätöcö (S) || mi hermano mayor se ahogó, murió ahogado äpan ömic in notëächcäuh || äihïyömiqui (T) || ~ con la comida moëlcïm(a), pret. ëlcïn (M, S T) || moëlcïmiä (Z, X) || tlacualmïmiqu(i) || pret. mic (X) || ~, inundarse moäpötzahuiä (S: voc. inc.) || ahogado ätlan micqui (S) || ätöcoc (S) || ~ (al comer), tener repleto el buche mëltepötlamiä (S) || ~se, perder la respiración mihïyötzacua (S) || uno que se ha ahogado, que ha caído al agua matoyähui(ani) (S) || ahogado, asfixiado mëlcïnqui (S) || ~se de cólera cualäntïuh (S) || ~ de calor tlexöchtiä (S)
*ahogo [m.] ~, esfuerzo neëlixuïtïztli (S)
*ahondar [vt.] huehcatlantläliä (T) || coyöniä || ahondado coyönqui (S, T, X) || coyoctic (S) || ihticoyönqui (S) || ~ en la tierra, minar tlällantataca (S) || la acción de ~ algo tlatataquiliztli (S) || la acción de ~, rayar una cosa tlahuahuanaliztli (S) || ~ la tierra, arar tlahuahuana (S)
*ahora [adv.] äxcä(n), äxcän (M, S) || por ~, en esta temporada ye äxcän || desde ~ äxcän mochipa || por

~, por de pronto oc || ~ mismo quin || huel äxcän (A1CN 29) || quin huel äxcän || ahora no hay más que... in zan oc (GLLN 75) || desde ahora äxcän mochipa (lit. ahora y siempre) || más o menos ~, como a estas horas yeäxcän || ~ mismo immanïn || hasta ~ nozan (B, C, R, X) || ~ ya es mediodía äxcän ye tlahcotönatiuh || ~ mismo, en este mismo momento ye nö/huel äxcän (S)
*ahorcadura [f.] tëmecäniliztli (S) || tëquechmecaniliztli (S)
*ahorcar [vt.] piloä (M) || estar ahorcado, colgado pilca || pilcac (M) || ~ a otro cöcohpätzmictiä (T) || aplic. cöcohpätzmictïä || psv. cöcohpätzmictïlö || mecäniä (~ a otro) || momecäniä (~se: M, Z, B) || psv. mecänïlö) || ~, estrangular quechpätzca (Z) || quechpiloä (colgar por el cuello, S, R) || algo ahorcado, colgado tlapilölli (M, Z) || ~se moquechmecäniä (S) || ahorcado tlaquechmecänilli (S) || lo ahorcaron (formas dialectales): kiorkaró:t (Dgo) || kiorkaroka (Nay) || oaorkaroki (Gro 13) || okiorkarohke (Gro 15) || ketš?anmihtihke (Gro 6) || kiketšmahmaco ' (Hgo 2) || oketšmakanihke (Tlax) || kiketšmamatilo (Mex 5) || okiketšmatilo (DF 2) || kipilohe (Mich 1) || kipiluxe (Mich 2) || kikwapiluhke (SLP 2) || oketšpilo'ke (Ver 8) || okitetštampilo 'ke (Pue 4) || okipilokikaiketš (Mex 1) || oketšpilohke (Oax 1) || ogi?etšpilohke (Mor 3) || kimekankeh (Ver 9) || okikitšmali?ke (Pue 3) || kikitštïnia (Pue 19) || getšpucka (Tab: lo ahorca) || ketšpacka (SLP 0) || kiketšpackake (SLP 3) || kiketšpacka (Hgo 3) || kiketšpa:ckake (Pue 1) || kitšecpaco'ke (Mex 2) || okiketšpacohke (Mor 1) || kiko 'ko 'pacowa (DF 1) || o?i?opácoke (Mor 6) || kitetšpackake (Ver 1) || kiketšpacmihtía (Pue 1 5) || kiketšpacmihtía (Pue 1 5) || kikukupacka 'ke (Mex 9) || oketšpaskake (Gro 1) || ketš?ampackak (Pue 20) || k?:š?ampackak?h (Gro 10) || kiwiyone (Hgo 4) || kiwiyo?ke (Ver 2) || kwao:yoneWi' (Ver 4) || okiketš?anpicínihkeh (Gro 5) || kitšpacowaya (Pue 18) || i?o?omektitaya (Mor 5) || gugomeganihké (Gro 12) || tipatahke ikešta (Gro 14)
*ahorita [adv.] quin || ~ mismo huel äxcän
*ahornagarse [vrefl.] tzohuahcati (S) || ahornagado., seco tzohuahcatl (S)
*ahorrar [vt.] momalhuiä (M, T) || ~^ cuidar mucho yëcpiy(a) (T) || pret. pïx, pix
*ahuecado [adj.] part. pas. ~, acanalado äcaltic (S)
*ahuecar [vt.] ~ algo con la mano tlamätataca (S)
*ahuehuete [m.] ähuëhuëtl (S) (ciprés calvo || Taxodium)
*ahumado [adj.] part. pas. pöchectic (T) || pöchëhuac (S) || pohpöctic (Z) || pohpöchectic (T) || tlapochëhual li || tlapochëuhtli (S) || algo ~ pöcyoh (Z) || pohpöchectic (T) || ~, un poco ennegrecio cuichëctic (S) || estar ~ pöchëhua (S)
*ahumar [vt.] pöchëhu(a) (T, S, M) || pöchuiä (Z) || popöchhuiä (T) || pöcyo(o)hua (Z) || pöchectiliä (M) || tlapöchectiliä (S) || tla pöcmictiä (S) || ~se mopöchëhu(a) (T, M), psv. pöchëhualö || aplic. pöchëhuiliä || ~se, tomar el color del humo pöchectiä (S) || el que ahuma algo tlapochëuhqui || la acción de ~ tlapochëhualiztli (S)
*ahuyentador [m.] ~ de moscas, abanico ehëcacëhuaztli (S)
*ahuyentamiento [m.] tëcholöltiliztli (S)
*ahuyentar [vt.] chololtiä (GLLN 48) || cp. choloä huir) || mauhcätoca (T) || ~ gente o ganado moyähu(a) (M) || ~, matar moscas, mosquitos zäyölpëhuiä (S) || el hecho de ~ a alguien tëyëltiliztli (S) || ahuyentado, dispersado tlamoyäuhtli (S) || ~ a alguien tëhueltiä (S)
*airado [adj.] cualänqu(GLLN 51) || estar ~ cualäni || alguien de rostro ~, que frunce el ceño cualäntimotlälihqui (S) || estar ~ motitïtza (S)
*airar [vt.] ~ a otro cual nia (GLLN 44) || tlahuëlcuïtiä (M, C) || V. enojar
*aire [m.] ehëcatl, pl meh (T, S, B, C) || ehehcatl (R) || hacer ~ ehëca, pret. ehëcac (M) || mal ~ pitzoehëcatl, pl meh (T) || ~ ligero, brisa ehcapeyäctli || ehëcapitzactli (S) || ehëcaxoctli, ehëcapeyäctli (S) || con ~ ehëcaticä (S) || ~, respiración ihïyötl (S) || ~ colado mopiyäzoäehëcatl (S) || estar en el ~ || caer huälnopiloä (S)
*aireado [adj.] vino ~ ahmö chicähuac octli (S)
*airear [vt.] ehëcatl quittïtiä (S)

*aislado [adj.] part. pas. está ~ iyohcah cah (S) || ~, rodeado de agua mätzaccui (S)
*aislar [vt.] ~, dividir unos de otros tëtlamäcähualtiä (S) || la acción de ~ algo tlaänaliztli (S)
*ajado [adj.] part. pas. ~, seco cuitlacochtli (S) || ~, marchito, alterado ïxpouhqui (S) || ~, arrugado, mustio pipïchtic (S) || ~, añublado popoyötic (S) || ~, podrido quelöchauhqui (S)
*ajador [m.] ~ || el que aguijonea tlapilïchahuiäni || tlapilïchhuätzani (S)
*ajamiento [m.] ~ de una tela cocototzahuiliztli (S) || cuetlahuiliztli (S: p. ej. de flores) || ~, entumecimiento pichahuiliztli || pichhuaquiliztli (S) || pilïchahuiliztli || pilihuiliztli (S)
*ajarse [vrefl.] cuetlahu(i) (Z, S) || cuetlahuiy(a), pret. cuetlahuix, cuetlahuiyac (S) || cototzhuäqui (S) || ïxpohui (S) || pilïchhuäqui (S) || quelöchahui (S) || ajado piliuhqui || pilïchhuäcqui (S) || cototzhuäcqui (S) || cuetlauhqui (S) || ~ una cosa tlacuitlalhuiä (S) || ~ fácilmente cuetlahuiä (S) || ~, mustiarse ïxticëhua (S) || algo que se aja pïchahuini, pilïchhuäquini (S) || el/lo que aja, marchita algo tlacototzoätzani, tlacototzhuätzani (S) || tlapilïchuahuiäni (S)
*ajedrea [f.] cocoquilitl, pl cocoquilimeh, cocoquiltin (X: Chenopodium bonus Henricus || Chenopodium Nuttalli) || ~ roja o violácea chïchïlhuäuhtli (S) || ~, armuelle nexhuäuhtli (S) || ~, bledos que se comen hervidos huäuhquilitl (S)
*ajedrez [m.] juego de ~ cuappatölli || el hecho de jugar al ~ cuappatöliztli (S)
*ajenjo [m.] äztauhyatl (S: voc.inc.) || iztauhyätl (S)
*ajeno [adj.] algo ~ tëäxcä (M. C, Z) || tëtlatqui (M, C)
*ají [m.] cococ (M, C, T, Z, X) || chïlli (M) || ~, chile verde chïlchötl (M, Z)
*ajolote [m.] (pequeno batracio de los lagos centrales: AmblystomaTigrinum) äxölötl, pl. äxölö meh (GHLN 11 402 || Z p.142 || X p. 64, S, R)
*ajorca [f.] mäquïztli (M, B)
*ajuar [m.] ~ de mujer cihuätlatlatquitl (S)
*ajustado [adj.] part. pas. titïchauhqui (M. Z: p. ej. vestido)
*ajustar [vt.] aquiä vrefl.^ vt. (T) || tlapïhuiliä (T^ M) || añadir tlazälöltiä (T) || aplic. tlazälöltiliä || psv. tlazälöltïlö || ~, explicar algo tlanämictiä (S) || ~ una cosa con otra tlanämiqui (S) || ~ algo tlanehnehuiliä (S) || ~ algo tlapohtiä (S) || el que ajusta, ensambla algo tlanämictiäni || tlanämictihqui (S) || la acción de ~ || compensación tlanämictiliztli (S)
*ajuste [m.] tlahueltëcaliztli (S)
*ajusticiar [vt.] tzacuiltiä (B, Z, C) || ajusticiado, atormentado tetlatzacuiltïzticä tlatlahtöltilli (S)
*ala [f.] ahtlapalli (también: hoja de árbol) || äztli (S) || ahhuitz (con pos.) (T) || es mi ~ nahtlapal o: mi hoja) || mätlapalli, pl tin (X) || ~ pequeña, alita äztöntli, äztlahcapaltöntli (S) || ahtlapaltöntli || ~ de ave ämahtlapalli (S) || äzcahtlapalli, äztlahcapalli (S) || ~ de gavilán que se se colocaba en la espalda de los esclavos que iban a ser inmolados después del banquete de la fiesta de los comerciantes tlohmäitl (S) || ala (formas dial.): áhas??' Ver (8) || áha:s?i' (Oax 2) || ahas?i (Pue 20) || iyahas (Pue 21) || ahas?e' (Pue 22) || ahas?(Oax 1) || i'äko?, iäko?, muäko? (Hgo 3) || alat (Col 2) || alas (Mich 2) || alahwa (Mex 5) || a:stakapal (Ver 9) || a'tapal (Pue 6) || ahtapal (Pue 14) || ma'tapal (Pue 16) || eh?apale (SLP 0) || ehlapal (Hgo 2) || e?apal (Ver 2) || ihtapal (Ver 7) || eh?apule' (Pue 1) || nehtapal (Pue 5) || yehtapa (Tab) || aska?apal (Tlax) || ias?akapal (Gro 11) || ah?akapale/ahwic (DF 3) || yes?agapal (Mor 3) || yes?akapal?' (Gro 10) || i:ma (Hgo 1) || ima (Pue 3) || ima'tapaL (Pue 17) || is?akal/imacokol (Pue 8) || iyes?akapaL (Pue 19) || islakapa (Mex 6) || iyestakapa (Mex 9) || ih?ahkapal (Pue 18) || nikeshwa (Mex 3) || mastaka:pa (Dgo) || imas?akapal (Hgo 8) || imas?akapa?(Pue 2) || mas?apakalwa (Pue 11) || mos?akapal (Mex 1) || moyeska?apal (Mex 2) || mumashlapa (Mex 10) || masta?apul (Gro 7) || mayé?apal (Pue 9) || m?:lapa:l (Gro 2) || inistakapa (Gro 14) || imacokol, is?akal (Pue 8) || niawic (DF 1) || ya'wic (DF 2) || ahwic, ah?akapale (DF 3) || a:wic (Mor 1)
*alabanza [f.] ~ por algo que no se ha hecho, jactancia nechïhualtoquiliztli (S) || la ~ que me doy, elogio personal nonechachamähualiz (S) || ~, halago tëchahchamähualiztli (S) || con

tëchahchamähualizticä (S) || ~, elogio tëyëctënëhualiztli (S) || ~, honor rendido a alguien tlatënyötiliztli (S)

*alabar [vt.] cualnequ(i) (Z) || cualquetz(a) (Z) || tënëhu(a) (S, M: también es vrefl.) || yëctënëhu(a) (M, S, T) || ~, afirmar, declarar yëquihtoä (M, S T) || ~, halagar ahtlamachtiä (S) || tëchachamähua || ~se a si mismo mochachamähua || aquel que se alaba || un vanidoso chamätl (S) || me alabo de haber hecho algo ninochïhualtoca (S) || ~se mocicinoä (S: voc. inc.) || moyëhuaihtoä (S) || digno de ser alabado yëctënëhualöni (S) || soy alabado nihtö || querer ser alabado ihtöllani (S) || ~se, vanagloriarse motëittïtiä (S) || ~, honrar izcaloquetza (S) || ~, ensalzar, honrar a alguien tëmäyahualoä (S) || ~, elogiar a alguien tëmahuizötiä (S) || el que se alaba mochachamähuani || mochachamäuhqui (S) || ~se por algo tlamoyähua (S) || el que se alaba motlanitztiäni (S) || ~, exaltar, elogiar a alguien tëpantläza (S) || ~ a alguien tëpahuetzoltiä (S) || ~ su origen, vanagloriarse de su raza, presumir falsamente de su origen mopiltoca (S) || ~ una cosa cen ïtech mopiloä (S) || ~ a alguien tëcualihtoä (S) || el que alaba a otro tëyëctënëhuani (S) || tëyëquihtoäni (S) || se alaba, es presuntuoso quimotënihtalhuiä, motlatënihtalhuiä (S) || ~, elogiar algo tlatënyötiä (S) || alabado, halagado tlätlamachtilli || tlacualihtölli (S) || alabado, ensalzado tlayëquihtölli || tlayëctënëhualli || tlayëctënëuhtli (S) || ~se sin razón motlanitztiä (S) || no me alabo zan ninotlahpaltiliä (S) || alabado, elogiado tlatënyötilli (S) || ~, acariciar algo/ a alguien tlatlahtlacähuiloä || tët... (S) || ~se, vanagloriarse motlahtlanitztiä || motopalihtoä (S) || mototopalihtoä (S) || ~ a alguien que es malo tëtlahuëlïlöcätlapïquiä (S) || alabado tlahuëililli (S) || no me alabo zan ninotlïltiliä (S) || ~, ensalzar a alguien tëhuehcapanyëctënëhua || tëhuehcapanoä (S) || ~se, estimarse mohuëiliä (S) || ~ a alguien tëxöchiyötiä (S)

*alabastro [m.] äzcalli (S: voc. inc.) || tëtzcaltetl || tëzcaltetl (S) || ~,jaspe tecalli (S)

*alacena [f.] ~, armario, agujero tlacoyoctli (M, T) || ~, armario, despensa tlahtlatlälïlöyän (S)

*alache [m.] (Sida rhombifolia, una planta fibrosa, llamada también malva cimarrona) ahalactli (T)

*alacrán [m.] cölötl, cülütl (S) || pl. cölmeh || cölömeh ^cöloä encorvarse || V. vinagrillo || ~ del agua (esp. de cangrejo) äcölötl, pl. äcölömeh (X) || lugar con muchos alacranes cölötlah (T) || alacrán (formas dial.): kulul (Mich l) || kulol (Mich 2) || kulo? (SLP 0, Pue 20) || kulu? (SLP 3, Hgo 3) || kulu:? (DF 3) || ku:lu:? (Ver 3. Mor 2) || kulo:?, kulu? (Oax 1) || kulu (Mex 9) || ku:lul (Gro 2) || kolo (Gro l3) || ko:lo (Gro 14) || alakra (Ver 1O, Tlax) || alakrán (Ver 17) || koloL (Jal, Gro 3) || ko:lo:? (SLP 1, Pue 18) || ko:lo? (SLP 2, Mor f. Gro n, Mex 5, Hgo 4) || kolo:? (Hgo 2, Pue 1 , Mex 2, Mor 3,Gro 4)||kolo?(Ver2, Pue 19,Mex f.DF2,Gro f. Oax 2) || ko:lo' (Ver 9) || kwilo?, kolo? (Gro 7) || kO:lO:? (Gro 10) || go:lot (Tab) || sekwï (Mex 10) || tokat (Pue 7) || kolot' (Dgo) || kolot (Nay, Pue 10) || kulut (Col 2) || kulot (SLP 4) || kuilut, kulút (Gro 12) || gulut (Sal) || kuku^L (Hgo l) || yoLtekwahte' (Ver 1) || tshikomi 'kwitapil (Pue 6)

*alambre [m.] ~ de plomo temëtztëpilölli (S) || ~ de latóa/ hierro tepuzïcpatl, tepozïcpatl (S)

*álamo [m.] pepeyöcuahuitl (S)

*alano [m.] ~, lebrel mazämäni itzcuïntli (S)

*alargado [adj.] part. pas. ~, estirado mänani, mänqui (S) || ~, derecho melactic (S) || ~, extendido mocochänani, mocochänqui (S) || motëcac (S) || ~, acostado motetëuhänani (S) || estar ~, acostado onoc (S) || ~, delgado, flaco pitzactic (S) || ~, desdoblado tlatihtïlïnilli (S) || ~, largo huëiyac (S)

*alargar [vt.] tlahuëiyaquiliä || huëiliä (M) || aplic. huëililiä || psv. huëilïlö||piyäzoä (T, M, C) || aplic. piyäcilhuiä || ~se mäna (S) || ~se mocacätzoä (S: voc. inc.) || ~ el paso, apresurarse icxitohtoca, micxitlaloä (S) || ~ la punta del pie sobre la cara de alguien tëïxtelicza (S) || ~se en tierra ïxtlapachonotihuetzi (S) || ~ el brazo mahmäzöhua (S: voc. inc.) || ~se, acostarse en el suelo momelähua (S) || estar alargado en tierra melähuatoc (S) || lo que se alarga, se estira mocahcatzoäni (S) || alguien que alarga la cabeza monacazictëcac (S) || el hecho de alargar el paso, marcha precipitada neicxiänaliztli (S) || el hecho de ~se, extenderse nemelähuacätëcaliztli || nemelähuacätëquiliztli || nemelähualiztli (S) || ~se, ampliarse patlähua (S) || ~se, extenderse

mopiyäztëca (S) || motëtëuhäna (S) || ~, estirar algo tlatiläna (S) || tlatitilïniä (S) || ~se motitilïniä (S) || ~se motitiliniä (S) || alargado tlahuëiyaquililli || tlahuëiyaquilli (S) || ~se, crecer (la barba, el pelo) tzonixhua (S)
*alarido [m.] dar ~s motënhuïtequ(i) (M, B) || pret. huïtec || ~, ruidos de guerra tlahcahuaquiliztli || tlahcahuacaliztli (S) || tlälcocomotzaliztli (S)
*alba [f.] tlähuizcalli (M, S, B) || ser el ~ tlanëcitiä (Z) || tlanëxtiä (M) || cerca del ~ tlathuinähuac (M, C) || el ~ se muestra ye tlanëci (S) || es el alba tlathuinähuac (S) || al apuntar el ~ in ye tlähuizcalëhua (S) || al ~ tlähuizcalpa(n) (S) || aparece el ~ tlaztallötl huetzi (S)
*albahaca [f.] tecochtli (M) || tecochcuitlapilli (X: lit. cola del pájaro carpintero)
*albanega [f.] cuämätlatl, pl meh (M: red para el pelo^ cofia)
*albañal [m.] äcoyoctli, äcuyuctli
*albañil [m.] tepänchïuhqui (Z) || calquetzani || calquetzqui (S) || tetzotzonqui (S: ~, picapedrero) || ~, bruñidor tlacaläniäni, tlacalänihqui (S) || tlaquilqui (S: el que enjalbega)
*albarda [f.] pehpechtli (S) || el que tiene ~ tlacuitlapampehpechtilli (S)
*albardar [vt.] albardado tlatepotzpehpechtilli (S)
*albardilla [f.] ~ que se coloca en la frente de los bueyes para evitar que el yugo los hiera cuäcuauhïxcuäpehpechtli (S)
*albaricoque [m.] xöchipal (S)
*albarrada [f.] hacer una ~ tenäntiä (M, C) || ~, foso, trinchera tlältzotzontli (S)
*albedrío [m.] libre ~ nenohmahhuiliztli (M. R^ S, P) || nenohmahhuilöni (S) || nenehhuiänhuilöni || nenehhuihhuiyänhuiliztli (S)
*alberca [f.] äcaxitl, pl äcaxtin || ämanalli (M^ T^ R) || ämantli (X) || ~, depósito cerrado tlaquiläcaxitl (S)
*albergador [m.] ~, hostelero tëchixqui (S)
*albergar [vt.] cochïtiä, aplic. cochïtiliä || psv. cochïtïlö (M) || albergo a otros nitëcallötiä (S) || nitëceliä (S) || nitlacöämati (S) || nitëcochïtiä (S) || albergado, hospedado en casa de alguien mocallötihqui (S) || la acción de ~ a alguien tëcallötiliztli (S) || tëcochïtiliztli (S) || el que alberga a alguien tëcallanëuhtiäni (S)
*albergue [m.] ahxïhuayän (S) || cochïhuayän (S) || ~, hostal necallötïlöyän (S) || ~, hostería öztömëcacalli (S) || tëcelilöyän || tëchiyalcalli (S) || tëcochïtilöyän (S)
*albor [m.] la luz rosada del ~ tlähuizcalli (M, B)
*alborear [vi.] tlatlälchipähua (M, C)
*alborotar [vt.] ahcomana (M, R) || ~se (vrefl.) ahcomana || ahman(a) (M) || mocomöniä (M, Z) || mocuehmoloä (Z) || mozönëhu(a) (M, T || también vt.) || aplic. zönëhuiliä || ~ a la gente tëahcomana || ~se mahcomana (S) || ~se, dispersarse mocomöniä (S)
*alborotero [m.] adj. ser ~ tlahcahuatz(a) (C)
*alboroto [m.] chaläniliztli (T) || tlahuahhuiliztli (Z) || ihcahuacaliztli (S) || alzar ~ (i)hcahuatz(a) (K, C) || aquellos que alzan ~ tlahcahuatza (K, C) || ~ de gente neahcomanaliztli (M, R) || ~ que se hace con los pies || ruido que se hace al golpear el suelo tlältecuïnaliztli (S) || ~, ruido de pies/manos tlatetecuïniliztli || tlatetecuitzaliztli (S)
*albúmina [f.] tötöltetl ïiztäca (S)
*alcachofa [f.] el fruto de la ~ huitzquilitl ïtzontecon (S) || ~ huitzquiltzontecomatl (S) || su ïhuitzquiltzontecon (S)
*alcahuete [m.] cihuätlanqui (S) || ~, alcahueta tëtlanöchilih || tëtlanöchiliäni || tëtlanöchilihqui || tëtlanähualnöchilih || tëtlanähualnöchiliäni || tëtlanähualnöchilihqui || tëtlanähuatilih, tëtlanähuatiliäni, tëtlanähuatïhqui (S)
*alcaldía [f.] alcaldeyötl (S)
*alcanzable [adj.] ahxïhuani (S)
*alcanzar [vt.] a si || pret. a 'sik || ahci (con la mano) (M, S), pret. öahcic || aci (T) || tëahci || ïxahci (S, Z) ||

mäahci (T, T) || psv. mäahxïhua || aplic. mäahxiliä || todos fueron (allá) para alcanzar la cumbre öpanhuechohuato (ö?(panhuechohuato) ??) || algo ya alcanzado tlaahxïtl || tal vez se alcance en tan sólo tres días ahzo zä ëilhuitl ahxïhualöz || ~ a saber algo por completo ahxiliä (M) || ~ un lugar, llegar mohuälhuïca (C, T) || ~ lo deseado (i)cnöpilhuiä (M, B, C) || mahcëhualti (M, C: merecer) || ~ la cumbre, una altura panhuetz(i) || pahuetz(a) || ~ honra, la cumbre panhuetz(i) (M, T) || psv. panhuetzïhua || ser alcanzado, herido notëch ahci || alcanzo con la mano nonahci (S) || ~ a alguien que camina ahcitihuetzi || alcanzo a alguien nitëahcitihuetzi (S) || alcanzo objetos elevados nöconäna, onäna (Rad: än || S) || lo alcanzo noconcui (S) || alcanzas/obtienes algo titlaicnöpilhuiä (S) || ~ la noche moyohualquiltiä (S) || ¿cómo has alcanzado la noche?, buenas noches quënamih ötimoyohuaquilti? (S) || ~ la meta ïpanti (S) || ~ algo por completo tlaïxahci (S) || me costó mucho alcanzar el reino huel ihuïhuicäyöticä önicahcic in tlahtohcäyötl (S) || ~ el día de mañana möztlati (S) || alcanzo la finalidad ahmö nicnënquïxtiä (S) || alcanzamos los dos el fin/la meta/el punto de mira tictlanepanilhuiäh || alcanzamos la meta titlanepammötlah (S) || ¿cómo has alcanzado la noche? quënamih ötimoyohualquiltih ? (S) || la acción de ~ a alguien que camina tëtëyacänämictiliztli (S) || lo alcancé con una piedra teticä önicmötlac (S) || al ~ lo que huye tlaahxilizticä (S) || alcanzado, golpeado tlamähualli || tlamäuhtli (S) || la acción de ~/igualar a alguien por la astucia tlapantläzaliztli (S): el hecho de alcanzar algo tlahuïcaliztli || la acción de ~ el fin huel ïpan tlahuïcaliztli (S) || el que alcanza, logra algo tlahuïcani (S) || la acción de ~ algo tlahxilïztli (S) || alcanzado tlahxitl (S) || alcanzo algo, acierto huel ïpa(n) niyauh/nicxiliä/ nichuïca (S) || alcanzo un blanco al tirar (huel) ïpan nichuïca (S)

*alción [m.] ~, martinete tölcomöctli (S)

*alcoba [f.] ~, dormitorio cochiyäntli (S) || mi ~ nocochiyän (S)

*aldaba [f.] ~, cerrojo de madera cuauhäyötl (S) || ~ de madera cuauhtepotzohtli (S): cuauhtlatzacualöni (S) || ~, golpeador de puerta tlatzacuillötzotzonalöni (S)

*aldea [f.] ältepëmäitl (S) || calpolli, calpulli (S)

*aldeano [m.] mïllahcatl (M, C, R)

*aleación [f.] ~, mezcla con oro cozticteöcuitlaneliuhcäyötl (S) || ~, mezcla de metales tlanellötl (S)

*alegoría [f.] ~, imagen tlahtölmachiyötl (S)

*alegrar [vt.] päquïtiä (T) || aplic. päquïtïä || psv. päquïtïlö || päquiltiä (C, M, R) || alegro a otro nitëcehceliä || nitëcehceltiä (S) || tëëllelquïxtiä (S) || tëyölähuialtiä (S) || ~ a alguien tëpäpäquiltiä (S) || él nos alegrará tëchmopäpäquiltiliz (S) || alegro a alguien ninotë/nicnopäpäquïliä, pahpä... (S)

*alegrarse [vrefl.] päqu(i) (M, S) || pahpäqu(i) (M), psv. pahpäcohua || pahpahqu(i) (R) || motïmaloä (M, C) || ëllelquïza (S) || ~ mucho papäqui (GLLN 48) || ätiy(a) (M, S: rev. ätiliä) || alegrarse pahpäquiltiä (C, R) || moahähuiltiä (S) || alegrémonos todavía un poco mä oc tonähuiyacän (S) || me alegro ninocehcemëltiä, ninocehceliä, ninocehcelmaca (S) || me alegro de todo corazón niccempäctiä in noyöllö (S) || me alegro de algo ninotla/nicnocuiltönoä (S) || ~se mucho yölaahähuiya (S) || möpöchihmati (S) || el que se alegra motïmaloh, motïmaloäni (S) || ~se del mal de los demás tëca pahpäqui (S) || alegrándose del mal ajeno tëca päpäquilizticä (S) || se alegra de mis males noca päqui || me alegro de verte nipäqui inïc nimitzitta (S) || hacer que alguien se alegre tëpäquiltiä (S) || alegrándose de las desgracias de otro tëca päquilizticä (S) || ~se del mal ajeno tëtlatelchïhuiä (S) || el que da la orden de ~se tëpahpäquiliztlalhuiäni (S) || ~, vanagloriarse motïmal(l)oä (S) || me alegro mucho nino/noxöchimati (S)

*alegre [adj.] päpäquini || päquini (S) || estar ~, contento päcticah (M, T) || huellamati (S) || ~, contento, gozoso yölquïzac (Z) || yölpäquic (Z) || ahähuiyäni (S) || ~, agradable ähuiyalli || ~, contento, impódico ähuiyani (S) || ~, de buen humor, juguetón iuhqui öihuintic (S) || ~, contento mocehcemeltiqui (S) || ~, agradable päcqui (S) || estar ~ päcticah (S) || ~, contento, satisfecho quicentlamachtiäni (S) || ~, amable tëähuiyaltiäni || tëähuïäni (S) || ~, guazón, seductor tëcuëloäni (S) || estar ~ || vivir feliz tläcnëliltitinemi (S) || ~, divertido tlaëllelquïxtilli (S) || ~, gracioso

huetzquiztomac (S)
*alegremente [adv.] päccä (M, S, C) || päpäquiliztică (S)
*alegría [f.] ähuiyaliztli (S) || päquiliztli (M, S) || päctaliztli || GLLN 52) || päcyötl (S) || pahpäquiliztli (M, S, R) || yölpäquiliztli (Z) || cemëlli (S) || huelmachchötl || mi ~ nohuelmach (S) || es mi ~ nopäc || hay mucha ~ cenca päcoa (GLLN 83) || con ~ cemëlleh (S) || lugar de ~ y recreo tëcuiltönohcän (C) || ~, gozo ahähuializtli (S) || con ~, placer ahähuixcä (S) || ähuiyaliztică (S) || dar ~ a ahähuiltiä || tëpäctiä || tëhuellamachtitinemi (S) || ~, buen humor ahneyölitlahcoliztli (S) || ~ por el mal de otro tëca ähuiyaliztli (S) || ellosjamás comparten paz y alegría aïc cemëlleh yöcoxcä monötztinemi (S) || en ~, en paz cemëlleh (S) || doy ~ a otro nitëcelmaca, ïc nitlaceltiä (S), nitëcemëltiä (S) || ~, placer que se da uno mismo neähuiltiliztli (S) || con ~, con placer nececeltiliztică (S) || ~, prosperidad necuiltönoliztli, necuiltönolli (S) || con ~ neëllelquïxtiliztică (S) || ~, felicidad netlamachtïlli (S) || mi ~ nopäc || tu ~ mopäc (S) || ~ cabal, completa quicempäccäyötl || ~ perfecta quicempäctiliztli || quicentlamachtiliztli (S) || ~, placer, distracción que se proporciona a alguien tëähuiyaltiliztli (S) || tëpahpäquiliztli || tëpahpäquiltiliztli (S) || ~, felicidad espiritual teöyötică teyölquima (S) || ~ espiritual y divina teöähuiyaliztli (S) || el que causa ~, placer tëpäquiltiäni (S) || ~ que se proporciona a alguien tëhuellamachtiliztli (S)
*alejamiento [m.] mäyahuiliztli (S) || netlälcähuiliztli (S) || ~, despido tëcemïxnahuatiliztli (S) || ~, separación tënöncuahquetzaliztli || tënöncuahquïxtiliztli (S) || ~, triunfo tëpolöliztli (S) || ~ de alguien, menosprecio tehtelchïhualiztli (S) || lo que mueve al alejamiento, asqueroso tëtlaëltih (S) || ~ , abandono, huida tëtlälcähuiliztli || tëtlällötiliztli (S) || ~, destierro tëtohtoquiliztli (S)
*alejar [vt.] ~se mohuehcatläz(a) (S, R) || tlapatlähua (Z, M) || ~se de los golpes cuitlapëchoä (S) || me alejo sin cesar de alguien tëïxpampa nëhua (S) || ~ a alguien tëihcuaniä || ~ algo de alguien tëtlan/tëhuïc tla(ih)cuaniä (S) || está alejado (de mí) huehca/ huehcapa niquitzticah (S) || está muy alejado ahmö quïxahci (S) || ~se los unos de los otros . momäcähua (S) || ~se, separarse (on)mäyahui (S) || ~, rechazar a alguien (con engaño) tënähualquïxtiä (S) || ~ una cosa de otra tla . nemäcähualtiä (S) || ~, separar a la gente të . nemäcähualtiä (S) || tënöncuahquetza (S) || . ~se los unos de los otros, separarse monöncuahquïxtiä (S) || ~se, separarse de alguien ah tëtech pachihui (S) || me alejo de alguien ahtëtechniquïza (S) || el que hace ~ a los demás tëyëltiäni (S) || ~, separar a alguien tëtënëhua (S) || la acción de ~ a alguien tënëxtiliztli (S) || alejado de alguien, distante tëtlälötihqui || tëtlälötiäni || tëtlälcähuih || tëtlälcähuiäni || tëtlälcähuihqui (S) || el que aleja a alguien tëtohtocani (S) || alejado, separado tlaäntli (S) || alejado, rechazado tlaahhuïctläzalli (S) || alejado, proscrito tlaihtölli (S) || mantenerse alejado de alguien motëtlalcähuiliä (S) || me alejo de alguien nitëtlällötiä (S) || estoy alejado de alguien nitëtlällötiticah (S) || alejado, desplazado tlacuanilli (S) || alejado, tirado tlatläzalli (S) || alejado, abandonado tlatlällötilli (S) || ~ una gallina de sus huevos tëtötölëhualtiä (S) || tu casa está alejada huehca mochän (S) || está alejado huehca(pa) quïzticah (S) || alejado, viejo, antiguo huëhuehcäuh (S) || ~se, separarse xihxïni (S)
*alentar [vt.] ~ a otro tëchicähua (S) || alentado, animado yöllötepïtztic (S) || ~ a otro tëyöllötlapaltiliä (S) || ~ a alguien con habilidad tënähualyölläliä (S) || el que alienta/estimula a alguien tëchicähuani (S)
*alerta [adj.] estar ~ ihitztoc (C) || estar ~, ser prudente moihmatcänemi (S) || estoy ~ nöhuiyämpa nin ihmati/ninotlatlachiyeliä (S) || ~, pronto, listo tzicuictic (S) || ~, vivo, rápido tzitzicuictic (S) || ~, fuerte tzomoctic (S)
*alesna [f.] omitl (M)
*alfarería [f.] cönchïuhcän (C) || [cömitl + chïhua + cän || cönchïuhcäcalli (S)
*alfarero [m.] zoquichïuhqui (C, M) || ahpilölchïuhqui (S) || cönchïuhqui (S) || ~, fabricante de ollas tzötzocolchïuhqui (S)
*alfiler [m.] ~, broche, fíbula tepoztlahtlatzicoltïlöni (S)
*alfolí [m.] ~ de pan cuezcomatl, pl meh (M)
*alfombra [f.] ~ de estrado tilmahicxipehpechtli (S)

*alforja [f.] xiquipilli, pl tin (M, S, R) || ~s de red mätlaxiquipilli (S) || ~s de madera cuauhcuezcomatl (S)
*alga [f.] (pluma de agua || de los lagos centrales) huihuitl (GHLN 11 401) || äpachtli (M, T, S) || äcpatl (S)
*algarada [f.] netëyäötiliztli (S)
*algo [pron.] indef. tlehzä (Z) || itlah, pl itlahmeh (M, B) || ()itla () (pref. de obj. espec.): ¿bebes algo? k^i itla tikk^a? (itla puede ir acompanado del obj. especificador k) (CL) || tla: como algo nitlacua? || tle, tlen, tlein (GLLN 35) || como obj. 3 sg no^ esp. y no humano, puede fusionarse con la rarz t^ del v, ej. nitlachia estoy mirando ~ = ni(tlachia)?? || es ~ de poca importancia itlahtön || es ~ itlah (?? (itlahtön)?) || cequi, pl cequïn, cequïntïn (S) || hay ~ más oc cequi || algo, ligeramente, casi achi || ~ como parte de otra cosa, algunos cequi, pl cequïn, cequïntin (M) || ~, un poco ïx (T, B: prob. de ïxquich todos) || ~, un poco achi (S) || zan achi || achihtetzin || achitö(n) || achihtön || ~, muy poco achihtzin (S) || ~ menos ahmö cencah quëxquich (S) || ~, de alguna manera (zan) quëntël || (zan) quëztël (S) || algo, sólo un poco zan quëxquichtö(n) (S) || ~, poco tepitzocotön (S) || ~, una cosa tle, tlei, tlein (S) || antes de que fuéramos ~ in aya titlemeh (S) || ~, un poco tziquitön (S)
*algodón [m.] ichcatl (M, S, T, C) || semilla de ~ ichcayölli. pl tin (X) || tan blanco como el ~ iuhquin ichcatlapochïntli ïc iztäc (S) || ~ peinado ichcatlapochïntli (S) || ~ de un árbol cuaichcatl (S) || ~ de calidad inferior cuauhichcatl (S)
*algodoncillo [m.] tzïnänahtli (T: planta con vaina con semilla que vuela en el aire) || tzïnänauhtli
*alguacil [m.] töpïleh || pl töpïlehqueh (M, S, C, P) || ~, regidor tlayacäncäuh (Z) || mi ~ notöpïlehcäuh (S)
*alguien [pron.] indef. äquin (T) || äczä (Z: p 139, 145) ^:äkzä ¿quién/cuál? + solamente || te(e) (obj. v.) p. ej. persona que mata a ~, asesino tëmictiäni || la madre de ~ tënäntzin || oigo a ~ nitecaqui || ac || aca || aquin || itla || llamo a ~ nitenotza || tomo algo a ~ nitetlak^ilia || la madre de ~ tenan || la casa de ~ tecal || ne (como pref. v. para el suj. indef.): ~ baila/se baila netotilo || ~ come/se come necualo || como obj. hum no espec. të, p. ej. nitëitta (nitë(itta)??) veo a alguien || vemos a alguien titëittah || acah || él es ~ acah || somos ~ tacahmeh (t?(acah)meh) || acah, pl acahmeh (M) || doy algo a alguien nitëtlamaca (S) || lo doy a alguien nictëmaca (S) || golpeas a alguien titëhuïtequi (S)
*algún [pron.] indef. m. ~ lugar cecni, ceccän
*alguno [pron.] indef. aca, acah, pl. acahmeh, acame || aka (CL) || aka ton (SJ, LS 18) || algunos akame (CL) || aka tonke (SJ || LS 18) || cequi || cequïn, cequïntin (M, B, C) || algunos son gruesos, otros son delgados cequi chamähuac, cequi piciltic || en alguna parte zäzo cämpa || zäzocän || en algún momento zäzo ïquin, zäcïquin (cuando sea) || de algón modo, como sea zäzo quën || cequi, cequin || somos ~s ticequin, ticequintin || ustedes son ~s azcequin || ellos son ~s más oc cequintin || alguna entre ustedes mujeres cantará cëmeh azcihuah cuïcaz, cëmeh azcihuah ancuïcazqueh, azcëmeh azcihuah ancuïcazqueh, cë azcihuah cuïcaz || algunos, no muchos ahmö cencah miequïn/miaquïn (S) || algunas ovejas zan quëzquitemeh ichcameh (S)
*aliado [m.] part. pas. ~, el que proporciona tropas yäöc tëpalëhuiäni (S)
*alianza [f.] ~ por matrimonio hexiuhyötl (S)
*aliar [vt.] ~se moceccänquïxtiä (S)
*alienación [f.] tëäxcätliztli (S)
*aliento [m.] ihïyötl (C, M) || ihyötl (T, Z) || perder el ~ moihïyöcähualtiä || cerrársele a uno el aliento yöltzacuïztli (Z) || estar sin ~, jadear ihcïca (S) || ~, soplo ihïyötl (S) || mi ~ nihïyö || estar sin ~ ihïyöcähua (S) || lo concerniente al ~ ihïyoh (S) || con ~ ihïyöticä (S) || sin ~ ihcïc (S) || ~, vida yöliliztli (S) || ~, soplo, respiración neihïyötiliztli (S) || andar sin ~,jadear nenecihui (S: esp. un perro || voc. inc.) || ~, estímulo tëchicähualiztli (S) || ~, acción de soplar tlalpïtzaliztli (S)
*aligeramiento [m.] ~, alivio de penas netlaöcolpolöliztli (S) || ~, desahogo que se proporciona a alguien tëcëhuiliztli (S)
*aligerar [vt.] aligero la carga de alguien nitëtlacaxäniliä (S) || nitëtlacaxähuïä (S) || tëtlaxelhuiä (S) || ~, disminuir una cosa tlatzontläza (S)
*alimentación [f.] tönacayötl

*alimentar [vt.] tamaka (RSN 36) || él lo alimenta kitamaka || tëtlacualtia (cp. tlacualli comida, alimento) || ~ a alguien hasta saciarlo ixhuïltiä (T) || ~, dar de comer tlacualtiä (M) || ~ el ganado, dar de comer a los animales tlatëmiä (Z) || ~ alguien tëizcaltiä (S) || ~, nutrir a alguien tënemïtiä (S) || ~ a sus hijuelos en el pico (el pájaro) quintlahtlacualtiä (S) || el que alimenta, que da subsistencia a alguien quinemitiäni (S)
*alimento [m.] cocöcatl (M, B) || nëuhcäyötl, pos. nëuhcä (C) || tlacualli (GLLN 81) || la carne es el ~ del águila nacatl in itlacual cuauhtli || ~ mortífero miquiztlacualli || ~, sustento ätl tlacualli (S) || ~, sustento para un solo día cemilhuitillöni (S) || ~s, cena cochcäyötl (S) || ~, sustento, riqueza cocöcatl (S) || ~ de los pobres icnötlacualli (S) || ~, sostén de la vida yöliliztlacualli (S) || los ~s del cuerpo ïyölcä ïnencä tonacayö (S) || nuestros ~s toyöicä (S) || ~ que causa la muerte miquizttlacualli (S) || ~, sustento neëuhcäyötl (S) || ~s, víveres nemiliztlacualli (S) || nëuhcäyötl (S) || ~, sustento nencäyöyl (S) || mi ~ nonëuhcä (S) || ~ divino teötlacualli (S) || ~, comida tlacualtzintli (S) || ~, sustento tönanacayötl (S)
*alineado [adj.] part. pas. tlatecpäntli (M, T)
*alinear [vt.] zahzäloä (Z) || ~se con los enemigos motläcacuepa (S)
*alisar [vt.] ïxpetzoä (M, T) || ~se ïxpetzalhuiä (T) || aplic. ïxpetzalhuiliä || psv. ïxpetzalhuïlö || ~se el pelo mocuäpetzoä || aplic. cuäpetzolhuiä || psv. cuäpetzölö (T) || ~, peinar pehpetla (M, Z: también como vrefl.) || ~, aplanar tlamanizoä (Z) || ~se bien yëcpetzihu(i) (T) || ~, pulir la superficie de algo tlaïxyamäniya (S) || ~, rasar, pulir tlaïxipetzoä || tlaïxmana (S) || ~, bruñir ïxpetlähua, ïxpetzoä, ïxpöpöhua (S) || ~, aplanar algo tlaïxtëca || tlaïxtëma (S) || ~, pulir tlaïxxïpetzoä (S) || ~ los cabellos de alguien tëpehpetla (S) || ~, bruñir tetetzoä (S) || ~, pulir algo con lima de bruñir tlatehuiä (S) || la acción de ~ algo tlacanähualiztli || tlaïxmanaliztli || tlaïxmaniliztli (S) || alisado, pulido tlacanähualli (S) || tlacanäuhtli || tlaïxyëctilli (S) || tlaïxpetlähualli || tlaïxtehuilli || el que alisa/ bruñe tlaïxpetzoäni || tlaïxtehuiäni || utensilio para ~ tlaïxpetzolöni || la acción de ~ || nivelación tlaïxcuähuiliztli (S) || el que alisa, plancha algo tlapetzoäni (S) || el que alisa el suelo tlatacaxpöloäni (S) || alisado, apisonado tlatlälmantli (S)
*aliso [m.] ïlïtl (M, Z)
*alita [f.] ämahtlapaltöntli (S)
*aliviar [vt.] ehcauhtiliä (Z) || cp. etiy(a) = ser pesado || ~ la carga quitando una parte xelhuiä (M) || ~ el barco (arrojando cosas al mar) tlaätlantläza || tlaätlantoxähua (S) || tlaätlantepëhua (S) || me alivio, estoy convaleciente caxähua in nococoliz (S) || el que alivia/protege/consuela a alguien tëahcotläz (S) || ~ la carga de alguien tëtlamämalcëhuiä (S) || ~le a alguien el peso que lleva tëtlatzoncuiliä (S) || ~ la carga/el impuesto de alguien tëtlatzontläxiliä (S)
*alivio [m.] netlaöcolpolöliztli (S) || ~, ánimo que se da a los demás tëahcotläzaliztli (S) || ~, aligeramiento tëcëhuiliztli (S)
*allá [adv.] on || ömpa (C, T, B, X: también: de ~) || oncän || nëpa (M) || niz (S) || de allí, hacia allá nechcapa (M, C) || ~ arriba ahco || más ~ de nalco, p. ej. más allá del agua analco (GLLN 69) || änälco (S) || más allá, donde sea näl || on figura también como prefijo verbal: allá va a comprar onu'akowa (SJ) || un hombre irá ~ cë oquichtli ömpa yäz || hacia ~ ömpa || para ~ (abajo) nëhuïntlani (Z) || más ~ del monte ïcampa in tepëtl (S) || ~, de allá abajo nachca, nachcapa (S: voc. inc.) || helo allá nechca cah || nechcapa cah || la mujer que está allá nos hará el pan in nechca cah cihuätl, tëchtlaxcalchïhuiliz (S) || de allá nechca(pa) (S) || ~, de allá || por allá nëpa, nipa (S) || ~ en la habitación está mi libro nëpa cah calihtic in nämauh (S) || por ~, por aquí nicä(n) (S) || ~ lejos, de allá ömpa || ~ (cerca de ti) ömpa ö (S) || ~ lejos oncän ö(n) || allá está tu comida, ¡cómela! oncän cah in motlacual, xiccuä! (S) || es ~ oncän cah ön/oncän cah ö || ~ mismo, en el mismo lugar zan oncän || zan ye nö oncän (S) || una cosa que está más allá tlaïcampayötl (S)
*allanar [vt.] ïxtëm(a) (T, M: ~ hoyos) || aplic. ïxtëmiliä || pret. ïxtën || tlaxïma (S) || allanado, pulido tlaïxyëctilli (S) || ~, apisonar el terreno tlatlälmana (S)

*allegada [f.] ~ || montón de gente tlaolololtin (S)
*allegar [vt.] centläliä (M) || ~, aplicar pachoä (T, M, Z: también como vrefl.) || ~ tierra tlälhuiä (T, M, C, B) || ~ tierra || calzar con tierra la base de las plantas tlatzïntlälhuiä (S) || nuestros allegados tohuämpohhuän (S)
*allende [adv.] prep. näl (C, Z) || ~, detrás de tlaïcampa
*allí [adv.] canon || ön || önpa || ömpa || (in) oncän (C) || nipa (C: un lugar no necesariamente visible) || nëpa (lugar invisible) || nechca (M, C: en un lugar visible pero bastante lejano) || ~ arriba ahco || nechca (lugar visible) || ^es allí que murieron? uix ömpa ömicqueh? || allí vive in oncän nenï || aquel de por allá nion, in on (GLLN 66) || allí mismo zan oncän || ¿murieron allí? cuix mpa micqueh? || allí lejos nipac || nechca (apuntando a un lugar visible) || hacia allá nechcapa || es ~ ömpa || ella morirá ~ oncän miquiz || la llevaron ~ donde iba a ser sacrificada (iba a morir) öconahxïtihqueh oncän miquiz || hace mucho calor ~ in ömpa ïn, cencah töna || desde ~ ömpa || de ~ nechacapa (C, M) || ~ está nëpacah (M, Z) || he ~, he aquí iz cah/iz catqui (S)
*alma [f.] ~, ánima, corazón, meolloyöllötl (M, Z) || yöliatl (S) || anima || nuestra ~ tanima (S) || el ~ de alguien tëanima || ~ bienaventurada tlazohyöliatzintli (S) || su ~ bienaventurada descendió a los infiernos ïtlazohyöliatzin ömotemöhuih mictlän (S) || ~, espíritu tönalli || nuestra ~ totönal (S)
*almacén [m.] ~ de pan, troja cuezcomatl (S) || ~, tienda del tejedor ihquitcäcalli || ihquitcalli (S) || ~, horno de cal tenexcalli (S) || ~ de calderos tepozäpaznamacöyän (S) || ~, tienda tiämiccalli (S) || ~, tienda de mercancías tlanamaquizcalli (S) || ~, depósito tlanechicolöyän (S)
*almáciga [f.] tlacuauhtöctli mïlli (S)
*almagre [m.] tlawitl || mi ~ notlaw (LS 14) || ~, ocre rojo tlähu(i)tl (M)
*almena [f.] mïxöyötl, mixüyütl (S)
*almenar [vt.] mïxöyötëca || mïxöyötläliä (S)
*almohada [f.] cuätlapectli (Z) || tlacpalli, pl meh (T) || almohadilla de marmita, de cántaro yahualli (S) || ~, cojín cuächicpalli (S) || ~, cojín tzonicpalli (S)
*almohadilla [f.] ~ sobre la frente de los bueyes o para la frente de los cargadores ïxcuäpehpechtli (S) || ~ para llevar bultos en la cabeza cuäyahualli (S)
*almohaza [f.] mazätepoztzicuahuäztli (S) || ~, frotador netatacöni (S) || tepotzicuahuäztli (S) || tepoztzicuahuäztli, tepuz... (S)
*almohazar [vt.] ~ a los animales mazätlacualtiä || mazätlahcuacualtiä (S) || tlatepotzicuahuäzhuiä (S) || tlatepoztzicuahuäzhuiä (S)
*almorzar [vt.] tënihza (M) || ~, comer al mediodía tlahcatlacuä, pret. cuah (M, T)
*alocado [adj.] part. pas. in ahömpa ëhua(h) (S)
*alojamiento [m.] ~, establo mazäcalli (S)
*alojar [vt.] ~se mocallötiä (T), psv. callötïlö || motoctiä (M, T)
*alpargata [f.] ~s de tule xömalcactli (S)
*alquilar [vt.] tëcähuiliä (Z) || tlaquëhu(a) (Z) || tlaquëhuiä (M, T) || ~se, prestarse, prostituirse motlanëuhtiä (T) || alquilado, mercenario tlaquëhualli (M, Z) || alquilo una casa para mí ninocallanëuhiä || alquilo una casa a alguien nitëcallanëuhtiä (S) || ~se, aceptar un sueldo mihihtoä (S) || ~se, empeñarse con alguien momämäihtoä || ~ los esclavos de alguien tëmänamaca (S) || ~se monahnamaca (S) || el hecho de ~ obreros netëtläquëhuiliztli (S) || al alquilar || con traición tëtläquëhualiziticä || la acción de ~ a alguien tëtläquëhualiztli (S) || ~ a alguien tëtlacuëhua (S) || alquilado tlacuëhualli (S) || me alquilo ninotëtlacuëhualtiä (S) || ~ a personas para acollar el maíz tlatöctlälhuiä (S) || ~ un jardín/un vergel moihcualmïllanëhuiä (S)
*alquiler [m.] ~ de casa necallanëhuïztli (S) || ~ de un campo nemïllanëhuiliztli (S) || ~, renta netlahtlanëhuïztli (S) || ~ de una casa a alguien tëcallanëuhtïztli (S) || el ~, la acción de alquilar a alguien tëtläquëhualiztli (S)
*alrededor [adv.] ~ de tlanähuac (S, B) || poner algo ~ de la base de tzïnyahualtiä (T) || ~ de,

aproximadamente ahzoquën || ~ de cinco veces no he asistido a misa ahzoquën mäcuïlpa ahmö öniccac missa (S) || ~ de, más o menos canah + num.: no me acuerdo bien, pero tal vez sea ~ de diez veces ahmö huel niquilnämiqui, ahzo tël canah mahtlacpa (S) || ~, por todos lados ïyahualölöyän (S) || ~ de, en torno a una cosa tlayahualiuhcän (S)
*altamente [adv.] huëicä || alta y soberanamente, con dignidad huëica (M, Z)
*altanero [adj.] m. ser ~ zan ïc nemi in tënahuatiä (S) || ~, soberbio mohuëiliäni || mohuëimatini (S) || ser ~, estimarse (demasiado) mopöhua (S)
*altar [m.] tlateöchïhualtetl (S) || ~, capilla en una encrucijada mömöztli, mümüztli (S) || ~, oratorio de tierra tlälmömöztli (S)
*alteración [f.] ~, corrupción ihtlacahuiliztli || ihtlacahuiztli (S) || ~ del rostro iztalëhualiztli (S)
*alterarse [vrefl.] mocomöniä (se dice de la gente) || mozönëhu(a) (M, T || también como vt.) || ~, ajarse ïxpohui || alterado, ajado ïxpouhqui (S) || alterado, estropeado ïxtlatziuhqui (S) || ~se, cambiar (hablando de un objeto) pahpanhuetzi || me altero, palidezco ni/nompöhui (S) || ~se, deteriorarse tetecihui (S) || la acción de alterar al peso tlachicoxelöliztli || el que altera/estropea algo tlacuetlähuiäni, tlacuetlähuihqui (S) || alterado, ahuyentado tlamoyäuhtli (S)
*altercado [m.] ~, riña, discusión necocoltiliztli (S) || netëyäötiliztli (S) || ~ tenaz netëncuauhtiliztli (S)
*altitud [f.] ~, montículo tlatilli (S)
*altivez [f.] ahtlamatiliztli (S) || nehuëiliIiztli || con ~ nehuëililizticä (S) || ~, orgullo onnepöhualiztli (S)
*altivo [adj.] ser ~ ayäc ïxcotlachiya (lit. no mirar a nadie en la cara) || mujer altiva y cruel chaputetini, chapotetini (S) || chähuazqueh, chähuazquini (S) || ~, soberbio, orgulloso mopantläzani (S) || hacer que alguien se vuelva ~ tënepöhualtiä (S) || él es ~, orgulloso zan ïxco, icpac quiquïxtiä in ïtleyö, in ïmahuizzö (S)
*alto [adj.] huecapan (GLLN 57) || huehcapan (T, S^ M) || cuauhtic (M, S: ~ de cuerpo, de gran estatura) || un árbol ~ cë huehcapan cuahuitl || en la parte más alta huellacpac || en lo ~ ahco (M, S) || tlacpac (M, C, T, X, S: tla(i)cpac) || ~, grande, adulto cuahcuauhtic (S, C) || en lo ~ ahcopa (S) || lo alto, la cima ïmonämicyän (S) || ser más alto panquïzticah (S) || lo ~ de la cabeza cuäcoyoyäntli (S: voc. inc.) || ~, de gran talla cuauhcholpöl (S: voc. inc.) || muy ~ cuauhchocholpöl (S) || ~, elevado, grande cuauhticäpöl || cuauhtitimpöl (S) || más ~, arriba tlacpac (S) || lo ~, la cima tzonyötl (S) || en lo ~ de un árbol ïtzonco in cuahuitl (S) || el sol ya está ~ ye huehca cah in tönatiuh || ~, elevado huehcapan || alto, de estatura elevada (hablando de un ser humano), formas dial.: we: (Dgo) || weyil (Jal, Ver 5, Pue 9, Mor 4, Gro 4) || we:i: (SLP l) || weyi (Ver 1, Pue 12, Mex 3, Mor 6, Gro 8) || weye' (Pue 6) || wei (Mex 9, Gro 6) || wëyi (DF 2) || bieye (Mor 2) || wey (Mor 8) || weshtik (SLP 3) || nonweyitik (Pue 18) || wiyak (Mex 5) || weyak (Mor 7) || weyote (Gro 1) || wehkapa (Oax 2, Mor 1, SLP 0, Gro n, SLP 4, DF 3) || Wehkapa (SLP 2) || wehkapa (Ver 6) || wekapa (Gro 3) || wakapa (Ver 1) || w?'kapa (Gro 2) || wehkapan (Ver 7) || wihkapa (Gro 14) || behkapa? (Gro 2) || wehkapa? (Ver 9) || wikapa (Gro 13) || wehkapan (Ver 10, Gro 10, Pue 15, Tab) || we'kapan (Pue 7) || w?hkapa^ (Gro 10) || wehkapanka ' (Ver 2) || gwahkapa (Ver 3) || weikapan (Pue 14) || kwekapa (Pue 21) || towekapa (Mex 6) || hwekapan, wehkapan (Oax 1) || wesh?ako^L (Hgo 1) || wehkapantik (Hgo 2, Pue 22) || wahkapantikh (Hgo 5) || wahapantik (Ver 4) || we'kapantikh (Ver 8) || wahkapantik (Pue 1) || wehkapandik Pue 5) || wekapantik (Pue 6) || we 'kapantik (Pue 17) || kwahtik (Nay, Mich, Tlax) || kwohtik (Hgo 8) || kuxtik (Pue 2) || puhtik (Pue 3) || kweltik (pue 4) || kwo 'ti^/?wo 'ti^/ wo 'tik (Pue 8) || kwaWtik (Mex 1) || kwawtik (Mex 5) || wau^tik (DF 1) || ahku' (Sal) || sanko (Mex 8)
*alto [m.] hacer un ~ en el camino mocäuhtiquïza (S) || ~, pausa netzicöliztli (S)
*altura [f.] huehcapancayötl (R) || huehcapantic (Z) || ~, precipicio, barranca tepehxitl (S, M, Z) || ~, estatura, tamaño octacayötl (S) || ~, precipicio tepexitl (S) || ~, montículo tlatelli (S)
*alucinante [adj.] hongo ~ tëihuintinanacatl (S)
*alumbramiento [m.] mïxiuhcätlayëlli || mïxihuiliztli (S) || practicar un ~ tëmïxïhuitiä (S) || ~, acción de engendrar tläcachïhualiztli (S)

*alumbrar [vt.] tlähuiä (M) || psv. tlähuïlö || cs. tlähuiltiä || ~se con candela motlähuiliä || ~ algo para otro tlähuililiä || aplic. tlähuilililiä || psv. tlähuililïlö || ~ (para alguien) tëtlanëxtiliä (S) || ~ mucho, relucir pepetlaca (S) || ~ a alguien con una antorcha tëtlähuiä (S) || tëtlähuiliä || ~se con una antorcha motlähuiliä (S)
*alumbre [m.] tececec (S) || ~, sal para teñir o desengrasar las telas tlälxocotl (S)
*alumno [m.] machticä, momachtihqui (Z, M) || tlamachtïlli, pl tin, meh (M, S) || soy tu ~ nimonemachtihcäuh || somos ~s titomachtihqueh || ~, discípulo nemachtïlöyän pöuhqui, pöhui (S) || mi ~ notlamachtïl || mis alumnos/discípulos notlamachtïlhuän (S)
*alza [f.] ~ de precios tlaahcoquetzaliztli (S)
*alzar [vt.] ahahcui (vrefl, vt.) (Z) || a kokwi, pret. a kok^ || onehua, pf. onueh, onehuac || tlehcahuiä (M, T) || alzarse vrefl. momoloca || mahcocui (S) || lo hago alzar nitlamomoloca (LS 27) || ~ algo en lo alto ahcocui, pret. ahcoc (M) || ~ alboroto (i)hcahuatz(a) (K, C) || alzado, levantado de nuevo oc ceppa moquetzqui (S) || el hecho de alzarse sobre la punta de los pies neëhuatiquetzaliztli || el hecho de ~se por segunda vez oc ceppa neëhuaquetzaliztli (S) || alzado, levantado tlähcoquetztli || tlähcoquïxtilli (S) || la acción de ~, levantar algo en alto tlähcoquïxtiliztli (S) || el que alza/recoge algo con la mano tlamäolololoh || la acción de ~, recoger algo con la mano tlamäolololöliztli (S) || alzado, recogido tlapehpentli || el que alza/recoge/escoge algo tlapehpenani || tlapehpenqui (S) || la acción de ~, levantar algo tlacuäuhahcocuiliztli (S) || alzado, levantado tlacuämïhuilli, tlacuäuhahcocuilli || el que alza/levanta algo tlacuämïhuiäni (S) || ~, encarecer huälläquiä (S) || me alcé contra mis enemigos ïnhuïc önëhuac in noyäöhuän (S)
*ama [f.] ~ de niños tläcazcaltiäni (M, C)
*amabilidad [f.] yëcnacayötl (S) || ~, halago tëtëpipïchöliztli (S) || tëpihpilöliztli (S)
*amable [adj.] icnïuhtlamatini (S) || ~, ameno tlazohtlalöni (M, S) || él es ~ tlazohtlalöni || ~, afable, gracioso . ïtech nemachöni (S) || ~, bonito, galante || cualnëzqui (S) || ~, alegre tëähuiyaltiäni || të ähuiltiäni (S) || ~, encantador con las mujeres tëpipïchoäni (S) || tëpihpiloäni (S) || ~, complaciente tëhuellamachtiäni (S) || ~, gracioso (ha blando de un nino) tlapetlähualli (S) .
*amado [adj.] part. pas. tlazohtli (M, Z, T) || persona o cosa || amada tlatlazohtlalli (C) || ~, amada tëtlazoh (S) amaestrar vt. ~, domar caballos mazämahmachtiä || (S) || ~ a los caballos jóvenes mazätlahtläcahuiloä (S)
*amamantar [vt.] tëizcaltiä (S)
*amanecer [m.] al ~ yohuatzinco || al ~, en la mañana nönchipa || nünchipa (s) || el ~ aocmö huëi tlahcahtli (s) || ~, aparecer el alba tlähuizcalëhua || al ~ in ye tlähuizcalëhua || tlähuizalpa(n) (s) || he aquí dos veces, tres veces que el gallo ha cantado, seguramente amanecerá pronto ye öppa, ye ëxpa ötzahtzic in cuänaca, anca ye ihcuihcä tlähuizcalëhuaz a (s) || empezar a ~ tlähuizcalli moquetza || ya ha comenzado a ~ ötlähuicallimoquetz (s)
*amanecer [vi.] tlathui (c, m) || tlatlälchipähua (m, c) || ya amanece ye tlathui (m) || cs. tlathuïtiä, : tlathuiltiä || ya amaneció ye ötlathuic || ötlanëz || ¿cómo amaneciste? quën ötitlathuic?, quën ötimotlathuïltih? (h) (ötimo(tlathuiltih)??) || tlanëztimani (llegar a ser pleno día) || amanecía ötlanëztimanca || cuando había amanecido, nuestros enemigos hicieron otro ataque in ötlathuic, ye nö ceppa huel quicentläz in toyäöuh || amanecerá pronto tlatlähuillötlëhuaz || hacer alzar el cerco a los enemigos moyähu(a) (m) || tlanëc(i) (m, c, z) || pret. tlanëz || tlanëcitiä (z) || tlanëxiliä (t: hablando de personas) || ya es tarde, ya amanece ye tlahcah || ye tlahtlälchipähua (s) || ciertamente mi mujer dice la verdad, ya va a amanecer tlacahzo cah nelli in quihtoä nocihuä, ye nopan huällät(i)huiz (s) || ~, brillar tlachipähua (s) || amanece, aparece la tierra tlälchipähua (s) || ya amanece, es el alba ye tlathui (s) || empezar a ~ tlatlälchipähua (s) || ~, hacer buen tiempo tlaztaya (s)
*amansar [vt.] ~se el viento cuetlän(i) (M)
*amante [f.] m. tu ~ mocihuätëcuiyö (S) || ~, concubina ichtacamecatl (S) || mecatl || la ~ de alguien

tëmecauh, tu ~ momecauh (S) || ~, amoroso tlazohtlaliceh (S)
*amar [vt.] tlazoä || tlazohtla (M || también vrefl.) || psv. tlazohtlalö || amo a mi padre nictlazohtla in notahtzin || amo el canto nictlazohtla in cuïcatl || amáis a mi padre anquitlazohtla in notahtzin (S) || ~ a alguien extremadamente tëcentlazohtla (S) || tëchicähuacätlazohtla (S) || nos amamos centetiä in toyöllö (S) || te amo y te estimo cözcateuh, quetzalteuh ïpan nimitzmati || ama a alguien tëtlazohtla (S) || lo amarás con todo tu corazón ticmotlazohtïz ïca mochi moyöllö (S) || ~ a alguien con disimulo tënähuallazohtla (S) || ~se a mutuamente monehnepantlazohtla (S) || nepantlazohtla (S) || nos amamos tito a nepantlazohtla (S) || él ama a los niños pillazoä (S) || aquel que ama extremadamente a alguien a tëchicähuacätlazohtlani (S) || ~, querer a alguien tëtlazohtiliä || tëtlazohtla (S) || soy amado por Dios ïtechpa in Dios nitlazohtlalö || nos hemos amado ötitotlazohtlahqueh || ~ a alguien a pesar de ser un perverso tëtlazohtlapöloä || todos se aman netlazohtlalö || nos amamos mutuamente nepanötl titotlazohtlah (S) || amo a mi padre nictlazohtla in notahtzin (S) || me amas tinëchtlazohtla || te amo nimitztlazohtla (S) || ~ la ciencia/la sabiduría tlamatiliztlazohtla (S) || amado/amada tlatlazohtlalli || el que ama algo tlatlazohtlani || lo que yo amo notlatlazohtlal (S) || si he amado a Dios, no iré al infierno intlä nictlazohtlani Dios, ahmö nihuälazquia mictlän ^)
*amaranto [m.] ~ cimarrón huäuhquilitl (Z, X)
*amargamente [adv.] ~, en llanto ïxäyöticä (S)
*amargar [vt.] chichiliä (M) || ~se chichiy(a), pret. chichix, chichïx (M)
*amargo [adj.] chichic (M, Z, X) || chichïc (Z, X) || volverse ~ chichia || volver ~ (cs.) tlachichilia || se dice que la comida se volvió amarga quil in tönacayötl chichix, chichipahtic, chichipahtzontic mochïuh || algo muy ~ chichipahtic (M, Z) || hacer que algo se vuelva agrio tlachichiya (S) || muy ~ cencah chichic || chichipahtic (S) || tengo la boca amarga nocamac tlachichiya (S) || amargo (formas dial.): tshitshik (Pue, Nay, Jal, Mich, SLP, Ver, Pue, Tlax, Mex 9, DF, Mor, Gro, Oax, Hgo) || tshi:tsh?t (Dgo) || tsh?tsh?k (Mex 1, Mor 2) || tshhitshkh (Hgo 5) || tshitshi:k (Hgo 7 || Pue, Mex 2, Mor 5, Gro 9) || tshitshi (Ver 1, Gro) || tshi:tshi (Gro 14) || tshitshik (Ver 5, Pue, Mor 7) || tsh?tsh?k (Ver 8) || tshitshi: ' (Ver 9) || tshïtshi (Pue 20) || tshitshil' (Ver 10) || tshitshik^ (Pue 9, Gro 8) || tshitshix (Gro 2) || tshitsh:k (Mex 3) || ketshitshi (Mex 8) || layeli (Mex 10) || shokok^ (DF 2) || tehtïk (Gro 5)
*amargor [m.] chichiyaliztli || chichicäyötl (S) || ~ de la boca camachichializtli (S) || ~, agrura chichiliztli (S)
*amargura [f.] lo que causa amargura, dolor, tristeza a alguien tëëllelahxïtiäni, tëëllelahxïtihqui (S)
*amarillar [vi.] vt. cozëhu(a) (T: coztic + ëhua) (vt.) || ~se cozëhu(i) (T)
*amarillear [vi.] ~, madurar camähua (S) || cozahuiy(a) (las mieses) || coztiä || cuztiä (S) || ~ (la cara), ponerse lívido iztalëhua (S) || (fruto) que amarillea moxäuhqui (S: voc. inc.)
*amarillento [adj.] alguien de cara amarillenta ïxäcoztic (Z) || ïxcoztic (T) || alguien de cara amarillenta ïxtalectic (T) || ponerse amarillenta la cara ïxtalëhu(i) (T)
*amarillez [f.] cozticäyötl (C)
*amarillo [adj.] cozauhqui, cuzauhqui (S) || cozahuic || cözahuic || cöztli || cöztic || coztic || cuztic, pl cuztique (GLLN 62) || cozticäpetztli (S) || ponerse ~ cozahuiy(a) || cözahuia, cözahuiya || pret. huix, huiz || el color amarillo es uno de los epítetos de Xipe Totec. Acaso alude a la costumbre de los númenes huastecos, a veces tenidos de ese color (GHLN 402) || ser ~ cöztia || ~ como el color del humo pöccöztic || ponerse ~ cöztiya, pret. cöztix || tomate ~ cöztomatl || ~ claro, medio ~ ïxcoztic (T) || ~, maduro camähuac (S) || estar ~, seco (el trigo) cozahuiztoc (S) || muy ~ cozpöl || cuzpöl (S) || ponerse amarillo coztiä, cuztiä (S) || ~ verde (como la bilis) cozticalähuac (S) || objeto ~, color amarillo cozticäyötl (S) || que tiene los pies ~s, valiente icxicoztic, icxicuztic (S) || ~, rubio, dorado ïxcoztic, ...cuztic (S) || pintar, colorear de ~ tlatecözahuiä (S) || color ~, ocre tecözahuitl (S) || color ~, tierra amarilla ~ tecuixtli (S) || alguien que tiene los labios amarillos, valiente, animoso tëncoztic (S) || pintado de ~ tlacozalhuilli (S) || teñido de ~ tlacoztililli (S)

*amarradijo [m.] tlalpïlli (T)
*amarrado [adj.] part. pas. ilpitoc || estar ~ ilpihticah (T) || ir ~ (i)lpihtihui, ilpihti (T)
*amarrar [vt.] ~se la cabeza mocuäilpiä (S) || aplic. cuäilpïä || psv. cuäilpïlö || estar bien amarrado tetzïlpiticah (T)
*amarre [m.] tlailpïztli (Z) || ilpïztli (Z)
*amarro [m.] ilpïztli (X, Z)
*amasadera [f.] ~, artesa cuauhtexpetlatl (S)
*amasar [vt.] ~ lodo, preparar arcilla zoquipöloä (S) || tlapoloä (S) || amasado, molido cuëchtic (S) || aquel o aquella que amasa la harina de maíz tamaloh || tamaloäni || tamalohqui (S) || amasado tlapölölli (S) || el que amasa, frota tlaxacualohqui || tlaxacualoh || tlaxacualoäni (S) || ~, hacer pan tlaxcalchïhua (S) || amasado, frotado entre las manos tlaxacualölli (S) || la acción de ~ el pan tlaxcalchïhualiztli || ~, rascar algo tlaxacualoä || tlaxacualtiliä (S)
*amate [m.] (tipo de higuera cuya corteza interior da el ^papel^) ämacuahuitl (T)
*amatista [f.] äyöpaltehuïlötl (S) || ~ || cristal rojo tlapaltehuïlötl (S)
*ámbar [m.] äpozönalli (S)
*ambición [f.] la ~, el deseo de pasar por dios neteömachtlaniliztli (S) || ~, deseo de los bienes del mundo tlälticpacayöëlëhuiliztli (S)
*ambicionar [vt.] ~ honores momahmachtlani (S) || mahuizötötoca (S) || ~ algo tlanehnequi (S)
*ambicioso [adj.] xihxicuin (M, Z) || ~ de gloria, de honores mahuizönehnequini || ser ~ de gloria mahuizöëlëhuiä (S) || ~, alguien que codicia mucho mihcöltiäni (S)
*ambidiestro [adj.] necoc momäihmati (S)
*ambos [adj.] num. ïnnehuän || nehuän (M, T, B, C) || yontei tin (animales) || tome tin (animados) (CL) || en ambas partes ïoccänixti (C) || de ambas partes ïoccämpaixti (C) || de ~ lados ïöntlapalixti (C) || en ambas/todas partes ixti (C) || en ~ lados ïöntlapalixti || de/hacia ambas partes necocccämpa (M, C) || de, en ~ lados nehnecoc || ~ a dos yömextin (S) || ambas cosas yöntlamanixtin || ~ lados yöntlapalixtin (S) || ~, ellos dos öme (pl ömentin) || önteatl || im önteixtin || yönteixtin (ºïön...)
*Amecameca [top.] Ämaquëmehcän || residente de ~ Ämaquëmehcatl, pl Ämaquëmehcah
*amedrentar [vt.] la acción de ~ tlahtlapëhuïztli (S)
*amén [adv.] ma yuh mochihua (lit. que así se haga)
*amenaza [f.] ~ con el puño a alguien, gesto de ~ tëïxmahpiltepilhuiliztli (S) || ~, espanto que se . causa a alguien tëmahmauhtiliztli (S)
*amenazar [vt.] ihmati (RSN 34) || mahmauhtiä (T, M) || tëmahmauhtiä (S) || aplic. mahmauhtïä || psv. mahmauhtïlö || tlaahcolëhua (S) || amenazo a . alg^ nitëtlaahcolëhuiliä (S) || nitë . mahmauhtiä (S) || ~ a alguien de muerte të . miquiztlalhuiä (S) || la acción de ~ a alguien con el puño tëïxmahpiltepilhuïztli (S) || el que amenaza tëmahmauhtiäni (S) || el que amenaza con palabras a otro tëtëmmahmauhtiäni || al ~ con palabras tëtëmmahmauhtiliztícä (S) || amenazado, aterrorizado tlamahmauhtilli (S) || amenazado de palabra tlatëmmahmauhtilli (S)
*ameno [adj.] ïxhuetzcani (M, T) || ïxhuetzqui (Z) || ~, divertido tëcehcemëlti (S) .
*amiento [m.] (correa para lanzar dardos) ahtlatl
*amigable [adj.] necnïuhtilöni (S)
*amigablemente [adv.] icnïuhyöticä (S) || necnïuhtïzticä (S)
*amígdala [f.] ~s quechtlahtlaölli (S) || quechtlahtlaöllötl (S)
*amigdalitis [f.] cuexcochtlaöcoyaliztli (S) || tener ~ cuexcochtlaöcoya (S)
*amigo [m.] (i)cnïuhtli || pos. icnïuh (M, S) || somos tus ~s timocnïhuän || nosotros, tus ~s, somos buenos ticualtin in timocnïhuän || nosotros somos tus ~s que somos buenos timocnïhuän ticualtin || nosotros somos tus buenos ~s ticualtin timocnïhuän || tú serás mi ~ tinocnïuh tiyez || hacerse ~s mo(i)cnïuhtla || ~ íntimo yölicnïuhtli, pl meh (Z, S, M) || ~, amiga de los deleites, cortesana ahähuiyäni, ähuiyani (S) || ~ íntimo, sincero, afectuoso cemicnïuhtli || buen ~ de todos

tëcemicnnïuh (S) || su ~ ïcnïuh || mi verdadero ~ notech icnïuh || ser ~, obrar como ~ icnïuhtlamati (S) || ~ del corazón yöllöucnïuhtli (S) || mi ~ nitëtlazohtlacäuh (S) || ~ de todo el mundo mochi tläcatl icnïuh (S) || ~ de la ciencia tlamatïztlazohtlani (S) || ~ de noticias tlahtölli quitehtëmotinemih: tlahtölmocuïcuitlahuiäni || tlahtölmocuïtlahuiäni (S) || ~ íntimo tönalehcapohtli || mi ~ íntimo notönalehcapoh (S)
*amiguito [m.] icnïuhpïl
*aminorar [vt.] ~, disminuir algo tlaïlöchtiä (S)
*amistad [f.] icnïuhyötl (S) || tëtläcachïhualiztli (Z) || ~ entre hermanos icniuhyotl (GHLN 1 1 76, 11 404) || trabar ~ unos con otros mo(i)cnïuhtla (M, C) || trabar ~ con (i)cnïuhtla || ~ profunda, sincera cemicnïuhyötl || pos. tëcemicnïuhyö (S) || una ~ unica cem icnïuhyötl (S) || ~, afecto necnïuhtiliztli, necnïuhtläliztli (S) || amistad que se intenta contraer netëicnïuhtiliztli (S)
*amnios [m.] pl. conëmätlatl (S)
*amo [m.] ~ de toros cuäcuahuehcähuah || cuäcuahuehhuah (S) || mi ~ de tierra notlällehcäuh (S) || ~ del guardián tlapixcähuah (^)
*amodorrado [adj.] part. pas. cochmiquini (S)
*amohinarse [vrefl.] tlahuëlcui (M, C)
*amoladera [f.] ~, piedra de afilar tepozilatëntïlöni (S) || tlatëntïlöni (S)
*amolador [m.] tlanecoctënïtztiäni || tlanecoctëntiäni (S) || tlatënïtztih || tlatënïtztiäni || tlatëntih || tlatëntiäni (S)
*amolar [vt.] tëntiä (M) || ~ un instrumento de dos filos tlanecoctëntiä (S) || amolado, afilado tlayacachictli (S) || tlanecoctënïtztilli (S) || la acción de ~ tlanecoctëntiliztli (S) || tlatëntiliztli (S)
*amollentar [vt.] ~ la tierra mölëhu(a) (M, Z) || ~, ablandar yamäniliä (M, T: también como vrefl.)
*amonestación [f.] tënönötzaliztli (M, C) || publicas las amonestaciones de los futuros esposos tëïxpan tiquinnemïtiä (S) || ~, reprimenda tëahhualiztli (S) || tënönötzaliztli || tënönötzalli (S)
*amonestar [vt.] nönötz(a) (M, S) || tlahtölmaca (T, Z) || cp. aconsejar || ~, reprender a alguien tëïxämiä (S) || el padre amonesta a sus hijos in tëtahtzin quinnönötza in ïpilhuän (S) || amonesto a alguien ïtztic cecec tëtech nicpachoä (S) || ~, reñir tla/tëpoztequi (S) || el que amonesta, castiga a la gente cuahuitl, tetl quitëtoctiäni (S) || ~, reprender a alguien tëquehquetztëhua (S): tlatepexihuiä (S) || él amonesta, riñe in tetic, cecec in ïxillän, in ïtozcatlan huälhuetzi (S) || amonestado tlaïxpëhualtilli (S) || amonestado, enterado tlanönötzalli (S) || al ~ tlahtölticä (S)
*amontonado [adj.] part. pas. tëntoc (M, Z, X) || está ~ tlamachtënticah (T: piedras, naranjas, etc.) || ~, reunido tlacentëmalli || tlacentëntli (S) || tlaïxololölli (S) || amontonado, tapado, puesto a resguardo por alguien tlaololölli (S)
*amontonamiento [m.] tlaololöliztli (M, S, Z) || tlacahcatzaliztli (S) || tlaïxololöliztli (S) || ~, acumulación tlatëcpichöliztli (S) || ~, hacinamiento tlatepëuhtitläliliztli (S) || ~ de haces tlatlalpïllacentëmalli (S)
*amontonar [vt.] centläliä (M) (cem + tläliä) || nepanoä (S, C, Z) || tlanepanoä (S) || nepanöhuiliä (Z) || tëtëm(a) || tlamachtläliä (T, M): también como vrefl.) || aplic. tlälïliä || psv. tlälïlö || ~ leña tëtëm(a) (M, Z) || cosas amontonadas, limosna tlanechicölli, pl tin (M, X) || ~,juntar en cantidades yëctëm(i), pret. tën (T) || ~, atar con fuerza cahcatza (S) || ~, juntar cosas en alguna parte tlacentëma || tlacentläliä (S) || ~se (la nieve) moitquiti, motquiti (S) || amontono bienes ninotlaïxnëxtïä, nitlaïxnëxtiliä (S) || ~se (las nubes) mixtlëhua (S) || amontonado, retirado, recogido mochipichtläliqui (S) las nubes se amontonan, la tempestad se eleva momoloca mixtli (S) || ~, ajustar, recoger cosas tlanechicoä (S) || ~, apretar varias cosas juntas tlanetechpïqui (S) || tlapapachoä || ~ cosas tlaololoä (S) || ~se, apretarse (la multitud) pehpexöcatihui || moquehquetza (S) || ~se, espesar mopopötzoä (S) || ~, juntar cosas para otro tëtlatëcpichalhuiä || ~se motëcpichoä (S) || ~, apilar cosas tlatepëuhtitläliä (S) || ~, apretar, oprimir con las manos, calandrear tlateteppächoä (S) || ~ piedras motetiä (S) || ~se, apretujarse tïlïni || ~ algo tlatilähua (S) || ~ basura tlahzololoä (S) || la acción de ~, prensar cosas tlaiczaliztli (S) || ~se de tierra motlälhuiä ||

~ tierra tlatlälhuiä (S) || amontonado,junto tlanechicölli (S) || el que amontona, recoge cosas tlatëcpichoäni (S) || amontonado, hacinado tlatepëuhtitlälilli (S) || amontonado, apretado tlatzihtzïtztli (S) || ~, comprimir algo tlaxihxili (S) || amontoné (piedras): formas dial.: onikconten (Pue 11) || yokicone (Pue 2l) || nikultshuk (Hgo 4) || shnelo mia të (Mex 10) || nihsentile (SLP 0) || tisentïke (Hgo 3) || nisentilik (Ver 4) || nihsentili (Ver 6) || niksentili (Pue 6) || niksentalli (Ver 7) || oniksin?ali (Pue 3) || niksentali (Pue 10) || nisen?ali (Mex 1) || o:ni'sen?a:li (Mor l) || oniksen?ali (Gro 4) || (y)oniks?n?alih (Gro 8) || nikhtemak (Pue 13) || nihmakic (DF 1) || nikmuntok (Mich 2) || nikamontonaro (Nay) || nihmonto:no (SLP 3) || kimohmontono (Hgo 2) || montonkecke (Hgo 6) || amonton?ali (Hgo 8) || nimontonok (Ver 2) || onik^montonaro (Ver 8) || onikmonton?alik (Pue 2) || onikmontonaro ' (Pue 4) || montontali' (Pue 5) || monton (Pue 9) || nikmontonaro (Pue 14) || nonikmontonaro (Pue 19) || onmontonalo, onikamontonalo (Tlax) || nikamontonaro (Mex 2) || yukamontonaro (Mex 3) || okiamontonaro (Mex 6) || ikmonton?ali (Mor 7) || um:untula:ï (Gro 2) || omontona?ali (Gro 3) || nikmontonaro (Gro 12) || nitshiwa montón (Gro 14) || nihnitshí:k (Dgo) || niknetshkoh (Ver 9) || netshigo (Ver 10) || niknetshekon te:t sekosá (Pue 12) || onikne 'tshiku te? (Mex 8) || niknepano (Pue 15) || öltsho onikkololo (Oax 2) || otkokoluhke (Oax 1) || nikoho:loloh, niknetshkoh (Ver9) || niko:ltshok (pue 1) || oniktolö?ale ' (Pue 4) || onik^tonolo' (Pue 8) || nikolo n te? (Pue 17) || onikololo (Pue 18^ 22) || onshotonte?ali (Gro 6) || onihshotontei?alih (Gro 5) || okitepe?ali (DF 2) || onik tepe?ali (DF 3) || nitekpitshuk (Hgo 1) || yonitehpitshok (Hgo 7) || (y)onikht?payoloh (Gro 8) || onehtapayalu (Gro 7) || onikitepayalo (Gro 9) || niktapayOlOk (Gro 10) || oniktapayolo (Gro 11) || nitetekwino (Pue 7) || pucihtuk (Sal: amontonado) || ontamatsh?a:ï (Mor 5) || onik lamashla:h (Mor 6) || ni?amash?a'le (Mor 8) || onek?amatsh?ole (Mor 2) || onikte? (Mor 3) || oniktompilo (Mor 4)

*amor [m.] tëtlazohtlaliztli (C, Z, M, S) || tlazohtlaliztli (S) || ~ propio netlazohtlaliztli (Z, M) || tlazohtiliztli (M, T) || tlazohtlalöcä (C: pos.: el ~ con que aman a alguien) || ~ mutuo nehnepantlazohtlaliztli || ~ propio nenomatlazohtlaliztli (S) || netlazohtlaliztli (S) || ~ extremo por alguien tëchicähuacätlazohtlaliztli (S) || ~, concupiscencia, pasión por alguien tëilxëlëhuiliztli (S) || tal es el ~ de Dios cah yehhuätl in ïtëtlazohtlalitzin in Dios (S) || mi amor (por alguien) nitëtlazohtlaliz (S) || con ~ tëtlazohtlalizticä (S) || mi ~ (de que soy objeto) nitlazohtlalöcä (S) || ~ a la ciencia/a la sabiduría tlamatiliztlazohtlaliztli || ~ fingido a la ciencia tlapïc tlamatiliztlazohtlaliztli (S) || ~ por una cosa tlatlazohtlaliztli (S)

*amordazar [vt.] tënenepilpachoä || tënenepilcuäppachoä (S)

*amorosamente [adv.] tëïxëlëhuilizticä (S) || tëtlazohtlacä (S) || tlazohcä (S)

*amoroso [adj.] tëïxëlëhuiäni (S) || ~, amante tlazohtlaliceh (S)

*amortajamiento [m.] tëquimilöliztli (S)

*amortajar [vt.] quimiloä (M, T, Z) || quëmiloä (Z) || la acción de ~ a alguien tëtöquiliztli (S)

*amortecer [vt.] ~se de tristeza mocuetlaxoä (M) || ~se, desmayarse, tener comezón yölmiqu(i) || pret. mic (M) || ~se, desmayarse zotlähua (M, C)

*amotinar [vt.] ~ a la gente tëcomöniä (S) || amotinado tlacomönilli (S) || ~, sublevar un país tëtlältecuïnaltiä (S)

*ampararse [vrefl.] motoctiä (M, T) || amparado por un escudo chïmaltitlan calacqui (S) || me amparo de algo || cojo los bienes de otro nitëtlacuihcuïä || ninocuihcuïliä (S) || aquel que ampara, envuelve ololiuhqui (S)

*ampliación [f.] patlähualiztli (S) || tlapatlähualiztli (S)

*ampliar [vt.] ~ algo tlacoyähua || tlapatlähua || ~se coyähua (S) || patlähua (S) || ampliado, anchado tlacoyäuhtli (S) || tlapantläzalli (S) || ir ampliándose huälactïuh (S)

*amplio [adj.] tlahuehca (T) || tlahuëica (Z) || ser ~ cäuhtimani (S) || ~, espacioso patlähuac (S) || ~, grande tilähuac (S) || ~, no apretado tlancacayactli (S)

*amplitud [f.] tlahuëica (Z) || tlahuehca (T) || ~, tamaño coyähualiztli (S) || ~, anchura, ampliación

patlähualiztli (S)
*ampolla [f.] äcuacualaquiztli (S) || cacamölihuïztli (S: voc. inc.) || tatapalihuiliztli (S) || hacerse, tener ~s tapalihui || totomöni || tomöni (S) (hacer ~s) || hacer ~ con sangre eztlatla (Z) || xittomönalli (M) || ~ en el pie icxitohtomöniliztli (S) || ~ en la mano mätotomöniliztli (S) || tener muchas ~s tahtapalihui (S) || hacer ~s a alguien tëtletlepïtzhuätza (S) || mis manos tienen ~s nomä tomöni (S) || formar muchas ~s totomoca (S) || ~, vejiga xittomönaliztli || xittomönalli || xittomönïztli (S)
*ampollar [vt.] äzolöniä (Z) || ~se äzolön(i) (Z) || ~ las manos mäxittomön(i) (T) || cs. mäxittomöntiä || psv. mäxittomönïhua || ~se la mano (en varias partes) momäxixittomöniä (T) || psv. mäxixittomönïlö || ~se (la vejiga), levantarse la ampolla motomöniä, tomön(i) (C, T, M) || ~se mucho totomoca (C, Z) || cs. totomotz(a) (C) || ~se, hacerse llaga xixittomön(i) (T) || xittomön(i) (T) || xixihcuepön(i) (T) || ampollado xihxiquipiltic (S)
*amugronar [vt.] ~ la viña tlanecuiltöca (S) || ~ las vides tlanoliuhcätöca (S) || ~, torcer, acodar ramas cuauhilacatzoä (S)
*amurallar [vt.] amurallado tlatenäntilli (S) || tlatepänyahualöchtilli (S: voc. inc.)
*ánade [m.] ayocuan (lit. la que come calabaza) || también es nom bre propio (GHLN 11 402) || canauhtli (M || Rp 67)
*Anáhuac [top.] Änähuac || habitantes de ~ Änähuatläcah
*anales [m.] pl. cëxiuhämatl || cëxiuhtlahcuilölli (S)
*analizador [m.] adj. ~, curioso mïxpetzoäni (S)
*ancestro [m.] cölli, pl cöltin || pos + pl cohcolhuän || achcölli (originalmente: bisabuelo) || achtöntli (también: bisabuelo || M, B) || huehcäuhtätah, huehcäuhtëtat (Z)
*ancho [adj.] ~, grande, abierto coyähuac (pej. un cano de agua, una ventana || M, S) || tlacoyähuah (S) || pahpatlähuac (T) || patlachtic (M, T || p.ej. una mesa, una viga) || patlähuac (M) || ~ del extremo yacapatlähuac (S) || la parte ancha de la nariz yacacuauhyötl (S) || ser ~, espacioso monetechäntimani (S) || ~, ventrudo, que lleva vestidos largos tlahuihuilänani (S) || muy ~, largo huëtlatztic || huïtlatztic (S)
*anchura [f.] patlähualiztli (S)
*anciana [f.] ilantli (S) || ilamatzin (S) || ilamatl, pl ilamatqueh || ilamah, pos. ilamatcäuh || soy una ~ nilamah || una ~ corrupta ähuililama (S) || ~s encargadas de poner en la boca de las víctimas cuatro trocitos de pan mojados en una salsa, y de salpicarles el rostro con hojas de caña mojadas en agua clara tëïxämiqueh (S) || una de las tres ancianas que acompañaban a la mujer destinada a ser inmolada en la fiesta de la madre de los dioses xocuäuhtli (S)
*ancianidad [f.] mi don de ~ nohuëhuehyö (S)
*ancianito [m.] huëhuëcätöntli
*anciano [m.] huëhueh || pl huëhuetqueh || pos. huëhuetcäuh || pos. huëhuëntzin (S || K) || eres un ~ tihuëhueh || él es mi ~ nohuëhuëtcäuh || a veces, tahtli (padre) tiene este sentido: uno de los ~s de Moctezuma le transmitió (a Cortés) sus palabras (e.d. las de M.) quimacaqueh in ïtlahtöl in ïtah Motëuczömah || un ~ (todavía recio y fuerte) chicactic (M, T) || chicähuac (M) || noble ~ huehcäuh tëuctli (S) || persona anciana ye huehcäuh tläcah (S)
*andador [m.] es un ~, un peatón ötlatocac (S)
*andamio [m.] cuauhtlapechtli, pl meh (M, T: camilla) || tlapechtli, pl meh (M)
*andanza [f.] nehnemiliztli (M, R)
*andar [vi.] nehnem(i) || pret. nen || cs. nehnemiltiä, nehnemïtiä || psv. nehnemohua || nemi (como aux. después de otro verbo), p.ej. anduve volando onipatlantinemi onipatlantinemi (GLLN77) || en eso anda la cosa || así es la situación actual ye oncän yauh (id.), lit. ya va allá || yah (como parte de un compuesto verbal): ~ paseando yäyahtinemi || yo andaba enojado önicualäntinen || ~ enojado cualäntinemi (cualän?tinemi) || ando acompañado nihuïcötinemi || andar acompañado huïcötinemi || yah (con el compuesto yahti): voy andando niahticah, niyahticah || él andaba asustado/con miedo

mauhtiah || ^ándele! mä ye cuël yehhuätl! || ¡ándenle, Mexicanos! .^Iëxihcahé, mä ye cuël yehhuätl! || ~ de casa en casa para visitar a la gente calpanoä (M, Z) || ~ por lodazales, salpicándose de lodo chachacuaca (Z, M) || ~ de acá para allá como un tonto ïxquihquïz(a) (M, C) || ~ sin reposo de una parte a otra ïxquïz(a) (M, Z) || ~ vagueando nehnentinem(i), pret. nen (R) || ~ de acá para allá, inquieto päpätïn(i) (Z) || ~ sucio pitzonem(i), pret. nen (Z) || ~se parando en varios sitios moquehquehtquetztinem(i) || pret. nen (C, R) || ~ detrás de, seguir, insistir tepotztoca (Z, C, S) || ~ siguiendo tohtocatinem(i) || pret. nen (Z) || ~ en cuatro patas, arrastrarse, gatear tömänehnem(i) || pret. nen (T) || psv. tömänehnemohua || cs. tömänehnemiliä || mäne(h)nemi, mämäne(h)nemi (M) || coyönehnemi (S) || ~ aprisa, correr totöca (M) || ~ corriendo tras…/ escaramuceando tötoca (C) || ~ traveseando, ser especialista de algo tlahmattinem(i), pret. tlahmattinen (C) || algo que anda suelto tlamahcähualli (Z) || ~ alrededor de, rodear, ~ en procesión yahualoä || psv. yahualölö (M) || yehualoä (T) || yohualoä (Z) || ~ poco a poco yäyatihu(i) || pret. tiuh (M, C) || ~ con gran ímpetu y ruido zolön(i) (M, C) || voy, ando aprisa näctiuh (S) || ~ con la cabeza levantada, con orgullo ahquetztinemi (S) || ~ a cuatro patas cöcoyonehnemi (S) || ~ sin ánimo cuitlazotlähuatinemi (S) || ~ muy lentamente cuitlatetzmiliuhtinemi (S) || ~ con flojera cuitlatzoltitinemi (S) || ando delante de él/ella nicyacattitïuh (S) || ~jadeando ihcïcatinemi (S) || ~ a pie, caminar tla(i)cxipahuiä (S) || ~ de prisa icxiäntïuh (S) || ~ descalzo icxipetläuhtinemi (S) || ~ reflexionando tlalnämictinemi (S) || ~ con precaución, lentamente mïmattinemi, ïmattïuh (S) || con orgullo, con presunción ïxcuehcuechötinemi (S) || ~ en círculos ïxmalacachihui (S) || ~ como loco, como insensato ïxtomähuatïuh (S) || ~ de un lado para otro, ser extravagante ïxtotomähua (S) || ~ atolondradamente (buscando cosas) tlaiztläcoä (S) || ~ a cuatro patas mänehnemi (S) || mopepetzcoä (S) || ~ dando codazos momätläztïuh, momatläztinemi (S) || ~ como loco nacaztlatzihui (S) || el hecho de ~ lentamente, paso a paso necxitecpänaliztli (S) || el hecho de ~ aprisa y con circunspección nematcäihcihuiliztli || ~ aprisa y con circunspección nematcäihciuhtïuh (S) || nematcätotöca (S) || ~ suavemente nematcäyauh (S) || ~ por todas partes nehnehnentinemi (S) || ~, caminar ohtoca (S) || ~ con dificultad ompettïuh || mohuihcätïuh (S) || ~, viajar ohtlatoca || ohtoca (S) || hemos andado mucho ötohtlatocahqueh (S) || ~ reunido (un rebaño) panöcuitïuh (S) || ~, marchar lentamente mopihpilötinemi (S) || ~ con seguridad, sin temor de encontrar obstáculos pöuhtïuh (S) || ~ sobre una viga redonda cuäpatläni (S) || ~ comiendo tlacuätïuh (S) || ~/correr de un lado a otro moquehquehquetztinemi || ~ de puntillas quequetzilötïuh (S) || ~ suavemente, de puntillas quetzilnehnemi || quetzilötïuh (S) || ~ de prisa, correr sobre la punta de los pies quetzilpäina (S) || ~ de prisa, pasar solamente zan quïztiquïza (S) || ~ gritando, aullando tecöyoatinemi (S) || ~ con hambre tlateohciuhtinemi (S) || ~ como un dios teönehnemi (S) || andan como dioses (hablando de los sacerdotes que se dirigían hacia la montana de Huixachtlan para la ceremonia del fuego nuevo) teönehnemih (S) || ~ detrás de alguien, seguirle tëtepotztoca (S) || ~ muy aprisa tlacza (S) || ando/ voy abajo tlani niyauh/ninehnemi/niquïza (S) || ~ de rodillas tlancuänehnemi || tlancuätinemi (S) || ~ con precaución para evitar los ataques del enemigo motlatlachiyaliä (S) || el que anda en línea recta tlaxtlapalhuiäni (ºtlaïxtlapalhuiäni) (S) || ~ como un conejo || ser atolondrado töchyauh (S) || ~ con la cabeza baja, agachada tölotinemi (S) || ~ detrás de los demás || ser el último tëtzacutïuh (S) || ~ con alguien || ir acompañado de alguien tëhuïcatïuh (S) || ~ arrastrándose mohuiläntinemi (S) || alguien que anda a cuatro patas || cojo huiläntli (S) || el que anda lentamente, arrastrando los pies huihuilänpöl (S) || ~ floreciente xöchiyötïuh (S) || el que anda como un tonto xocotezpöl (S) || el que anda sobre la punta de los pies || cojo xoquetzih (S)

*andariego [adj.] nehnenqui (T) || nöhuiyän nemini (S)

*andas [f.] pl. ~ de difunto, andamio, tablado, cama tlapechtli (M) || ~, camilla para los muertos tëtöcöni (^)

*andrajo [m.] tzohtzomahtli pl meh (M, S, T)

*anegar [vt.] polactiä (M, T) || aplic. polactiliä || psv. polactïlö || anegado äpachiuhqui || ätënqui (S) || ~,

meter algo al agua tlaätëmitiä (S) || anegado en lágrimas ïxäyäpachiuhqui (S) || acción de ~, inundar algo tlaätëmiliztli (S) || el que anega/sumerge algo en un líquido tlatoyähuiäni (S)
*anémico [adj.] alguien de aspecto ~ iztältic (Z)
*anfisbena [f.] mäquïzcöätl (S)
*angarillas [f.] pl. ~, cama tlapechtli (S)
*angostar [vt.] tzöloä (M)
*angosto [adj.] pïpitzatzin (T) || tzöltic (M, T, X) || es un camino ~ ohpitzactli || copitztic (Z) || pitzötic (T) || lugar ~, angostura tlapitzyöteyoh (T) || lugar ~, reducido tlatzölcän (Z) || tlatzölihui (T) || algo ~ tzölli
*angostura [f.] tlapitzyöteyoh (T)
*anguila [f.] cöämichin (^: cöätl + michin víbora + pez) (M, S || Zp 10,145) || äcöätl (S)
*angulado [adj.] xomöltic, xomültic (S)
*ángulo [m.] el ~ del codo mäcuelpachyän (Z) || algo con ~s nacaceh (C, S) || ~ de la casa calnacaztli || en el ~ calnacazco || calnacazpan || en cada ~ cëcen calnacazco (S) || ~ del ojo, lagrimal ïxcuilchïlli (S) || en el ~ del ojo ïxcuilchïlco (S) || ~ del ojo ïxxomoliuhcäntli, ïxxomolli (S: voc. inc.) || nuestro ~ del ojo tïxxomoliuhcän (S) || construido en ~ tlanacaztilli (S) || ~ exterior, esquina de un edificio tlanacaztli (S)
*angustia [f.] nëntlamachïztli (M, Z) || netequipachöliztli (M, Z) || teohpöuhqui (a menudo combinado con cocöc: M, B, C) || ~, afán tlaihyöhuiliztli, tlahyöhuiliztli || ~, aflicción nemocihuiliztli (S) || con ~ nëntlamatiliztic ä (S)
*angustiar [vt.] tlahyöhuiltiä (M, Z), tlaihyöhuiltiä
*angustiarse [vrefl.] moteohpöhu(a) (M, B: también es vt.) || aplic. teohpöhuiliä
*anhelante [adj.] él es ~ de riqueza, busca el dinero cencah quitëmoä in tomines (S) || ~ de comida teohcihuini (S)
*anhelar [vi.] ~, respirar con dificultad (el moribundo) zozoloca (T, C, M) || ~, desear mucho ämictinemi, pret. nen (S) || ~, desear algo motlanectiä || monectoc (S) || ~ algo tlateohcihui (S) || ~, desear los bienes de este mundo tlälticpacayöëlëhuiä (S)
*anhelo [m.] neïcöltïztli (S) || ~, deseo netëëlëhuiltiliz tli (S)
*anillo [m.] mätepoztli (Z, X || M: herramienta) || ëlcuauhyötl (S) || ~ de cascabel cöäcuëchtli (S) || ~ de víbora cuëchtli, cuächtli (S) || ~ de una rueda cuauhtemalacatlyëlcuauhyö (S) || ~, sortija mätzatzaztli (S: voc. inc.) || ~, brazalete de oro/plata teöcuitlamätzatzaztli (S) || ~ que sujeta la rueda de una carreta tlatlatzicöltilöni (S)
*anima [f.] ~, alma, corazón, meollo yöllötl (M, B, Z) || pos. yöllö
*animación [f.] ~, esfuerzo, excitación yölchicähualiztli (S, Z) || ~, gran esfuerzo yölchichïliztli (S)
*animal [m.] tlapiyalli (~ doméstico), pl tlapiyalmeh (Zp H, 19, 62, 213) || cuauhtlahocuilin ([cuauhtlah + ocuilin, gusano del bosque) (Zp H, 150), e.d. ~ salvaje || ~ desatado tlacaho hualli (Zp 41, 204) || ~ salvaje ocuilin, pl ocuiltin (Z: normalmente, significa gusano) || cuauhtlahocuilin (Z) || tëcuäni, pl meh (T) || esp. de ~ acuático äocuilin (Z) || ~ con cuernos, vaca, toro cuäcuahueh, pl meh (M, Z) || ~ salvaje ocuilin (Z) || ~ suelto, desatado tlacahcähualli (Z) || ~ bruto, cosa viva, huevo empollado yölqui (M, B, X) || ~ salvaje, venado mazätl (S) || ~ sin cuernos ahmö cuäcuahueh (S) || esp. de ~ acuático teponäztli (S) || ~ salvaje/venenoso tëcuäni (^) || animal salvaje || animal doméstico || insecto (formas dialectales): animal (Dgo, Mich 2, Ver, Pue 21, Gro) || tshawis?e (Hgo 2: insecto) || ciciga, ciga? (Mor 7: insecto) || ciciga, tshïna (Mor 5: insecto) || cenese (Ver 4) || ?akwahke? (SLP 3) || takwahke? (Hgo 4: ~ salvaje y pequeño) || ?akwahk?? (Hgo 5) || ?akwahe? (Hgo 6: ~ del monte) || kwagwe (Mor 5: insecto) || ?apiyale (SLP 0) || tapiyalli' (SLP 1) || ?apiyale' (SLP 2) || tapiyale' (SLP 4) || ?apiyali' (Hgo 1) || ?apiyali (Hgo 2, 6: bestia) || ?a'piyal (Pue 11) || ?apiale ' (Hgo 6: ~ doméstico) || tlapiyali (Hgo 3) || ?apiasme (Hgo 4: animales domésticos) || ?a:piya:li' (Hgo 5: ~ doméstico) || ?apiali' (Ver 2) || matshitotoka (Mor 1: bestias) || okwï (Oax 2, Pue 10, Pue 16, Pue 10,

12: ~ chico) || ukwili (Mex 3: cualquier ~) || okwili(n) (Pue 13) || okwilin (Pue 14) || kali'tik okwili (Pue 6: ~ doméstico) || ?wata ' o. (Pue 6: ~ salvaje) || okwilime de kwo^ta (Pue 7: ~es salvajes) || okwilcín (Pue 5: y variantes.) || tapiál (Ver 5, 6) || tapiaL (Pue 15) || ?apiahme (Pue 1: ~es domésticos) || kaliktik tapialme (Pue 7) || ?a'piyal (Pue 9) || tapiál (Pue 12: ~ grande) || no?atki' (Gro 4: ~ doméstico) || simarro (Ver 2: ~ salvaje) || tekwani (Hgo 2 || Ver 4, Pue 1) || tekwan (Mex 10: el caballo y la vaca) || weshtekh (Ver 2: ~ grande y salvaje) || yulki' (Gro 7, 12) || yolki (Gro 4) || yolki' (Gro 5) || yolkal (Jal) || yoLka? (Hgo 7, Gro n, Mor 6) || yo:lka? (Hgo 8) || yO:lka:? (Gro 10) || yolkame (Mor 6: ~es) || yolka Gro 13, Ver 8, Hgo 7, Pue 21) || yo:lka:? (Mex 5) || yohkat (Tab) || kuh?ayolka? (Pue 2: ~ salvaje) || yuLka? (Pue 3: cualquier ~ menos los insectos) || yulka? (Mor 3, Pue 4, DF 3) || yolka? (Gro 8, Pue 8, 22, 16, 19, Mex 1, 2, Mor 4, 8) || yolka:? (Pue 17, 18) || yuka:? (Mor 7) || yuyulkacin (Mor 7) || yoka? (Pue 20) || yulka? (Pue 22, Oax 1) || yu:lko:? (Mor 2) || yulka:? (Tlax) || yolkaton (Mex 2: insecto) || teyo(o)Lka?, yoka?, yoyolitoton (DF 2) || yoka? (Mor 1) || yoyoli (Mex 1 : insecto) || yo 'yoli (DF 1) || yuyulkacin (Mor 7)

*animar [vt.] chicähu(a) (M, S) || animarse vrefl. moïxchicähu(a) (Z) || moëllacuähua || moyöllöchicähua (S) || ¡anímense! ximëllacuälhuacän (xim(ëllacuähua)?cän) lit. endurézcanse en sus hígados || moyöllöchicähua, moyölchicähua (fortalecerse en el corazón) || ~se, darse fuerza para hacer algo mochïchicäuhcänehnequ(i) (T) || ~ a otro huapähu(a) (M) || huepähu(a) (T) || ~se mohuapähu(a) (M) || ~se, esforzarse moyölchicähu(a) (M, S) || moyölëhua (S) || ~ a otro yölchicähu(a) || vuelvo a ~me, recobro ánimo ninoahcotläza (S) || ~, excitar a otro tëëllacuähua (S) || ~, reconfortar a alguien tëëhuïtiä (S) || ~, excitar a otro tëyölahcocui, tëyölëhua (S) || tëyöllapäna, tëyöllapaltiliä (S) || animado, excitado, estimulado yöilapaltic, yöllöchicäuh (S) || ~se, esforzarse moyöllötepïtztïä (S) || ~ a otro tëyöllötlapaltiliä (S) || animado yöllötepïtztic || yöllötepoz (S) || ~se, encolerizarse moïxtleyötiä (S) || el que se anima moyöllöchichilihqui (S) || mohuapähuani (S) || ~, dar vida a alguien tënemiltiä (S) || el acto mediante el cual se anima/apoya a otro(s) tëchicähualöni || alguien que anima/alienta a otro tëchicähuani (S) || el que anima, da valor, incita a la gente tëyöllötlahpaltiliäni, tëyöllötlahpaltihqui (S) || lo que anima/ilumina el alma tëyölizcalih (S) || la acción de ~ a alguien tëyöllötlahpaltiliztli (S) || aquel que anima/inflama a la gente, Dios tëpïtzani (S) || animado, provocado tlayölëuhtli (S) || ~, incitar a alguien tëhuapähua (S) || ~se mohuapähua (S)

*ánimo [m.] chicähuaïztli (M) || ~, vigor, esfuerzo tlahpalli (C) || perder el ánimo mocuecuetlaxoä (S) || dar ~ a tëyölchicähua (S) || ~, fidelidad yöllötiliztli (S) || ~, ayuda que se da a alguien tëyöllapaltiliztli (S) || tëyölchicähualiztli (S) || ~, valor tiächcäuhyötl(S) || ¡vamos, ánimo! tlacuëleh! (S) || tla ye cuël!, tla ye cuëleh! || tlaohqueh! (S) || . con ~, paciencia, resignación tlaoquichhuiliztïcä (S) || su ánimo/resignación ïtlaoquichhuïz (S) || ~, valor tlatlahpaliuhcähuiliztli (S)

*animoso [adj.] tiahcäuh (M, B, C) || ~ viril neyöllö^chichiliztli (S) || hombre muy ~ quicentlamiäni (S) || es ~, valiente huëi cuetlächtli ïpan quïztoc (S: lit. el gran lobo se echa encima) || ~, valiente tëncoztic (S: lit. de labios amarillos) || ~, brioso tiyahcäuh || tiächcäuh (S)

*aniquilamiento [m.] cempolihuiliztli (S) || ~, debilidad, desaparición polihuiliztli || polihuiztli (S)

*aniquilar [vt.] tëahtlehtilia || tlaahtlehtiliä (M, R) || ahtlehtiy(a) (S) || ~se ahtlehti (S) || tlanemiuhyänti (S: un pueblo) || ~, maltratar algo/a alguien tëpöctlantiliä || tlap... (S) || ~, perder, conquistar a la gente tëpoloä (S) || ~ algo tlapohpoloä (S) || aniquilado tlacempohpolölli (S) || ~, destruir las cosechas tlatlamachhuiä (S) || ~ los argumentos de alguien tëtlahtölpohpoloä (S) || aniquilado, destruido tlaxïnilli (S) || xitïnqui (S) || aniquilado, corrompido tlaxöcömictilli (S) || la acción de ~, corromper un país tlaxöcömictiliztli (S) || aniquilo un país nitla/nocontzïnëhua (S) || ~, destruir algo tlahuehueloä (S) || aniquilado, derribado xihxïnqui || ~ la población tëxihxïni (S)

*aniversario [m.] día de ~ tläcatilizilhuitl || tläcatilizilhuitzintli (S)

*ano [m.] ~, cimiento, base tzïntli (M, S) || tzïnco, pl meh (X) || cortar en el ~ tzïntehtequi || ~, trasero, nalga cuichïlli (S) || ~, trasero tzohyötl (S)

*anoche [adv.] teötlac (T) || tlayohuac
*anochecer [vi.] yohua (M) || cs. yohualtiä || red. yöyohua || anochece yohuatiman(i) (C, B) || tlayohua (K) || tlayohuaquiliä (T) || tlayohuayäntiä (Z) || ïxtlayohua (T, M) || teötlaquiya (M, Z) || cs. teötlaquiltiä || tlapoyähua (M, C) || anocheció önyohuah (öon...) || tlayohuatimomana || ötlayohuatimomanca || al anochecer in ihcuäc ye tlapoyähua (S) || el ~, la hora de acostarse netëtëquizpan (S) || llegar al ~ moteötlactitzinoä (S) || al ~ in ye tlapoyähua (S)
*anona [f.] cuauhtzapotl, pl meh (Anona glabra: T || es de semilla negra y carne dulce || S) || ilamatzapotl || pl meh (X)
*anotación [f.] ~, marca, ejemplo tlanëzcäyötiliztli (S) || ~, nota tlapohpohtiliztli || tlapohtiliztli (S) || ~, glosa tlahtölcaquiliztilöni (S)
*anotar [vt.] anoto algo nitlacaquiztiliä (S) || ~ cosasjuntas, al mismo tiempo tlapohtiä (S) || anotado, declarado tlanëzcäyötilli (S) || ~ algo tlatlatläliä (S)
*ansiar [vt.] aquel que ansía a alguien tëëlëhuiäni (S)
*antagónico [adj.] ~, rival, competidor tëïxnämicqui(h) || tëïxnämiqui(h) (S)
*ante [prep.] ïxpan || ~ mí nïxpan (M) || ~ todo, primero acachto, acachtopa (S) || ~, contra alguien tëicpac (S) || ~ todo el mundo tëcemïxpan (S) || ~ la gente tëïxpan (S) || ~ todo oc || ~ todo comeré oc nitlacuäz (S) || ~ él ïïxtlan/ïxtlan (S)
*anteayer, antier [adv.] yeöhuïptla (M, S, C, Z) || ye öhuïptla (S) || formas dialectales: anahyupan (Gro l2) || de yalwa (Mex 10) || ikwilapa uwip?a (Pue 3) || iwipka (Mor 3) || iwip?atik (Pue 18) || ?entonalli (Mex 1) || yu linkaxtia (Gro 2) || mosh?la (DF 1) || nayumpa (Hgo 3) || ompan yewihla (Mex 6) || weyupan (Oax 1) || wipla (Mich 1) || wip?a: ' (Hgo 4) || wip?a' (Pue 11) || wip?a, wipla (Mor 7) || wipla' (Mor 8) || wip?a, ?ip?a (Gro 9) || wipta (Pue 5) || wipta ' (SLP 4, Ver 6, Pue 13) || wiptaya (Pue 10) || wip?aya (SLP 0, 2, 3) || wi:p?aya' (SLP 1) || wiplaya (Hgo 2 || Pue 1) || wip?ayaya ' (Hgo 1) || witaya (Ver 1) || wi^playa (Ver 2) || yalWaya (Ver 4) || yalúa' (Gro 6) || yaLwa (Gro 5) || yalWa (Gro 1) || yaLhwa (DF 2) || de yalwa (Mex 10) || yalla ' (Pue 22) || yalhwa ' (Pue 14) || yiwihpta (Ver 7) || yiwip?a (Hgo 8) || yewip?a (Hgo 7) || yawihpla' (Hgo 5) || yawipata' (Pue 15) || yawipta (Dgo) || yawihta (Gro 14)||yawihtA (Nay) || yawipla (Jal. Mich 2) || yup?a (Gro 3) || iwipla (Mor 6) || iwip?a (Mex 5) || yiwip?a (Mex 2) || yawip?a (Pue 8) || yawip?a' (Pue 9, 19) || yowipta ' (Ver 5) || y?wip?a (Mor 4) || yiwip?a ' (Pue 17, Oax 2) || yi?i??a' (Ver 8) || yawih?a (Gro 15) || ya wi:p?a' (Gro 10) || ye wiph?a (Gro 8) || yawipta ' (Pue 7) || yewip?a ' (Gro 4, 7) || yawi:pta (Ver 9) || yawipta (Ver 10, Pue 6) || yewip?a (Mor 7, Gro 5, Pue 2, 4, DF 2, Tlax, Gro 11) || yi?i/la' (Pue 21) || ye?ik?ateka (Mor 2)
*antebrazo [m.] mätzötzopäztli (S) || määcayö (pos.) (Z)
*anteojera [f.] esp. de ~ con una placa redonda de oro agujereada en el centro (que el dios del fuego sostenía en la mano derecha a modo de cetro) tlachiyalöni, tlachiyelöni (S)
*anteojos [m.] pl. ïxtëzcatl (S) || tehuïlöixtli (S)
*antepasado [m.] huehcäuhtätah (Z) || cp. ancestro || el ~ de alguien tëachtön (S) || mis ~s nocölhuän (S) || sus ~s ïcölhuän (S) || nuestros ~s tocölhuän (S: e.d. los antiguos toltecas)
*anteriormente [adv.] ~, antes yëppa (S) || ye nëpa (S)
*antes [adv.] yëppa || ye nëpa || za ye (S) || un día ~ zanyuh (GLLN 75) || antes bien zan ye (GLLN 75) || antes de que in ayamö... || ïc ayamö (S) || ~ de que amaneciera, los dioses se sentaron en reunión in ayamö töna, mocentlälihqueh in tëteoh || ~, hace poco yëhua (M, C) || yëppa (M) || ~, primeramente, delante achto, achtopa, achtotipa (S) || ~ de tiempo, demasiado temprano aya cuël (S) || un poco ~, no hace mucho ayamö huehcäuh || ~ de que yo naciera in aya näc || ~ de que eso suceda in ayamö mochïhua || ~ de que empezara el mundo in ayamö iuh pëhua in cemanähuatl (S) || ~ era así yëppa iuhqui || ~ del principio del mundo ya existía Dios in ayamö pëhua inïn cemanähuatl, yëppa moyetztica in Totëcuiyö (S) || antes que in ihcuäc ayamö (S) || ~ de mí nïxpan (S) || nïxtlan (S) || 1^ días antes de la resurrección de Nuestro señor, murió mi padre oc iuh caxtölilhuitl ahciz in ïnezcalilitztin in Totëcuiyö, in ömomiquili notahtzin (S) || piensa ~ en esto oc

ye xiquilnämiquil || nacido antes de tiempo zan ölin/ölin (S) || ~ de que oquïc || hijos míos, idos antes de que sea tarde o nopilhuäné, mä za ye ximohuïcatihuiän oquïc cualcän (S)
*anticipadamente [adv.] yacattiyäliztic̈ä (S)
*anticipar [vt.] ~ el sabor de la comida (tragando saliva), hacerse agua la boca tlaiztlaqui (S) || ~se a alguien, prevenir tëyacac onquïza (S)
*antiguamente [adv.] nëpa (C: [in ye nëpa) || ahmö quin cänin (S) || ~, en otro tiempo oc ye nechca (S) || ye huehcäuh (S)
*antigüedad [f.] huehcäuhcäyötl (M, S, Z) || huehcäuh nemïztli (S) || ~ de señorío, nobleza antigua huehcäuh tëucyöti/tëcuyötl (S) || ~ en dignidad huehcäuh tlahtohcäyötl (S) || ~, vejez ye huehcäuh nemiliztli || huehcähuïtiliztli || huehcähualiztli (S)
*antiguo [adj.] ~, viejo zoltic (T, Z, X) || chicähuac (S) || huehcäuh || huehcähuïtiäni || ya es ~ oc ye huehcäuh || de antiguo huehcäuhtica (S) || ~, viejo huëhueh || huëhuehcäuh (S)
*antipatía [f.] ~, odio necocoliliztli, nezömäliztli (S) || necualäncäitztinemiliztli (S) || ~, malquerencia tëtlaëlittaliztli (S) || ~, odio tëtlayëltiliztli (S) || tlacocöliztli (S)
*antipático [adj.] ~, odiado tlacocolïlli (S)
*antisocial [adj.] yölchichic (Z)
*antojadizo [adj.] toïnani (S)
*antojar [vi.] antojársele a uno algo moïcöltiä (M, T) || monehnequ(i) (M) || ~sele a uno muchas cosas para comer tohtolïna (C) || ~sele a uno algo de comer que no puede tener tolïna (M, C)
*antojo [m.] tlaëlëhuiliztli (M, C) || tengo ~ ninïcöltiä, ninïcültiä (S) || tener ~ de algo quilnämiqui (S) || ~, deseo al ver algo tlaiztläquiliztli (S) || ~, deseo de comer algo que no se puede procurar tolïnaliztli (S)
*antorcha [f.] tlähuilicötl (T) || tlähuïlli (T) || ~, vela de cera malïnqui xicocuitlaocotl (S) || ~ de ramas de pino ocopilli (S) || ~ de pino cuauhocotl (S) || ~, luz, claridad tlähuïlöni || tlähuïlli (S) || ~ de pino xiuhcöätl (S: así se llamaba la flecha del dios Huitzilopochtli)
*antropófago [m.] tëcuäni (S)
*anudar [vt.] ~ algo tlaïxtiä (S) || tlamecayötläliä (S) || ~se (plantas) mïxtiä || ~ algo tlaöppailpiä (S) || ~ una bolsa al cuello tlaquechilpiä (S) || anudado, atado tlalpïlli (S) || la acción de ~ algo tlamecayötïztli (S) || el que anuda/ata las cosas dos veces tlaöppailpiäni || tlaöppailpihqui (S) || la acción de ~, abrochar algo tlatlalpïliztli || abrochado tlatlalpïlli (S) || ~se el ropaje para llevar algo moxiquipilquëntiä (S)
*anulación [f.] ~, derogación de una ley nahuatïlläzaliztli (S)
*anular [vt.] ~, derogar una ley nahuatïlxïniä (S) || ~ una deuda netlacuilquïxtiä (S) || el que anula, tacha tlatlïläniäni || tlatlïlänihqui (S)
*anunciar [vt.] momachiztiä (M) || matïltiä (Z) || yölïpantiä (T) || aplic. pantiliä || psv. pantïlö || ~, pronosticar (una desgracia) ciuhcätlahtoä (S) || ~ la guerra yäötlahtoä (S) || ~ las fiestas tëilhuitlacaquïtiä || tëilhuitlalhuiä (S) || ~ el porvenir de alguien tëïtzpopolhuiä (S) || ~, notificar algo tlamachiztiä (S) || ~ una fiesta pahpäquiliztlalhuiä (S) || anunciado, publicado tëpanötlalli (S) || anunciado, declarado tlatënquïxtilli (S) || el que anuncia algo tlatënquïxtiäni || la acción de ~ algo tlatënquïxtiliztli (S) || ~ el precio de una mercancía tlatzahtziliä (S) || ~ el porvenir tlahuehcaihtoä || tlahuehcatënëhua (S)
*anuncio [m.] ~, publicación tlahtölmoyähualiztli (S)
*anzuelo [m.] ~ para pescar töpïlli yäcatepuzö ïc michmälö (S) || coyolli, cuyulli (S) || ~, gancho äcatepuzötl (S) || ~, sedal michcoyolli || michpihpilölöni (S) || tepuzcohcölli || tepozcohcölli || tepozcölölli (S)
*añadidura [f.] tlaaquïlo || pïhuic (T)
*añadir [vt.] ~ lo que falta ahxiltiä (M) || ~ chile a un manjar o guisado chïllötiä (M, T) || aplic. chïllötiliä || psv. chïllötïlö || ~ algo a una escritura, proponer tlahtläliliä (M: también como vrefl.) || ~, ajustar,

aumentar tlapïhuiliä (M, T) || ~, ajustar vt. tlazälöltiä (T) || añado (algo) nicualaquiä (S) || nicahxïä, nitlaahxiltiä (S) || ~ otra vez tanto oc nö ïxquich cualaquiä (S) || ~, reponer lo que falta mahxïliä (S) || ~, acrecentar algo tlahtlapëhuiä (S) || la acción de ~ palabras... tlaaquïztli (S) || añadido tlaäquilli (S) || la acción de ~ algo tlaaquïztli (S) || añadido tlaaquilli || tlaahxiltilli (S) || la acción de ~ tlaahxiltiliztli || añadido tlacehcëpanölli || palabras añadidas tlacehcëpanölli tlahtölli (S) || añadido, escogido tlacenquïxtilli (S) || añadido, repuesto tlamahxiltilli || la acción de ~ algo tlamahxiltiliztli || el que añade, completa algo tlamahxiltiäni (S) || añado algo || doy algo más del peso o de la medida a alguien nitëtlapïhuiliä (S) || añadido, hacinado tlatepëuhtitlälilli (S) || ~ algo tlatlatlälïliä (S) || añadido tlahtlapëhuilli || tlahlapïhuilli (S) || al ~ algo tlahtlapëhuiliztïcä, tlahtlapïhuiliztïcä (S) || ~ palabras tlattlahtlatläliä (S) || la acción de ~ palabras falsas/comentarios erróneos tlahtöläquiliztli (S) || ~, completar algo tlatzontiä (S) || ~, aumentar algo tlahuälaquiä (S) || añadido huälläquilli || huällaquilli || huälltatlälilli (S)
*añagaza [f.] ~, cebo mäxalihuiliztli (S)
*añico [m.] hacerse ~s tehteïni || hacer ~s un objeto tlatehteïtza (S) || la acción de hacer ~s una cosa tlatzatzayänaliztli (S)
*añil [m.] xöicpöxihu(i)tl (Z)
*año [m.] xihu(i)tl (M, C) || abstr. xiuhcayötl || es por un ~ cexihuitl || le preguntó si iba a llover un ~ quilhuih in ahzo quiahuiz cë xihuitl || pronto serán dos ~s desde que ocurrió ye yauh önxiuhtïz, in mochïuh || un ~ más tarde ïcexiuhyöc || cada ~ cëcexxiuhtica (M, C, R) || estar, pasar un ~ en algón sitio cëcexiuhtiä (M, T), cëcexiuhtica (C) || (durante) un ~ xiuhpan (T, X) || algo de un ~ xiuhcayötl (C) || hace un ~, el año pasado xiuhtic (Z) || el ~ presente in äxcän xihuitl (S) || cada ~ cëce/cehcexihuitl(S) || cëcexihuiltica, cëcexihuitl (S) || un período de 1u^ años cenhuëhuehtiliztli (S) || un año ce(e)xihuitl (S) || tener un ~ cëxiuhtiä || durante un ~ cëxiuhtica || permaneceré un ~ allí nicëxiuhtiz (S) || dentro de un año icëxiuhyoc (S) || al tercer año yëxiuhticä (S) || cada ~ momonämic (S) || el ~ pasado monämiccän || ye monämicti || lo relativo al ~ pasado monämiccäyötl (S) || en el lapso de cuatro ~s näuhxiuhticä (S) || en el transcurso del ~ nemayän (S || voc. inc.) || dos ~s önxihuitl || al cabo de dos ~s önxiuhyoc || tener dos ~s de edad önxiuhtiä (S) || potro de dos ~s önxiuhtiä(h) cauallo || potranca, yegua de dos ~s önxiuhtiä(h) cihuäcauallo (S) || algo concerniente al año pasado o a dos ~s atrás öxiuhcäyötl (S) || en este ~ in ïpan in xihuitl (S) || ~ dejóbilo pahpäquilizxihuitl (S) || ~ de perdón/de jubileo tëtlapohpolhuilizxihuitl (S) || mi cosa de este año noxiuhcayö || hace un ~ || el ~ pasado ye cë xihuitl (S)
*añublado [adj.] part. pas. popoyötic (T) || pupuyuctic (M: maíz añublado) || patzahuac (S) || al^o ~ (maíz, trigo, cacao) patzactli (M) || patzactic (C) || maíz ~ patzac (M) || ~, ajado popoyötic (S)
*añublarse [vrefl.] popoyötiä (T: ~, pudrirse) || popoyöti (S) || ~ trigo patzachuäqui (S: el trigo) || ~, quemarse (los frutos) tzohuahcati (S) || añublado tzohuahcatl || tzohuayacatl (S) || ~, estropearse xoyahui (S)
*añublo [m.] chiyähuiztli (M) || cencocopï (S: voc. inc.)
*añudar [vt.] algo añudado, prisionero tlalpïlli (M)
*apacentador [m.] ~, ganadero tlacuacualtih (S)
*apacentar [vt.] tlahtlacualtiä (T) || aplic. tlahtlacualtiliä || psv. tlahtlacualtïlö || ~ el ganado tomähu(a) (M)
*apacible [adj.] ser ~ ahquën cah ïyöllö (S) || yamäniä (S) || ~, suave yöcoxcäyöh (S) || ihuiän/ yöcoxcä nenqui (S) || ~, dulce matcänemini (S) || ~, de fácil relación tläcacemëlleh (S) || ~, moderado tlaïxyehyecoäni (S) || ~, tranquilo, feliz tlamatcänemini (S) || estar ~ (el tiempo) huellamahmani (S)
*apaciblemente [adv.] matcä (S) || yöcoxcä (S) || yölic, ïyölic (S) || tlamach (S) || ~, agradablemente tëëllelquïxtiliztïcä (S) || tëpahpäquiltiliztïcä (S)
*apaciguamiento [m.] yölcëhuiliztli (S) || ~, descanso neëllelquïxtiliztli (S) || ~, el hecho de calmarse neyölcëhuïztli (S) || ~ tlacehcëhuiliztli (S)

*apaciguar [vt.] apaciguo a los que disputan nitëtlacehcëhuïä (S) || nitëtlacëhuiliä (S) || ~se cëhui || yölcëhui || moyölcëhuiä || apaciguado cëuhqui (S) || yölcëuhqui (S) || tläcacïuhqui (S) || ~ a otro tëyölcëhuiä || la acción de ~ a alguien tëyölhuellälïztli (S) || el que apacigua a la gente tëyölhuellälilïäni (S) || ~ a alguien tëtläcacïhuiä (S) || el que apacigua || domador tlahtläcacihuitiäni (S)
*apagar [vt.] cëhui || que se apague, que sea apagado tlä cëhuilöz || ~se el fuego cëhu(i) (M, S) || apago (el fuego) nitlacëhuiä (S) || el que apaga el fuego tlacëhuiäni (S) || apagado tlacëhuilli (S) || apagado, desfallecido tlazotläuhtli (S)
*apalear [vt.] ~ a otro huihhuïtequ(i) (M, C, Z) || apaleado (un animal de carga) tlahtlamämalpehpechtilli (S)
*aparador [m.] ~ para vajilla ca^nanalöyän, ca^^alöyän (S)
*aparato [m.] ~ respiratorio neihïyötilöni (S) || ~, boato tlacencähualiztli || con ~ tlacencähualizticä (S)
*apareamiento [m.] nehnepanöliztli (S)
*aparear [vt.] nämiquiltiä (C) || pohpohtiä (M, C, R) || pohtiä (M, C) || ~, igualar a alguien tënehuihuiliä (S)
*aparecer [vi.] uälnëc(i) (C) || nëc(i) || pret. nëz || psv. nëxohua || nesi, pret. nes || huetz || monëxtiliä (M, S) || psv. nëxtilïlö, nëxtïlö || cs. nëxiltiä, nëxïtiä || apareció de nuevo en la superficie del agua hu lpanhuetz [?hu lpanhuetz?? || hacer ~ tlanëxïtia || tlanëxtia || habían aparecido önëzcah || ~ a otro mo(i)ttïtiä (M) || cuando aparece el alba in ye tlachipähua (S) || ~, hacerse ver, mostrarse ïxnëci (S) || ~, presentarse momantëhua (S) || esto ha aparecido recientemente quin önëz (S) || aparezco a alguien, me muestro ninotënëxtiliä (S) || ~ bajo otra forma ïpan/ahtleh ïpan moquïxtiä (S) || ~ (la luz del día) || amanecer tlachipähua (S) || ya aparece el día ye ötlathuic || ye tlathuinähuac (S) || ~ armado tlähuïznëxtiä (S) || aparece/brilla el lucero del alba huälcholoä in cïtlalin/in cïtlalpöl (S) || ~, salir del fondo (del agua), surgir huälquïza (S)
*aparejar [vt.] aparejas algo titlacencähua (S) || ~ un animal de carga mazätlamämalpehpechtiä (S) || ~ algo tlapohtiä (S)
*aparejarse [vrefl.] mocencähu(a) (M) || monemachtiä (T) || aplic. nemachtiliä || aparejado, adornado tlacencähualli (M, C)
*aparentar [vt.] aparento juventud, me hago pasar por joven nipiltöntli ïpan ninëhua (S) || ~ de ser bueno yëcnequitïuh (S) || ~, brillar moyöllötiä (S) || aparento ignorar algo ahninotla/ahnïcnïximatcänehnequi (S) || ~ estar muerto momiccätoca || momiccätlapïquiä (S) || ~, fingir que no se oye nacatzatzanehnequi (S) || el hecho de ~ ser bueno o perfecto neyëctlapïquiliztli (S) || aparento no ver ahnicnothuïcänequi/ thuïcänehnequi (S) || aparento que sé algo nicnothuïyetica (S)
*aparente [adj.] ~, visible ithualöni (S) || nëzqui || ser ~ nëzticah (S)
*aparición [f.] ~ nocturna, espectro, fantasma yohualtëtzähuitl (S) || ~, manifestación itlah ïpan nequïxtïztli (S) || ~, acción de mostrarse netëittïtiliztli, netënëxtiliztli (S)
*apariencia [f.] ïtlachieliz (lit. su manera de mirar) || nequetzaliztli (Z) || nëxiliztli (S)
*apartado [adj.] part. pas. nöncuahcuah (T) || ~, separado, poco estable, movedizo mihcuaniäni, mihcuanihqui (S)
*apartamento [m.] ~ del palacio real donde residía el mayordomo encargado de llevar las cuentas de los depósitos y subsisteñcias de maíz que se conservaba para el aprovisionamiento del país petläcalco (S)
*apartar [vt.] (i)hcueniä (T) || nöncuahquïxtiä || ~se mo(i)hcuaniä (M, T) || ~se de algo huehcapahuiä (M, R) || ~se de la virtud chicopetön(i) (C) || ~se monöncuahxeloä (T) || ~, separar tlamanxeloä (Z: también como vrefl.) || ~, esconder cemiäniliä (S) || ¡apártate! ximihcuanil || apartado, separado tlacehcentlamantïlli (S)
*aparte [adv.] nöncuah (S) || nönöncuah (C, R) || nohnöncuah (R, S) || noncan (GLLN 66) || nencuah (T: a un lado) || cëcentlamancä (S) || en un lugar ~ cecni (M) || cëco (Z) || ceccä(n) (S) || poner ~

cëcotläliä || (mo)nöncuahtläliä (T, M) || nohnöncuah (R, P) || nönöncuah (C) || nöncuah (M, C, R, T) || nencuah (T, C) || está ~ nöncuahcah (T) || algo ~, diferente cecniquïzqui (S) || está ~ iyohca cah || zan iyohca (S) || ponerse ~, separarse nöncuah quïzqui (S) || puesto aparte tlätlamanticä (S)
*apasionarse [vrefl.] moyölcocoltiä (S) || me apasiono por algo nonnomati, ïtech ninomati (S) || ser apasionado, estar acostumbrado a algo mäxalihui (S)
*apaste [m.] quexahpäztli (Z) || ~, lebrillo de madera que se usa para lavar el oro cuauhahpäztli (S)
*apatía [f.] aoc neëhualiztli (S) || con ~ äyäxcänyöticä (S) || ~, pereza tlatlatziuhcächïhualiztli (S)
*apático [adj.] yölmictoc (Z) || volverse ~ cuetlaxihui (S) || ~, perezoso tlatlatziuhcächïhuani (S)
*apear [vt.] ~, medir la tierra tlältamachïhua (S) || apeado, medido tlatlälpöuhtli (S)
*apechugar [vt.] ~ contra alguno cuitihuetz(i) || mo cuitihuetz(i) (M)
*apedazar [vt.] apedazado tlachihchitl (S) || tlahtlatlamänililli (S) || el que apedaza || remendón tlahtlatlamänilih || tlahtlatlamänïdani (S)
*apedrear [vt.] mötla (M) || psv. mötlalö || mohmötla (M, Z) || aplic. möchiliä momotla, pret. momotlak || tehui (GLLN 47) || cp. tetl piedra (GLLN 47) || tepachoä (M, B) || psv. tepachölö || ~, aventar, lanzar piedras a tecaltiä (vt: T) || aplic. tecaltiliä || psv. tecaltïlö || la acción de ~ a alguien tëmötlaliztli || tëmohmötlaliztli || tëtehtepachöliztli (S) || el que apedrea a alguien tëmötlani (S) || tëtehtepachohqui, tëtehtepachoäni (S) || apedreado, golpeado con piedras tlamohmötlalli (S) || lo apedrea (formas dial.): kite?alti (Mor 7) || kikatili ka te (Gro 13) || ki(kwa)tepatshoä (Hgo 2) || kitepatshuwa (Ver 1) || okimaka se telaso (Gro 15) || ktimaka' (Pue 9) || timagatika te (Gro 14) || kimakate? (Ver 2) || kimakatika ka te (Mex 9) || temaga' (Tlax) || kitemaka (DF 3, Mex 2, Mor 1) || imakas se të (Mex 10) || kimahkawï? (Hgo 3) || kitemo?a (DF 1) || kitemomo?a (Pue 4) || kimohmo:tak (Ver 7) || ntemolak (Mor 8) || okitemo?al (Hgo 8) || kitemu?a (Mor 2) || kimo?ak (Hgo 7) || kitemu?a ' (Gro 11) || kilamulatika ka se n tel (Mex 3) || kitimo?a (Pue 18) || kitemo:?a (Gro 10) || khtimo'?a' (Pue 8) || kimohmota' (Pue 15) || nikhmomo'ta (Pue 13) || kimo'mwi?a' (Ver 8) || kitetemo?a' (Mor 3) || kitemomo?a (Pue 4) || kimo'mo:?a' (Pue 21) || kimolati?a (Mor 6) || kimolahtiga (Mich 1) || kimotatok katet (Pue 10) || kimola ' (SLP 3) || kimula (Mich 2) || nihmu?ak (SLP 0) || kimo:?ak (Hgo 6: lo apedreó) || kimohmo:t (Dgo) || o?imu?ak i?a te? (Mor 5) || te muhmutak (Gro 12) || kimo:?a katet?? (Hgo 5) || kimota (Nay) || okimo?ak (Gro 1) || yakimu?a (Gro 2) || kimo?a' (Gro 4) || onikmo:?ak (Gro 5) || tehmu?ak (Gro 6) || kimomu?a (Pue 3) || kikwamula ' (Hgo 4) || kikwamota ' (Ver 5) || kikwamo?a' (Pue 1) || kikwamo?a (Pue 2) || kimohmo?a (Gro 8) || khtimomo?atok (Pue 11) || kitamomo?a (Gro 7) || kite 'cona' (SLP 1) || kitecuna (Hgo 1) || kitecomo?atok (Pue 20) || onikmo?akate? (Mor 4) || gihtemimat (Sal) || kitemi (Mex 5) || kitemikti (Mex l) || kitemiktiá (Ver 9) || kitetemi(y)a (Oax 1) || okitéte?i' (Oax 2) || nikhteteOk (Pue 6) || kitepopo:cak (Ver 6) || kitetema' (Pue 7) || kitematshtia ' (Pue 19) || okiteshkalhwike (Gro 3) || kitewia' (Ver 10, Pue 17) || tekwinilia ika te? (Pue 22) || keLamoLatekat (Sal) || nikwanotak (Pue 14) || shtakmotilihte ' (Pue 5) || onishtoteli (Mex 6) || kitikwini'tika (DF 2) || mahawli (Ver 4)
*apego [m.] el ~ a una persona poderosa tëpam nechicähualiztli (S) || el ~/afecto que se tiene por alguien tëtlazohtla(a)liztli (S) || no tiene apego a nada ahtleh quitlazohtla (S)
*apelación [f.] tlacuepaliztli (Z, M, S)
*apelar [vi.] tlacuep(a) (Z, M) || ~ a oc ceccän/oc cë ïxpan/ oc ceppa motëilhuiä (S) || ~, invocar a Dios en la gracia tëtlateohnönöchiliä (S) || apelado tlanötzalli || tlanötztli (S)
*apellido [m.] ~ de familia netzahtzilïlöni (S) || ~, sobrenombre öntetöcäitl || tu ~ möntetöcä (S) || ~, segundo nombre ïc öntetl töcäitl (S)
*apenado [adj.] estar ~ motequipachoä (M) || está ~, sometido a pruebas dolorosas quiyölihtlacoä (S) || estoy ~/entro en funciones nicäna notequiuh (S)
*apenar [vt.] los que apenan a los demás con sus reprimendas tëtozquitehtënqueh (S)
*apenas [adv.] zantequitl (GLLN 75 || M 14) || ayocäxcän (ay + oc + äxcän) || quiyë || quiyëhua (S) || ~ llegó, no hizo sino llegar zantequitl oacico || ayäxcän (~, con dificultad, lentamente) || yëquïn (Z) ||

él comió apenas y salió en seguida zan tequitl ötlacuahco niman öyah (S)
*apeo [m.] ~, puntal tlacuauhtlahxillötilöni (S)
*apercibir [vt.] tlalhuiä (M, C) || aplic. tlalhuiliä || ~se mo cencähu(a) (M) || monemachtiä (M)
*apestar [vi.] dejar ~ (i)hyäliliä (T) || aplic. (i)hyälililiä || psv. (i)hyälilïlö || ~, oler mal ihya, ihyäya (S) || algo que apesta ihyäc (S)
*apestoso [adj.] tzohyäc
*apetecer [vt.] ~, desear a una persona tëïxëlëhuiä (S) || ~ algo quilnämiqui (S) || apetecido tlaëlëhuilli (S)
*apetecible [adj.] tëtlanectih (S)
*apetencia [f.] ~ de gloria mahuizötötoquiliztli (S) || ~, deseo tlaëlëhuiliztli (S)
*apetito [m.] tlaëlëhuiliztli (M, C) || ~, hambre mayänaliztli (S) || ~, ganas de comida sabrosa huëlicanequiliztli (S)
*apetitoso [adj.] ~, sabroso huelmachöni (S)
*apiadarse [vrefl.] ~ de alguien mo(i)cnöitta (M, S T) || tëtlaöcolia || que el Señor se apiade de mí un poquito más mä möztla, mä huïptla nëchonmotlaöcolï in Totëucyo || me apiado de la suerte de alguien tëca nitlaocöya (S)
*ápice [m.] ~/cima de una choza xahcalcuähuitztli (S)
*apilar [vt.] tëtëm(a) (M, Z) || ~, amontonar cosas tlatepëuhtitläliä (S) || ~, hundir, comprimir cosas tlatëtëuhaquiä (S) || apilado, amontonado tlacentëntli (S) || ~se motlälhuiä (S) || ~ tierra tlatlälhuiä (S)
*apiolar [vt.] ~ (a los animales) tëicxïlpiä (S) || apiolado mocxiilpihqui || mocxitëmecanihqui (S)
*apisonar [vt.] ~ el terreno para levantar un muro tlatlälmana (S) || apisonado tlatlälmantli (S) || tlahtlacuäuhquïtzquilli || tlahtlacuäuhtzïtzquilli || la acción de ~ algo tlacuäuhquïtzquiliztli || el que apisona algo talhtlacuäuhquïtzquiäni (S) || tlahtlacuäuhtzïtzquiäni (S)
*apitonarse [vrefl.] mozönëhu(a) (M, T || también como vt.)
*aplacamiento [m.] tlacëhuiliztli (S)
*aplacar [vt.] ~se el enojado cëhu(i) (M, C) || ~ al enojado cëhuiä (M) || aplic. cëhuïä || tlacecëhuïä (M, T) || aplic. tlacecëhuiliä || psv. tlacecëhuilïlö || ~, cahnar tlayöllohcëhuiä (Z) || yölcëhuiä (T: también como refl.) || ~se yölcëhu(i) (M)
*aplanado [m.] ~, nivelación tlahueltëquiliztli (S)
*aplanador [m.] tlaähuïtecqui (S)
*aplanamiento [m.] tlaïxtëquiliztli (S) || tlälmanaliztli (S)
*aplanar [vt.] ~, alisar tlamanizoä (Z) || ~ la tierra tlacuentëca (S) || ~se mocuentëca (S) || ~ algo con argamasa espesa tlaïxcoquipehpechoä (S) || ~ algo tlaïxyëctiä || tlaïxmana (S) || ~, enlucir algo tlaïxpepechoä (S) || ~, alisar algo tlaïxtëma (S) || ~, nivelar algo tlameläuhcäitta (S) || ~, rasar, nivelar algo tlapepeyähua (S) || ~, llenar un foso de tierra para otro tëtlatacaxpolhuiä (S) || ~ la base de un edificio || hacer una avenida tlatepechmana (S) || aplanado, nivelado tlaätëzcamantli (S) || el que aplana con argamasa tlaïxähuiäni || tlaïxämätiloäni (S) || aplanado tlaïxämätilölli || tläïxähuilli (S) || tlaïxmanalli || tlaïxmantli || tlaïxtëhuilli || tlaïxtëcaliztli || tlaïxtëctli || tlahueltëctli (S) || la acción de ~, bruñir tlaïxmanaliztli, tlaïxmaniliztli || la acción de ~, enjalbegar algo tlaïxpehpechillötl, tlaïxpetzöliztli, tlaïxpetlähualiztli (S) || el que aplana, nivela tlaïxpexöniäni || tlaïxtëcac || tlaïxtëcani (S) || la acción de ~, nivelar tlaïxcuähuiliztli || tlaïxtëmïtiliztli (S) || ~, allanar el terreno tlatlälmana || aquel que aplana/nivela la tierra tlälmanani (S) || ~, nivelar algo tlatlameläuhcäitta (S) || en el tiempo de ~ los campos de maíz después del primer laboreo tlacaxpölölizpan (S) || el que aplana/alisa el suelo tlacaxpöloäni (S) || aplanado tlacaxpölölli (S) || la acción de ~, alisar el suelo tlatacaxpölöliztli (S) || aplanado tlatlälmantli (S) || ~ algo tlahueltëca (S)
*aplastar [vt.] patlachoä (T, Z, X) || aplic. patlachilhuiä || ~se patlachihu(i) (T) || mopatlachoä (T, Z, X) || ~se la cabeza mocuäpatlachoä || aplic. cuäpatlachilhuiä || psv. cuäpatlachölö (T) || tïltläliä (Z) || ~

con el pie tlaicximatiloä (S) || ~ debajo de los pies tlaicxixacualoä || tlaicxipohpöhua || tlaicxiquehqueza (S) || ~ los terrones tlapayäna (S) || cuäpayäna in tlältetl, in zacatzontetl (S) || ~, pulverizar algo tlatetextiliä (S) || ~ algo bajo piedra, machacar tlatexacualoä (S) || la acción de ~ algo con los pies tlaicximatilöliztli || tlaicxipohpöhualiztli || tlaicxiquequezaliztli || tlaicxixacualöliztli(S): ~, desmenuzar la tierra tlälmoyähua (S) || la acción de ~/romper algo tlapitzïniliztli (S) || aplastado, roto tlapitzïnilli (S) || ella aplastó la cabeza del demonio öquimocuäxaxamachtïh in tläcatecolötl (S)

*aplaudir [vt.] momäcapäniä (Z, C) || mätlaxcalhuiä (S, T) || mätlaxcaloä (T) || mätlatlaxcaloä (M) || momäcacapatza (S) || momätlahtlatza || ~ de alegría, de gusto momätlahtlaxcaloä (S)

*aplazamiento [m.] ~, retardo tlanechcatläzaliztli (S) || tlahuehcähualiztli (S) || ~ huehcähuïtiliztli (S)

*aplazar [vt.] huehcatläz(a) (R, S) || ~, posponer algo tlamömöztlatläza (S) || aplazado tlanechcatläztli (S) || tlahuehcatläzalli || tlahuehcatläxtli || tlahuehcähualli (S) || el que aplaza tlahuehcähuani (S) || ~, diferir algo tlahuehcatläza || tlahuehcatläztïuh || tlahuehcähua (S) || tlahuëhuehcatläza (S)

*aplicación [f.] ~ de algo a sí mismo, apropiación neyohcatiliztli (S) || netlatquitiliztli (S) || ~ personal neïxcohyäntiliztli (S)

*aplicar [vt.] pachoä (M, T, Z) || ~se mopachoä || ~ para si mismo moäxcätiä (M) || nota: el sufijo de vt. huiä (a menudo formando pareja con el suf. de vi. oä) tiene también el significado de aplicar || ~se totalmente en un negocio tlacemmati (S) || aplico la ley del talión tëpan nitla/niccuepa (S) || tëpan nictlachiyaltiä(nictlachiyeltiä (S) || aplicado a sí mismo neyohcatilli (S) || neïxcohyäntilli (S) || aplico diferentes remedios para combatir una enfermedad nictlanehnepanilhuiä (S) || aplicado netlatquitilli (S) || ~se, esforzarse mocuappiloä (S)

*aplomar [vt.] aplomado, medido tlaïxhuilli (S) || el que aploma tlahtlameläuhcäittani (S)

*apocado [adj.] part. pas. ser ~ m(o)ïxtelquetza (S)

*apocar [vt.] ahtlehtïä (M, R) || ~se (vendiendo barato) ähuilquïxtiä (M) || ~, achicar, no dar importancia a ehëhuïta (Z) || ~ lo que otro dice o hace pätzoä (M)

*apócrifo [adj.] escritura apócrifa iztlacatlahcuilölli (S)

*apoderarse [vrefl.] me apodero de ello nicnoäxcätiä (S)

*apolillarse [vrefl.] metöllohua (S: voc. inc.) || metölcualö (S)

*aporrear [vt.] cuauhtema (Z)

*aportar [vt.] aporto lo que es debido nontlacähua (S) || el hecho de ~ el tributo tëquicähualiztli (S) || la acción de ~ el tributo tlahcahualiztli (S) || ~ algo tlahuälhuïca (S)

*apostasía [f.] netlaneltoquilizcähualiztli (S)

*apostemar [vrefl.] tëmaloä, tëmalloä (S)

*apostura [f.] ~, gravedad neïxtïliliztli (S) || ~ || buen aspecto huelnëzcäyötl || tu ~ mohuelnëzcä (S)

*apoyar [vt.] ~ el brazo en algo ïtech momätlaquechiä (T) || ~se quechiä (T) || moquechiä || mätlaquechiä (C, T, Z) || mäquechiä (Z) || ~, favorecer (mo)tläcachïhu(a) (T, Z, M) || aquiä (S) || huapähua || apoyo a los pecadores niquihuapähua in tlahtlacoänimeh (S) || apoyo a alguien ante otro tëtlan nitëcalaquiä (S) || ~se en el crédito de una persona poderosa ïtech mochicähua (S) || ~se con fuerza en los pies motla(i)cxiliä (S) || ~, animar, estimular a otro tëyöllapaltïä (S) || tëyöllötlapaltiliä (S) || apoyado monämic (S) || mopïc (S) || ~se monämiqui (S) || ~ algo sobre una base tlanelhuayötiä (S) || ~ una cosa contra otra tlanetechpachoä (S) || ~, ayudar a alguien tëpalëhuiä (S) || ~se en el favor de una persona poderosa tëtech cuauhyöhua (S) || ~ algo tlaquechïä || ~se motlaquechiä (S) || el que apoya a alguien frente a otro tëtlan tëcalaquiäni (S) || ~se en alguien tëtech motlahpaltiliä (S) || ~ una cosa tlatlahpaltiliä (S) || apoyado, sostenido tlacuauhtlahxillötilli || tlacuauhtëzacatilli (S) || el que apoya/sostiene algo tlacuauhquechiliäni || tlacuauhtlahxillötiliztli || tlacuauhtlahxillötiäni (S) || apoyado, fortificado tlatlahtohquillötilli (S) || apoyado, apuntalado tlatoctilli (S) || ~ enérgicamente un asunto motlahtölchicähua (S) || ~ a alguien tëtlahtölchicähua (S) || el que apoya algo en una autoridad tlatzïnichötiäni || tlatzïnichötihqui (S) || ~, sostener, apuntalar algo tlatlahxillötiä (S) ||

me apoya, me favorece notlocpa ëhua (S) || ~se motlatzïtzquiltiä (S) || ~se en alguien tëtech motlatzïtzquiä (S) || ~ a los demás tëhuapähua (S)

*apoyo [m.] tëtlan aquiliztli (S) || ~, parapeto muy bajo ätënäntöntli (S) || fueron dándose apoyo mutuamente önetechäntiyahqueh (S) || ~ de madera, puntal cuauhtlahxillötl (S) || ~ dado a alguien ante otra persona tëtlan tëaquiliztli (S) || acto de ~ tëchicähualöni (S) || ~, ánimo dado a alguien tëyölchicähualiztli || tëyöllapaltiliztli (S) || ~, ayuda, socorro tëoquichtilililiztli (S) || ~, ayuda tëpalëhuiliztli (S) || ~, estímulo tëtlapaltiliztli (S) || ~, misericordia tëtlaöcolililiztli (S) || poner un ~ tlatetzontiä (S) || ~, soporte tlamämallötl (S) || ~, ayuda, protección tlapalëhuiliztli (S) || con ~ tlapalëhuiliznticä (S) || ~, sostén tlacuauhquechilililiztli || tlacuauhnäpalöliztli (S)

*apreciar [vt.] (mo)tläcachïhu(a) (T, Z, M) || ~se mucho azan momati (S) || no aprecia a nadie ayäc compöhua || ~ mucho una cosa tlacuïliltiä (S) || ~se moyëquitta (S) || lo aprecio nitlayëhuaitta, noconyëhuaitta (S) || ~, temer a algo tlaïmatticah (S) || ~ a alguien tëitta || tëmahuizmati || lo aprecio poco o nada zan niman ahtleh ïpan niquitta (S) || te aprecio mucho cah zan tichälchihuitl, titeöxihuitl ïpan nimitznomachïtiä (S: te veo como una joya preciosa) || ser apreciado, tener honores monacaztiä (S) || ~ mucho algo/a alguien tla/tënecuïönolmati (S) || apreciado ïpan neyölnötzalli (S) || ~ mucho una cosa tlanetlamachtïlmati (S) || el que aprecia, considera a los demás ontëpöhuani (S) || ~se, estimarse || ser altanero mopöhua (S) || él/ella no aprecia a nadie ayäc compöhua (S) || ser apreciado pöhui, ompöhui (S) || no es apreciado ahcän/ahtleh ompöhui (S) || ser apreciado, honrado mocuäuhtiä (S) || ~, elogiar algo tlatënëhua || tlatënyötiä (S) || ~ mucho una cosa tlatlazohcämati (S) || tlatlazohtiliä (S) || el que aprecia algo tlatënyötiäni (S) || ~ el sabor de una comida tlahuëlicamati || ~ a alguien tëhuëicämati || ~ mucho a alguien tëhuëimati || ~se mucho mohuëicämati || mohuëimati (S)

*aprecio [m.] tëtläcachïhualiztli (Z) || ~, apreciación nettaliztli (S) || ~, genealogía ilustre, señorío tëucyötl (S) || digno de ~ ahmö tzïtzquilöni (S: lit. lo que no se puede tocar)

*aprehender [vt.] tëäna || ontëäna (S) || ~ alguien, tomarlo como prisionero de guerra tëyäöäna (S) || motëmältiä (S) || ~, encerrar a alguien tëilpiä (S) || ~ a alguien tëïxpan tëquetza (S) || el que aprehende/hace prisionero a alguien tëahcini (S) || aprehendido, retenido tlayacänamictilli (S) || aprehendido, capturado con red tlamätlahuilli (S)

*aprehensión [f.] tlamotzolquïtzquïztli (S)

*apremiar [vt.] ~ a alguien tëpätzoä || tëpätzmictiä || apremiado pätzmicqui (S)

*apremio [m.] con ~ tëtlacuitlahuïltiliznticä (S)

*aprender [vt.] momachtiä || psv. machtïlö || aprendo algo de alguien tëtech niquitta (S)

*aprendiz [m.] momachtihqui (M, S, Z) || momachti, momachtiäni (S)

*aprendizaje [m.] nemachtïlli (C)

*aprensar [vt.] pätzca (T)

*apresar [vt.] natzcuältiä (Z) || äna || apresas al ladrón ticäna in ichtequini || apresáis al ladrón ancäna in ichtequini || apreso a los ladrones niquincui in ichtequinimeh || ~, asir tlamotzöltzïtzquiä (S) || apresado, atado tlalpïlli (S)

*aprestado [adj.] ~, dispuesto mochihchïhuani, mochihchïuhqui (S) || ~, arreglado tlacencähualiztli (S)

*aprestar [vt.] ~se para la guerra moyäöchihchïhua (S) || ~, arreglar algo tlayëcchihchïhua (S) || tlacualcäntitiä (S)

*apresto [m.] necencähualiztli || con ~s necencähualizticä (S) || ~s, preparación nemaniliztli || ~s para un festín ïc nemaniliztli (S) || ~, disposición tlacehcencähualiztli (S) || ~, esp. de cola hecha con maíz, para preparar las telas tlatexötl (S)

*apresuradamente [adv.] tlaczalizticä (S)

*apresurar [vt.] totötz(a) (M, C) || ~se m(o)icxicuauhtiliä (S) || al ~se totöquiliznticä (S) || ~ a alguien tëtotötza (S)

*apresurarse [vrefl.] ihciuhtïuh || moihcihuïtiä || mo(i)hcihu(i) (Z, S, M) || psv. (i)hcihuïhua || aplic.

(i)hcihuiliä || cs. (i)hcihuïtiä || moteuimattïuh (S) || te apresuras tihcihui || apresórate, por favor mä xihcihui || apresurate, por favor, si quieres tlä xihcihui || apresórense, por favor! xihcihuicän || estoy apresurándome nihcihui || déjame apresurarme mä nihcihui || valdría más que me apresurara mä tël nihcihui || apresurémonos mä tihcihuicän || él se está apresurando ihcihui || que se apresure él mä ihcihui || alguien se apresura ihciuhcä || ~ , ir aprisa, correr totöca (M) || totöyoca || totöcatihuetzi || totöcatïuh || ~ a acarrear zahzaca (M, C) || me apresuro, me adelanto achtopa niyauh || ~ a entrar calactihuetzi || me apresuro ninocëcencähua (S) || ~, moverse mocuehchiniä (S: voc. inc.) || apresurado, emprendedor ihciuhcäyöh (S) || ihcihuini, ihciuhqui (S) || ~, andar aprisa ihuihcini (S: voc. inc.) || apresurado, loco mohcipöl (S) || apresurado, inquieto mohcipöl (S) || me apresuro nompilcatoc (S) || ~se, avanzar quïzqui (S) || la acción de ~ tlaczaliztli (S) || ~ a hablar tlahtotihuetzi || tlahtotiquïza (S) || ~, andar apresuradamente ïxquiquïztïuh (S) || ~ en hacer una cosa huicini (S)

*apretado [adj.] picïltic (T: p. ej. un tejido, tela, un ayate) || tïntoc (Z) || está ~ tïlïnticah (T) || algo o alguien ~, súbdito tlapachölli (M, C) || ~, apoyado mopïc (S) || ~, estrecho pïtzcoyönqui (S) || ~, denso tetzähuac || apretado, amontonado tlacahcatzalli (S) || ~, estrechado tlacototzölli (S) || ~, agarrado tlamotzolquïtzquilli || tlamotzoltzïtzquilli (S) || ~, presionado tlapachölli (S) || ~, prensado tlatepïtzölli (S) || ~, fuertemente prensado tlatehteppachölli (S) || ~ fuertemente || denso tlatiläuhtli || ~ fuertemente con la mano tlatïlïnilli (S) || apretado, estrechado tlatzölölli (S) || ~, golpeado, tocado, estrujado tlatzotzontli (S) || ~, estrecho tzöltic (S)

*apretar [vt.] pachilhuiä (M, B, C) || pachoä (M) || tïlïniä (M, T) || mätzoä || mätoloä (M) || ~le a uno el cuello y matarlo así cöcohpätzmictiä (T) || ~ con las manos mäpachoä || ~ con el puño mäpïqu(i) (M, C) || ~se la barriga mopachoä (M) || ~, ablandar, abollar pätzoä (M) || psv. pätzölö || ~se la gente mopopötzoä (M, Z) || ~se tïlïn(i) (M, T, R) || mätzoä (M) || mätoloä (M) || ~, hundir, hollar la tierra actitläza (S) || ~, atar con fuerza tlacahcatza (S) || ~, oprimir tlacachuiä (S) || le aprieto el collar al caballo nicavalloyacailacatzoä (S) || ~, comprimir tlacemicxötla (S) || lo aprieto, presiono ïpan nicholoä (S) || me aprietan los zapatos nëchcocoä in cactli (S) || ~se, amontonarse micza (S) || ~ algo con las manos, asirlo tlamäpachoä (S) || el que aprieta los dientes motlantzitziquilo(h) (S) || ~le la lengua a alguien tënenepilcuäppachoä (S) || ~ varias cosas juntas tlanetechpïqui (S) || el hecho de ~ los dientes cuando uno está encolerizado netlahtlancuäliztli (S) || ~se el vientre mopachoä || ~, gobernar, mandar a alguien tëpachoä (S) || ~se contra alguien tëtech mopachoä (S) || andar muy apretados (soldados de un escuadrón) panöcuitïuh (S) || ~, torcer ropa mojada tlapätzca (S) || ~, prensar, ablandar fruta mojada tlapätzilhuiä (S) || ~se (la muchedumbre) pehpexöcatihui (S) || ~se mopopötzoä (S) || ~lo ïpan moquetza || ~se moquequetza (S) || ~ los labios, cerrar la boca motëmpïqui (S) || ~, cargar algo tlatepächoä (S) || ~, estrujar en extremo una cosa tlatepïtztläliä || ~ algo fuertemente en la mano tlatepïtzïtzquiä (S) || ~, oprimir, calandrear tlateteppächoä (S) || ~ mucho algo tlatëtëuhaquiä || tlatëtëuhpachoä (S) || ~ algo con fuerza entre las manos tlatëtëuhquïtzquiä || tlatëtëuhtzïtzquiä (S) || ~, golpear con piedra, prensar algo tlatehuiä (S) || ~, extender algo tlatïlïniä (S) || la acción de ~ algo tlacahcatzaliztli (S) || el que aprieta fuertemente algo tlacahcazilpiäni (S) || la acción de ~ con los pies tlacxiquequezaliztli (S) || tlaicxiquequezaliztli || tlaicxixacualöliztli (S) || el que aprieta/agarra algo con la mano tlamäpïquini || la acción de ~ algo con la mano tlamäpïquiliztli (S) || ~ los dientes con cólera motlancuä (S) || el hecho de ~ algo tlapachöliztli (S) || tlapahpachöliztli (S) || apretado, prensado tlapätzölli || tlapätzmictilli (S) || la acción de ~, prensar algo tlapätzoliztli (S) || ~ algo con la mano tlatlacuäuhquïtzquiä (S) || el que aprieta/prensa con fuerza una cosa tlatehteppachoäni || tlatehteppachohqui || al ~ fuertemente tlatehteppachöliztlicä (S) || la acción de ~ fuertemente algo tlatehteppachöliztli (S) || el que aprieta/aprensa algo tlateteuhtzïtzquihqui || tlateteuhtzïtzquiäni || tlatïlïniäni (con la mano) || tlateteuhilpihqui || tlateteuhquïtzquih || tlateteuhquïtzquiäni || apretado fuertemente tlateteuhquïtzquilli || tlateteuhtzïtzquilli || la acción de ~ fuertemente algo

tlateteuhquïtzquiliztli || tlateteuhtzïtzquiliz tli (S) || apretado fuertemente con la mano tlatïlïnilli (S) || ~ los dientes con cólera motlatlancuä (S) || ~, prensar, hundir algo tlatzihtzïtzquiä (S) || ~, encoger, comprimir algo tlatzöloä (S) || ~se el traje para trabajar con más soltura moxincuïloä (S) || ~, comprimir algo tlaxihxili (S)
*apretujar [vt.] ~se tïlïni (S) || lugar donde se apretujan tlacentëmalöyän (S) || ~se motzopa, motzupa (S)
*apretura [f.] monämiquiliztli (S) || mopïquiliztli || ~ de la multitud ïpam mopïquïztli (S)
*aprisa [adv.] (i)hciuhcä (M) || nënquën (Z) || uno que anda ~ (i)hcihuic (Z)
*aprisionar [vt.] tëntzacu(a) (Z, M) || ~, encarcelar a alguien tëtzahtzacua (S) || aprisionado, atado tzicauhqui (S)
*aprobación [f.] tëtlayëccaquiliztli (S) || tëtlahuelittiliztli || tëtlahuelcaquil(il)iztli (S) || con tëtlahuelcaquiliztïcä (S)
*aprobar [vi.] apruebo || estoy satisfecho ninocaqui, nonnocaqui (S) || lo apruebo noyöh ïpan yauh (S) || nitlayëccaqui (S) || eso se aprueba tëpan iti/itiya (S) || el que aprueba la opinión de otro tëtlahuelittïäni || tëtlahuelcaquïäni (S) || el que aprueba tlayëccaquini || tlahuelcaquini (S) || aprobado tlayëccactli || tlahuelittalli (S) || el que aprueba algo tlacualittac || tlacualittani (S) || tlahuelittani, tlahuelittac (S)
*apropiación [f.] ~ de bienes neäxcätiliztli (S)
*apropiado [adj.] ~ para si mismo netlatquitilli (S)
*apropiar [vt.] ~ para si mismo motlatlatquitia || moäxcätiä (M, S) || ~ para otro tëtlatlatquitia || ~se de algo motechtiä (+ ob/) (T, M) || motlatquitiä (M) || me apropio tu casa, vivo en ella nicnocaltiä in mocal (S) || me apropio algo nicnocuïliä, ninotlacuiya (S) || ninotlayohcätiä (S) || apropiado neyohcatilli (S) || ~se, bromeando, de los bienes ajenos monelchïhua (S) || moneltoca (S) || ~se algo tlanëncui (S) || me apropio de algo nicnotechtiä (S) || ninotlatlatquïä (S) || me apropio de los bienes de otro nicnotlatquiä in tëäxcä (S)
*aprovechable [adj.] ~, ótil monequini (S)
*aprovechamiento [m.] nezcaliztli (M, C)
*aprovechar [vt.] ~se uno solo moixcahuiä (M, C) || ~ una medicina pahchïhuiä (C, R) || me aprovecho solo de una cosa nicnïxcahuiä (S) || él (lo) ha aprovechado öïxcohuetz (S) || ~, sacar provecho de algo tlamahuizohua (S)
*aproximación [f.] ~ de vocablos tlapohpohtiliztlahtölli || tlapohtiliztlahtölli (S)
*aproximadamente [adv.] canah || ahzoquen || son ~ diez canah mahtläctli || ~ cinco veces achi ye iuhqui mäcuilpa (S)
*aptitud [f.] neïxcahuilli (S)
*apto [adj.] ~ para afirmar tlaneltililöni (S)
*apuesta [f.] ~, envite netlahtlaniliztli (S) || ~, postura huälläquilli (S)
*apuntalar [vt.] ~ una casa tlacuauhnäpaloä (S) || ~ algo tlacuauhquechiliä || tlacuauhtezacatiä (S) || ~ algo tlacuauhtlahxïlötiä (S) || ~, cortar piezas de madera cuauhxïma (S) || apuntalado, sostenido tlacuauhtlahxillötilli || tlahuapähualli (S) || tlacuauhnäpalölli || el que apuntala algo tlatoctiäni || tlacuauhtlahxillötiäni || tlacuauhquechïäni (S) || la acción de ~ algo tlacuauhtë(n)zacatiliztli || tlacuauhnäpalöliztli || tlahuapähualiztli || apuntalado, sostenido tlacuauhquechililli || tlatoctilli (S) || ~ un muro, una casa tlaquechillötiä (S) || apuntalado, sostenido tlatlahxïlötilli (S) || la acción de ~, duplicar algo tlatoctiliztli (S) || ~, sostener algo tlatlahxillötiä (S) || ~, doblar, fortificar algo tlatoctiä (S) || ~, sostener algo tlatöquillötiä (S)
*apuntar [vt.] (i)ttiliä (T) || (i)tztiliä (C) || ~, retoñar, crecer cuecuepoca (S) || apunto ïpan niquitta (S) || ~ con una piedra tlamötla (S) || apunto el golpe nicquechïä (S) || apunta el día tlähuizcalëhua (S)
*apurado [adj.] (i)hciuhtoc (Z) || nënquën (Z)
*apurarse [vrefl.] cuehcihu(i), cuecihu(i) (T) || psv. cuehcihuïhua || cs. cuehcihuïtiä || ~ a trabajar chicähuiliä (= aplic. de chicähua fortalecer) || aplic. chicähuililiä || psv. chicähuilïlö

*aquel, aquella, aquellos, aquellas [pron.] dem. në (Z,T, X) || ön || eh || inön || (y)eh (M, C) || (y)ehhuätl, pl (y)ehhuän, (y)ehhuäntin || yo soy aquel eh (n?(eh)?) || tú eres aquel teh || él es aquel/ella es aquella yeh || nosotros somos aquellos tehmeh || ustedes son aquellos amehmeh || ellos son aquellos, ellas son aquellas yehmeh || aquél... que... in äquin, pl in äquihqueh || aquellos que vinieron fueron vistos öittöqueh in äquihqueh öhuällahqueh || aquellos que... äquihqueh... (M) || ~ mismo huelyehhuätl ö (S) || aquello ön, ö (S) || aquel (formas dial.): akél (Mex 4) || asta ne westotok Mor 6: está lejos) || astane?a' (Pue 21) || hone' (Ver 7) || ho:nepa (Ver 10) || ihkino (Mor 8) || in (Mex 9) || '?n?' (Hgo 5) || inepao?ga (Gro 3) || ine:pa (Ver 9) || ino (Mor 4) || inon (Mor 5) || ?eya' (Ver 4) || nahne (SLP 0) || en' (Pue 6, 10, 13) || ne (Hgo 7, Ver 2, 6) || ne?a (Mor 3) || neka (Pue 9, 17, 20) || neká (Oax 2) || ne:ka (Mor 1) || nekanka, yahwa' (Gro 9) || nekahk?' (Ver 8) || nekahke' (Pue 22) || n?kahki' (Gro 10) || n?ku:nga, yameonga (Gro 2) || nenemi (Gro 6) || ne:nke (Pue 15) || neokse (Pue 7) || de nepa (Nay) || nepaka (Pue 3) || nepaka' (Pue 4) || nepan (Mich 1) || ne:pa (SLP 1) || nepau?ka (Gro 12) || n?s?' (Hgo 2) || neseyo' (Ver 1) || neyetok (Pue 14) || nieka(ho) (Mor 2) || no (Mex 5) || noneka (Pue 11, 19 || Gro 1) || none:paka, inon (Hgo 9) || no onka nepa (Gro 14) || nye:', ne: (Pue 5) || okoni' (Ver 5) || tanepa 'onl.a (Gro 5) || ún oksé (Jal) || yahane ' (Sal) || yahané (Hgo 6) || yane, ya a (Hgo 4) || yane^ (Pue 1) || yaya ' (SLP 2, Hgo 1) || yeha on (Gro 8) || yehneka (Pue 18) || yehwa, nega (Mor 7) || yehwa' (Gro 7) || y?hwa^l (Dgo) || yehwaoneka (Gro 1 1) || ye'on (Mex 2) || yewá' (Gro 4) || ye'wa (Mex 1) || ye'wa? (Pue 8) || yiwal (Mich 2) || yewa (SLP 4) || yewa(n) DF 2
*aquí [adv.] nicän (nicän este lugar) (S, M) || nici (de: in ici, in nici (S, B) || iz (M, S: ~, allá), izqui, ici (S) || iz || ~ y allí ahhuïc (por todos lados) || aquí arriba nicän pani || ~ no || afuera aiz (ah + iz) || hasta ~ zan ici || ¿no es por aquí que he pasado esta mañana? en efecto, es por ~ cuix ahmö ici in quin yohuatzinco önonquïz? ca quëmah, cah ici? || de ~ a cuarenta días iye iuh ömpöhualli || de ~ a tres años ïyëxiuhyoc (S) || he ~ iz cah/iz catqui || pasó por ~ iz öquïxti (S) || ~ cerca zan iz || partí de aquí iz önëhuac (S) || por ~ izhuäl (S) || ~, allí, de allá, por allí nëpa, nipa (S) || hacia ~/acá nicän huäl || ~ cerca zan nicän || ~ está nicän cah/catqui || de ~ nicä(n) || salí de aquí nicän/iz önëhuac || he ~ lo que buscas nicän cah in tictëmoä (S) || es ~/hasta aquí oncän ö/zan oncän ï (S) || vendrás hasta ~ zan oncän y tahziz (S) || por ~/acá huäl + v || aq.^í(formas dial.): nekan (Pue 17) || neko (Mor 2^ DF 2) || niá, nika (DF 3) || nian, nian (DF 2) || nia? (Oax 1) || niga (Mor 3) || nigah (Ver 9, 10) || nigan (Mich 1 Tab) || nigán (Gro 12) || ni?a? (Mor 5, 6, 7) || ni?an (Sal) || nika (SLP 14, Gro 3, 4, 6, Ver 3, 4, 7, Pue 1 5^ 7, 8, 2022, Tlax, Mex 2, 4, 5, 710, DF 1,3 || Mor 8 || Gro2, U, 14, Oax2)|| ni:ka(Dgo, SLP 0)||nikA (Nay) || nika' (Hgo 1, Ver 2) || nika (ni) (Hgo 2) || nika: (Gro 10) || nika:h (Hgo 5) || niká (Hgo 7, 8) || nika: (Ver 1) || nikal (Gro 3) || nikán (Ver 5, Gro 6) || nikan (Jal. Mor f.Col f.Mich2,Pue U, 12, 1415,Mex3||Gro 79) || nikan (Mor 4, Ver 6, Pue 6, 9, 10, 1 3) || nikan, nikan (Gro 5) || nika? (Ver 8, Gro 4) || nika(n) (Pue 18) || ni'kan, ni'ka (Pue 19) || nikanka (Gro 1) || nika nu?ka (Grol5)
*aquiescencia [f.] ïxtlahtöliztli (S)
*arable [adj.] terreno ~ en un solo día cuäcuahueh in cemilhuitlaëlimic (S)
*arado [m.] ëlimiquia || reja del ~ cuäcuahueh yëlimiquia (S)
*arador [m.] (insecto acuático) äzahuatl (S) || yöïzahuatl (S) || gusanillo ïxocuilin (S) || ~, garrapata ïxtamazoïhcihuiztli (S) || ~, nigua cualöcatl (S: Pulex indicus)
*araña [f.] tocatl, pl meh (M, S, T, Z) || tëcuäntocatl (ponzoñosa) || ~ capulina tzïntlähuïlli, pl tin, meh (T) || ~ de agua ätocatl (S) || esp. de ~ ehcatocatl (S) || ~ venenosa tëcuäntocatl (S) || ~ grande tlahzoltocatl (S) || ~ negra tlïltic tocatl (S) || ~ de color leonado y peluda tocamäxacualli || ~ de la basura tlahzoltocatl || ~ negra con manchas rojas, grande y venenosa tzïntlätlauhqui (S) || ~ muy gruesa tlälhuëhuëtl || ~ atigrada öcëlötocatl || ~ que tiene pinchos y picadura venenosa huitztocatl (S) || ~ que vive cerca del agua ätocatl (S)
*arañar [vt.] ~ la cara de alguien tëïxmomotzoä (S) || tëïxtemotzöloä (S) || ~, rasguñar la cara de alguien tëïxtoxoma (S) || el que araña a alguien tëtatacac (S) || arañado en la cara tlaïxmomotzölli (S) || ~,

desollar a alguien tëhuäzoma (S)
*arañazo [m.] ~ dado a alguien en la cara tëïxtoxomaliztli (S) || ~ dado a alguien tëtatacaliztli (S) || ~, pellizco tëtlatzcotönaliztli (S)
*arar [vt.] ~ la tierra cuëcuëp(a) (M) || ëlimiqui (S) || ~ arreando un animal tlapëhu(a) (T) || ~, cavar cuemätlauhchïhua || cuenchïhua (S) || los bueyes aran ëlimiquih in cuäcuahuehqueh (S) || arado, trabajado recientemente tlazacamölli (S) || el que ara/trabaja la tierra tlapohpoxoäni (S) || ~, ahondar la tierra tlahuahuana (S)
*arbitrar [vt.] vi. motlahtlälïä (M, B)
*arbitrio [m.] libre ~ yöliuhyäliztli (S) || neyocöyaliztli
*árbitro [m.] actuo como ~,juzgo || conozco los secretos ajenos nitëtlamachiliä (S) || ser ~ tlanemachiliä (S) || ~, juez tëtlamachiäni || tëtlamachïäni (S) || ~, juez tëtlahtlälililiäni || tëtlahtlamachiäni (S) || ~, experto en edificios tetzotzoncätlatzontequini (S)
*árbol [m.] cuahu(i)tl (M, S: ~, palo, viga) || ~ se llama aquello que está de pie y es todo verde cuahuitl ïtöcä in xoxöhuixtihcac || alguien que tiene ~ cuahueh || es un ~ lleno de fruta tläquïloh || esp. de ~ que da sombra en las sementeras de cacao cacahuanäntli (R) || ~ sin hojas cuätepoltic (también: alguien sin sombrero: T) || ~ seco cuauhhuätzal (Z) || esp. de ~ frutal cuauhtlaäquïlötl (Z, T) || ~ plantado para proteger la cosecha näntli (lit. madre) || ~ que da fruta tlaäquïllötl (M, Z) || ~ frutal xococuahu(i)tl (Z) || esp. de ~ cuya corteza macerada en agua se comía después de un ejercicio prolongado äpïtzapahtli (S) || esp. de ~ que produce bayas chachalacametl (S) || esp. de ~ cuya fruta es una baya de sabor muy agradable cochitzapotl (S) || esp. de árbol que produce una nuez coyolli, cuyulli (S) || ~ del copal (cuya pulpa tiene propiedades de jabón) copalcuahuitl, copalli (S) || esp. de árbol grande (que produce la goma ezpahtli) ezcuahuitl (S) || esp. de ~ grande con flores en forma de plumas y con hojas que dan un remedio contra la fiebre ihhuixöchitl (S: yuixöchitl) || esp. de ~ de flor muy olorosa que se mezcla con el chocolate ïzquixöchitl (S) || ~ del cacao (mediano) mecacacahuatl (S) || gran que produce goma mizquitl || mizquixöchicopalli (Copallifera || S) || ~ de hojas amargas (que sirven para curar enfermedades venéreas) nänähuacuahuitl (S) || esp. de árbol que produce el ocotzotl: ocotzocuahuitl (S) || esp. de ~ resinoso que produce el hule (ölli): ölcuahuitl (S) || ~ o pilar grande (de dos brazadas) öntlacuitlanähuatëctli cuahuitl (S) || ~ hermoso y grande de cuyas raíces se sacaba un jugo que se utilizaba como febrífugo pöchötl (S: Bombax ceiba) || esp. de ~ lleno de espinas, cuya raíz sirve para detener la disentería || guamóchil cuamochitl (S: Arbos fructus crepitantis || Pithecolobium dulcis || 1nga pungens) || ~ de cacao muy alto cuauhcacahuatl (S) || esp. de ~ de poca altura que crece en los bosques y cuya flor esparce un olor suave cuauhëlöxöchitl (S) || esp. de ~ cuyas hojas eran usadas como vomitivo cuauhtlälämatl || ~ cuyo piñón tostado era empleado como purgante cuauhtlahtlatzïn (S: Arbor crepitans) || ~ parecido al laurel (Arbor ignea) y cuyo jugo era usado en medicina cuauhtlepahtli (S) || gran ~ que tiene dos especies principales cuauhxïlötl || ~ espinoso cuauhuitzcölötl (S) || esp. de ~ que produce una goma blanca, usada contra la disentería cuauhxiyötl (S) || sobre un ~, de lo alto de un ~ cuauhticpac || cerca del ~ cuauhtitlan || entre los ~es cuauhtzälan (S) || ~ de poca altura y de hojas parecidas a las del cedro y que eran usadas en los casos de recaída en alguna enfermedad quetzalmizquitl (S) || ~ del aguacate, cuyo fruto verde por el exterior es muy sabroso quilähuacatl (S) || ~ cuyo fruto es una esp. de calabaza que servía de vasija tecomatl (S: Crescentia cujete) || esp. de gran árbol, parecido al sicomoro, que crece en las montañas tepëämatl || texcalämatl || ~ alto que crece en las montañas en tierra caliente tepëïzquixöchitl (S: cuéramo || Bourreria huanita) || ~ de copal de resina olorosa que se usaba como incienso y también contra la diarrea, los tumores etc. tepëcopalcuahuitl (S) || ~ parecido a la encina tepëhuäxin (S) || ~ duro y espinoso del que se hacían pelotas para jugar tepëhuitztli (S) || ~ muy comun, de delgada corteza || es diurético y purgante || sirve también para las llagas y las quemaduras tepozan, topozan (S: Budleia americana) || ~ cuya madera era usada en la construcción teponäztli (S) || ~ desmochado tetecuïntic cuahuitl (S) || esp.

de árbol comñn en las islas y en tierra caliente (Lucuma mammosa), del que se distinguen dos especies a las que los españoles dieron los nombres de mamey amarillo y mamey colorado o mamey zapote || los frutos son muy buenos para comer y el hueso sirve para hacer un aceite que los antiguos mexicanos llamaron pixtli y lo emplearon en medicina: tetzontzapotl (S) || ~ grande llamado también cuëuhtzapotl: texahtletzapotl (S) || ~ de la familia de las rosáceas my comñn en tierras altas y principalmente en los alrededores de México (tejocote) || su fruto es astringente y da una jalea excelente || su raíz sirve como aperitivo y para combatir la hidropesía texocotl (S: Crataegus mexicana) || ~ de flores blancas tïzaxöchitl (S) || ~ de aguacate blanco tïzaähuacatl (S) || ~ de aguacate de fruto muy dulce tläcazolähuacatl || árbol de la familia de las magnolias, cuyas flores tienen forma de corazón || esta especie, llamada ^de las gentes^ es muy hermosa y de olor muy agradable: otra esp., menos notable, recibe el nombre de itzcuïnyöllöxöchitl: tläcayöllöxöchitl (S) || esp. de ~ cuyas hojas sirven como vomitivo tlälämatl, cuauhtlälämatl (S) || ~ cuya madera sirve como leña o para hacer planchas tlatlapantli (S) esp. de ~ que produce la caraña, resma aromática usada en la composición de medicinas tlahuëlïlöcäcuahuitl (S: Caragna) || esp. de ~ de grandes flores de suave olor tläuhquechölxöchitl (S) || esp. de ~ que crece en tierra caliente y cuyo fruto es grande y verde por fuera, negro por dentro y es muy dulce y bueno para comer tötolcuitlatzapotl (S) || ~ que tiene frutos tzapocuahuitl (S) || ~ de hojas extremadamente pequeñas que produce la goma laca tzïnäcancuitlacuahuitl (S: Arbor ferens gummi simile stercori vespertilionum, laccifera) || ~ muy común en los alrededores de México y de Orizaba, cuya madera se emplea en la industria || las hojas y la corteza son medicinales tzompäntli (S: Frythrina corallodendrum || es el mismo ~ que crece en los bosques de los alrededores de México tzompäncuahuitl) || ~ frondoso, hojoso cencah tzoneh cuahuitl (S) || ~ grande que crece en la montaña tzopïlötl tzontecomatl (S) || ~ cuya madera es usada en construcción tzopïlöcuahuitl (S) || ~ cuya corteza servía para componer un bálsamo huäconex (S) || esp. de arbolillo huapähualizpahtli (S: medicina contra las convulsiones) || ~ cuyo fruto, parecido al algarrobo, es comestible || guaje huäxin (S) || esp. de ~ que crece en los bosques y da hermosas flores huitztecolxöchitl (S) || gran ~ de las balsamíferas del que se extraía un aceite que se utilizaba para hacer muchos remedios huïtzilohxitl (S: Balsamifera) || ~ cuyas hojas son usadas contra las mordeduras de serpiente huitzmämaxalli (S: Arbor cornigera) || ~ alto y frondoso del que se obtiene una resina negra, elástica ölcuahuitl, ülcuahuitl (S) || esp. de ~ espinoso, provisto de pinchos, cuyas hojas eran usadas para las enfermedades de la cabeza || huizache huixächin (S) || ~ grande con varias especies, cuyo fruto (el guayabo) es sabroso y detiene la diarrea xälxocotl (S) || ~ muy hermoso de tierra caliente, de tenues flores rojas y blancas, cuya raíz se usa en medicina xïlöxöchitl (S) || esp. de ~ del cacao xöchicacahuatl (S) || gran ~ que produce goma xöchicopalcuahuitl (S || = mizquixöchicopalli) || ~ frutal xöchihcualcuahuitl (S) || ~ grande que produce resina/liquidámbar xöchiocotzocuahuitl (S) || ~ frutal muy solicitado que crece en tierra caliente y cuyas flores hermosas tienen un olor suave y sirven para perfumar las bebidas xöchinacaztli (S) || ~ que produce un fruto muy solicitado xöchicuahuitl (S: Cordia) || ~ frutal en general xococuahuitl (S) || gran árbol que da un fruto que sustituye a la Piper: xocoxöchitl (S: Myrtus pimenta) || árbol, leña (formas dial.): bauwi? (SLP 1) || bawit (Ver 10) || gobít (Gro 12) || ko?i? (Pue 21) || koh?li (Gro 8) || koh?i' (Gro 5) || ko?a (Gro 9) || kowh?i (Gro 6) || kowi? (Pue 19) || kowit (Pue 10) || kuh?i (Gro 4) || kuh?i' (Gro 6) || kwaekawile (Hgo 4) || kwayo', kuwil, sok (Jal) || kwawi' (Ver 9) || kwawi (Gro 14, 15 || Mex 8, 9) || kwawiL (Col 1, Gro 3) || kwawil (Mich, Mex 3, 9, 10 || Gro 11) || kwawi? (SLP 0, 2, 3, Hgo 1, 37 || Ver 24, 8 || Pue 1, 1618, 20, 22) || Tlax (leña), Mex 2, 5, DF 2, 3 || Mor 1, 2, 4, 5, 7, 8, Gro 10, Oax f. 2) || kwa:wil (Gro 2) || kwawi? (Hgo 2) || gwagwi? (Mor 6) || kwaw?i' (Gro 7) || kuwi? (Hgo 8, Pue 2, Gro 1) || kuwil (Jal) || kwi:? (Mor 3) || kwowi? (Pue 4, Mex 7) || kwowit (Pue 7) || kwawit (Dgo, Col 2, Sal. Tab, SLP 4, Ver 57, Pue 5, 6, 10, 12, 14, 15) || kwáwit (Nay) || kwawi^ (Pue 13) || pwawit (Ver l) || ?atshka (Mex 1) || ?aska (DF 1) || planta puwi? (Pue 8) || puwi? (Pue 9) || sok, kwayo', kuwil (Jal) || shiwi? (Pue n, Mex

2: follaje) || shoshohke' (Gro 9) || tokwawi (Mex 6) || weyi puwi? (Pue 3)
*arbolado [adj.] cuauhtilactic (S)
*arboleda [f.] cuauhcamac (T) || cuauhtlapantli, pl meh (T)
*arbolito [m.] cuauhtöntli (S) || ~ cuya corteza se usa como remedio para los ojos huitztomatl (= neïxpohpöhualöni) (S) || ~ usado como remedio huitzxöchitl, xöchipaltic (S: Arbor lonchifolia)
*arbotante [m.] tepäntli ïchicähuacä (S) || tepäntli ïlpicä (S)
*arbusto [m.] esp. de ~ (Magnolia glauca) de flores blancas muy olorosas, en forma de corazón yöllöxöchitl (S) || ~ cuya raíz sirve para curar la fiebre ïtzticpahtli (S) || esp. de ~ cuya corteza es un remedio mätlälcuahuitl (S) || ~ emético cuyas hojas sirven para curar llagas y heridas mexöchitl, ömexöchitl (S) || esp. de ~ cuyo fruto es comestible mizquitl (S: Prosopis dulcis) || esp. de ~ cuyas corteza y raíz dan un remedio para los ojos neïxpohpöhualöni (S) || ~ cuyas raíces dan un remedio antifebril pïpilölxöchitl (S || Flos herbosa ac pendens || zahzäpïpilxöchitl) || ~ cuyas raíces medicinales son dadas como bebida a los que sufren el mal llamado nänähuatl: cuauhtlahcalhuäztli (S) || ~ cuya raíz era usada en medicina tepëxïlöxöchitlacötl (S) || esp. de arbusto tetzmetl (S: Sedum) || esp. de ~ de uso medicinal texiutl (S) || ~ que crece en tierra caliente y cuyas hojas hervidas con alumbre y con tlaliätl servían para hacer un color muy fino tezoätl (S) || ~, planta medicinal texötl, texütl (S) || esp. de ~ que crece en las montañas y sirve para curar los dolores del estómago tlacötequilizpahtli (S) || esp. de ~ cuya corteza servía para hacer una pócima para curar las evacuaciones purulentas tlälcapolin || ähuatön (S: Capolin humilis || ^uercus parva) || ~ cuyas raíces y hojas sirven para curar la sífilis töcpahtli (S) || ~ que crece en medio de las rocas y que se plantaba en el bosque que rodeaba el edificio del gran templo llamado Teötlälpan: tzihuactli (S) || esp. de ~ usado como medicina contra las enfermedades nerviosas huapähuizpahtli (S) || ~ que crece en la provincia de Michoacán y cuya madera servía para hacer un tinte rojo llamado brasil por los españoles huitzcuahuitl (S: ciertas partes eran usadas para combatir las fiebres) || ~ cuya raíz era usada en medicina huitzöccuitlapilxihuitl (S: ºhuitzöccuí..) || esp. de ~ xälcuahuitl (S) || ~ cuyas flores se parecen a las del xïlöxöchitl: xïlöxöchtlacötl (S) || esp. de ~ xöchipaltic (S: llamado también huitzxöchitl) || ~ cuyas hojas sirven para curar las fiebres y también como purgante xomatl, xumatl (S) || ~ cuyas hojas sirven para aliviar los dolores xonequilpahtli (S) || ~ cuyas hojas sirven para curar las ólceras y los tumores xoxocapahtli (S)
*arca [f.] petläcalli (M, B, C, talvez de petlätl + äcalli = canoa para petates)
*arcabucero [m.] mätlequiquiztläzqui (C, M, S) || ~, artillero tlequiquizoh || tlequiquizoäni (S) || tlequiquiztläzqui (S)
*arcabuz [m.] cp. escopeta || tlequiquiztli (C, S) || mätlequiquiztli (S) || ~ || culebriná cargada tlatlequiquiztlältëntli (S)
*arcilla [f.] ~ colorada para teñir palli (M)
*arco [m.] tlahuïtölli (S: ~, ballesta) || esos siempre andan con el arco inihqueh ön, zan mochipa quitquitinemih in tlahuïtölli || entonces le dan un ~ niman quimacah in tlahuïtoc^lli || si es un macho, le dan un ~ intlä oquichtli, niman quimacah in tlahuïtölli || ~ iris äcözamälötl (T) || cözamälötl (S, M) || äyauhcözamälötl (S) || ~ (como construcción) tölcalli (C) || ~ principal, bóveda tëucolli || tëcu(o)lolli (S) || ~, puente tenolli || tenulli (S) || huïtöliuhqui (S) || ~ de un puente tecuappäntli (S) || ~ de piedra de una puerta tequiyahuätl (S) || ~ aflojado tlamecacopïntli tlahuïtölli (S) || ~ pequeño huïtöliuhcätöntli (S) || ~ del pie xocpalhuäcaliuhcäyötl (S)
*arder [vi.] tlatla (M) || ~ el fuego con menor llama cuetlän(i) (T, M) || ~ (los ojos) ïxtönëhu(i) (T, M) || psv. ïxtönëhuïhua || cs. ïxtönëhuïtiä || ~, doler tönëhu(i) (T) || ~, encenderse, tener fiebre, fiorecer xötla, pret. xötlac (M) || hacer ~/picar en la boca cococihui (S) || ~, prenderse comöni (S) || ~ de amor yöli, yüli (S) || lo que arde/fiamea tecuïnqui (S) || ~, llamear tlatlaticah (S) || el fuego arde, brilla tlemöyötl tlatlatzca (S) || ~, estar abrasado tlaxötla (S) || ~ || ahogarse de calor tlexöchtiä (S) || está ardiendo (el fuego) (formas dial.): gabantiga, gabanihtiga (Gro 12) || kawantok (Ver 7) ||

kawantika (Gro 13) || kemtekat (Jal) || komomuka' (Tlax) || kohkomuntok (Gro ll) || komontika (Gro 2) || kumu:ntika (Gro 2) || ?a?a (Hgo 1, DF 1) || ?a?a' (Hgo 4) || ?a?atika (Hgo 8, Mex 5, DF 2, Mor 1) || ?a?atoko (SLP 0) || ?a?atok^ (Mex 2) || ?a?atok (Ver 8, Pue 9. 22^ DF 3) || ?a?altika (Mex 1) || 'eLtok ?a?atok (SLP 1) || LaLatika (Mex 4) || lalatika (Mex 6) || lemene (SLP 3, Ver 1, 4) || lementiga (Hgo 2) || lementikakh (Ver 2) || leme:ntika (Pue 1)||^ lementok (SLP 2) || lime:ntok (?ekoli') (Hgo 5) || ?ene:ntika (Hgo 6) || ?ikwitika (?y?) (Gro 57) || ?ikwitikah (Gro 8) || ?ikwitok (Gro 4) || melentiga (Mich 1) || milentika (Mic 2) || mopankwitiga (nin le?) (Mor 6) || motekwitokh (Pue 13) || sho?atika (Pue 2) || sho:tato' (Ver 9) || sho:tatok (Pue 5, 14) || shotatok (Ver 5, Pue 6, 7, 12) || sho?atika' (Pue 4) || sho?atika (Pue 19) || sho?ahtika (Gro 15) || sho?ati?a (Mor 3) || sho?atiga (Mor 7) || shO:?atikah (Gro 10) || shu?apika (Pue 3) || sho?ati?a (Mor 5) || sho:?atika (Gro 1) || sho?atok (Pue 8, 11, 17,21,Oax l)||sho?a:tok (Pue 18) || sho?atok ?e?, sho?atika (Pue 20) || sholatok (Mor 8) || sho?a:tok^ (Mex 2) || sho:?atok (Oax 2) || shu?ateka (Mor 2) || shushlatika leshushli (Mex 10) || tatat?:k (Dgo) || tatatík (Nay) || tatatok (Ver 6, Pue 10, 15) || tekwini?i? (Gro 9) || tekwintika (Hgo 7, Mex 9, Mor 4) || tekwintika' (Pue 4)

*ardid [m.] ~, engaño tëncualactli, iztlactli (S)

*ardiente [adj.] ~, impetuoso tetecuicac (S) || estar ~ tlatlatoc (S) || ~, abrasado tlaxötlaltilli (S) || xötlac (S) || ponerse ~ tlexöchtiä (S) || ~, caliente totönqui (S)

*ardilla [f.] chachalötl, pl chachalömeh (T, Z) || mötohtli, pl meh (C, R, X, S) || esp. de cuadrúpedo parecido a la ardilla cozöcotëcuillin (S: voc. inc.) || mötohyähuitl (S) || cuauhtechalötl (S: Sciurus montanus) || animalito parecido a la ardilla pero con la cola más pequeña y más rala, este cuadrupedo se esconde para robar y comer lo que se quería conservar, por lo que se usaba este nombre para designar a un ladrón techalötl (S) || esp. de ~ que vive en cavernas y frecuenta los campos de maíz, donde hace muchos destrozos tläItechalötl (S) || ardilla (formas dial.): ardí (Dgo) || ardiya (Mich 2, Ver 6, Pue 14, 19, 20, Mex 1, 3, 8 || Mor 5, 8 || Gro 2, 4, 7, 8, 10) || tshatshalot (Ver 7) || tshatshalu:? (Mor 2) || tshetshelot (Pue 6, 7, 14, 15) || tshe 'tshelot^ (Pue 10) || tshetshelo^ (Pue 13) || cokoro (SLP 2) || cukuro (SLP 0) || coconkole (Ver 2) || ketotetshalo (Mex 6: pl) || kokomis?i (Pue 18) || kwahmitsho (Mor 4) || kwatikili (Gro 13, 14) || mamash?i (Gro 11) || mash?i (Mor 6) || mis?e ish?akpa (Mor 7) || moto' (Pue 16, 21, Gro 5, Tab) || moto', motto' (Ver 8) || mo:to (Ver 9) || mo:to' (Pue 17, Oax 2) || moto (Ver 10) || motoci' (Pue 22) || mutu (Oax 1) || tetshalo? (Hgo 7, Pue 4, Mex 2, 5, DF 1, 2 || Mor 3) || tetshalo:? (Hgo 8, DF 3) || tetshayo? (Pue 2) || tetsha:lo? (Mor 1) || tetshelo? (Gro 1) || titshalo? (Pue 3, 8, 9, 11) || tegï? (Gro 12) || tekomah?e (Hgo 6) || tekomah?i', tekoma '?i ' (SLP 1) || tekomah?i' (SLP 3) || tekoma'te, tekomahte (SLP 4) || tekomahte (Ver 1) || tekoma?i (Hgo 3) || tekomas?i (Hgo 4) || te:komah?i (Hgo 5) || tokomas?i tekomah?e (Hgo 4) || tokomah?i' (Pue 1) || tukuma h?i' (Ver 3) || tokonc? (Hgo 2) || tokonce, coconkole (Ver 2)

*ardor [m.] tönëhuiliztli (T, Z, M: flaqueza debida al hambre) || con gran ~ huëi yöllöticä (S) || ~, calor excesivo netlehuiliz^tli (S) || ~, intrepidez oquichyöllöhtli || con ~ oquichyöllöticä (S) || tëtlamätataquilizticä (S) || ~, abrasamiento tlatlaliztli (S) || ~, gran calor tönalli (S) || ~, calor totöniliztli (S)

*arduo [adj.] ~, dificil tlamimilölli (S)

*arena [f.] xälli (M, S) || estoy cubierto de nixälloh: su centro es como la ~ in ïyöllo iuhqui in xälli || ~ que se usa en la talla de piedras preciosas äxalli (S) || ~, liza, terreno de ejercicio para carreras cennetlalölöyän (S) || en la ~ xälpan || ~ menuda xälpicïlli (S) || ~ blanca (para curar fiebres) iztäc xälli (S) || arena (formas dial.): ashal (Sal) || Lali (Mex 3) || sha:l (Dgo, Nay, Ver 5 || Pue 6, 10, 13, 14, 16)||shal(Jal.Hgo5||Ver6, Pue7, l2) || shaL (Pue 5, 15) || sha:L (Pue 17) || sha:le (Oax l) || sha:li (Mor 1 || Gro 2, 3, 13, 14) || sha:li' (Ver l, Gro 7, 11) || sha:l?' (Pue 19, Mor 5) || shale (Mich 1) || shale ' (Mor 4, 7) || shali (Hgo 3, SLP 0, Ver 2, 3, Pue 3, 4, 20, Mex 8, 9) || shal? (Mich 2, Gro 15) || shal? ' (SLP 4, Hgo 4 || Pue 1) || shali ' (Ver 4, Gro 1 , 10, 12, Oax 2) || shalle (SLP 2) || shalle ' (Mor 3, Pue 22) || shall? ' (Pue 21) || sha:li' (SLP 3, Hgo 5, Tlax) || sha:lli (DF 3) || sha:lli' (SLP 1) || shall?' (pue 8,

9, U, Ver 8) || shalli (Mex 1, 7) || sha:li (Mex 5, 10) || sha:lli (Mex 2) || sha:ll?' (Hgo 2) || sha:l? (Hgo 6, 8) || sha?li (Hgo 7) || sha:li' (Pue 18) || shal?alli'/ shali' (Hgo 1) || shal^i (Mor 8) || shahli (Tab) || sha:hli (Ver 9) || shahl?' (Gro 4) || shahli' (Ver 10, Gro 5) || shahli?' (Gro 9) || shasha:li (Mor 6) || shOli (Mor 2) || shkwiten?ali (DF 1) || teski?ali (DF 2)
*arenal [m.] xällah (xällah^) || xälcamac (T) || xällah (M^ S^ Z)
*arenilla [f.] ~, piedra de riñón neäxïtzacualiztetl || neäxïtzacualiztï (S)
*arenoso [adj.] xälloh || tierra arenosa xällälli (Z) || ser ~, tener arena (la comida) xältohtopoca (T)
*arete [m.] nacaztlapilölli (Z) || tepozcuahu(i)tl, pl meh (T): arete (formas dial.): nakastapilol (Pue 10) || noastilo (Ver l0) || nocahmos (Ver l) || koska? (pue 2l) || ?apipilolti (Mex 5) || ar?t? (Gro 2, 14 (noarete), Ver 6, 7, Ver 9 (are:tah), I^ue 2^, 22, Tlax, Mor S) || pipilo' (Pue 16, 17) || pipilo? (Ver 2, Pue 7, 15, 19) || nupipiloL (Gro 3) || no'pipilo? (DF 1) || pipilol (Pue 6, 9, 13) || pihpilole (SLP 0) || pipilole' (Mor 4) || nonagas pilole' (Mor 7) || pihpiloli (SLP 3) || pipiloli (SLP 2, Hgo 7, Ver 3, 4, Mor 1, 6 || Gro 11) || pipiloli' (Hgo 4, Pue 1, 4, Mor 5) || pipíllolI?' (Ver 8) || pipiloll? (Oax 1) || pipilolli (Mex 2) || pipilloï (DF 2) || pipíloll?' (Ver 8) || pipilohl?' Gro 4) || pipilohli' (Gro 5, 7) || pipilohli (Gro 6, 8) || pipilo:l (Hgo 2) || nopipilo:L (Hgo 5) || nopipilól (Hgo 6) || nopipilol (Hgo 8) || pipiluli (Hgo 3, Mex 9) || nopipilol (Pue 2, 5, 8, 1, 18, Mex 1, Mor 3) || nopipilolwan (Pue 12: pl) || pipiluli (Pue 3) || nopipinol (Gro 9) || pipinuli' (Hgo 1) || pipinul? (DF 3) || nutopipilu (Mex 6) || pi:pilO.il?' (Gro 10) || pipilo:L (SLP 1) || sarsiya (Dgo) || sarziya (Nay) || sarsiyos (Mich 2) || teposkwa?e? (Mor 2)
*argamasa [f.] zoquitl (S) || tenexzoquitl || tenezoquitl || preparar ~ tenezoquichïhua (S) || ~ recién preparada tenexpölölli (S) || preparar la ~ tenexpöloä (S) || ~ con vidrio tlatleätililli vidrio (S)
*argamasar [vt.] ~, frotar algo tlaxacualoä (S)
*argolla [f.] ~, aro tepozyahuallahtlahtzicoltïlöni || tepozyahualli (S) || tepoztëicxïlpïlöni (S) || tepoztlalpïlöni (S) || su ~ ïtlatzicoltilöcä (S: del eje de una rueda)
*argumentación [f.] tëtlahtölcuëcuëpaliztli (S)
*argumentador [m.] tëtlahtölcuëcuëpani (S)
*argumentar [vi.] ~ contra alguien tëtlatzohuïä (S)
*argumento [m.] ämoxtlahtölpëhualiztli (S) || ~ || sumario tlahtölnelhuayötl (S) || tlahtöltëtlaïximachtilöni || ~ || exordio tlahtölpëuhcäyötl || tlahtölpëhuallötl (S)
*aridez [f.] ~, esterilidad de la tierra tlälhuäquiliztli (S) || ~, sequedad huäcayötl (S)
*arisco [adj.] soy ~ ahnotechninahxïtlani (S) || es una mujer arisca, orgullosa in iuh tötolin tëïxco patläni (S: lit. se echa a la cara de la gente como la gallina) || ser ~, cruel, malo con alguien të^ cuäcocoyöniä (S)
*arista [f.] ~, raspa de la espiga cuauhtexticätotöntin (S)
*aristocracia [f.] tëucyötl (S)
*arma [f.] ~ de fuego tepoztlatopön (Z) || tlatopön (Z) || tlequiquiztli (C, S) || ~ de una ciudad ältepëtlähuïztli (S) || esp. de ~ chamolëhuatl (S || voc. inc.) || ~s de combate yäönechihchïuhtli (S) || por las ~s yäöyöticä (S) || por las armas yäöticä (S) || ~s defensivas (de algodón) ichcahuïpïlli (S) || ~s, protección, defensa nemänahuiyäya (S: pos) || ~ de hierro tepoztlähuiztli || con ~s de hierro tepoztlähuizticä (S) || ~s, insignias acordadas a una persona de distinción tëtlähuïzmactli (S) || ~s, insignias militares ti(y)ahcäuh tlatquitl (S) || ~s, insignias de grandes señores tlahtohcätlähuiztli (S) || ~s, insignias tlähuïztli (S) || ~ de fuego cargada tlequiquiztlältëntli ^)
*armadijo [m.] ~, piedra de sillería tetlapëhualli (S)
*armadillo [m.] äyötöchin (Z, S, X) || äyötöchtli (R) || tlälpitzotl, pl meh (X, Z: también = cochinilla) || armadillo (formas dialectales): aitotshi (SLP 3, Hgo 3, 4, 6, Ver 1) || ayatotshi (Gro 7) || ayatotsho, ayatotshi (Gro 7) || ayo:? (Mor 7) || ayopicocín (Gro 5) || ayohpico (Gro 8) || ayototsh (Pue 3) || ayototshe (Hgo 7) || aitotshe (SLP 2, Ver 2) || 'a:yto:tsh? ' (SLP 1) || ayitutshi (SLP 0) || aitutshe (Ver 3) || aitutshi, aitutsh? (SLP 4) || ayitotsh? (Hgo 2) || ayototshi (Hgo 8, Pue 1, Mor 3, Gro 3, 5, U, Oax 2) || aytotshi (Ver 4) || ayototshin (Pue 6, 8) || ayototsh? (Pue 10, Mex 1) || ayoto:tshin (Ver 9) ||

ayototshin (Ver 19. Pue 22, Mor 6, Gro 9) || ayototsh?? (Col l) || ayototsh?i (Pue 4, Mex 2, DF 3) || aitotsh?i (Hgo 4) || ayoto(o)tsh?i (DF 2) || 'a:yototshhi (Hgo 5) || ayOhtOtshi (Gro 10) || ayotutshin (Oax 1) || aytutshin (Tab) || pipicoci (Mor 8) || se guro (Mex 10) || kalnelo ' (Pue 4) || kalolol (Hgo 4) || moto ' (Pue 21) || ?a:kpico ' (Gro 4) || lalpicul (Gro 2) || talokwili (Pue 7) || t?kusulia'itu:tshi, lalpicul (Gro 2) || totshi (Ver 5, 8, Pue 5) || totshi' (Ver 7) || to:tshi (Pue 15) || totshin (Pue 16, 17) || itotshi (Gro 14) || ayo:? (Mor 7) || armariyo, ahmariyo (Mor 4) || armadi' (Dgo) || esp.: Mor 5, Mich 2, Pue 2, 9, 1114, 19, 20, Ver 6, Mex 3, 5, 6, 8, 9, DF 1 || armadi:yon (Ver 9: junto con: ayoto:tshin)

*armadura [f.] ~, cuerno, ídolo colohtli (S: voc. inc.) || ~ brillante que se daba en recompensa a los guerreros vencedores quetzaläpanehcayötl (S)

*armar [vt.] ~se para la guerra moyäöchihchïhu(a) (M, R) || ~se con un escudo mochïmalcaltiä, mochïmallapachoä (S) || armo a otro con escudo nitëchïmalcaltiä (S) || armo caballero a alguien nictëmaca in chïmalli (S) || nitëquetza in mätlac (S) || nitëmahuizömaca (S) || nitëmahuizmaca (S) || nitëtëcpïhtoä || nitëtëcpiltiliä || ~se para la guerra moyäöchihchïhua (S) || ~ a alguien tëyäöchihchïhua (S) || armó a la gente para hacer la guerra tëpoztlahuizticä ötëyäöchihchïuh (S) || armado, cubierto con un escudo mochïmalcalti, mochïmalcaltiqui || mochïmallapachoh (S) || armado para la guerra, dispuesto para el combate moyäöchihchïuhqui (S) || ~ caballero a alguien tëpïäliä || tëpiltiliä (S) || tëtëuctïä || tëtëuctläliä (S) || el que arma a la gente para la guerra tëyäöchihchïhuani (S) || el hecho de ~ a la gente tëyäöhihchïhualiztli (S) || ~ caballero a alguien tëquetza in temalac (S) || tëquetza in tlapco || lo armo caballero nictëmaca in chïmalli, in tlacochtli (S: lit. le doy el escudo, el dardo) || armado, preparado para la guerra tlayäöchihchïuhtli (S) || armado caballero tlapiltililli (S) || la acción de ~ una lanza tlacuätepozcötiliztli (S) || tlatëuctililiztli || tlatëcpiltiliztli || tlatëctpilläliliztli || el que arma caballero a alguien tlatëcpillälilliäni || tlatëcpilihtoäni || tlatëcpiltïäni || armado caballero || ennoblecido tlatëcpilihtölli || tlatëcpiltilli || tlatëuctïlli (S) || armado de armadura/de insignias tlahuïzeh (S) || ~ los lazos para cazar tzohuäztëca (S)

*armario [m.] tlacoyoctli (M, S, T) || ~ adosado en el espesor de un muro tlapïctli (S) || ~, faltriquera, esp. de manga tlatlälïlöyän (S) || ~, lugar de depósito tlahtlätïlöyän || tlahtlatlälïlöyän (S)

*armazón [f.] ~ para cargas tlamämalöni cäcäxtli (B, K) || tlatcöni (K, B: + cäcäxtli) || poner armazón a, apuntalar algo tlacuauhtecazatiä (S)

*armero [m.] yäötlatquichihchïuhqui (S)

*armisticio [m.] neyäöcëhuiliztli (S)

*armonía [f.] sin ~ cemëlleh (C)

*armónicamente [adv.] ~, de buen acuerdo tlanemililizticä (^)

*armonioso [adj.] ~, de buen son nähuatl (S)

*armuelle [m.] nexhuäuhtli (S: una planta medicinal) || esp. de ~, planta medicinal tlapalhuäquilitl || tlapalhuäuhtli (S)

*arnés [m.] ~ de caballo cahuallotlatquitl (S) || cavallo ïchihchïuhcä (S)

*aro [m.] ~, cadena cuauhcoyoctli (S) || ~, argolla de hierro tepozyahuallahtlahtzicoltïlöni || tepozyahualli (S) || ~, hebilla tepozyahualli (S) || ~ de hierro que se ponía al cuello de los esclavos tepozcuauhcözcatl || tepozquechtli, tepuz... (S)

*aroma [m.] ahhuializtli || ahhuiäcäyötl (M)

*aromatizar [vt.] tlaahhuiäliä (S)

*arpa [f.] esp. de ~ mecahuëhuëtl (S)

*arpón [m.] esp. de ~, flecha chichiquilli (S)

*arponear [vt.] tlamïna (S)

*arquero [m.] tëtepoztöpïlhuiäni (S) || ~, el que da lanzazos tëihxilini, tëihxilqui (S) || ~, el que curva/tensa un arco tlahuïtölohqui (S)

*arquitecto [m.] calmanani (S)

*arracada [f.] champuchtli, champochtli (S) || ~, brillante cuecuëyöctli (S) || ~, zarcillo nacazchampochtli, nacazchampuchtli (S) || ~, pendiente nacochtli (S) || ~s, pendientes de turquesa xiuhnacochtli (S)
*arraigarse [vrefl.] monelhuayötiä (M)
*arrancar [vt.] huihuitla (~ de raíz: M, X) || ~se, zafarse mocopïniä (T) || copïn(i) (T, Z) || ~ algo copïn(a) (T, M), aplic. copïniliä || ~le el pelo a otro cuämomotzoä || aplic. cuämomotzalhuiä (S, C): ~ troncos cuauhtzontecopïn(a) (T): psv. cuauhtzontecopïnalö || apl^c. cuauhtzontecopïniliä || ~ yerbas, desyerbar mätëca, tlamätëca (T, Z) || ~, desarraigar tecopïn(a) (T) || ~ piedras tecopïn(i) (T) || tehtecopïn(a) (T) || psv. tehtecopïnalö || aplic. tehtecopïniä || ~ cacahuates tlälcacahuacopïn(a) (T) || psv. pïnalö || aplic. pïniliä || arrancado, ^cortado tlapihpïtl (C, S, R) || tlapïtl (S, C, R) || ~ yerbas || rozar xiuhmätëca (T) || psv. mätëcalö || aplic. mätëquïä || ~ zacate zacacopïn(a) (T) || ~, cortar hierbas zacapï (S) || ~ la cola tlacuitlapiläna (S) || ~ plantas de haba con las raíces ehuihuitla (S) || ~ algo con su raíz tlanelhuayöquïxtiä || tlanelhuayöhuihuitla (S: un árbol) || ~se los pelos tlapï (S) || ~ los cabellos de alguien tëcuäzacamoä (S) || tëcuämomotzolläliä || tëcuämomotzoä || tëcuämomotzolhuiä (S) || ~ los cabellos a alguien tëcuätezpï (S) || tëcuauhhuiläna || tëcuähuihuitla (S) || ~ los cabellos a alguien tëcuäxihxïpëhua || tëquechmomotzoä (S: ~ los cabellos a alguien || arrastrar a alguien por los cabellos) || ~ algo a alguien tëtlaquïxtiliä (S) || ~, descoyuntar el maxilar de alguien tëtëntzayäna (S) || la acción de ~ los cabellos a alguien tëcuäzacamöliztli || tëcuämomotzöliztli (S) || tëcuähuihuitlaliztli || el que arranca los cabellos a alguien tëcuäzacamoäni || tëcuämomotzoh || tëcuämomotzoäni || tëcuämomotzohqui || tëcuäpohpoloäni (S) || la acción de ~ la mandíbula a alguien tëtëntzayänaliztli || tëtënänaliztli || el que arranca la mandíbula a alguien tëtënänani || tëtëntzayänani (S) || la acción de ~ los dientes a alguien tëtlantzihtzïquilöliztli || arrancado tlaäntli (S) || tlacotöntli (S) || la acción de ~ plantas tlacotönaliztli (S) || la acción de ~ malas hierbas || desyerbe tlamomotzöliztli (S) || ~ un diente a alguien tëtlanäna (S) || el que arranca una planta/un arbusto de la raíz tlanelhuayöquïxtiäni || la acción de ~ plantas por la raíz tlatzïnëhualiztl i || tlan e lhuayöqu ïxtiliz tli || tlanelhuayöhuihuitlaliztli || arrancado de raíz tlanelhuayöquïxtilli || tlanelhuayöhuihuitlalli (S) || tlatzïnëhualli || arrancado, recogido tlapihpïtl (S) || tlapïtl (S) || arrancado, sacado, separado tlaquilxtilli (S) || arrancado, robado tlatlalöchtilli (S) || el que arranca algo de la raíz tlatzïnëhuani (S) || arrancado completamente hasta la raíz tlatzïnëuhtli (S) || el que arranca el pezón de un fruto tlatzïncuauhyöcotönani (S) || la acción de ~, cortar plantas tlatzontepolöliztli (S) || el que arranca/despelleja algo tlahuihuitlani (S) || el que arranca las malas hierbas tlaxiuhpohpöhuani || tlaxiuh pohpöuhqui || tlaxiuhpohpoxoäni (S) || ~, quitar el pelo tlatohmiyöpï || tlatohmiyötepëhua (S) || ~, empujar algo tlatopëhua (S) || ~, quitar algo a contrapelo tlatotochcopïna (S) || ~ el rabo de una fruta/una flor tlatzïncuauhyötläza (S) || ~ los cabellos de alguien tëtzonhuiläna (S) || ~ la cima/la cabeza de algo tzontepëhua (S) || ~se los cabellos con el peine/la mano motzontepëhua (S) || ~, coger, cortar plantas tlahuihuitla || huihuitomi (S) || ~ las malas hierbas tlaxippopöhua || tlaxipppohpoxoä (S) || ~ las malas hierbas tlaxiuhtläza || tlaxiuhcuihcui || tlaxiuhochpäna || tlaxiuhpohpoxoä || tlaxiuhtopëhua || tlaxihuihuitla (S)
*arras [f.] pl. ~ de boda, regalos de desposorio cihuänemactli ïpan nenämictïztli (S) || ~ patiyömachiyötl (S)
*arrasar [vt.] ~ trigo (con la hoz) ïxcuähuiä (M, T) || aplic. ïxcuähuiliä || psv. ïxcuähuïlö || ~ un país tlanemiuhyäntiliä || tlanemiuhyäntläliä (S)
*arrastrar [vt.] ~ a alguien hacia fuera tëhuiläntiquïxtia || huïläntiquïxtiä (M) || ~se mohuiläna (M, T) || mohueläna (T) || psv. huilänalö motëhuiläntiquïxtilia (H) || motlälichpän(a) (T) || lo arrastraron hacia fuera öquihuiläntiquïxtihqueh || ~ muchas cosas una corriente de agua ahätocö (T) || ~se huelän(a) || ~se, gatear moïxacahuilän(a) (Z) || motitilatz(a) (Z) || ~se a cuatro patas cohcohyonehnemi (M) || cp. borracho || ser arrastrado por el agua, ahogarse ätöcö || ~ los pies icxiihchiqui (S) || ~ a alguien hacia los placeres tëyöllapäna (S) || ~ a alguien hacia el mal tëmäxaloä (S) || que se arrastra mohuilänqui (S) || mi padre arrastró a mi madre por los cabellos in notahtzin

öquitzonhuilän in nonäntzin (S) || ~ a alguien por los cabellos tëcuähuihuiläna (S) || la acción de ~ a alguien por los cabellos tëcuähuihuilänaliztli || el que arrastra a otro por los cabellos tëcuähuihuilänani (S) || la acción de ~ a alguien por el barro tlazoquiaquïztli (S) || arrastrado por el barro tlazoquiaquilli (S) || ~se por el suelo, ensuciarse con tierra motlälneloä (S) || arrastrado por los cabellos tlacuähuiläntli (S) || arrastrado || persuadido tlatlahtölciyaltilli (S) || la acción de ~, tirar una cosa tlahuilänaliztli || arrastrado, tirado tlahuilänalli, tlahuiläntli || el que arrastra cosas tlahuilänani, tlahuilänqui (S) || ~ a alguien por los cabellos tëtzonhuiläna (S) || ~, transportar maderos huepäna (S) || ~se, trepar, subir mohuïcoma (S) || ir arrastrándose mohuiläna || ir arrastrándose, estar tullido huihuiläna || ~ a la fuerza a alguien tëhuiläna || ir arrastrando algo tlahuilänatïuh (S) || el que arrastra los pies huihhuilänpöl (S) || lo arrastró (formas dialectales): kiwilán (Dgo, Nay) || nekwelan (Jal: lo arrastré) || kiwilanak (Mich I) || kiwilan (Mich 2, Mex 2) || kiwilank? (SLP 3) || kiwilanki (Hgo 1) || kiwila:nki' (Hgo 5) || kiwilanke (Hgo 6) || okiwilanak (Hgo 7) || okiwila (Hgo 8, DF 1) || kiwi'wilac (Ver 6) || nikwila(n) (Ver 7) || niwilan (Ver 10) || okiwila (Pue 2, DF 3) || kiwiwilacak (Pue 7) || onikhhwila (Pue 8) || okwilan (Pue 9) || okhwiwilac (Pue 11) || kwiwilacke (Pue 12) || kwiwilac (Pue 13) || wiwilacak (Pue 14) || piwilac (Pue 15) || onikwila(n) (Pue 18) || okiwilan (Pue 19) || okwila (Tlax) || kiwila (Mex 1) || yukiwï:ma (Mex 3) || kiwilana (Mex 8) || kiwiwilana (Mex 9) || okiwila(n) (DF 2) || o:kwilan (Mor 1) || otikwila (Mor 4) || yehwa owila? (Mor 5) || ogwilan (Mor 6) || okwila (Mor 8) || okintewilan (Gro l) || okiniwiwila (Gro 3) || okit?tshiwila (Gro 5) || okitawila (Gro 7) || (y)okitehtshiwilan (Gro 8) || onikwila (Gro 11) || oniwalana (Gro 15) || mowatane (Hgo 2) || kewatani (Hgo 3) || niwatanik (Hgo 4) || kiwatanik (Ver 2) || noWatanik (Ver 4) || kiwatani' (Pue 1) || kiwawataske (SLP 0) || nihwawatacki ' (SLP 1) || kiowawatacke (SLP 2) || kiwawatacki (Ver 1) || kiwatacok (Ver 3) || kiwawatocoh (Ver 9) || kitilanak (Ver 5) || kítila:nak (Pue 5) || nikikitilac (Pue 6) || kititilac (Pue 10) || kitila(n) (Pue 17) || okrrastro tilanki (Pue 20) || okitilani' (Pue 21) || okitilanke (Pue 22) || o?itela? (Mor 7) || ukitila:na (Gro 2) || ontilan (Gro 6) || okitilanke (Gro 9) || nikt?la: (Gro l0) || niktilan (Gro 12) || okitelana (Gro 13) || okitalanahki (Gro 14) || tatilanat (Sal) || okikitshiki (Mex 6) || okotshtokh (Ver 8) || oke?oletshpo (Mor 2) || ki?alwilo (Mex 5) || nishtelana (Mex l0) || okitotosho (Pue 3) || okitotosho' (Pue 4) || ogitototshwelan (Mor 3) || okitekyo:yoc (Gro 4) || okokóyock? (Oax 1) || okokóyocki' (Oax 2)

*arrear [vt.] pëhu(a) (M, T, Z) || aplic.pëhuiliä || tlalöchtiä (M, T, X, Z) || aplic. tlalöchtiliä || tlapëhu(a) (T) || psv. tlapëhualö || aplic. tlapëhuiliä

*arrebañar [vt.] ololoä (M, Z, T) || aplic. ololhuiä || psv. ololölö || el acto de ~ tlaololöliztli (M)

*arrebatar [vt.] mocuitihuetz(i) (M) || huiläntihuetz(i) (K, C) || le arrebato algo a alguien nitëahcitihuetzi (S) || ser arrebatado, impaciente cocölcui || arrebatado cocöleh (S) || ~ irascible yöllöpozönqui (S) || arrebatado, hurtado tlahtlatlalöchtilli (S)

*arrebato [m.] ahnetënä(n)quillaniliztli (S) || ~, furor zömälli (S) || ~, indignación yölpozöniliztli (S) || pozöniliztli (S) || ~ violento neyölëllelahxïtiliztli (S) || ~, irritación cualäniliztli (S) || de ~ fácil || colérico cualänini (S) || ~, furor, cólera tëmpotzötimotlälïliztli (S)

*arrecajar [vt.] tlaöppahuiä (S) || ~ la tierra mopohpoxoä (S) || ~ la tierra para alguien tëtlapohpoxalhuiä (S)

*arrechar [vi.] ~se tlacuauhtiliä (M, C)

*arreciar [vi.] mo(i)lhuiä (C: una epidemia, una tormenta) || moilhuihtimotëca (el viento, una enfermedad): ya va arreciando molhuihtimotëca || chicähualtiä (T) || aplic. chicähualtiliä

*arreglar [vt.] ~, componerse, corregirse mo yëcchïhu(a) || moyëctläliä (T, Z: también es vt.) || yëctiliä || ~se el cabello, peinarse (una mujer) maïxtlähua, mäxtlähua (S) || ~, pegar algo para otro tëtlazazälhuiä (S) || arreglo a alguien, algo nitëcëcencähua, nitlacëcencähua || me arreglo ninocëcencähua (S) || me las arreglo a solas nicnocëlcähuiä (S) || arreglas, preparas algo para los demás titëtlacencähuiliä (S) || ~, engalanar a otro tëchihchïhua (S) || ~, preparar la hoja de maguey para sacarle las hebras tlacima (S) || ~, adornar, engalanar algo tlayëcchihchïhua (S) || ~se

moyëcquetza, moyëctiya (S) || ~ bien a otro tëyeyëcchihchïhua (S) || ~se con cuidado moyeyëcchihchïhua (S) || ~se mihihmati (S) || ~se, afeitarse la barba mïmaxxïma (S) || ~se el cabello mïxcuäxïma (S) || arreglado, dispuesto mocencähuani, mocencäuhqui (S) || ~, concertar, poner en orden nänämictiä (S) || ~se monemachtiä (S) || ~, pulir algo tlanehnemachïä (S) || nos arreglamos, nos concertamos titonehneuhcähuiä (S) || titonönötzah (S) || ~se, vestirse bien mopanitiä (S) || ~, reparar algo tlapapahtiä || tlapahtiä (S) || arreglarse el cabello mopehpetla (S) || ~, preparar algo tlacualcäntitiä (S) || ~ algo para alguien tëtlacualtitinemi (S) || ~, dar forma a algo tlaquënamihcäntläliä (S) || ~ un manto para alguien tëtlaquëntiä (S) || el que arregla huesos dislocados tëzäloäni, tëzaloh (S) || nos arreglamos ötitotënnönötzqueh (S) || el que arregla huesos tëomiquetz || tëomiquetzani || tëomiquetzqui (S) || la acción de arreglar, aprestar tlacehcencähualiztli (S) || arreglado tlacentecpänalli || tlacenhuïpäntli (S) || arreglado, adornado tlayehyëcchïuhtli || tlayëcchihchïuhtli (S) || arreglo algo para alguien nitëtlatläliliä (S) || ~ los dientes de una sierra tlatlantzitziquiloä (S) || arreglado, reparado tlapahtilli || tlapahpahtilli || tlapahpahtililli (S) || el que arregla/corrige/ restaura algo tlapahpahtiäni || tlapahpahtihqui || tlapahtiäni (S) || el que arregla/repara algo tlacualtiliäni (S) || la acción de ~ una cosa tlatehtëcaliztli (S) || el que arregla, fabrica, teje algo tlatehtëcani (S) || arreglado para un festín tlatlälhuïlli (S) || arreglado, corregido, dispuesto convenientemente tlahuellälilli (S) || el que arregla, corrige algo tlahuelläliäni || el que arregla, adorna tlahueltëcani (S) || arreglado, puesto en orden tlahuipänalli || el que arregla, dispone, ordena cosas tlahuipänani || tlahuipänah (S) || está arreglado quitzopqui (S) || está bien arreglado quicentzoptïuh (S) || ~/poner algo en orden tlahuelläliä (S) || ~ flores tlaxöchimanïä (S)

*arreglo [m.] ~ en un proceso, conciliación necalnönötzaliztli (S) || ~, disposición necencähualiztli || el entrar en ~s (para el proceso) nechännonötzaliztli (S) || ~, adorno neïchihchïhualli (S) || ~, disposición, advertencia nenemachtiliztli (S) || ~, contrato netëntohtoquïztli || netënnönötzaliztli (S) || ~ rebuscado netlohpalquetzaliztli (S) || ~, adorno tëchihchïhualiztli || tlahueltëcaliztli (S) || ~, apresto tlacehcencähualiztli (S) || ~, reparación tlapahtililiztli || tlapahtiliztli (S) || ~, orden tlatecpänaliztli (S) || ~, orden, acuerdo tlahuipänaliztli (S)

*arremangarse [vrefl.] motilmahololoä || arremangado mocuëolöloh (S) || mololö(h) (S) || motilmaololöh (S) || el que arremanga a alguien tëcuëololoh || tëcuëuololoäni || el hecho de arremangar a alguien tëcuëololöliztli (S) || arramengada, con la falda levantada tlacuëololölli (S) || arremangado tlaxïncuilölli (S)

*arremeter [vt.] ~ contra alguien mocuitihuetz(i) (M)

*arremolinarse [vrefl.] motëcpichahui (S)

*arrendador [m.] ~, perceptor de impuestos pöchtëcatequitini || pöchtëcatequitqui (S)

*arrendar [vt.] motlanëhuiä (T) || ~se motlanëuhtiä (T, M, Z, X) || contrahacer y ~ a los de otra nación monehnequ(i) (M) || ~, alquilar tläquëhu(a) (Z) || tläquëhuiä (M, T) || ~ sus servidores a otro tëmäihtoä || ~se momäihtoä (S) || ~ un campo momïllanëhuiä (S) || el que arrienda motlanëhuiäni || motlanëuhqui (S) || el que arrienda un huerto moxöchicualmïllanëhui, moxöchicualmïllanëhuiäni, mo xöchicualmïlanëuhqui (S) || el que arrienda los impuestos tlacalaquilli quimocöhuiäni (S) || arrendo un campo nitëtlatlanëuhtiä (S) || ~ obreros motëtläcuëhuiä || ~ sus esclavos a alguien motëtläcuëhualtiä (S)

*arrendatario [m.] el ~ de unos bienes momïllanëhuiäni || el ~ que adquiere una propiedad momïlcöhuiäni (S) || ~, el que arrienda los impuestos quicalaquilli quimocöhuiäni (S) .

*arrepentimiento [m.] necuïtiliztli || neëlleltiliztli || sentir . ~ moyölcocoä (S) || neyölcuepaliztli || neyölchihchipahtiliztli || neyölcocoliztli (S) || ~, . penitencia nemahmachiliztli (S) || tlatlahcölchöquiztli (S)

*arrepentirse [vrefl.] moyölcocoä (M, S, T) || moyölpatla (Z) || mëlleltiä (S) || moyöltequipachoä (S) || arrepentido mëllelti, mëlleltiani, mëlleltiqui (S) || moyöltönëuhqui || momämatini || momämatqui

(S)
*arrestar [vt.] nosotros los sacerdotes te hemos arrestado porque has estropeado todo ötimitzahciqueh tlamacazqueh/titlamacazqueh, ca ötitlamimiloh || arrestado, retenido tlanactilli (S)
*arriba [adv.] tlacpac (M, C, T, S) || ahco (M) || pani (S) || desde ~ tlacpacpa || ahcopa || hacia ~ ahcohuïc (M) || ahcopahuïc (R, P) || ahcopa || ~ en un árbol cuauhmäpan (Z) || tener el tapón ~ ahquetztimani (S) || estoy ~ de algo ïpan nicah (S) || la parte de ~ de las narices yacatomololiuhcäyötl (S) || estoy ~ ahco nihcac (S) || ~ de algo tlaicpac, tlacpac || desde ~ tlacpacpa (S) || ya se ha dicho más arriba, hijo de Toyaotzin ye ömihtöh tlacpac ïpiltzin inïn Toyäötzin (S)
*arribeño [adj.] m. ahcopahuah (Z) || tlacpacnëcatl, pl meh (T)
*arriendo [m.] ~ de un campo nemïllanëhuiliztli (S)
*arriero [m.] tlapëuhqui (Z) || pájaro arriero chohchoc (Z) || hormiga arriera tzontetl, pl meh (M, T, X: lit. rebelde)
*arriesgarse [vrefl.] moïxëhuiä (Z) || te arriesgas titlacentlamiä (S)
*arrimarse [vrefl.] mopachoä || psv. pachölö (T, Z) || mo toquiä (Z) || arrimar algo tlatoquiä
*arrobamiento [m.] ahquiyëhuailhuïztli (S)
*arrodillarse [vrefl.] tlancuäihca || pret. ihcac (Z) || motlancuäquetz(a) (M) || arrodillado tlancuäquetztoc (X) || el que se arrodilla motlancuäquetzqui (S) || estar arrodillado tlancuätinemi (S) || ponerse arrodillado || mantenerse arrodillado motlancuäquetza (S)
*arrodrigonar [vt.] arrodrigonado tlatoctilli (S)
*arrogancia [f.] nepöhualiztli (C, S) || ~, orgullo nacaztzonteyötl (S) || neyöllötetiliztli (S)
*arrogante [adj.] monecqui (T) || mopohuani (M, C) || motënëhuani (T) || monequini, pl meh (T) || nacaztzontetl (S) || ser ~, orgulloso mohuëinequ(i) (M, Z) || monecpachoä || psv. necpachölö (T) || persona ~, soberbia pöhuani, pl meh (C) || él es ~ mopöhuani || somos ~s titopöhuanimeh || ~, rebelde ayocmö ommocaqui (S) || ~, insumiso ahtëcacqui || ahtëcaquini (S) || ser/volverse ~, impaciente cocölcui || ~, impaciente cocöleh (S) || ~, desobediente nacatzontetl (S)
*arrogarse [vrefl.] tlatzonäna (S)
*arrojar [vt.] tlatläza || psv. tläxo, tläzalo || tlatlatläza || mäyahu(i) (T, M) || psv. mäyahuïhua || apl.c. mäyahuïliä || ~ desde arriba pantlamötla (Z) || ~se motëhuïtequ(i) || pret. tëhuïtec || ~, tirar, mandar tïtlanïä (T) || psv. tïtlanilïlö || aplic. tïtlanililiä || algo arrojado tlatläxtli (C, M) || tlatläztli (C, M) || ~se motläz(a) (M) || ~se sobre alguien äcitihuetz(i) (S) || me arrojo sobre alguien nitëäcitihuetzi (nitëahci... ?) || ~ cosas al mar para aligerar el barco tlaätlantläza || tla ätlantepëhua || ätlan tlatoxähua (S) || ätlammäyahui || ~ a alguien/algo al agua tëätöyähuia || tëätöctiä || tlaätöctiä (S) || arrojo a alguien al campo/al bosque inïc zacatlah cuauhtlah nitëcalaquiä (S) || ~ la saliva a través de los dientes chihchipiyäzoä (S) || ~se al suelo (de enojo) mozömä (S) || ~se al barro zoquipolaqui || ~, echar barro a alguien zoquimötla (S) || ~ la basura tlacuihcuïliä (S) || ~se entre los demás tëcuitlaxëloä || ~ algo al viento tlaehcaquetza (S) || ~ algo a la cara de alguien tëïxmötla (S) || ~ algo al suelo tlälpan tlamäyahui || ~, rechazar algo ïca mäyahui (S) || ~ piedras a alguien tëmohmötla (S) || ~se, precipitarse momötla || ~ una piedra tlamötla || aquel que se arroja, se precipita motepehxihuiäni (S) || el que se arroja sobre alguien tëpam/tëtech motläzqui (S) || el hecho de ~se en el vuelo nepilötihuechiliztli (S) || ~ destellos, ser brillante pepetzcatihuetzi (S) || ~se violentamente entre la gente/a través del enemigo tëpetla || tëpetlaticalaqui (S) || ~ humo a algo tlapöchectiliä (S) || ~ a alguien cabeza abajo tëcuähuïc tëquetza (S) || ~, precipitar a alguien de cabeza tëcuähuïc tëquetza (S) || el que se arroja entre la gente tëcuitlaxëloh (S) || el que arroja una jabalina tëihxililiztli (S) || el que arroja algo a la cara de alguien tëïxmötlani (S) || el hecho de arrojar algo a la cara de alguien tëïxmötlaliztli (S) || ~ piedras a alguien tëtepachoä (S) || ~ a alguien en un precipicio tëtepexihuiä || ~se a un precipicio motepexihuiä (S) || el que arroja a otro desde lo alto de un árbol tëcuahticpachuiäni (S) || el que arroja piedras a alguien tëtepachoäni || tëtepachohqui (S) || la acción de ~ piedras a alguien tëtepachöliztli (S) || ~se desde una roca motetexcalhuiä (S) || la

acción de ~se/caída desde una roca tetexcalhuiliztli || arrojado desde una roca tetexcalhuihqui (S) || arrojado al agua || zambullido tlaätlammäyauhtli (S) || el que arroja algo al agua tlaätoctih || tlaätoctiäni || tlaätlantoxähuani (S) || tlaätoyähuiäni || tla ätoyähuihqui || la acción de ~ algo al agua tlaätoctiliztli || arrojado al agua tlaätoctilli (S) || ~se sobre alguien tëtech/tëpan motläza (S) || arrojo algo detrás de mí notepotzco/nicampa nictläza (S) || la acción de ~ una pelota tlachochololtiliztli (S) || ~ la basura tlahzolquïxtiä (S) || el que arroja algo al lodo tlazoquipolactiäni (S) || arrojo tierra sobre alguien nitëtlällötiä (S) || ~se con ímpetu || atacar corriendo motlalotiquïza (S) || la acción de ~ piedras tlamötlaliztli || el que arroja piedras tlamötlani (S) || arrojado desde lo alto de un árbol tlacuauhticpachuilli (S) || arrojado, precipitado de cabeza ïcuähuïc tlaquetztli (S) || el que . arroja piedras con honda, hondero tlatemätlahuiäni || tlatemätlahuih (S) || arrojado en un horno de cal tlatenexcalhuilli (S) || arrojado desde lo alto de una montaña tlatepehxihuil li (S) || el que arroja piedras tlatetepachoäni (S) || . la acción de ~ algo tlatläzaliztli (S) || arrojado tlatläzalli (S) || arrojado al suelo con violencia/ . cólera tlatlälhuïtectli (S) || arrojado al suelo tlatlahuitëctli (S) || arrojado tlatläxtli, tlatläztli (S) || aquel que arroja tlatläzqui (S) || el que arroja algo al suelo con rabia tlälic tlahuïtequini || la acción de ~ algo al suelo con rabia tlälic tlahuïtequiliztli (S) || la acción de ~ algo ^l ^i^e tlazcaltiliztli || ~ llamas mo tlenenepillötiä (S) || arrojo algo (como maíz), siembro nontla/nitlatoxähua (S) || ~ a alguien por la ventana/al agua tëtzïnëhua (S) || lo arrojo/ lo tiro al suelo nihuäïnäyahui (S) || arrojado de un árbol cuauhticpac huällatläztli || arrojado, rechazado huällatetëtzcalölli (S) || ~ lejos, . diferir algo tlahuëhuehcatläza (S) || me arrojo sobre alguien ninotlahuïtequiliä (S) || ~ sangre, vómito... a bocanadas por la boca tla. xaxahuäniä (S)

*arrojo [m.] con ~ ahtlamauhcäittalizticä (S) .

*arrollar [vt.] ilacatzoä (M: esteras, mantas, un papel)

*arropar [vt.] ~se motlaquëntiä (M: también como vt.) || ~se, vestirse moololoä || me arropo nino/nicnololoä (S) || la acción de ~ a alguien que duerme tëquëntiliztli (S) || arropado, vestido tlaquëntil^)

*arroyo [m.] ämantli (X) || äpitzactli (Z) || ätlactli (T) || ätl yohtlatocayän (S) || ätöyäpitzactli (S) || ~ de fuego tleätöyätl (S)

*arruga [f.] xöxolochtli (T) || ~, pliegue pilïchtli (S) || hacer ~s (un vestido no logrado) xihxiquipilihui (S)

*arrugado [adj.] xolochtic (M || T) || xöxolochtic (T) || ~, xolochauhqui || cuehcuelpachtic || piliuhqui || pilïchauhqui || pilïchhuäcqui (S) || cp. cuelpachtic = doblado (Z) || ~, marchito pilïnqui (T) || tzotzöltic (T, Z, X) || tener la cara arrugada xäyacaxolochahu(i) (T) || extremadamente arrugado za pipilcac ïnacayö || ~, plegado cocototztic (S) || ~, doblado cototzauhqui || ~, fiaco pipilïchtic (S)

*arrugamiento [m.] ~ de las cejas, cólera cualäntimotläliliztli (S) ^

*arrugar [vt.] tzotzöloä (Z) || xolochoä (M) || ~se xolochahu(i) (M, T) || psv. xolochahuïhua || colochahui (S) || cs. xolochahuïtiä || ~ la nariz mo yacaxolochoä (T) || ~, doblar algo tlacocototzoä (S) || la acción de ~se cototzahuiliztli (S) || ~, plisar, fruncir algo tlapilïchoä (S) || ~se pilïchahui || pilïchhuäqui (S) || algo que se arruga pïchahuini || pilïchhuäquini (S) || ~ una tela tlatatapachoä (S) || ~se, revolverse, doblarse tënxolochahui (S) || ~se por vejez xolochahui (S) || arrugado xolochauhqui (S)

*arruinar [vt.] ahcomana (S) || tlaätöyähuiä (S) || estar arruinado cactimani (S) || ~ algo tlacatzähua (S) || tlanemiuhyäntiliä (S) || él arruina el país ontlachayähua in petlapa, in icpalpa (S) || tlazoloä (S) || quïxtläza in ältepëtl (S) || zan tlaxamäniä (S) || zan tlaxoxopëhua (S) || arruinado, caído, deshonrado in xihuitl öchihchinäuh (lit. la hierba marchita) || arruina el país tlazönëhua (S) || tëzoquimötla (lit. echa lodo a la gente || S) || tlaïxtlatiä (S) || me arruino ahtleh quën niquitta (S) || ~se mïxpoloä, mïxpohpoloä (S) || ~ un país tlapoztequi (S) || de manera que arruina el país inïc quitëntläza in ältepëtl (S) || arruina el país gobernando mal tlatepexihuiä (S) || el que arruina, destruye los bienes ajenos tëtlacempohpolhuiäni (S) || el que arruina/destruye/ensucia algo tlacatzähuani (S) || el que arruina un país tlaihuintiäni || tlatzïnëhuani (S) || arruinado tlaihuintilli || tlaïxpolölli (S) ||

tlatzïnëhualli (S) || xihxïnqui (S) || la acción de ~ algo tlaihuintiliztli (S) || al ~ tlaïxpolöliztică (S) || el que arruina/dispersa tlamomoyähuani (S) || el que arruina su patrimonio/su país tlanemiuhyäntiliäni (S) || arruinado, corrompido tlaxöcömictilli || la acción de ~/corromper un país tlaxöcömictiliztli (S) || el que arruina/corrompe un país tlaxöcömictiäni (S) || arruina/destruye su estado quihuïca in yauh, in ïtepëuh (S) || el que arruina/destruye xïnqui (S)

*arruinarse [vrefl.] ahtlehtiy(a), pret. ahtlehtïx (M^ R) || ~ por el vicio mähuilihui (S) || ~se moxihxïniä (S)

*arrullar [vt.] arrullado, dormido tlacochtëctli (S)

*arrumaco [m.] ~s, seducción, gracia para seducir tëcocochtëcaliztli (S)

*arte [m.] f. el ~ musical cuïcatlamatïztli (S) || ~, tratado para aprender nemachtïlöni (S) || ~ para aprender la lengua netlahtölmachtilöni (S) || de la oratoria || retórica tënohnötzalalïzmachtiliztli (S) || tëtlahpalölizmachtiliztli (S) || ~ medicinal tïci(y)ötl (S) || ~ adivinatorio tïci(y)ötl (S) || ~, habilidad tlaïxnëxtilöni (S) || con ~ tlaïxnëxtiliztică (S) || el ~ de representar los objetos || perspectiva tlaïxhuiliztli (S) || ~, saber, ciencia tlamatiliztli (S) || el ~ de bailar sobre la cuerda mecatitech tlamatiliztli (S) || ~ de pintar, de trabajar con hierro candente tlatehcuihcuilöliztli (S) || el ~ de hacer el pan tlaxcaliucxitiliztli (S) || el ~ del carpintero tlaxïncäyötl (S) || ~ adivinatoria (por medio del calendario) tönalpöhualiztli (S)

*artejo [m.] mahpilzahzälihuiyäntli (M, Z)

*arteria [f.] ~, vena ohtli (S)

*artesa [f.] ~ para amasar el pan cuauhahpäzpechtli (S) || ~, amasadera cuauhtexpetlatl (S)

*artesanía [f.] ämantëcayötl (M, B)

*artesano [m.] töltëcatl (originalmente alguien de Töllän) || ~ especialista en el trabajo de las plumas ämantëcatl (originalmente alguien de Ämantlän) (M^ B, C, T, R || en T significa más bien: curandero) || ~, fabricante de estatuas tëcuäcuilxximani, tëcuäcuilxïnqui (S) || ~, pintor que trabaja con hierro candente tlatlecuihcuiloh, tlatlecuihcuiloäni (S) || ~, artista, fabricante tlatöltëcahuih || tlatöltëcahuiäni (S) || pequeño ~ töltëcatöntli (S)

*articulación [f.] zäliuhyäntli (S) || articulaciones, juntura de los huesos zahzäliuhyäntli (S) || ~, nudillo de los dedos cehcëpoctli || nuestras articulaciones tocehcëpoc (S) || ~ de los huesos cocototzauhyäntli (S) || la ~ de los dedos mahpilzahzäliuhyäntli || mahpilïxtli || mahpiltepuztli, mahpiltepoztli (S) || la ~ de nuestros dedos tomahpilzahzäliuhyän (S) || ~, juntura, corva nepïcyäntli (S: voc. inc.) || articulaciones del cráneo cuänatzincäyötl (S) || cuätlapäncäyötl (S) || ~, juntura huihuilteccäntli (S) || las articulaciones de los dedos de los pies xopilzazäliuhyäntli (S)

*artículo [m.] ~ de fe neltocöni (S) || estar en ~ de muerte quezahuintoc (S: voc. inc.)

*artificialmente [adv.] tlatöltëcahuïztică (S)

*artificio [m.] tlamantli || el demonio usa muchos ~s para dañar a la gente miec tlamantli ïtech tlachihchïhuiliä in tläcatecolötl/miec tlamantli ïtech moyehyecoltiä... (S) || ~, fraude, superchería tëïxpopoyöchïhualiztli (S) || ~s, engaño, astucia, habilidad, ocasión que se procura para hacer maltratar a alguien tëtlachihchïhuiliztli (S) || ~, saber, arte tlamatiliztli (S)

*artificiosamente [adv.] tëïxpopoyöchïhualiztică (S)

*artillería [f.] miec (huëi) tlequiquiztli (S)

*artillero [m.] ~, arcabucero tlequiquizoh || tlequiquizoäni (S) || tlequiquiztläzqui (S)

*artimaña [f.] ~, red para cazar venados y otros animales salvajes mazämecatl (S) || ~, cuerda, nudo corredizo tëcuämmecatl (S) || ~, lazo para la caza tzonhuäztli (S)

*artista [m.] f. ~ que trabaja con el fuego tlatleihcuiloh (S) || tlechihchïuhqui (S) || ~, obrero, fabricante, artesano tlatöltëcahuih || tlatöltëcahuiäni (S)

*asa [f.] ~, mango nepilölöni (S) || netlatzïtzquilöni (S) || ~ de vasija tlahuïcöllötl (S) || huïcöllötl (S)

*asado [m.] tlaxquïtl (algo ~ sobre brasas) || ~, tostado tlatlehuätz (Z) || tlaxquitl (R, M, C)

*asador [m.] tlatlehuätzalöni (S)

*asadura [f.] xïttecoatl || su ~ ïxïttecon (S)
*asaetar [vt.] mïn(a) (M, C), mïn(i) (T)
*asalariado [m.] part. pas. ~, pagado tlapatiyötilli (S)
*asaltante [m.] f. ~, el que pone sitio tepäntemöni || tepäntlehcöc || tepäntlehcöni (S)
*asaltar [vt.] calacähuiä (Z) || ~, hallar por casualidad a alguien tëïpantiliä (S) || ~, poner sitio, sitiar tepäntlehcö (S)
*asalto [m.] ~, escalada tepäntemöliztli (S)
*asamblea [f.] cenquïxohualiztli || cenquïzaliztli (S) || ~, reunión cöätläcah (S) || necentläliztli || lugar para la ~ necentlälilöyän (S) || ~, reunión de personas nenechicöliztli (S) || nenönötzaloyän (lugar para reuniones) || nenönötzaliztli (S) || netëcpichähuïztli || netëcpichöliztli (S) || ~, auditorio netëquïztli (S) || ~, tribunal, salón de audiencias tläcacöhuayän || ~, reunión, consejo tlayehyecöliztli (S) || ~ de nobles, audiencia real tlahtohcänecentläliztli (S) || ~ real, corte tomähualöyän (S: da también tomämalöyän)
*asar [vt.] (i)xca (M, C: huevos, p. ej.) || tlehuatza (^:: tletl + huatza fuego + secar) || estoy asando algo nitlatlehuatza || lo asaron öquitlehuatzqueh || algo fue asado ötlatlehuatzalöc || asaron algo ötlatlehuatzqueh || algo asado en brazas tlaxquïtl || ~, tostar tlehuätz(a) (T, M) || ~se tlehuäqu(i) || pret. tlehuäc (K, C, T, X) || ~ (maíz) mocomältiä (S) || asado, tostado tlacectli (S) || tlatlehuätzalli || tlatlehuätztli || la acción de ~ tlatlehuätzaliztli || tlaxquïztli (S) || muy asado tlatotopochhuätzalli (S) || asado en las brasas/ en la ceniza caliente tlaxquitl (S) || aso algo nitlatlehuätza || aso algo para otro a nitëtlatlehuächiliä || nitëtlatlehuäxiliä (S) || ~, a cocer algo tlatotopochhuätza || hacer ~ algo tlatotopotza || asarse mucho totopochhuäqui (S) || asado, torrefacto totopochtli || totopochhuäcqui || muy asado totopochtic (S) || se está asando (carne) (formas dialectales): iksi (SLP 3) || iksitika (Hgo 2, 7 || Pue 19) || ihsetika (Hgo 6) || wiksitika (Hgo 8) || ya isito (Ver 1) || iksia' (Ver 2) || iksitika/ a (mo)kakacohtika (Pue 1) || iksiWtok (Pue 11) || a kiokshitihtok (Pue 14) || yoksitok (Pue 15) || yokse, yoks? (Pue 17), iksitok (Pue 18) || iksiktok (Pue a 20) || y?ksitok (Pue 21) || wiksi' (Tlax) || wiksitika a (Mex 1) || kïsektika (Mex 5) || kiskati?a (Mor 5) || yosi'tika (Mex 5) || yuksitika (Mex 9) || yustika naka panilakwas (Mex 10) || wisitok (DF 1) || wikcitok (DF 3) || bekseteka (Mor 2) || iksiti?a (Mor 6) || wiksi (Mor 8) || yoksitika (Gro 3) || 'isitika (Gro 5) || yustika (Gro 15) || ihsit^Ik (Oax 1) || iksitok (Oax 2) || ecetekat (Jal) || nicitika (Ver 4) || ?iwakhtikah (Gro 8) || ?iwatika (DF 2) || ?iwaktika (Gro 9) || ?awa:ktikah (Gro 10) || no?iwastok (Gro 4) || ?iwastika (Gro 6) || mo?ewaca (Mor 1) || ma'kokhtok (Pue 8) || muwacahtiga (Mich 1) || motewaca' (Ver 5) || motewactok (Ver 6) || tewactok (Ver 7) || nemi mowaca (Ver 9) || tewactok (Pue 5) || tewaktok (Pue 10) || motewactok (Pue 13) || t?waxtika (Gro 2) || ki?awaca' (Gro 1 1) || motostarutika (Mex 3) || tshiwa:ïka (Gro 7) || kiwastí:k (Dgo) || muatika (Gro 14) || mowastík inakat (Nay) || muastika (Gro 13) || mowastika (Mich 2) || nagáth tebactiga (Gro 12) || upayuhcia (Mex 6) || poposhotika (Pue 2) || giskat (Sal) || ishkatok (SLP 2, Pue 7) || ishkatokh (Ver 8) || kiskati?a (Mor 5) || nemi yoksi ishka (Ver 10) || moshkatiga (Mor 3) || mushkatika (Pue 3) || mo:shkatika' (Pue 4) || ishkitok (Pue 6) || moishkatok (Pue 9) || kikakacohtuke (SLP 0) || 'eLtok kikakacohtok (naka?) (SLP 1) || mukakacuwa (Hgo 1) || mukakacu (Hgo 3) || mukakacó (Hgo 5) || kikakacowa' (Hgo 5) || (mo)kakacohtika (Pue 1) || kwawahtika (Mor 4)
*ascendente [adj.] ~, rápido yëhuac (S)
*asco [m.] tlaihïyaliztli (S) || algo que da ~ tëtlahyeltih (T) || tener ~ mäxixihtomöniä (T) || motlahyeltiä (M) || dar ~ tlahyeltiä (M, B, T, Z) || alguien que tiene ~ tlahyelmictoc (Z) || tener ~ yelmoyähu(i) (T) || mi ~ nihïyaca (S) || lo que da asco tëtlaïltih (S) || sentir ~ por algo sucio motlaëltiä, motlaïltiä, motlayëltiä (S)
*ascuas [f.] pl. ~ benditas tlateöchïhuallexöchtli (S)
*asear [vt.] päc(a) (T, M) || ~, limpiar chipähua (S) || estar aseado, barrido, limpio tëtzcaliuhticac (S)
*asechanza [f.] tëtlatëquilïztli (S)

*asediar [vt.] tëyahualohtimotëca || los hemos asediado ötiquinyahualohtimotëcaqueh
*asegurar [vt.] malhuiä || aplic. malhuiliä (M, T) || ~, guardar yeyäntiä (T) || aplic. yeyäntiliä || psv. yeyäntïlö || ~se de algo ïyölloh mahci || me aseguro de algo noyöllö mahcitiuh || ~se sobre su base, asentarse, consolidarse eticihui (S) || ~, certificar algo para alguien tëyölpachihuïtiä (S) || aseguro los bienes de alguien nicmämaltiä (S) || ~ , alentar a alguien con habilidad tënähualyölläliä (S) || ~, averiguar algo tlaneltiliä (S) || ~se mopiya (S) || el que asugura, persuade hábilmente tënähualyölläliäni (S) || asegurado tlacenchicähualli (S) || asegurado, certificado tlayölmahxiltilli || tlayölpachihuitilli (S) || asegurado, afirmado tlanähualpähuilli || tlanähualtëctli (S) || el que asegura/atestigua algo/testigo tlaneltiliäni || tlaneltilih (S) || el que asegura algo con clavos tlacuämmïnqui (S) || asegurado, aformado tlatëncuauhtililli (S) || tlatëntlahpaliuhcähuilli (S) || asegurado, confirmado tlahtlatlahpaltililli (S) || ~, apuntalar, sostener algo tlatlahxillötiä (S) || ~ a alguien tëhuelyöllötiä (S) || ~ el ordea/ la tranquilidad tlahuellamanitiä (S)
*asentaderas [f.] pl. tzïntamalli, pl tin, meh (M, T, X) || tzïncocox (T: pos.) || tzïntlantli (M, Z)
*asentar [vt.] hacer ~ un edificio pachihu(i) (M) || ~ piedras en un edicifio o poner maderos en el suelo tëca (M, C) || psv. tëcalö || ~, construir un edificio tlachicähuacätläliä (S) || ~se sobre su base (un edificio) eticihui (S) || ~se, hacerse sólido tlälaqui (S) || asentado, tranquilo tlamatticah (S) || ~se, derramarse toyähui (S) || ~ los cimientos de un edificio tlaxopetlätiä (S)
*asentir [vi.] ~ con la cabeza ïxcuëloä || tëïxcuëchilhuiä || ïxcuehcuechoä (S)
*asequible [adj.] ahxïhuani (S)
*aserenar [vi.] ~ (el tiempo) tlachipähua (S)
*aserrador [m.] cuauhxïnqui (Z, M) || cuauhtequini (S) || ~ de madera cuauhxoxötlani (S) || ~, cantero tetecqui (S) || ~ de piedras texoxötlani (S) || ~ de tablas huapalxoxötlani (S)
*aserrar [vt.] ~ madera cuauhxoxötla (S: voc. inc.) || tlaxötla || tlaxoxötla || la acción de ~ madera cuauhxoxötlaliztli || huapalxoxötlaliztli (S) || ~ piedras texoxötla (S) || aserrado, cortado tlaxötlalli || tlaxoxötlalli (S) || el que asierra, corta algo tlaxötlani (S)
*aserrín [m.] cuauhcuëchtli (T)
*asesinar [vt.] nëmpoloä (T) || al ~ a alguien tëtlatlätilizticä (S)
*asesinato [m.] tëmäc huel miquiliztli (S) || ~, crimen tëichtacamictiliztli (S) || tëmictiliztli (S) || tëpohpolöliztli (S) || tëtlatlätil(il)iztli (S)
*asesino [m.] tëmictih || tëmictiäni || (huel) tëmictiäni (M, S, C, X) || tëmictic (M, T, Z) || tlamäyahuiäni (T) || tlamictiäni (M || el que mata animales) || ïmäc micohuani (S: lit. el que mata por su mano) || tëtlatlätiäni (S) || ~s, gente que merece castigo nönötzalihqueh (S) || ~, criminal tëichtacamictih || tëichtacamictiäni (S) || tëyölpachoäni (S) || ~, destructor tëpohpoloäni (S)
*asesor [m.] ~, auxiliar, protector tënahnämiquih || tënahnämiquini (S)
*asfixia [f.] ~ por ahogamiento ätöcöliztli (S)
*asfixiar [vt.] ~se mococohtzacua (S) || ~se al comer m ëlcïma (S) || asfixiado, ahogado mëlcïnqui (S) || la acción de ~ a alguien tëquehmatelöliztli || tëquehmatilöliztli (S) || asfixiado tlaquechmecänilli (S)
*así [adv.] iuh (pret. de ihu(i)) || iuhcah (C), ihu(i) || algo ~ iuhqui || in iuhquin || iuhquin || iuhquimmeh (S) || tlacah (C) || tlacah + zo || tlacah + zeh (= zo + (y)eh) || que sea ~ mä zo ihui || eres ~ tiuhqui || cuando Moteuczomah oyó eso (así), tuvo mucho miedo in öiuh quicac in Motëuczömah, cencah momauhtih || cuando ya era ~ la situación, murió in ye iuh, ömic || cuando ya había sido ~ durante dos años, llegó allá in ye iuh önxihuitl, ömpa öahcico || in öiuh önxihuitl, ömpa öahcico || somos (todos) ~, somos iguales tehhuäntin, ca zan tiuhqueh || si los nobles eran así, así eran también los comerciantes in iuhqueh pïpiltin, zan nö iuhqueh in pöchtëcah || tñ ya eras uno ~ ca ye tiuhqui ïn || él será uno ~ (como esto) iuhqui yez ïn || ~ como iniuh (M, C) || iuhcän (C) || así, semejante a eso iuhqui (M) || ¿no es ~? ahnel? || no es así ac nel, ah nel (S) || ~ no, de otra manera ayuh (ah + iuh) (S) || así como za iuhquin (S) || ~ es, ni modo zäzo quënnel || ~ mismo zaquën, zaquëm || ~ es canozo, canozotzin (hon., S) || canel, canelpa (S) || ~ (es) immacah zan (S) || ~ es la casa in mani in

calli (S) || ~ fue siempre zan mochipa iuh catca (S) || rezarás ~ por la mañana y harás lo mismo por la tarde yohuatzinco iuh timoteöchïhuäz, ïhuän nö ihui yohualtica ticchïhuäz (S) || ser ~ al principio iuhti || yo soy ~ zan ye niuhqui (S) || que no sea ~ mahzäzo tlein! || que esto sea ~ mä iuh mochïhua || esté bien seguro de ello yëceh mä iuh ye moyöllö (S: lit. pero que así sea tu corazón) || veis que es así öca ihuin (S) || ~ como in quënamih || rehuye la presencia de los perezosos, ~ como evitas una serpiente venenosa ïmïxpampa xëhua in ähuilnenqueh, in quënamih tëhua, ticholoä cë tëcuäncöätl (S) || ~ como in quënin (S) || ~, pero, es decir tlacah (S) || ~ es || de acuerdo xizo (S: expresión usada por las mujeres) || así (formas dialectales): ihkeyi (Mor 2) || ihkín (Oax l) || ihki (DF 2) || ihkí, ihki (DF 3) || ihkí(Gro n, Pue 22) || ihkí(n) (Ver 8) || ihkin ki:n (Gro 5) || ihkín (Mor 3) || ihkí:n, ihkón (Ver 10) || ihkin (Pue 19) || ihkini (Pue 20) || 'ihkio (SLP 1) || ihkimi (Pue 1) || ehkínum (Hgo 3) || ihkino, kino (Hgo 4) || ihkino (Ver 2) || 'ihkinah (Hgo 5) || ihkini (Ver 1) || i'kinin (Mor 1) || ihkwin (Ver 7) || ihkiné (Hgo 7) || ixkinI' (Pue 21) || i'ko (Pue 7) || i'kon (Pue 10) || ihko (Hgo 8) || ihkó/ihki (Oax 2) || ihkon (Ver 5) || ihko (Pue 3) || ihkó (Pue 4) || ihkó(n) (Pue . 5) || ihkón (Pue 15) || ihkón (Gro 4) || ihkú (Gro 7) || ihkio?ka (Mor 5) || ihkó:n (Ver 9) || ixkón (Pue 12) || ihkiún, ihkiun (Gro 12) || ihtinú, ihtino(SLP4) || i'kwin (Pue 13) || ihkwin (Gro 6) || iWki' (Pue 6) || kin (Pue 14) || kino' (Hgo 1) || kino (Gro 14) || kio, sihkio? (Mor 4) || kio? (Mor 7) || ihkú ihkon (Tlax) || yuhkini (Mex 1) || yukinu (Mex 4) || kon (Ver 6) || iskyó (mex 5) || ehe' (Tab) || yio:k? (Dgo) || yokE (Nay) || yohi (Mich 1) || yohe (Mich 2) || oxko (Pue 2) || o'ko (Pue 8) || o'kon (Pue 9) || ohkion (Mex 2) || yuhki (Gro 3) || yuhkiu (Mex 3) || yuxwi, xwi:ni (Gro 2) || ohkininu (Mex 6) || kuhnino (Mex 9) || shkon (Gro 9) || shkO: (Gro 10) || kehni (SLP 0) || kehní' (Ver 3) || kehan?' (Hgo 2) || . ke:ní' (Ver 4) || hihní (Gro 15) || kin (Mor 6) || kiní (Gro 13) || kiyín (Gro 1) || kehkaca (SLP 3) || kia:mpa . (SLP 1) || kiyampa' (SLP 2) || nin (Pue 1 1) || sanikyo' (Pue 17) || sanikhó (Pue 18) || ansina (Mor 10) .

*asiento [m.] cëhuilöni (Z) || netlälilöyän (lugar donde la gente suele sentarse) || netläliäyän || mi ~ nonetläliäyän || ~ de la autoridad (i)cpalli (S, B, R, M, C) || ~ o lugar acostumbrado yeyäntli (M) || ~, lugar catyän (S) || ~, estrado, lugar, puesto, domicilio yeyäntli (S) || mi ~ nonetläliäyän (S) || ~ con respaldo netlälilöni (S) || ~ de madera cuauhicpalli (S) || ~ con respaldo, muy hermoso, sobre el cual se sentaban los nobles y los ministros de los dioses quechölicpalli (S) || ~ hecho de caña y de tule sobre el cual los mexicanos colocaban la imagen del dios Huitzilopochtli || ese trono era llevado por cuatro sacerdotes consagrados a esa divinidad y llamados teötlamacazqueh: teöicpalli (S) || ~ real, trono tlahtohcäicpalli (S) || ~, sofá tlatotoctli (S) || ~s para los grandes señores tlahtohqueh ïnyeyän (S) || ~, sitial, silla tzatzazicpalli (S) || pequeño ~ tzatzazicpaltöntli (S) || ~ ordinario tzïnicpalli (S)

*asignación [f.] ~, registro tëmachiyötiliztli (S)

*asignar [vt.] asignado, tasado (el precio) tlapatiyömachiyötilli (S)

*asimismo [adv.] zan nöiuh, nöiuh (M, C)

*asir [vt.] än(a) (M) || mäpachoä (S, T) || ~ y retener a otro motzoloä (M) || ~, atar, pegar algo a otra cosa tzicoä (M) || psv. tzicölö || ~, tener en la mano tzïtzquiä (M, C) || red. tzihtzïtzquiä || ~, apresar motzöloä || motzöltzïtzquiä (S) || estar asido a algo ïtech motlaquechiä (S) || ~ a alguien mediante encantamiento tëtlachïuhcäilpiä (S) || asido fuertemente tlamäpachölli (S) || asido de la mano tlamäpïctli || la acción de ~ algo con la mano tlamäpïquiliztli (S) || la acción de ~ una cosa tlamotzoltzïtzquiliztli (S) || ~ fuertemente algo tlatlacuäuhquïtzquiä, tlatlacuäuhtzïtzquiä (S)

*asistencia [f.] ~, socorro tëtlapaltiliztli || tëtlaöcolilitzintli (S)

*asistir [vi.] alguien que asiste, viajero, peregrino yahui (Z, M)||yohui(Z)

*asma [f.] ~, ahogo neihïyotzacualiztli || tener ~ ihïyömotzacua (M)

*asmático [adj.] ïhïyö motzacuani/motzahtzacuani (S)

*asno [m.] ~ pequeño axnoconëtl (S)

*asociación [f.] tëca yelohualiztli (S)

*asociar [vt.] ~se con motëpöhualtiä (Z)

*asolador [m.] tëtlatquiahcini (S)
*asolar [vt.] ~, disipar algo tlanemiuhyäntiliä (S) || ~, destruir un país tlälpoloä (S) || asolado tlatzïnëhualli (S) || ~, destruir algo tlaxihxïniä (S)
*asolear [vt.] ~se motönallatiä (Z) || motönayähuiä (T) || aplic. tönayähuiliä || psv. tönayähuïlö || tönalhuäqu(i) || pret. tönalhuäc (Z) || ~se, calentarse a la lumbre mototöniä (M)
*asomarse [vrefl.] moïxtiä (M, T) || ya asoma el día ye tlathui (S)
*asombrar [vt.] ~ a alguien tëïzahuiä (S) || ~se tlamahuizohua (S) || asombrado, sorprendido motëlquetzani, motëlquetzqui (S) || asombrado, reducido al silencio tlanöntïlli (S)
*asombro [m.] su ~ ïtlamahuizöliz (S)
*aspecto [m.] su ~ es como de (muchas) luciérnagas in ïtlachieliz iuhquimmeh centzontli icpitl || ~, fisionomía, fisonomía, rasgos fisicos ïxconëxïztli (S) || persona de buen ~ ïxnenetl (S) || buen ~, gentileza, agrado huelnëzcäyötl (S)
*aspereza [f.] chachacuachiliztli (S) || ~s de la lengua nenepiltatapachiuhcatl (S) || ~, dureza, rigidez cuappitztiliztli (S) || ~, dureza, rudeza tlatezonaliztli (S)
*áspero [adj.] tezontic (T) || ~, rasposo, burdo xaxacachtic (Z) || xihxipintic (Z) || ser ~, rudo, dificil ohuihticah || ohuihticac (S) || ~, rígido, derecho cuappitzäuhqui || ~, nudoso, seco cuappitztic (S) || ~, mordaz tëcuahcuah (S) || ~, rudo tetelquic (S) || de sabor ~, rudo tëtozcachächaloh || tëtozcahuahuazoh (S) || ser ~ al gaznate tozcahuahhuazoä (S)
*aspersión [f.] ~ con el hisopo tëahhuächiliztli || të ahhuëchiliztli || tëätzelhuiliztli || të ahhuichiliztli (S)
*aspersorio [m.] ~, hisopo tëätzelhuilöni || të ahhuächilöni (S)
*aspia [f.] (esp. de lagartija venenosa y de larga cola) petzcöhuïxin, pl meh (X)
*aspillera [f.] mixtëcuäcuilli (S: voc. inc.) || ~, tronera tlacoyoctlamïnalöyän (S) || tlequiquiztlacoyoc tli (S)
*aspirar [vt.] ~, engullir tlazolotza (S) || ~, atraer retirando el aire tlaihïyöäna (S) || ~, absorber tla(i)ltequi (S)
*asquear [vi.] ~, vomitar yezötla (T) || asqueado, harto mëlixïuhtiqui (S) || la acción de ~ a alguien tëhuïcëhualiztli (S) || asqueado, reprochado tlaëltilli (S) || me asquea nëchtlayëltiä (S) || asqueado tlaihïyani (S) || estar asqueado de varias cosas tohtolïna (S) || asqueado de alimentos ïhuïc ëhuani || la comida me asquea nohuïc ëhua in tlacualli, in tlaï (S) || estar asqueado mohuïquëhua (S)
*asqueroso [adj.] motlahyeltiäni (T) || tlahyeltiäni (T) || ~, sórdido motlaïltiäm || ~, repugnante tëtlaëltih (S)
*asta(s) [f.] (pl) cuäcuahu(i)tl (M, C) (lit. árbol de la cabeza) || pongo ~ a una lanza niccuätepozzötiä töpïlli (S) || ~, vara, bastón töpïlli (S)
*astilla [f.] cuauhhuïztic (Z) || tlaxamänïlli (M, Z) || texamänïlli (Z) || ~ de pino ocotl (M) || ~s grandes de madera cuahtzicuëhualli || ~s, pedazos de madera cuauhcocotoctli (S) || ~ de madera, viruta cuauhxïmalli (S) || ~ de madera, grandes virutas cuauhtzïcuëhualli (S) || ~s, virutas tlaxïmalli (S)
*astillar [vt.] ~se motzïcuëhu(a)
*astringente [adj.] part. pres. ~, lo que para la diarrea tëcuitlatlälih (S) || tëtzïntzacu (S)
*astro [m.] tönalli, pl tin (M, T)
*astrología [f.] conocer la ~ ilhuicatlamatïzmati (S)
*astrólogo [m.] ilhuicamachiyötlamatini || ilhuicatlamatilizmatini || ilhuicatlamatini (S) || ~, adivino tlahciuhqui, pl tlahciuhqueh (así se llamaban los familiares o semejantes a los dioses entre los otomíes y a los que se iba a consultar desde lugares muy lejanos) || ~, adivino, brujo que adivinaba por medio del calendario tönalpöuhqui (S)
*astucia [f.] ~, maña nematiliztli (S) || con ~, malicia tënähualpolöliztică (S) || ~, engaño tëtlachihchïhuiliztli (S)
*astuto [adj.] mihmati(ni) || yölizmatqui || es tan ~ como un hombre cuando va cazando huel iuhquinmah tläcatl ïc mihmati inïc motlapachihuiäni || eres ~, hábil tiyölizmatqui (S) || soy ~ ninïximati (S) || ser ~, prudente huel mo(i)ztläcoä (S) || persona astuta, hábil, prudente mihmatcă nemini/ tläcatl (S) ||

~, hábil, armonioso, sagaz, que suena bien nähuatl (S) || soy ~ nïx moquetza (S) || ~, atento quimattiöni (S) || ~, malicioso ayoh tëïtani || tëïxcuepani (S) || ~, engañador tëïxpopoyöchïuhqui (S) || ~, taimado, nocivo tënähualpoloäni (S) || ~, fino tëtlachihchïhuiliäni (S) || ~, fino, hábil tëtlahtölmatini (S) || ~, engañador, malicioso tläcaittoh (S) || ser ~, pícaro tläcanëci (S) || ~, engañador tlamatqui (S) || es un astuto/un malicioso quitlätiä ïtlahuëlïlöcäyö (S: lit. esconde su perversidad)
*asunto [m.] un ~ centlamantli, pl centlamantin (M) || he aquí donde está el asunto ye oncän yäuh (S)
*asustadizo [adj.] ïxmauhqui || ïxmahuini (S)
*asustador [adj.] un poco ~ achi tëmahmauhti (S)
*asustar [vt.] tëmauhtia || tëmahmauhtiä (S) || cp. mahui tener miedo || ellos asustan a la gente tëmauhtiah || ~se momahuizcui (M) || motëtzähuiä (S) || mauhcämictiä (T) || psv. mauhcämictïlö || ~se mauhcämiqu(i), pret. mic (M) || psv. mauhcämicohua || ~ con gestos burlescos ahähuilmauhtiä (S) || no estoy asustado ahmö quën nicmati (S) || me asusto subitamente nicecëpocatiquïza (S) || estar muy asustado cemmahuizcui (S) || ~se, agitarse mozönëhua (S) || ~, aterrorizar a alguien tëcuecuechoä (S) || asustado cuechmicqui || ~se, volcarse mocuitihuetzi || ~se de algo (una mujer) mocuitlapammauhtiä (S) || ~ a alguien tëyölmauhtiä (S) || ~se, sorprenderse iuhcäntlamati (S) || ~se a la vista de grandes cosas moïxmahmauhtiä (S) || estar asustado, en peligro mauhcäquïza (S) || ~ a alguien tëmahuizcui, tëmahuiztläliä (S) || el que asusta o sorprende mïzahuiäni || mïzauhqui (S) || asustado, miedoso, temeroso momauhtiäni (S) || asustado motëtzähui, motëtzähuihqui (S) || asustado por el trueno motlacizähui (S) || asustado por un fuerte trueno motläcmauhti (S) || motläquïzahuih (ºmotläcïzahuih || S) || ~ a alguien en broma tënëmmauhtiä (S) || ~se sin motivo monëmmauhtiä (S) || asustado, espantado cuäcuecueyöcac (S: voc. inc.) || me asusto iuhquin ahcä(n) nëchcuahuïtequi (S) || asustado, temeroso tëïmacacini (S) || el que asusta, amenaza a la gente tëmahmauhtiäni, tëtëmmahmauhtiäni (S) || ~se, temblar (al oir un ruido...) motläcihzahuiä || motläquihzahuiä (S) || ~, espantar a alguien tëtläcihzahuiä || tëtläcmauhtiä || ~se, temblar motläcmauhtiä (S) || asustado del estruendo, del fragor del trueno tlanacaztitïtztli || la acción de ~ tlahtlapëhuiliztli (S) || ~, aterrar a alguien tëtönalcähualtiä (S) || ~, intimidar a alguien tëtziucnoltiä, tëtzicunoltiä (S) || ~ a alguien || hacerlo temblar tëhuihuiyoquiltiä (S)
*atabal [m.] huëhuëtl (S || K) || pos. huëhuëuh || dueño de ~es huëhuëhuah (M) || ~ tañido, algo golpeado tlatzotzontli (M || Z: instrumento muscial) || äyacachtli (también: maracas, sonajas) || tocar el ~ o las maracas äyacachilhuiä (rev.) || äyacachoä || äyacachquetza (S) || huëhuëtzotzona (S)
*atabalero [m.] tlatzotzonqui (M, Z)
*atacar [vt.] tëcuitihuetzi || cuahnämiqu(i) || pret. cuahnämic || psv. cuahnämiquïhua || aplic. cuahnämiquiliä (T) || él los atacó öquimmocuitihuechilih (H) || ~ con cólera äcitihuetz(i), ahcitihuetz(i) (S) || atacar a alguien, sublevar a la gente tëchaläniä (S) || ~ a alguien, echarse sobre alguien tëcuitihuetzi (S) || ataco a alguien tëhuïc/tëca nëhua (S) || prepararse para ~ al enemigo moyäötläliä (S) || ~ a alguien tëihcali (S) || ~ a la gente tëca yëhua (S) || el que ataca/lucha yëhuani (S) || ~, levantar a los demás tëïxnämictiä (S) || ~ con furor tëïxcuä (S) || ~ su propio honor momahuizihtlacoä (S) || aquel que ataca vigorosamente al enemigo oquichëhuani || atacar virilmente oquichëhua (S) || ~, provocar a alguien tëpëhualtiä (S) || atacar a la gente con lenguaje acerbo tëcuahcuätihuetzi (S) || atacado, combatido tlaihcalilli || tlaihcali || tlayäöchïuhtli (S) || ~ corriendo motlalotiquïza (S) || tlältecuïniä (S) || atacado por falsas imputaciones tlatepotzihtölli || tlatëntlapïquilli (S)
*atadura [f.] ~ leve tlacuitlalpiltöntli (S) || ~, ensamblaje tlanehuänilpiliztli (S) || ~s de una bolsa tlatlalpïlöni (S) || ~ de los añosxiuhtlalpïlli (S)
*atajar [vt.] ~ la palabra, interrumpir tlahtölcotön(a) (M, C, T) || ~, tomar el camino más corto tlahuiltequ(i), pret. tlahuiltec (B, M) || ~, detener, estorbar tzacuiliä (T) || el que ataja el aliento, la voz de alguien tëihïyötzacuani || t e e i h i i y o o t z a c u || t e e i h i i y o o m i c t i a a n i ||

tëihïyöpachoh, tëihïyöpachoäni (S) || el hecho de ~ el aliento de alguien tëihïyöpachöliztli || tëihïyömictiliztli||

*atalaya [f.] ~, torre de observación tlachiyalöyän (S)

*atalayar [vt.] moïxtiä (M) || psv. ïxtïlö || ~ al enemigo yäötlachiya, yäötlahpiya || el hecho de ~ al enemigo yäötlachivaliztli (S)

*ataque [m.] tlaïxnämiquiliztli (M, Z) || tener un ~ mïmiqu(i) || psv. mïmicohua (T) || ~, desvergüenza, descortesía tëïxco ëhualiztli (S) || ~, combate vigoroso oquichëhualiztli (S) || ~ fuerte, reproche tënëmpëhualtiliztli (S)

*ataquizar [vt.] ~ las vides tlanoliuhcätöca (S)

*atar [vt.] calacähuiä (Z) || ilpia || ser atado moilpia || fui atado öninolpih (önino(lpih)??) || fui atado de las manos y de los pies öninoholpih (RFl.^) || mal atado, flojo caxänqui (M) || ~se moilpiä (M) || estar atado ilpi(h)ticah (T) || el/lo atado ilpitoc (Z) || algo, alguien atado, prisionero tlalpïlli (T, M) || mal atado, mal tejido || suelto cacaxactic, cacaxalli (S) || ~ fuertemente cahcatza || cahcatzilpiä (S) || ~se los pantalones mocalzasilpiä || ~ los pantalones a otro tëcalzasilpiä (S) || ato algo flojamente nitlacaxäncäilpiä (S) || ~se los riñones mocuitlalpiä (S) || ~ los pies de alguien tëicxïlpiä (S) || ~se un vestido motlailpiä || ~se moilpiliä (S) || ~ a alguien tëilpiä (S) || ~ algo tlalpiä (S) || vuelvo a atarlo oc ceppa niquilpiä (S) || ~, ligar las manos de alguien tëmäilpiä (S) || ~ algo con cordeles tlamecahuiä, tlamecayötiä (S) || atado, sujeto mopilo(h), mopilohqui (S) || atado porjuramento ^uramento ïc motlahtlälililiäni (S) || atado, preso motlatzïtzquilihqui, motlatzïtzquilti (S) || atado a algo ïtech motlatzïtzquilti (S) || la acción de atar su calzado necalzasilpiliztli (S) || el hecho de ~se los pies necxitëmecanïztli || necxïlpiliztli (S) || ~le la lengua a uno tënenepilpachoä (S) || ~, pegar cosas juntas tlanetechzäloä || ~ a dos personas juntas tënetechilpiä (S) || ~ dos cosasjuntas tlanehuänilpiä (S) || atado dos veces öppa tlalpïlli (S) || ~ algo de nuevo, volver a atar tlaöppailpiä (S) || ~se a alguien tëtech mopiloä (S) || ~se la frente || recibir la confirmación mocuäilpiä (S) || ~ una cosa al cuello tlaquechilpiä (S) || ~, envolver algo tlaquimiloä (S) || la acción de ~ a alguien mediante un sortilegio tëcocölicäilpiliztli (S) || ~ una cosa, devanar, envolver, enrollar tlatehcuiya (S) || la acción de ~ a alguien por encantamiento, de embrujarlo tëihcuehuïlötläliztli (S) || ~se motepïtztläliä (S) || ~ en cadenas a alguien tëtepozmecayötiä (S) || el que ata/detiene a otro tëquetz (S) || la acción de ~ un caballo tëtepozmecayötiliztli (S) || ~, ligar fuertemente algo tlatëtëuhilpiä (S) || la acción de ~ algo con fuerza tlacahcatzilpiliztli (S) || apretado con fuerza tlacahcatzalli || tlacahcatzilpilli (S) || la acción de ~ algo flojamente tlacaxäncäilpiliztli || atado flojamente tlacaxäncäilpilli (S) || ~, asir a alguien por encantamiento tëtlachïuhcäilpiä (S) || atado, ligado || paquete tlacuitlalpilli (S) || atado dos veces oppa tlalpïlli (S) || la acción de ~, anudar || ligadura tlalpïliztli (S) || atado con cordones tlamecayötilli (S) || atado, ligado, unido tlanetechilpilli || el que ata/junta dos cosas tlanetechilpiäni (S) || el que ata/lleva con traílla tlanehuänilpiäni || la acción de ~ dos cosasjuntas tlanehuänilpiliztli (S) || atado, juntado tlanehuänilpilli (S) || la acción de ~ algo dos veces tlaöppailpiliztli || atado, ligado dos veces tlaöppailpilli || el que ata/anuda las cosas dos veces tlaöppailpiäni || tlaöppailpihqui (S) || el que ata, envuelve algo tlaquimilohqui || atado, envuelto tlaquimilölli (S) || el que ata/liga fuertemente algo tlateteuhilpiäni || tlateteuhilpihqui (S) || la acción de ~ algo tlatlalpïliztli (S) || atado, envuelto, cubierto tlatlaxöchtehcuiyalli (S) || atado con un nudo corredizo tlatzohuazilpilli || tlatzohuaztlälilli (S) || atado, ligado tlaxittomönilpilli (S) || ~se, ligarse motzonhuäzhuiä (S)

*atarantar [vt.] ~se cuätlapolöltiä (Z) || vt. ïxhuintiä (C) || ïxmalacachihu(i) (T)

*atareado [adj.] estar ~ motequipachötinemi (S)

*atascar [vt.] zoquitöca (T || también como vrefl.) || äpahuiä (S: voc. inc.) || atascado zoquiacqui (S) || el hecho de ~se nezoquiaquiliztli (S) || ~se en un agujero motlaxapochhuiä (S: voc. inc.)

*ataviar [vt.] ~se mochihchïhu(a) (M) || mocencähua (S) || ataviado, adornado tlacencähualli (M, C) || ~, falsificado, fingido tlachihchïhualli (M, C) || tlachihchïuhtli (M, C, T) || ~se moyeyëcquetza (S) || el

que atavía/adorna a alguien tëcencähuani (S) || la acción de ~ a alguien tëyëcchihchïhualiztli (S) || ataviado segun la moda antigua xäuhqui (^)
*atavío [m.] ~, aderezo nechihchïhualiztli (S) || no te ocupes constantemente de tu atavío mä mochipa tiquëlëhui in cualli nechihchïhualiztli (S) || ~, adorno neyëcchihchïhualiztli (S) || nepanïtiliztli (S) || tlamahuichihchïhualiztli (S) || ~ rebuscado neyëyëcquetzaliztli (S) || ~ a la antigua xähualli (S)
*atemorizar [vt.] tëcuecuechcähua, tëcuecuechoä (S)
*atenacear [vt.] ~, torturar a alguien tëtepozcäcälöcotöna (S) || tëtepozcäcälöhuiä (S^) || al ~ tepozcäcälöcotönaliztïcä (S) || la acción de tepozcäcälöcotönaliztli (S) || tëtepozcäcälötönaliztli (S) || atenaceado tlatepozcäcalöcotönilli (S)
*atenazamiento [m.] tëtepozcäcälöcotönaliztli (S)
*atención [f.] prestar ~ a mauhcäitta (S, T) || tlayëhuacäcaqui || tlayëhuacäitta || tlayëhuacaqui (S) || ~, prudencia yölizmatiliztli || yöllömachiliztli || yöllömatiliztli (S) || quimattiliztli (S) || con ~ yölizmatiliztïcä (S) || ~, cuidado yöllöquimatïztli (S) || ~, reflexión tëihtic nenönötzaliztli (S) || ~, prudencia nöhuiyän onitztaliztli (S) || no prestar ~, pasar quïza (S) || ~ prestada a lo que se dice tlayëhuacaquïztli || tlayëhuailhuïztli (S) || sin ~, atolondradamente tlaïlihuiliztïcä || sin ~ || en vano tlalhuiz (S) || ~, reserva, precaución tlattaliztli || tlathuiztli (S) || ¡pon ~ en lo que te recomiendo! cencah tle ticmati (S)
*atender [vt.] tequipoloä (T) || aplic. tequipolhuiä || psv. tequipolölö
*atento [adj.] estoy ~ nitlatta (lit. veo cosas) || nitla/nicyëhuailhuiä || nicyëhuailhuiticah (S) || estar muy ~ en algo cemitta (M) || cemmat(i), pret. cemmah, cemmat (M) || estar ~ (i)tztinemi, pret. nen || estoy muy atento nitlacemitta (S) || estar ~, escuchar tlailhuitica (S) || ~, prudente, serio yöllömatqui (S) || estar ~ itztinemi (S) || están muy ~s cencah ïmïx ïntequiuh (S) || ~, dócil momachtiäni (S) || ~, quien se ocupa de los demás motëcuitlahui(h) (S) || ~, cuidadoso motlacuitlahui, motlacuitlahuiäni (S) || ~, astuto quimattiöni (S) || ~, cortés tëcpiltic (S) || ~, muy aplicado a una cosa tlacemittani (S) || ~, ocupado, absorto tlaixcauhqui, tlaixcahuihqui (S) || estoy ~ nictlapoä in nixx, in noyöllö (S) || ~, reservado tlattah (S)
*atenuado [adj.] part. pas. cuetlänqui (S) || tlacëhuilli (S)
*atepocate [m.] ätëmpolocotli (S: voc. inc.)
*aterido [adj.] ~, tieso pinëhuac (S)
*aterirse [vrefl.] cehuapähu(a) (M, C: pasmarse de frío) || aterido apich, apichauhqui || está aterido apichauhticah (S: voc. inc.) || aterido, helado cecmicqui, cecmiquini (S) || cëcualöc || estar aterido de frío cepöhua (S) || pichauhticah (S)
*aterrador [adj.] ~, odioso, horrible momahmauhtiäni (S) || ~, espantoso nelli mach tëmauhti, nelli mach tëïzahui(h) (S)
*aterrar [vt.] estoy aterrado cëcenyaca moquetza in notzon (lit. se eriza cada uno de mis cabellos) || ~ fuertemente algo cahcatza (M, C) || cahcatzilpiä (M) || ~se, cubrirse con tierra motlälhuiä (T) || aterrado cuäcehcepöcac (S) || tlamauhtilli (S) || estar aterrado cuäcehcepöcah (S) || aterrado || amenazado con palabras tlatëmmahmauhtilli (S) || aterrado al oír un estruendo súbito, el trueno... tlatlaquïzahuilli (S) || aterrado, horrorizado tlatönalcähualtilli (S) || ~se motönalcähualtiä (S)
*aterrorizar [vt.] estar aterrrorizado cemmahuizcui (S) || cuäzönëhua (S) || el que aterroriza a la gente, verdugo tëtönëuh || tëtönëhuani (S) || ~, asustar a alguien tëtläcmauhtiä (S) || aterrorizado, amenazado tlamahmauhtilli (S) || aterrorizado tlanëmmauhtilli || aterrorizado sñbitamente tlanehnëmmauhtilli (S) || aterrorizado tlatziucnoltilli (S: durante el sueno)
*atesoramiento [m.] netetzontiliztli (ºnetechtzon...) || ~ netlatlätilïztli (S)
*atesorar [vt.] aquel que atesora motetzontiäni (S) || motlahtlätïäni (S) || atesoras bienes, te enriqueces timotlanechicalhuiä (S) || ~, traficar con bienes ajenos tëtlanecuilhuiä (S) || ~ oro/plata teöcuitlahtlätiä || la acción de ~ oro... tëocuitlahtlätïztli (S) || ~, enriquecerse motetzontiä (S) || ~, guardar algo motlatlätiliä (S)

*atestiguación [f.] tlanelihtöliztli || tlaneltililiztli (S)
*atestiguar [vt.] caquiztiliä (S, B) || el que atestigua || testigo tëmelähuani (S) || tlaneltilih || tlaneltiliäni || atestiguado tlayölmahxiltilli (S) || tlamelähualli (S) || atestiguado tlaneltililli || tlanelihtölli (S)
*atezado [adj.] chichicäuhqui || chichicyoh (S) || cuero ~ ëhuatlahuahuantli (S)
*atezador [m.] ëhuahuahuanqui (S)
*atezar [vt.] chichicoä (S: voc. inc.) || ëhuahuana || ëhuahuahuana (S) || ~ una cosa tlatlïllötiä || ~se, ponerse moreno tlïltiya (S) || atezado, ataviado xähuac (S)
*atiesarse [vrefl.] cuäcuäpitzähui (S)
*atinar [vt.] ïpantiä (M, C, T) || (i)ttiliä (aplic. de itta = ver) || aplic. ittililiä || psv. ittilïlö
*atizador [m.] ~ de panadero texcaltlehuahuanöni (S)
*atizar [vt.] ~ el fuego topëhu(a) (T, M) || toquiä || tlacomönaltiä || tlehuahuana (S) || la acción de ~ el fuego tlatopëhualiztli || tlatoquiliztli || tlaxihxihuiliztli (S) || atizado tlatopëuhtli (S) || el que atiza el fuego tlatopëhuani || tlatoquiäni (S) || ~ el fuego tlatopëhua || tlatoquiä (S)
*atizonar [vt.] atizonado, seco, ajado cuitlacochtli (S) || ~se pätzahua || atizonado patzactic (S)
*Atlixco [top.] Ätlïxco (lit. la superficie del lago) || Äïxco (Z) || alguien, un residente de ~ Ätlïxcatl (C)
*Atocan [top.] Ätocän (C) || un residente de ~ Ätocämëcatl (C)
*atolate [m.] (masa batida para marranos) ätexätl (T, B) || ätexotl (T) (ätl + textli)
*atole [m.] ätölli (S) || ~ de piloncillo cozticätölli (T: atole con azúcar sin refinar || lit. ~ amarillo) || ~ de cacao chocoläätölli (T) || ~ de elote ëlöätölli (T) || ~ blanco iztäcätölli (T) || ~ de ciruela (~ agrio que se toma en ^odos Santos) xocoätölli (Z) || xocoteätölli (T) || ~ de chile y harina de maíz chïlätölli (S) || ~, papilla cocida cömic ätölli (S) || ~ o gachas de maíz y miel necuätölli (S) || ~ caliente totönqui ätölli (S) || ~ o gachas de maíz y tomate con otro fruto ácido xocoätölli (S)
*atolocate [m.] (renacuajo) ätölocatl, pl ätölocameh (T)
*atolondradamente [adv.] ïxquiquïzalizticä (S) || netlapolöltilizticä (S)
*atolondrado [adj.] tzonmäcäuhtoc (Z) || ye mahmanah (S) || tlaïlihuizhuiäni || estar ~ mahmana || ser ~ ïxquiquïza (S) || ser ~, indiscreto (al hablar) tlahtölchitöniä (S) || es atolondrado || anda como un conejo zan töchyauh (S)
*atolondramiento [m.] netlapolöltiliztli (S) || tlaïlihuizhuiliztï (S) || ~, indiscreción del habla tlahtö lch itön iliztön tli (S)
*atontado [adj.] cuäyölcueptoc (Z) || cuäyölqueptoc (Z)
*atoramiento [m.] nezoquipolactiliztli (S)
*atorar [vt.] ~, meter algo muy apretado tzitzïca (M, T)
*atormentador [adj.] tëchichinatz (M, C)
*atormentar [vt.] tëchichinatz(a) (frec. cs. de chichinaca sentir un dolor) (M, S, C) || tëchichinaca || atormentado cocöc (C, S) || ëlleltënqui || tlaëllelahxitilli (S) || estar atormentado chichinacätinemi (S) || algo que atormenta tëtönëuh (M, C, T) || ~, afligir a otro tönëhu(a) (M)||tëtönëhua (S) || ~ para que otro diga la verdad tlahtöltiä (M, T) || ~, fatigar tlahyöhuiltiä (M, Z) || ~, acongojar ämana (= ahmana) (S) || ~se moahmana || aocmö motläliä (S) || aquel que atormenta a los demás ahtëatlamachtiäni (S) || atormento a alg, le causo pena ahnitëahtlamachtiä (S) || ~ la mujer del hombre que vive en amasiato chähuacocoya (S) || ~se mochïhua (S) || no ~se por lo que sucede ahmö ïc quën mochïhua (S) || ~, afligir, importunar, perseguir a alguien tëtlaciahuiltiä, tëciahuiltiä (S) || atormentado cocöc (S), cuecuetlänqui (S) || yöllöchichinacac (S) || pätzmicqui || pätzmiquini || ~, afligir a alguien tëcococäpöloä (S) || atormento a alguien nictëcocölhuiä, nitëtlacocölhuiä (S) || tëcuecuechmictiä (S) || estar atormentado cuecuechmiqui (S) || ~ a alguien tëtlaihïyöhuiltiä (S) || tëyölahcomana (S) || vivir atormentado yölahcomantinemi (S) || ~, afligir, entristecer a alguien tëyöllöchichinatza (S) || ~, afligir a alguien tëyölötönëhua (S) || atormento, aflijo a alguien cocöc, teohpöuhqui nictëittïtiä (S) || ~, importunar a alguien tëmohcihuiä (S) || estar atormentado momohcihuitinemi (S) || atormentado, afligido moyölcocolti || tlayölquïxtilli (S) || ~, afligir a alguien

tënëmpëhualtiä (S) || ~se, afligirse monëntlamachtiä || pätzmicqui || ~ a otro tëpätzmictiä || atormentado nëntlamatini || nëntlamatqui (S) || ~ a alguien tëcuauhquïxtiä (S) || lo que no atormenta a la gente, sino consuela in ahmö tëcuauhtlamachtih (S) || el que atormenta/aflige a la gente tëchichinacäpöloäni || tëchichinatz (S) || el que atormenta a la gente tëahcomanani || tëahcomanqui (S) || lo que atormenta, inquietante, desconsolador tëyölcuïtlatzayän (S) || lo atormentas ticteohpöhua (S) || ~, importunar a otro tëtequichïhualtiä (S) || el que atormenta a otro con tenazas tëtepozcäcälöcotönani || tëtetpozcäcälöhuiäni || tëtlaöcolëllelahxitiäni || tëtlaöcolëllelahxïtihqui (S) || al ~ a alguien con tenazas tëtepozcäcälöcotönaliztlicä || tëtepozcäcälöhuiliztlicä (S) || atormentado con tenazas, torturado tëtepozcäcälöcotönqui (S) || la acción de ~ a alguien con tenazas tëtepozcäcälöhuiliztli (S) || al ~ a alguien tëtlaihïyöhuïliztlicä (S) || el que atormenta a la gente, verdugo tëtönëuh, tëtönëhuani || la acción de ~ a la gente tëtönëhuacäpölöliztli (S) || madre que atormenta a sus hijos tëtolïnihcah näntli (S) || atormentado, inquietado tlaahmantli (S) || atormentado espantosamente tlachichinacäpölölli || tlachichinatztli (S) || atormentado, fatigado tlaciahuiltilli || tlaci(y)ahuïtilli (S) || tlaihïyöhuiltilli (S) || atormentado, triste, desdichado tlacohcocäpölolli (S) || ~se, impacientarse por la violencia de un mal motlälteuhnemïtiä (S) || atormentado, inquietado, importunado tlamohcihuilli (S) || atormentado sin razón tlanëntlamachtilli || tlanëmpëhualtilli (S) || estoy atormentado noztetzin, nomahtzin nictlancuätinemi (S) || estoy atormentado, triste nitlaöcoya (S) || soy atormentado nitlacuämmacö (S) || atormentado con tenazas tlatepozcäcalöhuilli || tlatepuz... (S) || atormentado, afligido tlatönëhualli || tlatönëul^tï: tlatönëuhcäpolölli (S) || atormentado, ajusticiado tetlatzacuiltiliztlicä tlatlahtöltilï (S): atormentado por un gran dolor tlemimilcac (s): ~, afligir a alguien tëtolïniä (s)

*atracción [f.] ~, seducción tëcöcönähualiztli (s): tëtëntlamachïztli (s) || ~ por maleficios tëtlahchïuhcäilpiliztli (s) || tëtlepanquetzaliztli (s) || ~, seducción tëxöchihuiliztli (s)

*atractivo [m.] tlacualittaliztli (s)

*atraer [vt.] ~ a otro (para ser querido) ciyaltiä (M, C) || ~, seducir con caricias ähuilpähuiä (s: voc, inc.) || trato de ~ a alguien nitëceltiä (s^: ~ a alguien mediante promesas, halagos tëcoconähuiä (s) || ~ a alguien con halagos, caricias tëyöllöäna (s) || ~ algo hacia si (e.g. una rama de árbol) tla mäcuëloä (s) || ~ la caza.^ cebar tla^ mahmaniliä (s) || ~, arrastrar a alguien (hacia el mal) tëmäxaloä (S) || ~ a alguien hacia un lugar tënähualpoloä (S) || ~ a alguien, hacerlo cambiar de conducta tënemilizcuepa (S) || ~ a alguien con palabras zan tlahtölticä tëpahtiä (S) || ~ con añagazas tëtlapahhuïä || tlapahhuilmaniliä (S) || el que atrae/chupa/bombea tëchichïnqui (S) || la acción de ~ a alguien/engaño tënähualpolöliztli (S) || el que atrae a otro para hacerle daño tëtläquëhuiäni (S) || la acción de ~ a alguien por medio de hábiles palabras tëtlahtölänaliztli (S) || el que levanta/atrae tlähcocuini (S) || atraído por halagos fáciles tlaähuilpähuilli (S) || el que atrae hacia sí una cosa tlaihïyöänani (S) || atraído, persuadido tlayöllapäntli || tlayöllötlapäntli || tlayöllöcholöltilli (S) || atraigo a alguien con palabras falsas nictlanitëca in notëcuäyö, in noztlac, in notëncualac (S) || (mujer) atraída por palabras halagüeñas || seducida tlapipichölli, tlapipilölli (S) || atraído, encantado tlatläcahuïlölli (S) || ~, sobornar a alguien tëtlahtölmaca (S) || atraída, seducida (hablando de una mujer) tlaxöchihuilli (S) || ~ a los pájaros con un señuelo tötönötza (S) || lo atraigo hacia mí nohuïcpa nictïniä (S) || ~, seducir a alguien tëxöchihuiä (S)

*atragantarse [vrefl.] el que se atraganta/asfixia mëlcïnqui (S) || uno que se atraganta, un asfixiado mihïyötzaccui (S)

*atrancar [vt.] ~, cerrar algo tlacuammïna (S) || ~, sostener, apuntalar algo tlatlahxillötiä (S)

*atrapar [vt.] quedar atrapado en alguna parte ätlacomölhui (S) || ~ a alguien en las redes tëmätlahuiä (S) || la acción de ~ caza || cacería tlamäliztli (S)

*atrás [adv.] tlacuitlapan || he dormido ~ tlacuitlapan önicoch || hacia la parte de ~ ïcuitlahuïc || de nuevo va hacia la parte de ~ oc ceppa ïcuitlahuïc yauh || ¡mira atrás de ti!/examina tu vida pasada mä mïcampa, motepotzco xitlachiya! || la parte de ~ || el extremo de algo tlatepotzcäyötl (S) || ~ de mí

(formas dialectales): nuika (SLP 0) || noi:ka (SLP 1) || noika (SLP 3, Hgo 4, Ver 2, Pue 1) || nuikal (Hgo 1) || ikanoika (Hgo 2) || no'i:kah (Hgo 5) || no ika (Hgo 6) || nuikan (Ver 5, 6, 7) || ikan (Pue 10) || noikan (Pue 15) || noikan (Pue 13) || noikampa (Pue 14) || ga nocin?a? (Mor 6) || nocinko (Mor 7) || notepocko (Nay) || notepos (Jal) || kitepocko(n) de neal (Mich 1) || notepucku (Mor 7) || notepoctah (Ver 9) || noteposta (Ver 10) || notepoc?a (Pue l7) || nokwitáp (Dgo) || nokwilapa (Mor 8) || nokwi?apa (Hgo 7, 8, Tlax, Mex 1, 2, 5, DF 1, 3, Mor 2, Gro 3,11, Oax 2) || no kwi?apa (DF 2) || nokwi?apan Ver 8, Pue 11 , Mor 3, Gro 1, 5, 6, 9, Oax 1 , Pue 2, Mor 4) || ikwi?apa ne (Pue 3) || nokwe?apa (Pue 4) || nokwitapa (Pue 5) || nokwitapan (Pue 6, 7) || nokwi?apan (Pue 8, 9) || nukwi?apan (Pue 18) || nokwi?apa? (Pue 19) || nokoa?apa de ne (Pue 20) || nikwi?apa (Pue 21) || noka?apa (Pue 22) || tika kwiLapa (Mex 3) || nok?apa (Mex 4) || nukwi?apa (Gro 15) || nukwi?apah (Gro 10) || nohwitapán (Gro 12) || nukutapa (Gro 14) || nukwitapa (Gro 13) || nukwi?apa (Gro 8) || nokulapa (Mex 6) || nukuLapa (Mex 9) || nukulapa (Gro 2) || mokwi?apa (Mor 1) || ?anokwi?apa? (Mor 5) || panokwi?apan (Gro 4) || atrás de newal (Mich 2) || panoito (SLP 2) || tokano itok (Ver 1)

*atrasar [vt.] ~ un reloj ïlochtiä (M, B, C, R)

*atravesar [vt.] tlaquëzöltiä (Z) || ïxhuiä (T) || estar atravesado ïxtlahpach (M) || näl+ v. || nälpanohua (Z) || necuilonoc (S: un objeto) || ~ un río äpanö || pret. äpanöc (S) || ~ un campo chipeloä (S: voc. inc.) || tlapetlatïuh || ~, agujerear cuitlaxapotla (S) || ~ a pie, vadear icxipanö (S) || está atravesado ïxtlapalonoc (S) || ~, penetrar algo quimähua (S) || ~ la multitud, pasar a través de cañas etc. tlamäxeloä (S) || ~, franquear nälquïza || ~ a alguien de parte en parte tënälquïxtiä (S) || hacer ~ un arroyo a alguien tëpanahuiä (S) || ~ un campo de cañas tlapetla (S) || algo que atraviesa como lanza... tëtocäticalac (S) || atravesado por una flecha tlacahcalli (S) || atravesado en dos lugares tlaoccän xapotlalli || tlaoccäncoyönilli (S) || ~ el campo, acortar el camino on tlahuïequi (S) || el que atraviesa/toma el camino más corto tlaxtlapalhuiäni (S) || el cuchillo ha atravesado su corazón iuhquimmah cuchillo a öquitocaticalac in ïyöllötzin (S)

*atreverse [vrefl.] moïxëhuiä (Z) || motlahpaloa(a) (M) || aplic. tlahpalhuiä || tlahpalihui || alguien se atreve acah tlahpalihui || alguien se atreve a querer tomarlo acah tlahpalihui cänaznequiz || se atrevió a terminarlo/acabar de comerlo huälmotlahpaloh huälcentlami || no se atrevían a ir allá zan niman ahocmö motlahpaloäyah in mä onhuiän || ya no se atrevía nadie a hacer algo ahocäc tläx tlahpaloa || ~ a despreciar a alguien xïctiä (M, C) || ~ a emprender algo motlahpaloä || me atrevo ninotlahpaloä || ïc ninotlahpaloä (S)

*atrevido [adj.] tëïxco ëhuani (S) ^

*atrevimiento [m.] ~, audacia neïxtlapalöliztli (S)

*atribuir [vt.] me atribuyo algo nicnïxcohyäntiä (S) || ~ un bien a alguien por medio de la justicia tëtla tzontequilicätlatquimaca (S)

*atributo [m.] ~ divino ïneïxcahuitl in totëcuiyö (S) ^

*atril [m.] tëmachtïlöyän (S)

*atrio [m.] ~, entrada de un templo teöithualli || en el ~ de un templo teöithualco (S)

*atronador [adj.] ~, gritador tënacaztitïtzani (S)

*atropellar [vt.] ~ a alguien con desprecio tëmäpëhua (S) || ~, humillar a alguien tëtlanïcza (S) ^

*atufarse [vrefl.] cualäncäcui (S)

*aturdido [adj.] part. pas. ~, pesado de espíritu yöllöquimil, yöllöquiquimil (S) || ~, estupefacto ïxihuintic (S) || es ~, insensato zan ïxtlatzihui (S) || ~, loco, extravagante mohcipöl (S: voc. inc.) || anda como ~ ye momohcihuiä (S) || ~, loco motlapolöltiäni (S) || andar como ~, loco nacaztlatzihui (S) || ~, quien actóa sin reflexionar ïlihuiz quitëchïhualtiäni (S) || ~, desatinado ïhuiz tëcualtiäni (S) || ~, que siente vértigo tlaïxihuintilli (S) ^

*aturdimiento [m.] ïxihuintïztli (S) || ~, vértigo, mareo neïxmahmauhtiliztli (S) || ~, atontamiento, el quitarle a uno su fuerza y valor tëzotlähualiztli (S) || ~, vértigo, epilepsia tlayohuallötl tëpam momanaliztli (S)

*aturdir [vt.] ~, hacer desmayar a otro tëïxihuintiä (S) || ~ los peces tlamichpahuiä (S: voc. inc.) || lo que aturde a alguien tëzotlähuani (S) || el que aturde a alguien tëïxihuintíäni (S) || aturdo a alguien tlayohuallötl tëpan nicmana (S)
*audacia [f.] ahnemämatiliztli (S) || tëtechahtlamatiliztli (S) || yöllöchicähualiztli (S) || ~, tontería ïxcuäuhtïztli (S) || ~, valentía ïxtlapaltiliztli (S) || ~, arrogancia neïxtlapalöliztli (S) || con ~ neïxtlapalöliztïcä (S) || ~, impertinencia tëïxpan/tëïxtlan pilcatinemiliztli (S) || ~, afrenta tëïxcomaquiliztli (S) || ~, maldad de lenguaje tëncuauhtiliztli (S) || ~, irreverencia ahtëicpac tlachiyaliztli (S)
*audaz [adj.] ahïxmahuini (S) || me hace ~ nëchcuëcuënöhuiä (S) || ~, tonto ïxnohpalquïzqui (S) || muy ~, desvergonzado ïxcuäppöl (S) || ~, imbécil, y tonto ïxcuähuitl (S) || ~, osado motlapaloäni (S)
*audazmente [adv.] netlahpalöliztïcä (S) || ~, con afrenta tëïxcomaquïztïcä (S)
*audible [adj.] caquiztli (algo ~) || nähua || ser muy ~ para alguien tlanähuatia (t. significa: dar órdenes, mandar)
*audición [f.] tlacaquiliztli
*audiencia [f.] tener ~ (una corte) tëuctlahtoä (M) || ~ general (tribunal que otorgaba justicia cada días) näppapöhuallahtölli (S) || ~ real || asamblea de nobles tlahtohcänecentlälïliztli (S)
*auditivo [m.] aparato ~ nacazcoyoc (Z: pos.)
*auditor [m.] monacazquetzani (S) || ~, el que oye tläcacqui (S)
*auditorio [m.] ~, asamblea cenquïzaliztli, cenquïxohualiztli (S) || nenechicöliztli (S) || netëcpichähuiliztli || netëcpichöliztli (S) || netëquiliztli (S)
*augur [m.] ~/adivino que sacaba gusanos de la boca y de los ojos y piedrecillas de otras partes del cuerpo tëtlacuihcuïlihqui (S) || ~, adivino, médico tïcitl (S)
*augurar [vt.] ~ algo malo para alguien, espantarlo tëtzähuiä (M, T) || augurado tlayölteöhuilli (S)
*augurio [m.] saco ~s del agua ätlan nitëitta (S) || ver una cosa como ~ motëtzähuiä (S) || ¿has considerado como mal ~ ver una serpiente que pasa por delante de ti? cuix ötictëtzäuhittac in cöätl in ïxpan öquïz? (S)
*aullar [vi.] chöca || alguien/algo aulla como coyote coyöchöca || tecoyöä || tecoyöca S: voc. inc.) || ~, gritar tzahtzi (S)
*aullido [m.] chöquiliztli (de perro o de lobo: M) || chöquiztli (S) || coyöchöcaliztli (S) || ~, grito tecoyöhualli(S)
*aumentar [vt.] vi. (mo)miaquïä (T) || psv. miaquilïlö || aplic. miaquïliä || ~ el precio de algo ahcoquetza (R, M, S: también como vrefl.) || mahcoquïza (S) || ~, añadir tlapïhuiliä (M, T) || aplic. huililiä || psv. huilïlö || tlapïhuiy(a) (M, B, T) || pret. tlapïhuix, tlapïhuiyac || ~ la corriente de agua mahcocui (S) || el precio aumenta mahcoquetza in patiyötl (S) || ~ mucho el tributo de alguien tëtlachachalhuiä (S) || ~ el mal de otro tëcocolïlöchtiä (S) || la enfermedad, la peste aumenta milhuiä in cocoliztli (S) || aumentado, acrecentado moyocati (S: voc. inc.) || lo que aumenta, acrecenta molhui (S) || lo que aumenta mucho oc cencah molhui (S) || ~, añadir algo tlahtlapëhuiä (S) || ~, crecer tëntïuh (S) || moteponäzoä (S) || aumentado en precio tlähcoquetztli (S) || aumentado ïpan tläquilli (S) || ïpan tlacalaquilli (S) || tlamiequililli, tlamiaquililli || tlahuëiyaquïlli || tlahuëiyaquili (S) || el que aumenta algo tlámiequiliäni, tlamiaquiliäni || tlahtlapëhuiäni (S) || ~, empeorar (la enfermedad) de alguien tëtlananahualtiä (S) || ~, crecer tlapïhuiya || ~ algo tlatlapïhuiya (S) || la acción de aumentar algo tlahtlapëhuiliztli (S) || el que aumenta, accrecienta tlatönacätiliäni || aumentado tlatönacätililli || tlatzontilli (S: el precio) || el que aumenta, eleva el precio de una mercancía tlatzontiäni (S) || ~ la multitud, unirse a ella motëtoctiä (S) || ~, crecer motomähua || el mal aumenta mucho motomähua in tlahuëlïlöcäyötl (S) || ~, crecer mucho (el agua) iuhquin ätl motomähua (S) || ~ algo tlatönacätïä (S) || ~, ir aprisa, correr totöca (S) || ~, extenderse, ir de prisa totöcatïuh (S) || aumento mis bienes ninotlatoxähuiltiä (S) || ~, crecer tzonquïza (S: los cabellos) || aumentado, doblado huälaqui || ir aumentando huälactïuh || huälaquitïuh || ~, añadir algo tlahuälaquiä (S) || huälläquiä || huälläliä ||

aumentado, añadido huällatlälilli || huälläquilli || huällaquilli || aumentado con otro tanto oc nö ïxquich huällatlälilli (S) || ir aumentando una cosa huällälitïuh (S) || la acción de ~/doblar la pena de alguien huältëtläquililiztli (S) || ~ en edad mohuapähua (S) || ~, crecer huehcapanihui || huëiya (S)

*aumento [m.] neicnëliliztli || tlatönacätiliztli (S) || ~ de precio tlacuïliltiliztli || tlatzontiliztli (S) || ~, acrecentamiento tlamiaquiliztli || tlamiequiliztli (S) || ir en ~ tlapïhuixtïuh (S) || huäläquiliztli || huällatlälililiztli (S)

*aun, aún [adv.] oc (M) || nohmah (M, S) || él es aun más (la persona en cuestión) oc cencah yehhuätl || aun si intlänel (in tlä nel): ~ si mataras a tu padre, podrías ser pardonado de tu crimen intlänel öticmomictilih in motahtzin, ca huel titlahtlacölpohpolhuïlöz || ~ así yëceh || realmente es una roca y aón así no es muy dura huel tetl, yëceh ahmö cencah tepitztic || ~ no aya, ayamö (ay + ya=ye) || aoc, aocmö (S) || ahya (R) || ayahmö (R) || ~ en ninguna parte ayacän (M) || ~ no es posible ayahuel(i) (M) || ~ no un poco ayachi || ~ no bien del todo ayamö cencah (S)

*aunque [conj.] intlänel (M) || immänel, mäzo (B, C, S), mäzo tël (S) || mäzonel, immäzonel || immänel (S) || mäzoihui (C, M), mäcihui (M, S), mäzonelihui, mäzoneliuh || mänel (M, C, S) || mäzannel (C || B) || mätël || ahzo yuh (S) || ~ tengo vergüenza, ¿qué más puedo hacer? immänel nipinähua, tlein mach nicchïhuaz? || no podré a beberlo en absoluto, aunque sí probaré un a tantito ca niman ahmö huelitiz in niquiz, in mänel achitön noconpalöz || ni uno solo puede beberse, aunque/aun si estamos maduros ahmö huel centetl in mi, in mänel tihuehhuëin || aunque tiene sed, no bebe ahmö tlai, mäzo ämiqui || los hizo moverse a todos, ~ el templo era maravilloso mochintin quimölinih, mäcihuin huellamahuizölli in teöcalli || ~ no es relamente necesario, desean lo bueno in tlein cualtotön quinehnequih, in mäca nel cencah monequi || ~ sea así mäciuhqui (M, T, Z) || mäzqui, mäzque (T, Z: también = adiós) || ~ seas muy digno intlänel cencah äc tehhuätl (S) || ~ hubieras matado a tu padre, podrías obtener el perdón de tu crimen intlänel öticmomictili in motahtzin, ca huel titlahtlacölpopolhuilöz (S) || ~ no intläcanelmö... (S) || ~ así sea mäciuhqui || a ~ no/al suponer que no mäcinamö (S) || ~ tenga vergüenza im mänel nipïnähua (S) || ~ así sea mäzonel ihui (S) || aunque tenga vergüenza, ¿qué debo hacer? Es necesario que me confiese a immänel nipïnähua, tlein mach mochïhuaz: mä tël ninoyölcuïti

*aura [f.] (gallinazo, zopilote) cahuïxin, pl meh (T) || tzopïlötl, pl meh (M, T)

*aurora [f.] tlähuizcalli (S)

*ausencia [f.] canayäliztli (S) || en ~ de alguien tëïcampa (S) || en ~ de alguien ahtëïxpan (S) || en la ~ de alguien tëtepotzco, tëteputzco (S: lit. a espaldas de alguien)

*ausentar [vt.] ~se, huir, correr choloä (S) || me ausento canahpa niyauh (S)

*ausente [adj.] ahmö ïxpan (S) || estar ~ ah ay + ä || estás ausente ahtäc (aht(ä)?c) || él está ausente ayäc (ay?(ä)?c) || ustedes están ausentes ahamäqueh (aham(ä)?queh) || estoy ~ anäc, ahnäc, e.d. ahnäc (neg. + 1 sg + estar) (S) || nipolihui || nompolihui (S)

*austeridad [f.] nemalhuiliztli (S)

*auténtico [adj.] ~, positivo nehuelyöllötilöni (S) || ~, verdadero tlaneltililöni (S)

*auto de fe [m.] ~, suplicio del fuego tëchichinöliztli (S)

*autor [m.] ämoxtlahcuiloh (S) || ~ apócrifo iztlacatlahcuiloh/ iztlacatlahcuiloäni (S) || ~, aquel que promulga la ley nahuatïäliäni, nahuatïltecpänani (S) || ~, creador tëchïhuani (S) || tëpïquini (S) || ~, dueño tlachïhualeh (S) || ~, compositor tlatlälihqui (S) || ~, fundador tlatzïntiäni (S)

*autoridad [f.] huelitiliztli (M, T) || alguien con ~ chïuhqui (Z) || ïxtïlli (C) || persona con ~, grave, respetable ïmacaxtli (M) || las ~es, el rey, gobernador tlahtoäni (T, M, C, R, Z) || ^,jefe, patrón, superior tlayacänqui, pl tlätlayacänquih (Z, T) || tëyacänqui (M) || alguien sin ~ ahtleh ihueli (S) || ~, dignidad de una persona honrada mahuizticäyötl (S) || ~ de una persona poderosa tëïxmauhtiliztli (S) || ~ de la escritura tlaneltililöni teötlahtölli (S) || ~ de lo escrito/ de los sabios tlahtölneltililöni (S)

*autorización [f.] ~ escrita para recibir dinero tëicnëlilizämatlahcuilölli (S) || ~, permiso tëmäcähualiztli

(S) || ~, permiso, despido, orden tënahuatiliztli (S)
*autorizar [vt.] ämoxtlahtölneltïä (S) || autorizado, honrado nahuatïleh (S) || estoy autorizado para ejercer un cargo ninahuatïleh (S) || autorizado, diputado, llamado tlanahuatilli (S)
*auxiliador [m.] ~, protector tëpalëhuiäni (S)
*auxiliar [m.] f. || adj. ~, asesor tënahnämiquih, tënahnämiquini (S)
*auxiliar [vt.] el que auxilia, ayuda, apoya tëoquichtiliäni (S)
*avahar [vt.] äyöhuiä (S)
*avalar [vt.] ~ a alguien tëpan moquetza (S)
*avance [m.] yacatiyaliztli (S)
*avanzar [vi.] avanzo, prospero oc achi nonyauh (S || lit. ando todavía un poco hacia allá) || avanzado en edad., llegando a viejo mänqui (S) || de edad avanzada mohuapäuhqui (S) || el hecho de ~ la cabeza para mirar nenacazictëcaliztli (S) || la acción de ~ onahxitihuiliztli (S) || ~, hacer camino ohquetza (S) || ~, hacer camino, extenderse ohtlatoca (S) || ~, sobrepasar a alguien tëpanahuiä (S) || ~ a alguien que anda tëpanahuitïuh (S) || avanzo achtopa nompëhua (S) || ~ en edad, adelgazar pipïniya (voc. inc.) || ~, andar de prisa quïzqui (S) || el que impide ~ a alguien tëyacatzacuilih || tëyacatzacuïäni (S) || hacer ~ a alguien, hacerlo correr sujetándolo tëtlalöchtiä (S) || está avanzado (el asunto) || el asunto toca a su fin oncän tlantïuh in netëilhuiliztli (S)
*avaricia [f.] ahnecotönaliztli || ahnecotöntlaniliztli (S) || ahtleh quicähualiztlamatiliztli (S) || ahtleh quïxcähualiztli (S) || con ~, mezquinamente neähuilquïxtiliztică || teöyëhuacatiliztică (S) || ~, mezquindad teöyëhuacatiliztli || teöyëhuacäyötl (S) || tlatlaimetiliztli (S) || tzotzocätehuitzötl (S) || con tzotzocäyöticä (S)
*avaro [adj.] tetëlic (Z) || ahtleh quïxcähuani (S) || tlatlaimetl (S) || tlatlametl || hacer que uno sea avaro, tenga pena para gastar dinero chöquiztïä (T) || ~, tacaño, mezquino tzotzocatl, pl meh (M) || ser ~ ahmö mocotöntlani (S) || tlatlaimeti (S) || personas avaras motzöltin (S) || ~, mezquino ahtleh quicähualiztlamati (S) || teöyëh || teöyëhuah || ser ~ teöyëhuacati (S) || ~, mezquino, miserable tëtlahtlazomacani (S: voc. inc.) || ser ~ tlatlameti (S) || ~, tacaño tzotzocätehuitz (S)
*ave [f.] ~ doméstica tötolin (M, Z: guajolote) || esp. de ~ acuática ächalalatli (S) || äcöätötötl || pipïtztli, pl pipïtztin || avecilla, gorrión molötl (S: voc. inc.) || ~ acuática de cabeza roja, pico puntiagudo, patas negras y cuerpo color ceniza cuächïltön (S) || esp. de ~ acuática sin plumas en la cabeza cuäpetlänqui || cuäpetlähuac (S) || ~ de paso o migratoria en la laguna de México cuätëzcatl (se tomaba como mal augurio) || ~ acuática, de plumaje mitad pardo mitad verde brillante, muy hermoso teötzïnitzcan (S: voc. inc.) || ~ acuática muy parecida al pato y notable por el esplendor de sus plumas rojas que vive en las orillas de los ríos o del mar y se alimenta de pescados tläuhquechölli, tläuhquechöl, teöquechöl, quechölli (S) || esp. de ~ de presa || esmerejón tletletön || ehëcachichïnqui || cenötzqui (S) || esp. de ~, alción, martinete tölcomöctli || äteponäztli (S: Avis magna tres circiter spithamas prolixa) || ~ de rapiña de plumas negras que se nutre de animales muertos y de excrementos humanos || zopilote tzopïlötl (S) || pequeña ~ de presa huätzin (S) || esp. de ~ acuática, comestible xäcatzintli (S: voc. inc.) || ~ de paso que frecuenta las lagunas xoxöuhqui huactli (S)
*avecindarse [vrefl.] monäntiä
*avenida [f.] ~ con árboles cuacuauhtlah (S) || hacer una ~ || aplanar la base de un edificio tlatepechmana (S)
*aventador [m.] ~, honda tlamötlani, pl meh (T^ X) || tlapïpïtzalöni (Z) || ~ (aquel que avienta) tlatecaltiäni (T) || ~, harnero tlayecaquetzalöni (ºtlaehëca...) (S) || ~, criba, harnero tlatzelhuäztli (S)
*aventajadamente [adv.] tëpanahuïzticä (S) || mucho más ~ oc huälcah || huälcah oc (S)
*aventajado [adj.] tiächcäuh (lit. el hermano mayor de alguien) (M)
*aventajar [vt.] nada lo aventaja ahtleh imma(n) quimopanähuiliä (S) || ~ algo tlacempanahuiä (S) || lo aventajo ötëyac nonquïztiquïz || el que aventaja a alguien en alguna cosa tëyacatïlih (S) || aventajas,

eres superior ahmö nehuän tictlachiya (S) || ~ a alguien (hablando) tëtlahtölpanahuiä (S) || ~, arrogarse, elegir lo mejor tlatzonäna (S)
*aventajarse [vrefl.] ~, ponerse por encima de otro tëächcäuhtitiuh (S) || tëpanahuiticah (S)
*aventar [vt.] ~ piedras, apedrear tecaltiä (T) || aplic. tecaltïä || psv. tecaltïlö || ~, limpiar con cuidado äcana (=ahcana?) (S), pret. öäcan || ~ el trigo tlayëcaquetza (S) || el que avienta tlatzetzelohqui (S) || lo aventó (formas dialectales) kehekawih (Ver 9) || kecinkop (Jal) || kikomuahkake (SLP 3) || kimakahke (Ver 2) || kimaha:wak^ (Ver 3) || mahau:ïh? (Ver 3) || kikwamahkaki (Hgo 6) || kimaxaki (Hgo 3) || kimakahke (Hgo 4) || kimahka:hki (Hgo 5) || ikwamahake (Hgo 6) || mahkawak (Hgo 7) || kokopa?as (Mex 1) || oka'kopanka (Pue 19) || kikwatupe (Hgo 1) || nitahka (Ver 10: lo aventé) || o:ki?a'kal (Mor 1) || o?i?akal?ane: (Mor 5) || ki?ahkal (Mor 7) || oki?ahka (Gro 1) || 'oki?as (Gro 3) || oki?akal (Gro 5) || okon?akash (Gro 7) || (y)okon?ahkal (Gro 8) || kolkal, kol?akal (Gro 9) || ki?ahkal (Gro 10) || oki?ahkal (Gro 11) || netshuntahkal (Gro 12) || tituhkali (Gro 14) || kitamotak (Ver 5, 7) || kitamo:tak (Ver 6) || oki?amwi?ah (Ver 8) || oki?amo?ak (Pue 3, 18) || niktamotak (Pue 5: lo aventé) || kitamot (Pue 7, 13, 15) || oki?amo:tak (Pue 8) || kontamotak (Pue 10) || okh?amo:?ak (Pue 11) || niktamotak (Pue 12: lo aventé) || kita:not (Pue 14) || ok?amo?ak (Pue 20) || akon?amo?ak (Pue 21) || ki?amo?ak (Pue 17) || ki?ama?a' (Pue 22) || ki?amo?ak (Mex 2, 5) || yu kiLamulak (Mex 3) || okilamu'la (Mex 6) || kilamuhlake (Mex 9) || ishmula (Mex 10 || talvez el imperativo) || oki?amo?a? (DF 2) || o?i?amo?a, o?i?amo?ak (Mor 3) || ?amo?ak (Mor 4) || ogimulak^ (Mor 6) || onlamolak (Mor 8) || oki?amu?ak (Oax 1) || oki?amotak (Oax 2) || nik?ah?asak (Col 1) || kelasak (Mich 1) || ukilas (Gro 2) || oki?as (Gro 3) || ok?atiwi (Pue 9) || onik?atewi (Tlax: lo aventé) || ki?awiso (SLP 0) || ki?awi:soh (SLP 1) || kitawiso (Ver 1) || okimapew (Gro 4) || kipahkal (Ver 9) || okipipi?a (DF 3) || shopekwi (DF 1) || otishopekwi (DF 1) || 'ok?tás (Dgo) || kitá:s (Nay) || okiteweco' (Pue 4) || toweco (Hgo 8) || okitawacok (Pue 2) || okiti?a (Mor 2, DF 3) || tituhkali (Gro 14) || kitopeW(Pue 15) || okitopewa (Gro 13) || kitupehki (Hgo 1) || okontope' (Pue 21)
*aventarse [vrefl.] ~ (el ganado) cemman(i) (M, T) || ~ el estómago ihtezönëhu(i) (T) || vientre aventado ihtezönëhuiliztli (T)
*aventurarse [vrefl.] tlacentlamiä (S)
*avergonzado [adj.] momämatini (C) || estar ~ m(o)ïxtelquetza (S) || momämati (S) || estar ~ de hacer/decir algo tlanemämatcäcähua (S) || ~, confuso quimocuïtiäni (S) || ~, desconcertado tlailxcëhuilli (S)
*avergonzar [vt.] pïnäuhtiä (T, M) || aplic. pïnäuhtiliä || psv. pïnäuhtïlö || ~se mopïnäuhtiä (T) || ~ a otro, ponerlo en falta tlaähuiloä (S) || ~se, quejarse frente a otro tëyahualoä (lit. rodearlo) || ~ a alguien tëïxcëhuiä (S) || ~ a alguien tëïxtläza (S) || ~se, ponerse rojo moïxtönëhua (S) || avergüenzo, acuso a otro nontëmäyahui in tlexocuauhco (S) || ~ a alguien tëpïnäuhtiä || tëpïnähuiztläliliä (S) || tëtzïnpetlähua (S) || al ~ a alguien tëïxcëhuiliztícä (S) || al ~ a alguien tëïxmaniliztícä (S)
*averiar [vt.] averiado, dañado tlaïliuhqui (S)
*averiguación [f.] tlacxitoquïztli (S) || de fácil ~ neltilïlöni (S) || ~, confrontación tlanepanöliztli (S) || ~, examen tlahtölahxiltiliztli (S)
*averiguar [vt.] ~, examinar algo tlanepanoä (S) || ~ completamente ïnelhuayocän ahci (S) || averiguo algo sobre alguien nitëtlaäniliä (S) || ~ la conducta de otro tlacuihcui || tlacuihcuïliä (S) || ~ algo, buscar por todos lados tlaïxtötoca (S) || ~, asegurar, certificar algo tlaneltïä (S) || ~ sobre las vidas ajenas tënemiliä (S) || averiguado, comparado tlanepanölli (S) || el que averigua, examina algo tlatëmoäni (S) || el que averigua completamente algo tlahtölahxiltiäni (S) || averiguado tlahtölahxïlli (S) || ~ la verdad sobre alguien tëtlahtöltëmoä (S)
*aversión [f.] netlahuëlitinemiliztli (S) || el que siente aversión, repugnancia quiihïyani (S) || ~, odio tëcocoliliztli || (S) || alguien que siente ~ por alguien tëcocoliäni (S) || burlarse de alguien con ~, desdén y coraje tëca tlatelchïhua (S) || ~, odio tëtlayëlittaliztli || tëtlayëltiliztli || tëtlaïlittaliztli (S) || tëtlahuëlittiliztli || tëtlatzilhuiliztli (S) || el que siente ~ por otro tëtlazilhuiäni (S) || ~, odio

tlacocöliztli (S) || ~, hastío tlatlatzilhuiliztli (S) || lo que causa ~ tlatzilhuilöni || siento ~ por los alimentos nictlatzilhuiä in tlacualli (S)
*avidez [f.] ~, deseo de honores mahuizöëlëhuiliztli (S)
*ávido [adj.] ~ de honores mahuizöëlëhuiäni || estar ~ de honores mahuizönequi (S)
*aviesamente [adv.] chico (M, C: a un lado) || chicua (T) || ~, con perversidad tlahuëlïlöcäyöticä (S) || muy ~ cenquïzcä tlahuelïlöcäyöticä (S)
*avinagrarse [vrefl.] xocoya (M)
*avío [m.] pehpechtli (T, M, Z)
*avisado [adj.] mihmatcätläcatl (M, C) || ser prudente y ~ moihmat(i) || cp. prudente
*avisar [vt.] nönötz(a) || ~, anunciar yölïpantiä (T, C || también como vrefl.) || ~, advertir a alguien tënemachtiä (S) || tëtläuhyötiä (S) || al ~ a alguien tënemachtiliztica (S) || avisado, prevenido tlanemachïtilli || tlanemachtilli (S)
*aviso [m.] tlanahuatïztli (Z) || tlanahuatïlli (Z, M) || el hecho de estar sobre ~ nehmachyötl (C) || estoy sobre ~ nïx moquetza (S) || ~, advertencia tënemachtiliztli (S) || con ~, por advertencia tënemachtïzticä (S)
*avispa [f.] esp. de ~ chïlpän, pl tin (T) || ~ mascarón (de panal grande) cuauhxäyacatl, pl meh (T) || esp. de ~ pequeña nexcömeh (Z: lit. poseedora de una olla de nixtamal) || ~ colorada xocpalli (T || en otros dial. significa: planta del pie) || xöxocpaltön, pl xöxocpaltotön (T) || esp. de ~ cuïcalmi(y)ähuatl (S) || ~ de alas brillantes quetzalmiyähuatl (S) || esp. de ~ que cambia de casa cada día tetlatoca (S: voc. inc.)
*avispero [m.] cäcalächtötötl, pl cäcalächtötömeh (lit. pájaro cucarachero)
*avivar [vt.] (i)zcaliä || ~se mo(i)zcaliä (M) || vi. yöl(i) (M) || ~, presionar tlacihuitiä (S) || avivado con el aliento tlaäyöhuilli (S) || ~ el fuego tlatlecuinaltiä || ~ el fuego soplando tlepïtza (S)
*avutarda [f.] esp. de ~ (que consta de dos variedades: tlälchicuahtli y pöxacuan) tlältepëtlachïcuahtli (S)
*axila [f.] ciacatl, ciyacatl || mi ~ nociacac, nociac, nociacauh (S) || olor de ~s pipihyäyäliztli (S)
*¡ay! [excl.] (de dolor o de queja) acua, ahcua! (S: voc. inc.) || axax! (excl. de queja) || cue! (expresión de queja o de dolor || S) || ecue! (excl. de dolor) || elele! (excl. de dolor o de queja || S) || he! (excl. de dolor) || ivoh!, iyohyahue! (excl. para quejarse || S) || ¡ay, qué desdichado eres! iyoh ömotlahuëliltic!
*aya [f.] ~, nodriza, la que da de mamar tlachïchïtih (S)
*ayate [m.] (manta delgada) äyätl (M) || tejido abierto, ralo (de ayate...) xaxaltic (M)
*ayer [adv.] yälhua (M, S) || ayer a estas horas yälhua immanïn
*ayo [m.] ~, aya, preceptor tëïxtlamachti(h) (S)
*ayuda [f.] tëicnëliliztli (M, C, Z) || tëicnëlïlli (M, B || ~, compasión) || tëpalëhuïztli (M, C) || ~, favor tlapalëhuiliztli (M, T, Z) || ~, alguien que protege, protector tëpam momanani (S) || ~, favor neilacatzöliztli (S) || ~ que se presta a alguien || apoyo tëchicähualiztli (S) || ~ dada a alguien, ánimo tëyöllapaltïztli || tëyölchicähualiztli (S) || ~ condicional, acción interesada tëmacohualiztli (S) || ~, favor tëmätlapaliuhcätililiztli || tëmätlapaliuhcätiliztli (S) || ~ en el parto, trabajo de comadrona tëmïxihuitiliztli (S) || ~, favor, respuesta tënahnämiquiliztli || tënänquililiztli (S) || ~, socorro, apoyo tëoquichtililiztli || ~, favor tëpalëhuiliztli || la ~ de un país ältepëtl ïtëpalëhuiliz || con ayuda/ protección tëpalëhuïzticä (S) || la ~ en el pago de los impuestos tëtequinahnämiquiliztli (S) || ~, apoyo, misericordia tëtlaöcoliliztli || tëtlapaltiliztli (S) || ~, protección tlapalëhuiliztli (S) || con ~/protección tlapalëhualizticä (S) || ~, socorro tëhuïc ëhualiztli (S)
*ayudante [m.] f. ~, alguien que ayuda, que favorece tlapalëhuiäni (M, T) || tlapalëhuihqui (M, Z) || los tres ~s o individuos muy altos que ayudaban a los ministros de los dioses a adornar con papeles variados el gran árbol, llamado xocotl, que se levantaba en el patio del templo en ocasión de la fiesta del mes de xocohuetzi: tëtlepantläzqueh (S)
*ayudar [vt.] tëpalëhuia || palëhuiä (M, S) || ~SE A SI MISMO mopalëhuiä || ALGUIEN A QUIEN AYUDAN tlapalëhuïlli || ~ AL FUTURO SUEGRO (EL YERNO) momöntiä (T) || psv. möntïhua || cs. möntïltiä (el

v. signfica también: conseguir suegro al casarse) || ~ EN LA CEREMONIA DE LA MISA nänquiliä (M) || aplic. nänquilïä || psv. nänquïlö || ~, apoyar tläcachïhu(a) (T, Z, M: también es vrefl.) || psv. tläcachïhualö || ~, HABLAR EN FAVOR DE, ULTRAJAR tlahtalhuiä (Z, M, C) || AYUDO A ALGUIEN tëtlan nitëaquiä (S) || AYUDO A ALGUIEN, LLEVANDO SU CARGA, PARA QUE DESCANSE nitëcëhuiä (S) || ~, ALENTAR A OTRO tëchicähua (S) || ~, SOSTENER A ALGUIEN tëpan milacatzoä (S) || ~ A ALGUIEN (EN FORMA RECÍPROCA) tëmäcöhua (S: voc. inc.) || AYUDO, PROTEJO A ALGUIEN tëpan ninomana (S) || ~ A ALGUIEN tëmätlahpaliuhcätiliä (S) || UNO QUE AYUDA, SOSTIENE, PROTECTOR tëpam milacatzoäni (S) || ~SE, FAVORECERSE monänämiqui || ~, FAVORECER A ALGUIEN tënänämiqui, tlanänquiliä (S) || FAVORECIDO, PROTEGIDO nänämicöni (S) || NOS AYUDAMOS MUTUAMENTE titonepanicnëliäh (S) || ¡AYÚDAME POR TI MISMO! mä mopaltzinco xinëchmopalëhuï! (S) || ~ A ALGUIEN, SOSTENER LAS PIERNAS DE UN ENFERMO tëpäpachoä (S) || NO AYUDAS A LA GENTE ahtontëpöhua (S) || ¡ven a mí, ayúdame! nohuïc(pa) ximoquetza! (S) || ~ a otro a llevar su carga tëcëhuiäni (S) || el que ayuda/favorece a otro tëmätlapaliuhcätiliäni || el que ayuda a condición de ser ayudado tëmacohuani || tëmacouhqui (S) || el que ayuda, favorece a alguien tënänquïäni || tënänquilihqui (S) || lo que ayuda a ser bueno || sacramento teohtëyëctililöni || teötëcualtililöni (S) || el que ayuda, apoya a otro tëpöhuani (S) || ~ a alguien a pagar el impuesto tëtequinahnämiqui (S) || ~ a alguien, trabajar con él tëhuän tlatequipanoä (S) || ayudado tlamäcöhualli (S) || el que se hace ayudar (con la promesa de ayuda recíproca) tlamäcöuhqui (S) || ayudado, favorecido tlanahnämictli, tlanänquililli || el que ayuda/ favorece tlanahnämiquini (S) || el que ayuda/favorece tlapalëhuiäni || ayudado, protegido tlapalëhuililli (S) || ayudado por buenos consejos tlatlahtölnahnämictli (S) || ~ a alguien a salir (dándole la mano) tëhuältïniä (S)

*ayuna [f.] está en ~s aya tleh quicuah (lit. aún no ha comido)

*ayunador [m.] zahuani || mozahuani (S) || soy ~ ninozahuani (S), pl. zahuanimeh

*ayunar [vi.] zahu(a) (vrefl. || M) || ayuno, estoy en ayunas ninozahua || todos están en ayunas nezahuälo (?ne(zahuälo)??) || ellos ayunaron mozauhqueh || ayunaron durante un año moxexiuhzauhqueh || ayunaron durante cuatro días mozauhqueh nähuilhuitl || ~, comer tarde, almorzar tlahcatlacuä (M, S, T) || ~, padecer, sufrir tlahyöhuiä (T, Z) || aplic. tlahyöhuiliä || psv. tlahyöhuïlö || ayunarás timozahuaz (S) || al ~ nezahualizticä || tlahcahtlacualizticä || tlacualizcähualizticä (S) || el que ayuna tlahcahtlacuäni (S) || ~ || hacer abstinencia tlacualizcähua (S) || tó ayunas timozauhtzinoä (S)

*ayuno [m.] nezahualli || zauhualiztli (Z, B) || nezahualiztli (S) || tlahcahtlacualiztli (S) || ~ voluntario nezahualiztli (M, Z, X) || el ~ ha sido interumpido/terminado monezahualhuïtequi || el ~ se rompe mohuïtequi in nezahualli || ~, Semana Santa tlahyöhuïlli (T) || ~, abstinencia de carne nacacähualiztli (S) || en tiempo de ~ nezahualizpan (S) || el ~ de cuatro días en la fiesta del sol netönatiuhzahualiztli (S) || cp. netönatiuhzahuatl || netönatiuhzahualö = se ayuna para el sol (S) || estamos ya en tiempo de ~ ye ïpan ticatih in nezahualiztli (S) || durante el ~ nezahualizpan (S) || ~, abstinencia tlacualizcähualiztli (S)

*ayuntar [vt.] centläliä (M) || psv. centlälïlö || monechicoä (T) || psv. nechicölö || el acto de ~ tlaololöliztli (M, Z)

*azabache [m.] ~, piedra negra de una finura y una pureza notable en extremo || el ídolo de Tezcatlipoca y el mentón de la estatua del dios del fuego eran de ~ teötetl (S) || ~ || piedra negra tlïltic tecpatl (S)

*azada [f.] ~, pala, zapa huïctli (S)

*azadón [m.] huitzöctli (M, X) (de roble, puntiagudo, para arrancar céspedes o abrir la tierra) || ~, pala cöätl (S) || ~ de hierro tepozhuictli, tepuz.. (S) || ~, azada tlältepoztli, tlältepuztli (S)

*azadonar [vt.] ~, cavar la tierra tlaïxmolöniä (S) || tlahuïchuiä (S) || ~ un predio tlacuähuïtequi (S)

*Azcapotzalco [top.] Äzcapötzalco (B, C) || cp. äzcapötzalli hormiguero

*azor [m.] tlohtli (T, R, M) || esp. de ~ tlohcuäuhtli (S)

*azorado [adj.] cuäqueptoc (Z) || cuäyölcueptoc (Z)

*azorar [vt.] ~se (un perro o gato) mozönëhu(a) (M)

*azotador [m.] gusano ~ huähuätl, pl meh (T)
*azotar [vt.] mecahuïtequ(i) (M, C) || huïtequ(i) || psv. huïtequïhua || aplic. huïtequiliä || tëcuauhhuiä (S) || ~, quebrar tepächoä (T, M) || psv. tepächölö || ~se mohuïtequ(i), momecahuïtequ(i) || ~se motëhuïtequ(i) || pret. tëhuïtec (T, C) || han azotado a un hombre, quién sabe si se llama Pedro öquimecahuïtecqueh cë tläcatl cuix ahceh ïtöca I^edro? || ~, golpear ligeramente a alguien tëhuiänhuitequi (S) || ~ a alguien mecaticä tëhuïtequi (S) || he sido azotado önicuauhhuïlöc (S) || la acción de ~ a alguien tëmecahuïtequiliztli || el que azota a alguien tëmecahuïtequini (S) || azotado tlamecahuïtectli (S) || el que azota/pega tlatzotzonani (S) || ~, picar a alguien con ortigas tëtzïtzicäzhuiä (S) || ~se mohuïtequi (S)
*azote [m.] mecatl || pl meh (M: ~ de cordeles) || ~, látigo tëhuïtecöni (C)
*azotea [f.] tlapantli (M, Z) || calcuäco (Z) || en la ~ tlapanco (M^ Z)
*azteca [m.] adj. los Aztecas Äztëcah (S)
*Aztlán [top.] Äztlän (S)
*azucarado [adj.] part. pas. ~, dulce necutic, neuctic (S) || hacerse ~, dulce necutiä || hacer algo ~ tlaneuctiliä (S: necutiliä)
*azucena [f.] omixöchitl (Polyanthes tuberosa, P. mexicana: M, C) || omiyöxöchitl (R)
*azuela [f.] mätepuztli || mätepoztli || tlaxïmalöni (S) || ~ pequeña mätepuztöntli, mätepoztöntli (S)
*azufre [m.] pedazo, residuo de ~ tlequiquiztlälli (S)
*azul [adj.] ïxxoxoctic (T) || ~ gris tehtëzcatic (T) || un tanto ~ ïxtehtëzcatic || ~, verde no maduro xoxoctic (M, T) || alguien de ojos azul claro ïxcocoztic (S) || alguien de ojos ~es ïxoxoctic (S) || ~, verde oscuro mätlälin, mätlälli (S) || ~ de cobalto muy puro mätlältic (S) || ~, azur, esp. de tierra mineral texohtli (S) || volverse ~ texohtia || teñir algo de ~ tlatexohhuiä (S) || ~, color turquesa xippalli (S) || xiuhtic (S) || ~ celeste || verde || crudo xoxöuhqui (S)
*azuzar [vt.] tëtotötza (cs. de totöca = correr)
*baba [f.] ~, saliva iztlactli (M, S, T) || tënäyötl (Z) || tëncualactli (M, S, T, X) || cualactli (S) || ~, babosa, espuma, crema yölcäyötl (S) || ~ (de los animales) mazäquetolcocoliztli (S: voc. inc.) || llenar algo de ~ tlatëncualachuiä (S) || la acción de llenar algo de ~ tlatëncualachuiliztli || lleno de ~ tlatëncualachuilli (S)
*babear [vi.] iztlacmëy(a) || pret. mëx (T) || noztlacmëya (vrefl.) || me pican los dientes, babeo y (la boca) se me está haciendo ácida nixococihui, noztlacmëya, noxocolia... || ~, ser baboso tëncualacquïza (S) || la acción de ~ tëncualacquïzaliztli (S)
*babosa [f.] xoctli, pl meh (Z) || yolcayotl (M) || yölcäyötl (S) || ~, caracol tetzähuäcäyötl (S)
*baboso [adj.] tëncualacquïzani || tëncualacquïzqui (S) || ser ~ tëncualacquïza (S)
*bacalao [m.] michcoztli (T)
*bacín [m.] ~, vaso de noche äxïxcömitl (S) || ~, orinal cuitlacömitl (S) || ~, vaso de vidrio tehuïlöahxïxtecomatl (S)
*báculo [m.] yacachihcöltic töpïlli (S)
*badajo [m.] campanayöllohtli (S)
*badil [m.] (sahumador, incensario) tlemaitl || tlemäitl (S) || entonces ellos ponían brazas sobre el ~ oncän contëmayah in tlexöchtli in tlemahco || pequeño ~ tepoztlemäitl (S) || en el ~ tlemäic (S)
*bagatela [f.] icpiticätöntli || doy una ~ a alguien ahhuel icpiticätöntli in nictëmaca (S)
*bagazo [m.] ohuapachtli (Z)
*bagre [m.] xohuilin, pl meh (M) || cöätetl (S) || tipos de ~, segun la edad tlahco xohuilin || tepitön xohuilin || yayäuhqui xohuilin (S)
*bahía [f.] ämä(i)tl, ämäc(o) (C) || ~ profunda äyöllöco
*bailar [vi.] moihtötiä || mihtötia || macehua (M) || antes de morir bailó in ayamö miqui, mihtötiäya || los nobles bailan entre sí neteucihtötïlö (S) || el que hace bailar a la gente tëihtötiäni, tëihtötihqui (S) || se baila (dándose las manos) tlanähuah (S: voc. inc.)

*baile [m.] ihtötïztli (X) || mihtohtli (R) || ~ de mujeres cihuänehtötiliztli (S) || ~, danza macehualiztli (S) || nehtötiliztli (S) || lugar para el ~ macehualöyän (S) .
*bajada [f.] ätemoztli (~ de agua) || huältemöliztli (Z, M) || temöliztli (M, Z) || ~, digestión tlatemöhuiliztli (^)
*bajar [vi/vt.] huältemö (M) || temö (K || S) || temo || psv. temohua || cs. tlatemohuia || temohuiä (M, T) || ~se motemö || cs. temöltiä || pret. temöc || psv. temöhua || tlaïxtemö (T) || ~ los ojos ïxpoloä (M) || psv. ïxpolölö || tlälchi(pa) tlachiya (S) || ~ la cabeza, inclinarse töloä (M, B, Z: también como vrefl.) || ~ en declive, rebajar el precio tzïntemö (T) || ~se, tratar de esquivar (azotes) cuitlapëchoä (S) || ~, doblar la cabeza (para asentir) ïxcuechoä || ïxcuechöticah || tëïxcuecuëchilhuiä (S) || ~ algo para poner otra cosa encima tlaïxpëchtoä (S) || ~ los ojos tlaïxpiloä (S) || ~, inclinar la cabeza, guiñar el ojo (aprobando) ïxtlahtoä (S) || ~, hacer doblar (una rama de árbol) tlamäcuëloä (S) || hacer ~ la cabeza a alguien, mandarle tëpachoä (S) || ~se mopachoä (S) || ~ la cabeza mopechtëca (S) || ~ la inflamación tlapozähuacä(tlä)tlälchitläza (S) || ~, mover la cabeza de un lado a otro moquechtlatläza (S) || bajo, me bajo nitemö || nontemö || ~ algo tlatemohuiä (S) || la comida baja, es digerida temö in tlacualli (S) || la acción de hacer ~ la cabeza, de inclinársela a alguien tëtölöltiliztli (S) || ~ la cabeza tläpan tlachiya (S) || ~ los ojos, mirar al suelo tlälchi tlachiya (S) || bajado, descendido, digerido tlatemöhuilli (S) || ~, inclinar la cabeza töloä || la acción de ~ la cabeza tölöliztli (S)
*bajeza [f.] ~, cobardía nemäcëhualquïxtiliztli (S) || netlaïllöliztli || con ~, cobardía netlaïllölizticä (^)
*bajo [adj.] ~ de estatura tziqui (T, C) || ahmö cuauhtic (S) || persona de baja condición, leñador cuauhqui (S) || ~, suavemente, poco a poco zan quëmmach (S) || voy por lo ~, abajo tlani niyauh/niquïza/ ninehnemi (S) || ~, profundo huehcatlan (S) || ahmö huehcapan (S) || ~ vientre xïccuëyötl (S)
*bajo [prep.] ~ los ojos de ïxtla(n) (S)
*bala [f.] ~ de arcabuz tlequiquiztelolohtli (S)
*balanza [f.] ~s || peso tlaoctacätilöni (S) || tlapexöhuilöni ^)
*balar [vi.] chöca (M, S) || tzahtzi (M, S)
*balaustrada [f.] ~ de madera cuauhchinämitl (S) || ~, reja de hierro tepozcuauhchayähuac (S) || ~ de hierro tepozcuauhtecpäntli || tepozcuauhtzahtzapictli (S) || ~, estacada tlacöchinämitl (S)
*balde [m.] ser en ~, inútil nëncähu(i) (K, T) || ~ para la ordeña chïchïhualpätzcöni (S) || ~,jabón, pala, frotador (lo que sirve para lavar) tlapäcöni (S) || ~, escoba, trapo tlapohpöhualöni (S)
*baldío [adj.] m. tierra baldía, campo en barbecho äcähualli, äcähuallah (S) || ~, yermo cubierto de hierba tlaxiuhcähualli (S)
*baldonar [vt.] (una mujer a otra) päpäc(a) (M, C, T) || psv. päpäcalö
*baldosa [f.] provisto de ~s tlaitztapalmantli (S)
*balido [m.] tzahtziliztli (M, S) || tzahtziztli (S) || chöquiliz tli, chöquiztli (S)
*ballesta [f.] tepoztlahuitölli (S) || ~, arco tlahuïtölli (S)
*ballestero [m.] tëcacalini (S: voc. inc.) || tepoztlahuitöloäni || ~, fabricante de ballestas tepoztlahuitölchïuhqui (S)
*balsa [f.] äcapechtli (S)
*bambolear [vi.] mohuïhuïca (Z, M) || ~se monehnecuiloä (M) || cahcapäntiuh (S)
*bambú [m.] otlatl (M)
*banano [m.] xöchihcualli (M, Z, C: también: fruta) || zapalötl (S)
*bancal [m.] ~ de coles aún no trasplantadas colestëctli (S)
*bancarrota [f.] ha caído en ~ ömotlantläz (S)
*banco [m.] cuauhitzcuïntli (S || lit. perro de madera) || ~ para vender, elevación tlatelli || tlatilli (S) || ~ pequeño de piedra, cuadrado, que se cubría de pieles de animales salvajes y servía de asiento para los reyes tölicpalli (S) || ~ sobre el que se colocan las ollas tzötzocolli ïmaniyän (S)
*banda [f.] ~ de músicos olöchtlatzotzonanih (Z): tlatzotzonanih (Z) || ~, ceñidor necuitlalpilöni,

neëlilpilöni (S: para apretar los pechos) || ~, faja, ceñidor nelpilöni (S) || ~, faja para hombre nequexïlpacholöni (S) || ~, ceñidor de mujer nexillänilpilöni (S) || ~ estrecha || trenza tlaxöchpitzactli || gran ~ de tela || cinturón amplio tlaxöchtli (S)
*bandear [vt.] ~se, doblarse tëncuelpachihui (S: el filo de una navaja)
*bandera [f.] cuächpämitl (M, C) || päm(i)tl, pos. pän (S, C, T) || päntli||pänitl (S) || cuächpänitl (S): cuächpäntli (S) || su ~ ïpän || mi ~, estandarte nopän (S) || ~ ornada de oro teöcuitlapänitl (S)
*bandido [m.] tlahuëlilöc, pos. tlahuëlilöcäuh || lo considero como ~ nictlahuëlilöcämati || volverse ~ tlahuëlilöcäti || ~, ladrón, asesino tëichtacamictih, tëichtacamictiäni (S) || ~s que eran castigados con lapidación tetzohtzommeh (S)
*bando [m.] formamos ~ aparte cecni titomanah (S) || es de mi ~ || me apoya notlocpa ëhua || es de nuestro bando, nos apoya siempre mochipa totloc (S)
*banqueta [f.] ~, lienzo tlatotocquimiliuhcäyötl (S)
*banquete [m.] tlätlacuäliztli (Z)
*bañador [m.] ~, sacrificador que inmola a las víctimas humanas tëältiäni (S: cada día se hacía banar con agua caliente a los esclavos destinados a la muerte) || ~, el que baña a otro tëtemani (S)
*bañar [vt.] ~ a otro tëältiä (M) || pahpäc(a) (M, S: también como vrefl.) || psv. pahpäcö || bañarse vrefl. ältiä || moältiä (S) || te bañaste ötimältih || ötimältihtzinoh (H) || quiero ~me nicnequi in mä ninälti || ~, asear, lavar päc(a) (T, M, C: también como vrefl.) || ~ a alguien en el baño de vapor o temascal tem(a), pret. ten (M, C, T) || ~se en el temascal motem(a) || pret. temac (T) || psv. temalö || aplic. temiliä || ~ la mitad del cuerpo, el torso, de la cintura arriba tlahcopäc(a) (T: también es vrefl.) || psv. tlahcopäcö || él/ella se baña mältiä (S) || el hecho de ~se neältiliztli (S) || el que baña/lava a alguien tëältiäni (S) || ~se motema || ~ a alguien tëtema (S) || la acción de ~ a alguien en el temazcal tëtemaliztli || el que baña a otro tëtenqui (S) || te bañas timältiä (S) || nos bañamos titältiäh (ºtitoältiä^h) || bañado con agua tlaältilli (S: se nombraba así a los esclavos que eran comprados en el mercado de Azcapotzalco y que eran lavados y engordados cuidadosamente a fin de que su carne fuera sabrosa cuando llegara el momento de ser muertos y comidos en la fiesta llamada panquetzaliztli)
*baño [m.] ~ de vapor temazcalli, pl tin (M, T, X) || tomar un ~ de vapor cuauhtema || pret. ten? || aquel que toma un ~ caliente motenqui (S) || ~s públicos, agua para bañarse neältilätl (S) || ~, establecimiento de baños netemaliztli || netemalöyän (S) || cuarto de ~, establecimiento de ~s temäzcalli (S) || en un baño temäzcalco || hace tanto calor como en un baño iuhquin temäzcalco (S) || ~, lugar donde se toman los baños tëtemalöyän (S) || ~, casa de ~s xöchicalli (S)
*baptisterio [m.] tlacuäätëquïlcalco (T) || necuäätëquïzteahpäztli (S)
*barato [adj.] tzïnquïztoc (Z) || ahmö cencah pativoh (S) || ahmö tlazohtli (S)
*barba [f.] tëntzon || tëntzontli (M, S) || tënchalli (M^ T) || pos. tënchal || cp. camachalli = quijada || te afeito la barba nimitztëntzonxïma || camachaltzontli (T) || camapach (pos.) || camapachtli (T) || ~ afeitada, quijada camachalli (S) || ~, bozo ïmaxtli (S) || alguien de ~ negra tëntzontlïltic || ~ naciente/ nueva yancuic tëntzontli (S) || mi ~ notëntzon || alguien de ~ roja tëntzoncoztic (S) || ~ blanca tëntzoniztalli (S)
*barbarie [f.] Chïchïmëcayötl (S^ C)
*bárbaro [m.] Chïchïmëcatl, pl Chïchïmëcah (lit. Chichimeca)
*barbechar [vt.] cuëcuëp(a) (M, T) || (mo)pohpoxoä (M, T) || tlälpohpoxoä (T) || tlaïxtläy(i)(Z) || pret. tlaïxtläx || ~ por segunda vez tlahhuëltamaca (T) || psv. tlahhuëltamacalö || aplic. tlahhuëltamaquiliä
*barbecho [m.] se deja el terreno en ~ durante dos años möxiuhcähuä (S)
*barbería [f.] nexïmalcalli (S)
*barbero [m.] tëichihchïhuani (S) || tëtëntzonxïnqui (S) || ~, peluquero tëxïmani || tëxïnqui (S)
*barbitaheño [adj.] tëntzoncoztic (S)

*barbo [m.] ätöyämichin (S) || tëntzoneh michin (S)
*barbote [m.] ~ que los valientes llevaban como muestra de su valor tëncölli (S)
*barbudo [adj.] tëntzoneh (M, S, C, T, Z) || ~, que tiene mucha barba miec ïtëtzon (S) || tëntzompachtic (S)
*barbuquejo [m.] ~ del casco tepoztënchalli (S)
*barca [f.] ~ pequeña, canoa äcaltepitö(n) (S) || äcaltöntli (S) || ~ para pasar de una orilla a otra, transbordador tëpanahuilöni (S) || ~, navío mercante tiämicäcalli (S)
*barco [m.] äcalli (ätl + calli, e.d. casa (sobre) el agua) || ea/por ~ äcalco, äcalticä (S) || mi ~ näcal (S) || sobre el ~ äcalpan || ~ de caña äcapechtli (S) || ~ de guerra yäöäcalli (S)
*barda [f.] tlätzotzontepäncalli, tlätzotzontepäntli (S)
*bardal [m.] tlätzotzontenämitl (S: ~, tapia)
*bardar [vt.] ~ un campo tlatlätzotzontiä (S)
*barniz [m.] tïzatl (M, S, C) || ~ hecho del insecto äxin que vive en los árboles de tierra caliente äxin (S) || ~ blanco, piedra de yeso chïmaltïzatl (S) || ~ de copal copalli (S) || ~ || color blanco xïcaltetl (S)
*barnizado [m.] el ~, la acción de cubrir algo con una capa tlatzotlaniliztli (S)
*barnizador [m.] tläxhuiäni (S) || tlatïzahuih || tlatïzahuiäni (S) || tlatzotlanih || tlatzotlaniäni, tlatzotlanihqui(S: de ceramica)
*barnizar [vt.] petzoä (M, T) || tlatïzahuiä (S) || ~, pintar de negro los objetos de barro antes de cocerlos caxpöchëhua (S), caxpüchëhua || ~ con barniz blanco, con piedra de yeso tlachïmaltïzahuiä (S) || ~, encerar con copal tlacopalhuiä (S) || ~, bruñir algo tlaïxpetzoä (S) || barnizado, pulido petztic (S) || ~ de amarillo la porcelana/el barro vidriado tlatecoxhuiä (S) || el hecho de ~, barnizado tläxhuilli || tläxhuiliztli (S) || barnizado tlachiyämähuiliztli || tlachiyämähuilli (S) || tzotlanqui (S) || el que barniza algo tlachiyämähuiäni (S) || barnizado (con capa: la cerámica) tlatzotlanilli (S) || ~ algo tlatzotläniä (S)
*barquito [m.] äcaltepitö(n)
*barra [f.] ~ de hierro tepozhuitzöctli, tepuz... (S) || ~, palanqueta para alzaprimar tlacuämmïhuilöni (S) || ~ para atrancar la puerta tlatzacuillöëlcuauhyötl || tlatzacuillötläxillötl (S)
*barraca [f.] ~, troje para guardar el campo tlachicxahcalli (S)
*barranca [f.] comölli || äcomölli || tlacomölli (S) || äpantli, pl äpanmeh (M) || ätlactli, pl ätlacmeh (T) || tlältepehxitl (Z) || en la ~ ätlacco (T) || el lado de una ~ ätlapëchtli (T) || ~ grande ätlauhtli, pl ätlauhtin (M, X, S: atlauhtli) || volverse ~ comölihu(i) || hacer, formar ~ comöloä (M) || ~, peñasco, altura tepehxitl (M, Z, S, T, B) || ~, peña pedregosa tepehxiyoh (Z) || tierra llena de ~s cuëcuetlänqui tepëtl (S) || ~, zanja tecochtli (S)
*barranco [m.] tlacomölli (M, Z) || ätlauhtli (S) || hacer, formar ~s comöloä (M)
*barranquito [m.] ätlauhtöntli (S)
*barrar [vt.] ~, borrar, rayar algo tlaïxchihchiqui (S)
*barredor [m.] ~ de cenizas tlehuahuanani (S)
*barredura [f.] ~s tlachpänalli (S) || ~ tlahzolli (S)
*barrena [f.] ~, berbiquí tlamamalihuani (S)
*barrenar [vt.] mamal(i) (M, B, C, R) || algo barrenado, taladrado tlamamalli (M, C, R)
*barrendero [m.] tlachpänani || tlachpänqui || tlachpähuazhuiäni (S) || ~ de horno texcalochpänani (S)
*barrer [vt.] (i)chpähu(a) || (i)chpän(a) (T, M) || tlachpäna || (M: originalmente: ichpän(a)) || cs. tlachpänaltiä || cp. chipähu(a) = limpiar || tlachpäna (S) || (i)chpähu(a) (Z: cp. ochpantli camino (limpio) || psv. (i)chpänalö || apl.c. (i)chpäniliä || tlaichpäna || tlatlachpänhuäzhuia || ochpän(a) (Z) || lugar barrido tlachpäntli (T) || el suelo está barrido tlälchipäuhyoh (T) || que uno de vosotros, guardianes, barra mä azcëmeh amehhuäntin antlapixqueh xitlachpänacän (S) || ~ algo tlacuihcui (S) || un camino barrido, liso ïchicticac ohtli (S) || ~, limpiar algo tlaïzquizhuiä (S) || mientras yo rezo, barred in oc ninoteöchïhua, xitlachpänacän! || ~, limpiar, frotar tlatëtzcalhuiä (S) || ~ un horno texcalochpäna || la acción de ~ un horno texcalochpänaliztli (S) || al ~ tlachpänaliztica || el barrido

tlachpänaliztli || barrido tlachpäntli (S) || ~ algo tlatlachpähuazhuiä (S) || el que barre/recoge la basura tlacuihcuic || tlacuihcuini (S) || ~ el fogón, remover la brasas tlehuahuana (S) || el hecho de ~ el fogón tlehuahuanaliztli (S) || bien barrido, muy limpio huellachpäntli (S)

*barrera [f.] ~, estacada cuauhchinämitl (S) || cuauhtlatzacualli (S) || ~, cerca de madera cuauhtepäntli (S) || ~, muro, fortificación de una ciudad tenämitl || mi ~ notenän (S)

*barriga [f.] ihtetl (M) || ihtitl (T) || ~, vientre xilläntli (M) || barriga (formas dialectales): panza (Mich 2) || barriga (Gro 12, Dgo, Pue 12) || ihti (SLP 2, Hgo 2, 4 || DF 3, Gro 8) || ihtek (^ro II) || ihte? (Mor 7) || miht?k(Jal) || ihtik(SLP0) || ^ishtiponpoh(SLP 1) || ihti' (Gro 6) || mu ihti' (SLP 3, Ver 1) || moi'ti, noihti (SLP 4) || nuihti, ihtik (Hgo 1) || moiti (Hgo 3) || ihti' (Ver 10,Pue 1, 18) || ihti', ihti?(Hgo4) || 'ihti?(Hgo 5, Ver 8) || moihte (Hgo 6) || suihti (Hgo 7) || ihtikh (Ver 3) || iht? (Ver 3) || moihti' (Ver 4) || toihti' (Ver 7) || it?e (Pue 4) || nishik (Pue 15) || noi'ti (Pue 19) || nihte' (Tlax: mi ~) || i'?i (Mex 1) || mo'te (Mex 2) || i:ti? (Gro 5) || muti (Mex 3) || mu 'ti (Mex 4) || mo:'ti (Mor5) || nuyishko, nushila (Mex 8) || mote (DF 1) || i'ti (DF 2, Gro 2) || i'te (Mor 1) || i:hte (Mor 2) || nohte ' (Mor 3, 4, 5) || no 'te (Mor 6) || moshik (Mor 8) || ihti', ihti (Gro 1) || mi:ti (Gro 3) || mit?' (Gro 4) || nititsh (Gro 7) || nohte' (Gro 9) || nohti' (Tab) || yihtik (Gro 10) || muhti (Gro 12) || i:hi/no?alash (Oax 2) || nuihti (Sal) || talash (Ver 9) || ?alash (Pue 20, 22) || mo?alash (Pue 21) || i?allash (Oax 1) || no?alash, i:hi (Pax 2) || posh (Hgo 7, Pue 13, 17) || mo:posh (Ver 5) || noposh (Ver 6, Pue 5, 8, 14, 16) || nopoL (Pue 3) || topush (Pue 2) || noposh (Pue 5) || poshti' (Pue 6, 7, 10) || posh?i' (Pue 9) || noposhcin (Pue l l) || mutoshila (Mex 6) || mushila, nuyishko (Mex 7) || mushila (Mex 9) || nushila, nuyishko (Mex 6) || noyolo (Mich 1) || nuyulishko (Mex 10) || nuyishko (Mex 7)

*barrigón [adj.] ihtexocotic (T) || ihtexoco || pöx (Z: pos.) || xiquitic (Z)

*barril [m.] ~ de barro cömitl, pl cömih (M) || cöntli (X) || comatl, pos. con

*barrio [m.] tlahxillacalli (M, S, R) || chinämitl (S) || ~, suburbio ïmä, ïcxi in ältepëtl (S) || calpolli, calpulli || en un ~ calpolpan || en cada ~ cëcen calpolpan (S) || cëcentlayacapa(n) (S) || cehcen tlahxilacalpan || cëcen chinämpan (S) || el ~ de los carpinteros cuauhxïmalöyän || cuauhxïncän (S) || ~, parte de la ciudad tenänquiähuatl (S: ºtenämitl + quiähuatl, puerta de la fortificación)

*barro [m.] ~ negro para teñir ropa palli (M) || cp. tlapalli = color || hacer ~, revolver pöloä (M, C, R) || hay ~ || la tierra está pegajosa tlältzactic (T) || ~, lodo zoquitl (M) || hacer ~ para adobe zoquichïhu(a) || ~, limo, lodazal zoquiätl (S) || cubierto de ~ tlazohzoquiyötilli (S) || cubierto de ~/de argamasa tlazoquiyötilli (S) || ~, fango tlälätl (S) || ~, tierra tlällötl (S)

*basar [vt.] ~ una opinión en escritos tlahtölneltïä (S) || ~se en un pasaje para hacer un discurso/sermón tlahtölpehpechtiä (S) || basado en algo tlatzïnichötilli (S) || ~ un discurso en autoridades tlatzïnichötiä (S)

*base [f.] tzïntlan || en la ~ de eso ïtzïntlan || en la base de algo, abajo tlatzïntlan || la ~ de una columna tepehpechtli (M, T) || junto a la ~ de tzïntech || ~, ano, cimiento tzïntli (S, M) || ~ de un libro ämoxtlahtöltzïntiliztli (S) || ~, fundamento nelhuayötl (S) || ~ de un edificio pe(h)pechyötl, pe(h)pechötl || pe(h)pechtli (S) || ~, cimiento de una columna pëuhcäyötl || pëhuallötl (S) || ~ de vasija tecomaicxitl (S) || ~, lecho, cimientos tepechtli || ~ de una columna tepehpechtli || sobre la base tepechpan (S) || ~, principio, origen tzïntli || tzïntïztli (S)

*bastante [adj.] adv. es ye ixquich || tener ~, ser ~ para algo hueliti (M) || ~, poco, algo achi || está ~ lejos achchica onänticah || ~, suficiente, es todo ye ïxquich (S) || ~ bien, no está mal ö ye iuh coh || ö ye iuh coh nö || ö iuh || ö iuhqui ö (S) || hay ~ ye cualli || ~ bueno achi cualli/ïpan cualli (S)

*bastar [vi.] basta || está bien mä zan ïxquich (S)

*bastardear [vi.] bastardeado mäcëhualtic (S)

*bastardía [f.] ichtacaconëyötl (S)

*bastardo [m.] adj. ichtacaconëtl (M, T) || ~, hijo ilegíti:mo ichtacapilli (S) || ichtacaconëtl || pl ichtacacöconeh || pequeño ~ ichtacapiltöntli (S) || ~, hijo natural ïhuiz piltöntli (S) || ~, esclavo xiquipilco ötläcat (S)

*bastear [vt.] ~, hilvanar tlacuecuehzö (S) || tlacueza (S) || la acción de ~ tlacuecuehzöliztli (S)
*basto [adj.] ~, rudo, grande chamactic || chamähuac (S) || ~, estupido yölcuëlli (S) || ~, rudo yölquimil (S) || un traje ~ pochictic tilmahtli (S) || volver basta una cosa tlatezonoä (S) || ~ || suelto (tejido, vestido) tlanhuixcaltic (S: voc. inc.)
*bastón [m.] töpïlli (K || S: ~, vara) || ~ que se usa en el agua äohtlatöpïlli (S: voc. inc.) || con un ~ ïca cuahuitl (S) || ~ curvo chicuacölli (S) || ~, varilla labrada terminada en una mano mäcpaltöpïlli (S) || mi ~ nonetlaquechiäya (S) || nocuauh (S) || ~ de viaje otahtli (S) || ~ de mando, caña otlatl (S) || bastón de viaje de los antiguos mercaderes otlatöpïlli (S) || ~ grande, flecha, poste cuammïlli || ~, garrote cuammïmiltöntli (S) || ~ delgado, fino cuappitzactli (S) || ~, tallo, madero cuauhyötl (S) || ~ delgado, afilado, varita cuauhpitzactli (S) || ~, pedacito de madera cuauhuätzaltöntli (S) || ~, látigo tehuïtecöni (S) || ~ de madera dura || palanca huitzöctli (S) || con un ~ de madera dura huitzöcticä (S) || ~ negro que los comerciantes llevaban especialmente como adorno xähuac töpïlli (S) || ~ con muescas ofrecido en los sacrificios || pan hecho l en forma de S para representar los relámpagos, que se ofrecía al dios Mäcuïlxöchitl: xonecuilli (S)
*bastonazo [m.] tëhuihhuïtequiliztli (S) || dar ~s a alguien të cuähuïtequi (S)
*basura [f.] tlazölli || tlahzolli (M) || no se ha caído ninguna clase de ~ ahtleh huetztoc cë tlazölli || ~, suciedad zohzolli (S) || ~, residuos zoquiyötl (S) || ~, 10 que queda en la superficie tlaïxco ëhuah/ l yëhuah (S) || ~ que queda después de recoger el . grano polöcatl (S) || ~, barreduras tlachpänal 11 (S) || ~, estiércol tlahzolli (S) || basura (formas dialectales): basura (Mex 6) || ?asohl?' (Gro 4) || ?asohli' (Gro 5) || ?asohli (Gro 6, 8) || ?aso(h)li (Gro 7) || ?asohle' (Gro 9) || ?asol (Hgo 6, Pue 8) || ?a'sol? (Hgo 8) || ?a'soli (Pue 4, DF 2) || ?asolpa (Pue 20) || ?a'sol (Pue 9, U, 16, 19) || ?a'soL (Pue 17) || ?a'solsen?i (Pue 2) || ?ahsOl?' (Gro 10) || ?ahsull? (Oax 1) || ?ahsoli' (Oax 2) || ?a'sol?ali (pue 3) || ?asola:li (DF 3) || ?asoli (Hgo 7, Ver 2, 4, Mex 5, DF 1, Mor 1, 2, Gro 3, 15) || ?asule (SLP 0) || ?asuli', shiwi? (SLP 2, Hgo 4) || ?asuli (Hgo 1 , 3, Ver 3) || ?asoli' (SLP 3, Hgo 5, Mor 6) || ?asol?' (Hgo 2) || ?aso:le (Mor 8) || ?asole' (Pue 1, Mor 4, Mor7) || ?a'soli (Mex 1) || ?a'suli (Mex 4, Gro 2) || ?asoili' (Mor5) || ?asolli' (SLP 1) || ?a 'soll?' (Ve^ 8) || ?a:sol? (Pue 18) || ?a'soll?' (Pue 21) || ?a'solli (Mex 2) || ?ahsolle' (pue 22) || ?asolle' (Mor 3) || ?ahsol (Gro 1) || ?ahsoli (Gro 11) || ?astok?ahsol (Tlax) || lashuli, lasuli (Mex 9) || lasuli (Mex 10) || tasól (Nay) || tasol (Ver 9, 10) || ta:sol (Pue 1 2) || taso:l (Dgo) || tasoli' (Ver 1) || tasoli (Gro 13) || taso:li (Gro 14) || ta'sol (Ver 6, Pue 6, 7, 10, 13) || tahsol (Ver 7, Pue 5, 14) || tahsoL (Pue 15) || ta'soli, tasoli (Mex 8) || tasuli' (Gro 12) || tasot (Ver 5) || sakatila (Mich 1) || shiwi?, ?asuli' (SLP 2)
*basurero [m.] tlahzolcamac (T) || tlahzolcamactli (T) || tlatlahzolcän (Z)
*batahola [f.] ~ popular, cólera nezönëhualiztli (S) || ~, ruido hecho con los pies o con las manos tlatetecuitzaliztli (S)
*batalla [f.] nehcaliliztli (M, S, C) || necaliztli (M, S) || tlatehuïztli (Z) || yäöyötl (M, S, C) || ~ naval äcalpan necaliliztli || äcalpan tlayecöliztli (S) || ~, guerra chïmalli (lit. escudo) || mïtl chïmalli (S) || ~, combate netëïxnämictiliztli (S)
*batallador [m.] tëyäöchïhuani || tëyäöchïuhqui || tëyäötlani (S) || ~, hombre valiente tëhxcuäni (S)
*batallar [vi.] mo(i)hcal(i) (M) || aplic. (i)hcaliä || psv. (i)hcalïhua || (i)hcalïlö
*batallón [m.] yäöquizqueh (S)
*batata [f.] ~, camote camohtli (S)
*bate [m.] ~, martillo tlatehuilöni (S)
*batea [f.] huapaltlapäcalöni (Z) || texpetl(a)tl, pl meh (T) || ~ para lavar ropa tlapäcalöni (Z) || batea (fo^mas dialectales): apashkashi?, k^ahkashi? (DF 3): apas?i (Oax l) || bat?á cikicin (Pue 12) || batea (Mich2,Ver3,6, 8,Pue7,9, 10, U, 16,2l.Tlax, DF 2, Mor 5, 6, 8) || bateah (Hgo 5) || bateya (Dgo, SLP 4) || pateya (SLP 0, SLP 2) || ba:teya' (SLP 1) || nobatea (Hgo 7, Ver 7) || nowatiá, no?watiá (Pue 2) || batia (Mor 1) || batia' (Pue 4) || nobatiá (Pue 5) || nobatya (Pue 13) || ?atyá, ?atya'ti (Mex 5) || notobatea (Mex 6) || nubatea (Mex 10) || no?átia (Mor 3) || patia (Mor 4) || kwabandexa (Hgo 2) ||

eshkalpesh?i (Gro 15) || nishtekwalomec (Gro 7) || kipa?a (Gro 9) || kwashikali, teshapal(i) (Hgo 4) || kwahkashi?, apashkashi? (DF 3) || kwaWkashi? (Mex 1) || nokwakashi? (Mor 7) || nokwesho? (Gro 4) || me?ap?hli (Gro 8) || nishtekwalomec (Gro 7) || nopalangánah kóne:t (Pue 5: ~ para masar) || pantatshe kwene(') (Ver 1) || shikaL (Jal) || notapakaloni (Pue 6) || tepalka? (Gro 5) || tespusli (Mex 3) || t?shp??a? (Gro 2, 10) || teshpe?a? (Hgo 8, Mor 2, Pue 22, DF l,Gro 11) || tepshpe? a? (Mex 2) || teshpeta (Mex 8) || teshpe?aL (Gro 3) || tishpi?a? (Pue 8) || notispi? (Pue 18) || notishpi? (Pue 19) || teshapal(i), kwashikali (Hgo 4) || tishwapalle (Hgo 6) || tishwepa (Tab) || tishwapali ((Hgo 3) || tishwepal (Ver 9)||...wepal (Ver 10)
*batida [f.] hacer una ~ tlahtlapëhuiä (S)
*batidero [m.] ~ de pies, ruido tlacocomotzaliztli (S)
*batido [m.] ~ de los materiales para hacer papel ämahuïtequiliztli (S)
*batidor [m.] ~ de materiales para hacer papel ämahuïtecqui, ämahuïtequini (S)
*batir [vt.] ~ las alas (el pájaro) cuando quiere volar ahcocui, pret. ahcoc (M) || ~ un líquido hasta conseguir espuma äquetz(a) || ~, mover, revolver mäneloä (M, Z) || ~ con la mano mäpätla (M) || ~, revolver, mezclar neloä (M) || ~ las alas, temblar papatlaca (M, C) || ~ las alas mopapatlatz(a) (Z) || ~ el lodo zoquipätla (M, T) || ~ los materiales para hacer papel ämahuïtequi (S) || ~, comprimir la tierra para construir un muro, una zanja äquequetza, äquequeza (S) || ~, agitar, alborotar tlacomöniä (S) || ~, agitar algo tlaneloä || ~ algo de alguien tëtlanelhuiä (S) || ~ una cosa contra otra tlanetechalatza (S) || tlanetechaläniä (S) || ~ (los huevos, la crema) tlacuauhneloä (S) || ~/mover (huevos) tlacuauhtlatzoä (S) || ~ algo para alguien || preparar el barro para alguien (p. ej. el alfarero) tëtla quequexiliä (S) || ~, golpear, moler algo tlatecuëchoä (S) || ~, latir (el corazón) tecuïni (S) || mi corazón late/bate noyöllö tecuïni (S) || ~ el suelo con el pie tetecuitza (S) || el que bate/pule el metal tlacanähuani (S) || batido, revuelto tlanelölli (S) || el que bate/agita algo tlacuauhtlatzoäni || tlacuauhneloäni (S) || la acción de ~, agitar algo tlacuauhnelöliztli || tlacuauhtlatzöliztli || batido, agitado tlacuauhnelölli || tlacuauhtlatzölli (S) || batido, golpeado, martillado tlatetzotzonalli || tlatetzotzontli || el que bate/golpea algo tlatetzotzonani (S) || el que bate, criba algo tlatzetzeloäni (S) || batido, golpeado, trillado tlahuïtectli (S) || ~se en retirada tzïnquïza (S) || ~, golpear algo tlahuïtequi (S) || ~, sacudir dos cosasjuntas tlahuihuixoä (S) || lo batí (con una cuchara) || (formas dialectales): nikbatirok (Mich 2) || nikwanelok (Vet 4) || na nikwanelok (Ver 3) || nihkwanelok (Pue 1) || nihmanelo (SLP 2) || kimanelohke (Hgo 2) || nihmanelok (Hgo 4) || inhmanelohki', nikmanelohki ' (Hgo 5) || onmanelo (Hgo 8) || nimanelo (Ver 2) || nikmanelo (Ver 5, 7) || nikmane:loh (ver 9) || onikmelo ' (Pue 4) || nikmanelo (Pue 7, 10, 14, 15) || nikmanilo (Pue 1 1) || nikmoneloti (Pue 12) || nikhmanelo (Pue 13) || nihmanelo (Mex 1) || nihmoyawak (Ver 6) || yunihmulini (Mex 3) || nihnihné:l (Dgo) || neknelo' (Jal) || nihnehnoloh (SLP 1) || ninelok (Hgo 1) || kineloki, kineluki (Hgo 3) || onikhnelo (Ver 8) || oniknelok (Pue 2) || oniknilo (Pue 3) || shmonelo' (Pue 5: bátelo) || nik^nelo (Pue 6) || oniknilo (Pue 8) || onilo' (Pue 9) || nikenehnelo (Pue 17) || onik^nilo (Pue 19) || ynixnelo (Pue 21) || oniknelo (Tlax) || nihnenelo (Mex 2) || nihne:lo (Mex 5) || nanelu (Mex 10) || yonihne'nelo (DF 1) || te'wa' otine'ne'lo (DF 2) || oniknelo (DF 3, Mor 1, 6, Gro 1 1) || onénelo (Mor 4) || o?inenelo (Mor 5) || onikneloh (Gro 5) || nikn?lOh (Gro 10) || onikenelo (Oax 2) || nihpatA (Nay) || na npa?ak (Hgo 6) || yonihpa?ak (Hgo 7) || nipahki (Ver 1) || nikpata (Ver l0) || onikpa:?ak (Pue 18) || onipapa?ak (Pue 20) || l^ nikpalak (Mor 8) || onikpat (Gro 1) || umpa:?a (Gro 2) || nihpa?a, umpa?a (Gro 3) || onikpát (Gro 4) || onikpa?ak (Gro 6, 7) || (y)onikhpa?akh (Gro 8) || onipa?ak (Gro 9) || nikpatakh (Gro 12) || unipata (Gro 14) || umpa?ak (Oax 1) || po?ak (SLP 0) || onikpolo (Mor 3) || nikpulo (Mor 7) || onikteca (Pue 22) || nikulinik (Mich 1)
*bautismo [m.] tlamahcuïliztli (Z) || el ~ (que se recibe) necuäätlequiliztli (M, C) || tlacuäätëquiliztli (T) || necuäätëquiliztli || tëcuätëquïztli (S) || por el ~ necuäätëquïzticä || después de mi ~ nonecuäätëquilizpan || nonecuätëquiliz ïpan || ïpan nonecuätëquïz (S) || ~ de penitencia

tlamahcëhualiznecuätëquïztli (S)
*bautizar [vt.] tëcuäätëquiä (M, S, T || verter agua sobre la cabeza de alguien) || tëcuätëquiä (S) || tlacuäätëquiä (T) || mahcui (Z) || ~se mocuäätëquiä (M) || bautizado tlacuäätëquïlli (T) || tlamahcuïlli (Z) || mocuätëqui || mocuätëquihqui (S) || cuando fui bautizado... in öyuh (öiuh) ninocuätëquih (S) || el que bautiza a otro tëcuätëquiäni (S) || el que está bautizado tlacuätëquilli (S)
*bayeta [f.] ~ || trapos para lavar platos tlapahpäcöni (S)
*bazo [m.] comälli, pl comältin (M, S) (lit. comal) || ëlcomälli (S) || nuestro bazo tocomäl || alguien que padece del ~ mocomälcocoäni (S)
*bazucar [vt.] ~ una vasija cocoxoca (M) || (vi.): coxön(i) (M, C)
*beatitud [f.] necencuiltönöliztlacnöpilhuiliztli (S) || ~, glorificación netlamachtïliztli (S) || la ~ y la gloria divina de Dios ïtëcempäpäquiliztiäya in Dios || ïtëcempäpäquiltiäya in Dios || ïtëcencuiltönoäya in Dios || ïtëcentlemachtiäya in Dios (S) || ~, felicidad tläcnöpilhuiliztli (S)
*bebé [m.] quimichin (Z: ~, enano, chiquito)
*bebedor [m.] ätlïni || quïni (S) || tlaïni (S) || ~ de agua, alguien que no se emborracha ahtlähuänani (S) || gran ~ motlahtlapëhuiäni (S) || tlahtlapëuhcäïni (S) || tequihätlïni (S) || ~ de pulque reciente necuäïni (S) || ~ moderado tlatlähuänani (S)
*beber [vt.] ï (~ cacao, pinole, mazamorra), pret. ïc (M, B, C) || fut. ïz || el hecho de ~ tlaïtl (C) || tlai || psv. ïhua || hacer ~ a otro tëtlaïtia || bebo agua nätli (n(ätli)??) || bebojugo de maguey no fermentado ninecuäi || se bebe crudo moxoxöuhcäi (i.e. no cocido) || tan sólo lo come o lo bebe crudo zan xoxöuhqui in quicua ahnözo qui || lo beberá dos o tres veces öppa, ëxpa in coniz || están bebiendo ätlih || ~ algo por medio de una caña, un tubo tlapiäzhuia || ~ agua o cacao ätlï, pret. ätlïc (M), psv. ätlïhua || servir de ~ ätlïltiä || ~ caldo, sorber huevos (i)ltequ(i) (M, T, B) || dar de beber algun brebaje ïtiä (M || cs. de ï) || ~ purga, jarabe, medicina pahï (M, C) || pret. pahïc || mopahïtiä (M, C) || ~ a lengüetadas pëpetzoloä (B, K) || ~ mucho, demasiado tequihmaca (C) || ~ vino, emborracharse tlähuän(a) (M, T) || ~ poleas, cacao, pinole, una purga tlaï (M, T, Z) || psv. tlaïhua || cs. tlaïtiä || el que bebe en el hueco de la mano äcacampaxo(äni) (S) || ~ agua en el hueco de la mano äcacampaxoä || el hecho de beber así äcacampaxoliztli (S) || doy de ~ a otro nitëämaca (S) || ~ mucho e ir a diversas partes hasta embriagarse ähuïhuinti (S) || ~, tomar chocolate chocoläï (S) || bebo, trago algo nitlaï (S) || hon. ïä, ïltiä, ïtiä (S) || ~ vino suave tlayamäncäï (S) || ~, engullir motlaïtiä || hacer ~ algo a alguien tëtlaïtiä (S) || el que bebe un purgante, un brebaje mopahmicti, mopahïtiäni || el que bebe/ha bebido veneno mopahmicti, mopahmictiäni (S) || ~ pulque nuevo necuäï (S) || el hecho de ~ pulque nuevo necuäïztli (S) || ~, tomar una poción pahï || el que bebe un brebaje pahïni || hacer ~ un purgante a alguien tëpahïtiä (S) || ~ mediante un tubo tlapiyäzhuiä (S) || el que no bebe vino ahmö quïni octli (S) || ~ con moderación tëcpillähuäna (S) || ~ mucha agua tequihätlï || la acción de hacer ~, de embriagar a alguien tëtlähuäntiliztli (S) || bebido, absorbido tlachichïntli (S) || la acción de ~/tragar tlaïliztli (S) || bebido, chupado tlapachichïntli (S) || os volvéis como perros, cuando bebéis con exceso iuhquin anchihcimeh anmocuepah in ihcuäc anquimotequimacah in mïxïtl, in tläpätl (S) || el que bebe o llena algo tlapiyäzhuiäni || la acción de ~ o de llenar algo tlapiyäzhuïztli (S) || ~ frecuentemente tlahtlapaloä (S) || voy a visitar a alguien a menudo y bebo mucho nontëtlahtlapaloä (S) || ~ algo en diversos lugares tlatlahtlapëuhcäï (S) || ~ mucho, embriagarse moderadamente tlähuäna || hacer ~ mucho tëtlähuänaltiä || tëtlähuäntiä (S) || bebo todo || no dejo nada nocontzïnëhua (S) || ¡bebe! (formas dialectales): shia?i (Hgo 1: agua) || a?? (Hgo 2) || a:?i' (Hgo 5: agua) || shia?i (Ver 4) || a:ti (Ver 10: él bebe) || sha:?i' (Pue 18) || sha'?i (Tlax, Gro 4) || sikina? (DF 1) || a:ti (Tab) || shikihe (SLP 0) || ki:hi'/shiki:hi ni ?ai:lli' (SLP 1: toma (un) trago) || shikihi ' (SLP 2, Hgo 1 : refresco) || ki'i (Hgo 2) || shiki ne a:? (Hgo 2) || tikis Hgo 6: beberás) || shiki (Hgo 7, DF 2, 3) || shiki' (Pue 19, Mor 1) || shkihi (Ver 1) || shi?i (Mor 3) || shikó:n (Dgo) || shikún (Nay) || shkune' (Jal) || shkune a:t (Col 2) || shikune (Mich l) || kune (Mich 2) || shoko:ni' (SLP 1: toma un poquito) || shikune' (Hgo 4) || shkoni (Hgo 8, Pue 3, 9: agua o licor || Mex 2, 5, Gro 1 (agua), 4) || shikuni (Ver 3,

Pue 20) || shikoni' (Gro 5: agua) || shikon?' (Ver 8) || shi?ón?' (Ver 9) || goni (Ver 10) || shih^/n? (Pue 1) || shikuni (Pue 2: agua o licor) || shkono (Pue 4) || sh(i)kone (Pue 8) || shkoni' (Pue 14) || shtakon?' (Pue 15)||kon?'(Pue 17)||shikoni(Gro U,Pue21) || shkoni' (pue 22, Gro 7) || s?akoni (Tlax) || ma:kuni (Mex 1) || shkone (Mor 2) || shkuni (Mex 4, 8, 9, Gro 2) || shtokuni (Mex 6) || tikunis tepi nekli (Mex 7: te bebes un poco de pulque) || ishkuni al Mex 10) || shkoni' (Mor 4) || makoni' (Mor 5) || texwa shi?uni' a:? (Mor 6) || shi?oni (Mor 7) || okone (Gro 3) || shkuni' (Gro 6) || koni (Gro 8: en general) || shkone' (Gro 9) || shkOn?' (Gro 10) || shiguní(Gro 12) || shikune (Gro l 3) || shikwini (Gro l4) || shkone al (Gro l5) || kunni (Oax l) || shkon? (Oax 2) || yaha diyuni (Sal) || si?ayi' (SLP 3) || shi?a'i (Hgo l: licor) || ?a'o:ni' (Hgo 5: licor) || ?ayis (Hgo 6: beberás licor) || shtayi' (Ver 5, Pue 6, 13) || shta'ye' (Pue 5) || shtai (Pue 7, 10) || titéyis (Pue 12: beberás) || shi?ani, shikon?' (Ver 8) || sh?ayi, shkoni (Mex 2) || sh?eyi (Gro 1: licor) || i?a'i' (Gro 5: licor) || ?ai (Gro 8: licor) || sh?akilike ' (Mor 4) || shimaka atshia?, makií (Hgo 3) || shmomitili, shmiti (Mex 3) || shtawána (Pue 11)

*bebible [adj.] ïhuani (S)

*bebida [f.] tlaïlli (S) || tlaïtl (C, S) || ~ alcohólica tlaïlli (T, C) || tlailli (M) || ~ de maíz tostado ïzquiatl (M) || ~ o brebaje para facilitar el alumbramiento zazälicpahtli (S) || ~ de harina de cacao cacahuaätl || cacahuapinolli (S) || esp. de ~ de chía chiyampinolli (S) || ~ muy nutritiva, agradable y apreciada chiyantzotzölätölli (S) || ~ de chile con cacao chïlcacahuatl || chïlloh cacahuatl (S) || ~ de almendras de chocolate y semillas del pochote chocolätl (S) || ~ de maíz crudo (para desmayados) yölätl || yölätölli (para la sed || S) || yöllöätölli (S) || ~ hecha con maíz tostado y molido ïzquiätl || ~ antibiliosa ïzquiätölli (S) || ~ de maíz y chile iztäc ätölli (S) || ~ de maíz y de semilla del michihuäuhtli (para los enfermos de sífilis) michihuäuhätölli (S) || esp. de ~ hecha con chile, maíz y miel nechïlätölli (S) || ~ de cacao a la que se ha añadido gran cantidad de harina de maíz nextamallohua (S) || ~ hecha con harina de maíz y semilla tostada de chía pinolätl (S) || ~/cocción hecha con mezcla de maíz y cacao pinolli (S) || ~ hecha con maíz cocido pozölätl (S) || ~ hecha con maíz cocido cuauhnexätl (S) || ~ de maíz dada a los que caen desfallecidos tëpiyätl (S) || ~ refrescante, agua de nitro tequïxquiätl (S) || la ~ y la comida me asquean nohuïc ëhuah in tlacualli, in tlaïlli (S) || esp. de ~ excitante, fortificante que calienta el cuerpo tlatönilätölli (S) || ~ fortificante || papilla de pan tlaxcalätölli (S) || esp. de ~ hecha con cacao y ciertas flores secas y pulverizadas xöchiäyöcacahuatl (S)

*becerro [m.] cuäcuauhconëtl (Z) || cuäcuauhconëtl (S) || b tëlpöchtli cuäcuahueh (S) || ~/buey castrado tlaätequixtilli cuäcuahueh (S)

*befa [f.] tëca netënquelöliztli || netënquehquelöliztli (S) || ~, burla tëca netïmalöliztli (S) || con ~/burla b tëca netopëhualiztïcä (S) || tëätemohuïztïcä || tëpäpäquïztïcä (S) || ~, b escarnio tëätemohuiliztli (S) || ~, burla (zan) ïc tëquehquelöliztli (S) || tëtlapëhuiliztli (S)

*befar [vt.] befado netënquelölli (S) || ïca päquilli (S) || b befado, ridiculizado tlayehyecalhuilli (S) || befado, burlado tlanähualcaquïtilli || tlanähualähualli || tlanähuallacaquïtilli (S) || befado, escarnecido tlanöhuiyäntoctli (S) || ~ a alguien, burlarse de él tëxïcoä (S)

*befo [m.] ~, el que tiene el labio superior muy grueso tënchïmalli (S)

*bejucal [m.] temecayoh (T)

*bejuco [m.] ~ de capulín capolmecatl (Z) || ~, (Antigonon l^ leptopus) cuauhmecatl (R, Z) || ~, huesero (planta medicinal. dos variedades) poztecpahtli (R, X) || ~, trepadora tenecatl, pl meh (T: Cissus l^ cucurbitina)

*bellaco [m.] || adj. tlahuëlïlöc(ä) (M, B, C) || volverse ~ tlahuëlïlöcät(i) (M, C)

*belladona [f.] tecomaxöchitl (Solandra nitida || l.^ Cochlospermum vitifolium)

*bellaquería [f.] ~, maldad tlahuëlïlöcäyötl (S)

*belleza [f.] huelnëxiliztli || cualnëzcäyötl (S, C) || ~, gentileza chipähuacäyötl (S) || ~, gracia l cualnëxïztli || cualnëzcäyötl (S) || ~, esplendor de algo pintado tlahcuilölchipähualiztli (S)

*bello [adj.] ~, de cuerpo irreprochable ahcän ïtlacäuhqui in ïnacayö (S)

*bellota [f.] ähuacuauhtomatl || ähuatomatl (S) || cuauhcahcapolin || cuauhcapolin (S: la come el l:^ pecarí) || cuauhtomatl || cuauhtotomatl (S)
*bendecir [vt.] teöchïhu(a), moteöchïhu(a) (M, S) || instrumento para ~ tlateöchïhualöni (Z) || ~ a alguien tëteöchïhua (S) || el que bendice a otro l:^ tëteohchïhuani (S) || bendecido tlateöchïhualli (S) || el que bendice algo tlateöchïhuani (S)
*bendición [f.] tlateöchïhualiztli (Z) || tlateöchïhualli (M, T, Z) || recibo la ~ nupcial nopam mihtoä missa (lit. para mí se dice la misa || S) || ~, absolución tëteohchïhualiztli (S)
*bendito [adj.] algo ~ tlateöchïhualli (M, Z, T) || tlateöchïuhtli (M, S,T, Z)
*beneficiar [vt.] , vi. ~ de, aprovechar una medicina mopahïtiä (M, C) || ~ de la presencia de alguien motëtlanëhuiä
*beneficio [m.] ~, compasión tëicnëliliztli (M, C, Z) || tëicnëlïlli (M, B) || sin ~, inutil ahnecöni (S) || el hecho de ser sin ~ ahnequïztli (S) || ~, provecho nehnepanicnëliliztli (S) || algo sin ~ nënyoh (S) || el que procura beneficio a otro ontëquïxtiäni (S) || hay un poco de ~ || se gana algo ïtlocpa achi/ achi huälhuetzi (S)
*beneficioso [adj.] es ~ tëchicäuh (lit. ha fortalecido a alguien) || algo ~ necöni (M) || ~, saludable tëchicäuh (S)
*benevolencia [f.] con ~ ciyalizcopa (S) || ~, compasión tëicnöittaliztli || tëicnömatiliztli (S) || ~ extrema cencah tläcayötl (S)
*benévolo [adj.] ~, manso, benigno yölyamänic (Z) || tëicnöittani (S) || tëicnöittiliäni || tëicnömatini (S) || ~^ generoso huel tëtlaöcoliäni (S)
*benigno [adj.] yölyamänic (Z) || ~, compasivo icnöyölloh || icnöhuah || icnöyoh (S)
*benjamín [m.] mi ~/hijo más joven noxöcoyötzin (S)
*beodo [adj.] m. tlähuänqui (M)
*berberís [m.] ~, abrojo netzolli (S) || ~, agracejo teöcömitl (S)
*berbiquí [m.] ~, taladro tlacoyönilöni (S) || tlamamalihualöni || tlamamalihuani (S)
*bermejo [adj.] chïchïltic (M) || el color ~/rojo chïchïltic tlapalli (S) || ~, rojo tlatlactic (S)
*bermellón [m.] lo que contiene ~ u ocre rojo tläuhyoh (S)
*berrinchudo [adj.] niño berrinchudo mopïtznequi (T)
*berro [m.] ~s ätëzquilitl (S) || ~ de 1ndias mëxixin (S: voc. inc. || Tropaeolum majus)
*besar [vt.] pitzoä (T, X) || aplic. pitzalhuiä || tënnämiqu(i) (M) || aplic. tënnämiquiliä || ~se, tener relaciones tëïxnämiqui (S) || te beso nimitznomalcochalhuiä (S) || beso/abrazo a alguien nonnotë/ninotëtënnämiquililiä || nitëtënnämiqui (S) || ~ algo tlatënnämiqui (S) || el que besa a alguien en la boca tëtënnämiquini (S) || ~ como algo precioso tlazohtënnämiqui (S) || beso como algo precioso las manos del sacerdote nictlazohtënnämiqui in moteöpixcamätzin (S) || besado en la boca tlatënnämictli (S)
*beso [m.] pitzöliztli (T) || pitzölli (T) || ~ en la boca tëtënnämiquiliztli (S)
*bestia [f.] tëcuäni || te considero una ~ iuhquin titëcuäni ïpan nimitzmati || tlahpiyalli, tlapiyalli || ~, ganado, animal doméstico tlapiyalli, pl meh (Z), tlahpiyalli || ~ bruta yölqui (S)
*bestialidad [f.] ~, crueldad tläcamazäyötl (S)
*besugo [m.] ~, pargo tenexmichin (S: pez de la familia de los espáridos)
*betún [m.] el ~ oloroso usado como incienso chapopohtli (S, Z, T, R) || ~, liga tlazälolöni (S)
*bezo [m.] tënxïpalli, pl meh, tin (M, T, Z) || ~s del párpado ïxtëntli || pos. ïxtënyö (M, Z)
*bezudo [adj.] ~, quien tiene el labio inferior colgante tënxïpalhuilaxtic (S)
*biblioteca [f.] ämoxpiyalöyän || ämoxtlätilöyän (S)
*bíceps [m.] ~ del brazo ahcolnacayötl (S)
*bicho [m.] chïnahtli, pl chïnahmeh (T)
*bien [adv.] cualli ïc (S) || in cualli ïc || huel (M, S) || hueli (S) || si baila bien, su precio es de cuarenta mantas largas in cualli ïc mihtötia, in ïpatiuh önquimilli in cuachtli || ¡qué bien! (lo merece) telchitl ||

ïtepahyo! || ¡qué ~ para ti! titelchitl!, motepahyo! || está ~ cuallicah (Morelos, Tlaxcala, S, B) || parecer ~, gustar cualnëc(i) (C, M) || alguien que actua ~ y es de confiar yëcchïuhqui (Z) || más o menos ~, medianamente zänïpan (M, C) || zänïpan cualli, zänïpan yëctli || bien, debido achin (S) || ~ que, aunque ahzo yuh (S) || mäcihui || mäzo || mäzo nel ihui || mäzo ihui || está ~ ca ye cualli (S) || estar, encontrarse ~ yëticah (yëcticcah) || él está bien yëtic(c)ah (S) || ~ que, aunque intlänel (S) || estar ~, convenir a alguien iti (con pref. pos. || S) || está bien como esto cencah iuhcö (S) || ~, a propósito melähuacä (S) || está bien (se dice cuando uno se alegra del mal ajeno) mätzanelli (S: voc. inc.) || bastante ~ ö ye iuh coh (S) || más o menos ~ zan ïpan yëctli/cualli (S) || está ~ ye cualli || muy ~ cencah cualli (S) || ~ hecho, tanto mejor tepahyö || ~ hecho para mí (lo merezco plenamente) notepahyö (S) || muy ~, mucho tëtëuh + v: apretar algo ~ tlatëtëuhpachoä (S) || no estar ~ en la cama || moverse mucho motzontlähuitzötinemi (S) || tampoco (está) bien aoc huei/aoc hueli || lo haré ~ huel nicchïhuaz (S) || está ~ || sí || asíes || de acuerdoxizo, xizotzi (S: expresiones usadas por las mujeres)
*bien [m.] äxcäitl || pos. äxcä || son los bienes/la propiedad de alguien tëäxcä || huel tëäxcä || es mi ~ näxcä (es mío) || ~es disminuidos, perdidos, destruidos actitläztli (S) || ~es publicos ältepëtlatquitl (S) || cëpanäxcätl || tus ~es mäxcä || ¿has deseado el ~ de tu prójimo? cuix itlah tëäxcä tiquëlëhui? (S) || un ~ comunal cemäxcätl (S) || el ~ pñblico tëcemäxcä || un ladrón del ~ pñblico tëcemäxcä ichtequini (S) || un ~ imperecedero cemmancä necuiltönoliztli (S) || ~es comunes centlatquitl || tëcentlatqui (S) || los ~es de otro tëcocöcauh (S) || los bienes de mis nueras ïmäxcä in nocihuämönhuän (S) || si no queda nada de tus ~es intläcahtleh mäxcä (S) || mis ~es noyöcauh || noyohcauh (S) || ~es personales, particulares tëïxcöyän tëäxcä (S) || ~es raíces || campo(s) mïlli (S) || ~es personales, propios neïxcahuiläxcätl (S) || ~es por derecho de primogénito tïyacapan tlatquitl || tïyacapanyötl (S) || ~es por derecho de primogenitura tïyacapan tlatquitl (S) || ~es, tesoro tlaäxcätilli (S) || ~es, propiedad || algo sembrado tlatöctli (S) || ~es, propiedad, muebles tlatquitl || sus ~es ïtlatquicäyö || ~es de poca importancia tlatquitöntli || lo concerniente a los ~es tlatquicäyötl (S)
*bienaventurado [adj.] ~s los justos quëmmach anämihqueh (S)
*bienaventuranza [f.] lugar de ~ netlamachcuiltönolöyän (C) || ~, dicha completa tlacemicnöpilhuiliztli (S)
*bienestar [m.] ~, delectación necuihcuïliztli (S) || vivo en l el ~ nonnonämiqui (S) || ~, riqueza, prosperidad netlamachtïlli (S) || ~, salud päccäyeliztli (^)
*bienhechor [m.] ahquitëtlahzomacah || ahquitëtlahzomaca(a)ni (S) || ~, el que hace un l bien a alguien tëicnëlih || tëicnëliäni || të l icnëlihqui || mi ~ notëicnëlicäuh || mis ~es notëicnëlicähuän (S) || ~, el que quiere a alguien, l caritativo tëtlazohtlani (S) || mi ~/amigo notëtlazohtlacäuh (S) || mis ~es no l tëtlazohtlacähuän (S)
*bienvenido [vi.] adj. ~ señor mä nicän timohuïcatz, pl mä nicän ammohuïcatzeh (H) || eres ~ moyölïcahtzin (C, B: pos.) || l mä moyölicahtzin! (S) || ¡sean bienvenidos! o anquimihïyöhuiltihqueh! || mä l niman ammohuïcatzeh! (S) || ¡~, muy señor l mío! mä moyölicahtzin, nopiltzitziné! (S) || sé bienvenido, hijo mío querido mä nicän tihuïtz, noxöcoyötziné (S)
*bifurcación [f.] ~, entroncamiento, muslo, pierna maxactli, maxatl (S)
*bifurcado [adj.] part. pas. mäxaltic (S)
*bifurcarse [vrefl.] mäxalihui (S)
*bigamo [m.] ser ~ tlaömepiy(a) (T) || aplic. piyaliä || psv. piyalö
*bigote [m.] atliatl (S: voc. inc.) || nuestro ~ tatlia^
*bija [f.] ächiotl (fruta del achiote: Bixa orellana)
*bilioso [adj.] cozticalähuacäyöh (S)
*bilis [f.] cozticalähuac, cuztic... (S: algo verde amarillo)
*billete [m.] ämatlahcuilöltöntli (S)

*binar [vt.] tlaöppahuiä (S)
*biografia [f.] ~, vida de alguien tënemilizpöhualli (S) || tëtlahtöllötl (S)
*biógrafo [m.] ~, cronista tënemilizihcuiloäni || tënemïzpöhuani (S)
*bisabuela [f.] tëhuëinänah (Z) || piptöntli (S) || mi ~ nopiptön || la ~ de alguien tëpiptön (S)
*bisabuelo [m.] achcölli (M, B), achtöntli (B, S, M) || tëhuëitätah (Z)
*bisojo [adj.] ïxcuepöctic (S) || ïxnecuil, ïxnecuiltic (S)
*bisojo [adj.] ïxpitzictic (S)
*bizco [adj.] ïxchicotic (Z) || ïxilacatztic (Z) || ïxnecuiltic (T) || ïxnecuil (T) || ïxpitzictic (M, S) || ïxtetzïltic (Z) || ïxtehuihhuitzacalli (T) || ïxtenehnecuilli (T) || ïxcuepöctic || ïxcuepönqui (S) || ïxnecuil, ïxnecuiltic (S) || ïxpatzac || ïxpatzactic
*bizcocho [m.] ~ || pan cocido dos veces tlaxcaltotopochtli (S)
*biznaga [f.] gran ~, bola vegetal de que se hacen conservas huëi cömitl (S)
*biznieta [f.] ~ o hermanajoven icutöntli (S) || ~, biznieto mintöntli (S)
*biznieto [m.] ~ o hermanojoven icutöntli (S) || el ~ de alguien tëicutön (S) || ~,/nieto ïtëntzon, ïxcuahmöl (lit. su barba, su ceja) || ~, biznieta mintöntli || el ~ de alguien tëmintön (S)
*bizquear [vi.] ïxcuepöni (S)
*bizqueo [m.] ïxcuepöniliztli (S)
*blanco [adj.] iztäc (M, S) || iztac || ~ como la tiza tïcëhuac, tïcectic || tëztic || tïzëhuac (S: ~, desteñido): es muy ~ iztapahtic, iztacäpahtic || ihiztäc || tëzcuitlahtic (S) || ~, puro, limpio chipactic (T) || cp. puro || medio ~ ïxihiztäc (T) || ïxiztäc (T) || m. el ~ del ojo ïxiztäc (T) || ponerse ~ el ojo ïxticëhu(i) (T) || psv. ïxticëhuïhua || cs. ïxticëhuïtiä || ~, esponjoso, huero, rubio pochictic (C, Z, T) || muy ~ äztapiltic (S: voc. inc.) || muy ~ cencah iztäc (S) || ~ como la nieve iuhquin cepayahuitl ïc iztäc (S) || ~, pequeño y delicado iztäcatzintli (S) || volverse ~ iztaya || parecer ~ iztazticac (S) || en ~ iztäcatitlan (S) || el ~ del ojo iztäcatl || nuestro ~ (del ojo) toztäcauh (S) || mucho más ~ oc cencah huel iztäc (S) || muy ~ iztäcäpahtic (S) || andar vestido de ~ moztäcäquetza (S) || ~ del huevo (clara) tötoltetl ïiztäcä (S) || (mujer) blanca y fina iztäc petztic (S) || que tiene la cabeza blanca || canoso cuäiztaleh (S) || empezar a tener los cabellos ~s cuäztaya (S: ºcuäiztaya) || extremadamente ~ iuhqui tïzatl ïc iztäc (S) || mucho más ~ oc cencah huel iztäc (S) || color ~ || barniz xïcaltetl (S) || ~ de tiro xïctli, xictli (S) || blanco (fo^mas dialectales): isták (Gro 6) || 'istak (Dgo, Gro 5) || istak (Jal, Mich 1, 2, Ver 58, Pue 3, 6H, 1316, 1922, Mex 1, DF 1, Mor 1, 3, Oax 1, 2, Sal) || ista:k (Hgo 6, Ver 10, Pue 4, 5, 17, 18, Tlax, Mex 2, DF 2, 3, Mor 5, 7, Gro 4, 7, Tab) || ista: ' (Ver 9) || ishtäk, isták (Pue 12) || i:sta:k (Mex 5, Gro 10) || i:stak (Mex 7, Mor 8) || i:stOk, tshipOwak (Mor 2) || istakh (Gro 8) || istak^ (Gro 9) || tshipawak (SLP 0, 3, 4, Hgo 14,7,Ver3,Pue f.Mor4, Gro l)||tshipa:wak (SLP 1, Hgo 6) || tshipawokh (SLP 2) || tshipa:wakh (Ver 2) || tshipawakh (Ver 2) || tshupawa (Ver 1) || tshupawak (Ver 4, Gro 11) || tshupawah (Mex 8) || tshipawak (Pue 2) || tshIpakak (Mex 4) || tshupawa (Mex 6, 9, 10, Gro 14) || tshipOwak (Mor 2) || tshipa:wak^ (Mor 6) || tshipa:x (Gro 2) || tshupak (Gro 3) || tshipabak (Gro 12) || tshipawa (Gro 13)
*blancura [f.] ïiztaca (lit. es su ~) || iztacayötl || iztäcäyötl (M, S) || iztäcatl || iztäpilticäyötl (S) || ~ extrema ci(y)ocopïnaliztli (S) || de los cabellos, canosidad cuäztalli (S) || ~ de la mañana tlaztallötl
*blandamente [adv.] yamäncä || yamäniliztícä (S)
*blandir [vt.] ~ una lanza, etc. cuecuetlatz(a) || psv. cuecuetlatzalö (M) || ~, agitar tlacuecuetläniä (S)
*blandito [adj.] yamäxtin (Z)
*blando [adj.] pätztic (M, S. X, T) || yamäztic (S) || yamaztli || ahätöltic (M, T: ~ por madurez) || camohtic (algo ~) || hacerse ~ yamäni || es muy ~ cäcamohtic || ~, mal atado, flojo caxänqui (M) || algo ~ y poco estructurado tamalli || ~, delicado yamänqui (M, C) || yemänqui (T) || ser ~ , suavizarse, estar tibio yamäniy(a), pret. yamänix (M, T) || yemäniy(a) (T) || ~, lento äyäxcänyo(h) (S) || ~, tierno, maduro ätoltic (S) || ~, tierno cacamohtic (S) || camohtic (S: como la batata o camohtli) || ~, tierno zohzöquitic (S: fruta o^carne) || cama blanda zönëuhqui pehpechtli (S) || ~, tierno zoquitic (S) || ~,

perezoso cuitlazötlac (S || voc. inc.) || ~, negligente cuitlatzcopic (S) || ~, tiernoyamänqui || yayamäztic || yamactic || una carne blanda yamänqui pehpechtli || un poco ~ yamactöntli (S) || yamäztöntli (S) || ser ~, débil, indolente aoc(cän) yëhuati || ~, indolente aoc(cän) yëhuatini (S) || ~, cobarde ahtleh ïyöllö quimati || ahmö tlahpaltic (S) || ~ de corazón yölpahpätztic (S) || ~, bien maduro pahpätztic (S) || ~, esponjoso poxactic || poxähuac (S) || alguien de cabeza blanda cuäpahpätztic (S) || ~, lento tlatlatziuhcächïhuani (S)

*blandón [m.] ~ de cera huëi xicocuitlaocotl (S)

*blandura [f.] yamäncäyötl (M, C) || yamänca (C: pos.) || ~, suavidad yölyamäniliztli (Z, M) || yamäztiliztli (S) || ~, madurez pahpätzticayötl (S)

*blanduzco [adj.] cuitlazotlähuac (S)

*blanqueador [m.] tlaähuïtecqui || tlaähuïtequini (S)

*blanqueamiento [m.] tlaähuïtequiliztli (S)

*blanquear [vi.] iztay(a) || pret. iztaz, iztayac (C, M) || iztäctïä (Z: vt.) || moiztäquëhu(a) || aplic. iztäquëhuiliä || psv. iztäquëhualö (T) || (volverse como sal) || vt. tlaiztalia (también: pintar de blanco) || ~ la mano etc. ahämäxëhui (T) || pochïnaltiä (Z) || ~ una pared con cal ähuïtequi (S) || ~ a lo lejos, brillar, resplandecer cuepöntihcac (S) || ~ algo de alguien tëtlaïxämatëlhuiä (S) || ~ algo tlaiztäcatiliä (S) || tlaiztaliä || tlaiztäloä || ~, volverse blanco iztaya || iztazticac (parecer blanco de lejos) || iztäztimani (ponerse blancas las semillas) || iztäztoc (granos) || ~, tener canas cuäiztaya (S) || blanqueado tlaähuïtectli (S) || la acción de ~ una cosa tlaztaliliztli || blanqueado tlaztalilli || el que blanquea algo tlaztaliäni (S)

*blanquecer [vi.] iztaya

*blanquecino [adj.] (i)ztalectic (M, T, Z)

*blanqueo [m.] tlaiztäliztli (S)

*blasfemar [vt.] huehuetzcatlahtoä (R) || chicotlahtoä (M, C, S, T) || psv. chicotlahtölö || cs. chicotlahtöltiä || (mo)tlahcualquiliä || aplic. tlahcualquililiä || psv. tlahcualquilïlö || tlahcualtïliä || ~, calumniar, injuriar huëhuexcätlahtoä (S)

*blasfemia [f.] ~, delirio chicotlahtöliztli, chicotlahtölli (S) || ~, calumnia tëhuexcäihtöliztli (S) || huëhuexcätlahtöliztli (S)

*blasfemo [m.] chicotlahtoäni (S) || ~, calumniador tëhuexcäihtoäni (S) || huëhuexcätlahtoh || huëhuexcätlahtoäni (S)

*bledo [m.] huäuhtli (Z, X, R: una semilla que se come tostada) || ~s, ajedrea huäuhquilitl (S) || ~, quelite amarillo xöchicuäuhtli (S)

*blusa [f.] huïpïlli || es una ~ de algodón ichcahuïpïlli

*blusita [f.] huïpïltöntli (S)

*boa [f.] ehëcacöätl (R)

*boato [m.] con ~ tlacemcähualizticä (S)

*bobo [m.] ~, tonto xolopihtli, pl tin (M) || ~, tonto, estupido ïxtepetlah (lit. ciego, con excrescencia carnosa en los ojos) || ïxtënohpalquïzqui (S)

*boca [f.] camactli, pl. tin (T, X, C, S) || camatl, pos. can, camac (C, M, S) || en la boca de ïcamac || alguien que tiene boca camaeh, camayeh || tener la ~ seca camahuäqui (T) || cs. camahuäquïtiä || poner ~ arriba ïxcuep(a) (M) || andar con la ~ abierta camachalötinemi (S) || tener la ~ amarga camachichia || el que tiene la ~ grande camacoyähuac (S) || mi ~ nocan (S) || en mi ~ nocamac (S) || ~, labio, borde tëntli || alguien que tiene ~ grande/labios gruesos tënxahxacaltic (S) || colocado boca abajo || invertido tlaïxtlapachmantli (S) || el que tiene la ~ cerrada || reducido al silencio tlatënquimilölli (S) || tengo la boca seca tlahuäqui nocamac (S) || boca (formas dialectales) ten (Jal) || ten (Pue 15, Tab) || teno (Ver 5, Pue 6) || totenwan (Ver 7: pl) || te:nti (Ver 9) || te:? (Ver 10) || ten?i (Mex 1) || nimitenoh (Pue 7) || toten^(Pue 10) || it?? (Oax 1) || te? (Sal) || ka:mak (Ver 3) || ka:makh (Dgo, Col 1) || kamak (Nay, Mich 2, SLP 3, 4, Hgo 1, 7, 8, Ver 4. Pue 2, 9, U, 13, 14, 17, 19, 21, Tlax) || kamak,

ekamak (Mich 1) || ikamak (Pue 19) || kamak?e (SLP 0, DF 3) || kamak?e' (SLP 2, Mor 3, 4) || kamak?? (Hgo 2) || kama? (Hgo 3, Mex 2) || kakan, kamak?i' (Hgo 4) || kamak?i' (Hgo 5) || kamak?i (Pue 3, 4, 20, DF 2, Mor 2) || kamakh (Ver 2, Pue 22) || kamak??' (Ver 8, Pue 1, Gro 6, 7) || kamOk (Pue 8) || ka:ma (Mex 6) || kama (Mex 8 || Gro 13) || i?amak (Mor 6) || ikama (Gro 15) || kamakh?i (Gro 8) || kamk?e' (Gro 9) || gamak (Gro 12)

*bocabajo [adv.] ïxaca || ïxtlahpach (M) || tlahpach (T) || estar ~ ïxtlahpachhuetzticah (T) || tirar ~ ïxacatlamötla (Z) || poner ~, vaciar (un cántaro) tzonicaquetz(a) (M, Z) || boca abajo (formas dialectales): cinkwastík (Nay) || ikaishpa (Gro 3) || ishakamani (Gro 6, 8) || ishakamantok (Gro 4) || ishakamanle' (Gro 9) || timishakamantok (Gro 4) || ishikwettok (Pue 21) || ishikwettok (Oax 2) || ishikonat^/k, ishikuna'tuk (Oax 1) || ishakamani, ishkayok (Pue 17) || ishka, tapatshiwhtok (Pue 14) || ishkatilantok (Pue 15) || iskawilantok (Gro l) || ishkwektika (Mich 2) || ish?apacihtuk (SLP 0) || 'i:sh?apatshihtok (SLP 1) || 'ish?apatshtik(SLP2) || 'ish?apatshistok (SLP 4) || 'is?apatshiktok (SLP 3) || ish?apatshuhtuk (Hgo 1) || ish?apatshtok (Hgo 4, Hgo 7) || ish?apashtik (Hgo 4) || 'i:sh?apatsh?tokh (Hgo 5) || tish?apatshtok (Hgo 6) || mish?apatshteka (Hgo 8) || mosh?apatshotokh (Ver 2) || ish?apatshahtok (Ver 3) || ish?apatshitok (Ver 8) || mi:shtapatshihto' (Ver9) || ishtapatshitok (Ver 10) || mish?a poshtok (Pue 1) || ish?alapatsh westok (Pue 2) || ish?apatsh (Pue 3) || is?apatshka' (Pue 4) || ish?ahpatshka (Mor 4) || ishtapatshiL^tok (Pue 6) || is?apan wistok (Pue 8) || shkata patshiktok (Pue 12) || ishakatapatshiWtok (Pue 13) || ish?apatshihtok (Pue 18, Tlax) || ish?apatshi'tok (Pue 19) || ish?apatshitok (Pue 20) || ish?apotshikwetok (Pue 22) || is?a 'patsh (Mex 2, Mor 1) || ish?ahpatsh (DF 3, Mor 2) || ish?apatsh (Mor 6, 7) || ish?ampatsh (Mor 8) || ish?ashpatsh (Mor 3) || ih?apatsh (Mor 5) || ishtapatshihto (Ver 1) || ish?apatsh (DF l) || ish?a'patshka (DF 2) || ishokamani (Gro 7) || ishtapatshistuk (Sal) || i'teno talpan (Pue 7) || ish?apatshik (Pue 9) || kai:ishpa (Gro 2) || kayi:shkO ' (Gro 10) || (ka) ?acin?aykamak (Gro 11) || lacin?a (Mex 5) || ?ani?atshishtok (Hgo 2) || ?apashmantika (Gro 15) || mishtapatsho (Tab) || mopatshu 'tika (Mex 4) || moteke ikamak (Mich 1) || mutekatika mushkwepa (Mex 9) || motitilantika (Mex 1) || mupeshmanatika (Mex 6) || neka nimuteka (Mex 8) || nikwahlali (Mex 10) || nu:núk (Gro 12) || shakawectok (Ver 5, 7) || shakatapatshiWtok (Ver 6) || shitemu (Hgo 3) || tiskaonok (Pue 10) || westo ka ishko (Gro 14) || wictok (Pue 11) || yumukwepek (Mex 3)

*bocada [f.] dar ~s en cuahcuä

*bocado [m.] un ~ cencamatl (S) || dar ~s quehtzom(a) (M, T, Z) || un ~ cencamatl (S) || ~, mordida tëcacampaxöliztli || por ~s tëcacampaxölizticä (S) || ~, mordisco tëtehtexöliztli || a ~s, al roer tëtehtexölizticä (S) || ~, mordisco tëtlancotönaliztli || tëtlancuäliztli (S) || tlacampaxöliztli (S)

*bocamanga [f.] äyätlaquëntli (Z: cobija || äyätl + tlaquëntli mantavestido)

*bocanada [f.] una ~, un trago cennecomönilli (S)

*boceto [m.] ~, trazo, esbozo tlahcuilölmachiyötl (S)

*bocina [f.] ~ de caracol quiquiztli (M, C)

*bocio [m.] cöcohpozähuïztli (T) (tumor en el cuello, la nuca) || quechtamalayohtli (Z) || alguien con ~ quechtomähuac (Z) || tener un ~ moquechtlapän(a) (Z) || ~, tumor del cuello quechpozähualiztli (S) || ~, esquinencia tozcapozähualiztli || tener ~ tozcapozähua (S)

*boda [f.] lugar de una ~ tlätlacuälöyän (Z) || la gente de la boda tëcihuä moncäuhqueh (S) || la boda, el acto de unirse a una mujer (el hombre) necihuähuatiliztli (S) || ~, enlace nemänepanöliztli (S) || para la nenämictiliztícä || en tu ~ monenämictilizpan || después de tu ~ ïpan monenämictiliz (S) || se celebran las bodas de alguien äyohua, tlacuällöhua , lit. se bebe, se come)

*bodega [f.] vinocalli (S) || ~, sótano occalli (S) || ~, cava vino tlälilöyän (S) || ~, despensa tlahtlätilcalli || tlahtlatlätïlöyän || ~, armario, alacena tlahtlatlälïlöyän (S)

*bodoque [m.] ~ de piedra telolohtli (M, C, T) || ~ de tierra, bola zoquitelolohtli (S)

*bofe [m.] ~s chihchitl (M) (también significa: saliva)

*bofetada [f.] tëïxcapäniliztli (S) || dar una bofetada a alguien tëïxcapäniä (S) || tëïxtëtlatziä (S) || el que

da una ~ a alguien tëïxcapänih || tëïxcapäniäni (S) || ~, acción de abofetear a alguien tëïxtlatzïniliztli (S) || ~ dada a alguien tëtlatzïniliztli (S)

*bofetón [m.] tëïxtëcapäniliztli (S)

*bohío [m.] xahcalli (M) || calli

*bola [f.] ololtic (Z) || ~, pelota tapayölli (S) || alguien con ~s en el brazo mätahtapayoltic (T) || alguien con ~s o ampollas en la mano, el brazo mäxoxocotetic (T) || ~, algo redondo tapayoltic (M, T) || en forma de ~, redondo xocotetic (T) || ~ de tierra, bodoque zoquitelolohtli (S) || hacerse ~ (la nieve) moitquiti (S) || formar una ~, amontonar,juntar tlaololoä (S) || ~ de madera cuauhtelohtli || jugar a ~s mocuauhtelolohuiä (S) || hacer ~s/ovillos de hilo tapayoloä (S) || la acción de hacer una bola/de devanar tlahcuiyaliztli (S) || bolita de pasta que los sacerdotes ofrecían a los dioses huentelolohtli (S)

*bollón [m.] ~ de viña xocomecatl ïtomöliuhyän (S)

*bolsa [f.] ~s para el caballo, alforjas cuexäntli || ~, talega, alforja, costal xiquipilli, pl tin (M, S, X, R) || ~, zurrón cenxiquipilli (significa también: 8000 || S) || ~ pequeña unida a una tela cuadrada, que colgaba de la espalda de un joven llamado tlacäuhuapan que estaba destinado a ser inmolado al dios Huïtzilöpöchtli: patöxin (S: voc. inc.) || ~, saco para la plata teöcuitlaxiquipilli (S) || bolsita para la plata teöcuitlaxiquipiltöntli (S) || ~, saco para moneda tominxiquipilli (S) || pequeña ~, talego para dinero tominxiquipiltöntli (S) || ~, contusión xiquipilihuïztli (S) || en la bolsa xiquipilco (S) || bolsita xiquipiltöntli (S)

*boludo [adj.] tapayoltic (M. T)

*bomba [f.] änöquilöni (S) || äquïxtilöni (S) || ätoyähualöni (S)

*bombear [vt.] el que bombea/atrae/chupa tëchichïnqui (S)

*bonanza [f.] hacer ~ después de una tormenta cactihuetz(i) (M), cactiman(i) (M) || ~, calma cactimaniliztli (S) || ~, serenidad del tiempo tlanälihuiliztli (S)

*bondad [f.] cuallötl (S, B) || ahtëoyëhuacayötl (S: voc. inc.) || ahtlatlazohtlaliztli (S) || ~, virtud yëcyötl || yëctiliztli, yëctihuani || cuallötl, cualtiliztli (S) || (S) || con bondad/gracia yëcyöticä || yëctilizticä (S) || cualtilizticä (S) || ~, dulzura yölcëuhcäyötl (S) || con ~, dulzura yölcëuhcäyöticä (S) || ~, humanidad tlätläcayötl (S)

*bondadoso [adj.] ~, dócil tlätläcatzintli (S)

*bonete [m.] ~ o peinado que cubre parte de la cara neïxquimilolöni (S) || ~, pañuelo para la cabeza cuätlapachiuhcäyötl (S)

*bonito [adj.] cuäcualtzin (T) || cualtzin (Z) || cualnëzqui || cencah cualli || cualnëci || alguien con cara bonita ïxcuäcualtzin (T) || ~, hermoso chichipactic (S) || ~, limpio, claro chipähuac || mucho más ~ que todo el resto oc huälcah inïc chipähuac (S) || persona bonita, graciosa yëcnacayoh || ~, elegante, arreglado tlayëcchichïuhtli (S) || ~, de aspecto agradable huëlnëzqui (S)

*boñiga [f.] ~, bosta cuäcuahueh ïcuitl (S)

*boquilla [f.] ~ de un instrumento tlapïtzaltënzöuhcäyötl(S)

*borborigmo [m.] tengo ~s nocuitlaxcol chöca/tecoyöhua (S) || mi vientre hace ~s nocuitlaxcol tecoyöca (S)

*borbotar [vi.] ämolöni (S) || ~, borbotear, manar momoloca || momolöni || la superficie del agua borbota ïx momoloca (S) || lo que borbota momolocani (S) || ~, hervir pozöni (S) || ~, surgir, enderezarse motöhuitzoä (S)

*bordado [m.] cöconëyoh (T) || tlahmachtli (M, S, B, C) || tlahmachyoh (M, Z)

*bordar [vt.] cöconëtiä (T) || aplic. cöconëtïä || psv. cöconëtïlö || bordado con terraza tohpoltic (T) || bordado, realzado tlahmachoh (S)

*borde [m.] tëntli (M) || y aquellos que cogían un venado o un coyote, M. les favorecía con mantas cuyos bordes estaban rayados con plumas in äquin mazätl öcahcic ahnözo coyötl, quintlauhtia in Motëuczömah tënihhuihuahuänqui in tilmahtli || ~, terraza tohpolli (T) || al ~ del agua änäl || ~ del

agua, orilla ätëntli (S) || el ~ de una troja cuezcomatëntli (S) || el ~ de los ojos ïxtëntli (S) || ~ del camino ohtëntli (S) || que tiene el ~ adornado con ojos tënïxioh (S) || ~, extremo, boca, labio tëntli (S) || ~ de una vestidura tilmahtëntlamachtli || tilmahtëntli (S) || tlaäntli tilmahtli (S) || ~, límite de un campo tlältzontli (S) || ~ de un vestido tlaquïxtilli tïnahtli (S) || tlahtlaquechillötl (S)
*bordo [m.] ~, terraza, lomita tlältohpolli (T) || con ~s tlältohpoltic (T)
*bordón [m.] netlaquechiäya (C, R: pos.) || ~ de alguacil, vara de mando töpïlli (M) || ~ con muescas (para los ídolos), nopal de monte xonecuilli (M)
*bordoneo [m.] ~, ruido zozoloquiztli (S)
*borrachera [f.] tlähuäncätequitl (C: ~ como ocupación) || ~, ebriedad, embriaguez ihuintiliztli || xocomiquiliztli (S) || ~ moderada tlahtlapëhuiliztli (S) || tlähuänaliztli (S)
*borracho [adj.] m. ihuintitoc (Z) || mexcalcohcohyoc (T, M) || tlähuänqui (M, S) || xocomiquini (S) || estar ~ ihuintiticah (T) || ihuintic (S) || estás ~ tïhuintic || como un ~ ihuinticä || tlähuänqui, pl tlähuänqueh || las personas comunes que dan vuelta estando borrachas son muchas, ya que sean jóvenes, muchachas, viejos, viejas o gente casada in mäcëhualtin ahmö zan tlapöhualtin tlähuäntinemih, mä tëlpöcameh, mä ichpöcameh, mä huehuëtqueh, mä ilamatqueh, mä nämiquehqueh || ~, gran bebedor motlahtlapëhuiäni (S) || como un ~ octlähuäncäteuh (S) || ~ perdido, loco, insensato cuäxocomicqui (S) || el que está un poco ~ tlähuänani || gran ~ tlähuänanipöl (S) || eres un gran ~ tehhuätl titlähuäncapöl (S) || borracho (formas dialectales): ishkwaishwinti (^ro II) || ishpo:kík (Mex 5) || iwinte (SLP 0) || i:wi:nti', kihik, ?awa:nki' (SLP 1) || iwintik (SLP 2) || winti (SLP 3, Pue 3, 10, 19, 20) || iwinti (SLP 4, Hgo 7, Ver 3) || iwintik (Hgo 4) || iwintihke? (Hgo l) || iwintike:? (Hgo 2) || iwintiki? (Hgo 3, Ver 2) || ^iwinti (Hgo 5) || iwinti: ?awantika (Hgo 6: está emborrachándose) || winti (Mor 8) || wint? (Pue 2 l) || ewintik (Hgo 8, Pue 17) || iwintike (Ver l) || winti', ta?wana (Ver 6) || yekwinti (Pue 2) || wenti (Pue 4) || niwinti (Pue 5 || estoy ~) || winti' (Pue 6, l 3) || (i)winti (Pue 7) || iwinti (Mex 2) || wint?' (Pue 8, 22) || iwinti' (Pue 9) || wintik (Mor 7) || iwintitok (Hgo 4) || wintitok (Pue U, 15) || niwintitok (Pue l4) || wentitika (Mor 2) || uwi:nti (Gro 2) || niwi:ntik (Gro 10: me emborraché) || íwitke (Oax 1) || íwitiki (Oax 2) || mowiltiá (Ver 5) || shiwinti (Mex 9) || yiwindi (Gro 2: se emborrachó) || tiwintikak (Ver 4) || tiwinti' (Pue 1) || yotiwinti (DF 1) || yoiwintik (DF 2) || yowentik (Mor 4) || yowintik (Pue 18) || yuwintik (Tlax) || ?akanki (Mex 7) || ?awanki (Pue 2, Mex 2, 4) || ?awa?k?' (Ver 8) || ?awanki' (Mor 4) || tawanki (Dgo) || tawa?ki (Dgo) || tawa?kE (Nay) || lawanki (Mich 2, Mor 6) || ?awanki (Pue 8, Gro 1) || ?awanket (SLP 0) || lawanki (Mex 6) || ?awa:nki (SLP 1) || ?aike? (Hgo 2) || iwinti ?awantika (Hgo 6: está emborrachándose) || ?awanke (DF 3 || Mex 1 || Gro 7) || ?awanke, wenti (Pue 4) || ?awanke wintik (Hgo 8) || ?awa?ki (Pue 3, Gro 8) || ta?wana (Ver 7) || ?awanki (Mor 5, 8) || ?awa?ki' (Gro 4) || ?awank (Pue 19) || ta:wa:n (Ver 9) || ta:gwan (Tab) || tawan (Ver 10) || tawana (Pue 5, 10 || Sal) || tawa?ki (Pue 6) || ?awanki (Mor 1) || ?awa?ki (Pue 9, Gro 3) || ?awantok (Pue 11) || tawanki' (Pue 13) || tawantika (Gro 14) || tawanka' (Pue 15) || o?awanato (Pue 18) || ?awanti (Pue 21) || ni?awa (Mex 7: me emborraché) || ?awani (Gro 11) || lawanki (Mex 3, 9) || lawana (Mex 10) || ?awa(n)ki (DF 2) || ?OwOnki (Mor 2) || tabanket (Gro 12) || lagwa:ngi (Gro 2) || ?awank?? (Gro 5, 6) || tshawanke (Gro 10) || ?a:wa?k? (Gro 10) || yullawa (Mex 3) || yo?a:wak (Mex 5) || yo?awanki (Tlax) || yoti?awa, yotiwinti (DF 1) || lawantiga (Mich 1) || meskakokkohyok (Mor 2) || neshawantika (Col 1) || oshiwinti (Gro 1) || ukunik, winti (Pue 20)
*borrado [adj.] part. pas. medio ~ ïxpopoyactic (T) || estado de lo ~ cualöcayötl (S) || ~, raspado, rayado tlaïxchichictli (S)
*borrador [m.] hago un ~ noneyölnönötzaya niquihcuiloä (S)
*borrar [vt.] pohpoloä (S, M: ~, oscurecer) || ~, quitar, destruir poloä (M) || polhuiä (M: ~le algo a alguien) || aplic. polhuiä || psv. polhuïlö || ~se, desaparecer chachayäca (S) || ~, rayar algo tlaïxchichchiqui (S) || ~, estropear algo de alguien tëtlaïxpolhuiä || tlaïxpoyähua || tlaïxpohpoloä (S) || lo que borra las faltas netlahtlacölläxöni (S) || ~, perder algo de alguien tëtlapolhuiä (S) || ~,

destruir algo de alguien tëtlapohpolhuiliä (S) || el que borra/destruye algo tlapoloäni (S) || el que borra, tacha, anula tlatlïläniäni || tlatïlänihqui (S) || ~, tachar algo tlatlïlhuahuana (S)
*borrasca [f.] ehëcatl (S)
*borrego [m.] ichcatl, pl ichcameh, ïichcameh || carne de ~ ichcanacatl (Z) || borrego (formas dialectales): kenotoburrega (Mex 6) || borego (Dgo, Mich 2, SLP 0, Hgo 2, 3, 5, 6, 7, SLP 3, Gro 1 1, PUE 1,13, Gro 3,5,7,9, 14, 8, Pue 2, 4, 5, H, 12, 16, 17, Mor4, 5) || borrekito (Ver 1) || borre?o (Gro 10) || ?orre?a (Mor 8) || nuburr?gu (Gro 2) || tshi?o (SLP 4) || galnelo Mor 3) || kalnielo (Mor 2) || kahnelo (Pue 3) || kalnelo' (Pue 4) || karnero (Pue 22) || kaLnelo (DF 1) || gulelo? (Mor 7) || potshki? (Hgo 4) || mi carnero: notshka (Mex 5, Pue 20, Oax 1) || notshka ' (Pue 21) || no.itsha' (SLP 1, Ver 8, Pue l9) || notshkaw (Hgo 8, Gro 4) || notshkau (Ver 6) || notshkaW(Ver 7, Pue 9, 15, 17, Mex 2) || noitshkat (Pue 6, 7, 14) || notshkaW (Pue 8) || no(i)tshkaW(Pue 10) || noshka (Tlax) || notshkaw (Mex 1) || mi:tshkal (Mex 3: tu ~) || itshka? (Mor 6: ~, algodón) || nokwi?apapatsho (Ver 2) || nomëton (DF 2) || numetu (DF 3)
*borrón [m.] ~, mancha de tinta tlïlchapäctli (S)
*boruca [f.] chalänïztli (T) || hacer ~ chächalän(i) (T), psv. chächalänohua
*boscaje [m.] cuauhyohuacatlah (S: voc. inc.) || xöchitlälpan (S)
*bosque [m.] cuauhtlah (lugar donde abundan los árboles) || cuauhcamac (T) || cuauhyoh (Z) || tan sólo crece/se da en el ~ zan cuauhtlah in mochïhua || en el bosque, entre los árboles cuauhnepantlah (C) || ~ de laureles ehcapahcuauhtlah (S) || ~, avenida con árboles cuacuauhtlah (S) || voy al ~ (a cortar leña) nicuacuahuitïuh (S) || ~ espeso cuauhyohuacatlah (S) || ~ frondoso y oscuro cuauhohuihcän (S) || ~s cuauhtlah zacatlah (S) || en un ~, en los ~s cuauhihtic || habitante de los ~s cuauhihtic nemih || entrar en un ~ frondoso cuauhihtic calaqui || cerca de los ~s cuauhnähuac || en medio de un ~ cuauhnepantlah (S) || ~ de encinos verdes tetzmollah || tetzmolcuauhtlah (S)
*bosquecillo [m.] cuacuauhtlah (S) || cuauhyohuacatlah (S) || ~, desierto, fioresta cuauhtlah (S) || en los ~s cuauhtica(a) (S) || lo relativo a los ~s cuauhtlacäyötl (S) || ~ || jardín xöchitlah (S)
*bosquejo [m.] ~ de un discurso/de una amonestación netlahtölyehyecöliztli (S)
*bosta [f.] cuäcuahueh ïcuitl (S) || ~, excremento de venado, caballo... mazäcuitlatl (S)
*bostezar [vi.] cochcamachaloä (M, Z, X, S) || cochcamacoyähui (T, M) || psv. cochcamacoyähuïhua || cs. cochcamacoyähuïtiä || cahcamachaloä (S) || ~ mucho, desperezarse motequihäna (S)
*bostezo [m.] cencamachaloliztli (S) || cochcamachöliztli (S)
*bota [f.] esp. de ~ de soldado cozëhuatl (S)
*botar [vt.] ~, tirar, acostar, tumbar tlahcal(i) (T) || ~ un barco äcalläza (äcalli + tläza || S) || boto un barco ätlan nontlatepëhua (S)
*bote [m.] ~ de miel, panal cuauhnecömitl (S) || ~ de vidrio tehuilöcaxitl (S) || pequeño ~, vasija huïcölli (S)
*botella [f.] pedazo de ~ tehuïlöcotoctli (T) || ~ , recipiente para vino huino xiquipilli (S)
*boticario [m.] pahnamacac (M, C)
*botín [m.] ~, presa tlahxihuani (S) || ~ sacado del enemigo, despojo tlatquiahxiliztli (S)
*botón [m.] ~ de viña xocomecatl ïtomöliuhyän (S) || ~ de fuego || cauterio totönqui tepoztezohualiztli (S)
*botonudo [adj.] ~, con muchas protuberancias o ramitas tzohtzocoltic (T)
*bóveda [f.] ~ de piedra tecölölli (S) || ~, arco principal tëculolli (ºtëucololli) || casa con ~ tetlapachiuhqui calli (S) || casa sobre ~ tetzopqui calli || acabado en ~ tetzopqui (S) || cerrado con ~ tlatetzoptli (S)
*boyal [m.] ~, dehesa cuäcuahueh ïncochiyän (S)
*boyerizo [m.] cuäcuauhpixqui (M, T)
*boyero [m.] ~, vaquero cuäcuappixqui || cuäcuauhpixqui (S)
*bozal [m.] ehcamecayötl (S) || yacamecayötl || su ~ ïyacamecayö (S) || ~, esclavo rudo tënitläcohtli (S)
*bozo [m.] ~, barba ïmaxtli (S) || ~, vello quimichtohmitl || quimichtohmiyötl || nuestro ~

toquimichtohmiyö (S) || ~, primeras plumas tlachcäyötl (S: voc. inc.)
*bracear [vi.] ~, maniobrar mätlahpaltic || mätötoca (S)
*bragas [f.] pl mäxtlatl (M, B) || pos. mäxtli
*braguero [m.] ~, banda de hombre nequexïlpacholöni (S)
*bramar [vi.] pipitzca (M, S, T: un venado) || chöca (el león: M) || cuäcuauhchöca (T) || cp. cuäcuauh [cuäcuahueh (animal cornudo) + chöca (llorar) || tzahtzi (M) || ~, gritar oyöhua (S) || ~, rugir tecoyoä tecoyöca (S: voc. inc.)
*bramido [m.] ~, grito, relincho pipitzcaliztli (S)
*brasa [f.] tlexöchtli (S) || tlecuahu(i)tl, pl meh (M, T, X) || cubierto de ~s tlanextöctli (S) || ~ bendita || fuego bendito tlateöchïhuallexöchtli (S)
*brasero [m.] gran ~ äpantlecaxitl (S) || gran ~ que se utilizaba en la fiesta del Dios Huïtzilöpöchtli, en el mes de toxcatl (consistía en un fogón redondo, colocado en medio del patio del templo, en el cual se depositaban las brasas después de haber incensado la imagen del dios) tlexïctli (S)
*bravatero [adj.] m. totopallahtoäni (S)
*braveza [f.] ~, valor tlatlahpaliuhcähuiliztli (S)
*bravo [adj.] ïxchicähuac (Z) || ~, fácilmente enojado tlahuëleh (M, R, C) || ~, impaciente yölcocoleh (M, C) || ~, valeroso mahuiztlachïhualeh (S) || ~, valiente mïxtlahpaloäni, motlapaltiliäni (S) || ~, orgulloso, presuntuoso motopalquetzani, motopalquetzqui (S) || él es ~, animoso mopopoyäuhticac (S) || ~, animoso tiyahcäuh (S)
*bravura [f.] con ~, firmezayöllötlapaltic(c)ä (S) || ~, valor yöllöhuapähualiztli (S) || ~, ánimo viril neneyöllöchichïztli (S) || ~, fuerza, virtud neïxcahuilchicähualiztli (S) || ~, valor de macho netlahpaltïztli (S) || ~, valentía öcëlöyötl (S) || ~, intrepidez, firmeza oquichtiliztli (S) || ~, valentía, hazaña cuäuhyötl (S)
*braza [f.] tlanähualli (Z) || cenyollohtli (S)||
*brazada [f.] tlanähualli (Z) || cëciacatl, cëciyacatl, cemahcolli (S) || cemmätl || mi ~ nocemmä (S) || árbol que tiene el grosor de una ~ centlacuitlanähuatëctli cuahuitl (S) || una ~ de espesor centlanähuatectli (S) || una columna de una brazada de espesor centlanähuatectli tlaquetzalli (S) || lo que tiene dos brazadas de espesor öntlanähuatëctli (S)
*brazado [m.] tlanähualli (Z) || tlanäpalölli (Z)
*brazal [m.] mätemecatl (S)
*brazalete [m.] ~ de cuero mäcuetlaxtli (M) || ~ de piedras prec^osas ma(h)cuextli (M)) || ~, ajorca mäquïztli (M, B) || mäquïztetl (K, B) || ~ adornado con plumas preciosas mächoncötl (S: voc. inc.) || mäcöpilli || ~ de cuero mäcuetlaxtli || ~ de piedras preciosas, sarta mäcuextli, mahcuextli (S) || esp. de ~ mäquïztli (S) || ~ (generahnente de oro) mätemecatl (S) || ~, puño de camisa bordado mätlahcuilölli (S) || ~ mätzopëtztli, mätzopëztli (S: voc. inc.) || ~ de oro/plata teöcuitlatemecatl || teöcuitlamäquïztli || teöcuitlamätzatzaztli (S)
*brazo [m.] mätli (X) || *mähtli^mahtli || ~, mano mä(i)tl || mä, mah (M, S) || mämä (en compuestos) || tiene brazos/manos mahmäeh || alguien con un brazo sin fuerza mäcuetlaxtic (T) || hombro, musculo, brazo ahcolli, ahcoltetl (S) || la medida de un ~, de la axila hasta la mano cenciacatl (S) || ~ de mar, laguna ilhuicaämäitl (S) || los ~s de la cruz ïxtlapal yäticah cruz (S) || alguien con ~s, manos mämäyeh (S) || alguien de ~s fuertes, jornalero robusto mätlahpalihui (S) || ~s de la cruz ïnepaniuhcä in cruz (S) || ~ de mar huëi ätl ïpitzähuayän in ilhuicaätl (S) || ïtzöliuhyän in ilhuicaätl (S)
*brebaje [m.] ~ especial para acelerar el parto acocozazälic (S) || ~ mortal micohuanipahtli (S) || ~ nepahïtïliztli || ~, veneno nepahmictiliztli (S) || ~ embriagante tëtlapolöltïzpahtli (S)
*brecha [f.] tepancamac (en una pared, un muro)
*bregar [vi.] ~ en el agua, nadar con las manos tlamähuïtequi (S)
*brescar [vt.] el que bresca una colmena tlacuäuhnecquïxtiäni (S)

*brevemente [adv.] cuël (también: de repente, sóbitamente)
*briago [m.] gran ~ tlähuänanipöl (S)
*bribón [m.] adj. ~, falso yöllömaxaltic (S) || es un ~, disimulado necoc cah ïtlahtöl (S) || ~, engañador, pícaro tënëncöhuani (S) || es ~, falso zan ahhuïc cämpa motëntiä (S) || ahömpa tlahtlatoä (S) || ~, astuto tläcanëzqui || ser ~, astuto tläcanëci (S) || ~, falsario tlaïxcuepani (S) || un ~, malvado como otro tlahuëlïlöcäpohtli || un ~ como tu motlahuëlïlöcäpoh (S)
*brida [f.] iyäcamecayo(o) (su ~, M) || ~, freno de caballo cahuallotëmmecatl, cahuallotëmmecayötl (S) || ~, cabresto tëmmecatl (S) || le pongo las bridas (al animal) nictënilpiä (S)
*brillante [adj.] petztic (S, T, X) || ~ y liso como seda pehpetztic (M, S, T, X) || pepetlacac (S) || ~ en sus gastos, magnánimo ahtëtlamachtlauhtiäni (S) || ~, amarillo, dorado cozticäpetztli (S) || ~, muy pulido ïxpetlänqui (S) || ~, resplandeciente motönamëyöti || un poco ~ zan quënin motönamëyoti (S) || ser ~ pepetzcatihuetzi (S) || ponerse muy ~ || estar ~, pulido petzihui (S) || ser ~ pohpöcatihuetzi || pohpöcatoc (S) || ~, luciente tlacueyönilli (S) || calzado negro y ~ tlïltic, tlacueyönilli cactli (S) || ~, luminoso, claro tlanexilloh (S) || ser ~, feliz motlapalhuiä (S) || ~, claro tlahuïlloh (S) || ~, barnizado tzotlanqui (S)
*brillante [m.] ~, arracada cuecuëyöctli (S)
*brillar [vi.] tlanëci, nëci || cacahuaca (también: estar indispuesto, tener fiebre: M, Z) || milïn() (Z) || mimilica (Z) || todo brilla tlanëci || brilló önëz || todo brillaba/amaneció ötlanëz || brilla el sol töna || brilla la luna mëtztöna || pepetlacaca || había brillado öpepetlacaca || ~, relucir, derramarse petlän(i) (C, T) || ~, echar centellas, prenderse chitecuïni || chitöni (el fuego, la luz) || ~, relucir cuecuëyöca (S: voc. inc.) || cueyöni (S: voc. inc.) || pepetlaca || petläni || pepetzca || petzcahui (S) || ~, estallar, crecer cuepöni || cuepöntihcac || ~, respirar frío o calor mihïyötiticah || mihïyötiä (S) || ~, resplandecer iyötiä (S: voc. inc.) || ~, aparentar moyöllötiä (S) || hacer ~, pulir, alisar algo tlaïxyancuiliä (S) || la luna brilla mëtztöna (S) || ~ por todas partes nältönatimani || nältönatimomani, nältönatimoquetza (S) || ~, lucir tlanëxtiä || (la lámpara) brilla bien tëtlanëxtiliä (S) || ~, relucir pepeyoca, pepeyocaticac (S: el agua, los campos) || hacer brillar a alguien tëpepetlaquïä || hacer ~ algo tlapetläniä (S) || tlapetzoä (S) || ~, ilustrarse mopopoyäuhticac (S) || ~, llamear, flamear (el fuego) tecuïni (S) || tlatlatzca || hacer ~ el fuego tlatecuïnaltiä (S) || ~, lucir, amanecer tlachipähua (S) || hacer ~/dar luz a alguien tëtlanëxillömaca (S) || el fuego brilla tlemöyötl tlatlatzca (S) || ~, resplandecer motönalmëyötiä || motönamëyötiä (S) || ~, relucir tzotzotlaca (S) || huelnëci (S) || ~ como una florxöchicuepöni (S) || mi canto brilla como una flor xöchicuepöni in nocuïc (S) || brilla (p. ej. metal al sol) (formas dialectales): ca:lantik (Hgo 2) || kawani, ?akawani (y formas sem.: SLP 3, Ver 1, Hgo 3, 7, Gro 12, 13, Mich 1, 2) || co?ani, solani' (y formas sem.: Ver 8, Pue 20, 22, Mex 1, Mor 1, 2, Gro 5, 6, 11) || ?aneshtia (Pue 3) || ?ateskawik (Hgo 1) || mili(i)ni(') (y formas sem.: Ver 5, Mor 6, Gro 1, Pue 6, 7) || pe?ani, petani, pipita (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. SLP 0, 1, 2, 4, Hgo 4, 5, 8, Ver 24, 6, 7, 10 || Pue 1, 2, 4, 5, 813, 15, 17, 18, 19, 21, Tlax, Mex 2, 5, 6, 9, 10 || DF 13, Mor 35, 7, 8, Gro 3, 4, 8, 10, 13, Oax 1,2) || sho:tá, shu:?a, shota (y formas sem.: Ver 9, Tab, Gro 2, 14) || tanalto:nik (Pue 14)
*brillo [m.] ïpepetlacaca || ~ corporal nacayöpepetlaquiliztli (S) || ~, fulgor, luz, esplendor pepetlaquiliztli (S) || con ~, con gloria tënyöticä (S) || ~, claridad tlanëxtiliztli || tlanëxtli (S) || ~ del sol tönamëy(y)ötl (S)
*brincar [vi.] ahcotzicuïni (T), pret. ahcotzicuïn || ~ de arriba abajo pantzicuïn(i) (Z) || ~ por encima de una pared tepäntzicuïn(i) (T) || cs. tepäntzicuïnaltiä || psv. tepäntzicuïnohoa || ~, saltar, salpicar tzicuïn(i) || cs. tzicuïnaltiä (T) || psv. tzicuïnïhua (T), tzicuïnohua || ~, saltarpara huir chitöntiquïza (S) || ¡brinca (por encima del cerco). (formas dialectales): shakatsholo (Mex 1) || shishtentsholo (DF 1) || shitshikwini (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. Mich, Hgo 2, 47, Ver 28, Pue 4, 5, 615, 17, 18, 2022, Tlax, Mex 2, 3, 5, 6, 9, l0 || DF 2, 3, Mor 18, Gro 18, 1015, Oax 1, 2, Tab, Sal) || shimoti?ani (DF 3) || shiwitoni(h), cibini, atshitoni (y formas sem.: SLP 0, 13, Hgo 1, 3, Ver 1,9, 10, Pue 1,3) || shpa?ani (y

formas sem.: Hgo8,Ver7, Pue2, 19)
*brinco [m.] ~, salto, el hecho de echarse, de levantarse neahcocuiliztli (S) || ~, salto netönhuitzöliztli (S: voc. inc.) || ~, salto, petulancia tëähuiltiliztli (S)
*brisa [f.] ehcatl || ~, aire ligero ehëcapeyäctli (S) || ~ , aire fresco, ligero ehëcaxoctli (S)
*brocado [m.] teöcuitlatilmahtli (S)
*brocal [m.] ~ de un pozo äolhuäztëntli (S || voc. inc.) || ätlacomöltëntli, ätlacomültëntli (S)
*broche [m.] ~, fíbula tepoztlalpïlöni || tepoztlahtlatzicoltïlöni (S)
*broma [f.] camanällahtölli (R. S) || ähuillahtöliztli || necamanälhuiliztli || ïca neähuiltiliztli || necahcayähualiztli || necahcamanälhuiliztli (S) || ~, tontería ähuillahtölli (S) || zäzanilli (S) || camanälöliztli || camanälli (S) || en ~, en burla camanältica (S) || nos lanzamos ~s titocahcamanälhuiä (S) || hago algo en/como ~ zan ïc ninoqueloä (S) || excl. de burla o de broma: huya, (yuya: S) || ~, diversión necayähualiztli (S) || ~, burla netënquelöliztli || netëntlamachhuiliztli (S) || quehquelli (S) || aquel que empieza con broma con el fin de atraer a alguien tëähuilpëhualtiäni (S) || ~, lisonja tëähuiliztli (S) || con ~s tëähuiliztică (S) || el que dice ~s, chistes tëzahzänïlhuiäni || ~s, chistes tëzahzänïlhuiliztli (S) || ~, burla tënähuallacaquitiliztli (S) || ~, escarnio, burla tëpïpilhuiliztli (S) || ~, chiste tëtlaquechiliztli (S) || tëxöchtiliztli (S) || tëhuëhuetzquïtiliztli (S) || ~, provocación tëtlatlahuetzquïtiliztli (S): ~, distracción tlacamanälihtöliztli || tlacamanälchïhualiztli (S) || ~, fábula tlahtlaquetzalli (S)
*bromear [vi.] camanälihtoä (Z) || copampöhua (R, S) || copehua (S) || ~ mucho cahcamanäloä (M) || ~, decir donaires para entretener a los demás tlahuetzquïtiä (X) || ~, tomar el pelo a moxïcopïn(a) (T) || psv. xïcopïnalö || ~, decir chistes para hacer reir xöchitiä (M, C) || xöchtiä (M) || bromeo con alguien nitëähuiltiä (S) || bromeo sobre alguien nitëtlacaquiltiä (S) || ~, hacer reir copampöhua || copëhua (S: voc. inc.) || bromeando tëca necahcayähualiztică || el que bromea, engaña conaqui || onaqui (S) || bromeas, retozas ticopöhua (S: voc. inc.) || ~ con/burlarse de alguien tëpïpilhuiä (S) || al ~ tëähuïztică (S) || tëtlatlahuetzquïtiliztică (S) || tëhuëhuetzquïtiliztică (S) || al tëxöchtiliztică (S) || el que bromea, se divierte tlacamanälihtoh, tlacamanälchïhuani (S) || ~, reír huetzca || ~ con alguien tëtlahuetzquïtiä (S)
*bromista [m.] f. camanälli (M, Z) || tëca ähuiyani (S) || motënqueloäni || tëca motïmaloh, motïmaloäni (S) || tënähuallacaquitiäni (S) || tëquehquelhuiäni (S) || tëxïcoäni (S) || tlacamanälchïhuani (S)
*bronce [m.] ~, metal, cobre, hierro tepoztli, tepuztli (S)
*brotadura [f.] xötlaliztli (S)
*brotar [vi.] ixhua (M, T, Z) || ïxxöhua (T, Z) || celia, celiya, pret. celiyac, celiz (M) || cuepöni || tlacuepön(i) (C) || mooztetiä (T: cp. ötztiä = concebir) || mahcocui (S) || brota como una flor xöchicuepön(i) (C) || algo brota como flor tlaxöchicuepöni || ~ de nuevo, revivir izcalli || hacer ~ a si mismo moizcalia || ~ (el agua, zangoloteando) cocoxoca (M, Z, C) || ~ muchas flores a la vez cuecuepoca (M) || cs. cuecuepotz(a) (C) || ~ sangre ezmëy(a), pret. ezmëx (Z) || ~ la mazorca momonenepiltiä || ~ la mazorca en la caña monenepiltiä (M) || ~, subir, manar, resucitar panquïz(a) (Z) || ~ como flor xöchiyoä (M, T, Z) || ~ (las flores) xötla, pret. xötlac (M: lit. encenderse) || el hecho de ~ (de) xötlaca (C, M: pos.) || ~, crecer mäna (S) || ~, retoñar, llenarse de hojas mahtlapallötiä (S) || ~, nacer, crecer, germinar itzmolïni (S) || brotado itzmolïnqui (S) || ~, germinar, crecer ixhua (S) || ~, germinar mo izhuayötiä (S) || ~, echar hojas momämätiä (S) || ~, crecer mimilihui (S) || brota la flor mimilihui in xöchitl (S) || ~, crecer (la mazorca de maíz) monenepiltiä (S) || ~ (un manantial) mo tompitzquetza || motompitzcuëhua (S) || ~, hervir motönhuitzoä (S) || ~, salpicar tzicuïni (S) || ~, cubrirse de hojas moxiuhyötiä (S) || ~, acalorarsexötla (S) || brotado xötlac (S) || brotó (la planta || formas dialectales): ishwak, oishwak (y formas sem.: Hgo 58, Ver 4, 7, Pue 1, 8, 10, 11, 14, 17, 18,20||Mex 2, Mor35,Gro 1,5,6, 8, 11, 13, 14) || kweponi, okopo (y formas sem.: Pue 2, 4, 19, DF 2, Mex 5, 6, Mor 6, Gro 4, 7) || kweyahke (Ver 1) || ?ahk?' (Hgo 2) || o?a?asmuli (Gro 7) || me:shki' (SLP 1) || mimulti (Gro 2) || omolon (y formas sem.: Mor 1, 3, Gro 7) || (pan)kiaske, pankiske, okis (y formas sem.: SLP

0, 3, Mor 7, Oax 2, Nay, Jal. Mich 1) || oshiti (Gro 3) || picinik (Pue 5) || po:nigehia' (Tab) || selia' (y formas sem.: Ver 8, 9, Pue 9, 21, Oax 1, Mor 7) || (o)sho?ak(a?) (Tlax, Mex 1, 8, DF 1, 3, Pue 12) || tapaniga' (Sal) || otekwi (Tlax) || tepenki' (SLP 2) || (o)topon (y formas sem. Gro 10, 12, 15,Pue 13)|| yushiwi(Mex 10) || 'ushití:n (Dgo) || uyol (Pue 3) || yatshama?ki (Hgo 3)

*brote [m.] cuepöncä (pos.: M, C) || ~ de árbol itzmolïncän (S) || su ~ ïtzmolïncän (ºïitz...) || ~, esqueje nelhuayöcuahuitl (S) || ~ del maíz nenepilquïzaliztli (S) || ~ de árbol, retoño cuauhcelicäyötl (S) || ~, yema cuauhtohtomoliuhcäyötl (S) || ~, vástago cuahuitl ïtzïmpahzoliuhcä || cuahuitl ïtzïncelicä || cuahuitl ïtzïnitzmolïncä (S) || ~, retoño de planta quilyöllohtli (S) || ~, yema tomöliuhyäntli || su ~ ïtomöliuhyän (S)

*broza [f.] ~, maleza tlahzoltextli (S)

*bruces [pl.] estar de ~ ïxtlahpach (M)

*bruja [f.] nähualli, pl nänähualtin, nähualtin (M, S: ~, brujo, mago, T) || tlahuihpochin, pl tin (M, S, C) || tlähuipochin (S)

*brujería [f.] chïchyötl (T) || nähualiztli (X) || nähuallötl (M, Z) || llaga causada por ~ nähualcocotl (Z) || ~, sortilegio netlahtlamaniliztli (S) || ~, sortilegio, hechizo, encantamiento tëtlahchïhuiliztli (S) || tëtlanönöchïztli || tëtlanönöchilicäilpiliztli (S) || tëtlapolöltilizpahtli (S)

*brujo [m.] nähualli, pl nänähualtin, nähualtin (M, S, T) || tläcatecolötl (significa también: demonio) || vinieron tres ~s öhuällahqueh ëintin in tläcatecoloh || chïchtli, pl chïchmeh (T) || ~, bruja tlahuihpochin, pl tin (M, C) || ~ que conjura el granizo teciuhtläzani, teciuhtläzqui || pl teciuhtläzanimeh || teciuhtläzqueh (S: esos brujos tenían la reputación de estar en posesión de sortilegios que les permitían impedir que el granizo cayera sobre el maíz) || ~, mago tëcotzcuani (S) || ~, mago que chupa sangre tëyöllöcuäni (S) || ~ que robaba las cosas tëmäcpalihtötih, tëmäcpalihtötiäni (S) || ~, mago que hace vagar a uno tëohtlahxiliäni || tëohtlahxilihqui (S) || ~s o ladrones que usaban de ciertos maleficios para introducirse en las casas y entregarse al pillaje || se suponía que dormían y dejaban inermes a los habitantes de la casa que invadían en bandas de quince a veinte sujetos tëpopoxacuahuihqueh (S: voc. inc.) || ~, mago, encantador tëtlahchïhuihqui || tëtlahchïhuih || tëtlahchïhuiäni (S) || tëtlanönöchïah (S) || ~, mago que echa suertes tëtlahtlamaniliäni || tëtlahtlamanïhqui (S) || ~, mago tëxöxqui (S) || ~, médico, adivino tïcitl (S) || ~, diablo, demonio tläcatecolötl (S) || ~, mago, contador tlapöuhqui (S) || ~s o magos que se apoderaban del cuerpo de la mujer muerta en parto para cortarle el brazo izquierdo provisto de su mano || entraban en las casas mostrando el brazo y aprovechaban el desconcierto y el terror que causaban para cometer hurtos tomamäcpalihtötihqueh (S) || ~, adivino, astrólogo (por medio del calendario) tönalpöuhqui (S) || brujo (formas dialectales): atshitshili, atshisero (Mex 3) || bruxo (y formas sem.: Ver 9, Mex, Pue 2, 12, Mor 5, 6, Gro 14) || tshitsh?e', tshitshi (nOwalli) (y formas sem.: Mor 2, 3, 7, 8) || Lahkatekolo? (Dgo) || ?ahma (Mor 4) || ?amatki (Hgo 8) || ?awepotshi (Mex 1) || nawahli, nawal (y formas sem.): Gro 2 11 , Ver 1 , 6, Pue 6 11 , 1 3 1 7, 21, SLP 2, 5, Hgo 5, Mor 2) || puyus (Mex) || tayuwa (Ver 1) || tetshiwiliske? (SLP 4) || te?atshiwi(hke?) (SLP 1, Ver 4, 8, Hgo 2, Pue 1, 1820, 22, DF || Mex 2) || tepatihke? (SLP 3, Hgo 1,6) || te:shu:shu, shusha (Oax 1, Dgo, Mich)

*brujula [f.] xïctli (M: ~ para tirar derecho)

*bruma [f.] äyahuitl (S)

*brumoso [adj.] cielo ~ mïxtëmiliztli (S)

*bruñidor [m.] ~, fabricante de espadas tepozmäccuauhchïuhqui || tepozmäccuauhtëcac (S) || ~, albañil tlacaläniäni || ~, piedra para pulir tlacalänilöni || tlacaläniltetl (S) || ~, algo para bruñir tlaïxpetzötöni || tlaïxtehuilöni (S) || ~, el que pule algo tlapetzoäni || ~, instrumento para pulir tlapetlähualöni, tlapetzölöni (S)

*bruñir [vt.] ïxpetzoä (M. T) || petzoä (M, T) || aplic. petzalhuiä, petzalhuiliä || psv. petzalhuïlö || petlähu(a) (M) || ~ mantas, papel tehuiä (M) || la acción de bruñir tlapetlähualiztli (K, B) || ~, revocar aquili (S: voc. inc.) || ~, pulir calaniä (S: voc. inc.) || ïxtehuiä (S) || ~, pulir la superficie de

algo tlaïxipetzoä (S) || tlaïxpetlähua (S) || ~, pulir algo, darle brillo tlapetlähua (S) || tlapetzilhuiä (S) || ~ algo para alguien tëtlapetzilhuiä (S) || ~, pulir algo tlapipitzquiltiä (S) || ~, pulir, alisar algo tlatetetzoä (S) || tlatëtzcaloä || bruño algo nitla/nöntlatëtzcaloä (S) || bruñido, liso tëtzcaltic (S) || tlaïxpetlähualli || tlaïxpetläuhtli || la acción de ~ tlacaläniliztli || tlaïxpetzöliztli || bruñido tlacalänilli || tlaïxtehuilli || tlaïxpetzölli (S) || tlapetläuhtli || tlapetlähualli (S) || el que bruñe, acepilla tlaïxpetlähuani (S) || tlaïxtehuiäni || el que bruñe/pule tlapetlähuani || tlapetzoäni (S)

*brusco [adj.] ~, de lenguaje poco suave in aïc yamänqui in ïtlahtöl (S) || él es ~, peleador tlahtlatelicza (S)

*brutal [adj.] hombre ~ tläcamazätl (S)

*brutalidad [f.] tläcamazäyötl (S)

*bruto [adj.] ~ bruto, vicioso tläcamazätl (M) || ~, sin talento ahyölloh (S) || volverse ~ motöchtïä (S)

*bubas [f.] pl. nänähuatl (M, R) || tener ~ (nänähuatl) tzötzohui (S) || uno que tiene ~ nänähuatqui (S) || ~, granos leves que provienen de enfermedades venéreas y que no afectan a la cara tëcpilnänähuatl (S) || ~, mal venéreo tehuitznänähuatl (S) || tläcazolnänähuatl (S: produce grandes llagas y granos || incluso afecta el rostro y da un aspecto repugnante)

*bubón [m.] ~, gran absceso totöncätlaxhuiztli (S)

*buboso [adj.] ~, alguien que tiene bubas nänähuatqui (S)

*bucear [vi.] pölaqui || äcalaquiä (Z) (meterse al agua) || buceo nipölaqui || buceo ^dentro del agua^ ätlan nicalaqui || chopön(i) (Z: también: salpicar) || äpopoti || anda buceando ähuitzocalaqu(i) (S) || ~, sumergirse ätlan calaqui (S)

*buche [m.] cuitlatecomatl || cuitlatecontöntli (S) || tener el ~ atascado mëltepotlämiä (S) || ~ de animal mazäquechpozähualiztli (S) || ~ de los pájaros memetlatl (S: voc. inc.) || ~, papo tötömeh ïntlahtläliäyän || tötötlacualtecomatl (S) || ~, voz, garganta tozcatl (S) || ~ de gallo huehxölöëltzotzölli (S)

*bueno [adj.] cualli (algo ~) || soy ~ nicualli || es ~ yëctli || soy muy ~ cencah nicualli || es algo ~, son algo ~s zan quëntël cualli || tu sí que eres ~ ticualli in tehhuätl || es bueno, en efecto, que carguemos/ llevemos la comida ca cualli in tichuïcazqueh in tlacualli || es muy ~ cuäcualli || lo que él vende es ~ in quinamaca yeh in cualli || hacerse, volverse ~ cualti (C), yëctia || pf. yëctix, yëctia || hacer que otro se vuelva ~ tëcualtilia || hacerse ~ lo dañado cualtiy(a) (M, C) || pret. cualtix, cualtiyac || ser ~ cuallicah || ~s días, adiós (saludo entre un mexicano y un forastero) panöltih (T) || hon. panöltihtzinoh || hace buen tiempo tlaquïztoc (Z) || lugar ~ y abrigado yëccän (M) || hacerse ~ yëcti (C) || yëctiy(a), pret. yëctix, yëctïx, yëctiyac (M, C, R) || algo ~, puro yëctli, yëctläcatl (M, S) || de buena manera, medianamente zänïpan (M, C) || volver completamente ~ a otro tëcencualtïä (S) || buena tierra cencah ïtech tlamochïhuah cualli tlälli (S) || ¡que ~! ye ïc/ye inïc cualli (S) || hacerse ~ yëcti, yëctiya (S) || tierra buena yëctlälli (S) || ~, familiar, dulce tëtech momati(h) (S) || ~ para todo mochi ïtequiuh (S) || el que tiene interés en pasar por ~ mocualtocani (S) || el hecho de hacerse pasar por ~ sin serlo neyëctoquiliztli (S) || ~, afable cencah päquini (S) || vuelvo ~ al hijo de Pedro niccualtïä Pedro ïpiltzin (S) || hacerse ~ cualti (S) || buenos pensamientos cuallalnämiquiliztli (S) || ~ para comer cualöni (S) || por medio de buenas obras cuallachïhualizticä || su corazón (de ellos) es bueno cualli ïnyöllö || somos ~s ticualtin || sois ~s ancualtin (S) || buenas obras cuallachïhualizyöliztli || cualnemachiliztli (S) || una buena obra cuallachïhualiztli (S) || algo ~ cualtön (S) || muy ~ cuäcualli || el agua sale muy buena cuäcualli quiquïza in ätl (S) || soy ~ y útil para algo itlah/itlah ïc nontëquïxtiä (S) || ~, generoso ahmö teöyëh/teöyëhuah (S) || algo que es ~ para la vulva tepillälilöni (S) || ~, liberal tëtlauhtiäni (S) || es ~, generoso ahtleh quitlazohtla (S) || ~, generoso tlapïtzaltic (S) || ¡~s días! quëm ötimotlathuiltih? || ~, justo tlatlameläuhcächiuhtli (S) || bueno (hablando de una persona) (formas dialectales): kwali, pyali, yale (y formas sem): Col 2, Mich, SLP 0, 13, Hgo 18, Ver 18, Pue 112, 14, 15, 17, 19, 2022. Tlax^ Mex 14, 7 10, Mor 2, DF 3 || aWiyak (SLP 4) || yek?i (y formas sem.): Ver 10, Tab, Sal, Jal, Mex 5 || bwena (xente) (Pue 13, 18, Mor 6, Gro

7, 2, Ver 9) || mawistik (DF 3) || tipahtok (DF 1) || wëlik (DF 2) || bueno (de sabor) (formas dialectales): ahwiyak (y formas sem.): SLP 0, 1, Hgo 4, 5, 7, Ver l, 2, 4, 10, Pue 1, 8, 17, Gro 5, 14 || bueno (Dgo, Mex 10, Mor 6, Gro 2) || kwalli (Mich 1, 2, SLP 1, 2, Hgo 13, 5, Ver 3, 6, Pue 3, 14, 20, Mex 1, 9, 10, Mor 5, Gro 10, 12, 13) || mawistik (Tab) || yek, yewiak (Jal, Ver 10, Pue 2, Sal) || kimatia kiusia (Mex 8) || welika, welke (y formas sem.): SLP 3, Hgo 6, 8, Ver 5, 7 9, Pue 4, 2, 5, 6, 7, 913, 15, 18, 19, 21, 22, Tlax^ Mex 26, DF 13, Mor 14, 7, 8, Gro 1, 4, 69, 11, 12, Oax 1, 2 || yek (Ja1, Ver 10, Pue 2, Sa1) || buenos días (formas dia1ecta1es): i?aka(ca) (Pue 3, 4) || kaciü (Hgo 3) || (ken) titanesik, tanesik (y formas sem.): Pue 58, 1015, Ver 5, 6, 8, Mex 810, Gro 49, Dgo, Ja1, Co1, Mich 2 || ken tekistok (Pue 2) || ket?matoneshti (Pue 17) || ketuwikace (SLP 0) || kenamokutshiti cinotiwi (Mex 3) || kinam tuntonamesilti, nana (Mex 6) || kwalli tonalli' (SLP 1) || panolticino (y formas sem.): Mor 1, 58, Pue 20, 21, Oax 2, Gro 1, 10, 11 || tonalti (y formas sem.): Hgo 1,2, 57, 8, Ver 2, 7, T1ax, Pue 9, 19, 20, Mex 6) || taneski (y formas sem.): Ver 5, Mex 8, 9, Pue 5, 6, 7, 13,15, Gro 4 || buenos días (Ver 9, 10) || lamano (Mex 4) || ?awilticino (y formas sem.): Oax, Df 3, Hgo 8, DF 13, Mor 3, Gro 3, Pue 18 || buenas tardes kena moyowilti (Mor 1) || kenatesemiliuk^ (Dgo) || keno semiehwitiwak (DF 2, Mor 3) || kentimotayowalticino (Pue 10) || kentuwikace (SLP 0) || kimi?amate' (Ja1) || nolti (Gro 1, Oax 2) || tiolak, tio?ak tiotak (y formas sem.): Mich 2, Ver 2, 5, 6, Gro 2, 3, 4, Hgo 1, 2, 3, 58, DF 1, 3 || Pue 29, 12, 14, 15, 17, 20, Oax 1, Tab || lamano (Mex 2) || panolti(cino) (y formas sem.): Pue 21, Mex 3, Mor 7, Gro 4 || kwale, yale (y formas sem., a veces con otra palabra): Hgo 4, SLP 3, Ver 1, 3, 4, 8 || ticinol (Gro 1 1) || yeyowak (Mor 4) || semtili (Mex 9) || tayua (Mex 8)

*buey [m.] ~joven tëlpöchtli cuäcuahueh (S) || ~ castrado tlaätecuitl cuäcuahueh || tlaätequïxtilli cuäcuahueh (S)

*bufanda [f.] quechquëm(i)tl (Z, T) || quechtlazälli (Z) || su ~ ïquechtetzon

*bufar [vi.] tlahtlahtzömiä || ~ mucho tlahtlahtzömiä (C) || ~ de enojo, furia, dar bufidos (el caballo, el gato) tlahtzömiä (M, S, T) || aplic. tlahtzömiliä || psv. tlahtzömïlö || tlatlahtzömiä (el gato, el mono...)

*bufón [m.] cahcamanäloäni (S) || ~ conaqui (S) || tlatlahmatini (S) || señor ~, truhán tëcucuëcuëchtli (S: voc. inc.) || ~, jocoso te e tla tlah u e tzq u i i tih || te e tla tlah u e tzq u ïtiän i || tëtlahtlaxöchtih (S) || ~ agradable tëtlahuëhuetzquïtih (S) || ~, persona agradable/ que provoca la risa tëhuetzquïtih || tëhuetzquïtiäni || tëhuëhuetzquïtiäni (S) || ~, jocoso tëxohxöchtih || tëxohxölötih (S) || mi ~ notlamatcäuh (S) || ser ~ tlatlahmati || ~/bufo principal in teächcäuh/in tëyacancäuh tlatlahmatih (S) || ~, chistoso tlatlaxöchtih (S)

*bufonada [f.] ~, palabra risible huetzquiztlahtölli (S)

*buhardilla [f.] ahcopa tlaëltzacuhtli (S)

*buharro [m.] cözcacuäuhtli (S)

*buho [m.] tecolötl, pl meh, tëtecoloh (M) || tololoh (Z) || xaxaca (Z) || ~, ave nocturna yohualtecolötl (S) || ~, lechuza poxäcuatl (S: voc. inc.) || ~, piojo blanco toecolötl (S) || esp. de ~ que vive cerca de los lagos tölchïcuahtli (S)

*buitre [m.] cözcacuäuhtli (lit. águila con collar) || parecerse a un ~ mocözcacuäuhnehnequi

*bula [f.] ~, orden tëtlahcöliliztli || ~ papal ïtëtlahcölïtzin Sancto I^adre (S)

*bulla [f.] hacer ~ chächalän(i) (T) || cs. chächalänaltiä

*bulto [m.] tetecuïnölli (Z) || ~, hinchazón, grosor pozähuacäyötl (S) || ~, hinchazón popozähualiztli (S)

*burbuja [f.] ~, pompa en el agua äxittöntli || äxittotomöctli (S) || levantar ~s tzotzopoca (T) || chochopoca (Z) || hacer ~s (en el agua) äxittomöni || tlaäxittomöniä (S) || ~, hervor pozönïztli (S)

*burbujear [vi.] huahualca (un líquido hirviente) || äzolön(i) (Z: ätl + zolöni) || momoloca (M: agua, o levantarse el polvo) || tzotzopoca (T) || chochopoca (Z)

*burdo [adj.] xaxacachtic (Z) || xihxipintic (Z)

*buril [m.] ~, cincel de orfebre teöcuitlacuihcuilölöni (S)

*burla [f.] quehquelöliztli (Z) || tëca necayähualiztli (S) || tëca cahcayähualiztlahtölli (S) || tëca huetzquiztli (S) || hacer ~ de pïnähuiä (T) || ~, mofa ahähuiyaliztli (S) || ~, sarcasmo tëca

āhuiyaliztli (S) || con ~ tēca āhuiyaliztica || ~, broma camanālli || camanālōliztli (S) || ¿tal vez no has visto en ello más que motivo de broma y burla? ahzo zan camanālli, tēntlamachtli ïpan ōticmā.^ (S) || ~, engaño, broma, alegría por el mal ajeno necahcayāhualiztli, tēca neāhuiltiliztli || ~, befa tēca netēnquelōliztli || tēca netēnquehquelōliztli (S) || tēca netïmalōliztli (S) || tēca netopēhualiztli || con ~ de alguien tēca netopēhualiztica || tēpāczotlāhualiztica || tēpāctēcaliztica (S) || ~, broma quehquelli (S) || ~, chanza tēcamanālhuiliztli (S) || ~, escarnio tēnāhuallacaquitiliztli || tēnāhualahhualiztli || tēpïpilhuiliztli (S) || ~, engaño tēnēncōliztli (S) || tēpāctēcaliztli (S) || ~, escarnio tēquelōliztli || ïc zan/ïc tēquehquelōliztli || tēquehquelhuiliztli (S) || con ~ tēquehquelōliztica (S) || ~, befa, hecho de gastar bromas tētlapēhuiliztli (S) || ~, escarnio tētlatelchïhuiliztli || tlapāctēquiliztli (S) || ~, injuria tētlahtōlpïnāhuiliztli, tētlahtōlpïnāhuiztli || tētlahtōlpihpïnāhuiliztli (S) || con ~, mofa tēxixïcōliztica (S) || ~, broma tlatēntlamachihtōliztli (S)

*burlador [m.] tlaquehquelohqui (Z) || mocahcayāhuani || mocayāhuani || mocayāuhqui (S) || ~, engañador tēpāczotlāhuani || tēpāctēcani (S) || tēqueloāni || tēquehqueloāni || tēquehquelohqui (S) || ~, engañador tētēntlamachiāni (S) || tētlatelchïhualiāni || tētlatelchïhuilihqui (S) || ~, mofador tēxïcoāni (S)

*burlarse [vrefl.] quehquelhuiā (M, T) || tēquehqueloā (M, S, T, Z) || ïca mocayāhua || me burlo de él ïca ninocayāhua || motlamachtia || en efecto, se burló de los Toltecas huel motōltēcatlamachtih (imitándolos) || ~ de alguien cahcayāhua (M) || mocayāhu(a), psv. cayāhualō || aplic. cayāhuiliā || pïnāhuiā (T) || aplic. pïnāhuiliā || psv. pïnāhuïlō || ~ de, agraviarse moxïcopïn(a) (T) || ~ de xixïcoā (M, T: engañar, persuadir) || ~ de los demás tēca āhuiya (S) || me burlo de alguien tēca nin(o)āhuiltiā (S) || tēca ninocahcayāhua (S) || nitēcamanālhuiā (S) || te burlas de mí noca tihuetzi (S) || se burla de mí noca mocahcayāhua (S) || me burlo de algo, de alguien nitētlacaquiltiā (S) || no es la primera vez que te burlas de mí ahmō quin yancuicān noca timocayāhua (S) || ~se de alguien, señalando con el dedo tēïxmahpiltepilhuiliā || tēïxmahpiltepilyecoā (S) || el que se burla de otro meneando la cabeza mocuātlāzani (S) || el que se burla, se ríe motēnqueloāni (S) || se de alguien tēnāhualahhua (S) || burlado necayāhualōni || necayāuhtli || ïca neāhuiltilli || ïca necahcayāuhtli (S) || ïca netïmalōlli (S) || ïca pāquili (S) || el que se burla, bromea conaqui || onaqui(h) (S) || ~se de alguien || bromear tēpïpilhuiliā (S) || ~se de alguien, seducirlo tēqueloā || burlado quelolōni (S) || me burlo de alguien con desdén y coraje tēca nitlatelchïhua (S) || ~se, hablar mal de alguien tēca motēnqueloā (S) || me burlo de ti moca ninotēnqueloā (S) || al ~se de su prójimo tētlatelchïhuïztica (S) || ~se de alguien tēca motēmalloā (S) || burlado, criticado tlacaquïtilli (S) || mujer burlada, seducida tlacōcochtēctli (S) || burlado, engañado tlaïxcueptli (S) || tlaïxpoyāuhtli || tlaïxpopoyōchïuhtli (S) || burlado, befado tlanāhualcaquïtilli || tlanāhualāhualli || tlanāhuallacaquïtilli (S) || burlado con astucia tlanāhualyōllālilli (S) || burlado, befado, escarnecido tlanōhuiyāntoctli || tlaxixïcōlli (S) || tlapāczotlāuhtli || tlapāczotlāhualli (S) || burlado, imitado, parodiado tlaquehquelōlli (S) || burlado, escarnecido tlatēntlamachilli (S) || tlahtlapēhuilli (S) || ~se de las palabras de otro tētlahtōlpinähuiā || tētlahtōlpihpinähuiā (S) || ~se de alguien tēca motopēhua (S) || ~se de alguien, reírse de él tēca huetzca (S) || ~se de alguien || befarlo tēxïcoā (S)

*burlón [adj.] m. quehquel (Z) || tlaquehquelohqui (Z) || cahcamanāloāni || tēca huetzcac || tēca huetzcani (S) || ~, bromista māhuilti || māhuiltiāni || tēca māhuiltiāni (S) || mocahcayāhuani || mocayāhuani || mocayāuhqui (S) || ~, chancero tēca motopēhuani (S) || ~, guasón tēātemohuiāni (S) || ~, bromista tēnāhualahhuani (S)

*buscador [m.] tlatēmoa || los ~es dan estocadas por todas partes, para el caso de que alguien se escondiera allí nōhuiān ontlahxiltihuih in tlatēmoah, in ahzacah ōmpa mïnāya || ~ diligente tlaïxpetztēhuiāni (S)

*buscar [vt.] tlatēmoa (~ algo) || tēmoā || psv. tēmōlō || red. tehtēmoā || aplic.red. tehtēmoliā, tēmoliā (M) (para otro) || ~ algo para alguiea/información acerca de alguien tētlatēmolia || lo(s) busco nictēmoa || busco flores nixōchitēmoa || la(s) busco para alguien nictētēmolia || la(s) busco para alguien

nictëtëmolia || busco flores para alguien nitëxöchitëmolia || la(s) busco para ellos niquintëmolia || lo mando ~ por otro para alguien nictëtëtëmoltïa || mando ~ flores por alguien para otro nitëtëxöchitëmoltilia || mando ~lo por otro para tí nimitztëtëmoltilia || te mando ~ flores para alguien/mando a alg a que busque flores para ti nimitztëxöchitëmoltilia || le mando a él a que la/lo/las/los busque para ti nimitztëmoltilia || le mando a que busque flores para ti nimitzxöchitëmoltilia, nimixxöchitëmoltïa || son flores que busco nictëmoa xöchitl || ¿quiénes me buscaban? äquihqueh önëchtëmohqueh, äc önëchtëmohqueh? || de noche vigila cuidadosamente, ve lo que busca, lo que come in yohualtica huellachia || quimitta in tlein quintëmoa, in quincua || todos se esparcían por las montañas de modo que cada flor pueda ser buscada necenmanälo in tepëpan in tlatëmolo in ixquich xöchitl || ir a ~ (i)tztihu(i) || hon. (i)tztilihtihu(i) || ~ por todas partes moïxtëmoä (M) || tlaiztläcoä (S) || ~ lo necesario para vivir monëxtiä (M) || ~ padrino, guía, médico para alguien, preocuparse tläquëhuiä (M, T) || ~ lo necesario para vivir, granjear, servir motlayecoltiä (M, C || como vt. = servir a otros) || ~ flores xöchitëmoä (C, R) || ~, escoger flores xöchipehpen(a) (C, R) || xöchitëmoä (C, R) || ~ algo con mucho cuidado ahcicätëmoä || lo busco nitlähcicätëmoä, nicahcicätëmoä (S) || ~ a tientas piojos y pulgas atencoconahuiä (S: voc. inc.) || voy a ~ agua nonätlacui || fue a ~ agua onätlacuito || iré a ~ agua nonätlacuiz (S) || buscas querella timochalänitinemi (S) || ~ el seno y saborearlo (el bebé) mocohcomöniä || mococomotza (S) || ir buscando a tientas con los pies tlaicxitëmotïuh (S) || ~ a tientas con los pies tla(i)cxitëmoä (S) || hace ya buen rato que te busco ye ïc onya in nimitznotehtëmoliä (S) || el que busca, que indaga itztani (S) || ~ a las mujeres, adornándose para gustarles ïxämi (S) || ~ querella con alguien tëïxnëmpëhualtiä (S) || ~ algo cuidadosamente, mirando por todas partes tlaïxpetztëmoä (S) || ~ con cuidado, hurgar tlaïxtëmoä (S) || ~ los elogios, ser vanidoso momamachotla (S: voc. inc.) || buscar a tientas, tentar tlamätëmoä || andar buscando algo a tientas tlamätëmotïuh (S) || ~ algo con las manos, tentar mätocatinemi (S) || ~ los honores, la gloria mahuizöëlëhuiä (S) || ~ exagerada:mente los honores mahuizönehnequi (S) || ~ honores mahuizötötoca (S) || ~ algo con atención, con diligencia tlamahuiztëmoä (S) || el que busca la amistad de alguien motëicnïuhtiäni, motëicnïuhtihqui (S) || ~ el origen/la verdad de algo tlanelhuayötoca (S) || ~ algo lentamente tlanematcätëmoä (S) || ~ lo necesario para vivir tlanëxtiä (S) || ~ algo por todas partes tlanähuac tlacuäniä (S: voc. inc.) || ~ por todos lados, robar tlanähuac quïza (S) || busco algo por todas partes tlanähuac nitlatëca (S) || ~ las pulgas a alguien tëtecpincoconahuiä || ~se las pulgas motecpintëmoä, motecpintëmohua (S) || busco a alguien nitë/nocontëmoä (S) || ¿quién me busca? äquin nëchtëmoä? (S) || ¿cuáles son los que me han buscado? äquihqueh önëchtëmohqueh? || busco algo por todos lados nic/nocontëmoä (S) || el que busca algo con cuidado tlaahcicätëmoäni || buscado con cuidado tlähcicätëmölli (S) || buscado, pedido tläcnöpilhuilli (S) || ~, recoger lo necesario para vivir tlayecoltiä (S) || buscado, solicitado tlaihtlantli (S) || el que busca con cuidado tlaïxtohtocani || tlamahuiztëmoäni || buscado con cuidado tlaïxpetztëhuilli || tlaïxpetztëmölli (S) || tlamahuiztëmölli (S) || el que busca/anhela las cosas terrestres tlälticpacayötlazohtlani (S) || busco por todos lados tlanähuac niquïza/nitlacuänia/nitlatëca (S) || ir a ~/transportar maíz tlaölzahzatïuh (S) || ~, alquilar a alguien para hacer daño a otro të/tëtëtläcuëhuiä (S) || ~ pan para alguien tëtlaxcaltëmoliä (S) || busco pan para mis hijos niquintlaxcaltëmoliä in nopilhuän (S) || busco por todos lados a alga/alguien nocontlatotöquiä (S) || ~ con esmero cosas agradables al paladar huëlicänequi || el que busca comida sabrosa huëlicänequini (S) || ~ flores xöchitëmoä (S) || ~ flores para alguien tëxöchitëmoliä || se buscan los cantos como flores xöchitëmölö in cuïcatl (S) || busco flores para mis hijos niquinxöchitëmoliä in nopilhuän (S)

*busqueda [f.] la ~ de honores mahuizönehnequiliztli (S) || el que va en ~ y sigue las huellas de alguien tëicxitocani (S) || ~ activa/cuidadosa tlähcicätëmöliztli (S) || tlaïxtëmöliztli || tlaïxpetztëmöliztli || tlaïxpetztëhuiliztli || ~ de recompensa tläcnöpilhuïztli (S) || ~ activa tlamahuiztëmöliztli (S)

*busto [m.] ~ o estatua de barro zoquitëïxïptla (S) || ~, tronco tläctli (S)

*buzo [m.] ätlan calacqui, calaquini (S)
*cabal [adj.] ahcic (S) || ahmö zan quënin/quënamih (S) || ser ~ cemahci (C, R) || una cosa ~ cemahcic (C) || algo ~, perfecto, estado ~ yecauhcäyötl (S) || ~, perfecto ahmö zohyoh (S: lit. no mancillado)
*caballerizo [m.] ~, mozo que cuida caballos cahuallopixqui (S)
*caballero [m.] tëuctli, pl. tëtëuctin || pos. tëcuiyö (M, C) || ~, noble pilli, pl pïpiltin || pos. pïo (M, C, T, Z, B) || tëcpilli (C, B) || armo caballero a alguien nictëmaca in chïmalli (S) || nitëquetza in temalac (S) noble ~ tlahtohcäpilli (S)
*caballete [m.] ~ del tejado tlacpaccalli (S) || ~ || cerro, altura tlatelli (S)
*caballito [m.] cahuallotepitön (S)
*caballo [m.] cavallo (S), cahuallo (S) || a ~ cavallopan (S) || mazätl (lit. venado, ciervo) || ~ semental tëquetzani (S) || tlacuini (S)
*cabaña [f.] xahcalli (S: ~, casa vieja) || en mi pequeña ~ de zacate noxahcaltönco || nació en una ~ de zacate ceccän/cecni xahcalco ötläcat || se derrumbó una ~ de zacate cë xahcalli öxihxïn || ~ cubierta de ramas cëhualcalli (S) || ~ para vigilar un campo, garita mïllahpixcalli || mïllahpixcaxahcalli (S) || tlachicäcalli || tlachicalli, tlachicxahcalli (S) || ~ de guardián tlahpixcahcalli || tlahpixxahcalli (S) || ~ con techo de paja xahcalzolli || pequeña ~ || cabañita xahcaltöntli (S)
*cabecear [vi.] ïxcococh(i) (Z) || cöcochticah (M, S, C: ~, dormitar) || cuähuïhuïca (Z: menear la cabeza) || mocuäyecachoä (T) || cp. äyacachoä = tocar el sonajero || ~ de sueño cochyäyahticah (S) || ~, dormirse ïxcuehcuechöticah (S)
*cabecera [f.] en la ~ de la cama tzontlan (M, C: pos.) || totzontlan (S) || la ~, el extremo de la mesa mesacuäc (S)
*cabellera [f.] ~, parte de arriba de la cabeza cuezconcuäitl (S) || ~ larga y desordenada de los sacerdotes papahtli (S) || lo referente a la cabellera tläcatzonyötl (S) || ~, peluca tzoncalli (S) || ~ suelta en la espalda que llevaba la mujer esclava inmolada, el mes de tititl, en honor de la diosa Ilamatëuctli tzompilïnalli (S) || ~ larga que los guerreros llevaban en señal de valor tzötzocolli (S) || ~ del maíz xölotzontli (S)
*cabello [m.] tzom(i)tl (Z), tzontli (S, B) || tzöntli (M) || ~, pelo de la cabeza cuätzontli (M, T) || alguien con cabello greñudo pilïnqui (M) || ~, pelo quechtetzom(i)tl (M: combinado con mänähualli significa protección) || tzontli (M) || ~ de elote xïlötzontli (T, Z, X, M) || ~s en desorden ahcopa itztiuh tzontli (S) || ~s, mechas sobre las sienes canähuacäntzontli || ~s crespos ïxcuäilacatztli (S) || alguien con cabello crespo, con rizos en la frente ïxcäilacatztic (S) || alguien de cabellos crespos o rizados cuäcöcötotztic (S) || ~s fijados con goma o resina ohxiötzontli (S) || ~s que se dejan en el occipucio a los niños cuando se los rapa (costumbre de los otomíes) piyöchtli (S) || aquellos que llevan los ~s largos piyöchehqueh (S) || alguien de ~s rojos o rubios cuäcococztic (S) || ~s canos, blancos cuäiztalli (S) || alguien de cabellos blancos, cabeza blanca cuäiztäc (S) || alguien con los ~s en desorden cuäpetläzol (S) || cuätlahcazötl (S || voc. inc.) || lo concerniente a los ~s cuätzonyötl (S) || ~s que caen sobre la frente cuätzontli (S) || empezar a tener los ~s blancos cuäztaya (S) || ~s largos de la nuca quechtzontli (S) || ~s largos del colodrillo, sobre el cuello quetzontli || quetzuntli (S) || nuestros ~s del cuello toquetzon (S) || ~s despeinados tzompahzolli (S) || ~ blanco tzoniztalli (S) || ~s enredados ahcopa pettïuh/ïtztïuh tzontli || ~s erizados tzontatapachtli (S) || ~s de la mazorca xïlötzontli (S) || cabello de elote (formas dialectales): nitsuk lisho'otsh (Dgo) || shilo?, shilocon?i (y formas sem.: SLP, Ver 6, Pue 36, 810, 12, 16, Tlax, Mex 7, 9, DF 2, 3, Gro 7) || con, nicon, icol (y formas sem.: Nay, Mich 1, Ver 5, Jal. Mich 2, SLP 0, 1, 3, Hgo 15, 7, Ver 14, 69, Pue 14, 6, 7, 922, Mex 1, 2, 5, 6, 8, 9, DF 2, 3, Mor 18,Gro6, 15,712, 1414, Oax f.2)||sinkwawít(SLP 4) || nuci (Mex 10) || cabello (formas dialectales): con?i, conti, con (y formas sem.): Dgo, Nay, Jal. Col 1, Mich 1, Hgo 8, Ver 5, 6, 8, Pue 2, 516, 19, 21, 22, Tlax, Mex 3, 5, 6, 8, DF 13, Mor 18, Gro 1, 2, 415 || conkalli, cunka? (y formas sem.): Hgo 17, SLP 0, 13, Tab, Oax 1 || Ver 14, 910, Pue 1, 3, 4, Mex 1,2 || conteko(n), teko(n) (y formas sem.): Mich 2, Pue 17, 18, Mex 7, 9, Gro 3, Oax 2 || cohmi? (Pue 20)

*caber [vi.] aqui, pret. ac (S, T) || tzölaqu(i) (Z) || huälaquiliä (T): ser capaz, poder, ~) || ya no se cabe aocmö onacohua (S)
*cabestro [m.] cavallomecatl (S) || cahuallotëmmecatl (S) || fabricante de ~s cavallomecamalïnqui (S) || ~, brida tëmmecatl (S) || con el ~ quitado tlaxotëmmecayötontli (S)
*cabeza [f.] cuäitl (M, S) || tzontecomatl (tzontecomatl, lit. jarro del pelo) || alguien con cabeza estrecha cuauhacal (M) || alguien sin un decapitado quechcotoctic (T) || cansarse la ~, el cerebro quechcuauhti (T) || ~ de ángel (planta medicinal: Calliandra anomala: contra infecciones y disentería) tepëxïlöxöchitl (K, R) || ~ machucada, astilla, tabla menuda tlaxamänïlli (M, Z) || ~ abajo tzonica (Z) || ~ separada del tronco, cráneo tzontecom(a)tl, pl meh || pos. tecon (M, C, Z: tzontecomat) || el que tiene ~ tzontecomeh (K, C, R) || llevar en la ~ tzontecompanoä (T) || dolor de ~ tzontecontlapänaliztli (T) || tener dolor de ~ tzontecontlapän(i) (T) || ~ calva, dejícara o pelona xïcaltic (T, Z) || mi ~, mi cerebro näuh (ätl = agua, cabeza, cerebro) || una ~ de ganado menor centetl cuäcuauhtëntzoneh (S) || una ~ de ajo, cebolla... centlahuipäntli (S) || ~, cráneo ïxcuäcacalaccatl (S) || estar a la cabeza, mantenerse en la cima izcalöticac (S) || ~ del cóbito, hueso de la muñeca mäquequeyölli (S: voc. mc.) || alguien de ~ todavía tierna, jovenzuelo cuäcehcelic (S) || alguien con ~ grande y ancha cuäcanähuac (S) || alguien de ~ grande cuächachal (S: voc. inc.) || cuätalachi (S || voc. inc.) || cuätecomah (S) || cuätenamaz (S) || cuätexpetlah (S) || ~ grande cuätecomatl (S) || sobre su ~ ïcuätlan || la parte media de la ~ cuäyöllohtli (S) || de ~ blanca cuäiztäc (S) || la ~ de alguien abajo tëcuähuïc (S) || ponerse blanca la cabeza, los cabellos cuäiztalihui (S) || ~, cima cuäololiuhcäyötl (S) || su ~/cima ïcuäololiuhcä (S) || alguien que tiene la ~ grande cuäpatlach || cuämetlapïl(tic) || cuähuitz, cuähuitzöc(tic) (S) || la parte superior de la ~ cuänepantlah (S) || alguien de ~ blanda cuäpahpätztic (S) || alguien que tiene la ~ sucia cuätequïxquihcihuih (S) || estar con la ~ para abajo quechpilcahticah (S) || ~, tronco, cabellera tläcatzonyötl (S) || el que tiene la ~ baja/que mira al suelo tlälpan tlachixqui (S) || que tiene la ~ baja, herida tlacuätecoyönilli (S) || el que tiene la ~ rota tlacuäxamänilli (S) || ~ (separada del cuerpo) tzontecomatl || tzontecontzintli (S) || mi ~ notzontecon || su ~ ïtzontecon || el que tiene ~ tzontecomeh (S) || ~ de alcachofa huitzquilitl ïtzontecon (S) || Nota: las formas dialectales más importantes son: contekomi?, conteko, contekon, contekoma?, para su distribución, véase Lastra (ed.1986: nº 26)
*cabezón [adj.] cuähuäcal (S)
*cabildo [m.] ~, asamblea nenönötzaliztli (S)
*cabizbajo [adj.] cuäyetic (T)
*cable [m.] ~, cuerda gruesa huëi mecatl (S) || tlahuilämmecatl (S) || huepämmecatl (S)
*cabo [m.] él murió al ~ de un año yehhuätl ömic cë xihuitl || al ~, a la postre, al final tlatzaccän (M, C) || ~ de un cuchillo, tallo de una planta tzïncuauhyötl (T, M) || al ~ zätëpan (M, T) || al ~ de tres años ëxiuhticä (S) || in ihcuäc ye yëxihuitl (S) || in ye iuh yëilhuitl/in öiuh yëxihuitl (S) || in öquïz yëxihuitl (S) || estoy ya al cabo ye ïc nicah/nonoc (S) || ¿al cabo de cuántos días te confiesas? quëquëzquilhuitica timoyölcuïtiä? (S) || estar al ~ || terminar tlami (S)
*cabra [f.] cuäcuauhtëntzoneh (S: lit. (animal) cornudo con barba)
*cabrero [m.] cuäcuauhtëntzompixqui (S)
*cabria [f.] ~ para prensar tornotlapachölöni (S)
*Cabrillas [f.] pl. Las Siete ~ miaquïn, miaquïntïn, miactïn, mïmiac (lit. muchos)
*cabrito [m.] cuäcuauhtëntzonconëtl (S)
*caca [f.] ~ de niño conëcuitlatl (S)
*cacahuate [m.] tlälcacahuatl (tlälli + cacahuatl tierra + chocolate: T, Z, S || su fruto se come tostado con el café y se extrae de él también un aceite para quemar)
*cacalosóchil [m.] cäcälöxöchitl (flor de singular fragancia, de tierra caliente: R, X), pl. meh.
*cacao [m.] cacahuatl (grano de ~ || se empleaba como moneda) || preparar ~ u otras bebidas mämana || aquel que prepara ~ ämanqui (S) || ~ falsificado cacahuachihchïhualli || cacahuachihchïuhtli (S) ||

hacer ~ cacahuachïhua || árbol de ~ muy grande cuauhcacahuatl (S)
*cacaotero [m.] cacahuacuahuitl (S)
*cacarear [vi.] tlatläzcätzahtzi (Z) || tzätzahtzi (T, C) || tetlahtoä (S) || ~, cantar tetzahtzi (S) || ~ (la gallina que pone) tlatläzcätlahtoä (S)
*cacareo [m.] tlatlahtöliztli (S)
*cacería [f.] ämiliztli || tlamäliztli (S) || ir de ~ tlahtlamä || ämi || cp. cazar || ~ de conejos tlatöchacahuiliz tli || tlatöchtapayolhuiliztli (S) || ~ con añagazas tlatzonhuiliztli (S)
*cacerola [f.] ~, vasija de cobre/metal tepozcaxitl (S)
*cacharro [m.] ~, mortero de piedra para triturar temölcaxitl (S)
*cachetón [adj.] cämpopözactic, cämpopötztic, cämpopöna, camatetic (S) || äntetetic || cäntepunäztic, cänteponäztic (S)
*cachetudo [adj.] cacaneh (S: voc. inc.)
*cachorro [m.] ~, perrito itzcuïnconëtl (S) || ~ de un animal doméstico mazätl tläcaciuhqui ïconëuh (S) || ~ de león o de gato mizconëtl (S) || miztön, miztöntli (S) || ~ de león tëcuänpiltöntli (S) || ~ de un animal feroz tëcuänconëtl (S)
*cachucha [f.] cuäpïcca (cp. pïccatl = envoltura)
*cacique [m.] tlahtohqui, pos. tlahtohcäuh || pl tlahtohqueh (M, R, Z) || cacique (voz haitiana)
*cacle [m.] cactli, pl cacmeh (M)
*cacomite [m.] (flor de tigre: Tigridia pavonia) öcëlöxöchitl (K)
*cacto [m.] tzihuac || cp. Tzihuacpopöca (El es aquel que humea como cacto) (NP)
*cada [adj.] ~ uno sendos, a cada uno sendos cëcem. cëcen || cehcem || cehcentetl || cëcentetl (S) || ~ quien, ~ persona/cosa por un lado cëcentlapal (C) || ~ noche cëcenyohual || ~ año cëcexxiuhtica (M, R, C) || a cada uno sendos cehcem, cëcem, cehcen || ~ mes cehcemmëtztica (M, C, R) || ~ día mömöztlaeh (M, T) || mömöztla (T) || möztlah (Z) || ~ tres días (y)ehyëilhuitica (C, R) || ~ día y noche, todas las madrugadas yöyohuac (C) || cada costado cëcentlapal || en ~ barrio cëcentlayacapa(n) (S) || ~ veinte días cëcempöhualïca (S) || ~ casa cëce calli || ~ cosa cëcentlamantli (S) || los futuros esposos estarán ~ uno en su casa cëcecni yezqueh in tënämichuän || ~ día cehcemilhuitl (S) || ~ persona cëcen tläcatl, cehcen tläcatl (S) || ~ uno en particular ce(e)cenyaca, cëceyaca, pl cëcemme(h), cëcentin (S) || en ~ puerta cehcen quiyähuatënco/quiyähuatëmpan (S)
*cadáver [m.] micqui || en compuestos: miccä || miquiztli (X || en otros dial.: muerte) || micqetl (S) || ~ de la víctima a la que se le arrancaba el corazón que era presentado como ofrenda a los dioses y arrojado inmediatamente a una batea de madera cuauhtëcatl (S)
*cadena [f.] tepozmecatl (C, S) (lit. cuerda de hierro) || ~, lazo cuauhcoyoctli || ~, lazo, traba cuauhcöcoyoctli (S) || cuauhquechtli (S) || ~ de oro/plata teöcuitlamecatl (S) || ~ de montañas tepëtlah, tepëtlahcäyötl (S) || ~, grillos tepoztëicxïlpïlöni || tepoztëmäilpïlöni (S)
*cadencia [f.] ir en ~, danzar dándose las manos monähua (S)
*cadera [f.] tzïncocox (T: pos.) || tzïncuälcax, pl meh, tin (X) || tzïntlantli (M) || cöcoyöyäntli (S: voc. inc.) || ~, flanco, lado cuecuelpachiuhcäntli || cuelpachiuhcäntli (S) || ~s, nalgas cuitlaxäyacatl (S) || romper la ~ de alguien tëmetzpoztequi (S) || ~, nalga nacayöcäntli (S) || ~, puente de madera cuappäntli || nuestras ~s tocuappän (S)
*caer [vi.] huetz(i) || red. huehhuetz(i) || aplic. huechïä || psv. huechohua || huetzïhua || cs. huetziltiä, huetzïtiä || cemman(i) (M, T) || huetzi (S: ~, apresurarse) || ~ de repente huetztihuetzi || se cayó de repente öhuetztihuetz || ~ y quebrarse tlapäntihuetzi || cayó y se quebró ötlapäntihuetz || dejar ~ algo tlamäcähua || mäcahcähu(a) (Z) || ¿quién es él que se caerá? äc yeh tlani huetziz? || cae sobre la gente que duerme allí con los brazos abiertos tëpan mahmäzöuhtihuetzi in oncän cochïhua || fiechas y piedras caían sobre los españoles onhuetzi in mïtl, in tetl, in ïmpan Espaholes || ~ gota a gota chichipica || chichipïni, chipïni (S) || ~se de la cama durante el sueño mocochtlapechtepehxihuiä,

psv. cama dormido cochtlapechtepehxihuïhua (T) || ~ gotas grandes, cuando llueve chachapäni (M, Z) || ~ esparciéndose (p. ej. la nieve) chayähu(i) (M) || ~ el cabello, volverse calvo cuätepëhu(i) (T) || ~se de un árbol mocuauhtepehxihuiä (T) || aplic. cuauhtepehxihuiliä || psv. cuauhtepehxihuïlö || ~se de debilidad mocuetläniä (T, M) || ~ bocabajo ïxtlahpachhuetz(i) (T) || psv. ïxtlahpachhuetzïhua || cs. ïxtlahpachhuetzïtiä || ~, tumbarse, arrojarse momäyahu(i) (T, M) || ~se, desplomarse poxähu(i) (T) || xïni (S) || ~ el aguacero telähu(i) (T) || ~se (las hojas), esparcirse (el trigo) tepëhu(i) (M) || ~, desplomarse toxähu(i) (T) || ~ al suelo motlälcuepöniä (T) || ~se por el suelo (un edificio) tläItitechyä || pret. yauh (M, C) || ~ en masa (mucho líquido) xahuän(i) (C) || ~ en gran cantidad (agua) xaxahuaca (C) || hacer caer (líquido) en gran cantidadxaxahuatz(a) (C) || ~se, desbaratarse xitïn(i) (M) || hacer ~ con gran ruido (agua, p. ej.) zozolotz(a) (M, C: vt.) || ~ sobre alguien, atacarlo con violencia äcitihuetz(i), ahcitihuetz(i) (S) || ~ sobre el enemigo tëahcitihuetzi || ~ en un agujero actihuetzi, moäcuezcomahuiä (S) || ~ en un pozo ätlacomölhuiä, ätlacomülhuiä (vrefl.) || ~ al agua mätöyähuiä (S) || ~ (varias personas juntas) cenhuetzi (S) || alguien que caejunto con otro cenhuetzqui (S) || caído, privado de gloria cëuhqui (S) || ~ poco a poco, esparcirse chachayäca (S) || ~ a grandes gotas (la lluvia) chachapaca (S) || haber caido, estar en tierra chayäuhtoc || allá donde las casas están caídas chayäuhtoc tëchän || ~ la nieve chayähui (S) || ~se la costra de una llaga chipelihui (S: voc. inc.) || ~se, inclinarse, colgar cölihui (S) || ~ en el barro zoquiaqui || caído en el barro zoquiacqui (S) || ~, debilitarse cototzoä (S) || ~se, volcarse mocuitihuetzi (S) || caído de un lado y de otro ahhuïc yahqui || cae sobre mí (la suerte) nopan yauh (S) || ~, decaer mo(i)cnöpiltiliä (S) || ~ sobre alguien tëïpantiliä (S) || ~ al empujar a alguien itquitoc (S) || ~ enfermo (por abuso sexual) moihtlacoä (S) || cae sobre mí (la suerte) nohuïc itztïuh (S) || ~ en desgracia ïxcëuhtïuh (S) || dejar ~ un bulto tlaïxmäcähua (S) || ~, dejarse ir (un bulto) tlaïxcuämäcähu(a) (S) || ~, decaer mïxcuäpëhua (S) || ~, resbalar moïxtlacalähua (S) || ha caído/decaído, hecho malos negocios ömïxtläz (S) || ~ al luchar tëca mayähui (S) || ~ ambos en el suelo, entrelazados malïntihuetzi (S) || dejar ~ algo tlamäpetzcolhuiä (S) || caído a un pozo/una hondonada mätlacomölhuih (S) || caído al agua, que se ha ahogado mätoyähui(ani) (S) || ~, desparramarse mäxelihui, mäxehxe(e)lihui (S) || ~ en una trampa momecahuiä (S) || ~ muerto mictihuetzi (S) || caído a un foso, una hondonada motlaxapochhui (S) || ~ en la desgracia, en el infortunio nëhuetzi (S) || ~ con violencia pexöntïuh (S) || ~, derramarse (un arroyo) mopiloä (S) || ~se de viejo, de vetustez pïchahui (S) || ~ gota a gota, rezumar pihpïca (S) || ~ desconcertado poliuhtihuetzi (S) || ~se de cansancio, de lasitud cuauhtënhuetzi (S) || ~ piedra (al llover), granizar teciuhtimani (S) || tecihui (S) || ~ en un agujero/una barranca motecochhuiä || hacer ~ a alguien en un agujero tëtecochhuiä (S) || ~ de inanición tënzacuähuahhuätinemi (S: voc. inc.) || hacer ~ alguien en una trampa con el propósito de perjudicar tëtëntlaquechïä (S) || caído, arrojado a un precipicio tepëohuihcän calacqui (S) || ~, esparcirse tepëhua || tepëhui || caído, esparcido tepëuhqui (S) || ~ en grave falta motepexihuiä (S) || ~se de vetustez tetecihui (S) || ~, precipitarse desde lo alto de una roca motetexcalhuiä || motexcalhuiä (S) || el que cae desde una roca tetexcalhuiäni (S) || caido en la miseria tläcaëllelli (S) || caido en desgracia tlacallälilli (S) || tlaihcuanilli || ~ en un agujero motlacomölhuiä (S) || caigo al suelo tläItitech niyauh (S) || caído en trampa tlamecahuilli (S) || ~ de lo alto y romperse tlapäntihuetzi (S) || caído, rechazado tlatläxtli, tlatläztli (S) || caído en la trampa tlatzonhuäzhuilli (S) || ~ el rayo tlahuïtecö (S) || ~ en un agujero motlaxapochhuiä || hacer ~ a alguien en un agujero tëtlaxapochhuiä (S) || ~ de espaldas motzïnaquitihuetzi (S) || ~ en una trampa/en un lazo motzohuäzhuiä || motzohuiä (S) || hacer ~ a alguien en una trampa tëtzohuiä (S) || ~, estar en el aire huälhuetzi || huälnopiloä (S) || ~ rápido/a menudo huetztihuetzi (S) || el que cae fácilmente huetzini (S) || ~ mucho huehuetzi || caído huetzqui || estar caído huetzticah (S) || ~ con alguien al tropezar con él tëhuïcatihuetzi (S) || ~, desplomarse, horadarse huïtomi || ~se al tropezar mohuïtequi || caído, derribado huïtonqui || se me ha caído un rayo nopan tlahuïteco/nihuïteco (S) || ~ gota a gota || destilar xahuäni || xaxahuaca (S) || hacer ~ agua en gran

cantidad tlaxaxahuatza (S) || ha caído, ha perdido la estimación ömoxïctläz (S) || ~, derribarse xitïni (S) || caído xitïnqui (S) || ~, derrumbarse xihxïni || xihxitïca || xihxitïni (S) || hacer ~ algo tlaxihxitïtza (S) || caído xihxitïnqui (S)
*café [m.] color ~ chocolätic (Z)
*cagar [vi.] vt. tlapiyäzoä, tlapiyözoä (T) || moxïx(a) (M, T) || aplic. xïxïä || mäxïxa || ~ de miedo momauhcääxïxa (S)
*caída [f.] huetzïztli || huetziztli (S) || es mi nohuetziliz || la ~ del sol, el ocaso tönalcalaquiyän (Z) || ~ en un pozo, derrumbe actihuetziliztli || neätlacomölhuiliztli (S) || xïniliztli || xitïniliztli (S) || ~ de agua, decimosexto mes ätemoztli (S) || ~ de varias personas juntas cenhuetziliztli (S) || netquitihuetziliztli (S: de varias personas que se sujetan uno al otro) || ~ de un liquido, gota a gota chichipïniliztli (S) || ~, salto cholöliztli || caída de agua ätl ïcholöliz (S) || ~ de lo gordo, de la costra de una llaga cocopëhuiliztli (S) || la ~ de una desgracia sobre uno ohuih tëpan yäliztli (S) || la ~ de la costra de una llaga yoyopëhuiliztli (S) || ~ en el agua o en una grave falta neätöyähuiliztli (S) || la ~ en una falta netepexihuiliztli (S) || ~, choque, tropezón netepötlamiliztli (S) || ~ simultánea de dos personas tëitquitihuetziliztli (S) || ~ de un muro tepänxtïniliztli (S) || ~, derrumbe xihxitïniliztli (S)
*cairel [m.] ~, borde de vestido tilmahtëntli (S)
*cairelarse [vrefl.] tëmpapahzolihui (S) || tënchayähua (S) ^
*caja [f.] calli || callötl (S) || ~, cuévano de madera de pino ocopetläcalli (S) || ~, cofre, corazón petläcalli || en la ~ petläcalco (S) || ~ de madera cuappetläcalli (S) || ~ de madera, cárcel cuauhcalli (S) || ~, cofre de madera cuauhpetläcalli || cuauhtänahtli (S) || ~ ósea, calavera cuäxïcalli (S) || ~, cofre de hierro tepozpetläcalli (S) || ~, estuche tlacallötl (S) || ~, cofre tlaptli (S)
*cajeta [f.] caxitl. pos. cax (S, M) || ~ vieja caxzolli || ~ en que baten el lodo ätecaxitl (T)
*cajete [m.] ~ de barro zoquicax(i)tl (Z)
*cajita [f.] ~ de madera cuauhcaltöntli || cuauhtepitön (S)
*cal [f.] piedra de cal tenextli (M, Z) || ~ ligera tenetzintli (S) || echar ~ sobre algo tlatenexhuiä (S) ^
*calabacita [f.] ayohconëtl (T) || ~ silvestre tlälayohtli (M, R) || ayohtöntli (S)
*calabaza [f.] ayohtli, pl ayohmeh (M) || ayohtetl (S) || pepitas de ~ ayohhuachtli (M, T, X) || ~ de Castilla ayohcoztic (Z) || hojas de ~ ayo(h)quïtl (X) ~ larga y delgada que se usa como cantimplora piäztli || piyäztli (S) || esp. de ~ larga (acocote) acocohtli (R): con su jícara se extrae aguamiel del maguey || ~ redonda (esp.) ätecomatl (M, T, X, S) || esp. de ~ para moler cuauhayohtli, pl meh (T) || ~ fina y larga, pipa piyäztli (M, S) || esp. de ~ tamalayutli (M) || tamalayohtli, pl meh (esp. muy sabrosa || negra y comestible: S) || ~ tierna tzilacayohtli, pl meh (Z, R, X) || tziquilayohtli (T) || chilacayohtli (R, X) || ~ pinta tziquilayohtli, pl meh (T) || vaso de ~ xïcalli, pl tin, meh (M, Z) || ~ amarga chichic ayohtli (S) || ~ cortada y secada ayohtzoyacatl (S) || ~ larga para extraer el jugo del agave allacatl (S: cantidad voc. incierta) || ~ pequeña y rugosa iyetecomatl (S) || una ~ centetl ayohtli (S) || ~ silvestre que se come hervida tlälayohquilitl (S) || ~ azul verdosa y de piel lisa que partida y vaciada formaba una taza que se usaba en ciertas ceremonias religiosas tzilacayohtli (S) || ~, vasija para beber xïcalli || xïcaltecomatl (S)
*calabozo [m.] ohuihcän tëcaltzacualöyän (S)
*calambre [m.] cötzilli (T) || cötzïztli (T) || tener un ~ cëcuappitzähui (S) || huapähuiztli (S) || tener ~s huapähua (S)
*calandrar [vt.] tlateteppächoä (S)
*calandria [f.] cöztictötötl, pl cöztictötömeh (T) (lit. pájaro amarillo) || cuauhtzictötötl (T: pajaro avispero)
*calar [vi.] él cala en mí notech aqui (S) || calo las intenciones secretas de alguien aoc nitëcaqui (S) || ~ el pensamiento, adivinar las intenciones de otro të yöllömati (S) || ïtzpopolhuiä (S) || calo el pensamiento de alguien tëihtic nitlachiya (S)
*calavera [f.] cuäxïcalli (T, M^ S^ Z) || miccätzontecomatl (T, Z)

*calcar [vt.] el que calca, copista tlacopïnani || calcado tlacopïntli (S) || calcado || copiado tlamachiyöäntli (S)
*calcetín [m.] ~, media xocpalquimïuhcäyötl (S)
*calco [m.] ~, copia tlacopïnaliztli (S)
*calcular [vt.] ïxyehyecoä (T, Z) || calculo huel niquitta (S) || lo calculas/calculas algo titla/tic/tocompöhua (S) || calculado, medido tlayölhuilli (S) || calculado tlapöuhtli (S) || ~, contar tlatöcäyötiä (S)
*cálculo [m.] ~s, arenilla en la orina neäxïtzacualiztetl (S) || ~, enumeración, narración tlapöhualiztli (S)
*caldear [vt.] estar caldeado tönaïniqui (S) || ella lo caldea quitotöniliä (S)
*caldera [f.] ~ de tintorero tepozäpaztlapalöni (S)
*calderería [f.] tepozäpazchïhualöyän || tepozäpazchïuhcän (S)
*calderero [m.] tepozäpazchïuhqui (S)
*caldero [m.] tepozäpaztli (S) || hacer ~s tepozäpazchïhua (S)
*caldo [m.] äyötl (C) || nacaäyötl (S) || ~ de quelite quilätl (Z) || ~ fuerte chicähuac nacäyötl (S) || ~ que fortalece tëchicäuh nacayötl (S) || ~ de ave/de gallina tötoläyötl (S)
*calendario [m.] ilhuitlapöhualämoxtli (S) || ~, santoral moquetza sanctomeh ïc ïntönal (S) || ~ basado en la adivinación genetliaca y adaptado al ritual de las fiestas (atribuido a Quetzalcoatl) tönalämatl (S)
*caléndula [f.] cempöhualxöchitl (R, T)
*calentador [m.] pehpechtotönilöni (S) || tlatotönilöni (S)
*calentar [vt.] cahuäntiä (Z) || tlatlatiliä (M, T) || ~ algo con el aliento äyöhuiä (M, T, S) || ~ a la lumbre o al sol totöniä (M) || aplic. totöniliä || psv. totönïlö || ~se mototöniä || totöniy(a), pret. totönix, totöniyac (M, T, Z) || algo calentado al sol tlatotönïlli (M) || ~ tortillas tlaxcaltotöniä (T) || ~ alguna cosa con el aliento tlaihïyöpachoä (S) || ~se al fuego moizcoä (S: voc. inc.) || el hecho de ~se neozcöliztli (S: voc. inc.) || nezcöliztli (S) || ~se delante de un fuego moozcoä (ºmoizcoä) || ~se, tener calor pipixqui (S: voc. inc.) || ~ un horno de cal tenextlatiä (S) || ~se la espalda moteptztotöniä (S) || calentado, avivado con el aliento tlaäyöhuilli (S) || el que aviva algo con el aliento tlaäyöhuiäni (S) || la acción de ~ algo con el aliento tlaihïyöpachöliztli (S) || calentado tlatotönilli (S) || ~ a alguien tëtotöniliä || ~se poco a poco totönixtïuh (S) || ~se || tomar el sol mototöniä || ~ algo tlatotöniliä || ~ algo al sol, entibiarlo tlatotöncäyamäniä || tlatotöniä (S)
*calentura [f.] otöniyaliztli (T) || totönqui (M, T, Z) || tener ~ (en todo el cuerpo) cuemön(i) || psv. cuemönïhua || cs. cuemönïtiä (T) || tener ~, fiebre tönahu(i) (C) || tener mucha ~ tlepachihu(i) (M, T) || xötla, pret. xötlac (M)
*calero [m.] ~, el que hace cal tenextlatih || tenextlatiäni || tenextlatihqui (S)
*caliche [adj.] tierra ~, barro tlälnextic (T)
*calidad [f.] ~ de las viñas ïtlatlamanca xocomecatl (S)
*cálido [adj.] la región cálida tönayän
*caliente [adj.] cahuäctic (Z) || totoctic (Z) || totönic || totönqui (M, S, T, Z) || el suelo está ~ tlältotönqui (T) || ~, cocido icucic, iuccic (S) || ponerse ~ mototöniä (S) || caliente (formas dialectales): totonik (y formas sem.: SLP 0, 14 || Hgo 17, Ver 14, 7, 9^ 10^ Pue 1, 57, 12, 15, 20, 21, 22, Gro 12, Oax 2^ Tab^ Sal) || toto?ki (y formas sem.: Nay, Ver 5, 6^ Col 2, Mex 26, Gro 3, 4, Mich 1, 2, Hgo 8^ Ver 5^ 8^ Pue 2, 3, 4, 8, 9, U, 17, 18, 19, Tlax, Mex 16^ 810^ DF 13, Mor 18, Gro 1H, 14, 15) || tononke (Dgo) || totoktik (Pue 10, 13, 14) || to?tonik^ (Oax 1)
*calificar [vt.] ïxyehyecoä (T, Z)
*callarse [vrefl.] mocahcähua (X) || ~ por miedo mauhcäcähu(a) (R) || hacer callar a otro tëntzacu(a) (M, Z) || tlamatiliä (Z) || ~, hablar bajo ahmö nähuati, ahnähuati (S) || hacer ~ a alguien por convencimiento tëtëntzacua (S)
*calle [f.] ohcalli (S) || ~ entre las casas caltzälantli (M)
*callejero [adj.] icxiyoyomocah (S)

*callo [m.] caczolli || caczolëhuayötl || chacayölli (S) || tengo ~s nicaczolëhui (S) || nichacayölihui (S) || ~s en los pies icxichachacayölli (de las mujeres de tanto moler el maíz || S) || el que tiene ~s en las manos mächahchacälihuini (S) || tener ~s en la punta de los pies xochacayölihui (S)
*callosidad [f.] tener muchas ~es chächachalaca (S: voc. inc.) || lleno de ~es chächäcäyöltic (S: voc. inc.) || el que tiene muchas ~es chächäcäyöliuhqui (S) || ~es en las manos mächacayölin (S: voc. inc.) || tener muchas ~es en las manos mächacayölihui || mächahchacayölihui (S)
*calma [f.] con ~, mansamente ïhuiyän (M, C) || ~, paz ahcualäntli (S: acällantli) || ~, consolación ahcohuetziliztli (S) || ~, paz interior ahquën nechïhualiztli (S) || ~ momentánea, bonanza cactimanïztli || tlanälihuïztli (S) || ~, pacificación de un país tlacehcëhuiliztli (S) || con ~ || en paz tlamatcä (S) || ~, muy buen tiempo tönallatlatzcaliztli (S)
*calmado [adj.] part. pas. yölcëuhqui (S) || tlatlälchitläztli (S) || ser ~ yamäniä (S) || ~, suavizado, aplacado moyölcëhui || moyölcëuhqui (S) || ~ pacificado tlacehcëhuilli (S) || estar ~, sereno el tiempo tlayamänixtimani (S) || ~, emocionado tlayölpahpätztilli (S) || está calmado tlamatcä cah/mani (S) || ~, tranquilo tlamattimani || tlamattani || tlamatticah (S) || ser un tiempo ~ tlanäliuhtinmani (S) || estar ~, quieto tzïntlälteppachihui (S)
*calmante [adj.] m. es como un ~ tëcëhuih || ~, lo que alivia tëcëhuih (S) || ~ para la vulva tepillälïlöni (S)
*calmar [vt.] tlamatiliä (Z: también como vrefl.) || calmo algo nitlacehcëhuiä (S) || calmo a alguien que está irritado nitëtlacehcëhuiliä (S) || calmado cëuhqui (S) || ~, contener a alguien tëcëhuiä (S) || el hecho de ~ a uno cëhuiliztli (S) || ~ a alguien que está irritado tëëllelcëhuiä (S) || tëyölcëhuiä (S) || ~, bajar la inflamación tlapozähuacäcëhuiä || tlapozähuacätlälchitläza || el que calma, pacifica a la gente tëyölcëhuiäni, tëyölcëhuihqui (S) tëyölhuellälïliäni (S) || la acción de ~ a la gente tëyölhuellälïliztli (S) || el que calma la cólera de la gente/el que pacifica tëtlacehcëhuiliäni (S) || la acción de ~ a alguien tëtlacehcëhuiliztli (S) || ~ a alguien të^ tläcacïhuiltiä || calmado tläcacïuhqui (S) || tlacëhuilli (S) || calmado, pacificado tlayölcëhuilli (S) || ~ su cólera sobre alguien tëtech motlahuëlquïxtiä || calmo su corazón nichuellälïliä in ïyöllö (S) ^
*calmarse [vrefl.] tlamattimotlälia || tlamatiya (Z) || motlamatiliä (Z) || cuetläni (S) || me calmé önitlamattimotlälih || cacti (T) || ~se, aplacarse yölcëhu(i) (M, S) || moyölcëhuiä (S) || el viento se ha calmado öcuetlän in ehëcatl (S) || el hecho de calmarse, apaciguamiento neyölcëhuiliztli (S) || ~ a la vista de alguien ye tëpäccäitta || ~ al hablar con alguien ye tëpäccänötza (S) || ya me calmo ye nipäqui (S) || me calmo ninotla/nicnopolöltiä (S) || ~ (el viento) motlamattimomana || ~, moderarse motlamattimotläliä (S)
*calor [m.] hace calor, sol töna (M) || ~ del sol tönalli, pl tin (M) || hace mucho ~ allí in ömpa ïn, cencah töna || tener ~ tönalmiqu(i) || pret. tönalmic (T) || töna || cs. tönaltiä || hacer ~ tlaxiuhtlatla (Z) || tener ~, abrasarse de ~ tlemiqu(i) || pret. tlemic (T) || cs. tlemiquïtiä || tener ~, tener mucha hambre xiuhtlatla (Z) || hace ~ iuhquin cömic (S) || ~ natural, tibieza yamäncäyötl (S) || hace mucho ~ iuhqui cömic/temäzcalco (S) || ~ excesivo netlehuiliztli (S) || hace tanto ~ como en un baño iuhquin temäzcalco (S) || ~ excesivo tlatlaliztli (S) || ~ extremado tlepachihuiliztli (S) || tener muchísimo ~ tlepachihui || ~, fiebre tlepopöcaliztli (S) || gran ~ tlehuänaliztli || tlepan netëcaliztli (S) || ~ extremo tönalmiquiliztli (S) || ~ natural || riqueza totöncäyötl (S) || ~, ardor totönïztli (S)
*calumnia [f.] tëca nenönötzaliztli (S) || ~, maledicencia tëahyëquitöliztli (S) || tëicanihtöliztli (S) || ~, murmuración tëchicoihtöliztli (S) || ~, difamación tëïxtläzaliztli || tëiztlacahuiliztli (S) || tëca tënohnötzaliztli (S) || tëtepotzihtöliztli (S) || ~, traición tëtëntlaquechililiztli || tëtënahnahuatiliztli (S) || ~, desdén tehtelchïhualiztli (S) || ~, falsa acusación tëtlapïquiliztli (S) || tëtlahtölquechililiztli || tëtlahtölchihchïhuililiztli || tëtlahtölëhuiliztli (S) || ~, maledicencia tëtlahuëlïlöcäihtöliztli (S) || tëhuexcäihtöliztli (S) || ~, infamia tëxiquihtöliztli (S)||
*calumniador [adj.] m. él es ~, chismoso chiquimöïn mäquïzcöätl mochïhua (S) || ~, chismoso mäquïzcöätl (S) || tëca monönötzani || tënepantlah/tëtzälam motëcani (S) || tëtzälan nenqui/nemih (S) || tëtlahuëlïlöcäihtoäni || tëtlahuëlïlöcäihtohqui || ~, o^nsor tëähuilquïxtiäni (S) || ~,

murmurador tëicanihtoäni || tëicanihtoh (S) || ~, difamador tëpan tëtëcani (S) || tëtëntlapïquiäni || tëtëntlaquechiliäni (S) || tëtlahtölquechiliäni || tëxiquihtoäni (S) || tëtlahtölëhuiäni || tëtlahtölchihchïhuani || tëtlahtölchihchïhuiliäni (S) || ~, blasfemo tëhuexcäihtoäni (S) || huëhuexcätlahtoh (S) || ~, maldiciente tlähcualihtoäni (S) || ~, falso testigo tëtech tlatlamiäni (S) || tëtech tlatlamiäni (S)

*calumniar [vt.] tëcanihtoa || tëïcanihtoä (S) || tlaxoloppihhuiliä (Z) || lo calumnio en su ausencia niquicanihtoa (lit. hablo detrás de él) || tlapïquiä (M, C) || ~, chismear, mentir xolopihti (Z) || pret. xolopihtic || ~, acusar falsamente a alguien (de algo) tëiztlacahuiä (S) || ~, difamar a alguien tëmahuizöpöloä, tëmahuizöpohpöloä (S) || tëmahuizihtlacoä (S) || ~se momahuizöpöloä (S) || momahuizihtlacoä (S) || calumnio a la gente noca nitënönötza || tëca ninonötza (S) || calumnias a alguien titëtlapïquiä (S) || soy calumniado tëpan nitëcö (S) || ~, difamar a alguien tëpan tëtëca (S) || ~ a alguien, hacerlo caer en una trampa para perjudicar tëtëntlaquechiliä (S) || ~, criticar a alguien tëtepotzihtoä (S) || calumniado tlachicoihtölli (S) || tlaiztlacahuilli (S) || tlanenepilpachölli (S) || calumniado, acusado falsamente tlatëntlapïquilli || tlatepotzihtölli (S) || tlahtlapïquilli (S): tlatlahtölchihchïhuililli (S) || tlatlahtölëhuilli || tlatlahtölquechililli || tlaxïquihtölli (S) || ~ a alguien tëtlahtölëhuiä (S) || ~, blasfemar huëhuexcätlahtoä (S) || ~, difamar a alguien të xïctläza (S) || tëxiquihtoä || ~se a sí mismo moxiquihtoä (S)

*calvicie [f.] cuäxïpetztli (S) || ~ en la frente cuäxohxömolli (S)

*calvo [adj.] cuäxïcaltic (T, Z) || cuäxïpetztic (T) cuäpehpetztic || cuäxïpetz(tic) (S) || xïcaltic (T, Z) || volverse ~ cuätepëhu(i) (T) || psv. cuätepëhuïhua || cs. cuätepëhuïtiä || cuäcayähua (S) || él es ~ cuäpetlänqui || ~, pelón xïpëuhtli (T) || persona calva o de pocos cabellos cuäcacayäctli (S: voc. inc.) || cuäcayähua (S) || quedarse ~, blanquear, tener canas cuäiztaya (S) || quedarse ~ cuätepëhui (S) || cuäxïpetzihui || dejar ~ a alguien tëcuäxïpetzoä (S) || ~ en la frente cuäxohxoläcqui || cuäxohxömoläcqui || cuäxohxömoltic (S) || soy ~ ni cuäxohxoläcqui (S) || ~se calvo cuäxohxömolihui

*calzada [f.] cuepohtli (M, C, S) || ochpäntli (S)

*calzado [m.] cactilöni || cactli || alguien que tiene ~ cachuah || caqueh (S) || ~ de cuero cuetlaxcactli (S) || ëhuacactli (S) || ~ de cáñamo ïcpacactli (S) || ~ negro, muy brillante (de los nobles) ïtzcactli (S) || esp. de ~ que se ponía al joven que iba a ser inmolado en la fiesta celebrada en honor del dios Tezcatilpoca, en el mes toxcatl öcëlönacaceh (S) || ~ de madera, zueco cuauhcactli (S) || huapalcactli (S) || ~ de paño tilmahcactli (S) || ~ hecho de tule || alpargata xömalcactli (S)

*calzar [vt.] ~se (los zapatos, los cacles...) mocactiä (M) || ~ a otro cactiä || me calzo ninocacactiä (S) || ~ con tierra tlatzïntlälhuiä (S)

*calzón [m.] ~ de cuero cuetlaxmäxtlatl (S)

*cama [f.] tlapechtli, pl meh (S || M: cama de tablas) || noyän (un lugar donde uno se acuesta normalmente) || es tu ~ monoyän || cochiyän (pos.: lugar donde uno duerme: S) || hacer la ~ tëtëca (vt. || M) || ~ de paja zacapehpechtli (S) || ~, dormitorio cochiyäntli (S) || ~, lecho onotoliztli || onoliztli || onoyän (S) || mi ~ nonoyän (S) || ~ real/ principesca tlahtohcäpehpechtli (S)

*camaleón [m.] tepäxin || pl meh (X) || tapayäxin (S: de este animal se sacaba un remedio para ciertas enfermedades p. ej. cuando se tenía la cara con^ tusa e hinchada)

*cámara [f.] hacer ~, defecar moxïx(a) (M, T) || ~ para dormir, recámara cocochïhuayän (S) || ~, diarrea ocasionada por una bebida de agua de pepino o de hierbas neämïnaliztli (S) || ~ de reservas || despensa tlecopa, tlecopatl (S)

*camarada [m.] f. el ~ de alguien tënämic (S) || mi ~/compañero noquichpoh (S) || ~, compañero pohtli || mi ~ nopoh, nopohtzin (S) || tëhuämpoh (S)

*camarón [m.] ~ de mar äcuïcïlin (S)

*cambalachear [vt.] mopëpëhuiä (S: voc. inc.)

*cambalacheo [m.] tlapatlaliztli (M, Z)

*cambiar [vi.] atla (M) || tlapatla || tlapapatla || tlapapatiliä (S) || patiliä || mopatïä (T) || hacer ~ de parecer të/tlaïlöchtia || ~ en chïhua || se cambiará en piedra motechïhuaz || cueptia || él cambia los árboles de cacao en mezquites cacahuacuahuitl ïpan quicueptia mizquitl || ~ la carga de alguien quimilpatla (K, B) || ~ dinero teïniä (X) || ~ de nombre (la mujer al casarse) motöcäpatla (T) || ~ de partido motzïncuep(a) (S, T) || ~ de parecer moyölcuep(a) (M) || moyölmalacachoä (M, C) || ~ de dirección y regresar moyacacuep(a) (T) || cambio de casa, me mudo ninozazaca (S) || ninocalcähua (S) || ninocalpatla (S) || ~ algo, alterarlo tlacuepa || cambio unjuicio, un decreto niccuepa in notlahtöl, in notlatlälïl (S) || ~ de idea moyölcuepa || moyölmalacachoä (S) || hacer a uno ~ de idea tëyölcuepa (S) || ~, pervertir a otro tëyöllöcuepa (S) || ~ algo muy a menudo tlahtacuaniä (=ihcuaniä) (S) || algo que puede ser cambiado ihcuanïlöni (S) || cambio, transporto algo nitlacuaniä (S) || ~ de plumas (el pájaro) mohuiyötepëhua, mohuiyötläza (S: moyui...) || ~ de color, palidecer mictimotläliä || mictimomana (S) || alguien que cambia de ideas moyölcuepqui (S) || moyöllömalacachohqui (S) || que ha cambiado de partido motzïncuepqui (S) || el que cambia de opinión, que se desdice motlahtölcuepani, motlahtölcuecuepani, motlahtölpapatlani (S) || ~, trocar algo con alguien tëtlanämictiä (S) || ~ de vida monemilizcuepa (S) || hacer ~ a alguien de conducta tënemïzcuepa (S) || ~, alterarse (papel, objetos) pahpanhuetzi (S) || el papel cambia pahpanhuetzi in ämatl (S) || cambio algo de lugar tlanähuac nitlatëca (S) || ~ de opinión motëncuepa (S) || ~ plata teöcuitlanecuiloä (S) || cambiado, desplazado tlaihcuanilli (S) || ~, perder los dientes tlanhuetzi || el que ha cambiado de dientes tlanhuetzqui (S) || cambiado, trocado tlapatlalli || tlapahpahtililli (S) || el que cambia algo de lugar tlahcuaniäni || al ~ algo de lugar tlahcuaniliztïcä (S) || cambiado, desplazado tlahcuanilli (S) || el que cambia las costumbres tlanähuac tlatëcani (S) || cambiado de lugar tlanähuac tlatëctli (S) || hacer ~ alguien de idea tëtlatlahtölcuepa (S) || ~ de opinión motlahtölcuëcuepa || tlahtölcuepa (S) || el niño cambia ya de voz ye tlatomähua piltöntli (S) || ~ de partido motzïncuepa (S)

*cambio [m.] patiyötl (de monedas) || tlapatlalli (Z, M) || tlapatlalöni (Z: ~, vuelta) || ~, vueltaxeltic (T) || ~, inconstanciayöllöcuepcäyötl (S) || ~ del rostro, alteración iztalëhualiztli (S) || ~ de idea, arrepentimiento neëlleltiliztli (S) || ~ de opinión neyölmalacachöliztli (S) || ~, permuta de empleo neïxïptlatiliztli (S) || ~ de conducta, conversíon nehnemilizcueptli (S) || el ~ de lugar en cada momento nepatlaliztli (S) || ~, mudanza nehcuaniliztli (S) || ~ de idea, retractación netlahtölïlöchtiliztli (S) || ~ de partido netzïncuepaliztli (S) || ~ de idea/de resolución netzïnquilxtiliztli (S) || ~ de lugar de un objeto petöniliztli (S) || ~ de plata teöcuitlanecuilöliztli (S) || ~, trueque tlapatlaliztli (S) || ~ de lugar tlahcuaniliztli (S) || ~ de voz tozcachachalihuiliztli (S)

*cambista [m.] f. teöcuitlanecuiloh (S) || tlapatlani (S)

*camellón [m.] cuemitl, pl cuemih (M) || cp. campo || ~, surco cuenticpactli || cuemätlauhtli (S)

*camilla [f.] tlapechtli || cuauhpantli (Z) || cuauhtlapechtli, pl meh (T) || ~, parihuela miccätlapechtli (S) || ~, andas para llevar los muertos tëtöcöni (S)

*caminante [m.] nehnenqui (M. S, T, R) || ~, viajero, peregrino nehnemini (S)

*caminar [vi.] nehnem(i) (frec. de nemi vivir) || pret. nen (M) || ohtlatoc(a) (M) || ohtoca (Z) ~ a menudo nehnehnemi || ~ descalzo icxipetläuhtinemi || camina como el coyote, a cuatro patas, a gatas cöcoyönehnemi || coyönehnemi || (ir a pie) tlaicxihuia (cp. icxitl pie) || camino, voy a pie nitlacxihuia || camina en las cuatro xonäuhtiuh || cambiar a otro en perro chichicuep(a) (C) || ~ derecho sin detenerse momelähu(a) (M) || ~ cazando ämitinemi (S) || ~ sin aliento, sofocado ciauhtinemi (S) || ~ lentamente cuitlananacäihui (S) || yäyatïuh || yäyatihui (S) || él camina cerca de mí notlan/notloc ïcatïuh (S) || ~, andar a pie icxinehnemi (S) || ~ apresuradamente icxiäntïuh (S) || ~ mucho nehnemi (S) || caminas, viajas ohtli tictoca (S) || está caminando (formas dialectales): nehnenti(wi), nehnentiyawe (y formas sem.: Hgo 7, Pue 2, U, Mex 1, Mor 8, Gro 6, 15) || nehnentia, nehnemtió (y formas sem.: Jal. Mich 1 , Ver 2, Gro 3) || nehnentika(k) (y formas sem.: Nay, Mich 2, SLP, Hgo 2, 8, Pue 1, 3, 4, 19, 20, Mex 2, 3, 5, 8, 9, Mor 47, Gro 1, 2, 5, 7, 10, 12, 13, 14, Sal) ||

nenentok (SLP 0, 1, 2, Ver 59, Pue 510, 1315, 20, Gro 4, Oax 2) || kaminarotí(Dgo) || yeyi:ya (Mor 1) || numpuna shikatu (Hgo 3) || nehnemi (y formas sem.: Hgo 1,2, 46, Ver 1, 4, 9, 10, Pue 12, 17, 18, 21, Tlax, Mex 6, 10, DF 1, Mor 2, 3, Gro 8, n, Oax f.Tab)
*caminata [f.] nehnemïztli (M)
*camino [m.] ohtli || pos. ohhui (M, S) || es mi ~ nohhui || el camino quedaba bastante vacío chipacpöl moquetz ohtli, chipähuatimoquetz in ohtli || el camino ancho está vacío chipacpöl ihcac in ochpäntli || ~ rocoso y dificil metzohohuicän (Z) || cosa de ~s ohhuiyötl (K, C, R) || mostrar el ~, encaminar ohhuitiä (T), aplic. ohhuitiliä || psv. ohhuitïlö || por el ~ ohtlïca (R, C) || ponerse en ~ moohtlïpanquetz(a) (Z) || ~ a una casa calohtli (S) || ~ o sendero que conduce a una casa tëchän calaqui/yauhohtli (S) || ~, calzada cuepohtli (S) || ochpäntli (S) || ~ estrecho para peatones, sendero icxiohtli (S) || de manera que ha seguido el ~ del vicio inïc oquittac in töchohtli, in mazäohtli (S) || cerca del ~, en la orilla del ~ ohtënco (S) || un buen ~ cualli ohtli || por el ~ ohtlicä || ~ malo ohuihticac ohtli || lo que concierne a los caminos ohhuiyötl || su ~ yohhui || por ~ recto, en línea recta ohtli tlamä || mi ~ nohhui (S) || ~ grande, espacioso patlähuac ohtli (S) || ~ pedregoso techachacuachtlah || el ~ de la perdición, de la perversidad tëcentlahuëlïltilizohtli (S) || hacer un ~ ancho, una avenida tlatepechmana (S) || ~ pedregoso tetellah (S) || ~ muy limpio, barrido tëtzcaliuhticac ohtli (S) || ~ cerrado ohtli tlatzauctli (S) || camino (formas dialectales): 'oh?i, oh?i, oh?e (y formas sem.): Ver 2, 3, 4, 8, Hgo 17, Pue 13, 8, 9, U, 1622, Tlax, Mex l, 2, 4, 5, DF 13, Mor 18, Gro 1,2, 410, 15, Oax 1,2) || ^ohtE, uhti(yformas sem.: Ver9,Nay, SLP 4, Ver, l, 57, 9, 10, Pue 5^ 10^ 12^15^ Mex8,Grol2, 13, 14,Tab, Sal) || 'o:t(Dgo)||ohli, oLy (y formas parecidas: Jaf. Mich 1, 2, SLP 0, 13, Pue 4, Mex 3, 6, Mex 9, 10, Gro 2: u'dli)
*camisa [f.] ~ de mdia huïpïlli, pl tin, meh (M, T) || pïpilli (T) || huipïlli (X) || ¡haz la camisa de tu hija! xicmoxïhuïli in ïhuïpïl in mochpötzin! (S)
*camisola [f.] huïpïlli (S: en forma de casulla no cerrada completamente en los lados y que recubre la parte superior del cuerpo hasta la altura de las caderas) || ~ vieja huïpïlzolli (S) || pequeña ~ huïpïltöntli || ¡haz la ~ de tu hija! xicmochïhuilï in ïhuïpïl in mochpohtzin (S)
*camochar [vt.] camochado, podado tlatlatequïlli (S)
*camomila [f.] tönalxihuitl || tönaläxöchiätl, äxöchiätl (S: el polvo de las hojas y de los ta^ llos se utilizaba contra la tiña)
*camote [m.] camohtli || pl camohmeh, camohtin (R, M) || tlälcamohtli (Z) || el ~ crece allí todos los meses ömpa mochïhua in camohtli in ixquich in mëtztli || hierba de ~ xiuhcamohtli, pl tin (X) || planta de la familia de las convolvuláceas, cuyas raíces al ser cocidas toman sabor a camote y son buenas para comer cuauhcamohtli (S)
*camotillo [m.] äpitzalpahtli (nombre de 3 especies de plantas medicinales)(R)
*campamento [m.] ~ de tropa yäöquïzqueh ïncenyeliz (S) || neyäöquïzcätëcaliztli||neyäöquïzcätëquiliztli || neyäöquïzcätzacacuiliztli (S)
*campana [f.] ~ bendita tlateöchïhualcampana (S)
*campanario [m.] tepoztli pilcayän, tepuztli... (S) || tlatzilïnïlöyän (S)
*campanero [m.] campanatzilïniqui (S) || tlatzilïniäni || tlatzilïnihqui (S) || tlatzitzïniäni || tlatzitzilitzani (S)
*campanilla [f.] (flor): tlaquïzcäxöxitl (T) || ~, uvula yoyolcatl || tozcatëcuäcuilli || nuestra ~ toyoyolca (S) || ~ en el cuello de un animal piyäztic campana (S) || ~, cascabel de metal tepozäyacachtli (S) || mi ~/uvula notozcatëcuäcuil (S)
*campanita [f.] coyolli, pl coyoltin (Z) || tlatzilïnilli (M)
*campañón [m.] V. aguacate ähuacatl (M, R)
*campesino [m.] adj. ältepëmä(i)tl (S) || cuenchïhuani || cuenchïuhqui (S) || ëlimicqui, ëlemicqui, ëlimiquini (S) || ~, vasallo mäcëhualli (S) || ~, agricultor mïlchïuhqui, mïlläcatl || mïllahtläcatl || un ~ como yo nomïllahcäicnïuh || nomïllahcapoh (S) || ~, labrador mïlpanëcatl (S) || ~, leñador

cuauhqui || cuauhtequini (S) || ~, labrador, el que vive en el campo cuauhticä nemih (S) || ~ quïcä nemih (S) || ~, cultivador tlälchïhuani (S) || tlamölëhuani (S) || ~ || hombre joven y fuerte tlahpalihuih (S) || ~, cultivador tlatläyini (S)

*campiña [f.] mïllah (S)

*campo [m.] cp. caltënco (T) || milpa || alguien con campo(s) mïleh || ~, tierra labrada cuem(i)tl, pl cuemih || pos. cuen || ~ de lava teyoh (S, B) || ~ sembrado de maíz tlatöcallah (Z) || ~ de carrizos äcatla (S: = äcatlah) || ~ de cañas äcatla(h) (S) || campo cerca de la ciudad || campesmo ältepëmä(i)tl (S) || ~ de la ciudad ältepëmïlli (S) || ~ de regadío ämïlli (S) || ~ verde, prado zazacatlah (S) || ~ de aprovisionamiento cäcälömïlli (S) || ~ de hierba zacatlah (S) || ~ alrededor de la casa callälli (S) || calmïlli (S) || ~ de habas, de frijoles ecuemitl (S) || emïllah (S) || ~ militar yäöquïzqueh ïncenyeliz/ïntlatequiliz (S) || ~ de batalla yäötlälli (S) || ~ desnudo, llanura ixtlähuacän mïlli (S) || ~, campiña mïllah (S) || mi ~ está listo nomïlchihuïlö (S) || en el ~ mïlpan || vivo en el ~ mïlpan nicah/ninemi || mi ~ nomïl (S) || ~ cultivado mïlli || a los ~s, para los ~s mïlticä (S) || ~ de viña, viñedo xocomecamïlli (S) || ~ raso petläntimaniliztli (S) || vive en el ~, es campesino cuauhticä nemi (S) || ~, propiedad, tierra tlälli (S) || ~ cubierto de plantaciones tlacuauhaquilli mïlli (S) || ~ plantado, vergel tlacuauhtöctli mïlli (S) || ~ militar yäöquïzqueh ïntlatëquiliz (S) || ~, valle, lugar agradable tlahuelmayän (S) || ~ de maíz verde tohtöctlah (S) || ~ de lirios tzaucxöchtlah, tzacuxöchtlah (S) || ~ de vides || viña xocomecamïllah || xocomecamïlli (S)

*cana [f.] tzoniztalli (S) || el que tiene ~s, canoso cuäztaleh (S) || empezar a tener ~s tzoniztaya (S)

*canal [m.] äcocöpilhuaztli || äcoyoctli (S) || äpihpilölli || äpiyäztli || äohtli || äyohtli || äpantli (S) || äpihpïlhuäztli (S) || äcuauhyötl (S) || ätëcöni (S) || ~ de irrigación äpampitzactli (S) || hacer canalillos para el escurrimiento del agua äpampöhua (S) || ~ de la vejiga äxïxpiyäztli (S) || ~, ruta ohtli (S) || ~, conducto de madera cuauhäpihpïlhuäztli (S) || nuestro ~ (de la uretra) täcayö (S) || ~ de piedra teäpiäztli || teäpïlhuäztli (S) || ~, foso tläläpantli || tlälätlauhtli (S)

*canasta [f.] chiquihuitl, pl meh (S, M)) || ~ de mano mäyehchiquihu(i)tl (T, Z) || ~ de palma tompiahtli (M, T) || ~ de palma || palma zötölin (M, Z) || ~ de caña äcachiquihuitl (S) || ~ de junco zacatänahtli (S) || mi ~ nochiquiuh (S) || gran ~ de cañas chiquiuhtöpïlli (S) || canastita chiquiuhtöntli (S) || ~ de hojas de palma zöyächiquihuitl (S) || gran ~ para pescar, nasa huëi chiquihuitl michmälöni (S) || ~ de mimbre otlachiquihuitl (S) || ~ hecha con hojas de palmera otlatompiahtli (S) || gran ~ huëi otlachiquihuitl || ~ pequeña otlachiquiuhtöntli (S) || gran ~ de carrizo cuauhotlachiquihuitl (S) || canastilla, molde de mimbre tlachiquihuilöni (S) || ~, cesto pequeño para provisiones tlacualchiquihuitl (S) || ~ de tortillas tlaxcalchiquihuitl (S) || ~, cesto tzïmpetlayoh (S) || tzïnäcayoh (S)

*canasto [m.] ~ de cañas äcachiquihuitl (M) || ~ de palos cuauhchiquihuitl (S)

*cáncer [m.] ~ del seno (de las mujeres) cualöcatl (S) || ~ pestífero/mortal huëi cualöcatl (S)

*canción [f.] cuïcatiliztli (T) || cuïcayötl (T) || cuïcatl (M, S) || tener ~ cuïcati || tener ~ para alguien tëcuïcatia || es mi ~ nocuïc || nota: en combinación con xöchitl significa poesía

*candelabro [m.] tlähuïlöni (S)

*Candelaria [f.] la fiesta de la ~ tlähuïlizilhuitl (S)

*candelero [m.] ~, antorcha tlähuïlöni || tlähuïltetl (S) || ~ tlepiyäztli (S)

*candil [m.] tlahuïlli, pl tin, meh (T, M, Z, X)

*candor [m.] chipähuacäyötl || el ~ de la reina del cielo ïchipähuacäyötzin in ilhuicac cihuäpilli (S)

*cangrejo [m.] ~ del río äxilli (Z, T) || äxilin (C) || ~ de mar ächacali(n) (S) || tëcuicihtli (S: voc. inc.) || ~, camarón pequeño äcöcïlin (S) || ~ del mar, jaiba ätecuicitli (S: voc. inc.) || ~, langosta chacalli || chacallin (S)

*canilla [f.] metzäcayö (pos. || Z) || ~ de la pierna (i)cxitlanïtztli (T) || mätlanïtztli (T)

*canino [adj.] chichiyötl, chichiyütl (S) || diente ~ cöätlantli (S) || tlancochcuahcuahuitl (S)

*cano [adj.] V. canoso || tzonpochictic (Z) || tzoniztäc (M, Z)

*canoa [f.] äcalli (??(äcal)li), lit. casa del agua || es mi ~ näcal || las dos ~s venían flotando hacia acá in öntetl äcalli zan ihuiän onotihuitz || las canoas venían flotando huälonotiah in äcalli || ~, barquito äcaltepitö(n)
*canonización [f.] tësanctomahuizzötiliztli || tësanctomahuiztilïztli (S)
*canonizar [vt.] tëyëctiliä (S) || tësanctomahuizötiä (S) || tësanctomahuiztiliä (S) || el que canoniza a alguien tësanctomahuizzötiliäni (S) || canonizado, santo tlasanctomahuizzötilli (S)
*canosidad [f.] cuäiztalli (S)
*canoso [adj.] cuäiztäc (T) || cuäiztaleh || cuäiztältic (S) || cp. cuäitl + iztac cabeza blanca || cuäpochictic (Z) || cuätenextic (Z) || tzonpochictic (Z) || tzoniztäc (M, S, Z) || ser ~ cuäiztaya (S)
*cansado [adj.] cuauhtic (Z) (también^ alto, tieso) || ciahuic (Z) || cianmiqui || ciauhticah (T) || estar muy ~ ciammiqui, pret. ciammic (Z) || cianmiqui (M, C), cs. ciammiquïä, ciammictiä, ciammiquïtiä || estar ~ ciahui || estar ~, triste, disgustado mopolötinemi (S) || estás ~ ticiahui || timociahuïtia (H), timociahuïtihtzinoa (R) || estoy ~ ninociammictiä (S): ~, fatigado ciauhqui (S) || estar ~ en extremo ciciahui, cihciahui (S) ~ de esperar, enojado, fastidiado mopätlac (S) || moxiuhtlatiäni, moxiuhtlatihqui (S) || ~ de hablar tënciauhqui (S) || tëncuahcuauhtic (S) || estar ~ de hablar tënciahui (S) || aquel que está ~ de hablar tënciahuini (S) || ~, importunado tlaciammictilli (S) || ~, doblado tlaetililli (S) || estoy ~, atormentado noztetzin, nomahtzin nictlancuätinemi (S) || estar ~, triste, atormentado tlaöcoya (S) || cansado (formas dialectales): siyawto(k) (y formas sem.: SLP 03, Pue 1, 4, 7, 9U, 13, 14, Mex2, Gro4, Verl5,9, 10, SLP0, 13, 10) || (k)siawa (Nya, Pue 3) || onistawa (Pue 3) || yosié (y formas sem.: Mex 5, 3, Tlax, Pue 8, 21, Mor 4, Gro 11 , 1) || siawtika (y formas sem.: Gro 8, 14, Mich 1) || sea?es?e (Mor 2) || ?ashikoa, ?ashi:kotok (Hgo 2, 3, 4) || yonisia(wi), yosiawi, nusiawi (y formas sem.: Mor 5, 6, 1, Gro 3, Hgo 58, Pue 3, 12, 15, 17, 19, Mex 1, 6, 8, 9, 10, DF 1, 2, Mor3,8,Gro2,5,6,7,8, 12, 14, 15,Mich)||siawit (Mex 4) || sia (Mor 7) || yosia (Tlax, Pue 1 8, 2 1, Mor 17, Mex 5, Gro 1, 3, 1 1) || siahke, siyaki? (DF 3^ Hgo 1) || yeksiawe (Pue 2) || oso?ak, oso.^awah, so?awtok (y formas sem.: Pue 2, 20^ 22^ Oax f. 2^ Ver 8, Mex 9, Gro 10) || yahki' (Hgo 1) || siawik (y formas sem.: Pue 12, 15, 17, Gro 12^ Jal) || siawilis?i (y formas sem.: Mich 2, Mor 2, Pue 4) || yosinya (Pue 18) || u:siW (Gro 7) || nesiwik (Jal. Gro 12) || yotisakwI(DF 1)
*cansador [adj.] ~, enojoso tëxixiuhtlatiäni || tëxixiuhtlatih (S)
*cansancio [m.] ciahuiztli (M, S, C) || ci(y)ahuiliztli || cihci(y)ahuiliztli, cihci()ahuiztli (S) || ciammiquiliztli (S) || ~ de los ojos (por la lectura) ïxtlatzihuiliztli (S) || ~, cambio de lugar a cada momento nepatlaliztli (S) || ~, dolor físico netlälteuhnemïtiliztli (S) || ~, maltrato tëciammictiliztli (S) || con ~ tëciammictiliztícä (S) || ~ del habla tënciahuiliztli (S) || ~ causado por el exceso de palabras tëncuahcuauhtiliztli (S) || ~, fastidio tlaciammictiliztli (S) || ~ extremo tlaihïyöhuiliztli (S)
*cansar [vt.] ~se cuauhti (T) || psv. cuauhtïhua || aplic. cuauhtïä || psv. del aplic. cuauhtïlö || ciahu(i) (M, S), ciohui (Z) || psv. ciahuïhua || cs. ciahuïtiä || aplic. ciahuïtiliä || hon. ciahuitiä, ciahuititzinoä || ~ a otro ciammictiä (M, C, S) || ciammiquiltiä (S) || ~se y ponerse rígido cuahcuauhti (T) || ~se los pies (i)cxicuauhti (T) || cansársele las manos a alguien mäcuauhtiliä (aplic. de mäcuauhti (T) || aplic. + aplic. mäcuauhtïä || aplic. + psv. mäcuahtilïlö || ~se, desesperar mopätla (M, C, R) || ~se la cabeza, el cerebro quechcuauhti (T) || ~se en las nalgas, de estar sentado tzïnpihpïtzcuauhti (T) || ~se, enfadarse moxiuhtlatiä (M) || aplic. xiuhtlatiliä || psv. xiuhtlatïlö || cansar (a alguien), envejecer (una cosa) zoloä (M, Z) || aplic. zolhuiä || me canso ninociauhcähua || me canso adrede ninociauhcänequi (S) || ~se para obtener algo tlaciahui (S) || ~se, desmayarse mozohzotlähua (S) || él/ella me cansa nëchmohcihuiä (S) || ~ a alguien tëmomohcihuiä (S) || ~se de esperar mopätla (S) || el que cansa/maltrata a los demás tëciammictiäni (S) || ~se de hablar tëncuahcuauhti (S) || ~ a alguien tëxiuhtlatiä (S) || ~se moxiuhtlatiä (S)
*cantante [m.] f. cuïcanitl || soy nicuïcanitl || ~ principal que encanta el canto tëcuïcamacani (S)
*cantar [vt.] (i)hcahuaca (S, C, T: pájaros) || chachalaca (S: los pájaros) || cuïca (M) || psv. cuïco || ustedes no están cantando ahmö ancuïcah || no canten mäcamö xicuïcacän, mäca xicuïcacän || no cantarás

ahmö ticuïcaz || no cantes (más tarde) mäca ticuïcaz || ~ para alguien tëcuïcatia || red. cuihcuïcatiä || ~ en varias ocasiones cuihcuïca (frec.) || fuiste (allá) a cantar öticuïcato (öti(cuïcato)??) || ustedes fueron (allá) a cantar öancuïcatoh || ojalá vaya él (allá) a cantar mä cuïcati (?(cuïcati)??) || déjalos ir a cantar mä cuïcatih || vengo/vine para cantar nicuïcaco (n^(cuïcaco)??) || venimos para cantar ticuïcacoh || vendrás a cantar ticuïcaquïuh || ustedes vendrán a cantar ancuïcaquïuh || ven a cantar mä xicuïcaqui || vengan a cantar mä xicuïcaquih || ojalá estuviera cantando (ella) mä cuëleh cuïcatie || yo, lPedro, canto niI^etoloh nicuïca || yo, Pedro, soy él que canta niI^etoloh nicuïca nehhuätl || ~ para alguien, tener canción para otro tëcuïcatia || canta como si hubiera muchos pájaros iuhqui in mah miequintin tötömeh ïc tlahtoa || ~ (el buho) chöca (M) || ~ para los demás mocuïcatiä, psv. cuïcatïlö (M) || ~, gorjear (aves) || hablar (el hombre) tlahtoä (M) || canto en un poema las hazañas de alguien niccëcentläliä in ïyëctënëhualöcä (S) || nitëchachamähua (S) || cantar, cocorear (el gallo) tlacöcoloä (S) || hacer ~ a otro, decirle que cante tëcuïcatlani || venir cantando cuïcatïhuitz (S) || ~ sobre alguien tëcuïcuïcuëhua (S: voc. inc.) || ~ algo tlacuïquëhua || ~ una poesía en alabanza de alguien tëcuïquëhua || ~ en alabanza propia mocuïquëhua (S) || cantas una canción titla/tiquëhua (S) || ~ agradablemente, delicadamente yamäncäcuïca (S) || ~, gorjear ihcahuaca (S) || el que canta/ gorjea ihcahuacani (S) || ~ muy bien, armoniosamenteyëccäcuïca (S) || ~, gorjear ihïcäcahuaca (S: pájaros) || ~ como mujer tlapitzähua (S) || ~ en voz clara y fuerte tlahtlapitzähua (S) || ~, cacarear (la gallina) tetlahtoä (S) || tetzahtzi (S) || ~ silbando tlanquiquizcuïca (S) || el que canta silbando tlanquiquizcuïcani (S) || ~ mucho || gorjear tlahtlahtoä (S) || canta mucho (el pájaro) tlahtlahtoä || tlahtlahtoäni (S) || ~ (la gallina que pone) tlatläzcätlahtoä || tlatlahtoä (S) || cuando tu voz canta ih ihcuäc motozqui chöca (S) || canto en voz alta ninotozcatlapaltiliä (S) || ~ muy agradablemente huëlicäcuïca (S)

*cantárida [f.] tlälxiquipilli (S) || esp. de ~ usada como remedio contra la lepra tleocuilin (S)

*cántaro [m.] äpilölli || ätzötzocolli (Z) || pilölli (C) || son vuestros respectivos ~s de agua amahäpilöl || que se apague por medio de vuestros ~s tlä cëhuilöz amahäpilöl || ~ grande de barro tzötzocolli (M, Z) || cantarito (que se cuelga en la oreja) xonacapilölli (T)

*cantera [f.] tequïxtïlöyän || tetatacöyän (S) || tetlapänalöyän (S) || ~ de yeso o de aljez tlälzazälicäcuihuayän (S) || ~ (para la extracción de piedras) tetl ïhuahuancän (S)

*cantero [m.] tetecqui (S) || obrero ~ tetlapänqui (S)

*cantidad [f.] una ~ igual de algo ïxquich (M, B, C, Z) || en ~es ahtlamach (S) || en gran ~ ixachi (S) || teuhti (S: voc. inc.)

*canto [m.] cuïcatl (S) || ~ del buho chöquïztli (M) || ~ de los pájaros tzahtziliztli (M, Z) || ~, guijarro ätöyätetl (S) || ~ triste, lugubre, lamentoso chöquizcuïcatl (S) || con el ~ cuïcaticä (S) || ~ suave, agradable yamäncäcuïcatl (S) || ~ agradable, armonioso yëccäcuïcatl || huëlicäcuïcatl (S) || ~ llano melähuac cuïcatl (S) || ~ de muerte miccäcuïcatl (S) || ~, mñsica que se toca para alguien tëcuïcatïztli (S) || ~ ofensivo para alguien tëcuïcuïquëhualiztli (S) || ~ a favor de alguien tëcuïquëhualiztli (S) || ~ del gallo tlacöcölolíztli (S: voc. inc.) || ~ mezclado de silbidos tlanquiquizcuïcatl || ~ triste, plañidero tlaöcolcuïcatl (S) || ~ suave tlapïtzähualiztli (S) || ~, gorjeo, habla tlahtöliztli (S) || ~, música de los Tlahuancacuextecas tlahuäncäcuextëcayötl (S) || ~ en honor al dios Huitzilopochtli tläxötëcuiyötl (S: se empezaba a cantar al comienzo de la noche y no se terminaba sino al amanecer) || ~, voz tozqui || buen ~ cualli ïtozqui (S) || ~ de pájaro tzätzahtziliztli || tzahtziliztli || tzahtziztli (S)

*cantor [m.] cuïcani (S) || el ~ que entona cuïcaihtöh (S) || el ~ que inicia el canto cuïcatläzqui (S) || ~, mñsico encargado de dirigir y corregir los cantos en todas las fiestas tlapïtzcatzin (S)

*canturrear [vi.] cuicuinaca (T)

*canuto [m.] ~, tubo de un cántaro quechpiyäztli (S)

*caña [f.] äcatl (M) || vienen a asentarse entre las cañas y los carrizos töltzälan, äcatzälan onmotlälïcoh || la ~ del tejedor tzötzopäztli || ~ de pesca coyolli (M) || su ~ (= de la milpa) chinänyö (T) || el

interior de la ~ ihtepächyö (T) || ~ de maíz verde, ~ de azucar ohuatl (M, Z) || ~s largas y enteras ohuamelactli (T) || jugo de ~ ohuaätl (Z) || ~ maciza y recia, bambó otlatl (T, Z, M) || ~ aromática (para chupar) äcayetl, äcayyetl (S) || el año dos ~ ïc ömäcatl xihuitl || ~, vara äcamahpilli (S) || ~ del maíz que empieza a endurecer chichiquilihui in töctli (S) || ~ larga para pescar coyoläcatl (S) || esp. de ~ firme, bastón de viaje otahtli (S) || ~ de maíz helada ohuatetzocötl (S: voc. inc.) || cañita de maíz ohuatön || ~ dura, sólida otlatl || ~ seca del maíz ohuacuahuitl (S) || caña o junco grueso, espeso que los lapidarios usaban para pulir los espejos quetzalotlatl (S) || ~ firme, sólida, dura, maciza, de la que se servían los lapidarios para pulir las piedras preciosas teotlatl (S) || ~ de maíz todavía verde tetoc (S) || ~ para pescar tlapihpïlölöni (S) || töpï^li yacatepozzö in michmaloah (S) || ~ verde y tierna de maíz || planta joven töctli (S) || ~ de maíz que llevaban los hombres en determinadas danzas religiosas tötöpänitl (S) || ~ de maíz xölotl (S)

*cañada [f.] ätlahuitl (Z) || tzälantli (M, C) || tzällantli (M) || ätlauhxomolli (S) || ~, desfiladero, colina tepëtozcatl (S) || ~, valle tlatzälan (S) || ~, garganta, desfiladero tzällantli (S)

*cáñamo [m.] ïcpatl (T, M)

*cañaveral [m.] ohuacamac (T) || ohuamïlli (Z) || ohuatlah (Z) || äcatla(h) (S)

*cañizo [m.] tlamachäntli (S) || hacer ~s tlahtlamachäna (S) || ~, estera tölcuextli (S)

*cañón [m.] ~ de pluma mämäztli (S: voc. inc.)

*cañuela [f.] ~ de maíz chinämitl (M, T)

*cañuto [m.] ~ de estaño para perforar piedras preciosas tepoztlacopïntli (S)

*caoba [f.] äyacachcuahuitl (Z) || äyacaxcuahuitl (R) || cuauhäyacachtli (Z)

*capa [f.] tilmatli || alguien que tiene ~ tilmahhuah || alguien que lleva ~ tilmahyoh || ~, tónica, saya de hombre oquichxäyöhtli (S: voc. inc.) || esp. de ~ con mangas o peplo de color oscuro que las mujeres llevaban en ciertos días de fiesta pöchuïpïlli (S) || ~ cuyo tejido formaba dibujos que representaban caracoles tëccizyoh tilmahtli (S) || ~ coloreada || tela de diferentes colores tlahcuilöltilmahtli (S)

*capacho [m.] ~ pequeño tänahtöntli (S)

*capacidad [f.] huelïlztli (Z) || tlahuëica (Z, T) || tlahuehca (T) || ~, cabida tlacäuhtli (M, Z) || ~ visual, vista tlachiyaya (C, R: pos.) || tlachiyaliztli (M, Z)

*capataz [m.] mi ~ || mi guardián nomïllehcauh (S)

*capaz [adj.] ser ~ huälaquiliä (Z) || ser ~ huel || aun si eres muy estimado, no serás ~ de hacerlo intlänel cencah äc tehhuätl, ahmö huel ticchïhuaz || ser ~ de hacer algo hueliti (M) || ~, hábil ïxpancah, ye ïxpancah (S) || ~, digno de un cargo/de un empleo quitquitihcac (S) || ser ~, poder hueliti (S) ^

*capazo [m.] ~ dejunco zacatänahtli (S), zacapetlatänah tli (S) || ~ de hojas de palma zöyätänahtli (S) || ~ pequeño zöyätänahtöntli (S) ^

*capazo [m.] ~ hecho de palma tänahtli || en el ~ tänahco (S)

*capción [f.] ~, caricia, halago tënxöchiyötl || tënxöchi tl (S) ^

*capciosamente [adv.] tëïxcuepaliztică (S)

*capilla [f.] äyauhcalli (S) || ~, altar en una encrucijada mömöztli, mümüztli (S) || ~, convento, ermita teohcaltöntli || teohcalcuitlapilli || teohcaltepitön (S) || ~, convento, ermita teöpantöntli (S) || ~ consagrada especialmente a la guerra Tlacochcalco (S: era una esp. de arsenal que guardaba gran número de flechas y otras armas para el combate || este edificio del gran templo de México tenía también el nombre de Acatliyacapan para distinguirlo de otro edificio llamado Tlacochcalco Cuauhquiyähuac, en el cual se hallaba la estatua del dios Mäcuïltotëc)

*capirotazo [m.] dar un ~ a alguien tëcuätepïniä (S) || ~, papirotazo dado en la frente tlaztemïnaliztli (S)

*capirote [m.] ~ de halcón tlohïxquimiliuhcäyötl || tlohïxquimilölöni (S) ^

*capital [f.] ältepënä(n)yötl (S) || ~, residencia de los soberanos tëcuacän || nuestra ~ totëcuacän (S) || ~, ciudad donde reside el soberano totëcuacän (S)

*capitán [m.] ~ de barco äcalco tëächcäuh, tiächcäuh, tiacäuh (S) || äcalco tëächcäuh (S) || äcalco tepächoäni/tepächoh (S) || ~, jefe, gobernador tëyacänah (S) || ~ militar yäquïzcätëpachoh,

yäquïzcätëpachoäni (S) || yäöquïzcäyacänqui (S) || oficio de ~ yäötächcäuhyötl (S) || ~ de guerra yäötächcäuh (S) || yäötequihuah (S) || ^,jefe militar ïtlan tëmänani (S) || ~ de barco äcalco tiyahcäuh (S) || ~, general tlacochcalcatl || tlacochcalcatzintli (S) || capitanes que formaban el consejo de guerra tlätläcatëcah (S) || tlahtlahcochcalcah (S)
*capitel [m.] ~ de columna cuätzacayötl (S) || ~ de columna redonda tëmimilcuätzaccäyötl (S)
*capítulo [m.] ämoxtlahtöl(xe)xelöliztli || ämoxxexelöliztli (S)
*capón [m.] huehxölötl tlaätecuitl (S)
*capricho [m.] ~, tiranía tlanehnequiliztli (S)
*caprichosamente [adv.] tlanehnequïzticä (S)
*caprichoso [adj.] ~, envidioso || tirano tlanehnequih || tlanehnequini (S)
*captación [f.] ~ por medio de maleficios tëtlahchïuhcäilpiliz tli (S) || tëtlepanquetzaliztli (S)
*captar [vt.] ~, engañar a alguien tëtënxöchitzohtzona (S)
*captura [f.] tëänaliztli (S) || ~, cacería tlamäliztli (S)
*capturado [m.] adj., part. pas. malli || ser ~ malo || soy un ~ nimalli || somos ~s timaltin || soy tu ~ nimomal || somos tus ~s timomalhuän
*capturador [m.] ~, cazador de gente tëcuitli (S)
*capturar [vt.] tecuïnaltiä (T) || aplic. tecuïnaltiliä || psv. tecuïnaltïlö || lo que puede ser capturado tlahxihuani (S) || el que captura, caza algo tlamäni (S) || capturado con red tlamätlahuilli || el hecho de capturar con red tlamätlahuiliztli (S) || el que captura tlatlamäni (S)
*capucha [f.] ~ de abrigo capatzontecomatl (S)
*capuchina [f.] ~, berro de 1ndias mëxixin (S)
*capuchón [m.] ~ de abrigo capaquechquëmitl (S)
*capulín [m.] ämaïzquitl (T)
*capulina [f.] araña ~ tzïntlähuïlli, pl tin, meh (=viuda negra)
*capullo [m.] ~ del miembro xipintli (M) || ~ del gusano de seda calocuilin (S) || ~ de oruga cochipilötl, cuchipilötl (S) || ~ de gusano peyötl (S) || ~ de mariposa tecilli (S)
*cara [f.] ïxtli (M, S) || xäyacatl || ~, rostro, máscara xäyacatl || tienes la cara cubierta de sangre in moxäyac moca eztli || lo pegaron en la ~ conïxcomictihqueh || en la ~ de ïxco (M, T) || ~ larga ïxänqui || ~ morena ïxcapotztic, ïxcapotz (Z) || alguien con cara sucia ïxcopitzotic (Z) || ïxcuicuilli (T) || ïxtlahtlälloh (T) || alguien con cara bonita ïxcuäcualtzin (T) || alguien con manchas en la ~ ïxhuicci (T) || alguien de ~ redonda ïxtepatlachtic (T) || tener la cara pálida por enfermedad ïxticëhu(i) (M, T) || cs. ïxticëhuïtiä || tenerla ~ enojada ïxtlahuëlmiqu(i), pret. mic (T) || una persona con tierra en la ~ ïxtlältzin (T) || alguien con cara sucia ïxtzohcuil (Z) || alguien de ~ redonda ïxyahualtic (T) || alguien con dos ~s, hipócrita tlaïxcuepani (M, T) || tener la ~ arrugada xäyacaxolochahu(i) (T) || lavar la ~ de alguien xämiä (T) || ~, mejilla, boca camatl (S) || tener la ~ sucia ïchichicähui (S) || ïtzohcah (S) || lavarse la ~ moïxämiä (S) || ~ la cara de otro tëïxämiä (S) || tener la ~ sucia ïxcatzähua || ïxchihchicähui || alguien que tiene la ~ triste ïxcocöc (S) || alguien que tiene la ~ sucia o llena de manchas ïxcuihcuiliuhqui || ~, aspecto ïxconëxïztli (S) || alguien de cara taciturna, triste, abatida ïxcomöltic || hacer tener ~, dar buen ejemplo a alguien tëïxcuïtiä (S) || alguien con ~ llena de manchas o sucia ïxicucic || ïxyoccic (S) || alguien con ~ alegre ïxyoyomocpöl (S: voc. inc.) || ~s, gestos ïxyoyomöctiliztli (S) || alguien de ~ sucia ïxocuilloh (S) || alguien con ~ pequeña y bonita ïxpitzähuac (S) || tener la ~ sucia ïxtëtzohcuitlaihui (S: voc. inc.) || tener la ~ roja/ animada ïxtlahtlahuiä (S) || el hecho de tener la ~ descubierta ïxtlapohuïztli (S) || alguien con la ~ descubierta ïxtlapouhqui (S) || tener la ~ quemada por el sol ïxtlatla (S) || mi ~ nïx || sobre tu ~ mïxco (S) || ~ alargada/aguileña ïxhuëiyac (S) || tengo la ~ quemada por el sol nïxtlïlëhua tönalticä (S) || tener la ~ pálida/algo verde ïxxoxöhuiya (S) || lo/el que tiene dos caras, dos filos necoctëneh (S) || con buena ~, de buen grado huel nëxiliztli (S) || nuestra ~ tïx (S) || ~ falsa, máscara tlachihchïhualli xäyacatl (S) || tener la cara roja tlatläuhhuiä (S) || cara (formas dialectales): ishko (y

formas sem.: Nya, Jal, Mich 1,2, SLP0, Pue6, 7, 2022, Gro 6, 11, 12, 13, 14, Oax 1, 2 || ish (Hgo 6, Sal) || i:shkO? (Gro 10) || shayak (SLP 3, 4, Hgo 1, 3, 4, 8, Ver 2, 3, 57, Pue 1, 2, 3, 5, 820, Tlax, Mex 25, Df 1, 2, Mor 1, 2, 58, Gro 2, 4, 5, Tab) || shayak?i (y formas sem.: SLP 1, 2, Hgo 4, 5, Mor 3, 4, Gro 1, 8, 9 || shayaka? (Ver 8, Pue 4, Mex 1, Gro 7) || shaya (y formas sem.: Ver 1, 9, 10, Mex 6, 810, Gro 3, 15)
*caracol [m.] chipuli (= chipotli ?) || ~ de monte huilac(a), pl meh (X) || ~ que sirve de trompeta o bocina quiquiztli (M, C) || ~ grande tëcciztli (M, C) || ~, babosaxoctli (Z || significa también: olla) || ~ grande usado como instrumento muscial ätecohcölli, ätecuhcülli (S) || ~ pequeño cilli, cillin (S) || esp. de ~ largo cuëchtli (S: voc. inc.) || ~ de mar, concha eptli (S) || ~, concha mucosa tapachpoxcauhqui (S) || ~ marino tëcciztli || tëccizmämä (S) || el que tiene ~es tëccizyoh (S) || ~, molusco que se usaba para hacer los collares que llevaban los guerreros reputados como los más valientes teöchipoli (S) || ~, babosa tetzähuacäyötl (S) || su ~ ïtetzähuacäyö (S) || ~ usado por los curanderos para sus augurios tïcicaxitl (S) || esp. de ~ huilacatöchi (S) || ~ de color rojo encarnado xöchipältapachtli (S) || caracol (formas dial.): abiátshin (Gro 12) || alawakokwili (Oax 2) || a:tetegolot (Tab) || a:tegogolot (Ver 10) || a:tepisko (Ver 10) || baboso (Tlax) || cinakatekohkon (Gro 8) || cunipilakawis?e (Hgo 8) || kalat (Ver 7) || kokotshopi?a? (Pue 19) || compilika?i (Pue 21) || compitete' (Pue 22) || koskon?? ' (Gro 4) || kwacololoh?? ' (y formas sem.: SLP f. 2, Hgo 2, 4, Pue 1, Mor 6) || kisule (SLP 0, 3, 4) || kwilakapitshi (Gro 7) || kwilakatocin (Gro 6) || ?alkone? (y formas sem.: Pue 4, Mor 1) || lakatotshi (y formas sem.: Gro 3, 13, 14) || masakwakwak (DF 3) || siete kwero (Ver 1) || shokuwa? (Pue 16) || shok?i, shote (y formas sem.: Ver 8, 9, Pue 6, 9, 10, 1317) || tapatsh??' (Gro 10) || tekismama (mex 2) || tekiswilakac (Hgo 5) || temik?e' (Mor 7) || wilako' (Gro 5) || yokwili (Gro 11) || alawakokwili (Oax 2) || yolka malakatsh (Pue 8)
*caracola [f.] ~, trompeta quiquiztli (S) || ~, caracol grande tëcciztli (S)
*carámbano [m.] cetl (M) || cectli (Z) || pos. ceuh || cetl mopihpiloä (lit. hielo que cuelga)
*carátula [f.] xäyac(a)tl (M, Z, T) || xäyactli (X)
*carbón [m.] tecolli, pl. tin (M, S, T, X, Z) || teconalli (S) || hacer ~ tecolcëhuiä || tecollatiä || teconallatiä || teconalcëhuiä || tlateconaloä (S) || ~ ardiente || brasa tlexöchtli (S) || carbón (formas dial.): tekol, c ? ikoli, tekole, ?ikolle (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich, SLP 1,2, Hgo 24, 8, Ver 14, 7, 8, Pue 810, U, 12, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, Tlax, Oax 1, Mex 1, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, DF 13, Mor 18, Gro 18, 10, c H, 12, 13, 14) || tikawande (Mich 2) || ?ikonale (Pue 3, 4) || tekwinali (Mex 2) || ?ikoL:t?? (Hgo 5, 6) || tikwawit, tikule, ?ikwawi? (Ver 1, Hgo 1) || til, tihli, c tïl, ?ili', ?ile (y formas sem.: Sal. Tab, SLP 3, 4, Hgo 7, Ver 5, 6, 9, 10, Pue 1, 6, 14, Gro 9)
*carbonero [m.] tecollatih (S) || teconalcëhui(h) || teconallati(h) || teconalnamacac (S)
*carcaj [m.] mïcömitl (S) || mïxiquipilli (S)
*carcajada [f.] huëhuetzcaliztli (Z, M) || tlatlapitzähualiztli (S)
*cárcel [f.] tëilpilöyän (M, S, C) || tëilpilcalli (S: ~ donde se encerraba a los malhechores, a los que cometían delitos simples) || ~, caja de madera cuauhcalli || ~ pequeña cuauhcaltepitön || cuauhcaltöntli (S) || ~, lugar de detención tëcaltzacualöyän (S) || metido en la cárcel tlacaltzacuhtli (S)
*carcelero [m.] cuauhcalpixqui (C, S) || tëilpilöyan tlap^xqui (S)
*carcomer [vt.] está carcomido por los gusanos ocuilcualöc || lo carcomió el gusano öquicuah in ocuilin c
*carda [f.] esp. de ~ zacamölli (S) || la ~ tlapochïnaliztli (S)
*cardador [m.] tlapochïnani, tlapochïnqui (S)
*cardar [vt.] pochïn(a) (M) || tlaïxpochïna (S) || ~ lana ichcayëctiä (S) || cardado, velludo ïxpochïnqui (S) || ~, peinar lana tlapochïna (S) || cardado pochïnqui || pochictic || tlapochïntli (S) || ~, peinar mucho tlapopochïna (S) || al ~ tlapochïnaliztica (S)
*cardenal [m.] (esp. de ave) chïltötötl, pl meh (T: lit. pájaro rojo)
*cardencha [f.] ~ para cardar lana tepoztlapochïnalöni (S)
*cardo [m.] cuähuitztli (S) || flor del ~/cualquier flor que se lleva el viento molöncayötl (S) || ~ que crece

en las montañas y cuya picadura es terrible en extremo cuähuitzquilitl (S) || ~, espino tläcatecolöxocohuitztli || tläcatecolöchicalötl || tläcatecolöhuitztli (S) || esp. de ~, tríbulo, cruz de Malta tzitzintläpätl (S) || ~ huitzquïtl (S)
*carecer [vi.] no ~ de nada (i)tzmolïni (S, B, C) || carezco de lo necesario ahnëci notech monequi || ~ de víveres cocöc motëca (S) || el que carece del uso de los labios tëncuapol, tëncuapul (S)
*carencia [f.] la ~ de turbación/pena/cuidado ahmöquën (M) (= de niguna manera) || ~, defecto, falta ahommaxiliztli || a(h)onëhualiztli (S)
*carestía [f.] ahtlehpiyaliztli (R) || mayänaliztli (S) || tlazohtiliztli || tlapatiyöhualiztli (S) || ~ de víveres tlapatiyötihualiztli || haber ~ de víveres tlapatiyötihua (S) || ~, encarecimiento tlatlazohtiliztli || tlatlazohtililiztli (S) || gran carestía cencah tlatlazohtïztli (S)
*carga [f.] tlamämalli (B, M, T) || tlamämälli (T) || tlamamälli (X) || alguien con ~ tlamämalöni (B) || una ~ de leña cemïxtlapalli (S) || ~ de conciencia neyöllamämaltiliztli (S) || parte de la ~ de un animal/acémila nepäpan centlaquiquimilölli/ tlacenquimilölöni (S) || ~, peso en la conciencia netequitïztli (S)
*cargador [m.] tlamämah, pos. tlamämahcäuh (M, Z) || tlamämahqui (Z) || tlamämaltihqui (Z) || tlamëmeh (S) || ~,jornalero momahmänamacah (S) || ~, peón motëtläquëhualtiäni (S)
*cargante [adj.] ~, fatigoso tëxixiuhtlatiäni || tëxixiuhtlatih (S)
*cargar [vt.] momämaltiä || psv. mämaltïlö || aplic. mämaltiliä (M, B, T) || tëma || itqui || huica tz(en compuestos): vienen cargando cosas tlahuïcatzeh || venir cargando algo tlaitquitz || vine cargando cosas önitlatquitza || ~ algo en una barca tlaäcaltëma || ~ en la espalda mocuitlapanhuiä (C) || ~ en la frente ïxcuähuiä (T) || ~se momämalhuiä || ~, dar fruta tlamäma || pret. tlamämah (T) || instrumento para ~ tlatcöni (K, B) || ~, fietar un barco äcallanëhuiä, äcaltëma || cargo un barco nitlaäcaltëma (S) || ~ su conciencia quimocemmämaltiä (S) || ir bien cargada (una carreta o barca) yetixtïuh (S) || ~ algo sobre las espaldas tlamämä (S) || me cargo algo sobre las espaldas nicno^ quechpanöltiä (S) || ~, apretar algo tlatepächoä (S) || ~ algo tlatïncätëca (S) || cargado tlamämaltilli (S) || ~ una arma de fuego tlequiquiztläëma (S)
*cargo [m.] el ~ de escribano publico ämatlahcuilöliztli (S) || tomo un ~, entro en funciones nicäna notequiuh (S) || ~, negocio cocolli (S: voc. inc.) || ~, cuidado, ocupación machiztli (S) || mämalli (S) || el que se hace ~ de algo, fiador motëniztiäni (S) || ~ de la conciencia netlacemmämaltiliztli (S) || el ~, la función de un sacerdote teöpixcätequitl (S) || ~, trabajo tequitl (S) || ~ de gobernante tlahtohcätequitl (S) || mi ~ no me conviene ahömpa tlahuïca notequiuh (S)
*cargoso [adj.] es ~, pesado ahmëhua (S)
*caricia [f.] ~, broma, lisonja tëähuïztli (S) || ~, adulación tëmahmachötläliztli (S) || ~, abrazo tënähuahtequiliztli (S) || ~, halago tënxöchiyötl || tënxöchitl (S) || tëpehpetlaliztli (S) || ~, halago, lisonja tëtlahtlacähuiliztli (S) || ~, halago tëxoxocoyömatiliztli (S: voc. inc.)
*caridad [f.] tëtlazohtlaliztli (M, C, Z) || tlaicnëliliztli (Z)
*caries [f.] ~, pudrición de los dientes tlampalänaliztli (S) || tlancozahuiyaliztli (S)
*cariño [m.] tener ~ a alguien cualitta (T) || ~, amor tlazohtiliztli (T, M) || yöltlazohtlaliztli (Z) || tlazohtlaliztli (S) || tener ~ a, amar, querer yölnötz(a) (T)
*cariñoso [adj.] tëähuïäni (S)
*caritativo [adj.] ~, bienhechor tëtlazohtlani (S)
*carlear [vi.] ihcïca (M, B, T, Z)
*carmenar [vt.] pochïn(a) (M) || cs. pochïnaltiä (Z)
*carmesí [m.] adj. ~, tela de seda xoxötla (S)
*carnal [adj.] ähuilnenqui, ähuilnemini (S) || ~, corrupto ahtleh ïtech quimahxïtillani (S)
*carnalmente [adv.] nacayöticä (S) || ~, por medio del hombre oquichyöticä (S)
*carnaval [m.] nacanahuatïzpan || días del ~ nacacualizpan (S: tiempo en que está permitido comer carne)

*carne [f.] nacatl (S: ~, vianda) || pos. nacayö (M) || comer ~ nacacuä (K, C) || la esencia de la ~ nacayötl (M, S: ~, cuerpo) || ~ podrida nacapalaxtli (C) || tener ~ de gallina cecepoca (T, M, Z) || psv. cecepocalö || cs. cecepoquïtiä || ~ de res cuäcuauhnacatl (Z, T) || ~ de borrego, de carnero ichcanacatl (Z) || ~ podrida paläncänac(a)tl (C)||palaxtli (C, S: también = llaga, tumor) || ~ de puerco pitzonac(a)tl (C, T) || ~ de conejo töchnac(a)tl (T) || ~ humana tläcanacatl (C, M) || lo que tiene ~ humana tläcanacayoh (C) || ~ maciza yëcnac(a)tl (T, Z) || mi ~ nonac || mi ~, la ~ de mi cuerpo nonacayö (C) || ~, vianda de caza mayor mazänacatl (S) || ~ sin hueso motquiticä nacatl (S) || por la ~ nacayöticä || ~ magra nacayauhyö (S: voc. inc.) || ~ sin huesos ahmö omiyö nacatl || mi ~ (la carne que yo como) nonac (S) || los ángeles no tienen cuerpo, ni carne, ni huesos, ni sangre in angelosmeh cah ahmö tläquehqueh, ahmö nacayohqueh, ahmö omiyohqueh, ahmö ezzohqueh (S) || que tiene ~ de hombre oquichnacayoh (S) || su ~ es tierna öpiltiac in ïnacayö (S) || ~ que cubre el cráneo cuäëhuayötl (S) || cuänacayötl (S) || ~ humana tläcanacatl (S) || lleno/repleto de ~ tlanacatëntli (S)
*carnicería [f.] ~, mortandad mïxtlatitohqueh (xaxammacatohqueh) (S) || ~, lugar donde se vende carne nacanamacöyän (S) || hubo una ~, un gran destrozo xaxamacatohqueh mixtlatitohqueh (S)
*carnicero [m.] nacanamacac, nacanamacani (M, S, C: alguien que pesa y vende carne) || tlamictiäni (C, T, M) || mazämictiäni (S)
*carnívoro [m.] esp. de ~ que se parece a la marta ïzquiepatl (S)
*carnosidad [f.] nacayötl (M)
*carnoso [adj.] nacayoh (S) || ~, gordo cuitlanatztic || cuitlananacatic (S) || monacayohtiqui (S)
*carnudo [adj.] nacayoh (M, C: también: cosa o persona gorda)
*caro [adj.] patiyoh (M, S, Z) || escasear, ser/estar ~ tlazohti (M, S, Z, B) || algo ~ o precioso tlazohtli (M, S, Z) || ~, dificil, que se hace de rogar mocuihcuï, mocuihcuïliäni, mocuihcuïlihqui (S) || ~, lo que vale, lo que se estima motlazohtlac (S) || muy ~, precioso cencah patiyoh (S) || todo está ~ tla patiyötihua (S) || extremadamente ~ cencah tlazohtli (S) || ser ~ tlatlazohti (S)
*carpintear [vt.] cuauhxïm(a), pret. xïn (M, Z)||xïm(a), pret. xïn (M)
*carpintería [f.] cuauhxïmaliztli (K, B) || cuauhxïmalöyän (S) || el arte de la ~ tlaxïncäyötl (S)
*carpintero [m.] cuauhxïnqui (Z, M, S) || cuauhtlachihchïuhqui || (Z) || tlaihchichicqui (S) || tlaxïmani || tlaxïnqui (S) || pájaro ~ cuauhquequëx (Z) || cp. quequexquiya = tener comezón || tecoch tli (X) || cuauhtötöpohtli (S) || el oficio de ~ cuauhxïncäyötl (S)
*carrasca [f.] ~, encina ähuacuahuitl || ähuatetz || ähuatl || ähuatetzmölli || ähuatetzmülli (S)
*carrera [f.] la ~, el acto de correr tlaczaliztli (M, Z) || ~ de caballos cavallonetlatlaloliztli (S) || ~, legua cennetlalöliztli (S) || ~, huida netlalöliztli || ~, liza netlätlalölöyän (S) || ~ de casa en casa tëcalpanöliztli || tëcalpanihuiliztli || tëcaltocaliztli (S) || ~, liza tlatlamahcëhualöyän (S)
*carretera [f.] ochpäntli || la ~ estaba como medio limpia/ vacía zä iuhqui in chipacpöl ihcac in ochpäntli
*carretero [m.] öztömëcapixqui (S: el que transporta a los mercaderes) || öztömëcacauallopixqui (S) || cuauhtemalacaxïnqui || cuauhtemalacachïuhqui || cuahtemalacayacänqui (S) || ser ~, trajinar cuauhtemalacayacäna (S)
*carretilla [f.] tlälquïxtïlöni (Z)
*carrizal [m.] äcatlah (S: äcatla) || äcapitzactla(h) (S)
*carrizo [m.] äcazacatl (S) || äcapitzactli (S) || töllin, tüllin (S), tölin (K) || ~, juncia tölpatlactli (S)
*carta [f.] ämatl, pos. ämauh || ämatlahcuilölli || ~ marítima huëi äpan ämatl || juego de ^s ämapatöliztli || las ~s ämapatölli || jugar a las ~s ämapatoä (S) || ~ sellada a a m a t l a h c u i l o o l m a c h i y o o t i i l l i || ämatlahcuilöltzacutli (S) || cartita ämatlahcuilöltöntli (S)
*cartera [f.] tlahcuilölämapetläcaltöntli (S)
*cartilaginoso [adj.] cehcelicäyoh (S: voc. inc.)
*cartílago [m.] cehcelicäyötl (S) || ~ xifoides ëlpäpälötl || ëltepïtztli || ëltzacuilhuäztli (S) || ~ que separa los dos conductos de la nariz yacacelicäyötl (S) || ~ de las orejas nacazcuauhyötl || nuestro ~ de la

oreja tonacazcuauhyö (S) || ~, materia dura tepïtztli (S)

*casa [f.] calli, pl caltin || (M) || pos. cal || son casas calli, cäcalli (de un solo pueblo) || no es mi ~ ahnocal || ahmö nocal || chäntli (hogar) || tu ~ mochän (S) || es su ~ de ellos ïnchän || son sus ~s separadas ïnchahchän || ¿es tu casa? cuix mocal? || en efecto, es mi ~ ca nocal || ~ vieja calzolli || no es TU casa ca ahmö teh mocal || es mi casa (y yo soy) Pedro niI^etoloh nocal || ¿dónde está tu casa? Allí está cämpa cah mochän?, cämpa mochän? Oncän cah ön, oncän ön || es una ~ para guardianes tlapixcäcalli || alguien que tiene casa chäneh (C, Z), pos. chänehcäuh || estamos en ~ tochän ticateh || alguien que tiene ~ en ... top. + calqui/ chäneh || él tiene ~ en Ätlacuïhiäyan Ätlacuïhuayänchäneh || tiene ~ en Coatlichan, es de C. Cöätlïchäncalqui || una ~ sin chimenea ahpöchquiyähuayohcän (M, B) || ahtlecallocän (S) || ~ de un sobrado o piso calnepaniuhqui (C) || ~ ahumada calpohpöchectic (T) || piso de una ~ calnepanolli || ~ de más de un piso calnënepaniuhqui (C) || cada quien a su ~ chahcän (C) || ~ de esmeralda chälchiuhcalli (C) || en ~ de chän (C) || en su ~ ïchäntzinco (Z: H) || ~, hogar, residencia chäntli, pl chänmeh (C) || ~ de cañuela de maíz chinäncalli (T) || ~ de campo hecha de ramitas cuauhtlapantli, pl meh (T) || ~ de dos pisos calnepanölli (M) || ~ señorial o real tëcpan (M) || tëcpancalli (M, B) || ~ de instrucción para jóvenes que debían ayudar en los servicios religiosos tëlpöchcalli (S, B) || ~ de piedra, de adobe tepäncali (T) || tepänchäntli (de piedra: Z) || ~ pequeña caltepitön || ~ desocupada za iuhticah (M) || ~ de zacate, choza, jacal zacacalli (T) || ~ sin chimenea ahpöchquiyähuayöcän (S) || ~ de prostitución ähuiyanicalli (S) || ~ expuesta al desgaste del tiempo calcehcëhualco || ~ sin protección, muy expuesta calcëhualco || ~ deshabitada calcähualli || ~ llena de vueltas calcohcölli (S) || ~ vieja, casucha calzolli (S) || ~ llena de recovecos calohuihcäntli (S) || ~ grande, barrio calpolli, calpulli (S) || ~ pequeña caltöntli (S) || estamos todosjuntos en una casa cencaltiticateh (S) || una ~ de gente que vive junta cenyeliztli (S) || fueron a su casa ïnchän öyahqueh (S) || ~, establecimiento para enfermos, hospital cocoxcäcalli (S) || ~ de canto, academia musical cuïcacalco || cuïcacalli (S) || ~, hogar para huérfanos icnöpilcalli (S) || esta ~ no es tuya inön calli cah ahmö teh mocal (S) || ~, tienda del tejedor ihquitcäcalli || ihquitcalli (S) || ~ de campo mïlpan calli (S) || ~ de prostitución netlanëuhtilizcalli (S) || netzïnnamacöyän (S) || ~ de piedra tecalli || ~ real, palacio tëccalli (S) || ~ donde se espera a la gente, albergue, hostal tëchiyalcalli (S) || ~ en la que se educaba a los niños a los que se encargaba diversos cuidados en las ceremonias religiosas tëlpöchcalli (S) || casa de cambio teöcuitlanecuilölöyän (S) || ~ de Dios, templo teöpancalli (S) || ~ de madera huapalcalli (S) || ~ vieja || choza, cabaña xahcalzolli (S) || ~ de baños, baño xöchicalli (S) || casa (formas dial.): (no)tsha, tshan, tshan, tshanli, tshan?i (y formas sem.: Jal, Col 1, Mich 1, Hgo l,2,3,5,Ver2,5,6,Pue5, U, 12, 18, 19,Mex l, 2, 4, 6, 7, 9, DF 1, Mor 4, 6, Gro 5, 6, 7, 15 || tsha:mi? (SLP 1) || kal, kaL, kahl (Pue 16, Gro 9, Pue 17, Nay) || kalli, kali, kahli (y formas sem.: Dgo, Mich 1, 2, SLP 0, 13, Mex 810, Hgo 1, 38, Ver 1, 35, 710, Pue 14, 610, 13, 14, 15, 20, 21, Mor 13, 58, DF 2, 3, Tlax, Oax 1, 2, Gro 15, 8, 10, 12) || notsha kalli (Gro 14)

*casaca [f.] ~, corpiño, jubón cicuilli (S) || esp. de ~ o coraza adornada con algodón ichcahuëpïlli (S) || ~ rayada de rojo y blanco huïpïltlapoyähuac (S) || ~, camisola huïpïlli || ~ vieja huïpïlzolli (S)

*casado adj, [part.] pas.nämictli [nämico ser recibido || soy ~ nicihuähuah || ninämictli || son ~s nänämictin || es gente casada tënämichuän || estoy casado con ella/soy su marido nïnämic || ~, casada nämiqueh (M, C, Z, R) || oquichhuah (S) || momänepanohqui, pl momänepanohqueh (S) || monämictihqui || casado, uno que tiene esposa zohuähuah (T) || cihuähuah (S) || recién casado yancuicän mocïhuahuati (S) || ~ en secreto mochtacacihuähuati || casada en secreto mochtacaocchöti (S: voc. inc.) || ~ por la iglesia teöyötica monämictihqui (S)

*casaguate [m.] copalpotzactli, pl copalpotzacmeh (X: 1pomoea arborescens || Fouquieria formosa || palo santo) || cuauhzähuatl, pl meh || cuauhzähuacuahuitl, pl meh (1pomoea murucoides || 1pomoea arborescens) || ~ prieto cuauhzähuacapotztli (T) || lugar de muchos ~s cuauhzähuacamac (T) || cuauhzähuatlah (T) || nota: se cree que el ~ es venenoso para la gente y los anima1es || ~, 1pomoea murucoides, 1pomoea arborescens miquizcuahu(i)tl, p1 tin (X: se cree que es venonoso)

*casamiento [m.] nämictïlli (X) || nenämictïztli (M, B, S, Z) || nenämictiliztli (M, B, Z) || nenämictilöyoh (T) || nezohuahtïlöyötl (T) || algo que tiene que ver con el ~ nenämictilöni (M) || ~ por la iglesia teöyöticä nenämictiliztli (S) || ~ por parte de la mujer neoquichhuatiliztli || neocchötiliztli (S: voc. inc.)
*casar [vt.] ~ a otro nämictiä (M) || ~ a los novios mocëtiliä (M) || tëmänepanoä (S) || ~se mo nämictiä (M) || aplic. nämictiliä || psv. nämictïlö || ~se (el hombre con la mujer) zohuahtiä (T) || aplic. zohuahtiliä || psv. zohuahtïlö || motëcihuähuahtiä, motëcihuäuhtiä (S) || ~ a los novios tëcetiliä (S) || se casó con la princesa llamada Tomiyauhtzin quimocihuäuhti in cihuäpilli ïtöcä Tomiyauhtzin (S) || ~se en secreto michtacanämictiä (S) || ~ a alguien en secreto tëichtacanämictiä (S) || él se casa in cözcatl, in quetzalli in ïmäquechtlan, in ïtozcatlan in conmolpiä (lit. se ata la joya, la bella pluma al brazalete, al collar) || ~ a su hija, tomar yerno momöntiä (S) || ~se, tomar mujer qui nämictiä in töptli, in petläcalli (S) || todos se casan nenämictïlö (S) || ~ a alguien por la iglesia teöyöticä tënämictiä || casarse monämictiä (S) || los cónyugues que todavía no están casados, quedarán separados cëcecni yezqueh in tënämichuän, in ayamö monämictiäh (S) || ~se (la mujer) moocchötiä (S : voc. inc.) || ~ a su hija (el padre) tlaocchötiä (S) || ~se (la mujer) mooquichhuahtiä (S) || ~se (el hombre) tlahpaïuhcati (S) || está recién casado yancuicän tlahpaliuhcati (S) || él se casa in ïtozcatlan in conmolpiä (S: lit. se lo ata a la garganta) || quitzacua in cömitl, in caxitl (S) ^
*cascabel [f.] cöcoyolli || coyolli, cuyulli (S) || pl coyóltin (M) || tëctli, pl meh (T) || tëcuäncöätl, pl meh (C, X) || ~, campanita tlatzilïn (Z, M) || ~ pequeña coyoltöntli (S) || ~ inofensiva cuëch (S) || esp. de ~ ehëcacöätl (S) || ~ de madera yoyohtli (S: voc. inc.) || víbora de cascabel teötlahcozauhqui (S: voc. inc.) || ~, campanilla de metal tepozäyacachtli (S) || esp. de ~ de cobre que se usaba en los areytos o danzas religiosas tetziläcatl (S)
*cascada [f.] pantzicuïni (Z) (también v. = brincar de arriba abajo)
*cascajo [m.] ~, tiesto tapalcatl (S)
*cascar [vt.] ~se la vasija de barro o de cobre chalän(i) (M, Z) || ~, quebrar (la cabeza, un vaso) xamäniä (M)
*cáscara [f.] ëhuatl, pos. ëhuayö (M, T, Z) || ëhuayötl (Z, M, T, S) || yëhuayötl (S) || cacallötl (S) || ~ de frijol ecacahuatl (Z) || quitar la ~, pelar (i)hyehuïä (T) || ~ de huevo, caracol grande tëcciztli (M, C) || ~ de huevo tötoltecacahuatl (T) || tötoltecacalli (M) || tötolteca(h)calli (S) || ~ de encino tlaxïpëhualli (M, Z) || cascarita de maíz, tamo zöctli (Z) || ~, envoltura en la caña del maíz tlaölxone(e)huatl (S) || ~ de granos molidos || salvado tlapayäntextli (S)
*cascarón [m.] ~ de huevo ïcacallö in tötoltetl (S) || acabas de salir del ~ iuhquimmah quiyë tihuälquïzah in mocacallöctzinco (S)
*casco [m.] carne del ~ de la cabeza, del cráneo cuänacayötl (M, Z) || ~ de la cabeza cuäxïcalli (M, T, Z) || ~ de vasija quebrada tapalcatl, pl meh (M, T, Z) || ~ de hierro, morrión tepozcuälalahtli (S) || ~ coronado por grandes penachos y por dos ojos de oro, que los reyes llevaban al ir a la guerra xïlöxöchipatzactli (S)
*cascote [m.] ~, escombro, piedras menudas tepicïlli (S)
*caserío [m.] calla(h) || callatelli (S)
*casi [adv.] achi || zä achi || es ~ todo/son ~ todos achi mochi || achi mochintin || ~ ~, casi así achiuh || ~ nada, muy poco achipïl || ~ así = es parecido achi iuhqui || ~ tanto achi ïxquich
*casia [f.] ~ silvestre chatalhuïc (S: voc. inc.)
*casita [f.] caltöntli (S)
*caso [m.] si este es el ~, por lo tanto, entonces anca || hago poco ~ de él/ello zan niman ahtleh ïpan niquitta (S) || un ~ de conciencia, escrópulo netequipachölli (S) || ~ de conciencia netlamämaltiliztli (S) || el que no hace ningún caso a alguien ahtleh ïpan tëïtac/tëittani (S)
*caspa [f.] cuäëhuayötl (M, T, Z) || cuätenextli (T) || ~, suciedad de la cabeza cuäxïncäyötl (S) || cuäxonëhuayötl || cuäxonëhuatl (S) || nuestra ~ tocuäxonëhuayö (S) || caspa (formas dial.):

(con)kwi?a? (Hgo 1) || (con)shihli(yo) (SLP f. 2) || (con)sukiyo (SLP 4) || contetesh?e' (Mor 7) || ikpabane:s (Ver 10) || nokpanesh (Tab) || kwacoyu? (DF 3) || kwaepyo (Gro 9) || kwamo'molon (Mor l) || (kwa)(te)nesh(ti) (y formas sem.: Ver 9, Mex 9, Mor 2, 6, Pue 1, 5, 9, 18, 19, Gro 8) || kwapoposhoni (DF 2) || (kwa)so:k??' (y formas sem.: Hgo 2, 4, 5, Ver 4) || kwatoluka? (Gro 7) || kwayewayu (Pue 2) || ?ayol shuneWa? (Mor 4) || shiyot, si:o? (Dgo, Mor 8) || tekishki?, kwatekishki? (y formas sem.: Hgo 8, Pue 3,4, 13, 14, 16, 17,Mor3,Tlax,Mex 5)||te'tenesh? (Pue 21) || tonal, tenu (Ver 1, Mex 10) || kwatekakapash?i (Gro 11) || kwakkapak^ (Mex 2) || kwatinya (Pue 8) || (ti)kwaewati' (Pue 6, 7)
*casquivano [adj.] ~, el que ha cambiado de opinión motzïnquïxtihqui (S)
*castamente [adv.] chipähuacänemïzticä (S) || él vive castamente mopixtinemi (S)
*castañetear [vi.] ~ de frío motlantzitzilitza (M, S, T: los dientes) || psv. tlantzitzïtzalö || tlantzitzilca (Z)
*castañeteo [m.] ~, rechinamiento de dientes netlannanatzaliztli || netlantexiliztli (S)
*castañuelas [f.] pl. mäcahcapactli (S: voc. inc.) || mäcapa(a)ctli (S) || tocar las ~ momäcapäniä (S)
*castellano [adj.] m. Castïëcatl (S)
*castidad [f.] chipähuacänemiliztli (S) || chipähualiztli (S) || ~, recato nepiyaliztli (S)
*castigable [adj.] algo ~, culpa tëtzacuiltïlöni (C)
*castigar [vt.] tëälcecëcähuia (lit. usar agua fría sobre otro) || huïtequ(i) (con látigo: T, M, S) || aquel que castiga tëtlatzacuiltiäni (M) || ~ con penitencia tlamahcëhualtiä (M, R) || un castigado tlanötzalli (Z, C, M) || ~,justiciar tlatzacuiltiä || tzacuiltiä (B, Z, M) || ~ con ortigas tzïtzicäzhuiä (M, B) || alguien que castiga con rigor ahmöpilhuiäni (S) || lo castigo con justicia ahmö zan nicnëmpëhualtiä (S) || castigo, corrijo ätl cecec tëtech nicpachoä || alguien que castiga con dureza ahtëtlamachhuiäni (S: voc. inc.) || un castigado ätl cecec ïtech tlapachölli (S) || no castigo a alguien, no me vengo de él zan iuh nitëcähua (S) || castigo duramente a alguien nictëïtiä in chichicatl (lit. le hago beber hiel) || castigo a alguien cölötl nictëcuahcualtiä (S) || ~, corregir a los demás tëyöllöcaltitech mopipiloä (S) || castigo, corrijo a alguien ïtztic ätl, tzïtzicaztli tëtech nicpachoä (S) || omitl, tzïtzicaztli tëtech nicpachoä (S) || castigo a alguien con razón ahmö zan niquïxpëhualtiä (S) || castigo/corrijo a alguien con rudeza/con severidad inïc nitë(i)ztlacmïna (S: lit. inoculo veneno) || nitëtepexihuiä (S) || ~ duramente momäcencähua (S) || momächicähua (S) || ten cuidado: pronto te castigaré oc mäya nimitztlatzacuiltiz (S) || ~ con suavidad momäyehyecoltiä (S) || castigo con seriedad a alguien nitëtëtlanepanilhuiä || nitë nepaniuhcätlatzacuïä (S) || castigado, corregido ïyöllöcatitlan nepilölli (S) || castigo, corrijo a alguien ätl cecec, tzitzicäztli tëtech nicpachoä (S) || ~ a alguien tëpenatiä (S: préstamo del esp.) || ~ duramente a alguien tëtlacualtiä (S) || lo castigo, lo corrijo cehcec ätl nictëcuahcualtiä (S) || el que castiga/corrige a la gente quiahuitl, tetl quitëtoctiäni (S) || él castiga cruelmente xoxöuhqui in tetl, xoxöuhqui in cuahuitl tëpan quitläza (S) || al ~ tëtlatzacuilizticä (S) || el que castiga severamente tëtlatzacuiltiäni || castigo a alguien como/por venganza tëtlatzacuilticä ninotzoncui (S) || el castiga severamentexoxöuhqui in tetl, xoxöuhqui in cuahuitl tëpan quitläza (S) || castigo a alguien sin motivo zan nictläcanequiltiä || castigo a alguien con justicia ahmö zan nictläcanequiltiä || castigo a alguien con razón y justicia ahmö zan nictläcanequi in nictlatzacuiä (S) || castigado, amonestado tlanönötzalli (S) || castigado, corregido tlatlatzacuïlli (S) || él castiga severamente tlaxapochtli, mecatl quimotëaquililiä (S)||joven castigado || educando tlazcaltïlli (S) || castigo, corrijo a alguien tetl cuahuitl nictëtoctiä (S) || el que merece ser castigado tetl, cuahuitl toctïlöni (S) || huïtecöni || ~ a alguien tëtlatzacuiltiä (S) || mediante/sobre esto se castiga a la gente ïtech tëtlatzacuiltïlö (S) || castigo, corrijo a alguien tzïtzicäztli tëtech nicpachoä (S) || él castiga cruelmente xoxöuhqui in tetl, xoxöuhqui in cuahuitl tëpan quitläza (S)
*castigo [m.] tëtlaihïyöhuiltiliztli (M || C) || cuahuitl (S || lit. palo) || instrumento de ~ tëtlatzacuiltïlöni (C) || ~, coraje tlatzacuiltiliztli (Z) || ya viene acá el ~ de Dios ye nicän önotïhuitz in ïcöauh in ïtëcuän in tloqueh in nähuaqueh (S) || viene ya hacia acá su ~ ye nicän huïtz in ïyehëcauh (S) || ~ aumentado, pena doblada tënacaztitech nepilöliztli (S) || ~ infligido por venganza netzoncuiliztëtlatzacuiltïliztli

(S) || ~, marca de infamia tëmahuizpolöliznëzcäyo tl (S) || ya viene su ~ ye nicän huïtz in ïtëmöx (S) || ~, mal divino, lepra teöcocöliztli (S) || ~, tortura tëtlaihïyöhuiltiliztli (S) || ~, escarmiento tëtlatzacuiltiliztli || ~ infligido a alguien tëtlatzacuiliztli (S) || con ~ tëtlatzacuiliztică (S) || ~ doble öppa/huälaqui(h) tëtlatzacuiltiliztli (S) || ~, multa tëtlaxtlähuiltiliztli (S) || ~ severo tetl, cuahuitl tëtoctiliztli (S) || el ~ del robo de mi sirviente ïtëtzacuiltïlöcä in ichtequiliz in nonencäuh (S) || mi ~, pena notlatzacuiltilöca (S)
*casto [adj.] ~, modesto ahtëtlamini (S) || ~, limpio chipähuac || chipähuacänemini (S) || ~, humano, tierno tläcatl (S)
*Cástor [np.] ~ y pólux (el Astro de los Gemelos) mämalhuäztli (M)
*castrador [m.] tëätecuic || tëätecuini || tëätequïxtiäni (S)
*castrar [vt.] ~, mutilar ätecui (1 sg pres. nitëätecui (S)) || ätequïxtiä (S) || castrado tlaätecuitl || tlaätequïxtilli (S) || castrada, despojada de sus panales tlacuauhnecquïxtilli || la acción de ~ las colmenas tlacuauhnecquïxtiliztli (S)
*casualidad [f.] por ~ cuix (en preguntas) || ¿quieres por ~ comer? cuix titlacuäznequi? por ~, inopinadamente nonemachpa, monemachpa, ïnemachpa..(S)
*casucha [f.] calzolli (S)
*catálogo [m.] ämoxmachiyötl (S)
*cataplasma [m.] nepotönilöni (S) || poner un ~ a alguien të /tlapotöniä (S)
*catapulta [f.] esp. de ~ cuauhtëmahtlatl (S)
*catarata [f.] ~ del ojo nacaocuilin, pl tin (T) || ïxtötolihcihuiliztli (S) || tener ~s en los ojos ïxnextlachiy(a) (Z) || ïxnixtlachiy(a) (Z) || tener ~, estar ciego ïxtötolihcihui (S)
*catarro [m.] tzompïlli (T, Z) || tener ~, romadizo tzompïlihu(i) (M, T) || psv. tzompïlihuïhua || dar ~ tzompïlihuïtiä || ~, resfriado, tos tlatlaciztli (S) || tlatlaxiliztli || tlatlaxiztli (S)
*catarroso [adj.] tlatlaztinemih (S)
*cátedra [f.] tëmachtïlöyän (M, C) || ~, lugar de enseñanza tlamatïztëmachtïlöyän (S)
*catorce [num.] mahtläctli onnähui (S) || ~ veces mahtlacpa onnähui || ~ objetos mahtläctlamantli onnähui || ~ hileras mahtläctpantli onnähui || de ~ uno im mahtläctetl onnähui centetl (S) || de 14 en 14 días mahtlätläcilhuiticä onnähuiticä || mahtlätläcilhuitl onnähuiticä (S) || en ~ partes mahtlaccän onnäuhcän || 14 veces otro tanto mahtlacpa onëppa ïxquich (S) || de ~ en ~ mahtlätläctetl onnänähui || mahtlätläctli onnänähui (S)
*caucho [m.] ~, resina oscura, con la que se hacían principalmente las pelotas para jugar y que era también usada contra un gran nómero de enfermedades y servía como ofrenda a los dioses ölli, ülli (S)
*caución [f.] la ~ para alguien tëpan nequetzaliztli, tequïxtiliztli (S) || ~, prenda oncän onneïxquetzaliztli (S)
*causa [f.] por (~ de) pampa (S) || a ~ de esto ïpampa (S) || la ~/ocasión de una querella netlahuëlcuïtiliztli (S) || ser la propia ~ de lo que sucede, dar lugar a monehhuiyänhuiä (S) || ~, sujeto, motivo pëhualiztli (S)||~, origen de riñas tepëhualtiliztli (S)
*causar [vt.] ~ pena, aflicción chichinatz(a) (C, S, M) || causo daño ahyëctli nicchïhua (S) || causo la enfermedad de otro nitëcocölllälilià (S) || ~ pena, afligir tëëlpantlatiä (S) || ~ pena a, entristecer a alguien tëyöllöcocölhuiä (S) || ~ pena, enojo tla/tëpöcmictiä (S) || ~ despecho a alguien tëcualäncuïtiä (S) || ~ daño a alguien tëteohnöchiliä (S) || ~ pena a alguien të tequipachoä (S) || el que causa un daño a otro, pérfido, traidor tëtënahnahuatiliäni (S) || el que causa pena, tristeza a los demás tëtlaciyähualtiäni (S) || tëtolïniäni || tëtolïnihqui (S) || causo un perjuicio a alguien tëtlan nitlatläni (S) || el que causa pena/disgusto a otro tlatequipachoäni || la acción de ~ pena/disgusto tlatequipachöliztli (S)
*cauteloso [adj.] ser ~ ïxmoquetza (S)
*cauterio [m.] ~ || botón de fuego totönqui tepoztezohualiztli (S)

*cautivar [vt.] mä || pret. mah (M, C) || ~ en la guerra tlahtlamä (C, T, M) || tlamä (M) || ~ a alguien mediante encantos tëihcuëhuilötla (S: voc. inc.) || cautivas a alguien con palabras falsas tictlanitëca in motëcuäyö, in moztlac, in motëncualac (S)
*cautiverio [m.] mällötl (S)
*cautividad [f.] ~, cautiverio tëcaltzacualiztli (S)
*cautivo [adj.] m. mälli || pl mältin (M, S, C) || mamaltin (M) || mamalti (M) || ser ~ mälti (M, S, C) || ~, prisionero inmolado a los ídolos teömicqui (S) || ~, preso, prisionero tlahxitl (S) || ~, sujetado tlalpïlli (S) || ~s que eran inmolados por desollamiento huahuantin (S) || los ~s que eran inmolados en la fuente de la diosa de la sal Huïxtotin (S: voc. inc.)
*cauto [adj.] ser muy ~ tlaïxahciitta (S) || soy ~ tlachiya in noyöllö (S)
*cava [f.] vinocalli (S) || vino tlälilöyän || ~, sala subterránea tlällancalli (S)
*cavar [vt.] tätaca || tlältataca (M) || psv. tatacalö, tatacö || aplic. tataquïä || vámonos para ir a buscar agua mä tihuiän tätatacazqueh || ~ con azadón (i)chcua (C) || ~, rascar tataca (M) || ~, abrir un canal, una acequia äcopïna (S) || ~, arar cuemätlauhchïhua (S) || ~ la tierra, azadonar tlaïxmolöniä (S) || ~, arrecajar tlapohpoxoä || ~ para alguien tëtlapoxahuïä (S) || ~ alrededor de una planta y dejarla al descubierto tlatacaxötiä || tlatacaxütiä || tlatacaxxötiä (S) || ~, abrir una mina motataquiä || ~ la tierra tlatataca || ~ ligeramente tlatatacaloä (S) || ~ la tierra alrededor de los árboles tlatecochyötiä (S) || ~, quitar terrones tlachcua (S: ºtlaichcua) || ~ un foso tlatlälcopïna || tlatlällanäna (S: para los cimientos de edificio, etc.) || el que cava la tierra tlatecochyötiäni, tlatecochötiäni || tlatatacani || tlatatacac (S) || la acción de ~ tlatlällantataquiliztli (S) || el que cava/revuelve tlaxehxeloh || tlaxehxeloäni (S) || ~ al pie de algo para derribarlo tlatzïncallötiä (S)
*caverna [f.] öztötl, pl meh (M) || alguien con ~ öztöhuah || ~, roca, lugar escarpado texcalli || en la ~ texcalco (S) || ~ subterránea tlälöztötl (S)
*cavernoso [adj.] öztöyoh (S)
*caviar [m.] ähuäuhtli (lit. bledo del agua || S, de Clavigero)
*cavidad [f.] la ~ del estómago ëlcocoyäntli (S) || lleno de ~es ïxcomöltic, ïxcumültic (S) || la ~ del ojo ïxcallötl (S)
*cayado [m.] yacachihcöltic töpï (S) || ~, palo curvo töpïlchihcölli (S)
*caza [f.] ämiliztli || ir de ~ ämi || ~, ahuyentamiento tëcholöltiliztli (S) || ~ con artimañas tlamecahuïztli (S) || ~ con visco tlatecpahuiliztli (S: voc. inc.) || ~ con trampa tlatzonhuäzhuiliztli
*cazador [m.] tlamötqui (Z) || änqui || ~ que caza en diversas partes ämini (S) || perro ~, lebrel änqui chichi (S) || ~ de venados y de otros animales salvajes mazämäni || mazämictiäni (S) || ~ de gente, capturador tëcuitli (S) || ~ de perdices tepëzölänqui || ~ que hace levantar las perdices tepëzölpëuhqui (S) || ~ con red tlamätlahuihqui (S) || ~ con lazo tlamecahuiäni (S) || ~ de conejos tlatöchacahuiäni || tlatöchtapayolhuiäni (S) || töchänqui (S) || ~ de pájaros tötömäni (S) || ~ con señuelo tötönötzqui || ~ con reclamo tötötlapïtzqui (S)
*cazamoscas [m.] ~, abanico ehëcacëhuaztli (S)
*cazar [vt.] mä, pret. ma(h) (M, C) || tlamä (M) || tlahtlamä, pret. tlamah || nota: también significa capturar, coger || ~ algo tlama || nota: el frec. tlahtlama significa pescar || äm(i), pret. än (M, B, C) || ~, dar pedradas a mötla (C) || ~ conejos töchmötla (T) || psv. töchmötlalö || tlatöchäcalhuiä || tlatöchäcahuiä || tlatöchtapayölhuiä || ~, pescar, cautivar en la guerra tlahtlamä || pret. tlahtlamah (M, C, T) || ~ para alguien tlahtlamäliä || aplic. tlahtlamälililiä || psv. tlahtlamälö, tlahtlamälïlö || tëtla ahxiliä (S) || ~ en diversos lugares äm(i) (S) || pret. än || psv. ämïhua || ämicohua S) || ando cazando nitlaahcitihuetzi (S) || ~ para alguien ämiliä (S) || ~, ahuyentar las moscas ehcapëhuiä (también como vrefl. || S) || ~ con redes tlahtlamä (S) || tlamätlahuiä (S) || ~, hacer prisioneros para alguien tëtlamäliä (S) || cazas moscas timotlapëhuiliä (S) || ~ con visco tlatecpahuiä (S) || ~ animales salvajes con trampa tëcuämmätlahuiä || tëcuämmecahuiä (S) || ~ || coger con liga tlatläzalhuiä (S) || el que caza con redes tlamätlahuiäni || la acción de ~ con redes tlamätlahuiliztli (S) || ~ con red

tlatlapachïhuazhuiä || tlatlapachïhuazmätlahuiä (S) || tlapechmätlahuiä (S) || cazado con visco tlatecpahuïztli (S) || la acción de ~ con visco tlahtlazälhuiliztli (S) || el que caza con trampa tlatzonhuiäni || tlatzonhuih || tlatzonhuazhuiäni || cazado con lazo tlatzohuazhuilli || el que caza con lazo tlatzohuazhuiäni, tlatzohuih, tlatzohuiäni ^: (S) || la acción de ~ con trampa tlazohuazhuiliztli (S) || ~ con lazo tlatzohuiä (S) || ~ con trampa tlatzohuäzhuiä (S)

*cebadilla [f.] quïnichpahtli (R || tipo de lirio blanco usado como purgativo)

*cebar [vt.] nacayötiä (M, C) || ~, atraer la caza tlamahmaniliä (S) || ~, atraer mediante reclamos a los peces tëtlapahhuiliä || tlapahhuilmaniliä (S) || cebo un arma de fuego tlequiquizxïcco nictëma (S)

*cebo [m.] ~ para pescar ocuilin || pl tin (M, Z) || ~, grasa ceceyötl (S) || ~, gusano chïchïlocuilin (S) || ~, añagaza mäxalihuiliztli (S) || ~ para atraer la caza tlapahuilmaniliztli (S)

*cebolla [f.] xönacatl || xonac(a)tl, pl meh (M, S) || coyöxöchitl (S) || se parece a una moxönacanehnequi || ~ silvestre coyöacxoyatl (S) || mi ~ noxonac (S) ^

*cebolleta [f.] ~ para trasplantar xonacatëctli (S)

*cebollino [m.] xonacatl || ~ para trasplantarxonacatëctli (S)

*cebón [m.] ~, algo engordado tlatomähualli (M, Z)

*cecear [vi.] nehnempöchtlahtoä (S) || el que cecea nehnempöchtlahtoäni || tëntzïtzïpih || tëntzïtzïpihtic (S) || ~, tartajear tëntzïtzïpitlahtoä (S) || ~ tzïpihtlahtoä (S)

*cecepacle [m.] cecepahtli (una planta medicinal de la que se conocen 3 especies || se usa contra la disentería, las enfermedades de la vesícula biliar y las heridas) (R)

*cedazo [m.] tlatzetzelöni (Z) || tlatzetzelolöni || tlatzetzelhuäztli || tlatzetzeliuhcäyötl (S)

*ceder [vt.] ~ algo (de sus posesiones) a otro moäxcätiä (M) || motzïnquïxtiä (S, M: también como vt.) || le cedo el poder (a alguien) nictëmaca in tlahtohcäyötl (S) || cedido, dado tëmactli (S) || el que cede, vencido por importunidades tlaciyaltïlli (S) || ~, retroceder por miedo motzïnquïxtiä (S) || el que cede fácilmente ayohuïhuetzih (S)

*cedro [m.] tlatzcan (C, M, Z, S: ~, ciprés) || tlatzcantli (Z) || ~ blanco, pino äyauhcuahuitl (S)

*cegar [vt.] ïxcocoxcätiliä || aplic. ïxcocoxcätililiä || ~se moïxcocoxcätiä (T) || psv. ïxcocoxcätilïlö || ïxcocoxcätïlö || ïxpohpolihu(i) (Z) || ïxpopoyöt(i) (M, C, R) || ~se por exceso de claridad ïxtlayohua (M, T) || ~ a alguien tëïxmictiä || tëïxpopoyötiliä (S) || cegado por la luz viva ïxmihmicqui (S) || ~ a alguien con tierra tëïxtlältëmiä (S) || ~ a alguien con una hierba que ofusca la vista tëïxtlapayahualoä (S) || ~ a alguien con lodo tëïxxocohuiä (S) || lo que ciega, es deslumbrante tëïxpoyähuani (S) || el que ciega a alguien con tierra tëïxtlältëmiäni, tëïxtlältëmihqui (S) || la acción de cegar a alguien con tierra tëilxtlältëmiliztli (S) || cegado, enceguecido tlaïxmihmicqui || tlaïxmicqui || tlaïxmictilli (S) || cegado por la tierra tlaïxtlältëmilli (S)

*ceguedad [f.] ~, ceguera ïxpopoyötïztli (S)

*ceguera [f.] ~, deslumbramiento tëïxmictiliztli, tëïxpoyähualiztli (S)

*ceiba [f.] (Ceiba pentandra: árbol de algodón) ichcacuahu(i)tl, pl tin (X) || pöchötl (S: Bombax ceiba)

*ceja [f.] ïxcuahmöltzontli (su ~: T) || ïxcuahmölli (M, S, T) || ïxmöntli, pl tin (X) || ïxtohmitl (Z) || pos. ïxtohmiyö || alguien con ~s espesas/abundantes ïxcuahmöltzompïcqui (S) || sus ~s ïxcuahmöl (ºïïx..) || alguien con ^s pobladas ïxcuätzonyayahual(tic) (S) || mis ~s nïxcuahmöl (S) || ceja (formas dial.): pestaho (Dgo) || sexa (Mich 2, Mex 6) || ico, icol, ishcoyo', ishcon (y formas sem.: Mor 8, Mich, Pue 8, 17, 19, Hgo 5) || ishcohmiyo (Ver 9) || ishke:mpal (Pue 18, Tlax) || ishkwa'mol (Pue 10, Df 3, Mor 1, 2, 6, 11) || ishmo(hok), ishmo'?i, ishmu (y formas sem.: Gro 28, 10, 12, Mor 4) || ishpil (Pue 9, U, 14, 15) || neshpilto 'miyo (Pue 13) || ishpilcohmiyo (Ver 9) || 'i:shte:nco:nkalli' (SLP 1) || ishtencomio' (Pue 22) || i:ste:nco:yo (Hgo 2) || ishtenkalso (Hgo 8) || noishtenkwa 'tol (Pue 20, 21) || ishtenkwi? (Gro 9) || ishteyol (SLP 3) || ishtesuyo... (Ver 1) || ishtewiyo (y formas sem.: Pue 3, Ver 2) || ishtilpani' (Ver 3) || ishto (Hgo 6) || nishtomiyo, ishtontomiyo (Pue 2, 4) || ishwio' (Pue 7) || kwahtul, kwahtok (y formas sem.: SLP 0, 2, Pue 1, 3) || shihwio' (Pue 7)

*cejijunto [adj.] ïxcätzonyayahual(tic) (S)

*celda [f.] ~ para dormir cochïhuayän (M, C) || cochiyäntli || los religiosos tienen cada uno su celda nohnöncuah ïn cochiyän in teöpixqueh (S)
*celebración [f.] ~ de una fiesta ilhuichïhualiztli || ilhuiquïxtiliztli (S)
*celebrar [vt.] ~ los santos oficios moteöchïhu(a) (M) || ~ una fiesta tlalhuiquïz(a) (C, T) || cs. tlalhuiquïxtiä || psv. tlalhuiquïxtïlö || ilhuichïhua || ilhuiquïxtiä || tlalhuiquïxtiä || ~ las hazañas de alguien en un canto cp. cantar || el que celebra una fiesta ilhuichïhuani || ilhuichïuhqui || ilhuiquïxtiäni || ilhuiquïxtiqui (S) || ~ audiencia (el tribunal), juzgar un asunto tëuctlahtoä, tëcutlahtoä (S) || ~ los oficios divinos moteöchïhua (S) || los que celebraban una fiesta en honor de la diosa Coatlcue y se ocupaban de las flores en la misma xöchimanqueh (S)
*célebre [adj.] ënyoh || hacerse ~ mahuizohua (S) || el que se hace ~ por sus acciones honestas o infames motëyötiäni (S) || hacer ~ a alguien tëtënëhua || tëtënyötiä || hacerse ~, famoso tënyöhua || motënyötiä (S) || ~, ilustre tleyoh (S) || ~, ilustre töcäyeh (S) || volverse ~ töcäyöhua (S)
*celebridad [f.] doy ~ a alguien nitëtëyötiä (S: º nitëtën...)
*celestial [adj.] morador ~ ilhuicachäneh || cosa ~ ilhuicacayötl (C, S, M) || ilhuicaccayötl (S) || ilhuicayötl (R, M) || de manera ilhuicacäyöticä (S)
*celibato [m.] ahnenämictiliztli (S)
*célibe [m.] iuh nenqui (S)
*celidonia [f.] ~ mayor tiänquizpehpetla(h) (S)
*celo [m.] con ~, diligencia yöllöca(a) (S) || ~, apego a una cosa ïpan nechicähualiztli (S) || estar en ~, querer ser montada quetzallani (S) || moquetztlani (S)
*celos [m.] pl chähualiztli (Z) || tener ~ chähuati (T)
*celosía [f.] ~, reja de madera cuauhtecpäntli (S) || provisto de ~ de madera, enrejado tlacuauhchayähuacayötilli (S)
*celoso [adj.] alguien que está ~ chähuatön (T) || alguien que podría hacer ~ a otro (p. ej. una concunbina) chähu(a) (M, S), chähuatl (S) || hacer ~ a otro chähuatiä (Z) || psv. chähuatïhua || aplic. chähuatiliä || ~, desconfiado de alguien tëtech chicotlamatini (S) || ~, envidioso moxïco(h), moxïcoäni, moxïcohqui (S) || ser ~ moxïcoä (S)
*cementerio [m.] ~, atrio de un templo teöithualli (S) || tëtöcöyän (S)
*cena [f.] cochcayötl, pos. cochcäyö, cochcä || cochcäyötl (C) || mi ~ nocochcayö
*cenagal [m.] zoquicuacualachtlah (S)
*cenagoso [adj.] zoquipölolloh (S)
*cenar [vi.] vt. mocochcäyötiä (M, S) || dar de ~ a alguien cochcäyötiä (M, C) || el que da de ~ a alguien tëcochcäyötiäni (S)
*ceniciento [adj.] nextic (S, T) || nexxoh (S)
*cenizas [f.] cuauhnextli (Z) || nextli (M) || tlaconextli (T) || las ~ entran en sus ojos in nextli ïmïxco calaqui || llenarse de ~ motlaconexneloä (T) || psv. tlaconexnelölö || poner algo en ~ calientes tla nexpachoä || llenar de ceniza una cosa tlanexneloä (S) || ceniza caliente nextlexöchtli || cubierto de ~ nexxoh || con las ~ nexticä || ~ esparcidas nextepëhualli (S) || cubierto de ~ tlacpëuhtli, tlacpëhualli (S) || el que llena algo con ~ tlanexneloäni (S) || ~ (candente) tlemöyötl ïnexxö (S) || ~ de leña tlexöcuahuitl (S) || en las ~ tlexöcuauhco (S) || ceniza (formas dial.): kwanesh?i, konesh?i, wanesh?i (y formas sem.: Jal. SLP 0, 2, 3, 4, Hgo 25, Ver 1, 5, 7, Ver 10 (bane:sh), Pue 1, 6, 7, 10, Tab) || nesh?i, neshti (y formas sem: Dgo, Nay, SLP 1,Ver6, 9, Pue 9, 11, 13, 14, 15, Mex 1, Sal) || tekwanesh?i, tekonesh?i, lekoneshli, tekunesh?i (y formas sem.: Hgo 6, Mex 6, 9, 10, Gro 12, 13, 14) || ?akonesh?i, ?ikonesh?i (y formas sem.: Hgo 7, 8, Pue 2, 3, 4, 8, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, Ver 8, Tlax, Mex 2, 5, DF 13, Mor 18, Gro 13, 5, 6, 8, 9, U, 15, Oax 1, 2) || Lekwili Mex 3 || ?ihl?' Gro 4) || tenesh?i (Mich 1, 2, Col 1, Hgo 1, Mex 8) || pohnesh, poknesh (Pue 5)
*cenizo [adj.] nexëhuac, nexectic
*censo [m.] ~, tributo, impuesto tlaxtlähuïliztli || el ~ va disminuyendo chicoquïztiuh tlaxtlähhuïliztli (S)

|| ~, fisco tlatlatquitilli (S)
*censura [f.] ye nö ye ahtëyëctënëhualiztli (S) || ~, reproche tlaïxnahuatïztli (S)
*censurar [vt.] ~, reprochar algo tlaïxnahuatiä (S) || ~, deshacer lo que los otros hacen o dicen tëpapätla (S) || ~, condenar los defectos de alguien tëpïnähuiä (S)
*centella [f.] tlapetlänïlötl (Z) || ~, chispa tlemöyötl, pl meh (T, Z, M, S, X) || temöyötl ïnexxoh (S: ~, ceniza caliente) || tlemöyönextli (S) || ~s del rayo tlapepetläniliztli (S) || ~, relámpago tlapetlänïztli (S)
*centellear [vi.] chichitoca (C, S, T) || ~ la lumbre, el fuego chitön(i) (T, M) || el fuego centellea tlemöyötl chichitoca (S) || ~, relampaguear tlapepetlani (S) || la lumbre centellea tlemöyötl chichitoca/chitöni/tlatlatzca (S)
*centésimo [num.] ord. ïc mäcuïlpöhualli || ïc mäcuïlpöhualtetl || el ~ inïc mäcuïlpöhualli(S)
*centinela [m.] f. calaquini (S) || ~, espía yäötlahpixqui (S) || yäötlachiyani, yäötlachizqui (S) || ~, vigilante mïxtiäni (S) || ~s, guardias tëtlan nenqueh (S) || ~, guardián, ratón, espía quimichin (S) || ~, el que acecha, observa tlachixqui (S)
*centro [m.] nepantlah || ~, mitad, medio tlahco (S) || el ~ de la ciudad ältepëyöllohco || tlatlahcoyän (Z) || ~, corazón de maíz tlayöllohtli (T) || en el ~ de la ciudad ältepëyöllöco (S) || en el ~ de la tierra tlälli ïyöllöco (S) || el ~/hueco de la mano mäcpalyöllötl (S) || ~, medio öllötl || en el centro öllöco (S) || que ocupa el centro tlahco (S)
*centzontle [m.] (Myadestes obscurus) centzontlahtöleh (M), centzontleh (R, M) (un pájaro de canto admirable) || centzontli (S)
*cenuro [m.] chiyähuitl (S)
*ceñidor [m.] mäxtlatl, pos. mäxtli || es mi ~ nomäxtli || todos llevaban sus ~es mochintin ïnmäxtlatzon yetiuh || alguien con ~ mäxtleh || ~, cinturón ancho tlahcoilpilöni (Z) || mi ~ nomäxtli || ponerse el ~ momäxtlatiä (S) || pequeño ~ mäxtlatön (S) || ~, banda necuitlalpilöni || neëlilpilöni (S: para apretar los pechos) || nelpilöni (S) || ~, banda de mujer nexillänilpilöni (S)
*ceñir [vt.] ~se m(o)ilpiä || aplic. (i)lpiliä || moilpia || mo(i)hilpiä (Red.) || él se ciñe molpia || ellos se ciñen moholpiah (?m(oholpia)?h) || ~se con manto de algodón ahpäna (M) || ~se la culebra por el árbol o el cuerpo del hombre mo(i)hcuiy(a), pret. (i)hcuix (M) || ~se fuertemente, hacer un gran esfuerzo motïlïniä (M, T) || ~se, fajarse motlahcoyänilpiä (Z) || ~ a alguien tëcuitlalpiä || ~se un cinturón mocuitlalpiä (S) || el que se ciñe/se aprieta el vestido moxincuïloh (S) || ceñido, embellecido tlaahpäntli (S) || ceñido, rodeado tlachinäntilli, tlachinäncaltilli (S)
*ceño [m.] ~ adusto, gran cólera, irritación cualäntimotläliztli (S) || cualäntinemiliztli (S)
*cepa [f.] ~ de viña con sarmientos mämäyeh xocomecatl (S) || ~, planta de albahaca, pie de cualquier arbusto tacatl (S) || provisto de su ~/gleba tzïnteyoh (S) || ~, vid xocomecatl || xocomecacuahuitl || xocomecatehtepontli || xocomecatehtepuntli (S)
*cepillar [vt.] cuächipähu(a) (Z) || pachöhuäzhuiä (T: también crefl.) || ~ la cabeza, el pelo mocuämelähu(a) (T, Z) || la acción de ~ un traje tlaïxpohpöhualiztli (S) || cepillado, lavado tlaïxpohpöuhtli (S) || ~/limpiar trajes tlaxolhuäzhuiä (S)
*cepillo [m.] tlapäcöni (para lavar) || ~ para peinarse cuäxilhuäztli (Z) || ~, escobeta xilhuäztli (Z) || xelhuäztli, pl tin, meh (T, Z, X) || xälhuäztli (X) || ~ de dientes netlammatilolöni || netlampohpöhualöni (S) || ~ de carpintero || garlopa tlatëmmelähualöni (S) || ~ para trajes xolhuäztli (S)
*cera [f.] ~ del oído nacazcuihcuitl(a)tl (M, Z) || ~ de abeja xïcohcuitl(a)tl (M, C) || ~ de las orejas, cerumen nacazcuicuitlatl (S) || ~, sebo, grasa de vela xicocuitlaicpayöllötl || xicocuitlatl (S) || ~ blanca iztäc xicocuitlatl (S)
*cerapez [f.] ~ de zapatos tlaxïcohcuitlahuilöni (S)
*cerbatana [f.] tlahcalhuäztli (S, B) || xömëtlatopön (Z)
*cerca [adv.] tlanähuac (S) || zaniz (aquí mismo, cerquita) || ~, no lejos ahmö huehca, ahmö huehcapa (S) || aquí ~ za iz (S) || estoy ~ de alguien achi tëtlan nicah || achi tëtech nicah (S) || ahmö huehcan

nicah (S) || ~ de la casa caltitlan (S) || ~ de, delante de ïxnähuac (S) || estar ~ nämiqui (S) || ~, contra nënetech || pon las vigas una cerca de otra mä huel nënetech xictëma in huehpämitl (S) || ~, al lado zan nicän (S) || él va ~ de mí notlan ihcatïuh (S) || ~ de vosotros amotlan || siéntate ~ de mí notlan ximotlälil (S) || ~ de ti motlan || ~ de él ïtlan || ~ de mi casa nocaltitlan (S) || ~ de, al lado de tloc || ~ de mí notloc || ¡siéntate cerca de mí! notlocpa ximotlälli! (S) || ~ de nosotros totloc || ~ de alguien tëtloc, tëtlocpa (S) || ~ de la cruz ïtloctzinco in cruz (S) || estar cerca/al lado de alguien motëtzahtzacuïtimani (S) || ~ de, con huän (S) || cerca de (mí) (formas dial.): atshka(ci) (y formas sem.: Hgo 1, 4, 5, Ver 4, 7, Pue 1) || agah wehka (Tab) || amo wehka (Hgo 8, Pue 7, 10, 18, 21, DF 3, Mor 2, 3, 6, Mich 1, Mex 6) || cincakwale (Pue 2, 13, Ver 6 (tací?kwil)) || coltik (Gro 4) || kahanci (Ver 3) || ikané (Ja1) || nikan kate (Ja1) || ni?a? (Mor 7), niganu?ka (Gro 12) || ?acakl? (Hgo 2, Ver 2) || ?ah?ansak?? (SLP 3) || na: (Ver 9) || netshka (SLP 1, 2, Hgo 4: netshka atshka) || netshkaci (SLP 0, 2, 4, Ver 1) || nikanahkopa (Tlax) || nipa katE (Jal) || nisiw (Gro 59) || nonka (Pue 20) || nonawak (Ver 8) || nyancin (Oax 1) || sanepa (Mor 1, 4 || Gro 11 || Pue 22) || saniá (DF 2) || shuwehka' (Gro 1) || taci?kwiL (Ver 6) || netetsh (Pue 4) || tepami? (Hgo 3) || tiatoke (Ver 5) || ti?a:nolak (Mor 5) || unisa? (Sal) || cerca, serka (Mex 1, 3, 5, 6, Pue 5, 6, 9, U, 19, Gro 2, 10) || serkita (Dgo, Mich 2, Pue 12) || serkitita (Pue 14) || serkanci (Pue 22) || pegadito (Mex 2)

*cerca [f.] ~, muro tenäm(i)tl || pos. tenän (M, C) || ~ de cañas chinämitl || mi ~ nochinän, nochinä (S) || ~, barrera de madera cuauhtepäntli (S) || ~, estera de junco tölpetlatl (S) || ~ hecha de juncos tölpehpechtli, tölpetlatl (S)

*cerca de [Prep.] ïtech (M, T) || titlan || nähuac || tlan || cerca de otro(s) tëtlan (M, B) || tloc (C) || tlac (T) || cerca de alguien tëtloc || pal (S) || cerca de mi casa nocaltitlan || a tu lado y cerca de ti motloc monähuac || cerca de nuestra nuca toquechtlan || cerca de nosotros tonähuac || cerca de algo, en la cercanía tlanähuac || cerca de los árboles cuahuitl ïnähuac || cuauhnähuac (= Cuernavaca) || cerca de mi casa nocalnähuac || aquel que está cerca de todo (Dios) nähuaqueh || cerca de mí/a mi lado notloc || cerca de alguien tëtloc || uno cerca de otro, juntos netloc || cerca de mí/conmigo notlan || ~ unos de otros netech (si son dos) || nënetech (más de dos: M, C) || cerca del alba tlathuinähuac (M, C) || ha andado cerca de ti motlan/motloc öïcatiya (S) || estoy cerca nino(i)tztïticah || estoy ~ de algo/de alguien nitlaitzticah, nitëitztïuh (S) || ~ del agua änähuac c (Anahuac) || ~ de mí nonähuac (S) || alguien que está cerca de otro tëtech pachiuhqui (S) || estar ~ de alguien tëtechhuiä (S)

*cercado [m.] chinäncalli (S) || cuäcuahuehqueh ïncochiyän || en el ~ de bueyes cuäcuauhtëpancalco (S) || ~, lugar rodeado de muros tepänchinämitl (S) || ~, corral tetzacuilli (S)||~, cerco, suelo apisonado para recibir un muro tlätzotzontli (S) || ~, estacada tlacöchinämitl (S) || ~, muro de tierra tlältenämitl (S) || ~ , jardín xöchitepäncalli ^: (^)

*cercanía [f.] la ~ de la cima tlatozcatl (S)

*cercano [adj.] pachihuini (S) || ~ a alguien tëtech pachihuini (^)

*cercar [vt.] —]asediar || ~ con muro tenäntiä (M, C) || ~ a alguien tëyayahualoä (S) || ~ al enemigo tëyäöyahualoä (S) || tëyahualötimotëca (S) || ~ algo por lo alto tlaïxtexöhua (S: voc. inc.) || el que cerca, envuelve al enemigo tëyahualoäni, tëyäöyahualoäni || la acción de ~ al enemigo tëyäöyahualöliztli || tëyahualöliztli (S) || al ~ al enemigo tëyäöyahualöliztică (S) || ~, rodear de muros/murallas mo tepänchinäntiä || motepäncaltiä || motepänyahualöchtiä (S) || cercado, rodeado de muros tepänyoh (S) || ~, rodeado, ceñido tlachinäncaltilli || tlachinäntilli (S) || cercado, envuelto por el enemigo tlayäöyahualölli || tlayahualölli (S) || cercado de muros tlatepänyahualöchtilli || tlatepäncaltilli || tlatepänchinäntilli (S) || cercado tlatzacualloh || tlatzahtzacualli (S) || ~ al enemigo, detenerlo të tzahtzacuïä (S)

*cercenar [vt.] tzïnquïxtiä || ~, cortar algo tlatëntequi (S) || tlatënxötla (S) || tlahtlatequiliä (S) || ~ algo tlatzïnquïxtiä (S) ^

*cerchear [vt.] ~se (una viga) ïxcuëloä (S)

*cerco [m.] ~ de cañas chinämitl (M, T, Z) || cp. pirámide || ~, cercado tlätzotzontli (S) ^

*cerda [f.] cuäcuauhtzontli (~ de buey) (T) ^
*cerdo [m.] ~ macho oquichcoyametl (S) || ~ salvaje cuauhtlah oquichcoyametl (S) || cuauhcoyametl (S) || cerdo (formas dialectales): koyame?, kuyime (y formas sem.: Jal. Mich 1, Ver 9, 10, Gro 13, 14, Tab, Sal) || kutshi, tshotshi (Mich 2, Pue 21, Oax 1, 2) || letsho(n) (Pue 9, H, Tlax, Mex 2, DF 2, 3, Mor 3, 7) || pico?, pico, picot, picu? (y formas sem.: Dgo, Nay, Col 1, SLP 0, 14, Hgo 18, Ver 18, Pue 18, 10, 1220, 22, Mex 1, 310, DF 1, 3, Mor 1, 2, 3, 5, Gro 14, 6, 9, 11, 12, 15) || tomí?(Gro 5)
*cerebro [m.] ~, cabeza, agua ätl || mi ~ näuh (S) || tener el ~ trastornado yöllöpolihui || yöllötlahuëlïlöcäti (S) || ~, sesos cuäyöllötl (S) || cuätextli || cuäteztli || cuätetexötl || cuätetextli || cuäteteztli || cuätexötl || nuestro ~ tocuätexö (S) || tocuäxïcal ïmonämicyän/ïtzopyän (S)
*ceremonia [f.] ~ religiosa tlateömatiliztli (M, C) || ~ de la consagración de un templo teohcalchäliliztli (S) || ~, ejercicio religioso tlateömahuiztil(il)iztli || tlateömachiliztli || tlateömatiliztli (S) || ~ que se realizaba al comienzo de cada ciclo xiuhtzïtzquilö (S)
*cerero [m.] xicocuitlanamacac || xicocuitlanamacani (S) || xicocuitlaocochïuhqui (S)
*cereza [f.] ~ americana capolin, capulin (Prunus virginiana)
*cerezal [m.] capollah (M) || capolcuauhtlah (S) || lugar con muchos cerezales cahcapollah (C)
*cerezo [m.] (Prunus Virginiana) capolcuahuitl (M, T, S, Z) || capolcuauhtli (R) || capolin, pl capoltin (M) || ~ seco huäcqui capolcuahuitl (S)
*cerilla [f.] (cera del oído) nacaztecuihcuitl(a)tl (T)
*cerner [vt.] pïpixahu(i) (M, B || también: caer nieve, lloviznar) || tzetzeloä (M) || cernido tlatzetzelölli (M, Z) || tlatzetzelölli (S) || ~, golpear algo tlatzetzeloä (S)
*cernero [m.] ~, criba tlatzetzelölöni (S)
*cernícalo [m.] cenötzqui (S) || ~, halcón ictëcatl (S) || necuilictli || necuilictön (S)
*cernido [m.] tlatzetzeloliztli (M, Z)
*cerquita [adv.] netloc (M, T)
*cerrado [adj.] part. pas. tepïtzïltic (T: tejido, tela, ayate, zaranda) || tzactoc (Z) || está ~ tzahtzacticah (T, M) || tzauctoc (X) || ~ motzacuani (S) || ~ con muro tepänyoh (S) || ~, cubierto tlaihïyömictilli (S) || ~ con celosía de madera tlacuauhchyähuayötilli || tlacuauhchayähuallötilli (S)
*cerradura [f.] ~ de madera cuauhäyötl || cuauhcacalachtli (S) || esp. de ~ o de llave encorvada cuauhcohcölli (S) || ~ de madera, aldaba cuauhtepotzohtli (S) || ~, tapadera tlatzaccäyötl (S) || tlatzacualöni || tlatzacuillötl || ~, puerta tlatzacuilli (S) || ~ pequeña tlatzacuillötepitön || tlatzacuillötöntli (S)
*cerraja [f.] ~, planta herbácea chichicaquilitl (S) || ichpoli (S: Sonchus) || ~ silvestre cuauhichpöli (S || voc. inc.)
*cerrar [vt.] tzacu(a) (M, S) || psv. tzacualö || cs. tzacualtiä || tlatzacua || cs. tëtlatzacuïa || algo que está cerrado tlatzauctli || tlatzacualli || algo que puede ser cerrado, puerta tlatzacuïlli || ~ la marcha mocuitlapanhuiä (C, M) || ~ los ojos ihcop(i) (M, Z) || ~ la mano momäpïqu(i) (M, C) || ~, tapar pepechoä (T, Z) || ~, pagar, sufrir, expiar tlatzacu(a) (S, C) || ~se tzacu(i) (K: vi.) || ~se, encerrarse motzahtzacu(a) (M: también vrefl.) || alguien a quien se le cerró el aliento yöltzacuïztli (abreviación de: yöltzacuïztli [tzacuïä = impedir) || ~, sellar una carta, un escrito ämatlahcuilöltzacua || aquel que cierra, sella una carta ämatlahcuilöltzacuäni (S) || cierro la boca ninocamapïqui (S) || ~ por completo cetzacua (S) || ¡cierra bien! xictzacua! || tener los ojos cerrados, dormir ihcopi (S) || ~ los ojos m(o)ïxpïqui (S) || hacer ~ los ojos a otro tëïxpïquiltiä (S) || ~ fuertemente los ojos ïxtemotzöloä (S) || ~, cubrir algo tlaïxtzacua (S) || ~ la mano mäpïqui (S) || ~, tapar los oídos a alguien tënacatzahtzacua (S) || ~se, cicatrizar (una llaga) nacatëmi (S) || nexëhua (S) || ~ el camino a alguien ohtläza || el que cierra el camino ohtläzani (S) || ~ un camino, obstruir el paso ohtzacua || el hecho de ~ un camino ohtzacualiztli (S) || ~, tapar un agujero tlapepechoä || ~ algo para alguien tëtlapepechilhuiä (S) || ~, atrancar algo tlacuammïna (S) || ~ algo con una llave de madera cuauhtlancochticä tlatzacua || cerrado con una llave de madera cuauhtlancochticä tzatzacutli (S) ||

~ la boca a alguien tëtëmpachoä (S) || ~ la boca, apretar los labios motëmpïqui (S) || ~ la boca motëntzacua || ~ la boca a alguien tëtëntzacua (S) || ~ algo con llave de hierro tlatepotzacua, tlateputzacua (ºtlatepotztzacua) || tlatepozmïna, tlatepuzmïna (S) || ~, encerrar algo tlatepoztöca (S) || la acción de ~ la boca a alguien tëtënquimilöliztli || el que cierra la boca a otro, lo reduce al silencio tëtënquimiloäni (S) || la acción de ~ un proceso tëtëilhuilcotönaliztli || el que cierra un proceso tëtëilhuilcotönani (S) || cerrado, cicatrizado tetzöltic || tetzöliuhqui (S) || ~ una bóveda, un subterráneo tlatetzopa (S) || el que cierra herméticamente algo/tapa tlapepechoäni || la acción de ~ herméticamente algo tlapepechöliztli (S) || cerrado con llave tlatepotzauctli (tlateputzacutli) (S) || el que cierra algo con llave tlatepotzacuani (ºtlatepotztzacuani) (S) || el que cierra con llave una cosa tlatepozilpiäni (S) || cerrado bajo llave tlatepozilpilli (S) || la acción de ~ algo con bóveda tlatetzopaliztli (S) || cerrado, cubierto de bóveda tlatetzoptli (S) || cerrado, detenido tlatzauctli || tlatzacualli||~, rodeado de muros tlatzacualloh || el que cierra/tapa algo tlatzacuani (S) || ~, sostener, apuntalar algo tlatlahxillötiä (S) || lo que sirve para cerrar tzaccäyötl (S) || ~ la marcha, ser el óltimo tëtzacutïuh, tëtzauctïuh || estar cerrada (una puerta) tzahtzacutimani, tzahtzauctimani (S) || lo hemos cerrado ötictzaucqueh (S) || ~ (una puerta, ventana...) tlatzahtzacua (S)

*cerrito [m.] tzacualli (C, B: ~, templo, pirámide, cú)

*cerro [m.] tepëtl, pl tepëmeh, tëtepeh (M, C) || Cerro del Maíz (top.) Tönacatepëtl || la punta de un ~ tepëcuäco (Z) || ~, altura tlatelli (S) || cerro (formas dial.): serro (y formas sem.: Dgo, Mex 6, 7) || loma (Gro 13, 14) || kwau?a (Pue 20) || ayakal (Mich 1: punta del cerro) || latishpa wei (Mex 10) || takes (Ver 5) || teish?i (Hgo 3) || tikwle (Mex 3) || tepe? (y formas sem.: Jal. Col 2, Mich 2, SLP 0, 14, Hgo 18, Ver 110, Mex 5, 9, Pue 14, 610, 13 19, 21, 22, Mor 18, T1ax, DF 13, Gro 1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 12, Sa1) ^

*cerrojo [m.] ~, cerradura cuauhcacalachtli (S) || ~ de madera, aldaba cuauhtlatzacualöni (S) || ~ de hierro tepoztlatzacualöni (S) || ~, llave, cerradura tlatzacualöni (S) ^

*certeza [f.] ~, verdad neltiliztli (S)

*certidumbre [f.] neltiliztï || con ~ neltiliztică (S) ^

*certificación [f.] ~, afirmación tlanelihtöliztli || tlaneltïliz tli (S) ^

*certificar [vt.] V. confirmar || ~ una cosa a alguien, contentarlo tëyöliuhtlamachtiä (S) || ~, inventar tlayöllöteöhuiä (S) || ~, asegurar a alguien tëyölpachihuïtiä (S) || ~, afirmar algo tlanelihtoä (S) || certificado, inducido, positivo tëyölmahxiltïlöni (S) || la acción de ~, de dar garantía a alguien tëyölpachihuïtiliztï (S) || certificado tlayölpachihuïtilli || tlayölmahxïlli (S) || certificado tlanelihtölli || tlaneltililli (S) || ~ || dar fianza tlahuelyöllötiä (S)

*cerumen [m.] ~, cera de las orejas nacazcuicuitlatl, nacazcuitlatl (S)

*cervatillo [m.] mazäconëtl (S)

*cerviz [f.] quechtepolli (T, M) || ~, nuca, occipucio quechtepolli (S)

*cesar [vi.] ~ de llover, de llorar, de hacer cualquier cosa mocähu(a) (M) || sin ~ achica, za achica, za huel achica || aïc cähui || zan ïc (S) || comes sin ~ za achica in titlacuä || ceso, acabo, salgo nonquïza, niquïza (S) || cesa la lluvia motzacua in quiahuitl (^)

*césped [m.] tlachcuitl (M, S, C, R) || zacatzontetl (S) || cueptli (S)

*cesto [m.] chiquihu(i)tl, p1 meh (M, S) || ~ grande, cesta de palma tänahtli (M) || cestito chiquiuhtöntli (S) || ~ para el trigo cuezcomachiquihuitl (S) || ~ pequeño otlachiquiuhtöntli (S) || ~ pequeño || canasta para víveres tlacualchiquihuitl (S) || ~ profundo de palma tompiahtli (S) || ~, canasta en la que se colocaban los panes que eran distribuidos en ciertos días de ayuno tönacäcuezcomatl (S) || ~, canasta tzïmpetlayoh (S) || ~, espuerta tzïnäcayoh (S)

*cetro [m.] ~ real tlahtohcätöpïlli (S)

*chachalaca [f.] chachalahtli, chachalatli (M) || chachalăcah (Z) (= Ortalis vetula, Ortalis cinereiceps)

*cháchara [f.] chachalacaliztli (S) || ~, habladuría papallötl (S) || tlatlahtöliztli (S)

*chahuistle [m.] chähuiztli (Z: plaga del maíz, etc.) || ~, moho poxcauhcäyötl (S)

*chal [m.] quechtlazälli (Z) || quechquëm(i)tl (Z) || quechtetzom(i)tl (M)
*Chalco [top.] Chälco (C: en la arena) || alguien de ~ Chälcatl, pl Chälcah (C)
*chalupa [f.] äcalli (S) || äcaltöntli (S) || ~ mercante tiämicäcalli (S)
*chamaco [m.] pilalacconëtl, pl pilalaccöconeh (T) || pïpilanconëtl, pl pïpilancöconeh (T)
*chambra [f.] huïpïlli || tu ~ mohuïpïl (S)
*Champöchtzin [np.] Champötzin || yo soy ~ niChampötzin (lit. soy él que deja caer el zarcillo)
*Champotón [top.] I^otönchän (S: lugar en ^ucatán)
*chamuscar [vt.] chichinoä (M, Z) || ~se mochichinoä || mo(i)hchinoä (T: también es vt.) || motlahtlatiä (T, M, Z: también vt.)
*chanate [m.] tzanatl, pl meh (S, X: pajaro negro de pico encorvado || su carne no sirve para comer)
*chancear [vi.] copampöhua || cope(e)hua, pret. ocope(e)uh (S) || chanceado, burlado tlatëntlamachilli (S)
*chancero [m.] ~, bromista motënqueloäni (S) || motopëhuani (S) || ~, encantador tëcamanälhuiäni (S) || ~, mago, engañador, astuto tëïxcuepani (S)
*chanclo [m.] ~ de madera, zueco cuauhcactli (S)
*chanza [f.] ~, broma camanälli || camanällahtölli (S) || necahcamanälhuiliztli || necamanälhuiliztli (S) || ~, burla tëcamanälhuïztli (S)
*chapa [f.] ~ de coraza tepozhuïpïahuïpäntli (S)
*chapalear [vi.] cahcapäntiuh || la herradura chapalea cahcapäntiuh in tepozcactli (S)
*chaparro [adj.] tziqui (T, C) || chaparro (formas dial.): amo moskalti (Pue 18) || amo wehkapan (Dgo, Ver 7) || ashkwepantik, ashwekapantik (Hgo 3, Pue 1) || atshintshin Oax 1) || atshkapantsi ' (Pue 1) || baxito (Mich 2) || kilitsin Pue 14) || kitshito, kitsito (Pue 3, 4) || ko'konets? (Ver 8) || kwetshtik (y formas sem.: SLP 3, Ver 3, 4, Mich 2) || ?atshitsin (Pue 21) || ?altshipantsi, ?alsepami?, ?alsepaya' (Hgo f. 5, 6) || Lalolpi (Jal) || ?alpan?aka? (Pue 8) || ?altshitsi (Pue 21) || no'nel (Pue 6, 13) || pa:tshtik (DF 3) || pilkentsi (Hgo 6) || pil?aka? (Hgo 2) || piltshenetsi (Hgo 4) || piltsikitetsin (SLP 0) || pisitsi (ver 1) || pit?lontsi (Gro 5) || sho?o (Mor 7) || shweyi' (Gro 4) || tapa?oli, tapayoli (Mex 5) || temi'tsi (Mex 5) || tepiton (Hgo 8) || tetetsi (Mex 9) || tetetsinti (Mex 10) || tetsuko (Gro 68) || totshaparro (Mex 6) || tshaparro (y formas sem.: DF 1 , Gro 9, 10, Hgo 2, Ver 2, Pue 4, H, 13, 20, 22, Mex 1, 6) || tipitshin (Mich 1) || titipitshi? (Gro 1) || tetetsi (Mex 9, 10) || tetsuko (Gro 8) || tshatshapa '?i (Mex 2) || tsapo', tsapa' (Ver 10, Pue 10, 19, Mor 4) || tshapati, tshapo' (Ver 9, 10) || tsatsapaton (DF 2) || tshikilito (Mex 3) || tsikitetsi (SLP 1, Hgo 7) || tsikitsin (y formas sem.: Pue 5, 7, 12, Mor 13, 6, 8) || tshitshinin (Gro 1 2) || tanicin (Ver 6) || tso 'tso 'kots?, tshotshokoto (Pue 9, Tlax) ^
*chaparrón [m.] ~, gran lluvia tetzähuac mixtli (S)
*chapodar [vt.] chapodado tlamätepëuhtli || tlamätepëhualli || tlamätehtectli (S) || el que chapoda árboles tlacuauhhuïtequini || tlacuauhtläzani (S) || chapodado, podado tlacuauhtläxtli (S)
*chapopote [m.] chapopohtli (Z, S, T) || chapopote (formas dial.): tshapo (Ver 3, 9, 10, Tab) || tshapol, tshapo? (Ver 2, Hgo 3) || tshapopo?, tshapopot (Hgo 4, Pue 3, 5, 10, 11, 19, Tlax, DF 3, Gro 1, Mor 1) || tshapopo, tshapopo' (Pue 6, 9, 20, 21, 22, Ver 8, Oax 1,2) || tsha:poh?i', tshapoh?i' (SLP 3, Gro 6) || tshapopoti, tshapopote (Pue 2, 13, 16, Ver 6, 7, Mex 2, 3, Mor 8, Gro 1, 2, 9) || tshapopoh?i', tshapopo?e' (y formas sem.: SLP 0, 1, 2, 3, Hgo 2, 5, 6, Ver 1, Pue 1, 4, Mex 5, Mor 25, Gro 7, 8, 10, 11, 12) || ïshtshipaWtsho no?e (Pue 8) || tenets?e ' (Mor 7) ^
*chapotear [vt.] ~ en el lodo chachacuatz(a), chachapatz(a) (M) || aplic. chachapachiliä
*chapulín [m.] chapolli || chapolin, pl chapoltin (M, Z, T) || el lugar del cerro del ~ Chapoltepëc (top.) || esp.^ de ~ tapachichi (S: Locustae genus) || tepëchacallin (S)
*chaqueta [f.] esp. de ~ que vestía el señor que inmolaba cierto número de sus esclavos teöxïcölli (S) || esp. de chaquetilla fina que llevaba el sacerdote del templo de Mecatlän, Tlahzolcuäcuilli: önxïcölli, ünxïcölli (S) || ~ de tela pintada con la que oficiaban los ministros de los ídolos xicölli (S)
*chaquiste [m.] (insecticillo díptero y crepuscular, muy voraz || abunda en la región de Papaloapan, Ver.)

möyötzin (Z)
*charal [m.] (Chirostoma: pez lacustre de Michoacán) michtlahzolli (T)
*charco [m.] ächähuitl (Z) || ~ de agua ätëzcatl (M, T, S) || ~, cieno zoquiätl (M, Z) || ~, cisterna ätatactli (S) || ~, barranquito ätlauhtöntli (S) || ~, lugar lodoso zoquitlah (S)
*charla [f.] ~ sin fin ahtlahtöllamïztli (S)
*charlador [m.] hábil ~ huelnëzcatlahtoäni (S)
*charlar [vi.] tlahtoa || ~ como mujer cihcihuätlahtoa || ir a ~ con otros onnönötza (M) || ~ mucho tlahtlahtoä (M, T) || cs. tlahtlahtöltiä || ~, cotorrear nëntlahtoä (S) || ~ con alguien tënötza (S)
*charlatán [m.] tlacahcayähuani, pl meh (T) || ~, hablador sin fin ahtlahtöllamini (S) || ahtleh huel ïxpan (S) || ~fanfarrón de palabras mopöuhcätlahtoäni (S) || ~, jactancioso mohuehuëiliäni (S) || ~, charlador, parlanchín papal (S) || ~, hablador tënchico (S) || tequihtlahtoäni (S) || tlahtlahtoäni (S) || ~, parlanchín cencah tlahtöleh (S) || ~, fanfarrón, el que se alaba motopalihtoah, motopolihtoah (S) || ~, indiscreto ahtleh huelitic (S)
*chasquear [vt.] ¡no chasquës a nadie, no engañes! icah ximocahcayähua! || chasqueado, burlado tlahtlapëhuilli (S)
*chasquido [m.] hacer un ~ motlantzopöniä (T)
*chayote [m.] chayohtli, pl chayohmeh (esp. de calabacilla comestible || S) || chayotl (S) || chayote (formas dial.): ayo (Pue 7) || eriso (Ver 6)||fio:tah (Ver 9) || kwayo '?e (Hgo 8) || ?akwahkwali?, istakwale (Hgo 5, 6) || ?a:pa? (Tlax) || (meka)?akayo?, kwa?akayo? (SLP 02, Ver tshayote (^ formas sem.: Dgo, Nay, Mich 2^ Hgo f. 3, Ver l. Pue 4, 5, U, 19, Mex 1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, DF l. 2, 3, Mo^ 18, Gro 14, 7H, 13, 14) || tshayustik (SLP4) || tagihlot (Tab) || tolalo?i (y formas sem.: Oax 1,2) || wicayo?(i), wic?i, wis?i (y formas sem.: Ver 5, 7, 8, 9, Pue 3, 5, 6. 810, 12, 16, 17, 2022, Hgo 2, 8)
*chayotera [f.] chayohquïtl (Z) (chayohtli + quilitl) chía f. (Salvia chian || planta de cuya semilla se sacan bebidas frescas y un buen aceite) chiyan || chiyen (S) || chiyantli (R) || chia (M) || ~ pequeña chiyan pitzähuac || de semilla blanca que se tuesta y se mezcla con miel chiyantzotzölli (S)
*chiapaneco [adj.] m. Chiyapanëcatl, pl h (S)
*chicharra [f.] töcalëtl, pl meh (T) || chiquilïchtli (S)
*chichicast(l)e [m.] ätzïtzicäztli (R, Z) || ächicälin (X) (esp. de ortiga) || tzïtzicäztli (M, Z)
*Chichimeca [adj.] m., f. Chïchïmëcatl, pl Chïchïmëcah (C: un habitante/bárbaro del N de México) || todo lo que atañe a los ~s Chïchïmëcayötl (S) || canto ~ cuïcatl chïchïmëcayötl (S) || tribus de la familia de los ~s, hábiles fiecheros, de donde, segun Sahagún, vendría su nombre Tamïmeh (S: voc. inc.) || Chichimecas de los campos teöchïchïmëcah: tribus nómadas consideradas por algunos autores como las tribus tlaxcaltecas || también se las llamaba zacachïchïmëcah (S)
*chichón [m.] hacer chichones (mo)tomöniä (M, T) || psv. tomönïlö || hacer un ~ en la cabeza tëcuäxittomöniä (S) || ~ en la cabeza, lubia, tumor cuäxihxïpochähuiliztli || cuäxohxalli || cuäxihxïquipilihuïztli || cuäxihxïtönahuïztli (S) || hacer chichones en la cabeza de alguien tëcuäxihxïpochoä (S) || el que hace chichones en la cabeza de alguien tëcuäxittomöniäni, tëcuäxittomönihqui (S) || hacer chichones a alguien tëtotomöniä (S) || ~, hinchazón xiquipilihuiliztli (S) || ~, tumor, hinchazón xihxiquipilihuiliztli || xihxiquipilihuiztli (S)
*chicle [m.] tzictic (Z) || tzictli (T)
*chico [adj.] ~, puntiagudo pintetic (T) || muy ~ pinton (S) || ~, enano, bebé quimichin (Z) || ~, chaparro tziqui || chico (formas dial.): ali:mpa (Ver 9) || tshenetse (Ver 2) || tshitshi: (Gro 10) || tsitsikitsi, tsiktsin, tshitshihtsin (y formas sem.:Ver5, 10, Pue 57, 1012, 1822, Mex 2, DF 2, 3 Mor 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, Gro H, 12, Oax 1, 2, Tab, Sal) || tshikilito (Mex 3, 4) || tsikitectsin (y formas sem.: SLP0, 14, Hgo 7) || tshikitito (Mex 8) || tshinahpi (Jal) || tshotshokoto (Tlax) || tsotsokotsi (Pue 8, 9) || inten?in (Gro 10) || kitsinito (Hgo 8) || kitsinton, kicito (Pue 24, Hgo 8) || kilitsin (Ver 6, Pue 14) || kwehkwetsi (Hgo 2, Ver 3, 4, Pue 1) || kokotsi' (Pue 1) || konetsin (Ver 8) || kwishtito (Mich 2) || nohnel (Pue 13, Ver 7) || pici:to (Hgo 8) || pilkentsi (y formas sem.: Hgo 1, 5, 6) || pipilanto (DF 1) || pisitsi, pisilsi (y

formas sem.: Ver 1, Hgo 3, 4) || pit?lontsi (Gro 5) || pite:ntsin (y formas sem.: Gro 4, 6, 8) || pitunli (Mex 10) || sikitsi (Oax 1) || tetsetsi'to (Mex 1) || tetsi (Hgo 7) || tepitsi(n) (y formas sem.: Pue 16, 17, Mex 57, Mor4, Dgo, Nay, Mich 1, 2, Gro 14, 15, Mex 5, 7) || tetetsi (Mex 9, Gro 2) || tetepitsi (Gro 4, Gro 1) || titshito (Pue 4, Mex 1) || tipitshi, tipitsi (Gro 14, 15) || titense (Gro 7) || yekatshi' (Pue 15) || topitsint? (Gro 3) || topilitu (Mex 6)
*chicozapote [m.] ilamatzapotl, pl meh (X: Anona glabra) || xïcotzapotl (S)
*chiflar [vi.] vt. quiquic(i), pret. quiquiz (Z, R, X) || tlanquiquic(i) (M)
*chilacayote [m.] chilacayohtli (Cucurbita filicifolia) (R, X) || tzilacayohtli, pl meh (Z, X, R) || tziquilayohtli (T), pl meh
*chilaquile [m.] tlaxcalpöpozön (T)
*chile [m.] ~ verde chïlchötl (M, Z) || pepita de ~ chïlachtli (C) || ~ pasilla chïlatlähuic (T) || ~ atole chïlätölli (Z) || añadir ~ a un manjar chïllötiä (vt) || un desperdicio de ~ chïlpach (Z) || ~, pimiento chïlli || semilla de ~chïlachtli (S)
*chillar [vi.] pipitzca (M, T) || ~, hablar en voz delgada pïtzahtzi (T) || psv.pïtzahtzïhua || cs.pïtzahtzïtiä || ~, aullar, balar tzätzahtzi (S)
*chillido [m.] ~ (del gato...) tlatlahtzömiliztli (S) || tlahtzömiliztli (S)
*chilmole [m.] chïltlemölloh (Z)
*chilpocle [m.] ~, chile ahumado o secado chïlhuäc (Z, M) || salsa de ~ chïlhuäcmulli (M)
*chiltejate [m.] ~, agua de horchata, cosa hervida pozönqui (T)
*chiltepín [m.] chïltecpin, pl meh (Z, T)
*chimenea [f.] pöchquiyähuatl (M, B: ~, agujero para el humo, ventana) || tlecalli (S) || ~, infierno tlecalli (M^ T^ B)
*chinanteco [adj.] m. Chinäntëcatl (S)
*chinche [f.] calxömilin, pl calxömilmeh (X) || tëxcan, pl meh, tin (C, M, S: tëxcan, tëxca) || tëxcatl, pl meh (T) || tläläxin, pl tin (M, S: ~ pequeña) || ~ pequeña tepontli, tepuntli (S) || gran ~ huëi tëxcan (S)
*chino [adj.] ~, rizado polochtic (T: pelo ~)
*chiquero [m.] ~, establo (para puercos) coyamecalli (S) || pitzocalli (S)
*chiquichaque [m.] ~, aserrador de tablas huapalxoxötlani (S) ^
*chiquillo [m.] tëlpocaconëtöntli (S)
*chiquito [adj.] tëtepitzin (M, C) || tëtepito (M) || tëtepitön || tëtepizcantzin (C) || ~, chaparro tziqui (C, T) || tziquitön
*chirimía [f.] tlapïtzalli, pl meh, tin (M, C, T, Z)
*chirriar [vi.] tlahtoä (M) || cacapaca (zapatos) || hacer ~ los zapatos cacapatza (S)
*chisme [m.] xolopihyötl (Z) ^
*chismear [vi.] ca monohnötza || estás chismeando acerca de nosotros toca timonohnötza || andas chismeando, divulgas rumores entre los demás tetzälan, tenepantlä tinemi (C) || ~, mentir, calumniar xolopihti (M, Z) ^
*chismorrear [vi.] monecoctëntiä (S) ^
*chismoso [adj.] chiquimölin || él es ~ chiquimölin mäquïzcöätl mochïhua (S) || ~s, delatores nëcoc ïxehqueh (S) || ~, maldiciente, soplón huel ahömpa ïxtïlöc (S) || ~, calumniador mäquïzcöätl (S) || tënepantlah/tëtzälam motëcani (S) || tëtlahuëlïlöcäihtoäni (S) || ~, soplón tëtlahtölzazacani (S)
*chispa [f.] tlecuezallötl (Z, M) || ~, centella tlemöyötl, pl meh (M, S, T) || tlemöyönextli (S)
*chispar [vt.] oxïcopïn(a), aplic. xïcopïniliä (T) || ~se xïcopïn(i) (T) ^
*chisporrotear [vi.] tlatlatzca (de tlatla arder) || cuecuetlaca (S) || chisporroteante cuetlänqui (S) || cuando el . fuego chisporrotea in ihcuäc tletl ihcoyoca (S) || ~, flamear tlatlatzca (S) || la lumbre chisporrotea tlemöyötl chichitoca/chitöni/tlatlatzca (S) ^
*chisporroteo [m.] tlatlatzcaliztli (S) || ~ de leña verde en el fuego tzotzoyöniliztli (S)
*chiste [m.] tlahuetzquïtiliztli (Z) || decir ~s camanäloä (M) || decir un ~ camanälihtoä (Z) || decir

donaires, contar ~s para entretener tlahuetzquïtiä (M, Z) || ~s, bromas tëzahzänïlhuiliztli (S) || ~, broma tëtlaquechiliztli (S) || tëhuëhuetzquïtiliztli (S) || tëxöchtiliztli (S)
*chistoso [adj.] tlahuetzquïtih (Z) || tëzahzänïlhuiäni (S) || tëxöchtih || tëxöchtiäni (S) || ~, bufón tlatlaxöchtih (S)
*chocar [vi.] ~ contra algo con la cabeza mocuätetzotzona (S) || mocuätzotzona (S) || el que choca coa/empuja a/maltrata a la gente tëïxicquetzani (S) || chocado (algo contra otra cosa) tlanetechmötlalli || la acción de ~ una cosa contra otra tlanetechaläniliztli || tlanetechcacalatzaliztli || el que hace chocar dos cosas una contra otra tlanetechmötlani (S)
*chocolate [m.] chocolätl (S, R: bebida de almendras de cacao y de semillas de pochote) || color de ~ chocolätic (Z) || nota: el ~ mexicano se hace con almendras de cacao y semillas del árbol llamado pochotl || cp. xoxoc amargo
*Cholula [top.] Cholöllan (C) || alguien de ~ Chololtecatl (C, B, S)
*chompola [f.] tzompolli, pl meh, tin (T: la planta que da semillas para el mole)
*choque [m.] ~, tropezón netecuïnïztli || neteltiliztli (S)||~, caída netepötlamiliztli (S) || ~, traspié, tropezón netlaxopochhuiliztli (S) || ~, tropiezo tëchiccanähualiztli (S) || ~, golpe que se da a alguien tëïxicquetzaliztli, tëïxcuetlänaliztli (S) || ~, golpe dado a alguien (para maltratar) tëtopëhualiztli || tëtohtopëhualiztli (S) || ~, golpe violento dado a alguien tëtzonicquetzaliztli (S) || ~ de dos cosas tlanetech huïtequiliztli (S)
*chorlito [m.] ~ real (pájaro que canta muy bien) cuächïchïl (S: voc. inc.)
*chorreado [adj.] tzohcuiltic (Z, X)
*chorrear [vi.] choloä (~ el agua: M)
*chorrillo [m.] ätl ïcocoyö (S)
*choteo [m.] con ~ necahcayähualizticä (S)
*choza [f.] xahcalli (M, S) || ~ de zacate zacacalli (T) || ~ de observación tlachicäcalli || tlachiccalli || tlachicxahcalli (S) || ~ de guardián tlahpixxahcalli || tlahpixcahcalli (S) || ~ pequeña xahcaltöntli (S)
*chubasco [m.] ~ con viento äpöctli (T, S)
*chueco [adj.] chihcöltic (M, Z) || necuiltic (T) || hacerse ~ monecuiloä (T, M)
*chupamiel [m.] huïtztzïtziquih, pl meh (T) || cp. chuparrosa, colibrí || tzitzicuini (M: cosa livianita)
*chupamirto [m.] huïtztzïtziquih, pl meh (T) || cp. colibrí, chuparrosa
*chupar [vt.] pipitzoä (M, T) || pälchichïn(a) (T) || psv. pälchichïnalö || aplic. pälchichïniliä || chichïn(a), aplic. chichïniliä (M) || (i)lchïna || psv. (i)lchïnalö || aplic. (i)lchïniliä (T) || ~ un dedo mahpilpipitzoä (Z) || momäpipitzoä || ~ los dedos de alguien tëmäpipitzoä (S) || ~ en la boca tëmpipitzoä (Z) || ~ una caña pipïna (M) || ~ plantas aromáticas äcayyechichïna (S) || el hecho de ~ chichïnaliztli || (S) || el hecho de ~se los dedos nemäpipitzöliztli (S) || ~, engullir algo (esp. medicina) tlapahchichïna (S) || , comer cañas dulces tlapipïna (S) || la acción de ~ sangre, de atraer tëchichïnaliztli (S) || el que chupa, que atrae tëchichïnqui (S) || el que chupa los dedos tëmahpipitzoäni (S) || la acción de ~ los dedos tëmahpipitzöliztli (S) || el que chupa/extrae el mal tëtlacuihcuïlih, tëtlacuihcuïliäni || tlapächichïnani || tlapächichïnqui (S) || el que chupa algo tlachichïnani, tlachichïnqui || tlapipinani || tlapipitzoäni (S) || chupado tlachichïntli || tlapächichïntli || tlapipitzölli (S) || la acción de ~ algo tlachichïnaliztli (S) || tlapächichïnaliztli || tlapipinaliztli || la acción de ~/roer algo tlapipitzöliztli || ~, tomar leche mala (un niño) tlatzïpinoä (S)
*chuparrosa [m.] huitzacatzin (X) || huïtzilin (S, B, T, Z) || huïtzïtziquih, pl meh (T) || huïtziquitzin (Z) || huihuïtziliin (M) || pluma de ~ huïtzilihhuitl (K, B)
*chupón [m.] (un insecto) tëmpitzac, pl meh (T) || (instrumento para chupar): tlapipïnalöni (Z)
*cicatriz [f.] chipetlactic (T) || ~, cortadura tlatectli (Z) || ~, marca dejada por una llaga tehtequilnëzcäyötl || tihtiquilnëzcäyötl || tehtequilli (S)
*cicatrizar [vt.] ~se (una llaga) nacatëmi || nacaxhua (S) || cicatrizado, cerrado tetzöliuhqui || tetzöltic (S)
*cidro [m.] ~, limonero cidracuahuitl (S)

*ciegamente [adv.] ïxtomähuacä (S)
*ciego [adj.] m. ïxpahpälli (T, K: 1it. negro en el ojo) || ïxpahpältic (T) || ïxpohpoltic (X) || ïxtepetla p1 meh (~ con carnaza en los ojos) || ïxpopoyötl (C, S, M) || él está ciego ïxpopoyötzin || si no lo haces, te volverás ~ intläcamö iuh ticchïhuaz, tihuälïxpopoyötiz || volverse ciego ïxpopoyöti || pf. ïxpopoyöt || ~ o enfermo de los ojos ïxcocoxqui (T) || estar ~ ïxcocoy(a), pret. cocox, cocoyac (M) || ¿estás ciego, pues? cäm mach in tïxtepetla? (S) || ~, que tiene una nube en el ojo ïxäpachiuhqui (S) || ~ por la luz viva ïxmihmicqui (S) || ~, privado de la vista (por las excrescencias carnosas) ïxtepetlah (S) || estar ~ por exceso de luz ïxtlayohua (S) || ~ (por catarata) ïxtötolihciuhqui (S) || ~, tuerto tlaïxcaxölli (S) || estar ~ de cólera motlahuëlcähua (S)
*cielo [m.] ilhuicatl ([ilhuitl día) || cemihcacäyölïhuayän (1it. lugar donde se vive eternamente) (C) || hacia/desde el ~ ilhuicacpa, ilhuicacopa, ilhuicaccopa || ilhuicacuïc || ~ de cama cuächcalli (M, C) || en el ~ ilhuicac (S) || hacia el ~ ilhuicacopahuïc (C), ilhuicacpahuïc (C, S) || el señor del ~ ilhuicahuah (C) || en el ~ ilhuicac || habitante del ~ ilhuicachäneh || ilhuicanemi(h) (S) || como el ~, del ~ ilhuicacopa || ~ brumoso, nublado mixtëmiliztli (S) || cielo, lugar de delicias necuiltönolöyän (S) || ~ de la cama cuächcalyahualli (S) || cielo (formas dial.): cielo, sieloh, sy?lu (Dgo, Mich 2, Ver 9, 10, Pue 14, 22, Mex 2, 3, 4, 6, Mor 5, 6, 8, Gro 2, 4, 10, 13) || ?atikpak (Mor 1) || ahkopa (Gro 11) || a'ko' (Pue 13) || mes?? (Mor 4) || 'ilwika?, ilwikak (y formas sem.: Col 1, SLP 1, 2, 4, Hgo 2, 48, Ver 1, 2, 6, 7, 8, Pue 1U, 12, 15 22, Tlax, Mex 1, 5, DF 2, 3, Mor 2, 3, Gro 5, 7, 8, 14, Oax 1, 2), wihkapa (Hgo 3, Mex 10)
*ciempiés [m.] petlazolli, pl tin (T, M) || petlazolcöätl (M, S) || centzonmäyeh (S: lit. lo que tiene ^ü^ manos)
*ciencia [f.] la ~ del canto cuïcatlamatïztli (S) || ~ vana, inñtil nënquïzcätlamatiliztli (S) || ~ divina teötlamatiliztli || teötlamachïliztli (S) || ~ agradable, sabiduría teötlahtölhuëlicämatïztli (S) || con ~ divina teötlamatïzticä (S) || ~, saber, arte tlamatiliztli || ~ teológica teöyöticä tlamatiliztli (S)
*ciénega, ciénaga [f.] ächähuitl (Z), ächäuhtlah (Z)
*cieno [m.] ~, charco zoquiätl (Z) || volverse ~ zoquiti (M, C)
*ciento, cien [num.] mäcuïlpöhualli (.^ veces 2^) || ~ ochenta chiucnäuhpöhualli (5+4 veces 20) || chiconäuhpöhualli (S) || chiconähuipilli S: p.ej. mantas, panes...) || cien cobertores... mäcuïpilli (S) || cien partes/pares mäcuïlpöhuallamantli (S) || ~ noventa chiconäuhpöhualli ommahtläctli (^ veces 2^ y I^ || S) || ~ cuarenta chicömppohualli (S: objetos delgados o seres animados) || chicömipilli (S: mantas, panes...) || ~ sesenta chicuëipilli (S: mantas, hojas de papel) || chicuëpöhualli (S: seres animados || objetos planos y delgados) || chicuëpöhualtetl (S: objetos redondos o gruesos) || ~ sesenta y tres chicuëpöhualtetl omëi || ~ sesenta y cinco chicuëpöhualtetl ommäcuïlli (S) || ~ veinte (mantas, panes...) chicuacemipilli (S) || ~ veinte (objetos animados) chicuacempöhualli (S) || cien años, un siglo mäcuïlpöhualxiuhtiliztli (S) || cien cosas (planas) mäcuïlpöhualli (S) || cien objetos (redondos) mäcuïlpöhualtetl || cien veces otro tanto mäcuïlpöhualpa ïxquich || en cien lugares/partes mäcuïlpöhualcän || en cien otros lugares oc mäcuïlpöhualcän (S) || cien veces mäcuïlpöhualpa || cien veces más oc mäcuïlpöhualpa (S) || de cien en cien mämäcuïlpöhualtetl || mämäcuïlpöhualli || en todas las cien partes mämäcuïlpöhualcän || otras cien veces oc mämäcuilpöhualpa || cada cien veces mämäcuïlpöhualpa || cien (personas) mäcuïltecpäntli (S) || ciento ochenta (personas) chiconäuhtecpäntli (9 veces 20)
*cierre [m.] ~ de carta, escrito ämatlahcuilölmachiyötiliztli (S) || ämatlahcuilöltzacualiztli (S)
*ciertamente [adv.] mach (C, S) || macheh || ömach || nelli (M) || yëcmelähuac (Z) || ahmö zan || ahmö za nel (S) || ca za nelli || za nelli (S) || ~ no ca ahmö mah (S) || ~ no lo he dicho ca ahmö öniquihto (S) || mach ahmö öniquihtoh (S) || ne yelli, nelli, huel nelli (S)
*cierto [adj.] melähuac (C) || nelli (S) || ca nelli (S) || es muy ~ ca huel melähuac (C) || en ~ lugar cecni, ceccän || ser ~, algo establecido iuhtoc (C) || ~, verdad, ciertamente nelli (M) || ~, positivo ahtleh quïmatticah (S) || ~, verdadero melähuac (S) || ser ~ neltiticah (S) || es bien ~, la muerte alcanza

indistintamente a todo el mundo, de la misma manera que muere el pobre, muere el rico ye önoyöllö pachiuh, tlacahzo zan tëcennehneuhcämictiä miquiztli, tlacahzo in quënin miqui in icnötzin, tlacahzo zan no iuh miqui in tlahtoäni (S) || ~, nos reconoce tlacahzoc tëchïximati (S)

*ciervo [m.] mazätl || pl mämazah, mazämeh (C, M) || volverse ~ mazäcihui, mazäihcihui (S) || ~ blanco iztäc mazätl (S) || esp. de ~ tëmamazätl (S) || ~ largo y de buena estatura tlamacazcämazätl (S)

*cierzo [m.] ceehëcatl (S: viento frío)

*cifrar [vt.] tlanähualihcuiloä (S) || ~, escribir en claves tlaohuihcäihcuiloä (S) || cifrado tlanähualihcuilölli (S) || la acción de ~ tlanähualihcuilöliztli (S) || cifrado, escrito con cifras tlaohuihcäihcuilölli (S)

*cigarra [f.] chiquilïchtli (M, S), chiquilïchin (Z) || zacachiquilïchtli (S) || töhuacaletl (S: voc. inc.)

*cigüeña [f.] nextic äztatl (S)

*cilicio [m.] ~, vestido rudo, picante tëcuahcuah tilmahtli/ xillänhuïpïlli (S) || ~, vestido de penitente tlamahcëhualiztilmahtli (S)

*cilíndrico [adj.] mimiltic || es ~, algo puntiagudo y ligeramente angosto en su base mimiltic, achitzin huitztic, achi tzïmpitzähuac

*cima [f.] tepëcuäco (Z) || tlacuäpan (Z) || en la ~ de la montaña tepëtl ïcpac (S) || en la cima/en lo alto de algo ïmiyähuayöcän (S) || ~, rama, follaje ïtzcallötl (S), ~ de la frente ïxcuäxïpetztli (S) || en la ~ ïxco (ºïïxco) || lo alto, la ~ de algo ïmonämicyän (S) || la ~ de la cabeza tocuäxïcal ïmonämicyän (S) || en la ~, arriba pani (S) || ~, extremidad cuäc (S) || ~, corona, cabeza cuäitl || cuäyöllohtli (S) || ~ redondeada, cabeza cuäololiuhcäyötl (S) || ~ de la montaña tepëtl ïcuäololiuhcä (S) || ïcuähuitzauhcä in tepëtl (S) || la ~ de un muro tepäncuächichiquilli (S) || ~, cumbre de la montaña tepëticpac, tepëtlacpahyötl (S) || ïtlacpayö tepëtl || tlapanhuetzayän (S) || ~, punta tlacpayötl (S) || ~, lo alto de algo tzonyötl (S) || en la ~, lo más alto ïtzonco (S) || ~, cuspide tzopyän || su ~ ïtzopyän (S) || ~, techo de una casa . huapalcalcuätl (S) || en la ~/el punto más alto de algo huellacpac (S) || ~ de una choza, ápice xahcalcuähuiztli (S)

*cimiento [m.] tetzontli (C, S) || ~ de casa, hasta medio estado de pared caltetzontli (M) || ~, nalgas, fundamento tzïntetl, pos. tzïnteyö (M, T) || tzïntlan tli (M, Z) || tzïntli (S) || ~s, base pe(h)pechyötl, pe(h)pechötl || pe(h)pechtli || tepechtli (S) || ~, base de una columna pëhuallötl (S) || ~s de un muro tlatetëntli || tzïntetl (S) || ~s, base tzïntli (S) || ~s de un edificio xopechtli (S)

*cincel [m.] ~ de orfebre teöcuitlacuihcuilölöni (S) || ~, formón tepoztlacuihcuihuani (S) || ~, tijeras, instrumento cortante huïtecöni (S)

*cinceladura [f.] tlacuauhihcuilöliztli (S)

*cincelar [vt.] ~ algo, esculpir tlapatlaxïma (S) || ~, grabar sobre metal tlateöcuitlacuihcuiloä || tlateöcuitlaihcuiloä (S) || cincelado, golpeado, forjado tlatehuilli (S)

*cincha [f.] cuitlalpicäyötl (S)

*cinchar [vt.] ~ un caballo cuitlalpiä in caballo (S)

*cinco [num.] mäcuïlli (??(mäcuïl)li), e.d. algo tomado como una mano || somos ~ timäcuïltin, timäcuïxtin || chiuc, chicua: cp. seis, siete, ocho, nueve || ciento mäcuïlpöhualli (5 veces 20) || en ~ lugares/partes mäcuïlcän (M, C, S) || ~ veces mäcuïlpa (M, S, C, T) || cada ~ días mämäcuïlilhuitica || de ~ en ~ || cada uno ~ mämäcuïlli (M, S) || todas las ~ cosas ïmäcuïllamamxtin (S) || ~ mazorcas de maíz mäcuïlölötl || ~ pares/partes diferentes mäcuïllamantli || otros ~ oc mäcuïlli || todos los ~ ïm mäcuïxtin || en otras cinco partes oc mäcuïlcän || otras ~ veces oc mäcuïlpa || ~ veces otro tanto mäcuïlpa ïxquich || ~ veces diez mäcuïlpa mahtlacpa (S) || ~ filas, hileras mäcuïlpantli (S) || ~ objetos (redondos) mäcuïltetl (S) || todos los ~ mäcuïlteixtin (S) || de ~ en ~, cada ~ mämäcuïlli || mämäcuïltetl || ~ veces más oc mämäcuïlpa (S) || cada ~ días mämäcuïlilhuiticä || en todas las ~ partes mämäcuïlcän || cada ~ veces mämäcuïlpa (^)

*cincuenta [num.] ömpöhualli ommahtläctli (2 veces 2^ + I^) || 53 hombres öntëcpantli ommahtläctli omëi || 5^ días ömpöhualilhuitl ommahtläctli (S) || 51 ömpöhualli ommahtläctli ocë || 55 ömpöhualli oncaxtölli (S) || 5ó ömpöhualli oncaxtölle ocë

*cinta [f.] ~ de piedras tehuïhuïpäntli (T)
*cinto [m.] el que lleva cinto mocuitlalpi || mo cuitlalpihqui (S)
*cintura [f.] pitzäuhcän, pl meh (X) || tlahcoyän (Z) || tlahcoteyö (: pos.) || tzïnpan (pos. || T) || nuestra ~ topitzähuayän (S) || ~ || faja alrededor del vientre xillänhuïpïlli (S) || cintura (formas dial.): cimpa (Mor 7,8) || iLpian (DF 3) || kwe?apan (y for mas sem.: Jal. Col 1, Mor 2) || ?apali (Mex 1) || ?a(h)ku(ya) || ?akwihtelone (y formas sem.: Mich 2, SLP 0, 14, Hgo 1, 3, 5, 7, 8, Ver 1, 2, 48, 10 || Pue 1U, 1317, 1922, Gro 4, Oax 1, 2, Tab) || ?akotia (y formas sem.: Mex 2, DF 2, Mor f. 3) || ?ahkopa? (Mor 4) || sintu:r, sintura (Dgo, Mex 4, 6, DF 1, Gro 14) || shiLan?i (Gro 79, 1 1) || tiolishko (Hgo 4) || picahkal, picahya, picawaka (y formas sem.: Pue 18, Tlax, Mex 3, 5, 9, 10, Mor 5, 6, Gro 16, 10)
*cinturón [m.] tlahcocuetlaxtli (Z) || tlahcoilpica (Z: pos.) || ~ de mujer cihuänecuitlalpilöni || cihuänelpilöni (S) || ~, cincha cuitlalpicäyötl (S) || viejo ~ mäxtlahzolli (S) || mi viejo ~ nomäxtlahzol (S) || ~ de cuero que protegía las caderas en el juego de pelota cuezëhuatl (S) || ~ amplio tlaxöchtli (S) || ~ que se ponía a los esclavos destinados a la muerte xiuhtlalpïlli (S)
*ciprés [m.] tlatzcan (M, S, C, Z) || tlatzcantli (Z) || alguien con ciprés, cipreses tlatzcanhuah, tlatzcaneh || ~ calvo o dístico ähuëhuëtl (R, S: Taxodium) (también: jefe) || lo concerniente a los cipreses tlatzcanyötl (S, C), tlatzcancayötl || convertirse en ~ tlatzcanti || mi ~ notlatzcan || dueño de un ciprés tlatzcaneh || ~ de cipreses tlatzcanhuah (S)
*circuito [m.] ~, acción de dar vueltas tlacölochtli (S)
*circular [adj.] malacachtin (S, T, Z) || ~, redondo malacachtic (S)
*círculo [m.] hago ~s nitlachittöloä (S)
*circuncidar [vt.] ~ a alguien tëxipinëhuayötequi || ~se moxipinëhuayötequi || mo xipincuäëhuayötequi (S)
*circuncisión [f.] tëxïpëhuayötequiliztli || tëxinpinëhuayötequiliztli || tëxipincuäëhuayötequiliztli || tëxipintequïztli (S)
*circunciso [adj.] tlaxipinëhuayötectli || tlaxipincuäëhuayötectli (S) || judío ~ tlaxipintectli ^udio ïtötöuh (S)
*circunspección [f.] neihmatiliztli (S) || ~, vigilancia neïxpehpetzöliztli || neïxpetzöliztli || ~, prudencia neyöllötlatöquïztli || tlaïztimotlälililiztli (S) || con ~ neyöllötlatöquiliztlicä (S) || ~, habilidad nematcänemïztli (S) || con ~ y juicio nematïzticä (S) || con ~ netlahtlaniliztlicä (S) || onitztaliztiliztli (S) || ~, atención tlattaliztli (S)
*circunspecto [adj.] ser muy ~ ihitzcänemi (S) || ser ~ mïmattinemi (S) || ~, prudente, elegante en su lenguaje motlahtölihmatini, motlahtölihmatqui (S) || eres ~ tlachiya in moyöllö || timotlachiyaliä (S) || ser ~, muy prudente motlatlachiyaliä (S) || ~, atento tlattah (S)
*cirio [m.] ~ bendito tlateöchïhualocotl (S) || ~, vela de sebo xicocuitlaocotl (S) || ~ grande huëi xicocuitlaocotl (S)
*ciruela [f.] xocotl (X) || xocotetl (T) || xocotitl (T) || capolin, capulin || en la ~ capulco, capolco (S) || ~ verraca copalxocotl, pl copalxocomeh (árbol resinoso, fructífero, medicinal || de buena madera: X, R) || esp. de ~ mazäxocotl (S)
*ciruelo [m.] xocotecuahu(i)tl, pl meh (T) || ciruelascuahuitl (S) || el ~ mexicano mazäxococuahuitl (S) || esp. de ~, no alto, cuyo fruto es pequeño, como un grano de maíz tlaölcapolin (S) || esp. de ~ de fruto pequeño, de hueso pequeño y de mucho jugo xïtomacapolin (S)
*cirugía [f.] tëtequiliztli (S) || tëxoxötlaliztli (S)
*cirujano [m.] tlahmah (M, C) || tlahmatqui (M, C) || tlamah (R) || ~, el que sangra a la gente tëitzmïnani, tëitzmïnqui (S) || ~ tehtequih (S) || medico ~ tëxoxötlani tïcitl (S) || tlamah (S)
*cisma [m.] ~, división ïxtlapancäyëhualiztli (S) || nexelöliztli (S)
*cismático [adj.] m. ïxtlapancäyëhuani (S) || moxeloäni (^)
*cisterna [f.] ätzactli || ätecochtli (S) || ätlälilli (S)
*cisura [f.] momotziniliztli (S)

*citación [f.] ~, queja netëilhuiliztli (S) || otra ~ ante un juez oc ceccän/oc cë ïxpan netëilhuiliztli (S) || ~ de algo, registro tëihtöliztli (S) || ~, amonestación tënötzaliztli (S) || ~ ante un tribunal más alto || apelación tlacuepaliztli (S)
*citadino [m.] adj. huëi ältepëtl ïpan tläcatl (S) || ähuah tepëhuah (S)
*citado [part.] pas., adj. ~, llamado tlanötztli (C, R, S) || tlanahuatilli (S) || tlanötzalli (S) || tlatlatënëhuililli (S) || ~, emplazado tlahtlatönalquechililli (S) tlatönalquechililli (S)
*citar [vt.] ~, llamar nötz(a) || psv. nötzalö (M) || citado, llamado, aviso, mandato tlanahuatïlli (M, Z) || cito algo como ejemplo nitlamachiyötläliä (S) || ~ a alguien tënahuatiä (S) || hacer ~ a alguien tënöchiliä (S) || ~, llamar a alguien tënötza (S) || ~, proponer a alguien como ejemplo të octlacatläliä (S) || la acción de ~ ejemplos tëmachiyötläliliztli (S) || ~, emplazar a alguien tëtönalquechïä (S)
*ciudad [f.] ältepëtl || he ido a la ~ nehhuätl in ältepëtl niah || iré a la gran ~ nehhuätl in huëi ältepëtl niäz || es una ~ ätl tepëtl || es mi ~ nältepëuh || näuh notepëuh || él guardará la ~ äpiaz tepëpiaz || ¡oh jefes de la ~! ähuahquehé, tepëhuahquehé! es tu ~ (H) mätzin motepëtzin || nuestra ~ totäuh totepëuh || habitante de la ~ ältepëtl ïpan tläcatl (S) || ~ amurallada ältepëtenämeticah (S) || ~ fundada ältepëtlälilli (S) || de ~ en ~ ähuahcän tepëhuahcän (S) || ~, pueblo , lugar habitado por varias personas nemohuayän (S) || ~ principal, capital tëcuacän (S) || ~ amurallada tlatenäntï ältepëtl (S) || una gran ~ huëi ältepëtl (S)
*ciudadano [m.] ältepëtläcah (S) || ältepëhuah || mi ~ n ältepëhuacäuh (S) ^
*cizaña [f.] cencopï (S) || ~, joyo teöcohcopi (S) ^
*clacloyo [m.] tlahtlaöyoh (T: tortilla con frijol)
*clamor [m.] ~, grito militar tlälquiquinaquiliztli (S) ^
*clara [f.] ~ de huevo iztäcäyötl (T, Z) || ~ de huevo cruda tötöltetl ïtehuïlötcä (S) || ~ de huevo tötoltetl ïiztäca || tötoltetl ïtehuïlötca ^
*claramente [adv.] ïxmantiti (T) || yëcmelähuac (Z)
*clarecer [vi.] nältönatimoquetza (S)
*clarevidente [adj.] ser ~ en los negocios ïxco huetztïuh (S)
*claridad [f.] chipähualiztli (M, Z) || tlähuïlli (M, T), pl meh, tin (M, T, Z, X) || ~, luz tlanëxtïztli (M, S) || tlanëxtli (M, S) || tlanëxillötl (S) || ~, sonoridad caquizticäyötl (S) || ~ de la luna mëtztönalli || mëtztönallötl (S) || ~, luz divina teötlanëxtli (S) || la ~ de la fe tlanëxtiliztlaneltoquiliztli (S) || ~, luz tlähuïlli || tlähuïlötl (S)
*clarificarse [vrefl.] chipähua (A) || ya se clarificó (el agua) öchipähuac || clarificar un líquido tlaxäyöcuitlatläza || ~ moxäyöcuitlatläliä (^)
*claro [adj.] chipähuac || ätic (M, S, T) (no espeso) || nähua(comprensible, audible) || volverse ~, purificarse chipähua || pret. chipähuac (M) || chipähu(i) (T) || ser muy ~, transparente nältöna (M, C) || ¿no está ~? ahtël? || ~, bien visible yëcnëztoc (Z) || ~, sin duda ahmö za quëmah (S) || ~, ralo ätic || cacayactic, cacayactli (S) || volverse ~ äti (S) || chipähua (S) || ~, limpio chipactic || ~, ralo ïxätic (S) || el tiempo está ~ tlanëztimani, tlanëxtimani (S) || ~, diáfano nältönac (S) || está ~ || es evidente huel nëci (S) || huel nëzticah (S) || ~, brillante pepetlacac (S) || ~, transparente tehuïltic (S) || está ~ el tiempo tläcaläni (S) || ~, purificado tlachipäuhtli (S) || estar ~, sereno (el tiempo) tlachipähuatïnani (S) || tlayamänixtoc (S) || ~, luminoso, brillante tlanëxilloh || estar claro por todas partes tlanëztimoquetza (S) || ser ~ tlanëztimani (S) || ~, brillante, luminoso tlähuïlloh (S) || tlaztäctoc || poco ~ || sombrío achi tlaztäctoc (S) || ~, iluminado huellanëcih (S)
*claro [m.] hay ~ de luna mëtztöna (S)
*clase [f.] ¿cuántas ~s de cosas hay? quëzquicän ihcac? (^)
*claudicación [f.] ~, cojera quëquëzhuetziliztli, quëquëznecuilöliztli (S)
*clausura [f.] ~, fin de algo tlatzacuiticäyötl (S)
*clausurar [vt.] clausurado, cercado tlachinäncaltilli || tlachinäntilli (S)
*clavado [adj.] part. pas. zötoc (Z)

*clavar [vt.] tëihxï (alguien con la espada, etc.) || ~ repetidamente tëxihxï (frec.) || ~, martillar zohzöhua (Z) || ~ pajas en el cuerpo (como penitencia) zacaquïxtiä (S) || ~se una espina en el pie mo ihxï (S) || el que se ha clavado una espina en el pie mihxil (S) || clavado, asegurado con clavos tlacuämmïntli (S) || el que clava/asegura algo con clavos tlacuämmïnqui (S) || clavado tlatepozmïntli (S)
*clavel [m.] ~ grande de fndias cempöhualxöchitl (Tagetes erecta || Caryophyllus mexicanus)
*clavícula [f.] omicözcatl, omicüzcatl (S) || quechcözca tl (S) || quechcuauhyötl (S) || nuestra ~ tomicüzqui, tomicözqui (S) || toquechcözqui (S) || toquechcuauhyö (S)
*clavija [f.] ~, clavo para atar caballos cavalloilpillöyän (S) || ~, clavo, lo que sirve para cerrar tlacuämmïnalöni (S)
*clavo [m.] ~ para atar caballos cahuallocuahuitl (S) || ~ de hierro tepoztlahxichtli (S: voc. inc.) || ~, espuela tepozhuitztli (S) || ~ de hierro tlatepoztöcöni || tlatepozcuämmïnalöni || tlatepozmïnalöni (S)
*clemencia [f.] icnöyötl (S) || yölcëuhcäyötl (S) || tlaöcollötl (S)
*clemente [adj.] icnöyo(o)h (S) || ~, misericordioso tlaöcoleh || tlaöcol (S)
*clepsidra [f.] malïnqui tecomatl (S)
*clérigo [m.] teöpixqui (M) || ~, sacerdote menor tlamacaztöntli (S)
*clisé [m.] ~, molde tlacopïnalöni (S)
*clíster [m.] nemacöni pahtli (S) || ~, jeringa tëtzïmpamacöni (S)
*clítoris [m.] zacapilli (S)
*cloaca [f.] äcoyoctli (S) || ätlacoyoctli (S) || äxïxpan (S) || ~, letrinas cuitlapan (S) || en la ~ tlahzolpan (S: lit. en las inmundicias)
*cloquear [vi.] tlatläzcätzahtzi (Z) || ~, cantar tetzahtzi (S) || el que cloquea, empolla tlapachoh || tlapachoäni (S)
*clueca [f.] tlapachohqui (Z, M)
*coa [f.] huecpalli, pl tin (T) || huehcolli (T) || huictli (M) || ~, punzón para sembrar tlatöcalöni (Z) || tlatöccuahu(i)tl (Z) || ~, azadón cöätl (S)
*coacción [f.] por ~ tëuctlahuiliztlicä (S)
*coagulación [f.] tetzähuacäyötl (S)
*coagular [vt.] coagulado, fraguado ïxcuëcuëchtic (S) || ~se, cuajarse papachca (S) || tetzähua ~ (la leche) tlapapatza (S) || coagulado, denso tetzactic (S) || coagulado, cuajado, espeso tlatetzähualli || tlatetzäuhtli (S)
*Coatlán [top.] residente de ~ Cöätëcatl (R, B)
*Coatlichan [top.] Cöätlïchän (C, S) (lit. casa de la culebra)
*Coatlicue [np.] Cöätlïcuë (lit. La de la Ealda que es de Víboras)
*cobarde [m.] adj. ahoquichyöllo (S) || ahmö/aocmö chicähuac (S) || ~, fugitivo choloäni || tëïxpampa choloäni (S) || ~, afeminado cihuäyöllo(o)h (S) || ~, ligero zotläctic (S) || ~, blando ahtleh ïyöllö quïnati (S) || ~, miedoso, poltrón mauhcäzönec || mauhcätläcatl || mauhcätlayecoäni (S) || ~, alguien sin virilidad ahmö oquichtli (S) || él es ~, miedoso iuhqui in tetl, cuahuitl in pohpöcatoc (S) || ~, débil ahmö tiyahcäuh (S) || es un ~ ahmö tlahpaloä || ahmö tlahpaltic (S) || ~, alguien que retrocede tzïnquïzcätlayëcoäni (S)
*cobardemente [adv.] mauhcäzönequiliztlicä (S) || nemauhtiliztlicä (S)
*cobardía [f.] ahyöllohtlapaltiliztli || ahyöllö chicähualiztli || con ~ ahyöllö chicähualiztlicä (S) || ~, pereza mäzozotläcyötl (S) || ~, poltronería, miedo, temor mauhcäzönequiliztli (S) || ~, bajeza nemäcëhualquïxtiliztli (S) || ~, bajeza netlaïlquetzaliztli, netlaïllöliztli || con netlaïllöliztlicä || netlaïlquetzaliztlicä (S)
*cobertizo [m.] tlapantl
*cobertor [m.] ~ de cama cacamöliuhqui (S: voc. incierto) || pehpechtlapachiuhcäyötl (S) || camaïxquëmitl || camaïxötl (S) || camatlapachiuhcayötl (S) || pequeño ~ de cama cochïhuanitön ||

tïnahpehpechtli (S) || ~, paño para cubrir el rostro ïxquëmitl (S) || ~ de cuna mänähualli (S) || ~, manta de algodón cuächtli (S) || ~ pequeño cuächpehpechtöntli (S) || ~, cojín, colchón cuächpehpechtli (S) || ~ acolchado tlachcahuïpïlzötl (S) || ~, velo tlaïxcopilcac (S) || ~, tapadera tlaïxtlapachölöni (S) || ~, envoltura, velo, cofia tlapachiuhcäyötl || tlatlapachiuhcäyötl || tlatlapachölöni (S) || pequeño ~ tlapachiuhcäyötöntli (S) || ~, manta tlapati(h)tli (S: voc. inc.) || ~, envoltura tlaquimiliuhcäyötl || tlaquimilölöni (S) || ~, tapadera, cerradura tlatzaccäyötl (S) || esp. de ~ usado en el ceremonial del matrimonio tlïlquëmitl (S)

*cobertura [f.] ~ de troja cuezcomalli (S)

*cobija [f.] äyätlaquëntli (Z) || pilizol, pl tin (T) || ~ para niño ïmänähual piltzintli (S) || cobija (formas dial.):firesad, birsada,fi^isada (y formas sem.: Nay, Mex 9, 10) || manga' (Pue 10) || ayat(y formas sem.: Ver 5, 6, Pue 5, 6, 8, 9, H, 1315, Tlax) || tshala (Gro 15) || tshamarro (Gro 13, 14) || tohmi?, cohmi?, to'mi? (y formas sem.: Gro 4, 69, H, 12, Oax 1, Tab, Ver 9, 10, Pue 3) || kwahkwatsh?i (Hgo 6) || kwengyu' (Sal) || koto, telma? (Pue 22) || pilisali, pelesol (y formas sem.: Hgo 4, 5, 7, Pue 1, Gro 2, 3, 5, Mex 8, Mor 2) || tilma(h)?i (y formas sem.: Dgo, Nay, Ver 7, 8, Pue 2, 4, 1822, Mex 17, DF 13, Mor 1, 3, 4, 7, 8, Gro 10, 15, Oax 2) || ?akemi?, ?ake (y formas sem.: Mich 1, 2, SLP 0, 14, Hgo 14, Ver 13, Pue 7, Mor 5, 6, 7, Gro 1)

*cobijar [vt.] el que cobija a una persona dormida tëquëntiäni (S)

*cobrador [m.] tlatöpalhuihqui (Z) || ~, perceptor de contribuciones, del diezmo diezmo nechicoh/ nechicoäni/nechicohqui (S)

*cobrar [vt.] nechicoä || psv. nechicölö || ~se monechicoä (T) || tlatöpalhuiä (Z)

*cobre [m.] tepoztli (M) || tepuztli (S) || chïchïltic tepoztli/ tepuztli (S) || coztictepoztli (S)

*cocción [f.] icuxïztli (S)

*cocear [vi.] el que cocea, respinga tëteliczani (S)

*cocer [vt.] huicxitiä (T, X, C) || yocxitiä (Z) || iucxitiä (M) || huicci (T) || icci (X) || (i)xca || ~ lentamente tlapähuaci || apl. tëtlapähuaxilia || puede cocerse en una olla pähuaxöni || ~se iucci (M, C, R) || huicci (T) || icci (X) || yocci (M, Z) || ~ loza, ladrillos, vasijas, huevos (i)xca (M, S, C) || ~ algo en una olla pähuac(i) (M, C) || pret. pähuaz || cs. pähuaxïltiä || aplic. pähuaxiliä || ~ algo en el hornillo tëm(a), pret. tën (M) || algo cocido tlahuicxitïlli (T) || algo cocido en olla tlapähuaztli (C, M) || tlapähuaxtli (M) || ~se bien yëcxacualihu(i) (T) || ~, comer maíz preparado en cenizas mocalhuiä (S) || ~, asar (maíz) mocomältiä (S) || ~, madurar icuci, iucci (S) || cocido icucic, iuccic (S) || pan cocido al horno texcalco icucic tlaxcalli (S) || hacer ~ algo para alguien tëtlaixcalhuiä (S) || hacer ~ el maíz con carne nacaetzalchïhua (S) || tlanacatlaölchïhua (S) || ~ algo en ceniza caliente tlanexpachoä (S) || poner a ~ algo en ceniza caliente tlanextöca (S) || decidir hacer ~ algo tlapähuaxïä || hacer ~ algo tlapähuaci (S) || hacer ~ algo para alguien tëtlapähuaxiliä (S) || hacer ~, hervir tlapozöniä (S) || tlatëma (S) || ~ (con ruido) tetecuica (S) || pongo algo a cocer nocontläza/ comic nocontläliä (S) || cocido en marmita tlacoxitilli, tlacuxitilli (S) || mal cocido, duro tlaïchtic (S) || cocido en miel, hecho conserva tlaneuctzoyönilli (S) || cocido en un platón tlapähuaxtli || tlapähuaztli (S) || cocido (hablando del vino) tlatexcalhuilli (S) || cocido, frito tlatzoyönilli (S) || el que hace ~ el pan/las tortillas tlaxcalixcac, tlaxcaliucxitih (S) || ~ el pan/las tortillas tlaxcaliucxitiä || tlaxcalixca (S) || cocido, secado tlehuäcqui || estoy cociendo carne nictlehuätza in nacatl || medio cocido achi tlehuäcqui (S) || la carne se cuece tlehuätzalö in nacatl (S) || ~se totopochhuäqui || cocido, asado totopochtli || totopochhuäcqui || ~, asar algo tlatotopochhuätza || bien cocido totopochtic (S) || ~se, freírse tzoyöni (S)

*coces [m.] pl. tlatehteliczaliztli (S)

*cochinilla [f.] tlälpitzotl, pl meh (X, Z: Dactylopius cacti || de su cuerpo se extrae un color) || nohpalnöcheztli || nöcheztli || nöchiztli || nöcheznohpalli (S) || la ~ cenicienta, color rojo mezclado con yeso o con harina tlapalnextli (S)

*cocido [m.] tlapähuaztli (en olla) || huiccic (T, X) || iuccic (X) || tlahuicxitïlli (T) || tlayocxitïlli (Z) || yoccic

(Z, M) || ~, comida, sopa de pescado michmölli (S)
*cocimiento [m.] ~ espeso tetzähuac ätölli (S)
*cocina [f.] mölchihchïhualöyän, mül... (S) || tlacualchihchïhualöyän || tlacualchïhualöyän (S)
*cocinar [vt.] huicxitiä (T, X, C) || aplic. huicxitïä || psv. huicxitïlö || iucxitiä (M) || yocxitiä (Z) || huicci (T) || icci (X) || ~ en una olla pähuac(i) (M, C) || pret. pähuaz || ~, ablandar, magullarxacualihu(i) (T) || ~ bien yëchuicxitiä (T) || ~ (huevos, batatas...) tlaïxquiä (S) || ~, preparar la comida tlacualchihchïhua (S) || ~ para alguien tëtlacualtëtëca (S)
*cocinero [m.] mölchihchïuhqui, mülchihchïuhqui (S) || tlacualchïuhqui || tlacualchihchïhuani (S) || tlacualoah (S)
*cocodrilo [m.] ~, lagarto verde xöchitönal (S)
*cocuyo [m.] ~, luciérnaga xoxötlani (Z, X)
*codazo [m.] cemmolicpitepïniliztli (S) || andar dando ~s momätläztïuh, momätläztinemi (S) || dar un ~ a alguien tëmolictepïniä (S) || doy ~s, porrazos nitëtelhuiä (S) || darse ~s/puñetazos motepïniä || dar ~s a alguien tëtëloä (S) || dar ~s a alguien tëca motopëhua (S)
*codicia [f.] tlaëlëhuiliztli (M, C) || ëlëhuiliztli (S) || ~,fantasía netlaïcöltiliztli (S)
*codiciar [vt.] ïxëlëhuiä (M, T) || aplic. ïxëlëhuiliä || psv. ïxëlëhuïlö || ëlëhuiä (M, C, T, Z, B) || moïcöltiä (M, S T), ïcoltiä (T) || aplic. ïcöltiliä || psv. ïcöltïlö || ~ algo para si nectiä (M: con obj. dir. e indir. o con pref. refl. oblicuo) || ~, querer a otra mujer tlaïxnequ(i), pret. nec (T, Z) || cs. tlaïxnequïtiä || psv. nequïhua || tlaïxëlëhuiä (T, Z) || aplic. ëlëhuiliä || psv. ëlëhuïlö || ~ vivemente algo tlaëlëhuiä (S) || tlamayäna (S) || codiciado neïcöltilli (S)
*codicioso [adj.] xihxicuin (Z) || ~, deseoso de algo connectini (S)
*codo [m.] mäcecepoctli || pl meh (X) || molicpitl (M, S, C) || mi ~ nomolicpi || molictli || mi ~ nomolic (S) molictli (M, Z) || mämomoloc (pos: T) || sus tortillas tenían la circunferencia de un codo in ïntlaxcal cemmolicpitl catca inïc yahualtic || el ángulo del ~ mäcuelpachyän (Z) || dar con el codo tepïniä (M, T) || aplic. tepïniliä || psv. tepïnïlö || un ~ (como medida de longitud) cemmatzötzopäztli (S) || un ~ (como medida) cemmolicpitl, cemmïtl (S: del codo hasta la otra mano) || ~, vuelta en el río ïtëhuïlacachïuhyän in ätöyätl (S) || codo (formas dial.): biskarr (Dgo) || ma:akayoh (SLP 1) || mänkwa? (Ver 8) || ma?ankwa (Pue 22) || matetekol (DF 1) || (ma)t?mOlO', temolo (Gro 10, 11) || kwisha (Mich 2) || ma:sepoh?i (Gro 5) || masesepol (Pue 20) || masesepo? (Oax 1, Gro 4) || matesholo (Gro 3) || matetepo?, matetepa? (y formas sem.: Mor 4, 5, 6, 8, Gro 7, 8) || matepo (Gro 6, 8) || matelihlak (Mor 1) || mawic (Pue 21) || mayulokpi (DF 3) || molik?i, molik (y formas sem.:Hgo 28, Pue 1,3,4,6, 710, 1319, Tlax, Ver 1, 2, 7, Gro 14, Mex 1, 2, 5, 9, Mor 2, 3, 7 || numa cocokor (Pue 2) || nut shulu:x (Gro 2) || ohkule (SLP 0) || olipiw^ (DF 2)
*codorniz [f.] zölin (M, T), pl zöltin || zözöltin || zölin, zülin (S) || las codornices, cuando sus cuellos han sido torcidos, aleteaban y aleaban, golpeándose contra el suelo, echándose contra la tierra in zözöltin in öquechcotönalöqueh, tlapapatlatztinemih, papatlacatinemih, tlälli ïc mohuihhuïtequih, tlälli ïc momohmötlah || convertirse en ~ zölicihui || ~ hembra ohuatön, ohuatöntli (S) || macho de ~ tëcuzölin (S)
*coetáneo [adj.] ~s o personas de la misma edad centihuïtzeh (S)
*cofia [f.] cuämätlatl, pl meh (T, M, S: ~ de red) || cihuänecuätlapachölöni (S) || ~, velo necuätlapachölöni (S) || ~ de viaje nequechquimilölöni (S) || ~, velo, cobertor tlapachiuhcäyötl (S)
*cofre [m.] töptli (M, C, B) || el ~ es digno de respeto, no hay que acercarse a él in töptli, in petläcalli ahmö ïtech ahxïhuani (S) || el Cofre de Perote Näppatëuctli (S) || ~, caja petläcalli (S) || pequeño ~ de caña petläcaltöntli (S) || mi ~ nopetläcal (S) || ~, caja de madera cuauhpetläcalli || cuauhtänahtli (S) || ~, caja de hierro tepozpetläcalli (S) || ~, caja tlaptli (S)
*coger [vt.] mäcui (T: con la mano) || mahmäihcihu(i) (T: ~ rápido e irse) || psv. mahmäihcihuïhua || cs. mahmäihcihuïtiä || ~ fruta de un árbol tlacotöna (cp. cotöni romperse) || ahci: cogieron un ave de color ceniciento centelt cahciqueh tötötl nextic || ~ con la boca camacui (T) || ~ yerbas con la mano

sin arrancar huihuitla (M, X) || momotzoä (C) || aplic. momotzolhuiä || psv. momotzölö || ~ en las manos malcochoä (M, T) || ~ con la mano, agarrar mäquïtzquiä || psv. mäquïtzquilö || aplic. mäquïtzquiliä || mätechän(a) (T) || ~ plantas sin arrancar las raíces pï (M, C), pret. pïc || psv. pïhua || cs. pïltiä || cui || cs. cuïä || pehpena || ~ muchas cosas variadas pihpï (C) || psv. pihpïhua || aplic. pihpiliä || cs.pihpïä || ~ maíz, trigo || cosechar pixca (M) || ~ espigas con la mano quechcotön(a) (M: también = decapitar) || ~ yerbas comestibles (sin arrancar las raíces) quihquilpï, pret. c (M, C) || cs. quihquilpïltiä (C) || ~, recoger pihpï || ~ tomates tomapehpen(a) || cosa cogida tlahxitl (C, R) || ~ mucho tlamachcui (T) || xopilcui (T) || ~se de la mano para bailar ötitähänqueh (nos cogimos.) (S) || ~, arrebatar algo tlaahcitihuetzi (S) || cojo algo con gancho nitlachihcölhuiä (S) || cojo lo que está en lo alto noconcui (S) || cojo los bienes de otro nitëtlacuihcuïliä (S) || ~ peces con una red mätlayahualoä || ~ peces con las manos mätlamä (S) || ~ pescado, pescar mïmichahci || mïmichmä (S) || cogido, sujeto mopilohqui || ~, robar, tomar algo tlanämoyä (S) || la acción de ~ algo ïtech nepilöliztli (S) || la acción de ~, separar, aislar algo tlaänaliztli (S) || cogido, trabado (un pez) tlaäpahhuilli (S) || ~ pájaros con liga tlatlazälhuiä (S) || cogido, asido fuertemente tlamäpachölli (S) || la acción de ~ algo con la mano tlamotzolöliztli || el que coge algo con la mano tlamotzoltzïtzquiäni || ~ maíz tlaölcui || ir cogiendo maíz tlaölcuitïuh (S) || ~ algo con fuerza tlatlacuäuhquïtzquiä (S) || la acción de ~ frutos, de cortar fiores tlaquechcuiliztli (S) || cogido, cortado tlatectli (S) || el que coge algo/prensa con fuerza tlateteuhquïtzquiäni || tlateteuhtzïtzquihqui (S) || la acción de ~ algo con fuerza tlateteuhtzïtzquiliztli || cogido || agarrado con fuerza tlateteuhquïtzquilli (S) || la acción de ~, tomar, palpar algo tlatzïtzquiliztli (S) || el que coge con trampas tlatzonhuih || tlatzonhuiäni || cogido con lazo tlatzohuilli || cogido, cazado con trampa tlatzonhuilli || el hecho de ~ algo con lazo tlatzohuiliztli (S) || cogido, alcanzado tlahxitl (S) || ~ algo tlatzïtzquiä (S) || lo que se puede ~ tzïtzquilöni (S) || ~ bledos huäuhpoztequi (S) || ~, arrancar plantas tlahuihuitla (S: p.ej. frijoles) || ~ algo como si fuera flor tlaxöchipehpena (S) || ~ flores xöchitequi || ~ frutos xöchihcualcotöna || xöchihcualtequi (S) || xocotequi (S) || ~ algo con una cuchara tlaxomahuiä (S)

*cogollo [m.] ~ , retoño de maguey meyellöhtli, mecellötl (S: voc. inc.)

*cogote [m.] quechcochtitlan, pl meh (X, Z)

*cohabitar [vi.] cohabitamos ticennemih (S)

*coito [m.] tëtech ahxïztli (S) || tëtëcaliztli (S)

*cojear [vi.] chihtë(n)cöloä (S) || andar cojeando icxicotlahcotinemi (S) || ~, renquear quequëznecuiloä || quëquëzhuetzi (S) || ~, tener rota la pierna queznecuiloä || queznecuilötinemi (S) || ~, renquear tlatëncuinoä (S) || tlatehtëncuinoä (S) || ~ mucho tlatehtëncuinoä || el hecho de ~ mucho tlatehtëncuinöliztli (S)

*cojera [f.] ~, claudicación quequëznecuilöliztli || quëquëzhuetziliztli (S)

*cojín [m.] tlacpalli, pl meh (T) || ~, almohada cuächicpalli (S) || tzonicpalli (S)

*cojo [m.] adj. (i)cxicotoc || icxinecuïc (S) || huelatzin (T) || huëhuelatzin (T) || cp. mohuilän(a) = arrastrarse por todas partes || huïhuilatzin || huiläntli (M, T), huelantli (T) || metzcotöni (~ de un solo pie: Z) || ~, el que tiene una pierna rota metzcotoctic || metzpoztecqui (S) || pohpoztecqui (S) || ~, que anda de puntillas quetzi (S) || ~, que tiene la pierna rota queznecuïc (S) || ~, alguien que tiene la pierna cortada en la rodilla tlancuätepontic, tlancuätepuntic (S) || ~, lisiado xocuc, xococ || xocuëcuëcuëlpachtic (S) || muy ~, mutilado xoquetzih || xotehtepöl || xotehtepöltic || xotepöl || ~, que tiene los pies torcidos xonecuiltic || xotëmöl || ~, lisiado de ambos pies xotecuïntic || xotehtëmöl || ~, con un pie cortado xopoztecqui (S)

*cojolite [m.] cuauhtötolin (= faisán real: Penelope purpurascens || Z)

*cola [f.] cuitlapilli (M, S, B) || alguien, algo que tiene ~ cuitlapileh || su ~ (la del venado) se parece a la suya huel iuhqui in ïcuitlapil ïc cah || cp. fila || están haciendo cola huïpänticah (T) || ~ de gente, alineamiento, algo ordenado tlatecpäntli (T) || ~ de caballo cavallocuitlapilli (S) || ponerse una ~

mocuitlapiltiä (S) || ~ de perro itzcuïncuitlapilli (S) || ~ de la gran águila de América cuäquetzalli (S) || ~ de vestido tilmahcuitlapilli (S) || que tiene la ~ cortada tlacuitlapiläntli || tlacuitlapilhuihuitlalli || tlacuitlapïectli (S) || especie de cola hecha con maíz, para preparar las telas || apresto tlatexötl (S) || ~, mango, tallo tzïncuauhyötl (S) || con ~/pegamento tzinäcancuitlaticä (S) || ~, pez líquida, pegamento tzinäcancuitlatl (S)
*colada [f.] ~, lejía, acción de limpiar algo tlanextlatiliztli (S) || colada, limpieza tlapahpäcatl (S)
*coladera [f.] tlatzetzelhuäztli || tlatzetzelöni (Z)
*colador [m.] ~ para nixtamal tlälchiquihu(i)tl, pl tin (X) || ~, criba tlatzetzeliuhcäyötl (S) || ~, tamiz tlahxïtzalöni (S)
*colar [vt.] ~ o batir para hacer espuma (el cacao) äquetza (C, S) || ~ agua äcuä (S) || cuelo algo nitlachiquïhuiä (S) || ~, pasar algo a través de una tela tlatilmahhuiä (S) || el que cuela/filtra algo tlanexpacani || tlanexpac (S) || tlacuächhuiäni || colado, filtrado tlacuächhuilli (S) || la acción de ~ algo tlacuächhuïztli || tlatilmahhuiliztli (S) || colado, pasado tlatilmahhuilli (S) || tlatzetzelhuäzhuilli (S) || colado, tamizado tlahxïtzalli (S) || ~, pasar algo tlatzetzelhuäzhuiä (S)
*colcha [f.] pehpechtli (S)
*colchón [m.] cochpetlatl (Z) || pehpechtli (M, S) || cuächpehpechtli (S)
*colector [m.] ~ de impuestos tequinechicoh || tequinechicohqui (S) || tlanechicoh || tlanechicoäni || tlanechicohqui (S)
*cólera [f.] cualäntinemiliztli || cualäntli (S) || cp. enojo || cuando oyó esto, entró en extremada ~ in öyuh (öiuh) quicac in, ahmö zan quënin tlahuëlcuic tlahuëlpozön (S) || ~, riña, disputa cocölli, cocöllötl (S) || ~, enojo, arrebato, irritación zömälli (S) || ~, inquietudyöllöpozöniliztli (S) || ~, indignación yölpozöniliztli (S) || montar en ~ yölpozöni (S) || ~, batahola popular nezönëhualiztli (S) || con ~, descontento neëllelmachïzticä (S) || ~ excesiva, exasperación, furor nepipïtzaliztli (S) || ~ de la gente que se mira de reojo necualäncäitztinemiliztli (S) || ~, envidia nexïcöliztli || con ~, envidia nexïcöliztica (S) || ~, irritación pozönaliztli || ~ extremada pozöntihuetziliztli (S) || ~ extremada pöpozöniliztli (S) || ~, ira, despecho cualäncäyötl, cualäncuïtiliztli || cualäniliztli || ~ justa, legítima ahmö zan nën/huel cualänïztli || ~ ligera cualäniliztöntli (S) || con ~ cualänyöticä || cualäncäyöticä (S) || ~ pronta ah(y)ohuih cualäniliztli || su ~ ïcualäniliz || gran ~ cualäntimotlälililiztli (S) || mi ~ nocualän || ~ violenta cualäntiquïzaliztli || ~ extremada cualäntihuechiliztli (S) || ~ extrema tëmpilcatimotlälililiztli (S) || ~, furor, arrebato tëmpotzötimotlälililiztli (S) || ~ divina teöcualäniliztli (S) || ~, indignación tëcualäncäittaliztli (S) || tlatlahuëlchïhualiztli (S): con ~, furor tlahuëlcäcopa (S) || ~, furor, ira, indignación tlahuëltzintli || tlahuëllötl || tlahuëlli || tlahuëlpozöniliztli (S) || con gran ~, indignación tlahuëlpozöniliztica (S) || tlahuëllöticä (S)
*coléricamente [adv.] cocöllöticä (S)
*colérico [adj.] cocöleh (M, C: ~, impaciente) || cualänini (S) ~, grosero, rudo, violento ahyöcoxqui (S) || ~, furioso mopipïtzqui (S) || es ~ cencah pozöni (S) || ~, pendenciero tëchaläniäni (S) || ~, descontento, furioso tëmpilcatimotlälihqui (S) || tëmpotzötimotlälih (S)
*colgado [adj.] part. pas. pilcatoc (Z) || mopilohqui (S) || ~, preso tëtech motlatzïtzquilihqui (S) || ~, suspendido nepilölli || nepihpilölli (S) || tlamecänïlli (S) || tlapilölli (S) || ~ en la cruz tlamämäzöhualtilli(S)
*colgadura [f.] ~ de cama cuächcalli (S)
*colgamiento [m.] nemecäniliztli (S) || nepilöïztli (S) || tëpilöliztli (S)
*colgar [vi.] pampiloä (Z) || pilca (el pret tiene valor de pres) || está colgado/cuelga pilcac (?(pilca)?c) || pilcaticac (S) || mopilquïtia (H) || ustedes están colgados ampilcaqueh (am(pilca)?queh) || solía colgar/colgaba/había estado colgado öpilcaca (ö?(pilca)ca?) || está colgado mopilquïtihtihcac (H) || ~ algo en un árbol tlacuauhpampiloä (Z) || está colgado del árbol cuauhpilcaticah (T) || tener las ramas que cuelgan hacia abajo por la cantidad de fruta (un árbol) o por marchitado cuäyetic (T) || vt. pilhuiä (M: de un palo) || piloä (M: también como vrefl.) || estar colgado pilcaticah (T), pilcaticac

(M) || ~ (vt) piloä || psv. pilölö || pilca || cs. pilquïtiä || ~, ahorcar quechpiloä (S, R) || tëmecäniä (S) || el acto de ~ algo tlapilöliztli (M, Z) || una cosa colgada tlapilölli (M, Z) || ~ cabeza abajo tzonicpilcac || ~ por los pies tzonicquicac (M) || ~, caerse cölihui (S) || ~se momecäniä (S) || ~ algo tlapiloä (S) || ~ a alguien tëpiloä || lo cuelgo para alguien nictëpilhuiä (S) || Nuestro Salvador está colgado de la cruz cuauhnepanöltitech mopilquïtiticac in Totëmäquïxticahtzin (S) || colgado de un árbol cuauhtlehcöc (S) || ~, ahorcar a alguien tëquechmecäniä (S) || ~ a alguien por el cuello tëquechpiloä (S) || el ladrón ha sido colgado öquechpilölöc in ichtecapöl (S) || aquel que cuelga a alguien tëmecäniäni (S) || la acción de ~ a alguien, ahorcadura tëmecäniliztli (S) || tëquechmecaniliztli (S) || el que cuelga a alguien tëpiloäni (S) || tëquechmecaniäni (S) || colgado en publico tëïxpan tlapïnäuhtilli (S) || colgado, ahorcado tëïxpan tlaquetztli || tlaquechmecänilli (S) || estar colgado cabeza abajo tzonicpilcac (S) || ~, salir huälmopiloä (S)

*colibrí [m.] huïtzilin (X, S) || huïtziquitzin || esp. de ~ de plumaje hermoso huïtzitzilin (S) || esp. de ~ de color ceniciento nexhuïtzitzilin (S) || ~ de plumas verdes quetzalhuïtzïtzilin (S) || ~ huïtzitzilin || ~ blanco iztächuïtzitzilin || ~ parecido al nopal tenochhuïtzitzilin || ~ de collarín amarillo tozcacozhuïtzitzilin || ~ verdoso xiuhhuïtzitzilin || ~ de colores diversos quetzalhuïtzitzilin (S)

*cólico [m.] cuitlatexcalhuätzaliztli || cuitlatexcalhuäquiliztli || cuitlatecpïchähuiliztli (S) || ihticocomoquiliztli (S) || tëihtic necocoliztli (S) || alguien que tiene ~s ihtic cocoxqui, pl cocoxqueh || tener ~s cuitlatecpichähui || cuitlatexcalpïtzahui (S) || motzïntzacua (S) || alguien que tiene ~s ihticocomocani (^)

*colina [f.] ~, cerro tepëtöntli || tepëtozcatl (S) || ~, montículo tlatilli (S) || tlehcöhuayän (S)

*colirio [m.] ~, medicina para los ojos neïxpahtilöni (S)

*collado [m.] tepëtzällan(tli) (S)

*collar [m.] quechcuetlaxtli (S) || cözcatl, pl cözcameh, pos. cözqui || cöztli, pl cöztin (X): joya, cuenta del rosario || ~, joyas que se ponen en el cuello quechcözcatl (M, T) || ~ cözcapetlatl (S) || mi ~ nocözcapetl, nocözqui (S) || ~ de oro cozticteöcuitlacözcatl || gran ~ de oro cozticteöcuitlacözcapetlatl (S) || ~ de perlas/piedras preciosas quechcözcatl (S) || ~ de perro itzcuïntli quechcuetlax (S) || ~ || cuello de camisa tlaquechcuihcuilölli (S) || ~ de flores, guirnalda xöchicözcatl (S) || collar (mi ~ || formas dial.): ketshilo (Pue 2) || ketshkuska (Mor 2) || ketshkolaletsh (Mor 3) || koral(iswan) (Gro 9, DF 2, Mor 8, 3) || kosh?i (SLP 1) || koska(w), koska? (y formas sem.: Dgo, Nay, SLP 2, Hgo 2, 4, 5, 7, 8, Ver2,4,8,9, Pue4, 6, 810, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 22, Mor 4, Mex 2, 9, DF 3, Oax 2) || koya(r) (Hgo 3, Ver 1, Df 1) || makisle (Mich 2) || iskos?e (Ver 2) || ketsh?akoska? (Pue 21) || kos (SLP 0, 1, 2, Hgo 2, 4, 5, 7, Ver 4, 9, Pue 1, Gro 2, 3, 4) || koski(?) (Pue 3, Gro 3, 6) || nokuska (DF 3) || ?uska (Mor 5, 6) || koskali (Oax 2) || rrosario (Tlax, Mex 1) || sogiya (Ver 5,/, Pue U, 12) || tihpia mokoya (DF 1) || notokuska (Mex 6)

*colmado [adj.] ~, lleno tënticah || tënticac (S) || tlapepeyäuhtli (S) || tlatzonquetzalli || tlatzonëhualli (S) || tlatzontläztli || tlatzontlälilli (S)

*colmar [vt.] Dios me ha colmado de sus gracias nëchcuepönaltïli in tëotl (S) || colmado, lleno de bordes ïxtënqui (S) || ~, llenar de tierra un foso para otro tëtlatacaxpolhuiä (S) || colmado tlapexönilli (S) || la acción de ~ la medida tlapexönaliztli || tlapexöniliztli (S) || ~ la medida tlatzonëhua (S) || tlatzontläliä (S) || tlahuitzquetza (S)

*colmena [f.] neucchïuhpan, pl meh (X, M)

*colmenar [m.] cuauhneuctlah (cuauhnecutlah) (S)

*colmillo [m.] cöätlantli || el ~ del jabalí coyametl ïcöätlan (S) || ~ superior tlancochcuahcuahuitl (S)

*colmo [m.] ~, desbordamiento netzonquetzaliztli, netzontläliztli (S) || el vicio está en todas partes || la perversidad está en su ~ totöcatoc in tlahuëlïlöcäyötl (S) || ~ de la medida tzonëhualiztli (S)

*colocación [f.] ~ ordenada de personas (sentadas) netecpäntläliztli || netecpäncätläliztli (S) || ~ de rodrigones tlatoctïztli (S)

*colocar [vt.] tlatëma || coloco a los comensales (a la mesa) nitëcöätläliä || nitëcöätëca (S) || coloco bien

las cosas cualli ïpan niccuepa || coloco mal las cosas zan tlein ïpan niccuepa (S) || ~ una cosa tlaëhuatiquetza (S) || está mal colocado ihtlacauhticah (S) || ~ algo de lado/de través tlaïxtlapalquetza (S) || estar colocado mani (S) || coloco algo (en su lugar) y me marcho nitlamantïuh (S) || colocado en un lugar peligroso mohuihcänaquihqui (S) || ~se por encima de los demás motëpanahuïoca (S) || ~ algo en lo alto (de una choza) tlacuauhimoloä (S: voc. inc.) || el que coloca la corona de papel sobre alguien tëämacaltiäni (S) || ~ piedras, construir || dejar vigas en el suelo tlatëca (S) || ~ en hilera tëtecpäna (S) || nos colocamos en hilera titotecpäntläliäh (S) || ~ algo tlatëma (S) || estar colocado/lleno tëntoc (S) || el que coloca huesos en su lugar tëomiquetz (S) || ~ algo a alguien, imponerle una tarea tëtlatequïä (S) || la acción de ~/retener a alguien tëtläliliztli (S) || el que coloca/ saluda/detiene a alguien tëtlälih || tëtläliäni || tëtlälihqui (S) || el que coloca a la gente en un navío/que embarca a la gente äcalco tëtlälih (S) || colocado a interés ïpan tläquilli (S) || colocado en orden tlacentecpänalli (S) || ~, disponer algo tlatläliä (S) || coloco un objeto delante de otro tlaïxpan nitlatläliä (S) || ~ de vigas/ tablas tlacuauhzälöliztli (S) || ~ el viguerío, la armazón de una casa tlacuauhtetëmaliztli (S) || colocado, puesto tlatëctli || tlatecpänalli (S) || el que coloca algo tlatëcani || colocado en orden tlatecpäntli (S) || el que coloca las cosas en orden tlatecpänqui || colocado, depositado tlatëntli (S) || el que coloca/arregla algo tlatehtëcani (S) || ~, disponer las cosas tlatlatläliä (S) || el que coloca/expone algo al sol tlatönalhuiäni || la acción de ~ algo al sol tlatönalhuïztli (S) || la acción de ~ el viguerío en el techo tlahuapaltzaccäyötïztli || la acción de ~ el armazón de un techo tlahuapaltzacualiztli (S) || tlahuapaltzaccäyötëmaliztli (S) || el que coloca algo en una alforja tlaxiquipiëmani (S) || ~ algo/ponerlo en orden tlahueltëca (S) || ~ a la gente en hileras tëhuipäna (S) || ~ ladrillos en algo tlaxämixcalmana (S) || ~ un blanco (de tiro) xïctläliä (S)

*colocasia [f.] (Colocasia mafafa, = mafafa cimarrón, planta con raíz de la que se extrae una fécula comestible) exquiquilitl (Z)

*colon [m.] ~, ano, base tzïntli (M, S) || ~, intestino grueso cuitlaxcoltomäctli (S)

*color [m.] tlapalli (para tenir) || tlapalyoh (T: pos.) || tlapalyö (pos. de tlapalli) || algo con ~ de tiza tïcectli || color amarillo: alguien con ~ cözqueh || ~ de elote ëlötic (T) || ~ de tierra ïxtlältic (T) || de ~ ahumado pohpöctic (Z) || tomar ~ (la fruta), amarillear camilihui, camilëhua (S) || de ~es variados cuihcuiltic (S) || ~ negro yahpälli (S: voc. inc.) || tomar ~, empezar a madurar ïxcämölëhua (S) || ~ ceniza, gris nexectic (S) || ~, tintura negra pälli (S) || ~ leonado cuappachtli (S) || ~ amarillo, tierra amarilla tecuixtli (S) || tiene ya color de tierra/terroso (^ va a morir) zam moca tlälli (S) || ~, pintura tlapalli || ~ machacado/preparado para pintar tlapallatextli (S) || ~ fino en tablillas tlapalhuätzalli (S) || ~es diversos/variados nepäpan tlapalli (S) || ~ rosado/anaranjado tlapalpoyäctic (S) || ~ rojo, bermellón tläuhtlapalli (S) || ~ negro tlïlli (S) || ~ blanco || barniz xïcaltetl (S) || ~ turquesa xippalli (S) || ~ turquesa || verde xiuhtic (S) || ~ azul celeste que se hacía con flores y se usaba para teñir las telas xoxöhuitl (S)

*colorado [adj.] eztic (T, M) || chïchïltic (M, S) || chïchïuhqui (S) || ponerse ~ chïchïlëhu(i) (T, T) || chïchïlihu(i) (M, C) || hacer algo ~ chïchïloä (M) || volverse ~ de enojo mopïtz(a) (M) || estar ~, coloreado chïchïlihui (S) || ~ de verguenza mïxtlahtlactiliäni, mïxtönëhuani (S)

*colorante [m.] ~ negro palli || tlapalli

*coloreado [adj.] part. pas. fuertemente ~, muy amarillo cozpöl (S)

*coloreador [m.] tlatlatlahmachiäni (S)

*colorear [vt.] ~, teñir algo tlapäliä (S) || ~, iluminar algo tlapoyähua || coloreado, oscuro poyähuac (S) || ~, pintar algo de amarillo tlatecözahuiä (S) || el que colorea/tiñe algo de rojo tlachïchïloäni (S) || coloreado, teñido de rojo tlachïchïlölli (S) || ~, pintar algo tlatlapalaquiä || tlatlapalhuiä (S) || tlatlapallötiä || coloreado, pintado tlapalloh || tlapalloa(h) (S) || profusamente coloreado nepäpan tlapalloh (S) || coloreado, iluminado, embellecido tlatlatlamachilli (S) || ~, tomar color (los frutos) moxähua (S)

*colorín [m.] (Erythrina americana || Erythrina corallides) ^: ëquimitl (Z: un árbol llamado también

gásparo) || ~, zompancle tzompäm(i)tl (T) || tzompäncuahu(i)tl, pl meh (T) ^
*columna [f.] tlaquetzalli, tlaquetztli || la base de una ~ tepehpechtli (M, T: empedrado) || ~ de nubes mixtemimilli (S) || ~ de madera cuauhtlaquetzalli (S) || columnita de madera cuauhtlaquetzaltöntli (S) || ~ redonda hecha de piedra temimilli (S) || columnita redondita tëmimiltöntli (S) || columnita de ventana tepiyäztöntli (S) || ~ de piedra tetlaquetzalli || columnita cuadrada u octogonal tetlaquetzaltöntli (S) || columnita || pilar pequeño tlaquetzalmimiltöntli || tlaquetzaltöntli (S) || ~ de fuego tletemimilli (S)
*columpiar [vt.] tämpiloä (T) || ~se motämpiloä || psv. tämpilölö || ~, mecer tötopëhu(a) (Z) ^
*comadreja [f.] cözahtli, cüzahtli, pl cözahmeh (M, T, S) || cözamatl, cüzamatl (S: voc. inc.) || tepëmäxtlahtön (S)
*comadrona [f.] ~, partera tëmïxihuitiäni (S)
*comal [m.] comälli, pl comältin (M, S)
*comandante [m.] ~ superior ezhuäcatëcatl (S) || yäöquïzcätëpachoh || yäöquïzcätëpachoäni || yäöquïzcäyacänqui || ~ de tropas yäötächcäuh (S) || yäötequihuah (S)
*comandar [vt.] ~ tropas/gente de guerra yäötächcäuhti || yäötëca || tëyäötëquiliä (S)
*combado [adj.] part. pas. chihcöltic, chihcültic (S) || yahualiuhqui (S) || ~, tenso (como un arco) tlahuïtölölli (S)
*combar [vt.] ~ una cosa tlatoloä (S)
*combate [m.] tlatehuïztli (Z) || ~, guerra yäöyötl (S) || ~, pelea nehcaliliztli || nehcaliztli (S) || neyäöchïhualiztli || ~ naval äcalticä nehcaliliztli (S) || ~ nëhcaliliztli || neihcaliliztli (S) || äcalticä tlayëcöliztli (S) || ~, defensa nemäpätlaliztli (S) || ~, batalla netëïxnämictiliztli (S) || ~ a caballo cauallopan netlalöchnämiquiliztli (S) || ~ vigoroso oquichëhualiztli (S) || ~ de artillería tlatlequiquizhuiliztli (S)
*combatiente [m.] f. mihcalini (S) || ~ rudo oquichëhuani (S) || ~, guerrero tëcacalani (S) || ~, batallador tëihcalqui (S) || ~ con armas de fuego tlatlequiquizhuihqui (S)
*combatir [vi.] ~ valerosamente yäöc tlayecoä (S) || ~ con alguien tëyäötla (S) || ~, guerrear mihcali (S) || ~ vigorosamente yäöc tlayëcoä (S) || ~ el razonamiento de alguien tëihïyöïlöchtiä (S) || ~ , luchar contra alguien motëïxnämictiä (S) || ~ a alguien como fiera tëïxcuä (S) || ~ con energía oquichëhua (S) || el que combate, combatiente tëihcalini (S) || al ~ la opinión de otro tëtlatzöhuiliznticä (S: voc. inc.) || combatido, atacado tlayäöchïuhtli || tlaihcalilli || tlaihcalli (S) || ~ con alguien tëtlalöchnämiqui (S) || ~ a alguien, contradecirle tëtlatlahtölcuepa (S)
*comediante [m.] f. ~, el que imita a los demás tëpan quïzani (S) || ~ tëpan quïzqui (S) || ~, personaje de teatro tëïxïptlatini (S)
*comedido [adj.] ~, moderado tlaïxyehyecoäni (S)
*comedimiento [m.] con ~ cuallöticä (S)
*comedirse [vrefl.] ~ a hacer algo moihtoä (M)
*comedor [m.] necochcäyötilöyän (S) || tlacualöyän (M, S, B: lugar donde se come de costumbre) || tlacuäyän || es mi ~ notlacuäyän || ~ (compañero, comensal) tlatlacuäni (Z) || gran ~ tequihtlacuäni (S) || huëi tläcazolli (S)
*comején [m.] cuauhocuilin (S)
*comensal [m.] tlatlacuäni (Z)
*comentar [vt.] caquiztiliä (S, B) || ~, interpretar algo tlahtölmelähua
*comentario [m.] ~, glosa tlamelähualöni (S) || tlahtölmelähualiztli || tlahtölcaquiliztilöni (S)
*comentarista [m.] f. ~ de la palabra divina teötlahtölmelähuani (S)
*comenzar [vt.] pëhu(a) (M, S) || pëhualtiä (M) || aplic. pëhualtiliä || psv. pëhualtïlö || ~ apenas tzïnpëhualtiä (Z: vt.) || ~, tener comienzo tzïnti (M, C) || comienzo una cosa yancuicän niccui (S) || comenzado tlapëhualtilli (S) || ya ha comenzado a amanecer ötlähuizcalli moquetz (S)
*comer [vt.] tlacuä, pret. tlacuah (C: vi.) || psv. tlacualö || cuä (M, S: ~, morder) || pret. cuah (M, T) psv.

cualö || cs. cualtiä comer algo tlacua D || psv. cualo || comemos titlacuah (titla(cua)?h) || hacer ~ tëtlacualtia || iré a comer nitlacuätïuh || ustedes van/irán a comer antlacuätïhuih || fuiste (allá) a comer ötitlahcuilöto || fuimos (allá) a comer ötitlacuätoh || vengo/vine a comer nitlacuäco || ellos vienen/vinieron a ~ tlacuäcoh || ustedes vendrán a comer antlacuäquïhuih (antla(cuäquïhui)?h) || ven a comer mä xitlacuäqui || vengamos a comer mä titlacuäquih (titla(cuäqui)?h) || han empezado a ~ tlacuahqueh || están comiendo ya tlacuahticateh (?tla(cuah?ticat)?eh) || ando comiendo nitlacuahtiuh || voy (allá) a comer nitlacuätïuh || ~ al llegar tlacuahtahci || comeré al llegar nitlacuahtahciz || cada quien come cuando llega tlacuahtahxïhua || tlacualötahci || ¿ya comieron ustedes, tu y tu amigo? cuix ye öantlacuahqueh in mocnïuh? || el centro se come/ es comestible (cuando está) asado in ïyöllo cualöni mihcequi || parar de ~ mocamaquetz(a) (T) || ~ (el pájaro) chopïniä (M) || ~ un bocadillo ihïyöcui (C) || dar de ~ y dejar descansar a otro ihïyöcuïtiä (C) || ~ sal (los animales) iztacuacuä (T) || ~ carne nacacuä (K, C) || el acto de ~ tlacualiztli (M, C) || ~ al mediodía, almorzar, ~ tarde tlahcatlacuä, pret. cuah (M, T) || como sin medida aoc notlacual nicmati (S) || ~ en exceso äpïzti || pret. öäpïztic (S) || tequihtlacuä || ontlatequitläza (S) || ~ maíz cocido en cenizas mocalhuiä (S) || ~, engullir algo tlacampaxoä (S) || me como todo, enteramente niccentlamiä (S) || ~, picotear los granos (las aves) chochopötza (S) || ~ vorazmente cuetzpalti (S) || ~ demasiado || tener una indigestión mëlincoä (S) || hacer ~ demasiado a alguien tëëlincoä || tëëlihuïtiä (S) || haber comido demasiado y tener dolor de estómago por ello ëltëmi || el que ha comido demasiado ëltënqui (S) || dar de ~ ejotes/frijoles tlaexöhuiä (S) || no pienso más que en ~ zan ïc ninemi nitlacuä (S) || estar comiendo de pie tlacuätihcac (S) || ~ a escondidas ichtacatlacuä (S) || el que come en un rincón/a escondidas ichtacatlacuah || ichtacatlacuäni (S) || hacer ~ demasiado a alguien tëixhuïtiä (S) || como en exceso ahnixhui || ahninoxhuicämati (S) || ~ razonablemente moixhuicämati (S) || comido por la tiña, los gusanos metöllo(h) (S) || comido por los parásitos metölcualöc (S) || la acción de ~ carne nacacualiztli || ~ carne nacacuä (S) || estar comido por los gusanos ocuilcualö (S) || yo como acostado nitlacuätoc (S) || ~ algo dos veces, rumiar tlaöppacuahcuä (S) || ~ hasta la saciedad pachihui || comes excesivamente ahtipachihui (S: lit. no te sacias) || ~, chupar caña dulce tlapipïna (S) || ~ mucho/en exceso poza(a)ti || aquel que come exageradamente, un glotón pitzïquïhuini || aquel que come mucho pozätl (S) || no acabó de ~lo za(n) öquicuah || ~ tranquilamente ïhuiyän tlacuä (S) || yo como pan noconcuä in tlaxcalli || si yo hubiera ido a ~, no me moriría de hambre mä önitlacuäto ahmö näpïzmiquizquia (S) || vengo a ~ nihuälläuh inïc nitlacuäz || voy a ser comido nitlacualötïuh (S) || ~ a menudo, en lugares diferentes tlahtlacuä (S) || se va a ~ tlacualötïuh || iré a ~ nitlacuätïuh || todos están comiendo de pie tlacuälötimani (S) || he venido a ~ nitlacuäco (S) || ~ algo tlacuäliä (S) || yo como mi pan niccuäliä in notlaxcal || hacer ~ algo a alguien tëtlacualtiä (S) || el que come cuäni || va comiendo este bribón cuäpölotïuh || come el bribón cuäpöloä (S) || irás comiendo algo ticcuätiyaz || ~ estando acostado cuätëca || ~ de prisa, con precipitación cuätihuetzi || ~ antes de salir cuätëhua || andar comiendo tlacuätïuh || comeré antes de salir nitlacuätëhuaz || ~ al llegar cuätahci || comeré al llegar nitlacuätahcitïuh || nitlacuätahciz (S) || querer ~ cuäznequi (S) || como mucho nitequitlacuä (S) || comes excesivamente ahtitëmi (S) || se come el dios teöcualö (S: expresión usada para indicar la ceremonia en la cual se comía la imagen del dios Huitzilopochtli) || personas que comían dicha imagen del dios Huitzilopochtli teöcuäqueh (S) || ~ con exceso motepïtztläliä in tlacualli (S) || he comido un poco de carne tepitzin nacatl önicuah (S) || ~ desmesuradamente, ser glotón tläzazollöti || motläcazoloä || ~ tarde, ayunar tlahcahtlacuä (S) || el que come/acaba todo tlacentlamiäni || la acción de ~ todo tlacentlamiliztli (S) || hacer ~ tierra a alguien tëtlälcualtiä (S) || ~ y beber todo tlatlamiä (S) || al ~ tlacualizticä || la acción de ~ || comida tlacualiztli || todos están comiendo tlacualötimani (S) || ~ con moderación motlacualizcähualtiä || todos comen, se come tlacuacualö (S: así se llamaba el manto que servía para revestir la estatua del dios Huitzilopochtll. la cual tenía pintados labios y miembros de una persona despedazada) || el que come en diferentes lugares

tlahtlacuäni (S) || la acción de ~ cosas asadas o que crujen al mascarlas tlatotopotzaliztli (S) || el que come cosas asadas tlatotopotzani (S) || ~, engullir, tragar algo tlatoloä (S) || irse comiendo o después de haber comido huällacuätïuh (S) || como aprisa nitlacuätihuetzi (S) || yo como acostado nihuetztoc in nitlacuä (S) || como poco nitlaxeliuhcäcuä (S) || ~ con exceso, devorar xihxicuinti || tlaxihxicuinoä (S) || el que come en exceso || glotón xihxicuin (S) || ~ golosinas moxöchipoloä || xöchitlacuä (S) || moxöchpoloä (S)
*comerciante [m.] pöchtëcatl, pl pöchtëcah (S) || tlanamacaqui (Z) || ~ dejabón ahmölnamacac || ~ de libros ämoxnamacac (S) || ~ en ropa canähuacänamacac (S) || ~ en especias chïlnamacac (S) || ~, revendedor mopehpehuiäni (S: voc. inc.) || ~ öztömëcatl || ser ~, traficar öztömëcati (S) || ser ~ pöchtëcati (S) || ~ de carbón tecolnamacac, tecolnamacani (S) || teconalnamacac (S) || ~ que vende en tienda, tendero tiämicqui (S) || ~, negociante tlacötini (S) || ~, vendedor tlanamacac || tlanamacani (S) || ~, usurero tlanecuiloh || tlanecuiloäni (S) || ~ en vinos huinonamacac (S) || ~ de cera xicocuitlanamacac || xicocuitlanamacani (S) || ser ~ en cera xicocuitlaoconamaca (S)
*comerciar [vi.] ~ con sal iztanamaca (S) || ~, traficar öztömëcati (S) || ~ con algo tla^ pöchtëcahuiä (S)
*comercio [m.] pöchtëcayötl (S) || tiämiquiztli || tiämiquiliztli (S) || lo relativo al ~ tiänquizcayötl (S) || hacer el ~ de esclavos, vender hombres tläcanamaca (S) || ~, negocio, trato tlacötïztli (S) || ~, tráfico tlanecuilöliztli (S) || ~, usura tlapëpëhuïztli (S)
*comestible [adj.] cualöni (S) || algo ~ cualli || mocuäni || pl meh || es ~ cuando está crudo xoxöuhcäcualöni || ~, lo que se hace catar antes de venderlo tëtlayecoltilöni || tëtlayecoltihqui (S) || ~, lo que se da a probar antes de su venta tëtlapalöltilöni (S)
*cometa [m.] xïhuitl (M, S, C, R) || popöcacïtlalin (T) || cïtlalinpopöca (S) || cae un ~ xïhuitl huetzi (S)
*cometer [vt.] ~ faltas, errores äqui, ahaqui (S) || cometo malas acciones ahyëctli nicchïhu.a || ~, hacer ninäyïtiä || cometo ligeras faltas, imprudencias ahnonezcalticäyö ninäyïtiä (S) || ~ una mala acción ahcuallachïhua (S) || ~ una falta mätöyähuiä (lit. tirarse al arroyo) || ~ adulterio tëpan yauh (S) || ~ una extravagancia yöllötlahuëlïlöcäti (S) || ~ adulterio tëmäxaloä (S) || cometes una falta, pecas titlapilchïhua (S) || ~ un delito motepexihuiä (S) || hacer ~ una falta (a alguien) tëtlahtlacölpan (të)tläza (S) || cometes adulterio titëtlaxïma (S)
*comezón [f.] ahhuayohualiztli (Z) || quehquelli (M, T) || cuëcuetzoquiliztli (S) || algo que da ~ quequexquic (M, T) || tener ~ quequexihu(i) (T) || quequexquiya (M, T, X) || quehquelihu(i) (Z, T) || ahhuayohua (Z) || chochopoca (M: tener ~ o sarpullido) || tener ~ en la nariz yacamomoyoca (T) || psv. momoyocohua || cs. momoyoquïtiä || tener ~, desmayarse, espantarse yölmiqu(i) || tengo comezón nichochopoca, nichochopöni (S) || nicuëcuetzoca (S) || tener comezón (la mujer) yoyoma (S) || ~ causada por la sarna quequexquiliztli (S) || tener ~ quequeyoca || lo que causa ~ quequexquic (S) || tener una muy fuerte ~ quequexquiyölmiqui || gran ~ quequexquiyölmiquiliztli (S)
*cómico [adj.] viejo ~ en los bailes huëhuëntön (M, Z)
*comida [f.] tlacualli (M) || ihtac(a)tl (M, T: como provisión) || tlapalölli (Z, M) || ~ del mediodía nepantlahyötl (Z) || mi ~ de noche, mi cena nocochcä (S) || ~ tosca, de pobres icnötlacualli (S) || ~ ligera netlacähuiliztli (S) || se ofrece una ~ de boda para mí nitlacuälöhua (S) || ~ hecha de hierbas/ verduras quilmölli, quilmülli (S) || ~ o plato compuesto con la carne de los cautivos inmolados en honor del dios Huitzilopochtli el ultimo día del mes tlacaxïpëhualiztli || esta carne era cocida con maíz tläcatlaölli (S) || ~, el hecho de comer tlacualiztli || tlacualtzintli (~, manjar, alimentos) || ~ de grandes señores tlahtohcätlacualli (S) || la ~ o el guiso que la suegra de la recién casada ofrecía durante el ceremonial del matrimonio tlatönilli (S) || ~s tlemölli (S) || ¡haced las comidas con muchas especias! tlemölli moca epazöyoh xicchïhuacän! (S) || ~ excelente tzopëlicätëtlacualtïztli (S) comida (formas dial.): takwal(i) (y formas sem.: Dgo, SLP4, Ver 1, 5, 6, 9, 10, Pue 3, 5, 6, 7, 12, 13, 14, 15, Gro 12) || lakwal, lakwali, lakwale (y formas sem.: Jal, Col 1, Mich 1, 2, SLP 0, 1, 2, Hgo 15, 7, 8, Ver 2, 4, 8, Pue 2, 4, 8, 9, U, 16, 17, 19, 20, 21, Mex f. 2^ DF 1, 2, 3, Mex 6, 9, Mor 15, 7, Gro 2, 3n, Tlax,

Oax 1, 2) || ?ashkal (Pue 22, Mex 10) || te?amaka (Ver 3) || tapalol (Pue 10) || moli' (SLP 3, Mex 4) || tay?ikwa (Sal)
*comienzo [m.] nelhuayötl (M: lit. raíz) || tzïntiliztli (M, C) || tlapëuhcäyötl (S) || el ~ de quïzayän (S, X: pos., lit. el lugar de donde sale...) || tener ~ tzïnti (M, C) || ~ de un libro ämoxtlahtöltzïntïztli || el ~ del canto cuïcaihtöliztli (S) || ~, principio, causa, motivo pëhualiztli (S) || ~, lugar de donde sale algo quïzayän (S) || ~, principio tetzonyötl (S) || ~ de un discurso tlahtöltzïntiliztli (S)
*comilón [m.] tlacuäni, pl meh (M, S, C, T) || ~, que no se harta ahmö tëmini (S) || tequihtlacuäni (S)
*comisario [m.] ächcäuhtli (S) || ~s encargados de vigilar y de prevenir a los magistrados centëctlapixqueh (S) || ~s encargados de la vigilancia del mercado (que fijaban el precio de las mercancías y evitaban que se hicieran fraudes en las transacciones) tiänquizpan tlayacäqueh (S) || ~ encargado de la vigilancia de los mercados tiänquizhuah
*comisura [f.] ~s del cráneo cuänatzincäyötl (S) || cuätlapäncäyötl (S) || nuestras comisuras del cráneo tocuänatzincä (S)
*¿cómo? [adv.] interr. quën (M), quënin? (M, S, Z) || ¿~ es posible? quëmmach, quënmach? (M) || ¿~ está Vd señoría? quënamihcätzintli ? (M, C) || ¿Cómo se fué ella? Quën cuix öquïz? ¿cómo fue que murió? quënin ömic? || le mostraban cómo era su alimento quittïtihqueh in iuhqui ïntlacual || nadie sabe nada acerca de ~ llegan allá a Tlapallan ahocäc ontlamati in quënin ahcito in ömpa Tlapallän || pero ¿cómo? ya está listo el maíz para entrar en espiga tlacahceh! ye cuël miähuatiznequi in töctli! || ~, si no es así (e.d. ¿de qué otro modo?) quënnel? || ¿cómo, por qué? äuh? (S) || ¿y cómo se hace eso? auh quënca ö? (S) || ¿~, de qué manera? quënamih? || ¿~ eres? quënamih ötimoyetzticah? || ¿~ está Vd? quënamihcätzin? || ¿~ es eso? quënin? || ¿~ es de grande? quënin cencah huëi? (S) || ¿~ te has levantado/buenos días quënin ötimotlathuiltih? (S)
*como [adv.] mah iuhqui || iuhqui mah || in mah iuhqui (C) || iuhquin (C) || iuhquinmah (C) || teuh (C) || poh ([pohtli compañero, semejante): soy ~ tu nimopoh || una mujer ~ yo nocihuäpoh (S) || un niño como yo nopilpoh (S) || es como alguien tëpoh || teuh || como una piedra teteuh || como una mujer, efeminadamente cihuäteuh || eres ~ un pajarito iuhqui in titötötzintli || allí habitaban los Tlalocas, quienes eran como sacerdotes de pelo largo, como los sacerdotes del fuego ömpa nemih in Tläloqueh, iuhqueh in tlamacazqueh, pahpapahhuahqueh || iuhqueh in tlenamacaqueh catcah || las mujeres sean ~ los hombres iuhqueh in oquichtin, iuhqueh in cihuah || ¿quién es ~ eso/ así? äc iuhqui ön? || los ángeles no son ~ los terrestres in angelohmeh, ca ahmö iuhqueh in tlälticpactläcah || como si iuhqui in... || es como si estuvieras volando iuhqui in tipatläni || ~ si, ~ que mah, neg. mahca (K) || alguien como nosotros (que ha tomado nuestros huesos, e.d. Cristo) omiyohcäpohtzin (C) || un ser humano ~ yo notläcapoh || un pobre ~ yo nocnöpoh || ~ esto iuh ïpan (S) || se diría que estás ~ triste iuhquim/ mach iuhquin titlaöcoxticah (S) || ~ algunos in iuhqueh cequïntïn (S) || sois ~ ovejas iuhquimmah amichcameh || es como un día de fiesta iuhquimmah cah ilhuitl (S) || como esto iuhcö (S) || así ~ in quënin (S) || como, parecido a te(e)uh (S): como el quetzal quetzaltëuh (S)
*como [conj.] canel (M) || pal (C) || canelpa, ach canozo (S) || como si no fuera mahcamö, mahca || hacer algo ~ pasatiempo/en broma zan ïc moqueloä (S) || ~, puesto que yeh ïca (S) || ~ hombre inïc oquichtli (S) || ~ sea in zäzo quënamih (S)
*cómodamente [adv.] ahohuihcä (S) || ihciuhcä (S)
*comodidad [f.] ~es, bienestar necuihcuïliztli (S)
*cómodo [adj.] ahohuihcäyo(h) (S)
*comoquiera [adv.] ~ que sea mahzäzo, mahzäciuhqui (S)
*compacto [adj.] ~, redondo tëtëuhilacachtic (S)
*compadecer [vt.] techpa tlaöcoya || motlaöcoltiä (T, M, C, Z) || los compadezco ïntechpa nitlaöcoya || me compadezco de su suerte nëchicnötlamachtiä (S)
*compadrazgo [m.] compadreyötl (S)
*compañera [f.] mi ~ nocihuäpoh || tomo a una mujer como ~ niconocihuäpohtiä (S)

*compañero [m.] icnïuhtli, pos. icnïuh || pohtli, pos. poh || ïcatiani || tëhuïcatinemini (S) || somos tus ~s pescadores timomichhuahcäpohhuän || tëhuïcalli || huämpoh (pos.: C, S) || ~ de trabajo mäicnïuh (T, Z) || mi ~, mi amigo nicnïuh (noicn...: S) || nopoh, nopohtzin (S) || el ~ de alguien tënämic (S) || ~, camarada, adversario, esposo, esposa nämictli (S) || mi ~/camarada noquichpoh (S) || ~, camarada tëhuämpoh (S) || mi ~ nohuämpoh (S)

*compañía [f.] en ~ de alguien tëcatzinco (hon.) || tëca (M, T) || en ~ || juntos cëpan (S) || ~, compañerismo icnïuhyötl (S) || ~, camaradería tëhuämpohyötl (S) || en ~ de || con || cerca de huän (S)

*comparación [f.] machiyötl (M) || nehuiltiliztli (Z) || tlanenehuililiztli (M) || parábola machiyötlahtölli (S) || ~, confrontación tlanepanöliztli (S) || ~, comprobación, examen tlanehuihuililiztli (S)

*comparar [vt.] nehnehuiliä (M, R) || nehuiltiä (T) || nënehuïä (C) || ~se con un ahuehuete, agrandarse mähuëhuëtiliä (S) || ~ cosas/personas tla/tënënehuihuiliä (S) || ser comparado a alguien tënehneuhcah || ~ cosas tlanehuihuiliä (S) || la acción de ~, emparejar tlanehnehuililiztli || comparado, juntado tlanepanölli || el que compara tlanepanoäni (S) || tlanehuihuïäni (S) || comparado tlanehuihuïlli (S) || no me comparo con nadie ahmö tëhuän nihuetzi (S)

*comparecer [vi.] la acción de ~ armado tlähuïznëxtiliztli (S)

*compartir [vt.] ~ la carga de alguien, quitársela quimilcëhuiä (K, B) || comparto algo con alguien nictëcotöniliä (S) || comparto la mitad de algo con alguien nitëtlahcoitta (S) || nitëtla xehxelhuiä || nitëtlaxelhuiä compartido xeliuhqui (S)

*compás [m.] ~ de hierro tepoztlayöllohänalöni || tepoztlatamachïhualöni (S) || ~, lo que sirve para medir tlayöllöänalöni (S)

*compasión [f.] tëtechpatlaöcoyaliztli || (i)cnöittaliztli (T) || tëicnëlïztli (M, C, Z) || tëicnëlïlli (M, B) || tëtlaöcolïztli (M, C) || tëyölicnëlïztli (Z) || icnöhuacayötl || icnöyötlicnöyohualiztli (S) || tener ~ motlaöcoltiä (T, M, C, Z) || con ~ icnöyohualizticä (S) || dar compasión tëicnötlamachtiä (S) || ~, piedad tëca nëntlamachiliztli || tëca nëntlamatiliztli (S) || tëca netequipachöliztli (S) || tengo compasión de alguien tëca nitlaocöya (S) || ~, piedad tëicnömatiliztli || tëicnöittalli (S) || tëicnöittaliztli (S) || tëtlaöcolittaliztli || tëtlaöcoltiliztli || tëtlaöcolilitzintli || tëtlaöcoliliztli (S) || mi ~ notëtlaöcolittaliz (S) || ~, generosidad tläcayötl (S) || ~, clemencia tlaöcollötl (S) || por ~ con alguien tëpan tlaöcoyalizticä (S) || ~, tristeza tlaöcolli (S)

*compasivamente [adv.] tëicnöittalizticä (S)

*compasivo [adj.] él es ~ icnöhuah, icnöyöhuah, icnöyoh || si es de corazón ~, entonces es llamado Tiachcauh intlä icnöyoh ïyöllo, niman töcäyötilo Tiachcäuh || ~, benigno icnöhuacätzintli (S) || soy ~ icnöyohua in noyöllö (S) || ~, misericordioso motëicnöittïäni (S) || ~, generoso, benévolo tëicnömatini, tëicnöittani, tëicnöittïäni || tëtlaöcoliäni || tëtlaöcolittani (S) || eres ~ timotëicnöittïäni (S) || ~, triste tlaöcol || tlaöcoleh (S) || proporcionarle a alguien la ocasión de mostrarse ~ tëtlaöcoltiä (S)

*compendiador [m.] ahtlahuëiyaquïäni (S)

*compensación [f.] tlanämictiliztli (S)

*compensar [vt.] ~ completamente a alguien tëcemahcicänämictiä (S)

*competente [adj.] quitelmati (Z) || ser ~, listo tlahmat(i) || ~, sabio quitëlmati (Z) || yecteltlamatqui (Z)

*competidor [m.] adj. motëïxnämictiäni (S) || ~, rival tënämicqui (S)

*compilación [f.] ~ de pensamientos || libro de meditación tlanemïzämoxtli (S)

*complacer [vt.] päquïzmaca (T) || ~ a un niño ähuilmaca (Z) || ~se en el vicio tlahzolli, teuhtli quimähuiltiä (S) || ~se moihtoä (S) || ~se en la tierra, ser perezoso, holgazán motlälähuiltiä (S)

*complaciente [adj.] ~, servicial moyöcoyani (S) || ~ como esposa, agradecida a su esposo tëoquichittani (S) || ~, amable tëhuellamachtiäni (S)

*complacientemente [adv.] tëhuellamachtilizticä (S)

*completamente [adv.] huel || cen || macic + v. (M, S) || cencah (S)

*completar [vt.] ~ algo, conseguir que esté completo mahxïtiä (T, Z), maxiltiä (M) || cp. llegar || completo algo nitlaahxiltiä (S) || el que completa, reemplaza algo tlaahxiltiäni (S) || completado, acabado tlayëcölli (S) || el que completa/añade algo tlamahxiltiäni (S) || la acción de ~ algo tlamahxiltiliztli (S) || ~, añadir algo tlatzontiä (S)
*completo [adj.] cemahcic (C) || ser/estar ~ cemahci (C) || está ~ huel ixquich || estamos ~s timochin, timochintin || están casi ~s achi mochtintin || está ~/algo completo mahcic, macic (M) || ~, perfecto mochi huel äyini (S) || ser ~ mocemahci (S) || por ~ huel cen (Z) || hacer ~ a alguien, sacrificarlo tëcenquïzcäcualtiliä (S) || ~, macizo mahcic (S) || no está ~ ahmö quinämiqui (S) || ~, maduro omahcic (S) || ~, entero ompöhui (S) || ~, perpetuo tlacenchicähualli (S)
*componer [vt.] tläliä (M) || tlahtläliä (M, B: ~ un canto) || ~, poner en orden, disponer tlatläliä (M) || ~, arreglar yëctläliä (T, Z) || ~, fabricar, construir yöcoy(a), pret. yöcox (M) || ~ huesos zäloä (S) || ~ algo de manera desigual tlachicohuëiyaquïä || ~, hacer algo con varias partes tlachictlapäna (S) || ~ un canto, musica cuïcatläliä (S) || ~ un fragmento de canto cuïcayöcoya, yücuya || cuïcapïqui (S) || lo compongo, lo determino ninotla/nicnoyöcolhuiliä (S) || ~ una cosa para alguien tëtlayöcoliä (S) || ~se, formarse, hacerse moitquiti motquiti (S) || ~se, arreglarse momahuichihchïhua (S) || ~ a alguien, adornarlo, servirle de paje tënechihchïhualtiä (S) || ~, fabricar algo tlatläliä (S) || ~ cantos tlatlatläliä (S) || ~, fabricar algo tlatöltëcahuiä (S)
*componerse [vrefl.] mochihchïhu(a) (M) || ~ (el tiempo) tlaquïz(a) (T, Z) || moyëctläliä (T, Z) || moyëcchïhu(a) (T) || el tiempo se ha compuesto tlanëztimomana (S)
*comportarse [vrefl.] ~ como un loco icxipolihui (S) || ~ como un insensato mäpolihui (S) || ~ bien huel monemïtiä (S)
*composición [f.] ~ musical cuïcayöcoyaliztli || cuïcapïquiliztli (S) || mi ~ noneyölnönötzaya (S) || una ~ con la que los sacerdotes se frotaban el cuerpo || con ella se creían protegidos de todo mal teöpahtli (S) || ~, invención tlayöcoyaliztli (S) || ~, creación, condición tlahtölläliliztli (S)
*compositor [m.] ~ de cantos cuïcayöcoyani || yücuyani (S) || cuïcapïcqui || cuïcapïquini || cuïcatlälih, cuïcatlamatini (S) || ~ de cantos religiosos, sacerdote que dirigía a 4^ ministros consagrados al dios del vino Tezcatzoncatl: ömetöchtli (S) || ~, poeta, organizador, el que adorna/embellece algo tlachihchïhuani (S) || ~, inventor tlayöcoxqui (S) || ~ de cantos tlatlälihqui (S)
*compostura [f.] con ~/ornato tlamahuichihchïhualizticä ^)
*compra [f.] tlacöhualiztli (Z, M, S) || ~, mercancía tiämiquiliztli (S) || ~ considerable tlacohcöhualiztli (S)
*comprado [adj.] part. pas. tlacöhualli (M, Z: algo ~)
*comprador [m.] quicöhuani (S) || quimocöhuiäni (S) || tlacöuhqui (M, Z) || motlacöhuiäni || motlacöhuih (S) || tlacöhuani || ~ que compra algo para alguien tëtlacöhuïäni (S) || ~ de muchas cosas tlacohcöhuani || tlacohcöuhqui (S)
*comprar [vt.] tlacöhua (M) || psv. cöhualö || psv. refl. cöhuïlö || aplic. cöhuïä (M) || lo(s) compra para mí nëchcöhuilia || compra algo para alguien tëtlacöhuia, tëtlacöhuilia || ojalá lo(s) compre para mí mä nëchcöhuili || lo(s) compras para mí tinëchcöhuïa || cómpralo(s) para mí mä xinëchcöhuili || lo(s) compramos para él ticcöhuïah || comprémoslo(s) para él mä ticcöhuilïcän || ustedes compran cosas de ellos anquintlacöhuïah || tengan cuidado de no comprar cosas de ellos mänën anquintlacöhuilihtin || ~ algo repetidamente tlacohcöhua || ~ cosas repetidamente tlahtlacohcöhua || lo hubiéramos comprado ticcöhuazquiah || querer ~ algo tlacöhuaznequi || ¿querrás ~ algo? cuix ticcöhuaznequiz? || ~ todo lo que se vende centoca (cem + toca) || ~ maíz para si motlaölcöhuiä (T) || psv. cöhuïlö || aplic. cöhuiliä || ~ maíz tlaölcöhu(a) (T) || he comprado un peso de fruta cëtica xöchihcualli öniccöuh (S) || compro una casa para mí ninocalcöhuiä (S) || compro todo, no dejo nada nitlacentoca (S) || compro varias cosas al mismo tiempo nitlacëpanhuiä (S) || he comprado dos pesos de fruta öniccöuh ömeticä xöchihcualli (S) || compro algo para mí ninotlacöhuiä (S) || compro muchas cosas/con frecuencia nitlacöcöhua (S) || ~ algo para si motlacöhuiliä (S) || ~ maguey seco momecöhuiä (S) || ~ un campo, una propiedad mïlcöhuiä (S) || comprado para ser revendido

necuilolöni (S) || ~ cosas en conjunto/en bloque tlanepanpatiyötiä || ~ cosas juntos tlanepancöhua (S) || ~ algo, pagar un precio por algo tlapatiyötiliä (S) || ~ un vestido para alguien tëcuächyötiä (S) || el que compra para otro(s) tëtlacohcöhuih, tëtlacöhuiäni (S) || comprado tlacohcöuhtli (S) || tlacöhualli || tlacöuhtli (S) || ~ bienes, tierras motlälcöhuiä (S) || comprado para reventa tlanecuilölli (S) || comprado, pagado tlapatiyötilli (S) || ~ los favores de una mujer tëtzïncöhuiä (S) || lo compré (formas dial.): nikowak, nikowaka' (y formas sem.: Col 2, Mich 1, 2, Hgo 7, Ver 57, 9, 10, Pue 57, 10, 12, 13, 14, 15, Mex 6) || onihko(no), neku, niko, oniko, onikoh (y formas sem.: Gro 1 12, 3, Jal. Dgo, Ver8,Pue2,3,4, 17, 18, 19, 20,21,22, Mex 1, 2, 4, 5, DF 1, 3, Mor 1, 38, Oax 1, 2) || onehkok (Mor 2) || onikato (Pue 11) || okowi, nikohi, onikoW(e) (Hgo 8, Pue 8, DF 2) || onikwep (Tlax) || nihkoa (y formas sem.: Mex 6, 8, 9, 10 || Gro 13, 14, 15) || nihkuhke, nihkohki' (SLP 0, SLP 1,3, Hgo 1, 3, 5, Ver 1, 2, 3, 10, Pue 1, Mex 5) || na nkoxe (Hgo 6) || gigowakia ' (Tab) || giguhkiya ' (Sal || 3^ pers)

*comprender [vt.] hacerse ~ caquizti || ~ completamente, perfectamente bien ahcicäcaqui (M, R), ahcicämati (M, R) || no hacerse ~ popolotz(a) (S, C) || ~ perfectamente ahcicäcaqui || ahcicäitta, pret. ittac (S) || comprendido, entendido cacöni (S) || lo comprendo nitlacaqui, niccaqui (S) || yo solo comprendo algo nicnocëlcähuiä (S) || comprendo desde la primera vez zan cen niccaqui (S) || ~ a alguien tëyöllöitta || tëyöllömati (S) || ~, entender algo tlaïpantiä, tlaïpantiliä (S) || comprendido ahiuh ittöni (S) || ~, calar las intenciones de alguien ïtzpopolhuiä (S) || ~, entender perfectamente el sentido tlaïxahcicäitta (S) || tlatlameläuhcäcaqui (S) || ~ algo tlaïxahxiliä (S) || ~ algo perfectamente bien tlamahcicäcaqui (S) || comprendo, me acuerdo noyöllö commati (S) || comprendo, tengo conocimiento del asunto iuh nicmatticah (S) || ~ algo correctamente tlamelähuacäcaqui (S) || ~ algo al revés tlanacazpatilcaqui (S) || ~ perfectamente, con facilidad tlanälquïzcäcaqui, tlanälquïzcäitta, tlanälquïzcämati (S) || él/ella hace comprender quién es huel ïtech nëci (S) || no hacerse ~ a alguien tëpopolotza (S) || el que hace creer que comprende todo moch quimothuicäyetocac (S) || el hecho de ~ algo aiuh tëcaquiliztli (S) || el que hace ~ algo a alguien/que invita a una comida tëtläcaquïtiäni, tëtläcaquïtihqui (S) || el que comprende perfectamente tlaahcicäcaquini || tlamahcicäcaquini (S) || el hecho de ~ perfectamente algo tlaahcicäcaquiliztli (S) || bien comprendido tlaahcicäcactli (S) || el que comprende enteramente una cosa tlaïxahxïäni (S) || comprendido perfectamente tlanälquïzcäcactli (S) || tlahtlameläuhcäcactli (S) || llego a ~lo noyöllö contoca/contoca in noyöllö (S)

*comprensión [f.] tëyöllö contocaliztli (S) || ïxahxiliztli (S) || ~, razón natural tlaahcicayötl (S) || ~ completa/total tlahtlameläuhcäcaquiliztli (S)

*comprimir [vt.] ~ tierra para construir sin cimientos äqueque(t)za (S) || ~, prensar, atar con fuerza cahcatza (S) || ~, apretar algo tlaicza (S) || ~ algo bajo los pies tlaicxiquehqueza (S) || ~ algo tlapätzahua (S) || ïpan moquetza || tlaquehquetza (S) || ~, apretar, estrujar algo en extremo tlatepïtztläliä (S) || ~, apretar, calandrar tlateteppächoä (S) || ~, apretar algo mucho tlatëtëuhpachoä || tlatëtëuhaquiä (S) || la acción de ~ algo tlacahcatzaliztli (S) || la acción de ~ algo tlaiczaliztli (S) || comprimido, prensado tlaquequeztli || tlaquequezalli || tlatepïtztlälilli (S) || el que comprime, prensa algo tlaquequezani (S) || la acción de ~ algo tlatepitzöliztli (S) || la acción de ~ algo con fuerza tlatïlïniliztli (S) || comprimido, amontonado tlatzihtzïtztli (S) || ~, encoger algo tlatzöloä (S) || ~, apretar algo tlaxihxili (S)

*comprobar [vt.] ïxcomaca (M, T, Z) || psv. ïxcomacalö || comprobado, examinado tlatëmolli (S)

*comprometer [vt.] el que compromete a la gente tëyöllöchololtiäni (S) || ~se a alguien en tiempo fijo motlatënëhuiliä (S) || ~se, dar su palabra motëntläliä (S) || ~se a hacer algo motlatequïä (S) || motlatläliä (S) || el que compromete, incita a actuar tëtlahtölcëhualtiäni (S)

*compromiso [m.] neyocöyaliztli (S) || ~, obligación netlatënëhuiliztli (S) || ~, voto nehtölli (S) || ~, término, plazo tëtlatënëhuiliztli (S) || ~, promesa, estimación tlatënëhualiztli (S)

*compuesto [adj.] part. pas. ~, formado por varias piezas chictlapänqui (S) || ~, adornado

mocehcencäuhqui (S) || bien ~, adornado mohuelquetzqui (S) || ~, revuelto tlanelölli (S)
*cómputo [m.] ~ de los días, calendario ilhuitlapöhual(^)
*comulgar [vi.] tlaceliä (lit. recibir algo || M) || tlaceliä (C, T) || tlaceltiä (T, M) || comulgo nicceliä in ïnacayötzin totëcuiyö .Tesucristo (S) || ha comulgado ïccelilöca in ïnocayötzin totëcuiyö TC. || comulgo ïtetzinco ninahxïtiä in sacramento (S)
*comun [adj.] nöhuiyänyoh (R)
*comunicación [f.] tëcaliztli (S) || ~ de un mal contagioso tëmähualiztli (S) || ~ hecha a alguien, revelación tëtlaïxpantilïztli (S)
*comunicar [vt.] comunico un secreto a alguien ninotë yöllötiä (S)
*comunión [f.] ïtetzinco ahxïhualiztli sacramento (S)
*con [prep.] ïhuän, tloc (en companía de) || CONTIGO motloc || ~ ALGUIEN tëhuän (M, T) || tech (C: junto con) || ïc (M) || inïc (M, C) || pal (C, S) || tica: LOS CAZAN ~/ EN CANOAS quintocah äcaltica || copa CON/POR MI ENOJO nocualäncacopa || ~ LA MANO IZQUIERDA LE QUITA EL ESCUDO quihuälcuïlia in chïmalli ïopöchcopa || tloc: VIVE CONMIGO! notloc ximonemïtil (H) || tlan: CON ALGUIEN tëtlan || CONMIGO, A MI LADO notlan || huän (T, Z) || huä (C, T): CON ALGUIEN (EN SU COMPAÑÍA) tëhuän || CONMIGO nohuän || CON ÉL, ELLA, ELLO ïhuän || UNO ~ OTRO, JUNTOs nehuän || ïca: ERA CON UNA LÁMINA DE OBSIDIANA QUE CORTABAN SUS OREJAS itztli ïca in contequiah in ïnnacazco || ca: ~ HONOR tlamahuiztïztica || CON LA AYUDA DE ALGUIEN tëca || GRACIAS A ELLOS, CON LA AYUDA DE ELLOS ïnca || ïc: LIMPIARÁS LAS COSAS CON UNA MANTA tïnahtli ïc titlapopöhuaz || HABRÁ MAÍZ ~ QUE (PODRÉ) ALIMENTAR A MIS HIJOS onyez tlaölli ïc niquintlacualtïz in nopilhuän || inïc: ÉSTAS ERAN LAS COSAS ~ LAS CUALES HONRABA A LOS GOBERNADORES yehhuätl ïn, inïc quinmahuiztiliäya in tlahtohqueh || ¿CON QUÉ? inïc? || CONMIGO nähuac (M) || ~, EN COMPAÑÍA DE ALGUIEN tëca (M, T) || tëcatzinco (hon.) || ~ UNA PIEDRA tetica || ~, hacia ïc: LO LIMPIARÁS CON EL VESTIDO tilmahtli ïc titlapohpöhuaz (S) || EL QUE ESTÁ ~ ALGUIEN tëhuän ihcac (S) || ~, CERCA DE nähuac || VIVO CON MI JOVEN HERMANO ïnähuac ninemi in notëiccäuh (S) || CONMIGO nonähuac || CONTIGO monähhuac (S) || ~, CERCA DE huïca || VA CONMIGO, CERCA DE MÍ, A MI LADO nëchhuïcatïuh (S) || ÉL ESTÁ CONMIGO, ES DE MI PARTIDO notechpa xipöhui || CONTIGO MISMO huel motechpa || CONTIGO huel motech || CONSIGO MISMO huel ïtech (S) || ~, CERCA DE tloc || SIEMPRE (ESTÁ) CON NOSOTROS mochipa totloc (S) || CONMIGO notloc (S) || CON, EN COMPAÑÍA DE (formas dial.): kahá (Dgo) || kan (Mex 3) || ka, i?a (Jal. Mich 1, 2, SLP 3, Ver 1, Pue 20, Tlax, Mex 1, 6, 8, 9, Mor 1, 4, 5^ 7 Gro 1, 7) || i:ka, ika (SLP 1, 2, Ver 2, Mor 2) || kwa (Hgo 7) || ki (Mex 5) || ku (Mex 10) || kweikwalI (DF 2) || ?a (Mex 2) || waya (SLP 0, Hgo 3, 4) || gwaya (Ver 3) || iwaya (Hgo 2) || wa, ba (Ver 4, 5, 6, 10, Pue 14, Mor 6, Gro 2, 6, 9, 10, U, 15, Gro 12, Hgo 1) || i:wa, iwa (Hgo 5, 8 Gro 2, 5, Pue 2, 5, 6, 8) || wan, iwan, i?an, i?^an, wan (Pue 4, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 17,21,22Gro3,4,8,Ver8,9,Oaxl) || ina (Pue 18) || inaw (Pue 19) || newa (Mor 8) || i?ak (DF f. 3) || i?an (Mor 3) || (Nay)
*concavidad [f.] ~ con agua ätatactli (S) || la ~ de la planta de nuestro pie toxocpalhuäcaliuhcän (S)
*cóncavo [adj.] ~, hueco ihtepochïnqui (S)
*concebir [vt.] moötztiä (X, M: dícese de la mujer) || ~, engendrar mopilhuahtiä, pilhuahtiä (M, S, T) || ella concibe ïtech/ihtec motläliä in piltzintli (S) || ~, premeditar algo tlaïxxötitinemi (S) || concibo, proyecto algo itlah/ cualli nihtic nicnemïtiä (S)
*conceder [vt.] cähuiliä || mäcähu(a) (M, Z) || psv. mäcähualö || cs. mäcähualtiä || ~ algo a alguien mäcähuiliä (M, T) || le concedo algo nicnocähuiliä, nocomnocähuiliä (S) || ~, consentir ceya (S) || ~, acordar algo a alguien tëmäcähua || tëtlamäcähuïä (S) || ~,acordar monemactiliä (S) || concedido, acordado tlamäcäuhtli, tlamäcähualli (S) || ~ una prórroga a alguien tëtlehcötiä (S: voc. inc.) || ~ algo con buena gana a alguien tëtlahuelcaquiliä (S)
*concentrarse [vrefl.] me concentro nin(o)ahci (S) || ninotlahtlaniä (S)
*concepción [f.] tëihtic netläliztli (S)

*concepto [m.] un ~ diferente occentlamantli (M, C)
*concernir [vt.] mochïhua || lo que concierne al mar, lo que ocurre sobre el mar huëi äpan mochïhua (S) || no nos concierne ahquën topan (S) || estas palabras me conciernen notechpa tlachiya in tlahtölli (S)
*concertar [vt.] ~se en un asunto mocalnohnötza (S) || que se ha concertado moyëcnönötzani || que se han concertado moyëcnönötzqueh, moyëcnoh... (S) || ~, arreglar tlanänämictiä (S) || nos concertamos/arreglamos titonehneuhcähuiä (S) || titonönötzah (S) || la acción de ~se tlanemïliztli (S) || ~se perfectamente motlahtölnahnämiqui (S) || ~se, ponerse de acuerdo mohuellälïliä (S)
*concha [f.] eptli (S || ~, caracol de mar) || ätzcalli (S) || ~ de tortuga ätexpetlatl (T) || äyöcacallötl || äyötapalcatl (S) || ~ del armadillo äyötöchcacahuatl (Z) || ~ bivalva tapachtli (M, Z) || ~, batea texpetl(a)tl, pl meh (T) || ~, mejillón ämatzcalli || ämetzcalli (S) || ätatapalcatl (S) || ~, cáscara cacallötl (S) || ~, piel, escama de pez michcacallötl (S) || ~s de mar que los guerreros colgaban del cuello como adorno cuacuächictin (S: voc. inc.) || ~, coral tapachtli (S: con pequenos pedazos de estas ~s se hacían mosaicos sobre determinadas máscaras) || ~ muscosa tapachpoxcauhqui (S)
*conchabar [vt.] pohpohtiä (M, C, R) || mopohtiä (M, C, P: vrefl.) || ~ y confirmar mocëtïä (M)
*conciencia [f.] neyölïximachiliztli (S) || sin ~ yölpipïctic (Z) || tengo la ~ tranquila oc actimotëca in nihtic (S) || ahmö quën ninochïhua
*concierto [m.] ~, orden tlatecpänaliztli (M, Z)
*conciliación [f.] calnönötzaliztli (S)
*conciliador [m.] adj. tënecnïuhtlältiäni (S) || tlatlahtölnämictiäni (S)
*concluir [vt.] tlahtlam(i), pret. tlahtlan (K, B) || ~se quïz(a) (M) || tlam(i), pret. tlan (M) || motlamiä (también vt.) || ~, acabar de hacer tzonquïxtiä (Z) || ~ de tejer o de preparar la madera tzop(a) (M) || ~se tzop(i) (M) || ~, acabar yëcoä (M) || ~, terminar algo tlayëcoä (S) || estar concluido tzontecticah (S)
*conclusión [f.] tlaquïzcayötl (M) || ~, fin de algo tlatzonquïxcayötl (S)
*concordancia [f.] ~ de palabras tlapohpohtiliztlahtölli || tlapohtiliztlahtölli (S) || ~, conformidad de razones tlahtölcëtiliztli (S) || ~ de opiniones tlahtölnepanihuiliztli (S)
*concordar [vi.] hacer ~ nehnehuiliä (M, R) || nënehuiliä (C) || nenehuiliä (T) || ~ el canto bien concertado y ordenado cenyä, pres. cenyauh (M, C) || no concordamos titëlleltiäh (S) || lo que concuerda, va bien ïnämic (S) || ~, danzar dándose las manos monähua (S) || los discursos concuerdan nepanihui in tlahtölli (S)
*concubina [f.] chähu(a) (M) || chähuatl (S) || chähuatön (T: pej. dim.) || tu ~ mochäuh (S) || ~, amante ichtacamecatl || mecatl (S) || la ~ de alguien tëichtacamecauh (S)
*concubinato [m.] nemecatiliztli || alguien que vive en ~ momecati, momecatiäni (S) || en nemecatiliznticä (S)
*concupiscencia [f.] tëïxëlëhuïztli (S)
*concurso [m.] es un ~ de gente tepëuhtimani (S)
*condena [f.] ~ a muerte tëmiquizïxnahuatiliztli || tëmiquiztlahtzontequililiztli (S) || ~, juicio tëtlatzontequïztli (S) ^
*condenación [f.] tlatelchïhuaïztli (Z) || ~, delito poliuhcä || mi ~, mi delito ^apital nopoliuhcä (S) || ~ judicial de alguien/destierro tëcemïxnahuatiliztli || tëcennahuatiliztli (S) || ~, despido tëïxnahuatiliztli (S) || ~ a una multa tëtlaxtlähualtïztli (S)
*condenar [vt.] ïxnahuatiä (M) || un condenado/perdido poliuhqui (C, M) || el soberano condena a alguien a muerte mecatl quimotëaquililiä in tlahtoäni (S) || el soberano condena a alguien a muerte (por ahogamiento) tëätöyähuiä in tlahtoäni (S) || ~, expulsar a alguien tëcemïxnahuatiä (S) || ~,juzgar a varias personas al mismo tiempo tëcentlahtzontequiliä (S) || ~ a alguien tëïxnahuatiä || tëtlatzontequiliä || ha sido condenado a muerte öïxnahuatïlöc (S) || ~ a alguien de muerte tëmiquizïxnahuatiä || tëmiquiztlatzontequiliä || tëmiquiznahuatiä (S) || un condenado a muerte miquiztlatzontequïlli (S) || ~ los defectos de alguien, censurar tëpïnähuiä (S) || condenado, perdido

poliuhqui (S) || el que condena a muerte tëmiquiztlahtzontequiliäni (S) || él condena a muerte, castiga cruelmente xoxöuhqui in cuahuitl tëpan quitläza (S) || condenado tlacallälilli (S) || condenado por vida tlacemïxnahuatïlli (S) || condenado a muerte tlamiquiztlahtzontequililli (S) || condenado,juzgado tlatlatzacuiltilli, tlatlatzontequililli (S) || tlatzontequililli (S) || ~ a alguien a una prenda pecuniaria tëtlaxtlähuiltiä (S) || ~se a sí mismo motzontequiliä (S)
*condensar [vt.] tetzähu(a) (Z, T, M) || cp. espesar
*condición [f.] ¿de qué ~ es, cómo es? quënamih?, quinamih (Z), pl quënamihqueh ? (M, C, B, Z) || la ~ natural (humana) iuh(qui) tläcatiliztli (S) || ~, estado natural iuh/niman iuh quïzaliztli (S) || ~ natural, propiedad intrínseca iuh ïpan tläcatiliztli || niman iuh tläcatiliztli (S) || ~, composición tlahtöllälililiztli (S) || baja ~ || vida oscura quitzacuah yeliztli/nemïztli (S)
*condicional [adj.] es ~, indeterminado maxaliuhticah (S) || ser ~, tener dos sentidos öntetticah (S)
*condimentar [vt.] condimentado con chile chïlloh (S)
*conducir [vt.] ~, dirigir ächcäuhtiä (S) || ~ en musica tëcuïcanämictiä (S) || ~, dirigir, gobernar a alguien tëyacäna (S) || tëyayacäna (S) || ~ un rebaño ichcapiya (S) || ~ a alguien tëïlöchtiä (S) || conduzco, guio a alguien in octli nictëittïtïuh (S) || ~ a alguien a un lugar tëihuä (S) || ~se alocadamente zan mazäyauh (S) || ~, llevar consigo, mandar notlan nitëmana (S: 1 sg pres) || ~ a alguien sigilosamente a un lugar para matarle tënähualmictiä (S) || ~, atraer a alguien hacia un lugar para hacerle daño tënähualpoloä (S) || ~ a los perros atados tlanetechilpiä (S) || conduzco, guío a alguien ïpan nonotïuh (S) || él conduce a alguien tëïxpan onotïuh (S) || ~ un vehículo, ser carretero cuauhtemalacayacäna (S) || el que conduce a la desposada tëcihuämöncäuhqui (S) || lo que conduce a la lujuria tëtlacuïtih (S) || conduzco el agua bajo tierra con la ayuda de una canal tlälihtic nichuïca in ätl (S) || ser conducido con honores huicötinemi (S) || ~, manejar a uno como quiera tëxotëmecayötiä (S)
*conducta [f.] nemïztli (C, S) || ~, vida, manera de vivir nemiliztli || con ~ nemïzticä (S) || se ordena cierta ~ a todos nenemiliztïlö (S) || ~ ejemplar cualnemiliztli (S) || ~, manera de vivir calcada sobre alguien tënemiliztocaliztli || tënemiliztoquiliztli (S)
*conducto [m.] äpïpilhuäztli || äpihpïlhuäztli || äpiyäztli || äpihpïlolli (S: voc. inc.: äpihpilölli?) || äcuauhyötl || äquetzalli (S) || ~ de agua, canal ätëcöni (S) || ~ de la respiración ihïyötl ïohhui (yohhui) (S) || el ~ auditivo nacazteyöllötl (S: lit. piedrita del oído) || ~ de agua ätl yohhui (S) || ~ de madera cuauhäpïpilhuäztli || cuauhäcalli (S)
*conductor [m.] ^,jefe, el que dirige tëmänani (S) || ^,jefe^ guía tëtlalmachtih (S)
*conectar [vt.] pepechoä (Z) || pilöhuiliä (Z) || ~ una cosa con otra tlanetechoa
*conejera [f.] töchtli ïnetëcayän (S) || töchtli ïonoyän (S) || töchcalli (S)
*conejo [m.] töchin, töchtli || pl tötöchtin, töchmeh (M, S) || ~ de conejo töchnac(a)tl (T) || cazar ~s töchmötla (T), psv. töchmötlalö || conejillo töchtepitön (S) || volverse ~ töchihcihui (S) || ~ de pelo blanco ëliztäc töchtli || ~ de rabo corto cuitlatepolli (töchtli) || ~ que se parece al topo tozantöchtli (S) || esp. de ~ cuäuhtöchtli || metöchtli || ëlapaltöchtli (S) || conejo (formas dial.): konexo, koneho (Dgo, Pue n, 20, Mor 6, Gro 8, Ver9, 10) || tushli, toshli, tosh, tush (Col 1, Tlax, Gro 4, DF 1, 2, Gro 2, 6, 7, 10) || totsh? (Pue 17, 19) || totsh?i, totshi, tutshi, tutshe (Pue 8, 9, DF 1 , 2, Gro 6, SLP 0, 13, Hgo 26, Ver 14, 8, Pue 1, 6, 10, 18, 21, 22, Mex 1, 5, 9, 10, Mor 1, 3, 4, 5, 6, 8, 9, Gro 1, 5, U, Oax 1, 2) || totshti (Hgo 8, Mex 1, 2, DF 3) || totsh?e' (Gro 9) || tuntshi (Col 2) || kwagege sereke (Tab) || tok?e (Mich 1)
*conexión [f.] ~, mezcla de cosas tlanehnepanöliztli (S)
*conferir [vt.] ~ honores, armar caballero a alguien tëmahuizmaca (S) || ~ el juramento a alguien tënahuatiä in chïhualöz ^uramento (S) || ~ las sagradas órdenes a alguien teöpixcätläliä (S) || conferido, distribuido tëtlamachïlli (S)
*confesado [adj.] ~ por el sacramento moyölmeläuhqui (^)
*confesar [vt.] ~ sus faltas mocuïtiä (T) || ~se moyölcuïtiä (T, S) || ~ sus faltas, errores moïxcomaca (M) ||

motlahtlacölcuïtiä (R: también como vt.: tentar) || confieso mi falta nicnocuïtiä in notlahtlacöl (S) || confieso mis pecados nicnocuïtiä (S) || confiesas tus pecados ticmocuïtiä in motlahtlacöl || confiésate en seguida, porque estás muy enfermo ihciuhcä ximoyölcuïti, ca ye titlanahui (S) || ~ a otro tëyölcuïtiä || estarse confesando a alguien tëyölcuïtiticah (S) || ~ a alguien tëyölmelähua || ~se moyölmelähua (S) || confieso, admito algo nicnïxcomaca (S) || ninotlamachitoca (S) || el que confiesa lo que ha hecho quimocuïtih || quimocuïtihqui || quimomachitöcac (S) || la acción de ~ a alguien, de escucharle en la confesión tëyölmelähualiztli (S) || confesado tlayölcuïtilli (S) || tlayölmelähualli || tlayölmeläuhtli (S) || ~ sus faltas motlahtlacölläza (S)
*confesión [f.] neyölcuïtïztli (M, C) || neyölmelähualiztli (S) || tlayölcuïtiliztli (Z, M) || tëtlapohpolhuïlöni (C: lit. instrumento de castigo) || ~, arrepentimiento necuïtiliztli (S) || hablaré de la ~ in ïtechpa/ïtechcopa nitlahtöz in neyölcuïtiliztli (S) || el el momento de la ~ im moneyölcuïtilizpan (S) || la ~ de algo nemachitöcaliztli || nemachitöquiliztli || nemachitöquiztli (S) || ~ de pecados netlahtlacölläzaliztli (S) || ~, acción de confesar tëyölcuïtiliztli || en el tiempo de la ~ tëyölcuïtilizpan || es ya el tiempo de la ~ ye tëyölcuïtïzpan (S) || ~, medio de merecer el perdón tëtlahtlacölpohpolhuïlöni (S)
*confesionario [m.] tëtlapohpolhuïlöyän (R: lugar del perdón) || tëyölcuïtiäyän (pos. || C, M, R) || (guía de confesión) tlayölcuïtïlöni (Z) || tëyölcuïtïlöni (M) || tëyölcuïtiäyän, tëyölcuïtilöyän (S) || mi ~ notëyölcuïtiäya (S) || ~, reglas para la confesión tëyölcuïtih || tëyölcuïtiäni (S)
*confeso [adj.] ~, el que ha declarado sus faltas moyölcuïtihqui (S)
*confesor [m.] tëyölcuïtihqui (S) || tëyölmelähuani, tëyölmeläuhqui (S)
*confiable [adj.] persona ~ que actña bien yëcchïuhqui (Z)
*confiado [adj.] motëmachiäni (S) || ~ tëtech motläcanequini (S) || ~, recomendado a alguien tëtëniztïlli (S) || tëtlapiyaltilli (S)
*confianza [f.] tlacuäuhtlamatiliztli (Z, S) || tener ~ en tlacuäuhtlamat(i) (M, Z) || pret. ...tlamah, pl ...tlamatqueh (Z) || tengo ~ ninochixcäcah (S) || con ~ huel yöllötïztica (S) || la ~ que se tiene en alguien tëtech necähualiztli (S) || tëpan neïxquetzaliztï || tëtech huel neyöllötiliztli (S) || tëpan nemanaliztli/nemaniliztli (S) || ~, esperanza netëmachiliztli (S) || ~ que se tiene en alguien tëtech netläcanequiliztli || con ~ tëtech netläcanequiliztica (S) || ~, buena fe nehuelyöllötiliztli || que merece ~ nehuelyöllötilöni (S) || ~ que se tiene en una persona poderosa cuauhyohualiztli (S: voc. inc.) || ~, esperanza quitëmachicäyötl (S) || tengo ~ en alguien tëtech ninotëmachiä (S) || tëtech ninotläcanequi (S) || ~, fianza tëhuelyölötiliztli (S)
*confiar [vi.] ~ en mopiyaltiä (M, T) || vt. piyaltiä || motëmachiä (M, B, C) || tlacuäuhtlamat(i) (M, Z) || ~ en alguien tëtech motlacxiliä (S) || me confío a alguien ninotë/nicnomaca (S) || confio en ti äc nimitznomachïtiä nitlahtlacähuiholoä in moyöllötzin (S: lit. me abandono a tu corazón) || el que confía/se encomienda a alguien motëpiyaltihqui, motëpiyeltihqui (S) || ~ cargos a un inutil tëhuëhuehtläliä (S) || el hecho de ~ sus secretos a alguien netëpiyaltiliztli (S) || la acción de confiarse, de ~ un secreto a alguien netohtomaliztli (S) || ~se, revelar secretos a alguien motëpiyaltiä (S) || confío en alguien të/nontëninoquïxtiä (S) || confiado, dado al cuidado de alguien tëmiqui(y)äntilli (S) || confío algo a alguien nitëtla/nictëtënïztiä (S) || ~, recomendar tëtequiuhtiä (S) || el que confia algo a alguien tëtlapiyaltiäni (S) || la acción de ~ algo a alguien tëtech tlacähualiztli (S) || confiado a alguien tëtech tlapilölli (S)
*confidente [m.] f. ~ secreto ïnacaztitlan ichtaca nötzalöni (S)
*confinar [vi.] ~ con los bienes/la propiedad de alguien tëtepännämiqui (S)
*confirmación [f.] teöyöticä tëchicähualöni || teöyöticä tëchicähualiztli (S) || teöyöticä tëmachiyötiliztli (S)
*confirmar [vt.] momachiyötiä (T, S, M) || neltïa || pueden confirmarlo, ya que ellos lo capturaron huel quineltiliah, ca yehhuäntin cahciqueh || ~se, recibir la confirmación mocuäilpiä (S) || ~, autorizar un escrito ämoxtlahtölneltiliä (S) || ~, registrar, poner marca machiyömaca || teöyöticä tëmachiyötiä (S) || ser confirmado, recibir la confirmación mocuäilpiä || si todavía no has sido confirmado,

apresñrate a hacerte ~ intläca yaïc ötimocuäilpih, mä zan niman ximocuäilpi! (S) || confirmado, asegurado tlacenchicähualli (S) || confirmado tlachchrismayötilli (S) || tlahtlatlahpaltililli (S)
*confiscación [f.] ~ de bienes nepa/nipa tëihcuanïztli (S) || ~, acción de quitarle a uno las cosas que le pertenecen tëtlacencähualtiliztli (S)
*confitero [m.] confiteschïuhqui (S)
*confitura [f.] necuïzquitl, neuctlanelölli (S: necu...) || hacer ~s confiteschïhua (S) || ~ de membrillo neuctlanelölli membrillo (S)
*conflicto [m.] ~, oposición tëïxnämiquiliztli (S)
*confluencia [f.] la ~ de dos ríos ïnepaniuhcä in öme ätöyätl (S)
*conformidad [f.] necëtilïzötl (S) || ~ de personas cëtiliztli (S) || ~ de razones tlahtölcëtiliztli (S) || ~ de opiniones tlahtölnepanihuiliztli (S)
*confortar [vt.] ~ a alguien tëyöllapaltiliä (S)
*confrontación [f.] ~, comparación tlanepanöliztli (S) || tlanehuihuilïztli (S) || confrontado, comparado tlanehuihuililli (S)
*confrontar [vt.] el que confronta, compara, verifica tlanepanoäni (S) || confrontado, comparado tlanepanölli (S)
*confundir [vt.] ïxcuep(a) || ~se moïxcuepa (M) || ïxihuinti (M) || ~ a alguien ïxhuintiä (M) || ~se, distraerse mo ïxtlapolöltiä || psv. ïxtlapolöltiliä || aplic. ïxtlapolöltïlö (T) || ~, enredar mämatiloä (X) || ~ algo por otra cosa tlahnëhuiä (M, B, C, R) || aplic. tlahnëhuïä || ~se cëti, cëtiä (S) || moquehqueloä (S) || ~, hacer enrojecer a alguien tëïcëhuiä, tëïxcëhuiä (S) || ~ a alguien tëïxpoloä || sentirse confundido ïxpïnähua (S) || ~se con otro tëïxtlanëhuiä (S) || estar confundido poliuhtihuetzi (S) || confundo por inadvertencia a una persona con otra ninotë/ nicnotlanëhuiä (S) || confundo, tomo una cosa por otra, doy excusas nitla/nictlanëhuiä (S) || confundido por algun razonamiento tlanöntililli (S)
*confusamente [adv.] ïxnelihuiliztícä (S) || tëpoliuhtitläzaliztícä (S) || tëtëntzacualiztícä (S) || tëxitïnïztícä (S)
*confusión [f.] chaläniliztli (T) || cuätlapolöliztli (Z) (también: locura) || ~, locura tlapolöliztli (Z, M) || yölpolihuiliztli (Z) || meter ~ entre la gente tëyöllöcohcölcuïtiä (S) || ~, mezcla ïxnelihuiliztli (S) || ~, vergüenza ïxpïnähualiztli (S) || neïxtönëhualiztli (S) || netönëhualiztli (S) || pïnähuiliztli (S) || estar lleno de ~ mopïnähuizpoloä (S) || ~, vergüenza que se hace pasar a alguien tëïxcëhuiliztli (S) || con ~ tëïxcëhuiliztícä (S) || ~, inquietud, desorden tëïxnelöliztli (S) || con ~, desasosiego tëïxnelöliztícä (S) || ~, perturbación tënetechaläniliztli || tënetechëhualiztli (S) || tëpoliuhtitläzaliztli (S) || ~, silencio de alguien convencido de un hecho tëtëntzacualiztli (S) || ~, agitación tzïncuauhquechillötl (S)
*confuso [adj.] ïxpïnähuani || ïxpoliuhqui (S) || poliuhtihuetzqui (S) || estar ~ moïxtelquetza (S) || estar ~, avergonzado momämati (S) || ~, colorado de vergüenza mïxtlahtlactiliäni || mïxtönëhuani (S) || ~, avergonzado quimocuïtiäni || ~, desconcertado tlaihcëhuilli (S) || tlaïxcëhuilli (S) || ~, sorprendido tlapoliuhtitläxtli (S) || ~, agitado tzïncuauhquechilloh (S)
*congelar [vt.] ~se, coagularse papachca || tetzähua (S) || congelado papachcac || estar congelado papachcaticah (S)
*congoja [f.] nëntlamachïztli (M)
*congojarse [vrefl.] momohcihuiä (M)
*congregar [vt.] ~se tläcatëm(i) (T) || pret. tläcatën || ~ a la gente tëcentläliä (S) || ~se, juntarse, reunirse monechicoä (S)
*cónico [adj.] ~, piramidal cuähuitztic (S)
*conjetura [f.] falsa ~ netlezäntïztli (S || voc. inc.) || ~, opinión sobre lo que puede ocurrir tëtëmpan tlahtöliztli (S)
*conjeturar [vt.] ~ sobre algo yöllötlamati (S) || el que conjetura sobre alguien tëtëmpan tlahtoäni (S) ||

conjeturado huel ïpan tlahuïctli (S)
*conjuntamente [adv.] cen || zan cen || cëpan (S) || netloc (S) || no ~ ahmö huän
*conjunto [m.] hacer un ~ mocentetiliä (S)
*conjura [f.] tëca necentläliliztli (S) || tëca nenönötzaliz tli (S)
*conjuración [f.] ~ del granizo teciuhtläzalöni (S)
*conjurar [vi.] vt. conjurado, opuesto a alguien tëca mocentläliäni (S) || conjurado, opuesto, calumniador tëca monnönötzani (S) || ~ el granizo teciuhtläza (S) || ~ acerca de alguien tëtëmpan tlahtoä (S)
*conjuro [m.] ~ del granizo teciuhtläzaliztli (S)
*conmiseración [f.] tëpan tlaöcoyaliztli (S)
*conmoción [f.] ~, inquietud, dispersión tëmoyähualiztli (S)
*conmoverse [vrefl.] moahcomana (S) || mahmana (S) || mocuëcuetzoä (S: voc. inc.) || moyölahcomana || conmover a otro tëyölahcomana, tëyölyamäniä (S) || me conmuevo, me emociono, olvido mis penas ninotlapolöltiä || nicnopolöltiä (S) || al conmover, al inquietar a la gente tëmoyähualizticä || tëmohmoyähualizticä (S) || lo que conmueve, maravilloso, sorprendente, horroroso, terrible tëpöuhtitläz (S)
*conmovido [adj.] part. pas. estoy ~ por algo noyölloh ïtech ahci || ~, agitado ahyöcoxcänemini (S) || ahtläcaihcac (S) || estar conmovido icxicuecuetzoca (S) || yölyamäniä || yölahcomantinemi (S) || alguien con el corazón conmovido, emocionado yölyamänqui (S) || ~, agitado, triste moyölahcomanani (S) || ~, suavizado tlayölyamänilli (S) ^
*conmutación [f.] ~, remisión, gracia tlaihïyöhuilizcaxähualiztli (S)
*conocer [vt.] ~ a alguien ïxtlamat(i) || pret. ïxtlamat (T) || cs. ïxtlamachïtiä || tëïximat(i) || pret. ïximah (M) || ïximat(i) (Z) || tëmati (S) || ~se a si mismo moïximat(i) || psv. ïximachö || ïximatïhua || aplic. ïximachiliä || (conocer la cara de otro) || los conocía quimmah || nadie de ellos me conoce ahmö cë yehhuäntin nëchïximati || me conozco (a mí mismo) ninomati || ¿cómo nos conoces? (lit. ¿quiénes sabes que somos?) äc titëchmati? || ¿hay alguien que te conozca? äquin mah mitzïximati ? || ¿quién sería que no te conozca? äquin mahca mitzïximati? || ~ bien ahcicäitta (R) || ~ los defectos ajenos machïä (M) || darse a ~ momachïtiä (M, S) || ~ el camino hacia un lugar, saber cómo llegar a una parte onmat(i) || ~ mal mochicomati (S) || ~, saber de estrategia || ser hábil en el arte militar moyäöihmati (S) || hago que alguien conozca a otra persona nitëtëittïtiä (S) || no conozco la cosa ahmö niquïximati || me doy a conocer a alguien ninotëïximachtiä || nitëïximachiliä (S) || ~ a alguien tëïximati (S) || me conozco a mí mismo ninïximati (S) || ~ los defectos de alguien tëtlamachiliä || ser conocido machiä || conoces mis pecados tinëchmachiliä in notlahtlacöl (S) || conozco, sufro algo nitlamattïuh (S) || ¿conoces de memoria la doctrina cristiana? cuix huel motënco ticmati in doctrina cristiana? (S) || el que da a ~ algo a alguien tëtlachiyaltiäni (S) || perfectamente bien conocido tlamahcicäcactli (S) || ~ los pecados ajenos tëtlahtlacölmachiliä (S) || ~ todos los detalles de un asunto tëtzïntlanhuiä (S)
*conocido [adj.] part. pas. ïximachöni (S) || tlaïximachtli (S) || ser ~ machiä (S, T) || machizti (M) || momachiztiä (M) || aplic. machiztiliä || psv. machiztïlö || ser conocido, divulgarse moïxmana (S) || ser muy ~, notorio nöhuiyän machö || huel machö (S) || ~ por algun vicio o defecto tlayöllömachtli (S)
*conocimiento [m.] tlamatïztli || tlaïximatiliztli || ~ perfecto äxiliztli (cp. ahci = llegar, saber muy bien) || sin ~, desmayado, medio muerto yöïnicqui (S) || machiliztli (S) || con ~ machiliznticä (S) || tlaïximachiliznticä || tlaïximatiliznticä || ~ perfecto de una cosa tlaahcicäcaquiliztli || tlamahcicäcaquiliztli (S) || tlaïxahcicämatiliztli || tlaïxahxïztli (S) || tlanälquïzcäcaquiliztli (S) || ~ perfecto de algo tlahtölahxiliztli (S)
*conquista [f.] tepëhualiztli (S) || ~, saqueo de un país tlälpolöliztli (S) || ~, pacificación tlamachtlahtlahtläliliztli (S) || ~, sumisión de un país huältëcalaquïztli (S)
*conquistador [m.] ~, guerrero tëyäöchïhuani || tëyäöchïuhqui (S) || ~, vencedor tepëhuani (S) || tëpoloh,

tëpoloäni (S) || ~, saqueador tlälpoloäni (S) || ~, pacificador tlamachtlahtlahtläliäni (S) || ~, el que somete a un país huältëcalaquiäni (S)
*conquistar [vt.] pëhu(a) (M, T^ Z) || poloä (M || también como vrefl.) || tierra conquistada tlapëhualli (M, T) || conquistado, vencido pëhualli (S) || conquista a la gente tëpoloä (S) || tëpohpoloä (S) || conquistado con promesas tlacoconahuilli (S) || ~ un país tlälpoloä (S) || conquistado, pacificado tlamachtlahtlahtlälilli (S) || conquistado, vencido tlapëhualli || tlapëuhtli (S) || tlapolölli (S) || ~, seducir a alguien tëtlahtlacähuiloä (S) || conquistada, seducida con caricias, halagos tlatlahtlacähuilölli (S) || ~, someter a un país huältëcalaquiä (S)
*consagración [f.] tlateöchïhualiztli (Z) || ~ de un templo teohcalmamaliztli (S) || la ~ de algo tlateöchïhualiztli (S)
*consagrar [vt.] algo consagrado malhuïlli, pl tin, meh (T) || tlateöchïhualli (M, Z, T, S: consagrado, bendito) || tlateöchïuhtli (M, S, T, Z) || pöuhqui (S) || ser consagrado (psv.) malhuïlö || consagrado a Dios ihtäuhqui in Dios (S) || ïtetzinco ïtäuhqui/pöuhqui in Dios (S) || consagrado ihtölli (S) || ~ a alguien tëmahuizömaca (S) || consagro algo a alguien ïtech nicpöhualtiä (S) || se ha consagrado a Dios ïtech öpöhualöc in Dios (S) || consagro algo a Dios ïtech nicpöhua/ nocompöhua in Dios (S) || consagrado a Dios ïtech pöuhqui in Dios (S) || lo consagro a Dios nicpöhua/niquihtoä in Dios (S: ºniquiihtoä) || ~se a Dios, orar moteöchïhua || ~ los ornamentos religiosos tlatöchïhua || ~ un templo teohcalmamali (S) || consagrado, ungido con crisma tlacrismayötilli (S)
*consanguinidad [f.] cemëhualiztli (S) || cencuitlaxcolli (S) || centläcatiliztli (S) || neïximatiliztli (S) || ~ || parentesco cercano huäyölcayötl (S)
*conscientemente [adv.] noyöllö tlämah (S)
*conseguir [vt.] mahcëhu(a) (M) || aplic. mahcëhuiä || ¿dónde conseguiste lo que nos estás dando de comer? cän öticcuic in titëchcualtia ? || ~ amigos motëicnïuhtiä (S)
*consejero [m.] tënönötzani (S)
*consejo [m.] ohmacaliztli (Z) || tlahtölmacaliztli (Z) || es un buen ~ ihhuitl tlapalli tïzatl || lit. es una pluma y es un colorante y es barniz blanco (también significa: es un buen ejemplo) || ~, dirección yëcohmacaliztli (Z) || ~, cuento, narración, plática zänïlli, pl tin (M, Z) || con ~s melosos y pérfidos ahähuiyaliztlamächializticä || ~ meloso ahähuiyaliztlamächializtli (S) || dar malos ~s a alguien tëchicotlachiyaltiä (S) || tomas ~ con él tictëyehyecoltiä (S) || tomar ~ de si mismo moiztläcoä (S) || ~ dado contra alguien || traición tënahnahuatiliztli (S) || malos ~s tëtlahtölmaquiliztli (S) || ~, deliberación tlayehyecöliztli (S) || ~, asamblea real tlahtohcänecentlälïztli (S)
*consentimiento [m.] ceyaliztli, ciyaliztli (M) || con tu ~ mochiyalizcopa (S) || ~ otorgado con un signo de la cabeza ïxcuechöliztli (S) || ïxtlahtöliztli (S) || ~, aprobación tëtlahuelcaquil(il)iztli || tëtlahuelittïztli (S)
*consentir [vt.] cey(a), ciya (M, S), pret. cez || ~, admitir tläcaitta (T, C, M) || el que consiente ceyani (S) || ciyani (S) || hacer que alguien consienta tëciyaltiä || ~ con un signo de la cabeza ïxcuehcuechoä || ïxtlahtoä (S) || el que consiente mediante un signo de la cabeza ïxcuechoäni (S) || el que consiente ïxtlahtoäni (S) || tlaciyaltïlli (S) || ~, querer monequi (S) || al ~ tëtlahuelcaquilizticä (S) || consiento, acuerdo nictlätlauhtiä noyöllö (S) || consentido, acogido tlahuelcactli (S) || ~, acordar algo a alguien tëtlahuelittïä (S)
*conserva [f.] neuctlanelölli (S: necu...) || neuctlachichïhualli (S)
*conservar [vt.] ~ cuidadosamente sus bienes tlaïxpiya (S) || ~ su dignidad mopan ih (S) || que merece ser conservado piyalöni || piyelöni (S) || conservas bien tus bienes mäxcä ticpiya (S) || ~, guardar algo tlapiya (S) || conservado tlapiyalli (S)
*considerablemente [adv.] huel || mach
*consideración [f.] tlaïxyehyecöliztli (Z) || sin ~ ïhuiz (M, Z, C) || ~, blandura yölyamänïztli (Z, M) || tener la ~ de alguien tëïxmauhti (S) || ~, reflexión neiztläcöliztli || neyölpöhualiztli || neyölnönötzalli (S) || ~, apuesta netlahtlaniliztli (S) || con ontëpöhualizticä || sin ~ ahtleh ontëpöhualizticä (S) || ~,

estima que se tiene por alguien tëittalizzötl (S) || ~, estimación que se tiene por alguien tëmachïztli (S)

*considerar [vt.] ïxyehyecoä (T) || nënehuiliä (C) || nenehuiliä (T) || tënequi || tënehnequi || tëtoca || tëtlapïquia || lo consideran como un dios quiteötocah || (i)tztihu(i) (S, C: lit. ir a ver, ir a buscar) || (i)tztinem(i), pret. nen || ~ en mucho, apreciar ächcäuhmati (S) || lo considero noyölloh mahci (S) || considero las cosas desde arriba ahcoyauh in noyöllö (S) || lo considero como insoportable ahyëhualiztli ïpan nicmati (S) || se considera superior mocëcocämati (S) || ~se mocui (S) || ~se perfecto moyëhuatiliä || moyëhuatoca (S) || ser considerado de algo que no se merece ilhuïlö || me considero digno de un favor nicnoilhuiltoca (S) || ~, examinar dentro de si lo que hay que hacer tlayöllamachiliä (S) || considero lo que los demás hacen nitlahtlatta (nitlahtlaitta || S) || lo considero, lo estimo nicnoïtiliä (S) || ~, premeditar algo tlaitztimotläliä (S) || ~, estar atento itztinemi (S) || ~, estimar, respetar a otro tëïxmalhuiä (S) || ~se muy prudente, muy juicioso mïxtlamatcäquetza (S) || desear ser considerado mïxtilïllani (S) || ~se como esclavo momäcëhualyetoca (S) || considera tu cómo has vivido en otro tiempo xicnemili, in quënamih ötinen in ye mahtlac (S) || considera bien esta cosa cencah tleh anquimatih! (S) || ~, estimar a alguien ïpan tëmati (S) || me considero poca cosa ahninomimiloä (S) || alguien que no se considera en nada ahtleh ïpam mopöhuani (S) || ~ algo como una gran riqueza, apreciarlo mucho tlanecuiltönolmati (S) || considerado ïpan neyölnötzalli (S) || ~ algo con circunspección tlanematcäitta (S) || ~, tomar en cuenta tlanemïä || considera, pecador, que con tus faltas quebrantas la ley de Dios tlahtlacoänié, xicnemili ca motlahtlacöltïcä ticpanahuiä in ïnahuatïl in Teötl (S) || ~ algo con juicio tlanezcalicäitta (S) || lo considero en mí mismo nihtic ninonötza (S) || ~ algo como dificil/peligroso tlaohuihcämati (S) || no soy considerado en nada ahtleh nompöhui (S) || ~ bueno a alguien tëcualyëtoca (S) || ~se bueno y vanagloriarse de ello mocualyëtoca (S) || el que considera/observa las cosas quittani (S) || ~se mejor que los demás moquïzcänequi (S) || ~se el sostén del estado y serlo efectivamente motamati (S) || el que considera, estima a la gente tëittac || tëittani || al ~, al ver a alguien tëittaliztïcä (S) || ser considerado como un dios neteötïlö (S) || ~se dios moteötoca || quieres ser considerado como dios timoteötocaznequi (S) || ~se menospreciado motläzaltoca (S) || ~se mucho motlazohtïä (S) || considerado en todas sus partes tlacuëcuëpalli (S) || considerado, examinado con reflexión tlaïtztimotlälilli (S) || el que considera cuidadosamente lo que hace tlaïxhuiäni (S) || me pongo a ~lo niquitztimotläliä (S) || considerado, conservado delicadamente tlamalhuilli (S) || ~sejuicioso motlamatcänequi, motlamatcänehnequi (S) || ~ a los demás como pecadores tëtlahtlacoänitoca (S) || ~, tomar como señor a alguien motëtlahtohcätiä (S) || considerado tlattalli (S) || considerado como lo mejor, escogido tlatzonäntli || ~ malo, perverso a alguien tëtlahuëlïlöcätoca (S) || ¡considerad bien esto! cencah tle anquimatih! (S) || me considero muy humilde zan ninotlïltïä (S)

*consiguiente [adj.] por ~ ïpampa (S)

*consistencia [f.] ~, firmeza tepïtztïztli (S)

*consolación [f.] ahcohuetzïztli || neyöllälilïztli (S) || ~, recreo neahcotläzaliztli (S) || ~, solaz neëllelquïxtiliztli (S) || con ~ neyöllälilïzticä (S) || ~, consuelo tëyölllälilïztli (S) || con ~ tëyölläliztïcä (S) || ~ ligera tëtlahpalöliztöntli (S)

*consolador [m.] tëyölläliäni (M, S C) || tëyöllallihqui (C, S, R) || tlayöllohpachohqui (Z) || ~ agradable tëyöllälih (S) || del cielo vendrá el ~ ca in ilhuicacpa huälmehuïtiz in tëyölläliäni/ tëyöllälihqui (S)

*consolar [vt.] ~se ahcohuetzi (M, R) || mahcotläza (S) || aquel que consuela tëyölläliäni (M, C) || tëyöllälihqui (C, R) || cosa que consuela tëyöllälih (M, C) || yölläliä (M || también como vrefl.) || consolado ahcohuetzqui (S) || ~, dar limosna tëahpäna (S) || ~ a otro tëcëhuiä (S) || tëyölläliä, motëyöllälïliä (S) || ~se moyölläliä (S) || yo consuelo a los hombres niqui(n)yölläliä in oquichtin (S) || él nos consolará tëchmoyöllälilïz (S) || consuelo a alguien zan tlahtöltïcä nitëpahtiä (S) || ~, poner un cataplasma a alguien tëpotöniä (S) || lo que consuela a la gente in ahmö tëcuauhquïxti (S) || el que consuela tëahcotläz (S) || consolado, tranquilizado tlayöllälilli (S) || consuela a la gente || es

misericordioso tëtlähuiä (S) || ~, asegurar a alguien tëhuelyöllötiä (S)
*consolidar [vt.] tlachicähua (S) || ~se, asentarse (un edificio) eticihui (S) || la acción de ~ algo tlachicähualiztli (S) || el que consolida algo con una clavija tlacuämmïnani (S) || la acción de ~ algo con clavija tlacuämmïnaliztli (S) || consolidado con clavija || clavado tlacuämmïntli (S) || ~ algo tlahuapähua (S)
*consonancia [f.] ~, acuerdo de voces tozquinämiquiliztli || tozquinënehuiliztli (S)
*conspiración [f.] tëca nenönötzaliztli (S)
*conspirar [vi.] tëca monötza (S)
*constancia [f.] netlacuäuhquetzaliztli || con ~ netlacuäuhquetzalizticä || tlacemanalizticä (S) || ~, perseverancia tlacemanaliztli (S)
*constante [adj.] ~, obstinado ahxiuhtlatiäni (S) || ser ~ mo yöllöchicähua (S) || ~, resuelto yöllötetl (S) || ~, firme motlahtlacuäuhquetzqui (S) || ~, perseverante tlacemanani || tlacemanqui (S)
*constitución [f.] nahuatïlli (M, C, S) || alguien de ~ fuerte nöhuiyän tomähuac (S)
*construcción [f.] ~ de casas calquetzaliztli || calmanaliztli (S) || la ~ de un templo teöpancalquetzaliztli || teöpancalchïhualiztli (S) || ~, edificio tlazälölli (S)
*constructor [m.] ~ de caminos ohchïuhqui (Z) || ~ de casas, arquitecto caïnanani (S) || ~ de edificios para particulares motepäntihqui, motlazälöltihqui (S) || el ~ de un templo teöpancalchïuhqui || teöpancalquetzqui (S)
*construir [vt.] chïhua || lo que los ^tomíes construyeron era maravilloso mahuiztic in quichïuhqueh Otomih || ~ casa para si mismo mocaltia || mocalquechïä (S) || ~ casa para otro tëcaltia || ~ casa para sí mocaltiä (M) || algo construido chihchïuhtoc (Z) || ~ una pared tepänchïhu(a) (T) || psv. tepänchïhuaíö || aplic. tepänchïhuiliä || ~ muros calzäloä || construyo mi casa ninocalchïhua (S) || ~ casas, ser arquitecto calmana (S) || calquetza (S) || construyo una casa para mí mismo ninocaltiä, nicnocaltiä (S) || ~, levantar un edificio tlachicähuacätläliä (S) || ~, hacer una calzada cuepohquetza (S) || el que construye casa mocaltiäni, mocaltiqui (S) || ~, dejar vigas en el suelo || colocar piedras tlatëca (S) || ~, fundar un templo teöpancalquetza (S) || ~ para sí motepäntiä (S) || ~ algo de piedra teticä tlapachoä (S) || construido en ángulo tlanacaztilli (S) || el que construye los cimientos de un muro tlatetëmani (S) || el que construye una bóveda tlatetzopqui (S) || el que construye los cimientos de una casa tlatetöcani (S) || ~, fabricar algo tlatöltëcahuiä (S)
*consuelo [m.] yöllohpachöliztli (Z) || ahcohuechïztli (S) || tëyölläliztli || tëyölläïztli (S) || ~ débil tëyölläliztöntli (S)
*consulta [f.] ~ sobre un asunto tëtlayehyecoltiliztli (S)
*consultar [vt.] nohnötz(a) (C, R) || nönötz(a) (M: también refl.) || ~ algo con alguien mo(i)lhuiä (M) || (i)lhuiliä || ~se a si mismo moiztläcoä (M, B, C, T) || consultas a alguien tictëyehyecoltiä (S) || ~se a si mismo mo(i)ztläcoä (S) || monönötza (S) || el que consulta, toma consejo tëtlahtöltëmoäni || el acto de ~ a alguien tëtlahtöltëmoliztli (S) || consultado tlayehyecölli (S) || la acción de ~, de pedir consejo tlanemïztli (S)
*consumación [f.] ~ de algo || fin tlamïztli (S)
*consumado [adj.] part. pas. ser ~ en algo tlamahcicähuiä (S) || ~, hecho tëixtlatic (S)
*consumar [vt.] cp. chupar || ~ algo tlatlamiä (S)
*consumir [vt.] el que consume/come todo tlacentlamiäni (S) || consumido, quemado tlachichinölli (S) || ~ todo tlatlamiä (S) || ir consumiéndose, acabarse tlantïuh (S) || ~, hacer asar algo tlatotopotza (S)
*consumirse [vrefl.] ~ el agua de tanto hervir ätzoyön(i) (T) || tzoyön(i) (M, T)
*contabilidad [f.] tlapöuhcäyötl (S)
*contable [adj.] algo ~ tlapöhualli || algo no ~, innumerable ahmö zan tlapöhualli
*contador [m.] ~ de chistes tëhuetzquïtih || tëhuetzquïtiäni || tëhuëhuetzquïtiäni (S) || ~, calculador, brujo, mago tlapöuhqui (S)
*contagiar [vt.] ~se momähu(a) (T) || psv. mähualö || ~ a otro con su pereza tlatziuhcämähu(a) (T) || ~ a

alguien con una enfermedad tëmähua (S) || el que contagia una enfermedad tëmähuani || tëmäuhqui (S)
*contagioso [adj.] tlamähuani (T) || tëmäuh (S) || es ~ tëmäuh
*contar [vt.] tlapöhu(a) (C, T, M, S, Z: significa también: rezar, leer) || psv. pöhualö || pöhuïä (T: también como vrefl.) || aplic. pöhuililiä || psv. pöhuililö || fui (allá) para ser contado önipöhualöto (öni(pöhualöto)??) || voy a ~ cosas nitlapöhuatïuh || irse contando cosas tlapöuhtiuh || se iba contando cosas ötlapöuhti(y)ah || cuando todos los jóvenes y muchachas se habían juntado, no podían ser contados || eran muy numerosos in öcenquïz in ïxquich in tëlpöchtli in ichpöchtï, ahmö zan tlapöhualtin, Huel ixachintin || ~, relatar, narrar nönötz(a) (M) || ~ huevos tötoltepöhu(a) (C) || ~ sucesos tlapöhuiä (Z, M) || ~, rezar tlapöuhticah (T) || cosa contada tlapöhualli (M, C) || tlapöuhtli (M, C) || cuento, sumo, saco el total nitlacëcempöhua (S) || cuento el todo nitlacempöhua, niccempöhua (S) || ~ las hazañas de alguien tëchachamähua (S: por ej. en un canto) || cuento con él ïtech ninochicähua (S) || ~ las baldosas, los adobes cuecuempöhua (S) || cuento de nuevo, rehago la cuenta nitlacxitoca (S) || ~se ihtöticah || así se cuenta iuh mihtöticah (S) || mach (S) || ~ la historia/la vida de alguien tënemilizpöhua (S) || tu lo cuentas/narras ticnönötza || contar/narrar algo tlanönötza (S) || yo lo cuento nitlapöhua || yo he contado önitlapöuh || yo había contado önitlapöuhca (S) || yo contaba önitlapöhuaya (S) || si nosotros hubiéramos contado intlä ötitlapöhuanih...(S) || cuento a alguien, algo/lo cuento nitë/nontë/nic/nocompöhua (S) || he contado algo önitlapöuh || habíamos contado algo ötitlapöuhqueh (S) || se cuenta tlapöhualö || se contaba tlapöhualöya (S) || contado, consagrado pöuhqui (S) || ~ dinero para alguien tëtlapöhuiliä (S) || ~/decir fábulas tlaquetza (S) || yo he contado önitlapöuhqui (S) || ~, enumerar algo (en orden o segun su rango) tlatecpäncäpöhua (S) || cuento mis penas nitlatëmmati (S) || ~ algo como descanso tlatëntlamachihtoä (S) || el que cuenta chistes, bufón tëxohxöchtih (S) || vamos a ~ mätitlapöhuatin (S) || voy a contar cosas nitlapöhuatïuh || vamos/iremos a contar titlapöhuatïuh (S) || contado/narrado fielmente tlameläuhcäpöuhtli || tlameläuhcätënëuhtli (S) || el que cuenta, que expone || narrador tlanönötzani (S) || contado tlapöhualli (S) || contado tlapöuhtli (S) || la acción de ~ fábulas tlaquetzaliztli (S)
*contemplación [f.] tëyöllöahcoyaliztli (S) || tëyöllö ahcuetzïztli, tëyöllö ahcohuechiliztli || está en ~ ïyöllö ahcohuetzi (S) || hago ~ ahcohuetzi in noyöllö (S) || estar en ~ moteömaniä || moteömaniliä (S)
*contemplar [vt.] ahcoyauh (S) || ~, considerar algo con circunspección tlanematcäitta (S) || (lo) contemplo ahco öhuetz in noyöllö (S)
*contemplativo [adj.] m. iyöllöahcoyäni (S)
*contención [f.] la ~ de un muro tepäntli ïchicähuacä ^)
*contender [vi.] moïxnämiqu(i) || pret. mic (M) || ~ con mo nämictiä (M) || nämiqu(i) || pret. nämic (M)
*contener [vt.] onaqui (S) || ~, calmar a otro tëcëhuiä (S) || ~se mëlleltiä (S) || ~se, moderarse poliuhtimotläliä (S) || ~ pequeños guijarros o sílex, hablando de una vasija destinada a refrescar el agua tecpayohua (S) || ~se, privarse motzïtzquiä (S)
*contentar [vt.] ähuiyaltiä || ~ a otro huellamachtiä (M, B) || tlayöllohcëhuiä (Z) || tëyöliuhtläliä (S) || ~, satisfacer a alguien tëyöliuhtlamachtiä (S) || ~ a alguien tëyölmahxïltiä (S) || ~se al procurarse algo motla(i)xtlähuiä (S)
*contento [adj.] yölcëuhtoc (Z) || ïyöllö mahcic || pahpäquini || päquini (S) || estar ~ huellamati || päqui || mopäqui || ähuiy(a), pret. ähuïx || estoy ~ nihuellamati, e.d. ni(huellamati)?? || estar muy ~ en varias ocasiones pahpäqui (frec.) || estar ~ y alegre pächticah (M, T) || yölpäquic (Z) || estar muy ~, pasearse, divertirse moahähuïä (1 sg pres ninoahähuiltiä: S) || ~, alegre, satisfecho || impudico ähuiyani (S) || ~, alegre mocehcemeltiqui (S) || ~, satisfecho mohuelittac (S) || estar ~ pachiuhticah || pachihui || yöllö pachihui || pächticah (S) || estar ~ de alguien tëcualitta (S) || el que está ~ quicentlamachtiäni (S) || ~, satisfecho, consolado tlähcotläxtli (S) || ~, feliz tlacac(c)o nemih (S) || ~, satisfecho tlacemëltilli || tlacehcemëltilli (S) || estar ~ motlahtölhuelitta (S) || está ~, satisfecho huel

cah ïyöllö (S) || estar ~, satisfecho (de una cosa) huellamati || tlahuelitta (S)
*contento [m.] pachiuhqui (S) || päquiliztli (S) || huelmachchötl (S) || ~, buen humor ahneyölitlahcoliztli (S) || ~, rico mocuiltönoäni (S) || ~, satisfacción de aprender neyölmahxïltiliztli || neyölpachihuitiliztli (S) || ~, satisfacción de estar en la prosperidad netläcamatiliztli (S) || procurar ~/gozo a otro tëpäquiltiä (S) || con ~, con gozo päquilizticä (S) || ~ supremo quicentlamachtiliztli (S) || ~, placer que se procura a los demás tëpäctiliztli (S) || tëhuellamachtiliztli (S)
*contestación [f.] tlanänquïztli (Z) || tënänquïztli (M)
*contestar [vt.] tënänquïa || nänquiliä (T, M) || psv. nänquilïlö || aplic. nänquililiä nähuat(i) T, M) || le contesto a alguien nitënänquïa || contesto acerca de algo nitlanänquilia || yo les contesto niquinnänquilia || yo les contesto (diciendo): ^seré yo, en efecto^ niquinnänquïa, ^ca nehhuätl niyez^ || Tlacotzin contesta (diciéndole): que el capitán escuche... tlanänquilia Tlacötzin, ''Tlä quimocaquiti in Capitan '' || ~ por escrito tlahcuilohhuiliä (Z) || ~ verbalmente tlahtöltëncuëcuëp(a) (Z) || ~ una carta tëämatlahcuilölcuepa || të ämatlahcuilölnänquïä (S) || contesto una palabra a vuestro discurso cencamatl ïc niccuepa im motlahtöltzin (S) || ~ con impaciencia të nänänquiliä (S) || ~ a menudo tla nänänquiliä || contéstame bien mä huel xinëchnänquï (S)
*contienda [f.] con ~/discusión nechachalänilizticä (S) || ~, desavenencia, disputa neïxnämictinemïztli (S) || ~, riña nenämiquiliztli (S)
*contigüidad [f.] cenyäliztli (S)
*continencia [f.] chipähuacänemiliztli (S) || nemalhuïztli (S) || nematcätlähuänaliztli (S) || ~, recato nepiyaliztli (S) || ~, sobriedad netlacualizcähualtiliztli (S)
*continuación [f.] ~, orden exacto tlacentoquilizpöhualiztli || tlacentoquiliztli (S)
*continuamente [adv.] tlacemäncä || achica || achchica || achichican (S) || tlacem(m)ancä (S)
*continuar [vt.] centoca (Z) || ~, perseverar tlacemäna (S) || lo continuas, lo acabas ticcencui (S) || ~, perseverar iccen icmati (S) || ~, perpetuar algo tlamelähua (S) || ~ sin descanso, acabar una cosa cen ïtech moquetza (S) || continuado, tomado a pechos tlacemantli (S)
*continuo [adj.] cemänqui (S) || de ~ mochipa (C) || nochipa (T, Z) || ~, perpetuo aïc tlamini (S)
*contorno [m.] el ~, la forma de las tierras mïlcocolli (S: voc. inc.) || el ~ de las orejas nacaztehuihuiläcachïuhcäyötl (S) || ~, línea de algo tlatënhuimolölöni (S) || ~, línea tlatexxïnepanolöni (S)
*contra [prep.] huïc, huïccopa (C, S) || copahuïc (S) || huïcpa (C): ~ alguien tëhuïcpa || tech (contra, cerca de, en contacto con): ~ la pared tepantitech || contra mi pared notepantitech || (cuando camino) golpeo un pie contra el otro ninocxinetechmötla || ~ la casa caltech || caltitech (S) || ~, ante alguien tëicpac (S) || ~, cerca nënetech (S) || ~/hacia huïc || ~ mí nohuïc || ~ ti mohuïc (S)
*contracción [f.] ~, irresolución cototztiliztli (S) || ~, el hecho de agacharse necototztläliliztli (S) || ~ de los nervios || espasmo cuappitzähuiliztli (S) ~ de los nervios, encogimiento huäcalihuïztli (S) || ~ muscular huapähuiztli (S)
*contracorriente [f.] ïcuepcä (S) ^
*contradecir [vt.] cuahnämiqu(i) || prel. cuahnämic (T) || ïxnämiqu(i) (M) || ïxnahnämiqui (P) || tlahtlacaquïtiä (T) || aplic. ^caquïtiliä || psv. caquïtïlö || ~, desdecir motlahtölcuep(a) (M, R) || tlahtölïxnämiqu(i), pret. mic (Z) || ~ a alguien tëïxnämiqui (S) tëtlatlahtölcuepa || të tlahtölïlöchtiä || tëtlahtölcotöna || tëtlahuëlnämiqui (S) || tëtlatzohuiliä (S) || la acción de ~ a alguien tëtlahtölïlöchtiliztli (S) || contradicho tlatlahtölcotöntli (S) || tlatlahtölïlöchtilli (S) || ^
*contradicción [f.] tëïxnämiquiliztli (S) || ~, disputa tëtlatzöhuiliztli || tëtlatzöhuililiztli (S) || ~ violenta tëtlahuëlnämiquiliztli (S)
*contraer [vt.] ~ un mal, sufrir cocolizcui (S) || ~ buenas o malas costumbres motlanacayötiä (S) || ~se tzölihui (S)
*contrahacer [vt.] ~ y arrendar a otro nación monehnequ(i) (M)
*contrahecho [adj.] part. pas. algo ~ tlachihchïhualli (M) || ~, enfermizo cocoxcätzintli (S) || ~, jorobado

tepotzohtli (S) || ~, deforme tlahuëlïlöcätzin tli (S)
*contraminar [vt.] ~ a alguien tëtlällanohyacanämiqui (S) || tëtlällanohyacatzacuiliä (S)
*contrapelo [m.] a ~ chico, chicu (S) || zan ahmö iuhqui || está a ~ zan ïcuepcä mochïuhticah (S)
*contrariar [vt.] contrariado, irritado, enojado mo yölcocöltiqui (S) || tlaïxtlathuiltilli (S) || ~ a alguien tëcualäniä (S)
*contrario [adj.] ~ a la ley ahnahuatïlpiyäni (S) || ~ a alguien, dañino a(h)ontënequini || a(h)ontëaquiäni (S) || al ~ ïcuepca mochïuhticä (S) || in en || pero al contrario, tu me detestas siempre auh in en tehhuätl tinëchcocoliä (S) || ~, opuesto tëïxnämicqui(h), tëïxnämiqui(h) (S) || viento ~ tëïxnämiquiehëcatl (S)
*contratar [vt.] necuiloä (T, M) || ~, trocar, mudar, dar feria tlapatiliä (M, Z) || ~ obreros motëmäcöhuiä (S) || ~se momänamaca (S) || el acto de ~ obreros netëmäcöhualiztli (S)
*contratiempo [m.] sin ~ tläcac(c)o (S)
*contrato [m.] ~, arreglo, acuerdo netënnönötzaliztli || netëntohtoquiliztli (S)
*contribución [f.] ~, trabajo de reparto de impuestos tequiyötl (S) || ~, todo lo relativo al impuesto tequiyötl (S)
*contribuir [vt.] contribuimos todos a la misma obra titotlanechicoltiäh (S) || el que contribuye al pago del impuesto de alguien tëtequinahnämiquini (S)
*contribuyente [adj.] m., f. tequitini (S) || tlacalaquiäni (S)
*contrición [f.] neyöltönëhualiztli (S)
*contrito [adj.] ~, penitente moyölcocohqui || moyöltequipachoäni || moyöltequipachohqui (S)
*conturbar [vt.] ~ a alguien tënepantlah/tëtzälan nemi (S) || conturbado, agitado xoquechpan (S)
*contusión [f.] eztëmiliztli || tener ~, magulladura(s) eztëmi (S) || ~, magulladura tëhuihhuïtequilizmachiyötl (S) || ~, equimosis huïtecnëzcäyötl (S) || ~, bolsa xiquipilihuiliztli (S) || xihxïpochähuiliztli (S: voc. inc.)
*contusionar [vt.] ~ a alguien tëxihxïpochalhuiä (S) || contusionado xihxiquipiltic (S)
*contuso [adj.] ~, hinchado xihxïpochtic (S) || estar ~ xihxïpochähui (S: voc. inc.)
*convalecencia, convalescencia [f.] pahtiliztli (R) || (ye quëntël) nehuelmatiliztli (S)
*convalecer [vi.] moihmat(i), pret. ihmah, pl ihmatqueh (M, C) || pahti (M)
*convaleciente [adj.] pahtic (S) || estoy ~ nihïyö niccui/nicäna (S) || estar ~ mihmati || pahti (S) || teötzicölëhua (S) || está convaleciente ye quëntël ïmattiuh (S) || ye yöli (S) || estoy ~ ye nino(i)zcaliä (S) || ~, que sale de una enfermedad mohuëïnatqui (S) || está ~ mohuelmati (S)
*convencer [vt.] cuïcuitlahuiltiä (S, C) || pani (con pref. pos.), pret. panic (S, C) || tlaceceltiä (T) || aplic. tlaceceltïä || psv. tlaceceltïlö || tlamachïlizpatla (Z) || tlaneltoctiä (Z) || ~, ganar, persuadir xixïcoä (M, T) || ~, persuadir tëceyaltiä (S) || ~, aconsejar, obligar a alguien tëcuitlahuiltiä (S) || ~ a alguien tëyöllöpachihuïtiä (S) || tëtequihuiä (S) || convencido ahiuh ittöni (S) || yöllö pachiuhqui (S) || la acción de ~ a alguien tënähualpahhuiliztli (S) || la acción de convencer a alguien que miente tëtlahtölïlöchtïztli (S) || convencido tlahyeltilli || tlaihïyötzauctli (S) || tlayöllötlapäntli (S) || estoy convencido/satisfecho motläliä in noyöllö (S) || convencido, persuadido de algo tlatëntzacuhtli (tlatëntzauctli) (S) || tlatlahtölïlöchtilli (S) || convencido, reducido al silencio tlatlahtölcotöntli (S) || ~ a alguien tëtlahtölciyaltiä || ~ a alguien de falsedad tëtlahtölcuepa || tëtlahtölmötla (S) || ~, interrumpir a alguien tëtlahtölpöloä (S)
*convención [f.] ~, trato, pacto nenahuatiliztli (S)
*conveniencia [f.] nahuatïlli (S) || tlayëquittaliztli (S) || tlahuelittaliztli (S)
*conveniente [adj.] ~, necesario monequi || poco ~, ilícito ahmö monequi (S) || ~, bastante bueno achi cualli/ ïpan cualli (S) || ~, admitido tlahuelittalli (S) || ~, agradable, que da gusto huelittöni || huelmachöni (S)
*convenientemente [adv.] chipähualizticä (S) || tlaïpantïlizticä (S)
*convenio [m.] ~, pacto iuh nenönötzaliztli (S) || ~ recíproco netlatequïztli || netlahtläliliztli (S)

*convenir [vi.] él sabrá lo que conviene quimatiz cätlehhuätl in cualli, yëctli quichïhuaz (S) || ~, ser idóneo huelitimmochïhuaz (S) || ~, ir bien: mi traje me conviene huel nopan ih in notilmah (S) || persona a la que conviene o que sienta bien algo ïpani (S) || ~, estar bien iti, itiya (con pref. pos.) || eso le conviene quim ïpan itiya, quimopan itiya (S) || quimonämictiä (S) || conviene (la medicina) quimopachihuiä (S) || esto le conviene quimopanitiä (S) || me conviene nicnopanitiä (S) || ~, ser del gusto de alguien mopohtiä || la cosa me conviene nëch mopohtiä (S) || ~, ponerse de acuerdo con alguien të/tlatënnönötza (S)
*convento [m.] ~ de mujeres cihuä in necaltzacuayän (S) || ~, capilla teohcalcuitlapilli || teohcaltöntli (S) || ~, monasterio teöpantöntli || ~ de religiosos teöpixcäcalli || teöpixcächäntli (S)
*conversación [f.] zänïlli, pl tin (M, Z) || ~ larga sobre diversas materias ehcamecayötl (S)
*conversador [m.] adj. chipähuacätlahtoäni (S) || ~ agradable tlahtölyamänqui (S)
*conversar [vi.] tënohnötza (con alguien) (frec. de të nötza) || monönötz(a) (M) || zänïloä (Z)
*conversión [f.] tëtlaneltoquïtiliztli (S) || ~, camino de vida nehnemïzcuepaïztli || nehnemilizcuepcäyötl (^)
*converso [m.] ye tlaneltocani (S) || ~, prosélito tlatla neltoquitihqui (S)
*convertir [vt.] tlamachïzpatla (Z) || me convertí en discípulo nitlazcaltïlli öninochïuh (S) || ~se en terreno lleno de barrancos mocomöniä (S) || ~se en ladrón michtequiliä (S) || ~ a alguien en animal tëmazätiliä || ~se en animal mazäti (S) || convertido monemilizcuepani || monemilizcuepqui (S) || convertido, corregido monönötzqui (S) || nehnemilizcueptli (S) || ~ a otro tëtlaneltoquïtiä (S) || ¡conviértete a Dios tu creador! in ïhuïctzinco ximocuepa in motëyöcoxcahtzin Dios! (S) || la acción de ~ a alguien tënemilizcuepaliz tli (S) || el que convierte a otro tënemilizcuepani || tënemilizcuepqui (S) || el que convierte a la fe tëtlaneltoquïtiäni (S) || ~se de nuevo en tierra tlälti || tlältiya (S) || convertido a la fe || converso tlaneltoquitihqui || tlahtlaneltoquitihqui (S) || me convertí a Dios huïctzinco ninocuepah in Totëcuiyö (S)
*convexo [adj.] yahualtic (S)
*convicto [adj.] ~ de su mentira tlaïxcomactli ïztlacatiliz (S: ºïiztlaca...)
*convidar [vt.] cöänötz(a) (C) || ~se a un convite mocuitlahuiä (M) || huänti (Z) || lo convida quihuänti, cuänti (Z) || ~, invitar tlalhuiä (M, C) || la acción de ~ a la gente tëcöächïhualiztli (S) || convidado a un festín tlacöächïuhtli (S) || tlacöänötzalli || tlacöänötztli (S)
*convocación [f.] yäötzahtziliztli (S) || ~ militar tëyäönötzaliztli (S)
*convocar [vt.] ~, muñir tlalhuiä (M, C) || convoco a los vecinos del barrio nitlacalpolhuiä (S) || ~ para la guerra tëyäönötza (S) || tëyäötzahtziliä || tëyäötlatlalhuiä || tëyäötlalhuiä (S) || el que convoca a la guerra yäötzahtzic (S) || ~ a la gente, dar mal ejemplo tëmohcihuiä (S) || el que convoca a la guerra tëyäötzahtziliäni, tëyäönötzani (S) || convocado, llamado, preparado para la guerra tlayäötlälhuilli (S) || el que convoca/llama tlatzahtziliäni (S) || convocado tlatzahtzililli (S)
*convocatoria [f.] ~ para la guerra yäötlahtölli (S) || ~, llamada tlatzahtzïztli (S)
*copa [f.] ~ de oro (flor: Solandra nitida || Cochlospermum vitifolium) tecomaxöchitl (R, K) || ~, taza de barro zoquitecomatl (S) || ~, vaso, taza tlähuäncaxitl || tlähuänöni || tlähuäntli || mi ~ notlähuän (S)
*copal [m.] copalli (C, M, S) || árbol de ~ copalcuahuitl, pl copalcuahtin (X) || copalli (S) || ~ de montaña copalcuauhxiyötl, tecopalcuahuitl (S: de hojas pequenas y finas || Elaphrium (Bursera sp.) || excremento del ~ cuitlacopalli || ~ que florece xöchicopalli || ~ de goma oscura mizquixöchicopalli (S) || esp. de copal teöcopal li (S) || árbol de copal de resina olorosa del que se hacían una medicina contra diarrea y tumores y un incienso tepëcopalcuahuitl (S) || esp. de ~ xiyöcuahuitl (= cuitlacopalli) (S) || esp. de ~ ^: xöchicopalli (S) ^
*copalquelite [m.] copalquïtl (X: una esp. de zacate)
*copero [m.] ~, el que sirve la bebida tëämacac || tëätl ïtih || tëätlïtiäni (S) || ~, escanciador de vino huinotëcac (S) ^
*copete [m.] ïxcuätzontli (S, T: su ~: de caballo o persona) || ~, mechón aquihtzöntli (S) || malïchtic (S:

voc. inc.) || papachtli (S: probablemente por papahtli) || ~ de plumas cuächichiquilli || alguien que tiene ~ de plumas cuächichiquileh (S)
*copia [f.] ~, imitación de alguien tëtech ittaliztli (S) || sacar ~ de algo tlamachiyöäna (S) || ~, recuerdo por escrito neïxcuïtilämatl (S) || ~, transcripción tlacopïnaliztli (S)
*copiar [vt.] motëncui (T, Z) || copio algo ïtech nicäna (S) || ~, modelar copïna || ~ a alguien, tomar ejemplo de él tëtech monemilizcui (S) || la acción de copiar nemïzcuitïztli (S) || copio, imito a los extranjeros ömpa nitlahuïca (S) || la acción de ~ a alguien tëtlayëyëcalhuïztli (S) || tëtlanänänquililiztli (S) || el que copia tlacopïnani (S) || copiado, calcado tlamachiyöäntli (S)
*copista [m.] f. ~ de notario tëtlahtölihcuiloh, tëtlahtölihcuiloäni (S) || tlacopïnani (S)
*copo [m.] ~ de maguey ïchtli, pl tin (M, T) || un ~ (de algodón o de lana) centlaxöchtli ichcatl || centlaxüchtli (S: voc. inc.) || ~ de lana ichcateuhtic || ichcatextic (S)
*copón [m.] ~, custodia ostiatöptli || ostiacalli (S)
*copular [vt.] mocuicui || ~ con una mujer cui, pret. cuic (M, T) || ~ con una mujer durante el sueño cochhuiä (M) || aplic. cochhuiliä || psv. cochhuïlö || ~, pisar y trillar (las aves) moquequetz(a) (C) || moquetza (M) || ~ (el ave macho con la hembra) tlaquequetz(a) (C) || ~ por detrás tzïnquetz(a) (M: también como vrefl.) || ~ con, probar (un manjar, una bebida) yecoä (M)
*coquetería [f.] cualnëxohuani (S)
*coraje [m.] tlahuëlli (M, C, T, B, Z) || tlahuëlmiquiliztli (M, T) || ~, castigo tlatzacuïliztli (Z) || ~, ira, mohina zömälli (T, B, C)
*coral [m.] tapachtli (Z, S: ~, concha)
*coralillo [m.] ïnäntzïcatl, pl meh (X: protectora de hormigas)
*coraza [f.] ~, casaca de lana ichcahuëpïlli || ichcahuïpïl li (S) || ~ de hierro tepozhuïpïlli, tepuz... (S)
*corazón [m.] yölli, pl tin (X) || adv, yöl || yöllötl (M, S, Z) || yolyötl, pos. yöllö || yöllohtli (lit. algo lleno de vida || M, S) || ~ de maíz (una piedra de buena suerte) chächictetl, chächtetl (T) || cuauhyöllohtli (T) || alguien con un ~ yölloh || en (su) corazón yölïpan (pos. || T) || alguien sin ~, cobarde ahoquichyöllo(h) (S) || ~ precioso, brillante chälchiuhyöllötl (S) || el ~ se muestra hual chayähui in chälchihuitl, in teöxihuitl || ~ brillante, excelente cözayöllötl (S) || alguien que tiene el ~ conmovido, que está emocionado yölyamänqui (S) || con ~ yöllöticä || mi ~ noyöllö || su ~ ïyöllö, ïyöllötzin (hon.) || vuestro ~ carnal nacatl amoyöllö (S) || ~, cofre, caja petläcalli (S) || en su ~ ïpetläcalco (S) || abro mi ~ nicän nocontlapöhua in petläcalli (S) || nombre que se daba a los corazones de las víctimas ofrecidas al dios Huitzilopochtli || después de ofrecidos eran arrojados dentro de una batea hecha sin duda de madera de nopal cuauhnöchtli (S)||~ excelente quetzalyöllötl || su ~ generoso ïquetzalyöllö (S) || mi ~ golpea, está enfermo noyöllö tecuïni (S: lit. mi ~ arde) || corazón (formas dial.): anima (formas sem.: Ver 5, Pue 5, 15, 18, 22, DF 2, Gro 9, 10) || alma (Ver9, 10, Pue 16, 20) || corazón (Mex 3, 4, 7, Pue 5, U, 13, Ver 10) || yollo'?i, yolo'ci, yolo, yollo? (y formas sem.: Dgo, Jal, Col 1, Mich 2, SLP 0, 14, Hgo 18, Mex 1, 2, 5, 6, 8, 9, 10, DF 3, Mor 2, 3, 4, 6, 7, Gro 2, 4, 5, 8, 1 1, 12, 14, Ver 18, Pue 14, 610, 12, 14, 16, 17, 19,21,22, Sal)
*corcho [m.] ~, madera ligera cuauhzönectli (S)
*corcovado [adj.] tepotzohtli, pl meh/tin (M, C, X)
*cordel [m.] mecatl (S) || cp. soga, cuerda || ~ para llevar cargas a cuestas mecapalli || pl meh, tin (M, C, T, X) || ~ torcido tlamalïntli (M, T) || ~, cordón tlamecayötl || tlamecayötilöni (S)
*cordelero [m.] cavallomecamalïnqui (S) || mecamalïnani || mecamalïnqui || mecachïhuani || mecachïuhqui (S) || momecatihqui (S)
*cordera [f.] ~, oveja cihuäichcaconëtl, pl cihuä ichcacöconeh (S)
*cordero [m.] ichcatl || oquichichcatl (S) || ~ pequeño ichcatöntli || son ~s pequeños ichcatotöntin || un ~ de un año ye cëxiuhtiä ichcatl (S) || corderillo ichcaconëtl (S) || oquichcacohëtl (S) || un corderito algo bueno zan cualtön ichcatl (S)
*cordialidad [f.] cenyöllötl (S) || tu ~ mocenyöllö

*cordón [m.] ~ o rosario de granos cözcamecatl (S) || ~ de cuentas de rosario o de joyas puestas en orden cözcatlatëctli || cözcatlahuïpäntli (S) || ~, cuerda de hilo de maguey ïchmecatl (S) || ~, cuerda ïcpatlamalïntli || icximecatl (S: para atar los pies) || poner ~ o trenza tlamecayötläliä (S) || ~, cordoncillo tlamalïntli (S) || ~, cordel tlamecayötl || tlamecayötilöni || tlamecayötlälilöni (S) || cordones, ataduras de una bolsa tlatlalpïlöni (S) || ~ rojo de algodón, que servía para trenzar el cabello y fijar en la cabeza los penachos de plumas töchäcatl (S) || ~ umbilical xïcmecayötl (S)
*cordonero [m.] tlamalïnqui (C)
*cordura [f.] ïxxötl (C) || ïxyötl (C) || nezcaliliztli (M, C) || nezcalicäyötl (S) || hacer algo con ~ ihmatcächïhu(a) (C, R) || ~, prudencia nemachiliztli (S)
*corión [m.] ~, amnios conëmätlatl (S)
*coriza [f.] ~, romadizo tzompïhuiliztli (S)
*cornada [f.] dar ~s a alguien tëcuäcuauhuiä (S: hablando del buey o toro) || ~ dada a alguien tëcuäcuahuiliz tli (S)
*córnea [f.] ~ opaca iztäcatl (S)
*cornudo [adj.] ~, engañado tlatläxintli (S)
*coro [m.] ~ de la iglesia || estrado || cama tlapechtli (S)
*corona [f.] copilli, cöpilli (R, S: ~ para la coronación de los reyes || era alta y acabada en punta en medio de la frente || la parte trasera colgaba sobre el cuello) || la ~ real tlahtohcäyötl (M, T) || ponerle una ~ de papel a alguien tëämacaltiä (S) || ponerle la corona a alguien tëcoronatiä (S) || ~ de flores icpacxöchitl (S) || hacer ~s icpacxöchihchïhua (S) || ~, parte media de la cabeza cuäyöllohtli (S) || ~ de ricas plumas que se ponía a la estatua del dios del fuego quetzalcömitl (S) || el que coloca la corona de papel sobre alguien tëämacöpïäni || tëämacaltiäni (S) || la acción de colocar la ~ de papel sobre alguien tëämacaltïztli || tëämacacöpïztli (S) || ~ de oro/plata teöcuitlacorona (S) || ~ de oro/ plata teöcuitlaicpacxöchitl (S) || ~ de pan || pan redondo tlaxcalcolli (S) || tlaxcalmimilyähualli || coronita de pan tlaxcalmimilyähualtöntli (S) || ~, mitra xihuitzölli (S)
*coronación [f.] ~ del rey tëteohcuitlacoronatiliztli || tëteohcuitláicpacx^ tli || tëtlatöcäyötiliztli (S)
*coronar [vt.] tëcoronatiä (S) || coronado coronahua(h) (R, S) || tlahtohcäyötiä (M) || coronado de fiores icpacxöchiyoh (S) || ~se de flores m(i)cpacxöchitiä (S) || ~ a otro de fiores tëicpacxöchitiä (S) || ~ al rey tëteöcuitlacoronanänänquiliä (S) || të teöcuitlacoronatiä || të teöcuitlaicpacxöchitiä || coronado (como rey, reina) teöcuitlacoronahuah || teöcuitlaicpacxöchïhuah (S) || ~ a alguien të tlahtohcäyötiä || ~ rey a alguien tlahtohcächihchïhua || tëtlahtohcächïhua (S) || coronado tlahtohcäyoh (S)
*coronilla [f.] cuätlayölloh (pos.) (T) || cuäyöllohtli (M, T) || cuezcomatl (S) || cuänepantlah (S) || cuäteyöllötl (S) || mi ~ nocuezcon || nuestra ~ tocuäteyöllö (S)
*corpiño [m.] cicuilli (S)
*corpulencia [f.] tomähualiztli (M, S, Z) || tomähuacäyötl (S)
*corral [m.] ~, algo cercado de paredes tepäncalli (M, T, C) || ~ de bueyes cuäcuauhtepäncalli (S) || ~, lugar cerrado tepäncalli (S) || ~, cercado (de piedra) tetzacuilli (S) || ~, gallinero tötolnemitilöyän || tötolizcaltïlöyän (S)
*correa [f.] ~ para lanzar dardos ahtlatl (S, B) || ~ de cuero caquixtöcli, pl caquixtöcmeh (T) || con la ~ para dardos ahtlaticä || ahtlacopa (S) || ~, cuerda de cuero cuetlaxmecatl (S) || ëhuamecatl (S) || ~, cuerda para atar a los perros itzcuïntli ïlpicä (S) || poner ~s en el calzado tlaïxtöca (S) || ~ para llevar bultos mecapalli (S)
*corrección [f.] ~, reprimenda omitl (lit. hueso, lezna, punzón) || ~, reprimenda ïtztic cecec tëtech pachöliztli (S) || tëtlahuelläliliztli (S) || ~, castigo tetl, cuahuitl tëtoctiliztli (S)
*corredor [m.] motlaloäni || päin, pos. päincäuh || soy un ~ninotlaloäni || somos ~es titotlaloänih, titotlaloänimeh || ~, pasillo callämpa (Z) || caltënyoh (Z) || un ~ ágil cöcötzoäni (S: voc. inc.) || un ~ ligero iuhquin ehcatocöni (S) || iuhquin patläni (S: lit. como volando) || päinani || päin || päinal || päinaltön (S) || patlänini (S) || ~ de negocios comerciales tëtlacohcöhuih ïtëtlanohnöchil (S) || ~,

mediador tëtlatënnohnöchilih (S) || buen ~ tlaczani (S) || ~ ágil totöcani (S)
*correduría [f.] tëtlatënnohnöchiliztli || tëtlatën tohtoquiliztli (S)
*corregidor [m.] el oficio o la jurisdicción de un ~ corregidoryötl (X, S)
*corregir [vt.] (i)zcaliä || psv. (i)zcalïlö || aplic. (i)zcaliliä || (M) || tlatlatläliä || ~se cencaqu(i), pret. cencac (M) || ~ a otro mahuizcuïtiä (T, M) || aplic. mahuizcuïtiliä || psv. mahuizcuïtïlö || ~, castigar, aconsejar nönötz(a) (M) || tëhuïtequi (S) || corregido, castigado tlanötztli (C, R) || tlannotzalli (M, R, C) || ~, arreglar, reparar yëcchïhu(a) (T) || yëctläliä (C) || corregido äyoh (S) || ~, castigar ätl cecec tëtech nicpachoä (1 sg pres. || S) || ~se mocemïxnahuatiä (S) || me corrijo niccentläza in noyöllö (S) || ~ un escrito tlacxitoca (S) || ~, castigar a los demás tëyöllöcaltitech mopipiloä (S) || corrijo, castigo a alguien ïtztic ätl, tzïtzicaztli tëtech nicpachoä (S) || ~, estimular a alguien tëizcaliä (S) || ser severo al ~ momächicähua (S) || ~, vapulear a alguien mecaticä tëhuïtequi (S) || el que se corrige y lleva mejor vida mocuitihuetzqui (S) || ~se, cambiar de modo de vida monemilizcuepa (S) || un corregido, convertido nehnemilizcueptli (S) || ~, amonestar a alguien tënönötza (S) || corrijo, castigo a alguien omitl, tzïtzicäztli tëtech nicpachoä (S) || corrijo algo ninotlapahtiliä (S) || nitlapapahtiä (S) || nitlapahtiä (S) || le corrijo nicpoztequi (S) || lo corrijo cehceh ätl nictëcuahcualtiä (S) || él necesita ser corregido cuahuitl, tetl quinequi (S) || la acción de ~ a alguien tënemilizcuepaliztli (S) || ~, regañar a alguien tëtepexihuiä (S) || tepoztli tëmaca (S) || el que corrige tlacxitocani || tlamelähuani (S) || corregido tlacxitoctli (S) || tlamelähualli (S) || corregido, amonestado tlanönötzalli (S) || el que corrige/repara tlapahtiäni || tlapahpahtihqui || tlapahpahtiäni (S) || corregido, restaurado tlapahpahtil(il)li || tlapahtilli (S) || la acción de ~, reparar algo tlapahtil(il)iztli (S) || corregido, castigado, condenado tlatlatzacuiltilli (S) || corregido, castigado, reprendido tetl, cuahuitl tlatoctilli (S) || el que corrige, arregla tlahuelläliäni (S) || corregido, arreglado tlahuellälilli (S) || corrijo, castigo a alguien tetl, cuahuitl nictëtoctiä (S) || ~ algo tlahuelläliä (S) || corrijo, regaño a alguien huitztli, omitl tëtech nicpachoä || huitztli, tzïtzicäztli tëtech nicpachoä (S) || él corrige/ castiga tlaxamäniä (S) || para eso se corrige uno mä ïc xötlalö (S)
*correo [m.] ~, mensajero ihciuhcätïtlantli (S) || tihtïtlantli (S)
*correoso [adj.] pipïctic (T, Z) || tlalichtic (M, T)
*correr [vi.] motlaloä (S) || ~ lejos, huir motlalohtzinoä (S) || tlaloh || habías venido corriendo ötihuälmotlalohca (ötihuälmo(tlaloh)ca?) || él corre motlaloa, motlalohtzinoa (H) || correrás timotlalöz, timotlalohpölöz (Pey.) || totöca (C: el cs. tlatotötza significa azuzar) || ~ lentamente (el agua, p. ej.) ïxmantiuh || miro el agua que corre suavemente niquitta in ïxmantiuh ätl || corro aprisa, a toda velocidad iuhquin nehcatoco (lit. es como si el viento me persiguiera) || ~ (un arroyo) quïz(a) (M) || ~, andar aprisa totöca (M, S) || psv. totöcohua || andar corriendo tras algo tötoca (C) || ~, ir aprisa tlacza (M) || ~ todos en la misma dirección, pero desordenadamente motlahtlaloä (C) || ~ ordenadamente tlätlaloä || ~, huir motlaloä || hacer ~ tlalöchtiä (M) || aplic. tlalöchtiliä || psv. tlalöchtïlö || ~ de acá para allá motlätlaloä (C) || ~, brincar, saltar tzicuïn(i) (T, M) || llevar corriendo, hacer brincar tzicuïnaltiä (T) || aplic. tzicuïnaltiliä || psv. tzicuïnaltïlö || ~, andar aprisa äctiuh (1 sg näctiuh || de ahci = alcanzar) (S) || ~ de un lado para otro mahhuïctlaloä (S) || ~, huir, saltar, ausentarse choloä || ~ en general mocholtiä (S) || corro atolondradamente ahïcholoäyän nicholoä (S) || ~, fiuir con ruido zozolocatïuh (S) || ~ con ligereza cöcötzoä (S) || ~ ágilmente cötzoä || el que corre ágilmente cötzoäni (S) || corro con ligereza iuhquin nehcatocö (S) || ~ a toda velocidad päina || ~, apretar algo tlaicza (S) || ~ ligero, apresuarse micxicuauhtiliä (S) || ~ de lado, huir ïxtlapalcholoä (S) || ~, huir de miedo momahuiztlaloä (S) || ~, surgir (agua, fuente) momoloca, momolöni (S) || lo que corre, borbotea momolocani || el que corre hacia su perdición monohmahui, monohmahuiäni, monohmahuihqui (S: voc. inc.) || el que corre rápido, fugitivo motlaloäni (S) || este jovencito no hace más que ~ de un lado a otro ca inïn tëlpocatl cah zan nehnehnentinemi (S) || los arroyos corren juntos/se confunden monepanoä in ätl (S) || ~ de prisa, ágilmente päina (S) || hacer ~ rápido a alguien tëpäinaltiä (S) || la acción de ~ rápido päinaliztli (S) || ~ mucho papatlantinemi

(S) || corre con agilidad iuhquin patläni (S) || también tu por fin te preparas para correr iuhquin yëquïn timoyëcoä inïc tipapatlantinemiz (S) || el agua corre lentamente in ätl pepeyocatïuh (S) || ~, andar de un lado a otro moquehquehquetztinemi (S) || el que corre persiguiendo a alguien tëtocaticalac (S) || ~, andar muy aprisa tlacza (S) || corriendo tlaczaliztícä (S) || la acción de ~ tlaczaliztli (S) || todos corren netlalölö (S) || hacer ~ a alguien sujetándolo tëtlalöchtiä (S) || ~/nadar con rapidez motlamïna (S) || ~ de aquí para allá ähuic motlätlaloä (S) || corro detrás de alguien que intenta esconderse nitëtocaticalaqui (S) || corro de prisa cencah nitotöca (S) || estar corriendo totöcäticac || ~, precipitarse totöyoca (S) || corro para recaudar créditos nitëtlatotöquiliä (S) || al ~ totöquiliztícä (S) || hago ~ el pulque || bebo mucho nictotötza in octli (S) || (el perro corre y) se precipita sobre la carne quihuällalöchtoca in nacatl (S) || ~ para ir a hacer algo huicintëhua (S) || ~ con estruendo xiquiquinacatïuh (S) || ~ por la fior (en la carrera precipitada de los sacerdotes hacia la cima del templo, donde se colocaba, para la fiesta de la diosa Hamatëuctli, una flor llamada teöxöchitl): xöchipäina (S) ^

*corretaje [m.] tëtlacohcöhuih ïtlaxtlähuïl (S)

*corretear [vt.] mauhcätoca (T) || psv. mauhcätocalö || aplic. mauhcätoquiä || tocatëhu(a) (Z)

*corrida [f.] ~, prisa, diligencia netlalötiquïzaliztli (S)

*corriente [f.] ~ de agua ätöyätl (S) || ~, huída, salto cholöliztli (S) || ~, pendiente mopiloäyän || ~ de agua ätl ïmopiloäyän (S) || ~ de fuego tleätöyätl (S)

*corromper [vt.] tëtlahuëlilöcätilia (a otro) (hacer que otro se vuelva bandido) || tlahtlacölmaca (Z) || ~se (i)htlacahu(i) (M) || ser corrompido aoc motläliä ïyöllö || aoc cän cah ïyöllö (S) || rehuye la presencia de la gente corrompida ïmïxpampa xëhua in ähuilnenqueh (S) || ~ a un juez të ichtacatlaxtlähuiä (S) || ~, pervertir a alguien tëyöllöcuëcuepa (S) || ~se ihtlacahui (S) || corrompido, putrido miquizihyältic (S) || corrompido, sobornado motlaxtlähui, motlaxtlähuihqui (S) || hacer pudrir, corromper algo tlapalänaltiä (S) || lo que se corrompe palänini (S) || ~se quelöchahui (S) || el que corrompe, perturba a la gente tëyölmalacachoh, tëyölmalacachoäni (S) || ~, sobornar a alguien tëtëmpachoä (S: lit. cerrar la boca a alguien) || të tënzolhuiä (S) || el que corrompe a otro tëtëmpachoäni || tëtënzolhuiäni || tëtënzolpotöniäni (S) || tëtläcamiccätiliäni || tëtläcamiccätilihqui (S) || ~, pervertir a alguien tëtläcaähuilhuiä (S) || tëtläcamiccätiliä (S) || corrompido tlayöllötlahuëlïlöcätililli (S) || corrompido, sobornado tlatëmpachölli (S) || tlatënzolhuilli (S) || corrompido, estropeado tlahtlaïlölli (S) || corrompido, enloquecido, desmoralizado tlatlahuëlïlöcäcuïtilli || el que corrompe, desmoraliza tlatlahuëlïlöcäcuïtiäni (S) || el que corrompe, arruina un país tlaxöcömictiäni || la acción de ~, arruinar un país tlaxöcömictïztli || corrompido, arruinado tlaxöcömictilli (S) || ~, seducir a una mujer tëtzïntzayäna (S) || ~, seducir a las mujeres tëxäxapotla (S)

*corrosión [f.] marcas de parásitos sobre las telas, ~ metöllohualiztli || metölcualöliztli (S)

*corrupción [f.] ahpïnähualiztli (S) || ahtläcayeliztli || ahtläcanemiliztli (S) || ähuilquïzaliztli (S) || ihtlacahui(li)ztli (S) || ~, depravación nemilizihtlacahuiliztli (S) || ~, soborno tëichtacatlaxtlähuiliztli || tëtënzolhuiliztli || tëtënzolpotöniliztli (S) || tëyöllötlahuëlïlöcätïliztli || tëyölmalacachöliztli || tëtëmpachöliztli (S) || ~, perversión tëtlahuëlïlöcätïztli || tëtlahuëlïlöcäcuïtiliztli || tëtlahuëlïlöcämaquïztli (S) || ~, seducción tëxapotlaliztli (S) || ~ || vida agitada aoc tläcanemïztli (S)

*corrupto [adj.] ahpïnähuani (S) || ahtläcayeni || ahtläcanemi(h) (S) || ihtlacauhqui || mujer corrupta ïcholoh ïyöllö (S) || es ~, vicioso quïxcahuiä ïnacayö/in ïnanacayö (S: no se ocupa más que de sus placeres) || ~, disoluto, inmodesto ahmö mihmatini (S) || ~, podrido palänqui (S) || ser ~, disoluto tlacuächihchïhuiä || ser de costumbres corruptas tlacuächihcuiya (S) || ~, vicioso ahtleh ïtech quimahxïtillani (S) || ~, enloquecido tlayölmalacachölli (S)

*corruptor [m.] ~, sobornador tëtënzolhuiäni || tëtënzolpotöniäni (S) || ~, alguien que pervierte a los demás tëtlahuëlïlöcätiliäni || t e e t l a h u e e l i i l o o c a a t i l i h q u i || tëtlahuëlïlöcäcuïtiäni (S) || ~, seductor de jovencitas tëtzïntzayänani (S) || ~, seductor tëxapotlac (S: voc. inc.)

*corsario [m.] äcalco tëichtacamicti, tëichtacamictiäni (S) || ätlan tëmictiäni (S) || ~, pirata äcalco tënämoyäni (S)
*cortador [m.] (machete) tlatehtequilöni (Z) || ~ de nariz/ narices tëyacacotönani || tëyacapoztequini (S) || ~ de orejas tënacazcotönani || tënacaztequini (S) || ~ de trajes, sastre tlatzomani (S)
*cortadura [f.] tlatectli (M, Z) || alguien con ~s tlatëtectli (T) || ~ hecha a alguien tëtëquïztli (S)
*cortante [m.] ~, filo tënïtzticäyötl (S)
*cortar [vt.] tequ(i) (M) || pret. tec || psv. teqüihua || aplic. tequiliä || tlatequi || psv. teco(o) || tlacotöna (~ en dos) || ~ algo que pertence a otro tëtlacotöniliä, psv. cotönalö || cöcotön(a) (M, C: ~ en pedazos, pellizcar) || cs. cocototz(a), aplic. del cs. cocotochiliä (M) || ~ en pedazos tlatehtequ(i), pret. tec (frec.) || tlatëtequi (~ en dos, en rebanadas) || están cortando flores xöchitequih || alguien está cortando flores xöchiteco || ~ flores xöchicotöna (S) || te corto (en) el dedo nimitzmahpilcotöna, nimitzcotönïa momahpil || ellos se cortaban el pelo como los Nonoalcas quinonoalcatläliäyah in ïnnexïn || y cuando (las codornices) han sido decapitadas (las cabezas cortadas), las tiran y las echan hacia Huitzilopochtli auh in ihcuäc tlacotönalo, ïhuïc contläzah, ïhuïc conmayähuih in Huitzilopöchtli || ~ caña äcatequi || ohuatetequ(i) || ~se en el hombro ahcoltehtequi || ~ chinamil chinäntequi (T) || ~se el pelo mocuäpihpï (T) || psv. cuäpihpïhua || aplic. cuäpihpïä || ~se el pelo muy corto mocuäpetzoä (T) || ~ madera cuauhtequ(i) || ~ las ramas de un árbol cuauhtëtequi(i) || psv. cuauhtëtequïhua || aplic. cuauhtëtequiliä (T) || ~ en el vientre ihtetehtequ(i) || ~ las cejas ïxcuahmöltehtequ(i) || ~ la mano a alguien mäcotön(a) (M, T) || mätequ(i) (C) || ~ un dedo mahpilcotön(a), mahpïehtequ(i) (T) || ~ las manos mätehtequ(i) || ~, herirse la mano momätequ(i) (M) || ~ las orejas, la oreja nacaztehtequ(i) || ~se, trasminar (la leche) papachca (M, T) || ~ el pelo pihpï (T) || ~ el cuello quechtehtequ(i) || algo para ~ tlatecöni (C) || algo por cortar tecöni (C) || ~se la barba motënchaltehqu(i) (T) || psv. tënchaltehtecö || ~se el labio tënxïpaltehqu(i), pret. tënxïpaltehtec || tëxxïpaltehqu(i) || ~ tomates tomatequ(i) || ~ el vuelo, la trayectoria de algo, desviar tlacölhuiä (T, Z) || ~se (en) la rodilla tlancuätehtequ(i) || pret. tehtec || psv. tehtecö (refl.) || tehtequïhua (tr.) || aplic. tehtequiliä || ~se en la espinilla motlanïtztehtequ(i), pret. tehtec (T) || psv. tehtecö || tehtequïhua || aplic. tehtequiliä || algo cortado, arrancado, recogido tlapihpïtl (S, C, R) || algo cortado tlatëtectli, tlatectli (M, Z) || cortado en dos occän cotönqui (S) || ~ en las nalgas tzïntamaltehtequ(i) || ~ en el ano tzïntehtequ(i), tzïntequ(i) || ~ algo a alguien tziquiloä (S) || ~ la cabeza, separar el cráneo tzontecontehtequ(i) || ~ en rebanadas para repartir xëxeloä (C, T) || ~ jitomates xïtomatequ(i) || ~ flores xöchitequ(i) || ~ la nariz de (alguien) yacatzöltehtequ(i) || tëyacacocotöni || tëyacacotöna (S) || ~ zacate zacatequ(i) || ~le al aliento a alguien yöltzacuiliä || ~, arrancar hierba, zacate zacapï || ir cortando hierba zacapïtiuh (S) || el que corta heno tepuzchihcöltica zacapïc (S) || corto/divido algo por la mitad nitlacentlahcoloä (S) || ~, cosechar chiles, pimientos chïltequi (S) || cortar (pan) tlacöcotöna || ~ extremadamentem hacer pedazos tlacocototza (S) || ~, herir cotöna || ~se (un hilo, una cuerda) cotöni (S) || te corto el dedo nimitzcotönïä in momahpil(S) || ~ la cola të/ tlacuitlapiläna (S) || ~ frijoles, habas etequi (S) || ~ pieles ëhuayötequi (S) || ~ habas verdes exötequi/exöhuihuitla (S) || el que corta frijoles exöhuihuitlani || exöhuihuitlac (S) || ~ la nariz a alguien tëyacaichpeloä || tëyacapoztequi || tëyacatequi (S) || tëyacatläza (S) || alguien que tiene la nariz cortada yacapoztecqui, yacapuz... || yacacua(a)tic || ~ algo redondeándolo tlayahualtequi || tlayahualiuhcätequi (S) || ~, disminuir algo tlaïlöchtiä (S) || ~, truncar, mutilar algo tlayöllöcotöna (S) || ~, picar la carne tlaitzëltiliä (S) || ~ algo por el extremo tlaïxcöloä (S) || ~se el cabello mïxcuäxïma (S) || ~ los cabellos de la frente de alg tëïxcuäxïma (S) || ~ la hierba, segar el trigo tlaïxtëmïtiä (S) || ~ algo por la superficie, trasquilar tlaïxtequi, tlaïxtëtzicoä (S) || ~, trasquilar raspar algo tlaïxxïma (S) || ~ la mano de alguien tëmäcotöna || tëmäyëctiä (S) || tëmätzayäna || ~se la mano mäcotöni (S) || ~se las manos mäcuecueti (S) || ~, podar tlamäyëctiä (S) || ~ los dedos de alguien tëmahpilcotöna || ~, fracturar la mano a alguien tëmäpoztequi, tëmäpuztequi (S) || ~ las ramas, podar (un árbol) tlamäpoztequi (S)

|| ~ ramas tlamätepëhua || ~se, herirse la mano momätequi (S) || ~se las manos momätzayäna || ~ las ramas tlamätoxähua (S) || ~ la hierba sin arrancarla tlamomotzoä (S) || el que corta la conversación moxihxiniäni (S) || ~ la oreja a alguien tënacazcotöna (S) || tënacaztequi (S) || el hecho de ~ el camino a alguien ohtläzaliztli || ohtzacualiztli (S) || el que corta el camino ohtläzani (S) || ~, arrancar cosas tlapï (S) || ~, interrumpir a alguien tëpozöniä (S) || ~, podar ramas cuammätequi (S) || ~ los cuernos a un toro tëcuäcuauhtläza (S) || ~se los cabellos mocuätezonoä (S) || el que corta/poda árboles cuauhyëctiäni (S) || ~ madera cuauhtequi || la acción de ~ madera cuauhtequiliztli (S) || ~ leña, vigas cuauhtzahtzayäna (S) || ~ piezas de madera, apuntalar cuauhxïma (S) || ~ leña para calefacción cuauhxeloä (S) || ~se el cuello, tajarse la cabeza moquechcotöna (S) || ~ el cuello a alguien tëquechcotöna (S) || ~se el cuello moquechtequi || ~ la cabeza, el cuello a alguien tëquechtequi (S) || ~ un tronco quiyöpoztequi, quiyöpuztequi (S) || ~, recoger las hierbas tlaquiyöpoztequi (S) || ~ plantas comestibles (sin arrancarlas) quihquilpï (S) || lo que se puede/debe ~ tecöni (S) || el que corta la nariz a otro tëyacatepïniani, tëyacatequini (S) || la acción de ~ la nariz a alguien tëyacacotönaliztli (S) || ~ el pico a un pájaro tëtëmpoztequi (S) || cortado, mellado tëncotönqui (S) || ~ el borde, cercenar algo tlatëntequi (S) || ~, cercenar algo tlatënxötla (S) || tlahtlatequiliä (S) || ~, roer, disminuir algo tlatepitiliä || tlatepitönoä (S) || ~, segar las mieses tlatepozchicölhuiä (S) || ~ algo con hacha tlatepozhuiä, tlatepuz... (S) || ~, extraer a pedazos (una criatura del seno de su madre) tëtequi (S) || ~ el pelo, afeitar a alguien tëtëzöä (S) || cortado, mellado, despuntado tetecuïntic (S) || el que corta el pico a un pájaro tëtëmpoztecqui, tëtëmpuztecqui, tëtëmpuztequini (S) || ~, tallar piedras tetequi (S) || cortado, abatido tetepontic (S) || corto el pan que se ha de comer nictehtequi in tlaxcalli mocuäz (S) || el que corta/mutila tëtehtequini (S) || ~ los cabellos a alguien, afeitarlo tëtëzconaloä || tëtëtzicoä (S) || el que corta ramas, que divide, que hace pedazos tetzotzontequih, tetzotzontequini (S) || ~, labrar piedra texïma || se corta la gente tëxïnïlö (S: esta expresión indicaba la costumbre que consistía en despedazar los cuerpos de las víctimas || los pedazos eran inmediatamente distribuidos y comidos) || ~ tela tilmahtequi || la acción de ~ algo con tijeras ti^erasticä tlatehtequiliztli (S) || ~ una vestidura tlatilmahitzeltiä || tilmahtehtequi (S) || cortado en forma de triángulo tlachiquinältectli (S) || el que corta/recorta tlacöcotönani || la acción de ~/de hacer pedazos tlacöcotönaliztli (S) || ~ algo por la mitad tlatlahcotequi (S) || cortado, disminuido tlacotöntli (S) || la acción de ~ algo tlacotönaliztli || el que corta, arranca, disminuye tlacotönani (S) || el que tiene la nariz cortada tlayacatectli || tlayacacotöntli || tlayacaichpelölli || cortado alrededor tlayahualiuhcätectli (S) || el que corta/desbasta algo tlaïlöchtiäni || cortado, recortado tlaïlöchtilli (S) || cortado, truncado tlayöllöcotöntli (S) || la acción de ~/truncar algo tlayöllöcotönaliztli (S) || cortado a lo largo tlaïxtlapäntli || el que corta algo a lo largo tlaïxtlapänani (S) || el que corta/poda tlamäyëctiäni (S) || la acción de ~ ramas tlamätepëhualiztli || tlamätequïztli || el que corta/tala ramas tlamätepëhuani || cortado, talado tlamätectli || tlamätehtectli (S) || el que tiene cortada la nariz tlanacaztectli (S) || ~ una cosa desigualmente/los dientes tëtlancicuiloä (S) || ~ algo con los dientes tlatlancotöna (S) || cortado, dividido en dos tlanepantlahtectli || la acción de ~ algo por la mitad tlanepantlahtequiliztli || el que corta un objeto por la mitad tlanepantlahtequini (S) || ~, romper los dientes a alguien tëtlantzitzicuiloä || tëtlantzitzicuatiä (S) || ~ algo con los dientes tlatlantequi (S) || ~se, fracturarse los dientes motlantzitziquiloä || ~se, romperse los dientes motlantzitzicuatiliä (S) || cortado con cuatro caras || cuadrado tlapatlaxïntli (S) || cortado, arrancado tlapihpïtl (S) || cortado, roto tlapoztectli (S) || el que corta/poda tlacuauhtläzqui || tlacuauhtläzani || tlacuauhhuïtequini || cortado, podado tlacuauhhuïtectli || tlacuauhtectli, tlacuauhtläxtli (S) || la acción de ~, cosechar (frutos, flores) tlaquechcotönaliztli || cortado, cosechado tlaquechcotöntli (S) || la acción de ~/truncar algo tlaquiyöpoztequiliztli (S) || cortado, cogido tlatectli (S) || el que corta el pico de un pájaro tlatëmpoztequini (S) || cortado, roído tlatëntectli (S) || la acción de ~, roer algo tlatënxötlaliztli (S) || cortado, roído tlatënxötlalli (S) || la acción de ~ algo tlatequiliztli || cortado

con hacha tlatepozhuilli (S) || el que corta el trigo con una hoz tlatepozohtlapalhuäzhuiäni (S) || cortado a lo largo tlatehtectli (S) || la acción de ~ algo en varios pedazos tlatehtequiliztli || tlatehtextiliztli (S) || cortado, partido tlatehtextililli (S) || el que corta, reparte algo, hace pedazos tlatehtextiliäni (S) || cortado por la mitad tlahtlahcotectli || el que corta algo por la mitad tlahtlahcotequini (S) || el que corta algo con los dientes tlatlancotönani (S) || cortado con los dientes tlatlancotönalli (S) || el que corta, despedaza algo tlahtlatlapatzani || cortado, despedazado tlahtlatlapatztli (S) || ~ la palabra a alguien tëtlahtölmötla || tëtlahtölcähualtiä || tëtlahtölihtlacoä (S) || tëtlahtölpöloä (S) || la acción de ~, arrancar plantas tlatzoncotönaliztli (S) || cortado, descabezado tlaxipintectli || cortado, dividido tlaxehxelölli (S) || la acción de

~/quitar algo tlaxïmaliztli (S) || cortado, cogido tlahxitl (S) || cortado, aserrado tlaxötlalli || el que corta/asierra tlaxötlani || cortado en tiras tlaxoxötlalli (S) || ~, desgarrar algo tlatzayäna (S) || ~ una cosa por abajo tlatzïntequi (S) || corto una cosa a alguien nitëtlatziquiloä (S) || ~, recoger hierbas tlatzontepoloä (S) || ~ la cima/la cabeza tzontepëhua || ~se el cabello motzontläza (S) || ~ plantas comestibles tlatzopitequi (S) || ~, cosechar bledos huäuhpoztequi (S) || ~, recoger(se) plantas (como frijoles) huihuitomi (S) || ~se los cabellos, afeitarse moxïma (S) || ~ los cabellos a alguien tëxïma || ~ el ombligo de alguien tëxïctläza (S) || el que corta/derriba xïnqui || ~ las malas hierbas, rozar tlaxippopöhua (S) || ~ flores xöchitequi || ~ flores para alguien tëxöchipehpeniliä (S) || ~ el pie a alguien tëxopoztequi (S) || corto piedra nicxoxötla in tetl (S) || ~ una tela tlaxötla || tlaxoxötla (S)

*cortauñas [m.] iztexïmalöni (S)

*corte [f.] ~ de nobles, cortesanos tëcpilcalli || ~ de justicia tëuctlahtoäyän (C) || tlatzontequilöyän (S) || ~, palacio tlahtohcän (S) || ~, asamblea real tomähualöyän (S: tomämalöyän: un error tipográfico) || ~, tribunal totcöyän (S)

*corte [m.] tlatequiliztli (M, Z) || ~ de pelo nexïntli || cp. moxïma || tëxïmaliztli (S) || ~, filo de espada tënätcäyötl (S) || el ~ de un bosque || la tala tlacuauhhuïtequiliztli (S)

*cortejar [vt.] tëncaqu(i) (T, Z)

*cortés [adj.] tëcpiltic (M, C, S: ~, atento)

*cortesana [f.] ~, prostituta mähuiltiäni (S) || motëtlanëuhtiäni (S) || cortesana, puta ahähuiyani (S) || motzïnnamacani (S)

*cortesano [m.] pilli, pl pïpiltin (M, C, T, Z) || pos. pillö tëuctli || somos tus ~s timotëucyöhuän || ~, gente de palacio tëcpantläcatl, pl tläcah (M, R) || tëcuiyö (pos. || C || también significa señor) || tëcpan nenqui (S) || ~, señor, favorito tëcpan nemini/nënqui/pöuhqui (S)

*cortesía [f.] tëcpillötl (M, S, B) || ~, delicadeza nematcäyötl (S) || ~, nobleza tëcpïcäyötl || tëcpiltiliztli || con ~ tëcpilticäyöticä || tëcpïahtöliztică (S)

*corteza [f.] cuauhëhuatl (S: lit. piel de árbol) || ~ de pino o de oyamel para hacer brasa tlaxïpëhualli (M, Z) || ~, piel, cuero ëhuatl, ëhuayötl || yëhuayötl (S) || ~ de nopal nöchëhuatl (S) || ~ del árbol que se mezclaba con arcilla negra y con las hojas del árbol huixachin para hacer un compuesto con el que se frotaba la cabeza cuauhtepoztli (S) || ~ de pino tlaxïpëhualli, tlaxïpëuhtli (S) || corteza kwape?a(yo), pe?ayo (y formas sem.: SLP 0, 2, 3, 4, Hgo 17, Ver 2, 4, 8, 10, Pue 1, DF 2, 3) || kalio (Mich 1, 2) || yewayo (y formas sem.: Pue 2, 13, 18, 19, 21, 22, Mex 1, 2, DF 1, Mor2, 3, Gro 2, 12, 14, 15, Sa1) || ipanewayot (Pue 10) || nepalo' (Pue 16) || kwawewat (Pue 6) || kokkakalwa?, kakawal (y formas sem.: Gro 3, 8, U,SLP l,Hgo8, Ver 6, 7, 9, Pue 4,5,6, 7, 9, Gro 4, 5, 7) || tashipewan (y formas sem.: Pue 12, 15, Tlax, Mex 3, 6, 9) || tecka? (y formas sem.: Mex 1, 10, Pue 20) || nihtekite', tiketek?' (Ver 1, Gro 4) || káskaro (Pue 3, Gro 9) || corteza (Mex 3) || ?ati? (Pue 8) || inelwayo', nelwa? (Oax 2)

*corto [adj.] es/son ~(s) ahmö huë(i)yac || ~ de inteligencia nacaztepetlaliztli (S) || ~, estrecho titïchauhqui || titïchtic (S)

*corva [f.] cötzcötl (S) || nepïcyäntli (S)

*corveta [f.] ~, salto, brinco neahcocuiliztli (S) || ~, brinco, salto netönhuitzöliztli (S: voc. inc.)

*corvo [adj.] algo corvo ïxtlaquëz
*corzo [m.] temazätl (S)
*cosa [f.] es una ~ pequeña tepi, tepitön, tepitzin || tlamantli (al contar) || una ~ centlamantli, pl centlamantin (M) (para cosas planas y discursos o ideas || M) || son 15 cosas caxtöllamantli || son 13 ~s mahtläctlamantli omëi || una ~ mal hecha ahchïuhcäyötl (C) || una ~ mal hecha ahiuhcäyötl (C) || alguna ~, algo i(i)tlah (M, C) || otra ~ occentetl || occequi, pl occequïntïn, occequïn || una ~ plana o unidad para contar platos, papeles, escudillas, sermones, pláticas, palabras, zapatos, trojes tlamantli (S, Z) || las ~s, la riqueza yöcatl (S) || una ~ viva yölqui (S) || alguna ~, algo itlah (S) || una ~ todavía oc itlah/ oquitlah (S) || cualquier otra ~ in iuhqui oc cequi (S) || dos cosas iguales, dos partes öntlamanixtin (S) || ~ terrestre, mundana tlälticpacayötl (S)
*coscomate [m.] cuezcomatl, pl meh (M, T: troje de barro)
*coscorrón [m.] dar ~ (con el codo o el puño) tepïniä (M, T, Z) || tëcuätzilcöltiä || tëcuätzilïniä (S)
*cosecha [f.] pixquïtl (M, S, C, R) || tlapixcaliztli (Z) || cp. pixca || la ~ de un árbol tlaäquïllötl (M, Z) || tener buena ~ yëcquïz(a) (C)
*cosechar [vt.] pixca (S) || ~ fruta cotöna (lit. cortar) || cosechado tlapixcalli (Z) || ~ jitomates xïtomapehpen(a) || moxïtomaëhu(a) (T) || ~ frijoles, habas etequi || el que cosecha frijoles, habas etecqui || etequini (S) || el que cosecha habas/ frijoles ehuihuitlani (S) || ~ plantas comestibles sin arrancarlas quihquilpï (S) || cosecho, corto las mieses tepozchihcölticä nipixca (S) || el que cosecha, corta flores, frutos tlaquechcotönani, tlaquechcotönqui (S) || la acción de ~, cortar (flores, frutos) tlaquechcotönaliztli (S) || el que cosecha el trigo con una hoz tlatepozchihcölhuiäni (S) || ~, cortar algo tlatzoncotöna (S) || el que cosecha la ajedrea huäuhpoztecqui (S) || ~ bledos huäuhpoztequi (S) || ~, cortar frutos xöchihcualtequi (S)
*coser [vt.] zom(a) (M, S) || mo(i)htzoma, tlahtzom(a) (C, S, Z, T) || pret. tlahtzon || psv. ihtzomalö || tlaihtzoma || ~ algo para si mismo motlaihtzomia || ~ algo para otro tëtlaihtzomia || ~ a medias un vestido cueza (T), aplic. cuezalhuiä || psv. cuezalö || cuecuezo (S) || ~ para otro tlahtzomiä (refl.= para sí mismo) || aplic. tlahtzomïä (M, C) || algo cosido tlahtzomalli (Z) || tlahtzontli (C) || ~ zapatos cacchïhua, caczö (S) || ~, remendar zapatos tlachihchi (S) || el/la que cose/remienda ihtzonqui, ihtzunqui || coso algo para otro nitëtlatzomiä || coso algo para mí ninotlatzomiä (S) || ~, remendar algo tlaïxaquiä (S) || ~ , juntar tlaïxnämictiä (S) || ~ dos cosas juntas tlanetechihtzoma || tlanetechtläliä (S) || el que cose/zurce tlachihchic (S) || el que cose varias cosas juntándolas tlanetechihtzomani, tlanetechihtzonqui || tlanetechtläliäni (S) || cosida (una cosa a otra) tlanetechihtzontli (S) || la acción de ~ tlatzomaliztli (S) || cosido tlahtzontli (S) || ~ un vestido motlatzomiä (S)
*cosquillas [f.] pl. hacer ~, hacer temblar pepeyotz(a) (T) || hacer ~ quehquelhuïtiä (T) || quehquelihuïtiä (T) || quehqueloä (M, T, Z) || psv. quehquelölö || tener ~ quehquelihu(i) (Z) || dar ~ quehquelihuïtiä (Z) || hacer ~ a, acariciar ahähuiliä || hacer ~ en la nariz yacamomoyoca (T) || le hago ~ a alguien nitëähuilchïhua (S) || nitëähuïä (S)
*cosquillear [vt.] ~le a uno la piel (cuando camina en la hierba, p. ej.) pihpïtzcua (T) || psv. pihpïtzcualö || cs. pihpïtzcualtiä
*cosquilleo [m.] (el hecho de hacer cosquillas) tlaquehquelöliztli (Z) || quehquelli (S: el hecho de tener comezón)
*cosquilloso [adj.] quehqueleh (Z, S) || quehquelli (T) || cosquilloso (formas dial.): kekele, kekelowa, kikilo (y formas sem.: Dgo, Nay, SLP 0, 1, 2, Ver 1, 2, 4, 5, 810, Hgof.2,4,5,7,Pue215, 17, 1922, Tlax, DF 13, Mex 1, 2, 5, Mor 5, Gro 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 12, Oax 1, 2, Tab) || kekeshkik, kekeshkia (Gro 1, Mor 8) || lakoshki (Mex 6) || kelelo (Jal) || mahmana (Gro) || wecka, kweckani (SLP 3, Ver 7, Gro 5, 1 1, Hgo 1 1) || sholopih?i ' (Pue 18) || tispatia de melawa (Mex 10)
*costa [f.] ~ del mar huëi änälli (S) || ~, orilla ätëntli (S) || ~, playa ilhuicaätëntli (S)
*costado [m.] yömohtlantli (M, S, C: ~ de persona o de sierra) || su ~ ciacatitlan(T) || cëyec (T) || [ciacatl

^tlan || pöxnacaztlan (pos.: Z) || ~ de un barco äcalmäitl (S) || cada ~ del cuerpo cëcentlapal (S) || me duele el ~ noyömohtlan cuauhti || su ~ ïyömohtlan (S) || ~, flanco itzcalli (S) || mi ~ notzcal || nuestro ~ totzcal, titzcal (S) || en mi ~ notzcalco, nitzcalco || en nuestro ~ titzcalco, totzcalco (S) || ~, lado miyähuayötl || mi ~ nomiyähuayö (S) || dolor de ~ cuauhtïztli (S) cuauhtiliztli (S) || sobre los ~s, a los lados tlamäpan (S) || ~, vientre, fianco, abdomen xilläntli (S)
*costal [m.] xiquipilli, pl tin (M, X, R)
*costar [vi.] vt. ~ tanto patiyöhua (M) || ~le algo a alguien (en esfuerzo o tributo) tequimaca (M, T) || ~ caro tlapatiyohtihua (S) || tlatlazohti (S)
*costear [vt.] ando costeando ätëntli nictoca (S) || nitla ätëntoca || pret. öätëntocac (S) || el que costea tlaätëntocani || tlaätëntocac (S)
*costilla [f.] omicuilli (M, S, T) || pos. micecuil (T: pos.) || mimicecuil || mimicecuilyö || omicicuilcamatl || mis ~s nomicicuilcan || nomicicuil || la extremidad de las ~s omicicuilyacatl (S) || entre las ~s tomicicuilcamac (S)
*costoso [adj.] patiyoh (M, Z)
*costra [f.] ~ de sarna ezcacahuatl (S) || ~ la costra (una llaga) yoyopëhui (S) || ~, suciedad, hez ïxtzohtzoliuhcäyötl (S) || ~ de una herida nexhuäcäyötl (S) || ~ de roña palaxyoyopëhuiliztli || que tiene ~s de roña palaxyoyopëhuih (S) || ~ de la roña cuäxonëhuatl (S) || ~ de una llaga xïncäyötl (S)
*costumbre [f.] panöliztli (S, Z) || como antes era ~, se hace hoy lo mismo in iuh tlamaniya ye huehcäuh, nö iuh tlamani in äxcän (S) || ~, hábito itlah ïtech nematiliztli (S) || tengo la ~ iuhqui nicnemïtiä (S) || es ~ de los gentiles/idólatras tlateötocanimeh quinemïtiah (S) || ~, uso tlamaniliztli || tlamanitiliztli || la ~ de los idólatras tlateötocanimeh ïntlamanitiliz (S) || la ~ de verter un líquido tlatoyähualiztli (S: cuando los indios empezaban unajarra de pulque, echaban una determinada cantidad en un pote que colocaban cerca del fuego || en seguida vaciaban el contenido de un vaso en cuatro lugares diferentes de las orillas del fuego, y entonces bebían todos)
*costura [f.] tlahtzomaliztli (C, Z) || ~, labor tlahmachtli (S)
*costurera [f.] ~, obrera que trabaja con cuidado tlamachïhuani (S)
*cota [f.] ~ de mallas tepozmätlatl, tepuzmätlatl, tepozmätlahuïpïlli (S) || tepozhuïpïlli (S)
*cotidianamente [adv.] cehcemilhuitica (S)
*coto [m.] ~ de caza ämihuayän (S)
*cotorra [f.] quiïötötl (S)
*cotorrear [vi.] nëntlahtoä (S)
*cotorreo [m.] nëntlahtöliztli (S)
*Coyoacán [top.] Coyöäcän || Coyöhuahcän || un habitante de ~ Coyöäcämëcatl
*coyote [m.] coyötl, pl coyömeh, cöcoyoh (M, S, C, T) || pos. coyöuh || el nombre forma parte de varios ^: nombres propios, tales como Nezahualcoyötl (El es el ~ del Ayuno), Iztac Coyötl (~ Blanco) || soy Coyote Blanco nIztac Coyötl || ~, perro salvaje ïxtlacchichi (T) || ~ pequeño coyöpil (S)
*coyuntura [f.] en la buena ~, en el momento oportuno ïmonequiyän (M, C) || la ~ de los miembros del cuerpo zahzäliuhyäntli (M, C, Z) || zäliuhyäntli (M, C, Z) || pos. zäzäliuhyö (T) || zäzälöl (T) || la ~ de los dedos mahpilzahzälihuiyäntli (M^ ^)
*cráneo [m.] tzontecom(a)tl, pl meh || pos. tecon (Z, M, C, T) || cuäxïcalli (M, S, T) || cuezcomatl || mi ~ nocuezcon (S) || ~, cabeza ïxcuäcäcalaccatl (S) || ~, caja ósea del cerebro cuäcacalaccäntli (S) || nuestro ~ tocuäcacalaccän (S) || tocuäxïcal (S) || alguien que tiene el ~ tierno/débil cuäxïcalpahpätzpïl, cuäxïcalpahpätztic (S)
*creación [f.] tlachïuhtli || tlachïhualli (C) || ~, formación tëchïhualiztli (S) || tëyöcoyaliztli (S) || tlatläcatililiztli (S) || ~, composición tlahtöllälïztli (S)
*creador [m.] tëchïhuani (M, S, B) || tëyöcoyani (S, B) || ~, inventor tlayöcoyani (M) || ~, formador yöcoyani (S) || el ~ de todo cenyöcoyani (S) || ~, Dios ïpalyölihuani || ïpalnemohuani (S) || ~, gobernante supremo, Dios tëcuepönaltini (S) || ~, autor tëyöcoxcätzintli, tëyöcoyani (S: también era

un nombre del dios Tëzcatlepöca) || tëpïquini (S) || ~, autor, dueño tlachïhualeh (S) || ~, fundador tlanelhuayötiäni (S) || el Creador, Dios tlatzmolïnaltiäni || tlatzïntiäni (S)
*crear [vt.] tlayöcoya (S)|| || ~ algo para otro tëtlayöcolia || ~ a alguien motëchïhuiliä, tëchïhua (S) || él te creó ömitzmochïhuilih (S) || ~, formar una criatura nueva (Dios) tëpïqui (S) || ~ un recinto cerrado tlatenäntiä (S) || la acción de ~/formar a alguien tëpïquiliztli (S) || Dios te ha creado omitztläcatilih in ïpalnemoäni (S) || creado, fundado tlanelhuayötilli (S) || el que crea/forma algo tlatläcatiliäni (S) || creado, formado tlatläcatililli (S) || tlatzïntilli (S)
*crecer [vi.] huëia || ~ (un niño, el maíz, el cacao) chamähua (M, S) || psv. chamähualö || aplic. chamähuiliä || mohuapähu(a) (M), mohuepähu(a) (T) || ~ en dignidad, estado, honor huehcapanihu(i) (M) || huëiy(a), pret. huëix, huëiyac (M) || ~ el vientre de la mujer preñada mimilihu(i) (X) || mimilahu(i) (Z) || än(a) (el cuerpo: M) || cp. moäna = flamear || dejarse ~ la barba, estar sin afeitar tëntzonquïza (M) || tëntzonyöhua (Z) || ~ el dolor, la enfermedad, empeorar totöca (M) || ~ de nuevo, reverdecer tlaceliy(a) || pret. tlaceliz, tlaceliyac (C) || tlapïhuiä (M) || tlapïhuiy(a) || pret. tlapïhuix, tlapïhuiyac (M, B, T) || ~ (el río) yecö (T) || ~ mucho (el río) mozönëhu(a) (M, T) || psv. zönëhualö || ~, echar tallo (el maíz) äcatiä (S) || lo que crece o echa tallo äcatic || ~, brotar mahcocui (S) || ~, obtener un provecho ahcoquïza || ir creciendo ahcoquetztiuh (también como vrefl.) || ~, echar hojas || ser rico mämahtlapaltiä (S) || ~, brotar, alargarse mäna (C) || ir creciendo mäntiuh (S) || ~, brotar celiya || ~, desbordar (un río) mozönëhua (S) || ~, retoñar cuecuepoca (S) || ~, abrirse cuepöni (S) || hacer ~ una flor tlacuepönaltiä (S) || ~, brotar, nacer itzmolïni (S) || mi cabellera crece notzonca ixhua (S) || ~, nacerjuntos tëhuän ixhua (S) || ~, hacerse grande izcaya || mo(i)zcaltiä, moizcaltitïuh (S) || ~ en edad/saber... mo(i)zcalitïuh (S) || ~, echar hojas momätiä (S) || ~, brotar, engordar mimilihui || mi préstamo crece momimiloä in nonetlacuil (S) || ir creciendo momimilotïuh (S: p. ej. las ganancias) || lo que crece/ se forma/germina monenepiltihqui (S) || ~, retoñar (el maíz) nenepilquïza || monenepiltiä (S) || ~, hacerse fuerte pipïniya (S: voc. inc.) || ~, echar ramas mocuacuämmätiä (S: voc. inc.) || ~, tallecer, echar ramas quiyöquïza || quiyöti (S) || ~, convertirse en joven tëlpocati (S) || ~, aumentar tëntïuh || ya crece la barba ye tëntzonquïza (S) || ~, hincharse moteponäzoä (S) || el que no crece, que es raquítico tetzölacquih || no ~, ser raquítico tëtzolacqui || tetzölihui || tetzöti (S) || ~, desarrollarse tlaäna (S) || ~, manar con rapidez motlamïna (S) || ~, aumentar tlapïhuiya (S) || ~ en dignidad tleyöhua (S) || ~, aumentar, engordar motomähua (S) || lo que crece en verano tönalco mochïhuah (S) || ~, nacer (barba, pelo) tzoncalixhua || tzonixhua (S) || ~, aumentar (los cabellos) tzonquïza (S) || ir creciendo huälactïuh (S) || ~, aumentar huëiya || huehcapanihui (S) || crece (el nivel del) agua iuhqui ätl huëiya (S) || ~ en honor/dignidad mohuehcapanoä (S) || mi fortuna crece oc cencah huëiya nonecuïönöl (S) || ir creciendo, aumentando huëixtïuh (S) || ~, brotar xiuhyöhua (S) || dejar ~ las malas hierbas tlaxiuhcähua (S) || lo que crece en primavera xöpantlahcäyötl (S) || ~, brotar, acalorarse xötla (S) || creció (formas dial.): una: pax, mapá (y formas sem.: Gro 2, Nay, Dgo, Mex 5, DF 1, Mor 2 (okwepo), Gro 1) || o?ehkananek (Gro 9) || o?akath (DF 2) || nenteomi' (Tab) || omoskalti, moskalte, miskalti (y formas sem.: Jal. Mich 2, Ver 18, Hgo 1, 2, 48, SLP 3, Pue 14, 6, 7, 9, 10, 13, 14, 18, 19, 20,21,Tlax, Gro8,9, 1115, Oax 1,2) || weyiski, we:ishki', weyi (y formas sem.: SLP 0, 1, 2, Ver 10, Mex 2, 8, 9, 10) || ?atemi? (Hgo 3) || weyá', weyak (y formas sem.: Ver 9, Pue 5, Mex 1, Mor 1, 4, 5, 6, 7, 8, Gro 4, 5, 6) || oma'kuk (Pue 8) || weyiyal (Pue 17)
*crecida [f.] ~ de aguas zönëhualiztli (S) || tëntihuiliztli (S)
*crecido [adj.] part. pas.~, elevado quiyöquïzqui, quiyötqui (S)
*creciente [adj.] part. pres. molhui(h) (S)
*creciente [f.] ~ lunar tlapänqui mëtztli (S)
*crecimiento [m.] huëializtli || huëiyaliztli (S) || ~ de un río zönëhualiztli (M, T) || pequeño ~ al final de los dedos, padrastro iztetzintli, iztitzintli (S) || ~, nacimiento ixhualiztli (S) || ~ en años, de la edad neänaliztli (S) || ~ de un niño nezcaltiliztli (S) || ~ de la barba tëntzonixhualiztli (S) || ~, ligereza

totöquiliztli (S)

*crédito [m.] una persona de ~, de confianza huel caquiztli (S) || mi ~, mis intereses nonetlacuil || mi ~ aumenta momihmiloä in nonetlacuil (S) || ~, préstamo tëtlahtlacuïltiliztli (S) || alguien sin ~ || desdichado ahtleh hueli (S)

*creencia [f.] tlaneltocaliztli (Z) || tlaneltoquiliztli (M, S, B, C) || ~, fe yölpachihuïtiztli (S) || ~, fe neltocöcäyötl (S) || la ~ en Dios ïneltocöca in totëcuiyö (S)

*creer [vt.] (i)tzmolïn(i) (C, T, B, C) || neltoca || tlaneltoca (C) || cs. neltoquïtiä || psv. neltocö, neltocalö (T, M) || tla/tëtoca || creo que es la verdad nicneltoca (nic(neltoca)??) || creo que él es odiado niccocölïlmati || ~ que uno es temible y repetable mo tëïmacaxtoca || crees que eres respetable (pero no lo eres) timïmacaxtoca || se creía que era un Dios teötl ïpan machöya (lit. era conocido como...) || seguramente no le creo ahmö in mah nicneltoca || seguramente le creo ahmö in mahca nicneltoca || ~se más mocëcocämati (S) || ~ firmemente chicähuacätlaneltoca (S) || ~ que uno es detestado mococolïlmati || mococolïltoca (S) || creo que algo es pesado niceticämati (S) || ~, fiarse en alguien tëyöllömaxiltiä (S) || se cree/se hace un señor moyöllötiä in petlatl, in icpalli (S) || ~se mucho, presumir mucho de si moïxtiliä (S) || creo que es pascua, día de fiesta ïpan nicmati in ye pascua/in ye ilhuitl (S) || tienes que creer que así sea, guárdate bien que así sea mä timomah! (S) || ~ muerto a alguien tëmiccätoca (S) || sé bienvenido, hijo mío, te había perdido, te creía muerto mä nicän tihuïtz, noxöcoyöhueh, ca önimitzpoloca, önimitzmiccätocaca (S) || ~se mucho monachcapanquetza (S) || ~se superior monechcapanquetza (S) || ~ algo tlaneltoca || ¿lo crees? cuix ticneltoca? || lo creo nicneltoca || ~ en algo mothaneltoquïtiä (S) || seré creído, me creerán ni neltocöni niyez (S) || ~se mejor que los demás iz moquetza (S) || el que hace ~ que comprende quimocaccäyetocani (S) || ~se mejor que los demás moquïzcänequi (S) || ~ en los augurios të/tlatëtzämmati (S) || hago creer que veo/lo sé todo moch nicnothuitoca (S) || ~ en la palabra de alguien tëtlahtölcaquiliä (S) || se cree Dios moteötoca || te creía muerto önimitzmiccätocaca ^)

*crema [f.] ~, grasa chiyähuacäyötl || ~ de leche ïchiyähuacä in chïchïhualäyötl (S) || ~, baba yölcäyötl (S) || ~ ïxtetzähuacä(yötl) (S) || ~, nata tlaïxötl (S)

*crematorio [m.] tëtlatïlöyän (S)

*crepitación [f.] tetecuicaliztli (S) ^

*crepitante [adj.] part. pres. tetecuicac (S)

*crepitar [vi.] cocomoca (Z, S, C) || chichitoca (C, S, T) || cuecuetlaca (M, T, Z: la llama) || tetecuica (S) || hacer ~ chichitotza (S)

*crespo [adj.] ~, enrollado cöcölochtic (S) || ~, arrugado cocototztic (S) || lienzo ~ ïxpochïnqui tilmahtli (S) || ~, rizado ïxcuäilacatztic (S) || alguien con cabello ~ ïxcuäilacatztic (S) || ~, rizado tlacuäcocototzöl li || tlacuäcototzölli (S) ^

*cresta [f.] ~ de plumas cuächichiquilli (M, T) || ~ del gallo cuänacatl (S)

*creta [f.] ~, tierra blanca iztäctlältzacohtli (S) || esp. de ~ o tierra que servía para hacer cal tepetlatl (S)

*creyente [m.] f. tlaneltocaqui (Z) || tlaneltocac (M) || tlaneltocani (S)

*cría [f.] ~ de ganso o de pato tlälalacaconëtl (S) ^

*criada [f.] ~ de señora pihtli (M, B, C) || hon. pihticätzin, pihtzin (pos.) (C) ^

*criado [m.] nencäuh (C, M: pos.), pl nencähuän || adj. bien ~ tëcpïc (M, C) || alguien con ~s tläcahuah (C, M) || ~, mozo, mercenario, persona alquilada tläquëhualli (Z, M) || ~, esclavo xölötl (M, B) || ~, paje,jorobado ächtli (S) || soy el ~ de alguien nitëächtli || ~, esclavo, el que ha nacido cerca de la mano del metate metlatitlan in ötläcat (S) || ~, mensajero motihtïtlanini (S) || ser ~, peón tlatequipanoä (S) || ~, paje tëtlacualtih, tëtlacualtiäni (S) || ~, alguien que lleva los bultos tëtlatohtomilli (S) || joven ~ xölotön (S)

*crianza [f.] buena ~, cortesía tëcpïötl (M, B) || de buena ~ tëezzö t^etlapallö (M, C) || la ~, educación de niños tläcazcaltiliztli (M, B)

*criar [vt.] nemiltiä (C, R) || aplic. nemïä || psv. nemiltïlö (i)zcaltiä (M, C) || huepähu(a), huapähu(a) (M) ||

cp. crecer || ~ niños tlăcahuapăhu(a) (M, B, C) || tlăcazcaltiă (M, C, B) || ~, alimentar tĕ(i)zcaltiă (S) || ~, engordar animales tlanacayötiă (S) || el que cría pollos/aves tötolnemitiäni || tötolizcaliäni || tötolhuapähuani (S) || ~ a los niños, animar a la gente tĕhuapähua (S)
*criatura [f.] tlachïhualli (M, C, S: ~, obra) || mi ~, que está cantando para mí, ha hecho un favor ötlacnĕlih in notlachïhual in nĕchcuïcatia || ~ abandonada y tirada tlatläxtli, tlatläztli (M, C) || pequeña ~ tlachïhualtöntli || las ~s de Dios ïtlachïhualhuän in Dios (S) || ~, fabricado^ inventado, imaginado tlapïctli (S)
*criba [f.] ~, harnero tlatzelhuäztli || tlatzetzeliuhcäyötl || tlatzetzelölöni (S)
*cribar [vt.] tzetzeloä (M) || psv. tzetzelölo || cribado con canastilla tlachiquihuilli (S) || el que criba algo tlatzetzelohqui || tlatzetzeloäni (S)
*crimen [m.] mi ~ capital nomicca(a) (S) || ~, asesinato tëichtacamictiliztli (S) || tëmictiliztli || tëpohpolöliztli || tëtlatlätil(il)iztli (S) || tu ~ motëmictiliz (S) || ~, delito tëtzäuhtlahtlacöcäyötl (S)
*criminal [m.] ~, asesino tëyölpachoäni, pl meh (S) || tëtzäuhtlahtlacöleh || tëtzäuhtlahtlacoäni (S)
*criminalmente [adv.] tëtzäuhtlahtlacölticä (S)
*crin [f.] quechtetzom(i)tl (S, B, M) || quechtzontli, quechtzöntli (Z) || crin, lana, seda tzom(i)tl, tzontli (S, B) || ~es del caballo cavallocuitlapiltzontli (S) || cahualloquechtzontl, cahualloquetzontli (S) || ~, seda, lana tzomitl (S)
*cripta [f.] ~, subterráneo tlälöztötl (S)
*crisma [m.] con el ~ crismaticä (S)
*crisol [m.] tlecöm(i)tl, pl meh (Z, M, S) || pos. tlecön || ~ para la fundición tlapïtzalöni (M, Z) || tlaätïlcaxitl || tlaätililöni (S) || tlacaxötl (S) || tlapïtzalöni (S)
*cristal [m.] tehuilötl, pl meh (M, T) || pedazo de ~ tehuïlöcotoctli (T) || tëzcatl, pl meh (M, T) || ~ fino chipïlötl (S: voc, inc.) || ~ extremadamente fino chopilötl (S) || ~, vidrio tehuïlötl (S) || ~ rojo tlapaltehuïlötl (S)
*cristiandad [f.] christianoyötl (S)
*Cristo [np.] ezzohcäpohtzin (pos.) (lit. sangre humana como nosotros: ezzohcäpohtzin)
*crítica [f.] tlaihihtöliztli (Z) || ahtëihtöliztli (S)
*criticar [vt.] ihihtoä (Z) || moxictia || él me critica mucho de modo que no puedo contestarle, pero añn así puedo pensar acerca de ello para ayudarme a mí mismo cencah nëchmoxictia, inïc ahmö huel nitlanänquilia: auh yëceh huel nicnemïa, inïc ninopalëhuïz || critico a alguien nitëahcualihtoä, nitëtlacaquiltiä (S) || criticado ahtlayëctënëhualli || ahtlayëquihto(o)lli (S) || ~ a alguien, quejarse de él tëïcanihtoä (S) || ~, calumniar a alguien tëtepotzihtoä || ~ a alguien en su ausencia tëtepotzco tëchicoihtoä (S) || el que es criticado por todas partes cehcen tiänquiztli (S) || criticado, burlado tlacaquïtilli (S) || criticado, befado tlanähualähualli || tlanähualcaquïtilli (S) || criticado, desdeñado tlatelchïhualli || tlatelchïuhtli (S)
*croar [vi.] nanalca (el ganso || gritar: S) || cotaloa, pret. ocotalo || ~, gruñir cotaloä (S)
*crónica [f.] nemiliztlahtöllötl || nemiíizämatl || nemïztlahcuilölli (S)
*cronista [m.] ältepëtlahcuiloh (S) || nemiliztlahcuiloäni (S) || xiuhtlahcuilo (S) || ~, biógrafo tënemilizihcuiloäni (S)
*crótalo [m.] ehëcacöätl (R) || cöäcuëchtli (S) || ~, anillo de cascabel cuächtli, cuëchtli (S)
*crucificar [vt.] ~ a alguien tëmahmäzöhualtiä (S) || ser crucificado mahmäzöuhticac (S) || tlamämäzöhualtilli (S)
*crucifixión [f.] tëmämäzöhualtïztli (S)
*crudo [adj.] , verde, azul xoxoxtic (T, Z) || xoxöhuic (T, Z) || xoxöuhqui (S) || se come ~ xoxöuhcäcualöni || está ~ xoxöuhqui || esto se bebe ~ in yehhuätl xoxöuhqui mi || ~, no cocido aun ayamö icuci (iuccic) (S) || ayamö tlacuxitilli (S) || medio ~ achi xoxöuhqui (S) || lo que puede comerse ~ xoxöuhcäcualöni (S) || crudo (formas dial.): shoshowik, shoshok (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. Mich 1, 2, SLP 14, Hgo 1, 2, 47, Ver 19, Pue 1, 5, 6, 7, 10, 1215, 17, 18, 2022, Mor 1, 2, 3, 58, Gro 1, 1 1, 12,

Oax 1, 2, Tab, Sa1) || shoshoyok (Ver 10) || amuyukisia, amosyusi (Mex 9, 10) || shoshohki, shoshoxke (y formas sem.: Hgo 8, Pue 24, 8, 9, 11, 18, DF 1, 3, Tlax, Mex 14, 5, 6, Gro 38, 10, 15) || shoshowil (Hgo 4) || shukut?l (Gro 2) || yeskistika' (DF 2)

*cruel [adj.] ahtläcatl (S) || eres muy ~ ahmö zan quënin ticocöleh (S) || mujer ~, altiva chaputetini || chähuantini || chähuazqueh, chähuazquini (S) || ~, malo, irritable cocöleh (S) || eres ~, inhumano ahtitëicnöitta (S) || ~, feroz yölcocölcuic (S) || ~, irascible yöllöcohcölcuic (S) || ~, inhumano, desgraciado nëntläcatl (S) || ser ~, inhumano con la gente tëcuäcocoyöniä (S) || una muerte ~ tëcococämictiliztli (S) || ~, asesino tëmictih || tëmictiäni (S) || ~, malvado tëcuäni (S) || volverse ~ motëcuäntiliä || tequïza (S) || él es ~/duro iuhquin ïtequïz iyöllö (S) || ahtleh ïtech cah tläcayötl (S) || ~, vicioso ahmö tläcatl (S)

*crueldad [f.] ahtläcayötl (M, R, S) || ahtëicnöittaliztli (S) || ~, ferocidad tëcuäyötl (S) || tläcamazäyötl (S)

*cruelmente [adv.] ahtläcayöticä (S)

*crujir [vi.] ~, gritar, zumbar nanatzca (Z, M, S) || capän(i) (M: las coyunturas de los dedos, los zapatos, las chinelas) || cs. capäniä (M, Z) || teteica (M: ~ entre los dientes) || hacer ~ los dientes motlantzitzilitz(a) (T, M) || psv. tzitzilitzalö || hago ~ (los zapatos) ninocahcapäniä (S) || ~, estallar ïxcocomoca (S) || cuando la madera de la casa cruje in ahnozo calli nanatzca (S) || el ~ de los huesos de los dedos si se estiran necahcapäniliztli (S) || ~, crepitar tetecuica (S) || ~ entre los dientes teteica (S) || cruje dentro de mi boca nicamac teteica (S)

*crustáceo [m.] ~ pequeño zoquichacali(n) (S: voc. inc.)

*cruz [f.] cuauhnepanölli (C) || ~ floreada que usan en las bodas cuauhtöpïlli, pl meh (T) || xöchicuauhtöpïlli, pl meh (T) || ~ de madera cuahuitl nepaniuhtoc (S)

*cruzar [vt.] ïxhuiä (T) || nälpanohua (Z) || cruzado nepanölli (K, C) || cp. cuauhnepanölli = cruz || ~, vencer, sobrepujar panahuiä (M) || aplic. panahuïä || psv. panahuïlö || cruzado, revnelto ezcuihcuïc (S) || cruzo por delante de alguien nitlaixtlähuiä (S) || cruzamos las piernas uno y otro titometzhuiäh (S) || la acción de cruzar las piernas nechipichtläliztli (S) || ~ un río panö (S) || ~ las piernas moxomalïna || motzïnahcocticah (S) || ~ los pies/las piernas moxonepïchhuiä (S)

*cú [m.] ~, pirámide, temp1o, cerrito tzacualli (C, B)

*cuaderno [m.] ämatlahtzontli, ämatlahtzuntli (S) || cecnimaniämatl (S) || ~, registro nöncuah mani ämatl (S) || tlamachiyötilämatl (S) || ~, libro tlalnämicöni (S)

*cuadra [f.] cavallocalli || hacer una ~ cavallocalquetza (S)

*cuadrado [adj.] tlanacazäntli (S) || ~ || cortado con cuatro caras tlapatlaxïntli (S)

*cuadragésimo [adj.] num. ïc ömpöhualli || el ~ inïc ommpöhualli (S) || el que ocupa el ~/cuarenteno lugar tlaömpöhualcäyötiah (S)

*cuadrilátero [m.] näcaceh (S) || dar la forma de un ~ a un objeto tlanacazäna (S)

*cuadro [m.] ~ de tierra || surco cuenticpactli || cuemätlauhtli (S) || ~ de tierra || camellón cuemitl (S) || ~, pintura de los años xiuhtlahcuilölli (S)

*cuadrupedo [m.] mänehnenqui (R) || ~ anfibio ähuitzotl (S) || esp. de ~ de la región de Pánuco zacamiztli (S) || esp. de ~ chinche (S) || esp. de ~ que caza a los perros itzcuïncuäni || esp. de ~ monstruoso con cabeza de perro y dorso de camello itzcuïntepotzohtli (S) || ~ muy parecido al cuauhpitzotl: itzcuïntecuäni (S) || es un ~ mänehnemi (S: lit. anda a cuatro patas) || ~ parecido al perro techichi (S: era doméstico y se llamba en un principio alco || era absolutamente mudo y de aspecto melancólico || se lo engordaba cuidadosamente para comerlo || también se lo que quemaba y enterraba junto a su dueno) || ~ feroz parecido al perro tepëitzcuïntli (S) || esp. de ~ entre perro y zorra, que se esconde bajo tierra y se instala cerca de lugares habitados y come gallinas, frutos, mazorcas de maíz, animales muertos y reptiles tlälcoyötl (S: Taxidea berlandierï) || esp.de ~ parecido a la ardilla pero más grande y con el pelo blanco manchado de gris que abunda sobre todo en Michoacán tlälmötohtli (S) || ~ muy feroz que se parece a un pequeño león tlälmiztli (S) || ~ parecido al tigre tlälöcëlötl (S) || ~ de la provincia de Toztlan, de cabeza blanca y parecido al tigre

tzoniztäc (S)

*cuajar [vi.] papachca, cs. tlapapatza (S) || tetzähu(a) (M, T, Z: vt.) || cuajado ïxcuëcuëchtic (S) || papachcac (S) || tetzactic (S) || está cuajado papachcaticac, papachcaticah (S) || el que cuaja/endurece algo tlatetzähuani || la acción de ~ algo tlatetzähualiztli || cuajado, espeso tlatetzähualli || tlatetzäuhtli || tlatetzäuhcähuatzalli (S)

*cuajilote [m.] (Parmentiera edulis || árbol de fruta comestible) cuauhxïlötl, pl meh (T, Z, X)

*cuajo [m.] tlatetzähualöni (S)

*¿cuál? [pron.] int. cätl || äc, äqui(n)? (S) || cätleh?, cätlein?, cätli(h)? (S) || ¿cuál es? cätlyeh, cätl eh, cätleh?, cätlehhuätl? (M), cätlein? || ¿cuáles son? cätleimeh? || ¿~es son? cätleihqueh?, cätlihqueh? || ¿~ es? cätlih? || ¿~ de ellos/ellas es? cätlih yeh, cätlih yehhuätl? ¿cuál de ellos es el mejor? äc ye in oc cencahcualli? (S)

*cualidad [f.] ~, atributo neïxcahuilli (S)

*cualquier(a) [pron.] indef. zäzo (C) || es cualquier cosa zäzo tlein || af. tleintzin, tleitzin || desprec. tleïnpöl || es un ~ zäzo äquin || cualquiera, el que sea in zäzo äquin (S) || zäzaquehhuätl (S)

*cuan, cuán [adv.] quëmmach || ¡cuan suertudo soy! quëmmach huel nehhuätl || ¡cuan suertudos son! quëmmach huel yehhuäntin!

*¿cuándo? [adv.] ihcuäc? (M, T) || cuäc? (T) || ïc? (M, S: ¿~, en qué época?) || ïc cuix? (S) || ïquin? (M, S) || quëmman? || ¿~? (hoy, a qué hora?) || ïccuix? ¿Cuándo trabaja él? ïquin tequiti? ^Cuándo lloraba ella? ïccuix chöcaya? || ¿cuándo fue que lo escuchaste? ïc in mah öticcac? || no importa ~ zazïquin (S) || ¿~ te irás? ïc tiyäz? (S) || ¿~ vendrá tu padre? ïquin huälläz motahtzin? (S) || no sé ~ ach ïquin || no sé ~, ni dónde, ni cómo caerá sobre mí la muerte ahmö nicmati in ïquin, in quëmman, in cänin nopan ahcitihuetzi quïuh in nomiquiz (S) || ¿~ tendrás juicio? ïquin mach timozcalïz?

*¿cuánto? [adj.] int. quëxquich?, pl tin (M) || quëzqui, pl quëzquimeh, quëzquïn, quëzquïntin (T, C, M) || quëxquin || quëzqui, pl quëzquimeh (S) || quëzquitetl? || cänachi? (Z) || quëmmach? (S) || quënin? (S) || ¿Cuánto trabajó él? quëxquich ötequitic? ¿durante o por cuánto tiempo? ¿cuántas veces? quëzquipa? ¿Cuántas veces cantaron ustedes? quëzquipa cuix öancuïcaqueh? || ¿cuántoes? quëzqui? || ¿cuántos somos? tiquëzquin?, tiquëzquintin || tiquëxquichtin? no sé cuanto es ach quëzqui || ach quëxquich || ¿cuántas personas? quëzquitläcatl? || ¿~s son? quëzquitemeh? || cuanto más... tanto más... inïc cencah. . . oc cencah || cuanto más le honraban, más le atormentaban inïc cencah mahuíztïlöya, oc cencah quiteohpöhuayah || ~ más quën oc yeh: si tienes sed hoy cuanta más sed tendrás mañana? intlä äxcän tämiqui, quën oc yeh möztla tämiquiz?/quënocyeh cencah huälcah, inïc möztla tämiquiz? || en cuanto a ca || in || en cuanto a esa casa, no es tuya inön calli, ca amo temocal || ¿cuántas veces cada uno? quëcïzquipa? (C) || ¿cuántas veces? quëzquipa? (C, M, S) || quëxquichpa? (T) || ¿de ~s a ~s días? quëquëzquilhuitica? (C) || ¿~ más? quënocyeh? (M, C) || quënoqueh (M, C) || quënin yëqueneh? (S) || ¿en cuántos sitios? quëzquicän ? (M, C) || ¡cómo, cuánto! ye ïc/ye inïc! ¡~ tiempo hace que ocurrió! ye ïc öyäncayötl! || ~ más quën yëqueneh || si frecuentas a un poderoso y le robas sus bienes ¡cuánto más daño no harás a los pobres! intlä tlazohpilli ihuic timotlahpaloä inïc tictlälcuiliznequi, quën yëqueneh tiquinchïhua tiquinpoloä in icnötläcah? . (S) || en cuanto hube comprendido el asunto/visto claro el caso in öiuh niccac (S) || si ahora que eres joven cometes faltas, cuántas cometerás cuando seas mayor intlä äxcän in oc tipiltöntli titlahtlacoä quën oc yeh/quën zan yeh titlahtlacoz in ihcuäc tihuëiyaz (S) || de ~ en ~ quëmmaniyän (S) || ¿~ tiempo? quëxquich cähuitl? || ¿en ~s lugares? quëxquicän? || ¿cuántas personas? quëzqui tläcatl? || ¿cuántas veces? quëzquipa? || ¿cuántas raciones/porciones? quëzquicän? || ¿cuántas cosas? quëzquitlamantli? || ¿~s días? quëzquilhuitl? || ¿~ cuesta esto? quëxquich ïpatiuh? || ¿~ hay de aquí allá? in nicän quëxquich ihca? || quëxquich cah? || ¿~ todavía?/¿~ queda? oc quëxquich? || ¿~ hay de aquí a Coyohuacán? quëxquich cah in Coyähuahcän? (S) || ¿cuánto(s)? (formas dial.): ketshkitsh, ke'kitsh (y formas sem.: Dgo, Nay, Col 2, SLP 0, 24, Pue 1, 9, 18, 19, 21, Mex 2, 3, 4, 7, 9, DF 13, T1ax, Mor 15, 7, 8, Gro 11, Oax 1) || kanatshi(n) (y formas sem.: Pue 57, 10, 12, 13, 14, 15, 17, Ver 58) ||

keski(n) (y formas sem.: Hgo 3, 4, Ver 3, Pue 4, Mex 1, 8, 10, Tab, Gro 6, 14, 15, Sal) || kenke' (Hgo 1) || kema, kema?k?', kemi (Pue 2, 3, 4, 12, SLP 1, Hgo 2, 5, Ver 1) || tikineki (Mex 7) || ?enu, tlenu (Hgo 6, Pue 8) || ketsh (Jal. Gro 310, Mich 1, Hgo 7, 8, Ver 810, Pue n, 20, 22, Mex 5, 6, Gro 2, 6, 10, 12, Oax 2) || ketshi (Mich 2, Pue 4)

*cuando [conj.] quinihcuäc (M, C, R) || in ihcuäc... || inïc || ~ tú vengas, yo ya habré comido in ihcuäc tihuälläz, ye önitlacuah || cuando vuela, anda zumbando al mismo tiempo ihcuäc patläni, zan cen quiquinacatiuh || ~ llegaron inïc ehcöqueh (S) || ~ todo falta/cuando no hay nada in aoctleh (S) || ~ salgas in icquin tiyäz (S) || ~ N. repartió las tierras auh inïc öquimoxëxelhui tlälli Nezahualcoyötzin || ~ llegó... in öahcico || ~ se hubo predicado in öontëmachtïlöc (S) || ~ el tiempo deseado ha llegado in ötlaimmantic (S) || ~ hubo hambruna, entonces también vinieron las enfermedades in ihcuäc ömayänalöc, zan nö ihcuäc önecocölöc (S) || ~ se hubo comido in ihcuäc ötlacualö (S) || ~ haya in ihcuäc onyez || ~ no hay nada in ihcuäc ahtlei (S) || ~ apareció el día y hubo aclarado un poco, el gobernador se levantó auh in öquëntëltzin tlathuic, in öachitlanëz, öměuhtzino in tlahtoäni (S)

*cuarenta [num.] ömpöhualli (2 veces 20) (S: 40 objetos) || 44 ömpöhualli onnähui || 4.^ ömpöhualli ommäcuï || ~ (hojas, esteras) ömipilli (S) || 40 (objetos redondos) ömpöhualtetl || 40 (coas, pares) ömpöhuallamantli || de 40 uno in ömpöhualli cë/centetl || 40 años ömpöhualilhuitl || 40 veces ömpöhualpa || en 40 partes más oc ömpöhualcän || 40 hileras ömpöhualpantli (S) || 40 mazorcas ömpöhualölötl || durante/al cabo de/después de 40 días ömpöhualticä (S) || la cuaresma de 40 días ömpöhualticä nezahualiztli (S) || en 40 partes más oc ömpöhualcän || todos los 40 im ömpöhualixtin || 41 ömpöhualtetl centetl, ömpöhualli ocë || 4^ ömpöhualtetl öntetl || ömpöhualli omöme || 4.^ ömpöhualli omëi || 44 ömpöhualli onnähui || 4ó^ ömpöhualli onchicuacë || 47 ömpöhualli onchicöme || 4^ ömpöhualli onchicuëi (S) || 49 oómpöhualli onchiconähui (S) || 40 (mantas, bultos de tela) önquimilli (S) || de 40 en 40 ömpöhualtetl || ömpöhualli (S) || todas las otras 40 veces oc ömpöhualpa (S) || en todas las 40 partes ömpöhualcän (S) || ~ personas öntecpäntli (^)

*cuaresma [f.] en ~ nezahualizpan || cp. ayuno || la ~ de 40 días ömpöhualticä nezahualiztli (S)

*cuarta [f.] una ~, tajada de algo cennacaztli (S)

*cuartel [m.] ~ general neyäöquïzcätëquiliztli || neyäöquïzcätëcaliztli (S) || neyäöquïzcätzacuïztli (S)

*cuarto [m.] ~ de dormir cochïhuayän || cochiyän || es mi ~ de dormir nocochiän || ~, parte de un animal chicocentlahcol (S) || hay cuarto menguante (de la luna) ïc polihui in mëtztli || mëtztli ïnecuepaliz (S) || ye polihui in mëtztli (S) || ~ de baño temäzcalli (S)

*cuarto [num.] ord. ïc nähui || el ~ inïc näuhtetl (S) || el que ocupa el ~ lugar tlanäuhcäyötiah (S)

*cuate [m.] nenëtz (Z) || nenëtztic (Z)

*cuatro [num.] nähu(i) (M) || näuhtetl (M, T, S: 4 objetos redondos) || 4 objetos/partes näuhtlamantli || ~ veces näppa (S) || näuhpa (M, T, Z, C) || somos ~ tinähuin, tinähuintin, tinähuixtin || son ~ días nähuilhuitl || son ~ años näuhxihuitl || son 4 hileras näppantli || cuatro mil mahtläctzontli (10 veces 400) || son ~ cada vez, vienen de ~ en ~, cuatro a la vez nänäuhtetl (M, T) || de cuatro en cuatro nänähu(i) (C) || nänähuin (M) || en ~ partes o lugares näuhcän (M, S, C) || en otras ~ partes oc näuhcän (S) || todas las ~ cosas ïnäuhtlamänixtin (S) || ~ mil (seres animados u objetos finos) mahtläctzontli || ~ mil años mahtläctzonxihuitl (S) || en ~ partes nänäuhcän || de ~ en ~ nänäuhtlamantli (S: objetos) || nänähui(n) (S) || cada ~ veces nänäppa (S) || todas las otras ~ veces oc nänäppa (S) || 4 meses nähui mëtztli || 4 días näuhilhuitl || 4 años näuhxihuitl (S) || otro tanto 4 veces näppa ïxquich || 4 veces 4 näppa nähui || 4 veces näppa || 4 bultos/.^0 mantas näuhquimilli (S) || todas las 4 partes in näuhtlamanixtin (S) || hace 4 días näuhyöpa(n) (S: voc. inc.) || ir de 4 en 4 näuhtlamantitïhui (S) || otros 4 oc nähui (S) || ~ tomates näuhtetl tomatl (S)

*cuatrocientos [num.] centzontli (M, S: para objetos delgados) || él es el dueño de 400 canciones centzontlahtöleh] centzontli = cenzontle (esp. de pajaro) || cuatrocientas veces centzompa (S, C) || cuatrocientas (esteras, mantas, hojas de papel) cempöhualipilli || ~ (vestidos) cempöhualquimilli (S)centzompa (S)

*cuausontle [m.] cocoquïtl, pl meh, tin (X: Chenopodium Bonus Henricus || Chenopodium Nuttalli || ajedrea, mostacilla silvestre)

*Cuautitlan [top.] Cuauhtitlan (C, B: lit. junto a la arboleda) || venía/vine de/por ~ Cuauhtitlan önihuällah || alguien de C. Cuauhtitlantläcatl, pl Cuahtitlantläcah || Cuauhtitlancalcatl, pl Cuauhtitlancalcah || Cuahtitlancalqui, pl Cuauhtitlancalqueh || Cuauhtitlanchäneh, pl Cuauhtitlanchänehqueh

*Cuautla [top.] Cuäuhtlän (T: prob. lugar de águilas)

*cubeta [f.] ~ para sacar agua del pozo ätlacuihuäni

*cubierta [f.] ïxxötl (S) || ~ de libro ämoxquimiliuhcäyötl

*cubil [m.] ~ de animales salvajes tëcuänimeh ïnneyänayän (S) || ~, guarida de fieras tëcuanimeh ïnnetlätiayän (S) || ~ de fieras, lugar peligroso ohuihcän (S)

*cubo [m.] tlapäcöni (instrumento para lavar) || ~ de una rueda cuauhtemalacatl yëlcuauhyö (S)

*cubrir [vt.] ~ una tumba, un sepulcro (con laja) tlatatactzacua || estoy cubierto, lleno de algo nimoca || estoy cubierto de lodo nimoca zoquitl || está cubierto con pelo moca tzontli || tu cara está cubierta de sangre in moxäyac moca eztli || ~ algo con cuero adobado cuetlaxhuiä (Z, M) || ~^, envolver quëmiloä (Z, T) || tlaquimiloä (S) || ~se la boca motëntzacua (M, Z) || ~se de polvo motlälhuiä (T, M, C, B) || ~ con tierra, enterrar tlälpachoä (M, T): psv. tlälpachölö || ~se motlapachoä (M || también como vt.) || aplic. tlapachilhuiä (poner techo, empollar una gallina) || ~ el bohío con paja tzom(a) (M, S), tlatzoma, (i)htzom(a) || el hecho de cubrir una superficie con mosaicos xiuhzälöliztli (S, B) || ~se de cañas äcayoä (S) || äcaixhua (S) || ~se de malas hierbas a(h)ceceyoä || pret. öahceceyoac || ahciciyoä || ir cubierto, vestido actinemi (S) || ~, envolver con papel ämatepëtiä (S) || ~ con mitra de papel tëämacöpiltiä (S) || ~ con, envolver en papel tlaämahuiä (S) || cubierto de agua, anegado äpachiuhqui (S) || cubierto de piojos atempach (S) || ~ con agua ätlaxiliä, ätläxiliä (S: voc. inc.) || cubierto de rocío ahhuachyoh, ahhuechyoh (S) || cubierto de zacate zacaixtlähuayoh || cubierto de grama zacanohualloh (S: voc. inc.) || zacaomiyoh (S) || ~ de hierba zacahuitzoh (S) || cubierto de barro zohzoquiötilli (S) || zoqui(y)oh (S) || ~ con lodo zoquiyöhua || ~ algo con lodo tlazoquihuiä (S), tlazoquineloä || ~ a alguien con lodo tëzoquineloä (S) || cubierto de hollín cuichoh (S) || ~se de suciedad/basura || mancharse la reputación cuitlayoä (S) || cubierto de sangre ezzoh, ezyöh (S) || ~se de sangre mezzötiä || mezzoä || mezneloä || ezoyoä (S) || ~ algo con sangre tlaezyötiä (S) || tlaezötiä (S) || ~ alguien de sangre tëezneloä (S) || ~se el pecho mëlilpiä (S) || ~ el pecho de otro tëëlilpiä (S) || ~ algo con cuero tlaëhuayötiä (S) || cubierto de pecas yayäpalectic (S: voc. inc.) || cubierto de hojas izhuayo(o)h (S) || ~ algo para resguardarlo tlaihyäna (S) || ~ algo para esconderlo tlaïnäya (S) || estar cubierto de plumas, ser rico ahhuiyohua || ~se de plumas mohuiyoquïza (S: moyui...) || ~ algo con papel tlaïxämahuiä (S) || ~ la parte de arriba de un objeto tlaïxpëchoä (S) || ~ algo con argamasa tlaïxpepechoä (S) || ~se de polvo ïxtlälihui || ïxteuhpachihui || teuhyöhua || teuhpachihui || ~ algo con polvo tlaïxteuhyötiä (S) || tlateuhpachoä || tlateuhyötiä || estar cubierto de polvo ïxteppachïhui || ïxteuhyöhua || el estado de estar cubierto de polvo ïxteuhyöhualiztli || ïxtlällohualiztli (S) || ~, cerrar algo tlaïxtzacua (S) || ~ algo con tierra (y con la mano) tlamätlälhuiä (S) || cubierto, vestido de luto miccätilmahhuah (S) || cubierto de nubes, brumoso mixxoh (S) || que se cubre de plumas mihhuiyöti || estar cubierto de nubes mixtëmi (S) || cubierto con un escudo mochïmalti || mochïmallapachoh || mochïmalcalti, mochïmalcaltiqui (S) || cubierto de una capa mocapaquimoloqui (S) || bien cubierto (por el frío) motatapachquënti (S) || cubierto, vestido moolloh (S) || el hecho de ~se, de envolverse en vestiduras neololöïztli (S) || el hecho, la acción de ~se bien netatapachquëntiliztli (S) || el hecho de ~se de suciedades netlaïlnelöliztli (S) || el hecho de ~se, de envolverse en ropajes netlaquëntiliztli (S) || cubierto de hule ölloh (S) || me cubro, me envuelvo nicnololoä (S) || el que cubre, que ampara, jefe, padre, madre ololiuhqui (S) || le cubro algo a alguien nitëtlapachoä || cubro, pongo techo (a una casa) nitlahtlapachoä || me cubro con algo ninotlapachoä || quedo cubierto (por un muro que cae...) ninotlapachoä (S) || cubierto de emplastos pahtli tlahtlälililli (S) || ~ de humo/importunar a alguien tëpöcmictiä (S) || ~se la cabeza con una

red mocuämätlatiä (S) || ~se la cabeza (con pañuelo, bonete...) mocuäquimiloä || ~ la cabeza de alguien tëcuäquimiloä || ~se la cabeza con velo, bonete... mocuätlapachoä || cubrir la cabeza de alguien, peinarle tëcuätehcuiya (S) || ~, techar una casa tlacuauhzäloä (S) || ~, envolver algo con ramas tlacuauhxiuhyötiä || tla cuauhxiuhquimiloä (S) || ~se, vestirse motlaquëntiä (S) || ~ una cosa para otro tëtlaquimilhuiä (S) || ~, enterrar a alguien tëquimiloä (S) || ~/esconder el tocón tëtlatacaxpoloä (S) || ~se, vestirse mucho motapachquëntiä (S) || ~se extremadamente, vestirse mucho motatapachquëntiä (S) || ~se de gloria tënyöhua (S) || ~ algo con baba tlatëncualachuiä (S) || el que cubre/viste a otro tëolololoh(qui) || la acción de ~ a alguien tëololöliztli (S) || cubierto de grama tequïxquiäyoh (S) || la acción de ~ bien a alguien tëtatapachquëntiliztli || el que cubre bien a alguien tëtatapachquëntih, tëtatapachquëntiäni (S) || el hecho de ~ con suciedad a alguien tëtlailnelöliztli (S) || el que cubre/viste a alguien tëtlaquëntiäni (S) || cubierto de polvo teuhyoh (S) || tlateuhyötilli || ~se de barniz tïzayohua (S) || cubierto de llagas tïmalihuih (S) || cubierto con papel tlämacaltilli || tlaämacöpïlli (S) || estar cubierto/lleno de agua tlaäpachihui (S) || la acción de ~ algo con agua tlaäpachöliztli (S) || cubierto de sombra tlacëhualhuilli (S) || cubierto de barro tlazohzoquiyötilli (S) || tlazoquiyötilli (S) || el que cubre algo con argamasa tlazoquiyötih || tlazoquiyötiäni || tlazoquineloh || tlazoquineloäni || tlazoquinelohqui || tlazoquialtih || tlazoquialtiäni (S) || cubierto de argamasa tlazoquialtilli || tlazoquinelölli (S) || cubierto con lodo tlazoquihuilli || el que cubre/revoca con argamasa tlazoquihuihqui (S) || cubierto de ceniza tlacpëhualli || tlacpëuhtli || ~ el fuego/el rescoldo con ceniza tlacpëhua || el que cubre el fuego tlacpëhuani (S) || cubierto con cuero tlaëhuayötilli || cubierto de inmundicias tlaëlloh, tlaïlloh || ~ algo de inmundicias tlaëlneloä (S) || cubierto, escondido tlayänalli || tlaihyäntli (S) || cubierto, cerrado tlaihïyömictilli (S) || la acción de ~/de esconder algo tlaïnäyaliztli (S) || cubierto con un velo tlaïtzauctli (S) || el que cubre/ cierra/tapa algo tlaïxtzacuani || lo que cubre/cierra/tapa tlaïxtzaccayötl || cubierto, tapado tlaïxtzauctli || la acción de ~, tapar algo tlaïxtzacualiztli (S) || ~ algo con un montón de tierra tlatlälhuiä (S) || ~ algo de tierra tlatlälquimiloä || tlatlälpachoä || estar cubierto de tierra tlälpachiuhtoc (S) || la acción de ~ algo con cenizas tlanexhuiliztli || tlanextöcaliztli || tlanexpachöliztli || el que cubre algo con brasas/cenizas tlanextöcani || tlanextöcac || tlanexpachoäni || tlanexpachohqui || tlanexhuiäni || tlanexhuihqui (S) || cubierto de brasas tlanexpachölli || tlanextöctli || cubierto de ceniza tlanexhuilli (S) || ~se de la cintura hasta los pies motlanitlapachoä (S) || cubierto con cobertor/gualdrapa tlapachiuhcäyoh (S) || cubierto de plantaciones tlacuauhaquilli || cubierto de maderas tlacuauhzälölli (S) || la acción de ~ de madera una casa tlacuauhtetëmaliztli (S) || cubierto de plantaciones tlacuauhtöctli (S) || cubierto de ramas de árbol tlacuauhxiuhyötilli || tlacuauhxiuhquimilölli (S) || la acción de ~, envolver algo tlaquimilöliztli (S) || cubierto de una tela rizada tlatatapachquëntilli (S) || el que cubre algo con baba tlatëncualachuiäni (S) || cubierto de baba tlatëncualachuilli (S) || cubierto de baldosas tlatehuapalmantli (S) || cubierto de bóveda tlatetzoptli (S) || el que cubre algo con polvo tlateuhyötiäni (S) || cubierto de tierra tlatlälhuïlli (S) || tlatlältöctli || tlatlälpachölli || tlatlälquimilölli (S) || la acción de ~ algo de tierra tlatlälpachöliztli || tlatlälquimilöliztli || el que cubre algo de tierra tlatlälquimiloäni (S) || cubierto || escondido tlahtlapachölli (S) || cubierto de piedras || enlosado tlatlatemantli (S) || cubierto, atado, envuelto tlatlaxöhtehcuiyalli (S) || cubierto, cerrado tlatzahtzauctli (S) || cubierto de paja, cosido tlahtzontli (S) || la acción de ~ algo con capa || barnizado tlatzotlanïztli (S) || cubierto de ramas tlaxiuhyötilli (S) || ~, envolver algo tlatlaxöchihcuiya || tlatlaxöchtehcuiya (S) || ~se de negro, ennegrecerse tlïlihui (S) || cubierto de pelo || velludo tohmiyo(o)h || tomiyöh (S) || ~, cerrar algo tlatzacua (S) || ~se de suciedad tzocayöhua (S) || ~ de paja una cosa tlatzoma (S) || ~ con paja una choza xahcaltzoma, xahcaltzuma (S) || cubierto de arena xälloh || cubierto de guijarros xälteyoh (S) || tu cara está cubierta de sangre in moxäyac moca etztli (S) || ~ algo con cera tlaxicocuitlahuiä (S) || ~ algo con mosaicos tlaxiuhzälöïnana (S) || ~se de hojas (un árbol) moxiuhyötiä (S) || ~ algo de hojas tlaxiuhcähua (S)

*cucaracha [f.] cäcalächin, pl tin (T) || calächin, pl meh (X) || xopepe (Z) || cucaracha (formas dial.): kalayo? (y formas sem.: Gro 3, 6, 814, Mex 9, Mor 4, Gro 2, 7, 13) || kalpapata (Pue 14) || kalpia(n) (Pue 22, Oax 1) || kwashalaka (DF 2) || ?apicototo (Hgo 8) || mimikite? (Mex 2) || kakaratsha, kakaratshi (y formas sem.: Dgo, Mich 2, SLP 0, 1, 2, 4, Hgo 1, Ver 10, Pue 19, Mor 13, 5, 7, Gro 5, Mex 5) || shupepe, shompipi (y formas sem.: Hgo 25, 7, Ver 16, 9, Pue2,410, 16, 17,21)||?askalteka? (Puel8,Mor 8) || kwapis? (Hgo 6)
*cuchara [f.] xopïlli, pl tin (X) || ~ de madera cuauhxömahtli (S: voc. inc.) || ~ de albañil tenexzälolöni || tenextlazälolöni (S) || ~ de hierro/metal tepozxömahtli, tepu^ümahtli (S) || ~ de barro xomalli || xumalli (S) || xomahtli, xumahtli (S)
*cucharada [f.] una ~ de algo cemacuahuitl (S) || una ~ cemïxcölli (S: voc. inc.) || una ~ cencuauhxomahtli, cen...xumahtli (S) || cenxumatl, cenxomahtli (S)
*cucharón [m.] ~ para revolver comida tlamöltzin (X) || ~ para remover el cacao änelolöni (S)
*cuchichear [vi.] moichtacanohnötz(a) (Z) || ichtacanönötz(a) (T) || cuchicheo, hablo entre dientes nitlacamapachoä, niccamapachoä (S)
*cuchillada [f.] a ~s tëtepozmäccuahuiliztică (S)
*cuchillo [m.] ïtztli (S, T: lit. obsidiana) || tlatequiya (pos. || C) || ~ o navajón de obsidiana para los sacrificios humanos ïxcuähuac (S: voc. inc.) || ~ de sacrificios, sílex tecpatl ïxcuähua (S) || ~ de obsidiana, para cortar el resto del hilo o cordón que ha servido para atar un objeto tlalpïlïztli (S) || ~ || hacha tlatecöni (S) || ~ destemplado tleticä ihtlacauhqui cuchïlo (S)
*cuchitril [m.] chinäntli (X)
*cuclillas [f.] ponerse de ~ mocototzoä (M, S) || motocotzoä || mocototzläliä (M, T) || psv. cototzölö || cototzläliïlö || motzïntläliä (Z)
*cucurucho [m.] ~ de papel, mitra ämacalli || ämacöpil li(S)
*cuello [m.] cöcohtli (M, T) || su ~ cöcohtlan (T), cöcohtitlan (X) || quechtli (M, Z) || quechcuauhyö, pl meh (T, Z, X) || quechtetl (K) || quechtlantli (X, M, S, T) || malcochtli || mi ~ nomalcoch (S) || ~ del puerco coyamenacaztlatëctli (S) || ~ de animal mazäquechtli (S) || el que tiene el ~ rígido y torcido quechnecuil || quechnecuiltic || quechacqui || quechnenetic || alguien con ~ torcido, con tortícolis quechilacatztic (S) || mi ~ noquech (S) || ~, espalda quechtli (S) || el que tiene el ~ rígido, de través quechteltic, quechtepiltic, quechtzätic || quechtepotzohtic (S) || sobre mi ~ noquechpan || noquechtlan || ~ de camisa bordado quechtlamachtli (S) || ~ de vestido ïquech in camisahtli (S) || ~ de camisa, collar tlaquechcuihcuilölli (S) || ~, puerto, desfiladero tzällantli (S) || ~ del pie xoquechtläntli (S) || cuello (formas dial.): ketsh, kitsh, k?:sh (y formas sem.: Dgo, Nay, Hgo 8, Ver 6, 9, Pue 24, 7, 8, 15, 16, 17, 2022, Tlax, Gro 2, Oax 1, 2) || kish?an, kitshlan (y formas sem.: Mich 1, 2, SLP 4, Hgo 3, 5, Pue 18, Mex 6, 8, Gro 5, 6, 10, 13, 14, Mor 2, 3) || ketsh?i (Pue 4, 9, 18, 20, Ver 8, Mex 1, 6, 8, DF 3, Mor 3, Gro 5, 6, 8, 11, 12, 13, 14) || keshpamil (Hgo 1) || gestan (Ver 10) || ketshkotsh?a (Mor 3) || kweshkwen (Mex 4) || kuku (Mex 9, Gro 12: kugwatia) || kos?i (Hgo 1) || kwekweshte (Mor 1) || keshko, kwetshkotsh (y formas sem.: Ver 5, Pue 4, 13, 14, Mex 2, 10, DF 1) || teskahyok (Gro 7) || toskak (Pue 6) || kugwatía (Gro 12) || ketshtepole (Mor 4) || kwetshkwayo? (y formas sem.: Jal. SLP 0, 1, 2, 3, Hgo 2, 3, 4, 6, 7, Ver 14, 7, Pue 1, 5, 10, 19, Mex 3, Mor 58, Gro 3, 4, 7, 9, Oax 2, Tab, Sal)
*cuenca [f.] ~ del ojo ïxtecohcoyoctli || alguien con las ~s de los ojos muy hundidas ïxtecohcoyoc, pl tin (M, S, C) || una ~ del ojo muy hundida ïxtecohcoyoctli (M, S, C)
*cuenco [m.] ~, plato, lebrillo ahpäztli (S)
*cuenta [f.] ~ para rezar (del rosario) cözcatl, pl cözcameh (M) || dar ~ de, narrar pöhu(a) (M) || ~ de un collar, collar quechcözcatl (T) || ~, el acto de echar suerte, el acto de dar lección tlapöhualiztli (M, Z) || ~s ensartadas tlazözötl (M, C, R) || la ~ está mal hecha actihuetzi in tlapöhualli (S) || no lo tiene en ~ ahquën momati || ~s del rosario cuentaxtli (S) || ~s tëtech pöhuiliztli (S) || ~ entera, suma tlacehcempöhualöni, tlacempöhualiztli (S) || ~, narración tlapöhualli || tlapöhualiztli (S) || nuestra ~

totlapöhual || nuestra ~ es falsa ötemöc in totlapöhual (S) || ~ de los bienes del rey tlahtoäni ïtech tlapöhualli (S)
*cuento [m.] zänïlli pl tin (M, Z) || ~, fábula tlaquetzalli (S) || tlatlaquetzalli (S) || ~, relato tlahtölpöhualiztli (S)
*cuéramo [m.] (esp. Cordia,, clase de bojón) ïzquixöchitl, pl meh (Bourreria huanita || X)
*cuerda [f.] mecatl || pl meh (M) || ~ de junco zacamecatl (S) || ~ de cuerdo cuetlaxmecatl (S) || ~, cordón de hilo de maguey ïchmecatl (S) || ~, cordón ïcpatlamalïntli || icximecatl (S) || ~ para llevar bultos mecapalli (S) || ~ de un instrumento mecayötl (S) || tlalhuamecatl (S) || con ~s mecaticä || sobre una ~ mecatitech || ~ tirante, tendida mecatlapipilhuäztli (S) || ~, hilo tëpilölli (S) || ~, nudo corredizo tëcuämmecatl (S) || ~ para medir las propiedades tlälmecatl (S) || ~, lazo para atar algo dos veces tlaöppailpilöni (S) || ~ de arado tlahtlazälhuilli zacatl (S) || ~ gruesa, cable tlahuilämmecatl (S) || huepämmecatl (S) || cuerdecilla que las mujeres y los niños sosteman, cada uno por un extremo, en la danza ejecutada en honor de la diosa de la sal (Huïxtocihuätl) xöchimecatl (S)
*cuerillo [m.] cuetlaxcuahuitl (un árbol: Ampelocera hottlei: Z)
*Cuernavaca [top.] Cuauhnähuac (= cerca de los árboles) (C): capital de la provincia de Tlahuïcan
*cuerno [m.] cuäcuahuitl (^ cuäi + cuahuí.. cabeza + árbol/palo) (M, S, C) || tiene ~s chicos cuäcuauhtöneh || cp. el np. Cuäcuauhpitzähuac (El es Cuerno Delgado) || ~, ídolo, armadura colohtli (S: voc. inc.) || sus ~s ïcuäcuauh || sin ~s ahtleh ïcuäcuauh (S) || privado de sus ~s tlacuäcuauhtläztli (S) || (su) cuerno (formas dial.): kuerno (Dgo, Mor 4) || kweshnada (Mex 9) || kwakwa(wi?) (y formas sem.: Col 2, Ver 2, 8, Pue 10, 16, 17, 1922, Mex 1, 2, Gro 6, 8, 10, Oax 1) || kwakwa (y formas sem.: Mich 2, SLP 0, 1, 3, 4, Hgo f.2,4,5,7,Verf.3,9, 10, Pue8, 18,Tlax,Mex4, 5,6,8,DF2,3,Morf.3,Gro7, 10, U, 13, 14, 15, Tab) || mokwapu' (Pue 9) || kwaomiyo, ...omi? (y formas sem.: Pue 6, 7, 12, 14, Mor 5, 6, 8) || kwankowan (Pue 11) || katsho (Sal) || kwayan (Mich 1) || kwakwa?i (Hgo 3, 6, Gro) || kwako, kwakuh (y formas sem.: Hgo 8, Pue 24, Mex 10, Mor 7, Gro 2, 4, 5) || kwakwahwyo' (Pue 5) || tepusli (Mex 3: ~ de buey) || ikatshu (Gro 12)
*cuero [m.] cuetlaxtli (S: cuero preparado) || ~ de la cabeza || caspa cuäëhuayötl (T, Z) || es parecido al ~ cuëcuetlaxtic || ~ adobado cuetlaxtli, p1 meh (M) || cuitlaxtli (T) || pos. cuetlaxyö || ~ por curtir ëhuatl (M, T, Z) || pos. ëhuayö || ~ curtido ëhuatl || ëhuatlahuahuantli (S) || cubrir, envolver algo con ~ tlaëhuayötiä, tlaëhuaquimiloä (S) || ~ cabelludo cuäëhuayötl (S)
*cuerpo [m.] nacayötl (S) || su ~ ïntläc || ellos tienen dos cabezas, pero tan sólo un cuerpo öntetzontecomehqueh, zan cë in ïntläc || es mi ~ nomä nocxi (1it. es mi mano y es mi pie) || el que tiene un cuerpo como yo/nosotros nacayohcäpoh (C) || el ~ de uno tlälloh zoquiyoh (C, T, R: 1it. lo que está lleno de tierra/polvo y de suciedad) || algo con ~ tläqueh (M, C, R) || mi ~ nozoquiyö (S: 1it. mi suciedad) || ~, carne nacayötl || el que tiene un ~ como yo nonacayohcäpoh (S) || mi ~ nonacayö || tu ~ monacayö || el que tiene un cuerpo sin defecto, bello ahcän ïtlacäuhqui in ïnacayö (S) || en nuestro ~ tonacayöcän (S) || ~ de guardia neyäötlätiloyän (S) || sobre mi ~/mi pecho notläcpan (S) || ~, barro, tierra tlä^lötl || mi ~ notlällö (S)
*cuervo [m.] cäcälötl, p1 meh (M) || cäcäli || cälli (S: voc. inc.)
*cuesco [m.] pïtztli (M, T) || ~, hueso de fruta xocoyöllohtli (S)
*cuesta [f.] tomar algo a ~s momämaltiä (M, T, B) || ir ~ arriba, subir panhuetz(i) (T, M, R) || ~ arriba tlaïxtli (T)
*cuestión [f.] netlahtlaniliztli (S) || ~ fina, hábil nähuallälaniliztli (S)
*cueva [f.] coyoctli, pl coyocmeh (X) || öztötl, pl meh (M, S) || lugar de ~s Öztömän (top.) || tepëcoyoctli (Z) || algo referente a las cuevas öztöcayötl (S) || cueva (formas dial.): osto?, ostol (y formas sem.: Mich 1, SLP 0, 1, 3, 4, DF 2, 3, Mor 2, 3, 4, 7, Gro 2, 5, 6, 7, 8, 10, 11) || ostot (y formas sem.: SLP 4, Ver 1, 8, Pue 9, 10, 13, Gro 12) || koyuk?i, koyunkel, (?a)koyok(?a) (y formas sem.: Mich 2, Hgo 25, 8, Ver 46, Pue 1, 4, 6, 7) || teshakale, tehkali (^ formas sem.: SLP 2, Hgo 1, 6, Pue 4, 20, Mex 10) || tepasuli

(Hgo 4) || tipen?ikotsh? (Pue 8) || ?apankalle (DF 3) || tepa?aka:ili (Mor 1) || kueva (Dgo, Ver 3, 7, Pue 3, 5, 11, Mex 1, 2, 6, DF 1, Mor 6, 8) || shapo' (Ver 9, 10, Tab) || Lalkiyaw?k (Ja1)
*cuévano [m.] ~ o caja de madera de pino ocopetläcalli (S) || esp. de ~ en forma de caja cuadrangular huäcalli (S)
*cuidado [m.] el ~ con que se me cuida necuitlahuïlöcä (C: pos.) || ~ de personas netëcuitlahuiliztli (K, C) || ~ de cosas netlacuitlahuiliztli (C, S) || mucho ~, gran esfuerzo tlahpalihuiztli (C, X) || pongo ~ ïtlan naqui (S) || ~, diligencia ëltiliztli (S) || ~, atención yöllöquimatiliztli || con ~ yöllöquimatiliztïcä (S) || ~, cargo, ocupación machiztli (S) || está bajo mi ~ notech cah nehhuätl nomachiz (S) || ~, cargo, deber, obligación mämalli (S) || tener ~, cuidar, perfeccionar algo tlamanalhuiä (S) || ten ~ que no peques mä nën titlahtlaco (S) || ~ de sí mismo, decencia, pureza nemalhuiliztli (S) || con ~ netlacuitlahuiliztïcä (S) || ~, provecho netlaïxnëxtiliztli (S) || puesto, dejado al ~ de alguien tëmämaltilli (S) || el ~ que se tiene por alguien necuitlahuiliztli (S) || dado al ~ de alguien tëmiqui(y)äntilli (S) || ~ extremo tlacentlamiliztli (S) || ~, precaución tlamachiäliztli (S) || con ~ tlahtlamachhuiliztïcä (S) || sin ~ || negligentemente tlaxiccähualiztïcä (S)
*cuidadosamente [adv.] tlaihmatcä || tlaihmatiliztïcä (S) || tlanematcächïhualiztïcä (S)
*cuidadoso [adj.] ser ~ ëlti (S) || ~, diligente, circunspecto ihitzqui (S) || ~, atento motlacuitlahui(äni) (S) || el que es ~ tlamocuitlahuih || tlamocuitlahuiäni (S)
*cuidar [vt.] ïxxötiä (T) || piy(a), piy(e) || (i)hpiy(a) (M, T, Z, X, B, C) || ~se mopiy(a) (M, T, Z, B, C) || moïxxötiä || tlahpiy(a) ([(i)hpiy(a) || pret. tlahpix (Z) || apic. tlahpiyaliä, tlahpiyeliä || mocuitlahuiä (M) || ~ bueyes o ganado cuäcuauhpiy(a) (Z) || pret. pix, pïx (T) || ~se moïxötiä (T, M) || el que cuida de alguien motëcuitlahuiäni (C) || el que cuida de algo ^: motlacuitlahuiäni (C) || cuitlahuiä (T) || instrumento, modo de ~ de alguien netëcuitlahuïlöni (C) || ~ a los niños,jugando con ellos pilähuïä (T) || aplic. pilähuiltiliä || psv. pilähuïlö || ~ jitomates xïtomapiy(a), pret.pix, pïx (T) || ~ bien, ahorrar yëcpiy(a), pret. pix, pïx (T) || ¡cuídate bien! mä ticchïuh! || ~, ocuparse de motëcuitlahuiä || mis hijos están cuidados necuitlahuilözqueh in nopilhuän (S) || ~ bien (las plantas), tratar bien tlamalhuiä (S) || que merece ser cuidado necuitlahuilöni (S) || cuido de algo ninotlacuitlahuiä (S) || te cuido nimitznocuitlahuiä (S) || el que cuida un templo teöpaneh, pl teöpanehqueh (S) || el que cuida a otro tëpiyani (S) || los que cuidan el mantenimiento de los templos tëteohpanehqueh (S) || el que cuidaba el santuario del templo tlatquimilöltëuctli (S) || el que cuida/cría aves tötolizcaltiäni (S)
*culantrillo [m.] cozticpahtli (R: lit. medicina amarilla) || ~, planta que convertida en polvo se usaba para curar las enfermedades venéreas || en cocción esta planta era empleada contra la comezón tlälquehquetzal (S)
*culebra [f.] cöätl, cöhuätl, cöätl (S) || pl löcöah, cöämeh || ~ mazacuate mazäcöätl || pl meh (Z, M, X) || ~ carbonera tlïlcöätl (Z) || ~ chirrionera xiuhquilcoätl (Z) || esp. de ~ inofensiva pero enorme mazäcöätl (S) || esp. de ~ xaxälhuah (S: voc. inc.)
*culebrear [vi.] mochïchihcöloä (Z) || mochihcöloä (M, Z) || motzotzoncuëloä (Z) ^
*culebrina [f.] ~ cargada tlatlequiquiztlälcentli (S) ^
*Culhuacán [top.] Cölhuahcän || un residente de ~ Cölhuah, pl Cölhuahqueh (K, C) || Cölhuahcatl, pl Cölhuahcah (K, C)
*culpa [f.] tëpohpolhuïlöni (C: ~ perdonable) || tëtzacuiltïlöni (C: algo castigable) || ~, pecado tlahtlacölli (M) || no es mi ~ ahmö notlahtlacöl || por tu ~ ïca motlahtlacöl (S) || en ~ tlahtlacölpan (S)
*culpable [adj.] yayoca(h), yauhca(h) (S: voc. inc.) || tlahtlacöleh (S) || ~, criminal tëtzäuhtlahtlacöleh || tëtzäuhtlahtlacoäni (S)
*culpar [vt.] ~ a otro por algo pantiä (Z) || tlahtlacöltiä (Z)
*cultivador [m.] ëlemicqui || ëlimiquini || ëlimicqui (S) || ~, campesino mïlchïuhqui, mïlläcatl, mïllahtläcatl (S) || ~, campesino mïlpanëcatl || tlamolëhuani (S) || ~, labrador tläini (S) || tlaäyini (S) || tlatläyini (S) || tlälchïhuani || tlälchïuhqui (S) || tlälcölötl (S) || tlälmäitl (S) || ser ~,jardinero tlaxöchimaniltiä (S)

*cultivar [vt.] mïlchïhua (S: ~ un campo) || tlälhuiä || tlälchïhua || cultivo campos, hago milpas nimïlchïhua || cultivo campos para alguien nitëmïlchïhua, nitëmïlchïhuilia || ~ el campo, la tierra tlaäy(i), pret. äx || cs. äyïtiä || aplic. äyiliä || psv. äyïhua || ~ por segunda vez zacamoä, tëzacamolhuiä || cultivado por segunda vez zacamolli (S) || dejar de ~ un campo, dejar que se llene de zacate tëtlazacayötiliä (S) || no cultivado, cubierto de hierba zacaixtlähuayoh (S) || se cultiva el campo de uno tëmïlchihuïlö (S) || ~ los bienes/ la tierra de alguien tëmïltiä (S) || ~ las plantas tlamocuitlahuiä (S) || el que cultiva el campo para otro tëtlapohpoxalhuiäni (S) || cultivado, labrado tlaëlimictli (S) || el que cultiva la tierra tlapohpoxohqui || nuevamente cultivado tlapohpoxölli (S) || no ~ un campo || tenerlo abandonado tlaxiuhcähua (S)
*cultivo [m.] hacer un tercer ~ tlaexpahuiä (S)
*culto [adj.] las naciones cultas de habla mexicana nähuatläcah (R)
*culto [m.] ~ de latría neteötiliztli (S) || el ~ divino tlateömahuiztiliztli (S)
*cumbre [f.] tepëcuäco (Z) || tlacuäpan (Z) || ~, techo, techumbre ahco (S) || estoy en la ~ pani nicah (S) || ~ de montaña tepëticpac || tepëtl icpan (S) || ~, cima, lo alto tzonyötl || en la ~ de la montaña tepëtl ïtzonyöc || ïtzonyöc in tepëtl (S)
*cumbrera [f.] ~ de la casa calcuäitl (S)
*cumplido [adj.] part. pas. una persona cumplida, perfecta mochi quimotequiuhtiäni (S)
*cumplido [m.] ~ exagerado, halago tënëncöliztli (S)
*cumplidor [adj.] m. yëcchïuhqui (Z)
*cumplir [vt.] ~se el tiempo immanti (M, C, R) || ~se, verificarse moneltiä (C) || nelti (M, C, B) || ~ con una obligación pöpöhu(i) (B, C: en combinación con (i)xtlähu(a)) || todavía no he cumplido los 21 años ayamö önicahxilti cempöhualli oncë xihuitl (S) || cumplí con mi deber ye önicchïuh in nonahuatïl (S) || ~se, ser entregado ixtlähui (S) || ~, pagar una deuda netlacuilpoloä (S) || cumplo con mi palabra nicquïxtiä in notlahtöl (S) || ~ con su deber hacia los demás tëhuïc/ïc tëhuïc moquïxtiä (S) || ~ con su promesa ïc moquïxtiä || ~ con su deber moquïxtiä || cumplo con mi deber hacia ti mohuïc ninoquïxtiä (S) || ~ las funciones de repartidor de impuestos tequitlahtohcäti (S) || al ~ con sus deberes tlachïhualizticä (S) || cumplido, acabado tlatzonquïxtilli (S) || cumplo con mi deber respecto a ti mohuïcpa ninoquïxtiä (S)
*cúmulo [m.] ~, montón centlälilli || ~ de cosas menudas centlatepëuhtitlälilli (S) || ~, montón de piedras tlatecpichöliztli (S)
*cuna [f.] cözolli (S, B, Z: ~ de niño) || cönzolli (S) || chïtahtli (T) || ~, concluir tlam(i), pret. tlan || tlamichïhu(a) (Z) || cözolli (S) || cuna (formas dials.): bana (Ver 10) || tshitah?i (y formas sem.: Mor 2, 3, 4, 7, 8, Gro 25, 8, 1012, 14) || tshikiwi? (Pue 22) || kaxa (hgo 8) || kuna (Ver 3, 6, Pue 5, Pue 1 1 (kunita), Mex 3, Gro 9) || kwahkakalu? (DF 3) || kosolli, kosol (y formas sem.: Pue 6, 7, Mex 9) || kwataWayit (SLP 4) || kweshan?i (Gro 4, 6, 7) || maka, amaka (Dgo, Nay, Jal. Ver 7, Pue 3, 4, 1015, 21, Tlax, Mex 2, 5, 6, DF 2, Mor 1, Gro 15) || ma?a?, maka? (y formas sem.: Mich 2, Ver 9, Pue 16, Mor 5, 6) || notsh?i' (Pue 19) || kone olini? (Pue 8) || piloli (Mex 1) || tanah?i (Pue 18) || towah?i (y for mas sem.: Hgo 27, Pue 1) || totola' (Gro 13) || wakushi, ?akushi (Pue 2) || wiyon?i, weweyon? (SLP 3, Pue 9, 17) || wilï' (Ver 1) || wisolli, wisule . (y formas sem.: LSP 0, 1, 2, Hgo 1, Mex 8)
*cundir [vi.] ~ mucho una mancha ohtlatoca (M) || cs. ohtlatoctiä
*cuña [f.] ~ para acuñar la moneda tomin copïnalöni (S) || ~ de hierro tepoztlatlïlli (S) || ~ para partir leña . tlatlïlli (S) .
*cuñada (de mujer) [f.] hueztli, huezhuahtli || pos. huez^ hui (M, C) || huezhaztli (S) || ella es mi cuñada nohuezhui (dice la mujer) || nohuezhuahtzin (H) || huehuahtzintli (S) || ~ de varón huehpölli (M: también: cuñado de mujer) || ~/cuñado (en gene ral) huehpölli (S) || mi ~ nohuezhuahtzin (S) || no huezhui (S)
*cuñado [m.] tëxtli || mi ~ notëx || mis ~s notëxhuän (S) || él es mi ~ (el cual es) viudo nomiccätëx || ~ de mujer huehpölli (M) || tener a su ~ por querido mohuehpölhuiä (T) || ~ de varón tëxtli (M, Z, R) || ~,

cuñada huehpölli (S) || cuando se casó mi cuñado in ömonämictih in nohuehpöl (S) || mis ~s nohuehpölhuän (S) || mi ~/cuñada no huehpöl (S) || cuñado (formas dial.): i?ehpul, i?es?e (Mor 2: dos mujeres) || kunyado, konyado (y formas sem.: Dgo, Mich 2, Pue 2, 3, 5, 7,10, U, 13, 17, 19, 20, 21, 22, Tlax, Mex 1, 3, 5, Gro 2, 5, 7, 10, H, 15) || kuho (Mex 10) || kompa (SLP 0) || maiknin (Mor 1) || mun?i (Mor 6) || no'ne'wI (DF 2) || nosowapïknin (Mor 7) || te:sh, tesh, tish (y formas sem.: Jal. SLP 1, 2, Ver 13, 9, 10, Pue l, SLP 3, Hgo 15, Ver 4, Pue 6, DF 3, Gro 8) || notiatshka (Mex 2) || wehpol (Hgo 6, 8, Pue 8, 9, Mor 4) || welti(Pue 18)

*cuño [m.] ~ para marcar la moneda || teöcuitlamachiyötilöni (S)

*cuota [f.] ~, rateo, paga individual tlacualixtlähualiztli , (S) || ~, escote tlacualpatiyötl || tlacualpatiyötiliztli (S) || pagar su ~ tlacualpatiyötiä (S)

*cura [f.] pahtiliztli (R, M) || tëpahtilztli (S)

*curación [f.] pahtiliztli (S) || tëpahtiliztli (S) || ~, alivio de ^: los ojos tëïxpahtiliztli (S) || ~ || remedio za ïc tlapahtiliztli (S)

*curandero [m.] ämantëcatl (T) || en M, C, R significa: ^: artesano (de plumas) || tëpahtihqui (Z) || tëpahti (M) || ~, agorero, médico tïcitl, pl tïtïcih (M, C) || curandero (formas dial.): ^: kurandér(o) (y formas sem.: Dgo, Mex 3, DF 1) || ?atshiske? (tepahtike?) (Hgo 4, 5) || ?apupuke (y forma sem.: Gro 2, 3) || matshlatolakurara (Mex 6) || merika (Pue 11) || oamntieka? (Mor 2) || pa'wa, pa'Wa (Pue 16, 17) || siwan?aka? (Mor 7) || tepaewani (Pue 3) || tepahti(a) (y formas sem.: Ver 7, 8, Pue 1922, Oax 1, 2, Tlax, Mor 1, 3, 5, 6, 8, 11, Gro9, 11, Mex 5, DF 3, Tab, Sa1) || tepahtiani (y formas sem.: Ja1, Mich 2, Hgo 8, Pue 1, 2, 4, 5, 8, 9, Ver 10, Gro 4) || tepahtike(?) (y formas sem.: SLP 0, 14, Hgo 14, 6, 7, Ver 14, 6, 7, Pue 1, 6, 7, 10, 12, 13, 18, Tlax, Mex 1, 2, DF 2, Mor 1, 4, 8, Gro 5, 6, 7, 8, 10) || tapopotshwia:ni (Ver ^)

*curar [vt.] tëpahtia (cp. pahti mejorar) || tëpahtiliä, psv. pahtïlö || pahtlälilià (T) || tëpahtiä (X, P) || curar quitando algo (del cuerpo) tlacuihcuïliä (M, T, C) || ~, cuidar los ojos de alguien tëïxpahtiä (S) || ~ los oídos de alguien tënacazpahtiä (S) || curado, convaleciente pahtic (S) || ¡curalo! xicmopahtili! || la acción de ~ el mal de otro tëyëcchïhualiztli (S) || el que cura el mal de otro tëyëcchïhuani (S) || lo que cura, saludable tënehuelmachiti(h) (S) || lo que sirve para curar teohtëpahtilöni (S) || ~ las hemorroides de alguien tëtzïnäna (S) || ~ a alguien, restablecerlo tëhuelquetza (S)

*curativo [adj.] m. nepahtilöni (S) ^

*curiosidad [f.] ~, sutileza, prudencia, modestia mihmatiliz tli (S)

*curioso [adj.] un ~ que observa/espía ichtacatlachiyani, ichtacatlachixqui (S) || ~, analizador, explorador mïxpetzoäni (S)

*curso [m.] ~, caída de agua ätl ïcholöliz (S) || el ~ de un proceso/el procedimiento netëilhuiliztlahtölli (S)

*curtidor [m.] cuetlaxhuahuanani || cuetlaxhuahuanqui (S) || ëhuahuahuanqui (S) || tlayamänih || tlayamäniäni (S)

*curtir [vt.] cuetlaxyamäniä || cuetlaxhuahuana (S) || ëhuahuana || ëhuahuahuana (S) || curtido, quemado tlatönalhuilli (S) || curtido, zurrado tlahuahuantli (S)

*curva [f.] algo (p^ej^ un camino) con muchas ~s tlacöliuhyoh (T)

*curvado [adj.] part. pas. chittöliuhqui (S) || ~, torcido cöliuhqui (S) || ilacatztic || ilacatztli (S) || ~, enroscado, que ha formado sus pliegues moyahualohqui (S) || ~, inclinado mopacho(h) || mopachoäni || mopachohqui (S) || ~, torcido noliuhqui || noltic (S) || tlanolölli (S)

*curvar [vt.] ~, doblar tlachitehcölhuiä (S) || tlacuëloä (S) || ~ algo tlanecuiloä || tlahuïtöloä (S) || ~, doblar, torcer algo tlanoloä || ~se nolihui (S) || ~, torcer, amugronar ramas cuauhilacatzoä (S) || la acción de ~, de torcer algo tlacölöliztli (S) || curvado tlacölölli (S) || el que curva/pliega algo tlanoloäni (S) || la acción de ~, tensar un arco tlahuïtölöliztli || el que curva, tensa el arco tlahuïtölohqui (S)

*curvo [adj.] cöliuhtoc (Z) || cöltic || cültic (S) || huïcöltic (S) || ~, esférico tehuïlacachtic (S) || ~, firme

tïlïnqui (S)
*cuscurro [m.] ~, mendrugo de pan tlaxcalcotoctli || tlaxcallapactli (S)
*cuspide [f.] lo que tiene ~ ïtzcalloh || en la ~ ïtzcallöcän (S) || ~ de la cabeza cuäcoyoyäntli (S: voc. inc.) || tocuäxïcal ïtzopyän (S)
*custodia [f.] ~, copón ostiacalli || ostiatöptli (S)
*cutis [m.] pïchëhuatl (Z) || pïtzëhuatl, pos. pïtzëhuayö (Z)
*cuyo [pron.] rel. in || la muchacha ~ corazón es bueno, es virtuosa/tiene el corazón puro in cualli ïyöllo ichpöchtli yöllö chipähuac
*dádiva [f.] tëmactli || es una ~ que yo hago notëmac
*dado [m.] patolli || jugar a los ~s patoä (M, C) || psv. patölö || patohuiä (M, C)
*dado que [Conj.] intlänel (M, C) || mäcihui (M) || mäzoihui (M, C) || mäzotël (C)
*dador [m.] ~ de bienes espirituales y temporales cualli, yëctli tëmaquïäni (S)
*daga [f.] ~, puñal tepoztëihxilihuani || tepoztëmäihxilihuani || pequeña tepoztëihxïhuanitön (S)
*dama [f.] ~ o criada que acompaña a su señora pihtli (M, B, C || en M, S significa también: hermana mayor de una mujer) || ~, mujer legítima de un gran personaje cihuäpilli (S) || ~ de alto rango huëi cihuäpilli, cihuätlahtoäni (S) || ¡oh ~! cihuäpillé! || damita cihuäpïzintli (S) || ~, dueña de esclavos tëcucihuätl (S)
*danza [f.] ihtötiliztli (X) || ~, baile nehtötïliztli (S) || ~ obscena de mujeres (los primeros días del mes huëi tëcuilhuitl): cuëcuëchtli (S) || ~, baile macehualiztli (S) || ~ que se realiza asidos de las manos, diversión neänaliztli (S) || la ~ del 11º mes (ochpäniztli): nemätläxö (lit. se mueven los brazos) || ~ en la cual todos se entrelazaban los brazos alrededor del cuello o se daban las manos nenähualiztli (S) || ~ de los nobles (que se realizaba cada 4 años en el mes de izcalli (18 de nero 6 de febrero) y en la cual sólo los nobles eran admitidos neteucihtötiliztli (S: netecu...) || ~ antigua y sagrada en uso todavía en las fiestas religiosas, particularmente en ^ucatán tocotin (S: voc. inc.)
*danzante [m.] mihtötihqui (M, Z) || mihtötiäni (M, Z) || mohtötihqui || ~, bailador macehuani, maceuhqui (S) || ~, bailarín mihtötiäni || mihtötihqui (S)
*danzar [vi.] moihtötiä (M, S) || aplic. ihtötiliä, ihtötililiä || psv. ihtötilïlö, ihtötïlö || macehua (S) || hacer ~ a alguien tëihtötiä (S) || ~ dándose las manos, concordar monähua || al ~, al recrearse neänaliznticä (S)
*dañar [vt.] tëcocoa (~ a alguien) || ~ algo de alguien tëtlacocölhuia || ihtlacoä || ihtlacalhuiä, ihtlacalhuiliä (~ algo a alguien, aplic.) || ~se (i)htlacahu(i) (M) || psv. (i)htlacalhuïlö || ~ con la mirada ïxtlazolhuiä (T) || psv. ïxtlazolhuïlö || aplic. ïxtlazolhuiliä || ~, ofender tlahcacaquïtiä (T, M) || aplic. tlahcacaquïtiliä || psv. tlahcacaquïtïlö || ~ con los ojos, hacer el mal de ojo tlahzolhuiä || aplic. tlahzolhuiliä || psv. tlahzolhuïlö (T) || ~, hacer daño a xöcöliä (X) || me hago ~ ninocapäniä || te harás ~ ïc timocapäniz (S) || ~ a alguien tëihtlacoä || dañado ihtlacauhqui (S) || el que daña los bienes de otro tëtlahtlacalhuiäni (S) || la acción de ~/de ser desfavorable a alguien tëtlehcöäniliztli (S) || al ~, al causar pena tëtolïnïzticä (S) || ~, deteriorar tlahcoä (S) || dañado, averiado tlailïuhqui (S) || la acción de ~, ennegrecer algo tlacuäuhyohualiztli || la acción de ~ la reputación de una mujer diciendo, sin ser verdad, que se ha tenido relaciones con ella tëtech tlacuäuhtlacxiliztli || tëtech tlacuäuhyohualiztli || tëtech tlacuauhtlahmatiliztli (S) || ~ a alguien, causarle dolor tëtotochïä (S)
*dañino [adj.] ahontënequini || ahontëaquiäni (S) || tëquënchïhuani (S)
*daño [m.] ~ a alguien tëcocoliztli (Z, S, M) || tëquënchïhualiztli (S) || tñ te harás mucho daño iuhquimmah tetl ihuinti, cuahuitl ihuinti ïc timochïhuaz (S: lit. tu harás como aquel que toma piedras, bastones para matarse) || ~, pérdida, fracaso zan nënquïzaliztli (S) || hacer ~ a alguien, herirlo tëquënchïhua || ~ causado a alguien, lesión tëcocöliztli (S) || ~ causado por alguien, pérdida tëicnötilïztli (S) || ~, perjuicio causado a alguien tëihlacöliztli (S) || ~, pobreza, indigencia tëtlaähuilpohpolhuïztli (S) || ~, pérdida, agravación tëtlanahuitiliztli (S) || ~, ofensa tëtlahtlacalhuiliztli (S) || ~ del pecado tlahtlacölcocoliztli (S)

*dar [vt.] maca, psv. macalö (M, S) || aplic. maquïä || doy algo a alguien nitëtlamaca (nitëtla(maca)??) || doy algo a mí mismo ninotlamaca || te doy algo nimitztlamaca || le doy algo a él/a ella nictlamaca || nos doy algo nitëchtlamaca || os doy algo/les doy algo a ustedes namëchtlamaca (namëchtla(maca)??) || les doy algo a ellos/ellas niquintlamaca || lo doy a alguien/los doy a alguien nictëmaca || los (pl anim) doy a alguien niquintëmaca || lo/los doy a mí mismo nicnomaca (nicno(maca)??) || te lo doy/te los doy nimitzmaca || se lo doy a él/a ella || se los doy a él/a ella nicmaca (nic?(maca)??) || nos lo/los doy nitëchmaca (nitëch?(maca)??) || se lo/los doy a ustedes, os lo/los doy namëchmaca || se lo doy a ellos/ellas || se los doy a ellos/ellas niquimmaca (niquim?(maca)??) || te lo/los di önimitzmacac (önimitz?(maca)?c) || te los di/te di a ellos önimitzimmacac (önimitzim(maca)?c) (imse refiere a una entidad animada) || dí algo a alguien önitëtlamacac || algo fue dado a alguien/ algunos ötëtlamacöc || lo dará a alguien quitëmacaz (?quitë(maca)z?) || será dado a alguien tëmacöz (?të(macö)z?) || te darán algo mitztlamacazqueh (?mitztla(maca)zqueh) || se te dará algo titlamacöz (titla(macö)z?) || me lo/los dieron önëchmacaqueh || me fue dado/me fueron regalados önimacöc (öni?(macö)?c) || me los diste ötinëchimmacac || me han sido regalados (p.ej. los pollos) öniquimmacöc (öniquim(macö)?c) || cs. tëtëtlamaquïltia || alguien da algo a otro tëtlamaco || consigues que alguien dé algo a otro titëtëtlamaquïa || me los dan niquimmaco || él consigue que alguien me los dé nëchintëmaquïa || se dara/darán a alguien tëmacöz || conseguiré que alguien lo/los dé a otro nictëtëmaquïz || algo te será dado titlamacöz || persuadiré a alguien a que dé algo nimitztëtlamaquïltia || te lo doy nimitzmaca || él consigue que yo te lo dé nëchmaquïltia || yo se lo doy a ellos niquimmmaca || tó haces que yo se lo dé a ellos tinechimmaquïa || le doy algo a él nictlamaca || consigues que yo le dé algo a él tinëchtlamaquïltia || se lo dan uno al otro quimomacah (?quimo(maca)?h) || yo consigo que ellos se lo dén uno al otro niquinnemaquïltia || das algo a alguien titëtlamaca || consigues que tñ mismo des algo a alguien timotëtlamaquïltia || él me da algo nëchtlamaca || consigo que él me dé algo nicnotlamaquïltia || me lo dan (psv) nimaco || consigue que alguien me lo dé nëchtëmaquïltia || él me lo(s) ha dado önëchmacac || önëchmomaquilih (ö?nëchmo?(maquilih)??) (H) || ~ algo a cada uno tëtlamahmaca (frec.) || están dándote flores mitzxöchimacah || están dándote flores tixöchimaco (psv.) || ellos están dando flores a alguien tëxöchimacah || tëxöchimaco (psv.) || él vio aquél a quien lo habían dado öquittac in äquin öquimacaqueh || ~ libertad cahcähua (T) || dar relación de algo a otros caquïtiä (M) || ~ razón de si mocuep(a) (M: excusarse) || ~ poca importancia a ehëhuïta (Z) || ~ con el enemigo ïpantïä (M) || ~ en el blanco ïpanti (con arcabuz o saeta) || ïpantiä (M, C) || ~ de beber algun brebaje ïtiä (M) || ~ buen ejemplo moïxcuïtiä (M, T) || aplic. ïxcuïtiliä || psv. ïxcuïtïlö || tëzcatl, machiyötl quitläliä (S) || darle a alguien lo que se le debe mahcëhualtiä (M) || ~ licencia a otro mäcähu(a) (M, Z) || ~ un empujón a otro, despreciarlo mahpëhu(a) (Z, M) || ~ penitencia a alguien, darle su merecido mahcëhualtiä (M, C) || le da hambre mayäncäcui (Z) || ~ a luz, parir mïxihu(i) (vt: T, X, vi: M, C) || tlayölitiä (Z) || ~ algo de balde, dotar nemactiä (M, B, Z) || aplic. nemactiliä || ~ placer a alguien päctiä (M) || ~ medicina a otro pahtëquiä (T) || ~ patadas, coces telicza, tehtelicza (M) || aplic. telicxiliä || psv. teliczalö, teliczö || dar algo a otro, entregar tëmaca (M: también como vrefl.) || ~ alaridos motënhuïtequ(i) (M, B) || ~ con el codo, dar coscorrones tepïniä (M, Z) || ~ tristeza a tequipachölmaca (T) || ~ tributo a tequimaca (M, T) || lo que da alegría, lo que enriquece tëtlamachtih (M, C) || algo que da asco, algo asqueroso tëtlahyeltih (T) || aquel que da consuelo tëyölläliäni (M, C) || tëyöllälihqui (C, R) || ~ prisa a, apresurar totötz(a) (M, C) || dar vuelta, pasar a un lado tlacölhuiä vt. (T, Z) || ~ de comer, alimentar tlacualtiä (M) || aplic. tlacualtiliä || psv. tlacualtïlö || ~ de comer a los animales, apacentar tlahtlacualtiä (T) || ~ asco tlahyeltiä (M, B, T, Z) || aplic. tlahyeltiliä || ~ o dejar el lugar a otro, apartándose tlälcähuiä (M, C) || ~ tierra tlälmaca (T) || psv. macalö || aplic. maquiliä || tlältiä (T) || aplic. tlältïä || psv. tlältïlö (el refl. motlältiä = recibir tierras) || ~ fruta tlamäma (T) || pret. tlamämah || ~ prestado motlanëuhtiä (M, T, X, Z) || aplic. tiliä || psv. tïlö || ~ de comer a los animales, al ganado tlatëmiä (Z) || ~ vestido a tlaquëmïä (C) ||

tlaquëntiä (M) || ~ un plazo a tlatlälïltiä (M) || ~ pereza a tlatzihuiliä (T, C) || aplic. huïä || psv. huilïlö || ~ nalgadas a tlatzïniä (T) || ~ las gracias/una recompensa a tlazohcämachiliä || aplic. tlazohcämatililiä || psv. cämatilïlö (Z, T) || tlazohcämatïä (T) || ~ muchas voces, gritar tzätzahtzi (T, C) || ~ nalgadas a tzïntetlahtlatzcuepöniä (T) || tzïntlahtlaxcaloä (T) || ~ palmaditas para halagar tzohtzon(a) (C, R) || ~ pena a yölihtlacoä (M || el refl. significa: recibir pena, ofenderse) || ~ un banquete de boda äyöhua tlacualöhua (lit. se come, se bebe) || ~, ofrecer de beber ämaca (S) || ~ limosna a, vestir, consolar tëahpäna (S) || ~, servir de beber ätlïtiä (S) || doy a mi hijo los bienes de otro nicäxcätiä in tëäxcä in nopiltzin (S) || ~ varias dentelladas a, morder tëcacampaxoä || tlacampaxoä (S) || ~ pena a tëzacailpiä (S) || me doy mucha importancia moch(i) nicnocaccäyetoca (S) || me doy en prenda ninocalaquiä (S) || doy casa a alguien nitëcaïnaca (S) || ~ varias dentelladas al luchar campaxötihuetzi (S) || ~ golpes de espuela al caballo cahuallotzotzopïniä (S) || ~ alegría a alguien tëcelmaca (S) || doy algo a alguien por completo nitëtlacemmaca (S) || ~ de mamar tëchïchïtiä, tlachïchïtiä (S) || ~ malos consejos a alguien tëchicotlachiyaltiyä (S) || doy hospitalidad a alguien, lo albergo nitlacöämati (S) || doy una esposa a alguien tëpan niczöhua in cuëitl, in huïpïlli (S) || ~ gritos como el coyote, aullar coyöchöca || hacer ~ vueltas a alguien tëcölochtiä || ~ vueltas mocöloä (S) || doy parte de mis bienes a alguien nitëtlacotöniä || ~ malos consejos a alguien, hacerlo orgulloso tëcuëcuënötiliä (S) || ~ vueltas en la cama mocuëcuëpa (S) || ~ el tono, entonar cuïcaäna || cuïcatläza || tëcuïcanämictiä || ~ el tono a los demás tëcuïcamaca (S) || ~ sombra ehcauhyötihcac || tlaehcauhyötiä (S) || lo que da sombra ehcahuïllöh (S) || ~, causar pena, tristeza a tëëllelahxïtiä || tëëlleloä (S) || ~ de comer ejotes/habas tlaexöhuiä (S) || ~ un puñetazo a alguien tëyacatepiniä || tëyacatetzotzona (S) || tëyacatzotzona (S) || ~ lecciones de esgrima moyäömachtiä (S) || doy la vuelta a algo nicyahualhuiä || ~ la vuelta a alguien para evitar de encontrarlo nitëtlayahualhuiä (S) || doy las gracias a alguien nitë/ninotëicnëlïlmachïtiä (S) || me doy prisa ninihcihuïtiä (S) || me da lástima, compasión nëchicnötlamachtiä (S) || alguien me da lástima nitëicnötlamachtiä (S) || ~se prisa mo(i)cxiäntïuh (S) || ~se aire, abanicarse moyëcapëhuiä (S) || ~se prisa, alargar el paso moicxicuauhtiliä || icxitohtoca (S) || ~ una patada a alguien tëicxixopëhua (S) || ~ de comer, reconfortar a alguien tëihïyöcuïtiä (S) || doy mal un golpe/doy un remedio equivocado noconinëhua(S) || doy en el blanco ahmö niquinëhua (S) || ~ ánimo a alguien tëyölchicähua || ~ una pena, un disgusto a otro tëyölihtlacoä (S) || ~ vida a alguien tëyölïtiä (S) || ~ miedo a alguien tëyölmauhtiä (S) || ~ un disgusto a tëyöltönëhua || ~le a alguien seguridad sobre algo tëyölmahxïltiä (S) || ~ vueltas || hacer la ronda yohuallapiya (S) || ~ sombra, poniéndose delante de alguien tlayohuiä (S) || ~ a alguien provisiones para un viaje tëihtacamaca (S) || él da buen ejemplo a los demás tëzcatl, machiyötl quitëittïtiä (S) || doy mal ejemplo nitlaihuintiä (S) || ~, adjudicar a alguien tëïxcohyäntiä (S) || ~ una bofetada a alguien tëïxcapäniä (S) || ~ buen ejemplo a los demás tëïxcuïtiä (S) || le doy a alguien infinitamente poco ahhuel ïxcuitlaticätöntli nictëmaca (S) || ~ malos consejos a alguien tëïxcuepa (S) || ~ a conocer, presentar a alguien tëïxmachtiliä (S) || tëtëïximachtiä (S) || ~ algo a alguien con medida/discreción tëtlaïxyehyecalhuiä (S) || ~ vueltas, andar en círculos ïxmalacachihui (S) || ~ una cuchillada a la cara de alguien tëïxötla (S) || ~ poco a poco de algo a alguien tëtlaïxpöhuiliä (S) || doy una caución por unos bienes ïpan ninïxquetza (S) || doy de algo con mesura a otro nictëïxtamachïhuiliä (S) || doy de comer con mezquindad a alguien nictëïxtamachïhuiliä in tlacualli (S) || ~ un puñetazo en la cara de alguien tëïxtepïniä (S) || ~ a alguien una patada con la punta del pie tëïxtelicza (S) || ~ una pahnada a alguien tëïxtëtzohtzona || ~ una bofetada a alguien tëïxtëtlatziä || ~ vuelta a una cosa tlaïxtlapachquetza || tlaïxtlapachtläza (S) || ~ un puñetazo en el rostro de alguien tëïxtzohtzona (S) || dame, si quieres, un poco de atole mä nel zan canah tepiltzocotzin ätölätzintli xinëchmomaquilil || doy algo con gusto a alguien zan nictëmaca (S) || doy una lavativa, un medicamento a alguien tëtlampa nictëmaca in pahtli (S) || doy pan para mi hijo nicmaca tlaxcalli in nopiltzin (S) || doy mi palabra a alguien nictëmaca in notlahtöl (S) || ~ pienso a los animales mazätlahcuacualtiä (S) || me doy a conocer ninomachïtiä (S) || doy con

parquedad nitëtlamachiä (S) || ~ un modelo tlamachiyömaca (S) || ~ vueltas, ir alrededor momalacachoä || momalacachötinemi (S) || ~se, envolverse momana (S) || doy una ofrenda nitlamana (S) || ~ pahnadas momätlatzïniä || andar dando codazos momätläztïuh, momätläztinemi (S) || ~ latigazos a alguien tëmecahuïtequi (S) || ~ brillo (la luna)

mëtztöna (S) || doy mucho de algo a alguien nitëtla/nictëmiecmaca, mieccämaca (S) || ~ a luz, parir mïxihui || te he dado tu pan nimitzmacac in motlaxcal (S) || vino a ~ una nueva doctrina mixtli quimanaco (S) || ~ un codazo a alguien tëmolictepïniä (S) || la acción de ~se, de ponerse momanaliztli (S) || ~ una pedrada a alguien tëmötla (S) || ~ a un objeto la forma de un cuadrilátero tlanacazäna (S) || ~ la vuelta a algo, ponerlo sobre un lado tlanacazictëca (S) || ~ un tirón de orejas a alguien tënacaztitech mopiloä (S) || ~ a cada quien según sus obras tëtlanämictïä (S) || ~ a alguien una persona como madre tënäntiä (S) || das malos consejos a alguien nanacatl tictëittïtinemi (S) || ~ una orden tlanahuatitïuh (S) || se da vueltas necölölö || ~ informes falsos monecoctëntiä (S) || das informes falsos tinecoctëneh (S) || doy un buen ejemplo para otro cualli neïxcuïtilli tëïxpan nictläliä (S) || nitëohquechiä (S) || lo que sirve para darse algo nemacöni (S) || doy de buena gana/ voluntariamente nitëtla/nictënëmmaca (S) || el hecho de ~ informes falsos nënenoc tëntiliztli (S) || él da buenas palabras zan nëmpancah quihtoä (S) || ~ mucho valor a algo/alguien, apreciarlo mucho tla/tënetlamachtïlmati (S) || ~ lugar, ser la causa de lo que sucede monehhuiyänhuiä (S) || ~ a conocer la falta de alguien tlanëxxötla (S) || doy algo a mí mismo nohnomahnicnomaca (S) || él da buen ejemplo a alguien octacatl, xiyötl quitläliä (S) || tëzcatl, machiyötl quitläliä/quitëittïtiä (S) || el hecho de ~se en prenda onneïxquetzaliztli (S) || me doy enteramente a algo ïpan nonotïuh (S) || ~ placer a alguien tëpäctiä (S) || ~ una lavativa a alguien tëpahmaca tëcuitlapampa || ~ medicina a alguien tëpahmaca (S) || ~ gusto a alguien tëpäquiltiä (S) || ~ las arras a alguien tëpatiyömachiyötiä (S) || ~ mal ejemplo a alguien tëpätzmictiä (S) || ~ brillo a una cosa tlapetlähua (S) || ~ a luz mopilhuahtiä (S) || ~ pretextos a alguien para la discusión tëpëhualtiä (S) || das con intereses tëtech titlahtlapëhuiä (S) || doy una mujer a alguien para que vivan honorablemente tëmäc nöconpiloä in ichcatl, in malacatl, inïc onoz in petlatl, in ïcpalli (S) || le doy a alguien la parte que le corresponde ïtech nicpöhualtiä (S) || dado a cuenta ïpam polihui (S) || ~ limosna a la gente, ser misericordioso tëpotöniä (S) || ~ un vestido a alguien tëcuächyötiä || doy a luz a menudo niquincuäzälötïuh (S) || ~ malos consejos a alguien, trastornar su juicio tëcuäihuintiä || ~ un coscorrón a alguien tëcuäiztëmïna (S) || querer ~ de comer a alguien tëtlacualtiznequi (S) || quiero ~ de comer a mis hijos niquintlacualtiznequi in nopilhuän (S) || doy malos consejos a alguien, lo hago malo mïxïtl, tläpätl, nanacatl nictëcualtitinemi (S) || das a luz a menudo tiquincuäpänotïuh (S) || ~ vueltas/correr/andar sobre una viga redonda cuäpatläni (S) || ~ cornadas a alguien (el toro/el buey) tëcuäcuauhuiä (S) || ~ dentelladas a alguien tëcuahcuä (S) || ~ un porrazo/un capirotazo a alguien tëcuätepïniä (S) || ~ golpes con la cabeza tëcuätechaläniä || tëcuätetzotzona (S) || ~ un coscorrón a alguien tëcuätzilcöltiä || tëcuätzilïniä (S) || ~ un chichón en la cabeza de alguien tëcuäxittomöniä (S) || ~ bastonazos a alguien tëcuähuïtequi (S) || ~ un golpe a alguien detrás de la cabeza tëquechtlatzïniä (S) || ~ forma a una cosa tlaquënamihcäntläliä (S) || ~ fianza oncän moquetza || ~ patadas de cólera moquehquetza (S) || ~ patadas (de cólera) a alguien tëquehquetza (S) || ~ mordiscos a alguien tëquehquehtzoma (S) || él da buen ejemplo ocotl, tlähuïlli tëïxpan quiquetza (S) || ~ de puñetazos al cuello de alguien tëquetzohtzona (S) || doy una orden quïza in nihïyö/in notlahtöl (S) || el que da fianza quimomämaltiäni (S) || el que da buen ejemplo quitëittïtiäni (S) || ~se importancia iz moquïxtiä (S) || el que da/entrega algo a alguien quitëmacani (S) || ~ ventaja a alguien iz tëquïxtiä (S) || doy una mujer a alguien (esp. a un esclavo) auh tëpan nictëca in tzötzopäztli, in malacatl, in tezacatl (S) || doy buen ejemploxiyötl, cuätzontli nictëca (S) || el que da gusto a alguien tëcehcëltiäni (S) || el que da de cenar a alguien tëcochcäyötiäni (S) || el que da gusto a otro tëëllelquïxtiäni (S) || doy celebridad a alguien nitëtëyötiä (S) || el que da lanzazos tëihxiliäni, tëihxilini || el que da buen ejemplo tëïxcuïtiäni (S) || el que da una bofetada a alguien

tëïxcapänih, tëïxcapäniäni (S) || el que da buen ejemplo tëmachiyötiäni (S) || doy patadas nitë/nitlatelicza (S) || la acción de ~ buenos ejemplos tëmachiyötläliliztli (S) || dado, cedido tëmactli (S) || dado al cuidado de alguien, confiado tëmiqui(y)äntilli (S) || lo que da orgullo, presunción tënepöhualtih || tënepöhualtiäni || le he dado palabra de matrimonio önictënëhuilih in teöyötl (S) || ~ gloria, fama a alguien tëtënyötiä (S) || doy besos a alguien nitëtënnämiqui (S) || acción de ~ informes falsos nehnecoc tëntïztli (S) || ~ la bendición të/tlateöchïhua (S) || ~, entregar plata teöcuitlanemactiä (S) || ~ con avaricia/mezquindad tëtlateöyëhuacämaca (S) || aquel que da gusto a otro tëpäquïäni (S) || ~, poner límites tepänquetza (S) || ~se codazos/puñetazos motepïniä (S) || ~ golpes con el codo tla/tëtepïniä (S) || doy infinitamente poco a alguien zan huel tepitön in nictëmaca (S) || ~ firmeza a algo tlatepïtztiliä (S) || dame un poco de agua mä tepitzcäntzin ätzintli xinëchmotlaocolïli (S) || dame, por favor, un poco de papilla mänel zan canah tepitzocotzin ätölatzintli xinëchmomaquï (S) || ~ golpes a alguien, pegarle tëtepitziniä (S) || ~ un golpe con el hombro en alguna cosa tlatepotzapiniä (S) || ~ espadazos a alguien tepozmäccuauhticä tëïxili (S) || ~ mal ejemplo, causar penas a alguien tëtequipachoä (S) || ~ un disgusto a alguien motëtequipachilhuiä (S) || va dando con los pies tlatetecuitztïuh (S) || el que da fianza tëquïxtih || ~ golpes, hacer ruido tetecuiniä (S) || ~ punzadas (una herida), latir tetecuica (S) || ~ codazos a alguien tëtëloä (S) || el que da papirotazos a otro tëtelhuiäni (S) || la acción de ~ gloria a alguien tëtëyötïztli (S) || el que da puñetazos a alguien tëtepïniäni (S) || ~, repartir el trabajo tëtequimaca (S) || el que da patadas tëtehteliczani (S) || el que da tormento || verdugo tëtlaihïyöhuiltiäni (S) || el que da regalos tëtlanëmmacani (S) || el que da malos consejos tëtlahtölmacani (S) || la acción de dar consejos, advertencias tëtlatlahtölmaquiliztli (S) || al ~ instrucciones sobre las respuestas a dar a un juez tëtlatlahtölmaquïzticä || al ~ malos consejos tëtlahtölmaquïzticä (S) || el que da informes falsos tëtlahtölzazacac (S) || el que da un nombre a alguien tëtöcäyötiäni (S) || lo que da tristeza tëtolïnih (S) || ~ golpes con una piedra a alguien tëtetzohtzona (S) || lo que da gusto, es agradable huellamachtih || tëhuellamachtiäni || ~ vuelta, hacer meandros motehuïlacachoä (S) || ¿no te da vergüenza? || ¿no te das cuenta de lo que estás haciendo? tiaca? (S: voc. inc.) || doy buenos consejos tïzatl, ïhuitl nictläliä/nicchïhua (S) || ~ una capa de barniz a algo tlatïzahuiä (S) || doy algo a alguien nitëtlamaca (S) || ~ a luz, engendrar tläcachïhua (S) || doy a luz a menudo nitläcachïhua ahmö huehcäuhtïuh (S) || dar las gracias a alguien tëtlazohcämati (S) || alguien que da las gracias tlacnëlilmatini (S) || ~ algo con dificultad/mezquindad a alguien tëtlatlazohcämaca (S) || doy gracias a alguien nitëtlazohmati (S) || doy algo a alguien con precuacióa/ con parquedad nitëtlatlazohmaca (S) || la acción de ~ vuelta tlacölöliztli (S) || le doy con prodigalidad ahnictëtlazohmaca || doy ampliamente de algo a alguien nitëtlatlaëlmaca (S) || la acción de dar sombra tlayecalhuiliztli (S) || el que da traspiés, que tropieza tlaïxcuetlänaltilli (S) || la acción de ~ la vuelta tlaïxcuepaliztli || tlaïxtlapachcuepaliztli || el que da vuelta a algo tlaïxcuepani || tlaïxtlapalläzani (S) || ~ la orden de hacer penitencia tlamahcëhualiznahuatiä (S) || doy a alguien con moderación nitëtlatlamachmaca || doy con profusión a alguien ahnictëtlamachmaca (S) || la acción de ~ la vuelta a algo tlamalacachöliztli || el que da la vuelta a algo tlamalacachoäni (S) || tlamimiloäni (S) || doy una medicina a alguien tëtlampa nitëpahmaca (S) dado como cierto || asegurado, certificado tlanelihtölli (S) || ~ luz a alguien || hacerlo brillar tëtlanëxillömaca (S) || ~se a alguien motëtlanëuhtiä (S) || doy excusas/pretextos nitla/nictlanëhuiä (S) || hago ~ algo a alguien nitëtlamactlani (S) || ~ dentelladas a alguien tëtlanxolochalhuiä (S: hablando del caballo) || me da pena nëchtlaöcoltiä (S) || doy buen ejemplo, soy misericordioso tlapalli, tlïlli nictläliä (S) || doy ánimo a alguien nitëtlahpaltiliä (S) || doy malos consejos a alguien mïxïtl, tläpätl, cöäxoxöuhqui, nanacatl nictëittïtinemi (S) || doy algo más de la medida a alguien nitëtlapïhuiliä (S) || el que da lanzazos tlatepoztöpïlhuiäni (S) || el que da patadas tlatehteliczani (S) || ~ la absolución a alguien tëtlahtlacölpohpolhuiä (S) || ~ reglas, ordenanzas para alguien tëtlatlatläliä (S) || dado a guardar || depositado tlatlapiyaltilli (S) || ~ consejos a alguien tëtlahtölnahnämiqui || ~ vuelta a las palabras tlahtölcuepa (S) || ~ oídos

tëtlahtölcaquiliä (S) || ~ razones y motivos a alguien tëtlahtölciyaltiä (S) || ~ tormento para hacer confesar la verdad tëtlahtöltiä (S) || ~ una orden verbal tlahtölticä tëtlamämaca (S) || doy los bienes ajenos a mi hijo nictlatquitiä in tëäxcä in nopiltzin (S) || el que da golpes/azota tlatzotzonani (S) || ~se al vicio motlahuëlïlöcätiliä (S) || dado en ofrenda tlahuenchïhualli (S) || ~ pan/tortillas a alguien tëtlaxcalmaca (S) || les será dado pan a los pobres tlaxcalmacözqueh in icnötläcatzihtzintin (S) || a alguien le es dado pan tëtlaxcalmacö (S) || ¿para qué le das consejos? ¿acaso los escucha? tle ïc nën ticnönötza, cuix tlacaqui? (S) || ~ tiempo/ una prórroga a alguien tëtlehcötiä (S) || doy pena/inquietud a alguien nicaquiä
in tlexöchtli, in tlecuahuitl (S) || ~ celebridad a alguien tëtleyötiä (S) || doy buen ejemplo/testimonio de virtud nictlïlänitiä (S) || ellos dieron prueba, señales de virtud y de penitencia quitlïlänitiahqueh, quitlapallötitiahqueh in ïntlamahcëhualiz (S) || ~ buen ejemplo tlatlïllötiä || motlïlhuiä || doy buen ejemplo tlïlli tlapalli nictläliä (S) || ~ un nombre a alguien tëtöcämaca (S) || ~ de beber a alguien || verter un líquido para él tëtoyähuiliä (S) || ~ el tono a los demás || entonar tëtozcanänämictiä || tëtozcatlapaltiliä (S) || ~ una medicina, una lavativa a alguien tëtzïnpahmaca (S) || ~ golpes con las nalgas a alguien tëtzïnäna (S) || ~ medicina contra las hemorroides a alguien tëtzïnäna (S) || ~ leche mala (a un niño) tëtzïpinoä || tzïpicuäzäoloä (S: debido a un nuevo embarazo de la madre) || ~ la vuelta a algo tlatzonicpiloä (S) || ~ con usura tëtzonyötiä (S) || ~ dolor de cabeza a alguien tëtzonteconëhua (S) || ~ un biea/una propiedad a alguien porjuicio tëtlatzontequilicätlatquimaca (S) || ~ una capa de barniz a algo tlatzotläniä (S) || ~ puñetazos a alguien tëtzohtzona (S) || doy con mezquindad a alguien nitëtlatzotzocämaca (S) || ~se golpes mohuäzoma (S) || ¡dalo, tráelo! xichuälcui! (S) || ~ la mano a alguien (para sacarlo de un pozo), apoyarlo tëhuältïniä (S) || ~ fianza/ caución tlahuëlyöllötiä (S) || ~ a alguien el derecho/la facultad de hacer algo tëhuelitiä (S) || ~ gusto/ satisfacción a alguien tëhuellamachtitinemi || tëhuellamachtiä (S) || lo que da gusto huelittöni (S) || doy malos consejos a alguien ahnitëhuellamachtitinemi (S) || darás la libertad al prisionero in ticmäquïxtiz in tëmäc huetzih (S) || ~ a alguien un empleo honorable tëhuëhuetläliä (S) || ~se prisa para hacer algo huicintiquïza (S) || ~ miedo a alguien tëhuihuiyoquïä (S) || ~ forma de ladrillo a algo tlaxäntëca (S) || no doy el precio ninoxïniä (S) || doy buen ejemplo xiötl, cuätzontli nictëca (S) || Dios da el hambre y la enfermedad a la gente xiuhcöätl tëpan quimotlahxïä/quimochïhuiliä (S) || ~ flores a alguien tëxöchimaca (S) || ~ frutos || fructificar moxöchihcuallötiä (S) || ~ malos consejos/el mal ejemplo a alguien tëxocomictiä (S) || ~ una patada a alguien tëxopëhua (S) || tëxoxopëhua || dar una patada a algo tlaxoxopëhua (S)
*dardo [m.] ~, flecha mïtl (S) || ~, aguijón tëmïnäya (S: pos.) || ~, punzón, lezna tepozmïtl (S) || ~, lanza tepoztöpïlli, tepuz... (S) || ~ hecho con caña o con cualquier tipo de madera y guarnecido con una punta de obsidiana, flecha tlacochtli, tlacuchtli (S) || esp. de ~, flecha, pica tlamimïnalöni (S) || ~ codazos a alguien tëca motopëhua (S) || un ~ puntiagudo tzaptic mïtl (S)
*dátil [m.] ~es chicualli (S: voc. inc.) || zöyäcapolin (S)
*de [prep.] ~ alguien tëtech (M, C) || ~ otro ne || ~ algo tla || la casa de Pedro ïcal I^etoloh || la casa del amigo de pedro ïcal ïcnïuh I^etoloh || (origen) tech: el nombre del chapulín de caña viene de ^caña^ in äcachapolin, in ïtöcä ïtech quïza in "äcatl" || titlan: ando vestido ~ blanco iztacätitlan nactinemi || pa || de nuestras manos tomäcpa || ~ todo mi corazón, con mucho gusto noyöllohcopa || (por causa de): ïc: no muere de la flecha ahmö ïc miqui in mïtl || ~ acá hastá allá nechca (C) || ~ noticias de ïxpantiä (M, T) || ~ modo que mah (también: como que) || de modo que no mahca, mahcamö (C) || ~ aquí a un año in äxcän cë xihuitl (S) || ~, hacia, sobre co, c: salió de su vientre ïhticcopatzinco öhuälmoquïxti (S) || de/del interior de algo ihticpa, ihticcopa || salí del agua ihticpa/ihticcopa in ätl önihuälquïz (S) || del cielo descenderá Nuestro Salvador ilhuicacpa huäl motemöhuïz in Totëmäquïxtihcatzin (S) || los cerdos ~ mi padre ïpitzohuän in notahtzin (S)
*debajo de [Prep.] tlan (en topónimos: titlan) || tzïntlan (C) || (por) debajo tlani (M) || tlatlampa (Z) || tlatzïntlan (M, T) || poner algo ~ de otra cosa tzïncuëtiä (T) || ~, abajo tlani (S)

*debate [m.] tener ~s, discutir netech mahhua (S) || ~, discusión neïxnämiquïztli (S) || ~, disputa, algarada netëyäötiliztli || netëïxnämictïztli (S)
*deber [m.] nähuatïlli || ~, obligación mämalli || mi ~ nomämal (S) || vuestro ~ supremo amohuëinahuatïl (S) || ya he hecho mi ~ ye önicchïuh in nonahuatïl (S) || debo algo a alguien notech/itlah notech tlapoliuhticah (S) || debo algo a alguien notech tlapohpoliuhticah (S) || ya ha sido cumplido el ~ de tu padre y de tu madre ye önixtläuh, ye ömpöpöuh in tahyyötl, in nänyötl (S) || ~, trabajo, tarea tequitl (S)
*deber [vt.] ~le algo a alguien huïquiliä (C, T) || aplic. huïquililiä || psv. huïquilïlö || algo a alguien tlahuïquïä (Z) || debo algo notech tlaacticah (S) || notech tlaonoc (S) || ~ algo, ser deudor tzonyöticah (S)
*debidamente [adv.] yëc (en compuestos verbales y nominales || K) || ~, como es debido zäzo quënin (S)
*débil [adj.] cuanhuäcqui (S, T) || tlanauhtoc (X) || ser ~ cuanhuäqu(i) (S) || cuahuäqui (T) || ahmö/aocmö chicähuac (S) || ser ~ cuetlaxihu(i) (M, T) || ~ de una mano o de un brazo mäcuetlaxtic (T) || ~, enclenque ahchicähuac (S) || ~, sin corazón ahyöllö tlapaltic (S) || es ~ ahmö cahci || ahmö quinämiqui (e.d. no alcanza el peso) || ~, enfermizo ahtëoquichtëhuïhuï (S) || ahtëoquichtlamachti (S) || ~, sin fuerza ahhuapähuac || ser ~ ahhuelmoquetza (S: lit. no poder levantarse) || ~, enjuto cihcicuiltic || estar ~ cihcicuïhui (S) || ~, delicado cihuanacayöh (S) || está enfermo, débil cocoya in ïnacayö (S) || ~, lánguido, enfermo cocoxcänacayöh (S) || ~, valetudinario zohzotläctöntli (S) || débil, ligero zotläctic (S) || ser ~ cuetlaxihui || ser ~, sin fuerza yetiya, etiya (S) || ~, endeble yayacätzintli (S: voc. inc.) || ~, blando, indolente aoc(cän) yëhuatini (S) || ~, delgado i(i)hïyöcäuhqui (S) || ~, tierno de corazón, blando yölpahpätztic (S) || ~ de las manos mäcocoxqui (S) || ~, endeble ahmö nacayoh (lit. no carnoso) || ~ de huesos omizauhqui (S) || estar ~, andar con dificultad (zan) ompettïuh (S) || está ~, enclenque za quën onotïuh (S) || zan quënin mohuihcätïuh || mohuihcätïuh (S) || ~, fiaco omitic, ömitic (S) || quedar ~ (o)omizahui (S) || ~, frágil ahyohuih poztecqui (S) || ~, seco cuauhuäcqui (S) || alguien que tiene el cráneo ~, tierno || niñito cuäxïcalpahpätzpïl, cuäxïcalpahpätztic (S) || ~, flaco, seco tezömih || quedar ~ tezoomiti (S) || ~, cobarde ahmö tiyahcäuh (S) || ~, delicado (como una mujer) tlacihuäizcaltilli (S) || ~, endeble, decaído tönëuhqui (S) || ~, flaco, seco tzicuiltic (S) || ser ~, flaco, seco tzicuilihui (S) || ~, que ha perdido su fuerza aoc huapähuah (S) || ~, enclenque, enfermo huihuixcätöntli || huihuixqui || huihuitöctöntli || huihhuilänpöl || huihuilïntoh (S) || extremadamente ~ || flaco xöhuäcqui (S) || débil (hablando de un lazo, de una pared: formas dial.): ako?ashikoa' (Pue 11) || amo tshikawak (formas sem.: Pue 8, 9, 14, Ver 7, Oax l, Mor 3, Mex 2, DF 2, 3) || amo ?ishi?us (Mor 6) || amo kwalikatok (Pue 6) || amote:tek (SLP 0) || am tashikwá (Pue 15, Ver 6) || amu kwali' (SLP 3) || mamush?ali umpüa (Hgo 3) || ashkisi:koa (Pue 1) || 'ashkwali (Hgo 5) || iwestika (Gro 1) || kasha:?gi (Gro 2) || kinekiwetsis (Pue 20) || kokoshki (y formas sem.: Hgo 8, Pue 3, 4, 13, Gro 12) || kokolisio (Mich 1) || koshkwalekaki (Gro 11) || kotonis (y formas sem.: Hgo 6, Mex 1, Mor 1, 4, Pue) || kwakwatoti (Ver 9) || kwelashtik (Gro 8) || ?aweltsia (Hgo 2) || matshkitshïkowa ' Oax 2) || palanik (Pue 5, Mich 2: palanki) || pohpotshektok (Mor 2) || sankokotoka (Hgo 3) || sankwete (Hgo 3) || shiwintika (Mex 10) || solo:le' (Gro 9) || sosoli (Hgo 4) || shukishikua (Gro 7) || tepansolle? (Mor 7) || warehewe (Jal) || wetsiki (Pue 21) || wetsis neki (Gro 6) || wetsis tekotonia (Gro 4) || we 'welewití (Pue 6) || yasolohki (SLP 1) || yawístiti panti (Dgo) || yayahtikah (Gro 8) || yayewitsi' (Pue 18) || ye?amik (Gro 10) || yemanki' (Gro 5) || yewelonis (Hgo 7) || yoasha (Mor 8) || débil (hablando de una persona: formas dial.): agahgishowiak (Tab) || ako?ashikoa' (Pue 11) || amo tashikwa (Ver 6) || amo tshikawak (Pue 710, DF 3, Mex 2) || amo tetek (SLP 0) || am tashikwa' (Pue 15) || ashtshikawia (Pue 1) || amo ?aiko?a ' (Pue 19) || amo pa:?e? (Mor 5) || kasempa ' (SLP 4) || kokokowa (DF 2) || kokoïšio (Mich 1) || kokoshketik (y formas sem.: SLP 2, Hgo 5, 6, SLP 3) || kokoshki, kukushtik (y formas sem.: Pue 3, 4, Ver 7, Oax 1, Mor 2, Gro 1012, Jal) || kwakwatoti (Ver 9) || kwalu' (Gro 7, 9) || kwishi (Ver 2) || mashkitshi:kowa ' (Oax 2) || mayuatike (Mex 10) || nanshiyolika ' (Gro 6) ||

paya:tik (Gro 5) || sakakentsi (Ver 4) || sankwekweltok (Mor 1) || siowi' (Ver 5) || shkohtik^ (Gro 8) || sho?awí(Hgo 7) || sti?akwa' (Gro 4) || wewelastik (Mor 3) || ya'ma:shtsi: (SLP 1) || yamatsi ita:kayo (Ver 1) || yanemiki (Pue 19) || yayamaka (y formas sem.: Hgo 1, 3, Ver 3)
*debilidad [f.] ~, flaqueza debida al hambre tönëhuïztli (M, S) || ~, endeblez ahchicuähualiztli (S) || ahnenacayötiliztli (S) || äpïzmiquiliztli (S: por la inanición) || cuanhuäquiliztli (S) || ~, falta de fuerzas ahhuapähualiztli (S) || ahyöllö chicähualiztli, ahyöllö tëchiccänahua (S) || ~, delgadez cihcicuilötl (S) || ~, delgadez, endeblez cocoloyötl (S) || cocolötiliztli (S) || cuauhuäccäyötl (S) || ~, desfallecimiento zohzotlähualiztli (S) || cocoxcäyötl (S) || ~ del que sufre yayacäyötl (S: voc. inc.) || ~, pereza aoc(cän) yëhuatïztli (S) || ~, decrecimiento ïlötcä (S) || ~, pesadez, rudeza de espíritu yöllömiquiliztli (S) || ~, fatiga del cuerpo necocolizcuitiliztli (S) || ~ de inteligencia nemämatiliztli (S) || ~ de los huesos o(o)miyötl || o(o)miztlatiliztli || o(o)mizahualiztli, o(o)mitiliztli (S) || ~, enfermedad petticäyötl (S) || ~, desaparición polihuiliztli || polihuiztli (S)
*debilitamiento [m.] zotlähualiztli (S) || cototzhuäquiliztli (S) || tlazotlähualiztli (S) || xöhuäquiliztli (S)
*debilitar [vt.] tëcuanhuätz(a) (S) || ~se cuetlahu(i) (Z), mocuetlaxoä (M) || cuitlaxihu(i) (T) || caxähuatiuh (S) || mozotlähua (S) || ~ a otro hasta hacerlo bambolear huihhuïxtiliä (Z, M) || huihuixcatiliä (M, S) || debilitado caxähuac (S) || zotlähuac || cototzhuäcqui (S) || caxäuhqui (S) || cuetlauhqui || cuetlänqui (S) || ~se, desmayarse mozotlähua (S) || mi cuerpo se debilita ïlöti/öïlöt in nonacayö (S) || ~ a alguien tëomizahuitiä (S) || ~se ömiti, omiti (S) || ~ a otro tëo(o)mitiliä (S) || debilitado cuanhuäcqui (S) || tlazotlähualli (S) tlaihïyöcähualtilli (S) || ~se, desplomarse xihxini (S) || ~, desecar a alguien tëxöhuätza (S)
*decaer [vi.] cuetlahu(i) (S) || cuetläni (S) || ~, ir declinando cëuhtiuh (S) || ~, caer mo(i)cnöpilïliä (S) || ~, caer en desgracia ïxcëuhtïuh (S) || decaldo tläcïlötqui (S) || decaldo, débil, endeble tönëuhqui (S)
*decaimiento [m.] caxähualiztli (S)
*decano [m.] el ~ de los sacerdotes ächcäuhtli (S)
*decapitación [f.] tëquechtequiliztli || tëquechcotönaliztli (S)
*decapitar [vt.] tlacotöna || persona decapitada tláquechtectli || quechcotoctic (T) || quechcotönqui (S) || ~ a alguien tëquechcotöna || han decapitado a mi padrastro öquiquechcotönqueh in notlácpatahtzin || mi padrastro ha sido decapitado in notlacpatahtzin öquechcotönalöc (S) || decapitado tlaquechtectli (S)
*decencia [f.] ~, pureza nemalhuiliztli (S)
*decentar [vt.] ~ algo yancuicän tlatequi (S)
*decepción [f.] ~, fracaso, desprecio nehnëncöliztli || nehnëncähualiztli (S) || nenehnëncöliztli (S)
*dechado [m.] neïxcuïtïlli (M, Z)
*decidir [vt.] me decido, tomo una solución firme ninotlacemitalhuiä, nicnocem... (S) || decido nicnoyehyecalhuiä (S) || ~se, mantenerse firme moyöllötlapaltiliä (S) || ~ algo tlanemïä (S) || el que está decidido, que propone una cosa resueltamente tlacemitoh || tlacemitoäni (S) || decidido, resuelto tlayehyecoltilli, tlahyeltilli (S) || decido entre partes nitëtlatlälïliä (S) || ~ aceptar algo que se ofrece a alguien tëtlacuäuhmaca (S) || ~se de hacer algo motlatzontequïä (S)
*decidor [m.] ~ de chistes tëtlaquechiliäni (S)
*décimo [adj.] num. ord. ïc mahtläctetl || ïc mahtläctlamantli (S) || el décimo segundo signo en la astrología judicial cuetzpalin (S) || el ~ inïc mahtläctetl, inïc mahtläctlamantli || la décima parte mahtläctepan (S) || mahtlätläctepan (S) || el ~ séptimo día del mes cë ollïn (S) || el ~, el que ocupa el ~ lugar tlamahtlaccah || la décima parte tlamahtlaccäyötia || tlamahtlactetilia (S)
*decimoprimero [num.] el nombre del decimoprimer gobernador era Cuitlahuatzin inïc mahtläctlocë tlahtoäni, ïtöcä Cuitlahuahtzin || el ~ signo de la astrología judiciaria cë ozomahtli (S)
*decimoquinto [adj.] num. la decimaquinta parte inïc caxtöllamantli (S)
*decimotercer [adj.] num. el ~ signo en astrología judiciaria cë ollïn
*decir [vt.] (i)lhuiä || psv. ilhuïlö || ihtoa || psv. ihtölo || ihtoh || él lo dijo öquihtoh (ö?qu(ihtoh)??)ilhuih:

él nos lo dijo ötëchilhuih (ö?tëch?(ilhuih)??) || fue dicho mihtoh || ~ algo a alguien tëtlailhuia || ihtalhuiä (C) || nicnolhuiliä || ~ algo a alguien tlaihtoa || ~ algo acerca de alguien/por alguien tëtlaihtalhui || él lo diría/lo hubiera dicho öconihtözquia || ¿estás diciéndome todo esto? cuix tinëchmolhuilia ïn? || ¿qué me estás diciendo? tleintzin tinëchmolhuilia? (H) || él dijo: ^vámonos tan sólo^ quihtoh, ^mä zan tehhuäntin tihuiän^ || ^no te preocupes^, le dijo quilhuih, ^mäcamö ximotequipacho^ || se dice, dicen quil, quilmach || mach || se dice que no fueron quilmach mö yahqueh || lo que nos dicen no es un mero dizque ahmö zan quilmach in tlein äxcän tilhuïloh || les digo: ^en efecto, seré yo la persona en cuestión^ niquimilhuia, ^ca nehhuätl niyez^ || ~le a alguien que tiene que hacer algo tëtlachïuhtlani || les digo de hacerlo niquinchïuhtlani || les dicen de hacerlo chïuhtlanoh || ~le a alguien de tomar algo tëtlacuïtlani || te digo de hacerlo nimitzcuïtlani || te dicen de tomarlo ticuïtlano || ¿qué dirá él? tlein quihtöz? || lo digo niquihtoa || ~ murmurando, entre dientes camaneloä || tlacamaneloä || decir algo sin intención mocamatoxcoä (T) || psv. camatoxcölö || ~ algo en favor de otro tlahtalhuiä (T) || motlaihtalhuiä (B, C) || ~ algo mo(i)htoä (M) || psv. ihtölö || cs. ihtöltiä || (i)htopöloä (K, C) || ~se mo(i)lhuiä || digo algo a alguien nitëtlalhuiä || decirle a alguien sus faltas moïxcomaca (M, Z, T) || se dice que mach (M, C) || ~ que uno cree o sabe algo momachiztiä (M) || dicen que, dizque quil (M, S) || quilmach (M, C, S) || ~ chistes para hacer reir o para entretener tlahuetzquïtiä (M, Z) || ~ donaires o chistes xöchitiä (M, C) || copëhua (S) || se dice que || de manera que ahnel (S) || ~ muchas bromas cahcamänaloä (S) || ~ chistes a alguien tëzäzanilhuiä (S) || digo bromas nicamanälihtoä, nicamanällahtoä (S), nicamanäloä || no digo adonde quiero ir ahmö nictëilhuiä in cämpa niyäznequi (S) || digo/ hago algo a propósito zan iuh nicchïhua (S) || digo, ordeno a los demás que lloren nitëchöquiztlalhuiä (S) || dices/haces tonterías ahömpa tëhua (S) || dile que haga su casa xiquilhui in quichïhuaz ïcal! (S) || digo algo, hablo ninotlaihtalhuiä (S) || la acción de ~ algo ihtöliztli (S) || digo algo nitlaihtoä (S) || lo digo de memoria notënco niquihtoä (S) || le digo sus faltas a alguien nitëïxmötla in tëtlahtlacöl (S) || ~ algo falsamente tlaiztlacatläliä || ~ falsedades iztlacatlahtoä (S) || ¿qué dices? tlein mach tiquihtoä? || ~ que se sabe machiztiä (S) || digo bromas, soy audaz ahnitlamämati (S) || digo chistes nontla/nocommati || digo lo que pienso iuh quimati noyöllö (S) || ~, explicar algo con claridad tlamelähuacäihtoä (S) || ~, determinar monahuahuatitïuh (S) || hacer ~ que no se está en casa, cuando sí se está tëtlanahuatiliä (S) || ~ algo con circunspeccióa/con elegancia tlanematcäihtoä (S) || ~ cosas sutiles, dificiles de entender ohuihcätlahtoä (S) || ~ injurias a alguien tëpäczotlähua (S) || ~ que uno tiene una edad más joven de lo que es mopïpilihtoä || mopïpilmati (S) || es ~, esto significa quihtoznequi || q.n.) || ~, hacer algo intencionadamente zan ïc/ ïc moqueloä (S) || dicho/hecho en vano zan nën quïzah (S) || él dice que no quilmah mö || lo dice de paso öquihtötiquïz (S) || él dice que ha llegado el gobernador quilmach ye ömahxitico in tlahtoäni (S) || lo que se dice en este momento no es una ficción || es la pura verdad ahmö zan quilmach in tlein äxcän tilhuïlö, cah huel neltïztli (S) || el que dice grandes cosas huëi quihtoäni (S) || es ~/lo que quiere ~ quihtoznequi (S) || digo/hago algo a propósito ïc ninotecoä (S) || ~ una palabra por otra, hacer un lapsus linguae motëmpatiliä (S) || ~ algo de memoria, recitar tlatëmpöhua (S) || tlatënihtoä (S) || ~ maldades, calumniar tëca motënqueloä (S) || volver a ~ algo tlatepotzhuiä (S) || ~ cosas terribles tëtzäuhtlahtoä (S) || es ~ tlacah (S) || ~ bromas, palabras ligeras/deshonestas tlaëllaquetza (S) || no digas arrebatadamente lo que sabes mäcamö tlalhuiz/zan tlalhuiz xiquihto in tlein ticmati! || lo que se dice de mí in tlein notechpa tlamïlö (S) || dicho, leído, contado tlapöhualli (S) || el que no dice más que falsedades tlatlapïquini (S) || ~ cosas sin discernimiento (zan) ilihuiz tlahtoä (S) || ~, añadir palabras falsas tlahtöläquiä (S) || lo que merece ser dicho tlahtölöni (S) || ~ maldades, mal hablar tlahuëlïlöcätlahtoä || ~ los vicios ajenos tëtlahuëlïlöcäihtoä (S) || digo cosas chuscas || bromeo nitëtlahtlahuetzquïtiä (S) || ~ chistes a alguien tëxöchtiä || tëxöchhuiä (S) || ~ tonterías tlaxolopihhuä (S) || ~ chistes a alguien tëxoxöchtiä (S)

*decisión [f.] nenötztli || ~ de una asamblea necentlälilli || necëpantlahtölli (S) || ~ de jefe

netlahtocänönötzaliztli (S) || ~, exponer algo metódicamente tlatecpäncätënëhua (S) || ~, meditación tlanemïztli (S)

*declaración [f.] ~, confesión nemachitöcaliztli || nemachitöquiliztli || nemachitöquiztli(S) || ~jurídica, juicio tlatzontequiliztli (S)

*declarar [vt.] caquiztiliä || meläuhcäpöhu(a) (S, T) || tënquïxtiä (M, B, T) || tlanëxtiä (S) || ~, alabar, afirmar yëquihtoä (M, T) || ~ la guerra tëyäömana (S) || ~, proponer algo a alguien tëtlaïxpantiä (S) || declaro algo nicnomachiztiä || ninotlamachitoca (S) || ~ empañada su honra, señalar a alguien como infame tëmahuizpolöliznëzcäyötiä (S) || declaro, expreso algo a alguien nictëmelähuiliä (S) || ~se patrón, defensor monämmati (S) || ~ sus últimas voluntades monahnahuatiä (S) || ~, expresar algo con presteza tlatënquïxtitiquïza (S) || ~ con rapidez una cosa tënquïxtitihuetzi (S) || declarado, anotado tlanëzcäyötilli (S) || el que declara, anuncia algo tlatënquïxtiäni || la acción de ~/anunciar algo tlatënquïxtïztli (S)

*declinar [vi.] cëuhtiuh (S) || ~, ver disminuir su fortuna poliuhtïuh (S)

*declive [m.] ~, pendiente temöhuayän (S) || ~, ladera tepëtlälli (S) || tepëxilläntli (S)

*decrecer [vi.] chicoquïza (S) || ïlöti (S)

*decrecinuento [m.] ïlötcä (S)

*decrépito [adj.] ~, muy viejo huëhuëpöl (S)

*decreto [m.] tënähuatïlli (tënähuatia mandar algo a alguien) || ~, orden tlanahuatïztli (S)

*dedal [m.] ~ para coser tepoztlatzomalöni, tepuztlatzumalöni (S)

*dedicar [vt.] ~se a algo ïpan molpiä (S) || dedicado, consagrado a Dios ïtech ihtäuhqui in/ihtäuhquin Dios (S) || dedico algo a alguien tëtech niquihtoä (S) || dediqué algo a alguien tëtech önicpöuh, ötëtechnicpöuh (S) || dedicado, consagrado pöuhqui (S) || ~ un templo teohcalmamali || el que dedica/inaugura un templo teohcalchäliäni (S) || ~se al comercio tiämiqui (S) || me dedico plenamente a una cosa nicnotlacuämmaca (S) || ~se al comercio tlahtölihuinti (S)

*dedo [m.] mahpilli (M, S) || es la medida de un ~ cemmahpï || ~ pulgar huëimahpilli (M, Z) || ~ del pie (i)cxopilli (T) || metzicxipilli (Z) || xopilli (M, T) || cortar los ~s de los pies (i)cxopiltehtequ(i) || machucar el ~ del pie (i)cxopiltepächoä (T) || ~ pulgar mahpiltomähuac, mäpïomähuac (X) || un ~ (como medida de longitud) cemmahpilli (S) || nuestro(s) ~(s) tomahpil || el que tiene seis ~s en la mano mahpilchicuacen (S) || me cortaron un dedo önëchmahpilcotönqueh (S) || el ~ meñique mahpiltöntli || mahpilxöcoyötl || el ~ de en medio mahpilhuëiyacatl || la parte de abajo de los ~s mahpilïxtli (S) || ~ gordo del pie tëcxopilli || xopiltëuctli || mi ~ gordo del pie notëcxopil (S) || nohuëixopil (S) || mi ~ gordo/pulgar nohuëimahpil (S) || ~ pequeño del pie xopilxöcoyötl (S) || el que tiene seis ~s en los pies xopilchicuacë (S) || entre los ~s de nuestros pies toxopïzälan (S)

*deducción [f.] tëtech pöhuïztli (S) || ~ de impuestos tequinechicölli || tequinechicöliztli (S) || tlacalaquiltëquiliztli || tlacalaquilnechicöliztli (S)

*deducir [vt.] ~ los impuestos, recoger el tributo tequinechicoä (S) || tlacalaquilnechicoä || tlacalaquiltëca (S)

*defecar [vt.] tlapiyäzoä, tlapiyözoä (T) || psv. tlapiyäzölö || cs. tlapiyäzöltiä || moxïx(a), aplic. xïxiliä (M, T) || mäxïxa (S)

*defecto [m.] tlapilchïhualli (M, B) || ahommaxiliztli (S: voc. inc.) || ~, mancha, perjuicio ihtlacauhcäyötl || el ~ en una tela ïhtlacauhcä in tïnahtli (S) || ~ personal, mancha netlacöliztli (S) || ~ del cuerpo tläcilhuïlöcatl (S) || defecto ligero tlahcihuiztöntli (S) || ~, falta tlapilchïhualiztli (S) || sin ~ ahmö tlahtlacöleh (S)

*defectuoso [adj.] cotoctic || ser ~, hacer algo ~ pilchïhu(a) (B, M) || ~, incompleto ahcän ompöhui (S) || defectuoso, mal hecho tlapilchïuhtli (S) || ~, culpable tlahtlacöleh (S)

*defender [vt.] mänahuiä (M, T) || ~se momäpätla (T, S) || aplic. mäpätiä || defiendo mis bienes ahnïc/ahtleh niccähualiztlahmati (S) || ~ a alguien con un escudo tëchïmallapachoä || tëchïmalcaltiä || chïmaltitlan tëcalaquiä (S) || ~se con escudo mochïmaltzacuiliä (S) || chïmaltitlan calaqui (S) ||

~se, protegerse contra los golpes moyäötlätiä (S) || ~se, resistir momänahuiä || ~ a otro tëmänahuiä (S) || ya no puede ~se aoc huel momäpätla (S) || ~se con la mano momätzacuïä (S) || lo que sirve para defenderse netlacuitlahuilöni (S) || defiendo un asunto ïpan nitlahtoä (S) || ~ enérgicamente un asunto motlahtölchicähua || ~ a alguien tëtlahtölchicähua (S)

*defensa [f.] ~, protección nemäpätlaliztli (S) || mi ~ nonemänahuiäya (S) || ~, protección tëmänahuïztli (S)

*defensor [m.] tëtlahtohuihqui (Z) || mänahuilli (S) || ~, protector tëmänahuiäni (S) || declarararse ~ de los demás monämmati (S)

*deferencia [f.] ~, respeto tëmahuiztililiztli, tëmahuiztiliztli (S)

*definitivamente [adv.] zätëpan (S) || yecen (S)

*deforme [adj.] ahmö cualnëci (S) || ahmö tläcamatih (S) || ahmö tläcanëcih (S) || ~, contrahecho tlahuëlïlöcätzintli (S)

*deformidad [f.] ahmötläcanëxiliztli (S)

*defraudar [vt.] ~ a alguien en una venta tëïxpopoyöchïhua (S)

*degenerar [vi.] degenero, no me mantengo en mi rango aocmö nolhuil (S) || degenero, no me mantengo a la altura de mi posición aocmö nopan ih (S) || degeneras ahmö tiquinquïxtiä in motahhuän/in mocölhuän (S) || degenero ahmö niquinquïxtiä in notahhuän, in nocölhuän (S)

*deglutir [vt.] deglutido, sorbido tlaltectli (S)

*degollar [vt.] quechcotön(a) (M) || un degollado quechcotönqui (M, Z)

*degradar [vt.] ~se aocmö nolhuil (S: me degrado) || degradado mähuilquïxti (S) || ~se xihxitïca (S)

*degüello [m.] ha habido un gran ~, una gran matanza xaxamacatohqueh, mixtlatitohqueh (S)

*degustar [vt.] tlayehyecoä (S) || la acción de ~, probar tlacamayehyecöliztli (S) || tlahuelmatïztli (S)

*dehesa [f.] mazätlahcuacualtilöyän (S) || cuäcuahueh ïncochiyän || cuäcuauhtepäncalli (S)

*dejar [vt.] tlacähua (M), tlacahcähua (frec.) || ~ en un estado mocähua || ~ una puerta abierta tlatlapohticähua || ¿lo dejaste abierto? cuix ötictlapohticäuh? || ~ caer tlamäcähu(a) (Z), tlamäcahcähu(a) (Z) ([mäitltlacähua dejar de la mano) || ~te corto (en) el dedo nimitzmahpilcotöna, nimitzcotönilia momahpil || lo dejamos para que se vuelvajoven ticcähuah tëlpöchtiz || los dejan allí como muertos quimmictoccähuah || lo dejaron allí acostado y desnudo quipetztoccäuhqueh || ~ pasar los unos a los otros al caminar o para el trabajo mocahcähua (M) || ~ caer de la boca, decir sin querer camacähua (T) || no ~ nada centoca (M, Z) || ~ dormir a otro e irse mocochcähu(a) (M, Z) || ~ de castigar algún delito, ser descuidado monëncähu(a) (M) || ~ de pecar tlahtlacölcähu(a) (C, M) || tlahtlacölcuähualtiä || ~ de entender (por enojo) tlahuëlcähu(a) (M, T, Z) || ~ la tierra, un lugar tlälcähu(a) (K, B) || aplic. tlälcähualtiä || ~ a uno más abajo al subir una cuesta tlanicähu(a) (C) || obligar a alguien a que deje algo tläzaltiä (M, C) || va dejando algo tlacahcäuhtiuh (S) || dejo bienes a alguien, lo dejo como heredero tëtech nitlacahcäuhtiuh (S) || ~ de andar mozäloä || dejo escapar una palabra niccamacähuä (S) || dejo el trabajo, la faena, la jornada niccähua in notequiuh || dejo el camino, me desvío niccähua ohtli (S) || ~, legar algo antes de morir cähuilitiuh || dejo recuerdo de mí, testo ninocäuhtiuh (S) || dejas algo por completo titlacentlälcähuiä (S) || ~ algo por temor tlacuecuechcähua (S) || ~ de dormir ihza (S) || ~ viuda a una mujer tëicnöcihuätiliä || ~ huérfano a alguien tëicnöcähua || dejas pobre a alguien icnöyötl tictëcuïtiä || icnöyötl tictëittïtiä (S) || ~ a alguien huérfano tëicnöpiltiä || ~ pobre a alguien tëicnötläcatiliä (S) || ~ buen recuerdo ihcuilötïuh (S) || moihtäuhcäyötitïuh (S) || ~ sin respiración a alguien tëihïyöcähualtiä (S) || ~ de lado a alguien chico tëihcuaniä (S) || ~ algo al sereno tlayohualahhuachotiä (S) || ~, poner algo en su estado primitivo tlaiuhticähua (S) || ~ algo por pereza/negligencia tlaïxcähua (S) || dejo a alguien convicto de mentira nictëïxcomaca iztlacatiliztli (S) || ~ de seguir las buenas costumbres ïxmaxalihui (S) || no ~ dormir a alguien tëïxtlathuiltiä (S) || dejado, abandonado mocäuhqui (S) || ~ cosas para más tarde, aplazar tlamömöztlatläza (S) || lo dejo por un momento, un poco más tarde acabaré de hablar de ello, a su tiempo oc niccähua ïn, quin zätëpan nictzonquïztiz in ïtlahtöllo in oncän ïmonecyän (S)

|| ~ sordo a uno tënacaztapaltïä (S) || ~ un buen recuerdo de sí mismo necäuhcäyötitïuh (S) || ~ un recuerdo de símonëzcäyötitïuh (S) || ~ algo durante dos años tlaöxiuhcähua (S) || dejo algo en depósito ninetlapiyaltiä || nictëpiyaltiä (S) || ~ un buen recuerdo de sus hazañas mopopoyäuhtïuh (S) || el hecho de ~ atrás a alguien tëyäc quïztiquïzaliztli (S) || ~ buen recuerdo motamachïuhtïuh (S) || la acción de ~ alg, de soltarlo rápidamente, traición tëcäuhtiquïzaliztli (S) || ~ vigas en el suelo || construir, colocar piedras tlatëca (S) || el que deja huérfano a alguien tëicnöcähuani (S) || dejo un buen recuerdo ninotëyötitïuh || ninotïmallötïuh (S) || ~ algo en algun lugar, colocarlo tlatëma (S) || ~ recuerdo, hacerse ilustre motënyötïuh || el que deja hablar a otro tënenepilpachoäni (S) || ~ a alguien detrás de sí, abandonarlo tëtepotzcähua || tëtepotzcähualtiä (S) || la acción de ~ atrás a alguien tëtepotzcähualtïztli (S) || la acción de ~ a alguien, abandono tëtläzaliztli (S) || dejado de lado, desechado tlaahhuïctopëuhtli (S) || dejado, confiado a alguien tëtech tlacäuhtli || lo dejado, los restos tlacähualli || dejado, abandonado tlacäuhtiquïzalli (S) || dejado atrás || que está retrasado tlacxicähualli (S) || ~ lugar para alguien/algo të/tlatlalcähuiä (S) || ~, colocar una cosa tlatläliä || dejo el luto nictläliä in nezahualizmiccätlatquitl (S) || dejado, abandonado tlanemahmatcäcähualli || tlanemahmatcäcäuhtli (S) || ~ a alguien abajo || estar por encima de él tëtlanicähua (S) || ~ buen ejemplo tlatlapallötia || han dejado el ejemplo de su virtud/de su penitencia quitlapallötitiahqueh in ïntlamäcëhualiz (S) || ~ la puerta abierta tlapouhticähua (S) || dejado atrás, abandonado tlatepotzcähualli (S) || dejado, abandonado tlatlälcähuilli (S) || dejado a la mitad tlahtlahcohuilli (S) || el hecho de ~ escapar alguna palabra || indiscreción tlahtölchitöniliztli (S) || ~ de hacer algo por pereza tlatlatziuhcähua (S) || ~se caer en la pereza tlatzihuizcui (S) || ~, desdeñar algo tlatlatzihui (S) || ~se llevar por la cólera motlahuëlpoloä (S) || dejado por neg1igencia tlaxiccähualli || tlaxiccäuhtli (S) || ir dejando buen ejemplo motlïlhuitïuh (S) || ~ ridículo a alguien tëtlitlïhuiä (S: voc. inc.) || no dejo nada/bebo todo nocontzïnëhua (S) || ~ algo para más tarde, diferirlo tlahuehcatläza (S) || ~ a alguien por menosprecio tëxiccähua || tëxiccäuhtëhua (S) || dejas un buen recuerdo timoxöchiyötïuh (S) || lo dejé (formas dial.): igahtehia (Tab) || nikahki, nikahke (y formas sem.: Oax 2, SLP 0, 13, Hgo 16, Ver 1, 2, 3, 4) || nigahte (Ver 10) || onihka (y formas sem.: Dgo, Nay, Ver 1, 8, 9, Hgo 2, 6, DF 2, Mex 5, Pue 19, Mor 2, 4, 5, Gro 1, 3) || onihkakw? (DF 1) || oni'ka'kaw (DF 3) || nikawak (Ver 5, 6, 7) || onihkaw (Hgo 8, Pue 4, 8, 9, Mex 1, 2, Gro 2, 4, 5, 6, Jal) || onikan (Mor 1, 3, 5) || nikahtewak (y formas sem.: Ver 2, 3, 10, Tlax, Pue 18, 2022, Mor 6, 8, Gro 7, 9, 10, Mex 3, 6, 810, Col 2, Mich) || nika:wa' (Ver 9) || nikwalka (Pue 17) || yahkawgiya' (Sal: 3^ pers.) || yanihkawak (Hgo 7)

*delación [f.] tëtëïxpahuïztli (S)

*delante de [Prep.] ïxco || ïxtlan (C, T, M, Z) || ïxtlah (M, C, Z, T) || ïxtlan, ïxpampa (S) || delante de uno tëïxco || ~ ~ algo tlaïxco || ~ ~ mí, en mi presencia nïxco || ~ de la casa calïxpan (S) || ïxpan || hacia/ de ~ de ïxpampa (C) || ~ de todos, en público tëcemïxpan (C) || ~ ~ nuestros labios totëntlan (C) || (por) ~ tlaïxco (M, C) || ~, primero achto(pa) (S) || voy delante achtopa niyauh (S) || ~ de la casa de alguien tëcalïxpan (S) || ~ de alguien tëyacacpa (S) || ~ de, ante, cerca de ïxnähuac || ~ de alguien tëïxpan, tëïxco (S) || por ~ ~ ïxcopa (S) || ~ ~ ti mïxco (S) || ¿acaso está ~ de mí? cuix nïxnähuac ? (S: = en realidad se halla lejos de aquí) || ~ ~ una puerta, en el umbral tequiyahuäc (S)

*delantera [f.] por la ~ tlaïxco, tlaïxpan (T, M^ Z) || en la (parte) ~ de algo tlaïxco (S) || tlaïxpan (S)

*delator [m.] ~es nëcoc ïxehqueh (S) || ~, acusador tëtlahtlacölnëxtiäni (S) || tëtëilhuiäni || tëtëïxpahuiäni (S)

*delectación [f.] ~, bienestar necuihcuïliliztli (S)

*delegado [m.] ~, representante ïxïptlatl || mi ~ nïxïptla (S) || tëpatilloh (S) || ~ religioso teöpixcätïtlantli (S) || ser ~ de alguien tëtlahtohcätiliä (S)

*delegar [vt.] ~ a alguien moïxïptlayötiä (S) || delego a alguien nïxïptla niquihuä (S)

*deleitarse [vrefl.] mocehceltiä (R)

*deletrear [vt.] ~, recitar, decir algo de memoria tlatëmpöhua (S) || tlatënihtoä (S)

*deleznable [adj.] alactic M, Z) || alätic (Z, M, T) || aläxtic (Z)
*delgadez [f.] ~, endeblez, debilidad cihcicuilihuiliztli, cihcicuilihuiztli, cihcicuilötl (S) || cocoloyötl (S) || cocolötiliztli (S: voc. inc.) || ~ extrema o(o)miyötl (S) || ~, debilidad cuanhuäquïztli (S) || ~, debilidad cuauhuäccäyötl || ~ extrema, demacracción cuauhuäquiliztli (S) || ~ extrema xöhuäquiliztli (S)
*delgado [adj.] cuauhpitztic (T) || cacalachtic (Z) || cacaltic (Z) || canactic (M, S, Z) || canähuac (M, S) || pïc (C, R) || pïpitzatzin (T) || pitzactli (M, S, Z) || pitzactic (S) || pitzähuac (M: pilar, columna, camino) || pitzäuhqui (M, S, T) || pitztic (T) || piyäztic (T, S, X: largo y ~) || algo ~ pitza (T) || una cosa delgada cäcanatzin (T) || hacerse ~ cacalcui (Z) || es un muro ~ tepampitzähuac, tepampitzactli || hacerse, volverse ~ canähua || la falda es delgada canähuac in cuëitl || es una falda que es, son faldas que son delgada(s) cuëitl canähuac || es una falda delgada, son faldas delgadas canähuac cuëitl || delgado, esbelto yacapitzähuac (M) || ~, claro ätic (S) || muy ~, sutil canactzontli (S) || ~, sin grasa ahmö ceceyoh (S) || ~, enjuto, débil cocolloh (S) || ~, flaco cocolotic (S) || ~, muy débil ihïyöcäuhqui (S) || muy ~, fino ïxpicïc (S) || ~, muy flaco iuhqui omitl (S: lit. como un hueso, una lezna) || ~ y fino picïc (S) || ~, fino como un hidalgo, un noble pïc (S) || ~, débil, enclenque cuanhuäcqui (S) || ~ de arriba y ancho de abajo cuähuitztic (S) || ~, flaco tzitzicuïc (S) || ~, curvo huïcöltic (S) || delgado (formas dial.): tshupiktsaktsin (Gro 6) || kakanatsi (DF 2) || kanaktsi, kanaksi (y formas sem.: SLP0, Hgo2, Ver4, Pue 1, Oax 1, Gro5, DF 2) || kanaktu (Mex 3) || kanaktik (Hgo 4, Pue 4, Ver 9, DF 3) || pipitsa:tsin (Mor 1) || pitsuktsi (Gro 3) || pitsaktsi, pitsahtsi, pitsatsi (y formas sem.: SLP 1, 2, Ver 1, Hgo 1, 2, 4, 5, 6, Mor 4, Oax 1, 2, Pue 14, Gro 2, 4, Tab) || pitsawak (y formas sem.: Nay, Jal. Mich 1, SLP 4, Hgo 1, 8, Ver 2, 58, 10, Pue 2, 5, 8, 11, 12, 13, 15, 20, 21,22,Gro 1,7, 11, 12, 15,Sal,Tlax,Mex3,5, 9, 10, Mor 2, 3, 6, 8) || kanawa(k), kamawa (Gro 14, Hgo 7, Pue 3, 4, 6, 7, 9, 10, 17, 18, 19, Ver 8, Mex 2, Mor 3, 7, Gro 7, 810, 13, 14, Mich 2, Dgo), tanaktsi (Gro 3) || tetsawa (Gro 14) || wawahke (Mex 1) || xulaku (Mex 8) || shi?anana (Hgo 3) || tepitskotsin (Mor 5)
*deliberación [f.] nenötztli (S) || ~ de una audiencia real netecnönötzaliztli (S)
*deliberadamente [adv.] necemïxnahuatiliztciä || necennahuatiliztică (S)
*deliberado [adj.] part. pas. netlatzontequililli (S) || ~, resuelto tlayehyecoltilli (S)
*deliberar [vi.] monemiliä (M) || monemiliä (M) || tlanemiliä (M, C) || tlacemihtoä (S)
*delicadeza [f.] ahcocoliztlapalihuiliztli (S) || canähuacayötl (S) || yamänïztli (S) || con ~ yamäncä (S) || tlamalhuiliztică || zan tlamach || ~, dulzura yölpahpätztiliztli (S) || ~, cortesía nematcäyötl (S) || con ~/cortesía tëcpilticäyöticä (S)
*delicado [adj.] yamänqui (M, C, S, T || yemänic (Z) || yemänqui (T) || persona delicada chonequiztli (S || voc. inc.) || ~, débil ahtëoquichtëhuïhuï || ahtëoquichtlamachti (S) || ~, débil cihuänacayöh (S) || ser ~ ahmö cocoliztlahpalihui (S) || ~, susceptible commatini (S) || ~ fino, endeble cuillötic (S) || eres ~ aoc(cän) tiyëhuati (S) || la carne es delicada piltic ïnacayö (S) || ~, débil (como una mujer) tlacihuäizcaltilli (S) || ~, frágil ayohuih tlapäni (S) || ~, que busca los platos sabrosos huëlicä tlacuäni (S)
*delicioso [adj.] huëlic || ser ~ tlacelpahtiä (S)
*delimitación [f.] ~, hito tepämmachiyötl (S) || ~ de tierras tlälxötlaliztli (S)
*delinear [vt.] ~, dibujar algo tlatexxïnnepanoä
*delirar [vi.] ~, desvariar chicotlatehtoä || aquel que delira chicotlatehtoäni (S) || ~, cambiar de idea moyölmalacachoä || yölmocihui (S) || ~, soñar, desatinarse mazäcihui (S)
*delirio [m.] chïchicotlahtöliztli (S) || ~, blasfemia chicotlatehtöliztli || chicotlahtöliztli(S): ~, locura mazäcihuiliztli (S) || ~, agonía neahmanaliztli
*delito [m.] mi ~ noyaca (S: voc. inc.) || ~, condenación poliuhcä || mi ~ capital nopoliuhcä (S) || ~, crimen tëtzäuhtlahtlacöcäyötl (S)
*delta [m.] amaxac (ämaxac?) (M)
*demacración [f.] cuauhuäccäyötl (S)

*demacrado [adj.] cihcicuil, cihcicuiliuhqui (S) || cuauhuäcqui || quedar ~ cuauhhuäqui (S)
*demacrar [vrefl.] cuauhuäqui || hacer ~ a alguien tëcuauhuätza (S)
*demanda [f.] netlaihtlanïztli (S) || netlahtlanïztli (S) || ~ judicial, querella tëtëilhuiliztli (S) || ~ , solicitud tëtlätlauhtiliztli (S) || tlaihtlaniliztli (S)
*demandar [vt.] ~justicia a alguien motëilhuiä (S) || ~, solicitar algo tlaihtlani (S)
*demarcar [vt.] ~, elevar los muros de una ciudad ältepëtepänquetza (S)
*demás [adj.] por ~ zannën (M)
*demasiado [adv.] ~ pronto aya quëmman (S)
*demérito [m.] tlamahcëhualpolöliztli (S) || aoctleh ïpan nettaliztli (S)
*demitir [vt.] ~, dejar a alguien tëmäcähua (S)
*demoler [vt.] ~, destruir un muro/fortificaciones tenähueloä (S) || ~, derribar algo tlahueloä || tlahuelöniä (S) || ~ algo de otro tëtlahuïtomiliä (S) ^
*demonio [m.] tläcatecolötl || pl tlätläcatecolo(o)h (M, S, P) || cierto ~ colëlëctli, colëlëhtli (S: voc. inc.) || ~, ídolo moyohualihtoäni (S) || ~, habitante del aire tzitzimïtl (S: voc. inc.)
*demora [f.] tlahuehcähualiztli || tlahuehcatläzaliztli (S)
*demorar [vi.] huehcähu(i) (T) || el que demora, aplaza tlahuehcähuani (S)
*demostración [f.] neïxcuïtïlli (M, Z)
*demostrar [vt.] demuestro que presto atención nicnocaccänequi (S) || demostrado, dicho en la cara tlaïxcomactli (S)
*demudar [vt.] ~se ciyocopïni || demudado ciyocopïnqui (S)
*denegación [f.] netëncuepaliztli (S) || ~, retractación netlahtölïlöchtiliztli || netlahtölcuepaliztli (S)
*denegar [vt.] ~, desdecirse motëncuepa (S)
*denigración [f.] tëtepotzihtöliztli (S)
*denigrador [m.] tehtelchïhuani (S)
*denigrar [vt.] ~, criticar a alguien tëïcanihtoä (S) || ~, difamar a alguien tëmahuizpöloä (S) || a mis espaldas me denigras nicämpa tinëchmahuizpöloä (S) || ~, detractar a alguien tëtepotzihtoä (S) || ~se moxiquihtoä (S)
*denostar [vt.] ~, reñir a alguien tëtlahcualquïä (S)
*denotar [vt.] nëzcäyötiä (M, C) || tlanëzcayötia (cp. nëzcayötl señal, marca)
*denso [adj.] ~, fuerte ïxtomähuac (S) || ~, tupido, arbolado cuauhtepëtlahtic (S) || cuauhtilactic (S) || ~, cuajado, espeso, coagulado tetzactic (S) || ~, macizo tilähuac (S) || ~ || muy apretado tlatiläuhtli (S) || ~, grueso hueltilactic (S)
*dentellada [f.] dar ~s en cuahcuä, pret. cuahcuah || dar ~ a alguien tëcuahcuä || tëtlanxolochalhuiä (el caballo) (S) || ~, mordisco tëcuacuäliztli || tëtlanquechiliztli || tëtlanctönaliztli || tëtlancuäliztli (S) || a ~s tëquehtzomalizticä (S) || tlatlancotönaliztică (S) || tëtlanquechiliztică || tëtlancotönaliztică || tëtlancuäliztică (S) || ~, corte con los dientes, mordisco tlatlancotöntli || tlatlancotönaliztli (S)
*dentera [f.] tlancecepöhualiztli || xococihuiztli (S) || tener ~ tlancecepöhua (S) || el que tiene ~ xococihuini (S)
*dentro [adv.] tlaihtic (Z) || metido ~ actoc (Z)
*dentro de [Prep.] c(o) || titlan, (i)htic || ihtec || tlahtec (S) || pan (S, Z) || ~ ~ mí nihtic || ~ ~ uno ihteccopa (T) || ihteccopa(n)tzinco (T) || lo metió ~ del agua önicätitlanaquih || ~ ~ la casa calihtic || calihtec || calpan || ~ ~ mi casa nocalihtic || ~ ~ uno tëihtic || ~ ~ mí nihtic || ~ ~ algo tlahtic || hacia ~ ~ la casa calíticpa (M) || ~ ~ poco tu vida habrá terminado zan cuël tixquich || dentro de poco aocmö huehcäuh || niman ahmö huehcäuh || niman ahmö huehcäuhticä (S) || ~ ~ algo, ello tlahtic (M, C) || dentro de la tierra tlälihtic (R) || ~ ~ poco, pronto achïc || dentro de un ratito me vengaré de él oc cuël achïc ïtech ninotzonehuitz (S) || regresarás dentro de un instante oc achihtönca tihuälmocuepaz (S) || ~ ~ cada casa cëcem calpan (S) || ~ ~ tres años iye iuh yëxihuitl (S) || ~ ~ un momento oc mäya (S) || ~ ~, sobre pan (S) || dentro de (la casa) (formas dial.): itshin

(Pue 8) || ihtik (SLP, Ver 1, 35, 710, Hgo 17, Pue 1, 35, 7, 1114, 17,21,22, Oax,Mex2,8,9,Mor26,8, DF 1, Gro 13, 712, 15, Dgo, Nay, Mich) || ?ahtek (Ver 6, Pue 9, 15, 20, Tlax, Mex 2, 5) || pa (Mex 6, 10)|| tikin (Mex f.Pue 19)

*dentudo [adj.] tlancuicuitztic (M)

*denuncia [f.] tëtëilhuiliztli (S) || ~, traición tëtëtläquëhuïztli (S) || ~ de la falta de otro tëtlahtlacölpantläzaliztli (S)

*denunciador [m.] tëtëïxpahuiäni (S)

*denunciar [vt.] el que denuncia algo de alguien quitëcaquïtiäni (S) || quitëmachïtiäni (S)

*depauperación [f.] ~ de los huesos o(o)mitiliztli (S)

*dependencia [f.] ~, territorio de una ciudad, de un poblado ältepëtlianca (S: cantidad voc. incierta) || ~, servidumbre, trabajo, pago de impuestos tequitiliztli (S)

*depender [vi.] pöhui || no dependéis en absoluto de otra persona ca ahmö mah oc cah tläcatl ïtech ampöhui (S) || dependemos de Dios ïtloc, ïnähuac mochipa ticateh in Totëcuiyö Dios (S: lit. siempre estamos cerca de él)

*deponer [vt.] tläz(a) (M) || el que depone, destituye a alguien tëtlatocatläzani (S) || ~ las armas motlähuïztläliä || motlähuïzcopïna (S)

*deposición [f.] ~ de un cargo chicotëihcuaniliztli (S) || tëtlatocatläzaliztli (S) || ~, disfavor, revocación tëtzïnëhualiztli (S) || ~ de un príncipe/noble tlahtohcätläzaliztli (S)

*depositar [vt.] ~, encomendar piyaltiä (M, T || también como vrefl.) || aplic. piyaltiliä || psv. piyaltïlö || deposito algo nitlacähua, niccähua (S) || ~ basura zoquimötla || ~ algo (p. ej. un tonel) con el agujero para abajo tlaïxtlapachcuepa (S) || deposito algo, lo dejo con alguien en depósito ninetlapiyaltiä (S) || ~ su confianza en alguien tëtech motläcanequi (S) || depositado, colocado tlatëntli (S) || depositado, dado a guardar tlatlapiyaltilli (S)

*depósito [m.] pialli, pielli || piyalli, piyelli (S) || cp. pia guardar || ~ de agua äcaxitl || ämanalli (S) || ätlälilli || ~ pequeño, gamella äcaxtöntli (S) || ~, charco ätatactli (S) || ätecochtli (S) || ~ (de piedra) tepiyal (S) || ~ de mercancías tiämiccalli (S) || ~, reducto tlaëltzauctli (S) || ~, almacén tlanechicolöyän (S) || ~, alberca tlaquiläcaxitl (S) || ~, hez xäyöcuitlatl (S)

*depravación [f.] ahnetlacähualtiliztli (S) || ahpïnähualiztli (S) || ähuilquïzaliztli (S) || ~, corrupción de costumbres nemïzihtlacahuiliztli (S)

*depravado [adj.] muy ~ cencah mocehceltiäni (S) || ~, libertino motzïncohuiäni (S)

*depresión [f.] ~, golfo äihtic (S) || ~, descorazonamiento cuetlaxihuiliztli (S)

*deprimido [adj.] part. pas. estar ~ huehuetztinemi (S)

*depurar [vt.] depurado (de falta), limpio tlahtlacölcuihcuïlilli (S)

*derecho [adj.] la mano derecha mäyëccäntli (M, C) || yëcmäitl (S) || mäyauhcäntli (S) || a la derecha de mäyëccäncopa (C) || el lado ~ de mäyëcmä (T) || ~ y largo, alargado melactic (M, T) || melac (T) || ohuamelactli (caña larga y derecha: T) || melaztic (T) || melähuac (Z, S) || a mano derecha tlamäyëccämpa (M^ S, C) || tlamäyëccäncopa (C, S) || tlayëccämpa (M, C) || yëcmäcopa (X) || tlamäyauhcämpa || el lado ~ yëccäntli (S) || mi costado ~ noyëccän (S) || a tu lado ~, a tu derecha moyëccämpa (S) || a la derecha de su padre ïmäyauhcämpatzinco in ïtlahzotahtzin (S) || mi (mano) derecha nomänematcä (S) || ~, alargado melactic || ~, positivo, verdadero melähuac (S) || bastante ~,justo melähuac (S) || ~, rígido cuappitzäuhqui (S) || vuelto a la derecha tlayëccämpa xitlacölö(h) (S) || derecho (formas dial.): derecho (Mich 2) || ipanLi (Mex 10) || ketstika (Mex 3) || melaktik, melawah, melahka (y formas sem.: Ver 710, Pue 2, 614, 17, 1822, Oax 1, Tlax, DF 3, Mex 2, 5, Mor 1, 2, 4, 6, 7, Tab, Gro 611, 14, Dgo, Nay, Jal || ohmela (Ver 10) || piastik (Mex 1, Mor 3, 5, Gro 1, 35, 12, Hgo 8) || shilawak, shitawak (y formas sem.: DLP 0, 14, Hgo 17, Ver 1, 2, 4) || weyo (Ver 5) || yekma (Ver 10)

*derecho [m.] (por nacimiento, de primogénito) tönalli || ~ de primogenitura yacapantlatquitl || yacapannemactli || vendió su ~ de primogenitura öquinamacac in ïyacapannemac (S) || ~ percibido

sobre lo que se vende pöchtëcatequitl (S) || ~ de propiedad tëtech pöhuiliztli (S) || ~ de venta tiänquiztequitl (S) || el ~, la facultad de hacer algo huelitiliztli (S)

*derivar [vt.] ~ una cosa de otra tëtech quïza (S) || ~ su cólera sobre alguien tëtech motlahuëlquïxtiä (S)

*derogación [f.] ~, anulación de una ley nahuatïltzïnquïxtiliztli || nahuatïlläzaliztli || nahuatïlpolöliztli (S) ^:

*derogar [vt.] ~ una ley nahuatïlläza || nahuatïltzïnquïxtiä || nahuatïlpoloä || nahuatïlxïniä (S)

*derramar [vt.] ïxäyötepëhu(i), psv. ïxäyötepëhuïhua || cs. ïxäyötepëhuitiä (T) || cemman(i) || aplic. cemmanïä (T) || tëquiä (K, T) || aplic. tëquiliä, tëquililiä || psv. tëquilïlö, tëquïlö || tëtequ(i) || pret. tëtec (T, C) || ~ en el suelo cemman(a) (T, M) || ~ en el suelo (p. ej. trigo) chayähu(a) (M, T), psv. chayähualö || ~ a gotas chichipitz(a) (C) || ~se mocuacemmman(a) (T) || cuacemman(i) (T) || ~ mihmiloä (M, T, Z) || nohnöquihu(a) (R, M) || ~ un cántaro o algo parecido mihmiloä (M, T, Z) || ~, desparramar, regar, vaciar nöquiä (T, Z) || nönöquiä (T) || ~se nönöquihu(i) (T) || tepëhu(i) (M): ^se, esparcirse) || psv. tepëhuïhua || ~, regar petläniä (M, T) || aplic. petläniliä || psv. petlänïlö || echar abajo, ~ tehtëm(a) || pret. tën (M, T) || ~ en el suelo toxähua (M) || ~se toyähu(i) (M, Z) || derramar, esparcir xëlhuiä (T) || ~se, venderse, entrar calaqui (S) || ~ lágrimas ïxäyöquïza || ïxäyöpätzca (S) || el que derrama lágrimas ïxäyöquïzani (S) || tlamätentinemi (S) || ~se por todos lados memëya (S: voc. inc.) || hacer ~ un líquido a alguien tëtlanöquiltiä || ~se nöquihui || nöquiuhtïuh || derramado, vertido nöquiuhqui (S) || ~se desde lo alto mopiloä (S) || ~se, salir quïza, onquïza (S) || el que derrama/vierte algo tlanöquiäni || tlapetläniäni || tlapetlänih (S) || derramado tlapetlänilli || tlatoyähualli la acción de ~, verter algo tlapetläniliztli (S) || el que derrama, esparce, siembra tlapipixoäni (S) || la acción de ~/verter algo tlatetepëhualiztli || tlatoyähualiztli (S) || el que derrama algo tlatetepëuhqui || tlatoyähuani (S) || el que derrama algo a medias tlahtlahcohuiäni || tlahtlahcohuihqui (S) || ~se, extenderse toyähui || ~ un líquido tlatoyähua (S) || ~se totöcaticac (S) || ~se xahuäni || ~ algo tlaxëloä (S) || ~ el semen moxinächoä (S)

*derrame [m.] ~ de sangre ezpipicaliztli (S: voc. inc.) || ezmolöniliztli (S) || tener un ~ en las orejas nacaztëmal(l)oä (S)

*derredor [m.] en ~, por todas partes tlanähuac (S, B)

*derretir [vi.] ätiy(a), pret. ätiyac, ätïx || pahpät(i) (C) || pät(i) (M, C, Z), pret. pät || algo derretido ätic (M, T, Z) || vt. pätla (M), pätiliä (T, C) || psv. pätïlö || aplic.pätilïä || derretido tlaätililli (S) || derritirse: se derritió (formas dial.): ahatshiwik (Pue 17) || ati, atshi, atishki (y formas sem.: Gro 5, Dgo, SLP 0, Ver 1, 2, 4, Hgo 26, Tlax, Mex 1, 2, 5, DF 2, 3, Mor 1, 5, 8) || ?amik (Mich 1, Mex 9, Gro 11) || o?an (Pue 9) || omoyakw (DF 1) || oshtin (Nay, Mor 2) || pati(ki), patki (y formas sem.: SLP 3, Hgo 1, 7, 8, Ver 810, Pue l l, 15, 18, 19, 21, 22, Mor 4, Gro 1, 2, 4, 612, Oax 1) || shiga'kia' (Tab) || shmuluni (Mex 10) || toya:wik (Pue 12) || yamanishke' (SLP 2) || yose (Pue 18)

*derribar [vt.] hueloä (M, Z: también como vrefl.) || mäyahu(i) (T, M) || ~se momäyahu(i) || ~ de la cama tlapechtepehxihuiä (T) || aplic. xihuiliä || psv. xihuïlö || ~, deponer tläz(a) (M) || ~ a alguien tlälpan tëmäyahui (S) || ~, tirar a alguien al suelo tëmotoxähuiliä (S) || el que derriba cosas tëmäyauhqui || la acción de ~/tirar cosas al suelo tëmäyahuïztli (S) || la acción de ~ a alguien tëmotoxähuïztli (S) || ~ una muralla, quitarla tenänhuihtöma, tenänxitïniä (S) || derribo, echo a alguien tëca nöntlatëtzcaloä (S) || ~ a alguien tëtläza (S) || tëca tlahcali (S) || el que derriba a alguien tëca tlahcalini || la acción de ~ a alguien tëca tlahcaliliztli (S) || derribado, vuelto tlaïxtlapalläztli || tlaïxtlapalmantli (S) || ~, desquiciar algo tlatlapoä (S) || derribado, rechazado tlatlahcalli (S) || derribado, tirado al suelo tlatlahuitëctli (S) || derribado, revuelto tlatzonicquetzalli (S) || derribado, deshecho tlahuëhuelölli (S) || la acción de ~ a alguien tëca tlahuïtequïztli (S) || derribado tlahuitöntli || el que derriba a la gente tëca tlahuïtequini (S) || derribado, deshecho tlaxïnilli (S) || tlaxitïnilli || tlaxihxïnilli || tlaxihxitïnilli (S) || estar derribado toxäuhticah (S) || el que derriba de un árbol a alguien cuauhticpac huältëtläzani || derribado huällatläztli || huïtonqui || xitïnqui (S) || ~, demoler algo tlahueloä || tlahuelöniä (S) || ~, echar a alguien al suelo tëca tlahuïtequi || ~ algo de

alguien tëtlahuïtomiliä (S) || ~, horadar algo tlaxapotla (S) || el que derriba xïnqui (S) || ~se, caer xitïni (S) || ~, destrozar algo tlaxïniä || tlaxitïnia (S)
*derribo [m.] ~ de un muro xitïniliztli (S)
*derrocamiento [m.] tëtlälchitläzaliztli (S)
*derrocar [vt.] huehhueloä (M, Z, R) || huehueloä (X) || ~, destruir, deshacer, desbaratar xitïniä (M)
*derrochador [m.] tlaähuilquïxtiäni (S) || tlatlamiäni (S)
*derrochar [vt.] derrochado tlanënquïxtilli || tlanëmpolölli || tlanëmpohpolölli || el que derrocha/gasta locamente sus bienes tlanënquïxtiäni || tlanëmpoloäni (S)
*derroche [m.] tlaähuilquïxtiliztli (S) || tlanënquïxtilïztli (S)
*derrota [f.] tëxitïniliztli || tëxixïniliztli (S)
*derrotar [vt.] tlän(i) (M) || ~ en eljuego, vencer tlän(i) || ~, destruir, tirar al suelo tzïnëhu(a) (M) || la acción de ~ a alguien tëxixïnïztli (S) || ~ al enemigo tëxaxamatza (S)
*derrumbar [vt.] ~se huehhuelihu(i) (C, X) || tlahpachoä (M: una pared) || tlahuitöm(i) (Z) || pret. tlahuitön || ~ algo de un árbol cuauhtepehxihuiä (T) || algo derrumbado tlahuitöntli (M, Z) || ~se, caer en un agujero actihuetzi (S) || entonces se derrumbó el estado de Colhuacán oncän in cotön in tlahtohcäyötl Cölhuahcän (S) || ~sexihxïni || xihxitïni || xihxitïca (S) || derrumbado xihxitïnqui (S)
*derrumbe [m.] tlaxitïnïlötl (Z) || actihuetziliztli (S) || huïtomiliztli (S) || ~, caída de un muro tepänxitïniliztli (S) || ~, caída xihxitïniliztli (S)
*desabrido [adj.] ähuëlic (T) || tënäcecëc (Z) || cp. inquieto
*desabrigar [vt.] tlaquënquïxtiä (Z, X: también como vrefl.) || la acción de ~ a alguien durante su sueño tëcochpetläuhtli (S)
*desabrochar [vt.] tohtomiliä (M, T) || aplic tohtomililiä || psv. tohtomïlö || ~se motohtom(a) (M) || pret. tohton || tlapohuiliä (Z) || algo desabrochado tlatohtontli (M, T), tlatohtomalli (Z) || tlacohcopïntli (S) || ~ algo tlacohcopïna (S) || ~ a alguien tëtlatomiliä (S) || tëtlatohtomiliä (S)
*desacertar [vt.] tlanënquïxtiä (S)
*desacierto [m.] ahchïuhcäyötl (C)
*desacreditado [adj.] part. pas. ïca nenönötzalli (S) || cehcem ohtli (S) || tlaïxtläztli (S)
*desacreditar [vt.] ~ a alguien tëpäpäca (S) || desacreditado tlanenepilpachölli (S)
*desacuerdo [m.] neëlleltiliztli (S) || netlaxitïniliztli (S) || estamos en ~ titotlaxitïnilia(a)h (S)
*desafiar [vt.] ~, ofender atemöhuiä (S: voc. inc.) || desafio a alguien nitëtlaihtöltïä (S) || él desafia a los demás tënehneuhcähuiä (S) || quitëïxmaniliäni || quitëïxcomacani (S) || desafiado tlaatemöhuilli (S)
*desafilado [adj.] part. pas. ~, romo tëntehtecuïnauhqui, tëntecuïntic (S)
*desafilado [adj.] tehtepolli (T)
*desafilar [vt.] tëmpohpoloä || psv. tëmpohpolölö (T)
*desafio [m.] ~, lucha tënëneuhcähuiliztli
*desafortunado [adj.] tlahuëlïltic || cëlrefitlahuëltic || ¡qué ~ soy! önotlahuëlïltic! || ¡qué ~s somos! ötotlahuëlïltic! || estoy muy öcëlnotlahuëlïltic || ¡qué tan ~s están ustedes! öamocentzontlahuëlïltic! ¡qué ~ estás! iyo ömotlahuëlïc!
*desagradable [adj.] ~, de mal sabor acecec, ahcecec (S) || ~ al gusto tëtozcahuahuazoh (S) || ahmö huëlic (S)
*desagradar [vi.] la comida me desagrada nohuïc ëhua in tlacualli (S) || desagrado al hablar, tengo un defecto ahmö tëyölpachihuïti notlahtöl (S)
*desagradecido [adj.] cp. ingrato
*desagrado [m.] ~, disgusto yölihtlactli (S) || con ~ neyölihtlacöliztïcä (S) || ~, hastío, pena tëyölihtlacöliztli (S) || ~, aversión tëtlayëltiliztli (S)
*desahogadamente [adv.] vivir ~, ser rico (ah)huiyohua (S)
*desahogar [vt.] ~se, ventosear moyëxi || mihïyötiä (S)
*desahogo [m.] ~, alivio que se da a alguien tëcëhuiliztli (S)

*desahuciar [vt.] ïxnahuatiä (M)
*desalbardado [adj.] part. pas. caballo ~ cahuallotlamämalpehpechäntli || cahuallotlamämalpehpechtlätläxtli (S) || cahuallotlamämalpehpechtontl (S) || cahuallotlasillaäntli (S)
*desalbardar [vt.] cahuallopehpechtlamämalläliä, cahuallotëmämalpehpechtoma || el mozo que desalbarda los caballos cahuallotlamämalpehpechtonqui, cah...pehpechtomani, cah...tlamämalpehpechtläzani, cah. . . tlamämalpehpechänani, cah. . . tlamämalpehpechänqui (S) || la acción de ~ cahuallopehpechtläzaliztli, cah...pehpechtomaliztli, cah. . . tlamämalpehpechänaliztli (S)
*desalentar [vt.] desalentado tlazotlähualli (S)
*desaliento [m.] nezozotlähualiztli (S)
*desaliñado [adj.] part. pas. ser ~ moxiccähua (S)
*desamparado [adj.] estar desamparada una casa cactiman(i) (M)
*desamparar [vt.] ~ a otro cähua (M) || ~ (con desdén, por enojo) xiccähu(a) (M, B, C: también es vrefl.) || ~ a otro (por descuido, desdén o enojo) xiccähu(a) (M, B) || el que desampara a otro tëxiccähuani (S)
*desamparo [m.] ~, abandono tëtlälcähuiliztli (S) || tëxiccähualiztli (S) || tlanemahmatcäcähualiztli (S)
*desangrar [vt.] ~se ezquïz(a) (M, T: también: menstruar)
*desanimado [adj.] part. pas. yöïnictoc (Z) || zotläuhqui || zotlähuac (S) || cuecuetlaxiuhqui(S) || ~ cuetlaxiuhqui || cuetlaxihuini (S) || ~, desmayado mozohzotlähuani (S) || ~, intimidado mocuecuetlaxoäni (S) || ~, cansado de esperar mopätlac (S) || ~, que se afloja motlatziuhcänecqui (S)
*desanimar [vt.] ~ a alguien tëzotlähua (S) || ~se cuecuetlaxihui, mocuecuetlaxoä || cuetlaxihui(S) || ~ a otro tëcuecuetlaxoä (S)
*desánimo [m.] zotlähualiztli (S) || cuecuetlaxihuïztli (S)
*desanudar [vt.] desanudado tlatohtontli (S)
*desaparear [vt.] la acción de ~ tlachicohuëyaquïztli || desapareado tlachicohuëyaquililli (S)
*desaparecer [vi.] ïxpolihu(i) (T, Z) || polihu(i) (M, S) || poliuhtïuh (S) || psv. polihuïhua || cs. polihuïtiä || mi enfermedad desaparece caxähua in nococoliz (S) || ~ por completo cempolihui (S) || ~, borrarse chachayäca (S) || ~ (la costra de una llaga) chipelihui (S) || ~ mïxpohpoloä (S) || hacer ~ los agujeros tlaïxtëma (S) || el hecho de ~, de esquivarse netlamiliztli (S) || hacer ~ algo tlapoloä (S) || tlapohpoloä (S) || hacer ~ el borde de algo tlatëntequi (S) || ~, destruirse, perecer tlälyohua (S) || ~ || alejarse xihxïni (S)
*desaparición [f.] polihuïztli || polihuiztli (S) || ~, estado borrado cualöca(a)yötl (S)
*desaprender [vt.] el hecho de ~ cosas nemachtïlpolöliztli (S)
*desaprobación [f.] ~, desdén tlacentelchïhualiztli (S)
*desaprobar [vt.] desapruebo ahmö ninocaqui, ahmö nonnocaqui (S) || el que desaprueba con una señal de la cabeza motzonteconhuihuixoäni (S)
*desarmar [vt.] ~ la ballesta mocaxäniä || ~ a alguien tëcaxäniä (S) || desarmado tlatlähuizxixinilli || tlatlähuizcopïntli || tlatlähuiztontli (S) || ~ a alguien tëtlähuïzcopïna || ~se motlähuïztoma (S) || desarmado tlähuïztontli || tlähuïzcopïntli || tlähuïzxihxïnilli (S)
*desarme [m.] el ~ de alguien tëtlähuïzcopïniliztli || tëtlähuïztomaliztli || tëtlähuïzxihxïniliztli (S)
*desarraigar [vt.] tlanelhuayöquïxtiä (S: un arbusto), tlanelhuayöhuihuitla (S: un árbol, una planta) || la acción de ~ una planta, un arbusto tlanelhuayöhuihuitlaliztli (S) || desarraigado || arrancado de raíz tlanelhuayöhuihuitlalli (S)
*desarreglado [adj.] part. pas. päpahzoltic (Z) || ahtlamahmatini (S) || ~ en lo que se hace ahtlatlahmatini (S)
*desarreglar [vt.] ~, desordenar algo tlanehneloä (S) || ~, desplazar algo tlapetöniä (S)
*desarrollarse [vrefl.] mäna (S) || ~se, crecer, echar raíces tlaäna (S) || ~, crecer, formarse la planta del

maíz xiuhyöhua (S)
*desarrollo [m.] ~, aumento tlamiequïztli || tlamiaquiliztli (S) || ~, crecimiento totöquiliztli (S)
*desaseado [adj.] ~, sucio tlahzolloh (S) || tlaëlloh, tlaïlloh (S) || ~, sucio tzo(h)yoh (S) || tzopetztic || tzotecuicuitlatic (S)
*desaseo [m.] aonnethualiztli (ahonneithualiztli) (S) || catzäctiliztli (S) || ~, suciedad tlaëlli || tlaïlli || tlayëlli (S) || ~ excesivo tzotecuicuitlatiliztli (S)
*desasosegar [vt.] mohcihuiä (M) || el que desasosiega a la gente tëahcomanani, tëahcomanqui (S)
*desasosegarse [vrefl.] ahman(a) (M)
*desasosiego [m.] con ~ nemocihuïzticä (S) || ~, inquietud que se da a alguien tëahmanaliztli (S) || ~, inquietud tëïxnelöliztli || xoquechpanyötl (S) || con ~ tëïxnelölizticä (S)
*desastre [m.] ~, desgracia ohuih nenämictiliztli (S)
*desatado [adj.] part. pas. tohtomic (Z) || tlatohtomalli (Z)
*desatadura [f.] tlatohtomaliztli (Z)
*desatar [vt.] tohtomiliä (M, T, P) || tëtlatohtomiliä (S) || ~se toma, tuma || tohtom(a) (M), motohtom(a) (M) || motom(a) || pret. ton || tom(i) (M, C) || ~se de las manos y los pies tohtom(i) (C) || pret. tohton || me desato los zapatos ninocactohtoma (S) || me desato el pantalón ninocalzastohtoma || desato el pantalón de alguien nitëcalzastohtoma (S) || ~se, desenredarse, desligarse caxäni (S) || ~, despegar tlaïxcolëhua (S) || ~se las manos momätoma, momätuma (S) || ~ la mano de alguien tëmätoma || ~, liberar a alguien tëtepozmecayötoma (S) || ~ el traje de alguien tëtilmahcopïniä (S) || desatado tlacaxäuhtli, tlacaxänilli || tlatomalli || tlatontli (S) || la acción de ~ algo tlatomaliztli || lo que puede ~se tomalöni (S) || desatado tonqui (S) || querer ser desatado motohtontlani (S)
*desatinado [adj.] nextecuilin (M) || ~, aturdido ïlihuiz tëcualtiäni (S)
*desatinarse [vrefl.] motlapolöltiä (M) || ~se, cambiar de parecer moyölmalacachoä (M, C: también es vt.) || aplic. yölmalacachilhuiä || ~, estar sumido en la tristeza yölmoyähuatinemi (S) || ~, delirar mazäcihui (S) || desatinar || ser idiota tompöxti (S)
*desavenencia [f.] neïxnämictinemiliztli (S) || netlahuëlnämiquïztli (S)
*desayunar [vi.] tënihza (lit. despertarse en los labios || S) || en seguida desayunarás quin zätëpan titënihzaz (S) || tënihza (M || también: almorzar) || ~, beber atole, poleadas tlaï (M, T, P, Z) || tlamahcëhu(a) (M, B, C, R, Z) || dar de ~ a alguien tënëuhcäyötiä (S)
*desayuno [m.] tënihzalöni (S) || nëuhcäyötl, pos. nëuhcä || nëuhcäyö || noneëuhca (es mi ~) (moëuhca levantarse)
*desazón [f.] yölihtlactli (S)
*desazonado [adj.] part. pas. está ~ ayächi connectinemi (S)
*desbaratar [vt.] huehhueloä (M) || moyähu(a) (M) || una cosa desbaratada tlahuitöntli (M, Z) || ~, desbastar vt. picïloä (M) || tlacuihcui (C) || ~xixititz(a) (C) || xitïniä (M) || xitöniä (T) || ~se xitïn(i) (M) || xixitica (C) || ~ la armonía del canto cuïcaihtlacoä (S) || cuïcachaläniä (S) || desbaratado ihtlacauhqui (S) || ~se nëmpolihui (S) || xihxïnqui (S) || desbaratar (formas dial.: lo desbaraté): atshiwa (Hgo 7) || tshahtshaya (Gro 8) || manki (Hgo f. 3) || sakwa (Pue 6) || semoyah (Hgo 5) || shelo (Mor f. 4, 7) || shishini (Pue 8, 1719^ 21 , Ver 8, Oax, DF 3) || shishitik, shishitok (Dgo, Nay, Jal. Mich, Hgo 6, 8, Ver 9, Pue 24, 9, 12^ 14, 20, 22, Tlax, Mex 2, 6, Mor 2, 8, Gro 13, 6, 815) || shleno (Mex 10) || shmelaki (Ver 1) || shohshotonih (Gro 8) || sololo (SLP 2, Ver 9, Tab) || shole ' (Hgo 2^ 4, Ver 2^4, Pue 1) || shuyah (SLP 1) || wewelo (y formas sem.: Ver 57, Pue 5, 7, 10, 13, 15, Gro 4, 5, Sal)
*desbastar [vt.] desbastado, pulido tlacanähualli (S) || tlacanäuhtli (S) || el que desbasta/corta tlaïlöchtiäni (S)
*desbocado [adj.] un caballo ~ ahtläcatl cavallo (S)
*desbordamiento [m.] ~ de algo, colmo netzonquetzaliztli, netzontläliztli (S) || ~, el hecho de salir de su cauce peyähualiztli (S) || ~ de una medida para líquido pexöniliztli (S) || ~, crecida de aguas, inundación tëntihuiliztli (S)

*desbordar [vi.] nönöquihu(i) (T) || mozönëhua (S) || motzontläliä (S) || ~, verter tlanohnöquiuhtïuh (S) || ~, ser desigual (una medida) peyähua || peyähuatïuh || pepeyähuatïuh (S) || ~, llenarse demasiado pexöni (S) || ~, crecer (la corriente) tëntïuh (S) || ~ exceder la medida tzonëhua (S) || ~ huitzquëhua (S) || la acción de ~ huitzquëhualiztli (S)
*desbotonar [vt.] tlapohuiliä (Z)
*descabalgar [vi.] descabalgo ïpan nihuältemö in cahuallo (S)
*descabezar [vt.] descabezado quechcotönqui (M, Z) || tlaquechcotöntli || tlaquiyöpoztectli (S) || tlahtlatequililli (S) || tlaxipintectli (S)
*descalabrar [vt.] la acción de ~ a alguien tëcuätepitzïnïztli (S) || descalabrado tlacuätepitzïnilli (S)
*descalzar [vt.] me descalzo ninocaccohcopïna (S) || ninocactoma (S) || ninozapatostohtoma, ninozapatoscohcopïna (S) || descalzo a alguien nitëcactohtoma (S) || nitëcaccohpïna (S), nitëzapatostohtoma, nitëzapatoscohcopïna (S) || el que se ha descalzado, descalzo moccaccohcopïnqui || mocactohtonqui || mozapatoscohcopïnqui || mozapatostohtonqui (S) || la acción de ~ a alguien tëzapatoscohcopïnaliztli || tëcactohtomaliztli || tëzapatostohtomaliztli || el que descalza a alguien tëzapatoscohcopïnani || tëzapatostohtomani || tëcaccohcopïnani (S)
*descalzo [adj.] metzcamoh (Z) || metziuhqui (Z) || caccohcopïnqui || cactonqui (S) || mocaccohcopïnqui || mocactohtonqui || caminar ~ icxipetläuhtinemi (lit. andar descalzo del pie) || ~, sin calzones mocalzascohcopïnqui || mocalzastohtonqui (S) || ~, sin calzado tlacaccopïntli || tlacactläxtli (S)
*descansar [vi.] cëhu(i) (C) || mocëhuiä (M, S) || cëhui (propiamente: parar para ~) || mocëhuiä (M) || psv. cëhuïlö || hacer ~ a otro, ayudarle a llevar una carga tëcëhuiä (M) || ~ después del trabajo mociauhtläza (T) || psv. ciauhtläzalö || hacer, dejar ~ y dar de comer ihïyöcuïtiä (C, M: también como vrefl.) || ~ a la sombra, sestear motönalcëhuiä (Z, M, T) || descanso ninocahcähua (S) || descanso un momento ninocehcëhuiä (S) || ayudar a otro a ~ tëcëhuiä (S) || ~, divertirse ëllelquïza (S) || ~, apoyarse monämiqui (S) || ~ durante dos años möxiuhcähua (S) || ~ sobre/apoyarse en el favor de una persona poderosa tëtech cuauhyöhua (S) || ~, siestar motönalcëhuiä (S)
*descanso [m.] cëhuiliztli (T) || necëhuiliztli (S) || lugar de ~ cëuhyän (S) || necëhuiäyän (pos: M) || necëhuilöyän || la tierra no es un lugar de ~ ni tampoco de placeres ahcemëllehcän ähuianyocän in tlälticpac (S) || sin ~ ahähuiyän (S) || ahtläcacä (S) || ~, calma, vida apacible yöcoxcä/ïhuiyän nemiliztli (S) || ~, distracción, diversión que se da a alguien tëcehcëlmaquïztli || tëcehcemëltiliztli (S) || contar algo como ~ tlatëntlamachihtoä (S) || sin ~, agitado tzïncuauhquechilloh (S)
*descantillado [adj.] part. pas. tetecuïnauhqui (S)
*descarado [adj.] ahmö pinähuani (S) || es un ~ tëïxtlammäna (S) || ser ~ tëïxco/tëïcpa mëhua (S) || ïxtënohpalquïza (S) || ~, impudente ïcepöhuac (S) || ser ~, tonto ïxnohpalquïza || ahmö ïxmahui un ~, tonto ïxnohpalquïzqui (S) || ser ~, osado ïxcuäuhti (S) || ~, tonto ïxquiquïzani (S) || ser un ~ ahmö pinähua (S) || ahmö quehquetza (S) || ser ~, perezoso, holgazán tapalcamähuiltiä (S: lit. jugar con tiestos) || ~, impudente ahtëicpac/ ahtëïxco tlachiyani (S)
*descarga [f.] tlamämaltemöhuiliztli (S)
*descargar [vt.] tlamämalquïxtiä (Z) || eres un ~ ahtipinähua (S) || el que descarga a alguien tëtlamämaltemohuiäni || tëtlamämaltemohuihqui (S) || la acción de ~ a alguien tëtlamämaltemohuiliztli (S) || lo descargo en tierra tlälpan nictläliä (S) || ~ una mula/una acémila tlamämaltemohuiä || el que descarga una acémila tlamämaltemohuiäni || tlamämaltemohuihqui (S) || ~ a alg, aliviarle la carga tëtlamämalcëhuiä (S) || ~ la conciencia motlahtlacölläza (S) || (acémila) descargada tlahtlamämaltemohuilli (S) || descargado, exonerado tlatlatzinquïxtilli (S)
*descarnado [adj.] part. pas. el lugar de los ~s xïmöhuayän (K, B) || quedar ~ debido a la vejez pipïniya (S: voc. inc.)
*descaro [m.] ahtëmahmachiliztli (S) || con ~ ahpïnähualizticä (S) || ahtëmahmachilizticä || ahcän ïxmahuiliztica (S) || ~, impudencia ïxnohpalquïzaliztli (S) || ~, tontería, audacia ïxcuäuhtiliztli (S) || ~, tontería, estupidez ïxtënohpalquïzaliztli (S) || con tënöhuiyäntocaliztica (S) || ahtëïxco/ ahtëicpac

tlachiyaliztică (S) || ~, impudencia ahquën tlathuiztli || ahquën tlattaliztli (S)
*descarriarse [vrefl.] cemman(i) (M, T) || moïxcuep(a)
*descasado [adj.] part. pas. tlanemăcăhualtilli (S)
*descascar [vt.] el barco se descasca tlapäni/nopan tlapäni in äcalli (S)
*descascarar [vt.] (i)hyehuiliä (T) || psv. (i)hyehuïlö || ~ mazorcas tlapän(a) (M) || cs. tlapänaltiä || psv. tlapänalö || ~, pelar xïcalĕhu(a) (T) || ~se xïcalĕhu(i) (T)
*descendencia [f.] (i)ztitl (C, M: lit. uña) || pil || cp. hijo || la ~ de alguien tëizti tëtzon (lit. uña y pelo de uno) || tëpïzin (C) || ~, parentesco, familia mecayötl (S) || ~, generación, genealogía tëtech quïzaliztli (S) || ~, linaje tläcamecayötl (S) || ~ de príncipes tlahtohcämecayötl (S)
*descender [vi.] temö temo || pret. temöc (M) || psv. temöhua (M) || huältemö (S) || temohua || ~ algo temohuiä (M, T) || aplic. temohuïä || psv. temohuïlö || huältemö (M) || cp. los nombres propios Cuäuhtemoctzin (lit. El que desciende como águila) y Temoctzin (El es quien desciende) y Topantemoctzin (El es quien desciende sobre nosotros) || desciendo tlatzïntlan niyauh (S) || ¡desciende! xontemö! (S)
*descender [vt.] ~ una corriente de agua ätöyätepotzmämä (S) || ~, bajarse temö || desciendo nontemö (ºnion...) || ~ de personas nobles tëtech quïza (S) || ~, bajar(se) temö || todos han descendido ötemöhuac || ha descendido ötemöc || se desciende temöhua (S) || ~ algo tlatemohuiä || ir descendiendo temötïuh (S) || ~, rebajar tehtemö (S) || ¡desciende! xontemö! (S)
*descendiente [m.] tëizti (K, B) || ustedes son sus ~s amïnnecäuhcahuän || ~ de raza noble tëtechpa tläcat (S)
*descendimiento [m.] tëmöliztli (M, Z)
*descenso [m.] huältemöliztli (Z, M, S) || temöliztli (M. S. Z) || ahonëhualiztli (S) || ontemöliztli (S)
*desceñir [vt.] tom(a) (M: también como vrefl.)
*descerebrar [vt.] ~ a alguien tëcuätetexquïxtiä (S)
*descervigar [vt.] quechilacatzoä (M, C) || estaba descervigando quechilacatztic (M)
*descoger [vt.] tom(a) (M) || ~se motom(a)
*descolgar [vt.] tlaixhuïtiä (S)
*descolorido [adj.] ïxtenextic (M, T: ~ por enfermedad, embarazo o frío) || iztalectic (M, T, Z: de frío, temor o enfermedad) || xoxoctic (M) || volverse ~ por enfermedad, tomar un color verdinegro xoxöhuiya (M) || estar ~ xoxöhuixtoc (S)
*descomponer [vt.] xitöniä (T) || ~se moxihxïniä || xihxitïca (S)
*descompuesto [adj.] alguien con el estómago ~ nexhuïtïl (Z, M) || éstomago ~, indigestión nexhuïtïliztli (M) || ~, deshecho xihxitïnqui (S)
*desconcertarse [vrefl.] chicopetön(i) (C) || ~ la mano, dislocarse momäcuëloä (M) || desconcertado, inquieto, preocupado acatcane (S) || desconcertar a alguien tëpoliuhtitläza (S) || lo que desconcierta, inquieta || indeciso tëyölpoloh (S) || el que desconcierta/inquieta a los demás tëtlapolöltih, tëtlapolöltiäni || al ~ a alguien tëtlapolöltiliztică (S) || desconcertado, confuso tlaihcëhuilli (S) || desconcertado, avergonzado tlailxcëhuilli (S) || desconcertar a alguien tëtlahtölxitïniä (S)
*desconfiado [adj.] part. pas. ~, celoso chicotlamatini (S) || ~, que no se fía en nadie ahmö tëtech motëmachiäni (S) || ahmö tëtech motläcanequini (S) || ~, hastiado, desesperado motlahuëlcähuani, motlahuëlcäuhqui (S)
*desconfianza [f.] la ~ de alguien tëtech chicotlamatïztli (S) || tëhuïcpa nematcänemiliztli (S) || netlahuëlcähualiztli (S) || ~, hastío nexiuhtlatiliz tli (S)
*desconfiar [vi.] mopätla (M, C, R) || mïmattinemi (S) || ~, perder la esperanza mopätla (S) || ~ de alguien ahmö tëtech tläcanequi (S)
*desconocer [vt.] ~ una ley nahuatïlpoloä || nahuatïltzïnquïxtiä (S)
*desconocimiento [m.] ~ de alguien ahtëïximachiliztli (S)

*desconsiderado [adj.] xïcöl (T)
*desconsolador [adj.] yölcuïtlatzayän (S)
*desconsolar [vt.] ~se mocuetlaxoä (S) ^
*descontento [adj.] estar ~ motequipachoä (M, S) || tequipachihui || nëntlamati (S) || estoy ~ ahnähuiya || nëchyölihtlacoä (S) || de aspecto ~ y triste nezömäliztica(a) (S) || ~, furioso tëmpilcatimotlälihqui (S) || ~, irritado tëmpotzötimotlälih (S) || ~, contrariado tlaïxtlathuiltilli (S)
*descontento [m.] neyölihtlacöliztli (S) || con ~, cólera ne ëllelmachiliztica (S) || neyölihtlacöliztica (S) || ~, tristeza nëntlamatïztli (S) ^
*descornado [adj.] cuäcuauhpoliuhqui || cuäcuauhcöliuhqui || cuäcuapppoliuhqui (S) || ~, mellado tëntzïcuëuhqui (S)
*descortés [adj.] tëïxco/tëïcpa ëhuani || ser ~ con alguien tëïxco/tëïcpac ëhua (S) || ~, irrespetuoso tëhuïc/tëhuïcpa ëuhqui (S) || ~, grosero tëmmämäcëhual(S)
*descortesía [f.] tëïxco ëhualiztli (S) || con ~ mämäcëhuallahtöliztica (S) || tëmmämäcëhuallötl (S)
*descortezar [vt.] coyähua (M: ~ varas) || algo descortezado tlaxïpëhualli (M, Z) || xïpëhu(a) (M) || psv. xïpëhualö || ~, recoger hierbas tlapihpï (S) || el que descorteza tlacoyähuani, tlacoyäuhqui (S) || descortezado tla(y)ëhuayötläztli (S) || tlatomiyötepëuhtli || la acción de ~ tlatomiyötepëhualiztli (S) || tlaxïpëhualiztli (S)
*descoser [vt.] ~se tom(i) (C, M, S) || motoma (S) || cocotoca (S) || ~ algo tlacihyötoma (S) || descosido cocotoctic (S) || tlaci(y)otontli (S) || ~, deshilachar algo tlaxïniä (S)
*descostrar [vt.] ~ la llaga de alguien tëtlachipelihuiä, chipelhuiä (S)
*descoyuntar [vt.] ~ un hueso a alguien tëomiyöchitöniä || tëomichitöniä || ~se un hueso omiquelöni || omipatilihui (S) || descoyuntado petönqui (S) || ~ el maxilar de alguien tëtëntzayäna (S) || la acción de ~ un hueso tëomiyöchitöniliztli (S) || el que descoyunta/disloca algo tlapatiloh || tlapatiloäni || tlapatilohqui (S) || el que descoyunta algo tlapetönih || tlapetönihqui (S)
*descoyuntura [f.] omipatihuiliztli (S)
*descreído [adj.] ~, hereje teötlahtölcuepqui || teötlahtölcuepani || teötlahtölihtlacoäni (S)
*descuartizar [vt.] tehtequ(i), pret. tec (M) || descuartizado tlatehtectli (Z) || ~ al ahorcado xëxeloä (T, C) || el que descuartiza a alguien tëtehtequini (S) || la acción de ~ a alguien tëtzahtzayänïztli || al ~ a alguien tëtzahtzayäniliztica (S)
*descubrimiento [m.] ~, composición tlanëxtilli || mi ~ notlanëxtil (S)
*descubrir [vt.] machiä (S, T) || nëxtia || tlaitta (S) || descubrieron toda clase de piedras que eran maravillosas yehhuäntin quinëxtihqueh in ye ixquich nepäpan tlazohtli tetl in mahuiztic || ~ algo a alguien moïxpantiä (M, T) || ~se a los que no le hallaban nëc(i) || pret. nëz (M) || ~se monëxtiä (M) || ~, desvestir petlähuiliä (T) || psv. petlähuilïlö || aplic. petlähuililiä || ~ un secreto motëilhuiä (M, T) || ~ algo al amigo, confiar, inspirar yöllötiä (M, B) || descubierto, adivinado ayuh tlattalli (S) || descubro por casualidad la falta de alguien nitlachicoquïxtiä (S) || ~se la espalda mocuitlapampetlähua (S) || ~se el pecho mëlpampetlähua || mëlpetlähua (S) || ~se el estómago mëlchiquiuhpetlähua || ~ el pecho de otro tëëlpampetlähua (S) || tëëlpetlähua (S) || alguien con el rostro descubierto ïxpetlauhqui (S) || el hecho de ~ el rostro ïxpetlähualiztli (S) || ~se el rostro mïxpetlähua || ~ el rostro de alguien tëïxpetlähua (S) || tëïxtlapoä || ~se el rostro moïxtlapoä (S) || con el pecho descubierto, desnudo mëlpampetläuhqui (S) || tlaëlpampetläuhtli || tlaëlchiquiuhpetläuhtli (S) || alguien que se descubre las espaldas mocuitlapampetläuhqui (S) || ~ algo , revelar a alguien tënëxtiä (S) || ~se, mostrarse monëxtiä (S) || descubro, manifiesto algo nichuältlapaninëxtiä (S) || descubro un fraude con alguien nitëpantläxiliä || ~ algo tlapantläza (S) || descubierto, sin techo cuätlapouhqui (S) || el hecho de ~ el pecho de alguien tëëlpetlähualiztli || el que descubre el pecho de alguien tëëlpampetlähuani || tëëlpetlähuani (S) || el que descubre la cara de alguien tëïxpetlähuani || tëïxpetläuhqui || tëïxtlapoäni || tëïxtlapohqui (S) || ~ los autores de un delito tëtënëhua (S) || la acción de ~ a alguien tënëxtiliztli (S) || la acción de ~ y de quitar el vestido

a alguien tëpetlähualiztli (S) || ~se las espaldas motepotzpetlähua (S) || el que descubre/hace conocer algo a alguien tëtläcaquïtiäni || tëtläcaquïtihqui (S) || la acción de ~ a alguien tëtlapöliztli (S) || ~ el secreto de alguien y causar daño tëtzäuhtlahtoä (S) || descubierto, sin cobertor (al dormir) tlacochpetläuhtli (S) || se descubren las cosas nuevas tlayacaxapotla(h) (S: se nombraba así la operación que consistía en abrir lasjarras cerradas con planchas o las vasijas barnizadas, en las cuales se hallaba el pulque nuevo que se bebía cuando un particular daba una fiesta en honor del dios de la medicina, Ixtliltön) || el que descubre los secretos ajenos tlanëxtiäni || la acción de ~/sorprender una falta por inadvertencia tlanëxötlaliztli || descubierto por inadvertencia tlanëxötlälli || tlanëxtilli || descubierto, revelado, patente tlapantläxtli || tlapantläztli || tlapaninëxtilli || tlapanitläxtli || tlapanitläztli || tlapanitläzalli (S) || el que descubre/revela un secreto tlapantläzani || tlapaninëxtih, tlapaninëxtiäni || tlapaninëxtihqui (S) || la acción de ~/revelar algo tlapaninëxtiliztli (S) || ~ a alguien tëtlapoä (S) || la acción de ~/abrir algo tlapohuiliztli (S) || ~ las faltas ajenas tëtlahtlacölnëxtiä || tëtlahtlacölnëxxötla (S) || descubierto tlätlapalli (S) || descubierto, sin techo tlatzontlapölli, tlatzontlapöuhqui (S) || el que descubre, quita el techo tlatzontlapöhuiäni (S) || ~se motohtoma (S) || ~, acusar a alguien tëtzïnpetlähua (S) || descubierto, sin techo tlatzontlapouhqui (S) ~, sacar algo huällapan(i)tläza (S)

*descuidadamente [adv.] ïhuiz || tlaähuïnatilizticä (S) || ~ || con pereza tlatzihuiliztica, tlatzihuizticä || tlatziuhcä (S)

*descuidado [adj.] , blanduzco cuitlazotlähuac (S) || tlahtlahcomatini (S) || ser ~, negligente moxiccähu(a) (M, S, B, C) || cuitlazotlähua (S) || ser ~, desaseado ahommothua, ahommotta (ahonmoithua || S) || ~, poco trabajador ahoquiëlquittäni (S) || ~, sucio ahtlapäctli (S) || ser ~ , grosero zacayotoc (S) || ~, negligente, perezoso ïxquimilli (S) || ~, sucio motlaïlnelohqui (S) || soy ~, perezoso nitla/nictëmati (S) || ~, indiferente tlaähuilcähuani (S) || muy ~ huellatziuhqui (S) || ser ~ tlatzihui || tlatlatziuhcäcähua || ~, perezoso tlatziuhqui (S)

*descuidar [vt.] ~se, desatinarse, turbarse motlapolöltiä (M) || ~ un campo zacacähua (S) || descuido un campo, dejo que se llene de zacate niczacaquïxtiä (S) || zan iuh/iuh niccähua (S) || haber descuidado algo por haberse dormido tlacochcähua (S) || ~ algo tlaïxcähua (S) || descuidado quitëmmatih (S) || ~, no tener esmero motequitläza (S) || ~ de hacer algo por pereza tlatlahcomati (S) || descuido el servicio de Dios nictlahcomati in ïtlayecoltïlöca Dios (S) || descuidado por pereza tlaxiccäuhtli (S) || ~se, ser desaliñado moxiccähua (S)

*descuido [m.] ~, disfraz netlatlälilizt li (S) || pierdo una cosa por ~ nïxcohyän niccähua (S) || ~, omisión, olvido nexiccähualiztli (S) || ~, negligencia quitemmatiliztli (S) || tlahtlahcomatiliztli (S) || tlaxcölöliztli (S) || con ~ tlaähuilcähualizticä (S) || ~, olvido tlalcähualiztli (S) || ~, negligencia, pereza tlatzihuiztli (S) || tlaxiccähualiztli (S)

*desde [prep.] pa || ~ la cumbre de la montaña tepëticpacpa (tepëtiicpacpa) || ~ lejos huehcapa || ¿~ dónde? cämpa? || ~ el cielo ilhuicapa || ~ entre nuestras manos tomäcpa || ~ ambos lados necoccämpaixti || ~ fuera de la casa callampa (o: hacia fuera...) || ~ algun lugar canahpa || ~ aquí/ allí ixquichca || ~ allá nechcapa, ömpa (o: hacia allá) || ~ acá y allá ahhuïcpa || ~ luego äxcämpa (M) || ~ donde ïxquichcapa (C) || ~ hace mucho ye ïxquich cähuitl (S) || huehcäuhtica (S) || ~ que in öiuh... (S) || ~ su infancia empezó a ser vicioso niman ïpilpëhuayän in pëuh tlahtlahuëlïlöcati (S)

*desdecir [vt.] motlahtölcuep(a) (M, R: también vt.) || el que se desdice motlahtölpapatlani, motlahtölcuepani (S) || ~se motëncuepa (S) || ~se motlahtölcuëcuëpa

*desdén [m.] ahtëïxittaliztli (S) || ahtëmauhcäittaliztli (S) || quïxcahualiztli (S) || con ~ nipa || tehtelchïhualizticä (S) || ~, desprecio tëicxötlaliztli (S) || ahtleh ïpan tëittaliztli (S) || tehtelchïhualiztli (S) || ~, desaprobación tlacentelchïhualiztli (S) || ~, descaro ahtleh ïpan tlachiyaliztli (S) || ~, menosprecio tlatelchïhualiztli (S)

*desdentado [adj.] part. pas. tlancopïctic || tlancopïnqui (S) || tlantepëuhqui (S)

*desdeñar [vt.] ahtleh ïpan tlachiya (S) || ~ a alguien por completo tëcentelchïhua (S) || lo desdeño por

completo niccentopëhua (S) || desdeño a alguien ahnitëmauhcäitta (S) || ~ los honores mahuizötelchïhua (S) || el que desdeña a alguien, no le presta atención tëquïxcahuani (S) || ~ a alguien tëtelchïhua || desdeñas a alguien timotë/ ticmotelchïhuïä (S) || el que desdeña a alguien tlacentelchïhuani (S) || el que desdeña, desprecia algo tlatelchïhuani (S) || desdeñado, menospreciado tlatelchïhualli || tlatelchïuhtli (S) || ~, dejar algo tlatlatzihui (S) || desdeño a alguien ninotëxïctiä (S) || él desdeña a los demás zan quixopëhua in tepëtl, in teicpal (S)

*desdeñoso [adj.] ~, orgulloso tëpohpoloäni (S) || ~, denigrador tehtelchïhuani (S)

*desdicha [f.] nënhuetziliztli || nënquïzaliztli (S) || ~, desgracia, infortunio ahtleh ïpan nepöhualiztli (S) || ~, desgracia zan nën quïzaliztli (S)

*desdichado [adj.] ser ~ monëncähu(a) (M) || es un ~ xölötl mahpäntoc (S) || ~, pobre icnöpiltöntli || tlaicnötläcatililli (S) || ~, pobre, huérfano icnötl (S) || ~, incurable aoc(cän) yëhuatini (S) || que se dice ~ mocnöihtoäni (S) || ~, infortunado, que no se considera en nada ahtleh ïpam mopöhuani (S) || ~ por haber nacido uno de los 5 días complementarios nëmöntëmi (S) || ser ~ monëncähua (S) || ~, desafortunado, infeliz nënquïzani || nënquïzqui (S) || soy ~, abandonado, separado noyoca niquetzalö (S) || ~, infortunado, acostumbrado a la desgracia ohuih quimonämictiäni (S) || ~, maltratado, triste tlacochcocäpölolli (S) || ¡~ de mí! önotlahuëlïc! || ömochïuh önotlahuëliltic || yo, cuatrocientas veces ~ önocentzon tlahuëliltic (S) || ¡oh, qué ~ estoy! önotlahuëliltic! (S) || es ~., tiene hambre tëpan moquetza in tlemiyähuatl (S) || es ~, pobre motolïniä (S) || ~, miserable tzotzocatl (S: lit. verruga) || es un ~/alguien sin crédito ahtleh hueli (S)

*desdoblar [vt.] ~ completamente, extender aglo para alguien con cuidado tëtlazohzöhuiliä (S) || ~ algo para alguien tëtlazöhuiliä (S) || la acción de ~ algo para alguien tëtlazohzöhuiliztli (S) || ~ algo tlatiticäna (S) || la acción de ~ algo tlaänaliztli || tlazöhualiztli (S) || ~, extender algo tlatitilïniä (S) || la acción de ~ algo tlazöhualiztli (S) || la acción de ~ una tela tlazohzöhualiztli (S) || el que desdobla (tela...) tlazohzöhuani (S) || desdoblado, extendido tlazöuhtli || el que desdobla tlazöuhqui || tlazöhuani (S) || desdoblado, alargado tlatihtïlïnilli (S)

*deseable [adj.] cosa o persona ~ ëlëhuïlöni (M, S, C) || ~, digno de envidia ïcölli (S: voc. inc.) || ~, lo que puede ser querido nequiztli (S) || ~, apetecible tëtlanectih (S)

*desear [vt.] nequi (S) || lo deseo nicnequi, tlaqui || yo lo deseaba nicquia, nicquiya || ahora, él estaba deseando y deseaba (ir) a Cincalco ye huel ömpa motlanequiliäya, motlanequilih in Cincalco || ~, codiciar ëlëhuiä (M, C, T, Z) || ïxëlëhuiä (M, T) || aplic. ïxëlëhuïä || psv. ïxëlëhuïlö || ~ tener hijos moïxtëmoä (M) || ~ algo para otro nequïä (M) || cs. nequïtiä || tlaïxëlëhuiä (Z, T) || v + tlani (compuesto verbal: C) || ~ mucho, anhelar ämictinemi, pret. öämictinen || deseo la virtud nicämictinemi in cualli (S) || ~ la fortuna, el bienestar mocuïönollani || hemos deseado ser ricos y felices ötitocuiltönollänqueh (S) || ~ alguien ardientemente tëëlëhuiä || deseo el honor niquëlëhuiä in mahuizzötl (S) || me hago ~ por los demás ninotëëlëhuiltiä || hago ~ algo por alguien nictëëlëhuïä (S) || querer ~ algo ëlëhuillani (S) || deseo lo bueno para alguien nictëëlëhuiliä (S) || ~, tener antojo motë/ motla—ïcöltiä (S) || los bienes de la tierra son deseados neïcöltïlö in tlälticpacayötl (S) || ~ ser elogiado por los demás yëctënëhuallani (S) || ~ ser alabado moyëquihtöllani (S) || ~, querer algo sin razón tlaïhuiznequi (S) || le deseo lo bueno a alguien tëca huel cah (in) noyöllö (S) || deseo ser visto ninottallani (...ittalani || S) || todo lo desea || es envidioso ahtleh quïxcähua (S) || ~, apetecer a alguien tëïxëlëhuiä (S) || ~, tratar de obtener algo tlaïxtoca (S) || ~ comer tlamayäna (S) || ~ algo ardientemente tlamätataca (S) || ~ ser honrado momahuizöllani (S) || ~se la muerte momiquizëlëhuiä || momiquitlani || ~ la muerte de otro tëmiquitlani || tëmiquizëlëhuiä (S) || ~ la muerte a alguien tëmiquiztëmachiä (S) || el/la que desea tener hijos mïxtëmoäni (S) || que se hace ~ motëëlëhuiltiäni || motëëlëhuïhqui || el que desea poseer a alguien motëïcöltiäni (S) || el que se hace desear en extremo motënehnecti, motënehnectiäni, motënehnectihqui (S) || ~ ardientemente algo monectoc || motlanectiä (S) || hago que alguien desë algo nitëtlanectiä (S) || ~ mucho algo tlanehnequi (S) || ~, querer vivir nentlani (S) || lo deseo ardientemente cencah ye noconnequi (S) ||

lo deseo para mí nicno, nequïä || lo deseo para él nictënequïä (S) || ~ los honores mopantläxtlani (S) || ~ la pérdida/ || la muerte de alguien tëpolöltoca (S) || ~ una comida, tener un antojo quilnämiqui (S) || el hecho de desear a alguien tëëlëhuïztli (S) || aquel que desea, ansía a alguien tëëlëhuiäni (S) || el que desea la muerte de alguien tëmiquiztëmachiäni || tëmiquitlanini || tëmiquizëlëhuiäni (S) || ~ ardientemente algo tlateohciuhtinemi (S) || ~ algo tlateohcihui (S) || ~ la muerte a alguien të^ teöyecoä || (S) || deseo ser dios nino^ teötocaznequi (S) || aquel que desea la muerte a alguien tëpolöltocani (S) || tëteohyecoäni (S) || ~ ser obedecido tläcamachtlani (S) || ~ ser amado tlazohtlallani (S) || deseado tlaëlëhuilli (S) || ~, anhelar los bienes terrenales tlälticpacayöëlëhuiä || el que desea los bienes terrenales tlälticpacayöëlëhuiäni (S) || el i que desea el mal tlahtla(y)ëlittani (S) || ~ ser exaltado mohuëilillani (S) || el que desea comidas sabrosas huëlicänequini (S) || ~ comidas sabrosas huëlicänequi (S) || deseo, quiero hacer algo ninoxïcollani (S)

*desecado [adj.] part. pas. ~, mustio cototzhuäcquï (S) || ~, sofocado motönalhui(äni) (S) || ~, seco huäcqui (S)

*desecar [vt.] ~se mohuätza || ~ algo tlahuäquïä (S)

*desecar [vt.] desecado, flaco tzitzicuiltic (S) || xöhuäcqui (S)

*desechar [vt.] ~ con menosprecio xöcoä (M, S: tëxöcoä) || desecho algo nëpa nictläza (S) || no escuchas mis consejos || los desechas ahmö ticmocaccänehnequi in notënönötzaliz, zan nipa tictläza (S) || desechado tlaahhuïctläzalli || tla^ ahhuïctopëuhtli (S) || ~ a alguien con violencia huältëtopëhua (S) || desechado huällamayäuhtli || huällatläztli || huällahuitzcölli (S) || desecho a alguien nihuältëtläza (S)

*desecho [m.] tlahuitöntli (M, Z) ||

*desembarazar [vt.] desembarazado cactihcac (S) || ~ algo tlaquihquïxtiä || tlaquïxtiä (S)

*desembarcar [vi.] vt. äcalco onquïza (S) || desembarco äcalco nihuältemö (S)

*desemboscarse [vrefl.] ~, salir de un bosque tupido cuauhyohuacatlah quïza (S) ^

*desembriagar [vt.] se moizcaliä (S) || me desembriago, me recupero nïx niccui (S)

*desempedrar [vt.] la acción de ~ calles teänaliztli (S) || desempedrado tlateäntli (S) || desempedrado tlatequïxtilli || la acción de ~ tlatequïxtiliztli (S)

*desempeñar [vt.] ~ algo moquïxtiä || ~ sus funciones com alguien moquïxtiä + huïc (M) || desempeño um papel tëpan ninochïhua (S) ^

*desempleo [m.] necähualiztli (S)

*desencadenar [vt.] la acción de ~ algo tlatepozmecayötomaliztli (S) .

*desencajamiento [m.] patïhuiliztli (S) ^

*desencajarse [vrefl.] etön(i) (M, S) || cs.petönaltiä || psv. petönïlö (T) || ~se cuëlihui (S) || ~se el hueso dealguien moomichitöniä (S) || desencajado patïuhqui (S)

*desenfadar [vt.] ~se ëllelquïz(a) (M)

*desenfrenado [m.] adj. tlamahcähualli (Z: alguien, algo que anda suelto)

*desenfreno [m.] ahähuilnemiliztli (S) || vivir con ~ ahähuilnemi (S) || ~, vida de joven libertino tëlpöchtlahuëlïlöcäyötl (S) || ~ de lenguaje tëntlahuëlïlöcäyötl (S) || ~, placer sensual, lujuria tlaëlpäquiliztli (S)

*desengañar [vt.] el que ~/saca a alguien de un error tëtlaïxtlätiliäni || tëtlaïxtlätiäni (S) || desengañado, advertido tlatlaïxtlatilli (S)

*desengrasar [vt.] desengrasado tlanextlatilli || tlanexcuacualatzalli (S) || el que desengrasa/que echa algo en lejía tlanextlatih || tlanextlatiäni (S)

*desengrosar [vt.] ~ algo tlapicïloä (S)

*desenlosar [vt.] el que desenlosa, quita las piedras tlatequïxtiäni || tlatequïxtihqui (S)

*desenmarañar [vt.] pochïn(a) (M)

*desenraizar [vt.] desenraizo algo nitla/nocontzïnëhua (S)

*desenredar [vt.] ~ la rienda del caballo cahuallo xotëmmecayötoma (S) || aquel que desenreda la rienda

cahualloxotë(m)mecayötomani, ...mecayötonqui (S) || acción de desenredar la rienda cahualloxotëmecayötomaliztli (S) || ~se, deshacerse yëctiya || ~ algo tlayëctiliä (S)
*desenrollar [vt.] ~ algo tlatötoma (S)
*desensillar [vt.] cavalloicpaläna (S) || cahuallosillaäna, cahuallosïaquïxtiä (S)
*desenterrar [vt.] ~, exhumar un cuerpo miccätataca || miccäpantläza || miccäquïxtiä (S) || el que desentierra a la gente tëtohtöcani (S) || desenterrado tlaäntli (S) || tlapanitläztli || tlapanitläxtli (S)
*desentonar [vi.] cuïcaihtlacoä, cuïcachaläniä (S) || ~se (el canto, un instrumento) chaläni (M, Z) || el que desentona cuïcachaläni || cuïcachaläniäni || cuïcachaläniqui (S)
*desenvainar [vt.] ~ la espada copïna in espada (S) || espadacopïna || espadaäna (S) || desenvaino la espada nicäna in espada (S) || nitlacopïna (S) || el hecho de ~ la espada espadaänaliztli || espadacopïnaliztli (S) || desenvainado tlaäntli (S) || tlacopïntli (S)
*desenvolver [vt.] tohtom(a) (M) || tohtomiliä (M, T: p.ej. una criatura o bebé) || algo desenvuelto tlatohtontli (M, T) || ~, descomponer xitöniä (T) || ~, abrir algo tlapöhui (S)
*deseo [m.] tlaëlëhuïztli (M, S, C) || tlanequiliztli (M, S, T) || es tu ~ motlanequïtzin motlanequiliztzin || ~, voluntad ciyaliztli (S) || ~ ardiente ëlëhuiliztli (S) || ~, prontitud yellötl (S) || ~, anhelo de honores mahuizöëlëhuiliztli (S) || ~ de gloria, de honores mahuizötötoquiliztli (S) || nepantläzallaniliztli (S) || el ~ de poseer neïcöltiliztli (S) || ~ de tener hijos neïxtëmöliztli (S) || el deseo ardiente de ser honrado nemahuiztilïllaniliztli || mahuizöllaniliztli || con el ~ ardiente de honores nemahuizöllaniliztícä (S) || ~, anhelo netëëlëhuiltiliztli || el ~ de ser codiciado netënehnectiliztli (S) || el ~ ardiente de pasar por un dios neteömachtlanïztli || el ~ de estar más aventajado netëpanähuiltoquiliztli (S) || ~, fantasía netlaïcöltiliztli (S) || ~ de gloria, de honores, de riquezas nehuëilillaniliztï (S) || ~, envidia de todo ahtleh quïxcähualiztli (S) || ~ de la muerte de alguien tëmiquizëlëhuiliztli || tëmiquiztëmachïtiliztli || tëteohyecöliztli (S) || ~ ardiente teohcihuïztli (S) || el deseo de ver morir a alguien tëpolöltoquïztli (S) || ~ a la vista de algo || antojo tlaiztläquïztli (S) || ~ de los bienes terrenales tlälticpacayöëlëhuiliztli (S) || ~ de comer algo que no puede procurarse || antojo tolïnaliztli (S) || ~ de comida sabrosa huëlicänequïztli (S)
*deseoso [adj.] ~ de gloria mahuizönequini (S) || mahuizötötocani (S) || ~, envidioso moyölcocoäni (S) || el que se hace ~ motënectiäni || ~ de gloria mopantläzallani (S) || mohuëilillani (S) || estoy ~ de algo noconnecticah, noconnectinemi || ~ de ser honrado nemahuiztilïllani (S) || ~ de algo tlaëlëhuiäni (S) || ~ de los bienes terrenales tlälticpacayöëlëhuiäni (S)
*desértico [adj.] estar ~ un lugar za tlaïuhticah (T)
*desertor [m.] ~, fugitivo moyëltiäni, moyëltihqui (S) || motepotztiäni, moteputztiäni (S: voc. inc.)
*desescamar [vt.] desescamado tlaxïncayötläztli (S) || tlaxonëhuayötläztli (S)
*desesperación [f.] netlahuëlcähualiztli || netlahuëlpolöliztli (S) || ~, desconfianza nexiuhtlatïztli (S)
*desesperar [vt.] ~se, cansarse mopätla (M, S, C) || moyölquetz(a) (Z) || me desespero y me arranco el pelo ninochöquizotlahhua (S) || ~se, desanimarse mocuetlaxoä (S) || desesperado motlahuëlpoloäni, motlahuëlpolohqui || motlahuëlcähuani, motlahuëlcäuhqui (S) || ~, estar muy enojado motlahuëlcähua || motlahuëlpoloä (S)
*desfajar [vt.] tohtom(a) (M: p. ej. un bebé) || tlatohtoma (S) || tëtlatohtomiliä (S)
*desfallecer [vi.] moihïyöcähualtiä || vt. ihïyöcähualtiä || ihïyöcähua (S) || hacer ~ a otro tëihïyöcähualtiä (S) || desfallecido, desalentado tlazotläuhtli (S) || ~ de hambre, tener mucho calor tlehuälani (S)
*desfallecimiento [m.] zohzotlähualiztli (S) || zotlähualiztli (S) || tlazotlähualiztli (S) || cuecuetlaxihuiliztli (S) || ihïyöcähualiztli (S) || necuetlaxöliztli (S) || ~, desmayo necuitihuechiliztli (S) || ~ por calor excesivo tlehuälänïztli (S)
*desfavorable [adj.] le soy ~ , no lo quiero ahnontënequi (S)
*desfavorecer [vt.] ~ a alguien tëtzïnëhua || tëtzïnquïxtiä (S)
*desfigurar [vt.] estar desfigurado aocmö iuh nëci (S) || desfigurado, sucio moca tlälli (S) || desfigurado, que tiene el maxilar dislocado tlatëntzayäntli (S) || desfigurado, descoloridoxoxöhuixtoc (S)

*desfiladero [m.] ~, valle, garganta tepëihtic, tepëihtictli (S) || tepëtozcatl || tepëtzällan(tli) (S) || ~, cañada tzällantli (S)
*desfloración [f.] tëxapotlaliztli (S)
*desflorador [m.] tëxapotlani (S)
*desflorar [vt.] ~ a una muchacha tëxapotla (S)
*desgajar [vt.] tzayän(a) (M) || psv. tzayänalö
*desganado [adj.] ahoquiëlquittäni (S) || iuhquëuhqui (S) || aoc quiceliäni || qui(i)hitiyani (S)
*desgarramiento [m.] tlacocototzaliztli (S)
*desgarrar [vt.] ~ el vestido de alguien tëtlaitzëltililiä (S) || estar desgarrado (por un golpe) tacalihui (S) || el que desgarra, rasguña tëmotzoloäni (S) || el que desgarra, arranca las vestiduras de alguien tëtzohtzomöniäni (S) || ~ algo por la mitad tlatlahcotzayäna (S) || ~ algo con los dientes tlatlancuä (S) || ~, romper algo tlatlapäna (S) || el que desgarra algo tlatzatzayänani (S) || desgarrado tlatzayäntli (S) || tlatzomönilli (S) || ~se por varios lados tzatzayäni || tzatzayaca || ~se tzayäni || ~ algo tlatzayäna || tlatzatzayatza || lo que puede ~se tzayänalöni (S) || desgarrado tzatzayänqui (S) || tzomoctic || ~, romper algo tlatzomöniä (S) || ~ un objeto || hacerlo pedazos tlatzotzomöniä (S)
*desgarrón [m.] tlatzatzayänaliztli (S) || tlatzomöniliztli
*desgastar [vt.] ~ ropa canähu(i) (T) || ~se la ropa cayahcihu(i) (T)
*desgracia [f.] ~, sospecha chicoyötl (S) || cuando te ocurre una desgracia ihcuäc in itlah tëcocoh tëtolïnih mopan mochïhua (S) || ~, catástrofe ohuih tëpan yäliztli (S) || estoy en la ~ ahcän huel niyauh (S) || ~ ohuih nenämictïztli (S) || ~, infortunio ahtleh ïpan nepöhualiztli (S) || en la netequipachölizpan (S) || ¿en tu ~ has dicho eso? cuix monetequipachölizpan ötiquihtoh? || ~, desdicha zan nën quïzaliztli (S) || tëtlehcötequiliztli (S) || me ocurre una ~ tëtolïnih nopam mochïhua (S) || mi ~ notlahuëlnämicöcä (S)
*desgraciadamente [adv.] nënquïzalizticä || d nënhuetziliznticä (S)
*desgraciado [adj.] tëicnëltihqui (Z) || ohuih ïpan yäni || nënhuetzini (S) || ser ~, infeliz tlahuëlïc (S, B, C: sólo en el pret. y con pref. pos.) || ihtlahuëliltic d (S) || ~, infortunado, indigente cocöc d teohpöuhqui ïtech tlatëctli (S) || soy un ~, vivo d en la miseria ahmö n/ahmö/ahtleh nonëhuatinemi (S) || zan nën nonyauh (S) || una mujer desgraciada icnöcihuätl (S) || ~, pobre iuhcätläcatl (S) || la acción de hacer ~ a alguien cococ, teohpöuhqui tëittitïztli (S) || ser un ~ tlahuëlilti (S)
*desgranar [vt.] öy(a), pret. öx (T, C, T) || psv. öyalö || tlaöya || pret. tlaöx (T) || aplic. tlaöhuiä || psv. tlaöyalö || psv. ohöyalö || tlaöy(a) || aplic. tlaöhuiliä || maíz desgranado tlaölli, tlaöxtli || ~ semillas con varas o palos huïtequ(i) (M) || ~le algo a alguien öiä (K, C, T) || ~ entre las manos || frotar, sobar xacualoä (M, S, T) || aplic. xacualhuiä || ~, trillar tlaïxconoä (S: voc. inc.) || ~, frotar tlamatiloä || momatilötinemi (S) || desgrano una espiga nicöiä (S) || la he desgranado önicöx (S) || el que desgrana/tritura tlamatiloäni || desgranado tlamatilölli (S) || la acción de ~ mazorcas tlaöyaliztli || desgranado tlaöyalli || el que desgrana mazorcas tlaöyani (S) || el que desgrana maíz, cacao... tlaöxqui (S) || desgranado tlaöxtli (S) || tlatzïncuitl (S) || el que desgrana el maíz tlatzïncuic, tlatzïncuiäni (S) || el que desgrana, trilla tlahuïtequini || tlahuïtecqui (S) || ~, machacar el maíz tlatzïncui (S) || ~ algo golpeándolo tlahuïtequi (S) || lo desgrané (formas dial.): nikoyak, ni?awoyak (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich, SLP 2, Ver 2, 5, 6, 7, 9, 10, Hgo 1, 6, 7, Pue 1,57, 10, 1215, Mex 3, 6, 9, 10, Mor 1, 5, Gro 2, 1315, Tab) || onikosh, ni?aoshke, ni?ash (y formas sem.: Jal, SLP 0, 1,3, Hgo 2, 3, 4, 5, 8, Ver 1, 3, 4, 8, Pue 1, 3, 4, 8, 9, U, 1722, Tlax, Mex 1, 2, 5, DF 1, 3, Mor 24, 68, Gro 1 1 2, Oax 1, 2, Sal) || onikya?kwilik (Pue 2) || onik?ayo (Mor 1) || ontahoya (Gro 13) || nusihle (Mex 10)
*desgravar [vt.] desgravado de una parte del impuesto tlahtlacaxähuililli (S) || desgravado, exonerado de impuestos tlahtlaïlöchtilli (S): tlatlatzinqu ïxtil li
*desgreñado [adj.] part. pas. cuäpetläzol (S) || cuäpopöl (S)
*deshabitado [adj.] el lugar está ~ ayäc tläcatl (S)
*deshacer [vt.] ahtlehtiliä (M, R) || huehhueloä (M) || hueloä (Z, M) || ~se mohueloä (Z, M) || ~se, derretir

pahpät(i) (C) || pät(i) (M, C) || ~ algo, derretirlo pätla (M) || ~ lo dicho por otro pätzoä (M) || ~se de, abortar, dimitir de un cargo motläxiliä (S) || ~, desbaratar xitïniä || ~se xitïn(i) (M) || xixitica (M, C) || ~ en pedazos cacayachïä, cacayaquiliä (S) || ~se en pedacitos cacayaca (S: voc. inc.) || ~se, abrirse cihyötomi, cicihyömtomi (S) || ~ una costura tlacihyötoma (S) || ~se (una madeja) yëctiya (S) || ~ el razonamiento de otro tëihïyöïlöchtiä (S) || ~se, destruirse mo ïxtlatiä (S) || lo que se deshace, se desvanece mahtlehtili || ~, destruir algo tlapapätla || ~ lo que los otros dicen o hacen tëpapatzähua (S: voc. inc.) || ~, romper la mandíbula de alguien tëtënäna (S) || deshago los errores del pueblo nictetëca (S) || ~se de un vestido motilmahcopïna (S) || ~ los argumentos de alguien tëtlahtölxïniä (S) || deshecho, desligado tlatontli (S) || deshecho, desatado tlatohtontli (S) || me deshago de algo ninotlatläxiliä (S) || deshecho, derribado tlaxïnilli (S) || el que deshace/derriba algo tlaxitïnih || tlaxitïnihqui || tlaxitïniäni || ~se, descoserse motoma, tomi (S) || deshacer algo tlatoma || lo que puede deshacerse tomalöni (S) || ~, descoser algo tlaxïniä (S) || deshago el razonamiento de alguien nitëtlaxïniliä (S) || ~ algo tlaxihxitïtza (S)

*deshecho [adj.] ~, pálido, hinchado ätenqui (S) || ~, lívido cacamac || cacamactic (S: voc. inc.) || zazamahuac (S: voc, inc.) || ~, descosido cocotoctic (S) || ~, roto möloctic (S) || ~, destruido tlaahtlehtililli (S) || tlahuelönilli || tlahuelölli (S) || tlahuitöntli (S)

*desheredamiento [m.] nepa/nipa tëihcuanïztli (S)

*desheredar [vt.] desheredo a alguien nitëtlacencähualtiä (S) || nëpa nitëtläza (S) || desheredado, despojado tlatlacencähualtilli || tlatlacencuïlli (S) || nipa tlatläxtli (S)

*desherrar [vt.] cavallocaccopïna, cavallocactläza (S)

*deshilachar [vt.] ~se pohpochïn(i) (T) || tëmpapahzolihui (S) || tënchayähua || tënxitïni (S) || deshilachado pochictic (C, Z, T) || tëmpapahzoltic (S) || tënchayähuac (S) || tënxitïnqui (S) || ~, descoser algo tlaxïniä (S)

*deshilar [vt.] ~se tötom(i) (T) || pret. töton (RED de tomi) || deshilado tënchayähuac (S) || totontli (S) || ~ tela tlatötoma (S)

*deshinchar [vt.] moyähu(a) (T) || mohmoyähu(a) (T) || ~se mohmoyähu(i) (T) || pätzihu(i) (M, T: un incordio) || ~se, marchitarse pilïn(i) (T) || ~se, desinflarse pätzihui (S) || deshinchado pätziuhqui (S) || ~ una inflamación tlapozähuacäcëhuiä (S) || ~se un tumor tlälchihuetzi (S)

*deshinchazón [f.] pätzahualiztli (S)

*deshojar [vt.] ämahtlapaltepëhua (S) || ~se mäxehxëlihui || deshojado mäxehxëltic (S) || ~ un árbol tlacuauhxiuhcotöna || tlacuauhxiuhtläza (S) || deshojado tlaämahtlapaltepëuhtli (S) || tlamätepëhualli || tlamätepëuhtli (S) || tlamätoxontli (S) || tlacuauhxiuhcotöntli || el que deshoja los árboles tlacuauhxiuhtepëhuani || tlacuauhxiuhcottonani || la acción de ~ árboles tlacuauhxiuhcotönaliztli || tlacuauhxiuhtepëhualiztli (S) || tlacuauhxiuhtläzaliztli (S) || el que deshoja árboles tlacuauhxiuhtläzani || tlacuauhxiuhtläzqui (S) || deshojado tlacuauhxiuhtläztli (S) || la acción de ~, despojar, desnudar tlaxïpëhualiztli (S) || ~ , quitar las hojas de un árbol tlatziquimöloä (S)

*deshollinador [m.] calcuïchochpänani (S) || tlacalcuichtepëhuani || tlacalcuichtepëuhqui || tlacalcuichololohqui, tlacalcuichololoh || tlacalcuichololoäni || tlacalcuichpohpöhuani || tlacalcuichpohpöuhqui (S)

*deshollinar [vt.] calcuïchtläza || calcuïchtepëhua || calcuïchpohpöhua || calcuïchochpäna || calcuïchololoä (S) || deshollinado tlacalcuichochpäntli || tlacalcuichtepëuhtli || el que deshollina/limpia tlacalcuichpohpöuhqui || tlacalcuichtepëhuani || tlacalcuichtepëuhqui || la acción de ~ tlacalcuichtläzaliztli (S)

*deshonesto [adj.] ahpïnähua (C) || ahpïnähuani (S) || ahtlätläcatl (S) || ~, malo ahmö cualli (S) || ~, vicioso, perverso in ahömpa tlacaqui (S)

*deshonor [m.] ~, infamia mahuizpolöliztli || tlamahuizpolöliztli (S) || aoctleh ïpan tëittalizzötl (S) || tëpan tëtëquilizötl (S) || tu ~ momahuizpopoloca (S) || ~, cobardía, bajeza nemäcëhualquïxtïztli (S)

|| ~, infamia, ultraje tëmahuizzöpohpolizzötl || tëmahuizpolölizzötl || con ~ tëmahuizpolölizticä || tëmahuizzöpolölizticä (S) || tlamahuizpolölizticä (S)
*deshonra [f.] tlamahuizpolöliztli (Z) || perdono a alguien mi ~ nictëpohpolhuiä in nomahuizpopoloca (S) || cp. deshonor || ~, infamia tëmahuizzöpohpoliztli (S)
*deshonrar [vt.] ~se moihzoloä (M) || momahuizpoloä (M, Z) || mähuilquïxtiä (S) || ~ a otro mahuizpoloä || tëähuilquïxtiä || tëmahuizpölolоä || ~se, rebajarse mihzoloä (S) || ~, difamar, denigrar a alguien tëmahuizöpoloä (S) || os deshonrais ammomahuizpöloä (S) || te deshonro nimitzmahuizpoloä || te deshonramos timitzmahuizpoloäh (S) || se deshonra a sí mismo momahuizpoloä (S) || ~, desacreditar a alguien tëpäpäca (S) || ~ a alguien tëpan tëtëca (S) || nos deshonras titëchmahuizpoloä (S) || ~ a alguien tëtëcutläza, tëtëuctläza (S) || tëmahuizzöpoloä || el que deshonra a otro, destruye la buena reputación de alguien tëmahuizzöpoloäni || tëmahuizzöpohpoloäni (S) || nos deshonramos titomahuizpoloäh (S) || ~se de palabra o de acto motlaïlquetza || motlaïloä (S) || deshonrado tlamahuizpolöliznëzcäyötilli || tlamahuizpolölli (S) || ~ a una mujer diciendo falsamente haber tenido relaciones con ella tëtech motlamiä (S)
*deshuesar [vt.] la acción de ~ un animal tlaomiyöquïxtiliz tli || el que deshuesa animales tlaomiyötepëhuani || tlao m iyo o q u i ixtiän i || tlao m iyo o q u i ixtih q u i || tlaomiyötläzani || tlaomiyötläz || deshuesado tlaomiyötepëuhtli (S)
*desidia [f.] ~, pereza tlatziuhcäyötl (S) ^
*desierto [adj.] ~, inhabitado za iuhticac (S) || ~, plano (un país) ixtlähuayoh (S)
*desierto [m.] ayäctlätläcatl || zan nemiuhyän (S) || ~, sabana, llanura plantada de árboles cuauhixtlähuatl (S) || ~, bosque, floresta cuauhtlah (S) || ~, valle extenso teötlälli (S)
*designación [f.] ~, elección tëmahpilhuïztli (S)
*designar [vt.] la acción de ~ a alguien para un empleo tëtënëhualiztli (S) || designado con el dedo tlamahpilhuilli (S) ^
*desigual [adj.] ahmö ïzoyoh (S) || ahmö nehneuhqui || ~, lo que no concuerda ahmö ïnämic (S) || ~es ahmö nehneuhqueh (S) || ~, dispar ahmö ïpoh (S) ^
*desigualdad [f.] ahmö nehneuhcäyötl (S) || ~ de los dientes tlammäcäuhcäyötl (S) || tlancoyöncäyötl || tlancocoyöncäyötl (S) || tlantzatzayäncäyötl || tlanhuihuixaliuhcäyötl (S)
*desigualmente [adv.] ahmö nehneuhcäyöticä (S) || chico, chicu (S)
*desinflamamiento [m.] pätzihuiliztli (S)
*desinflamar [vt.] ~se ïxpachihu(i) (Z)
*desinflar [vt.] tlaihïyöquïxtiä (S) || ~se pätzahua || desinflado, blando pätztic || pätziuhqui (S) || ~ algo tlapätzoä (S) desinflado tlaihïyöpachölli (S)
*desistir [vi.] motzïnquïxtiä (S, M) || aplic. tzïnquïxtiliä ^
*desleír [vt.] pätla (M, C) || ~ una salsa tlamöloä (S) || desleído cuappitzäuhqui (S) || tlapitzähualli || tlapitzäuhtli (S)
*desligar [vt.] desligo algo nitlacaxäniä || ~se caxäni (S) || momätoma (S) || ~, separar algo tlanemäcähualtiä (S) || desligado tlacohcopïntli (S) || desligado, cortado tlatequililli (S) || desligado, desatado tlatomalli || tlatontli (S) || tonqui (S) || querer ser desligado motohtontlani (S)
*deslindar [vt.] tepänquetza (S)
*deslizarse [vrefl.] mopetzcoä (M, T) || ~ en medio de la gente tëtlan/tënepantlah calactihuetzi, calaqui (S) || mopitzmamali (S) || el que se desliza, se mete mohuelänqui (S)
*deslomado [adj.] part. pas. cuitlapampuztecqui (S) || motzïmpoztecqui || motzïnahquihqui (S) || tlacuitlahuitectli (S) || tlahtlahcohuïtectli (S)
*deslomar [vt.] estar deslomado cuitlapancuauhti (S) || ~ a alguien tëcuitlahuïtequi || tëcuitlapoztequi || tëcuitlapanhuïtequi (S) || tëtzïmpoztequi (S) || tëtzïnaquiä (S) || el hecho de ~se netzïnaquiliztli || netzïmpoztequïztli (S) || tëcuitlahuïtequïztli (S) || deslomado tzïmpoztecqui (S) || ~se motzïnaquiä (S)

*deslumbramiento [m.] tëïxmictiliztli (S) || tëïxpoyähualiztli (S)
*deslumbrante [adj.] tëïxmictiäni (S)
*deslumbrar [vt.] estoy deslumbrado ahnïcyëhuailhuiticah (S) || ~ a alguien tëïxmictiä (S) || deslumbrado por la luz viva ïxmihmicqui (S) || ser deslumbrado ïxmïmiqui (S) || quedar deslumbrado ïxpoyähua || ~ a otro tëïxpoyähua (S) || ~se, ofuscarse por la luz ïxtlayohua (S) || el hecho de ~ a alguien tëïxmictiliztli (S) || deslumbrado, cegado tlaïxmihmicqui || tlaïxmicqui || tlaïxmihmictilli (S) || deslumbrado, seducido tlaïxpopoyöchïuhtli || tlaïxpoyäuhtli (S)
*deslustrado [adj.] part. pas. ïxtlatziuhqui (S)
*deslustrar [vt.] ~se ïxtlatzihui (S)
*desmandar [vt.] me desmando, me desmido ahnitlamauhcäitta (S)
*desmañado [adj.] ahquimamati || ahquimamatqui (S)
*desmayarse [vrefl.] cuetlahu(i) (Z) || cuetlaxihu(i) (M, T) || mocuetlaxoä (M) || momiccäcähu(a) (Z) || momiccächïhu(a) (Z) || yölmiqu(i) || pret. mic (M) || päccäpolihu(i) (T) || yölcuetlahu(i) (Z) || ~se, amortecerse mozotlähua (M, S, C) || mozozotlähua (S) || desmayado cecëpoac, cecëpoctic, cecëpouhqui (S) || zotlähuac, zotläuhqui (S) || ihïyöcäuhqui (S) || ~, empalidecer de tanto llorar chöquizotlahuä (S: voc. inc.) || desmayado, medio muerto yöïnicqui (S) || ~se, estar medio muerto yöïniqui (S) || hacer ~ a alguien tëïxihuintiä (S) || ~se de miedo mauhcäzotlähua (S) || desmayado de miedo mauhcäzotlähuac || ~se, palidecer de miedo mauhcämiqui (S) || Pedro estaba ya desmayado cuando llegué ömicca in I^edro in nahcico (S) || desmayado, desanimado mozohzotlähuani (S) || me desmayo polihui noyöllö (S)
*desmayo [m.] zo(h)zotlähualiztli (S) || yölmiquïztli (S) || tener ~s, sentir vértigo ihxihuinti (S) || ~, vértigo, epilepsia tlayohuallötl tëpam momanaliztli (S) || ~, desfallecimiento necuetlaxöliztli (S) || necuitihuechïztli (S)
*desmelenado [adj.] cuätatapah, pl. tin (C, R) || cuäïchpöl (S) || cuätzitzin (S: voc. inc.)
*desmembrar [vt.] ~ un pueblo tëxehxeloä (S)
*desmentir [vt.] la acción de ~ algo tëtlahtölïlöchtiliztli || tëtlahtölcuepaliztli (S) || desmentido tlaïxcomactli iiztlacatiliz (S) || tlaiztlacamattli (S)
*desmenuzar [vt.] cöcotön(a) (M, C) || textïä (C) || ~ terrones con azadón o con palo cuauhhuïtequ(i) (M) || ~ la cabeza (de alguien) cuäxaxamatz(a) (C), aplic. cuäxaxamachiliä || ~, moler, quebrantar payän(a) (T, M) || psv. payänalö || ~se texti (M, C) || desmenuzo, adelgazo algo nitlacanähua (S) || ~, amasar, machacar tlacuëchoä (S) || ~, aplastar la tierra tläïnoyähua (S) || desmenuzado tlamäxacualölli (S) || el que desmenuza tlamäxacualohqui || la acción de ~ algo tlamäxacualöliztli (S) || el que desmenuza/tritura algo tlatextiliäni (S)
*desmerecer [vt.] moilcähua || motlamahcëhualpoloä (S) || lo desmerezco, no soy digno de ello aoctleh ïpan ninotta (S)
*desmesura [f.] con ~ del lenguaje tëntlahuëlïlöcäyöticä (S)
*desmesurado [adj.] ontlatequitläzani (S)
*desmigajar [vt.] ~ algo tlapayäna || desmigajo algo para dar de comer a las gallinas nitëtlapayähuiliä (S) || el que desmigaja algo con las manos tlamäxacualoäni || tlamäxacualohqui (S) || la acción de ~ algo tlamomolotzaliztli || desmigajado tlamomolotzalli (S) || ~ el pan tlatlatlapatza (S) || ~ pan tlaxcalpahpayäniä (S) || el que desmigaja pan tlaxcalpahpayänani (S)
*desmochadura [f.] ~, melladura tënchitönïztli (S)
*desmochar [vt.] ~, podar árboles tlamäyëctiä (S) || tlamätepëhua (S) || tlamätoxähua (S) || cuauhyëctiä (S) || desmochado, cosechado tlaquechcotöntli (S) || ~, afeitar algo tlatzontläza (S)
*desmontar [vt.] cuauhtlapoä (T) || aplic. cuauhtlapolhuiä || psv. cuauhtlapölö || el que desmonta, desyerba tlaxiuhpohpoxoäni || tlaxiuhpohpöuhqui || tlaxiuhhuihuitlac || tlaxiuhhuihuitlani || tlaxiuhtläzani || tlaxiuhtläzqui (S) || desmontado tlaxiuhpohpöuhtli (S)
*desmonte [m.] tlachipäuhyän (Z) || tlachipäuhcän (Z) || tlaxiuhpohpöhualiztli (S) || tlaxïppohpöhualiztli

(S)
*desmontista [m.] ~, minero tlatlällantatacac || tlatlällantatacani (S)
*desmoralizar [vt.] al ~/perturbar a alguien tëyölmalacachöliztică (S) || el que desmoraliza/corrompe tlatlahuëlïlöcämacani (S) || desmoralizado tlatlahuëlïlöcäcuïtilli || tlatlahuëlïlöcämactli || tlatlahuëlïlöcätililli (S)
*desmoronarse [vrefl.] momoxtiya (Z) || teteica (C, Z) || desmoronar algo teteitz(a) (Z, C) || ~se xixitica (M, C) || ir desmoronándose tlatlapantïuh (S)
*desnatar [vt.] tlaïtzotzöliuhcäcui (S), ~ tlaïxolololoä (S) || el que desnata tlaïtzohtzoliuhcäolololoäni || tlaïtzohtzoliuhcäcuini || desnatado tlaïtzohtzoliuhcäololölli || tlaïtzohtzoliuhcäcuitl (S) || desnatado, reunido tlaïxololölli (S) || lo que se desnata/se quita tzotzöliuhcäyötl (S)
*desnudar [vt.] ~ a otro petlähuiä (T) || petlähu(a) (M) || tlaquënquixtiä (Z, X || también como vrefl.) || xïcaloä (Z) || desnudado tlatohtontli (M, T) || ~, desvestirxïpetzoä (T: también como vrefl.) || desnudo a alguien nicäniliä in ïtilmah (S) || ~se la espalda mocuitlapampetlähua (S) || ~se momäxahuiä (S) || el que desnuda el pecho de alguien tëëlchiquiuhpetlähuani || el hecho de ~ el pecho de alguien tëëlchiquiuhpetlähualiztli (S) || la acción de ~ a alguien tëpetlähualiztli || tëtlatlälililiztli (S) || al ~ a alguien tëpehpetlähualiztică (S) || el que desnuda a otro tëpehpetlähuani || tëpehpetläuhqui (S) || ~se, quitarse los vestidos motlatlälïliä (S) || la acción de ~ alguien tlahtlatlälililiztli || desnudado tlahtlatlälilli (S) || la acción de ~ a contrapelo tlatotochcopïnaliztli || desnudado a contrapelo tlatotochcopïntli (S) || la acción de ~ tlaxïpëhualiztli (S) || desnudarse, me desnudé (formas dial.): desbestir (Mex 3) || onimahaki (Gro 1) || onimu?okopi(n) (y formas sem.: Mor 5, 6, Gro 5) || pehpets(owa), onomosipetska (y formas sem.: Tab, Hgo 8, Ver 3, 4, 8, 10, Pue 1, 3, 4, 6, 7, 9, 10, 17, 19, 21, 22, Mex 2, Mor 3, 7, Gro 10, U, Oax 2) || nimoshitatso (y formas sem.: Ver 6, Pue 1315, 20) || nimoshitelo (Ver 7) || nimonakatiarok (Mich 2, Gro 2) || ono'?a'?alik (DF 1, Mor 2) || nimotsotsolo (Gro 7) || nimitshokalo (Ver 5) || onihkishte, nimokiste (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal, Mich 1, SLP 3, Hgo 3, 4, 8, Ver 1, 9, Pue 1, 2, 5, 8, U, 12, 15, 18, Tlax, Mex 1,5,9, 10, Mor4, Gro 3, 4, 6, 8, 9, 12, 14, 15) || nomushuluwe, nomsholo? (y formas sem.: SLP 0, 1,2, Hgo 12, 5, 6, 7, Ver 2) || nimutu'tumá (Mex 6) || onoshinaka?ali ne'wa (y formas sem.: DF 2, 3, Mor 1) || umushishini (Oax 1: 3^ pers.)
*desnudez [f.] ~, indigencia iuhcahtlätiliztli (S)
*desnudo [adj.] xïtlatztic (Z) || petläuhtinemi || cp. el np. I^etläuhtzin (El está ~) || andar ~ (con las partes traseras) maxauhtinem(i) (C, M) || ~ de espaldas moteputzpetläuhqui (S) || el que está ~ in petläuhtinemi (S) || andar ~ petläuhtinemi (S) || alguien que tiene la frente desnuda^ calvo cuäxohxoläcqui (S)
*desobedecer [vt.] desobedezco a alguien ahnitëcaqui (S) || ahnitëtläcamati (S) || ~, ser rebelde/insumiso tzontetiä (S)
*desobediencia [f.] ahtëquiliztli (S) || ahtëtläcamatiliztli (S) || ahtlacaquiliztli (S) con ~ ahtëquiliztică, ahtëtläcamatiliztică (S) || ~, rebeldía tzontetiliztli || tzonteyötl (S)
*desobediente [adj.] cuehciuhqui (B) || ahtëtläcamatini, ahtëtläcamatqui || ahtëtlamacatqui || tzontetl (S) || ser ~ ayocmö ommocaqui (S) || tzontetiä (S) || ~, arrogante ahtëcacqui, ahtëcaquini || nacatzontetl (S)
*desocupado [adj.] part. pas. cactihcac (S) || estar ~ nëncah (S)
*desolación [f.] pätzmiquïztli (S)
*desolado [adj.] yölpätzmicqui (S) || pätzmiquini (S) || estoy desolado, me aflijo en extremo nicteohpöhua in nïx, in noyöllö (S)
*desolarse [vrefl.] pätzmiqui (S)
*desollador [m.] tëtoxömani || tëtoxönqui (S: voc. inc.): tëxïpëhuani (S)
*desollamiento [m.] el ~ de los hombres tläcaxïpëhualiztli (S: es el segundo mes del ano, según Sahagún se extendía desde el 22 de febrero hasta el 1 3 de marzo y, según Clavijero, desde el 18 de marzo al 6

de abril. El símbolo representativo de este mes era una piel humana, ya que el primer día celebraba la gran fiesta del dios de los orfebres, Xïpë, el desollado, con sacrificios de prisioneros y con ejercicios militares)

*desollar [vt.] xïpëhu(a) (M) || algo desollado tlaxïpëhualli (M, Z) || ~se chihchincälihui (S) || moxolëhu(a) (M, T: también como vt.) || psv. xolëhualö || aplic. xolëhuïä || desollado chihchincäliuhqui (S: voc. inc.) || tlatoxontli (S) || ~ vivo a alguien tëyölcäxïpëhua (S) || la acción de ~ vivo a alguien tëyölcäxïpëhualiztli (S) || el que desuella vivo a alguien tëyölcäxïpëhuani (S) || el que desuella a alguien tëxolëhuani || tëxolëuhqui || la acción de ~ a alguien tëxïpëhualiztli (S) || desollado a tiras de la pechuga (un pájaro) tlacihciyötcäntli || que tiene el pecho desollado tlacihciyötcaëuhtli (S) || la acción de desollar tlacoyähualiztli (S) || tlayölcaxipëhualiztli (S) || tlahuäzöntli (S: voc. inc.) || desollado, herido tlaxolëuhtli || tlaxolëhualli (S) || tlaxohxolëuhtli (S) || ~se dándose golpes motoxoma (S) || ~ a alguien tëhuäzoma (S)

*desorden [m.] ahnetlacähualtiliztli (S) || ahtlahuëlli (S) || no llevaré el ~ donde hay calma/tranquilidad tlacahcä in chamolihhuitl, in pïhhuitl, inïc ahmö nitlamolöniz (S) || ~, perturbación tëchalänïztli (S) || ~ mental tëyölcuepaliztli (S) || ~, inquietud tëïxnelöliztli (S) || con ~/inquietud tëïxnelölizticä (S) || ~ del lenguaje tëncuëcuënöliztli (S) || ~, desenfreno de lenguaje tëntlahuëlïlöcäyötl (S) || en ~, revuelto tlacuepalli || tlacueptli (S)

*desordenado [adj.] pahzoltic, pazoltic (M) || tepahzoltic (T) || ahtlaïxyehyecoäni || ahtlamauhcäittäni || ahtlaïxtamachïhuani (S) || ~, insensato yölpoliuhqui (S) || ~, desplazado petönqui (S)

*desordenar [vt.] nehneloä (M, S, R) || nelhuiä (M) || aplic. nelhuiliä || psv. nelhuïlö || xëlhuiä (T) || xëloä (C) || xehxëloä (C: p. ej. maíz) || ~, enmarañar päpahzoloä (Z, M, T) || tlaahcomana (S) || ~, mezclar, dispersar a la gente tëïxneloä (S) || ~ algo de alguien tëtlanelhuiä (S)

*desorganización [f.] ~ ruina xihxïniliztli (S)

*desorientar [vt.] estar desorientado moïxcueptinemi (S) || un desorientado, alguien que ha perdido su camino mïxcuepani, mïxcuepqui || mïxpoloäni, mïxpolohqui (S) || ~se mïxcueptinemi (S)

*desosar [vt.] tlaomiyöquïxtiä (S) || ~ carne para alguien tëomiyötepëhua || tëomiyötläza (S) || la acción de ~ tëomiyöquïxtïztli || tëomiyötepëhuïztli || tëomiyötläzaliztli (S)

*desovar [vi.] motetiä (S)

*desove [m.] ~, hueva fecundada michpillin (S)

*despabilar [vt.] ~ la vela/candela candelayacacotöna || el que despabila velas candelayacacotönani || el hecho de ~ velas candelayacacotönaliztli (S)

*despachar [vt.] tïtlaniä (Z: como mensajero) || te despacho para siempre zazcemi nimitz ïxnahuatiä (S) || ~, despedir a alguien tëcalcähualtiä (S) || despacho a alguien ahcän nontënequi (S) || nitë/nontë/nic/noconquïxtiä (S) || ~, despedir algo tlacuäniä (S: voc. inc.) || la acción de ~ a alguien, despido tëïxnahuatiliztli (S) despachado bruscamente tlachiccälölli, tlachiccanähualli (S) || despachado, revuelto tlacuepalli || tlacueptli (S) || despachado, enviado tlanahuatilli (S) || ~, perseguir a alguien tëtohtoca (S) || no quiero ser despachado, soy importuno ahninotohtocama (S) || despacho/despido a alguien nontëtzonicquetza (S) || despacho a alguien nihuältëtläza (S) || despachado, expulsado huällahuitzcölli (S) || ~ a alguien con rudeza tëhuiläntiquïxtiä (S)

*despacho [m.] ~ de negocios necëcencähualiztli (S)

*despacio [adv.] äyäxcän (M, C)

*despajar [vt.] el que despaja tlahuïtequini || tlahuïtecqui (S)

*despanzurrar [vt.] ~se cuitlatzayäni (S)

*desparramar [vt.] nönöquiä (T) || aplic. nönöquïä || psv. nönöquïlö || nöquiä (T, Z) || psv.nöquïlö || ~se mïnilahu(i) (Z) || mihmiloä || pepeyaca (Z) || ~, extender, abrir xëlhuiä (T) || xëxëloä (C, R) || xehxëloä (C) || estar desparramado mantoc (S) || ~se, caer (hojas...) mäxelihui (S) || tepëhui (S) || xehxelihui (S) || desparramado tepëuhqui || ~ algo tlatepëhua (S) || el que desparrama tlacehcemmanani (S) || desparramado, sembrado tlacehcemmantli (S) || desparramado, tirado al

suelo tlamäyauhtli (S) || ~se, extenderse (agua, harina...) toyähua
*despecho [m.] ~, odio necualäncäitztinemiliztli (S) || ~, ira, enojo cualäncäyötl (S)
*despechugar [vt.] el que despechuga un pájaro tlacihciyötcänani, tlacihciyötcänqui (S) || la acción de ~ un pájaro tlacihciyötcaëhualiztli (S)
*despedazamiento [m.] tlahtlatlapatzaliztli (S)
*despedazar [vt.] cohcotzön(a) (M) || cotön(a) (M) || tehtequ(i) || pret. tec || aplic. tehtequiliä (M) || tlatlapaca (M, C: vi.) || tlatlapatz(a) (M, C) || ~ (a mordiscos) a alguien tëquehquehtzoma (S) || el que despedaza a alguien tëcihciotomani (S) || el que despedaza algo de otro tëtlatzotzomonïäni (S) || el que despedaza/mutila a la gente tëxehxeloäni (S) || la acción de ~ algo tlacöcotönaliztli (S) || el que despedaza algo tlamäxacualoäni (S) || tlahtlatlapatzani (S) || ~ algo tlatlatlapana (S) || el que despedaza/rompe algo tlatlapanqui (S) || la acción de ~, hacer añicos tlatzeltiliztli (S) || despedazado tlatzeltililli (S) || tlatzotzomönilli (S) || ~, mutilar a alguien tëxëxeloä || ahora despedazarán al ahorcado äxcän quixëxelözqueh in öpilölöc (S)
*despedida [f.] huïlohualiztli (M, C)
*despedir [vt.] ïxnahuatiä (M) || tëquïxtia || tu lo despides ticquïxtia (tic(quïxtia)??) || todos se despiden (con frecuencia) huïhuïlohua || todos se despiden huïlohua (M, C, T) || huïlöhua (B) || ~se de alguien con una señal de la mano mänahuatiä (Z) || ~ a los que riñen mänahuiä (M, T) || ~se momänahuiä (M) || psv. mänahuïlö || ~ y echar a los criados de la casa nahuatiä (M) || aplic. nahuatiliä || ~se nahuatiä || monahnahuatiä (Z) || ~, desterrar tohtoca (M, S, Z) || tëtohtoca (S) || despido a un sirviente nitëcalcähualtiä (S) || lo he despedido definitivamente caz cemi öniquixnähuati (S) || ~, expulsar a alguien tëcemïxnahuatiä (S) || me despido de alguien antes de salir para el extranjero (con la intención de no regresar) nitëcennahuatitiuh || nitëcentlamitiuh (S) || ~ violentamente a otro tëchiccaloä (S: voc. inc.) || ha sido despedido öïxnahuatïlöc (S) || ~, despachar a otro con desdén tëca mäyahui (S) || despedido, repelido ahcän ommonequi || ~ a los sirvientes tënahuatiä (S) || ~se tlanahuatiä (S) || ~, despachar algo tlacuäniä (S) || despido a alguien quiyähuac nitëtlätiä (S) || el que despide a alguien definitivamente tëcemïxnahuatiäni || tëcennahuatiäni (S) || el que despide a alguien tëyölquïxtiäni || tëihuäni (S) || el que despide/rechaza a otro tëtohtocani (S) || despedido, licenciado tlacennahuatïlli (S) || tlaihuälli (S) || tlaïxnahuatilli (S) || despido a alguien (a la fuerza) || lo empujo tëca nontlahuitzoä (S) || despedido tlahuiläntiquïxtilli (S) || despido/despacho a alguien nontëtzonicquetza (S) || despedido huällamäyauhtli || despedido de una casa ïca huällatetëtzcolölli (S) || ~ a alguien con violencia tëhuiläntiquïxtiä (S)
*despegar [vt.] ~, quitar algo tlayöpëhua (S) || ~, desatar algo tlaïxcolëhua (S) || ~, desprender algo tlaïxyöpëhua (S) || ~, descolgar tlaixhuïtiä (S) || ~, desprender algo tlaïxxïpëhua (S) || la acción de ~ algo tlayopëhualiztli || tlaïxcolëhualiztli || despegado, desprendido tlayopëuhtli || tlaïxhuipëuhtli || tlaïxxïpëuhtli (S) || tlaïxyopëuhtli, tlaïxcolëuhtli || el que despega, desprende algo tlaïxcolëhuani || tlaïxyopëhuani (S) || tlaïxxïpëhuani || tlaïxhuipëhuani (S)
*despeinar [vt.] tzoncayähu(a) (T) || ~, enredar el cabello de alguien tëcuäpohpoloä (S) || despeinado cuätatapah (S) || despeinado, grifo tlacuäpohpolölli (S)
*despejar [vt.] ~se, oscurecer (las nubes) poyähui (S)
*despellejadura [f.] chihchincälihuïztli (S) || ~, magulladura xolëhuiliztli (S)
*despellejar [vt.] ~se golpeándose tatacalihui (S) || el que despelleja a alguien tëhuahzomani (S) || el que despelleja, desolla tlayölcaxipëhuani (S) || la acción de ~ a contrapelo tlatotochcopïnaliztli || despellejado tlatotochcopïntli (S) || el que despelleja a contrapelo tlatotochcopïnani (S) || ~ algo tlahuihuitla (S) || el que despelleja tlahuihuitlani (S) || la acción de ~ tlaxolëhualiztli (S) || ~se, magullarse moxolëhua (S) || ~se moxohxolëhua (S)
*despensa [f.] tlacualcalli (S) || ihtac(a)tl (M) || tlahtlätilcalli (S) || tlahtlatlätïlöyän (S) || ~, cámara de reserva, de depósito tlecopa, tlecopatl (S)
*despensero [m.] tlacualcallapixqui || tlacualpixqui (S)

*despeñar [vt.] ~se motepehxihuiä (M, T) || motläz(a) (M) || ~ a otro tepehxihuiä (T, B) || psv. tepehxihuïhua || tepehxihuïlö || aplic. tepehxihuïä || ~ a otro bocabajo tzonicaquetz(a) (M)
*desperdiciar [vt.] nëmpolihu(i) (M, T) || nëmpoloä (M, T) || pohpoloä (M) || ~ malgastando ähuiloä (Z) || ïxpoloä (M, T)
*desperdicio [m.] un ~ de chile chïlpach (Z) || ~ dejitomate tomapach (Z)
*desperdigar [vt.] ~se mocuaxeloä (animales: T)
*desperezarse [vrefl.] mocätzän(a) (T), psv. cätzänalö || ~, estirarse bostezando motitïtz(a) || aplic. titïchiliä (M, T) || motihtilän(a) (Z) || mocacätzoä (S: voc. inc.) || ~, recostarse mocochäna (S) || al ~ necahcätzöliztïcä (S) || necochänaliztïcä (S) || netetëuhänaliztïcä (S) || ~, bostezar mucho motequihäna (S) || ~se, tenderse, alargarse motëtëuhäna (S) || ~se, recostarse bostezando motitïtza (S)
*despertar [vt.] ixitiä (M, S, T) || tëihxïltia || tëihxïtia || ihxïtiä (T) || tëïxtiä (S) || ~se moixitiä (M, T) || ihza || psv. (i)hxohua || dormir y despertarse varias veces cochtlachiy(a), pret. chix, chïx || psv. cochtlachiyalö || cs. cochtlachiyaltiä (T) || me despierto nitlachochquïxtiä || ninocochizoloä (S) || despierto a alguien nitëcochëhua (S) || ~se de prisa ihzatiquïza || ~se prontamente ihzatëhua || todos despiertan ihxohua (S) || ~se moïxtiä (S) || despierta, revive, es discreto inïc ïxtli, yöllohtli quiquitinemi (S) || ~, hacer levantar a alguien tëixitiliä || tëixitiä (S) || ~, no dejar domir a alguien tëïxtlahuiltiä (S) || el que despierta a los otros tëcochëhuani (S) || el que despierta a los demás tëihxïtiäni (S) || despertado tlacochihzolölli (S) || ~se, levantarse huälihza (S) || ~ a alguien, sacudirlo tëhuihuixoä (S)
*despido [m.] nacähualiztli (S) || ~, alejamiento tëcemïxnahuatiliztli (S) || tëihuäliztli (S) || ~, condenación tëïxnahuatiliztli (S) || ~, orden, mandato tënahuatiliztli (S)
*despierto [adj.] ihzac (Z) || ihzactoc (Z) || ihzatoc (S) || estar ~ ihitztoc (C) || itzticah || ihzaticah (S) || yo estaba ~ önitzticatca || el hecho de estar ~ ihzaliztli || él está despierto itztoc || itzticah (S) || ïxtözoh (S) || ~, mantenido despierto tlaïxtözoltilli (S)
*despilfarrador [m.] tlanënquïxtiäni
*despilfarro [m.] tlanënquïxtïliztli || tlanëmpohpolöliztli (S) || con ~ tlanëmpohpolöliztïcä (S)
*despintarse [vrefl.] tlapalquïz(a) (T)
*despiojar [vt.] tëatemiä (S) || ~se (los pájaros) tlatläcatiliä (S)
*desplazado [adj.] part. pas. nehnecuilli (K, T) || ~, desordenado petönqui (S) || ~, dislocado quelönqui (S) || ~, llevado tlaihcuanilli (S)
*desplazamiento [m.] ~ de huesos quelöniliztli (S) || ~, cambio de lugar tlahcuaniliztli (S)
*desplazar [vt.] ~ un objeto tlapetöniä (S) || ~ a menudo una cosa ahhuïcpa tlacuäniä (S) || ~ algo con dificultad äyäxcän tlacuäniä (S) || ~se (un hueso) queläni (S)
*desplegar [vt.] ~se, tenderse mozöhu(a) (T) || desplegar (mantas), abrir (un libro, los brazos) zohzöhu(a) (M, K, B) || tlazöhua (S) || ~, extender algo tlazohzöhua (S) || tlatëtëuhäna (S) || el que despliega algo para alguien tëtlazohzöhuiliäni (S) || desplegado tlaäntli (S)^, tlazöhualli || tlatetehuäntli (S) || la acción de ~ algo tlatetehuänaliztli (S) || el que despliega algo tlatetehuänani (S) || la acción de ~, extender algo tlatihtïniliztli || tlatiticänaliztli (S) || desplegado tlatiticäntli (S)
*despliegue [m.] el ~ de banderas panquetzaliztli (S: nombre del 15º mes del ano azteca)
*desplisar [vt.] desplisado tlaäntli (S)
*desplomar [vt.] nacacicahuïca (Z) || ~se, caerse poxähu(i) (T) || toxähu(i) (T, M) || ~se, asentarse, hundirse tlälaqui (S) || ~se, caer al suelo tlältitech yauh (S) || huïtomi (S) || ~se xïni (S) || ~se, derrumbarse xihxïni (S) || una casa mía se ha desplomado cë nocal öxihxïn (S) || desplomado xihxitïnqui (S)
*desplome [m.] pachihuïztli (S) || huïtomïztli (S) || ~ de un muro xïniliztli (S) || xihxitïnïztli (S)
*desplumar [vt.] ~ aves huihuitla (M, X) || ~ la rabadilla de un pájaro cuitlapilhuihuitla (S) || desplumado mopixoh (S: voc. inc.) || la acción de ~ un pájaro tlacihciyötcänaliztli (S) || el que despluma un

pájaro tlacihciyötcaëhqui || tlachiciyötcayëhuani (S) || desplumado, desposeído de su cola tlacuitlapiltectli || tlacuitlapilhuitlalli (S) || la acción de ~, despellejar tlahuihuitlaliztli (S) || ~ un pájaro tlahuihuitla (S)

*despoblación [f.] momoyähualiztli (S) || ~, ruina nemiuhyäntiliztli (S) || ~, destrucción tlälyohualiztli (S) || tlapohpolihuïztli (S)

*despoblar [vt.] ~ un país tëcëcemmäna (S) || despoblado momoyäuhqui || pohpoliuhqui (S) || ~se momoyähua (S) || despoblado, diezmado (por la peste, la guerra) tlanemiuhyäntilli (S) || despoblado, diezmado por la peste ...tlatlälyohuaquiltilli (S) || ~se motönalläntlamachtiä (S: hablando de un país)

*despojar [vt.] etlähu(a) (M: también es vrefl.) || lo despojo de su vestido nicänïä in ïtilmah (S) || ~ a alguien, quitarle todo tëtlacencuïliä (S) || tëchichïna (S) || ~ a alguien en el juego tëchicatïä (S) || te despojo, te privo de lo que tienes iuhcäyötl nimitzittïtiä (S) || despojo a otro de lo que tiene iuhcäyötl nictëittïtiä/nictëmachïtiä (S) || ~ a alguien, ~lo tënämoyä (S) || el que despoja a la gente tëihcuaniäni (S) || el que despoja, que deja desnudo a otro tëpehpetlähuani, tëpehpetläuhqui (S) || el que despoja a alguien, expoliador tëtlahtlatlälililiäni || tëtlahtlatlälilihqui (S) || despojado de su cola tlacuitlapiläntli || tlacuitlapilhuihuitlalli || tlacuitlapïectli (S) || despojado, desembarazado de su carga tlamämaltemohuilli (S) || despojado, descubierto tlapanitläxtli || tlapanitläztli (S) || despojado, robado tlapepetläuhtli (S) || tlapetläuhtli (S) || despojada de sus panales (la abeja) tlacuauhnecquïxtilli (S) || despojado, desheredado tlatlacencähualtilli || tlatlacencuililli (S) || ~ a alguien de sus vestidos tëtlatlälililiä (S) || despojado, desnudado tlahtlatlälilli (S) || ~ a alguien de su riqueza tëtlatquicähualtiä || despojo a alguien de su riqueza mediante un juicio nitëtlatquicähualtiä tlatzontequïzticä (S) || despojado tlatohtontli (S) || despojado de su pezón tlatzïncuauhyöcotöntli || tlatzïncuauhyötläxtli (S) || ~ a alguien de sus insignias/armas tëtlähuïztoma (S) || despojado, desnudado tlaxïpëuhtli || tlaxïpëhualli (S) || ~ a alguien de su cargo tëtzïnëhua (S)

*despojo [m.] ~, piel de serpiente cöäxïncäyötl (S) || cöäxonëhuatl (S) || ~s de guerra oquichtlatquitl (S) || ~, secuestro de bienes tëtlatquipiyaltiliztli || tëtlatquipiyaliztli || tëtlahtlatlälililiztli || tëtlatquicähualtïztli (S) || ~, botín sacado del enemigo tlatquiahxiliztli (S)

*desportillar [vt.] ~ el borde tënchitöniä || tlatëncotöna || desportillado tënchitönqui || la acción de ~ algo tëncotönaliztli (S) || ~ algo tlatëntlapäna || tlatëntehtecuïnoä || tlatëntzïcuëhua (S) || la acción de ~ algo tëntlapäniliztli (S) || ~se tëntlapäni (S) || tetecuïnahui (S) || desportillado, mellado tëntlapänqui (S) || tetecuïnauhqui, tetecuïntic (S) || la acción de ~ algo tlateïniliztli (S) || el que desportilla algo tlatëntecuïnohqui || tlatëntetecuïnohqui || tlatëmpixoäni (S) || tlatëntecuïnoäni (S)

*desposeer [vt.] ~ a alguien de su empleo tëihcuaniä (S) || el que desposee a otro tëihcuaniäni (S) || el que desposee a otro de una dignidad/de un empleo tëtëuctläzani (S) || el que desposee a alguien de su empleo tëtzïnëhuani (S) || desposeído, despojado tläcnötililli || tläcnötläcatililli (S) || tlatlacencuïlli (S)

*desposición [f.] ~ de una dignidad/de un empleo tëtëuctläzaliztli (S)

*desposorio [m.] nenämictiliztli (M, B, Z) || ~s, boda nemänämictïztli (S)

*despreciable [adj.] no ~ ahtlatläzalöni (S) || centelchïhualöni (S)

*despreciar [vt.] telchïhua || chicochïhu(a) (Z) || mahpëhu(a) (Z, M) || tlamanchïhu(a) (Z) || lo desprecio nictelchïhua || cp. e1 np. Motelchïuhtzin (El es quien desprecia a si mismo) || xïctiä (M, C) || aquel que desprecia a la gente ahtëïxtiliäni (S) || despreciado ahtlaïxitalli || ahtlamauhcäittalli || ahtlamahuiztilïlli (S) || ye nö ye ahtlayëctënëhualli (S) || ïca ähuiyalli (S) || tlatelchïhualli (S) || desprecio algo ahtleh ïpan nitlachiya (S) || ~ a alguien extremadamente tëcemicxötla (S) || lo desprecio enteramente niccempouhtitläza (S) || niccentelchïhua (S) || ~ a alguien të(i)cxipechtiä || frec. ...pehpechtiä (S) || tëicxötla (S) || persona despreciada ye nö ye ahtlayëctënëhualli/ahtlayëquihtölli (S) || desprecio a alguien después de haberlo alabado ye nö ye ahnitëyëquihtoä (S) || lo desprecio ahtleh ïpan nitëitta (S) || despreciado ahtleh ïpan ittalli (S) ||

tlachicoihtölli || tlacxotlälli (S) || desprecio a alguien ahnitëïxitta (S) || ahmö nitëïxtïä (S) || ahnitëmauhcäitta (S) || ahnitëmahuiztiliä (S) || ~ los honores mahuizötelchïhua (S) || ser despreciado nëntocö (S) || el/lo que se hace ~ netopëuhtli (S) || ~, desacreditar a alguien tëpäpäca (S) || ¿acaso puedo ~te? cuix nimitzpohpolöz? || el que desprecia a alguien tëicxötlani (S) || ahtleh ïpan tëittac/tëittani (S) || desprecio, desdeño a alguien nitëtelchïhua || ninotë/nicnotelchïhuïä (S) || tëca nitlatelchïhua (S) || (Dios) los desprecia quimmotelchïhuiliä (S) || el que desprecia algo tlacentelchïhuani (S) || despreciado, abandonado tlalcäuhtli (S) || despreciado, rechazado tlahtlatelchïhuilli || huällaläztli (S) || tlahtlatelchïuhtli || despreciado, odiado tlahuëlïlöcämachöni (S) || ¿acaso te desprecio? cuix nimitzhuätzaz ? || él desprecia a los demás zan quixopëhua in tepëtl, in teicpal (S)

*desprecio [m.] tlaïxtopehualiztli (Z) || ahtëïxittaliztli || ahyëctënëhualiztli || tëca ähuiyaliztli || tëicxötlaliztli (S) || con ~ ahtëïxittaliztïcä (S) || ~, desdén de los honores mahuizötelchïhualiztli (S) || ~ a la ley nahuatïlpolöliztli (S) || ~, escarnio nehnëncöliztli (S) || ~, burla tëca netënquelöliztli, tëca netënquehquelöliztli (S) || con ~ ahtleh ontëpohualiztïcä (S) || tëätemohuiliztïcä (S) || ahtleh ïpan tëmatïztïcä (S) || tëpäpäquïztïcä (S) || ~, burla, escarnio tëtlatelchïhuiliztli (S) || tëtlahtölpïnähuiliztli || tëtlahtölpïnähuiztli tëtlahtölpihpïnähuiliztli || tëca huetzquiztli (S) || ~, acción de oprimir a alguien tëtlatotötzaliztli (S) || ~, maldición eterna tlacentelchïhualiztli (S) || ~, vergüenza, deshonor tlamahuizpolöliztli (S)

*desprender [vt.] tlapetzcöltiä (Z) || ~, despegar algo tlayöpëhua || tlaïxxïpëhua (S) || ~ algo tlaquïxtiä (S) || ~se motlaquïxtiliä (S) || desprendido, despegado tlayopëuhtli || la acción de ~ algo tlayopëuhualiztli (S) || desprendido tlaïxyopëuhtli, tlaïxcolëuhtli || tlaïxcolëhualli || el que desprende algo tlaïxcolëhuani || tlaïxyopëhuani || tlaïxxïpëhuani (S) || desprendido tlaïxhuipëuhtli (S) || la acción de ~, sacar algo tlaquïxtiliztli (S) || lo que sirve para ~, quitar tlaquïxtilöni (S) || desprendido del tallo, separado tlatzicuëuhtli (S)

*desprovisto [adj.] el que está ~ de temor ahquën quïnatticah in ïyöllö (S) || desprovisto de hojas tlacuauhxiuhtläztli (S) || ~ de escamas tlaxonëhuayötläztli (S) || ~ de algo ahtleh ïpan huetzticah (S)

*después [adv.] zätëpan (M, T) || tëpan (C) || quin, quim (M, S, C, B: con fut. || cp. yëquïnpa = hace poco) || varios días ~ ïquëzquilhuiyöc || lávate la cara primero, después desayunarás achtopa ximihxämi, zätëpan titënihzaz (S) || ~ que in ihcuäc ö...(S)

*después de [Prep.] ~ ~ mucho tiempo huehcäuhtica (cp. huehcähuitl mucho tiempo) || ~ ~ la muerte de alguien tepotzco || ~ ~ || en seguida de in ö achtopa/ in ö atto (S) || se acostó encontrándose bien y después/al día siguiente al amanecer estaba ya muerto päcticah in ömotëcac, auh in ïmöztlayöc in ötlähuic ye öcuël mic (S) || ~ ~ que in öiuh || ~ ~ un año in öiuh cë xihuiti/ in ye iuh cë xihuitl (S) || viene ~ ~ mí, me sigue nëchtoquïä (S) || después de los demás quin tëpan (S)

*despuntamiento [m.] yacatecuïnahuiliztli (S)

*despuntar [vt.] ~se yacacotöni (S) || yacapuztequi, yacapoztequi (S) || ~ algo tlayacacotöna (S) || despuntado yacatecuïntic || yacatepontic || yacatetecuïntic (S) || ~, mellado tëntecuïntic || tëntehtecuïnauhqui (S) || tetecuïntic (S) || tlayacacotöntli || tlayacapoztectli || la acción de ~ tëntehtecuïnahuiliztli || tlayacacotönaliztli (S) || el que despunta/embota algo tlayacacotönani (S) || despuntado tlatëmpixölli || el que despunta, el que mella algo tlatëntetecuïnohqui || la acción de ~, mellar algo tlatëmpixöliztli (S)

*desquiciado [adj.] part. pas. ayachi quimati (S)

*desquiciamiento [m.] ayachiquimatïztli (S)

*desquiciar [vt.] ~ el orden establecido tlapapatla (S) || el que desquicia los dientes de alguien tëtlancotönani (S) || ~ algo tlatlapoä (S) || ~ una puerta motlatzacuillöihtlacoä (S)

*desquitarse [vrefl.] momäcuep(a) (Z)

*destajo [m.] a ~ || continuado tlacemantli (S)

*destapar [vt.] tlatlapoa || tëntlapoä (Z) || ~ a alguien que está dormido tëcochpetlähua (S)

*destazar [vt.] el que destaza la carne, el carnicero nacatehtecqui || nacatlamatqui (S)
*destechar [vt.] destecho una casa para alguien nictëcuätlapolhuiä (S) || ~, quitar el techo de una casa tlatzontlapoä || ~ una casa para alguien tëtlatzontlapolhuiä (S)
*destello [m.] arrojar ~s, brillar pepetzcatihuetzi (S)
*destemplado [adj.] ser ~ en el comer mo(i)xhuïtiä (M, Z, C) || cs. (i)xhuïä || aplic. (i)xhuïtiliä || psv. (i)huïtïlö
*destemplar [vt.] ~ el canto cuïcaihtlacoä, cuïcachaläniä (S) || el que destempla cuïcachaläni, cuïcaihtlacoh, cuïcaihtalacoqui (S) || ~ al fuego un objeto de hierro tlacuauhtlatiä || destemplado cuauhtlatlac (S)
*destensar [vt.] ~ un arco tlahuïtölcaxäniä (S)
*desteñido [adj.] part. pas. ~, blanco tïcëhuac || tïcectic (S)
*desternillar [vt.] ~se de risa huëhuetzca (S)
*desterrar [vt.] huältohtoca (R) || quïxtiä (M, T) || quixtiä (T) || ~, despedir tohtoca (M, Z) || lo destierro nicnopohpololtiä(S) || destierro a alguien nitë/nontë/ nic/noconquïxtiä (S) || nitëtënëhua || la acción de ~ a alguien tënëxtiliztli (S)
*destetar [vt.] ~ a un niño tëchïchïhualcähualtiä (S) || destetado tlachïchïhualcähualtilli (S)
*destiempo [m.] a ~ zan tlapïc (S)
*destierro [m.] tëcennahuatiliztli (S) || ~ de alguien tëtohtoquiliztli (S)
*destilación [f.] chichipïniliztli (S) || ihxïcaliztli (S)
*destilar [vt.] tlachichipitza (S) || (i)hxïtza (S, C) || ihxïtza (S) || metl ixca || destilado chichipïnqui (S) || i(h)xïcac (S: voc. inc.) || tlahxïtzalli (S) || ~, caer gota a gota xahuäni || xaxahuaca (S)
*destilería [f.] ~ de aguardiente palënqui (Z)
*destinar [vt.] destinado, dedicado, consagrado a ihtäuhqui (S)
*destino [m.] ~, suerte tlaciuhcäyötl (S)
*destitución [f.] tëihcuaniliztli || la ~ de alguien, despido tëihuäliztli (S) || tëtëuctläzaliztli (S) || ~ de una persona tëquïxtïztli (S) || ~ de un cargo tëtlatocatläzaliztli (S)
*destituir [vt.] aquel que destituye a otro de su cargo chicotëihcuaniäni (S) || ha sido destituido öcuetlauh in cuahuitl (S) || ~ a alguien chico tëihcuaniä (S) || ~ a un príncipe/un rey tëtlahtohcätläza (S)
*destreza [f.] ahohuihtiliztli (S) || ~, habilidad, ingenuidad yöllöcayötl (S) || ~, agilidad tläcaccäyötl (S) || ~, previsión, habilidad tlaihmatiliztli (S) || ~, disposición, habilidad tlatlamachtïztli (S)
*destripar [vt.] ~se cuitlaxitïni (S)
*destrozar [vt.] ~se (un barco) äcallapäni (äcalli + tlapäni) || ~ a alguien tëmäcuetläniliä (S) || ~ la mano de alguien tëmätzayäna (S) || ~ algo tlapoloä (S) || tlacuäniä (S) || ~, aniquilar algo tlatëntläza (S) || el que destroza un objeto que pertenece a otro tëtlatzatzayäniliäni (S) || destrozado, roto tlapitzïnilli (S) || el que destroza, rompe algo tlapoztequini (S) || la acción de ~ algo tlapoztequiliztli (S) || destrozo algo de alguien nitëtlatzotzomöniliä (S) || ~se, desplomarse (un muro) xïni (S) || ~, dispersar el campo enemigo tëtlaxitïniä (S)
*destrozo [m.] ~, derrota tëxitïnïztli (S) || ha habido un gran ~, una matanza enorme xaxamacatohqueh, mixtlatitohqueh (S)
*destrucción [f.] tlahuehhuelöliztli (Z) || nemiuhyäntïztli (S) || ~ de víveres quitlahcoattonacayötl (S) || ~, asesinato, crimen tëpohpolöliztli (S) || tëtlaïxpolhuiliztli (S) || ~, disipación tlaïxpohpolöliztli (S) || ~, despoblación tlälyohualiztli (S) || ~, ruina de un país tlamomoyähualiztli (S) || ~, despoblación, ruina de un país tlapohpolihuïztli (S) || ~ tlahuëhuelöliztli (S) || ~, perturbación tlaxihxïniliztli (S) || ~, ruina xihxïnïztli (S)
*destructor [m.] ~, asesino tëpohpoloäni (S) || tëtlaïxpolhuiäni (S) || ~, disipador tlaïxpohpolohqui || tlaïxpoloäni || tlaïxpohpoloäni (S) || ~ de un país, conquistador tlälpoloäni (S) || tlapohpoloäni (S) || ~, el que derriba tlahuëhueloäni (S) || tlanähuac tlahuiäni (S) || tlaxihxïniäni (S)
*destruir [vt.] poloä (M: también es vrefl.) || tlapoztequi (S) || ~ algo para otro polhuiä (M) || tlapohpoloä,

pohpolhuiä (M) || aplic. pohpolhuiliä || psv. pohpolhuïlö || ~se huehhuelihu(i) (C, X) || polöa: ha sido destruido (M, Z, C) || los Mexicas serán destruidos para que no os hagan daño pohpolihuiz in Mëxihcatl mäcamö amechyölihtlacöcän || aquí me destruirá, quizá uno de estos días ahzo nicän nëchmopohpolhuïz möztlatiz, huïptlatiz || aquellos que fueron destruidos no eran tan sólo unos pocos, sino un gran nñmero ahmö zan quëxquichtin, huel ixachintin in ïxpoliuhqueh || ~, derrotar tzïnëhu(a) (M) || ~, desbaratar, deshacerxitïniä (M) || xitöniä (T) || aplic. xitöniliä || psv. xitönïlö || ~, desordenar tlaahcomana (S) || ~ por mal gobierno ätöyähuiä (lit. tirar al arroyo) || ~ sus bienes tlaähuilpohpoloä (S) || destruye, arruina el país tlacatzähua (S) || el soberano destruye el país tlacëcemmäna in tlahtoäni (S) || ~se, perderse completamente cempöctlanti || ~ algo por completo tlapopolhuiä || ~ los bienes de alguien tëtlacempopolhuiä, tlacempopoloä (S) || destruyo algo de alguien nitëchachalhuiä (S) || ~, dispersar (el viento) ehëcapolihui (S) || destruyo algo de alguien (quemándolo) nictëïchinalhuiä (S) || ~ algo sin motivo ïlihuizpohpoloä (S) || ~ algo/a alguien të/tlaihtlacoä (S) || tlaïxpoloä (S) || ~, arruinar algo tlaïxtläza (S) || se destruye el país mïxtlatiä in ältepëtl (S) || ~se, arruinarse tlanemiuhyänti (S) || ~se nëmpolihui (S) || ~ algo tlanëmpoloä || ~ un país tlanëmpohpoloä (S) || ~se pachihui (S) || ~, deshacer, empequeñecer lo que los otros hacen o dicen tëpahpatzähua (S: voc. inc.) || tlapätzoä (S) || ~ la cosecha (el granizo o el hielo) tlaahmopilhuiä (S) || ~se poliuhtïuh || mopoloä (S) || ~ a alguien tëpoloä || destruyo algo de alguien nitëtlapohpolhuiä (S) || ~ todo tlanähuac quïza (S) || ~ el muro de una ciudad tenänhuihtöma || tenänxitïniä (S) || ~, demoler un muro, fortificaciones tenähueloä (S) || el que destruye, rompe algo de alguien tëtlaïtzeltïäni (S) || alguien que destruye los argumentos de otro tëtlahtölxïniäni (S) || destruido, deshecho tlaahtlehtililli || tlahuitöntli (S || destruido, ensuciado tlacatzauhtli (S) || el que destruye/arruina/ensucia algo tlacatzähuani (S) || destruido, disipado tlaïxpolölli (S) || ~se, desaparecer tlälyohua (S) || ~, asolar, saquear un país tlälpoloä (S) || ~, aniquilar las cosechas tlatlamachhuiä (S) || destruyo/acabo con algo nitla/nic/nocontlamiä (S) || el que destruye, arruina un país tlamomoyähuani (S) || el que destruye/ borra algo tlapoloäni (S) || ~ los productos de la tierra (la helada, la escarcha...) tlatläcamachhuiä (S: voc. inc.) || el que destruye/desmoraliza/pervierte tlatlahuëlïlöcämacani || tlatlahuëlïlöcäcuïtiäni (S) || ~ los argumentos de alguien tëtlahtölxïniä || tëtlahtölpohpoloä (S) || destruido, asolado tlatzïnëhualli || alguien que destruye/arranca algo de la raíz tlatzïnëhuani (S) || ~ un ciprés tlatzcanpoloä, tlatzcapoloä (S) || ~, pervertir un país tlatlahuëlïlöcämaca (S) || destruido, derribado tlahuelölli || tlahuelönilli (S) || tlaxihxitïnilli (S) || tlaxihxïnilli (S) || destruyo un país nitla/nocontzïnëhua (S) || ~, derribar algo tlahueloä (S) || tlahuïtoma (S) || él destruye el país zan tlaxamäniä (S) || ~, destrozar, deshacer algo tlaxitïniä (S) || ~se, hacer caer algo de alguien tëtlaxïnïä (S) || ~se xihxitïni || xihxitïca || ~ un país texihxïniä (S) || destruido xihxïnqui || ~, hacer caer algo tlaxihxitïtza (S) || él destruye/ arruina el país zan tlaxoxopëhua (S)

*desuncir [vt.] desunzo los bueyes cuäcuahueh nictlatohtomïä (S)

*desunión [f.] ahyel nettaliztli || ~ de los esposos tëmätzayänaliztli (S) || ~, la acción de sembrar discordia, perturbación tënetechaläniliztli (S) || el que siembra la ~ tënetechaläniäni (S)

*desunir [vt.] ~, sembrar la discordia tlacocoltiä (S) || ~se, separarse momäcähua (S) || momoyähui (S) || ~ a la gente tëmätoma (S) || ~se patilihui (S) || ~ a la gente || excitar a alguien a la revuelta tënepantlah/tëtzälan motëca/tehtëca/ tëtëca (S) || la acción de desunir a la gente tëyöllöcoltiliztli (S) || desunidos, separados tlamänahuiltin (S) || desunido, separado tlamätontli, tlamätuntli || tlamätzayäntli(S) || el que desune/separa tlanemäcähualtiäni || tlanemäcähualtihqui (S) || estar desunidos, ser enemigos tlahuëlitztinemi (S)

*desvalijar [vt.] ~, robar a alguien tëtlatläzaltiä (S)

*desvanecer [vi.] desvanecido cuäihuintic (M, Z: con el sentido turbado) || ~se chöquizotlahuä (S: voc. inc.) || lo que desvanece, se deshace mahtlehtili (S) || el que hace ~se a alguien tëcuecuetlaxoäni || tëcuecuetlaxohqui (S: voc. inc.)

*desvariadamente [adv.] ïlihuiz, tlalhuiz, zan ïlihuiz, lalehuiz (T)
*desvariar [vi.] ~ (el enfermo) chicotlahtoä (M, S, C, T) || ~, delirar chicotlatehtoä || el que desvaría chicotlahtoäni (S) || ~ yölmalacachihui, yölmoyähua (S)
*desvastigar [vt.] tlamätepëhua (S) || desvastigado tlahtlatequïlli (S)
*desvelar [vt.] desvelado ïxtlathuic (S)
*desventurado [adj.] ~ de ti öcëlmotlahuëliltic (M, C)
*desvergonzado [adj.] ahmomämatini (S) || ahpïnähuani (S) || cuëcuëch (S: voc. inc.) || es ~ ahquën momati || ser ~ ahquetza (lit. levantar la cabeza) || ïxcehcepöhua (S) || mujer desvergonzada ahquetzahcihuätl (S) || ~, osado, libertino cuecuetz (S: voc. inc.) || es ~ tëïxtlam mocui (S) || ser ~, grosero ïxcuecuechihui (S) || ~, osado, imprudente ahcän ïxmahuini (S) || ~, muy audaz ïxcuäppöl (S) || ~, bobo, tonto ïxtënohpalquïzqui (S) || ~, impudente ïxtlahuëlïlöc (S) || ser ~, de lenguaje inoportuno tëïxtlan/tëïxpan pilcatinemi (S) || ser ~, disoluto tlacuächihchïhuiä || tlacuächihcuiya (S) || es un desvergonzado/no quiere trabajar zan ïc quihquïz (S) || ~, difamador tënöhuiyäntocani (S) || eres un ~ ahtëïxco/ ahtëicpac titlachiya (S)
*desvergüenza [f.] ahnemämatiliztli (S) || ahquën tlathuiztli/tlattaliztli (S) || ahpïnähualiztli (S) || ahquetzaliztli (S) || tëtechahtlamatiliztli (S) || es ~, duplicidad de lenguaje zan ahcentetiä tëtlahtöl (S) || ~, descortesía tëïxco ëhualiztli (S) || ~, impudencia ïxcuauhtiliztli (S) || ~, audacia ahtëicpac tlachiyaliztli (S)
*desvestir [vt.] petlähuiliä || ~se mopetlähu(a) || mopepetlähua (M, S), psv. petlähualö || tlaquënquïxtiä (Z, X: también vrefl.) || ~se y exponerel trasero momamaxahuiä (M) || tohtom(a) (M: también como vrefl.) || psv. tohtomalö || ~se moxïpetzoä también vt.: T) || aplic. xïpetzilhuiä || psv. xïpetzölö || ~ a alguien tëpepetlähua || tëpetlähua || te desvistes timopetlähua (S) || ~ a alguien de contrapelo tëtlatotochcopïniliä (S)
*desviación [f.] tëtlacähualtiliztli (S) || ~, impedimento tlaëlleltiliztli(S)
*desviar [vt.] tëtlacölöchtia || tlacölhuiä (T, Z) || aplic. tlacölhuiliä || psv. tlacölhuïlö || ~ a alguien tëëlleltiä (S) || ~se , perderse (en el mal) tlamäxaloä (S) || ~ a alguien de su camino tëpatiliä (S) || la acción de ~ a alguien tëëlleltiliztli (S) || la acción de ~ el mal tëtlatzacuiliztli (S) || desviado, pervertido tlayölcueptli (S) || desviado de su camino || extraviado tlaohtläxtli (S) || desviado tlatelquetztli (S) || la acción de ~, impedir una cosa tlatlacähualtiliztli (S) || desviado || impedido tlahtlacähualtilli (S) || nada te desviará ahtleh mitztzicolöltiz || ~ a alguien tëtzicolöltiä (S)
*desyerbador [m.] zacapïc || zacapïni (S)
*desyerbar [vt.] huihuitla, huihuitiliä (Z) || aplic. huihuitlahuiä || psv. huihuitlälö || mätëca (Z, T) || tlamähuihuitla (Z) || zacapï (S) || ~, quitar las malas hierbas tlahtlamölëhuiliä (S) || desyerbado tlaxiuhcuihcuitl || tlaxiuhpohpoxölli || tlaxïppohpöuhtli || tlaxiuhochpäntli || tlaxiuhhuihuitlalli || tlaxiuhcuihcuilli || tlaxiuhtläzalli || tlaxiuhtläztli || tlaxiuhtopëuhtli || el que desyerba tlaxiuhochpänqui || tlaxiuhpohpöhuani || tlaxiuhpohpöuhqui || tlaxïppohpöuhqui || tlaxïppohpoxoäni (S) || ~, escardar tlaxihuihuitla || tlaxiuhtopëhua || tlaxiuhtläza || tlaxiuhcuihcui || tlaxiuhochpäna || tlaxiuhpohpoxoä (S)
*desyerbe [m.] tlamomotzöliztli (S) || tlaxiuhpohpoxöliztli || tlaxiuhcuihcuiliztli || tlaxiuhtopëhualiztli || tlaxïppohpoxöliztli || tlaxiuhochpänaliztli (S)
*detención [f.] ~ del agua ätzacualiztli (S) || ~, pausa nehuehcähualiztli (S)
*detener [vt.] ~ por mucho tiempo algo que pertenece a otro huehcähu(a) (M) || ~, agarrar mäquïtzquiä (T) || ~ a alguien en el camino quetz(a) (M) || ~ con la mano, agarrar quïtzquiä (T, Z) || ~, estorbar, impedir tzacuïä (T) || ~, pegar, fijar tzicalhuiä (M, T) || ~ el agua ätzacua (S) || el que detiene el agua para que no se escape ätzaccui, ätzacuani (S) || ~ a alguien tëzäloä || me detengo ninozäloä, nonnozäloä (S) || ninocähua, nonnocähua (S) || se ha detenido ömmocäuh (S) || ~ el viento ehcatzacua (S) || ~se tres días ëilhuitiä (S) || ~se y quedarse en algún lugar mocäuhtëhu(a) (M, Z) || ~se sorprendido motelquetza || hacer que otro se detenga sorprendido tëtelquetza || estar detenido

ïxquichcähuitiä (K, C) || me detengo ninocäuhtëhua (S) || ~ a la multitud tëyacahuiltequi (S) || me detengo en alguna parte zan nën nonyauh (S) || lo detengo nicnoyehyecalhuiä (S) || soy detenido, tengo nuevos obstáculos oquitlah ïc nonnëlleltiä (S) || el que se detiene, lleva retraso mozäloäni (S) || el que se ha detenido en alguna parte monacti, monactihqui (S) || detenido, retenido motzicoh, motzicoäni, motzicohqui (S) || tlayacatzacuilill i (S) || ~ a alguien tëquetza || me detengo oc ninoquetza (S) || lo que se detiene en la garganta tëcöcohtzacu (S) || la acción de ~ a alga/de retenerlo tëyacanämiquiliztli || lo que se detiene en el gaznate tëëltzacu (S) || el que detiene a otro/que le impide avanzar tëyacatzacuïh, tëyacatzacuïäni (S) || la acción de ~ a alguien cuando está argumentando tëihïyöïlöchtiliztli (S) || detenerse sorprendido, asustado motelquetza || hacer que alguien se detenga asustado tëtelquetza (S) || el que detiene/ata a otro tëquetz (S) || el que detiene/saluda a alguien tëtlälih, tëtläliäni || tëtlälihqui (S) || detenido, retenido tlatelquetztli (S) || detenido, cerrado tlatzauctli (S) || ~, retener a alguien tëtzahtzacuiliä (S) || ~se, agarrarse a algo motzicoä (S)

*deteriorar [vt.] tlaähuilquïxtiä (S) || tlaihtlacoä (S) || ~se cihciyähua (p. ej. papel) || ~, usar ihzolhuiä || deteriorado ihzoliuhqui (S) || deterioro, estropeo algo de alguien nictëyöllömalacachilhuiä (S) || tëihtlacalhuiä (S) || ~se ihtlacahui (S) || deteriorado ihtlacauhqui (S) || deteriorado, mustio ïxteteciuhqui (S) || ~se, alterarse tetecihui (S) || el que deteriora los bienes ajenos tëtlahtlacalhuiäni (S) || ~, dañar algo tlahcoä (S) || deteriorado, dañado tlaïliuhqui (S) || tlatlahyelölli (S) || deteriorado, roto tlatzatzayäntli (S)

*deterioro [m.] tlatlahyelöliztli (S) || tlatzatzayänaliztli (S)

*determinación [f.] nëntlamachïztli (Z) || ~ de un jefe netlahtocänönötzaliztli || ~, proyecto netlatzontequil(il)iztli (S) || necemïxnahuatiliztli || necennahuatiliztli || cennahuatïztli || ~, firmeza netlacemihtalhuiliztli (S) || tlacemittöliztli (S) || ~, resolución iuh tlatënëhualiztli (S)

*determinar [vt.] motlahtläliliä (M, B) || me determino por algo niccentläliä (in) noyöllö (S) || ha determinado lo que va destinado a cada uno cëceyaca huel quimoyehyecalhui (S) || ~, componer motlayöcalhuiliä (S) || ~ a ojo la altura de algo, medir con astrolabio tlaixhuiä (S) || ~, decir, indicar el día del regreso monahnahuatitïuh (S) || de manera determinada necemïxnahuatiliztïcä (S) || ~ a alguien a apelar tënöchiliä (S) || ~, fijar los límites de una propiedad tëcuaxöchquechiliä (S) || determino, fijo la suerte de alguien ninotë/nicnotamachïhuiä (S) || estar determinado, resuelto tënëuhticah (S) || ~ los límites de una propiedad tëtepänquechiliä (S) || ~ los impuestos tëtequitläliliä (S) || determinado tlaceältilli || tlacemittölli (S) || determinado, decidido tlayehyecoltilli (S) || estar determinado, decidido tzontecticah (S)

*detestable [adj.] ~, horrible cocolïlöni || cualäncäittöni (S) || ~, odioso tlaëlittalöni || tlaëlittöni (S) || tlaëlittöni || tlaïlittöni (S) || tlahtlaëlittalli || tlahtlaïlittalli (S) || tlatzilhuilöni (S)

*detestar [vt.] ~ a alguien tëcocoliä (S) || tëtlatzilhuiä (S) || ~se en un momento de cólera mihiä (S) || lo he detestado öniquihïx (S) || le detesto ahnotloc nicnequi (S) || ~se como enemigos irreconciliables mocualäncäitztinemi (S) || ~ algo tlatelchïhua || ~, maldecir, odiar, despreciar a alguien en extremo tëca tlatelchïhua (S) || detestado tlacocolïlli (S) ~, odiar a alguien tëtlaëlitta || tëtlaëllatzilhuiä (S) || detestado tlatlahuëlittalli || tlatlatzilhuilli (S) || ~, odiar a alguien tëtlahuëlitta (S)

*detonación [f.] ~ de un arma de fuego tlatopöniliztli (Z)

*detractar [vt.] ~, denigrar a alguien tëtepotzihtoä (S)

*detractor [m.] tëtepotzihtoäni (S)

*detrás de [Prep.] tepotzco (C, S) || ïcampa (M, C, Z) || tlaïcampa (Z) || tlaïcan (Z) || icampa || detrás de la casa calïcampa (Z) || caltepotzco (S) || cuitlapan (C: lit. a la espalda de) || caltepotzco || ~ ~ alguien tëtepotzco || ~ ~ algo tlatepotzco || ~ ~ mí notepotzco || ~ ~ mi casa nocaltepotzco || ~ ~ uno tëicampa || ~ ~ ti micampa || ~ ~ algo, más allá de los cerros tlaicampa || corrío ~ ~ mí nopan öcholoh || está ~ ~ la montaña tepëtl ïicampa cah || ïcuitlapan in tepëtl || ïcampa in tepëtl || ~ ~ mí nocuitlapan || nïcampa (S) || ~ ~ algo tlacuitlapan || tlaïcampa (M, Z) || tlaïcan (Z) || ~ ~ la gente tëcuitlapan (S) || ~ ~ mí nïcampa || ~ ~ ti mïcampa || ~ ~ una cosa tlaïcampa || ¡mira detrás de ti!

mä mïcampa xitlachiya! || ~ ~ mí notepotzco (S) || por ~ ~ nosotros totepotzcopa (S) || ~ ~ las espaldas totepotzco (S) || él viene ~ ~ tëtepotzhuiä (S) || ~ ~ la montaña ïtepotzco in tepëti/in tepëtl ïtepotzco (S) || ~ ~ algo tlatepotzco (S) || detrás de (la casa) (formas dial.): itsinkan (Mor 6) || detrás de, tas de (Mex 3, Mex 10) || ka, ka, ikan (y formas sem.: Ver l7, Pue 10, 1315, SLP0, 14||kalti?a(n) (yformas sem.:Pue 19,Mex 2, Gro 1) || kwi?apa, kwitap (y formas sem.: Dgo, Hgo 7, 8, Ver 8, Pue 2, 3, 4, 69, 11 , 1 2, 1 8, 2022, Tlax, Mex 1, 46, 8, 9, l.^F 13, Mor 15, 7, 8, Gro 29, 1113, 15, Oax 1, 2) || tepots, tepotskan (y formas sem.:Nay,Jal,Ver9, 10, Mich l.Col f.SLP 0) || ïtetsh (Gro 10) || petata (Pue 5)

*detrimento [m.] cencah ahcuallötl (S)

*deuda [m.] tlahuïcaliztli (Z) || netlacuilli || netlacuilöni (S): tëtech tlapoliuhtaliztli (S) || ~ contraída con alguien tëtech tläctöliztli (S)

*deudo [m.] ~, pariente de alguien tëhuänyölqui (M, B)

*deudor [m.] netlacuihqui (S) || ïtech tlaonoc (S) || es ~ ïtech tlaacticah (S), ïtech tläctoc (S) || soy ~ de algo, debo algo notech tläctoc || mi ~ nonetlacuicauh (S) || notlapohpolocäuh (S) || soy su ~ || le debo agradecimiento a alguien nitëtlapohpolocäuh (S): soy el ~ de alguien nitlacuäcuauh (S) || ser ~ tzonyöticah (S)

*devanadera [f.] tlahcuiyalöni (S)

*devanador [m.] tlatehcuiyani (S)

*devanar [vt.] ololoä || mäololoä (S) || devano el hilo nicolololoä in ïchtli (S) || ~, envolver algo tlacuiya (S) || ~, hacer un ovillo de hilo ïcpatetläliä (S) || ~, envolver, atar algo tlatehcuiya (S) || la acción de ~ tlahcuiyaliztli || tlatehcuiyaliztli (S) || devanado, hecho un ovillo tlaicpatetlälilli (S) || el que devana/hace un ovillo tlaicpatetläliäni (S) || devanado tlatehcuixtli (S)

*devastación [f.] ~, saqueo de un país || conquista tlälpolöliztli (S)

*devastar [vt.] devastado tlatzïnëhualli (S) || estar devastado (el suelo) tlatzihui (S)

*devoción [f.] tlateömatiliztli (M, S, C) || tlateömachiliztli (S) || con ~ fingida/religión falsa iztlacateöyöticänemiliztică || ~ fingida iztlacateöyöticänemïztli (S)

*devolución [f.] mocuepaliztli (S) || tlanechcatläzaliztli (S)

*devolver [vt.] mäcuep(a) (Z) || mocuepïä (T) || aplic. cuepililiä || psv. cuepilïlö || ser devuelto, regresado ixtlähui (cp. tla(ixtlähua) pagar) || (= mandar de regreso) të/tlaïlöchtia || ~ en vano nëncuep(a) (T) || aplic. nëncuepiliä || psv. nëncuepalö || devuelvo injuria por injuria nitëtlacuepcäyötiliä (S) || ~ un saludo tlacuepcätlahpaloä (S) || ~ los alimentos, vomitar mihzötla (S) || ~ algo tlaïlöchtiä (S) || devuelvo algo a alguien itlah nictëmaca (S) || ~ algo tlapöpöhua (S) || el hecho de ~ un saludo tëcuepcätlahpalöliztli (S) || ~ la libertad a alguien, desatarlo tëtepozmecayötoma (S) || devuelto, restituido tlaïxïptlayötilli (S) || devuelto, aplazado tlanechcatläztli (S) || devuelvo a alguien sus bienes mediante un juicio nitëtlatquimaca (S) || ~, rehusar algo tlatzicuïniä (S) || ~, rechazar algo tlatzitzicui (S)

*devorar [vt.] estar devorado por un fuego interior tönëmiqui (S) || ~, comer con exceso xihxicuinti || tlaxihxicuinoä (S)

*devotamente [adv.] yëcyöticä (S) || cuallöticä (S) || tlateömatilizticä (S)

*devoto [adj.] un ~ falso iztlacateöyöticänemini (S) || ~, religioso tlamahcëhuani || tlamahcëuhqui (S) || tlateömatini (S) || tlahtlätlauhtiäni (S)

*día [m.] ilhuitl || (la parte con luz) tönalli, pl tin (T) || tlahcahtli (C, S, T) || ser pleno ~, haber mucha luz näl tönatimani || muy pronto será pleno día achïc näl tönatimaniz || ~ festivo ilhuitl (M), pos. ilhuiuh || de ~ in tlahcah || tlahcah (M) || tönayän (Z) || todos los ~s mömöztlach || al otro ~ yectel || de ~ está ciego ïxmihmiquini in tlahcah || cada ~ voy a ver mi milpa mömöztlach niauh niquitta nomïl || el ~ anterior ïyälhuayöc || al ~ siguiente ïmöztlayöc || möztica, möztlatica || möztlayöc (S, C) || möztlayöc (S) || dos ~s más tarde ïhuïptlayöc || tres ~s más tarde ïyëilhuiyöc || el tercer ~ yëilhuitica || cada ~ cëcemilhuitica || cehcem/cëcem ilhuitl || cehcemilhuitl (S) el tercer ~

huïptlatica || cada tercer ~ huihhuïptlatica || todo un ~ cemilhuitl (M) || al tercer ~ (= después de pasado mañana) huïctlatica, huïptlatica (C, M) || dos días después huïptlayöc (M, S, C) || X días después ilhuiyöc (C: con el numera1 apropiado) || siete ~s después ïchicömilhuiyöc || varios ~s más tarde ïquëzquilhuiyöc || al ~ siguiente ïmöztlayöc (C) || cada ~, todos los días mömöztlaeh (M, T) || mömöztla (T) || möztlah (Z) || el ~ anterior oc möztlayöc || ~ de entresemana nënmaniyän (C) || nëmayän (M) || a medio~ nepantlahtönatiuh (C) || ¿de cuántos a cuántos ~s? quëquëzquilhuitica? (C) || algún ~ quëmmaniyänm quëmmaneya, quëmmaneyo, quënmaniyän (M, T, Z) || ser ~, amanecer tlanëc(i) (M, C, Z) || cp. amanecer || el otro ~ ïyälhuatica (Z) || hace ~s, el otro ~, en ~s pasados yectel (C) || cada tres ~s (y)ehyëilhuitica (C, R) || el ~ noveno del mes ätl cecec ïtech tlapachölli (S) || todo el ~ cemilhuitl || huel (iuh) cemilhuitl || durante todo un ~ cemilhuitica || tardar un ~ cemilhuitiä || trabajo, tarea de un ~ cemilhuitequitl (S) || un ~ de camino cemilhuitl monehnemi || ~ y medio cemilhuitl ïpan nepantlah tönatiuh (S) || un día corto aocmö huëi cemilhuitl (S) || en nueve ~s chiconähuilhuitica (S) || el quinto ~ del mes iztäc cöätl (S) || el sexto ~ del mes cë cözcacuäuhtli || temetlatl (S) || el cuarto ~ del mes cuetzpalin (S) || al tercer ~ (y)ëilhuitica(a) (S) || huïptlatica || tres ~syëilhuitl (S) || un ~ antes ïyälhuayoc (S) || al tercer ~ ïyëilhuiyoc (S) || es ~ de fiesta ilhuitl quïza || ilhuitl mochïhua (S) || los veinte días del mes de los aztecas precolombinos tenían los siguientes nombres: I.cipactli || 2. ehëcatl || .:^. calli || ^. cuetzpalli || .:^. cöätl || ó. miquiztli || /. mazätl || ^S. töchtli || ätl || I^. itzcuïntli || II. ozomahtli || I2. malïnalli || I.:^. äcatl || I^. öcëlötl || I.^. cuauhtli || Ió. cözcacuauhtli || I/. öllin || I^. tecpatl || I^. quiähuitl || 2^. xöchitl || ¿qué significa este sueño? tal vez un ~ nos ocurrirá una desgracia tlein quinëzcäyötiä inïn tëmictli? äc itlah ye huïtz, äc itlah topan mochïhuaz in ïquin on (S) || al tercer ~ in ye iuh yëilhuitl (S) || dos ~s después huïptlayöc (S) || séptimo ~ del mes cë mazätl (lit. uno venado, tercer signo en astrología judiciaria || S) || el ^2º ~ del mes/^º signo en la astrologíajudiciaria cë malïnalli (lit. uno trenza) || cada cinco ~s mämäcuïlhuiticä (S) || un ~ después/más tarde mömöztlaeh || se acostó bien de salud y al ~ siguiente, estaba muerto pahticä in ömotëcac, auh in möztíayöc in ötlathuic ye öcuël mic (S) || ser de día en todos lados nältöna (S) || pasar cuatro ~s en un lugar nänähuilhuitiä || de 4 en 4 días nänähuiticä (S) || ~ nefasto, sin utilidad nëcemilhuitl (S) || ~ nefasto nëm cemilhuitl || ~ suplementario nemöntëmi || durante los ~s de trabajo/laborables nëmmanyän (ºnëmmaniyän) || yo me embriago siempre en los ~s de fiesta, e incluso durante la semana ca mochipa nitlähuäna huëhuëi ilhuitlïpan, auh huel ye nëmmanyän (S) || ~ de fiesta, de alegría netlamachtïlizilhuitl (S) || el ~ de la resurrección nezcalilizilhuitl, nezcalilizilhuitzintli (S) || el decimoséptimo día del mes cë ol(l)ïn (S) || dos ~s ömilhuitl || al cabo de 40 ~s ömpöhualticä || dos ~s después ömilhuiticä || después de 4u ~s ömpöhualilhuiticä (S) || el segundo ~ inïc ömilhuitl (S) || de dos en dos ~s ömilhuiticä || dos ~s öntlahcahtli (S) || ~ de fiesta, de alegría pahpäquilizilhuitl (S) || décimo quinto ~ del mes cë cuäuhtli (S: lit. uno águila || es el décimo noveno signo de la astrología judiciaria de los aztecas) || buenos ~s quënin ötimotlathuiltih? (S) || el décimosexto día del mes cözcacuäuhtli (S: según Boturini) || ~ de audiencia/de juicio tëtlatzontequililizilhuitl (S) || ~ de mercado || feria tiämicpan (S) || de día tlahcah || vendrás de ~, no de noche tlahcah tihuälläz, ahmö yohualticä (S) || ~ de aniversario tläcatïzilhuitl || tläcatïzilhuitzintli (S) || ~ del desollamiento de los hombres tläcaxïpëhualiztli || ~ de las flechas que se fabricaban en el templo de Huitzilopochtli, durante el mes de quechölli: tlahcahtli in tlacöchtli (S) || en el ~ de mi nacimiento notläcatilizpan (S) || cuando todavía es de día in ye tlälchipähua (e.d. cuando todavía aparece la tierra) || ser ya de ~ tlanältöna (S) || ser de día, amanecer tlanëci || ya aparece el día ye tlanëci (S) || ser de ~ tlathui || hacia el nacimiento del ~ tlathuinähuac (S) || ~ de juicio tlatzontequïzilhuitl (S) || octavo ~ del mes töchtli (S: es también el vigésimo y último signo en astrologíajudiciaria) || pequeño día aocmö huëi tönatiuh (S) || ~, fiesta del advenimiento huällalizilhuitl (S) || dos ~s después || a los dos ~s huïptlayöc || riego mi campo cada tercer ~ huïptlatica nicähuiliä nomïl (S) || cada tercer ~ huihuïptlaticä (S) || vigésimo día del mes xöchitl (S: lit. flor)

*diablo [m.] moxïcoäni (T) || moxïcohcätläcatl (~, hombre envidioso: T) || tläcatecolötl (lit. hombrebuho || S) || ~s, demonios tlatläcatecolöh (S) || ~, demonio, habitante del aire tzitzimïtl (S: voc. inc.)
*diabólico [adj.] una cosa diabólica tläcatecolöyötl (S)
*diadema [f.] ~ adornada con piedras preciosas xihuitzölli (S)
*diáfano [adj.] nältönac (S) || ~, transparente tehuïlötic (S)
*dialecto [m.] ~ valgar, lenguaje grosero mäcëhuallahtöliztli || mäcëhuallahtölli (S)
*diamante [m.] tlacuäuhtecpatl (S)
*diario [adj.] a ~ mömöztlaeh || a diario voy a visitar mi campo mömöztlaeh niyauh niquitta nomïl (S)
*diarrea [f.] ämïntli (M, Z) || äpïtzalli (M, S) || tëquïztli (T) || neäpïtzaliztli (S) || tener ~ äpïtz(a) (M) || mämïna (S) || mäpïtza (S) || moihtitïtza (S) || quinöquiä (S) || ~, disentería nöquïztli (S) || tlecöäcihuiztli (S)
*dibujante [m.] f. tlatlïlänani || tlatlïlänqui || tlatlïlhuahuanani || tlatlïlhuahuanqui (S)
*dibujar [vt.] huahuan(a) (T) || huahuäna (Z, X), huahhuäna (Z) || psv. huahuanalö || ap1ic. huahuaniliä || momachiyötiä (M, T, Z) || ~, firmar, anotar algo tlamachiyötiä (S) || ~ algo tlatënhuimoloä (S) || ~, delinear algo tlatexxïnnepanoä (S) || el que dibuja/traza el contorno de algo tlatënhuimoloäni (S) || la acción de ~ algo tlatlïlänaliztli || dibujado tlatlïlänilli || tlatlïläntli || tlatlïlhuahuantli (S) || ~, trazar algo tlatlïläniä (S) || ~, trazar líneas tlatlïlhuahuana (S) || ~, trazar, ordenar algo tlahuahuana (S)
*dibujo [m.] tlatlïlänaliztli (S)
*dicha [f.] ~ completa tlacemicnöpilhuïztli^S) || con dicha tläcnöpilhuïzticä (S) || ~, felicidad tlaïpantililiztli (S)
*dicharero [m.] adj. ~, alegre, jovial tëähuiltiäni (S)
*dicho [m.] ihtölli (S)
*dichoso [adj.] cualli ïc conquïzani (S) || ser ~ mahcëhualti (con pos.: M) || ~, rico ahmïximati (S) || ~, afortunado huel mochïhuani, moch (much) ïtech huel mochïhuani (S) || ~, rico motläcamatini || motlamachtiäni (S) || soy ~ nonahuatïlti (S) || ~, tranquilo tläcacco nemini (S) || ~, feliz tläcnöpilhuihqui || tläcnöpilhuiäni (S)
*diciembre [m.] ïc mahtläctetl omöme mëtztli (corresponde a los meses panquetzaliztli (19 de nov. 8 de dic.), ätemoztli (9 de dic. 28 de dic.) y tititl (28 de dic. 17 de enero) del calendario náhuatl antiguo)
*dictar [vt.] ~ leyes nahuatïlläliä (S) || el que dicta unjuicio tëtlatzontequiliäni (S)
*diecinueve [num.] caxtölli onnähui || caxtölonnähui (M) || 19 olotes, mazorcas caxtölölötl onnähui || en ~ partes caxtölcän onnäuhcän (S)
*dieciocho [num.] caxtölli omëi || caxtölomëy(i) (M) || son 1^ caxtöltin omëi || en ~ partes caxtölcän omëxcän (S)
*dieciseis [num.] caxtölli oncë (15 + 1) || caxtöloncë (M) || de ~ cosas una caxtöllamantli oncë centlamantli (S) || en ~ partes caxtölcän ocëccän (S) || ~ veces caxtölpa ocëppa (S) || ~ veces otro tanto caxtölpa ocëppa ïxquich (S)
*diecisiete [num.] caxtölli omöme (15 + 2) || caxtölomöme (M) || son 17 cosas (redondas, como rocas) caxtöltetlomöme || en ~ partes caxtölcän omöccän (S)
*diente [m.] tlantli (M, S) || tläntli (Z) || tener los ~s salidos tlancallampaquïz(a) (Z) || ~ canino tlancochtli (M, C, Z) || cöätlantli (S) || con los ~s tëcuacuäliznticä (S) || el que tiene los ~s desportillados tlammäcäuhqui (S) || demonios de grandes ~s tlancochtetechcämeh (S) || tener los ~s irritados tlancecepöhui || el que tiene grandes ~s tlancohcöltic || tlantepozhuitzoctic (S) || el que tiene los ~s desiguales tlancoyönqui (S) || el que tiene los ~s cortados tlantzitzicuatic || tener los ~s en crecimiento tlanquïza || limpiarse los ~s motlantataca (S) || el que tiene los ~s mal alineados tlanhuihuixaliuhqui || tlantzayänqui (S) || castañetear los dientes motlantzitzilitza (S) || diente (formas dial.): ?an(?i), tanti, ?angwa (y formas sem.: Jal. Col 2, Mich 1, 2, Hgo 5, 6, 7, 8, Ver 510, Pue 222, Tlax, Mex 110, Mor 4, 5, Gro 215, Oax 1, 2, Tab, Sal) || ?ankotsh?i (y formas sem.: Dgo, Nay, Col

1, DF 13, Hgo 14, SLP 0, 14, Ver 14, Mor 13, 68, Pue 1)
*diestramente [adv.] yöllöcä || yöllöcäyöticä (S) || tlatlamachiliztica (S)
*diestro [adj.] ser ~, hábil ye ïxpanca(h) (S) || ~, hábil con sus manos momäihmatini, momäihmatqui (S) || ~, hábil, desembarazado ahtlei ohuihcauh (S) || ~, agudo quimatini (S) || ~ hábil, industrioso tlaihmatini (S) || tlamatini || tlamatqui (S)
*dieta [f.] observar una ~ motlacualizcähualtiä (S)
*diez [num.] mahtlactli (R) || mätlactli (X) || mahtläctli || somos 10 timahtläctin, timahtläquixtin (un grupo de 10) || son ~ cada vez, de ~ en ~ mahtlätläctin || es uno en ~ in mahtläctli cë, in mahtläctetl, centetl || in mahtläctlamantli, centlamantli || ~ años mahtläcxihuitl || ~ años antes de que llegaran los españoles el signo apareció por primera vez en el cielo in ayamö huälahcih Espaholes oc mahtläcxihuitl, centlamantli tëtzähuitl achto nëz ilhuicatitech || en ~ lugares mahtlaccän (M, C) || ~ veces mahtlacpa (M, S) || de ~ en ~ días mätlätlaquilhuitica (C) || cada ~ días mätlätlaquilhuitica (M, C) || ïmahtläquilhuïxtin (S) || todas las ~ cosas ïmahtläctlamanixtin (S) || ~ hileras mahtläcpantli || la medida de ~ pies mahtläcihxitlatamachïhualöni (S) || ~ mazorcas mahtlacölötl (S) || ~ años mahtläcilhuitl (S) || ~ objetos redondos mahtläctetl, pl mahtläcteixtin || ~ objetos, pares, partes mahtläctlamantli || otros ~ oc mahtläctetl || en ~ partes mahtlaccän || en otras ~ partes oc mahtlaccän || todos los ~ objetos ïm mahtläctlamanixtin || otros ~ oc mahtläctli || medida de ~ pies mahtläcxocpallatamachïhualöni (S) || cada ~ días mahtlätläcilhuitl (S) || de ~ uno ïm mahtläctetl centetl || ïm mahtläctlamantli centlamantli (S) || de ~ en ~ partes mahtlätläccän || de ~ en ~ mahtlätläctetl, mahtlätläctli || de ~ en ~ veces mahtlätläcpa (S) || ~ casas mahtlactetl calli (S)
*diezmado [adj.] part. pas. ~ por la guerra/la peste pohpoliuhqui (S) || tlanemiuhyäntilli (S) || tlatönallan tlamachtïlli (S) || una cosa diezmada öïpammän in tlamahtlactetilia (S) || diezmado, despoblado tlatlälyohualquiltilli (S)
*diezmero [adj.] mahtläctepan tläntli/omän (S) || mahtlätläctepan omän (S)
*difamación [f.] ~, calumnia tëïxtläzaliztli || tëtepotzihtöliztli (S) || con ~ tëïxtlä.zaliztica (S)
*difamador [m.] tëïxtläzani (S) || ~, calumniador tëmahuizpoloäni || tëmahuizpolohqui (S) || tëpan tëtëcani (S) || ~, desvergonzado tënöhuiyäntocani (S) || ~, calumniador tëxiquihtoäni (S)
*difamar [vt.] mahuizpoloä (M, S, Z) || mahuizöpöloä (S) || ser difamado aoc tleh ïpan ittö (S) || ähuilquilxtïlö (S) || nëntocö (S) || ~se momahuizihtlacoä || difamas a la gente tëca titënönötza (S) || ~ a alguien tëpan tëtëca || soy difamado tëpan nitëcö (S) || ~, injuriar, ultrajar tlatlaëllahtoä (S) || difamado tlaïxtläztli (S) || tlaiztlacahuilli (S) || tlamahuizpolölli (S) || tlanenepilpachölli (S) || tlaxïquihtölli (S) || ~ a alguien tëxïctläza (S) || ~ a alguien tëxiquihtoä (S)
*diferencia [f.] nehneuhcäyötl (S) || hay una ~ achïc (C) || tener ~s entre si moïxnämiqu(i) || pret. mic || con mucha ~, muy de otro modo zan oc cencah centlamantli (S) || la diferencia entre una persona virtuosa y otra que no lo es huehcatëcähualiztli (S)
*diferente [adj.] centlamanquïzqui, centlamamanquïzqui (S) || algo ~ tlamantli (Z) || tlätlamantic (Z) || ~, particular cecniquïzqui || ser ~ cecni ihcac, cecni mani, cecni quïza, cecni tlachiya (S) || es algo ~ oc cecni ihcac (S) || muy ~ oc cencah centlamantli (S) || ~, desigual ahmö nehneuhqui (S) || ~, distinto tëtlanëhuih (S) || ~, dividido tlacehcentlamantililli (S)
*diferir [vt.] huehcatläz(a) (R, S) || tlahuehcähua || tlahuehcatläzttïuh (S) || difiero en la evaluación de una mercancía ninëlëlëltiä (S) || nin(o)ïlöchtiä (S) || ~, posponer algo tlanechcatläza (S) || diferido tlahuehcähualli || tlahuehcatläzalli || tlahuehcatläxtli (S) || ~, aplazar algo tlahuëhuehcatläza (S) || ~ en ideas/sentimientos motlaxïniä (S: con suj. pl.)
*dificil [adj.] ohuih (S: ~, peligroso) || tequiyoh (T, S) || es ~ ohuih || tëlohuih (Z) || hacerle sentir a uno que es ~ gastar dinero chöquiztïä (T) || ~, trabajoso ohuihtitoc || algo ~ o peligroso ohuih (M, R) || ser de contentar ahtlahuëlitta (S) || es ~ comprender ohuih in ïcaquizticä (S) || es dificil de encontrar zan huëi nëci (S) || ser ~, peligroso ohuihticah, ohuihticac (S) || ~, laborioso tlähcoyoh (S)

*dificilmente [adv.] ohuihcä || äyäxcän (M, C) || ihuïhuihcäyötica (C, S) || äyäyä || äyäxcä(n) (S) || aoc aya || aoc äxcän (S) || ohuihcäyöticä (S)
*dificultad [f.] ~, pena ihuïhuihcäyötl (S, C) || ohuihcäyötl (M, S, C, R) || ohuihtiliztli (S) || con mucha ~ ihuïhuih (C) || ohuih || ~, inconveniente ahëlëhuiliztli (S) || con ~, con fatiga ayoc äxcän (S) || ihuïhuih (S) || ~, impotencia ahhuel chïhualiztli (S) || será con gran pena que dejaremos el estado de México ca huel ihuïhuih in ticcähuazqueh in Mëxihcayötl (S) || esto se encuentra con ~ äyäxcän nëci (S) || ~, obstáculo neohuihcänaquiliztli (S) || ~, tristeza teohpöuhqui cococ (S) || ~, obstáculo, desviación tëtlacähualtiliztli (S) || ~, obstáculo tlaohuihcänaquiliztli (S)
*dificultar [vt.] äpahuiä (S: voc. inc.)
*dificultoso [adj.] ohuih (M, R)
*diformidad [f.] ahyöcoxcänëxiliztli (S)
*difunto [adj.] m. micqui (M, S)
*difuso [adj.] ~, verboso tlahtölhuëiyac (S)
*digerir [vt.] ha digerido ötemöc (S) || digerido, bajado tlatemöhuilli (S)
*digestión [f.] ~, bajada tlatemöhuiliztli (S)
*digital [f.] chichipahtli (S: Baccaris amarga || äcocötl)
*dignatario [m.] ~ de un estado, juez, magistrado tëuctlahtoh (S)
*dignidad [f.] huëihcäyötl (M, C) || mahuizzötl (M, B, C, S || ~, honor, gloria) || tlahtohcäyötl (la ~ de un rey) || alta ~ mahuizzötl || ser, volverse como alguien con alta ~ mahuizzöhua || la dignidad de un señor tëucyötl (M) || ~, oficio de alcalde alcaldeyötl (S) || ~ suprema cenquïzcä mahuizötl (S) || ~ de una persona honrada mahuizticäyötl (S) || con ~ pilticäyöticä (S) || ~, señorío, grandeza tëucyötl, tëcuyötl (S) || ~ dejefe, de soberano tëyacäncäyötl (S) || ~ sacerdotal teöpixcäyacänaliztli || ~ religiosa || prelatura teöpixcätëyacänaliztli (S) || ~ sacerdotal teöyöticä tepächöliztli (S) || ~ militar tiächcäuhyötl (S) || ~ militar entre los chichimecas del estado de Acolhuacan tlacoxtëuctli (S) || ~ suprema cenquïzcä huëi tlahtohcäyötl (S) || ~ señorial tlahtohcäpillötl (S) || alta ~, exaltación huëicäyötl (S)
*dignificar [vt.] dignificado tlahuëilillli (S)
*digno [adj.] ser ~ de (i)lhuilti (M) || eres digno de ser atendido/cuidado tinecuitlahuïlöni || ~ de perdón tlapohpolhuilöni (C) || ~ de ser castigado tlatzacuiltilöni (M, C) || ~ de ser poseído änalöni || ~ de ser esperado chiyalöni || chiyelöni (S) || ~ de ser llorado chöquililöni (S) || ~ de reverencia icxicölölöni (S) || ~ de ser alabado yëctënëhualöni (S) || ~ de un favor/ de una recompensa yëcicnëlilöni || yëquicnëlilöni (S) || ~ de recompensa, de mérito quicuïticac (S) || ~ de algo/feliz icnöpiltini, icnëliltini (S) || soy ~ nolhuilti (S: con pref. pos.) || ~ de respeto, poderoso ïnacaxtli (S) || ~ de algo, dichoso ïnäcëhualtini (S) || no soy ~ de atención aoctleh ïpan ninotta (S) || ~ de ser respetado ïxtilïlöni (S) || ~ de recompensa mahcëhualeh (S) || ~ de estima, maravilloso, admirable mahuiztic (S) || ~ de muerte mictïlöni (S) || miquiztlatzontequilïlöni (S) || ~, soberbio mopantläzani || mopöhuani (S) || ~ de ser ayudado nänämicöni (S) || ~ de confianza ïtech necähualöni (S) || piyaïlöni (S) || ~ de lástima nechöquililöni (S) || ~ de ser poseído necuiltönolöni || el cielo merece ser deseado y Dios es digno de ser poseído in ilhuicatl cah neïcöltilöni, ïhuän in Toteötzin Dios cah necuiltönolöni (S) || ~ de ser deseado neïcöltilöni (S) || ~ de ser acogido favorablemente neïxquetzalöni (S) || ~ de memoria neyöllötiloh (S) || ~ de estima nemachöni || ~ de creencia neltocöni (S) || ~ de fe neltoquiztli (S) || ~ de ser colocado en el rango de los dioses neteötilöni (S) || ~ de ser ayudado/animado/favorecido palëhuilöni (S) || ~ de un cargo, capaz quitquitihcac (S) || ~ de desprecio telchïhualöni (S) || ~ de elogio tënëhualöni (S) || ~ de compasión tëtlaöcoltih || tëtlaöcoltiäni (S) || ~ de estimación/de respeto tläcaähuilli (S) || digno de ser obedecido en todo cenquïzca tläcamachöni (S) || ~ de reconocimiento tlazohcämachöni (S) || ~ de respeto, que merece que se le hable cortésmente tlazohnötzalöni (S) || ~ de estimación tlazohtënëhualöni (S) || ~ de amistad cenquïzcä tlazohtlalöni (S) || ~ de ser servido tlayecoltïlöni (S) || digno de fe || sincero

tlanelihtoäni (S) || ~ de respeto/de salutación tlahpalölöni (S) || ~ de perdón tlapohpolhuilöni || soy ~ de perdón || merezco ser perdonado nehhuätl cah nitlapohpohuilöni (S) || ~ de muerte (por quemazón) tlatlatïlöni (S) || ~ de suplica tlätlauhtilöni (S) || ~ de ser ofrecido en sacrificio tlahuemmanalöni (S) || ~ de aprecio ahmö tzïtzquilöni (S: lit. lo que no se debe tocar) || ~ de ser elevado en dignidad huehcapanölöni (S)

*dilaceración [f.] tëtzahtzayänaliztli (S)

*dilación [f.] netzicöliztli (S) || nehuehcähualiztli (S) || ~, acción de retener a alguien tëtzicöliztli (S) || ~, demora tlahuehcatläzaliztli || tlahuehcähualiztli (S)

*dilatar [vt.] ~se huehcähu(i) (T) || ~ mucho algo huehcähu(a) (M)

*diligencia [f.] ëllötl (S) || ~, cuidado ëltïztli (S) || ~, presteza ihciuhcätïztli || ~, prontitud ihcihuiliztli (S) || ~ deseo, habilidad para hacer algo yellötl (S) || con ~ yellöticä (S) || yöllöcä (S) || ~, cuidado netlacuitlahuiliztli (S) || ~, prisa netlalötiquïzaliztli (S) || netlalötihuechïztli (S)

*diligente [adj.] el || e(e)lti (S) || ihciuhcäyöh (S) || ihciuhqui (S) || soy ~ nel, nël (S) || ~, recio, fuerte tzomoc (M, B) || ser ~, activo ciuhcäyoh (S) || ihcihui (S) || hacer ~ a alguien tëyeltiä (S) || ~, cuidadoso ihitzqui (S) || ~, activo izqui (S) || ~, vivo, activo, oyente tlacacqui (S) || ~, activo, pronto tzicuictic (S) || ~, vivo tzitzicuintic (S)

*diligentemente [adv.] ëllöticä (S) || ëltïzticä (S) || netlacuitlahuïzticä (S)

*diluir [vt.] diluido möloctic (S) || ~ algo tlapätiliä (S)

*diluviar [v. impers.] äpachihua || äpachiohua (S)

*diluvio [m.] tetzäuhquiyahu(i)tl (Z) || äpachiohualiztli || äpachihuïztli (S) || ~ universal cemanähuac äpachihuïztli (S)

*diminuto [adj.] tëtepitön || tëtepitzin (S)

*dimitir [vt.] tläxïä || aplic. tläxïä || psv. tläxïlö || dimito nëchcähua (S) || dimito de un cargo ninotlatläxïä (S) || nicämpahuetzi (S)

*dinero [m.] ~, moneda tlacohcöhualöni || ~, plata tlacöhualöni (S)

*dintel [m.] ~ de una puerta || parte delantera de algo tlaïxcuäitl, tlaïxcuätl (S) || tlatzacuillötl ihcuac (S)

*Dios [m.] teötl (M, S: teötl, teütl) || tiötl (Z) || pl tëteoh || tëteoh||pos. teöuh || nota: la raíz teö tiene las siguientes connotaciones: sagrado, maravilloso, raro, sorprendente, penoso || cp. teötla(h)to(o)lli palabra divina || teöquïza evitar un lugar peligroso || por Dios (designa resignación y asombro): mach || ¿dónde por Dios duerme? cän mach cochi? ¿cómo puedes estar contento, por Dios? quën mach tähuia? somos tus ~es timoteöhuän || es mi ~ noteöuh || son ~es tëteoh || él creía que eran ~es quinteömah || el nombre de su ~ es 1ocippa in ïnteöuh catca ïtöcä Iocippa || ¡oh dioses!, yo seré en efecto la persona en cuestión tëteohé, ca nehhuätl niyez || los dioses realmente importantes de los Otomíes son dos in cencah huehhuëintin ïnteöhuän Otomih ömentin || tlälticpaqueh (aquel que posee al mundo) || él es un Dios omnipresente Tloqueh Nähuaqueh (lit. es poseedor de la proximidad y poseedor de la vecindad: el dios universal quien lo abarca todo) || el ~ que da vida ïpalnemohualöni || ïpalnemohuani (C, B) || ~es falsos iztlacatëteoh (K, B) || ~, aquel que está cerca de todas las cosas Nähuaqueh, Nähuaqueh Tloqueh (M) || Tloqueh Nähuaqueh (S: el que está cerca de las cosas) || ~ del aire Quetzalcöätl (T, B, C) || Ehquetzalcöätl (T) || el dios del aire se llamaba ^uetzalcöätl, representado bajo la forma de la serpiente, emblema de los vientos y de los torbellinos, recubierta de plumas de quetzalli, que representaban los céfiros y las nubes ligeras. Eran varios los ornatos que revestían al dios. La cabeza estaba ornada con una mitra, terminada con un penacho de quetzalli, con manchas que imitaban la piel del tigre || su cuerpo y su cara estaban teñidos de negro. Llevaba una camisa que sólo le llegaba a la cintura || orejeras de turquesas y collar de oro del que colgaban magníficas conchas de caracoles marinos || un penacho de plumas, que semejaban llamas, que caía sobre su espalda || calzado de piel de tigre adornado con conchas que cubría sus piernas desde la rodilla hasta abajo, y sandalias teñidas de negro. En la mano izquierda llevaba un escudo y en la derecha un cetro con la punta retorcida. Se le había consagrado un gran templo en Cholula y se

habían instituido varias fiestas en su honor durante la cuales eran inmoladas numerosas víctimas. Se atribuye a Quetzalcoatl la invención del arte de fundir los metales y la talla de piedras preciosas, así como la publicacón de leyes extremadamente sabias. A veces se lo designa con el nombre de Cë äcatl (uno cana), que indica el día de su nacimiento || ~ padre tëtahtzin || hacerse ~es para si, idolatrar moteötiä (C) || (mo)teötoca C, M, R) || volverse ~ teöti (C) || creerse ~ moteötiä || los ~es de la lluvia tlälohqueh (S, C) || el ~ del agua y de la lluvia Tläloc (talvez de tlälloh = cubierto de tierra) || Tlälocän Tëuctli: su fiesta se celebraba a principios del mes de Ätl cähualo donde se sacrificaba a gentejoven || ~ sabe si... zänën (C) || ~ de la pesca Ämimitl (venerado en Cuitlahuac, bajo este nombre, equivale a Öpöchtli), Öpöchtli (S) || ~, el señor soberano Ätlahua(h) (S) || el ~ del vino Centzontötöchtin (S) || Cuätlapänqui (S: su sacerdote era llamado Cuätlapänqui öme Töchtli) || ~ del vino Tepoztëcatl (S: adorado en particular en el barrio de Amantlan en Tenochtitlan || se daba también este nombre a uno de los tres cautivos que eran inmolados en honor de los dioses de la embriaguez durante la fiesta de tepëilhuitl) || ~ principal del vino Tëzcatzoncatl (S: su fiesta se celebraba en el mes de Tepëilhuitl || recibía, según las circunstancias, los nombres de Tëätlahuiäni (el ahogador), de Tëquechmecaniäni (ahorcador de la gente), etc. Se daba también el nombre de tëzcatzoncatl a cada uno de los 400 ministros, centzontotöchtin, consagrados al culto de ese dios || se les distinguía solamente por ciertos calificati. vos: tëzcatzoncatl öme töchtli, tëzcatzoncatl: segundo conejo (S) || uno de los ~es del vino tlältëcayöhua(h) (S) || ~ del vino cuyo ministro era llamado Tlïlhuah öme töchtli: Tlïlhuah . (S) || ~ del vino Tötöchtin (S) || ~ del vino . Tomiyäuh (S: lit. nuestra flor de maíz || se festejaba en el mes de tepëilhuitl y tenía especialmente consagrado un ministro llamado öme . töchtli Tomiyäuh) || el ~ de los lapidarios . Chiucnähuitzcuïntli (lit. nueve perros || su fiesta se celebraba en el mes Teötl ehco) || el ~ de los mercaderes yacatepitzähuac, yacatecuhtli^ yacacöliuhqui (S) || ¡por Dios, ten compasión de mí! mä ïpaltzinco/ïpampatzinco/ïcatzinco in Dios xim(m)ëchmocnöittilil (S) || el ~ del sueño de los niños yohualtecuhtli, yohualtëuctli (S) || ~, el creador ïpalyölihuani || ïpalnemohuani (S) || el ~ de la medicina ïxtlïltön (S: lit. el que tiene . cara de negrito) || el ~ del infierno Mictläntëuc. tli (su fiesta se celebraba a principios del mes tititl, e.d. en diciembreenero) || el ~ de la caza Mixcöätl (venerado principalmente por los || otomíes y los chichimecas || uno de sus templos en México se llamaba Teötlälpan || se le ofrecían liebres, conejos, etc. Su fiesta se celebraba a prin^ cipios del mes quechölli) || aquel que se hace pasar por ~ moteömachtlanini (S) || el ~ de los lapidarios Nähualpilli (S: su fiesta se celebraba en el mes Teötl Ehco) || el ~ de los artesanos Näppatëuctli (S: tenía su fiesta en el mes Tepëilhuitl) || el verdadero ~ nelli teötl (S) || el ~ de los festines, de la alegría Ömäcatl (ºöme äcatl) || estatuas de este dios ömäcameh (S) || el ~ que presidía el nacimiento de los varones Öme tëuctli (S) || el ~ invisible Öpu (= 1^ohualliEhëcatl, = Tëzcatlepöca) || uno de los dioses del vino I^äntëcatl (S) || ~ de la luna, adorado principalmente por los habitantes de Xaltocan Tëcuciztëcatl (S) || ~, gobernante supremo tëcuepönaltini (S) || ~ nuestro señor Totëcuiyö (S) || andar como un ~ teönehnemi (S: se decía de los sacerdotes que se dirigían hacia la montana de Huixachtlan para la ceremonia del fuego nuevo) || cuatro veces dios teönäppa (S: expresión usada por los comerciantes cuando hacían su ofrenda a los dioses en el momento de emprender sus viajes) || deseo ser dios ninoteötocaznequi (S) || ~, dueño de los montes tepëhuah (S) || ~, el que inspira/anima a la gente tëpïtzani (S) || ~ al que estaba consagrado el templo ^opico y que tenía como ministro a Xipe ^opico teöhuah Tequitzin (S) || la madre de los dioses tëteoh ïnnän (S: divinidad llamada también Tohci o Tohcitzin (nuestra abuela) || tenía un gran templo en Tepeyacac, hoy Nuestra Senora de Guadalupe. El día de su fiesta, que tenía lugar a mediados del mes de Ochpäniztli, era inmolada la mujer que la representaba) || el ~ horrible (apodo de Huitzilopochtli) tëtzäuhteötl (S) || Dios, el que dibuja las flores para uno Tëxöchïhcuiloäni (S) || el gran ~ mexicano Tëccatlipöca (lit. espejo brillante/ humeante || su fiesta principal se celebraba a principios del mes Toxcatl || era considerado el dios universal. invisible, y tenía diferentes nombres: Titlacahuän ||

Tlamatzincatl, etc. Se 1e atribuía el poder de provocar guerras y de excitar las discordias, la enmistad entre los hombres, de ahí el sobrenombre Necoc yäötl (enemigo de ambos bandos) || se le representaba también bajo la fora de un joven tëlpöchtli, nombre por el cual se le designaba a menudo. Su ídolo, teötetl (piedra divina) estaba cubierto de oro y en la mano izquierda tenía un abanico guarnecido de plumas tan brillantes y dispuestas tan artísticamente que parecía un espejo) || ~, creador, autor, dueño tlachïhualeh (S) || ~ de los viajes Tlacötzontli (S) || los ~es de las montañas tlälohqueh (S) || el ~ de la guerra Tlamahtzincatl (S: conocido también como Tëzcatelpöca, cuya fiesta se celebraba al final del mes ^uechölli) || ~, creador tlatzmolïnaltiäni || in tëtlatzïniltiah (S) || ~ próspero al cual era dedicado uno de los cuatro óltimos días de cada signo en la astrología judiciaria tlähuizcalpan tëuctli (S) || ~ cuya fiesta se celebraba a principios del mes de tepëilhuitl y durante la cual se sacrificaba un prisionero Töchinco (S) || ~ de las subsistencias tönacätëuctli (S: su palacio recibía a los ninos muertos en la cuna) || ~ de los orfebres Totec || Xipe Totec || Xïpe (S: su fiesta se celebraba el primer día del mes Tläcaxipëhualiztli || era adorado por la gente que vivía a orillas del mar, quienes le atribuían gran nñmero de enfermedades, principalmente las de los ojos || su fiesta se celebraba a principios del mes de Tläcaxïpëhualizti || en ella se inmolaba a los grandes ladrones) || el ~ todopoderoso que exalta o humilla a quien quiere tëtohtomoliltiah (S) || el ~ de los infiernos Tzontemöc (= Mictläntëuctli) || el ~ viejo (el dios del fuego) huëhueh teötl (= xiuhtëuctli) (S) || ~ de la guerra Huitzilöpöchtli (S: los mexicanos conservaban siempre su imagen en medio de ellos y habían instituido una clase de sacerdotes o servidores del dios, encargados de llevar el ídolo, cuyo pie izquierdo estaba adornado con plumas de colibrí, descansaba sobre un asiento hecho de tule y de canas, llamado teöicpalli. Se creía que Huitzilöpöchtli había sido un gran guerrero, de alta talla, dotado de una fuerza extraordinaria, que destruía las ciudades y vivía de carniza || era nigromántico y usaba de varios disfraces. Cuando murió, los mexicanos, que lo habían tenido en alto aprecio, le rindieron grandes honores e hicieron de él un dios. Varias veces al ano se le hacían fiestas y se le inmolaban víctimas en un gran templo, sobre cuyas ruinas se supone que fue construida la catedral de México. Se cree que el dios Camaxtli, especialmente venerado en Tlaxcallan y en Huexötzinco, era el mismo Huitzilöpöchtli) || los ~es que se fueron hacia el sur huitznähuah (S) || ~ del fuego Xiuhtëuctli (=ïxcozauhqui: su primera fiesta se celebraba a principios del mes xocohuetzi, y la segunda al final del mes de izcalli) || ~ de las flores, venerado principalmente por la gente que habitaba en las casas de los señores y en los palacios de los reyes. Es el mismo dios que Mäcuïlxöchitl: Xöchipilli (S)

*diosa [f.] la ~ del agua Ähuïc || Äyauh || Chälchiuhcuëyeh (S) || la ~ de la tierra y del maíz Centeötl (S) || ~ de las mieses chicömecöätl (S) || ~ (mujer serpiente: madre del género humano) Cihuäcöätl (S) || la ~ de las flores Cöätlicuë (S: su fiesta se celebraba en el mes Tozöztöntli) || la ~ de la vejez ilamatecutli (S: su fiesta se celebraba en el mes tititl) || la ~ de los niños yohualtïcitl (S) || ~ del agua mäcuïlxöchiquetzalli (S) || la ~ del infierno Mictläncihuätl || la ~ de la procreación tonäntzin (= Cihuäcöätl) || la ~ que presidía el nacimiento de las niñas Öme cihuätl (S) || ~ madre del género humano ^uiläztli (S: llamada también Cihuäcöätl, mujer serpiente, o Tonäntzin, nuestra madre || se la representaba llevando una cuna en la espalda) || ~ de los baños Temäzcaltëci(h) (S) || mi ~ noteöuh (S) || ~ de los placeres carnales Tlahzolteötl (S: llamada también ïxcuinah || representaba a cuatro hermanas: Tiacapan, Teicu, Tlaco, Xocoyotl/ Xocoyotzin) || ~ que tenía un gran templo en Tepeyacac, al norte de la ciudad de México y cuya fiesta se celebraba el primer día del mes de ochpäniztli: Tocih (S: lit. nuestra abuela || es la madre de los dioses) || ~ de la tierra tonän, tonäntzin || Ilamatëuctli || Cözcamiyäuh || (S: esta divinidad sería la misma que la diosa de las cosechas || su culto no se ha perdido completamente y se encuentra todavía mezclado con el de Ntra Sra de Guadalupe) || la ~ de los temascales y de las medicinas Tzapotlatënän (S: se le atribuye el descubrimiento de la sustancia 11amada ohxitl, materia grasa derivada de la resina de pino que se usaba para curar gran número de enfermedades) || ~ de la sal cuya fiesta se celebraba en los

primeros días del mes de Tëcuilhuitöntli: Huïxtocihuätl (S: la mujer que era sacrificada llevaba el mismo nombre que la diosa) || ~ de las mazorcas Xïloh || Xïlönen (S) || ~ del agua a la que las mujeres festejaban el séptimo día del segundo signo (cë öcëlötl) Xöchiquetzalli (S)
*diputado [m.] tlanahuati(i)lli || tïtlantli (S)
*dique [m.] ätl tlatzauctli (S)
*dirección [f.] ixti || en las cuatro direcciones, a todos los rumbos näuhcämpaixti || es en esta ~, por acá huälcah || ~, gobierno tëitquiliztli (S) || tëmämaliztli (S) || ~, mando tepächocäyötl || tepächöliztli (S)
*director [m.] ~ de canto cuïqueh (S) || ~, jefe, gobernador tëcuexänoäni (S) || ~ gobernador, administrador tëyacänqui (S) || tëitquini (S) || ~ del establecimiento de educación para los jóvenes tëlpöchtlahtoh (S) || ~, guía tepächoäni (S) || ~ de enseñanza tëtlamatiliztëtlatzontequiliäni (S) || ~,jefe, padre, madre tlahuipänah (S)
*dirigente [m.] f. tëchïuhqui (S, B)
*dirigir [vt.] ~ en mñsica, conducir el canto cuïcanämictiä (S) || ~, gobernar a alguien tëyacäna (S) || ~ la tropa yäötëca (S) || ~, tener el cuidado de yelohuatïuh (S) || dirijo mis actos hacia una finalidad nictlamelähualtiä (S) || ~, gobernar a alguien tënäpaloä (S) || ~, mandar a alguien tëolololoä (S) || ~, mandar a alguien tëpachoä (S) || el que dirige/manda a la gente tëächcäuhti (S) || ~ un barco, navegar äcalnemachiliä (S) || ~, conducir ächcäuhtiä (S) || ~ la casa calpiya (S) || nos dirigimos todos a un lugar tonto(i)tquitïhuih (S) || el que dirige, gobierna a la gente tëihmatini (S) || tëmämalini (S) || dirigido, guiado tlayacäntli (S) || tlaohittïtilli || tlaohmachtilli (S) || el que dirige, aprieta, empolla, cloquea tlapachoh, tlapachoäni (S) || dirigido, guiado, sostenido tlahuapähualli (S) || la acción de ~, sostener, educar tlahuapähualiztli (S) || él dirige/gobierna a los demás tëhuïca (S) ^
*dirigirse (a) [vrefl.] nötza || tenían un dios y se dirigían a él, rezaban hacia él, lo adoraban como un dios al que llamaban Noche y Viento tëohuahqueh || quinötzqueh, quitlätlauhtihqueh, quimoteötihqueh in teötl in quitöcäyötihqueh .rohualli Ehehcatl || solía dirigirse a él como si fuera un dios iuhqui in teötl quinnnötzaya || ~ a alguien, rogarle motlatlauhtiä (M, T) || ~ a alguien con amistad tëtlazohnötza (S)
*discernimiento [m.] tlacaquïztli || con ~ tlacaquïzticä (S)
*discernir [vt.] nohnöncuahitta (R) || tlacaqui (S) || tlaïximatcäitta (S)
*disciplina [f.] ~, látigo, cuerda mecatl (S)
*disciplinar [vt.] ~se, fiagelarse momecahuïtequi (S)
*discípulo [m.] momachtihqui (M, Z) || tlamachtïlli || pl tin, meh (M, S) || los ~s de los españoles intlamachtïlhuän in Caxtiltëcah (S) || ~, alumno nemachtïlöyän pöuhqui.^öhui(h) (S) || me convertí en ~ nitlazcaltïlli öninochïuh (S) ^
*disco [m.] ~, vasija de madera cuauhxïcalli (S) || ~ de piedra, muela temalacatl (S) || su ~ de piedra ïtemalacauh (S)
*discordancia [f.] chalänïztli (S)
*discordante [adj.] de manera ~ chalänïzticä (S)
*discordia [f.] ahyel nettaliztli (S) || no quiero llevar la ~ ahtlahuëlli ïpan niyäznequi (S) || meter ~ tlacuitlacpëhua (S) || vivir en ~ moïxnämictinemi (S: en pl) || de manera que no pondré la ~/que no trastornaré las cosas inïc ahmö nitlamolöniz (S) || ~, desavenencia netlahuëlnämiquiliztli (S) || ~, irritación, impugnación cualänyötl (S) || no meteré ~ ni desunión entre la gente ahmö nitëcualäncuïtiz (S) || de manera que no introduciré la ~ inïc ahmö nitlatlahuëlcuïtiz (S)
*discreción [f.] cuallötl (S, B) || yöcoxcäyötl (S) || con ~ yöcoxcäyöticä (S) || ~, prudencia yölizmatcäyötl (S) || con ~ cuallöticä || ~, bondad cuallötl (S)
*discretamente [adv.] yölizmatcäyöticä (S)
*discreto [adj.] ihmatini || ïxahxiliäni (S) || ser ~ (i)tzmolïn(i) (T) || tlaïxahxiliäni (S) || ser ~, razonable

celiya (S) || ser ~ mïmattinemi (S) || ser ~, prudente yöliuhtlamati || yölizmati || yöllöhua (S) || es ~ inïc ïxtli, yöllohtli quitquitinemi (S) || volver ~, juicioso a alguien tëitzmolïnaltiä || ser ~,juicioso itzmolïni (S) || ser ~, vergonzoso moïxpïnähuapöloä (S) || ~, prudente ïxtlamatini (S) || izcaliäni || ser ~ moizcaliä (S) || él es ~, razonable miyähuati || ¿acaso no soy discreto? cuix nimiyähuatl? || cuix iuhqui nitöptli, ni petläcalli? || ~, silencioso mocähuani (S) || ~, reservado piyaltïlöni (S) || ser ~ mopëhuilma (S) || ~, tímido, temeroso tlamauhcäittani (S) || ~, secreto huehcatlan ihtic (S) || él es ~, prudente inïc xötla (S)

*disculpa [f.] ~, excusa netlacuepilïztli (S)

*disculpar [vt.] ~se motlahtlacölquïxtiä (R) || ~se acusando a otros tëtech motlamiä (S)

*discurrir [vi.] ~, hablar de manera notable nezcatlahtoä (S)

*discurso [m.] es su ~, su plática ïtlahtöl ïhiyo (lit. es su palabra, es su soplo) || ~ sin fin ahtlahtöllamiliztli (S) || ~, palabras prolijas calmecatlahtölli (S) || ~ falso iztlacatlahtöliztli (S) || ~juicioso y elegante nematcätlahtöliztli (S) || ~ elegante netlahtölihmatilli (S) || cuallahtöliztli || cualnëzcätlahtöliztli (S) || ~ ofensivo tëpïnähualiztlahtölli (S) || ~ elevado ahmö tlahtölahxiliztli (S) || ~, palabra, exhortación tlahtölli (S) || ~ desordenado tlahtölchochopoctli || ~ sobre importantes asuntos huëi tlahtölli (S)

*discusión [f.] ~, riña nechachaläniliztli, nechalänïztli || necocoltïztli (S) || con ~ nechachaläniliztícä || ~, pelea, querella neïxcuahcuäliztli (S) || ~, debate, disputa netëyäötïztli (S) || ~ impugnación netlahtölpanahuïztli (S) || ~, riña, pelea tëïxpëhualtiliztli (S) || ~, altercado tëcualäncänämiquiliztli (S) || ~ entre personas tëtlahtölcuëcuëpaliztli (S) || ~, disputa tëtlatzöhuil(il)iztli (S)

*discutible [adj.] ïxnämiquiztli (S)

*discutir [vt.] ~ con alguien motëïxnämictiä || tëïxnämiqui || motënämictiä || ~ sin razón ïxnëmpëhua (S) || ~ entre si, pelearse monetechahhua (S) || ~ con cólera tëcualäncänämiqui (S) || el que discute/razona tëtlatzöhuiliäni || al ~ tëtlatzöhuïzticä || tëtlatzöhuilïzticä (S) || discutido, considerado en todos sus detalles tlacuëcuëpalli (S) || ~ sobre un asunto y ver su solución tlahtölloä (S) || ~, argumentar con alguien tëtlatzohuiliä (S) || ~, no entenderse motlatzohuiliä (S)

*diseminado [adj.] part. pas. xaxaltic (S)

*disentería [f.] ezcocoliztli (Z) || tlahyelli (M) || tlähyelli (Z) || tlaelli, tlahilli, tlaï, tlaïli (M: de tlahyelli) || ~, diarrea nöquïztli (S) || tlecöäcihuiztli (S)

*disfavor [m.] incurro en tu ~ ïpan niyauh im mocualäntzin (S) || ~, presión, menosprecio tëtlatotochïztli (S) || ~, deposición tëtzïnëhualiztli (S)

*disfraz [m.] ~, disimulo neïxpolöliztli (S) || tlaïxpaniliztli || ~, descuido, negligencia netlatläliztli (S)

*disfrazarse [vrefl.] moïxpoloä (M, S, Z, T) || disfrazar algo tlaïxpaniä (S) || disfrazado, desorientado, que se esconde mïxpoloäni, mïxpolohqui (S) || disfrazado, escondido, el que disimula motlahtlälihqui, motlahtläliäni (S) || me disfrazo con trajes viejos nicnoxäyacatiä (S) || disfrazar, enmascarar a otro tëxäyacayötiä || tëxäyacatiä (S)

*disfrutar [vt.] mocuïönoä (S) || ~ de, aprovechar algo tlamahuizohua (S) || ~ de algo tlapäctiä (S)

*disgustado [adj.] ~, enojado yölihtlacoqui (S) || ~, arrepentido moyöltönëuhqui (S) || estar ~ mopolötinemi (S) || ~, malhumorado tënëmpëhualtiäni || tënëmpëhualtihqui (S) || ~, entristecido tlaicnötlamachtilli (S) || tlaöcolëllelahxïtilli (S) || disgustado, afigido tlatequipachölli (S)

*disgustar [vt.] ~ a otro tëyölihtlacoä (S) || lo que disgusta a otro tëtolïnih (S) || ~se mucho tlaöcolëllelahci (S)

*disgusto [m.] yölihtlactli (S) || yöltönëhuiztli || yöltönënëhuiztli (S) || dar un ~ a alguien tëyöltönëhua (S) || ~, odio nezömäliztli (S) || ~, pena, queja neëllelmatïztli (S) || ~, pena, tristeza yöllöcocoltiliztli || ~, inquietud neyölahcomantinemïztli (S) || ~, aflicción të^ ahtlamachtïztli (S) || ~ tëchichinacäpölöliztli (S) || ~, pena que se causa a alguien tëëllelahxïtiliztli (S) || ~, pesar que se causa a alguien tëicnötlamachtiliztli (S) || ~ causado a alguien tëyölitlahcöliztli (S) || dar un ~ a alguien motëtequipachilhuiä (S) || tener un ~ tequipachihui (S) || ~ dado a alguien

tëtlaciyähualtïztli (S)
*disimulación [f.] ahneïximatcänehnequiliztli (fingimiento de no poder ver || S) || ~, disfraz tlaïxpaniliztli (S)
*disimulado [adj.] part. pas. es ~, falaz zan quicuauhquïxtiä in ïtlahtöl (S) || ~, hipócrita tlaïxpaniäni (S) || es un ~ zan quitlätiä (S)
*disimular [vt.] ~ su edad mocöconëitta (S) || moconëitta (S) || disimulo la falta de alguien icpaltitlan nitlaaquiä (S) || ser disimulado tlaïxpaniä (S) || ~ algo, disfrazarse mïxpoloä (S) || disimulo mi pensamiento niquiztlacati in tlahtölli (S) || disimulado, falso motlapïquiäni (S) || un disimulado, bribón necoc cah ïtlahtöl (S) || necocnemi(h), necocnenqui (S) || ~ su edad mopïlamiliä (ºmopïlitlamïä) (S) || mopïpilnequi (S: hacerse más joven de lo que uno es) || disimulas algo timotlapïquiä (S) || disimulo tu falta tlälihtic/ cuahuihtic nimitzquïxtiä (S) || el que disimula/ esconde las faltas petlatitlan, icpaltitlan tlaaquini (S) || ser disimulado tläcenëci (S) || el que disimula tlaïnäyani (S) || ~, esconder algo tlatlanitläza || disimulo algún tiempo ante alguien nitëtlanihuiä (S)
*disimulo [m.] ~, disfraz neïxpolöliztli (S) || con ~ necoc nemiliztică (S) || ~, picardía nepohpolöltiliztli (S) || un ~ hábil netlapïquiliztli (S) || con ~, superficialmente zan pani (S) || ~, hipocresía tläcaittaliztli (S) || tlacanëxiliztli (S) || ~ , acción de esconder las faltas de otro tlatlanitläzaliztli (S)
*disipación [f.] ahnetlacähualtiliztli (S) || tlaähuilpohpolöliztli (S) || ~, destrucción tlaïxpolöliztli || con ~ tlaïxpolöliztică || tlaïxpohpolöliztică (S)
*disipado [adj.] part. pas. ser un ~ ahhuel motlacähualtiä (S) || ~, perdido tläctitläzalli || tlactitläxtli (S) || ~, arruinado tlacempohpolölli (S)
*disipador [m.] ahtlaïxyehyecoäni || ahtlaïxtamachïhuani (S) || ahtleh quinemitiäni (S) || ~ ahtleh quën quittani (S) || ~ del bien ajeno tëtlaïxpolhuiäni (S) || ~, derrochador tlaähuilizittani || tlaähuilpohpoloäni (S) || tlaïlihuizpohpoloäni (S) || tlaihtlacoäni (S) || ~, destructor tlaïxpohpolohqui || tlaïxpoloäni || tlaïxpohpoloäni (S) || tlapohpoloäni (S) || ~, despilfarrador tlanëmpoloäni || tlanemiuhyäntiliäni || tlanëmpohpoloäni (S)
*disipar [vt.] ~ sus bienes tlaätitlanaquiä (S) || ähuilizitta (S) || tlaähuilpohpoloä (S) || ~, destruir (el viento) ehëcapolihui (S) || ~ sus bienes locamente tlaï (S) || ~, destruir tlanemiuhyäntiliä (S) || ~ algo tla nëmpohpoloä (S) || ~se polihui || ompolihui (S) || el que disipa los bienes de otro tëtlacempohpolhuiäni (S) || el que disipa, pierde sus bienes tlaätoctih || tlaätoctiäni (S) || disipado tlaihtlacölli (S) || disipado, perdido tlanënquïxtilli || tlanëmpolölli || tlanëmpohpolölli (S) || disipado, destruido tlapohpolölli (S) || la acción de ~ tlatlamiliztli (S) || ~, esparcir algo tlaxehxëloä || tlaxëxeloä (S)
*dislocación [f.] la ~ de un hueso omiquelöniliztli || omipetöniliztli || omipatilihuiztli (S) || patilihuïztli (S) || quelöniliztli (S) || la ~ de un miembro tëomiyöchitöniliztli || tëomiyöpetöniliztli (S)
*dislocar [vt.] cuetläniä (Z), psv. cuetlänïlö || ~se mohueloä (Z, M) || petöni (S) || mometzopïn(a) (Z) || metzcopïn(i) (Z: ~se el pie, la pierna) || mometzhuehhueloä (Z: ~ la cadera) || ~se monecuiloä (Z) || ~se, salir hacia fuera (parte de una pared) petön(i) (M, C, T) || Red. pepetön(i) || ~se, desencajarse un miembro cuëlihui (S) || patilihui (S) || ~se (los riñones) mocuitlapampuztequi (S) || ~se la mano momäcuëloä || ~ la mano de otro tëmäcuëloä || alguien que tiene un hueso dislocado momiyöchitönihqui (S) || ~ un hueso omiyöpetöniä || ~se omiquelöni, moomiyöpetöniä, moomiyöquelöniä || omipatilihui || omipetöni (S) || dislocado patiliuhqui (S) || petönqui (S) || quelönqui (S) || la acción de ~ la mandíbula de alguien tëcamatzayänaliztli || el que disloca la mandíbula de alguien tëcamatzayänani || tëcamatzayänqui (S) || la acción de ~ un hueso tëomiyöpetönïztli || tëomichitönïztli || tëomiyöquelöniliztli || el que disloca un hueso tëomichitöniäni || tëomipetönih || tëomipetöniäni || tëomipetönihqui (S) || el que disloca los miembros tëomipatiloh || tëomipatiloäni (S) || el que tiene un hueso dislocado tlaomiyöchitönilli (S) || el que disloca, descoyunta algo tlapatiloh || tlapatiloäni || tlapatilohqui (S), tlapetönih ||

tlapetönihqui (S)
*disminución [f.] ~, descenso del agua äïlötïztli (S) || ~. merma ihzoliuhïoca (S) || tlaïlöchtïztli (S) || disminución, decrecimiento tlaïlötcä (S) || ~ de pena, gracia tlaihïyöhuilizcaxähualiztli (S) || ~, menoscabo de algo tlapoliuhtaliztli (S)
*disminuir [vt.] cotön(a) (M, S) || tepitzintiä (Z) || vi. motzïnquïxtiä (M, S: también como vt.) || ~, reducir a la nada ahtlehtïä (S) || disminuyo la carga de alguien nitëtlacaxäniliä (S) || disminuido, debilitado caxäuhqui (S) || ~, decrecer chicoquïza || ir disminuyendo chicoquïztiuh (S) || ~, decaer, calmarse cuetläni (S) || ~, decrecer, regresar ïlöti (S) || ~ algo tlaïlöchtiä (S) || ~ a alguien tëïxcocoä (S) || tëïxmauhtiä || él me disminuye nëchïxmauhtiä (S) || ~, aniquilarse tlanemiuhyänti (S) || ver ~ su fortuna poliuhtïuh || hacer ~ la cólera de alguien tëtlapolöltiä || hago ~ su cólera nictëpolöltiä (S) || lo que disminuye, deshonra, ensucia, afea tëihzoloh (S) || él ha sido disminuido, humillado ötëmpixahuilïlöc (S) || ~, volverse otra vez pequeño tepitöniuhtïuh || motepitönoä (S) || ~, cortar, roer algo tlatepitiliä (S) || ~, estrechar, roeralgo tlatitïchoä (S) || la acción de ~/unir una cosa tlacaxähualiztli (S) || la acción de ~, raer algo tlachicoquïxtiliztli (S) || disminuido tlachicoquïxtilli || tlachicoxelölli (S) || disminuido, empequeñecido tläcïlötqui (S) || ~ de precio aocmö tlaohti (S) || disminuido, cortado tlacotöntli (S) || la acción de ~, cortar, arrancar algo tlacotönaliztli (S) || la acción de ~, mermar algo tlaïlöchtiliztli || al ~ tlaïlöchtiliznticä (S) || lo que puede ser disminuido tlaïlöchtilöni (S) || disminuido tlaïlöchtilli (S) || ~se, rebajarse, deshonrarse motlaïlquetza (S) || disminuido, rebajado tlatepitönölli, tlatepitililli (S) || disminuido, cercenado tlatzïnquïxtilli (S) || ~ un impuesto tlatzïnquïxtiä (S) || ~ algo tlatzontläza (S) || ~, secarse huäqui (S) || ~ la carga de alguien tëtlaxelhuiä (S)
*disolución [f.] ahtläcanemïztli || ahtläcayeliztli (S) || con ~ ahtläcanemiliznticä (S) || ~, vida agitada aoc tläcanemiliztli (S)
*disoluto [adj.] htläcayeni (S) || ser ~ aoc motläliä ïyöllö || aoc cän cah ïyöllö (S || hablando de una mujer) || es ~ ähuilnemi (S) || mujer disoluta ïcholoh ïyöllö (S) || ~, corrupto ahmö mihmatini (S) || hombre ~ que frecuenta las cortesanas motëtlanëhuiäni (S) || ser ~ tlacuächichïhuiä || tlacuächihcuiya (S)
*disolver [vt.] ~se pahpät(i) (C) || disuelto tlamolölli (S) || tlatleätililli (S)
*disonancia [f.] cuïcaihtlacöliztli (S)
*disonante [adj.] nöncuah caquizti ïtozqui/nöncuah quihuicah ïtozqui (S)
*disparar [vi.] ~ con cerbatana tlatlahcalhuäzhuiä (K, B) || disparo fiechas nitlacacali (S: voc. inc.) || el que dispara el arco tlamïnani, tlamïnqui (S) || ~ algo tlatlahxichhuiä (S) || ~ un arma de fuego tlequiquiztläza (S) || tlatlequiquizhuiä (S) || huëitlequiquiztläza (S) || ~ un arco tla^ xacaloä (S)
*disparejo [adj.] chihcöltic (Z) || ahmö ïpoh (S)
*dispensa [f.] ~, remisión tëtlapohpolhuiliztli (S) || ~, exención tëtzïnquïxtïztli (S)
*dispensador [m.] ~, el que concede algo a alguien quimotëmaquïäni (S) || ~ de bienes espirituales y temporales tëtëcuiltönoäni (S)
*dispensar [vt.] tlapohpolhuiä (M, Z) || dispensado, favorecido tlaicnëlilli (S) || dispensado, enviado tlanahuatilli (S)
*dispersar [vt.] disperso los habitantes de un país hasta despoblarlo nitëcëcemmäna (S) || ~se cehcemmani (S) || ~se cemmani || mocomöniä (S) || disperso, divulgo algo nitlacemmana (S) || el viento dispersa las nubes ehëcapolihui im mixtli (S) || ~ a la gente, desordenarlos tëïxneloä (S) || ~se momoyähua || el rebaño se ha dispersado/está disperso ömomoyähuac (S) || el que dispersa a la gente tëcemmanani (S) || tëmoyähuani (S) || al ~ a la gente tëmoyähualiznticä || ~se, esparcirse tehtepëhui || dispersado, disperso tehtepëuhqui (S) || el que dispersa a la gente tëxitïnihqui (S) || ~se ahhuïc motlaloä (S) || dispersado, ahuyentado tlamo(mo)yäuhtli (S) || el que dispersa/ahuyenta a la gente tlamomoyähuani (S) || dispersado, destruido tlaxihxïnilli || tlaxihxitïnilli (S) || disperso/siembro algo nitla/nontlatoxähua (S) || ~ a la gente tëhuëhueloä (S) || ~ algo tlaxehxeloä (S) || ~ al enemigo tëxaxamatza (S) || tëxitïniä (S) || ~se xihxïni || ~, esparcir algo tlaxihxitïniä (S)

*dispersión [f.] momoyähualiztli (S) || ~ de personas o de animales tëcehcemmanaliztli || tëcemmanaliztli (S) || ~, perturbación tëmoyähualiztli || tëmohmoyähualiztli (S) || ~, derrota tëxixïniliztli (S) || ~, división tlacehcentlamantil(il)iztli (S)
*disperso [adj.] tlacemmantli || tlacehcemmantli (S) || gente dispersa tlacehcemmantin (S) || está ~ (el rebaño) öxitïni (S)
*disponer [vt.] machiliä (M) || mocencähu(a) (M) || ~se a mocuihcui (Z) || ~, arreglar algo tlacëcencähua (S) || tlacencähua (S) || dispongo, reúno algo nitlacentëca (S) || ~se para la guerra moyäöchihchïhua (S) || ~ las tropas para el combate tëyäötëquiliä (S) || ~ los hilos para tejer ïcpatëtëca (S) || ~ lo que se debe hacer tlaihmati (S) || ~se, prepararse a recibir a alguien ïc momaniä (S) || ~ a alguien al atavío tënechihchïhualpohpöhua (S) || ~ trampas tlahtlapëhuiä (S) || ~, aprestar algo tlacualtäntitiä (S) || ~, arreglar algo de cierta manera tlaquënamihcäntläliä (S) || ~ algo en orden tlatecpäna (S) || dispuesto, ordenado tëtlatlälililli (S) || dispuesto con cuidado tlacentecpänalli (S) || el Creador dispone de la gente tëtläliä ïpalnemohuani (S) || ~ algo tlatläliä || tlatläliä (S) || el que dispone trampas para los venados tlamazämecahuiäni (S) || ~ con cuidado, poner algo en orden tlatlamachtläliä (S) || la acción de ~^, preparar algo tlatëcaliztli || dispuesto, ordenado tlatecpänalli || tlatecpäntli (S) || la acción de ~, arreglar, colocar algo tlatëquiliztli (S) || dispuesto, arreglado tlahuellälilli (S) || el que dispone bien las cosas tlahuelläliäni (S) || tlahuipänah, tlahuipänani || bien dispuesto tlahuipänalli (S) || dispuesto en cuadro tlaxäntëctli (S) || ~ de alguien tëtohtomoliltiä (S) || ~, arreglar flores tlaxöchimaniltiä (S)
*disposición [f.] buena ~ yëcyötl (S) || gran ~ huëy yeliztli (S) || ~, aprestos, preparación necencaáhualiztli (S) || ~, arreglo nenemachtïztli (S) || ~, ley, orden tënahuatilli (S) || ~, preparación del trabajo tëtequitlalhuïztli (S) || ~, apresto tlacehcencähualiztli (S) || ~ de personas en hileras tlatecpänaliztli (S) || ~, habilidad tlatlamachiliztli (S) || ~, arreglo tlahuipänaliztli (S)
*dispuesto [adj.] ~, presto, aprestado mochihchïhuani || mochihchïuhqui (S) || ~ para el combate moyäöchihchïuhqui (S) || ~, ocupado, preparado tlaonoc (S) || perfectamente ~ quicentzoptïuh (S)
*disputa [f.] neahhualiztli, neahhuiliztli (S) || neyäöchïhualiztli (S) || ~, cólera cocölli, cocöllötl (S) || ~, contienda neïxnämictinemiliztli || neïxnämiquiztli || neïxnämiquiliztli (S) || ~, riña nenämiquïztli (S) || ~, altercado netëyäötiliztli || netëncuauhtiliztli (S) || ~, riña, pendencia tëneïxnämictiliztli (S) || ~, discusión tëtlatzöhuil(il)iztli (S)
*disputar [vi.] m(o)ahhua (S) || motëncui (Z) || ~se mochachalänia (S) || ~ con alguien motëyäötiä (S) || nos disputamos titoïxnämiquih (S) || ~, pelearse (lit. comerse la cara) mïxcuahcuä (S) || ~se, gritar, ladrar monanaltzatoc (S) || ~se unos con otros monetechhuiä (S) || ~, reñir a alguien tëtlahcualquiliä (S) || disputamos titotlahuëlnämiquih (S)
*distancia [f.] ~ entre más de dos cosas huëhuehca (C, M) || a ~ huehhuehca (R, M: cosas apartadas unas de otras) || huëhuehca (C, T) || ¿a qué distancia? quëxquichca? || ¿qué ~ hay hasta? quëxquichca? (M, C) || ~ entre dos vigas calcäyötl (S: voc. inc.) || hay mucha ~ de aquí a allá önnech catica (S) || ~ entre dos vigas || intervalo cuauhcoyähuac (S) || hay tanta ~ de aquí a México como de aquí a Texcoco in quëxquich cah Mëxihco, no ïxquich cah in Tetzcohco (S)
*distanciar [vt.] estar distanciado de la gente tëmäcäuhticah (S) || distanciado, alejado tëtlällötih || tëtlällötiäni || tëtlällötihqui (S)
*distante [adj.] ser/estar ~ huehca quitzticah (S) || estar ~, separado momäcäuhticah (s) || ~, separado tëtlälcähuih || tëtlälcähuiäni || tëtlälcähuihqui (s) || todavía está distante oc huehca (S) || ~, muy lejos huëhuehca (S)
*distar [vi.] disto mucho de alguien en perfección ahmö niquïxnenehuiliä (S)
*distinción [f.] ~, división tlacehtlamantiliztli (S) || tlanohnöncuahquïxtiliztli (s) || tlatlätlamantiliztli (s)
*distinguido [adj.] part. pas. ~, noble, cortés, atento tëcpiltic (s) || una persona distinguida tläcatzintli (s)
*distinguir [vt.] ~, separar tlacëcecnitläliä, tlacëcentlamantiliä (S: ~ los motivos) || ~, discernir algo tlaïximatcäitta (S) || ~ las cosas tlanohnöncuahcätläliä (S) || el que distingue/separa

tlanohnöncuahcäquïxtiäni (S) || ~, separar una cosa tlatlätlamantïä (S) || al ~, dividir algo tlatlätlamantïzticä (S) || la acción de ~ algo tlatlätlamantiliztli (S)
*distintamente [adv.] tlacehcentlamantiliztica (S) || tlanohnöncuahquïxtiliztica || tlanohnöncuahtlälïzticä (S) || xeliuhcä (S)
*distinto [adj.] es ~ achïc (C) || algo distinto tlamantli (Z) || tlätlamantic (Z) || cecniquïzqui (S) || de distinta manera ayuh (ah + iuh = no así) || es ~ ahtleh iuhquin nicän (S) || ~, diferente tëtlanëhuih (S) || ~, separado tlanohnöncuahquïxtilli (S)
*distracción [f.] tlamahuizöliztli (Z) || ~, inquietud neahmanaliztli || ~, recreación, pasatiempo nececeliztli (S) || ~, alegría, placer que se proporciona a alguien tëähuialtïztli (S) || la ~ que se procura a alguien, diversión tëcemëltiliztli || tëcehcëliztli || tëcehcëltiliztli || tëcehcemëltiliztli || tëcehcëlmaquiliztli(S) || la ~ que se procura a alguien, diversión, placer tëëllelquïxtiliztli (S) || ~, broma tlacamanälihtöliztli (S)
*distraer [vt.] ~se mocuehmoloä (Z) || ïxpoloä (T) || moïxtlapolöltiä (T) || distraigo a alguien nitëähuiltiä (S) || nitëcehcemëltiä (S) || nitëcelmaca (S) || es distraído, perverso ïzan zacayötoc (S) || me distraigo ninocehceltiä, ninocehcemëltiä (S) || estoy distraído ahye nicmatticah (S)
*distraídamente [adv.] hacer algo ~ tlaïxcöloä, tlaxcöloä (S)
*distribución [f.] ~ del trabajo tëtequimaquiliztli (S) || tëtëtequimaquiliztli (S) || ~, reparto tëtlaxehxelhuiliztli (S)
*distribuidor [m.] tëtlaxehxelhuiäni (S)
*distribuir [vt.] tëtequ(i) || ~ algo desfavorablemente tëtlachicohuiä (S) || ~ cosas tlamahmaca (S) || lo distribuyo entre varios nitëtlamahmaca (S) || ~, repartir algo entre personas tëtlatecpänti || distribuyo algo entre ellos niquintlatecpänti (S) || ~ los empleos/los cargos tëtequimaca (S) || ~ el impuesto, repartir el trabajo tëtequitlälhuiä || tequitlahtoä (S) || ~, dar el trabajo tëtequimaca || tëtequitiä (S) || la acción de ~ el trabajo tëtequimaquïztli (S) || distribuido, conferido tëtlamachilli (S)
*distrito [m.] calpolli, calpulli (S)
*disuadir [vt.] disuado a alguien algo nitëtlacähualtiä, se lo disuado nictëcähualtiä (S) || disuadido tlayölcuepalli (S)
*disuria [f.] äxïxcocoyaliztli, neäxïtzacualiztli (S) || tengo ~ ninäxïxtzacua (S)
*divagar [vi.] ~, estar furioso äcqui || divago, estoy furioso näcqui (S) || äqui (R)
*diversión [f.] ~, distracción tlamahuizöliztli (Z) || ~,juego, pasatiempo neänaliztli || neähuiltiliztli || neähuïlöni || con ~ neänaliztica (S) || ~, regocijo necehcemëltiliztli || necehcëhuilizötl (S) || ~, recreación, placer nequehquetzaliztli (S) || ~, recreación que se procura a alguien tëcehcëliztli || tëcehceltiliztli || tëcehcëlmaquiliztli (S) || ~, placer tëëllelquïxtiliztli (S)
*diverso [adj.] tlamantic (Z) || centlamanquïzqui || centlamamanquïzqui (S) || diversas cosas diferentes nepäpan (M, B, S) || cosas diversas ahmö huän nëci, ahmö huämpo (S)
*divertidamente [adv.] tëcehcëliztica (S)
*divertido [adj.] ~, ameno tëcehcemëlti (S) || ~, satisfecho, contento tlacemëltilli (S) || ~, alegre tlaëllelquïxtilli (S)
*divertir [vt.] ~ a otro tëähuiä || cehceltiä (M) || ïc tlaceltiä (S) || tlamahuizöltiä (Z) || ~se ähuiy(a) (M) || mocehceltiä (R), mocehcëliä (M) || aplic. cehcëliliä || psv. cehcëlïlö || tlamahuizoä (Z) || aplic. tlamahuizalhuiä || psv. tlamahuizölö || ~se moahähuiliä || moahäna (S) || mähuiltiä (S) || ~se en grande mocuiltönoä (S) || ~, alegrar a alguien tëëllelquïxtiä || ~se, alegrarse ëllelquïza (S) || el que se divierte, se pasea mëllelquïxtiqui (S) || el que se divierte moceltiqui (S) || este joven no hace sino pasearse, ~se y andar de un lado a otro ca inïn tëlpocatl ca za nehnehnetinemi, ca za määhuillitinemi, ca za moquehquehquetztinemi (S) || ~se con tiestos de vasija tapalcamähuiltiä (S) || el que se divierte/bromea tlacamanälihtoh (S) || ~se mucho, ser rico motlamachtiä (S) || ~, seducir a alguien por medio de zalamerías tlahtölchihchïhualiztica tëca mocahcayähua (S)

*dividir [vt.] nohnöncuahitta (R) || nohnöncuahquïxtiä (R, P) || nohnöncuahtläliä (R) || tëtequ(i) || pret. tëtec || psv. tëtecohua || ~ algo tlaxeloa || ~ algo con alguien tëtlaxelhuia || lo(s) divido nixeloa || lo(s) divido con él nicxelhuia || ~ en muchas partes tlaxëxeloa (frec.) || dividido como una encrucijada maxaltic (M) || dividido por la mitad tlahcoxëliuhtoc (Z) || dividido por la mitad tlanepantlahtectli (S) || ~ por la mitad tlahcoxëoloä (Z) || tlaxeloä || tlaxehxeloä (S) || dividido, partido tlaïxtlahtzayänalli (Z) || tlaïxtlapänalli (Z) || ~ en partes discretas, extender xehxeloä (M, C) || aplic. xëxelhuiä || xeloä || psv. xelölö || dividido xeliuhtoc (Z, X) || mäxaltic (S) || tlacehcentlamantililli (S) || tlaxehxelölli || xeliuhqui (S) || dividido en dos partes occänquïzqui (S) || tlaoccänquïxtilli (S) || tlahtlahcohuilli (S) || occän tlaxehxelölli || ~ la carga para aliviarla xelhuiä (M) || divido algo en varias partes nitlacëcecniquïxtiä (S) || divido, corto algo por la mitad nitlacentlahcoloä (S) || dividido, partido cotönqui (S) || ~, aislar unos de otros tëtlamäcähualtiä (S) || ~se, bifurcarse mäxalihui || dividido en varias partes mieccänquïzqui (S) || ~ en varias partes tlamieccänquïxtiä (S) || tlanohnöncuahquïxtiä || tlanohnöncuahtlälia (S) || ~se en varias partes mieccänquizticah (S) || monohnöncuahtläliä (S) || ~, separar tlamomolotza (S) || se dividieron monöncuah tlälihqueh (S) || ~ algo en dos partes tlaoccänquïxtiä (S) || ~, cortar algo en varias partes tlatehtequi (S) || el que divide/hace pedazos tetzotzontequih || tetzotzontequini (S) || ~, partir algo en dos tlatlahcotequi (S) || dividido en tres partes tlayëxcänquïxtilli (S) || yëxcän quïzqui tlaxelölli (S) || dividido, separado tlätlamantiticä (S) || ~, separar algo tlatlätlamantiliä (S) || al ~ una cosa tlatlätlamantiliznticä || la acción de ~ algo || división, distinción tlatlätlamantiliztli (S) || dividido, repartido tlatlätlamantililli (S) || al ~ tlaxehxelöliznticä (S) || el que divide, parte algo tlaxeloäni || tlaxehxeloh (S) || al ~ algo tlaxehxelöliznticä (S) || ~se en dos xelihui (S)
*dividivi [m.] (Caesalpina coriacea) nacazcölötl, pl meh (= oreja de alacrán, cascalote)
*divieso [m.] ~, incordio tlaxhuiztli (M, S, Z) || ~, furónculo, gran fiebre huëi totönqui (S)
*divinidad [f.] teöyötl (M, S) || teöyoh (C) || es su ~ ïteöyo || ~ cuya fiesta se celebraba hacia el final del mes tläcaxïpëhualiztli: Tequiztlimatëhuatl (S)
*divino [adj.] teöyoh (C, S: ~, sagrado) || la esencia divina teöyeliztli (S)
*divisible [adj.] xelihuini || xelölöni (S)
*división [f.] tlaxelöliztli (Z) || ~ de un libro.^ capítulo ämoxtlahtölxelöliztli || ämoxxexelöliztli (S) || ~, cisma ïxtlapancäyëhualiztli (S) || nexelöliztli (S) || ~, distinción tlacehcentlamantïztli || tlatlätlamantililiztli || tlatlätlamantiliztli (S) || ~., separación tlamäcähualtiliztli (S) || ~ en dos partes tlahtlahcohuïztli (S) || ~, separación, partición tlaxelöliztli || tlaxehxelöliztli (S)
*divorciar [vt.] ~ a alguien tëmätoma || han divorciado momätomah || momätzayänah || nos hemos divorciado titomätzayänah || titomätomah (S) || el que divorcia/separa a los que se pelean tëmätzayänani (S) || el que hace ~ a alguien tënemacähualtiäni (S) || divorciado tlamatzayäntli || tlamätontli, tlamätuntli (S) || el que hace ~ tlanemäcähualtiäni || tlanemäcähualtihqui (S) || divorciado tlanemäcähualtilli (S)
*divorcio [m.] ~, separación nemäcähualtiliztli (S) || nemätzayäniliztli || nemätomaliztli (S) || tëmätomaliztli || tëmätzayänaliztli (S) || tënemäcähualtiliztli || tënemätzayänaliztli (S) || tlamätzayänaliztli (S) || tlanemäcähualtïztli (S)
*divulgación [f.] tëpam moyähualiztli (S) || tëïxpantïztli (S) || ~, notificación tëmachïtïztli (S) || ~, renombre tëpanotlaliztli (S) || ~, exposición tëpan tëtëquiliztli (S) || ~, publicación tlapan(i)tläzaliztli (S)
*divulgar [vt.] ~se actimotëca (S) || ~, dispersar algo tlacemmana (S) || ~se moïxmana || ~, mostrar a alguien tëïxmana (S) || ~se mïxquetza (S) || divulgo, publico algo tëpan nicmoyähua (S) || divulgado tëpam moyäuhqui (S) || tëpanotlalli (S) || tlapanitläzalli || tlapanitläxtli || tlapanitläztli (S) || tëpan tlatëctli (S) || ~, publicar algo tlapanitläza || tlapanotla || tlapantläza (S) || el que divulga algo de alguien quitëcaquïtiäni (S) || ~ las faltas ajenas tëtlahtlacölnëxtiä (S)
*dizque [adv.] quil (M) || mach (S)

*doblado [adj.] part. pas. chittöliuhqui (S) || ~, torcido cöltic, cültic || noliuhqui (S) || ~, plegado cuelpachiuhqui || un papel ~ cë ämatl cuelpachiuhqui (S) || ~, agachado (tratando de evitar golpes) cuitlacaxxöqui (S) || ~, acrecentado nepantic || pena doblada, castigo aumentado nepantic tëtlatzacuïliztli (S) || estar ~, enrollado päpahzoliuhticah (S) || ~, torcido tlachihcölölli (S) || ~, quebrado tlacuetlänilli (S) || ~, forrado de piel tlaëhuahuilli (S) || ~ bajo un peso, fatigado, que se dobla bajo un bulto tlaeticihuitilli, tlaetililli (S) || ~, forrado tlaïxnepanölli (S) || doblado, aumentado huälacqui (S)
*doblar [vt.] cuëloä (T, S, M) || cuelpachoä (T, S: ~ mantas.) || ~se cuelpachihu(i) (T) || mocuelpachoä (T) || doblado cuelpachtic || tlacöloa || ~se pachoa || cuelpachihui (S) || tlaömetëma || doblo algo nitlaömetëma || ~ el trabajo a otros ahcoquetz(a) (R, M) || ~, agachar, encoger tohpochoä (T || también es vrefl.) || el hecho de ~ madera tlacuetlänïztli (M) || doblo la pena de alguien nihuältëtlaaquiliä || ~, curvar algo tlachitehcölhuiä || ~se chittölihui (S) || tlacohcölhuiä (S) || ~, arrugar tlacocototzoä (S) || ~se, torcerse mocöloä || ~ algo tlacöloä (S) || cöltiä (S) || ~, replegar algo tlacototzoä (S) || la acción de doblar cototzahuiliztli || doblado cototzauhqui (S) || ~, plegar tlacuëcuëlpachoä (S) || ~, plegar (vestidos) cuelpachilhuia (S: para otro) || cuelpachoä (S) || tlacuëloä (S) || ~, forrar algo con piel tlaëhuahuiä (S) || ~, enrollar (un traje para alguien) ilacatzilhuiä (S) || ~, dejar caer la cabeza ïxcuechoä (S) || ~ algo para alguien tëtlaïxnepanilhuiä (S) || tëtlaquimilhuiä (S) || ~, forrar un vestido tlaïxtilmahyötiä (S) || ~se, plegarse, torcerse malïntïuh (S) || ~ las rodillas para arrodillarse o agacharse momahmäna (S) || ~ la espalda de alguien, poniendo un fardo en ella tëtlamämaltiä (S) || ~, curvar algo tlanoloä || ~se, torcerse nolihui || doblado, curvado noliuhqui (S) || ~ algo en dos tlaömetëma || tlaömetëca || tlaömeliä (S) || ~ en dos tlaöncäquïxtiä (S) || ~, plegar tlaöntlamantiliä (S) || ~se, agacharse mopachoä (S) || ~ las ramas (de un árbol) cuauhilacatzoä (S) || la acción de ~se tënpachihuiliztli (S) || ~, plisar algo tlatëncuelpachoä (S) || ~se (el filo de una navaja) tëncuelpachihui (S) || la acción de ~se tënxolochahuïztli || ~se, revolverse, arrugarse tënxolochahui (S) || el que dobla/enrolla algo para alguien tëtlanolhuiäni (S) || tlacöloäni (S) || ~ una cosa de alguien tëtlatitïchalhuiä (S) || la acción de ~, plegar algo tlachittolöliztli (S) || doblado tlachittolölli || tlacölölli (S) || el que dobla algo tlachittoloäni (S) || tlacöcölochohqui || tlacöcölochoäni || tlacocototzoäni (S) || doblado, enrollado tlacöcolochölli || tlacocototzölli (S) || el que dobla algo tlacuelpachoh || tlacuelpachoäni || tlacuelpachohqui || tlacuëcuëlpachoh || tlacuëcuëlpachoäni || tlacuëcuëlpachohqui (S) || la acción de ~ algo tlacuëcuëlpachöliztli || la acción de ~, curvar, romper, quebrar algo tlacuetlänïztli (S) || doblado, plegado tlacuëcuëlpachölli (S) || tlaöncaquïxtilli || doblado, forrado tlaïxtilmahyötilli || tlaïxcuächhuilli (S) || el que dobla, tuerce una cosa tlanoloäni (S) || ~ la rodilla motlancuäcöloä (S) || la acción de ~, torcer algo tlanonöliztli (S) || doblado tlanolölli (S) || la acción de ~/de poner doble un objeto tlaömeliliztli || tlaömetëmaliztli || doblado, puesto doble tlaömelilli || tlaömetëntli || tlaömetëctli (S) || el que dobla algo tlaömeliäni || tlaömelihqui || talömetëmani (S) || el que dobla, pliega el arco tlahuïtöloäni (S) || doblado, curvado tlahuïtölölli (S) || la acción de ~/plegar algo tlaxolochöliztli || el que dobla algo tlaxolochoh, tlaxolochoäni || doblado, plegado tlaxolochölli (S) || la acción de ~ algo tlaxöxolochöliztli (S) || ~, sostener, fortificar algo tlatoctiä (S) || lo doblo nictoctiä (S) || ~, inclinar la cabeza tölölihcah (S) || la acción de ~/aumentar la pena de alguien huältëtläquïliztli (S) || ~, curvar algo tlahuïtöloä (S) || ~se, torcerse huïtölihui (S) || ~, plisar algo tlaxolochtläliä || tlaxolochoä (S) || ~se, plegarse xolochahui (S) || la acción de ~se xolochahuiliztli (S) || ~ una cosa para alguien tëtlaxolochalhuiä (S) || ~ una cosa tlaxöxolochoä (S)
*doblegar [vt.] cuëloä (M, T) || huïtöloä (M) || doblegado tlachittolölli (S)
*doblez [f.] dobleces del vientre xïc(c)uëcuëyötl (S)
*doce [num.] mahtläctlomöme || omöme, pl omömen (C) || mahtläctetl omöme || mahtläctli omöme || son 12 mahtläctin omömen || somos 12 timahtläctin tomömen || ~ hileras mahtläcpantli omöme || todos los ~ ïm mahtläcteixtin omöme || ~ objetos mahtläctlamantli omöme || ~ veces mahtlacpa

omöme || ~ veces otro tanto mahtlacpa omöppa ïxquich (S) || de ~ en ~ mahtlätläctetl omöme, mahtlätläctli omöme (S)

*dócil [adj.] ~, fácil de instruir machtïlöni (S) || ~, atento momachtiäni (S) || ~, obediente tëcaquini (S) || ~, sumiso tëtläcamatih (S) || ~, generoso tlätläcatl, tlätläcatzintli (S)

*doctor [m.] tlahmah, pos. tlahmatcäuh, pl tlahmatqueh || ~, médico, curandero tëpahtiäni (M, X) || tëpahtihqui (Z) || tëpahti, tëpati (M) || ~, predicador neltiliztëmachtiäni || neltiliztënönötzani (S) || ~ en ciencia, sabio, maestro tëtlamatilizmachtiäni (S) || tlamatïzmatini (S)

*doctrina [f.] tläcazcaltiliztli (M, B) || teöyötl, tlamatiniyötl || ~ divina teötlahtölli (M, C^ P) || vino a establecer una nueva ~ äyahuitl quëhuatiquetzaco (S) || ~, estudio, procedimiento nemachtïlli (S) || ~, método de enseñanza tëizcaltiliztli (S) || ~, enseñanza tlamatiniyötl (S)

*dolar [vt.] ~, carpintear xïm(a) || pret. xïn (M) || psv. xïmalö || aplic. xïmiliä || ~ || allanar, afeitar algo tlaxïma (S)

*dolencia [f.] tëcocoliztli (S, Z, M) || tëcocohcäyötl (Z, M) || tëcocoh (M, T) || ~ de los ojos (debida al cansancio) ïxcuahcuauhtïztli (S) || tener una ~ de las pestañas ïxtënchïchïticähui (S)

*doler [vi.] cocoä, mococoä (~le a uno algo) || chichinaca (sentir un dolor), cs. tëchichinatza || duele mucho cuando pica huel tëcocoh inïc tëcua || ~ como retortijón, reuma cuahcua, pret. cuahcuac (T) || cs. cuahcualtiä || ~, arder tönëhu(i) (T, Z) || psv. tönëhuïhua || cs. tönëhuïtiä || ~ mucho una hinchazón tetecuica (C, M) || me duele la cabeza notzontecon mococoä (S) || me duele el bazo nëchcocoä nocomäl || me duele el estómago noyöllö ïxco nëchcocoä (S) || ~ mucho una llaga cuitlatitica || me duele el corazón noyöllö cuitlatitica (S) || noyöllö tönëhua || (las pestañas/los párpados) ïxtënchïchïpelihui, ïxtëmpihpixqui || alguien a quien le duelen las pestañas ïxtëmpihpixquic || ilxtënchïchïliuhqui (S) || me duele la cabeza notzontocon tetecuica (S) || me duelen las espaldas nocuitlapan tlehuälani (S) || me duele nëchtönëhua || nëchtotochiliä (S) || me duelen los riñones nocuitlapan tönëhua (S)

*doliente [adj.] chichinacac (S) || tlequïzqui (S) || estar ~ cocoy(a) (S) || ~, que tiene algón dolor mihïyötiqui (S) || ~, enfermo mococoqui (S) || totöcac (S) muy ~, seriamente enfermo quitotochilihqui (S)

*dolor [m.] tëcocoh (M, T) || tëcocohcäyötl (Z, S, M) || tëcocoliztli (S, Z, M) || cocöc (S) || cocölli || tzopïnaliztli (T) || ëllelli || tu ~ mëllel (S) || ~ de estómago (por intemperancia) ëlcahcatzcaliztli (S) || ~ de cabeza tzonteconcocölli || tzontecontlapänaliztli (T) || como medicina contra el ~ de cabeza, se inhala una hierba llamada ^eucxo^ ''eucxoh'' || ~, fatiga chichinaquiztli (M, B) || tener, sentir ~ chichinaca (M, C) || ~ en el oído nacaztitïca (Z) || cp. nacaztititza = tener zumbido en los oídos || ~ ardiente, fiebre tönëhualiztli, tönëhuiliztli (M, S, T) || tengo ~ de costado cecuiztli nihtic calaqui || ihtzin yaqui || alguien que tiene ~ de costado cecuiztli ihtic calacqui (S) || ~, fatiga, pena chichinaquiztli, chichinaquïztli || mi ~ nochichinacaca (S) || gran ~ huëi cocoliztli (S) || ~ de riñones o de espalda cuitlapantlatlaliztli (S) || alguien con ~ de espalda/riñones cuitlapantlatlac (S) || ~ de los riñones cuitlapantönëhualiztli || ~ de un absceso, de una llaga cuitlatihtiquiliztli (S) || tengo ~ de entrañas nocuitlaxcol mococoä (S) || tener ~ de estómago ëlcahcatzca (S) || alguien con ~ de estómago ëlcahcatzcac (S) || ~, malestar de estómago ëltzitzïcaliztli || ëlpantlatlaliztli || ëltëmiliztli || tener ~ de estómago ëltëmi (S) || tener un ~, una pena profunda, estar muy afligido yölaactihuetzi (S) || ~ de corazón yöllömïmiquïztli (S) || ~ del corazón yöllötetecuiquïztli (S) || gran ~ de corazón yölpapätzmiquïztli (S) || ~ de corazón, epilepsia yölpapätzmiquiliztli, yölpätzmiquiliztli (S) || ~ de costado yömohtlancuahcuauhtïztli (S) || tzïnyaliztli (S) || xilläncuauhtiliztli (S) || ~ que se siente en la frente ïxcuäyetihcihuiliztli (S) || ~ de orejas, del oído nacazcualöliztli || nacazcocoliztli (S) || tener un ~ en la oreja nacazcualö (S) || ~ de tripas tëihtic necocoliztli (S) || ~ de entrañas necuitlaxcalcocoliztli (S) || con ~ nëntlamatïzticä (S) || ~, tristeza, cólera, arrebato cualänïztli (S) || tener un fuerte ~ de cabeza cuäihuinti (S) || tener ~ en la cabeza, perder el conocimiento cuacuämecatlatla (S) || tener un violento ~ de cabeza, jaqueca cuätlatla (S) || ~ de costado

cuauhtiliztli (S) || ~, mal de encías quequetolihuiliztli || quequetolpachihuiliztli, quequetolnepanihuïztli (S) || el que tiene dolor de encías quequetoliuhqui (S) || ~, tristeza que se da a alguien tëchöctiliztli (S) || con ~ tëchöctïzticä (S) || con ~, pena tëcococä (S) || el/lo que causa ~, pena, amargura a alguien tëëllelahxïtiäni || tëëllelahxïtihqui (S) || ~ causado por un absceso, una llaga || escozor tetecuiliztli (S) || ~ vivo tetecuicaliztli (S) || tëtlaöcolëllelahxïtïztli (S) || ~ intenso por un golpe tëtlepïtzhuatz || ~, sufrimiento tëtotochïztli (S) || ~ de muelas tlancöäcihuiztli || tlanätönahuiztli || tlancualöliztli || tlancuacualöliztli (S) || gran ~ tlehuäläniliztli (S) || ~ de cabeza tzonteconcocolli || ~ de cabeza debido al cansancio tzonteconëhualiztli || gran ~ de cabeza tzontecontetecuicaliztli || tzontecontetecuiquïztli (S)

*dolorosamente [adv.] cocoliztícä (S) || nëntlamatïzticä (S) || netequipachöliztícä (S) || tëchöctiliztícä (S)

*doloroso [adj.] es muy ~ za huel tëchichinatz (S) || ~, lo que pica tëcoco(c) || tëcocoäni (S) || ~, ardiente, violento tetecuicac (S)

*domador [m.] mazämachtiäni (S) || ~ de caballos jóvenes mazätlahtläcahuiloäni (S) || ~, el que apacigua a la gente tlahtläcacihuitiäni (S)

*domar [vt.] mazämachtiä, mazämahmachtiä (S) || la acción de ~ caballos, venados... mazämahmachtiliztli || el hecho de ~ caballos jóvenes mazätlahtläcahuilöliztli (S) || domado, vencido pëhualli (S) || domado, suavizado tlayölyamänilli (S) || tlahtläcacihuitilli, tlahtläcaciuhqui (S) || domo un caballo (haciéndolo correr) nictlatlalöchtiä in cahuallo (S) || domado, puesto a prueba tlamahmachtilli (S) || la acción de ~ tlahtläcacihuitiliztli (S) || el que doma, suaviza tlahtläcacihuitiäni (S)

*doméstica [f.] ~, sirvienta tëpipi (S) || tëpihti (S)

*domesticación [f.] cëhuiliztli (S)

*domesticar [vt.] domesticado cëuhqui (S) || domesticado, aplacado moyölcëuhqui (S)

*domesticidad [f.] tëtlayecoltiliztli (S)

*doméstico [m.] ~, esclavo, sirviente cuauhyoh (S) || xölötl || xölö (S)

*domicilio [m.] yeyäntli (S)

*dominar [vt.] ~ a alguien por medio de maleficios tëyöïnalacachoä (S) || ir dominándose por temor motelquetztïuh (S)

*domingo [m.] ïc cemilhuitl semana (S)

*domínico [m.] (Chrysomitris mexicanus || C. motatus || C. pinus: pajaro de plumaje multicolor) mimiyähuatzin (Z)

*dominio [m.] en mis ~s, sobre mi propiedad näxcäpan (S)

*don [m.] nemactli (M, B, C) || ~, regalo hecho a una mujer cihuänemactli || cihuätetlauhtilli (S: voc. inc.) || ~, regalo neihtlaniliztli (S) || tënemactli (S) || ~, presente, favor nemactli (S) || ~, favor que se recibe netläuhtiliztli || netlaühtilli (S) || ~, presente, regalo tëtlanëmmactli, tëtlanëmmaquiliztli (S) || tëtlauhtil(li) (S) || ~, presente, ofrenda tlamanalli (S) || ~, liberalidad tlanemäctiliztli (S) || ~, recompensa tlätlauhtilli (S)

*donación [f.] ~, venta, enajenación tëyohcätïlli (S) || ~, generosidad tëtlauhtiliztli (S)

*doncellez [f.] ~, matrimonio (del hombre) tlahpaliuhcätiliztli (S)

*¿dónde? [adv.] interr. cän, cänmach? (C), cäninmach (C) || cänim mach? (S) || in cänin? (S) || cännel? (S) || cänin, cämpa? (cänpa) || quëzquicän? || cuix pan? (S) || (¿en cuántos lugares?) || ¿dónde fue que él cruzó el río? cänin öpanoc? ¿dónde murieron ellos? cämpa cuix ömicqueh? Cäncuixpa ömicqueh? || ¿dónde estás médico? cänin titïcitl? ¿~ está él? cätlih? || ¿~ estás? ticätlih? (significa también: ¿cómo has estado?) || ¿dónde es? cän? || ¿dónde está el lugar donde lo viste? cän in mah ötiquittac? || donde sea, donde quiera zä zan cämpa || cänin (T) || ¿de dónde, adónde? cänin? || ~, por Dios? cämpanel? || ~ es debido achin cayepa || achin cämpa || achin cänin (S) || ¿dónde, de qué lado? ca huehpa? (S) || no importa ~, donde sea zäzo cämpa || no importa por ~ zäzo ca yëppa cah ye/cämpa ye || ¿~ está tu casa? cän mochän? || ¿de ~ viene Vd, señor? cämpa ïc timohuïcatz notlahtöcätziné? (S) || ¿~ pues, debo ir? cämpa nel/huel nozo niyäz? || ¿~, cuándo? ïc? (S) || ¿dónde? (formas dial.):

ika (Ver 10) || ka (Pue 5, Gro 2, Oax 1) || kaha (Dgo) || ka.n (Ver 9) || kain (Pue 10) || kama (Gro 3) || kamina (Mex 6) || ka^ (Pue 13) || kampa(n), kapa (y formas sem.: Jal, Nay, Mich 1, 2, SLP 0, 2, Hgo 7, Ver 2, Pue 2, 8, Mex 810, DF 2, 3, Gro 13) || kampunka (Gro 13, 15) || kayetok (Ver 6) || kalin, kan (Ver 5) || kampinu (Mex 6) || kan (Ver 1, 7, Pue 14, 15, 19, 20) || kane (Hgo 4) || kaneh (Hgo 6) || kani (Hgo 3, 5, Pue 3, 7, 17, Mex 4, 5, Mor 5, Gro 1) || kani/kan (Ver 1, 3, Pue 1) || kanikan (DF 1) || kanihka (Mor 7) || kaninka (Hgo 8,Pue 18,2f.Mex f.Mor3,4, 6, 8) || kani?, kanin (Ver 8) || kani? (Pue 2, Mor 6, Gro 7) || kanin (Pue 4, 9, 11, Tlax, Mex 2, 3, Mor 1) || kanke^ kOnke (SLP 1, 2, Hgo 2) || kani?ahkin (Oax 2) || kankáhki (Pue 22) || kanon (Gro 8) || kano, ka.nO (Gro 10, 11) || ku?ka (SLP 3) || kunke (Hgo 1) || konenka (Mor 2) || kono?ka(n) (Gro 4, 5, 9) || kanunka (Gro 6) || kapa, kapuka (Gro 12)

*dondequiera [adv.] zäzo canah || de donde quiera, de donde sea zäzo canahpa

*doquiera [adv.] nöhuiyän || nöhuiyämpa (S) || ~ hay luz nöhuiyämpa nältönatimani (S)

*doradilla [f.] ~, helecho tetequetzal (S: Asplenium)

*dorado [adj.] ~, amarillo, rojo encendido cozauhqui (S) || ~, amarillo cozticäpetztli, cuzticä... (S) || ~, amarillo, rubio ïxcoztic, ïxcuztic (S) || dorado, plateado teöcuitlayoh (S)

*dorador [m.] ~, plateador tlateöcuitlahuiäni || tlateöcuitlacayötiäni (S)

*doradura [f.] tlateöcuitlacayötiliztli || tlateöcuitlahuiliztli (S)

*dorar [vt.] teöcuitlahuiä || tlateöcuitlahuiä (S) || tlateöcuitlayötiä || tlateöcuitlacuihcuiloä (S: ~, grabar, cincelar) || dorado, plateado tlateöcuitlahuilli || tlateöcuitlayötilli (S) || la acción de ~/platear algo tlateöcuitlacayötiliztli (S)

*dormilón [m.] cochini (M, C, S) || cochmihmil (Z) || gran ~ cochpal || gran ~, tonto poxäcuatl (S: voc. inc.) || tequihcochini (S)

*dormir [vi.] coch(i) (M, S) || hon. cochïtiä || duermo ninocochïtiä || psv. cochïhua || aplic. cochïä || cs. cochiltiä || impedir a alguien que duerma mocochihzoloä (Z) || dejar dormir a otro, darle hospedaje cochïtiä (M) || dormir demasiado, más de la cuenta mocochcähu(a) || ~ bien cochpachihu(i), psv. cochpachihuïhua || cs. cochpachihuïtiä (T) || ~ y despertarse repetidamente cochtlachiy(a), pret. chix, chïx (T) || ~se luego cochtlamelähu(a) (C, T) || ~ profundamente tlacochmelähua (T) || estar tendido durmiendo cochtoc (M) || él se durmió öcoch || él dormía/estaba dormido cochia || ojalá estuvieras dormido mä xicochi || nos dormimos/estamos dormidos ticochih || ojalá estuviéramos dormidos mä ticochicän || él había dormido öcochca || ustedes se durmieron öancochqueh || ustedes estaban dormidos ancochiah || ustedes habían dormido öancochcah || dormirás ticochiz || ojalá te duermas mä ticochiz || ojalá hubieras dormido mä öticoch || ojalá pudieran dormirse ustedes de inmediato mä zan xicochicän || él duerme/está dormido cochi || oh, si estuvera dormido él mä cuëleh cochil || oh, ojalá hubieras estado durmiendo mä ye cuëleh xicochini! || hacer ~ a otro tëcochïtia || dormiré nicochiz || dormiría/hubiera dormido nicochizquia, nicochizquiya || quiero ~ nicochiznequi || estar dormido cochtoc (C, Z) || cochcochtoc (C) || ~ un poco ïxcoch(i) (Z) || ~ a gusto, tranquilamente päccäcoch(i) (T) || psv. päcccäcochïhua || cs. päccäcochïtiä || estar bien dormido tlacochmelähu(a) (T) || psv. tlacochmelähualö || aplic. tlacochmelähuïä || ~se (un miembro) cepöhua (S) || dormido cochqui || cochtoc (S) || tlacochïtilli (S) || ¡duerme! xicochi! || ¡dormid! (duerman ustedes) ancochicän! || dormías ticochia (S) || él había dormido cochca || andar durmiendo cochtiuh || hacer ~ a uno tëcochmähua || cochtëca (meciendo) || cochtläza (meciendo) || ~ profundamente cochmiqui || dejar ~ a alguien tëcochcähua || el señor duerme mocochïtiä in tlahtoäni (S) || duerme con una mujer nitëcochhuiä || duermo mucho cochiztli nicnochïhualtiä (S) || ~ con la cabeza ladeada cochtipilcac (S) || ~ con la cabeza baja cochtipilcatoh (S) || venir durmiendo cochtihuitz || descuidar algo por haber dormido tlacochcähua (S) || ~, cabecear cöcochticah (S) || ~ la siesta nepantlah tönatiuh ëllelquïxtiä (S) || ~se ihcopticah || ¡no te vayas a ~! mä zan tiihcoptiyé! || ~ con los ojos abiertos, velar ihitztoc (S) || el que duerme con los ojos abiertos ihitztoc cochi(ni) (S) || miccäcochi (S) || él duerme con los ojos abiertos itztoc cochi (S) || ~se, cabecear

ïxcuehcuechöticah (S) || el que finge dormir mocochcätlapïqui, mocochcätlapïquiäni (S) || no duermas mientras se reza mahcamö xicochi in oquïc tëmachtïlö (S) || ~ mucho tequihcochi (S) || dormido, arrullado tlacochtëctli (S) || dormido por magia tlacochtläzalli || tlacochtläztli (S) || el que duerme descubierto tlacochpetläuhtli (S)

*dormitar [vi.] cöcochticah (M, C) || ïxcoch(i) (Z)

*dormitorio [m.] cochïhuayän (M, S, C), cochiyän (S) || tlacochyän (Z) || cochiyäntli (S) || cocochïhuayän (S) || pequeño dormitorio cochiyäntzintli (S) || ~, lugar para dormir cochïhuayän (S) || ~, lugar para acostarse onoyän (S)

*dorso [m.] ~, nuca cuexcochtetl (S) || ~, espinazo (de animal) cuitlapanciyotcäyötl || cuitlapammimiliuhcäyötl || cuitlapancuauhyötl || cuitlaxïlöyötl (S) || ~, espalda, espinazo cuitlapantli || cuitlapanxïlötcayötl || su ~ ïcuitlapan (S) || escrito en el dorso de una carta ïcampa tlahcuilölli (S) || ~, espalda tepotztli (S) || ~, espina del animal tepotzmimïuhcäyötl (S)

*dos [num.] öme, öm || öntetl (M), pl ömentin, ömemeh || ömen (M, Z) || omöme (C) || en compuestos, se reduce a öm, ön || la forma hon. es ömehtzin (B) || son ~ öme || somos ~ tömen, tömentin || tömextin (un grupito de dos) || son ~ días ömilhuitl || son ~ años önxihuitl || son .2 (del tipo tetl) öntemeh, önteixtin (un grupito de dos) || está en .2 partes öntemani || son meses öme mëtztli, öntetl mëtztli || son cada vez ~ ohöme || son de ~ en ~ ohömentin || nosotros ~ tonehuän || los ~ || ellos ~ ïnnehuän || ustedes dos amonehuän || ser, formar dos entidades ohömeti || ~ días más tarde ïhuïptlayöc || tan sólo ellos ~, los dos juntos netech (C, T) || ~ veces ocpa (X) || cada ~, de dos en dos, a cada uno ~ ohöme || cada ~ días ohömeilhuitica (R) || de ~ lados, de ambos lados öntlapal (C, M) || öntlapalixti (M, C) || ~ veces öppa (M, S, C, T, Z) || ocpa (X) || no se nace dos veces ayöppa in tläcatïhua/in piltïhua (S) || de dos, en dos lugares occämpa (S) || las ~ cosas, el par ïyöntlamanixtin (S) || de los ~ lados ïyöccämpaixtin (S) || en los ~ lugares ïyöccänixtin || viven los ~ juntos nehuän nemi || vivieron los ~ juntos nehuän önenqueh (S) || ~ mazorcas ömölötl || ~ meses öme mëtztli || öntetl mëtztli || nosotros ~ tömextin (S) || ellos ~ ïmömextin, yömextin (S) || ustedes ~ amömextin (ºamoöme..) || los ~ juntos im ömextin (S) || son ~ ömeticah || ¡compra dos reales de algo! ömeticä xiccöhua! || en ~ lugares/partes yoccänixtin || en otras ~ partes oc occän (S) || ~ años önxihuitl || en dos lugares occä(n) || ~ veces otro tanto oc öppa || hileras, filas ömpantli || 2 mazorcas ömölötl (S) || ~ noches önyohual(li) (S) || öntetlyohualli || estar en ~ partes öntemani (S) || ~ objetos gruesos/redondos öntetl (pl önteixtin) || otros ~ oc öntetl || casas öntetl calli || .2 calabazas öntetl ätecomatl || ser de .2 maneras distintas öntlamantiticah (S) || de .2 en .2 öntetl || .2 seres animados öntemeh, üntemeh (S) || lados öntlapalixtin || me hago .2 nönteti || n(i)öntiä (S) || a los ~ días murió in huïptlayöc/ïhuïptlayöc ömic (S)

*doscientos [num.] mahtläcpöhualli (10 veces 20) || doscientas hojas, esteras... mahtläcipilli (S) || ~ objetos planos mahtläcpöhualli || en doscientas partes mahtläcpöhualcän || doscientas veces mahtläcpöhualpa || ~ paquetes, cobertores... mahtläcquimilli (S) || ^1^ mahtlacpöhualli oncaxtölli omëi (S)

*dosel [m.] ~ de cama cuächcalyahualli || cuächcalli (S) || ~ de cama || adorno tlacpaccätlahtzaccayötl || tlapaccätzaccayötl (S)

*dotar [vt.] nemactiä (M, B, Z) || doto a alguien, le doy los bienes de otro nitëäxcätiä, nicäxcätiä (S) || ha sido dotado de virtudes oquicnöpilhui in cualli yëctli (S) || ~, vender tëyohcatiä (S)

*droga [f.] esp. de ~ usada en pintura, goma mizquicopalli (S)

*droguería [f.] pahnamacöyän (S) || pahpiyalöyän (S)

*droguero [m.] pahnamacani || pahnamacac (S) || pahpiyani (S) || ser ~ pahnamaca (S)

*dualidad [f.] ömetiliztli (S)

*duda [f.] ~, vacilación, arrepentimiento neyölcuepaliztli (S) || sin ~ ahmö mahca || ahzo || ahmö zan quëmah || sin ~ habrás hecho algo para tenerlos como amigos ahzo zan ïc tiquimmocnïuhti (S) || ~, incertidumbre neyölpolöliztli || neyöltzotzonaliztli (S) || ~, diversión nequehquetzaliztli (S) || ~,

titubeo netzotzonaliztli (S) || con ~, al dudar netzotzonaliztica (S) || ~, titubeo ömeyöllöhualiztli (S) || con ~s ömeyöllöticä (S)
*dudar [vi.] vt. no dudo de lo que me dices ahmö mäca/ ahmö in mäca nicneltoca in tlein ticmihtalhuiä (S) || alguien que duda en su fe motzotzonani (S) || ~, titubear ömeyöllöhua (S) || lo que hace ~ tëömeyöllötih || tëömeyöllöhualtih (S) || ~ motzotzona (S)
*dudosamente [adv.] neyölpolöliztica (S)
*dudoso [adj.] ~, embarroso ma(a)xaliuhqui (S: voc. inc.): es ~ ahmö neltiticah (S) || ~, incierto tetzotzon (S: voc. inc.)
*duelo [m.] neyölcocoliztli (Z) || tener ~, tristeza, lástima moyölcocoä (M, T) || ~, desafío, lucha tënëneuhcähuiliztli (S)
*dueña [f.] cihuäpilli, pl cihuäpïpiltin (M) || ~ de esclavas cihuätëcuiyötl || cihuätëuctli, cihuätëcutli (S) || ~ de esclavos, da:ma tëcucihuätl, tëuccihuätl (S)
*dueño [m.] V. propietario || puede traducirse también por medio de los sufijos der. eh y yoh o huah: soy el ~ de su ciprés nitlatzcanhuahcäuh || el ~ de un perro chichihuah || chicheh (S) || somos los ~s de tus flechas timomïhuahcähuän || soy ~ de propiedades, de tierras näxcähuah || ¿quién es el dueño de esto? äc äxcähuah? || huah, cp. el np. Chälchiuhtepëhuah (lit. El es ~ de la montaña dejade) || ~ del agua ähuah (C), cp. ähuah tepëhuah: residente de un pueblo || el ~ de algo äxcähuah (M) || el ~ de la casa caleh (M) || ~ de una escudilla, un plato caxhuah (C, R) || ~ de viejos huëhuehhuah (C) || ~ de atabales huëhuëhuah (C, S) || ~ de sementera mïleh (C) || ~ de petates, esteras petlahuah (C) || ~, noble pilli, pl pïpïn, pos. pïö || mis ~s nopïpilhuän, nopïpillöhuän || hacerse ~ de motechtiä (T) || ~ de manta tilmahhuah (K, C, R) || ~ de esclavos tläcahuah (M, R) || ~, patrón, amo tläcatëuctli (Z, S, B) || ~, señor tlatquihuah (C) || ~ de un ciprés tlatzcaneh (S, C) || ~ de cipreses tlatzcanhuah (S, C) || tlatzcanhuah (S) || el ~ del agua, Dios Ätlahua(h) (S) || ~ de casa calhuah, caleh, calleh (S) || ~ de mazorcas ceneh (S) || ~ de plantas, hierbas cehuah (S) || ~ de la casa chäneh (S) || ~ del perro chichihuah (S) || el ~ del perro lo limpia, lo arregla in chihchïhua ïtzcuïntön quichihchïhua || soy ~ nicocöcahuah (S) || ~ de olla(s) cömeh (S) || ~ de ollas/vasijas cöhuah (S) || ~ de ovejas ichcahuah (S) || ~, poseedor de bienes yohoahuah (S) || ~ de peces michhuah (S) || ~ de flechas mïhuah (S) || es ~ de sus pasiones, vive castamente mopixtinemi (S) || ~ de toros cuäcuahuehcähuah || cuäcuahuehhuah (S) || ~/ guardián de panales cuauhneucpixqui (S) || ~, propietario quimäxcätiäni (S) || ~ de sapos tapayäxhuah (S) || el ~ de esclavos, señor tëtecuiyö (S) || ~ de una mina de plomo temëtzeh (S) || ~ de la tierra, dios soberano teötlälleh (S) || ~ de los montes, dios tepëhuah || ~ del precipicio tepexihuah (S) || ~, señor, soberano tläcatëuctli (S) || ~ de esclavos tläcahuah (S) || ~, autor, creador, dios tlachïhualeh (S) || ~ de tierras tlälleh (S) || el ~ de la tierra tlälticpaqueh || el Dios verdadero es ~ de la tierra in nelli Teötl cah tlälticpaquëcatzintli (S) || ~ de maíz tlaölleh || tlaülleh (S) || ~ de un ciprés tlatzcaneh (S) || ~ de espinas huitzhuah (S)
*dulce [adj.] tzopëlic (M, S) || tzopëc (Z) || ahmachiztli || vino ~ ahmachiztli octli (S) || agua ~ chipähuac ätl (S) || persona ~, suave yöcoxcätläcatl (S) || ~, apacible matcänemini || tëtech momatih (S) || ~, afable momatini (S) || ~, azucarado necutic, neuctic (S) || hacerse ~ neuctiä, necutiä (S) || ~, agradable, suave tëyölquimah (S) || ~, tranquilo tlamattani (S) || una cosa ~ tëtlan nemini (S)
*dulce [m.] esp. de ~ de miel micätzontecomimiyähuatl (S) || ~, agradable al beber mopäccäï (S) || ~, fácil, generoso tlätläcatl (S) || ~ || mazapán, pastel de huevos tötoltetlaxcalli (S) || ser ~, apacible huellamahmani (especialmente el tiempo, y de personas: reinar con paz)
*dulcificar [vt.] la acción de ~ algo tlacepöhualiztli || dulcificado tlacepöhualli (S)
*dulzaina [f.] ëhuahuilacapïtztli (S) || tocar la ~ ëhuatlapïtza (S)
*dulzor [m.] neuctiliztli, necutïztli (S)
*dulzura [f.] tzopëlicä (C: pos.) || tzopëlicäyötl (M) || ahcocölecäyötl || ~, suavidad ahhuiäcäyötl (S) || con ~ yöcoxcäyöticä (S) || ~, bondad yölcëuhcäyötl || con ~ yölcëuhcäyötica(a) (S) || ~, delicadeza yölpahpätztiliztli (S) || con ~, apaciblemente matcä (S) || ~, estado azucarado neucticäyötl (S:

necuticayötl) || ~, humanidad tlätläcayötl (S) || ~ del lenguaje tlahtöltzopëliliztli (S) || ~, suavidad tzopëlicäyötl || tzopëliliztli (S) || con ~ tzopëlicäyöticä || tzopëliliztica (S)

*duo [m.] ~, canto de dos personas öntecuïcatl (S)

*duplicar [vt.] el que duplica, apuntala algo tlatoctiäni (S) || duplico la pena de alguien öppa nitëtlatzacuiltiä (S)

*duplicidad [f.] ~ de lenguaje netlahtölpapatläliztli (S)

*duración [f.] la ~ de la vida nemiyän (S: pos., e.d. de alguien) || la ~ de mi vida nonemiyän (S)

*duradero [adj.] ahquën mochïhuani (S) || ahquën mochïhuani (S)

*duramadre [f.] ~, membrana del cerebro cuätexquimiliuhcäyötl (S)

*duramente [adv.] él castiga ~ tëpan tëpan cölihui ïhuëi tetl, ïhuëi cuahuitl (S) || ~, con dureza tlacuähualizticä (S)

*durante [prep.] ïpan + X || pan (S, Z) || de veras estuvo aquí ~ la guerra ca nicän ïpan mochïuh in yäöyötl || esto sucedió ~ la hora de la comida inïn mochïuh ye tlacuälizpan || se fueron para abandonarlo ~ la batalla ömpa quicähuatoh yäöpan || ~ algún tiempo ïxquichcähuitl (C, S) || ~, en presencia de ïxpan || ~, mientras que in oc (S) || ~ la cuaresma nezahualizpan (S)

*durar [vi.] huehcähu(i) (T) || la batalla duró un día entero huel cemilhuitl in manca yäöyötl || ~ con gran tensión o fuerza tïntimoman(a) (C) || ~, existir siempre cemihcac monemi (S) || cennemi (S) || duras siempre mochipa ticah (S) || algo que dura mucho huehcähuani (S)

*durazno [m.] xöchipal (S)

*dureza [f.] tetiliztli ([tetia endurecer) || ahtläcayötl (S) || ~, callo del pie caczolli (S) || ~, callo chacayölli, chacayülli (S) || tener ~s chacayölihui (S) || ~ de corazón neyöllötetiliztli (S) || ~,^ rigidez cuappitztiliztli (S) || ~, firmeza tepïtztiliztli (S) || ~ máxima, extrema tepïtztlacuähualiztli, tepïtztlacuäctiliztli (S) || tetiliztli (S) || ~, endurecimiento tlacuäctiliztli (S) || tlacuähualiztli (S) || ~, aspereza tlatezonaliztli (S) || dureza, firmeza huapactïztli (S)

*duro [adj.] cuauhpitztic (T) || ïxtepïtztic (T) || pipïctic (Z, T) || pitztic (T) || tetic (M, S, C, R) || tlacuäctic (S) || algo duro teteztli (K, T) || ~ de cabeza cuätlacuähuac (Z) || ~ por dentro ihtetzacqui (T) || ihtetzactic (T) || cosa dura, empedernida tlacuähuac (M, Z) || algo ~ o mal cocido tlalichtic (M, T) || ~ de corazón yölpipïctic (Z) || ~, aun sin cocer, crudo ayamö icuci (S) || ~, pesado yöllömiqui (S) || ~, insensible iuhquin tetl ïyöllö (S) || soy ~ en el castigo nictëïtiä in chichicatl (lit. le hago beber hiel) || ~ de entendimiento nacaztepetlah (S) || ~, rudo como una piedra tezontic (S) || ~, endurecido tepïtztic (S) || hacerse ~ tepïtzahui (S) || tlacuähua (S) || ~, rudo tëcuahcuah (S) || volverse ~, cruel tequïza (S) || vuelto ~ como la piedra tequïzqui (S) || el hecho de volverse extremadamente duro tëtepïtztlacuactiliztli (S) || volverse ~ como una piedra teti, motetiä (S) || ~, firme tïlïctic (S) || ~, mal cocido tlalichtic (S) || ~, endurecido tlacuähuah (S) || un poco ~, violento achi tlahuëleh (S) || ~, firme huapactic || ponerse ~, rígido huapähua (S) || duro (formas dial.): tshikawak, tshupawak (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. Mich, SLP 02, Ver 24, Pue 1, 5, 9, 11, 14, 18, 19,Tlax,Mor8,Mex9, Gro 47, 10, 1114) || lalishtik, laletshtik (y formas sem.: Mex 3,10, Mor 6) || silintik (Hgo 4) || tepitstik (y formas sem.: Pue 24, Hgo 8, Mex 1, 2, 5, 6, DF, Mor 15, 7, Gro 13) || takawak, takwawak, takwaktik (y formas sem.: Ver 510, Pue 6, 7, 10, 12, 13, 15, 2022, Oax, Gro 15, Tab, Sal) || tetik (y formas sem.: SLP 3, 4, Ver 1, Hgo 13, 57, Pue 17)

*¡ea! [interj.] mäcuëleh (C, M) || ~, vamos mäocqueh, mäqueh (S) || cp. ojalá || ¡~, eh! tlapalpule! (1nterj. de desprecio)

*ebriedad [f.] ihuintïztli (S)

*ebrio [adj.] xocomicqui (S) || estar ~ ihuinti (S) || está ~, ha perdido la razón ïtech öquïz in cöäxoxöuhqui (S) || ~, borracho ihuintic (S) || tlähuänqui (S)

*echar [vt.] V. tirar || ~ humo popöca (M, R: pohpöca) || cs. tlapopötza || ~ en mojo, remojar äpachoä (M) || ~ a un lado mocaltechoä (T) || ~ al suelo (una masa) chapäniä (M), pret. chapänih (T), chapan (M) || aplic. chapäniliä || psv. chapänïlö || ~ agua sobre sí mismo mocuätëquiä (M) || ~ a perder

moïxpoloä (M) || ~ sal a algo (i)ztahuiä (M, C, T, R) || ~ algo a la rebatiña momacëhualtiä (M) || ~ espiga y fior la caña del maíz miähuati || miyähuati (M, C) || ~ a perder nëmpolihu(i) (M, T) || nëmpoloä (M, T) || estar echado o tendido o, pret. oc (se da con el direccional on), onoc || cs. onoltiä || ~ tierra (la tuza) pötz(a), tlälpötz(a) (Z) || tlälpötz(a) (Z) || tläItëmiä || psv. ^tëmïlö || ~ sal a poyeliä (T) || aplic. poyeliliä || psv. poyelïlö || ~ de casa a un criado quïxtiä (M), quixtiä (T) || ~se, acostarse motëca || psv. tëcalö || ~ abajo, derramar tehtëm(a) (M, T) || pret. tën || psv. tehtëmalö || aplic. tehtëmiliä || ~ un líquido en algo tëm(a), pret. tën (M) || ~ algo seco en una vasija tëmiliä (T) || aplic. tëmilïä || psv. tëmilïlö || ~ por el suelo, esparcir, sembrar tepëhu(a) (M, Z) || tepëhuiliä (T) || cs. tepëhuïtiä || aplic. tepëhuïliä || ~ un líquido, derramar tëquiä (K, T) || ~ fuerzas a motïlïniä (M) || ~ la culpa a tlahtlacöltiä (Z) || ~ tierra a una mata tlälhuiä (M, T, C, B) || ~ tierra para él tläItëmiliä aplic. tëmilïä, psv. tëmïlö || ~ a perder para alguien tlanëmpolhuïä (T) || aplic. polhuïliä || psv. polhuilïlö || ~ suerte, contar, testificar tlapöhuiä (Z, M) || el hecho de ~ suerte tlapöhualiztli (M, Z) || ~se, arrojarse, tirarse motläz(a) || psv. tläxö || ~ arena sobre xälhuiä (T) || aplic. xälhuiliä || psv. xälhuïlö || ~se a perder (la comida por agria) xocoya (M, T) || ~ tallo, crecer (el maíz) äcatiä (S) || pret. öäcati(i)x (S) || ~ hojas, alas mämahtlapaltiä (S) || le echo la suerte a alguien nitëtlatlaänïä (S) || ~ agua encima de algo tlaätëquiä (S) || ~ agua sobre alguien tëätzetzelhuiä (S) || echo fuera, hago huir a alguien nitëcemmana (S) || lo echo fuera de casa nontëchiccaloä (S: voc. inc.) || ~ unas gotas en algo chipïniä || ~ centellas (el fuego) chitöni (S) || se echó a correr öchitöntiquïz (S) || ~ barro a alguien tëzoquimötla (S) || echo la falta sobre alguien tëpan nitla/niccuepa (S) || ~ grandes llamas cuetläni (S) || ~se sobre alguien tëcuitihuetzi (S) || ~se entre los demás tëcuitlaxëloä (S) || ~ la siesta nepantlah tönatiuh mëllelquïxtiä (S) || ~ humo a las narices tëyacapöchuiä (S) || ~ miradas tiernas a alguien tëihcopilhuitinemi (S) || ~ a correr moyeltiä (S: voc. inc.) || ~ una ventosidad moyëxi (S) || ~se a perder ilaqui (S) || ~ humo moihpotocquïza || ihpocyötiä || moihpotocyötiä (S) || echado a perder ihtlacauhqui || ~se a perder (un huevo...) ihtlacahui (S) || ~ a los perros, reñir itzcuïmpëhuiä || itzcuïnahhua (S) || le echo las faltas a la cara a alguien nictëïxcomaca (S) || nitëïxmancätoca || nitëïxmancähuiä || nitëïxmaniliä (S) || ~ miradas por todas partes tlaïxpetztehuiä (S) || ~ materia por los ojos ïxtëmalihui (S) || ~ ramas momalacayötiä (S) || ~ hojas, brotar (un árbol) momämätiä (S) || echo la falta sobre alguien nitëtlamämaltiä (S) || ~ la falta sobre algún inocente tëtech tlacuauhtlamati (S) || ~ ramas/hojas momätiä (S) || ~ a perder algo al tocar mätetzotïä (S) || ~ tierra sobre algo con las manos tlamätlälhuiä (S) || ~ la red tlamätlatläza (S) || ~ vuelo a las campanas tlamätzïniä (S) || ~, dispersar a la gente tëmomoyähua (S) || ~se mutuamente la culpa momohmötla (p. ej. titomohmötla) || ~ piedras mötla || ~ raíces (un árbol) nelhuayöhua || monelhuayötiä (S) || echo a alguien fuera nëpa nitëtläza (S) || nos echamos la culpa mutuamente tictonepantlahtläxiliäh (S) || el hecho de ~ la culpa a otro tëca nequïxtiliztli (S) || echo, sirvo el vino octli nictoyähua (S) || ~ chile/miel en las gachas etc. tlapaniä (S) || ~ suertes debajo de la arena o tierra tëtlapohpolhuiä (S) || ~ la suerte a alguien tëtlapohpolhuiliä || tëtlapöhuiliä (S: con maíz) || ~se agua sobre la cabeza mocuäätëquiä (S) || ~ fermentos de discordia tëcuäihuintitinemi (S) || echo las cosas a la mejor parte cuallipan niquitta/niccaqui (S) || echar ramas, crecer mocuacuämmätiä (S: voc. inc.) || ~ afuera, hacer salir a alguien tëcuaxöchpanahuiltiä (S) || echo la falta sobre otro tëtech nicquetza (S) || ~ fuera a alguien tlanähuac quïza (S) || que echa tallo quiyöyoh (S) || ~ ramas quiyöquïza || quiyöti (S) || echo la culpa sobre alguien tëca ninoquïxtiä (S) || ~se sobre los demás tëpan motëca (S) || echo cosas líquidas o largas sobre algo ïpan nictëca (S) || el que echa a alguien en un cenagal tëzoquiaquiäni (S) || ~, poner cal sobre algo tlatenexhuiä (S) || al echar suertes tëtlahtlamaniliztică (S) || la acción de ~ suertes tëtlahtlamaniliztli (S) || echo, derribo a alguien tëca nöntlatëtzcaloä (S) || ~se/caer desde lo alto de una roca motexcalhuiä (S) || ~ raíces tlaäna (S) || ella echa la placenta quitläza in ïnän (S) || echado al lodo tlazoquipolactilli (S) || el que echa a perder algo tlaihtlacoäni (S) || la acción de ~ la red tlamätlatläzaliztli (S) || la acción de ~ al vuelo las campanas || repique tlamätzïniliztli (S) || ~se a perder || terminar tlami (S) || echo la

culpa/falta sobre un inocente tëtech nitlatlamiä (S) || el que echa algo en lejía/que desengrasa tlanextlatih || tlanextlatiäni (S) || la acción de ~ suertes esparciendo maíz tlaölchayähualiztli (S) || ~ suertes esparciendo maíz tlaölchayähua (S) || el que echa sal a la comida tlapoyeliäni (S) || la acción de ~ sal a la comida tlapoyelïztli (S) || el que echa mucho humo tlapopötzani (S) || echado, precipitado al horno tlatexcalhuilli (S) || el que echa los cimientos de una casa tlatetöcani (S) || la costumbre de ~ al fuego un pequeño bocado de lo que se iba a comer tlatläzaliztli (S) || ~se a perder, estropearse algo tlahtlacähui (S) || ~se suertes mutuamente motlatlamaniliä (S) || la acción de ~ al vuelo las campanas tlatzitzïtzaliztli (S) || la acción de ~/tirar algo por la ventana tlatzonicquetzaliztli (S) echado violentamente tlahuiläntiquïxtilli (S) || ~ a alguien al suelo || empujarlo tëca ontlahuitzoä (S) || ellos se echan sus faltas unos a otros quimotläxiliäh in ïntlahtlacöl (S) || ~se al suelo motläztihuetzi (S) || ~ llamas tlecuezallötiä (S) || echo fuego tletl notech quïza (S) || ~ destellos tzotzotlaca (S) || ~ el lazo tlatzohuäzilpiä (S) || ~, hacer salir a alguien huällaquïxtiä (S) || el que echa/despacha a alguien huältëtläzani (S) || echo/despacho a alguien nihuältëtopëhua (S) || ~ sangre por la boca, vomitar tlahuahualaniä (S) || ~ algo abajo, demolerlo tlahueloä (S) || me echo a nadar nonhuetzi (S) || ~ la suerte, embrujar a alguien tëhuïlötlätiä (S) || ~ arena en algo tlaxälneloä || tlaxälhuiä (S)

*eclesiástico [adj.] m. teöpixqui (M) || mëtztli ïcualöca || ser ~ teöpixcäti

*eclipsar [vt.] ~ una cosa con otra más brillante tlapanahuiä (S) || ~, aniquilar algo tlapohpoloä (S) || la luna se ha eclipsado öcualöc in mëtztli (S) || se ha eclipsado el sol öcualöc in tönatiuh (S) || tönatiuh cualö (S)

*eclipse [m.] cualöcayötl (S) || ~ de luna cualomëtztli (T) || mëtzcualo (T) || mëtzcualo (T) || ïcualöcä in mëtztli (S) || haber ~ cuälöhua (Z) || es su ~ icualöca || hay ~, se eclipsa la luna niëtztli cualö (S) || ~ solar ïcualöcä in tönatiuh (S)

*eclosión [f.] cuepöniliztli (S) || xötlaliztli (S)

*edad [f.] tener la misma ~ cëpayehu(i) || tener mucha ~ huehcähua || pret. huehcähuac, huehcäuh || ~ avanzada, vejez huëhuetcäyötl (M, T) || tener ~ como de, alcanzar la ~ de xiuhtiä (C: se prefija un numero) || la primera ~ del mundo o sol de agua (cuando hubo un diluvio) ätönatiuh (S) || tener la misma ~ cemëhua (S) || personas de la misma ~ zah cen tläcatqueh (S) || centihuïtzeh (S) || ~ o período de 1^4 años cenhuëhuehtïztli (S) || la tercera ~ del mundo ehëcatönatiuh (S) || tierna ~, juventud de una muchacha ichpocatepitönyötl (S) || la ~ de virginidad de una mujer ichpöchtiliztli (S) || la tierna ~, infancia ichpöchpïönyötl (S) || ser de ~ avanzada miecxiuhtiä (S) || alguien de ~ avanzada mohuapäuhqui (S) || mozcaltihqui (S) || de la misma ~ mochëhuah, muchëhuah (S) || en ~ temprana, en la niñez pïyän (S) || en mi temprana ~ nopiltiyän (S) || ~ avanzada pipïnïztli (S) || en la ~joven tëlpöchtiyän (S) || ~ en que la barba empieza a crecer tëntzonixhualiztli (S) || la segunda ~ del mundo/sol de tierra tlältönatiuh (S) || la cuarta ~ del mundo || sol de fuego tletönatiuh (S) || el que es de edad provecta ye huehcäuh nemih (S) || una gran ~ (=1u4 años) cë huëhuehtiliztli (S)

*edicto [m.] tlatlälililiztli || tlatlälïltzintli (S)

*edificación [f.] ~ de una casa calmanaliztli, calquetzaliztli (S) || la ~ de un templo teöpancalchïhualiztli (S)

*edificar [vt.] ~ una casa para si mocaltiä (M) || vi. edifico, sirvo de ejemplo notech änö || ~ casa(s) calmana, calquetza (S) || edifico una casa para alguien nitëcaltiä || niccaltiä (S) || edifico a alguien, sirvo de modelo notech ittö (S) || edificas sobre bóveda tetica titlahtlapachoä (S) || ~ para sí motepäntiä (S) || edifico algo con piedras teticä nitlatzopa (S)

*edificio [m.] calli || tlanamaquilizcalli (~ comercial) || ~ del gran templo de Tenochtitlan consagrado a la diosa de la caza Mixcoatl: Teötlälpan (S: cada ano, en el mes de quecholli, se celebraba en él una gran fiesta durante la cual se inmolaba gran cantidad de animales salvajes) || ~, construcción tlazälölli (S)

*educación [f.] buena ~, cortesía tëcpïcäyötl (S) || ~, enseñanza tëizcaltiliztli (S) || ~ de niños, tutela

tlăcahuapăhualiztli (S) || tlăcazcaltiliztli (S)
*educando [m.] ~, pupilo tlazcaltïlli (S)
*educar [vt.] mal educado ahtlanönötzalli (S) || ser educado duramente itzcuïnizcaltiä (S) || ~ a alguien tëïxtlamachtiä (S) || el que educa, protege tlanäpaloä(h) (S) || no educo a mis hijos, de manera que no aprenden nada bueno, no piensan más que enjugar ahtleh mä itlah niquimizcaliä in nopilhuän, nö ce itlah cualli quimomachtiä, za cän quixcahuiä in mähuïä (S) || ~ delicadamente a alguien tëpiltiliä (S) || bien educado quïxtilpilli || huellahuapähualli || huellazcaltïlli (S) || bien educado, cortés tëcpiltic (S) || ~ a los niños, ser un tutor para ellos tläcahuapähua || el que educa a los niños en casa || tutor tläcahuapähuani || tläcahuapäuhqui (S) || ~ a alguien tëtläcazcaltiä (S) || educado en casa tläcazcaltilli (S) || educado, guiado tlamämalli (S) || educado, instruido tlanemïztilli (S) || la acción de ~, dirigir tlahuapähualiztli (S) || el que educa a los halcones || halconero tlohmahmachtiäni || tlohnemïtiäni (S)
*efectivamente [adv.] ca || le dijeron: ¿eres tú M.? El dijo: ~, yo soy aquel quien es vuestro gobernador, M. quilhuihqueh, "cuix ye teh in tiMotëuczömah?" Conihtoh, "ca nehhuätl in namotëchïuhcäuh, in niMotëuczömah"
*efecto [m.] en ~ ca || nel || en ~ él es médico ca tïcitl || en ~ él no es médico ca ahmö tïcitl
*efeminado [adj.] m. cihuänacayö, cihuänacayoh (hombre débil y ~: S, C) || él es un ~ cihuätic
*eficaz [adj.] una medicina ~ pahtiyoh (R)
*efigie [f.] hacer la ~ de otro cöconëchihchïhu(a) || psv. cöconëchihchïhualö (T)
*egoísmo [m.] nexïcölli (X, T, Z) || ~, tiranía neëlëhuihztli (S)
*egoísta [m.] f. xihxicuin (M, Z) || xïcöl (T) || ser ~ moixcahuiä (M) || presuntuoso motëpanahuïocac || motëpanahuiltocani (S)
*¡eh! [excl.] (=^escucha!) a! xiccaqui (S) || ¡eh, hola! ayo! (S) || ane!yecue!, yeccue! tocne! (S) || ¡~, oiga! netle! (S) || nicca, nica!, niltze! ¡eh, amigo mío! niltzintziné! (S) || ¡~, hola! tahuil (S) || ¡eh! (excl. de queja o de llamada) huy, hui! (S) || xil (excl. de admiración o de sorpresa)
*eje [m.] ~ de rueda cuauhtemalacaëlcuauhyötl || cuauhtemalacayöllötl || cuauhtemalacatl
*ejecución [f.] ~ capital tëquechcotönaliztli (S) || la ~ de algo tlachïhualiztli (S) || la ~ completa de algo || final tlatzonquïxtïztli (S)
*ejecutar [vt.] tlachïhua || tlaneltiliä (S) || hacer ~ una cosa mochïhualtïä || ejecuto algo itlah nicchïhua || ye nicchïhua (S) || ejecutado de través tlachicochïuhtli (S) || el que ejecuta, termina algo tlatzonquïxtiäni (S)
*ejecutor [m.] ser el ~ del testamento, testamentario ïtech nenahuatïlötïuh (S) || ~, verdugo tëquechcotönani (S)
*ejemplar [adj.] un hombre ~, de vida santa cualnemiliceh (S)
*ejemplo [m.] machiyötl (M, S) || neïxcuïtïlli (M, T) || dar un buen ~ momachiyötiä (T, S, M) || doy un buen ~ xiötl cuahtzontli nictëca (lit. pongo un pelo y un lizo (para tejer)) || dar un buen ~ moïxcuïtiä (M) || tëmachiyötiä (S) || ~ de escritura ämamachiyötl (S) || tomo a alguien como ~ tëtech nitla/nicäna || tëtech ninïxcuïtiä (S) || sirvo de ~ notech änö || dar mal ~ a otro tëyölquïxtiä (S) || tomarás ~ de él moneïxcuïtil ïtech ticcuiz (S) || el ~ que nos es dado por los otros neïxcuïtilli || neïxcuïtïztli (S) || tu ~ moneïxcuïtil (S) || ~, modelo nemachiyötïlli (S) || tomar ~ monemïzcui (S) || ~ tomado de alguien neoctäcatilli (S) || ~, modelo, padre, madre, señor, gobernador octacatl (S) || dar buen ~ a alguien tëohquechiä (S) || el que da buen ejemplo tëïxcuïtiäni (S) || el ~ que se da a otro tëïximachtiliztli (S) || buen ~ tëmachivötiliztli (S) || el ~ que se da a los demás teöctlacämaquiliztli (S) || dar mal ~ a alguien tëtequipachoä (S) || ~.^ marca tlanëzcäyötiliztli (S)
*ejercer [vt.] ~ el oficio de mercader tlapöchtëcahuiä (S) || ~ la medicina tïciti(S) || ~ el poder motlantiä (S)
*ejercicio [m.] ~ de un trabajo tequiyötl (M, S, T) || ~ espiritual tlateömatiliztli (M, C) || ~ religioso tlateömahuiztiliztli (S)

*ejercitarse [vrefl.] ye näy (1 sg pres. || S) || ~ moyäömachtiä || ~se mucho en las armas moyäömahmachtiä (S) || ~se apenas en las armas quim moyäömahmachtiä (S) || ~ moyehyecoä || se ejercita para golpear a su adversario moyehyecoä in quënin tëhuïtequiz (S) || ejercitado, instruido moyehyecohqui || el que se ejercita, que hace esgrima moyehyecoäni (S) || ejercitado, instruido momahmachtiäni, momahmachti (S) || ejercitar, adiestrar a los guerreros tlatëuchuiä (S) || me ejercito ye nictequipanoä (S)
*ejote [m.] ~, frijol exötl (S)
*él [pron.] pers. ~, ella yehhuätl, yehhua || él mismo/ella misma huel yehhuätl (S) || sobre él/ella ïpan || él (formas dial.): ya, ya', yaha, yaya (SLP 0, 2, Hgo 1, 2, 4, 6, Ver 1, 2, 3, Jal, Pue 1 , Mor 2, Sal) || ihwa ' (Tab) || i:n?' (Hgo 5) || ya:l, yeal (Gro 2, 3) || y?, ye (Oax 1, 2, Pue 21, 22, Tlax, Mex 5) || ye' (Ver 8, Pue 3) || yeh (Ver 9, DF 3) || yea (Mex 10) || ye ^e (Mex 9) || yë (Mex 18) || yi, yeha, yeh (Ver 10) || yeha, yexa (Gro 13, 14) || ye'wa(?), yewa, yewal (y formas sem.: SLP4,Dgo,Nay,Mich L2,Hgo8,Ver57, Pue 2, 4, 5, 6, 7, 8, 12, 14, 15, 19, Mex 1, 2, 5, 6, 8, DF 2, Mor 1, 3, 4, 5, 7, 8, Gro 1, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11 , 1 2, 15 (yewa no)) || yel (Mex 3) || yexwatsin (Mor 6) || yö? (Hgo 7) || n?:' (SLP 1) || ne (Hgo 3) || no (Mex 5) || neka (Pue 20) || nekahki', neká ye (Pue 22) || te?atsin, ye (Ver 8) || no (Mex 5)
*el, la [art.] def. in || im || la casa in calli || la luna im mëtztli (S) || el que no quiere ser corregido in ahmö nötztlani/nötzallani (S)
*él/ella [pron.] pers. 3 sg. m. yehhuätl || yehhua || ehhuätl || yeh, eh, (y)ehhuätl, pl yehhuän, yehhuäntin
*elástico [adj.] ser ~, flexible, estirarse mäna (moäna) (S), moahäna || ~, flexible mänani, mänqui (S)
*eléboro [m.] ~ negro mïpahtli (S)
*elección [f.] tëïxquetzaliztli (S) || una buena ~ huel netlahtlattililiztli (S) || ~, designación tëmahpilhuïztli (S) || la ~ que se hace de alguien tëpehpenaliztli (S) || ~ de lo mejor tlaänaliztli (S) || ~, la acción de tomar lo mejor tlatzonänaliztli (S) || ~ perfecta huellapehpenaliztli (S)
*elector [m.] tëïxquetzani || tëïxquetzqui (S) || tëpehpenani || tëpehpenqui (S)
*elegancia [f.] huelnëxiliztli || ~, gala neyëcchihchïhualiztli (S) || con ~ nematcätlahtöliztică (S) || hablas con ~ ticnenen^achiliä in motlahtöl (S) || ~ de estilo, al hablar netlahtölmatiliztli (S) || ~, belleza, gracia, coquetería cualnëxiliztli || cualnëzcäyötl (S) || con ~, con cortesía en las maneras y en el lenguaje tëcpillahtöliztică (S) || ~, atavío tlamahuichihchïhualiztli (S) || con ~, con adorno tlamahuichihchïhualiztică (S)
*elegante [adj.] ~, bien vestido, magnífico moyëcchihchïuhqui || moyehyecquetzi, moyëcquetzqui (S) || ~ en su lenguaje, circunspecto motlahtölihmatini, motlahtölihmatihqui (S) || es ~, viste bien mopanitiä (S) || su habla es ~ piltic ïtlahtöl (S) || ~, bonito, galante cualnëzqui (S) || discurso ~ cuallahtöliztli (S) || ~, bonito tlayëcchihchïuhtli (S) || ~, el que se viste elegantemente totopal (S)
*elegantemente [adv.] nematcätlahtöliztică (S) || ~ (en el modo de hablar) netlahtölmatiliztică (S) || ~, graciosamente cualnëxiliztică (S) || cualnëzcă (S)
*elegir [vt.] ihitta (M, Z) || mahpilhuiä (M, T) || pehpena (M) || ïxpehpen(a) (M, T) || cierto número de hombres fueron elegidos también nö cequintin pehpenalöqueh in oquichtin || tan sólo al elegido lo invita a beber zä tlapehpentli in quinötza in ätli || algo elegido, selecto tlapehpenalli (M, C, R) || tlapehpentli (M, C, R) || ~ a alguien tëpehpena (S) || la acción de ~ a alguien tëtënëhualiztli (S) || el que elige lo mejor ïyacac tlaänani (S) || tlacenquïxtiäni (S) || tlanëuhquïxtiäni || la acción de ~ lo mejor tlanëuhquïxtïztli (S) || el que elige/toma lo mejor tlatzonänani (S) || ~ lo mejor tlatzonäna (S) || bien elegido huellahtlattilli (S)
*elemento [m.] ~, principio tlapëuhcäyötl (S)
*elevación [f.] ahcoya(a)liztli (S) || ahcoquïzaliztli (S) || ~, levantamiento neëhuatiquetzaliztli (S) || ~, promoción a un empleo, elección tëïxquetzaliztli (S) || ~, superioridad tëhuehcapanöliztli (S) || ~, roca texcalli (S) || ~, montón de tierra tlältetl (S) || ~, montículo tlatelli (S) || ~, montículo tlatilli (S) || tlehcöhuayän (S)
*elevado [adj.] huehcapan (M, T) || ahcoquïzqui (S) || ~, levantado mahcocqui, mahcoccui (S) || ~, recto,

de pie moquetzqui (S) || ~ panhuetzqui (S) || ~, alto popöchëhuaticac || una roca elevada popöchëhuaticac texcalli (S) || ~, alto, grande cuauhtic || cuauhticäpöl || cuauhtitimpöl (S) || ~, crecido quiyötqui (S) || ~, poderoso tëïxmamauhti, tëïxmauhti (S) || ~ en dignidad || famoso tënyoh (S) || huehcapaniuhqui (S) || ~, retirado (en las rocas) texcalohuihcän calacqui (S) || en dignidad tlamahuiztililli || tlamahuiz(z)ömactli (S) || una casa elevada huehcapan calli || poco ~, bajo ahmö huehcapan (S) || ~, escarpado huihhuïtecticac (S)

*elevar [vt.] ahahcui (Z) || ahcoquetz(a) (M, R) || ~, alzar tlehcahuiä (M, T) || psv. tlehcahuïhua || ~se, engrandecerse moachïpanquetza (S) || el que se eleva ahcoyäni (S) || elevo, levanto algo nitlaahcocui (S) || ~se el precio moahcoquetza || ~se en dignidad ahcoquïza (S), mahcoquetztiuh || se eleva el precio mahcoquetza in patiyötl (S) || ~ (el precio) ahcoquechiliä || ~se mähuëhuëtiliä (S) || ser elevado por completo cenhuehcapanölö (S) || ~se por completo moitquitiä (S) || ~, honrar a alguien tëizcalöquetza (S) || ~se (las nubes) mixtlëhua (S) || momoloca || ~se, obtener honores panhuetzi, panhuetztïuh (S) || elevo a alguien nicnopahuechïä (S) || ser elevado, honrado, apreciado mocuäuhtiä (S) || el que eleva/da brillo/ un gobernante supremo/Dios tëcuepönaltini (S) || ~se mucho motehtepëyötiä (S) || el que eleva, engrandece a la gente tëhuehcapanoäni (S) || ~ la voz tlatlacuäuhtlahtoä (S) || la acción de ~ en dignidad a alguien tlatleyötiliztli (S) || elevado en dignidad tlahtohcäyötilli (S) || ~ a alguien al trono tëtlahtohcätläliä (S) || el que eleva el precio de una mercancía tlatzontiäni (S) || elevado en honor, dignidad tlahuehcapanölï (S) || ~se en honor/dignidad huehcapanihui || mohuehcapanoä (S) || ~ a alguien en dignidad tëhuehcapanoä (S)

*ellos, ellas [pron.] pers. 3 pl. yehhuän, yehhuäntin || ~ no son muchos ahmö cencah miequin || son ellos/ ellas yehyehhuätl, ehehhuätl || ellos (formas dial.): inihwante (y formas sem.: SLP 0, 3, Hgo 4, Ver 3, 4, Pue 1) || iwante, ewante (y formas sem.: l.^go, Nay, Hgo 7, Gro 1 3) || nekate (Pue 20) || no: 'ke (Mex 5) || nome'wan (DF 2) || noteWante (Gro 15) || yeme', yahme, yeheme:n (Jal) || yahme (Hgo 6) || yeheme:n (Ver 9) || ya'wa:nde, yewande Gro 2, 3) || yehem?t (Sal) || ye'wanke (Mex 2) || yewame (y fo^mas sem.: Gro 4, Ver 10, Gro 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12) || yewand, ye'wan, yehwan (y formas sem.: l.^F 3, Ver 58, Pue 36, 815, 17l9, 21, 22, Tlax, Mex 5, DF 3, Mor 17, Gro 1, U, Oax 1, 2) || yewante, yahwant? (y formas sem.: SLP 2, Hgo 2, Ver 1) || yewantin, yiwantin (y formas sem: Mich 1, 2, Hgo 8, Pue 2, DF 3) || yewanti, ye'wanti (y formas sem.: Mex 1, 3, 6, 810, Gro 14) || yohwante, yuWante (y formas sem.: SLP 4, Hgo f.5,Ver 2)

*elocuencia [f.] netlahtölmatïztli (S)

*elocuente [adj.] ~, hábil huëi tlahtöleh (S)

*elogiar [vt.] tïmaloä (S, B) || chamähua (S) || ~ a alguien tëyëctënëhua (S) || ~ a alguien tëyëhuaihtoä (S) || tëmahuizötiä (S) || tëpantläza (S) || tëcualihtoä (S) || tëtïmal(l)oä (S) || ~, apreciar algo tlatënëhua || tlatënyötiä (S) || elogiado, ensalzado tlayëctënëhualli || tlayëctënëuhtli (S) || elogiado, halagado tlamahmächötlalli (S) || el que elogia/aprecia/tasa algo tlatënyötiäni || elogiado, tasado tlatënyötilli (S) || ~, exaltar a alguien tëxöchiyötiä (S)

*elogio [m.] mi ~ personal, mi jactancia nonechachamähualiz (S) || ~,jactancia por algo que no se ha hecho nechïhualtoquiliztli (S) || ~ personal nemamachötlaliztli (S) || ~ propio necualihtöliztli (S) || con ~ tëahtlamachtiliztïcä (S) || ~, alabanza tëyëctënëhualiztli, tëyëquihtöliztli (S) || ~, halago tëïxmämatilöliztli (S) || tëmahmachötläliztli (S) || el ~ que se hace de alguien tëcualihtöliztli (S) || tëtënyötiliztli (S) || elogiado tlacualihtölli (S) || ~, aprecio tlatënyötïztli (S)

*elote [m.] ëlötl (M, Z, T: mazorca de maíz verde) || ~ medio formado xïlötl || cortar ~s ëlötequ)i) || color de ~ ëlötic || cabello de ~ ëlötzontli (Z) || hoja de elote (formas dial.): eloshiwi?, ishiwiyo', ishiwio (y formas sem.: SLP 0, 1, Hgo 3, Ver 1 , 2, Pue 7, 8) || iswa?, yeloiswa? (y formas sem.: Ve^ 7,Pue4,Mex2,5,DF l3,Gro7, 10, 13)||ipe?ayo' (SLP 3) || e.ilo' ikahlo:' (Ver 9) || li'iswat, iswat, miliswa? (Dgo, Nay, Pue l7) || nimayo' (Ve^ 6): oloyaska yelo (Gro 13) || oxa (Mex 6) || totomosh, totomosh?e, totomoshli, totomotsh?i (y formas sem.:Jal.Mich 1,2, SLP2, Hgo 1,2, 48, Ver 35, 8, 10, Pue 16, 922, Tlax, Mex 1, 2, 5, 9, Mor 18, Gro 16, 8,9, U, 12, 14, 15,Oax l,2,Tab, Sal)

*embadurnar [vt.] tlacalcuëchhuiä (S) || ~, oscurecer algo tlaïxtlïlhuiä || tlaïxtlïlcuechähua (S) || ~ la cabeza nohpaltzompä (S) || ~se, frotarse moohza (S) || embadurnado de ungüentos pahtlitlahtlälililli (S) || el que embadurna/ enjalbega alg^ para alg^ tëtlaïxzoquipepechilhuiäni (S) || embadurnado, ennegrecido tlacontlïlhuilli (S) || embadurnado, enjalbegado, tapado tlaquilli (S) || ~, ennegrecer algo tlatlïlhuiä (S) || ~se moohza (S: mouza)
*embajada [f.] ~ religiosa teöpixcätïtlaniztli (S) || ~ del soberano pontífice huëi teöpixcätïtlaniztli (S) || ~, mensaje tïtlaniztli (S) || ~ real tlahtohcätëtïtlaniliztli (S)
*embajador [m.] tïtlantli, pl tin (M, S) || ~ de boato ähuiltïtlantli (S) || ~, mensajero tëïx tënacaz (S: lit. ojos y oídos de alguien) || tënacaz (S: el oído de alguien) || ~, mensajero necoc tïtlantli (S) || tlahtölitquic (S) || ~ de un príncipe/de un gran señor tlahtohcätïtlantli (S)
*embaldosar [vt.] ~ calles tlatemana (S) || embaldoso, entarimo algo nictläliä in calhuapalitl/in icxipehpechtli (S) || embaldosado tlatepatlacmantli (S) || tlatztapalmantli (S) || tlaxämixcalmantli || tlaxämixcaltëctli (S) || embaldosado con mosaico tlaxiuhzälöïnantli (S)
*embalse [m.] el agua forma ~, se junta ätl momana (S)
*embarazado [adj.] mujer embarazada ötztli, pl öötztin (M, S, T) || öztli (X) || ötztitoc (Z) || ihtlacauhqui (S) || tlaötztilli (S) || estar embarazada ötzti || ötztiä (S)
*embarazar [vt.] ~se moötztiä (M, X) || psv. ötztïlö || motënectiä (S) || ~ a una mujer tëihtetiä, tëittetiä (S) || el que embaraza a una mujer tëihtetiäni || tëötztiäni (S) || la acción de ~ a una mujer tëötztïztli (S)
*embarazo [m.] ihtlacahuiliztli || ihtlacahuiztli (S) || ötztiliztli (S) || tlaötztïztli (S)
*embarazoso [adj.] maxaliuhqui (S)
*embarcación [f.] äcalli (S) || cp. barco
*embarcar [vt.] ~ algo äcalco tlacalaquiä || ~se äcalco calaqui (S) || embarco a otro äcalco nitëtläliä || el que embarca a la gente tëäcalaquih || tëäcalaquiäni || tëäcalaquihqui (S) || el que embarca a la gente äcalco tëtlälih (S)
*embarcarse [vrefl.] äcalaquiä (Z) || me embarco äcalco ninotläliä
*embargar [vt.] embargado de pena moyöllötönëuhqui (S) || ~ los bienes de alguien tëtlatquipiyaltiä || tëtlatquipiyeltiä (S)
*embargo [m.] sin ~ tël (S)
*embarnecer [vi.] pepetlaca, petzihui, pepetzca (vi.: seda o plumas)
*embarnizar [vt.] tïzahuiä (M, C)
*embarrado [adj.] zoquipolacqui (S)
*embarrar [vt.] el que embarra tlazoquihuihqui (S)
*embaucador [m.] tlahmatqui (M, C)
*embaucamiento [m.] tlahmatiliztli (R, M) || tlahtölchihchïhualiztli (S)
*embaucar [vt.] ïxcuep(a) (M || T: tener dos caras para) || tlahmat(i), pret. tlahmat (M, C) || ~, engañar a alguien tëqueloä (S) || ~, engañar a alguien tëtënxöchitzohtzona (S)
*embebecimiento [m.] ayequimattiliztli (S)
*embeber [vt.] ~, empapar äyötiä (S)
*embebido [adj.] ~, sorprendido ayequimattiöni (S)
*embeleso [m.] ahquiyëhuailhuiliztli (S)
*embellecer [vt.] ~se mochihchïhua (S) || ~se conjoyas mocözcatiä (S) || ~, arreglar algo tlayëcchïhua (S) || ~se, ataviarse moyeyëcquetza (S) || mihihmati (S) || ~, adornar algo motlayöllötiä (S) || tlaïxcuächïhua, ...chuiä (S: voc. inc.) || tlanemachïä (S) || ~ algo, darle una forma graciosa tlacualnëxtiä (S) || la acción de ~ a alguien tëchihchïhualiztli, tëyëcchihchïhualiztli (S) || embellecido tlaahpäntli (S) || tlachihchïhualli (S) || tlacualnëxtilli (S) || la acción de ~ algo tlachihchïhualiztli (S) || el que embellece tlachihchïhuani (S) || embellecido, adornado tlayehyëcchïuhtli (S) || tlamahuichihchïuhtli (S) || la acción de ~ algo tlatlatlamachiliztli || el que embellece, adorna (libros) tlatlatlahmachiäni (S) || ~ algo tlahuelnëxtiä (S) || embellecido segun la moda antigua xähuac (S) ||

~ algo con flores tlaxöchiyötiä (S)
*embellecimiento [m.] tlacencähualiztli (S) || tlayëcchihchïhualiztli (S)
*embestir [vt.] tlateloä (Z) || ~ con rapidez motlalotihuetzi (S)
*embijar [vt.] ~, untar ohza (M) ^
*emblanquecimiento [m.] tlaiztläliztli (S)
*embocar [vt.] tlacalaqui (S)
*emborrachar [vt.] ihuintiä (M) || huintiä (T, Z) || psv. ihuintïlö || ihuintïhua || ap1ic. ihuintiliä || psv.aplic. ihuintiltiä || tëtlähuäntia || tlähuänaltiä (T, C) || aplic. tlähuänaltiliä || psv. tlähuänaltïlö || emborracharse vrefl. ihuinti (T, S) || moihuintiä (M) || tlähuäna || psv. tlähuäno || momïxïhuiä (C) || motläpähuiä (C || a menudo en combinación con mïxïhuiä) || me emborracho todos los días cëcemilhuitica nitlähuäna || es como si se emborracharan con ello iuhquin ïc ïhuintih || ~, tomar vino, emborracharse templadamente tlähuän(a) (M, T) || psv. tlähuänö || cs. tlähuäntiä || ~ a alguien tëtlähuäntiä (S)
*emboscada [f.] ~, trampa para el enemigo tënähuallatequiliztli (S) || preparar ~s para alguien tënähualtläliliä (S) || ~, asechanza tëtlatëquilïztli (S)
*emboscar [vt.] ~se, esconderse detrás de los árboles mocuauhaquiä (S) || emboscado en un bosque cuauhohuihcän calacqui || cuauhyohuacatlah calacqui || ~se, esconderse en un bosque cuauhohuihcän calaqui (S) || ~ a alguien tëtlällanhuiä (S)
*embotado [adj.] part. pas. tëntecuïntic (S) || tlayacapoztectli || tlayacacotöntli (S)
*embotamiento [m.] yacateponahuïztli (S: voc. inc.) || ~, el hecho de embotar una hoja tlatëntilähualiztli (S)
*embotar [vt.] tëmpohpoloä || aplic. tëmpohpolhuiä || embotado yacatetepontic, yacatetepuntic (S) || yacatetecuïntic (S) || ~ una punta tlayacatetecuïnoä || tlayacateteponoä, tlayacatetepunoä (S) || ~se tëmpixahui (S) || ~se, mellarse (un cuchillo...) tëntehtecuïnahui (S) || ~, mellar la punta de algo tlatëntilähua (S) || la acción de ~ algo tlayacacotönaliztli || tlayacapoztequïztli || tlatëntilähualiztli (S) || el que embota algo tlayacacotönani || tlayacapoztequini (S) || tlatëntecuïnohqui
*embravecer [vt.] tlahuëlcuïtiä (M, C)
*embriagado [adj.] octlähuänqui (S)
*embriagar [vt.] tëtlähuäntiä, tlähuänaltiä (T, S) || ~ a otro tëihuintiä || ~se moihuintiä (S) || el que embriaga a los demás tëtlähuäntih || tëtlähuäntiäni || tëihuintih (S) || la acción de ~ a alguien tëtlähuäntïztli (S)
*embriagarse [vrefl.] ihuinti (T, S) || moihuintiä (M) || xocomiqui (S) || ~ con vino tlähuän(a) (M, T) || ¿te has embriagado? cuix ötitlahuänti (S) || se embriagó/perdió la razón ïtech öquïz in octli (S) || tu dirás cuántas veces te has embriagado tiquihtoz in yeh quëzquipa ötitlähuän (S) || se embriagó, perdió la razón, se volvió loco ïtech öquiz in octli, in nanacatl, in mïxïtl, in tläpätl, in cöäxoxöuhqui, inïc öhuintic, inïc öxocomic (S) || estar un poco embriagado tlähuänani (S) || me embriago todos los días cehcemilhuiticä nitlähuäna (S) || embriagar a alguien tëxocomictiä (S)
*embriaguez [f.] ihuintiliztli (S) || xocomiquiliztli (S) || el principio de una ~ tlahtlapëhuiliztli (S) || ~ moderada tlatlähuänaliztli (S) || tlähuänaliztli (S)
*embridar [vt.] ~ un animal, ponerle el freno tëtëmmecayötiä (S) || caballotepoztëmmecayötiä (S) || embridado tlatënilpilli (S)
*embrollar [vt.] el hecho de ~se, de atarse los pies necxïlpiliztli (S) || ~, enredar algo tlatapahzoloä (S) || embrollado tlapahzolälilli || tlapahzolölli || el que embrolla alg^ tlapahzolohqui || tlapahzolllälihqui || tlapahzolläliäni (S) || embrollado, enmarañado tlatapahzollälilli (S)
*embrollo [m.] tlapahzollälïliztli || tlapahzolöliztli (S)
*embromar [vt.] embromado neähuiltilli (S) || netënquelölli (S)
*embrujar [vt.] ehëcamötla (Z) || nähualhuiä (Z) || tlahchïhuiä (T) || aplic. tlahchïhuiliä || psv. tlahchïhuïlö || ~, encantar a alguien tëcocolicäilpiä (S) || tëcötzcuä (S) || ~ a otro tëyöllöcuä (S) || es un

embrujado, un endiablado ïpam moquetza (S) || ïtech quinëhuac (S) || la acción de ~ a alguien, de atarlo por encantamiento tëihcuehuïlötläliztli (S) || el que embruja a la gente tëxöxani || la acción de ~ a alguien con el mal ojo tëxöxaliztli (S) || ~, fascinar a alguien tëtla(h)chuïhuiä (S) || embrujado tlamäcpalihtötilli (S) || embrujado, encantado tlatönalihtlacölli (S) || tlaxöxalli (S) || ~, encantar a alguien tëtönalihtlacoä (S) || ~, echar la suerte sobre alguien tëhuïlötlätiä (S)
*embrutecerse [vrefl.] yöllömïniqui (S) || me embrutezco ahnitlacaqui (S) || embrutecido yöllömïmiquini (S)
*embudo [m.] ~ de barro caxpiyäztli || con un ~ caxpiyäztica (S)
*embuste [m.] tlahmatiliztli
*embustero [m.] tlacahcayähuani pl meh (T) || tlahmatqui (M, C) || tlamatqui (M || en T, Z: prudente, sabio, listo) || ser un gran embustero iztlacapaxöch (S: voc. inc.)
*embutir [vt.] cahcatza (M)
*emético [m.] neïxcotlapahtli (S)
*emitir [vt.] ~ un juicio tlatzontequi (S)
*emoción [f.] yöllötl (lit. corazón)
*emocionarse [vrefl.] mahmana (S) || mocuëcuetzoä (S) || emocionar, inquietar a alguien tëyölpoloä (S) || me emociono, me conmuevo ninotlapolöltiä || nicnopolöltiä (S) || emocionado tlayölpahpätztilli (S)
*empacar [vt.] ~ bien lleno tëmiä (T) || ~, llenar bien yëctëmiä (T) || aplic. yëctëmïä
*empacho [m.] tener ~ mämat(i) || pret. mämah || el que tiene ~ momämatini (C)
*empadronamiento [m.] ~, lista tëpöhualiztli (S)
*empadronar [vt.] töcäyötiä (M, B, T, Z)
*empalidecer [vi.] ci(y)ocopïni (S) || ~ de tanto llorar chöquizotlahuä (S: voc. inc.) || empalidecido de terror, enfermedad ciyocopictic || empalidezco, cambio de color mictimomana in noxäyac || su cara ha empalidecido ömictimoman in ïxäyac (S)
*empanada [f.] ~ de carne nacatamalli (M, T, Z)
*empapar [vt.] tlapaltiliä (T) || aplic. tlapaltïliä || psv. tlapaïlïlö || yëctlapaltïä (T || también como vrefl.) || äpachoä || empapado äpaltic (S) || chacuänqui || tlaciyähualli || tlapaltililli (S) || ~se (una esponja p. ej.) tlachichïna || ~ de sudor (una camisa, un traje) tlatzoyötiä (S)
*empaparse [vrefl.] äaqui (lit. entrar al agua) (Z)
*empapelar [vt.] ämahuiä (M, R)
*emparedar [vt.] emparedado tlatzacualli (S)
*emparejar [vt.] ïxman(a) (T) || ïxtëm(a) (T, M) || pret. ïxtën || nehnehuiliä (M, R) || nënehuiliä (M) || ~ cosas tlazohzöyötiä (S) || ~se, pisarse micza (S: pájaros) || ~, comparar algo tlanehnehuiliä (S) || ~ , comparar a ciertas personas tënehuihuiliä (S) || ~,juntar cosas tlapohpohtiä (S) || el que empareja tlaïxtëcac, tlaïxtëcani || tlanämictiäni || tlanämictihqui (S) || la acción de ~ tlanämictiliztli || emparejado tlanämictilli (S) || el que empareja/une cosas tlanehnehuiliäni (S) || la acción de ~ cosas tlanehnehuililiztli (S) || emparejado, reunido tlapohtilli (S)
*empedernido [adj.] tlacuähuac (M, Z) || yöllötlacuähuac (S) || está ~ iuhquin tetl mocuepa ïyöllö (S)
*empedernirse [vrefl.] tlacuähua (M) || tlacuähuaya (Z) || empedernir a otro en el mal ïpan tëchicähua in ahcualli (S) || empedernir a alguien tëyöllötetiliä (S) || ~ en el mal yöllöteti, yöllötetiya || yöllötlacuähua || yöllötlacuactiä (S)
*empedrado [m.] tepehpechtli (T) || tlatehuapalmantli (S)
*empedrador [m.] tlatemanani || tlatemanqui (S)
*empedrar [vt.] empredrado tlatemantli (S) || tlaxämixcalmantli || tlaxämixcaltëctli (S)
*empeine [m.] tläquixcuäc (T: pos.) || del pie (i)cxiquechcochtitlan, (ic)xiquechcochtla (T) || ~, herpe(s) xiyötl (M, Z, T) || xeyötl (T) || icxixiyö^)
*empeñarse [vrefl.] mihihtoä (S) || ~ en algo ïpan mo(i)lpiä (S) || yöllötepoztiä (S) || con alguien, contratarse momämäihtoä, momänamaca (S) || empeñado, prometido tlatënëhualli (S)

*empeño [m.] con ~ äyïzticä || tëtlamätataquiliztícä (S) || poner todo su ~ y no lograr ahtleh quimonämictiä (S)
*empeñoso [adj.] ~, perseverante, porfiado tlacemanani, tlacemanqui (S)
*empeoramiento [m.] cencah ahcuallötl (S)
*empeorar [vi.] mo(i)htlacoä (T) || vt. totötz(a) (p.ej. a un enfermo) || tlanahu(i) (M, T, Z, X) || psv. tlanahuïhua || cs. tlanahuïtiä || xïcahu(i) (Z) || ~ (un enfermo) ahähuillanahui (S) || ~ la enfermedad de alguien tëcocoliztlapïhuiliä (S) || moilhuihtimotëca || va empeorando molhuihtimotëca || totöca (M) || hacer ~ algo tlaohuihtiliä || ~, enconarse, infiamarse ohuihtitïuh (S: una herida) || ~ (la enfermedad) tlanauhtïuh (S) || (hacer) ~ la enfermedad de alguien tëtlananahualtiä || tlatlanahuïtiä (S) || tëtotötza (S) || empeorado tlaohuihtililli (S) || tlatlánalhuilli (S) || ~, aumentar, manar, soplar totöca (S) || ~, extenderse totöcatïuh (S) || ~, enconarse (una llaga) xolöni (S: voc. inc.)
*empequeñecer [vt.] ~ lo que los otros hacen o dicen tëpapatzähua (S: voc. inc.) || ~ algo tlapicïloä (S) || empequeñecido tläcïlötqui (S) || tlapetililli (S)
*emperezar [vi.] cuetlaxihu(i) (M, T) || cs. cuetlaxihuïtiä || psv. cuetlaxihuïhua
*emperifollar [vt.] emperifollado, adornado mocehcencäuhqui (S)
*empezar [vt.] pëhua || ëhua, pf. ëhua/ëuh || (t. significa levantarse, q.v.) || pëhu(a) (M, S) || pëhualtiä (M) ~ a hacer algo motëca || ~ a empeorar moilhuihtimotëca || el demonio empieza a cantar pëhua in cuïca in tläcatecolötl || el demonio empieza pëhua in tläcatecolötl || empieza a llover pëhua in quiahui || empiezo a comer nipëhua nitlacua || empezaremos a comer tipëhuazqueh titlacuah || cuando los cantantes iban a empezar a bailar, primero solían hacer ofrendas in ye pëhuazqueh mihtötïzqueh cuïcanimeh, achtopa ontlamanayah || entonces todos empiezan a tirar cosas niman pëöhua in tlatläxo || entonces empieza (es empezado) el baile de la víbora nïnan pëhualo in necöcölolo || todavía hay un poco de luz del sol cuando empiezan a cantar oc achitön tönatiuh in quipëhualtiah in cuïcah || los cantantes empezarán a cantar compëhualtïzqueh cuïcanimeh mihtötïzqueh || tzïnti (vi) || tlatzïntia (vt.) || ~ a hacer tal o tal tiempo atmosférico timotläliä || ~ con bromas para engañar después ähuilpëhualtiä (S) || ~ a madurar camilihui (S) || empezado, no entero chicotlapänqui (S) || ~ a coger/cortar fruta yancuicän tlatequi (S) || ~ a madurar icuciznequi (S) || ~ a madurar, tomar color ïxcämölëhua (S) || el que empieza una discusión pëuhqui || el que empieza, principiante pëhuani || empezabas a comer tipëhuaya titlacuä || él empezará a comer pëhuazqui tlacuä || ~ algo tlapëhualtiä (S) || ~ a tener canas cuäztalihui (S) || ~ a tener barba tëntzonixhua || el joven empieza a tener barba ye tëntzonixhua tëlpöchtli (S) || ~ a tener canosa la barba tëntzoniztaya (S) || ~ algo, labrar, cortar tlatequi (S) || ~ el muro encima de los cimientos tlatetzonëhua (S) || el que empieza, emprende algo tlapëhualtiäni (S) || ~ algo tlatzïntiä (S) || ~ a ser tzïnti (S) || ~ a tener canas tzoniztaya (S) || ~ a formarse (la mazorca) xïlöti (S)
*empinado [adj.] tzonicaihcatoc (Z) || adj. ser ~ motzïnquetzticah (T) || camino ~ ohuihticac ohtli (S)
*empinar [vt.] tzïnquetz(a) (T, M)
*empinarse [vrefl.] ~ el caballo, encabritarse ahcocui, pret. ahcoc (M) || ahquetz(a) (T)
*empíreo [m.] ~ del paraíso celestial ilhuicatlihtic (S)
*empírico [m.] ~, augur o adivino que pretendía sacar gusanos de la boca y de los ojos, piedrecillas del cuerpo etc. tëtlacuihcuïlih, tëtlacuihcuïliäni (S)
*emplasto [m.] pahtli (M)
*emplazar [vt.] ~ a alguien tëtlatënëhuiä (S) || emplazado tlatlatënëhuililli (S) || tlatlatönalquechililli (S) tlatönalquechililli (S) || ~, citar a alguien tëtönalquechtiä (S)
*empleado [m.] ~ encargado de repartir el impuesto tequitlahtoh (S)
*emplear [vt.] ~, querer nequ(i) (M) || empleo bien mis bienes ïpan nitlaaquiä (S) || ~ la mercancía, hacer que todo quepa tlaaquïtiä (S) || estar bien empleado/ser provechoso ïhuetziyäm monequi (S) || ~ algo inñtilmente tlanënquïxtiä (S) || ~ a alguien të/ontënequi (S) || empleado/gastado inutilmente tlaähuilquïxtilli (S)

*empleo [m.] ~, trabajo tequitl || mi ~ notequiuh (S)
*emplumar [vt.] ~se mohuiyoquïza (S: moyuiyo...) || ~ a alguien/ algo të/tlapotöniä (S) || el que empluma, adorna con plumas tlapotöniäni (S) || emplumado tlapotönilli (S)
*emplumecer [vi.] mohuiyötiä (S)
*empobrecer [vt.] ahtlehtiliä (S) || ~se caxäuhtiuh, caxähuatiuh (S) || empobrecido icnöyötl tlacuïtïlli || icnöyötl tlattïtïli (S) || cococ, teohpöuhqui tlattitilli || tläcnötililli (S) || ~ a otro tëicnötiliä (S) || empobreces a alguien cococ teohpöuhqui tëtech ticpachoä (S) || empobrecido, huérfano tlaicnötililli (S)
*empobrecimiento [m.] ~, aflicción que se da a otro cococ, teohpöuhqui tëtech tëcaliztli (S) || ~, daño causado por alguien tëicnötililiztli || tëicnötläzatililiztli (S) || ~ cococ, teopöuhqui tëittitiliztli (S)
*empollar [vt.] tlapachoä (M, T) || el que empolla, dirige tlapachoh, tlapachoäni (S)
*empollarse [vrefl.] ~ un huevo (i)htlacahu(i) (M) || yöl(i) (M)
*emprendedor [adj.] ~, apresurado ihciuhcäyöh (S) || ser ~ pëpëhua (S)
*emprender [vt.] emprendo una tarea nicäna notequiuh (S) || ~ la huida choloä || mocholöltiä || moyeltiä (S) || emprendiendo la huida tëtech/ tëïxpampa cholöliztica (S) || ~ su vuelo, volar, planear ehëcachichïna (S) || ~ el vuelo ëhua (S) || ~, empezar pëhua || ~ algo tlapëhualtiä (S) || emprendido tlapëhualtilli || el que emprende, empieza algo tlapëhualtiäni (S) || ~, empezar algo tlatzïntiä (S)
*empréstito [m.] tlanëuhtli (M, Z) || ~, deuda netlacuilli || netlacuilöni (S) || tëtlanëuhtïlli (S)
*empujar [vt.] mäpëhua (T, X) || ~ con desdén mahpëhu(a) (Z, M) || ~ alguien afuera tëhuiläntiquïxtia || ~se mucho momämäpëhu(a) (T) || psv. mämäpëhualö || ~, atizar (el fuego) topëhu(a) (T, M || S: tëtopëhua || tlatopëhua) || psv. topëhualö || aplic. topëhuiliä || ~, ser muy intruso (mo)totochoä (T) || aplic. totochalhuiä || psv. totochölö || ~se mototochoä || ~, hacer correr tlalöchtiä (M, T, Z, X) || ser empujado por el viento ehcatocö (S) || ~ a alguien con violencia tëïxiquetza || tëïxcuetlänaltiä (S) || tëmäxopëhua (S) || ~ algo con violencia tlaïxicquetza (S) || ~ a alguien violentamente, tropezar tëmäpëhua (S) || ~ a alguien/algo con la mano të/tlamätopëhua (S) || ~, incitar a la gente tënehuilänhuiä (S) || ~, espantar (un animal) tlapëhuiä (S) || al ~ a alguien tëïxicquetzaliztica (S) || el que empuja con fuerza a alguien para hacerlo caer tëïxcuetlänaltiäni (S) || empujo a alguien tëca nitlahcali (S) || el que empuja a otro tëca tlahcalini (S) || el que empuja a hacer algo tlaihcïhuitiäni (S) || empujado a actuar tlaihcïhuitilli (S) || empujado con las manos tlamätopëuhtli (S) || empujado, rechazado tlamäxopëuhtli (S) || empujado, derribado tlatlahcalli (S) || al ~ con violencia tlatopëhualizticä (S) || empujado a la cólera, irritado tlacocölcuïtilli (S) || la acción de ~ con violencia tlatopëhualiztli (S) || el que empuja con violencia, que excita tlatopëhuani (S) || empujado con violencia tlatopëuhtli (S) || empujo a alguien || lo echo al suelo tëca nontlahuitzoä || empujado, excitado tlahxilli (S) || ~ algo con el pie tlaxopëhua (S)
*empuje [m.] tomar ~ m(o)izcaltitïuh (S)
*empujón [m.] ~ que se da a alguien tëchiccanähualiztli (S)
*empuñadura [f.] ~ de la espada tepozmäccuahuitl ïtzïtzquilöyän (S) || ~ de la lanza tepoztöpïltzïntepoztli (S) || töpïlli ïtzzintepozzö/töpïltzintepoztli (S) || poner una ~ a algo tlatzïntepozzötiä (S)
*empuñar [vt.] momäpïqu(i) (M, C) ^
*émulo [m.] tëïxnämicqui(h), tëïxnämiqui(h) (S) ^
*en [prep.] tica || ca || titech || ïtech || co/c || ihtic || ïpan + N||pan || tlan (C) || ~ alguien tëtech (M, C) || son dos ~/de dieciseis in caxtölli oncë, öme || ~ el segundo día regresó öme ilhuitica ömocuep || lleva dos de ellos en su escudo öntetl ïchïmaltitlan yetiuh || aquellos que corren lo beben ~ el camino in motlaloah quitihuih in ohtlica || es siempre en los árboles que vive zan mochipa cuauhtitech in nemi || ~ el fuego tleco (S) || ~ su mano ïmac || ~cima ahco (NE^ + loc) || ~ fin, al final tlatzonco || ~ el día anterior ïyälhuayöc || ~ la casa calihtic || ~ mi casa nocalihtic || ~ el camino ïpan in ohtli || ~ los tiempos de Cuauhtémoc ïpan Cuäuhtemoc || ~ ello tlahtic (M, C) || ~ el

cielo ilhuicac || ~ la embarcación äcalco || ~ una cosa, en algo tlaihtic || ~ el agua ätlihtic || ~ la tierra tlälihtic (S) || ~ su cara ïpan (lit. sobre él) || entré ~ su casa ïpan önicalaquito (S) || ~, dentro de (algo) tlahtec (ºtlaihtec) || en (for mas dial: en la frase: puso el dinero en la bolsa): (SLP 3, Hgo 1, 6) || tshi (Pue 11) || tshin (Pue 12, 15) || i (Hgo 4) || ihek (Mor 2) || ihti' (Ver 9) || ititsh (Pue 9) || itik (Oax 2) || ipa (Pue 1, Gro 1, 2, 3, 6) || ipa ni (Pue 8) || ipan, 'ipan (SLP 1, Hgo 2, 5, Ver 2, Pue 2, 3, Mor 3, Gro 5, 8, 12) || ish (Oax 1) || nipa (Pue 4) || pa (Nay, Mich 2, SLP 0, Hgo 3, Ver 1,4, Mex 4, 8, 9) || pai (Hgo 7) || pal (Dgo) || pan (Mich 1, Ver 3, 10, Mex 3, 5, 6, Mor 1, Gro 4) || pani (Jal. SLP 2) || panin (Mor 6) || pa? (Gro 10) || parra (Mex 10) || tetsh (Ver 5, 6) || tetshin... (Ver 7) || itetsh ini/ni (Hgo 8, Pue 6, 7) || itehno (Mor 8) || itek... (Ver 8, Mex 2, Gro 9) || iteki(Pue 19) || itiki (Pue 20, 21, DF 1) || ihtik (Pue 22) || itik (DF 2, 3) || tetshi (Pue 10, 17, Tlax) || tek (Mor 4, 5) || teki (Mor 7) || tekoi (Gro l l) || tesh (Pue 14) || teshi (Mex 1) || ti (Gro 7, 1315) || tiki (Pue 18)
*enaguas [f.] pl cuë(i)tl, pl meh (T) || tlatlampacuë(i)tl (Z)
*enajenación [f.] ~, venta, donación tëyohcätïztli (S)
*enajenado [adj.] part. pas. ëllahuëlïlöc (S) || tëyohcätïlli (S)
*enajenar [vt.] ~, enviar a otro tlatquitiä (M, C) || aplic. tlatquitiliä || está enajenado aiz cah ïyöllö || me enajeno la amistad de alguien niccentläza noyöllö/in noyöllö (S) || ~ a alguien tëyöcatiä (S) || enajeno a alguien de su riqueza nitëtlatquitiä (S)
*enaltecer [vt.] el que enaltece/ennoblece a otro tëpantläzani (S: también es nombre de Dios)
*enamorado [adj.] estar ~ tlazohtla || estoy enamorado de alguien nitëtlazohtla (nitë(tlazohtla)??) || moyölëuhqui (M) || tëtech nimäxalihui (S) || ~, prendado moyölëuhqui || moyöllapänqui || moyölahcocqui (S) || está ~ su corazón (iuhquin) tlehuälani ïyöllö (S)
*enamorarse [vrefl.] moïxtläliä (T) || enamorar, cortejar tëncaqu(i) (t, Z) || ~se moyölëhu(a) (M, S) || moyölahcocui (S) || moyöllötlapäna || enamorar a otro tëyöllötlapäna (S)
*enano [m.] tzapatl || es un enano tzapa (depr.) || ~, bebé, chico quimichin (Z) || enanito tzapatön || tzapatzin (S)
*enarcar [vt.] ~, fiechar el arco tïlïniä (M, T) || ~ sin tirar fiecha huïtöloä (M) || ~se, levantarse mahcocui (S) || mëhuatiquetza (S) enarcado mëhuatiquetzqui (S) || ~se, resistir a alguien tëcuahcätihuetzi (S)
*enardecer [vt.] alguien que se enardece, se anima moyölchichïäni (S) || enardecido tlatotötzalli || tlatotötztli (S)
*enarenar [vt.] ~se moxälneloä (S)
*encabritarse [vrefl.] ahcocui, pret. ahcoc (M) || tëquiquinatza (S) || el caballo que se encabrita tëtlanxolochalhuiäni (S)
*encadenar [vt.] tëtepozmecayötiä || tëtepozmecahuiä || tlatepozmecahuiä || ~se motepozmecahuiä || tepozmecayötiä (S) || la acción de ~ a alguien tëtepozmecayötiliztli || tlatepozmecayötïztli || el que encadena a otro tëtepozmecayötiäni (S) || tlatepozmecayötiäni (S) || encadenado tlatepozmecayötilli (S)
*encajar [vt.] zäloä (S) || ~, reducir una dislocación de hueso a alguien tëomiquetza (S)
*encallar [vi.] moäcäna, mäcäna (S) || encallado tläcantli (S) || el que hace ~ un barco tläcanani (S)
*encallecer [vi.] estar encallecido por el trabajo mitzcuïnizcaltiä (S)
*encaminar [vt.] ohhuitiä (T) || ohmactiä (Z) || ~ a alguien tëololoä (S)
*encandilar [vt.] ïxmictiä (T, M, C, Z) || ~se ïxmihmiqu(i) || pret. mic (M, Z) || ïxpoloä (Z) || aplic. ïxpolhuiä || ~se por exceso de claridad ïxtlayohua (T, M)
*encanecer [vi.] uäiztay(a) (M, C) || cuäztaya || cuäztalihui (S) || tzoniztaya (S) || estoy encaneciendo nitzoniztaya ([tzontli + iztaya cabello + ponerse blanco)
*encantación [f.] nähuallötl (M, Z: de un brujo)
*encantado [adj.] part. pas. ahquiyëhuailhuittäni (S) || estoy ~ aiz huetzi noyöllö (S) || encantado, embrujado tlatönalihtlacölli (S)
*encantador [adj.] moyëcchihchïuhqui (S) || ~, chancero tëcamanälhuiäni (S) || ~, seductor, alguien que

encanta y corrompe a^ las mujeres tëcochtëcani || ~ tëcoctläzani || tëcochtläzqui (S) || ~, brujo, mago tëcotzcuani (S) || ~, mago, brujo que hace vagar a alguien tëohtlahxiliäni || tëohtlahxilihqui (S) || ~ que cura por sortilegio zan tlahtölticä tëpahtiäni (S) || ~, halagador tëpipïchoäni (S) || ~, adulador tëpihpiloäni (S) || ~, mago, brujo tëtlahchïhuih, tëtlahchïhuiäni || tëtlahchïhuihquih (S) || su ~ ïtëtlanönöchil (S) || ~, seductor tëxïcoäni || tëxöchihuiäni (S) || tlahtölchihchïuhqui (S)

*encantamiento [m.] tëca necayähualizpahtli (S) || ~, sortilegio netlahtlamanïztli (S) || tëcamanälhuiliztli (S) || ~, seducción tëcochtëcaliztli (S) || ~ tëiztlacahuïzpahtli (S) || tëxöchihuiliztli (S) || tëntlamachtli (S) || tlahtölchihchïhualiztli (S) || ~ de un brujo que hace desviar a uno tëohtlahxïztli (S) || ~ para curar por sortilegio zan tlahtölticä tëpahtïztli (S) || ~, atracción, captación por medio de maleficios tëtlachihchïhuïzpahtli || tëtlachïhuiliztli || tëtlahchïhuicäilpïztli (S) || tëtlanönöchilcäilpiliztli || tëtlanönöchïztli (S) || con ~s tëtlahchïhuiliztlicä || ~, el hecho de echar suertes tëtlahtlamaniliztli || tëtlapolöltïzpahtli || tëtlahtlaäniliIiztli (S) || por ~ tëtlah^ tlamaniliztlicä (S) || ~, fascinación tëtönalihtlacöliztli (S) || tlachïuhtli (S)

*encantar [vt.] ~, embrujar a alguien tëcocolicäilpiä (S) || ~ a alguien para quitarle sus bienes tëmäcpalihtöttiä (S) || encanto, seduzco a alguien nontla/nocommati (S) || alguien que encanta y corrompe a las mujeres tëcochtëcani (S) || la acción de ~ a alguien con el mal ojo tëxöxaliztli (S) || ~, fascinar a alguien tëtla(h)chïhuiä (S) || encantado, embrujado tlamäcpalihtötilli (S) || ~ a alguien tëtlahtlacähuiloä (S) || encantado, atraído tlatläcahuïlölli || tlatlachïhuilli (S) || encantado, fascinado (por el mal de ojo) tlaxöxalli (S) || ~, fascinar a alguien tëtlepanquetza (S) || ~, embrujar a alguien tëtönalihtlacoä (S) || ~, fascinar a alguien tëtzïpinalhuiä (S) || ~, atraer, seducir a alguien tëxöchihuiä (S) || ~, hechizar a alguien tëxöxa || tëxöxhuiä (S)

*encanto [m.] ~, magia, brujería nähuallötl (S) || por/con ~ tlahtölchihchïhualiztlicä (S)

*encarcelamiento [m.] tëcaltzacualiztli || tëcallälililiztli (S) || tëilpiliztli (S) || cuauhcalco tëtëquiliztli (S) || cuauhcalco/tëilpïlöyän tëtlälilizti (S) || tëtzacualiztli || tëtzahtzacualiztli (S)

*encarcelar [vt.] tzahtzacu(a) (M, T) || ~ a alguien cuauhcalco tëtëca/tëtläliä || tëtzahtzacua (S) || encarcelado tëilpilöyän tlahtlälïlli (S) || tlacaltzacuhtli (S) || cuauhcalco tlatëctli (S) || cuauhcalco/ tëilpilöyän tlahtlälilli (S)

*encarecer [vt.] patiyötiä (T) || ~se patiyohtiya (Z) || aplic. patiyohtiä || patiyöhua (M, T) || tlazohtiliä (M, T || también vrefl. = estimarse) || ~, elevar el precio ahcoquechiliä (S) || ~ , apreciar, exagerar algo tlacuïliä (S) || encarecido tlähcoquetztli (S) || tlatlazohtïlli (S) || ~ algo tlatlazohtiä (S) || el que encarece algo tlacuïliltiäni (S) || encarecido tlacuïliltilli (S) || ~, aumentar (en precio) huälläquiä (S)

*encarecimiento [m.] netlazohtïztli (S) || tlähcoquetzaliztli (S) || tlacuïliltiliztli (S) || tlatlazohtililiztli || tlatlazohtiliztli (S) ^

*encargar [vt.] tecoä (Z) || ~ un favor a otro mohuïcaltiä (M) || ~se de algo momämaltiä (M, T, B) || mo tequiuhtiä (M, C) || ~, fortificar, acompañar toctiä (M, T, Z) || aplic. toctiä || psv. toctïlö || encargo algo a alguien tëtech niccähua (S) || me encargo de algo nicnococoltiä (S: voc. inc.) || ninotlamämaltiä (S) || encargo a otro nictëcocoltiä || estoy encargado nocuexänco nomämalhuäzco yelohuatïuh (S) || encargo a otro un asunto nitëtla/nictëmiquiyäntiä (S) || estoy encargado de dirigir petlapan, ïcpalpan nicah (S) || haber encargado las amonestaciones de matrimonio ötëïxpan quetzalöqueh (S) || el encargado de la vigilancia de pesas y mercancías en el mercado tiänquiztlamocuitlahuih (S) || ~ a alguien de una comisión que correspondería hacer uno mismo tïtlannecuil (S)

*encargarse de [vrefl.] tequitiä (refl.) || solía encargarme de ello (yo) önicnotequitiäya (önicno(tequitiä)ya?) —]psv. önetequitïlöya (ö?ne(tequitïlö)ya?) e.d. solía arreglarse || te encargaste ötimotlatequitih || la gente se encargó de algo önetlatequitïlöc (ö?netla(tequitïlö)?c) || me encargo de un asunto ninotla/nicnomiquiyäntiä || ~se de algo motlatënizti\u00e4 (S) || me encargo de algo nicnotequitiä || nicnotequiuhtiä (S) || encargado de una misión tïtlanöni (S) || me encargo a menudo de algo ninotlatlahtlacuïltiä (S) || no quiero encargarme de ello ahninoxïcollani (S)

*encargo [m.] te hago un ~, te dejo el trabajo motech niccähua in tequitl (S) || tëtëtequitiliztli (S)
*encariñarse [vrefl.] mozäloä || ïtech/itlah momati || me encariño ninozäloä, nonnozäloä (S) || me encariño de alguien nicentzïtzquiä (S) || noconnolpiä (= ilpiä) (S) || tëtech ninomati (S) || estoy encariñado de alguien tëca huel cah (in) noyöllö (S) || encariñado con algo, acostumbrado itlah ïtech momatqui (S) || el que se encariña por alguien tëyöllötlapänani (S) || me encariño con alguien ïtech/ ïtla ïtech huetzi in noyöllö (S)
*encarnación [f.] omiyohcäpohtzin
*encarnadura [f.] mäxalihuïztli (S)
*encarnarse [vrefl.] monacayötiä (M) || Nuestro Salvador se encarnó en su seno ïxilläntzinco ömonacayötitzinoh in Totëmäquïxticahtzin (S)
*encelar [vt.] chähuatiä (Z)
*encenagarse [vrefl.] moquimilötinemi (S) || el hecho de encenagar a alguien tëzoquiaquiliztli, tëzoquipolactiliztli (S)
*encender [vt.] cahuäntiä (Z) || (i)hchinoä (T) || psv. (i)hchinölö || tlecähuiä (M, C) || tlecuïltiä (X) || ~se tecuïn(i) (M, C, T) || tlähuiä (M) || ~se, abrasarse, tener fiebre, florecer xötla, pret. xötlac (M) || ~ carbón, brasa xötlaltiä (M, T) || encendido, prendido comönqui (S) || encendido, ardiendo tecuïnqui (S) || encendido con fuelle/con la boca tlacomönaltilli (S) || la acción de ~, soplar algo tlatecuïnaltïztli (S) || encendido, inflamado tlatecuïnaltilli (S) || encendido tletlälilli (S) || ~ algo tlaxötlaltiä (S) || se enciende, arde la tierra tlälli xötla (S)
*encerar [vt.] xïcohcuitlapïloä (C: ~ hilo: el zapatero) || ~ algo con copal tlacopalhuiä (S) || encerado, cubierto de cera tlaxïcohcuitlaältilli (S) || ~ algo, cubrirlo de cera tlaxicocuitlayötiä || tlaxicocuitlahuiä (S)
*encerrar [vt.] tëntzacu(a) (Z, M) || tzacu(a) (M) || tzahtzacu(a) (M, T) || ~se motzahtzacu(a) || ~, meter, transportar tlacahcalaquiä (S) || encierro algo nitla/ nontlacalaquiä || encierro a alguien en la cárcel tëilpilöyän nitëcalaquiä (S) || encierro a alguien en una casa nitëcalläliä (S) || nitëcaltzacua (S) || ~, comprender tres cosas, ser triple yëyittiticah (S) || ~ a alguien tëilpiä (S) || encerrado motzaccui, motzahtzaccui, motzahtzacuani (S) || ~, guarnecer algo con una verja de madera tlacuauhchayähuallötiä (S) || ~ algo tlatepozcuämmïna (S) || ~, cerrar algo tlatepoztöca (S) || encerrado tlacalälilli || tlacaltzacuhtli (S) || encerrado, escondido tlayänalli (S) || ~ algo en un granero tlällancuezcomac tlatläliä (S) || encerrado en un silo tlällancuezcomac tlatlälilli (S) || la acción de ~, tapar tlatzacualiztli (S) || ~, encarcelar a alguien tëtzahtzacua (S) || ~se en alguna parte motzacua || motzahtzacua (S) || ~, hacer prisionero a alguien tëtzacua (S)
*encetar [vt.] ~, encentar algo tlapëhualtiä (S) || encetado yancuicän tlacuitl (S)
*enchilada [f.] chïlapïtzalli (T) || tlaxcalïxchïlloh (Z)
*enchilar [vt.] chïlhuiä (Z) || lo enchiló (formas dial.): yumo entshilaro (y formas sem.: Mex 3, 6, Gro 1, 15) || oti?alili entshili (DF 1, Gro 11) || kitshitshilo (Hgo 2, Mex 1, Mor 3) || ogitshilmemelo (Mor 3) || oktsopelili (Pue 20: lo endulzó) || kharrotok ikan tshili (Pue 11) || kikokomikti (Mex 2) || kikokoli (Pue 17) || mokokori (Jal) || kikokoltek (Hgo 4) || okitshimiLmikhti (Ver 8) || okitshilatehe (Gro 7) || okitshiloti (Mor 5, Gro 4, 5) || itshilwike, okitshilwi, okitshilWe, kitshilwih (y formas sem.: Dgo, SLP 0, 13, Hgo 13, 58, Ver 13, 57, 9, 10, Pue 110, 1215, 18, 19, 21, Tlax, Mex l, 5, DF 2, 3, Mor 1, 2, 4, 7, 8, Gro 2, 6, 7, 8, 10, Oax 1, 2) || niktshilmacu (Gro 12) || nihlanimia (Mex 10) || perífrasis: ?alilthsile (Ver 4) || oki?alili tshili' (Pue 11, 22) || o?ilakalili tshili (Mor 6) || oki?alili tshili (Gro ll) || titali tshili (Gro 14: 2^ pers.) || kikokoyaltik (Mich 2)
*encía [f.] quetolli || quequetolli (S: voc. inc.) || camanacayö (pos.) (Z) (camatl + nacatl) || tënnac(a)tl, pos. tënnacayö (Z) || tlannacatol (T: pos.) || tlanacatol (pos. || T) || ~s quechtölli || nuestras ~s toquéchtöl (S) || el que tiene dolor de ~s quequetoliuhqui || quequetolnepaniuhqui || padecer de las ~s quequetolnepanihui (S) || encía (formas dial.): ishi?ano?an (Pue 2) || ki:tali' (Hgo 5) || ?ampepel (Gro 3) || ?anakatol (DF 2, 3, Mor l7) || ?anakwayu? (SLP 0, Hgo 8, Pue 7) || ?aniskwa?e (Pue 4) || ?

ankitol (y formas sem.: SLP 4, Ver 2, 3, 8, Pue 1, 6, 10, 12, 1417, 2022, Oax 2, Tlax, Hgo 2, Mex 1, 5) || ?ankotsh (SLP 1, Ver 1, Hgo 4) || ?ankwe (y formas sem: Gro 69) || ?asini? (SLP 2) || ?ashilehti' (Gro 10) || tana'na' (Ver 9) || tememehla (Mex 9) || tenshipali' (Hgo 1, Gro 5) || we:tan (Ver 9)

*encima [adv.] icpactzinco, tlacpac (M, C, T, X) || pani (M) || paniyän (Z: encima de él, encima) || ~, en la superficie, enfrente tlaïxco + cä (M, C) || ~ de la tierra tlälticpac (M, C, R, X) || ~ de alguien tëicpac (S)

*encima de [Prep.] pan || (i)cpac (M) || ahco (S) || estoy ~ ~ ahco nicac || ~ ~ él, ella, ello ïpan || ~ ~ uno tëicpac || ~ ~ mí nocpac || ~ ~ la cueva öztöticpac (es top.) || encima del agua äïxco (K, Z) || ätlïxco || ~ ~, en la superficie de män (cp. Äcölmän, Öztömän) (T) || se usa únicamente con temas completos, no con prefijos posesivos || estoy ~ ~ ahconihcah (S) || estar por encima de alguien tëpanahuiliä || colocarse por encima de los demás motëpanahuïnati (S) || estar por ~ ~los demás tënquïzticah (S)

*encimar [vt.] ~se monecpachoä (T)

*encina [f.] ähuatl || ähuacuahuitl || ähuatetz (S)

*encinar [m.] ähuatla(h) (S) || ähuacuauhtlah (S)

*encino [m.] ähuatl (C, Z) || leña de ~ xïcalähuätl (Z) || ~ verde tetzmolli, tetzmulli || tetzmolcuahuitl (S)

*encinta [adj.] ötztli, pl öötztin (M, T, Z) || öztli (X) || ihtlacauhqui (S) || tlaötztilli (S) || estar ~ cocoy(a) (S) || ella está ~ ihtetinemi (S) || quedar ~ ihtlacahui (S)

*enclaustración [f.] netzacualiztli (S)

*enclenque [adj.] ser ~ cuanhuäqu(i) (M, T, R) || päccäpolihu(i) (T) || ~, débil ahchicähuac (S) || ~, enfermizo mihmiquixuch (S: voc. inc.) || es ~, débil zan ompetticätïuh (S) || zan quënin mohuihcätïuh (S: lit. apenas puede tenerse en pie) || ~, delgado cuanhuäcqui (S) || ~, achacoso ahmö tëoquichtlamachti (S) || ~ en extremo huihuilänpöl || huihhuitöctöntli (S)

*encogerse [vrefl.] cototzahu(i) (M, T) || motocotzoä (Z) || encogido tocotztic (Z) || encogido, agachado mopïchtlälihqui, moquechcolläli (S) || encogido, apretado tlatzölölli (S) || encoger, comprimir algo tlatzöloä (S) || ~, estrecharse tzölihui (S) || encogido, estrecho tzöltic (S) || ~se, doblarse xolochahui (S)

*encogimiento [m.] tzölihuïztli (S) || ~, contracción de los ^nervios huäcalihuiliztli (S)

*encolador [m.] tlatzauchuapähuani/tlatzauchuapäuhqui (S)

*encoladura [f.] tlatzacuiliztli || tlatzicöliztli (S) || tzauczälöliztli, tzacuzälöliztli (S)

*encolerizable [adj.] fácilmente ~ ah (y)ohuih pozönini (S)

*encolerizar [vt.] ~se mozömäliä (S, C) || mozohzöma (S) || mozömä (S) || mëlpopozähua (S) || tlahuëlcui || ~ a alguien tëyöllöcohcölcuïtiä (S) || tëyöllöpozöniä (S) || tëpöcmictiä (S) || tëcualäncäcuïtiä || tëcualäntiä (S) || tëtlahuëlcuïtiä || ~se (mucho) yölpozöni, yölxïtëpozöni (S) || encolerizado yölxïtepozönini (S) || ~ a otro tëyölpozöniä (S) || encolerizado momohcihuiäni, momohciuhqui (S) || estar encolerizado pozöni (S: lit. hervir) || hacer ~ a alguien tëcualänaltiä (S) || encolerizarse cualäncäcui || cualäni (S) || está encolerizado, enojado cualäni, cualänqui (S) || encolerizado, irritado tlayöllöcocölcuïtilli, tlayölpozönaltilli (S) || tlacualäncuïtilli (S) || estar encolerizado || rechinar los dientes motlannanatzca (S) || encolerizado tlatlahuëltilli (S) || el que se encoleriza tlahuëlcuic || tlahuëlcuini (S) || estar encolerizado motlahuëlnecticah (S) || ~se, enojarse mucho motlahuëltiä (S)

*encomendar [vt.] piyaltiä || piyeltiä (M, T) || psv. piyeltïlö || me encomiendo ninotë/nicnopiyaltiä, ni...piyeltiä (S) ^

*encomendarse [vrefl.] mopiyaltiä (M, T) || ~ a los ídolos monehtöltiä (T, R, C) || ~se a alguien tëtläcaähuiloä (S) || a ti me encomiendo nictlahtlacähuiloä im moyöllötzin äc nimitznomachïtiä (S : acaricio tu corazón al que me doy a conocer) ^

*enconado [adj.] part. pas. ~, grave ohuihtic (S) || enconado, empeorado tlatlanalhuilli, tlatlanahuïtilli (S) ^

*enconarse [vrefl.] ohuihtitïuh (S: una herida) || enconar el mal de alguien tëtlanalhuiä (S) || tëtlanahuïtiä

(S) || ~se, empeorar (una enfermedad) totöcatïuh (S) || ~ (la llaga) xolöni (S: voc. inc.)
*encontrar [vt.] ~se con alguien, ir a recibirlo nämiqu(i) || pret. nämic || cs. nämiquïtiä || psv. nämicohua, nämiquïhua || aplic. nämiquiliä || ~ algo bueno, sabroso, suave, excelente || gustarle a uno algo nicahhuiäcämati (S: 1 sg. pres.) || ~ bueno algo, aprobar tlayëccaqui (S) || ~ algo a tiempo tlaimmantiliä (S) || ~ por casualidad a alguien tëïpantïä (S) || encuentro algo nitlaitta (S) || me encuentro con alguien inesperadamente nitëïxpanoä (S) || encuentro algo rápidamente nocommatiuh (S) || ~, topar con alguien tëca momötla (S) || nos encontramos por casualidad titonämiquih (S) || ~se, aparecer nëci(S) || encuentro a alguien tëtloc niquïza (S) || el hecho de ~ bien algo., aprobación tëtlayëccaquiliztli (S) || ~ bueno/sabroso lo que se come tlahuëlicämati (S) || encuentro la comida sabrosa nichuelmati in tlacualli (S)
*encorajinarse [vrefl.] ~ contra alguien tëtech cualäni (S)
*encorvarse [vrefl.] mocöloä (M) || mopëchoä (T) || mochihcöloä (Z) || cs. chihcöltiä || aplic. chihcöltïä || monecuiloä (T, M) || cöltiä (S) || cuïhu(i) || aplic. necuilhuiä || psv. necuilölö || ~, agacharse motohpochoä (T) || encorvar vt. tohpochoä || encorvado cöltic, cültic (S) || encorvado, torcido ilacatziuhqui (S) || encorvado, agachado mocototztläli, mocototztlälihqui (S) || encorvado, doblado, tenso tlahuïtölölli (S) || encorvado, plegado tlaxöxolochölli (S)
*encrucijada [f.] ohnepantli || ohmaxalli || ohtlamaxalli (S) || en una ~ ohnepanco || ohmaxac || ohmaxalco || ohnepanölco || ohtlamaxac || ohtlamaxalco (S) || ~, encuentro de caminos ohnepanötl (S) || huïtöliuhcänepaniuhqui (S)
*encuadernación [f.] ~ de libros ämaihtzomaliztli
*encuadernador [m.] ämaihtzonqui, ämaihtzunqui
*encuadernar [vt.] ~ libros ämaihtzoma, ämaihtzuma (S)
*encubrir [vt.] ïnäy(a) || aplic. ïnäyiliä, ïnäyililiä || ~ algo a alguien tëtlapachilhuiä (S) || encubro tu falta motzontlan, mocuätlan nicpachoä in tïzatl, in ïhuitl (S) || tlällihtic, cuahuihtic nimitzquïxtiä (S) || encubierto tlaïnäyalli, tlaïnäxtli (S)
*encuentro [m.] tënämiquiliztli (C, S) || tlanämiquïztli (Z) || onnenämictiliztli (S) || ~ fortuito tëtloc quïzaliztli (S) || tënämiquïztli (S)
*encuerado [adj.] part. pas. xïpetztic (M, T)
*encuerar [vt.] cp. desvestir
*encuesta [f.] hacer una ~ tlacuihcui (S) || tlacxitoca (S) || ~, indagación tënemililiztli || tënemiliztëmöliztli (S) || tlëtamëlol(il)iztli || tëtlatepotztoquiliztli (S) || ~, examen, investigación tëtlahtlanïztli (S)
*encumbrar [vt.] panquïz(a) (Z) || ~se, alcanzar la cumbre panhuetz(i) (M, T, R) || ~ a alguien tëahcoquïza, tëahcoquïxtiä, tëahcoquïxtïä || quedar encumbrado extremadamente cehuehcapanölö (S) || el que se encumbra moquïxtiäni (S) || ~ a alguien tënachcapanquetza || ~se hasta más allá monachcapanquetza (S) || encumbro a alguien nitëpantläxiliä (S) || la acción de ~ a alguien en honor/gloria tëtleyötïztli (S) || encumbrado en dignidad tlamahuizötilli (S) || ser encumbrado, poderoso motleyötiä (S)
*endeble [adj.] ahtëoquichtlamachti (S) || cp. delicado || ~, seco cihcicuil (S) || ~, fino, delicado cuillötic (S) || ~, débil yayacätzintli (S: voc. inc.) || ~, débil, seco tezoomih (S) || ~, debilitado tlazotlähualli (S) || ~, decaído tönëuhqui (S) || ~, que ha perdido su fuerza aoc huapähuah (S) || ~, que anda templando huihuixcätöntli || huihuixqui || huihhuixqui (S)
*endeblez [f.] ahchicähualiztli (S) || ahnenacayötiliztli (S) || caxähualiztli (S) || cihcicuilötl || cihcicuilihuiliztli, cihcicuïhuiztli (S) || cocoloyötl (S) || ~, debilidad aoc(cän) yëhuatïztli (S) || ~, debilidad omizahualiztli || omiyötl, ömiyötl (S) || cuanhuäquiliztli (S)
*endemoniado [adj.] part. pas. ïtech quinëhuac (S) || hombre ~ tläcatecolöoquichtli (S)
*enderezamiento [m.] melähuacäyötl (S)
*enderezar [vt.] ïxmelähu(a) (Z) || ~se moëhuatitlälia || motohuitzoa || motonhuitzoa (M) || mëhuatitläliä

(S) || mëhua (S) || me enderecé öninëhuatitlälih || lo enderezan quëhuatitläliah || ~se el pelo, la cabeza mocuämelähu(a) (T) || ëhuitiquetz(a) (T || ~, levantar algo doblado, un niño dormido, una mata) || ~se momelähu(a) || psv. melähualö || aplic. melähuiliä || ~ algo tlaëhuatiquetza (S) || tlamelähua (S) || que se ha enderezado, enarcado mëhuatiquetzqui (S) || lo enderezo nicquetza (S) || el hecho de ~ un miembro dislocado tëzälöliztli (S) || enderezado tlaëhuatiquetztli || tlaëhuatiquetzalli (S) || la acción de ~ algo, de ponerlo derecho tlaëhuatiquetzaliztli (S) || ~se rápidamente (la víbora...) motlamïna (S) || el que endereza tlameläuhqui || la acción de ~, corregir tlamelähualiztli (S) || ~, poner algo de pie tlatlameläuhcätëca (S) || enderezado tlatlameläuhcätëctli (S) || ~se, surgir, borbotar motöhuitzoä (S) || ~, aplanar algo tlahueltëca (S) || enderezo a alguien que tiene defectos nitëhuelläliliä (S)

*endeudado [adj.] part. pas. motlacui(h) (S)

*endiablado [adj.] part. pas. es un ~ ïpam moquetza (S)

*endulzar [vt.] tzopëliä (T) || aplic. tzopëliliä || psv. tzopëlïlö || ~se tzopëliy(a), pret. tzopëliyac, tzopëlix (M, C) || el que endulza algo tlaneuctiliäni || tlatzopëlïäni (S) || endulzado || enmelado tlaneuctililli (S) || endulzado tlatzopëlïlli, tlatzopëlilli (S) || ~se tzopëliya (S) || ~ algo tlatzopëliliä (S)

*endurecer [vi.] huapähu(a) (M, S) || pret. huapähuac || cuauhpitzähu(i) (M, T) || huapactiä (S) || mocuauhpitzoä (M, T) || motlacuähua (S) || tetia (volverse como piedra) || teti || ~se, volverse tieso, tullirse cocototzahu(i) (T) || psv. cocototzahuïhua || cs. cocototzahuïtiä || psv cocototzalö || aplic. cocotzalhuiä (T) || tlacuähua (M, B, C, Z) || pret. tlacuähuac || tlacuähuaya (Z) || ~se la mano, ejercer fuerza con la mano mocuauhpitzoä (T) || ~se, volverse tieso tepïtzahu(i) (M, S, T) || ~ algo tepïtzoä || aplic. tepïchïä || psv. tepïtzölö || tlacuähu(a) (M, S) || pret. tlacuäuh (M) || tlatetiliä (S) || tlatlacuäctiä (S) || ~se como piedra tetiy(a), pret. tetix/.tetiyac (M, C) || me endurezco ahnitlacaqui (S) || ~se, obstinarse centzonteti, centzunteti (S) || ~ algo tlachachaloä (S: voc. inc.) || la caña del maíz empieza a ~ chichiquïhui in töctli (S) || ~ a alguien tëyöllötlacuähua (S) || ~, ponerse rígido cuappitzähui || cuahcuauhti (S) || endurecido, duro tepïtztic || tlacuähuac (S) || ~ algo de alguien tlatepïtztiliä || endurezco algo de alguien nictëtepïtzalhuiä (S) || ~se (como el hierro) tepoztiä, tepuztiä (S) || endurecido tequïzqui || tlacuäctic (S) || ~se como una piedra teti || hacer ~/espesar algo tlatetzähua (S) || la acción de ~ tlatepïtzöliztli (S) || tlatetilïztli || tlatetiliztli || tlatlacuähualiztli (S) || endurecido, petrificado tlatetililli || endurecido, cuajado tlatetzähualli || endurecido, helado tlatetzäuhcähuatzalli (S) || endurecido tlatlacuäctililli || tlatlacuähualli

*endurecimiento [m.] tetïztli (cp. tetia endurecer, tetl piedra) || ~ (de la maldad) ahcualli ïpan nechicähualiztli (S) || huapactiliztli (S) || ~ del corazón, obstinación yöllötlacuactïztli (S) || ~, dureza extrema tepïtztlacuäctiliztli || tepïtztlacuähualiztli (S) || tëtepïtztlacuactiliztli (S) || ~, dureza tlacuäctiliztli (S)

*enemigo [m.] yäötl, yäütl (M, S) || pos. yäöuh || tëcocoliäni || tëcocolihcä (C, M: pos.) || él es el ~ de alguien tëyäöuh || ustedes son nuestros ~s antoyäöhuän || él es mi ~ noyäöuh || cp. el np. ^äötzin (El es ~) || ~ de la gente, misántropo ayel (ahyel) tëittäni || ahyel tëittah (S) || mis ~s noyäöhuän (S) || miro con furor a mi ~ niccualäncäitta in innoyäöuh (S) || perdono a mis enemigos niquintlapopolhuiä in noyäöhuän (S) || ~s, gente en desacuerdo motlaxitïnïhqueh (S) || el ~ de alguien tënämic (S) || mi ~ notëcocolicauh (S) || ~ de ambos lados necoc yäötl (sobrenombre del dios Tëzcatlipöca) || ser ~s motlahuëlitzinemi || motlahuëlitinemi (S)

*enemistad [f.] ahyel nettaliztli (S) || ahtëtlazohtlaliztli (S): ~, odio necocoliliztli (S) || ~, odio, riña neyäöchïhualiztli || neyäötläliliztli || neyäötläliztli (S) || ~, odio mutuo netlahuëlitinemiliztli || netlahuëlitztinemiliztï || netlahuëlnämiquiliztli (S)

*energía [f.] tener ~, fuerza yëhuati (S) || ~, vigor oquichyöllöhtli (S)

*enero [m.] ïc cë mëtztli (in cëxihuitl) || corresponde a los meses tititl (29 de dic. 17 de enero) e izcalli (18 de enero 6 de febrero) del calendario nahuatl

*enfadar [vt.] ~se, cansarse mopätla (M, C, R) || psv. pätlalö || moxiuhtlatiä (M: también como vt.) ||

cualäni || ¿por qué te enfadas por nada? ca zäzan quënin ticualäni? (S) || hacer ~ a otro tëcocölcuitiä (S) || ~ a otro, encolerizarlo tëëllelmachïtiä || tëyölpozönaltiä || tëcualäntiä || tëyölpozöniä || tëyölcualäniä (S) || enfadado yöllöpozönqui (S) || yöllöpopozahuah (S) || enfadado, enojado cualänqui || tlacualänaltilli || tlacualäncäcuïtilli || tlacualäntilli (S) || estar enfadado cualänticah (S) || me enfado por algo contra alguien tëtech ninoxïcoä (S)

*enfermar [vi.] ocöya || psv. cocölo || vt. ~ a otro tëcocoa || tëcocöltia || ~se ähuahuetzi (~se: bajarse la mollera) cocölizcui: me enfermé önicocölizcuic || ~se una mata de exceso de humedad o agua äcocoä (T) || ~se cocoxcäcui (Z) || cocolaqu(i) (Z), pret. cocolac (Z) || enfermar a otro cocolaquiä (Z) || ~se por excesos de tipo sexual mo(i)htlacoä (M) || volver a ~se mocaxäniä (S) || hacer ~ a otro tëcocolizcuïtiä (S) || ~se cocolizcui (S) || lo que enferma tëcocolizcuiti (S)

*enfermedad [f.] cocöliztli || cocoliztli (S) || tëmöxtli (M, B) || una ~ causada por brujería chïchcocoliztli (T) || ~ de las plantas (el anublo) chiyähuiztli (M) || ~ de los ojos ïxcocoliztli (M, T) || ïxcocoyaliztli (M) || ~ del estómago, indigestión nexhuïtïl (Z), nexhuïtïztli (M) || ~ venérea tlapalänaltïztli (M) || ~ de las vías urinarias äxïxcocoliztli (S) || ~, pena del corazón yöllöcocoliztli (S) || yöllöcuitlatiticäliztli (S) || ~ de los ojos, oftalmía ï(x)chïchïhuïztli (S) || ~, dolencia en las pestañas/los párpados i i x t e e n c h i i c h i i p e l i h u i l i z t l i || ïxtënchïchïcähuïztli || ïxtëmpihpixquiliztli || ïxtechïchïlihuiliztli || ïxtënchïchïticähuiliztli (S) || ~ contagiosa, peste, epidemia mätläzahuatl (S) || ~ del oído nacazcualöliztli (S) || ~ del bazo necomälcocoliztli (S) || ~ de agotamiento por el trato con mujeres necihuähuiliztli (S) || ~, dolor de entrañas necuitlaxcalcocoliztli (S) || ~ que se debe a la beodez neochuïztli (S) || ~ de los niños (que les impide mamar) netëntzopöniliztli (S) || grave ~ ye onoliztli (S) || ~, debilidad, abatimiento petticäyötl (S) || ~ contagiosa tëmöxtli (S) || ~ grave tlanahuiliztli (S) || ~ de los dientes || gusano que la causa tlanocuilin (S) || ~ venérea tlapalänaltiliztli (S) || ~ en la cual todo el cuerpo se agrieta tzatzayänaliztli (S)

*enfermería [f.] ~, hospital cocoxcäcalli (S)

*enfermizo [adj.] ahtëoquichtëhuïhuï (S) || cp. débil || ~, contrahecho cocoxcätzintli (S) || ~, delicado ayachi connectini (S) || ~, enclenque mihmiquixuch (S) || quedar ~, débil omizahui (S: ömi...)

*enfermo [adj.] ocoxqui (M, S: ~, lánguido, tullido) || cocöxqui || estar ~ cocöya || mococoä (M) || cocoy(a), pret. cocöx (M) || él pretende estar ~ mococöxcätoca || es tu padre mococöxcätahtzin || estar muy ~ cohcocoä || estar enferma una mujer (por celos a la concubina del esposo) chähuacocoy(a) (M) || ponerse muy ~ neltlanahu(i) (Z) || estar muy ~, muy débil tlanahu(i) (M, T, Z, X) || caer más ~ aññ ahähuillanahui (S) || si ningun hombre hubiese cometido faltas, si ninguno se hubiera manchado con el pecado, nadie moriría, ni estaría enfermo intläcayäc tlalticpac tläcatl ötlahtlacoäni, intläcayäc ïc mocatzähuani in tlahtlacölli, ayäc miquizquia, ahno äc mococozquia (S) || mis ojos están ~s nïx mococoä (S) || volver a estar ~ mococolïlöchtiä (S) || ~ de los riñones cuitlapantlëhualanqui (S) || cuitlapantönëhuac (S) || mi corazón está ~ noyöllö cuitlatitica || ~ de los ojos ïchïchïliuhqui (S) || ~ del corazón yöllöcuitlatiticac (S) || ~ por una punzada en el costado yömohtlancuauhtic (S) || caer ~ por abuso sexual moihtlacoä (S) || ~ de los ojos ïxchïchïliuhqui || ïxcocoxqui (S) || ~ de las pestañas/los párpados ïxtënchïchïliuhqui || ïxtënchïchïticäuhqui || ilxtënchihchïuhqui (S) || ~, doliente mocócoqui || totöcac (S) || ~ por exceso de bebida mohcuihqui (S) || estar ~ por haber bebido demasiado vino moochuiä (S) || está ~, es enclenque, enfermizo zan ompetticätïuh (S) || está enfermo ïc onoc (S) || estar ~ de las encías quequetolpachihui (S) || seriamente ~ quiihïyötihqui (S) || ~, muy doliente quitotochilihqui (S) || alguien está ~ de epilepsia tlayohuallötl tëpam momana (S) || ponerse más ~ || enconar motlanalhuiä (S) || estar muy ~, muy grave tlanahui (S) || pobre ~ cocoxcätzintli (S) || ~, débil huihhuitöctöntli (S)

*enflacar [vi.] cuauhuäqui (ºcuauhhuäqui) (S) || huahhuäqui (S) || hacer ~ a alguien tëcuauhuätza (S) || tëhuätza

*enflaquecer [vi.] cacalcui (Z) || huäqu(i) (M) || enflaquecido, flaco huäcqui (M, T, X) || cuanhuäqui (M, T, R) || cs. cuanhuäquïtiä || hacer ~ cuanhuätz(a), huätz(a) (Z, M, C) || huatza (T, C) || ~, quedar débil,

flaco tezömiti (S) ^
*enfrenar [vt.] el que enfrena una cabalgadura tlatepozmecayötiäni (S)
*enfrentamiento [m.] ~, ataque m. tlaïxnamiquïztli (Z) || tlaïxnamictïztli (M)
*enfrentar [vt.] ~se con yäönämiqu(i), pret. mic (C) || se enfrenta a la gente tëicpac nemi/ëhua (S) ^
*enfrente de [Prep.] ïxco || tlaïxpan (T, M, Z) || yacapan (X) || ïxnähuac || ~ ~ la casa calïxco || ~ ~ mi casa nocalïxco || ~ de una puerta tequiyahuäc (S) || enfrente de (formas dial.): delante de (Mex 8) || enfiente (Nay, Mex 3, 6, Mor 8, Gro 15)||fi^ente de (Mex 9) || serka de (Mex 10) || ishko (Mich 1) || is?a(n), isha (Mor 1, 2, 5, 6, 7) || ?ai:s?i' (SLP 1) || ishpan, ispan, ishpa (y formas sem.: Dgo, Mich 2, SLP 2, Hgo 1, Ver 1, 2, 6, 7, 8, Pue 1, 2, 3, 4, 6, . 7, (8, 9, 10), 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, Mex 4, 5, DF 13, Gro 46, 813) || tushpa (Mex 1) || i:shtah (Ver 9) || ishteno, ishtenu, ishten?a (y formas sem.: . SLP 0, Hgo 3, 58, Pue U, 5) || kampa (Ver 5) || ?aika (Hgo 4) || ?ai:s?i' (SLP 1) || ?aishpa(n) (y formas sem.: Pue 8, 9, 10, Tlax) || ishmelak, melahka, imelah (y formas sem.: Hgo 2, Gro 2, 3, 7) || nenetshka (SLP 3) || nishkwapail (Jal) || sholalpan Mor 4) || tena? (Hgo 6) || teno (Hgo 7) || tenko (Mex 2) || yekapa, yakapa, yekapan (y formas sem.: Ver 10, Pue2f.22, Oax 1,2)
*enfriamiento [m.] ~ del cuerpo cecuiztli (S) gran ~ ïtzcalpahtiliztli || ïtzcapïntiliztli (S) || ïtzcapïnähuïztli (S)
*enfriar [vt.] ~, refrescar algo tlaïtztiliä || (ï)tztïä (T, S) || tlacecëlia || enfriarse cecëya (S) || cëhui (S) || ïtztiya (S, T, R) || moïtztiliä || aplic. ïtztililiä || psv. ïtztilïlö || cehcëliä (M, T) || cëhui (M) || cecëya || pret. cecëyac, cecëx (M) || mocectiä (Z) || ~se la cabeza mocuäïtztïä (T) || el agua se enfría cecëya in ätl (S) || enfrío algo nitlacehcëhuiä (S) || nitlacëhuiä || ~, entibiar algo tlayamäniä || tlayamäniliä (S) || ~se mucho ïtzcalpahtiä || ~se en extremo ïtzcapïnähui (S) || enfriado ïtzcapïntic, ïtzcapïnäuhqui (S) || tlacëhuilli (S) || tlaïtztililli (S)
*enfurecer [vt.] ~se tlahuëlpozön(i) (C, M, S) || ~se yöllohtlahuëlïlöcäcuep(a) (C) || yöllöcohcölcui (S) || yölpozöni (S) || motëmpilcatimotläliä (S) || tlatlahuëlchïhua (S) || enfurecido, enojado motlahuëlnecqui (S) || tlacocölcuïtilli (S)
*engalanar [vt.] ~ a otro tëcëcencähua (S) || ~se moyëcchihchïhua (S) || ~ algo cuächcalläliä (S) || ~ una sala (con tapices) cuächcalpihpiloä (S) || el que engalana a alguien tëchihchïhuani (S) || engalanado tlaahpöntli (S) || tlacencähualli (S) || tlachihchïuhtli (S) || engalanado, embellecido tlacualnëxtilli (S)
*engalanarse [vrefl.] mahpäna (S) || mocencähua (S) || mochihchïhua (S)
*enganchar [vt.] cuauhtzicoä (T) || psv. cuauhtzicölö || pepechöhuiliä (Z) || psv. pepechölö || pilöhuïä (Z)
*engañador [m.] tlacahcayähuani pl meh (T) || ~, burlón mocahcayähuani, mocahyäuhqui (S) || ~, mañoso, hábil tëähuilpähuiäni (S) || tëïxcuepani (S) || ~, astuto tëïxpopoyöchïuhqui (S) || tlamatini || tlahmatqui (S) || ~, pícaro, bribón tënëncöhuani (S) || ~, burlador tëpäczotlähuani || tëpäctëcani (S) || ~,seductor tëcuëloäni (S) || ~, burlador tëqueloäni (S) || tëtëntlamachiäni (S) || ~, bromista tëquehquelhuiäni (S) || tëxïcoäni || tëxixïcoäni (S) || ~, hipócrita tläcaïtoh || eres un ~ titläcaittoh (S) || ~, pícaro tläcanëzqui (S) || ~, imitador tlaztlacähuiäni (S)
*engañar [vt.] ïxquep(a) (Z) || ïxcuep(a) (M, S: tëïxcuepa) || ïxcahcayähu(a) (T) || cuäxëpohhuiä (T) || aplic. cuäxëpohhuiliä || psv. cuäxëpohhuïlö || tëxïcoa || ~ repetidamente a otro tëxixïcoa || ~ a otro y burlarse de él cahcayähua, mocahcayähua (M) || ~se mocayähua || ~ a otro, mentirle cuäman^a) (T) || ~ a otro tlacuäman(a) (T) || ~, burlarse de xïcoä (M, T: también como vrefl.) || ~, burlarse de, persuadir xixïcoä (M, T) || engaño a otro tëca ninocahcayähua (S) || me engaño a mí mismo noca ninocayähua (S) || ~, seducir a alguien tëcocochtëca (S) || ~ a alguien en una venta tëïxpopoyöchïhua (S) || ~ a sí mismo mo(i)ztlacahuiä || ~ a otro tëiztlacahuiä (S) || ~, menospreciar a alguien tëmazäcapilhuiä (S) || no engañes a nadie mäcayäc icah ximocahcayähua! (S) || ~ a alguien, atraparlo en la red tëmätlahuiä (S) || ~ a alguien, hacer que se pierda tëohtlahxïä (S) || ~, embaucar a alguien tëqueloä || engañado, seducido, burlado quelolöni (S) || ~se, equivocarse moquehqueloä (S) || ~ a alguien tëtëntlamachiä (S) || ~, adular a alguien tëtënxöchitzohtzona, tëtënxöchihuiä (S) || engañado, burlado tlaïxcueptli (S) || engañado, burlado, fascinado, seducido

tlaïxpoyäuhtli || tlaïxpopoyöchïuhtli (S) || engañado, frustrado en sus esperanzas/pretensiones tlanëncölli (S) || engañada, seducida tlapipilölli || tlapipichölli (S) || la acción de ~ tlacuäuhtlahmatiliztli (S) || engañado, cornudo tlatläxintli (S) || engañada, corrompida tlatzïntzayäntli (S) || engañado, burlado tlaxixïcölli (S) || ~, ridiculizar a alguien tëxixïcoä (S)

*engaño [m.] tlacahcayähualiztli (Z) || cp. disimulación || ~, mentira iztlacatlahtöliztli (S) || ~, burla tëca necahcayähualiztli || ïca necayähualiztli (S) || ~, maña nematïztli (S) || ~, disimulo del que se hace el muerto nemiccätlapïquiliztli || nemiccänequïztli || nemiccänehnequïztli (S) || ~s, trampas netëpachihuïztli (S) || ~, superchería, artificio, hipocresía tëïxcuepaliztli (S) || ~, calumnia, mentira tëiztlacahuiliztli (S) || ~, fraude, artificio tëïxpopoyöchïhualiztli (S) || ~, malicia tënähualpolöliztli (S) || tënëncöliztli (S) || ~, ardid tëncualactli, iztlactli (S) || ~, burla tëpäctëcaliztli (S) || tëquehquelhuïztli (S) || ~, arteficio, traición tëtlachihchïhuililiztli (S) || ~, fraude tëtlällanhuiliztli (S) || ~, mofa texixïcöliztli (S) || ~, artificio, arte, saber tlamatïztli (S) || ligero ~ tlapïquiliztöntli (S) || con tlahtölchihchïhualizticä (S)

*engañosamente [adv.] iztlacatilizticä (S) tënëncölizticä (S)

*engarce [m.] tlacallötïztli (S)

*engarzador [m.] ~es de oro y plata tlatläliänimeh (S)

*engarzar [vt.] ~ algo tlateöcuitlacallötiä || tlacallötiä (S) || la acción de ~ algo tlaaquïztli (S) || el que engarza algo tlaaquiäni (S) || tlacallötih || engarzado tlacallötilli (S) || engarzado en oro/plata tlateöcuitlacallötilli (S)

*engastar [vt.] el que engasta algo con oro/plata tlateöcuitlacallötih (S)

*engatusar [vt.] ~, halagar a alguien tëpïpichoä (S) || tëtënxöchihuiä (S)

*engendrador [m.] tëchïhuani (M, B)

*engendrar [vt.] tëtläcatlia || chïhu(a) (M, S: tëchïhua) || ötztiä (M, X) || pret. onötztic || tläcachïhua (vi.) || pret. onitläcachïuh || ~, concebir mopilhuahtiä (T, S, M) || aplic. pilhuahtiliä || psv. pilhuahtïlö || tläcatiliä || aplic. tläcatililiä || psv. tläcatilïlö || el que engendra o la que concibe mopilhuahtiäni (S) || el que engendra, el que siembra moxinächo(h) || moxinächoäni || moxinächohqui (S) || el hecho de ~ nepilhuahtiliztli (S) || la acción de ~ nexinächöliztli (S) || engendras mucho tiquincuäzäloä in mopilhuän (S) || ~ a menudo mocuäzäloä in ïpilhuän (S) || el que engendra tëtläcatiliäni (S) || ~, dar a luz tläcachïhua || la acción de ~ tläcachïhualiztli (S) || ~ a alguien tëtläcatiliä (S) || la acción de ~ tlatläcatililiztli (S) || engendrado tlatläcatïlli (S)

*engordar [vt.] nacayötiä (M, B, C, S) || tomähu(a) || psv. tomähualö || aplic. tomähuïä (M) || ~se monacayötiä || ~, cebar nanatzoä (M, T) || ~ vi. monanatzoä || aplic. nanatzalhuiä || psv. nanatzölö || motomähu(a) || tomähu(i) (T) || algo engordado, cebón tlatomähualli (M) || ~, crecer chamähua (S) || ~, brotar, crecer mimilihui (S) || ~, criar animales tlanacayötiä (S) || ~, ponerse obeso monacaizcaltiä || ~ a los animales (puercos, gallinas) tlanacahuapähua || tlanacaizcaltiä (S) || monanatzoä (S) || engordado, gordo tlanacahuapäuhtli || tlanacayöizcaltilli || tlanacayötilli (S) || tlatomähualli (S) || ~, volverse gordo tlatomähua (S)

*engorro [m.] ~, peligro ohuihtiliztli (S) || lo que causa ~ || peligroso tëohuihtï || tëohuihtiliäni (S) ^

*engrandecer [vt.] ~se mohuëiliä (M) || ~, afamar a töcäyötiä (M, B, T, Z || lit. poner nombre a) || ~se, elevarse moachïpanquetza (S) || ~ a otro tëahcoquïxtiä || ~ un país tlapantläza (S) || engrandecerse mopöchötiliä (S) || ser engrandecido mocuäuhtiä (S) || la acción de ~, elevar a alguien tëhuehcapanöliztli || el que engrandece a otro tëhuehcapanoäni (S) || engrandecido tlahuëilil li (S) || ~se motlïltiä (S)

*engrasar [vt.] chiyähualtiä, chähualtiä (Z) || chiyähu(a) (M, T) || ~se chiyähua (M, T) || ~, untar alähua (S) || tlamatiloä (S) || ~, untar a alguien tëtocinohuiä (S) ^

*engreimiento [m.] lo que conduce al ~ tënepöhualtih || tënepöhualtiäni (S) ^

*engreirse [vrefl.] momat(i), pret. momat (T, Z) || ~ falsamente de su origen, de su nobleza pilnequi || mopillamiä (S)

*engrosar [vt.] ~ algo tlatilähua (S) || engrosado tlatiläuhtli || la acción de ~/espesar algo tlatilähualiztli (S) || el que engruesa algo tlatönacatiliäni (S) || ~, engruesar algo tlatoctiä (S) || ~, aumentar algo tlatönacätiliä (S) ^
*engrudar [vt.] zäloä (M) ^
*engrudo [m.] tzauctli (M) || tzacutli (S) || zazälic (M, X) || zazältic (M, T, Z) || zazaltic (T)
*engruesar [vi.] chichiquilihui (S) ^
*engualdrapar [vt.] caballo engualdrapado tlapachiuhcäyoh cahuallo (S)
*engullir [vt.] cuahtihuetzi || no lo engullirás como un perro ahmö iuhqui tichichi ticcuahtihuetziz || ~, comer algo tlacampaxoä (S) || ~, aspirar tlazolotza (S) || ~ aspirar, absorber tla(i)ltequi (S) || ~, beber algo motla ïtiä (S) || ~, chupar (algo como medicina) tlapahchichïna (S) || ~ una poción, un veneno mopahïtiä (S) || engullido, sorbido tlaltectli (S) || la acción de ~ algo || trago tlaltequiliztli (S) || la acción de ~, chupar tlapachichïnaliztli (S) || engullido tlapachichïntli (S) || al ~ algo tlatolöliztică || la acción de ~ tlatolöliztli || engullido tlatolölli (S) || ~, comer algo tlatoloä (S)
*enharinar [vt.] ~ algo tlapinolhuiä (S)
*enhebrar [vt.] ~ semillas o flores tlazohzö (S) || estar enhebradas (fiores, semillas) zohzöticah (S) || zöticah (S) || ~ una aguja tlaïcpayötiä || tlamecayötiliä (S) || enhebrado tlazohzötl (S) || la acción de ~ una aguja tlamecayötiliztli || enhebrado tlamecayötilli (S)
*enjabonadura [f.] tlaahmölläliliztli (S)
*enjabonar [vt.] pahpäc(a) (M) || cp. lavar, bañar || ahmölhuiä || ahmölläliä || ~se mahmölhuiä, mahmöhuiä || la acción de ~ algo tlaahmölhuiliztli || tlaahmölläliliztli (S) || enjabonado tlaahmölhuilli || tlaahmöllälilli (S)
*enjabonarse [vrefl.] ahmohuiä (S), amolhuia (M)
*enjalbegadura [f.] tlaïxpehpechillötl (S)
*enjalbegar [vt.] ïxähuiä (M) || ~, blanquear con cal ähuïtequi (S) || el que enjalbega algo para alguien tëtlaïxzoquipepechilhuiäni (S) || enjalbegado tlazoquiyötilli || tlaïxzoquipehpechölli || tlaïxpehpechölli (S) || la acción de ~ algo tlaïxzoquipehpechillötl (S) || enjalbegado, tapado tlaquilli (S) || la acción de ~ tlaquil(il)iztli (S)
*enjambrar [vi.] (hormigas, abejas, gusanos) moyön(i) (M, Z)
*enjambre [m.] ~ de abejas ixachïntin cuauhneuczäyöltin (S) || miequïntïn cuauhneuczäyöltin (S) || mimiyähuameh (S)
*enjoyar [vt.] mahcuextiä (K, B)
*enjuagar [vt.] äquïxtiä (M, T, S) || ïxähuiä (T, M) || ~ a otro las lágrimas ïxäyöpohpöhu(a) (R) || ~, lavar xähuiä (T) || aplic. xähuiliä || psv. xähuïlö || ~se conjabón moyecähuiä (T) || psv. yecähuïlö || enjuagado äquïxtilli (S) || la acción de ~ tlacocoxöniliztli || el que enjuaga tlacocoxöniäni (S) || enjuagado tlacocoxönilli (S)
*enjugar [vt.] ~se, secarse mohuätz(a) || ~se al sol huäqu(i) || ~ con esponja tlachihchiqui (S) || enjugado || lo que se seca después de haberse lavado mohuätzqui (S) || ~ algo con esponja tlatezonhuiä (S) || tlatepoxachuiä (S)
*enjundia [f.] ~, grasa, grosura xöchiyötl (M, C)
*enjuto [adj.] huäcqui (M, T, X) || ~, débil cihcicuïc (S) || ~, débil, delgado cocolloh (S) || ~, delgado, curvo huïcöltic (S)
*enlace [m.] ~, boda nemänepanöliztli (S) || ~, juntura necuäzälöliztli || necuänämictïztli (S)
*enladrillar [vt.] ~ el interior de una casa calihtic tlahuelmana (S)
*enlamarse [vrefl.] ahämäxëhui (T) || poxcahuiya (T)
*enlazar [vt.] enlazado tlatzonhuäzhuilli || tlatzohuilli (S)
*enlejiar [vt.] enlejiado tlanextlatilli (S)
*enlodar [vt.] zoquihuiä || red. zohzoquihuiä (T) || ~se mozoquihuiä (Z, M) || mozoquineloä (M || también como vt.) || mozoquipolactiä || mozoquiaquiä (S) || mozoquiältiä || mozoquiyötiä || zoquiyohua (S)

|| enlodado zohzoquiyötilli (S) || zoquiyoh, zoquioh (S)
*enloquecer [vt.] vi. enloquecido tlayöllötlahuëlïlöcätililli || tlayölmalacachölli (S) || enloquecido tlatlahuëlïlöcäcuïtilli || tlatlahuëlïlöcämactli (S)
*enlosar [vt.] enlosado tlaitztapalmantli (S) || tlatepatlacmantli (S) || enlosado de mosaico tlatexiuhzälölmantli (S) || enlosado tlatlatemantli (S)
*enlucimiento [m.] tlaähuïtequiliztli (S)
*enlucir [vt.] tla ïxämatiloä (S) || ~ un muro tlaïxähuiä (S) || ~ algo para alguien tëtlaïxzoquipehpechilhuiä (S) || ~, aplanar algo tlaïxpepechoä (S) || enlucido tlaähuïtectli (S) || el que enluce/revoca con barro tlazoquihuih || tlazoquihuiäni (S) || enlucido con argamasa tlaïxämätilölli, tlaïxähuilli || el que enluce tlailxämätiloäni (S) || el que enluce/ enjalbega tlaïxzoquipehpechölli (S) || el que enluce/enjalbega algo tlaquilqui (S)
*enmadejar [vt.] enmadejado tlatëtëctli (S)
*enmaderar [vt.] ~ una casa tlacuauhtëma (S) || ~, poner un andamiaje a algo tlacuauhtzacua (S) || enmaderado tlacuauhtëntli (S)
*enmantar [vt.] quimiloä (M, T, Z)
*enmarañar [vt.] pahzoloä (M, T) || päpahzoloä (M, Z) || tapahzoloä || cp. tapahzolyän = maraña || enmarañado pahzoltic || tepahzoltic (T) || ~se pohpochïn(i) (T) || tepahzolihu(i) (T) || enmarañado, embrollado tlapahzollälilli (S)
*enmascarar [vt.] ~ a alguien tëxäyacayötiä || tëxäyacatiä (S)
*enmelar [vt.] enmelado tlaneuctililli (S)
*enmendado [adj.] part. pas. äyoh (S) || ~, corregido monemilizcuepqui || monemilizcuepani (S)
*enmendar [vt.] nönötz(a) (M) || pahtiä (M) || ~se monönötz(a) (M || S) || te enmiendas ticcentläza in moyöllö (S) || ~se, estar conmovido yölyamäniä (S) || ¿quieres enmendar tu vida? cuix huel ticcuepaznequi im monemiliz? (S) || enmendado nehnemilizcueptli (S)
*enmielar [vt.] neuchuiä (S: necuhuiä)
*enmienda [f.] ~ a una ley nahuatïlxelöliztli (S) || ~, reforma nenönötzaliztli (S)
*enmohecerse [vrefl.] moxïx(a) (Z) || poxcahu(i) (M, Z) || tepoztlällötiä (T) || tepoztläloä (T) || xoxöcahui (S) || enmohecido, rancio ïxpoxcauhqui (S) || enmohecido ïxtzohtzoliuhqui (S) || ~ poxcahui (S) || poxcauhcäyoh (S)
*enmohecimiento [m.] ïxpoxcauhcäyötl (S)
*enmudecer [vi.] (i)hyötzacui || motëntzacu(a) (M)
*ennegrecedor [adj.] caputzähuiliztli, capotzähuiliztli (S)
*ennegrecer [vt.] calcuëchhuiä || cuichëhua (S) || yahpältiä (S) || ~se, ensuciarse caputzähui, capotzähui (S) || catzäctiä (S) || ennegrecido caputztic, caputzäuhqui, capotzäuhqui, capotztic (S) || catzäctic, catzähuac (S) || cuichëctic (S) || ~, mancharse chïchicähui (S) || ~, ensuciar chichictiliä (S) || ~se mocöntlïlhuiä (S) || ~se pöchectiä (S) || ennegrecido, lleno de humo pöchectic (S) || tlacontlïlhuilli (S: ennegrecido, embadurnado) || ~, tiznar algo tlatecolhuiä (S) || la acción de ~ algo con hollín, con negro de humo tlacontlïlhuiliztli (S) || el que ennegrece/ahuma algo tlapochëuhqui || ennegrecido, ahumado tlapochëhualli || tlapochëuhtli (S) || la acción de ~/dañar a alguien tlacuäuhyohualiztli (S) || la acción de ~ algo tlatlïlhuiliztli || tlatlïlöliztli || ennegrecido tlatlïlhuilli || tlatlïlölli (S) || ~ algo tlatlïlëhua || tlatlïlhuiä || ~(se) || ponerse moreno tlïlihui || la acción de ~ tlïlëhualiztli || tlïlihuiliztli || ennegrecido tlïlëhuac (S)
*ennoblecer [vt.] chamähua (S) || ~se tënyöhua (S) || el que ennoblece a otro tëpantläzani (S) || ennoblecido, armado caballero tlapiltililli (S) || tlatëcpïhtölli || tlatëcpillälilli || tlatëcpiltilli || tlatëuctililli (S) || la acción de ~/armar caballero a alguien tlatëuctilïztli, tlatëuctïztli (S) || la acción de ~, honrar a alguien tlatleyötiliztli (S) || ennoblecido tlatleyötilli || tlahtohcäyötilli (S) || ~, dar renombre a alguien tëtöcäyötiä (S)
*enojadamente [adv.] cualäncä || tlahuëlpozönïzticä (M) || mirar a alguien ~ cualäncäitta

*enojado [adj.] tlacualänïlli || cualänqui (M, S) || cualäncuic (S) || cualäntoc (Z) || tlacualäncäcuïtilli || tlacualänilli (S) || estoy ~ nicualänqui || él está ~ cualäncuic || uno que anda con cara enojada ïxtemehmëtztic (T) || tener la cara enojada ïxtlahuëlmiqu(i), pret. mic (T) || estar ~ tlahuëliä (M) || cualäni (S) || estar ~, tener envidia moxïcoä (M: también vrefl.) || ~, enfadadoyöllöpozönqui (S) || ~, disgustado por lo que se ha hecho moyölihtlaco(h)qui (S) || ~, irritado moyöllöcocöltihqui || moyöllötönëuhqui (S) || motlahuëlnecqui (S) || ~, fastidiado moxiuhtlatiäni, moxiuhtlatihqui || tlayölpozönaltilli || tlayölpozönilli (S) || estar ~, irritado tlanezömältiä (S) || ~ por largo tiempo ïcualän ïpan nemi(ni) (S) || ~ sin razón tlanëmpëhualtilli (S) || ~, irritado tlatlahuëlcuïtilli (S) || ~, iracundo tlahuëlpozönini || tlahuëlpozönqui (S) || hacer ~ a alguien tëtlahuëlpozönaltiä (S) || ~ a alguien tëtlahuëltiä (S)

*enojarse [vrefl.] tëtech cualän(i) (M, S) || cualäntiquïza (S) || psv. cualänohua || mocualäntiä (M, T) || moyöllöcocoltiä (S) || mocuätotöniä (Z) || tlahuëlmiqu(i), p^et. mic (T) || psv. micohua || tlahuëlcui (M, C, S) || motlahuëlcähu(a) || mozömäliä (S, C) || tlatlahuëlchïhua || el que se enoja tlahuëlcuic || enojar a otro cualänaïä, cualäntiä || chichiliä (M) || tlahuëlcuïtiä (M, C) || tlahuëlmiquïtiä || tlahuëlpozönaltiä (S) || tëyöllöcocölhuiä (S) || tëyölpozönaïä || tëyölpozöniä || tëyölcualäniä (S) || tënezömältiä (S) || tëcualäniä (S) || te enojas ^le veras por cualquier motivo ca zäzan quënm ticualäni || zöma(h) vrefl. mozömah (l.^) || enojar a otro tëcualäntia, tëcualäniltia, tëcualänaltia || yo andaba enojado önicualäntinen, önicualäncänen || mi madre se enojó con mi padre, mi padre se enojó con mi madre in nonämzin ïtech öcualän in notahtzin || ~se para si^mpre, amargarse cenchichiliä (T) || ~se mucho, hervir pozön(i) (M, C) || mozohzöma (S) || m^ enojo contra alguien nitëahcitihuetzi (S) || ~se, detestars^ en un momento de cólera mihiä (S) || (esta persona) me enoja tëtech ninoyölcocoä (S) || ~, ^nfadarse yöllöpozöni (S) || ~se, estar enojado ^on alguien tëïxcuëlhuiä (S) || ~se, montar en cél^ra cuacualäni (S) || el que enoja, ^ausa pena!^nojo a los demás tëyölihtlacoäni (S) || el que se enoja, regaña, maltrata a los demás tëïxnëmpëlmaïh, tëïxnëmpëhualtiäni (S) || el que se enoja por algo tlatlahuëlchïhuani || el que enoja/irrita a otro tlatlahuëlcuïtiäni (S) || ~se motlahuëïä || motlahuëlnecticah (S)

*enojo [m.] tlahuëlli (M, C, T, B, Z) || tlahuëlcuiliztli (S) || cualäntli (M) || cualäniliztli (M, T) || cocölli (M) || yölihtlacölli (S) || estallo de ~ cualäntihuetziliztli, cualäntihuechiliztli || cualaxtli, cualänyötl || es mi ~ nocualänyo || con ~ tëïxnëmpëhualizticä (S)

*enojón [adj.] cualänini || pl meh (T) || tlahuëlmiquini (T)

*enojoso [adj.] ~, importuno tëxixiuhtlatih || tëxixiuhtlatiäni (S)

*enorgullecerse [vrefl.] mochamähu(a) (T, M) || mohuëichïhu(a) (T, C) || psv. huëichïhalö || aplic. huëichïhuiliä || mohuëiliä (M) || ahtlamati || motopalihtoä (S) || me enorgullece nëchcuëcuënöhuiä (S) || ~, hacerse ver mopantläza (S) || ~se, alabarse mohuëïä (S)

*enraizar [vi.] monelhuayötiä (S) || ~ algo || pegarse tlatzicoä (S)

*enramada [f.] cuauhtlapantli, pl meh (T) || casa ~ xiuhcalli (Z) || ~ para sombra zacachïmalli (S)

*enredadera [f.] cuauhmecatl (R, Z: Antigonon leptopus: zarzaparrila, bejuco, trepadora) || ~, liana malïnalli (S) || ~ que crece en tierra caliente cuauhxoxöuhqui (S: era usada en medicina)

*enredador [adj.] m. ~, chismoso chiquimölin (S) || mäquïzcöätl (S) || ¡no seas ~! mä iuhqui timäquïzcöätl, tichiquimölin timochïuhtinën (S) || ~, perturbador tëyöllöcocoltih, tëyöllöcocoltiäni (S) || tëïxpëhualtiäni || tëïxneloäni (S) || ~, sembrador de discordia t e e t l a h u e e l i i i l o o c a a q u i l i a a n i || tëtlahuëlïlöcäquïhqui (S) || ~, soplón tëtlan nemini (S)

*enredar [vt.] mämatiloä (X) || pahpahzoloä (M) || ~se tepahzolihu(i) (T) || motetecuïnoä (Z) || enredado tepahzoltic (T) || ïxpoliuhqui (S)||pahzöltic (S) || enredado, mezclado ïxneliuhqui (S) || ~se (las cosas) ïxnelihui || ~ algo tlaïxneloä (S) || tlapahzollältiä (S) || enredado, trabado mocxïlpihqui (S) || enredado, enroscado pahzöltic (S) || ~ los cabellos de alguien tëcuäpohpoloä (S) || tëcuätatapahtiä (S) || ~, embrollar algo tlatapahzoloä (S) || el que enreda los cabellos de otro tëcuäpohpoloäni (S) || el que enreda una cosa tlapahzoloäni || tlapahzollälihqui (S)

*enrejado [m.] provisto de ~ cuauhtecpänyoh (S) || cuauhtzatzapitzoh (S) || tlacuauhchayähuacayötilli || tlacuauhchayähuayötilli || tlacuauhchayähuallötilli (S)
*enrejar [vt.] enrejado de hierro tlatepozn^chäncayötilli (S)
*enriquecer [vt.] cuiltönoä || tlamachtiä (M) || ~se (i)cnöpilti (S: con prefijos pos.) || motlanehnectiä (S) || la persona que enriquece a otro tëcuïönoh (M, C) || lo/el que enriquece || ~se äxcäti || él se enriquece yäxcäti (S) || ~, glorificar a alguien tëcentlamachtiä (S) || ~ a alguien tëcuiltönoä || tëcuiltönolhuiä (S) || ~se, ser feliz, recibir favores icnöpilti (con el pref. pos.) || nos enriquecemos titotlanechicalh^iä (S) || ~ a alguien tënecuiltönoltiä (S) || ~ a otro tënetlamachtïä, tënetlamachtiliä (S) || te enriqueces timotlapehpechiä || el que enriquece/ otorga favores a alguien tëcentlamachtiäni (S) || al ~ a alguien tëcuïönöliztică || el que enriquece a otro tëcuiltönoäni || tëcuiltönoh (S) || la acción de ~ a otro tëcuiltönöliztli (S) || tënecuïönöliztli (S) || alguien que enriquece a otro tënecuiltönölti(h)(S) || la acción de enriquecer a alguien tënetlamachtiliztli (S) || el que enriquece a otros tënetlamachtilti(h) (S) || me enriquezco nonotla/nictepëhualtiä (S) || el que enriquece/ennoblece a alguien tëtlamachtih || tëtlamachtiäni (S) || enriquecerse, acumular dinero motetzontiä (S) || enriquecido || feliz tlacultönölli (S) || tlatlamachtilli (S) || ~se, prosperar motlexelhuiä (S) || te enriqueces timotlatoxähuïä (S)
*enriquecimiento [m.] tëtlamachtïztli (S)
*enrojecer [vi.] chïchïlihui || chïchiä (S) || hacer ~ tlaähuiloä (S) || tëïcëhuiä (S) || ~ de vergüenza ïxchïchïlihui (S) || ïxtlatlactiä (S) || moïxtönëhua (S) || ~ al presentarse tëpinähua (S) || ~, sentir vergüenza pïnähuiztlamati (S) || hacer ~ a alguien tëpïnäuhtiä (S) || enrojecido tlachïchïlölli (S) || el que enrojece algo tlachïchïloäni (S) || ~ || tener la cara roja tlatläuhhuiä || ~ algo tlatlatläuhhuiliä (S) || tlatlähuiä (S) || enrojecido tlatläuhqui (S) || ~, tener vergüenza motönëhua (S)
*enrollar [vt.] ser enrollado malïnalo || copichoa (S), pret. ocopicho || ~ algo tlaco(o)pichoä (p. ej. un traje, una estera, papel., S) || ~se motetecuïnoä (Z) || moyahualoä (S) || ~ (un traje, papel) töcölochoä (S) || enrollado cöcölochtic (S) || cototzauhqui (S) || tlacöcölochölli || tlacocototzölli (S) || tlailacatzölli (S) || ~, doblar un traje para alguien tëtlailacatzilhuiä (S) || ~se (alrededor de un árbol) milacatzoä (S) || ~ algo con las manos tlamäcopichoä (S) || ~ algo con la mano tlamäolololoä (S) || ~ algo como papel tlamätapayoloä (S) || enrollado, curvado noliuhqui (S) || tlacopichölli (S) || estar enrollado, doblado päpahzoliuhticah (S) || ~ esteras tlatehcuiya (S) || el que enrolla/dobla algo para alguien tëtlanolhuiäni (S) || tlacocototzoäni || tlacöcölochohqui (S) || el que enrolla algo tlachittoloäni || tlacöcölochoäni || tlacohcototzoäni (S) || tlacopichoäni (S) || la acción de ~ algo tlacöcölochöliztli (S) || tlacopichöliztli (S) || tlailacatzöliztli (S) || el que enrolla/envuelve algo tlailacatzoäni (S) || el que enrolla/recoge/acumula algo tlaolololoh || tlaolololoäni (S) || la acción de ~, devanar algo tlatehcuiyaliliztli (S) || enrollar (lo enrollé) (formas dial.): ehke (Mor 2) || ektali (Pue 5) || ?ani (SLP 3) || mali (Pue 4, 9, Tlax) || mimiloa (y formas sem.: Dgo, Mich 1, SLP 0, 1, 2, 4, Ver 1, 9, 10, Hgo 57, Pue 1, 2, 8, 12, 18, 20, 22, Oax 2, Mex 1, 2, 6, 8, 9, Df 1,3, Mor 6, Gro 511) || pipi (Pue 3) || sen?ali (Mor 7) || takatso' (Pue 19, Mor 3, 8, Mex 3, DF 2) || tecilo (Ver 6, Pue 10, 17, 21, Mex 4, Gro 2, 3) || tepayolo (Gro 4, 13) || tetekwino (Ver 5, Pue 6, 7, 1315, Oax 1, Mor 1, 5) || tikwia (Gro 14) || ululú, ololo (Nay, Gro 12) || wikon (Ver 4)
*enronquecer [vi.] tozcatzacu(i) (Z) || vt. zahuanitiä || zahuanaltiä || tozcanahnalihui || tozcanahnaloä || enronquecido ihzahuactic (S) || tozcachachaltic (S)
*enronquecimiento [m.] tozcachachalihuiliztli (S)
*enroscarse [vrefl.] mocöloä (M) || mocöcöyehualoä (T) || cöpilihu(i) (T) || moyahualoä (S) || cp. yahualoä: dar vuelta alrededor de algo tëtlamachtih (M, C) || tëtlamachtiäni (M) || ~ alrededor de un árbol m(o)ihcuiya (S) || enroscado moyahualohqui || pahzöltic (S) || enroscar algo tlapahzolläliä (S) ^
*ensalada [f.] tlanehnelquilitl (S) || ~ f. tlanechicölquilitl (S) || preparar la ~ tlanechicölquilchïhua (S)
*ensalzar [vt.] ~se mohuehcapanoä (M) || aplic. huehcapanilhuiä || ensalzado huehcapaniuhqui (M, R) ||

~, elogiar a otro tëchamähua (S) || tëyëctënëhua (S) || tëmäyahualoä (S) || el que ensalza a otro tëyëquihtoäni (S) || ensalzado, alabado tlayëquihtölli (S) || ~, alabar a alguien tëhuehcapanyëctënëhua || tëhuehcapanilhuiä || tëhuehcapanoä (S)
*ensambladura [f.] ~ de tablas/planchas tlatlaxamänïëcaliztli || tlatlaxamäniltëmaliztli (S)
*ensamblaje [m.] tlanehnehuililiztli (S) || ~, atadura tlanehuänilpiliztli (S)
*ensamblar [vt.] ~ cosas cemixtiä (S: voc. inc.) || ~, hilvanar tlacuecuehzö (S) || estar ensambladas (varias cosas) nepaniuhtoc (S) || ~, juntar cosas tlanetechtläliä (S) || tlapohtiä (S) || ~ varias piezas de madera tlacuauhtëtëma (S) || el que ensambla/ajusta tlanämictiäni (S) || el que ensambla/une cosas tlanetechpachoäni (S) || ensamblado, hecho de varillas, listones tlaxamäniltëctli || tlaxamäniltëntli (S)
*ensanchamiento [m.] tlapatlähualiztli (S)
*ensanchar [vt.] coyähu(a) (p. ej. agujeros) || ïxpatlähu(a) (T) || patlähua (M) || psv. patlähualö || aplic. patlähuiliä || ~se moïxpatlähua || patlähua (M) || pret. patlähuac || ensanchado, ampliado tlacoyäuhtli (S) || el que ensancha/engranda algo tlapatlähuani || tlapatläuhqui (S) || ensanchado, agrandado tlapatläuhtli (S) || el que ensancha algo tlatlapëhuiäni || tlatlapïhuiäni (S)
*ensangrentar [vt.] ezhuiä || tlaezneloä (S) || ensangriento algo nicnoezhuiliä (S) || ~se moezhuiä (M, C) || cp. eztli = sangre || ensangrentado ezzoh (S) || tlaezhuilli || tlaeznelölli || tlaezyötilli || tlaezzötilli (S)
*ensartador [m.] ~ de cuentas tlazohzöc (S)
*ensartar [vt.] ~ cuentas, ají, flores zohzö (M, T) || zozö (T) || pret. zohzöc || psv. zohzölö || aplic. zohzölhuiä || ~ pimientos chïlzö (S) || el que ensarta cuentas tlazohzöni (S) || ensartado, enhebrado tlazohzötl (S)
*ensayar [vt.] ~, probar yehyecoä (M), tlayehyecoä (S) || ehecoä (Z) || aplic. yehyecalhuiä || tlaihitta (S) || ~lo, probarlo ïpan quïza (S) || el que ensaya/prueba tëmahmachtiäni, tëmahmachtihqui (S) || ensayado tlayehyecölli (S) || ~, probar algo tlatlahtlani (S)
*ensayo [m.] ~, prueba tlayehyecöliztli (M, Z) || neyehyecöliztli (S) || nemahmachtiliztli (S)
*ensenada [f.] äyöllöco (S)
*enseñanza [f.] tlamatiniyötl || tëmachtïlli (M, C: lo que se ensena || ~, plática, sermón) || tlamachtïztli (T, Z) || ~ apreciada tëyöliuhtlamachtiliztli (S) || ~, educación, doctrina tëïxtlamachtiliztli || tëizcaliztli || tëizcaltïztli (S) || ~ dada a alguien tëmachtilizzötl || tëmachtïztli || tëmachtilli (S) || ~, doctrina tlamatiniyötl (S)
*enseñar [vt.] machtiä (M, S) || tëmachtïä (S) || maxtiä (X) || tëmachtia (C) || él enseña a la gente cómo vivir prudentemente tëmachtia in nehmatcänemiliztli || él solía enseñar canciones sagradas a la gente quitëmachtiäya in teöcuïcatl || ~ algo para que otro lo codicie (sin dárselo) moihïcöltiä (M, T: Red. de ïcöltiä) || aplic. ihïcöltiliä || ~ con dulzura yölcëuhcäcopamachtiä (S) || enseño algo a alguien nitëtlaittïtiä (S) || ~, educar a alguien tëïxtlamachtiä (S) || ~ la esgrima a alguien tëmäccuauhmachtiä (S) || enseño la retórica/el arte de hablar a alguien nitënönötzalalizmachtiä (S) || ~ a alguien con gusto/ paciencia tëpäccämachtiä (S) || lo que sirve para ~ tëmachtïlöni (S) || el que enseña un arte manual tëtlachihchïuhcämachtih (S) || el que enseña/instruye a la gente tëtlamatilizmachtiäni (S) || ~ los dientes motlancuicuitzoä (S) || bien enseñado, bien instruido huellanönötzalli (S) || ~, instruir a alguien tënemiliztiä (S)
*ensilar [vt.] ~ (el maíz o el trigo) tzahtzacu(a)
*ensillar [vt.] ensillado (hablando de un caballo) tlasillayötilli (S) || tlasillatlälilli (S)
*ensoberbecer [vt.] ~se mohuëïä (M)
*ensoñación [f.] cochtlachiyaliztli, cochtlachiyeliztli (S) || ~, ensueño iztlacatëmictli (S) || ~, sueño tëmictli (S) || tëmiquïztli (S) || ~, visión tlacochittaliztli (S)
*ensordecer [vi.] nacaztzacu(i) (Z) || tzatzati (M), motzatzatiä (T: también vt.) || aplic. tzatzatililiä || psv. tzatzatïlö || nacatzatzati || nacatzatzaihui || vt. ~ a alguien tënacatzatzatiliä || tënacaztapaloä (S) || ~ a alguien a gritos tënacaztitïtza (S)

*ensortijado [adj.] part. pas. momanqui (S: como una serpiente) || que tiene los cabellos ensortijados tlacuäcocototzölli || tlacuäcölochölli || tlacuätototzölli (S)
*ensuciar [vt.] catzähu(a) (M, S) || catzäctiliä (S) || pitzoneloä (T) || psv. pitzonelölö || ~se mocatzähua || pret. catzäuh (M) || nelihu(i) || pitzonelihu(i) (T) || aplic. pitzonelhuiä || mopitzotiliä || mopitzoneloä || tlahyeloä (M, R) || catzäctiä (S) || ~se con tierra motlällötiä (T, M) || psv. tlällötïlö || motlälneloä (T) || tläloä (T, M) || tlalloä (M) || cs. tlälötiä || ~, contaminar tlatlahzoltiä (Z) || ~se con orines moäxïxa (S) || ~ a otro con excremento u orines tëäxïxa (S) || ~, manchar chichicoä (S: voc. inc.) || chichictiliä (S) || ensuciado chïchicäuhqui, chïchiyoh (S) || cuicuitlayöh (S) || ~se, ennegrecerse mocöntlïlhuiä (S) || ~se con lodo mozoquipöloä, mozoquiältiä || mozoquiyötiä || mozoquihuiä (S) || ~ a alguien con agua lodosa tëzoquitiliä (S) || ~ algo tlacuitlacpëhua (S) || ensuciado cuitlayöh (S) || tlaïliuhqui (S) || tlahtlaïlnelölli (S) || ~se la cara ïxcuihcuiloä || ïxcuihcuïhui || ïxyapalëhua (S) || ïxicuci (S) || ilxtlïlëhua || el que ensucia/mancha a alguien tëcatzäuh (S) || el/lo que ensucia, alea, envejece, deshonra tëihzoloh (S) || ensuciado tlacatzäuhtli || el que ensucia a alguien tlacatzähuani (S) || ~, manchar algo tlatlahyeloä (S) || ~se, mancharse tlaïlihui (S) || el que ensucia algo tlaïlneloäni (S)
*ensueño [m.] cochihtlëhualli (S, C) || cochtlachiyaliztli (S) || ~, delirio mazäcihuiliztli (S)
*entallar [vt.] ~ en madera mocuihcui (M)
*entarimado [m.] ~, tablado cuauhtlapechtli (S)
*entarimar [vt.] entarimo un departamento nictläliä in calhuapalitl || entarimo/embaldoso algo nictläliä in calhuapalitl, in icxipehpechtli (S) || algo tlahuapaltzaccayötëma || tlahuapaltzaccayötiä || tlahuapaltzacua (S) || tlaxamänïëca || tlaxamänïëma (S)
*entenada [f.] miccäcähualli (Z)
*entenado [m.] ~, hijastro (formas dial.): entenado (Mich 2, Mex 3, DF 1) || tshawakune?, tshawakone (Mor 4, Gro 2, 3, 15) || ?akpatshok(k)o (Oax 1, 2) || ?akpapilton (Ver 8, 9) || ?akpapilWa (Hgo 8, Mex 5) || ?apatepukahwa (Pue 10, 2) || lawapawali (Mex 9) || ?akpawitek (Gro 6, 12) || (a)miawa? (Mich 1) || i?asgagone: (Mor 5) || na?askaltil (Pue 21) || noshwiW (Pue 11) || takpaokitshpil (Pue 10) || takpatelpotsh (Pue 5, 20, Mex 5) || takpawitshpil (Ver 5) || tepotskone?, teputskune? (y formas sem.: SLP 0, 1, 2, 4, Hgo 15, 7, Ver 1, 2, Pue 1) || ?akpakone?, takpakone (y formas sem.: Ver 6, 7, Pue 3, 4, 69, 12, 13, 15^19, 22, Tlax, Mex 1, 2, DF 2, 3, Mor 1, 2, 3, 6, 7, 8, Gro 4, 5, 7U, 14, Oax 2)
*entender [vt.] caqu(i), pret. cac (M) || tlacaqu(i) || pret. tlacac (M, B) || ïxmati || entiendo los sueños nitemiquïximati (ni(temiqui^imati)??) || ~ perfectamente bien ahcicäcaqui (M, R) || tla tlameläuhcäcaqui || ~ al revés chicocaqu(i), pret. cac (M, C) || ~se en una sola cosa moixcahuiä (M, C) || entendido cacöni (S) || ~se, concertarse en un asunto mocalnohnötza (S) || lo entiendo nitlacaqui, niccaqui (S) || es fácil de ~ ahmö ohuih in ïcaquizticä (S) || he aquí como lo entiendo yo iz catqui ïc nicmelähua || ¿no entiendes el consejo? ahtöconcuiz, ahtöconcaquiz? (S) || ~se, ponerse de acuerdo motlacehcëhuiliä (S) || nos entendemos, somos de la misma opinión cëtiä in totlahtöl (S) || entiendo algo al revés nitlachicocaqui (S) || alguien que entiende ïyöllö contocani (S) || aquel que entiende fácilmente commatini (S) || ~se amigablemente moyëcnönötza (S: con pl.) || ~, comprender algo tlaïpantiä (S) || ~, comprender perfectamente el sentido de algo tlaïxahcicäitta (S) || ~, ver algo claramente tlanälquïzcäizticah, tlanälquïzcäitta (S) || llego a ~ noyöllö connämiqui (S) || entiendes el asunto ïc/ïpan tinemi (S) || entiendo quinepanoä in noyöllö (S) || el hecho de ~se con alguien tëtech ompachiuhtïhuiliztli (S) || el que quiere entenderlo todo moch quimocaccäyetocani || el que aparenta ~ quimocaccänequini (S) || ~se, ponerse de acuerdo motënnönötza (S) || nos entendemos perfectamente titotlahtölnämiqueh (S) || no nos entendemos titotlatzohuiliäh (S) || titotlaxitïnïah (S)
*entendimiento [m.] nenötzaliztli (S) || tlähcicäcaquiya (pos. || R) || ~, arreglo netënnönötzaliztli || netëntohtoquiliztli (S) || ~ perfecto tlähcicäcaquiliztli (M, R) || ïxahxiliztli (S) || ~ de alguien tëïxtlamatia || ~, juicio, discernimiento tlacaquiliztli (S) || mi ~ notlahcicäcaquia

*enteramente [adv.] cen || cenquïzcä || cem (M, S) || cemmaniyän (M, S) || tlanähuac (S, B) || moch, much (S) || no ~ ahmö cencah (S) || ~, indistintamente ahtlatlamachhuiliztïcä (S)
*enterar [vt.] matïltiä (Z) || enterado, amonestado tlanönötztli || tlanönötzalli (S) || enterado, instruido tlatlachiyaltilli (S)
*enternecer [vt.] ~se yamäztiä (S) || yölpahpätztiä (S) || ~ a alguien tëyamäniä (S) || enternecido tlacepöhualli (S)
*enternecimiento [m.] yölyamäniliztli (S) || ~, ternura de corazón tëyölyamäniliztli (S)
*entero [adj.] mahcic (M, S: ~, completo) || mahciticah (M, R) || mahcitoc (Z) || ser ~ cemahciticah (S, R) || algo ~ y perfecto cenquïcä (M, Z, C) || ~, intacto cehcemëltic (S) || ser ~, puro, fino cemahciticah || centetticah || cenquïzqui (S) || estar ~, pleno cenquïztoc (S) || no entero, empezado chicotlapänqui (S) || no ~ ahmö ïxquich (S) || él está todavía ~ oc mahcitinemi (S) || estar ~ manticah (S) || ~, puro motquiticä, motquiticac (S) || ~, completo ompöhui (S) || ~, sano ahcän quënamih || ahmö cän quën cah (S) || ~, sano, sin tacha zan quënin (S)
*enterrador [m.] miccäquimiloäni (S)
*enterrar [vt.] töca (M) || tëtlältöca || tlälaquiä (M: también como vrefl.) || psv. aquïlö || aplic. aquiliä || tlältöca || tlälpachoä (T, M) || aplic. tlälpachilhuiä || lo entierra quitöca || enterrado töctitoc (C, Z) || töctoc (Z) || enterrado tlatlälaquilli, tlatlällanaquilli(S) || tlatlälpachölli || tlatöctli || tlatlälquimilölli || tlatlältöctli (S) || estar enterrado töcti (C, K) || tlälpachiuhticah (T) || ~se, ensuciarse con tierra tläloä (T, M) || enterrarse tlälpachihu(i) (T), motlälpachoä (T, M) || motlältöca (M, T, Z) || algo enterrado, plantado, sembrado tlatöctli (M, T) || ~ en el lodo zoquitöca (T || también como vrefl.) || zoquiaquiä (T || también como vrefl.) || ~ a un muerto tëmiccäquimiloä (S) || tëquimiloä (S) || el que entierra tëquimiloäni (S) || el que entierra tlatlälpachoäni (S) || la acción de ~ a alguien tëtlälanaquiliztli (S) || ~se motlälaquiä (S) || motlällanaquiä (S) || ~ a alguien, meterlo bajo tierra tëtlällantöca (S) || ~ algo cubriéndolo con tierra tlatlälquimiloä (S) || ~se motlältöca (S) || ~, sembrar töca (S) || me entierro ninotöca (S)
*entibiar [vt.] yamäniä || yamäniliä (M, S) || ~se moyamäniliä || aplic. yamänililiä || psv. yamänïlö || se entibió en sus proyectos mociauhnequi (S) || entibiado mociauhcäuhqui (S) || la acción de ~ algo tlayamäniliztli (S) || entibiado tlatotönilli (S) || ~ algo a la luz, al sol tlatotöncäyamäniä (S)
*entierro [m.] tëtöquiliztli (M, C, S: ~, inhumación) || el ~ de las cenizas nextlätiäliztli (S: se llamaba así una costumbre practicada por los astrólogos o adivinos cuando alguien se había salvado de una enfermedad. ^uemaban los papeles que representaban a los dioses a los que se atribuía la curación y se escondían las cenizas en el patio de la casa del enfermo) || el ~ de alguien tëtlälaquiliztli (S)
*entonación [f.] ~, preludio de un canto necuïcayeyecöliztli (S) || ~, hecho de entonar el canto tëcuïcanämictiliztli (S)
*entonar [vt.] cuïcatläza || tëcuïcamaca || cuïcaihtoä || el hecho de ~ cuïcaihtöliztli (S) || el que entona el canto tëcuïcamacani || tëcuïcanämictiäni || tëtozcanämictih || tëtozcanämictiäni (S) || la acción de ~ el canto tëtozcanämictiliztli || ~ || dar el tono a los demás tëtozcanämicitä || tëtozcanënehuiliä || tëtozcatlapaltïä (S)
*entonces [adv.] niman (= al instante) || inihcuäc (M) || ihcuäc (M, S, T) || huel ihcuäc (S) || ihcuäquinön (T), quin ihcuäc (S) || quin || äxcämpa, niman (en aquel entonces) mec || ~ vino un hombre cuyo nombre era Cuahcatl niman huällah in cë tläcatl in ïtöcä Cuäuhcöätl || ~ murió niman ömic || ~ hubo una hambruna in ihcuäc ömayänalöc || ya habré comido ~ ihcuäc ye önitlacuah || ~ tú vendrás ihcuäc tihuälläz || ~ (en el pasado) quinihcuäc (M, C, R) || ~, al instante huel imman (S) || precisamente ~ oc cencah ihcuäc (S)
*entorpecer [vt.] ~ a alguien cencah tëtequipachoä (S)
*entorpecimiento [m.] ~ por el frío cehuapähualiztli (S)
*entortar [vt.] ~ algo a otro mococölhuiä || ~se mocöloä || cuëcuëlihu(i) (M, T) || cuëlihu(i) (M) || huïtölihu(i) (M, C)

*entrada [f.] ~, puerta, zaguán quiyähuatl (M, R) || ~, puerta de la ciudad ältepëcalacohuayän (S) || cahcalaquiliztli (S: el hecho de entrar varias veces) || calactihuechiliztli (S) || lo que concierne la ~ de la casa calaquiyänyötl || en la ~ calaquiyänyöc (S) || ~, el hecho de entrar calaquiliztli (S) || ~ furtiva ichtacacalaquiliztli || la ~ del estómago yöllöïxtli (S) || ~, umbral, puerta quiyähuatëntli (S) || ~ de un templo, atrio teöithualli (S) || ~ de la vulva tepilcamatl (S) || ~, enfrente de una casa tequiyahuätl (S) || ~ falsa || abertura tlaöpöchcopa quiyähuatëntli (S) || ~ señorial || vestíbulo in ilhuicac tlahtohcäyötl (S)
*entrañas [f.] pl. pos. ihteyö, ihtiyö (Z) || ~, intestinos cuitlaxcolli || nuestras ~ tocuitlaxcol || lo referente a las ~ cuitlaxcolötl (S) || ~, intestinos ëltzaccatl (S) || las ~ yöllöcalli || en nuestras ~ tëyöllöcaltitech, tëyöllöcaltitlan (S)
*entrar [vi.] aqui, pret öac (S) || psv. acohua || hacer entrar tlaaquia || ~ a la casa calaqui || calaqui, pret. calac || hon. calaquitzinohua (S) || ~ en diferentes lugares, a menudo cahcalaqui, cacalaqui (S) || psv. calacohua || ~ a un oficio mocalaquiä (M) || entro a la casa corriendo ninotlalohticalaqui || entro en la muchedumbre corriendo nitëpetlaticalaqui || todos entraron por separado cahcalacohuac (?(cahcalacohua)?c) || iban entrando todos los huéspedes calaquiah in ixquichtin tlanötzaltin || entonces entraron ihcuäc huälcalacqueh || mientras tanto, ellos entraron in ihcuäc ïn, huälcalacqueh || si no tienes nada, no puedes ~ intläca tleh mäxcä, ahhuel ticalaquiz || ellos entran calaquih || entro en funciones nicäna notequiuh (S) || el que entra a menudo cahcalaquini (S) || ~ aprisa calactihuetzi (S)
*entrar [vt.] calaquiä (S) || entrado calacqui || ~ furtivamente ichtacacalaqui (S) || el que entra furtivamente a un lugar ichtacatzin (S) || ~ de prisa pehpexöcaticalaqui (S) || ~ en un bosque frondoso cuauhtlah/cuauhihtic calaqui (S) || entro en funciones nicäna notequiuh (S) || ~ subrepticiamente en un lugar motlätiticalaqui (S) || hacer ~ || introducir con fuerza tlatzitzïca (S)
*entre [prep.] tech || titlan || tlan (C) || tlän (C, T) || nepantlah || tzälan (M, S, C) || tzälantzinco (H) || ~ ellos netech || todas las personas comunes y corrientes solían dar de sus tamales verdes de amaranto unos a otros (entre si) in ixquich mäcëhualli netech quimomacayah in ïnhuauhquïamal || ~ los árboles cuauhtitlan || me meto entre la gente tëtlan nicalaqui || está entre nosotros tonepantlah (lit. es nuestro medio, nuestro centro) || ~ nosotros totzälan || ~ los árboles cuauhtzälan || un camino ~ árboles cuauhtzälantli || vive sólo entre las cañas, en el cañaveral zan äcatzälan in nemi || está parado ~ nosotros totzälan ihcatinemi || se esparcen, se mezclan entre los danzantes ïntzahtzälan mantihuih in mihtötiah || se sienta/está sentado ~ la gente tëtzälantzinco motlälia || ~ sus piernas metztzälan (Z, T) || ~ si netech || entre (ellos), en medio, en el centro tlatlahcoyän (Z) || ~ las casas caltzälan (S) || ~ las plumas ihhuititlan (S) || ~ nosotros totzälan || ~ ellos tëtzälan || tëtzälantzinco (S) || estar ~ dos personas netzahtzacutimani, netzahtzauctimani (S)
*entreabrirse [vrefl.] ~, henderse tzotzonyauh || entreabierto tzotzonyaqui (S)
*entrechocar [vi.] monetechaläniä (S) || ~ (dos cosas) monetechcacalatza || monetechmötla || tlanetechhuïtequi (S)
*entrecruzamiento [m.] huitöliuhcänepanölli (S)
*entrega [f.] ~, abandono tëcähualiztli (S)
*entregar [vt.] cemmäctiä (T) || aplic. cemmäctiliä || psv. cemmcactïlö || mäctiä || psv. mäctïlö || tëmactiä || aplic. tëmactïä || psv. tëmactïlö || ~se momäctiä || aplic. mäctiliä || psv. mäctïlö || motëmaca || motëmactiä (M, T) || psv. tëmacalö || ~se al vicio ähuïëlpocati || ähuiltëlpöchti (S) || me entrego a alguien ninotëcemmaca (S) || ninotë/nicnomaca (S) || ~se a los placeres quicempäctiä (S) || me entrego a algo nicnochïhualtïä || ninochïuhtinemi (S) || me entrego al sueño nicnochïhualtiliä cochiztli (S) || ~se mucho a las mujeres cihuänötza || el que se entrega mucho a las mujeres cihuänötzani (S) || me entrego, me aplico a una cosa nitla/niquiiceliä (S || voc. inc.) || entrego mi cargo a alguien ninïxïptlatiä (S) || ser entregado, cumplirse ixtlähui (S) || ~se a algo tlaololötinemi (S) || ~se, pertenecer a alguien tëtech ompöhui, pöhui (S) || ~se a una cosa, esforzarse ïtech

mocuappiloä (S) || el que da/entrega algo a otro quitëmacani (S) || el que entrega/abandona a alguien || traidor tëcähuani (S) || entregado a alguien tëmactli (S) || ~, dar plata teöcuitlanemactiä (S) || me entrego a la idolatría nitlateötoca || nicnoteötoquiliä (S) || el que se entrega a los juegos del azar tëpatohuiäni (S) || ~se al mal motlahuëlïlöcäcuïtiä || motlahuëlïlöcämaca (S) || ~ a alguien a sus enemigos tëtlecoaquiä (S: lit. hundirlo en el fuego) || entrego una mujer a alguien para que sean felices (los dos) tëpan nictëca in tzötzopäztli, in malacatl (S)
*entregarse [vrefl.] ~ en manos de otro tëmäc motëca (S) || ~ a la idolatría moteötiä (S) || ~se a los negocios tiänquiztoca (S) || ~ al desenfreno motëtlanëuhtiä, motlanëuhtiä || motëtlanëuhuiä || me entrego al desenfreno nicnotlanëhuiä (S: dice el hombre)
*entrelazamiento [m.] ~ de plantas cuauhilacatzöliztli (S)
*entrelazar [vt.] ~, mezclar objetos tlamachäna (S) || entrelazado machänqui (S) || ~ varias cosas nitlahtlamachäna (S) || ~, trenzar, hacer esteras tlapetlachïhua (S) || ~ plantas || jugar con palos cuauhilacatzoä (S) || entrelazado, trenzado tlapetlachïuhtli (S) || ~, trenzar algo tlaxinepanoä (S)
*entremeter [vt.] monehnectiä (T) || tzälanhuiä (T, C) || psv. tzälanhuïlö || aplic. tzälanhuiliä || ~se sin ser llamado momachiztiä (M) || ~se, hablar donde uno no debería motëntiä (M, T)
*entremetimiento [m.] tëtlahuellläliztli (S)
*entremezclado [adj.] part. pas. ezcuicuiltic (S) || machänqui (S)
*entremuslo [m.] mi ~ nomaxac || tu ~ momaxac (S)
*entrenador [m.] tëizcalihqui
*entrenamiento [m.] tëizcalih
*entrepiernas [f.] pl maxactli (X, M, S) || en la entrepierna tomaxac (S)
*entresemana [f.] día de ~ nënmaniyän (C) || nëmayän (M)
*entretanto [adv.] oquïc (M, B) || oquic (C: oc + ïc) || ye || yëceh (S)
*entretejer [vt.] tlaïxcalaquiä (Z) || ~se como plumas de quetzal quetzalilacatzihu(i) (C) || ~ una tela con hilo tlaïxaquiä (S)
*entretener [vt.] ~ a otro ähuilmaca (Z) || ~ a otro, contagiarlo con su pereza tlatziuhcämähu(a) (T) || tzitzicoä (T) || aplic. tzitzicalhuiä || psv. tzitzicölö
*entretenido [adj.] ~, recreativo tëëllelquïxti (S)
*entreverar [vt.] la acción de ~ cosas tlanehnepanöliztli || al ~ muchas cosas tlanehnepanöïzticä (S) || entreverado, mezclado tlanehnelöliztli || tlanetezälöliztli (S)
*entrevista [f.] unalarga ~ ehcamecayötl, ehcamecayütl (S)
*entristecer [vi.] tëtlaöcoltia || tequipachölmaca (T) || tequipachöltiä (T) || aplic. tequipachöltïä || psv. tequipachöltïlö || ~se tlaöcoya || motlaöcoltiä || mocuetlaxoä || icnötlamati (S) || momohcihuiä (S) || ~ a otro tlaöcoltiä (C, T, Z) || tëcuetlaxoä (S) || entristecido ëlleltënqui (S) || yöllötönëuhqui || yölpätzmicqui (S) || tlaicnötlamachtilli (S) || ~, enojar a alguien tëyöllöcocölhuiä || ~, afligir a alguien tëyölpätzmictiä (S) || entristecido, hundido en la tristeza mocuetlaxoäni (S) || el que entristece a otro tënëntlamachtiäni (S) || ~se, desolarse moteohpöhua (S) || el que entristece/aflige mucho a los demás tëpätzmicti (S) || ~ a alguien tëtequipachoä (S) || te entristezco nimitzmotequipachilhuiä (S) || la acción de ~ a alguien tëtolïniliztli (S) || ~, afligir a alguien tëtlaöcolëllelahxïtiä (S) || entristecido, afligido por los demás tlahtlaöcoltilli (S)
*entrometido [adj.] part. pas. tëtlan acqui || motëntiäni, motëntihqui (S)
*entroncamiento [m.] ~ de las aguas de un río ämaxac, ämxactli (S)
*entumecer [vt.] ~se cepöhuiy(a), pret. cepöhuix (T) || estar yerto, entumecido cehuapähua (S) || cepöhua, pret. cepöhuac (M) || vt. cepöhuiä (T) || cs. cepöhuïtiä || psv. cepöhuïhua || aplic. cepöhuiliä || psv. cepöhuïlö || cehcepöhua || entumecido cehcepöuhqui, cehcepöhuac, cehcepöctic (S) || cehuapähuac (S) || tengo la mano entumecida nomä cehcepöhua (S) || tengo el pie entumecido, entumido nocxi cepöhua (S)
*entumecerse [vrefl.] cecepoca (T, Z) cecëpahtic (Z, M) || entumecido, detenido momanqui (S) || ~,

hincharse, llenarse de pus tïmal(l)oä (S)
*entumecimiento [m.] cecmiquiliztli (S) || ~ del pie icxicepöhualiztli (S) || el ~ de mi pie n(o)cxipöhualiz (S) || ~, ajamiento pichahuiliztli || pichhuaquiliztli (S) || ~, rigidez cuauhpitzähuïztli (S) || ~, impotencia de los mñsculos aoctleh huelitiliztli (S) || ~ de los pies xocepöhualiztli (S)
*entumirse [vrefl.] tener el pie entumido icxicepöhua (S) || tener a menudo el pie entumido icxicehcepöhua (S) || estar entumido pichauhticah (S: voc. inc.)
*enturbiar [vt.] moyähu(a) (M) || psv. moyähualö || aplic. möyahuiliä || ~, turbar algo tlamoyähua (S) || ~se (el agua) momoyähua || ~ algo, remover algo tlamomolochuiä (S) || el agua se enturbia tlaïlihui in ätl (S)
*entusiasmar [vt.] ~ a alguien zan tlahtölticä tëpahtiä (S)
*enumerable [adj.] pöhualöni (S)
*enumeración [f.] ~, cuenta tlapöhualli (S)
*enumerar [vt.] tlapöhua (S) || los enumero de dos en dos niquinnehuäntënëhua (S) || ~ algo en orden tlatecpäncäpöhua || tlatecpäncätënëhua (S) || enumerado tlapöhualli (S) || tlapöuhtli (S)
*envaramiento [m.] ~, rigidez cuahcuauhtiliztli (S)
*envararse [vrefl.] ~, ponerse yerto cuauhpitzähu(i) (M) || estar envarado por el frío cehuapähua (S) || ~, quedarse yerto cuauhpitzähui (S)
*envasar [vt.] tëca (M: ~ líquidos) || vierto, envaso algo con embudo caxpiyäztica nitlatëca (S)
*envejecer [vt.] huëhuehtïä || vi. mohuëhuehtliä (T) || aplic. huëhuehtililiä || psv. huëhuehtilïlö || ihzolihu(i) (B, M, S: libros, esteras, ropa) || ~ (cosas), cansar (a una persona) zoloä (M, Z || también como vrefl.) || aplic. zolhuiä || ~, adquirir fuerza chicähua (S) || ~, arruinar tlazoloä (S) || hacer ~ algo tlaihzolhuiä (S) || ~ (la mujer) ilamati (S) || ~, embadurnar algo tlailxtlïlcuechähua (S) || ~, arrugarse, mustiarse pilïchahui (S) || el/lo que envejece, afea, ensucia tëihzoloh (S) || ~, retrasarse huehcähua || huehcähuïtiä (S)
*envenenamiento [m.] tëpahmictïztli || tëpahïtiliztli
*envenenar [vt.] pahhuiä (también vrfl.: T, Z) || psv. pahhuïlö || aplic. pahhuïä || pahcualtiä (T) || aplic. pahcualtïä || psv. pahcualtïlö || todos los niños están envenenados pillähuäno || los niños se envenenan tlähuänah in ïmpilhuän || ~se mopahmictiä (S) || envenenado, mordido por una víbora tlaiztlacmïntli (S) || envenenado tlapahïtilli (S) || tlapahmictilli (S)
*envés [m.] el ~ del vestido ïxcuepca in tilmahtli (ºïïx...)
*enviar [vt.] ihuä, pret. ihuah (M), iuh, ihuac (S) || aplic. ihuäliä (B, C, R, M) || ihua(h) || tlaihua(h) || iyoä (S) || enviar algo/un mensaje || tlatïtlani || tëtïtlani || psv. tïtlano, tïtlanïlo || M. envió a alguien para ir al encuentro de los españoles Motëuczömah quihuah cë tläcatl in quinnämiquito Espaholes || ~ alguien con algo (i)tquitiä (M, C) || ~, mandar como mensajero tïtlaniä (T, Z) || psv. tïtlanïhua || tïtlan(i) (M) || red. tihtitlän(i) || un enviado, mensajero tlanahuatihqui (Z) || ~, enajenar tlatquitiä (M, C) || envío a alguien a hacer algo nictëchïuhtlani (S) || envío algo por correspondencia nitlacuepcäyötiä (S) || ~, expedir algo tlaëhualtiä || ~ mensajeros tëëhuïtiä (S) || enviado por alguien tëtech ihtäuhqui (S) || enviado a alguien tëtech ihtölli (S) || envío algo a alguien nitëtlaihuäliä || envío mensajeros a diversos lugares nitlahtlaihuä (S) || vuelvo a ~ a alguien oc ceppa tëihuä (S) || envío a alguien previamente achto nitëihuä || ~ un mensajero tlaihuä (S) || tëtïtlani || tlatïtlani (S) || ~ a alguien en secreto tënähualihuä (S) || ~ algo/a alguien të/tlanahuatiä (S) || ~ algo por alguien tëtech tlapiloä (S) || el que envía a alguien a alguna parte tëëhuïtiäni (S) || el que envía tropas, que ayuda con gente tëoquichtïäni (S) || el que envía a un mensajero tëttïtlanini (S) || enviado a alguien tëtlatquitilli (S) || enviado, mensajero, embajador tihtïtlantl || tïtlanöni || tïtlantl (S) || enviado en misión tlaëhuïtilli (S) || énviado, mensajero tlaihuälli (S) || enviado por delante achtopa/ achto tlaihuälli (S) || el que envía/manda tlanahuatiäni (S) || enviado, diputado tlanahuatilli || enviado de nuevo oc ceppa tlanahuatilli || enviado a alguna parte con precaución tlanähualihuälli (S) || enviado de príncipe/noble tlahtohcätïtlantli (S) || enviado, embajador

tlahtölitquic (S) || él envía conejos y serpientes en un huacal quitquiti töchtli, cöhuatl huäcalticä (S)
*enviciar [vt.] tlahtlacölmaca (Z: también como vrefl.= pecar)
*enviciarse [vrefl.] moihtlacoä (T)
*envidar [vt.] huëiliä (M)
*envidia [f.] nexïcölli (T, X, Z) || nexïcöliztli (M, S, T) || tlanexïcölhuiliztli (Z) || tener ~xïcoä || aplic. xïcalhuiä || moxïcoä (M) || moyölcocoä (M, T) || ~, arrepentimiento, pesar neyölcocoliztli (S) || con neyölcocoliztica (S) || nexïcöliztica (S) || mi ~ nonexïcölïz (S) || por mi ~ nonexïcölizpan (S)
*envidiable [adj.] ïcölli (S)
*envidiar [vt.] nexïcölhuiä (Z) || nexïcölitta (X) || tlahtlacöltiä (Z) || ~, desear algo motlaïcöltiä (S)
*envidioso [adj.] moxïco (M) || moxïcoäni (T) || moxïcohcätläcatl (T: significa también: diablo) || ~, celoso chicotlamatini (S) || ~ del bien ajeno tëäxcä ëlëhuiäni (S) || ser/estar ~ de alguien tëtech moyölcocoä (S) || es ~ ahtleh quïxcähua (S) || ~, deseoso moyölcocoäni, moyölcocohqui (S) || ~, celoso moxïco(h) || moxïcoäni || moxïcohqui (S) || ~, deseoso de algo tlaëlëhuiäni (S) || ~, caprichoso, tirano tlanehnequih, tlanehnequini (S)
*envilecer [vt.] ahtlehtiliä (S) || tëähuilquilxtiä || ~se mahtlehtiliä || mähuilquïxtiä (S) || mähuiloä, ähuilquïza (S) || envilece al país tlacatzähua (S) || ~se, rebajarse mihzoloä (S) || envilecido mäcëhualtic || mähuilquïxti (S) || lo que envilece tëihzoloh (S)
*envío [m.] netïtlanïztli || netïtlaniztli (S) || ~ de algo a alguien tëtlatquitïztli (S)
*enviscar [vt.] enviscado tlahtlazälhuilli (S)
*envite [m.] ~, apuesta netlahtlaniliztli (S)
*envoltorio [m.] ~, vaina, estuche tlacönyötl (S)
*envoltura [f.] pïccatl (Z, K) || pïquilöni (K) || ~, cofre, ídolo töptli (M, C, B) || ~, hoja izhuayötl (S) || ~ de nopal nöchëhuatl (S) || ~ del corazón peyötl (S) || ~, vaina, estuche tlamalhuilöni (S) || ~, cáscara de grano tlaölxone(e)huatl || tlaölxonelhuatl (S) || ~, cobertor, velo, cofia tlapachiuhcäyötl (S) || ~, funda tlaquimiliuhcäyötl || tlaquimilölöni (S) || ~, tela fina tocapeyotl (S)
*envolver [vt.] quimiloä (M, S, T, Z) || psv. quimilölö || quimeloä (M) || quimilhuiä (M, T) || tehcuiy(a) (M, T) || pret. tehcuix || ~ para otro tehcuiliä (T), tehcuililiä || psv. tehcuililö || ~ a alguien en manta quëmiloä (Z) || ~se mo(i)hcuiy(a) (M) || ~ algo tehcuiy(a) (M) || algo envuelto, macizo pïcqui || ~ tamales pïqu(i) (M, Z) || ~, cubrir quëmiloä (Z, T) || quimeloä (T) || ~ en papel cosas labradas para los ídolos ämatepëtiä (S) || ~ en papel tlaämahuiä (S) || el hambre envuelve/ rodea completamente al mundo cemahcicätzacutinemi in cemanähuac in mayänaliztli (S) || ~se el pecho mëlilpiä (S) || ~, rodear tëyahualoä || tlayahualoä (S) || ~ en pañales tëilacatzoä (S) || ~ con papel tlaïxämahuiä (S) || ~se, pararse momana (S) || envuelto, vestido, debido al frío excesivo motatapachquënti (S) || envuelto, vestido moolololoh (S) || el hecho de envolverse en vestiduras neolololiztli (S) || el hecho de ~se en ropajes netlaquëntiliztli (S) || el que envuelve/ ampara, padre, madre, gobernador, jefe ololiuhqui (S) || ~ con hojas los tamales para cocerlos tlapïqui (S) || envuelvo los tamales nocompïqui (S) || ~, rodear de ramas tlacuauhxiuhquimiloä (S) || ~, enterrar a un muerto tëquimiloä || ~ algo para alguien tëtlaquimilhuiä (S) || ~ las hojas en los tamales para cocerlos tamalpïqui (S) || el que envuelve/pone pañales tëcochtläzani || la acción de ~/poner pañales a alguien tëcochtëcaliztli (S) || ~, atar, enrollar, devanar algo tlatehcuiya (S) || ~, torcer algo tlatëmmalïna (S) || tlatënilacatzoä (S) || el que envuelve/viste a otro tëolololoh || tëolololohqui (S) || la acción de ~ a un muerto tëquimilöliztli (S) || el que envuelve/enrolla algo tlacöcölochohqui || tlailacatzoäni (S) || tlacöcölochoäni || tlacocototzoäni || envuelto tlacocototzölli || tlailacatzölli || tlaquimilölli (S) || la acción de ~, enrollar tlacocototzöliztli (S) || envuelto, cercado (por el enemigo) tlayäöyahualölli || tlayahualölli (S) || envuelto, abrazado tlamalcochölli (S) || envuelto en hojas tlapïctli (S) || la acción de ~, cubrir algo tlaquimilöliztli (S) || el que envuelve, cubre algo tlaquimiloäni, tlaquimilohqui || envuelto, atado tlatlaxöchtehcuiyalli (S) || ~, fajar algo tlatlaxöchihcuiya || tlatlaxöchtehcuiya || ~, esconder algo tlatöptëma (S) || ~ algo con cera

tlaxicocuitlayötiä (S)
*enyerbado [adj.] part. pas. xiuhyöhuac (Z)
*enyerbar [vt.] ~se xiuhyöhua (Z)
*epazote [m.] (Chenopodium ambrosiodes) epazötl (M, Z, X, C) || yepatzötl (S) || fragante como el ~ epazöyoh (C) || poner ~ a la comida tlaepazöhuiä || ¡hagan el guiso con mucho ~! :^tlemölli moca epazöyoh xicchihuäcän! (S) || lo que contiene ~ epazöyoh (S)
*epidemia [f.] cocoliztli (S) || la ~ aumenta huëiya in cocoliztli (S)
*epilepsia [f.] ~, gran fiebre cömic aquiliztli (S) || ~ cuecuechmiquiliztli || tener ~ cuecuechmiqui (S) || ~, perlesía yölzotlähualiztli (S) || ~, gran dolor de corazón yölpapatzmiquiliztli || yölpätzmiquiliztli (S) || ~, desmayo tlayohuallötl tëpam momanaliztli (S) || ~, vértigo tlayohuallötl tëpam momanaliztli (S)
*epiléptico [adj.] m. tlayohuallötl ïpam momanqui (S)
*epiplón [m.] ëlmätlatl (S)
*epístola [f.] ämatlahcuilölli (S)
*epitafio [m.] miccätlahcuilölmachiyötl (S) || tlatlahtöllötilli (S)
*época [f.] es la ~ de la sazón (en que crecen las matas) ïmochïhuayän || en esta ~ ïmanyeh (T) || la ~ en que se hace algo chïhualöyän (S) || ~ de la vejez de la mujer ilamatiyän (S) || en la ~, en tiempos inoquïpan || en la ~ del paganismo inoquïpan tlateötoquiliztli (S) || ¿en qué ~, cuándo? ïquin? || en la ~ de los frutos in ïmochïuhyän in xocotl (S) || ~ de grandes fiestas en Cholula en honor de ^uetzalcoatl (siempre tenían lugar en el primer año del ciclo töchtli uno conejo) teöxihuitl (S) || ~ del año en que se extrae el jugo del maguey tlachiquilizpan (S) || la ~ propicia para el cultivo del maíz y para arrancar las malas hierbas tlateuhchïhualizpan (S)
*equidad [f.] yëctiliztli || con ~ yëcnemilizticä(S) || yëctilizticä (S) || ~, realización de una obrajusta tlamelähuacächïhualiztli (S)
*equilibrio [m.] perder el ~ y caerse motlamahmäcähuïä (T) || hacer ~s sobre una viga redonda cuauhpatläni (S)
*equilibrista [m.] mecatitech tlahmati/tlamatini/tlahmatqui (S)
*equimosis [f.] eztëmïztli (S) || yayäpalëhualiztli (S) || ~, contusión huïtecnëzcäyötl (S) || xihxïpochähuiliztli (S)
*equipar [vt.] ~, cargar un barco äcaltëma (S) || equipado mohuelquetzqui (S)
*equipo [m.] tlatquitl || alguien que tiene ~ tlatquihuah
*equitativo [adj.] nahuatïlpiyani (S) || tlatlameläuhcächïuhtli (S)
*equivocación [f.] neïxcuepaliztli (S)||~, el hecho de tomar un objeto por otro netlanëhuiliztli (S)
*equivocarse [vrefl.] mocayähua (S, C) || moïxtlapolöltiä (T) || ~ al hablar mocamapoloä (T) || mocamatlapolöltiä (T) || ~ con la mano momätlapolöltiä (T) || psv. mätlapolöltïlö || me equivoco respecto a alguien tëca ninocahcapäniä (S) || tëca ninocayähua || me equivoco noconinëhua (S) || ~, extraviarse, andar desorientado moïxcueptinemi (S) || ~se de persona, confundirse tëtlanëhuiä (S) || ~ involuntariamente al hablar motëmpatiä (S)
*era [f.] ~ de huerta, llena de hortalizas tlälacalli (S) || ~ para batir el grano tlaquequezalöyän (S) || tlahuïtecöyän (S)
*erección [f.] tlacuauhtil(il)iztli (S) || tener una ~ tlacuauhtiliä (M, C) || mocuauhquetza (S) || estar en ~ mocuauhtiliä (S) || ~ del miembro viril tlayölihtiliztli (S) || el que está en ~ tlacuauhtiliäni (S)
*erguido [adj.] ~, bien hecho tlaquetztli (S)
*erigir [vt.] ahcoquetza (M, R) || ~ un templo teöpancalchïhua || teöpancalquetza (S) || ~ un estrado, un trono tlahtohcäicpalläliä || tlahtohcäicpaltëca (S)
*erizado [adj.] part. pas. ~, furioso mozönëhuani, mozönëuhqui (S)
*erizarse [vrefl.] ~ el pelo (del gato, p.ej.) mopahzoloä (M) || ~ los oídos moquehquetz(a) (Z) || mi pelo se eriza cëceyaca/cëcenyaca moquetza in notzon (S) || ~, asustarse mozönëhua (S) || ~ el pelo

tlapahzoloä || mopahzoloä (S) || mopahzoloä (S)
*ermita [f.] ~, capilla teohcaltöntli (S) || ~, convento teöpantöntli (S)
*ermitaño [m.] tlamahcëuhqui (M, B || ~, penitente, beato, beata) || ~, monje iyohca tlätlätlauhticäni teöpixqui (S)
*errante [adj.] part. pres. ahhuïchuetzini || ahhuïchuetzqui || ahhuïc yäni || ahhuïc nenqui (S) || ~, vagabundo ahhuïc yäni (S) || nënnenqui (S) || xomölco caltech nemini (S)
*errar [vi.] mopatiliä (T, M) || ~, vagabundearahhuïcyauh || ~, equivocarse moïxcuepa (S) || erró, cayó en uma trampa öquimonämicti in tetl, ih cuahuitl (S) || ~, ir de un lado a otro zan nemi (S) || yerro ahuïc nihuetzi (S)
*error [m.] ~, falta ayuhcäyötl (S) || neïxcuepaliztli (S)
*eructar [vi.] moihpötz(a) (M, S, Z), moehpötz(a) (T) || mo(i)lpötz(a) (X) || psv. ihpötzalö || cp. vi. ihpöca = exhalar || eructas xocoyac tiquihpötza (S)
*eructo [m.] ~ ácido || olor ácido xocoyac (S)
*erupción [f.] ~ cutánea mehcacehuiztli (Z, T) || zahuacocotl, pl meh (Z) || ~, viruela, llaga, sarpullido zahuatl, pl meh (S, T, C, Z) || ~ de granos en la cara ïxocuilloäliztli (S)
*esbozar [vt.] ~, trazar, dibujar algo tlatlïläniä
*esbozo [m.] tlahcuilölmachiyötl (S)
*escabroso [adj.] pitzotic (T, Z) || ~, áspero, burdo xaxacachtic (Z) || ~, pedregoso teyoh (S) || ~, rocoso tepetlayoh (S) || tetextic (Z)
*escabullirse [vi.] tënetlätiliä (S)
*escabullirse [vrefl.] mopiyäzoä (M) || el que se escabulle, que se separa, que se va mopiyäzoh (S)
*escalada [f.] ~, asalto tepäntemöliztli (S)
*escalar [vt.] ~ una altura panhuetzi, pf. panhuech || tlapantläza || panhuetztïuh (S) || ~, subir mämänehnemi (S) || ~, subir a un árbol cuauhtlehcö (S) || ~ una casa, un muro, una fortaleza tepäntemö || el que escala un muro, que pone sitio tepäntemöc, tepäntemöni (S)
*escaldar [vt.] ~se cocoyöniä (Z) || ~ de comezón ahämäxëhui (T)
*escalera [f.] ehcahuäztli || mahmätlatl (voc. inc.) || ~ portátil de madera ehcahuäztli (S) || cuauhehcahuäztli (S) || ~ de cuerda mecaehcahuäztli (S) || ~ de piedra temämahtlatl (S) || ~, escalón tlamahmätlatl || ~ de caracol tlamahmätlailacatztli || tlamahmätlayahualli (S) || mi ~ notlahmätlatl (S)
*escalerilla [f.] ~ de tablas para llevar algo a cuestas cäcäxtli (M, B)
*escalofrío [m.] cëcecuïztli (T) || cehcecuïztli (Z) || ceuctli (X) || cp. cecui tener frío || tetzïlquïzaliztli (S) || huihuiyocaliztli || huihuixcäyötl (S) || tener ~s tzitzilca (M) || cëcecu(i), pret. cëcec (T) || pitzäuhcäcecu(i), psv. pitzäuhcäcecuïhua (T) || tetzïlihui (S) || dar ~s cëcecuïtiä || pepeyotz(a) (T) || pitzäuhcäcecuïtiä (cs. de pitzäuhcäcecu(i)) || ~, estremecimiento netläcihzahuiliztli, netläcmauhtiliztli (S)
*escalón [m.] ~, escalera tlamahmätlatl (S) || en el ~ tlamahmätlac (S) || en cada ~ cehcen tlamahmätlapan (S)
*escama [f.] tlapachtli (Z) || ~, concha de pez michcacallötl || michëhuatl (S) || ~, piel de pescado mixincäyötl, mixonëhuayötl || mixonëhuatl (S) || ~ de pescado, concha, caracol tapachtli (S) || desprovisto de ~s tlaxïncäyötläztli (S)
*escamar [vt.] ~ pescado mixincäyötläza || mixonëhuayötläza (S)
*escamondar [vt.] la acción de ~/talar tlamätepëhualiztli (S)
*escampar [vt.] ~se del aguacero quïz(a) (M) || vi. tlaquïz(a) (T, Z)
*escanciador [m.] ~ de vino || copero huinotëcac (S)
*escanciar [vt.] ~ vino huinotëca (S)
*escandalizar [vt.] ïlihuíztzahtzi (Z) || ïxpetläniä (M) || tëtzähuiä || tëïzahuiä (S) || ~se moïzahuiä (M, S, B, C) || motëtzähuiä || psv. tëtzähuïhua || aplic. tëtzähuiliä (M, T) || estar escandalizado mïzahuiä (S) ||

~, perturbar a alguien tëyölïzahuiä (S) || ~ a alguien, ofenderlo tlaïxpetläniä (S) || el que escandaliza/espanta a la gente tëihzähuiäni (S) || el que escandaliza a otro tëpolöltih/tëpolöltiäni (S) || ~ a alguien tëtëtzähuiä (S)
*escándalo [m.] neïzahualiztli (S) || ~, sorpresa tëïzahualiztli, tëihzähuïztli (S: voc. inc.) || ~, perturbación tëtlapolöltiliztli (S)
*escandaloso [adj.] algo ~ tëtzähuitl (M, T, Z) || ~, espantoso, grave macaxoc (S) || tëïzahuih (S) || tëtzäuhohuih (S)
*escapar [vi.] momäquïxtiä (M) || mäquïz(a) (M, S: ~ de un peligro) || tëïxpampa/tëmacpa (tëmahpa) choloä (S) || ~ de alguien ahtëtechahci || mëhualtiä || tëmäcpa ëhua (S) || me escapo de alguien ahtëtech nahci (S) || escapo, resbalo nin(o)alähua (S) || dejo ~ una palabra en perjuicio de alguien nitlachitöniä (S) || dejar ~ algo tlacholöltiä (S) || el que se escapa de otro tëïxpampa cholocqui (S) || un escapado tëïxpampa/tëmäcpa ëuhqui || ayudar a alguien a escapar tëichtacaquïxtiä (S) || ~, evadirse tëmätitlämpa quïza (S) || dejar ~ algo, pronunciar por inadvertencia una palabra ultrajante tlanexötla (S) || dejar ~ alguna palabra por inadvertencia tlanëxxötla (S) || ~se de las manos de alguien mopetzcoä (S) || ~se, resbalar mopiyäzoä (S) || escapo, me evado tëmäcpa/ tëmätitlampa niquïza (S) || ~se de en medio de los otros tëtlan quïztiquïza (S) || el que ha escapado a un peligro teohquïzani || teohquïzqui (S) || escapado tlahyeltilli (S) || la acción de dejar escapar una palabra || indiscreción tlahtölchitöniliztli (S) || ~ con trabajos tzomocquïza (S)
*escape [m.] tëmätitlampaquïzaliztli || uno que ha hecho un ~ tëmätitlampaquïzqui (un escapado)
*escarabajo [m.] chöcuetlän (Z) || cuitlälölö (Z) || cuitlapäyotl (T) || esp. de ~ grande y bermejo pïnacatl (M, C) || ~ acuático del Lago de Tetzcoco, comestible ätetepitz (S) || esp. de ~ reluciente y gracioso cocoyötl (S: voc. inc.) || ~ alado de color verde mäyätl (S: voc. inc.) || esp. de ~ pardo y hediondo pïnacatl || no he matado jamás ni un escarabajo auh in nehhuätl aïc mänel cän cë pïnacatl önicmicti (S) || esp. de ~ pïnahuiztli (S) || ¿has interpretado como mal presagio encontrar un ~? cuix öticneltocac in ticnämiqui pïnahuiztli? (S) || esp. de ~ negro tecuitlaolöloh (S) || ~, tábano tëmoli. tëmolin, tëmollin (S: voc. inc.) || esp. de ~ tläläcatl (S: voc. inc.)
*escaramucear [vt.] ecaramuceo el caballo, lo domo haciéndolo correr nictlatlalöchtiä in cahuallo (S)
*escaramuza [f.] , reyerta nëhcalïztli, neihcaliliztli (S) || trabar ~ (i)hcal(i)
*escaramuzador [m.] ~, combatiente mihcalini (S) || ~, escaramuceador moyäyäötlani (S)
*escaramuzar [vi.] mo(i)hcal(i) (M, S) || (i)hcal(i) || moyäyäötla (S)
*escarapelar [vt.] ~ a alguien tëcuätezpï (S)
*escarbar [vt.] huahuan(a) (M, T, Z) || molöniä (M, T) || aphc. molöniliä || psv. molönïlö || V. dibujar || ~, cavar tataca (M) || ~ en la tierra, cavar tlältataca (T, M, Z) || tlamohmolöniä (T) || psv. molönïlö || aplic. molöniliä || escarbo algo para míninotlatataquiliä (S) || uno que escarba por todas partes, escudriñador tlaïxtëmoäni (S) || escarbado tlatatactli || el que escarba/ahonda alrededor de árboles tlatacaxxötiäni (S) || el que escarba, cava tlatatacac || tlatatacani (S)
*escarda [f.] tlatlamölëhuiliztli (S) || ~, rastrillo tlahuäzömalöni (S: voc. inc.) || ~, la acción de escardar, desyerbar tlaxiuhpohpöhualiztli || tlaxiuhochpänaliztli || tlaxiuhcuihcuiliztli || tlaxïppohpoxöliztli || tlaxïppohpöhualiztli || tlaxiuhtopëhualiztli (S) || tlaxiuhpohpoxöliztli || tlaxiuhtläzaliztli (S)
*escardador [m.] tlatlamölëhuiäni || tlatlamölëhuiliäni (S)
*escardadura [f.] zacapïztli (S)
*escardar [vt.] zacamoä || ~ frijoles emolöniä (T) || cp. etl + molöniä || ~ la tierra de alguien tëtlapohpoxalhuiä (S) || escardado tlachihchictli (S) || tlatoxontli (S) || tlaxiuhcuihcuitl || tlaxiuhpohpöuhtli || tlaxiuhpohpoxölli || tlaxiuhtläztli || tlaxiuhtopëuhtli || tlaxiuhhuihuitlalli || tlaxïppohpöuhtli || tlaxïppohpoxölli || tlaxiuhochpäntli || tlaxiuhtläzalli (S) || el que escarda tlaxiuhhuihuitlac || tlaxiuhhuihuitlani || tlaxiuhtopëhuani || tlaxiuhtläzani || tlaxiuhpohpoxoäni || tlaxiuhpohpöhuani || tlaxiuhochpänqui || tlaxiuhcuihcuini || tlaxïppohpoxoäni || tlaxïppohpöuhqui || tlaxiuhpohpöuhqui || ~, quitar las malas hierbas tlaxippohpoxoä (S) || tlaxiuhtopëhua ||

tlaxiuhtläza || tlaxiuhochpäna || tlaxiuhpohpoxoä || tlaxiuhcuihcui (S)
*escardilla [f.] tlatlamölëhuilïlöni (S)
*escardillo [m.] ~ para desyerbar tlaxïppohpóohualöni (S)
*escarificar [vt.] ~, hacer incisiones en la piel tëtzihtziquiloä (S)
*escarmentar [vt.] cencaqu(i) (servirle a uno algún consejo), pret. cencac (M) || ~se momahuizcuïtiä (T, M) || escarmento a alguien cuahuitl, tetl nictëtoctiä (S) || al ~ tëtlatzacuïliztica (S) || ~ a alguien tëtlatzacuïä (S)
*escarmiento [m.] tëtlatzacuïztli (S)
*escarnecedor [adj.] m. tëpäczotlähuani || tëpäpäcani (S) || ~, burlador tëqueloäni || tëquehquelhuiäni (S) || tëtlatelchïhuïäni, tëtlatelchïhuilihqui (S)
*escarnecer [vt.] ~ a otro cahcayähua (M) || päpäc(a) (M, T, C) || quehquelhuiä (M, T) || tëtlaquehquelhuiä (S) || escarnecido tlatelchïhualli (Z) || ïca necayähualöni (S) || ïca netënquelölli (S) || ïca netopëuhtli (S) || ïca päquilli (S) || tlanähualyöllälilli || tlanähualcaquïtilli (S) || tlacaquïtilli (S) || tlanöhuiyäntoctli (S) || tlapäczotlähualli || tlapäczotläuhtli || tlapäctëctli (S) || ser escarnecido moquehquelölmati (S) || ~, engañar a alguien tëtëntlamachiä (S) || al ~ a otro tehtelchïhualiztica (S) || escarnecido, parodiado tlaquehquelölli (S) || escarnecido, burlado tlatëntlamachilli (S) || tlaxixïcölli (S)
*escarnecimiento [m.] tlatelchïhualiztli (Z, M)
*escarnio [m.] tëca necahcayähualiztli || ïca/tëca necayähualiztli (S) || ~, desprecio nehnëncöliztli (S) || ~, burla tëca netopëhualiztli (S) || tënähualahhualiztli || tëpäczotlähualiztli (S) || tlatëntlamachihtöliztli (S) || tëca huetzquiztli (S) || ~, befa teätemohuiliztli || tëpäpäquïztli (S) || tëquelöliztli || tëquehquelhuiliztli || tëtlatelchïhuiliztli || tlapäctëquiliztli || con ~ teätemohuïztica (S) || tënëncöliztica (S) || tëquehquelöliztica || tëtlatelchïhuiliztica (S) || ~, burla, broma tëpïpilhuiliztli (S) || ~ del lenguaje de otro tëtlahtölpihpïnähuiliztli (S)
*escarpa [f.] ~, rocas, precipicio tepëohuihcän (S)
*escarpado [adj.] un lugar ~ texcalli || nace en los lugares ~s texcalco in tläcati || ser ~ ohuihticac (S) || ~, elevad^ huihhuïtecticac (S)
*escarpín [m.] tilmahcactli (S)
*escasear [vi.] ~, ser/estar caro tlazohti (M, Z, B)
*escasez [f.] ahtleh ïpan yëticah tëyöllö (S) || entonces hubo ~ ihcuäc nö mayänalöc (S) || ~ de víveres tlapatiyöhualiztli (S) || ~, falta de provisiones ahtleh ïpan huetztaliztli || ahtleh huetztöliztli (S)
*escaso [adj.] ~, esparcido cacayacatimani (S) || ~, blando poxähuac (S)
*escatimar [vt.] tlatlameti (S)
*esclarecer [vt.] esclarecido, instruido tlatlachiyaltilli (S) || esclarecido, ennoblecido tlatleyötilli (S)
*esclava [f.] ~, sirvienta cihuätläcohtli || una ~ compañera de otra cihuätläcohpohtli (S) || pequeña ~ cihuätläcohtöntli (S)
*esclavitud [f.] tläcohyötl (S)
*esclavizar [vt.] salen los Toltecas, salen para ~ a sus enemigos huih in tlatläcaänazqueh in Töltëcah, in quintläcaänazqueh in ïnyäöhuän || aquel que esclaviza a los demás motëtläcahuahtiäni (S) || tëtläcohcuepani (S) || esclavizado pëhualli (S) || ~ a alguien tëtläcohcuepa (S)
*esclavo [m.] tläcohtli, pl tlätläcohtin (M, S) || pos. tläcauh || tlacäuh || cuitlapan ïchän || icayän (S: voc. inc.) || soy tu ~ nimotläcauh || somos tus ~s timotläcahuän || eres un ~ titläcohtli || te hago ~ nimitztläcohcuepa || ellos hacen esclavo a la gente tëtläcohcuepah || la gente es hecha esclava tëtläcohcuepalo || dueño de ~s tläcahuah (M, R) || trabajar como ~ tläcohti (M, B, C, R) || aplic. tläcohtiliä || ~, criado, mozo, paje xölötl (M, B) || ~, servidor äztayoh (S: voc. inc.) || tepozzoh, tepuzzoh (S) || tlälloh (S: alguien que está sujeto a la tierra) || soy el esclavo de alguien nitëcocöcauh (S) || un ~ sagaz, astuto ïxtlamatcä tläcohtli (S) || ~, vasallo, plebeyo mäcëhualli || considerarse como ~ momäcëhualyetoca (S) || ~, vasallo de alguien tëmäyëcauh (S) || ~, sirviente tëhuïc

tëmecapal || mecaxïcolo(h) (S) || uno que nace como ~, que es hijo natural äxïxtli cuitlatl quinämiqui (S) || ~ salvaje, extranjero pinötläcohtli (S) || ~, sirviente, doméstico cuauhyoh (S) || ~, sirviente teyoh (S: lit. pedregoso, escabroso, rugoso) || ~ rudo, bozal tënitläcohtli (S) || un ~ como yo notëtlayecolticäpoh (S) || notläcohpoh (S) || ~ comprado en el mercado tlaältilli (S: para ser sacrificado más tarde || lit. bañado) || ~ que se vende tläcanecuilölli (S) || ~ nacido en la casa tläcatlahtoctli (S: voc. inc.) || hacer a alguien un ~ para sí motëtläcahuahtiä || hacer ~ propio a alguien motëtläcauhtiä (S) || hacer ~ a alguien, esclavizarlo tëtläcohchïhua (S) || hacerse ~ motläcohcuepa (S) || un ~ como otro tläcohpohtli (S) || tráfico de ~s tläcohnecuilöliztli (S) || ~ que se vende al mejor postor tläcohtiämictli (S) || pequeño ~ tläcohtöntli (S) || mi ~, mi sirviente nitläcäuh (S) || ~, bastardo xiquipilco ötläcat (S) || ~, doméstico xölötl || xölö (S) || uno de los cuatro esclavos que eran sacrificados al dios del fuego Xiuhtëuctli: xoxöuhqui xiuhtëuctli (S)
*escoba [f.] tlachpänöni (S) || tlachpänhuäztli (X) || ochpahuäztli (M, S, Z) || ïzquiztli (S) || ~ colorada (la leguminosa Parosela diffusa) chïlpopötl, pl meh (T) || ~, popote popötl, pl meh (T, M, S: Arundinella brasilensis) || ~ pequeña ïzquiztepitön (S) || ~ de horno texcalochpänöni (S) || ~, balde tlapohpöhualöni || escobita tlapohpöhualönitön (S) || ~ para recoger las cenizas tlehuahuanalöni || tlehuahuanöni (S) || ~, cepillo para trajes xolhuäztli (S) || escoba (formas dial.): iskis?i (Mex 1) || ishpanwasti' (Tab) || itshpawas, itspowai? (y formas sem.: Ver 5, 6, 7, 8, 10, Pue 5, 6, 8, 10, SLP 0, 13, Mex 3) || ?atshpowayi?, ?atshpowas?i (y formas sem.: Gro 13, Mich 1, 2, Ver 1, 2, 3, Hgo 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, Mex 14, 1215, 18, 19, DF 2, 3, Mor 1, 3, 4, 7, 8, Gro 5U, 14) || otshpawas?i (Oax 1) || ?atshtokoni' (Pue 9, 1 1) || o:tshpanwa:s (Ver9, 10, Sal) || noshpan (Pue 16) || ?aptshpani? (Pue 17) || popo?, popot, pupu (y formas sem.: Dgo, Nay, Tlax, l.^F 1, Mex 2, 410, Mor 2, 5, 6, Gro 2, 3) || satoli (Pue 22) || shpanone' (Jal) || ?atshpanaloni' (y formas sem.: Pue7,20,2f.Gro 12, Oax 2)
*escobajo [m.] ~ de uva xocomecacuahuitl (S)
*escobeta [f.] ~ del guajolote viejo ëltzontli (T) || ~ para metate metlaxelhuäztli (Z, T) || ~, cepillo xelhuäztli, xilhuäztli, xälhuäztli || cp. cepillo
*escocer [vt.] cocoä (M) || ~ (una llaga) chichinaca (M, S, C) || ~, hacer sufrir cuitlacapäni (S) || ~, ser rudo al gaznate tozcahuahhuazoä (S)
*escocimiento [m.] tëcocohcäyötl (Z)
*escoda [f.] ~ para labrar piedras, martillo acuchillado necoc yacapatlähuac tepoztexïmalöni (S) || ~ u otro instrumento parecido tlaïxxïpetzöni (S)
*escodar [vt.] ~, labrar piedras teïxmana, teïxtëca (S)
*escofina [f.] tlaïxtëcöni (S)
*escoger [vt.] ihitta (M, Z) || mahpilhuiä (Z) || pehpena (M) || ïxpehpen(a) (M, T) || lo(s) escojo nicpehpena || lo escojo (como si fuera) una flor nicxöchipehpena || ~ lo mejor momictiä (M) || escogido, seleccionado tlaihittalli (Z) || tlaihittaliztli (Z) || ~ (semillas, lo mejor) tlapehpen(a) (T, X) || ~, seleccionar itlan/ itzalan tlaahäna (S) || escojo algo ïtzälan/ïtlan nicäna (S) || ~, recoger objetos tirados tlacenquïxtiä (S) || ~, tomar lo mejor ïyacac tlaäna (S) || ~ a alguien por su cara tëïxpehpena (S) || ~, señalar con el dedo tlamahpilhuiä (S) || el que escoge lo mejor huel motlahtlätiliäni (S) || ~ lo mejor tlanëuhquïxtiä (S) || huel tlapehpena (S) || escojo a alguien (y me lo llevo para educarlo) nicnotëpehpeniliä (S) || ~ a alguien tëpehpena || él viene a ~ y a separar a la gente, a corregir tëpehpentïhuitz (S) || el que escoge algo quimäniliäni (S) || la acción de ~ a alguien tëtënëhualiztli (S) || ~ algo tlaäna || escogido ïtlan/ïtzälan tlaäntli (S) || el que escoge tlaänani (S) || escogido tlacenquïxtilli (S) || el que escoge/elige tlacenquïxtiäni (S) || la acción de ~ tlacenquïxtïztli (S) || escogido, tomado entre varios tlaïttalli (S) || escogido, tomado como lo mejor tlanëuhquïxtilli (S) || escogido, recogido tlapehpenalli (S) || escogido, examinado tlahtlattalli (S) || escojo lo mejor para mí (huel) ninotlatlattiliä (S) || escogido, considerado como lo mejor tlatzonäntli (S) || el que escoge bien huellapehpenani (S) || perfectamente escogido huellapehpenalli (S)
*escolar [m.] adj. ~, estudiante momachti || momachtiäni

*escolopendra [f.] petlacöätl || petlazolcöätl (S)
*escoltar [vt.] el que escolta/acompaña a alguien tëtoquilih (S)
*escombro [m.] ~, cascote, piedras menudas tepicïlli (S)
*esconder [vt.] tlätiä (M: también como vrefl.) || aplic. tlätïä || psv. tlätïlö || ïnäy(a) (M) || aplic. ïnäyïä (~ algo a otro) || tëtlätia(a) (a alguien) || ~ algo tlatlätia || psv. tlätilo || cs. tëtlatlätiltia || tlaïnäya || tlaïnäya (S) || tlaïxpachoä (S) || ~ algo de alguien tëtlaïnäilia || alguien que esconde cosas tlatlätihqui, tlatlätih || ~se moïnäy(a) (M) || moaquiä (T) || ~se calaqui (S) || (i)hyän(a) (M, S, T: también: ocultar, negar) || psv. ihyänalö || aplic. (i)hyäniliä || ~se, ampararse detrás de algo motoctiä (M, T, Z) || ~ en varios sitios tlahtlätiä (M, B, C, Z: también como vrefl.) || escondido tlaïnäxtli (M, C) || tlaïnäyalli (M, C) || el que esconde algo o que mata tlatlätiäni (T, M) || el hecho de ~ algo tlatlätiliztli (Z) || escondo un objeto en mi seno/sobaco nociacac nitlaaquiä (S) || me escondo entre las hierbas ninozacanähualtiä (S) || ~, apartar todos los bienes de otro cemiänïä (S), ceminäyiliä (S) || escondo algo en mi seno nitlaaquiä (S) || me escondo cöntzälan/xopetlätitlan nicalaqui (S) || ~ algo para si motlaihyäniliä (S) || ~ algo para que no lo vean los demás tëtlaihyäniliä (S) || ~se, refugiarse en un lugar moïnäya (S) || me escondo ahmö ninotëittïtiä (S: lit. no me dejo ver) || ~ algo, cubrir la parte de arriba tlaïxpëchoä (S) || ~ algo por temor tlamauhcäcähua || has escondido tus faltas (por temor) öticmauhcäcäuh in motlahtlacöl (S) || escondido, inclinado mopachoäni, mopachohqui (S) || aquel que se esconde motlamiäni (S) || ~ a alguien con habilidad tënähualtëca || ~se para espiar o dañar monähuallätiä || me escondo detrás de alguien ninotënähualtiä || nicnonähualtiä (S) || algo escondido neïyänalloh (S) || ~se de alguien tënetlätiliä (S) || la acción de ~se netlätïztli (S) || la acción de ~se detrás de algo netoctiliztli (S) || te escondes, no te dejas ver ahmö timonëxtiä (S) || escondo algo para alguien nitëtlapachilhuiä || ~se en la tierra para vigilar alguien motlällantöca inïc motëpachihuiz || ~se, agacharse mopachoä (S) || escondo la falta de alguien petatitlan, ïcpaltitlan nitlaaquiä/nitlapachoä (S) || me escondo ni/nompolihui (S) || ~se detrás de los árboles, emboscarse mocuauhaquiä (S) || ~se en un bosquecillo cuauhohuihcän calaqui (S) || cuauhyohuacatlah calaqui (S) || ~ algo en los bosques tlacuauhtzälanaquiä (S) || escondo los secretos de mi corazón, no manifiesto mis intenciones quiyähuacpa nitlahtoä (S) || el que se esconde de alguien, que huye tënehyänilihqui (S) || tënetlätïäni || tënetlätilihqui (S) || el que esconde/disimula algo tlaaquini (S) || la acción de ~/encubrir algo tlaïnäyaliztli (S) || el que esconde algo tlaïnäyani (S) || ~se, meterse en la oscuridad tlayohuayän calaqui (S) || escondido tlaïnäyalli || tlaïnäxtli (S) || ~ un objeto bajo la tierra tlatlällanaquiä (S) || ~se bajo tierra con el fin de espiar motlällantöca inïc motëpachihuiz (S) || ~ en la tierra, enterrar algo tlatlältöca (S) || ~, disimular algo tlatlanitläza (S) || permanece escondido || se esconde como un criminal motlätitinemi (S) || escondido en la tierra || enterrado tlatlältöctli (S) || la acción de ~ las faltas ajenas tlatlanitläzaliztli (S) || escondido en medio de esteras petatitlan tlatlapachölli (S) || el que esconde/cubre algo tlatlapachoäni || tlatlapachohqui (S) || la acción de ~ algo tlatlapachöliztli (S) || la acción de ~, tapar algo tlahtlätiliztli || el que esconde/tapa algo tlahtlätihqui (S) || escondido, tapado tlahtlätilli (S) || acción de ~, encerrar algo tlatzacualiztli (S) || escondido en la sombra, en los rincones xomolli caltechtli quimotocti || me escondo detrás de algo ninotlatoctiä (S) || me escondo en la oscuridad/en la sombra tlayohualli nicnotoctiä (S) || ~, envolver algo tlatöptëma (S) || me escondo detrás de algo ïc ninotzacuiloä (S) || me escondo || huyo nihuälnomäquïxtiä (S) || ~se entre las yerbas para espiar moxiuhnähualtiä (S) || me escondo, me meto en la sombra xopetlatitlan nicalaqui || xomölli caltechtli nicnotoctiä (S) || me escondo || me meto en un rincón xomölco, petlatitlan nicalaqui || xomölco, tlayöhuayän nicalaqui (S) || ¡escóndelo! (formas dial.): ?a:ti (Oax 1) || ish?a:ti' (Mor 8) || shih?a:ti' (y formas sem.: Mor 4, 5, 6, 7, 8, Oax 2, Dgo, Nay, Mich 1, Hgo 5, DF 3, Ver 5, 6, 8, 14, Pue 5, 7, 10, 17, 18, 19, 21, 22) || shLati, shilati (y formas sem.: Jal. SLP 3, Hgo 14, 6, 7, 8, Pue 1, 2, 3, 4, 8, 9, 16, Tlax, Mex 13, 6, 9, 10, DF l,2,Mor4,Gro 1,2,3,4, 15)||shnelati (Mex 4, 5) || shkla:ti' (Mor 1) || shikiyana giyan? (y formas sem.: SL 02, Ver 9,

10, Mor 2, Gro 414) || shtotson (Pue 11) || shtati, shta:ti' (y formas sem.: Pue 6, 10, 13, 15, Ver 1, 7) || shlapatshO' (Gro 10)

*escondidas, a ~ [Prep.] ichtaca (M) || ichteca (T) || xomölco caltech (S)

*escondido [adj.] part. pas. motlätihtoc (Z) || ~, oculto en um bosque mocuahaquiäni, mocuahaquihqui (S) || ~, acurrucado motënetlätïlli (S) || ~ motlätiäni, motlätihqui (S) || ~, retirado quimotöctli || quimonähualti || ~ en la sombra tlayohualli quimonähualti || tlayohualli quimotöctli (S) || ~, cubierto, abierto tlayänalli (S) || escondido, cubierto tlaihyäntli (S)

*escondite [m.] tlaichtacayän (Z) || tlatlätïztli (Z) || neïnäyalöyän (S)

*escondrijo [m.] calaquiyän (S) || ~, agujero netlätïlöyän (S: era también el nombre de dos edificios en el Gran Templo de México donde se guardaban las pieles de los desollados)

*escopeta [f.] tlequiquiztli (M, C) || bajo la orden de ellos, la ~ dio fuego öhuetz in ïnnähuatïl in tlequiquiztli || ~, arcabuz mätlequiquiztli (S)

*escoplo [m.] huïtecöni (M, C)

*escoria [f.] ~ del estaño amöchipopozoquillötl (S: voc. inc.) || ~ de plata iztäc teöcuitlatl ïzoquiyö (S) || ~ de oro cozticteöcuitlapopozoquillötl (S) || ~ de plata iztäcteöcuitlatl ïcuitl (S) || ~ de plata iztäcteöcuitlapopozoquillötl (S) || ~, granzas de plata iztäcteöcuitlatl ïzoquiyoh ïcuitl/ïtlaïllö (S) || ~, herrumbre tepozxoquiyallötl (S) || ~, residuo tlaïllötl || ~ de plata iztäc teöcuitlatl ïtlaïllö (S)

*escoriación [f.] netoxomaliztli (S: voc. inc.) || nëhuazomaliztli (S)

*escorpión [m.] cölötl || cp. tlacöloa encorvar algo

*escote [m.] ~, cuota tlacualpatiyötiliztli || tlacualpatiyötl (S)

*escozor [m.] tëcocohcäyötl (Z) || cocöc (S) || tener ~ en los pies icxiyoyomoca (S) || ~, deseo fuerte yoyo(o)miquïztli (S: voc. inc.) || ~, dolor, pena tëcococäyötl (S) || ~, latido, punzada tetecuiliztli (S) || ~, gran dolor tlehuelaniliztli (S)||^, llaga, pena tönëhualiztli (S)

*escribanía [f.] tlahcuilöltecomatl (S) || ~, tintero tlïltecomatl (S) || tötöläcatecomatl (S)

*escribano [m.] tlacuiloäni (M) || tlahcuiloh (M, C, R) || tlahcuilohqui (Z) || ämatlahcuiloh (S) || falso ~ tla h c u i lo o lp i iq u in i || tlama c h iyö tih || tlamachiyötiäni || ~ principal tlahcuilohcäteächcäuh || huëi tlamachiyötih (S) || mi ~ notlahcuilocäuh (S)

*escribir [vt.] ~ algo tlaihcuiloa || tlahcuiloä (C) || (i)hcuiloä (M) || tlacuiloä (S) || änätlahcuiloä (S: voc. inc.) || ~ algo a alguien tëtlaihcuilhuia || lo escribo niquihcuiloa || nicnohcuilhuia (H) || él se va para escribir algo tlahcuilötïuh || ellos van (allá) a ~ algo tlahcuilötïhuih || fui (allá) para ~ önitlahcuilöto || fuimos (allá) para ~ ötitlahcuilötoh (ötitla(hcuilöto)?h) || véte allá a ~ mä xitlahcuilöti || váyanse para allá a ~ mä xitlahcuilötih || él viene/vino a ~ tlahcuilöco (?tla(hcuilöco)??) || ellos vienen/vinieron para ~ tlahcuilöcoh || vendré a nitlahcuilöquïuh || que venga él a ~ mä tlahcuilöqui || que vengan ellos a ~ mä tlahcuilöquih || ~le a alguien (i)hcuilhuiä (T, C), (i)hcuiloä (T, Z) || aplic. (i)hcuilhuiliä || psv. (i)hcuilhuïlö || ~se, llegar a ser escrito (i)hcuilihu(i) (C), mo(i)hcuiloä (T, Z) || ~ una carta ämatlahcuiloä || ~ a alguien, contestar su carta tëämatlahcuilölcuepa (S) || ~, pintar para otro tëtlacuilhuiä (S) || ~, pintar ihcuiloä || ~ o pintar algo para alguien tëtlaihcuïlhuiä (S) || estar escrito ihcuilötic (S) || ~ encima ïpan itlahcuiloä (S) || hacer ~ la minuta tlaitquïhcuiloä (S) || ~ algo con cifras tlanähualihcuiloä (S) || ~ en claves, cifrar tlaohuihcäihcuiloä (S) || ~ sobre algo panitlahcuiloä (S) || la acción de ~ tlahcuilöliztli (S) || el que escribe mucho tlaihcuiloäni || la acción de ~ mucho tlaihcuilöliztli (S) || escrito con cifras || cifrado tlanähualihcuilölli (S) || tlaohuihcäihcuilölli (S) || el que escribe con guarismos tlanähualihcuiloh || tlanähualihcuilohqui || la acción de ~ con cifras tlanähualihcuilöliztli (S) || el que escribe a menudo tlatlahcuiloäni (S) || falsamente escrito tlatlapïcihcuilölli || tlatlapïquihcuilölli (S) || la acción de ~ la historia tlahtöllahcuilöliztli (S) || ~ el nombre de alguien tëtöcäihcuiloä (S) || el que escribe anales || cronista xiuhtlahcuiloh (S)

*escrito [m.] ~ sellado ämatlahcuilölmachiyötïlli, ämatlahcuilöltzacutli (S) || ~ infamante tëmahuizpolölizämatlahcuilölli (S) || ~, composición tlatlälïztli (S) || ~, palabra auténtica

tlahtölneltilillli (S)
*escritor [m.] tlahcuiloh || ämoxihcuiloh (S) || ämoxtlahcuiloh (S) || soy ~ nitlahcuiloh || ~ sagrado teöämoxihhcuiloäni (C) || ~ falso ichtacatlahcuiloh (S) || motlahcuilohcätlapïquiäni || falso ~ iztlacatlahcuiloh, iztlacatlahcuiloäni, iztlactlamatini (S) || ~ verídico melähuacätlahcuiloh (S) || un ~ verídico nelli tlahcuiloh (S) || lo relativo al ~ tlahcuilocäyötl (S) || ~ pintor tlahcuiloäni, tlahcuiloh (S) || escritor, compositor, autor, el que tasa los precios tlatläliäni (S) || un ~ verdadero, sincero, verídico huellacuiloh (S)
*escritorio [m.] ~, oficina, lugar para escribir ämatlahcuilöcän (S) || ~, escribanía ämatlahcuilölöyän (S)
*escritura [f.] tlahcuilöliztli (M, B, C: el acto de escribir) || tlahcuilölli (M, C, X, P) || es ~ tlïlli tlapalli (lit. es negro y es color) || la Sagrada E. teöämoxtli (S, C) || una ~ firmada || tocayo töcäyoh (M, T) || ~ falsa ichtacatlahcuilölli (S) || ~ apócrifa iztlacatlahcuilölli (S) || ~ auténtica melähuacätlahcuilölli (S) || ~ verdadera neltïztlahcuilölli (S) || ~, pintura tlahcuilölli (S) || ~ en el dorso de algo tlaïcampa tlahcuilölli (S) || ~ cifrada tlaohuihcäihcuilöliztli (S)
*escrófula [f.] ~s, paperas quechpaläniliztli (S) || tozampötzalihcihuiliztli (S) || tener ~s tozampötzalihcihui (S)
*escrofuloso [adj.] tozampötzalihciuhqui (S) || ser ~ tozampötzalihcihui (S)
*escroto [m.] aloyötl || ätexicolli (S: voc. inc.) || su ~ se hincha yaloyö ömpa mihïyötiä (S)
*escrúpulo [m.] ~, tormento netequipachölli (S)
*escrutar [vt.] ~ la vida de otros tënemïztëmoä (S)
*escuadra [f.] ~, utensilio para dibujar ángulos rectos tlanacazänöni (S) || ~, plomada
*escuadrón [m.] un ~ de soldados centenämitl || centecuhtli (S) || centlamantin yäöquïzqueh (S) || yäöquïzqueh (S) || ~ para la batalla neyäötecpänaliztli || neyäöcuecuentiliztli || neyäöquïzcätzacualiztli (S)
*escuchar [vt.] caqui (M), pret. cac || tlahtlacaqu(i) (K, B) || pret. tlahtlacac || nacazoa || (cp. nacaztli oído) || mo nacazquetz(a) (T), red. nahnacazquetz(a) || psv. nacazquetzalö || ~ algo correctamente tlamëlahuacäcaqui (tla(mëlahua?cäcaqui)) || que venga para ser escuchado mä cacöqui (?(cacöqui)??) || pretendemos ~ ticmocaccänehnequih (ticmo(cac?cänehnequi)?h) || escucha lo que te estoy diciendo xiccaqui in tlein nimitzilhuia || cuando las cosas estaban así, el capitán les dijo: ¡escuchen! in ye iuhqui ïn, niman quimilhuih in capitan: tlä xiccaquicän! || ~ a otro (que sirve de ejemplo) cencaqu(i), pret. cencac (M, Z) || ~, enamorar tëncaqu(i) (T, Z) || ~, atender casos en la corte tëuctlahtoä (M) || ~ para espiar tëcacaqui (S) || ~ a alguien antes de que se vaya cactiëhua (S) || escucho a alguien nitëcaqui, nontëcaqui (S) || escucho a escondidas, espío ichtaca nitlacaqui (S) || el que escucha a escondidas ichtacatlacaquini (S) || la acción de ~ en secreto ichtacatlacaquïztli (S) || ~ algo, prestar atención a ello tlayëhuacäcaqui || tlayëhuacaqui || tlayëhuailhuiä (S) || ~, estar atento tlailhuiticah (S) || ~ durante la noche yohuallacaqui (S) || el que escucha, auditor monacazquetzani (S) || ~ atentamente monacazquetza || ~ secretamente ichtaca monacazquetza (S) || ~ en secreto, para espiar nähuallacaqui (S) || ~ algo muy atentamente nelli mach tlacaqui (S) || ~ algo con gusto, con calma tlanematcäcaqui (S) || ~ de buena gana päccäcaqui (S) || el que escucha de buena gana y aprueba tëtlahuelcaquiliäni (S) || escuchado, obedecido tlatläcamattli (S) || ~, retener la palabra de alguien para repetirla tëtlahtölcuihcui (S) || ~ a alguien tëtlahtölcaquïä (S) || no ~ nada, estar ciego de cólera motlahuëlcähua (S) || escuchado, acogido tlahuelcactli (S) || el que escucha/aprueba tlahuelcaquini (S) || ~ sigilosamente huällacaqui (S) || ~ con benevolencia a alguien tëtlahuelcaquiliä (S) || ~ algo con benevolencia tlahuelcaqui (S) || escucho/oigo algo con pena/ disgusto nitlahuexcäcaqui (S)
*escudero [m.] tepoztöpïlitquini (S)
*escudilla [f.] caxitl (M, S) || pos. cax || caxtli (T) || mölcaxitl || pl meh, tin (M, S) || canähuac caxitl (S) || caxcomölli, caxcomülli (S) || alguien que tiene cajeta o ~ caxeh, caxhuah (C, R) || ~, jarrito ahpäzyahualtepitön || ahpäzyahualtöntli (S) || ~ pequeña, platito caxtepitön (S) || ~ para cuajar la

leche chïchïhualäyötetzähualönicömitl (S) || ~ para sopa mölcaxitl || mülcaxitl (S) || ~ de hueso omicaxitl (S) || ~ vidriada o muy pulida y brillante petzcaxitl (S) || ~ barnizada tïzähpänqui (S) || ~ de barro rojo tläuhcaxitl (S)

*escudo [m.] chïmalli (M, Z) || lo abrigamos debajo de nuestro ~, para que no le den con las flechas ticchïmalcaltiah in mä quimïntih || cp. el np. ïäztachïmal (lit. El es su ~ de garza) || guarecerse del sol con su ~ mochïmaltiä (M) || bajo el ~ chïmaltitlan (S) || defenderse con ~ mochïmaltzacuiliä (S) || ~ grande huëi cuauhchïmalli (S) || ~, rodaja de metal tepochïmalli (S) || ~ de madera hualchïmalli (S) || ~, rodela chiuhchïmalli (S)

*escudriñador [m.] tlaïxtëmoäni (S)

*escudriñar [vt.] moïxpetzoä (M, T) || moïxtemoä (M) || escudriñado tlaïxtëmölli (S)

*escuela [f.] tëmachtiäyän (C: pos.) || nemachtïlcalli || nemachtïlöyän (S) || nezcaltilöyän (S) || ~ de danza nenehtötilizmachtilöyän (S) || nehtötïzmachtilöyän (S) || ~, atril, pulpito tëmachtïlöyän (S) || ~, institución, lugar de instrucción tënönötzalöyän (S)

*esculcar [vt.] tlatëmoliä (M, T || también es vrefl.)

*esculpido [adj.] part. pas. algo ~ tlacuihcuitl (M, C, R) || ~ sobre madera cuauhtöltëcäyo(o)h (S) || ~ en piedra tetlahcuilölli (S)

*esculpir [vt.] tlacuihcui (C, S) || ~, tallar algo tlapatlaxïma (S) || ~ sobre madera tlacuauhihcuiloä (S) || cuauhtlacuihcui || cuauhtlamati || la acción de ~ en madera cuauhtlacuihcuiliztli (S) || el que esculpe la piedra tetlahcuiloh (S)||~ sobre piedra tetlahcuiloä (S) || el que esculpe/talla algo tlacuauhihcuiloh || esculpido tlacuauhihcuilölli (S)

*escultor [m.] ~ de figuras de madera cuauhtëïxïptla xïnqui (S) || cuauhtlamatqui || cuauhtlacuihcuic || cuauhtlahcuiloh (S) || cuauhtöltëcatl || soy ~ en madera nitlacuauhtlahcuiloä (S) || tener el oficio de ~ en madera cuauhtöltëcati (S) || ~, el que talla la madera/la piedra tlacuihcuic (S)

*escultura [f.] ~ en madera cuauhtlamatiliztli (S) || cuauhtlahcuilöliztli (S) || cuauhtöltëcäyötl (S) || tlacuauhihcuilöliztli (S) || ~ en piedra tetlahcuilöliztli (S) || ~, algo labrado tlacuihcuitl || ~, el hecho de tallar tlacuihcuiliztli (S)

*escupir [vt.] chica (S) || chihcha || aplic. chihchalhuiä || psv. chihchalö || cs. chihchaltiä || älpïchiä (Z) || todos le escupen mochi tläcatl conchihcha || me escupió önëchchihcac, önëchicac (S) || ~ (para limpiar la voz) motozcayëctiä (S)

*escupitajo [m.] chihchalli (T)

*escurrimiento [m.] ähuätzaliztli (S) || momolöquiliztli (S)

*escurrirse [vrefl.] ïxïca (M, T) || chichipïni, chichipica (S) || ~le a uno la nariz yacaïxïca (T) || escurrir, quitar el agua ähuätza || escurrido ähuätzalli (S) || escurro el agua niohuätza in ätl (S) es decir Expres. verbal tlacah (C || lit. así)

*ese, esa, esos, esas [adj.] dem. ön (sg y pl), inön || öntzin (H) || pl H öntzitzin || ~ es en efecto ca yehhuätl || ~ es yeh ön, yehön || esos son yehhuäntin ön, yehhuäntinön, yehhuäntinö || ~ es mi padre yehhuätl notahtzin, ca yehhuätl notahtzin, yehhuätl ca notahtzin || en cuanto a ~, muchos lo guardan inön mochintin quipiah || 1a forma hon. de inön es inöntzin, p1 inöntzitzin || ~ esos (H) ihquehöntzitzin || ~, esa, aquel, aquellayeh, eh (M, C) || ese, esa, este, esta yehi(n) (S) || ése (formas dial.): ^in?' (Hgo 5) || ine yewal (Dgo) || (i)no(o) (y formas sem.: DF 2, 3, Mex 46, 8, 9, Mor 1 , 2, 4, 5, 7, 8, Co1 1, Ja1, Mich 2) || inó:n, ho:n (Ver 9, 10) || mekahli (Oax 1) || nahne (SLP 0) || ne', en (SLP 4, Hgo 25, 7, Pue 1, 7, 10, 13, 14, Ver 5, 6) || neka (y formas sem.: Pue 8, 9, 15, 17, 18, 19, 2022, Oax 2) || nepaka (Pue 2, Mor 3, Mich 1) || nepan (Mich 1) || no (Gro 13, 15) || nohó(n) (Pue 5, 6, Ver 7) || nompa (Ver 2) || noneka (Gro 1) || none:paka (Hgo 8) || wanepa' (Tab) || yaha (Hgo 6) || yahuni' (Sal) || yane'e (Ver4)||yaya:mpa (SLP 1) || (ya)yane' (SLP 2, Hgo 1, 2) || ye'on, yegun (Mex 2, 3) || yehwa, yexwa (Mor 6, Gro 4, 7, 8, 10, U, 12, 14, Pue 12)

*esencia [f.] ~ de flores, lo típico de una flor xöchiyötl (C) || ~, estado propio de cada ser, naturaleza yeliztli (S) || ~ de trementina ohxiötl (S) || la ~ divina teöyeliztli (S) || por la ~ divina teöyelizticä (S)

*esfericidad [f.] tehuïlacachïuhcäyötl (S)
*esférico [adj.] ololtic (Z) || ~, redondo yahualtic || yahualiuhqui || tölontic (S) || una figura esférica yahualtic machiyötl (S) || hacer algo ~ tlaololchïhua || hago algo ~ ololtic nicchïhua (S) || ~, redondo tapayoltic (S) || tehuïlacachtic (S)
*esforzar [vt.] chicähu(a) (M, Z) || ~se mochicähua (S) || mohuepähua || mohuapähu(a), psv. huapähualö || aplic. huapähuiliä (M) || moyölchicähu(a) (M) || me esfuerzo por apartar la vergüenza ninotlacähuiä, nicnocähuiä (S) || uno se esfuerza nechicähualö (S) || ~se mëllacuähua (S) || moyölchicähua (S) || motlacuäuhquetza (S) || me esfuerzo, me excito ninëhuïtiä (S) || ~se moyöllötlapaltïä || moyöllötepïtztiliä (S) || ~se, mediante halagos, para obtener los favores . de una mujer motënehnectiä (S) || ~se, oponerse moochtiliä (S) || ~se, atacar, luchar vigorosamente oquichëhua (S) || ~se, agarrarse de algo cen ïtech mopiloä (S) || ~se, aplicarse mocuappiloä (S) || ~se en la marcha motequimattïuh (S) || ~se, apretarse fuertemente motïlïniä (S) || ~se, estirarse motihtilïniä (S) || ~se en hacer algo tlatzomocoä || tlatzomocyehyecoä (S) || ~se, excitarse, animarse mohuapähua (S)
*esfuerzo [m.] chicähualiztli (M, S) || yölchicähualiztli (S, Z) || hacer un ~ mochïhua || ninguno hace un ~ por mí ayäc noca mochïhua || ~, ánimo tlahpalihuiztli (M, C) || tlahpalli (C) || poner todo su ~ moyöllöchichiliä (S) || ~, vivacidad neëllacuähualiztli (S) || ~, ahogo neëlixhuïtilililiztli (S) || gran ~ neyölchichilililiztli (S) || poner todo su ~ nëntlamati (S) || ~, ayuda tëchicähualiztli (S) || mis ~s nochicähualizhuän (S) || con ~, violentamente tëïxcuetlänaliztïcä || tëïxcuetlänaltïzticä || tëïxicquetaliztïcä (S)
*esgrima [f.] tëmäccuauhmachtiliztli (S)
*eslabón [m.] ~ de cadena tepozchihcölli, tepuzchihcölli (S) || esp. de ~ para obtener el fuego tepoztletläxöni (S)
*esmeralda [f.] chälchihuitl (M, S) || quiltic chälchihuitl (S) || como ~s chälchiuhtëuh (C) || ~, piedra preciosa muy estimada llamada vulgarmente piedra nefrítica quetzalïtztli (S: los mexicanos hacían estatuillas con ella, muchas de las cuales se conservan en los museos de Europa) || ~ basta y opaca quetzalx^quihyäc (S) || ~ transparente, brillante ömpa ontlanëcih chälchihuitl (S) || esp. de ~ mezclada con negro y verde tlïläyötic (S) || ~ burda xoxöuhqui tecpatl (S)
*esmerejón [m.] ~ || ave de presa tletletön || ehëcachichïnqui || cenötzqui (S)
*eso [pron.] dem. ö, ön (S) || ~ es äuh inï(n) (S) || ~ mismo za ye nö yehhuätl (S) || zan ye nö iuhqui || zan nö iuhqui (S)
*esófago [m.] ~, gaznate cöcohtli (S) || tlahtölhuäztli (S)
*espacio [m.] tlacäuhtli (M, Z) || ~ libre cactihcacäyötl (S) || ~ entre dos vigas calcäyötl (S: voc. inc.) || ~ estrecho ahmö coyähualiztli (S) || ~ vacío iuhcahtlayötl (S) || el ~ entre las vigas de la ensambladura ïmahmacauhcän in tlaxïmalli (S) || ~ yermo, vacío || desierto nemiuhyänyötl (S) || ~, lugar vacío tlacähuililli (S) || ~, resto tlacäuhtli (S) || ~, intervalo tlacoyöyän || tlacoyönililli (S) || ~, intermedio tlatlällötiliztli (S) || ~ entre las vigas ïmahmäuhcän in tlaxïmalli (S) || hay un gran espacio tlahuëiya (S)
*espacioso [adj.] tlahuehca (T) || tlahuëica (Z) || ser ~ cäuhtimani (S), cäuhtica (S) || monetechäntimani (S) || ~, amplio patlähuac (S) || ~, vasto, ancho tlacoyähuah (S) || ~, vasto, grande tlahuëitlälti (S)
*espada [f.] ~ de madera con cuchillos de obsidiana mäccuahuitl (S, B) || él lleva su ~ de hierro ïtepozmäcuauh yetihcac || ~ de punta redondeada tepozmäccuahuitl yacamimïc (S) || ~ de hierro tepozmäccuahuitl || ~ pequeña, espadita tepozmäccuauhtöntli, tepozmäccuauhtepitön (S) || con una tepozmäccuauhticä (S)
*espadachín [m.] ~, pendenciero tëtepozmäccuahuiäni (S)
*espadaña [f.] tölin (M, Z, C)
*espalda [f.] cuitlapantli || tepotztli (M, S: ~, dorso) || es mi ~ nocuitlapan || tepotztli || cp. el np. Tepotzihtölöc (El es quien se dice detrás de la espalda) || cuitlapantli (M) || volver la espalda a

alguien moilacatzoä || a ~s de, detrás de tepotzco (C) || sobre las ~s tahcolpan (S) || el que tiene ~ cuitlapaneh: el que tiene buena ~, jefe, gobernador, sostén huel cuitlapaneh (S) || sobre nuestras ~s tocuitlapampa (S) || el que descubre las espaldas mocuitlapampetläuhqui (S) || ~, cuello quechtli || sobre nuestras ~s toquechpan (S) || mi ~ notepotz || el que tiene ~s, persona fuerte: padre, madre, gobernante,jefe tepotzeh (S) || espalda (formas dial.): a'kol (Mex 2, 4, Pue 13) || iketshpa (Hgo 7) || kwetshkotsh (Hgo 7, Mex 13, 5, Mor 5, Gro 6) || kwi?apa (y formas sem.: SLP 0, 14, Hgo 15, 6, 8, Pue 2,7, 18, 19,2f.Verf.3,4, 6, 8,Oax 2, DF2, 3, Mor 13, 7, Gro 2, 4, 7, 9, 15, Col 2) || lomo (Pue 4, 5, 12, 15, Ver 7, Mex 9, Gro 3, 12, 14, Dgo, Mich 2) || nopan (Ver 6) || pulmón (DF 1, Mex 6, Mor 5, Tlax: pulmo) || tepots?a (Ver 2, 9, 10, Pue 16, 17, 22, Mex 10, Mich 1)

*espantajo [m.] tlamauhtilöni (S)

*espantamoscas [m.] neehcapëhuilöni (S) || neyëcapëhuilöni (S)

*espantapájaros [m.] tlapëhuilöni (S)

*espantar [vt.] mahmauhtiä || tönalcähu(a) (T) || psv. tönalcähualö || aplic. tönalcähuiliä || ~se motönalcähua || momahmauhtiä (T, M) || ~se en el sueño, tener pesadilla mocochmahmauhtiä (T) || ~se del trueno o de algo semejante mocuitihuetz(i) (M) || ~se, temer moïzahuiä (M, B, C) || ~, asustar a otro mauhtiä || aplic. mauhtiliä (M) || ~se mauhcämiqu(i), pret. mic (M, T) || ~se, desmayarse, tener comezón yölmiqu(i) || pret. mic (M) || espantado cuechmicqui (S) || iuhcäntlamatqui || tlapëhuilli (S) || ~, hacer temblar a alguien tëcuecuechquïtiä (S) || quedar espantado de terror iuhcän tlamati || ~ a alguien tëmauhtiliä (S) || tëtläcihzahuiä (S) || ~se, asustarse mahuizcui (S) || espantado por el trueno o algo semejante mocuitlapammauhtiqui (S) || ~ a la multitud tëmoyähua (S) || ~ animales, hacerlos huir tlapëhuiä (S) || ~se cuäcenihui (S) || espantado, asustado cuäcuecueyöcac (S) || el que espanta/escandaliza a la gente tëïzahuiäni (S) || el que espanta a la gente tëmauhtiäni (S) || el que espanta a la gente (con palabras) tëtëmmahmauhtiäni (S) || ~se motläcmauhtiä (S) || espantado, sorprendido tlaihzahuilli (S) || espantado, asustado tlamauhtilli (S) || tlanëmmauhtilli (S: sin razón) || la acción de ~, excitar, perseguir tlapëhuïztli (S) || espantado, horrorizado de un ruido sóbito... tlatlacihzähuilli, tlatläcmauhtilli (S) || espantado, aterrado por un ruido subito... tlatlaquïzahuilli (S) || espantado (en el sueño) tlatzicunoltilli (S) || ~se motönalcähualtiä (S)

*espanto [m.] mauhcäyötl (S, Z) || nemauhtïlli (Z) || cecëpocatiquïzaliztli || tlamauhtiliztli (S) || ~, miedo, terror nemahmauhtïztli || tëtzähuitl (S) || nemauhtiliztli (S) || netönalcähualtiliztli (S) || cuäcehcepöhualiztli || cuäcehcepöcaliztli (S) || ~, miedo cuäcuecueyöcaliztli (S) || ~, sorpresa, escándalo tëïzahuiliztli (S) || ~ que se causa a alguien tëmahmauhtïztli (S) || ~, miedo causado a alguien tënëmmauhtiliztli (S)

*espantoso [adj.] tëmauhtih || tëmahmauhtih (S) || tënëmmauhtih (S) || cecëpahtic (S) || nada es tan ~ como la muerte ahoc tleh iuhqui, inïc tëmauhtih, in miquiztli || lugar tëmahmauhtihcän (M, T) || algo ~ tëmauhtih (M^ T, X) || tlamahuilïlli (Z) || no hay nada tan ~ como la muerte aoc tleh ïhuän inïc tëmauhti in miquiztli (S) || ~, grave, escandaloso macaxoc (S) || ~, horrible momahmauhtiäni (S) || tëtzäuhohuih || tëtzauhqui (S) || ~, aterrador nelli mach tëïzahuih, nelli machtëmauhti(h) || ~, horroroso tëcocototztlälih (S) || ~, horrible tëcuëcuëchcäuh || tëcuëcuëchmicti (S: voc. inc.) || ~, sorprendente tëïzahuih (S) || en ti hay un ~ pecado motech cah cë tëmauhtih tlahtlacölli (S) || ~, terrible tëcuäcehcenoh || tëcuäcecepöuh || tëcuäcuehcueyötz (S) || ~, horroroso tëtlacihzahuih, tëtlacmauhtih (S) || ~, muy sucio tlaëlpöl (S) || una cosa espantosa tlanähualli (S)

*español [adj.] m. ~ que vive en México cachopïn, pl cachopïntin (T) (gachupín) || un ~/castellano Castiltëcatl, pl Caxtiltëcah (S)

*esparcir [vt.] (i)hxïtza (S, C) || tlachayähua, chachayähua, chachayätza (S: trigo, maíz) || tepëhu(a) (M, Z) || esparcirse chachayäca || chachayähui || chayähui || tepëhu(i) (M) || chachayäcätimani (S) || ~ grano en el suelo tlachachayatza (frec.) || tlalchachayatza (B) || cemman(a) (T) || chayähu(a), aplic. chayähuïä || ~se mocuacemman(a) (T) || ~se (y también: tener gran aflicción) ëllelquïz(a) (M) || ~

de una taza ïxpetläniä (M) || el que esparce cosas o animales sobre el suelo, matón tlamäyahuini (S, T) || algo esparcido, escanciado, guirnalda tlatëctli (Z) || alguien que esparce cosas, sembrador tlatepëuhqui (Z, M) || ~, desparramar, extender para secar xëloä (C), xehxëloä (C) || ~, regarxïniä (Z) || cp. xïn(i) = caer (líquido) (M) || ~ buen olor ahhuiäya || lo que esparce un olor ligero y suave achi/zan quënin ahhuiäc (S) || esparcido, escaso cacayacatimani (S) || ~ algo tlacëcemmäna || ~se cehcemmani (S) || esparcido cehcemmanqui (S) || petlänqui (S) || pïpixauhqui (S) || tehtepëuhqui (S) || tlacemmantli (S) || tlachachayäuhtli (S) || tlatepëuhtli (S) || estar esparcido, ser raro chayähui (S) || ~ lama, estiércol tlazoquipachoä (S) || ~, destilar ihxïtza (S) || ~, verter tlaïxtoyähua (S) || ~se (hojas que caen) mäxehxëlihui (S) || ~se, estar por todos lados (la luz) nälquïztimomani (S) || se esparcen las cenizas nexpixolö (así se llamaba el 4º día de las fiestas en honor del dios Painaf. en el mes I^anquetzaliztli (19 de nov. 8 de dic.) || ~ una cosa tlanöquiä (S) || tlapetläniä (S) || ~se petläni (S) || ~, verter algo tlapïpixoä (S) || ~ algo de alguien tëtlapixalhuiä (S) || ~se, caer tepëhua || ~, desparramar algo tlatepëhua (S) || tlatehtepëhua (S) || ~se tehtepëhui (S) || la acción de ~ algo tlacehcemmanaliztli (S) || el que esparce tlacehcemmanqui, tlacehcemmanani (S) || la acción de ~, sembrar tlachachayähualiztli || la acción de ~, tirar algo al suelo tlamäyahuiliztli (S) || esparcido por el suelo tlamäyauhtli (S) || la acción de ~ || vuelco tlamimilöliztli (S) || ~ maíz tlaölcui (S) || ~, sembrar maíz tlaölchayähua (S) || el que esparce, siembra tlapipixoäni || tlatepëhuani || tlatepëuhqui (S) || la acción de ~ el grano tlatöcaliztli (S) || esparzo, siembro algo nitla/nontlatoxähua (S) || ~, sembrar bledos huäuhcuema (S) || ~se xaxahuaca (S) || ~, dispersar algo tlaxihxitïniä (S)

*esparto [m.] ~, junco xomalli || xumalli (S)

*espasmo [m.] necuitihuechïztli (S) || ~, contracción de los nervios cuappitzähuïztli (S) || huapähuiztli (S)

*espátula [f.] ~ para remover el cacao äpozönilöni (S)

*especial [adj.] ~, superior tlapanahuiah (S)

*especialista [m.] tlamah (R) || ser ~, embaucador tlahmattinem(i) (C: andar traveseando)

*especialmente [adv.] macheh (C) || tlacuäuh (S, C, Z) || occencah (M, C) || occencahyeh (M, C, S) || oc cencah yehhuätl (S) || es ~ él tlacuäuh yehhuätl || ilhuiceh (M, C, R) || ilhuiz || ~, sobre todo zanmacheh

*especie [f.] ~, calidad de las viñas ïtlätlamancä xocomecatl (S)

*espectro [m.] yohualtëtzähuitl (S)

*espejo [m.] tezcatl (^: teztli cosa pulida) || tëzcatl, pl meh (M, S, T) || xapotëzcatl (S) || nettöni || ïtztli (lit. obsidiana) || neïximachöni (S) || netëzcahuilöni (S) || nettöni (S) || espejito || espejo pequeño tëzcatepitön || tëzcatöntli (S) || un gran ~ huëi tlähuïlli (S)

*espera [f.] estoy en ~ zan iz cah in noyöllö/za noyöllö ïpan cah (S) || ~, esperanza nechixcäyeliztli (S) || ~, el hecho de esperar a alguien tëchiyaliztli (S)

*esperanza [f.] nechixcäyeliztli || ~, fe, confianza tlacuäuhtlamatiliztli (Z, S, M) || ~, espera nechixcäyeliztli (S) || ~, confianza netëmachiliztli (S) || quitëmachicäyötl (S)

*esperar [vt.] chiy(a) (chix, chïx: M) || chiye || aplic. chïliä (T) || chiyaliä || psv. chiyälö || cs. chiyaltiä || tlamächiy(a) (T) || pret. tlamächix, tlamächïx || aplic. tlamächiliä || psv. tlamächiyalö || ¿no lo esperaste? ahöticchix? || espero noticias de él nictlahtölchia || ~ algún beneficio, tener confianza mochixcäcah (M, B) || ¡espérate un ratito! tlä ocmä! ocmäya (lit. de aquí a poco) || ~, confiar motëmachiä (M, B, C) || ~ algo tlachiy(a), tlachie || tlatëmachiä || tlatëm(m)achiä (S) || ~ el mandato, las órdenes de otro tlahtölchiy(a): pret. chix, chïx (M, B) || aplic. tlahtölchiyaliä || ~ a alguien tëchiya, tëchiyeliä, tëchiyaliä (hasta que llegue) || ~ al enemigo tëchiyaltiä, tëchiyeltiä || ¡espera un poco! oc xicchiya! || espero las órdenes del jefe nitlachichiya (S) || nitlachichixtica (S) || espero a alguien para recibirlo nicchiyaltiä (S) || estar esperando chixtinemi || espero alguna ventaja ninochixcäcah || ~ de pie chixtimani (S) || estoy esperando de pie nichixtihcac (S) || me espera algo nëchchixtoc (nëchixtoc) (S) || hacer ~ algo a alguien tëtlamömöztlahtläxiliä (S) || ~,

permanecer möztlatiliä (S) || lo espero ardientemente cencah ye noconnequi (S) || el que espera a alguien tëchiyani (S) || ya no hay que ~ nada (hay abundancia) aoctleh motëmachiä || espero algo ansiosamente cencah nitlatëmachiä (S) || espero el bien || estoy seguro de que seré socorrido iuhh cah noyöllö in nitlaöcolïlöz (S) || ~ las órdenes de alguien tëtlahtölchiya (S) || espero el alba con cuidado para hacer algo tlähuizcalli niquitztoc (S: ºtlähuizcalli niquiitztoc) || ¿me esperas? (formas dial.): neshtshia(s), netshtshias (y formas sem.: Ver 6, 7, Pue 6, 7, 8, 10, H, 14, 15, 20, Hgo 4, 7, 8, Tlax, Mex 3, 8, 10, DF 2, Mor 7, DF 2, Gro 1, 6, 9, 11 , Oax 1) || netshontsha ' (Ver 6, 7) || netshtshiski' (Pue 1) || shnetshtsha (Pue 10, 13) || shinetshstiá tipitsin (Pue 12) || tetshtshla(s) (y formas sem.: SLP 03, Ver 1, 8, Hgo 1, 3, 6, Pue 18, 19, 21, 22, Oax 2, Mor 4, Gro 2, Mich 1, 2) || tinetshtshia(s) (y formas sem.: Nay, Jal. Hgo 2, 5, Ver 2, 5, 10, Pue 2, 25, 8, 10, 17, Mex 1, 2, 46, 9, DF 1, 3, Mor 1, 2, 5, 6, Gro 2, 3, 5, 7, 8, 10, 12, 13, 15)

*esperma [m.] f. oquichötl || oquichyötl || oquichxinächyötl || su ~ ïoquichyö (S) || tepoläyötl || tepuläyötl (S) || ~, semen, generación tläcaxinächyötl || tläcaxinächtli (S) || ~, semen xinächyötl || xinächötl (S)

*espesarse [vrefl.] mopopötzoä (las yerbas: M, S, Z) || tetzähu(i) (T) || espesar algo tetzähu(a) (Z, T, M, S) || psv. tetzähualö || tlatilähua (S) || la acción de espesar algo tlatetzähualiztli || tlatilähualiztli (S) || el/lo que espesa/cuaja tlatetzähuani (S)

*espeso [adj.] tomähuac || chamactic (M: p. ej. la lana) || tlatztic (S) || tzohtzoltic (T: p. ej. avena cocida) || tzotzöltic (Z, X, T) || el árbol es muy ~ y también es muy alto cencah tomähuac in cuahuitl, ïhuän cencah huïac || ~, condensado tetzähuac (M, T, Z) || quedar, volverse ~ tetzähu(i) (T) || ~, enorme cuitlatolompöl (S) || ~, grueso, redondo mimiltic (S) || ~, grueso de 2 brazadas öntlacuitlanähuatëctli (S) || ~, coagulado, denso tetzactic || tetzähuac (S) || espeso, sólido tilähuac || tilïctic || tilïnqui (S) || hacerse ~ tilähua || ser ~, recio, firme tilähuatoc (S) || espeso, cuajado tlatetzähualli || tlatetzäuhtli (S) || ~, gordo tomacpöl || tomactli (S) || ~, grueso huetilactic (S) || espeso (formas dial.): asha:tik (Hgo 2) || atoltik (Hgo f. Oax 2, Mex 10: nuatuli) || bastik (Ver 10) || tsakwalli' (Oax 2) || tsakwanki (y formas sem.: Gro 59, 1 1, Oax 1, 2) || tshikawak, tshikaktik (y formas sem.: Jal. Ver 3, Mich 1) || tsogohtik (Tab) || tsu?altik (Sal) || kuhtik (Gro 1) || tetsaiktik, tetsaktik (DF 1, Gro 10) || tetsawak, tetsak (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 2, Hgo 8, Ver 5, 7, 8, Pue 28, 10, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 22, Mex 1, 2, 3, 5, 6, 7, DF 2, 3, Mor 28, Gro 2, 3, 12, 14, 15) || matstik (Pue 1 1) || moyewak (Pue 12, 13) || namik (Ver 2) || nuatuli (Mex 10) || palti' (Ver 9) || pitsa:wak (Tlax) || sankwalli (Hgo 2) || soki:tik (Mor 1) || tetsoltik (Gro 2, 3, 4, 10) || tetetstik (y formas sem.: SLP 0, 1 , 2, 3 (tetstik), 4), Hgo 7 || tetik (Ver 1, Pue 1, Hgo 3, 4, 5, DF 3)

*espía [m.] f. ~, centinela yäötlahpixqui (S) || ~, el que observa en secreto ichtacatlachiyani, ichtacatlachixqui (S) || motëpachihuiäni (S) || ~, el que escucha/mira escondiéndose nähuallacaquini, nähuallachiyani || nähuallachixqui (S) || ~, guardián quimichin (S) || ~, el que escucha lo que uno dice tëcacaquini (S) || ~, alguien que observa todo tëchichiyani (S) || ~, el que acecha tëpihpiyani (S)

*espiar [vt.] mäiztlacoa || cp. luchar || pachihuiä (M, C) || psv. pachihuïhua || cs. pachihuïtiä || ~, acechar pihpiy(a) (M, S, Z) || pret. pihpix || ~, vigilar motlachïliä || psv. tlachïlïlö || ~ (escuchando) tëcacaqui || ichtaca nitlacaqui (S) || espío a alguien para ver donde vive nitëcallötiä (S) || espío, observo a otro para hacerle mal nitëchichiya (S) || ~ al enemigo yäötlachiya (S) || el hecho de ~ al enemigo yäötlachiyaliztli (S) || ~, observar en secreto ichtacatlachiya (S) || nähuallachiya (S) || ~, mirar atentamente moïxtiä (S) || ~, vigilar con precaución tëiztläcoä (S) || ~, escuchar atentamente ichtacamonacazquetza (S) || ~ a alguien, prepararle emboscadas tënähuallältiliä || ~, vigilar algo a escondidas tlanehuilänhuiä (S) || ~, vigilar a alguien motëpachihuiä || lo espío nicnopachihuiä (S) || ~, acechar a alguien tëpapachihuiä (S) || tëpihpiya (S) || el hecho de ~ a alguien (escuchando lo que dice) tëcacaquiliztli (S) || el que espía a otro, observando a hurtadillas tënehuilänhuiäni (S) || la acción de ~, acechar tëpihpiyaliztli (S) || el que espía, vigila tlaiztläcoäni (S) || espiado tlaiztläcölli (S) || ~, emboscar a alguien tëtlällanhuiä (S) || ~, observar a alguien, algo tlahtläcaäna ||

tëtlahtläcahuiläna (S) || el que espía, observa tlahtläcaänalli (S)
*espiga [f.] huitztli || algo cubierto con ~s huitztzoh || ~ y flor del maíz miähuatl, miyähuatl || ~ y flor de maíz miyähuatl || pos. miyähuayö (M, B) || ~ de maíz son granos, olote ölötl (M, T, Z) || una ~ (de trigo, etc.) centzontecomatl || centlaquechcuitl (S) || una ~ de maíz seco centli (S) || estar en ~ (el maíz) miyähuati (S) ^
*espigar [vt.] motihtïxiä (S, T, M) || la acción de ~ después de la siega netihtïxiliztli (S) || ~, racimar motihtïxiä (S)
*espina [f.] huitztli (M: ~ grande, puya || S: pincho) || recoger ~s huitzpehpen(a) || ~ delgada y puntiaguda ahhuatl (M, S, C) || ~ dorsal cuitlachichiquilli (T) || cuitlapanomitl (Z), pos. cuitlapanomiyö (Z) || cuitlapanxïlötl (T), pos. cuitlapanxïlöyö || cuitlapanteputzchichiquilï (S) || cuïlatehtepuntli (S) || el que tiene ~s, un pariente ahhuayohuah (S) || entre las ~s chichicalötitlan (S) || ~ de pescado larga y fina michahhuatl || ~ gruesa de pescado michomitl (S) || el que se ha clavado una espina en el pie mihxil (S) || ~ gruesa || zarza cuähuitztli (S) || ~ (dorsal), dorso del animal tepotzmimiliuhcäyötl (S) || esp. de ~, cardo tläcatecolöchicalötl (S) || ~, pincho, punta tzaptli (S) || huitzcölötl (S)
*espinar [m.] huihhuitztlah (M, T) || huitztlah
*espinar [vt.] se espinó (formas dial.): giggu witsti (Sal) || gi'kwik wisti' (Tab) || kalahiwis?e' (Ver 4) || momasoloh (Ver 9) || mosok (Pue 10) || mowitsok (Hgo 1, Gro 10) || mutshahko (y formas sem.: SLP 0, 13, Ver 1, 2, Pue 1, Hgo 2, 3) || okalake, ukalake wis?i (Gro 1315) || omospinaro (Nay, Mex 3) || omowitswi, muwishWik (y formas sem.: Hgo 4, 6, 8, Ver 3, 4, 5, 6, 7, 10, Tab, Pue 3, 57, 12, 13, Mex 5, Gro 10) || onosok, onoma:sok, onosek, onisik? (y formas sem.: Gro 4^9, Mex 9, 10) || (o)motsopini(k) (y formas sem.: Dgo, Jal, Mich 1, 2, Hgo 5, 7, Ver 8, Pue 2, 4, 8, 9, 11, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 22, Tlax, Mex 1, 2, 6, 8, DF 13, Mor 18, Gro 13, U, 12, O^x 1, Sal) || yukmoespinaro (Mex 3)
*espinazo [m.] cuitlachichiquili (T) || cuitlapanomitl (Z) || pos. cuitlapanomiyö (Z) || cuitlapanxïlötl (T), pos. cuitlapanxïlöyö || ~ de animal cuitlapammimiliuhcäyötl || cuitlapancuauhyötl || cuitlaxïlöyötl (S) || ~, dorso, riñones cuitlapantli (S) || ~ de animal cuitlapanxïlötcayötl (S)
*espinilla [f.] tlanïtztli (M, T) || cortarse en la ~ motlanïtztehtequ(i) (T) || psv. tehtequïhua || tehtecö || ~ de la cara ïxocuilin (T) || ~, pierna (delgada) xopitzactli (M)
*espino [m.] chicalötl (S) || ~ ancho huitzpatläxtli (X) || ~s, maleza cuauhpötzalli || cuauhtapahzolli (S) || ~, zarza cuauhuitzmecatl || tipo de ~ cuauhuitztli (S) || ~, cardo tläcatecolöhuitztli || tläcatecolöxocohuitztli (S)
*espinoso [adj.] huihhuitzyoh (T, M) || huitzoh (S) || ahhuayoh (S) || chicalöyoh (S) || tzatzapayoh (S) || ~, picante tëtzapïnih || tëtzapï^iäni (S) || ~, puntiagudo tëtzopïnih (S) || huitzcölöyoh (S) || muy ~ huihhuitzoh (S)
*espionaje [m.] ichtacatlachiyaliztli (S) || nähuallacaquiliztli || nähuallachiyaliztli (S) || tëchichiyaliztli (S)
*espiral [f.] malacatl (M)
*espíritu [m.] cemahciticah (R: lit. algo completo, perfecto) || ~ malo, maligno ehëcatl, pl meh (M, T, B, C) || pitzoehëcatl, pl meh (T) || ~ encantador, demonio, ídolo moyohualihtoäni (S) || ~, alma tönalli (S)
*espiritual [adj.] algo ~ o divino teöyötl (M) || ihïyoh (S) || yölilizoh (S) || una cosa ~/divina teöyötl (S) || conozco las cosas ~es teöyötl nicmati (S)
*espiritualmente [adv.] teöyöticä (S)
*espléndidamente [adv.] tëtlamachtïzticä (S)
*esplendidez [f.] ahtëtlamachtlauhtïztli (S) || ahtëtlahzomaquiliztli (S) || ~, generosidad tëmieccätlauhtiliztli (S)
*esplendor [m.] ~, brillo pepetlaquïztli (S) || el ~ de la pintura ïpepetlacacä in tlahcuilölli (S) || ~, belleza de algo pintado tlahcuilölchipähualiztli (S) || ~, luz tlanëxtiliztli || tlanëxtli (S)
*esplendoroso [adj.] cuepönqui (S)
*espolear [vt.] të/tlatotötza (cs. de totöca correr) || ~ al caballo cahuallotzatzapïniä, cahuallotzapïniä (S)

|| el que espolea tlatzapïniäni (S)
*espolonazo [m.] tëtzahtzapïniliztli (S)
*espolonear [vt.] tlatepoztzapïniä (S) || el que espolonea tëtzopöniäni || ~, picar algo tlatzatzapïna (S)
*esponja [f.] ~ de mar ilhuicaäpan mochïhua zönectic (S) || piedra esponjosa, esp. de ~ tezontli (S) || esp. de ~ tepoxäctli (S)
*esponjarse [vrefl.] (p. ej. el frijol) ahämäxëhui (T) || mozönëhualtiä || mozönëhu(a) (T) || esponjar (vt.), hinchar zönëhu(a) (T) || ~, sofocar zönëhualtiä (T, Z)
*esponjoso [adj.] ~, hinchado pochictic (S) || poxähuac (S) || puxactic (M) || ~, fofo, ligero zönectic (M, T, S) || ~, hinchado capaxtic (S)
*esponsales [m.] pl. nemänämictiliztli (S)
*espontáneamente [adv.] nohmah || nohmatcä (S) || actuar monohmahhuia || ~, libremente yöllöcäcopa (S)
*esportilla [f.] ~ de palma tompiahtli (M, T: en forma de racimo de uvas)
*esposa [f.] su ~ ïcihuähuahtzin (H) || esposo, ~ , compañero, adversario nämictli, pl nänämictin || mi ~, esposo nonämic || su ~, esposo ïnämic(tzin) (S) || fueron a saludar a sus ~s in öquinontlahpaloto ïnnänämichuän (S) || ~, esposo nemactli || la ~ de alguien tënemac (S) || ~s, grillos tepoztëmäilpïlöni (S)
*esposo [m.] oquichtli, pl meh, tin || pos. oquichhui (también: varón, macho) || los ~s nämique(h)que(h) (M) || ~, esposa nämictli || pl nänämictin (S) || nemactli (S) || mi ~ noquich/noquichhui (S)
*espuela [f.] ~, aguijón tepoztëtzapinïlöni || tepoztëtzahtzapinïlöni || tepoztëtzahtzapitzalöni || tepoztëtzopïnïlöni (S) || golpe de ~ cahuallotzopïniliztli, cah...tzapïnïztli (S) || ~, clavo tepozhuitztli, tepuz... (S) || ~, aguijón, punta tëtzapïnilöni || tëtzahtzapïnilöni (S) || tëtzopïnilöni (S) || tzapïnilöcäyötl (S) || ~ de acero cahuallo ïtzapïnilöca (S)
*espuerta [f.] ~ de palma tänahtli (M) || ~, cesta, canasta chiquihuitl (S) || ~, cesto, canasta tzïnäcayoh (S) || ~ de junco, de esparto xomaltänahtli || xumaltänahtli (S)
*espulgar [vt.] atemiä (M) (~ a otro) || ~se moatemiä || aplic. atemiliä || psv. atemïlö
*espuma [f.] popozoctli (T) || popozoniliztli (M) || popozönaliztli (T)||pozoctli, pl tin (Z, X)||pozoc (Z) || pozöncäyötl (S) || pöpozöquillötl (S) || pöpozönallötl (S) || pozönallötl (S) || hacer ~ momolotz(a) (C, M) || ~ del agua äpozönallötl, äpozönïötl (S) || äpopozoquillötl (S) || ~ de cacao cacahuapozönallötl, cacahuapozönillötl (S) || ~, saliva, aliento, soplo ihïyötl (S) || ~, babayölcäyötl (S) || lo que tiene espuma, es espumoso pozöncäyoh (S) || ~ derivada de la cocción pozönillötl (S) || ~ de plomo, granza temëtzpopozoquillötl (S)
*espumar [vt.] ~, quitar la espuma tlapozönaltiä || tlapozöncäyötläza || tlapozöncäquïxtiä (S) || tlapöpozoquïötläza (S)
*espumoso [adj.] pozönïoh || pozönalloh || pozöncäyoh (S) || pöpozöcac (S) || pöpozöquilloh (S) || muy ~ cencah huel pöpozöquilloh (S)
*esqueje [m.] hacer ~s tlaaquia || hago ~s nicaquiä (S) || ~, brote nelhuayöcuauhtöctli || nelhuayöcuahuitl (S) || cuauhaquïlli (S) || ~, retoño, acodo cuauhitzmolïnalli || cuauhitzmolïncäyötl (S) || cuauhixhualli (S) || ~, pimpollo cuauhtehtepöntli (S) || pequeño ~ cuauhtehtepöntöntli (S) || ~, estaca, acodo, pimpolllo cuauhtöctli (S) || ~, acodo, semillero cuauhxinächtli (S) || ~, cortado, talado tlamätectli (S) || ~, urdimbre de una tela tlatëtectli (S)
*esquila [f.] piyäztic campana (S)
*esquilador [m.] tlatomiyötepëhuani (S)
*esquilar [vt.] esquilado, raspado tlaxïntli (S)
*esquileo [m.] tlatomiyötepëhualiztli || tlatomiyötläzaliztli (S)
*esquilmo [m.] ölötl (S)
*esquina [f.] tlanacaztli (de un edificio) || son sus ~s , es su ~ ïtlanacaz
*esquinencia [f.] ~, mal de garganta cuexcochtlaöcoyaliztli (S) || ~, bocio tozcapozähualiztli || tener ~

tozcapozähua (S)
*esquirla [f.] ~, polvo, serrín cuauhtextli (S)
*esquivar [vt.] ~ el cuerpo para escapar a los golpes cuitlapëchoä (S) || ~se, vivir aislado nöncuah nemi (S) || el hecho de ~se, la huida nepetzcöliztli || nepiyazöliztli (Z)
*esquivo [adj.] ahtëtech ahcini (S)
*estable [adj.] chicäuhticah (M, T) || zan cencah (S) || chicähuac (S) || una cosa ~ cemmancä yeni (S) || poco ~, movedizo mihcuaniäni, mihcuanihqui || es ~, duradero mochipa cah/yeni (S) || ~, firme tlatzicöticah (S)
*establecer [vt.] ~ un hogar mocalläliä (Z) || mochänquetza (T) || ~se en un lugar y vivir allí chänti (T) || ~, ordenar tecpän(a) (Z, M, T) || ~se en la orilla del agua ätënoä || tlaätënoä || te estableces en un lugar timochäntläliä (S) || ~, construir, asentar tlachicähuacätläliä (S) || ~ un campo militar moyäöquïzcätëca || moyäöquïzcätläliä (S) || ~ una comparación tlamachiyötläliä (S) || ~, dictar leyes nahuatïäliä (S) || ~ los límites entre una propiedad y otra cuaxöchquetza || tëcuaxöchtiä (S) || ~ las cosas uniformemente tlatecpäna (S) || vino a establecer una nueva doctrina xiyötl, cuätzontli in öquitëtlälilihco (S) || la acción de ~ algo en lo alto/encima de algo tlapanitläliztli (S) || el que establece, coloca algo tlatëcani (S)
*establecido [adj.] part. pas. iuhtoc (Z)
*establecimiento [m.] ~ para la educación de la juventud tëlpöchpan (S) || ~ de baños temäzcalli (S)
*establo [m.] construyo un ~ cavallo ïtlacuäyän niczäloä (S) || ~, cuadra cavallocalli (S), cahuallotlacualtilöyän (S) || ~, chiquero coyamecalli (S) || pitzocalli (S) || ~, alojamiento mazäcalli (S)
*estaca [f.] cuauhhuatzalli || cuauhtöc (Z) || es la punta de la ~ la que entre en la tierra yehhuätl in tlällampa yahticah cuauhhuatzalli || ~, pilote o conjunto de ~s para asegurar los cimientos en lugares cenagosos ätzotzontli (S) || ~, percha para redes mätlacuahuitl (S) || ~, acodo, pimpollo cuauhtöctli (S) || ~ para alzaprimar tlacuämmïhuilöni (S) || ~, poste donde se colgaban las cabezas de las víctimas tzompäntli (S)
*estacada [f.] ~, barrera cuauhchinämitl (S) || cuauhtlatzacualli (S) || estacada, balaustrada tlacöchinämitl (S)
*estacar [vt.] cuauhtöcquechiä (Z) || cuauhtöquiä (Z)
*estación [f.] ~ seca tönalli || la ~ de lluvias (primavero y estío) xöpantlah, xöpan || quiyahuätlah (Z) || llegar a ser la ~ de lluvias tlaxöpantlahti || xöpantlah (T, C, X) || la ~ para hacer algo chïhualöyän (S) || ~, tiempo para extraer el jugo del maguey tlachiquïzpan (S)
*estadio [m.] netlalölöyäntzinco (H) (lit. el lugar donde uno corre)
*estado [m.] ~, manera de ser de algo yeliztli (M, B, C) || iuhquiyötl (S) || ~, país, ciudad ältepëtl (S) || el ~ mexicano Mëxihcayötl || ya ha caído, ha llegado a su fin el estado mexicano ca ye öpoliuh, ye ötlan in Mëxihcayötl (S) || mi ~ natural nonahuatïl (S) || ~ ordinario de la vida tlanepantlah yeliztli/nemiliztli (S) || ~ de maltrato, de desdicha || persecución tëicnötläcatiliztli || tëyëhualtiliztli (S) || ~, forma de ser de una cosa tlamantiliztli (S) || estado, señorío tlahtölcäyötl (S) || el ~ tolteca töltëcäyötl (S)
*estallar [vi.] chichitoca (C, S, T) || hacer ~ chichitotz(a) (C, S, T) || ~ el huevo al asarse cuepön(i) (M, S) || ~, tronar topön(i) (Z) || cs. topöniä || hacer ~ topöniä (T) || aplic. topöniliä || psv. topönïlö || ~, henderse, partirse tzotzomoca (S) || ~, crepitar, tronar cocomoca (S) || hacer ~, retoñar tlacuecuepoca (S) || ~, germinar, crecer cuepöni (S) || ~ (un huevo || un hueso de fruta) mocuitlapïä (S) || ~, reventar (una semilla que crece) yöllötlatzini (S) || estallado, hendido, agrietado mäcäuhqui (S) || ~, reventar mohmotzcui || momotzini (S) || está a punto de ~ ötlaczac (S: la tormenta) || estallado, aplastado tlapitzïnilli (S) || la acción de hacer ~ algo tlapitzïniliztli (S) || está próximo a ~ (el huracán) tlaquehqueztïhuitz (S) || ~, romperse tlatzcotöni (S) || ~, hacer ruido al reventar tlatzïni (S) || ~ en el fuego tlecuepöni (S) || estallado, roto tzatzayactic (S) || ~, henderse tzotzomoca

|| tzotzomöni (S) || ~, reventar xittomöni || xittöncapäni || xittöncuepöni || xittöntlatzïni (S) || hacer ~ algo con ruido tlaxittöncapäniä (S)
*estallido [m.] cuepöniliztli (S) || tlatlatziniliztli (S) || xittomöniliztli || xittöncapäniliztli || xittöncuepöniliztli (S)
*estameña [f.] chamähuac/huapähuac ichcatilmahtli (S) || ~, vestidura burda poxactic ichcatilmahtli (S)
*estancar [vi.] agua estancada tëctoc (Z)
*estanciero [m.] mi ~ nomäyëcauh (S)
*estandarte [m.] cuächpämitl (M, S, C) || päm(i)tl (M, S) || pos. pän (S, C, T) || päntli (también: muro, pared) || ~, bandera cuächpänitl || cuächpäntli (S) || su ~ ïcuächpän (S) || ~ adornado con plumas preciosas quetzalpänitl (S) || ~ ornado de oro/plata teöcuitlapänitl (S) || esp. de ~ que los mexicanos llevaban a la guerra y que consistía en una red de oro colocada en el extremo de una lanza tlahuizmätlaxopïlli (S)
*estangurria [f.] äxïxcocoyaliztli || tengo ~ ninäxïxtzacua (S) || ~ neäxïtzacualiztli (S)
*estanque [m.] ämanalli (M. S, T^ R) || ämantli (X) || ätläliïlli (S) || ~ o vivero del interior del gran templo de México (manchado de sangre de los sacerdotes que se bañaban en él después de haber atravesado, como penitencia, distintas partes de su cuerpo con espinas de maguey Ezäpan (S: voc. inc.) || ~, vivero en que se conserva el pescado michäcaxitl || ~ para peces michämanalli (S) || ~ cerrado || alberca tlaquiläcaxitl (S)
*estante [m.] ~ para cráneos tzompantli (M)
*estañar [vt.] vt. amöchiyötiä || amöchihuiä (S: voc. inc.) || ïxamöchiyötiä || ïxamöchihuiä (S)
*estaño [m.] amöchitl (S) || escoria del estaño amöchipopozoquillötl (S: voc. inc.)
*estar [vi.] cä (para el res. y el pret.), ye (M) || yetz (en el cs. yetztiä) || pret. cah, catqui || pret. pl cateh (M) || pas. cat(i)ca, cattica || psv. yelohua || ïlohua (T, C) || amih (v def sin impf) || ¡qué feliz estoy! quëmmach namih (n(amih)??) || ¡qué felices estamos! quëmmach tamihqueh! || mani/man (no tiene pret) || t. significa extenderse || psv. manohua, manïhua || está allí mani (?(mani)??) || solía estar (allí), había estado allí ömanca (ö?(man)ca?) || ye/cat (^ cati)/cah || sueles estar tieni (ti(ye)ni?) || solemos estar tienih, tiyenih (ti(ye)nih) || solía estar él yeya (?(ye)ya? || ellos solían estar yeyah (?(ye)yah) || estaré niez, niyez (ni(ye)z?) || ustedes estarán anyezqueh (an(ye)zqueh) || ayezqueh || ojalá estés mä xie, xiye (xi(ye)??) || ojalá estuviéramos mä tiecän, tiyecän (ti(ye)?cän) || ojalá estuvieran mä yecän (?(ye)?cän) || ojalá hubieras estado mä xieni, xiyeni || ojalá hubiéramos estado mä tienih, mä tiyenih (ti(ye)nih) || cai/cah se da tan sólo en el pretpres: estoy nicah || estamos ticateh || estás ticah (ti(cah)??) || ustedes están ancateh || él está cah (?(cah)??) || ellos están cateh || está catqui (?(cat)?qui) || aquí está, hélo aquí iz catqui || iz cah || izcatqui || estaba, había estado yo önicatca || estábamos, habíamos estado öticatcah (öti(cat)cah) || psv. yelohua || aquí estáis ca nicän ancateh, ca nicän ammoyetztiah (H) || ~ de pie ihca: ¿estás de pie? tihcac?, timihquïltia?, timihcatïltia? (H) || está de pie catihcac (S) || cah, yetz/etz || están cateh || estar yeticah (ye?ticah) || aquí están ustedes ca nicän ammoyetzticateh || estabas bien öti(y)eticatca || están comiendo tlacuahticateh || estar enojado, andar enojado cualäntinemi || estar cantando cuïcaticah || allí está oncän cah ön, oncän ön || ~ presente ä, pret. äc || ~ dentro del agua äpachihui (T) || ~ un día entero en un lugar cemilhuitiä (M, T), psv. cemilhuitïhua, aplic. cemilhuitiliä || estar adentro ïihteccah (T) || ~, extenderse man(i) || pret. manca || ~, hay mantiman(i) (C) || está de pie metzihcatoc (Z) || ~ ahí nëcah (T) || ~ la gallina sobre los huevos mopachoä (M) || ¡estáte tranquilo! zan xiye! (T, Z: lit. tan sólo estáte) || no estar, ~ ausente ah... äc || no estoy ahnäc (S) || están allá oncateh (S) || ¿dónde está el gobernador? cämpa moyetzticah in tlahtoäni? (S) || está allá huel ömpa catqui (S) || hacer que uno esté yetztiä (S) || ~, quedarse de pie ihquïticac (S) || ~, hallarse mani || ~ en todas partes mantinemi (S) || aquí está nicän mani || está por encima de nosotros, nos manda topammani (S) || ¡que estén presentes! ca niz ancateh! || estar de 2 en 2 ömettïhui || ömemantinemi || ömettinemi || ömettitinemi (S) || ~ en algun lado en verano tönalquïza (S) || ¿está? (tu padre) (formas dial.): i?a'ka

(DF 2) || ka, ?a, kah (y formas sem.: Pue 2, Gro 1, 12, Oax 1, Pue 4, Mor 5) || kahki, ka?i (y formas sem.: Ver 8, Pue 8, 9, 19, 20, 22, Mex 1, 7, Gro 11) || istok, istiyak, ictok (y formas sem.: SLP 0, 13, Hgo 17, Ver 14, Pue 1) || kalatok (Pue 2, Ver 2) || kanika (DF 1, Mor 8) || kanka (Tlax, Mex 3) || kanu?ka (Nay) || kashukanka (Pue 18) || kat (Col 1) || kat, kali (Gro 13) || mupáka (Mex 9) || matshonpa kahki (Pue 22) || nemi (Ver 9, Gro 5, 79) || nikan (Mor 1) || okalak (Hgo 8) || ompa (Mor 2, Gro 8: ompa on nemi || ompaka (Mex 1 , 6, 9, Mor 4, 6, 8, Gro 2, 4, 12, Oax 2, Mich 1, Pue 21, DF 3) || onko(n) (y formas sem.: Pue 3, Mex 4, 5, 6, 8, 10, Gro 2, 3, 4, 12, 13, 15, Mich 2, Dgo, Nay, Mor 3: onka ka) || ono(k) (Ver 9, 10) || onkan ka (Pue 4, Mex 2, Mor 7) || ompa yelowak (Hgo 8) || paka (Mor 4) || opunka (Mex 6) || punka (Mex 10) || yetok, itok (y formas sem.: Ver 5, 6, 7, Pue 5, 7, 1015, 17, Mor 7)

*estatua [f.] ~ de barro zoquitëïxïptla (S) || hacer la ~ de alguien tëïxïptlaxïma (S) || ~, figura de madera cuauhtëïxïptla (S) || ~, imagen, ídolo tëcuäcuilli (S)

*estatuario [m.] ~, escultor de figuras de madera cuauhtë^ixïptla xïnqui (S) || teïxïptlaxïnqui (S)

*estatuilla [f.] ~s de dioses hechas con la resina oscura öltëteoh, ültëteoh (S)

*estatura [f.] nequetzaliztli (M, Z) || ~, altura, tamaño octacayötl (S) || ~/talla elevada cuauhticäyötl(S)

*Este [m.] tönayän (lugar donde hace calor) || tönalliquïzayän (lugar donde sale el día, el sol) || tönalquïzayämpa (Z) || ïtztihuïtz (S) || ~. oriente, levante tlapcopa (S)

*este, esta, estos, estas [adj.] dem. ïn, inön, inïn (C, T), Hon.: ïntzin, ïntzitzin || ~ es yehhuätl ïn || la forma foc. es inïn, inïntzin, pl inïntzitzin (H) || en cuanto a éste, que se muera inïn ma miqui || estos (H) ihquehïntzitzin || esta misma persona (es) yehhuätlïn || estos, estas inihqueh || inihqueh ïn/ön (C, R) || en esta época, en estos tiempos ïnmanïn (ahora mismo) || esta casa inïn calli || estos niños pequeños me dan mucho trabajo huel nëchtequipachoä in pïpiltotöntin (S) || esta casa no es tuya inön calli, cah ahmö teh mocal (S) || en este momento no te digo más que esto cah zan oc yö in nimitzilhuiä (S) || éste (es el camino) (formas dial.): ini(n) (y formas sem.: Nay, Jal. Mich, Ver 1, 9, Hgo 5, 7, Pue 1, 24, 11, Mex 1, 4, 6, 8, 9, DF, Gro 2, 3, 4, 8, 12) || nanka' (Gro 5) || ne, ni, nini, hini' (y formas sem.: SLP 1, 2, 4, Hgo 3, 4, Ver 2, 4, Pue 5, 8, 9, 10, U, 12, 17, 19, 20, 21, Oax 2, Mex 5, Tlax, Gro 14, 15) || ni?aman?i (Ver 3) || nehin, nahni, nehe', xin, hi:n (y formas sem.: SLP 0, Hgo 2, Ver 5, 6, 7, 10, Tab, Pue 6, 7, 14, 15 || (ni)yaya(ni) (y formas sem.: SLP 1, 3, 4) || weyin (Gro 6) || yehni, yehwi, yaní' (y formas sem.: Hgo 1, 8, Pue 18, Mex 2, Gro 712, 14, Sal) || yeka (Gro 14)

*estera [f.] petlatl, pl meh (M, S, T), pos. petl || dueño de ~s petlahuah (C) || ~ de junco äcapetlatl (S) || ~ de tule alähuacapetlatl (S) || ~ de palma zöyäpetlatl (S) || zötölpetlatl (S) || ~ labrada, pintada de rojo ezpetlatl (S) || mi ~ nopetl || tu ~ mopetl || entre/bajo las ~s petlatitlan || sobre las ~s petlapan (S) || ~ de tule quiyötlacuextli (S) || ~ hecha de tallos dejunco quiyötlacuextli (S) || ~ decorada tlahcuilölpetlatl (S) || ~ de gruesos juncos töllacuextli (S) || ~, cerca de juncos tölpetlatl (S)

*esterado [adj.] part.pas. ~, trenzado tlapetlachïuhtli (S)

*estercolar [vt.] ~ la tierra cuitlahuiä (S, K) || ~, enterrar en el lodo zoquipachoä (T, S, M) || ~, batir (con) lodo zoquipätla (T) || el que estercola/abona tlacuitlahuiäni || tlatlahzolhuiäni || tlatlahzolälhuiäni (S) || estercolado tlacuitlahuilli (S) || la acción de ~ tlatlahzolälhuïztli (S)

*estéril [adj.] tetzicatl (M) || ahpilhuah (S) || lo que vuelve ~ a la mujer tëtetzacacuep || tëtetzacatïh (S) || volver ~ a una mujer tëtetzacacuepa || tëtetzacatiliä (S) || (S) || ~, impotente tetzacatl || volverse ~ tetzacati (S)

*esterilidad [f.] ~, impotencia tetzacayötl || tetzïcayötl (S) || ~, aridez de la tierra tlälhuäquiliztli (S)

*esternón [m.] ëltepïtztli (S)

*estero [m.] huëi äpan tlälhuäctli (S)

*estiércol [m.] ~, abono, suciedad tlapaläntli (Z) || ~, basura tlahzolli (S)

*estilo [m.] iuh tlahtöliztli (S)

*estima [f.] ~ por alguien tëittalizzötl (S)

*estimable [adj.] una persona ~ mahuiztli || ~, digno de reconocimiento tlazohcämachöni (S)

*estimación [f.] ~ mutua netlazohtlaliztli (Z, M) || ~ personal, amor propio netlazohtlaliztli (S) || ~ ontëpöhualiztli (S) || con ~ ontëpöhualizticä (S) || ~, honor malhuïlöcäyötl (S) || ~, consideración que se tiene por alguien ïpan tëmachïztli (S) || ~, afecto tëmatïztli || con ~ tëmatiliztica (S) || ~, elogio, exaltación de alguien tëtënyötïztli (S) || ~, alabanza tlatënyötïztli || ~, promesa tlatënëhualiztli (S) || ~, acción de honrar tlahtohcäyötïztli (S) || estimación, evaluación tlatzahtzïtiliztli || el que estima, tasa algo tlatzahtzïtiäni (S) || estimado, tasado tlatzahtzïtil^)
*estimar [vt.] ~se demasiado mohuëiliä (M) || mohuëimat(i) (M, C) || ~se en mucho con presunción moïxtiliä (M, C) || ser persona estimada, señor, honrado mocuëtiä || mocui (S) || me estimo poco ahninocuepönaltiä (S) || soy estimado nihtö (S) || te estimo mucho/por encima de todo tleïpan nimitznottiliä || lo estimo nicnoittiliä (S) || ~, respetar a alguien tëïxtiliä (S) || te estimas ticmomactoca (S) || ~, considerar a alguien ïpan tëmati (S) || ~, apreciar a alguien tëmahuizmati || ser estimado, apreciado, honrado mahuizti (S) || moöcëlötiä (S) || ~ mucho a alguien tënachcapanquetza (S) || tënetlamachtïlmati (S) || ~ una cosa más que otra tlapanahuïä (S) || tlazohtla (T) || ser estimado mahuizti (M, C) || ~se mucho motlazohtiliä (M) || mähuëhuëtiliä (S) || moyëhuatoca (S) || motlazohtïä (S) || ~, considerar mucho a alguien tëäuchcäuhmati || tëmahuizmati (S) || ~se mejor moyëhuatïä || ~ a alguien tëyëhuaihtoä || ~ algo tlayëhuaitta (S) || ~ mucho algo/a alguien tla/tënecuïönolmati (S) || ~, apreciar, tomar en cuenta tëpöhua || ~se mopöhua (S) || ser estimado pöhui, ompöhui (S) || estimado, considerado të(n)yöh (S) || el que estima a la gente tëittac, tëittani (S) || lo estimo poco ahmö/ahtël ïc nictlazohtïä (S) || estimado tlatënyötilli (S) || el que estima mucho algo tlatazohtiliäni (S) || el que estima, fija el precio tlahtohcäyötiäni (S) || el que estima/tasa las mercancías tlaxtlähuilyehyecoäni (S) || él se estima mucho ayäc ïtloc (S: lit. nadie está cerca de él) || me estimo digno de algo ninotla/nicnotönaltoca (S) || ~se, alabarse mohuëimati || mohuëicämati || mohuëiliä || mohuëinequi (S) || ~ a alguien/algo tëhuëimati || tlahuëimati (S) || ser estimado, noble, honrado mohuïpïä (S)
*estimular [vt.] ~ algo tlacihuiä (S) || ~, animar, apoyar a alguien tëyöllapaltïä || estimulado yöllapaltic, yöllöchicäuh (S) || yöllötepoz, yöllötepuz (S) || tlatzapïnilli (S) || ~, excitar a alguien tënehnemïtiä (S) || ~ a alguien tëchicähua (S) || el que estimula a los demás tëchicähuani (S) || el que estimula/solicita tlahcihuïtiäni (S) || el que estimula, incita tlatzapïniäni (S) || la acción de ~, activar el fuego tlaxihxihuiliztli || estimulado, activado tlaxihxilizli (S) || estimulo a los pecadores niquinhuapähua in tlahtlacoänimeh (S)
*estímulo [m.] tëchicähualiztli (S) || mi ~ notëchicähualiz (S) || ~, apoyo tëtlapaltiliztli (S)
*estío [m.] tönayän (lugar o temporada donde hace calor) || tönalli (M, T)
*estirar [vt.] ~,jalar tlacatzoä (Z) || tlacatztilän(á) (Z) || ~se momelazoä (T) || motitïtz(a) || psv. titïtzalö || ~ tilän(a) (M) || tïliniä (M) aplic. tïniliä || psv. tïlinïlö || cs. tïlïntiä || mozöhu(a) (M, T) || motitilïniä (S) || ~se, ser flexible moahäna || moätiliä (S) || ~ las pieles ëhuayötiläna (S) || estirado, alargado mänani, mänqui (S) || lo que se estira/se alarga mocahcatzoäni (S) || ~ los cabellos (el peluquero) tlatezonoä (S) || ~se, bostezar mucho motequihäna (S) || ~, alargar algo mucho tlatëtëuhäna (S) || ~, tender muchísimo una cosa tlatihtilïniä (S) || ~, alargar algo tlatiläna || tlatïniä (S) || la acción de ~se mucho tlapahpachöliztli (S) || estirado, extendido tlatetehuäntli (S) || tlatiticäntli (S)
*estirpe [f.] ~, principio, jefe, gobernante cuätzonyötl (S)
*esto [dem.] ö (S) || ~ solamente mäzayeiyo(o) (S: voc. inc.) || notad bien que es esto öca yehhuähtli (S) || esto es ö iuhqui ö (S: dice una persona irritada contra alguien que ha hecho una cosa con torpeza)
*estómago [m.] ihtitl, pos. ihti || yöltitlan (X) || yölïxtli (T, Z) || algo con ~ ihteh || ~, molleja de ave cicihyötcä (S) || ~, vientre, buche cuitlatecomatl || ~ pequeño cuitlatecontöntli (S) || ~, pecho ëlchiquihuitl || ëlli (S) || su ~ (del pájaro) yëlcihcihuitcä (S) || dolor de ~ ëltzitzïca (S) || ~, pecho ëlpantli || ëltepïtztli (de un pájaro || S) || la entrada del ~ yöllöïxtli (S) || mi ~ notlatläliäya (S)
*estopa [f.] ~ de maguey/lino ïchpahzolli (S) || ïchpohpölli (S) || ~, hilaza tlacöichpäzolli (S)
*estorbar [vt.] pahzoloä (también es vrefl. || T) || tlacähualtiä (Z, M: también como vrefl.) || tzacuiliä (T) ||

nada me estorba ahtleh nëchicximimictiä (S) || ~, concebir, estropearse ihtlacahui (S) || la acción de ~ a alguien tëëlleltiliztli (S)
*estornino [m.] ~, quiscal, chanate tzanatl, pl meh (S, X) || caxcaxtötötl (S) || esp. de ~ ïxtlaöltzanatl (S) || esp. de ~ de plumaje negro brillante (que parece haber sido aclimatado en el Anahuac bajo el reinado de Ahuitzotl) teötzanatl (S) || pájaro parecido al ~ tequïxquiäcatzanatl (S) || esp. de ~ töläcatzanatl (S)
*estornudar [vi.] ecxoä (X, M) || eucxoa (S) || hon. eucxalhuiä || eucxoltiä (S) || eucxoä (M, X) || iucxoä (M) || icxoä (Z) || ihcuixoä (T) || psv. ihcuixölö || meucxoä (S) || icuxoä (S)
*estornudo [m.] iucxöliztli (M, Z) || ecuxöliztli, eucxöliztli (S)
*estrábico [adj.] ïxcuepönqui (S)
*estrabismo [m.] ïxcuepöniliztli (S) || ïxpitzictiliztli (S)
*estrado [m.] catyän (S) || yeyäntli (S) || mi ~ nonetläliäyän (S) || ~, lugar, sillón, dormitorio onoyän (S) || ~ de losjueces tëtlatzontequilihqueh ïnyeyän (S) || estrado, tablado tlapechtli (S) || ~, asientos de los grandes personajes tlahtohqueh ïnyeyän (S)
*estragar [vt.] (i)htlacoä || psv. ihtlacölö (M, Z) || ~se (i)htlacahu(i) (M) || ~se por la lujuria cencah cihuänötza (S)
*estrago [m.] ~, perjuicio ihtlacauhcäyötl (S)
*estramonio [m.] tläpätl (R, X, C)
*estrangulación [f.] tëquechmatelöliztli || tëquechmatilöliztli (S)
*estrangular [vt.] ihïyötzacu(a) (M, T, R) || pret. tzacuac (T) || ihïyömiquïtiä || cöcohpätzmictiä || quechpätzca || ~se ihïyömiqu(i), pret. mic (T) || ~ quechilacatzoä (M, C) || quechpätzca (Z) || quechpätzoä (T) || el que estrangula a otro apretándole el cuello tëquechmateloäni || tëquechmatiloäni (S) || estrangulado con las manos tlaquechmatelölli || tlaquechmatilölli (S)
*estrechamiento [m.] pïtzcoyönïztli (S)
*estrechar [vt.] tzöloä (M) || ~se tzölihu(i) (M, T) || ~ algo tlatitïchoä (S) || estrechado, apretado tlacototzölli (S) || la acción de ~ la costura tlacototzöliztli (S) || estrechado tlatzölölli (S)
*estrecho [adj.] pitzactli (algo ~ o delgado) || copitztic || pïpitzatzin (T) || pïtzcoyönqui (T) || titïchauhqui (M, Z) || tzöltic (M, T, X) || tzölli (K: algo ~) || ahmö patlähuac (S) || lugar ~ tlatzölcän, tlatzölihui (M, T) || ~, pequeño ahmö coyähuac (S) || la parte estrecha de algo ïmonämicyän (S) || mar ~ ahmö patlähuac huëiätl (S) || ~, encogido, delgado piyäztic (S) || ~, pequeño, flaco pitzähuac, pitzäuhqui, pitzcoyöctic || estrecho, apretado pïtzcoyönqui (S) || ~, apretado (hablando de un agujero) pitzcoyöctön (S) || ~, corto titïchauhqui || titïchtic (S) || ~, apretado tzöltic || espacio ~ tzöliuhyän (S)
*estrecho [m.] ~ de mar ïmonämicyän in ilhuicaätl (S) || ïmonämicyän in ilhuicac ätl (S) || huëi ätl ïpitzähuayän || ïpitzähuayän in ilhuicaätl (S) || ïtzöliuhyän in ilhuicaätl (S)
*estrella [f.] cïtlalin, pl cïcïtlaltin (M, S) || está en pie, lleno de ~s cïtlallohtihcac (C) || volverse ~ cïtlalti (C) || ~ que exhala vapor cïtlalin tlamïna(h) || estrellita cïtlaltepitön || cïtlaltöntli || cïtlaltön, cïtlaltzintli (S) || ~ de la mañana huëi cïtlalin (S) estrella (formas dial.): lusero (Ver 10, Gro 15) || estrella (Mex 3) || kesenLali (Mex 6) || lisarem (Jal) || senLali (Mex 9) || si?ali, ci?ali, sital, setali, si?alin (y formas sem.: Dgo, Nay, Col 1 , 2, Mich 2, Ver 210, Mor 28, Hgo 15, 7,8, Gro 314, Tlax, Pue 110, 1 114, 1620, 21, 22, DF 2, 3, Mex 1, 2, 5, Oax 1, 2, Sal)
*estrellado [adj.] cïtlalloh (M, C) (cïtlalin + yoh) || cicïtlalloh (S)
*estrellar [vt.] ~, romper algo con las manos tlamäcuetlänïä (S) || ~se, romper pitzïni || ~ algo tlapitzïniä (S) || ~, romper algo tlapohpoztequi || estrellado, roto poztecqui (S) || ~, romper algo con una piedra tlatepatlachoä (S) || la acción de ~/ romper algo tlatzomöniliztli (S) || estrellado, roto tlatzotzomönilli (S) || el que estrella algo tlaxamäniäni (S) || estrellado, desgarrado tzomoctic (S)
*estrellarse [vrefl.] ~, romperse cocotoca (S) || ~se la cabeza mocuätlapäna (S) || estrellado, roto tlapäctli (S) || tlapahpayäntli (S) || tlapoztectli || el que estrella, rompe algo tlapoztecqui (S) || ~, romperse

tlatlapaca || xamäni (S) || estrellado tlatlapanqui (S) || xamänqui (S) || estrellar, romper algo tlaxamäniä (S) || ~, abrirse xapottimotläliä (S)

*estremecer [vi.] ~se cuecuetlaca (T, Z) || hacer ~ cuecuetlatz(a) || aplic. cuecuetlachiliä || ~se, temblar de miedo mauhcähuihuiyoca (T) || psv. mauhcähuihuiyocohua || cs. mauhcähuihuiyoquïtiä || ~se de miedo motläcmauhtiä (S)

*estremecimiento [m.] netläcihzahuiliztli || netläcmauhtiliztli (S) || tëtlacmauhtiliztli (S) || ~, sobresalto causado por el miedo tëtlaquïzahuiliztli (S)

*estrenar [vt.] ~ algo nuevo chäliä (M, S , Z) || la acción de ~ algo tlachäliliztli || al ~ algo tlachäliliznticä || estrenado tlachälilli (S) || el que estrena algo tlachälih || tlachäliäni (S)

*estreno [m.] tlachäliliztli (S)

*estrépito [m.] xittöntlatzïniliztli (S)

*estribar [vi.] motlaquechiä (M, C, T)

*estribo [m.] ~ de caballo tepoznequetzalöni (S) || tepoztlaczalöni (S)

*estropear [vt.] catzähua (S) || ~ algo tlacepöhua || hon. cepöhuiliä || cepöhuïä (S) || ~ algo de otro tëtlachachalhuiä (S) || ~se, mancharse (el papel) chïchicähui (S) || cihciyähua (el pape1 por 1a humedad) || estropeado zotlähuac || tlaihtlacölli (S) || ïxteteciuhqui (S) || ïxtlatziuhqui (S) || tlahtlaïlölli, tlatlahyelölli (S) || pilïchauhqui (S) || popoyötic (S) || ~, rancio xoyauhqui (S) || ~, deteriorar algo tlaihzoloä (S) || está estropeado (el huevo) öihyäx (S) || estropeo, deterioro algo de alguien nictëyöllömalacachilhuiä (S) || ~, deteriorar algo de alguien tëihtlacalhuiä (S) || estropeada, encinta ihtlacauhqui (S) || ~ algo tlaihtlacoä || ~se ihtlacahui (S) || ~ algo de otro tëtlaïxpolhuiä (S) || ~se, enturbiarse, dispersarse momoyähua (S) || ~ algo tlanëntläza (S) || ~se popolaqui (hab1ando de pape1 || S) || el que estropea algo tlacuetlähuiäni || tlacuetlähuihqui (S) || tlapilïchuahuiäni || tlapilïchhuätzani (S) || estropeado, maltratado tlapöctläntililli (S) || estropeado, disipado tlapohpolölli (S) || ~se tlahtlacähui (S) || estropearse, añublarse xoyahui (S)

*estruendo [m.] hacer ~ el viento, algun metal tetecuica || hacer ~ con los pies tetecuitz(a) (M, C) || ~ (del fuego) tlatlatzcaliztli (S)

*estrujar [vt.] pätzquïä (M) || ~, prensar con el pie tlaicximatiloä (S) || tlaicxipohpöhua || tlaicxiquehqueza (S) || estrujado, frotado con fuerza entre las manos mäxacualtic (S) || estrujado por la multitud ïpam motzup (S) || ~ las sábanas, lavar a menudo una cosa tlahtlapäca (S) || ~ , hacer bajar la cabeza a alguien tëpachoä (S) || ~, apretar algo tlapäpachoä (S) || ~ algo tlapätzahua (S) || tlaquequetza (S) || ~, comprimir algo en extremo tlatepïtztläliä (S) || la acción de ~ con los pies tlacxiquequezaliztli (S) || la acción de ~ algo con los pies tlaicximatilöliztli (S) || estrujado tlapätzölli (S) || la acción de ~ algo tlapahpachöliztli (S) || estrujado, apretado tlatzotzontli (S)

*estuche [m.] ~, caja callötl || tlacallötl (S) || ~ para instrumentos de cirugía tepuztëpahtilöni ïcallö || ~ de punzones coyolomicalli || coyönyötl || ~ de cirujano tepoztepahtilöni ïcoyönyö (S) || ~, vaina tlacönyötl (S) || tlamalhuilöni (S) || ~ para agujas huitzmallöcallötl || huitzmallöcömitl (S)

*estuco [m.] ~ || yeso enlucido tetzähuac tlältzauctli (S)

*estudiante [m.] momachtihqui (M, S, Z) || momachti || momachtiäni (S) || somos ~s titomachtihqueh || mi ~ nonemachticauh (S)

*estudiar [vt.] momachtiä (M, S) || momaxtiä (X) || aplic. machtiliä || mocuätotöniliä (T) || nemilia || los estudian/observan cuidadosamente para ver de cómo aguantarán contra ellos huel quinnemiliah in quënin huel quinchïhuazqueh

*estudio [m.] nemachtïlli (C) || nemachtïlli (S) || con estudio || cuidadosamente tläcaccäyöticä (S)

*estufa [f.] ~, baño de vapor neïtönilöyän (S) || nehuäccätemalöyän (S)

*estupefacto [adj.] ïxihuintic (S) || está ~ aiz cah iyöllö (S) || ~, asombrado, sorprendido motëlquetzani, motëlquetzqui (S) || ~, sorprendido tlapoliuhtitläxtli (S)

*estupidez [f.] ahnematiliztli (S) || ahquimahmatilizcötl || ahquimahmatiliztli (S) || con ahquimahmatiliznticä (S) || ~, tontería ïxtënohpalquïzaliztli (S) || ~, idiotez tompöxxötl (S)

*estupido [adj.] huel ahtlacaqui || ahtläcanëci(h) (S) || ~, basto yölcuëlli || ¡qué ~ eres! quëmmach in tiyölquimil! || ser ~ ïxquiquïza (S) || ~, (lit. con excrescencias en los ojos) ïxtepetla(h) (S) || ~, privado de inteligencia, que tiene la mano cortada mätehtepön, mätehtepün (S) || ~, tonto, idiota tompöxtli (S) || huel tzontetl (S) || xolopihtli (S) || ~, imbécil totompöxtli (S)
*esturión [m.] cöätetl (S)
*eternamente [adv.] cemmanyän (S)
*eternidad [f.] cemmancäyeliztli (S)
*eterno [adj.] nochipa (T, X) || cemihcac yeni (S) || es ~, inalterable aïc quën mochïhua (S) || la vida eterna cemihcac nemïztli (S)
*europeo [adj.] m. ~ o español que vive en México cachopïn, pl cachopïntin (T) (= gachupín)
*evacuar [vt.] el hecho de ~ el vientre nemänahuiliztli (S)
*evadirse [vrefl.] tëmäcpa (tëmahpa) choloä (S) || tëmäcpa ëhua/mëhualtiä (S) || evadido tëmäcpa ëhuani || tëïxpampa ëhuani/ëuhqui (S) || ~, escapar de alguien tëmätitlämpa quïza (S) || un evadido tëmäcpa choloqui/ëhuac/ ëhuani/ëuhqui (S) || tëmäcpa quïzani (S) || tëtlan quïztiquïzqui || tëmäcpa/tëmätitlampa quïzqui (S) || me evado, me escapo tëmacpa/ tëmätitlampa niquïza (S) || evadido tlachololtilli (S)
*evaluación [f.] ~, estimación tlatzahtzïtïztli (S)
*evaluar [vt.] evaluo algo nitlapöhua || lo evaluo nocompöhua, nicpöhua (S) || evaluado tlatzahtzïtilli (S)
*evaporación [f.] huäquiliztli (S)
*evaporar [vt.] ~se ihïyöquïz(a) (T) || huäqui (S) || evaporado öihïyö cäuh/cëuh/quïz (S)
*evasión [f.] tëmäcpa/tëïxpampa ëhualiztli (S) || tëmäcpa/tëmätitlampa quïzaliztli (S) || tëtlan quïztiquïzaliztli (S) || ~, huida quïztihuechiliztli (S)
*evidencia [f.] ¡ved la evidencia! öca nicän huel nëcil
*evidente [adj.] ¿no es ~? ahtël? (S) (también: pero) || ser ~ ahneïxmachchö (S) || es ~ que no lo verás ahtël tiquittaz? || ser ~, manifiesto ïxnëzticah (S) || huel machö, nöhuiyän machö (S) || ~, manifiesto huel nëci (S) || ~, patente pani nëzqui (S) || es ~ paninëzqui || pani cah (S) || ~, claro, luminoso tlanëxilloh (S)
*evitar [vt.] lo que hace ~ el infierno tëmictlämpa ëhualti (S) || ~ los excesos en la comida, ser parco moihtimalhuiä (S) || y evita pues decir mentiras äuh ïhuän mä ticmocuitlahui in iztlactli, in tëncualactli (S) || ~ un lugar peligroso, frecuentado por malhechores teohquïza (S) || ~, esquivar algo/a alguien të/tlatlalcähuiä (S) || el que evita los procesos/las querellas tlahtölihcuaniäni (S) || él evita/aparta algo de alguien tëtlatzacuiliä (S) || ~ un riesgo tzomocquïza (S)
*exactamente [adv.] yëcyöllöticä (S)
*exageración [f.] ~ en el aprecio netlazohtiliztli (M)
*exagerar [vt.] huëichïhu(a) (C, T: es también refl.)
*exaltación [f.] tëpantläzaliztli (S) || ~ de alguien tëtënyötiliztli (S) || ~, enriquecimiento tëtlamachtiliztli (S) || ~, engrandecimiento de alguien tëhuehcapanöliztli (S) || ~ de alguien tëpan tläzaliztli (S) || ~, furor tlahuëlcuïtiliztli (S) || ~, alta dignidad huëicäyötl (S)
*exaltar [vt.] tëhuehcapanoa (cp. huehcapanihui cobrar más dignidad, honor...) || tïmaloä (S, B) || ~, elogiar a otro tëchamähua (S) || ~se mozönëhua (S) || mëlpopozähua (S) || exaltado, encolerizado yölpozönini (S) || ~, alabar, honrar a alguien tëizcalöquetza (S) || tëxöchiyötiä (S) || ~, alabar a alguien tëmäyahualoä (S) || ~ a alguien tënachcapanquetza (S) || tëpantläza (S) || tëpahuetzoltiä (S) || ~se || estar iracundo cualäncänemi (S) || tlahuëlcui || está exaltado, loco tëcuätihuetzi (S: lit. ataca a la gente) || el que exalta/ennoblece a los demás tëpantläzani (S: también es nombre de Dios) || el que exalta/ eleva a otro tëhuehcapanoäni (S) || exaltado, alabado tlahuëililli || exaltado, violento tlahuëleh (S) || ~se (de enojo), desesperarse motlahuëlpoloä (S) || ~ sus propios méritos motopalihtoä (S) || mototopalihtoä (S) || ~ o humillar a alguien a gusto || disponer de él tëtohtomoliltiä (S) || ~, ensalzar a alguien tëhuehcapanilhuiä || tëhuehcapanoä (S) || exaltado en

dignidad huëixqui (S) || exaltas tu propio mérito tëca timotlahuïtequiliä (S)
*examen [m.] el ~ de conciencia es muy necesario cencah monequi in netlatëmolïztli (S) || ~ de las partes vergonzosas netlahtlattilililiztli || netlahtlattiliztli (S) || ~, inquisición tënemilïztli (S) || ~ de la vida de alguien tënemiliztëmöliztli (S) || ~, encuesta, inquisición tëtlatëmol(il)iztli (S) || ~, investigación tëtlahtlaniliztli (S) || ~, instrucción de un asunto tëtlatzïntoquilïztli (S) || ~, averiguación tlacxitoquïztli (S) || ~, reflexión, acción de pedir consejo tlanemililiztli (S) || ~, confrontación tlanehuihuïliztli || tlanehuihuïztli (S) || ~, conocimiento perfecto de un asunto tlahtölahxiliztli (S) || tlahtölahxïztli (S)
*examinar [vt.] ïxyehyecoä (T, Z) || aplic. ïxyehyecolhuiä || psv. ïxyehyecölö || ïxnenehuiliä (M, T) || aplic. ïxnenehuilililiä || psv. ïxnenehuilïlö || moiztläcoä || aplic. (i)ztläcalhuiä || nepanoä (S, C) || ~se tlahtlacölpehpen(a) || motlahtlaniä (M, Z: también vt.) || ~, hacer pesquisa, acordarse tlatëmoliä (M, T || también es vrefl.) || ~ a fondo ïnelhuayocän ahci (S) || cemitta (S) || examino la vida de alguien nitëtlaäniliä (S) || te examinas, haces un examen de conciencia timotlacentläliä (S) || ~ su conciencia mocxitoca || examino mis pecados niquicxitoca in notlahtlacöl (S) || examino el asunto huel nicyehyecoä (S) || examino algo con atención nitlayëhuacäitta (S) || nitlaihitta (S) || nicnoilhuiä (S) || lo examino dentro de mí nicyöllamachiliä (S) || ~se a sí mismo moyöllötlahtlamiä (S) || el que examina con cuidado nöhuiyän önitztani || examino (la situación) con cuidado nöhuiyän nonitztïuh (S) || ~, evaluar algo con atención tlaïxitta (S) || ~, averiguar algo tlanepanoä (S) || ~ cosas a ver si son parejas tlanehuihuiliä (S) || ~ la vida de alguien, indagar tlatataca (S) || ~se, hacer su examen de conciencia motlatëmoliä (S) || el que examina la vida ajena tënemiliztëmoäni (S) || ~, indagarla vida/conducta de alguien tëtlatëtëmoliä (S) || el que examina/ indaga tëtlahtlaniäni || tëtlahtlanih || tëtlatepotztoquiliäni (S) || tëtlatëmolih || tëtlatëmoliäni || tëtlatëmolihqui (S) || al ~ tëtlahtlanïzticä (S) || la acción de ~/observar algo tlatlachiyaliztli, tlachiyeliztli (S) || ~ si alguien viene tëtlachiyaliä (S) || la acción de ~, revolviendo tlacuëcuëpaliztli || examinado a fondo, discutido tlacuëcuëpalli || tlacuëcuëptli (S) || examinado, corregido, revisado tlacxitoctli (S) || el que examina por todas partes tlaïxtëmoäni (S) || examinado con cuidado tlaïxtëmölli (S) || tlanemililli (S) || el que examina las cosas con cuidado tlanemilihqui (S) || examinado, confrontado tlanehuihuililli (S) || el que examina/ compara tlanehuihuiliäni (S) || el que examina/averigua algo tlatëmoäni || examinado, comprobado tlatëmolli (S) || ~se (acerca de sus faltas) motlahtlacölpehpena (S) || examínate antes mä oc achtopa ximotlahtlacölpehpena (S) || ~ mucho/ir a ver a menudo tlatlachiyatïuh || tlatlachiya (S) || examinado, investigado tlatlatëmolilli (S) || examinado, escogido tlahtlattalli (S) || el que examina, profundiza tlahtölahxiltiäni (S) || ~ completamente un asunto tlahtölahxiltiä (S) || examinado tlahtölahxiltilli (S) || ~ un asunto, tocar sus puntos más dificiles tëtzïmmätoca (S) || ~ todo de un asunto/sobre alguien tëtzïntlanhuiä (S) || él examina/observa tlaxëxeloä (S)
*exasperación [f.] ~, furor nepipïtzaliztli (S) || ~, furor, arrebato pozöniliztli || pozöntihuetziliztli (S)
*exasperado [adj.] part. pas. motlahuëlpoloäni || motlahuëlpolohqui (S) || pozönqui (S) || ~, enojado tlatlahuëltilli (S)
*exasperar [vt.] exasperado de cólera, de celos contra alguien mozömäni, mozümäni (S)
*excavación [f.] ~, tumba tlatatactli (S)
*excavar [vt.] tlachcua (Z) || tlacomöloä (S) || ~ una mina motataquiä (S) || el que excava el suelo tlatlällantatacac || tlatlällantatacani (S) || excavada (una zanja) tlatlälcopïntli || tlatlälänantli (S) || excavado tlatlällantatactli (S) || al ~ tlatlällantataquilizticä (S) || profundamente excavado huehcatla xictatacah (S)
*excedente [m.] peyähualiztli (S)
*exceder [vt.] tlacempanahuiä (M, C) || ~ a los demás cähua || eso excede ïmo mocähua (S) || excedido, vencido tlapanahuilli (S) || ~ la medida tzonëhua (S)
*excelencia [f.] ~, gran valor tlazohyöil(S) || ~, superioridad tlapanahuiliztli (S)
*excelente [adj.] es algo ~ tiächcäuh, tächcäuh ([ächcäuhtli hermano mayor) || ser ~, exceder

tlacempanahuiä (M, C) || aplic. tlacempanahuiliä || ~, generoso chälchiuhtic (S) || teohxiuhtic (S) || tlacenquïxtïc (S) || tlachictic (S) || tlamämaltic (S) || tlapetlähualtic (S) || ~, óptimo tlapanahuiä inïc cualli (S) || cencah cualli || huel cualli (S) || ~, muy bueno cuäéualli (S) || ~, principal tëyacati(h), tëyacänani (S) || ~, superior en todo tlacemicähuah || tlacencähualtic (S) || ~, superior tlamiähuayötiah (S) || tlapanahuiah (S) || ~, perfecto oc cencah huälcah (S)

*excelentemente [adv.] ihtäuhcäyöticä (S)

*exceptuar [vt.] nöncuahquïxtiä (P, M || S: ~ algo de la regla general)

*excesivamente [adv.] ixachipöl (S)

*excesivo [adj.] es ~, extravagante zan ommopïqui (S)

*exceso [m.] ahtlaïxyehyecöliztli || con ahtlaïxyehyecölizticä (S) || en ~ zan nën (S)

*excitación [f.] yölchicähualiztli (S, Z) || yölchicähualiztli (S) || yöllapänalöni || neyölëhualiztli || neyölëhualöni (S) || ~, el deseo de presionar a los demás tëihcihuiliztli (S) || ~ acerca de alguien tëihcihuitiliztli (S) || ~ tëyölëhualiztli (S) || ~, provocación a la cólera tëyölpazönïztli || tëyölquïxtiliztli (S) || ~ tëtlahuëltïztli (S)

*excitado [adj.] part. pas. cuehmolïuhtoc (Z) || yölihcatoc (Z) || yöltotomocatoc (Z) || ~, animado yöllöchicäuh (S) || ~, persuadido tlatöllapäntli, tlayöllöcholöltilli (S) || ~, irritado tlacualäncuïtilli (S) || ~, acosado tlatlatötzalli || tlatlatötztli || tlatopëuhtli (S)

*excitar [vt.] ~se, acalorarse mototöncämaca (Z) || moyölëhua (S) || ~ a un caballo con las espuelas cahuallotzatzapïniä, cah...tzotzopïniä (S) || ~, animar a otro tëëllacuähua || ~se, animarse mëllacuähua (S) || ~, reanimar a alguien të(y)ëhuïtiä (S) || ~se mëhuïtiä (S) || ~ la piedad de los demás tëicnötlamachtiä (S) || ~se con la lujuria tlayölïtiä (S) || ~ a otro tëyölahcocui, tëyölchicähua (S) || ~, arrastrar a otro hacia los placeres tëyöllapäna (S) || ~se con la voluptuosidad moyöllapäna || ~, provocar a alguien tëyöllöcholöltiä (S) || ~ a unos contra otros tëyöllöcocoltiä (S) || ~ a alguien para hacer daño tënahnahuatiliä (S) || ~, estimular a alguien tënehnemïtiä (S) || nos excitamos mutuamente titonepantzahtziliäh (S) || ~ a unos contra otros tënetechaläniä (S) || ~, provocar a alguien tëcuacualtiä (S) || ~ a alguien a la revuelta, desunir a la gente tënepantlah/tëtzälan motëca, motehëca, motëtëca (S) || el que excita a los demás tëihcihuitiäni (S) || el que excita a la cólera, provoca tëyölpozöniäni, tëyölquïxtiäni (S) || que excita las disputas tëïxpëhualtiäni (S) || ~, aguijonear tlatepoztzapïniä (S) || tlaxihxihuiä (S) || lo que excita a la lujuria tëtlacuïtih (S) || excitado, provocado, atraído por halagos hábiles tlaähuilpähuilli (S) || la acción de ~ a alguien || tlaihcïuhtiliztli (S) || excitado, provocado tlayölahcoctli, tlayölëuhtli (S) || la acción de ~, de provocar la cólera de alguien tlayöllöcocölcuïtïztli (S) || ~ la compasión de alguien tëtlaöcoltiä (S) || ~se, esforzarse motlahpaltïä (S) || la acción de ~, espantar, perseguir tlapëhuiliztli (S) || el que excita, persigue tlapëhuiäni (S) || el que excita/empuja a otro tlatopëhuani (S) || el que excita, pica, aguijonea tlatzopïniäni, tlatzopöniäni || excitado, picado tlatzopïnilli || tlatzopönilli (S) || ~, enojar a alguien tëtlahuëlcuïtiä (S) || alguien que se excita, se enoja tlahuëlcuic (S) || excitado, picado tlahxilli (S)

*exclamar [vt.] vi. ellos exclaman tlatzahtziztlëhuah

*excluir [vt.] excluido, revelado, mostrado tlanëxtilli (S)

*excomulgar [vt.] excomulgo a alguien tëpan nictläza excomunion (S) || excomulgado ïpan tlatläxtli || ïpan tlatläztli (S)

*excomunión [f.] teöyöticä ïyöcaquetzaliztli (S) || teöyöticä tënöncuahquetzaliztla/ tënöncuahquïxtiliztli (S) || teöyöticä tehtelchïhualiztli (S)

*excoriar [vt.] ~se chihchincälihui (S: voc. inc.) || excoriado chihchincäliuhqui (S)

*excrecencia [f.] ~ de árbol cuauhnanacatl (S)

*excremento [m.] cuitl(a)tl (S) || ~, hecesxäyötl (M, B) || ~, orina äxïxtli (S) || ~ de copal cuitlacopalli (S) || mi ~ nocuitl (S) || ~ de oveja ichcacuitlatl (S) || ~ nemänahuilli (S) || su ~ ïnemänahuiäya (S) || ~, suciedad, flujo tlailli (S) || ~ de conejo töchcuitlatl (S) || ~ de gallina tötolcuitlatl (S) || ~ del hombre

xïxtli (S)
*excursión [f.] ~, marcha, viaje, peregrinación ohtlatocaliz tli || ohtlatoquïztli (S) ^
*excusa [f.] el que busca ~s, pretextos, escapatorias itlah ïtech motlamiäni (S) || con ~ nequïxtïzticä (S) || ~, disculpa netlacuepililiztli (S) || ïtech/itlah ïtech netlamïztli (S)
*excusado [m.] ~, letrina nemänahuilcalli (S) ^
*excusarse [vrefl.] mocuep(a) (M) || me excuso (1it. me hago salir) ninoquïxtia || ~, retirarse moquïxtiä (M) || psv. quïxtïlö || ap1ic. quïxtiliä || psvap1ic. quïxtïlö || ~, traducir, voltear tlacuep(a) (M) || no puedo excusarme ya aocmö tleh ïc ninotzïnquïxtiä (S) || ~, explicarse tlacuepa (S) || me excuso de nuevo oc ceppa ninotlacuepiliä (S) || la acción de ~ tëtech netlamiliztli (S) || el que se excusa, que echa la culpa sobre otro quimo tlahnëhuiäni (S) || me excuso por mis faltas pretextando algo itlah ïtech nictlamiä in notlahtlacöl (S) || me excuso itlah ïtech ninotlamiä (S)
*execrable [adj.] el pecado es ~ in tlahtlacölli cah centelchïhualöni (S)
*exención [f.] tëtzïnquïxtiliztli (S) || ~, ilustración tlamahuizzötiliztli (S)
*exentar [vt.] exentado, manumitido tlahtlaöcolilli (S)
*exento [adj.] ~, libre tlacotönilïlli yäztauh, ïmecaxïcöl (S) || tlaicnëlilli (S) || ~, privilegiado tlamahuizzötilli (S) || ~, enviado, diputado tlanahuatilli (S) || ~, manumitido tlahtlahcoittalli (S)
*exequias [f.] p1 miccäcuïcatl (S) || miccätlahtlätlauhtiliztli (S) || hacer ~/funerales miccätlahtlätlauhtiä (S)
*exhalación [f.] ihpotoctli (M, S, Z) || äpöctli (S) || ~, vapor de la tierra tlälli ïpöcyö (S) || tlälpotöctli (S)
*exhalar [vt.] ihpöca || ehppoca (T) || ~ el ultimo suspiro zozoloca ^
*exhibición [f.] ~, maravilla tëtlattïtiliztli (S) ^
*exhortación [f.] tënönötzaliztli || tënönötzalli (S) || ~ a la penitencia tlamahcëhualiztlalhuïztli (S) || ~, palabra || historia tlahtölli || ~ de los antiguos hu^ehueh tlahtölli (S)
*exhortante [adj.] part. pres. tëtlahtölciyaltïlöni (S)
*exhortar [vt.] ~ a alguien a la penitencia tëtlamahcëhualiztlalhuiä (S)
*exhumación [f.] miccätatacaliztli || miccäquïxtiliztli || miccäpantläzalaztli (S) || tëtohtöquiliztli (S) || ~, extracción, desprendimiento tlaquïxtiliztli (S)
*exhumar [vt.] miccätataca || miccäquïxtiä || el que exhuma a los muertos miccäquïxtiäni || miccäquïxtiqui (S) || ~ algo tlacuäniä (S: voc. inc.) || exhumado, descubierto tlapanitläzalli (S)
*exigencia [f.] tlatepotztocaliztli (Z) || ~, tiranía tlanehnequiliztli (S)
*exigente [adj.] persona ~, tirano mëlëhuiäni (S)
*exigir [vt.] nelchïhuiliä (T) || neltlahtlan(i) (Z) || exijo que alguien sea adorado como dios nicteötläliä (S)
*exilar [vt.] exilado tlatohtoctli (S)
*existir [vi.] amih (C) (No tiene impf) || éstos existen ihqueh ïn, ihquehïn || esos sí existen ihqueh ön, ihquehön || ~, estar äc || no estoy ahnäc (ahnäc) (S) || algo que existe siempre cemihcac yeni (S)
*éxito [m.] ahxiliztli (S) || tener ~ ïpan ahci (S) || huel mochïhua (S) || alcanza el ~ huel ïpan yauh (S) || él ha tenido ~ ïyöllö mahcic (S) || tener ~ motlanämictiä (S) || ~, felicidad huel nechïhualiztli (S) || ïpan nepöhualiztli (S) || no tener ~ nënquïza (S) || ~, buena suerte cualli onquïzaliztli || alguien que tiene ~ onquïzani (S) || ~, buena salida huel quïzaliztli (S) || ~, triunfo tëpanahuiliztli (S) || con ~ tëpanahuiliztïcä (S) || ~, habilidad huel ïpan tlahuïctli (S) || ~, salida buena cualli tzonquïzaliztli (S)
*exitoso [adj.] onquïzani (S)
*exonerar [vt.] exonerado moquïxti || motlacuepili, motlacuepilihqui (S) || tlahtlaïlöchtilli (S) || tlatlatzinquïxtilli (S)
*exorcismo [m.] ~, conjuro del granizo teciuhtläzalöni (S)
*exorcista [m.] ~, chupador de sangre tëciuhtläzqui || son los exorcistas o los chupadores de sangre o los brujos cah yehhuäntin in cuix tëciuhtläzqueh, in cuix tëchichïnqueh, in cuix in nänähualtin (S) || ~ que conjura el granizo teciuhtläzani, teciuhtläzqui (S)
*exordio [m.] tlahtölpëhualiztli (S) || tlahtölpëuhcäyötl || tlahtöltzïntiliztli (S)

*exótico [adj.] productos ~s ahnähuacäyötl (S) || ~, extranjero huehcähuïtz (S) || zan huïtz (S)
*expandir [vt.] ~se molöni (S)
*expectorar [vt.] tlachihcha (S)
*expedir [vt.] ~, enviar algo tlaëhualtiä (S)
*expedito [adj.] ~, libre, sin trabas aoctleh huetztoc (S)
*experiencia [f.] tener ~ ïxtlamati (S) || ~, historia nemilizzötl (S) || la ~ que alguien tiene ye tëïxcocätlaïxahcicäittaliztli (S)
*experimentación [f.] ~, prueba tëyehyecöliztli (S)
*experimentado [adj.] mochi öquittac (S) || ser ~ con razón y prudencia ïxtlamat(i) (M) || pret. ïxtlamat || psv. ïxtlamatïhua || muy ~ mochi öquiyehyeco(h) (S) || es un ~ ye iuh cah ïyöllö (S) || ~ , hábil, capaz, diestro ye ïxpancah (S) || ~, hábil, precavido mocalihqui, mozcaliäni || mozcali(h) (S) || ~, puesto a prueba tlamahmachtilli (S)
*experimentar [vt.] yehyecoä (M) || ehecoä (Z) || ~, sufrir algo tlacuëcuëpa (S) || ~ algo tlayecoä (S) || ~, probar algo tlaihitta (S) || tlaïximati (S) || ~ una pena moyölihtlacoä (S) || ~, ensayar algo ïpan quïza (S) || ~ una pena, un disgusto tequipachiuhtinemi (S)
*experimento [m.] ~ de algo, el hecho de probar yancuicän tlapëhualtiliztli (S)
*experto [m.] ser un ~ tlahmat(i) ([tlaihmati) || ~, hábil yöllötlacaquini (S) || un ~, hábil iuh nicmati || él es un ~ moch huel commati (S) || es ~ en todo mochi öïpanquïz (S) || ~, jucz, árbitro tëtlamachiliäni (S) || ~, hábil, fino, astuto tëtlahtölmatini (S) || ~ en edificios tetzotzoncätlatzontequini (S)
*expiación [f.] la ~ de los pecados netlahtlacölläzaliztli (S)
*expiar [vt.] ~ la falta de alguien tlatzacu(a) (S, C) || expío las faltas de los demás nitlacemmämä (S) || tlacemololoä (S) || nitëcuitlatzacuiliä (S) || expío la falta de otro, soy castigado en su lugar nitëïxpopoyötlanämictiä (S) || lo que hace ~ los pecados netlahtlacölläxöni (S) || expío las faltas de alguien tëpampa nitlatzacua (S) || expío mi falta nictzacua in notlahtlacöl (S) || expío las faltas de otro notech tzopi (S: lit. sobre mí acaba)
*expirar [vt.] vi. ~, exhalar el ultimo suspiro zozoloca (S)
*explayarse [vrefl.] ~, divertirse, llevar una vida alegre moahäna (S) || moahähuiltiä
*explicación [f.] ~, nota tlacaquiztilöni || tlacaquïztililiztli (S) ~, glosa tlamelähualiztli || tlamelähualöni (S) || ~, interpretación tlahtölmelähualöni || tlahtölmelähualiztli (S)
*explicar [vt.] caquiztliä (S, B) || ~, afirmar, declarar yëquihtoä (T, M) || ~, interpretar algo tlamelähua (S) || ~, ajustar algo tlanämictiä (S) || ~, contar la vida de alguien tënemïzpöhua (S) || explico algo || lo explico nitla/nic/nocompöhua (S) || ~ los sueños tëmicïximati || tëmicnämictiä (S) || el que explica tlamelähuani (S) || explicado, dicho tlapöhualli (S) || ~, comentar algo tlahtölmelähua (S)
*explorador [m.] adj. ~, curioso mïxpetzoäni (S)
*explotar [vt.] ~ una mina para si mismo motataquiä (S)
*expoliación [f.] tëtlahtlatlälililiztli (S)
*expoliador [m.] tëtlatqui ahcini (S)
*exponer [vt.] caquiztiliä (S, B) || ~ lo que es dificil melähu(a) (M) || meläuhcäpöhu(a) (S, T) || ~ un proceso ämoxihtoä (S) || ~ algo al viento ehcaquetza, tlaehcahuätza (S) || ~ algo al aire ehëcahuätza || ehëcatl tlaittïtiä (S) || expongo, digo algo ninotlaihtalhuiä (S) || ~ algo fielmente tlameläuhcäpöhua (S) || me expongo a la lluvia quiyauhyätlan ninoquetza (S) || el que expone algo al sol tönalli quittïtiäni (S) || ~, decir algo metódicamente tlatecpäncätënëhua (S) || ~ algo tlatënëhua || ~ algo con rapidez tlatënquïxtitihuetzi (S) || ~, explicar algo tlatënquïxtiä || tlatënquïxtitiquïza (S) || la acción de ~ algo tëtëquilizötl (S) || expuesto a trampas tlachihchïhuilöni (S) || se expuso al peligro/ se puso en manos de sus enemigos öquitlazohtlac in yëlchiquiuh (S) || expongo algo a alguien tëïxpan nictläliä (S) || expuesto fielmente tlameläuhcäpöuhtli (S) || expuesto, dicho tlapöhualli (S) || ~ algo || explicar tlahtölmelähua (S) || el que expone algo al sol tlatönalhuiäni || la acción de ~ algo al sol tlatönalhuiliztli || tlatönalittïtïztli (S) || expuesto, visto tlattitilli (S) || expongo

algo al sol tönalli niquittïtiä || tlatönalhuätza || tlatönalhuiä || tlatönalcuauhhuätza (S) || expuesto al sol tönalli öquittac/ömotïtti/tlatïtilli (S)

*exposición [f.] ~ de un hecho tënönötztli (S) || la ~ de alguien tëtëquilizötl (S) || ~, relato tlanönötzaliztli (S)

*expositor [m.] un ~ exacto y fiel tlameläuhcäpöuhqui (S) ^

*expresar [vt.] tënëhu(a) || ~ su dolor, quejarse tlaëlëlëhuiä (S) || ~ su reconocimiento të/tla icnëlïnati (S) || expreso, declaro algo a alguien nictëmelähuiliä (S) || ~se con astucia, con disimulo para engañar, seducir tlanähualihtoä, nähuallahtoä (S) || ~ a alguien su ñltima voluntad tënähuatitëhua (S) || ~, trazar algo tlanëzcäyötiä (S) || ~se con pureza pillahtoä (S) || ~, declarar algo con valor motëncuauhtïä (S) || la acción de ~ su ñltima voluntad tlahtölticä nenahuatiliztli (S) || ~se, hablar con elegancia huellahtoä (S)

*expresión [f.] ~ usada por los comerciantes cuando hacían su ofrenda en el momento de emprender sus viajes teönäppa (S: 1it. cuatro veces dios) || ~ injuriosa tëpäpäcaliztlahtölli (S)

*exprimir [vt.] pätzca (T, M, S, C) || psv. pätzcalö || cs. pätzcaltiä || pätzquiliä (M) || aplic. pätzquililiä || psv. pätzquilïlö || ~se pitzïn(i) (M, T), aplic. pitzïniliä || psv. pitzïnilïlö || el acto de exprimir algo, de prensar tlapätzcaliztli (Z) || ~, extraer el jugo, agua, caldo tlaäyöquixtiä (S) || ~ el agua äpätzca (S) || ~ eljugo de maguey sobre un tumor, etc. tlamehuiä (S) || ~ el jugo de algo para alguien tëtlapätzquïä || tëtlapätzcalhuiä (S) || hacer ~ algo tlapätzcaltiä (S) || ~ el pus tëmalpätzca || tëmalquïxtiä (S) || el que exprime el pus tëmalquïxtiäni (S) || el que exprime el jugo de algo para alguien tëtlapätzcalhuiäni (S) || exprimido tlaäyöquïxtilli (S) || exprimido, destilado tlahxïtzalli (S) || ~, extraer el jugo de algo tlaxïtza (S)

*expulsar [vt.] ~ a alguien, hacerlo salir tëcuaxöchpanahuiltiä (S) || expulsado de la corte tlacallälilli (S) || expulsado, condenado de por vida || proscrito tlacemïxnahuatïlli (S) || expulsado tlachiccalölli || tlachiccanähualli (S) || tlaihuälli (S) || expulsado, despedido tlaïxnahuatilli (S) || expulsado de una casa ïca huällamäyauhtli || huällahuitzcölli (S)

*expulsión [f.] tëcallälilíztli (S) || ~, alejamiento tëtohtoquïztli (S)

*exquisitez [f.] ~, golosina xöchitlacualiztli (S)

*extasiarse [vrefl.] estoy extasiado ahnïcyëhualhuiticah (S) || el que se extasía ante una cosa tlamahuizoh || tlamahuizoäni (S)

*extender [vt.] ~, alargar telän(a) || psv. telänalö || aplic. teläniliä || tehtëca || ~ la mano momäcuauhpitzoä (T) || momämelähu(a) (Z) || ~se (una multitud de cosas) mahman(i) (R) || cp. mani = extenderse || ~se (un olor agradable.. un perfume) molon(i) (M, C, T) || ~ trigo, maíz para secarlo xëloä (C) || xehxëloä (C) || xëxëloä (C) || ~, abrir algo tlazöhua (S) || ~, desplegar cosas tlazohzöhua (S) || ~ algo con cuidado para alguien tëtlazohzöhuiliä (S) || ~, desdoblar algo para alguien tëtlazöhuïä (S) || extendido/puesto de través ïtzcalönoc (S) || ~ la mano/el brazo (contra alguien, seducir) (tëpan) mäzöhua (S) || estar extendido tëmi (S) || ~, esparcir, sembrar algo tlatehtepëhua (S) || ~, desdoblar algo tla titicäna (S) || ~, alargar algo tlatiläna || ~, estirar algo tlatïlïniä (S) || tlatitilïniä (S) || la acción de ~, desdoblar algo tlaänaliztli (S) || tlazöhualiztli || tlacoyähualiztli (S) || tlazöhualiztli || ~ abono tlatlahzollälhuiä (S) || la acción de ~, desdoblar una tela tlazohzöhualiztli (S) || el que extiende/desdobla una tela... tlazohzöhuani || tlazohzöuhqui (S) || extendido tlazöuhtli (S) || el que extiende, desdobla algo tlazöhuani || tlazöuhqui (S) || ~, sembrar maíz tlaölchayähua (S) || la acción de ~/desplegar algo tlatetehuänaliztli (S) || tlatihticänaliztli || tlatihtïlïniliztli (S) extendido, estirado, desplegado tlatetehuäntli (S) || el que extiende, desplega algo tlatetehuänani (S) || extiendo mis propiedades ninotlatoxähuiltiä (S)

*extenderse [vi.] mani, pret. manca (C, M) || psv. manohua, manïhua || mo/tëtlatëca || ~, estirarse moahäna, moätiliä (S) || estar extendido acantoc (S) || melähuatoc (S) || el olor se extiende por todas partes nöhuiyän ahci in yähuiyaca/in ïhuelica (S) || ~, divulgarse actimotëca, pret. öactimotëcac (S) || moïxmana (S) || ~ mäna (S) || mïxquetza (S) || ïxtlapachonotihuetzi ||

moïxtlapachtläza || ïxtlapachhuetzi || motëca (S) || ~, desperezarse mocacätzoä (S: voc. inc.) || ~ continuamente mocemmana (S) || ~, recostarse mocochäna (S) || ~ (una mancha) ilaqui (S) || estar extendido ïxtlapachonoc (S) || se extiende quimäuc (S || lit. lo atraviesa) || estoy extendido como muerto nommictoc (S) || ~, revolcarse, rodar momimiloä (S) || ~ (las nubes) mixtlëhua (S) || momoyähua (S) || la acción de nemelähuacätëcaliztli || nemelähuacätëquiliztli || nemelähualiztli (S) || nepiyäztëquiliztli (S) || neteteöänaliztli (S: voc. inc.) || ~, hacer camino, agrandarse ohtlatoca (S) || ~, alargarse mopiyäztëca (S) || estar extendido en el suelo/en la cama piyäziuhtoc (S) || (la mancha) se ha extendido ötlatocac (S) || ~, desparramarse toyähua || toyähui (S) || ~, empeorar (una enfermedad, un mal) totöcatïuh || estar completamente extendido totöcatoc (S) || ~, verterse xahuäni (S) || extender algo tlaxëloä (S: paja, maíz)

*extendido [adj.] part. pas. ~, acostado macäntoc (S) || ~, alargado melactic (S) || mocochänani || mocochänqui (S) || motetëuhänani (S) || ~, acostado motëcac (S) || estar muy ~ nälquïztïnoquetza (S) || ser extendido, ancho, espacioso monetechäntimani (S) || patlachtic (S) || ~, desplegado tlatiticäntli || tlatihttïlïnilli (S)

*extensión [f.] gran ~ de agua äöztöc (S) || ähuelmaniliztli (S) || ~ de tierra plana centlacuentëctli (S) || ~, la acción de extenderse moyähualiztli (S) || ~ de tierra, desierto, valle extenso teötlälli (S)

*extenso [adj.] änqui (S) || ser ~, vasto cäuhtimani, cäuhtica || ~, largo cemäntoc (S)

*extenuado [adj.] ciammicqui (S) || ihïyöcäuhqui (S) || ~, sin aliento ihcïc, ïcïc (S: voc. inc.) || ~, hambriento teohciuhqui (S) || estar ~ tlepachihui (S: por el calor)

*exterior [m.] en el ~ de la casa de alguien tëcaltëmpan (S) || en el ~, fuera de la casa quiyähuacpa, quiyähuacpahuïc (S) || ~ de la vulva tepïxcuätl (S)

*exteriormente [adv.] zan tëïxco (S) || zan pani || panipa (S)

*extirpar [vt.] ~ un diente a alguien tëtlancopïna (S)

*extra [adj.] m. ~ que se da al comprador pïhuic (T)

*extracción [f.] ~ de piedras tequïxtiliztli || tetatacaliztli || tetlapänaliztli (S) || ~ de muelas tëtlantzihtzïcuatiliztli || ~, exhumación tlaquïxtïztli (S)

*extractar [vt.] extractado, copiado, calcado tlacopïntli (S)

*extraer [vt.] ~, exprimir el jugo, agua, caldo tlaäyöquïxtiä || extraído, separado, selecto quïzqui (S) || extraigo, selecciono ïtzälan nicäna (S) || nöconäna (S) || ~ la sangre acuosa chiyähuizäquïxtiä, chiyähuizäpätzca (S) || ~, modelar tlacopïna (S) || ~ la médula tlayöllöquïxtiä (S) || ~ el jugo para alguien tëtlapätzcalhuiä (S) || ~ algo con una cuchara de madera tlacuauhxömahuiä (S: voc. inc.) || ~ algo del mar äihtic tlaquïxtiä (S) || extraído, sacado quïzqui (S) || tlaquïxtilli (S) || ~ un feto a pedazos del seno materno tëtequi (S) || ~ piedras, ser cantero tequïxtiä || tetataca || tetlapäna || el que extrae piedras, cantero tequïxtih, tequïxtiäni, tetatacac (S) || el que extrae el mal del cuerpo, mago tëtlacuihcuïlih, tëtlacuihcuïäni (S) || algo extraído/exprimido || zumo || leche tlapätzcalli (S) || extraído, reproducido ïtech tlattalli (S) || ~ el jugo de algo tlaxïtza (S)

*extranjero [m.] adj. huehcachäneh (M, Z) || tohuenyo, tohueyo || tohueyo, p1 tohueyomeh (S) || chontalli (S: voc. inc.) || se hizo, se cambió en un ~ ïpan moquïxtih tohuenyo || jugó el papel de un ~ ïpan mïxëuh tohuenyo || pïnotl, p1 pïnomeh || (también es np.) || ~, menor, ignorante aya quimati (S) || lo productos exóticos ahnähuacäyötl (S) || ~, distinto ahtleh iuhquin nicän (S: lit. de ninguna manera como aquí) || ~ cän cämpa huälla (S) || son ~s aïc iuhquin tiquittah (S) || ~, extraño, lo que no se ve en ninguna parte ahcän nëci (S) || ~, alguien de lengua distinta pinötl || esclavo ~ pinötläcohtli (S) || ~, grosero, salvaje tënitl (p1 tënimeh || S) || ~ tläcanechicölli || ~s tläcanepäpantin (S) || ~, exótico huehca chäneh || huehca tläcatl || huehcähualëhuah || huehcähuïtz (S) || zan huïtz (S)

*extrañar [vt.] ~se mïzahuiä (S)

*extraño [adj.] ser ~, extranjero ahcän nëci (S)

*extraordinario [adj.] ahtleh iuhquin nicän (S)

*extravagancia [f.] ahïxmahuiliztli (S) || ahtlamauhcäittaliztli (S) || ïxtotomähualiztli (S) || con ~ ahïxmahuiliztïcä || con ~, con osadía ahtlamauhcäittaliztïcä (S) || ~, delirio chïchicotlahtöliztli (S) || ~ del lenguaje chicotlatehtöliztli (S) || ~, locura, salto chocholöliztli (S) || ~, locura yöllötlahuëlïlöcäyötl || yöllöpoliuhcäyötl || yöllöpolihuiliztli (S) || con ~ yöllöpolihuiztïcä (S) || ~, desvarío yölmalacachihuiliztli (S) || ~, locura tompöxxötl (S)
*extravagante [adj.] ahïxmahuini (S) || ye mahmana(h) (S) || ~, insensato chicotlahuëlïlöc (S) || ~, loco yöllöpoliuhqui (S) || mohcipöl, mohcitl (S: voc. inc.) || ~, tonto, torpe, simple ïxquiquïzani || ser ~ ïxquiquïza || ïxtotomähua (S) || de manera ~, tontamente ïxquiquïzaliztïcä (S) || es ~, caprichoso, imaginado zan ommopïqui (S) || ~, caprichoso pozätl (S) || personas ~s/inhábiles y que llevaban los cabellos rapados, otomíes... tlaötzonxïntin (S)
*extraviarse [vrefl.] ïxnëmpolihu(i) (T) || cemmïxcuepa (S) || ~, perderse moïxcuepa || moïxcueptinemi (S) || moohhuipoloä (S) || extraviado mïxpolötinenqui (S) || extraviado, desviado de su camino tlaohtläxtli (S)
*extravío [m.] ~, desorden mental tëyölcuepaliztli (S)
*extremadamente [adv.] ca cencah || ca cencah huel || ca zäcencah huel || cen || cenquïzcä || ahcic inïc || cemahcic inïc, tlapanahuia inïc || mach (S) || nelli mach (S) || ahtëtläcaittaliztïcä (S) || cencah miec || cencah ixachi || cencah huëi (S) || la muchacha es ~ bella in ichpöchtli ca cencah cualnëzqui || in ichpöchtli ca cencah huel cualnëzqui || in ichpöchtli ca zäcencah huel cualnëzqui || in ichpöchtli cencualnëzqui || in ichpöchtli cenquïzcäcualnëzqui || in ichpöchtli ahcic inïc cualnëzqui || in ichpöchtli cemahcic inïc cualnëzqui || in ichpöchtli tlapanahuia inïc cualnëzqui || ~, mucho, excesivamente ixachi || ixachipöl (S) || te, tequih (como prefijo dentro de 1a pa1abra verba1), p.ej. como ~/mucho de algo nitequitlacuä (S) || ~ fuerte oc cencah tlacuäuh (S) || ~, considerablemente huel ihui (S)
*extremidad [f.] cuäitl (M, S) (también: cabeza, vértice, final) || la ~ de las uñas iztecuäitl || la ~ de nuestras uñas tozticuäc (S) || la ~ de las costillas omicicuilyacatl || en la ~ de nuestras costillas tomicicuilyacac (S) || ~, cima cuäc (S) || ~, cumbre de la montaña tepëticpac (S) || ~ de un gancho tepozyacahuitztic (S) || ~ || punta tlatlatzaccäyötl (S) || ~, fin tlatzacuiticäyötl (S) || ~ de los cabellos tzoncuäitl (S)
*extremo [adj.] en ~ oc cencah molhui (S)
*extremo [m.] llegar a su ~, concluirse tzontlam(i), pret. tlan (Z) || los ~s de las alas ähuitztli (S) || en el ~ yacac (S) || en ~, mucho mach (S) || el ~, la cabecera de la mesa mesacuäc (S) || el ~/la punta de la oreja nacacelicäyötl (S) || el extremo, la punta de mi oreja nonacacelicä (S) || ~, borde, labio, boca tëntli (S) || el ~ de un vestido que se arrastra || cola tilmahcuitlapilli (S) || ~, límite, borde de un campo tlältzontli (S) || el extremo, la parte de atrás de algo tlatepotzcäyötl (S)
*¡ey! [interj.] huil (exl. para llamar a alguien)
*fábrica [f.] ~ de tejas, tejería tapalcacopichïhualöyän (S) || ~ de calderas tepozäpazchïhualöyän || tepozäpazchïuhcän (S)
*fabricación [f.] la ~ de cuerdas mecamalïnaliztli (S) || ~, invención tlayöcoyaliztli (S) || ~, obra tlatöltëcahuïztli (S)
*fabricante [m.] ~ de jabón ahmölchïuhqui || ~ de aceite azeitechïuhqui (S) || ~ de campanas campanachïuhqui || campanapïtzqui (alguien que toca la campana) || ~ de aceite de chía chiyamächïuhqui, chiyamäpätzcac (S) || ~ de escudos chïmalchïuhqui (S) || ~ de cestas/canastas chiquiuhchïuhqui (S) || ~ de flautas zozolocchïuhqui (S) || ~ de sillas ëhuaicpallichïuhqui (S) || ~ de armas yäötlatquichïuhqui || yäötlatquichihchïuhqui (S) || ~ de sal, salinero iztachïuhqui || iztatläcatl (S) || ~ de cuerdas mecachïhuani || mecachïuhqui (S) || momecatihqui (S) || ~ de flechas mïchïuhqui (S) || ~ de candelas ocochïuhqui (S) || ~ de carruajes cuauhtemalacachïuhqui (S) || ~ de tejas tapalcacopichïuhqui (S) || ~ de anillos/brazaletes teöcuitlamätzatzachïuhqui (S) || ~ de objetos de oro teöcuitlapïtzqui (S) || ~ de joyas teöcuitlacözcachïuhqui (S) || ~ de espadas, bruñidor

tepozmäccuauhtëcac || tepozmäccuauhchïuhqui || ~ de cotas de malla tepozmätlachïuhqui (S) || ~ de ballestas tepoztlahuitölchïuhqui (S) || ~ de estatuas tëcuäcuilxïmani, tëcuäcuilxïnqui (S) || ~ para la fundición de metales tlaätililöyän (S) || ~ de mantas tlachcahuïpïlzoc (S) || ~, inventor tlayöcoyani, tlayöcoxqui (S) || ~, artesano, artista tlatöltëcahuih, tlatöltëcahuiäni (S) ~ de arcos/ballestas tlahuïtölchïuhqui (S) || ~ de vasijas/ollas || alfarero tzötzocolchïuhqui (S) || ~ de atabales huëhuëchïuhqui || huëhuëtzacqui (S) || ~ de cera xicocuitlaocochïuhqui (S)

*fabricar [vt.] ~, inventar, fingir pïqu(i) (M, Z) || tlatläliä (M) || algo fabricado, ordenado, un ramillete tlatlälïlli (M) || ~, formaryöcoliä (C) || ~, componer yöcoy(a) (M, S) || pret. yöcox || ~ aceite de chía chiyamächïhua, chiyamäpätzca (S) || ~ escudos chïmalchïhua (S) || ~ vasijas zoquichïhua (S) || ~ armas de guerra yäötlatquichihchïhua (S) || ~ telas, tejer ihquiti (S) || ~ velas sebo ocochïhua (S) || ~ tejas tapalcacopichïhua (º tapalcacopichtli + chïhua) || ~ cascos de hierro tepozcuäcalalachïhua (S) || fabricado tlayöcoyalli (S) || tlatöltëcahuilli (S) || ~, componer algo tlatläïä (S) || fabricado, inventado tlapïctli (S) || el que fabrica, teje, arregla algo tlatehtëcani (S) || fabricado, compuesto tlatlälilli (S) || ~ pan tlaxcaloä || el/la que fabrica pan tlaxcaloh || tlaxcaloäni || tlaxcalohqui (S) || ~, construir algo (como artesano) tlatöltëcahuiä (S) || ~ flautas huilacapïtzchïhua (S) || el que fabrica flautas huilacapïtzchïuhqui (S) || ~ cera/cirios xicocuitlaocochïhua (S)

*fábula [f.] tlaquetzalli (S) || tlatlaquetzalli (S) || ~, narración, conversación zänïlli, pl tin (M || Z) || la acción de contar ~s tlaquetzaliztli (S)

*faccioso [adj.] ~, alguien del partido de alguien, rebelde tëtlan/ tëtlocpa moquetzqui (S)

*fachada [f.] calïxötl (S)

*fácil [adj.] ahohuihcäyö || ahohuih || ahmö ohuih (S) || es ~ de hacer äyöhui mochïhua (S) || mihciuhcächïhua(h) (S) || ~ de romperse, frágil ahohuih tlapäni || ~, hacedero chïhualöni (S) || ~ de instruir, dócil momachtiäni (S) || de ~ trato momatini (S) || ~, ordinario zan cualtön (S) || ~, hacedero tequipanölöni (S)

*facilidad [f.] ahohuihtiliztli || ahohuihcäyötl (S) || chïhualiztli (S) || ahmö ohuihcäyötl (S)

*fácilmente [adv.] ayohuihcä || a(h)ohuihcä (S) || ~, sin dificultad äyöhui || äyöhuicä (S) || ~, cómodamente, rápido ihciuhcä (S)

*factible [adj.] algo ~ chïhualiztli (M, Z)

*facultad [f.] ~, posibilidad onëhualiztli (S) || huelitiliztli (S) || ~, poder huelitizzötl (S)

*faena [f.] la ~ de un día cemilhuitequitl (S) || ~ recomendada/distribuida tëtëtequimactli (S)

*faisán [m.] tepëtötötl (S) || pájaro parecido al ~ chachalaca, chachaläcah (S) || esp. de ~ de carne delicada coxolihtli (S: voc. inc.) || esp. de ~ coxcox (S) || cuauhcoxolihtli (S)

*faja [f.] ~, vestido, refajo cuëitl || la mujer que lleva ~ cuëyeh (S) || ~, ceñidor, banda nelpilöni (S) || ~, banda de hombre nequexïlilpilöni (S) || ~ que se lleva alrededor del vientre xillänhuïpïlli (S)

*fajar [vt.] ~, envolver algo tlatlaxöchihcuiya || tlatlaxöchtehcuiya (S)

*fajarse [vrefl.] motlahcoyänilpiä (Z)

*fajina [f.] ~, haz de ramas cuauhquetzalli (S)

*falange [f.] ~, juntura de los dedos mahpiltepoztli, mahpiltepuztli (S)

*falaz [adj.] ~, inútil, falso nën (S) || motivo ~ zan nën tlatoctïlöni (S)

*falda [f.] cuëitl, pl meh (M, S) || pos. cuë||(probablemente viene de cuëyitl) || alguien con ~ cuëyeh || las ~s son delgadas canähuac in cuëitl, cuëitl canähuac || hay cosas delgadas que son ~s canähuac cuëitl || son ~s delgadas canähuac cuëitl || son ~s que son delgadas cuëitl canähuac || las ~s son delgadas canähuac in cuëitl || las faldas y las blusas de las mujeres son buenas in cihuah cualli in ïncuë in ïnhuïpïl || mujer con ~ cuëyeh (C, S) || mi ~ nocuë || su falda ïcuë (S) || ~, seno, regazo cuexäntli || alguien con ~ || jefe, gobernador cuexänëh (S) || mi ~ nocuexän || en mis ~s nocuexänco (S) || ~ ïchcuëitl || mi ~ nïchcuë, nochcuë (S) || que tiene la ~ levantada || arremangada tlacuëololölli (S)

*faldellín [m.] cuë(i)tl, pl meh (M)

*faldón [m.] ~ adornado con ricos bordados que llevaban las mujeres de calidad los días de grandes

fiestas tötolihtipetlayö (S)
*fallar [vt.] nënti (hacerse vano) || fallaron mi trabajo y mi fatiga önëntic in notlatequipanöliz. in nociahuiz (S) || fallado, no alcanzado quinëhuac || quinëuhqui (S)
*fallecer [vi.] tlam(i), pret. tlan (M: lit. terminar, acabarse) || fallecido, muerto micqui (S)
*falsabraga [f.] tlältenämitl (S)
*falsamente [adv.] iztlacayëcnemiliztică || iztlacayötică || iztlactiliztică (S) || ~, fingidamente tlapïctică || tlapipïctică (S)
*falsario [m.] tlaïxcuepani (S)
*falsear [vt.] ~, rechazar la palabra de dios || ser hereje teötlahtölcuepa (S)
*falsedad [f.] (i)ztlacatïztli (M, S, C, T, R) || con ~ tlapïc (M, C, T) || esto no es una ~, es la verdad ahmö zan quilmach (S) || habla con ~ zan ahcentetiä ïtlahtöl (S) || ~, mentira iztlactli || iztlacayötl (S) || ~, disimulo tlatlapïquïztli (S)
*falsificación [f.] ~ del cacao cacahuachihchïhualiztli (S) || ~, invención tlapïquïztli (S)
*falsificado [adj.] part. pas. algo ~ tlachihchïhualli (M, Z, C) || ~, falso tlachihchïhualli || tlachihchïuhtli (S)
*falsificador [m.] ~ de cacao cacahuachihchïhuani, cacahuachihchïuhqui (S)
*falsificar [vt.] ïxcahcayähu(a) (T) || ~ la firma de alguien tla(h)machcui (M, S) || falsificado tlayehyecalhuilli (S) || el que falsifica algo tlapïquini (S)
*falso [adj.] ahmö melähuac (Z, C) || ïxqueptli (Z) || iztlaca(M) || ~s dioses iztlacatëteoh (K, B) || algo ~, fingido, contrahecho tlachihchïuhtli (M, C, T) || ~, hipócrita tlaïxcuepani (T, M) || ~, bribón yöllömaxaltic (S) || religión falsa iztlacayëcnemiliztli (S) || ~ escritor iztlactlamatini (S) || ~ religioso iztlacateöyöticänemini (S) || moneda falsa iztlacatlacöhualöni (S) || ~ profeta mopr?/étatlapïquiäni (S) || persona falsa, hipócrita motläcanehnequini (S) || ~, disimulado motlapïquiäni || ~ profeta motlapïquiäni profita (S) || ~, inexacto niman ahmö nelli (S) || ~, hipócrita ömeyöllo(o)h (S) || él es ~, disimulado zan quicuauhtzälanaquiä in ïtlahtöl (S) || nuestra cuenta es falsa/está mal hecha ötemöc in totlapöhual (S) || él es ~, bribón zan ahhuïc cämpa motëntiä (S) || ~, fingido tlaïxcuepalli (S) || es ~, doble || tiene dos maneras de hablar necoc quitläliä ïtlahtöl (S) || ~, lo que está a mano izquierda tlaöpöchcopa catqui (S) || ~, mentiroso tlapïcqui (S) || ~, falaz zan nën tlatoctilöni (S)
*falta [f.] ~ de valor, cobardía ahyöllöchicähualiztli (S) || ~, error ayuhcäyötl (S) || cuando cometes alguna falta, ¿acaso no serás castigado? intlah itlah ayuhcäyötl toconchïhuaz, cuix ahmö titlatzacuïlöz? || ~, defecto ahonëhualiztli || ahommaxïztli (S: voc. inc.) || ~ de gracia, rudeza a(h)ömpayötl (S) || ~ de memoria ahtlalnämiquïztli (S) || ~ de respeto tëhuïcpa ëhualiztli (S) || ~, mancha ihtlacahuiliztli, ihtlacahuiztli (S) || su ~ personal ïxcohyän ïtlahtlacöl (S) || mi propia ~ nïxcohyän notlahtlacöl (S) || ~ de valor, cobardía mauhcäyöllötl || ~ de seguridad, temor al hablar mauhcätlahtöliztli (S) || ~ personal neïxcuepaliztli || neïxcahuïlahtlacölli (S) || aunque tus ~s sean grandes... intlänei/mänel cah cencah huel huëi yez in motlahtlacöl || ~ de confianza ahmö tëtech netëmachïztli (S) || ~ por omisión o negligencia netlatziuhcahcähualiztli (S) || dar a conocer la ~, el defecto de alguien tlanëxxötla (S) || ¿es mi falta? ¿no eres tú quien me forzó a ello? cuix tël nehuätl notlahtlacöl? Cuix ahmö tël tehhuätl ötinechcuitlahuïltih? || ~ de confianza ahmö tëhuelyölötiliztli (S) || ~ de cuidado tlaähuilcähualiztli || tlaähuilmatiliztli (S) || ~, defecto tlapilchïhualiztli || tlapilchïhualli (S) || ~, pecado tlahtlacölli (S) || ~ de educación xoxolopihnemïztli (S)
*faltar [vi.] cosa a que le falta algo cotoctic (M, Z: cotoltic) || ~, no aparecer ahnëci || alguien que falta ahnëcini || ~ el valor, dejarse abatir cuitlazotlähua (S) || ~le el respeto a alguien tëhuïc(pa)/tëhuïc/tëca ëhua (S) || tëïxco/tëicpan nemi || ~ (la respiración) ihïyöcähua (S) || ~le a uno la mano momäpoztequi, momäpuztequi (S) || falta tiempo, está lejos ye nechca (S) || le falté el respeto a Dios Nuestro Señor ïxco/icpac öninen in totëcuiyö (S) || ~, hacer falta tlapoliuhticah (S) || tlapohpoliuhticah (S) || ¿cuánto falta? oc quëxquich cah? oc quëxquich cähuitl? (S)
*falto [adj.] ~ de gracia, pesado, duro yöllömicqui (S)
*faltriquera [f.] tlatlälïlöyän (S)

*fama [f.] tënyötl (M) || tleyötl (S) || mi fama notënyo || ~, nombre, reputación töcä(i)tl (M, Z) || ~, honra tleyötl || ~, título huëi töcäitl (S)
*famélico [adj.] mayänani (S)
*familia [f.] cencalli || cenyeliztli (S) || su ~ ïcenyeliz (S) || la ~ real tëcpan (M) || una ~ entera cemithualtin (lit. los de un solo patio) || personas de la misma ~ centläcah (S) || tëchän tläcah (la gente de la casa de alguien || S) || ~, descendencia mecayötl (S) || mi ~ nomecayö (S)
*familiar [m.] f. (miembro de la familia de uno): huämpoh || nëhuänyölqui || soy tu ~ nimohuämpoh || somos tus ~es timohuämpohhuän || soy tu ~ nimocihuäpoh (hablando a una mujer) || ~ por casamiento, pariente político huëxiuhtli || alguien l que tiene un familar político huëxihuah, huëxihueh || él es mi ~ nohuänyölqui || son mis l ~es nohuänyölqueh || ellos son tus ~es femeninos mohuänyölqueh cihuah || ustedes son mis l ~es in amehhuäntin annohuäyöltin || una ~ femenina cihuäpohtli || mi pariente (que es mujer) nocihuäpo (S, B) || soy ~, sociable, social notech ninahxïtlani (S) || ~, sociable tëicnïuh || cencah tëicnïuh || tëcemicnïuh (S) || ~, bueno, l dulce tëtech momati(h) (S)
*familiaridad [f.] tener ~ con alguien tëtlan/tëïxpan nihcac l (S) || con ~ hacia con alguien tëtech nematiliztică (S) || ~ excesiva que se toma con alguien netlacähuiliztli (S)
*familiarmente [adv.] necnïuhtiliztică (S)
*famoso [adj.] tënyoh (M, S, C, R) || tleyoh (M, C) || hacerse ~ motënyötia || tënyöhua (C) || hacer ~ a otro tëtënyötia(a) (M, C) || cp. e1 np. Motënëhuatzin (1it. El quien se hace famoso por sí mismo) || yo soy Motenehuatzin niMotënëhuatzin || eres M. tiMotënëhuatzin || él es M. Motënëhuatzin || ~, ilustre, magnífico motënyötiäni (S)
*fámulo [m.] ~, criado, paje ächtli (S)
*fanega [f.] cencuäuhäcalli (S: voc. inc.) || la doceava parte de una ~ centlahcol cuäuhäcaltöntli (S) || media ~ (como medida de granos) cuauhäcalli (S) .
*fanfarrón [m.] adj. ~, charlatán mopöuhcätlahtoäni (S) || ~, vanidoso motopalihtoäni (S) || ~, el que se exalta a sí mismo motopalihtoah, motopolihtoah (S)
*fanfarronear [vi.] totopalti (S)
*fanfarronería [f.] neyëhuaihtöliztli (S) || nemamachötlaliztli (S: voc. inc.)
*fango [m.] zoquitl (S) || ~, limo, barro tlälätl (S) || ~, lodo tlälxäyötl (S)
*fangoso [adj.] zoquipölolloh (S)
*fantasía [f.] ~, deseo netlaïcöltïztli (S)
*fantasma [m.] yohuac motëittïtiä || yohualtëtzähuitl (S) || esp. de ~ que aparecía de noche, no tenía ni pies ni cabeza, formaba una masa, un paquete que rodaba por el suelo gimiendo tläcanëxquimilli (S)
*faraute [m.] ser ~ o intérprete de alguien nähuatlahtoä (M^ C)
*fardo [m.] ~ llevado sobre las espaldas tlamämalli (S)
*faringe [f.] tozcac || nuestra ~ totozcac (M)
*farmacéutico [m.] ~, el que prepara medicina/remedios pahchihchïhuani || pahchihchïuhqui (S) || pahnamacac, pahnamacani (S: el que vende medicina) || ser ~ pahnamaca (S) || ~, droguero pahpiyani (S)
*farmacia [f.] pahcalli (S) || pahnamacöyän (S) || pahpiyalöyän (S)
*fascinación [f.] ~, encanto tëca necayähualizpahtli (S) || tëtönalihtlacöliztli (S) || ~, encantamiento tëxöxaliztli (S) || tlahtölchihchïhualiztli (S)
*fascinar [vt.] tlepanquetza || cp. e1 np. Tëtlepanquetzatzin (1it. El Eascinador) || ~ a otro (para que te quiera) ciyaltiä (M, C) || el que fascina, hechiza a alguien tëtönalihtlacoh || tëtönalihtlacoäni (S) || tëxöxani (S) || ~, embrujar a alguien tëtlachïh^iä (S) || tëtönalihtlacoä (S) || fascinado, seducido tlaïxpoyäuhtli (S) || ~, seducir a alguien tëtlahtlacähuiloä (S) || fascinado, encantado tlatlachïhuilli (S) || tlatönalihtlacölli (S) || tlaxöxalli (S) || ~, encantar a alguien tëtlepanquetza (S) || tëtzïpinalhuiä (S) || ¡no les fascines! mä tiquixxöx! (S)

*fastidiar [vt.] mohcihuiä || aplic. mohcihuiliä || psv. mohcihuïlö (T: también vrefl.) || ~ bromeando xïcopïn(a) (T) || ~se, aburrirse yölahci (Z) || fastidiado yölahcic (Z) || estar fastidiado, inquieto, atormentado momohcihuitinemi (S) || fastidiado, enojado moxiuhtlatiäni || moxiuhtlatihqui (S) || ~se, fatigarse moxixiuhtlatiä (S) || ~, fatigar a alguien tëxixiuhtlatiä (S)
*fastidio [m.] tlaciammictiliztli (S)
*fastidioso [adj.] ahtëcäuhqui (S)
*fatiga [f.] chichinaquiztli (M, B) || con ~ ciahuiztica (C) || ~, pena, tormento tlahyöhuiliztli (M, Z) || chichinaquïztli (S) || ~ extrema ciammiquiliztli (S) || ~, cansancio ci(y)ahuïztli, ci(y)ahuiztli, cihci(y)ahuiliztli (S) || ~, preocupación, epilepsia cuecuechmiquiliztli || tener ~ cuecuechmiqui (S) || tenemos una ~ después de una gran carrera tomiyähuayö moquehquetza (S) || ~ general del cuerpo necocolizcuitiliztli (S) || ~, agotamiento neïtönilli (S) || ~, pena que se da a alguien tëciahuïliztli (S) || ~, pena tequiyötl (S)
*fatigar [vt.] ciammictiä || cianmictiä || ciammiquiltiä, ciammiquïtiä || ~, atormentar tlahyöhuïä (M, Z) || estar fatigado aoc tleh hueli (S) || ciahui || cihciahui (S) || fatigo a alguien ahnitëcähua (S) || fatigado, cansado ciammicqui (S) || ciauhqui || cihciammicqui || ~se mociammictiä || ~se adrede mociauhcänequi (S) || estar fatigado, cansado en extremo ciauhtinemi (S) || ~, cansar a otro tëciahuiltiä || tlaciahuiltiä (S) || ëlchiquiuhëhua (S) || fatigo, aflijo a alguien cocöc teohpöuhqui nictëittïtiä (S) || ~, agotar a alguien tëzo(h)zotlähua (S) || ~, atormentar a alguien tëtlaihïyöhuïä (S) || ~se los ojos (por la lectura) ïxtlatzihui (S) || fatigado mozohzotlähuani || mocötzänqui (S) || el que fatiga a los demás tëciammictiäni (S) || lo que fatiga mucho y causa pena tëtlaciyähuiltih (S) || fatigado, importunado tlaciahuiltilli, tlaciahuïtilli (S) || fatigado, que se dobla bajo un peso tlaeticihuitilli (S) || fatigado, atormentado tlaihïyöhuiltilli (S) || fatigado por no haber dormido suficientemente, descontento tlaïxtlathuiltilli (S) || fatigado de las persecuciones ajenas tlatlaciyahuiltilli (S) || ~se, cansarse moxiuhtlatiä (S) || ~, abrumar a alguien tëxixiuhtlatiä || ~se, fastidiarse moxixiuhtlatiä (S)
*fatigoso [adj.] ~, cansador, latoso, fastidioso tëciyammicti || tëciahuitih (S) || tëxiuhtlatih || tëxiuhtlatiäni || tëxiuhtlatihqui (S)
*fatuidad [f.] ~, jactancia necihcinöliztli (S: voc. inc.) || netohpalquetzaliztli (S)
*fatuo [adj.] es ~, presumido mototopalihtoä (S)
*favor [m.] tëpalëhuïztli (M, C) || tlaöcolli (S, B, T) || me harás un ~ tinëchmocnëlilïz (H) || hacer un ~ a alguien (i)cnëlïlö (C) || recibir ~es (i)cnöpilhuiä (M, B, C) || (i)cnöpï (S) || ~, ayuda tlapalëhuiliztli (M, T, Z) || recompensar con un ~ tlazohcämachiliä (Z, T) || cs. tlazohcämächiltiä, tlazohcämachïtiä || alguien que no quiere hacer ~es, egoísta xïcöl (T) || ~ hacia alguien tëpan neilacatzöliztli (S) || ~, don nemactli (S) || el favor (que he recibido) nonemac (S) || nos concede favores tëchnemactiliä || nos ha hecho un ~ ötëchnemacti (S) || ~, don que se recibe netläuhtïztli || netläuhtilli (S) || ~, protección tëaquiliztli || ser favorecido en un testamento/reparto/ una distribución tlatëächcähuiä (S) || ~, servicio rendido a alguien tëicnëlïztli, tëicnëlilli (S) || ~, privilegio tëicnëlilöni (S) || ~, ayuda tëmätlapaliuhcätililiztli || tëmätlapaliuhcätiliztli (S) || tënahnämiquiliztli (S) || tëpalëhuiliztli (S) || ~ acordado a alguien tëhuän tëpöhualiztli (S) || tëtlauhtil(li) (S) || ~, prerrogativa tlaicnëlilizötl (S) || ~, piedad tlaöcolli (S) || su ~ ïtlaöcol (S) ~, apoyo tlapalëhuïztli (S)
*favorable [adj.] ser ~ para (mo)palëhuiä (M) || persona ~, ayudante tlapalëhuihqui (M, Z) || en un tiempo, un momento ~ cualcän (S) || me es ~, ventajoso nëchpalëhuiä (S)
*favorablemente [adv.] tënänquililiztica (S) || tëpalëhuiliztica (S) || huel ïpa(n) (S)
*favorecer [vt.] palëhuiä (M, S) || psv. palëhuïhua || aplic. palëhuiliä || psv. palëhuhuïlö || ~se a sí mismo mopalëhuiä || ~, apoyar, ayudar (mo)tläcachïhu(a) (T, Z, M) || tlahtalhuiä (M) || tëaquiä || favorezco a alguien nitëtlachicohuiä, nitlachicohuiä (S) || tëpan nëhua (S) || ~, ayudar a alguien tëpan milacatzoä (S) || tëyölahcocui (S) || tëpan momana (S) || favorecido, dichoso, próspero mocnëli (S) || ~se monänämiqui (S) || no favorezco a alguien ahnitëpalëhuiä (S) || favorezco a alguien tëhuän

nitëpöhua (S) || ~ a alguien, ser de su partido tëtloc(pa)/ tëhuïc(pa)/tëhuän moquetza (S) || ser favorecido en un reparto tëyacac onquïza (S) || tëyacacpa quïzqui || tëyacac onquïztiquïza (S) || el que favorece, protege a alguien tëcalaquiäni (S) || el que favorece, protege tëmätlapaliuhcätiliäni || tëmänahuiäni (S) || ~ un asunto, persistir motequitläza (S) || el que favorece/reparte desigualmente tlachicohuiäni (S) || favorecido tlachicohuilli (S) || tläcnëlilli || tläcnöpilhuihqui (S) || tlaicnëlilli (S) || favorecido, ayudado tlanahnämictli || tlapalëhuililli (S) || el que favorece/aconseja tlanahnämiquini (S) || el que favorece/ayuda tlapalëhuiäni || tlapalëhuihqui (S) || ~ || acordar favores a alguien tëtlahpalötiliä (S) || para que el señor me haya favorecido inïc önëchmotlahpalötilih in tlahtoäni (S) || favorecido, privilegiado tlahtlaöcolilli (S) || tlätlauhtilli (S) || huehcatëcäuhqui (S) || el que favorece/protege un país ältepëtl ïpan tlahtoäni (S) || el que merece ser favorecido ïpan tlahtölöni (S) || él me favorece notlocpa ëhua (S)

*favorito [adj.] m. ~, cortesano tëcpan nemini/nenqui (S)

*faz [f.] ïxtli || sobre mi ~ nïxco (S)

*fe [f.] neltocöca(a)yötl (S) || neltocöcä (C: pos.) || neltocöcäyötl, neltoquiliztli (T, M) || tlaneltoquïztli (M, B, C, T) || tlacuäuhtlamatiliztli (Z, M) || algo digno de ~ neltoquiztli (M) || ~, creencia tlaneltocaliztli (Z) || yölpachihuïtiztli (S) || una ~ sólida, firme chicaáhuacätlaneltoquiliztli (S) || alguien de fe dudosa motzotzonani (S) || buena ~, confianza nehuelyöllötiliztli (S) || ~, creencia tlaneltoquiliztli (S) || con ~ tlaneltoquilizticä (S)

*fealdad [f.] ahyöcoxcänëxiliztli (S) || ahmö tläcanëxiliztli (S)

*febrero [m.] ïc öme mëtztli (in cëxihuitl) || corresponde a los meses izcalli (18 de enero 6 de febrero), nëmontëmi (7 de febrero 1 1 de febrero), y ätl cähualo (12 de febrero 3 de marzo) del calendario náhuatl antiguo.

*fecundar [vt.] ~se moxinächoä (M, T: también vt.)

*felicidad [f.] ïpan ahxïztli (S) || gran ~ nelyölquïzaliztli (Z) || ~, recompensa mäcëhualtiliztli (S) || tengo ~ nonahuatïlti (S) || ~, gran opulencia necencuiltönöliztli || necentlamachtiliztli (S) || ~ suprema huel nechïhualiztli (S) || ~, éxito ïpan nepöhualiztli (S) || ~, alegría netlamachtïlli (S) || päquiliztli (S) || con ~ päquïzticä (S) || ~, alegría perfecta quicempäccäyötl || quicempäctiliztli (S) || ~, alegría espiritual teöyöticä tëyölquima (S) || ~, dicha completa tlacemicnöpilhuiliztli (S) || ~, beatitud tläcnöpilhuiliztli (S) || ~, dicha tlaïpantililiztli (S) || alguien sin ~ zan nën huetzih (S)

*feligrés [m.] teohcalli ïtech pöhuih (S) || teöpäntli ïtech pöhuih (S)

*feliz [adj.] yo habría estado ~, si ellos no hubieran ido nipäquizquia, intläcamö yänih || estar ~ päqui, päquini || y a aquél que había nacido en ese momento, él daba todas las cosas como regalos para que estuviera feliz: auh in äquin oncän tläcatia, moch quinemactiäya in pahpaquini yez || ser ~ (i)cnöpilti (S: con pref. pos.) || motläcamati (S) || tlacemicnöpilhuiäni (S) || estar ~, contento päqu(i) || psv. päcohua || me encomiendo a ti que eres feliz (lit. que no tienes espinas) ahhuitzoh ahahhuayoh ïpan nimitznomachïtiä (S) || ~, próspero, poseedor de bienes äxcähuah (S) || soy feliz huel ninochïhua (S) || hacer ~ a otro tëcuïönoä (S) || eres ~ m(o)icnöpilli || ahtihuitzoh (S: estás sin espinas) || ¡oh, qué felices son! öïmicnöpïc:^ ¡oh, qué ~ eres! ömocnöpiltic! (S) || ~, digno de alguna cosa icnëliltini || icnöpiltini (S) || ~, exento de pena tëyöllötlamanemih (S) || estoy ~ nomahcëhualti (S: toma pref. pos.) || ¡qué estoy! önomahcëhualtic! (S) || soy ~, vivo con alegría noyöllötlamah ninemi (S) || ¡qué ~ es! quëmmach amil || ¡qué ~ eres! quëmmach tami, quëmmach huel tehhuätl (S) || aquel que es ~, alegre quicempäctiäni (S) || ~, afortunado cualli quimonämictiäni (S) || ~, contento tläcaco nemih (S) || ser ~, poseer bienes motlamachtiä (S) || ~, apacible, tranquilo tlamatcänemini (S) || ser ~, brillante motlapalhuiä (S) || ~, enriquecido tlahtlamachtilli (S) || de manera que tal vez seré ~ ahno zo inïc ninotlïlhuiz (S)

*felizmente [adv.] tlacemicnöpilhuïzticä (S) || tläcnöpilhuïzticä (S) || ~ tlaïpantïlizticä (S)

*femenino [adj.] es ~ cihuätl || cihuätic (S)

*feo [adj.] ahhuelittöc || cp. el np. Ahhuelittöctzin (El es ~) || pitzotic (T, Z) || un lugar muy ~

tlapitzyoteyoh (T) || ponerse ~ tlapitzotiä (T) || ~, poco decoroso ahmö yöcoxqui (S) || ~, deforme ahmö cualnëci || ahmö tläcamatih (S) || ~, horrible, espantoso tëmahmauhti || ~, grosero, deforme ahmö tläcanëcih (S) || ~, espantoso tlaëlpöl (S)
*feria [f.] ~ o mercado que se tiene cada ^u días cempöhualtiänquiztli (S) || ~ que se repite cada nueve días chiconäuhtiänquiliztli (S) || ~/mercado de cada cinco días mäcuïltiänquiztli (S) || ~, mercado tiämicpan || tiänquizittöyän || tiänquizmanalöyän (S)
*feriar [vt.] tlapatiliä (M, Z)
*fermentar [vi.] vt. chicähu(a) (Z: vt) || ~, acedarse xocoya (M, T) || se fermentó (el pulque) (formas dial.): alalahki (Pue 1) || tshitshik (Mich 1) || tsitsikasiwi ' (Hgo 2) || tshikawak (Hgo 4, Ver 4, Pue 12, 20, 22) || kusawilMex 3) || kwahs?kOkOl?s?? ' (Gro 10) || kwalo' (Gro 9) || eh?akaki' (Hgo 5) || mots^tsi^tok (Pue 14) || motsonkwik (Pue 10) || mukokotika (Gro 3) || okitshitshiwak (y formas sem.: Hgo 7, DF 3, Mich 1, Gro 4) || o?ehkuk (Oax 1, Mex 1) || oma'kuk (Pue 8) || omoyek?ali etc. 9, 17) || onektshiW (Gro 5) || oposon(i) (y formas sem.: Hgo 1,3, Pue 4, 13, 19, 21, Oax 2, Gro 8, Df 1, 2, Mex 5, 6, Mor 1, 3, 7, Mich 2) || owiksiki (Mex 2) || posonik (Mich 2) || shukishki', shokoyak (y formas sem.: SLP 2, 3, Ver 1, 8, 9, Hgo 8, Pue 5, 18, Mor 8, Gro 7) || yanokwahlali (Gro 6) || yowenohtiak (Gro 1 1)
*ferocidad [f.] ~, crueldad tëcuäyötl || tëcuänyötl (S)
*feroz [adj.] ~, cruel yölcocölcuic (S) || tëcuäni || volverse ~ motëcuäntiliä (S)
*fértil [adj.] ätoctli || la tierra aquí es ~ y humeda ätoctli in nicän tlälli || ser ~ (la tierra) ïtech tlamochïhua (S) || ser ~, abundante tönacati (S)
*fertilizar [vt.] ~ con abono cuitlahuiä (M) || ~ con limo ätocpachoä (S)
*férula [f.] ~, palmeta para castigar a los muchachos tëmäcpallatzïnïlöni (S)
*festejar [vt.] ilhuichïhua (S)
*fetidez [f.] ~ de la nariz, ocena yacaihyäyaliztli (S)
*fiador [m.] el que se hace ~ de otro tëpam mïxquetzani (S) || tëpam moquetzani (S) || ~ de una propiedad motëniztiäni || motehtëniztiäni (S: voc. inc.) || ~, responsable tëquïxtiäni (S) || el que se porta ~ de alguien tëhuelyölötiäni (S) || ~, cordel tlamecayötilöni (S: ~ de gorro) || tlamecayötlälilöni || tlamecayötl (S)
*fianza [f.] el que da ~ quimomämaltiäni (S) || tëquïxtih || tëquïxtiäni (S) || ~, confianza tëhuelyölötiliztli (S)
*fiar [vt.] fiado, prestado tlahtlanëuhtli (S)
*fiarse [vrefl.] ~ de alguien tëtech motlacxiliä (S) || tëyöllömaxiltiä (S)
*fibra [f.] ~ de maguey ichtli (S)
*fibula [f.] ~, argolla, aro tepozyahualtlahtlahtzicoltïlöni (S) || ~, broche, argolla tepoztlalpïlöni || ~, alfiler, broche tepoztlahtlatzicoltïlöni (S)
*ficción [f.] tläcanëxïztli (S) || con ~ tläcanëxiliztïcä (S) || tlaïxpanïzticä (S) || ~ frecuente tlatlayöcoyaliztli (S)
*fidelidad [f.] yöllötiliztli || con ~ yöllötiliztïcä (S) || ~, constancia netlacuäuhquetzaliztli (S) || ~ a alguien tëtech nehuelyöllötïztli (S)
*fiebre [f.] tönëhuiliztli (T, Z) || totöniyaliztli (T) || totönqui (M, T, Z) || ätönahuiztli (S) || tener ~ tönahu(i) (C) || totöniy(a) (M, T, Z) || pret. totönix, totöniyac || ätönauhtinemi || ätönahu(i) (S) || ~ continua tëihtic nemi ätönahuiztli || tëtech yetinemi ätönahuiztli || tengo ~ ätönahuiztli nihtic yetinemi (S) || nihtic mocomältiä in ätönahuiztli (S) || ~, malestar cacahuaquiliztli (S) || tengo ~, malestar nicacahuaca (S) || gran ~, epilepsia cömic aquiliztli (S) || ~, ardor netlehuiliztli (S) || ~, calor excesivo tlepopöcaliztli (S) || ~, algo ardiente totönqui (S) || gran ~ huëi totönqui (S)
*fiel [adj.] ~ de balanza peso ïyöllö (S) || peso nepantlah ihcac (S) || ~, seguro, probo netläcanecöni (S) || ~, leal nehuelyöllötilöni (S) || ~, creyente tlaneltocac || tlaneltocani (S)
*fielmente [adv.] ~, exactamente yëcyöllöticä (S)

*fiemo [m.] cuitlatl (S)
*fiera [f.] tëcuäni, pl meh (C, T)
*fiesta [f.] ilhuitl (M: ~ de guardar), pos. ilhuiuh || en la ~ ilhuipan (T) || hacer ~, festejar, celebrar tlalhuiquïz(a) (T, C) || cs. tlalhuiquïxtiä || ~ pasada, celebrada ilhuitl öquïz/öilhuitlquïz (S) || ~ de obligación ilhuitl piyelli/piyellö/piyelöni || mi ~ nolhuiuh (noilhuiuh) (S) || ~ cuadrangular näuhcämpo nacaceh machiyötl (S) || la pequeña ~ de los muertos miccäilhuitzintli (S) || ~ digna de ser observada piyalöni^iyelöni ilhuitl (S) || ~ que se celebraba cada 4 años y en la que se agujereaba las orejas de los niños pillähuänaliztli (S || lit. embriaguez de los niños) || ~, distracción tëcehceltïztli (S) || pequeña ~ de los señores tëcuilhuitöntli (S: el séptimo mes del ano se llamaba también tëcuilhuitl porque la alegría manifestada durante la fiesta de . la diosa Huixtocïhuatl era inmensa) || ~ del advenimiento huällalizilhuitl || huällalizilhuitzintli (S) || ~ celebrada en honor del dios Xiutëuctli durante el mes de izcalli: huäuhquiltamalcuäliz . tli (S) || hacer la ~ del vino huitzyëcoltiä (S) || ~ del dios Xipe xïpëhualiztli (S: lit. desollamiento) || gran ~ que se ofrecía todos los años al dios Mäcuïlxöchitl (el senor de las flores) xöchilhuitl (S)
*figura [f.] ~ de madera, estatua cuauhtëïxïptla (S)
*figurar [vt.] nëzcäyötiä (M, C) || tlamachiyötläliä (S) || figurado, de manera figurada machiyöticä (S) || figurado, representado, anotado tlanëzcäyötilli (S)
*fijar [vt.] pepechoä (M, T, Z) || ~, pegar, detener tzicalhuiä (T, M) || aplic. tzicalhuïä || psv. tzicalhuïlö || ~ los límites de una ciudad/de un estado ältepëtepänquetza (S) || ~ la época de su regreso monahuatitïuh (S) || ~, pegar algo con pez ocotzoticä tlazäloä (S) || ~ el precio de algo tlapatiyötläliä (S) || ~ los límites de una propiedad cuaxöchquetza || tëcuaxöchtiä || tëcuaxöchquechïä (S) || fijo, determino la suerte de alguien ninotë/nicnotamachïhuiliä (S) || ~, exponer, prometer, estimar algo tlatënëhua (S) || ~ un precio de venta motënnönötza (S) || el que fija/remienda algo para otro tëtlazälhuihqui (S) || fijo una condición nictläliä in notlahtöl (S) || ~ un precio tlatläliä (S) || el que fija el precio de una mercancía tlapatiyötiäni || tlateyötiäni (S) || tlatënyötiäni (S) || tlatläliäni (S) || fijado (el precio) tlapatiyötlälilli || tlateyötilli (S) || la acción de ~ algo con clavos, de consolidar tlacuämmïnaliztli (S) || fijado, empeñado, prometido tlatënëhualli (S) || el que fija el precio, que estima tlahtohcäyötiäni (S) || el que fija/estima algo tlatzahtzïtiäni (S) || ~, tasar el^precio de lo que se vende tlatöcäyötiä (S) || el que fija/pega algo tzacuzälohqui, tzauczälohqui (S)
*fijarse [vrefl.] ~ bien en algo cemitta (M) || ~ mucho cemmat(i), pret. cemmah, cemmat (M) || ~ mucho en algo y no olvidarse jamás moïxtläliä (T) || aplic. ïxtläliliä || psv. ïxtlälïlö
*fijo [adj.] ~, pegado pepechiuhtoc (Z) || quedar ~, pegado *pepechihu(i) || es algo ~, seguro yëctzicaticah (T)
*fila [f.] päntli || huïpäntli (T) || tecpäntoqui (Z) || ponerse en ~, hacer cola mohuïpan(a) (T, M) || psv. huïpänalö || aplic. huïpäniliä || poner en ~, ordenar tecpän(a) || psv. tecpänalö || aplic. tecpäniliä || una ~ cempäntli (S) || ~ de soldados neyäötecpänaliztli (S) || ~ de personas sentadas nehuïpäncätëquiliztli (S)
*filete [m.] ~ de pescado ihtiëhuayötl || ihtipanëhuatl (S)
*filo [m.] el ~ del cuchillo tlatequiyän (X: pos.) || cuchillotëntli, cochillotëntli (S) || de doble ~, de dos caras necoctëneh (S) || ~, corte de una espada tënätcäyötl (S) || ~, cortante tënïtzticäyötl (S)
*filón [m.] ~ de turquesas en las cercanías de Tepotzotlan (Tepotzohtlän) y de donde los toltecas sacaban las piedras preciosas para su arte Xiuhtzoneh (S)
*filoso [adj.] espada filosa tepozmäccuahuitlyacapitzähuac (S) || filoso (formas dial.): filoso (Mich 2) || kpiafilo, kipia n ^ilo tepusLi (Pue 1 1 , Mex 3) || kiten^a ' (Pue 16) || ?ateki (y formas sem.: Dgo, Mich 1, SLP 4, Hgo 2, 4, Pue 1, 8, 10, 14, 15, 1922, Hgo 3, Ver2, 3, 4, 7, 8, 9, 10, Tlax, Mex 5, 6, 9, 10, Mor 18, Gro 1U, 14, 15, Oax 1, 2) || teki (Mex 8) || pakteki (Ver 1) || tene, te:ne, tene' (y formas sem.: SLP 03, Hgo 57, 8, Pue 26, 9, 13, Mex 1, 2, DF 2, 3, Ver 5) || tenihkati' (Hgo 1) || tentiti (Pue 12) || tenye' (Ver 6) || yekawistik (Hgo 8)

*filosofia [f.] mi ~ notlamatiliz (S)
*filtración [f.] tlanexpacaliztli (S)
*filtrar [vt.] el que filtra/cuela tlanexpac || tlanexpacani (S) || filtrado, colado tlacuächhuilli (S) || la acción de ~ algo tlacuächhuiliztli (S) || tlatilmahhuiliztli (S) || filtrado, colado tlatilmahhuilli || el que filtra algo a través de una tela tlatilmahhuiäni (S)
*filtro [m.] ~, tamiz tlacuächhuilöni (S)
*fin [m.] tlaquïzcayötl (M) || el fin de la vida (o de otra cosa) tlamiliztli (M, S, Z) || el ~ de tlamiyän (Z: pos.) || a ~es de tlamiyän (Z) || tlamiyämpa (Z) || al ~, al cabo, a la postre tlatzaccän (M, C) || mi ~ nahciyän (S) || ha llegado mi ~ önahcico nahciyän (S) || después que por fin in öyëqueneh (S) || sin ~ niman ahcä(n) || ahmö tlanqui (S) || ~, salida onquïzaliztli || es el ~ de mis días ye oncänca notequiuh (S: lit. he aquí mi tributo) || ~, término tlayëcöliztli (S) || tlaquïzcäyötl (S) || ~, punta, extremidad tlatlatzaccäyötl (S) || al fin^ al extremo tlatzaccä(n) (S) || ~, extremidad, clausura de algo tlatzacuiticäyötl (S) || ~, conclusión tlatzonquïxtiliztli || tlatzonquïxcäyötl (S) || el ~, término (de la vida) tzonquïzaliztli || tzonquïzalizyötl (S) || ~, salida favorable huellaquïxtiliztli || huellatzonquïxtiliztli (S)
*final [m.] tzompan || al ~ tlatzonco || tzompan || tlatzompan || quin tëpan (S) || el ~ de las lluvias ätlacähualco || ätlahualco (S) || un ~ feliz cualli onquïzaliztli (S) || el ~, la cima de algo cuäc (S) || ~, extremidad cuäitl (S) || aquí al ~ iz za tlatzaccän (S) || ~, término de todos los viajes huilohuayän (S)
*finalmente [adv.] zätëpan (S) || quintëpan (~, más tarde) || zä ceh (zo + eh) || za cemi || yëqueneh (S) || zazcemi (S) || zäceh (C) || yequëneh (ye + quën + eh) || cemi, cemmanyän (S) || cemmaniyän S, C) || cp. cemana = perseverar || ~, ultimamente, y también yëqueneh (C, M) || ~, para siempre ïcen (S) || ~, definitivamente yecen (S) || ~, en ultimo lugar in ye iuhqui (S)
*fingidamente [adv.] ~, falsamente tlapïcticä || tlapipïcticä (S)
*fingido [adj.] part. pas. algo ~ tlachihchïhualli (M. C, Z) || tlachihchïuhtli (M, C, T) || ~, falso tlaïxcuepalli (S)
*fingimiento [m.] ~ de no ver ahneïximatcänehnequiliztli (S) || ahnethuicänehnequiliztli (S) || ~ de enfermedad ahnecuïcuïtiliztli (S) || ~, hipocresía tlăcaittaliztli (S)
*fingir [vt.] vrefl. ~, fabricar, inventar pïqu(i) (M) || psv. pïquïhua || aplic. pïquiliä || el hecho de ~se muerto nemiccäyetoquiliztli, nemiccänequïztli, nemiccätlapïquïliztli || ~se enfermo mococoxcänehnequi || pret. nec (R) || ~ que se duerme mocochcänehnequi || mocochcätlapuïquiä (S) || ~se más joven mocöconëitta (S) || ~ ser bueno y sensato moyëcnequi (S) || ~ santidad moyëctlapïquiä || ~ ser justo yëctoca (S) || ~, disimular tlayöcoya (S) || ~ que se esjuicioso motlamachitoca (S) || ~ que se está muerto momiccäyetoca || momiccänehnequi (S) || momiccätoca || momiccätlapïquiä (S) || el que finge dormir mocochcätlapïqui || mocochcätlapuïquiäni (S) || el que finge ser virtuoso/hipócrita moyëcnequini || moyëctocani (S) || el que finge estar muerto/desmayado momiccäyetocac (S) || finge ser hombre moquichnehnequi (S) || finjo estar enfermo ninocococoxcänehnequi (S) || ninocococoxcätoca (S) || finjo estar muerto ninomiccänequi (S) || ~, forjar, suponer algo tlapipïqui (S) || estoy fingiendo algo ninotlapïquiä || finjo conscientemente nitla/ nocompïqui || finjo muy a menudo nitlahtlapïqui (S) || finjo que veo nicnothuïcanequi || finjo saberlo todo moch nicnothuïyetoca (S) || finjo ver algo nicnothuïtoca (S) || fingido tlăcanëzqui (S) || fingido, imitado tlachihchïuhtli (S) || le gusta ~ tlaëlli quiähuiä (S) || la acción de fingir tlapipïquiliztli (S)
*fino [adj.] petztic (S, T, X) || picïltic (M: esp. loza) || ~, lindo cualtzin (Z) || cuäcualtzin (T) || es muy ~ (molido) cuëchpahtic || ~, puro mahciticah (M, R) || ~, ligero, delgado canähuac || muy ~ y blanco iztäc canähuac (S) || ser ~, puro, entero cemahciticah l (S) || ~, endeble, delicado cuillötic (S) || ~, un poco tierno, blando yamäncätöntli (S) || ~, blando yamäztic (S) || ~, delgado ïxpicïltic (S) || ~, delgado picïc (S) || ~, liso petztic (S) || ~, plano cuappitzäuhqui (S) || ~, astuto tëtlachihchïhuiliäni (S) || tëtlahtölmatini (S) || tlamatqui (S)

*finura [f.] ~, delicadeza canähuacayötl (S) || la ~ de una punta yacatzapticäyötl || yacahuitzticäyötl (S) || ~, ternura, blandura yamäztiliztli (S) || ~, nobleza, cortesía tëcpilticäyötl || tëcpiltiliztli (S)
*firma [f.] ~, marca, ejemplo tlanëzcäyötïztli (S) || la ~ . de alguien tëtöcä (S)
*firmar [vt.] ~ sellar, rubricar un papel, una carta ämamachiyötlahcuilöltzacua (S) || ~, dibujar, . anotar tlamachiyötiä (S) || firmo, refrendo algo nictläliä notöcä (S) || la acción de ~ un escrito tlatzïnmachiyötiliztli (S) || firmado töcäyoh || ~ una carta motöcäihcuiloä (S) || firmo/pongo mi nombre nictläliä notöcä (S) || ~ al pie de un escrito tlatzïmmachiyötiä (S)
*firme [adj.] chicäuhticah (M, T, Z) || ser ~ chicähuacäcah || ~, sólido chicähuac || chicactic (S) || alguien que es ~, que no está sometido a nada ahtleh quiyölihtlacoah (S) || ~, valiente yöllötlapaltic (S) || ~, resuelto motlahtlacuäuhquetzqui (S) || ~, fuerte, viejo pipïnqui (S) || volverse ~, endurecer cuappitzähui (S) || ser ~/duro al castigar mocuauhtiliä (S) || hacer algo ~, endurecerlo para alguien quitëtepïtzalhuiä (S) || volverse ~, sólido tequïza (S) || ~, duro tetic (S) || tïlïctic || tïlïnqui (S) || ~, determinado tlacemittölli (S) || ~, recio tlahpaltic (S) || lo que no es firme ahmö tlacuähuac (S) || ser ~ || esforzarse motlacuäuhquetza (S) || ~, que se puede sostener tlatoctilöni (S) || firme, estable, adherido tlatzicoticah (S) || ~, duro, rudo huapactic || huapähuac (S)
*firmemente [adv.] chicähuacä (S) || tetëuh (como una roca) || lo ato ~ nicteteuhilpia
*firmeza [f.] chicähualiztli (M, S) || chicähualizötl (S) || con ~ chicähualizticä (S) || yöllötëquïzaliztli || yöllötlapaltiliztli (S) || neyöllötepïtztilizticä (S) || ~, vivacidad neëllacähualiztli (S) || ~, paciencia, constancia neyöllötepïtztiliztli (S) || ~, determinación netlacemihtalhuiliztli (S) || ~, valentía, intrepidez netlahpalöliztli (S) || oquichtïztli (S) || tengo ~ nicpetläcaltëma (S) || ~, dureza, consistencia tepïtztiliztli (S) || con ~/ seguridad tlanelihtölizticä || tlaneltilizticä (S) || ~, resignación tlaoquichhuiliztli (S) || ~, valor tlahpaltilizzötl || tlahpaltiliztli (S)
*fiscalizar [vt.] ~ a alguien motëpachihuiä (S)
*fisco [m.] ~, censo tlatlatquitilli (S) || tlahtoäni tlaäxcätilli || tlahtoäni ïtech tlapöhualli || tlahtoäni tlatlatquitilli (S)
*fisonomía [f.] ïxconëxiliztli (S)
*flaco [adj.] cuauhpitza (T) || cacalachtic || cacaltic (Z) || pitzäuhqui (M, T) || cp. delgado || huäcqui (M, T, X) || ponerse ~ huäqui (M) || cs. huäquïtiä || ~, demacrado cihcicuil (S) || estar ~, débil cihcicuïhui (S) || ~, delgado, débil cocolotic (S) || ~, delgado iuhquin omitl (S: lit. como un hueso, un lezna) || ~, débil omitic, ömitic (S) || tezoomih (S) || tzicuiltic (S) || estar ~ ömiti, omiti (S) || ~, arrugado (de viejo) pipïnqui ïnacayö (S) || ~, delgado pitzactic || ptzactli || pitzäuhqui (S) || tzitzicuiltic (S) || muy ~, demacrado cuauhuäcqui (S) || ~, nervioso tlatlalhuah (S) || ser ~, débil tzicuilihui (S) || ~, enjuto huïcöltic (S) || ~, desecado xöhuäcqui (S)
*flacura [f.] ahnenacayötïztli (S)
*flagelación [f.] tëhuïtequïtzintli (S) || la ~ de Nuestro Señor .^C ïhuïtecöca in Totëcuiyö (S)
*flagelar [vt.] ~se momecahuïtequi (S)
*flama [f.] tlecuezallötl (S)
*flamear [vi.] tlatlatzca || motlenenepiltiä (S) || ~ mucho cuemön(i) (T) || ~ la lumbre mimilïn(i) (Z) || moän(a) (T) || mäna (T) || ~, brillar (el fuego) tecuïni || hacer ~ el fuego tlatecuïnaltiä (S) || la lumbre fiamea tlamiyähuatl notech quïza/ ahci (S)
*flamenco [m.] (ave palmípeda) quechölli (M, S, C || es también el nombre del 14º mes) || tläuhquechölli (S: ~ rosado) || quechöl || tläuhquechöl (M, S, C)
*flanco [m.] su ~ ciacatitlan (T) || ~, lado coyöyäntli (S: voc. inc.) || cuecuelpachiuhcäntli || cuelpachiuhcäntli (S) || ihtiëhuayötl || ihtipanëhuatl || ~, costado yömohtlantli (S) || su ~ ïhtiëhuayö || ïhtipanëhua (ïihti...) (S) || ~, costado itzcalli (S) || ~, lado, parte del cuerpo miyähuayöcäntli (S) || ~, ladera tlacäpan (S) || ~s, vientre tlaniëhuayötl (S) || ~, vientre, abdomen xilläntli (S) || el ~ de la montaña tepëtl ïxillän (S)
*flauta [f.] tlapïtzalli, pl meh, tin (M, S, C, T, Z: [tlapïtza tocar flauta) || zozoloctli (S) || tlapïtzalöni (Z, M) ||

huilacapïtztli (S) || es mi ~ notlapïtzal || fabricar ~s huilacapïtzchïhua (S)
*flautista [m.] f. zozolocpïtzqui (S) || huilacapïtzohqui || huilacapïtzoh || huilacapïtzoäni (S)
*flecha [f.] ïtztï (Z, R) || mïtl (M, B, C, S: ~, dardo) || éstos utilizan una flecha (que es) un tantito delgada/ liviana inihqueh ïn quitïtlanih in mïtl in achi pizähuac || ~ arpón chichiquilli (M, S, T) || alguien que tiene flechas mïhuah (K, C) || una ~ aguda yacahuitztic mïtl (S) || ~ empozoñada iztlacmïtl (S) || ~ con gancho mïtl chichiquilli || mi ~ nomïuh (S) || ~, poste cuammïlli (S) || ~, timón de un carro cuauhtemalacatlapechcuauhyötl (S) || envenenada tëncualacmïtl (S) || tipo de que se usaba cuando se subía a lo alto del templo la estatua del dios Huitzilopochtli || iba delante un gran numero de adolescentes que, con la ayuda de esas flechas, sostenían un gran cartón de una brazada de ancho y veinte de largo teömïtl (S) || ~, dardo de otate con punta de obsidiana tlacochtli, tlacuchtli (S) || esp. de ~, dardo tlamimïnalöni (S) || una ~ puntiaguda tzaptic mïtl (S) || un tipo de ~s xöchimïtl (S)
*flechar [vt.] tïlïniä (M, T) || ~ a alguien tëtepozmïhuiä, tëtepuzmïhuiä (S) || la acción de ~ a alguien tëtepozmïhuïztli (S)
*fleco [m.] ~ de vestido tilmahtlatëntli (S)
*flegmático, flemático [adj.] äyäxcänyoh ^
*flema [f.] ~, moco tozcayacacuitlatl (S)
*fletante [m.] ~, fletador äcalnëhuäni, äcallanëhui (S)
*fletar [vt.] ~ un barco äcalpatiyötiä || äcallanëhuiä (S)
*flete [m.] äcallaxtlähuïlli, äcallanëhuani, äcallaxtlähuilöni (S) || ~, pasaje (de travesía) panöhuani (S)
*flexible [adj.] cuëcuëltic (T) || cuëcuetlaxtic (T, Z) || cuecuetlaxtic (Z) || ~, correoso, duro pipïctic (T, Z) || ser ~, estirarse mahätiliä (S) || ~, alargado mänani || mänqui (S)
*flojedad [f.] ~, poltronería, temor mauhcäzönequïztli (S) || ~, cobardía netlaïöliztli (S)
*flojera [f.] äyäxcänyötl (S) || tlatziuhcäyötl (M, T) || tener ~ päccäpolihu(i) (T: también: tener poca salud) || dar ~ a tlatzihuiliä (T, C) || con ~, con apatía äyäxcänyöticä (S) || ~, pereza cuitlazotlähualiztli || cuitlamomotzcäyötl || cuitlananacäyötl (S) || ~, indolencia cuitlatzollötl, cuitlatzolyötl || cuitlatzcopicyötl (S) || con ~ tlatzihuïzticä (S)
*flojo [adj.] caxaltic (Z) || caxänqui (M) || tlatziuh (Z) || tlatziuhqui (M, X) || tlatzqui (X) || ~, perezoso cuitlazotlac (S) || cuitlamomotz || cuitlananaca(h) (S) || cuitlatzcocopictli || cuitlatzol || cuitlatzolli (S) || ~, indolente mäzozotläc (S) || muy ~, perezoso huellatziuhqui (S)
*flor [f.] xöchitl, pl xöchimeh (S, M: xöchitl + cuïcatl = poesía) || pos. xöchiyö (C) || lo típico, la esencia de una ~ xöchiyötl (C) || busco ~es nixöchitëmoa || busco ~es para ellos niquinxöchitëmolia || busco ~es para alguien nitëxöchitëmolia || te dan ~es mit^:xöchimacah, mixxöchimacah || es mi ~ noxöchiuh || es su ~ (de la planta) ïxöchiyo || y esta flor se abre de noche cuando se ha puesto el sol auh inïn xöchitl, ïpan yohuac, ïpan oncalac in tönatiuh, in ïcuepönca || la ~ del tabaco fétido es como aquella del tabaco ordinario, excepto que apesta tzohyäc iyexöchitl zan ye yehhuätl in iyexöchitl, yëceh tzohyäc || ~ de aguacate ähuaxöchitl (T) || ~ de calabaza ayohxöchitl (X, S) || ayuhxöchitl (S) || ayohxöchquïtl (S) || ~ del muerto cempöhualxöchitl || miccäxöchitl (Tagetes erecta: Z) || ~ de sonaja coyolxöchitl (R) || ~ de pascua cuitlaxöchitl (K) || ~ de izote, de la yuca gloriosa iczöxöchitl (Z) || ~ de tigre (Tigridia pavonia) öcëlöxöchitl (K) || ~ de olote ölöxöchitl (X) || ~ de ratón (clase de l poinsettia/noche buena) quimichcuitlaxöchitl l (X), cuitlaxöchitl || flor copa de oro, cola de carpintero tecomaxöchitl || ~ de albahaca l tecochcuitlapilli (X) || ~ de pochote xïlöxöchitl (K, R) || ~ de pericón yäöxöchitl, pl meh l (X) || ~ de magnolia yöllohxöchitl (M, K, C) || ~ del cuervo cäcälöxöchitl (Plumeria rubra || blanca, roja y amarilla || muy olorosa) || ~ de harina ïcencäuhca in yöltextli (S) || su ~ (de naranjo) l naran^o ïcuepöncä (S) || esp. de ~ muy olorosa con espiga de maíz yëlöxöchitl (S) || ~ de harina iuhquin ihhuitl textli (S: ...yuitl...) || ~ del arbusto mäcpalxöchicuahuitl: mäcpalxöchitl (S: Cheiranthodendron) || ~ del malinalli malïnalxöchitl (S) || la ~ ligera del cardo/cualquier flor ligera que se lleva el viento molöncayötl (S) || esp. de ~ de la tierra caliente neucxöchitl, necuxöchitl (S) || esp. de ~ que . se usaba en las ceremonias religiosas nextamalxöchitl

(S) || ~ de nopal nöchxöchitl (S) || ~ de la planta llamada öcëlötetl: öcëlötexöchitl (S) || esp. de flor en forma de hueso omiyöxöchitl (S) || ~ parecida a la rosa poyömahtli (S: voc. inc.) || esp. de ~ cuauh(y)ëlöxöchitl (S) || ~ blanca de una enredadera tlälïzquixöchitl (S) || esp. de ~ con rayas rojas tlapalïzquixöchitl || ~ que se usaba para adornar los templos tlapalätlacuezönan (S: voc. inc.) || ~ de enredadera, usada en medicina tönacäxöchitl (S) || los que se ocupaban de las flores en la fiesta de la diosa Coatlicue xöchimanqueh (S) || mi ~ noxöchiuh (S) || diversas ~es nepäpan xöchitl (S) || ~ de naranjo naran/o ïxöchiyö (S) || su ~ ïxötlaca (S)
*florecer [vi.] cuepöni || ïxxöhua (Z) || las flores florecen xöchitl cuepöni || ustedes han florecido como flores xöchitl ancuepönqueh || ~, brotar flores, rosas xöchiyoä (T, M, Z) || yöchyoua, xüchiyoä (M) || ~, retoñar momäxacaloä (S: voc. inc.) || xöchiyoä (S)
*florescencia [f.] cuepöncayötl
*floresta [f.] cuauhtlah (S: ~, bosque, desierto) || xöchitlah (S)
*florido [adj.] ~, abierto cuepöncäyöh (S) || ~, rosado xöchiyoh (S)
*flota [f.] äcalli cemmantïhuitz (S) (lit. barcos que hacen un todo) || pehpexöcatihuïtz äcalli (S) || äcalli tepëuhtïhuitz (S) || ~, reunión de naves quitzacutïhuitz äcalli, quitzauctïhuitz äcalli (S)
*fluido [m.] ~ del cuerpo chiyähuiztli (S)
*fluir [vi.] quihquïza (S) || lo que fluye ämëyallo(o) (S) || ~ con ruido zozolocätïuh (S) || ~ con estrépito zolöni (S) || ~ (una fuente) mëya (S) || ~, manar molöni (S) || quïza (S) || agua que fluye ätl molöni (S) || ~ de algo tëtech pihpïca (S) || el agua fluye muy buena cuahcualli quihquïza in ätl/quihquïza in cuahcualli ätl (S) || ~ con rapidez xaxamacatïuh (S)
*flujo [m.] ~ de sangre ezxaxähuaniliztli || ezmolöniliztli (S) || tengo ~ de sangre eztli nicäpïtza, nicnöquiä || tlailli nicchïhua/nictläza (S) || ~ catamenial ezquïzaliztli || ezhuitömiliztli (S) || ~, pérdida de sangre tlailli (S)
*fofo [adj.] pochictic (C, Z, T) || poxähuac (T, Z) || poxactic (Z, M) || ~, esponjoso zönectic (M, T)
*fogón [m.] ~, horno tlecöm(i)tl, pl meh (M, Z) || tlecuil(i)tl, pl meh (T, Z) || tlecuilli (M) || ~, hogar, lar tleämanalli (S)
*fogonero [m.] tlatoquihqui (Z, M) || tlatoquiäni (M)
*follaje [m.] ~, cima, rama ïtzcallötl (S) || ~, ramo cuauhxiuhpahzolli || ~, ramo del árbol cuauhxihuitl (S)
*follar [vt.] ~ el fuelle zäzahuatic (M, Z) || zazahuaca || zozoloca (M^ T^ C)
*fondo [m.] el ~ de unjarro tecomaicxitl (pie de vasija) || el ~ de las narices yacatomololiuhcäyötl (S) || ~ de un templo, atrio teohcalcuitlapilli (S)
*forcejear [vi.] moochtiliä (S)
*forjar [vt.] ~, fingir algo tlapipïqui (S) || ~ el oro/la plata teöcuitlatzotzona (S) || la acción de ~ oro/plata teöcuitlatlacanähualiztli (S) || forjado, desbastado tlacanäuhtli (S) || el que forja/martilla algo tlatehuiäni || tlatehuihqui (S) || forjado, golpeado tlatehuilli (S)
*forma [f.] una ~ esférica yahualiuhcäyötl (S) || la ~ material iuhcäyötl (S) || ~, estado natural iuhcätiliztli || ihquiyötl (S) || la ~, el contorno de de las tierras mïlcocolli (S) || la ~, manera de ser de una cosa tlamantiliztli (S)
*formación [f.] ~ de soldados neyäötëquiliztli (S) || ~, creación tëchïhualiztli (S) || ~, producción tlatläcatililiztli (S)
*formador [m.] ~, creador yöcoyani (S)
*formar [vt.] ~, fabricar para alguien yöcoliä (C) || ~se (un tumor), madurar icuci, iucci (S) || el tumor está formado ömotläli, öicucic in tlaxhuiztli (S) || ~, crear algo tlayöcoya (S) || bien formado, de exterior decoroso yöcoxqui (S) || formo algo para otro nitëtlayöcoliä (S) || ~se, componerse mo(i)tquiti (S) || ~, resolverse, tomar una decisión moïxnahuatiä (S) || ~se (las nubes) molöni (S) || lo que se forma/lo que crece monenepiltihqui (S) || ~se, acercarse mopïqui (S) || mi inteligencia se forma/se abre tlapöhui in nïx, in noyöllö (S) || la acción de ~/crear a alguien tëpïquiliztli (S) || formado, inventado tlatzïntilli (S) || ~se muchas ampollas totomoca (S) || empezar a ~se (la

mazorca) xïlöti (S) || ~se una plantaxiuhyöhua (S)
*formón [m.] ~, cincel tepoztlacuihcuihuani, tepuz... (S)
*fornicar [vi.] tlamachcui (T) || psv. cuïhua || aplic. cuiliä || ähuilnemi || no fornicarás ca ahmö tähuilnemiz
*forraje [m.] mïlzacatl (Z)
*forrar [vt.] ~ algo de piel ëhuaquimiloä (S) || ~, doblar con piel tlaëhuahuiä (S) || ~, doblar, sobreponer algo tlaïxnämictiä (S) || ~ un vestido tlaïxtilmahyötiä (S) || ~ algo tlacuächhuiä (S) || ~ un traje tlatilmahhuiä (S) || forrado con piel tlaëhuahuilli || tlaëhuayöquimilölli (S) || forrado, doblado tlaïxnepanölli (S) || tlaïxtilmahyötilli || tlaïxcuächhuilli (S)
*forro [m.] ~, funda tlaquimilölöni (S)
*fortalecer [vt.] chicähu(a) (M) || psv. chicähualö || red. chihchicähu(a) || la acción de ~ a alguien tëtoctiliztli (S) || fortalecido, mantenido, educado tlaizcaltilli (S) || ~ algo tlatlahpaltïä (S) || fortalezco, aumento a alguien nitëtla/nictëtoctiä (S) || el que merece ser fortalecido toctïlöni (S)
*fortaleza [f.] chicähualiztli || ~ de guerra yäöcalli (S) || neyäötlätilöyän (S) || ~, torre huehcapan yäöcalli (S)
*fortificación [f.] ~ de una ciudad, muralla tenämitl || lo que tiene fortificaciones tenämeh (S)
*fortificar [vt.] ~ una cosa con otra motoctiä (M) || ~, reparar un fuerte yäöcallatlahpaltiliä || yäöcalchicähua (S) || ~, consolidar algo tlaicxötla (S: voc. inc.) || ~, rodear un lugar de murallas tenäntëca (S) || la acción de ~, consolidar algo tlachicähualiztli || tlatlahpallötiliztli (S) || fortificado tlachicähualli || tlachicäuhtli (S) || tlatlahtohquilötilli || la acción de ~ algo tlatlahtohquilötiliztli (S) || el que fortifica, sostiene algo tlatoctiäni (S) || ~, apuntalar algo tlatöquillötiä (S) || ~ algo tlahuapähua (S)
*fortuna [f.] jugar al juego de azar patoä (M, C) || patohuiä (M) || ~, riqueza necuiltönoliztli || necuiltönolli (S) || tu ~ monecuïönoliz (S) || ~, destino tlaciuhcäyötl (S)
*forzar [vt.] ~ a alguien a que deje algo tläzaltiä (M, C) || fuerzo a alguien a hacer algo nitëtlachïhuallani (S) || ~, obligar a alguien tëëltiä (S) || el que fuerza/obliga a otro quitëcuitlahuïäni (S) || la acción de ~ a alguien tëtequihchïhualtiliztli || forzado/obligado a hacer algo tlachïhuallanilli || tlachïhualtilli (S) || tlacuitlahuïlli (S)
*fosa [f.] ätlacomölli, ätlacomülli (S) || ~, retrete äxïxpan (S) || ~, nueva sepultura yancuic micätlatatactli (S) || ~, barranca tecochtli (S) || ~, hoyo tëtlällancaltzacualöyän (S) || ~ pequeña, tumba tlatatactöntli (S) || ~, tumba tlatacaxtli || tlatatactli (S) || ~, hueco, agujero tlaxapochtli || ~ pequeña tlaxapochtöntli (S)
*foso [m.] ~ cavado para recibir los cimientos tlähcopïntli (S) || ~, canal tläläpantli || ~ profundo tlälätlauhtli (S) || ~, muralla, recinto tlältenäntli (S) || ~, trinchera tlältzotzontli (S) || ~, hoyo tlatacaxtli (S)
*fracasar [vi.] nënti (S)
*fracaso [m.] nehnëncähualiztli || nehnëncöliztli (S) || zan nënquïzaliztli (S) || ~, término fatal ahcualli tzonquïzaliztli (S)
*fracción [f.] ~, mitad centlahcol || centlahcötl (S) || por ~ chico, chicu (S) || ~, parte, fragmento cotöncäyötl (S) || nöncuahquïzaliztli (S) || ~ mínima tlacotöntöntli, tlacotoctöntli, tlacotöncayötl (S) || cada una de las cuatro fracciones de trece años del ciclo mexicano tlalpïlli (S) || ~, parte tlaxeliuhcäyötl (S) || xeliuhcäyötl (S)
*fraccionar [vt.] cotöna || fraccionado cotönqui (S) || ~, dividir algo tlanohnöncuahtläliä || ~se monohnöncuahtläliä (S)
*fracturar [vt.] ~ algo en varias partes tlapohpoztequi (S) || ~se los dientes motlantzitziquiloä (S) || la acción de ~, estrellar algo tlaxamäniliztli (S) || ~ algo en varias partes tlatzatzayäna (S) || ~se xamäntihuetzi (S)
*fragancia [f.] ahhuiäcäyötl (M) || ahhuiäïztli (M)

*fragante [adj.] ahhuiac
*frágil [adj.] cuanhuäcqui (S) || cuahuäcqui (T) || ser, estar ~ cuanhuäqu(i) || cs. cuanhuäquïtiä || cuanhuätz(a) || ~, fácil de romper ahohuic tlapäni || es frágil, susceptible || llora mucho ahmö ïtech mahxïtlani, ah ïtech mahxïtlani (S) || es ~, quebradizo ayohuih tlapäni (S)
*fragmentario [adj.] cotönqui, cotoctic
*fragmento [m.] un ~ de algo centlapactli (C) || tlapactli (C) || tlapactzin (C) || cotoctli, pl cotocmeh (M, T) || ~, parte cecniquïzaliztli (S) || xeliuhcäyötl (S) || nöncuahquïzaliztli (S) || ~, trozo centlahcotöntli (S) || ~, pedazo de algo quebrado centlatzayäntli (S) || cotöncäyötl (S) || cotoctic (S) || su ~ ïnöncuahquïzaliz (S) || de teja que sirve para jugar tapalcatemalacatl (S) || ~, pedazo, fracción tlacotöntöntli, tacotoctöntli || tlacotöncayötl (S) || ~, parcela tlaxeliuhcäyötl || tlaxeliuhcätöntli (S)
*fraguar [vt.] fraguado ïxcuëcuëchtic (S)
*fraile [m.] ~, sacerdote teöpixqui || nuestro ~ toteöpixcäuh || ~s teöpixcähuän (S)
*francamente [adv.] melähuacä (S) || ~, generosamente tëicnëlïzticä (S)
*franco [adj.] ~, virtuoso, santo cualli ïyöllö (S) || ~, sano, perfecto tläcamelähuac (S) || ~, sincero, digno de fe tlanelihtoäni (S)
*franja [f.] ~ de tierra entre dos surcos cencuemitl (S) || ~ para vestido tlaxöchtëntli (S)
*franquear [vt.] hacer franquear el agua tëäpanahuiä (S) || ~ un arroyo, un charco tlacueäcxolhuiä (S: voc. inc.) || ~ un camellón, foso, arroyo cuencholhuiä (S) || tlacuecxolhuiä (S) || ~, atravesar nälquïza (S)
*franqueza [f.] ~, rectitud ahtleh nehnelihuiliztli (S) || ~, generosidad tëicnëlïzötl (S)
*franquicia [f.] ~, generosidad ahtleh quitëmachicäyötl (S) || ~, privilegio tlaicnëlilizötl (S) || ~, libertad aoctleh huetztöliztli (S)
*fraude [m.] ~, engaño tëïxpopoyöchïhualiztli (S) || tëtlällanhuiliztli (S)
*fraudulentamente [adv.] tëïxcuepaliztica (S) || tëïxpopoyöchïhualiztica (S)
*frazada [f.] mänähualli (combinado con quechtzomitl significa protección^)
*frecuentar [vt.] ahci (S: äci) || frecuento a alguien, tengo familiaridad con él notech mocahcähua (S) || ~ a las mujeres cihuäcuecuenöti (S) || frecuentado, carnal ahtleh ïtech quimahxïtillani (S) || ~ los mercados tiänquizitztïuh (S) || él frecuenta los lugares malos tlatoca (S) || ~ a menudo un lugar huällamati (S)
*frecuentemente [adv.] zan achtzan || atzan (S) || achchica (M) || achica || achichican (S) || achca || huelmiecpa || achtzah (C) || achtza (S) || cuël achïc || zan cuël || zan cuël achïc (S) || zancuël (S, C: por un ratito no más) || muy ~ huel achca (S) || ~, muy a menudo huel miecpa (S)
*fregar [vt.] cepöhu(a) (M) || ~, lavar pahpäc(a) (M: platos, vasos...) || ~se los ojos moïxxacualoä (T, Z) || moïxahcualoä (Z) || psv. ïxxacualölö || ~, frotar, desgranar, sobar xacualoä (M, T) || psv. xacualölö || fregado, lavado tlapahpäctli (S) || fregado, limpiado tlaxahxacualölli (S)
*freir [vt.] tzoyön(i) (vi.: M, T) || tzoyöniä (T, Z: vt.) || aplic. tzoyöniliä || psv. tzoyönïlö || hacer ~ mucho tlatetzoyöniä (S) || el que fríe algo tlatetzoyöniäni || la acción de ~ algo tlatetzoyönïztli (S) || frito tlatetzoyönilli (S) || tlatzoyönilli (S) || ~se tzoyöni || ~ algo tlatzoyöniä (S)
*frenesí [m.] ~ de lenguaje ahnetënä(n)quillanïztli (S)
*freno [m.] ~ de caballo, brida cahuallotëmmecatl || tepoztëmmecayötl (S) || poner los frenos al caballo cahuallotënilpiä, cahuallotepoztëmmecayötiä (S) || ~ en la nariz yacailacatzölöcayötl (S) || ~, cabestro, brida tëmmecatl || poner el ~ a un animal tëtëmmecayötiä (S) || el ~ del caballo ïtepoztënilpicä cahuallo (S) || la acción de poner el ~ tëtënilpiliztli (S) || tëtepoztëmmecayötiliztli (S) || el que está sin ~ tlatepoztëmmecayöäntli || lo que tiene ~ tlatepozmecayötilli || la acción de quitar el ~ tlatepozmecayötomaliztli || tlatepoztëmmecayöänaliztli (S)
*frente [f.] ïxcuätetl, pl meh || pos. teuh || ïxcuä(i)tl (M. S) || ïxcuäco (Z) || ïxcuätl (M) || cortar (en) la ~ ïxcuätehtequ(i) || psv. ïxcuätehtecö || ïxcuätehtequïhua || ïxpan || ~ a alguien tëïxpan (= en publico) || en ~ tlaïxpan || ~ a él/ella ïïxpan || lo trajeron ~ al jefe quihuïcaqueh ïïxpan in tlahtoäni || en ~ de ïxtënyö (Z) || ïxtëntla (M) || ïxtlan, ïxtlah || yacapan (X) || la ~ de un cerro tepëïxco (C, Z) || en ~

tlaïxpan (M, T, Z) || alguien de ~ ancha ïxcuäpatlähuac || ïxcuäyeh (S) || mi ~ nïxcuä || nuestra ~ tïxcuä || en mi ~ nïxcuäc (S) || sobre la ~ tïxcuäc (S) || en ~ de mí nïxtëntlan, nïxtëntla (S) || ~ a mi abuelo ïxpan in nocihtzin (S) || alguien que tiene la ~ desnuda, descubierta, calvo cuäxohxömoläcqui (S) || frente del hogar tlecuilïxcuätl (S) || frente (formas dial.): tshunishpa (Hgo 1) || ishkwate (y formas sem.: Mex 2, 4, 5, 9, 10, DF, Mor 17, Pue 4, 5^ 10, 16^ 17, 18, Gro 114, Ver 8) || ishko (Ver 4, 5) || ishpan (Ver 2, 7, 9, 10, Pue 3, 8,11) || kwahtol (Hgo 2, 4, 6, 7, Tlax) || kwaishkwak (y formas sem.: SLP 0, 1,4, Pue 1, 2, 6, 9, 13, 14, 15, 1922, Mex 1, Ver 6, Tab) || kwatapal (Sal) || shayak (SLP 3) || shaya?apan (Ver 10) || shkwapel (Jal) || takweshkwak (SLP 2) || titatshias (Ver 1) || ye:lish (Ver 9)
*frente [m.] ~, parte visible de algo tlaïxpayötl || tlaïxpanyötl (S) || ~, parte delantera de algo || dintel tlaïcuä(i)tl (S) || sobre el ~ de la casa calïxcopa (S)
*frescamente [adv.] celicä
*fresco [adj.] cel || celtzin (Z) || celqui (Z) || celic (M, S) || celtic (S) || chipähuac || está muy fresco/verde celpahtic (S), cëcelpahtic || está algo fresquecito celticätöntli || trae fruta y agua fresca y con ello todo lo que se necesita xichuälcuicän in tlacualli, in chipähuac ätl, ïhuän in ixquich monequi || ser ~ un lugar tlaceltiä ([tlaceltiy(a) (M) || ~, tierno quin ämanëhuah || camactic (S) || ~, reciente, tierno ähuic (S) || ~, verde, agradable cehceltic, cecelic, cehcelic (S) || muy ~, limpio, sano cehcelpahtic (S) || fresquecito celticätöntli (S) || ~, nuevo, reciente yancuic || yancuicäpahtic (S) || queso ~ yancuic chichïhualayötlatëtzauhtli (S) || ser ~, delicioso tlaceltiä || tlacelpahtiä (S) || ~, verde, pálido xiuhcaltic (S) || estar ~, verdoso xoxöhuiya || xoxöhuiztimani (S)
*frescor [m.] tlacehcëuhyoh (T) || tlacëyaliztli (M, S, Z) || celicäyötl || celticäyötl || celtïztli (S) || el ~ de la fior ïcelicäyö in xöchitl || ïcelicä in xöchitl || el ~ del árbol ïcelticäyö in cuahuitl (S) || ~, verdorxiuhcälihuiliztli || xiuhcaltiliztli (S)
*frescura [f.] celicäyötl (C) || pos. celicä, celicäyö || ïcelica (es su frescor, su verdor)
*frezar [vi.] ~, engendrar mopilhuahtiä (S) || ~, desovar (los peces) motetiä (S) || ~ || poner huevos motötoltetiä (S)
*frialdad [f.] ~ en materia de pecado tlahtlacölcecualöliztli || tlahtlacölcehuapähualiztli (S)
*friamente [adv.] cecëcä, izticä || ïtzticä
*fricción [f.] ~, frote netelöchiquiliztli (S) || ~, unción tëmämatilöliztli || tëmatilöliztli || tëmatelöliztli (S) || ~ mutua de una cosa contra otra tlanepammatilöliztli || tlanepanxacualöliztli (S) || tlanetexacualöliztli (S) || gran ~ tlateteuhmatilöliztli (S)
*friccionar [vt.] ~, untar a alguien tëmämatiloä (S)
*friera [f.] ~, sabañón en los pies xotetezonahuiliztli (S)
*frijol [m.] etl (M) || yetl (T, X) || ~ negro ecapotzitl (T: [etl + capotztic) || tlïltiquetl (Z) || cáscara de ~ ecacahuatl (Z) || ~ colorado echichïletl (T: [etl + chïchïltic) || arrancar, recoger ~es ecopïn(a) (T) || ~es machacados ecuätlahtlapän (T) || vaina de ~ ecuetlaxtli (Z) || ~es cocidos epähuaxtli || ~ chino äyacachetl (T) || cp. äyacachtli + etl sonajas + frijol || guisado de ~es emölli (M, T, Z) || escardar ~es emolöniä (T) || vender ~es enamaca || ~ delgado epitzähuac (T) || pitzähuaquetl (Z) || cortar, cosechar ~es etequ(i) || cortar ~es verdes exötequ(i) || ~ verde exötl (M) || ~ grueso (dulce y verde) exöyamäntli (Z) || ~ blanco iztäquetl (T) || ~ duro tlacuähuaquetl (Z) || ~ muy grande, haba ayacotli, ayecotli (S) || campo de ~es, habas emïllah, emïli (S) || guiso de ~es/habas emölli || epähuaxmölli (S) || ~ cocido epähuaxtli (S) || mis ~es/habas neuh (S) || ~/haba verde con su vaina exötl (S) || ~ grande cuauhetl (S) || ~es recolectados tlatectli etl (S) || frijol (formas dial.): ye?, yel, yet, ye, yi? (y formas sem.: Dgo, Pue 24, 18, Tlax, Hgo 8, Mex f. 2, 59, DFf.2,3,Morl8,Gro 16,8, 10, U, 13, 14, 15) || i? (Pue 8, 9, 19) || yée (Mex 10) || e?, et, e:? (y formas sem.: SLP 0, 14, Hgo 17, Ver 18, Pue 1,57, 10, 13, 14, 16, 17,2022, Gro7,9,Oax 1, 2, Sal) || ne:t (Pue 12) || eshol, ishol, eshot (y formas sem.: Nay, Jal, Col 1, 2, Mich 1, 2) || ahayo, ahayo' (y formas sem.: Ver 9, 10, Tab)||fi^ixol (Pue U, Mex 2, 6) || yetsin?i (DF 2, 3, Mor 1, Mex 2: yekon?i)
*frijolar [m.] etlah (M, Z)

*frío [adj.] cecec || agua fría ätl cecec (S) || algo frío ïtztic (S, T) || estar ~ cëcui, cëuc (pf.) || está frío itztic, cecëc || es muy ~ cecëpalalahtic, (i)itzcaltic (S) || es extremadamente ~ itzcalalahtic || luego lo bebe rápidamente (cuando está) frío niman ihciuhcä quitihuetzi itztic || luego muy rápido se toma frío el té de la hoja de víbora niman ihciuhcä quitihuetzi in cöäxihuitl || algo ~ cecec (M) || cecëc (Z) || cecuiztli (M, T) || agua fría cececätl (Z) || una cosa muy fría cecëpahtic (Z, M) || alguien con manos frías o sudorosas mäcecëpahtic (Z) || hacer ~ tlacecëy(a) || pret. tlacecëx, tlacecëyac (M, C, Z) || cëhua || cëhuatoc || cehuetzi (S) || tlaïtztiya (S) || muy ~, helado cecëpahtic (S) || ~, gélido ïtzcalalahtic (S) || ïtzcalpahtic, ïtzcapahtic || ~, enfriado ïtzcapïntli (S) || tlaïtztililli (S) || hace ~ ïtzticëhuatoc (S) || ~, fresco tlacecelïlli (S) || frío (formas dial.): ictik, istik (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, Pue 24, Hgo 8, Mex 110, Mor 18, Gro 13, DF 13) || sesek, sese, sisik, susék, sewa (y formas sem.: Jal, Mich 2, SLP 0, 14, Hgo 17, Verl5,7,8, 10, Pue f.5U, 1315, 1722, Tlax, Mex 5, Oax 1, 2, Tab, Sal, Gro 48, 1012, 14, 15) || sese, sesi (Ver 1,9, Gro 14, 15) || taseseya' (Pue 12)

*frío [m.] cecuiztli, pl cecuizmeh || (también: un lugar frío en la montaña) (T) || él tiene mucho frío cëhuilöc (lit. está congelado) || morir de ~ cecmiqui, pret. cecmic || tener ~ cecu(i), pret. ceuc, cec (M) || hacer ~ cëhu(a) (M) || en la época del ~ cehuetzilizpan (C) || tener ~, fiebre tönahu(i) (C) || tener ~ cihuapähua (S) || ~, frescor tlacecëyaliztli ^S) || hace frío (formas dial.): tshiwitika sekwisli (Mex 10) || laistia' (Mor 8) || sektah (Ver9) || sewa, sewal, sewi, sesewa, sese, sewatika, sekwi (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. Mich 1, 2, SLP 0, 13, Hgo 1, 68, Ver 8, 9, Pue 3, 4, 1822, Tlax, Mex 110, DF 13, Mor 17, Gro 13, 515, Oax 1, 2) || yekistik (Pue 2) || taseseya' (y formas sem.: Ver 17, 10, SLP 4, Pue 1, 515, 17, Gro 4, Hgo 25, Mex 9)

*frito [adj.] part. pas. tlatzoyönïlli (M, Z) || tlatzoyön (Z) || tzoyönqui (T) || tlatetzoyönilli (S)

*frivolidad [f.] ähuïlli (??(ähuï)li)

*frondoso [adj.] ahtlapalloh (S) || ~ izhuäyoh (S) || ponerse ~ momalacayötiä (S) || ~ cuacuahahtlapalloh || cuacuauhizhuayoh (S) || cuauhxiuhyoh (S) || ~, espeso tilähuac || ser ~, espeso tilähuatoc || en un bosque frondoso in oncän tilähuatoc cuahuitl (S) || un árbol ~, hojoso cencah tzoneh cuahuitl (S)

*frontera [f.] tamachïuhtoc (Z) || la ~ de una ciudad, de un país ältepënähuac (S)

*frontispicio [m.] calïxcuaïtl || calïxcuätl (S)

*frotador [m.] ~, almohaza netatacöni (S) || frotador, pala, jabón/lo que sirve para lavar tlapäcöni (S) || ~, trapo de limpieza tlaxacualölöni (S)

*frotamiento [m.] tlaxacualöliztli (S)

*frotar [vt.] xacualoä (M) || froto, unto a alguien nitëalähua (S) || ~, untar äxhuiä (S) || ~ algo con aceite de chía tlachiyamähuiä (S) || ~se, rascarse contra algo mochihchiqui || ~, remendar algo tlachihchiqui (S) || ~se contra algo mihchiqui (S) || ~ con los pies icxiihchiqui (S) || ~se los pies (con un lienzo) mocxipohpöhua (S) || ~ la cara de alguien tëïxmatiloä (S) || ~se, rascarse la cara moïxhuazoma (S: voc. inc.) || ~, secar algo con hojas tlaizhuahuiä (S) || ~, friccionar, untar a alguien tëmämatiloä, tëmatiloä (S) || ~, untar algo con las manos tlamäteloä || froto una cosa contra otra ïtech nicmatiloä (S) || ~se las manos, rascarse con las manos momätoxoä (S: voc. inc.) || ~ algo tlamäxacualoä || ~se las manos momäxacualoä (S) || el que se frota las manos momäxacualoäni (S) || ~, rascar a alguien tëmomotzoä || ~se momomotzoä (S) || lo que sirve para ~se/rascarse nechihchïcöni (S) || el hecho de ~se, rascarse nechihchïquiliztli (S) || algo que sirve para ~se neihchicöni (S) || el hecho de ~se las manos nemäxacualöliztli (S) || ~ dos cosas entre sí tlanepammatiloä || tlanepanxacualoä (S) || el hecho de ~se netatacaliztli || netataquiliztli (S) || ~ una cosa contra otra tlanetechëhua || tlanetechihchiqui || tlanetechmötla || tlanetechxacualoä (S) || netexacualoä (S) || lo que sirve para ~se nexaxacualölöni (S) || ~se, embadurnarse moohza (S) || ~se, untarse moohxihuiä || ~, untar algo con esencia de trementina tlaohxiötiä (S) || ~se, rascarse mutuamente mocuahcuacuä (S) || ~ mucho una cosa al lavarla tlatexacualoä (S) || ~se motelochiqui (S: voc. inc.) || ~ mucho tlatëtëuhmatiloä || ~ algo con fuerza tlatëtëuhxacualoä (S) || ~, barrer algo tlatëtzcalhuiä (S) || ~ con las manos una cosa perteneciente a otro tëtlatexacualhuiä || ~ mucho algo

al lavar tlatexacualoä (S) || frotado con las manos, triturado tlamätelölli || el que frota/tritura algo con las manos tlamäteloäni (S) || la acción de ~ algo , de desgranar tlamatilöliztli (S) || frotado, desgranado tlamatilölli (S) || frotado contra algo tlanepammatilölli || tlanepanxacualölli (S) || la acción de ~ algo contra otra cosa tlanepanxacualöliztli (S) || tlanetexacualöliztli || frotado tlanetexacualölli (S) || ~ algo por debajo tlanipa tlamatiloä || tlanipa tlaxacualoä (S) || frotado con resina, untado tlaohzalli (S) || frotado, lavado, batido con pala tlapäctli (S) || la acción de ~ con piedra pómez tlatepoxacuiliztli (ºtlatepozxac...) || frotado activamente tlateteuhmatilölli || frotado con mucha fuerza tlateteuhxacualölli (S) || el que frota activamente algo tlateteuhxacualöni (S) || la acción de ~ activamente algo tlateteuhmatilöliztli || tlateteuhxacualöliztli (S) || frotado con barniz blanco tlatïzahuilli (S) || la acción de ~ algo entre las manos tlaxahxacualöliztli || frotado entre las manos talxacualölli (S) || ~ a alguien con grasa tëtocinochipïniä || tëtocinohuiä (S) || ~ algo contra otra cosa tlaxaxacualoä || ~se contra algo moxaxacualoä || ~ algo de alguien tëtlaxacualhuiä (S) || froto algo contra otra cosa ïtech nicxacualoä (S)

*frote [m.] ~, fricción netelöchiquiliztli (S)

*fructificar [vi.] tlaäqu(i), pret. tlaäc (+ ïtech: Z, M) || tlamochïhu(a) (M: + ïtech || T) || (el árbol) fructifica, lleva frutos ïtech tlaaqui (S) || ~, ser fértil ïtech tlamochïhua (S) || ~, producir frutos tlaäquilöti (S) || moxöchihcuallötiä (S)

*fruir [vi.] ~ de päctiä (M)

*fruncir [vt.] ~ el entrecejo o las cejas moïxcuahmölquehquetz(a) || psv. ïxcuahmölquehquetzalö (T) || ~ el ceño por enojo mozömä (C, S) || pret. zömah || ~, arrugar algo tlapilïchoä (S) || alguien que frunce el ceño cualäntimotlälihqui (S) || fruncido, plisado tëntzöltic (S)

*frustrado [adj.] part. pas. ahontlaaquilli (S) || ahontlanectli (S) || estar ~ en sus esperanzas monëncöhua (S: voc. inc.)

*frustrarse [vrefl.] nënti (C) || frustrar a alguien tënënco(o)hua (S: voc. inc.) || frustrado en sus pretensiones/esperanzas tlanëncölli (S) || frustrado, ofendido tlatlahtlacalhuilli (S)

*fruta [f.] xöchihcualli || tlaaquïllötl || llevar ~ (un árbol) tlamochïhu(a) (T, M) || ~, ciruela xocotl (M, X) || la fruta de (un árbol) xöchihcuallö (C: pos.) || ~ muy verde, ciruela xocotetl (T) || ~ del zapote chictzapotl (S) || ~ a la que se quita la cáscara/que se pela moxïpëhuani xöchihcualli (S) || ~ de nopal nöchëhuatl || nöchtli (S) || ~ de verano tönalxöchicualli || tönaltzapotl || tönalxocotl (S) || ~, manzana xocotl || mi ~ noxocouh (S) || ~ verde, dura todavíaxocotetl (S) || ~ verde, dura, sin sabor xoxoctetl (S)

*frutal [adj.] m. tlaäquïloh (S)

*fruto [m.] pähuatl (S) || xöchihcualli || xöchihcuallötl (S) || ~ de la familia de los zapotes, que tiene la piel rugosa y dura pero cuya carne roja es muy dulce y sabrosa tecotzapotl (S: Lucuma mammosa) || ~/orla puesta en un vestido tlaäquïllötl (S) || toda clase de frutos nepäpan tlaäquïllötl (S) || ~ tardío, fuera de estación, retoño tlacpatl (S) || fruto del zapote negro/prieto (Diospyros obtusifolia) tlïlzapotl || tlïltzapotl (S) || ~s, alimento del hombre tönacäyötl (S) || ~s de verano tönaltzapotl (S) || mi ~ noxöchihcual (S)

*fuco [m.] äpachtli (S)

*fuego [m.] tetl || tletl (M, S) || tlitl (Z) || ya se había metido el gran fuego y en frente de él se hallaba el incensario verde ye ömotlälih in cencah huëi tletl, xoxöhuic copalxïcalli ïïxpan mani || ~, detonación de una arma de fuego tlatopönïztli (Z) || pegar ~ a, encender tlecähuiä (M, C) || tlecuïltiä (X) || tletzintli (T: ~, lumbre, infierno) || jamás hace ~ en su casa aïc tlapopötza ïchän (S) || el ~ sagrado, bendito tlateöchïhuallexöchtli (S) || fuego sagrado || luz sagrada tlateöchïhualtletl (S) || en el ~ tleco || tletitlan || con/ por el ~ tleticä || ~ atizado tlehuahuantli (S) || al ~ tlepan (S) || ~ de pólvora tlequiquiztletl (S) || pequeño ~ tletöntli || tletzintli (S) || fuego (formas dial.): leshushli, teshosh?i (y formas sem.: Dgo, Nay,Col l,2,Mich l,2,Gro9, 10, H, 13, 14, Mex 6, 810) || ?etsi:n?i (Mor 2) || ?ekoli, ? ikoli, teko.il (y formas sem.: Hgo 57, Pue 4, U, 13, 14, 15, Mex 2) || ?ekon?i (Mex 2) || ?i?, ?e?, LiL (y

formas sem.: Jal. SLP 13, Ver 24, 8, Hgo 2, 4, 8, Gro 4, 5, 6, 7, 8, 15, Tlax, Ver 7, 10, Oax 1, 2, DF 13, Mex 1, 3, 4, 5, 7, Mor 1, 38) || tit, ti?, te? (y formas sem.: SLP 4, Pue 8, 9, Gro 12, Hgo 1, 3, Ver 1, 7, 9, 10, Pue 1, 6, 12, Tab, Sal)
*fueguito [m.] tletepitön (S)
*fuelle [m.] ~s de órgano ëhuatlepïtzalöni || ~s pequeños tepitön ëhuatlepïtzalöni (S) || ~ para activar el fuego tlaxötlaltilöni (S)
*fuente [f.] ämëyalco (lit. donde corre el agua) || ämëyalli (M, S) || ämël (Z) || ämëyalla (= ämëyallah) (S) || ~, manantial ächichiactli || ächichiahuitl (S) || ämëyallötl (S) || äpätzquitl (S) || la ~ de la vida (eterna) yämëyallö in cemihcacyöliztli (S) || ~, vena cocoyötl (S: voc. inc.) || ~ de vida yölilizämëyalli (S) || la ~, el principio de la vida nemilizämeyalli (S) || ~, agua que fluye ätl molöni (S) || ~ intermitente pinähuätl (S) || ~ situada cerca del pueblo de Huïtzilöpöchco, en la cual eran bañados los esclavos destmados al sacrificio hecho en honor del dios Huïtzilöpöchtli: Huïtzilätl (S)
*fuentecita [f.] ämëyaltöntli (S)
*fuera [adv.] panipa (también: hacia ~) || fuera de (pero cerca) tlan || ~ de la casa callan ([ºcaltlan) || hacia/ desde ~ de la casa callampa || hacia/para ~ quiähuacpahuïc (puerta + pa + huïc) || ^fuera! xiuh! xil (se dice a los animales) || por/de ~, encima pani (M) || ~ de la casa, afuera quiyähuac (M, C) || tëcpanquiyähuac || estoy ~ de mí ahnïc yëhuailhuiticah (S) || nïxtomähuatïuh (S) || iuhquin aocmö nehhuätl ninomati (S) || ~ de nuestra casa toquiyähuac (S)
*fuerte [adj.] chicähuac || chicactic (~, recio) (M, T) || serfuerte chicähua || eres fuerte, de veras ahmö zan quënin tichicähua || ser ~ chicähua || el Chololteca es tan ~ como el Mexica in Cholöltëcatl iuhquin Mëxihcatl ïc chicähuac || soy más ~ que tñ tlapanahuia ïc nichicähuac in ahmö tehhuätl || ~, grande, adulto cuahcuauhtic (S, M, C) || hombre muy ~ mätlahpaltic (M, C) || ~, recio tlahpaltic (M, C) || tzomoc (B) || tzomoctic (M) || ~, grande chamactic, chamähuac (S) || ~, robusto cölohtic (S: voc. inc.) || ~, activo, vigoroso yëhuatini (S) || ~, denso ïxtomähuac (S) || ~, viril oquichnacayoh (S) || estar ~, ser robusto päctinemi (S) || ~, firme, viejo pipïnqui || hacerse ~, firme pipïniya (S) || ~, grande cuahcuauhtic (S) || ~, persona con poder (padre, madre, jefe, gobernante) tepotzeh, teputzeh (S) || ~, valeroso, paciente tlaoquichhuiäni (S) || ~, robusto, recio tlahpaltic (S) || ~, firme tlacuähuac (S) || ~, vigoroso tlatlahpaltililli (S) || ~, activo, vivo tzomoctic (S) || ~, poderoso huelitic (S) || será más ~ oc huëiyaz (S) || ~, membrudo huëhuëipöl (S) || ~, que empieza a echarse a perder, rancio xoyauhqui (S)
*fuerte, fuertemente [adv.] tlacuäuh (S, C, Z) || tlacuähuacä || chicähuacä (S) || ïhuiz (M, Z, C) || ëlihuiz (Z) || tëtëuh + v: frotar fuertemente/con fuerza algo tlatëtëuhxacualoä (S) || fuerte(mente) || valientemente tlahpaliuhcä (S) || fuertemente, firmemente huapähuacä (S) || fuertemente, mucho huel ihui (S)
*fuerza [f.] ~, firmeza chicähualiztli || chicähualizötl (S) || adquirir ~ chicähua || ~, sostén chicähuacäyötl (S) || estar sin ~s cuitlazotlähua (S) || ~, vigoryëhuatïztli (S) || a la ~ ihuïhuih (S) || ~ viril neyöllöchichïztli (S) || ~, virtud neixcahuilchicähualiztli (S) || ~ viril netlahpaltiliztli (S) || ~, aumento de edad, valor masculino nehuapähualiztli (S) || su ~ viril ïoquichnacayö (S) || ~, vejez, firmeza pipïniliztli (S) || por la fuerza cuitlahuïlizticä (S) || ~, violencia tëtlacuitlahuïliztli (S) || con ~ || fuertemente tlacuäuh (S) || ~, rudeza huapähualiztli (S)
*fuga [f.] ~ de agua ätl ïcholöliz (S) || el que pone en ~ a alguien tëcholöltiäni (S)
*fugitivo [adj.] m. choloäni || cholocqui (S) || ~, alguien que se esconde mihyänani (S) || ~, desertor moyëltiäni || moyëltihqui (S) || ~, el que corre rápido motlaloäni (S) || ~, el que sale corriendo huälcholoh (S) || ~, refugiado huälmoyëlti || huälmomaquïxti (S)
*fuina [f.] ~, comadreja tepëmäxtlahtön (S)
*fulgor [m.] ~, esplendor pepetlaquïztli (S)
*fulminante [m.] ~ del arma de fuego tlequiquizxïctli (S)
*fumar [vt.] pöqu(i) (X) || ~, humear popöca (S)

*fumigar [vt.] pahhuiä (T)
*función [f.] cubrir las funciones dejefe tlatëuchuiä, tlatëcuhuiä (S) || ~, carga religiosa teöpixcätequitl (S) || funciones, trabajo tequitl (S)
*funcionario [m.] el ~ escogido por mí notlaïxquetzal (S)
*funda [f.] ~ de cáliz, cofre, envoltorio, tejido de hilo de l maguey, ídolo töptli (M, C, B) || ~ de almohada :^ tlaquimïuhcäyötl || tlaquimilölöni (S)
*fundación [f.] ~ de una ciudad, de un estado l ältepëhualtiliztli || ältepëtläliliztli (S) || ältepëtzzintiliztli (S)
*fundador [m.] ~ de una ciudad ältepëtläliäni (S) || ältepëtzïntiäni (S) || ~, creador de algo tlanelhuayötiäni (S) || ~, autor, creador tlatzïntiäni (S)
*fundamentar [vt.] ~ algo tlapepechtiä (S)
*fundamento [m.] nelhuayötl, pl meh (M) || tlanelhuayötiliztli (S) || ~ de piedra tepehpechtli (M, T) || ~, nalgas, base tzïntetl (M, T, X) || pos. tzïnteyö || tzïntli (M, S) || tzïntlantli (M, Z) || ~ de un libro ämoxtlahtölpëhualiztli (S) || ~, principio nelhuayötl (S) || con ~ nelhuayöticä (S) || ~, base pepechtli (S) || tzïntiliztli (S)
*fundar [vt.] ~ su plática en la autoridad de la Escritura (mo)nelhuayötiä (M) || ~ una ciudad, un estado ältepëtläliä (S) || ältepëtzïntiä (S) || ~ un templo teöpancalchïhua (S) || fundado, creado tlanelhuayötilli (S)
*fundible [adj.] ätilöni (S)
*fundición [f.] la ~ de metales tlapïtzaliztï (M, Z) || ~ de metales tlaätililöyän (S) || ~, lugar para fundir metales tlapïtzcän (S)
*fundidor [m.] ~, herrero tepozpïtzqui (S) || tepozhuah, tepuzhuah (S) || ~ de metales tlapïtzqúi (S)
*fundir [vt.] ätiy(a) || äti || fundo metales nicätiliä tepuztli/ tepoztli (S) || fundido ätic || tlatleätililli (S) || hacer ~ ätiliä (S) || ~se, licuarse päti (S) || ~ algo tlapïtza (S) || ~ un metal pïtza tepoztli (S) || ~ cobre u otro metal que no sea oro ni plata tlatepozätiä, tlatepuzätiliä (S) || ~ metales tepozpïtza (S) || el que funde metales tlaätiliäni || tlaätilihqui (S) || la acción de ~ varias piezas de metal juntas tlacemätïztli (S) || la acción de ~ metales tlapïtzaliztli (S)
*funeral [m.] ~es miccäcuïcatl (S) || ~es, exequias miccätlahtlätlauhtiliztli (S) || hacer los ~es miccätlahtlätlauhtiä (S)
*furia [f.] tlahuëlli (M, C, T, B, Z)
*furiosamente [adv.] cualäncäyötica^a (S) || tlahuëlcäcopa (S)
*furioso [adj.] cualäntoc (Z) || tlahuëleh (S) || estar ~, divagar äcqui (S) || un caballo ~ ahtläcatl caballo (S) || estás ~, nadie quiere acercársete huel titlahuëleh, ayäc motech ahxïtlani (S) || ~, irritado zömäleh (S) || tëmpotzötimotlälih || tëmpotzötimotlälihqui (S) || ¡qué estás! inïc ticocöleh! (S) || ~, irascible, cruel yöllöcocöleh (S) || ~, erizado mozönëhuani || mozönëuhqui (S) || ~, colérico mopipïtzqui || mopïtzani (S) || estar ~, muy irritado cualäntimotläliä (S) || cualäntinemi (S) || ~, ^lescontento tëmpilcatimotlälihqui (S) || estar ~, irritado tëmpotzötimotläliä, tëmpotzöticah (S) || tlatlahuëltilli (S) || poner ~ a alguien tëtlahuëlcuïtiä (S) || está ~ motlahuëlnecticah (S)
*furor [m.] zömälli (S) || ~, exasperación nepipïtzaliztli (S) || ~, arrebato pozönaliztli || pozöniliztli || pozöntihuetziliztli (S) || ~, enojo cualäxtli || cualäntinemiliztli: cualäntiquïzaliztli || cualäntihuechiliztli || cualäntli (S) || ~, rabia tëmpilcatimotläliliztli (S) || ~, cólera tëmpotzötimotläliliztli (S) || ~, enojo tlahuëlcuiliztli (S) || ~, cólera tlahuëltzintli || tlahuëlpozöniliztli || tlahuëllötl || tlahuëlli || con ~ tlahuëllöticä || tlahuëlpozönilizticä (S)
*furtivamente [adv.] ichtaca (S)
*furúnculo [m.] tlätlacötl, pl meh (T) || tläcötön (M) || tlaxhuiztli (S) || huëi totönqui (S)
*fusible [m.] pïtzalöni (S)
*fusil [m.] tlequiquiztli (M, C) || huëi/tomähuac tlequiquiztli (S)
*fusión [f.] poner en ~ ätiliä || la fusión de metales tlaätilïztli (S)

*fusta [f.] ~ armada yäöäcalli (S)
*fustán [m.] ~, tela de hilo y algodón ichcatilmahtli (S)
*fuste [m.] pehpechtli (M, T, Z)
*fustigación [f.] tëhuïtequïtzintli (S)
*fustigar [vt.] el que fustiga a otro tëmecahuïtequini (S) || ~, golpear a alguien con vara tëtlacöhuiä (S) || fustigado, azotado tlamecahuiítectli (S) || tlahuihhuïtectli (S) || el que merece ser fustigado, castigado huïtecöni (S)
*futil [adj.] zan nën tlachïuhtli (S)
*futilidad [f.] ~ de gastos, derroche tlanënquïxtilïztli (S)
*futilmente [adv.] tlanëmpolölizticä (S)
*futuro [adj.] una cosa futura, que debe ocurrir quin yez (S)
*futuro [m.] en el ~ möztla huïptla (lit. mañana (o) pasado mañana) || nëpacatica (Z)
*gabinete [m.] caltöntli (S)
*gachas [f.] pl esp. de ~ o atole necuätölli (S) || esp. de ~ totöncäätölli (S) || esp. de ~ hechas con maíz, miel y principalmente con bledos huäuhätölli (S) || esp. de ~ o atole con maíz, tomate u otro fruto ácido xocoätölli (S)
*gachupín [m.] cachopïn, pl cachopïntin (T) || esta palabra aparece en textos nahuas desde la primera mitad del siglo XV111 || en náhuat1, significa ^espanol o europeo que vive en México^. En el esp. de Morelos, ^gachupín'^ se refiere únicamente al espanol en México.
*gaita [f.] ëhuatlapïtzalli (S)
*gaitero [m.] ëhuatlapïtzqui (S) || ëhuahuilacapïtzoh || ëhuahuilacapïtzoäni (S)
*gajo [m.] ~ || resto || el ñltimo quitzacuiah (S)
*gala [f.] ~, elegancia, adorno, atavío neyëcchihchïhualiztli (S)
*galanamente [adv.] neyëcchihchïhualizticä (S)
*galante [adj.] cualnëzqui (S)
*galantería [f.] tëcpillötl (S)
*galanura [f.] con ~ nepanïtilizticä (S)
*galardón [m.] ~, pago, sueldo, restitución tlaxtlähuilli (M^ T^ ^)
*galardonar [vt.] tlaxtlähuiä (M, T, C: también como vrefl.)
*galería [f.] cëhualcalli (S)
*gallina [f.] cuänaca (M, C, S, T) || cuänacah (R) || cihuätotölin (cihuätl + tötötl) || (cihuä)tötolin (M, S, Z) || ~ ciega (esp. de gusano) cho(o)cuetlän (Z) || nextecuilin, pl tin (M, T) || cihuätötolïxpopoyötl || ~ que empolla, clueca tlapachohqui (Z, M) || le quito las ~s a alguien nictëcuïä in tötolin (S) || ~, gallo de Castilla caxtil (S) || he robado una ~ öniquichtec cë cuänaca (S) || ~ que pone tlatläzatötolin (S) || tlatläzqui tötolin (S) || ~, gallo tötolin || ~ pequeña, desmedrada tötoltöntli (S) || gallina (formas dial.): kashtil (Pue 8, 9, H, 17, 19^ 20 (^ gallo), Ver 8, Tlax, Gro 15) || kwanaka (Pue 2^ 4^ 18^ Hgo 8, Mex 1, 2, 9, 10, Gro 2, 3, 58, 10, U, 14) || ?a?aske (Mor 4) || pilpiyutsi (SLP 4) || pio, piyo (y formas sem.: Hgo 5, 6, Pue 5, 6, 10, 12, 1316, 20, Ver 13, 5, 6, 7, 8, 9, 10) || piyolama(t) (Ver 6, 9, Pue 7, 13, 14, 22) || poyo (Ver 8, Mex 7) || piocin (Pue 10) || (siwa)piyo, (tenam)piyo (y formas sem.: SLP0, 1, 2, 3, Hgo 14, 7, Ver4, 5, 7, 9, 10^ Pue 5^ 7, 10, 1216, 2022, Oax, Mor 13, 5, 6, 810, Gro 1, 4, 8, 9, 12) || tenantia (Pue 1) || tihla? (Sal) || totoli(n) (y formas sem.: Mex 4, 5, 6, 8, Dgo, Nay, Jal. Col. Mich)
*gallinero [m.] ~, pajarera tötolhuapähualöyän || tötolcuauhcualli || tötolnemitilöyän || tötolcalli || tötolizcaltïlöyän (S)
*gallineta [f.] pöxäcatl (S)
*gallo [m.] cuänaca (M, S, C, T, R) || ~, gallina de Castilla caxtil (S) || mi ~ nocänacauh (S) || ~, gallina tötolin, pl tötoïneh (S) || ~ huehxölötl (S: del guajolote)
*galonear [vt.] el que galonea algo tlahtlamachtëntiäni || tlahtlamachtëntihqui (S)
*gamella [f.] ~, depósito pequeño äcaxtöntli (S)

*gana [f.] con ~s nel || lo hago de buena ~ nel nicchïhua || no lo hago con ~ ahnel nicchïhua || no los miras con ~s (e.d. con odio) ahmel tiquimitta || tener ~s de comer, tener hambre teohcihu(i) (M, C, T) || de buena ~, con gusto tëceyalizcopa (S) || teöyöllöcopa || con pocas ~s chico, chicu (S) || escucho algo de mala gana nitlachicocaqui (S) || no tengo ~s de nada ayächi noconnecticah (S: ºahachi...) || ~s, anhelo neïcöltiliztli (S) || ~s dolorosas de evacuar, tenesmo netitïtzaliztli (S) || ~s de comida sabrosa huëlicänequiliztli (S)
*ganadero [m.] cuäcuahuehcähuah (C) || cuäcuahuehhuah (C) || soy ~ nicuäcuahuehcähuah || ~, pastor tlacuacualtih (S)
*ganado [m.] dueño o guardián de ~ cuäcuahuehcähuah (C) || ~, bestia, animal doméstico tlapiyalli, pl meh (Z) || ~ pequeño tëntzonehqueh (S)
*ganancia [f.] tlatlän (T: pos.) || *tlatläntli (T) || ahcoquïzaliztli (S) || hallo ~, saco provecho de algo itlah ïtech(pa) niquitta (S) || ~, provecho, ventaja neicnëliliztli (S) || ~, mejora netlaïxnëxtililiztli (S)
*ganapán [m.] ~, jornalero tëtlahtlailiah (S: voc. inc.) ^
*ganar [vt.] , ser victorioso tlän(i) (M) || psv. tlänïhua || aplic. Tläniliä || tlatlän(i) (T) || aplic. tlatläniliä || ~le a alguien hablando o comiendo tëntlän(i) (Z) || ~se la vida trabajando tlahpaliuhcahuiä (M) || ~ de alguien, salir victorioso tlän(i) (M: vt.) || ~, persuadir xixïcoä (M, T) || ~, subir (en dignidad) ahcoquïza (S) || gano, saco provecho de algo nitlachitöniä (S) || ~ la paga militar yäöquïzcätlaxtlähuïlö (S) || ~, adquirir algo tlaïxnëxtiä (S) || gano mi salario nitla(i)xtlähuïlö (S) || ~, merecer la amistad de la gente quimomahcëhuiä in tëtlazohtlaliztli (S) || no ~ nada, fracasar nënquïza (S) || gano, junto algo achi nicnëxtiä (S) || el que gana a los demás tëpanahuih || tëpanahuiäni (S) || ganado, adquirido tlaïxnëxtilli || el que gana riqueza por su trabajo/su habilidad tlaïxnëxtiäni (S) || ~ en el juego tläni || le gano a alguien en el juego nitëtläni || gano algo en el juego nitlatläni (S) || ~ a alguien por medio de sortilegios tëtlepanquetza (S) || se gana algo/hay cierto beneficio ïtlocpa achi huälhuetzi || achi huälhuetzi (S)
*gancho [m.] äcatepuzötl (S) || chihcölli, chihcülli (S) || ~ de madera para sacar agua de un pozo ächicolli (S) || ~ de madera para llevar bultos cäcäxtli (S) || ~ para atar caballos cahuallocuahuitl (S) || ~ de hierro para colgar carne tepozcölli yacamaxaltic (S) || ~ para sacar las viandas de la marmita nacaquïxtilöni (S) || ~, percha cuauhcohcölli (S) || ~, percha de madera cuauhchicolli (S) || ~ de hierro tepochihcölli, tepuchihcölli (S) || tepozchihcölli, tepozcohcölli || tepozcölli || pequeño ~ o tridente que se usa para coger la carne tepozcölli yacamaxaltic (S) || ~, harpón tepoztöpïlchichiquilli (S) || ganado, sobornado, corrompido tlatëmpachölli || tlatënzolhuilli (S)
*ganchudo [adj.] chihcöltic, chihcültic (S) || ilacatziuhqui (S)
*gangoso [adj.] yacaquiquintic (S)
*ganguear [vi.] yacaquiquinahui || yacaquiquinohua (S)
*ganso [m.] ätlalalacatl (S: voc, inc.) || ätlatlälacatl (S) || ~ pequeño, pato ätapalcatl (S) || gansito ätlatlalacaconëtl (S: voc. inc.) || ätlalälacaconëtl (S: voc. inc.) || ~, pato canauhtli (S) || esp. de ganso yacacentli, yacacintli (S) || ~ silvestre tlälalacatl (S) || esp. de ~ o pato cuyas plumas se usaban para hacer vestiduras xömötl, xümütl (S)
*ganzúa [f.] ~ para abrir cerraduras ichteccatlahtlapolöni (S)
*gañido [m.] ~, ladrido tëhuahhualtzaliztli (S) || tlahuahhualöliztli || tlahuahhualtzaliztli (S)
*garantía [f.] ~ dada a alguien, acción de certificar algo tëyölpachihuïtïztli (S)
*garantizar [vt.] garantizo algo, doy una caución ïpan ninïxquetza (S) || ~, asegurar los bienes de otro quimämaltiä (S) || garantizado, protegido motetocti (S)
*garceta [f.] äztatl (S)
*garfio [m.] chihcölli, chihcülli (S)
*garganta [f.] copäctli (M, T) || tlahtölhuäztli || tozquitl (M, C) || tozcac (Z) || su ~ cöcohtlan || la nuez de la ~ cöcopozteccäntli, ...puztec... (S) || ~, valle, desfiladero tepëihtic(tli) (S) || tepëtzällan(tli) (S) || ~, voz tozcatl || tozquitl (S) || en su ~ ïtozcatlan (S) || ~, desfiladero tzällantli (S)

*gargantilla [f.] cözcatl, pl cözcameh, pos. cözqui (Z) || quechcözcatl (M, T)
*gargarismo [m.] pahticä necamapäquïztli (S) || hago ~s pätica ninocamapaca (S)
*garguero [m.] cöcohtli (T, M)
*garita [f.] ~ de centinela yäötlahpixqueh ïnyeyän (S) || ~ para vigilar el campo mïllahpixcalli || mïllahpixcaxahcalli (S)
*garlopa [f.] ~, raspador tlachihchicöni (S) || tlaihchihchicöni || tlaïchipähualöni (S) || ~, pulidor tlaïxyëctilöni || tlaïxpetlähualöni (S) || ~ de carpintero para alisar la madera tlanacazcopïnalöni (S) || ~, cepillo de carpintero tlatëmmelähualöni (S)
*garra [f.] tiene las ~s encorvadas izticohcöltic || sus ~s son encorvadas izticohcöltic || cohcöltic in ïzti
*garrapata [f.] ïxcauhtli (Z) || ~ chica pinolïyö (Z) || ~, arador ïxtamazolihcihuiztli (S) || garrapata (formas dial.): atini? (Pue 9) || eshkape', itshkapi (y formas sem.: Pue 6, 17, Ver 8, 9) || tshipoh?i, tshipusti' (y formas sem.: SLP 0, 14, Hgo 27, Ver 14, 9, Pue 14, 8) || garrapata, kalawaoto(k) (y formas sem.: Dgo, Mich2, Hgo8,Pue7, 10, U, 12, 13, 16, 19, Tlax, Mex 1, 2, 3, 6, DF 1, Mor 2, 4, 5, Gro 611) || kwatepalka (y formas sem.: Gro 13, 14) || ?alahe (Gro 4, 5) || ?aposatsh?i (Mor 8) || lalsawal, masatemel (Mich 1) || masat?mil, masatemel (Gro 2, Mich 1) || mehtolkwakwe (Mor 7) || pitsomehtole, nakasyuyule (DF 3) || teshka, teshka? (Pue 18, 20, Sal)
*garrote [m.] ~ de pastor yacachihcöltic töpïlli (S) || ~, bastón pequeño cuammimiltöntli (S)
*garza [f.] huactli (~ de cabeza negra) || la ~ de cabeza negra es tan grande como el gallo huactli ixquich in cuänaca || ~, garceta äztatl || joven ~ äztatöntli, äztatepitön (S) || llenarse de ~s (un lugar) äztacohua (S) || ~ real tläcaäztatl (S) || . esp. de ~ real huitzäztatl (S)
*garzo [adj.] alguien que tiene los ojos ~s ïxcocoztic (S)
*gásparo [m.] ëquimitl (el árbol, llamado también colorín) || tzompäm(i)tl (T)
*gastar [vt.] pohpoloä (M) || querer ~, emplear nequ(i) (M) || ~se, acabarse tlam(i), pret. tlan (M) || ~ con locura ähuïzitta (S) || gasto sin mesura ahmö nitla. ïxyehyecoä/ahnitlaï.^ehyecoä (S) || ~ locamente ahmö tlaïxtamachïhua (S) || ~ inútilmente, perder tlanëntlamiä (S) || ~ sus bienes tlapoloä (S) || tlapohpoloä (S) || el que gasta locamente/que despilfarra sus bienes tlanënquïxtiäni || gastado locamente tlanëmpohpolölli (S) || (riqueza) gastada en algo ïpan tlapohpolölli (S) || ~, disipar algo tlaxehxëloä (S)
*gasto [m.] ~s excesivos tlaähuilquïxtïztli (S) || ~ loco || despilfarro tlanëmpohpolöliztli || tlanënquïxtililiztli (S) .
*gata [f.] mizilama (T) || zohuamiztön (T)
*gatear [vi.] moïxacahuilän(a) (Z), ïxacanehnem(i) || pret. nen (Z) || motitilatz(a) (Z) || tömänehnem(i) || pret. nen || aplic. tömänehnemiliä
*gato [m.] ~ montés ïxtlacmiztli (T) || ïxtlacmiztön (T) || ~ doméstico miztön (dim. de miztli = león) || esp. de ~ montés cacomiztli (S:: voc. inc.) || ~ salvaje, marta ocotöchtli (S)
*gavilán [m.] mixcöäcuähtli (cazador de cangrejos) || tohtli (T, R) || tlohtli (M, S, T, R) || el ~ cazador de cangrejos no es muy grande, es de tamaño mediano, más o menos tan grande como la guajolota que vive acá mixcöäcuähtli ahmö g cencah huëi || zan cualtön, zan achi ixquich in nicän nemi cihuätötolin || ~ grande cuïx in, pl cuïxmeh (X) || ~, halcón cuäuhtlohtli (S) || gavilán (formas dial.): tsopilo? (DF 1) || tsupiluwishin (Gro 12) || gabilán (Dgo, Mich 2, Ver 6, Pue 13, Mex 6) || koshakwaw?i (DF 3) || kwa(toh)?i (SLP 0, 14, Hgo 1, 2, 4, 5, 6, 7, Ver 14, Pue 1) || kwishi(n), wishi (y formas sem.: Hgo 8, Ver 5, 79, Pue 212, 1 4 1 7, 20, 2 1, Oax 1, 2, Tab, Mor 1 , Mex 9, Gro 4, 5, 1214, Col 2) || toh?i, ?a'?i (y formas sem.: Pue 18, 19, 22, Tlax, DF 2, 3, Mex 1, 2, 5, Mor 27, Gro 23, 610, Sal) || to:tshin (Ver 10) || tushtuhkwani (Mex 10) ^
*gavilancillo [m.] copäctecolötl, pl copäctecolömeh (X) || cp. copäctli: gavilán
*gavilla [f.] ~ de leña para quemar cuauhtlälïlli (S) || algo hecho ~ tlatëtëmalli (S)
*gazapo [m.] ~, conejillo töchconëtl (S)
*gaznate [m.] ~, esófago cöcotl || cöcohtli || tlahtölhuäz tli (S) || alguien con ~ estrecho y que come con

dificultad cöcohtzöltic, ...tzültic (S) || mi ~ notlatoloäya (S) || ~, garganta tozcatl || tozquitl (S) || en el/nuestro ~ totozcac (S) || nuestro ~ totzätzahtziä (S)
*gélido [adj.] itzcalalahtic (S)
*gemelo [m.] cöätl, pl cöcöah, cöämeh (M) || cöätl, cöhuätl (S) || nenëtz (Z) || nenëtztic (Z) || la constelación Los C^emelos mämalhuäztli (S) || el dios de los Gemelos da a los hombres el hambre y las enfermedades xiuhcöätl, mämalhuäztli tëpan quimotläxiliä (S)
*gemido [m.] ~, llanto chöqui(z)tzahtziliztli (S) || con ~s chöquizticä (S) || neïxäyömätëmaliztli || neïxäyöpätzcaliztli || neïxäyöpätzquiliztli (S) || lanzar grandes ~s, sufrir mucho tlacuäuhuiä (S: voc. inc.) || ~, murmullo quiquinacaquiliztli (S) || ~ tenaliztli (S) || gran ~ tlaëlëlëhuiliztli || ~, sollozo tziucnöliztli || tzicunöliztli (S) || tzihtziucnöliztli (S) || tzotzoyöniliztli || tzotzonöliztli (S)
*gemir [vi.] ~ con dolor quiquinaca, pret. c (M, C, Z) || ~, llorar, gritar chöqui(z)tzahtzi (S) || el que gime chöqui(z)tzahtzini (S) || ~ con alguien, participar en su dolor tëhuän tlaëlëlëhuiä (S) || ~ mucho, sufrir mucho tlacuäuhuiä (S: voc. inc.) || ~, susurrar quiquinaca || ~ con alguien tëhuän quiquinaca || el que gime quiquinacani (S) || ~, quejarse tena (S) || enfermo que gime/se queja tenani (S) || ~, lamentarse tequihtzihcuinoä (S: voc. inc.) || el que gime/se queja mucho tlaëlëlëhuiläni (S) || ~, sollozar tziucnoä || tzicunoä (S) || tzihtziucnoä || al tzihtziucnöliztica (S) || tzotzoyönïzticä (S)
*genealogía [f.] mecayötl (S) || ~, descendencia tëtech quïzaliztli (S) || ~ ilustre tëcuyötl, tëucyötl (S) || ~ principesca tlahtohcämecayötl || tlahtohcätläcamecayötl (S) || ~ de altos personajes tlahtomecayötl (S) || ~ ascendente/de los antepasados tlehcötihcac tläcamecayötl (S)
*generación [f.] ~ humana tläcatïztli (M, C, Z) || ~, descendencia tëtech quïzaliztli (S) || ~, el hecho de engendrar a alguien tëyöcoyaliztli (S) || ~, linaje tläcamecayötl (S) || ~, nacimiento tläcatiliztli || ~, raza tläcaxinächtli (S) || ~, esperma, semen tläcatiliztli (S) || la ~ futura quin tläcatiliztli (S) || generación, formación tlatläcatililiztli || tlatläcatiliztli (S) || la segunda ~ ïc oppa tlatläcatiliztli (S) || ~ de nobles tlahtohcätläcaxinächötl (S)
*general [adj.] ~, universal ïpanocäyoh (S) || nöhuiyänyoh (S)
*general [m.] ~ en jefe atempanëcatl (S, R: voc. inc.) || ezhuäcatëcatl (S) || ~, capitán tlacochcalcatl || tlacochcalcatzintli (S) || uno de los cuatro grados de ~es que, con los de tlacochcalcatl, tläcatëcatl (o ätëmpanëcatl) y ezhuacätëcatl, formaban la serie de los grandes jefes del ejército azteca tlïäncalqui (S)
*generalísimo [m.] huëi tlacochcalcatl (S)
*género [m.] ~, tela tlazälli (M, Z) || cada ~ de cosas por separado cëcentlamantli ïyeliz nöncuah quïzaliztli (S)
*generosamente [adv.] tëicnëliliztica (S) || tëmieccätlauhtiliztica (S)
*generosidad [f.] ahtëöyëhuacayötl (S: voc. inc.) || ahtëtlahzomaquïztli || ahtëtlamachtlauhtïztli (S) || quicähualiztlamatïztli || tëicnëlïzötl (S) || con ~ ahtëtlahzomaquiliztica (S) || ahtlatlazohtlaliztli (S) || ~, gran disposición huëy yeliztli (S) || ~, liberalidad, franquicia ahtleh quitëmachicäyötl (S) || tëmieccätlauhtïztli (S) || huel tëtlaöcoliliztli (S) || ~, donación tëtlauhtïztli (S) || ~, humanidad, misericordia tläcayötl (S) || tu ~ motlacayö (S)
*generoso [adj.] ahquitëtlahzomacah || ahquitëtlahzomaca(a)ni (S) || ahtëtlamachtlauhtiäni (S) || quicähualiztlamati (S) || hijo(s), hija(s) generosos teöxiuh (M: lit. turquesa fina) || ~, excelente chälchiuhtic (S) || ser ~ mocotönallani, mocotöntlani (S) || ~, humano icnöhuacätzintli || icnöyoh (S) || persona de corazón ~ yëctli (S) || ~, noble yöllöchicactic, huëiyöllo(o)h (S) || ~, de noble condición yöllöpïc (S) || ser muy ~ tëmieccätlauhtiä (S) || ser ~, pródigo nëntëtlauhtiäni (S) || ~, compasivo tëicnömatini (S) || ~, liberal tëmieccätlauhtiäni (S) || tënemactiäni (S) || ~, bueno, liberal ahmö teöyëhuah (S) || ~, excelente teohxiuhtic || tlacencähualtic (S) || ~, liberal tëtlanëmmacani || huel tëtlaöcoliäni (S) || tëtlauhtiäni || muy ~ cencah tëtlauhtiäni (S) || ~, excelente tlacenquïxtïc (S) || tlachictic (S) || tlamämaltic (S: voc. inc.) || generoso, excelente tlapetlähualtic (S) || ~, bueno tlapïtzaltic (S) || ~, humano tlätläcatl || tlätläcatzintli (S) || ~, ilustre tëtzicuëhca(h) (S) || es ~, noble

huëica ïyöllö (S)
*genitales [m.] pl. ~ de la mujer nenetl (M) || ~ del hombre oquichnacayö (pos.: C)
*gente [f.] tläcayötl (M: ~, multitud) || la gente comun mäcëhualli || todas las gentes comunes venían juntos in ixquich mäcëhualli cenhuetzi || ~ del palacio, cortesanos tëcpantläcatl, pl tläcah (R, M) || no hay gente (allí), el lugar está desértico tlaïuhticah (T) || hay ~ yelohua (S) || la ~ de una casa cencaltin (S) || la ~ de una boda tëcihuä moncäuhqueh (S)
*gentil [adj.] ~, noble, ahidalgado piltic (M, C) || ~, honesto chipähuac (S) || ~, persona graciosa bonita yëcnacayoh (S) || ~, amable cualnëzqui || eres ~ ticualnëzqui (S) || ~, suave huëlnëzqui (S)
*gentileza [f.] tlaicnëlïztli (Z, M), tëicnëliliztli (M) || chipähuacäyötl (S) || huelnëzcäyötl (S) || con ~ yëcnacayöticä (S)
*gentilhombre [m.] ~, noble tëcpilli (S)
*gentilmente [adv.] chipähuacäyötica(a) (S)
*genuflexión [f.] nepechtëquiliztli (C) || nepechtëcaliztli (M) || ~, reverencia necxicölоliztli (S) || nepachöliztli (S) || el hecho de hacer una ~ netlancuäquetzaliztli || netlancuäcölöliztli (S)
*geómetra [m.] ~, agrimensor tlälpöuhqui || tlältamachïhuani || tlältamachïuhqui (S)
*germinación [f.] ïtzmolïnaliztli (S) || cuahuitlëhua (S: es también el nombre del primer mes del ano)
*germinar [vi.] cuepöni || mooztetiä (T: cp. ötztiä = concebir) || ~ como una fior xöchicuepöni || ~, brotar, nacer itzmolïni (S) || germinado itzmolïnqui (S) || ~, brotar ixhua (S) || moizhuayötiä (S) || lo que empieza a ~ nenepilquïzqui (S: p.ej. el maíz)
*gesticular [vi.] ïxyoyomöni (S: voc. inc.)
*gestión [f.] tëtlamämaquiliztli (S)
*gesto [m.] hacer ~s ïxtzotzöloä (Z) || camanecuilihui (T) || cs. camanecuilhuïtiä || hacer ~s con la boca camanecuïhu(i) (T) || poner mal ~/jeta contra alguien tëïxcuëlitta (S) || ~s, semblante ïxquehquehmiquiliztli (S) || hacer ~s ïxquehquehmiqui (S) || gesto de amenaza con el puño tëïxmahpiltepilhuiliztli (S) || el que hace gestos con la boca tëtënnecuiloäni || tëtënnecuilohqui (S)
*giboso [adj.] tepotzohtli, pl meh/tin (M, C, X) || pätziuhqui (S)
*gigante [m.] ~ (nombre dado por diversos autores a los primitivos habitantes de México, que habrían sido destruidos por los Olmeca y los Xicalanca) quinämehtli (S: voc. inc.) || ~, persona muy grande tläcahuëiyac (S)
*girar [vi.] malacachihu(i) (K, T) || psv. malacachihuïhua || cs. malacachihuïtiä || aplic. malacachilhuiä || ~, dar volteretas mäyötzïncuepa (S) || momalacachoä || hacer ~ algo tlamalacachilhuiä || ~ algo como un huso tlamalacachoä (S) || ~, rondar, ir en círculo momämalacachoä (S)
*glande [m.] ~ de la verga tepolcuäxïpëuhcatl (S)
*glándula [f.] nuestras ~s, agallas de la garganta toquechtlahtlaöllö (S)
*glauco [adj.] ~, verdoso cocoztic, cucuztic (S)
*gleba [f.] provisto de su ~/de su cepa tzïnteyoh (S)
*globo [m.] pixïcah, pl pipixïcahtin (T) || ~, burbuja (en el agua) äxittomönïztli (S) || ~, pelota llena de aire tlaihïyö tapayolli (S) || ~ terrestre tlälticpactli ïcemitöca (S: voc. inc.)
*gloria [f.] ~, gozo ahähuiyaliztli (S) || ~, honor ihtäuhcäyötl (S) || mahuiz(z)ötl (S) || con ~ mahuizöticä (S) || ~, jóbilo netïmalöliztli (S) || päpäquiliztli || verdadera ~ nelli päpäquiliztli (S) || ~, reputación tëyötl (S) || ~, brillo, honor tënyötl || con ~, con brillo tënyöticä (S) || töcäyöticä (S)
*glorificación [f.] ~, beatitud netlamachtïliztli (S) || päpäquiliztli (S) || tëcentlamachtiliztli (S)
*glorificador [m.] tëcentlamachtiäni (S) || mi ~ notëtlamachticäuh (S)
*glorificar [vt.] mahuizzötiä (C, B, M) || centlamachtiä (S)
*gloriosamente [adv.] ihtäuhcäyöticä (S)
*glorioso [adj.] mahuizoh (C, R)
*glosa [f.] ~, comentario tlamelähualöni (S) || tlahtölcaquiliztilöni (S)
*glosario [m.] tlacaquiztilöni (S)

*glotón [m.] tläcazolli (M) || xihxicuin (M, Z) || äpïztëuctli (S) || cuetzpal (S) || xöchtlacuäni (S) || ser ~ xihxicuinoä (M, B) || cuitlaxcollahuëlïlöc (S) || ~, hidrópico ihte(i)xihui (S) || ~, insaciable ahmö ixhuini (S) || ~ moxöchipoloäni, moxöchpoloäni (S) || ahmö pachihuini (S) || ~, goloso pitzïquïhuini || pozätl (S) || xihxicuin || xihuïxcöl (S) || ~, tragón, alguien que no se harta ahmö tëmini (S) || ~, comilón tequihtlacuäni (S) || ~, gran comedor huëi tläcazolli (S) || ~, el que engulle tlatoloäni (S)
*glotonería [f.] tläcazolli (M) || tläcazolyötl (M, B) || xihxicuinyötl (C) || xihxicuiyötl (M, S) || äpïzo(o)tl (S) || tläcazoltïztli (S) || cuitlaxcollahuëlïlöcäyötl (S) || tequihtlacualiztli (S) || xihuïxcöllötl (S)
*gluglu [m.] hacer ~ huahualca (S)
*gobernación [f.] tlayacänaliztli (M, Z) || el trabajo, oficio de ~ tlahtohcätequitl
*gobernador [m.] (i)cpalli (B, S, R) || tëchïuhqui (S, B) || tëyacänqui (M, C) || tlayacänqui (Z, T), pl tlätlayacänquih || ~, rey, gran señor, presidente tlahtoäni (C, M, T, R, Z) || ~, protector, alguien con falda, vestido cuexäneh (S) || ~,jefe de generación cuitlaxcolötl (S) || ~,jefe ehcahuïlöh (S) || ~ de una plaza yäöcallapixqui || oficio de ~ de una plaza militar yäöcallahpiyaliztli (S) || ~, poder deljefe, sillón con respaldo icpalli (S) || ~, padre, jefe, alimento yölcäyötl (S) || ~, superior huëi malcocheh (S) || ~, protector, padre, madre mämalhuäceh (S) || huel nëzcäyötl (S) || ~,jefe, padre, madre, modelo octacatl (S) || ~, padre, madre ololiuhqui (S) || ~es de los otomíes otontlamacazqueh (S) || ~, jefe, padre, madre petlatl ïcpalli (S) || ~, jefe indígena cuäuhtlahtoäni (S) || mi ~ notëchïuhcauh (S) || nuestros ~es totëchïuhcähuän (S) || ~, jefe tëcuexänoäni (S: voc. inc.) || ~, guía, administrador tëyacänani, tëyacänqui (S) || ~^ director tëitquini (S) || tëmämäni (S) || ~, administrador tënäpaloäni (S) || ~, jefe tepächoäni || tepächohqui (S) || ~, perceptor, maestro tëhuapähuani (S) || ~ del mundo cemanähuac/nöhuiyän tlahtoäni (S) || ~, jefe, señor, padre, madre xopechtli (S)
*gobernalle [m.] ~, timón tlacuexcochtïlöni (S)
*gobernante [m.] tlahtohqui || äcatic (lit. el que ha crecido) (S) || ~, jefe huel cuitlapaneh (S || lit. alguien con espalda buena) || eres buen ~ tehhuätl ticualli titlahtoäni (S) || ~, jefe, tronco, estirpe cuätzonyötl (S) || ~ supremo, Dios tëcuepönaltini (S) || ~, madre, padre,jefe, persona fuerte tepotzeh, teputzeh (S: lit. alguien con espalda) || ~, señor tläcatlahtoh (S) || ^,jefe, padre, madre huëi tlähuïlli (S) || tlepilli (S)
*gobernar [vi.] vt. tlapachoä (M: vi.) || psv. tlapachölö || (i)tqui (M, B, C) || aplic. itquiliä || tlahtocäti || él gobierna motlahtocätïa (H) || tëpachoä (M), quipachoa || ser gobernado pachölo || tenía la tarea de ~ nocuitlapan notepotzco yelohuac (lit. todo estaba en mi espalda y en mis hombros) || ~, llevar carga mämä || pret. mämah (M) || gobernado, súbdito tlapachölli (M, C) || ~, administrar bien yëchuïca (Z) || ~, guiar, adiestrar (a un ciego) yacän(a) (M, S) || yecän(a) (T) || ~ bien tlaätïä, tlatepëtiliä (S) || gobierna mal su estado cähuil quïxtiä in petlatl in icpalli (S) || ~ la casa calpiya (S) || ~, regir todo el mundo tëcemitqui, tëcemmämä (S) || gobiernas todoun país titëcenyacäna (S) || he gobernado ötëpan nihcaca (S) || ~, dirigir a alguien tëitqui (S) || ~ el país tëmämä (S) || nos gobierna topam mani (S) || gobierna mal el país tlamoyähua (S) || ~, dirigir a alguien tënäpaloä (S) || ~ a alguien tëpachoä (S) || aquel que gobierna/dirige quimämäni (S) || el que gobierna/dirige a la gente tëchïuhqui (S) || tëihmatini (S) || el que gobierna/dirige tëmämalini (S) || ~, administrar bien tlatepëtiliä (S) || el que gobierna/ conduce/empolla tlapachoh || tlapachoäni || tlapachohqui (S) || gobernado tlapachölli (S) || ~ bien un país tlahuehcapaniliä (S) || él gobierna/dirige a la gente tëhuïca (S) || él gobierna mal tlaxihxïniä (S) || tëxocomictiä (S) || ~ en paz tahuellamanitiä (S)
*gobierno [m.] tëcuexänalöliztli (S) || ~, administración tëyacänaliztli (S) || tënäpalöliztli (S) || ~, dirección tëitquiliztli (S) || tëmämaliztli (S) || ~ universal nöhuiyän tlahtohcäyötl (S)
*gobio [m.] ~, esp. de pez ämilötl (S)
*goce [m.] ~ espiritual teöyöticä netïmalöliztli (S)
*golfo [m.] äyöllöco || äihtectli (S) || änepantlah (S) || ~, depresión äihtic || entrado en el golfo äihtic calacqui (S)
*golondrina [f.] ähuacätzin (T) || cuïcuïtzcatl, pl meh (M, C, S, Z) || esp. de ~ pequeña cuïcuïtzcaconëtl (S)

*golosina [f.] ~, exquisitez xöchitlacualiztli (S)
*golosinar, golosinear [vi.] xöchipoloä (M, C) || xochpoloä (M)
*goloso [adj.] cuitlaxcollahuëlïlöc (S) || ~, harto moxuïtiäni, moxuïtihqui (S) || ~, glotón pozätl (S) || xöchtlacuäni (S) || ~, el que busca platos sabrosos huëlicä tlacuäni (S) || huëlicäcuäni (S) || ~, alguien que come en exceso xihxicuin || xihuïxcöl (S: voc. inc.)
*golpe [m.] ~ de espuela cahuallotzapïniliztli, cahuallotzatzapitzaliztli, cahuallotzotzopïniliztli (S) || ~, huella del pie icximachiyötl (S) || ~, tope en la cabeza necuätzotzonaliztli (S) || ~ tëchopïniliztli || ~ que se da a alguien, tropezón tëchiccanähualiztli (S) || ~ que se da a alguien, choque tëïxcuetlänaltiliztli || tëïxicquetzaliztli (S) || ~ dado con la mano a alguien, unción, fricción tëmatelöliztli (S) || ~ dado con la mano tëmä ïc tëmictiliztli (S) || ~ con el filo de la espada tepozhuïtequiliztli (S) || ~ de mazo tëcuauhololhuïtequïztli || ~ ligero en la cabeza de alguien tëcuätzilcöliztli (S) || ~ dado con la espada a alguien tëtepozmäccuahuiliztli (S) || ~ de vara dado a alguien tëtlacöpitzacuiliztli || tëtlacöhuïtequiliztli (S) || ~, choque tëtopëhualiztli || tëtohtopëhualiztli (S) || ~ de espuela, aguijonazo tëtzapïnïztli (S) || ~ dado a alguien con la cadera tëtzïntamalhuïtequiliztli (S) || ~ violento dado a alguien tëtzonicquetzaliztli (S) || ~ de espuela tëtzopïniliztli || tëtzotzopïniliztli (S) || tlatzatzapitzaliztli (S) || ~ dado a alguien con un cuchillo tëhuïtequiliztli (S) || ~, herida por choque tlanetechachalätzaliztli (S) || ~, puñetazo tlatepïniliztli (S)
*golpear [vt.] cohcomöniä (Z) || cahcaläniä (Z) || ~se los tobillos al andar moicxinetechhuia || golpeo los tobillos ninocxinetechhuia || ~ con piedra tehuiä (T) || aplic. tehuiliä || psv. tehuïlö || ~ hasta derribar tlälhuïtequ(i), pret. tec (T) || ~ el suelo para llamar la atención de alguien tlatetecuechïä (C) || algo golpeado, instrumento musical, atabal tlatzotzontli (M, Z) || ~, tañer tzotzon(a) || psv. tzotzonalö (C, M, Z) || aplic. tzotzonïä || ~se la nariz moyacaztemohmolöniä (T) || moyacahuïtequ(i) (T), pret. tec || golpeáis a alguien antëhuïtequi (S) || ~ la ropa al lavar ätzotzona (S) || lo golpeé con un bastón cuauhtica önichuïtec (S) || ~ fuerte, bruñir calaniä (S: voc. inc.) || me golpeo contra un muro caltechtli ïc ninomötla (S) || me golpeo en la boca ninocamatecacäpiä || golpeo a otro en la boca nitëcamatecapäniä (S) || ~ metal para adelgazarlo canähua (S) || ~ una cosa contra otra tlachaläniä || ~ y hacer ruido chachalatza (S) || ~, batir, remover tlacomöniä || tlazönëhua (S) || ~ a alguien en la espalda tëcuitlapanhuïtequi (S) || ~se el pecho mëltepïniä (S) || ~se los tobillos al andar moicxinetechmötla, moicxinetechhuiä (S) || ~ suavemente a otro tëyöcoxcähuïtequi (S) || ~ suavemente tëhuiänhuïtequi (S) || ~, bofetear a alguien en la cara tëïxcapäniä (S) || ~ a alguien en la cara tëïxqtequi (S) || ~ algo con el dedo tlamahpilhuïtequi (S) || ~ a alguien en la mano tëmäteloä (S) || ~se las manos, aplaudir momätlahtlatza (S) || golpeo a alguien con la mano nomäic nitëmictiä (S) || ~, punzar algo tlamihmïna (S) || golpeo un muro con algo caltechtli ïc nicmötla (S) || el hecho de ~se el pecho neëltepïniliztli (S) || ~ ligeramente a alguien tënematcähuïtequi (S) || ~se entre sí/ mutuamente monepammötla (S) || ~se, tropezar uno contra otro monetechachalatza (ºmonetechchachalatza) || ~, batir algo contra otra cosa tlanetechaläniä || tlanetechcaläniä || monetechcacalatza (S: ~, entrechocar) || tlanetechëhua || tlanetechmötla || tlanetechpachoä (S) || ~ a un animal de carga tlapepechtiä (S) || ~se la cabeza mocuächaläniä (S) || ~ la cabeza de alguien tëcuäiztëmïna (S) || ~ la cabeza de alguien, partírsela tëcuätzayäna (S) || me golpearon con un bastón önëchcuauhhuihqueh (S) || ~ ligeramente a alguien tëquëmmachïhua, tëquëmmachhuïtequi (S) || ~se los tobillos al andar moquequeyolnetëchmötla (S) || el hecho de ~ los tobillos uno contra el otro al andar quequeyolnetëchmötlaliztli (S) || ~, batir algo tlatecuëchoä || mi corazón golpea noyöllö tecuïni (S) || ~ en las espaldas a alguien tëtepotzcomöniä (S) || ~ a alguien con un pedazo de hierro tëtepozhuïtequi (S) || golpeo el suelo con el pie nictlatetecuechiliä (S) || ~ con una piedra a alguien tëtetzohtzona || (S) || la acción de ~ a alguien tëtetzohtzonaliztli (S) || ~ algo con una piedra tlatetzotzona, tlatehuiä (S) || el que golpea a alguien tëtzohtzonani (S) || tëhuihhuïtequini (S) || golpeas a alguien titëhuïtequi || golpeas algo titlahuïtequi (S) || golpeado, herido tlacocolli (S) || ~ a

alguien con varas tëtlacöpitzachuiä (S) || tëtlacöhuiä || tëtlacöhuïtequi (S) || golpeado en la cara || abofeteado tlaïxcapänilli (S) || golpeo contra la tierra con algo tlällïc nicmötla/nichuïtequi (S) || la acción de ~ el suelo con los pies, alboroto tlältecuïnaliztli (S) || ~ el suelo con los pies tlältetecuitza || tlältecuïni (S) || golpeado, alcanzado tlamähualli || tlamäuhtli (S) || golpeado con cuerda, azotado tlamecahuïtectli (S) || golpeado con piedras || apedreado tlamohmötlalli (S) || el que golpea algo contra otra cosa tlanetechmötlani || la acción de ~, chocar contra otra cosa tlanetechcacalatzaliztli || tlanetechalänililiztli (S) || golpeado, chocado tlanetechmötlalli || tlanetechalänilli (S) || la acción de ~ un objeto contra otro tlanetechmötlaliztli (S) || golpeado, herido con bastón en la cabeza tlacuähuïtectli (S) || la acción de ~ en la cabeza de alguien tlacuähuïtequiliztli (S) || el que es golpeado, que ha recibido puñetazos tlatepïnilli (S) || golpeado con la maza tlatepïtzmantli (S) || el que golpea/martilla tlatepoztehuiäni || golpeado tlatepaztehuilli (S) || el que golpea, forja algo tlatetzotzonani || tlatehuiäni || tlatehuihqui (S) || forjado, batido tlatetzotzonalli || tlatetzotzontli || tlatehuilli (S) || golpeado en medio del cuerpo, deslomado tlahtlahcohuïtectli (S) || la acción de ~ una puerta tlatzacuillötzotzonaliztli (S) || ~ una puerta para llamar/convocar tlatzacuillötzotzona (S) || golpeado, tocado tlatzotzontli || la acción de ~, de tocar un instrumento tlatzotzonaliztli (S) || golpeado, batido tlahuïtectli || golpeado, fustigado tlahuihhuïtectli || la acción de ~, sacudir algo tlahuihhuïtequiliztli (S) || ~, sacudir algo tlatzetzeloä (S) || ~se, herirse huäzomi (S) || ~, fustigar a alguien tëhuïtequi (S) || ~se mohuïtequi (S) || ~, pegar a alguien tëhuihhuïtequi (S) || lo golpeé (formas dial.): (o)nikgolpiaro (Ver 10) || nitsomo:?ak (Pue 1) || nikmakï (y formas sem.: SLP f. 2, 3, Ver 1, Hgo 1, 4, 7, Pue 1, 2, Gro 4, 5, 8, kikwahpatopehki (Hgo 2) || kima?ake (Hgo 3) || nihkwamakaki' (Hgo 5) || nihmikti (Mex 3) || onikwisok (Mex 5, 7) || onikwawi (Gro 1) || maka (y formas sem.: Mich f.Hgo8,Pue5, 11, 12, 15, 18,2f.Ver8, 9, DF1,2, Mex 1,2,9, 10, Mor2, 6, 7, Gro 6, 7, 1113, Oax) || nekitik (Gro 3) || nitetsonïk (Ver 2) || nihtewi (y formas sem.: Nay, SLP 0, Hgo 8, Pue 14, Mor 1,4) || oniktakapitsu (Pue 3) || niktetele (Pue 4) || onihk?apan (Pue 8) || nikhtatamot (Púe 6, 10, 13, Ver5, Gro 10) || nik?awitek, nikwiwitek (Pue 7, 17, 20, Mor 3, 5, 8, Ver 7) || oniktekwinï (Tab, DF 3, Gro 2, Dgo, Pue 22) || nekwit?k (Jal)

*golpeo [m.] ~, tañido tlatzotzonaliztli (Z, M) || ~ de los pies tlältecuïnïztli (S)

*goma [f.] ~ del árbol cuahtzictli (Psittacanthus calyculatus) || ~, pegamento tlapepechölöni (Z) || ~ en general cocopalli (S) || ~ o licor rojo || sangre de dragón ezpahtli (S) || ~, droga usada para pintura mizquicopalli (S) || ~, sustancia resinosa en estado duro ocotzotlatëtzäuhtli (S) || esp. de ~ elástica , resina de un árbol (el ölcuahuitl) de la que se hacían bolas o pelotas para el juego de pelota ölli, ülli (S) || ~ de árbol cuauhnänähuatl || cuauhocotzotl (S) || lo que produce goma cuauhnänähuayoh (S) || ~, resina medicinal de una esp. de copal que crece en las montañas tepëcopalli (S) || esp. de ~ tlanexillö (S: voc. inc.) || ~, resina, chicle tzictli || chictli (S: se extrae del zapote || la gente la masca lo cual causa un chasquido al ser oprimida por los dientes) || ~, pez, pegamento tzinäcancuitlatl (S)

*gomoso [adj.] copalloh (S) || cp. copalli (copal: árbol resinoso)

*gordito [adj.] tötolontic (T, M) || tolontic (M)

*gordo [adj.] chamähuac (M, T, S) || chamactic (M) || chachäntic (Z) || nacayoh (M, C) || tomähuac (M, S) || cuitlapetz || cuitlapitz (S) || ser ~, grueso ïxtomähua (B, M) || ~, grueso picictic (T) || ponerse ~, engordar motomähu(a) (M) || lo ~ del brazo centlahcol tahcol, t(o)ahcolnacayö (S) || ~, grasiento ceceyoh (S: voc. inc.) || ~, carnoso cuitlananacatic || cuitlanatztic (S) || ~, que tiene buen apetito ixachi ïtlacual (S) || ~, carnoso monacayohtihqui || alguien que se ha puesto muy ~ monanatzohqui (S) || volverse ~ monanatzoä (S) || ponerse ~ como un hidrópico moteponäzoä (S) || ~, engordado tlanacayötilli (S) || tlatomahualli (S) || ~, espeso tomacpöl || tomactli (S) || volverse ~ motomähua (S) || un hombre ~ huëhuëipöl (S)

*gordura [f.] chiyähuiztli (T, X) || tomähualiztli (Z, S) || tomähuacäyötl (S) || tlatomähualli (Z) || cuitlanatzcäyötl (S) || ~ extrema cuitlananacatzcäyötl (S) || ~, obesidad cuitlatapayollötl || cuitlatapallötl (S)

*gorgojo [m.] yacatötötl || yacatötöna || ~ pequeño yacatötönatön || yacatötötöntli (S) || ~, gusanito ocuiltön || ocuiltöntli (S)
*gorjear [vi.] (i)hcahuaca (S, C, T), ihcahcahuaca (frec.) || cuïcuïtzca (de cuïca cantar) || chachalaca (M, S, C || las aves) || tlahtlahtoä (M, T) || tlahtoä (M) || cuïca (S) || tlacuïcuïhuiä (S: voc. inc.) || el que gorjea ihcahuacani (S) || ~, cantar ihïcäcahuaca (S) || ~, cantar mucho tlahtlahtoä (S) || (tla)tlahtoä (S)
*gorjeo [m.] chachalacaliztli (S) || ~, murmullo ihcahuacaliztli (S) || ~, cháchara tlatlahtöliztli (S) || ~, canto tlahtöliztli (S) || tzätzahtzïztli || tzahtziliztli (S)
*gorra [f.] cuäpïcca (pos.: Z) || cuäpïquilöni (Z)
*gorrión [m.] ~, avecilla molötötötl, molötl (S) || ~, pájaro del templo teohcaltötötl (S)
*gorro [m.] cuämätlatl, pl meh (T, M) || ~ de mujer cihuänecuätlapachölöni (S) || gorro de niño (formas dial.): boina (Mex 3) || bonete (Pue 18, 19, Gro 13) || tsontsakayu?, kwatsakayo? (SLP 0, 1,2, Hgo 26, 8, Ver 410) || tsumkweyi? (Hgo 1) || ikwatsotsol (Pue 21) || ikwapikiW (Pue 7) || ikwama? (Pue 17, Mor 8) || ikwashikipi (Gro 1 1) || ikwatatsakwil (Pue 6) || ikwa?ake (Gro 5) || i?apatshioka pitsin?i (Mex 5) || katsotsha, katshutsha (Pue 20, Mex 2, Mor 6, Gro 9) || kapilosa (Pue 3, 4) || kopia (Mex 1) || ^aya, paya, ih^aya (Hgo 7, Pue 8, DF 2, Mex 6, Mor 1, 5) || kwatshako (Gro 8) || kwapusha' (Gro 7, 10) || kwashipihli (Gro 6) || kwatatapa (Hgo 8) || kwatusa (Tlax) || kwomo?a? (Mor 2) || ?akwa sewiltatapah?a ' (Mor 7) || motsonpeste (Ver 2) || montera (Ver 1 , Pue 22, Gro 1) || sewalito (Mex 10) || sombrér, shumpelelu (Dgo, Pue 2, Mor 4) || wamalal (Gro 12)
*gota [f.] chichipictli (S) || [chichipïni gotear) || tlachipïn (T) || ~ de rocío äcïtlali(n) (S) || una ~ de líquido centlachipïnilli, centlachipïntli (S) || gotita centlachipïniltöntli, centlachipïntöntli (S) || ~ a ~ chichipïniliztică (S) || ~, reumatismo cöäcihuiztli (S) || tener la ~, reumatismo cöäcihui (S) || ~ en los pies, podagra icxicöäcihuiztli (S) || ~ en las manos mäcocototzahuïztli || ...tzahuiztli || mätzihtzicölihuiztli (S) || alguien con ~ en las manos mäcocototztic || mäcöäcïuhqui (S) || tener la gota en las manos mätzihtzicölihui (S) || ~ de los pies xocototzahuïztli (S)
*gotear [vi.] chipïni (M, S) || tlachipïni (T) || chichipica (M, C, Z) || hacer ~ chichipitz(a) (C) || chipïniä (M) || ~ continuamente chichipica (frec.) || ~, dejar entrar la lluvia (una casa) tlahxïca (M, T) || tlaxïca (S) || ~, rezumar ïxïca (S: voc. inc.) || pihpïca || pihpïcatihcac (S: voc. inc.) || la acción de ~ tlaxïcaliztli (S)
*gotera [f.] pihpïcaliztli (S) || tener ~s (una casa) tlahxïca (M, S, T) || tlaxïca (S)
*gotoso [adj.] cöäcïuhqui (S) || ~, tullido cocototzauhqui (S) || ~ en las manos mätzihtzicöltic (S) || ~ de los pies xocototzauhqui (S)
*gozar [vi.] huelmati (vt) || ~ de pächtiä || aplic. päctiliä || psv. päctïlö || gozo de algo nitlahuelmati (nitla(huelmati)??) || nitlacentlamachtiä (S) || nitlapäqui (S) || ~ de su riqueza mocuïönoä (M) || ~ de algo mohuelitta (Z, M) || ~ mucho, ser rico motlamachtiä (M) || ~, alegrarse moahäna, ahähuiya (S) || gozas de algo ticcempäctiä (S) || ~, vivir en la abundancia mocuïönoä || gozarás timocuïönotzinöz (S) || ~ del poder momahuizötiä (S) || ~, estar a gusto tlapahpäqui (S) || gozo de alguien ninoI^të/nicnotlamachtiä (S)
*gozne [m.] tlatzacuillötl ihcahyän/ïtzïntlän (S)
*gozo [m.] päquïztli (M, S) || pahpäquiliztli (R, M) || yölpäquiliztli (Z) || necuiltönölli (M, C: ~, esp. de riqueza) || ~, gran felicidad nelyölquïzaliztli (Z) || ~, riqueza, prosperidad netlamachtïlli (C) || dar ~ a päquilizmaca (Z, T) || ~, alegría ahähuiyaliztli (S) || mi ~ nonetïmalöliz (S) || con ~ päquiliztică (S)
*gozoso [adj.] yölpäquic (Z) || yölquïzac (Z)
*grabar [vt.] ~, acanalar äcaloä (S) || ~, cincelar sobre metal tlateöcuitlacuihcuiloä || tlateöcuitlaihcuiloä (S) || la acción de ~, cincelar sobre metal teöcuitlacuihcuilöliztli (S)
*gracia [f.] cualnëzcäyötl (S, C) || ¡gracias! tlaxtlähui! (X) || dar las ~s a, agradecer tlazohcämati (Z, T: también como expresión de gratitud) || tlazohcämachiliä (Z, T) || ~s a ellos in ïncuexänco, in ïmmämalhuäzco (S) || ~, amabilidad yëctiliztli || yëcnacayötl || con ~ yëctiliztică (S) || ~s a pal || como gracias a mi dueño ïpal nitlacuä in notëcuiyö (S) || ~, belleza, elegancia cualnëxiliztli (S) || la ~

de nuestra reina ïcualnëzcäyötzin in tocihuätëcuiyötzin (S) || ~ seductora tëcocochtëcaliztli (S) || ~, favor de ado^ción tënepiltzintiliztli (S) || ~, perdón tëtlapohpolhuïztli (S) || ~, regalo, liberalidad tëtlauhtil(li) (S) || ~, remisión tlaihïyöhuilizcaxähualiztli (S)
*graciosamente [adv.] cualnëxiliztícä || cualnëzcä (S) || ~, agradablemente huelnëzcä (S)
*gracioso [adj.] cahcamanäloäni (S) || chipähuac (S) || persona graciosa, gentil yëcnacayoh (S) || ~, afable necnïuhtilöni (S) || ïtech nemachöni (S) || es ~, hermoso (el niño) in öpetlähualöc (S) || ~, elegante cualnëxohuani (S) || ~, quien hace juegos de manos, atrae a la gente con bromas/caricias tëähuïäni (S) || ~, encantador con las mujeres tëpipïchoäni (S) || ~, bufón tëtlahtlaxöchih (S) || ~, chistoso tëxöchtiäni || tëxöchtih (S) || él es ~ como una joya de oro ötlachiyaltïlöc iuhqui in teöcuitlacözcatl (S) || ~, bonito (se dice de un nino) tlamämalli (S) || ~ amable tlapetlähualli (S: hablando de un nino) || ~, hecho como una joya tlapïtzalli in öpitzalöc iuhqui in teöcuitlacözcatl (S) || ~ || bufón, bufo tlatlahmatini (S) || ~, bonito huelnëzqui (S) || ~, alegre huetzquitomäc (S)
*grado [m.] en tantos ~s de parentesco, en tantas partes, en tantos capítulos ïzquitlamampan (S)
*gradualmente [adv.] matcä (C, M)
*graduar [vt.] graduado tlamahuizömactli ïpan tlamatiliztli (S)
*grama [f.] äcazacahuitztli (S) || zacanohualli (S: voc. inc.) || zacacömitl || zacaomitl (S) || esp. de ~ o esp. de heno, hierba muy dura que crece en los suelos salitrosos que rodean el lago de Tetzcoco: tequïxquizacatl (S) || cubierto de grama tequïxquizacayoh (S)
*gramática [f.] netlahtölmachtilöni (S)
*gramático [m.] ~ del latín, estudioso del latín molatintlahtölmachtihqui (S)
*granadilla [f.] (= flor de sonaja) coyolxöchitl ^
*granado [m.] flor de ~ granada ïxötlaca (S)
*grande [adj.] huëi || pl huehhuëin, huehhuëintin (M, S) || son ~s huëi || es ~ cuauhtic (lit. se ha vuelto como un árbol) || ¿qué tan grande es? quënin cencah huëi? todos son ~s huehhuëi || es muy ~ huëipöl, huëhuëipöl || es grandecito huëitöntli || grande, adulto, crecido cuahcuauhtic (S, M, C) || cosa ~ huehhuëi, pl huehhuëintin (M) || hacerse ~ huëiy(a) || pret. huëix, huëiyac (M) || mäna (S) || ~, ilimitado, vasto ayuia(n)yo (S) || absolutamente ~ cemächcäuhtli (S) || el más ~ de todos tëcemächcäuh || el más ~, alguien superior centiächcäuh (S) || ~ y fuerte, robusto chamactic, chamähuac (S) || ~, ancho coyähuac || un gran espejo coyähuac tëzcatl (S) || hacerse ~s, crecer juntos tëhuän itzmolïni (S) || hacerse ~, crecer izcaya || moizcaltiä (S) || ~ (peyorativo) pöl: un gran ladrón ichtecapöl || gran pecador tlahtlacoänipöl (S) || ~ fuerte cuahcuauhtic (S) || ~, de alta talla cuauhcholpöl (S) || ~, alto cuauhtic || cuauhticäpöl || cuauhtitimpöl (S) || más ~ oc tächcäuh || oc cencah tächcäuh || un poco más ~ oc achi ye tächcäuh (S) || entre ~s tëcpilpan (S) || ~, señor tëcuyö, tëcuiyö (S) || los ~s ilhuiz/ilhuiceh in tëtëuctin (S) || ~^ amplio tilähuac (S) || persona muy ~, gigante tläcahuëiyac (S) || ~, vasto, espacioso tlacoyähuah (S) || ser ~, poderoso motlapïhuiya (S) || ~, vasto tlahuëitlälti (S) || muy ~, superior oc cencah huälcah (S) || todos somos ~s pecadores in timochintin in tihuehhuëintin titlahtlacoänimeh (S) || eres ~ tihuëi (S) || mucho más ~ ocye huëi/oc cencah huëi || un poco más ~ oc achi huëi/oc achi ïc huëi/ oc achitön ïc huëi (S) || muy ~ huëipöl (S)
*grandecito [adj.] huëhuëihtzin (T)
*grandemente [adv.] ~, excesivamente ixachipöl (S) || huëica (S)
*grandeza [f.] huëihcäyötl (M, C) || ~ del alma yölhuëïztli (S) || huëiyöllöcäyötl (S) || yöllötepïtztiliztli (S) || tlahpaltïztli (S) || ~, hazaña öcëlöyötl (S) || ~, digmdad tëucyötl || tëcuyötl (S) || ~ del lenguaje huëi tlahtöliztli (S)
*grandor [m.] huëiyötl (S) || de ese ~ || tan pequeño como eso ïxquichtotö(n) || ~, medida tamachïuhcäyötl (S)
*grandote [adj.] pöl || pl popöl (C: es suf. nominal || es mediodespectivo)
*granero [m.] cincalli (Z) || cuezcomatl, pl meh (M, T) || calnepanölli (S) || ~, buhardilla ahcopa tlaëltzauctli (S) || ~, lugar donde se guarda el grano tlaölcentlälilöyän (S) || ~, silo tlaölnechicölöyän

(S)
*granizar [vi.] tecihu(i) (M, S, T) || graniza tecihui || teciuhtimani (S) || granizado tecihuilöc (S)
*granizo [m.] tecihuitl (M, S, Z) || teciuhtli (X) || color ~ ïxëlötic (T) || está cayendo ~ tecihuitl huetzi (S)
*granjear [vt.] ~ víveres, buscar lo necesario para vivir motlayecoltiä (M, C)
*grano [m.] cocotl (Z) (~ en la piel) || medida para ~s o cereales cuauhäcalli (M) || ~ de mosca möyöcocotl (Z) || ~, verruga, persona mezquina tzotzocatl, pl meh (T, Z, X) || tzocatl (M) || ~, viruela tzötzötl (X) || salirsele a uno granos moxipinquetz(a) (Z) || ~, llaga, tiña zahuatl, pl meh (T, C, S, Z) || ~ de mosco, piquete zäyöltëntli (T) || ~, semilla achtli (S) || su ~, semilla ïachyö (S) || ~ (de uva, cereza...) centetl capollötl (S) || ~ del rosario cözcatl, cüzcatl (S) || ~ de oro cozticteöcuitlatlatëmantli (S) || tener ~s en la cara ïxzäzahuati || ïxzahuati || ~ en la cara ïxzahuatl || ïxzäzahuatl (S) || pequeños ~s que salen del cuerpo pöchötl (S) || ~ de sal iztaxälli (S) || ~ parecido al cacao que los comerciantes poco escrupulosos mezclaban con las almendras del cacaotero cuauhpotläxtli (S) || ~s leves, bubas que provienen de enfermedades venéreas y que no afectan a la cara tëcpilnänähuatl (S) || ~s para contar (del rosario, p. ej.) tlapöhualcözcatl (S) || ~ de maíz cocido tlaölpähuaxtli (S) || ~ de uva xocomecayöllötl (S) || grano de maíz (formas dial.): itsh?e (Hgo 8) || itshyome? (Hgo 8) || ?ayoli, tayöl, ?ayuli, taoltsi(n) (y formas sem: Dgo, Nay, Jal, Col 1, 2, Mich 1, 2, SLP 1, Hgo 6, 8, Ver 3, 510, Pue 27, 916, 1822, Tlax, Mex 110, DF 13, Mor 18, Gro 16, 810, 1215, Oax 1, 2, Sal) || ?aolekwani (Gro 11) || ?eyoLte? (Pue 17) || pasolsaka? (Hgo 8) || seyuli (Gro 7) || sin? ankotsh?i (SLP 0, Hgo 5, Ver 2) || sin?ayoli (SLP 4, Hgo 1, 2, Pue 1, 8) || sin?i ' (SLP 2,3, Hgo 3, 4, 7, Ver 4) || sintoro (Ver 1)
*granujiento [adj.] ïxzähuah (S)
*granza [f.] ~ de oro cozticteöcuitlapopozoquillötl (S) || ~s de plata iztäcteöcuitlapopozoquillötl (S) || ~ del plomo temëtzpopozoquillötl (S)
*grasa [f.] chiyähuiztli, chähuiztli (T) || tener grasa en la superficie, lucir con la grasa momotzca || es su ~ ïxöchiyo || ~, enjundia xöchiyötl (M, C) || ~, sebo ceceyötl (S) || su ~ ïceceyö || ~ fundida tlätïlli ceceyötl (S) || chiyähuacätlätililli (S) || ~, tuétano ceyötl (S) || ~, aceite chiyähuizötl, chiyähuacäyötl (S) || ~ de buey cuäcuahueh ïchiyähuacä (S) || ~, crema chiyähuizötl, chiyähuacäyötl (S) || ~ fundida chiyähuacä tlätililli (S) || ~ dura en las ubres ëltzotzölli (S) || ~, sebo de animal (venado...) mazäcetl (S) || tener ~ (el caldo) momotzca (S) || la ~ del caldo momotzcäyötl, mumutzcäyötl (S) || ~ fundida tlaätililmanteca (S) || ~ encima del caldo tlaïxxötl (S) || ~ de puerco tocinochiyähuacäyötl (S) || ~, mantequilla huacaschiyähuizötl (S) || ~ de vela xicocuitlaicpayöllötl (S) || ~, saín xöchiyötl || mi ~ noxöchiyö (S) || grasa (formas dial.): tshiawa(k) (y formas sem.: Mich f. Hgo 8, Pue l, 6, U, 18, 19, 20,21,22, Tlax, Mex 1,2, 5, DF3, Mor 14, 68, Gro 24, 8, 10, H, Oax 1) || tshiawis?i (Hgo 5, Mor 5, Gro 57) || gordo (Dgo, Mich 2) || grasa (Pue 13, Mex 3, 6, Gro 12) || imautekahyutsi (Hgo 3) || itshiyahka' (y formas sem.: SLP 0, 1,4, Ver 2, Pue 1, Hgo 1, 2, 4, Gro 3) || manteka, mantekayöt (y formas sem: Nay, SLP 2, 3, 4, Hgo 6, Ver 3, 69, Pue 25, 710, 14, 16, 17, Oax 2, Hgo 3, Gro 13, 15, Oax 2, Tab, DF 1) || sebo, shiepo, se?o (Hgo 7, Ver 8, Pue 12, 14) || sera (Gro 9) || tomawa(k) (y formas sem.: Jal, Ver 1,10, Pue 4, 12, 15, 17, 20, Hgo 6, Mex 9, Gro 14) || ünto (Pue 3)
*grasiento [adj.] chiyähuac (M, S, Z) || chähuac (Z) || papactic (T) || ceceyoh (S: voc. inc.) || chiyähuizoh (S) || chiyähuacäyoh (S) || nacayoh (S) || tlaïxxo(o)h (S)
*gratis [adv.] zan nën
*gratitud [f.] ~, agradecimiento necnëlilmachiliztli || necnëlilmatiliztli (S) || nemachililiztli (S) || netlazohcämatiliztli || netlazohmatiliztli (S) || tlazohcämatïztli (S) || tlatlazohcämatiliztli (S)
*grato [adj.] ~, agradable tëëllelquïxti (S)
*gratuitamente [adv.] zan nën (S)
*grava [f.] picïl (Z) || temomox (Z) || tepicïlli (Z, M) || ~, guijarro tetzïcuëhualli (S) || lo que contiene ~ tetzïcuëhualloh (S) || ~, piedra machacada texaxamactli (S) || ~, piedra menuda xältetl (S)
*grave [adj.] ponerse ~ neltlanahu(i) (Z) || tlanahu(i) (M, T, Z, X) || ~, poderoso, digno de respeto

ïmacaxtli (S) || muy ~, espantoso macaxoc (S) || está muy ~/enfermo ye ïc onoc (S) || ~, malo ohuihtic (S) || ~, penoso tëëllelahxïti (S) || he estado muy ~ öyëquëneh huel ninotlanalhuih (S)
*gravedad [f.] ~, peso etïztli (S) || ~, apostura, orgullo neïxtïliztli (S) || ~, decencia, pureza nemalhuiliztli (S)
*gravoso [adj.] ~, muy pesado cuitlaxocötl (S)
*graznar [vi.] cotaloa (S), pret. ocotalo || nanalca (M, Z), cp. nahnaltic = ronco || ~, hablar en voz alta y furiosa chachalca (S)
*graznido [m.] cotaloliztli (S)
*greda [f.] ~, yeso tlältzauctli, tlältzacutli (S)
*greña [f.] ~s, cabellos despeinados tzompahzolli (S)
*greñudo [adj.] cuätlahcazötl (S: voc. inc.)
*grieta [f.] ~, abertura cicihyötomaliztli, cicihyötomiliztli (S) || ~, resquicio, hendedura momotziniliztli (S) || ~ en madera cuauhcamac, cuauhcamactli (S) || ~s, hendeduras, aberturas tzatzayänaliztli (S) || ~, hendedura tzotzonyaliztli (S) || ~ en el pie || sabañón xotetezonahuiliztli (S) || xotzatzayänaliztli (S)
*grifo [adj.] ~, crespo, de cabellos ensortijados tlacuäcölochölli (S) || ~, despeinado tlacuäpohpolölli (S)
*grillete [m.] pongo ~s al caballo nicavallomäilpiä (S)
*grillo [m.] cuïcuïcayötzin, pl cuïcuïcayötzitzin (T) || ~ verde tapachichi (T) || tzähuänittzin (Z) || ~ que canta como la cigarra chopili(n) (S: voc. inc.) || ~ cuicuicani (S) || grillito cuicuicanitön (S) || yo tenía ~s en los pies tepoztli nocxic catca (S) || ~s de madera (en los pies de los esclavos) cuauhchocholli (S) || ~s, cadena tepoztëicxïlpïlöni || tepoztëmäilpïlöni (S)
*gris [adj.] nextic (S, T || ~, de color ceniciento) || él tiene el pelo ~ tzoniztalli || alguien con cara ~ ïxcapotztic (T, Z) || tener los ojos ~es o zarcos ïxnehnextic (T) || alguien con los ojos ~es ïxnextic (T) || ~, nublado, nuboso popoyactic (T) || ~, color plomo tenextic (Z) || ~, color ceniza nexectic (S)
*grisazul [adj.] ïxtehtëzcatic (T) || tehtëzcatic (T)
*gritador [m.] ~, atronador tënacaztitïtzani (S)
*gritar [vi.] tzahtzi || psv. tzahtzïhua || cs. tzahtzïtiä || aplic. tzahtziliä tzätzahtzi (M, S, T, C) || yöltzahtzi (Z) || vámonos allá a gritar mä titzahtzitïn || vale más que no gritemos mä titzahtzihtin || ~ para llamar a la guerra yäötzahtzi || doy el grito de guerra niyäötzahtzi || ella grita llorando/llora y grita chöquilitzahtzi || chöqui(z)tzahtzi (S) || entonces, él grita mec tzahtzi || cuando se supo, inmediatamente después la gente gritó in ömachöc, niman ye ïc tzahtzïhua || ~ fuerte chiquilëuhtzahtzi (T, M) || chiquilitzatzi (M) || psv. chiquilëuhtzahtzïhua || cs. chiquilëuhtzahtzïtiä (T) || ~ de miedo mauhcätzahtzi (T) || psv. mauhcätzahtzïhua || cs. mauhcätzahtzïtiä || ~ (el guajolote al ver un gavilán) tlapitzhuiä (T) || grita excesivamente ahmö zäzan quënin/zan quënin tzahtzi (S) || grito muchísimo aoc tleh iuhqui inïc nitzahtzi (S) || ~, hablar en voz alta chachachalaca (S) || ~ como el coyote, aullar coyöchöca || coyöhua (S) || ~ de terror/de espanto mauhcächiquilitzahtzi (S) || el que grita de terror mauhcätzahtzini (S) || ~, ladrar nanalca || nanatzca || monanaltzatoc (S) || ~, croar nanatzca || ~ contra alguien tënanaltza (S) || ~, bramar oyöhua || andar gritando oyöuhtinemi (S) || ~, bramar, relinchar pipitzca || hacer ~ a alguien tëpipitzquïä (S) || el que grita/brama pipitzcani (S) || ~, cantar claramente tlahtlapitzähua (S) || ~, aullar tecoyoä || tecoyöca (S) || ~, levantar la voz motënhuïtequi (S) || el que grita para llamar a alguien tëtzahtziliäni || tëtzahtzilihqui (S) || ~, murmurar tlahcahuaca (S) || ~ mucho || llorar revolcándose (un niño) tlaolololoänitzahtzi (S) || el que grita el precio, el valor de algo tlatzahtzïtiäni (S) || todos gritan tzahtzïhua, tlatzahtzïhua (S) || el que grita mucho, llama tzätzahtzini (S) || ~ y huir tzahtziëhua (S) || grito, llamo varias veces a alguien nitë/nontëtzätzahtziliä (S) || (él) grita con fuerza huel ihui tzätzahtzi (S)
*griterío [m.] tzahtziliztli (M, Z)
*grito [m.] tzahtziliztli (M, S, Z) || tzahtziztli || tzätzahtziliztli || ~ de borracho tlähuäncätzahtzi (T) || ~ de terror chichiquïtzahtziliztli (S) || lanzar ~s de terror chichiquilïtzahtzi (S) || un ~ fuerte

chiquïtzahtziliztli || lanzar ~s fuertes chiquilïtzahtzi (S) || ~s y llantos de uno que llora y gime chöqui(z)tzahtzïztli (S) || con ~s y lloriqueo chöquizticä (S) || ~ como del coyote coyöchöcaliztli (S) || lanzar ~s (el coyote) coyöhua || tëcoyöhua (a alguien || S) || ~ de terror, de espanto mauhcätzahtziliztli (S) || con ~s de terror mauhcätzahtziliztica (S) || ~, ruido netëmpahpähuiliztli (S: voc. inc.) || ~ que se lanza al combatir netënhuïtequiliztli (S) || ~ de guerra, apellido netzahtzilïlöni (S) || ~, relincho, bramido pipitzcäliztli (S) || ~, aullido tecoyöhualiztli (S: voc. inc.) || ~ de dolor lanzado hacia Dios tëtlateönohnöchiliztli (S) || ~s de guerra || aullido tlahcahuaquiliztli || tlahcahuacaliztli (S) || tlälcocomotzaliztli (S) || ~ militar || clamor tlälquiquinaquiliztli (S) || ~ del perro tlananaltzaliztli (S) || ~ de guerra de los indios tlaxaxahuani || tlaxaxahuaniliztli (S) || con ~s tzahtziztica (S) || ~ para asustar, ahuyentar a los perros xa! || xiuh! (S) || ~ para ahuyentar a los animales xi! (S) || ~ para asustar/ahuyentar a alguien xï! xih! || ~ para expresar sorpresa/queja/dolor xiyö! (S) || ~, exclamación de espanto xuh!, xöh! (S)

*gritón [adj.] m. muy ~ chiquïtzahtzini (S) || ~, hablador que aturde ïlihuiz tëahhuani (S)

*groseramente [adv.] ahtläcatlahtöliztica (S) || yöllöquiquïnilihuiliztica (S) || ilxcuäuhtiliztica (S) || tëmmämäcëhuallötica (S) || ~, tontamente xolopihtica (S)

*grosería [f.] pitzotlahtölli (T: palabra grosera, obscena) || ~, rudeza, violencia ahyöcoxcäyötl || ahyöllöcäyötl (S) || ahnemalhuiliztli || ahnematcäyötl (S) || ~, rudeza, pesadez de espíritu yöllöquiquimilihuiztli || yöllöquiquimïhuiliztli (S) || con ~ al hablar mäcëhuallahtölizitcä (S) || ~, injuria mämäcëhuallahtöliztli || con ~ mämäcëhuallahtöliztica, mämäcëhuallötlahtöliztica (S) || ~, descortesía tëmmämäcëhuallötl (S) || ~, falta de educación xoxolopihnemïztli (S)

*grosero [adj.] copetic (S) || pitzotlahtoäni (T: ~ al hablar) || ahyöcoxqui (S) || ~, rudo a(h)mimati, a(h)mimatqui (S) || ~, estópido ahtläcanëci(h) || ahtläcatlahtoäni (alguien que dice groserías) || ~, rudo, robusto chamactic, chamähuac (S) || ~, materialista ahtlayölizmatcächïhuani (S) || ~, deshonesto, inhumano ahtlätläcatl (S) || ser ~, descuidado zacayötoc (S: voc. inc.) || ~, palurdo chochol, chochon (S: voc. inc.) || ~, descortés tëïxco ëhuani (S) || tëhuïc/tëhuïcpa ëuhqui (S) || es ~, tosco ahmö mihmati (S) || eres un ~ tiyöllöquiquimil (S) || ser ~, desvergonzado ïxcuecuechihui (S) || ser ~ al hablar mämäcëhuallahtoä (S) || ~, descortés tëmmmämäcëhual (S) || ~, extranjero tënitl (S) || ~, rudo tepetla(h)tic (S) || ~, salvaje ahmö tläcamatih (S) || hombre ~, palurdo tläcamazätl (S) || ~, feo ahmö tläcanëcih (S)

*grosor [m.] del ~ de una brazada centlacuitlanähuatëctli (S) || ~, bulto, hinchazón pozähuacäyötl (S)

*grosura [f.] xöchiyötl (M, C)

*grueso [adj.] tomactli (es ~, grasoso) || es muy ~ tomacpöl, tötomacpöl || medio ~ ïxchamähuac (T) || hacerse ~ ïxtomähua (B, M) || ~, voluminoso (libro, tabla, pared) telähuac (T) || ~, gordo tilähuac (Z) || tomähuac (M) || cuitlanatztic (S) || ponerse ~, engordar motomähu(a) || muy ~ cuitlatolompöl (S) || ~, pesado etic (S) || ~, denso ïxtomähuac (S) || ~, redondo mimiltic (S) || ~, grasiento nacayoh (S) || ~, espeso de dos brazadas öntlacuitlanähuatëctli (S) || ~, hinchado tïmaliuhqui || tïmaltic (S) || ponerse ~ tilähua (S) || ~, gordo tomacpöl || tomähuac (S) || gusano ~ tomähuac ocuilin (S) || muy ~ || membrudo tötomacpöl (S) || ~, denso, espeso hueltilactic (S) || muy ~ || fuerte huëhuëipöl (S) || grueso (formas dial.): tshamawak (Sal) || palawak, pilawak (Mor 6, Gro 5, 10) || tomawa(k) (y formas sem.: Nay, Jal, M^ch 1, 2, SLP l4, Hgo 1, 3, 6, 8, Ver 14, 6, 7, Pue 2, 5, 6, 8, 9, 1 l 15, 2022, Tlax, Mex 5, 6, 8, 9, 10, Mor 5, 8, Gro 14, 6, 12, 15, Oax 1, 2, Sal) || tehawa (Gro 14) || tilaktik (Hgo 2, 4, Pue 1, Ver 1, 9, Mor 6, 7, Mex 2, DF 2) || tilawak, tenawa (y formas sem.: Dgo, Hgo 5, 7, Ver 5, 8, Pue 1, 3, 4, 7, 10, 1719, SLP 0, DF 3, Mor 2, 3, 4, Gro 2, 3, 7, 8, 10, U, 13, 14) || tomaktik (Mex 1, 2, Mor 1, DF 1, Tab) || weyi (Mex 3)

*grulla [f.] tohcuïlcoyötl (S: voc. inc.) || esp. de ~ tozquilcoyötl (S)

*grumete [m.] ~, remero äcallanelo (S)

*gruñido [m.] cotaloliztli (S) || ~, rugido nanalcaliztli (S) || quiquinaquïztli (S)

*gruñidor [m.] cotaloa(a)ni (S) || nanalcani (S)

*gruñir [vi.] ihtexahuaca || psv. ihtexahuacohua || cs. ihtexahuaquïtiä || ihtechöca (T: el estómago), psv. ihtechöcohua || cs. ihtechöquïtiä || tlahuahualtza/tëhuahualtza (~ a alguien, a algo) || cotaloa, pret. ocotalo (S) || (un perro) cuicuinaca (T) || cs. cuicuinacaltiä || psv. cuicuinacohua || quiquinaca (S) || ~, graznar, ladrar nanalca (C, Z, M, S) || ~ (el puerco) quiquinaca, pret. c (M, C, Z) || ~ (el perro) quiquinatz(a) (C: vt. a alguien) || ~, roncar tezomön(i) (T) || psv. tezomönïhua || cs. tezomönïtiä || ~ y mostrar los dientes tlancuitzoä (M) || ~ (la barriga) xilläncuä, pret. cuah (T) || ~le a alguien zozolcahuiä (Z) || ~, croar cotaloä (S) || ~, murmurar, hablar entre dientes popoloca (S) || el perro me gruñe nëchquiquinatza in chichi (S) || mis tripas gruñen nocuitlaxcol tecoyöä (S) || ~ mucho || enseñar los dientes motlancuicuitzoä (S) || ~, rugir, mostrando los dientes tlanxolochoä || ~ a alguien tëtlanxolochhuiä (S) || ~, rechinar motlatlancuä (S) || gruñe (la barriga) (formas dial.): tshotsholoka SLP 13, Hgo 2, 5, 7, Ver 4, Pue 1, 15) || tsho:ka (Ver 6, 7, 9, Pue 10, 12, 14, 15, 1820, 22, Mor 1, 2, 4, Oax 2, Tab, Sal, Mex 2, 8, 10, Gro 1, 7, 10, 11, Jal, Nay) || komuni (Gro 13, 14) || Ver 2) || pohposontik (Dgo) || shawani (Mich 2) || tataka' (Ver 8) || tsa^tsi (y formas sem.: Ver 5, 10, Pue 2, 5, 9, 17, Oax 2, Mex 3, Hgo 1, 8) || unemiputs (Gro 3) || kwakwalaka (SLP 2, Pue 4, 9, Tlax, Oax 1, DF, Mex 1 , Mor 8, Gro 2,5,6, 9) || kwalia (Mex 5) || kwaotshka (Gro 8) || ?a?a' (Pue 21) || muluk (Hgo 4) || nanalka' (Pue 8) || netshk^alia (Mex 5) || neneLkatikak (Ver 2)
*gruñón [m.] tëquiquinatzani (S)
*grupo [m.] ix, p.ej. formamos un grupo de cuatro tinähuixtin || un ~ de músicos olöchtlatzotzonanih (Z) || tlatzotzonanih (Z) || a cada ~ (de barrio) cëcen calpoltin, calpultin (S) || ~, puñado, fracción de 13 años del ciclo mexicano tlalpïlli (S)
*guaco [m.] (esp. de ave): huäctzin (R, X)
*guaco [m.] (esp. de planta compuesta, medicinal) tlacöpahtli (K, R: Aristolochia grandiflora)
*guaje [m.] huäxcuahuitl (Z: esp. de árbol) || huäxin (C, T, Z, S, X: Leucaena diversifolia || Crescentia alata || da algarrobas comestibles || es de tierra caliente) || huäxpïtztli (T) || tepëhuäxin, pl meh (X) || cortar ~s huäxtequ(i) || esencia del ~ huäxyötl (C, R) || ätecomatl (M, T: calabaza redonda) || ~ rojo tlapalhuäxin, pl meh (X) || lo relativo al ~ huäxyötl (S)
*guajiquelite [m.] huäuhquilitl (Z, X: esp. de verdura que se cuece y se come como legumbre) || ~, grande, fuerte, grosero chamactic, chamähuac (S)
*guajolota [f.] huehxölöilama (T) || zohuahuehxölötl (T) || zohuatötol (T)
*guajolote [m.] tötolin, pl tötolmeh, tötoltin || pos. tötol(Z) || son mis ~s no tötolhuän || huehxölötl, pl huehxölömeh, huëhuehxöloh (C, Z, T, X) || ~ viejo huehxölöhuëhueh (T) || volverse ~ mohuehxölöcuep(a) (T) || psv. huehxölöcuepalö || carne de guajolote huehxölönacatl (T) || guajolote (formas dial.): tshantsin (Gro 5, 6) || sua kokone, ko?one (Mor 4, 5, 6) || kokoneton (pipila) (Mor 5) || i?ama (Pue 6, 7, 10, 16, 17, Tab)||palatsh, pa:latsh (SLP 13, Ver 1, 3, Hgo 2, 6, Pue 1) || pitsho (Mich 2) || pipi? (y formas sem.: DF 2, 3) || piltotoltsits? (Hgo 2: la cría) || siwatshantsin (Gro 5: la hembra) || so:wapipil (Mex 5: la hembra) || pipil, pipila (Gro 2, 3, 7, 9) || totoltsitsi (Tlax: la cría) || totoli(n), tutol, totola (y formas sem.: SLP 0, 3, 4, Hgo 17, Ver 17, 9, 10, Tab, Mich 1, Pue 15, 8, 1216, 1821, Tlax, Mex 2, Mor 2, 8, Gro 8, n, 12, 15, Tab, Oax 1,2) || wesholo?, wewehtsho (y formas sem.: Dgo, Nay, Col 1, Hgo 8, Ver 5, 6, 8, 10, Pue 222, Tlax, Mex 1, 2, 4, 5, 6, 8, 9, 10, DF 1, 2, 3, Mor 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, Gro 112, 14, Oax 1, 2)
*guamúchil [m.] cuemöchicuahu(i)tl (T) || cuemöchitl (T) || recoger ~es cuemöchipehpen(a) || cortar ~es cuemöchitequi || cuauhmöchitl (T: ~, tamarindo) || cosechar ~es cuauhmöchipehpen(a) || cortar ~es cuauhmöchitequ(i)
*guante [m.] mäpïccatl (Z, S)||pïccatl (S) || mätlapechtli (Z) || mäpïcca (pos.) || mäëhuatl || mäyëhuatl (S)
*guantelete [m.] tepozmäëhuatl || tepuzmäyëhuatl (S)
*guarda [f.] ~, observancia de un secreto tëtlapiyaltializtli (S) || la guarda de algo tlapiyaliztli (S)
*guardabosque [m.] tepëpixqui (S)
*guardar [vt.] malhuiä (M, T) || piy(a), piy(e) || pr^L pix^ pïx (M, T, Z, B, C) || dar a ~ para otro,

encomendar piyaltiä, piyeltiä (M) || algo guardado malhuïl11, pl tin, meh (T) || pia, pie || ~ algo tlapia || ~ algo para otro tëtlapialia || piyaliä, piyeliä (M) || aplic. piyaliliä || psv. piyalïlö || piliä (en compuestos || T) || pïliä (forma libre: T) || los Otomíes que guardan/cuidan a este rey son numerosos inïn tlahtoäni miequintin in quipiah Otomih || ~ algo por mucho tiempo huehcähu(a) (M) || ~ tomates tomapiy(a) || ~, reparar, mejorar yëctläliä (Z || también como vrefl.) || ~, asegurar yeyäntiä (T) || aplic. yeyäntiliä || psv. yeyäntïlö || tú habías guardado algo ötitlapixca (S) || ~ silencio un instante cactimani (S) || ~ la casa calpiya (S) || me guardo del calor, del sol ninocëhualcaltiä || ninocëhualhuiä (S) || guardo algo para alguien para cuando llegue nitëchiyaltiä (S) || me guardo del sol o de la lluvia ninochïmaltiä (S) || ¡guárdate de obrar así! mä ticchïuh! (S) || no ~ ninguna mesura (al hablar) cocöcätlahtoä (S) || ~ las ovejas ichcapiya (S) || ~ rencor a alguien tëtech moyölcocoä (S) || ~, defender el honor de alguien tëmahuizöpiya (S) || aquel que guarda su voto nehtölpiyani (S) || ~ a alguien tëpiya || ~ algo para alguien tëtlapiyaliä || tëtlapiyeliä || él vino a ~ algo tlapiyaco || él vendrá a ~ algo tlapiyaquïuh (S) || ~ algo en depósito (sin merecerlo) tlapixpoloä || ir guardando algo tlapixtinemi (S) || ~ un templo teohcalpiya (S) || teöpantlapiya (S) || la acción de ~/cuidar a alguien tëpiyaliztli (S) || el que hace ~/confia algo a alguien tëtlapiyaltiäni (S) || el que hace ~ un objeto o lo pone en depósito en manos de alguien tëtlahtlapiyaltihqui (S) || el que guarda/vigila || centinela tlachixqui (S) || ~ de algo tlapiyaliztli (S) || la guarda de algo, el hecho de ~ algo tlapiyaliztli || al ~ algo tlapiyalizticä (S) || guardado tlapiyalli (S) || es el momento de ~ tlapiyalizpan (S) || ~, atesorar algo motlatlätiliä (S) || el que guarda una cosa tlahtlätih || tlahtlätiäni || tlahtlätihqui (S) || ~ algo durante mucho tiempo huehcäuhticä tlapiya || tlahuehcähuïtiä (S) || ~ la semilla moxinächtiä (S)

*guardia [m.] f. ~ de patio aithuallahpixqui || ~, el hecho de guardar tlahpixcäyötl (S)

*guardián [m.] pixqui (M) || pïxqui (B, Z) || cp. piya = guardar || tlapixqui, pos. tlapixcäuh || tlahpixqui (M, S, T, C, Z) || tlahpixcatzintli (S) || motlacuitlahuiäni (C, M) || tlapiyani (S) || ellos son ~es tlapixqueh || el ~ ya se ha ido ye öquïz in tlapia || el ~ de la casa calehcätzintli (T) || ~ de cárcel cuauhcalpixqui (C) || ~ de puercos coyamepixqui (S) || ~ de ovejas, pastor ichcapixqui (S) || ser ~, tener a su cargo el honor de alguien tëmalhuiä (S) || ~ de puercos, porquerizo pitzopixqui (S) || ~ de panales cuauhneucpixqui (S) || ~, centinela, ratón quimichin (S) || ~ de una cárcel tëilpilcallapixqui (S) || ~ del templo tëopaneh (S) || ~ de la montaña tepëpixqui (S) || mi guardián notlachixcäuh (S) || ~ de la despensa tlacualcallapixqui (S) || tlacualpixqui (S) || ~ de muebles/ropa tlatquipixqui (S) || ~ de la puerta, portero tlatzacuilpixqui (S) || ~ de gallinas tötolpixqui (S)

*guarecer [vt.] ~se con el escudo del sol y del agua mochïmaltiä (M) || ~se, esconderse moïnäy(a) (X, M) || moyäna (S) || moihyäna (S) || me guarezco detrás de algo ninotë/nicnonähualtiä (S) || el hecho de ~se del viento neehëcatzacuiliztli (S) || guarecido por alas tlaamätlapallapachölli (S) || me guarezco detrás de algo ninotla/nicnotoctiä (S)

*guarida [f.] ~, refugio neyänayän (S) || ~ de animal salvaje tëcuänimeh ïnchän (S) || ~ de conejo töchcalli || töchtapahzolli (S)

*guarnecer [vt.] chicähu(a) (M) || cp. fortalecer || ~ con cuero ëhuayötiä || ëhuaquimiloä (S) || ~ con una reja de madera tlacuauhchayähuallötiä (S) || guarnecido de piel de animal tlaëhuayöquimilölli || tlaëhuaquimilölli (S) || guarnecido de hierro tlacuätepozzötilli || la acción de ~ una lanza tlacuätepozzötïztli (S) || guarnecido de vigas tlacuauhzälölli (S: hab1ando de una casa, de un edificio) || ~ algo de ladrillos tlaxämixcaltëca (S)

*guarnición [f.] ~, surtimiento chihchïuhcäyötl (S) || guarniciones de hierro tepoztlachihchïhualöni || tepoztlatlatquitl (S)

*guasón [adj.] tëca mähuïäni, mähuilti (S) || tëca motïmalo(h) || tëca motïmaloäni (S) || ~, burlón teätemohuiäni (S) || ~, chancero tëcamanälhuiäni (S) || ~, bromista tënähualahhuani || tënähuallacaquitiäni (S) || ~, engañador, seductor tëcuëloäni (S)

*¡guay! [excl.] iyoh (M, B, C, R) || iyohyahue (B, M, C, R) || ~ de ti öcëlmotlahuëliltic! (M, C)

*guayaba [f.] xälxocotl, p1 meh (Z, X) || xäxocotl (X: 1it. fruta de arena) || ~, pomarrosa xoxocotl (T) || guayabas (formas dial.): alwakokosh (Pue 9) || tshaltshuku?, shalshoko? (y formas sem.: Huasteca (SLP, Pue, Ver), Tab, Sal. Gro 7) || guayaba, wayaba' (y formas sem.: Dgo, Pue 5, 10, 1 1, 12, 13, 16, 20, 21, 22, Mex 1, 2, 4, 6, Gro 2, Ver 7, Tlax, DF 1) || shoshoko?, tshaltshuku? (y formas sem.: Mich f. 2, SLP 0, 1, 2, 3, 4, Hgo 18, Ver 1, 2, 4, 810, Pue 14, 68, 1419, Mex 5, DF 2, 3, Mor 18, Gro 414, Oax 1, Tab, Sal) || shuku? (Jal. Mex 9, 10, Gro 3, 2: shukuwaya:?a)
*guayabo [m.] xoxocuahu(i)tl (T) || ~ de las Antillas (que detiene las diarreas) xälxocotl (S)
*güero [adj.] chipactic (= rubio)
*guerra [f.] yäöyötl (M, C) || es la ~, la batalla mïtl chïmalli (lit. es una flecha y un escudo) || fueron a la ~ onyahqueh in yäöc || hacer la ~ contra alguien yäötla || ~, pelea tlatehuiliztli (Z) || en la ~ yäöpan (C) || hacer la guerra con alguien yäötla (M, C) || ~, batalla ätl tlachinolli (S: lit. agua + quema) || mïtl chïmalli (lit. fiecha (y) escudo) || ~, hostilidad tëyäöchïhualiztli || tëihcaliliztli (S)
*guerrear [vi.] ~ contra los adversarios tëhuïcpa tëyäöchïhua (S) || ~ con alguien tëyäötla (S) || ~, combatir, escaramucear mihcali (S)
*guerrero [m.] cuäuhtlocëlötl (lit. águila + jaguar) || tiyahcäuh, tiahcäuh || ellos son ~s tiahcähuän || tëyäöchïhuani || ustedes son sus ~s amïtëyäöchïhuanih || se dice que muchos ~s águilas morirán en la batalla quil miec yäömiquiz in cuäuhtli || ~ valiente öcëlötl (S) || nombre de los ~s del segundo orden militar cuäuhtin (S) || ~ viejo cuäuhhuëhueh (S || lit. águila vieja) || ~, combatiente tëcacalini (S) || ~, batallador tëihcalini || tëihcalqui || tëyäöchïhuani || tëyäöchïuhqui || tëyäötlani (S) || ~s que tomaban parte en los areytos o danzas religiosas tëlpöchiahqueh (S) || joven ~ que había hecho él solo un cautivo la primera vez que fue a la guerra tëlpöchtli yaquitlamani (S: se daba también este nombre al dios Tëzcatelpöca quien era siempre representado bajo la forma de un joven) || ~ valiente tequihuah (S) || ~s triunfantes tlaämahuihqueh (S: triunfantes en el combate con los esclavos condenados a muerte) || ~ con armas de fuego tlatlequiquizhuiäni (S) ^
*guía [f.] tener ~ (una mata, un árbol) izcallöhua (S) || el árbol tendrá ~ izcallohuaz in cuahuitl || árbol que tiene ~ izcalloh in cuahuitl (S) ^
*guía [m.] tlaohmacaqui (Z) || tlaohmacac || tëyacänqui || él es guía de la gente ïtëyacäncäuh || ~, trepadora, bejuco temecatl, pl meh (T: Cissus cucurbitina) || ~, jefe, capitán ïyacänah || un ~ espiritual teöyöticä tëyacänah (S) || nuestros ~s, los que nos sirven de ejemplo toneïxcuïtilhuän (S) || ~, administrador tëyacänani (S) || ~, director tepächoäni || tepächohqui (S) || ~ espiritual, sacerdote teöyöticä tepächohqui (S) || ~, jefe tëtlaïnachtih (S)
*guiar [vt.] tëyacäna (lit. tomar a otro por la nariz) || ~ en algo o ser el primero en hacerlo achtopahuiä (R) || ~ con la mano mätechän(a) (T) || ~, encaminar ohmaca (Z) || ohhuitiä (T) || aplic. ohhuitïä || psv. ohhuitïlö || ~ el barco con el timón äcalhueltëca (S) || ~, gobernar, adiestrar yacän(a) (M, S, T) || yecän(a) (T) || ir guiando, conduciendo a alguien, un cargo tëyacäntïuh (S) || ~, conducir tëyayacäna (S) || ~ a alguien tëtlan ïcatïuh (S) || guias a menudo a la gente tëïxpan tihicatïuh (S) || ~se por la razón yöllöhua (S) || guío, conduzco a alguien in ohtli nictëittïtïuh (S) || ~, indicar algo a alguien tëitztiltiä (S) || ir guiando a alguien tëitztïtïuh (S) || aquel que guía, el jefe, gobernador in izcalöticac (S) || guío a alguien tëïxpan nonotïuh (S) || la acción de ~ a alguien pachöliztli (S) || él guía a la gente tëpachoä (S) || aquel que guía/gobierna quïnämäni (S) || al ~ a alguien tëyacänaliztïcä (S) || la acción de ~ el canto tëtozcatlahpaltiliztli (S) || el que tiene necesidad de ser guiado || joven ayamö tlachiyah (S) || guiado, dirigido tlayacäntli (S) || guiado, mandado, gobernado tlamämalli (S) || guiado, mandado tlamanalli (S) || guiado, informado sobre el camino tlaohittïtilli || tlaohmachtilli (S) || guiado, sometido tlapachölli (S) || guiado, instruido, educado tlahuapähualli (S)
*guijarro [m.] ~, canto ätöyätetl (S) || ~, pequeña piedra redondeada telolohtli (S) || ~, grava tetzïcuëhualli (S) || xältetl (S)
*guiñar [vt.] ~ los ojos a alguien tëihcopilhuiä (S) || tëïxcopilhuiä || ïxcopitzoä || tëïxcuëchilhuiä || ïxcuëcuëyöcah || moïxcuëcuëyönia || ïxcuëcuëyötza || moïxcuëyöniä (S) || acostumbra ~ los ojos a

las mujeres mochipa tëïxnötztinemi (S) || ~ los ojos, mover los párpados ïxpepeyöca (S) || guiño los ojos a alguien nitëïxtlahtoä || nitëïxtlahxiliä (esp. a las mujeres: S) || el que guiña los ojos a alguien tëihcopilhuih (S)

*guiño [m.] un ~ de ojos cenneïxcueyöniliztli (S: voc. inc.) || el que hace ~s a las mujeres ïxcuëcuëchpöl (S)

*guirnalda [f.] tlatëctli (Z: lit. algo esparcido, escarniado) || ~, corona de flores xöchicözcatl (S) || ~ de flores xöchitlatëctli (S)

*guisado [m.] ~ de frijoles emölli (M, T, Z) || ~ con carne nacamölli (M, T, S: nacamülli) || ~, mole colorado tlemölli (C, T)

*guiso [m.] mölli (S: ~, salsa, T) || ~, comida de aguacate ähuacamülli, ähuacamölli (S) || ~ de pimiento, chile verde chïlchömölli, chïlmölli (S) || ~ de pimiento seco chïlhuäcmölli (S) || ~ de liebre cihnacaetzalli (S: voc. inc.) || ~ de rana cueyamölli (S) || ~ de frijoles/habas emöïli || epähuaxmölli (S) || ~ de carne de caza mazämölli (S) || ~ o comida que la suegra de la recíen casada ofrecía durante el ceremonial de matrimonio tlatönilli (S) || ~ de carne/de ave tötoïnölli (S)

*guitarra [f.] huëhuëtl (C: por lo general significa: atabal) || esp. de ~ mecahuëhuëtl (S)

*guitarrista [m.] f. mecahuëhuëtzotzonani, mecahuëhuëtzonqui (S)

*gula [f.] tläcazolyötl (M, B) || äpïzo(o)tl (S) || nexöchipolöliztli (S)

*gusanillo [m.] esp. de ~ velludo päyätl, pl meh (M) || ~, arador ïxocuïn (S) || esp. de ~ de las charcas ïzcähuihtli (S: voc. inc. || lumbricorum tenuissinorum congeries quaedam) || ~ blanquecino, duro y siempre recto tlälomitl (S: lit. hueso de la tierra) || esp. de ~ tzontëzcatl (S)

*gusanito [m.] ~, gorgojo ocuiltön || ocuiltöntli (S)

*gusano [m.] ocuilin, pl tin (M, Z) || esp. de ~ ähuätl (M, C, R: ~ lanudo del árbol) || esp. de ~ que da un ungüento medicinal äxin, pl äxtin (M, T, Z, R) || ~ de elote ëlöocuilin, pl tin (T) || ~ azotador huähuätl, pl meh (T) || ~ de la tierra ihcochin (Z) || tlälihcochin (Z) || tlälocuilin, pl tin (T) || ~ con cuernos (antenas) mazäcöätl || pl meh (M, S, Z, X) || ocuilin cuäcuahueh (S) || ~ de carne dañada nacaocuilin, pl tin (M, T) || ~ de muladar nextecuilin, pl tin (M, S, T) || cosa de ~s, algo típico para ~s ocuillötl (M, C) || ~ de alambre, tlalomite tlälomïtön (T) || esp. de ~ que come la caña del maíz xälocuilin (T), pl tin || ~, oruga xiuhocuilin, pl tin (T) || ~ de los pantanos ähuihuitla(h) (Clav. || S) || ~ velloso de la encina ähuätecolötl (S) || ~ de planta zacaocuilin (S) || ~ del maíz cenocuilin (S) || ~, cebo chïchïlocuilin (S) || ~ del maíz cinocuilin (S) || esp. de ~ del grosor de un dedo, de mordedura maligna cöähuapochïn (S: voc. inc.) || ~, insecto yölcatl (S) || esp. de ~ de Michoacán itzucua (S) || ~ del maguey meocuilin (S) || ~ engendrado en la carne podrida nacaocuilin (S) || ~ pardo oscuro (que se vuelve blanco al tostarse) de los lagos y pantanos ocuiliztäc (S) || ~ grande huëi ocuïn (S) || lo referente a los gusanos ocuillötl (S) || ~ peludo, oruga päyätl (S) || esp. de pequeño ~ usado en medicina pollin (S: voc. inc.) || ~ que roña la tela cuächocuilin (S) || ~ que roe la madera cuauhocuilin (S) || ~ rojizo que vive en las vigas cuauhtemölin (S) || ~ que vive sobre las plantas o las legumbres quilocuïn (S) || ~ de seda temictli (S) || ~ negro cubierto de pequeños pinchos amarillos, llamado también xöchiahhuatecolötl: tëmähuani || tëmäuhqui (S) || esp. de ~ tetatamachïuhqui, pl tetatamachïuhqueh (S) || ~ que se come los paños || polilla tilmahocuilin (S) || ~ que ataca los dientes || la enfermedad que causa tlanocuilin (S) || ~ de seda tzäuhqui ocuilin (S) || esp. de ~ tzompäyätl (S) || ~, oruga peluda xöchähuätl (S) || ~ de la flor xöchiocuilin (S) || gusano (formas dial.): a:yopal (Ver 10) || tshakalati, tshakali(n) (y formas sem.: Ver 7, Pue 16, 17, Oax 1) || ikotshin (Pue 6) || ?also?o?a? (Pue 21) || okwili(n) (y formas sem.: Nay, Dgo, Col 2, Mich 1, 2, SLP O, 14, Hgo 18, Ver 14, 5, 6, 8, 9, 10, Pue 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, U, 12, 13, 14, 15, 18, 19, 20, Tab, Sal. Mor 4, 5, Tlax, Mex 2, 3, 5, 9, 10, DF 2^ 3, Mor 13, 4, 5, 7, 8, Gro 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, n, 12, 13, 14, 15,Oax2,Tab,Sal)||kua(Mex8)||sayuli (Mex 6) || setosayuli (Mex 6) || sipo' (Pue 7) || sholokwï (DF 1) || te:mpatsakshote (Ver 10) || yoyoli (Mex 1)

*gustar [vi.] huel + v || me gusta verlo nichuelitta (nic(huelitta)??) || les gusta (a ellos) oirlo quihuelcaquih

(?qui(huelcaqui)?h) || ~le a uno la apariencia de algo... të tlacualitta || ~le algo a alguien cualitta (M, T) || ~le mucho a uno un manjar huelmat(i) (M) || me gusta, lo encuentro bueno, sabroso, excelente nicahhuiäcämati (S) || ~ del lodo mozoqui (S) || la comida ha gustado a todo el mundo ötëpan itic/itix in tlacualli (S) || me gusta la compañía/conversación de alguien tëtech ninomati (S) || ~ de hablar monötztlani (S) || esto no gusta/no va bien ahmö quimopohtiä (S) || ~ de algo tlacualitta (S) || el que gusta de algo quiceliäni (S)
*gusto [m.] con ~ tëceyalizcopa (S) || yöllöcäcopa || dar ~ a alguien tëcözcatiliä (S) || con ~ teöyöllöcopa || estoy a ~ con alguien tëca/tëtech huel cah in noyöllö (S) || por mi ~ noyöllöcäcopa || noyöllötlama(h) (S) || con ~, alegremente päccä || estar a ~ pahpäqui (S) || el que da ~ a los demás tëcehcëltiäni (S) || tëëllelquïxtiäni (S) || tëpahpäquïäni || tëpahpäquï (S) || nuestro ~, nuestro sentido de degustar totlahuelmatiä || totlahuelmatïz (S) || ~, el sentido de degustar tlahuelmatïztli (S) || ~, sabor de las comidas sabrosas huëlicäyötl (S) || mi ~/placer nohuelmach (S)
*gustoso [adj.] algo ~, sabroso ahhuiäc (M) || huëlic (M, Z, X) || huelic (T)
*¡ha! ¡ha! [interj.] ha ha ha! || ho ho ho! || hi hi hil (S: carcajada) || yuya (S: excl. de burla o de broma)
*haba [f.] , frijol etl (M, S) || yetl (T, X) || ~ verde exötl (M) || habas/frijoles cocidos epähuaxtli (S) || ~s cosechadas ehuihuitlalli (S)
*habado [adj.] medio ~ ïxchiyantic (T) || ïxëlötic (T)
*haber [m.] äxcäitl || pequeño haber äxcätöntli (S)
*haber [vi.] on + ye/cah/cat || habrá uno/algunos onyez || hay uno/algunos oncah || no había ninguno ahmö oncatca || había oncatca || no hay nada ahtleh oncah || habrá maíz onyez tlaölli (S) || ~ ruido de pies tlältecuïni (S) || ~ luz por todas partes tlanältönatimoquetza (S) || ~ en gran cantidad (cosas necesarias para la vida) tlanëuhcäquïza || tlanëuhquïza (S) || ~ penuria tlapatiyötihua (S)
*hábil [adj.] mochi huel quichïhuani (S) || persona ~, médico, embustero tlahmah (M, C) || tlahmatqui (M, C) || ~ para todo moch/much huel qui chïhuah (S) || ser ~ elti, ëlti (S) || yölizmatqui (S) || ïxpanca (S) || él es ~ ihitzqui in ïyöllö (S) || ~, discreto, prudente ihmatini (S) || ïxaxïäni || ïxeh nacaceh (S: lit. el que tiene ojos y oídos) || ~, ingenioso, inteligente yölloh || ~, sagaz, prudente yöliztlahmal || ~, experto yöllötlacaquini (S) || ser muy ~ en un oficio tlayöllöhuiä (S) || soy ~ nitlaïxahxïä (S) || eres ~ en la guerra mïxco cah in yäöyötl, in nehcalïztli (S) || él es ~ iuh quimati, moch huel commati (S) || un médico hábil mihmatini tïcitl || ~ con sus manos, diestro momäihmatini || momäihmatqui (S) || ~, ñtil mozcalih, mozcaliäni, mozcalihqui (S) || ~, astuto, de buen son nähuatl (S) || ~, de lenguaje sutil ohuihcätlahtoäni || ohuihcätlahtöleh (S) || ~, engañador, mañoso tëähuilpähuiäni (S) || ~, fino, astuto tëtlachihchïhuiliäni (S) || tëtlahtölmatini (S) || ~, inteligente tlacaquini (S) || ~, diestro tlaihmatini (S) || tlamatini || tlamatqui (S) || ~, elocuente huëi tlahtöleh (S)
*habilidad [f.] huelïliztli (Z) || ëltiliztli (S) || tlatläliliztli (S) || falta de ~ aömpayötl (S: voc. inc.) || ~ para hacer algo yellötl (S) || ~, destreza yöllöcäyötl, yöllömatiliztli (S) || tlatlamachïztli (S) || ~, sutileza mihmatiliztli (S) || ~, propiedad neïxcahuilli (S) || ~, prudencia nematcänemiliztli || nematiliztli (S) || ~ del lenguaje, elocuencia netlahtölmatïztli (S) || ~, astucia tëtlachihchïhuililiztli (S) || ~, destreza tläcaccayötl (S) || ~, previsión tlaihmatiliztli (S) || ~, felicidad tlaïpantïliztli (S) || ~ para ganar dinero tlaïxnëxtïztli || tlaïxnëxtilöni (S) || con ~ tlaïxnëxtiliztica (S) || ~, éxito huel ïpan tlahuïctli (S)
*habilidosamente [adv.] tëïxpopoyöchïhualizticä (S)
*habilidoso [adj.] es ~ tlayoyöcoya (S)
*hábilmente [adv.] yöllöcä || yöllöcäyöticä (S) || tëïxcuepalizticä (S) || tlacaquilizticä (S) || tlachiyalizticä, tlachiyelizticä (S) || l tlatlamachilizticä (S)
*habitación [f.] chäntli, pl chänmeh (C, S) || calli || calla(h) (S) || ~, dormitorio cocochïhuayän (S) || ~, aglolmeración yelohualiztli (S) || ~ vecina de un lugar ïtloc/ïnähuac yelohualiztli (S) || ïtloc/ïnähuac l nemiliztli (S) || ~, residencia nemohualiztli (S) || ~ cercana a un lugar ïtloc/ïnähuac nemohualiztli (S) || ~, hostería nehnencächiyaloyän (S) || ~ de gran señor, palacio huëi tecpäncalli (S)
*habitante [m.] f. top + tläcatl/calcatl/chäneh (C, Z) || nenqui || un ~ de Cuautitlan Cuauhtitlantläcatl,

Cuauhtitlancalcatl, Cuauhtitlancalqui, Cuauhtitlanchäneh || él es un ~ de Coatlichan Cöätlichäncalqui || él es un ~ de Huexotla Huexötlahcatl || un ~ de Millah Mïllahcatl || un ~ del bosque cuauhtlahcatl, cuauhtëncatl || un ~ de Huexotzinco Huexötzincatl || un ~ de Tecoac Tecöäcatl || un ~ de Amaquemehcan Ämaquëmehcatl || un ~ de Acolman Äcoïnëcatl || un ~ de 1ztapan Iztapanëcatl || un ~ de Aztlan Äztëcatl || un ~ de Cholollan/ Cholula Cholöltëcatl || un ~ de Tliliuhqui Tepec TlïuhquiTepëcatl || ~ de una ciudad, de un país ältepëhuah (S) || ~ fijo nemini || ~ cerca de un l lugar ïtloc/ïnähuac nemini (S) || ~ de los bosques cuauhtëncatl || cuauhtlah chäneh/nënqui || cuauhtlahcatl || cuauhihtic nemih (S) || ~ de l Tenochtitlan Tenochcatl (S) || ~ del palacio tepänëcatl (S) || ~ del aire || demonio tzitzimïtl (S: voc. inc.)

*habitar [vi.] nemi || onnemi (S) || ~ en la casa de alguien tëchäm mo callanëhuiä (S) || ~ en un lugar mochäntiä || mochäntläliä || ~ desde hace poco en un lugar mochäntläliä yancuicän (S) || ~, detenerse en un lugar monactiä (S: voc. inc.) || habitado tläcayoh (S)

*hábitat [m.] nemohuayän (M, R) || el bosque/el monte es el ~ del venado in mazätl cuauhtlah chäneh

*hábito [m.] ~, costumbre itlah ïtech nematiliztli (S) || ~ religioso teöpixcäneolölli || teöpixcätilmahtli || teöpixcätlaquëmitl (S)

*habituar [vt.] ~se a algo mochïuhtinemi (S) || habituado: está habituado ye iuh cah ïyöllö (S) || quimonämictiäni (S)

*habla [f.] tlahtölli (H) || su ~ es elegante piltic ïtlahtöl (S) || con ~ elegante cualnëzcätlahtölticä (S)

*hablador [m.] ~, rey, señor, autoridad tlahtoäni (M, C, T, R, Z) || ~ sin fin, charlatán ahtlahtöllamini (S) || papal (S) || ¿soy ~, indiscreto? cuix nizacametl? (S) || ~, parlanchín chachalacani (S) || ~ hábil, malicioso chicotlahtoäni (S) || ~ maldiciente yöllöchicotic (S) || ~ falso, mentiroso iztlacatlahtoh, iztlacatlahtöleh (S) || ~ de falsedades iztlacatlahtoäni (S) || ~, alguien que cotorrea nëntlahtoäni (S) || ~ hábil, útil ohuihcätlahtoäni (S) || ~ elegante cualnëzcätlahtoäni (S) || tëcpillahtoäni (S) || ~, charlatán tënchico || tënchicohtic (S) || tequi(h)tlahtoäni (S) || ~, mal hablado tëncuapol, tëncuapul (S) || ~, mala lengua tëntlapaltic (S) || ~, respondón tlatehtoah || tlatehtoäni (S) || ~, charlatán tlahtlahtoäni (S) || tlahtöleh (S) || gran ~ cencah tlahtöleh (S) || ~ suave, narrador agradable tzopëlicätlahtoäni (S) || ¿acaso soy un hablador? cuix nixïlötl ? (S)

*habladuría [f.] papallötl (S: voc. inc.)

*hablante [m.] tlahtoäni (significa también: príncipe, rey) || un ~ irreflexivo ïlihuiz tlahtoäni (S)

*hablar [vi.] tlahtoä (M, K) || psv. tlahtölö || tlahtoa || tla(lhuiä) || generalmente hablo a la gente nitëtlalhuiäni (nitëtla(lhuiä)ni??) || hablaron unánimemente centlahtohqueh (?(centlahtoh)?queh) || hablaron con la gente tëcentlahtalhuihqueh || hablé con prudencia y con sabiduría öninihmatcätlahtoh || hablar sabia y prudentemente moihmatcätlahtoa || voy hablando nitlahtohtiuh || voy para ~ nitlahtötïuh || ~ rudamente mäcëhuallahtoa [mäcëhualli + tlahtoa aldeano + hablar) || en su ausencia, yo hablo mal de él ïicampa nicchicoihtoa || ~ en desorden chächalän(i) (T) || ~ cautelosamente chicotlahtoä (H, C, T) || ~ llorando chöquiztlahtlahtoä (T) || psv. chöquiztlahtlahtölö || cs. chöquiztlahtlahtöltiä || ~ con enojo cualäncäquiquinaca (Z) || ~ en secreto moichtacanönötz(a) (T) || ~ mal de otro ihihtoä (Z) || tëchicoihtoä || ~ en favor de otro tlahtalhuiä (T) || ~, agitando las manos frente a uno mäzolhuiä (Z) || ~ claramente o en voz alta nähuat(i) (T) || aplic. nähuatiliä || alguien que habla clara y agradablemente nähuatl (M) || ~ por alguien, traducir nenepïä (M, C) || ~ con alguien nohnötz(a) (C, R, M) || ~ en voz delgada, chillar pïtzahtzi (T) || ~ groseramente, suciamente pitzotlahtoä (T) || ~ mal una lengua popoloca (M) || psv. popolocohua || cs. popoloquïtiä || ~ una lengua bárbara popolotz(a) (S, C) || popoloca (S) || ~ de un modo bárbaro polön(i) (C) || ~ entre dientes, gemir, gruñir quiquinaca, pret. c (M, C, Z) || provocar a ~ tëmpëhualtiä (Z) || ~ cuando uno no debería, entrometerse motëntiä (M) || ~ con voz gruesa motomähu(a) (M) || no ~ claramente, murmurar tläcäneloä || psv. tläcamanelölö || aplic. tläcamanelhuiä || ~ en favor de alguien, ayudar tlahtalhuiä (M) || ~ mucho, charlar, gorjear tlahtlahtoä (M, T) || ~ por otro, interceder motlahtöltiä (M, T) || ~ con alguien tlahuëlnönötz(a) (T)

|| psv. tlahuëlnönötzalö || tlahuëltlahtlahtoä (T) || psv. tlahuëltlahtlahtölö || cs. töltiä || ~ claramente yëctlahtoä (Z) || ~ con respeto, como se debe con alguien yëcnötz(a) (T) || ~ mal de otros tëahyëquihtoä (S) || ~ mal de alguien, de algo tëahcualihtoä, tlaahcualihtoä (S) || hablo entre dientes, murmuro notlahtöl nitlacamapachoä, niccamapachoä || nichtacatlahtoä (S) || ~ en voz alta chachachalaca || ~ en voz alta y colerizada chachalca (S) || ~ mucho, gorjear chachalaca (S) || hablo mal contra alguien nitëchicoihtoä || nicnochicoihtalhuiä (S) || ~ mucho y sin cördinación, desvariar chicotlatehtoä (S) || ~ con malicia chicotlahtoä (S) || ~ agradablemente chipähuacätlahtoä (S) || hablo oscuramente nitëtlacocölhuiä (S) || hablo mal de los demás tëcuitlapan nitëchicoihtoä (S) || ~ por/con la nariz yacaquiquinoa || yacaquiquinahui (S) || hablo antes que otro tëyacac niquïza (S) || ~ moviendo los pies icxitlahtoä (S) || ~ irreflexivamente, atolondradamente ïlihuiz tlahtoä (S)||~ con prudencia, con precaución mihmatcätlahtoä (S) || ~ suavemente yjuiciosamente yöcoxcätlahtoä (S) || el que habla mal yöllöcamachal (S) || ~ con extravagancia yöllötahuëlïlöcätlahtoä (S) || ~ fuera de razón, desvariar yölmoyähua (S) || hablo, digo/expongo algo ninotlaihtalhuiä (S) || hablo a propósito, cuando es preciso ïmihtoäyän niquihtoä || así habla generalmente San pablo nö iuh quimihtalhuiä in San I^ablo || hablas de alguien titëihtoä || él habla biea/da buenas palabras zan nën quihtoä (S) || ~ engañosamente iztlacatlahtoä (S) || ~ groseramente mäcëhuallahtoä (S) || aquel que habla groseramente mäcëhuallahtoäni (S) || ~ con temor, aprensión mauhcätlahtoä (S) || ~ con respeto, con deferencia a alguien tëmahuiznötza, mahuiztlahtoä (S) || aquel que habla/que llama monohnötzani (S) || ~ con disimulo nähuallahtoä (S) || ~ alto nähuati || ~ menos alto ahmö cencah nähuati || ~le en náhuatl a alguien tënähuatlahtalhuiä (S) || ~ con astucia necoctlahtoä (S) || hablas elegantemente ticnemachïä motlahtöl (S) || hablo cuerdamente, con circunspección nemachïzticä nitlahtoä (S) || hablo sin respeto a alguien nicnemahmaniliä || hablas sin reflexión, con tonterías ahtinematcätlahtoä || alguien que habla bien y con facilidad nematcätlahtoäni (S) || ~ inútilmente nëntlahtoä (S) || ~ de manera notable, elegante nezcatlahtoä || el que habla elegantemente huel nezcatlahtoäni (S) || hablo, charlo con alguien nicnönötza (S) || voy a menudo a hablar a alguien, lo llamo muchas veces nontënönötza || hablo mal de alguien tëca ninonötza (S) || ~ a alguien con alegría tëpäccänötza (S) || ~ mucho, ser parlanchín papalca (S) || ~, expresarse con fineza pillahtoä (S) || ~ una lengua extranjera pinötlahtoä (S) || ~ alto tlapitzähua (S) || el que habla mal de los demás tëahyëcquihtoäni || tëahcualihtoäni (S) || ~ mal, ser tartamudo polöni (S) || ~ entre dientes/ una lengua bárbara popoloca (S) || ~ una lengua extranjera tëpopo^otza || ~ bien de alguien, alabarlo tëcualihtoä || ~ con malignidad, dar dentelladas a alguien tëcuahcuätihuetzi || habla con falsedad zan quicuauhneloä || hablar bajo/en voz baja zan quëmmah tlahtoä (S) || el que habla a alguien tëilhuiäni || el que habla quihtoäni (S) || el que habla mal de otro tëchicoihtoäni (S) || la acción de ~ elegantemente tëcpillahtóoliztli (S) || ~ noblemente, con distinción o con cortesía tëcpillahtoä (S) || ~ entre dientes tëmpehpeyötiä || motëmpepeyotza (S: voc. inc.) || estar cansado de ~ tënciahui || quien habla mucho y con animación || alguien de lengua suelta tëneh, tlahtöleh (S) || el que no deja hablar a alguien tënenepilpachoäni (S) || cansarse de ~ tëncuahcuauhti (S) || ~ maliciosamente tëca motënqueloä (S) || ~ mucho y fuerte motëncuahcuauhtiliä (S) || hombre mal hablado tëncuapol || tëncuahuitl (S) || el que habla a alguien tënötzani (S) ~, inmiscuirse indebidamente motëntiä (S) || ~ mal de alguien tëtepotzco tëchicoihtoä || tëtepotzcomöniä || hablo mal de él nicnotepotzitalhuiä (S: lit. lo golpeo en las espaldas) || ~ mucho tequihtlahtoä (S) || ~ mucho, replicar tehtoä (S) || hablo sin reflexión ahnitläcatlahtoä (S) || ~ convenientemente tläcatlahtoä (S) || hago esclavo para mí a alguien ninotëtläcahuahtiä || ~ ruido (agitando hojas o papel) tlahcahuatza (S) || el que habla francamente tlacemihtoäni (S) || ~ con alguien afectuosamente tëtlazohcänötza (S) || ~ amistosamente con alguien tëtlazohnötza (S) || ~ amigablemente con alguien tëtlazohtlahtoä (S) || ~ suavemente tlamatcätlahtoä (S) || el que habla atolondradamente tlapïctlatohqui || ~ en vano, falsamente tlapïctlahtoä (S) || el que habla sin reflexión tlapïctlahtoäni (S) || ~ alto tlacuäuh tlahtoä (S) || ~ en voz alta tlacuäuhtlahtoä (S) || ~

muy alto tlahtlacuäuhtlahtoä (S) || la acción de ~ mucho, de ser respondón tlatehtöliztli (S) || ~/cantar mucho, gorjear tlahtlahtoä (S) || ~ muy alto || levantar la voz tlatlacuäuhtlahtoä (S) || el que habla en favor de alguien tlatlahtölihcuaniäni (S) || se habla así iuh tlahtóolö || ~ en voz baja zan quëmmach tlahtoä || ~ en contra de alguien tëtechpa/tëhuïcpa tlahtoä (S) || hablo una lengua extranjera cecni tlahtölli ïc nitlahtoä || hablo en favor de un asunto ïpan nitlahtoä || el que habla vanamente zan nën tlahtoäni || el que habla bien || jefe tlahtoäni (S) || ~ como gran señor tlahtohcätlahtoä (S) || ~ a troche y moche motlahtölcuëcuepa (S) || ~ prudentemente motlahtölihmati (S) || el hecho de ~ sin ilación tlahtölcuëcuëpaliztli (S) || se habla bien de él huel ïpan yauh in tlahtölli (S) || ~ a tontas y a locas motlahtölpahpätla (S) || hacer ~ a alguien tëtlahtöltiä (S) || el que habla agradablemente tlahtöltzopëlic || tlahtölhuëlic || alguien que habla de manera desagradable ahmö tlahtöltzopëlic (S) || ~ a la ligera/ desconsideradamente tlahtotëhua (S) || ~ de prisa tlahtotiquïza || tlahtotihuetzi (S) || el que habla mal/dice maldades tlahuëlïlöcätlahtoäni || mal hablar || decir maldades tlahuëlïlöcätlahtoäni (S) || ~ con voz fuerte tlatomähua (S) || ~ con orgullo mototopalihtoä (S) || ~ agradablemente, con suavidad tzopëlicätlahtoä (S) || ~ bien huëlicätlahtoä || huellahtoä (S) || el que habla bien huëlicätlahtoäni (S) || ~ juntos || concertarse mohuelläliliä (S) || el que habla biea/se expresa agradablemente huellahtoäni || ~ mal de sí mismo moxiquihtoä (S) || ¡habla! (formas dial.): (shi)kamanalti, kamanaLte (y formas sem.: SLP 0, 13, Hgo 17, Ver 1) || ?atsti?a (Mor 5, 6) || ?ahtoa, tahtowa' (y formas sem.: Pue 3, 5, 7, 9, 14, Mex 1, 3, 4, 5, 6, DF 2, Gro 5, Tab) || shlahto (y formas sem.: Dgo, Jal, Col 2, Mich 1, 2, Hgo 8, Ver5.6, 9, 10, Pue2, 4, 6, 10, U, 12, 13, 15, 17, 18, 19, 20, 22, Tlax, Mex 2, 8, 9, 10, DF 1, 3, Mor 14, 7, 8, Gro 14, 69, H, 12, 14, 15) || shi?aketsa (y formas sem.: Mich 2, Gro 10, 13) || shikama(na)lti (y formas sem.: Ver 2, 3, 4, Pue 1) || shikito (SLP 2) || shitaketsA (Nay) || ?apowa (y formas sem.: Ver 7, 8, Pue 21, Oax 1,2) || (shi?a)notsa' (Mich 2, Pue 8, Sal)

*hacecillo [m.] ~, puñado de pino para alumbrar el fuego tlepilli (S)

*hacedero [adj.] ~, fácil chïhualöni (S) || tequipanölöni (S)

*hacedor [m.] tëchïhuani (M, B)

*hacer [vt.] chïhua (M) || aplic. chïhuiliä, chïhuïliä || psv. chïhualo, chïhualö, chïhuilïlö || cs. chïhualtiä || aplic. chïhualtiliä || psv.aplic. chïhualtïlö || hon. chïuhtzinoä (S) || está siendo hecho chïhualo || ojalá estuvieran haciéndolo mä chïhualo || ¿cómo haremos? quën tonyezqueh? (id.), lit. ¿cómo estaremos allí? || äy(i) || no hace nada ahtle(h) äy || no hace mucho ayamö huehcäuh || todo lo hace bien mochi huel äy || ¿qué haces? tle täy? || el que hace algo in itlah äy || tlaäi || psv. äihua || se hará, será hecho mochïhuaz || ~ algo tlachïhua || cs. tëtlachïhualtia || lo hago nicchïhua || consigues que yo lo mande hacer tinëchchïhualtia || hago algo nitlachïhua || consigues que yo haga algo tinëchtlachïhualtia || haces algo titlachïhua || consigues que tú mismo hagas algo timotlachïhualtia || están haciéndolo (psv.) chïhualo || consigues que alguien lo haga tictëchïhualtia || alguien hace algo (psv.) tlachïhualo || consigues que alguien haga algo titëtlachïhualtia || consigo que él haga algo nictlachïhualtia || ojalá pueda conseguir que él haga algo mä nictlachïhualti || ustedes consiguen que él haga algo anquitlachïhualtiah || consigan que él haga algo mä xictlachihualtïcän || conseguimos que él lo/los haga ticchïhualtiah || consigamos que él los haga mä ticchïhualtïcän || consiguen que nosotros hagamos algo tëchtlachïhualtiah || nos persuaden a que hagamos algo (psv.) titlachïhualtïloh || nos persuaden a que lo/los hagamos tëchchïhualtiah || se consigue que lo hagamos (psv.) tichïhualtïloh || conseguimos que alguien haga algo titëtlachihualtiah || se obliga a alguien a que haga algo (psv.) tëtlachïhualtïlo (?tëtla(chïhualtïlo)??) || me manda hacer algo nëchtlachïhualtia || nëchmotlachïhualtilia (H) || hizo algo/una cosa quichïuh || itlah || ¿cuándo hiciste esto? ïquin öticchïuh ïn? || ¿quién hizo esto? äquin öquichïuh ïn ? yo nehhuätl || yo lo hice neh önicchïuh || hago cosas nitläi, itlah näi || ¿qué haces? tleh täi?, tlein täxticah? || ¿qué están haciendo ustedes? tleh amäxtoqueh ? || él sabe hacer de todo mochi huel äi || no podían hacer nada más ahoc tleh huel äxqueh || como se dijo en la descripción de Xipe, así se hacía in öiuh mihtoh ïtlahtöllo Xïpe, zan ye nö

iuh mochïhuaya || así se hacía los días de antaño iuh mochïhuaya ye huehcäuh || más tarde el se hizo yerno del jefe zätëpan ïmön mochïuh in tlahtoäni || se dice que la comida se hizo muy amarga quil in tönacayötl chichipahtic mochïuh || ~ X a otro X + oa || ¿qué es lo que él hará? tleh nel äiz? || ~ lo que los demás hacen huïcaltiä (M) || hacer que uno lleve a alguien o algo consigo mohuïcaltiä || aplic. huïcaltiliä || psv. huïcaltïlö || ¿qué se puede ~? quëzzanel (C) || ~, componer, fabricaryöcoy(a), pret. yöcox (M) || ~, fabricar algo para otro yöcoliä (C) || ~ algo a menudo, estar acostumbrado a ~ algo äyi (S) || hago algo con frecuencia nitlaäy (S) || ~, cometer cosas mäyïtiä (S) || ¿qué haces en este momento? tlein täxticah? || ¿qué haceis? tleh amäxtoqueh? (S) || hago algo a menudo nitlatlachihchïhua (S) || ~, componer con varias partes tlachictlapäna (S) || ~se, llegar a ser mochïhua (S) || algo me ha sido hecho/me han hecho algo nitlahchïhuilïlö (S) || lo hago nicchïhua || hago algo nitlachïhua, nitlachïhuiliä (S) || ¡ah! si no lo hubiera hecho tlä nicchïhuanil || ~ a menudo algo tlahtlachïhua (S) || no hace nada ahtleh quichïhua (S) || ~, crear, formar yöcoya (S) || hago como si fuera visto ninotëithuicänequi || hago como si no fuera visto ahmö ninotëithuicänequi (S) || ~se, componerse, formarse mo(i)tquiti (S) || ¡hazlo! mä xicchïhua! || él hace que me guste, me lo hace ver con gusto nëchnacaztlachiyaltiä (S) || ¿qué se hará? nelnozo/nozonel/quënnel mochïhuaz? (S) || haces más o menos lo que te recomiendo zazan quënin tichïhua in tlein nimitztequiuhtiä || ¿qué ~? quënnel? || el que hace/ejecuta las cosas quichïhuani || hecho, consumado tëixtla(a)tic (S) || el que hace/crea a alguien tëpïquini (S) || nunca hago, desgraciadamente, lo bueno, ni lo que está bien in aïc nictepotztocapöloä in cualli, in yëctli (S) || el que hace algo tlachïhuani (S) || hecho tlachïuhtli (S) || hice de tal manera que los que se odiaban sean amigos öniquinnetlazohtlaltih in mococölitinencah (S) || hago dar algo a alguien/hago que se dé algo a alguien nitëtlamactlani (S) || Nuestro Señor nos hizo ötëchmochïhuilitzinoh in Totëcuiyö (S) || ~se, volverse X + ihui: ~se pequeño tepitönihui || hace 5 días yo lo ví ye mäcuïlli, öniquittac || hace días yenechca || hace poco quin iuh || yëhua || yëquïnpa (Z) || quinachïc (M, C) || quinïzqui (M, C) || hace mucho (tiempo) ye huehcäuh || hace poco inici (C) || achïc (S) || hace ratoye imman (M) || hace días yectel (C) || hace poco (tiempo) yëppa (M) || yëquïmpa (Z) || hace un buen rato yëhua (M, C: [ye yëhua) || yeyëhua (C) || yecuël yëhua || yehuel yëhua || yeïconya (K, C) || hace mucho tiempo ahmö quin cänin || ahmö quin quëxquichcauh || ahmö quin quëxquich cähuitl (S) || hace un rato lo he visto en la iglesia, tal vez venga hacia acá yëhua öniquittac in ömpa teöpan, ahzo ye canah huïtz (S) || ya hace un año ye yauh cëxihuitl || pronto hará dos años que eso ocurrió ye yauh önxiuhtïz in mochïuh (S) || hace cinco días ye mäcuïlli || hace ya un buen rato ye ïc onya im.. (S) || hace un momento ye ïc onya (S) || hace varios días yectel || hace varios días/el otro día pasó por aquí nuestro gobernador in yectel ïz moquïxti in totlahtohcäuh (S) || hace tres días yëyöpa, yëyöpan (S) || hace mucho que he comido ye huel yëhua önitlacuah (S) || hace un instante yëhua || hace ya tres días yeöhuïptla, yeöeyöpan (S) || hace un momento ye cuël yëhua (S) || hace tres años iye iuh yëxihuitl (S) || no hace mucho que naciste y ya eres tan perverso? quin ye nici ötitläcat, auh ye cuël titlahtlahuëlïlöcäti? || hace tiempo cencah yeh quëzqui || hace mucho que los españoles llegaron aquí ye huehcäuh in nicän öhuällahqueh in caxtiltëcah (S) || hace ya tres días que estoy aquí ye nihuïptlatïáa (S) || ~ abolladuras tlatomöniä (S) || tlaxipochëuhua (S) || tlaxihxipochoä (S) || ~ abstinencia || ayunar tlacualizcähua (S) || motlacualizcähualtiä (S) || ~ aceite de chía chiyamäpätzca || ~ un acueducto, un canal äpantëca (S) || ~ algo adrede motecoä...ïc (M) || hago algo adrede zan nictläcanequi in nicchïhua (S) || ~se agua la boca tlaiztlaqui (S) || ~ agujeros tlacomöloä (S) || ~ algo de su propio albedrío monohmahhuiä (M, B, C, R) || aplic. nohmahhuïä || hago un alto en el camino ninocäuhtiquïza (S) || ~ amigos entre los enemigos tlazohtlaltiä (M, C: cs. de tlazohtla = amar, querer) || ~se amigos mocnïuhtla (S) || micnïuhtiä (S) || tënehnepantlazohtlaltiä (S): ~se/tener a:mpollas tapalihui || ~ ampollas/ magulladuras a alguien tëtletlepïtzhuätza (S) || me hago ampollas en los pies nocxi tomöni (S) || ~ muchas ampollas/vejigas tlatotomotza (S): ~ ampollas totomöni (S) || ~se añicos tehteïni || ~ añicos un objeto tlatehteïtza (S) || la acción de ~ añicos tlatzeltiliztli (S) ||

hecho aprisa tlaihciuhcächïuhtli || el hecho de ~ algo aprisa tlaihciuhcächïhualiztli || el que hace de prisa las cosas tlaihciuhcächïhuani || hecho con ardor tlacemanalli (S) || ~ armas, máquinas de guerra yäötlatquichihchïhua (S) || hecho sin poner atención tlaïxtomähuacächïuhtli (S) || ~ algo atolondradamente, con ligereza tlaïlihuizhuiä, tlaïlihuizchïhua (S) || ~ una avenida tlatepechmana (S) || hago bando aparte noyöca ninotläliä (S) || ~ barro para construir zoquichïhu(a) (M) || ~ batida tlahtlapëhuiä (S) || ~, preparar una bebida con harina de maíz y chía tlapinolhuiä (S) || ~ bien a sí mismo mo(i)cnëliä (M) || aplic. (i)cnëlïä || ~ algo bien tlamachiä (M) || bien hecho, bien merecido tepahyö (pos. || C, S) || lo hago bien huel nicchïhua || ~ el bien a alguien tëyamänïä (S) || motëicnëlïä || hago el bien a alguien nitë/nitlani(nohmah)icnëliä (S) || me has hecho un bien ötinëchmocnëlï (S) || el remedio me hizo bien önëchnälquïxti in pahtli (S: lit. me atravesó...) || has hecho el bien ötlazohtic in moyöllötzin (S: lit. tu corazón ha sido precioso) || bien hecho || erguido tlaquetztli (S) || bien hecho huellachïuhtli (S) || ~ el bien a alguien tëxöchiyötïä (S) || ~ una bola, algo esférico ololoä (M, T) || ~ bolas, ovillos de hilo tapayoloä || ~ brasas tlatlexöchtïä (S) || ~ bromas a alguien tëtlapëhuiä (S) || hago algo en broma para reir nitlacamanälchïhua || ~ algo con intención/de broma zan ïc moqueloä (S) || ~ bucles, rizos en los cabellos de alguien tëcuäcöcölochoä || cuäcöcötotzoä || hace buen tiempo || el día está claro tlaquïztoc (Z) || ~ buen tiempo, aclarar cactimani (S) || cactihuetzi (S) || ~ buen tiempo, ser calmado tlayamäniä (S) || ~ buen tiempo tlahcah cähuaca (S) || tlayëccäntitimani || tlayëccänti (S) || tlahtlahuelmantiä (S) || ~ buen tiempo || estar sereno tlachipähuatimani || ~ buen tiempo/tiempo sereno tlanäliuhtimani (S) || hace buen tiempo || el tiempo está claro tlanëztimani (S) || ~ buen tiempo || aclarar tlacualcäntitimani || tlacualcänti(ä) (S) || ~ un tiempo agradable tlahuelmani (S) || ~ buen tiempo, aclarar, amanecer tlaztaya (S) || hacer buen tiempo/calor tlatotöniä (S) || ~ bultos, pliegues xiquipïhui || el hecho de hacer burbujas äxittomönïztli (S) || ~ caballero/gentilhombre a alguien tëtëcpilihtoä || tëtëcpiltiliä (S) || ~ cacao cacahuachïhua || ~ calderos tepozäpazchïhua (S) || hace calor/sol töna || ~ calor, sol töna (M) || ~ calor tlaxiuhtlatla (Z) || ~ mucho calor iuhqui cömic/temäzcalco (S) || ~ un calor extremoso tönaltzitzïca (S) || ~, construir una calzada cuepohquetza (S) || ~ la cama tehtëca || ~ una cama/un estrado tlatëtëca (S) || ~ cámaras, defecar moxïma (M) || ~ camellones tlacuentataca (S) || ~ camino, andar ohtoca (S) || ohtlatoca (S) || ~ camino, avanzar ohquetza || el que hace cañizos tlahmachänqui (S) || ~ carbón tecolcëhuiä, tecollatiä || teconalcëhuiä, teconallatiä (S) || el que hace carbón, carbonero teconalcëhui(h)
|| teconallati(h) (S) || ~ un cardenal a alguien tëxoxöhuïä (S) || el que se hace cargo de algo motëniztiäni (S) || ~ casa calchïhua (T) || quiero ~me una casa nicnequi in mä ninocaltiä (S) || hago casa ninocaltiä, nicnocaltiä || hice una casa para mi hijo önicchïhuïh in nopïzin cë calli (S) || nadie me hace caso ayäc noca (S) || ~ poco caso de alguien motëicxipechtiä || hago poco caso de algo zan niman ahtleh ïpan niquitta (S) || no hago caso de nada/ de nadie ahtleh ïpan nicmati || ahquën nitlamati (S) || hago caso de alguien ïpan nicmati (S) || no le hago caso a alguien ahnontënequi (S) || ahnontëpöhua || no hace caso de su mujer in ïcihuäuh ahtleh compöhua || hace poco caso de mí nëchmoxïctiä (S) || ~se un nombre, ~se célebre cahuäni (S: voc. inc.) || ~ una cerca para si mismo mochinäncaltiä, mochinäntiä (S) || ~ una cerca para otro tëchinäncaltiä, tëchinäntiä (S) || ~ cercos de madera tlachitehcöloä (S) || ~ círculos tlachittöloä (S: voc. inc.) || ~ cestas, canastas chiquiuhchïhua (S) || el que hace los cimientos de un muro tlatetzonëuhuani || tlatetzonëuhqui || tlatetzontläliäni || tlatetzontlälihqui (S) || hechos (los cimientos) tlatetzonëuhtli || ~ circuitos, dar vueltas tlacöloä (S) || ~ círculos tlachittöloä (S: voc. inc.) || ~ cirios/cera xicocuitlaocochïhua (S) || ~ comercio, negociar tiämiqu(i), pret. tiämic (C) || ~ el comercio de esclavos tläcanamaca (S) || ~ su propia comida, hacer su propio nido (una gallina) motlachihchïhuiliä (T) || psv. tlachihchïhuilïlö || ~ comida, cocinar tlacualchïhu(a) (T, Z, M) || psv. tlacualchïhualö || aplic. tlacualchïhuiliä, tlacualchïhuililiä || psvaplic. tlacualchïhuïlö || ~, preparar comida mölchihchïhua, mülchihchïhua (S) || ~ comidas buenas tlahuëliliä (S) || ~ algo a competencia, a cual mejor mopáhpanahuiä (S: con

suj.pl.) || ~se comprender caquizti || ~ confituras neucïzquichïhua (S: nec...) || ~ sin consideración ïlihuiztlahtoä (M, R) || ~ algo con cordura ihmatcächïhu(a) (C, R) || ~ coronas de fiores micpacxöchitiä (S) || ~ algo correctamente ïihticcah (T) || ~ cosquillas quehquel(i)huïtiä (T) || quehqueloä (M, T, Z) || hago cosquillas a alguien nitëähuilchïhua (S) || el hecho de ~ cosquillas tlaquehquelöliztli (Z) || ~ cosquillas a, acariciar ahähuïä (S) || tëähuïä (S) || ~ cosquillas a alguien tëquehqueloä || ~ cotas de malla tepozmätlayëhua (S) || ~ una cuadra, un establo cavallocalquetza (S) || ~ cuadrada una cosa/ en forma de ladrillo tlaxäntëca (S) || hecho en cuadro tlaxäntëctli (S) || ~ cuerdas, mecate mecachïhua || mecamalïna || el hecho de ~ cuerdas, mecate mecachïhualiztli (S) || hecho sin cuidado ahtlanehmatcächïuhtli (S) || tlaïlihuizhuilli (S) || hecho sin cuidado tlaxolopichïuhtli (S) || ~ un tercer cultivo tlaexpahuiä (S) || ~ chasquidos motlantzopöniä (T) || ~ chichones en la cabeza de alguien tëcuäxihxïpochoä || ~ un chichón en la cabeza de alguien tëcuäxittomöniä || ~ chichones a alguien tëtotomöniä || hago chiquilladas cuähuïc zohzolco nonoc (lit. permanezco en el bosque) || ~se daño mococoä (S) || hago daño a alguien nitëcocölhuiä (S) || al ~ daño a otro tëtënahnahuatïzticä (S) || ~ daño, deteriorar tlahcoä (S) || ~ daño a alguien tëhuallamachtitinemi (S) || ~se daño moxixïcoä || ~ la dedicación de un templo teohcalmamali || teohcalchäliä (S) || hago algo con descuido tequitl ïpan nicmati (S) || el hecho de ~ algo con descuido, lentamente tlaquelchïhualiztli (S) || el que hace algo con descuido tlaquelchïhuani (S) || ~ algo con desgana tlatlatziuhcächïhua (S) || ~ de manera desigual tlachicohuëiyaquiliä (S) || ~ algo desvariadamente ïhuizhuiä (C, M, R) || ~ los dientes de una sierra tlatlantiä (S) || ~ una cosa con dificultad tlatzomocchïhua (S) || ~ la digestión tlatemohuiä (S) || ~ algo con discreción., prudentemente tlanematcächïhua (S) || el que hace buenos discursos y obra mal tënxöchipöl (S) || ~ algo distraídamente tlaïxcöloä (S) || hecho de dos maneras öntlamantli ïc tlachïuhtli (S) || ~se dulce, azucararse neuctiä, necutiä || ~ algo dulce tlaneuctiliä (S: tlanecu...) || ~ la efigie de otro cöconëchihchïhua (T) || ~ elogios de alguien que es malo tëtlahuëlïlöcätlapïquiä (S) || al ~ una encuesta tëtlahtlanilizticä (S) || ~ una encuesta tlahuahuana (S) || ~ una enfrenta a alguien, ultrajarlo tëpäczotlähua (S) || ~ un engarce para encajar un objeto tlacallötiä (S) || ~ equilibrios sobre una viga redonda cuauhpatläni || ~ esclavo a alguien tëtläcohchïhua || ~se esclavo motläcohcuepa (S) || ~, fabricar escudos chïmalchïhua (S) || ~se un escudo mochïmaltiä || lo hago espontáneamente, por mí mismo nicnonohmahhuiliä || ~ la estatua, el busto de alguien tëïxïptlaxïma (S) || ~ una estatua, un ídolo tëcuäcuixïma (S) || ~ esteras tlapetlachïhua (S) || ~ estragos entre los enemigos, hacer pedazos, quebrar xaxamatz(a) (M, C) || aplic. xaxamachiliä || ~ estragos (la peste) || soplar totöca (S) || ~ estruendo con los pies tetecuitz(a) (M, C) || hago mi examen de conciencia ninotlatëmoliä (S) || nictepotztoca in notlahtlacöl (S) || ninotlahtlaniä (S) || ~ las exequias, los funerales miccätlahtlätlauhtiä || ~se fácilmente, sin dificultad ahmö ohuih mochïhua || ~ algo con falsedad tlaiztlacachïhua (S) || alguien que no quiere ~ favores xïcöl (T) || ~ un favor a alguien tëältiä (S) || ~ feliz a otro pahpäquiltiä (R, C) || ~ la fiesta del vino huitzyëcoltiä (S) || el que hace flautas tlapïtzalchïuhqui (S) || hago fortuna ninotlaïxnëxtiliä (S) || ~ fresco tlacecëy(a) || pret. tlacecëx, tlacecëyac (M, C, Z) || ~ frío cëhu(a) || cehuetzi, cëhua, cëhuatoc (S) || ïtzticëhuatoc (S) || ~ frío tlaïtztiya (S) || ~ fuego motlahtlatiä (M, Z) || ~ fuego, prender tletläliä (S) || ~ mucho gasto para alguien tëmieccätlauhtiä (S) || ~ gestos y muecas ïxtlamat(i), pret. ïxtlamat (M) || ~ gestos moïxtzotzöloä (Z) || ~ gestos con los ojos, guiñar tëihcopilhuiä (S) || ~ un gesto con la cabeza (para asentir) ïxcuehcuechoä || ~ gestos, visajes ïxquehquelmiqui (S) || el que hace gestos con la boca tëtënnecuiloäni || tëtënnecuilohqui (S) || ~ determinados gestos al bailar tlayahua (S) || ~ gestos/visajes tlatlahmati (S) || ~ gluglö huahualca || ~ gluglñ (una vasija, botella) huahualca (S) || hecho groseramente tlaïliuhchïuhtli (S) || hacer la guerra con yäötla || ~ la guerra con yäötla (M, C: vt.) || ~ la guerra (jugando: los niños) moyäyäötla (C) || hago la guerra yäöyötl nicchïhua (S) || ~ la guerra a alguien tëyäöchïhua (S) || el que hace la guerra con armas de fuego tlatlaquiquizhuihqui (S) || el que hace guiños a las mujeres mïxcuëcuëchpöl (S) || ~ algo con gusto tlapäccächïhua (S) || ~

algo con habilidad moihmat(i) (C) || tlahtlamachiä (S) || hecho hábilmente tlatöltëcahuilli (S) || ~ haces de madera tlacuauhquetza || haces muchos hijos timocuämïna in mopilhuän (S) || Nuestro Salvador se hizo hombre oquitzintli ömochïuhtzinoh in totëmäquïxtihcätzin (S) || ~ hoyos en la tierra con el pie tlaicxipohpoxoä (S) || ~ pequeños hoyos, cavar ligeramente tlatatacaloä (S) || ~ humo popöca (M, R: pohpöca) || tlapöchuiä (Z) || hago a alguien igual a mí ninotëpohtiä || ~ algo ilícito ahchïhua (S) || hago algo a mi imagen ninc(O)ïxïptlayötla || hago incisiones en madera o piedra nitlachiquimoloä (S: voc. inc.) || ~ una incisión a alguien tëtehtequi || ~ incisiones en la piel de alguien || escarificarlo tëtzihtziquiloä (S) || ~ incisiones, sangrar a alguien tëxoxötla (S) || ~ injusticia a alguien tlaïxpopoyömictiä (S) || ~ una inquisición sobre otro tëmoliä (M) || ~/decir algo intencionadamente zan ïc moqueloä || ~ de intérprete nähuatlahtoä (S) || ~ una cosa inútilmente tlanëncähua || tlanënchïhua (S) || ~jabón ahmölchïhua (S) || lo hicieronjefe tlahtoäni quichïuhqueh || el que hace jubones tlächuïpïlchïuhqui (S) || ~se de una sola vez, todojunto mocenchïhua (S) || hacemos algojuntos titocëtiliä (S) || hacemos algo juntos titlamoch(i)cähuiä, titlamuch... (S) || ~ juramento quichïhua ^uramento || hago un falso juramento niquiztlacachïhua ^uramento (S) || ~ ladrillos xäncopïna || xänchïhua (S) || hacer un lapsus linguae motëmpatiliä (S) || ~ algo lentamente tlatlamachïhua (ºtlatlamachchïhua) || ~ lodo || revolver pöloä (M, C, R) || ~ lugar, separarse mihcuaniä (S) || ~ lumbre cahuäntiä || tlatlatïä (también como vrefl. || M, T) || tlacomönaltiä || ~ luna metztöna (T, Z) || ~se llaga, ampollas xixihcuepön(i) (T) || ~/dar magulladuras a uno tëeztëma (S) || ~se magulladuras xihxiquipïhui (S) || ~ algo mal, al revés tlacuepcächïhua (S) || una cosa mal hecha, un desacierto ahchïuhcäyötl (C) || ~ mal, pecar tlahtlacoä (M) || hago el mal ahcualli nicchïhua (S) || mal hecho tlachicochïuhtli (S) || mal hecho || imperfecto tlapilchïuhtli (S) || ~ el mal de ojo a alguien ïxtlazolhuiä (T) || aplic. ïxtlazolhuïä || psv. ïxtlazolhuïlö || ~ el mal de ojo a tlahzolhuiä (T) || aplic. tlahzolhuiliä || psv. tlahzolhuïlö || ~ mal tiempo zoquitiä (S) || la manera de ~ tlachïhuallötl || hecho de dos maneras occän ihcac ïc tlachïuhtli (S) || ~ una mano de metate metlatzotzona (S) || ~ algo con la mano izquierda tlaöpöchïhua (ºtlaöpöchchïhua) || tlaöpöchuiä (S) || hecho/ejecutado con la mano izquierda tlaöpöchïuhtli || tlaöpöchchïhuilli (S) || el que hace las cosas con la mano izquierda || zurdo tlaöpöchïhuani || tlaöpöchïuhqui (S) || el río hace meandros, da vueltas motehuïlacachoä in ätöyätl (S) || ~se un mecapal momecapaltiä (S) || el que se hace un mecapal momecapaltiäni || momecapaltihqui (S) || ~ medicina pahchihchïhua || haces algo mediocremente achi huel ticchïhua || hago merced a alguien nitëpotöniä || ~ miel (las abejas) neucchïhua (M) || ~ miel neucchïhua (S: necuchïhua) || ~ migajas nitëtlacacayachiliä (S: voc. inc.) || cacayaquiliä || el que hace migas algo/ que tritura tlamäxacualoäni (S) || ~ migas de pan tlaxcalpahpayatza (S) || ~ milpa mïlchïhua || ~ la mitad del camino tlatlahcohuiä (S) || la acción de ~ mitades tlahtlahcohuiliztli (S) || ~se como una montaña, elevarse mucho motehtepëtläliä (S) || ~ muecas, gesticular ïxyoyomöni (S) || ~ el muerto momiccätlapïquiä (S) || ~ muescas en el borde de una vasija tëntzicuëhu(a) (M) || ~ algo imperfectamente, cometer errores ahaqui (S), äqui || hago un muro nitlazäloä (S) || ~ música para los demás tëcuïcatiä (S) || ~ música para alguien tëtlapïchiä (S) || ~ su nido motapahzoltiä || ~ niñerías tlälololohtinemi (S: lit. jugar con tierra) || ~ niñerías mohuiläna (S) || ~ niñerías/tonterías tlaxolopih(h)uiä (S) || ~se de noche, anochecer tlapoyähua (M, C) || tlayohuayäntiä (Z) || ~ el novenario tlachicömetiliä (T) || hago varios nudos en una cuerda nitlatlalpiä (S) || ~ nudos, anudarse tlaïxtiä (S) || ~ un nudo corredizo tlaxittomönilpiä (S) || ~ una ofrenda de sangre tlamictiä (M) || al ~ una ofrenda tlamanïzticä (S) || el que hace un don/una ofrenda tlamanani (S) || el que hace una ofrenda tlahuellamantoc || tlahuelmahmani (S) || ~ ofrendas por un muerto || sacrificar tëtönaltiä (S) || ~ una ofrenda huemmana || tlahuenchïhua (S) || ~ los ojos a una estatua tlaïxtelolohtiä (S) || el agua hace grandes olas muy altas motehtepëyötiä in ätl (S) || hacer ondas, ondular cuecuëyötiä (S) || ~ una oración moteöchïhu(a) || aplic. teöchïhuïä (M) || el hecho de ~ algo otra vez oc ceppa tlachihchïhualiztli (S) || ~ un ovillo de hilo tlaïcpatetläliä || ~ un ovillo, acurrucarse motapayölläliä (S) || el que hace un ovillo/que devana tlaïcpatetläliäni (S)

|| hago ~ el pan a mi madre nicnochïhualtiliä in tlaxcalli in tlaxcalli in nonäntzin (S) || ~ panes/tamales para los demás tëtamalhuiä || ~ pan/tortillas tlaxcalixca || la acción de ~ pan/tortillas tlaxcalchïhualiztli (S) || la mujer que está allí nos hará el pan in nechca cah cihuätl tëchtlaxcalchïuhtïz (S) || lo que sirve para ~ el pan tlaxcalchïhualöni (S) || ~, amasar pan tlaxcalchïhua || ~ pan de maíz tlaxcalchïhuiliä || ~ pan para alguien tëtlaxcalhuiä (S) || el que hace el pan/que amasa tlaxacualohqui (S) || ~ pan de prisa tlaxcalchïuhtihuetzi (S) || ~ pan, tortillas tlaxcaloä || la acción de ~ pan tlaxcalöliztli (S) || ~ pantalones calzaschïhua (S) || ~ una pared tepänchïhu(a) (T) || psv. tepänchïhualö: aplic. tepänchïhuiliä || ~ paredes, soldar, pegar zäloä (M) || hago a alguien partícipe de una ganancia nitëhuëhuehchïhua (S) || ~ pausa, interrumpir cactihuetzi (S) || lo que obliga a uno a ~ una pausa netzicolöni (S) || ~ pedazos una cosa tlacotöna (S) || ~se pedazos tlatlapaca (M, C: una vasija, vidrio) || ~ algo pedazos tlacocototza (S) || tlacotöna || tlacuëchtïä (S) || ~se pedazos cotöni (S) || hago pedazos/desgarro el vestido de alguien nitëtlaitzëltïä (S) || ~se pequeños pedazos cacayaca (S: voc. inc.) || ~ pedazos, dividir algo tlamomolotza || ~ algo pedazos tlapayäna (S) || ~ pedazos, romper algo tlatetextiliä (S) || el que hace pedazos un objeto que pertenece a otro tëtlatzatzayäniliäni (S) || ~ pedacitos un objeto tlatextiliä (S) || el que hace pedazos/recorta tlacöcotönani || hecho pedazos tlacöcotöntli (S) || tlapahpayäntli (S) || tlatehtextililli || tlatextililli (S) || tlahtlatlapatztli (S) || la acción de ~ pedazos/de romper tlapahpayänaliztli (S) || el que hace pedazos/rompe tlapahpayänani (S) || el que hace pedazos una cosa/que reparte algo tlatehtextïäni || la acción de ~ pedazos/triturar algo tlatextïliztli (S) || el que hace pedazos/tritura algo tlatextiliäni (S) || ~se pedazos tlatlapani || tlatlapaca (S: pan, vasos, objetos frágiles) || hecho pedazos, roto tlatzatzayäntli (S) || el que hace pedazos tlatzatzayänani (S) || hecho pedazos, dividido tlaxehxelölli (S) || ~ pedazos a alguien tëtzatzayäna || ~ pedazos/añicos un objeto tlatzotzomöniä (S) || ~se una peluca motzoncaltiä (S) || ~ un hermoso penacho de plumas tlatzïnichötiä (S) || ~ penitencia mahcëhu(a) (M) || ~ penitencia para otro tëtlamahcëhuïä (S) || hago penitencia, me mortifico nictlamahcëhualtiä (S) || ~ pesquisa, indagar, examinar tlatëmoliä (M, T: también como vrefl.) || ~ una petición insidiosa a alguien tënähualtläläniä (S: voc. inc.) || ~ el piso de una casa tlatepïtzmana (S) || ~ polvo/triturar algo tlatzeltiliä (S) || ~ algo poco a poco moquetza || momana || ~ pompas, burbujas (el agua) äxittotomöni (S) || tlaäxittomöniä || äxittomöni (S) || hago todo lo posible ïxquich notlapal nicchïhua (S) || ¡bagan todo el esfuerzo posible! ïxquich amotlapal xicchïhuacän! (S) || hago algo con precaución zan nocompïqui in nicchïhua (S) || la acción de ~ presa en algo tlamotzolquïtzquïztli || ~ a alguien prisionero de guerra tëyäöäna (S) || ~ prisioneros para alguien tëtlamäliä, tëtlamältiä, tëmältiä (S) || lo hago prisionero ninotë/nicnomältiä (S) || ~ prisionero || encerrar a alguien tëtzacua || haces algo a propósito zan iuh ticchïhua (S) || hago algo a propósito, con esmero nihitztïuh in nicchïhua (S) || hago/digo algo a propósito ïc ninotecoä (S) || ~ provisiones tlaxiquipiltëma (S) || ~ algo con prudencia, con circunspección tlaïxtlamachiya || lo hago con prudencia niquïxtlamatcächïhua (S) || el que hace las cosas prudentemente, juiciosamente tlaïxtlamatcächïhuani || hecho con cuidado, prudentemente tlanematcächïuhtli || tlanematcäyöcoxtli (S) || ~ punta, adelgazar algo yacapïloä (C) || ~ un ramo de flores xöchichïhua || ~ algo rápidamente v + ëhua: me levanté rápidamente öninëuhtëhuac || levantarse rápidamente moëuhtëhua || ~ algo rápido, violentamente (i)hciuhcächïhu(a) (Z) || ~ rayas xötla || ~ algo en forma de red tlamätlachïhua (S) || tlamätlayëhua (S) || aquel que hace redes mätlatl quimocuitlahuiah (S) || hecho como una red tlamätlachïuhtli (S) || ~ algo sin reflexionar tlaïxtomähuacächïhua (S) || nos hace regalos tëchmonemactiliä (S) || ~ reglas, ordenanzas tlatläliä (S) || ~ reír, decir chistes a alguien tëxoxöchtiä (S) || ~ relación de un proceso ämoxpöhua (S) || ~ mala reputación mïxtläza (S) || ~ una reverencia doblando la rodilla icxicöloä (S) || ~ una gran reverencia a alguien tënepechtëquïä (S) || ~ una profunda reverencia mopechtëca (S) || hago una reverencia, doblo la rodilla ninotlancuäcöloä (S) || ~ rincones tlaxomölläliä || tlaxomöloä (S) || ~ la

ronda, velar yohuallapiya (S) || ~ rostro al enemigo moïxtiä (M) || ~ ruido (con jícaras, nueces, abriendo o cerrando cajas, cajones, puertas o ventanas) cacalatz(a) (M) || psv. cacalatzalö || ~ ruido (el fuego: crepitar) cocomoca (M, T, Z) || ~ ruido con los pies mococomotza (M, C) || ~ ruido (el agua que cae y corre) ïzoloca (T) || ïxxahuaca (T) || ~ ruido (el guajolote al ver un gavilán) tlapitzhuiä (T) || ~ ruido (como un chorro de agua) zozolotz(a) (M, C: vt.) || ~ ruido como un frijol que fríe zozoloca (M, T, C) || ~ ruido (los zapatos) cacapaca || cacalaca || hago ruido (con las puertas...) nitlacacalatza (S) || ~ ruido charlando chachalaca || ~ ruido golpeando una cosa contra otra chachalatza (S) || ~ ruido zozoloca || ~ ruido, resonar cocoxoca || ~ ruido, patalear tlacocomotza || ~ ruido (agua que cae) zozolotza || ~ ruido con las faldas (una mujer que camina) cuëcacapatza (S) || ~ mucho ruido cuecuetlaca || ~ ruido al abrirse (una fruta como la castaña) cuepöni (S) || ~ ruido (papel, hojas) ihzanaca (S): ihzahuaca (S: una serpiente de corre) || ~ ruido (el viento, el fuego o el agua) ihcoyoca (S) || el que hace ruido al mascar motëncapäniäni, motëncapänihqui (S) || hago ruido con los pies para que él mire hacia acá nictlatetecuechïä inïc huällächiyaz (S) || ~ mucho ruido tetecuicatïuh || ~ ruido/dar golpes tetecuiniä (S) || ~ ruido (como hojas secas o de papel) tlahzanatza (S) || ~ ruido (hablando de hombres armados) tlälquiquinatza (S) || ~ ruido con los pies tlältetecuitza (S) || el que hace ruido con los pies en el suelo tlatecuïniäni (S) || ~ gran ruido (las olas) tlatlatzcätimani (S) || ~ ruido al reventar || estallar tlatzïni (S) || ~ ruido agitando cañas, esteras... tlatzatzanatza (S) || tlatzatzatza (S) || hace ruido (la fritura) tzotzoyoca (S) || ~ gluglú (una vasija, botella) huahualca (S) || ~ mucho ruido xiquiquinacatïuh (S) || ~ ruido al reventarse xittöncapäni || xittomöni (S) || ~ mucho ruido el viento xitetecuica (S) || ~ ruindades tlahtlahuëlïlöcät(i) (C) || ~ saber, notificar momachitiä, momachiztiä (M) || ~ el sabio motlamatïztlapïquiä (S) || ~ sal iztachïhua || hacer un saliente (el muro) petöni (S) || ~ sandalias, zuecos chapineschïhua (S) || ~ sementera momïltiä (C) || ~ seña con el ojo tëïxcuëcuëchilhuiä || el que hace señales con el ojo tëïxtlaxili(h) (S) || ~ señas con los ojos ïxähuiltiä (Z) || ~ señas con la mano mätläxiliä (T) || aplic. mätläxililiä || psv. mätläxilïlö || ~ señas con la cabeza para que alguien venga ïxcuehcholhuiä (T, M) || ïxcuechoä (M) || ~ cada cosa separadamente tlanohnöncuahchïhua (S) || ~ signos con la cabeza (para negar) mocuähuihuixoä || ~ algo sin modelo, sin medidas tlayöllöhuiä (S) || ~ algo sin pensar tlaïhuizhuia || ~ todo a solas moixcahuiä (M, C) || ~ solo una cosa, ocuparse tan sólo de una cosa moïxcahuiä (S) || ~ algo solo/ por separado tlanöncuahhuiä (S) || ~ sombra tlaecahuïlhuiä (Z) || haces sombra a alguien titlacëhuallötiä (S) || ~ sombra ehcauhyöticac (S) || ~ sombra sobre algo tlayacalhuiä (S) || ~ sombra a los demás poniéndose delante tlayehyecähuiliä (S) || ~se el sordo nacatzatzanehnequi || monacaztapalnehnequi (S) || ~, abrir surcos || arar cuemätlauhchïhua (S) || ~ tamales tamaloa || tamaloä (M) || el hecho de ~ tamales tamalöliztli (K, B) || ~ tamales, panes de maíz tamaloä || ~se tarde tlahcahti (C, T, R) || ~ telas, tejer ihquiti (S) || ~ algo con telas tlacuächïhua || hago testamento, testo ninocäuhtëhua || ~ su testamento momiquiznahuatiä (S) || monahuatitïuh (S) || el que hace su testamento, testador momiquiznahuati || momiquiznahuatihqui (S) || ~ su testamento monahnahuatiä (S) || el hecho de ~ su testamento nemimiquiznahuatiliztli (S) || hago algo a tientas zan noconyöcoya/zan noconyöcoya in nicchïhua (S) || hice todo ahtleh in mahca önicchïuh (lit. no hay nada que no lo haya hecho)

|| ~ un todo cettiticah (S) || ~ tonterías tlälmähuiltiä (S: lit. jugar con tierra) || ~ el tonto inútilmente cecëpo(o)hualtiticateh (S: voc. inc.) || ~ torbellinos, remolinos (el agua) mäxïcyötiä || algo que hace remolinos äxïcyoh (S) || hecho con el torno, torneado tlatornohuilli || ~ tortillas tlaxcaloa || ~ tortillas para otro tëtlaxcalhuia || ~ tortillas, tortillear mäcahcapän(i) (Z) || ~ tortillas de maíz antes de cocerlas en el comal man(a) (M) || ~ (muchas) tortillas tlaxcaloä || red. tlahtlaxcaloä || ~ tortillas para alguien tlahtlaxcalhuiä || ~ tortillas, pan tlaxcaloä || tlaxcalman(a) || psv. tlaxcalmanalö || aplic. maniliä || tlaxcalchïhu(a) (K, C) || ~ tortillas para otro tlaxcalhuiä (M, T) || aplic. tlaxcalhuiliä || psv. tlaxcalhuïlö || haces, sacas el total, lo su:mas titlacempöhua, ticcempöhua (S) || ~ trabajos de campo, fuera äy(i), pret. äx (M) || hacer/coser un traje para alguien tëtlatzomiä (S) || haces trampas en

eljuego ïc ticenquïza (S) || ~ trenzas motlaxonëpalhuiä (T || aplic. nëpalhuiliä || psv. nëpalhuïlö || motzonilpiä (también vt.: Z) || lo hago con tristeza nictlaöcolchïhua (S) || ~se el valiente motlahtläcanequ(i), pret. tlahtläcanec (Z) || ~ algo con valor, soportarlo tlaoquichhuiä (S) || ~ algo en vano nënchïhu(a) (M, T) || psv. nënchïhualö || aplic. nënchïhuiliä || hecho/dicho en vano zan nën quïzah || hecho, ensamblado con varillas/listones tlaxamänïëctli || ~ vasijas de barro cönchïhua || el que hace vasos de oro y plata teöcuitlatecomachïuhqui (S) || ~ una venta tlatlatquinahnamaquiä (S) || ~ una vestidura estrecha y corta para alguien || doblar una cosa para alguien tëtlatitïchalhuiä (S) || ~ viento/ aire/brisa ehëca, pret. ehëcac (M) || ~ viento, aire tlaehëca (Z) || ~ viento ehëca (S) || el que hace violencia a una mujer tëtlacuitlahuïltiäni (S) || el que hace algo voluntariamente monohmahui, monohmahuiäni, monohmahuihqui (S) || ~ voto ëlëhuiä || el que hace votos por algo ëlëhuiäni (S) || hago voto de religión ninotlatzontequïä (S) || ~ zapatos cacchïhua (S, R, C) (cactli + chïhua) || ~ zapatos/cacles cacchïhua (S) || ~ zapatos zapatoschi

*hacha [f.] tlatecöni (M, C, S: ~, cuchillo) || cuauhtlatecöni (S) || tlatequiya (C: pos.) || mätepoztlaxïmalöni, mätepuz... (S) || tepozcuauhxelölöni || tepozcuauhxehxelölöni (S) || ~ de doble filo tlaxïmalöni necoctëneh (S) || ~, podadera tepoztlatecöni (S) || ~ de hierro tlaxïmaltepoztli || ~ pequeña, azuela tlaxïmalöni (S)

*hachear [vt.] tehtequ(i)

*hachuela [f.] mätepoztlaxïmalönitön (S) || tepoztlatecönitön (S) || tlaxïmaltepoztöntli (S)

*hacia [prep.] chi || pa || cpa || pampa || pan || huïc || pahuïc (K), copahuïc (S) || huïcpa || ïc (M, S) || tlocpa || ~ mí notlocpa || ~ nosotros totlocpa || ~ el agua ähuïc || huïccopa, huïcpa (C) || huïctzinco (H) || copahuïc (C) || ~ el cielo ilhuicacopahuïc || ilhuicaccopahuïc (C) || ~ abajo/el suelo tlälchi || ~ fuera panipa || quiähuacpa ~ el suelo tlälchipa || miro ~ el interior de la casa calihticpa nontlachia || ~ los cuatro puntos cardinales ofrece su badín näuhcämpaixti coniyähua in ïtlemä || ~ nosotros topampa || miré ~ el suelo tlälpan önitlachix || ~ alguien tëhuïc || ~ mí nohuïc || vuelvo ~ Nuestro Señor ïhuïctzinco ninocuepa in ToTëucyo || ~ acá iz || ~ allá ömpa, nechcapa || ~ arriba ahcopa || ~ acá y acullá ahhuïcpa || ~ algun lugar canahpa || zacänin || zacanahpa (S) || ~ el agua ähuïc (C) || ~ el cielo ilhuicacopahuïc, ilhuicacpahuïc (C) || ~ la tierra, el suelo tlälchipa (M, C) || tlälchihuïc (C) || ~ abajo tlanihuïc (M, C) || tlanipa (M, Z) || ~, contra huïccopa, copahuïc (S) || ~, sobre, de co, c || miro ~ el cielo ilhuicacopa nitlachiya || ¡mira hacia mi lado! nohuïccopa xihuällachiya! || ~ este lado, por aquí izhuäl (S) || ~ acá, por aquí nicä(n) || nicän huäl(S) || ¡mira hacia mí! nohuïcpa xihuällächiya! (S) || ~, al lado de tlocpa (S) || ~ levante tönayän || tönayämpa (S) || ~ acá, por aquí huäl + v (S) || ~, contra huïc || ~ ti mohuïc (S)

*hacienda [f.] äxcäitl (C: propiedad) || cocöcatl (M, B) (~, sustento) || la ~ ajena tëtlatqui (C) || la ~, propiedad, los vestidos de uno tlatquitl (M)

*hacinamiento [m.] tlatepëuhtitlälïztli (S)

*hacinar [vt.] hacinado tlacentëmalli (S) || tlatepëuhtitlälilli (S) || tlatëtëmalli (S)

*halagador [adj.] m. tëchahchamähuani || tëchahchamäuhqui (S) || ~, adulador tëmahmachötlani (S) || tëpehpetlani (S) || ~, encantador tëpipïchoäni (S) || tëpihpiloäni (S) || tëtlahtlacähuiliäni (S) || ~, el que mima a alguien tëxöxöcoyömatini (S)

*halagadoramente [adv.] tëpipïchoaliztica (S)

*halagar [vt.] ahtlamachtiä (S) || ~, alabar tëchachamähua || alguien que se halaga chamätl (S) || ~, elogiar a otro tëchamähua (S) || ~, acariciar a alguien tëïxmämatiloä (S) || ~, engatusar a alguien tëpïpichoä (S) || al ~ a alguien tëmahmachötläliztica (S) || halagado tlätlamachtilli (S) || tlayëquihtölli (S) || mahmächötlalli (S) || tlacualihtölli (S) || ~, alabar tlahtlacähuiloä (S) || ~, mimar a alguien tëxoxöcoyömati (S)

*halago [m.] tëchahchamähualiztli || con ~, alabanza tëchahchamähualizticä (S) || ~, elogio tëïxmämatilöliztli (S) || tëmahmachötläliztli (S) || ~, burla tënëncöliztli (S) || ~, caricia tënxöchitl || tënxöchiyötl (S) || tëpehpetlaliztli (S) || tëpipichöliztli (S) || tëpihpilöliztli (S) || tëtlahtlacähuïztli (S)

|| ~, caricia tëxöxöcoyömatiliztli (S)
*halcón [m.] tlohtli (M, S, T, R: negro, con pico y patas de color amarillo) || lo guardas como un halcón tictlohpia || cuitlatlohtli (S) || ~, cernícalo ictëcatl (S) || necuilictli (S) || ~, gavilán cuäuhtlohtli (S) || esp. de ~ tletlectli (S)
*halconero [m.] tlohmachtih || tlohmahmachtiäni || tlohnemïtiäni (S) || gran ~ huëi tlohnemïtiäni (S)
*halda [f.] ~, orilla del monte cuauhtëntli (Z: también: tronco) || halda para llevar cosas, harpillera cuexäntli (M, X) || cp. cuëitl = falda
*hallar [vt.] ~ lo que uno busca ïpantiliä (M, C: aplic. de ïpantiä) || itta || (i)ttïtiä (M) || ittitiä (C) || aplic. ittitiliä || psv. ittitïlö || se halla momat(i), pret. momat (T) || cosa hallada tlapehpentli (M, C, R) || me hallo en un caso extremo nicäna notequiuh l (S) || lo hallo en falta nitlaähuiloä (S) || ~se en l una parte cattica, catica, catqui (S) || me hallo bien con alguien tëca/tëtech huel cah in noyöllö (S) || tëtechcopa nixelihui (S) || ~ a alguien (que se busca) tëïpantiliä (S) || hallo ganancia, saco provecho de algo itlah ïtech/ïtechpa niquitta (S) || ser hallado con dificultad äyäxcän ittö (S) || ~se mani || cp. estar || me hallo bien en todas partes nöhuiyän nitlanequi/nitlahuelmati (S) || ~ algo con mucho trabajo/con mucha dificultad tla l teohitta (S) || lo hallo con dificultad/con trabajos l nicteohnämiqui || nitlateohnëci (S) || el que halla bien algo/que aprueba tlahuelittani (S) || ~ l oportunamente lo que se busca tlahuelïpantiliä (S) || ~ bien una cosa tlahuelitta (S)
*hamaca [f.] chïtahtli (M)
*hambre [f.] äpïztli (S, Z) || mayäntli (Z) || ~ general, l hambruna mayänaliztli (M, S, Z) || dar ~ mayänaltiä || tener ~ äpïzmiqui (M, S, C), pret. äpïzmic || mayän(a) (M), psv. mayänalö || teohcihu(i) (M, C, T) || tienen hambre mayänah || todo el mundo tiene hambre, hay hambruna mayänalo (?(mayänalo)??) || tener ~ de algo tlateohcihui || tlamayäna || tener mucha ~ mayänmiqu(i), pret. mic (Z) || ~ extrema, inanición äpïzmiquiliztï || alguien que muere de hambre äpïzmicqui (S) || yo estaba muerto de hambre y sed ömach notën huahhuäc (S) || ~, deseo || necesidad de comer teohcihuiliztli (S) || tener ~ teohcihui || todos tienen ~ teohciöhua (S) || estoy muerto de ~ y sed/tengo la boca seca tlahuäqui nocamac (S) || tengo hambre (formas dial.): napismiki (y formas sem.: Pue 24, Hgo 8, Mex 13, 5, 6, 8, Mor 38, Gro 1, 412) || namayana', nimayana (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal, Col 1, 2, Pue 1,515, 1720, Tlax, DF 1, 2, 3, Mich 1, 2, SLP 0, 13, Hgo 17, Ver 110, Mor 1, Mex 9, 10, Gro 2, 3, 13, 14, 15) || nitiosiwi (y formas sem.: Pue 21, Oax 1, 2, Mor 2, Mex 4) || nihniki nilakwal (Col 1) || nishi?a?a (Pue 22)
*hambrear [vi.] ~, tener mucho calor xiuhtlatla (M, Z)
*hambriento [adj.] äpïzmiquini (S) || mayänani (S) || estoy ~ notën huahhuäqui (S) || ~, extenuado teohciuhqui || teohcihuini (S)
*hambruna [f.] hay hambruna mayänalo || ojalá no hubiera hambruna mäcamö mayänalo || cuando hay hambruna y reinan también las enfermedades in ihcuäc mayänalö, zan nö ihcuäc necocölö (S) || hay ~ || falta lo esencial tlapatiyöhua (S)
*haragán [m.] tlatziuh (Z)
*harapo [m.] ~, andrajo tzotzomahtli (S) || mis ~s notzotzomah (S)
*harina [f.] textli (M, S) || yöltextli (S) || yötextli (S) || cp. tlateci moler || ~ de maíz y de chía pinolli (M, S, C) || hacerse ~ texti (M, C) || hacer ~ textïäa (C) || ~ de cacao cacahuapinolli (S) || mi ~ notex (S)
*harnero [m.] ~, objeto para separar el grano de la ahechadura tlaäcanalöni (S) || tlayecaquetzalöni (S) || ~, criba tlatzetzelhuäztli || tlatzetzeliuhcäyötl (S)
*harpón [m.] ~, gancho tepoztöpïlchichiquilli (S)
*hartarse [vrefl.] mo(i)xhuïtiä (M) || (i)xhui (M, T, C) || pachihu(i) (de comer: C, M, S) || se hartaron/ quedaron satisfechos öpachiuhqueh || se hartaron de beber öpachiuhqueh ätlih || hartar a alguien ixhuïltiä (T, M) || cs. (i)xhuïltiä (M, T) || tëmïtiä (M, T) || la acción de hartar a alguien con carne tëixhuïtïztli (S) || ~ tëmi (S) || no puedo hartarme ahnitëmi (S) || ~, llenar a alguien tëtëmïtiä (S) || la acción de hartar a alguien tëmïtiliztli (S) || tëtëmïtïztli (S) || ~se, devorar || comer con exceso

tlaxihxicuinoä || xihxicuinti (S)
*hartazgo [m.] ~, dolor de estómago ëltëmiliztli (S) || nexhuïtïliztli (S) || ~, saciedad pachihuiliztli (S) || ~, saciedad tëmiliztli (S)
*harto [adj.] tëmini (S) || ~ de comer ihixhuic (C) || ixhuic (M, Z, R) || estar ~ tem(i) (M) || estoy ~ nitla/nic/ niquihïya (S) || estoy ~ nixhuí(S) || ~ y asqueado mëlixïuhtiqui (S) || ~, inapetente motlayëltiäni || motlayëltihqui (S) || ~, goloso, indigesto moxuïtiäni, moxuïtihqui (S) || ~, repleto aoc ayël/yël quittani || aoc quiceliäni (S) || ~, lleno tënqui (S)
*hartura [f.] ixhuiliztli (S) || mi ~ notënquïcauh (S)
*hasta [prep.] hasta tal momento o tiempo ïxquichca (M, C) || ~ el tiempo presente ïxquichcähuitl (C, S) || ~ ahora nozan (C) || ~ allí inoc ïxquichcähuitl || inoquïxquichcähuitl (S) || ~ allí hemos llegado inïc ötihuällahqueh (S) || ~ este momento ïxquichcähuitl inïc ötihuällahqueh || ~ allá zan ïxquichca || ~ tanto ïxquichcäuh, ïxquichca (S) || ~ aquí, donde está él ïxquichca in nëcahpa/in nëpa (S) || ~ aquí, donde estoy yo ïxquichca in nicah || ~ allá donde estás ïxquichca in ticah (S) || ~ ahora oc nohma (S) || ¿~ qué época? oc quëxquich cah? || ¿~ cuándo? quëxquich cähuitl? (S)
*hasta que [Conj.] no te dejaré hasta que me hayas dado lo que me debes ahmö nimitzcähuaz intläcamö ihcuäc ötinëchmacac in tinëchhuïquilia(a)
*hastiar [vt.] hastiado motlahuëlcähuani, motlahuëlcäuhqui (S) || me han hastiado (los médicos) önëchtëcaqueh (S)
*hastío [m.] yölihtlacölli (S) || la comida me causó ~ önohuïc ëhuac in tlacualli (lit. la comida se sublevó contra mí) || ~, desconfianza, desesperación nexiuhtlatïztli (S) || ~, desagrado, pena tëyölihtlacöliztli (S) || con ~ tëyölihtlacöliztica (S) || ~, aversión tlatlatzilhuiliztli (S)
*hato [m.] ~ de leña, pila cuauhtëmalli (S)
*hay [vi.] (forma irregular de haber) mantiman(i) (C) || ~ algo oncah || ~ pan oncah tlaxcalli || ~ genteyelohua (S) || ~ papel catqui in ämatl (S) || ~ una tormenta zoquittihuïtz (S) || hay que (quemar la basura) (formasdial.): presente del v. (SLPO)||fi^t. (SLP f. Hgo f. 3, Ver 3, Pue 2, 15, 17, Oax 2, Mex 4, 9, 10, Mor 4, 5, 8) || cont. (Pue 4, 14, Ver 6) || imp. (Hgo7,Ver5,Pue3, 13, 18, 19,2f.Tlax,DFf.2, Mor 3, 6, 7, Mex 3, 8, Gro 1, 3, 5, 6 1012) || neki +fi^t. (SLP 2, 3, Hgo 2, Ver 2, Pue 1) || tiwe + imp. (Hgo 8) || kipia ?en seki?atis (= fut.: Ver 8) || kipia para ?atis (= fut: Gro 9) || onka ?en mo ?atis (^ fut.: Mex 2) || ihi?ate (Gro 7) || matik tshitshinuga (y forma sem.: Mich 1, 2) || ?atshitshino anaLak (Jal) || manik tshitshin (Dgo) || tishitshinohn (Nay) || ma + v. (+ ka + n): Hgo 4, 5, Pue 5. 6^ 8^10, 20, 22, Ver 7, 9, 10, Mex 5^ Mor f. 2^ Oax f. G^o 2^ 4) || inka onkah no?atis (= fut): Gro 8) || kwali motati (Gro 13) || seksintisini (Pue 11) || ?alili ?el (Gro 15)
*haz [f.] ïxtli (M, S) || cp. cara || tlatëtëmalli (S) || ~ del reverso de la mano o las articulaciones de los dedos mäcpalteputztli, ...tepotztli (S)
*haz [m.] ~ de ramas || fajina cuauhquetzalli (S) || ~ de leña tlacuauhquetztli (S) || tlatecpichölli cuahuitl (S) || tlatëtëntli (S) || ~ de leña bien acondicionado tlahtlatlalpïtëntli || tlatlätilcuauhquetzalli (S)
*hazaña [f.] mahuiztlachïhualiztli || mahuiztlachïhualli (S) || öcëlöyötl || tëtzäuhtlamahuizölli (S) || ~, proeza oquichyötl (S) || ~, bravura cuäuhyötl (S) || ~, acción brillante tiächcäuhyötl (S) || ~, acción heroica tlamahuichïhualiztli (S) || ~, acción heroica tlahtohcätlachïuhtli (S)
*he [adv.] ~ aquí nican mani (M: tratándose de objetos planos) || ~ ahí, aquí ca izcah! (S) || ~le/~la aquí nëcah, nëccah S) || ~ aquí lo que buscas nicän cah in tictëmoä (S) || helo aquí nicän cah/catqui (S)
*hebilla [f.] ~, argolla, aro de cobre tepozyahualli, tepuzyahualli (S)
*hebra [f.] ïchtli (S)
*heces [m.] pl. xäyötl (M, B)
*hechicero [m.] ~, mago, brujo, bruja nähualli (S) || ~ que echa suertes tëtlahtlamaniliäni || tëtlahtlamanilihqui (S)
*hechizar [vt.] xöx(a) (M, C) || ~, ligar con hechizos yölmalacachoä (M, C) || ~ a alguien para quitarle sus bienes tëmäcpalihtötiä (S) || el que hechiza/encanta a alguien tëtönalihtlacoh || tëtönalihtlacoäni (S)

|| hechizado, encantado tlatlachïhuilli (S) || tlaxöxalli (S) || ~, encantar a alguien tëxöxa || tëxöxhuiä (S)

*hechizo [m.] tëtlahchïhuiliztli (S)

*hecho [m.] ~, suceso nechïhualiztli (S) || un ~ heroico, una proeza oquichyötl (S) || tlamahuichïhualiztli (S) || un ~ glorioso, bravura cuäuhyötl (S) || ~ heroico, hazaña tlahtohcätlachïuhtli (S) || ~ heroico tlahuëihcächïhualiztli (S)

*hecho [part.] pas. algo ~ chihchïuhtoc (Z) || ~ de diferentes metales chihchïctlapänqui (S)

*heder [vi.] (i)hyäya (M, T, Z) || potön(i) (C, M, T, S: ~, oler mal)

*hediondez [f.] ihyäca (pos.: C) || ihyäyaliztli (S)

*hediondo [adj.] ihyäc (M) || potönqui (M, C, T, S) || ~, infecto miquizihyältic (S)

*hedor [m.] potöniliztli (S) || mi ~ nopotöncä || tlatzohyäyaliztli (Z, M) || ~ de boca camatiyäyaliztli (S) || camapotöniliztli (S) || ~ || olor fétido xoquihyäyaliztli (S)

*helado [adj.] algo ~ cecitl (T) || lo ~ cectli (Z) || ~, muy frío cecëpahtic (S) || ~, muerto de frío cehuechilïlöc || cecualöc, cehuilöc (S) || ~, atizonado pätzactic, pätzahuac (S) || ~, transido, muerto de frío l huihuiyocani (S)

*helar [vi.] cehuetz(i) (M) (cetl + huetzi) || helado por el frío cecmicqui (S) || ~, hacer frío cëhua, cëhuatoc || ~se cecualö || la fior se ha helado in xöchitl öcecualöc (S) || estar heladas (las plantas) cëhuilö (S) || ~se, atizonarse pätzahua (S) || helado, endurecido tlatetzähualli || tlatetzäuhcähuatzalli || tlatetzäuhtli (S)

*helecho [m.] ocopetl(a)tl (S, B: lit. estera o petate de ocote) || ~, doradilla tetequetzal (S: Asplenium)

*helminto [m.] ~, lombriz intestinal tzoncöätl (S)

*hélo, héla [presentativo.] ~ aquí izcah! (M, C) || izcatqui (lit. aquí está...) || ~ allí nëpacah (M) || nëpa cah (S)

*hembra [f.] cihuätl (S) || zohuatl (S) || la ~ de un pájaro cihuätötötl, pl cihuätötömeh (X, M) || la ~ de un animal cihuäyölqui (X) || la ~ del jabalí cihuäcoyametl (S) || pequeña ~ cihuätepitön, cihuätöntli (S) || zohuatepitön || zohuatöntli (^)

*hemorroide [f.] ~s menexhualiztli (S) || necuilchïlpilöliztli (S) || necuilchïlquïxtïztli (S) || tener ~s mocuilchïlquïxtiä (S) || ~s externas nemexhualiztli (S) || ~s que se trataban con la planta cuitlapahtli: xöchihcihuiztli (S)

*henchir [vt.] tëmitiä (M, T) || psv. tëmïtilö || aplic. tëmïtiliä || pexöntiä (Z) || ~ con aire ihïyötëm(a) (también vrefl. || M, T) || ~se pexön(i) (M, Z) || ~se la vasija tëm(i) || ~ con piedras, cemento tetëm(a) || pret. tetën || ~se tïmalihu(i) (K, B) || ~ recalcando, pisar con pisón xihxil(i) (M, C) || henchido, lleno tlapexönilli (S) || tlatëmitilli (S)

*henchirse [vrefl.] ~ con agua äyöhua (C) || ~se de orines poxcahu(i) (M, Z) || ~se de polvo teuhyöhua (M, C) || bien henchido, colmado, lleno tlatzonëhualli(S)

*hendedura [f.] (de piedra o pared) ïcamac || ~, abertura cicihyötomaliztli (S) || ~, fisura momotziniliztli (S) || ~ en la madera cuauhcamac || cuauhcamactli (S) || ~s, aberturas (en el cuerpo) tzatzayänaliztli (S) || ~, grieta tzotzonyaliztli (S)

*hender [vt.] ~ algo tlaïxtlapäna (S) || tzayän(a) (M) || ~se tzotzomoca (S) || ~se, partirse en medio xelihu(i) (M) || ~ la multitud, meterse en medio de los demás tëtlan momamali (S) || ~ una viga cuauhtlapäna (S) || la acción de ~/cortar a lo largo tlaïxtlapänaliztli (S) || la acción de ~ algo con cuñas tlatlahtilhuïztli (S) || la acción de ~, partir una cosa tlatzayänaliztli || hendido tlatzayäntli (S) || tläxötlalli (S) || ~, rayar algo tlatzayäna (S) || hendido, rayado tzayänqui (S) || ~se, desgarrarse tzomöni (S) || ~se, partirse tzotzomoca || hendido, entreabierto tzotzonyaqui (S) || hendido, partido en dos xeliuhqui (S)

*hendido [adj.] copichtic (R, S) || momotzinqui (S) || estar ~, estallado mäcäuhqui || mäcäuhticah (S) || ~ a lo largo tlaïxtlapäntli (S)

*heno [m.] äpachtli (T) || pachtli (T) || hacer ~, zacatear tlaizhuatëca (T) || ~, zacate, paja zacatl (M, T:

rastrojo) || zacayamän, zacayamänqui (S) || esp. de ~ huäuhzacatl (S) || esp. de ~ largo y rojizo xiuhtëuczacatl (S)
*heñir [vt.] ~ la masa (mo)cuëchoä (M)
*herbolario [m.] pahïximatqui (S) || xiuhïximatqui (S)
*heredad [f.] cuemitl, pl cuemih (M, T) || tlälli, pos. tlällö || cp. campo || mïlli (M) || ~ de frijoles, frijolar etlah (Z, M) || ~, sementera, siega, cosecha pixquitl (M, C, R)
*heredar [vt.] cähualötiuh || cähuililötiuh || heredo nëchcähuilitiuh (S)
*heredero [m.] el ~ de alguien ïtech cähualötiuh || ~, el que obtiene bienes por testamento tläcacähuïtötïuh (S) || ~ universal tlacemololoh || tlacemololoäni (S)
*hereje [m.] ~, descreído teötlahtölcuepani || teötlahtölcuepqui || teötlahtölihtlacoäni (S) || ser ~ teötlahtölcuepa || teötlahtölihtlacoä (S)
*herejía [f.] teötlahtölcuepaliztli || teötlahtölihtlacöliztli (S)
*herencia [f.] ~, don nemactli (M, B, C) || ~, riqueza yöcatl (S) || parte de una ~ mïepitön, mïltöntli (S) || ~, legado hecho a alguien tëtlacahcähuililli (S) || ~, sucesión total tlacemololöliztli (S)
*herético [adj.] m. ~, renegado tlaneltoquilizihtlacoäni (S)
*herida [f.] palaxtli (C, S) || tlacocölli (X) || tlatectli (M, Z) || tlatehtectli (T) || ichpelihuïztli (S) || alguien con ~s tlatëtectli (T) || ~ con espada/bastón tëhuïteccä palaxtli (S) || ~, golpe, mordedura tëchopïniliztli (S) || ~ con arma/espada tepozmäccuahuiliztli (S) || tëhuïteccäpalaxtli (S) || ~ en la cabeza de alguien tëcuäcoyöniliztli (S) || tëcuätzayänaliztli || tëcuäxamänïztli || ~ con bastón en la cabeza de alguien tëcuähuïtequïztli (S) || ~ de espada/cuchillo... tëtepozhuïtequiliztli (S) || ~, golpe (por choque) tlanetechachalätzaliztli (S) || ~ no completamente cicatrizada tzötzohuiztli (S)
*herido [adj.] part. pas. tlacohcocölli (M, Z) || tlatëtectli (T) || ~ con arma con lengüetas tlamïntli (M) || ~, alguien que tiene llaga chichipeliuhqui (S: voc. inc.) || ~ en los sentimientos cuetlaxihuini (S) || ~, lleno de heridas ïchpeliuhqui (S) || herido, golpeado tlacocolli (S) || herido, lisiado tlamictilli (S) || ~, rajado tzotzomoctli (S)
*herir [vt.] huïtequ(i) (T, M) || ~se, estar enfermo mococoä (S) || ~ a alguien tëcocoä (S) || ~, pellizcar tëcöcotöna (S) || ~ a alguien tëcotöna (S) || ~ a alguien a golpes tëezquïxtiä (S) || ~ a alguien en la cara tëötla (S) || ~, cortar en la mano tëmäteloä || ~se en la mano momätequi (S) || ~ a alguien (con fiechas, dardos) tëmihmïna, tëmïna (S) || ~, hacer daño a alguien tëquënchïhua (S) || ~ a alguien con espada, cuchillo... tëmäccuahuiä (S) || herido en la cabeza tlacuäcoyönilli (S) || tlacuätepachölli || tlacuätzayäntli (S) || herido, golpeado con bastón en la cabeza tlacuähuïtectli (S) || la acción de ~ a alguien en la cabeza con bastón tlacuähuïtequiliztli (S) || el que tiene la cabeza herida/rota tlacuäxamänilli (S) || herido, acuchillado tlatepozmäcccuauhuilli (S) || herido a patadas tlatehteliczalli || el que es herido a pedradas tlatetepachölli (S) || herido por un tiro de arcabuz tlatlequiquízhuilli (S) || herido, desollado tlatoxontli || tlaxohxolëuhtli (S) || herido con una punta/ espina tlahuitzhuilli (S) || ~se, golpearse mohuäzoma || huäzomi (S)
*hermafrodita [adj.] m. cihuäoquichtli || cihuätl tepoleh/ tepuleh (lit. mujer con pene) || tepoleh cihuätl (S)
*hermana [f.] ~ mayor hueltïuhtli (M, S, B, C) || hueltiuhtli (A) || hueltiuh (de hombre) || ella es mi ~ mayor nohueltiuh || la ~ de alguien tëcihuäpo(h) (S) || cp. cihuäpohtli pariente femenina, compañera de alguien || ~ mayor de mujer, criada de una señora pihtli (M, S || B, C) || ~, hermano jovea/pequeño ic(c)äuhtli (S) || mi ~, hermano joven/pequeño nicäuh || su hermano/~ pequeño/a ïcäuh (S) || l la ~/el hermano menor de alguien tëiccäuh, tëiccäuhtli (S) || ~/hermanojoven icuitl || icuihtli || hermanita muyjoven icutöntli || mi ~ menor nicui (noicui) (S) || la ~ joven de alguien tëicu(h) || ~s, hermanas de la misma edad nehuän ëhuah (S) || ~ de bisabuela/bisabuela piptöntli (S) || ~ mayor pihtli || tëpih (S) || mi ~ mayor nopih || mis ~s mayores nopihhuän (S) || ¿dónde está mi ~ mayor? cämpa cah in nohuëltïuh? (S)
*hermanar [vt.] pohpohtiä (M, C, R) || pohtiä (M, C, P: vrefl.)

*hermanastro [m.] tlacpaicnïuhtli
*hermano [m.] (i)cnïuhtli (T) || hermano mayor ächtli (de una hermana menor: C, R) || oquichtiuh (pos.: C: de cualquier hermana), hon. oquichtihuahtzin || ächcäuhtli (en S significa también: el jefe de alguien) || su ~ mayor ïächyö || mi ~ mayor noäch (S) || quichtiuh (de mujer) || es mi ~ mayor noquichtiuh || noquichtihuahtzin (H, S) || nächcäuh, notëächcäuh || él es el ~ mayor de alguien tëächcäuh, tëtëächcäuh || tächcäuh, tiächcäuh, teächcäuh || ~ menor iccäuhtli (M, B, C), pos. iccäuh || tëiccäuhtli (S) || tëiccäuh (M, B, C) || mi ~ menor notëiccäuh || él es mi ~ menor notëiccäuh, niccäuh || el ~ menor de alguien tëiccäuh (S) || ~ o hermana menor iuctli (M, B, C, S) || son ~s nehuän ëhuah (C, M) || ~ mayor, persona aventajada tiächcäuh (M) || mi ~ mayor se ahogó äpan ömic in noteächcäuh (S) || mi ~ joven nicuh (noicuh) || nicui (noicui) || ~joven, menor icuhtli || ~ muy joven icutöntli || mis hermanitos nicutotönhuän (S) || ~ lego cuätëzon (S || lit. cabeza rapada) || mi primo ~ huehcapa/ centlamampan notëiccäuh || esto pertenece a mis ~s pequeños ïntech pöhui in notëiccähuän (S) || mi joven ~ notëïccäuh || mis primos ~s huehcapa/centlamampan notëiccähuän (S) || ~ mayor, joven encargado de instruir a los adolescentes en el manejo de las armas tiächcäuh (S) || mi ~ mayor notiächcäuh (S)
*hermoso [adj.] chipähuac (M) || también: claro, puro, limpio || ~, lindo, agradable cuäcualtzin (T) || algo ~ cualtzin (Z) || cuäcualtzin (T) || cualnëci (M) || ~, bonito chichipactic (S) || ~, límpido, claro chipactic (S) || ~, de aspecto agradable huel nëzqui (S) || es ~/gracioso (el niño) in öpetlähualöc (S) || ~, lindo, guapo cencah cualnëzqui || es ~ (el niño) nöhuiyän cualnëci in ïnacayö (S) || estar ~ el tiempo tläcaläni (S) || el tiempo vuelve a estar ~ ötlanäliuhta (S) || estar ~, apacible (hablando del tiempo) huellamahmani (S) || volver a estar ~ (el tiempo) huellamani (S)
*hermosura [f.] cualnëzcä (pos.) (C)
*hernia [f.] xöxalli (S) || tiene una oncah ïxöcal (S) || el que sufre de una ~ xöxaleh || xöxalloh (S)
*héroe [m.] tlamahuichïhuani (S)
*heroico [adj.] tëtzäuhmahuiztic (S)
*heroísmo [m.] rasgo de ~^ de valor mahuiztlachïhual^li, mahuiztlachïhualiztli (S)
*herpes [m.] f. tener ~ tiyöti (S)
*herrador [m.] mazäcacti (S)
*herradura [f.] tepozcactli, pl meh (T, S) || tepuztli cavallo cactilöni (S) || quitar la ~ al caballo cavallocaccopïna. cavallocactläza (S)
*herraje [m.] ~ para la ventana tepozcölohtli (S) || ~, guarniciones de hierro tepoztlatlatquitl (S)
*herramienta [f.] mänämictli pl tin (Z) || ~ para herrar cahuallotepoztlatlatquitl (S)
*herrar [vt.] cavallocactiä (S) || ~ a los animales mazäcactiä (S) || ~ a un animal de tiro tlatepozcactiä, tlatepuzcactiä (S) || el que hierra los animales tëtepozcactih (S) || no herrado, descalzo tlacaccopïntli || tlacaccäxtli (S)
*herrero [m.] cavallocacti (S) || ~, fundidor tepozpïtzqui (S) || tepozhuah, tepuzhuah (S)
*herrumbre [f.] ~, moho poxcauhcäyötl (S) || tepoxocuallötl, tepux... (S: voc. inc.) || tepuzpoxcauhcäyötl || tepuzihtlacauhcäyötl (S) || ~, escoria tepozxoquiyallötl (S)
*hervido [adj.] part. pas. tlamolönïlli (T) || tlamolöntïlli (Z) || tlapozönalli (T)
*hervir [vi.] ~ muy fuerte, borbotar chochopoca (Z) || tzotzopoca (T) || ~ la olla (con ruido) popozoca (M, C, T, Z) || pozön(i) (M, S, C) || algo hervido, agua de horchata pozönqui (T) || ~ algo (vt.) pozöniä (T) || aplic. pozönïä || psv. pozönïlö || ~, borbotar ämolöni (S) || ~ con grandes borbotones ämomoloca (S) || ~, brillar cuecuëyöca (S) || ~, temblar moölïniä (S) || estar hirviendo popozocaticac || popozocatimani || hacer ~ mucho una cosa tlapopozotza || ~ con ruido popozoca (S) || el que hace ~ algo, que cocina tlapozöniäni || tlapozönihqui (S) || mi corazón hierve de cólera (iuhquin) tlehualani (in) noyöllö (S) || ~, brotar motönhuitzoä (S) || está hirviendo (formas dial.): tshotshopokatok (Ver 7) || giskat (Sal) || kwakwalaka(tika) (y formas sem.: Pue 4, 20, 21, Oax, Tlax, Mex l , 2, 4, DF, Mor 46, Gro 1, 7, 11 , Col 1) || molontok, moloni (y formas sem.: SLP 0, 13, Hgo 14, 8,

Ver 5, 9, 10, Pue 57, 9, 13, Tab, Mor 2, 8) || posontika (y formas sem.: Hgo 58, Ver 6,8,Pue2,3,8, 10, U, 14, 15, 17, 18, 19,22, Mor 1, 3, 7, Mex 610, Gro 210, 1215, Dgo, Nay, Col f. Mich f. 2)
*hervor [m.] pöpozöniliztli || ~, burbuja pozönïztli || cuacualacaliztli (S)
*hez [f.] ~ del vino ïxpoxcauhcä in vino (ºïïx...) || ocxäyötl (S) || ~, suciedad, costra, moho ïxtzohtzoliuhcäyötl || ïxtzohtzoïhuiliztli (S) || ~, cocido, echado tlatexcalhuilli (S) || ~, residuo del vino huinoxäyötl (S) || ~, poso, residuo de un líquido xäyöcuitlatl || xäyötl (S)
*hidalgo [m.] tëcpilli (C, B) || calpampilli (S) || ~, noble, señor pilli, pl pïpiltin (S) || tëcpilli (S) || ~, noble, señor, alto personaje tëuctli, tëcutli (S)
*hidalguía [f.] tëcpillötl (M, B)
*hidrofobia [f.] itzcuïntlahuëlïlöcäyötl (S)
*hidrófobo [adj.] estar ~ itzcuïntlahuëlïlöcati (S)
*hidromancia [f.] ätlan tëittalztli (S)
*hidromel, hidromiel [m.] äoctli (S) || neuctlaïxpäcatl (S: necu...) || ~, aguamiel necuätl (S)
*hidropesía [f.] ätëmaliztli (S) || ihtexihuiztli || ihtixihuiztli || ihtexihuïztli || ihtixihuïztli (S)
*hidrópico [adj.] ser ~ ahätëmi, pret. ahätën (M, T) (lit. llenarse de agua) || ätëmi (S) || ~, glotón ihtexihui (ihticixihuic) || ihtexihuini (S)
*hiel [f.] chichicatl (M, S, T, Z) || chichïcatl (Z)
*hielo [m.] cëtl (A) || cetl (M, S, K) || pos. ceuh || cectli (Z) || cuauhcectli (Z: en un árbol) || ~ en las ramas de un árbol äcectli (Z)
*hierba [f.] xihuitl || ellos conocen la esencia/las propiedades de las ~s quïxïnatih in xihuitl in quënamih ïhio || malïnalli (lo que se enrolla sobre el muslo || cp. malïnalo ser enrollado) || es mi ~ nomalïnal || ~ de calabaza ayohquilitl || ayoquilitl (X) || ayohxihuitl (X): esp. de ~ que altera el cerebro mïxïtl (S, C) || ~ purgante quimichpahtli (R) || ~ dulce tzopëlicxihu(i)tl (Z) || ~ de camote xiuhcamohtli, pl tin (X) || ~ mala a(h)cecentli, a(h)cicintli (S) || cubrirse de malas ~s aceceyoä, aciciyoä (S) || esp. de ~ acuática comestible ächïlquïtl (S) || esp. de ~ que crece en los pantanos y manantiales acococo (S) || esp. de ~ acuática ämalacötl (S) || ~ que se emplea en las construcciones zacacuëitl (S) || ~, zacate zacatl, zacahuitztli (S) || ~ curativa para úlceras zacatlepahtli (S) || esp. de ~ medicinal caquiztli (S: voc. inc.) || cempöhualxöchitic (S) || ~ espinosa chicalötl (S) || ~ medicinal chicomacatl, chicomecatl (S) || esp. de ~ alta y redonda chïlmalacatl (S) || pequeña~ que se usa para facilitar la menstruación iztäc cihuätl (S) || cococxihuitl (S) || ~ usada como antídoto cöänenepilli || cöä(h)tli (S) || esp. de ~ cöäxoxoihqui (S) || esp. de ~ de sabor acre cocoxihuitl || esp. de ~ antidisentérica cocozxöchipahtli (S) || ~ medicinal de fior amarilla coztomatl || esp. de ~ medicinal cozcuacuahuitl (= yohualxöchitl) || ~s comestibles que crecen sobre el agua cuculin, cöcölin (S: voc. inc.) || esp^ de comestible (se usa contra la disentería y las inflamaciones) epazötl (S) || ~ medicinal (que cura fiebres y tumores) ichcacal(l)ötic (S: voc. inc.) || esp. de ~ medicinal ïxtenextic (S: cura la enfermedad 11amada tzatzayänaliztli) || esp. de ~ medicinal que cura fiebres e inflamaciones ïzcuicuil (S: Oculus depictus) || esp. de ~ que altera el cerebro mïxïtl || mi ~ nomïx (S) || ~ medicinal usada contra los males venéreos y las ólceras nänähuapahtli = paläncäpahtli (S) || esp. de ~ medicinal nextläcohtli (S) || esp. de ~ utilizada en la fabricación del vino de maguey (que facilita la fermentación del licor y lo sazona) ocpahtli (S) || esp. de ~ que los chichimecas utilizaban para hacer coronas pachxöchitl (S) || esp. de ~ odorífera y sabrosa, de hojas redondas, de tierra caliente päpälöquïtl (S) || esp. de ~ medicinal iztäc pahtli || esp. de ~ medicinal muy pequeña iztäc pahtli pipitzähuac (S) || esp. de ~ comestible que se hace cocer con tequixquitl y que produce una semilla llamada petzicatl o pitzitl petzicätl (S: voc. inc.) || esp. de ~ medicinal poztecpahtli || esp. de ~ medicinal (Spica arboris) cuämiyähuatl (S) || esp. de ~ medicinal cuäcuauhtzontic || cuäcuauhtön || cuapopöl || cuapopöltön || cuapopöltzin (S) || ~ silvestre que crece entre las tunas y se come cruda cuauhëlöquilitl (S) || ~ cuya raíz es laxante cuauhxocotl (S) || ~ comestible que se cocía con tequïxquitl: quïomïlli (S) || ~ medicinal que contiene varias especies quilahmölli || cualquier ~ comestible quilitl || esp. de ~

medicinal llamada también tĕcāhquilitl: tatacanaltic (S) || ~ usada contra las enfermedades del cuello y de la garganta tecomaxöchitl (S: S^vartzia gutatta, S^vartzia nitida || lo mismo que el chihchïhualxöchitl) || ~ medicinal que contiene 2 especies (una de hojas largas y otra de hojas anchas) tezonpahtli (S) || ~ medicinal buena para los ojos enfermos tëïxmïncäpahtli (S) || ~ purgante temecatl (S) || esp. de ~ medicinal teocuilin (S) || esp. de ~ medicinal que da una flor rara y muy estimada (en ocasión de la fiesta celebrada en honor de la diosa 1lamatecutli, esta flor era colocada en lo alto del templo y los sacerdotes, en una carrera precipitada, se disputaban quién la alcanzaría primero) teöxöchitl (S) || esp. de ~ medicinal que crece en las regiones frías y montañosas tepëcentli || esp. de ~ medicinal tepëyauhtli || ~ medicinal muy purgante tepetlahchichicxihuitl (S) || esp. de ~ medicinal tepetlaxihuitl (S) || ~ comestible que causa diarrea si se abusa de ella tepicquïtl (S) || ~ muy dura, grama que crece en los suelos salitrosos alrededor del lago de Tetzcoco tequïxquizacatl (S) || esp. de ~ tetzmïtl (S) || esp. de ~ medicinal texixihuitl || texaxapotlah (Lapidum perforatrix (S) || ~ de la golondrina tiänquizpehpetla(h) (S) || ~ medicinal (Flos funis pabuli terrestris) tlaäzacamecaxöchitl (S) || ~ medicinal llamada también acxoyatic: tlachpähuaztic (S: Seu scopas) || ~ medicinal para hacer desaparecer las manchas de la cara tlacözazälic (S: Seu sudis glutinosae medicinalae) || ~ medicinal cuyas raíces cocidas se toman como fortificante tlacozalacän, pacxantzin, tenextlacötl (S) || ~ medicinal, llamada también tezompotönic, y de la cual existe otra especie (iztäc tlacöchichic) tlacöchichic (S) || hierba medicinal con raíz diurética tlahcolcöähtli (S) || ~ medicinal (con varias especies) tlaëlpahtli (S) || ~ medicinal que se usaba para curar abscesos, herpes y quemaduras tlälämatl, tlälcimatl (S) || ~ medicinal para el dolor de muelas tlälcacahuatl || iztäc ïxpahtli (S) || hierbecilla de raíz amarga que cura abscesos tlälchupillin (S) || ~ medicinal tlälchínölxöchitl (Venerea medicina || S) || hierbecilla cuyas raíces y hojas eran usadas como remedio tlälcocoltzin || cocoltzin (S) || esp. de ~ medicinal tlälïxtomiyötl (S: ixtomiotl humilis) || esp. de ~ medicinal tlälayohtli (S: humilis cucurbita) || ~ medicinal tlälmätzälin (S: voc. inc. || Amygdaloides serrata) || ~ medicinal de la cual se conocen dos subespecies tlällantlacuäcuitlapilli (S) || esp. de ~ medicinal tlältzilocayohtli (S: tal vez: tlältzilacayohtli) || esp. de ~ comestible tlälxïlötl (S) || ~ cuya raíz es un excelente remedio contra la bilis tlanöquïlöni (S) || ~ medicinal purgante tlanöquizpahtli, nextalpe (S) || ~ medicinal tlapänquipahtli (S) || ~ medicinal que incita al amor y sirve para curar la diarrea de los niños tlacuauhtïzpahtli (S) || ~ medicmal contra la tos tlatlacizpahtli (S) || ~ medicinal usada contra la fiebre y la disentería tlatlayotic (S) || ~ medicinal cuya raíz era usada para quitar el sarro de los dientes o para evitar la exfoliación de los labios tlätlauhcäpahtli (S: hay varias especies) || ~ medicinal que servía para curar la hinchazón de los pies tlatläuhqui xihuitl (S) || ~ cuya raíz es comestible tölcimaquilitl || esp. de ~ mora común en Michoacán tohonechichi (S: voc. inc.) || ~ medicinal tönalxöchitl (S: llamada también tönacäxöchitl: fior de una enredadera, usada en medicina) || ~ medicinal usada como purgante tötöicxitl (S) || ~ medicinal tozcuitlapilxöchitl (S) || tozpahtli (S) || ~ comestible que crece en el agua, de hojas recortadas tzayänalquilitl (S) || esp. de ~ medicinal tzïcatzontecomatl || esp. de ~ medicinal tzilocayohtli (S) || ~ que crece en las orillas del agua y se come hervida tzihuinquïtl (S) || ~ comestible de un verde oscuro, muy tierna y sabrosa tzitziquilitl (S) || ~ cuya raíz era usada en medicina tzo(h)cuilpahtli (S) || ~ comestible tzonquilitl (S) || esp. de ~ acuática comestible xähualquilitl (S) || ~ pastel (planta verde que las mujeres utilizaban para teñirse los cabellos) xiuhquilitl (S) || ~ medicinal iztäc xihuitl (S) || xiuhtotönqui (S) || ~ cuya hoja se parece a la de la artemisa y sirve para teñir las telas de color amarillo rojizo xöchipälli (S) || esp. de ~ comestible xoxocoyölcuecuepoc (S) || esp. de ~ comestible, cuyas hojas pequeñas y redondas tienen un sabor excelente xoxocoyölolhuihuila || ~ comestible, de hojas largas y anchas xoxocoyölpäpatlac (S)

*hierro [m.] tepoztli (M, S: tepuztli: ~, bronce, metal) || algo cubierto con ~ tepozzoh || ~ puntiagudo para aguijonear al toro cuäcuammïnalöni || cuäcuammimïnalöni (S) || ~ para echar al mar tepozpilölähuehcatlan (S) || ~ para tallar piedras tepoztexïnalöni (S) || ~ para marcar los animales

tepoztlamachiyötïlöni (S) || tëtepozmachiyötïlöni (S) || ~ tlïltic tepoztli (S) || con un ~ tepozticä (S)
*hígado [m.] ëlli (M, S) (es el centro de las emociones fuertes o desagradables) || ëltapachtli (S) || mi ~ nël (S) || nëltapach (S) || nuestro ~ tël (S) || ~ del hombre tläcaëlli (S)||hígado (formas dial.): ígado (y formas sem.: Mich 2, Ver 10, Pue 5, 10, H, 13, 15, 16, 17, Mex 1, 2, 3, 5, 6) || eltapatsh?i (y formas sem.: SLP 0, 1, 2, 4, Hgo 24, 8, Pue 1, 3, 4, 6, 7, Ver 1, 2, 3, Mor 4, Mex 9, Tab, Sal, Gro 2, 7, 8, 10, 11) || ihtehneme (Jal) || ihtikewa? (Hgo 5) || ikteke:wa (Mor 1) || masa dura (Pue 12) || kwi?ashkol (Hgo 6, Pue 18, Gro 9) || pansa (Pue 19) || poposok?i' (Mor 2, 6) || sasanatsh?i (DF 3) || te 'tepits (DF 2) || tetika? (Hgo 7) || tulmalwaka (Pue 2) || yel(li), yeltsi (y formas sem.: Pue 8, 9, 2022, Ver 8, Oax 1, Mor 3, 5, 7, Gro 46, Col 1) || yol(o), yo.il (y formas sem.: Ver 9, Gro 12, Mex 10) || yoltapa (Gro 13, 14)
*higo [m.] hicox || ~ precoz zan cuël mochïhuani hicox (S) || ~s verdes/añn no maduros hicox texoxoctli/ xoxoctetl || ~s secos, hicox huäcqui, tetzölli/ huätzalli || ~s secos y aplanados hicox huätzalli tlatepitztëntli (S)
*higuera [f.] hicoxcuauhtli (S) || ~ estéril ahmö tlaäquïloh hicoxcuauhtli (S)
*higuerilla [f.] xäxapohtzin, pl meh (Palma Christi: T: ricino)
*hija [f.] cocotzin (S: ~, sirvienta) || cp. hijo || ~ ilegítima ichtacaconëtl (M, T) || ~, hijo pilli (S) || pil (pos.), pl. pilhuän || mis ~s, hijos nopilhuän || ~ política zohuamöntli (T) || cihuämöntli (S) || la ~, el hijo de alguien tëcözcauh (lit. lajoya de alguien) || ~, hijo mayor ichpöchconëtl (S) || su ~ mayor ïichpöchconëuh (S) || mi ~ nochpöch (noichpöch) (S) || ~s, hijos de nobles tëtëntzon, tëïxcuahmöl (S) || ~ o hijo del primer matrimonio tlacpahuïtectli (S) || ~/hijo de noble nacimiento tëtlapalloh (S)
*hijastra [f.] tlacpaichpöchtli
*hijastro [m.] tlacpatëlpöchtli || ~, hijastra tlacpaconëtl
*hijito [m.] piltöntli, pïzintli, pl pïpïzitzintin || mi ~ querido noxöcoyötzin (S)
*hijo [m.] pilli (S) || cözcatl, cözqui (joya, cuenta), pos. cözcauh || ellos son mis ~s nonopilhuän || ¡oh, mi hijo! nocozqué (lit. mi joya), nopiltzé || noquetzalé! || ¡mi hijo querido! nopïziné || alguien que tiene un hijo pilhuah, pos. pilhuahcäuh || él tenía tres ~s öquimpiaya in yëin ïpilhuän || si era el ~ de un jefe, dejaban su joya allí intlä tlahtoäni ïpïzin, ïcözqui ömpa concähuayah || ~ ilegítimo, bastardo ichtacaconëtl (M, T: lit. ~ a escondidas) || ~, hija pil (pos.), pl. pilhuän || mi ~ nopïzin (hon. || S) alguien con hijos pilhuah (M) || el ~ de alguien tëpïzin (hon. (S) || tëtëlpöch (S) || ~ de nobles caballeros tëezzö (M, C: a menudo en combinación con: tëtlapallö) || ~, hija de alguien, su descendiente tëizti (K, B: lit. la uña del dedo de uno) || ~, hija de noble tëpiltzin (M, C) || los ~s de alguien tëtzon (K, B) || tëpilhuän (S) || ~ legítimo, hija legítima tlazohpilli (M) || ~ menor, más joven xöcoh, xöcoyötl, pl meh (M) || ¡mis ~s menores! noxöcoyöhuäne! || el ñltimo ~ xöxöcohtzin (T) || ~ unigénito yohtzin (Z) || golpeas a su hijo tichuïtequi in ïpïzin (S) || ~s uterinos cemihtimeh (S) || ~ ñnico, hija ónica centeconëtl (S) || el ~/la hija de alguien tëconëuh 1 (S) || un ~/una hija de grandes señores tëzö tëtlapallö || soy tu ~ nimezzö (S) || nim 1 ëltapach (S: lit. soy tu hígado) || ~, hija mayor 1 ïchpöchconëtl (S) || ~ ilegítimo ichtacaconë 1 tl || ichtacapilli (S) || mis ~s nonacayöhuän (lit. 1 mis carnes || S) || nopilhuän (S) || soy vuestro ~, su hijo de ustedes namopiltzin || soy su hijo nehhuätl nïpïzin (ºnïpil..) || ~ varón, niño 1 oquichpiltzintli (S) || su ~ primogénito yohxiö (S: lit. su esencia) || el que tiene hijos pilhuah (S) || ~ de noble, de señor pilconëtl (S) || ~ mío nopiltzin || el ~ legítimo de alguien huel tëpiltzin || mis ~s nopilhuän || mis ~sjóvenes nopilhuäntotön (S) || ¡oh ~ mío! nopïziné, nopiltzé! || mis hijos queridos nopilhuäntzitzin (S) || ~s/hijas de grandes señores tëquetzalhuän (S) || ~ de noble tëcpilconëtl (S) || ~ mayor tïyacapan (S) || mi ~ mayor notlayacapan (S) || ¡o ~ mío! in tinopiltzin! (S) || segundo ~ (donde hay tres o cuatro) tlahcoyëhua(h) (S) || ~ legítimo/querido tlazohpilli || ~ querido/hija querida, afable tlazohpilli || tlazohpiltzintli (S) || ~ de puta tlanechicölpiltöntli (S) || ~, hija de noble nacimiento tëtlapalloh (S) || tëtlapäncä (S) || ~ mediano tlahtlahcoëhuatl (S) || él es ~ natural/proviene de padres esclavos tlemäic in ötläcat (S) || ~, señor amado xiuhtötötl (S: lit. pájaro de plumaje verde) || mi ~ pequeño/más joven noxöcoyöuh

|| mis ~s más jóvenes noxöcoyöhuän (S) || (mi) hijo (formas dial.): ishu (Mex 8) || tshokotshi, tshoko (Pue 21, 22, Tab, Sal) || koke (Mex 5) || kone, kune, konewa. koneWI(y formas sem.: Dgo, SLP 0, 14, Hgo 18, Ver 14, 6, 7, Pue 1, 35, 79, 1113, 15^20, Tlax, Mex L4, 6, 8, 9, DF 2, 3, Mor 18, Gro 18, 10^15, O^x 1,2, Sal) || pelo' (Jal) || pili' (Pue 6) || piltsin, piltsi (for^ mas sem.: Nay, Col 2, Ver 9, 10, Mex 10) || (no)kitshpil (Ver 5^ Pue 10) || pilton (Ver 8) || sholol (Mich 1, 2) || notehlaka (Gro 9) || telpotsh, telpukawa (y formas sem.: Pue 2, 14, Mex 4, 5, Mor 2,DF 1)

*hila [f.] ~s, tela para llagas tlapohpochïnalli || tlapohpochïntli (S)

*hilada [f.] una ~ de piedras, etc. cempäntli (S)

*hilador [m.] ~, hilandera tzähuani || tzäuhqui (S)

*hilandera [f.] tzähuani || tzäuhqui (S)

*hilar [vt.] tzähu(a) (S, M: vi. || T: vt.!vi. || Z: vt.) || psv. tzähualö || cs. tzähualtia || la acción de ~ tzähualiztli (S)

*hilaza [f.] ïchtli (S) || ~, estopa tlacöichpäzolli (S)

*hilera [f.] päntli (Z) || p(a)antli (S) || es una ~ cempantli || es una ~ de 4 näppantli || es una ~ de 4u^ ömpöhualpantli (2 veces 20hilera) || la ~ de casas de los mercaderes está por un lado, y la ~ de casas de los plumeros queda por el otro centlapal ïncaïnä in pöchtëcah, no centlapal ïncaïnä in ämantëcah || una ~, una fila de personas cempäntli (S) || siete ~s chicömpäntli, chicümpäntli (S) || ~, línea de soldados neyäöcuentläliztli || neyäötëquiliztli(S) || ~ de personas sentadas netecpäntläliztli (S) || ~, orden de personas nehuïpäncätëquiliztli (S) || 5 ~s mäcuïlpantli || 11 ~s mahtläcpantli oncë (S) || colocarse en ~ motecpäntläliä (S)

*hilo [m.] ichtli, pos. ichhui || ïchtli, pl tin (M, S: de maguey) || ïcpatl (M, T, S: de algodón) || ~, torzal tlatetzïlölli (Z) || un ~ cë ïchtli, cë ïcpatl (S) || mi ~ nïch || nïchhui || nochhui (S) || ~ de algodón/lino ïcpatl (S) || ~ de pescar, sedal michmecatl (S) || ~ s de diversos colores que, anudados de diferentes maneras, servían para recordar sucesos memorables en tiempos muy remotos nepöhualtzitzin (S) || ~ de seda || seda ocuilïcpatl || ocuiltzähualli (S) || hililllo de agua ätl ïquïzayän (S) || ~ de oro/plata teöcuitlaicpatl || teöcuitlayoh icpatl (S) || ~, cuerda tëpilölli (S)

*hilván [m.] un ~ de hilo cë ïcpatl (S)

*hilvanar [vt.] ~, ensamblar tlacuecuehzö (S) || tlaololoä (S) || hilvanado tlacuecuehzötl || la acción de ~, bastear tlacuecuehzöliztli (S)

*himno [m.] cuïcatiliztli (T) || cp. canción || el ~ de Huexotzinco que los monarcas mexicanos hacían tocar en determinadas ceremonias huexötzincäyötl (S)

*hincado [part.] pas., adj. ~ de rodillas tlancuäquetztoc (X)

*hincar [vt.] ~ estacas aquiä (T, M) || ~se de rodillas tlancuäihca || pret. ihcac (Z) || motlancuäquetz(a) (M)

*hinchado [adj.] part. pas. pozähuac (T) || ~, pálido, deshecho ätenqui (S) || ~ por las olas, agitado äcuecuëyo(h), äcuënyoh (S) || ~, esponjoso capaxtic (S) || apenas ~ achi pozähuah || ~ achi pozähuac (S) || ~, inflado pozactic, pozähuac (S) || pochictic || tlaxhuani (S) || ~, grueso tïmaliuhqui || tïmaltic (S) || ~, contuso xihxïpochtic || xihxiquipiltic || estar ~ xihxipochähui (S)

*hinchar [vt.] pozähu(a) (T, M) || pozähuïtiä || ~ los carrillos mopopötzoä (M, Z) || cämpötzoä (S) || ~se tëmalloä, tïmalloä (con pus: M) || ~ (el maíz), hacer madurar zamähualtiä (Z) || el que hincha las mejillas cämpötzoäni || cämpötzoqui (S) || tener los párpados hinchados ïxcuätölpozähua (S) || la acción de ~ algo tlatezonhuiliztï (S)

*hincharse [vrefl.] ~ el cuello cöcohpozähu(i) (T) || psv. cöcohpozähuïhua || cs. cöcohpozähuïtiä || ~se el vientre ihtezönëhu(i) (T) || psv. ihtezönëhuïhua || cs. ihtezönëhuïtiä || ~ el cuerpo pozähua, pret. pozähuac (M, S) || psv. pozähualö || cs. pozähualtiä || aplic. pozähualtïä || psv. pozähualtïlö || ~se, inflamarse pozähuaya (Z) || pozähu(i) (T, X) || cs. pozähuïtiä || psv. pozähuïhua || aplic. pozähuiliä || ~se en forma de bola (como el piquete de abeja) moxocatetläliä (T) || ~ de cólera pozöntëhua (S) || ~, crecer moteponäzoä (S) || ~se, entumecerse tïmal(l)oä (S) || ~se, estar contuso xihxiquipilihui

(S)
*hinchazón [f.] pozähuiliztli (T) || pozähuïllötl (Z) || tlätlacötl || pl meh (Z) || pozähuacäyötl || pozähualiztli (S) || ~ de los senos chïchïhualnanatzihuiliztli (S) || chïchïhualtomähualiztli (S) || ~, bulto, grosor pozähuacäyötl || pozähualiztli || popozähualiztli (S) || ~ en la cabeza cuäxihxïtönahuïztli (S) || ~, acción de introducir aire en algo tlaihïyötëmaliztli (S) || ~, tumor tocatlaxhuiztli (S) || ~, chichón xiquipilihuiliztli (S) || ~, equimosis xihxïpochähuiliztli || xihxiquipilihuiliztli || xihxiquipilihuiztli (S)
*hinojo [m.] planta parecida al ~ acocohtli (S)
*hipar [vi.] tzicnoä (T, Z, X) || tziucnoä (M, C, X) || cs. tziucnoltiä
*hipnótico [adj.] ïxchicähuac (Z)
*hipo [m.] tzicnöliztli (Z)
*hipocresía [f.] nepohpolöltïztli || necualtoquiliztli (S) || tläcaittaliztli || tläcanëxiliztli (S) || con ~ tläcaittalizticä || tlaïxpanïzticä (S) || tläcanëxilizticä (S) || ~, ficción tlaïxpanïztli
*hipócrita [m.] f. mïxcuepani, pl meh (T) || tlaïxcuepani (T, M) || moyëcnequini || moyëctlapïquiäni || moyëctocani || tläcaittoh (S) || tläcanëzqui (S) || tlaïxpaniäni || ser ~ tlaïxpaniä || tläcanëci (S) || mocuallapïquiäni (S) || ~, falso motläcanehnequini || motlacähualti || motlacähualtihqui (S) || motlapïquiäni (S) || eres un ~ titläcaittoh (S) || es un hipócrita zan quitlätiä (S: lit. tan sólo esconde las cosas)
*hipódromo [m.] tlamahcëhualöyän (S) || ~ , liza, carrera tlatlamahcëhualöyän (S)
*hiriente [adj.] part. pres. ~, picante tëcuahcuah (S)
*hirundinaria [f.] ~, hierba de la golondrina tiänquizpehpetla(h) (S)
*hirviendo [part.] pres., adj. molöntoc (Z)
*hirviente [adj.] cuacualacani (S)
*hisopo [m.] tëätzelhuilöni || tëahhuächilöni (S)
*historia [f.] tlaquetzalli (fábula) || ~ de un año, anales cëxiuhämatl, cëxiuhtlahcuilölli (S) || ~ cotidiana cehcemilhuiämoxtli || cehcemilhuitlahcuilölli, cëcemilhuitlahcuilölli (S) || ~, crónica nemïzämatl || nemilizzötl || nemiliztlahtöllötl (S) || ~ contemporánea/actual quin äxcän nemilizämatl/tlahtölli (S) || ~, relato, exposición de un hecho tënönötztli (S) || ~, relato tlahtölli || tlahtöllötl (S) || tlahtölpöhualiztli || ~ antigua huëhueh tlahtölli (S) || ye huehcäuh tlahtölli (S)
*historiador [m.] ältepëtlahcuiloh (S) || nemiliztlahcuiloäni (S) || ~, narrador tënemilizpöhuani (S)
*hito [m.] ~s, límites de ciudad ältepëtepäntli (S) || ~, mojón tetl cuaxöchmachiyötl (S) || ~, límite tepämmachiyötl (S)
*hocicar [vt.] mölëhu(a) (Z) || molöniä (T) || tlamohmolöniä (T)
*hocico [m.] tëxxöma (T: pos.) || tëxöma (T) || tënhuitzöctli (S) || hociquito tëntomactöntli || tënhuitzöctöntli (S)
*hocicudo [adj.] tënxïpalcuepqui (S)
*hogar [m.] tlecuïlli (S) || chän || todos estaban en círculo alrededor del ~ in mochintin quiyahualohtimomanqueh in tlecuïlli || el ~ de la noche yohuallïchän (top.) || el de la Víbora Cöätlïchän (top.) || establecer un ~ calläliä (Z) || mochänquetz(a) (T) || mochäntläliä (T) || ~, lar, fogón tleämanalli (S) || delante del ~ tlecuïxcuäc (S) || ~ pequeño tlecuiltöntli (S)
*hoguera [f.] ~ para cadáveres micqui ïtlatlayän (S)
*hoja [f.] izhuatl || pos. izhuayö (M, T, X) || ahtlapalli (~ de árbol o de yerba) || ahtlapallötl || xihuitl (S) || sus ~s yahtlapallö (S) || mätlapalli (X) (lit.: lado de la mano) || es mi ~ nahtlapal || es su ~ ïahtlapallo (también significa: es su ala) || ~s secas de la mata del maíz totomochtli || totomöchtli (S) || cp. tlapalli lado || ~ de aguacate ähuacaxihuitl (T) || ~ santa äxihuitl (Z, R || esp. de árbol) || cubrirse un árbol de ~s mämatlapaltiä (M) || ~ grande (como de plátano) pahpatla (Z, T) || su ~ itöcmäyö (T: p.ej. de la cana de la milpa, del chinamil) || ~s secas de la mazorca tötomöchtli (M, Z) || ~s, algo herboso xiuhyoh (Z, X) || ~ de papel ämaäztli (S) || ämahtlapalli (S) || ~ de hierba

zacaahtlapalli (S) || xiuhahtlapalli || xiuhizhuatl || una ~ de papel doblado cë ämatl cuelpachihui (S) || una ~ de maíz seca y limpia cenizhuatl (S) || una ~ de libro, algo tenue centlaïxtli (S) || una ~ de la espiga del maíz centli izhuayö (S) || ~, envoltura del maíz verde ëlötotomöchtli (S) || ëlöizhuatl (S) || producir ~s moizhuayötiä (S) || ~, envoltura izhuayötl (S) || lo que tiene ~s izhuayoh || frotar, secar algo con ~s tlaizhuahuiä (S) || llenarse de ~s, brotar moizhuayötiä (S) || lo que tiene muchas hojas, algo frondoso malacayö, malacayöticac (S) || ~ de afeitar nexïmalöni (S) || ~ de pino usada en la construcción de casas ocozacatl (S) || ~ de árbol cuauhahtlapalli || cuauhizhuatl || ~/nervio de la col quilahtlapalli || no tener más que hojas (y no producir frutos) quilyëcoä || llenarse de ~s moquillötiä (S) || ~ de oro/plata || oropel teöcuitlaämatl (S) || ~ de hierro/metal tepozämatl (S) || ~, lámina de hierro tepozëhuatl (S) || tepoztlacanähualli || tepoztlatzotzontli (S) || ~ de maíz seca tläxohuätztli (S) || töcizhuahuäcqui (S) || töquizhuahuäcqui || ~ verde de maíz töcizhuatl || ~ de maíz todavía tierna töquizhuatl (S) || mi ~ noxiuh (S) || ~ de rosa o de cualquier otra flor xöchiahtlapalli (S) || ~, pedñnculo, rabo de ajo/cebolla xonacähtlapalli (S) || hoja de árbol (formas dial.): ah?apale (DF 3, Mex 2) || ohitas, oxa (Pue H, 13, 20, Ver 6) || iswa?, iswat (y formas sem.: Pue 8,9, Mex 5, Dgo, Hgo 4, Ver 1, 3, DF 3, Tab, Sal) || ?asol, ?a'soli (Pue 2, 4) || ma??apal in shiwi? (Mex 2) || imashipiy(n) (Pue 3) || imayo' (Pue 10) || imashiwiot (Ver 7) || kuwi? (Pue 2) || li 'sua (Dgo) || ramita (Mex 3) || sakal, sakayol (Mich 1,2) || sohkowil (Jal) || shaya (Mex 6) || shiwi?, shiwiyo (y formas sem.: SLP 0, 14, Hgo 18, Ver 15, 810, Pue 1, 2, 6, 7, 12, 1522, Tlax, Mex 1, 2, 9, 10, DF 1 , 2, Mor 18, Gro 212, 14, 15, Oax 1,2) || hoja de la planta del maíz (formas dial.): ah?apal?aole (DF 3) || isinkwayo' (Ver 1) || ishiwiyo', shiwio' (y formas sem.: SLP 1, 2, Hgo 3, 6, Ver 4, Pue 5, 7, Gro 4, 9, Mor 2) || ishwayomihli (Gro 6, Gro 14) || iswa?, iswat (y formas sem.: Gro 2, 3, 7, 8, 9, 10, U, 14, Oax 2, Dgo, Nay,Hgo7,Ver9,Pue4,8, 10, 14, 16, 17, 18,20, 21, Mex 1, 7, DF 1, 2, Mor 1, 3, 47) || tahsol (Pue 1 5) || (tik)shiwi?, tokshiwi? (y formas sem.: SLP 0, Ver 2, Hgo 2, 4, 5, Pue 1) || tokiswal (Mor 1) || tokmai? (Hgo 8, Pue 19) || ?a'so mï (Pue 2) || sakamili, saka?, sakayo, milsaka? (y formas sem.: Jal. SLP 3, Mich 1, 2, Hgo 1, Pue 3, 6, 12, 15, 22, Oax f.Mor8,Mex9, 10, Gro 12, 13, 15)||miliswa? (Pue 9, 15, 16, 17, 21, Mor 3, 8, Oax 1) || nimaya' (Ver 6) || milmah?apal (Tlax) || ma '?apalimilli (Mex 2) || saka? (Pue 3, 15, Mex 9, 10, Mor 8, Gro 15) || totomotsh?i (Ver 3, 8, Mor 4) || toxatulauli (Mex 6) || yema?apal, milmah?apal (Gro 5, T1ax)

*hojita [f.] ämahtlapaltöntli (S) || ahtlapaltöntli (S)

*hola! [excl.] (para 11amar a a1gn) nicca! (M, C) || nicca, nica! (S) || tocné! (S) || niltzé! || nopohtzé! || netlé! || hui! (C, M, S: también es queja) || tahuil || hui, huy! || ayo! || yeccué (S)! || ané! || ayo! (S) || xil (S) || ¡hola! ¿cómo es que estés ahí, amigo mío? hui! nicän öticatcah, nocnïuhtziné? || uy! nocnïuhtzé, tlacaceh iz timoyezticah?(S) || ¡~, eh! tahui! (S) || ¡hola! (como excl. de admiración) huih! (S)

*holgazán [m.] ser ~, perezoso mozoquiähuiltiä (S) || mämiqui (S) || motlälähuiltiä (S) || ~, vagabundo zan tlapïc nemih (S)

*holgazán [m.] ser un ~, descarado tapalcamähuïä (S: 1it. divertirse con tiestos)

*hollar [vt.] icza (M) || psv. icxö || ~ la tierra, apretar actitläza (S)

*hollín [m.] cuichtli (S) || temäzcalcuichtli (S) || calcuëchtli (S, Z) || calcuïchtli || calcuëchtli (S) || algo cubierto con ~ cuichchoh || cuichoh (S) || ~ de horno texcalcuichtli (S) || hollín (formas dial.): amuktake' (Ver 1) || kalwis?i, kalwi:tsh (y formas sem.: Mor 1, Gro 3, 8, Oax 2, Ver 9, 10, Pue 8) || kwitsh?e, kwitsh?e (y formas sem.: Dgo, SLP 1, 2, Hgo 5, Pue 8, 9, DF 3, Mor 1, Gro 3, 8, Ver 10) || ?akowi? (Pue 2) || ?akake' (Pue 18, 21) || ?askwelitsh (Mex 5) || ?ikolti? (Hgo 6) || ?ikonesh?i (Gro 7) || ?ili^ til. ti:l, tili (y formas sem.: Dgo, SLP 3, Hgo 2, 3, 4, (6), 7, Ver5, Pue 1,2, 4, 5, 6, 11, 12, 13^ 14^ 15^ 22, T1ax, Mex 1, 2, DF 2, Mor 2, 4, 5, 6, 7, 8, Gro 1, 2, 4, 5, 6, 9, 10, 13, 14, Oax 1, 2^ Tab) || ?iliwik (Pue 17) || nekayik (Ver 7) || potshik?a (Mor 3) || pukL^ pokti' (Ja1, Sa1) || sepuyi (Mex 10) || s^xLi (Mex 3) || sisko (Hgo 7) || sho^?i (DF 1) || tapahwil (Nay) || tekonale (Hgo 8) || tikawande (Mich 2) || tekuli. tekul. ?ikolte (y formas sem.: Pue 7, 10, 16, 20, Hgo 6, Mex 6, Mich 1, SLP 4, Gro 3, 15) ||

shani ya 'yawik po'poka (Ver 2) || tizne (Pue 12)
*hombre [m.] oquichtli, pl oquichmeh, oquichtin || pos. oquich, oquichhui || somos ~s toquichmeh || ustedes son ~s amoquichtin || un ~ grande oquichpöl || los ~s van con sus esposas in toquichtin quinhuïhuïcatzeh in ïncïcihuähuän || ¡ven, hombre! xihuällauh, oquichtli (dice la mujer) || somos ~s toquichtin || un ~ irá allá cë toquichtin ömpa yäz || cierta cantidad de ~s fueron seleccionados también nö cequintin pehpenalöqueh in toquichtin/in oquichtin || ~ joven tëlpöchtli, tëlpocatl || ~, ser humano tläcatl, pl h (M) || un ~ de este mundo tlälticpactläcatl, pl h (M, C) || otros ~s cëmeh toquichtin (S) || ~ dado a las mujeres cihuätlahuëlïlöc || ~ ingrato a su mujer oquichtli ahquicihuämati(h) (S) || ~ de baja condición, campesino ëlemicqui || ëlimicqui || ëlimiquini (S) || ~ de guerra, soldado yäöquïzqui, pl yäöquïzqueh (S) || ~ del pueblo, campesino mäcëhualli (S) || ~, macho, marido oquitzintli (S: hon.) || un ~ hecho ïyöllöco oquichtli (S) || un ~ semejante a otro oquichpohtli || ~ valeroso oquichtli tiahcäuh || nosotros hombres toquichtin (S) || ~ pequeño, gracioso oquichpïl || ~ de calidad, noble pilli (S) || ~ de vida santa cualnëmïceh || ~ de bien, santo cualli, pl cualtin, cuacualtin (S) || ~joven tëlpocatl || tëlpöchtli (S) || ~, noble, señor tläcatl (S) || ~ joven, nóbil, robusto tlahpalihuih (S) || ~ de talla pequeña tlahpaltöntli (S) || realamente ~ huel oquichtli (S) || hombre (formas dial.): akinino (Mex 9) || ?aka?, ?aila?, lakal (y formas sem.: Col 1, Mich 1, 2, Jal, SLP 03, Hgo 18, Ver 24, 8, Pue 14, 8U, 1620, 22, Mor 18, Mex 25, 7, DF 2, 3, Tlax, Gro 1H, Oax 2) || ?aka, Laka (Gro 13, 14, 15, Mex 6, 10) || ?akat(si) (Col 2, Pue 11) || takat, tagat, ?akat (Dgo, Nay, SLP 4, Ver 1, 57, 9, 10, Pue 57, 10, 12, 14, 15, Gro 1214, Tab, Sal) || taka (Mex 8) || okitsh?i (DF 1, Oax 1) || tiakaW (mex 1) || totata (Pue 21) || wewet^ (Pue 13)
*hombro [m.] ahcolli (M, T, Z) || es mi ~, son mis ~s || sobre mis ~s noquechpan || llevar a alguien en los ~s quechpanoä (M) || ponerse (algo) en el hombro moquechpanöltiä || nuestro ~ tahcol || ahcoltetl, pos. ahcolteuh (S) || hombro (formas dial.): ahkol, akol, a'kol, ahkolli (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich l, SLP l, 3, 4, Dgo 25, 8, Ver 2, 6l0, Pue l l 0, l 222, Tlax, Mex l , 2, 46, 9, l 0, Gro 2, 3, l0, H, Oax 2, Sal) || ombro (Pue ll) || ela, elpa (Ve^ l, 5) || keshpa, ketshpan?i (SLP 0, 2, Hgo 6, 7, Mor 6, Gro 48) || kwi?atepol (Mor 7) || lomo (Mich 2) || mas?akapal (Gro 9) || mahpan, mapal (Jal, Col l, Mex 3) || momawa (Mex 3) || paleta (Gro l4) || wi?apan (Oax 1)
*homicida [m.] f. tlamäyahuiäni (T) || ~, asesino tëtlatlätiäni (S)
*homónimo [m.] töcäpohtli || mi ~ notöcäpoh (S)
*honda [f.] tëtemätl(a)tl, pl meh (T, M) || tëmätlatl (M) || temätlatl (S) || tlatemätlahuilöni (S) || ~, aventador tlamötlani, pl meh (T, X) || con una ~ temätlaticä (S) || tirar piedras con ~ temätlaticä tlamötla (S)
*hondero [m.] el que arroja piedras con honda tlatlemätlahuiäni || tlatemätlahuih (S)
*hondo [adj.] tecontic (cara, badeja, plato) (T)
*hondonada [f.] comölli || äcomölli || volverse ~ comölihu(i) || formar ~s comöloä (M)
*honestamente [adv.] huel ihuiän (S) || nepiyalizticä (S)
*honestidad [f.] yölchipähualiztli (Z) || chipähualiztli || con ~ chipähuacänemïzticä || chipähualizticä (S) || ~, pureza, decencia nemalhuïztli (S)
*honesto [adj.] yëctläcameläuhqui (T) || yölmelähuac (Z) || ~, perfecto yëctic (T) || ~, justo, simpático yölcualli (Z) || ~, casto, modesto ahtëtlamini (S) || él es ~ chipähuacänemi (S) || ~, reservado, que estima su honor momalhuiäni (S)
*hongo [m.] nanacatl (lit. cuasicarne: S) || xölëtl, pl meh (T) || los ~s que solían comer tenían miel neucyoh in nanacatl in quicuäyah || in nanacatl neucyoh in quicuäyah || esp. de ~ cuauhzähuaxölëtl, pl meh (T) || nanac(a)tl, pl meh (M, B, Z) || nahnacatl (R) || esp. de ~ tenanac(a)tl, pl meh (T) || tötolcözcatl (Z) || esp. de ~ con tallo delgado xopitza (Z) || xölëpitzähuac (T) || esp. de ~ zacaxölëtl, pl meh (T) || ~ de prado zacananacatl (S) || ~s alucinantes mazähuacän nanacatl (S) || ~s venenosos micohuani nanacatl (S) || ~ de los bosques cuauhtlah nanacatl || mi ~ nonanac, nonanacauh (S) || ~, excrescencia de árbol cuauhnanacatl (S) || ~ pequeño de mal sabor que embriaga y produce

alucinaciones || es medicinal contra la fiebre y la gota teönanacatl (S) || ~ que embriaga tepexinanacatl (S) || ~ de pradera tlahzolnanacatl (S) || ~ grueso y redondo tzontecomananacatl (S) || ~ pequeño que embriaga xöchinanacatl (S)

*honor [m.] (dignidad) mahuizzötl (M, B, C: [mahuizyötl) || mahuizötl || ~, fama tleyötl (M, S) || ~, dignidad suprema cenquïzcä mahuizzötl (S) || ~, gloria ihtäuhcäyötl (S) || ~, estimación malhuïlöcäyötl || mi ~ nomalhuïlöcä (S) || querer ~es, querer ser honrado momahnachtlani (S) || ~, gloria mahuizötl || con ~ mahuizöticä (S) || tleyöticä (S) || tënyöticä (S) || töcäyöticä (S) || mi ~, reputación nomahuizö (S) || ~, reputación, gloria tëyötl (S) || ~ que se procura a alguien tëmahuiztläliztli (S) || ~ que se rinde a alguien tëmahuiztiliztli || tëmahuiztiliztli (S) || ~ tënyötl || ~, respeto tlamahuiztiliztli (S) || ~, renombre, reputación, nombre töcäitl (S)

*honorable [adj.] persona ~ mahuizzoh (C) || mahuizoh (M, C, R) || yölchipähuac (Z) || muy ~ za cencah huel mahuiztic(c)ätzintli (S) || ~, ilustre mahuiztli (S) || ser ~, honorado mahuiztitoc (S)

*honorablemente [adv.] mahuizöticä (S) || mahuizcä (S) || tlamahuiztiliznticä (S)

*honra [f.] mahuizötl (M, B, S), mahuizzötl (C) || mahuizyötl || ~, fama, renombre töcä(i)tl (M^Z)

*honrado [adj.] part. pas. tënyoh (M, C, R) || yölchipähuac (Z) || yölcualli (Z) || yölmelähuac (Z) || ser ~, vivir bien yëcnem(i), pret. nen (C, Z) || es ~, poderoso milxtiä (S || lit. se mira) || el señor es ~ mahuiztitoc in petlatl, in icpalli (S) || ~, justo nahuatïloh || nahuatïlpiyani (S) || ser ~, noble mohuïpïltiä (S)

*honrar [vt.] huehcapanoä (M) || alguien muy honrado, a quien se brinda mucho honor huëixqui || ~ a otro tëmahuiztla || ser honrado huehcapanihu(i) (M) || honrado huehcapaniuhqui (M, R) || ~se mohuehcapanoä (M) || mahuiztiliä (M, Z) || mahuizzötiä (C, B, M) || aplic. mahuizzötïä || tëmahuizötiä (S) || ser honrado mahuizoa (M, C) || mahuizzoa || moöcëlötiä (S) || ~, elogiar, exaltar tïmaloä (S, M, B) || ~, estimar mucho a alguien tëitta tlälchihuïc ahcohuïc (C) || mahuiztiliä || tëmahuiztla (S) || honras a nuestros parientes tiquimmahuiztiliä in tohuämpohuän (S) || ser honrado, señor mocuëtiä (S) || ¿quiénes somos nosotros, hombres miserables, para querer ser honrados? cuix titlahmeh in titläcatotöntin in titomahuiztïanih? (S) || honro a mis padres, les causo satisfacción realizando acciones virtuosas y heroicas nitëihtölötla (S: voc. inc.) || ~, alabar a alguien tëizcalöquetza (S) || ~, alabar, exaltar a alguien tëmäyahualoä (S) || querer ser honrado mahuiztilïllani (S) || todos deseamos ser honrados titomahuiztïllanih (S) || ~, estimar mucho a alguien tënachcapanquetza (S) || ser honrado, tener honores monacaztiä (S) || ~, exaltar a alguien tëpahuetzoltiä (S) || tëhuehcapanoä (S) || tëhuëïä (S) || ser honrado/elevado mocuäuhtiä (S) || ~ a alguien tëtïmalloä (S) || honrado, respetado tlamahuiztililli || tlamahuizömactli (S) || honrado, elogiado tlatënyötilli (S) || la acción de ~, ennoblecer a alguien tlatleyötïztli || tlahtohcäyötïztli (S) || honrado, ennoblecido tlatleyötilli || tlahtohcäyötilli (S) || honrado, elevado en honor huehcapaniuhqui (S)

*honroso [adj.] mahuizoh (C, R)

*hora [f.] ¿a qué hora? quëmman? ¿a qué hora cantaremos? ^uëmman ticuïcazqueh? es (la) hora imman, ima || ahora es ~ que trabajemos ca ye imman inïc titequitizqueh || ca ye ïmonequiän inïc/in titequitizqueh || es mi ~ para comer notlacuäyän || a la ~ de mi nacimiento notlacätïzpan || él viene bailando como a esa hora ïpan mihtötihtihuïtz || a estas ~syeäxcän || immanyeh ([immanïnyeh: T) || ser la ~, el momento apropiado para algo imman, inman, immani (M) || immanïn (C) || immanti (M, R) || ¿a qué ~? quëmman, quënman? (M) || la ~ de comer tlacualizpan (M, C, X) || tlaccualizpan || la ~ para comer tlacuäyän (C: pos.) || ser la ~ immanti (S) || a esta ~ immänin || ya es ~ ye immanin || a tal ~ immanïn (S) || mañana a esta ~ möztlaimmanïn (S) || es ~ de comer ye imanïn . tlacualö(z) || es ~ de que partamos ye immanïn tompëhuazqueh (S) || en la ~ de nuestra muerte . tomiquiztëmpan (S) || la ~ de la muerte miquiztëntli (S) || ya es mi ~ para juzgar ye . ïmonecyän in/inïc nitëtlatzontequïz (S) || la hora, el tiempo para acostarse netëquizpan || l netëtëquizpan || ~ prima quiyacatia neteöchïhualiztli || tlähuizcalpan neteöchïhualiztli || achto neteöchïhualiztli (S) || l

tlähuizcalpan neteöchïhualiztli (S) || es ~ de enseñarye cualcän unïc tëmachtïlöz (S) || ¿a qué ~? quëman, quëmman? || ¿qué ~ es? quëmman in äxcän? || ¿a qué ~ viniste? quëmman tihuälah? || ¿a qué ~ comerás? quëmman timocochcäyötiz? || la primera ~ quiyacatianeteöchïhualiztli (S) || ya es ~ de comer ye/ya tlacualizpan (S)

*horadación [f.] la ~ de las orejas (ceremonia que se practicaba a medianoche) nenacazxapotlaliztli (S) || ~ del labio inferior netënxapotlaliztli (S)

*horadar [vt.] (= taladrar) tlamamali || psv. mamalïhualo || coyöniä (S) || algo horadado coyönqui (S, T, X) || tlacoyönïlli (M, Z) || ~, abrir algo tlazöhua (S) || horadado, agujereado, abierto coyoctic (S) || ~se, abrirse coyöni (S) || horadado zönectic (S) || ~, agujerear algo tlamamali (S) || ~, atravesar algo tlanälquïxtiä (S) || ~, sacrificar los labios ante los ídolos motënitzäniä (S) || horadado, perforado tlacoyönilli (S) || xapochtic (S) || horadado, taladrado tlamamalli (S) || horadado en varios lugares tlamieccäncoyönilli || tlamieccänxapotlalli (S) || horadado de un extremo a otro tlanälquïxtilli (S) || ~se, reventar huïtomi (S) || ~, agujerear algo tlaxapotla || tlaxäxapotla (S)

*horca [f.] el lugar de la ~ tëpilölöyän (M, C) || ~, instrumento para ahorcar tëmecänilcuahuitl (S) || ~, patíbulo tëpilölöni || tëpilölcuahuitl || tëpïnäuhtilizmomoztli || tëpïnäuhtïlöyän (S)

*horcadura [f.] ~ de dos ramas cuämäxac || cuammaxalölli (S)

*horcajadura [f.] maxactli (M, X) || mäxtlatl (C, M, S: bragas)

*horcón [m.] cuauhmaxalli, p1 tin (Z) || cuauhtöctli, pl meh (M, T)

*horma [f.] ~ de zapato cachuapalli (S), caccopïnaloni, cahuapalitl (S) || ~ de zapatero cuauhxocpalli (S)

*hormiga [f.] äzcatl (M, S) || cuitläzcatl || tzicatl || tzïcatl, p1 meh (M, S, T, B: ~ grande y ponzoñosa) || ätlatläcatzïcatl (T) || tetzïcatl, p1 meh (T) || la ~ grande es parecida a la ~ de excremento tzicatl ïtloc in cuitlaäzcatl || ~ arriera, ~ colorada chïchïläzcatl (Z) || ~ picahuye chïläzcatl (Z) || esp. de ~ que habita en los árboles cuauhtzïcatl, p1 meh (T) || ~ pepehua cuitlatzïcatl, pl meh (T) || cuitläzcatl (Z: 1it. hormiga de excremento) || pëpëhuäni (Z) || ~ talata talatl, p1 meh (T) || ~ negra tlïlticäzcatl (Z) || ~ arriera tzontetl, p1 meh (X || en M, T: rebelde) || estar lleno de ~s (un lugar) äzcayohua (S) || esp. de ~ neucäzcatl (S: necuäzcatl) || ~ roja y venenosa tlatläuhqui äzcatl (S) || ~ negra, venenosa tlïläzcatl (S) || hormiga arriera (formas dial.): tsika? (Jal, Mich, SLP 0, 1, 4, Pue 1, 6, 20, Hgo 27, Mex 6, 10, Mor 1, 3, 5, 6, Gro 4, 7, 9, U, Ver 24, 9) || tsitsi? (SLP 3) || aska?, talaskat (y formas sem.: Ver 5, 7, Hgo 8, Pue 24, 7, 8, 10, 14, 16, 17, 21, 22, Oax 2, Mex 1, 2, DF 2) || tsunte?, sontetas (Gro 2, 3, 5, 6, 8) || tala? (Mor 2, 4) || tepewa, pewane (Hgo 1, Pue 12, Oax 1) || hormiga negra (formas dial.): ashkanel(i') (Ver 13, Hgo 24, 5) || aska?, ashkanelle (y formas sem.: Pue 1, 2l0, 1217, 20, 21, Oax, Mex 1,2, Tlax, Dgo, Nay) || tsitsi? (SLP 14) || tsika, tsika (y formas sem.: Hgo 1,57,Ver9, 10, Tab, Sal.DF2, 3,Mex6, 810, Mor 14, 68, Pue 18, 19, Gro, Mich) || pepewa?, tepewa? (SLP 0, Ver 4, Hgo 4)

*hormiguear [vi.] ~, hervir cuecuëyöca (S) || cueyöni (S) || ~ (gusanos, hormigas) moyöni (S)

*hormiguero [m.] äzcapötzalli (B, C, R, S) || äzcaxälli (S) || tetzïcatlälli, pl tin (T) || tzïcatepëtl (S) || ~ de hormigas talatas talatlälli, pl tin (T) || esp. de oso ~ äztacoyötl (S) || hormiguero (formas dial.): askakali (Mex 1, Pue 20, 22) || askapotsale, atskapotsale (Ver 79, Pue 3, 4, 810, 17, Oax, Hgo 8) || askame (Tlax) || askamonton (Pue 16) || askata (Ver 5, 6, Pue 5, 6) || ashkaneLta (Ver 14, Hgo 3, 4) || tsha askanti (Mex 2) || tshanaskame' (Pue 7) || tshatalame (Mor 7) || (tsi)tsikale (y formas sem.: SLP 0, 1, Hgo 1, 7, Pue 18) || tsitsikami (DF 2) || tsika?ali (Mex 9, Gro 3) || tsikäLtepe:? (Hgo 2, Mor 1, 6) || tsikal (Gro 2) || tsika tián (Gro 4) || tsikatilan (Mich 1) || tsikapotsali, tsigapotsa (y formas sem.: Pue 1, Hgo 5, 6, Ver 10) || tsika?an (Pue 19) || itsha tsika (Gro 14) || itshan tsikal (Mich 2) || itshan tsonteme (Gro 6) || i?a askat (Pue 2) || intshantenko tsikame:h (Gro 8) || 'itekon tsika? (Gro 5) || kaltsikame (Hgo 1) || kampa tshanti tsikarrierus (Gro 7) || lakuyukLi (Mex 3) || ?atkoyo:nke (Mor 4) || miak askat (Pue 15) || patshantitsikame (Gro 9) || pantetsigayo ' (Mor 5) || tetsika?, tetsikali' (Mor 8, Gro 10, 11) || tetsika?a:le (Mor 2) || tekwili (Mex 5)

*hormiguillo [m.] (Cordia alliodora || Cordia gerascanthus || Cerdana alliodora || esp. de árbol) äzcacuahuitl (^)

*hornada [f.] una ~ de pan centexcalli (S)
*horno [m.] texcalli (Z, M, S: ~, roca, caverna) || ~ para cal tenexcöntli, pl tin (X) || ~, hornillo tlecöm(i)tl, pl meh || pos. tlecön (M, Z) || tlecuil(i)tl, pl meh (T, Z) || tlecuilli (M) || tlexïctli (Z) || ~ de cal tenexcalli || tenextlatïlöyän (S) || en el ~ texcalco (S) || arrojado, puesto en ~ de cal tlatenexcalhuilli (S) || ~ para cocer pan tlaxcaltexcalli (S) || ~ de ladrillos xämixcöyän (S)
*horqueta [f.] cuauhmaxalli, pl tin (Z) || cuauhtöctli, pl meh (Z, T) || horqueta (formas dial.): tshikol (Jal) || tsompi' (Pue 16) || kwameshale, kwamashali, puhmashali (y formas sem.: Mich 1, SLP 0, 1,2, Hgo 18, Ver 1, 2, 7, 9, 10, Tab, Pue 1, 3, 4, 6, 7, 21, Tlax, Mex 2, 5, DF 3, Mor 5, Gro 2, 4, 5, 7, 10, U, Mich 1) || kwawsheltik (Pue 22) || kwawto?i (DF 2, Mor 2, 3, 4) || ?akétsali (Oax 2) || ?amashal (Dgo, Pue 8, 11, 19) || (i)mashal(tik), imashat (y formas sem.: Ver 3, 4, Pue 10, 12, 17, 18, 20, Oax 1, Mex 1, Mor 1, 47, Gro 6, 8, 12) || mashalkwawit (Pue 10) || orketa (Pue 9, 13, 14, Ver 6, 8, Mor 8, Mex 6) || rresorte koh?e (Gro 9) || shali^tok (Pue 2) || tagetsal (Sa1)
*horquilla [f.] ~ de dos ramas cuauhtzohtzocolli (S)
*horrible [adj.] ~, detestable cocolïlöni || cualäncäittöni (S) || ~, odioso momahmauhtiäni (S) || ~, espantoso tëcuëcuëchmicti (S) || tëmahmauhti (S) || tëcuäcuehcueyötz (S) || tëtzäuhyoh || tëtzäuhohuih (S)
*horriblemente [adv.] ~, con dolor tëcococä (S)
*horror [m.] el ~/asco que yo siento nihïyaca (S) || ~, terror cuäcehcepöhualiztli || cuäcehcepöcaliztli || cuäcuecueyöcaliztli (S) || ~, temor, miedo tlamauhtïztli (S)
*horrorizar [vt.] estamos todos horrorizados cëceyaca moquetza totzon (S) || ~se mocuitihuetzi (S) || estar horrorizado cuäcehcenihui (S) || cuäcuecueyöca (S) || horrorizado tlamauhtilli (S) || tlatönalcähualtilli (S) || horrorizado de un ruido subito tlatlacihzähuilli || tlatläcmauhtilli (S) || tlahtlaquïzahuilli (S)
*horroroso [adj.] tëcocototztlälih (S) || ~, espantoso tëmauhtih (S) || ~, sorprendente, lo que conmueve tëpöuhtitläz (S) || ~, espantoso, lo que da miedo tëtlacihzahuih (S)
*hortaliza [f.] canauhquïtl (S) || una ~ utilizada en la medicina cocöcaquilitl (S)
*hortelano [m.] quilchïuhqui (C, S)
*hosco [adj.] es ~, colérico cencah pozöni (S)
*hospedaje [m.] ~, acción de albergar a alguien tëcallötiliztli (S)
*hospedar [vt.] celiä (M) || cs. celtiä (también = divertir) || me hospedo en la casa de otro ninocallötiä || está hospedado en casa ajena tëchäm mocallötiä (S) || hospedado en casa de alguien mocallötiqui (S)
*hospital [m.] cocoxcäcalli (S) || icnöpilcalli (S)
*hospitalidad [f.] tëceliliztli (S) || tëcochïtiliztli (S)
*hostal [m.] ~, albergue necallötïlöyän (S) || tëcelilöyän || tëchiyalcalli (S)
*hostelero [m.] tëcallötiäni || tëcallötihqui (S) || tëchixqui (S) || ~, posadero tëcochïtiäni || tëcochïti(h) (S)
*hostería [f.] ahxïhuayän (S) || ~, habitación nehnencächiyälöyän || nehnenqueh ïncochiyän (S) || ~, albergue öztömëcacalli (S) || tëchiyalöyän (S) || tëcochïtilöyän (S)
*hostigar [vt.] ~, atormentar mucho a alguien tëtequihcuitlahuïä (S) || ~, irritar a alguien tëtlatzcotöna (S)
*hostilidad [f.] ~, guerra tëyäöchïhualiztli || tëihcaliliztli (S)
*hotelero [m.] nehnencächixqui (S) || öztömëcachixqui (S: el que da albergue a los mercaderes) || ~, posadero ïpal yelohuani (S)
*hoy [adv.] äxcän || äman (X) || hoy (formas dial.): aman, l amane, amantsi (y formas sem.: SLP 0, 1, 2, 3, 4, Hgo 2, Ver 1, 2, 5, 9, 10, Gro 1,4, 5, 6, 7, 8, 9, 12, Tab) || asan, ashka, ashkan (y formas sem.: Dgo, Col f.Mich 1,2, Pue3,4, 6,7, 10, U, 12, 13, 14, 15, 18, 19, 20, 21, 22, Hgo 7 8, Ver 5, 6, 7, 8, Tlax, Mex 16, 9, DF 2, 3, Mor 18, Oax 1,2, Gro 2, 3, 10, U, 15) || imano (Pue 17) || inin tonal (Jal) || ishan (Pue 9) || ?akakis (Pue 8) || ?akoyoka (DF 1) || manlakaki (Mex 10) || naman, nama (y formas sem.: Hgo 1, 3, 4,

5, 6, 7, Tab, Gro 1, 49, Ver 3, 9, 10, Pue 1) || sa? (Sal) || shaki (Gro 5) || shkaki, ishkaki, shikaki (y formas sem.: Pue 2, Gro 14) || stagaki (Pue 5) || yewa (Tab: hoy en la mañana)
*hoya [f.] coyoctli, pl coyocmeh (T) || ~, foso tlatacaxtli (S)
*hoyador [m.] ~, taco que sirve para hacer hoyos en los cuales poner plantas, esquejes tlacuauhtöcöni (S)
*hoyo [m.] tecochtli (M, Z, C, X, S: ~, sepultura, fosa) || ~ grande, barranco tlacomölli (M) || hacer ~s en la tierra con el pie tlaicxipohpoxoä (S) || ~, prisión subterránea tlällan tëcaltzacualöyän (S) || ~, fosa tëtlällancaltzacualöyän (S) || ~, barranca tlacomölli (S) || ~, fosa, agujero para plantar un árbol tlatacaxtli (S) || tlatatactöntli (S) || hoyo (formas dial.): ish?alkoyone (Hgo 7) || koyok?i, koyok, kuyunki (y formas sem.: Ver 5, 6, Pue7, 10, 13, 14, 15, 19, 20, Tlax, Mex 9, 10,Mor 2, 6,Gro2,3,4, 10, 11, 13, 14, 15)||(ish)?aLkuyuh, ?alkuyumi? (y formas sem.: Hgo 1, 4, 5, 6, 7, 8, Ver 4, Pue 15, 9, 21, Mex 1, 2, 5, 6, DF l, 2, 3, Mor 1, 3, 4, 5, 7, Gro 5, 6, 7, Oax 2) || ?a:wahkalko^ (Hgo 2) || koyonke (y formas sem.: Dgo, Mich 2) || shikon?e' (Gro 9) || o:sto?, ustut (y formas sem: SLP 1, 2, 3, 4, Ver 1, 2, Gro 12, Sal) || oyo (SLP0, Pue 11) || poso (Gro 8) || shapo', shapot, shapoyo (Ver 9, 10, Tab) || tekotsh?i, tikush?i (y formas sem.:Ver7,8,Pue 6, 8, 12, 17, 18,20, 22,Mor8)
*hoz [f.] otlapalhuäztli || tepuzotlapalhuäztli (S: voc. inc.) || tepozcuauhtlacuihcuïlilöni || ~, podadera tepozmätlatecöni (S) || con la tepozchihcölticä (S)
*huacal [m.] ~, tipo de cuévano cuadrado huäcalli || en/ con el ~ huäcalticä (S)
*Huasteco [adj.] n. Cuextëcatl || su escudo es huasteco Cuextëcatl in ïchïmal || se pone las insignias huastecas onaqui tlähuiztli Cuextëcatl || se regalan mutuamente las insignias huastecas quimomacah Cuextëcatl Tlähuiztli
*hueco [adj.] ihtecoyoctic (T) || ihtecoyactic (T) || ihtecoyocticah (T) || ~, cóncavo ihtepochïnqui (S) || ~, fosa, agujero tlaxapochtli (S: voc. inc.)
*hueco [m.] ~ en un árbol por desprenderse un nudo cuauhcamac (M) || ~, centro de la mano mäcpalyöllötl || mäcpalli (S) || en el ~ de mi mano nomäcpalyöllöco (S) || ~ de la planta del pie xocpalhuäcaliuhcäyötl || xocpalhuäcaliuhcäntli || xocpalpichauhyäntli (S)
*Huejotzingo [top.] natural de ~ Huexötzincatl (K, B)
*Huejutla [top.] alguien de ~ Huexötlahcatl (K, B)
*huele de noche [m.] ~, jazmín yecapaxihu(i)tl (T: el arbol Cestrum nocturnum) || ihyäcxihu(i)tl (T)
*huella [f.] son sus ~s ïnnëzca || ~ del pie icximachiyötl (S) || ixcipetlälli (S: voc. inc.) || tlacxipetlältzintli (S) || ~, recuerdo necäuhcäyötl (S) || ~s de pasos tlacxipetlälli (S) || ~, rastro de los pies xocpalmachiyötl (S)
*huérfano [m.] icnöpilli (~ de padre: M, T) || (i)cnötl (M, C, S) || icnötläcatl || icnöpïzintli || icnöpiltöntli (S) || miccäcähualli (Z) || icnöcähualöc || icnöpilli (S) || dejar a alguien como ~ tëicnöcähua (S) || quedar ~ icnöpiltiä (S) || mi ~ nocnötläcah (S) || el que deja ~ a alguien tëicnöcähuani (S) || ~, empobrecido tlaicnötililli (S) || huérfano (formas dial.): amonipiwa nomuma (DF l) || amu kipye numa:le nupa:le (Mex 7) || aunkipitsatsi ninana (Mex 10) || tsinti (Gro 14) || tsetitsi (Pue 20) || iknotsin, iknotsi, iknotsin?i, iknutsi (y formas sem.: SLP 3, 4, Hgo l 4, Ver 1, 2, 4, Pue 1 6, Mex 9, DF 2, Mor l , 2, 4, 5, 6, 8, Gro 2, 3, 5, 7, U, 14, Sal) || iknokone:?, nokone (Hgo 5, 6, Pue 1) || ikno? (y formas sem.: SLP 02, Ver 6, 810, Oax, Pue 8U, 15, 1719, 2l, 22, Tlax, Mex 2, DF 3, Mor 3, Gro l, 6, 8, 9, l0, Oax f. 2) || ikno?aka? (Pue 24, Hgo 8, Mex 1) || Lehkepia itan inan (Jal: no tiene padre ni madre) || kakawal (Pue 6, 7, Ver 7) || mikakawal (Pue 6, 7) || pentshi (Gro l3, 15) || se?aliskapa (Mor 7) || selti, iselti (Gro 4) || toli:ntsh? (Dgo) || toshito (Tab) || wé^áno (Mich 2, Pue 12, 13, Mex 3, 5, 6)
*huero [adj.] pochictic (Z, T, C)
*huerta [f.] quilmïlli (^ quilitl + mïlli hortaliza + campo || S) || en la ~ tepäncalco (C) || ~ de cidras, limoneros cidracuauhtlah (S) || ~ de higueras hicoxcuauhtli (S) || ~ de manzanos de las 1ndias texococuauhtlah (S) || ~, jardín de frutales tzapocuauhtlah (S) || xöchihcualcuauhtlah (S)
*huerto [m.] ~, desierto, sabana, llanura plantada con árboles cuauhixtlähuatl || ~, huerta quilmïlli (S)
*huesero [m.] (planta medicinal: bejuco) poztecpahtli (R, X)

*hueso [m.] omitl (M) || sus ~s omiyö (K) || mimitetl, pl meh (T) || es mi ~ nomiuh (NO como parte de mi cuerpo) || nomiyo (como parte de mi cuerpo) || ¿no son sus huesos y su carne los mismos/idénticos que aquellos que Nuestro Señor te dio? in ïomiyo, in ïnacayo, ahmö zan ye nö yeh in mitzomiyötih, in mitznacayötih toTëucyo? || ~de fruta, cuesco pïtztli (M, T) || ~ maxilar camachalcuauhyötl (S) || el ~ de la muñeca mäquequeyölli (S) || el que tiene un ~ dislocado momiyöchitönihqui || momiyöpetönihqui (S) || que tiene huesos omiyoh || mis ~s nomiyö || de ~s débiles omiztlah, omiztlatic (S) || ~ de un animal determinado omiyötl (S) || estar en los ~s, ser muy flaco ömiti, omiti (S) || ~, pepita pïtztli (S) || nuestros ~s tomiyö || el ~ del tobillo quequeyolli (S) || ~ de la cadera queztepolli (S) || nuestro ~ de cadera toqueztepol (S) || el que coloca ~s en su lugar tëomiquetz || tëomiquetzani || tëomiquetzqui || el que disloca huesos tëomipetönih || tëomipetöniäni || tëomipetönihqui (S) || ~ de la pierna || tibia tlanïtztli || tlanïtzcoyöyantli || tlanïtzcuauhyötl (S) || ~ de la rodilla || rótula tlancuäxïcalli (S) || que tiene un hueso dislocado tlaomiyöchitönilli (S) || ~, cuesco de frutaxocoyöllohtli (S) || hueso/mi hueso (formas dial.): nu?akayo (Hgo 1) || ta?kwai (Ver 5) || noomi(yo') (y formas sem.: SLP 0, 1, 2, 3, Ver 1, 3, 4, 59, 10, Hgo 2, 4, 5, 6, 7, 8, Pue 1,3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 13, 15, 16, 17, 19,21,22, DF 1, 3,Mor f.Mex f.2,9,Gro 2,4,6, 8, 10, 13, 14, Oax 1, 2, Tlax, Tab) || nogomiyo' (Pue 18) || omi?, omite, ?umite, omel (y formas sem.: Mich 1, 2 , Hgo 3, Ver 2, 6, Pue 8, 9, 12, 14, Mex 9, DF 1, 2, Mor 18, Gro 4, 7, 9, U, Sal) || omite? (Mex 5) || komite? (Gro 5) || wéso (Dgo, Pue 2, n, 20, Mex 3, 6, Gro 3)

*huésped [m.] tlanötztli || somos ~es titlanötztin || soy tu ~ nimotlanötz || somos tus ~es timotlanötzhuän || ~, aquel que recibe hospitalidad tëtlan cochqui (S) || ~, el que alberga/recibe a alguien tëcallanëuhtiäni (S) || ~, el que da hospitalidad tëcochïtih || tëcochïtiäni (S)

*hueva [f.] ~ del pescado blanco, del gobio ämilötetl (S) || ~ de pescado michin ïteuh (S)

*huevo [m.] tetl (S: ~, piedra) || tötoltetl (lit. piedra de pollo: M, S) || tötötetl (S) || poner ~s motetiä (M) || ~ de perro (una planta) tläpätl (C, R, X) || poner ~s tlatläz(a) (M: la gallina) || ~ empollado yölqui (M, B, X) || ~ de pato o de ganso canauhtetl (S) || ~ de serpiente cöätetl (S) || ~ abierto yölqui (S) || ~ de pescado, hueva michtetl (S) || clara de ~ tötoltetl ïiztäca/ïtehuïlötca (S) || huevo (formas dial.): blankiyo (Mich 2, Mex 6) || itew (Mex 2) || kwanakate? (DF 3) || piotet (Ver 5, 6, Pue 57, 10, 12, 13, 14, 15, Gro 12) || teksis?i, teksis (y formas sem.: SLP 0, 14, Ver 1, 9, 10, Pue 1, 2022, Hgo 17, Oax 1,2, Tab, Jal, Ver 14, 9, 10) || totolte? (Mich 1, SLP 0, Hgo 8, Ver 8, Pue 2, 3, 4, 8, 9, 16, 17, 18, 19, Tlax, Mex 1, 5, 7, 9, 10, DF 1, 2, 3, Mor 18, Gro 1U, 1315) || totopeloL (Jal) || webo (Dgo, Pue 1 1 , Mex 4)

*huida [f.] cholöliztli || tlahyeltïztli (S) || su ~ ïcholöliz || con ~, retirándose cholöliztïcä (S) || ~ ante la gente tëïxpampa cholöliztliltëïxpampa yëhualiztli (S) || ~ al oír decir algo necuïtïztli (S) || ~ , escape neyeltiliztli (S: voc. inc.) || ~, salvación nemäquïxtïztli (S) || la ~, el hecho de esquivarse nepetzcöliztli || nepiyazöliztli (S) || ~, carrera netlalöliztli (S) || la ~ ante el enemigo tëïxpampa netlalöliztli (S) || ~, evasión tëmäcpa/tëmätitlampa quïzaliztli || quïztihuechiliztli || quïztihuetziliztli (S) || ~, alejamiento tëtläläcähuiliztli (S) || ~ ante el enemigo tzïnquïzaliztli (S) || ~, salida huälcholöliztli (S)

*huidor [m.] ~, fugitivo cholocqui (S)

*huipil [m.] quechquëm(i)tl (Z)

*huir [vi.] huälëhu(a) (C, S, T) || psv. huälëhualö || cs. huälëhualtiä || mocuitlacuep(a) (M, C) || mocuitlaquepa (Z) || choloa || choloä || psv. cholölo || cholölö || echar a ~ mocholöltiä (M) || hacer ~ a otro tëcholöltiä || cs. tëcholöltia || quería huir || deseaba huir || quería escapar, deseaba escaparse || quería esconderse || deseaba esconderse || quería esconderse de los dioses || deseaba esconderse de ellos cholözquia, cholöznequia || mocholöltïznequia, mocholöltïzquia || motlatïzquia, motlätïznequia || quinnetlätilïzquia, quinneïnäilïznequia in tëteoh || ~, correr motlaloä (M) || huyo, me escapo de alguien ahtëtech nahci (S) || ~ muchas veces, andar dando saltos chocholoä (S) || huyo, corro (en general) ninocholtiä (S) || hago ~ a otro nitëcholöltiä (S) || ~, retroceder mocuitlacuepa (S) || ~ con obstinación mëhua(S) || ~, escaparse de alguien ëhua || tëïxpampa ëhua

|| huimos del enemigo tëïxpampa tëhua || ^huye de la presencia de la gente disipada! ïmïxpampa xëhua in ähuilnenqueh! || huyes a menudo timoyeyeltiä (S: voc. inc.) || hacer ~ a alguien tëyeltiä (S) || huyo lejos huehca ninoyeltiä (S) || hacer ~ a alguien tëtlayëhualtiä (S) || ~, lanzarse al lado ïxtlapalcholoä (S) || ~ de la presencia de alguien tëïxpampa ëhua (S) || ¡huye de la presencia de los disipados! ïmïxpampa xëhua in ähuilnenqueh! (S) || ~ lejos huehca momäquïxtiä (S) || ~ de miedo momahuiztlaloä (S) || el que huye, se escabulle, se va mopetzcohqui (S) || huyo, me esquivo nöncuah ninemi (S) || hacer ~ un rebaño, espantarlo tlapëhuiä (S) || ~ rápidamente, salir con presteza de un lugar quïztihuetzi (S) || el que hace ~ a los demás tëcholöltiäni (S) || tëyëltiäni || tëyëhualtiäni (S) || el que huye/se esconde de otro tënehyänïhqui (S) || tënetlätilihqui (S) || ~, volver las espaldas motepotztiä (S) || el que hace ~, perturbador tëxitïniäni (S) || la acción de hacer ~ a alguien tlachololtiliztli (S) || el que hace huir/que suelta algo tlachololtiäni (S) || el que ha huido || evadido tlachololtilli (S) || ~, mantenerse alejado de alguien tëtlalcähuiä (S) || ~, correr lejos motlaloä (S) || huye espantado ahhuïc motlaloä || ~ ante alguien tëïxpampa motlaloä || ~ lejos huehca motlaloä (S) || ~, retroceder motlalöchcuepa (S) || huye, se esconde como un criminal motlätitinemi (S) || ~, correr motlätlaloä (S) || ~, batirse en retirada tzïnquïzcätlayëcoä (S) || ~, refugiarse huälmoyëltiä, huälmomaquïxtiä (S) || ~ de un lugar huälcholoä || ~ de la presencia de alguien tëïxpampa huälëhua (S) || huyo nihuälnomaquïxtiä (S)

*Huitzilopöchtli [np.] Huitzilöpöchtli ([huïtzil, huitzlin + (o)opöchtli mano izquierda (como un) colibrí: B) || Mëxihtli (S) || V. dios

*huizache [m.] ~, árbol espinoso provisto de pinchos, cuyas hojas eran usadas para las enfermedades de la cabeza huixächin (S: Mimosa || voc. inc.)

*hulla [f.] poxähuac tlälli (S)

*humanamente [adv.] tläcayöticä (S) || tlätläcayöticä(S)

*humanidad [f.] icnöyötl || icnöyohualiztli (S) || ~, benevolencia tëicnöittaliztli (S) || la ~ tlälticpac tläcayötl (S) || ~, generosidad tlätläcayötl (S)

*humano [adj.] un ser ~ como yo nacayohcäpoh (C: el que tiene cuerpo como yo) || cosa humana, humanidad, gente tläcayötl (Z, M) || ~, clemente, generoso icnöhuacätzintli || icnöyoh (S) || ~, benévolo tëicnöittani (S) || ~, moderado tläcanemini (S) || ~, casto tläcatl (S) || ~, generoso tlätläcatl || tlätläcatzintli (S)

*humeante [adj.] part. pres. popöcani (S)

*humear [vi.] popöca, pohpöca (R) || pöqu(i) (X) || cs. (de popöca): tlapopötza || ihpöca || ehpöca || ~, llenarse de humo tlapöctëm(i), pret. tën (T, Z) || entonces humeó el volcán ihcuäc öpopöcac in tepëtl (S)

*humedad [f.] cuechähualiztli (Z) || cuechähuallötl (T)

*humedecer [vt.] vi. ciyähua vt. ~se ciyähu(i) (T), ap1ic. ciyähuïa || zoquiti || ahämati, pret. ahämat (T) || cuechähu(a) (M) || cuechähuay(a), pret. huax, huayac (Z) || cuechähu(i) (T) || ~ algo cuechähuiä (T) || aplic. cuechähuïä || psv. cuechähuïlö || ~, mojar, ablandar tlacuechähua (S) || ~, ablandar tlacuitlaxoä (S) || ~, mojar una superficie (desde arriba) tlaïxcuechähua (S) || ~se pipiniä (S) || ~se un objeto, impregnarse de humedad pipiniä (S) || humedecido en el agua tlaäyötilï (S)

*húmedo [adj.] ïxpaltic (T) || cuechähuac (M) || cuechähuaxtoc (Z: algo que está húmedo) || ser, estar ~ ïxcuechähuac (T) || cuechähua || suelo ~ tlältlacuechähuac (Z) || ~, mojado cuechäctic (S)

*humidificar [vt.] zoquitia

*humildad [f.] ~, modestia necnömatiliztli || necnötëcaliztli (S) || neicnötëquiliztli (S) || ~, rebajamiento netlälchitläzaliztli (S)

*humilde [adj.] möpïchaquiäni (T) || ser ~ mopïchaquiä (T) || ~, justo, honrado yölmelähuac (Z) || ~, modesto mocnömatini (S)

*humillación [f.] ~ de alguien dejado a su vergüenza pïnöyötl (S) || ~ de una persona vergonzosa, timidez pïnötïztli (S) || ~ de alguien dejado a su vergüenza pïnöyötl || ~ de una persona vergonzosa, timidez

pïnötiliztli (S) || ~, rebajamiento de alguien tëicnötëcaliztli (S) || tlatlanitläzaliztli (S)

*humillar [vt.] pïchaquiä (T: también como vrefl.) || psv. pïchaquïhua || aplic. pïchaquiliä || psv.aplic. pïchaquïlö || ~se mo(i)cnömat(i) (C, M) || ~se, inclinarse mucho mopechtëca (M, C) || ~se, encogerse motocotzoä (Z: también como vt.) || ~se, abatirse motlälchitläz(a) || motlanitläz(a) (M, C) || ~se, reducirse a la nada mahtlehtïä (S) || humillado ïca ähuiyalli (S) || tlatlälchitläztli (S) || me humillo, me deshonro ninähuilquïxtiä (S) || ~, rebajar a otro tëicnönemachïtiä || tëmäxeloä (S) || ~se mo(i)cnömati || mopechtëca (S) || motlanitläza (S) || ¡humíllate! ximocnömati! || se humillan (todos) necnömachö (S) || ~, rebajar a alguien tëicnötëca (S) || tëtlatzïniltiä (S) || ~se micnötëca (S) || ~se, rebajarse momäcëhualquïxtiä (S) || humillado, rebajado mäcëhualquïzqui || tlaicnönemachïtilli || tlatlanitläztli || tlatlanitläzalli (S) || ¡humíllate! ximopechtëca! (S) || la acción de ~ a la gente tënecnömachitiliztli || tëtlanitläzaliztli (S) || el que humilla a la gente tëtlällänaquiäni (S) || ~se, prosternarse motlälchitläza || ~ a alguien tëtlälchitläza (S) || tëtlanipachoä || tëtlanitëca || tëtlanitläza (S) || ha sido humillado/rebajado ötlantepëhualöc (S) || la acción de ~, rebajar algo tlatlälcitläzaliztli (S) || ~ o exaltar a alguien a gusto || disponer de él tëtohtomolïä (S)

*humo [m.] pöctli (en compuestos y derivados, aparece como pöch) || ihpotoctli (M, S, Z) || pöcyö l tl (S) || el ~ se extiende pöctlëhuatoc, pöctli mantoc || algo que tiene ~ pöcyoh (Z) || llenar de ~ pöctëmïtiä (T) || aplic. pöctëmïtiliä || l psv. pöctëmïtïlö || hacer ~ popötz(a) (T, C) || tlapöchuiä (Z) || ~ odorífero yetl (S) || ~, vapor ihpotoctli (S) || echar ~ ihpotocquïza (S) || mi ~ nihpotoc (noihpotoc) (S) || tomar el color del ~, ennegrecerse pöchectiä || estar lleno de ~ pöccahcatzcah (S) || las cañas de maíz no han acabado de quemarse || todavía hay humo oc nohmah ayamö tlamih inïc tlatiä iz cintli || pöctli mantoc (S) || volverse color de ~ pöchëhua || lo que produce ~ pöcyoh || lo que tiene el color de ~ pöchectic || llenar algo de ~ tlapöcmictiä (S) || está lleno de ~ pöcmimilcah (S) || estar lleno de ~ pöcxixitica(h) || hacer/producir ~ tlapopötza (S) || humo (formas dial.): lapopoka (Col 1) || poh?i, pohti, pux?i (y formas sem.: Nay, Ver 1, 6, Hgo 2, Mor 4, 5, Gro 3, 9, 14, 15, Mex 3, 6) || pok?i, pokle, pokti, pokte (y formas sem.: Dgo, Mich 1, 2, SLP 0, 14, Hgo 1, 48, Ver 4, 5, 710, Pue 1, 2, 4U, 1319, 21, 22, Tlax, Mex 15, 9, DF 3, Mor 2, 3, 68, Gro 1, 2, 48, 1013, Oax 1, 2, Tab, Sal) || po'?i (Pue 20, Mor 1) || popoka (Jal, Col 1, Ver 3) || po?i (Hgo 3, Ver 2, DF 2) || pulti, polti (Mex 8, Gro 13) || pushli (Mex 10) || po^?i (DF 1) || shlatshin (Pue 19)

*humor [m.] (substancia fluida) chiyähuiztli (M, T: enfermedad de las plantas) || ~ de las orejas, cerumen nacazcuitlatl || nacazcuicuitlatl (S) || el ~ de mis orejas nonacazcuicuitl (S) || ~, moco, fiema tozcacuitlatl || tozcayacacuitlatl (S) || estar de mal ~ moihïy(a), pret. ihïx, ihïyac (M, C) || buen ~, alegría ahneyölitlahcoliztli (S) || ~ acuoso, fiuido del cuerpo chiyähuiztli (S) || buen ~, buena disposición yëcyötl (S) || tal es mi ~, mi manera de ser ye niuhqui || niman ye niuhqui (S) || ~, pus tëmalli (S) || ~ viscoso, clara de huevo tötöltetl ïtehuïlötcä (S) || tener tal o tal humor niman iuh tläcat (S)

*hundimiento [m.] actihuetziliztli (S) || ~ de los ojos ïxtecocoyöniliztli (S) || ~, hartazgo, desplome pachihuiliztli (S)

*hundir [vt.] huehcatlanoä (T) || pachihu(i) (M: una sepultura, casa, troja) || panahaqu(i) (S, Z) || pätztöca (Z: también es refl.) || pätzcalaquiä (T) || aplic. pätzcalaquiliä || psv.pätzcalaquïlö || actitläza (S) || ätitlan aquiä (S) || ~se panahuïlö || patzcalaqu(i) (T) || *polacqui (M) || hundido polacqui || actoc (S) || ~se (un montón de arena) || derramarse (un líquido) toyähu(i) (M, Z): ahaquiä (S) || ~, sumergir algo tlaäcalaquiä (S) || äpolactiä || hundo algo en el agua ätlan nicaquiä (S) || ätlan nicalaqui (S) || me hundo en el desorden nin(o)ähuiloä (S) || ~ algo ätlan tlacalaquiä (S) || ~se en el fango zoquiaqui || hundido en el barro zoquiacqui (S) || ~ a alguien en el barro tëzoquipolactiä || tëzoquiaquiä (S) || ~ algo en el agua con el pie tlaicxipolactiä (S) || hundido hasta el fondo ilacqui || ~se ilaqui || ~ algo tlailactiä (S) || ~, sumergir algo con la mano tlamäpolactiä (S) || ~ las estacas para las redes mätlaquetza (S) || ~se en algo, entregarse tlaololötinemi (S) || me hundo, me lleno, me harto nompachihui || nipachihui (S) || hundo o tiro puertas con violencia nicpetla in tlatzacuillötl

(S) || ~, atrancar una cosa tlacuammïna (S) || el que hunde/ahoga a alguien bajo el agua tëpolactih || tëpolactiäni || tëpolactihqui (S) || ~, apilar cosas tlatëtëuhaquiä (S) || el que hunde/submerge a alguien/lo mete debajo del agua tëtzacutïuh (S) || hundido en el agua tlaäpolactilli (S) || la acción de ~ algo tlaätëmiliztli (S) || hundido en el agua, sumergido ätlan tlacalaquilli (S) || ~se bajo tierra tlälaqui || ~ algo bajo tierra tlatlälaquiä (S) || está hundido/abrumado motlälihtinemi (S) || la acción de ~ algo en el agua tlapolactiliztli (S) || hundido, enterrado bajo tierra tlatlälaquilli (S) || ~ los riñones a alguien tëtzïnaquiä (S) || ~ || hacer entrar algo con fuerza tlatzitzïca (S)

*huraño [adj.] tëmauhcäittani (T) || yölchichic (Z)

*hurgar [vt.] ~, buscar algo con cuidado tlaïxtëmoä (S)

*hurgón [m.] ~, instrumento para remover, atizar la lumbre tlaxihxilihuiäni (S)

*hurón [m.] cözahtli, pl cözahmeh (M, T) || ~, marta zacötl, pl meh (T) || ~ töchcalco calaquini, pl calaquinimeh (lit. el que se mete en la madriguera del conejo || S) || ~ utilizado para cazar conejos itzcuïntepitön töchquïxtiäni (S) || ~ que entra en las madrigueras töchcalco calaquini (S)

*hurtadillas [f.] a ~ ichtaca (S)

*hurtar [vt.] (i)chtequi, pret. tec (C, T) || psv. (i)chtequïhua || aplic. (i)chtequiliä || (i)chtequililiä (T || ~ algo a alguien) || ~, robar algo tlaichtequi (S) || ~, robar algo, llevarse algo con habilidad tlanähualchïhua (S) || hurtado osadamente tlacuitihuetztli (S) || la acción de ~ algo con rapidez/osadamente tlacuitihuechiliztli (S) || hurtado, robado tlanämoyälli (S) || ~lo todo tlatläcamachhuiä (S: voc. inc.) || el que hurta rápidamente algo tlahtlatlalöchtiäni || tlahtlatlalöchtihqui || hurtado tlahtlatläzaltilli || tlahtlatlalöchtilli (S)

*hurto [m.] ichtequiliztli (S) || ~, robo (mediante encantamiento) tëmäcpalihtötiliztli (S) || ~, robo tënämoyäliztli || tlanämoyäliztli (S) || ~, robo con violencia tëtlahtlalöchtiliztli (S) || tlahtlatlalöchtïztli (S)

*huso [m.] malacatl (M, S) || ~, ovillo cemmalacatëntli, cemmalacatl (S) || mi ~ nomalac || el ~ de alguien tëmalac (S) || su ~ ïmalac (S)

*ibidem [adv.] ~, en el mismo lugar zannö (C, M) || zanyenö (C)

*ictericia [f.] äxïxcozahuïztli || äxïxcocoyaliztli (S) || tetzäuhcocoliztli (S)

*ictérico [adj.] m. äxïxcozahuiyani || äxïxcozauhqui (S) || ~, tísico tetzäuhcocolizoh (S)

*ida [f.] ~, acción de ir, marcha yëhualiztli (S)

*idea [f.] la ~ acerca de mí nïximachöca (S) || tienes la ~ de que es pascua, de que es día de fiesta mä iuh ticmaticah ie ye pascua, in ye ilhuitl (S)

*idéntico [adj.] nehneuhqui || nënehuixqui (S) || ~, en nada diferente ahcän tëtlanëhuih (S)

*identidad [f.] nënehuiliztli || nehneuhcätïztli (S)

*idioma [m.] en vuestro ~ vulgar inïc ïpam mocuepa amotlahtöl (S) || cp. lengua

*idiota [m.] ahquimahmatqui (C, M) || ahmözcaliäni (S) || huel ahtlacaqui || ~, tonto tepöchcoyötl || tepöchtli (S) || tompöxtli || huel tzontetl || xolopihtli || xolopihnemih (S) || ser ~ tompöxti (S) || volverse loco, ~ xolopihti (S) || volver a alguien ~ tëxolopihcuïtiä (S)

*idólatra [m.] f. tlateötocani (M, S, C) || iztlacatlateötocani (S) || tläcatecolönötzqui (S)

*idolatrar [vi.] moteötiä (C) || ~ al demonio tläcatecolönötz(a) (M) || ~ algo tlaiztlacateötoca (S) || idolatro algo/a alguien ninotla/ nicnoteötiä (S)

*idolatría [f.] tlateötoquiliztli (M, S, C) || iztlacatlateötoquïztli (S) || tläcatecolönötzaïztli (S) || entregarse a la ~ moteötiä (S) || entregarse a la ~ tlateötoca || quimoteötoquiliä (S) || tläcatecolönötza (S)

*ídolo [m.] ïxnëhualloh, pl meh (T) || töptli (M, S, C, B) || tëcuäcuilli (S) || ~, cuerno, armadura colohtli (S: voc. inc.) || idolillos o figuras de niños que se hacían para la fiesta de los montes en el mes de tepëilhuitl: ehëcatotöntin (S) || ~, demonio, espíritu encantador moyohualihtoäni (S) || ~, vulva nenetl (S) || los pequeños ~s o dioses domésticos tepitotön (S) || ~ de piedra teteötl, teteütl ^)

*iglesia [f.] teöpantli, pl tin, meh (M) || teohcalli (M, B, C) || dentro de la ~ teöpancalihtic (C)

*ignorancia [f.] ahaquiliztli (S) || ahneihcaliliztli (S) || ahnematiliztli || ahquimahmatilizcötl ||

ahquimahmatiliztli (S) || aömpa ëhualiztli (S) || ahquimahmatcäyötl (S) || ahmö machiliztli || con ~ ahmö machiliztícä (S) || ~, tontería xolopihnemiliztli (S) || con ~ xolopihyöticä (S)
*ignorante [adj.] m., f. aya quimati (S) || ahyöloh (S) || ahquimahmatcähuah (S) || ahmö tlamatini (S) || un médico ~ ahmö cencah mihmatini tïcitl (S)
*ignorar [vt.] lo ignoro ahmö nicmati || ahnïcmati (S)
*igual [adj.] ïnämic (S) || son exactamente ~es huel izqui || ~ cantidad, otro tanto izqui || ¿no es éste igual a ti? inïn ahmö zan ye nö yeh in teh ? || seamos ~es (= i^ hagamos un concurso), así sabremos quién perderá tinehuihuicän tlamatizqueh, äc yeh tlani huetziz || iguales cennehneuhqueh (R) || algo ~ o del mismo nivel ïxmanqui (M, T: plano), ïxmani (M) || algo ~ o parejo nehneuhqui (M, R) || ser ~ que los i demás nehnehuiliä (M) || nënehuiliä (M) || nëhuihuiliä (M) || ~ a poh || pohtli (S) || mi ~, mi semejante nopoh (C, M, S) || eres mi igual tinopoh (S) || su ~ yanca (ïanca || S || voc. inc.) || ~, llano cemmanqui (S) || ~, parejo zoyo, zoyohtli || no ~, desigual ahmö ïzoyo (S) || todos tuvieron igual i parte de alimentos huel ötëpan ïc in tlacualli (S) || ~, liso, plano ïxmani || ïxmanqui (S) || ninguno es tu ~ ayäc mopohtzin || soy tu ~ nimopoh (S) || ~ de ambos lados, uniforme necoc ïxquich (S) || ~, parejo nehneuhqui || nënehuixqui || casi ~ achi nehneuhqui || ~ en edad nehneuhqui ïtläcatiliz (S) || ~ por todos lados nöhuiyämpa ïxquich (S) || la comida es ~ para todos huel ötëpan ïc in tlacualli (S) || hacer a uno ~ a sí mismo motëpohtiä (S) || te hice mi ~ önimitzvopohtih (S) || no tienes ~ ayäc mopohtzin (S) || lo que es ~, semejante tënënehuixcä || sin ~ ahcän tënënehuixcä (S) || el que no es igual ahmö tëhuämpoh (S)
*igualar [vt.] cemahcicäpohpohtiä (R) || cennehnehuiliä i (R) || ïxman(a) (M, T) || nämictiä (M) || nämiquïä (C) || nehnehuiliä (M) || nada lo iguala ahtleh cahci (S) || ~, pulir tlaïxmana || i tlaïxyëctiya (S) || ~ a los demás të i nehnehuiliä (S) || tënehuihuiliä (S) || igualado, nivelado pepeyähuac (S) || igualado, aplanado tlaïxmanalli || tlaïxmantli || la acción de i ~ algo tlaïxmanaliztli || tlaïxmaniliztli || i tlanämictiliztli (S) || el que iguala/nivela tlaïxpexöniäni (S) || la acción de ~ a alguien en malicia tlapantläzaliztli (S) || igualado, liso, nivelado tlahuelmantli || tlahueltëctli (S) || i igualado, nivelado tzommanqui (S: hablando de la parte alta de un muro) || ~, aplanar algo tlahuelmana (S)
*igualdad [f.] pos. + poh || ïxmanïztli (S) || ~, paridad nehneuhcätiliztli || nehneuhcäyötl || nënehuïztli (S) || ~, semejanza ïxnenehuililiztli (S) || ~, parecido tënënehuiliztli (S) || ~, uniformidad, limpieza tlaïxpohpöhualiztli (S)
*igualmente [adv.] nehneuhcä (M, S, C, P) || nehneuhcäyöticä (S) || zannö (C, M) || yëqueneh, yëquemeh (S) || todos vamos igualmente allá yëqueneh ticenyähuih/ticenhuih (S) || ~/y también ïhuän (S) || zan nö iuhqui || zan ye nö iuhqui (S)
*iguana [f.] cuetzpalin, pl tin, meh, cuëcuetzpaltin (T, X, S) || cuetzpalli (S) || quetzpalin (X) || huetzpalin (T) || pl huëhuetzpaltin (T) || ~ de los bosques cuauhcuetzpalin (S: de la familia 1guanidae) || iguana (formas dial.): garro?o (Gro 13) || gu?e' (Sal) || igwana, igwena, se wana, gwana, ihwana (Mor 3, Gro 8, Pue 5, 12, 20, Mex 1, 8, Gro 2, 3, 7, 8) || kwasowi?e' (y formas sem.: Ver 1, 2, 4, Hgo 24, Pue 7) || kwautope (Pue 6) || kwishitomaktil (Mor 7) || kwetspalin, kutshpal (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, 2, Ver 10, Pue 18, 19, 22, Mex 10, Mor 2, 5, 6, 8, Gro 2, 4, 5, 6, 1114, Tab) || pa.tsi (Ver 9) || tetshtshitshiko (Mor 1) || topitsi (SLP 4) || wawisokewete' (Ver 1)
*ilícito [adj.] ahnecöni (S) || una acción ilícita ahchïhualiztli, ahiuhcäyötl (S) || hacer algo ~ ahchïhua (S) || algo ~ ahnequiliztli (S)
*ilimitado [adj.] ayuia(n)yo (S) || ahmö zan yecauhqui (S)
*iluminación [f.] ~ de libros ämoxcualnëzcäyötl (S) || ämoxtlatlatlamachiliztli (S) || tlahtlatlamachiliztli (S)
*iluminador [m.] ~ de libros ämoxtlatlatlamachiäni (S)
*iluminar [vt.] ~, colorear algo tlapoyähua (S) || lo que ilumina el espíritu tëizcaliäni (S) || iluminado, coloreado (libro) tlahtlatlamachilli (S): iluminado, claro huellanëcih (S)
*ilustración [f.] ~, exención, privilegio tlamahuizzötiliztli (S)

*ilustrar [vt.] ~se, hacerse un nombre cahuäni (S: voc, inc.) || quicemmana in tlahtölli (S) || ihtähui (S: voc. inc.) || ~ un libro tlahtlamachiä (S) || ~se, brillar mopopoyäuhticac (S) || ~se motëyötiä (S) || ~ a alguien tëtënyötiä (S) || el que ilustra/instruye a los demás tëtlanëxtiliäni (S) || la acción de ~/instruir a la gente tëtlanëxtïl(il)iztli (S) || el que ilustra a alguien tëtlähuïäni (S) || la acción de ~ a alguien tëtlähuïliztli, tëtlähuïztli (S) || ~, instruir a alguien tëtlachiyaltiä, tëtlachiyeltiä (S)
*ilustre [adj.] hacerse ~ mahuizohua (M, C) || motlïltiliä || ~, renombrado ihtäuhcäyoh (S) || ~, valiente ïxmahuizoh (S) || ~, honorable mahuiztililöni (S) || ~, magnífico motënyötiäni (S) || ~, famoso tënyoh (S) || llegar a ser ~ tënëhui (S) || ir haciéndose ~ motënyötitïuh (S) || ~, célebre tleyoh (S) || töcäyeh (S) || ~, generoso tzïcuëuhca(h) (S)
*im, in [pref.] privativo ah, a
*imagen [f.] ïxïptlayötl (R, C, M, S) || ïxnëhualloh, pl meh (T) || ~ pintada tlaïxïptlayötl (M, S, C) || ~, estatua, ídolo tëcuäcuilli (S) || ~, alegoría tlahtölmachiyötl (S)
*imaginar [vt.] nënehuiliä (C) || nenehuiliä (T) || ~se moilnämiqu(i) (C, S) || psv. (i)lnämiquïhua || aplic. (i)lnämiquiliä || cs. (i)lnämiquïtiä || ~se algo nenehuiliä (T) || tlailnämiqui (S) ~se, inventar milhuiä (S) || ~, disimular, inventar algo tlayöcoya (S) || ~, adivinar algo tlayölteöhuiä (S) || ~se algo tlanehnequi (S) || ~, forjar algo tlapipïqui (S) || es imaginado/inventado zan ommopïqui (S) || ~, soñar algo tlatëmiqui (S) || imaginado, augurado tlayölteöhuilli (S) || imaginado, inventado tlapïctli, tlapipïctli (S) || la acción de ~, imaginar algo tlapipïquïztli (S) || el que imagina una cosa tlapïquini (S)
*imán [m.] tlaahcocuinitetl (S) || tlaihïyöänani tetl (S)
*imbécil [adj. m. f.] ahmozcaliäni (S) || ahquimahmatcähuah (S) || ~, maniático ïxcocohuitz (S) || ~, tonto, audaz ïxcuähuitl (S) || ~, tonto ïxtecuëcuëch (S) || xolopihnemih || xolopihtli (S) || ~, simple ïxtomähuac, ïxtotomähuac (S) || ~ mätehtepön (S: lit. uno que tiene la mano cortada) || eres un ~ ahmïxco mocpa(c) tonmati (S: no sabes nada de tu cara)
*imbecilidad [f.] ïxquiquïzaliztli (S) || tompöxxötl (S) || xolopihnemiliztli || xolopihyötl (S)
*imitación [f.] ~ del cacao cacahuachihchïhualiztli (S) || ~, copia de alguien tëtech ittaliztli (S) || ~ , remedo tëpan quïzaliztli (S) || ~, parecido, destitución tëquïxtïztli (S) || ~, arte de remedar a alguien tëtlaehëcalhuiliztli (S) || ~, copia tëtlayëyëcalhuiliztli (S)
*imitador [m.] tëquïxtiäni (S) || ~, engañador tlaztlacähuiäni (S)
*imitar [vt.] nehnemiliä (Z) || tlanehnemiliä || tëncui (Z) || pret. cuic (también como vrefl.) || ~ la firma de alguien tlamachcui (M) || tlätlacalhuiä (T) || aplic. calhuiliä || psv. calhuïlö || imito a alguien tëtech nitlaäna, nicäna (S) || tëpan ninochïhua (S) || ~ a alguien para burlarse tëca mähuiä || ~, adulterar el cacao cacahuachihchïhua (S) || imitas algo de alguien titëtlayehyecalhuiä (S) || imitas a alguien tëtech tiquiihitztïuh (S) || imito a alguien, aprendo de él tëtech niquitta (S) || ~, estimular a alguien tëizcaliä (S) || imito, remedo algo nontlamati || nocommati (S) || el que imita, remeda a los demás tëpam mochïhuani (S) || ~, remedar a alguien tëtlanänänquiliä (S) || ~ a alguien, tomarlo como ejemplo para vivir tënemiliztoca || tëtech monemïzcui (S) || el hecho de ~ a otro tëtech nemilizcuitiliztli (S) || ~, remedar monehnequi (S: p. ej. a un extranjero) || imitas, sigues a los extranjeros ömpa titlahuïca (S) || imito, remedo a alguien tëpan niquïza (S) || imito a mis padres niquinquïxtiä in notahhuän (S) || el que imita a alguien tënänänquiliäni (S) || tëtlayëyëcalhuih || tëtlayëyëcalhuiäni(S) || la acción de ~/ilustrar a alguien tëtlanänänquililiztli (S) || el que imita/remeda a alguien tëtlahtlayëyëcalhuiäni (S) || imitado, falso tlachihchïhualli || tlachihchïuhtli (S) || tlayehyecalhuilli (S) || ~, copiar a alguien, falsificar su letra tëtlamachcui (S) || imitado, calcado tlamachiyöäntli (S) || imitado, parodiado tlaquehquelölli || tlaquïxtilli (S) || ~ la voz de alguien || entonar tëtozcanënehuiä (S) || imitas al vulgo timotëhuïcaltiä (S) || imito a alguien, sigo :^ su ejemplo ninoxiötiä (S)
*impaciencia [f.] ahtlapäccäyöhuiliztli (S) || con ~ ahtlapäccäyöhuiliztica || gran ~ i netlahuëlpolöliztli (S)
*impacientarse [vrefl.] me impaciento ninahhuïctläza (S) || i impacientado yöllöpopozahuah (S)

*impaciente [adj.] cuehm^ïuhtoc (Z) || yölcuehmolïuhtoc (Z) || ahtlapäccäyöhuiäni (S) || persona ~ y i colérica cocöleh (M, C) || ~, bravo yölcocöleh i (M, C) || ~, arrebatado, colérico, violento, irritable cocöleh (S) || ser ~ cocölcui || ~, malo yölcocöleh (S) || eres ~ ah titlapäccäyöhuiä (S) || ~, colérico cualänqui (S) || estar ~ por la violencia de un mal || atormentarse motlälteuhnemïtiä (S) || estoy ~ nitlahuëleh (S)
*impartir [vt.] la acción de ~ justicia, judicatura i tëuctlahtöliztli (S)
*impasibilidad [f.] ahtlaihïyöhuiliztli (S: de un cuerpo g1orioso)
*impedimento [m.] aquí están los ~s publicos para la boda iz catqui inïc ihtlacahui in teöyöticä i nenämictiliztli in huel tëïxpan cah (S) || ~, dificultad tëtlacähualtiliztli (S) || ~, obstáculo tlaëlleltïztli ()
*impedir [vt.] ~ a otro a que duerma mocochihzoloä (Z, M) || tläcahualtiä (también como vrefl.: M, Z) || ~, detener, estorbar tzacuiliä (T) || ~, parar a alguien tëixcimimictiä (S) || ~ algo a alguien, oponerse a él tëtlaïxcähualtiä (S) || impedido mïxtëlquetzqui (S) || el que impide avanzar a alguien tëyacatzacuilih || tëyacatzacuiliäni || la acción de ~ a alguien que pase tëyacanämiquiliztli (S) || la acción de ~ a alguien a que hable tënenepilpachöliztli || tëtlahtölhuïtequiliztli||tëtlahtölcähu^ltïztli || tëtlahtölcotönaliztli || tëtlahtölpolöltiliztli (S) || ~ que un niño mame tëtëntzopöniä (S) || al ~ algun mal tëtlatzacuiliztïcä (S) || la acción de ~, desviar una cosa tlahtlacähualtïztli (S) || impedido, desviado tlahtlacähualtilli (S) || impedido, retenido, agarrado tlatzicölli (S) || ~ a alguien salir || retenerlo tëtzicoä (S)
*imperfecto [adj.] ~, que tiene vicios tlapilchïuhtli || ~, que hace mal las cosas tlapilchïhuani || tlapilchïuhqui (S) || ~, pecaminoso tlahtlacöleh (S)
*impericia [f.] ahnematiliztli || aömpa ëhualiztli (S)
*imperio [m.] El ~ mexicano Mëxihcayötl (C)
*imperioso [adj.] él es ~, manda mucho achichican tlanahuatiä (S) || ~ imperioso, altanero zan ïc nemi in tënahuatiä (S)
*impertinencia [f.] tëïxpan/tëïxtlan pilcatinemïztli (S)
*impetrante [adj.] mahcëuhtli (S)
*impetuoso [adj.] hombre ~, violento tëncuauhxölötl (S)
*implorar [vt.] ~ la ayuda de alguien || ir a vistarlo tëhuälmati (S)
*imponer [vt.] ~ algo, poner algo sobre otra cosa tlapanitläliä (S) || ~ una tarea a alguien tëtequitiä (S) || ~ algo, importunar a alguien tëtequihuiä (S)
*imponerse [vrefl.] momat(i) || pret. momat (T. Z) || momahmachtiä (S) || lo que impone respeto netlancuäquetzalöni (S)
*importancia [f.] dar poca ~ a ehëhuïta (Z) || darse ~ iz moquïxtiä (S)
*importante [adj.] es algo tächcäuh || considerar como poco ~ ehëhuïta (Z) || el más ~ tächcäuh (S) || ~, ilustre töcäyeh (S)
*importar [vi.] no me importa || no me preocupo por ello ahquën nicmati/ahquën nocommati (id.), lit. no lo sé de ninguna manera || no importa cuál sea el caso mäciuhqui (M, T, Z) || no importa ahmö monequ(i) (Z) || no le importa ahquën cah || esto no me importa ahquën nopan || no nos importa ahquën topan (S) || no importa qué zäzo tlein || no importa cuándo zäzo inïquin, zäzo ïquin, zäzo (in) quëmman || no importa cómo zäzo quën, zäzo quënamih, zäzo quënin || no importa en qué época, cuando zäzo in ïquin || no importa dónde zäzo cämpa, zäzo cah cämpa, zäzo cän, zäzo canah, zäzo canahpa, zäzo (in) cänin, zäzo in cämpa || no importa quién zäzo äc ye, zäzo äc yehhuätl, zäzo äquin, zäzo in äquin, zäzo in cätlehhuätl (S)
*importunar [vt.] tequihuiä (Z, M: también es vrefl.) || të(tla)ciahuïä (S) || ~ a alguien para solicitar algo tëmätataquïä (S) || ~, inquietar a alguien tëmohcihuiä (S) || ~ a alguien tëtech mopiloä (S) || al ~ tëïxtlampilcatinemiliztïcä (S) || tëtequihchïhualtiä || tëtequihcuitlahuïä (S) || ~, inquietar a alguien tëtequipachoä || tëtequihuiä (S) || importunado, fatigado tlaciahuïtilli (S) || importunado,

inquietado tlamohcihuilli (S) || importuno a alguien nictëtlacuämmaca (S) || soy importunado nitlacuämmacö (S) || importunado, fatigado de las persecuciones ajenas tlatlaciyahuïlli (S)
*importunidad [f.] ahïxtlatzihuïztli (S) || ahtëcähualiztli (S) || netequitläzaliztli (S) || tëïxtlamantinemïztli (S) || cencah tequipachöliztli (S) || tëïxtlampilcatinemiliztli || tlamohcihuïztli (S) || tëtequihchïhualtiliztli (S) || con ~ ahtëatlamachticä (S) || netequitläzalizticä (S) || tëtequihuïzticä (S) ~ extrema tëtequihcuitlahuïztli (S) || ~ incesante tëtequihuiliztli (S) || ~, aburrimiento tëxiuhtlatïztli || tëxixiuhtlatiliztli (S)
*importuno [adj.] ahmötohtocamah || ahxiuhtlatiäni (S) || ahtëcäuhqui (S) || ahtëtlamachtiäni (S) || ser ~ momohcihuiä (M) || ahïxtlatzihuini (S) || tëïxtlan äna || soy ~ para alguien, le causo daño ahnitëahtlamachtiä (S) || ser ~, descarado tëïxtlan mantinemi (S) || ~, obstinado motequitläzani || motequitläzqui (S) || ser ~ ah monahuatïlmä (S) || eres ~, poco discreto ahtimopëhuilma (S) || ~ tëyölquïxtiäni (S) || ~ || que causa pena tëmohcihui || tëmohcihuiäni (S) || cencah tëtequipachoh/tëtequipachoäni (S) || ~, el que pide con insistencia tëtlamätataquiliäni || tëtlamätataquilihqui (S) || ~, solicitante tëtlahtlaihtlanïh || tëtlahtlaihtlanïäni (S) || ~, enojoso tëxiuhtlatih || tëxiuhtlatiäni || tëxiuhtlatihqui (S) || soy ~ ahninotohtocama (S) || soy ~ ahninoxiuhtlatiä (S)
*imposibilidad [f.] ahhuelitilizzötl || ahhuelitïztli (S) || ahhuelchïhualiztli (S) || ~, gran mentira, impostura iztlacapatiliztli (S)
*imposibilitar [vt.] estoy imposibilitado oc achi ïc/oc intlä ïn nonnëlleltiä (S) || imposibilitado tlayacänamictilli, tlayacahuiltectli (S) || tlanactilli (S) || imposibilitado de hablar tlatlahtölhuïtectli (S)
*imposible [adj.] ahhuel(i) || ahhueliti || ahhuelitini (S) || ser ~ ahhuel(i) (R, S) || aoc huel(i) (S) || ser absolutamente ~ niman ahhuel || es ~ ahhuel(i) (C), ahhueliti (C) || ah hueli || ahmö hueli (S)
*impostura [f.] iztlacapatiliztli || iztlacayötl (S) || tëtlällanhuiliztli (S)
*impotencia [f.] ihuïhuihcäyötl (C, S) || ahhuelitiliztli (S) || hemos abandonado la cosa por ~ ihuïhuih öticcäuhqueh (S) || ~, esterilidad tetzacayötl || tetzïcayötl (S) || ~ generadora tlamictiliztli (S) || tötömiquiliztli (S) || tzïmmiquïztli (S) || ~, incapacidad ahtleh huelitiliztli (S)
*impotente [adj.] ser ~ tlamictiä (S) || volverse ~, estéril tetzacati (S) || ~, lisiado tlamictilli (S) || ~ para la procreación tötömicqui (S) || tzïmmicqui (S)
*impregnar [vt.] ~ algo con cuidado, revocarlo, enlucirlo tlaïxämatiloä || ~se de humedad pipiniä (S: voc. inc.)
*imprenta [f.] tepoztlacopïnalöni || tepoztlahcuilölöni (S)
*impresión [f.] tepoztlacopïnaliztli || tepoztlahcuilöliztli (S)
*impresionar [vt.] impresionado motëlquetzani, motëlquetzqui (S)
*impresor [m.] tepoztlahcuiloh (S)
*imprevisto [adj.] ahtënemachïti (S)
*imprimir [vt.] tepoztlahcuiloä || tepoztlacopïna || tepozticä tlahcuiloä (S) || impreso tlatepozihcuilölli (S)
*improviso [adj.] de ~ ahmö iuh cah tëyöllö (S) || ahmö tënemachpan (S)
*imprudencia [f.] mi ~ ahnonezcalicäyö (S)
*imprudente [adj.] ~, osado ahcän ïxmahuini (S)
*impudencia [f.] ahtëmahmachiliztli (S) || ~, descaro ïxnohpalquïzaliztli (S) || ~, desvergüenza ïxcuauhtïztli (S)
*impudente [adj.] cuëcuëch (S: voc. inc.) || ~, descarado ïcepöhuac (S) || ïxtlahuëlïlöc (S) || ahtëïxco/ahtëicpac tlachiyani (S)
*impúdicamente [adv.] ahpïnähualizticä (S)
*impudicia [f.] ahnetlacähualtïztli (S) || ahpïnähualiztli l (S) || cp. desvergüenza || ~, descaro ahquën l tlattaliztli || ahquën tlathuiztli (S)
*impúdico [adj.] ahmomämatini (S) || ahpinähuani (S) || l ahquetzah (S) || mujer impudica ähuiyani (S)

impudico adj. ahquën tlattah (S) .
*impuesto [m.] tequitl || lo relativo a los ~s tequiyötl (S) || ~, tributo tlacalaquilli || todo el ~ ïxquich tlacalaquilli (S) || ~ || censo tlatlatquitilli (S)
*impugnación [f.] ~, querella nechachaläniliztli || nechaläniliztli (S) || netlahtölpanahuiliztli (S) || ~, disputa tëtlatzöhuïztli (S)
*impugnar [vt.] ~ a alguien tëtlahcualquiliä (S) || tëtlahuëlnämiqui (S) .
*impulsar [vt.] impulsas a la gente a la destrucción tictëïxpïquiltiä in cococ, in chichic (S) || alguien que impulsa/incita a alguien a que consienta tëcealti(h) (S) .
*impureza [f.] ~ del agua cuculin, cöcölin (S: voc. inc.) || ~, indecencia aoc onnemätoquïztli (S) || ~ del pecado tlahtlacölcatzähuacayötl (S)
*impuro [adj.] ser ~, estar sucio motlälneloä (S) || ~, mancillado tzo(h)yoh (S)
*imputar [vt.] ~le una falsedad a alguien tëtlapïquiä (S) || ~ una cosa tlacuauhtlamati (S) || ~, acusar falsamente tëtech tlatlamiä (S) || ~ una falta a alguien tëtlatlahtlacöltiä (S)
*inacabado [adj.] estado ~ ahyehyecauhcäyötl (S)
*inactivo [adj.] está ~, ocioso ahtle(h) äy (S)
*inadvertencia [f.] netlaïxcähualtïztli (S) || netlanëhuiliztli (S)
*inagotable [adj.] ahmö tlamini (S)
*inalterable [adj.] esto es ~, eterno aïc quën/quëm mochïhua (S)
*inanición [f.] äpïzmiquiliztli (S) || el que cae de ~ äpïzmicqui (S) || ~, gran calor, desfallecimiento tlahuäläniliztli (S) || ~, debilidad tönëhuiliztli (S)
*inapetente [adj.] ~, harto motlayëltiäni, motlayëltihqui (S)
*inauguración [f.] ~ de un templo teohcalmamaliztli (S)
*inaugurar [vt.] ~, consagrar un templo teohcalmamali (S)
*incalculable [adj.] ~s veces ahmö zan tlapöhualpa (S)
*incapacidad [f.] ïxtotomähualiztli (S) || ~, lentitud mätehtepoyötl || mätziccuäyötl (S)
*incapaz [adj.] ~, lento mätziccua(h) (S) || confiar cargos a un ~ tëhuëhuehtläliä (S)
*incendiar [vt.] ~ los campos de otro tëtlachinalhuiä, tlachinoä (S) || ~ algo, quemarlo por completo tlatequitlatiä (S) || incendiado, quemado tlachichinölli || tlachinölli (S) || tlatlemïnalli || la acción de ~ algo, de prender fuego tlatlequechïztli || tlatlemïnaliztli (S) || ~ algo tlatlecähuiä (S) || ~, poner fuego a algo tlahuälanaltiä (S)
*incendiario [m.] tlatlequechiliäni || tlatlemïnani || tlatlequechiäni (S)
*incensación [f.] ~, ofrenda tlaihyähualiztli (S) || ~, la acción de incensar algo tlapopöchhuiliztli (S)
*incensar [vt.] ~ algo tlaiyähua (S) || ~, perfumar algo tlapopöchhuiä (S) || la acción de ~ algo tlaahhuiäliztli (S) || incensado tlaiyäuhtli (S) || tlatlahyahualli || tlatlaihyahualli || tlatlahyahuilli (S) || incensado, perfumado tlapopöchhuilli (S) || el que enciensa, perfuma tlapopöchhuihqui (S)
*incensario [m.] popöchtli (T) || popöchcax(i)tl (Z) || copaläcaltöntli (S) || pöcyöäcaltöntli (S) || tlaahhuiälilöni (S) || tlapopöchhuilöni || tlecaxitl (S) || ~ de metal tepoztlecaxitl (S) || ~ de barro cocido, sahumador parecido a un plato agujereado y muy trabajado tlemäitl (S) || ~ de barro tlehuïcölli (S)
*incertidumbre [f.] neyölpolöliztli (S)
*incienso [m.] ~, perfume popöchtli (M, S) || ~ de la tierra, del árbol copal copalli (C, S) || ~ parecido al de Arabia || resina tecopalli (S) || ~ que se quemaba en honor de los dioses tlenamactli (S)
*incierto [adj.] ~, dudoso tetzotzon (S)
*incisión [f.] hacer incisiones en madera/piedra tlachiquimoloä (S) || ~ quirurgica, operación tëtequïztli (S) || ~, mutilación tëtëtequiliztli (S) || hacer incisiones tëxoxötla (S)
*incitación [f.] tëciyaltiliztli (S) || ~ a la cólera tëcocölcuïtiliztli (S) || tëcualäncäcuïtiliztli (S) || ~, instigación tëyöllapänaliztli || tëyölcholöltïztli (S) || ~, la acción de obligar a alguien a actuar tëtlahtölciyaltiliztli (S) || ~, acción de presionar a alguien tëtotötzaliztli (S)

*incitar [vt.] ~le a alguien para que sea virtuoso momachiyötiä (S) || ~, provocaryölëhu(a) (también como vrefl.: M) || ~le a alguien para que haga algo tëceyaltiä (S) || me incita a ser piadoso nëchiceliä in teöyötl (S) || ~ a alguien a la virtud tëmachiyötiä (S) || ~ a alguien a hacer daño tënahnahuatïä (S) || ~ a la gente a la rebelión tënetechëhua (S) || ~, empujar a la gente tënehuilänhuiä (S) || incito a alguien a que juegue öppa ïxquich nictlanihtoä (S) || alguien que incita a la gente a que consientan, instigador tëcealti(h) (S) || tëtlahtölcëhualtiäni || el que incita, que induce alguien a desear algo tëcialtih || tëcialtiäni (S) || el que incita a la cólera tëcocölcuïtiäni (S) || tëcualäncuïtiäni (S) || tëtlahuëlcuïtiäni (S) || el que incita a hacer el mal tëtlahtölmacani (S) || la acción de ~ a alguien a la cólera tëtlahuëlcuïtïztli (S) || el que incita a los demás, solicitador tëtotötzani (S) || el que incita/presiona a otro tlaihcïuhtiäni (S) || incitado a la cólera tlayölpozönilli (S) || tlapëhualtilli || tlapepëhualtilli (S) || ~ a la rebelión || sublevar un país tëtlälcuïnaltiä (S) || ~ la compasión de alguien tëtlaöcolti (S) || ~ a alguien al mal tëtlahtlacölcuïtiä (S) || el que incita/ estimula tlatzapïniäni (S) || incitado tlatzapïnilli (S) || ~, presionar a alguien tëtlecotëca || tëtzopïniä (S) || incito a alguien con gritos tzahtziztică nitëcuïtiä (S) || ~, empujar a alguien tëhuapähua (S)
*incivilmente [adv.] tëmmämäcëhuallöticä (S)
*inclinación [f.] nepechtëquiliztli (C) || nepechtëcaliztli (M) || ~ de la cabeza tölöliztli (S)
*inclinado [adj.] ïxpilcatoc (Z) || ïxtlaquëz (Z) || ~, recostado cöliuhqui (S) || ~ con humildad y respeto mopechtëcac (S) || ~, curvado mopachoh, mopachoäni || mopachohqui (S) || ~, en pendiente, que desborda peyäctic || peyähuac (S)
*inclinar [vt.] ~ la cabeza töloä (M, S, B, Z: también como vrefl.) || cs. töloltiä (M) || ~se hacia el mal chicoquïza (S) || ~se, curvarse cölihui (S) || ~ la cabeza (para asentir) ïxcuëloä (S) || tëïxcuëchilhuiä (S) || ïxcuehcuechoä (S) || ~se humildemente mopechtëca (S) || la acción de hacer ~ a alguien tëpechtëquiliztli (S)
*inclinarse [vrefl.] moïxpiloä (Z) || mopachoä (M) || ~ humildemente mopechtëca (M, C) || ~ profundamente pechtëquiliä (M) || ~, agacharse motöchoä (Z) || ~ para mirar, acostarse de lado monacazictëca (S) || ~ hasta el suelo motlälchitläza (S)
*incoherencia [f.] con ~ zäzan (T)
*incomodar [vt.] ~ a alguien tëpöcmictiä (S) || eso me incomoda itlah nëchtequipachoä (S)
*incomparable [adj.] ahmö huän tlachiya
*incompleto [adj.] cotoctic (S) || algo ~ cotoctic (M) || cotoltic (Z) || penitencia incompleta cotönqui, ahmö tzonquïzqui tlamahcëhualiztli (S) || estado ~ ahyehyecauhcäyötl (S) || está incompleto ahcän onyëhuati || ahcän öyëhuati (S) || ~, no entero ahmö ïxquich (S) || ~, defectuoso ahcän ompöhui (S) || es ~ ahcän/ahtleh ompöhui (S)
*incomprensible [adj.] ahmahcicäcacöni (S) || ~, oscuro ïxpoliuhqui (S)
*inconsciente [adj.] estar ~ momiccätëca (T) || hacer ~ a otro miccätëca (T)
*inconsideradamente [adv.] tlalhuiz (C, R) || ïhuiz (S) || yöllöpolihuiliztică (S)
*inconsolable [adj.] yëllelahci(c) (S)
*inconstancia [f.] ahyöllötlapaltiliztli (S) || ahyöllö chicähualiztli (S) || yöllöcuëcuepcäyötl || yöllöcuepcäyötl || con yöllöcuepcäyöticä (S) || nehcuaniliztică (S)
*inconstante [adj.] ïxahmöl (Z) || yölnëntoc (Z) || ahmö yöllöchicähuac (S) || ~, variable yölcuëcuepqui (S) || yöllöcuëcuepqui (S) || de manera ~, voluble yöllöcuëcuepcäyöticä (S) || ~, ligero ahmö yöllötlacuähuac (S) || ~ || que cede fácilmente ayohuïhuetzih (S)
*incontable [adj.] un numero ~ ahmö zan tlapöhualli
*incontinente [adj.] ser ~ ahhuel motlacähualtiä (S)
*incontinenti, incontinente [adv.] niman (M)
*incontrovertible [adj.] algo ~ ahïxnämiquïztli, ahïxnämiquiztli (S)
*inconveniente [m.] ahëlëhuiliztli (S) || ~, malo ahmomalhuiäni (S)
*incordio [m.] tlaxhuiztli (M, Z)

*incorporar [vt.] tëtlaactiä (S) || incorporado tlaaquïtilli (S) || tëtech/tëhuän tlapöuhtli (S) || el que incorpora algo tlaaquïtiäni (S)
*incorregible [adj.] ahquïxtilpilli || ahtlacaquini || ahtlacaqui (S) || ser ~ ayocmö ommocaqui (S) || ahhuel mo í. nötza (S) || ahmö mocotöntlani (S)
*incrementar [vi.] tlapihuia, pf. tlapihuix || vt. tlatlapihuia, pf. tlatlapihuih || tlapïhuiä (M) || ~ en honor, dignidad, estatus huehcapanihui
*incremento [m.] huëializtli
*incubar [vi.] la gallina incuba tlapachoä in tötolin (S)
*incurable [adj.] ser ~, desdichado aoc(cän) yëhuati (S)
*incuria [f.] tlaähuilcähualiztli (S)
*incurrir [vi.] ~ en una penalidad nämiqu(i), pret. nämic i (M) || ~ en una pena señalada por la ley tlanämiqui (S)
*indagación [f.] ~, encuesta tënemililiztli (S)
*indagar [vt.] el que indaga algo itztani (S) || ~ la vida de alguien tlatataca || tëtlatëtëmoliä (S) || indago algo sobre algo/alguien nitla/nitë/nocontëmoä (S) || él indaga algo quitëmoä (S) || el que indaga/examina tëtlatëmolih || tëtlatëmoliäni || tëtlatëmolihqui (S)
*indecencia [f.] ahnemachïztli (S) || ahtläcanëxïztli (S)
*indecisión [f.] cototzyötl (S)
*indeciso [adj.] cototztic (S) || ~, irresoluto mopohpoloäni (S) || el que deja ~/irresoluto a alguien tëyölpoloh (S)
*independiente [adj.] tlacotönïlli yäztauh, ïmecaxïcöl (S) || ~, libre tläcaxohxöuhqui (S) || hacerse ~ || sublevarse ceccän motläliä (S)
*indicar [vt.] ~, enseñar algo a alguien tëtlaittïtiä (S) || ~ algo i a alguien, guiar ~ tëitztiltiä (S) || le indico a alguien las señales para que encuentre algo o para que reconozca a alguien nitëtlaïxtlatiliä (S) || ~, fijar la época de regreso monahuatitïuh (S) || le indico el camino a alguien nitëohittïtiä (S) || nitëohmachtiä (S) || ~ que no se debe pasar por un camino ohtläza (S) || ~ el camino equivocado a alguien tëohtlahxiliä (S) || ~, señalar algo tlatënëuhtïuh || indico el día en que regresaré nitlatënëuhtïuh in ihcuäc nihuällaz (S) || indicado, dispuesto tëtlatlälïlli (S) || indico a alguien lo que conviene hacer ttizatl, ihhuitl, tlahpalli nictläliä (S) || indicado, marcado tlamachiyötlälilli (S) || indicado, designado con el dedo tlamahpilhuilli (S)
*índice [m.] tëmahpilhuiäya (S)
*indiferencia [f.] ~, desdén quixcahualiztli (S) || tlaähuilcähualiztli (S) || con ~ tlaähuilmatiliztică (S) || ~ en materia de pecados tlahtlacölïtztiliztli (S) || tlahtlacölcecualöliztli || tlahtlacölcehuapähualiztli (S)
*indiferente [adj.] cuitlatzcopic (S) || ser ~ mäxaliuhticah (S) || ~, negligente tlaähúilcähuani (S) || ~, ingrato ahmö tlamahuizoäni (S)
*indígena [adj.] m. mäcëhualli || ~ mexicano mäcëhualtläcatl (T)
*indigencia [f.] ~, miseria cocöcäyötl (S) || tëtlaähuilpohpolhuïztli || tëtlaähuilquïxtiliztli (S) || estar en la ~ icnöti (S) || ~, desnudez iuhcätlätiliztli || iuhcätlayötl (S) || estoy en la ~ ahtleh notech monequi (S) || ~, miseria netolïniliztli (S) || ahtleh onquïzaliztli (S) || teohpöuhcäyötl (S) || ~, pobreza tzotzocäyötl || tzotzocapayötl || tzotzocätehuitzötl (S)
*indigente [adj.] chöquiztli (T) || cocöc teohpöuhqui ïtech tlatëctli (S) || icnötl || icnötläcatl (también: huérfano) || ~, desgraciado iuhcätläcatl (S) || ~, menesteroso tlatëmachiäni (S) || ~, pobre, miserable, avaro tzotzocah || tzotzocapa || tzotzocätehuitz || tzotzocatl || tzotzocahuah (S) || ser ~ tzotzocätehuitzti || tzotzocati (S)
*indigestión [f.] aya temöliztli (S) || ahtemöliztli (S) || sufrir de ~ después de haber comido verduras crudas y bebido agua amina, ämina (M) || tengo una ~ ninëlincoä || ninëlixhuïtiä (S) || el que tiene una ~ mëlinco(h) (S) || ~, esfuerzo, ahogo neëïxhuïtïztli (S)
*indigesto [adj.] ahtemö(h) || es ~ aya temö (S) || ~, harto, goloso moxuïtiäni, moxuïtihqui (S)

*indignación [f.] tlahuëlli (M) || ~, cólera, irritación yölpozöniztli (S) || cualäntli || tlatlahuëlchïhualiztli || con mi ~ nocualäncäcopa (S) || ~ en la mirada tëcualäncäittaliztli (S) || ~ tlahuëllötl || tlahuëlli || con ~, furor tlahuëllöticä (S)
*indignado [adj.] cualäncuic (S)
*indignar [vt.] ~ a alguien tëyölpozöniä || indignado yölpozönini || tlatlahuëltilli (S) || el que se indigna tlatlahuëlchïhuani (S) || ~se, enojarse tlatlahuëlchïhua (S)
*índigo [m.] xöicpöxihu(i)tl (Z) || planta del ~ xiuhquïpitzähuac (S)
*indio [m.] ~ blanco y rubio de nacimiento tläcaztalli (S)
*indiscreción [f.] ~, palabra indiscreta tlahtölchitöniliztöntli (S)
*indiscreto [adj.] es ~ tëïxtlammäna (tëïxtlanmoäna || S) || ~, el que revela secretos quinëxtiäni (S) || ser ~, dejar escapar palabras por indiscreción tlahtölchitöniä (S) || ¿soy ~? cuix nitzayänalöz? (S) || ~, charlatán ahtleh huelitic (S)
*indisposición [f.] ~, malestar cacahuaquïztli (S)
*indispuesto [adj.] ayachi connectini (S) || estar ~ cacahuaca (S) || estoy ~ ayächi noconnecticah (S: lit. no tengo ganas de nada (ni un poco))
*indistintamente [adv.] ahnepilhuiliztica̋ (S) || ~, enteramente ahtlatlamachhuïzticä (S) || ~ || sin precaución ahmö tlahtlamachhuiliztica̋ (S)
*indistinto [adj.] algo ~ ahnepilhuïztli (S)
*individualista [m.] f., adj. ~, egoísta motëpanahuiltocac || motëpanahuiltocani (S) || ser ~, presuntuoso motëpanahuilmati (S)
*indolencia [f.] äyäxcänyötl (S) || cuitlananacäyötl || cuitlazotlähualiztli || cuitlamomotzcäyötl (S) || cuitlatzolyötl || cuitlatzollötl (S) || ~, pereza quitemmatïztli (S) || ~ tlaähuilmatiliztli (S) || tlatlatziuhcächïhualiztli (S)
*indolente [adj.] cuitlazotlac || cuitlazotläuhqui || cuitlananacah || cuitlapan (S) || cuitlatzol || cuitlatzolli (S) || ~, fiojo mäzozotläc (S) || ~, descuidado tlaxiccähuani (S)
*inducir [vt.] inducido, certificado tëyölmahxiltilöni (S) || inducido a ceder tlatlahtölciyaltilli (S)
*indulgencia [f.] tëtlapohpolhuiliztli (M, C) || ~ plenaria, perdón tëtlacempohpolhuiliztli (S) || ~, misericordia tlaöcolïlöcäyötl || tlaöcollötl (S)
*indulgente [adj.] ~, misericordioso tëtlaöcolittani (S) || ser ~ consigo mismo motlaöcoliä (S)
*indultar [vt.] ~ a alguien tëmiquiztlapohpolhuiä (S)
*industriosamente [adv.] tlatläliztica̋ (S)
*industrioso [adj.] tlayöcoyani (M)
*inercia [f.] ~, terquedad nacaztzontetiliztli (S)
*inesperado [adj.] ahtëimachïti (S)
*inestable [adj.] mihcuaniäni || mihcuanihqui (S)
*inexacto [adj.] ahmö melähuac (S) || niman ahmö nelli (S)
*inexperimentado [adj.] él es ~/no se conduce todavía como se debe ayamö mo(i)zcaliä (S)
*infamarse [vrefl.] ähuilquïxtiä (M^ T) || infamado tlanähualähualli (S)
*infame [adj.] mihtölötlani (S) || es un ~ tëpan onoc (S)
*infamia [f.] tlamahuizpolöliztli (Z^ S) || mahuizpolöliztli (S) || ~, deshonor ahtleh ïpan tëittalizzötl (S) || ~, ultraje tëmahuizpolölizzötl || tëmahuizzöpohpolizzötl || tëmahuizzöpohpoliztli (S) || tëpan tëtëquilizötl (S)
*infancia [f.] ichpöchcaconëyötl (S) || ichpöchpiltönyötl (S) || ichpöchpiltzinyötl || ichpöchtepitönyötl (S)
*infantilismo [m.] ~, puerilidad tëlpöchconëyötl || tëlpöchcäconëyötl || tëlpocapiltöyötl || tëlpöchpiltöyötl || tëlpocaconëyötl (S)
*infatigable [adj.] ahïxtlatzihuini (S) || ahxiuhtlatiäni (S)
*infección [f.] tëmalloh (Z, T) || ~ pulmonar tzompïlli || ~, pus tëmalli (T, M, Z) || tëmalohtoc (Z)
*infeccioso [adj.] tëmäuh

*infectar [vt.] tëmähua || tëmaloä (T, Z) || algo infectado tëmalloh (Z, T) || ~se momähu(a) (T, M) || tëmaloä, tëmallozz, timalloä (M) || *palay(a), cp. palaxtli = tumor, herida, carne podrida
*infecto [adj.] ~, hediondo miquizihyältic (S)
*infeliz [adj.] él está infeliz ahcän huel yauh (id.), lit. no va . bien a ninguna parte || ser ~ tlahuëliltic (S, B, C) || soy un ~ notlahuëlïc || ¡oh, que infeliz eres! o cel motlahuëlïltic! (S) || ¡qué ~ soy! ön l ohuihtic! (S) yo ~ ayuno ninozauhpöloä (S)
*infernal [adj.] algo ~ mictläncayötl (M, C, R) || mictlänyötl (C, K, R)
*infiel [adj.] ~, variable yölcuëcuepqui (S) || ~, adultero tëmäxaloäni || tëmäxalohqui (S)
*infierno [m.] mictlän (S) || mictläncalli (T) || mictläntli (M, S, T) || tëtönëhualöyän (R) || ahmö tlacualcän (=lugar donde no es bueno) || tlecalli (T || M: chimenea) || tletzintli (T: lit. fuego, lumbre) || ¿has creído en el demonio o en algo referente al reino del ~? cuix öticneltocac in tläcatecolötl ahnozo itlah mictläncayötl? || lo relativo al ~ mictlänyötl, mictläncayötl (S) || en el ~ mictlän || hacia el ~ mictlämpa, mictlämpahuïc || el que saca a alguien del ~ tëmictlämpa ëhualti (S) || ~, lugar de tormento tëtönëhualöyän (S)
*infinidad [f.] aïc tlamïztli (S)
*infinitamente [adv.] ahpöhualizticä (S) || ahtlamilizticä (S)
*infinito [adj.] ahmö pöuhqui (S) || ahmö tlamini (S) || ahmö tlanqui (S)
*infinitud [f.] ahpöhualiztli (S) || ahtlamïztli (S)
*inflamación [f.] pozähuaya (Z) || ~ de las orejas nenacazcocoliztli (S) ~, acción de irritar la llaga de alguien tëtlanalhuiliztli (S) || ~, irritación tëtotötzaliztli (S) || ~, irritación totöcaliztli (S)
*inflamarse [vrefl.] ~, enconarse (una herida) ohuihtitïuh (S) || inflamado ohuihtic (S) || inflamado, esponjoso pochictic (S) || aquel que inflama/anima a la gente, Dios tëpïtzani (S) || el que inflama, sopla sobre algo tlatecuïnaltiäni || tlatecuïnaltihqui (S) || la acción de inflamar, soplar tlatecuïnaltiliztli || inflamado tlatecuïnaltilli || tlahualänaltilli (S) || ~, quemar tlatla (S) || inflamado, abrasado tlaxötlaltilli (S) || mi corazón está inflamado iuhquin tlecomöni in noyöllö (S) || inflamado, rojo tletic || inflamado, encendido tletlälilli (S) || ~se, tener muchísimo calor xötla (S)
*inflamiento [m.] ~ de mejillas cämpötzöliztli (S) || ~, acción de hinchar algo con aire tlaponazöliztli (S)
*inflar [vt.] (i)lpïchiä || aplic. (i)lpïchiliä || psv. (i)lpïchïlö (T) || (i)lpïtz(a): ~ con agua: M, T || ihïyöpexöntiä (Z) || ihïyötëm(a), pret. tën || ~se moihïyötëm(a) || zönëhu(i) (Z) || mozönëhu(a) (M, T || también como vt.) || el que infla sus mejillas mopopötzoäni, mopopötzohqui (S) || el hecho de ~ las mejillas nepopötzöliztli (S) || inflado, hinchado pozactic (S) || popozactic || tïmaltic (S) || tlaxhuani (S) || ~se, hincharse pozähua: ~ algo tlapozähua (S) || ~ las mejillas mopopötzoä (S) || inflado tlaihïyötëntli (S) || la acción de ~ algo con aire tlaihïyötëmaliztli (S) || el que infla algo tlaponazoäni (S)
*infligir [vt.] ~ una pena a alguien tëpenatiä (S) || ~ algo a alguien tëtlacuacualtiä (S) || ~ grandes pérdidas al enemigo tëxaxamatza (S)
*información [f.] ~ mentirosa necoctëntiliztli (S) || ~, explicación de un asunto tëmachiztiliztli (S) || tëtlatëmol(il)iztli (S) || ~, encuesta, examen tëtlahtlaniliztli (S) || ~ falsa tëtlahtölzazacaliztli (S) || ~, investigación tëtzïntlanhuiliztli (S)
*informar [vt.] matïltiä (Z) || machïltiä (cp. mati saber) || nönötz(a) || tëtlacaquitia || tëtlamachïltia || vienen para ~ al jefe huïtzeh quinohnötzazqueh in tlahtoäni || ~se acerca de, indagar, hacer una inquisición motlatëmoliä (M, T) || aplic. tlatëmoliliä || psv. tlatëmolïlö || ~ a alguien de algo tëtlamachïtiä (S) || el que está informado machiceh (S) || voy a informarme nommatitïuh (S) || ~se disimuladamente tënähuatläliä (S) || ~ a alguien sobre algo tlanönötza (S) || me informo, indago nitla/nitë/nocontëmoä (S) || me informo sobre un daño/un perjuicio nitëtepotztoquïä (S) || informado tlanönötztli (S) || me informo sobre un asunto nitëtlahtlaniä (S) || informado sobre su camino || guiado tlaohittïtilli (S) || informado tlapöhuililli (S) || ~se, pedir consejo tëtlahtöltëmoä (S) || me informo sobre la vida de alguien nitëtlatzïntoquïä (S)

*informe [m.] dar ~s falsos necoctëntiä (S) || ~ falso, lenguaje solapado tëntïztli (S)
*infortunado [adj.] cocöc teohpöuhqui ïtech tlatëctli (S) || ¡qué ~ soy! iyohyahue önotlahuëlïc! (S) || ~, desgraciado ihtlahuëliltic (S) || ser ~ monëncöhua (S: voc. inc.) || ~, desgraciado nënhuetzini || nënquïzani (S) || ahtleh onquïzani (S) || ~, infeliz ohuih quimonämictiäni (S) || ~ de mí önotlahuëlïc (S) || ~, empobrecido cococ, teohpöuhqui tlattïlli (S)
*infortunio [m.] ~, desgracia cocöcäyötl (S) || nënhuetziliztli || nënquïzaliztli (S) || ahtleh onquïzaliztli (S)
*infractor [m.] ~ de un convenio nenönötzalihtlacoäni (S)
*infringir [vt.] ~ la ley nahuatïzïnquïxtiä || nahuatïlpoloä (S)
*ingeniosamente [adv.] tlachiyaliztică || tlachiyeliztică (S)
*ingenioso [adj.] yölizmatqui || yölloh (S) || ~, hábil tlamatini || tlamatqui (S)
*ingenuidad [f.] yöllöcayötl (S)
*ingerir [vt.] la acción de ~se netëntiliztli (S)
*ingle [f.] metztlapachtli, pl tin, meh (X) || quexïlli (M, S, T) || nuestra ~ toquexïl (S)
*ingratitud [f.] ahnecnëlilmachiliztli || ahnecnëlilmatïztli (S) || ahtëtlazohcämachiliztli (S) || ahtlamahuizöliztli (S) || ahtlatlazohcämatïztli (S) || icnöpillahuëlïlöcayötl || icnöpilmahcacihuiliztli
*ingrato [adj.] (i)cnöpillahuëlïlöc (M, C) || icnöpillahuëlïlö (S) || ahmönëlilmatini (S) || ahtëoquichittäni (una esposa: hacia el esposo || S) || ahtëtlazohcämatini (S) || ~ hacia los servicios de una mujer ahtëcihuämatini (S) || ser ~ (i)cnöpillahuëlïlöcat(i), pret. cat, catic (M, S, C) || icnöpilmahcacihui || ahmocnëlïlmati || icnöpillahuëlïlöti (S) || muy ~ icnöpilcuätah (S: voc. inc.) || icnöpiltotomactli (S) || ~, que no reconoce un favor ahmö tlazohcämatini || soy ~ con alguien ahnitëtlazohcämati (S) || ~, indiferente ahmö tlamahuizoäni (S)
*inhábil [adj.] ahyölloh (S) || ser ~ aömpa ëhua || ~, tonto aömpatzi (S) || ~, desmañado, torpe ahquimamati || ahquimamatqui (S) || ~, poco inteligente ahmö yöllo(o)h (S) || ~, uno que hace las cosas al revés mächico (S) || ~ zan nën tläcayötl (S) || ~, poco humano zan nën tläcatl (S) || ~, torpe totompöxtli (S)
*inhabilidad [f.] ~, inexperiencia zan nën nemïzzötl (S)
*inhabitado [adj.] estar ~ cactimani (S)
*inhumación [f.] tëtlälaquiliztli || tëtlälänaquiliztli (S) || ~, entierro tëtöquïztli (S)
*inhumanidad [f.] ahtläcayötl (M, S, R) || ahtëicnöittaliztli (S)
*inhumano [adj.] persona inhumana ahtläcatl (C, M) || de un modo ~ ahtläcayöticä (S) || ~, grosero ahtlätläcatl (S) || ~, cruel, inñtil nëntläcatl (S) || ~, sin compasión ahmö tëicnöittani (S) || ahmö tläcatl (S)
*inhumar [vt.] ~, enterrar a alguien tëtlältöca (S)
*iniciación [f.] tlapëhualtiliztli || tlapëhualiztli (S)
*iniciar [vt.] pëhualtiä (M) || iniciado, creado, inventado tlatzïntilli (S)
*inicio [m.] ~, principio pëhualiztli (S) || ~, origen, principio tlatzïntiliztli (S)
*injertador [m.] cuauhzäloh || cuauhzälohqui || cuauhzäloäni (S)
*injertar [vt.] ~ árboles para alguien tëtlazazälhuiä (S) || tëtlazälhuiä (S) || ~ un árbol cuauhzäloä (S) || la acción de ~ árboles cuauhzälöliliztli (S) || injertado cuauhzälölli (S) || ~ un árbol, pegar una cosa a alguien tëtlazälhuiä (S)
*injerto [m.] ~ del árbol (el parásito Psittacanthus calyculatus) cuauhtzictli (T) || ~, la acción de injertar árboles cuauhzälöliztli (S) || un injerto cuauhtlazälöllaxïntli (S)
*injuria [f.] ahmelähuacächïhualiztli, ahmelähualiztli (S) || ~, grosería mämäcëhuallahtöliztli (S) || ~, afrenta, insulto tënöhuiyäntocaliztli || tëpäpäcaliztli || con n tënöhuiyäntocaliztică (S) || n tëpäpäcaliztică (S) || ~, insulto n tëpïnäuhtiliztli (S) || ~, burla tëtlahtölpïnähuiliztli || tëtlahtölpïnähuiztli (S)
*injuriar [vt.] pëpëhualtiä (T, M) || nos injuriamos titahähuillăcanequi (S) || ~, ultrajar a alguien të i. nöhuiyäntoca (S) || tëpäctëca (S) || aquel que injuria a los demás tëpïnähuiäni (S) || i.

tëtlahtölpïnäuhtiäni (S) || injuriado, ultrajado tlaatemöhuilli (S) || ~, difamar tla i. tlaëllahtoä (S) || injuriado, escarnecido tlapäctëctli (S) || injuriado tlapïnähuilli (S) || injuriado, ofendido groseramente tlatlahtölpïnäuhtilli || injuriado con desfachatez tlatlahtölpïnähuilli || injuriado cin cesar i. tlatlahtölpihpïnähuilli (S) || ~ a alguien të i. tlahtölpinäuhtiä (S) || tëtlahuëlïlöcäahhua (S) || ~, blasfemar huëhuexcätlahtoä (S)
*injuriosamente [adv.] mämäcëhuallahtöliztica (S) || i. tëpïnäuhtïzticä || tëpïnähuiliztica (S)
*injustamente [adv.] ahmelähualiztica (S)
*injusticia [f.] ahmelähuacächïhualiztli, ahmelähualiztli (S) || ~ ahmö melähualiztli (S)
*injusto [adj.] ahmö melähuac (S) || ahmö cualli (S)
*inmediatamente [adv.] nënquën (Z) || niman || zan, zanniman i. (S) || niman ye/ye ïca || ye ïcapa || ye ye capa (S) || i. äman (X) || zan icah ï (S) || ~ después niman ïc || i. niman ye ïc || niman äxcän || ~ después H. dijo i que tenía que venir en seguida niman ïc quihtoh in Huëmäc: mä huällauh ihciuhcä || ~, en i. seguida zan äxcämpa (S) || siendo eso así, salieron ~ auh in ye iuhqui, niman ïc öyahqueh (S)
*inmersión [f.] polaquïztli (S)
*inmiscuirse [vrefl.] tëtlan actiuh (S) || ~ en un asunto tëtlan mihchiqui (S) || quimomachiztiä (S) || ~, hablar indebidamente motëntiä (S) || ~, meterse en asuntos ajenos tëtlan mohuiläna (S)
*inmoderado [adj.] ahtlaïxtamachïhuani || ahtlaïxyehyecoäni || ahtlaïxyehyecohqui (S) || ser ~ en la comida moixhuïtiä (S)
*inmodestia [f.] ïxnohpalquïzaliztli (S)
*inmodesto [adj.] ahmö mihmatini (S)
*inmolar [vt.] cotöna (~ animales) (S) || ~ víctimas tëältiä (S) || tëtläcamictiä (S) || ~ algun animal tlamictiä (S) || ~, ofrecer en sacrificio tlaquechcotöna, tlaquechcui (S) || el que inmola (animales) tlacotönani (S) || tlamictiäni (S)
*inmortal [adj.] ahmiqui (X) || ahhuel miquini || ahmiquini || aïc polihuini (S) || de modo ~ ahmiquïzticä (S)
*inmortalidad [f.] ahmiquïztli || ahmiquiztli (S) || cemihcac yölïztli (S) || aïc miquïztli (S)
*inmundicia [f.] cuitlatl (M, S) || ~, sudor espeso, suciedad tzotl (M, S) || ~, orines äxïxtli (S) || entre las ~s tlahzolpan (S) || en la ~ tlaëlpan || en medio de la ~ tlaëltitlan || tlayëltitlan (S) || mis ~s notzohyö ^)
*inmundo [adj.] pitzotic (T) || algo ~ pitzoyötl (T)
*inmunidad [f.] ~, privilegio tëicnëliliztli || tëicnëlilli || tëicnëlilöni (S)
*inmutable [adj.] cp. inalterable
*innumerable [adj.] ~s veces ahmö tlapöhualpa (C) || ~, infinito ahmö pöuhqui (S) || ahmö tlanqui (S) || ~, 10 que no se puede contar ahmö zan tlapöhual11 (S)
*inocencia [f.] ahtlahtlacöliztli (S) || chipähualiztli (S) || con ~ chipähuaïzticä (S)
*inocente [adj.] ahmö tlahtlacöleh || ahtleh ïtlahtlacöl (S)
*inocentemente [adv.] ahtlahtlacölticä (S)
*inocular [vt.] ~ veneno tlaiztlacmïna (S)
*inofensivo [adj.] ahquën tëchïhuani (S) || ahquën tëchïhuani (S)
*inopinadamente [adv.] ayuh cah tëyöllö (S) || ~ ahmö nonemachpan/monemachpan/ïnemachpan. . . (S)
*inquietante [adj.] yölcuïtlatzayän (S)
*inquietar [vt.] ahmana || mi corazón se inquieta cencah ïc quëm mochïhua in noyöllö (S) || me inquieto mucho ahcän huel nicchïhua (S) || ~se mocuëcuetzoä, moyöllöcocoltiä (S) || ~se, vivir inquieto yölahcomantinemi (S) || ~, emocionar a alguien tëyölpoloä || tëyölmalacachoä (S) || ~se por miedo moyölmauhtiä || moyölpoloä (S) || ~ a alguien tëïxpoloä (S) || cencah tëtequipachoä (S) || ~se, pervertirse ma(a)xaïhui (S) || ~se momohcihuiä (S) || ~, importunar a otro tëmohcihuiä (S) || ~, importunar a alguien tëmomohcihuiä (S) || inquietado, turbado momohcihuiäni || momohciuhqui

(S) || él inquieta a la gente tëmomoyähua (S) || ~, incitar a la rebelión tënetechëhua (S) || ~, tormentar a alguien tëcuauhquïxtiä (S) || al ~ a alguien tëyölcuepaliztică (S) || tëtlapolöltiliztică (S) || el que inquieta a alguien tëyölahcomanani, tëyölahcomanqui (S) || lo que inquieta a alguien tëyölpoloh (S) || al ~/dispersar a la gente tëmoyähualiztică (S) || el que inquieta, desconcierta a alguien tëtlapolöltih || tëtlapolöltiäni (S) || inquietado tlaahmantli (S) || tlamohcihuilli (S) || tlatolïnilli (S) || ~ a alguien, desconcertarlo tëtlahtölxitïniä (S)

*inquieto [adj.] ahyöcoxcänemi (S) || ahmönötztlani || ahmönötzalläni (S) || ahnenqui (S) || andar de acá para allá, inquieto päpäyïn(i) (Z) || ~, preocupado, desconcertado acatcane (S) || estar ~ ahähuiyännemi || ahquiyëhuailhuiä (S) || icxicuecuetzoca (S: voc. inc.) || momohcihuitinemi (S) || ahmö tzïntlälteppachihui (S) || no estoy ~ ahmö quën nicmati/nöcommati (S) || de un modo~, agitado ahtläcacă (S) || soy ~ ahhuïc niyauh (S) || es ~ ahmö ïtech mahxïtlani, ahïtech mahxïtlani (S) || ~, apresurado mohcipöl (S) || todos están ~s tlaohuihtih (S) || estoy ~ nicäna notequiuh (S) || ~, sorprendido tlapoliuhtitläxtli (S) || ~, pasmado tlatlapolöltilli (S) || inquieto, agitado, confuso tzïncuauhquechilloh (S) || ~, turbado xoquechpan (S)

*inquietud [f.] a(h)netlälïliztli (S) || ~, agitación ahtzïntlälteppachihuiliztli (S) || ahhuïc nemiliztli (S) || tzïncuauhquechillötl (S) || xoquechpanyötl (S) || ~, agitación, vida sin descanso icxicuecuetzöcaliztli, icxiyoyomocaliztli (S) || ~, cólera yöllöpozöniliztli (S) || ~, tumulto neahcomanaliztli || neahmanaliztli (S) || ~, disgusto neyölahcomantinemïztli (S) || ~, desasosiego, tormento que se da a alguien tëahmanaliztli (S) || ~, pesar que se da a alguien tëetihcihuïztli || tëetiliztli (S) || tëyölcuepaliztli || tëyölmauhtiliztli || tëyölïzahuïztli (S) || ~, desorden, perturbación tëïxnelöliztli (S) || ~, preocupación tëmoyähuaïztli (S) || tëmohcihuiliztli (S) || con ~ tëmohcihuïztică (S) || nemocihuiliztică (S) || ~, escándalo tëtlapolöltiliztli (S) || ~, tormento tlamohcihuiliztli (S)

*inquirir [vt.] tlahtlan(i) (C, P) || motlahtlaniä (M, Z) || ~ la vida ajena monemiliä (M) || tëmoä || motlatëmoliä (M, T) || ~ para otro tëmoliä (M) || ~ hábilmente tënähuatläliä (S) || inquiero sobre la vida de alguien nitëtlatëmoliä (S)

*inquisición [f.] hacer una ~ tëmoä || motlatëmoliä (M, T) || ~, indagación tënemiliztëmöliztli || tënemililiztli (S) || tëtlatëmol(il)iztli (S) || tëtlahtlaniliztli (S) || ~, investigación, la acción de tocar a alguien tëtzïmmätoquiliztli (S)

*inquisidor [m.] tënemiliäni || tënemiliztëmoäni (S) || tëtlahtlani || tëtlahtlaniäni || tëtlatëmolih || tëtlatëmoliäni || tëtzïmmätocani (S) || tëtlatëmolihqui || tëtlatepotztoquiliäni (S) || tëtlatzïntoquiliäni (S) || tlatëmoäni (S)

*insaciable [adj.] ~, glotón ahmö ixhuini (S) || ahmö pachihuini (S) || pëzohtli (S: lit. tejón, vulpeja)

*insalubre [adj.] ~, pestilencial cocolizoh (S)

*inscribir [vt.] tla(i)hcuiloä (T, Z, M, S) || ~se mo(i)hcuiloä || aquí está inscrita la ley de los antepasados nicän ihcuilötoc in ïnhuälläliz in huëhuetqueh, ilamatqueh (S) || ~ el tributo tlaïxötiä (S) || inscrito, registrado tlatöcäihcuilölli || tlatöcäyötilli (S) || ~ el nombre de alguien, registrarlo tëtöcätläliä (S)

*inscripción [f.] ~ funebre miccätlahcuilölmachiyötl (S) || ~ de nombres en un registro tëtöcäihcuilöliztli (S) || ~, letrero tlaletrayötilli (S) || ~, epitafio tlatlahtöllötilli (S)

*insecto [m.] ~ díptero, chaquiste möyötl, pl möyömeh, mömöyoh (M) || esp. de ~ cuahuinenetzin || esp. de ~ acárido rojo tezähuatl, pl meh (M) || ~, ser viviente yoyöli (S) || ~, gusano yölcatl (S) || esp. de ~ tenamaznahnäpaloäh (S) || ~ parecido a i^ la cigarra tzontecomamah (S) || esp. de ~ tzontlimah (S)

*insensato [adj.] ayachi quimati (S) || ahmözcaliäni (S) || ahtläcacemëlleh (S) || ~, loco chocholoqui (S) || motlapolöltiäni (S) || nextecuilin (S) || cuätlahuëlïlöc (S) || tlamauhtli (S) || hago el insensato nichocholoqui (S) || ~, extravagante i^ chicotlahuëlïlöc (S) || ~, desordenado, agitado yölpoliuhqui (S) || ~, loco, maniático ïxcocohuitz i^ (S) || es ~ zan ïxtlatzihui (S) || ~ loco, borracho perdido cuäxocomicqui (S) || ~, que ya no sabe lo que hace ayoc quimatini (S)

*insensiblemente [adv.] ~, poco a poco zan ihuiän (S) || zan i quëmmach (S)

*insertar [vt.] ~ varias veces ahaquiä (S, B)
*inservible [adj.] ~ por viejo ihzoliuhqui (S)
*insignia [f.] tlähuiztli || tlähuïztli (S: ~s, armas) || él se pone i las ~s de águilaocelote onaqui tlähuiztli cuäuhtlocëlötl || ~ hecha de piel de tigre, con rayos de oro, que llevaban los reyes cuando iban a la guerra öcëlötotëc (S) || ~s de victoria oquichtlatquitl (S) || ~s hechas de plumas preciosas usada por los reyes en la guerra quetzalpatzactli (S) || ~s hechas de plumas y oro que usaban los reyes en la guerra quetzaläztatzontli (S) || ~s, armas acordadas a una persona de distinción tëtlähuïzmactli (S) || ~s de grandes señores tlahtohcätlähuiztli (S) || ~ real que era como un cestillo de plumas con un pequeño perro adornado con un largo penacho de plumas sobre la cabeza y con uñas, ojos, etc. hechos de oro i tozcuäxölötl (S) || ~ que los reyes llevaban en la espalda xöchiquetzalpäpälötl (S) || i ~ real que representaba a un monstruo o demonio hecho con plumas verdes mezcladas con oro, que ostentaba en la cabeza un penacho de plumas del mismo color xoxöuhqui tzitzimïtl (S)
*insignificante [adj.] es ~ zam mihtoä (S) || zan cualli (S)
*insípido [adj.] ähuëlic (T) || tënäcecëc (Z)
*insistencia [f.] netequitläzaliztli (S) || con ~ netequitläzaliztică (S)
*insistir [vi.] nelchïhuiliä (T) || tepotztoca (S, Z, C, T) || ~, sostener algo con energía motëncuauhtiliä (S) || motëntlapaltïä (S) || ~, persistir en sostener un asunto motequitläza (S) || ~ ante alguien || pedir con insistencia tëtlacuäuhmaca (S)
*insociabilidad [f.] ahcän tëtech ahxiliztli (S) || ~ ahcän tëicnïuhyötl (S)
*insociable [adj.] a(h)ontënequiäni, ahontënequini (S) || soy ~ ahnotech ninahxïtlani (S) || ahcän/ahmö tëicnïuh (S)
*insolencia [f.] tëïxco ëhualiztli (S)
*insolente [adj.] ahtëcäuhqui (S) || es un ~ ahmö quehquetza (S)
*insomnio [m.] ahcochïztli (S) || tener ~ itztoc (C, S)
*insoportable [adj.] algo ~ ahyëhualiztli || ahyecoliztli (S)
*inspirar [vt.] ~, confiar, descubrir algo a un amigo yöllötiä (M, B) || ~ amor a alguien tëyölahcocui (S) || inspiro algo a alguien nitëyöllötiä (S) || mi manera de hablar no inspira confianza ahmö tëyölpachihuïti notlahtöl (S) || ~ temor a alguien, intimidarlo tëmahuiztläliliä (S) || ~ creencias a alguien tëtlaneltoquïtiä (S) || lo que inspira desagrado, da pena tëyölihtlacoh (S) || el que inspira lástima tëtlaöcoltih || tëtlaöcoltiäni (S) || inspira mi compasión || me da pena nëchtlaöcoltiä (S) || ~ el mal a alguien tëtlahuëlïlöcämaca (S)
*instalar [vt.] ~se mozäloä (S) || me instalo ninozäloä, nonnozäloä (S) || estar instalado como rey motlahtohcätläliä (S)
*instancia [f.] ~, obstinación netëncuauhtïztli (S) || ~, presión tëihcihuitïztli (S)
*instante [m.] ~, momento maniyän (S) || un ~ no más zancuël (S, C) || un ~ achitönca || achitöncähuitl || acabo de llegar apenas y ya me despachas, déjame quedar un ~ quin onahcico, auh ye cuël tinëchmihuäliä, mä za oc achihtzinca iz nonye (S) || un pequeño ~ ah huel cenneïxcueyöniliztli (S) || al ~, inmediatamente zan icah ï (S) || niman äxcän (S) || en un ~ ïxcuëyönca (S) || en un ~ Dios juzgará za zen tëïxcuëyönca tëtlatzontequiliz Dios (S) || al ~ mä zan niman (S) || zan niman (S) || el ~ de la muerte miquiyän (S) || hace un instante quin achic/quiz izqui (S) || un ~, un poco tlacuächïc (S) || en este mismo ~ huel äxcän (S)
*instaurar [vt.] ~ a alguien comojefe tëtlahtohcätläliä (S)
*instigación [f.] yöllapänalöni (S) || ~, incitación tëyöllapänaliztli (S) || ~ a la discusión tëpëpëhualtiliztli (S)
*instigador [m.] ~, seductor tëähuilpähuiäni (S) || ~, el que incita a alguien a que consienta tëcealti(h) (S) || tëciyaltih || tëciyaltiäni (S) || ~, el que incita a alguien a algo tëyöllapänani || tëyöllöchololtiäni, tëyölahcocuini (S) || tëyölëhuani, tëyölëuhqui (S) || ~ de discusiones tëpëpëhualtiäni (S) || ~ de riñas tepëhueltiäni (S)

*instinto [m.] el ~ natural yöllaïxmachïztli (S) || adquirir ~s bajos motöchtiliä (S: lit. volverse (como un) conejo)
*instituir [vt.] tlälia || lo instituyo como policía, alguacil nictöpïlehcätlälia
*instrucción [f.] ~, enseñanza tëizcalïztli || tëizcaltiliztli || tëïxtlamachtiliztli (S) || ~ dada a alguien tëmachtilizzötl, tëmachtïztli, tëmachtilli (S) || ~ religiosa teötëmachtïlli (S) || ~ de un asunto tëtlatzïntoquililiztli (S) || ~ en casa tläcazcaltiliztli (S)
*instructivo [adj.] tëizcalih (M) || tëizcalti (M) || ~, que ilumina el espíritu tëizcaltih (S) || tënönötzalöni (S)
*instructor [m.] tëizcaliäni (M, C) || tläcahuapähuani (C) || tläcahuapäuhqui (M)
*instruido [adj.] part. pas. hombre ~ ämoxpöhuäni || ämoxpöuhqui (S) || ~, ejercitado moyehyecohqui (S) || momahmachtiäni, momahmachti, momahmachtihqui (S) || ~, sabio quimatini (S) || soy más ~ que tú nehhuätl oc tächcäuh/oc cencah tächcäuh inïc tlamatini, in ahmö tehüätl (S) || ~ por alguien teyöliuhtlamachtïlli (S) || ~, educado (en casa) tläcazcaltilli (S) || ~, enseñado tlayölmahxiltilli (S) || ~, educado tlaïxtlamachtilli (S) || tlanemiliztilli (S) || ~, esclarecido tlatlachiyaltilli (S) || muy instruido huellanönötzalli (S) || bien instruido huellahuapähualli || huellazcaltilli (S)
*instruir [vt.] nönötz(a) (M) || tläcazcaltiä (B, M, C, S: ~ a los muchachos en casa) || ~ a los demás tëtlaïxpantiä || tëtlaïxpantïä (S) || ~, enseñar a alguien tëïxtlamachtiä (S) || ~, reanimar a alg tëizcaliä (S) || ~se momachtiä (S) || ~ a otro tëmachtiliä (S) || ~, enseñar a alguien tënemïztiä (S) || ~ a alguien tënëxtïä (S) || persona instruida, sabia cuallamatini (S) || lo que instruye, enseña, forma, castiga tëizcaliäni (S) || la acción de ~, instrucción tëtlachiyaltiliztli (S) || el que instruye a los demás tëtlanëxtiliäni || la acción de ~ a alguien tëtlanëxtil(il)iztli (S) || ~, ilustrar a alguien tëtlachiyaltiä, tëtlachiyeltiä (S) || la acción de ~, sostener, educar tlahuapähualiztli (S)
*instrumento [m.] mänämictli (Z) || para cortar tlatecöni || para lavar tlatecöni || ~ mortal micohuani (M, C) || ~ musical tlatzotzonalöni (Z) || tlatzotzontli (Z) || ~ para extraer el jugo del maguey acocohtli (S) || ~ para herrar los caballos tepoztli cavallo cactilöni (S) || ~ para transportar cosas itcöni (S) || ~ musical de cuatro/cinco cuerdas nähui tëmi ïmecayö (S) || ~ musical de hueso que servía para hacer danzar en las grandes ceremonias omichicähuaztli (S) || ~ del tejedor tezacatl (S) || ~, hierro de cirujano tepoztëpahtïlöni (S) || ~, utensilio tlachihchïhualöni (S) || ~ para remover comida o bebida tlamölhuäztli (S) || mi ~ para cortar notlatequia(a) (S) || ~ para remover, atizar la lumbre || hurgón tlaxihxilihuiäni (S) || ~ de madera para hacer fuego, barreno tlecuahuitl (S) || ~ de artesano töltëcatlatquitl (S) || ~ de madera en forma de cuchillo que sirve para tupir la tela tzötzopäztli (S)
*insubordinación [f.] ahonnecaquïztli (S) || ahtëtläcamachïtiliztli || ahtëtläcamatiliztli (S)
*insubordinado [adj.] ahommocaqui (S) || ahmö mopiloäni (S)
*insuficiente [adj.] es ~ ahmö ontë(y)ëhuïtiä (S) || ahcän onyëhuati/öyëhuati (S) || es ~, incompleto ahcän/ahtleh ompöhui (S)
*insultar [vt.] päpäc(a) (M) || tlahtalhuiä (Z, B, C) || yölcocöliä (Z) || el que insulta a la gente tëïxco/tëicpac nemini (S) || quitëïxcomacani || quitëïxmaniliäni (S) || tëpïnäuhtiäni (S) || insultado tlapïnähuilli (S)
*insulto [m.] tlamahuizpolöliztli (Z) || ~, ultraje tënöhuiyäntocaliztli (S) || ~, injuria tëpïnäuhtïztli (S)
*insumiso [adj.] es ~ ayocmö ommocaqui (S) || ahtëcacqui || ahtëcaquini (S) || ~, rebelde tëtlacuepïäni (S) || ser ~, desobediente tzontetiä (S)
*insuperable [adj.] ahtëtlamacatqui || ahtlacaquini (S) || él es ~ ayäc ïtloc (lit. no hay nadie al lado de él)
*insurreccionarse [vrefl.] mahcomana || se insurrecciona la multitud neahcomanalö
*intacto [adj.] ~, entero cehcemëltic (S) || cenquïzqui (S) || ser ~ cenquïzticah (S) || estar ~ itquitoc || mahcitinemi (S) || permanecer ~s (los cadáveres) mo(i)tquitoqueh || estar ~, ser virgen moitquitinemi (S) || ~, puro motquiticac (S)
*integridad [f.] ahtlatlamachhuiliztli (S) || ~, madurez mahciticäyötl (S) || ~, pureza motquitaliztli (S)
*inteligencia [f.] una ~ clara y perfecta tlähcicäcaquïztli (M, R) || yëctlamachïztli (Z) || ~ poco desarrollada aya quimatiliztli || aya tlachiyaliztli (S) || con ~ yöllöcäyötica(a) || tläcaccäyöticä (S) ||

~, comprensión ïxahxiliztli (S) || ~, razón natural tlaahcicäyötl (S)
*inteligente [adj.] ïxeh (S) || cuehciuhqui (T, B) || tlamatini || yëccuätlamati (Z) || yëctlamatqui (Z) || los Otomíes que lo construyeron eran ~s tlamatinimeh in quichïuhqueh Otomih || ~, ingeniosoyöllоh (S) || ~, discreto, hábil ïxeh nacaceh (S) || ~, dócil momachtiäni (S) || ~, util mozcalih, mozcaliäni, mozcalihqui (S) || ~ tlacaquih || tlacaquini (S)
*inteligible [adj.] nähua
*intemperancia [f.] nexhuïtïliztli (S) || cp. arrebato || ahtlaïxyehyecöliztli (S) || con ahtlaïxyehyecöliztică || nexhuïtïztică (S) || ~ ontlatequitläzaliztli (S) || ontlatequitläzaliztică (S) || vivir en la ~ tëlpöchtlahuëlïlöcäti (S) || ~, malignidad de lenguaje tëcuahcuätihuechiliztli || tëcuahcuätihuetziliztli (S) || ~, glotonería tlăcazoltïztli (S)
*intemperante [adj.] ahtlaïxyehyecohqui (S) || ~ en la comida moxuïtiäni, moxuïtihqui (S)
*intendencia [f.] ~ de una casa calpixcäyötl (S)
*intendente [m.] f. calpixqui || un ~ de casa como yo nocalpixcäpoh || ~ del rey huëi tlahtoäni || ïtlamocuitlahuicäuh huëi tlahtoäni (S) || mi ~ notlamatcäuh (S) || ~ del palacio real tlamih (S) || ~ que cuidaba el santuario del templo tlatquimilöltëuctli (S) || gran ~ del palacio, tesorero general encargado de percibir los impuestos huëi calpixqui (S)
*intentar [vt.] lo ha intentado todo ötlayehyecauh (S) || ~, ensayar algo tlatlahtlani (S) || ~ hacer algo tlatzomocyehyecoä (S)
*intento [m.] ~, proyecto nelhuiliztli (S)
*intercambiar [vt.] patla (M) || tlapatla (S)
*intercambio [m.] ~, trueque tlapapatïztli (S)
*interceder [vi.] motlahtöltiä (M, T) || al ~ por alguien tëpan tlahtöliztică (S)
*interceptar [vt.] el que intercepta, corta el camino ohtläzani (S)
*intercesión [f.] tëpan tlahtöliztli (S)
*intercesor [m.] ~, mediador tlatlahtölihcuaniäni || tlatlahtölnämictiäni (S) || tëpan tlahtoh/ tlahtoäni (S)
*interés [m.] ~ por, afecto hacia alguien tëtech nematiliztli || tener ~ moyölëhuani (T) || cp. möyölëuhqui = enamorado || realizo intereses, crédito momihmiliä in nonetlacuil (S) || sin ~ tlaähuilcähualiztică (S)
*interferir [vi.] motëntiä || aplic. tëntiliä || psv. tëntïlö
*interior [m.] el ~ de un bolillo, de.la caña ihtepächyö (T: pos.) || en el ~ de la casa calihtic, calihticpa, calihtecpa (S) || ~ de la boca, paladar camatapalli (S) || el ~, seno, las entrañas yöllöcalli (S) || el ~, corazón de algo yöllötl (S) || el ~, el vientre de alguien tëihtecpa || en el ~, desde el ~ ihtecpa || ihteccopa || ihticpa (S) || en el ~ de alguien tëihtec (S) || esto viene del ~ de nuestro cuerpo tihticpa quïza/huïtz (S) || el ~ de la vulva tepilcuäxïcalli (S) || en el ~ de algo tlahtic || hacia el ~ tlahticpahuïc || tlahticpa (S)
*interlocutor [m.] ämantëcatl (R) || (significa también: artesano, curandero)
*internar [vt.] internado tlacallälilli (S)
*interponer [vt.] actiä || el que se interpone para hacer la paz tënepantlah moquetzani (S) || ~se, ponerse en medio de la gente tënepanoä (S)
*interpretación [f.] nähuatlahtöliztli (S) || ~ tlacaquiztilöni (S) || tlahtölcuepaliztli || tlahtölmelähualöni (S)
*interpretar [vt.] caquiztïä (S, B) || ~, explicar algo claramente tlamelähua (S) || ~, traducir algo en náhuatl tlanähuaihtoä (S) || ~ los sueños tëmicnämictiä || tëmicïximati (S) || interpreto algo nictläliä in ïmelähuacä (S) || interpretado, traducido tlanähuaihtölli (S) || ~, comentar tlahtöïnelähua (S)
*intérprete [m.] servir de ~ para alguien tënähuatlahtalhuiä (M, C) || nähuatlahtoä (M, C) || hacer de ~ nähuatlahtoä (S) || ~ de sueños tëmicnämictiäni (S) || ~ de la palabra divina teötlahtölmelähuani (S)
*interrogación [f.] tlahtlanïztli (S, B, Z)

*interrogar [vt.] mätlahtlaniä (Z) || el que interroga a los testigos tëtlahtöltiäni (S) || al ~ (con tortura) tëtlahtöltïzticä (S) || ~ a alguien sobre algo tëtlahtlaniä (S) || sobre eso te interrogaré auh in ïtechpa in nimitztlahtlaniz (S) || ~ a alguien tëtlahtlani (S) || ~ a alguien tëtlahtöläna (S) || tëtlahtöltiä (S) || el que interroga a otro tlahtlanini (S) || interrogado, torturado tlatlahtöltilli (S)
*interrogatorio [m.] tëtlahtlanïztli || tëtlahtöltïztli (S)
*interrumpir [vt.] tlahtölcotön(a) (M, C, T) || cactihuetzi (S) || se interrumpe mocähua (S) || ~, no tener fuerza para perseverar mocuecuetlaxoä (S) || el que es interrumpido tlaihïyöïlöchtilli (S) || ~ a alguien tëtlahtölcähualtiä || tëtlahtölcotöna || tëtlahtölihtlacoä || tëtlahtölïlöchtiä || tëtlahtölmötla (S) || tëtlahtölpöloä || tëtlahtölhuïtequi (S)
*interrupción [f.] tëtlahtölpolöltiliztli || tëtlahtölhuïtequïztli
*intervalo [m.] un breve ~ achihtzinca (M) || za ïxquich cähuitl (S) || ~ entre dos vigas calcäyötl (S) || ~, distancia entre dos vigas cuauhcoyähuac (S) || ~, espacio tlacoyöyän (S) || tlacoyönililli (S) || tlatlällötiliztli (S)
*intervención [f.] tëtlan aquiliztli (S) || tënepantlah moquetzaliztli (S) || tëtlatënnohnöchïztli || tëtlatëntohtoquiliztli (S)
*intervenir [vi.] intervengo en favor de alguien, reconcilio a la gente nitëcehcëhúiä (S) || ~, poner paz entre la gente tënepantlah moquetza (S)
*intestino [m.] cuitlaxcolli (Z, T, M, S) || el ~ delgado cuitlaxcolpitzactli || el ~ grueso cuitlaxcoltomäctli (S) || ~s, entrañas ëltzaccatl (S)
*intimar [vt.] intimado a comparecer tlatlatënëhuililli (S)
*intimidar [vt.] ïxmauhtiä (M, T) || tëmahuiztlälilià (S) || intimidado, desanimado mocuecuetlaxoäni (S) || ~, amenazar a alguien tëmahmauhtiä (S) || ~, regañar a alguien tëtziucnoltiä (S)
*íntimo [adj.] ~, profundo huehcatlan (S)
*intolerable [adj.] algo ~ ahyëhualiztli || ahyecoliztli (S)
*intratable [adj.] ahontënequiäni || ahontënequini (S)
*intrepidez [f.] yöllötlapaltiliztli (S) || ~, valor nechicähualiztli (S) || ~, valentía netlahpalöliztli (S) || oquichtïztli || oquichyöllöhtli (S) || con ~ oquichyöllöticä (S) || ~, valor, ánimo tiahcäuhyötl (S) || tlatlahpaliuhcähuiliztli (S)
*intrépido [adj.] cuetlächtli, pl tin (M, C: originalmente = lobo) || ~, valiente, resuelto yöllöhuapähuac (S) || ~, osado ahcän ïxmahuini (S) || ~, bravo, valeroso mahuiztlachïhualeh (S) || ~, valiente huëi miztli ïpan quiïztoc (S: lit. que se parece a un gran león) || tëixcuäni (S) || ~, bravo, valiente motlapaltiliäni (S) || oquichëhuani (S) || hombre ~ quicentlamiäni (S) || ~, brioso tiyahcäuh || tiächcäuh (S)
*introducción [f.] calactihuechiliztli (S) || ~, el hecho de introducirse en secreto en alguna parte nähualcalaquiliztli (S) || ~, comunicación tëcaliztli (S) || ~ de sermón, comienzo de instrucción tëmachtilpëhualiztli (S)
*introducir [vt.] actiä || tlaactiä (S) || tlaaquiä (S) || ~ pajas en el cuerpo en signo de humillación zacaquïxtiä || ~ una cosa tlacalaqui || ~se tëtlan/ tënepantlah calactihuetzi (S), calactiuh (S) || ~se entre los demás tëcuitlaxëloä (S) || ~se, meterse momamali (S) || alguien que se introduce, se desliza entre los demás tëtlam mihchicqui (S) || el que se introduce con violencia en un lugar estrecho mopitzmamalqui (S) || el hecho de ~se neihchiquiliztli (S) || ~se violentamente entre los demás mopitzmamali (S) || la acción de ~ algo tlaaquïztli || el que introduce algo tlaaquïtiäni || introducido tläquïtilli (S) || ~se subrepticiamente en un lugar motlatiticalaqui (S) || ~ algo con fuerza tlatzitzïca (S) || ~ espinas de maguey en el cuerpo de alguien tëhuitzquechiliä (S) || ~se entre los demás tëxelötiuh (S)
*intuir [vt.] ~, adivinar los engaños de alguien tënähualcaqui (S)
*inundación [f.] äpachihuïztli || äpachiyohualiztli (S) || haber una ~, llover en extremo äpachiohua || äpachihua (S) || ~, desbordamiento zönëhualiztli (S) || tëntihuïztli (S)
*inundado [adj.] part. pas. äpachiuhqui || ätënqui (S) || ätlatläc (un campo || S: v. inc.) || ahhuäcqui (un

campo || S) || estar ~ äpachihui || tlaäpachihui (S)
*inundar [vt.] tlaäpötzahuiä (S: voc. inc.) || ~se ätëmi (S) || la acción de ~se tlaätëmïztli (S) || estar inundado tlaähuäqui (S)
*inútil [adj.] nos consideras como unos ~es tëchnëntoca || somos considerados como ~es tinëntocoh || eres tan sólo un ~ ca zan titleimpöl || yo soy aquel ~ nehhuäpöl || soy un ~ ninëntläcatl || algo ~ nënquïzqui (S) || hombre ~ nëntläcatl (C) || ~, ilícito, sin beneficio ahnecöni (S) || algo ~ ahnequiliztli (S) || ~, superfluo aocmö yehyecauhqui (S) || ~, lo que no sirve zan nën yeni (S) || ~ ïlihuizo(o)h (S) || es ~ para ti ahtleh ïtechpa tiquitta (S) || alguien de sus manos mämicqui (S) || ~, que no sirve para nada ahtlei nëccah (S) || ~ ahmö necöni || ahtlei necocah (S) || hombre inútil nëmoquichtli (S) || es ~ zan nën cah (S) || ~, superfiuo nënyoh (S) || ~, infortunado nënhuetzini || nënquïzqui ~, pillo nëntläcatl (S)
*inutilidad [f.] nënhuetzïztli || nënyötl (S)
*inutilmente [adv.] nënyän (S, C) || nënyä (S) || nënhuetzïzticä (S) || zäzan || zäzan nën (S) || ïxnëxopan (S: voc. inc.) || nëmpancah || lo diré ~, quizá él lo hará o no lo hará nëmpancah noconilhuiz ahzo quichïhuaz, ahnozo ahmö (S) || vine ~ zan nën in önihuällah (S) || no lo vieron en ninguna parte, ~ lo buscaron por todas partes ahcän huel quittahqueh, zan nënyän ïxquihquïzaya (S) || he venido ~ önënnihuetzico (S)
*inválido [adj.] ~, privado de sus manos mäcuëcue(h) (S) || él está inválido zan ompetticätïuh || zan ompettïuh (S)
*invariable [adj.] zan cencah (S) || ~, firme chicähuac, chicactic (S)
*invención [f.] tlayöcoxtli (M, B) || tu propia ~ mïxcohyätzinco motlanëxtil (S) || ~, fabricación tlayöcoyaliztli (S) || ~, arte tlaïxnëxtilöni (S) || ~, falsificación tlapïquiliztli (S) || ~, falsedad tlatlapïquïztli (S) || ~, mentira tlahtölpïctli (S) || ~, inicio, principio tlatzïntïztli (S)
*inventar [vt.] tlayöcoya || cp. crear || ~, fingir pïqu(i) (M, Z) || ~, imaginarse milhuiä (S) || ~, disimular, imaginar algo tlayöcoya || tan sólo inventa cosas zan quiyoyöcoya in tlahtölli (S) || ~, certificar algo tlayöllöteöhuiä (S: voc. inc.) || ~, imaginar algo tlayölteöhuiä (S) || ~, decir algo falso tlaiztlacatläliä (S) || ~, aclarar algo tlanëxtiä (S) || es inventado, imaginado zan ommopïqui (S) || el que inventa y dice muchas falsedades tëntlamatini (S) || inventado, fabricado tlayöcoyalli, tlayöcoxtli (S) || inventado, imaginado tlayölteöhuilli (S) || tlapïctli (S) || ~, decir algo tlahtöläquiä (S) || ~ palabras tlahtölcuëcuepa (S) || inventado, iniciado, creado tlatzïntilli (S)
*inventariar [vt.] la acción de ~/registrar tlacemmachiyötïztli (S)
*inventario [m.] tlacentläliläma tl (S)
*inventor [m.] ~, industrioso tlayöcoyani (M) || ~, fabricante tlayöcoyani, tlayöcoxqui (S) || ~, el que finge/imagina algo tlapipïquini (S) || ~, el que imaginao falsifica algo tlapïquini (S)
*invertido [adj.] ïxaca (adv.) (Z, X)
*invertir [vt.] ~ un objeto (e.g. un tonel con el agujero abajo) tlaïxtlapachmana (S) || ~ un objeto de arriba abajo tlaïxtlapalläza || tlaïxtlapalmana (S) || el que invierte algo tlaïxtlapalläzani || invertido tlaïxtlapachcueptli || tlaïxtlapachcuepalli || tlaïxtlapachmantli || la acción de ~ algo tlaïxtlapachcuepaliztli || tlaïxtlapachmanaliztli (S) || el que invierte/da vuelta a algo tlamimiloäni || invertido, lo que está al revés tlamimilölli (S) || ~ una cosa, ponerla patas arriba tlatzoniccuepa || tlatzonicquetza (S)
*investigación [f.] tlahtlanïztli (S, B, Z) || tlatepotztocaliztli (Z) || tëtlatepotztoquïztli || tëtlatëmol(il)iztli (S) || ~, información tëtzïntlanhuiliztli (S) || ~ minuciosa tlaïxtohtoquïztli (S) || ~, interrogación tlahtlanïztli (S)
*investigar [vt.] ~ algo a fondo tlanelhuayötoca || algo ya investigado tlanepanölli (M) || el que investiga la vida de alguien, inquisidor tënemïztëmoäni (S) || al ~ tëtlahtlaniliztïcä (S) || el que investiga sobre la vida de alguien tëtzïmmätocani || tëtzïntlanhuiäni (S) || el que investiga/interroga tlahtlanini (S) || investigado^ examinado tlatlatëmolilli (S)

*investir [vt.] investido motlamacani || investido con prebenda teöpam motlamacani (S)
*invierno [m.] tlacecëyaliztli (M, Z) || en el ~ cehuetzilizpan (C)
*invisible [adj.] ser ~ ahmö motta (Z)
*invitación [f.] tlayölëhualiztli (Z, M) || tëyölëhualiztli (M) || ~ a un festín tëcöächïhualiztli || tëcöänötzaliztli (S) || ~ a una comida tëtläcaquïtïztli (S) || ~, llamado tëtlalhuïliztli (S)
*invitado [adj.] part. pas. nënemizqui (T) || el ~ a una fiesta nehnenqui (T) || un invitado, convidado tlalhuïlli, pl tin (T) || soy ~ a una comida nicöäcah (S) || ~ a comer tlacöächïuhtli || tlacöänötzalli (S) || están invitados huëhuëtihua (S)
*invitar [vt.] huänti, cuänti ([quihuänti) (Z) || tënötza || tlalhuiä (M, C) || ya que me invitas, ^por eso^ iré a tu casa yeh ïca/yehïca tinëchnötza, ïc niäz mochän || cöänötz(a) (C) || ~, convidar yölëhu(a) (Z || M: enamorar, provocar) || invito a alguien a una comida nitëcaquïä (S) || nitëcöächïhua, nitëcöänötza (S) || estamos invitados ticöäcateh || todos estaban invitados para el festín cöänohuaya || ~se a una comida mocuitlahuiä (S) || mehcahuiä (S) || ~ a alguien para un negocio tëtlailhuiä (S) || el que invita a una comida tëcöächïuhqui || tëcöächïhuani || tëcöänötzqui, pl tëänötzqueh (S) || tëtläcaquïtiäni, tëtläcaquïtihqui (S) || tlacöämatini || tlacöänötzqui (S) || ~ a alguien a hacer buenas obras/a hacer penitencia tëtlamahcëhualiznahuatiä (S) || el que invita a hacer algo tlatzahtzïäni (S)
*invocación [f.] tläcatecolönötzaliztli (S: ~ del diablo || idolatría) || ~ a Dios tlateönohnötzaliztli (S)
*invocador [m.] ~ del demonio tläcatecolönötzqui (C)
*invocar [vt.] invoco a Dios en la tribulación nitëtlateönönöchïä (S) || ~ la ayuda de alguien tëtläcaähuiloä (S) || ~ al diablo tläcatecolönötza (S) || el que invoca, llama a Dios tlateönohnötzani || tlateönohnötzqui (S)
*inyectar [vt.] itzmïn(i) (T) || mïniliä (T) || aplic. mïnililiä || psv. mïnilïlö || ~se moitzmïn(i) || aplic. itzmïniliä || psv. itzmïnïlö || ~se en el brazo momäitzmïn(i) (T) || ~se intravenosamente momätlapoä (T) || ~ en la vena mätlapoä
*ir [vi.] yä (~ a alguna parte: v. supletivo) || el pres. sg. es yauh, mientras que hu(i) se emplea en el pres. pl., e1 imperfecto, e1 pl del optativo y e1 psv. || también forma parte de1 presente de1 progresivo: tihu(i)) || ya/yauh/hu(i)/yah (D) || psv. huilohua || voy niauh, niyauh (ni(yauh)??) || tu vas tiauh, tiyauh (S) || él/ ella vayauh (?(yauh)??) || vamos tihuih (ti(hui)?h) || ustedes van anhuih || ellos van huih (?(hui)?h) || ojalá fuera/pudiera ir yo mä niauh/niyauh || véte mä xiauh/xiyauh || ojalá fuera él mä yauh || vámonos mä tihuiän (ti(hui)?än) || váyanse mäxihuiän (xi(hui)?än) || que vayan ellos mä huiän || yo solía ir || iba || había ido önihuia (öni(hui)a?) || ustedes solían ir, ustedes iban/habían ido öanhuiah (öan(hui)ah) || suelo ir niäni, niyäni (ni(yä)ni?) || ellos suelen ir yänih (?(yä)nih) || tu ibas, estabas andando tiäya, tiyäya (ti(yä)ya?) || ustedes iban anyäyah (an(yä)yah) || iré niäz, niyäz (ni(yä)z?) || ellos irán yäzqueh (?(yä)zqueh) || ojalá hubiera ido yo mä niäni/niyäni (ni(yä)ni?) || ojalá hubieran ido mä yänih (?(yä)nih) || fui öniah, öniyah (öni(yah)??) || él fue öyah (ö?(yah)??) || fuimos ötiyahqueh (öti(yah)?queh) || tú habías ido ötiahca, ötiyahca (öti(yah)ca?) || ellos habían ido öyahcah || no vayas, ojalá no vayas mä tiah/tiyah (ti(yah)??) || ojalá no vayamos, vale más no ir mä tiahtin/tiyahtin (ti(yah)?tin) || nota: ciertas formas dialectales combinan las raícesyä + hui: tiahuih, yahuih... || también existe la combinación huitz (hui + itz) || ¿te vas? tiauh?, timohuïca? (H) || ¡vé! xiauh || xiahpölo, xiyahpölo (pey.) || voy niauh || fui (allá) öniyetiyah || itztiuh || ¿adónde vas? cän titztiuh? || alguien/alguno de nosotros irá allá cëmeh tehhuäntin ömpa yäz || cëmeh tehhuäntin ömpa tiäzqueh || ticëmeh tehhuäntin ömpa tiäzqueh || cë tehhuäntin ömpa yäz || vámonos para que no nos muramos mä zan tehhuäntin tihuiän, mä tonmictih || ~ a alguna parte tlamat(i) || pret. tlamat/tlamah (C: vt. || R: vi.) || voy a una parte non/ye nonëhua (S) || ido, salido ëhuac (S) || ëuhqui (S) || la acción de ~ yäyaliztli (S) || vamos tihuih || ellos van huih (S) || se ha ido a México öyah ïc Mëxihco (S) || ~, viajar yetïuh || el que va yetiani || ~, salir itztëhua (S) || ¿adónde vas? cän titztïuh? (S) || ¡vamos! mäcuëleh! (S) || ¡vamos! mäyecuël! (S) || ~, correr (agua) mantïuh || ¡vamos! mäocqueh! (S: voc. inc.) || pero, ¿adónde vas? cänin tinehnentinemi? (S) || ~, moverse ölïni (S) || voy

a alguna parte ömpa niyäuh (S) || ido, salido quïzani (S) || ¡no vayas nunca con los borrachos! mäcaïc ïnhuän xinemi in tlähuänqueh! (S) || (él) fue (a la milpa...) (formas dial.): onia (Mex 6, Gro 1 1) || otiktato (Tlax) || oi, oya, ya, uya (y formas sem.: Nay, Dgo, Jal, Hgo 8, Pue 8, 9, U, 18, 20, Mex 15, 810, Mor 13, 5, 6, 8, Gro f. 2, 4, 5, 79) || oyak, oyah, uyak (Hgo 7, Pue 2, 18, 19, Mich f. 2, Gro 5, DF 1, 3) || uyawi (Gro 13) || yakah (Ver 9) || yahka (Ver 5, Pue 6, 10, Gro 10) || yehe (Ver 4) || yehwa (Mor 7) || yahki, yahke, yalke, ya'ki (y formas sem.: SLP 0, 13, 4, Ver 1, 2, 3, 6, 7, 8, 10, Hgo 16, 8, Pue 5, 7, 10, 12, 14, 15, 17, Gro l2, Oax 2) || waya, weya, owia (Pue f. 4, 22, Gro 3, Mor 4, DF 2) || yawe (Gro 15) || ~ hablando, sermoneando tlahtotïuh (S) || el que va a caballo, jinete caballo ïpan yetiani (S) || voy a caballo caballo nëchmämä (S) || voy acompañado nihuïcötinemi || voy andando ni(y)ahticah || ~ bajando tlaïxtemö || ir calentándose totönixtïuh (S) || voy comiendo nitlacuätïuh (S) || ~ dejando buen ejemplo motlïlhuitïuh (S) || el que va remontando tlehcötihcac (S) || ~ subiendo tlaïxtlehcö (T) || tlehcötïuh (S) || ~ tocando como un ciego mätocatïuh (S) || ~ a campo traviesa tlapetlatïuh (S) || ~ a cuatro patas coyönehnemi, cuyünehnemi (S) || mohuiläntinemi (S) || ~ alrededor de yahualoä (M, C: vt.) || yehualoä (T): yohualoä (Z) || yahyahualoä (R) || ~ a alguna parte dando muchas vneltas tlacöcöloä (S) || tlacöcölotïuh (S) || ~ alrededor, dar vueltas momalacachötinemi (S) || la acción de ~ alrededor de algo || circuito tlacölochtli (S) || ~ (cada uno aparte), distributivo) yahyä (K, C, R) || cada quien iba a su casa incha(a)chan öyayaqueh (C): ~ aparte cemmani (S) || ~ a pie icxinehnemi || tlaicxipanhuiä (S) || voy a pie icxipan niyauh || nitlacxihuiä (S) || ~ aprisa, correr totöca || cs. totöquïä, totöquïtiä || ~ aprisa tlacza (M) || ~ aprisa al hacer algo totöcahuetzi || totöcatïuh (S) || voy de prisa nihciuhcäyauh (n(ihciuh?cäyauh)??) || ~ de prisa, apresuradamente ïxtotochcätïuh (S) || ~ de prisa, salir quïza (S) || ~ de prisa ihciuhcä yauh (S) || hacer ~ de prisa a alguien tëtotöquïä (S) || mi traje me va bien nopan iti(ya) in notilmah (S) || ~ bien, convenir: mi traje me va bien huel nopan ih in notilmah (S) || esto me va/me conviene nëchmopanitiä (S) || esto no le va ahmö quimopanitiä (S) || voy con alboroto de un lugar a otro ahnitzïntlälteppachihui (S) || ~ con la cabeza inclinada tölotinemi (S) || ~ con gran ímpetu y ruido zolön(i) (M, C) || la acción de ~ a una parte con rodeos tlacöcölolíztli (S) || voy con temor/ vergüenza niquïnacaztïuh (S) || voy a alguna parte con temor nitlamämattïuh (S) || ~ de casa en casa tëpan cahcalaqui || alguien que va de casa en casa tëpan cahcalaquini (S) || voy de una casa a otra nitëcalpanoä, nitëcaltoca || nitëcalpanhuiä, nitlacalpanhuiä (para el reparto o la deducción de impuestos) (S) || voy de casa en casa con mercancía nicpanöcuiä (S: voc. inc.) || quien va de casa en casa tëcalpanoh || tëcalpanhuih || tëcaltocac (S) || los árcabuceros van de cuatro en cuatro nänähui mantihuih in mätlequiquiztläzqueh (S) || ~ de cuatro en cuatro nänäuhtlamantitïhui, nänähuimantïhui, nänähuittitïhui, nänäuhuittïhui (S) || ~ de 2 en 2 ömettïhui || ömemantinemi || ömettinemi || ömettitinemi (S) || ir constantemente de un lugar a otro ïxquïza (S) || ~ de un lado a otro nöhuiyän nemi (S) || nehnentinemi || ~ de un lado a otro zan nemi (S) || voy de un lado a otro || yerro ahuïc nihuetzi (S) || voy delante de él nicyacatitïuh (S) || tëyacattïuh, yacattitïuh (S) || voy delante achto(pa) niyauh (S) || ~ de mal en peor || empeorar (una enfermedad) tlanauhtïuh (S) || voy derecho a una parte nitë/nitla/nontla/nic/ noconmelähua (S) || yo iré en seguida || vendré después de los demás quin nitëtoquiliz (S) || ~ después de alguien, sucederle tëhuältoquiliä (S) || ~ de través chicoyauh (S) || ~, estar detrás de alguien tëcuitlapanhuiä (S) || ~ de vientre moxïxa (S) || iré directamente/derecho hasta Öztöticpac nitlamelähuaz || ~ hermanado, a tono (el canto) cemonotïuh (S) || hacer que una cosa vaya con otra tlahuïcaltiä (S) || ~ en aumento tlapïhuixtïuh (S) || ~ en círculos, girar momämalacachoä (S) || tratar de ~ al frente, apresurarse motequimattïuh (S) || vas en procesión ticempänquïza (S) || hacia su fin || acabarse tlantïuh (S) || ~ al final de la gente que va junta tëtepotzhuiä (S) || voy hasta el fin nitlatzopa (S) || ir juntos cenhui || cenyauh || cenquïza || monetechäntïuh (S) || vamos juntos ticenhuih || ~juntos, formar un todo cemmantïhuitz (S) || iremos todos juntos ticenyäzqueh (S) || se fueron juntos öcenyaqueh (S) || ~ a tono, ~ juntos (voces en la música) centettihuïtz (S) || ~ lentamente/parecer inmóvil ïxmantïuh (S) || uno que va

lentamente zan mantïuh || ~ lentamente pepeyocatïuh (S) || ~ a buscar agua ätlacuitiuh (S) || ~ a buscar a alguien tëitztïuh (S) || ~ al encuentro de alguien tënämiqui (S) || fui para cantar öniah nicuïcato || öniah önicuïcato || voy para cantar niauh nicuïcatïuh || iré para cantar niäz nicuïcatïuh || ir a hacer otra cosa se expresa a menudo por medio del objetivo (ingl. purposive) en to (pasado) y en tïuh/tïhui (el no pasado). Ejemplos: vas allá a llamar a alguien titënötzatïuh (titë(nötzatïuh)??) || ~ a una parte para hacer algo tlamattïuh (vi, de tïhu(i)= ir a) || ustedes van allá para llamar a alguien antënötzatïhuih || ~ poco a poco yäyatihu(i), pret. tiuh (M, C) || ~ por el camino más corto, tomar un atajo tlahuïequ(i) (M, B) || la acción de ~ por el camino más corto tlahuiltequïztli || el que va por el camino más corto tlahuiltequini (S) || voy por el otro lado tlatepotzco niyauh (S) || ~ a alguna parte por un sendero, un camino desviado nontla(ï)xtlapalhuiä (S) || ~ primero, preceder tlayaca (M) || voy a alguna parte sin temor ahtleh niquïmacaztïuh || ir a alguna parte sin temor ahtleh quimämattïuh || voy a alguna parte sin temor ahtleh ïc ninotequipachötïuh (S) || ~, meterse voluntariamente monehhuiyänaquiä (S) || ~ y venir, pasearse mocuëcuëpa (S) || ~ y venir a pie, pasearse a menudo ïcxinehnemi (S)
*ira [f.] ~, enojo, mohina zömälli (T, B, C) || con ~ ahnetënä(n)quiliztícä (S) || ~, enojo cualäncäyötl (S) || ~ extremada cualäntiquïzaliztli (S) || ~, exaltación tlahuëlcuïtiliztli (S) || ~, cólera, furor tlahuëltzintli || tlahuëllötl || tlahuëlpozöniliztli (S)
*iracundo [adj.] tlahuëleh (M) || cualäncuic (S) || estar ~ cualäncänemi (S) || tlahuëlpozönqui (S)
*irascible [adj.] ~, cruel yöllöcocöleh || yöllöcohcölcuic (S) || ~, irritado, enojado yöllöpozönqui (S) || ~, fácihnente enojado ayohuihtlahuëlcuini (S)
*ironizar [vt.] ironizado tlanähualyöllälilli (S)
*irradiar [vt.] mihïyötiä (S)
*irrefutable [adj.] ahmö ïxnämiquiztli (S)
*irregular [adj.] ahnahualtïlpiyäni (S)
*irregularidad [f.] ~, violación de las normas o reglas ahnähualpiyaliztli || ahtlatlälilizpiyaliztli (S)
*irregularmente [adv.] ahnahualtïlpiyaliztícä (S) || ~, contra las normas ahtlatlälilizpiyaliztícä (S) || ~, a contrapelo, al revés chico, chicu (S)
*irreprensible [adj.] ahtleh yayocah (S)
*irreprochable [adj.] ~ (de cuerpo), bello ahcän ïtlacäuhqui in ïnacayö (S)
*irresistible [adj.] algo ~ ahïxnämiquiliztli, ahïxnämiquiztli (S) || ahmö ïxnämiquiztli (S)
*irresolución [f.] cototzyötl || cototztïztli (S)
*irresoluto [adj.] cototztic (S) || mopohpoloäni (S) || lo que hace ~ a alguien tëyölpoloh (S)
*irrespetuoso [adj.] tlatëntocani (T) || tëhuïcpa/tëhuïc ëuhqui (S)
*irreverencia [f.] tëhuïc/tëhuïcpa ëhualiztli (S) || ahtëicpac tlachiyaliztli (S)
*irrigación [f.] tlaähuïztli (S)
*irrigar [vt.] tlachipïnia || ~ abundantemente tlachichipitza (frec.) || lo típico de tierras irrigadas ämïlpanëcayötl
*irrisión [f.] con ~ tëpäpäquïztícä (S)
*irritable [adj.] cualänini, pl meh (T) || eres ~ ticualänini || ~, cosquilloso quehqueleh (Z) || ~, impaciente cocöleh (S) || ~, colérico cualänini (S) || él es ~, brusco tlahtlatelicza (S)
*irritación [f.] cocölli || ~, cólera zömälli (S) || tlatlahuëlchïhualiztli (S) || ~, indignación, cólera yölpozöniliztli (S) || ~, tormento neyölëllelahxïtiliztli (S) || ~, furor pozönaliztli (S) || ~, rabia, hervor de un líquido pöpozönïztli (S) || ~, gran cólera cualäntimotlälilíztli || cualäniliztli || cualäncäyötl || cualäncuïtiliztli || de ~ fácil ayohuih cualänini || con ~, furiosamente cualänyötícä (S) || ~, ceño adusto, cólera cualäntinemïztli || ~, furor, cólera cualäntli (S) || ~, inflamación totöcaliztli (S)
*irritadamente [adv.] cocöllötícä (S)
*irritado [adj.] part. pas. estar ~ äcqui (S) || ~, furioso zömäleh (S) || ~, feroz, cruel yölcocölcuic (S) || ~,

enfadado yöllöpozönqui || yöllöpopozahuah (S) || yölpozönini (S) || extremadamente ~ yölxïtepozönini (S) || ~, disgustado moyölihtlacoqui (S) || ~, enojado moyöllöcocöltihqui (S) || tlayölpozönaltilli (S) || tlacualänaltilli || tlacualäncäcuïtilli || tlacualäncuïtilli || tlacualäntilli (S) || tlatlahuëltilli || tlatlahuëlcuïtilli (S) || ~, colérico mopipïtzqui, mopïtzani (S) || ~, enojado, enfurecido motlahuëlnecqui (S) || estar ~, enojado tlanezömältiä (S) || ~, enfurecido pozönini || pozönqui (S) || estar muy irritado pöpozöni (S) || ~, furioso cualäncuic || cualänqui (S) || estar muy ~ cualäntimotläliä (S) || estar ~, furioso cualäntinemi || cualäntiquïza (S) || ~, furioso, descontento tëmpotzötimotlälih || tëmpotzömtimotlälihqui (S) || el que está ~/que siente odio contra alguien tëtlahuëlihqui (S) || ~, incitado a la cólera tlacocölcuïtilli (S) || ~, excitado tlatotötzalli || tlatotötztli (S) || estar ~ contra alguien tëtlahuëliä (S) || tëtech moxïcoä (S)

*irritar [vt.] pätla (~se de tanto esperar) || ustedes ya se irritaban de tanta espera ammopätlayah, ammopätlatzinoäyah (ammo(pätlatzinoä)yah) (H) || ~ a otro, enojarlo cualänaltiä || irritado cualäntoc (Z) || ~, enfadar a alguien tëcocölcuïtiä (S) || ~se, encolerizarse mëlpopozähua (S) || ~, pellizcar a otro tëilacatzcotöna (S) || ~se, enfurecerse yöllöcohcölcui (S) || ~ a otro tëyölquïxtiä || tëyölpozönaltiä || tëyölpozöniä || tëyölcualäniä (S) || ~, excitar a los perros tlanahnahuatiä (S) || ~se, estar malhumorado popozoca (S) || ~se contra alguien tëtech cualäni || ~ a alguien tëcualäniä || tëcualänaltiä || tëcualäncäcuïtiä || tëcualäncuïtiä || tëtlahuëltiä (S) || tëtlahuëlpozönaltiä (S) || tëpöcmictiä (S) || ~se, enojarse cualäncui (S) || ~ a alguien por la pena, el disgusto que se le causa tëtëmpotzalhuiä (S) || ~se tëmpotzöhua || motlahuëltiä (S) || la acción de ~ la llaga de alguien, inflamación tëtlanalhuïztli (S) || irritado, excitado tlapëhualtilli (S) || el que irrita/enoja a alguien tlatlahuëlcuïtiäni (S) || ~, pellizcar a alguien tëtlatzcotöna (S) || ~se por algo tlatlahuëlchïhua (S) || irritado, enojado, iracundo tlahuëlpozönini || tlahuëlpozönqui (S)

*irrumpir [vt.] ~ con ruido, gritar tlältecuïniä (S)

*irse [vrefl.] quïz(a) || él se va quïza || me voy niquïza || psv. quïxohua || ëhua || alguien se va quixohua || te vas inmediatamente zan niman tiquïza || por favor, véte inmediatamente mä zannniman xiquïza || persuadir a otro a que se vaya tëquïxtia || lo haces salir ticquïxtia || ¿te vas ya? cuix tonëhua ?, cuix tonmëhuïtia?, cuix tonmëhualtia? (H) || ¡véte! xiquïca, xiquïzpölo (pey.) || irse cada uno por separado huihhuïlohua || todos se van uno por uno ?(huihhuïlohua)?? || yauh/uh || todo el mundo se va huïlohuatz || irse cantando cuïcatiuh || me voy cantando nicuïcatiuh || nos vamos cantando ticuïcatihuih || se fue contando cosas ötlapöuhti(y)ah || itztëhua || me fui önitztëuh || ~ a pie, caminar tlaicxipanhuia (cp. icxipan a pie) || él ya se había ido öhuïya || todos se van huïlohua || cp. llevar (huïca), venir (huïtz, huïcatz) || ~ juntos mohuïca || ~se, despedirse huïlohua, red. huihhuilohua || ~ a menudo con otras personas mohuïhuïca (Z, M) || ~ a visitar a alguien itta || ~ (i)tztëh(a) (S, C) || ~ adelante, huyendo mauhcäyacän(a) (T) || psv. mauhcäyacänalö || aplic. mauhcäyacäniliä || que te/le vaya bien (dícese a quien se despide) mayï (T: probablemente de mäciuhqui) || ~ en balde, en vano monëncuep(a) || psv. nëncuepalö || aplic. nëncuepiliä || ~ bien, convenir pani, pret. panic (con pref. pos.) (S, C) || ~ al mercado ontiänquizoä (K, B) || ~ a hacer algo tïhu(i) || sg. tïuh, pl tïhuih || pret. sg. to, pl toh (morfema verbal sufijado) || ~ a palacio tlatëcpanoä (C) || me voy rápidamente de alguien nitëcähtiquïza (S) || que uno de nosotros se vaya mä ticëmeh tehhuäntin tïhuiyän (S) || las nubes se van en todas direcciones chicotlanähuac yauh im mixtli || están yéndoseyätihcah || que ellos (se) vayan mä huiyän || y después cada uno se fue a su casa auh zätëpan ïnchän öyäyaqueh (S) || vámonos, que ya es tarde mä tihuiän, ca ye immanïn (S) || ~se, desunirse, partirse momäcähua (S) || me iré de aquí con el fin de divertirme un poco mä canahpa nitztëhua, inïc mänel zan achitzin ninoyölläliz (S) || ¡véte! nechca(pa) xihuetzi! (S) || te vas tompëhua (ºtionpëhua) (S) || ~ juntos mohuïcatinemi (S) || ~ en compañía de alguien tëhuïca (S) || ~ con rapidez de un lugar huicini, huicintëhua (S)

*isla [f.] änepantlah cah ältepëtlälli || huëi äpan cah ältepëtlälli (S) || tlälhuäctli (S) || ~, tierra árida tlälhuäctli (S) || ~ en el mar huëi äpanca tlälli (S)

*istmo [m.] ïmonämicyän in tlälli (S) || ïpitzähuayän in tlälli (S) || ïtzöliuhyän in tlälli (S)
*itacate [m.] mi ~ (formas dial.): notsope (Mich 2) || noitaka(?), ihtak, itak (y formas sem.: SLP 0, l, 2, Hgo 1, 4, 8, Ver 1, 6, 8, Pue 2, 3, 5, 8, 9, l4. l5. Mex 1, 4, 5, DF 2, 3, Mor 1, 2, 4, 5, 7, 8, Gro 1^ 6, 8, 10, Oax 1, 2) || no?aka'yo (Mex 2) || no?ashkal, tashkaltsin, Lakwal (y formas sem.: r Nay, Ja1, Hgo 3, 57, Pue 1, 4, 6, 7, 1013, 16 i 22, Ver 5, 7, Tlax, DF 1, Mor 3, 6, Mex 2, 6, 9, 10, Gro 7, 9, 11) || bastimento, past? me?nto (Dgo, Mich 2) || nopopoya? (Pue 4) || noteko:ko (Hgo 2)
*ixtle [m.] ïchtli, pl tin (M, T) || ixtle (formas dial.): ist?, is?e, iskli (Nay, Mex 4, 8, Gro 3, 7) || ish?e, isht? (y formas sem.: Dgo, Mich 1, 2, SLP 0, 3, 4, i Hgo 3, 4, 5, 8, Ver 1, 7, 9, 10, Pue 6, 8, 12, 14, 20, T1ax, Mex 5, 6, 10, DF 1, 2, Mor 1, 8, Gro 2, 3, 4, 5, 14) || itsh?e, itshti (y formas sem.: Co1 2, SLP 1 , 2, Hgo 2, 7, Ver 2, 4, 6, 7, 8, Pue 1 , 4, 7, 9, 10, 11, 13, 1519, 21, 22, Mex 1, 2, 9, DF 1 3, Mor 25, 7, Gro 1, 6, 8, 10, 11, 12, Oax 1, 2, 1 Sa1) || itla'soL ma'?e'yi (Pue 2: hojas de maguey) || pita (Pue 1, Gro 9) || sio? (Mor 6)
*izar [vt.] ~ algo con polea tlacuauhtemalacahuiä (S)
*izquierda [f.] opöchtli || mäpöch, pl tin (X) || pöchtli (S) || opöchtli (Z, C, M) || pöchmäitl (S) || a la ~ mäpöchcopa (con pos.: X) || pöchmäcocopa (Z) || a, hacia la ~ tlaöpöchcopa (M, S, C) || a nuestra ~ töpöchcopa (S) || mi ~ nopöch || nopöchmä ^)
*izquierdo [adj.] öpöchtli, opöchtli (C, B, Z) || opochtli (Z) || opuchtli (M) || la mano izquierda öpöchmä(i)tl (M, S, C, Z) || pöchmä(i)tl (Z) || a tu mano izquierda öpöchcopa (C) || mi mano izquierda nöpöchmä (S)
*Iztapa [top.] Iztapan (Las Salinas)
*Iztapalapa [top.] Itztapaläpan (lit. lugar con adoquines) || alguien de ~ Itztapälapanëcatl (K, C)
*jabalí [m.] coyametl, pl cöcoyameh (M, S, C) || cuauhpitzotl, pl meh (T, Z) || hembra del ~ cihuäcoyametl (S) || ~ almizclero cuauhtlahoquichcoyametl (S) || ~, cerdo salvaje, pecarí cuauhcoyametl (S) || cuauhtlah coyametl (S)
*jabalina [f.] ~, lanza tepoztöpïlli, tepuz...(S)
*jabato [m.] ~, cerdo salvaje cuauhcoyametl (S)
*jabón [m.] ahmölli (R, S) || lavarse la cara con ~ ahmohuiä (S) || lavar con ~ amolhuia (M) || tlapäcöni (instrumento para lavar) || no usa ~, ni tampoco se lava la cara ahmö mahmolhuia, ahmö mïxamia || hacer ~ ahmölchïhua (S) || ~, instrumento para lavar (pala para batir la ropa || balde || frotador) tlapäcöni (S)
*jacal [m.] tlapëhualli (T) || xahcalli (M)
*jactancia [f.] mi ~, mi elogio propio nonechachamähualiz (S) || ~, navidad nechïhualtoquiliztli || nechachamähualiztli (S) || con ~, con orgullo nechachamähualizticä (S) || ~, fatuidad necihcinöliztli || neyëhuaihtöliztlicä (S) || ~, fanfarronería neyëhuaihtöliztli (S) || nemamachötlaliztli (S) || nenechcapanquetzaliztli || nenachcapanquetzaliztli (S) || ~, presunción netlanïtztïztli (S) || nehuëicäihtöliztli (S)
*jactancioso [adj.] ähuïlahtoäni (S) || mohuëhuëiliäni (S) || totopallahtoäni (S)
*jactarse [vrefl.] mochamähua (T, M) || mo^ ^l huëichïhu(a) (C, T) || me jacto de haber hecho algo ninochïhualtoca (S) || alguien que s^ ^ || jacta mocihcinoäni (S) || ~se de su linaje tlahuïcöloä (S)
*jade [m.] chälchihuitl || seré perforado como el chälchihuitl nimamalïhuaz || yo, que soy comc ~, seré perforado nichälchihuit^ || nimamalïhuaz
*jadear [vi.] ihcïca (M, S, B, T, Z) || icïca (T) || irjadean^ do ihcïcatinemi (S) || ~, desear algc ardientemente tlamätataca (S) || ~, andar sm r aliento (un perro) nenecihui (S))
*jaguar [m.] ocëlötl || öcëlötl, pl meh (M, B, C || Feli:^ pardalis, Felis onca) || ~, puma, león miztli, pl mïmiztin (S)
*jaiba [f.] ätecuicitli (S: voc. inc.)
*jalada [f.] tlatiläniztli (Z) ^i
*jaladero [m.] tlatilänalöni (Z: instrumento para jalar) ^

*jalar [vt.] motïlïnïa || tëntilän(a) (p.e. un bulto: T) || tlacatzoä (Z) || ¡jalen con toda su fuerza! ximotïlïnïcän ixquich amotlahpal! || ~ una ^i cosa para quitársela a otro huilänïliä (T) || huelänïliä (T) || aplic. huilänïliliä || psv. huilänïlïlö || ~le a uno las orejas nacaztilän(a) (T, Z) || ~, tirar, estirar tilän(a) i (M, T) || el hecho de jalar tlatilänïztli (Z)
*Jalisco [top.] pueblos de la región correspondiente a la provincia de ^alisco/Xalisco Töchpanëcatl, pl Töchpanëcah (S)
*jaltomate [m.] xältomatl, pl meh (M, X)
*jamás [adv.] icah || cemihcac (M) (cem + ihca) || aïc (S) || ~, nunca ahmö icah (S) || jamás te he dado disgustos aïc mä önimitznotequipachilhui (S)
*jamón [m.] pitzometzhuätzalli (S) || ~ de puerco tocinometzili (S)
*jaqueca [f.] tener ~ ïxcuäyetihcihui (S) || cuätlatla (S)
*jarabe [m.] ~ de maguey neucätl (S: necuätl) || neuctlatetzähualli || ~ de la caña del maíz necuilxquihuilli (S) || tlachïchïhïhualnëucpahtli (^)
*jardín [m.] mïlli || quilmïlli (de hortalizas) || xöchitlah (M) || pl xohxöchitlah (M, C: a veces con significado j de sg., S) (lugar donde abundan las flores) || xohxöchitlahtli (S) || somos dueños dejardmes timïlehqueh || ~, parque, cercado chinäncalli (S) || ~ flotante chinämpa (S) || ~ de delicias considerado como la residencia del dios j Tönacätëuctli: tönacäyöcuauhtitlan (S) || ~, huerta de frutales tzapocuauhtlah (S) || ~ de flores xöchichinäncalli (S) || ~, cercado xöchitepäncalli || ~ de flores xöchitlah (S)
*jardinero [m.] quilchïuhqui (C) || mïle (alguien que tiene cam j po, jardín) || cuenchïhuani || cuenchïuhqui (S) || tepäncalcatl (S) || estos Otomíes eran ~s mihqueh ïn Otomih mïlehqueh || ser ~ || arreglar flores tlaxöchimantiliä (S) || ~, guardián de flores xöchipixqui || xöchitepäncalcatl (S)
*jarretera [f.] netlancuäilpilöni (S) || tlancuäilpicäyö^l(S)
*jarrito [m.] xöxohconëtzin, pl xöxohcöconeh (T)
*jarro [m.] comatl, pl meh || pos. con || ~ de barro tecomatl || ahpilölli (C) || ~ con dos asas redondas ätlihualöni (C) || ~ de dos asas redondas como anillos huïcölloh (C) || huicollotl (M) || ~ de dos asas nacaceh (necoc necaceh) (C) || gran ~ de barro ahpäzyahualli (S) || ~ para agua, aguamanil nemätëquilizcomatl || nemätëquilöni || nemätëquiltecomatl (S) || jarro (formas dial.): a'piluli (Mex 4) || ?iko (Pue 21) || tsikitsin kontsín (Pue 12) || tsutsugul (Sal) || komi?, konkonet, akomit (y formas sem.: Ver 8, Pue 6, 7, 16, 17, Gro 4, 5) || kontsin(?i) (Pue 17, Gro 5, 4) || shalo, sharro, harro, xarrito (y formas sem.: Dgo, Mich 2, SLP 0, 14, Hgo28,Ver 13,6,7,Pue 15, 811, 13, 19, Mex 1,2, 5, 6, DF 13,Mor 18,Gro 2,3,7, 8, 10, U, 14, Oax 1) || wihkol (Tlax)
*jaspe [m.] ~ con manchas variadas cuihcuiltic tecpatl (S) || esp. de ~ rojo/ágata (que se usaba como remedio contra hemorragias, atada en la muñeca) eztecpatl || eztetl (S) || ~, alabastro tecalli (S: voc. inc.) || ~ o cualquier piedra parecida tecpacuihcuilli (S) || ~, piedra de un verde claro töltëcaïtztli (S)
*jaula [f.] cuauhhuauhcalli (Z) || ~ grande de madera, para presos cuauhcalli (M, C) || huauhcalli || ~ para pájaros tötöcuauhcalli (Z) || ~ de cañas y cuero, caja petläcalli (S) || ~ de gallinas tötolcuauhcalli (S)
*jazmín [m.] ~ de noche cuitlacuahuitl (Z: Cestrum nocturnum || Cestrum lanatum || la f?or huele de noche) || ihyäcxihu(i)tl (T: Cestrum nocturnum) || yecapaxihu(i)tl (T) || ~ indio, lirio omixöchitl (S) || ~ huilacapïxöchitl (S)
*jefe [m.] tëuctli, pl. tëtëuctin || Pos.: tëcuiyö || (i)cpalli (M, S, B, R: lit. sillón) || es hecho/nombrado ~ tlahtoäni chïhualo || tiahcäuh (lit. valiente, bravo) || la sangre de los ~s corría como agua in ïmezzo in tiahcähuän iuhqui ätl ïc totöcac || V. hermano mayor || ~, señor ähuëhuëtl (como metáfora, lit. ciprés, S, R) || ~ de alguaciles töpïlehcähuah (C) || ~, rey, hablador, autoridad tlahtoäni || ~ principal ächcauhtli (S) || ~, dueño de la casa caleh, calleh (S) || ~, señor, el que tiene una falda cuexäneh (S) || ~, gobernador, sostén huel cuitlapaneh (S || lit. el que tiene buena espalda) || ~ de generación, gobernador cuitlaxcolötl || ~, protector, padre, madre ehcauhyoh (S) || ~, gobernador ehcahuïlöh (S) || tëyacänqui (M, C) || tlayacänqui (Z, T, M) || pl tlätlayacänquih || tëcuexänoäni (S) ||

~ de tropas yäöquïzcäyacänqui || yäötächcäuh (S) || ~ militar yäötequihuah (S) || ~, gobernador, sillón con respaldo icpalli (S) || ~, gobernador, alimento, padre yölcäyötl (S) || el ~, el que guía in izcalöticac (S) || el ~ de los dueños de los peces michhuahcähuah (S) || ~ de armas/el que enseña a guerrear moyäömachtiäni || moyäömahmachtiäni || moyäömahmachtihqui (S) || ~, padre, madre, gobernador tlamämah (S) || huel nëzcäyötl (S) || octacatl (S) || ololiuhqui (S: lit. aquel que envuelve, que ampara) || petlatl ïcpalli (S) || el ~ es temido mahuiztitoc in petlatl, in ïcpalli (S) || ~, principal de los mercaderes pöchtëcatlaïlötlac (S: voc. inc.) || principales ~s del orden militar de los achcäuhtin: cuächictin (S) || ~, gobernante, estirpe, principio cuätzonyötl (S) || ~ de los comerciantes, comandante de las tropas expedicionarias que era elegido por los principales mercaderes cuäuhpoyähualtzin (S) || ~ indígena, gobernador cuäuhtlahtoäni (S) || ~, protector, padre, madre, hijo, hija quetzalli (lit. pluma preciosa) || ~, conductor tëmänani (S) || ~ de tropa tëolololoäni (S) || ~ de religiosos teöpixcähuah (S) || ~, guía, director tepächoäni || tepächohqui (S) || ~ religioso tepächohteöpixqui (S) || jefe, padre, madre, persona de gran valor teöxihuitl (lit. turquesa) || ~, gobernante, madre, padre, persona fuerte, poderosa tepotzeh, teputzeh (S: lit. alguien con espalda) || ~ supremo huëi tepotzeh (S) || ~, guía tëtlalmachtih (S) || ~, principal, intrépido tiyahcäuh || tiächcäuh (S) || ~, gobernante tläcatzonyötl (S: lit. cabellera) || eres el ~ de los demás tëpan titlahtohcäti (S) || ~, gran señor tlahtohqui (S) || ~, director, padre, madre huëi tlähuïlli || tlahuipänah (S) || ~ de los mercaderes de Tlatelolco tziuhtëcatl, xiuhtëcatl (S) || pasar a ser ~ || ponerse a la cabeza motzontecontiä (S) || ~, padre, madre, señor huïtöliuhqui (S: lit. arco, puente) || in xöpalëhuac (S: lit. la (pluma) muy verde y preciosa) || xopechtli (S: lit. cimiento)

*jején [m.] möyötzin (Z)

*jeme [m.] cemiztitl (C) || (i)ztetl (M, C: lit. uña)

*jergón [m.] zacacuächpehpechtli (S)

*jeringa [f.] tëpahmacöni (S) || ~, clíster tëtzïmpamacöni (S)

*jeta [f.] ponerle ~ a alguien tëïxcuëlitta (S)

*jícama [f.] raíz de ~ cahtzötl, cahzötl (S) || (Pachyrhizus angulatus) cahtzötl R, Z) || xïcamatl, pl meh (M, T: la raíz dulce se come cruda)

*jícara [f.] äcachiquihuitl (~ para tortillas: M, X) || tzohuahcalli (Z) (cp. tzohuacati = dañarse una jícara: M)

*jilguero [m.] chachahuatötötl (S) || tzohcuil, tzocuil (S) || jilguerillo, chismoso chiquimölin (S)

*jilote [m.] ~, mazorca de maíz tierno xïlötl, pl meh (M)

*jinete [m.] ~, caballero, el que monta a caballo cototzyetïuh ïpan caballo (S)

*jinicuil [m.] cuauhhuexötl (Z: 1ngajinicuil || sus frutas dan una pulpa comestible) || cuauhnenecuilli, pl tin (T) || nenecuilli, pl tin, sólo en: cuauhnenecuilli (K)

*jiote [m.] ~, sarna, roña xeyötl (T), xiyötl (M, Z, T)

*jitomate [m.] xïtomatl, pl meh (M) ^

*jocoso [adj.] ~, bufón tëtlatlahuetzquïtih, tëtlatlahuetzquïtiäni (S) || tëxohxöchtih || tëxohxölötih (S)

*jofaina [f.] ~, lebrillo de noble para lavarse las manos tlahtohcänemätëquilöni (S)

*jonote [m.] (Heliocarpus americanus: esp. de árbol) xönötl (Z)

*jornada [f.] la ~ de un labrador cemilhuiëlimictli (S) || una ~ de camino cemilhuinehnemïztli (S) || toda la ~ huel (iuh) cemilhuitl (S) || ~, paga, salario tëpatiyötïlöni (S) .

*jornal [m.] ~, sueldo, pago, galardón tlaxtlähuïlli (M, T^) .

*jornalero [m.] tönaltequitiqui (Z) || tönaltequiti (Z) || ~ robusto, obrero (de brazos fuertes) mätlahpalihui . (S) || mätötocani (S) || ~, labrador mïlchïuhqui || tlälmäitl (S) || tlälchïuhqui (S) || tlälcölötl (S) || ~, cargador momahmänamaca(h) (S) || ~ ajustado, contratado, peón motëtläquëhualtiäni (S) || soy ~, voy al bosque (a cortar leña) nicuahcuahuitïuh (S) || ~, ganapán tëtlahtlaïah (S: voc. inc.) || ~ || hombre robusto y joven tlahpalihuih (S)

*joroba [f.] tepotzötl (S) || mi ~ notepotzö, noteputzö (S)

*jorobado [m.] adj. cuitlapanchihcöltic (Z) || ïcanchihcöltic (Z) || tohpochtic (T) || tepotzohtli || tepotzoh,

teputzoh (S) || ~, fámulo, paje, criado ächtli (S) || jorobado (formas dial.): tshekeltik, tsheskeltik (Hgo 2, 4) || (tshi)koltik (Dgo, SLP 1, Hgo 5, Pue 4, 6, 9, 10, 13, 14, 18, Ver 6, 7, 9, 10, Mor 3, 4, 5, 7, Mex 2) || garrabato, kako (Mex 10) || itskwinika 'tok (Pue 7) || iwinti, iwintihke? (Ver 3) || xorobado (Pue 11) || ketshponpontik (SLP 2) || lawehtole (Mich 1) || kombo (Gro 13) || kotostik (Gro 1) || kwatshitshihko (Tab) || kwawihkuli' (Hgo 1) || ketshpantshekoltikh (Hgo 5) || kwelna (Sal) || kwelpatshtik (Hgo 8) || kweltik (Mor 7) || kwi?apan tshikol (Mex 2) || kwi?apantepotsoti (Ver 1) || kwi?atabanko (Mor 1) || mamalishti (Mex 3) || nekwiltik (Pue 20) || onik matshik (Pue 8) || otolo (Pue 19) || pantshi'kol (Pue 6, 9) || pando (Mor 8, Gro 14) || panwikostik (Pue 1) || popotso (Gro 3) || takowikolti (Ver 10) || tipotsontik (Pue 3) || tepotso, tipotso, tepotsotsi, tepotshtik (y formas sem.: Mich 2, SLP 4, Hgo 3, 4, 6. Ver 8, Pue 3, 15, 17, 22, T1ax, Mex 5, 9, DF 3, Mor 2, Gro 212, 15) || toketshkosh?a (Pue 2) || tomotstik (Pue 5, Oax 1, 2) || wewentsi (Hgo 7) || wihkolti' (Ver 9, 10) || wi?apantopiltik (SLP 0) || yokwi?ako(o)wak (DF 2) || yomokolo (Mex 1) || yotimotokwiti (DF 1) || (yo)tolo (Pue 19, 21)

*joven [adj.] m., f. hombre ~ tëlpöchtli || pl. pöpöchtin (M, S) || tëlpocatl (M, S, Z, C, R) || mujer ~, muchacha (i)chpocatzintli (M) || (i)chpocatl || (i)chpöchtli || p1 pöpöchtin || somos jóvenes titëlpöpöchtin || todos aquellos que eranjóve^ nes se juntaron öcenquïz in ixquich in tëlpöchtli || pareces tan sólo un joven zan j^ titëlpöchtli tinëci || los jóvenes solían atar pájaros a los palos in tëlpöpöchtin cuauhtitech quimilpiäyah in tötömeh || ~, muchacho oquichpilli (M, Z) || hon. oquichpiltzintli (M) || más ~, menor zätëpanyahui (T) || muy ~, inexperto aya quimati (S) || un ~ libertino ähuiltëlpöchtöntli (S) || hombre o mujer ~, virgen oc chälchihuitl (S) || ~ esclava, ~ sirvienta cihuätläcohtöntli (S) || hacerse ~, rejuvenecer (una mujer) michpöchtïä (S) || es ~ todavía, no está en la edad de la razón oc piltöntli, ayamö mozcaliä (S) || un ~ hecho, maduro omahcic tëlpöchtli (S) || volverse ~ de nuevo pilquïza || mopïä (S) || es ~ de nuevo oc ceppa mopïliä (S) || ~ sin experiencia, tonto y presumido cuäcehcelic (S) || nombre que se daba al joven que durante un año era mantenido en las delicias para ser luego inmolado ante la imagen del dios Huitzilopochtli tëicäuhtzin (S) || ~ de edad razonable ömahcic ïyöllöco tëlpöchtli (S) || este ~ no hace más que correr por todas partes za inïn tëlpocatl cah nehnehnentinemi (S) || ~ libertino tëlpöchtlahuëlïlöc || ~ todavía imberbe ayamö tëntzoneh tëlpöchtli (S) || en la edad ~ tëlpöchtiyän (S) || volverse/parecer ~ tëlpöchti || volverse ~, convertirse en ~ tëlpocati (S) || ser ~ tëlpöchtiä (S) || ~ de poca edad tëlpocapiltöntli (S)||joven que desempeñaba cierto papel durante los sacrificios que se hacían el ultimo día del mes de tlacaxipëhualiztli || corría por las calles y despojaba de sus capas a las personas que podía agarrar tëtzompac (S) || jóvenes principales que recibían el cuerpo del dios Huitzilopochtli tiächcäuhtlahtohqueh (S) || ~, el que necesita ser guiado ayamö tlachiyah (S) || hombre ~ y robusto/nubil tlahpalihuih (S) || jovencito reprendido, castigado || educando || pupilo tlazcalïlli (S) || ~, muy niño todavía xöchtic, xüchtic || el más joven de los hijos de alguien xöcoyötl || xöcoyötzintli (S)

*jovencita [f.] una ~ nubil apenas ichpöchtöntli || ~, niña ichpöchpiltzintli || ~ muy niña ichpöchpiltöntli || ~ nubil ichpöchtli, ichpüchtli (S)

*jovencito [m.] muy ~ tëlpöchtöntli || tëlpocatön (S)

*jovenzuelo [m.] ~ sin experiencia cuäpahpätztic (S)

*jovial [adj.] ahähuiyäni (S) || ~, agradable päcqui (S) || ~, alegre pahpäquini || päquini (S) || ~, amable tëähuiyaltiäni || tëähuiltiäni (S)

*joya [f.] cözcatl, cüzcatl (S) || pl cözcameh || pos. cözqui, cözcauh (cuando se usa como metáfora en el sentido de hijo, niño) || xopochco (M) || ~s en la garganta quechcözcatl (M, T) || ser la ~ de alguien tëcözcatïä (S) || como una joya cözcateuh (S) || ~, perla, piedra preciosa yepyöllohtli (S) || ~, objeto brillante pepeyoctli (S) || ~, tesoro,jefe, protector, padre, madre, hijo, hija quetzalli (S) || ~, regalo precioso teöcuitlacözcatl (S) || como una ~ iuhqui in teöcuitlacözcatl (S)

*joyel [m.] ~, piedra preciosa yacacuaztli (S) || ~ de oro cozticteöcuitlacözcapetlatl (S)

*joyero [m.] ~, orfebre teöcuitlacözcachïuhqui || ~, el que vende objetos de oro y plata teöcuitlacözcanamacac || teöcuitlacözcapïtzqui (S: fabricante dejoyas)
*joyo [m.] ~, cizaña teöcohcopi (S: voc. inc.)
*jubilo [m.] con ~, alegría ahähuiyaliztică (S) || te entregas al jubilo ticcempäctiä (S) || ~, gloria netïmalöliztli (S) || ~, alegría päpäquiliztli, pahpäquiliztli (S)
*jubón [m.] cicuilli (M, S) || cecuilli (T) || tlächuïpïlli || el que hacejubones tlächuïpïlchïuhqui (S) || ~, chaqueta de los ministros de los ídolos xicölli (S)
*judaísmo [m.] yudiocäyötl || yudiyötl (S)
*judicatura [f.] tëuctlahtöliztli, tĕcutlahtöliztli (S)
*judicialmente [adv.] tlatzontequiliztică (S)
*judiciario [adj.] tlatzontequiliztli ïtech pöhuih (S)
*judío [m.] yudiyötläcatl || lo referente a los ~s yudiyötl (S)
*juego [m.] mähuiltiliztli (Z) || neähuiltiliztli (M) || ~ de cartas ämapatöliztli (S) || el ~ es malo, no da gusto ahmö ähuiya patolli (S) || el ~ comienza mal mozohzöma in patölli (S) || ~, diversión, pasatiempo neähuiltiliztli || neähuïlöni (S) || ~ a caballo caballopan neähuiltiliztli (S) || caballopan nemimïnaliztï || juego con rosas que se tiran necëcencahtölhuiliztli, necëcentëlhuiliztli (S) || ~ de pelota nemätötopëhuiliztli || nemätapayolhuiliztli (S) || ~ de bolas necuäuhmomötlaliztli (S) || ~ de pelota (con la rodilla) netehtëmilhuïztli (S) || ~ de distracción nitlaöcolpohpolöliztli (S) || el ~ de arrojarse fiores nexohxöchitläxiliztli (S) || ~ de dados omipatölli (S) || el ~ marcha bien päqui in patölli || el ~ se presenta mal ahmö päqui in patölli (S) || el ~ en general o aquel de dados patölli (S: consistía en marcar sobre una tela f.ina un cuadro en el cua1 se trazaban dos diagona1es y dos 1íneas transversa1es || se echaban encima cuatro grandes frijo1es perforados y según 1a posición en que quedaban con respecto a 1as 1íneas se ganaba un determinado número de guijarros || aque1 que 1ograba tres seguidos era e1 vencedor: a menudo se jugaban cosas de va1or: co11ares de oro, piedras preciosas y turquesas finas) || ~ de ajedrez cuappatöliztli (S) || cuappatölli (S) || cuauhpatölli || ~ en que se hace rodar un bastón con los pies cuauhilacatzöliztli (S) || ~ del bastón cuauhtlahtläzaliztli (S) || ~ de palos cuauhilacatzöliztli (S) || ~ en el cual se lanzan dos o tres pelotas al aire que luego se atrapan tapayöllaläzaliztli (S) || con ~s, lisonjas, bromas tëähuiliztică (S) || el que se entrega a los ~s del azar tëpatohuiäni (S) || ~ de pelota que estaba situado en el patio del templo de Huitzilopochtli teötlachtli (S) || ~ de pelota tlachtli (S: dispuesto genera1mente en una sa1a baja, 1arga y estrecha || una raya, 11amada tlecötl, se trazaba en medio de1juego || se usaban pe1otas de hu1e o caucho) || tlaxtli (S) || ~ de bodoques que consistía en tirar, desde cierta distancia, unos pequeños bodoques de oro fundido, muy pulidos, sobre unos tejos de oro también || cinco eran suficientes para que se perdiera o ganara cierta pieza o joya que constituía la apuesta del juego tötolohqueh (S: voc. inc.)
*jueves [m.] ïc mäcuïlilhuitl semana (S) || tlamäcuïlti (S)
*juez [m.] motëtlatzontequïäni (C) || tlaïxyehyecohqui (Z) || ~ que informa del asunto ämapöhuäni || ämapöuhqui (S) || del cielo vendrá nuestro ~ ilhuicacpa huäl mëhuïtiz in totëtlatzontequilicahtzin (S) || un gran ~ chicähuacätëtlatzacuiltiäni/ tlatzontequini (S) || ~ de lo criminal ichteccatëtlatzontequiliäni (S) || ~, magistrado tëuctlahtöh, tĕcutlahtöh (S) || ~ eclesiástico, vicario general obispo ïtëuctlahtöcäuh (S) || las funciones de un ~ iëuctequitl (S) || ~ superior tëuctlahtohqui, pl tëuctlahtohqueh (S: en el México antiguo, había trece jueces supremos y junto con el rey componían un tribunal superior ante el cual se presentaban los asuntos graves y difíciles) || ~ que pronuncia una sentencia, que condena tëïxnahuatiäni (S) || ~ imparcial || magistrado íntegro tëmelähuacätlahtzontequilih || tëmelähuacätlahtzontequiliäni (S) || ~, árbitro tëtlamachiäni, tëtlamachïäni (S) || ~, árbitro tëtlatlälïliäni || tëtlahtlamachiäni (S) || tëtlatzontequilicätzintli || tëtlatzontequilihqui || ~ de instrucción tëtlatzïntoquiliäni (S) || del cielo vendrá nuestro ~ ilhuicacpa huälmohuïtiz in totëtlatzontequiquilicätzin (S) || ~, señor, aristócrata tëuctli (S) || gran ~,

senador tïzocihuäcöätl tëuctli (S) || ~, magistrado en materia civil que fue condenado por su parcialidad Tlacochcalcatl (np) || uno de los tres jueces del tribunal tläcatëcatl tlaïlötlac (S) || ~ que dicta la sentencia tlatzontequini || ~ sabio tlatzontequiliztlamatini (S) || mis jueces nohuëhueyöhuän (S)

*jugador [m.] ~ de cartas ämapatoäni (S) || mämäpatohuiäni (S) || ~ de pelota momätötopëhuiäni (S) || öllamäni || öllanqui, üllanqui (S) || ~ de canicas cuauhtelolohmihmilhuiäni, cuauh...huihqui (S) || ~ de bolas mocuammomötlani (S) || ~ de dados omipatoäni (S) || patoäni (S) || ~ de ajedrez cuappatoäni (S) || ~ de pelota tapayöllaläzani (S) || tëöllamiäni (S)

*jugar [vi.] andar jugando, perdiendo su tiempo ähuilnemi, pret. ähuilnen (Z, R) || ~ a los dados o cualquier otro juego de azar patoä (M, S) || patohuiä (C, M) || ~ con los niños y cuidarlos pilähuïä (T) || juego a las cartas con alguien nitëämapatöhuiä (S) || ~ a las cartas ämapatoä (S) || juego con las flores como si fueran pelotas ninocëcencahtölhuiä, ninocëcentëlhuiä (S) || ~ a la pelota momätötopëhuiä (S) || el que juega con rosas como si fueran pelotas moccëcencahtolhuiäni, mocëcencahtolhui || mocëcencahtelhuiäni (S: voc. inc.) || el quejuega con rosas, tirándolas al aire y atrapándolas moxohxöchitläxiliäni || moxoh...tläxilih (S) || se juega con bolsas y redes nechïchicuahuilö (S: en la fiesta del 17º mes o tititl) || el hecho de ~ nemimïnaliztli (S) || el hecho de ~ con las bolas necuämmomötlaliztli || necuäuhmomötlaliztli || necuäuhtelolohmimilhuiliztli || necuäuhtelolohmomötlaliztli || necuäuhtelolohuiliztli (S) || ~ a la pelota (con la cadera) öllamä || moöllamiä || el hecho de jugar a la pelota (con la cadera) öllamäliztli (S) || ~ a la pelota con otros tëöllamiä (S) || ~ a los dados omipatoä (S) || ~ a los dados con alguien tëpatohuiä (S) || ~ a las bolas mocuammohmötla (S) || mocuauhtelolohmohmötla || mocuauhtelolohuiä (S) || ~ al ajedrez cuappatoä (S) || ~ haciendo rodar un palo con los pies cuauhtlahtläza || el que juega así cuauhtlahtläzani (S) || ~ con palos cuauhilacatzoä || el que juega con palos cuauhilacatzoäni (S) || ~ con varias pelotas o con flores tapayöllaläza (S) || ~ con tiestos de vasija (los niños) tapalcayötinemi || tapalcämähuiltiä (S) || ~ con pedazos de teja tapalcähuïä (ºtapalcaähuiltiä) || ~ a la pelota (con la rodilla) motehtëmilhuiä (S) || ~ con la tierra, dedicarse a boberías tlälmähuiltiä || tlällötinemi || tlälólolohtinemi || tläloloIoä (S) || el que juega con tierra tlälmähuiltiäni || tlälmähuïhqui || tlälololoäni || tlälololohqui (S) || la acción de ~ con tierra tlälmähuïztli || tlälololöliztli (S) || ~ con flores moxohxöchitlahxiliä (S)

*jugo [m.] necuätl (de maguey no fermentado) ([neuctli + ätl miel + agua) || tlapätzalli || tlapätzquïtl || ~ de maguey mexcalätl (Z) || ~ de caña ohuaätl (Z) || ~, zumo, leche, cosa exprimida tlapätzcalli (S, C) || ~, zumo, caldo äyötl (S) || ~ de hierba äpätzcalli (S) || ~ viscoso del zapote chictli (S: los mexicanos lo usaban para hacer estatuillas) || ~ del maguey crudo nenëuctli (S) || ~ de carne, caldo nacaäyötl (S) || ~ de carne nacatlapätzcäyötl, nacapätzcäyötl (S) || ~ de la caña de maíz necuïxquihuilli (S) || ~ nuevo del maguey recalentado neuctlatotönilli (S: necu...) || ~ reciente del maguey, pulque nuevo neucxoxöuhqui (S: necu...) || ~ de maíz (en estado de jarabe) ohuaneuctli (S) || ~ de fruta pätzcätl (S: lit. líquido exprimido) || ~, zumo, algo exprimido tlapätzcalli (S)

*jugoso [adj.] äyoh (S) || muy ~ äyoyoh || äyöxaxahuactic (S)

*juguete [m.] ähuilli (T, Z, C) || ~, peonza, trompo pepetötl (S)

*juguetón [m.] ähuilaca (Z) || mähuïäni, pl meh (T, S) || mähuiltihqui (Z) || ~, gracioso iuhqui öihuintic (S)

*juicio [m.] tlaïxyehyecöliztli (Z) || el buen ~ tlacaquiliztli || tlapätzquïtl (algo exprimido)||pätzcatl || es mi ~ nopätzca || estar en su ~ ïxpetläntoc (Z) || ~ (= asunto sentenciado) tlatzontectli (M, B) || cada ~, cada una de nuestras opiniones cëcentetl totlahtöl (S) || ~, prudencia neihmatiliztli (S) || ~, reflexión neyölnönötzalli (S) || con ~ y circunspección nematïzticä || el ~, la manera de ver las cosas iuh nematiliztli (S) || ~, razón ontlamatïztli (S) || ~ por el cual se devuelven los bienes tëtlatzontequïcätlatquimaquiliztli || ~ por el cual se despoja a alguien de sus bienes tëtlatzontequilicätlatquicähualtiliztli (S) || ~, sentencia, condena tëtlatzontequïliztli (S) || en el momento del ~ tëtlatzontequïzpan (S) || ~, entendimiento tlacaquïztli (S) || alguien que tiene ~

tlacaquini (S) || ~, declaración jurídica tlatzontequïztli (S)

*juiciosamente [adv.] ïxtlamatcä (S) || nemachilizticä (S) || nematcäyöticä (S) || nezcalicä (S) || tlayöyöcäittaliztícä (S)

*juicioso [adj.] ser ~ (i)tzmolïn(i) (C, T) || yöllöhua (S) || ser ~ al actuar tlaïxyehyecoä (M) || es ~/prudente huel mihmati (S) || volver ~ a alguien tëitzmolïnaltiä || ser ~, discreto itzmolïni (S) || ~, prudente, hábil, astuto mihmatini (S) || ~, prudente nacaceh ïxeh (S: lit. el que tiene oídos y ojos) || persona juiciosa cuallamatini (S) || ~, sabio tlamatini (S)

*julio [m.] ïc chicöntetl mëtztli || corresponde a los meses tëcuilhuitöntli (12 dejunio 1 dejulio), huëi tëcuilhuitl (2 de julio 21 de julio) y tlaxöchimaco (22 dejulio 10 de agosto) del calendario azteca

*jumil [m.] ~, chomil esp. de insecto hemíptero comestible xömilin, pl tin, meh (X, T) || xohmilin (T)

*juncia [f.] tölin (M, S, Z) || ~, planta de tallo largo ohuapillin (S) || öztöpillin (S) || ~,junco töllin || tüllin (S: probablemente = tölin) || ~, carrizo tölpatlactli (S)

*junco [m.] äcazacatl (S) || zacatl (S) || lugar plantado de juncos äcazacatlah (S) || ~, carrizo äcapitzactli (S) || alähuäcatl (alähuac + äcatl || S) || esp. de ~ para hacer esteras nacacehtöl(l)in (S) || ~ largo, grueso || juncia öztöpillin (S) || ~ que se utiliza para hacer esteras y es empleado en medicina petlatöllin, petlatölin (S) || ~ grueso y espeso || caña quetzalotlatl (S) || junco, rama de mimbre tlacötl (S) || mijunquillo (para pasarme la lengua) notlacö (S) || ~, tule töllin, tölin, tüllin (S) || töliäma || ~ blanco, grueso y largo iztäc tölli (S: el ~ servía para hacer esteras o petates, lo que constituía, sobre todo en tierra de los toltecas, una industria importante) || ~ que sirve para hacer esteras tölnacochtli (S) || esp. de ~ peludo tzontöllin (S) || ~ delgado/fino || tule xömalin, xümalin (S) || ~, esparto xömalli || xümalli (S)

*junio [m.] ïc chicuacem mëtztli || corresponde a los meses etzalcuäliztli (23 de mayo 11 de junio) y tëcuilhuitöntli (12 dejunio 1 deju1io) del calendario azteca

*juntamente [adv.] cem, cen (M) || cëm (Z) || cp. cë = uno || netloc (M, T)

*juntar [vt.] mocëtiliä (M), psv. cëtilïlö || cëtililiä (T) || cehcëpanoä (R, M) || nehuäntiä (T) || aplic. nehuäntililiä || psv. nehuäntilïlö || tlaömetëca (dos cosas) || junto dos cosas || nitlaömetëca || se dice que alguien que rápidamente junta bienes es hijo de Quetzalcoatl mihtoa in äxcän, in äquin ihciuhcä quinëxtia tlatquitl, ca ïpiltzin in Quetzalcöätl || juntarse: se dice que, si en aquel momento se hubieran juntado muchos guerreros, hubieran matado a la gente quilmach ihcuäc tëmictïzquiah, intlä miec tläcatl cenquïzanih toquichtin || junto cosas una con otra nitlanehuänilpia || todos los muchachos y todas las muchachas se juntaron öcenquïz in ixquich in tëlpöchtli, in ichpöchtli || ~se mocentetiliä, aplic. centetililiä || psv. centetïlö || centiliä (T) || ~ cañas de maíz chinämpehpen(a) (T) || ~ los rostros mirándose el uno al otro moïxnämiqu(i) (M) || ~, igualar, casar nämictiä (M) || ~se monepanoä (S, C) || ~se monetechoä (M, T) || aplic. netechilhuiä || el hecho de ~ algo con los dedos tlamäolololiztli (M) || ~se tranquilamente, con paciencia motlamatcäcentiliä (Z) || ~ fiores xöchipehpen(a) (T, C) || junto canciones como si fueran fiores nixöchipehpena cuïcatl || ~se despacio moyölicäcentiliä (Z) || junto palabras niccehcëpanoä in tlahtölli (S) || junto cosas nitlacentläliä || junto cosas en alguna parte nitlacentëma || ~se mocentläliä (S) || ~ varias cosas tlacentetiliä (S) || tlacëtiliä (S) || nos juntamos ticëtiä || las corrientes de agua se juntan cëtiä in ätl (S) || ~, emparejar, adecuar cosas tlazohzöyötiä (S) || ~, amontonar cosas tlaïxnëxtiä (S) || el agua se junta, hace acopamiento ätl momahmana (S) || ~, reunir, mezclar cosas tlanehnepanoä (S) || ~ cosas tlanepanoä || ~se nepanihui (S) || ~, pegar cosas tlanetechzäloä (S) || ~ dos cosas entre sí tlanetechoä || tlanetechtläliä (S) || juntas, ganas algo achi ticnëxtiä (S) || ~, amontonar cosas tlaolololoä (S) || ~, seleccionar cosas tlapehpena (S) || ~se, unirse mopiqui (S) || ~, unir, emparejar cosas tlapohpohtiä || ~ cosas al mismo tiempo tlapohtiä (S) || ~se (dos cabos o extremos) mocuäzäloä (S) || mocuämïna (S) || ~ ramas cuauhtlatläza (S) || el que junta ramas/ tallos cuauhtlatläzani (S) || ellos sejuntan motëcah (S) || el medio que yo empleo para ~ a 1a gente notëcëtiliäya || el que junta a la gente tëcëtiliäni || tëcëtïhqui (S) || ~ algo para otro

tëtlatëcpichalhuiä || ~se, reunirse, agruparse motëcpichoä (S) || ~, recoger algo tlatepotztoca (S) || juntado tlaäquilli || la acción de ~ tlaäquiliztli (S) || la acción de ~ tlazälöliztli (S) || la acción de ~ cosas tlacehcëpanöliztli (S) || tlanechicöliztli (S) || la acción de ~, unir cosas tlacentetiliztli || tlacëtililiztli (S) || el que junta un rebaño tlacentläliäni (S) || la acción de ~/unir/yuxtaponer cosas tlaïxnämictiliztli (S) || al ~/reponer tlamahxïlizticä (S) || juntado, junto, reunido tlanechicölli (S) || el que junta/une/ ata varias cosas tlanetechilpiäni || juntado, ensamblado tlanetechzälölli (S) || la acción de ~, unir cosas tlanetechzälöliztli || tlanetechnämictiliztli || tlanehnehuiliztli || tlanetechpachöliztli (S) || el quejunta/une dos cosas entre sí tlanetechahxïtiäni || tlanetechahxïtihqui (S) || tlanetechtläliäni || tlanetechoäni || tlanetechpachoäni || el que junta/recoge/amontona cosas tlatecpichoäni (S) || tlatlapëhuiäni (S)

*junto a [Prep.] ïtech (T, M) || ïtloc (M) || ïtlac (T) || tloc (C) || tlac (T) || ~ a, al ladó de nacaztlan (Z), nähuac (M, C) || muy ~s nënetech (C: tratándose de más de dos) || ~ ~, entre tlän (C, T), tlan (C) || ~ a la base de tzïntech (T) || está ~ a algo ïhuän cah || están juntos ïhuän cateh (junto uno al otro) || junto, unido, reunido tlacehcëpanölli (S)

*junto con [Prep.] huän (C) || huä (T) || ïnhuän + N || no vivas nunca ~ ~ borrachos mäcaïc ïnhuän xinemi in tlähuänqueh || ~ a/con ^tech

*juntos [adj.] cen || cëpan (M, B, S, C) || nehuän (M, T) || nehuäntin (M, B, C, T) || netloc (T, S) || zan cen || ce: iremos ~ ticeyazqueh || nehuän: los dos están ~ nehuäntin || ellos viven ~ nehuän nemih || nepan (lit. uno sobre otro) || cp. nepanötl reciprocidad || iremos todos ~ tocëpan tiyäzqueh || comimos juntos öticëpantlacuahqueh (S) || estar ~, añadidos cëpancah || están ~ cëpancateh (S) || crecer/nacer ~ tëhuän ixhua (S) || junto, pegado tlazälölli (S) || junto, unido, acumulado tlacentlälilli (S) || junto(s), pegado(s) tlanetezälölli (S) || junto, unido tlanetechölli || tlanetechpachölli || tlanetechtlälilli || tlanehuänilpilli (S) || estar ~ (gatitos, perritos, maíz o cacao en un campo) tëm(i) (M)

*juntura [f.] zäliuhyäntli (S) || ~s de los huesos zahzäliuhyäntli (S) || ~ de los dedos, nudillos cehcëpoctli (S) || ~ de los dedos, falange mahpiltepoztli, mahpïepuztli (S) || ~, articulación, corva nepïcyäntli (S) || ~, enlace, unión necuäzälöliztli || necuänämictiliztli (S) || ~, articulación huihuilteccäntli (S)

*juramento [m.] ~ del gobernador de defender una plaza yäöpiyaliznehtölli (S) || yäöcaltzonyötl (S) || hago un falso ~ niquiztlacachïhua ^uramento (S) || ~ hecho al besar la tierra tlälcualiztli (S)

*jurar [vt.] ~ por, mentar la madre de monäntënëhu(a) (T) || juro sobre la cruz nictënnämiqui in cruz (S) || ~ besando la tierra tlälcuä(S) || juro en falso cruz nictlapïctënnämiqui (S)

*jurisconsulto [m.] nahuatïäliäni || nahuatïecpänani (S) || tlatzontequïztlamatini (S)

*jurisdicción [f.] ~ de un alcalde alcaldeyötl (S) || en mi ~ notlatöcpan (S)

*justa [f.] ~ a caballo cauallopan neïxnämicihxïliztli (S)

*justar [vi.] ~, combatir a caballo cavallopan tëïxili (S: voc. inc.) || ~, luchar a caballo cavallopan tëihxili (S)

*justicia [f.] yëctiliztli || yëcnemiliztli (S) || con ~ yëcnemïzticä (S) || la ~ es rápida y fuerte tïni in ^usticia (S)

*justiciar [vt.] ~, castigar tlatzacuiltiä (M, C) || tzacuiltiä (B,Z, M)

*justificar [vt.] ~ algo para alguien tëyëctiliä (S) || justificado tlacencualtilïlli (S)

*justo [adj.] adv. yölcualli (Z) || es ~ quinämiqui (lit. lo encuentra) || ~, humilde, honradoyölmelähuac (Z) || ~, benigno, manso, suave yölyamänic (Z) || ~, que llega a punto cahci (S) || ~, bueno, virtuoso yëctli || hombre ~, sensato yëcnemiliceh, yëctläcatl (S) || es ~ el momento ye imman/ca ye imman (S) || bastante ~ melähuacätzintli (S) || ~, honrado nahuatïlpiyani (S) || es ~/tanto mejor/ bien se merece tepahyö (S: con pref. pos.) || ~, bueno tlatlameläuhcächïuhtli (S)

*juventud [f.] oquichpïpiloc (Z) || ichpocatepitönyötl (S: de una muchacha) || ichpöchpiltönyötl || ichpöchpiltzinyötl || ichpöchtepitönyötl (S) || ~, infancia, tierna edad de una niña ya hecha ömahcic ïyöllöco ïichpöchötl (S) || es mi notëlpöchtiän || tëlpocäyötl || tëlpöchyötl || tëlpöchötl ||

tëlpöchtiliztli (S) || durante la ~ tëlpöchtiyän (S)
*juzgar [vt.] nehnemïä (Z: también: imitar, remedar) || tlanehnemïä (Z) || tzontequ(i), pret. tec (M, B, C) || ~ a alguien tzontequïä (M, C) || el asunto juzgado, juicio tlatzontectli (M, B) || ~, condenar a varias personas a la vez tëcentlahtzontequïä (S) || juzgo a alguien desfavorablemente tëtechpa ninochicomati (S) || ~ a alguien como ingrato tëicnöpillahuëlïlöcämati (S) || ~, atormentar a alguien tëtlaihïyöhuïä (S) || ~, reglamentar algo tëtlamachiä || tëtlamachiliä (S) || el que juzga severamente tëtlatzacuiltiäni (S) || éljuzga con severidad xoxöuhqui in tetl, xoxöuhqui in cuahuitl tëpan quitläza (S) || juzgado como bueno, aceptado tlayëccactli (S) || juzgado, condenado tlatlatzontequililli (S) || tlatzontectli (S) || juzgo sobre lo que se oye decir de una persona || conjeturo tëtëmpan nitlahtoä (S) || la acción de ~ || juicio tlatzontequïztli (S) || ~ un asunto tlatzontequi || me juzgo ninotlatzontequiliä || estar juzgado, sentenciado tzontetticah (S)
*la [art.] fem. cp. el
*labio [m.] tëntli (M, S: ~, boca, borde, extremo) || tënxipalli, pl tin/meh (M, T, Z, X) || tëxxïpalli, tëxipalli (T) || tëxïpalli || tëxxïpalli (S) || xïpalli, pl tin, meh (X, T) || son mis ~s notën || tëntli || cp. el np. Tëntlïl (El es aquel de los Labios Negros) || ~ leporino camacotoctic (T) || (alguien con) ~ leporino tëncuätzin (Z, M) || tëncuapol (M: alguien con un solo labio) || ~, boca, cara camatl (S) || alguien con ~s gruesos itztapaltëneh (S) || tëmmetlapïc (S) || tëntomactli || tëntomähuac || tëntilähuac || tënhuiz || tënhuïtztic || los ~s de la vulva pïccatl || mis ~s nopïcca: notën (S) || el que tiene el ~ superior muy grueso tënchïmalli || tënxïpalli (S) || tener los ~s completamente magullados/negros tënyapälëhua (S) || que tiene los ~s vueltos, la boca de través tënnecuiltic (S) || alguien que tiene ~s gruesos tënxïpaltilähuac || tënxïpaltomähuac (S) || ~s de la vulva tepiltënxïpalli (S) || mi ~ notëxïpal (S) || (mi) labio (formas dial.): niahpíanu nukama (Mex l0) || tshahtshih (Ver 4) || eheta (Gro l5) || kamashi:pal (Pue 22) || kamate:n (DF 3) || kamak, ka:ma (Hgo 6, 7, Mex 3, 4, 6, 10) || labio (Ver 7, Pue l l) || mo?ah, leh?t (Gro 5, Dgo) || nehnepel, ninipil, nenepile (Mich l, Pue l9, Mor 2) || peshipal (Pue 3) || rribete (Mich 2) || shipal(li) (Pue 20, Mex 5) || shipo (Pue 12) || tempil(li) (Tlax, Mor 1) || tenegasho (Ver 10) || tenkamak?i (SLP 1) || tenkamaWia (Hgo 8) || tenshipal, tenshipa, tenshipa?, tenshupalli (y formas sem.: Jal, SLP 3, Hgo 15, Ver 13, 8, Pue 14, 6, 7, 10, 1318, 21, Mex 1, 2, 9, DF 1, 2, Mor 47, Gro 1, 3, 4, 614, Oax 1, 2) || ten(o) (SLP 0, 2, Pue 8, Mor 3, Ver 6, Gro 12) || tentilash (Pue 9) || rri?ete (Mich 2) || shipal(i) (Pue 20) || te:nkahla' (Ver 9)
*labor [f.] tlatequipanöliztli (M, C) || tequipanöliztli (X) || tequiyötl (M, T) || ~ de manta labrada o bordada tlahmachtli (M, B, C) || ~, trabajo de la tierra cuenchïhualizzötl (S) || ëlimiquilizötl || ëlimiquiliztli (S) || ~, trabajo tequipanöliztli (S) || ~, trabajo manual tläliztli (S) || ~ cualquiera tlachïuhtli (S) || ~, servidumbre tläcohyötl (S) || ~, costura tlahmachtli (S)
*laborable [adj.] durante los días ~s nëmmanyän (S)
*laboriosamente [adv.] äyïlizticä (S)
*laborioso [adj.] ~, activo motzomocoäni (S) || tequiyoh (S) || ~, difícil tlähcoyoh (S)
*labrador [m.] mïllahcatl (M, C, R) || ëlimiquini || ëlimicqui || ëlemicqui (S) || ~, súbdito ahtlapalli || hon. ahtlapaltzintli (S) || ~, jornalero mïlchïuhqui || mïlläcatl || mïllah ïchän/nemi || mïahtläcatl (S) || ~, campesino mïlpanëcatl (S) || cuauhticä nemih (S) || quïcä nemih (S) || ~ tläini (S) || tlaäyini, tläyini (S) || ~, cultivador tlälchïhuani || tlälchïuhqui (S) || tlälcölötl (S) || tlälmäitl (s) || tlatläyini (S)
*labranza [f.] cuenchïhualiztli (S) || ëlimiquiliztli || ëlimiquilizzötl (S) || tlälchïhualiztli (S)
*labrar [vt.] ~ madera cuauhxïm(a), pret. xïn (B, Z) || ~ piedra o madera, esculpir mocuihcui (T, C) || tlacuihcui (C) || ~ la tierra molöniä (M, T) || tläy(i): (para sembrarla: M, Z) || pret. onitläx || tlamohmolöniä (T) || tlälchïhua || ëlemiqui, ëlimiqui || algo labrado, esculpido tlacuihcuitl (M, R) || tierra arada y labrada tlatläxtli, tlatläztli (M, C) || ~, abrir la tierra de nuevo, rozar zacamoä (M, C) || ~se mëlimiqui (S) || ~ la tierra por segunda vez mopohpoxoä (S) || ~ la tierra para otro tëtlapohpoxalhuiä (S) || labrado, esculpido cuauhtlahcuilölli (S) || ~, escodar piedras teïxtëca (S) || ~, empezar algo tlatequi (S) || el que labra el campo de alguien tëtlapohpo^xalhuiäni (S) || la acción

de ~ un campo para otro tëtlapohpoxalhuiliztli (S) || ~ piedras tetzohtzona (S) || ~, cortar las piedras texïma (S) || labrado tlaäxqui (S) || labrado, tallado tlacuihcuitl (S) || labrado, cultivado tlaëlimictli (S) || labrado, preparado para la siembra tlaäyi (S) || se labra por tercera vez/se quitan las malas hierbas del maíz tlayëxpahuïlö (S) || la acción de ~ la tierra tlamölëhualiztli (S) || labrado, nivelado, aplanado tlatacaxpölölli (S) || labrado, trazado, esquilado tlaxïntli (S) || labrado, embaldosado con mosaico tlaxiuhzälöïnantli (S)
*labriego [m.] ~, agricultor cuenchïuhqui || cuenchïhuani (S)
*lacayo [m.] ~, paje, criado ächtli (S) || tlahuïcalli (S)
*lacrar [vt.] ~, sellar una carta ämatlahcuilölmachiyötiä (^)
*lactante [adj.] m. oc chïchï piltöntli (S: lit. niño que todavía mama)
*ladear [vt.] ~se chicotiya (Z)
*ladera [f.] la ~ del monte tepëïxco (C, Z) || ~, pendiente, declive tepëmäpan || tepëtlälli (S) || ~ de una montaña, declive tepëxilläntli (S) || ~, fianco tlacäpan (S) || en la ~ de la montaña tepëtl ïtlacäpan (S)
*ladino [adj.] m. hombre ~ nähuatl (de habla mexicana)
*lado [m.] tlapal || tlapal (K: pos.) || de ambos ~s öntlapal || öntlapal (C) || öntlapalixti (M, C) || necoc, necoccämpa || ïöntlapalixti (C) || está en un ~ centlapal || por un ~ centlapal (M, S) || hacia un ~ chico || por ambos ~s necoc || occämpa(ixtin) || necoc (M) || por un ~ se sale centlapal quïza || fue sólo por un ~ que los barcos venían fiotando zan cectlapal in huälonotiah in äcalli || al ~ de tloc(pa) || tloc || al ~ de alguien tëtloc (M, B) || nacaztlan (Z) || hacia/a mi ~ notlocpa || ¡siéntate a mi ~! notlocpa ximotläli! || estoy parado a tu ~ motlocpa ninoquetza || al otro ~ de näl (C) || änäl || al otro ~ del agua änälätl (Z) || änälco || äteputzco, ätepotzco (S) || änäl || äcuitlapan || a todos ~s näuhcämpaixti || de un ~ y de otro ahhuïcpa (S) || ~, ladera de un barranco ätlapëchtli (T) || de un ~ para otro chïchico (C, S) || este borracho va de un lado a otro chïchico yauh inön tlähuänqui (S) || ahhuïc (S) || mira de un ~ a otro ahhuïccämpa tlachiya (S) || a un ~ chico (M) || chicua (T) || chicotlanähuac (K, B) || de ~, de través ïxtlapal (M, B) || el ~ derecho mäyëcmä (T: como pos.) || de ~ nacacic (M) || llevar de ~ nacacicahuïca || nacacicatëca (T) || de/hacia ambos ~s necoccämpa (M, C) || a un ~ y a otro, a ambos ~s nënecoc (M, C) || de aquel ~ nëpacah (Z, C) || el otro ~, del otro ~ occentlapal (C) || ~, costado pöxnacaztlan (Z) || de ~, en derredor, en todas partes, por todos ~s tlanähuac (S, B) || el ~ de abajo, el norte tlanipa (M, Z, C) || por otro ~ ye huehcäuh || por otro ~ nöcuëlyeh || ¿has visto a mi hijo por algun ~? cuix canahpa ötiquittac in nopiltzin? (S) || en otro ~ oc ceccän || cecni (S) || cada ~/costado del cuerpo cëcentlapal (S) || ya uno de mis costados está quemado || que se me dé vuelta para que me queme del otro lado ca ye ötlehuäc iz centlapal noyomohtlän, xitlanahuati mä nëchcuepacän inïc nitlehuäquiz in oc centlapal (S) || a un ~, al revés, a contrapelo chico, chicu (S) || ¡siéntate al ~! chico ximotläli! || ~ de un animal coyöyäntli (S: voc. inc.) || ~, flanco, ladera (cue)cuelpachiuhcäntli || tlacäpan (S) || el ~ derecho yëccäntli || a mi ~ derecho noyëccämpa (S) || el que permanece al lado de alguien/que lo acompaña tënähuac/ tëtlan yeni (S) || por todos ~s ïyahualölöyän (S) || nönöhuiyän (S) || ïzqui cämpa (S) || de los dos ~s ïyöccämpaixtin (S) || a los dos ~s ïyöntlapalixtin (S) || ambos ~s yöntlapalixtin (S) || de ~, de través ïxtlapal (S) || ~, costado, parte del cuerpo miyähuayötl (S) || al otro ~ de näl(co) || al otro ~ del agua/del río änälco (S) || de ~ nacaztlampa, nacaztitlampa (S) || nipa (S) || al ~, cerca tlanähuac (S) || hubo muertos por ambos ~s necoccämpa micohuac || de todos ~s necoccämpaixtin (S) || la carga es la misma de un ~ y de otro nënecoc yeyetïuh in tlamämalli (S) || al otro ~ ye nëpa || puse a un ~ lo que él me dio nipa ïca önitlamötlac in önëchmacac (S) || al ~, cerca zan nicän (S) || miro a todos ~s nönelö nitlachiya (S) || la peste/la enfermedad reina por todos ~s/en todas las localidades nönöhuiyän necocölö (S) || 2 ~s öntlapalixtin || en los 2 ~s öntlapal || la vasija tiene un asa en cada lado öntlapal huïcölloh in ätlïhualöni (S) || el ~ izquierdo öpöchtli (S) || el ~ de algo/manga tlamäitl (S) || a los ~s tlamäc || tlamäpan (S) || por todos ~s, eñteramente tlanähuac (S) || el lado anterior de

los dientes tlanïxcuäctli || tlanïxcuätl (S) || por el lado del suroeste tläuhcopa (S) || del ~ de tlocpa || a mi ~ notloc (S) || ellos estarán a tu lado mitzmotzahtzacuiltitimanizqueh (S)

*ladrar [vi.] chöca || tlahuahhuiä (Z) || të/tlahuahhualoa (~ a alguien/algo) || ~ a alguien huahhualtz(a) (M, C) || huahhuanoä (T) || aplic. huahhuanilhuiä || ~, gruñir, graznar, regañar, gritar nanalca (M, S, Z, T) || nanaltza || monanaltzatoc (S) || hacer ~ el perro tohtohuiä (T) || aplic. tohtohuiliä || psv. tohtohuïlö || ir a ~ a diferentes lugares nöhuiyän tlananaltzatinemi (S) || ~ contra alguien tënanaltza || tëhuahhualoä || tëhuahhualtza (S) || el que ladra tlahuahhualoäni || tlahuahhualtzani (S) || ~, aullar, gritar tzahtzi (S) || ~ en lugares diferentes tlahuahhualoä nöhuiyämpan || el perro me ladra nëchhuahhualtza in chichi (S) || ~ con otro tlahuahhualoä tëhuän (S) || ladraron (formas dial.): tsa'tsike (Pue 2, 5, Ver 5, Gro 1315, Mich) || ?ahoke (Pue 1) || ?akwake (y formas sem.: Hgo 3, 6, Ver 1, 9, Pue 3, 4, 17, 19, Tlax, Mex 13, Mor4, 5, 7, Gro 79, 1 1) || ?apehke (SLP 0) || latua (Mex 10) || ?awawatsa (y formas sem.: Mex 5, 6, 9, DF 1, 2, Gro 2, 3) || ?ayewake (Gro 46) || ?awake (SLP 13, Ver 24, Hgo 2, 4, 5, 7) || (o)?awawalo:ke (Hgo 8, Gro 10, Pue 22, Mor 1, 6, 8) || nanalkake (Ver 8, Pue 20, 21, Oax) || tawahkihke (y formas sem.: Ver 6, 7, 10, Pue 6, 815) || tekwa, tiahwa' (Tab, Sal)

*ladrido [m.] tlahuahhuiliztli (Z) || ~, gañido tëhuahhualtzahtzaliztli || tëhuahhualtzaliztli || tlahuahhualöliztli || tlahuahhualtzaliztli (S) || ~, grito del perro tlananaltzaliztli (S)

*ladrillera [f.] xämixcalchïhualöyän (S)

*ladrillo [m.] xämitl || ~, teja tapalcacopichtli (S) || lo que tiene la forma de un ~ || dispuesto en cuadro tlaxäntëctli (S) || ~ cocido || adobexämixcalli || xämitl || molde para hacer ~s xämäcalli (S)

*ladrón [m.] (i)chtecqui, ichtequini (M, S) || mäpachin || pl tin, meh (T, Z) || tëtlacuihcuïliäni (M, C) || tlachtequini, pl meh (X) || ichtequini (S) || ~, expoliador tëtlatqui ahcini || ~ de los bienes pñblicos ältepëtlatquicaichte(c)qui (S) || ältepëtlatquiichtequini (S) || gran ichteccapöl || ~ de objetos sagrados tlateöchïhualpan ichtequini || convertirse en ~ michtequiliä (S) || ~, alguien que tiene las manos perversas mätlahuëlïlöc (S) || un gran ~ ichtecapöl (S) || ~, esp. de ardilla de cola rala techalötl (S) || ~, asesino tëichtacamictih || tëichtacamictiäni (S) || ~ hábil (que roba por encantamiento) tëmäcpalihtötih, tëmäcpalihtötiäni (S) || ladronesbrujos que trabajaban por bandas tepopoxacuahuihqueh (S) || ~ publico tëtlacuihcuïliäni || tëtlacuihcuïh (S) || ~, el que roba algo a alguien tëtlanämoyäliäni (S) || ~ osado, que hurta con rapidez tlacuitihuetzini (S) || ~, merodeador, pillo tlanämoyäni (S) || ~, el que hurta rápidamente tlahtlatlalöchtiäni || tlahtlatlalöchtihqui (S) || ~ de bienes reales tlahtohcätlatquiichtecqui (S)

*lagaña [f.] ïxcuitl(a—tl (M, S, C) || ïxcuicuitlatl (S) || tener los ojos pegajosos con ~ moïxzäloä (T) || psv. ïxzälölö || ~ débil ïxcuitlaticätöntli (S) || lagaña (formas dial.): mishsOloa, mishtsakwa (Mor l 2) || tshingiha (Mex 3) || tsuhwe (Mich 2) || ishkempaL (DF 1) || ishkwi?a?, iste?kwi?a? (y formas sem.: Dgo, SLP 0, 1, 2, 4, Hgo 16, 8, Ver 2, 4, 8, Pue 17, 9, 10, 12, 14, 1619, 22, Tlax, Mex 1, 2, 5, DF 2, 3, Mor 1, 37, Gro 214, Oax 2) || i:shmante:kayo (Ver 9) || ishpilteno' (Pue 13) || ishtehtema:lo: ' (Tab) || ishtemal (Pue 8) || itekopa'li' (Mor 8) || nume?a (Gro 15) || numitshpupuas (Ver 1) || posawali (Pue 20) || temali (Mex 10) || lagaha (Pue n, Mex 6) || payu ishkwikwila?is (Mor 6)

*lagañoso [adj.] ïxcuitla (M, C) || ïxcuicuitlah, ïxcuitlah || pobre ~ ïxcuitlatzin || miserable ~ ïxcuitlatön (S) || soy ~ nïxcuitla (S)

*lagar [m.] xocomecapätzcalöyän || xocomecapätzcöyän || xocomecaquequezalöyän (S)

*lagartija [f.] acäloah (una esp. que muerde: Z) || comïxin, pl cöcomïxtin (T) || ~ de cola larga (chintete) cuatete (T) || ~ grande, iguana cuetzpalin, pl tin, meh, cuëcuetzpaltin (S, T, X) || cuetzpalli (S) || quetzpalin (X) || huetzpalin (T) || huëhuetzpalin (T) || cuauhhuïxin (X) || esp. de ~ venenosa, de cola larga petzcöhuïxin, pl meh (X, S) || esp. de ~ de cuello azul techichicötl, pl meh (T) || esp. de ~ grande y venenosa tecueh (R) || esp. de ~ venenosa tlälcoconëtl, pl meh (X) || esp. de ~ o de serpiente äcaltetepön, äcaltetepöntli (S) || esp. de ~ topitl || topitzin (S: voc. inc.) || lagartija (formas dial.): ga?awani (Sal) || ketso?, ketso', kyetso? (y formas sem.: Ver 8, Pue 20, 21, Oax 1, 2) || kolowish (Mor4) || kowishin, kwishin, kushin (Mich 2, Ver 10, Tab, Pue 19, 22, Mor 2, 5, 7, Mex 10, Gro 25, H,

1315, Mich 2) || kwetspalin (Pue 24, 16, 17, Hgo 8, Mex 1, 2, 5, 6, 8, 9, Mich 1, DF l, 3, Mor 3) || lagarti/a, lagartiyu (Dgo, Gro l2) || pi:ni (Ver 9) || shintiti' (Pue 18) || tetshitshiko:?, totshitshiku? (DF 2, Mor 1, 2, Gro 69, 10) || teshashaka' (Ver6, Pue 12, 13) || teshishinka? (DF 2) || topin, topi, topitsi, tupitsi (y formas sem.: SLP 0, 14, Hgo 17, Ver 14, 7, Puef.5,6U, 14, 15, Tlax) || ukwï (Mex 3)

*lagarto [m.] gran ~ acuático äcuetzpalin (S) || ~ de los bosques cuauhcuetzpalin (S) || pequeño ~ talehtec (S) || esp. de ~ inofensivo, sapo, camaleón tapayäxin (S) || esp. de ~ techichicötl (S: Stellio Novae Hispaniae || significa también piedra basta) || ~ inofensivo de cuello blanco tecoïxin (S: voc. inc.) || pequeño ~ de cola larga tecohuïxin (S) || tecuïxin (S: con varias subespecies: iztäc tecuïxin, cuetzpalin tecuïxin, tecuetzpallin, cuetzpalcochitön) || ~ venenoso tëtzäuhqui (S) || esp. de ~ inofensivo tëxixïncoyötl (S) || ~ negro, inofensivo (del cual existen dos especies) tlïlcuetzpalin (S) || ~ verde || cocodrilo xöchitönal (S)

*lago [m.] ätezcatl, ätëzcatl || un gran ~ profundo cë huehcatlan huëi ätezcatl || huëi ätëzcatl (S)

*lágrima [f.] ïxäyötl (M) || ïxxäyötl (K, B, M) || ïxäyöquïzaliztli || ~s, llanto chöquiztli (K, M, C) || chöquiliztli (K, M, C) || neïxäyömätëmaliztli (S) || con ~s chöquizticä || neïxäyömätëmalizticä (S) || mis ~s nïxäyö || nuestras ~s tïxäyö (S) || lagrimita ïxäyötöntli (S) || lágrima (formas dial.): aL (Mex 10) || ayukisa (Hgo 3) || a:nishtololo (Gro 14) || ashtolo (Gro 14) || tsatsi. tsahtsi (Ver 3) || tshokatok (Pue 12) || tshokis(ti) (Gro 5, Mich 2, Pue 5) || i:sha:' (Ver 9) || ishatshoga, ishtsho'ka' (Tab, Pue 8) || ishayo(?) (y formas sem.: Jal, SLP 1, 2, 4, Hgo 2, 4, 5, 6, 7, Ver 2, 4, 5, 6, 7, 10, Pue 14, 6, 7, 9, 10, 1322, Tlax, Mex 1, 2, 5, 6, DF 13, Mor 18, Gro 24, 68, 10, U, Oax 1, 2, Sal) || istenayo?, istenyayo (y formas sem.: SLP 0, Ver 8, 10, Hgo 8) || lágrima (Dgo, Pue 11) || nehman?e' (Gro 9) || shayuk?i (y formas sem.: Pue 20, Mex 4, Gro 2, 3)

*lagrimal [m.] ~, ángulo del ojo ïxcuilchïlli (S) || ïxtëncuilchïlli || nuestro ~ tïxtëncuilchïl (S)

*lagrimear [vi.] ïxäyöchöca (T) || psv. ïxäyöchöcohua || cs. ïxäyöchöquïtiä

*laguna [f.] ämantli (X) || ämäitl (S) || huëi ätëzcatl (S) || ~ del litoral äxomolli, äxomulli (S: voc. inc.) || ~, brazo de mar ilhuicaämäitl (S)

*laico [m.] ältepëtläcatl (S) || quiyähuac tläcatl (S: lit. persona fuera (de la comunidad))

*lama [f.] (sedimento o musgo en el agua de una laguna) ämaxcuitlatl (T, X) || lama (en el agua: formas dial.): atshoshok^tik (Pue 7) || a:kwihkwI' (Ver 9) || akwi?a? (SLP 3) || ala:wak (Hgo 2) || a:mosh?i, amoshkwi?a? (y formas sem.: Dgo, Hgo 5, 8, Ver 4, 10, Pue 1, 10, 16, 18, Mex 5, DF 2, Mor 24, 7, Gro 2, 3, 11 , Oax 2) || ansho(l) (Mex 1 , 2) || apatsh?i, apash?e' (y formas sem.: Mor 5, Gro 7) || apashtetenko (Gro 14) || apuk?e' (Gro 9) || apushke (Hgo 4) || ashela (Pue 6) || ashiwi? (Hgo 4) || ashilakatsh? (Tlax) || a:sokia? (Gro 10) || i:so:kyo 'a:? (SLP 1) || atenti' aten?i' (Ver 1, Mor 6) || atentikpOk (Pue 13) || atepapalakal (Mex 3) || atsilakatsh? (Tlax) || tshawi? (Pue 3) || itshkat (SLP 4) || imoko ali (Mex 6) || ipan (Ver 6) || itokatsaka (Ver 2) || kipian lamana? (DF 1) || kwihla (Mex 9) || ?alishayo? (Gro 6, 8) || ?alposhtik (DF 3) || lama (Mex 4, Gro 13) || lama? (Hgo 3) || limo (Pue 14) || momoshko (DF 3) || pohiah?e ' (SLP 2) || poposok?i (Mor 4) || pOshkahyo (Pue 3, 4) || posok (Ver 7) || poshkawik, poshkawiak (y formas sem.: Pue 4, 22, Mex 2, Mor 1) || shali pitsawak (Pue 20) || shkwahl? (Gro 4) || sho'miy (Mex 1) || shopiawOk (Pue 8) || shoshoktik, atshoshoktik (y formas sem.: Hgo 6, Pue 7, 17, 19, 21, SLP 1) || weka?a' (Pue 2)

*lamedor [m.] ~, jarabe tlachïchïhualnëucpahtli (S) || ~, poción tlatlacizneucpahtli (S)

*lamentable [adj.] tëchöctih (S) || ~, triste chöquizoh (S)

*lamentación [f.] chöquitzahtziliztli (S) || mis lamentaciones nochöquitzahtziliz (S) || ~, llanto ïxäyöquïzaliztli (S)

*lamentar [vt.] ~se chöquizotlahuä || chöquitzahtzi (S) || me lamento, derramo lágrimas nïxäyö nicmätëma (S: voc. inc.) || ~se por la muerte de alguien, estar de luto miccähuacati (S) || ~se, gemir tequitzihcunoä (S: voc. inc.)

*lamer [vt.] pahpaloä (T, S) || ~se mopahpaloä (M, S) || motëmpipitzoä (S) || ~se los labios, la boca motëmpahpaloä (T) || aplic. tëmpahpalhuiä || psv. tëmpahpalölö || ~ algo tlaïxnenepilhuiä (S) ||

tlaïxtetzcaloä (S) || ~se los dedos momäpipitzoä (S) || el que se lame los dedos momäpihpitzoäni || momäpihpitzohqui (S) || el que se lame los labios motëmpipitzo(h) (S) || el hecho de ~se los labios al comer/beber neähuiyaliztli (S) || el hecho de ~se nepahpalöliztli (S) || el hecho de ~se los labios netëmpipitzöliztli (S) || la acción de ~ a alguien tëpahpalöliztli || el que lame a alguien tëpahpaloäni (S) || la acción de ~ algo tlaïxnenepilhuiliztli (S) || lamido tlaïxnenepilhuilli (S) || lamido, limpiado tlaïxtetecalölli (S) || la acción de ~, limpiar algo tlapahpalöliztli || lamido, limpiado tlapahpalölli (S) || el que lame/ limpia algo tlapahpalohqui || tlapahpaloäni (S)

*lámina [f.] ~ de oro cozticteöcuitlatlatëmantli (S) || ~ de hierro/metal tepoztlatzotzontli || tepoztlacanähualli (S) || ~ de hojalata tlacanähuacätzohtzontli (S)

*lámpara [f.] tlähuïlli, pl meh, tin (T, M, B, Z, X) || netlähuïlöni (S)

*lampiño [adj.] ~, lleno de nervios tlalhuatic (S)

*lana [f.] ichcatl (S: el pl. ichcameh, iïchcameh = ovejas, borregos) || ~, cabello, pelo quechtetzom(i)tl (M) || ~, vello, pelo tohmitl (M, S, T) || pos. tohmiyö || tohmiyötl (S) || ~, crin, seda tzom(i)tl (S, B) || ~ gruesa chamähuac ichcatohmitl (S) || ~ suave yamänqui ichcatohmitl (S) || ~ de oveja ichcatohmitl, ichcatzomitl (S) || ~ sucia ayamö tlapäctli ichcatohmitl || tlaïlloh ichcatohmitl (S) || ~, pelo de cabra tëntzonichcatohmitl (S) || ~, pelo de los animales tohmitl, tomitl (S)

*lanceta [f.] ~ para sangrar tëitzmïnalöni (S) || ~, espuela tepoztëtzapïnïlöni (S)

*langosta [f.] äcachachatl, pl äcachachameh (M) (esp. de saltamontes) || cönchili, pl cönchilïneh (T) || cözcachapolin, pl cözcachapoltin (T) || chachatl, pl chachameh K, T) || chapolin, pl chapoltin (Z, T) || esp. de ~ nacaztätapa, pl meh (T) || ~, grillo verde tapachichi (T) || esp. de ~ o saltamontes äcachatl, äcachapulin (S) || ~ grande achacali(n) (S) || ~ pequeña, camaroncito äcöcïli(n) (S) || äcuïcïlin (S) || ~, cangrejo chacalli, chacallin (S)

*langostín [m.] äcöcïli(n) (S) || äcuïcïlin (S)

*langostino [m.] äcamäya (Z) || cozölin (Z)

*languideciente [adj.] es ~ zan ompettïuh (S)

*languidez [f.] cocoxcäyötl (S) || tönëhuïztli (S)

*lánguido [adj.] cocoxcänacayöh (S) || es ~, enclenque ompetticätïuh, ompettïuh (S) || tönëuhqui (S)

*lanudo [adj.] chachäntic (Z) || pachöntic (T, Z) || ~, cubierto de hule ölloh (S) || ~, velloso pächah (S)

*lanza [f.] asta de ~ töpïlli (M) || ~, cuerno, varilla cuäcuahuitl (S) || ~, dardo tepoztöpïlli, tepuz... l (S) || con una ~ tepoztöpilticä (S) || ~ pequeña l tepoztöpiltöntli (S) || ~ armada de hierro l tlacuätepozzötïli töpïlli (S) || ~ con mango l tlatzïntepozötilli (S)

*lanzadardos [m.] ahtlatl l

*lanzadera [f.] ~ del tejedor pacyöäcaltöntli (S)

*lanzar [vt.] ~ un dardo con la correa ahtlahuiä (S) || nos lanzamos bromas titocahcamanälhuiaá (S) || ~se l calactihuetzi (S) || tal como la mariposa (nocturna) se lanza alocadamente al fuego in iuh chähuapäpälötl ïzan ïlihuiz tleco calactihuetzi (S) || ~ gritos de horror chichiquilïtzahtzi (S) || chichiquilëuhtzahtzi || ~ fuertes gritos chiquilïtzahtzi (S) || ~ algo que rebota (p.ej. una pelota) chocholöltiä (S: voc. inc.) || ~ gritos al llorar chöquilïtzahtzi || ~ gemidos al llorar chöquiztzahtzi (S) || ~ gritos (como el coyote), aullar coyöhua (S) || ~ algo a la cara de alguien tëïxmötla (S) || ~se de lado ïxtlapalcholoä (S) || ~ un dardo tlamäyahui (S) || ~ un dardo contra algo tlamïna (S) || ~ algo con la mano izquierda tlaöpöchmäyahui (S) || ~ gritos estrepitosos durante el mitote tlapapahuiä (S: voc. inc.) || ~ grandes gemidos, sufrir mucho tlacuäuhuiä (S: voc. inc.) || ~se, ser osado quïztoc (S) || ~ grandes gritos tëmpahpahhuiä (S: voc. inc.) || la acción de ~ fiechas/dardos tëmïnaliztli (S) || el que lanza flechas o dardos tëmïmïnani (S) || el que lanza flechas a alguien tëtepoztöpïlhuiäni || la acción de ~ la jabalina tëtepoztöpïlhuiliztli (S) || ~ gritos/alaridos de combate tlälcocomotza (S) || lanzado, tirado tlamötlalli (S) || tlatläzalli (S) || la acción de ~/arrojar algo tlatläzaliztli || la acción de ~ algo al aire tlazcaltïztli (S) || ~ llamas motlecuezallötiä || motlemiyähuayötiä (S) || ~un dardo/ disparar un arma de fuego tlequiquiztläza (S) || ~ sus rayos || brillar motönalmëyötiä ||

motönalmiyötiä (S) || ~se, enderezarse, borbotar motöhuitzoä (S) || ~ chillidos tzätzahtzi (S)
*lanzazo [m.] tëihxiliztli (S) || el que da ~s tëihxiliäni (S)
*lapa [f.] la ~ del vino ïxtetzähualiztli (S)
*lapidación [f.] tëcuätecoyöniliztli (S)
*lapidario [m.] chälchiuhximatqui (S) || ~ que talla piedras preciosas tlatecqui (S)
*lápiz [m.] ~ de plomo temëtztlahuahuanöni || ~, mina de plomo temëtztlamachiyötilöni (S)
*lar [m.] ~, hogar, fogón tleämanaïli || tlecuilli (S)
*largamente [adv.] huëiyacäyöticä (S)
*largo [adj.] cuauhtic (C) || änqui (M, T) || huëiyac (M, S, Z, X) || es ~ huëyac || tiene cara larga ïxhuëyac || tenemos la cara ~ tïxhuëyaqueh || no es ~, no son ~s ahmö huëyac || es larguito huëiyacäpïl || es una cara larga ïxhuëyac || largo y derecho, recto melactic (M, T) || melac (T) || piyäztic (M, T, X: columna, lecho, hom^ bre) || caña larga ohuamelactli (T) || ~ y delgado pitzactli (M, Z) || piyäztic (S) || un poco ~ ancatöntli (S: voc. inc.) || ~, extenso änqui || cemäntoc (S) || ~ y recto melaztic (S) || ~, extendido patlachtic || una plancha/tabla larga patlachtic huapalli (S) || ~, delgado, sutil pitzähuac (S) || muy ~ huëiyacäpöl || muy ~ huïtlatztic (S) || poco ~ huëiyacätöntli (S) || muy ~/ancho huëtlatztic || huïtlatztic (S)
*largura [f.] huëiyacäyötl (S)
*laringe [f.] la/nuestra ~, nuestro gaznate totzätzahtziä (S)
*lástima [f.] tener ~ motlaöcoltiä (T, M, C, Z) || moyölcocoä || moicnöitta (S) || me da lástima nëchicnötlamachtiä (S)
*lastimar [vt.] cocoä (M) || ~ a otro en el pie cuechaquiä (sobre todo torciéndolo: T) || ~se el pie mocuechaquiä, aplic. cuechaquiliä (T) || mo(i)cxicuechaquiä (T) || aplic. (i)cxicuechaquiliä || psv. (i)cxicuechaquïlö || ~se los ojos al sol o a la luz fuerte ïxmiqui, pret. ïxmic (T) || psv. ïxmicohua || cs. ïxmiquïtiä || lastimarse, magullarse momateloä (T) || ~, magullar mateloä, matiloä (T, M) || aplic. matilhuiä || psv. matilölö || ~se gravemente monelcohcocoä (Z) || lastimado, herido tlacohcocölli (M, Z) || tlacohcölli (M) || tlacocölli (X: herida) || estar lastimado por un golpe recibido tacalihui (S: voc. inc.)
*lastimero [adj.] tëicnëltih (Z) || tëtlaöcoltih (T)
*lastimoso [adj.] tëicnëltih (Z)
*lastrar [vt.] ~ un barco äcaltëtëma (S) || tlatïncätëca (S)
*lastre [m.] ~ de barco äcaltetl (S)
*latido [m.] tetecuicaliztli || tetecuiliztli || sus latidos ïtetecuicacä (S)
*látigo [m.] huïtecöni (M, C) || tëhuïtecöni (C) || ¡da el ~ a estos niñitos! xiquinmecahuïtequi inihqueh ön pïpiltotöntin! (S) || ~, cuerda mecatl (S) || ~, instrumento de disciplina tëmecahuïtecöni (S) || tëtlatzacuïlöni (S) || ~, bastón tëhuïtecöni (S) || ~, trillo para el grano tlahuïtecöni (S)
*latín [adj.] m. el que aprende, sabe ~ molatintlahtölmachtihqui (S)
*latir [vi.] ~ (el corazón) tecuïn(i) (M, C, T: también: llamear) || ~ mucho, zumbar tetecuica (M, S, C) || el corazón me late/estoy enfermo noyöllö tetecuica (S)
*latón [m.] ~, cobre coztictepoztli (S)
*laurel [m.] ehëcapahtli (Parva Sambucus || una planta medicinal || S)
*lavadero [m.] tlapäcöyän (S)
*lavado [m.] ~, la acción de lavar algo tlaïxpohpöuhcäyötl(S)
*lavador [m.] tlapäcani (S)
*lavadura [f.] tlapäcatl (S)
*lavandera [f.] tlapäcqui (Z) || tlapäcani (M, S)
*lavar [vt.] ahpäc(a) (M, S: también vrefl.) || tlapäc(a) (T, M, C: ~ la ropa) || pret. päc, päcac (M) || psv. päcö, päcalö || cs. päcaltiä || hacer ~ algo por alguien tëtlapäcaltia || hacer que otro lave algo para otro tëtëtlapäcaltilia || lo(s) hago lavar por otro nictëpäcaltilia || lavo cosas nitlapäca || lavo cosas

para la gente nitëtlapäquilia || lavo cosas para él nictlapäquilia || lavo cosas para mí ninotlapäquilia || lo(s) lavo nicpäca || lo(s) lavo para alguien nictëpäquilia || lo(s) lavo para mí nicnopäquilia || él manda a otro lavar algo tëtlapäcaltia || él manda a otro lavar algo para alguien tëtëtlapäcaltilia || él manda a otro lavar cosas para mí nëchtëtlapäcaltilia || manda a alguien lavar algo para él motëtlapäcaltïa || lo hago lavar por alguien para otro nictëtëpäcaltilia || lo(s) hago lavar por alguien para mí nicnotëpäcaltilia || te manda lavar algo mitztlapäcaltia || te manda lavar algo para mí nëchtlapäcaltilia || él manda a alguien lavarlo(s) quitëpäcaltia || él manda a alguien que lo lave para mí nëchtëpäcaltïa || él te manda lavarlo(s) mitzpäcaltia || él te manda lavarlo(s) para mí nëchpäcaltilia || mandas lavar algo por alguien para mí/me mandas lavar algo para otro nëchtëtlapäcaltilia || ~ ropa en varios lugares tlahtlapäca (frec.) || algo lavado tlapäctli || está lavado tlapäctli || cuando las manos están lavadas, inmediatamente después se sirve la comida y la gente come in ötëmätëquilöc ([ötëmätëquilöz), niman ye ïc tëtlamaco, tlacualo || ~se las manos (una mujer cuando muele) ächïhuiä, ps. ächïhuïlö (T) || ~se la cabeza o la cara conjabón ahmohuiä (S) || ~se la cabeza, dejarse bautizar mocuäätëquiä || ~se la cabeza cuäpahpäca (Z: vrefl.) || mocuätzonähuiä (T) || cuätëquiä || mocuäpäca (S) || mocuätëquiä (S) || ~se la cara moihxämiä (M, C) || ~ la cara de alguien ihxämiä (M, C) || ~, enjuagar, enjalbegar ïxähuiä (T, M, Z) || aplic. ïxähuiliä || psv. ïxähuïlö || ~se las manos momahtequiä (M, C) || momätequiä (X) || momäpahpäc(a) (T, Z) || psv. mäpahpäco || momäpohpöhua (S, C) || ~se las manos mahtequiä l (C) || ~ algo repetidamente o en varias partes l tlahtlapäc(a) (M, C, R), pret. päc, päcac || aplic. tlahtlapäquiliä || cosa lavada tlapäctli (M, C) || ~, enjuagar xähuiä (T) || aplic. xähuiliä || psv. xähuïlö || ~ la cara (de alguien) xämiä (T) || aplic. xämiliä || psv.xämïlö || ~se, bañarse moältiä (S || 1 sg pres. ninoältiä) || ~ algo tlaältiä (S) || ~se con jabón mahmölhuiä || ~se la cabeza con jabón mahmöhuiä (S) || lavo la ropa nitlaäquïxtiä || lavado äquïxtilli || me lavo la boca, la cara ninocamapäca (S) || ~se los pies m(o)icxipäca || l mocxipohpöhua (S) || ~ los pies de otro tëicxipäca (S) || ~, limpiar un vaso tlaihtipäca (S) || l me lavo la cara ninoïxämiä || lavo la cara de l otro nitëïxämiä (S) || ~, limpiar, pulir algo l tlaïxpöpöhua (S) || ~se las manos momäpohpöhua || momätëquiä (S) || ~ las manos de alguien tëmäpäca (S) || me lavé las manos öninomätequi (S) || ~ las manos de alguien, l ser su paje tëmätëquiä (S) || la acción de ~se la boca necamapäquiliztli (S) || lo que sirve para ~se los pies necxipäcac (S) || el hecho de ~se las manos nemätëquiliztli (S) || ~ mucho pahpäca (S) || hacer ~ algo a alguien tëpäcaltiä (S) || ~ en distintos lugares tlahtlapäca (S) || ~se, echarse agua sobre la cabeza mocuäätëquiä (S) || ~ l la cabeza de alguien tëcuäpäca (S) || el que lava/ limpia a alguien tëchipäuh || la acción de ~ a alguien tëchipähualiztli (S) || la acción de ~ con jabón tlaahmölhuiliztli (S) || lavado, bañado tlaältilli || lavado, puesto enjabón tlaahmölhuilli (S) || lavado, limpiado tlaïxpäc (S) || tlapohpöhualli (S) || tlapohpöuhtli (S) || la acción de ~ || limpieza tlaïxpohpöhualiztli || tlaïxpohpöuhcäyötl (S) || lavado tlaïxpohpöuhtli (S) || tlapäctli (S) || la acción de ~ algo || lavado tlapäcatl (S) || lavado, lamido tlapahpalölli || lavado, limpiado, fregado tlapahpäctli (S) || el que lava, lame algo tlapahpalohqui, tlapahpaloäni (S) || la acción de ~, limpiar algo tlapohpöhualiztli (S)

*lavatorio [m.] ~ de pies tlaicxipöhualiztli (S)

*lavazas [f.] pl ~, agua sucia tzohätl (S)

*lazar [vt.] ~ animales tlaicximecahuiä (S) || lazado tlatzohuilli || tlatzohuazhuilli (S) || ~ a alguien tëtzohuiä (S)

*lazo [m.] ~ para la cacería tzonhuäztli (M, S, B, C) || tlamälöni (S) || ~, trampa icximecatl || tzohuäztli (S) || ~, nudo ilpicäyötl (S) || ~, cadena cuauhcöcoyoctli (S) || ~, traba, cadena cuauhquechtli (S) || ~ aflojado tlacaxäncäilpiliztli (S) || ~, cuerda para atar algo dos veces tlaöppailpilöni (S)

*leal [adj.] ïtech necähualöni (S) || ~, probo netläcanecöni (S) || ~, fiel nehuelyöllötilöni (S)

*lealtad [f.] tëtech nehuelyöllötiliztli (S)

*lebrato [m.] cihtepitön || cihtöntli (S)

*lebrel [m.] ~, perro de caza ämini itzcuïntli (S) || änqui itzcuïntli (S) || ~ de cacería itzcuïntli tëcuäni (S)

|| ~ para cazar conejos itzcuïntöntli/itzcuïntli tlapëhuiäni (S)
*lebrillo [m.] ahpäxtli (de boca ancha: R) || ahpäztli (M, S) || ~ de barro quexahpäztli (Z) || ~, vasija para lavarse las manos nemätëquilcaxitl || nemätëquilcaxpechtli (S) || ~ para lavar el oro cuauhahpäztli (S) || ~ de noble (para lavarse las manos || jofaina) tlahcohcänemätëquilöni (S)
*lección [f.] tëmachtïlizzötl || tlanëxtïliztli (Z) || ~, prueba, ensayo ~ neyehyecöliztli (S) || ~, recitación nemachtïliztli (S) || ~, instrucción que se da a alguien tëïxtlamachtïztli (S) || ~ de esgrima tëmäccuauhmachtiliztli (S) || tëhuïtequilizmachtïztli (S)
*leche [f.] tlapätzquïtl (cosa exprimida) || tlapätzalli, tlapätzquitl, tlapätzcalli (S) || su ~ (de la madre) chïchïhualäyötl (T, S, M || chïchïhualäyöätl) || ~ ordeñada, zumo,jugo tlapätzcalli (C, S) || tlapätzquitl (M, C) || ~ cuajada, queso tlatetzähualli/tlatetzäuhtli chïchïhualäyötl (S) || ~ en general memëyallötl (S: voc. inc.)
*lecho [m.] cuauhpantli (Z) || cp. cama || ~ de un río änäntli (S) || ~ de paja para animales zacatextli (S) || ~ nupcial nenämictilizyeyäntli (S) || ~, cama onoliztli || onotoliztli (S) || ~, base, cimiento tepechtli (S)
*lechón [m.] ~, puerco joven coyameconëtl (S) || pitzoconëtl (S)
*lechuza [f.] chïchtli, p1 chïchmeh (M, T: brujo) || chïcuahtli, p1 chïcuahmeh (M, C) || ave que se parece a la ~ chïcuahtötötl (R) || ~, buho poxäcuatl (S: voc. inc.) || cuämmecatecolötl (S) || esp. de ~, ave nocturna tlälquipahtli (S) || esp. de ~, buho que vive cerca de los lagos tölchïcuahtli (S)
*lector [m.] ämoxpöuhqui (C) || ämoxpöani (M) || ämapöhuäni || ämapöuhqui (S) || ämoxpöhuäni (S) || un ~ agradable nematcäämapöhuani (S)
*lectura [f.] ämapöhualiztli (C) || ämoxpöhualiztli (C) || ~, narración || cuenta tlapöhualiztli (S)
*leer [vt.] pöhua || ämapöhua (de un 1ibro o texto) (M, T) || tlapöhu(a) (C, T, Z) || ämoxpöhua (M) || saber ~ ämaïximat(i) (Z) || ¿estás leyendo este libro nuevo? cuix ticpöhua inïn yancuic ämoxtli? || algo leído, numerado o contado tlapöhualli (M, C) || ~ mucho ämapöhua (S) || ämoxpöhua (S) || ämoxihtoä (S) || sé ~ nicmati nämapöhuaz (S) || ~ todo, hasta el final ämapöuhcätzonquïxtiä (S) || ~ libros ämoxihtoä || ämoxpöhua (S) || leo otra vez ye nö ceppa nämapöhua (S) || puede ~se, es legible huel mopöhua (S) || leeremos tämapöhuazqueh (S) || leerás tämapöhuaz (S) || (yo) iba a leerlo önitlapöhuato || ellos fueron a ~ ötlapöhuatoh (S)
*legado [m.] ~ testamentario miccänecähualiztli || miccänenahuatïztli || miccätëmahmaquiliztli (S) || miccätëtlamämaquiliztli (S) || ~ papal huëi teöpixcätïtlantli (S) || ~ hecho a alguien, herencia tëtlacahcähuililli (S)
*legalizar [vt.] cp. autorizar
*legaña [f.] ïxcuitlatl (1it. excremento del ojo)
*legañoso [adj.] soy ~ nïxcuitla
*legar [vt.] lego algo a alguien nictëcähuilitiuh (S)
*legible [adj.] pöhualöni || huel pöhualöh (S)
*legítimo [adj.] hijo ~ || hija legítima tlazohpilli (M) || él es hijo ~ chänehcäconëtl
*legua [f.] una ~ cennetlalöliztli, cennecëhuilli (S)
*legumbre [f.] quiltönïl (Z) || ~ fresca quilitl (S)
*lejanía [f.] huehcacayötl (M, Z)
*lejano [adj.] algo tan ~ que parece oscuro tlatlïlëuhtoc (Z)
*lejía [f.] nexätl (M, S) || poner la ropa en la ~/colada tlanexpäca (S) || poner en ~ telas viejas tlanexcuacualatza (S) || pasar la ropa por la ~ tlanextlätiä (S) || puesto en ~ tlanextlatilli (S) || el hecho de poner algo en ~ tlanextlatïztli (S)
*lejos [adv.] huehca (M: huëi + ca) || algo que se trae desde ~ huehcacayötl (Z, M) || de ~ huehcapa (M, C) || seguir a otro de ~ huehcapahuiä (M, R) || ponerse ~ mohuehcatläz(a) (S, R) || desde ~ huehcapa || estar ~ un lugar änticah (B, M) || onänticah || onäncatqui || ¿qué tan ~ es hasta...? quëxquichca? (M, C) || está bastante ~ achchica onänticah (S) || está ~ de mí önnech catica (S) || estoy muy ~ de

alguien/algo huehca niccäuhtica (S) || (dios) está ~ del pecador huehca quimotztiliticah in tlahtlacoäni || andar ~ de alguien huehca(pa) tëitztïuh (S) || estar ~ de alguien tëmäcäuhticah (S) || tëtlalcähuiä || motëtlalcähuiliticah (S) || está ~ de mí cuix nïxnähuac? (S: 1it. ¿acaso está cerca de mí?) || un poco más ~ ye nëpa (S) || allá ~ ömpa (S) || está algo ~ onnechcatticah (S) || el que está ~ de alguien, que ha perdido a alguien tëpoloh || tëpoloäni || tëpolohqui (S) || ~, de ~ huehca(pa) (S) || todavía está ~ oc huehca (S) || muy ~ huëhuehca (S)

*lencero [m.] petzticänamacac (S)

*lengua [f.] nenepilli, pl nenepiltin (M, S) || su ~ era de plumas de quetzal ïnenepil cuezalin, ïnenepil catca cuezalin || su ~ está hecha de plumas del loro colorado cuezalin in ïnenepil mochïhua || es mala ~ nenepilmaxaltic (S) || mala ~, hablador tëntlapaltic (S) || ~ de fuego tlecuezalnenepilli || tlenenepilli (S) || lengua (formas dial.): kamanepili' (Hgo 1) || lengwa, le:nwah, lengua (Dgo, Mich 2, Ver 9, Pue 20, Mex 4, 6) || mipili (Jal) || napil (Pue 2) || nepil (Mor 5) || nenepil, nepili, nenepile, nenepe?, nenepil, nenopil (y formas sem.: Co1 1, SLP 0, 24, Hgo 28, Ver 13, 5, 7, 8, 10, Pue 1, 4, 57, 10, 1217, 21, 22, Tlax, Mex 1, 2, 5, 8, DF 13, Mor 14, 68, Gro 214, Oax 1, 2, Tab) || ninipil l (Pue 8, 9, 18, 19) || nipil (Pue 3) || no'nepit (ver 6) || tempil (Pue 11)

*lenguaje [m.] ~, palabra tlahtöliztli || ~ comun, grosero l ahtläcatlahtöliztli (S) || ahtlätläcatlahtöliztli || mäcëhuallahtöliztli, mäcëhuallahtölli l (S) || con ~ grosero ahtlätläcatlahtölizticä (S) || ~ vano, bromista ähuïahtöliztli (S) || ~ desordenado, delirio chïchicotlahtöliztli (S) || ~ agradable, gracioso chipähuatlahtöliztli (S) || ~ irrefiexivo ïhuiz tlahtöliztli (S) || este religioso no conoce el mexicano elegante, no sabe más que el ~ del pueblo inïn teöpixqui ahmö quimomachïtiä in huel tëtlahtöl, in mëxihcahtëcpillahtölli, zan in mäcëhuallahtölli (S) || l ~ insidioso, equívoco necoctlahtölli || con un ~ l insidioso necoctlahtölizticä (S) || tener un ~ florido quinemamachiliä ïtlahtöl (S) || ~ elegante nematcätlahtölli || con un ~ elegante nematcätlahtölticä (S) || ~, discurso vano, presuntuoso nepöuhcätlahtöliztli (S) || ~ sutil, hábil ohuihcätlahtöliztli || ohuihcätlahtölli (S) || ohuihtlahtöliztli (S) || ~ puro, elegante, noble pillahtölli (S) || tëcpillahtölli (S) || ~ inculto, grosero cuauhtlahtölli (S) || ~ desenfrenado tëncuëcuënöyötl (S) || con ~ desenfrenado tëncuëcuënölizticä (S) || ~ solapado || informe falso tëntiliztli || alguien de ~ desconsiderado || malhablado tëntlahuëlïlöc (S) || ~ engañoso, pérfido || caricia tënxöchiyötl || tënxöchitl (S) || ~ duro, palabras amenazadoras tëtëmmahmauhtiliztli (S) || ~ elegante, gracioso, seductor tëtlazohnötzaliztlahtölli (S) || ~ amistoso, cortés tlazohtlahtölli (S) || ~ irrefiexivo tlapïctlahtöliztli (S) || ~ profundo ahmö tlahtölahxiliztli (S) || ~ particular huel tëtlahtöl || ~ desordenado tlahtölchochopoctli (S) || en vuestro ~ vulgar in amotlahtölpan || ~ irreflexivo tlahtölpäpahzolli (S) || ~ fácil, suave huëlicätlahtöliztli (S) || ~ dulce huellahtöliztli (S)

*lenguaraz [adj.] m., f. ~, peligroso nenepilmaxaltic (S) || ~, charlatán tënchicohtic (S) || ~, hombre violento tëncuauhxölötl (S)

*lengüeta [f.] ~ de flecha mïtl ïyacatepozyö/ ïcuätepozö (S)

*lentamente [adv.] ïyölic || ayäxcän || äyäxca(n) || zan matcä (S) || ~, paso a paso cëcentlacxïztica(a) || necxitecpänalizticä (S) || ~, poco a poco, con precaución ïyölic || andas ~ ïyölic tiyauh (S) || andar ~ ïmattïuh (S) || los soldados marchan muy ~ zan huel ïnyölic yätihui in yäöquïzqueh (S) || ~, poco a poco zan ihuiän (S: yuiän) || ~, suavemente zan quëmmach (S) || tlamach || tlamachiälizticä (S)

*lente [m.] ~s, anteojos ïxtëzcatl (S)

*lenteja [f.] ëpatzactli (C, S) || pitzähuac etl (S) || el tonto de Esau vendió su derecho de primogenitura por unas pocas ~s ahquimahmatqui Esaú öquinamacac in ïyacapantlatqui in ïpampa aquihtzin/aquihtön ëpatzactli (S)

*lentitud [f.] äyäxcänyötl (S) || ahneëhualiztli (S) || ~, pesadez za quën yätaliztli (S) || ~, incapacidad mätehtepoyötl (S) || mätziccuäyötl (S) || ~, precaución tlamachiäliztli (S) || ~, pereza tlatlatziuhcächïhualiztli (S)

*lento [adj.] ~, blando, fiegmático äyäxcänyoh (S) || ~ al comer (para saborear mejor) cocözazälic (S) ||

soy ~ al comer nicocözazälic (S) || él es ~ aoc mëhua (lit. todavía no se va) || ~ de los pies, perezoso, ocioso icximicqui (S) || ~, pesado yetic, etic (S) || quitëmmatih (S) || ~, incapaz mätziccua(h) (S) || ~, retenido tlaquetztli (S) || ~, blando, perezoso tlatlatziuhcächïhuani (S) || ~, perezoso tlatziuhqui (S) || ~ en llegar, moroso huehcähualöni (S) || ~ en el trabajo huehcähuani (S)
*leña [f.] cuauhtlatïlli (Z) || juntar ~ cuahcuahu(i) (M, T, Z) || psv. cuahcuahuïhua || cs. cuahcuahuïtiä || recoger ~ cuauhpehpen(a) (M, T) || ~ de encino xïcalähuätl (Z) || ~ seca, madera para quemar cuauhtizahuätzalli (S) || ~ para quemar tlatlatilcuahuitl (S)
*leñador [m.] cuauhtlahcatl || cuauhtëncatl || cuahcuauhqui || cuahcuahuic (S) || ser ~,juntar leña cuahcuahu(i) (M, T, Z) || soy ~ nicuahcuahui (S) || ~, campesino cuauhtequini || cuauhqui (S)
*leño [m.] ~, madera seca cuauh(h)uätzalli (S)
*león [m.] (= puma, león americano) miztli, pl mïmiztin (M, S) || dim. mizconëtl || son pumas chiquitos mizcöconeh || tëcuäni (T) || ~ marino ämiztli (S) || esp. de ~ grande de color gris cuitlamiztli (S) || ~ pequeño y muy feroz tlamiztli || ~ comun cuämiztli (S: voc. inc.) || ~ que se parece a un ciervo mazämiztli (S) || ~ que se parece al lobo cuitlamiztli (S) || ~ macho oquichmiztli (S) || ~ que se parece mucho al ~ ordinario cuämiztli (S)
*leona [f.] cihuämiztli (S)
*leonado [adj.] cuauhpachtli (S) || ponerse ~ cuauhpachtiya (S)
*leoncillo [m.] mizconëtl (S) || miztepitön, miztön, miztöntli (S)
*leporino [adj.] (alguien con) labio ~ tëncuätzin (Z) || tëncuapol (M)
*lepra [f.] la gran ~ huëi zahuatl (S) || bubas, ~ nänähuatl (S) || ~, peste teöcocöliztli (S) || ~ pestilencial teöcocölizpalänïztli (S)
*leproso [adj.] m. cöäciuhqui (S: voc^ inc.) || ~, tullido cocototzauhqui (S) || ~, el que tiene lepra teöcocox || teöcocoxqui (S) || ~ pestilente teöcocoxcäpahpalänqui (S) || ~, sarnoso xihxiötqui (S)
*les [pron.] pers. obj. cp. ellos, ustedes
*lesbianismo [m.] nepatlachhuiliztli (S)
*lesión [f.] ~, daño que se hace a alguien tëcocöliztli (S)
*letal [adj.] tëmictih || ~, mortal micohuani (S)
*letra [f.] ~, palabra (escrita) machiyötlahtöliztli (S)
*letrado [adj.] m. un ~ malvado ahcuallamatini (S)
*letrero [m.] ~, inscripción tlaletrayötilli (S)
*letrina [f.] äxïxcalli (S) || ~, retrete cuitlacalli || cuitlapan (S) || ~, excusado nemänahuilcalli (S)
*levadura [f.] tlaxocoltilöni (Z: lit. lo que aceda) || xocotextli (S) || provisto de ~ tlaxocotexhuilli (S) || poner la ~ en la pasta tlaxocotexneloä || tlaxocotexhuiä (S)
*levantamiento [m.] nequetzaliztli (M, Z) || ~ en comun necemëhualiztli (S) || ~, el hecho de salir de la cama neëhualiztli || ~, el hecho de levantarse sobre la punta de los pies neëhuatiquetzaliztli (S)
*levantar [vt.] quetz(a) (M) || psv. quetzalö || cs. quetzaltiä || tla(ahcocui)^ tla(ahcouc) (~ algo en lo alto) || pret. tla(ahcoc) (S) || tlatlehcöltia || ~ la cabeza ahquetz(a) (M) || ~ a otro (que está acostado) ëhua, pret. ëuh || ~ a alguien y ponerlo derecho ëhuitiquetz(a) (T) || ~ polvo momolotz(a) (M, C) || ~ falso testimonio contra tëntlapïquiä (M, C) || ~ el miembro tlacuauhtiliä (M, C) || ~ falso testimonio tlapïquiä (M, C) || ~, subir, alzar tlehcahuiä (T, M) || ~ burbujas, burbujear tzotzopoca (T) || chochopoca (Z) || ~ y bajar la cabeza como un tonto ahquetz(a) (M, S, T) || ~ el brazo ahcolëhua (S) || ~ en lo alto tlaahcoquïxtiä (S) || hacer ~ la cabeza a alguien tëahquetzaltiä (S) || ~, construir muros calzäloä (S) || levanto, construyo casa ninocaltiä, nicnocaltiä (S) || ~, construir algo tlachicähuacätläliä (S) || levantas el vestido, la falda timocuëololoä (S) || ~, construir una calzada cuepohquetza (S) || ~ algo tlaëhuatitläliä || tlaëhuatiquetza (S) || ~ a alguien tëëhua (S) || ~ un campo militar moyäöquïzcätzacua (S) || ~, sublevar a la gente tëïxnämictiä (S) || levantado, de pie mahcoccui (S) || me levanto las faldas, las enrollo ahco nicololoä in notilmah (S) || ser levantado por encima de los demás panhuetzi || panhuetzticah (S) || ~, escoger cosas tlapehpena (S) || el señor lo

ha levantado, lo ha sacado del polvo, de la inmundicia teuhtitlan, tlahzoltitlan, äxïxpan, tlaëlpan oncän öquimopehpenih in tlahtoäni (S) || ~, solevar una cosa tlacuammïhuiä (S) || ~ algo con una palanca tlacuauhahcocui (S) || el que levanta el puño (en signo de menosprecio) tëmahpiltepilhuiäni (S) || hacer ~ las perdices (en la cacería) tepëzölpëhua (S) || ~ los cimientos de un edificio tlatetzontiä (S) || levantado tlähcocuhtli || tlaahcoctli || tlähcoquïxtilli (S) || la acción de levantar una cosa tlähcoquïxtïztli || tlähcocuiliztli (S) || el que levanta, endereza algo tlaëhuatiquetzani (S) || ~ la cabeza con rapidez (una víbora...) motlamïna (S) || levantado, recogido tlapïtl (S) || la acción de ~, alzar algo tlacuämmïhuiliztli || tlacuäuhahcocuïztli || el que levanta/alza algo tlacuämmïhuiäni || tlacuäuhahcocuini (S) || levantado, alzado tlacuämmïhuilli || tlacuäuhahcocuilli (S) || el que levanta los cimientos de un muro tlatetzonëhuani || tlatetzontläliäni || tlatetzontlälihqui || tlatetzonëuhqui (S) || la acción de ~ los cimientos de un muro tlatetzonëhuïztli (S) || ~se (de la cama en la mañana) motlathuïä || ¿cómo te has levantado, padre querido? quëm ötimotlathuiltih, nozcacäuhtziné? || levantado, llevado en alto tlatlehcahuilli (S) || ~ un estrado/un trono tlahtohcäicpallätiä || tlahtohcäicpaltëca (S) || ~ a alguien para arrojarle de cabeza tëtzonicpiloä (S)

*levantarse [vrefl.] ahahcui (Z) || mëhuatiquetza (S) || ëhua || psv. ëohua || moquetza (S) || moëhu(a), pret. ëhuac || psv. ëhualö || cs. ëhualtiä, ëhuïtiä || ëhuiltiä || aplic. ëhuiliä||~ rápido moëuhtëhua || me levanté rápido öninëuhtëhuac || se levantó y se fue enojado öcualäntëuh || ~ e irse itztëhua || me levanté y me fui önitztëuh || ~ del suelo ahcocui, pret. ahcoc || ~ de la cama moëhu(a) (M) || ninocochëhua (S) || nicochihtlëhua (rápidamente: S) || ~ la neblina mixhuäqu(i) (Z) || ~ las nubes detrás de los cerros mixmolön(i) (T) || ~ (muchas nubes, plumas que vuelan, etc.) molön(i) || ~ mucho polvo, harina, cal... momoloca (M) || moquetz(a) || aplic. quechïä || psv. quechïlö || ~ de una posición sentada moquetz(a) (M || también vt.: levantar a alguien) || ~ una ampolla tomön(i) (C, T) || motomöniä (T) || ~ (muchas ampollas) totomoca (C, Z) || ~, elevarse mahcoquetza (S) || ~ juntos mocemëhua (S) || el hecho de ~ rápidamente para huir o hacer algo chitöntiquïzaliztli (S) || nos levantamos/nos amotinamos titocomöniäh (S) || me levanto de prisa ninoquetztëhua (S) || el hecho de ~ ëhualiztli (S) || ~, alzarse mahcocu(i) (S) || ~ con precipitación mëuhtëhua (S) || estamos levantados tihcaqueh || ~ prontamente ihzatëhua (S) || estáis levantados amihcaqueh (S) || yo estaba levantado nihcaya (S) || el que se ha levantado, enderezado mëhuatiquetzqui || el que se ha levantado de la cama mëuhqui || levantado por segunda vez oc ceppa mëhuatiquetzqui (S) || el hecho de ~ por segunda vez oc ceppa neëhualiztli (S) || el hecho de ~ nequetzaliztli || al ~ nequetzaliztícä || nequehquetzaliztícä (S) || se ha levantado (un gran huracán) ömopiloh (S) || ~ y salir encolerizado cualäntëhua (S) || me levanto de nuevo oc ceppan ninoquetza (S) || ~, sostenerse sobre la punta de los pies quetziloä (S) || ir levantándose moquetztïuh (S) || ~ el vestido, arremangarse motilmahololoä (S) || levantado, recogido tlapehpenalli || la acción de ~ lo esparcido tlapehpenaliztli (S) || hacer ~ una cama tlatlapechmana (S) || mis pecados se levantan contra mí/me condenan nëchtlahuëlïxnämictiä in notlahtlacöl (S) || ~ la cabeza (de la víbora que se dispone a correr) motompitzquetza || motompitzcuëuhua (S) || ~, despertarse huälihza (S) || ~ de prisa huicintiquïza || huicintihuetzi (S) || te levantarás a la mitad de la noche in yohualli ïxeliuhyän timëhuaz (S) || ¡levántate! (formas dial.): mewa (Pue 20) || mokitstewa' (Pue 9) || shimewa, shmewa (y formas sem.: SLP 2, 3, Hgo 1, 4, 5, 6, 7, 8, Ver 28, Pue 1, 2, 58, 10, 12, 13, 14, 17, 18, 19, 20, 21, 22, Mex 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, DF 1, 3, Mor 2, 5, 8, Gro 13, 10, 11, Oax 1) || shimihkatili (Tlax) || shimi(h)kewa' (Ver 1, Hgo 2, SLP 4, Tab) || shimoketsa, shimok?:ts (y formas sem.: Hgo, Jal. Nay, Mich 1, Ver 6, 8, 9, 10, Sal. Pue 4, 15, DF 2, Mor 3, Gro 8, 13, 14, 15, Oax 2, Sal) || shmokwetewa (Mor 3, 4, 6, Gro 4, 5, 7, 8, 9, 10, 12) || shmote:ka, ometekets (Mex 1, DF 2) || shoma'koke, makuki, shika'kokwi (Pue 3, n, Mor 1) || shomo?ana:na, shumutanana (SLP 0, Hgo 3)

*levante [m.] el ~, el este ïtztihuïtz (S) || tlapcopa (S) || tönatiuh ïquïzayän || tönatiuh ïquïzayämpa || ömpa huälquïza tönatiuh || lo relevante al ~, al oriente tönatiuh ïxcopahuïtz (S) || hacia el ~ || por el lado de la luz tlähuïlcopan (S) || tönayän || tönayämpa (S) || tönatiuh ïquïzayän/ ïquïzayämpa (S)

*ley [f.] nähuatïlli || tënähuatïlli || nahuatïlli (M, C) || tlatlälïltzintli || tlatlälilli (S) || ~, aviso, mandamiento tlanahuatïlli (Z, M) || ~es, ordenanzas del estado ältepëtlatlälïlli || ältepënahuatïlli (S) || contra la ley, contra las reglas ahnahuatïlpiyaliztïcä (S) || ~ de oro, quilates cozticteöcuitlamachiyötl (S) || dar la ~ de oro cozticteöcuitlamachiyötiä (S) || la ley del talión tëpam mocuepaliztli (S) || ~, regla nahuatïlli (S) || la ~ de Dios in teötl ïnahuatïl/ïnahuatïzin (S) || ~, acuerdo netlatequïztli (S) || segun la ~ netlahtläliztïcä (S) || ~, orden, disposición tënahuatïztli || tënahuatïlli || tënahuatïltzintli (S) || ~, orden religiosa teöpixcänahuatïlli (S) || ~ natural/humana tläcanahuatïlli (S) || ~es, costumbres, uso tlamanitiliztli (S)
*leyenda [f.] ~, historia nemïztlahcuilölli (S)
*lezna [f.] ~, punzón coyolomitl (S) || ~, punzón, hueso omitl (S) || ~ de metal/hierro tepotzomitl || teputzomitl (S) || ~, punzón, punta, dardo tepozmïtl, tepuzmïtl (S)
*liana [f.] ~, enredadera malïnalli (S)
*liar [vt.] ~ a otro algo quimilhuiä (M, T) || ~, envolver tehcuiy(a) || psv. tehcuiyalö || la acción de ~ algo || embrollo tlapahzollälïztli (S) || ~, agarrar a alguien en una artimaña tëtzonhuäzhuiä (S)
*libelo [m.] tëmahuizpolölizämatlahcuilölli (S) || ~, escrito injurioso tëtëntlapïquilizämatlahcuilölli (S)
*liberación [f.] nemäquïxtïztli (S) || tëmäquïxtiliztli (S) || ~ del pecado tëtlahtlacölläzaliztli (S)
*liberado [m.] tlaquïxtïlli || moquïxti (S)
*liberal [adj.] cp. generoso || ahtëtlamachtlauhtiäni || tëmieccätlauhtiäni (S) || tënemactiäni (S) || ser ~, misericordioso tëpotöniä (S) || ~, bueno, generoso ahmö teöyëh(uah) (S) || ~, generoso tëtlanëmmacani || huel tëtlaöcoliäni (S) || ~, bueno tëtlauhtiäni (S)
*liberalidad [f.] ahtëtlahzomaquiliztli (S) || ahtleh quitëmachicäyötl (S) || ~, franqueza tëicnëlïzötl (S) || tëmieccätlauhtiliztli (S) || tënemactli (S) || huel tëtlaöcoliliztli (S) || tëtlauhtiliztli || tëtlauhtilli (S) || ~, don tlanemäctïztli (S)
*liberalmente [adv.] tëicnëliliztïcä (S) || tëmieccätlauhtiliztïcä (S) || tëtlauhtïztïcä (S)
*liberar [vt.] liberado, manumetido tlamäquïxtilli (S) || ~se de sus pecados motlahtlacöltoma (S) || ~ a alguien de la esclavitud del pecado tëtlahtlacölläza (S) || ~ a alguien || desatarlo tëtoma, tëtuma (S)
*libertad [f.] cactihcaliztli (S) || ~, independencia tläcaxohxöuhcäyötl || tläcaxohxöuhcätiliztli (S) || ~, franquicia aoctleh huetztöliztli (S)
*libertador [m.] tëmäquïxtiäni (M, S, C) || tëtlahtlacölläzani (S)
*libertar [vt.] zazaca || liberto a prisioneros nitëzazaca (S) || libertado de cierta fechoría motlacuepili || motlacuepilihqui (S) || ~ a alguien të/ontëquïxtiä (S) || libertado, manumiso tlahtlatlahcölläzalli || tlahtlatlahcölläxtli (S)
*libertinaje [m.] ähuilnemiliztli (S) || ~, prostitución netlanëuhtiliztli (S) || lugar de netlanëuhtilöyän (S)
*libertino [adj.] ser ~ ähuiltëlpocati || viejo ~ ähuilhuëhueh || vida libertina ähuilnemiliztli || ähuilnemilizyötl (S) || ~, osado cuecuetz (S: voc. inc.) || ~, perezoso, vagabundo zan ïlihuiz nemih l (S) || ~, depravado, alguien que frecuenta mujeres publicas motëtlanëhuiäni || motzïncohuiäni (S) || ser un ~ motepalcaneloä (S) || joven ~ l tëlpöchtlahuëlïlöc (S)
*liberto [adj.] esclavo ~, libre tlacuitlatläzalli, tlacuitlatläxtli (S)
*libidinoso [adj.] ~, amoroso tëïxëlëhuiäni (S)
*libra [f.] media ~ centlahcollatamachïhualöni (S) || libras öntlatamachïhualöni || ~s y media öntlatamachïhualöni ïpan tlahco (S) || ~, peso l tlatamachïhualöni || ~ pequeña tepitön l tlatamachïhualöni (S) || ~ y media centla l tamachïhualöni ïpan tlahco (S)
*librar [vt.] ~se de un peligro o daño momäquïxtiä (M) || mäquïz(a) (M) || ~ a alguien del mal de la servidumbre tëcuitlatläza (S) || librado de las manos de alguien tëmäcpa ëhuac (S) || ~, salvar a alguien tëmäquïxtiä (S) || me libré del diablo huïcpa öninomäquïxtih in diablo (S) || librado de un peligro momäquïxtiäni, momäquïxtihqui (S) || la acción de ~ a alguien tëtepozmecayötomaliztli (S) || el que libra a otro tëtepozmecayötomani (S) || el que se ha librado/ está libre del freno tlatepozmecayöäntli (S)

*libre [adj.] es ~, exento, independiente tlacotönilïlli yäztauh, ïmecaxïcöl (S) || ~ arbitrio yöliuhyäliztli (S) || ~, nacido de padres ~s yöllöïtztic/yöllöxoxöuhqui (S) || ~, no esclavo yöllöxoxöuhqui (S) || ~ (después de haber sido esclavo, esclava) tlatequililli ïhuïc l ïmecapal (S) || alguien que es ~, que no es esclavo tläcaco nemini (S) || ~, franco tläcamelähuac (S) || ~, independiente tläcaxohxöuhqui (S) || ~, liberto, que ya no es esclavo tlacuitlatläzalli || tlacuitlatläxtli (S) || ~, independiente tlapäpäctli (S) || ~, puesto en libertad tlaquïxtilli (S) || ~ (hablando de una mujer) tlatequililliyauh ïmetl, ïmalac, ïtzötzopäz(S) || ~ (hablando de un hombre) tlatequililli ïhuic, ïmecapal (S) || ~, manumiso tlahtlatlahcölläzalli || tlahtlatlahcölläxtli (S)

*librea [f.] tëäch tilmahtli (S) || ~ de paje tëtlan tëncä tilmahtli (S) || xoxölötilmahtli (S) || ~, traje de sirviente xölötilmahtli (S)

*libremente [adv.] ~, voluntariamente zam moyöllö/ moyöllötzin tlamä (S) || yöllöcäcopa (S) || tëyöllötlama(h) (S)

*librería [f.] ämanamacöyän (S) || ämacalli (S) || ämoxpiyalöyän || ämoxcalli || ämoxnamacöyän (S) || ämoxtlacentecöyän || ämoxtlätilöyän (S)

*librero [m.] ämanamac (S) || ämoxnamacac (S)

*librito [m.] ämoxtepitö(n) (S) || ämoxtöntli (S)

*libro [m.] ämoxtli || ämatl || pos. ämauh (M, S, C) ~ de notas tlalnämicöni || es mi ~ de notas notlalnämiquia || alguien con ~(s) ämoxeh^ ämoxhuah || los ~s divinos, la sagrada escritura teöämoxtli (S, C) || en los ~s divinos teöämoxpa(n) (M, C, S) || ~ ilustrado en color ämoxtlatla(tla)machïlli || ~ de cantos cuïcaämatl (S) || ~ de oraciones para el bautismo tëcuätequilizämoxtli (S) || ~, cuaderno tlälnämicöni (S) || ~ de meditación tlanemilizämoxtli (S) || ~ de cuentas tlapöhualämoxtli (S) || ~, tratado de la naturaleza de las cosas tlatëmolizämoxtli (S) || ~ sagrado tlateöchïhualämoxtli || tlateöchïhualteöämoxtli (S) || ~ de oración || ritual tlahtlätlauhtilöni (S) || ~ de los nacimientos tönalämatl (S) || ~ de la cuenta de los años xiuhtlapöhualämatl (S)

*licencia [f.] ~, ley, mandamiento tlanahuatïlli (Z, M) || dar ~ a mäcähu(a) (M, Z) || ~, permiso, despido, orden tënahuatiliztli (S)

*licenciado [m.] ~, abogado, defensor tëtlahtohuihqui (Z)

*licenciar [vt.] tlanähuac tlatëca (S) || el que licencia, que despide a alguien definitivamente tëcemïxnahuatiäni (S) || licenciado, despedido tlacennahuatïlli (S) || tlaïxnahuatilli (S)

*licencioso [adj.] conducta licenciosa ahähuilli (C)

*licor [m.] tlahtlacölätl (X) || ~ de cerezas capoloctli (S) || ~ rojo, sangre de dragón ezpahtli (S: se usa contra la disentería y los males de seno) || ~ de maguey mexcalli (S)

*licuable [adj.] ätililöni (S)

*licuar [vt.] ätïä (S) || ~se, fundirse päti (S) || licuado tlaätililli (S)

*licuefacción [f.] tlaätilïztli || ~, fábrica de fundición de metales tlaätililöyän (S)

*liebre [f.] cihtli, pl cïcihtin || cihtin (M) || son ~s cïcihtin || lo que corresponde a la ~ cihyötl (S)

*liendre [f.] acïlli (M), ahcïtl (Z) || acëlin, acïlin, acëlli, acïlli (S) || quitar las ~s a alguien acëläna (S) || alguien lleno de ~s acëllo(h) (S) || liendre (formas dial.): astil, astilli, astilin (y formas sem.: Jal. Mich 1, 2, Gro 29, 12, Pue 21, 22, Oax 1, 2) || ishtin, ishtin? (Gro 1) || asili, asï?, seli, asilo? (y formas sem.: Nay, SLP 1, 2, Hgo 1, 2, 4, 5, 7, 8, Ver 2, 3, 6, 7, 8, Pue 15, 810, 1220, Tlax, Mex 16, 9, DF 13, Mor 15, 7, 8, Gro 10, 11, 13, 14, 15) || atimi(t), aitmi? (SLP 4, Hgo 3, 6, Ver 9) || liendre (SLP 3, Pue 1 1) || okwilkonet (Pue 7)

*lienzo [m.] ~ con labores, bordado tlahmachyoh (M, Z) || tlamacho (M) || ~, tapiz tlatötocquimiliuhcäyötl (S)

*liga [f.] ~ para cazar pájaros tlazälli (M, Z, S: ~, betun) || ~, visco tläcpahuilöni (S)

*ligadura [f.] ~, acción de atar tlalpïliztli (S) || tlanehuänilpiliztli (S)

*ligar [vt.] ~ con hechizos yölmalacachoä (M, C) || ~se, pegarse zälihui (S) || lo ligo flojamente nitlacaxäncäilpiä (S) || hombre ligado a las mujeres cihuäimpac (S: voc. inc.) || ~se, entregarse,

aplicarse a una cosa tlaiceliä (S) || ~, ceñir, atar tla(i)lpiä (S) || ~ las manos de otro tëmäilpiä (S) || ~, atar personas juntas tënetechilpiä || ~ dos cosas juntas tlanetechilpiä (S) || se ha ligado a mí notech öïxquïuh (S) || ~ fuertemente algo tlatëtëuhilpiä (S) || tlacahcatzilpiä (S) || la acción de ~ fuertemente algo tlacahcatzilpiliztli (S) || ligado fiojamente tlacaxäncäilpilli (S) || ligado, atado, un puñado de algo tlacuitlalpilli (S) || ligado, unido, atado tlanetechilpilli (S) || ligado/atado de nuevo tlaöppailpilli (S) || la acción de ~ fuertemente algo tlateteuhilpiliztli (S) || fuertemente ligado tlateteuhilpilli || el que liga fuertemente algo tlateteuhilpiäni || tlateteuhilpihqui (S) || ligado, atado con un nudo corredizo tlatzohuazilpilli (S) || ligado, atado tlaxittomönilpilli (S) || ~se, atarse motzonhuäzhuiä (S)

*ligeramente [adv.] ahohuihtïztïcä (S) || zönectïztïcä (S)

*ligereza [f.] ahohuihcäyötl (S) || zönectiliztli (S) || ~, pequeñez pitzähuacäyötl (S) || ~, agilidad totöquïztli (S)

*ligero [adj.] cuehciuhqui (T, B) (el sentido figurado es: inteligente, listo, travieso) || ehcauhtic (Z) || ~, liviano ahcocqui (S) || ~, fácil ahcohuetzqui (S) || ~, débil zotläctic (S) || ~, blando, tierno yayamäztic || yamänqui (S) || yamäztic (S) || un vestido ~ yamänqui tilmahtli (S) || ~, inconstante ahmö yöllötlacuähuac (S) || ~ al correr, ágil mocxiihmati || mocxiihmatini || mocxicuauhtiliäni (S) || ~, suave pitzähuac (S) || ~, raro poyactic (S) || una nube ligera poyactic mixtli (S) || ~, ágil en la carrera tlaczani (S) || ~, tenue tlapitzähualli || tlapitzäuhtli (S) || ~, ágil || buen corredor totöcani (S)

*lima [f.] tepozchichicöni || tepozihchicöni (S) || ~ de acero tepozpetlähualöni (S) || tepoztecöni (S)

*limadura [f.] ~ de hierro, moho tepoztlälli (M, T) || tepozcuëchtli, tepuzcuëchtli (S) || tepoztlachihchictlälli || tepoztlachictlälli || tepoztlälli, tepuz... (S)

*limar [vt.] alaxoä (Z) || ~ el hierro tepozchichiqui || tepozpetlähua (S) || la acción de ~/aserrar piedras texoxötlaliztli (S) || la acción de ~ tlachichiquiliztli || el que lima/raspa tlachichiquini (S) || limado, aguzado tlatënïtztilli (S)

*limaza [f.] cuechtli (M)

*limitar [vt.] ~ las propiedades tëcuaxöchquechïä (S) || él limita con el campo de otro tëtepännämiqui (S) || limitado tlacuxöchquetztli (S) || limitado, acotado por muros tlatepänquetztli (S)

*límite [m.] tamachïuhtoc (Z) || ~s de un país o una ciudad ältepëcuaxöchtli (S) || los ~s de un campo mïepäntli (S) || ~ de propiedades tëtëpan nämiquiliztli (S) || ~s de un campo, mojones cuaxöchtli (S) || ~, hito tepämmachiyötl (S) || tener ~ con el campo de alguien tëtepännämiqui (S) || poner ~s tepänquetza (S) || ~, orilla tlazötlatëntli (S) || ~, borde, extremo de un campo tlältzontli (S)

*limítrofe [adj.] estado ~ ältepëtl ïtech pöhui (S)

*limo [m.] zoquiätl (S) || ~, fango tlälätl (S)

*limonero [m.] cidracuahuitl (S)

*limosna [f.] tlanechicölli, pl tin (M, X) || dar ~ a, vestir, consolar tëahpäna (S)

*limoso [adj.] zoquipölolloh (S)

*limpiamente [adv.] chipähuacä || chipähualiztïcä (S)

*limpiar [vt.] pohpöhu(a) (M, S) || psv. pohpöhualö || aplic. pohpöhuiliä || tlachipähu(a), pf. tlachipauh || aplic. chipähuïä (M) || ~ una superficie con piedra mocuihcui (Z, T, M) || ~ un sembradío mïlchipähu(a) (Z) || ~ las heces, lavar pahpäc(a) (M) || algo que ha sido limpiado, algo limpio tlachipähualli (M, C) || tlachipäuhtli (M) || ~ piedras, madera, esculpir, labrar tlacuihcui (C) || ~ un pozo, garbanzos, arroz tlacuihcuïliä (M, C, T) || ~, rozar tlapohpöhu(a) (T, X) || ~, sacudir yöllohtzetzeloä (T) || ~ con cuidado, aventar äca(a)na, pret. öäcan (S) || ~, ventear el grano äcäna (S) || ~se las narices moyacapohpöhu(a) (M, B, T) || me limpio la boca ninocamapäca (S) || ~se, purificarse mochipähua (S) || ~ a otro tëchipähua (S) || ~, mover un tonel tlacocoxöniä (S) || ~se las narices, sonarse moyacapohpöhua || moihtzömiä (S) || ~se mïchihchïhua (S) || limpiado, barrido, liso ïchicticac (S) || ~, purificar algo tlayëctiya, tlayëctïä (S) || ~ un vaso tlaihtipäca || tlaihticohcoxöniä (S: agitándolo) || ~, lavar, pulir algo tlaïxpohpöhua (S) || ~, bruñir, pulir

tlaïxtehuiä (S) || ~ algo con escoba, barrer tlaïzquizhuiä (S) || ~ las manos de otro tëmäpäca (S) || ~se las orejas monacazcuihcui || monacazmamali || monacaztataca (S) || la acción de ~se la boca necamapäquiliztli (S) || ~, lavar cosas tlapahpäca (S) || ~, mejorar algo tlacualtiliä (S) || ~se, lavarse la cabeza mocuäpäca (S) || ~, lavar a alguien tëchipähua (S) || ~ extremadamente algo tlatëtzcaloä (S) || ~, barrer algo tlacuihcui, tlacuihcuïliä (S) || tlatëtzcalhuiä (S) || la acción de ~, deshollinar algo tlacalcuichtepëhualiztli || tlacalcuichpohpöhualiztli || tlacalcuichtläzaliztli || tlacalcuicholololiztli || el que limpia/ deshollina tlacalcuichtepëhuani || tlacalcuichtepëuhqui || tlacalcuichpohpöhuani || tlacalcuichpohpöuhqui || tlacalcuichololoäni || limpiado, deshollinado tlacalcuichochpäntli || tlacalcuichpohpöuhqui || tlacalcuichtepëuhtli (S) || la acción de ~ algo, purga tlachipähualiztli (S) || limpiado, barrido tlachpäntli || ~, barrer tlachpäna (S) || lo que sirve para ~/barrer tlachipähualöni (S) || ~, quitar la basura tëtlahzolcuihcuïliä || limpiado, vaciado tlahzolcuihcuïlli (S) || el que limpia/ barre tlacuihcuic (S) || el que limpia/purifica algo tlayëctiäni (S) || limpiado, purificado tlayëctilli (S) || limpiado, lavado tlaïxpohpöuhtli || limpiado, lamido tlaïxtetzcalölli (S) || tlapahpäctli || tlapahpalölli (S) || ~se los dientes motlancuihcui (S) || limpiado, desengrasado tlanextlatilli || tlanexcaucualatzalli || la acción de ~, de echar algo en lejía tlanextlatiliztli (S) || ~se los dientes motlantataca (S) || limpiado tlapahpalölli || el que limpia/lame algo tlapahpaloäni || tlapahpalohqui (S) || el hecho de ~, lamer, colar tlapahpäcatl (S) || la acción de ~, lamer tlapahpalöliztli (S) || la acción de ~/de lavar algo tlapohpöhualiztli (S) || limpiado, lavado tlapohpöhualli (S) || tlapohpöuhtli (S) || algo que sirve para ~ tlacualtililöni (S) || la acción de ~ las inmundicias tlatlahzolcuihcuïliztli || tlatlacuihcuïliliztli || tlatlacuihcuïlilöni (S) || limpiado tlatlacuihcuïlli (S) || la acción de ~, frotar, secar tlaxahxacualöliztli (S) || limpiado, frotado tlaxahxacualölli (S) || ~ el fogón^ atizar el fuego tlehuahuana (S) || ~ la hez/clarificar un líquido tlaxäyötläza (S) || ~ algo frotándolo tlaxaxacualoä (S) || ~, cepillar trajes tlaxolhuäzhuiä (S)

*limpidez [f.] chipähualiztli (S)

*límpido [adj.] chipactic (S) || chipähuac (S) || tlachipähualli || tlachipäuhtli (S)

*limpieza [f.] chipähualiztli (Z, M) || nechipähualiztli || tu ~ mochipähuaca || chipähuacayötl || tlayëctiliztli || es mi ~ nochipähuacayo || ~, falta de suciedad ahcatzähualiztli (S) || ~, pureza, nitidez nechipähualiztli || con ~ nechipähualizticä (S) || ~, la acción de lavar/cepillar algo tlaïxpohpöhualiztli (S) || ~ de vasos, vajilla tlapahpäcaliztli (S) || ~, lavado tlatlacuihcuïcäyötl (S)

*limpio [adj.] chipähuac (M) || volverse ~ poco a poco chipähuatimoquetza || se ha vuelto ~ öchipähuatimoquetz || está muy ~ chipaccaltic || algo ~ tlapohpöhuïztli (X) || ~ de corazón, honrado, justo yölchipähuac (Z) || ~, bonito, hermoso chichipactic (S) || ~, puro, claro chipactic || muy ~ chipaccaltic (S) || ~, liso, barrido ïchicticac (S) || estar muy ~, bruñido tëtzcaliuhticac (S) || ~, deshollinado tlacalcuichpohpöuhtli || tlacalcuichtepëuhtli (S) || ~, barrido tlachipähualli || tlachipäuhtli (S) || ~ de pecado tlahtlacölcuihcuïlililli (S) || muy ~ || bien barrido huellachpäntli (S)

*linaje [m.] ~, parentesco cuauhtzonyötl || cuauhtzonteyötl (S) || huëhuehmecayötl (S) || ~, raza tläcamecayötl (S) || alto linaje tlahtlohcämecayötl (S)

*lince [m.] tlahcöcëlötl || tlahcoöcëlötl (S) || ~ pequeño como un gato, de color gris, con manchas negras tlahcomiztli (S)

*lindar [vi.] hacer ~ un campo con el de otro tëmïlnetechäna (S)

*linde [m.] ~ entre milpas o heredades mïltepäntli (M, T) || ~ de tierras tlältzontli (S)

*lindero [m.] tamachïuhtoc (Z) || ~ entre terrenos tlälnämicöyän (Z) || lindero (formas dial.): a'sian (Ver 8, Pue 21) || kampa ase iLal (Jal) || kampa timo namiki (Pue 6) || kampa?ani (DF 2) || karril (Gro 8) || kwashotsh?i, kwashush?i (Mex 1, DF 3) || ?alshelohki' (Mor 4) || lashilua (Mich 2: partiendo) || lindero (Dgo, SLP 3, Hgo 2, 7, 8, Ver 1, 3, 6, 7, Pue 1, 4, 5, 7, 9, 10, U, 13, 16, 20, 22, Mex 2, 6, DF 1, Mor 6, Gro 3, 4, 7, 9, 10) || meshulko (Tlax) || monera (Hgo 6, Pue 18, Mor 2) || moxonera (Gro 5) || moshon (Mor 7) || nepami?, nepan?e' (SLP 0, 1, Ver 2, Hgo 1, 4, 5) || palindero (Mex 6) || pa?ami' (Gro 6) || rraya (Gro 11) || temetsheyo? (Mor 2) || tepami?, tepan?i (Pue 3, 19, Mor 3) || tenu?aise

(Hgo 3) || tepa?ku' (Gro 12) || timu?alnamike' (Pue 8) || tu:tshi (Gro 2)
*lindo [adj.] cuäcualtzin (T) || tlazohtlanqui (C) || ~, pequeño (objeto), muyjoven (persona) xöchtic (S)
*lindura [f.] huelnëzcäyötl || tu ~ mohuelnëzcä (S)
*línea [f.] päntli (Z, T, S: ~, muro) || ~, cola (de gente), procesión tlatecpänaliztli (M, Z) || una ~ de escritura cempäntli (S) || tres líneas, hileras, filas ëpäntli (S) || en ~ recta ohtli tlamä (S) || estar en ~/orden tlatepäntitoc (S) || ~, contorno de algo tlatënhuimolölöni (S) || ~, contorno tlatexxïnepanolöni (S) || ~ trazada en medio del juego de pelota tlecötl (S) || ~, trazo tlïlcuahuitl (S)
*lino [m.] esp. de ~ cuya raíz huele como el incienso al ser quemada || sólo los grandes señores teman el derecho de usarlo teocotl (S)
*linterna [f.] ococallötl (S) || tlähuïlcalli (S)
*lío [m.] ~ de mantas, ropa quimilli (M, B, T)
*liquidación [f.] ~ de renta tëtlamäquiliztli (S)
*liquidámbar [m.] ocotzocuahu(i)tl (Z: Liquidambar styraciflua) || ~, resina aromática || perfume xöchiocotzotl (S)
*líquido [m.] ätl || pos. äuh (M) || V. agua || ~ para beber || bebida tlaïtl (S)
*lirio [m.] äzcaxöchitl, pl äzcaxöchimeh (X, R) (lit. flor de hormiga) || tzaucxöchitl, tzacuxöchitl (S) || ~ blanco usado como purgativo quimichpahtli (R: cebadilla) || ~ de fiesta tehuïtzotl (Z) || ~, azucena omixöchitl || omequilitl (S) || campo de lirios tzaucxöchtlah, tzacuxöchtlah (S)
*lirón [m.] chachahuatl (S)
*lisiado [adj.] part. pas. ~, herido tlamictilli (S) || ~, cojoxocuc || xococuëcuëlpachtic || xocuëcuëpqui (S) || ~ de ambos pies || cojo || mutilado xotehtecuïntic || xotehtepöltic (S)
*liso [adj.] ïxpetztic (T) || petztic (T, X, S) || ~, pelado, encuerado xïpetztic (M, T) || ~, plano cemmanqui (S) || ~, plano, uniforme cemonoc (S) || ~, limpio ïchicticac (S) || un camino ~ ïchicticac ohtli (S) || ~, igual ïxmani, ïxmanqui (S) || ~, pulido pehpetztic (S) || ~, fino petztic (S) || ~, bruñido tëtzcaltic (S)||~, nivelado tlaätëzcamantli (S) || ~, allanado tlaïxyëctilli || tlaïxpetläuhtli (S) || tlahuelmantli || tlahueltëctli (S) || ~, unido xïpetztic (S)
*lisonja [f.] ~, broma tëähuiliztli (S) || tëpehpetlaliztli (S) || ~, halago tëtlahtlacähuilöliztli (S)
*lisonjear [vt.] chamähua (M) || refl. mochamähua (=jactarse)
*lisonjero [m.] ~, seductor tëtlahtlacähuiloäni (S)
*lista [f.] (=registro) töcäämatl ([töcäitl + ämatl nombre + papel) || ~, matrícula tëpöhualämatl || tëpöhualiztli (S)
*listo [adj.] tlamatqui || ser ~ tlahmat(i) || él es muy ~ yölizmatqui || ~, deshonesto tlahtlahuëlilöcäti (M) || todo está listo tlacencähualtitoc (S) || estoy ~, dispuesto ninëhua (S) || la paga está lista ye ïc onoc in tlaxtlähuïlli (S) || ~ a tiempo, preparado monemachti (S) || ~, pronto, activo tzicuictic (S) || ser ~, rápido, activo tzitzicuini (S)
*listón [m.] ~ que servía para sujetar la cabellera de los sacerdotes tzoncuächtli (S)
*litigante [m.] f., adj. motëilhuiäni, motëilhuihqui (S)
*litigar [vt.] litigas con alguien tëpan titlahtoä (S)
*litoral [m.] el gran ~ Änähuac || los habitantes del Gran ~ Änähuatläcah (S) || ~, orilla del mar huëi ätëntli (S) || aquella parte del ~ cubierta por la marea ätëzcatlälhuäctli (S)^, ~ del mar ilhuicaätëntli (S)
*liviandad [f.] ähuilli (C)
*liviano [adj.] cuehciuhqui (T, B) || ehcauhtic (Z) || ~, esponjoso zönectic (M, T) || ~, ligero ahcocqui (S)
*lívido [adj.] cacamac, cacamactic (S: voc. inc.) || ~ (de miedo o terror) ci(y)ocopïnqui || ci(y)ocopictic (S) || ponerse ~ ci(y)ocopïni (S) || ~, pálido (por el frío o la enfermedad) ïxtenextic || estar ~ ïxtenexihui (S) || ~, palido ïxticëctic (S) || iztalectic || iztalëhuac (S) || pïnectic, pinëhuac (S: voc. inc.) || ponerse ~ mictimomana (S) || pinëhua (S: de frío) || xoxoctiya (S) || ~, color de tierra moca tlälli (S) || ~, pálido, verde, fresco xiuhcaltic (S) || ~, pálido, verde xoxoctic (S) || estar ~ xoxöhuixtoc

*liza [f.] ~, arena, terreno de ejercicios cennetlalölöyän (S) || ~, carrera netlätlalölöyän (S) || tlatlamahcëhualöyän (S)
*lizo [m.] xiötl (S)
*llaga [f.] chipelihuïztli (S) || chipelihuiztli (S) || cocotl (Z: ~, grano) || tlacocölli (X) || cuitlatl (S: 1it. excremento) || ~ de la piel xiotl || tener ~s en la piel xioti || ~ causada por brujería nähualcocotl (Z) || nänähuacocotl (Z) || ~, tumor, carne podrida palaxtli (S, C) || ~, tiña, grano, erupción, viruela, sarpullido zahuatl, p1 meh (S, T, C, Z) || alguien con ~ chichipeliuhqui (S: voc. inc.) || ~ sangrante, viva, muy reciente chipelihuiliztli ezquïztica || ~ supurante chipelihuiliztli tëmalloh (S) || llaguita chipelihuiliztepitön, chipelihuiztöntli (S) || ~, tumor, excremento cuitlatl (S) || tener ~s ïtzotzohui (S: voc. inc.) || ~, herida, tumor palaxtli || ~ enconada, con supuración tïmaloh palaxtli (S) || ~, herida con bastón o espada tëhuïteccäpalaxtli (S) || cubierto de llagas tïmalihuih (S) || ~ grande, horrorosa tlaëlpalaxtli (S) || ~, dolor, sufrimiento, escozor tönëhualiztli (S) || ~, magulladura xolëhuiliztli (S)
*llama [f.] tlenenepilli || tlemiyähuatl (S) || ~, chispa tlecuezallötl (Z) || ~, quemazón nechichinöliztli (S) || ~ de fuego tlecocomoctli || tlecomoctli || tlecuezallötl (S)
*llamada [f.] ~ militaryäötlahtölli || yäötzahtziliztli (S) || ~ a la guerra, convocación militar tëyäönötzaliztli || tëyäötlalhuiliztli || tëyäötlahtalhuïztli || tëyäötzahtzililiztli (S) || ~ para el que tiene que trabajar en un campo de maíz que acaba de nacer tlatöctlalhuiliztli (S)
*llamado [m.] ~, convocación nenötzalöni (S) || ~ militar tëyäötzahtzililiztli (S) || ~, invitación tëtlalhuïztli (S) || llamado, nombrado tlaihtölli (S) || ~, convocatoria tlatzahtzililiztli (S)
*llamar [vt.] nötz(a) (M), psv. nötzalö || ap1ic. nöchiliä || te llamaré seguramente mañana ca möztla nimitznötzaz (nimitz(nötza)z?) || ~ a alguien tënötza || los llamo niquinnötza || consigues que yo los llame/que ellos me llamen tinëchinnötzaltia || ellos me llaman nëchnötzah || tu consigues que yo le/la/lo llame tinëchnötzaltia || te obligamos a llamarlos timitzinnötzaltiah || estás obligado a llamarlos tiquinnötzaltïlo || ~ a uno para otro tëtënöchilia || vas a ~ a alguien titënötzatïuh || ustedes van a ~ a alguien antënötzatïhuih || él fue a ~ alguien ötënötzato || ellos fueron a ~ a alguien ötënötzatoh || váyanse a ~ a alguien mä xitënötzatïn || déjame ir a llamar a alguien mä nitënötzati || déjanos ir a ~ a alguien mä titënötzatih || vienes/has venido para llamar a alguien titënötzaco || ustedes vienen/vinieron para llamar a alguien antënötzacoh || que venga yo para ~ a alguien mä nitënötzaqui || que vengamos para ~ a alguien mä titënötzaquih || los llamaban los españoles, diciendo: ^¿quiénes son ustedes?^ quinhuälnötzqueh in Espaholes, äc amihqueh? || ¿quién te llamó ^tomí? äc mitztöcäyötih in tOtomitl? || se llama a sí mismo C. Cuätatl motöcäyötia || te llaman el Otomí mitztöcäyötiah in tOtomitl || eres llamado el Otomí titöcäyötilo in tOtomitl || llamó Huehuehcauhtitlan oncän tlatöcäyötih Huëhuehcäuhtitlan || ~se mocuïtiä (T) || ~ con la mano mäïxnötz(a) (Z) || ~ con la mano mänötz(a) (Z) || tëmänötza (S) || ~, poner nombre a töcäyötiä (M, B, T) || töcäitiä (Z) || llamado, citado tlanötztli (C, R) || mandar ~ tlatïtlaniä (Z) || ~ para la guerra tëyäönötza || yäötzahtzi (S) || ~ a las armas yäötlahtoä || ~ a alguien para un negocio tëtlailhuiä (S) || ~ a alguien con una señal de la cabeza l tëïxnötza (S) || ~ a alguien con precaución tënähualnötza (S) || nos llamamos los unos a los otros titonepantzahtziliäh (S) || llamo a alguien por l su nombre tëtöcä ïc nitënötza || te llamo nimitznötza || hago llamar a alguien nictënötzallani || deseo que alguien llame a lPedro nictënötzallani in I^edro || nicnenötzallani in I^edro (S) || iba a llamarlo (yo) önontënönötzato (S) || voy a ~ a alguien nitënötzatïuh || fui a ~ a alguien önitënötzato (S) || el que va a llamar a los invitados/que acompaña y guía a la gente tëänani (S) || el que llama a alguien con un guiño o con un gesto de la cabeza tëïxcuecuechilhuih (S) || la acción de ~ a alguien con la mano tëmänötzaliztli || el que llama a otro con una señal de la mano tëmänötzani (S) || en este año llamado uno caña murió Tenochtzin iuh za nö l ïpan inïn ömotënëuh cë äcatl in mo miquilihco in Tenochtzin (S) || la acción de ~ a alguien tënötzaliztli (S) || el que llama a alguien tënötzani (S) || la acción de ~, nombrar a alguien tëtöcäyötiliztli (S) || el que llama a alguien por su nombre

tëtöcäyötiäni (S) || la acción de ~ a alguien a gritos tëtzahtzïztli (S) || la acción de ~/convocar para la guerra tlayäötlälhuiliztli || llamado/preparado para la guerra tlayäötlälhuilli (S) || llamado con la mano tlamänötztli (S) || llamado, diputado tlanahuatilli (S) || el que llama/invoca a Dios tlateönohnötzani || tlateönohnötzqui (S) || el que llama para que se trabaje en el maíz que acaba de nacer tlatöctlalhuiäni || tlatöctlalhuihqui (S) || el que llama/convoca tlatzahtziliäni || el que llama golpeando una puerta tlatzacuilötzotzonani (S) || llamado, convocado tlatzahtzililli (S) || la acción de ~ a los pájaros (con señuelo) tötönötzaliztli (S) || llamo/grito varias veces a alguien nontë/nitëtzätzahtzïä (S) || ~ a alguien tëtzahtzïä (S) || el que llama varias veces tzätzahtzini || tzahtzini (S) || él me llamó önëtzahtzïh (S: ºönëch...) llamear vi. tecuïn(i) (M, C, T: también: latir) || hacer ~ un fuego tecuïnaltiä (M) || ~ mucho el fuego y con ruido tetecuica (M, C) || ~, arder tlatlaticah (S)

*llano [adj.] ïxmanqui (T, M) || ixtlähuayoh (Z, T) || tlälmanqui || cemmanqui, cemïxmanqui (S) || cemonoc (S) || (terreno) llano (formas dial.): alastik (Hgo 2) || is?awa? (Dgo, Nay, Mich, Pue 3^6, 8, 10, 13, 15, 1720, Ver 8, Oax 1, Mex 3, 8, Gro 1, 4, 6, 810, 14, 15, Tlax), komule (Mex 9, Gro 3, 5) || ?alsepaya, ?alsepami? (Hgo 1) || ?alkwalkan (Mor 4) || ?alman?e (Mor 24, 68, Pue 22) || ?alweyak (DF 2) || ?amaya (SLP, Hgo 4, 5, Pue 1, 7, 8, Oax 2) || ?asakayu (Hgo 3) || mila (DF 1) || pa?awak (Jal, Pue 21) || petstik (Mor 1) || sakatipa (Hgo 7, Gro 12, Mex 10) || yakmo (Pue 2)

*llano [m.] tlälmanqui (T) || tlälmantli (M) || ~, superficie plana tlamaniztli (Z)

*llantén [m.] ~ usado en medicina totöncäpahtli (S)

*llanto [m.] chöquiliztli (M, Z), chöquiztli || chöcaliztli (T, Z) || ~, gemido chöquiztzahtzïztli (S) || ~, lamentación, lágrimas ïxäyöquïzaliztli (S) || neïxäyömätëmaliztli || neïxäyöpätzcaliztli || neïxäyöpätzquïztli (S) || con ~, gemido neïxäyöpätzcalizticä || neïxäyömätëmalizticä (S)

*llanura [f.] ixtlähuayoh (Z, T) || tlälmanqui (T) || tlälmantli (M) || cemmaniliztli (S) || ~ con agua ähuelmanïztli (S) || ~ sin cultivar, sabana zacaixtlähuatl (S) || ~, lugar desierto ixtlähuatl || ixtlähuacän (S) || ~, campo raso petläntimaniliztli (S) || ~ plantada de árboles, sabana cuauhixtlähuatl (S) || ~, desierto, extensión de tierra teötlälli (S) || ~, gran tierra huëi tlälli (S) || ~, valle tlahuelmayän (S)

*llave [f.] tlätlapolöni || ~ de madera cuauhtlancochtli || con una ~ de madera cuauhtlancochticä (S) || llavecita tlätlapolönitön (S) || ~, cerrojo, cerradura tlatzacualöni (S)

*llegada [f.] ahxïhualiztli (S) || huälläliztli (M, S, C) || huällaliztli (S) || yacatiyaliztli (S) || la ~ de los dioses teötlehcö (S: décimo segundo mes de1 ano || durante este mes se ce1ebraban fiestas en honor de todos los dioses || 1a más importante tenía lugar el último día del mes)

*llegar [vi.] ehcö, cs. ehcahuiä (C, S) || huälahci (C, S) || mohuälhuïca (C, S, T) || aci (T, S) || moyacatiä (S: voc. inc.) || llego a un lugar nonahci || äci (S) || ahci (M) (con la mano) || psv.ahxïhua || ustedes habían llegado öamahcicah || habían llegado unas gentes öahxïhuaca (ö?(ahxïhua)ca?) || ehco || llegué estando triste önitlaöcoxtahcic || llegarás cargándolo ticmämahtahciz || nosotros, tus buenos amigos, llegaremos allá mañana möztla ömpa tahcizqueh in ticualtin timocnïhuän || la hicieron ~ allá oncän öconahxïtihqueh || ellos llegarían muy pronto adonde iban huel ihciuhcä ahcitihuetziyah in cämpa huiah || ~ a la cumbre panhuetzi || y cuando todos llegaban a la cumbre, los sacerdotes incendiaban y quemaban la cesta de maíz auh in öpanhuechohuato, niman quitlemïnah, quitlecahuiah in cuezcomatl in tlamacazqueh || ~ dos días más tarde (el día de pasado mañana) huïptlati (C) || ~ a mañana, sobrevivir hasta el siguiente día möztlati (C) || hacer ~ uno al otro netechoä (T, M) || psv. netechölö || ~ a cierta edad xiuhtiä (C) || esté tal vez llegando ahzo ye canah iz huïtz (S: el psv. es axïhua, acïhua y el hon./rev. axiltiä, axitiä: S, según Olmos) || dejar ~ a alguien, permitir que llegue ahxïtlani (S) || le dejo ~ nicahxïtlani || cuando llegaron inïc ehcöqueh || hacer ~ a alguien tëehcahuiä (S) || ~ oportunamente huel onëhua (S) || ¿llegaremos al día de mañana? cuix timöztlatizqueh? || él ha llegado de pie moquetztïuh (S) || no ~ a nada ahtleh onquïza (S) || ~ a tiempo/oportunamente tëyacac onquïza (S) || llego a tiempo, antes de otro tëyacacpa niquïzqui (S)

|| ~ a ser ilustre tënëhui (S) || ~ al atardecer, retrasarse moteötlactitzinoä (S) || ¿cómo has llegado al anochecer? quënin ötimoteötlactitzinoh? (S) || que llega con retraso || tardío tëhuehcäuh (S) || llegas allí tonahci (ºtionahci) || todos llegan en el momento de la comida tlacuätahcih || tlacuätahxihua (S) || el que llega con ímpetu tlaquehqueztïhuitz (S) || el/lo que llega con furia (tormenta, lluvia) tlatlatzcätïhuitz (S) || ~ a ser rey motlahtohcätläliä (S) || ~ a ser malo motlahuëlïlöcätiliä (S) || la acción de ~, de alcanzar algo tlahuïcaliztli (S) || ~ a pasado mañana huïptlati || no sabemos si llegaremos a pasado mañana ahmö ticmatih cuix tihuïptlatizqueh (S) || llega (formas dial.): asiki(wi), asi, asis, ahsiti (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich, SLP 0, 1, 2, 3, Hgo 18, Ver 1, 2, 4, 8, 9, 10, Pue 1, 36, 10, 19, Tlax, Hgo 8, Mex 1, 2, 5, 9, Mor 1, 2, 3, 4, 7, 8, Gro 2, 5, 7, 0, 10, 15, DF 2, 3) || ehko (Pue 7,9, U, 12, 13, 14, 15, 17, 20,2f.Ver57, DF3, Gro 1, 4, 6, 7, 8, 9, 10, H, 12, 14, Oax 1, 2, Tab, Sal) || kalaki (Pue 22) || watsinko (Mex 3, Mor 6) || wala, gwa:la (Ver 3, Pue 2, 18, Mex 6, 7, 8, 10, Mor 4, 5, 6, DF f. Gro 3) || witsin (Pue 8) || yaya'sa (Gro 2) || yeko, yehko (Gro 13, Pue 5)

*llenar [vt.] tëma || psv. tëmalö || yëctëmiä (T) || tëmiä (T) || psv. tëmïlö || tlatëmïtia || pexöntiä (M, Z) || ~ de humo, ahumar pöctëmïtiä (T) || aplic. pöctëmïtïä || psv. pöctëmïtïlö || ~ con piedras tetëm(a) || ~ con, echar en, poner tëm(a) (M) || pret. tën || ~ con algo seco tëmiliä (T) || algo que está lleno/ha sido llenado o amontonado tëntoc (M, Z, X) || ~ con piedras/cemento tetëm(a) || pret. tetën (M, Z) || ~ bien, empacar yëctëmiä (T) || llenas algo con saliva titlachihchihuiä (S) || ~ de barro/lodo zoquineloä (S: también es vrefl.) || tëzoquiyötiä (S) || ~se con polvo ïxteuhpachihui, ïxtlällohua || ïxteppachihui || ïxtlälihui (S) || ~ los ojos de otro con tierra tëïxtlältëmiä (S) || ~ de ceniza una l cosa tlanexneloä (S) || tlanexhuiä (S) || ~ algo hasta el borde tlapehpexöniä (S) || ~ algo por medio de un embudo o sifón tlapiyäzhuiä (S) || ~ extremadamente una medida tlapexönaltiä (S) || ~ a alguien de vergüenza frente a otro tëpïnäuhtiä (S) || ~ algo de viento tlaponazoä (S) || ~ algo de semillas tlatëma (S) || ~, hartar a alguien tëtëmïtiä (S) || lleno algo de tierra tlälli nictëmïtiä (S) || ~ algo tlatëmïtiä (S) || ~ algo de baba tlatëncualachuiä (S) || acción de ~/ hartar a alguien tëtëmïtiliztli || ~ algo de piedras tlatetëma (S): el hecho de ~ de suciedad a alguien tëtlailnelöliztli (S) || ~ algo con polvo tlateuhyötiä (S) || ~ algo hasta la mitad tlatlahcahxïtiä || tlatlahcohuiä (S) || ~ algo de paja/ de inmundicia tlahzollöhua (S) || el hecho de ~ algo con aire tlaihïyötëntli (S) || la acción de ~ completamente una medida tlaïxpeyähualiztli (S) || la acción de ~ algo con cenizas/brasas tlanexnelöliztli || el que llena algo con cenizas/ brasas tlanexneloäni || tlanexhuiäni || tlanexhuihqui (S) || la acción de ~ completamente algo tlapepeyähualiztli (S) || el que llena completamente algo tlapepeyähuani (S) || la acción de ~ mucho, de dar buena medida tlapehpexönïztli (S) || la acción de ~/beber algo tlapiyäzhuïztli (S) || el que llena/que mide hasta el borde tlapehpexöniäni (S) || el que llena algo de aire tlaponazohqui (S) || la acción de ~ algo de viento tlaponazöliztli (S) || el que llena algo tlatënqui || el que llena algo de baba tlatëncualachuiäni (S) || la acción de ~ algo de baba tlatëncualachuiliztli (S) || el hecho de ~ algo tlatëmiliztli || tlatëmitiliztli (S) || la acción de ~ algo con polvo tlateppachöliztli || tlateuhyötiliztli (S) || el que llena algo de polvo tlateuhyötiäni (S) || la acción de ~ algo hasta la mitad tlatlahcaxitiliztli || el que llena algo hasta la mitad tatlahcaxitiäni || tlahtlahcohuiäni (S) || el que llena algo de suciedad tlatlaïneloäni || ~ las alforjas || provër tlaxiquipiltëma (S)

*llenarse [vrefl.] tëmi || psv. tëmïhua (todo está llenándose) || ~ con agua äyöhua || ätëmi (S) || ~ con sangre ezzzöhua || ~ de agua, ser hidrópico ahätëmi, pret. ahätën (M, T) || ~ de gente un lugar tläcatëm(i), pret. tën (T) || ~ de cenizas motlaconexneloä (T) || ap1ic. tlaconexnelhuiä || psv. tlaconexnelölö || ~ de humo tlapöctëm(i), pret. tlapötën (T, Z) || ~ de agua äpachihui (S) || ~ de hojas (los árboles) mahtlapallötiä (S) || dejar que el campo de alguien se llene de hierbas zacayötiliä (S) || ~ algo, apretando el contenido tlacahcatztza (S) || ~ de moscas zäyölohua (S) || ~ de grasa chiyähua (S) || ~ de agua zoquiti (S) || me lleno hasta sentir asco nitla/nic/niquiihïya (S) || nitlaihïyötëma (S) || ~ de hojas, brotar moizhuayötiä (S) || ~ de gusanos ocuilloä (S) || ~, hartarse pachihui || me harto nipachihui || nompachihui (S) || ~, desbordar pexöni (S) || ~ de plumas

mopixoa (S) || ~ de hinchazones popözactic (S) || ~ estar lleno de tumores popozähua (S) || ~, cubrirse de hojas moquillötiä (S) || ~ de pus, apostemarse tëmaloä, tëmalloä (S) || acostumbrado a ~ de carne tëmini (S) || ~ de polvo teppachihui || teuhyöhua (S) || ~ algo de polvo tlateppachoä (S) || ~ de suciedad motlaïlneloä (S) || ~ de tierra motlälloä, motläloä (S) || ~ de tierra la boca del que ha perdido en el juego motlatlälcualtiä (S) || ~ de pájaros (un lugar) tötöyohua (S) || ~ de hormigas (un lugar) tzïcayöhua (S) || ~ de suciedad/mugre tzocayöhua || tzohcuitlayöhua || motzoyöhua (S) || ~ de cabellos tzonyöhua (S) || ~ de hojas grandes y colgantes (un árbol) huïcölöhua (S) || ~ de arena xällöhua || moxälneloä (S)

*lleno [adj.] pexöntoc (Z) || ihtic tlatlälilli (S) || estar ~ de moca (C) || tëm(i) (M) || está ~ de polvo teuhyohticah (C) || anda ~ de polvo teuhyohtihu(i) (C, R) || viene ~ de polvo teuhyohtihuïtz (C, R)||) || estar ~ tënticah (T) || algo ~ de tierra tlälloh (C, T, R) || ~ de cualidades, perfecto a(h)cic (S) || un lugar ~ de barrancos ätlauhyoh (S) || estar ~ de hormigas äzcayohua || estar ~ de garzas äztayohua (S) || ~ de hollín calcuïchyoh (S) || el cielo está ~ de bienes cenquïztoc in cualli in ilhuicac (S) || ~ de callosidades chächäcäyöltic (S) || mis manos están llenas de callosidades chächäcäyölihui in nomä (S) || ~ de grasa, manchado de aceite chiyäctic (S) || chiyähuac, chiyähuacäyoh (S) || ~ de estrellas cïtlalloh (S) || estar ~ de barrancas (un lugar) cocomölihui || ~ de barrancas, accidentado cocomöltic (S) || ~ de barro/lodo zohzoquiötilli (S) || ~ de viento, tormentoso ehëcayöh || ~ de sangre ezzoh, ezyöh (S) || mi traje está ~ de sangre nicezhuiä notilmah (S) || ~ de aire ihïyötënqui (S) || ~ de cavidades ïxcomöltic, ïxcumültic (S) || ~ de heridas ïchpeliuhqui (S) || ~ de lágrimas ïxäyöyoh (S) || alguien que tiene la cara llena de manchas ïxcuihcuïuhqui (S) || estar ~ de polvo ïxteuhpachihui, ïxteppahcihui, ïxtlälihui (S) || estar ~ de suciedad mahxïltiä (S) || ~ de piedra moca tetl || ~ de tierra moca tlälli (S) || moca tlälli || tlälloh (S) || tlatlälhuïlli (S) || tu rostro está ~ de sangre in moxäyac moca etztli (S) || estás ~ de barro/tiña timoca zahuati/zoquitl (S) || ~ de duelo, de luto momiccäzauhqui (S) || ~ de atención, atento motëcuitlahui(h) (S) || ~ de suciedad motlaïlneloh, motlaïlnelohqui (S) || ~ de grasa momotzcäyoh (S) || ~ de cenizas nexxoh (S) || ~ de goma ocotzoyoh || ~ de gusanos ocuilloh (S) || estar ~ de heridas papaläni (S) || muy ~ (de líquido) pexönqui (S) || estar ~ de vergüenza pinähuatinemi (S) || estar ~ de confusión mopïnähuizpoloä (S) || estar de humo, ser muy negro pöccahcatzcah (S) || ~ de humo pöcmimilcah || pöcyoh || ~ de espuma pozönilloh || pozöncäyoh (S) || estar ~ de orgullo mocuätläztinemi (S) || ~ de mérito, digno de una recompensa quicuïticac (S) || estar ~ de pedazos de vasija tapalcayöhua (S) || ~ de guijarros/pedregoso techachacuatzoh || texälloh (S) || ~, repleto de pulgas tecpi(y)oh (S) || ~ de cólera tëmpotzötimotlälihqui (S) || estar ~ de cólera tëmpotzöticah || tëmpotzötimotläliä (S) || ~, harto, repleto tënqui (S) || ~, colmado tënticah || tënticac (S) || estar ~, colocado en alguna parte tëntimani || tëntoc (S) || ~ de piedras teteyoh (S) || medio ~ tlahcahcic (S) || lleno de barro, lodo tlazohzoquiyötilli (S) || ~ de inmundicias tlahzolloh (S) || ~ de sangre, ensangrentado tlaeznelölli || tlaezhuilli (S) || completamente ~ || a ras tlaïxpeyähualli (S) || ~ de nervios tlalhuayoh || tlalhuatic || tlalhuamiec (S) || ~ de terrones tlälteyoh (S) || tlatlälteyoh (S) || ~, repleto de carne tlanacatëntli (S) || ~ de cenizas/brasas tlanexnelölli || tlanexhuilli (S) || ~, ocupado tlaonoc (S) || ~, colmado tlapepeyäuhtli (S) || ~, henchido tlapexönilli || bien ~ tlapehpexönilli (S) || ~ de aire || infiado tlaponazölli (S) || ~ tlatëmitilli || ~ de baba tlatëncualachuilli (S) || ~ hasta la mitad tlatlahcaxitilli (S) || ~ de suciedad tlahtlaïlnelölli || ~, henchido, colmado, repleto tlatzonquetzalli (S) || ~, repleto tlatzontlälilli || tlatzontläztli (S) || ~ de espinas tlahuitzquetzalli || tlahuitztectli || tlahuitzcuëhualli || tlahuitzquetztli || huitzcölöyoh (S) || huihhuitzoh, huihhuitzyoh (S) || ~ de pecas || moreno tlïtlïlëctic (S) || estar ~ de piquetes de abeja tzïtzicäzyöhua (S) || ~ de arena xälloh (S) || estar ~ de guijarros moca xältetl (S) || estar ~ de arena moca xälli (S) || ~ de guijarros, pedregoso xaxälteyoh (S) || ~ de barrancas xihxïpochtic (S) || ~ de rincones xoxomöltic, xoxomültic (S)

*llevar [vt.] (i)tqui (M, C) || psv. itcö || panoä (T, Z) || psv. panölö || aplic. panilhuiä || panöltiä (de un lugar a otro, trasladar) || aplic. panöltiliä || psv. panöltïlö || ~, traspasar panahuiä (M, T) || lo que se lleva

itcöca (también = subditos) || huälcui (S, Z) || lo lleva cuälcui (Z) || tlaquëmi (~ ropa) || psv. quëmïhua || cs. tëtlaquëntia || llevar a alguien o algo en la espalda^äma(h), tlamäma: të tla || nota: hay una variante de radical mëme(h): tlamëme || ~ algo en el hombro para alguien tëtlamämälia || itqui || ~ algo a alguien tëtlaitquilia || llevar en los brazos tlanäpaloa || malcochoä (M, T) || ~ algo en los brazos para alguien tëtlanäpalhuia || huïca || él lo lleva quihuïca || quimohuïquilia (H) || andaba llevándolo quiquëntiah (p.ej. un traje) || ser llevado/levantado por el viento ehëcatocö (S) || soy llevado por el viento nehcatoco (1it. soy seguido por el viento) || yeti: llevo mi escudo nochïmalyetinemi || todos llevan sus ceñidores mochintin ïnmäxtlatzon yetiuh || éstos llevan siempre a sus mujeres inihqueh ïn, in ïncihuähuän zan mochipa quinhuïcatinemih || algo que se lleva a una parte tëhuïcalli || lo que ellos llevaban, e.d. oro, era mucho/el oro que ellos llevaban era mucho cencah miec in quitquiqueh in teöcuitlatl || ~se a alguien tëhuïca || no se llevaron a ninguna de las mujeres preferidas/queridas ayäc huïcoc in cihuätzitzintin || ayäc cëmeh huïcöc (psv.) || cuando M. murió, lo hicieron ~ hasta allá ihcuäc mic in Motëuczömah, niman quinhuälmämaltihqueh || lleva consigo su escudo, hecho de caña ïchïmal yeticah, otlatl in tlachïhualli || ~ algo en la espalda, el hombro tlaquechpanoa, tlaquechpanhuia (cp. quechpan la espalda) || todos fueron llevados al lugar donde habían de morir tëhuïco in ömpa miquizqueh || ~ algo boca arriba ahquetzaltiä (T) || ~ a otro por rodeos a alguna parte cölhuiä || ~se algo huïca (M) || hacer que otro lleve a alguien/algo mohuïcaltiä || ~se algo huïquiliä (T) || ~ una carga a cuestas mämä, pret. mämah (M) || ~ con la mano, guiar mätechän(a) (T) || psv. mätechänalö || ap1ic. mätechänïä || ~ de lado nacacicahuïca (Z) || ~ con cautela hacia, engatusar nähualpoloä (C, M) || ~ algo en los brazos/las manos para otro näpalhuiä (M, B, T) || nahpalhuiä (P) || näpaloä (M) || ~ en los hombros quechpanoä (M) || aquel que lleva algo a cuestas tlamämah (M) || tlamämahqui (Z) || ~ fruta (un árbol) tlamochïhu(a) (M, T) || tlaaqui (S) || ~ en andas tlapechhuiä (M, C) || ~ corriendo, hacer correr tzicuïnaltiä (T) || ~ en la cabeza tzontecompanoä (T) || ap1ic. panilhuiä || psv. tzontecompanölö || ~ agua äzaca || ~ mucha agua äzazaca (S) || llevo algo en lo alto nitlaahcoquïxtiä (S) || ~ manta, ser señor, honrado, estimado m(o)äyätiä || ~ zapatos cachuiä (S) || llevo zapatos, calzado ninocactinemi (S), nicaquehtinemi (S) || el que lleva zapatos, que está calzado caqueh (S) || ~ harmonía (el tono) centetitiuh (S) || ~ algo en una cesta, canasta tlachiquihuiä (S) || llevo algo bajo el brazo nitlaciacapachoä, nitlaciacapïqui, nitlaciacahuiä (S) || llevo algo bajo el brazo para otro nitëtlaciacapachilhuiä (S) || ~ algo en un vestido, en una falda tlacuexänoä (S) || ~, dirigir el canto cuïcanämictiä (S) || ~ algo para alguien a algún lugar dando rodeos tëtlacölhuiä, tëtlacülhuiä (S) || ser llevado por el viento ehëcatocö (S) || ~ algo sobre el pecho tlaëlpanhuiä (S) || ~ a alguien por las calles, conducirlo por todas partes tëyahualochtiä (S) || ~se una cosa furtivamente tlaichteccaquïxtiä (S) || ~ una vida austera, simple mocnönemïtiä (S) || ~ un asunto con habilidad tlaihmati (S) || ~, regir algo tlaitqui || hago llevar algo a un lugar nitëtlaitquitiä (S) || llevo algo a alguien/para alguien nitëitquiä||nitëtla/nictëmämäliä (S) || ~se, elevarse por completo m(i)tquitiä (S) || llevo algo (p. ej. joyas) sobre mí nitla(i)tquitinemi (S) || ~ a alguien a los tribunales tëtë/nictëïxpanhuiä, tëtëïxpähuiä (S) || ~ un vestido blanco, andar vestido de blanco iztäcatitlan actinemi (S) || me llevo a alguien nitëmämä || ~ algo en la espalda tlamämä (S) || llevo algo sobre las espaldas ninotla/nicnomämaltiä (S) || ~ a alguien sobre las manos tëmätlapechiä (S) || llevo algo directamente nictlamelähualtiä (S) || ~ algo sobre los hombros tlamëme (S) || ~ luto momiccäzahua (S) || el que lleva luto por alguien miccähuah (S) || alguien que lleva los zapatos atados mocalzasilpiqui || alguien que lleva zapatos/sandalias mocacacti (S) || el que lleva cinto mocuitlalpi || mocuitlalpihqui (S) || ~ a alguien con precaución y secretamente tënähualhuïca (S) || ~se algo con habilidad, robarlo, hurtar tlanähualchïhua (S) || el que lleva luto/vestidos funebres nezahualizmiccätlatquihuah || ~ luto por alguien nezahuiliä (S) || ~ una vida desordenada monelötinemi || lleva una vida muy desordenada, como de animal tlahzolli, tëuctli ïc monelötinemi (S) || ~ una vida regular huel monemïtiä (S) || llevo mercancía a todos los mercados nicpanöcuiä (S)

|| ~ mucha gente en una barca/sobre las espaldas tëpahpanahuiä (S) || ~ algo sobre la espalda tlaquechpanoä, tlaquechpanhuiä || tlaquechpahuiä (S) || ~ a alguien en las espaldas tëquechpanoä || ~ algo en las espaldas para alguien tëtlaquechpanilhuiä (S) || llevo un traje... nicquëmi (S) || el que lleva los perros atraillados tënetechilpiäni (S) || el que se lleva/roba todo tëtlacencuïäni (S) || llevado, transportado tlazazacactli (S) || tlazactli (S) || llevado a buen fin tlacenquetzaliztli || tlacenquetztli (S) || el que lleva algo bajo el brazo tlaciacahuiäni || tlaciacapachoäni || llevado bajo el brazo tlaciacapachölli, tlaciacapïctli || tlaciacahuïlli (S) || el que lleva vestiduras negras, trajeado de luto tlazoquipaltilmahhuah (S) || llevado por el viento tlaehëcatoctilli (S) || llevado, transportado tlaitquitl (S) || llevado de un lugar a otro tlaihcuanilli (S) || llevado sobre las espaldas tlamämalli || llevado de la mano || asido tlamäpïctli (S) || el que lleva fardos sobre las espaldas tlamëmeh (S) || el que lleva/sostiene algo en los brazos tlanäpaloäni || tlanäpalohqui (S) || el que lleva ropa interior tlanauhyoh (S) || llevado en los brazos tlanäpalölli (S) || el que lleva algo con traílla tlanehuänilpiäni || llevas mala conducta timotë/ticmotlanëhuiä (S) || ~ algo sobre una camilla tlatlapechhuiä (S) || el que lleva cosas en unas parihuelas tlatlapechhuiäni || tlatlapechhuihqui (S) || llevado en unas parihuelas tlatlapechhuilli (S) || llevado en lo alto, levantado tlatlehcahuilli (S) || el que lleva un mensaje || embajador tlahtölitquic (S) || llevado tlatquitl (S) || llevado en un cesto, en un huacal tlahuacalhuiliztli || el que lleva algo en un cesto tlahuacalhuihqui, tlahuacalhuiäni (S) || dejar ~se por una cólera extrema motlahuëlpoloä (S) || llevado fuera || lacayo || paje tlahuïcalli (S) || llevado a otra parte tlahuïctli (S) || ~ una cosa en alto || subir tlatlehcahuiä (S) || tlatlehcöltiä (S) || ~ algo en en huacal/cuévano tlahuäcalI^uiä (S) || ~, traer algo tlahuälcui || tlahuälitqui (S) || se lo llevo a él nichuälcuiliä (S) || ~ algo ligeramente tlahuälitquitihuetzi (S) || algo con ligereza/de prisa tlahuällaihciuhcäcui || tlahuällaihciuhcäitqui (S) || lo llevo sin dificultad/con ligereza nitlahuälnotlalöchtiä (S) || llevo algo con facilidad nitlahuältotötza (S) || todo lo que se puede llevar huehcacayötl (S) || me lo llevo nohuïcpa nictïlïniä (S) || me lo llevo y no lo devuelvo cen nichuïca (S) || llevo aquí tres días ye nihuïptlatiä || ¿qué llevas? tlein tichuïcatz? (S) || lo que lleva frutos (árbol) xocoyoh (S) || lo llevarán (a cuestas) (formas dial.): ketshpano(a) (y formas sem.: Ver f. 7, 10, Hgo 1, Pue 14, 18, 2f. Mor 2, 3, Gro 5, 6, 11, 12) || kitake (Gro 7) || ktike (Gro 8) || kwika (y formas sem.: Nay, Jal, Mich^ SLP 0, f.3,Ver3,6, Pue3,811,Hgo 1,2, 4,7,Oax 1, DF2, Mex 1,5,9, Mor6, 7, Gro 1,5,9, 10)||?ale (Gro 15) || ?anan (Hgo 3) || mamatia, meme (y formas sem.: Dgo, SLP 2, Ver 4, 9, Hgo 5, 6, 8, Pue 4, 5, 15, 19, 22, Oax 2, Tlax, DF 3, Mex 2, 3, 6, 8, 10, Mor 1, 5, Gro 2, 4) || mika (Gro 13) || seka? ano (Ver 8) || sekawia (Pue 17) || tami?giya (Sal) || teshkwila (DF 1) || yakiteke (Pue 2)

*llorar [vi.] ïxäyöchöca (T, Z) || ïxchöca || chöca (M, S) || cs. chöcaltiä, chöctiä (también = hon., igua1 que: chöquiltiä, chöquiliä, chöquïtiä) || ap1ic. chöctiliä || psv. chöctïlö || ~ mucho chohchöca || ~ repetidas veces chöchöca (R) || psv. chöcohua || hacer ~ a otro tëchoquïtia || tëchöctia, tëchöcaltia, tëchöquiltia || ellos la hacen llorar quichöctiah || l ojalá no la hagan llorar mä quichöctihtin || ¿estás llorando? cuix tichöca?, cuix timochöquilia? (H) || ~ regularmente chochöca (frec.), chöchöchöca (~ sin cesar) || ¡lloren, amigos! in antocnïhuän mä xichöcacän || ella llora y grita chöquilitzahtzi || lloran ruidosamente tlachöquiztlëhuah || cesar de ~ mocähu(a) (M) || ~ con voz delgada (un niño) tlapitzhuiä (T) || ~, suspirar, hipar tzihtzicnoä (Z, X) || lloras, estando acostado tichöcatoc (S) || ¡llorad! xichöcacän! || hacer ~ a alguien tëchöcaltiä, tëchöctiä || tëchöquïä (S) || lloras por algo mitzchöctiä (S: 1it. te hace llorar) || lloro a alguien nitëchöquiliä || lloro por mis pecados nicchöquïä in notlahtlacöl (S) || el que llora y grita/gime chöquiztzahtzini || ordeno a los demás que lloren nitëchöquiztlalhuiä (S) || lloro por algo nitlachöquiliä || lloro, dándome golpes ninochöquizcuauhteuhtläza || lloro amargamente, golpeándome y gritando ninochöquiznëmmictiä (S) || lloras a gritos tichöquiztzahtzi, tichöquilïtzahtzi || llorando chöquizticä (S) || el que llora gritando chöquitzahtzini (S) || lloro mucho (por una gran pena) nëllelahci in nichöca (S) || ~, derramar lágrimas ïxäyöquïza || mïxäyöpätzca (S) || el que llora ïxäyöquïzani || lloro amargamente nïxäyö nicmätëma (S: voc. inc.) || el que hace ~ a la gente tëchöctihqui || tëchöctiäni (S) || lo que

hace ~/lamentable tëchöctih (S) || el que llora a grandes gritos, que brama, muge tecoyöani (S) || él llora al rezar chöca inïc moteöchïhua (S) || ~ mucho, gemir tequitzihcunoä (S: voc. inc.) || el que hace llorar, que inspira lástima tëtlaöcoltih || tëtlaöcoltiäni (S) || dormís llorando anchöcatohqueh (S) || lloro sin motivo zan nictläcanequi nichöca (S) || ~ y gritar mucho, revolcándose tlaololoänitzahtzi (S) || lloró algún tiempo achi huehcäuhticä in chöcac (S) || ¡llora! xichöca! || ¡llorad, lloren ustedes! xichöcacän (S)

*lloro [m.] chöquiliztli, chöquiztli, chöcaliztli llorón m., adj. chöcani (M, T) || niño ~ chinequiztli (S: voc. inc.) || ~, alguien que derrama abundantes lágrimas mïxäyömatëmani || mïxäyöpätzcani (S)

*llorona [f.] cihuäteötl (Z: espíritu femenino que anda 11orando) || zohuaehëcatl (T: según 1a creencia popu1ar un espíritu o ma1 aire en forma de mujer)

*llover [vi.] quiahui || quiyahu(i) (M, S, Z) || tlapicïloä (X) || llueve quiahui || tlanöquïlö || ~ sobre alguien tëquiahuia || lloverá sobre nosotros tëchquiahuïz || tiquiahuïlözqueh (ti(quiahuïlö)zqueh (psv) || ~ con viento äehëca, pret. äehëc (T) || empezar a ~ fuerte ahhuachtelähui, pret. ahhuachteläuh (T) || ~ con grandes gotas chachapaca (C, Z, S) || chachapäni (M, Z) || cesar de ~ mocähu(a) (M) || ~ fuerte, caer (un aguacero) telähu(i) (T) || ~ suavemente y sin cesar tlapayahu(i) (M, T, X) || ~ a cántaros ämahmani || ~en extremo äpachiyohua || äpachihua (S) || ~ con pequeñas gotas, ligeramente ahhuachpixahui || ahhuachquiahui || ahhuachtzetzeliuhtoc (S || var. ahhuech...) || llueve sin parar mocemmana in quiyahuitl (S) || llueve durante mucho tiempo cëhualätl momana (S) || ~ poquito, lloviznar chichipïni (S) || ha llovido mucho özoquitiäc || llueve a cántaros iuhquin xïcalticä tlanoquïlö (S) || ~ a cántaros, desbordar pepeyähuatïuh (S) || ha llovido constantemente öcemmoman in quiyahuitl (S) || llueve a pequeñas gotas, llovizna chichipini in quiyahuitl || ha llovido hasta la mañana zan iuh ötlathuic in öquiyauh (S) || ~ mucho tetexamaca (S) || xaxahuäni (S) || ~ muchísimo tilähua (S) || tlahyeltilähua || ~ a cántaros tlaëlquiahui || tlahyelquiyahui (S) || iuhqui xïcalticä tlanöquïlö (S) || tlapayahui (S) || ~ mucho y sin parar tlapahquiyahui (S) || ~, caer fuego tlequiyahui (S) || ya no llueve || cesa la lluvia motzacua in quiahuitl (S) || ~, nevar tzetzeliuhtimani || tzetzelihui (S)

*llovizna [f.] mixätl (Z) || ~ con viento mixäehëcatl (Z) || ~, bruma, niebla äyahuitl (S) || llovizna (formas dial.): atsitsiligalis (Ver 10) || ahwitsha:' (ver 9) || ahwetsh?e' (Mor 3, 5, Gro 12) || apisile' (Gro 9) || awatshkiawi, awetsh?i (Nay, Hgo 6, 7, 8, Pue 2^ 4, 8, 9, n, Hgo 8, Ver 9, Mex 3, 6, Mor 24, 5, 8, Gro 1012,14) || awatshpisï (DF 3) || tsotsonkiawi ' (Tlax) || keaptihkwishtek (Dgo) || ketoaweshkiawi (Mex 6) || kiawi?, kiawil (Mex 1, 2, 8, Mich 2, DF 1, 2, Mor 7), kiaWtok (Pue 13) || ?atshitsipinihli, ?atshitshipini (Gro 4) || lapa?iati?its (Mor 6) || Lapalkiutikal (Jal) || ?apakewi?, ?apakiawi? (DF 2, Mex 5, 9, Mor 1, 6, Gro 58, Mich 1) || lapay?:wili (Gro 2) || ?apayowi' (Mor 1, Gro 58) || (?a)pitsawetsi (SLP 0, 1, 3, Hgo 3, 4, Ver 2, 3, 4) || lahpishahtiga (Mich 1) || ?apayehtika (Gro 1, 2, 3, 6) || ?awiL (Pue 17) || mishkiawi? (Ver 58, Pue 3, 57, 10, 1217, 21, 22, Oax 1, 2) || piaptihkwishtek (Dgo) || pitsahakiawi' (Hgo 1) || pitsaha? (Hgo 2, 5) || pitsahawetsi (Hgo 3, Ver 1) || pisawi', pishawi? (Pue 1820, Gro 15) || senkakiawi? (Mor 7) || titsaha? (Pue 1) || wetsi a:? (SLP 2) || wishkiawitika, kishkiawihtika (Gro 13, 14)

*lloviznar [vi.] ahhuachquiahui (M, S, T) || chichipïni (S) || pixahui (B), pf. pixauh || ahhuachpixahui (S) || ahhuachtzetzeliuhtoc (S) || ahhuatzetzelihui (S) || mixquiyahu(i) (Z) || mixteteica (Z) || tan sólo lloviznaba, de modo que se consideraba co:mo mal aguero zan ahhuachquiahuia, in iuh tëtzämmachöc || llovizna ligeramente ahhuachtzitzicuica (T) || ~, cerner pïpixahu(i) (M, B) || tlapicïloä (X) || ~, caer la neblina äyauhyötiä || äyauhtimani || está lloviznando äyauhyötiticah (S) || pïpixahui (S) || ~, nevar pixahui (S) || llovizna chichipïni in quiyahuitl (S)

*lluvia [f.] quiahuitl (no tiene pos.) || quiyahu(i)tl (M, Z, X) || quiyahuätl (Z) || quiyauhtli (X) || estación de ~s quiyahuätlah (Z) || cuando truena para la ~, en este momento, se despierta, se mueve, revive in ihcuäc cuacualaca quiahuitl, ihcuäc ihza, ihcuäc moholïnia, ihcuäc mozcalia || ~ violenta y pertinaz (i)hciuhcäquiyahuitl (Z) || quiahuätl (Z), quiahu(i)tl || ~ continua cëhualätl (S) || ~ con mucho

viento, tormenta ehëcayöh quiyahuitl (S) || estoy bajo la ~ quiyauhyätlan nicah (S) || gran ~, chaparrón tetzähuac mixtli (S) || lluvia (formas dial.): ahwetsh?e' (Mor 2, 3) || a? wetsi (Ver 1, 4, 10, Pue 17) || atsonat (Ver 10) || a? (Hgo 3) || awatsh?e (DF 3) || a:witsili (Ver 10) || aye:wi (Gro 2) || kiawi?, kiyawi', kyawit (y formas sem.: Mich 2, SLP 3, Hgo 48, Ver 6, 7, 8, Pue 4, 6, 822, T1ax, Mex 1, 2, 3, 5, 6, 8, 9, DF 1, 2, Mor 1, 2, 48, Gro 313, 15, Oax 1, 2) || kiahua:', tiahua:' (Ver 9) || kiastika (Mex 10) || kiawitika (Mex 8, 9, Gro 14) || ?akiyawi (Hgo 1) || ?apáyewi' (Gro 1,4) || ?awi:tsi (y formas sem.: Hgo 4, Ver 2, 3, 4, Pue 1) || mishkiawit, mishkiawi? (Ver 5, Pue 3, 5, 7) || negi maga:t (Sa1) || pawits kieye we? (Pue 2) || pitsaha? (SLP 2, 4) || shupana? (Hgo 2) || tapakiawit, ?apayewi, ?apayaw?i (Gro 1, 4, Mich 1, Co1 1, Ja1, Dgo) || wetsi a:? (SLP 0, 1, Ver 1) || yehti ikitat (Mex 4) || yek kiastika (Mex 7)

*lluvioso [adj.] quiyäuhyoh (S)

*lo, la [pron.] obj 3 sg m/f || qu(i) lo/la veo niquitta (niqu(itta)??) || qu(i) tiene a veces significado de pl. p.ej. yo lo/los veo niquitta (niqu(itta)??) (tratándose de un obj espec y no hum) || lo que... in quëxquich (S)

*loable [adj.] tlazohtënëhualöni (S)

*lobanillo [m.] ~, tumor xöxalli (S)

*lobo [m.] cuetlächtli, cuitlächtli || pl cuëcuetlächtin (M, C, S, P) || coyötl || V. coyote || xölöitzcuïntli (S) || ~, loba mayäquen (S: voc. inc.) || esp. de ~ o de perro pelado que los indios cubrían con un paño para protegerlo del frío de la noche xoloitzcuïntli (S)

*localidad [f.] ~, país, montaña tepëtl (S)

*locamente [adv.] yöllöpolihuiliztícä || ïxtotomähualiztícä (S) || netlapolöltiliztícä (S)

*loco [adj.] m. cuäquepi (Z) || cuäqueptoc (Z) || cuäyölquepi (Z) || cuäyölqueptoc (Z) || ~, desatinado nextecuilin, p1 tin (M) || ~, alienado yölqueptoc (Z) || ~, estupido ahtläcacemëlleh (S) || xolopihtli (S) || va, anda como ~ ayamö ïcalaquiyän in calaqui (S) || medio ~ chicotlahuëlïlöc (S) || ~, insensato chocholoqui (S) || cuätlahuëlïlöc (S) || tlamauhtli (S) || ïxcocohuitz (S) || motlapolöltiäni (S) || medio ~, enajenado ëllahuëlïlöc (S) || es un loco furioso/peligroso (que ataca) tëcayëhua (S) || un ~ agitado yöllöcocoxqui (S) || ~, extravagante yöllöpoliuhqui || ~ furioso yöllötlahuëlïlöc (S) || volver ~ a los demás tëyöllötlahuëlïlöcätiliä (S) || estar ~ ïxtotomähua (S) || es un ~ zan mazäyauh (S) || ~, extravagante mohcipöl, mohcitl (S: voc. inc.) || ~, apresurado mohcipöl (S) || ~ de impaciencia motlahuëlpoloäni, motlahuëlpolohqui (S) || andar como ~, aturdido nacaztlatzihui (S) || volverse ~, perder el conocimiento cuacuämecatlatla (S) || volverse ~, perder la razón cuähuitzötinemi (S) || ~, insensato, borracho perdido cuäxocomicqui (S) || el hecho de volverse ~/insensato tëmähualiztli (S) || ~, lunático ïpan tehtemöh (S) || volverse ~, obstinarse tlatläcamiccati (S) || vuelto tlatlahuëlïlöcätililli (S)

*locura [f.] cuätlapolöliztli (Z) || tlapolöliztli (M, T) || ayachiquimatiliztli (S) || ~, extravagancia, salto chocholöliztli (S) || ~ extrema tëca yëhualiztli (S) || ~, extravagancia yöllöpoliuhcäyötl || yöllöpolihuiliztli||yöllötlahuëlïlöcäyötl (S) || ~, delirio mazäcihuiliztli (S) || ~, atolondramiento netlapolöltiliztli (S) || ~, tontería nextecuillötl (S) || ~, vicio tlahuëlïlöcäyötl (S) || ~, idiotez tompöxxötl (S)

*locutorio [m.] nenönötzalöyän (S) || tlatlahtölöyän (S)

*lodazal [m.] zoquitlah (M, T, Z) || zohzoquitlah (S) || zoquipolacöhuayän || zoquiätl || zoquiaquilöyän (S) || meter a alguien en un ~ tëzoquipolactiä (S)

*lodo [m.] zoquitl (M) || zoquiätl (S) || el que arroja algo al lodo tlazoquipolactiäni (S) || ~, fango tlälxäyötl(S)

*lodoso [adj.] zoquiyoh || zoquiyoh (M, C, R) || ~, turbioxäcotic (Z) || lugar ~, lodazal zoquitlah (M, T, Z)

*lograr [vt.] ~ una cosa ahxïä (M) || logro algo nonahci (S) || un logrado ahcini || ser logrado, perfecto ahcitica (S) || no logro una cosa ahnonahci || el que logra algo ahcini (S) || lo logro, tengo éxito nicahxïä (S) || logras bien conocer los negocios titlacenquïzcäitta, ticcen...itta (S) || ~, hallar,

encontrar algo tlaïpantiliä (S) || no lograréis nada ahmö tleahmönquïzazqueh (S) || el hecho de ~ hacer algo tlaïxahcicäittaliztli (S) || el que logra, alcanza algo tlahuïcani (S) || logro, alcanzo algo huel ïpan niyauh/nicxiliä/nichuïca (S)
*logro [m.] ahxiliztli (S) || ~, éxito cualli onquïzaliztli (S) || ~, abundancia huetztaliztli (S)
*loma [f.] ~, cerro tepëtöntli (S)
*lombriz [f.] ihtemëtzocuilin (T) || mëtzocuilin, p1 tin (T) || ~ de estómago cöätl, p1 cöcöah, cöämeh (M) || ~ de tierra cuetlaxcölli (Z) || ~ intestinal tzoncöätl (S)
*lomita [f.] ~, bordo en el suelo tlältohpolli (T)
*lomo [m.] ~s, dorso de animal cuitlapanciyotcäyötl (S) || los ~s de un animal, la redondez mimiliuhcäyötl(S)
*lonche [m.] ihtac(a)tl (M, T)
*longitud [f.] huëiyacäyötl (S) || huëtlatzticäyötl (S) || huïtlatzticäyötl || huïtlatztïztli (S)
*lonja [f.] ~ de cuero ëhuamecatl (S)
*loro [m.] (de frente b1anca) cocho, cochotl || p1 cochomeh (S) || (de frente amari11a) toznene, toznenetl || el loro de frente blanca es un poco como el ~ de frente amarilla cocho quinenehuilia in toznene || esp. de ~ grande alo, p1 alomeh (S) || ~ rojo chïchïltic alo (S) || ~ grande de plumas verdes cuauhalo (S) || lorito de cabeza roja, cuerpo verde y rojizo quilitön (S) || esp. de ~ parlanchín y pequeño toznenetl, toznene (S) || esp. de ~ de plumaje amarillo toztli (S) || esp. de ~ o pájaro hablador tzanahuëi (S)
*los, las [pron.] obj 3 p1 m/f || quim (anim) || im || ej. önimitzimmacac yo te los di/te di a ellos, e.d. önimitzim(maca)?c || los veo niquimitta (niquim(itta)??) l
*losa [f.] ~, adoquín itztapalli || itztapaltetl (S) || poner ~ en un lugar, adoquinar tlaitztapalmana (S) || sepulcral/funeraria miccätetl || miccätetlahcuilölli (S) || ~, piedra ancha y plana tepatlactli (S) || ~, pedazo de piedra tetlapactli (S) || ~ sepulcral tehuappalli (S) || tlatatactzaccayötl (S)
*lubia [f.] ~, tumor en la cabeza cuäxihxïpochähuïztli || cuäxihxïquipilihuiliztli || cuäxihxïtönahuïztli (S) || cuäxohxalli (S)
*lucero [m.] ~ de la mañana cïtlalpöl (S) || el ~ del alba luce/brilla huälcholoä in cïtlalin/in cïtlalpöl (S)
*lucha [f.] ~ a mano armada neyäöchïhualiztli (S) || ~, justa neïxnämicihxililiztli (S) || ~ nemäiztläcöliztli (S) || netlalöchnämiquiliztli || ~ a caballo cahuallopan netlalöchnämiquiliztli (S) || ~, pelea por alguien tëcuitihuechiliztli (S) || ~ contra alguien, guerra, hostilidad tëihcaliliztli (S) || ~, acción de lanzarjabalina tëihxilïztli (S) || ~, desafío tënëneuhcähuiliztli (S)
*luchador [m.] momäiztläcoäni (S) || ~ tan fuerte como su adversario monenëuhcähuiäni (S) || ~, el que pelea con alguien, seductor tëcuitihuetzini, tëcuitihuetzqui (S) || ~, guerrero tëihcalini (S)
*luchar [vi.] nelchïhuiliä || ~ contra alguien tëihcali || psv. ihcalïhua, ihcalïlo || ~ contra alguien tëmäiztlacoa ([mäitl + tëiztlacoa espiar a otro) || hago ~ a la gente entre sí nictëïxpïquiä in cococ/in chichic (S) || ~, justar a caballo cauallopan tëihxili (S) || ~, combatir contra alguien motëïxnämictiä (S) || ~ contra alguien tëmäiztläcoä (S) || monämictiä (S) || tënehneuhcähuiä (S) || luchamos unos contra los otros titonetechïxnämiquih (S) || ~ vigorosamente oquichëhua (S) || el que lucha con denuedo tlayëcoäni (S) || ~, combatir con alguien tëtlalöchnämiqui (S) || lucho a caballo cahuallopan nitëtlalöchnämiqui (S) || ~ contra alguien, levantarse con él tëtlahuëlïxnämictiä (S)
*luciente [adj.] pehpetztic (S) || ~, brillante tlacueyönilli (S)
*luciérnaga [f.] copitl (S) || xïxipintöl p1 tin, meh (T) || xoxötlani (Z, X) || xoxötlamëtztzin (X) || xoxötla l (S) || xoxötlato (S) || icpitl (S) || esp. de ~ de la que se hacía polvo para curar la lepra tlaxiquipillin (S: Marsupio terrestris)
*lucir [vi.] mopetlähu(a) (M) || tlanëxtiä (M, T, Z) || ~ con ricas vestiduras moihïyötiä^ (M, T) || psv. ihïyötïlö || ~ como seda pehpetzca (M) || hacer ~, acicalar petlähu(a) (M) || petläniä (M) || petzoä (M, T) || hacer ~ a otro, estimarlo tëcuepönaltiä (S) || ~, brillar tlanëxtiä (S) || petläni (S) || ~, brillar, amanecer tlachipähua (S)

*lucrativo [adj.] motlaïxnextï, motlaïxnextiliäni (S)

*luego [adv.] anca (C) || äxcämpa || niman (M) || zätëpan (M) || yëhua (S) || ~, apenas quiyë(hua) (S) || ~, en seguida, después, solamente quin, quim (S)

*lugar [m.] cän: ^habías vivido en muchos lugares? mieccän ötinenca? || ¿en cuántos lugares habías vivido? quëzquicän ötinenca? || después, él apareció libremente en el mismo ~ donde había llegado a sentarse zätëpan monohmahnëxtih zan ye nö oncän in motlälïco || (en topónimos): cän: es un ~ así iuhcän || ¿qué clase de ~ es? quënamihcän ? || ¿qué lugar es? cän? || en muchos ~es mieccän || en ~ de ïxpatca (Z) || el ~ de (en topónimos) tlän || tlah (abundancial) || ya no hay ~ aoc cä(n) hueli (S) || de un ~ a otro ahhuïc (S) || ¿hacia qué ~? cän ye huel? (S) || en mi ~ nocatcayän || ~, asiento catyän (S) || mi ~ nonoyän || lo que tiene lugar al atardecer tlateötlachuilli (S) || ~ abarrancado ätlauhtlah (S) || ~ para abluciones nechipähualöyän (S) || un lugar donde abunda tal o tal cosa camac: un ~ con mucha arena xälcamac || ~ donde abunda algo N + tlah, p. ej . tetlah = lugar lleno de rocas, pedregal || ~ donde abunda la arena y la grava texältetlah (S) || el ~ o asiento acostumbrado yeyäntli (M) || en su ~ acostumbrado yehyeyän (C: pos.) || ~ donde se acumulan las cosas tlacentëmalöyän (S) || tlacentlälilöyän (S) || ~ donde acurrucarse, escondrijo, madriguera netëcayän (S) || era un lugar muy agradable allá donde yo estaba, no es lo mismo aquí huel cualcän in oncän önicatca, ahmö iuhcän nicän (S) || ~ agradable tëcehcemëlticän || tëpäccän || tëpahpäquilticän || tëhuellamachticän (S) || ~ agradable, recreativo, encantador tëëllelquïxticän (S) || ~ agradable, valle tlahuelmayän (S) || ~ con muchos alacranes cölötlah (T) || en algún ~, en alguna parte canah (M) || en algunos ~es quëzquicän || ~ alto, colina tlehcöhuayän (S) || en ambos ~es ïyöccänixtin (S) || ~ de amor o de caridad tëtlazohtlalöyän (C) || ~ angosto, reducido tlacopitzcän (Z) || ~ angosto, reducido tlatzölcän (Z) || tlatzölihui (T) || un ~ angosto, angostura tlapitzyöteyoh (T) || ~ apacible tëëllelquïxtihcän (M, C) || en un ~ aparte ceccä(n) (S) || ~ o tiempo apropiado, oportunidad mochïhuayän (C, R) || mochïuhyän (C) || ~ o tiempo apropiado para algo monecyän (C: pos.), monequiyän (C: pos.) || un ~ con muchos árboles de casaguate cuauhzähuacamac || cuauhzähuatlah || ~ arenoso xälcamac (T) || xällah (M, Z) || ~ donde se arrojan/reúnen cosas tlatëmalöyän (S) || ~ donde se ayuna nezahualöyän (S) || el ~ donde se baña la gente neältilöyän (S) || ~ para bañarse netemalöyän || ~ donde se toman los baños tëtemalöyän (S) || ~ barrido tlachpäntli (T) || es su ~ de base ïtzïnehcän || ~ de basura, basurero tlahzolcamactli (T) || ~ de muchos bejucos temecayoh (T) || ~ de bienaventuranza netlamachcuïönolöyän (C) || ~ donde un árbol se bifurca cuauhmaxac (S) || el ~ de una boda tlätlacuälöyän (Z) || ~ donde se celebran las bodas nenämictilöyän (S) || ~ bonito tlälcualcän (Z) || ~ boscoso cuauhtlah || un buen ~ cualcän, yëccän || tlacualcän (K, Z) || aquí no es buen ~ ahmö cualcän nicän || estoy en buen ~ cualcän nicah (S) || ~ bueno y protegido yëccän (S) || el ~ donde cabe algo, la conyuntura de un miembro zäliuhyäntli (C, Z) || ~ de cacería/captura tlamälöyän || en cada ~ cececcän || ~ de cambio tlapatlalöyän (S) || un ~ con muchos camotes camohtlah (Z) || ~ de cántaros Tecomac (top.) || ~ lleno de cañas äcatlah (S) || ~ lleno de cavernas öztötlah (S) || ~ de caza ämïhuayän (S) || ~ de centinelas yäötlahpiyalöyän (S) || ~ cerrado, corral tepäncalli (S) || en cinco ~es mäcuïlcän || ~ lleno de cizaña cencocopïtlah (S) || ~ de colgamiento, horca tëmecänïlöyän || tëpilölöyän (S) || ~ donde cuelga algo, donde se arman los aguaceros mopiloäyän (C) || ~ donde se cuelga a la gente, horca tëpilölöyän || ~ donde se cuelga un objeto pilcayän (S) || ~ lleno de colmenas || colmenar cuauhneuctlah (S) || ~ para comer tlacuäyän (C: pos.) || ~ de confesión neyölcuïtiäyän (S) || ~ donde se corre choloäyän (S) || el ~ donde yo corro nocholoäyän || ~ para correr netlalolöyän || allí es un ~ donde no se da/no crece nada ahtleh nicän ïmochïuhyän (S) || ~ donde se crían gallinas || gallinero tötolhuapähualöyän (S) || ¿en cuántos ~es/sitios? quëzquicän? (M, C) || ¿en cuántos ~es? quëzquicän ? (S) || ¿cuántos ~es? || en cuatro ~es näuhcän || en otros cuatro ~es oc näuhcän || se resquebraja por cuatro ~es näuhcän quïza (S) || en 400 ~es centzoncän (S) || ~ deleitoso, placentero tëpahpäquiltihcän (C, M) || ~ de delicias, cielo necuiltönolöyän || ~ de delicias || paraíso terrestre xöchitlälpan (S) || ~ de depósito || reserva

tlahtlätïlöyän (S) || ~ para descansar necëhuiäyän (M, B: pos.) || necëhuiloyän (M) || cëuhyän || ~ donde descansan las aguas ätl ïcëuhyän || ~ donde se descansa netläliäyän || en su ~ de descanso ïcëuhyän || la tierra es un ~ sin descanso y sin alegría ahähuiyänyöcän ahcehmëllehcän in tlälticpac (S) || ~ de descanso momanayän (S) || necëhuilöyän || ~ donde descansan las aguas ïmotëcayän in quiyahuitl || ~ de descanso/recreo neëllelquïxtilöyän (S) || ~ donde descarga el aguacero motëcayän (C, R) || el ~ de los descarnados xïmöhuayän (K, B) || ~ donde se desgranan mazorcas tlaöyalöyän || ~ donde se desgrana/trilla tlaxacualölöyän (S) || ~ deshabitado ayäctlätläcatl (S) || ~ desierto zacatlah (S) || ~ desierto, solitud iuhcahtlah (S) || ~ desierto, llanura ixtlähuacän, ixtlähuatl (S) || ~ donde se desmenuzan cosas tlamäxacualölöyän (S) || ~ desmontado cuauhmäyahuïllah (Z) || en diez ~es mahtlaccän (M, C) || en todas las diez partes, todos los diez lugares mahtlaccänixti (con pos.: M, C) || en un ~ diferente, en diferentes lugares cëcecni (S) || ~ dificil, peligroso ohuihcän (M, B, Z) || ~ donde se disparan flechas tlamïnalöyän (S) || ~, domicilio, asiento yeyäntli (S) || dos lugares occän || en/de dos ~es occämpa || ~ de ejercicios de carrera cennetlalölöyän (S) || ~ de elevación nemänayän (ºnemänayän) || ~ elevado texcallah (S) || ~ donde se encierra el maíz || granero tlaölcentlälilöyän (S) || ~ de enseñanza, escuela tëmachtiäyän (pos^ || C) || tëmachtïlöyän (M, C, S) || ~ de instrucción, escuela tënönötzalöyän (S) || ~ donde se enseña || cátedra tlamatiliztëmachtïlöyän (S) || ~ donde se escarba tlatatacöyän (S) || ~ escarpado, caverna, roca, madriguera texcalli (S) || ~ para escribir, escribanía, escritorio, oficina ämatlahcuilöcän (S) || ämatlahcuilölöyän || ~ donde se escribe tlahcuilölöyän (S) || un ~ espantoso tëmahmauhtihcän (M, T) || tëmahmauhticän (S) || ~ lleno de espinas chicalötlah (S: voc. inc.) || cuauhuitzcölötlah || huitzcölötlah || huitztlah || huihuitztlah (S) || ~ excavado huahuancän (S) || ~ expuesto, no abrigado ahmö cualcän (S) || ~ donde se extienden, desdoblan las telas || tendedero tlazöhualöyän (S) || ~ donde se fabrican ladrillos xämixcalcopïnalöyän || xämixcalchïhualöyän (S) || un ~ famoso tënyöcän, tëyöcän || es un ~ famoso tënyöcän || un ~ muy feo tlapitzyoteyoh (T) || ~ feo, desagradable ahtleh ïc tëpäccän (S) || ~ provisto de flores || ~ fresco tlaceliyayän (M, C) || ~ fresco, lleno de verdor tëcelticän || ~ fresco/ agradable/verde tlaceliyayän (S) || ~ fresco, verde tlaxoxöhuiyayän || ~ frío tlaïtztiyayän (S) || ~ donde uno se frota/se rasca nechihchïcöyän (S) || ~ donde los animales se frotan y se rascan nexaxacualölöyän (S) || ~ donde la fruta abunda xocotlah (R) || el ~ del fuego tleco || ~ de gloria tlacemicnöpilhuilöyän (S) || ~ donde se glorifica a la gente tëcentlamachtiäyän || ~ con goteras tlaxïcayän (S) || ~ de gozo/de alegría tëtlamachticän (S) || ~ lleno de grava tetzïcuëhuallah (S) || ~ que tiene guía izcallöcän (S) || ¿llegarás tal vez a un ~ donde hay guía? cuix tahciz in ïzcallöcän? (S) || ~ donde se guardan libros ämoxpiyalöyän (S) || ~ donde se guardan las cosas tlälilöyän || ~ donde se guardan cosas tlapiyalöyän (S) || ~ donde se guarda algo tlahpixcän (S) || ~ donde se guardan los víveres || despensa tlacualcalli (S) || ~ donde uno guarda sus cosas/su tesoro tlatquipyalöyän (S) || ~ donde se guarda el pan tlaxcallätilöyän (S) || ~ donde se guarda el pan tlaxcalpiyalöyän || tlaxcalpixcän (S) || ~ señalado para la guerra tëhuätëmpan (S) || tlachinöltëmpan (S) || un ~ habitado/poblado yelohuayän || ~ habitado yelohuayän (S) || ~ habitado, territorio de un pueblo necallötïlöyän (S) || ~ habitado por varias personas, varios grupos, pueblo, ciudad nemohuayän (S) || el ~ habitual o el tiempo normal de una acción yän, än (C), p. ej. yancuicän = por primera vez || cemihcacäyölïhuayän = el ~ donde se vive eternamente || ~ bueno y abrigado yëccän (M) || ~ o tiempo para hacer algo, estación chïhualöyän (S) || ~ lleno de hierbas xiutlah (S) || ~ cubierto con hierbas xixiuhtlah (S) || el ~ de la horca, donde ahorcan a la gente tëpilölöyän (M, C) || es su ~ de inicio ïpëuhcän || ~ para el juego de pelota tlachco (S) || ~ donde se juega a la pelota öllamälöyän (S) || ~ donde se dictan los juicios, tribunal tëtlatzontequilicäicpalli || tëtlatzontequililöyän (S) || ~ donde se verifican los juicios || tribunal tlatzontecöyän (S) || ~ con juncos, carrizal äcazacatlah (S) || ~ donde sejuntan las aguas ïcëuhyän in ätl (S) || ~ donde se juntan cosas || ahnacén tlanechicolöyän (S) || ~ de libertinaje, prostitución netlanëuhtilöyän (S) || ~ de muchas liendres acëltitlan, acïltitlan (S) || lugar donde se limpia tlayëctilïlöyän (S) || ~ limpio

tlachipäuhcän (Z) || tlachipäuhyän (Z) || tlachipäuhyoh (T) || el ~ donde mana un líquido mölöyän || ~ con mucho lodo zohzoquitlah (S) || zoquitlah || zoquiaquilöyän (S) || el ~ adonde se llega, meta ahciyän || ~ adonde se llega, albergue ahxïhuayän (S) || ~ plantado de magueyes necuämetlah (S) || ~ plantado con maíz tetoc (S) || un ~ lleno de maleza äcähualla(h) (S) || en un mal ~ o tiempo ahyëccän (S) || ~ malo ahcualcän (S) || ~ de mercado tiänquizittöyän || tiänquizmanalöyän (S) || ~ donde se funden metales || fundición tlaätililöyän (S) || el ~ donde uno se mete catcayän (S) || ~ donde se mira tlatlattöyän (S) || tlatlattöyän (S) || en el mismo ~, al mismo tiempo zannö (C, M) || zanyenö (C) || en el

mismo ~, allí mismo zan oncän || zan ye nö oncän (S) || ~ mojado, vuelto humedo tlacuechähuayän (S) || ~ mortífero, donde se muere micohuayän (C) || muchos ~es mieccän || en muchos ~es miecän (mieccän) || mieccämpa (S) || ~ rodeado de muros tepänchinämitl (S) || ~ de nacimiento, patria yölcän (S) || ~ de nacimiento quïzcän (S) || ~ de nacimiento, patria tläcatiyän (S) || ~ plantado de naranjos o de otros frutales xococuauhtlah (S) || ~ de natación tlamänelölöyän (S) || ~ impregnado de natrón, de salitre tequïxquicuïhuayän (S) || en ningun ~, de ningun ~ aoc cämpa, aoc cän || de ningun otro ~, en ninguna otra parte aoc cän cecni (S) || un ~ que tiene nombre töcäyöcän || es un ~ con nombre ïtöcäyöcän || ~ de observación, atalaya tlachiyalöyän (S) || ~ de observación tlatlachiyalöyän (S) || ~ ocupado oncän tlaonoc || ~ oscuro, tinieblas tlayohuayän (Z) || un ~ oscuro, muy sombrío iuhquim micqui ihtzinco || iuhquim mictlän (S) || ~ oscuro tlayohuayän (S) || un ~, en otro ~ cecni || occecni (C) || ceccän || a otro ~ ocnöcecni (C) || en otro ~ oc cecni || el hombre estará en un lugar y la mujer en otro cecni in oquichtli, ïhuän oc cecni in cihuätl (S) || ~ para pasearse yäyahtinemöayän (S) || ~ para pasear ïlötihuayän (S) || necuëcuëpalöyän (S) || quihquïxohuayän || ~ de paseo nehnehnemohuayän (S) || ~ para pasto, para apacentar tlacuahcuäyän (C) || ~ pedregoso, pedregal tehtetlah (M, C, T) || ~ pedregoso tëchachacuachtlah (S) || tehtetlah || tetlah (S) || habitante de un ~ pedregoso tepänëcatl (S) || xältetlah (S) || ~ pedregoso, de piedras puntiagudas tehuitztlah, tehuihuitztlah || ~ peligroso, oscuro, terrífico ohuihcän (S) || ~ peligroso, oscuro, terrífico ohuihcän (S) || ~ peligroso, precipicio, quebrada tepëohuihcän (S) || ~ peligroso tëpolöcän (S)||~ pequeño/estrecho pitzähuayän (S) || ~ de perdón tëtlapohpolhuilöyän (S) || ~ de mucha piedra tecamac (T) || ~ plantado de pinos ocotlah, öcotlah || ococuauhtlah (S) || ~ de placer, de diversión tëcuiltönöcän (S) || tëyölähuiyalticän (S) || ~ poblado onohuayän || ~ de pobreza netolïnilöyän (S) || tan sólo en pocos ~es zanquëzquicän || en muy pocos ~es cencah zan canah (S) || ~ polvoriento teuhtlah (S) || ~ donde se pone/deja algo tlatëcalöyän (S) || ~ lleno de precipicios tetexcallah (S) || ~ donde se prepara la comida || cocina tlacualchihchïhualöyän (S) || ~ de procedencia de algo quïzayän (pos. || S, X) || en el lugar más profundo centlani (S) || el ~ más profundo del infierno chiconäuhmictlän, chicun... (S) || ~ protegido cualcän || ~ protegido, tranquilo tlayamänyän (S) || ~ lleno de pulgas tecpintlah (M, B, T) || tecpintlah (S) || tecpitlah (S) || es el ~ donde él tiene su raíz ïnelhuayöcän, ïnelhuayöc || ~ donde se rascan los animales netatacöyän (S) || ~ de recreo, de placer tëcuiltönohcän || ~ de recreo y de alegría tëcuïönohcän (C) || tëtlamachtihcän (C) || ~ de recreo, de placeres ahähuilpan (S) || ~ de refugio cuando llueve neyänalöyän (S) || ~ donde se guardan las reliquias necäuhcäpiyalöyän || ~ resbaladizo nealähualöyän (S) || netepötlamilöyän (S) || nepetzcolöyän (S) || nexolähualöyän (S) || ~ resguardado para tomar el sol netotönilöyän (S) || ~ donde se respira neihïyötilöyän (S) || ~ de retención, cárcel tëcaltzacualöyän (S) || ~ de reunión tlayehyecölöyän (S) || ~ de reunióa/ donde se traban los negocios tlahtölöyän (S) || ~ donde todo reverdece tlaceliyayän (S) || ~ para revolcarse nemimilölöyän (S) || el ~ donde el río es tranquilo ïmomanayän ätöyätl (S) || ~ lleno de rocas texcalohuihcän (S) || el ~ donde se hace la ronda yohuallapiyalöyän (S) || ~ de donde se saca la tierra tlälcuihuayän (S) || tlälquïxtilöyän (S) || tlatlälcuihuayän (S) || ~ de donde sale algo, principio quïzayän (S) || ~ de donde salían y adonde volvían los correos tëchiyalöyän (S) || ~ salitroso tequïxquitlah (S) || ~ salvaje mazähuacän (S) || ~ donde se fabrican sandalias, zuecos chapineschïhualöyän ||

chapineschïuhcän (S) || ~ secreto mahuizöcän || ~ secreto del templo teöpan mahuizöcän (S) || ~ para sentarse, sillón onoyän || ~ de sepultura, cementerio tëtöcöyän (S) || un solo ~ ceccän || ~ a la sombra tönalcëuhyoh (T) || ~ sucio, desaseado, repugnante tëtlaïcän || ~ para sudar, baño de vapor neïtönilöyän (S) || un ~ terrible mauhcäyöcän || ~ de tiza blanca Tïzayohcän || el ~ donde se forman las tormentas ïmopiloäyän in quiyahuitl (S) || ~ de tormento, infierno tëtönëhualöyän || ~ donde se trabajan metales tlapïtzcän || ~ tranquilo, cálido, protegido tlatotöyän (S) || en tres ~es (y)ëxcämpa, (y)ëxcän (M, C) || en/de tres ~es yëxcämpa || ~ donde se tropieza netecuïnilöyän (S) || me pongo en el último ~ ninotlatzaccäntlälia || en último ~, finalmente zazcemi (S) || ~ donde se pisan las uvas || lagar xocomecaquequezalöyän || xocomecapätzcöyän || xocomecapätzcalöyän (S) || ~ vacío, deshabitado || yermo || desierto nemiuhyänyötl || zan nemiuhyän (S) || ~ vacío || espacio tlacähuililli (S) || el ~ de la vida eterna cemihcacäyöliliztli, yöïhuayän (S) || en varios ~es achi quëzquicän || ~ donde venden pan, panadería tlaxcalnamacöyän (M, C) || ~ donde se vende pan tlaxcalnamacöyän || ~ donde venden vino, taberna ocnamacöyän (S) || ~ de una venerable tradición Cölhuahcän (poseedor de abuelos) || ~ de venta tlatlatquinamacöyän (S) || ~ donde se ve a la gente tëittalöyän (S) || ~ desde donde se puede ver algo || ventana tlattöyän (S) || ~ donde se vierte/derrama algo tlanöquïlöyän (S) || ~ donde se vierte algo tlapetlänïlöyän (S) || ~ donde se vierte un líquido tlatoyähualöyän (S) || ~ de vigilancia calpixcän, pl cacalpixcän (S) || el ~ donde se vive eternamente cemihcacäyölïhuayän (C) || el ~ donde uno vive, morada, residencia nemiyän (C, S: pos.) || el ~ donde vive la gente, una población nemohuayän (M, R) || ~ donde se da vuelta tehuïlacachiuhyän || ~ yerboso, con zacate xiuhcamac (T) || ~ lleno de zarzales tzatzaptlah (S) || ~ lleno de zarzas cuauhuitzmecatlah (S) || cuähuitztlah (S)

*lugarteniente [m.] ~, sustituto tëpatilli (S)

*lujuria [f.] ähuilnemiliztli (S) || ähuilnemilizyötl, ähuilnemilizzötl (S) || vivir en la ~ ahähuilnemi (S) || con ~ ähuilnemïzticä (S) || lo que conduce/excita a la lujuria tëtlacuïtih (S) || ~, placer sensual tlaëlpäquiliztli || tlaïlpäquiliztli (S)

*lujurioso [adj.] tlacuïhuani (S)

*lumbre [f.] ~, fuego, infierno tletzintli (T)

*luminoso [adj.] ~, resplandeciente tlatlanëxtihtoc (Z) || ~, claro tlanexïoh (S) || tlähuïoh (S)

*luna [f.] mëtztli (C) || es noche de luna mëtztöna || media ~ cotönqui mëtztli (S) || la ~ está ya llena ye yahualtic mëtztli || ~ llena/redonda öyahualiuh mëtztli (S) || omahcic mëtztli (S) || öhuëix mëtztli (S: se ha hecho más grande la luna) || ~ nueva öquïzaco mëtztli || eclipse de ~ mëtztli ïmiquiz (S) || la luna se ha eclipsado öcualöc in mëtztli (S) || la luna está en su final ïc tlantïuh mëtztli (S) || ~ llena ötlahpaliuhcat mëtztli (S) || media ~ || creciente lunar tlapänqui mëtztli (S) || la ~ aumenta/va creciendo huëixtïuh in mëtztli (S) || luna (formas dial.): luna (Mex 3,4) || mes?i, mesti (y formas sem.: Mich 2, Co1 2, SLP 0, Ver 2, 5, 10, Tab, Hgo f.4,Pue2, U, 12, Mex 68, 10, Gro4, 5, 7, 1315, Tlax) || meste (Dgo) || meshli (Col 1) || mets?i, mits?i (formas sem.: Jal, Mich 1, SLP 14, Hgo 2, 38), Ver 1, 3, 4, 68, Pue 1, 3, 411, 1321, Mex 1, 2, 5, 9, DF 13, Mor 18, Gro 13, 6, 8, 1012, Oax 1, 2, Tab, Sal) || toye:tsin (Ver 9)

*lunático [adj.] m. es un ~ (pero con momentos lñcidos) ïpam pëpëhua (S) || ~ ïpan temöh (S) || ~, loco ïpan tehtemöh (S)

*lunes [m.] ïc ömilhuitl semana (S) || inïc ömilhuitl semana (S: lit. el segundo día de la semana) || tlaömilhuitl (S)

*lustre [m.] el ~/brillo de la pintura ïtzotlancä, ïpepetlacacä in tlahcuilölli (S)

*luto [m.] miccähuacayötl || él anda vestido de ~ nezahualizmiccätlatquihuah || llevar ~ momiccäzahua (S) || vestido de ~ miccätilmahhuah (S) || el que lleva ~ momiccäzauhqui (S) || ~, vestiduras funebres nezahualizmiccätlatquitl (S) || estar de ~, llevar ~ por alguien nezahuiliä (S) || me quito el ~ nicquïxtiä in nezahualizmiccätlatquitl (S) || trajeado de ~, vestido de negro tlazoquipaltilmahhuah (S)

*luxación [f.] omipatilihuiztli || omipetöniliztli (S) || patilihuiliztli (S) || tëomichitöniztli || tëomiyöchitöniliztli (S)
*luz [f.] mëyyötl (Z) || tlahuïlli, pl meh, tin (S) || tlähuïllötl (S) || tlanëxtiliztli (M) || tlanëxtli (M, S) || tlanëxïötl (S) || pronto habrá ~ por todas partes achïc nältönatimaniz || a la ~ de una vela/de velas || en la luz tlähuïlizpan || la ~ rosada del alba tlähuizcalli (M, B) || lo que concierne a la ~ pepetlaquïzzötl || pepetlaquilizyötl (S) || ~/claridad divina teötlanëxtli (S) || haber ~ por todas partes tlanältönatimoquetza (S) || la ~ de la fe tlanëxtïztlaneltoquïztli || tlanëxtlaneltoquïztli (S) || luz sagrada || fuego sagrado tlateöchïhualtletl (S) || ~, rayo tönalmëy(y)ötl (S) || lo que tiene la ~/claridad del sol tönalmïyoh (S) || luz (formas dial.): kawanke (Mich 2) || kwalkan (Ver 7) || kwinal (Oax 2) || ?awï, ?awile, tawï (SLP 0, 2, 3, 4, Hgo 15, 7, Pue 3, 4, 17, Ver 1, 2, 39, 10, DF 1, Mex 10, Mor 1, 2, 4, 5, Gro 5, 810) || ?anesh?i (y formas sem.: SLP 1, Jal. Col 1, Ver 8, Pue 1, 2, 6, 9, 10, U, 16, 18, 19, Tlax, Mex 1, 2, 4, 5, 7, DF 2, 3, Mor 2, 3, 6, 7, Gro 2, 7, 12, Oax 1) || ?e?, ?y?, tit (y formas sem.: Hgo 8, Pue 2022, Gro 6, 12) || luz (Mex 3, 6) || nishlawi (Mich 1) || shoto' (Tab) || tahka (Dgo: ~ del día) || tamistontik (Dgo: luz de noche) || teko:l (Ver 5, 6, Pue 1214) || teshush?i (Mex 9, 10, Gro 3, 10, U, 14, Nay) || tonalli, tonahli', tonaltsi (Ver 8, Pue 8, Gro 4) || tonaya (Pue 7)
*macana [f.] mäcuahuitl || mäccuahuitl (S, B: espada con cuchillos de obsidiana) || le dieron una ~ sin láminas de obsidiana conmacah mäcuahuitl ahmö itztzoh
*macero [m.] ~, el que lleva el mazo teöcuitlacuauhololnäpaloh (S)
*machacador [m.] ~ de colores tlapalxacualoäni (S)
*machacar [vt.] natzcuältiä (Z) || ~, moler cuëchoä || cuëchilhuiä (para alguien || S) || tlacuecuëchoä (S) || muy machacado cuëchtic (S) || ~, romper algo entre las manos tlamäxacualoä (S) || ~ mucho, golpear bastante tlatecuëchoä (S) || ~ algo, moler tlateci (S) || el que muele/machaca tecini (S) || ~, moler algo en extremo tlatecuëchoä (S) || ~, triturar algo tlaxacualoä || tlatexölöhuiä (S) || el que machaca el maíz sobre las piedras tezqui (S) || machacado textic (S) || ~, moler algo tlatextiliä (S) || la acción de ~ algo tlacocototzaliztli || tlacuëchtililiztli(S) || machacado, roto tlacocototztli || el que machaca tlacocototzani (S) || extremadamente machacado, hecho polvo tlacuëchölli (S) || machacado, pulverizado ilaitzeltililli (S: voc. inc.) || la acción de ~ algo con las mar^os tlamatilöliztli (S) || ~ colores tlapalteci || tlapalxacualoä (S) || el que machaca colores tlapaltecini (S) || el que machaca, muele algo tlatexölöhuiäni || la acción de ~/pulverizar algo tlatexölöhuïztli (S) || tlatextïztli (S) || ~, triturar algo tlatzeltiliä (S) || ~, pulverizar algo para alguien tëtlaxolohuiä (S)
*machete [m.] mätlahuëlli, pl tin, meh (X) || tlatehtequilöni (Z)
*macho [m.] ~, hombre oquichtli, pl tin, meh (M, S), pos. hon. oquichhuahtzin || ojalá sea ~ tlä oquichtli || ~ de la codorniz tëuczölin, tëcuzölin (S)
*machucar [vt.] natzcuältiä (Z) || ~se la boca mocamatepächoä (T) || ~se el pie mo(i)cxitepächoä (T) || ~ el dedo del pie (i)cxopiltepächoä (T: también vrefl.) || ~(se) el dedo de la mano mahpiltepächoä, momahpïepächoä (T) || mätepächoä (T) || ~se pitzïn(i) (T, M) || ~ (carrizo, etc.) xaxamän(a) (T) || psv. xaxamänalö || aplic. xaxamänïä || ~ la carne nacaxacualoä || la acción de ~ carne nacaxacualöliztli || nacaxacualtïliztli (S)
*macizo [adj.] mahcic (M, S) || mahciticah (M, R) || pïcqui (M) || ~, delgado, tieso cuauhpitztic (T) || pitztic (T) || ~, denso tilähuac || tïlïctic (S) || ~, gordo, espeso tomactli (S)
*mácula [f.] ~ del pecado tlahtlacölcatzähuacayötl (S)
*macular [vt.] chïchicoä (S: voc. inc.) || maculado chïchicäuhqui (S)
*madeja [f.] una ~ de hilo, seda... centlatehtectli (S) || ~, paquete ïchtli || una ~ cë ïchtli (S)
*madera [f.] es de ~ cuahuitl || ~ doblada tlacuetlänilli (M) || ~ de construcción, serrín cuappinolli (S) || ~ ligera, esponjosa || corcho cuauhzönectli (S) || ~ para quemar, leña seca cuauhtizahuätzalli (S) || ~ seca, leño cuauhuätzalli (S) || esp. de ~ muy estimada a causa de sus matices rojizos y negros (se usaba principalmente para hacer instrumentos musicales como el teponaztle) tlahcuilölcuahuitl (S) || esp. de ~ de la que se hacían cocimientos para curar la tos tlapalezcuahuitl (S) || provisto de ~ de

viguerío tlacuauhtetëntli (S) || ~ seca para quemar huäcqui tlahtlätilcuahuitl (S)
*maderaje [m.] provisto de maderaje tlacuauhtetëntli (S)
*madero [m.] cuahuitl (M) || ~, bastón cuauhyötl (S) || ~, viga que servía para sostener el árbol llamado xocotl, largo de veinticinco brazadas, que se levantaba con gran ceremonia, en el patio del templo, en ocasión de la fiesta y sacrificios ofrecidos durante el décimo mes cuauhtomacatl (S) || ~ pequeño cuadrado tlahuapaltectöntli (S) || ~, gran trozo de madera huepäntli (S)
*madrastra [f.] chähuanäntli (M, T: 1it. la madre que provoca celos) || tlacpanäntli || madrastra (formas dial.): tshawana(n?i) (y formas sem.: Pue 20, 22, Oax 1, Mor 2, 46, 8, Mex 6, 9, Gro 2, 3, 15, DF 3, Mor 8) || ?aknana (Mor 7) || ?akpana(na) (y formas sem.: Hgo 8, Ver 5, 6, 7, 9, Pue 210, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19,21,Tlax, Mex 1,2, DF2,3, Mor 1, 3, Gro 412) || takpaye:' (Ver 9) || talpana (Gro 13, 14) || tepotsna(na) (SLP 0, 13, Hgo 1, 2, 4, 5, 7, Ver 1, 2, 4, Pue 1) || madrastra (Dgo, Mich 2,Pue U,Mex3,DF 1) :^
*madre [f.] näntli (M) || pos. nän || hon. näntzintli (S) || LA ~ DE ALGUIEN tënän || SOY TU ~ nimonän || ELLAS SON NUESTRAS ~S tonähuän (?to(nä)huän) || LA MUJER QUE ELLA VIO ERA MI ~ nonäntzin in öquittac cihuätl (o: la mujer que la vio...) || ~ DE MUJER CASADA mönnäntli, pl tin (M) || LA ~ DE ALGUIEN tëciztli (S) || ~ JOVEN ichpöchpilhuah (S) || ~, PADRE, GOBERNADOR, SILLÓN CON RESPALDO icpalli (S) || petlatl ïcpalli (S) || ~, PADRE, JEFE, SUPERIOR machiyötl (S) || tlamämah (S) || ~, PADRE, PROTECTOR,JEFE, GOBERNADOR mämalhuäceh (S) || huel nëzcäyötl (S) || LA ~ DEL SUEGRO/DE LA SUEGRA möncölli (S) || TOMAREMOS COMO ~ A LA REINA DEL CIELO tictonäntitzinoä in ilhuicac cihuäpilli (S) || MI ~ nonän || NUESTRA ~ tonän || tonäntzin (S) || NUESTRAS ~S tonähuän (ºtonänhuän) || ~, PADRE, JEFE, GOBERNADOR, EJEMPLO octacatl (S) || ~, PADRE, GOBERNADOR, JEFE, AQUEL QUE AMPARA ololiuhqui (S) || ~, PADRE, AQUEL QUE ES FUERTE COMO EL POCHOTE pöchhotl (S) || ~, PADRE, PROTECTOR, HIJO, HIJA, JOYA quetzalli (S: lit. pluma preciosa de quetzal) || ~, PADRE, JEFE DE VALOR teöxihuitl (S: lit. turquesa) || ~, PADRE,JEFE, GOBERNANTE, PERSONA FUERTE/PODEROSA teputzeh, tepotzeh (S: lit. alguien con espalda) || LA ~ DE LOS DIOSES tëteoh ïnnän (S) || ~ MISERICORDIOSA tëtlaöcolïztënäntzin (S) || ~ DE TRISTEZA Y DE AFLICCIÓN tlaöcolnäntli (S) || ~ DOLOROSA tlahuëlnäntli (S) || ~, PADRE, DIRECTOR, SEÑOR, JEFE, GOBERNANTE huëi tlähuïlli (S: gran espejo/claridad) || tlahuipänah (S: el que dispone, arregla) || tlepilli (S) || ~, PADRE, JEFE, PROTECTOR huïtöliuhqui (S: lit. puente, arco) || ~, PADRE, GOBERNADOR, JEFE, SEÑOR in xöpalëhuac (S: lit. la (pluma) verde y preciosa) || xopechtli (S)
*madrecita [f.] näntöntli (S)
*madriguera [f.] su ~, su agujero ïnetëcayän (S) || ~, caverna texcalli (S) || ~ de conejo töchtli ïnetëcayän/ïyononoyän || töchcalli || töchtapahzolli (S) || en la ~ de conejo töchcalco (S)
*madrina [f.] töcäitzin (Z: pos.) || necuäätëquilizticä tënän || la ~ de alguien teöyöticä tënän (S) || ~ de boda nenämictiliztica tënän (S)
*madroñero [m.] tepëtomatl || tepëtomacuahuitl (S)
*madroño [m.] tepëtomacapolin, tepëtomacapulin || tepëtomatl (S) || tomazquitl (ºtomaïzquitl) madrugada f. de ~ (oc) yohuatzinco (M, S) || todas las ~s, cada noche || cada día yöyohuac (C)
*madrugar [vi.] madrugo yohuac ninëhua/nicah/niquïza (S)
*madurar [vi.] huicci (T) || icci (X) || iucci (M, C, R, S) || icuci (S) || yocci (Z) || cs. iucxitiä (C) || ~ (el maíz) camähua (M, T, Z, S) || chamähua (S: e1 maíz) || cozëhu(i) (T: 1it. amarillear) || tlacozahuiy(a) (S) || chicähu(i) (T) || chicähuaya (Z) || hacer ~ chicähualtiä (T) || ap1ic. chicähualtïä || psv. chicähualtïlö || empezar a ~ ïxhuicci (T) || ~se, cocerse yocci (M, Z) || hacer ~, hinchar (el maíz) zamähualtiä (Z) || ~, tomar color (el maíz) camilëhua (S) || ~se, formarse (un tumor) cuitlacapäni (S) || hacer ~ tlacuxiltiä, tlacuxitiä, tlacoxitiä (cp. iucci, icuci = madurar || S) || empezar a ~, tomar color ïxcämölëhua || lo que empieza a ~ ïxcämölëhuac || el hecho de ~ ïxcämölëhualiztli (S) || lo que madura moxäuhqui (S) || ~, salir quïza, onquïza (S) || ~, estar a punto de recolección tlachicähua (S)

*madurez [f.] ätölticayötl (S) || icuxïztli (S) || ~, integridad mahciticäyötl || mahciticäliztli (S)
*maduro [adj.] ahätöltic (~ y blando: M, T) || ätöltic, ätültic (S) || huiccic (X) || icucic (S), iuccic (X: maduro, cocido) || yoccic (M, Z) || camähuac (S) || él es ~ öchicähuac (S) || ~, amarillo, seco (el trigo) cozahuiztoc (S) || muy ~ zoquitic (S) || cuitla(i)cucic (cuitlaiuccic) (S) || icuxïzticah (S) || ~, a punto, completo omahcic (S) || pahpätztic (S) || estar ~, seco (el trigo) huäctoc (S)
*maestría [f.] ~ en las artes töltëcäyötl (S)
*maestrito [m.] tëmachtiänitön (S) || töltëcatöntli (S: ~, pequeño artesano)
*maestro [m.] tëmachtihqui (M, C, X, S: ~, preceptor, predicador) || tëmachtiäni, p1 meh (M, S) || tlamachtihqui (Z) || ser ~ tëmachtihcäti (K, C) || tëmachti (M) V. profesor || llegar a ser ~ tëmachtiäniti || volverse, hacerse tëmachtihcäti || ~, director de canto cuïqueh (S) || ~ de ceremonias religiosas epcöäcuäcuïzin (S) || epcuäliztli (S) || ~, modelo,jefe, padre, madre octacatl (S) || ~, predicador que agrada/instructivo tëyöliuhtlamachtiäni (S) || ~, preceptor tëmachtih || hacerse ~, profesor tëmachtiäniti, tëmachticäti (S) || ~, sabio, doci tor en ciencia tëtlamatilizmachtiäni (S) || ~ de un arte manual tëtöltëcamachtih (S) || ~, gobernador tëhuapähuani (S) || ~, el que enseña || tlamatïzmatini (S) || ~, profesor tlahtölpahtiäni (S) || ~, artesano töltëcatl || ~ de viejos huëhuehhuah (S) , mafafa f. ~ cimarrón (Co1ocasia mafaffa) exquiquilitl (Z))
*magia [f.] nähuallötl (S) || usar la ~ y hacer creer que) una enfermedad se debe a causas extraordinarias tlacuihcuïliä (S)
*magistrado [m.] el ~ supremo que juzgaba en ultima instancia y cuyo poder igualaba casi siempre él del soberano azteca cihuäcöätl (S, B), H: cihuäcöätzintli || ~, juez supremo tëuctlahtoh || primer ~ de una ciudad tëuctli, tëcutli (S) || ~ , íntegro tëmelähuacätlahtzontequilih || tëmelähuacätlahtzontequiliäni (S) || ~ que era elegido cada año en un distrito en el que ocupaba la dignidad del tläcatëcatl del que dependía (y primer título de nobleza en Tlaxcala) : tëuctli (S)
*magnanimidad [f.] yölhuëiliztli (S) || tlatlahpaliuhcähuiliztli (S) || magnánimo adj . ahquitëtlahzomacah ïtllatqui/ïäxcän || (S) || ~, noble yöllöchicactic (S)
*magnificar [vt.] ~, gobernar bien un país tlahuehcapaniliä (S)
*magnífico [adj.] ~, alguien que hace gastos brillantes ahtëtlamachtlauhtiäni (S) || ~, elegante moyehyëcquetzqui (S) || ~, ilustre motënyötiäni (S) || ~, excelente cencah cualli || cualnëci (S) || magnolia f. yöllohxöchitl (M, K, C: flor muy o1orosa de || 1a hechura de corazón) || yöllöxöchitl (S || 1a infusión de 1as semi11as se toma contra 1a epi1epsia) || tläcayöllöxöchitl || ~ de los perros || itzcuïnyöllöxöchitl (S)
*mago [m.] cp. brujo || ~, hechicero, brujo, bruja nähualli (S) || tëcotzcuani (S) || ~, brujo que chupa sangre tëyöllöcuäni (S) || ~, chancero tëïxcuepani (S) || ~, brujo que hace vagar a la gente tëohtlahxiliäni, tëohtlahxilihqui (S) || ~, brujo que encanta tëtlahchïuhuih || tëtlahchïhuiäni || tëtlahchïuhquih (S) || tëtlanönöchiliah (S) || ~, brujo que echa las suertes tëtlahtlamanïäni || tëtlahtlamanilihqui (S) || ~, mofador, engañador tëxixïcoäni (S) || tëxöxqui (S) || ~s, brujos que .r se apoderaban del cuerpo de una mujer muerta en parto para cortarle el brazo izquierdo provisto de la mano || entraban en las casas mostrando el brazo y aprovechaban el desconcierto y el terror que causaban para cometer hurtos tomamäcpalihtötihqueh (S)
*magro [adj.] pitzäuhqui (M, T) || estar muy ~ cihcicuiltiä (S) || ~, de poca carne ahmö nacayoh (S) || carne magra nacayauhyö (S) || magra (carne) ahmö xöchiyoh (S)
*maguey [m.] metl (M, S) || memetl (T) || ~ del campo meceyötl (T) || corazón del ~ mecellötl (M) || ~ cultivado memetl (T) || agua,jugo de ~ mexcalätl (Z) || esp. de ~ zacametl (S) || ~ seco mezötl (S) || ~ amarillo metl coztli/coztic || mäcoztic metl || ~ con fruto mexocotl || ~ de hojas comestibles mexcaïnetl || ~ color ceniza nexmetl || ~ verde mexoxochtli || necuämetl (S) || ~ de largas espinas huïtzitzilmetl (S) || ~ parecido a la caña äcametl || ~ velloso xïlömetl || ~ de las montañas cuauhmetl || ..: cuametl (S) || tepëmexcalli^.(S) || ~ amarillo de tallo alto tläcametl || ~ divino teömetl || ~ de hilo delicado (para tejidos finos) quetzalïchtli (S) || ~ tapayaxin tepayaxmetl (S) || ~

común xolometl (S: voc. inc.) || esp. de ~ mexcalmetl || mexocotl (S) || esp. de ~ o pahnera necuämetl (S: ºneucämetl) || un tipo de ~ quetzalïchtli (S) || esp. de ~ tapayäxmetl (S: lit. ~ de camaleón o de sapo) || esp. de ~ teömetl (S) || esp. de ~ de alto tallo que da un pulque muy usado en medicina tläcametl (S) || maguey (formas dial.): awasti (SLP 4) || tshi (Hgo 7) || ishte, ish?i, ishli (Ver 9, Hgo 9, Mex 6, Gro 4, Dgo, Pue 9, Sal) || magey(a), makey, ma:nke:y (SLP l, 2, Ver 1, 3, Hgo 2, 5, Pue 1, 2, Mor 7, 8) || meshkal(i) (Nay, Jal, Mich 2, Ver 2, 68, Hgo 3, 4, Pue 6, 7, 10, 1217, 2022, Gro 2, 3, 510, 12, 13, 14, Oax 1, 2) || omemai? (Gro 11) || me?, mi?, me:? (y formas sem.:Pue4,8, 11, 18, 19,Tlax, Mex f.2,4,5, 7, 9, DF 1, 2, 3, Mor 1, 2, 3, 4, 5) || shimekali (Hgo 3) || sio? (Mor 6)

*magullado [adj.] part. pas. ahätöltic (T) (un fruto maduro) || xöcöltitoc (Z) || yapalëhuac || yapale(e)ctic (S: voc. inc.) || ~, blando pahpätztic (S) || ~, triturado, golpeado tlacocolli || tlacocototztli (S) || magullado, reblandecido tlapapätztililli (S) || la acción de ~/reblandecer algo tlapapätztiliztli (S) || ~, mustio xaxacualtic (S)

*magulladura [f.] eztëmiliztli (S) || yayäpalëhualiztli (S) || ~, rozadura notoxomaliztli (S) || nëhuazomaliztli (S) || ~, desinfiamiento pätzihuïztli (S) || ~ en la cabeza tëcuätepachöliztli (S) || ~, marca de golpe tëhuihhuïtequïzmachivötl (S) || ~, llaga xolëhuiliztli (S) || ~, señal dejada por un golpe xoxöhuiliztli (S)

*magullar [vt.] tepächoä || aplic. tepächilhuia (M, T) || ~ el pie al pisar piedras momateloä (T) || ~, ablandar, cocinar xacualihu(i) (T) || ~, ablandar algo tlapahpätztiliä (S) || ~se, golpearse moxolëhua (S) || ~se, despellejarse moxohxolëhua (S)

*maicero [m.] pájaro ~ tlaöltötötl, pl meh (T)

*maitines [m.] pl. yohualnepantlah neteöchïhualiztli (S)

*maíz [m.] tlaölli || tlayölli (S: ~ desgranado y seco) || tönacayötl (M, B, C: alimento) || dieron ~ al que lo hizo tlaölli quïnomacaya in quichïhuaya || ~ desgranado tlaölli, tlaöxtli (M, C, R) || tlaöyalli (M, C, R) || ~ colorado aquïlli (T) || ~ tostado ïzquitl || flor de ~ tostado ïzquitl (T, X) || ~ segundo mölcatlaölli (Z) || mölcatlagölli (Z) || ~ rejuntado tlaöltihtïxtli (T) || moler ~, chile... tlaölcuëchoä (X) || ~ desgranado, curado y seco tlaölli (M) || vender ~ tlaölnamaca || comprar ~ tlaölcöhu(a), psv. cöhualö (T) || ~ moreno, negro, azul yähuitl (M, S, T, Z) || yäyähuitl (T) || yäuhtlaölli (S) || su ~ (moreno) ïyäuh, yäuh (S) || ~ tostado ïzquitl (S) || ~ cocido con carne nacaetzalli (S) || nacatlaölli (S) || hacer cocer el ~ con la carne nacatlaölchïhua (S) || ~ o trigo añublado popoyötl (S) || ~ oscuro, color violeta cuappachcenlaölli || ~ grueso y oscuro (que servía para curar las hinchazones producidas por la luxación de algún hueso) cuappachcentli (S) || ~ de rápido crecimiento que se recolecta al cabo de 50 días tepitl (S) || ~ blanco iztäc tlaölli (S) || nota: el maíz constituía el principal alimento de los antiguos mexicanos y con él hacían repostería y papillas || después de haber hecho cocer los granos en agua con un poco de cal, y de haberles quitado el pellejo, los machacaban sobre el metlatl || la pasta resultante era extendida para formar panes delgados como galletas que se hacían tostar sobre un platón llamado comälli || para que resultaran más sabrosos o más saludables se les perfumaba con determinadas flores o se les anadían plantas medicinales || ~, trigo quemado/añublado/helado tlaölpatzactic || tlaölpatzactli || tlaölpatzähuac (S) || ~ desgranado y remojado tlaölciyähualli || ~ seco y desgranado tlaölli || ~ amarillo coztic tlaölli (S) || ~ desecado por el calor tönalcentli (S) || ~ que crece en 50/60 días xiuhtöctepitl (S) || ~ rojo xiuhtöctlaölli (S) || ~ de diferentes colores xöchicentlaölli (S) || esp. de ~ xöchipalcentli (S) || hoja de la planta del maíz (formas dial.): véase bajo hoja

*majador [m.] ~ de colores tlapaltezqui (S)

*majadura [f.] tlacuëchtïztli (S)

*majar [vt.] ~, machacar algo tlatexölöhuiä (S) || la acción de ~ colores tlapalxacualöliztli (S) || majado, pulverizado tlatextililli (S)

*majestad [f.] cenquïzcä huëi tlahtohcäyötl (S) || la ~/ grandeza del lenguaje huëi tlahtöliztli (S)

*mal [adv.] ahhuel || ~, no como es debido ahmö iuhqui || acahzomö iuhqui (S) || ahcual + v.: hablar mal

de, maldecir tëahcualihtoä || tlaahcualihtoä || obrar ~ ahcuallachïhua (S) || ~ educado ahquïxtilpilli (S) || ahtëïxittäni, ahtëïxittah (S) || ~ afamado ahtlahcualihtölli (S) || ~, al revés, de contrapelo chico, chicu (S) || ~, de través ahmö melähuacäyöticä (S) || estoy ~, no me siento bien ahninohueïnati (S)
*mal [m.] poyötl (K, B) || mal de ojo: tener el mal de ojo moïxcocoä (T, M) || psv. ïxcocölö (T) || hacer el ~ de ojo a tlahzolhuiä (T) || ~, vicio ahyëctli (S) || mal/dolor de costado cecuiztli tëihtic calaquiliztli (S) || ~, enfermedad cocoliztli (S) || ~ de garganta cuexcochtlaöcoyaliztli (S): el ~ de ojos, oftalmía ïxcocoyaliztli (S) || alguien que tiene un ~ en los ojos, en la cara ïxnaca (S) || ~ de orejas nacazcocoliztli (S) || el ~ venéreo nänähuatl (S) || ~ divino || lepra teöcocöliztli (S) || ~, daño, perjuicio tëquënchïhualiztli (S) || ~, vicio teuhtli (S: lit. polvo) || ~ venéreo tehuitznänähuatl (S) || tläcazolnänähuatl (S) || ~, dolor de cabeza tzonteconcocolli (S)
*malamente [adv.] ahhuel
*malaria [f.] ätönahuiztli (C, R) || cëcecuiliztli (T) || ichtacatönahuiztli (Z) || tönahuiztli (Z)
*maldad [f.] ahyëctiliztli || ahyëcötl || ahcualtiliztli (S) || con ahyëcyöticä (S) || ahmelähuac(c)ächïhualiztli (S) || ahtëicnöittaliztli (S) || ~.. malquerencia aontënequiliztli (S) || enorme ~ cencah ahcuallötl (C) || con ~, malicia ahcualllöticä (S) || ~ de lenguaje tëncuauhtiliztli (S) || su ~ ïtëcuäyä (S) || ~, traición tëtënahnuatiliztli (S) || ~, bellaquería tlahuëlïlöcäyötl (S)
*maldecido [adj.] part. pas. tlatelchïhualli (Z)
*maldecir [vt.] chicoilhuiä (T) || chicuailhuiä (T) || chicoihtoä || huihhuïcaltiä (Z) || tlahuihhuïcaltiä (T: también como vrefl.) || aplic. huïcaltiliä || psv. huicalyïlö || tlatlahtlaniä (Z) || ~, despreciar telchïhu(a) (M) || ~, reñir, blasfemar tlahcualquiä (Z, T, M) || ~ algo, alguien tëahcualihtoä || tlaahcualihtoä (S) || ~ a alguien tëca tlatelchïhua (S) || los maldice quimmotelchïhuïä (S) || el que maldice, desdeña totalmente algo tlacentelchïhuani (S) || ~ a alguien tëhuexcäihtoä (S)
*maldiciente [adj.] m., f. ahtëyëquihtoäni (S) || ~, chismoso huelahömpa ïxtïlöc (S) || tëahcualihtoäni (S) || ~, murmurador tëtëncuauhtih (S) || ~, calumniador tëtlahuëlïlöcäihtohqui (S) || tlaahcualihtoäni (S)
*maldición [f.] tlahuihhuïcaliztli (Z) || tlatelchïhualiztli (Z) || eterna, menosprecio soberano tlacentelchïhualiztli (S) || ~, estado detestable tlahtla(y)ëïttaliztli (S) || ¡maldición! huëiya! (S)
*maldito [adj.] tlacentelchïhualli (S)
*malear [vt.] ~, corromper tlahuëlïlöcätiliä (M, C)
*maledicencia [f.] ahyëctënëhualiztli (S) || ~, calumnia tëahcualihtöliztli || tëicanihtöliztli (S) || të n ahyëquihtöliztli (S) || con ~ tëchicoihtöliztïcä (S) || tëtlahuëlïlöcäihtöliztli (S)
*malestar [m.] cacahuaquiliztli (S) || ~ del estómago ëlpantlatlaliztli (S) || ëltzitzïcaliztli (S)
*maleta [f.] itcöni petläcaltöntli (S)
*maletín [m.] ~, bolsa, saco para dinero tominxiquipilli (S)
*maleza [f.] zacatl (T) || lugar de ~ seca, tierra baldía, campo en barbecho äcähualli (S) || ~, ronzas cuauhmätlatl (S) || ~, espino, zarzal cuauhpötzalli || cuauhtapahzolli (S)||~ para calentar los hornos cuauhtlahzolli (S) || ~, broza tlahzoltextli (S) || ~, rama tläItetzmolli, tläItetzmulli (S)
*malgastador [m.] somos los ~es de nuestro señor zä tehhuän ïn, in tïtlahtlacohcähuän totëucyo
*malgastar [vt.] malgastado tlanënquïxtilli (S)
*malhablado [adj.] hombre ~ të.^cuapol, tëncuapul || tëncuahuitl (S) || tëntlahuëlïlöc (S)
*malhechor [m.] ahcuallachïhuani (S)
*malhojo [m.] ~, malojo pachtli (M, T, Z, S: planta parásita que crece sobre los árboles con la que se decoraban los templos para la ceremonias)
*malhumorado [adj.] estar ~ contra alguien tëïxcuëlhuiä (S) || estar ~, irritarse popozoca (S) || ~, disgustado tënëmpëhualti || tënëmpëhualtiäni || tënëmpëhualtihqui (S)
*malicia [f.] tëcocoliliztli (Z, M) || ahyëctiliztli || ahyëcyötl || con ~ ahyëcyöticä (S) || ahcualli || ahcualtiliztli (S) || ~, perspicacia ayoh tëittaliztli (S) || ~, engaño, astucia tënähualpolöliztli (S)
*maliciosamente [adv.] tënähualpolölizticä (S) || ~, con maldad tlahuëlïlöcäyöticä (S)
*malicioso [adj.] ~, suspicaz chicoyöllohuani (S) || mochicomatini || ~, hablador hábil chicotlahtoäni (S) ||

~, poco afable ayuc (aoc) momatini (S) || ~, astuto ayoh tëittani (S) || tläcaittoh (S) || ~, mala lengua tëncuëcuënötl (S: voc. inc.) || es un malicioso quitlätiä ïtlahuëlïlöcäyö (S)

*malignidad [f.] tëncuëcuënöliztli (S) || ~ de lenguaje tëcuahcuätihuechiliztli || tëcuahcuätihuetziliztli (S)

*malla [f.] necualtic (Z: ~ de una red) || mätlatzälantli (S)

*malo [adj.] ahmöcualli, pl ahmöcualtin (T, S, P) || ahtläcatl (S) || alguien, algo ~ ahcualli (M, S) || somos ~s ahticualtin || eres ~ titlahuëlilocc (lit. has sido abhorrecido) || es muy ~, son muy ~s cencah ahcualli, tlahuëlïlöcäpöl || algo ~ ahyëctli (M) || achi cocöleh (S) || persona mala ahtläcatl (C) || algo ~, el mal poyötl (K, B) || hacerse, volverse ~ tlahuëlïlöcät(i) (M, C) || mal hombre, ortiga tzïtzicäztli (M, Z) || una mala ~ ahchïuhcäyötl || ahiuhcäyötl || hacer algo ~, ilícito ahchïhua || ~, malvado ahyellacaqui (ahyel + tlacaqui) || ~, inconveniente ahmomalhuiäni (S) || un lugar ~ ahcualcän (S) || estar ~ (el tiempo) ahtlahuëïnahmani (S) || muestro el camino malo a otro, hago que se vuelva ~ cöäxoxöuhqui, nanacatl nictëittïtinemi (S) || ~, cruel, irritable cocöleh || realmente eres ~ ahmö zan quënin ticocöleh (S) || él es malo/perverso ahömpa mïxtiä (S) || ~, impaciente yölcocöleh (S) || vuelvo ~ a alguien mïxïtl, tläpätl, cöäxoxöuhqui, nanacatl nictëittïtinemi (S) || iztlactli tëncualactli tëïxco/tëicpac nicquïxtitinemi (S) || mïxïtl, tläpätl, nanacatl nictëcualtitinemi (S) || vuelvo ~ a alguien, le doy malos consejos mïxïtl nictëittïtinemi (S) || mïxïtl, tläpätl, cöäxoxöuhqui, nanacatl nictëittïtinemi (S) || volver ~ a alguien, dar malos consejos tëcuäihuintiä (S) || es ~, perverso zan ahömpa motëntiä (S) || soy ~ ahtleh notech cah tläcayötl (S) || hombre ~, perverso tläcatecolöoquichtli || in ahömpa tlacaqui (S) || ~, vicioso in a(h)ömpa tlaczah (S) || ~, vuelto loco tlatlahuëlïlöcätilli (S) || llegar a ser ~ motlahuëlïlöcätiliä (S) || volver ~ a alguien tëtlahuëlïlöcämaca || vuelto ~ tlahuëlïlöcäcuïtilli || tlahuëlïlöcämactli || volverse ~ motlahuëlïlöcämaca || tlahuëlïlöcäti (S) || a fin de que no sea dicho nada ~ contra él inïc ahtleh ïtech tlamïlöz in tlïc (S) || volver ~ a alguien, darle malos consejos tëxocomictiä (S)

*malparto [m.] ~, aborto netlahtläxïliztli (S)

*malquerencia [f.] aontënequiliztli (S) || ahtëtlazohtlaliztli (S) || tëcocöliliztli (S) || ~, antipatía tëtlaëlittaliztli (S)

*malquistar [vt.] la acción de ~, desunir a la gente tëyöllöcocoltiliztli (S)

*malsano [adj.] ~, pestífero cocolizoh (S)

*maltratar [vt.] ihzoloä (M) || mococölhuiä (M, T, C) || mictiä (M) || nëmpëhualtiä (M, T) || aplic. nëmpëhualtiliä || psv. nëmpëhualtïlö || tolïniä (M) || aplic. tolïniliä || maltratado cocöc (S, C) || ahtlätläcatilïlli (S) || cocöc (S) || tlacohcocäpölolli (S) || ~se moihzoloä M) || moquequetza (S) || ~, atormentar, fatigar tlahyöhuiltiä (M, Z) || maltratado, viejo zolli (C: sólo para objetos y en compuestos) || aquel que maltrata a los demás ahtëtläcatiliäni (S) || tëpöctlantiliäni || tëpöctlantilihqui (S) || maltrato a alguien nictëcocölhuiä || nitëcococäpöloä (S) || ~ a alguien tëcuecuechmictiä (S) || tënëmpëhualtiä (S) || tëpöctlantiliä (S) || tëcuacuämmätiä (S) || ~ un objeto tlaihzoloä (S) || ~, hacer huir a alguien tëyëhualtiä (S) || ~ la superficie de algo para alguien nictëïxihtlacalhuiä (S) || ~ a alguien sin motivo tëïxpëhualtiä (S) || ~se a si mismo momictiä (S) || vino a ~ tëmictico || fue a ~ (a la gente) tëmictito (S) || el que maltrata a la gente tëïxicquetzani (S) || el que maltrata a alguien sin motivo tëïxnëmpëhualtih || tëïxnëmpëhualtiäni || al ~ a alguien tëïxnëmpëhualtïzticä (S) || el que maltrata a los demás tëtläcamictiäni (S) || la acción de ~ a alguien, de darle golpes tëtopëhualiztli (S) || ~, atormentar a alguien tëtläcamictiä (S) || maltratado, perseguido tlayëhualtilli (S) || maltratado sin razón tlaïxnëmpëhualtilli (S) || maltratado, regañado tlaïxpëhualtilli (S) || maltratado, afligido tlanëntlamachtilli (S) || maltratado, encolerizado sin razón tlanëmpëhualtilli (S) || maltratado, estropeado tlapöctläntililli (S) || maltratado, atormentado tlatläcamictilli (S) || tlatlaciyahuiltilli (S) || ~/dar puñetazos a alguien tëtzotzona (S)

*maltrato [m.] ~, cansancio que se da a alguien tëciammictiliztli (S) || ~, malos tratos con respecto a alguien tëtläcamictïztli (S)

*malva [f.] ~ cimarrona ahalactli (T) || ~ (planta medicinal) tlaläla || campo de ~s tlalälatlah (S)

*malvado [adj.] ahcualli (S) || tlahuëlïlöc (M, S, B, C), tlahuëlïlöcä (en compuestos) || ~, malo ahyellacaqui (S) || ~, nocivo, perverso ahnenqui || ahontënequini || ahontënequiäni (S) || los ~s ahcualtin (S) || es un ~, en ninguna parte es bien visto huëi ahömpa nacaztïlöc (S) || él es ~ in teuhticä, in nexticä in moquimilötinemi (S: lit. se revuelca en el polvo y en la ceniza) || ~, cruel, asesino tëmictih || tëmictiäni (S) || ~, malhablado tëntlahuëlïlöc (S) || persona malvada, cruel tëcuäni (S) || el que vuelve ~s a los demás tlatlahuëïlöcätiliäni || ~, pervertido, enloquecido tlatlahuëlïlöcämactli (S) || tlahuëlïlöcäcuïtilli (S) || volverse ~ motlahuëlïlöcäcuïtiä || su corazón no está con los ~s ahmö ïntech huelcah in ïyöllötzin in tlahuëlïlohqueh (S) || volver ~ a alguien tëhuellamachtitinemi (S) || ser ~, loco || no escuchar moxolopihcuïtiä (S)
*malversar [vt.] ~ algo tlanëntläza (S)
*mama [f.] ~, seno chïchïhualli (S)
*mamá [f.] mamá (formas dial.): mamá, male, mali, ma:i, maman, maman?i (y formas sem.: SLP 3, 4, Ver 6, 8, Pue 5, 7, 1117, 19, 20, 21, Mex 2, 3, 4, 5, 7, 8, Gro 1, 15, Hgo 4, 8, DF 1, 2, Mor 3, Oax 2) || nana, nan, noná, nona? (Ja1, SLP 0, 1, 2, Hgo 18, Ver 17, Pue 14, 6, 8, 9, DF 3, Mor 48, Gro 4, 5, 6, 9, 1 1, 12, Oax 1, Sa1) || (na)nantsi(n) (y formas sem.: Dgo, Nay, Tlax, Pue 8, 10, 20, Mex 6, 9, 10, . 20, Gro 2, 3, 14, Col 1, Mich 1, 2, Col 2, Tlax, Mor 3) || nanan?i, nan?i (Mex 1, 2, DF 3, Mor 1, 2, 6, Gro 8, 10) || nash (ye:) (Ver 10) || ye:' . (Ver 9, Tab)
*mamar [vt.] chïchï (M, T, Z, S) || chïchi (X) || hacer ~ chïchï (X) || doy de ~ nitla/nitëchïchïtiä (T) || aplic. chïchïtiliä || psv. chïchïtïlö || el que mama chïchïni || el que mama muchísimo chïchïnipöl (S) || impedir que un niño mame tëtëntzopöniä (S) || la que da de ~, nodriza, aya ylachïchïtih (S)
*mamey [m.] tezontzapotl, pl meh (T) || ~ o zapote colorado chïchïltzapotl (Z)
*manada [f.] una ~ de puercos miequïntïn cöcoyameh/ pitzomeh (S)
*manantial [m.] ämëyalco (T) || ämëyalli (M, Z, T), mëyalli (T), ämël (Z) || ämëyalla(h), ämëyalli (S) || ~, fuente ächichiactli || ächichiahuitl (S) || ämëyallötl (S) || äpätzquitl || äpäpätztlah || ~, vena, chorrillo ätl ïcocoyö (S) || ~, lugar donde borbotea el agua ätl mölöyän (S) || ~ de bondad cualtilizämëyalli (S) || ~ de sabiduría tlamatïzätöyätl (S)
*manar [vi.] mëy(a), pret. mëx (M: dícese de un manantial, una fuente) || ~ (la fuente) molön(i) (M, S, C, T) || ~, brotar, resucitar panquïz(á) (Z) || lo que mana, manantial ämëyallö (S) || ~, borbot(e)ar momoloca || momolöni (S) || ~, derramarse nöquiuhtïuh (S) || ~, fluir molöni (S) || quïza, onquïza (S) || ~, crecer rápidamente motlamïna (S) || ~, ir aprisa, correr, aumentar totöca (S)
*mancebo [m.] tëlpocatl (Z, C, R) || cp. joven
*mancha [f.] chïchicähuiztli || chïchicähuiliztli (S) || ~ de aceite chiyähuacäyötl (S) || chiyähuizötl (S) || ~, negrura chihchictli (S) || ~s en la cara ïzahuatl || ïzazahuatl || ïxcuihcuilihuiztli (S) || tener ~s en la cara ïzazahuati (S) || ïxtotomöni || alguien con ~s en la cara ïzahuah (S) || ïxtotomönqui (S) || ~, defecto, perjuicio ihtlacauhcäyötl || ihtlacahuiliztli || ihtlacahuiztli (S) || ~ en la cara ïxchiyancuihcuillötl (S) || ~ de la cara ïxyocciliztli || ïxicuxiliztli (S) || ~s que salen en la cara ïxtotomöniztli (S) || ~s, pecas de la cara neïxihtlacöliztli (S) || ~, defecto personal netlacöliztli (S) || ~ natural || defecto del cuerpo tläcilhuïlöcatl || tlahcihuiztli (S) || sus ~s ïtlahcihuiz || ~ pequeña tlahcihuiztöntli (S) || ~, acción de deteriorar tlahtlahyelöliztli (S) || ~ de tinta || borrón tlïlchapäctli (S) || ~ grasienta de cera xicocuitlaocotl ihyäcacotöncä/ ïyëctilöcän (S)
*manchado [adj.] part. pas. tlapalloh (Z) || tzohcuiltic (Z, X) || chïchicyoh, chïchicäuhqui (S) || ~ de aceite chiyäctic (S) || ~ con excrementos tläxïxtli (S) || ~, sucio tlacatzäctililli || tlacatzähualli (S) || tlaëlloh, tlaïlloh (S) || tlahyelloh (S) || tläxïxtli (S) || ~, lleno de sangre tlaezhuilli || tlaezzötilli (S)
*manchar [vt.] pitzoneloä (T) || pitzotïä (Z, T) || aplic. pitzotililiä || psv. pitzotilïlö || ~ con lodo chachapatz(a) (S, C, T) || psv. chachapatzalö || ~ con algo grasoso chiyähu(a) (M, T) || chichictiliä || chichicoä (S: voc. inc.) || ~se chiyähua (M, S, T) || chïchicähui (S) || chachacuäca (S) || motlaïlneloä || tlaïlihui (S) || ~, pintar, teñir tlapalhuiä (Z) || ~, ensuciar tzohcuiloä (Z) || mancho algo/a alguien nitla/ nitëcatzähua (S) || ~se con grasa chiyähua (S) || ~se la reputación cuitlayoä (S) || ~se,

ensuciarse la cara ïxyapalëhua || ïxicuci || ~ la cara de otro tëïxcuihcuiloä (S) || ~ la cara de alguien tëïxyocxïtiä || alguien con cara manchada ïxicucic, ïxyoccic (S) || ~, embadurnar algo tlailxtlïlhuiä (S) || ~se la cara ilxtlïlëhua (S) || manchado con excremento nemänahuilloh (S) || ~, ensuciar algo tlatlahyeloä, tlatlaïloä (S) || manchado, sucio tlaïlloh (S) || ~ a alguien tëtlaïlneloä (S) || el que mancha/estropea algo tlahtlahyeloäni (S) || manchado, estropeado tlahtlahyelölli || tlahtlaïlölli (S) || ~, empapar algo de sudor tlatzoyötiä (S)
*mancilla [f.] ~, adulterio tlahzolli (S)
*mancillado [adj.] part. pas. chïchicäuhqui (S) || tlacatzäctililli (S) || tlahyelloh (S)
*mancillar [vt.] mancillado, ensuciado tlacatzäctililli (S) || ~se motlaïloä (S) || ~ a alguien tëtlaïlneloä (S) || ~, manchar, empapar (un traje...) de sudor tlatzoyötiä || mancillado tzohyoh (S)
*manco [adj.] mäcotoctic || mäcotoltic (M, Z) || ~, con mano inútil mäcoltic || mäcotönqui || mäcototic (S) || mätzicöltic (S) || ser ~ mätzicolihui (S)
*mandado [m.] tlanahuatïlli (Z) || tlanahuatiliztli (Z)
*mandamiento [m.] tlanahuatïlli (Z) || ~, ley, orden tënahuatïlli || tënahuatïltzintli || los 10 ~s de Dios mahtlactetl Dios ïtënahuatïltzin (S) || ~, orden de Dios teönahuatïlli (S)
*mandar [vt.] (= ordenar) a alguien tënähuatia (lit. hablar con voz audible para otro) || nahuatiä || psv. nahuatïlö (C, M) || nähuatiä (X) || tëtlani (decir a alguien que tiene que hacer algo) || ~ hacer algo tëtlachïhuallani || te mando hacerlo nimitzchïhuallani || te mandan hacerlo tichïhuallano (psv.) || les mando que lo hagan niquinchïuhtlani || les mandan que lo hagan chïuhtlanoh || te mando que lo tomes nimitzcuïtlani || te mandan que lo hagas ticuïtlano (psv.) || yo le mandé cantar öniccuïcatlan || le mandaban que cantara (psv.) öcuïcatlanöc || M. no mandaba para que alguien les hicíera la guerra in Motëuczömahtzin ahmö tlanähuatiäya in acah quinyäöchïhuaz || ihïyöquïz(a) (T, M: dar una orden) || ~ , enviar ihuä || cp. enviar || ~ como mensajero tïtlaniä (Z, T) || tïtlan(i) (M) || psv. tïtlanïhua, tïtlanïlö, tïtlanö || ~ con alguien tïtlaniliä || aplic. tïtlanililiä || psv. tïtlanilïlö || ~ hacer v + tlani (como compuesto verbal) || ~ llamar tlatïtlaniä (Z) || ~, dirigir a alguien tëächcäuhtiä (S) || mandas a todo el mundo, gobiernas todo el país titëcenyacäna (S) || ~ la tropa yäöquïzcäyacäna (S) || ¿me mandas algo? cuix itlah ïc tinëchmonahuatiliä? (S) || yo mando/gobierno icpalpan/petlapan nicah (S) || mando a alguien, lo conduzco (conmigo) notlan nitëmana (S) || ~ algo por segunda vez öppa tlanahuatiä (S) || ~ buscar a alguien tënenötzallani (S) || ~, dirigir a alguien tëolololoä (S) || ~, gobernar a alguien tëpachoä (S) || el que manda/ordena tënahuatiäni (S) || mandado, guiado tlamanalli (S) || el que manda/envía tlanahuatiäni (S) || soy mandado expresamente nitlacuäuhnahuatïlö (S) || ~, ser señor/príncipe tlahcohcäti || tlahtohcätlahtoä (S)
*mandato [m.] tlanahuatïlli (Z) || ~, orden, autorización escrita para recibir dinero tëicnëlilizämatlahcuilölli (S) || ~, orden tënahuatiliztli (S) || ~ de un príncipe tlahtohcätlahtölli (S)
*mandíbula [f.] tëncualcax(i)tl (X || lit. caja de baba) || camachalli (S) || acción de quitar/romper la ~ a alguien tëtënänaliztli || el que arranca la ~ a otro tëtënänani (S) || que tiene la ~ rota tlacamatzayänalli || tlacamatzayäntli (S)
*mando [m.] tomar el ~ (i)ztetiä (cp. oztetiä, vrefl.= germinar) || ~ militar yäöquïzcätëpachöcäyötl (S) || yäöquïzcäyacäncäyötl || yäötächcäuhyötl (S) || él tiene el mando religioso teöyöticä tëpan ihcac (S) || ~, dirección tepächocäyötl (S) || ~, soberanía tlahtohcätïztli (S)
*mandrágora [f.] tepillälilöni pahtli (S)
*manejable [adj.] ser ~, flexible quehquelöcah (S)
*manejar [vt.] ~ a alguien como uno quiere tëxotemecayötiä (S)
*manera [f.] de ninguna manera zan niman ahmö || ahmöquën (C) || ahno (S) || zahmö (zan + ahmö) (S) || de alguna ~ achi (M) || quëntël (M, C, B) || de ~ que iniuhqui (M, C) || mahiuhqui (C) || anca (M, S) || inïc (S) || de ~ que hace un buen rato que estás despierto anca ye huel yëhua in ötimixiti (S) || a ~ de copa, [c(o) + pa (K) || de esta ~ ihu(i) || de la misma ~ zan ye nö ihui. nöiuh (M, C) || nö ihui || zan ihui || zan ye ihui (S) || zaquën, ^aquëm || nö iuh || nö iuhqui (S) || de esa ~ ihui ön || de la misma ~

que ésta iuhcän (C) || a la ~ de iuhquin, iuhquinmah (C, T) || de esa ~ iuhqui || en gran ~ mach (C) || macheh (C) || ¿cómo podría ser de otra ~? nelnozo?, nozonel? || la ~, el modo de vivir nemiliztli (C, S) || ¿de qué ~ es, cómo es? quën (M), quënamih, pl quënamihqueh? (M, C, B, Z) || a ~ de, como teuh (C) || de alguna ~, de algún modo, más o menos bien zänïpan (M, C) || de otra ~ yecentetl || hoy se vive de otra ~ yecentetl ïc nemöhua (S) || aquel que es de esta ~/así in äquin iuhqui || es mi ~ de ser ye niuhqui || niman ye niuhqui (S) || la ~ de vivir niman iuhcätïztï (S) || de ninguna ~ niman ahmö/ ahhuel (S) || de ~ que no iré ahmö nö niyäz (S) || ser de dos ~s diferentes öntlamantiticah (S) || de la ~ que sea in zäzo quënamih (S) || ¿de qué ~? quën/quëm? (S) || es mi ~ de ser, mi natural zan iuh niquïz || zan iuh nitläcat (S) || ~ de vivir, conducta calcada sobre otro tënemiliztocaliztli || tënemiliztoquiliztli (S) || la ~ de hacer tlachïhuallötl (S) || ~ de ser de una cosa tlamantïztli (S) || ~ de vivir tlatläïztï (S)

*manga [f.] tlamäitl (S) (lit. cuasimano) || ~ de cuchillo cuchillotzïncuauhyötl || cuchillo ïtzïtzquilöcä (S) || ~ para filtrar tlatïnahhuilöni (S) || esp. de ~ || faltriquera tlatlälïlöyän (S) || ~, tamiz tlahxïtzalöni (S) || ~, cola, tallo tzïncuauhyötl (S)

*mango [m.] ~, asa nepilölöni (S) || netlatzïtzquilöni (S)

*maniatar [vt.] ~ a los animales para que no huyan mazämäilpiä (S)

*maniático [adj.] m. ~, imbécil ïxcocohuitz (S)

*manifestación [f.] ~, aparición itlah ïpan nequïxtiliztli (S) || nëxiliztli (S)

*manifestar [vt.] ïxpantiä (M, T) || panquïxtiä (T) || cs. panquïz(a) || ~se monëxtiä (M) || ~, descubrir algo tlanëxtiä (S) || tlapaninëxtiä (S) || ~ su ultima voluntad tlahtölticä monahuatiä (S)

*manifestar [vt.] no manifiesto mis intenciones noquiyähuac nitlahtoä (S)

*manifiestamente [adv.] tëïxpan nëxtiliztïcä (S)

*manifiesto [adj.] pani nëzqui || ~, notorio ïximachöni (S) || ser ~ ïxnëzticah (S) || es ~ huel tëïxpan cah (S) || es ~, evidente huel nëci (S) || ~, patente paninëzqui (S) || es ~ pani cah (S) || tlapantläztli || tlapantläxtli (S)

*maniobrar [vi.] ~, bracear mätötoca (S)

*maniquí [m.] tëmahmauhticah (S)

*manita [f.] ~, mano de león (la planta Chiranthodendron pentadactylon) mäcpalxöchitl, pl meh (K: planta medicinaf. antïnflamatoria, antiepiléptica) || la ~, mano pequeña mätepitön (S) || mätöntli (S)

*manivela [f.] aparato de ~ para bajar azufre del monte malacatl (S)

*manjar [m.] ~ con sal poyec (M, T, Z) || poyic (T) || ~ de carne nacamölï, nacamülli (S) || ~, plato tlacualli (S) || los ~es reservados para los señores tëtönal tlahtohcätlacualli (S)

*mano [f.] mä(i)tl || pos. mä, mah || mätli (X) || mi mano nomä || es nuestra ~ tomä || alguien con ~s mäyeh || tiene uno/una en su mano centetl ïmäc yetiuh || por las ~s de mäc (pos.) || por las ~s de alguien tëmäc (S) || ejercer fuerza con la ~ momäcuauhpitozä (T) || por las ~s de mäcpa (M^ C) || la ~ izquierda öpöchmäitl (S) || mäpöch, pl tin (X) || en la mano, en el poder de mätlan (T) || la ~ derecha mäyëccäntli (M, S, C) || mäyauhcäntli || mäyëctli (S) || (no)mämatcä || yëcmäitl || aquel que tiene manos mäyeh (C, Z, R) || mano del metate metlamä(i)tl (Z) || metalpïlli, pl meh, tin (= mano de piedra, metlapil) || a la ~ izquierda de alguien öpöchcopa (C) || la ~ izquierda öpöchmä(i)tl (Z, M, C) || pöchmä(i)tl (Z, S) || mäöpöchtli (S) || öpöchtli (S) || pöchmäitl || pöchtli (S) || mi ~ izquierda nomäöpöch || en las ~s de alguien (p.ej . justicia o enemigo) tëmäc (M, C) || a ~ derecha tlamäyëccämpa (M, S, C) || tlamäyëccäncopa (C) || tlayëccämpa (M, C) || tlamäyauhcämpa (S) || mi ~ derecha noyëcmä || nomänematcä (S) || nomäyëccän || nomäyëcauh (S: también: mi sirviente, mi estanciero) || nomäyauhcän (S) || estar a la ~ cenquïztoc (S) || ~ puesta en forma de copa mäcpalcomölli, mäcpalcomülli (S) || privado de/débil en las ~s mäcocoxqui || alguien con una mano inutil mäcoltic || mäcultic (S) || a mi ~ derecha nomäyëccämpa || nomäyäuhcämpa || no poder usar las ~s, estar privado del uso de las ~s mämiqui (S) || hacia nuestra ~ derecha tomänematcämpa (S) || la ~ cerrada, el puño mäololli (S) || alguien que tiene la ~ cortada mätepultic, mätepoltic (S) || ~

de mortero, piedra para moler metlapïllli (S) || a tu ~ izquierda möpöchcopa (S) || ~ de mortero cuauhtexölötl (S) || texölötl || ~ de un sacerdote teöpixcämäitl || tus ~s sacerdotales moteöpixcämä(htzin) (S) || ~ de mortero de piedra texöni (S) || que tiene ~s de hombre || oso tläcamäyeh (tëcuäni) (S) || a ~ izquierda tlaöpöchcopa (S) || ~ de mortero (para majar colores) tlapalxacualölöni || tlapaltexöni (S) || ~ de mortero || mortero tlatetzotzonalöni || tlatexölöhuilöni || tlatexöni (S) || mano (formas dial.): mai? (y formas sem.: SLP 02, Hgo 2, 4, 5, Ver 1, Pue 6, 7, 10, 13, 14, 20, Mex 1, 2, DF 1, 3, Mor 1, 6, 7, Gro 10) || ma?.^i (Pue 1, 3, 4, Gro 59, 11) || mano izquierda (formas dial.): izquierä (y formas sem^: Mich 2, Hgo 7, Mex 5, 9, 10^ || matshi'kol (Pue 11^ || noma^ado (Pue 2^ || (m)arrebes^ moarre?es,^ arrobes (y formas sem.: SLP 3, 4, Ver 1, 2^ Hgo 1^2, 4, 5^ 7, 8. Pue 1^ 3^ 4, 20, 22, Mor 2, 6) || mapotsh, nopotsh^ai. maputsh?e (y formas sem.: Dgo^ Nay, Jal. SLP 0, Ver 5, 6, 8, 10, Pue 5, 6, 7, 8, 9, 10^ 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 21, T1ax, DF 2, 3, Mor 1, 3, 4, 5, 8, Gro 112, Oax 1,2, Tab) || nemah?i (Ver 3) || noma yegahia? (Mor 7) || nomayusiya (Mex 3) || o:ta', ota' (SLP 1, 2, Hgo 4) || shiyuhkutsi (Hgo 3) || surdo, noma sordo (Gro 13, 14, Mor 6) || xodiomá (Mex 1)

*manojo [m.] tlalpïlli (T, M)

*manosear [vt.] ~ mucho una cosa tlamätzöltiliä (S: voc. inc.)

*manoseo [m.] ~ de los senos de una mujer tëchïchihualtzïtzquiliztli || tëchïchihualtzïtzïtzquiliztli (S)

*mansamente [adv.] ïhuiyän (M, C) || ïyölic (M) || tlamach (M, Z) || tlamatcä (M, Z, C) || ~, pacíficamente yöcoxcä (M) || ~, despacio yölic (C, Z)

*mansedumbre [f.] ahcocölecayötl (S) || yölcëuhcäyötl (S) || con ~ yölcëuhcäyöticä (S) || ~, dulzura, bondad de corazón yöllöyamänilïztli (S) || ~, vida dulce päccänemiliztli (S) mansión f. ~ real, palacio tëcpan || huëi tëcpancalli (S)

*manso [adj.] yölyamänic (Z)

*manta [f.] tïnahtli (M) || también ahora se ponen ~s nuevas nö ihcuäc yancuic nequëntilo in tilmahtï || ~ delgada de algodón o de maguey, ayate äyätl (M, S^ || ~ grande de algodón cuächtli (M) || manta de cuna de un niño mänähualï (M, B, S) || ~ gruesa, raída y remendada tatapahtli, pl tin meh (M, T, C) || dueño de ~ tilmahhuah (K, C, R) || ~ labrada, bordada tlahmachtli (M, B, C) || tlahmachyoh (M) || ~, vestimenta ruda, basta äyäpopolli (S) || ~ para caballo cahuallotlapechiuhcäyötl (S) || ~ pequeña cuitlaxayatl (S) || ~ que figuraba en medio una piel de tigre y que estaba bordeada por bandas rojas öcëlötëntlapalli ïhtic (ºiíhtic) ïca öcëlötl (S) || gran ~ de algodón, cobertor, vestido cuächtli (S) || ~ de malla que un sacerdote revestía durante la fiesta celebrada en honor de la diosa Ilamateuctï: quechintli (S) || esp. de ~ pequeña tëcuächtli (S) || ~, traje tilmahtli (S) || ~ de algodón en la que estaban representadas varias cabezas humanas y que se usaba durante la ceremonia del matrimonio tläcacuächtli (S) || ~, cobertor tlapatihtli (S: voc. inc.) || ~, cobertor que se usabe en el ceremonial del matrimonio tlïlquëmitl (S)

*manteca [f.] mantecäyötl (S) || ~ de cerdo coyamechiyähuacäyötl (S)

*mantel [m.] mesatlapachiuhcäyötl (S) || ~ pequeño mantelesto (S) || mantelito mesatlapachiuhcäyötöntli (S) || ~, servilleta netëmpohpöhualöni (S)

*mantelete [m.] huëi huapalchïmalli (S)

*mantener [vt.] nemïtiä (M) || ~se por sus propios medios, su propia industria monemiliä (M) || ~se de pie/ derecho catihcac (S) || ~se con las piernas acortadas, doblarlas cototzyetïuh (S) || ~se delante ihicatïuh (S) || ~, favorecer, animar a alguien tëyölahcocui (S) || me mantengo, persevero nïxcohyän ninotlaïxnextïä (S) || el que mantiene su palabra motlahtölcuecuepani (S) || mantengo mi palabra nicneltiliä in notlahtöl (S) || ~se derecho moquetzticac (S) || mantenido, fortalecido tlaizcaltilli (S) || ~se alejado de alguien motëtlalcähuïä (S)

*mantenimiento [m.] nencäyötl (M, C) || tönacäyötl (M, B, C) || el ~ de cada día yölcänencä || yölcä (C: pos.) || yölcäyötl (C)

*mantequilla [f.] ~, grasa huacaschiyähuizötl (S)

*mantilla [f.] ~s, pañales conëquimiliuhcäyötl || conëtzotzomahtli (S)
*manto [m.] quëm(i)tl (S, T, Z) || tlaquëmitl (S) || es un ~ precioso tlazohtilmahtï || también en esa época los ~s se ponen, se ciñen y las mujeres visten sus faldas y blusas que son nuevas nö ihcuäc yancuic nequëntilo, nelpilïlo in tilmahtli, in cihuätl yancuic ommaquiah in ïncuë, in ïnhuïpïl || ~, vestidura quëmitl (S) || ~ ocre en el cual estaban tejidos en negro unos dibujos que figuraban ruedas de molino (los reyes lo usaban particularmente) temalacayoh tilmahtli (S) || ~ para revistir la estatua del dios Huitzilpochtli, la cual tenía pintados labios y miembros de una persona despedazada tlacuacualö (S: lit. todos comen) || ~ hecho con hermosas plumas azules con el que se revestía la estatua del dios Huïtzilöpöchtli huïtzitzilquëmitl (S) || ~ adornado en todo su contorno con una franja de plumas y un borde que representa ojos (de uso entre los reyes) xähualcuäuhyoh tïnahtli (S) || ~ blanco y azul que los reyes de Tenochtitlan llevaban dentro de su palacio xiuhtilmahtli (S) || ~ de plumas preciosas xiuhtötöquëmitl (S)
*manumiso [adj.] part. pas. tlahtlatlahcölläzalli || tlahtlatlahcölläxtli (S)
*manumitido [adj.] part. pas. tlamäquïxtilli (S) || tlahtlahcoittalli (S) || tlahtlaöcolilli (S)
*manumitir [vt.] ~ a alguien tëtlahtlacölläza (S)
*manutención [f.] tönacäyötl (M, B, C)
*manzana [f.] xocotl || mi ~ noxocouh (S)
*manzano [m.] ~ de las 1ndias, tejocote texococuahuitl (S)
*maña [f.] ~, astucia, habilidad nematïztli (S)
*mañana [adv.] möztla, müztla (M, S) || vivir hasta ~ möztlati (lit. volverse ~) || ~ por la mañana möztla yohuatzinco: ~ por la tarde möztla teötlac || ~ a esta hora möztla immanïn (S) || ~, un día de éstos möztlatiz, müztlatiz (huïptlatiz) (S)
*mañana [f.] ici (T) ([ihciuhcäpan) || por la ~ ihciuhcäpan (K, T) || ihciuh (S) || la ~ ihciuhcäpan tönalli (K) || en la ~, de madrugada yohuatzinco (M) || todas las ~s, cada noche || cada día yöyohuac (C) || todas las ~s antes del amanecer oc yöyohuac (S) || esta ~, hoy por la mañana äxcän yohuatzinco (S) || en la ~, al amanecer nönchipa (S) || la ~ hasta el mediodía ye tlahcah (S)
*mañoso [adj.] ~, hábil, engañador tëähuilpähuiäni (S) || ~ quitëmmatih mazätl (S)
*mapache [m.] mäpachin, pl tin, meh (T, Z) || mäpach: mäxtli || ilamatön || cihuätlamacazqui (S) || mapache (formas dial.): (agi)lama (Pue 3, 4, l8 Hgo 8) || apatshin (Pue 20) || tshikomalpatsho (DF 1) || lakwatshe (y forma sem.: Mex 8, Mor 3) || ?alkoyo? (Mex 2, Mor 1) || lamá:? (Pue l8) || mapatshe, mapatse, mapatshin (Dgo, Mich 2, SLP 0, 1, 2, 3, 4, Hgo 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, Ver l, (2), 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, Pue 1, 2, 57, 9l7, l9, 21,22, Mex f.3,Gro2,3,5,6,7,8, l0, ll, l2, 14, Oax 1, 2, Tab) || pesoh?e, peso?i (DF 3, Pue 8, Mor 4) || teshu: (Mor 2) || yoyolkatsin (Mor 7): yumapatshi (Mex 3)
*mapamundi [m.] cemanähuactli ïmachiyö (S)
*máquina [f.] ~s de guerra yäötlatquitl (S)
*mar [m.] f. ätëzcatl (T) || huëiätl (Z, S, X: gran agua) || huëi ähuehcatlan (S) || ilhuicaätl (S) || ~ baja || marea baja ahmö cencah ämictlän (S) || alguien que está en alta ~ änepantlah calacqui || algo que crece en el mar huëi äpancäyötl (S) || alta ~ äöztöc || ~ profundo ähuehcatlan || ~ muy profundo huëi ähuehcatlan (S) || entrar, estar en alta ~ äihtic, änepantlah calaqui (S)
*maracas [f.] äyacachtli (S) || tocar las ~ äyacachoa
*maraña [f.] pahzolli (Z) || cuauhpahzolli (T, Z) || lugar de ~s cuauhtepahzolli (T) || tapahzolcän (Z) || tapahzolyän (Z)
*maravedí [m.] ~, moneda de cobre tepoztlacöhualöni || tepoztlacöhualönitön, tepuz... (S)
*maravilla [f.] neïxcuïtïlli (Z) || ~, milagro tlamahuizölli (M, S, C) || ~, exhibición tëtlattïtïztli (S) || ~, prodigio tlanähualli (S)
*maravillarse [vrefl.] tlamahuizötoc || estamos maravillados por las narraciones tëcpöuhtitläza in ticmahuizötohqueh (S) || maravillado, asombrado motëtzähui (S)
*maravillosamente [adv.] mahuizauhcä (S)

*maravilloso [adj.] mahuiztic (M) || mahuizauhqui (S) || tlamahuizöltic (S) || era maravillosa la casa que los Otomíes construyeron mahuiztic in calli in quichïuhqueh in Otomih || sumamente ~ cencah mahuiztic || él es maravilloso tëcuechcuechcäuh (S) || una cosa maravillosa mahuizauhcäyötl (S) || ~, espantoso tëïzahuih (S) || ~, horrible, espantoso tëmahmauhti (S) || ~, sagrado teö(tl)... (S: en palabras compuestas) || ~, horroroso tëpöuhtitläz (S) || ~, espantoso tëcuäcehcenoh (S) || ~, sorprendente tëtzäuhyoh || tëtzäuhmahuiztic (S)

*marca [f.] nëzcayötl || nëzcäyötl (S, Z) || ~ de golpes yayäpalëhualiztli (S) || yapalëhualiztli (S) || ~, huella del pie icximachiyötl (S) || ~ de la plata iztäcteöcuitlatl tlatamachïuhtli (S) || ~, punzón machiyötilöni, machiyötl (S) || ~s de parásito (en la tela), corrosión metöllohualiztli || metölcualöliztli (S) || ~, sello nenecuilhuäztli (S) || ~ de sabiduría cualnemilizmachiyötl || cualnemïznëzcäyötl (S) || ~ de límites, término cuaxöchmachiyötl (S) || tener ~s de alguna atadura en el cuerpo tacapïhui (S) || ~ de infamia tëähuilquïxtïznëzcäyötl (S) || ~, asignación tëmachiyötiliztli (S) || ~ de infamia || castigo tëmahuizpolöliznëzcäyötl (S) || ~ dejada por una llaga, cicatriz tehtequilli || tihtiquilli || tehtequilnëzcäyötl (S) || ~ de golpe, magulladura tëhuihhuïtequilizmachiyötl (S) || ~, señal tlahcihuiztli (S) || ~, huellas de pasos tlacxipetlälli (S) || ~, regla, sello tlamachiyötilöni (S) || ~, ejemplo tlanëzcäyötiliztli (S) || ~ negra || señal tlatlïzicuïnïztli (S) || ~, signo al comienzo de un párrafo tlïltetl (S) || ~, equimosis huïtecnëzcäyötl (S)

*marcar [vt.] ~ un animal con hierro tepozquechiliä (T) || tepozquechililiä || psv. tepozquechïlö || ~ los límites de una ciudad/de un estado ältepëcuaxöchquetza (S) || ~ la plata, quintear iztäcteöcuitlamachiyötiä (S) || ~ el ganado con hierro mazämachiyötiä (S) || tlatepozmachiyötiä (S) || ~ a alguien su línea de conducta tënemiliztecpäniliä (S) || marcamos los límites de las propiedades de uno y otro titocuaxöchnämiquih (S) || ~ con hierro candente al esclavo o al bígamo tëtepoztlemachiyötiä (S) || el que marca el tono/ que entona tëtozcanämictih || tëtozcanämictiäni || la acción de marcar el límite en el juego de pelota tëtlehcötiliztli (S) || marcado, indicado tlamachiyötilli || tlamachiyötlälilli (S) || la acción de ~ algo tlamachiyötiliztli (S) || marcado con la palma de la mano embadurnada de negro o de rojo tlamäcpalmachiyötilli (S) || marcado con el sello de la infamia tlamahuizpolöliznëzcäyötilli (S) || el que marca con un hierro candente tlatepoztlemachiyötiäni || tlatepozmachiyötiäni (S) || marcado con hierro candente tlatepozmachiyötilli || tlatepoztlemachiyötilli (S) || la acción de ~ con hierro candente tlatepoztlemachiyötïztli (S)

*marcha [f.] n^hnemïztli (S) || ~ rápida, trote äctializtli (S) || una ~ continua yäyaliztli (S) || la ~ en primer lugar, el hecho de marchar el primero ach.to(pa) yäïztli (S) || ~, salida yëhuaïztli (S) || ~, and.anza, viaje ohtlatocaïztï || ohtlatoquïztï (S)

*marchar [vi.] marcho delante de él/ella nicyacatitïuh (S) || ~ de 2 en 2 ömem.antihui (S) || ~ con dificultad moh^ihcätïuh (S) || ~ lentamente mopihpilötinemi (S) || ~ en orden/en hileras (los batallones) tlatlamantitïhui (S)

*marchitarse [vrefl.] pilïn.(i) (T) || algo que se marchita cototzhuä.^quini (S) || ~, palidecer ïxtenexihui (S) || el que marchita/aja algo tlacototzoätzani, t^lacototzhuätzani (S)

*marchitez [f.] cototzhuäq.uïztli (S)

*marchito [adj.] cocoxqui (M) (1it: enfermo) || cuetlahuic (Z) || cuetlaxtic (T) || pilïnqui (T) || la hierba está marchita in xihuitl öchihchinäuh (S) || ~, débil zotläctic (S) || ~, pesado ïxpouhqui (S) || ~, ajado, podrido quelöchauhqui (S)

*marea [f.] ~, oleaje, ola äcuecuëyötl || äcuëyötl || äcuëyütl (S)

*mareado [adj.] cuäihuinti(c) (M, Z) || ïxhuintic (Z) || ~, suelto de la cabeza tzonmäcäuhtoc (Z)

*marear [vt.] ïxpoyähua (M) || ~ a otro cuäïxhuintiä (Z, C) || ïxmalacachoä (T, C) || ïxhuintiä (Z) || ~se ïxpoyähu(i) (Z) || ïxmalacachihu(i) (T) || psv. ïxmalacachihuïhua || csv. ïxmalacachihuïtiä || moïxmalacachoä (T, C) || psv. ïxmalacachölö || aplic. ïxmalacachilhuiä || se mareó (formas dial.): tsoneshpoyati (Ver 1) || tsunishpoyahke (SLP 2) || tso:ni:wi:ntik (SLP 1) || ishwinti(k), owintik (y

formas sem.: Ver 57, Pue 3, 7, 915, 17^21, T1ax, Mex 2, 10, DF 2, 3, Mor 3, 7, Gro 2, 3, 5, 6, 7, 14, Oax 2) || ishtaloyowak (Pue 6) || kweshpuyahki (y formas sem.: SLP 2, Ver 1, 2, 9, Pue 1, Hgo 1, 2^5, Dgo) || ?awanki (y formas sem. : Mex 4, Mor 1 , Gro 8, Sal. Mich 1) || mamalakatsho oishmalakatshe (DF 1, Mor 2) || mekesaya (Ja1) || mihteka (Mor 4) || mishpolo (Mex 5) || moshiwintik (Mich 2) || mu?anawi (SLP 3, Hgo 3, Mich 1) || nesmoyawi (Hgo 8) || nikneki niwetsis (Pue 5: voy a marearme) || oishpapalakatshi (Gro 1) || okwanweltik (Pue 4, 5) || o?ayowili (Ver 8) || omik (Mor 5) || otontotik (y formas sem.: Pue 8, Mex 1 , Tab) || owetske ' (Pue 5, 22) || oyámanke (Oax 1) || so?a, osola (Mor 6, Gro 9, 10) || so?awiyak^ (Hgo 7) || son?apulo (SLP 0) || tawana' (Sa1) || tontohtia (Tab) || umo ko'ko'kok (Pue 2) || wiwitia (Hgo 6) || (y)okwa?awan (Gro 8) || yotishkwa:shinti(k) yekwali (Gro 11) || omoatarantaro, yumomariaro (y formas sem.: Nay, Mex 3, 6, Ver 10, Gro 4)

*mareo [m.] ïxmahmauhtiliztli (S) || ~, vértido cuäihuintiliztli (S)

*marfil [m.] tlanomitl (S)

*margen [m.] márgenes de un libro ämoxtëmmalhuilöni (S) || ämoxtëniztälli (S) || ämoxtëntli (S) || ~ de un río ännälli (S)

*marido [m.] oquichtli || oquitzintli (S) || soy tu ~ nimoquichhui || somos vuestros ~s tamoquichhuän || él es mi ~ noquichhui, noquichhuahtzin (H) || ~, casado cihuähuah (S) || mi ~ mató mis gallinas y se llevó mis bueyes in nonämic önëchimmictili in notötolhuän ïhuän önëchincuili in nocuäcuahuehcahuän (S) || el ~ de una mujer tëoquichhui (S) || marido (formas dial.): ?aka?, taka (y formas sem.: Nay, Mich 2^ Hgo 1,3,4, 68, Ver 5, 7, Pue 2, 4, 5, 6, 9, 10, 12, 15, 16, 19, Mex 2, 5, 6, DF 3, Oax 2, SLP 0) || ?awikal, tawikol (Mich, Dgo, SLP 1, 2, Ver 9, 10, Tab, Pue 8, 11, 18,T1ax, Gro 1315, Mich 1)||namik (y formas sem.: Hgo 5, 8, Ver 2, Pue 3, 4, 17, Mex 1, 3, 4, 8, 9, 10, DF 13, Mor 1, 2, 4, 5, 6, Gro 1, 2, 3) || okitsh (y formas sem.: Jal, Pue 14, 20, Oax 1, Mor 3, 7, 8, Gro 4, 7, 9, 912) || tata, nototata (Pue 21, 22) || wewe, wewentsin (SLP 3, 4, Ver 1, 3, 4, 6, Hgo 2, 3, 4, Gro 5, 6, 8, Pue 713) || ishulehyu (Sa1)

*marinero [m.] ätlahcatl (M, C) || ätläcatl, pl ätläcah (S) || äcallamocuitlahui, äcallanelo (S) || äcalticä nemini || ~ que maneja el timón, piloto tlacuexcochtiäni (S)

*mariposa [f.] päpalötl || päpälötl, pl meh (M, S) ([tlapaloa sorber, recoger continuamente) || la mariposa ^chia^ es algo parecida a la ~ multicolor chianpäpalötl achi ïtloc in xïcalpäpalötl || ~ nocturna chähuapäpälötl (Z, S) || lo que tiene ~s päpälöyoh || mariposita päpalötepitö(n)||päpälötöntli (S) || esp^ de ~ negra manchada de blanco tlïlpäpälötl (S) || esp. de ~ multicolor xïcalpäpälötl (S) || gran ~ xïcaltetecon (S) || ~ xihxïcaltecon (S) || mariposa (formas dial.): tshatshawa' (Pue 17) || mariposa (Pue 11, 20, Mex 3, 5, Mor 8) || me:me (Ver 9) || paloma (Pue 14, Mex 6, 10) || papalo?, papalot (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, 2, 3, 4, Hgo 18, Ver 14, 68, 10, Pue 110, 12, 13, 15, 26, 18, 19, 21, 22, T1ax, Mex 1, 2, 5, 9, DF 2, 3, Mor 17, Gro 115, Oax 12, Tab, Sal) || tepalkutshini (Ja1)

*marítimo [adj.] huëi ätlancayötl (S)

*marmita [f.] nacapähuaxöni (S) || ~, vasija para hacer la comida tlapähuaxöni (S) || ~, olla xoctli || ~ pequeña xoctöntli || xochuïcöltöntli || ~ con asa xochuïcölli (S)

*mármol [m.] tëzcalli (S) || ~, piedra muy blanca con rayas o vetas de otros colores tepöchtli, tepüchtli (S)

*marquesado [m.] marquestlahtohcäyötl (S)

*marrana [f.] pitzoilama (T) || cihuäcoyametl || ~ que ha parido cihuäcoyametl mïxiuhqui (S)

*marta [f.] tläncho (Z) (cp. tlanchoä = roer) || ~, hurón zacötl, pl meh (T) || carnívoro que se parece a una ~ ïzquiepatl (S) || ~, gato salvaje ocotöchtli (S) || ~, zorra cuauhpëzohtli (S: Felis montanus) || ~, veso, fuina tepëmäxtlahtön (S: felis silvestris, mustelaeve)

*martes [m.] ïc yëilhuitl semana (S)

*martillar [vt.] tepächoä (T) || ~ un objeto tlatepoztëhuiä (S) || ~, clavar zohzöhua (M, K) || el que golpea/ martilla algo tlatepoztehuiäni (S) || martillado tlatepoztehuilli (S) || tlatetzotzonalli || tlatetzotzontli || tlatehuilli || el que martilla/golpea algo tlatehuihqui (S)

*martillo [m.] tepoztlatehuilöni || tepoztlatetzotzonalöni (S) || de cantero necoc yacapatlähuac

tepozteximalöni (S) || ~ acuchillado necoc yacapatlähuac tepoztexïmalöni (S) || ~, tijeras, cualquier utensilio para allanar tlaïxyëctilöni (S) || ~ de picapedrero tlaïxtëcöni (S) || ~ escodado que tiene sierra y sirve para cortar piedras tlaïxtilöni (S) || ~, bate tlatehuilöni (S)

*martinete [m.] ~, ave de la especie de los alciones tölcomöctli || äteponäztli (Avis magna tres circiter spithamas prloixa, S)

*mártir [m.] ïmiquizticä tlaneltïäni || miquiztlaneltiliztli (S) || tlaneltoquiliztli ïpampa miquih (S)

*martirio [m.] tlaneltoquiliztli ïpampa miquiliztli (S)

*martirologio [m.] ~ o libro de los nacimientos || calendario basado en la adivinación tönalämatl || ~, reloj tönalpöhualöni (S)

*marzo [m.] ätlacähualco, ätlahualco (final de la lluvia: corresponde al primer mes de1 ano mexicano) || lo que concierne ~ marzocäyötl (S) || el mes de ~ ïc ëy mëtztli in cëxihuitl || corresponde a 1os meses ätl cähualo (12 de febrero 3 de marzo), tläcaxïpëhualiztli (4 de marzo 23 de marzo) y tozöztöntli (24 de marzo 12 de abril) del calendario azteca

*más [adj.] adv. comp. oc yeh cencah (S) || ~ o menos canah + num. || ahzoquën + num || zäzan quënin || haces ~ o menos lo que te impongo zäzan quënin ticchïhua in tlein nimitztequiuhtiä (S) || son más o menos cinco ahzoquën mäcuïlli || canah mäcuïlli || ~ allá de nälco: ~ allá del agua änälco || ~ allá del cerro, del monte ïcampa in tepëtl (S) || tlaicampa (lit. detrás de algo) || panahuia...inïc: soy ~ sabio que tá nimitzpanahuia inïc nitlamatini || para nosotros vale ~ llevar alimento que llevar vestimenta ca oc yeh cencah cualli in tichuïcazqueh in tlacualli^ in ahmö iuhqui in tilmahtli || algo ~ oc achi. oc cencah, occequi, pl occequïn, occequïntïn || oc yeh || oc yeh cencah, oc cencah yeh, oc cencah yehhuätl || soy un poco ~ sabio que tu nehhuätl oc achi nitlamatini, in ahmö iuhqui tehhuätl || soy bastante ~ sabio que tú nehhuätl huel oc achi nitlamatini, in ahmö iuhqui tehhuätl || ~ allá näl || ~ adelante yenëpa || mucho ~ ilhuiz (C) || ilhuiceh (S) || ilhuiz, ilhuiceh || (oc) huälcah (M, C || 1it. hallarse en esta dirección) || oc cencah ye ïc (S) || oc huälcah || huälcah oc (S) || X más X (en numera1es) on (K) || ¿cuánto ~? quënocyeh? (M, C) || huälcah || un poco ~, algo ~ ocachi || zacachi (zan + achi) (S) || oc cequi (S) || ~ oc itlah/oquitlah (S) || ~ tarde quintëpan || ~ o menos (bien), medianamente zänïpan (C, M) || zänïpan cualli, zänïpan yëctli || poco ~ o menos ahzo quën (S) || ~ o menos como iuhquimmah (S) || no lo haré ~ aocquïc nicchïhuaz (S) || no hacéis más que hablar zan mach antlahtoä (S) || la nieve es lo más blanco de todo in cepayahuitl tlacempanahuiä inïc iztäc (S) || cada vez ~ zan ilhuizeh (S) || todavía ~ inoc ïhuän (S) || un poco ~ grande oc achi ïc huëi || oc achitön ïc huëi || oc achi quëxquich (S) || oc achi ye tächcäuh (S) || México es una ciudad ~ grande que Tezcoco Mëxihco quipanahuiä in Tetzcohco inïc huëi ältepëtl (S) || ser ~ alto que los demás tëpanahuiticah (S) || ~ o menos zä zan quënin (S) || ~ || todavía más huälcah || oc ye quiyacati.cä (S) || mas conj. ~, pero yëceh (M, C)

*masa [f.] ~, acopio de agua änepanölli (S) || ~ de agua, alta mar äöztöc (S) || ~ de pan tlaxcaltextli (S) || masa (formas dial.): tshawa tish?i (DF 2) || tesh?i, teshte (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, 2, Hgo 8, Pue 2, 4, 17, 20, 22, Tlax, Mex 110, DF 1, Mor 18, Gro 2, 3, 10, U, 13, 14, 15) || tish?i, tish, tishti, ?ishli' (y formas sem.: SLP 0, 14, Hgo 17, Ver 13, 510, Pue 1, 3, 516, 17, 18, 19, 21, DF 2, 3, Oax 1, 2, Tab, Sal, Jal, Col 2)

*masaje [m.] dar ~s a alguien, friccionarlo tëmämatiloä (S)

*mascar [vt.] tetexoä (T) || psv. tetexölö || motlanchoä (T) || psv. tlanchölö || ~ pan, carne... cuacuä, pret. cuacuah (C) || psv, cuacualö || ~ durante mucho tiempo, ~ el enfermo lo que no puede tragar cuahcuacuä || pret. cuahcuacuah (T) || tzoncuahcua (Z) || el que hace ruido al ~ motëncapäniäni, motëncapänihqui (S) || el hecho de ~ con ruido netëncapäniliztli (S) || lo masco niccuacuäliä || ella le masca la comida quicuacuäliä (S) || ~ algo tlacuacuä (S) || mascado tlacuacuälli (S) || la acción de ~, triturar algo tlaxacualtïztli (S) || ~, amasar algo tlaxacualtiliä (S) || mascado, triturado tlaxacualtililli (S)

*máscara [f.] xäyac(a)tl (M, S: ~, cara, rostro) || xäyactli (Z) || xäxäyactli (X) || xäyacatlachihchïhualli (S) ||

su ~ está hecha de una piedra preciosa y verde in ïxäyac, chälchihuitl in tlachïhualli || cp. el np. Äxayaca (lit. El es Máscara de Agua) || ~ de papel ämaxäyacatl (S) || ~ de barro zoquixäyacatl (S) || ~, maniquí tëmahmauhtia(h) (S) || ~ de madera cuauhxäyacatl (S) || ~, cara falsa tlachihchïhualli xäyacatl (S) || máscara (formas dial.): ishkakawawat (y formas sem.: Pue 8, 12, 14) || ishpikyo' (Pue 7) || ishtsahkayo:? (Hgo 2) || ishtakshayak (Hgo 8) || kokshaya? (Pue 4) || kwashayak(?i) (y formas sem. : SLP0, 1,2,4, Hgo 1,3,4, Ver2,Pue3,4,Gro l0, 11, Mor 7) || kwawayayak(?i) (Hgo 1) || ?akashayaka? (Mex 2) || mashkara, maskara (Dgo, Mich 2, SLP 3, Ver 3, 6, Pue 2, U, 20, Mex f. Mor 8) || molalik okse ishke (Mich 1) || saksayak, so:sayak (Col 2) || (sha)shayaka?, sayaka, sayakat (y formas sem.: Hgo 5, 6, 7, Ver 1, 7, Pue 3, 6, 9, 10, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 21, 22, Mex 5, 6, 8, 9, 10, DF2,3,Mor2,3,4,5,6, Gro 110, 12, 13, 14, Oax 1) || shayakte' (y formas sem.: Ver 1, Hgo 4, Gro 12) || weweshayaka' (Tlax, Mor 1)

*masculino [adj.] es ~ oquichtli masticación f. tlacuacuäliztli (S)

*masticar [vt.] cuacuä || cuahcuacuä (C, R) || cs. cuacualtiä || tlacuacua (frec. de tlacua comer algo) || motlanchoä (T) || ~ algo duro tlacuahcuacua (frec. del frec.) || ~ alimento para su nene (una madre) pahhuiä (M) || ~ con ruido, roer, tostar totopotz(a) (M, T) || psv. totopotzalö || ~, mascar tzoncuahcua (Z) || ~ para alguien tëpahhuiä || mastico alimentos para un niño nicpahhuiä in pïzintli (S) || ~, triturar con los dientes motëncapäniä (S)

*mástil [m.] äcalcuauhyöllötl, äcalcuächpäncuahuitl (S)

*mastuerzo [m.] mëxixquïtl (S: los mexicanos lo consumían y su nombre provendría de esta planta)

*masturbar [vt.] ~se momätoca (M, T, Z) || momächïhua (S) || momähuiä (S) || el que se masturba momächïhuani, momächïuhqui || momähuiäni, momähuihqui (S) || ~ (una mujer a otra) tëpatlachhuiä (S)

*mata [f.] esp. de ~ de hortaliza centzontli (M) || ~ joven de maíz töctli (M, C) || ~ de pelos/cabellos tocuezconcuä ilacatztli (S)

*matador [m.] tëmictih || ~, asaltante tëmictiäni (C, X, M) || tëmictih (M, T, Z) || ~, asesino tläcamictiäni (M, C) || ~ (de animales), carnicero tlamictiäni (C, M, T)

*matanza [f.] ~, carnicería mïxtlatitohqueh (xaxamacatohqueh) (S) || hubo una gran ~, un degüello toxäuhticateh (S: están acostados/derribados) || xaxamacatohqueh, mixtlatitohqueh (S)

*matar [vt.] mictia || mictiä (M, S) || psv. mictïlö || aplic. mictiliä || ellos entran para ~ a la gente calaquih in tëmictïzqueh || ellos matarán a la gente tëmictïzqueh || entonces todas las mujeres estimadas, las ancianas y aquellas ya máduras eran sacadas. Todas eran matadas. No quedaba ninguna. niman ye ïc tëzäzaco in cihuätzitzintin in ilamatzitzin ïhuän in ye tlahpalihuih. Mochintin mïmictïlöqueh. Ahocäc mocäuhqueh || ~ a otro apretándole el cuello cöcohpätzmictiä (T) || V. ahorcar || ~ animales cotöna (S) || ~ a uno con veneno pahmictiä (R) || ~se con veneno mopahmictiä || ~, esconder tlätiä (T || M: esconder, eliminar) || ~ a alguien mutilándolo tëcicihyötoma (S) || ~ a alguien en secreto tëichtacamictiä (S) || ~, abatir animales mazämictiä (S) || ~ de hambre a alguien tëmayänaltiä (S) || lo mato nicmictïä || se mató önemictilöc || mi marido mató mis gallinas in nonämic önëchïmmictili in notötolhuän || le maté al gobernador uno de sus perros önicmictili in tlahtoäni cëmeh in itzcuïnhuän (S) || mi marido mató mi gallina in nonämic önëchmictili in notötol (S) || ~se a sí mismo/voluntariamente monohmahmictiä (S) || ~se con un brebaje mopahmictiä (S) || ~ fieras tëcuämmictiä (S) || el que mata a los animales feroces tëcuämmictiäni (S) || al ~ a alguien tëtlatlätïzticä (S) || el que mata, inmola animales tlamictiäni (S) || ~ a alguien || quitarle la vida tëtlatlätiä (S) || ~ mutilando a alguien tëtzatzayäna (S) || tëtzotzomöniä || tëtzotzontequi (S) || los mataron (formas dial.): momihtihe (Ver 4) || kinmiktik, kimihtihke (y formas sem.:Nay,Jal,Mich 1,2, SLP0, f.2,3,Hgo 16, Ver 13, 57, 9, Pue 1, 57, 10, 1215, 17, Mex 1, 2, 8, 9, 10, Mor 7, 8, Gro 10, 12, 14, Tab) || okinmiktik, okimihtihke (y formas sem.: Hgo 7, 8, Ver 8, Pue 24, 8, 9, U, 18, 19, 20, 21, 22, Tlax, Mex 6, DF 2, 3, Mir 13, Gro 19, H, 13, 15, Oax 1, 2) || omimihke (DF 1) || omihtike, omihtihe (Mor 4) || mihtihke (Ver 10) || o?ima?ake (Mor 5) || ogimayake (Mor 6) || yukimixtike (Mex 3) ||

(y)okiminmik^tihkeh (Gro 8) || kisenkahke (Mex 5) || tamiktiya' (Sal)
*materia [f.] ~ espesa en la orina äxïxpacuitlatl (äxïx + icpac + cuitlatl), äxïxtetzähualiztli (S) || ~ sebácea que se introduce en los poros de la nariz yacaocuilin (S) || ~ dura, cartílago tepïtztli (S) || ~ tejida tëtëctli (S) || ~ gelatinosa sacada de la raíz llamada tecpahtli que era usada como liga y servía como remedio contra las fracturas de los huesos tlazälölli (S)
*materialista [adj.] m. ahtlayölizmatcächïhuani || ahtlayölizmatcächïuhtli (S)
*maternidad [f.] nänyötl (M, C) || nänyötl (S) || ~ vana, inátil nënnänyötl (S)
*matiz [m.] ~ de los colores tlapoyähualiztli || tlapoyähuallötl (S)
*matizado [adj.] part. pas. poyähuac (M) || ~, rayado tlapapalli (S) || tlatlapalli (S)
*matizar [vt.] poyähu(a) (M, C: ~ en pintura) || la acción de r ~ colores tlapoyähualiztli || tlapoyähuallötl (S) ^
*Matlatzinca [m.] f. || adj. tölöcatl || pl tölöcah (S)
*matón [m.] tlamäyahuini (S, T: lit. el que esparce cosas, animales por el suelo) || tlatlätiäni (1it. e1 que esconde a1go || M, T)
*matorral [m.] cuauhmätlatl (S) || tzatzaptlah (S)
*matricida [m.] f. monänmictiäni (S)
*matrícula [f.] ~, lista tëpöhualämatl (S) ^
*matricular [vt.] töcäyötiä (M, B, T) || töcäitiä (Z) matrimonial adj. ~, conyugal nenämictïlöni (S)
*matrimonio [m.] nezohuahtïlöyötl (T) || lo que concierne al ~, a la unión conyugal necëtïlizötl || nenämictilizötl (S) || ~, unión de personas tëcëtilïztli (S) || ~ (de hombre), doncellez :^ tlahpaliuhcätiliztli (S) :^
*matriz [f.] cihuäyötl, p1 cihuäyömeh (S, M, X) || nänyötl || näntli (M, C, S) || tënäntiliztli (S) || tläcatcayötl (S) || ~, vagina tepilcuäxïcalli (S)
*matrona [f.] ~s, mujeres muertas en su primer parto cihuäpïpïn || ~ encargada de la vigilancia y la instrucción de las vírgenes consagradas al culto del dios Tezcatlipoca ichpöchtlahtohqui (S) || ~, :^ señora respetable ilama ihciuhqui/tlamatqui (S) || una de las tres matrona.^ encargadas de atender a la joven destinada a morir por la diosa Tocih, madre de los dioses tlällic tlahuïtequini (S: la que arroja algo al suelo con rabia)
*maullar [vi.] ~, bufar (como el gato) tlatlahtzömiä (S)
*maullido [m.] tlahtzömiliztli (S)
*maxilar [adj.] hueso ~ camachalcuauhyötl (S) || el que tiene el ~ desencajado tlatënäntli (S)
*máxime [adv.] ~, más todavía quënocyeh mayo m. ïc mäcuïlli mëtztli (in cëxihuitl) || corresponde a 1os meses huëi tozöztli (13 de abri1 2 de mayo), toxcatl (3 de mayo 22 de mayo) y etzalcuäliztli (23 de mayo 1 1 de junio) de1 ca^ 1endario azteca mayor adj., m. tlayacänqui (Z, T) || tëyacänqui (M)
*mayorazgo [m.] yacapantlatquitl (C) || ~, patrimonio reservado al hijo mayor tlazohpillatquitl (S) || tlahtohcäpillatquitl (S)
*mayordomía [f.] töpilehcäyötl
*mayordomo [m.] calpixqui (C, M, S) || ser, hacerse ~ calpixcäti (S) || ~ de una casa grande tlahtohcätëtlacualtiäni || ~ que prueba las comidas tlahtohcätlacualyecoäni || ~ de príncipe tlahtohcätlacualyacänani || tlahtohcätlacualyacänqui (S) || ~ de casa noble tlahtohcätlacualhuïpänani (S)
*mayormente [adv.] occencah (C) || occencahyeh (M, C)
*maza [f.] ~, mazo cuauhtlapochïnaltïlöni (S) || tlatetzotzonalöni || macita tlatetzotzonalönitön (S) || maza grande huëi tlatetzotzonalöni (S)
*mazapán [m.] ~ de la tierra chiyancaca (S: voc. inc.) || ~ || pastel de huevos || dulce tötoltetlaxcalli (S)
*mazateca [adj.] m. los ~s mazätëcah (S)
*mazo [m.] ~, porra cuauholollli || cuauhtlapochïnaltïlöni (S: para machacar e1 1ino) || ~ pequeño cuauhololtöntli || gran ~ huëi cuauhololli (S) || ~ para batir el lino cuauhtlahuïtecöni (S) || ~ de

alguacil teöcuitlacuauhololli (S) || ~ de hierro tepoztetlapänalöni (S) || ~ de ujjier tlahtohcämahuizzötl (S)
*mazorca [f.] ~ de maíz xöchicentli (S) || ~ de maíz miyähuatl (S) || ~ pequeña y secundaria que nace debajo de la m. mayor cacamatl, pl cacameh (T, M) || ~ de maíz curada y seca centli (M, R, T) || cintli (C, Z, X, M, S) || campo con ~s secas cinmïlli (Z) || ~ degenerada por el hongo, con granos de un color gris oscuro, comestible y considerada sabrosa cuitlacochin (M, S, T) || ~ de maíz verde con granos ya cuajados ëlötl (T, M) || ~ de maíz tierno, medio formado xïlötl || ~ chiquita, inferior mölcatl (Z) || ~ sin granos ölötl (M, T, Z) || veinte ~s, algo acabado tlamic (M, Z, B) || ~ deshojada tlaxïpëhualli (M, Z) || ~ de maíz tierno y por cuajar xïlötl, pl meh (M) || ~ del cacao cacahuacentli (S) || quince ~s de maíz caxtölölötl (S) || una sola ~ cemölötl || una mazorquita cemölötöntli (S) || ~ de maíz verde ëlötl (S: con 1os granos ya formados) || tres ~s de maíz o de cacao yëölötl (S) || cuatro ~s de maíz näuhlötl (S: ºnäuhölötl) || ~ desgranada ölötl (S) || ~ todavía tierna que aun debe madurar chichiquilihui in töctli (S) || ~ de maíz que crece en verano tönalëlötl (S) || gran ~ de maíz tzatzapalli (S) || ~ de maíz todavía lechoso pero comestible xïlötl (S)
*me [pron.] pers. 1 sg obj nëch || tu me ves tinëchitta (tinëch(itta)??) || Como refl.: no || me veo ninotta (nino(tta)??) || me levanto ninocochëhua || me baño ninältiä (S)
*meandro [m.] el río hace ~s motehuïlacachoä in ätöyätl ^)
*mear [vi.] mäxïxa (S) || ~se de miedo, tener un miedo extremado mauhcäzönequi (S)
*mecapal [m.] mecapalli || pl meh, tin (M, S, C, T, X) || el ~ de alguien tëmecapal (S) || mecapal (formas dial.): (?a)ishkwai?, kwashkwayo? (y formas sem.: Ver 2, 5, 6, Pue 1, 3, 4, 68, 10, 14, Hgo 1, 3, 4, Mor 3, Gro 3) || ?amamahli (Gro 6) || laso (Pue 18) || mekapalli, me?apal, mekapale (y formas sem.: Mich 2, SLP 0, 1, 3, Hgo 2, 5, 6, 7, Ver 1, 4, 7, 8, 9, 10, Pue 25, 9, 12, 13, 15, 16, 17, 19, 21, 22, T1ax, Mex 1, 2, 46, 9, DF 13, Mor 1, 2, 48, Gro 1, 4, 5, 7, 8, 9, 12, Oax 1, 2) || nonakepal (Hgo 8) || nikapal (Pue 11) || pa:sha (Gro 11) || shuluma?al (Gro 2) || maishtawil (Ja1) || m?ka? (Gro 10) || wilile (Gro 15)
*mecate [m.] tlamalïntli (~ torcido: T, M)
*mecer [vt.] huihuitlätzoä (Z) || huihuixoä (1a cuna, p. ej.) || ~se mohuihuiyöniä || ~ algo huihuiyöniä (T) || aplic. huihuiyönïä || psv. huihuiyönïlö || cs. huihuiyoquïtiä || ~ a alguien en la cama, copular cochhuiä (T, M) || ~, revolver, remar nelhuiä (M) || ~, columpiar tämpiloä (vt. y vrefl.) || psv. tämpilölö || ap1ic. tämpilhuiä (T) || tötopëhu(a) (Z) || ~ a alguien hasta que se duerma tëcochtëca || tëcochtläza (S) || el que mece/ agita a alguien tëhuihuixoh || tëhuihuixoäni (S) || el que mece, remueve algo tlahuihuixoäni (S) || ~, sacudir algo tlahuihuixoä (S) || lo está meciendo (formas dial.): atshilumitika (Gro 7) || gitsayuntiya (Sal) || ishmalini (Mex 10) || kalaniktika (Mor4) || kikalania, ki?alaniti?a (Mor 1,7, Gro 1 1) || ki?a?astika, ki?a?alotshtia (Mex 5, DF 2) || ki?astoke (Gro 1) || kimamatewa (DF 3) || kirarawihtok (Pue 10) || kirroroya (y formas sem.: Pue 2, U, 13) || kitatanwitika (Hgo 8) || kitetso'na' (SLP 1, 2, Hgo 1) || kitopewtok (Ver 5) || kitotonihtOk (y formas sem.: Pue 20, 22, Oax 1) || kiwiso(wa), kiwiWishotik, kiwishohtika (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, 2, SLP 0, 13, Hgo 1, 2, 5, Ver 14, Mex 1, 2, 6, 9, DF 1, Gro 12, 15) || kiwishuhtia, kiwishulsi, kiwisohtik (y formas sem.: Mich 1, DLP 1, Hgo 3) || kiwiwitatso'tok (Pue 6, 7, 14, Ver 1) || kiwiyo(nia), kiwiyua (y formas sem.: Hgo 4, 6, 7, Pue 9, 1719, 21, Ver 8, 9, Oax 2, Mor 2, 5, 8, Gro 6, 9, 10) || kolini', kölinihtoke (y formas sem.: Pue 8, 12, Ver 6, 10, Mor 3, Gro 3, 5, 8, 12, 13, 14, T1ax) || kulu:ntshi'tika (Gro 2) || kwitatsohtok (Ver 7, Pue 14) || ?amakotsh (DF 3) || malintika (Co1 2) || motanoteka (Pue 3) || totopewtok (Pue 15, Ver 5)
*mecha [f.] tlequiquizïcpatl (S) || ~ de cabello que las jovencitas llevaban a un solo lado ämoxtli, ahamoxtli (S) || ~ de cabellos, copete aquihtzöntli (S) || ~ que se dejaba al cortarle el pelo a una jovencita ätzötzocolli (S) || ~ de candela candelayöllohtli (S) || ocoïcpa yöllötl (S) || ~s sobre las sienes canähuacäntzontli (S) || una ~ de cabellos centzontli (S: significa también: cuatrocientos) || ~ del artillero ïcpatlamalïntli ïc motlequechiä tlequiquiztli (S) || ~ de lámpara ïcpatlähuïlöni (S) || ~ de artillería tlequiquizïcpatl tlamalïntli (S) || ~ para encender el fuego tlexötlaltïlöni (S)

*mechero [m.] ïcpatlähuïllahtzicoltilöni (S)
*mechón [m.] ~ de pelo al lado de la cabeza de los jóvenes ätzötzocolli (M) || ~, copete aquihtzöntli (S) || papachtli (S) || ~ de cabellos sobre el cogote de las criaturas cuexpalli (S: voc. inc.) || ~ de cabellos cuitlazontli, cuitlatzuntli (S) || ~ de cabellos sobre la frente ïxcuätzontli (S) || ~ de cabellos, copete malïchtic (S) || que tiene ~ papachtic (S) || papahhuah (S) || alguien que tiene un ~ de cabellos que le cae sobre las orejas pilïnqui (S)
*mechudo [adj.] nacazpachöntic (T)
*media [f.] ~, calcetín xocpalquimiliuhcäyötl (S)
*mediación [f.] aquiliztli (S) || tëtlatënnohnöchiliztli || tëtlatëntohtoquiliztli (S) || tëtlahuelläïztli (S)
*mediador [m.] tëtlahtohuihqui (Z) || tëtlahuellälilиäni (S) || ~, mensajero nepantlah quïzatïtlantli (S) || ~, corredor, agente de negocios tëtlatënnohnöchilih (S) || ~, intercesor tlatlahtölihcuaniäni (S) || tëpan tlahtoh/ tlahtoäni (S)
*medianamente [adv.] zänïpan (C, M) || zänïpan cualli, zänïpan yëctli medianía f. ïpaniyötl (S)
*mediano [adj.] tlahco (S) || tlahtlahco (T) || ~, mediocre zan/ huel ïpan (S) || tlahconemini || tlahconemih (S) || ~, insignificante zan cualli (S)
*medianoche [f.] tlahcoyohuac (T, S) || tlahcoyohua (S) || tïcatla(h) (S) || a ~ yohualnepantlah (M, C)
*mediante [prep.] ca (C) || ïpal (M) || pal (C)
*medible [adj.] tamachïuhqui (S)
*medicina [f.] tïciyötl (e1 arte) || (e1 objeto): pahtli (S) || fue pulque blanco lo que le dió como ~ in pahtli quimacac, yehhuätl in iztac octli || ~ en polvo cuëchpahtli (T) || ~ contra brujería ehëcapahtli (Z, R: Casia 1aevigata) || dar ~ pahïtiä (M, C: también como vrefl.) || tomar ~ mopahïtiä (M) || ~ eficaz pahtiyoh (R) || dar, poner ~ pahtëquiliä (T) || aplic. pahtëquïliä || ~ diurética äxïxpahtli (S) || con ~/ medicamento pahticä (S) || ~, arte medicinal tïciyötl, tïciötl (S)
*medicinar [vt.] pahtëquiliä (T) || aplic.pahtëquililiä || psv. pahtëquïlö || ~se, curarse mopahtlälilïä (T)
*medición [f.] tlatamachïhualiztli (Z, S)
*médico [m.] tïcitl, pl tïtïcih || tlahmah (M, C) || tëpahtiäni (M, X) || tëpahtihqui (Z) || tëpa(h)ti (M, S) || somos los médicos aquí nicän titïtïcih || ustedes son ~s antïtïcih || no soy ~ ahnitïcitl, ahmö nitïcitl || ¿eres ~? titïcitl?, cuix titïcitl? || somos tus ~s timotlahmatcähuän || ~ que cura las hernias teätepozähualizpahti (S) || ~ para los oídos tënacazpahti (S) || ~ probado tlayehyecoäni tïcitl (S) || ~, cirujano tlamah, tlahmah (S)
*medida [f.] tlatamachïhualöni (Z, S) || una ~ de longitud (del codo hasta la otra mano) cemmïtl (S) || la ~ de lo alto de un hombre cennequetzalli (S) || la ~ de diez pies mahtläcicxitlatamachïhualöni (S) || mahtläcxocpallatamachïhualöni (S) || ~ de longitud octacatl (S) || tlayehyecölöni (S) || pequeña ~ para granos cuauhäcaltöntli (S) || ~, grandor tamachïuhcäyötl (S) || sin ~ ahmö zan tamachïuhqui (S) || ahmö zan tatamachïuhqui (S) || la ~ del mundo cemanähuac ïtamachïuhcä (S) || ~ de la talla del hombre tëcuauhyöänaliztli (S) || ~ falsa tlaïxtlapaltamachïhualöni (S) || ~ agraria tlälpöhualöni || tlälcuahuitl || tlältamachïhualöni (S) || ~ entera exacta tlameläuhcätamachïhualöni (S) || ~ mala, inexacta tlanecuiltamachïhualöni (S) || ~, modelo tlaoctacänöni (S) || ~ chica tlatamachïhualönitön (S) || mala tlatzontläzaliztli (S)
*medidor [m.] tlatamachïuhqui (M, S, Z) || tlatlamachïhuäni (M, S) || ~ de diez pies mahtläcxocpallatamachïhuani (S) || ~ de campos || agrimensor tlälpöuhqui (S) || ~ exacto melähuac tlatamachïhuani || el ~ del mundo cemanähuac tlatamachïhuani (S)
*medio [adj.] adv. ~ grueso ïxchamähuac (T) || a medias zaquën, zaquëm || a medias con vida zaquën yölli/yöltoc, itztoc (S) || media red centlahcol cuämätlatl || ~ pie centlahcol ixxitl || media luna centlahco^ mëtztli (S) || a medias, de través, a contrapelo chico, chicu (S) || comido a medias chicocuah (S) || chicocuacuah, chicocuahtic (S) || ~, mediocre tlahcotepitön (S)
*medio [m.] (centro) nepantlah (lit. lugar mutuo) || nepantlahtli || en ~ de nepantlah || tlahtlahco (T) || tzälan (M, C) || tzälä (T) || tzälän (Z) || está en ~ del bosque cuauhnepantlah || es a medianoche

yohualnepantlah || está en ~ de nuestra cabeza tocuänepantlah || lo desgarré en nicnepantlahtzayänaz || sus compañeros seguían vigilándolos desde el ~ del lago ïmicnïhuän quinhuälitztoqueh änepantlah || se halla en ~ nepantlah ihcac || el ~ de nuestra cabeza cuäyöllohtli (M) || a ~día nepantlahtönatiuh (C) || por en ~, en ~ nepantlah (M) || en ~ de la tierra tlälnepantlah (C) || en ~, centro tlatlahcoyän (Z) || en medio, su mitad, a mediodía xelihuiyän (C: pos.) || ~ de instrucción nemachtïlli (S) || en ~ de algo tlanepantlah (S) || pedro está en ~ de nosotros tonepantlah ihca .I^edro (S) || los ~s para procurarse lo necesario netlayëcoltiliztli (S) || ~, centro öllötl (S) || por ~ de pal || por ~ de él ïpal (S) || ~ para corromper, sortilegio tëyölmalacachölizpahtli (S) || ~ de merecer el perdón, confesión tëtlapohpolhuïlöni (S) || en ~ de la noche tlahcoyohua(c) (S) || en ~ de, al lado de tzälan || él está en ~ de la gente tëtzälantzinco motlläliä (S) || ~, mitad xelihuiyän (S) || el ~ de la planta del pie xocpalyöllötl || el ~/la parte media de nuestra planta del pie toxocpalyöllö (S) || en medio de la planta del pie xocpalnepantlah (S) || en medio de (formas dial.): tshin (Pue 12, 15) || itshin (Pue 8) || iepan?a (Gro 4) || i?pa (Mor 7) || ipa (Mor 2, 8) || ipan (Ver 9, Pue 2, 3, 18, Gro 1,5, 12, Oax 1) || ipan?ahko (Pue 11) || ipan napan?a (DF 3) || itetsh (Pue 7, 22) || ?ak (SLP 1, Ver 2) || ?ahko (Pue 20) || ?ako (Pue 19) || ?akotshan (Gro 9) || ?a ?a?a^ko (Ver 8) || ?a?ahko (Mor 3, Oax 2) || ?a'koya (Pue 11) || ?akotian (Gro 6) || i?ahkotian (Gro 8) || ?awel (Hgo 1) || n (Ver 6) || ne (Ver 1) || nepon?a (Mex 2) || ni (Hgo 5) || ne?ako (Hgo 2^ 4) || nepan?a (Mex 7) || (ne)pantan, pan?a, inepan?a (y formas sem.: Dgo, SLP 2, Jal. Pue 4, Gro 2, Hgo 3, DF 2) || pa (Nay, Ver 4, Mex 46, 810, Mor 5, Gro 15) || pa (Hgo 6, 7) || pa? (Gro 10) || pan (Mich 1, Mex 3, DF 1, Mor 6) || pan?aku (Hgo 3) || pani (Mor 4) || pin(Mich 2) || pun?ah?ako (Gro 1 1) || tatahka (de) (Pue 6, 10) || tatahko de (Ver 5) || te tah (Gro 13) || tetsh(Ver 7) || tetsala (SLP 3) || tetshi (Pue 17) || tetshin (Hgo 8, Pue 13, 14, 16, Mex 1) || tetshpan?ahko (Ver 3) || tehko Ver 10) || tetahtako (Gro 14) || ti?i?akoya (Pue 9) || en medio (formas dial.): (i)pa(n) (y formas sem.: Nay, Mich, Hgo 68, Ver 4, 9, Oax 1,DF 1,Mex 310, Mor2, 48, Gro 1,5, 10, 1 1, 12, 15) || ?ahko (SLP 0, 2, Ver 2, 3, 5, 8, 10, Hgo 24, Pue 91 1, 19, 20, Oax 2, Gro 6, 8, 9, 11, 12, 13) || ?awel (SLP 3, Hgo 1) || ne (Ver 1, Hgo 5) || nepan?a (Dgo, Jal. Mex 2, DF 2, 3, Gro 2, 4) || tetshin (Hgo 8, Pue 12, 15, 17, 22) || Ver 6, 7, Mex f.Tlax)

*mediocre [adj.] zan/^uel ïpan (S) || tlahconemini (S) || ~, pequeño zan cualli (S) || ~, medio tlahcotepitön (S)

*mediocremente [adv.] huel ïpa(n) (S)

*mediocridad [f.] tlahconemilizötl (S)

*mediodía [m.] tlahcahtli (C, T) || tlahtlahcotönalli (T) || tlahcotönatiuh (S) || es ~ nepantlah tönatiuh || nepantlah tönalli (S) || a ~ tlahcah (M) || hacia ~ huëi tlacualizpan (S)

*medir [vt.] tamachïhu(a) (T, M, X) || psv. tamachïhualö || aplic. tamachïhuiliä || ~ algo tlatamachïhua (S) || ~ mal algo tlachicotamachïhua (S) || ~ de través/ mal tlaïxtlapaltamachïhua (S) || ~se de arriba abajo moïxtöloä (S) || ~ exactamente algo tlamelähuacätamachïhua (S) || el que mide con exactitud melähuacätlatamachïhuani (S) || ~ algo de través tlanecuiltamachïhua (S) || ~ el tamaño de uno sobre el otro tënenehuihuiliä (S) || ~se poliuhtimotlläliä (S) || mido a alguien ninotë/nicnotamachïhuiliä (S) || ~ el mundo cemanähuac tlatamachïhua (S) || volver a ~ tahtamachïhua (S) || ~ algo para otro tëtlatamachïhuiliä (S) || la acción de ~ mal algo tlachicomachïhualiztli (S) || mal medido tlachicomachïuhqui || tlachicomachïhualli || tlaïxtlapaltamachïuhtli || el que mide mal algo tlachicomachïhuani (S) || tus obras serán medidas nenehuililöz, pexöhuilozz, tamachïhualöz in motlachïhual (S) || medido, calculado tlayölhuilli (S) || medido, trazado a compás tlayöllöänalli, tlayöllöäntli (S) || medido, aplomado tlaïxhuilli (S) || el que mide mal tlaïxtlapaltamachïhuani (S) || ~ los campos tlälpöhua (S) || la acción de ~ los campos tlälpöhualiztli || tlältamachïhualiztli (S) || ~ la tierra, apear tlältamachïhua (S) || el que mide correctamente tlameläuhcätamachïhuani || bien medido tlameläuhcätamachïuhtli (S) || medido/pesado tramposamente tlanecuiltamachïuhtli (S) || el que mide al revés tlanecuiltamachïhuani (S) || medido exactamente, bien lleno tlapehpexönilli (S) || el que mide con

exactitud tlapehpexönihqui (S) || medido tlatamachïuhtli (S) || la acción de ~ || medición tlatamachïhualiztli (S) || medido a compás, trazado tlatamachïhualli (S) || medido, apeado tlatlälpöuhtli (S)

*meditación [f.] gran ~ atztzan tlalnämiquiliztli (S) || ~, reflexión neyölnönötzaliztli || neyölnönötzalli || neyölpöhualiztli || neiztläcöliztli (S) || tëihtic nenönötzaliztli (S) || netlatëmolïliztli (S) || tlatlalnämiquiliztli (S) || ~, reflexión, memoria tlalnämiquiliztli (S) || ~, decisión tlanemiliztli (S)

*meditar [vt.] medito, refiexiono nihtic nitlaäy (S) || nicnoilhuiä (S) || ~, reflexionar moyölpöhua (S) || ~ una traición tënahnahuatiliä (S) || ~, rezar moteömaniä || moteömaniliä (S) || él medita/se ocupa de cosas espirituales moteömaniliä (S) || el que :^ medita/refiexiona tlatehtoah || tlatehtoäni (S)

*medroso [adj.] ïxmauhqui || ïxmahuini (S)

*médula [f.] ~ de los huesos ceceyötl (S) || omicecëyötl :^ (S) || quitar la ~ de algo tlayöllöquïxtiä (S) || ya no con médula/sesos tlacuätetexquïxtilli (S)

*mejilla [f.] camanacaztlan (pos.) (Z) || camatl, camapän r tli || camatetl (S) || cäntli (S) || ~s gruesas camate r tl || mis ~s nocamateuh, nocamapän, nocän (S) || r alguien con ~s duras cäntetetic (S) || ~, pómulo r ïxtïuhcatl, ïxtëlïuhcatl (S: voc. inc.): alguien r con ~s gruesas ïxtecäntic (S)

*mejillón [m.] ~, concha ämetzcalli || ämatzcalli (S) :^:

*mejor [adj.] adv. cuallo... oc cencah cualli || achicualli (C) || :^ oc cencah ïpani (S) || oc ye cualli (S) || ye quëntël (S) || ¿quién es el ~? äc yeh in oc cencah cualli? || :^ pedro es bueno, pero Juan es mejor que pedro In Petoloh cualli, zan oc cencah cualli in Xuan || in Petoloh cualli, yëceh oc cencah cualli in Xuan || ¡tanto ~! (e.d. bien merecido está) tepahyö (pos. || C, S) || esto es ~ yëceh ye cualli ï(n) (S) || un poco ~ ye achi quëntël || estoy ~ ye achi ninihmati (S) || llegar a ser ~ yëctiya (S) || ya está ~ ye mihmati (S) || ye quëntël ïmattïuh (S) || estar ~ pahti (S) || un poco ~ oc achi cualli || quëntël cualli, achi quëntël || estoy mejor ye quëntël nipati/ninihmati (S) || ~, preferible oc tächcäuh || oc cencah tächcäuh (S) || oc cencah yëctli (S) || ~, excelente tëyacänani (S) || tanto ~ telchitl || tanto ~, le está bien merecido || ojalá le ocurriera algo peor telchitl ïtech monequi, mä oc huälcah ïpan mochïhua (S) || tanto ~ para mí (lo merezco) notepahyö (S)

*mejora [f.] ~, ganancia netlaïxnëxtiliztli (S)

*mejorar [vi.] nënquënti (Z) || pahti || cactihuetzi (el tiempo atmosférico) || cualtiya (S) || ha mejorado el tiempo öcactihuetz || ~ el tiempo tlacualcänti, tlacualcäntia (cp. cualcän buen tiempo) || ~, componer, preparar yëctläliä (T, Z: también como vrefl.) || ~ algo, restaurarlo tlacualtiliä || mejorado con cieno || abonado tlazoquipachöï ^)

*melancolía [f.] cuetlaxihuïztli (S) || ~, tristeza ahtleh yëcyötl (S) || ahtleh päcyötl (S) || ahtleh hueïnachchötl (S)

*melancólico [adj.] ahtleh ïyëc (S) || ahtleh ïpäc (S) || ~, triste ahmö päquini (S) || él es ~ tequipachihui (S) || ahtleh ïhuelmach (S)

*melaza [f.] neuctlatetzähualli (S: necu...) melcocha f. tzictic (Z) || neuctlatzoyönilli (S: necu...) melenudo adj. tzoneh (S)

*melladura [f.] tëncotönaliztli (S) || tëntehtecuïnahuiliztli || tëntlapänïztli || tëntzicuëhualiztli (S)

*mellar [vt.] ~ un cuchillo tlatëmpixoä (S) || ~se tëmpïpixahui (S) || ~, desportillar algo tlatënchitöniä || tlatëncotöna (S) || mellado, cortado (el 1abio) tënchitönqui || tëncotönqui (S) || mellado, despuntado tëntehtecuïnauhqui || tëntlapänqui || tëntzicuëuhqui || tetecuïnauhqui || tetecuïntic (S) || ~se, embotarse tëntehtecuïnahui || tetecuïnahui (S) || ~, desportillar un objeto tlatëntlapäna || tlatëntzïcuëhua || tlatëntehtecuïnoä || tlatëntilähua (S) || mellado, desdentado tlancopïctic || tlancopïnqui || tlancotönqui (S) || mellado, roto tlateïnilli (S) || mellado, despuntado tlatëmpixölli || tlatëntecuïnölli || la acción de ~, despuntar algo tlatëntecuïnöliztli || tlatëmpixöliztli (S) || el que mella una hoja tlatëntecuïnoäni (S)

*mellizo [m.] cöätl, p1 cöcöah, cöämeh

*melocotón [m.] xöchipal (S)

*melocotonero [m.] melocotoncuahuitl (S)
*melón [m.] ~, calabaza ayohtli || ayohtetl (S)
*melonar [m.] melonmilpa (S)
*meloso [adj.] con consejos ~s ahähuiyaliztlamächializticä (S)
*membrana [f.] ~ del feto, amnios conëmätlatl (S) || ~ que envuelve los intestinos ëlmätlatl (S) || la ~ que envuelve el cerebro cuätexquimïuhcäyötl (S) || ~, piel del huevo tötolteëhuatl, tötoltëhuatl (S)
*membrillo [m.] membrillocuahuitl (S)
*membrudo [adj.] un hombre ~ ïpanocän huëi in ïnacayoh (S) || nöhuiyän tomähuac (S) || ~, gordo, grueso tomähuac (S) || ~ || muy grueso tötomacpöl (S) || ~, fuerte, muy grueso huëhuëipöl (S)
*memela [f.] hacer ~s (tortillas delgas y oblongas) mäcotön(a) (T)
*memoria [f.] noilnämicöca (mi ~) || la ~, el recuerdo de algo tëilnämiquiliztli (M, B) || ~, pensamiento tïlnämiquiliztli (M, C, Z) || mi ~ notlalnämiquiya (R, S) || ~ poco desarrollada ayatlachiyaliztli, aya quimatiliztli (S) || falta de ~ ahtlalnämiquiliztli (S) || mi ~ (la mención que se hace de mí) noilnämicöca (S) || ~ que se guarda de alguien, recuerdo tëilnämiquiliztli || tëicnömatiliztli || ~, palabra tëntli (S: 1it. labio, boca, borde, extremo) || de ~ tënco (S) || ~, reflexión tlalnämiquiliztli (S)
*memorial [m.] tëtlalnämictïlöni (S)
*mención [f.] ~, registro tëihtöliztli (S)
*mencionar [vt.] tëmpanhuetzoä (Z) || tënëhua || Moctezuma manda/da órdenes a los cinco (personajes) que han sido mencionados in ömotënëuhhqueh mäcuïltin quinnähuatia in Motëuczömah || ~se motënëhu(a)
*mendicidad [f.] nëcnöihtöliztli || neicnöihtöliztli (S) || netlayëhuiliztli (S: voc. inc.) || netlahtlayëhuiliztli || netlahtlaihtlanïztli (S)
*mendigar [vt.] vi. moihtlaniä || psv. ihtlanilïlö || ap1ic. ihtlanililiä || motlahtlaihtlan(i) (T, K) || motlaihtlaniä (M) || mendigo ninotlaëhuiä/ yëhuiä || ninotlatla(y)ëhuiä || mendigo de puerta en puerta tëpal ninotlatlayëhuiä (S) || ninotlatlayëyëhuiä (S) || ~, pedir limosna tëpal mocnöihtoä (S) || tlayëhua (S) || mendigo, solicito algo ninotlaihtlaniä || solicito, mendigo algo de alguien tëpaltzinco ninotla ihtlaniliä (S) || el que mendiga a alguien tëpal mocnöihtoäni (S)
*mendigo [m.] motlahtlaihtlani (M, S, T) || motlahtlaihtlaniäni (S) || ~, el que pide limosna tëpal mocnöihtoäni || tëpal motlayëhui/tëpal motlayëhuiäni (S)
*mendrugo [m.] cotoctli, p1 cotocmeh (M) || cotoctli (S) || ~ de pan tlaxcallapactli || tlaxcalcotoctli (S)
*menear [vt.] huihuixoä (M, T: ~ un árbol, la cuna) || ~ la cabeza moïxhuïhuïca (Z) || mocuähuïhuïca (T, Z) || cuätzetzeloä (Z) || psv. cuätzetzelölö (T, Z) || ~ la vista moïxnehnemiltiä (Z) || ~, mover ölïniä (N, M, T, Z, X) || ~se moölïniä, psv. ölïnïlö || ap1ic. ölïniliä || motzotzoncuëloä (Z) || ~ la cola mocuitlapiläyacachoä || mocuitlapilläza || mocuitlapilläläza (S)
*menester [m.] ~, necesidad monequïztli (S)
*menesteroso [adj.] ahtleh yäxcä (S) || ~, pobre ahtleh ïtech monequi (S) || ~, avaro tëtlahtlazohmacani (S) || ~, indigente, el que necesita socorro tlatëmachiäni (S) || es ~, pobre toxontinemi (S)
*menguante [m.] adj. ~, cuarto menguante (de la luna) mëtztli ïnecuepaliz (S) || hay ~ ïc/ye mictïuh im mëtztli (S: 1it. ya se está muriendo la luna): el ~ de la luna ïnecuepaliz in mëtztli (S)
*menguar [vi.] la luna mengua || es su cuarto menguante ïc/ye ïlöti im mëtztli (S) || ~, declinarse poliuhtïuh (S)
*menor [adj.] hijo ~, más chico xöcoh, xöcoyötl || ~, más joven zätëpanyahui (T) || ~, muy joven, inexperto aya quemati (S) || ~, más pequeño achi tepitön || ïpan tepitön (S)
*menos [adj.] adv. oc cencah ahmö || oc ye ahmö (S) || si por lo ~ ahora intlä zan äxcän (S) || un poco ~ ahmö cencah ïxquich (S) || ~ ahmö ïxquich (S) || algo ~ mä zan quëxquich (S) || a lo ~ ma(h)cël (S: voc. inc.) || ~, no tantas veces quën oqueh in :^ ahmö (S)
*menoscabar [vt.] ~ a alguien tëïxcocoä (S)
*menoscabo [m.] ~ de una cosa tlapoliuhtaliztli (S)

*menospreciar [vt.] telchïhu(a) (M) || tëyëxi (S: lit. ventosearle) || menospreciado ahtlayëctënëhualli || ahtlayëquihtölli (S) || lo menosprecias totalmente ticcempouhtitläza (S) || menosprecio a alguien después de haberlo elogiado ye nö ye ahnitëyëctënëhua (S) || me menosprecio ahtleh ïpan ninotta (S) || ~, disminuir a otro tëïxmauhtiä (S) || procurad no ~ a nadie mä acah anquitelchïuhtin (S) || menosprecio algo ahtleh ïpan nicmati || menosprecio a alguien ayäc ïpan nitëmati (S) || menospreciado ïca necahcayäuhtli || ahtleh ïpan tlattalli (S) || ~se a sí mismo monohmahtelchïhua (S) || ~ a alguien, hacerlo enrojecer tëpïnäuhtiä (S) || el que menosprecia a alguien tëmohxïtiäni (S) || ~ a alguien tëtläza (S) || tëtlanïcza || tëtlanipachoä (S) considerarse menospreciado motläzaltoca (S) || menosprecias algo ahtleh ïpan titlachiya (S) || el :^ que menosprecia algo ahtleh ïpan tlachiyani (S) || menospreciado, criticado tlatelchïhualli (S) || tlahtlatelchïhualli || tlahtlatelchïuhtli || tlahtlatelchïhuililli (S) || ~, tener alguien en menos motëxïctiä (S) :^

*menosprecio [m.] hacer algo con ~ pret. + pöloä (C, M) || ~, desdén ahtëihtöliztli || :^ ahtëyëctënëhualiztli (S) || tlatelchïhualiztli (S) || ~, burla tëca netopëhualiztli (S) || ~, :^ desdén ahtleh ïpan tëittaliztli (S) || tlaähuilizmatiliztli (S) || ahtleh ïpan tlachiyaliztli (S) || ~, falta de consideración ahtleh ïpan tëmachiliztli (S) || con ~ tehtelchïhualizticä (S) || tlamahuizpolöliztica (S) || ~, disfavor tëtlatotochiliztli (S)

*mensaje [m.] tëtlatquïtïlli || es mi ~ notëtlatquïtïl || ~, envío netïtlaniliztli || netïtlaniztli (S) || ~, embajada tïtlaniztli || tïtlantlahtölli || tïtlannahuatïlli (S) || ~ real tlahtohcätïtlaniliztli (S) || ~, palabra, relato, discurso tlahtölli (S)

*mensajero [m.] tïtlantli, pl tin (M) || tlatïtantli || tihtïtlantli || tïtlanöni (S) || soy ~ nitlatïtlantli || tlanahuatihqui (Z) || soy tu ~ nimotlatïtlan || ~ diligente ihciuhcätïtlantli (S) || el ~, embajador de alguien tëïx tënacaz (S) || ïxtli (lit. ojo) || ~, criado para mensajes motihtïtlanini (S) || el ~ de alguien tënacaz (S: lit. el oído de alguien) || ~s encargados de hacer los requerimientos a los señores rebeldes antes de declararles la guerra cuacuäuhnöchtin (S: voc. inc.) || los ~s que anunciaban al rey las victorias obtenidas sobre el enemigo tequipan tïtlantin (S) || ser ~ tihtïtlanti (S) || ~ que alguien envía en su lugar tïtlannecuil (S) || ~ de gala zan nën tïtlantli (S) || ~ entre dos personas öme tläcatl ïtïtlan (S) || un ~ como otro ïtlancäpohtli (S) || ~ enviado a diversos puntos tlaiyohualli (S) || ~, enviado tlaihuälli (S) || ~ para dos personas occän tlanahuatilli tïtlantli (S) || mi ~ notlanahuatil (S) || ~ de príncipe/rey tlahtohcätïtlantli (S)

*menstruación [f.] cihuäcocolli (S) || cihuä ïncocoliz (S) || ezquïzaliztli || ezhuitömiliztli || nemëtzhuïztli (S) || tener la ~ ezquïza || alguien que tiene la ~ ezquïzqui (S) || en la época de la ~ nemëtzhuilizpan (S)

*menstruar [vi.] ezquïz(a) (M, T, S) || momëtzhuiä (S) || alguien que menstrúa ezquïzqui (S) || momëtzhuiäni (S)

*ménsula [f.] ~ o pieza de madera puesta en saliente para sostener una viga maestra cuauhtlancochtli (S)

*mensurable [adj.] tahtamachïuhqui (S)

*mentar [vt.] ~ la madre de alguien monäntënëhu(a) (T) || psv. näntënëhualö || ap1ic. näntënëhuiliä || tlahcualquiliä (T, M, Z: también como vrefl.)

*mentir [vi.] (i)ztlacat(i) (M) || psv. (i)ztlacatïhua || ~le a alguien (i)ztlacatiliä || ap1ic. (i)ztlacatililiä || psv. (i)ztlacatïlö || tlacuäxëpohhuiä (T) || ~ a alguien cuäman(a) (vt.: T) || cuäxëpohhuiä (T) || el hecho de ~ (i)ztlacatlatöliztli (M) || ~ a sabiendas, fingir pïqu(i) (M) || ~ a, engañar tlacuäman(a) (T) || ~, calumniar, chismear xolopihti, pret. xolopihtic (Z, M: volverse tonto) || mientes con frecuencia tihiztlacati (S) || ~ iztlacati, iztacatlahtoä || ~ mucho/con frecuencia iztlacapa (S) || miento, finjo muy a menudo nitlahtlapïqui (S) || el que miente/engaña tëiztlacahuih || tëiztlacahuiäni (S) || ~ a sabiendas tlaxoxolhuiä (S: voc. inc.)

*mentira [f.] (i)ztlacatlahtölli (T. M) || (i)ztlacatiliztli (M, S, T, R) || iztlacayötl (S) || iztlacatlahtöliztli (S) || iztlactli (1it. baba) || tlacahcayähualiztli (Z) || con ~ tlapïc (C, M, T) || ~, falsedad xolopihtiliztli (Z) || una gran ~ iztlacapatiliztli || una ~ ligera iztlacatiliztöntli (S) || mi ~ noztlacatïz (ºnoiztlaca...) || ~,

engaño tëiztlacahuïztli (S) || ~, engaño, ardid tëncualactli, iztlactli (S) || ~, invención tlahtölpïctli (S)
*mentiroso [adj.] chochopitz (T) || (i)ztlacatini, p1 meh (M, S, T) || (i)ztlacatqui (M, S, T) || tlacahcayähuan p1 meh (T) || tlacahcayäuhqui (Z) || tlacuämanani, pl meh (T) || tlacuäxëpohhuiäni (T) || iztlacatlahtoh || iztlacatlahtoäni, iztlacatlahtöleh (S) || muy ~ iztlacapapöl (S) || ser muy ~ iztlacapa || iztlacapaxöch (S: voc. inc.) || ~, falso tlapïcqui || tlapïctlahtöleh (S) || tlatlapïquini (S)
*mentón [m.] camachalli (S) || tënchalli || mi ~ notënchal (S)
*menudo [adj.] ~, fino (p. ej^ una per1a) picïltic (M) || hacerse ~ (algo grueso y redondo) picïlihu(i) (M) || ~, pequeño itzëltic, ïxpicïltic (S) || ~, delgado, fino pïltic (S) || ~, muy fino pipicïltic (S) || ~, sutil, pequeño pitzähuac (S)
*menudo, a ~ [Adv.] achchica || achca || achtzan || achtza || atzan || zan achtzan || zan atzan || atztzan (S) || miecpa (S) || zan ïc (M) || zancuël (S, C) || a menudo, frecuentemente achica, achichican, cuëcuël (S) || como a ~ achchica nitlacuä || atzan nitlacua (S) || a ~, con frecuencia zan ïc (S) || muy a ~ cuëcuël achïc || zan cuëcuël achïc (S) || ahmö zan quëzquipa (S)
*meñique [m.] mahpilxöcoyötl || mahpiltöntli (S)
*meollo [m.] yöllötl (M, Z || pos. yöllö) || cp. corazón || ~ del maguey metalötl || metzölli (S)
*mercader [m.] pöchtëcatl, p1 pöchtëcah (C, B: del top. I^öchtlän) || un ~ de vanguardia öztömëcatl (del top. Öztömän) || pl h (C) || ~, negociante motlapatiliäni (S) || ~, vendedor namacani (S) || ~ de una orden inferior nähualöztömëcatl, pl nähualöztömëcah (S) || los principales ~es que iban a traficar a provincias lejanas tëältiänimeh (S) || ~ encargado de reunir a los invitados a los festines tecoäni (S) || ~es principales que iban a traficar a lejanas tierras y que los monarcas de Tenochtitlan trataban como señores tëucnehnenqueh, tëcunehnenqueh (S) || ~ que hacía comercio de esclavos tëyahualoäni (S)
*mercado [m.] tlanamacöyän || tiänquiztli (M) || tiänquizco (M, T: en el mercado, en la plaza) || un ~ de pescado michnamacacän || ~ o feria que se tiene cada veinte días cempöhualtiänquiztli (S) || ~ que se tiene cada nueve días chiconäuhtiänquiliztli (S) || ~ que se tiene cada cinco días mäcuïänquiztli (S) || ~ de pescado michnamacöyän (S) ~, feria tiänquiztli || tiänquizmanalöyän || tiämicöyän || tiänquizittöyän (S) || ¡ve al mercado a comprar tus zapatos! xiccöhuati tiänquizco in mocac! (S) || en el ~ tiänquizco || tiänquizpan (S) || ~ de esclavos tläcanecuilöliztli (S) || ~, plaza tlanamacöyän (S)
*mercancía [f.] tlanamactli (Z, M) || tiämictli || tiämiquiliztli (S) || ~ exótica ahnähuacäyötl (S) || ~ nanauhtli (S: voc. inc.) || mi ~ nonanauh (S) || ~, venta tlanamaquiliztli || tlanamaquiztli (S)
*merced [f.] ~ a ca || ~ a ellos ïnca || hacer ~es el mercenario . (sacrificar y matar esclavos ante los ídolos, ofrecer ornamentos al templo o a la iglesia) ältiä, vrefl. (M) || ~ que se recibe, don, herencia nemac . tli (M, B, C) ^
*mercenario [m.] tläquëhualli (M, S, Z)
*mercurio [m.] ~, argento vivo yölli ahmöchitl (S: voc. inc.)
*merdoso [adj.] ~, ensuciado cuitlayöh (S)
*merecedor [adj.] m. ~ de que cuiden de alguien necuitlahuïlöni (M, C) || ~ de un castigo tlatzacuiltilöni (M, C)
*merecer [vt.] mahcëhualti (C: con pos.) || pret. mahcëhualtic || ~ lo deseado mahcëhu(a) (M) || (i)lhuilti (M) || lo merezco nolhuilti || ...mahcëhualli || lo merezco, es mi recompensa nomahcëhualti || ninotlamahcëhuiä, nitlamahcëhuiä (S) || lo merecemos tomahcëhualti || él lo merece ïmahcëhualti || ustedes lo merecerán amomahcëhualtiz || lo merezco nocnöpilti || lo mereceré nocnöpiltiz || yo lo merecía önocnöpiltic || ~ poslhuïlti || lo merezco nolhuïlti || nolhuil || lo mereces molhuïlti || lo merecemos tolhuïlti || lo mereceremos tolhuïltiz || ¿quién soy yo para ~ tantos favores? äc nehhuätl, äc ninomati, cuix nolhuil? (S) || hacer ~ algo a alguien tëtlamahcëhualtiä (S) || alguien que merece bien algo o que merece ser bien tratado malhuïlöni (S) || el que merece confianza nezahualöni (S) || que merece absoluto crédito neltoquiztli (S) || alguien que merece ser castigado nönötzalöni || tlatzacuiltilöni (S) || ~ el afecto de alguien tëtlazohtlälizicnöpilhuiä || tëtlazohtlälizmäcëhua (S) || ~,

obtener el amor de alguien tëtlazohtlalizicnöpilhuiä || tëtlazohtlalizmäcëhua || el hecho de ~ un don, una recompensa tlaicnöpilhuiliztli (S) || el que merece una pena tlanämiquini (S) || lo que merece ser dicho tlahtölöni || el que merece ser favorecido tlahtölöni (S) || el que merece ser nombrado tlatzahtzililöni (S)

*merecido [m.] adj. y part. pas. tlamahcëuhtli (S) || darle a alguien su merecido mahcëhualtiä (M) || ¡bien ~! tepahyö (pos. || C, S)

*merecimiento [m.] (i)lhuilli (C)

*merienda [f.] netlacähuïztli (S)

*mérito [m.] (i)lhuilli (C, S) || mahcëhualli (M, S: mérito, recompensa) || icnöpilli (S) || lleno de ~ quicuïticac (S) || ~, penitencia tlamahcëhualiztli (S) || hombre sin ~ tlahpaltöntli (S)

*merma [f.] ihzolihuilöca (S) || ~, pérdida tlaïlöchtïztli (S)

*mero [adj.] el ~ ~ huelyehhuätl (T, M)

*merodeador [m.] ~, pillo, ladrón tlanämoyäni (S)

*mes [m.] mëtztli (C, M, S) || mëtztlapöhualiztli (S) || durante un ~ cemëtztica (S) || cada ~ cehcemmëtztica, cehcemmëtztlipan (S) || cëcem/ cehcem mëtzticä || cëcem mëtztlipan || cehcem m... (S) || en el ~ mëtztlipan || un ~ corto mëtztöntli (S) || cuarto mes del año azteca tözöztli || huëi tözöztli (S: gran velación || corresponde al período del 1 3 de abril hasta el 2 de mayo || empezaba por una fiesta en honor de Centeötl, la divinidad del maíz) || son cuatro ~es nähui mëtztli, näuhmëtztli || décimo ~ del año xocohuetzi, xoco huetzi (S: 11 de agosto 30 de agosto || el primer día se celebraba la fiesta del dios del fuego, llamado Xiuhtëuctli || los tlaxcaltecas llamaban a este mes huëi miccäilhuitl = gran fiesta de los muertos) || 1^ (décimo octavo) ~ del .^lño mexicano izcalli (S) || el décimo primer mes ochpäniztli (nobles y plebeyos barrían entonces los templos y los caminos || de ahí la expresión ochpäniztli = barrido de caminos) || el signo representativo de este mes es una escoba || corresponde al período 31 de agosto 19 de septiembre) || el 15^ (décimo quinto) mes del año panquetzaliztli (S: 1it. despliegue de banderas: en este mes se renovaban 1os 1ímites de 1os campos y en los primeros días se ce1ebraba 1a tercera fiesta del dios Huitzi1opocht1i) || décimo segundo mes del año teötlehcö (S: 1it. llegada/bajada de los dioses: durante este mes se ce1ebraban fiestas en honor de todos los dioses || la más importante tenía lugar el último día del mes) || décimo séptimo mes del año tititl (S: en este mes se celebraba una fiesta en honor de la diosa 11amatëuct1i || 1a pa1abra significa estrechamiento, contracción (o: tiempo severo) || su símbo1o consta de dos o tres pedazos de madera atados con una cuerda de 1a que una mano tira fuertemente, para indicar, sin duda, 1a constricción causada por e1 frío. Según Sahagún, comprendía e1 período de1 19 de diciembre hasta e1 7 de enero o, según C1avigero, de1 12 a1 31 de enero) || el decimosexto mes (o el primero) ätemo(o)ztli (S) || décimo tercer mes del año tepëilhuitl (S: 1it. fiesta de los montes: durante este mes, se hacían grandes ceremonias y se inmo1aban víctimas humanas || los tlaxcaltecas llamaban a este mes pachtli o pachtzintli) || el décimo tercer mes del año en Tlaxcala huëi pachtli (= el tepëilhuitl de los mexicas) || son ^2 ~es öme mëtztli, öntetl mëtztli || el ~ de mayo mëtztli mayo || ïc mäcuïlli mëtztli || ~ y medio centetl mëtztli ïpan tlahco || noveno mes durante el cual se celebraba una gran fiesta en honor del dios Huitzilopochtli y se cubría de flores su imagen, así como la de otras divinidades Tlaxöchimaco (S: también se festejaba al dios de los Viajeros, ^acatëuctli || los habitantes de Tlaxcala llamaban a este mes micäilhuitzintli = la pequeña fiesta de los muertos) || el octavo mes huëi tëcuilhuitl (S: gran fiesta de los nobles, del 22 de junio al 1 1 de julio) || el primer mes (que corresponde a marzo) ätlacähualco, ätlahualco (S) || el primer ~ del año azteca cuahuitlëhua (S || lit. germmación) || primer ~ del año (en Tlaxcala) Xi.ilömaniliztli (S: corresponde al Ätl cähualö de los mexicas) || quinto ~ del año azteca toxcatl, tozcatl (S: corresponde al fin de abril y a la primera quincena del mes de mayo || según Anderson, duraba del 3 de mayo al 22 de mayo y significa es la sequía || el primer día se celebraba una gran fiesta en honor del dios Tezcatlipoca en que se sacrificaba un

joven que había sido cuidado y engordado durante un ano. Ocho días después tenía lugar la primera fiesta consagrada al dios Huitzilopochtli. Betancourt traduce toxcatl, tozcatl como resbaladero y Orozco y Berra dice que se deriva de la costumbre que tenían, en ocasión de la fiesta de Tezcatlipoca, de llevar collares y guirnaldas hechas con los cabellos del maíz. Esa cuerda era el símbolo de la sequía tan temida por los mexicanos) || el segundo ~ del año (en Tlaxcala) cöäilhuitl (S) || séptimo ~ del año tëcuilhuitöntli (S) || el sexto ~ del año etzalcuäliztli (S) || tener sus meses, menstruar momëtzhuiä (S) || tercer ~ del año azteca tozöztöntli (S: lit. pequeña velación: corresponde al mes de marzo, aprox. del 24 de marzo al 12 de abril || el primer día estaba consagrado a Tlaloc, dios de la 11uvia || se ce1ebraba una fiesta en 1a cua1 se sacrificaba a muchos niños y se ofrecían 1as primicias de 1as flores) || tres ~es ëymëtztli (S) || permaneceré allí un mes cëmëtzticä ömpa niyez (S) || nota: he aquí 1os nombres de 1os dieciocho meses de1 ca1endario azteca (más e1 período vacío de 5 días para completar e1 ano), con su traducción más verosími1 y 1a duración aproximada de cada uno de e11os: 1º: Ätl cähualo se abandona el agua: 12 de febrero 3 de marzo || 2º: Tläcaxipëhualiztli es la acción de desollar: 4 de marzo 23 de marzo || 3º: Tozöztöntli es el ayuno breve: 24 de marzo 12 de abri1 || 4º: Huëi tozöztli es el gran ayuno: 1 3 de abri1 2 de mayo || 5º: Toxcatl es la sequía: 3 de mayo 22 de mayo || 6º: Etzalcuäliztli se come atole de frijoles: 23 de mayo 11 dejunio || 7º: Tëcuilhuitöntli es la pequeña fiesta de los señores: 12 de junio 1 de ju1io || 8º: Huëi tëcuilhuitl es la gran fiesta de los señores: 2 deju1io 21 dejuho || 9º: Tlaxöchimaco todos dan fiores a las cosas: 22 de ju1io 10 de agosto || 10º: Xocotl huetzi cae la fruta 1 1 de agosto 30 de agosto || 1 1º Ochpäniztli es la acción de barrer el camino: 31 de agosto 19 de septiembre || 12º: Teötl ehco llega el dios: 20 de septiembre 9 de octubre || 13º: Tepëilhuitl es la fiesta de las montañas: 10 de octubre 29 de octubre || 14º: ^uechölli es el loro: 30 de octubre 18 de noviembre || 15º: I^anquetzaliztli es la elevación de la bandera: 19 de noviembre 8 de diciembre || 16º: Ätemoztli es la bajada en forma de agua: 9 de diciembre 28 de diciembre || 17º: Tititl es el tiempo severo: 29 de diciembre 17 de enero || 18º: Izcalli es un brote: 1 8 de enero 6 de febrero || 19º: Nëmontëmi se llena en vano: 7 de febrero 1 1 de febrero (el período vacío de 5 días, considerado como mal agúero). mesa f. huapalli, pl tin || ¡toma las mesas! xiquinio'+ cuihuapaltin! (S) || ~ para escribir, pupitre tlahcuilölhuapalli (S) || ~ de ofrendas tlamämalmesa (S) || ~ para comer tlacualöni || tlacualhuapalitl (S) || sobre la mesa huapalpan (S)

*mesar [vt.] momotzalhuiä (M, C) || ~ a otro (arrancarle el pelo o la barba) cuämomotzoä (M, S)

*mesón [m.] cochïhuayän (M, C) || ahxïhuayän (S)

*mesonero [m.] tëcallötiäni || tëcallötihqui (S)

*mesurado [adj.] ~, metódico ïxyehyecauhqui (S) || poco ~ ahmö ïxyehyecauhqui (S) || ser ~ al hablar motëmmalhuiä (S)

*meta [f.] ahciyän (S) || da(n) en la meta ïpanti metal m. ~, bronce, hierro tepoztli, tepuztli (S) || ~ batido || oropel teöcuitlaämatl (S) || ~ cincelado/ grabado teöcuitlacuihcuilölli (S)

*metate [m.] metl(a)tl || pl tin, meh (M, T) || piedra de ~ temet(a)tl (Z) || ~, mano de mortero metlapïlli || metlatl (S) || tu ~ mometl (S) || mi metate (formas dial.): nomet, numet (Ver 1, 6, Pue 10, 13, 15, Gro 12) || nomi?, numi? (y formas sem.: Pue 2, 3, 8, 9, H, 18, 19, Col 2) || nome?, nume?(y formas sem.: SLP 0, 1, 3, Hgo 18, Ver 2, 4, 8, 9, Pue 1, 2, 4, 16, 17, 21, 22, Mex 1, 4, Mor 28, Gro 111, Oax 1, 2) || nomeLaL, numi?at, nome?a? (y formas sem.: Jal. Col 2, Mich 1, 2, SLP 2, Ver 3, Mex 3, 5, 7, DF 1, Mor 1) || nometa, nometaw, nomehla (y formas sem.: Dgo, Nay, Ver 7, 10, Pue 7, 14, Mex 2, 5, 6, 810, Gro 1315, Hgo 8, DF 3) || nometath (Pue 5) || nometa? (DF 2) || nometate (Ver 5) || nomo? (Pue 20)

*meter [vt.] ~se al agua äcalaquiä (= bucear) (Z) || ~ algo varias veces dentro de otra cosa ahaquiä (B, S) || ~se en un lugar moaquiä || ~ algo en un agujero aquiä (M), psv. aquïhua || ~ (trigo en una casa) calaquiä (M, C), aplic. calaquiliä || ~ algo muy apretado en un agujero tzitzïca (M, C) || ~ en el seno xillänpïqu(i) (T) || pret. pïc || ~ en el lodo, enterrar en el lodo zoquiaquiä (T) || ~ algo varias veces en äquiä, ahaquiä (S) || está metido dentro acticah || acticac (S) || me meto al agua nin(o)ältiä (S) ||

~ algo en el agua ätlan ilatläliä (S) || meto algo dentro de otra cosa nitlacahcalaquiä (S) || ~se entre los demás tëtla.^i/ tënepantlah calactihuetzi (S) || meto algo en el agua ätlan nitlacalaquiä (S) || meto a alguien en alguna parte canah nitëtläliä (S) || ~se en el lodo/barro zoquiaqui || mozoquineloä || ~ a otro en el lodo tëzoquiaquiä || tëzoquipolactiä (S) || se ha metido en peligro, se ha echado en la adversidad aquitlahtzotlac in yëlchiquiuh (S) || ~se, ir a ser yelohuatïuh (S) || lo meto en el seno noyömohtlan nitlaäquiä || nociyacac nïlamana (S) || ~se, introducirse momamali (S) || ~ algo en el agua con el dedo/la mano tlamäpolactiä (S) || el que se mete, se desliza bajo/en algo mohuilänqui (S) || ~ algo torcido tlanecuiltëca (S) || la acción de ~se furtivamente entre la gente tëtlannehuilänaliztli (S) || meto todo mi esfuerzo ïpan nonotïuh (S) || ~se en peligro mohuihtiliä || ~ a otro en peligro, en un engorro tëohuihcänaquiä (S) || ~ a alguien en una cueva tëöztöaquiä (S) || ~se en un grupo de gente tëpahpätzoä (S) || ~se en una hamaca mopihpiloä (S) || ~se en medio de la gente mopitzmamali (S) || el que se mete en el agua polaquini || ~se al agua polaqui (S) || ~ a alguien en la cárcel tëcuauhtzacua (S) || tëilpïlöyän tëtëca (S) || el que mete a alguien en un lodazal tëzoquipolactiäni (S) || el hecho de ~ a alguien en un lodazal tëzoquipolactïztli (S) || el que se mete/ se arroja entre la gente tëcuitlaxëloh || la acción de ~se entre la gente tëccuitlaxëlöliztli (S) || el que se mete/pasa delante de los demás para impedir avanzar tëyacahuïltequini (S) || ~ debajo del agua a alguien tëtepotztöcatïuh (S) || el que se mete en medio de los demás tëxelohqui (S) || metido en el agua || sumergido tlaäpolactilli (S) || la acción de ~, poner tläzaliztli (S) || metido en la cárcel, encarcelado tlacaltzacuhtli (S) || me meto en la sombra tlayohualli nicnonähualtiä/nicnotïtiä/nictoca/nicnotoctiä (S) || ~ algo en un silo/granero tlatlällancuezcomatëma (S) || meto a alguien en la cárcel tëilpilöyän nitëtläliä (S) || ~se en la tierra motlällanaquiä (S) || ~se, esconderse bajo tierra motlällantöca (S) || ~ a alguien en un embrollo tëtlahtlacölohhuitiliä (S) || metido en una mochila tlaxiquipiltëmani || tlaxiquipiltëntli (S) || ~se en el fuego como una mariposa motlepäpälöchïhua || se metió en un peligro ömotlepäpälöchïuh (S) || ~se entre los demás tëxelötïuh (S) || me meto en la sombra || me escondo xomölli caltechtli nicnotoctiä (S)

*metiche [m.] tëtzälannemini || tëtlan/tënepantlah calactihuetzqui (S)

*método [m.] ~, doctrina tëizcaltiliztli (S)

*metrópoli [f.] ältepënä(n)yötl (S)

*Mexica [m.] Mëxihcatl || pl Mëxihcah (C) || allí todos los ~s traen agua y bebida oncän ätlacuïhua, oncän ätlïhua Mëxihcah

*mexicanidad [f.] Mëxihcayötl (S)

*mexicano [adj.] Mëxihcatl, pl Mëxihcah || rev. Mëxihcatzintli (S) || es mi índole mexicana noMëxihcayöuh || noMëxihcayo || indígena ~ mäcëhualtläcatl (T) || el imperio ~, algo típicamente ~ Mëxihcayötl (C) || ~s de habla náhuatl nähuatläcah (R) || la lengua mexicana nähuatlahtölli (R) || los ~s no nacieron aquí, se dice que vinieron en otros tiempos de países lejanos ahmö yëppa iz chänehqueh in Mëxihcah, quil cänin huehca öhuällahqueh in ïquin on (S) || la gente de lengua mexicana/ náhuatl nähuatläcah || la lengua mexicana nähuatl

*México [top.] Mëxihco (C, B, S, T) || fue hasta ~ öyah ïc Mëxihco || un habitante de ~ Mëxihcatl || la gente mexicana, lo típicamente mexicano Mëxihcayötl || ~ es una ciudad más grande que Texcoco Mëxihco quipanahuia in Tetzcohco inïc huëi ältepëtl

*mezcal [m.] mexcalli (R, T)

*mezcla [f.] ~, aleación de oro y otro metal cozticteöcuitlaneliuhcäyötl (S) || ~, confusión ïxnelihuiliztli (S) || ~ nehnelihuiliztli (S) || ~, mixtura tlacennepalöliztli || tlacennelöliztli (S) || con ~ tlacennelöliztïcä || tlacennepanoliztïcä (S) || ~, acción de enjuagar, agitar algo tlacocoxöniliztli (S) || ~ de metales || aleación tlanellötl (S) || ~, mixtión tlanehnepanöliztli (S) || ~ de cal, arena y vidrio molido || argamasa tlatleätililli vidrio (S) || ~ de barro y paja || adobe || ladrillo xämitl (S)

*mezclar [vt.] nehneloä (M, R) || ~ cosas chächalänia (M) || ~, revolver mäneloä (M, Z) || nelöltiä (T, X) ||

neloä (T, M) || psv. nelölö || tlaneloä (S) || ~ plática impertinente päpahzoloä (M, S) || ~ harina o salvado, tierra con agua pöloä (M, C, R) || ~ con tierra tlälnelhuiä || aplic. tlälnelhuïä || psv. tlälnelhuïlö || ~ con lodo zoquipätla (T) || ~ el ocre con otros colores ächiotehuiä (S) || meto algo en el agua nitlaätlantemä || nitlaätlantläliä (S) || me mezclo en un asunto tëtlan nicalactiuh (S) || mezclas, remueves cosas titlacenneloä || titlacennepanoä (S) || mezclado, enredado ïxneliuhqui (S) || ~ a la gente tëïxneloä (S) || ~se, enredarse ïxnelihui (S) || ~, entrelazar cosas tlamachäna || mezclado machänqui (S) || tlacennelölli || tlanelölli (S) || tlacocoxönilli (S) || ~, revolver, trastocar algo tlanehneloä (S) || están revueltos nehneliuhticah (S) || ~ tlanehnepanoä (S) || ~ dos cosas entre sí tlanepanhuihuixoä (S) || ~se pilihui (S) || mänelihu(i) (Z) || ~, enredar los cabellos de alguien tëcuäpahzoloä (S) || ~se (la tierra) con cal para hacer argamasa tezontlällohua (S) || el que mezcla, enreda los cabellos de otro tëcuäpohpoloäni (S) || el que mezcla/revuelve algo de alguien tëtlahuihuixalhuiäni || tëtlahuihuixalhuihqui (S) || mezclado con agua tlaäyötilli (S) || al ~ tlacennelöliztică || tlacennepanöliztică (S) || el que mezcla/agita/remueve algo tlacocoxöniäni (S) || tlaneloh || tlaneloäni || tlanelohqui (S) || mezclado, sacudido tlanepanhuihuixölli || tlanehuänhuihuixölli (S) || el que mezcla/ pone varias cosas juntas tlanehneloäni || tlanehnelohqui || mezclado, entreverado tlanehnelölli || tlanehnepanölli || el que mezcla, sacude varias cosas tlanepanhuihuixoäni || al ~ cosas tlanehnepanöliztică || tlanehnelöliztică || la acción de ~, sacudir cosas tlanehnelöliztli, tlanepanhuihuixöliztli || objeto que sirve para ~ cosas, batidora tlanehnelölöni (S) || el que mezcla/revuelve/sacude tlanehuänhuihuixoäni (S) || el que mezcla cal con otra cosa tlatenexhuiäni || tlatenexhuihqui (S) || la acción de ~ cal con otra cosa tlatenexhuiliztli (S) || mezclado, disuelto, fundido tlatleätililli (S) || mezclo, bato dos cosas juntas nitlanehuänhuihuixoä (S)

*mezquinamente [adv.] ahonnemaquiliztică (S) || neähuilquïxtiliztică (S)

*mezquindad [f.] ahnecotönaliztli || ahnecotöntlaniliztli (S) || a(h)onnemaquiliztli (S) || ~, avaricia ~ teöyëhuacäyötl (S) || tlatlaimetiliztli (S) || ~, tacañería neähuilquïxtiliztli (S) || ahtleh quicähualiztlamatiliztli (S) || tzotzocäyötl (S) || con ~ tzotzocäyöticä (S)

*mezquino [adj.] tzotzocatl, pl meh (M, T, Z, X || también = verruga, grano sin pus) || ser ~, avaro ahmö mocotöntlani || teöyëhuacati (S) || ~, avaro ahtleh quicähualiztlamati (S) || teöyëhuacatini || tëoyëuh, teöyëhuah (S) || ~, avaro tëtlahtlazohmacani (S) || ser ~, avaro tlatlaimeti || tlatlameti || ~, tacaño, avaro tlatlaimetl (S) || tlatlametl (S)

*mezquita [f.] mahomacalli (S)

*mezquite [m.] mïmizquitl (T) || mïmizquicuahu(i)tl, pl meh || mizquitl (M, T, B, X, S: 1nga circinalis || mimosa circinalis) || ~ del cerro tepëmizquitl, pl meh (X)

*mi [pron.] pos. no || ~ casa nocal || ~ padre notah, notahtzin || mi agua näuh (S) || mi vientre nihte, nihti (S) || mi (formas dial.): ni (T1ax) || no (Dgo^ Nay^ Jal. Mich 1, 2, SLP 14, Hgo 2, 4, 5, 7, 8, Ver 1, 2, 410, Pue 122, Mex 2, 3, 5, 6, DF 13, Mor 18, Gro 1,311, 14, 15, Oax 1,2, Tab)||nu (SLP0, Hgo 1, Ver 3, 4, Mex 710, Gro 2, 12, 13, Sa1)

*mí [pron.] pers. obj. nëch: él me ve a mí (y yo soy) Pedro nëchitta ni I^etoloh || ante posposiciones, se usa no: sobre ~ nopan || de ~ noca (S) || de ~, en ~ notech (S)

*Michoacán [top.] Michhuahcän (C) || Michhuahcayötl (S) || capital del Estado de ~ Huïtzitzillän (en tiempos de1 imperio de 1os tarascos)

*michoacano [adj.] Michhuahcatl (S) || calidad de ~ michhuahcayötl || los michoacanos Cuäochpänmeh (S: 11amados así porque tenían la costumbre de raparse la cabeza)

*miedo [m.] mahuiliztli (Z, T) || mahuiztli (M, S, C) || mahucayötl || yölmahuïztli (S) || tener miedo mahui || moïxmauhtiä (M, T: por no poder hacer nada) || momauhtiä (S) || dar ~ a tëmauhtia || cuando oyó que los mensajeros dieron ese reporte, tuvo mucho ~ in öquicac in iuh tlanohnötzqueh in tïtlantin, cencah momauhtih || ~, susto, timidez, espanto mauhcäyötl (S, Z) || mauhcämahuiliztli (T) || tener ~, asustarse, espantarse momauhtiä (M) || mauhcämiqu(i), pret. mic (T, M) || empezar a tener ~ sin

razón nëmpëhu(i) (T) || psv. nëmpëhuïhua || cs. nëmpëhuïtiä || ~ extremado, terror mauhcäzönequiliztli (S) || con gran ~ mauhcäzönequiliztícä (S) || ~ extremo mauhcämiquiliztli (S) || mantenerse con ~ mauhcäihcac (S) || ~, temor, espanto nemahmauhtiliztli || nemauhtiliztli (S) || ~, temblor netlacihzahuiliztli (S) || ~, espanto netönalcähualtiliztli (S) || cuäcehcepöhualiztli || cuäcehcepöcaliztli (S) || ~, espanto, horror cuäcuecueyöcaliztli (S) || ~, agitación tëïmacaxiliztli || tëyölïzahuïztli (S) || ~ causado a alguien tënëmmauhtiliztli (S) || gran ~, terror tëtönalcähualtiliztli || ~, susto dado a alguien que duerme tëtziucnoltiliztli (S) || ~, temor tlamauhtiliztli (S)
*miedoso [adj.] mahuini || pl meh (T) || mauhcätl (Z) || aitzin (S) || ~, asustado cuechmicqui (S) || ~, cobarde mauhcäzönec || mauhcätläcatl || mauhcätlayecoäni (S) || ~, receloso tzimpïl (S)
*miel [f.] neuctli (M, S: necutli) || cuauhneuctli (S) || nectli (T, Z) || meneuctli (S) || ~ de caña ohuaneuctli (Z, M) || ~, algo dulce tzopëc (Z) || ~ de maguey necuätl, neucätl (S) || hacer ~ neucchïhua (S: necuchïhua) || con ~ neucticä (S: necu...) || ~ cocida neuctlatzoyönilli (S: necu...) || ~ || cera de abeja xicocuitlatl (S) || ~ de las flores xöchimemëyallötl || ~ en el cáliz de las fiores xöchineuctli || xöchinehneuctli (S) || ~ rosácea xöchiyoh neuctli (S) || miel de abeja (formas dial.): nekw?i, nekwï (y formas sem.: Jal, Mich 1, 2, Tlax, Mex 5, DF 2, Gro 4, 5, 6, 9, Hgo 1, Pue 21, Oax 1, 2) || nekwkormenas (Gro 8) || newkti' (Pue 15) || nek?i, nekli, nekti, neti (y formas sem.: Dgo, Pue 1, 3, 4, 5, 7, 9, 18, 22, SLP 14, Hgo 1, 2, 47, Ver 4, 9, Tab, Dgo, Mor 2, 57, Gro 1, 3, 10, U, 12, 13, 15) || neh?i, nehti (Nay, Ver 2, Mor 4, Gro 14) || nehli (Gro 14, Mex 10) || n?xwli (Gro 2) || neuhti (Pue 14) || newkti' (Pue 15) || neW?i' (Gro 7) || ne'kwat, nikwa? (Pue 6, 8, 11) || inekionektsi(n) (Pue 7) || nelti (Mex 8) || ne?i (Gro 2) || kwahnek?i' (y formas sem.: SLP 3, Hgo 1, 5, Mor 1) || miel, myel (Ver 3, 6, 7, Pue 16, 20, Mex 1, 3) || miel kolmena (Pue 5) || miel de kolmenitas (Pue 16) || se:?a sek/?i', sera sekw?i (Pue 21, Oax 2) || serahtsopeli (Pue 2) || shukuksayole (Pue 2) || :^y^lnek, sayo:Ln?k?i' (y formas sem.: SLP 0, 1, Hgo 2, 3, Ver 4) || tagane' (Ver 10) || tsopeli wa'at(Ver 1) || tsopelik(na:t) (Pue 12, 19, Tlax, DF 3, Mor 3) || tsopek (Pue 10)
*miembro [m.] ~ de varón tepolli (M, T, S: tepulli) || tepuläcayötl (S) || tener el ~ podrido tlapalänaltiä (M, Z: lit. hacer pudrir) || capullo del ~ viril xipintli (M) || ~, parte del cuerpo ïcecniquïzaliz tonacayö (S) || centlamantli tonacayö (S) || ïtlahcoyö ïcotönca in tonacayö || cotoncäyötl (S) || ~, parte del cuerpo ïnöncuahquizaliz tonacayö (S) || el que tiene ~ viril tepuleh, tepoleh || ~ viril mutilado tlaxipintectli tepolli (S) || ~ viril, verga tötötl (S: lit. pájaro)
*mientras [conj.] inoc (M, C, R) || in oc (S) || in oquïc (in oc ïc || S) || no duermas mientras dure la enseñanza mäcamö xicochi in oquïc tëmachtïlo || ~ tanto oc || oquïc (oc + ïc) || ïxquichcähuitl (S, C) || ~ que oquïc (M, B) || oquic (C) || inoc ïxquich, inoquïxquichca, inoquïxquich (S) || mientras escribo, te sentarás aquí inoc nitlahcuiloa, nicän tïnotläliz (S) || ~ es de día inoc tlahcah (S) || ~ que, durante in ïxquichca, in ïxquichcähuitl (S) || ~, durante, en presencia ïxpan (S)
*miércoles [m.] ïc nähuilhuitl semana (S) || ¿cuánto hay desde el ~ de ceniza hasta la resurrección de Nuestro Señor? in miercoles in ïpan mocui nextli quëxquich cah in ïnezcalilitzin Totëcuiyö Tesu Christo?(S)
*mierda [f.] cuitlatl (M, S)
*miga [f.] ~ de pan quequexölli || tlaxcalpahpayäntli (S) || ~ de pan || papilla, bebida fortificante tlaxcalätölli (S)
*migaja [f.] ihtepächyö (T: pos.) || hacer ~s cacayaquïä, cacayachiliä (vt. hacer ~ para alguien) || cacayaca (vi. || S: voc. inc.) || ~ de queso quesopayäntli (S)
*mil [num.] mil doscientos ëtzontli (3 veces 400) || yëpöhualipilli (S: mantas, tortillas, hojas de papel: 60 veces 20) || su número es de ocho mil seiscientos cenxiquipilli ïpan centzontli ïpam mahtläcpöhualli || ciento sesenta cempöhualxiquipilli (S) || ocho mil quinientos cenxiquipilli ïpan centzontli ïpam mahtläcpöhualli (S) || ocho mil cenxiquipilli (objetos delgados || S) || dos ~ cuatrocientos (panes, mantas...) chicuacempöhualipilli (S) || dos ~ (cobertores, esteras, tortillas, hojas de papel) mäcuïlpöhualipilli (S) || ~ seiscientos (papeles, esteras, mantas) näppöhualipilli (S) || ^50 :^

cenxiquipilli ïpan öntzontli ïpan ömpöhualli ommahtlactli (S) || 16000 önxiquipilli (S) :^
*milagro [m.] neïxcuïtïlli (Z) || tlamahuizölli (M, S, C) || tlamahuizöltzintli (S)
*milagrosamente [adv.] tlamahuizölticä (S) ^
*milano [m.] cuïxin, p1 meh (X, M, S) || cuïztli (S) || huïneh r tli (S: voc. inc.)
*militarmente [adv.] ~, con valor tiahcäuhyöticä (S)
*milla [f.] öntzontli ïpam mahtläcpöhualli neicxiänaliztli(S:1it. ^00+200 pasos)
*millón [m.] sesenta y cuatro millones cempöhualtzonxiquipilli (S) || tres millones doscientos mil centzonxiquipilli (cuatrocientas veces ocho mil) || treinta y dos millones mahtläctzonxiquipilli (S)
*milpa [f.] mïlli || cinmïlli (Z) || cintlah (Z) || hago ~s para alguien nitëmïlchïhua, nitëmïlchïhuïa || es una (sola) ~ centemïlli || alguien que tiene ~ mïleh || lugar de sementeras, milpa mïllah (C, Z)
*mimar [vt.] el que mima a otro tëxöxöcoyömatini (S) || ~, acariciar a alguien tëxoxöcoyömati (S)
*mimbre [m.] huexötl || huexötlacötl (S)
*mina [f.] una ~ de cobre chïchïltic tepuzquïxtilöyän/ tepuzöztötl (S) || ~ de oro cozticteöcuitlaöztötl || cozticteöcuitlaquïxtilöyän (S) || ~ de plata iztäcteöcuitlaoztötl (S) || iztäcteöcuitlaquïxtilöyän (S) || ~ de plomo temëtztlamachiyötilöni || temëtzlahuahuanöni (S) || ~ de piedras de afilar tepoztlatëntïlöni (ï)quïxtïlöyän (S) || ~ de yeso tlältzacquïxtilöyän || tlältzactatacöyän (S) || ~ de azufre tlequiquiztlälcuihuayän || t l e q u i q u i z t l a a l q u i i x t i l o o y a a n || tlequiquiztlältatacöyän (S)
*minador [m.] ~, cantero tequïxtiäni (S)
*minar [vt.] ~, excavar tlachcua (Z) || ~, ahondar en la tierra tlällanöztötataca, tlällantataca (S) || la acción de ~, ahondar la tierra tlatataquiliztli (S) || minado, excavado tlatlällantatactli (S) || la acción de ~, excavar algo tlatlällantataquiliztli (S) || al ~ tlatlällantataquilizticä (S)
*mineral [m.] ~ usado para curar la tos grave y empedernida tapachpahtli (S)
*minero [m.] tlällanöztötatacac || tlällanöztötatacani (S) || ~ || el que excava el suelo tlatlällantatacac || tlatlällantatacani (S)
*mínimo [adj.] m. ~, poco, pequeño tepitzin (S)
*ministerio [m.] ~, cargo de un sacerdote teöpixcätequitl (S)
*ministro [m.] ~ religioso, sacerdote teöpixqui || tlamacazqui (M, R, B, S) || teöyömacani (S: ~, el que ordena/ da las cosas divinas) || tëteöyömacani (S) || ser ~, religioso teöpixcäti (M, C) || ~ de los sacrificios que acababa de inmolar al hombre vencido en el combate llamado del gladiador chälchiuhtepëhuah (S) || los ~s, gobernadores de los otomíes otontlamacazqueh (S) || ~, sacerdote de Huitzilopochtli, que tenía como misión particular esperar y anunciar la llegada de los dioses en la fiesta de teötleco: teöhuah (S) || ~ religioso encargado de llevar la imagen del dios Huitzilopochtli teömämäh (S) || teötlamacazqui (S) || ~ superior de los religiosos teöpixcätächcäuh, teöpixcätëpachoäni || teöpixcätëyacänani (S) || ~ religioso, sacerdote teöpixcätzintli (S) || gran ~/sacerdote, pontífice teötëuctli (S) || ser ~ religioso/sacerdote teöpixcati (S) || ~ encargado de guardar el templo de Mecatlan, que cuidaba de que los que entraban llevasen traje limpio y decente tlahzolcuäcuilli (S) || ~s, sacerdotes que habían realizado hechos de guerra y no residían en los templos tlamacaztequihuahqueh (S) || ~s que han hecho un prisionero en la guerra tlamacazcäyaqueh (S) || ~ encargado de la formación de los clérigos tlamacazteötl (S) || ~ que ha recibido las órdenes tlateöchïhualli teöpixqui (S) || ~ consagrado al dios y a la diosa de los infiernos (se teñía de negro cuando ejercía sus funciones) tlïlän tlenamacac (S)
*miope [adj.] m., f. él es ~ ahmö huehca tlachiya (S)
*mirada [f.] tlachiyaliztli (M, Z) || ~ llena de indignación tëcualäncäittaliztli (S)
*mirador [m.] ~, galería cëhualcalli (S)
*miramiento [m.] ~, precaución tlatlamachhuiliztli (S)
*mirar [vt.] itta (M) || ~ algo tlaitta || cs. tëtlaittïtia || los están mirando a ustedes amittoh (psv) || cuidado que no los miren/que no sean vistos mänën amittohtin (psv.) || yo lo miraba prudentemente

nicnezcalihcäittaya || yo lo estaba mirando öniquitzticatca || ir mirando itztiuh || iré mirando por todas partes nöhuiän nonitztiäz || miro de hito en hito a alguien nitëcemitta || mira a mi hija allí donde la guardan xiquitta in nochpötzin, in ömpa pialo || estaba parado mirándolo hacia arriba, mirando hacia arriba ahcopa conitztinencah, conahcopaitztinencah || miren lo que ustedes van a dar al rey M. izcatqui anquimacazqueh in tlahtoäni Motëuczömah || el guardián que ha estado vigilando, cuando ha visto que p. viene ya, grita luego in tlachixqui in onittac, in öconittac in ye huïtz I^äinal, mec tzahtzi || ~ en lo alto ahcopaitta, ahcopatlachiya, ahcotlachiya || ahcoyauh (in noyöllö) (S) || ~ a otro de hito en hito cemitta (M, Z) || ~ con sorpresa centlachiy(a), pret. chic, chïx || quedar mirando centlachiy(a) (Z) || ~se mo(i)tta (M, S) || ~se al espejo motëzcahuiä || estar mirando (i)tzticah, (i)tztiye, (i)tztïhticah (C, T) || ~ con diligencia moïxpetzoä (M, T) || ~ diligentemente moïxtiä (M) || ~ con cautela, acechando a alguien mo(i)ztläcoä (M, C, B, T) || ~ con temor o respeto mauhcäitta (S, T) || ~ de lado o con afección nacacitta (M, T) || ~ para afuera nältlachiy(a) (Z) || ~ a, respetar tläcaitta (C, T) || ~, ver tlachiy(a), tlachiy(e) || pret. tlachix, tlachïx (M, C: vi.) || psv. tlachiyalö || cs. tlachiyaltiä, tlachiyeltiä || aplic. tlachiyaliä, tlachiyeliä || ~ con enojo a, odiar tlahuëlitta (M, T, Z, X) || psv. ittalö || aplic. ittïä || ~ para hacer daño, hacer el mal de ojo tlahzolhuiä (T) || ~ miro a alguien en lo alto nitëahcopaitta || ~ hacia arriba ahcopatlachiya || miro hacia arriba ahcohuïc nictlachiya (S) || ~se en el agua m(o)ätëzcahuiä (S) || estoy mirando nitlachixticah (S) || miro con cólera a mi enemigo niccualäncäitta in noyäöuh (S) || miro dentro de una casa calihticpa nontlachiya (S) || ~ a alguien por todos lados, examinarlo a fondo të^ cemitta (S) || ~ al suelo, bajar los ojos tlälchi(pa) tlachiya (S) || miras mucho a alguien titëihitta, tontëihitta (S) || ~ a todos lados ïpanocän tlachiya (S)||¡míra, ve! tlä xiquitta! || ¡mirad, miren ustedes! tlä xicquittacän! (S) || miro a la gente por todos lados nöhuiyämpa nitëitta (S) || mira sus partes vergonzosas motlahtlattiliä (S) || ~, observar algo tlaitztimotläliä (S) || estar mirando/despierto itzticah (S) || voy a ~ non. itztïuh (S) || miro por todas partes, busco cuidadosamente nöhuiyän nonitztïuh (S) || miro con reojo/con malos ojos a alguien . nïxcuëlcopahuïc nitztïuh (S) || ~ a alguien de reojo . tëïxcuëloä (S) || nos miramos mutuamente de cara a cara titoïxnämictimanih (S) || ~ atentamente al buscar algo tlaïxpetztehuiä (S) || ~ atentamente, tratar de descubrir algo mo. ïxpetzoä (S) || ~ atentamente, espiar moïxtiä (S) || miro a alguien con malos ojos ïxtlapal ïc nitëitta (S) || ~ a alguien de lado tëïxtlapalitta (S) || ~ por todos lados tlaïxtötoca (S) || ~se de arriba abajo moïxtöloä (S) || miro a todos lados/en su derredor momalacachoä in nitëitta/nitla^ chiya (S) || ~ con temor tlamauhcäitta (S) || el que mira a todos lados momalacachocätlachiyani || momalacachocäittani (S) || ~ a alguien con ternura . tënacazitta, onnacaztlampa tlachiya (S) || ~ de || reojo nacaztlachiya || nacaztlampa tlachiya || ~ hacia todos lados nälquïzcätlachiya (S) || ~ a alguien con cara alegre tëpäccäitta (S) || ~ a alguien con enojo tëcualäncäitta || miro con furor a mi enemigo niccualäncäitta in noyäöuh (S) || ~ con alegría a alguien tëpäccäitta || el que mira con alegría a alguien tëpäccäittani || la acción de ~ con alegría a alguien tëpäccäittaliztli (S) || ~ por detrás de alguien tëtepotzitta, tëteputzitta (S) || no te mires sin cesar mä mochipa timotëzcahui (S) || miro hacia atrás notepotzco(pa) nitlachiya || miro de lado nonacaztlampan nitlachiya || miro al aire ilhuicacpa nitlachiya (S) || está mirando de pie tlachixtimani || tlachixtihcac (S) || el que mira al suelo tlälpan tlachixqui (S) || estar mirando tlachixtinemi (S) || ~ a alguien con cólera tëtla(y)ëlitta (S) || miro al suelo || bajo los ojos tlälchi nitlachiya || tlälpan nitlachiya (S) || ~, examinar mucho algo tlatlachiyatïuh (S) || el que mira bien las cosas tlatlameläuhcäittani (S) || ~ a alguien con cólera/odio tëtlahuëlitta (S) || ¡míralo aquí! xichuälmottilil (S: ºxichuälmoittili^)
*mirilla [f.] xïctli (lit. ombligo) (M)
*misa [f.] teöhuemmananaliztli (S)
*misal [m.] ~, libro de misa misalämoxtli (S)
*misantropía [f.] ahyel tëittaliztli (S)
*misántropo [adj.] m. ahyel tëittäni/tëittah (S)

*miserable [adj.] persona ~, indigente, avara chöquiztli (T) || ~ de mí, nunca he seguido el bien in aïc nictepotztocapöloä in cualli (S) || ~, mezquino tëtlahtlazohmacani (S) || ~, extremadamente pobre cococ teohpöuhqui, tïmalihuih (S) || tzotzocahuah || tzotzocapa || ser ~, indigente tzotzocati || tzotzocätihuitzti (S)
*miserablemente [adv.] ~, con pobreza icnöyöticä || vivo miserablemente icnöyöticä ninemi (S) || ~, sin n un fin ahtleh onquïzaliztica (S)
*miseria [f.] (i)cnötläcayötl (M, S) || ihïyöhuïztli (C) || netolïniliztli (M, C) || tlaihyöhuiliztli (M) || xïpetzyötl (T) || icnöyötl || icnöpillötl (S) || está en la ~ xölötl mahpäntoc (S) || vive en la ~ extrema ahnëcini in cochcäyötl nëuhcäyötl (S) || ~, indigencia cocöcäyötl (S) || tëtlaähuilquïxtililiztli (S) || vivo en la ~, soy un desgraciado ahmö n/ahtleh nonëhuatinemi (S) || estar en una gran ~ ye ömpa onquïza in icnöpillötl (S) || nacer en la ~ icnöti || estar en .n la extrema ~ ye ömpa onquïza in icnötläcayötl (S) || ~, indigencia, desnudez iuhcätlätïztli (S) || la ~ ha llegado a ser completa icnöpillötl ömomeläuh (S) || están en la ~, tienen hambre auh tëpan moquetza in mixpänitl, in tlemiyähuatl (S: lit. sobre ellos se ha levantado la nube, la llama de fuego) || estoy en la ~ ahnonnonämiqui (S: ºahnonnonämiqui...) || ye notech motëca (S) || ~, pobreza netolïniliztli || en tiempos de mi extrema ~ robé algo nonetolïnïzpan in niccuic (S) || estar en la ~, caer en la desgracia nëhuetzi (S) || extrema ~ ömpa onquïzaliztli || ahtleh onëhualiztli (S) || ~, pena teohpöuhcäyötl (S)
*misericordia [f.] (i)cnöittaliztli (T) || tlaöcolli (S, B) || icnöyötl || icnöyohualiztli (S) || tener ~ de alguien tëtlacöcolia || tëtlaöcoliliztli (M, C, X) || tener ~ motlaöcoliä (M, T), motlaöcoltiä (M, C, Z) || vivir en la ~ ahcitinemi (S) || ~, compasión tëicnöittaliztli || tëicnöittalitzintli || tëicnöittalli (S) || la ~ de Dios ïtëicnöittalitzin in Dios || no tiene ~ ahcän huïtz ïtëicnöittal (S) || ~, compasión tëtlaöcolittaliztli || tëtlaöcolïtzintli || tëtlaöcoliliztli (S) || con ~ tëtlaöcolïzticä (S) || su ~ ïtëtlaöcolilitzin (S) || ~, indulgencia tlaöcollötl || tlaöcolïlöcäyötl (S) || la ~ que se nos otorga totlaöcolïlöca (S) || ~, favor, piedad tlaöcoïli (S) || las siete obras de ~ corporales in chicöntetl ïtlaöcolïlöca in tënacayö (S) || ~, humanidad tlätläcayötl (S)
*misericordiosamente [adv.] tlätläcayöticä (S)
*misericordioso [adj.] motëicnöittiliäni (C) || tëicnöittani (C, M, S) || él es ~ in tëtech quimateloä (S) || ~ motëicnöittiliäni (S) || ser ~ tëpotöniä (S) || Dios es todo ~ in Totëcuiyö Dios cah huel motëicnöittiliäni/mottëicnöittiliänitzin (S) || ~, compasivo tëtlaöcoliäni || tëtlaöcolittani (S) || ~, clemente tlaöcoleh, tlaöcol (S) || ser ~ con alguien tëtlaöcoliä (S) || eres ~ || das buen ejemplo tlapalli, tlïlli tictläliä (S) || él es misericordioso, consuela a la gente tëtlähuiä (S)
*mismo [adj.] zan nö yehhuätl || zan ye yehhuält || zan ye nö yehhuätl || la flor del ch. es lo mismo que la flor de tabaco chälchiuhxöchitl, zan nö yehhuätl in cuauhiyexöchitl || el ~, el mismísimo huelyehhuätl (M, T) || es lo ~, la misma cosa nochehhuätl (T, M) || uno ~ nohmah, pl nohmah, nohhmatcah (C) || del ~ modo nöiuh (M, C) || en el ~ lugar, al tiempo zannö (C, M) || él ~, ella misma zan yeh yeh || es él ~ yehhuätl ïn (S) || ser todos de la misma nación mochtëhua (S) || nuestra edad es la misma nehneuhqui in toxiuh (S) || yo ~ nonehhuiyä(n) || nonohmah || nonohmatcä (S) || tú ~/ misma monehhuiyä(n), monehhuiyäntzinco (S)
*mismo [adv.] huel: ahora mismo huel äxcän.
*misteriosamente [adv.] mixtitlan äyauhtitlan (lit. entre nubes y nieblas)
*mistificador [m.] adj. ~, burlador tëtlatelchïhuiliäni || tëtlatelchïhuïhqui (S)
*mitad [f.] tlahcol (K, C, R) || tlahco (S) || tlahcoyötl (S) || cp. tläctli = torso || la ~ de algo centlahcol (M, S) || la ~ de, en medio, a mediodía xelihuiyän (C: pos.) || la ~ de algo centlahcötl (S) || la ~ de algo cortado centlaïxtlapäntli (S) || ~, medio xeliuhyän || su ~ ïxeliuhyän (S)
*mitigación [f.] tlacëhuiliztli (S)
*mitigar [vt.] ~se la enfermedad cuetlän(i) (M, T) || mitigado tlacëhuilli (S)
*mitra [f.] ämacalli || ämacöpilli (S) || ~ de papel ämahuitzolli (S) || ~, prelatura teöpixcätlahtohcäyötl (S) || ~, corona xihuitzölli (S)

*mixteca [m.] f., adj. Mixtëcatl (S) || el país de los ~s Mictlän (S)
*mixtión [f.] ~, mezcla tlanehnepanöliztli (S)
*mixtura [f.] tlacennelöliztli || tlacennepalöliztli (S)
*mobiliario [m.] caltlahtlatquitl (S)
*mochar [vt.] ~ el pie (i)cxicotön(a) (T) || psv. (i)cxicotönalö || aplic. (i)cxicotöniliä || ~ la mano mäcotön(a) (T) || psv. mäcotönalö || aplic. mäcotöniä
*mochila [f.] mämalhuäztli (K, B) || ~ para provisiones ihtac(a)tl (M, T) || ~ guarnecida con piel ëhuaxiquipilli (S) || ~ de cuero mätlaxiquipilli (S) || ~ de madera cuauhcuezcomatl (S) || ~, paquete quimilli, quimili (S) || ~ pequeña xiquipiltöntli (S)
*mocho [adj.] oreja mocha nacazcotoctic (T) || nacaztepoltic (T)
*mochuelo [m.] chïchtli (S)
*moco [m.] ~ del guajolote yacaxitolcuitl(a)tl (T) || ~s de la nariz yacacuitl(a)tl (M, S) || yacatolcuitl(a)tl (T, B) || yacatolli (M, B, T, S) || ~, flema tozcacuitlatl (S) || ~, pituita, humor tozcayacacuitlatl || tozcacualactli (S)
*mocoso [adj.] yacacuicuitlah (S) || yacacuitleh, yacacuitlapotz (S: voc. inc.) || muy ~ yacacuitlapöl || yacacuitlapopotz (S) || yacacuicuitlapöl (S) || yacatzotecuicuitlapöl (S) || eres extremadamente ~ tiyacacuicuitlapöl (S) || soy ~ niyacacuitlah (S) || ~ (un animal) mazäcocalizoh (S)
*Moctezuma [np.] Motëuczoma (C)
*modelar [vt.] ~, extraer copïna (S) || modelado con los dedos, sobado tlapäpätzölli (S)
*modelo [m.] ~ de escritura ämamachiyötl (S) || me toman como ~ notech änö (S) || ~, marca machiyötl || como ~ machiyöticä (S) || ~, ejemplo neïxcuïtilli (S) || nemachiyötïlli (S) || tomar ~ de algo tlaoctacäna (S) || ~, medida,jefe, madre, padre octacatl (S) || ~ de virtud, buen ejemplo tëmachiyötiliztli (S) || ~, patrón tlaoctacänöni (S) || lo que sirve de ~/de patrón tlaoctacäntli (S)
*moderación [f.] cuallötl (S, B) || sin ontlatequitläzalizticä (S) || con ~ cuallöticä (S) || ~, comedimiento tlaïxyehyecöliztli (S) || ~ en el juicio tlatlatzihuiliztli (S)
*moderadamente [adv.] zänïpan (M, C) || mä zan huel ïpan || mä zan huel iuh yauh (S) || tlaïxyehyecölizticä (S) || ~, más o menos bien zan ïpan yëctli/cualli (S) || ~, con sobriedad en el beber tëcpillähuänalizticä (S) || ~, mediocremente huel ïpa(n) (S)
*moderado [adj.] part. pas. ~ en la bebida, sobrio tëcpillähuänqui (S) || ~, apaciguado tläcacïuhqui (S) || ~, humano tläcanemini (S)
*moderado [adj.] ser ~, suave yamäniä (S) || ser parco en la comida moihtimalhuiä (S) || ser ~, suave al castigar/corregir momacaxähua (S: voc. inc.) || ser ~ al corregir momäyehyecoltiä (S) || ser ~, sobrio momalhuiä (S) || ~, reservado motlacähualti || motlacähualtihqui (S) || ~ en el uso de las bebidas nematcätlähuänqui (S) || ~, apacible tlaïxyehyecoäni, tlaïxyehyecohqui (S) || ~ en la manera de ver las cosas tlatlatziuhqui (S)
*moderar [vt.] ~se, descansar un rato mocehcëhuiä (S) || ~se, contenerse poliuhtimotläliä (S) || ~se, calmarse motlamattimotläliä (S)
*modestamente [adv.] yöcoxcäyöticä, yücuxcäyöticä (S) || ihuiänyöticä (S)
*modestia [f.] yöcoxcäyötl (S) || con ~ chipähuacänemilizticä (S) || ~, reserva (i)huiänyötl || con ~ ihuiänyöticä (S) || ~, prudencia mihmatïztli (S) || ~, humildad necnömatïztli, necnötëcaliztli (S) || neicnötëquïztli (S) || ~ :^ , comedimiento tlaïxyehyecöliztli (S) :^:
*modesto [adj.] ~, casto ahtëtlamini (S) || ~, reservado ihuiän (yöcoxcä) nemini/nenqui (S) || ~, humilde mocnömatini (S) || ~, prudente mihmatcä nemini (S) || ser ~, sencillo ahmopöchötïä (S)
*modificar [vt.] ~, enmendar las leyes nahuatïlxeloä (S) || modificado, cambiado de lugar tlanähuac tlatëctli (S)
*modo [m.] de ~ que mah || de ~ que no mahca, mahcamö || ¿hay quien te conozca? äquin mah mitzïximati? (lit. hay tal persona de modo que te conozca?) || ¿hay a quien ellos vieron? äquin mah öquittaqueh || de todos ~s mätël (C) || del mismo ~ nöiuh (M, C) || ~ de vivir panöliztli (Z) || ni

modo, ¿qué se puede hacer? quënnel (M, C) || de algún ~, de alguna manera quëntël || de ningún ~ ahtleh niman (S)
*mofa [f.] tëpan/tëca ahähuivaliztli (S) || ~, burla tëca necahcayähualiztli || ïca necayähualiztli (S) || tëxixïcöliztli || con ~ tëxixïcölizticä (S)
*mofador [m.] ~, burlador tëpäctëcani (S) || tëxixïcoäni (S)
*mofar [vt.] mofado, engañado ïca necayähualöni (S)
*mofeta [f.] ïzquiepatl (S)
*mofletudo [adj.] ïxtecäntic (S)
*mohina [f.] zömälli (T, B, C)
*mohino [adj.] estar ~ moihïy(a), pret. ihïx, ihïyac (M, C)
*moho [m.] cuauhpachtli (Z) || tepoztlälli (M, T) || ämumuxtli, ämomoxtli (S) || ïxpoxcahuïztli (S) || ~ de los árboles chachahua (S: voc. inc.) || ~, hez, costra ïxtzohtzolihuïztli || ïxtzohtzoliuhcäyötl (S) || el ~ encima de los líquidos ïxtzohtzoliuhcä in ätölli (S) || ~, herrumbre poxcauhcäyötl (S)
*mohoso [adj.] xoxöcauhqui (S)
*mojado [adj.] äpaltic (S) || ïxpaltic (T) || paltic (M, S, T, Z) || pältic (Z) || zoquitic || ahhuäcqui (un campo || S) || estar ~ ïxcuechähuac (T) || chapäntoc (S) || ~, blando pätztic (M, X, T) || pätzic (X) || muy ~ chapänqui (S) || ~ (con agua lodosa) zoquitic (S) || ~, húmedo cuechäctic (S) || ~, empapado tlapaltililli (S)
*mojadura [f.] paltiliztli (S)
*mojar [vt.] chacuäni || ahähuiä (vt., Z) || ahäquiä (Z) || ~ a otro echándole agua ätëquiä (M) || ~se mucho (la ropa) chacuän(i) (M, S) || ~se mucho (esp. en el lodo) chapän(i) (M, C, S) || ~ pan en sopa, probar, gustar paloä (M, C, T), paltiä (T) || psv. paltïlö || ~ a otro paltïä (M, T: también vrefl.) || aplic. paltiliä || psv. paltilïlö || ~se paltiy(a) (M, S, T, Z) || palti, pret. paltix, paltiyac (M, T, Z) || äyöhua || ~ el pan en sopa, sopear tlapaloä (Z, M, C) || ~, empapar, llenar de agua äyötiä. äyütiä, äyöatiä (S) || ~ a alguien echando agua por la boca älpïchiä (S) || ~, empapar äpachoä (S) || mojo, salpico a alguien nitëätlatzicuïniä (S) || ~, regar tëahhuachiä || ~se con agua mahhuachiä, mätzetzelhuiä (S) || ~ a alguien tëähuichiä (S) || tëchacuäniä (S) || el hecho de ~se chacuäniliztli || ~se por dentro tlanipa chacuäni (S) || ~, regar (plantas) ciyähua (S) || ~ (con lodo) zoquitiliä (S) || ~se completamente zoquitiä (S) || el hecho de ~se zoquitiliztli (S) || ~se, estar húmedo cuechähua (S) || ~, humedecer algo desde arriba tlaïxcuechähua (S) || ~ a alguien tëpaltiliä (S) || ~ el pan en el caldo/en la salsa tlapaloä || ~ algo tlapaltiliä (S) || ~se por dentro/abajo tlanipa/tlani palti (S) || me mojo mucho cencah nipalti (S) || mojado, regado tlaäpachölli || tlaciyähualli || tlaciyäuhtli (S) || la acción de ~ algo tlaäpachöliztli (S) || el que moja tlaäpachohqui, tlaäpachoäni (S) || mojado extremadamente tlachacuänilli (S) || la acción de ~/regar algo tlaciyähualiztli || el que moja/riega algo tlaciyähuani (S) || la acción de ~ algo tlapaltiliztli (S) || ~ pan, hacer gachas de pan tlaxcalciyähua (S) || lo mojé (formas dial.): giahwili (Sal) || mopapashkihtihia' (Tab) || nekaWik, nikhawi (Jal, Pue 7) || nikpatsho, patso (y formas sem.:Hgo3,Ver9,Pue5, 18, 19, Mor7, Gro4,5, 6, 8, 9, 10, 12, 13, 14) || nishulunki, kisholoni (y formas sem.: SLP 1, 3, Hgo 1, 2, 47, Ver 14) || onikpaltili, onikaltik, paltih, opalte (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, 2, SLP 0, 2, Ver 57, Pue 24, 6, 915, 17, Tlax, Mex 1, 2, 6, 9, DF 13, Mor 15, 6, 8, Gro 13, U, 15) || otshipi, oniktshipi, yutshipi (y formas sem.: Hgo 8, Pue 8, Mex 3) || onetsatso' (Gro 7) || oniksia (y formas sem.: Ver 8, Pue 2022, Mex 5, 8, Oax f. 2)
*mojarra [f.] tzahtzapalin, pl meh (T, X)
*mojón [m.] ~, límites de un campo mïltepäntli (S) || tetl cuaxöchmachiyötl (S) || mojones cuaxöchtli (S)
*molar [m.] tlancochtli (S)
*molcajete [m.] chïltecaxitl (Z) || mölcax(i)tl || pl meh, tin (M, T) || tecax(i)tl, pl tecaxmeh (M, Z) || tecaxtli (M) || tecaxitli (M) || molcajete (formas dial.): tshilero (Mich 2) || tshilkashil, tekashit, tekashi? (y formas sem.: SLP 0, 13, Hgo 15, 7,Puel,7,8,9, 10, 11, 13, 14, 15, 18, 19,Tlax, DF 2) || tshilmolkashi? (Pue 17) || tshilmolero (Ver 10) || tshiltashakwal (Ver 9) || tshiltekutshia (SLP 4) || kashi?, kashi

(Pue 16, Oax 1, Gro 11, l4, 15) || nosokikash (Pue 6) || temalkashi?, te(mol)kawi? (Pue 811, 1315, 18, 19, Ver 7, 8, DF) || molca/ete (Pue 12) || molkashi?, mulkashit (y formas sem.: Dgo, Jal, Hgo 6, 8, Pue 2, 3, 4, 20, 21, 22, Mex 1, 2, 410, Mor 1, 2, 48, Gro 110, 12, Oax 2) || tahplato (Tab) || tetsupi (Mor 3)

*molde [m.] copïnalöni || ~ o hueco para reproducir imágenes tëïxïptla copïnalöni (S) || ~ para imágenes tëïxïptla copïnalöni (S) || ~ de mimbre o de juncos, canastilla para cribar tlachiquihuilöni (S) || ~, clisé tlacopïnalöni (S) || . ~ para hacer ladrillos xämäcalli || . xäncopïnalöni (S)

*mole [m.] mölli (S, T) || ~ de pipián, con semillas de calabaza, maíz molido, chile y achiote aihhuachmölli (T) || ~ verde ayohhuachmölli (T) || ~ o salsa de ingredientes molidos chïllacuëchölli (Z) || ~, salsa, algo molido tlacuëchölli (Z, M) || ~ colorado, guisado tlemölli (C, T)

*moler [vt.] tec(i) || pret. tez (M, T: ~ en piedra) || psv. tecï || hua || texïhua || MOLER ALGO tlateci || ESTO SE MUELE CRUDO in yehhuätl xoxöuhqui moteci || CUANDO LO HA TRAÍDO, ENTONCES QUILAZTLI LO MUELE in öconahxïtih, niman ye quiteci Quiläztli || ~ ALGO MUY FINO mocuëchoä (T) || psv. cuëchölö || ALGO BIEN MOLIDO cuëchtic || ~ TOMATES, CHILE... (mo)möla (T) || psv. mölalö || aplic. möliliä || ~, QUEBRANTAR payän(a) (vt. y vrefl. || T, M) || payäniliä (también vrefl. || T) || aplic. payänililiä || psv. payänilïlö || ~ PARA ALGUIEN texiliä (T) || aplic. texilïä || psv.aplic. texilïlö || ~ MAÍZ, CHILE... tlaölcuëchoä (X) || ~ ALGO PARA ALGUIEN tëtlacuëchilhuiä || ~ ALGO MUY FINO tla || cuëchtiliä (S) || MOLIDO cuëchtic (S) || ~, PICAR LA CARNE nacaxacualoä, nacaxacualtiliä (S) || ~ MAÍZ, MACHACAR tlateci (S) || ~, MACHACAR ALGO EN EXTREMO tlatecuëchoä (S) || ~ ALGO EXTREMADAMENTE FINO PARA ALGUIEN tëtlatecuëchilhuiä (S) || LA ACCIÓN DE ~, MOLIENDA texiliztli (S) || ~ CON PIEDRA, MACHACAR tlatexacualoä (S) || ~, MACHACAR, HACER PEDACITOS UN OBJETO tlatextïä (S) || MOLIDO textic || ~ RÁPIDAMENTE EL MAÍZ teztihuetzi (S) || EL QUE MUELE/PULVERIZA ALGO tlatexölöhuiäni || LA ACCIÓN DE ~/PULVERIZAR ALGO tlatexölöhuïztli (S) || MOLER (formas dial.): kwetsho (y formas sem.: Jal, Hgo 7, 8, Pue 2, 3, 5, || 6,7,8, 10, 11, 12, 13, 15, 17, 18,20,22,Ver5,6, 7, Tab, Sal, Mor 7, Gro 2, 4, 69, 10, U, 12, 14, 15) || kwitetsho (Gro 13) || mulino (Ver 3) || tis, tes(y formas sem.: Nay, Col 2, SLP 0, 1, 2, 3, Hgo 1^ 6, Ver 1, 2, 4, 8, 9, 10, Pue 1, 9, 14, 17, 18, l9, 2l, DF, Tlax, Mex 110, Mor 16, 810, Tab, Sal, Gro 1,3, 12, 14) || payan (Pue 15) || wiyoni (Gro 5)

*molestar [vt.] cuehzoä (Z) || mohcihuiä (T) || pazoloä || ~se mocuehzoä (Z) || yölquïxtiä (M) || mo^ cualäntiä (T) || ~, enojar a otro cualäntiä || ~ el oído nacazcuehzoä (Z) || tënnacazcuehzoä || ~, engordar nanatzoä (T, M) || ~, estorbar, enmarañar pahzoloä (M, T || también es vt.) || psv. :^: aplic. pahzolhuïlö || aplic. pahzolhuïä || psv. pahzolölö || ~se, afligirse moyölpahzoloä (T || también como vt.) || él me molesta nëchahmana (S) || ¡no te molestes por/con esto! mä quichïuhtic! (S) || ~, enfadar a alguien tëyölquïxtiä (S) || molestado, inquietado tlatolïnilli (S) || ~ a la gente, dispersarla tëhuehueloä (S)

*molestia [f.] cuehmolöliztli (Z) || ~, afán yölcuehmolöliztli (Z) || ~, confusión yölpolihuïztli (Z) || ~ del callejero icxiyoyomocaliztli (S)

*molesto [adj.] cuehmolïuhtoc (Z) || pahpahzol, pl tin (T, M) || pahpahzoltic (T)

*molicie [f.] ahneëhualiztli (S) || ~, pereza tlatlatziuhcächïhualiztli (S)

*molido [adj.] part. pas. algo muy bien ~ cuëchtic (T) || algo muy molido, mole, salsa tlacuëchölli (Z) || ~ coxönqui (S)

*molienda [f.] texiliztli (M, S, B) || la ~ de la carne nacaxacualöliztli (S)

*molino [m.] ~ de harina texöhuani (S) || ~, prensa tlapätzcalöni || tlapätzcöni (S)

*molleja [f.] aitztetl (S) || tëtemätl(a)tl (M, T, X: ~ de ave) || tëmemetlatl (M) || ~ de las aves aitztetl, pos. aitzteuh || la ~ de xälte (Z: pos.) || tëmemetlatl :^ (S) || ~, estómago de ave cicihyötcä (S) || molleja (formas dial.): aiste (Tlax, Mex 2) || atemi? (Pue 22) || '?m?ta (Dgo) || ishasha (Pue 19) || ishashantil :^ (Pue 18) || toto:hti kwanake (Gro 14) || ?akwaltekoma? (Gro 5) || matsi? (Gro 14) || molle :^ ^a (Mich 2, Pue 13, Mex 4, 6, DF 1) || nitimimiW (Pue 8, 9) || nitshikimbiW (Pue 5) || shalte,

shalteW :^ (y formas sem.: Pue 6, 7, Mor 7, Gro 15) || salteme?a?, shalteme? (y formas sem.: DF 2, 3, Mor 3) || teme?a?, tememe, teme?, temit (y formas sem.: SLP 0, 14, Hgo 26, 8, Ver 13, 8, Pue 1,4, 10, U, 14, 15, 16, 17,2f.Mex f.5,Mor f.2, 46, 8, Gro 1, 710, Oax 1) || tsinte(yo) (Ver9, Tab) || yeltapatsh, eLtapash (Pue 2, Gro 3, H, 13)

*molusco [m.] esp. de ~ o caracol que se usaba para hacer los collares que llevaban los guerreros reputados como los más valientes teöchipoli (S)

*momento [m.] achihtzinca (M) || en este ~ oncän || un ~ zancuël (S, C) || un ~, un instante achitönca || achihtönca || achihtöncähuitl || achihtzinca (S) || no es el ~ aun ayamö imman, ayamö oncän (S) || en ningún ~ ahquëmman || ahquëmman cähuitl || ahquëmmaniyän (S) || y ahora, y en este ~ auh in äxcän || es el ~ auh in ye imman (S) || es el ~ oportuno äxcämpa cualcän (S) || ye cualcän (S) || ye oncän (S) || un ~, un pequeño instante zan cuël achïc || zan cuël (S) || es ya el ~ de los frutos ye ïmochïuhyän in xocotl (S) || en este ~ ye äxcän (S) || es justo el ~ ye imman || es el ~ oportuno/favorable huel imman, iman (S) || el ~ propicio immanyötl (S) || ha llegado el ~ öimmantic (S) || mientras el ~ es propicio inoquïmonequiyän (S) || en el mismo ~ oc cencah ihcuäc || al ~ huel ihcuäc (S) || el ~ propicio para hablar o decir algo ihtoäyän (S) || ~, instante maniyän (S) || el ~ de la muerte miquiyän || miquiztëntli || el ~ de mi muerte nomiquiyän (S) || es el ~ de comer ye oncän inïc tlacuälaz (S) || estar en sus últimos ~s, agonizar quezahuintoc (S: voc. inc.) || ¿en qué ~, a qué hora? quëmayä? (S) || dentro de un ~ || en in instante tlacuächïc (S) || ser el ~ oportuno para realizar algo tlacualcänti(ä) (S) || en el ~ favorable huel yëccän || huel cualcän (S)

*monasterio [m.] ~ de los sacerdotes de ^acatecuhtli I^öchtlän (S) || ~, convento, capilla teöpantöntli || teöpixcäcalli || teöpixcächäntli (S)

*mondadientes [m.] netlanxacualölöni || netlantatacöni || netlancuihcuihuani || netlanyëctilöni (S)

*mondadura [f.] ëhuatl || pos. ëhuayö (M, T, Z) || cp. piel, cuero || ~s, ahechaduras xipëuhcäyötl (S)

*mondaoídos [m.] nenacazcuihcuihuani || nenacazyëctilöni || nenacazmamalihuiäni || nenacazpohpöhualöni || nenacaztatacöni (S)

*mondar [vt.] ~ habas, desollar, descortezar xïpëhu(a) || psv. xïpëhualö || ~se xïpëhu(i) (T) || mondado, talado tlacuauhhuïtectli (S)

*moneda [f.] ~ de oro cozticteöcuitlacualöni (S) || ~ de plata iztäcteöcuitlatlacöhualöni (S) || ~ falsa iztlacacöhualöni (S) || ~ pequeña, hebras de algodón, que servían para pagar las mercancías patölcuächtli (S) || esp. de ~ cuäuhtli (S: lit. águila) || ~ falsa tëïxcuepaliztlacöhualöni (S) || ~ de oro/plata teöcuitlacohcöhualöni (S) || ~ de cobre tepozcuarto, tepuzcuarto (S: valía cuatro maravedíes o seis céntimos) || ~, dinero tlacohcöhualöni (S) || ~, plata, dinero tlacöhualöni (S)

*monedero [m.] teöcuitlatlacohcöhualchïuhqui (S) || ~, el que hace dinero tominchïuhqui (S)

*monje [m.] ~, ermitaño iyohca tla(a)tlätlauhticäni teöpixqui (S) || ~, religioso tlahtlätlauhtiäni teöpixqui (S)

*mono [m.] ozomahtli (S: uzumatli: ~ de cola larga) || oquichozomahtli (S) || se dice que los ~s vienen para oler el humo quil in ozomahtin quihuälihnecuih in pöctli || cp. el np. Huëi Ozomahtzin (lit. El es el ~ Grande)

*monocordio [m.] petläcalmecahuëhuëtl (S)

*monopolio [m.] tëca yelohualiztli (S) || neahcualnecentlälilıztli (S) || hacedor de ~s, jefe de tropas tëololoäni (S)

*monstruo [m.] tläcatecolötl (también: diablo) || ~, prodigio tläcacemëlleh (S)

*montaje [m.] el ~ de las vigas de una casa tlacuauhtëmaliztli (S) || ~ en oro o plata tlateöcuitlacallötiliztli (S)

*montaña [f.] tepëtl, pl tëtepeh, tepëmeh (S) || (selva) cuauhtlah (M) || cuauhyoh (Z) || ~ de piedras porosas tezontepëtl (S) || sobre la ~ de piedras porosas tezontepëc (S) || detrás de la ~ tepëtl ïcampa || lo referente a las montañas tepëpancäyötl (S) || sobre la ~ tepëticpac (S) || ~ pequeña, loma tepëtöntli (S) || hacerse ~ motehtepëyötiä (S)

*montañés [m.] cuauhtläcatl (C)
*montar [vi.] pantläliä (Z: vt.) || ~ a lajineta tlaähuiltiä || monto a lajineta nitlaähuïä || nicähuiltiä (S) || ninomänahuiä (S) || ~ a caballo caballo ïpan yetïuh (S) || cahuallo ïpan tlehcö (S) || ~ en cólera moyöllöcocoltiä (S) || yöllöpozöni (S) || yölpozöni (S) || mopïtza (S) || cualäncui || cuacualäni (S) || ~ en gran cólera pöpozöni (S) || cualäntiquïza (S) || hacer ~ a alguien en cólera tëcualäncuïtiä (S) || tëtlahuëltiä (S) || ~ en cólera, enfurecerse motëmpilcatimotläliä (S) || ~ algo en oro/plata, engarzarlo tlateöcuitlacallötiä (S) || monto a caballo cahuallo ïpan ninotläliä (S) || montado tlacuätepozzötilli (S) || ~ las trampas (para cazar) tzohuäztëca || tzohuäztläliä || la acción de ~ trampas tzohuäztëcaliztli (S)
*monte [m.] tepëtl, pos. tepëuh || pl meh (M, C) || V. montaña, selva cuauhyoh (Z) || ~, bosque, selva cuauhtlah || ~ circular, redondeado tepëyahualli, tepëololli (S)
*montear [vi.] ahxiliä (M: andar de caza por los montes) || äm(i), pret. än (B, C, M: ir de cacería) || ~, cazar en muchas partes äm(i) (S)
*montículo [m.] tepëtöntli (S) || ~, altura tlatelli (S) || tlatilli (S) || ~, colina tlehcöhuayän (S)
*montón [m.] ololtëntoc (Z) || por montones ahtlamach (S) || ~ de grasa, etc. centlälilli (S) || centlaolölölli (S) || ~ de cosas menudas centlatepëuhtitlälilli || ~ de maíz, trigo centlahtzonëhuacätlälilli || centlahtzonëuhtli (S) || un ~ de cadáveres mïnihqueh tepëuhticateh (S) || ~, hato de leña cuauhtëmalli (S) || ~, gavilla de leña para quemar cuauhtläli̇̈lli (S) || ~, cúmulo de piedras teapaztli (S) || ~, rimero tlacentëmaliztli || tlacentëntli || un ~ de leña tlacentëntli cuahuitl (S) || ~, elevación de tierra tlältetl || tlältepëhualli || tlältetelli (S) || pequeño ~ de tierra tlältetöntli (S) || la acción de hacer un ~ de algo tlaololöliztli (S) || ~ de gente || allegada tlaololöltin (S) || ~, cúmulo, amontonamiento tlatecpichöliztli (S) || montoncito de tierra levantado por el topo || topera tozampötzalli (S)
*montuoso [adj.] ~, tupido cuauhtepëtlahtic (S) || cuauhtilactic (S)
*mora [f.] ämacapulin, ämacapolin (S) || ämaxocotl (S) || yerba ~ tomaquil(i)tl (Z)
*morada [f.] nemiyän (pos.: C, S) || la ~ de la gente, la población nemohuayän (M, R) || ~, albergue cochïhuayän (S) || ~ de los bienaventurados necentlamachtilöyän (S) || ~, permanencia nenactiliztli (S) || ~ de un noble, palacio tëcpan (^)
*morador [m.] nenqui (M, R, Z) || ~ celestial ilhuicachäneh (M^ R)
*moral [m.] ~ silvestre cöämïtl || cöätlanxocotl (S)
*morar [vi.] ~ en un lugar mochäntiä (M)
*morcilla [f.] tlaeztëmïtilli || ~ de puerco coyamecuitlaxcolli tlaeztëntli || tlaeztëmïtilli coyamecuitlaxcolli (S) || gran ~ coyametl ïcuitlatëcon tlanacatëntli (S) || ~ de carnero tlaeztëmïtilli ichcacuitlaxcolli (S)
*mordaz [adj.] ~, picante tlamïnini (T) || tu palabra es ~ tëcuahcuah motlahtöl (S)
*mordaza [f.] tënenepilpacholöni || tënenepilcuäpacholöni (S)
*mordedura [f.] tëcampaxöliztli (S) || ~, picadura, herida tëchopïnïztli (S)
*morder [vt.] cuä, pret. cuah (M, S: tlacuä ~, comer) || le mordió la víbora venenosa öquicuah in tëcuäni cöätl || ~ o tragar aprisa, sin mascar campaxoä (S, C) || ~, picar (una víbora) iztlacmïn(a) (M, C) || ~, adentellar quehtzom(a) (M, T, Z) || tlaquetzom(a), tlaquetzoma (S) || psv. quetzomalö || aplic. quetzomïä || ~, dar varias dentelladas a alguien tëcacampaxoä (S) || muerdo a alguien (sin llevarme ningún pedazo) nitëcampaxoä (S) || muerdo un fruto nicyehyecoä in xocotl (S) || ~, picar a alguien (una víbora) tëiztlacmïna (S) || ~se, disputar mocuahcuätitoc (S) || ~ a alguien, echándosele encima tëcuätihuetzi (S) || al morder tëcacampaxöliztică (S) || aquel que muerde tëcampaxötihuetzini (S) || el que muerde/da mordiscos tëc^ahcuätihuetzini (S) || ~ a alguien tëtehtexoä (S) || tëtlancuä (S) || al ~ tëtlancuäliztică (S) || mordido tlacampaxölli (S) || tlaquehtzomalli || tlaquehtzontli || tlatlancualli || tlatlanquechilli (S) || mordido por una víbora, envenenado tlaiztlacmïntli (S) || ~ algo con los dientes tlatlancotöna (S) || ~, rechinar los dientes motlannanatza || motlannanatzca || ~ a alguien sin llevarse el pedazo tëtlanquechiä (S) || ~, rechinar motlantzitzïtza (S) || la acción de ~

algo tlaquehtzomaliztli (S) || el que muerde algo tlaquehtzomani || mordido, roído tlatetexölli || el que muerde/roe algo tlatetexoäni (S) || mordido por una víbora/un alacrán tlaztlacmïntli (S) || morder (formas dial.): kwa, kwahkwa (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal, Col 2, Mich 1, 2, SLP0, 13, Hgo 4, 5, 7, Ver5,Pue 2, 4, 8, U, 17, 20,21,22, Tlax, Mex 1, 36, 810, DF 13, Mor 3, 4, Gro 1H, 1315, Oax 2) || kehtso(n) (y formas sem.: Ver 6, 7, Pue 7, 10, 13, Mor 1, 2, 5, 6, 7, 8) || ketsoma (Ver 5, Pue 5, 12, 14, 15) || ?anketshi, tanketshi (y formas sem.: Ver 14, 9, Pue 1, 6, Hgo 13, Mex 2) || ?ankwa, tankwa (y formas sem.: Ver 9, Pue n, 18, 19, Mex 5, Gro 12, Tab, Sa1) || tepetshWi (Hgo 6) || tetesho (SLP 2, Ver 8, Oax 1) || titik (Pue 3, 6, 9)

*mordida [f.] ~ violenta, mordisco netlannanatzaliztli || netlantzitzilitzaliztli (S) || ~, bocado tëcacampaxöliztli (S) || ~ dada a alguien, arañazo tëtlatzcotönaliztli (S)

*mordiente [adj.] part. pres. ~, duro, rudo tëcuahcuah (S)

*mordisco [m.] netlannanatzaliztli || netlantzitzïtzaliztli (S) || tëcampaxöliztli (S) || tëtehtexöliztli (S) || a ~s tëcampaxölizticä (S) || tlacampaxölizticä || tëcuacuälizticä || tëtehtexölizticä (S) || ~, dentellada tëcuäliztli || tëcuacuäliztli (S) || tëtlancotönaliztli || tëtlancuäliztli || tëtlanquechïztli (S) || ~ dado a alguien tëquehtzomaliztli (S) || ~, bocado tlacampaxöliztli (S) || ~, acción de morder algo tlaquehtzomaliztli (S) || ~, dentellada tlatlancotönaliztli || tlatlancotöntli (S)

*mordisquear [vt.] ~ a alguien tëquehquehtzoma (S) || tlaquetzoma, tlaquehtzoma (S)

*moreno [adj.] cara medio morena ïxcapotztic (T, Z) || volverse ~ camohpaltiä (S) || ~, oscuro yayäctic (S) || ~, negro tlïltic || tlïliuhqui (S) || ponerse ~ || atezarse tlïlihui || tlïya (S) || ~, prieto, lleno de pecas tlïtlïlëctic (S)

*morera [f.] ämacapolcuahuitl, ämacapulcuahuitl (S) || ämaxococuahuitl (S) || cöähuitzmecatl || ~ silvestre cöätlantli || cöätlancapolin/ ...tlancapulin || cöätlamitl (S)

*moribundo [adj.] tlanauhqui (M)

*morillo [m.] cayehualli, pl cayehualtin (T)

*morir [vi.] miqu(i) || pret. mic (S) || aplic. miquïä || cs. miquiltiä || miquïtiä || miccä || psv. micohua (C) || red. mihmiqu(i) || él muere miqui, momiquïa (H) || que muera él yehhuätl mä miqui || todos murieron allí moch oncän micqueh || fueron casi cuatrocientos los que murieron achi huel centzontli in mic || se decía que pronto moriría mihtoäya, ^e miquiz^ || éste no es el lugar donde moriré ahmö nicän in nimiquiz || es por eso que tengo que ~ nomicca || yo ya había muerto önimicca || cuando lleguemos, ya habrá muerto in tihuälläzqueh, ye ömic || ~ de sed ämiqui, pret. ämic || ~ de frío cecmiqu(i), pret. cecmic (M) || ~ casi y revivir después miquilizyehyecoä (T) || psv. miquïzyehyecölö || ~ de veneno pahmiqu(i) || pret. mic (R) || ~ por traición poyömiqu(i), pret. mic (K, B) || me muero ïtech nahci in tlältëuctli (S) || ~ de hambre äpïzmiqui || hacer ~ a alguien de hambre tëäpïzmictiä || está muriéndose de hambre äpïzmicticah || me muero de sed y de hambre nizacuahuatinemi (S: voc. inc.) || ~ para siempre cempolihui || el que muere para siempre cemmiquini (S) || ~ de frío cihuapähua (S) || ¿es que tu padre se ha muerto? cuix mä ömomiquili in motahtzin? (S) || muero para siempre iccen nimiqui/nipolihui (S) || ~ súbitamente, caer muerto mictihuetzi (S) || irse muriendo mictïuh (S) || ~, perecer miquizpolihui (S) || hacer ~ a alguien tëmiquiltiä (S) || si nadie se hubiera mancillado con el pecado, nadie moriría intläca ayäc ïc mocatzähuani in tlahtlacölli, ayäc miquizquia (S) || ~ de rabia cualäntïuh || me muero de cólera nocualän ïpan nimiqui (S) || aquel que hace ~ de hambre a alguien tëäpïzmictiäni || tëäpïzmictihqui (S) || ~se de frío tetzïlquïza (S) || me muero, llego a mi término ïtech nahci in Tlältëuctli (S) || ~ de cólera tlahuëïniqui (S) || ~ por falta del agua tönalhuäqui (S: se dice de las cosechas) || ~ de calor tönalmiqui (S) || ~, acabarse (la vida) tzonquïza || me muero tzonquïza nonemiliz (S) || murió (formas dial.): mi'kiya' (Tab: pres.) || mi', migi' (Ver9, 10) || mik, omik, umih, mi:k (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. Mich 1, Hgo 8, Ver7, 8, Pue 24, 8U, 13, 18, 19, Tlax, Mex 13, 5, 7, DF 13, Mor 18, Gro 110, 12) || mi(h)ki, mi'ke, mihke (y formas sem.: SLP 0, 1, 2, 3, Hgo 16, Ver 1, 2, 9, 10, Pue 1, 20, 21, 22, Tab, Gro 11, 13, 14, 15, Mex 6, 8, 9, 10, Oax 1,2) || mihikh (Ver 3, 4) || mikik, migik, mi?ik (Hgo 7,

Ver 5, Pue 6, 7, 14, 15, 17, Mich 2, Mex 6, 810, Sal) || miyik (Pue 5, Ver 6) || yoishpoli?ik (Pue 21)
*moroso [adj.] ~, lento en llegar huehcähualöni (S)
*morral [m.] xiquipilli (S)
*morralla [f.] tepitön tepoztlacöhualöni || tepoztlacöhualönitön (S)
*morrión [m.] tepozcuäcalalahtli (S)
*mortaja [f.] ~, sudario miccäquimiliuhcäyötl (S) || miccätëquimilölli || miccätëquimilolöni (S) || tëquimilölöni (S)
*mortal [adj.] miquini (S) || soy ~ nimiquini || no hay curación para ello || cuando muerde, es ~ ahoc tleh ïpahyo inïc tëcua, micohuäni || ~, letal micohuani (S) || ~, venenoso tëmictih || tëmictiäni || tëmictilöni (S) || ~, que causa la muerte tëpohpolölöni (S) || tëtlatlätïlöni (S) || ~, acabado tlamini (S: lit. el/lo que termina)
*mortandad [f.] miquiliztli (M)
*mortero [m.] nexzoquitl (S) || ~ que tenía una casilla ojaula hecha con barrotes de pino y cuya parte superior estaba cubierta con papel cuauhxïcalco (S) || ~ de piedra temölcaxitl (S) || ~ de metal tepoztexohuayän (S) || ~, mano de ~ tlatetzotzonalöni (S)
*mortífero [adj.] tëmictiäni (M, C, X) || tëmictih (M, T, Z)
*mortificar [vt.] me mortifico el cuerpo nictlamahcëhualtiä (S)
*mosaico [m.] el hecho de cubrir una supericie con ~s xiuhzälöliztli (B, S)
*mosca [f.] zäyölin, p1 meh (C, M) || zäyülin (S) || chichizäyölin || p1 chichizäyöltin (esp. de ~ que se para en e1 aire vo1ando: T) || ~ palustre de cuyos huevos hacen el ahuauhtli äxäyacatl (R, S, B) || äxäxayacatl (S) || ~ verde, ~ filiaria xiuhzäyölin, p1 meh (X) || alguien que tiene ~s zäyöleh, zäyölhuah || tengo una ~ sobre mí nizäyöleh || ~ grande que causa la muerte miccäzäyölin (S) || ~ grande y negra, tábano tëcmilötl (S) || tëcuzäyölin, tëuczäyölin (S) || gran ~ que entierra a los gusanos que encuentra en los caminos tëtohtöcah (S) || tzonhuätzaltön (S)
*moscardón [m.] ~, mosquito möyötl, p1 mömöyoh, möyömeh (S)
*moscatel [m.] ahhuiäc (1it. algo suave) || texxoh (S: voc. inc.) || ~, vino blanco iztäc xocomecatl (S)
*mosqueador [m.] yëcacëhuaztli (S) || neehcapëhuilöni (S) || ~ magnífico formado con laminas de oro y bellas plumas que usaban los reyes en los areytos o danzas religiosas quetzalehcacëhuaztli (S)
*mosquitero [m.] zäyölpëhuilöni || zäyöltzacualöni (S) || möyöcalli (S)
*mosquito [m.] moyötli ([moyöni || hacer enjambre) || möyötl, p1 meh, mömöyoh (M, S) || ~, zancudo xahcalmöyötl (Z) || xälmöyötl, p1 meh (X) || ~, mosca zäyölin (S) || ahuyentar, matar ~s zäyölpëhuiä (S)
*mostacilla [f.] ~ silvestre cocoquïtl (X: Chenopodium sp. || S) || ~ azulada texohhuäuhtli (S) || ~ negra tëzcahuäuhtli (S)
*mostrar [vt.] machïtiä || mahpilhuiä (M, T) || aplic. mahpilhuïä || psv. mahpilhuïlö || cp. enseñar || ~se a otro mo(i)ttïtiä (M) || ~ algo a otro ittïtiä (M) || ~se momachïtiä (S, M) || ~, hacer aparecer nëxiltiä (C) || nëxïtiä (C) || ~ tëtlaittïtia (algo a alguien) || ~ con el dedo të/tlamahpilhuia (cp. mahpilli dedo) || muestro, doy a conocer una cosa nicnocuihcuïtiä (S) || muestro algo a alguien nitëtlaittitinemi, nitëtlaittaltiä, nitëtlaittïtiä (S) || nitëtlamachïtiä (S) || ando mostrando algo a él nictëittïtïuh (S) || me muestro a alguien ninotëittïtiä (S) || ~, divulgar a alguien tëïxmana (S) || ~se, hacerse ver ïxnëci (S) || momachïtiä (S) || mopantläza (S) || ~ cosas a alguien tëtlaïxtlatiä (S) || muestro mucho ingenio, finura mochi nicnomachitocatihuetzi (S) || ~ la palma de la mano momäcpalzöhua (S) || ~, presentar a alguno tëmana (S) || muestro algo con el dedo nonmahpiloä || ~ a alguien con el dedo tëmahpilhuiä || tëtlamahpilhuiä (S) || ~ el pulgar en señal de desprecio tëmahpiltëpilhuiä (S) || el que muestra su desnudez momahmaxahui(h) (S) || ~se, aparecer nëci (S) || mostrado, señalado nenönötzalli (S) || ~ algo a alguien tënëxïtiä, tënëxïä (S) || ~se, manifestarse monëxtiä || me muestro a alguien ninotënëxtiliä (S) || el que muestra/que expone algo quittïtiäni (S) || ~se, aparecer bajo otra forma ïpan/ahtleh ïpan moquïxtiä (S) || la acción de ~ el puño en signo de

menosprecio tëmahpiltepilhuiliztli (S) || ~ un rostro colérico, irritarse tëmpotzöhua (S) || la acción de ~ a alguien tënëxtïztli (S) || el que muestra algo a menudo a la gente tëtëtëittïtiäni (S) || la acción de ~ algo a alguien tëtlaittïtiliztli (S) || ~ algo a alguien, ilustrarlo, instruirlo tëtlachiyaltiä (S) || muestro/expongo algo a alguien tëïxpan nictläliä (S) || la acción de ~ algo con el dedo tlamahpilhuïztli (S) || ~ los dientes || gruñir motlancuicuitzoä (S) || tëtlanxolochhuiä (S) || mostrado, revelado tlanëxtilli (S) || ~se armado tlähuïznëxtiä (S) || ~ la espalda al pelear tzïnquïzcätlayecoä (S)

*mota [f.] ~ de pelo entre las espaldas cuitlapantzontli (S)

*motivo [m.] neyölëhualöni (S) || no sin ~ ahmö zan nën (S) || sin ~ zäzan (S) || el ~ por el cual he venido aquí es tan sólo para instruir a Vds inïc nicän önihuälläh, huel yehhuätl inïc namëchmachtiz (S) || ~, sujeto de meditación neyölnönötzalöni (S) || ~ falso zan nën tlatoctïlöni (S) || ~ de querella netlahuëlcuïtiliztli (S) || ~, causa, principio pëhualiztli (S) || ~ para maltratar a alguien tëtlachihchïhuilïztli (S) || sin ~ (zan) tlalhuiz || sin ~ sospechas de los demás (zan) tlalhuiz tëtech tichicoyöllohua (S)

*movedizo [adj.] mihcuaniäni || mihcuanihqui (S)

*mover [vt.] tlaihcuania || psv. ihcuanïhua, ihcuanïlo || ölïniä (M, T, Z, B, X) || lo está moviendo quihcuania || quihcuanihpöloa (pey.) || algo huiyöniä (X) || ~se huiyön(i) (X) || ölïni || moölïniä (S) ~ la mano momäolïniä (Z) || ~se en el agua mätzönhuiä (S: voc. inc.) || ~se mucho, agitarse mahhuïctläza (S) || ~, limpiar un tonel tlacocoxöniä (S) || ~se, apresurarse mocue(h)chiniä (S: voc. inc.) || ~se, pasearse || ir y venir mocuëcuëpa (S) || ~ la cola mocuitlapiläyacachoä (S) || cp. menear || ~se estando de pie yäyahtihcac (S) || ~ la cabeza ninïxilacatzoä (S) || ~ los párpados, hacer muecas ïxpepeyoca (S: voc. inc.) || ~ los brazos al andar momätläza (S) || ~ mucho los brazos momätötoca (S) || ~se en cantidades, hormiguear moyöni (S) || el que mueve la cabeza en señal de desaprobación motzonteconhuihuixoäni (S) || se mueven las manos nemätläxö (S: así se 11amaba también la danza que se celebraba en el 1 lº mes (ochpäniztli), e.d. entre el 31 de agosto y el 19 de septiembre) || ~ algo con dificultad äyäxcän tlaölïniä (S) || algo que se mueve ölïnini (S) || ~ la cabeza para negar o reprobar mocuäcuecuëchoä (S: voc. inc.) || ~ la cabeza con orgullo mocuätläza || andar moviendo la cabeza con altanería mocuätläztinemi (S) || ~, batir algo (como huevos) tlacuauhtlatzoä (S) || ~ la cabeza de un lado a otro moquechihtötiä (S) || ~, bajar la cabeza de un lado a otro moquechtlatläza (S) || el que mueve a piedad tëicnöyöaltih (S) || el que mueve/agita a alguien tëhuihuixoh || tëhuihuixoäni (S) || ~ basura tlahzolololoä (S) || movida, echada al vuelo (una campana) tlatzilïnilli (S) || ~ la cabeza en señal de rechazo (mo)tzonteconhuihuixoä (S) || ~se en la cama motzontläza || ~se mucho en la cama motzontlähuitzötinemi (S)

*movimiento [m.] tlaolïniliztli (M, T) || yäyaliztli (S) || yätaliztli (S: voc. inc.) || ~, agitación neölïniliztli (S) || olïn, ollïn || uno ~ cë olïn (S: el decimotercer signo de en astrologíajudiciaria) || el ~ que se hacía después de haber puesto sangre sobre la uña del índice o del dedo mayor, para lanzarla sobre el fuego o hacia el sol tlazcaltiliztli (S: lit. lanzamiento al aire)

*moyote [m.] päyätl, pl meh (M, T || escarabajo que vuela)

*mozo [m.] ~, mercenario, alquilado tläquëhualli (M, Z) || ~, esclavo, criado, paje xölötl (M, B) || ~ de caballeriza cahuallopixqui (S)

*mozote [m.] mözötl (Z: planta que da una clase de anil y es antidisentérica)

*muchacha [f.] (i)chpocatl (S), (i)chpocatzintli (M, B) || (i)chpöcatzintli (Z) || ichpöchtli || ustedes son ~s amichpöpöchtin || ~, muchacho, niño, niña conëtl (S) || una ~ como yo nochpocapoh (S) || ~ muy joven, niña ichpöchcäconëtöntli (S) || ichpötzintli || ~ todavía virgen oc huel ichpöchtli || ~ formada ömahcic ichpöchtli || ömahcic ïyöllöco ichpöchtli (S)

*muchachito [m.] pilpïl (C) || pl pïpilpipïl || pilalacconëtl || cp. muchacho || mi ~, mi muchachita nopiltzin (S)

*muchacho [m.] oquichpilli (M, Z) || hon. oquichpiltzintli (M) || pilalactli, pl meh (T) || pilalacconëtl^ pl

pilalaccöconeh (T) || pos. pïpilanconë pl pos. pïpilancöconëhuän (T) || piltön^tli (M) || piltzintli (M) || ~s pïpilpipïl (S) || ~, joven tëlpocatön || tëlpöchtli (S) || ~ disoluto tëlpöchtlahuëlïlöcätöntli (S)
*muchedumbre [f.] una ~ ahmö zan quëzquintin (S)
*mucho [adj.] adv. miac (M), miec (B, M, C, S, R), miaquïn, miaquïntin, miactïn, mïmiac (T). meyac (T) || miequi || ömach (C) || cencah (M, S) || huel (ihui) || cemi, cimi (Z: intensificador) || mach, macheh (C, S) || ixachi || doy ~ a la gente nitëtlamiecmaca || no es ~ ahmö miec || es ~ nervio tlalhuamiec (?? (tlalhuamiec)^) || es ~ de veras cencah miec || somos ~s timiequintin, timiequin || tixachin, tixachintin || es ~, son ~s miec || ixachi || es ~ ixachi || es muchísimo ixachipöl || ~ puede traducirse también por tzontli (pelo, cuatrocientos) || ~ más ilhuiz (C, R) || ilhuiceh (C, M) || ocye miec (S) || cencah (mucho, como adv.) || ~ tiempo huehcäuh || hay ~s ahachi (T: lit. no (son) pocos), zanahachi (T) || hace ~ ye huehcäuh || falta mucho todavía oc huehcäuh || cp. violentamente || muchos, numerosos ixachi, pl ixachïn, ixachïntin (M, B) || en muchas partes miaccän (M, C, Z) || muchas veces miacpa (M, T, Z) || ^mucho^ se expresa también por tequih + v, p. ej. tequihmaca = beber mucho, demasiado (S, C) || ~, especialmente, fuertemente tlacuäuh (S, Z, C) || ^mucho^ como obj. de vt. se expresa por tlamach + raíz verbal/tema, p. ej. tlamachcui = tomar, coger mucho (Z, T) || muchas cosas zäzantli (T) || miec tlamantli (S) || ~, no poco azan || aczan (S || tal vez de atzan) || te aprecias mucho, estás orgulloso de ti mismo aczan timomati || eres ~ más cruel que un animal salvaje huel oc achi tiyolcocöleh in ahmö ye cë tëcuäni (S, C) || tienes muchos más bienes que yo oc cencah miec in mäxcä/in motlatqui in ahmö nehhuätl (S) || ~ más ilhuiceh || ilhuiz (S) || ïnmänel cencah... || zan oc cencah (S) || y aunque ~ más intlänel cencah (S) || ~ más oc ye ixachi (S) || ~, en extremo mach || yo comía ~ ömachnitlacuäya (S) || los navíos llegados últimamente eran mucho mayores que los que llegaron antes cencah huëhuëi in ïmäcal in quin öhuällahqueh in ahmö mach iuhqui catca in ïmäcal in achto öhuällahqueh (S) || muchas otras cosas, mucho de otras cosas oc miec tlamantli || oc cencah miec tlamantli (S) || ~ antes de la llegada de los españoles, el rey de Tetzcuco sabía de su venida oc iuh huehcäuh huälläzqueh in ^axtiltëcah in ye cuël quimomachïäya in Tetzcuco tlahtoäni in ïnhuälläliz (S) || ~, extremadamente te, tequih (como prefijo dentro de la palabra verbal): machaco, golpeo mucho nittlatecuëchoä (S) || mucho como adv. se expresa también mediante el pref. verbal tequih ante la raíz verbal: como ~ nitequihtlacuä (S) || ~, muy bien tëtëuh + v: atar mucho, muy bien, fuertemente algo tlatëtëuhilpiä (S) || ~, en gran cantidad teuhti(h) || muchas personas teuhtihqueh (S) || ~, muy huel ihui (S) || mucho (adv. en: trabaja mucho): formas dial.: gomati, semi, miak (Ver 10) || meak (Mor 2) || mia (Ver 1, Mex 10, Gro 14, 15) || mia' (Ver 9) || miak, miyak, myak (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal, Col 2, Mich 1, 2, SLP 0, 24, Hgo 15, 7, Ver 27, 10, Pue 1, 2, 57, 10, U, 1315, 17, 20, 22, Tlax, DF 1, Mex 2, DF 3, Mor 1, 3, Gro 4, 6, 12, Tab) || miyahti (DF 1) || miek, miyek (y formas sem.: SLP 1, Hgo 6, 8, Pue 3, 4, 21, Ver 8, Tlax, Oax 1, 2, Mor 48, Gro 1, 2, 5, 8, 9, 11, Tlax, Mex 1, 3, 4, 5) || miyekti (Gro 3) || miektsha, miek (Gro 2) || mikh (Pue 9) || mie (Mex 8) || miyik (Pue 3, 8, 18, 19, Ver 8, Gro 10) || muyek (Gro 7) || neltekite (Ver 2) || sanoyeh (Gro 8) || sime', semi, simi (Ver 10, Pue 8, 12) || tekipanoani (Gro 11) || tekti (L^F 2) || tru tektia temahti (Mex 6) || wey (Sal) || muchos (hombres) (formas dial.): gomati miak (Ver 10) || ?awilmiak, ?awelmiake (SLP 3) || meakti (Mor 2) || mia', mia (Hgo 3, Ver 9, Mex 10, Gro 14, 15) || miagé (Gro 12) || miake, mieke, miaki (SLP 0, 3, Hgo 1 , 4, 5, 6, 7, 8, Ver 2, 48, Pue 1 , 4, 6, 7, 10, 11, 1315, 22, Tlax, Mex 2, Gro l, 46) || miaken (Pue 17) || miak, miyak, miek, miyek (y formas sem.: Dgo, Jal, Mich 2, SLP 13, Ver 3, 9, 10, Pue 2, 5, 12, 20, 21, Hgo 2, Mex 1, 3, 6, 10, Gro 11, 14, 15, Mor 4, 7, Mich 2 (miak lakames) || miaktsinde (Mich 1) || miakti (DF 3) || miaktin (Mor 1, 3) || miamia (Ver 1) || miawante (Gro 13) || miyeke, mie?e (Mor 6, Gro 9, Oax 1, 2) || miyekeh (Gro 8) || miekti Mex 5, 9, Gro 2) || miekti? (Mor 5) || mike (Pue 9) || miyahti (DF 1) || miyekti (Gro 3) || miyik (Pue 3) || miyike, miyeke (Pue 18, 19, Gro 10) || milte (Mex 8) || muyeke' (Gro 7) || neLmia (Hgo 3) || tekiti (DF 2) || timike (Pue 8). Nota: las formas con ti, tin se hallan sobre todo en: DF, Mor (15, 7), Mex (5, 8, 9) || Gro (2, 3)
*mucosidad [f.] ~ de la nariz, moco yacacuitlatl (S)

*mudanza [f.] ~, cambio de casa nezazacaliztli || necalcähualiztli || necalpatlaliztli (S) || ~, cambio, inconstancia nehcuaniliztli (S)

*mudar [vt.] ~se, de un lugar a otro mocalpatla (Z) || ~se, apartarse mo(i)hcuaniä || aplic. (i)hcuaniliä || psv. (i)hcuanïlö || ~se, cambiar de vestido motlapatiliä (Z) || hacer ~, cambiar de parecer yölcuep(a) (M: también es vrefl.) || me mudo, cambio de casa ninozazaca (S) || ninocalcähua (S) || ninocalpatla (S) || ~ de plumas (las aves) mohuiyötepëhua || mohuiyötläza (S: moyuiyö..) || que ha mudado, cambiado de plumas mihhuiyöpëuhqui || mihhuiyötläzqui (S) || alguien que se ha mudado de casa mozazacac || mocalcäuhqui || mocalpatlac (S) || ~/perder los dientes tlancotöni || tlancopïni (S) || ~ de opinión, retractarse tlatlahtzihui (S) || ~ la voz || estar ronco tozcachachalihui (S)

*mudo [adj.] m. nöntli (M, Z, X) || nohnö(n)tli (S) || volver ~ a alguien tënöntiliä || volverse ~ nönti (S) || la acción de volver ~ a alguien tëihïvötzacualiztli || el que hace mudo a alguien, le ataja el aliento tëihïyötzacuani (S) || volverse ~ || quedarse sin palabra motlahtöltzacua (S)

*mueble [m.] ~s caltlahtlatquitl (S) || ~s de casa chänyelohuani || chäntlatquitl (S)

*mueca [f.] ~, ademán nehnemmictiliztli (S) || hacer ~s tlancuitzahu(i) (T) || psv. tlancuitzahuïhua || aplic. tlancuitzalhuiä || hacer ~s, gesticular ïxyoyomöni (S) || hacer ~s, mover los párpados ïxpepeyoca (S) || ~, visaje nequëmmachpolöliztli (S)

*muela [f.] tlancochtli (M, S, C, Z, ^) || pos. tlancuacuayö (T) || ~ para moler mätexoäni (S) || ~, gran piedra redonda con un orificio en su centro (sobre ellas eran colocados los esclavos destinados a la muerte || eran atados por la mitad del cuerpo y podían llegar hasta la circunferencia de la piedra para defenderse y luchar contra los guerreros || un honor acordado a los soldados valientes era luchar sobre esta piedra y morir en el combate: temalacatl (S) || tener dolor de ~s tlanätönahui (S) || dolor de ~s tlancualöliztli || tlancuacualöliztli (S) || ~ || piedra para triturar tlatexöni (S) || ~ para afilar xältemalacatl (S)

*muelle [adj.] ~, suave, delicado yamänqui (M, C, T) || yemänic (C) || yemänqui (T) || ~, ligero yamäztic (S)

*muérdago [m.] pachtli (T, Z, M)

*muermo [m.] mazäcocoliztli (S)

*muerte [f.] miquïztli (M, S) || miquiztli (M, S) || es su ~ ïmiquitzin (H) ïmiquiztzin || mi ~ nomicca(a) (S) || nomictïlöca (S) || ~ ocasionada por una caída mictihuechïztli || ~ súbita mictihuetzïztli (S) || su ~ ïmiquiz, ïmiquiliz (S) || por la ~ miquizticä (S) || mi ~ voluntaria nonemictillöca (S) || una ~ horrible tëcococä mictïztli (S)

*muerto adj, [part.] pas. || micqui (M, S) || es un ~ micquï || son ~s mïmicqueh || un ~ sin cabeza quechcotönqui (Z, M) || ~ de sed ämicquini, ämiquini (S) || ~ de frío apich, apichauhqui (S: voc. inc.) || cecmicqui. cecmiquini (S) || ~ de hambre äpïzmicqui || äpïzmiquini (S) || estoy medio ~ nizahuintoc (S) || ~ de cansancio cihciammicqui (S) || estar ~ de sueño cochcmiqui || ~ de sueño cochmiquini (S) || ~ de enfermedad cocolmicqui (S) || medio ~ yölmicqui || estar medio ~ yölmiqui (S) || ~ de miedo mauhcäzotlähuac || mauhcämicqui || mauhcämiquini (S) || parece ~, ha empalidecido ömictimoman in ïxäyac (S) || ~ sábitamente mictihuetzqui (S) || estoy ~ de risa, me muero de risa nommihmictoc in nihuetzca (S: lit. estoy acostado, (tanto) me río) || está medio ~ iuhquin ömic || está bien ~ huel ömic || öhuelmic (S) || el que se hace el muerto momiccänehnequi || momiccätlapïquini, momiccätlapïquihqui (S) || estoy muerto de hambre y de sed tlapolihui nocamac (S) || estar ~ de sed y de hambre tënzacuähhuätinemi (S: voc. inc.) || tlahuäqui nocamac (S) ~ de hambre, extenuado teohciuhqui (S) || pollitos ~s de inmundicia, que morían al nacer tlahzolmicqueh (S: signficaba que había concubinato en la casa) || muerto de hambre, agotado por el calor tlehuälänqui (S)

*muesca [f.] hacer ~s en el borde de una vasija tëntzicuëhu(a) (M) || ~, ranura, extremidades de un arco tlahuïtölcuactli (S)

*mugido [m.] ~, bramido pipitzcaliztli (S)

*mugir [vi.] chöca (S) || ~, bramar tecoyöä || el/la que muge tecoyöani (S) || ~, aullar, ladrar tzahtzi (S)
*mugre [f.] ~, residuo tlaïllötl (S) || ~, suciedad tzoptetztiliztli (S)
*mugriento [adj.] pitzoneltic (T) || catzäctic, catzähuac (S) || volverse ~ catzähua (S) || ~, sucio tzopteztic || tzotecuicuitlatic (S)
*mugrón [m.] ~, pámpano xocomecacelic (S)
*muicle [m.] ~, muite, añil xöicpöxihu(i)tl (Z)
*mujer [f.] cihuätl, pl cihuah || pos. cihuäuh || hon. cihuätzintli || var. zohuatl, pl meh (T, S, M) || zohuätl, zoätl (S) || soy ~ nicihuätl || ella es una mujercita vieja ilamatcätöntli || la mujer allá nos hará tortillas in nechca cah cihuätl tëchtlaxcalchïhuïz || cp. el nombre propio Huëlic Cihuätl (Mujer Dulce): tú eres Huelic Cihuatl tiHuëlic Cihuätl || yo soy la ~ Teucxoch niTëucxöch nicihuätl || su ~ ïcihuähuahtzin (H) || ~ de grandes tetas chïchïhualtecomatl (T, M) || chïchïhualahpilöl || chïchïhualä^ecomatl || chïchïhualmecapal (S) || ~ sin valor ïlihuizcihuätl (C) || ~ joven (i)chpöchtli || tener más de una ~ tlaömepiy(a) (T) || pret. tlaömepix || aplic. tlaömepiyaliä, tlaömepiliä (T) || ~ vieja, anciana ilamatl || ilama, hon.dim. ilamatzin, pl ilamatzitin (T, X, Z) || alguien con ~, hombre casado zohuähuah (T) || como una ~ cihuäteuh || la ~ de alguien tëcihuäuh || tu primera ~ achto mocihuäuh || mi ~ nocihuätzin (S) || coa/por las ~es cihuäticä || una de vosotras, ~es cëmeh azcihuän || la legítima ~ de alguien importante cihuäpilli (S) || ~ valiente chicähuac cihuätl || cihuätl oquichyöllöh || ~ agotada (que ya no puede tener hijos) cihuätl oquichtic || ~ de mala vida cihuäcuëcuëch, cihuätlahuëlïlöc, cihuäpöl (S) || ~ que lleva/tiene falda cuëyeh (S) || ~ que acaba de tener su primer hijo yancuicäm pilhuah (S) || ~ que tiene su primer hijo, madre joven ichpöchpilhuah (S) || ~ sola, viuda icnöcihuätl (S) || ~ liberta (de la esclavitud) tlatequililli yauh ïmetl, ïmalac, ïtzötzopäz (S) || ~ valerosa, muerta en el parto mocihuäquetzqui, pl mocihuäquetzqueh (S) || ~ pública, cortesana motëtlanëuhtiäni (S) || motzïnnamacani (S) || vosotros las ~es azcihuah (ºancihuah) || ~ inútil, desdichada (por haber nacido uno de los cinco días nefastos) nëncihuätl (S) || ~ viril, valiente oquichnacayoh cihuätl (S) || ella es una mujer arisaca, orgullosa in iuh tötolin tëïxco patläni (S: lit. se echa a la cara de la gente como la gallina) || mi primera ~ nopilpoh (S: también = un niño como yo) || la 1a mujer pilpotl || pilpohtli (S) || una ~ como yo nocihuäpoh (S) || ella es una ~ orgullosa, soberbia, cruel tëcuäxihxïpëhua (S) || ~ que proporciona voluptuosidad a otra tëpatlachhuih || tëpatlachhuiäni || tëpatlachiuhqui (S) || ~ de vulva ancha tepiltalah || ~ de vulva estrecha tepïzoyacah (S) || nombre de una de las cuatro ~es inmoladas el día de la fiesta de las montañas que tenía lugar durante el mes de tepëilhuitl: tepëxöch (S: flor de las montañas) || ~ de grandes mamas tläcazolchïchïhualeh (S) || ~ mala/perversa tläcatecolöcihuätl (S) || tlahzolteöcihuätl (S) || nombre que se daba, la víspera de su muerte, a la mujer que iba a ser inmolada en honor de la diosa Xilönen: Xälaquiah (S) || una de las 4 ~es que eran inmoladas en honor del dios de las montañas xöchitëcatl (S) || mujer (formas dial.): siwa?, siwat, siwal, siwa (y formas sem.: Dgo, Nay, Col 1, 2, Mich 1, 2, SLP 0, 1, 2, 3, 4, Hgo 18, Ver 16, 8, 9, Pue 112, 14, 15, 1720, 22, Mex 1, 6, 810, DF 13, Mor 5, 8, Gro 17, 9, 1115, Oax 1, 2, Sal) || siwatsin? (Pue 16: muchacha) || sowa?, suwa?, suwal (y formas sem.: Jal, Tlax, Mor 14, 6, 7, Ver 10, Tab, Mex 2, 35, 7, Gro 8, 10) || tonana (Pue 21)
*mujercita [f.] cihuätepitön || cihuätöntli (S) || zohuatepitön || zohuatöntli (S)
*mujerzuela [f.] cihuätöntli muladar m. tlahzolcamactli (T)
*muleta [f.] ~, bordón netlaquechiäya (pos. || C, R)
*mullir [vt.] ~ lana, plumas molöniä (M)
*multa [f.] ~, castigo tëtlaxtlähuïztli (S)
*multar [vt.] tëtlaixtlähualtia
*multicolor [adj.] tlatlapalli || tlatlapalpöuhqui (S) || tlahtlatlapalpöuhtli (S)
*multiplicación [f.] tlatönacätiliztli (S)
*multiplicar [vt.] tlapihuia, pf. tlapihuix || ~se momiaquiliä (T: también como vt.) || tlapïhuiy(a) || pret.

tlapïhuix, tlapïhuiyac (T, M, B) || ~se, fecundarse moxinächoä (T, M: también vt.) || psv. xinächölö || aplic. xinächilhuiä || ~, aumentar, acrecentar algo tlamiequiliä (S) || multiplicado, acrecentado tlamiequililli || tlamiaquililli (S)
*multitud [f.] ~, gente tläcayötl (M, Z) || ~, muchedumbre miec tläcatl (S)
*mundano [adj.] cosas mundanas, terrenales tlälticpacayötl (M, C) || ~, deseoso de los bienes terrenales tlälticpacayötlazohtlani (S)
*mundo [m.] tlälticpac || cemanähuatl (M, C, S) || tlälticpactli (S) || cemanähuactli (S) || cp. cemana = perdurar || tlälticpactli || en el ~ tlälticpac || cemanähuac (S) || algo del mundo, mundano tlälticpacayötl || el poseedor del ~, Dios tlälticpaqueh || en su ~ ïtlälticpac || sufro en el ~ ninotolïnia in tlälticpac || los hombres en el ~/la tierra se confundieron ömotlapolöltihqueh in tlälticpac tläcah || le dan su nombre del mundano/terrenal quimacah in ïtlälticpactöcä
*munición [f.] municiones de guerra yäöihtacatl (S)
*munificencia [f.] ahtëtlamachtlauhtiliztli (S)
*muñeca [f.] nenetl (M, S, C: también significa: vulva, ídolo), cp. el np. Chälchiuhnéne (~ de jade) || cöconëtl, pl cöconëmeh (T, Z, X), pos. cöconëuh || la ~ de la mano mäquechtlantli (Z, T) || mäquechtli (S) || en su ~ ïmäquechtlan (S) || ~ de madera cuauhcöconëtl (S)
*muñir [vt.] ~, convocar tlalhuiä (M, C)
*muralla [f.] tenämitl || tiene ~s tenameh || ~, muro de la ciudad ältepëtenämitl (S) || ~ de protección (de piedra o de tierra) netenäntläliyöyän (S) || ~ de piedra techinämitl (S) || rodeado de murallas tlatzotzoncaltilli (S) || ~, foso tlältenäntli (S)
*murciélago [m.] quimichpatlän (lit. ratón volador || S) || es un ~ quimichpatlän || esp. de ~ que muerde tzinäcantli, pl meh (M, Z, X, R) || tzinäcan (S) || tzonäcatl, pl meh (T) || murciélago (formas dial.): tsinaka?, tsinaka (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, 2, Pue 29, 12, 17, 2022, Ver 8, 10, Oax 1, 2, Tab, Sal, Mor 46, Gro 2, 415, Mex 8) || tsotso?, tsutsu, tsoli (y formas sem.: SLP 0, 14, Hgo 27, Ver 1, 2, 4, Pue 1, Mor 2) || kimitshpapalo?, kimitshpa?a(nki) (y formas sem.: Hgo 8, Ver 7, Pue 10, 13, 14, 15, 18, 19, Tlax, Mex 1, 2. DF 2, 3, Mor 1, 3) || payä? de yoale' (Mor 7) || murciélago, morsiegoh (y formas sem.: Ver 9, Pue U, 16, Mex 6, 8) || paloma (Mex 3)
*murmullar [vi.] (i)hzanaca (C, M, T: hojas secas) || cs. (i)hzanatz(a) (C)
*murmullo [m.] chachalacaliztli || chachalaquiliztli || chachalaquiztli (S) || ihcahuacaliztli || ihcahuaquiztli || ihcahuaquïztli (S) || ~. ruido, zumbido ihcoyocaliztli || ihcoyoquiztli (S) || ~, ruido sordo popolocaliztli (S) || ~, gemido quiquinacaquïztli (S) || ~ de la multitud, alarido tlahcahuaquiliztli (S) || ~, zumbido xiquiquinaquiztli, xiquiquinaquiliztli, xiquiquinacaliztli (S)
*murmuración [f.] ~, calumnia tëchicoihtöliztli (S)
*murmurador [m.] ~, calumniador tëicanihtoäni || tëicanihtoh (S) || tëtëncuauhtih (S)
*murmurar [vi.] ~, decir mal de otro chicoihtoä (M, C) || ichtacatlahtoä (S) || ~ contra alguien, acusar falsamente tëächcui (S) || murmuro, hablo entre dientes nitlacamapachoä, niccamapachoä (S) || murmuras contra alguien titëchicoihtoä || ticmochicoihtalhuiä || murmuró/murmuraron contra él quimochicoihtalhuiäya (S) || el que murmura al rezar motëmpepeyotzani (S) || murmuras, te quejas de nosotros toca timonönötza (S) || ~, gruñir, hablar entre dientes popoloca (S) || el que murmura/gime quiquinacani (S) || el que murmura/que habla . mal de los demás tëahyëquihtoäni (S) || tëchicoihtoäni (S) || murmuraban contra él quimotepotzitalhuiäya (S) || ~, susurrar, gritar, dar alaridos tlahcahuaca (S) || ~, blasfemar huëhuexcätlahtoä (S) || el que murmura/zumba xiquiquinacani (S)
*muro [m.] päntli (S: ~, línea || Z) || ~ de un eficio, cerca de la ciudad tenäm(i)tl (M, C) || pos. tenän || tepäm(i)tl || tepäntli pl tin/meh (T, M, S: ~, separación) || ~ viejo, pedazo de ~ tepänxitoctli (T) || tepäncohcotoctli pl meh (T) || ~ de una ciudad ältepëtenämitl (S) || ~, superficie de una muralla caltechtli (S) || ~ de tres hileras de ladrillos yëpantitïuh xämïxcaltepäntli (S) || ~ de sostén tepäntli ïlpicä (S) || ~, barrera tenämitl (S) || ~ delgado, tabique tepämpitzactli (S) || ~ de adobe

tlätzotzontepäncalli (S) || ~ pintado tlahcuilöltepäntli (S) || ~, cercado de tierra tlältenämitl (S) || ~ enjalbegado tlaquiltepäntli (S) || ~ de ladrillos xämixcaltepäntli || xäntepäntli (S) || ~ de dos ladrillos (de espesor) ömpantitiuh xämixcaltepäntli (S)

*músculo [m.] ~, hombro ahcolli || ahcoltetl (S)

*musgo [m.] cuauhpachtli (Z) || pachtli (M, T, Z) || tlapoxcahuïlötl (Z) || ämumuxtli || ämomoxtli (S)

*música [f.] tlatzotzonïlli (X) || hacer ~ para otros mocuïcatiä (T, M) || ~ como ciencia cuïcatlamatiliztli (S) || ~, canto cuïcatl (S) || hacer ~ para alguien tëtlapïchiliä (S) || ~, canto que se toca para alguien tëcuïcatiliztli (S) || ~, canto de los Tlahuancacuextecas tlähuäncäcuextëcayötl (S) || ~, canto agradable tzopëlic cuïcatl (S)

*músico [m.] tlatzotzonani (el pl. tlatzotzonanih = banda musical || Z) || tlatzotzonqui (M, Z, S) || una banda de ~s olöchtlatzotzonanih (Z) || ~, cantor cuïcamatini (S) || ~, cantor encargado de dirigir y corregir los cantos en todas las fiestas tlapïtzcatzin (S) || ~, compositor tlatläliäni (S)

*muslo [m.] metztli (C, S, M: ~, pierna) || metzcuauhyötl (S) || ~, largo(r) de toda la pierna metzcauhyoh, pl meh (M, X) || quëz (T, Z: pos.) || quëzcuauhyö (T: pos.) || ~, pierna, entroncamiento, bifurcación maxactli (S)

*mustiarse [vrefl.] cuetlahu(i) (Z, S) || cuetlahuiy(a), pret. cuetlahuix, cuetlahuiyac (S) || cototzhuäqui (S) || cuitlahuiya (S) || ïxticëhua (S) || lo que se suele mustiar cuetlahuiani, cuetlahuini (S) || ~, hundirse, echarse a perder ilaqui (S) || ~, recostarse moyähua (S) || ~se, ajarse pilïchhuäqui || pilïchahui || pilihui (S) algo que se mustia pïchahuini || pïchhuäquini (S) || ~se, ajarse quelöchahui (S) || el que mustia algo tlacuetlähuiäni || tlacuetlähuihqui (S)

*mustio [adj.] cuetlauhqui (S) || pilïchauhqui || pilïchhuäcqui || piliuhqui (S) || ~, puto cocoxqui (S) || ~, usado, viejo, pasado zolli, zulli (S) || cototzhuäcqui, cototzhuäquini (S) || ~, deteriorado, estropeado ïxteteciuhqui (S) || ~, ajado pipïchtic (S) || ~, magullado xaxacualtic (S)

*mutilación [f.] ~, incisión, cortadura hecha a alguien tëtehtequïztli (S) || ~, acción de descuartizar a alguien tëttzahtzayänaliztli (S)

*mutilador [m.] ~, castrador tëätecuic || tëätecuini (^)

*mutilar [vt.] , castrar tëätecui (S) || nadie quiere ser mutilado/privado de un miembro ayäc mocotönallani/cotöntlani (S) || ~, estropear algo tlayöllöcotöna (S) || ~se los labios (ante los ídolos) motënitzäniä (S: voc. inc.) || ~ a alguien tëtehtequi || ~se motehtequi (S) || el que mutila a la gente tëtehtequini (S) || el que mutila a alguien tëtzahtzayänani (S) || el que mutila/despedaza a la gente tëxehxeloäni (S) || mutilado tlayöllöcotöntli (S) || mutila, despedaza a alguien tëxëxeloä (S) || mutilado, cojo xotehtepöltic, xotehtepültic (S)

*mutismo [m.] ~, silencio del culpable tënöntïztli (S)

*mutualidad [f.] nepanötl

*mutuamente [adv.] nepan || nepanötl (X, M, C, S)

*muy [adv.] cencah (M) || huel || cemi, cimi (Z) || lalehuiz (T: prob. de ël(li) + ëhu(a) + iz) || él es ~ bueno yëceh oc tlapanahuiä inïc cualli ï(n) (S) || ~, extremadamente tlacuäuh || ~ tarde tlacuäuh yohuac (S) || ~/bien huel || hueli (S)

*nácar [m.] ~, perla preciosa epyöllohtli (S)

*nacer [vi.] (i)tzmolïn(i) (T, C) || pïä || tläcati (hacerse persona) || tlälticpacquïza (S) || motläcatïä || motläcatilitzinoä || se (lo) dicen en cuanto nazca quinönötzah in imman ötlälticpacquïz || ~, brotar ixhua (M, C, Z) || ixoa (Z) || ïxöa (Z) || ixua (Z) || ïxua (Z) || bien nacido tëezzö (M, C) || tëezzö tëtlapallö || tëpïzin (M, C) || tläcat(i) (M) || psv. tläcatïhua || ~ (hablando de ninos) tzicuëhu(a) + tlapän(i) (B) || ~ (el pelo o cabello), acabarse algo tzonquïz(a) (M, C) || hacer ~, crear tëchïhua (S) || nacido cuepönqui (S) || ~ en la indigencia icnötläcati (S) || ~,^ vivir yöli (S) || ~, crecerjuntos tëhuän itzmolïni (S) || yo nací/vine así, es mi manera de ser iuh ïpan nitläcat (S) || zan iuh nitläcat || zan iuh niquïz (S) || ~ juntos tëhuän ixhua (S) || ha nacido antes de su tiempo ölin/zan ölin (S) || haber nacido hace poco || tener las primeras hojas papatlacatoc (S) || no se nace dos veces ah yöppa in

piltihua (S) || bien nacido in öpïtzalöc (S) || nace mucha gente tläcatihua || nacemos en esta condición niman iuh ïpan titläcatih (S) || ~ otra vez, renacer oc ceppa tläcati (S) || nacido tläcat || nacer el último tëpan tläcati || ~ así, ser de tal humor zan iuh tläcat || no se nace dos veces ayöppa in tläcatihua, in piltihua (S) || he nacido así iuh ïpan nitläcat (S) || hacer ~ los pajaritos tlatlapäna (S) || ~, venir al mundo tlahticpa tläcati (S) || nacido por la mañana/al alba tlähuizcalpan tläcat (S) || ~ en la miseria || tener pena ye motolïniä (S) || nacido en verano tönalco tläcat (S) || ~, crecer (el cabello) tzonixhua, tzoncalixhua (S)
*nacido [m.] ~, incordio, divieso tlaxhuiztli (M, Z)
*nacimiento [m.] tläcatiliztli (M, C, Z) || ~ ilegítimo ichtacaconëyötl (S) || ~, crecimiento ixhualiztli (S) || ~ de la barba tëntzonquïzaliztli (S) || ~, generación tläcatïztli || tläcatiliztzintli (S)
*nación [f.] la ~ mexicana Mëxihcayötl || la ~ tolteca Töltëcayötl || ser todos de la misma ~ mochtëhua (S)
*nada [pron.] indef. ahtle(h) (M) || ahtlei || ahtlein (S) || ahmö + tle(h) || tornarse en nada ahtlehtiy(a), pret. ahtlehtïx (R, M) || ahtlein (C) || ahmö itlah || no eres ~ ahmö titlah || no somos ~ ahmö titlameh || no somos absolutamente ~ mach titlahtin (t?(itlah)tin) || no es ~ ahtlein || en efecto, no es ~ ca ahtleh || no somos nada iuhqui ahtitlehmeh || volver a ser ~ ahtlehti, ahtlehtia || ya no hay ~ en absoluto ahoc tlein, in mah itlah || nada ya aoctle(h) (S) || eso mismo y ~ más nochehhuätl (M, T) || ~ más zanmach || ayoh tleh/tlei || casi ~ achipïl (S) || ~, nadie, ninguno ayäc || ~ todavía aya tleh (S) || ya no hay ~ aocmö tleh || aoc tleh || aoc tlei || ca aoctleh (S) || ¿no hay ~ más? aoc tleh ïnma(n) itlah? || ~, de ninguna manera ahquën (S) || ~ lo iguala ahtleh cahci || en ~ ahtleh ïpan || ~ de eso ahtleh ïma(n) itlah || no permanecí sin hacer ~ ahtleh immacä önicchïuh (S) || ~ parecido, ditinto ahtleh iuhqui(n) || no soy ~ ahnihtlei || ahnitleh, ahnitlei (S) || no somos ~ ahtihtleitin || ellos/ellas no son ~ ahtlemeh, ahtleitin (S) || no eres ~ ahmö titlah (ti— itlah) (S) || ahtihtlei || no, ~ mach itlah (S) || no haya ~ parecido niman aoctleh iuhqui (S) || ya no soy ~ aoc nitlei || ya no eres nada aoc titlei || él ya no es nada aoc tlei (S)
*nadador [m.] ~ con los pies tlacxihuïtequini (S) || ~ que usa sus manos tlamäneloäni (S)
*nadar [vi.] mäneloä (M, Z) || tlamäneloa ([mäitlneloa mano + mover || S) || äcui, pret. äcuic (Z) || ähuilän(a) (T) || änehneloä (R) || äneloä (X, R) || ~ buceando ähuitzcalaqu(i) (S) || ~ por debajo del agua äpohpoti (S) || ähuitzocalaqui (S) || me echo a ~ noncholoä (S) || ~ con los pies tlacxihuïtequi (S) || ~ con las manos tlamähuïtequi (S) || el hecho de ~ rápidamente ätlan netlamïnaliztli (S) || al ~ con los pies tlacxihuïtequïzticä (S) || al ~ con las manos tlamänelöliztlicä (S)^ || salgo nadando tlamänelöliztlicä nihuälquïza (S) || ~/correr con rapidez motlamïna (S) || el pez nada con rapidez ätlam motlamïna in michin (S) || me echo a ~ nonhuetzi (S) || nadar (está nadando) (formas dial.): ahki, ahke (SLP 0, 13, Hgo 2, 4, 5, Ver 1, 2, 4, 10, Pue 1) || apano (Gro 4, 5) || a:teki' (Pue 17) || atilan (Pue 19) || a'kwi (y formas sem.: Pue 6, 7, 9, 21, 22, Gro 10, Tab) || amatsaloti?a (Mor 7) || ayamalwiLtya (Pue 10) || ayehyeku (Hgo 3) || ayuwi'ayishko' (Ver 7) || kwe?antika (Mex 5, 10, Gro 10) || lamilohtika (Mich 2) || (a)?anelo(a) (Dgo, Nay, DF 2, 3, Mor 6, Gro 2, 3, 6, 8, 9, 1315) || ?a:yi (Tlax) || matshoponia' (Gro 11) || ma'mo (Mor 1) || malti(a) (Hgo 6, 8, Pue 24, 8, 18, Ver 8, 9, Mor 3, 4, Mex 1, 10, Oax 1) || matin (Pue 11) || moatuhtia (Mich 1) || mo?elona (Mor 2) || mota:k (Ver 6) || mopahtok (Pue 13) || nadaroa (y formas sem.: Pue 12, 14, 20, Mex 2, Mor 8) || na?alohtinemi (Mor 5) || natilih (Gro 7) || tanilotík motastí, tanelotikA, taneloa (y formas sem.: Dgo, Nay, Gro 13, 14) || yatinemi ikitina? (DF 1)
*nadie [pron.] indef. no es ~ ayäc || ya no es ~, todavía no es ~ ahoc äc, aocäc || no somos ~ ahtäqueh || ustedes no son ~ ahamäqueh || ellos no son ~ ahäqueh || ~ más/ningún otro se bañaba allí ayäc oc cë oncän mältiäya || no hay ~ que no te conozca ayäc mäca mitzïximati (S) || ~ más ahmö mahca oc cë tläcatl (S) || que ~ lo intente mäca oc äc! (S)
*nagual [m.] nähualli, pl nänähualtin. nähualtin (M, T)
*naguas [pl. fem.] naguas (formas dial.): hostan (Tab) || istahkwe^?i (y formas sem.: Pue 16, Gro 4, 6) || kweyi?, kwesh?i (y formas sem.: Jal. Col 2, Mich 1, SLP 0, 14, Hgo 28, Ver 2, 3, 5, 7, 10, Pue 1U, 1322,

Tlax, Mex 19, DF 13, Mor 18, Gro 13, 5, 715, Sal. Oax f. 2) || ?anikwei? (Ver 8) || miah nawa (Dgo) || na?uas (Mich 2, Ver 6) || siwayuyumi? (Hgo 1) || tatapali (Mex 10) || yoyo (Ver 1)
*nahua [adj.] m. hablante del ~ mäcëhuaïli, pl tin (M, C)
*náhuatl [adj.] m. nähuatl (S) || el ~, la lengua ~ Nähuatlahtölli (R)
*nahuatlato [m.] ser ~ o intérprete nähuatlahtalhuiä (C, M)
*nalga [f.] nacayöcän (el lugar carnoso) || son nuestras ~s tonacayöcän || ~, cadera, asentaderas tzïncocox (T: pos.) || tzïntamalli, pl tin, meh (T, X, S) || tzïntetl, pos. tzïnteyö (M, T) || tzïnilantli (M, S) || ~, ano cuilchïlli (S) || ~, caderas cuitlaxäyacatl || mis ~s nocuitlaxäyac (S) || ~, cadera nacayöcäntli || mis ~s nonacayöcän (S) || las ~s de alguien tëtzïntamal || mis ~s notzïntlan (S) || nuestras ~s totzïntlan || totzïntamal (S) || nalgas (formas dial.): (a)sentadera (Mex 5, DF 1) || tsimpa(mi?) (y formas sem.: SLP 0, 3, Hgo 57, Ver 2, 3, 7, 9, 10, Pue 1, 4, 8, 20) || tsin, tsï, tsi (Pue 3, 17, Oax 1, 2) || tsinakayo (Hgo 4) || tsi?gama (Sal) || tsinkalao (Jal) || tsinkash?i (Pue 19) || tsin?i, tsintamal(li) || tsentamal(li), tsinteno, tsintano (y formas sem.: Mich 1, SLP 1, 2, 4, Hgo 2, 3, Ver 1, 3, Mex 2, 8, Pue 5, 9, Tlax, Mor 1, 5, 8, Gro 2, 3, 8, 9, Tab) || tsintepan (Pue 2) || tsint?L (Gro 10) || tsint??, tsinti, tsintet(Gro 5, 7, U, 12) || tsintewits, tsinteW(Mex 1, Gro 4, 6) || tsinteyo(?) (Ver 8, Mor 2, 4) || tsuyuti (Mex 3) || kesko' (Pue 7, 18) || kesme (Pue 6) || kestoLwan (DF 2) || keswa(yo), keswan (y formas sem.: Hgo 1, 4, 8, Ver 7, Pue 14) || kesh (Mex 5) || kwihtshi(l) (Hgo 6, Mex 6) || kwiko(?) (Ver 5, Pue 13) || kwi?a(gahio) (y formas sem.: Pue 12, Mor 5) || kwiltshi (Pue 16, Mex 9, Mor 1, 3) || tokwitka'tshetes (Pue 10) || kwitikpak (Pue 15: cadera) || momotsol (Pue 21) || nimapitsa (Mex 10) || pitsko? (Mor 7) || nalgas (Dgo, Mich 2, Pue 11, 12)
*nalgada [f.] dar ~s a tzïntlahtlaxcaloä (T) || tlatzïniä (T) || tzïntetlahtlatzcuepöniä (T)
*naranja [f.] naran^axocotl (S)
*naranjal [m.] xococuauhtlah (Z) || naran/acuauhtlah (S)
*naranjo [m.] xococuahu(i)tl (normalmente: árbol frutal: Z) || naran^acuahuitl (S)
*narigón [adj.] m. yacametlapïl (S)
*nariguera [f.] yacaquiquin (S)
*nariz [f.] yac(a)tl, pos. yac (S) || yacatzölli (T: pos.) || yacacoyöyäntli (S) || mis narices noyacacoyöyän (S) || es mi ~ noyac || es nuestra ~ toyac || alguien con ~ yaqueh || tiene que beber un poco de jugo de tomate amarillo y luego tiene que bañarse las narices con ese jugo de tomate achi coniz in cöztomatl, auh ïhuän ïc moyacapäcaz in cöztomatl || la ventana de la ~ yacatzölcoyoc (Z) || golpearse en la ~ moyacahuïtequ(i) (T) || pret. tec || hacer cosquillas en la ~ yacaniomoyoca (T) || escurrirle a uno la nariz yacaïxïca (T) || limpiarse las narices moyacapohpöhu(a) || soplar con la ~ moyacatlahtzömiä (T) || tapársele a uno la nariz moyacatzacu(a) (también como vt.) || alguien que tiene la ~ cortada yacacocotoctic || yacacococtic || yacacococtic || (S) || alguien con la nariz aguileñayacachittöltic (S: voc. inc.) || alguien con la ~ recta y larga yacapiyäztic || la parte ancha de la nariz yacacuauhyötl || alguien con ~ grande y bien hecha yacatemimiltic (S) || mi ~ noyac || a ~ de alguien tëyac (S) || alguien con ~ grande yacatomähuac || alguien con ~ grande y larga yacahuïctic (S: voc. inc.) || el que quita la punta de la ~ de alguien tëyacatepïniani || el que corta la nariz de alguien tëyacapoztequini || tëyacatequini || la acción de cortar la ~ de alguien tëyacacotönaliztli (S) || que tiene la nariz cortada || despuntado tlayacacotöntli || tlayacaichpelölli || tlayacatectli || tlayacatläxtli (S) || nariz (formas dial.): yak, yak^ (Pue 3, 17, Gro 8, Tab, Sal) || ikatsol (Hgo 7, DF 2, DF 3) || naka (Gro 15) || ya', yaka (Ver 9, Gro 13, 14) || yakatsol, yakatsul (y formas sem.: Dgo, Col 1, 2, Mich 1, 2, SLP 0, 13, Hgo 16, Ver 2, 3, Pue 1, 8, 9, U, 18, 22, Mex 1, 3, 4, 5, 6, Gro 2, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, Oax 1, Sal. Tab) || yekatso(l), yegatsol (y formas sem.: Dgo, Hgo 7, 8, Ver 1, 4, 5, 6, 7, 8, Pue 5, 6, 7, 10, 13, 14, 15, 16, 20, 21, Tlax, Mex 2, 9, 10, DF 1, Mor 18, Gro 1, 37, Oax 2) || yek (Ver 10) || yekak (Pue 2) || yekat (Pue 4) || yokatsol (Pue 19) || yakotsol (Nay) || katsol (Jal || cp. ikatsol)
*narración [f.] ~ completa tlameläuhcäpöhualiztli (S) || ~, cuenta tlapöhualiztli (S) || ~, historia, relato,

cuento tlahtölpöhualiztli (S) || ~ de hechos heroicos, epopeya tlahuëihcätënquïxtiliztli (S)
*narrador [m.] tlaquetzqui || alguien con tlaquetzcähuah(cäuh) || ~ de cosas maravillosas mahuizauhcätlahtoäni (S) || ~ de tonterías conaqui (S) || ~ ameno cualnëzcätlahtoäni (S) || ~, historiador tënemïzpöhuani (S) || ~ verídico/fiel tlameläuhcätënëhuani || tlameläuhcätënëuhqui || tlameläuhcäpöhuani (S) || ~ exacto tlameläuhcäpöuhqui (S) || ~ || el que narra/ expone/cuenta algo tlanönötzani (S) || ~ de fábulas tlaquetzqui (S) || tlatlaquetzqui (S) || ~ agradable tlahtölyamänqui (S) || tzopëlicätlahtoäni (S)
*narrar [vt.] meläuhcäpöhu(a) (S) || ~, exponer algo fielmente tlameläuhcäpöhua (S) || lo cuento, lo narro nicnönötza (S) || ~ una historia a alguien tëtlapöhuiliä (S) || narrado fielmente r tlameläuhcäpöuhtli || tlameläuhcätënëuh r tli (S) || la acción de ~ fábulas/bromear tlatlaquetzaliztli (S) || el que narra cosas grandes/maravillosas tlahuëihcätënquïxtiäni (S)
*nasa [f.] michmälöni (S)
*nata [f.] ~, crema tlaïxötl (S) .r
*natación [f.] ~ con los pies tlacxihuïtequïztli (S) || ~ con las manos tlamänelöliztli (S)
*natividad [f.] la ~ de Nuestro Señor ^esucristo ïtläcatiliz Totëcuiyö Tesucristo (S)
*natrón [m.] ~ impuro tequïxquitl (S: el tequesquite aflora a la superficie del suelo y sus componentes princi r pales son el sesquicarbonato de sosa y el cloruro de sodio. Este producto, muy empleado por los r antiguos mexicanos, es hoy todavía de uso frecuen r te || se distinguen cuatro especies: la espumilla, el confitillo, la cascarilla y el polvillo. Las dos primeras, consideradas como las mejores, se forman de las aguas que son retenidas en pequenos estanques cuando baja el nivel de la laguna de Tetzcoco. El líquido se evapora bajo la acción de los rayos solares, dejando un producto confusamente cristalizado. Las dos otras especies, que son menos esti :^: madas, se recogen de las eflorescencias produci r^ das espontáneamente sobre el suelo. Entre los usos :^: que se dan a esta rica sal hay que citar en primer lugar la colada de la ropa y de las telas. Los fabricantes de jabón lo utilizan como alcalino para la saponificación de las grasas.) :^
*natural [adj.] m. ~ de un lugar chäneh (C, Z) || ~, naturaleza iuhqui yeliztli (S) || ~, primitivo zan ye iuhqui || iuhquïz (S) || su ~ es así iuh cah ïtlachïhuallö (S)
*naturaleza [f.] yeliztli (S) || ïyeliz (es su ~) ([cah) || ~ de la mujer nenetl (M) || la ~ humana tläcayeliztli (C) || tläcayötl (M, Z) || el que tiene la ~ humana tläcayeliceh (C) || la ~ de un ciprés, los cipreses tlatzcancayötl (S, C) || tlatzcanyötl (S) || la ~ de Dios ïyelitzin in Dios (S) || es mi ~, mi manera de ser zan iuh niquïz, zan iuh nitläcat || niman iuh niquïza/niquïz (S)
*naturalmente [adv.] iuhyötica(a) (S) || iuh quïzalizticä (S)
*naufragio [m.] äcallapänaliztli || sufrir, tener un ~ äcallapäni (S) || tuve un ~ nopan öacallapän (S)
*náusea [f.] alguien con ~ tlahyelmictoc (Z) || sentir ~s motötomähua (S)
*navaja [f.] ïztli (Z. S, R) || itztli, pos. itz, itzhui || cp. obsidiana || es mi ~ nitz, nïtz, nitzhui, nïtzhui (S) || ~ de afeitar nexïmalïtztli || nexïmalöni (S) || ~ para sacar sangre tëzohualöni (S)
*navegable [adj.] panahuilöni (S) || ~ navegable huel panahuilöni (S) || es ~ huel oncän panöhua (S)
*navegación [f.] äcalticä nemiliztli, panöliztli (S) || äcalticä panöliztli (S)
*navegante [m.] f. äcalticä nemini navegar vi. ~ para distraerse m(o)äcalhuiä, äcalpahpano (S) || navego hasta el fin de la vida acalticä nahci || navego para distraerme äcalticä nin(o)ähuiltiä (S) || navego, viajo en barco äcalticä niyauh (S) || äcalco niyetïuh (S) || ~ en barco äcalticä panö || se navega panölö (S) || ~ a toda vela cuächpanyoh äcalli ïc panö (S)
*naveta [f.] ~ para el incienso copaläcaltöntli (S)
*Navidad [f.] netläcatilizpan (T)
*navío [m.] äcalli || ~ pequeño äcaltöntli (S) || ~, barco mercante tiämicäcalli (S) || ~ en el que se habían refugiado, durante el diluvio, ocho personas que repoblaron el país tlaptlipetläcalli (S)
*neblina [f.] ahhuachtli (R) || levantarse la ~ mixhuäqu(i) (Z) || viene la ~ tlamixtëm(i) (Z) || pret. tlamixtën || cae la neblina, llovizna äyahui (S) || äyauhtimani (S) || neblina (formas dial.): ayawi?,

ayawil, ayaWtok, ?a:yawi?, talpayawit (y formas sem.: Dgo, Nay, SLP 1, 2, 4, Mich 2, Hgo 1, 2, 4, Ver 2, Pue 1, 13, 15, 18, 19, Tlax, Mex 1, 5, 9, Mor 3, 4, 8, Gro 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14) || a:potsti, apole (Ver 9, 10) || isayuwa' (Jal) || ?akiyui? (Hgo 3) || ?amishtemi', tamistemi' (y formas sem.: Hgo 5, Pue 1, 2, 5, 8, 21, Oax 1, DF 2, Mex 7) || ?apayahtika (Gro 3) || ?apatiawi? (y formas sem.: Gro 1, 4, DF 1, 3, Mor 8) || meshpOk?e' (y formas sem.: Ver 9, 10, Pue 20, 22) || mishayewi? (Tlax, Mor 5, 6) || mish?i, mishti, kemishLe mi:shti (y formas sem.: SLP 0, 3, Ver 58, Oax 2, Hgo 6, 8, Pue 3, 7, 8, 10, U, 12, 17, 21, Mex 2, 6, 10, Mor 1, 2, DF 2, Sal) || m?sh?epitsawak (Mor 7) || mishpotok, meshapo?i (Pue 6, 20, 22) || mishtepe^ (Pue 10) || mistepetát (Gro 12) || mishtintia (Mich 1) || neshmolok?e (Pue 4) || neblina (Mex 10) || niebla (Pue 9, Mex 3) || talta.ilpanimish? (Pue 16) || tatanestiwala (Ver 1) || teshtemi (Hgo 7)

*necesario [adj.] monequini (S) || es ~, conveniente monequi || es ~ para mí notech monequi || algo ~ monequini (M || significa también: arrogante, orgulloso) || ser ~ monequ(i) (Z) || ~, útil necöni (S)

*necesidad [f.] ahtlehpiyaliztli (R) || ~, penuria ahtleh ïpan yëticah tëyöllö (S) || ~, utilidad monequiliztli (S) || ~ de comer, deseo, hambre teohcihuiliztli (S)

*necesitado [adj.] part. pas. ~, pobrecito icnöpïzintli (S)

*necesitar [vt.] nequi || lo necesito, lo quiero nicnequi, nicnonequïa (H) || ~se monequ(i) (Z)

*neciamente [adv.] zäzan (C)

*necio [adj.] ahquimahmatqui (C, M)

*negación [f.] ahnecuïtïztli || ahnechïhualyetoquiliztli (S) || ahnemachitoquiliztli (S)

*negar [vt.] ~ el débito (la mujer) mocuihcuïliä (M, C) || ~, impedir, prohibir tzacuïä (T) || el que niega haber hecho algo ahquimochïhualyetocani (S: voc. inc.) || lo niego nitlacentelchïhua (S) || ahnicnocuïtiä (S) || te niegas a hacer algo ahticchïhuaznequi (S) || me niego, me opongo ahnitlaïxcuähuiä (S) || niego algo ahninomachitoca (S) || ~ con una signo de la cabeza mocuähuihuixoä (S) || ~se a obedecer të/tlatelicza (S) || el que se niega a obedecer tëtlacuepiliäni (S) || negado, vedado tëtlacähualtilli (S) || el que se niega a hacer algo o que da un pretexto para no hacerlo tlacuepani (S) || me niego a salir, soy importuno ahninotohtocama (S) || me niego a irme ahmö nino/ahninototöquilizmati (S) || ¿has negado tus favores a tu esposo? cuix ötictzotzocätilih in mocihuänacayö in monämic? (S) || niego una cosa a alguien ahnitëtlahuelittiliä (S)

*negligencia [f.] a(h)onnematoquïztli (S) || nëncäuhyän (pos. || K, B) || dejar de hacer algo, por ~ nëncähu(a) (M) || ~, flojera, indolencia cuitlatzollötl, cuitlatzolyötl || cuitlatzcopicyötl (S) || ahtlei yöllöquimatiliztli (S) || con ~ ahtlei(n) yöllöquimatiliztlicä (S) || ~, pereza mäzozotläcyötl (S) || ~, olvido neïxpolöliztli (S) || ~ paterna nëntahyötl || ~ materna nënnänyötl (S) || ~, omisión netlaïxcähualtiliztli (S) || ~ netlatläliliztli (S) || ~, tibieza respecto a la propuesta de alguien netlatziuhcähualiztli (S) || ~, descuido, indolencia quitemmatiliztli (S) || ~, descuido, desdén tlaähuilmatiliztli || tlaähuïzmatiliztli || tlaähuilcähualiztli || con ~ ähuilcähualizticä (S) || ~, atolondramiento tlaïlihuizhuiliztli (S) || ~, pereza tlahtlahcomatiliztli (S) || tlatziuhcäyötl (S)

*negligente [adj.] ahyel, ayel (S) || cuitlazötlac || cuitlamomotz (S) || cuitlatzcopic || muy ~ cuitlatzol, cuitlatzolli (S) || ~, perezoso ïxquimilli (S) || ~, flojo mäzozotläc (S) || ~ tlaähuilcähuani || tlaähuilmatini (S) || ~, atolondrado tlaïlihuizhuiäni (S) || ~, perezoso tlahtlahcomatini (S) || tlatziuhqui || ser ~ tlatlatziuhcäcähua || motlatziuhcänequi || tlatzihuizcui (S) || ~, descuidado tlaxiccähuani (S)

*negligentemente [adv.] tlaxiccähualizticä (S)

*negociante [m.] motlapatiliäni (S) || ~, mercader pöchtëcatini (S) || ~, comerciante tlacötini (S) || ~, revendedor tlanecuilohqui (S)

*negociar [vi.] tiämiqu(i) || pret. tiämic || psv. tïamico || tiämicö || aplic. tiämiquiliä || tiänquizoä (K, B) || ~ con algo tlanecuiloä (S) || negocio, soy diestro en negocios ye nictequipanoä (S)

*negocio [m.] ~, cargo cocolli (S) || mi ~ nococol || ~, ocupación, cuidado machiztli || mi ~ nomachiz (S) || ~, comercio de mercancías pöchtëcayötl (S) || ~, trato, comercio tlacötiliztli (S) || ~, tráfico

tlanecuilöliztli (S) || ~, usura, comercio tlapëpëhuïztli (S)
*negro [adj.] tlïliuhqui, tlïltic || tlïlticäuh (M, Z, C) || capoltic (T) || capotztic, caputztic (M, S, T) || cahcatzac, cahcatzactli (S) || yahpälli (S) || ~, oscuro pahpälli (K, T) || pahpältic (K, T) || volverse, ponerse ~ capotzëhu(i) (T) || caputzahui (M) || es ~ en la superficie tlïltic in pani || el lugar de la montaña negra Tlïliuhqui Tepëc (top.) || n volverse ~, como tinta tlïhui || hacer que algo se vuelva negro tlatlïloa || medio ~ ïxcapotztic (T, Z) || un ~, extranjero, menor ayaquimati (S) || tinte ~ del zapatero cactlïlhuilöni (S) || volverse ~ caputzähui, capotzähui (S) || ~ (de n humo) comältlïlli, cöntlïlli (S) || ~, oscuro n ïxtlïltic (S) || ~ de humo de pino ocotlïlli (S) || color ~ || pintura negra tlapalöni (S) || ~, moreno tlïliuhqui || color ~ muy fino que los indios obtenían del humo de la tea tlïlli ocotl (S) || poner ~, ennegrecer algo tlatlïlëhua || casi ~ tlïlëctic (S) || ser ~, ponerse ~ tlïlihtihcac || tlïlëhua || tlïlihui (S) || ~ muy espeso que forma una pasta tlïlpolölli (S) || r^ negro (formas dial.): tshapoti (Ver 9) || kapotstik, kaputstik, kaposti (y formas sem.: Pue 18, Mor 2, 3, 7, 8, Gro 914) || ?iltik, ?iliwik, tilte, tïk (y formas sem.: Dgo, Jal. Col 2, Mich 2, SLP 1, n Hgo 58, Ver 58, Pue 217, 1922, Tlax, Mex 1, 2, 5, 6, 9, DF 2, 3, Mor 1, 2, 46, Gro 16, 8, n Oax 1, 2, Sal) || pistik (Jal. Ver 9, 10, Tab) || yayawik, yayawit (y formas sem.: SLP 0, 1,2, 3, 4, Hgo 14, Ver 14, Pue 2) || yuwali (Mex 10)
*negrura [f.] tlïötl (C, M) || ~, mancha chïchicähuïztli || chïchicähuiztli (S) || chihchictli (S) || ~, acción de ennegrecer tlïlihuïztli (S)
*negruzco [adj.] yayäuhqui (S) || ~, pardo tlïlëctic (S)
*nene [m.] oquichconëtl (X: más o menos hasta los 9 anos)
*nenúfar [m.] ätlacuezönan (S: voc. inc.)
*nervio [m.] tlalhuatl, pos. tlalhuayö (M, S, Z, T) || tlalhuayötl (T) || ~, vena cöcotlalhuayötl (S) || el ~ de la pantorrilla cötztlalhuätl, cütz... || cötztlatlalhuätl (S) || ~s, venas del vientre ihtetlalhuayötl || ihtitlalhuayötl (S) || ~ de la muñeca mätlalhuayötl (S) || ~ de la pierna metztlalhuayötl, metztlalhuatl (S) || ~, vena de la cabeza cuätlalhuayötl (S) || ~, vena del cuello quechtlalhuatl || quechtlalhuayötl (S) || ~, hoja de la col quilahtlapalli (S) || lo concerniente a los ~s, el sistema nervioso tlalhuayötl (S)
*nervioso [adj.] tlalhuatic || tlalhuayoh || tlalhuamicqui || tlalhuamiec (S) || estar ~ mocuëcuep(a) (T) || sistema ~ tlalhuayötl (S) || nuestro sistema ~ totlalhuayö (S) || ~, flaco tlatlalhuah || tlatlalhuatic (S)
*neto [adj.] ~, perfecto cenquïzqui (S)
*neumonía [f.] ~, dolor de costado yömohtlancuahcuauhtiliztli || yömohtlancuauhtiliztli (S)
*nevar [vi.] cepayahui (M, S) || cepayauhtimani (S) || cp. cetl hielo || no hace más que ~ aoc onquïza in cepayahuitl (S) || nieva cepayahuitl huetzi (S) || ~, lloviznar pïpixahui (S) || pixahui (S) || ~, llover tzetzeliuhtimani || tzetzelihui (S)
*nextecuil [m.] nextecuilin, pl tin (M)
*Nezahualcoyotl [np.] Nezahualcoyötl (B, C) || hon. Nezahualcoyötzin (lit. coyote en ayuno)
*Nezahualpilli [np.] Nezahualpïzintli, Nezahualpilli (B, C: hijo y sucesor de Nezahualcoyotl)
*ni [conj.] cop. || adv. ahmönö || mänoceh (C) || ~ siquiera mä no zo (y)eh, mänoceh ni... ni... conj. cop. ahmö nö, ahmö nö || noceh (C) sus faldas no eran ni llenas ni largas ahmö nö huëi, ahmö nö huëyac in ïncuë catca || ~ tampoco auh nö || no se puede ver donde vive ni tampoco qué es lo que come ahcän huel itto in cänin onoc, auh nö tlein quicua nido m. tapahzolli (M, S, Z) || tepahzolli pl tin/meh (T, X) || tlacochyän (Z: ~, dormitorio) || ~ de gallina tlaxopochtli, pl meh (T) || hacer su ~ motapahzoltiä (S) || ~ de pájaros tötöchiquihuitl (S) || tötötapahzolli || tötötecaxtli (S) || nido (formas dial.): galinero (Mich 2) || itshan (Jal, Mich 1) || intshatoto (Gro 14) || i'ipe'pitsh (Pue 2) || ipa'sol (Pue 8) || kahteposole ' (Mor 4) || ?apatsh? (Pue 1 9) || likalit (Dgo) || nido (Ver 3, 6, Pue 11 , DF 1 , Mor 8) || sheke (Ver 9) || takotsha, takash?i, takash (y formas sem.: Pue 10, Mor 1, Mex 1,5) || tepa'?i (Mex 2) || tepasal (Gro 7) || tepasolli, tepasol, tepasolle (y formas sem.: SLP 0, 14, Hgo 14, 8, Ver 1,2, Pue 1 , 4, 6, 7, 9, 17, 2022,^Tlax, DF 2, Mor 27, Gro 2, 4, 5, 6, 812, Oax 1,2) || tapasolli,

tapasolle (Hgo 4,5,6,Ver7,9, 10, Pue3,5, 13, 18, 19, Gro 4, DF 3) || topasole (Hgo 7) || tototshan?i (Ver 8) || tipa'sol (Pue 8, 9) || tutulkali, tutuLkali' (Hgo 1, Mex 6)

*niebla [f.] äyahu(i)tl (M) || cae niebla, hay ~ äyahui || ~, nubes ligeras mixäyahuitl, mixyäyähuitl (S)

*nieta [f.] (i)xhuïuhcihuäpilli (Z), (i)xhuïuhtli (S, B, T, Z) || la ~, el nieto de alguien tëixhuïuh (S)

*nieto [m.] ixhuïuhtli (S, B, T, Z) || alguien que tiene ~ ixhuihuah || ~, biznieto ïtëntzon, ïxcuahmöl (lit. su su barba (y) su ceja) || ellos serán solamente los ~s ca yeh quin yehhuäntin in tëixhuïhuän (S)

*nieve [f.] cëpayahuitl (M) || cepayahuitl (S) || cectli (Z) || cuauhcectli (en los árboles) (Z) || es blanco como la ~ iuhqui in cëpayahuitl ïc iztac || no hay nada tan blanco como la ~ aoc tleh iuhqui inïc iztäc in cëpayahuitl (S) || la ~ es blanquísima in cepayahuitl motlapanahuiä inïc/ïc iztäc (S)

*nigromancia [f.] nähuallötl (M, Z)

*nigromante [m.] f. nähualli, pl nänähualtin (S) || tläcatecolötl (S)

*nigua [f.] ~, arador f. cualöcatl (S: Pulex indicus)

*nijayote [m.] nexätl (T)

*ninfea [f.] ätlacuezönan (S)

*ningún, ninguna [adj.] en ninguna parte, en ningún lugar ahcän || ahcämpa (S) || ayacän (S) || todavía en ninguna parte ayacän || de ninguna manera ahquën || ahmo quën || no apareció ninguno ahmö onnëzticatca in cë tläcatl || con ninguno cëtica (+ neg.) (M, C) || ninguno de ellos ayäc cëmeh || ahmöcë || ahmö mah yehhuän(tin) (S) || ninguna persona ayäc tläcatl (S) || no hay ninguna clase de agua ahmö zan huel molhui ätl (S)

*niña [f.] cihuäconëtl, pl cihuäcöconeh (X) || ichpocatl (S) || ichpöchpiltzintli (S) || ~ del ojo || pupila ïxnenetl (S) || ïxteötl (S) || nombre que se daba a la ~ que era sacrificada al comenzar el año, en honor al dios de las aguas, sobre la montaña de Tepetzinco quetzalxöchitl (S) || mi ~ del ojo/pupila notlïlticäuh (S) || nombre de la niña que nacía el día de la renovación del fuego xiuhnenetl (S)

*niñería [f.] cöconëyötl (M, B) || pïpillötl (M, S, B) || conëyötl (S) || ~, nobleza pïötl (S)

*niñero [adj.] pilnequini (S)

*niñez [f.] pilpëhuayän (C || pos.) || piltiyän (R || pos.)

*niñita [f.] cöcohtön (S: lit. tortolita)

*niñito [m.] piltöntli || pilalacconëtl || pl pilalaccöconeh (T) || conëtöntli (S) || mi ~ noconëtön (S) || ~ bonito pilpïl (S)

*niño [m.] conëtl, pl cöconeh (M, S: niño, niña) || cözcatl, pos. cözcauh (lit. joya) || conëtl || pïöntli (M) || piltzintli (M) || son mis ~s nopilhuän, nopilhuäntzitzin (carinoso), nopilhuäntotön || ustedes son ~s ampïpiltzitzintin || son ~s pïpïotöntin || si los ~s siguen llorando, se dice que lloverá seguramente in pïpiltzitzin intlä chöcatihuih, mihtoa ca quiahuiz || todos los ~s pequeños eran tomados de entre la gente tëtlan tlaäno in pïpïzitzintin || ~ de espíritu malo ehëcahuilö (T) || ~ que no quiere separarse de su madre mäntzoco (T) || ~ berrinchudo mopïtznequi (T) || ~ hasta 9 años, nene oquichconëtl (X) || ~, muchacho oquichpilli (M, Z) || hon. oquichpiltzintli (Z, M) || cp. niñito || ~ criado en casa, pupilo tläcahuapähualli (M, B) || tläcahuapähualli (S) ~ enfermo o con desgana porque su madre está encinta o el niño más chico cuando nace otro tzïpitl, pl tzïzïpimeh (M, T, S: ~ enfermo/último ~ nacido) || ~ menor, más chico, el último ~ xöcoh (T), xöcoyötl (M) || alguien que aún es un ~, un chiquillo oc ätl (S) || ~, señor querido, amado, zacuametl (S: voc. mc.) || ~ llorón chinequiztli (S: voc. inc.) || ~,joven delicado conëaläctön (S) || ~ lactante conëchïchïllih, conëchïchïpïl (S) || el ~ varón nacido el día de la consagración del fuego nuevo molpilli (ºmoilpilli) || ~ varón oquichpiltzintli (S) || ~, niña pïöntli (S) || ~/señor querido . pilihhuitl (S) || ~s, niñitos pïpiltotöntin || pïpïzitzintin (S) || ~ querido quetzaltötötl (S) || . ~, muchachito tëlpocaconëtl || ~ ya grande . tëlpöchtli (S) || ~ noble tëteöxiuh (S: lit: la turquesa de alguien) || ~ malo zan tlahuëlïlöc pïöntli (S) || ~ gracioso/querido || señor bien amado tläuhquechölli || tläuhquechöl (S) || muy ~, todavía en la cuna oc tötötl (S) || ~, señor amado tzïnitzcän (S) || mi ~ querido noconëtzin (S) || ~ querido conëtzintli (S) || ~ querida, hijo, señor amado xiuhtötötl (S: pájaro de plumaje verde:

Herbarum avis) || todavía muy mño, joven xöchtic (S)

*níspero [m.] ~ de América zapotl (S) || tzapotl (S: de la esp. llamada chictzapotl se extrae una sustancia llama . da tzictli, chictli, que los ninos y las mujeres tie :^ nen la costumbre de mascar || el cochitzapotl tiene la propiedad de adormecer, y el tlïltzapotl es oscuro)

*nitidez [f.] a(h)catzähualiztli (S || lit. nosuciedad) || ~, limpieza nechipähualiztli (S) || con ~, limpieza nechipähualizticä (S)

*nitroso [adj.] tequïxquipahtic (S)

*nivel [m.] el ~ o la superficie del agua ätëzcatl (M, T) || ~ del agua, llanura líquida, superficie horizontal äïxmaniliztli (S) || ~ de agua en reposo ähuëlmanïztli (S)

*nivelación [f.] tlaïxmanaliztli || tlaïxmaniliztli (S) || tlaïxtëmïtïztli (S) || tlaïxcuähuiliztli || ~ del suelo tlaïxtëcaliztli (S) || ~ con escuadra o con plomada tlahtlameläuhcäittaliztli (S) || ~, aplanado tlahueltëquiliztli (S)

*nivelador [m.] ~, el que nivela/aplana tlaïxmanani || tlaïxtëcac || tlaïxtëcani || ~, utensilio para nivelar tlaïxmanalöni (S)

*nivelar [vt.] ïxhuiä (M) || psv. ïxhuïlö || aplic. ïxhuïä || ~ con el nivel de agua tlaätëzcahuiä (S) || ~ la tierra tlaïxtëma || tlälmana (S) || ~ algo tlaixhuiä (S) || ~, aplanar algo tla(tla)meläuhcäitta (S) || ~, aplanar, rasar algo tlapepeyähua || nivelado pepeyähuac (S) || ~ con la plomada tlatëpilölhuiä (S) || ~ algo para alguien tëtlatëpilölhuiä (S) || nivelado, liso tlaätëzcamantli (S) || tlaïxyëctilli || tlaïxmanalli || tlaïxmantli (S) || la acción de ~ algo tlaïxmanaliztli || tlaïxmanïztli (S) || nivelado, unido tlaïxtëctli || tlaïxtëmïtilli (S) || el que nivela/iguala la tierra tlaïxtëcac, tlaïxtëcani || tlaïxhuiäni (S) || tlälmanani (S) || la acción de ~ el suelo tlatacaxpölöliztli (S) || nivelado, aplanado tlatacaxpölölli (S) || tlatlälmantli (S) || nivelado para construir un muro tlatepechmantli (S) || el que nivela/aplana tlahtlameläuhcäittani (S) || nivelado, liso, igualado tlahuelmantli || tlahueltëctli (S) || tzommanqui (S: hablando de la parte alta de un muro)

*nixtamal [m.] nextamalli (T, S, X) || poner el ~ nexquetz(a) (T)

*no [adv.] neg. ah || ~ puedo ahnihueliti (S) || ¿no irás? cuix ahtiyäz? || a (S): ahmö, mö (en preguntas negativas) (M, S) || ¿~ lo ves? cuix ahnei/ahmö nel tiquittaz ? (S) || ahmötzin (rev.) || mö || mö || amo (S) || amö (T, Z) || mäca || mäcamö (M) || mänën + prohibitivo enfático || tläca, tläcamö (con desiderativo neg.) || ellos no duermen ahmö cochih || yo no durmí ahmö önicoch || yo no dormía ahmö nicochia || yo ^o habu:^ dor.^ido ahmö önicochca || ya no aoc, ayoc, ahoc || cosa ilícita/ que no se debe hacer achïhualiztli || cosa mala acualli (lit. nobueno) amo: no entiendo amo nitlacaqui, änitlacaqui || un deseo negativo lleva una de las siguientes partículas: mäca || mäcamö || tläcamö || tläca || ojalá no me hubiera dormido mäcamö nicochini, mäca nicochini || ~ es mi casa ahnocal, ahmö nocal || no obstante tël || yëceh || tienen el pelo amarillo, y no obstante el pelo de algunos es negro tzoncöztiqueh, tël cequin tlïltic in ïntzon || ~ importa cual zäzo || ~ más ayoc, ayocmö, aoc, aocmö || no hay antlein ([ahmö tlein) || ya no aoc, ayoc [ahoc || ~ más mäcaoquïc (C) || aun ~, todavía ~ ayamö || no es 1tzcohuatl quien prevarica ah yehhuätl tlahtlacoä in Itzcöhuatl (S) || ~ adviertes nada eres un idiota ahmïxco mocpac tonmati (S) || ¿no lo verás tu? cuix a(h)tiquittaz? (S) || ~ poco, mucho azan, aczan (S) || tal vez ~ ahzocamö (S) || hasta el presente ~ aye, ahye (S) || ~ bien todavía aya huel || aquí ~ || afuera || en el exterior aiz (ah + iz: S) || ~ morirá de ello ahmö mah ïc miquiz || no solamente, no sólo ahmö zan || ~ es poca cosa ahmö zah itlah || ~ enteramente, ~ completamente ahmö cencah (S) || ~ (es) porque yo no lo quiero ca ahmö mäca nicnequi (S) || ¡no lo hagas! :^mäca xicchïhua! || ¡no vayas a hacerlo! :^mä ticchïuh! || ¡no seáis hipócritas! mäcamö zan xitlaïxpanicän! || no saldrás mäcamö tiquïzaz (S) || que no mah zäzomö || ¿qué me has pedido que no haya hecho inmediatamente? tlein mä ötinëchmihtlanilili in mäcamö niman önimitznotläcamachïti? (S) || que esté o que no esté en alguna parte mä canah/canahpa (S) || ¡no penséis...! mä annomatin (S) || ~, que no machmö || se dice que ~, parece que ~ mach ahmö (S) || ~, que se haga mä nën, mänën (S) || que ~ se caiga mä nën huetz || ¡no siembres! mä nën titlatöca! (S)

|| ¿no lo verás? mö tiquittaz (S) || no obstante mä tël (S)
*noble [m.] ~, HIDALGO pilli, pl pïpiltin || pos.pillö (M, C), pillo || SOY TU ~ nimopillo || SOMOS TUS ~S timopillöhuän || ERES UN NOBLE tipïli || ¡OH, MI NOBLE! nopïzintziné! || UNA MUJER ~ cihuäpilli, pl cihuäpïpïltin (B), cihuäpïpíltin (B) || ~, GENTIL, AHIDALGADO piltic (C) || ~, HIDALGO tëcpilli (B, S, C) || ~, BIEN CRIADO, CORTÉS tëcpiltic (M, C) || ~, HIDALGO calpampilli (S) || ~, GENEROSO huëi yöllo(o)h (S) || DE ~ CONDICIÓN, GENEROSO yöllöpiltic (S) || ~ POR NACIMIENTO tëïxcuahmöl (S) || ~ DE RAZA tëtzon, tëizte (lit. cabellos y uñas de alguien) || ~, ADMIRABLE, DIGNO DE ESTIMA mahuiztic || UNA MUJER ~ mahuiztic cihuätl (S) || CON/POR LOS NOBLES SE HARÁ ïnca pïpiltin/pïpiltin ïnca mochïhuaz (S) || SER ~, HONRADO mocuäuhtiä (S) || ~, BIEN EDUCADO tëcpiltic (S) || ~, HIDALGO tëuctli, tëcutli (S) || ~, SEÑOR, MAGISTRADO tëuctli || tëuctzintli (S) || ~, SEÑOR, PERSONA tläcatl (S) || ~ MUY VERSADO EN LA GUERRA, QUE AYUDABA AL REY A DIRIGIR EL ESTADO CON OTROS PERSONAJES DE LA CORTE (Y ENTRE LOS CUALES ERA ELEGIDO EL SUCESOR DEL REY) tlacochtëuctli (S) || PERSONA DE ~ EXTRACCIÓN tëtzïcuëuhcä tëtlapancä (S) || ~ CABALLERO tlahtohcäpilli (S) || ~ DE ORIGEN tëtzon, tëizteh (S: lit. cabellos, uñas de alguien) || ES ~/GENEROSO huëica ïyöllö (S) || SER ~, HONRADO mohuïpïltiä (S)
*noblemente [adv.] huëica (M, Z)
*nobleza [f.] calpampillötl (S) || pillötl (M, S, C: este tema se usa para los posesivos de pilli: soy tu noble, tu caballero nimopillo) || tlahtohcäyötl || tëcpillötl (M, B) || la ~ mexicana mëxihcayötl (S) || con ~ pilticäyöticä (S) || mi ~ nopillö || su ~ ïpillö (S) || ~, cortesía, señorío tëcpillötl || tëcpiltiliztli (S) || ~ de sangre tlapalli eztli (S) || ~, dignidad señorial tlahtohcäpillötl (S) || de alta ~ || ilustre, generoso tëtzïcuëuhca(h) (S) || ~ de corazón huëica yöllötïztli (S)
*noche [f.] yohualli, yuhualli (M, S) || teötlaquiliztli (T) || tëotlacco (T) || ESTA NOCHE/TARDE äxcän teötläc, äxcän yohualtica (S) || SUEÑO TODAS LAS ~S cëcenyohual in nitemiqui || DURANTE CUATRO ~S ELLOS HACÍAN PENITENCIA EN AQUEL LUGAR ömpa ontlamahcëuhtinencah näuhyohual || CADA ~, TODAS LAS ~S cëcenyohual || ES DURANTE UNA ~ ceyohual || ES DURANTE TODA LA ~ QUE ELLOS CANTAN ceyohual in cuïcah || DE ~ yohualtica (M, S, C) || yohuac (M, S) || LAS HORAS DE LA ~, LAS HORAS NOCTURNAS, LA ~ yohuan, yohuayän || MAÑANA POR LA NOCHE möztla teötläc || PASADO MAÑANA POR LA NOCHE huïptla tëotläc || AYER POR LA NOCHE yälhua teötläc || tODA LA ~ cenyohual (cem + yohualli) || HACERSE ~ tlapoyähua (M, C) || tlayohua (K) || tlayohuaquiliä (T) || tlayohuayäntiä (Z) || A MEDIA~ yohualnepantlah (M, S, C) || todas las noches/ mañanas, cada día yöyohuac (C) || sueño todas las ~s cëcenyohual in nitëmiqui (S) || (DURANTE) UNA ~ cenyohual, cenyohualli (S) || EN MEDIO DE LA NOCHE, BIEN ENTRADA LA ~ yehyecahuizpan (S: voc. inc.) || ALCANZARLA ~ moyohualquiltiä (S) ¡BUENAS ~S! quënamih ötimoyohuaquilti? (S) quënin ötimoteötlactihtzinoh? (S): UNA ~ cëyohual || LA ~ ENTERA huel iuh cëyohual || DE ~ yohuatzinco || DURANTE TODAS LAS ~S yöyohuac (S) || SER DE ~ yohua || onyohua || yohuaquiä || MEDIANOCHE yöhualnepantlah (S) || TODA LA NOCHE huel iuh cenyohual || huel cenyohual (S) || YA MUY ~ ye huel yohuac (S) || YA ESTÁ AHÍ LA ~ ye yohuaquiä (S) || ~ MUY OSCURA, LUGAR OSCURO mïxtecomactli || mïxtecomatl (S) || DOS ~S önyohual(li) (S) || ~, TIEMPO DE OSCURIDAD DESPUÉS DE LA PUESTA DEL SOL teötlac (S) || SER YA DE ~, ESTAR OSCURO tlayohua (S) || tlatlapoyähua (S) || SER DE ~ tlaïxmictoc || tlaïxcuecuetziuhtoc || tlaïxcuecuetzihui (S) || tlahtlaïxcuecuetziuhtoc || tlahtlaïxmictoc || SER ~ CERRADA tlaïxmihmictoc (S) || TODAVÍA ES DE ~/ESTÁ OSCURO oc tlaïxcuecuetziuhtoc (S) || PLENA ~ tlälli mictimotëca/mictoc/ömictimoman (S) || ENTRAR LA ~ tlapoyähua || ES PLENA ~ tlacuäuh tlapoyähua . (S) || MUY AVANZADA LA ~ tlacuäuh yohuac (S) || SER YA MUY DE ~ tlacuäuhyohua (S) || YA ES ~ CERRADA ye tlacuäuhyohua (S) || SER DE ~ huälyohua (S)
*nochebuena [f.] cuitlaxöchitl (K)
*nocivo [adj.] ~, malvado a(h)ontënequiäni || a(h)ontënequini (S) || ~, taimado tënähualpoloäni (S) || ~, aflictivo tëtequipachoh, tëtequipachoäni (S)

*nodriza [f.] ~ que amamanta chïchïhuah (S) || ~, aya, la que amamanta tlachïchïtih (S)
*nogal [m.] michpahtli (Z) || las hojas solían usarse como narcótico para pescar, de ahí el nombre (poción para peces)
*nombramiento [m.] ~, elección, promoción tëïxquetzaliztli (S) || tëtënëhualiztli (S)
*nombrar [vt.] ~se, ser nombrado motënëhu(a) (S, M) || ~, llamar, poner nombre a töcäitiä (Z) || töcäyötiä (M, B, T, Z) || aplic. töcäyötiliä || psv. töcäyötïlö || ~ a alguien para dañarlo, hechizarlo tönaltzahtziliä (T) || aplic. tönaltzahtzililiä || psv. tönaltzahtzilïlö || lo nombro alguacil nictöpïlehcätläliä (S) || ~se, ser oficioso moihtoä (S) || nombro a ambos niquinnehuäntënëhua (S) || ser nombrado motënëhua (S) || nombro a dos personas niquinnehuäntënëhua (S) || la acción de ~/ llamar a alguien tëtöcäyötiliztli (S) || nombrado para un empleo tlaïxquetzalli || el que nombra/da un empleo tlaïxquetzani || tlaïxquetzqui (S) || nombrado, fijado tlatzahtzililli || nombrado, que merece serlo tlatzahtzililöni (S) || ~, ennoblecer a alguien tëtöcäyötiä (S)
*nombre [m.] töcä(i)tl, pos. töcä (M, S, Z) || töcätzintli (S) || ~ de pila öntetöcäitl (lit. dosrocanombre) || es tu ~ de pila möntetöcä || él no tiene ~ ca ahtleh ïtöcä || es su ~ ïtöcä || ~ de raza, de familia tëuctöcäitl (S) || ~ dado a alguien tëtöcäyötïlöni (S) || ~ propio huel töcäitl || ~ que signfica muchas cosas töcäitl miec ïnëzcäyö (S) || mi ~ notöcä || el ~, la firma de alguien tëtöcä || tu ~ motöcätzin || el ~ de Nuestro Señor ïtöcätzin in Totëcuiyö (S)
*nominación [f.] ~ para un empleo tlaïxquetzaliztli (S)
*nopal [m.] nohpalli (T, S, M: Opuntia vulgaris || Opuntia cochinillifera) || nohpalitl (T) || fruta del ~ nöchtli (M, T, S) || ~ de monte, bordón con muescas xonecuilli (Z) || ~ silvestre zahcanohpalli (T), zahcanohpalitl (T) || esp. de ~ coznöchtli (S: ~ amarillo) || vino de ~ nöchoctli (S) || ~ rojizo ätlahtocnöchtli || ~ blanco iztäcnöchtli || ~ escarlata tlahpalnöchtli || ~ que se parece al zapote tzaponöchtli || ~ ácido xoconöchtli || ~ pequeño y silvestre zäyanöchtli (S: voc. inc.) || plantar hojas o ramas de ~ nohpaltëca (S) || esp. de ~ que crece silvestre sobre las rocas y en las llanuras tenohpalli (S: su fruto se llama zacanöchtli y se come crudo o cocido) || esp. de ~ de que los Teochichimecas comían la raíz tetzïhuactli (S: voc. inc.) || esp. de ~ de color escarlata tlapalnöchtli (S) || esp. de ~ tlatöcnöchtli (S) || tzaponöchtli (S) || nopal (formas dial.): mahpalli, mehpal (SLP 0, 1, 2, 4, Gro 14) || nakalawal (Mich 1) || notshma?apahli ' (Gro 5) || nohpali?, nepali', nopal, nopali? (y formas sem.: Dgo, Mich 2, SLP 3, Hgo 18, Ver 19, Pue 115, 16, 1822, Tlax, Mex 1, 2, 48, DF 13, Mor 18, Gro 4, 10, U, 12, Oax 1, 2) || panuh?e (Gro 9) || nu:sh?i, nosh?i' (Gro 2, 6, 7) || tomoh?i (Gro 8)
*norte [m.] ~, hacia abajo tlanipa (M) || viento del ~ mictlämpa ehëcatl (S)
*nos [pron.] pers. obj. 1 pl. tëch || nos veo nitëchitta (nitëch(itta)??) || como refl.: to, p.ej. nos vemos uno al otro/a nosotros mismos titottah
*nosotros, nosotras [pron.] pers. 1 pl tehhuän (C, S), tehhuäntin || ~ somos aquellos inútiles tehhuämpopöl || nan || como suj. de verbo: ti || ~ somos todos grandes pecadores in tomochïntin in tihuëhuëintin titlahtlacoänimeh (S) || de ~ toca || sobre ~ topan || tocpac (ºtoicpac) || cerca de ~ totloc, totlocpa (S) || nosotros (formas dial.): neheme:n (Ver 9) || tewanti, tiwanten, towanti, tukwanti (y formas sem.: Dgo, Nay, Col 2, Mich 1, Mich 2, SLP 0, 1, 2, 3, 4, Hgo 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, Ver 1, 2, 3, 4, Pue 1, 2, Mor 68, Gro 27, 1315, Mex 13, 5, 710, DF 3) || tehwan, te'wa, tehwa, tehwame (y formas sem.: Ver 57, Pue 39, 10, n, 13, 14, 15, 17, 18, 1922, Tlax, Mex 5, DF 1, 2, 3, Mor 1, 2, 3, 4, 5, Gro 1, 8, H, Oax 1, 2) || teme', tehemen, tehame (y formas sem.: Jal, Hgo 6, Ver 9, 10, Gro 10, 12, Tab) || te'wanke (Mex 2) || timushti (Mex 6) || tehemet (Sal)
*nota [f.] ~, explicación tlacaquïztïztli (S) || ~, anotación tlapohpotïztli, tlapohtiliztli (S) || ~ explicativa tlahtölcaquïztilöni (S)
*notar [vt.] ~ lo que los demás dicen o hacen, acechándolos mo(i)ztläcoä (M, C, T, B) || psv. (i)ztläcölö
*notario [m.] nenönötzaliztlahcuiloh (S)
*noticia [f.] ~, mandato, aviso, mandamiento tlanahuatïlli (M, Z) || ~s, rumor cacahuanïztli (S: voc. inc.) || nöhuiyän ihtöliztli (S) || tënëhualiztli (S) || tlahtölmoyähualiztli || tlahtölchitönïztli || pequeña ~

tlahtölmoyähualiztoóntli (S) || ~ de poca monta tlahtölchitönïztöntli (S)
*notificación [f.] tëmachïtïztli (S)
*notificar [vt.] V. informar || caquïtiä (M) || machïtiä (S, M) || momachiztiä (M) || notifico algo a alguien nitëtlacaquiltiä, nictëcaquïä (S) || ~ algo a alguien tëtlaïximachtiä (S) || ~ algo a alguien, publicar algo tlamachïtiä || tlamachiztiä (S)
*notoriamente [adv.] huel tëïxpan (S)
*notorio [adj.] ~, conocido ïxïnachöni (S) || ser ~, evidente ahneïximachchö (S) || ser ~ ïxnëzticah (S) || ser ~, muy conocido nöhuiyän machö, huel machö (S)
*novedad [f.] yancuiliztli
*novelero [m.] adj. ~, amigo de noticias t l a h t o o l m o c u i i c u i t l a h u i a a n i || tlahtölmocuïtlahuiäni (S)
*novenario [m.] hacer el ~ a tlachicömetïä (T) || aplic. tlachicömetililiä || psv. tlachicömetïlö
*noveno [num.] ord. ïc chiconäuhtetl, ïc chiconähui (S) || el ~ inïc chiconäuhtetl, inïc chiucnäuhtetl, inïc chiconähui, pl chiconäuhixtin (S) || el que está en la fila novena tlachiconäuhtiliah (S) || el que ocupa el ~ lugar tlachiconäuhcäyötiliah (S) || ~ mes del calendario azteca tlaxöchïnaco (S: durante este mes (22 dejulio10 de agosto) se celebraba una gran fiesta del dios Huitzilopochtli y otra en honor del dios de los viajeros, ^acatëuctli y se cubría de flores la imagen de Huitzilpochtli así como la de otras divinidades)
*novia [f.] cihuämöntli (M, T || lit. nuera, mujer del hijo de alguien) || zohuamöntli (T)
*novicio [m.] ~, debutante yancuic (S) || quin yancuic (S) || ~ de la guerra moyäömahmachtiäni, moyäömahmachtihqui (S)
*noviembre [m.] ïc mahtläctetl ocë || corresponde a los meses quechölli (30 de octubre 18 de noviembre) y panquetzaliztli (19 de noviembre 8 de diciembre) del calendario de los mexicas
*novilla [f.] cuäcuahuehconëtl (S)
*nube [f.] mixtli (no lleva pos.: M, S) || mextli || ahhuachpöctli (T: ~ cargada de lluvia) || cubierto con ~s mixxoh || ~, niebla äyahuitl (M) || äyahu(i)tl || ~ que trae tormenta ehëcacöäyoh mixtli (S) || ~ de los ojos, membrana, envoltura ïxtocatzähuallötl (S) || ~s ligeras mixpoyäctli || mixäyahuitl, mixyäyahuitl || columna de ~s mixtemïnilli (S) || gran ~ mixpänitl || ~s poco densas, ligeras mixätöctli || mixcanactli (S) || vendrá apareciendo en medio de las nubes mixtitlan moquïxtiquïuh (S) || nube (formas dial.): ayawi?, ayawit, :yawi' (y formas sem.: Dgo, Nay, SLP 0, 2, Hgo 1, Mex 9, Gro 3) || kemishLe (Mex 6) || kiawe a:? (Col 2) || ?amishteme (Hgo 6) || ?alpanayewi?, ?apanayewi? (Gro 1) || ?atelini (Gro 11) || mish?i, misti, mishLe (^ formas sem.: Jal. SLP 1, 3, 4, Hgo 25, 8, Ver 16, 810, Pue 19, 1122, Tlax, Mex 1, 2, 5, (6), 8, 10, DF 13, Mor 13, 58, Gro 2, 410, 12, Oax 1, 2, Tab, Sal) || mishtemi?, mishtemi(l) (Mich 2, Gro 1315) || nishtemel (Mich 1) || mishtepet (Ver 7, 10) || nube (Mex 3) || sewetse' (Mor 4) || testhtemi (Hgo 7)
*nublado [adj.] tlamixtëntoc (Z) || V. niebla || el cielo está ~ mixtëm(i) (Z) || tlamixtëmi (Z) || ~, cubierto de nubes mixxoh (S) || tiempo ~ mixtëmïztli (S)
*nublarse [vrefl.] mixmolön(i) (T) || tlamixtëm(i) (Z)
*nuboso [adj.] popoyactic
*nuca [f.] quechcochtitlan || pl meh (X, Z) || quechtlan (T: pos.) || quechtlantli (M, T) || quechcuauhyö, pl meh (T, Z, X) || quechtepolli (T, M) || quechtli || quechtetl || ~, dorso, occipucio cuexcochtetl || cuexcochtli (S) || ~, cerviz, occipucio quechtepolli || nuestro ~ toquechtepol (S)
*nudillo [m.] ~s, articulación de los dedos cehcëpoctli (C)
*nudo [m.] ilpitoc (Z: algo amarrado) || el ~ de la caña ïxtli (M, S) || ~ duro tetzïlalpïlli (T) || ~, amarradijo, manojo tlalpïlli (M, T) || ~ de un árbol xipintic (Z) || ~ de caña äcaixtli (S) || ~, lazo ilpicäyötl || su ~ ïlpicä (S) || hacer ~s, anudarse mïxtiä (S) || ~ de la caña ïxtli (lit. ojo) || ~ corredizo, cuerda para cazar animales tëcuämmecatl (S)
*nudoso [adj.] ïlpic, ilpïc (S: voc. inc.) || ~, áspero cuappitzäuhqui, cuappitztic (S)

*nuera [f.] cihuämöntli (M, S, T: mujer del hijo de uno) || möntiqui (Z) (también: yerno) || tlacpaichpöchtli || ~, novia zohuamöntli (T, S) || los bienes de mis ~s ïmäxcä in nocihuämönhuän (S) || adquirir ~, casar a su hijo tëcihuämöntiä (S) || mi ~ nocihuämön || nozohuamön || notlacpaichpöch (S) || mis ~s nocihuämönhuän (S) || ~, yerno tlacpahuïtectli (S)
*nuestro, nuestra, nuestros, nuestras [pron.] pos. to || ellas son nuestras madres tonähuän || él es uno de los nuestros ca zan titehhuän, ca zan titehhuäntin, zan nö titehhuän, zan nö titehhuäntin || nuestra madre tonän || nuestro corazón toyöllö || nuestros cabellos totzon (S) || ~s hijos topilhuän (S)
*nuevamente [adv.] occeppa || celica (M) || cp. celicäyötl = verdor, frescura || ~, por primera vezyancuicän (C, S)
*nueve [num.] chiucnähu(i) (M: 5+4) || chiconähui (S) || somos ~ tichiucnähuintin, tichiucnähuixtin (e.d. un grupo de ~) || de ~ en ~ chïchiucnähu(i) (S, C) || ~ días chiucnähuilhuitl (C) || en ~ lugares, partes, porciones chiucnäuhcän (M, C) || de ~ en 9 || cada ~ chïchiconähui, chïchiconäuhtetl || chiconäuhtetl, chicunäuhtetl (S) || chïchiconänähui (S) || en cada ~ partes chïchiconänäuhcän, chïchiconäuhcän || otras ~ veces oc chïchiconänäppa (S) || cada ~ veces chïchiconänäppa, chïchiconäppa (S) || ~ tallos de maíz chiconäuhölötl, chiucnäuh.. (S) || ~ hileras, filas, surcos chiconäuhpäntli (S) || otros ~ oc chiconäuhtetl (S: objetos redondos o gruesos), oc chiconähui || todos los ~ in chiconäuhteixtin (S) || ~ días chiconähuilhuitl (S) || ~ cosas (iguales o diferentes, partes, pares) chiconäuhtlamantli (S) || ~ años chiconäuhxihuitl || en ~ partes chiconäuhcän || en otras ~ partes oc chiconäuhcän || ~ veces chiconäppa, chicunäppa (S) || otras ~ veces oc chiconäppa || ~ veces otro tanto chiconäppa ïxquich (S) || ~ veces ~ chiconäppa chiconähui (S) || todas las ~ cosas/partes ïchiconäuhtlamanixtin (S)
*nuevo [adj.] yancuic (M, S) || yancuicäpahtic (S) || de nuevo || nuevamente oc || onoc || yenöceppa (ye + nö + ceppa) || es muy ~ yancuipahtic, yancuicäpahtic || ~, reciente, fresco ämanëhuac, ämanëhuah (S) || ähuic (S) || ~, fresco celic, celtic, celpahtic (S) || luna nuevayancuic mëtztli (S) || nuevo (formas dial.): tshipawak (Pue 22) || kwaltetsi (Mex 8) || sahmawistik (Tab) || tihkuwaLi (Mex 3) || toyanki (Mex 6) || yankwik (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1,2, SLP 0, 14, Hgo 18, Ver 110, Pue 14, 615, 1720, Mex 1, 2, 4, 5, 6, 9, DF 1, Mor 18, Gro 14, 7, 912, 14, 15, Oax 1, Sa1) || yenkwik (Ja1, Gro 5, 6, 8, Pue 21, T1ax, DF 2, 3, Oax 2)
*nuez [f.] la ~ de la garganta cöcopozteccäntli || cö...puz... || cöcohxixihpöchtli (S) || ~ moscada con miel neucticä tlatzoyönilli nuez (S)
*numeración [f.] tlapöhualiztli (M, S, Z)
*numerar [vt.] cosa numerada tlapöhualli (C, M) || tlapöuhtli (M, C)
*número [m.] tlapöhualli (1it. algo contable) || un ~ incontable ahmö zan tlapöhualli || sin ~ a(h)pöhualizticä (S) || un gran número, un rebaño, una yunta centlamantin (S) || en gran ~ oc teuhti(h) (S)
*numeroso [adj.] ixachi, pl ixachïn, ixachïntin (M, B, C) || cp. mucho || numerosas eran las casas maravillosas que ellos construyeron huel miec in mahuiztic quichïuhqueh calli || son ~s ahachi (T)
*nunca [adv.] aïc || aïcmah (C) || aïc (mah) quëmman (S) || nunca hasta la fecha ayaïc (C) || ahquëmman (en ningún momento (M, R)) || nunca más ayoquïc, aoquïc || ~ me he embriagado aïc önïtlähuän (S) || ~ hasta ahora ayaïc || hasta ahora nunca he estado enfermo en toda mi vida ayaïc ninococoä in ye ïxquich cähuitl ninemi (S) || ~ más ayoquïc, aoquïc (S: aoc + ïc) || ~, jamás ahmö icah (S) || no, ~ más ahno ïc || no iré ~ más aoquïc ömpa niyäz (S) || ¡no peques nunca! mäca ïc xitlahtlacö! (S) || en ninguna parte he oído tal cosa, nunca he oído que los poderosos hicieran cosas semejantes ahcän iuhqui niccaqui, ahcän mä öniccac in iuhqui ïn tlachïhual in tlahtohqueh (S) || no lo veo ~, no voy ~ con él ahcän niquitta, ahcän nicnepanoä (S) || ~ le he causado pesar niman aïc önictequipachoh (S) || ~, en ningún tiempo/momento niman aïc (S)
*nuncio [m.] ~ papal ïtïtlan ïxïptla ïpatïllö in santo padre (S)
*nutria [f.] cencah chiyähuacäyoh michin (S: lit. pez muy grasiento)

*nutrición [f.] nëuhcäyötl (C, S), pos. nëuhcä || ~, alimento neëuhcäyötl (S)
*nutrir [vt.] ~, alimentar a alguien tënemïtiä (S)
*o [conj.] auh || nözo || nöceh || ahnözo || ahnöceh || ahzo || ahceh || acaso te acercarás a alguien que esté guerreando, o será compasivo de corazón nuestro señor? cuix huel canah tëtech timahxïtïz in yäöc? Auh cuix nözo tlaöcoyaz in ïyöllohtzin totëucyo? || si pasas por aquí, o si pasas por allí, te caerás adentro intlä nipa xiauh, intlä nöceh nipa xiauh, ömpa tonhuetziz || te emborrachaste o emborrachaste a otro? cuix ötitlähuän, cuix nözo ötitëtlähuänaltih ? || somos aquellos, o somos (como) éstos que son los despojadores de Nuestro Señor zä tehhuän ïn, auh zä tiuhqueh ïn, in tïtlahtlacohcähuän totëucyo || cuando nacía un muchachito, lo metían en el calmecac o en el telpochcalli in ihcuäc ötläcat piltöntli, niman caquiah in calmecac, in ahnözo tëlpöchcalli || o... o... ahzo... ahzo... || ahceh... ahceh... || ahzo... ahnözo... || o hace salir la flema o el pus quiquïxtia in ahzo alähuac, in ahzo temalli || luego lo llama cuando va a amanecer o cuando la luz de la madrugada está por empezar ihcuäc quinötza, in ahceh ïpan tlathuiznequi, in ahceh quitlathuïltia || o... o... nozo... nozo || noceh (C, B) || ~ más bien ahno zo zan (S)
*Oaxaca [top.] Huäxyacac (S: originalmente una población de la provincia de Tzapotëcapan, que fue erigida en marquesado para Hernán Cortés)
*Oaxtepec [top.] Huäxtepëc
*obedecer [vt.] tläcamat(i) (M: lit. conocer como dueño o jefe) || tlatläcamat(i) (C) || pret. tlatläcamah, pl pret. tlatläcamatqueh || me obedece nëchtläcamati || soy obedecido nitläcamacho || obedezco a alguien nitëcaqui, nontëcaqui (S) || nitëchälchiuhtiliä || si le obedecemos intlä ticchälchiuhtilizqueh (S) || ~ a alguien, darle gusto tëcözcatiliä || si le obedecemos intlä ticcözcatilizqueh (S) || intlä ticquetzaltïzqueh... (S) || intlä ticteohxiuhtilizqueh (S) || ~ a las leyes monahuatïlmati || monahuatïlmä (S) || ~ petläcaltiä (S) || si obedecemos... intlä huel tipetläcaltizqueh (S) || obedezco a alguien nitë/nicquetzaltiä (S) || ~ a alguien tëtläcamati || tëtläcamachiltiä (S) || negarse a ~ të/tlatelicza (S) || ~ a alguien tëteohxiuhtiliä (S) || al ~ tëtläcamatiliztică (S) || digno de ser obedecido tläcamachöni (S) || le obedecerás todavía más oc cencah ticmotläcamachïtiz (S) || desear ser obedecido motläcamattlani (S) || ¿acaso no has obedecido con tus obras? cuix motlachïhualiztică öticmotlacamachïtih ? || obedecido, escuchado tlatläcamattli (S) || ~ töptiä || si obedecemos intlä huel titöptizqueh (S)
*obediencia [f.] tlatläcamatiliztli (Z, S) || tëtlacamatiliztli (M) || con ~, sumisión tëcaquïztică (S)
*obediente [adj.] ser ~ mopilöllani (S) || ~, dócil tëcaquini (S) || ~, sumiso tëtläcamatih (S)
*obeso [adj.] ihteh (S, C, R: lit. alguien que tiene vientre) || cuitlapetz (S) || ihtehuah (S) || ponerse ~, engordar monacaizcaltiä (S)
*obispo [m.] teöyötică tlahtoäni (S)
*objeto [m.] tlamantli (algo que se pone en el suelo) || ~ de oro o de piedra preciosa, trabajado en la forma de la hierba acuática ämalacötic teöcuitlatl chälchihuitl || ~ adornado, esculpido cuauhtlacuihcuitl || ~ tallado, labrado en madera cuauhtlamachtli (S) || ~ que recuerda una persona tëilnämicöni (S) || ~ precioso, joya teöcuitlacözcatl (S) || ~ para el lavado del oro teöcuitlapäcöni (S) || ~ que sirve para recordar tëtlalnämictïlöni (S)
*oblación [f.] ~ de sus penas neyölëllelahxïtilizhuentli (S)
*obligación [f.] nähuatïlli || nahuatïlli (M, S, C) || ~, cargo, deber mämalli || mi ~ nomämal (S) || es tu ~/tu deber monahuatïl (S) || vuestra gran obligación amohuëinahuatïl (S) || ~, compromiso netlatënëhuïztli || netlahtlälïliztli (S) || la ~ paternal, el deber de un padre tahyötl (S) || ~, deber, trabajo tequiyötl (S) || el que tiene obigaciones por deuda tlatzoyötilli (S)
*obligar [vt.] ~ a otro a hacer algo cuitlahuïltiä (M, S) || cs. cuitlahuïä || aplic. cuitlahuïltililiä || psv. de aplic. cuitlahuïltililö || obligas a alguien a hacer algo titëtlachïhuallani (S) || ~, forzar a alguien tëëltiä (S) || el que obliga a alguien quitëcuitlahuïäni (S) || el que obliga/incita a alguien a que consienta tëcealtih (S) || el que obliga/compromete a la gente a hacer algo tëyöllöchololtiäni (S) || la acción de

~ a alguien a actuar tëtlahtölciyaltïztli (S) || obligo a alguien atormentándolo nitëtlahtöltiä || al ~ a alguien atormentándole tëtlatzacuiltiliztïcä (S) || obligado, forzado a hacer algo tlachïhuallanilli || tlachïhualtilli (S) || tlacuitlahuïlli (S) || obligado a callarse || silenciado tlanöntïlli (S) || el que se obliga a, promete algo tlatënëhuani (S) || ~ a alguien mediante favores tëtzoyötiä (S) || ser obligado, presionado tzitzïcatihcac (S)

*obra [f.] tequitl (M, T) || tlachïhualli (C, M) || tlachïuhtli (S) || tlatequipanöliztli (M, C) || ~ literaria ämoxtli (S) || ~ pública ältepëtequipanöliztli (S) || cöätequitl (S) || buena ~ cuallachïhualiztli || buenas ~s cuallachïhualizyöliztli || cualnemachïztli (S) || por medio de buenas ~s cuallachïhualiztïcä (S) || sus buenas ~s ïcualnemachiliz (S) || ~, criatura tlachïhualli (S) || ~ ligera, pequeña tlachïhualtöntli || tlachïuhtöntli (S) || mi ~ notlachïhual || su ~ ïtlachïhual (S) || ~ didáctica tlamatilizämoxtli (S) || ~ perfecta tlahtlameläuhcächïhualiztli (S) || ~, fabricación tlahtöltëcahuiliztli (S) || hermosa ~ de plumería, en forma de brazo de cruz, que un anciano llevaba delante de la mujer que debía de ser sacrificada en honor de la diosa de la sal huïxtopetlazötl (S)

*obrar [vi.] vt. ~ mal ahyëctlachïhua (S) || ahcuallachïhua (S) || obrando mal ahcualllachïhualiztïcä (S) || ¡guárdate de obrar así! mä ticchïuh! || ~ inconsideradamente tlaïlihuizchïhua (S) || ~ con conocimiento de causa ïxtlamati (S) || el que obra por placer, con alegría, aparte, aisladamente mixcahuiäni, mixcauhqui (S) || obras convenientemente ïnonecyän ticchïhua || ~ como aturdido nacaztlatzihui (S) ~ espontáneamente monohmahhuiä (S) || ~ según su conciencia ïc moquïxtiä (S) || obro sin reflexión/sin motivo zan nictläcanequi (S) || obro milagros tlamahuizölli nicchïhua (S) || el que obra con prudencia tlanematcächïhuani || tlanematcächïuhqui (S) || el hecho de ~ con prudencia tlanematcächïhualiztli (S)

*obrera [f.] ~, costurera que trabaja con cuidado tlamachïhuani (S)

*obrero [m.] tlaäxqui (S: ~, labrador) || ~ que hace sandalias chapineschïuhqui (S) || el ~ que hace la estameña chamähuac/huapähuac ichcatilmachïuhqui (S) || ~, jornalero robusto mätlahpalihui (S) || mätötocani (S) || ~ cantero tetlapänqui (S) || ~ que pule tlacalänihqui (S) || ~, el que adorna algo tlachihchïuhqui, tlachihchïhuani (S) || ~ de mina, minero tlällanöztötatacac, tlällanöztötatacani (S) || ~, trabajador tlatequipanoh || tlatequipanoäni || tlatequipanohqui (S) || ~, artesano, artista tlatöltëcahuih || tlatöltëcahuiäni (S) || ~, artesano, maestro töltëcatl, pl töltëcah (originalmente significa tolteca: pueblo de gustos pacíficos, entregado especialmente a la agricultura y a las artes || esas tribus, que salieron de Huehue Tlapallan el año uno tecpatl (uno piedra = 596), habían llegado a finales del siglo VH a un lugar llamado Tölläntzinco donde se establecieron y fundaron un estado que tuvo por capital Töllan y contó con ocho monarcas. Con Töpïltzin, el último de ellos, terminó, como resultado de una terrible peste, la monarquía tolteca en 1052) || ~ que trabaja en el tule xömalxïuhqui (S) || ~ que trabaja el tule || el que hace esteras xömalpetlachïuhqui (S)

*obscenidad [f.] ahnemachïztli || ahnemalhuiliztli (S) || ahtläcanëxiliztli (S)

*obsceno [adj.] pitzotlahtoäni (T: ~ al hablar) || palabras obscenas tlahyellahtölli (R)

*obscurecer(se) [vi.] vrefl. poyähu(i) (K, T, R) || ïxtlapöpoyähu(i) (T) || tlapöpoyähu(i) (T) || ~se a medias por las nubes mixtlayohua (T) || obscurece tlayohuaticah (T)

*obscuro [adj.] poyähuac (M)

*obsequiar [vt.] tlaöcoliä (T, M) || aplic. coliliä || psv. colïlö

*observación [f.] tlachiyaliztli, tlachiyeliztli (M, Z) || ~ continua, acechanza tëchichiyaliztli (S) || ~, examen tlachiyaliztli || tlachiyeliztli (S)

*observador [m.] ~ de los mandamientos de Dios teönahuatïlpiyani (S) || ~, el que mira tlachiyani (S)

*observar [vt.] itta || V. ver || hacer ~ algo a alguien tëitztïltia || observen bien para ver cómo ellos vienen huel xontlachie cän ye huïtzeh || ~ a los demás ihitta (M, Z) || ~, divertir a alguien mahuizötiä (T: cs. de mahuizoä) || aplic. mahuizötiliä || ~, ver completamente nälquizcatlachia (M) || ~, adorar tlamahuizötiä (T) || aplic. huizötiliä || observo, espío a alguien para hacerle daño nitëchichiya (S) || ~, espiar al enemigo yäötlachiya (S) || ~, mirar algo tlaitztimotläliä (S) || ~ constantemente a

alguien tëïxpiya (S) || ~ respetuosamente, mantenerse respetuoso en presencia de los grandes mahuizihcac (S) || ~, mirar hacia todos lados nälquïzcätlachiya (S) || alguien que observa la ley nahuatïlpiyani, nahuatïleh (S) || ~, espiar a alguien tëpihpiya (S) || el que observa quittani (S) || el que observa a escondidas, a hurtadillas || espía tënehuilänhuiäni (S) || ~ tlachiya || ~ cuidadosamente tlachiyaliä || tlachiyeliä (S) || ~ a alguien para ver lo que hace tëtlachiyaliä, tëtlachiyeliä (S) || observado, vigilado tlaiztläcölli (S) || el que observa todo/que vigila tlaiztläcoäni (S) || ~ una dieta motlacualizcähualtiä (S) || ~ atentamente motlatlachiyaliä (S) || ~/ encantar a alguien tëxöxa ^)
*observatorio [m.] neïxtilöyän (S) || tëittalöyän (S) || tlatlachiyalöyän (S) || tlatlattöyän (S)
*obsesión [f.] cencah tequipachöliztli (S)
*obsidiana [f.] itztli, ïtztli (también: cuchillo, navaja, espejo, flecha, lanceta || S, T) || ïtztetl || pos. itzhui, itz || cïtlalcuitlatl (Z, B: lit. caca de estrella: las estrellas fugaces se vuelven gusanos que invaden a los animales)
*obstaculizar [vt.] el que obstaculiza a otro en el camino tëquetz (S)
*obstáculo [m.] tengo nuevos ~s oquitlah ïc nonnëlleltiä (S) || ~, peligro neohuihcänaquiliztli (S) || ~, desviación tëtlacähualtiliztli (S) || ~, impedimento tlaëlleltiliztli (S) || ~, dificultad tlaohuihcänaquïztli (S)
*obstante [adj.] no ~ yëceh (S) || mä tël (S)
*obstinación [f.] yöllötetïztli || yöllötepïtztlacuactiliztli || yöllötepoztiliztli || yöllötëquïzaliztli || yöllötlacuähualiztli (S) || ~, valor, intrepidez nechicähualiztli (S) || ~, instancia netëncuauhtiliztli (S) || ~, desobediencia tzonteyötl (S)
*obstinadamente [adv.] yöllötlacuähualizticä (S)
*obstinado [adj.] ahxiuhtlatiäni (S) || ~, animado yöllötepoz || yöllötetl || yöllötlacuähuac (S) || ~ motequitläzani || motequitläzqui (S) || ~, terco nacaztzontetl (S) || ~, envidioso, tirano tlanequini || tlanequih (S) || ~, rebelde tzontetl (S)
*obstinarse [vrefl.] centzonteti || tzonteti (S) || ~se en el mal ïpan chicähua in tlahuëlïlöcäyötl (S) || él/ella se obstina, es empedernido iuhquin tetl mocuepa ïyöllö (S) || ~, persistir yöllötepoztiä (S) || yöllöpïtztlacuactiä (S) || ~ en el mal yöllötetiya || yöllöteti (S) || ~, volverse loco tlatläcamïccati (S)
*obstruir [vt.] tengo el gaznate obstruido ninocöcohtzacua (S) || ~ camino ohtläza (S) || el hecho de ~ el camino ohtläzaliztli (S) || ~ el camino ohtzacua (S) || obstruyo el camino de alguien nictzacua in ohtli (S)
*obtener [vt.] ~ un favor (i)cnöpilhuiä (M) || ~ una herencia, un regalo nemactiä (con el refl. oblicuo) || ~ lo merecido tïmaloä + mahcëhu(a) (B) || ~ un provecho ahcoquïza (S) || ~ lo que se desea ïcnöpilti (con pref. pos.): obtienes todo, eres feliz ömocnöpiltic (S) || ~ lo necesario mediante el trabajo || sufrir penas tlaihïyöhuiä (S) || ~, merecer algo que se desea tlamahcëhua (S) || obtengo lo que deseo ninotlamahcëhuiä (S) || obtengo, recibo algo ninotlanemactiä (S) || ~ los favores de una mujer motënehnectiä (S) || ~ con dificultad lo necesario para vivir tlaoquichhuiä (S) || ~ honores panhuetzi (S) || ~ el amor de alguien tëtlazohtlälizicnöpilhuiä || tëtlazohtlälizmäcëhua (S) || la acción de ~ algo tlaicnöpilhuiliztli (S) || obtenido, merecido tlamahcëuhtli (S) || ~ algo con ruegos tlatlaöcoltiä (S) || ~ la remisión de sus pecados motlahtlacöltoma (S)
*obtuso [adj.] cuätepoltic (también: sin sombrero, sin hojas) (T) || tehtepolli (T: ~, desafilado)
*oca [f.] cp. ganso || ~ pequeña ätlalalacaconëtl (S: voc. inc.) || ätlatla(a)lacaconëtl (S: voc. inc.)
*ocasión [f.] una buena ~ cualcän (M, S) || ~, causa de una querella netlahuëlcuïtiliztli (S) || ~, motivo para hacer maltratar a alguien tëtlachihchïhuililiztli (S)
*ocasionalmente [adv.] zanquëmman (zan + quëmman) ocasionar vt. ~ riñas sin motivo ïxpëhua (S) || ~ perjuicio tëïxpopoyömictiä (S)
*ocaso [m.] tönalcalaquiyän (Z)
*occidente [m.] tönatiuh ïcalaquiän || tönalcalaquiyämpa (Z) || tönalpolihuiyämpa (Z) || una cosa del ~,

algo típicamente occidental tönatiuh ïcalaquiänyötl || hacia el~, poniente cihuätlämpa (S)
*occipucio [m.] cuexcochtli (S)
*océano [m.] in huëi ätl || la costa del ~ in huëi ätëntli || en la costa del ~ in huëi ätënco
*ocelote [m.] ocëlötl || öcëlötl (S) || su petate está hecho de piel de ~ in ïpetl mochïhuah ocëlöëhuatl
*ocena [f.] ~, fetidez de la nariz yacaihyäyaliztli (S)
*ochenta [num.] näppöhualli || näuhpöhualli (M, S: seres animados, B) || cuando han pasado ~ días, lo queman in ihcuäc näppöhualtica, ihcuäc tlatlah || de ~ en ~ nänäpöhualli || nänäppöhualtetl (S) || en ~ lugares nänäppöhualcän || näppöhualcän || cada ~ veces nänäppöhualpa (S)||~ objetos (parecidos o diferentes) näppöhuallamantli || ~ veces näppöhualpa || ~ veces otro tanto näppöhualpa ïxquich (S) || ~ objetos gruesos näppöhualtetl (S) || ~ cosas planas (cuadernos, tortillas...) näuhipilli (S) || ~ bultos, fardos näuhquimï (S)
*ocho [num.] chicuëi, chicuëy(i) (S: seres animados, objetos planos y delgados) || chicuëtetl (S: objetos redondos o gruesos) || chicuëx (.^ + .^) || somos ~ tichicuëintin, tichicuëixtin (un grupo de ~) || son (del tipo tetl) chicuëtetl || ~ mil xiquipilli, cexiquipïli (lit. un costal) || vienen de ~ en ~ chïchicuehëintin [??(chïchicuehëin)tin || de ~ en ~, a cada uno ~ chïchicuehëy(i) (M, C) || cada ~ días chïchicuehëyilhuitica (C) || en ~ lugares, en ~ partes chicuëxcän (M, C) || ~ veces chicuëxpa (M, T) || de ~ en ~ días chïchicuehëyilhuitica (S) || en cada ~ partes chïchicuehëxcän || cada ~ veces chïchicuehëxpa || otras ~ veces oc chïchicuehëxpa || de ~ en ~ chïchicuehëtetl (S) || ~ más oc chicuëyi || ~ hileras, líneas, surcos chicuëpäntli || ~ días chicuëilhuitl || ~ tallos de maíz chicuëölötl || ~ pares, objetos diferentes chicuëtlamantli (S) || todos los ~ in chicuëixtin (S) || en otras ~ partes oc chicuëxcän || ~ veces chicuëxpa || otras ~ veces oc chicuëxpa || ~ veces otro tanto chicuëxpa ïxquich || ~ veces ~ chicuëxpa chicuëyi (S) || lo que dura ~ días, una semana chicuëyilhuiyoh (S) || todas las ~ partes ïchicuëtlamanixtin (S) || ~ mil cenxiquipilli (S)
*ochocientos [num.] ~ (objetos planos || mantas...) ömpöhualipilli (S) || öntzontli (S)
*ociosidad [f.] ahtlehäiliztli (S) || con ~ zan nën yeliztica (S) || ~, falta de actividad zan päctaliztli (S) || ~, vagabundeo zan tlapïc nemïztli (S)
*ocioso [adj.] ähuilnenqui (T) || zan nën nemini (S) || estar ~ ïihticcah (T) || nëncah zan || zan nëncah (M, T, Z) || nëncah (S) || está ~ ahtle(h) äy (S) || ~, lento icximicqui || ser ~ icximiqui (S)
*ocote [m.] ocotl (M, Z, X) || semilla de ~ ococintli (Z, X) || ~, antorcha tlähuïcötl (T) || ~ para antorchas tlähuïcöcuahu(i)tl (T) || pedazo de ~ tlähuilicöcocotoctli (T) || ocote (formas dial.): kwatsitsi (Ver 4) || ?Owiliku? (Mor 2) || 'okot. okot, oko:t, o?ot (y formas sem.: Dgo, Nay, Ver 6, 7, 10, P^e 5, 6, 7, 10, 13, Gro 12) || oko', oko (Ver 9, Gro l4, 15) || okote (Mex 8, Gro 4) || oko?, okol, okoL, o:ko? (y formas sem.: Jal, Mich 1, 2, SLP0, 13, Hgo 24, 68, Ver 2, 8, Pue 24, 8, 9, lf. 1622, Tlax, Mex 1, 2, 4, 5, 7, DF 13, Mor 1, 35, 7, 8, Gro 1, 5, 6, 9, 10, n, Oax 1, 2) || touku, uku? uku (Mex 4^ 6^7^ 10)
*ocotillo [m.] chïchïccuahuitl (Fouquieria splendens, F. formosa: Z) || tlälocotzitzin (Z)
*ocoxale [m.] (capa de agujas de pino) ocoxälin (Z)
*ocozol [m.] ocotzocuahu(i)tl (Z: Liquidambar styraciflua: de la goma se hacen pastillas emolientes y detersivas)
*ocre [m.] ~ rojo, almagre tlähu(i)tl (M, S) || mi ~ notläuh || ~ en bruto ächiotetl || mezclar el ocre con otros colores ächiotehuiä (S) || teñir algo de ~ ächiohuiä || ~, rojo basto caxtlähuitl (S) || ~ amarillo tecözahuitl (S: de él se servían las mujeres para embellecerse || se espolvoreaba con él la cara de lasjóvenes desposadas, y los guerreros lo utilizaban para embadurnarse el cuerpo a fin de tener un aspecto más temible) || ~ rojizo con el que los sacerdotes sacrificadores se pintaban el rostro teötlähuitl (S) || ~ fino tëzcatlähuitl (S) || ~ rojo basto tläuhxococ (S)
*octava [f.] ~ de una fiesta chicuëilhuitlateömatiliztli (S) || chicuëilhuiquïxtiliztli (S)
*octavo [num.] ord. la octava parte ïc chicuëtlamantli (S) || el ~ ïc chicuëyi, ïc chicuëtetl (S) || el que ocupa el octavo rango tlachicuëtiliah (S)
*octubre [m.] ïc mahtläctetl mëtztli (in cëxihuitl) || corresponde a los meses teötl ehco (20 de septiembre

9 de octubre), tepëilhuitl (10 de octubre 29 de octubre) y quechölli (30 de octubre 18 de noviembre) del calendario de los mexicas
*oculista [m.] tëïxpahtih || tëïxpahtiäni || tëïxtelolohpahtih (S)
*ocultamente [adv.] ichtaca (S)
*ocultar [vt.] (i)hyäna || psv. (i)hyänalö || aplic. (i)hyäniliä || cp. esconder || oculto algo ahnicnocuïcuïtiä (S) || el que se oculta de alguien tëïxpampa motlaloäni (S) || el que oculta una falta petlatitlan, icpaltitlan tläquiäni (S) || ~se, sustraerse motlamiä (S)
*oculto [adj.] motlätihtoc (Z) || ~, cerrado tlatzahtzauctli (S)
*ocupación [f.] tequitl (M, T) || estar sin ~ nëncah (M, T, Z) || ~, actividad äyïliztli (S) || ~, negocio, cuidado, cargo machiztli || mi ~ nomachiz (S) || ~, oficio para ganarse la vida tlachichïuhcäyötl (S)
*ocupado [adj.] part. pas. estar ~, trabajar äxtoc || äxticah (S) || estás ~ en algo titlachïuhticah (S) || muy ~ miec ïtequiuh (S) || ~, oprimido, inquietado, inquieto momohcihuiäni || momohciuhqui (S) || estar ~ oncän tlacacah (S) || ~, atento tlaixcauhqui || tlaixcahuihqui (S) || ~, tomado por varios objetos tlaonoc (S)
*ocupar [vt.] ~ un oficio tlatequipanoä (T, M) || ~ a alguien tequitïä (T) || ocupo un gran espacio huëi nicnotlältiä (S)
*ocuparse [vrefl.] ~ de cosas espirituales moteömat(i), pret. teömah (C, M) || me ocupo de los desdichados niquinnocuitlahuiä in icnötläcah (S) || ~ de una sola cosa quicemixcahuiä || tlacemmati (S) || ~ de alguien ninotëcuitlahuiä || se ocupan de mi hijo quimocuitlahuiä in nopiltzin || me ocupo de ti nimitzönnocuitlahuiä || me ocupo de ellos niquimönnocuitlahuiä || se ocupa de alguien, es su asistente, camarero quimocuitlahuiä (S) || ~se no más de una sola cosa zan ïc nemi || moïxcahuiä (S) || me ocupo de los intereses de alguien ihhuitl, tlapalli, tïzatl nictläliä (S) || se ocupan de mí nëchmocuitlahuiäh (S) || ~ de alguien tëtlamocuitlahuiä || ~ de algo, estar encargado de algo tlamocuitlahuiä (S) || el que se ocupa de los demás motëcuitlahui(h) (S) || el que se ocupa de las provisiones motlayecoltiäni (S) || me ocupo de ti nimitznocuitlahuiä (S) || me ocupo de alguien ninotëcuitlahuiä (S) || ~se en un negocio pöchtëcati (S) || me ocupo de alguien/de la gente ninotëcuitlahuiä (S) || ~se de cosas espirituales, meditar moteömaniliä || tlateömati (S) || te ocupas de mí tinëchmocuitlahuiä (S) || el que se ocupa del templo teöpan tlamocuitlahuih (S) || los que se ocupaban de las flores en la fiesta en honor a la diosa Coatlicue en el mes de tozöztöntli: xöchimanqueh (S)
*ocurrencia [f.] ~, chiste, broma tëtlaquechiliztli (S)
*ocurrir [vi.] mochïhua (S) || momochïhu(a) (Z, C) || dejo que ocurra algo nitlaahxïtlani (S) || he aquí lo que me ocurrió iz catqui in önopan mochïuh (S) || algo me ocurre/me pasa nopam mochïhua/ itlah nopam mochïhua || me ha ocurrido algo desagradable itlah tehtequipachoh tëtolïni nopan ömochïuh (S) || que nada te ocurra mä itlah mopan mochïuh || ocurrió en el tiempo en que vivían ciertas personas tëpam mochïuh (= tëpan...) (S) || me ha ocurrido una gran desgracia cococ teohpöuhqui nopan ömoyacatih (S) || ~ delante de uno ïxpanti (S) || ocurra lo que ocurra mäzo iuhqui (S) || lo que ocurre/sucede mochïhuani (S) || pero qué te ha ocurrido, amigo mío? tenía yo una idea muy distinta de tu renombre ö cah iuhqui ön mopan mochïuh, nocnïuhtzé? huel oc centlamantli inïc nicmatiya in motënyö (S) || no ocurrió en tiempos antiguos lo que ocurre en nuestro tiempo ahmö ïmpan ömochïuh in ye huehcäuh tläcah in tlein äxcän topan mochïhua (S) || esto ocurrió en tiempos de alguien tëpan tic (S) || ocurrido en público tëïxpantic || tëïxtla(a)tic (S) || ocurrido a la vista/en la época de alguien tëmatiyäntic (S) || algo me ocurre itlah nëpan temö (S) || ocurrido/realizado felizmente tlaïpantililli (S) || me ha c ocurrido algo itlah nopan huällauh (S)
*odiar [vt.] ihïy(a) (M) || pret. ihïx, ihïyac || tëcocölia || cocoliä (M) || tëtlahuëlia || tlahyelitta (M, T) || se odiaban continuamente motlahuëlitzticatcah ?mo(tlahuëlitz?ticat)cah (se miraban unos a otros con odio) || es el odio con el cual él se odia a si mismo ïnecocölilöca || algo que se odia tlacocölïlli || yo no te he odiado nunca, pero tú me detestas siempre nehhuätl aïc önimitzcocoli, ye tehhuätl mochipa

tinëchcocoliä (S) || ~ a alguien al extremo tëëllatzilhuiä (S) || ~ a alguien en extremo tëca tlatelchïhua (S) || odiado, detestado tlacocolïlli (S) || tlatlahuëlittalli (S) || odio, detesto a alguien ahnitëtlazohtla (S) || ~, detestar a alguien tëtlaëllatzilhuiä || tëtlaëlitta || tëtlayëlitta (S) || ~, detestar a alguien tëtlatzilhuiä (S) || tëtlahuëlitta (S) || ~ algo tlatlatzilhuiä (S) || odiado, despreciado, mal visto tlahuëïlöcämachöni (S)

*odio [m.] tëcocoliliztli (M) || con ~ ahmel || los miras con ~ ahmel tiquimitta || ~, antipatía necocoliliztli || necocolilöca (pos.) || nezömäliztli (S) || ~, riña neyäöchïhualiztli || neyäötläliliztli || neyäötläliztli (S) || ~, despecho necualäncäitztinemïztli (S) || ~ mutuo, recíproco netlahuëlitinemiliztli || netlahuëlitztinemiliztli (S) || ~, aversión tëcocölïztli (S) || tëtlahuëlittïztli || tëtlatzilhuiliztli (S) || ~ mortal tëmiquitlanïztli (S) || ~, aversión tëtlayëlittaliztli || tëtlaïlittaliztli (S) || el que siente odio/aversión tëtlatzilhuiäni (S) || ~, antipatía, aversión tlacocöliztli (S) || ~ antiguo huehcäuh cocölli (S)

*odioso [adj.] cocolïlöni (S) || ~, horrible momahmauhtiäni (S) || tëtlaïh (S) || ~, detestable tlaëlittalöni || tlaëlittöni (S) || tlaïlittöni, tlaëlittoni (S) || tlahtlaëlittalli, tlahtlaïttalli (S)

*odre [m.] äëhuacömitl (S) || ~ de vino huëi vino ëhuatl/ëhuaxiquipilli (S) || huëi huino xiquipilli (S) || ~, mochila guarnecida con piel ëhuaxiquipilli (S) || ~ pequeño zan ïpan cualli ëhuaxiquipilli (S)

*oeste [m.] tönalcalaquiyämpa (Z) || tönalpolihuiyämpa (Z) || ~, poniente tönatiuh ïcalaquiyän/ yaquihuiyän (ºïaqui. . .)

*ofender [vt.] ~, injuriar pëpëhualtiä (T) || cualäntiä (T) || aplic. cualäntiliä || psv. cualäntïlö || atemöhuiä (S: voc.) || nähualtlahcacaquítiä (T) || aplic. nähualtlahcacaquïtiliä || psv. nähualtlahcacaquïtïlö || ~, dañar tlahcacaquïtiä (T, M) || ~, injuriar a alguien yölihtlacalhuiä (M) || yölihtlacoä (M || también como vrefl. = darse pena, sentirse ofendido) || ~ a alguien tëïxco/tëïcpac ëhua (S) || tëyölihtlacoä (S) || tëïxco/tëïcpac nemi (S) || ~, escandalizar a alguien tëïxpetläniä (S) || he ofendido a Dios nuestro señor ïxtzinco, ïcpatzinco öninen in Totëcuiyö Dios (S) || lo que ofende/causa pena a alguien tëyölihtlacoäni (S) || el que ofende/injuria a otro tëpïnähuiäni (S) || ofendido, ultrajado tlayölihtlacölli (S) || tlatlahtlacalhuilli (S) || ofendido, injuriado tlatlahtölpïnähuilli || tlatlahtölpihpïnähuilli (S)

*ofensa [f.] ~ hecha a Dios ïyölihtlacolöcä in Dios (S) || ~, pena, aflicciónyöllöcocölli (S) || ~, ultraje tëähuilquïxtïztli || tëpïnähuiliztli (S) || ~, pena, desagrado tëyölihtlacöliztli (S)

*ofensor [m.] ~, el que insulta a la gente tëïxco/tëïcpac nemini || tëpïnäuhtiäni (S) || ~, calumniador tëähuilquïxtiäni (S)

*oficial [m.] ~ de la milicia ächcäuhtli, pl ächcäuhtin (el primer orden militar, al frente del cual se hallaban los cuächictin) || ~ encargado de la etiqueta de la corte (a)amechichi (S: voc. incierto) || ~ encargado de guardar la vajilla de plata iztäcteöcuitlacaxpiyani (S) || ~ superior tëuctlahtoh (S) || ~es encargados de preparar y provër el pulque para la fiesta del dios Milintoc tëuctlachihqueh, tëcutlachihqueh (S) || ~ que publicaba las sentencias del tribunal de Tlacatëcatl tëpoyötl (S: voc. inc.) || ~ pñblico encargado de matar, de un golpe dado con un bastón en la nuca, a los jóvenes condenados a muerte por haber bebido pulque durante la fiesta de la diosa Xilonen: tëzcacähuacatl (S) || ~ encargado de comprobar el peso y de vigilar los mercados tiänquiztöpïleh (S) || ~ encargado del servicio de los mensajeros tïtlancalqui (S) || ~es encargados de raspar el maguey y preparar el pulque que se daba a beber durante las ceremonias religiosas consagradas al dios Milintoc tlachihqueh (S || esos oficiales eran nobles o grandes personajes, por lo que se les llamaba a menudo tëuctlahihqueh) || ~ de cacería, encargado de los mantenimientos y particularmente de la caza huëi äminqui (S)

*oficio [m.] ~ de mujeres cihuätequitl, pos. tequiuh (C) || el ~ de una madre nänyötl (M, C) || el ~ de un padre tahyötl (C) || el ~ de gobernar tlahtohcätequitl (C), pos. tequiuh || el ~ de alcalde alcaldeyötl (S) || ~ real tëuctequitl, tëcutequitl (S) || ~, ocupación para ganarse la vida tlachihchïuhcäyötl (S) || ~ de partera tlamatcäyötl (S) || ~ público tlahtohcätequitl (S) || ~ de panadero tlaxcalixcaliztli (S) ||

el ~ de alguacil töpïlehcäyötl (S)
*oficioso [adj.] ser ~ moihtoä (S)
*ofrecer [vt.] manïä (M, C) || ~se voluntariamente moïxquetza ([ïxtli + moquetza) || ~ cerveza, mezcal a alguien cöltiä (T), aplic. cöltiliä || psv. o cöltïlö || ~se a hacer algo moihtoä || ~se voluntariamente para algo motequihuiä (Z) || ~ algo para calmar a alguien, pedir disculpas tlaceceltiä (T) || ~ algún regalo, alguna ofrenda a tlamanïä (M, T) || aplic. tlamanilïä || psv. tlamanilïlö || ofrezco agua a alguien nitëämaca (S) || ~se en sacrificio miyähua (S: voc. inc.) || ~ algo en sacrificio levantándolo tëtlaiyähuiliä (S) || ~se espontáneamente para hacer algo moyöcoya (S) || ~se para algo, ser oficioso m(o)ihtoä (S) || ~se para hacer algo m(o)ïxquetza || me ofrezco como garantía tëpan ninïxquetza (S) || ~, presentar algo a alguien tlamana, tëtla c manïä (S) || el que se ofrece para hacer algo mïxquetzani (S) || el que se ofrece para algo, que favorece a alguien tëpam momanani (S) || la acción de ~se en prenda onneïxquetzaliztli (S) || ofrezco, consagro algo a Dios ïtech nicpöhua in Dios || c ella fue a ~ a Nuestro Señor ïtëtzinco quipöhuato in Totëcuiyö (S) || ~ (un animal) en sacrificio, inmolarlo tlaquechcotöna (S) || ofrezco algo a Dios ïtetzinco nicpöhua/niquihtoä in Dios (S) || ofrecido (como ofrenda), incensado tlahtla(i)hyahualli (S) || ofrecido tlahuemmanalli || tlahuenchïhualli || tlahuenchïuhtli (S) || ~ algo en sacrificio tlahuemmana || ~se en sacrificio mohuemmana (S) || él ofrece buen ejemplo octäcatl, xiötl quitläliä (S)
*ofrenda [f.] huentli (M, S, T) || tlahuemmanalli || tlahuemmantli (S) || poner, hacer ~ mohuenchïhua (T) || poner ~ en el altar huenchïhu(a) || hacer una ~, poniéndola en alguna parte man(a) (M) || ~, regalo tëtlaöcolïlli (Z) || ~ llevada en alto tlaahcocuh c tli huentli (S) || ~, algo incensado tlai(h)yäuhtli (S) || ~, don, presente tlamanalli || pecado perdonado por una ~ tlamanaliztică polihuini tlahtlacölli (S) || con ~ huentică (S) || ~ quemada en sacrificio huentlahtlätilli (S)
*oftalmía [f.] ïchïchïlihuiliztli (S) || ïxcocoyaliztli || ïxcocoliztli || ïxchïchïlihuïztli (S) || padecerde ~ ïxcocoya (S)
*ofuscar [vt.] ~se ïxtlayohua (S) || ofuscado, loco tlamauhtli (S)
*oh! [excl.] ahcua!, lele!, elele! Elele ay ay ay! || iyoh! (M, B, C, R) || iyohyahue! (M, B, C, R) || ö, hon. ötzin (más formal: designa admiración, sorpresa o pena: M, S, C, B) || ye! (S) || ö! (S: queja, dolor, burla) || oa! (S) || ¡oh mi hijo! nopïzé, nopiltziné! || ¡oh sí! yehue! (excl. de queja o de dolor) || iyoh intlä (S) || ¡oh, qué desdichado eres! yohyahue, yuhyahue! (S) || yuh! (excl. de temor o de admiración) || no! (dicen las mujeres) || yyo (S: dicen los hombres) || otzin! (S) || ¡oh, qué cosa! tleoco! (S) || ¡oh! huih! (S: expresa admiración) || xiyo(o)! (S: grito de sorpresa, queja o dolor)
*oído [m.] nacaztli || nacazcoyoc (Z: pos.) || alguien con ~s nacaceh || por un lado de su ~ sale y por el otro entra centlapal quïza, centlapal calaqui in ïnacazco || me duelen los ~s nonacaz mococoä (S) || en nuestro ~ tonacazco (S)
*oir [vt.] tlacaqu(i) || pret. cac (M, B) || psv. caquïhua || cs. tëtlacaquïa(a) || ~ lo que dicen los demás caquiliä (M) || ~se bien lo que uno dice o cuenta caquizti (M, T) || él lo oye quicaqui, quimocaquïtia (H) || ¿lo has oído correctamente? cuix ötictlameläuhcäcac?, c^i^ öticmelähuacäcac? || lo oigo niccaqui || lo oigo de noche nicyohualcaqui || ~ desde lejos nälcaqu(i) (Z) || ~, escuchar tlahtlacaqu(i), pret. tlahtlacac (K, B) || fingir que no se oye, hacerse el sordo monacatzatzanehnequi (S) || ¡oiga, hola! nicca, nica (S) || ¡oiga,señor! niltzintziné!(S) || oigo algo con despecho/irritación niccualäncäcaqui (S) || el que oye a los testigos tëtlahtöltiäni (S) || oído tlacactli (S)
*ojalá [interj.] ma (S) || tlä || tla (Z, T) || ~ que no tläca || tläcamö || mäyecuëleh (C, M) || mäzä (K, C) || ~ sea que... mäcuëleh (M, C) || mätël (S) || mä + optativo, p. ej. ojalá estuviera dormido, me durmiera yo mä nicochi || ojalá estuvieras dormido mä xicochi || ojalá estuviéramos dormidos mä ticochicän || ojalá se hubiera dormido él mä cochini || ojalá se hubieran dormido ustedes mä xicochinih || ojalá hubieras dormido mä öticoch || ~ no te vuelvas como una bestia mä nën iuhquin titëcuäni timochïuh || iyo mä (excl.) (oh si fuera así...) || mä, mäceh (C) || tlä (+ optativo) || ~ no mäca, mäcamö (M, C) || ~ que nunca mäcaïc (C) || ~ pudiera yo leer mä cuëleh/mä ye cuëleh nitlapöhua

(S) || ~ sea así mätël ihui/iuhquil || ~ sea éste/que sea éste mätël yehhuätl (S)
*ojear [vt.] cosa ojeada tlapëhualli (M, T) || ~ perros itzcuïnxihuiä (S: voc. inc.)
*ojito [m.] ïxtelolohtöntli (S)
*ojo [m.] ïxtli (S: por extensión || originalmente = cara) || ïxtelolohtli (S) || tenemos la cuenca del ~ muy hundida tïxtecohcoyoctin || tengo la cuenca del ~ muy hundida nïxtecohcoyoc || alguien con ojos grandes ïxhuë(i) (T) || alguien con los ~s hundidos ïxcohcocoyoctic (T) || ïxcohcoyoctli (T) || coyactli (T) || tener los ~s zarcos o grises ïxnehnextic (T) || alguien con los ojos chicos ïxpihpitzötic (T) || niña, globo del ojo ïxtelolohtli (M, C, T, R) || ïxtetl, pl meh (X) || alguien con ojos chicos ïxtetzohtzoyöntic (T) || tener los ojos pegados con legaña moïxtzacu(a) (T) || moïxtzacuiliä (T) || psv. ilxtzacuïlö || todos los ~s están vueltos en el mismo punto cemïxtli huïc (S) || ~s glaucos cocoztic ïxtelolohtli (S) || guiñar los ~s a alguien tëihcopilhuiä || tener los ~s cerrados ihcopticah (S) || alguien que tiene los ~s garzos ïxcocoztic (S) || alguien que tiene los ~s enfermos ïxcocoxqui || ïxchïchïliuhqui (S) || alguien con los ~s azules ïxoxoctic (S) || ~ pequeño ïxpicïltöntli (S) || el que tiene los ~s cansados por el trabajo ïxcuahcuauhtic (S) || tener los ~s tristes, hundidos ïxtecocoyöni || poner ~s a una estatua tlaïxtelolohtiä || mi ~ nïxteloloh || mis ~s están enfermos nïxtelololoh mococoä (S) || tener los ~s llenos de humor ïxtëmalloä (S) || alguien con los ~s muy infiamados ïxtletlexöchpöl (S) || ojo (de alguien) ïxtololohtli || ïxtelolohtli || ojito ïxtolohtöntli (S) || nuestro ~ tïxteloloh (S) || alguien con ~s verdes/azules ïxxoxoctic (S) || alguien que tiene los ~s abiertos cuando duerme miccäcochini (S) || que tiene un ~ saltado || tuerto tla i ixte lo lo hp i tz i in i l li (S)
*ola [f.] äcuecuëyötl (S) || en la ~ äcuëyöpan (S) || hacer ~s mäcuecuëyötiä (S) || mocuecuëyötiä (S) || de ~ en ~ cehcem äcuëyöpan (S) || ~, onda, oleaje ämimilli (S) || ~ grande ätetepëyötl (S) || ätotomöctli (S) || el agua forma ~s muy altas (se levanta como una montaña) motehtepëtläliä in ätl (S)
*oleaginoso [adj.] azeiteyoh (S)
*oleaje [m.] äcuecuëyötl (S) || ämimilli (S)
*óleo [m.] los santos ~s, la extrema unción teöyöticä tëmämatilöliztli (S)
*oler [vi.] (i)hnecuizti (T) || vt. (i)hnecu(i) || psv. (i)hnecuïhua || cs. (i)hnecuiltiä, (i)hnecuïtiä || ~ bien ahhuiaya || cs. tlaahhuialia || huele a fuego tleihyäc || ihnecui: estos monos vienen a ~lo in yehhuäntin ozomahtin quihuälihnecuih || huele a orines äxïxpipihyäc (T) || ~ mal, heder potön(i) (M, S, C, T) || tlahyäya (S) || ~, apestar ihya, ihyäya (S: voc. inc.) || hueles mal tihyäc (S) || cosa para ~ o de buen olor ihnecöni (S) || huelo algo nitla(i)hnecui (S) || ~ mal (entre las axilas) tocuahyäya (S) || olió (formas dial.): giahn?gwu (Sal) || gihnekia' (Tab) || kihneki (y formas sem.: SLP 0, Ver 13, Hgo 1, 3, 5, Pue 2, 22) || kihnekw (y formas sem.: Nay, Jal. Mex 1, 2, 5, 810, Pue 2, 6, 7, Mor 6, Gro 4, 8^ 9) || kihnekwi (y formas sem.: Dgo, SLP 2, 3, Hgo 2, 3, 7, Pue 5, 810, 12, 1315, Ver 5, 7, Mich, Gro 1315) || kinenekwilo (Mex 3) || okihnek (y formas sem.: Pue 1720, Ver 8, 9, Oax 2, Tlax^ Mor 8, 15, Gro 1, 2, 6, 7, 10, U, 13) || tahnebi (Ver 10)
*olfatear [vt.] tlaihnecui || psv. ihneco || ihnecuo olfato m. tlahnecuiya (C: pos.) || nuestro ~ totlahnecuiya (S)
*olla [f.] cömitl || pl cömih (M, X: cöntli) || xoctli, pl meh (M || Z: babosa, caracol) || alguien que tiene ~ cömeh || ~ para nixtamal nexcömitl (T, Z) || ~ para tamales tamalxoctli (T) || ~ para carne, frijoles tlatötoquixoctli (T) || ~, vasija para agua äcömitl (S) || ~ de barro chachapahtli, chachapähtli (S: voc. inc.) || ollita chachapatöntli (S) || mi ~, vasija nocön || dentro de la olla cömic || en el interior de una ~ cöntzälan (S) || ~, vasija de barro, taza tecomatl (S) || nuestra ~ totecon (S) || ~, vasija de barro tzötzocolli (s.f.: señal de valor) || ~, marmita xoctli || xochuïcölli (S) || ollita con asas xochuïcöltöntli (S) || olla (formas dial.): tshahtshapale, tshapalli (SLP 0, 1, 2, Hgo 2, 5) || tsotsoko'li (y formas sem.: Gro 7, 9, 10, Gro 14) || komi?, komit, komi (y formas sem.: Nay, Col 1, Dgo, Jal. SLP 3, 4, Mich 1, Ver 110, Hgo 14, Tlax, Pue 1, 317, Tab, Mex 1, 4, 6, 810, Mor4, 7, 8, Gro 1, 2, 3, U, 1215, Oax 2, Sal) || kweni (Gro 14) || kon?e (y formas sem.: Pue 8, Gro 49) || koton?i (y formas sem.: Pue 2, Mex 1) ||

oyas (Ver 1) || shalo (Mor 6) || shi?wakwalti (DF 1) || shotshiyo (Pue 10, 16) || shok?i, shoktsi(n) (y formas sem.: Oax 1, Hgo 8, Pue 18, 19, 20, 21, 22, Mex 2, 5, DF 13, Mor 13, 5, Gro 15, Oax 1, 2) || tapalkakumi? (FD 3) || tapalkal (Mich 2) || temets?i, temes?e (y formas sem.: Pue 1, Ver 4, Hgo 67) || teposkomi? (Hgo 2) || tewili (Hgo 6^ 7) || umi? (Hgo 3, véase komi?) ollería f. cönchïuhcän (C)

*ollero [m.] ~, el que hace adobe zoquichïuhqui (C, M)

*Olmeca [m.] adj. Ölmëcatl, pl Ölmëcah (S: pueblos llegados al Anahuac en lejanos tiempos, a los cuales se atribuye generalmente la construcción de las pirámides de Teotihuacán)

*olor [m.] el buen ~ ahhuiäcäyötl (M) || pos. ahhuiäcä (S) || tener buen ~ ahhuiäya (M) || ~ entre los brazos pipihyäliztli (M) || ~ a plumas quemadas tzohyäyaliztli (M) || ~ a comida caliente totönqui tlacualli yahhuiäcä (S) || mal ~ de boca camaïyäyaliztli (S) || ~ de las axilas chipahyäyaliztli || chipahyäliztli (S) || ~ del sobaco, de la axila ciacatocuayäyaliztli (S: voc. inc.) || ~ que proviene de la nariz yacapotönïztli (S) || mal olor ihyäyaliztli (S) || potöniliztli (S) || algo de buen ~ ihnecöni (S) || ~ de axilas pipihyäyäliztli (S) || tocuahyäyaliztli || tocuahyäliztli (S) || ~ de azufre/de pólvora tequiquiztläIxoquihyäc (S) || ~ a pluma, tela o papel quemado tzohyäyaliztli || tzohyäliztli (S) || el ~ de la (buena) comida huëlicäyötl || el ~ de la comida se expande nöhuiyän ahci in ïhuëlicä (S) || su ~ agradable ïhuëlicä (S) || el ~ se extiende por todas partes iuhqui cen tlälli momana in ïhuëlicä (S) || ~, eructo ácido xocoyac (S) || ~ fétido xoquihyäyaliztli (S)

*oloroso [adj.] ahhuiac (M) || ~, hediondo, podrido potönqui (M, C, T) || ser ~ ahhuiäya (M) || ser muy ~ centlah mahmani ïc ahhuiäc (S)

*olote [m.] ölötl (M, T, Z) || fior de ~ ölöxöchitl (X) || olote (formas dial.): elo? (Ver 3) || hilote (Ver 6) || 'olot, olo:t, olote, ulut (y formas sem.: Dgo, Nay, Col 2, SLP 4, Ver 5, 7, 10, Pue 57, 10, 1315, Gro 12, 13, 14, 15, Mex 8, Tab) || olo:?, oloL, olo? (y formas sem.: Jal. SLP 0, 1, 2, 3, Hgo 1, 2, 48, Ver 2, 8, Pue 14, 8, 9, U, 16, 1722, T1ax, Mex 1, 2, 5, DF 1, 2, Mor 1, 37, Gro 1, 3H, Oax 1, 2) || ulu?, ulol, ulo, ulu (y formas sem.: SLP 1,3, Ver 1, 4, Hgo 1, 3, 4, Mex 4, 6, 7, 9, 10, Mor 2, Gro 2, Mich f.2,DF 3)

*olotera [f.] (instrumento para desgranar mazorcas) ölötetzontetl, pl meh (T)

*olvidadizo [adj.] ahtlalnämiquini (S) || molcähuani (S) || tlalcähuani (S) || muy ~ tlatlalcähuani (S)

*olvidar [vt.] (i)lcähu(a) (M) || (e)lcähua (T) || psv. (i)lcähualö || ~se (i)lcähu(i) (T) || tlalcähua || tla(i)lcähu(a) (M) || olvidado tlalcähualli (M, S) || tlalcäuhtli (S) || tlalcähuïlli (T) || olvido algo nitlalcähua ([nitlailcähua??) || es olvidado tlalcäuhtli, tlalcähualli || si se le ha olvidado algo, no podría volver a cogerlo in ahzo itlah öquilcäuhtiah, in mä oc concui, aocmö hueliti || olvidarse de la cara de alguien ïxilcähu(a) (T) || psv. ïxilcähualö || aplic. ïxilcähuïä || una vez muerto, serás olvidado para siempre intlä ye otimic, ca ye ïc cemmanyän tilcäuhtoz (S) || olvido algo para siempre nitlacemilcähua (S) || ~ un favor, ser ingrato icnöpillahuëlïlöcati, icnöpillahuëlïlöti (S) || hago ~ algo a alguien nictëilcähualtiä(S) || ~ una ofensa quiilcähuïä (S) || lo olvido, no me acuerdo de ello ahnitlalnämiqui (S) || olvido habitualmente ahniyöllоh (S) || ~ hacer, descuidar algo tlaïxcähua (S) || uno que ha olvidado/que no sabe lo que ha aprendido monemachtilpoloäni || monemachtilpolohqui (S) || olvido algo de alguien nitëtlapohpolhuiä || olvido mis penas, me calmo ninotla/nicnopolöltiä (S) || ~ algo de alguien tëtlapohpolhuïä (S) || ~ algo tlapohpoloä (S) || el que olvida todo, que perdona las injurias tëtlacempohpolhuiäni (S) || olvidado tlacëhuilli (S) || ~ hacer una cosa (por pereza) tlatlatziuhcäcähua, tlatlatzihuizcähua (S)

*olvido [m.] ~, negligencia nelcähualiztli || neïxpolöliztli (S) || el ~ de las cosas aprendidas nenemachtilizpolöliztli (S) || ~, omisión netlaïxcähualtïztli (S) || nexiccähualiztli (S) || ~, descuido, negligencia netlatläliliztli (S) || ~ perpetuo tlacemilcähualiztli (S) || ~, descuido tlalcähualiztli (S)

*ombligo [m.] xïctli (tal vez sea un elemento en el top. Mëxihco) (M) || xictli (S || A) || ~, serpiente, gemelo cöätl, cöhuätl (S) || en el ~ toxïcpan (S) || ombligo (formas dial.): butshh (Dgo) || kwe?ashkolle (Hgo 2) || mihtishipan (Jal) || ishila (Gro 13) || nolingo (Gro 14) || watushe (Mex 9) || noy?lpa (Gro 5) || ombligo (Pue 11, 12, 13, Mex 6) || shOmp?' (Gro 10) || pansa (Mich 2) || shipe, tsipi (Ver 2, 3) || shih?i, shishih?i, shi?, shihti, shi, shikti (y formas sem.: SLP 0, 1, 2, 4, Hgo 36, 8, Ver 1, 410, Pue 110,

14, 1622, Mex 15, DF 13, Mor 17, Gro 24, 69, U, 12, Oax 2, Tab, Sal)
*omequelite [m.] (Polyanthes mexicana, P. tuberosa) ömequil(i)tl (Z)
*omisión [f.] neïxpolöliztli (S) || ~, olvido netlaïxcähualtiliztli (S) || nexiccähualiztli (S)
*omitir [vt.] ~ hacer una cosa tlanëncähua (S) || omitido tlacëhuilli (S)
*omnipotencia [f.] cenhuelitïztli (S) || cehuilitiliztli (S) || ïxquich huelitiliztli || con ~ cenhuelitïzticä (S)
*omóplato [m.] ahcolchïmalli (S || lit.= escudo del hombro)
*once [num.] mahtla(a)ctli oncë/ocë (10 + 1) || son 11 hileras mahtläcpantli oncë/ocë (S) || ~ (objetos redondos) mahtläctetl ocë || en ~ partes mahtlaccän oceccän || de ~ uno ïm mahtläctetl ocë centetl || todos los ~ ïm mahtläctlamäixtin ocë || ~ objetos mahtläctlamantli ocë || ~ veces mahtlacpa oceppa || otras ~ veces oc mahtlacpa oceppa || ~ veces otro tanto mahtlacpa oceppa ïxquich (S) || de ~ en ~ mahtlätläctetl ocëcen || mahtlätläctli ocëcen (S) || el onceavo mes ochpäniztli (S)
*onda [f.] äcuëyötl (S) || cp. ola || ämimilli (S)
*ondulante [adj.] äcuecuëyoh, äcuënyoh (S)
*onza [f.] cozäntli (Z) || tëcuäni, pl meh (C, T) || cp. fiera || cuadrúpedo parecido a la onza cuauhmiztli (S)
*opaco [adj.] ahmö chipähuac (S)
*opción [f.] tlaihittaliztli (Z)
*operación [f.] ~ quirúrgica, incisión tëtequiliztli (S)
*opinar [vi.] nenehuiliä (T)
*opinión [f.] tlaïxyehyecöliztli (Z) || tlanemililiztli (Z) || esta es mi ~ noyöllö iuh cah (S) || cada una de nuestras opiniones cëcentetl totlahtöl (S) || somos muchos de la misma ~ ticcemihtoä (S) || son de la misma ~ centetiä in ïntlahtöl (S) || la ~ acerca de mí nïximachöca (S) || la buena ~ de si mismo nehuëimatïztli (S) || ~ mala que se tiene de alguien ahtleh ïpan tëmachïztli (S) || el que tiene mala ~ de otro tëtlahuëlïlöcätocani (S) || la mala ~ que se tiene de otro tëtlahuëlïlöcämatïzötl (S) || somos de la misma ~ titotlahtölnepanoa(a)h (S) || somos de diferente ~ titotlatzohuiliah (S)
*oponer [vt.] ~se a cuahnämiqu(i), pret. cuhnämic (T, S) || nänänquiliä (vt.: M, T) || aplic. nänänquililiä || psv. nänänquilïlö || tlacuahnämiqu(i) (T) || pret. tlacuahnämic || tlahuëlïxnämiqu(i) || pret. mic (Z, M) || tlahuëlnämiqu(i) (M: vt.) || me opongo al bien de otro nitëtlaïxcähualtiä (S) || me opongo, me niego ahnitlaïxcuähuiä (S) || la acción de ~se con fuerza netzomocöliztli (S) || ~se, esforzarse moochtiä (S) || me opongo, resisto nihuälnihtoä || nihuälnixquetza || nihuälnotënëhua (S)
*oportunidad [f.] ïpanyötl (S) || una ~ cualcän (M) || yëccän || immanyötl (S) || cualcänyötl (S) || ~ ïmonequiän/ïmonecyän monequïztli (S) || es la ~ ye oncän (S) || ~, tiempo oportuno huelipa(n)yötl (S) ^
*oportuno [adj.] huel ïpan monequi (S)
*oposición [f.] tëïxnämiquiliztli (S) || mi notëtlahuëlnämiquiä (S) || ~, desobediencia tzonteyötl (S)
*opositor [m.] tëca monönötzani || motëïxnämictiäni (S)
*opresión [f.] ïpam motzupaliztli, ïpam motzopaliztli (S)
*oprimir [vt.] oprimes mi pie ticquicza in nicxi (S) || ~, apretar, llevar zapatos tlacachuiä (S) || oprimido, inquieto momohcihuiäni || momohciuhqui (S) || oprimido motzup, motzop || pätzmicqui (S) || ~, atormentar a alguien tëpätzmictiä (S) || la acción de ~ cuauhilacatztli (S) || tlapahpachöliztli (S) || ~ algo con las manos tlateppachoä (S) || ~ algo, apretar tlatëteppächoä (S) || la acción de ~ a alguien tëtlatotötzaliztli (S) || oprimido, apretado tlacahcatzalli (S) || tlamotzoltzïtzquilli (S) || me oprime (la multitud) nopan motopa (S)
*óptimo [adj.] cenquïzcä cualli (S) || ser ~, excelente tlapanahuiä inïc cualli (S)
*opuesto [adj.] ~, contrario tëïxnämicqui || tëïxnämiqui(h) (S)
*opulencia [f.] gran ~ necencuiltönöliztli || necentlamachtiliztli (S)
*oración [f.] ~, súplica tla(h)tlätlauhtïztli (M, S) || ~, acto mental consagrado a Dios neteöchïhualiztli (S)
*orar [vi.] moteöchïhu(a) (M, S) || ~, suplicar por motlätlauhtiä (T, M)
*oratoria [f.] arte de la ~ tënohnötzalalïzmachtiliztli (S)

*oratorio [m.] ~, capilla äyauhcalli (S) || ~, altar, capilla en una encrucijada mömöztli (S) || ~ del gran templo de México, donde se hallaban las imágenes del dios Ömacatl y de otras divinidades: allí se sacrificaba a cautivos en determinadas épocas Teccizcalco (S) || ~, fondo de un templo teohcalcuitlapilli (S) || ~, altar hecho de tierra tläïnömöztli (S)
*órbita [f.] ïxcallötl || ïxcallöcäntli || nuestra ~ tïxcallöcän || mi ~ nïxcallö (S) || una ~ muy hundida ïxtecohcoyoctli (S) || mi ~, mi poder nomämalhuäz (S)
*orden [f.] ~ sacra, sacerdocio teöpixcäyötl (M, C) || ~, aviso, mandamiento tlanahuatïztli (T) || orden, ley nahuatïlli (S) || mi ~ nonahuatïl (S) || por ~/ sanción nahuatïlticä (S) || ~, advertencia nenemachtiliztli (S) || segunda orden öppa nahuatïlli (S) || doy una ~ quïza in nihïyö/in notlahtöl (S) || ~, mandato para recibir dinero tëicnëlilizämatlahcuilölli (S) || ~ religiosa ^La ^uventud^ consagrada a Tezcatlipoca e integrada por jóvenes y niños solamente Tëlpöchtiliztli (S) || ~, mandato tënahuatïltzintli || tënahuatiliztli || tënahuatïlli (S) || sus ~es ïtënahuatïl (S) || ~, mandamiento de Dios teönahuatïlli || teöpixcännahuatïlli (S) || orden religiosa, órdenes sacras teöpixcäyötl (S) || ~, bula tëtlahcöliliztli (S) || ~ dada de viva voz tlahtölticä tëtlamämaquiliztli (S) || ~ de trabajo tëtlatlälililiztli (S) || ~ llevada por un criado tïtlannahuatïlli || tïtlantlahtölli (S) || ~ religiosa consagrada al dios ^uetzalcöätl tlamacazcayötl (S) || ~ de hacer penitencia tlamahcëhualiznahuatilli || tlamahcëhualiztënahuatilli (S) || ~, prescripción tlanahuatiliztli (S) || ~, mandato de gran señor tlahtohcätlahtölli || real ~ tlahtohcätënahuatilli || tlahtohcänahuatïztli (S) || ~ verbal tlahtölticä tëtlamämaquiliztli (S)
*orden [m.] tlatecpänaliztli (M, S, Z) || poner por, en ~ huïpän(a) || a la ~ de tëncopa (K, B) || estar en ~, haber buen ~ y gobierno tlaman(i) (C: junto con cualli ïc) || en ~, ordenado zäliuhtoc (Z) || ~, colocación (de personas sentadas), hilera netecpäncätläliztli || netecpäntläliztli (S) || ~, hilera nehuïpäncätëquïztli (S) || segundo ~ militar cuäuhtli (S) || ~ exacto, continuación tlacentoquilizpöhualiztli (S) || estar en ~ tlatecpäntitoc (S) || en buen ~ tlahuipänaliztlicä (S)
*ordenación [f.] ~ como sacerdote teöpixcätläl ïztli (S) || teötlatecpänalli || teötlahtlälïlli (S)
*ordenadamente [adv.] tlatecpänaliztlicä (S)
*ordenamiento [m.] nahuatïlli (S) || tlatläl ïzintli (S)
*ordenanza [f.] ~s, leyes del estado ältepënahuatïlli (S) || ~, regla tlatecpäntzintli (S) || la ~ de nuestro rey totlahtocäuh ïtlatecpäntzin (S) || ~, ley tlatläliliztli (S)
*ordenar [vt.] nähuatia || ordeno a alguien nitënähuatia || ordeno acerca de algo nitlanähuatia || ~, dar órdenes, mandar tlanähuatia || ~ con ira cualäncänahuatiä (Z) || ~ algo ihïyöquïz(a) (M, T) || ~, poner en orden, en fila tecpän(a) (Z, M, T) || ordenado, puesto en orden tecpäntli, tlatecpäntli (T, Z) || ~, poner en orden tlahtläliä (M, B) || ~, amontonar, recoger tlamachtläliä (M, T) || cosa ordenada, turno, cola (de gente) tlatecpäntli (M) || ~, poner precio, fabricar, componer tlatläliä (M) || ordeno de nuevo una cosa oc ceppa ïc nitlanahuatiä (S) || ordeno, pongo las cosas en orden cualli ïpan niccuepa (S) || ordeno de nuevo, hago saber de nuevo ye nö cuël ïc nitlanahuatiä (S) || él ordena de viva voz tlahtölticä tëtlamahmaca (S) || ~, tentar nanahuatiä (S) || ~ diversiones, anunciar una fiesta a la gente tëpäpäquiliztlalhuiä (S) || ~, poner algo en hilera tlatecpän (S) || el que ordena/que manda tënahuatiäni (S) || ordeno a alguien como sacerdote nitëteöpixcätiliä || nitëteöpixcätläliä || ordenado sacerdote teöpixcätilïli, teöpixcätlälïlli (S) || läcción de ~ a alguien como sacerdote teöpixcätläliliztli (S) || la acción de ~/distribuir el trabajo || ordenado, dispuesto tëtlatlälilïlli (S) || bien ordenado tlacenhuïpäntli (S) || ~, prescribir penitencia tlamahcëhualiznahuatiä (S) || tëtlamahcëhualiztlalhuiä (S) || ~, pedir, hacer que alguien haga algo v + tlani, p. ej. ordeno que alguien sirva nitëtlayecoltillani (S) || ~ expresamente tëtlacuäuhnahuatiä (S) || ~, mandar tlahtohcäti || tlahtohcätlahtoä (S) || el que ordena las cosas tlahuipänani (S) || ~, trazar, dibujar algo tlahuahuana (S) || ~ los asuntos del estado tlahuipäna (S)
*ordeñar [vt.] tlachïchïhualpätzca (S)
*ordmario [adj.] zan ïpan || huel ïpan (S) || zan cualtön (S) || zan tlahco (S)

*oreja [f.] nacaztli (M, S) || nacaztetl (sólo en compuestos) || algo, alguien con ~s nacaceh (C, S) || ~ mocha nacazcotoctic (T) || nacaztepoltic (T) || en las ~s de alguien nacazco (M) || jalarle a uno la ~ nacaztilän(a) (T, Z) || alguien con una ~ cortada tlanacaztecqui, pl tectin (C) || alguien con ~s grandes nacazpatlac (S) || en la ~ nacaztitlan || encima de las ~s tonacazticpac || el interior de la ~ nacazteyöllötl (S) || mi ~ nonacaz (S) || por las ~s nacaztitech (S) || el que tiene la oreja cortada tlanacaztectli (S) || todos tienen la ~ de un lado cortada mochtïn cehcentlapal tlanacaztectin (S)
*orejudo [adj.] nacazhuëiyac (S)
*orfandad [f.] (i)cnötläcayötl (M, C)
*orfebre [m.] ~ que trabaja el oro cozticteöcuitlapïtzqui || cozticteöcuitlahuah (S) || ~, poseedor de plata iztäcteöcuitlapïtzqui, iztäcteöcuitlahuah (S) || ~, joyero teöcuitlacözcapïtzqui || teöcuitlapïtzqui || teöcuitlacözcachïuhqui || teöcuitlamätzatzachïuhqui (S)
*orfebrería [f.] teöcuitlapïtzcacalli || teöcuitlapïtzcän (S)
*orfelinato [m.] ~, miseria icnöpil(l)ötl (S) || icnötläcayötl (S) || ~, estado de abandono tëicnöcähualiztli (S)
*organizador [m.] tlachihchïhuani (S)
*órgano [m.] ~s interiores ëlli (M: centro de las emociones fuertes y desagradables) || ~ (instrumento musical) ëhuatlapïtzalhuëhuëtl (S)
*orgía [f.] neähuiltiliztli (S)
*orgullo [m.] nequiliztli (Z) || huëinequiliztli (Z) || ahtlamatïztli (S) || con ~ ahtlamatïzticä || ~ de haber hecho algo motlachïhualyetoca || con ~ ahquetzalizticä (S: lit. con la cabeza levantada) || ~, arrogancia nacaztzonteyötl (S) || ~, presunción, arrogancia neyöllötetïztli (S) || ~, presunción nenachcapanquetzaliztli || nenechcapanquetzaliztli (S) || nepantläzaliztli (S) || ~, presunción nepöhualiztli || nopotzäliztli (S) || netohpalquetzaliztli (S) || nehuëimatiliztli || nehuëïztli (S) || onnepöhualiztli (S) || con ~ nehuëililizticä (S) || estar lleno de ~ mocuätläztinemi (S: lit. andar moviendo la cabeza con altanería)
*orgullosamente [adv.] ahtlamatcayöticä (S) || nepöhualizticä (S)
*orgulloso [adj.] ser ~ mohuëinequ(i) (Z, M) || monequini, pl meh (T) || monequi (T) || ahtlamatini || mocemmati (S) || estar ~ de si mismo azan momati (S) || ser ~ ayäc ïxco tlachiya (S) || soy ~ ayocmö noconcaqui || él es ~ mocëcocämati || mocemati (S) || mujer orgullosa y cruel chähuantini (S) || ser ~/soberbio cuëcuënociuhtinemi (S: voc. inc.) || ~, vanidoso cuëcuënötqui (S) || estar ~ de la protección de alguien tëtech cuëcuënoti (S: voc. inc.) || tëca mocuähuïtequi (S) || hacer que alguien se vuelva ~ tëcuëcuënötiliä (S) || tënepöhualtiä (S) || me hace orgulloso nëchcuëcuënöhuiä (S) || ~ in ahtleh ïpan itztinemi (S: lit. el que vive sin considerar nada) || ~, valiente ïxtlapaltic (S) || (él) es orgulloso, desea ser honrado/apreciado mahuizöllani (S) || ~, presuntuoso monechcapanquetzani (S) || ~, altivo mopantläzani || mopöhuani || mopöuhqui (S) || ~, fanfarrón, vanidoso, soberbio, altanero motopalihtoäni || motopalquetzani || mohuëïäni || mohuëimatini (S) || ~, arrogante nacaztzontetl (S) || ser ~, altanero tëtech mopöhua (S) || tëtech tlanahui (S) || ella es una mujer orgullosa, soberbia y cruel tëcuäxihxïpëhua (S) || él es orgulloso zan ïxco, icpac quiquïxtiä in ïtleyö, in ïmahuizzö (S) || ~, desdeñoso tëpohpoloäni (S) || es ~ tëpan motläliä (S: se coloca por encima de los demás) || tëpan moquetza (S) || es ~ || se alaba mototopalihtoä (S)
*oriental [adj.] tönatiuh ïquïzapampa huïtz/ïquïzayäncäyötl (S)
*oriente [m.] tönatiuh ïquïzayän || tönalquïzayämpa (Z) || tönatiuh ïnemänayän (S) || algo típico del ~ tönatiuh ïquïzayäncayötl || en el ~ tönatiuh ïxco (S) || hacia el ~ tönatïuh ïquïzayampa/ ïquïzayampahuïc (S) || ~, levante tlapcopa (S) || tönatiuh ïnemänayän/ïxco (S) || ömpa huälquïza tönatiuh (S)
*origen [m.] tzïntiliztli (M, S, C) || es su ~ ïpëuhca || el ~ genealógico nelhuayötl (S) || su ~, nacimiento, principio ïtzïn ïpëuhcä (S) || ~, principio de algo tlanelhuayötïztli (S) || ~, principio, invención tlatzïntiliztli (S) || de noble ~ tëtzon, tëizteh (S)

*original [adj.] tlatzïntilöni (S)
*originar [vi.] ~, principiar tzïnti (M, C)
*orilla [f.] tëntli (M) || tënyoh (Z) || tlatënyoh (Z) || en la ~ del río, del mar ämäc (C, S) || änäl || la ~ del mar, playa ätëntënyoh (Z) || la ~ del río ätënyoh (Z) || ätëntli (S) || la ~ del monte cuauhtëntli (Z) || en la ~ del río ämäc (C) || la ~ del camino ohtënyötl (Z) || ohtëntli (S) || en la ~ de tënco (T) || ~, margen (del agua) änälli || en la ~ de un río, del mar || al otro lado del agua änalcopa || änalco (S) || la ~ de un bosque cuauhtëntli || en la ~ del bosque cuauhtënco (S) || ~, borde de vestido tilmahtëntlaxöchtli || tilmahtlatëntli (S) || ~, límite, orla tlazötlatëntli (S) || la ~ de una tela tlatënhuetzcäyötl (S)
*orina [f.] ätl, pos. äuh (M) (agua) || äxïxtli, pl äxïxtin (M, X, S) || mi ~ näxïx || en la ~ äxïxpan orinal m. cuitlacömitl (S)
*orinar [vi.] m(o)äxïx(a) (M, S: ätl + xïxa), psv. äxïxalö || aplic. äxïxiliä || piyäzoä (C: lit. hacer una cosa larga, redonda) || moxïx(a) (T: también: defecar) || psv. xïxalö || moxixïx(a) (Z) || ~se de miedo m(o)äxïxa (1 sg pres. ninäxïxa || S) || ~, verter agua änöquiä || pret. öänöqui || ~ junto a otros tëhuän änöquiä (S) || ~ con otros tëhuän mäxïxa || ~ sobre alguien tëäxïxa (S) || orino, vierto agua ätl nicnöquiä (S) || ~ hacia arriba tlapiyäzoä (S)
*orines [m.] pl. äxïxtli (S) || ätl (S)
*orlar [vt.] el que orla/galonea algo tlahtlamachtëntiäni || tlahtlamachtëntihqui (S)
*orlo [m.] tlapïtzalli, pl meh, tin (M, C, T, Z)
*ornamento [m.] tetl || ~s a la antigua nexähualöni (S) || ~s de las orejas, pendientes que llevaban los mercaderes que habían regresado vencedores de sus expediciones quetzalcoyolnacochtli (S) || ~, objeto(s) para decorar un lugar tlamahuiztïlöni (S)
*ornar [vt.] la acción de ~ algo tlachihchïhualiztli (S) || el hecho de ~ algo con celosía de madera tlacuauhchayähuacayötiliztli (S) || la acción de ~/iluminar libros tlahtlahtlamachiliztli (S)
*ornato [m.] con ~, galanamente neyëcchihchïhualiztïcä (S) || ~ de plumas preciosas que se elevaba en las sienes sobre la corona llamada quetzalcömitl, de la cual colgaba sobre la espalda una cabellera rubia cuammäcihtli (S) || ~ de plumas que los capitanes llevaban atado a la espalda cuäuhtzontli (S) || ~, embellecimiento, boato tlacencähualiztli (S) || con ~/compostura tlamahuichihchïhualiztïcä (S)
*oro [m.] teöcuitlatl (M || [teötl + cuitlatl dios + excremento) || cozticteöcuitlatl (S) || tetl cozauhqui (S: lit. piedra amarilla) || tetl in tlachïuhtli || las insignias se adornan mucho con ~ || están cubiertos de ~ in tlähuiztli cencah teöcuitlayoh, moca teöcuitlatl || ~ fino tetl cozauhqui (lit. piedra amarilla) || ~, plata teöcuitlatl (S) || mi oro noteöcuitl (S) || ~/plata en polvo teöcuitlaxälli (S) || ~ finísimo tlapalteöcuitlatl (S)
*oropel [m.] ~, metal batido teöcuitlaämatl (S)
*orquídea [f.] (planta que se usa como medicina para los ojos) ïxtlïlxöchitl (B, K)
*ortiga [f.] ächicälin, pl ächicältin, ächicälmeh (X) || planta medicinal parecida a la ~ celicpahtli (R) || esp. de ~ cölötzïtzicaztli (T) || ~, mala mujer tetzonquil(i)tl (Z) || ~, mal hombre tzïtzicäztli (M, Z) || castigar con ~s tzïtzicäzhuiä (M, B) || ~ usada en las enfermedades del cuello tzïtzicäztli (S)
*oruga [f.] cuätexoco (Z) || tlatamachïhuani (Z) || esp^ de que muerde dolorosamente tëchichina (Z) || ~, gusano verde xiuhocuilin pl tin (T) || ~ vellosa de la encina ähuatecolötl || ähuatl (S) || ~, víbora, cenuro chiyähuitl (S) || esp. de ~ cöcohtön (S) || ~, gusano velloso päyätl (S) || ~ peluda || gusano xöchähuätl (S)
*orzuelo [m.] tlapëhualli (M, T) || ïxtomönïztli (S)
*os [obj.] pers. 2 pl. amëch os veo namëchitta (namëch(itta)??) || ~ deshonro namëchmahuizpoloä || ~ deshonramos tamëchmahuizpoloä || mo (refl. 2 pl) || ~ deshonrais ammomahuizpoloä || ~ bañais ammältiä
*osadamente [adv.] ahtëmahmachiliztïcä (S) || ïxcuäuhtiliztïcä (S)
*osadía [f.] ahïxmahuiliztli (S) || ahtëmahmachiliztli (S) || con ~ ahïxmahuiliztïcä (S) ||

ahtlamauhcäittaliztli (S) || ~, valor, grandeza del alma huëi yöllöcäyötl || yöllöchicähualiztli (S) || ~, desvergüenza ahcän ïxmahuiliztli (S) || ~, descaro ahtëïxco/ahtëicpac tlachiyaliztli (S)
*osado [adj.] ahïxmahuini (S) || ahmomämatini (S) || ahtlamauhcäittani (S) || ~, desvergonzado cuëcuëch (S: voc. inc.) || ~, libertino cuecuetz (S: voc. inc.) || ~, imprudente, desvergonzado ahcän ïxmahuini (S) || es ~ ahmö ïxmahui (S) || ser ~, descarado ïxcuäuhti (S) || ser ~, orgulloso moïxtlapaltiä (S) || ~, valiente, bravo, osado mïxtlahpaloäni (S) || ~, audaz motlahpaloäni (S) || ~, intrépido oquichëhuani (S) || ser ~, lanzarse quïztoc (S) || es ~ motlahpaloä || ïc motlahpaloä (S)
*osar [vi.] motlahpaloä (M)
*osario [m.] ~, osero omicalli || omicentlälilöyän (S) || omitlälilöyän (S)
*oscilar [vi.] ahhuïchuetzi (S)
*oscurecer [vi.] yohua, tlayohua (^ anochecer) || empezar a ~ tlayohuatimomana || tlahtlayohua (C, T) || teötläquia (empezar a ~) || ~ y no ver bien por eso ïxtlahtlayohua (M, T) || ïxtlapöpoyähu(i) (T) || ïxtlayohua (T) || ~, dar sombra (un árbol) ehcauhyötihcac (S) || ~, volverse oscuro yahpältiä (S) || tlaïxpoyähua (S) || ~ algo, embadurnarlo ~ ïxtlïlohua || tlaïxtlïlcuechähua (S) || ~se mïxtecomacti (S) || ~, ser de noche tlaïxcuecuetzihui (S) || oscurecido tlïlëhuac (S)
*oscuridad [f.] tlayohualli (S), yuhualli, yohualli (S) || tlayohuayänïllötl (Z) || tlayohuaquiliztli (T) || tlayohuallötl (S) || (lugar con) ~ en el suelo tläïxtlahyohuayän (Z) || en la ~ tlayohuayän (C, Z)
*oscuro [adj.] pahpälli (K, T) || pahpältic (K, T) || poyähuac (M) || todavía está muy ~ cuando entran oc huel yohuan in calaquih || estar ~ tlahtlayohua (T, C) || ~, nublado popoyactic (T) || lo ~, las tinieblas tlayohuayän (Z, C) || ~, pardo xäco (Z) || xäcotic (Z) || ~, moreno, sucio yayäctic (Z || cp. (i)hyäya = heder e ihyäca= el hedor de) || todo se pone ~ yohuatiman(i) (C), tlayohuatimomana (B) || en varias/todas partes está ~ yohyohuac (R, C), yohyohuatoc (C) || ~, sombrío cëhualloh (S) || ~, opaco ahmö chipähuac (S) || ~, moreno yayäctic (S) || volverse ~, ennegrecer yahpältiä (S) || ~, incomprensible ïxpoliuhqui (S) || ~, negro de cara ïxtlïltic (S) || todo se || vuelve ~ tlayohuatimomana (S) || ~, tenebroso mïxtecomac || estar ~, cubierto de nubes mixtëmi || mixtëntimani (S) || ~ (como el humo) || coloreado poyähuac (S) || volverse ~ cuappaltiä (S) || estar ~, hacerse tarde teötlaquiya (S) || estar ~, sombrío, ser de noche tlayohuatihcac, tlayohuatimani (S) || está casi oscuro achitön tlayohua (S) || todavía está ~/es de noche oc tlaïxcuecuetziuhtoc (S) || ya está ~ || entra la noche tlapoyähua (S)
*osero [m.] ~, osario omicalli || omicentlälilöyän (S) || omitlälilöyän (S)
*oso [m.] ~ lavandero, mapache mäpach || cp. mapache || ~, algo que tiene manos como de hombre tläcamäyeh tëcuäni (S)
*ostentar [vt.] ostento algo tëpan nictëca/tëpan nictëca in tlahtölli (S)
*ostión [m.] eptli.
*Otomí [m.] Otomitl, pl Otomih (C)
*otorgar [vt.] cähuiliä (M) || macähu(a) (M, Z) || macähuiliä (M, T) || lo otorgo tlacähua noyöllö (S) || él otorga algo commocähuiliä (S) || ~ dones, favores a alguien tënemactiä (S) || ~ algo, condescender tlatläuhtiä in ïyöllö (S)
*otro [adj.] oc cë || otra persona oc cë tläcatl (S) || in oc centetl || oc centetl (S) || oc + num.: hay ~ más oc cë || hay ~s dos oc öme || entró otra de las barcas de los Españoles, y junto con ella había muchas barcas de los Xochimilcas que entraban in oc centetl in ïmäcal in Espaholes huälcalac, ïhuän miec in ïmäcal in Xöchimïlcah in quihuälhuïczticalac || la otra banda/ribera del río änälli (änälli) || ¿cómo podría ser de ~ modo, de otra manera? nelnozo? (C), nozonel || ~ tanto occequi, pl occequïn, occequïntïn (M, C, Z) || otra vez occeppa (M, T) || oczappa (T) || ~ poco más ocachi (C) || el/del ~ lado occentlapal (C) || ~ más occë (M) || en ~ lugar occecni (C) || ocnöcecni (C) || ~, próximo occentetl (T, M, X) || otra cosa, ~ concepto occentlamantli (M, C) || al ~ lado del agua ätepotzco, äteputzco (S) || otra cosa oc centlamantli || otra cosa todavía oc nö centlamantli (S) || eso es otra historia iz zan oc quëxquich in ïtlahtöllö (S) || otra persona oc cëtläcatl (S) || otorgo a alguien la

facultad/ el poder de hacer algo nitëhuelittiltiä (S)
*ova [f.] äpachtli (alga filamentosa en el agua: M, T)
*ovalado [adj.] cuäpintic (T) || ïxmalacachtic (T)
*ovar [vi.] motetiä (M)
*oveja [f.] ichcatl, pl ichcameh (T, M), ïichcameh (C) || ichcacihuätl || cihuäichcatl (S) || son ~s grandes ichcapopöl || son mis grandes ~s nochcapopöl, nochcapopölhuän || sus perros (de ellos) están gordos como nuestras ovejas in ïnchichihuän tomähuaqueh, iuhquin tichcähuän || ustedes son como ~s iuhqui in mah amichcameh || ~, cabra tëntzoneh (M: lit. barbuda) || ovejita preciosa ichcatzintli, pl ichcatzitzintin || ~ de vedijas finas yamänqui ichcatl (S) || ~ joven ichcatzintli || ~ grande ichcapöl || mis ~s nochcauhuän || mi ~ nochcauh || lo relativo a ovejas ichcayötl || ichcatl ïtech pöhui (S) || ~, cordero oquichichcatl (S) || ovejita, corderito oquichichcaconëtl (S) || ~ cerril huapähuac ichcatl (S)
*ovejita [f.] ichcatöntli || son ~s ichcatotöntin || son mis ~s nochcapipïl, nochcapipïlhuän || nochcatotön, nochcatotönhuän || una ~ bonita ichcapïl (S) || ~ ya algo buena ye cualtön ichcatl (S)
*ovillar [vt.] ~, devanar algo tlamäololoä (S) || ~se moquechcolläliä (S)
*ovillo [m.] ~, huso cemmalacatëntli, cemmalacatl (S) || ~, pelota de hilo ïcpatetl (S) || pequeño ~ de hilo ïcpatetöntli (S)
*oxidado [adj.] part. pas. cuechähuaxtoc (Z) || moxïxac (Z) || tepoztlälloh (T)
*oxidarse [vrefl.] moxïx(a) (Z) || tepoztläloä (T) || tepoztlällötiä (T) || psv. tepoztlällötïlö || oyente m., f. motlacaccä || pretendemos ser ~s ticmocaccänehnequih Oztoman top. Öztömän || alguien, un mercader de ~ Öztömëcatl, pl h (C)
*Oztoticpac [top.] Öztöticpac (lit. encima de la cueva)
*pabellón [m.] cuächcalli (M, C) || lit. casa de mantas || ~ de la oreja nacaztehuihuiläcachïuhcäyötl (S) || ~, tienda, casa de madera huapalcalli (S)
*pacer [vi.] cuahcuä, pret. cuahcuah (M, S) || cuacuä (M) || ~ (ovejas) tlacuahcuä (M, C) || hacer ~ un rebaño tlahtlacuahcuä || tlahtlacuahcualtiä (S) || quese ha hecho ~ tlahtlacualtilli || tlahtlacuacuältilli (S) || tlahtlacuacualtilli (S) || la acción de hacer ~ tlahtlacuacuäliztli || tlahtlatlacuacualtïztli (S) || el que hace ~ el rebaño tlahtlatlacualtiäni
*pachayota [f.] pachayohtli, pl tin (X)
*paciencia [f.] neyöllötepïtztiliztli || con neyöllötepïtztïzticä || tlaoquichhuiliztică (S) || ~, resignación tlayöllötepïtzhuiliztli (S) || tlapäccäihïyöhuiliztli (S) || tlatlematiliztli (S)
*paciente [adj.] tlamatcäyetoc (Z) || ~, valiente yölchicähuac (Z) || ~, sufrido moyöllötepïtztiliäni (S) || soy ~ nitla/nicteohxiuhmati (S) || ~, que sufre, soporta tlaihïyöhuiäni (S) || ~, resignado tlaoquichhuiäni (S) || tlapäccäihïyöhuiäni (S) || tlatlematini (S)
*pacientemente [adv.] tlapäccäihiyöhuïzticä (S)
*pacificación [f.] tëtlacehcëhuiliztli (S) || tëtlamatcänemïtiliztli (S) || tlacehcëhuïztli (S)
*pacificador [m.] ~, reconciliador iëicnïuhtlani || tëicnïuhtiäni (S) || tlacehcëhuiäni || ~, conquistador tlamachtlahtlatläliäni (S)
*pacíficamente [adv.] tläcacco (C, M) || tlamatcä (M, Z) || matcä (C)||~, mansamente yöcoxcä (M)
*pacificar [vt.] tlamatïä (Z: también como vrefl.) || ~ una región por las armas tlacehcëhuiä (S) || pacificado por las armas yäöticä tlacehcëhuilli (S) || pacifico un país mediante las armas yäöticä nitlacehcëhuiä (S) || ~se ye päqui (S) || pacifico, calmo a la gente nitëtlapolöltiä || nictëpolöltiä (S) || el que pacifica, calma, apacigua a la gente tëyölcëhuiäni, tëyölcëhuihqui (S) || el que pacifica, calma a la gente tëtlacehcëhuiliäni (S) || pacificado tlacehcëhuilli (S) || pacificado, calmado tlayölcëhuilli (S)
*pacífico [adj.] matcänemini (M) || tlamatcänemini (M) || tlamatcäyetoc (Z) || yölchicähuac (Z) || indole pacífica yölchicähualiztli || ~, tranquilo, sensato ihuiänyoh (S)
*pacto [m.] cennönötzalli (S) || ~, acuerdo nenahuatiliztli (S) || nenönötzaliztli, nenötzaliztli (S)
*padecer [vt.] ~ necesidad (el pobre), ~ de tanto trabajar ihïyöhuiä (M) || aplic. ihïyöhuiliä || psv.

ihïyöhuïlö || cs. ihïyöhuiltiä || ~ dolor, afligirse, sufrir tönëhua (B, C, M) || tlahyöhuiä (T, Z, M) || ~ siempre aïc ähuiya (S) || ~ de estangurria mäxïtzacua || äxïxcocoya (S) || ~ del estómago ëlpantlatla (S) || ~ de los ojos ïchïchïhui (S) || padezco una gran desgracia huehca nitztïuh (S) || ~ oftalmía ïxcocoya (S) || hacer ~ hambre a alguien tëmayänaltiä (S) || ~ de las encías quequetolpanihui (S) || aquel que padece de un mal venéreo tläcazolnänähuatih (S) || padezco la pena exigida por la ley nitlatzacua (S)

*padecimiento [m.] ~ del corazón yöllöcuitlatiticäliztli (S) || yöllötetecuiquiliztli (S)

*padrastro [m.] tlacpatahtli || ~, crecimiento que sale en la punta de los dedos iztetzin nacayötl || iztetzin xonehuäyötl (S: voc. inc.) || iztetzintli || mi ~ noztetzin, ïztetzin (S) || padrastro (formas dial.): tshawata'tsi (y formas sem.: Mex 6, Gro 2, 3) || ?axpata(ta), takpapapan, takpatata, ?akpatah?i (y formas sem.: Hgo 8, Ver 57, 9, Pue 210, 1422, Mor 18, DF 2, 3, Gro 14, 515, Oax 1) || takpapotan (Pue 13)||padrastro (Dgo, Mich 2, Pue U, 12, Mex 3, DF 1) || tahtsin (Mich 1) || tepotstata, teputstata, tepotsta:h, teputs ta:t (y formas sem.: SLP 0, 1, 2, 3, Hgo 17, Ver 1, 2, 4, Pue 1)

*padre [m.] tahtli (M, S, T, Z), tätah (T, Z) pl tahtin, t(a)ahtahtin (de familias distintas) || tahtzintli (S: forma de respeto) || soy tu ~ nimotah || somos vuestros ~s tamotahhuän || él es mi ~ yehhuätl in notahtzin || ¿es él tu ~? cuixyehhuätl motahtzin? || alguien que tiene ~ tahhuah || él es la persona quien es mi ~ yehhuätl in notahtzin || ¿eres tú su ~? ahzo mah tïtah? || tomar a alguien como ~ tahtiä || hacerse ~ tahtiä (R) || ¡padre! tata (M: dicen los ninos) || la responsabilidad de los padres in tahyötl, in nänyötl || ~, tutor ehcauhyöh (S) || ~, madre, jefe, sillón con respaldo icpalli (S) || ~, señor, gobernador, alimento yölcäyötl (S) || huel nëzcäyötl (S) || ~ natural izcacäuhtli || mi ~ (natural) nozcacäuh || buenos días, padre mío, ¿cómo te levantaste? quëm ötimotlathuiltih, nozcacäuhtziné? (S) || ~, madre,jefe, protector, sostén tlamämah (S) || mämalhuäceh (S) || ~, madre, modelo, jefe octacatl (S) || ~, madre, jefe, aquel que ampara ololiuhqui (S) || ~, madre,jefe, gobernador petlatl ïcpalli (S: lit. estera y sillón) || ~, madre, jefe, joya, protector quetzalli (S)||tlepilli (S) || mi ~ notah || tu ~ motah || su padre ïtah (S) || el ~ de alguien tëtah || tëtahtzin (S) || nuestros ~s totahhuän || sus ~s (de ellos) ïntahtahhuän (S) || ~, madre, jefe, persona de valor teöxihuitl (S: lit. turquesa) || ~, madre, gobernante, persona fuerte, poderosa teputzeh, tepotzeh (S: alguien con espalda) || eres el ~ de ellos tïntahtzin (ºtiïntahtzin) || ~, madre, director, jefe, señor, gobernante huëi tlähuïlli (S) || tlahuipänah (S) || huïtöliuhqui (S: lit. puente, arco) || ~, madre, gobernador,jefe, señorxopechtli (S: lit. fundamento) || in xöpalëhuac (S: la (pluma) muy verde y preciosa)

*padrino [m.] necuäätëquïzticä tëtah || ~ de boda nenämictiliztïcä tëtah (S) || el ~ de alguien teöyöticä tëtah (S)

*paga [f.] patiuhtli (M, S) || patiyötl (S) || tlaxtlähuïlli (M, S, T, Z) || tlaxtlähualiztli || ~, salario de un día cemilhuitlaxtlähuïlli (S) || ~ militar, sueldo yäöquïzcäpatiyötl || yäöquïzcätlaxtlähuïlli (S) || ~, salario tëpatiyötïlöni (S) || tëtlaxtlähuilli || tëtlaxtlähuilöni (S) || ~ individual para la comida tlacualixtlähualiztli (S) || pequeña ~ tlaxtlähuïltöntli (S) || mi ~ notlaxtlähuaya (S)

*pagador [m.] tlaxtläuhqui (Z)

*pagar [vt.] tlaixtlähua (cp. ixtlähui ser devuelto) || cs. tëtlaixtlähualtia (= multar a alguien) || ~ algo a alguien tëtlaixtlähuia || ~ algo a alguien por algo tëtlatlaixtlähuilia || ~ toda la multa centzacu(a) (K, C) || tzacu(a) (M) || ~ lo que se debe mo(i)xtlähu(a) (M, C, Z, T) || ~, restituir pöpöhu(a) (S, M) || ~ (como castigo), expiar, cerrar tlatzacu(a) (C, S) || ~ por algo tlaxtlähu(a) (Z) || ~se, satisfacerse motlaxtlähuiä (M, C, Z) || pago tributo nitlacalaquiä, nontlacalaquiä (S) || pago una deuda contrayendo otra ïpan nitlacalaquiä (S) || ïpan tlapohpoloä (S) || pago el diezmo niccähua in tlamahtlactëtiliä (S) || ïc nitlamana in tlamahtlactëtiliä (S) || pagas las faltas de otro titlacemololoä (S) || pago una parte de la deuda nitlachicoquïxtiä (S) || pago el impuesto nicchïhua in tlacalaquilli (S) || le pago a alguien de la misma moneda, me vengo, tomo represalias tëpan nitla/niccuepa || nitla/niccuepcäyötiä || nitëtlacuepcäyötiliä (S) || pago una deuda (a alguien) nictëcuepiliä in tëäxcä (S) || pago los impuestos nicïxyehyecoä in tequitl (S) || pago por otro/expío su culpa

nitëïxpopoyötlanämictiä (S) || él paga el censo tlaxtlähua zan chïchicoquïztïuh || pago una deuda ninoixtlähua (S) || pago mis deudas nitlaixtlähua || pago a alguien, lo recompenso nitëtla(i)xtlähuiä (S) || ~, recompensar a alguien tënämictiliä (S) || te pago el precio de tu trabajo nimitznämictiliä (S) || ~ una deuda netlacuilpoloä || netlacuilquïxtiä (S) || pago por alguien || expío sus faltas tëpampa nitlatzacua (S) || ~ el precio de algo tlapatiyötiä || tlapatcayötiä (S: ~ lo que se compra) || pago una deuda adquiriendo otra ïpan nicpoloä (S) || el que paga a alguien quitëmacani (S) || el que paga el diezmo quitëmacani in tlamahtlactëtiä (S) || ~ el tributo tequicähua (S) || ayudar a alguien a ~ el impuesto tëtequinahnämiqui (S) || ~ tributo tequiti (S) || el que paga/restituye una cosa a alguien tëtlaxtlähuiäni (S) || ~, recompensar, estar agradecido tëtlazohcämati (S) || el que paga el diezmo/hace un don tlamanani (S) || le pago el diezmo a alguien nictëmaca in tlamahtlactetïä (S) || hago ~ a alguien su tributo nictëchïuhtlani in tequitl (S) || pagado, asalariado tlapatiyötilli (S) || ~ a escote/la cuota para la comida tlacualixtlähua (S) || el que paga su cuota tlacualpatiyötih || ~ su cuota para la comida tlacualpatiyötiä (S) || pagado, remunerado tlatlaxtlähuilli (S) || al ~/restituir algo tlaxtlähualizticä (S) || ~ a alguien të^ tlaxtlähuïä (S) || pago una mercancía a alguien nitëtlatlaxtlähuiliä (S) || pago por otro, pío sus faltas tëpampa nitlatzacua (S) || notech tzopi (S: lit. en mí acaba) || pago una deuda con otra cosa ïc nitlapöpöhua, ïc nixonexca (S)

*pago [m.] tlaxtlähualiztli (M, Z) tlaxtlähua || mi ~ de la fianza/caución nonequïxtil (S) || ~ de impuestos tequitiliztli (S) || ~ de una deuda tëtlaxtlähualïztli || tëtlaxtlähuiliztli (S) || tlapöpöhualiztli (S) || ~ de la renta tlacalaquiliztli (S)

*paila [f.] ahpäzhuëhuën (T)

*país [m.] ~, estado, población, ciudad ältepëtl || de ~ en ~ ältepëtl ïpan/ïpa (S) || ältepëtl ïpapana (S) || ähuahcän tepëhuahcän (S) || ~, patria, casa chäntli (S) || ~ habitado onohuayän (S) || mi ~/ patria noquïzcän (S) || ~, montaña, localidad tepëtl || en el ~ tepëpan || en cada ~ cehcen tepëpan (S) || mi ~ natal notläcatiyän (S)

*paisano [m.] huämpoh (pos.: C, S)

*paja [f.] ~, popote popötl, pl meh (T) || zacazan tl (S) || ~ dura, mala zacaahcualli (S) || ~ gruesa äzacatl || ~ para la construcción zacacuëitl (S) || ~ de maíz centli ïzhuayö (S: ºïizhuayö) || ~ torcida || liana malïnalli (S) || ~ del maíz ohuacuauhtlahzolli (S) || ~ ligera polöcatl (S: voc. inc.) || ~ para hacer camas polölzacatl (S) || pequeña pajilla de mimbre || tallo delgado que servía para cubrir los templos teohcalzacatl (S) || llenar algo de ~ tlahzollöhua (S)

*pajarera [f.] ~, gallinero tötolcalli || tötolcuauhcalli (S)

*pajarito [m.] tötöpil || tötolconëtl || tötöconëtl (S) || tötötöntli || tötöpïl || tötötepitön || son ~s queridos tötöpipïl || esp. de ~ muy sabroso picïcihtli (S) || un ~ gracioso tötöpïl (S) || esp. de ~ de pico agudo y de alas manchadas de blanco y negro || caza ratones y lagartijas y después de haber comido lo necesario los cuelga de las ramas de los árboles tëntzompänmahmanah (S) || ~ parecido al estornino tequïxquiäcatzanatl (S) || ~ grisáceo que frecuenta las casas y canta desde el amanecer tlathuicïcihtli || ~ que zumba huïtzilin (S: probablemente el mismo que huïtzitzïn = colibrí, chuparrosa) || ~ que se parece a la mariposa por la finura de la extremidad de su cuerpo huïtzitzilpäpälötl (S) || ~ de plumas verdes como la hierba, con las alas y la cola azules xiuhquechöl (S) || ~ de plumaje verde, llamado también ëlötötötl: xiuhtötötl (S: Herbarum avis)

*pájaro [m.] tötötl, pl meh (M, S) || que canta, cantor cuïcanitötötl || esp. de ~ chico, amarillo o azul, con color gris en la espalda äcähuatötötl (lit. pájaro de heno T) || ~ verde äxoxoctzin (X) || ~ hembra cihuätötötl, pl tötömeh (X, M) || ~ agarista quichpäyatl, pl päpäyameh (T) || esp. de ~ quiyauhtötötl (T || lit. ~ de la lluvia) || ~ maicero tlaöltötötl, pl meh (T) || tlapaltötötl, pl meh || esp. de ~ zacapihpïtzön (T) || esp. de ~ de plumas rojas ahcolchichi (S) || esp. de ~ acxoyatötötl (S) || esp. de ~ de plumaje variado ayucuan (S) || esp. de ~ blanco äxoquen (S: voc. inc.) || esp. de ~ cäcäxtli (S) || esp. de ~ de plumaje amarillo y brillante zacuantötötl (S) || esp. de ~ que habla cehuan (S: voc. inc.) || esp. de ~ que imita a los demás centzontlahtölleh (S: Myadestes oscurus) || esp. de ~ chachalahtli

(S) || ~ gritón, algo más grande que el jilguero chachahuatötötl (S) || ~ del color de la semilla de chía, de la región de Tetzcuco chiyantötötl (S) || ~ rojo, cardenal chïltötötl (S) || esp. de ~ chicualötl, ...lütl (S: voc. inc.) || esp. de ~ que vive en las orillas del océano cochitënacatl (S: voc. inc.) || esp. de pajarillo de varios colores, parecido al canario coztötötl (S) || esp. de pájaro (ave de rapiña) que vive en las costas del Océano cuëchtötötl (S) || esp. de ~ cuïcuïtzcatötötl (S) || esp. de ~ (con varias subespecies) ehëcatötötl (S) || esp. de ~ que se ve mucho en las milpas en la época de la cosecha ëlötötötl (S) || esp. de ~ de plumaje variado, con dos plumas largas azules y negras en la cola yayäuhqui tötötl (S) || ~ de pico largo y delgado yacatöpïl || ~ de pico negro (que vive en tierra caliente) yacatlïl (S) || esp. de ~ de patas azul oscuro, apuranieves icxixoxöuhqui (S) || esp. de ~ solitario del color del canario ilamatötötl (S) || ~ acuático de pico largo y amarillo yohualcuächilli (S) || ~ de noche yohualcöächïllin (S || Fulica) || esp. de ~ nocturno con cabeza de color de chile yohualcüächïlli || ~ nocturno yohualtötötl, pl tötömeh (S) || esp. de ~ o de pan ihtecococ/ihtecucuc (S) || ~ de ojos amarillosjaspeados de blanco ïxämatzcatl (S: voc. inc.) || esp. de ~ de ojos jaspeados ïxcuihcuil (S) || esp. de ~ ïxtëzcatötötl (S) || esp. de pajarillo miacätötötl || pajarillo de plumas amarillas y melodioso canto miyähuatötötl (S) || pajarito, avecilla, gorrión molötl, molötötötl (S) || esp. de ~ acuático que tiene largas plumas alrededor de las orejas nacaztzoneh (S) || esp. de ~ del tamaño de una paloma nextötötl || esp. de ~ parecido al nextötötl: nextön (S) || esp. de ~ de plumaje rojo que come la fruta del nopal nöchtötötl (S) || esp. de ~ ocitzanatl (Magnus sturnus || S) || esp. de ~ parecido a una paloma ocotzinitzcan (S: voc. inc.) || ~ en vnelo, volando tötötl patläntinemi (S) || pajarito muy parecido al cöltötl: pipiztön (S: Avicula splendens) || esp. de ~ que se parece al estornino pitzmolötl (S) || esp. de ~ de cabeza roja cuächïchïc (S) || esp. de ~ de cabeza amarillo oscuro y cuello leonado hasta el arranque de las alas, su plumón blanco y suave como el algodón, sirve para hacer mantas, su carne es buena para comer cuäcoztli (S) || esp. de ~ que tiene todo el cuerpo de color leonado cuappachtötötl (S) || esp. de pajarillo bonito (de cabeza amarilla) de la región de Tezcoco cuätoztli (S) || pajarillo de cabeza roja y de buen canto cuäuhchïchïl (S) || ~ carpintero cuäuhtötöpohtli (S) || ~ de brillante plumaje muy solicitado, fiamenco, calendario: decimocuarto mes del año quechölli, quechülli (S) || esp. de ~ regordete y verdoso que vive en las montañas tächitöhuiya(h (S: voc. inc.) || esp. de ~ tatac, tahtac (S: voc. inc.) || ~ (esp.) techictli (S) || ~ del tamaño de la codorniz, bueno para comer tëcuciltötötl (S) || esp. de ~ acuático y nocturno del tamaño de una paloma || se alimenta de mosquitos y de insectos que van sobre el agua tënïtztli (S) || esp. de ~ del tamaño del gorrión y cuya carne es comestible teöäuhtötötl (S) || esp. de ~ de plumaje precioso, radiante || vive en el agua y se parece al pato teöquechöl (S: en sentido figurado: niño querido, señor amado) || esp. de ~ cuyo plumaje, brillante y muy estimado, servía para adornar diferentes objetos y en particular las vestiduras de etiqueta teöxölötl (S) || ~ de augurio tëtzäuhtötötl (S) || ~ del grosor de un estornino tëtzompan (S: voc. inc.) || ~ de notable plumaja, extremadamente brillante, en especial en colores rojo, violeta, azul, verde y negro tlahcuilöltötötl (S) || ~ del tamaño del gorrión cuyo canto es tan agradable como el del jilguero tlälchinöltötötl (S) || ~ que canta a orillas del océano austral tlanquiquiztötötl (S: Passer sibilans) || pajarillo parecido al jilguero tlapalchichi (S) || ~ parecido al jilguero, de cuerpo rojo y de cola y alas grisáceas tlapaltötötl (S) || esp. de pajarillo que canta antes del alba tlathuicïcihtli (S) || esp. de pajarillo de plumaje rojo muy brillante y canto muy agradable que vive principalmente en la provincia de Totonacapan tläuhtötötl (S) || esp. de ~ de cabeza y cuello rojos, que habita principalmente en la provincia de Totonacapan tläuhquechöltötötl (S: avis capite p1ateae simihs) || ~ joven || pajarillo tötolconëtl (S) || ~ de la familia de los estorninos toxcacoztic (S) || pajarito de plumas amarillentas en el cuello y que se parece aljilguero tozcacoztli (S) || pajarillo parecido a la calandria y muy madrugador tzacuah (S) || ~ negro de pico encorvado, del tamaño del estornino, cuya carne no sirve para comer || chanate tzanatl (S) || esp. de ~ tzilötl, p1 tzitziloh (S: voc. inc.) || ~ del tamaño de una paloma cuyo plumaje negro, muy brillante, era usado como ornato y en difernetes labores tzinïtzcän || pajarillo

que vuela de fíor en fíor tzïntzon (S) || ~ del que existen varias especies, de carne comestible pero con sabor salobre tzitzicuilötl || ätzitzicuilötl (S) || esp. de ~ huäcalcuauhtötötl (S) || ~ de cuyo canto se || sacaban presagios, garza de cresta negra huactli, tölhuactli (S) || ~ que es muy frecuente en tiempo de la recolección del bledo huäuhtötö || tl (S) || esp. de ~, más pequeño que el gorrión, bueno para comer huexötötötl (S) || esp. de ~ muy largo que vuela poco pero corre con gran rapidez huïtlallötl (S) || esp. de ~ parecido a la l garza real, pero del tamaño del palomo || huïtziläztatl (S) || pajarillo muy pequeño que se halla en la región de Tetzcoco xiquipiltötötl (S) || esp. de ~ que tiene la cabeza, la cola, las alas y el dorso azul claro xiyönpalquechöl (S) || ~ del cual hay muchas variedades y se encuentra sobre todo en las provincias de Totonacapan l y de Cuextlan xöchitënäcatl (S) || ~ con cuello, pecho y vientre amarillos xöchitötötl, xüchitötötl (S: e1 mismo que cöztötötl) || esp. de ~ que habita cerca de las poblaciones y constituye un buen alimento xömpantötöï (S) || esp. de ~ xotlapech (S) || pájaro carpintero (formas dial.): bo 'tsho tshopets (Pue 8) || tsharaka^ :^ (Pue 15) || tshika tutu (Mex 9) || tshikito (Pue 2022, || Oax 1) || tshi'to', tshito (y formas sem.: Ver 7, 10, Pue 6, 7, 13, 14, Gro 10, 11, 14) || karakas (Pue 15) || karpintero, kalpintielo (Pue 14, Mex 1 , 6, Mo:^ 2, 5) || keretots, keleto' (Pue 3, 4, 9, 17) || kushka tutu (Mex 8) || kwatshetshe (y formas sem.: SLP l. || 2, 4, Hgo 2, 5, 6, Ver 2, 4, Pue 1) || kwa'tshikimoh (Ver 8) || kwatsopi(ka ') (Mor 1,3) || kwatshorepe (SL1^ 3) || kwahto'tpoki (Mex 2) || kwawitok (T1ax)^ r ?akwateht?res^ (Hgo 5) || paharo tate 'tepinya (Pu^ 10) || paharito (Pue 16) || pishkwili (Ver 1) || tekotsh, t?ku:sh, ketotsh, tegutsh (y formas sem.: Gro 2, 4^ 1 6, 8, 9, 12) || toto'tsin?i (DF 1) || toto?, totot, tutu, tötol (y formas sem. : Hgo 7, Ver 1 , Pue 1 2, DF 2^ Mor 4, Mex 5, 10, Gro 1) || toto? tekitki' (Mor 7): s toto? te?kuwi? (Pue 2) || totot kalpintérr, toto^ r karpintero (Dgo, Mich 2, Hgo 8, Pue 5, Mor 2, 6^ Gro 1,3,5, 7, Ver 3) || tu^é (Gro 13) || tutol latupune (y formas sem.: Mich 1, Hgo 8) || wilo? (Pue 19)

*paje [m.] ~, esclavo, criado xölötl (M, B) || ~, fámulo, criado, jorobado ächtli (S) || ~ de alguien tëäch || ser ~, sirviente de alguien tëmäpäca (lit. lavar las manos de alguien) || tëmätëquiä (S) || ~, servidor mecapalehcauh (S) || el ~ de alguien tëmecapal (S: lit. el mecapal de otro) || servir de ~ para alguien tënechihchïhualtiä (S) || ~, criado tëtlacualtih || tëtlacualtiäni (S) || ~ que sirve de mensajero tihtïtlanöni (S) || ~, sirviente, esclavo tläcohtli || ser ~/sirviente tläcohti (S) || ser el ~ de alguien tëtlacualtëtëca (S: preparar la comida para alguien) || ~, sirviente, lacayo tlahuïcalli (S) || xölötl, xölotl (S) || ~ pequeño xölotön (S)

*pala [f.] tläcanöni (S) || ~, azadón cöätl (S) || ~ ancha patlähuac huïctli (S || avis sese scalpens ad arundines, avcicula es carduele minor) || ~ para remover el grano aventado tlaehëcaquetzalöni (S) || ~ para batir la ropa || frotador || jabón tlapäcöni (S) || ~, zapa, azadón huïctli (S) || tu ~ mohuïc (S)

*palabra [f.] tlahtölli (M) || ihtölli || es su ~ ïtlahtöl || son sus ~s prolijas ïtlätlahtöl || la ~ divina teötlahtölli || ~s tontas, inconsideradas ïlihuiztlahtölli (R) || ~ sucia, grosera, obscena pitzotlahtölli (T) || ~s divinas teötlahtölli (M, P) || ~s obscenas tlahyellahtölli (R) || ~s prolijas tlätlahtölli (C) || ~ escrita, billete, cartita ämatlahcuilöltöntli (S) || malas ~s ahcualtlahtölli (S) || ~ ultrajante ahtlätläcatlahtöliztli (S) || con ~s ultrajantes ahtlätläcatlahtöliztică (S) || ~s vanas, inútiles, bromas ähuillahtölli (S) || ~s prolijas, discurso calmecatlahtölli (S) || una ~ cencamatl (S) || centëntli || contesto a tu discurso con una palabra de mudo niccuepa in mihiyötzin, in motlahtöltzin ïcentëntli ïcencamatl in pohpolöni (S) || ~ cautelosa, blasfemia chicotlahtölli (S) || con ~s dulzonas, fingidas yëctlahtöltică || ~ recta, suave, cautelosa yëctlahtölli (S) || ~ de vida yöliliztlahtölli (S) || ~ escrita, letra machiyötlahtöliztli (S) || ~ sorprendente mahuizauhcätlahtölli (S) || ~ alegre, broma necahcayähualiztlahtölli (S) || ~ elegante, lenguaje fíorido nemachiliztlahtölli (S) || ~s de doble sentido, picardía netlahtölcuecuepaliztli (S) || ~ notable, elegante nezcatlahtöliztli (S) || buena ~, discurso elegante cuallahtöliztli || cualnëzcätlahtöliztli (S) || ~ grosera cuauhtlahtölli (S) || una ~ quëzqui camatl (S) || ~s homicidas de un mago/ brujo tëyöllöcualiztlahtölli (S) || ~s maravillosas (que embargan de admiración) cencah tëyölquimah teötlahtölli (S) || ~s halagüeñas, elogio

tëïxmämatilöliztlahtölli (S) || con ~ audaz tëncuauhtïzticä (S) || ~, boca tëntli (S) || una ~ cen tëntli || ~s de descanso, encantamiento tëntlamachtli (S) || bajo ~ tëmpan || bajo ~ de alguien tëtëmpan (S) || ~ divina teötlahtölli (S) || ~ hiriente tëpäpäcaliztlahtölli (S) || ~s ofensivas tëpïnähualiztlahtölli (S) || ~s amenazadoras, lenguaje duro tëtëmmahmauhtïztli || por medio de ~s hábiles, seductoras tëtëntlamachtiliztica (S) || ~ grosera, impura, deshonesta tlaëllahtölli (S) || ~s sucias, deshonestas tlaïllahtölli (S) || ~ de testimonio tlanämictïztlahtölli (S) ~s de certificación, de testimonio tlanämiquiliztlahtölli (S) || ~s de afirmación tlaneltililiztlahtölli (S) || ~, orden de gran señor tlahtohcätlahtölli (S) || ~, lenguaje tlahtöliztli || tlahtölli || ~ insignificante que se le escapa a uno tlahtölchitöniliztöntli || con ~s tlahtöliztica || ~ desordenada tlahtölchochopoctli || ~ basada en escritos tlahtöllaneltililli (S) || ~ vana tlahtöliztli (S) || ~ fingida, disimulada || mentira tlahtölpïctli (S) || con ~s, verbalmente tlahtöltica (S) || ~s desordenadas tlahtölpäpahzolli (S) || ~ grosera, perversa tlahuëlïlöcätlahtölli (S) || ~ fácil || lenguaje dulce huellahtöliztli (S) || ~ risible || bufonada huetzquiztlahtölli (S) || ~ injuriosa, blasfemia huëhuexcätlahtöliztli (S) || ~s de blasfemia huëhuexcätlahtölli (S)
*palabrería [f.] ~, cotorreo nëntlahtöliztli (S) || tequitlahtöliztli (S) || tlatlahtöliztli (S)
*palacio [m.] tlahtohcän (un lugar donde se habla/discute = gobierna) || tëcpantli ([tëucpantli) || ~ real tëcpancalli (M, B) || tlahtoccäcalli (C) || ~, casa real tëccalli (S) || ~, mansión real tëcpan (S: en México, el palacio real tenía veinte entradas y estaba compuesto de grandes salas llamadas calpolli) || habitante del ~ tepänëcatl (S) || ~ de justicia tlatzontequilöyän (S)
*paladar [m.] copäctli (M, S, T) || totozcac (M) || camatapalli || camatl || en mi ~ nocamac (S) || mi ~ nocopäc || ~, voz tozcatl, tuzcatl (S) || en el/nuestro ~ tototzcac (S)
*paladear [vi.] ~ el bebé cuando mama mococomotz(a) (M)
*palanca [f.] cuammïtl (S) || ~ de roble, azadón huitzöctli (M, X) || ~, bastón puntiagudo, de madera dura huitzöctli (S)
*palanqueta [f.] ~, barra para alzaprimar tlacuämmïhuilöni (S)
*palestra [f.] ~, liza, carrera netlätlalölöyän (S)
*paleta [f.] ~ para nixtamal, clamolote tlahmolötl, pl meh (T)
*palidecer [vi.] iztalëhu(a) (M, C) || iztalëhu(i) (T) || psv. iztalëhuïhua || cs. iztalëhuïtiä || ~, ponerse verdinegro de enfermedad xoxöhuiya (M) || ~, marchitarse ïxtenexihui (S) || ~ de terror o de frío iztalëhua (S) || ~ de miedo mauhcämiqui (S) || ~, ponerse lívido mictimomana (S), mictimotläliä (S) || palidezco ni/nompöhui (S)
*palidez [f.] ~ de la cara, blancura extrema ci(y)ocopïnïztli || ci(y)ocopïnaliztli (S) || la ~ del rostro, tez amarillenta del enfermo ïxiztäcäyötl (S) || ~ de la cara iztalectiliztli (S)
*pálido [adj.] ïxäiztäc (Z) || iztältic (Z) || ~ de frío, lívido iztalëhuac || iztalectic (M, T, S, Z) || pochictic (C, Z, T) || zazamahuac, zazamac, zazamactic, cacamac, cacamactic (S: voc. inc.) || volverse ~ (un enfermo) motlälteuhnemitiä (M) || ~, deshecho, hinchado äte(e)nqui (S) || estar ~ ätëmi || cacamahua (S: voc. inc.) || ~, lívido, demudado ci(y)ocopïnqui (S) || ~, lívido ïxtenextic || pinectic, pinëhuac (S: voc. inc.) || xiuhcaltic || estar ~ ïxtenexihui (S) || ~, lívido (por el frío o la enfermedad) ïxticëctic || estar ~ ïxticëhua (S) || tener la cara pálida/verduzca ïxxoxöhuiya (S) || ponerse ~ pinëhua (S) || ~, blanco, desteñido tïcëhuac || tïcectic (S) || ~, color de tierra (como un moribundo) moca tlälli (S) || estar ~ de temor o de enfermedad xiuhcälihui || ~, lívido, verde, fresco xiuhcaltic (S) || ~, lívido, crudo, verde xoxoctic (S)
*palillo [m.] (Aplopus Mayeri: un insecto) cuahuinenetzin (T) (lit. imagen de madera)
*palio [m.] cuächcaltöpïlli (S) || de cada lado se levantan los brazos del ~ nënecoc quitzitzïtzquitihui in cuächcaltöpïlli (S)
*paliza [f.] dar ~ a cuauhhuiä (T) || cuauhhuïtequ(i) (M)
*palma [f.] la ~ de la mano mäcpalli (M, S, T, Z) || mäïxco (pos.: Z) || en la ~ de mi mano nomäcpalco || la ~ de mi mano nomäcpal (S)

*palmada [f.] darse ~s en la espalda al abrazarse mocuitlapantzotzon(a) (T) || psv. cuitlapantzotzonalö || dar ~s momäcapäniä, momäcacapatz(a) (M, C) || momätlatzïniä (S) || dar una ~ a alguien tëïxtëtzohtzona (S)
*palmadita [f.] dar ~s para halagar tzohtzon(a) (C, R)
*palmear [vi.] ~, tocar las castañuelas mäcahcapäniä (S)
*palmera [f.] ~ de las montañas iczötl, icxötl (S: yucca aloifolia || su fibra se utilizaba en el tejido de panos) || cuauhtipopöpahtli (S: voc. inc.: la fibra de este árbol se utilizaba en el tejido de panos y en la tela para pintura) || flor de ~ iczöxöchitl (Z) || ~ zöyätl (M, S, T, Z, X) || zöyäcuahuitl (S) || zoyätl (T) || ~, canasta de palma zötölin (M, S, Z) || palmerita zöyätepitön (S) || esp. de ~ ixhuätl, izhuatl (S: voc. inc.) || ~ provista de pinchos cuauhcoyolli (S) || esp. de ~ tezo(o)yätl (S) || teöiczötl (S)
*palmeral [m.] zöyäcuauhtlah, zöyätlah (S) || zötöllah (S) || iczötlah (S)
*palmeta [f.] ~, férula para castigar a los muchachos tëmäcpallatzïnïlöni (S)
*palmotear [vi.] momäcapäniä || momäcapatz(a) (M, C)
*palo [m.] cuahuitl (M, S: ~, árbol, viga) || cuilötl, pl meh (T) || el ~ ceremonial tenía .^5 varas de largo in xocotl inïc huïac catca cempöhuaïnätl ommäcuïlli || ~ santo (Fouquieria formosa || 1pomoea arborescens) copalpotzactli, pl copalpotzacmeh (X) || ~ amargo (el árbol que da la quinina) chichiccuahuitl (Z, X), chichictlacötl (Z) || vara o ~ delgado cuauhpitzactli (M) || un pedazo de ~, madera o viga cuauhtzontetl, pl meh (M, T) || ~ de muerto miquizcuahu(i)tl (esp. de casaguate || pl. venenosa: M) || ~ loco tëzcapahtli (R, K: Senecio praecox, un arbusto con flores amarillas) || ~ para revolver la comida tlamöltzin (X) || ~, brazo roto, pierna rota tlapoztectli (M) || ~ con nudos o ramitas || algo con protuberaciones tzohtzocoltic || ~ para tupir la tela al tejer tzötzopäztli (M, B, T, Z || cp. tzopa= terminar de tejer o de hacer algo) || ~, bordón con muescas, nopal de monte xonecuilli (M, Z) || ~ para las redes mätlacuahuitl (S) || ~ hincado en la tierra cuauhtehtepöntli (S) || ~ pequeño cuauhtepitön (S) || ~ encorvado cuahuitl tecuïntic (S) || ~, vara tlacötl (S) || ~ curvo, cayado töpïlchihcölli (S)
*palomar [m.] huïlöcalli (S)
*palomo, paloma [m.] f. huïlötl, pl huïhuïlömeh, huïlömeh (M, S) || tlälacatetl, pl meh (X) || paloma torcaz töchtecolötl (Z: Columba fasciata) || ~, ave doméstica tötolin (M, Z: guajolote) || sus ~s ïhuïlöx (en vez de: ïnhuï...) || ~ macho oquichhuïlötl (S) || paloma torcaz, zurita tläcahuïlötl (S) || ~ joven huïlöconëtl || huïlöpiltöntli (S)
*palpar [vt.] tlamahtëmoa ([maitltëmoa mano + buscar) || ~, masturbar mätoca || también como refl. || los senos de una mujer chïchïhualtzïtzïtzquiä, ...hualtzïtzquiä (S) || el que palpa los senos de una mujer tëchïchïhualtzïtzquiäni (S) || el que toca, palpa a alguien tëtzïmmätocani (S) || el que palpa, toca con las manos tlamätëmoäni (S) || tlamätocani (S) || la acción de ~, tocar con las manos tlamätëmöliztli (S) || tlamätoquïztli (S) || la acción de ~, coger algo tlatzïtzquiliztli (S) || ~ a alguien tëtlatzïtzquiliä (S)
*palpitación [f.] tener palpitaciones (de miedo) yölpapatlaca (S)
*palpitar [vi.] ~ de dolor (una pustula, un grano) cuitlachapän(i) (T) || yöltihticuïn(i) (Z || talvez de tzicuïni)
*paludismo [m.] cëcecuïztli (T) || ichtacatönahuiztli (Z: lit. fiebre a escondidas) || micccätönahuiztli (Z) || tönahuiztli (Z)
*palurdo [adj.] ~, grosero chochol, chochon (S: voc. inc.) || hombre ~ tläcamazätl (S) || ~, vulgar, que no tiene educación xoxolopihnemih (S)
*pámpano [m.] ~, mugrón xocomecacelic || ~, sarmiento xocomecamäitl (S)
*pan [m.] tlaxcalli (M, S: ~ de maíz, tortilla) || si no hay ~, no comeré intläca tlaxcalli, ahmö nitlacuäz || ~ diario, sustento nëuhcäyötl cochcäyötl || ~ de maíz envuelto en hojas y cocido en una olla tamalli (M) || hacer ~/tortillas tlaxcalchïhu(a) (K, C) || esp. de ~ que se ofrecía a los ídolos coyohtli, cuyuhtli (S) || esp. de ~ de maíz yacacöltamalli (S) || ~ de vida yölcätlaxcalli || yöliliztlaxcalli (S) || esp. de ~

(y un pájaro) ihtecucuc, ihtecococ (S) || mi ~ nihtecococauh (S) || ~ de sal iztatetl || iztayahualli (S) || vendedor de ~ de especias necuilacatznamacac (S) || neuctlatzoyönilli (S: necu...) || necuilacatztli (S) || el ~ de vida nemiliztlaxcalli (S) || esp. de ~ nextamalli (S) || ~ segundo, pan moreno pahpayän (S) || ~, pastel de maíz cuya pasta se cuece envuelta en las hojas de la mazorca, tamal tamalli (S) || esp. de ~ en cuya preparación entraba un poco de cal tenextamalli (S) || ~ cocido al horno texcalco icucic tlaxcalli (S) || ~ tierno, hojaldrado y de delicado sabor que era servido en la mesa de los reyes tlacepöhualli tlaxcalli (S) || ~ bendito tlateöchïhuallaxcalli (S) || ~ de salvado tlatzetzeliuhcätlaxcalli (S) || ~ redondo tlaxcalcolli (S) || ~ tierno tlaxcalzönectli || tlaxcalyamactli || ~ remojado tlaxcalciyähualli (S) || ~ moreno/bazo ïc occän quïzah/huetzih tlaxcalli (S) || ~ en masa tlaxcaltextli (S) || ~ desmigajado tlaxcalpahpayatztli || ~ blanco y alargado que comían los reyes tlaxcalmimilli || ~ cocido dos veces || bizcocho tlaxcaltotopochtli || ~ mal hecho tlaxcaltöntli || ~ bonito tlaxcaltzintli (S) || esp. de ~ cocido en las cenizas tlecoyötl (S) || esp. de ~ de maíz que se hacía en la ocasión de la fiesta de la diosa Coatlicue tzatzapaltamalli (S) || esp. de ~ hecho con bledos huäuhquiltamalli (S) || ~ con levadura xocotexoh tlaxcalli || pan sin levadura ahmö xocotexoh tlaxcalli (S) || ~ hecho en forma de S para representar los relámpagos, que se ofrecía al dios Mäcuïlxöchitl el día de la fiesta de las fiores xonecuilli (S)

*panadería [f.] tlaxcalchïhualöyän (C, S) || tlaxcalnamacöyän (M, C) || tlaxcalchïuhcän (C) || tlaxcaliucxitiliztli || ~, venta de pan tlaxcalnamacän || tlaxcalnamacöyän (S)

*panadero [m.] tlaxcalnamacac (C) || tlaxcalchïhuani || tlaxcalchïuhqui (S)

*panadizo [m.] ~, uñero mäutztëmiliztli (S) || tener un ~ mäutztëmi (S)

*panal [m.] ~ de miel mimiyähuatl (S) || ~, bote de miel cuauhnecömitl (S)

*panecillo [m.] ~ redondo tlaxcalcotöntli (S)

*pantalón [m.] mäxtlatl (originalmente taparrabo) || pos. mäxtli (C, B) || en cuanto a los hombres, el oro estaba en todas partes, en sus pantalones y en sus bocas auh in toquichtin nöhuiän nemi in teöcuitlatl in ïmmäxtlatitlan ïhuän ïncamac || pantalones calzas || hacer pantalones calzaschïhua (S)

*pantano [m.] ächähuitl, ächäuhtlah (Z)

*pantorrilla [f.] cötztli (M, B, Z) || cötztetl, cütztetl || mi ~ nocötz || alguien que tiene fuertes ~s cöcötztëhuah (S: voc. inc.) || cötztatapayoltic || cötztotomäctic (S)

*Pánuco [top.] I^anco (S)

*panza [f.] cuitlatecomatl (lit. jarro de excremento)

*panzón [adj.] ihtexocotic (T) || ihtexoco (T) || pöx (Z: pos.) || pöxpampilcac (Z) || pöxtomähuac (Z) || pöxihcatoc (Z) || xiquitic (Z)

*pañal [m.] tzïntatapahtli, pl meh (T) || ~es, mantillas conëquiliuhcäyötl || conëtzotzomahtli (S) || pañal (formas dial.): apami?, ahpami? (Hgo 3, 4) || bragérr(Dgo) || bidá tsotso' (Ver 10) || itsintsotso (Tab) || tsinkwe '?i (y formas sem.: Pue 3, 4, 21 , Ver 7, 8, Oax 1, Mex 2, 5, Gro 4, Tlax) || tsinpeste?, tsimpitsh? (y formas sem.: Hgo 2, 5, Pue 18, 19, Mex 1) || tsintatapa'?i (Mor 1, 2, 5) || tsintekwihkwi? a? (Gro 10) || tsinton?i, tsinteten?i, tsinten?a (Gro 69) || tsotsolk^eme (Oax 2) || tso'tsoli (Pue 22, Ver 9, 10, Tab, Gro 5, Mor 4) || ikwe ni piltsin?i (Mex 5) || ilakin insholol (Mich 1) || kwi?a kwe '?i (Mex 2) || kenotomantiya (Mex 6) || konekwei? (Ver 8, Pue 21) || tsintagenti' (Gro 12) || konepeste? (SLP 1, Ver 1, Hgo 7, Mex 1) || konetatapa?i (y formas sem.: Hgo 8, Mor 1, 2, 57, Gro 3) || kwetsitsi' (T1ax) || kwi?a?ake (Gro 5, 11, 12, 14, Mich 1) || kwi?apeste? (SLP 0, 2, 4) || kwitatsotsol (Ver 9) || k^i?atsotsomah?e ' (Mor 4) || mantiya (Pue 12) || mash?a?, ?atsimash?ami (DF 1, 3, Mor 3, DF 2) || motsinteste ' (Ver 2) || mupese ' (Ver 1) || pahal (Mich 2, SLP 3, Ver 6, Pue 2, 1 1, 13, 16, Gro 2, Mor 8) || paholito (Mex 3) || panito, panito (Pue 20) || piLk^ei' (Ver 7, Pue 6, 7) || pilpatsh? (Pue 17) || piLtasal (Pue 10) || piltatapa?i (Mor 6) || pitk^eit (Ver 7) || takenti susoli (Gro 14) || tatapahkone:? (Mor 7, Gro 3) || tilma kokone? (Pue 8,9) || wi?apeselli ' (SLP 2)

*paño [m.] ~, pedazo de tela cenzötl (S) || ~ para esconder el rostro ïxquëmitl (S) || mi ~ nïxquën (S) || ~ para el cuello, cofia de viaje nequechquimilölöni (S) || ~ recamado de oro teöcuitlatilmahtli (S) ||

esp. de ~ hecho de pelo de conejo töchpanëcayötl (S)
*pañoleta [f.] nequechquimilölöni (S)
*pañuelo [m.] ~ de bolsillo neyacapohpöhualöni || netzömilöni (S) || ~ de frente neïtönalcuihuani || neïtönalpohpöhualöni (S) || ~ para la cabeza cuäquimiliuhcäyötl || cuätlapachiuhcäyötl (S) 1
*papa [f.] ~ dulce tlälcamohtli (Z) || hierba, hojas de ~ dulce xiuhcamohtli, pl tin (X)
*papá [m.] ¡papá! tätah! (S: usado por los ninos) || papá (formas dial.): tsatsili mopali (DF 1) || papá, papan, pale, ipai, papan?i (y formas sem.: SLP 3,4, Hgo8,Pue5,7, 1117, 19,20,21,22, Ver 8, Mex 2, 3, 4, 7, 8, DF 1, 2, Mor 3, Gro 14, Oax 1) || tata, ta', ta, tä, tah, tata' (y formas sem.: Jal. SLP 0, 1, 2, Hgo 18, Ver 17, 9, 10, Pue 14, 6, 810, Mex 1, DF 3, Mor 48, Gro 1, 47, 9, U, 12, Oax 1, Tab) || (ta)tahtsi, itats, tatsin, tahtsin (y formas sem.: Dgo, Nay, Tlax, Pue 18, 20, Mex 6, 9, 10, Gro 2, 3, 14, Col f. 2, Mich 1, 2, Mor 3) || (ta)ta'?i (Mex 2, DF 3, Mor 1, 2, 6, Gro 8, 10) || nute?u' (Sal) ^
*papachar [vt.] päpachoä (T)
*papada [f.] quechtläcxöllötl (S) || la ~ del puerco coyametl yëltzotzol (S) || ~ quechnacayötl || mi ~ noquechnacayö (S)
*papado [m.] huëi teöpixcätlahtohcäyötl (S)
*papahigo [m.] quechquëm(i)tl (M, T, Z)
*papaloquelite [m.] päpälöquil(i)tl (T, Z: planta med. que cura el reuma) || päpäquilitl (T)
*papalote [m.] päpalöcuahu(i)tl (Z: Ulmus mexicana)
*papatla [f.] pahpatla (Z) || päpatla (T)
*papel [m.] ämatl (M, C) || en el ~ ämac || mi ~ nämauh || ~ viejo ämazolli (S) || su ~ de ellos imämauh, inämauh (S) || ~ que se ofrecía a los dioses ämatzotzomahtli (S) || su ~ ïmämauh (S) || ¿dónde está mi ~? cämpa cah in nämauh? (S) || ~, personaje en el teatro tëpan quïzal (S) || ~ amarillo ämacoztic (S) || ~ blanco usado en los sacrificios tehtepöhualli (S) || ~ blanco que se coloreaba con tinta, del que se hacían pequeñas banderas para determinadas fiestas tetehuitl (S: voc. inc.) || esp. de ~ hecho con hojas de árbol texämatl (S) || ~es/libro de la cuenta de los años xiuhtlapöhualämatl (S)
*papelería [f.] ämacalli || ämanamacöyän (S) || ämoxcalli || ämoxnamacöyän || ämoxpiyalöyän (S)
*papelero [m.] ämanamacac (S)
*papera [f.] ~, papo, grasa en las ubres ëltzotzölli (S) || ~s, escrófulas quechpalänïztli (S)
*papilla [f.] ätölli (S: ~ de maíz, atole) || ~, atole de chile y de harina de maíz chïlätölli (S) || ~ cocida, atole cömic ätölli (S) || esp. de ~ que se comía el día de la celebración de la tercera fiesta del dios de las aguas etzalli (S) || ~, bebida muy buena contra la sed yölätölli (S) || ~, pasta con pan tlaxcalätölli (S)
*papirotazo [m.] ~ dado a alguien en la cara tëcuä iz tëmïnaliztli (S) || ~ dado en la frente de alguien tëcuäiztëmïnaliztli || tlaztemïnaliztli (S) || ~, golpe ligero en la cabeza de alguien tëcuätzilcöliztli || tëcuätzilïniliztli (S)
*papo [m.] doble ~ del puerco coyameëltzotzoïli (S) || ~ del gallo tötolëltzotzölli (S) || ~, buche tötömeh ïntlahtläliäyän || tötötlacualtecomatl (S)
*paquete [m.] un ~/manojo de cebollas, chile cemmecatl (S) || ~ de cosas menudas centlacuitlalpïöntli || centlacuitlalpilli, centlayahualölli (algo rodeado, atado, p. ej. de espigas de maíz || S) || un paquetito centlalpïltöntli (S) || ~, madeja de hilo de maguey ïchtli (S) || ~ de vestidos quimilli (S) || ~, algo atado levemente tlacuitlalpilli || paquetito tlacuitlalpïöntli (S)
*par [m.] un ~ de cosas (llanas) centlamantli, pl centlamantin
*para [prep.] pampa || ~ alguien tëpampa || ~ mí nopampa || ïc: vivo solamente ~ comer zan ïc ninemi nitlacua || ¿para qué? inïc? (M) || tleh ïc? || tleïc? (C) || ¿~ qué quieres hacer esto? tleh ïc ticchïhuaznequi ïn? || para que inïc: te lo cuento ~ que lo sepas timitzilhuia, inïc ticmatiz || ~ siempre cen || cemihcac || ïccen || ¿por qué, para qué? tleïpampa? (M, B, C) || tle ïc nën? || tle zan nën? || para eso ïc (S) || ~ que tengas buena muerte inïc cualli ïc timiquiz (S) || ~ que inïc || para que él supiera inïc quimatiz (S) || espera un poco, hijo mío, ~ que cierre esta carta tlä oc mä, nopïziné, mä oc nictzacua inïn ämatl!(S)

*parábola [f.] machiyötlahtölli (S) || tlahtölmachiyötl (S)
*parado [adj.] part. pas. ïxmelactic (T) || estar ~ ihca, pret. ihcac || ihcatoc (Z) || cs. ihcatiltiä || ihquiltiä || psv. ihcohua || parado (formas dial.): ehkato, ehkatok, ihkato(k), ihkak (y formas sem.: SLP 0, 1,2, 3, 4, Hgo 18, Ver 1, 2, 510, Pue 1, 2, 615, 1720, Tlax, DF 3, Mor 3, 8, Gro 6, 6, 11, 12, Sal) || moketsh(tok) (Jal, Mor 7) || ketsha, ketsa (y formas sem.: Pue 5, 21, Mex 10) || moketsak (Mich 1, Pue 20, 21, Oax 1, 2) || ikatika (y formas sem.: Pue 4, DF 2, Mor 4, 5, 6, Gro 7, 8, 9, 10) || mokishtik, mokestik (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 2, Ver 3, Mor 7, Pue 3, Mex 1, 3, 4, 6, 9, Gro 1, 2, 3, 14, 15, Oax 1) || itsti'kak (Mex 2) || neka nimewa (Mex 8) || meteke:tstok (Mor 1) || shilato (Ver 4) || shumewa (Mex 7) || tekestok (Gro 4) || yotimetekets (DF 1)
*parágrafo [m.] ~, párrafo || lo que inicia algo tlapëhualtïlöni (S)
*paraíso [m.] ~ terrenal yëctlälpan (S) || xöchitlälpan (S) || esp. de ~ terrestre situado generalmente en las regiones septentrionales de México, de donde se suponen originarios los aztecas Tämoanchän (S: voc. inc.) || ~ celestial ïtëcentlamachtiäyän Dios (S)
*paralelamente [adv.] ïtloc (M) || ïtlac (T)
*parálisis [f.] nacayömihmiquiliztli (S) || ~, gota cöäcihuiztli (S) || tener ~, gota cöäcihui (S)
*paralítico [adj.] cuauhpitztic (T) || ~ de las manos mäcohcöltzin (T) || ~, delgado, duro pitztic (T) || ~, gotoso cöäciuhqui (S) || volverse ~ cocototzahui (S)
*paralizar [vt.] paralizado, acalambrado por el frío cepöctic, cepöctli, cepöhuac, cepöuhqui (S) || paralizado, tullido nacayömihmicqui (S)
*paramento [m.] cuächcalli (M, C), lit. casa o pared de mantas || ~s, adorno tlacualnëxtilöni (S)
*parapeto [m.] ~ de terraza || saliente del techo ätenämitl || pequeño ~ ätenäntöntli (S) || ~ de madera cuauhchinämitl (S)
*parar [vi.] vt. mocähua || ~ a alguien tëëhuatiquetza || yo lo he parado öniquëhuatiquetz || ~ de comer mocamaquetz(a) (T) || ~ para descansar cëhu(i) (M) || ~ a alguien en el camino quetz(a) (M) || ~, atascar äpahuiä (S: voc. inc.) || ~, retener a la muchedumbre tëyacanämiqui (S) || tëyacatzacuiä (S) || ~, impedir a alguien tëicximimictiä (S) || no para de llover oc cem momani in quiyahuitl (S) || ~ oídos monacazquetza (S) || no ~ de llover aoc onquïza in quiyahuitl (S) || la acción de ~ el aliento de alguien tëihïyötzacualiztli (S) || la acción de ~ algo tlayacatzacuïztli (S) || fui a parar al suelo ye nönihuetzih (S)
*pararse [vrefl.] estar parado, estar de pie ihca (A) || estoy de pie/parado nihcac (n(ihca)?c) (pret con significado de pres) || ellos están parados ihcaqueh (?(ihca)?queh) || yo solía estar parado, había estado parado || habré estado parado önihcaca (ön(ihca)ca^) || ¿estás parado? tihcac?, timihquïltia?, timihcatïa? (H) || está parado aquí nicän moquetztihcac || todos están parados comiendo tlacualötïnani || ~ el maíz sarazo al madurar camähua (T || M. Z) || ~, volverse, hacerse ëhu(i) (K, T, Z) || ~, estar confuso, sorprendido moïxtelquetza (S) || pararse, darse, envolverse momana (S) || ¡párate! (formas dial.): mokitsa, moketsa (y formas sem.: Pue 3, 7, 20, Mex 1, Gro 2, Gro 10 (sokketsa) || mokitstewa' (Pue 9) || shimetiketsa (y formas sem.: Pue 8, 19^ DF 1, 2, 3^ Mor f. Gro 4, 5, 7, 8, Mex 2) || shimostatilti (Ver 10) || shimok?:ts, shimoketsa (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal, Col 2, Mich 1, 2, SLP 0, 13, Hgo 18, Ver 19, Pue 1, 2, 46, 10, 12, 13, 17, 18, 21, 22, Mex3,5,8,9,Mor2,5,8,Gro f.3, U, 12, 13, 14, 15, Oax 1, 2) || shimahko?i (Mor 7) || shikatu' (SLP 4) || shmokwitewa (Gro 6) || shokketsa (Gro 10) || shonmewa ' (Pue 11) || shmewa' (Pue 14, 15 || Tlax, Mex 10, Mor 3, 4, 6) || shimewa tik?tsa' (Pue 19) || shtomewa (Mex 6)
*parasitismo [m.] pachtli (lit. musgo, heno, muérdago)
*parcela [f.] ~, fragmento tlacotoctöntli (S) || tlaxeliuhcätöntli || tlaxeliuhcäyötl (S)
*parco [adj.] ser parco, moderado, sobrio mihtimalhuiä (S)
*pardo [adj.] nextic (S, T) || ~, gris popoyactic (T) || ^, oscuro xäco (Z) || camilëctic (S: voc. inc.), camohpaltic, camohpalli (S) || ~, oscuro ahmö chipähuac (S) || yayäuhqui (S) || ~, negruzco tlïlëctic (S)

*parecer [m.] el buen ~ cualnëzcä (pos.: C) || cambiar de ~ moyölcuep(a) (M) || hacer cambiar de ~ yölcuep(a) (M) || los ~es son los mismos nepanihui in tlahtölli (S)

*parecer [vi.] nëci || parece un joven tëlpöchnëci || ~se a: se parece a ello ïtloc quïza (lit. sale al lado de ello) || nenehuilia || ïxnenehuïä (T, M) || mo... nehnequi || no se parece al puerco que viene de Castilla ahmö quinehuihuilia in puerco in ^axtillän huïtz || el loro de frente blanca se parece al loro de frente amarilla cocho quinenehuïa in toznene || ~ bien algo a alguien cualitta (M, T) || ~le a alguien algo bien huelitta, mohuelitta (Z, M) || parece establecido iuhtoc (Z) || me parece que... nomat(i), ninomat(i) || ~se (el hijo a los padres) moquïxtiä (M) || ~ bien yëcnëc(i), pret. nëz (T, Z) || nada se le parece, nada lo iguala ahtleh cahci (S) || los ángeles no se parecen a la gente de la tierra, pero nosotros somos todos semejantes in angelomeh cah ahmö iuhqueh in tlälticpactläcah, tël in tehhuäntin cah zan tiiuhqueh (S) || ~se de cara a cara tëïxnenehuïä (S) || parece que mach: ayer, cuando fuiste a la escuela, parece que alguien te azotó yëlhua, in ihcuäc nëchmatilöyän ötihuah, mach ömitzhuïtecqueh (S) || me parece que mi esposa es desdeñada nic telchïhualmati in nonämic (S) || se parece a un cadáver, ha empalidecido ömictimoman in ïxäyac (S) || ~se a alguien tënehnehuïä (S) || no me parezco a él ahmö nicnehnehuiliä (S) || me parece que duermes nomati (ninomati) inïc ticnequi ticochiz (S) || ~se una cosa a otra ïtloc quïza (S) || ~se a alguien të/ontë/oconquïxtiä (S) || me parezco a mi padre nicquïxtiä in notahtzin (S) || me parezco a alguien en los rasgos de la cara nicquïxtiä in ïxäyäc (S) || ~joven tëlpöchnëci || tëlpöchti (S) || el que se parece a otro tëquïxtih (S) || el que no se parece a otro ahmö tëquïxtih (S) || no ~se en nada a un hombre aoc tläcanëci (S) || parece (viejo) (formas dial.): deatiro... (Mex 6) || ke (Mor 1) || mati, mate (ye) (Pue 20, 22, Mex 1, 2) || hita, ita (moita, mota...) (y formas sem.: Hgo 5, Ver 68, Pue 4, 5, 10, 19, Mex 4) || kesia (Pue 1) || nema (Nay) || nepaka (DF 1) || nesi(ki) (y formas sem.: Ja1, Mich 1, SLP 0, 1, 2, Hgo 14, 8, Ver 1, 2, 4, 9, 10, Pue 3, 6, 8, 9, 16, 17, 18, 21, T1ax, Mex 3, 5, 8, DF 3, Mor 58, Gro 2, 3, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 13, Oax 2) || pane (Pue 7) || mopareserow (Mich 2) || sa?e (Gro 9) || sana (Mor 2) || sanihki (Ver 3) || tíkitos, tos (Gro 4, Mor 4) || (Ver 5, Pue 13, 14, DF 2, Oax 1) || yalay? (SLP 3) || ye, ya (Hgo 7, Gro 10, Pue 11) || yi (Mor 3) || yuhn?spa (Dgo) || yuwasi (Mex 10: ya llegó)

*parecido [adj.] ïxiuhqui (Z) || iuhqui... ïc || es ~ a un ser humano iuhqui in tläcatl ïc tlachie || ~, semejante iuhqui(n) (S) || huel tëquïxtih (S) || ~, idéntico ahcän tëtlanëhuih (S) || ~ a, como te(e)uh (S) || ~ a la esmeralda chälchiuhtëuh (S) || ~ a un hombre tläcayoh (S)

*parecido [m.] ~, semejanza tënëneuhiliztli || tëquïxtiliztli (S) || con ~ tënënëuhuiliztïcä || tëquïxtiliztïcä || sin ~ ahmö tënëneuhuiliztïcä || ahmö tëquïxtïztïcä (S)

*pared [f.] caltechtli || tepäm(i)tl || tepäntli || pl tin/meh (M, T) || contra/hacia la ~ tlacaltech || en la ~ de la casa caltech (C) || ~ o acera de la casa caltechtli (M) || ~ de la casa tzïntzacuïlli (Z) || hacer pared, pegar, soldar zäloä (M) || ~ delgada, tabique tepämpitzähuac (S) || pared (de una casa) (formas dial.): kaLpetsh?i' (SLP 1) || kaLteh?i, kaltetsh?i (SLP 0, 2, Ver 8) || kaltepami? (Pue 1, Hgo 1, 4, Ver 1) || ?apepetsholi (Hgo 4, Ver 3, 10, SLP 4) || pader, pared, papaderos (Nay, Mich 2, Mex 6) || sha:mi? (Mor 5, 7) || shiti?ki (Col 1: caída) || tepami?, tipami? (y formas sem.: SLP 3, Ver 5, 6, Pue 29, 1015, 21, 22, Hgo 1, 5, 6, 8, Mor 1, 4, 6, 8, Tlax, Mex 25, DF 13, Oax 2) || tepankali (Hgo 7, Pue 18) || tepan(?i), tipante, tepal (y formas sem.: Dgo, Jal. Ver 4, 7, Pue 1720, Mex 1,9, 10, Mor2, 3, Grol14, Oax 1)

*paredón [m.] ~ viejo tepänxitoctli (T) || pedazo de ~ tepäncohcotoctli, pl meh

*parejo [adj.] ïxmanqui (T, M) || nehneuhqui (M, R) || nënehuixqui (S)

*parentesco [m.] mecayötl (M) || huëhuehmecayötl (S) || somos de ~s distintos ceccän titoquïxtiä (S) || tener el mismo ~ cemëhua (S) || ~, descendencia mecayötl (S) || lazo de ~, consanguinidad neïximatiliztli (S) || ~, linaje, tronco cuauhtzonyötl || cuauhtzonteyötl (S) || ~ por alianza tëxxötl (S) || ~ ascendente, de los antepasados tlehcötihcac tläcamecayötl (S) || ~ por afinidad huehpöllötl (S)

*pargo [m.] ~, besugo tenexmichin (S: pez espárido)

*paridad [f.] ~, igualdad nënehuiliztli || nehneuhcäyötl || nehneuhcätiliztli (S) || ~, semejanza ïxnenehuililiztli (S) || tënënehuiliztli (S) || ~, uniformidad tlaïxpohpöhualiztli (S)

*pariente [m.] f. huämpoh (pos. || C, S) || ~ cercano unido por la sangre huänyölqui (S, C) || tëhuänyölqui (M, B) || los ~s de uno tëhuänyölquihuän || ~ femenina cihuäpohtli || mi ~ fem. nocihuäpo(h) (S) || son ~s nehuän ëhuah || el/ella no es mi ~ ahquën nicnötza (S) || ~ de alguien tëahhuayohuah (S) || veo a nuestros parientes niquimitiä in tohuämpohhuän (S) || ~ cercano cetläcatl, cetläcayötl || mi ~ cercano nocetlä, noce(e)tläcayö (S) || ~ por casamiento cihuäticä huänyölcatl || cihuänyölcäyötl (S) || ~ por alianza (por el lado de la mujer) cihuätëhuänyölqui (S) || cihuähuänyölcatl (S) || mis ~s nocotöncatzitzihuän || nuestro ~ tocotöncä || mi ~ nocotöncä (lit. cp. Cotöncäyötl = parte, fracción, pariente^) || es su ~ tëezzöhua || ser ~ (sanguíneo) de alguien të^ ezzöhua (voc. inc. || S) || ~ de alguien de alto rango tëtlapälloä || tëtlapäncayohua (S) || sois mis ~s amehuäntin annohuäyöltin || ser ~ de alguien por lazos de sangre motëhuäyölcatiä/motëhuänyölcatiä || ~ por alianza cihuäticä huäyölcatl/ huänyölcatl (S) || ~ por lazos de sangre huäyölcatl (S) || ~ cercano, unido por lazos de sangre huäyölqui, huänyölqui || mi ~ nohuänyölqui (S) || mis ~s nohuämpohhuän || nuestro ~ tohuämpoh (S) || quiero a mis parientes niquintlazohtla in nohuämpohhuän (S) || mi ~ nohuiltëca, nocotöncä (S)
*parihuela [f.] tlälquïxtïlöni (Z) || ~, camilla miccätlapechtli (S) || ~, cama, andarillas tlapechtli (S)
*parir [vt.] mïxihu(i) (M, T, C, X, S) || mïxihuitiä (S) || psv. mïxihuïhua || aplic mïxihuiliä || tlayölitiä (Z) || ~ antes de su término motlaölïnïä (S) || la que pare || (la gallina) que pone tlatläzqui (S) || parió (formas dial.): o?a?át (Gro 9) || negipia' (Tab: 1^ pers pres) || okipish nikoneu/ikoneW(Pue 9, DF 2) || kipishki tshikitetsi (SLP 2: tuvo chiquitos) || kipiwikikone (Hgo 6: agarró niño) || kishin, kishi:n (Ver 9) || oki?awapï (Gro 7) || omukoneti (Pue 3) || okonewa'tik (Ver 8) || (?a)?aka(tilih) (y formas sem.: SLP 1, Hgo 5, Pue 17, 18, 21, Ver 8, Mex 6^ Mor 1, Gro 3, 9) || ?akonewi, ?akunewik (y formas sem.: SLP 3, Ver 2, Hgo 14, 6) || (y)o?a?apanoLtih (Gro 8) || okipish nikonew (Pue 9, DF 2, Tab) || o?ape (DF 3) || o?ayolite' (Pue 4) || (o)?apish(ki) (SLP 0, Gro 6) || mishi(wi) (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, 2, Ver 1, 3, Hgo 7, 8, Mex f. 3, 5^ 9^ 10, Mor2,4,5,6, Gro 1,2,4,5, 10, U, 12, 13, 14, Pue 1) || nihiu (Jal) || nikshihi (Ver 4) || oknonewatik (Ver 8) || omopalewi (DF 1) || opilwa(k) (y formas sem.: Pue 2, 8, 19, 20, 22^ Tlax, Mex 2, Mor 3, 7, 8, Gro 15, Oax 1, 2) || polehki (Hgo 2) || taponi (Ver 10) || taskalti(k), o?askalti (y formas sem.: Ver 6, 7, Pue 6, 7, 10, 11, 14, 15 || tiskaliya' (^Sal) || yolik (Pue 13)
*parlanchín [m.] adj. chachalacani (S)
*parlar [vi.] ~ mucho chachalaca (M, C, Z) || tlahtlahtoä (M, T)
*parliquear [vi.] nëntlahtoä (S)
*parodiar [vt.] parodiado, escarnecido tlaquehquelölli (S)
*parpadear [vi.] chihchihcop(i) (T) || psv. chihchihcopïhua || aplic. chihchihcopiliä || ~ a uno, hacerle señas con los ojos chihcopiliä (T) || parpadeó (formas dial.: véase el nº 349 en Lastra 1986)
*parpadeo [m.] ïxcuëyöniliztli (S) || mi ~ nhxcuëyöniliz (S)
*párpado [m.] ïxpilcuetlaxtli (Z) || ïxëhuatl || pos. ïxëhuayö (T) || ïxcuätölli || ïxquëmpalli (S) || ïxquimïuhcäyötl (S) la parte interior y de la orilla del ~ ïxqui (pos.) (T) || su ~ ïxpilcuetlaxyö || el lado interior del ~ ïxquëmpalli (M) || ~, pestaña cochiyatl (S) || cocochiyatl (S) || la parte inferior de los ~s ïxnacayötl (S) || la parte inferior de mis ~s nïxnacayö (S) || tener temblor en los ~s ïxpapatlaca (S) || tener los ~s hinchados ïxcuätölpozähua || nuestros ~s tïxquimiliuhcä (S) || el ~ de los ojos, los ~s ïxtëntli (S)
*parque [m.] ~, jardín, cercado chinäncalli (S)
*parra [f.] ~ retorcida tlaxtlapaltëctli xocomecatetepöntli (S) || ~, escobajo de uva xocomecacuahuitl || ~, cepa, viña xocomecatl (S)
*párrafo [m.] ~, parágrafo tlapëhualtïlöni (S)
*parricida [m.] f. motahmictiäni (S)
*parrilla [f.] ~ para asar tepoztlapecntlahtlahuätzalöni (S)
*parte [f.] cp. lugar || NO ESTÁ EN NINGUNA PARTE ahcän || ahcämpa || NO IRÉ A NINGUNA PARTE

ahcämpa niyäz (S) || TODAVÍA NO ESTÁ EN NINGUNA ~ aya cän, ayacän || ES CUALQUIER LUGAR, EN CUALQUIER ~ zäzo cän || POR/A TODAS ~S nöhuiän || POR TODAS ~S ahhuïc, nöhuiän || EN ALGUNA ~ canah (M) || EN ALGUNA, A ALGUNA, DE ALGUNA ~ canahpa (M, C) || EN OTRA ~ aiz (lit. no aquí), cecni, oc cecni, oc nö cecni (S) || EN MUCHAS ~S mieccän || miaccän (M, C, Z) || A/EN NINGUNA ~ ahcän (M) || EN UNA/CIERTA ~ ceccän || EN VARIAS ~S cëcecni (M) || EN OTRA PARTE, EN OTRO LUGAR cecni (M) || EN TODAS ~S cennohnöhuiyän (R) || nohnöca (S) || DE AMBAS ~S ïoccämpaixti (C) || necoccämpaixtin (S) || EN AMBAS ~S ïoccänixti (C) || ïyöntlamanixtipan (S) || POR ~ DE, DE ~ DE ïxpatca (Z) || DE TODAS ~S ïzquicän (B, M) || EN NINGUNA ~ ahcän || DE UNA Y OTRA ~ necoc (M) || DE UNA Y DE OTRA ~ nënecoc (M, C) || DE TODAS ~S nöhuiyämpa (M, C) || A ESTA ~ nipa (M) || A OTRA ~ nipa (C) || EN TODAS ~S nöhuiyän (M, C, B, T, Z), red. nohnöhuiyän || DE DOS, A DOS ~S occämpa (C) || EN DOS ~S, LUGARES occän (M) || ~S GENITALES DEL HOMBRE oquichnacayö (pos., C) || POR ~ DE, PARA SUSTITUIR A patca (Z) || EN TODAS ~S, ENTERAMENTE, EN DERREDOR, DE LADO tlanähuac (S, B) || POR OTRA ~ nöcuëlyeh || ÉL NO VA A NINGUNA ~ ayacän quïza (S) || TE CASTIGARÉ, SI VAS A ALGUNA ~ nimitztlatzcacuïz intlä cämpa tiyäz (S) || EN CIEN ~S, LUGARES mähuilpöhualcän (S) || ESTÁ DIVIDIDO EN CUATRO ~S näuhcän xeliuhticah (S) || EN AMBAS ~S ïoccänixti (S) || POR UNA ~ cëceni (S) || ~, FRAGMENTO cecniquïzaliztli || SU ~ ïcecniquïzaliz || POR TODAS ~S cencol (S: voc. inc.) || cenïpanocän (S) || ïpanoc || ïpanocän (S) || nönöhuiyän || nöhuiyän || nöhuiyämpa (S) || ~, FRAGMENTO, PEDAZO centlatzayäntli (S) || UNA PARTE DEL CUERPO, UN MIEMBRO centlamantli tonacayö (S) || UNA ~ DE DOS COSAS IGUALES centlamantli nehneuhqueh (S) || ~, ALGO cequi || ~ DE UN REBAÑO DE OVEJAS centlamantin ichcameh cequi ichcatl (S) || ~ DE UN ANIMAL, UN CUARTO chicocentlahcol || POR ~S, A MEDIAS chico, chicu (S) || PAGO UNA ~ nitlachicoquïxtiä (S) || ~, FRACCIÓN cotöncäyötl || SU ~ ïcotöncä || UNA PARTE DE LA PENITENCIA ïcotöncä/ïxeliuhcä in tlamahcëhualiztli (S) || YA LLEVO DOS AÑOS SIN IR A NINGUNA PARTE ye cuël ye önxihuitl in ahcän niquïza (S) || lA ~ DE ARRIBA, LA ABERTURA DE UNA TROJA cuezcomalli (S) || EN TANTAS ~ES ïzquitlamampan (S) || ESTAR EN TODAS ~S mantinemi (S) || A TODAS ~S nönelö (S: voc. inc.) || EN NINGUNA ~ niman ahcä(n) (S) || DE NINGUNA ~ zan niman ahcämpa (S) || ~, FRACCIÓN, FRAGMENTO nöncuahquïzaliztli || UNA PARTE, UN MIEMBRO DE NUESTRO CUERPO ïnöncuahquïzaliz tonacayö (S) || EN CADA DOS ~S occän, öccän (S) || DOS ~S öntlamantli (S) || LAS ~S SEXUALES DEL HOMBRE oquichnacayötl (S) || lAS ~S VERGONZOSAS DE alguien (DE HOMBRE O MUJER) tëpïnähuiz || LA PARTE MEDIA DEL CUERPO, LA CINTURA topitzähuayän (S) || LA ~ SUPERIOR DE LA CABEZA cuänepantlah (S) || ~ PEQUEÑA, FRAGMENTO tlacotöntöntli (S) || tlateccäyötöntli (S) || LA ~ DELANTERA DE ALGO, FRENTE tlaïxcuä(i)tl (S) || LA PARTE OPUESTA DE ALGO tlatepotzyötl || tlatepotzötl (S) || ~ DE UN DISCURSO tlatlätlamantililiztli (S) || ~, FRACCIÓN xeliuhcäyötl (S) || ~ DE LA PENITENCIA ïxeliuhcä in tlamahcëhualiztli (S) || LA PARTE CÓNCAVA DE LA PLANTA DEL PIE xocpalpïchauhcäyötl (S)

*partera [f.] tïcitl || pl tïtïcih || cp. médico || héme aquí, yo quien soy llamada partera iz nicah in mihtoa nitïcitl || ~, comadrona tëmïxihuitiäni (S) || ~, médico tïcitl (S) || oficio de ~ tlamatcäyötl (S)

*partición [f.] ~, división tlaxelöliztli || tlaxehxelöliztli (S)

*participación [f.] necëpanicnëlïztli (S)

*participar [vi.] ~ en el dolor de alguien tëhuän tlaëlëlëhuiä (S) || hacer ~ a alguien en algo tëilamachïhua (S) || el que participa del rendimiento de un campo mïllecätöntli || mïlehcatöntli (S) || aquel que participa en algo tëhuän pöuhqui (S)

*particular [adj.] cp. propio || ser ~ cecni ihcac/mani/quïza/ tlachiya (S) || ~, aparte, diferente cecniquïzqui || centlamanquïzqui (S) || en ~ zan iyohca (S) || ~, singular nöncuah quïzqui (S)

*particularidad [f.] nöncuah quïzaliztli (S)

*particularmente [adv.] macheh, tlacuäuh || cecniquïzcäyötica (S)

*partida [f.] ha llegado el momento de la ~ huel ihcuäc in huïlohua (S)

*partidario [m.] ser ~ de pöhu(i) + tech (M, Z) || el ~ de alguien tëtloc/tëtlocpa/tëhuän/tëhuïc moquetzani (S)
*partir [vi.] (salir, irse) quïza || ëhua (S) || todos partieron quïxohuaya || ojalá todos hubiesen partido mä quïxohuani || vt. (~ en dos) tlatzayäna, frec. tlatzahtzayäna || ~ en dos cotöniliä (M), aplic. cotöniliä, psv. cotönilïlóo || ~, levantarse ëhu(a) (vrefl.) || ~ rápido, corriendo ëuhtëhua (M, S Z) || moquetztëhua (S) || partido, dividido tlaïxtlahtzayänalli (Z) || tlaïxtlapänalli || cotönqui (S) || algo partido, roto || fragmento tlapactli (C) || ~se, henderse, estallar tzotzomoca (S) || ~, dividir (vt.) xehxeloä (M, C) || xeloä (M) || ~se en dos xelihu(i) (M) || partido, ido, salido ëhuani (S) || ëuhqui (S) || partido, salido (por un lugar) yahqui (S) || ~, irse momäcähua || partido mäcäuhqui (S) || tlahtlatlapatztli (S) || ~se, abrirse (el cielo, un muro...) mätzayäni (S) || ~ algo en varios pedazos tlamieccänquïxtiä || partido en varios pedazos mieccän tzatzayänqui (S) || ~, cortar algo por la mitad nepantlahtequi (S) || partido, aquel que va a alguna parte ompëhuani (S) || el que tiene la costumbre de partir a algún lugar onëhuani (S) || ~ los terrones tlapahpayäna (S) || ~se, estallar pitzïni (S) || ~ (huevos...) tlapitzïniä (S) || ~ la cabeza de alguien tëcuäcoyöniä || ~se la cabeza mocuäcoyöniä (S) || mocuäxamäniä (S) || ~le la cabeza a alguien tëcuätzayäna (S) || tëcuäxamäniä || ~ una viga cuauhtlapäna (S) || la acción de ~ una viga cuauhtlapänaliztli (S) || el que parte vigas, partidor cuauhtlapänani (S) || ~ madera con cuñas tlacuauhhuïtequi (S) || tlatitlïlhuiä (S) || ~ leña cuauhxeloä (S) || partido con precipitación quïztiquïzqui (S) || ~se en muchos pedazos teteica (S) || ~, dividir algo en dos tlatlahcotequi (S) || ~, desgarrar algo por la mitad tlatlahcotzayäna (S) || partido, roto tlapänqui (S) || tlatlapantli || tlatlapanqui (S) || la acción de ~, cortar, hacer algo pedazos tlatehtextïztli || partido, cortado tlatehtextïlli (S) || ~ vasos, objetos frágiles tlatlapatza || la acción de ~, despedazamiento talhtlatlapatzaliztli (S) || el que parte/despedaza tlahtlatlapatzani (S) || el que parte un objeto en trozos tlatzeltiliäni || partido, desgarrado tlatzatzayäntli (S) || el que parte/divide algo tlaxehxeloh || tlaxehxeloäni (S) || al ~ algo tlaxehxelöliztïcä (S) || el que parte/ hiende una cosa tlaxötlani (S) || ~se por varios lados tzatzayäni || ~ una cosa por varios lados tlatzatzayatza (S) || partido en varias partes || estallado tzatzayänqui || tzatzayactic (S) || ~se, desgarrarse por varios lados tzatzayaca (S) || ~se, henderse tzotzomoca || tzotzomöni (S) || partido, rajado tzotzomoctli (S) || ~, hender algo tlatzotzomöniä (S) || ~ algo en dos, dividirlo tlaxeloä (S) || ~se por la mitad xelihui (S) || parto la carne nitlaxëxeloä in nacatl (S) || ~se, estallar con ruido xittöntlatzïni || xittöncuepöni (S)
*parto [m.] ~, alumbramiento mïxiuhcätlayëlli || mïxihuiliztli (S) || tïci(y)ötl (S) || ~, ayuda en dar a mz tëmïxihuitiliztli (S)
*parturienta [f.] mïxiuhqui || ~ de gemelos mïxiuh cöhuäpilhuah (S)
*pasado [adj.] part. pas. ~, usado, viejo zolli, zulli (S)
*pasado [m.] en el ~: se dice que ellos venían acá en el ~ quilmach in nicän ön öhuällahqueh || el (tiempo) ~ || en otro tiempo inoc ye nëpa (S) || el ~, lo que ha sido in önemico(h) (S)
*pasado mañana [Adv.] huïctla, huïptla (M, S) || iré ~ ~ huïptla niäz || el día después de ~ ~ huïctlatica, huïptlatica || pasado mañana a la misma hora huïptla ïnman || pasado mañana por la mañana/por la tarde huïptla yëhuatzinco/teötlac (S) || pasado mañana (formas dial.): neyupa (S^P 4) || mosta wikta, mus?a, mosta, mos?a ', asta ne 'pa mos?a (Pue 8, 12, 13, 18, 22, Mex 4, 6, 9, 10, Gro 3) || bikta' (Gro 12) || wïa (Mex 8) || dehwihta' (Táb) || i'?a' (Gro 7) || wip?a, wipta (Dgo, Jal. Col 1, Mich 1, 2, SLP 0, 13, Hgo 18, Ver 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10, Pue 113, 15, 17, 19, 20, 21, Tlax, Mex 2, 5, DF 3, Mor 18, Gro 1, 5, 6, 811, Oax 1,2, Sal) || wihta, wi^la (y formas sem.: Nay, Ver 1, 8, Pue 17, DF 1, 2, Mex 6, Gro 2, 4, 14, 15, Tab) || watsinko (Mex 1) || yawipta' (Pue 14)
*pasaje [m.] ~, quebrada, abra tzälantli (M, C) || ~, fiete panöhuani (S) || ~ estrecho pïtzcoyönïztli (S) || ~ traducido || traducción tlacuëptli tlahtölli (S)
*pasajero [m.] ohnenqui (Z) || ohyänqui (Z) || ~ de barco äcalticä pano(o)ni (S) || panöni, panoni (S, K)
*pasamanero [m.] mecatlamachïuhqui (S)

*pasar [vt.] vi. mochïhua (= ocurrir) || en aquel momento hubiera sido un año si no hubiera pasado nada oncän cexiuhtïzquia ïn, intläca tleh mochïhuani || ~ un día en un lugar cemilhuitia || ~ dos años en un lugar önxiuhtia || öxxiuhtiliä (S) || ~, acontecer (suceder) mochïhua (M) || mirad lo que está pasando ya en México tlä xontlachiacän in Mëxihco, tlein ye mochïhua || ¿qué pasará con nosotros? ¿^uién queda de pie, en realidad? Es una pena, pero hasta la fecha, soy el único tlein ïc topan mochïhuaz? Äc nel ihcac? A! yëppa nehhuätl || ~ o gastar su tiempo con cosas inútiles ähuïä (M) || ~ la administración de una hacienda a otro calehcäcähua || ~ todo el día en alguna parte cemilhuitiä (M) || ~ sobre algo sin pisarlo cuehchahuiä (T) || aplic. cuehchahuïä || psv. cuehchahuïlö || cuehcholhuiä (T) || cuecxolhuiä (M) || ~se a uno la borrachera ïxpetlän(i) (Z) || ~ toda la noche en vela ïxtözoä (C, B) || no pasa nada ahmö quëncah (Z) || ~, llevar de un lado a otro panöltiä (T) || ~, sobrepujar panahuiä (M) || aplic. panahuïä || ~ un río panö || pret. panöc || psv. panöhua || ~ a un lado de, desviar tlacölhuiä (T, Z) || ~ el tiempo agradablemente, pasearse m(o)ahähuiltiä (S) || paso nns días, vivo nonahci || paso la noche en velo, velar ahcochïztli nicnochïhualtiä (S) || ~ a otro (sobre una corriente de agua, un río) tëäpanahuiä (S) || paso alegremente el tiempo ninähuiltiä (S) || lo pasado, ocurrido in öcatca || in öyeco (S) || ~ algo de un salto, saltar tlacholhuiä (S) || ~ su tiempo en el barro || ser perezoso mozoquiähuiltiä (S) || paso la noche, velo yohualli niquitztoc (S) || pasado, marchito ïxpouhqui (S) || ~ la noche en vela ïxtlathui || paso toda la noche en velo iuh/cen yohual nïxtlathui (S) || ~ la vida sin hacer nada ïxtotomähuatinemi (S) || ~ la noche en velo ïxtözoä, ïxtözcoä (S) || me hago pasar por más joven de lo que soy nipiltöntli ïpan ninomati (S) || el pasa por bueno cualli ïpam machö (S) || lo que ha pasado, lo cumplido monämicti (S) || el que quiere ~ por virtuoso/ bueno mocualtocani (S) || ~, atravesar nälquïza || ~se a un partido monamaca (S: lit. venderse) || ~ algunos días en alguna parte, habitar monactiä (S) || el hecho de dejarse ~ por bueno neyëctoquïztli (S) || paso el día y la noche sin hacer nada nicnëmpoloä icemilhuitl, icëyohual (S) || pasas día y noche en fruslerías nicnëntläza in cemilhuitl, in cëyohual || nicnënquïxtiä in cemilhuitl, in cëyohual (S) || el hecho de hacerse ~ por bueno/virtuoso necualtoquïztli (S) || el hecho de ~ inadvertido netlamiliztli (S) || ~ la ropa por la lejía tlanextlätiä (S) || pasé la noche öyuhnictläz yohualli (S) || ~ a menudo pahpanahuiä (S) || ~ rápidamente sin mirar delante de alguien tëpanahuitiquïza (S) || ~ a menudo frente a alguien tëpahpanahuiä (S) || ~se, mustiarse, ajarse pilïchahui (S) || ~se (colores) ompöhui || pöhui (S) || hacerse pasar por bueno mocualtoca (S) || ~ aprisa delante de alguien sin hacerle caso tëïxpan quïza (S) || ~por delante de los demás sin hacerles caso tëpan quïza (S) || aquel que pasa por delante de los demás tëïxpan quïzani (S) || ~ a menudo/osadamente quihquïza (S) || ~ sin respeto frente a alguien tëïxpan quihquïza (S) || paso solamente || voy aprisa ni/nonquïztiquïza (S) || ~ rápidamente, huir quïztihuetzi (S) || la acción de ~ por encima de alguien tëcuencholhuïztli (S: cuando alguien saltaba por encima de un nino sentado o acostado, se creía quitarle la propiedad de crecer, pero que el remedio consitía en volver a saltarlo en sentido contrario) || el que pasa por delante de otro para impedirle avanzar tëyacatzacuilih, tëyacatzacuïäni (S) || querer ~ por un dios moteömachtlani (S) || lo hago ~ por dios nicteötläliä (S) || has pasado la noche öyuh tictläz/iuh ötictläz yohualli (S) || pasado por canastilla || cribado tlachiquihuilli (S) || ~ su tiempo en la tierra || ser holgazán motläłähuïä (S) || la acción de ~ sin pararse tlamelähualiztli || el que pasa sin detenerse l tlamelähuani (S) || paso por detrás de alguien (por respeto) tlanähuac niquïza/nocontoca (S) || pasado (a la otra ribera) tlapanahuilli (S) || el que pasa algo a través de una tela tlacuächhuiäni (S) || pasado por un tamiz tlatzetzelhuäzhuilli (S) || paso adelante de alguien ni/nontlahuiltequi (S) || ~ revista a la gente armada tlatlähuïznëxtiä (S) || pasado por un tamiz || colado tlahxïtzalli (S) || pasado por el fuego, asado tlehuäcqui (S) || ~ la l noche, velar tözoä (S) || el que vela/pasa la noche tözoäni (S) || ~ el verano en un lugar tönalquïza (S) || ~, colar algo tlatzetzelhuäzhuiä (S)

*pasatiempo [m.] ~, diversión, recreación neähuiltilöni || neänalizötl || neahcotläzaliztli || nececeliztli (S) || necehcëhuïzötl || nececeltiliztli (S) || neëllelquïxtiliztli (S) || como necehcemëltilizticä (S) i Pascua

f. ~ de resurrección ïnezcalilizilhuitzin Totëcuiyö (S) || ~ florida || Pentecostés xöchipascua (S) pasear vi. yäyahtinemi || vamos a ~nos mä tiyäyahtinemicän || ~se por las calles, las plazas :^ nehnehnem(i), pret. nen (S, C) || red. nehnehnentinem(i) || ~se inútilmente, dar vueltas, dar patadas de coraje moquehquetz(a) (M, C, Z, R) || ~se yäyahtinem(i) || pret. nen (M, S, C) || ~se, pasar el tiempo agradablemente mahähuïä (S) || mahäna (S) || ~se, moverse mocuëcuëpa (S) || ~, ir y volver ïlöt(t)inemi (S) || el que se pasea/se divierte mëllelquïxtiqui (S) || ~se, ir por todas partes nehnemi, nehnehnemi (S: ~se por las calles/las plazas) || ~se, divertirse moquehquetza (S) || ~se, pasar, salir quïza, onquïza (S) || ~se por el mercado tiänquiztlayahualoä (S) || ~se mucho por el mercado, frecuentar las plazas titiänquizoä (S) || me paseo || voy y vuelvo por un camino ohtli nic || tötoca (S) i paseo m. nehnemiliztli (S) || ~, lugar para pasearse necuëcuëpalöyän (S) pasillo m. ~ a lo largo de la pared de una casa caltechtli (M) || caltënyoh (Z)

*pasión [f.] toyölia ïcocoliz (S: lit. la enfermedad de nuestra alma) || ~, amor, concupiscencia tëïxëlëhuïztli (S) 1^

*pasmarse [vrefl.] ~ de frío cehuapähua (M, C) || cecëpohua (S: voc. inc.) || pasmado tlaihïyötzauctli (S) || tlatlapolöltilli (S) || me pasmo huapähuiztli notech motläliä (S) 1.

*paso [m.] ~ de carrera, trote de peatón äctializtli (S) || ~ a ~, lentamente cëcentlacxiliztica || necxitecpänaliztícä (S) || tlamach || zan tlamach || t^.amachiäliztícä (S) || ~, zancada cennecxiänaliztli, cennecxiäntli (S) || medida de un paso normal centlacxitl (S) || ~ precipitado, trote necxicuauhtililiztli (S) || ~ a ~ nemä (S: voc. inc.) ^:

*pasta [f.] ~ de frijoles, habas etextli (S) || ~ de harina texpölolli (S)

*pastar [vt.] ~ a los animales mazätlahcuacualtiä (S) || acción de hacer ~ el ganado, de dar comida a los ^: pájaros tëtlahtlacualtiliztli (S) || la acción de ~ ^: tlatlacualiztli (S) || hacer ~ el ganado tlatomähua (S: lit. engordarlo)

*pastel [m.] esp. de ~ ähuazuatamalli (S: voc. inc.) || ~ de pescado michtlaöyo (S) || ~ de ave nacaquimilli (S) || ~ de carne nacatla^oyo(o) (S) || ~ de miel neuctlaxcalcototztli (S: necu...) || pastelillo hecho con quelites y que se ofrecía a los dioses y se comía después quïamalli (S) || ~ de maíz, tamal tamalli (S) || ~ de huevos tötoltetlaxcalli (S) || esp. de pastelillo hecho con maíz no hervido huïlöcpalli (S)

*pastizal [m.] un ~ ameno tlaceliayän (un lugar donde todo ^: verdece)

*pasto [m.] tlacellötl (Z, M) || ~, zacate, paja, heno zacatl (M, T: rastrojo) || ~ para animales mazätlacualli (S)

*pastor [m.] tlahpixqui (M, T, Z, C) || ~ de ganado, de bueyes cuäcuauhpixqui (M, T) || ser ~ tlahpixtinem(i) || ~ de ovejas ichcapixqui (S) || cosa de ~es ichcapixcäyötl (S) || ~, ganadero tlacuacualtih (S)

*pastorear [vt.] tlahpixtinem(i), pret. nen (Z)

*pastoril [adj.] algo ~ ichcapixcäyötl (S) || ichcapixqui ïtech pöhui (S)

*pastura [f.] mazätlahcualtilöyän (S)

*pata [f.] cp. pie || ~ gruesa motquiticac icxitl (S) || entre las ~s del animal mätzälan (T) || xoyahualtic (S) || ~, planta del pie tlaczayätl (S)

*patada [f.] dar ~s mïmiloä (también: revolcarse) || dar ~s de coraje, pasear inútilmente, espaciarse moquehquetz(a) (M, C) || tlaquehquetz(a) (C: vt.) || dar una ~ a alguien tëicxixopëhua (S) || dar ~s të/tlatelicza (S) || ~ que se da a alguien tëteliczaliztli (S) || a ~s tëteliczaliztícä (S) || el que da patadas a otro tëtehteliczani (S) || ~s tlacxixopëhualiztli (S) || ~s, coces tlatehteliczaliztli (S)

*patalear [vi.] chachapatz(a) (M, S, C, T) || pataleas en el barro titlachachapatza (S) || ~, hacer ruido tlacocomotza (S)

*pataleo [m.] ~ de enojo cualäncäquehquezaliztli (S)

*patán [m.] ¡~! tlapalpule! (S: interj. de menosprecio)

*patear [vt.] ~ a otro en la boca camatelicza (T) || ~ en la trompa, el hocico tëxxömatelicza (T) || aplic. tëxxömatelicxïä || psv. tëxxömateliczö || ~ de cólera cualäncäquehqueza (S) || pateado

tlatehteliczalli (S) || lo pateó (formas dial.): kishupehki (SLP 02, Hgo 1) || kipatearok (Nay, Mich 2, Ver 4, Hgo 8, Pue 2, 5, 1 1, 12, Mex 3, 6) || okiteleksak (SLP 3, Hgo 26, Ver 1, 3, Pue 3, 4, Mex 1, 2, Mor 3, 57, Gro 5, 7, 9, 10, 12) || okiteliksak (Dgo, Ver 510, Pue 6^ 7^ 8, 10, 13^15, 1721, Tlax, DF 2, 3, Mor f. 4^ 8, Mex 9, Gro l , 3, 4, 6, 8, U, 13, 14, Oax) || taksa (Sal)

*patente [adj.] ~, manifiesto, público: es ~ huel tëïxpan cah/ nëci (S)||~, evidente, manifiesto pani nëzqui, paninëzqui (S) || tlapantläztli || tlapantläxtli (S)

*paternidad [f.] tahyötl (C) || ~, obligación de un padre tahyötl (S)

*patíbulo [m.] ~, horca tëpilölöni || tëpilölcuahuitl || tëpïnäuhtilizmomoztli || tëpïnäuhtïlöyän (S)

*patio [m.] ithualli (M, S): tlaïtalo) || calïxpan (lit. delante de la casa, Z) || calïxtli (S, M, Z) || quiyähuätenco (X) || ~ de una casa aithualli (S) || ~, vestíbulo del palacio tëcpan quiähuatl (S)

*patito [m.] canauhconëtl || ~ muy pequeño canauhconëtöntli (S)

*pato [m.] canauhtli (M, S, R) || ~, ganso pequeño ätapalcatl (S) || esp. de ~ silvestre, de cerceta rojiza y de cola larga chïlcanauhtli (S) || ~ grande de color gris cöncanauhtli (S: voc. inc.) || patito canauhconëtl (S) || esp. de ~ salvaje de pico azul oscuro yacatexohtli (S: voc. inc.) || esp. de ~ silvestre mëtzcanauhtli (S: Anas lunaris) || ohpipixcän (S: voc. inc.)||~ silvestre (de la región de Tetzcoco) nepäpantötötl (S) || esp. de ~ salvaje de plumaje reluciente pepetzcah (S: voc. inc. || Anas splendens) || esp. de ~ silvestre de plumas color leonado cuappachcanauhtli (S) || ~ de hermosas plumas verdes en las alas y de carne comestible quetzaltecolöltön (S) || ~ o ganso silvestre tlälalacatl (S) || esp. de ~ silvestre tölte(e)coloctli (S) || esp. de ~ de paso por la laguna cuyo cuerpo es generalmente blanco, tzïtzihua (S) || ~ grande, gris oscuro, de cabeza negra, de paso en la laguna, con varias especies tzonyayäuhqui (S) || ~ blanco iztäc tzonyayäuhqui (S) || esp. de ~ con plumas grises y de pico puntiagudo huexöcanauhtli (S) || esp. de ~ silvestre y comestible que vive en la arena y que llega en bandadas en invierno xälcuani (S) || esp. de ~/ganso cuyas plumas usaban los indios para hacer vestiduras xömötl, xümütl (S: Avis palmipes et cristata)

*patria [f.] chäntli || pl chänmeh (C, S) pos. chän || es la ~ de alguien tëchän || es mi ~ nochän || la ~ de yölcän (M, S, B: pos.) || la ~ de alguien huel tëchän (S) || tëtlälpan (S) || su ~ ïyölcän (S) || ïquïzcän (S) || ~, lugar de nacimiento tläcatiyän (S)

*patriarca [m.] huëi tepächohteöpixqui (S)

*patricida [m.] motahmictiäni

*patrimonio [m.] huëhueh tlatquitl || ~ real, reino, señorío, corona real tlahtohcäyötl (M, T) || el ~, los bienes propios de alguien huel tëyöcauh (S) || ~, señorío, grandeza tëucyötl, tëcuyötl (S) || ~ reservado al hijo mayor, mayorazgo tlazohpillatquitl (S) || lo que concierne al ~ . huëi/huëhueh tlatquicäyötl (S)

*patrón [m.] tläcatëuctli (S, Z, B) || tlayacänqui, pl tlätlayacänquih (Z, T) || ~ de embarcación äcalco tiächcäuh (S) || ~, modelo tlaoctacänöni (S)

*patrona [f.] cihuätëuctli (M, Z: p. ej. de esclavos), pos. tëucyö

*patronímico [m.] huëhueh töcäitl (S)

*pausa [f.] ~, permanencia necäuhtiquïzaliztli || ~, detención nezälöliztli (S) || ~, alto netzicöliztli (S) || ~, retraso nehuehcähualiztli (S)

*pautar [vt.] ~, dibujar algo tlamachiyötiä (S) || ~ la vida de otro tënemilizhuïpäna (S) || pautado, trazado tlahuahuantli (S)

*pava [f.] ~, guajolota zohuahuehxölötl (T) || ~, guajolota zohuatötol (T)

*pavimentar [vt.] ~ calles tlatemana (S) || pavimentado con piedras tlatemantli (S) || pavimentado, embaldosado tlatztapalmantli (S) || tlaxämixcalmantli || tlaxämixcaltëctli (S)

*pavor [m.] ~ extremo mauhcämiquiliztli (S) || tëïmacaxiliztli (S)

*paxtle [m.] ~ de árbol, musgo cuauhpachtli (Z) payaso m. ~ viejo en un baile huëhuëntön (Z, M) paz f. yëctlamatcäyetöliztli (Z) || tlamatcäyeliztli (M, S: ~ y tranquilidad) || sin ~ cemëlleh (C) || vivir en ~ tläcacconem(i) (C) || pret. tläcacconen || ~, calma ahcualäntli (lit. falta de enojo) || ~, tranquilidad,

calma ahzömälli (lit. falta de enojo) (S) || ~ interior, calma ahquën nechïhualiztli (S) || poner ~ en una parte tlacehcëhuiä (S) || la ~ de Dios ïtëtlamatcänemïtiäya in Dios (S) || puesto que hay ~/concordia yehica(h) tlamahmani in tlïlcaxitl, in tlapalcaxitl (S)

*peatón [m.] icxinehnemini, icxinehnenqui (S) || icxipan yäni (el que va ordinariamente a pie || S) || tlacxipanhuih, tlacxipanhuiäni || tlacxipahuih || ~ apresurado, alerta icxitohtocani (S) || es un ~/un andador ötlatocac (S)

*peca [f.] ~s en la cara yayäpalëhualiztli || cubierto de ~s p yayäpalëctic (S: voc. inc.) || ~s, manchas de la cara neïxihtlacöliztli (S) || lleno de ~s, moreno, prieto tlïtlïlëctic (S)

*pecado [m.] tlahtlacölli (M, S) || los ~s de uno paläncä (pos. || C: lit. su podredumbre) || ~ original tläcatzïntiliztlahtlacölli (C, P) || ~, defecto tlapilchïhualli (M, B) || ~ mortal tëmictiäni tlahtlacölli (S) || ~, acción mala tëtzäuhtlahtlacölli (S) || ~, vicio teuhtli (S) || ~ contra natura ahmö/ayoc tläcayötl (S) || ~ original tläcatzïntiliztlahtlacölli || tlahtlacöltzïntiliztli || tlahtlacölpëuhcäyötl || tlahtlacölläcatiliztli || tlahtlacölpëhualiztli || xinächtlahtlacölli (S) || ~, falta tlapilchïhualli (S) || coa/ por el ~ tlahtlacölticä (S) ^

*pecador [m.] tlahtlacoäni (M, S) || tlahtlacöleh (C, Z) || él es un gran ~ tlahtlacoänipöl || ¿quién no es ~? äquin mahca (äquim mahca) tlahtlacöleh? || soy un ~ nehhuätl ca nitlahtlacoäni (S) || los ~es tlahtlacoänih (S) || ser un ~ empedernido motepalcäneloä (S) || pecador contra natura aoc tläcatl (S) || ~ || el que hace mal las cosas tlapilchïhuani || tlapilchïuhqui (S) || todos los hombres somos ~es timochintin tlalticpac titläcah titlahtlacoänimeh (S) || soy un gran ~ önicmac cähui in nitlahtlacoäni (S) || ~, considera que tus pecados transgreden la ley de Dios tlahtlacoänié, xicnemï ca motlahtlacölticä ticpanahuiä in ïnahuatïl in Teötl (S)

*pecaminoso [adj.] ~, alguien que puede cometer faltas, pecar malähuani (S)

*pecar [vi.] pilchïhu(a) (M, B: vt.) || tlahtlacoä (M) || aplic. tlahtlacalhuiä || tlahtlacölchïhu(a) (T) || psv. tlahtlacölchïhualö || aplic. tlahtlacölchïhuiliä || motlahtlacölmaca (Z) || no vayas a ~ con alguna mujer mä canah itlah ticmonämicti (S) || pecas titlapilchïhua (S) || no quiero ~ más nicnequi in mäcaïc nitlahtlacöz (S) || hacer ~ a alguien tëtlahtlacölcuïtiä (S)

*pecarí [m.] ~, jabalí cuauhtlah oquichcoyametl (S) || cuauhcoyametl (S) ^

*pechero [m.] ~, sujeto al impuesto, trabajador tequitqui (M^ S^ T)

*pecho [m.] ëlpantli (Z, M, S) || ëlchiquihu(i)tl (M) || su ~ (de la mujer) chïchïhualli (M, T, B) || ~, estómago, hígado ëlli (S) || ~, estómago ëlchiquihuitl (S) || mi ~ nëlchiquiuh || sobre el ~ tëlpan (tëëlpan) || alguien con ~ velloso ëltzonyoh (S) || nuestro ~ tëlpan (S) || alguien con el ~ descubierto, desnudo ëlpampetläuhqui (S) || mëlchiquiuhpetläuhqui || mëlpanpetläuhqui || mëlpetläuhqui (S) || tlaëlpampetläuhtli || tlaëlpetläuhtli (S) || que tiene el pecho desollado tlacihciyötcaëuhtli (S)

*pechuga [f.] quitar la pechuga a un pájaro (tla)cihciyötcaäna || cihciyötca(a)ëhua (S)

*peculio [m.] ~, pequeña propiedad äxcätöntli (S) || tlatquitöntli (S)

*pedazo [m.] un ~ de algo centlapactli (C) || cohcotoctli, pl cohcotocmeh (M, T) || hacer ~s la cabeza de otro cuäxahxamämïä (C) || ~, fragmento tlapactli (C) || hacer ~s, derrotar, hacer estragos en xaxamatz(a) (C, M) || ~ por ~ cëcecni quïzaliztica (S) || ~, cuarta cennacaztli (S) || pedacito, trozo centlahcotöntli (S) || ~, rodaja centlatectli || ~ de algo quebrado centlahtlapäntli || centlatzayäntli (S) || ~, fragmento cotoctic, cotoctli (p.ej. de pan) || cotöncäyötl (S) || ~, pepita de oro cozticteötlatlatëmantli (S) || ~ de madera redondo cuammimilli (S) || ~s de madera, astillas cuauhcocotoctli (S) || pedacito de madera cuauhtepitön (S) || pedacito de madera seca cuauhuätzaltöntli (S) || ~ de vasija tapalcatl (S) || en ~s tëcacampaxölizticä (S) || ~ de piedra, losa tetlapactli (S) || ~ de tela para ensanchar algo tlacoyähualöni (S) || ~, fragmento tlacotoctöntli || tlacotöncayötl || ~ menudo tlacotöntöntli (S) || un ~ de pan cen tlapäctli tlaxcalli || tlaxcalcotoctli (S) || ~, parte pequeña, fragmento tlateccäyötöntli (S) || la acción de hacer algo ~s tlatzatzayänaliztli (S) || ~ de pan que se da a un pobre tlaxcalëuhtli || tlaxcalëhualli (S)

*pedernal [m.] tecpatl, pl meh (M, T)
*pedir [vt.] ~ algo tlaihtlan(i) (M, C) || ihtlaniä (también = preguntar) || ~ limosna moihtlaniä (S) || psv. ihtlanïhua || ~ algo para otro ihtlaniliä || ~ algo a alguien tëtlaihtlania || ¿qué me hubieras pedido que no hubiera hecho inmediatamente? tlein mah ötinëchmihtlanïh in mahcamö niman önimitznotläcamachïtih? || ~ licencia para hacer algo nahuatiä (M) || ~ insistentemente nelchïhu(a), nelchïhuiä (T) || ~ dinero prestado sobre una propiedad tëtlanihtoä (T) || psv. tëtlanihtölö || cs. tëtlanihtöltiä || ~ disculpas a, ofrecer algo para calmar a otro tlaceceltiä (T) || ~ prestado motlacuiä (M) || ~ prestado, alquilado tlanëhu(i) (Z, X) || pedir + v.: v + tlani (C) || pido para un fin deshonesto ïc nonaqui (S) || le pido consejo nicnochamolötiä (S: voc. inc.) || ~, presionar, avivar algo tlacihuitiä (S) || pido limosna, mendigo ninotla(y)ëhuiä (S) || pido limosna, pido algo humildemente tëpal ninocnöihtoä || pido consejo a alguien ninotëyehyecoltiä (S) || pido limosna a alguien tëpal/ tëpaltzinco ninotlaihtlaniä (S) || ~ con insistencia, desear ardientemente algo tlamätataca (S) || el que pide limosna moocnöihtoäni (S) || ~ permiso tlanahuatiä (S) || ~ consejo a alguien tënönötzalihtlani || tënönötzalihtlaniä (S) || el que pide con insistencia tëtlamätataquiliäni || tëtlamätataquilihqui (S) || el que pide || solicitante tëtlätlauhhtiäni || el que pide/recoge la deposición de los testigos tëtlahtölänani (S) || el que pide la opiníon de otros, que consulta a los demás tëtlahtöltëmoäni (S) || acción de ~ la opinión de los demás tëtlahtöltëmoliztli (S) || el que pide un precio exagerado tlaahcoquetzani (S) || pedido, buscado tläcnöpilhuilli (S) || pedido, solicitado tlaihtlantli (S) || pido prestado tëmäc ninotläliä (S) || el que pide ayuda con la promesa de corresponder tlamäcöuhqui (S) || la acción de ~ consejo, de consultar tlanemïztli (S) || ~, ordenar, hacer que alguien haga algo v + tlani (S) || ~ con insistencia tëtlacuäuhtlahtläuhtiä (S) || ~ consejo a alguien tëtlahtölihtlani (S) || tëtlahtöltëmoä (S) || ~ algo a alguien, suplicar por alguien tëtlatläuhtiä (S) || ~ por una cosa más de lo que vale tlahuehcatzahtzïtiä (S) || pido algo al sacrificar huenticä nitlacnöpilhuiä (S) || ¡pídelo! (formas dial.): sh?akanï (Gro 3) || shi(?a)?ani (y formas sem.: Jal. Mich 1, SLP 0, 13, Hgo 18, Ver 2, 3, 4, 8, Pue 14, 8, 9, 1 1, 17, 18, 19, 20, 21, 22, Tlax, Mex 1, 2, 6, DF 13, Mor 18, 10, Gro 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11) || shiktaktan, shitatani (y formas sem.: Dgo, Nay, Ver 1, 6, 7, 9, 10, Pue 6, 7, 10, 13, 14, 15, Mex 8, Gro 1215, Oax 1, 2) || shkeltani (Pue 5) || shmilani (Mex 9) || shinesmaka (Mex 10)
*pedo [m.] neyëxïztli || neiyëxiliztli (S)
*pedorrear [vi.] miyëxi (S)
*pedorro [m.] mïyexini (S)
*pedrada [f.] centlatepachölli (S) || centlamötlalli (S) || dar ~s a mötla (M) || ~ en la cabeza de alguien tëcuätepachöliztli || tëcuäxamäniliztli (S)
*pedregal [m.] tecamac (T) || tetlah (M: de piedras volcánicas) || pl tehtetlah (M, C, T) || texahcallah (Z), teyoh (Z, M) || tezonyohcän (K, B)
*pedregoso [adj.] teteyoh (S) ~, lleno de guijarros techachacuatzoh || texälloh (S) || xälteyoh (S) || ~, escabroso teyoh (S) || camino ~ teyoh ohtli (S) || tetellah (S) || ~, lleno de guijarros xaxäïeyoh (S)
*pedro [np.] I^etoloh || yo soy ~ niI^etoloh || querido ~ I^edrohtzin || (yo soy pedro) y ésta es mi casa/éstas son mis casas nocal niI^etoloh || ¡oh, lPedro! I^etolohtzé
*pedúnculo [m.] ~ del maíz ölötl (S) || ~, rabo de fruto xocoicxitl (S) || ~, rabo de ajo/cebolla xonacähtlapalli (S)
*për [vi.] ~se moihïyötiä (M) || mïyex(i) (T) || psv. mïyexïhua || cs. mïyexïtiä || alguien que pë mucho mïyexini (M)
*pefumador [m.] ~, incensario tlapopöchhuilöni (S)
*pegador [m.] tlatzauchuapähuani, tlatzauchuapäuhqui (S: tlatzacuhuapähuani) pegadura f. tlazälöliztli (M, B)
*pegajoso [adj.] papactic (T) || tetzähuac (M, T, Z) || zazälic (M, X) || zazältic (M, T, Z, S) || zälihuini (S) || ~, viscoso tëtëzälihuini (S: voc. inc.)

*pegamento [m.] tzauctli || ~, goma tlapepechölöni (Z) || ~ || algo viscoso tzauctli, tzacutli (S)

*pegar [vt.] tëtlahuïtequi || tlatzhuïtequ(i) (T) || psv. tlatzhuïtequïhua || aplic. tlatzhuïtequïä || ser pegado huïtequi || ~ a alguien en la cabeza cuähuïtequi (T), refl. mocuähuïtequ(i) (T) || ~ con palo o trabajar con el arado o la coa cuauhhuïtequ(i) (M) || ~ con palo, dar paliza a cuauhhuiä (T) || aplic. cuauhhuiliä || psv. cuauhhuïlö || ~ en la cabeza con un palo cuauhhuïtequ(i) (M) || ~ con palo cuauhtema (Z) || ~ con cuero cuetlaxhuiä (Z, M) || ~ en la frente ïxcuätehuiä || psv. ïxcuätehuïlö || aplic. ïxcuätehuiliä (T) || ~ una enfermedad momähu(a) (T, M) || ~ con la mano mateloä (M, S) || psv. matelölö || mätetlahtlatzcuepöniä (T) || aplic. ...cuepönïä || psv. ...cuepönïlö || ~se, pelear momaca (T) || ~se uno al otro monetechoä (M, T) || pegado, fijo pepechiuhtoc (Z) || ~se, fijarse *pepechihu(i) || ~ continuamente tlahtlatzcuepöniä (T) || aplic. cuepönïä || psv. cuepönïlö: se halla también en compuestos, con mäte (con la mano) y tzïnte (en las nalgas) || ~, golpear tlamaca (T) || psv. tlamacalö || ~ en las nalgas tlatzïniä || psv. tlatzïnïlö || aplic. tlatzïniliä || ~ fuerte a uno tlatzcuepöniliä (T) || aplic. cuepönililiä || psv. cuepönilïlö || ~, batir, golpear tlatzoä (T) || aplic. tlatzolhuiä || psv. tlatzölö || ~ con pegamento zäloä || ~ fuego a tlecähuiä (M, C) || ~, asir tzicoä (M) || ~, fijar tzicalhuiä (T) || está pegado tzicaticah (T) || ~ en las nalgas tzïntetlahtlatzcuepöniä (T) || ~ cosas, hacer pared, soldar zäloä (M) || psv. zälölö || cs. zälöltiä || aplic. zälhuiä || ~se algo a otra cosa zälihu(i) (M, S) || mozäloä || ~ de nuevo (con pegamento) zäzälhuiä (S) || ~, arreglar algo para alguien tëtlazazälhuiä (S) || me pego ninozäloä, nonnozäloä || pego algo nitlazäloä, niczäloä (S) || ~ a alguien en la cara tëïxtlahuitequi (S) || ~se, pelearse monetechaläniä (S) || ~, juntar varias cosas tlanetechzäloä || tlanetechoä, tlanetechtläliä (S) || ~, fijar algo con pez ocotzoticä tlazäloä (S) || ~se, unirse ïxquïuh || ïxquïhuic (S) || la comida se ha pegado a la olla ïtech öïxquihuic in cömiti/ïtech öïxquïuh in xoctli (S) || ~se a si mismo mocuähuïtequi (S) || ~, dar golpes a alguien tëtepitziniä (S) || el que pega/une/remienda algo para otro tëtlazalhuiäni (S) || el que pega/golpea a otro tëhuihhuïtequini (S) || la acción de ~ a alguien con bastón tëhuihhuïtequiliztli (S) || tlacuauholol(i)huiliztli || tlacuauhololhuiliztli (S) || la acción de pegar/remendar algo tlazazälhuiliztli (S) || ~ algo a alga/injertar árboles para otro tëtlazälhuiä (S) || pegado (con pez) ocotzoticä tlazälölli (S) || la acción de ~/ unir una cosa tlazälöliztli (S) || pegado, unido a otra cosa tlanetezälölli (S) || la acción de ~ algo con pez/resina tlaocotzozälöliztli (S) || pegado || adherido tlahtlazälhuilli || tlatzacuilli || tlatzauchuapäuhtli (S) || tlatzacuzälölli, tlatzauczälölli (S) || tzauczälölli || tzacuzälölli (S) || pegado, firme tlatzicöticah || pegado, agarrado tlatzicolli (S) || el que pega/ azota tlatzotzonani (S) || pegado, golpeado tlahuihhuïtectli (S) || ~, adherir algo tlatzauczäloä, tlatzacuzäloä (S) || tlatzauchuapähua (tzacuhuapähua) || tlatzauchuiä, tlatzacuhuiä (S) || el que pega/adhiere tzauczälohqui, tzacuzälohqui (S) || estar pegado/fijado tzicahui || ~se, enraizar tlatzicoä (S) || pegado con cola tzinäcancuitlaticä tlazälölli (S) || ¡mira de no ~le! mä tichuïtec! (S) || ~, golpear a alguien tëhuihhuïtequi (S)

*peinado [m.] ~ compuesto de mujer äxtlähualli (S)

*peinar [vt.] pachöhuäzhuiä (T: también como vrefl.) || aplic. pachöhuäzhuiliä || psv. pachöhuäzhuïlö || ~, alisar pehpetla (también es vrefl. || M, S, Z) || ~se motzicahuäzhuiä (M, S, Z: también vt.) || motzicuahuäzhüiä (M) || tzoncayähu(a) (T: también como vrefl.) || ~se, arreglarse el cabello (una mujer) m(o)aïxtlähua, mäxtlähua (S) || ~ lana ichcayëctiä || tlapochïna (S) || peinado mopehpetlac (S) || pochïnqui (S) || peinado/alguien que se peina motzicuahuäzhui(h), motzicuahuäzhuiäni (S) || la acción de ~se nepehpetlaliztli (S) || netzicuahuäzhuiliztli (S) || ~, cardar mucho tlapopochïna (S) || ~se mocuätehcuiä (S) || motzicuahuäzhuiä (S) || ~ a alguien tëcuätehcuiä || tëtzicahuäzhuiä || tëtzicuahuäzhuiä (S) || peinado, cardado tlapochïntli || al ~ tlapochïnaliztïcä || la acción de ~/cardar tlapochïnaliztli (S) || peinarse (formas dial.): tshenar (Dgo) || tsi(ka)waswi (y formas sem.: Mich , SLP 0, 1, Ver 1, 6, 8, Pue 3, 4, 810, 13, 19, Hgo 8, DF 2, 3, Mex 3, Mor 68, Gro 1, 6, 9, Sal., tsitsiwi (Oax 1) || tsihtsikwi (Ver 9) || tsonilpi (Pue 15, Mor 3, Mex 2) || tsonkayakwi (DF 1) || tsontia (Tab) || ? aktiti (Gro 7) || mahmowi' (Pue 18) || mitsontshitshi (Gro 3) || patshiw (Mex 1) || patshowaswi

(Mor 1, 2, 4, 5) || petsow (Gro 4, 8, 10, 13) || pehpe?ak (Tlax, Pue 11) || peinarse (DF 1) || pupu (Mex 10) || shawh(a) (DF 2) || shilwi (Dgo, SLP 2, 3, Hgo 17, Ver 2, 3, 7, Pue 1, 2, 57, 14, 20, Oax 2) || toyelti (Mex 6) || wasani (Ver 10) || yekti (Mex 9)

*peine [m.] tzicahuäztli (M, S, Z) || tzicuäztli (Z) || tzicuahuäztli (M, S)||pachöhuäztli, pl meh (T) || ~ de metal, almohaza tepoztzicuahuäztli (S) || ~ para cardar tlapochïnaltilöni (S) || peinecito tzicahuäztepitön (S) || (mi) peine (formas dial.): notsakawas, tsokowas (y formas sem.: Hgo 6, 8, Ver 7, Pue 2, Mex 1, 5, 7, Tlax, DF 2, 3, Gro 49, Mor 7, 8, Sal) || notsihwas (y formas sem.: SLP 03, Ver 1, Hgo 2, 4) || tsihwayo? (Ver 3) || notsikawas(?i) (y formas sem.: Mich 1 , 2, Mex 2, 69, Ver 5, 6, 8, 9, Gro 13, Pue 1, 3, 5, 610, 1216, 1720, 21, 22, Mor 3, 6, Oax 1, 2) || tsikkwas?e (Ver 2, Hgo 1, Pue 1) || notshina (Dgo) || kwashkwayo? (Ver 2) || nokwashilwilo:ni' (Hgo 5) || no?ansikawas (Pue 8) || nopashowas?i (Mor 1, 2, 4, 5, Ver 10) || peine, p?yn? (Pue 11, Gro 2, 8, 10, U, 14) || peineta (Dgo, Hgo 7) || nopupu (Mex 10) || shilwas?i (DF 1, Pue 1, Ver 8)

*pelado [adj.] part. pas. está ~ xïcalectic (T) || xïcolectic (T) || ~, encuerado, liso xïpetztic (M, T) || ~, calvo xïpëuhtli (T) || ~, sin pelos ahtomiyoh (= ahtotzomiyoh || S) || pelado, descortezado tlayëhuayötläztli (S)

*peladura [f.] ~ de fruto ëhuatl (S)

*pelar [vt.] huihuitla (M, X) || (i)hyehuïä (T: una cáscara) || aplic. (i)hyehuililiä || ~, descascararxïcalëhu(a) (T) || ~se xïcalëhu(i) (T) || ~, descortezar, mondar xïpëhu(a) (M) || aplic. xïpëhuiliä || ~se xïpëhu(i) (T) || ~, rozar, desollarxolëhu(a) (M, T || también como vrefl.) || ~, quitar la corteza tlacoyähua (S) || ëhuayötläza (S) || ~, raspar algo para alguien tëtlamomotzalhuiä (S) || pelado moxïpëhuani (S) || el que pela algo tlaëhuayötläzani (S) || ~ las cañas de maíz tlatlapäna (S) || pelado, descortezado tlatomiyötläztli || tlatomiyötepëuhtli || la acción de ~, descortezar algo tlatomiyötepëhualiztli (S) || ~se, perder el pelo tzontepëhui (S) || la pelé (e.d. la fruta) (formas dial.): yoniktsotsoh (Gro 8) || nikpishkak (Ver 5, 6, 7, Pue 6, 7) || nemikshishimak (Pue 5) || nishinki, nishi?ke (y formas sem.: SLP 3, Ver 2, 3, Hgo 1) || onikshipe(wa), nikshipehke, neshipew (y formas sem.: Jal. Mich 1, 2, SLP 0, 1, 2, Hgo 3, 4, 5, 7, Ver 1, 4, 8, 9, 10, Pue 14, 1016, 1822, Tlax, 13, 5, 810, DF 1, 3, Mor 1, 2, 4, 7, 8,Gro47,912, 15,Oax f.2,Tab, Sal) || onikoyaW (Pue 8, 9) || nikpelaru, nehpelaru (y formas sem.: Dgo, Nay, Mex 6) || na nsitehe (Hgo 6) || otike'ti, otikiekti, (y formas sem.: DF 2) || onyekti (y formas sem.: Hgo 8, Mor 3, 5, 6, Gro 1, 2, 3, 13 (unikiyete)

*peldaño [m.] tlamahmätlatl (S)

*pelea [f.] nehcaliztli || nehcalïztli (M, S, C) || necaliztli (M) || tlatehuïztli (Z) || ~, combate neyäöchïhualiztli (S) || ~, discusión neïxcuahcuäliztli (S) || ~, riña netëïxnämictiliztli (S) || ~, riña tëïxpëhualtiliztli (S) || ~, lucha por alguien tëcuitihuechïztli (S)

*peleador [m.] él es ~, resiste, se niega en obedecer tlahtlatelicza (S)

*pelear [vi.] vrefl. moihcal(i) (M) || momaca (T) || tlatehuiä (Z) || una vez, mi mujer y yo nos peleámos ca ceppa ötitomictihqueh nocihuäuh || ~se con otro (familiar) tonetechhuia (cp. netech en contacto con alguien) || nos peleamos titochaläniä (S) || ~ en escaramuzas moyäyäötla (S) || nos peleamos los unos contra los otros titïxnämiquih (S) || ~se unos con los otros m(o)ïxcuahcuä (S) || me peleo con la gente ninotënämictiä (S) || nos peleamos/pegamos unos con los otros titonetechaläniah (S) || ~se con alguien tënämiqui (S) || ~se, disputarse monetechahhua || monetechhuiä (S) || ~, discutir furiosamente con alguien tëcualäncänämiqui (S) || ~se con alguien con la espada tëhuän tëmäccuahuiä (S)

*peletería [f.] ëhuamamacöyän (S)

*peletero [m.] ëhuahuatzqui (S)

*película [f.] ~ que envuelve algunos granos/afrecho tlaöltzetzeliuhcäyötl || tlaöltetzetzeliuhcäyötl (S)

*peligro [m.] huëihcäyötl (X, C) || ohuihcäyötl (M, S, C, R) || ohuihtïztli (S) || está en ~ de muerte mococoä (S) || estar en ~ mauhcäquïza (S) || ~ mopipitzticah || alguien que está en gran peligro/pena momiccänaquiäni (S) || ~, dificultad neohuihcänaquïztli || neohuihcäntlälïztli (S) || estar en ~, en un

engorro ohhuihti || (él) está en ~ in oncän mopipitzticah in tetl (S) || la acción de poner a alguien en ~ tëohuihtilïztli (S) || ~, riesgo tlaohuihcänaquïztli (S)
*peligrosamente [adv.] ohuihcäyöticä (S)
*peligroso [adj.] ohuih (M, S, R: ~, difícil) || ~, rabioso itzcuïntlahuëlïlöc (S) || ~, lo que causa engorros tëohuihtï || tëohuihtiliäni (S) || ~, espantoso tëtzäuhqui (S)
*pellejo [m.] ëhuayötl (T, Z, M) || cp. piel
*pellizcar [vt.] cöcotön(a) (M) || cohcotön(a) (M) || cotöna (S) || pitzcotön(a) (T) || pïtzcua (T) || psv. pïtzcualö || pret. pïtzcuac || aplic. pïtzquïä || pïtzcotön(a) (T) || psv. pïtzcotönalö || aplic. I^ïtzcotönïä || pellizco a alguien nitëcotöna (S) || ~, rasguñar (i)ztecui (Z) || ~, herir a alguien tëcohcotöna (S) || ~, irritar a alguien tëilacatzcotöna (S) || ~ a alguien tëtlatzcotöna (S)
*pellizco [m.] tëcotönaliztli (S) || tëilacatzcotönaliztli (S) || ~, arañazo tëtlatzcotönaliztli (S)
*pelo [m.] tzontli (M, S) || tzomitl || tzöntli (Z) || tohmitl || ohmitl || su ~ es como el vello del venado huel iuhqui in ïtohmio mazätl ïtohmio || el ~ de la cabeza cuätzontli (M, T) || ~ de la mano o del brazo mätohmitl, pos. mätohmiyö (T) || ~ de conejo ohmitl (M, B), töchomitl || töchohmitl (M) || alguien con ~ chino polochtic (T) || ~, lana, cabello quechtetzom(i)tl (M, S, B) || ~, lana, vello tohmitl, pos. tohmiyö (M, T) || ~ en la espalda ahcoltzontli, pos. tzonyö (S) || ~s de la nariz yacatzontli, yacatzuntli (S) || ~ de la cara ïxtzontli (S) || el que tiene los ~s erizados mopahzolohqui (S: hablando de perro o gato) || ~ de las orejas nacatzontli || el ~ de nuestras orejas tonacatzon (S) || ~ de cabra cuäcuauhtëntzontohmitl (S) || ~ de mentón, barba tëntzontli || ~ de cabra || lana tëntzonichcatohmitl (S) || ~ de conejo (del que se hacían paños para ropaje) töchohmitl (S) || ~ de animal, lana tohmitl, tomitl (S) || ~, lana tohmiyötl (S) || nuestros ~s totohmiyö (S)
*pelón [adj.] cuäpehpetztic (T) || cuäxïcaltic (T, Z) || cuäxïpetztic (T) || ~, calvo xïcaltic (T, Z) || ~, que tiene los cabellos arrancados tlacuäzacamölli (S) || ~, afeitado tlacuätezpitl (S) || ~, que ya no tiene cabellos tlacuähuihuitlalli (S)
*pelota [f.] tapayoltic (M, T) || el juego de la pelota tlachtli || Lugar del juego de ~ Tlachco (top.), e.d. Taxco || ~ de hilo ïcpatetl (S) || ~ para jugar mätötopë(h)tli (S) || ~ (que sejuega contra la cadera) öllamälöni, üllamälöni (S) || ~, bola tapayölli (S) || jugar con varias ~s o con flores tapayöllaläza (S) || ~, globo lleno de aire tlaihïyö tapayolli (S)
*pelotón [m.] un ~ de soldados centëuctli (S)
*peluca [f.] ~ de maguey ïchtzoncalli (S) || ~, cabellera tzoncalli (S) || ponerse una ~ motzoncaltiä (S)
*peluquería [f.] tëxïncäcalli (S)
*peluquero [m.] ~, barbero tëxïmani || tëxïnqui (S)
*pelusa [f.] la ~ de la frente ïxcuätzontli (S)
*pena [f.] ihuïhuihcäyötl || tëcocohcäyötl (M, S, Z) || con mucha ~ ihuïhuihcäyötica || cocöc (S) || ¡qué ~! hue!, a!, hueya!, axax!, o!, iyo!, iyoyahue! e!, Iyoiyahue!, ^oyahue! || ¡qué para ti! ömochïuh ömotlahuëlïc || ¡qué ~ para mí! ay de mí önomahcëhualtic! || tener ~ chichinaca (M, C) || tener mucha ~ ëllelahci (M: con pref. pos.) || ~, fatiga, tormento tlahyöhuïztli (M, Z) || dar ~ a, ofender yölihtlacoä (M) || dar ~ a tëzacailpiä (S) || tal vez le causaría pena al señor, si yo le matara uno de sus perros ahzo ïc nicnoyölitlahcalhuiz in tlahtoäni, intlä cëmeh niquinmictili in itzcuïnhuän (S) || ~, dolor chichinaquiztli, chichinaquiliztli (S) || ~, dolor, trabajo, escozor cocöc (S) || ~, aflicción ëllelli || neahmanaliztli (S) || mi ~ nëllel (S) || estar metido en la ~ || vivir en la tristeza ëllelahcitinemi || pasar una gran ~ ëlleltënticah (S) || sentir una gran ~ ëllelquïza || causar ~ a alguien tëëlpantlatiä (S) || tëyöllöcocoä (S) || tener una ~ profunda yölaactihuetzi (S) || sentir ~, arrepentimiento moyölcocoä (S) || ~ del corazón yöllöcocölli || yöllöcocoliztli (S) || ~s del corazón yöltönënëhuiztli || yöltönëhuiztli (S) || estar sumido en la ~ yölmoyähuatinemi (S) || con ~, con dificultad ihuïhuicäyötica (S) || las ~s del infierno mictlännetöliniztli (S) || ~, disgusto neëllelmachïztli || neëllelmatïztli (S) || con ~ neyölcocoliztïcä (S) || ~, tristeza, disgusto neyöllöcocoltïztli (S) || con ~, dolorosamente nëntlamachiliztïcä (S) || ~ que uno se da a sí mismo nenomatolïniztli (S) || ~,

tormento, tristeza, desolación pätzmiquiliztli (S) || ~ que se causa a alguien tëahmanaliztli (S) || ~, fatiga, vejación tëciahuiltiliztli (S) || ~, dolor tëcocohcäyötl (S) || ~ causada a alguien tëëllelahxïtiliztli, tëëllelmachïtiliztli (S) || el que causa gran pena tëicnötlamachti(äni) (S) || la ~ que se da a alguien tëicnötlamachtïztli (S) || ~, hastío, descontento tëyölihtlacöliztli (S) || que inspira ~, desagrado tëyölihtlacoäni (S) || ~, inquietud tëmohcihuiliztli (S) || con ~ tëmohcihuiliznticä (S) || ~, aflicción tënëntlamachtiliztli (S) || ~, miseria teohpöuhcäyötl || teohpöuhqui cococ (S) || ~, fatiga tequiyötl (S) || tener una ~/fatiga tequipachiuhtinemi || no me causa ~ ahmö nëchtequipachoä (S) || ~, tristeza causada a alguien tëtequipachöliztli (S) || el que causa ~ a los demás tëtlaciyähuiltiäni || ~, aficción que se causa a otro tëtlaciyähualtïztli (S) || gran ~, dolor profundo tëtlaöcolëllelahxïtiliztli (S) || ~, castigo, multa tëtlaxtlähuiltiliztli (S) || el séptuplo de la ~ chicömepa ïxquich tëtlaxtlähuïliztli (S) || ~, aficción tläcaëllötl (S) || infiges la ~ del talión a alguien tëpan tictlachiyaltiä (S) || mi ~/castigo notlatzacuiltilöca(a) (S) || ~, tormento tönëhuiztli (S) || ~ agravada huälaquih tëtlatzacuiltiliztli (S)

*penacho [m.] su ~ yäztauh (cp. äztatl = garza) || ~, plumaje quequetzalli (S) || ~ de plumas que se ataba en la cabeza del señor rebelde tëcpilötl (S)

*pendencia [f.] ~, disputa neyäöchïhualiztli || neyäötläliliztli || neyäötläliztli (S) || ~, riña con alguien tëneïxnämictïztli (S)

*pendenciero [adj.] m. es un ~ mochalänitinemi (S) || tëïxcuahcuä (S) || ~, colérico tëchaläniäni (S) || ~, enredador tëïxpëhualtiäni (S) || ~, espadachín tëtepozmäccuahuiäni (S)

*pendiente [f.] ~, corriente mopiloäyän (S) || ~, declive temöhuayän (S) || su ~ ïtemöhuayän (S) || ~, ladera tepëmäpan, tepëtlälli (S) || tlacäpan (S) || ~ de una colina tlacuetläyän (S)

*pendiente [m.] ~, arracada nacazchampochtli (S) || nacaztepoztli || nacochtli (S) || ~, declive tepexilläntli (S) || ~s de turquesa xiuhnacochtli (S)

*pendón [m.] cuächpämitl (M, C)

*pene [m.] tepolli (M, T)

*penetración [f.] ~,juicio, razón ontlamatiliztli (S) || ~, sagacidad tlacaquïztli (S)

*penetrar [vt.] ~se algo nälquïz(a) (C, Z, T, M) || ~ profundamente tëihtec/tëihtic ahci (S) || penetro, me infiltro entre la gente tëtlan nactiuh || ~, entrar en calaqui || eso ha penetrado/ido hasta el fondo, se ha hecho sentir tëihtec/tëihtic öya (S) || ~ furtivamente ichtacacalaqui (S) || ~, atravesar algo tlamähua (S) || ~, atravesar, franquear nälquïza (S) || ~ con precaución y sigilo a un lugar nähualcalaqui || el que penetra con precaución nähualcalaquini (S) || el hecho de ~ en medio de los demás tëtlan neihchiquiliztli (S) || ~ con precipitación/corriendo motlalöticalaqui (S) || ~, estar corriendo || derramarse totöcaticac (S)

*penible [adj.] cocöc

*peniblemente [adv.] cocöcä

*penitencia [f.] tlamahcëhualiztli (M, R, S: ~, acción buena || mérito) || neyölcuïtiliztli (S) || hacer ~ mahcëhu(a) (M) || motlamahcëhua || es hora para que hagamos ~ ca ye imman in titlamahcëhuazqueh || dar ~ a otro mahcëhualtiä (M) || tlamahcëhualtiä (M, R) || hago ~ para alguien nitëtlamahcëhuiliä (S) || ~, arrepentimiento nemahmachiliztli (S) || con ~ tlamahcëhualizticä (S)

*penitente [m.] f. tlamahcëuhqui (M, S, B) || tlamahcëhuani (S) || ~, contrito moyöllöcohcoqui || moyöltequipachoäni, moyöltequipachohqui (S)

*penosamente [adv.] tëcocohcä (S) || tëëllelahxïtiliztïcä (S)

*penoso [adj.] tëtolïnih (C || algo ~) || ~, grave tëëllelahxïti (S) || ~, desagradable tëtequipachoh || tëtequipachoäni (S) || ~, aflictivo tëtlaihïyöhuiltih (S)

*pensador [m.] ~, alguien que tiene muchas ideas, persona preocupada moquëxquitzähuiäni (S)

*pensamiento [m.] tlalnämiquïztli (S) || tlanemïliztli (Z) || ~, memoria tlalnämiquïztli (M, C, Z) || mi ~ noneyölnönötzaya (S) || buenos ~s, buenas reflexiones cuallalnämiquiliztli (S) || ~ deshonesto

tlaëlloh tlalnämiquiliztli (S) || ~, reflexión tlanemïztli (S)

*pensar [vt.] mo(i)lnämiqu(i) (C, S) || monemïä (M) || aplic. nemïä || psv. nemilïlö || nenehuiliä (T) || moyölpehpen(a) (T) || ir pensando mo(i)lnämictinem(i) (C) || tlanemilia, tlailnämiqui (~ acerca de algo) || primero tenemos que ~lo achto monequi ticnemilïzqueh || pensaremos en lo que hemos de hacer ticnemilïzqueh in tlein ticchïhuazqueh || yo pensaba que estabas :muerto önimitzmiccäyetocac || nomatia || pienso que mi tío está gastando rápidamente sus bienes ninomati ca in notlah ihciuhcä quipoloa in ïäxcä || algunos pensaban que él saldría por allí cequintin momatqueh ca ömpa in quïzaquïuh || yo pensaba que tal vez nadie me ayudaría ninomatia ahcazayäc/ahzayäc nëchpalëhuïz || él piensa que nadie sabe acerca de ello, pero, en realidad, ya se sabe momati ayäc quimachilia, auh caye ömachilïlöc || había pensado para sus adentros y estaba pensando así, o sea se había imaginado, y estaba imaginándose || se había formado la idea, se había preguntado y estaba preguntándose || a sí mismo se había dicho y estaba diciéndose a sí mismo: ¿entraría en alguna cueva? quimoyöllötihca, quimoyöllötiäya || quimopïctihca, quimopïctiäya || quiyöcoxca, quiyöcoyaya || ïc moyölnönötzca, ïc moyölnönötzaya || ïhtic quimolhuihca, ïhtic quimolhuiäya: canah öztöc calaquiz? || sin ~, inconsideradamente, atolondradamente ïlihuiz || pienso que no sueñas con otra cosa nomati aoctleh oc itlah in tictehtemictoc || se piensa que... momat(i) || pienso, reflexiono noyölloh mahci (S) || pienso a menudo atztzan nitlalnämiqui (S) || ~ que se es detestado mococolïlmati, mococolïoca (S) || lo pienso antes achtopa nitlalnämiqui (S) || ~ a menudo tlahtlalnämiqui (S) || ~, reflexionar moyölmahxïltiä (S) || momati || pienso que así es iuh ninomati (S) || pienso como hablo iuh quimatticah noyöllö (S) || pienso, reflexiono acerca de algo itlah nihtic/cualli nihtic nicnemïtiä || nitlanemiliä (S) || pienso que los borrachos ponen en peligro su alma ninomati ca in tequitlähuänqueh cah cohuihtïäh ïnyölli (S) || ~ que uno es objeto de escarnio moquehquelmati (S) || pensado, recordado tlalnämictli || al ~/recordar tlalnämiquilizticä (S) || bien pensado, ponderado tlanemïlli (S) || el que piensa/reflexiona/habla mucho tlatehtoah || tlatehtoäni (S) || la acción de ~ mucho tlatlalnämiquïztli (S) || pienso en ser regañado ninoxicyetoca (S) || pienso que seré regañado ninoxïctoca (S)

*pensativo [adj.] estar ~ tlailhuiticah (S) || ~, reflexivo ïihtic tlahtehtoäni || tlalnämiquini (S) || ~, que reflexiona mucho, que gusta de las cosas arduas moyölnohnötzani || moyölnohnötzqui (S) || ~, sorprendido ahyëc quimattiöni (S) || es pensativo, triste || su corazón está abatido zan onhuehuetztinemi ïyöllö (S)

*Pentecostés [m.] la fiesta de ~ ïhuällalizilhuitzin Espirítu Santo || ïhuällalitzin in Espíritu Santo (S)

*penuria [f.] ahtleh ïpan yëticah tëyöllö (S) || ~, hambre mayänaliztli (S) || ~, escasez de víveres tlapatiyöhualiztli (S) || haber ~ || costar caro tlapatiyötihua (S)

*peña [f.] tepehxiyoh (Z) || tepetl(a)tl, pl meh (C, T) || texahcallah (T)

*peñasco [m.] tepehxitl (M, S, Z) || texcalli (M, Z) || ~, roca tepexitl (S)

*peón [m.] tläquëhualli (M, Z) || ~, cargador motëtläquëhualtiäni (S) || ser ~, servidor tlatequipanoä (S)

*peonza [f.] ~, trompo, juguete pepetötl (S)

*peor [adj.] cencah ahcualli (S) || mucho ~ oc huälca inïc ahcualli (S) || ¡tanto ~! atanellil (interj. || S) || hago a alguien ~ al querer corregirlo ilhuiceh nictlanälhuiä, niccencuïtiä (S) || estar ~/más enfermo || enconar motlanalhuiä (S) || ~, más mal(o) oc huälcah inïc ahcualli (S)

*pepino [m.] ~ que se come crudo ayo(h)töntli xoxöuhcäcualöni (S)

*pepita [f.] achtli, pos. achyö (C, R, S) || ~ de calabaza aihhuachtli (T, X) || ayohhuachtli (M, T) || ayohhuëxtli (X) || ~s de chile chïlachtli (C) || ~ de oro cozticteöcuitlatlatëmantli || cozticteöcuitlaxältetl (S) || ~ de fruto secoyöllötl || xocotl ïyöllö (S) || ~, huevo pïtztli (S)

*peplo [m.] esp. de ~ o vestidura de color leonado, realzada, que llevaban las mujeres de alto rango en ceremonias y fiestas religiosas cuappachpi(h)pilcac (S)

*pequeñez [f.] tepitö(n)yötl (S) || ~, ligereza pitzähuacäyötl (S) || ~, pequeña estatura ahmö huëiyacäyötl || ahmö huëiyötl (S)

*pequeño [adj.] picïltic (Z, T) || tepitön || tepitzin (S) || pitzähuac (M: frijoles, lentejas) || hacerse, volverse ~ tepitönihui || hacer pequeño tlatepitönoa, motepitönoa (a si mismo) || algo muy ~ tzocoton (S) || algo ~ tepitön, pl tepitotön (M) || un perro ~, chico chichitön, pl chichitotön (normalmente, el suf. dim. es töntli, pl totöntin) || e1 dim. hon. es tzintli (C, T...), p1 tzitzintin || e1 vocativo de1 dim. hon. es tziné o tzé || muy ~ tzïtziqui (K, C, T) || tzïntli (T, Z, X) || cosa muy pequeña || bagatela icpiticätöntli (S: voc. inc.) || ~, menudo itzëltic (S) || ïxpicïltic (S) || así de ~ ïxquichcähuitöntli (S) || hacerse más ~ picïhui (S: un objeto) || muy ~ pintön (S) || ~, estrecho, sutil pitzcoyöctic (S) || ~, mediocre, mediano zan cualli (S) || volverse otra vez pequeño tepitöniuhtïuh (S) || volverse ~ tepitönihui (S) || más ~ achi/ïpan tepitön (S) || poco, ~, mínimo tepitzin (S) || extremadamente ~ tëtepitön, tëtepitzin (S) || quedar ~ || no crecer || ser raquítico tëtzölacqui (S) || hombre de talla pequeña tlahpaltöntli (S) || muy ~ tzocotön (S) || ~, poco grande ahmö huëi (S)
*pequeñuelo [adj.] m. tziqui, tziquitön (T) || tzoco (M, B, C, T)
*peral [m.] peralcuahuitl (S)
*perceptor [m.] ~ de contribuciones, del diezmo diezmo nechicoh/nechicoäni/nechicohqui (S) || ~ de impuestos tequinechicoh || tequinechicoäni (S)
*percha [f.] ~ para redes mätlacuahuitl (S) || ~, gancho de madera cuauhäcatl || cuauhchicolli (S) || ~, vara cuauhtlapïpilhuäztli (S) || ~ de agrimensor/para apear tläpöhualöni || tlälcuahuitl (S)
*percibir [vt.] ~ un derecho de mercado pöchtëcatequiti (S)
*perder [vt.] poloa || poloä (M) || psv. polölö || cs. polöltiä || perder algo tlapoloa pf. tlapoloh || tlapohpoloä (S) || perdimos algo ötitlapolohqueh || algo se ha perdido, se perdió ötlapolölöc (ö? tla(polölö)?c) || ~ algo de otro tëtlapolhuia (el frec. tëtlapohpolhuia significa perdonarle algo a alguien) || ~, abandonar mocahcähua (M, X) || ~ el aliento moihïyöcähualtiä (por trabajo excesivo, por enfermedad...) || ~se moïxpoloä (Z, M, T) || polihu(i) (M), mopoloä || ~ tiempo, espaciarse moquehquetz(a) (M, C, Z, R) || ~ el equilibrio y caerse motlamahmäcähuïä || psv. huïlö (T) || ~ en el juego motlanihtoä (M: también como vt.) || aplic. tlanihtalhuiä (C) || ~ por descuido moxiccähu(a) (M, B || también es vt.) || aplic. xiccähuïä || tlaxiccähua || ha perdido de su dignidad öähuililöc in petlatl, in icpalli (S) || ~ su jornada en futilidades ähuilcemilhuitiä (S) || ~ sus bienes tlaähuilpopoloä (S) || ~ la estima ähuilquïza (S) || él había estado perdido öpolölöca (S) || ha perdido el uso de la palabra öcon cahcäuh ïtlahtöl (S) || pierdo una cosa por descuido propio nïxcohyän niccähua (S) || pierdo mis bienes, me empobrezco nicaxähuatiuh, nicaxäuhtiuh (S) || ~ a su mujer, quedarse viudo cihuämiqui (S) || ~ lo gordo, la costra (una herida o llaga) cocopëhui (S) || yoyopëhui (S) || hacer ~ el ánimo a alguien tëzohzotlähua (S) || tëcuetlaxoä (S) || ~ el ánimo mocuecuetlaxoä || cuecuetlaxihui || hacer ~ el ánimo a otro, desanimarlo tëcuecuetlaxoä (S) || ~ sangre ezpipica (S: voc. inc.) || exaxahuäni, ezxaxahuäni || ezmolöni (S) || ha perdido su gloria, su posición ömo(i)cnöpïli (S) || ~ el aliento/la respiración mihïyötzacua || ihïyöcähua (S) || ~ su inteligencia yöllömïmiqui (S) || ~ la razón, tener el cerebro trastornado yöllötlahuëlïlöcäti (S) || echarse a ~ (un huevo) ihtlacahui (S) || pierdo mi patrimonio ahtleh quën nitta (S) || ~ las plumas (el pájaro) moyuiyötläza (S) || pierdo algo por mi culpa o negligencia propia ninotlaïxcähualtiä (S) || ~ un ojo ïxcaxihui (S) || ~ su brillo ïxpohui (S: voc. inc.) || ~ un ojo/la vista || volverse ciego ïxpatzähua || ~se en la ruta ïxpolötinemi (S) || ~ el poder, la soberanía mïxcuäpëhua (S) || ha perdido/ha sido despojado del poder ïnohmah ömïxcuäpëuh (S) || ha perdido su poder ömïxtläz (S) || pierdo la vergüenza ayoc nicmati (S) || ~ su reputación mo mahuizpöloä (S) || ~ el oído, quedar sordo nacaztapalihui (S) || ~ algo tlanëmpoloä, tlanëmpohpoloä (S) || ~se, destruirse nëmpolihui (S) || pierdo todo el día niccempoloä in cemilhuitl, nicnëncähua in cemilhuitl (S) || pierdes tu tiempo corriendo de un lugar a otro ahtinënqui (S) || ~, gastar algo inútilmente tlanëntlamiä (S) || ~ a su marido, quedar viuda oquichmiqui (S) || ~ solidez pachihui (S) || ~ sangre por bocanadas tlapihpiyäzquetza (S) || ~ líquido poco a poco, gotear pihpïca (S: voc. inc.) || ~, borrar algo a alguien tëtlapolhuiä (S) || ~ el ánimo/eljuicio tlapoloä (S) || ~se mopoloä (S) || ~ algo tlapolihui || ~ sus

bienes poliuhtïuh || él pierde su señorío quipöpöhua in ïtëucyö, in ïpïö (S) || todo se pierde tlapolihui || estoy perdido nipolölö (S, M) || ~ el conocimiento cuacuämecatlatla (S) || ~ los cabellos cuätepëhui (S) || ~ algo en los bosques tlacuauhquïxtiä (S) || ~ la razón, volverse loco cuähuitzötinemi (S) || ~ el tiempo, vagar moquehquetza (S) || el que ha perdido a alguien tëpoloh || tëpoloäni || tëpolohqui (S) || ~ el poder/la dignidad de la cual se estaba orgulloso motepotzalähua (S) || perdido, disminuido tlaactläzalli || tlaactläxtli (S) || perdido, usado inutilmente tlaähuilquïxtilli (S) || echarse a ~, terminar tlami (S) || el que ha perdido los dientes tlancopïctic || tlancotoctíc (S) || ~ un diente tlancotöni (S) || ~, abandonar la fe motlaneltoquilizcähua (S) || perdido, despilfarrado tlanënquïxtilli || tlanëmpolölli || tlanëmpohpolölli (S) || ~ algo en el juego mo/ tlatlänihtoä (S) || ~ los dientes tlantepëhui || tlanhuetzi (S) || ~, cortarse los dientes motlantzitzicuatiliä (S) || ~, cambiar los dientes tlanhuetzi (S) || ~ su reputación motlantläza (S) || el que echa a ~ algo || ajador tlapilïchahuiäni (S) || la acción de ~ algo tlapolöliztli (S) || tlapohpolöliztli (S) || hacer ~ la reputación a una mujer diciendo que se ha tenido relaciones con ella, sin ser verdad tëtech motlacuäuhtlacxiliä (S) || echarse a ~, estropearse (algo) tlahtlacähui (S) || el que echa a perder/estropea algo tlahtlayelittani (S) || ~ una cosa por descuido motlatziuhcähua (S) || ~ el pelo, pelarse tzontepëhui (S) || ha perdido la voz öhuetz in ïtozqui (S) || pierdo la estimación ninoxïctläza (S) || pierdo el honor/la estimación nixïchuetzi (S)

*perderse [vrefl.] (=extraviarse) || ïxnëmpolihu(i) (T) || psv. ïxnëmpolihuïhua || cs. ïxnëmpolihuïtiä || nëmpolihu(i) (M, T) || mïxcuepa (S) || se perdió, salió mal öchicoyah (id.) (ö?(chicoyah)??) || moïxcuep(a) (M) || ~ todo tlapolihu(i) (C, M) || se pierde la cosecha tlapoloä (T) || ~ en sus reflexiones mahmana (S) || ~, extraviarse cemmïxcuepa (S) || ~, desviarse tlamäxaloä (S) || echarse a perder || derrumbarse xihxitïca (S)

*perdición [f.] poliuhcäyötl (C) || corres voluntariamente hacia tu perdición iccemmayän mïxcohyän, monehhuiyän tocommottïtiä, toconmonämictiä in ätlauhtli (S: 166)

*pérdida [f.] tlapolöliztli (M, S, Z) || zan nënquïzaliztli || ~ de sangre ezpipicaliztli || e(z)xaxahuänïztli || ezmolöniliztli (S) || ~, disminución ihzolihuilöca (S) || pérdida del aliento ihïyöcähualiztli (S) || ~, perjuicio, estrago ihtlacauhcäyötl (S) || gran ~ de hombres ixachim mimicqueh (S) || ~ del oído, sordera nacaztapalihuïztli (S) || ~, condenación poliuhcä || mi ~ nopoliuhcä (S) || ~, destrucción de víveres quitlahcoätonacäyötl (S) || ~, daño causado por alguien tëicnötïliztli (S) || ~, daño, pobreza, miseria tëtlaähuilquïxtïztï || tëtlaähuilpohpolhuiliztli (S) || ~, daño tëtlanahuitïztli (S) || ~ de sangre, fiujo tlailï || tengo una ~ de sangre tlailli nicchïhua/nictläza (S) || ~, merma tlaïlöchtiliztli (S)

*perdido [adj.] part. pas. mopoloh (Z) || poliuhqui (M, S, C)

*perdigón [m.] tepëzölconëtl (S)

*perdiz [f.] chihuihcoyö (Z) || tepëzöïn, tepëzüïn (S) || cp. coyötzin = perico || esp. de ~ o de picoverde del tamaño del estornino ocozölin (S)

*perdón [m.] polölöcayötl || tëtlapohpolhuïztli (M, C) || tlapohpolhuiliztli (Z, T) || tlapohpolhuilöcä (C: pos.) || ~ de los pecados tlahtlacölpohpolhuïztli (R, M) || tlahtlacölpolihuiliztli || tlahtlacölli ïpolölöca (S) || ~ dado por gracia ahtleh tëtech neahxïtiliztli (S) || el ~ de mis faltas ïtëpohpolhuilocoä in notlahtlacöl (S) || ~ completo, indulgencia plenaria tëtlacempohpolhuiliztli (S) || ~ de las faltas tëtlapohpolhuiliztli || tëtlahtlacöltomaliztli (S) || mi ~ notlapohpolhuilöcä (S) || notlahtlacölpohpolhuilöcä (S) || ~ de los pecados tlahtlatlahcöltomaliztli (S)

*perdonable [adj.] es ~ tëpohpolhuïlöni (C, S) || pohpolhuïloni || tlapohpolhuilöni (S) || mi falta es ~ notlahtlacöl tëpohpolhuïlöni (S)

*perdonar [vt.] pohpolhuiä (M) || tëtlapohpolhuia (frec. de tëtlapolhuia || tlapohpolhuiä (M, Z) || aplic. tlapohpolhuiliä || perder algo que pertenece a otro) || él es una persona a quien se puede ~ tlapohpolhuïlöni || el que perdona motëtlapohpolhuiliäni (C) || ~, absolver los pecados tlahtlacölpohpolhuiä || perdono de buena gana ahtleh notech nicahxïtïani (S) || ~ una ofensa quilcähuiliä (S) || el que perdona una cosa a alguien motëtlapohpolhuiäni (S) nos perdonamos

mutuamente titonepanpohpolhuiä (S) || se perdonaron mutuamente ömonepantlapohpolhuihqueh (S) || lo que hace ~Iborrar los pecados netlahtlacölläxöni (S) || perdono a mi enemigo nictlapohpolhuiä in noyäöuh (S) || perdono una ofensa a alguien nitëtlapohpolhuiä (S) || estoy perdonado nitlapohpolhuïlö || se perdona tëtlapohpolhuïllö || ~ una ofensa a alguien tëtlapohpolhuïä (S) || perdona a tu enemigo xictlahpopolhui in motëcocolicäuh (S) || el que perdona las injurias tëtlacempohpolhuiäni (S) || lo que sirve para ~ tëtlahtlacölpohpolhuïlöni (S) || el que perdona los pecados tëtlahtlacölpolhuiäni || tëtlahtlacölpohpolhuiäni (S) || perdonas a alguien titëtlapohpolhuiä (S) || ~^us faltas a alguien tëtlahtlacölpohpolhuiä || tëtlahtlacöltoma || perdoné a mi hijo su falta önictlahtlacölpolhuih in nopiltzin (S) || perdonado, absuelto tlahtlapohpolhuilli (S) || tlahtlatlahcölpolhuililli || tlahtlatlahcöltomalli || tlahtlatlahcöltontli (S)
*perecedero [adj.] ~, mortal miquini (S) || polihuini (S)
*perecer [vi.] tlapolihui || pohpolihu(i) || polihu(i) (M) || ~ para siempre cempolihui || el/lo que perece para siempre cempoliuhqui, cempolihuini || perezco, desaparezco nompolihui, nipolihui (S) || el hecho de ~ polihuïztli || polihuiztli (S) || ~, desaparecer tlälyohua (S) || ~, ser diezmado por la peste (un país) tlälpolihui (S) || ~, terminar, echarse a perder tlami (S) || ~, derribarse xitïni (S)
*peregrinación [f.] ~, viaje ohtlatocaliztli || ohtlatoquiliztli (S) || ~, romería tlamahcëhuacänemïztli (S)
*peregrino [m.] yäni || huehcachäneh (M, Z) || huehcacayötl (M, Z) || nehnenqui (T, R, M) || tlamahcëhuanehnenqui (S) || ~ desde hace mucho yahui (Z, M) || ~, viajero yäni (S) || nehnemini || nehnencätzintli (S)
*pereza [f.] tlatzihuiliztli (M, T, Z) || tlatziuhcäyötl (M, S, T) || es por mi ~ notlatzihuïztica || tener ~, ser flojo tlatzihu(i) (M) || dar ~ a tlatzihuïtiä || ~, molicie ahneëhualiztli (S) || tlatlatziuhcächïhualiztli (S) || ~, ociosidad ahtleh äiliztli (S) || ~, flojera cuitlazotlähualiztli || cuitlananacäyötl (S) || cuitlatzollötl, cuitlatzolyötl, cuitlatzcopicyötl, cuitlazcopicyötl (S) || za quën yätaliztli (S) || ~, debilidad aoccän yëhuatiliztli (S) || ~, vagabundeo zan ïhuiz nemiliztli (S) || ~, negligencia mäzozotläcyötl || tlahtlahcomatiliztli (S) || ~ del que se retrasa necuecuetlaxöliztli, necuecuetlaxihuïztli (S) || ~, torpeza aoc neëhualiztli (S) || ~, indolencia quitemmatiliztli (S) || con ~ tlatziuhcä (S)
*perezoso [adj.] tlatziuhqui (M, S, X) || tlatzihuini || tlatzqui (X) || tlatlatziuhcächïhuani (S) || ser ~ tlatzihu(i) (M, S) || tlälmähuiä (S: lit. jugar con tierra) || cuitlazotlähua (S) || cuitlananacäihui (S) || mämiqui (S) || soy ~ ahnel [(ahnel = no 1 sgdiligente) || tlatziuhqui, tlatzihuini || si eres ~ mientras estás joven, lo serás mucho más cuando crezcas intlä äxcän in oc tipiltöntli titlatziuhqui, cencah tlapanahuia inïc titlatziuhqui in ihcuäc tihuëiaz || es un perezoso, ocioso ahtle(h) äy(ni) (S) || ~, negligente ayel, ahyel || cp. el = diligente) || ~, poco trabajador ahoquichyöllo(o) (S) || gran ~, dormilón cochpal (S) || ser ~, holgazán mozoquiähuiltiä (lit. gustar del lodo, pasar su tiempo en el barro) || ~, flojo cuitlapan || cuitlazotläuhqui || cuitlazotlac || cuitlananaca(h) || cuitlazotlähuac || cuitlamomotz || cuitlatzcocopictli || cuitlatzol || cuitlatzolli (S: voc. inc.) || mäzozotläc (S) || soy ~ ahnël || eres ~ ahmël (S) || ~, ocioso, lento icximicqui, icximiqui (S) || ~, torpe aoc(cän) yëhuatini (S) || ser ~, torpe aoccän yëhuati (S) || ~, vagabundo zan ïlihuiz nemi(h) (S) || ~, negligente ïxquimilli || tlahtlahcomatini (S) || es ~, descarado, ocioso zan ïxtotomähuatinemi (S) || ~s, avaros motzöltin (S) || él es un ~ zan ïc quihquïz (S) || ser ~, un holgazán tapalcamähuiltiä (S: lit. divertirse con tiestos de vasija) || es un ~, descuidado tlatëmati (S) || caballo ~ quitëmmatih mazätl (S) || ~, negligente tlaähuilmatini (S) || es un ~, un holgazán tlahzolololoä (S) || ser ~, pasar su tiempo en la tierra motlälähuïä (S) || volverse ~ motlatziuhcänequi || volver ~ a alguien tëtlatziuhmähua (S) || ~, endeble aoc huapähuac (S)
*perfección [f.] ~, honestidad yölchipähualiztli (Z) || ~, estado de algo acabado yëcauhcäyötl (S) || ~, estado de algo completo yehyëcauhcäyötl (S)
*perfeccionar [vt.] yëctiliä (C, T) || ap1ic. yëctililiä || psv. yëctilïlö || ~, tener cuidado de algo tlamanalhuiä (S) || lo que perfecciona, ayuda a ser bueno teohtëyëctililöni (S) || el que perfecciona a la gente

tëcualtiäni (S) || el que perfecciona, restaura algo tlapahpahtiäni (S)
*perfeccionista [m.] ahcini
*perfectamente [adv.] cenquizcä || ~ cenquïzaliztícä || cenquïzcä (S) || ~, honestamente huel ihuiän (S) || ~, felizmente tlaïpantïzticä (S)
*perfecto [adj.] algo ~ cenquïzqui (lit. separado: S) || cenquïzcä cualli (S) || ~, santo yëctic (T) || ~, cabal ahcic (S) || ahmö zan quënin || ahmö zan quënamih (S) || ahmö tzo(h)yoh (S: lit. no mancillado) || ser ~, logrado ahcitzinöticah || mahciticah || eso es ~ mocemahciticah yehhuätlin (S) || ~, muy activo, trabajador mochi huel äyini (S) || ser ~ mocemahci || cemahcitzinöticah (S) || cenquïzticah || haces ~ a otro = lo sacrificas titëcenquïzcäcualtiliä (S) || ~, acabado yëcauhqui (S) || ~, extremadamente bueno inoc cencah cualli/ yëctli (S) || ~, igual, uniforme necoc ïxquich || persona perfecta mochi huel quichïhuani (S) || ~, principal, excelente tëyacati(h) (S) || ~, sano, franco, libre tläcamelähuac (S) || es el más perfecto (oc) tlapanahuiä || oc cencah tlapanahuiä (S) || ~, excelente oc cencah huälcah (S)
*perfidia [f.] tëtënahnahuatiliztli (S)
*pérfido [adj.] ahïtech necähualöni (S) || ~, del que no hay que fiarse ahïtech netläcanecöni (S) || ahtleh huel piyaltïlöni (S) || ~, traidor tëtënahnahuatiliäni (S)
*perforar [vt.] coyöniä, aplic. coyöniliä, psv. coyönïlö || tecoyähu(a) (T) || aplic. tecoyähuiliä || psv. tecoyähuilïlö || ~se tecoyähu(i) (T) || coyön(i) || tlazo || algo perforado tlazötl || perforado, horadado tlacoyönilli (S) || ~, agujerear algo tlaxapotla (S)
*perfumar [vt.] tlaahhuialia (cp. ahhuiyaya ser de buen olor) || perfumado pipihyäc (T) || pipihyoc (T) || ~, aromatizar, aderezar bien las comidas tlähhuiäliä (S) || ~, incensar a alguien tëpopöchhuiä || ~se mopopöchhuiä (S) || acción de ~, incensar tlaahhuiäliztli (S) || perfumado, incensado tlapopöchhuilli (S) || el que perfuma, inciensa algo tlapopöchhuihqui (S)
*perfume [m.] ~s popöchtli (M, S, T) || ahhuiäcä (pos.) || ~, barniz hecho de la larva de un insecto arbóreo de tierra caliente äxin (S) || ~, humo odorífero yetl (S || tiene dos variedades: picïyetl y cuauhyetl) || mi ~ niyeuh (S) || ~, agua de rosa pahätl || con ~ pahäticä (S) || ~, liquidámbar, resina aromática xöchiocotzotl || ~s compuestos de diversas esencias xöchitlenamactli (S)
*perfumero [m.] tlaahhuiälilöni (S)
*pergamino [m.] ëhuaämatl || una hoja de ~ cem ahtlapalli ëhuatl (S)
*pericardio [m.] peyötl, peyütl (S)
*perico [m.] coyötzin (Z) || periquito, cotorra quiltötötl (S)
*pericón [m.] flor de ~ yäöxöchitl, pl meh (X)
*período [m.] ~ durante el cual uno puede comer carne nacacuäli(i)zpan (M) || un ~ de 104 años cenhuëhuehtïztli (S) || ~ de 52 años xiuhtlalpïlli (S: lit. atadura de los años)
*perjudicar [vt.] perjudicado ahontlaaquilli || ahontlanectli (S) || perjudico a alguien ahnontëaquiä (S) || perjudico a otro, le pongo trampa nitëtlachihchïhuiliä (S) || ~ a propósito a alguien tëtëntlaquechïä (S) || la acción de ~ a alguien tëohuihtilïztli (S) || ~, dañar tlahcoä (S)
*perjudicial [adj.] de manera ~ para los bienes ajenos tëtlahtlacalhuïzticä (S)
*perjuicio [m.] ~, estrago, pérdida ihtlacauhcäyötl (S) || ~, daño causado a otro tëihtlacöliztli (S) || ~, daño, mal tëquënchïhualiztli || tëtlahtlacalhuiliztli (S) || con tëquënchïhualizticä (S)
*perla [f.] ~s o cuentas ensartadas tlazözötl (M, C) || ~, gota de rocío äcïtlali(n) (S) || äpetztli (S) || ~, esmeralda chälchihuitl (S) || ~, nácar eptapalcatl || eptatapalcatl || ~ preciosa, joya, piedra preciosa (y)epyöllohtli (S) || ~ preciosa, muy estimada por sus variados reflejos quetzalïtzepyöllohtli (S) || esp. de ~ huïtzitzilepyöllohtli (S)
*perlesía [f.] yölzotlähualiztli (S)
*permanecer [vi.] mocähua || centoca (Z) || ~ abierto tlapöuhtimocähua || ~ toda la noche cenyohualtiä (S) || permaneció abierto ötlapöuhtimocäuh || ~, detenerse, pegarse mozäloä (S) || permaneceré un año allí nicëxiuhtiz || vrvir, permanecer un año cëxiuhtiä || cëxiuhtiliä (S) || hacer que alguien

permanezca de pie tëihcatiltiä (S) || ~ en alguna parte hasta la noche yohuïä, yohuaquiliä (S) || hacer ~ a alguien de pie tëihquiltiä (S) || ~, esperar möztlatiliä (S) || permaneceré allá ömpa nimöztlatiliz (S) || ~ cuatro días en un lugar nänähuilhuitiä (S) || ~ dos años en un lugar öxxiuhtiä (S) || permanecí aquí un día cemilhuiticä nicän öninotlälih (S) || ~ largo tiempo, perseverar huehcähuïtiä (S) || permaneceré allí tres días ömpa nihuïptlatiz || ~ tres días en un lugar huïptlatïä || huïptlatiä (S)
*permanencia [f.] ~, pausa nezälöliztli || necäuhtiquïzaliztli (S) || ~, testamento necäuhtëhualiztli (S) || ~, morada nenactïztli (S)
*permanente [adj.] chicäuhticah (M, T) || chicäuhtoc (Z) || pepechiuhtoc (Z)
*permiso [m.] con su ~ ïxtlantzinco (T) || ~, consentimiento ceyaliztli, ciyaliztli (S) || el ~ de comer carne nacanahuatïliztli || ~, autorización tëmäcähualiztli (S) || ~, licencia tënahuatiliztli (S)
*permitir v?. [vt.] cahcähua (T) || no le permito salir a nadie a no ser que le haya regalado pulque || ¡bebe! ca ayäc nicquïxtia in mahcamö nicmaca in octli. Tlä xoconi || ~ que alguien se acerque ahcitlani || permito algo a alguien nitëtlápohpolhuiä (S) || ~ algo a alguien tëtlapohpölhuiliä (S) || permitido, acordado tlámä^ähualli || tlamäcäuhtli (S) || un hombre de bien no permite que la mancha del pecado lo alcance in äquin cualli tläcatl ahmö huel ïtech cahxitlani in tlahtlacölcatzahuaccäyötl (S)
*perniabierto [adj.] mechöntic (T)
*pernicioso [adj.] tëquënchïhuani (S)
*pero [conj.] ahtël (S) || auh (M) || tël (M, S, C) || tëlyeh (C) || yëceh, yeceh (M, C) || macnö (S: voc. inc.) || ~ por otro lado nö cuëlyeh/yeh nö cuëlyeh (S) || ye/ yëceh (S) || ~ también zacnö (S) || ~, ¡ven acá! zan ye iz tihuïtz! (S) || gastamos mucho dinero, ~ por otro lado hacemos fiestas y además ofrecemos comidas ïxquich in tomin ticpopoloäh, ca titlacalaquiäh || niman ye nö cuël yeh titëtlacualtiäh (S) || ~ (hay) todavía más yëceh oc huälcah || ~ está tranquilo yëceh mä iuh ye moyöllö (S) || ~ sí tël intlä || este joven es pobre, ~ bueno inïn tëlpocatl icnötzintli, yëceh/ tël cualli (S)
*perpetuamente [adv.] aïc cähui (S) || cemmancä || cemmanyän (S)
*perpetuar [vt.] ~, continuar algo tlamelähua (S)
*perpetuidad [f.] cemihcac yeliztli (S) || aïc tlamiliztli (S)
*perpetuo [adj.] ~, completo tlacenchicähualli (S) || ~, inagotable aïc tlamini (S)
*perplejo [adj.] dejar ~ a alguien pahpahzoloä (M) || ~, retenido mïxtëlquetzqui (S)
*perra [f.] cihuäitzcuïntli (Z) || chichilama (T) || itzcuïntli (S, C, Z, X) || zohuachichi (T)
*perro [m.] itzcuïntli (~ de raza nativa) || chichi, pl chichimeh (M, S) || chichitön || ~ querido chichitzin || alguien que tiene ~ chichihuah || ~ muerto chichimicqui (T) || ~ rabioso chichitläcamazäteh (T) || tläcamazäteh, pl meh (T) || itzcuïntlahuëlïlöc (S) || ~ de caza, lebrel änqui chichi || änqui itzcuïntli (S) || dueño del ~ chicheh (S) || perrito chichitö(n) (S) || itzcuïnconëtl || itzcuïntepitön || itzcuïntöntli || mi ~ nitzcuïn || ~ fiaco, descarnado itzcuïnticectli || lo relativo a los perros itzcuïnyötl (S) || perrito, perrita niyatön, niyatöntli (S: voc. inc.) || esp. de ~ tëtlamïn (S) || esp. de ~ tehuitzötl (S) || esp. de ~ rechoncho y regordete cuya carne es buena para comer tlälchichi (S) || perrillo chichitön (S) || esp. de ~ xochiyöcoyötl (S) || perro (formas dial.): tshitshi (pos.: notskw? y formas sem.: Dgo, Hgo 8, Pue 2, 3, 4, 18, 22, Mex 1, Mor 3, 7, 8, Gro 112, 14, Oax 2) || tshitshi (pos. notshitshi y formas sem.: SLP 0, 14, Hgo 17, Ver 14, Pue 1, 20, Mex 210, Mor 1, 2, 4, 5, Mich 1, DF 13, Oax 1) || itshkwin?i (Jal, Ver 58, Oax 1, Pue 517, 19, 21, Tlax, DF 3, Gro 15) || pelo, pelu ' (y formas sem.: Col 2, Mich 1, 2, Nay, Ver 9, 10, Tab, Sal, Gro 13, 14)
*persecución [f.] tëahxiliztli (S) || tëciammictïztli (S) || tëicnötläcatïztli || tëyëhualtïztli (S) || ~, maltrato tëïxnëmpëhualtiliztli (S) || ~, reproche de favores tëtlayëhualtïztli (S) || ~, acción de traspasar a alguien tëtocaticalaquiliztli || ~, expulsión tëtohtoquiliztli (S) || ~, la acción de alcanzar a algo que huye tlaahxiliztli (S) || mi ~ notlahuëlnämicöcä (S)
*perseguir [vt.] tepotztoca (C, Z, T) || tohtoca || perseguido ahtlahtlamachtilli (S) || persigues, maltratas a alguien titëciammictiä || tëpan ticholoä (S) || titëtlaciahuïä, titëciahuïä (S) || titëcuecuechmictiä (S) ||

tëtlayëhualtiä (S) || mis pecados me persiguen/están siempre delante de mis ojos nïxtëntla momalacachötinemi/ nïxtëntlan pilcaticah in notlahtlacöl (S) || el que persigue a alguien tëtohtocani || tëtocaticalaquini (S) || perseguido, maltratado tlayëhualtilli || tlatolïnilli (S) || la acción de ~, excitar, espantar tlapëhuiliztli || perseguido, excitado tlapëhuilli (S) || perseguido a ultranza tlatocáaticalactli (S) || ~ a alguien tëtohtoca (S)

*perseverancia [f.] ~ en el mal ahcualli ïpan nechicähualiztli (S) || ~ en el bien cualli ïpan nemiliztli (S) || ~, firme resolución ontlähxïztli (S) || ~, determinación tlacemanaliztli (S) || con ~ tlacemanaliztïcä || tlacenquetzaliztïcä (S) || ~, realización de algo tlacenquetzaliztli (S)

*perseverante [adj.] ~, constante tlacamanani || tlacamanqui (S) || ser ~ en defender algo motlacuauhquetza (S)

*perseverar [vi.] tlatlacemäna || ~ hasta el final cemana (M) || persevero nöconahxiltiä (S) || iccen nicmati (S) || persevero en una empresa ni/ïc nicenquïza (S) || perseveras en el vicio ïpan tichicähua in tlahuëlïlöcäyötl (S) || ~ en un asunto moyöllötlapaltiä || ~ en el mal yöllötlacuactiä || yöllötlacuähua (S) || persevero, me mantengo nïxcohyän ninotlaïxnextiliä (S) || perseveras en el mal ticmonacayötiä in tlahuëlïlöcäyötl (S) || ~ en su estado, su industria motlanacazcualtiä (S) || persevero en el bien ïpan ninemi in cualli (S) || ~, agarrarse de algo cen ïtech mopiloä (S) || ~ hasta el final huel tlaquïxtiä (S) || ~ en el mal tlatläcamiccati (S) || ~, persistir huehcähuïtiä (S)

*persignar [vt.] ~se momachiyötiä (T, S)

*persistencia [f.] yöllötepoztiliztli (S)

*persistir [vi.] yöllötepïtztlacuactiä || yöllötepoztiä || yöllöteti(ya) (S) || ~, perseverar huehcähuïtiä (S)

*persona [f.] tläcatl, pl tläcah || pos. tläcauh (M) || una ~ de crédito caquiztli (M) || una ~ cetläcatl, cëtläcatl (S) || el que tiene aspecto de ~ tläcatic (S) || personita tläcatöntli (S) || muchas ~s mochi tläcatl (S) || ~ distinguida tläcatzintli (S)

*personaje [m.] ~ de teatro, comediante tëïxïptlatini (S) || ~ ilustre huëi tënyötl (S) || ~ de la corte || jue:z importante || senador tïzocihuäcöätl tëuctli (S) || gran ~ de la corte tïtlancalqui (S) || ~ mitológico que por escapar a la muerte enprendió la huida metamorfoseándose sucesivamente en maguey doble y en renacuajo Xölotl (S)

*personal [adj.] cp. propio || algo ~, voluntario neuhyäntli (M, S) || ~, propio ïxcohyän || su falta ~ ïxcohyän ïtlahtlacöl (S) || mi cosa ~ nïxcohyän (S) || ~, propio ïxcohtiyän (S)

*personalmente [adv.] nohmah, nohmatcah (C)

*perspectiva [f.] tlaïxhuïztli (S)

*perspicacia [f.] ~, malicia ayoh tëittaliztli (S) || con ~ yölizmatcäyöticä (S) || ~, dicha, habilidad tlaïpantïztli (S)

*perspicaz [adj.] ser ~ mihmati (S) || mïmattinemi (S) || ~, sagaz yölizmah || yölizmatqui (S) || me vuelvo ~ en los negocios nïxco huetztïuh (S)

*persuadir [vt.] xixïcoä (T) || ceyaltiä (S) || trato de ~ a otro, importunándolo nitëtlachihcöltiä, ...cültiä (S) || persuado, atormento a alguien nictëcocölhuiä (S) || persuado a alguien a que se acuerde de algo nictëilnämictlani (S) || estoy persuadido de lo que estaba en duda noyöl ïpanti (S) || persuadido, convencido yöllö pachiuhqui (S) || ~, incitar a alguien tëciyaltiä (S) || al ~ a alguien con habilidad tënähualpahhuïzticä (S) || el que persuade hábilmente a alguien/el que asegura tënähualyölläliäni (S) || al ~ a alguien con destreza tënähualtëcaliztïcä || el que persuade a otro tënähualtëcani (S) || el que persuade, atrae a otro para hacer daño tëtläquëhuiäni (S) || persuadido, determinado tlacealtilli, tlaciyaltilli || persuadido, convencido tlayölëuhtli (S) || tlayöllötlapäntli || tlayöllapäntli || tlayöllöcholöltilli (S) || tlatëntzacuhtli, tlatëntzauctli (S) || persuadido tlatlahtölciyaltilli (S) || ~ a alguien tëtlahtölciyaltiä || tëtlahtöïnaca (S)

*persuasión [f.] tëciyaltiliztli (S) || ~ hábil tënähualpahhuiliz tli (S) || tënähualtëcaliztli (S) || ~, importunidad incesante tëtequihuiliztli (S)

*pertenecer [vi.] ~ a pöhu(i) + tech (M) || pertenezco a alguien nitëäxcä || ~ a alguien tëtech (om)pöhui

(S) || lo que me pertenece/me es destinado notech pöuhqui/pöhui (S)
*perteneciente [adj.] ~ a alguien tëtech pöuhqui (S)
*pértiga [f.] tlacöpitzactli (S)
*pertinaz [adj.] ~, rebelde tzontetl, pl meh (M)
*perturbación [f.] ~ mental, locura ayachi quimatiliztli (S) || ~, inquietud, disgusto neyölahcomantinemiliztli (S) || ~ tënepantlah/tëtzälan nemiliztli (S) || ~, el hecho de inquietar a la gente tënepantlah netëquiliztli (S) || tëahcomanaliztli (S) || ~, desorden tëchaläniliztli (S) || ~, desorden mental tëyölcuepaliztli (S) || ~, inquietud, confusión tëïxnelöliztli (S) || ~ tëmohmoyähualiztli (S) || ~, confusión tënetechaläniliztli || tënetechëhualiztli (S) || ~, escándalo tëtlapolöltiliztli (S) || ~, destrucción tlaxihxïniliztli (S)
*perturbador [adj.] m. tëahcomanani (S) || tëmoyähuani (S) || ~, chismoso tënepantlah/tëtzälam motëcani (S) || ~, enredador tënepantlah/tëtzälan nemini (S) || tëyöllöcocoltih, tëyöllöcocoltiäni || tëyölmalacachoh, tëyölmalacachoäni (S) || tëïxneloäni (S) || ser un ~, enredador tënepantlah/tëtzälan nemi (S) || ser ~ de la gente tënetechëhua (S) || ~, agitador tëcomöniäni (S) || ~, tea de discordia tënetechaläniäni (S) || ~, agitador, sedicioso tëtlältecuïnaltiäni (S) || ~, el que hace huir tëxitïniäni (S) || ~, el que siembra inquietud tlacocöltiäni (S) || ~, destructor tlaxihxïniäni (S)
*perturbar [vt.] tëahmana (S) || ~, desunir, sembrar la discordia tlacocoltiä (S) || ~ a los demás tëyölahcomantinemi || tëyölahcomana || ~, escandalizar a otro tëyölïzahuiä || vivir perturbado yölahcomantinemi (S) || ~se yöllöpolihui (S) || el que perturba/dispersa a la gente tëmoyähuani || tëmohmoyähuani (S)
*perversidad [f.] cencah ahcuallötl (S) || ahmö melähualiztli (S) || ~, abandono en el mal ahtleh neëlleltiliztli (S) || ~, modo de vida culpable tëcentlahuëlïltiliztli (S) || con tëtzäuhtlahtlacölticä (S) || con maldad tlahuëlïlöcäyöticä (S)
*perversión [f.] tëtlahuëlïlöcätïztli || tëtlahuëlïlöcacuïtiliztli || tëtlahuëlïlöcämaquiliztli (S)
*perverso [adj.] ahyellacaqui (S) || ye mahmanah || ~, malvado, inquieto ahnenqui (S) || ~, turbulento ahtläcacemëlleh (S) || es ~, distraído ïzan zacayötoc (S) || él es un perverso mozoquineloä (S: lit. se llena de lodo) || in ahömpa ëhuah (S) || él es ~, malo ahömpa mïxtiä (S) || zan ahömpa motëntiä (S) || es ~, estúpidoye mïtöniä (S) || eres completamente ~ ticmahcicähuiä in titlahtlacoäni (S) || vuelvo ~ a alguien nanacatl nictëittïtinemi (S) || él es un ~ in teuhticä. in nexticä in moquimilötinemi (S: lit. se revuelca en el polvo y en la ceniza) || ~, escandaloso tëtzäuhohuih (S) || ~, vicioso in ahömpa tlacaqui || hombre ~, malo tläcatecolöoquichtli (S) || ~, malo, maldito tlacentelchïhualli (S) || ser ~, sucio motlälneloä (S) || el que vuelve ~s a los demás tlatlahuëlïlöcätiliäni (S) || ~, malo tlahuëlïlöc || completamente ~ cenquïzcä tlahuëlïlöc (S) || ser ~, vivir mal tlahuëlïlöcänemi (S) || es ~, atolondrado zan töchyauh (S: lit. tan sólo anda como un conejo) || ser ~, no escuchar moxolopihcuïtiä (S)
*pervertir [vt.] tlahuëlïlöcätiliä (M, C) || tëcatzähua (S) || ~se mocatzähua (S) || ~, corromper a alguien tëyöllöcuëcuepa || tëyöllöcuepa (S) || ~se mäxalihui (S: voc. inc.) || la acción de ~ a alguien tëyöllötlahuëlïlöcätililiztli || ~, corromper a alguien tëtläcacähuilhuiä (S) || el hecho de ~ a alguien tëtlahuëlïlöcäcuïtiliztli || tlaihuintiliztli (S) || el que pervierte/corrompe a la gente tëyöllömalacachoh || tëyöllömalacachoäni (S) || tëtläcamiccätïäni || tëtläcamiccätilihqui (S) || tëtlahuëlïlöcäcuïtiäni || tlai h u in tiä n i || te e tla h u e e li i lo o cä c u i i tih q u i || tëtlahuëlïlöcätïäni || tëtlahuëlïlöcätilihqui (S) || ~ a alguien tëtläcamiccätïä || tëtlahuëlïlocämaca || tëtlahuëlïlöcätiliä (S) || pervertido, desviado tlayölcueptli (S) || tlayöllötlahuëlïlöcätililli || tlayölmalacachöllo || tlaihuintilli (S) || pervertido, malvado tlatlahuëlïlöcätililli || tlatlahuëlïlöcämactli || tlatlahuëlïlöcäaquililli || tlahuëlïlöcäcuïtilli || tlahuëlïlöcämactli (S) || el que pervierte/destruye tlatlahuëlïlöcäcuïtiäni || tlatlahuëlïlöcämacani (S) || ~se, volverse malo motlahuëlïlöcäcuïtiä (S) || motlahuëlïlöcämaca || tlahuëlïlöcäti (S) || no sólo te has pervertido tú, sino que has pervertido a tu

esposa ahmö zan tehhuätl ötitlahuëlïlöcätic, ca nö ötictlahuëlïlöcätilih in monämic (S)
*pesadez [f.] etïztli (S) || ~, pereza ya quën yätaliztli (S) || ~ de espíritu, debilidad, rudeza yöllömiquïztli || yöllöquiquimïhui(li)ztli (S) || ~, torpeza za quën onotzaliztli (S)
*pesadilla [f.] tener una ~ mocochmahmauhtiä (T)
*pesado [adj.] etic (M: lo que se ha vuelto como frijol) || aún si no es ~, no quiero llevarlo en mi espalda intläcaneïnö etic, ahmö nicmämäznequi || ser, hacerse ~ etiy(a), pret. etïx (M, B) || etiya, yetiya (S) || ser ~ ahmëhua (S: lit. no levantarse) || ~, no liviano za onotiuh (S: voc. inc.) || ~, torpe zaquën yattiuh (S: voc. inc.) || muy ~, gravoso cuitlaxocötl (S) || él es ~, gravoso ahëhua (S) || hacerse ~ moetixtimotläliä || meticihuitiä (S) || ser ~ para alguien tëeticihuitiä (S) || tëetiliä (S) || ~ , lento yetic (S) || ~, duro, falto de gracia yöllömicqui (S) || ~ de espíritu, rudo, aturdido yöllöquimil || yöllöquiquimil (S) || ~, lento quitëmmatih (S) || ~, sólido tïlïctic (S)
*pesador [m.] ~ de moneda teöcuitlapexohuiäni || teöcuitlatamachïhuani || teöcuitlatamachïuhqui (S) || ~ de moneda tomintamachïhuani (S)
*pesadumbre [f.] neyöltequipachöliztli (S) || ~, descontento neyölihtlacöliztli (S) || ~, gran pena tëtlaöcolëllelahxïtiliztli(S)
*pesar [m.] tener ~ de lo que uno hizo, arrepentirse moyöltequipachoä (M, Z) || ~, inquietud que se da a alguien tëetihcihuiliztli || tëetïliztli
*pesar [vt.] tamachïhu(a) (T, M, X, T) || cp. medir || ~ algo tlapesohuiä || tlapexohuiä (S: préstamo) || mal pesado tlachicoxelölli (S) || la acción de ~ en falso || mala medida tlatzontläzaliztli (S)
*pesca [f.] michmäliztli || michahxïztli (S) || ~ con red tlahtlamäliztli (S)
*pescadería [f.] michnamacacän || michnamacöyän (S)
*pescadero [m.] ~, vendedor de pescado michnamacac (S)
*pescado [m.] michin, pl mïmichtin, michimeh (X, S) || dueño de ~ michhuah (C: = michoacano) || ~ blanco, gobio ämilötl (S) || filete de ~ ihtiëhuayötl || ihtipanëhuatl (S) || esp. de ~ de mar, de cuerpo manchado y que carece de escamas öcëlömichin (S) || ~ de mar tötömichin (S: ¿pez volador?) || pescado (formas dial.): awkwï, aukwili (Pue 7, Ver 6) || mi:tsh, mitsh (Dgo, Gro 3) || mitshi(n) (y formas sem.: Nay, Jal, Col 1, 2, Mich 1, 2, SLP 0, 14, Hgo 18, Ver 14, 7, 8, Pue 1, 2, 3, 4, 6, 8, 10, 16, 17, 18, 1922, Tlax, Mex 13, 5, 7, DF 13, Mor 18, Gro 2, 415, Oax 1, 2, Sal) || 1 to:pohtin, topoh (Ver 10, Tab) || peskado(h) (y formas sem.: Ver 9, Pue 5, 9, H, 12, 13, 15, Mex 6)
*pescador [m.] tlahtlamahqui (T, M), pos. tlahtlamahcäuh || tlahtlamäni(X)||ätlahcatl(habitantedelagua) (C, R, M) || vida de ~ michhuahcäyötl || lugar de ~es/de los que tienen pescado Michhuahcän, e.d. Michoacán || ~ (que pesca con las manos) mätlamäni (S) || michahcini || michmäni (S) || ~ 1 de caña michpihpilo(h), michpihpiloäni (S) || ~, el que co^ge peces mïmichahcini || mïmichmäni (S) || ~ con red tlatlamäni (S)
*pescar [vi.] vt. tlahtlama (frec. de tlama cazar) || tlahtlamä (M, C, T) || pret. tlahtlamah || ~ para otro tlahtlamäliä || unas veces pescaban con anzuelo, otras con red ceppa tlahtlamäyah mänözo tlamätlahuiäyah || ~ con red mätlayahualoä || ~ con las manos mätlamä (S) || ~ con caña michpihpiloä (S) || ~, coger pescado mïmichahci || mïmichmä (S) || pesco con harpón tepoztöpïlticä nimichmä (S)
*pescuezo [m.] quechcuauhyö, pl meh (T, Z, X) || quechtlantli (T, M, S, X) || quechtli (M, Z)
*pesebre [m.] mazätlahcualtilöyän (S)
*peso [m.] ~, gravedad etiliztli (S) || ~ en la conciencia, carga netequitiliztli (S) || sin ~, sin medida ahmö zan tamachïuhqui (S) || ~ || balanzas tlaoctacätilöni (S) || ~, lábranza tlapexöhuilöni (S) || ~, libra tlatamachïhualöni || igual ~ nehneuhqui tlahtamachïhualiztli (S)
*pesquisa [f.] ~, inquisición tëtlatepotztoquiliztli (S) || hacer ~s motlatëmoliä (M, T)
*pesquisar [vt.] motlahtlaniä (M, Z) || motlatëmoliä (^ ^)
*pestaña [f.] ïxpilhuitl || pos. ïxpilhuiyö (Z) || ïxpilli (Z) || cochiya || ïxmöntli, pl tin (X) || son mis ~s nocochia || son nuestras ~s tocochia || ~, párpado cochiyatl (S) || cocochiyatl (S) || ~, párpados,

carne donde van los pelos ïxcuätölli (S) || tener un dolor en las ~s ïxtënchïchïticähui (S) || enfermo de las pestañas ïxtënchïchïliuhqui (S) pestañear vi. ihcop(i) (M, Z)
*peste [f.] cocöliztli, cocoliztli (S) || ~, epidemia mätläzahuatl (S) || ~, enfermedad contagiosa tëmauh cocoliztli (S) || tëmöxtli (S)
*pestífero [adj.] ~, malsano cocolizoh (S)
*pestilencia [f.] cocöliztli || cocoliztli (S) || tëmöxtli (M, S, B) || tëmöxtli ehëcatl || tlatzohyäyaliztli (Z)
*petaca [f.] petläcali (M, B, C)
*pétalo [m.] ~ de rosa xöchizhuatl (S)
*petate [m.] petlatl || pos. petl || pl meh (M, S, T) || ~ de palma petlazöyätl (T) || es mi nopetl || ~ de carrizo o de zacate äcapechtli (Z), äcapetlatl (T) || ~ de zacate pechtli (Z) || äcapechtli || tlapechtli || pehpechtli || ~ de junco äcapetlatl (S) || ~ viejo petlazolli (S) || ~, estera de tule quiyö tlacuextli (S) || mi petate (formas dial.): nope?a, nopeta (Dgo, Nay, Mex 6, 810, Gro 14, 15, DF 3) || nopetat (Ver 5, 10) || nope?a?, nopeta? (y formas sem.: Jal, Col 2, Mich 1, 2, SLP 2, Ver 2, 3, 5, Pue 3, DF 2, Mex 3, 7, Mor 8, Hgo 3) || nope?apil (Mex 7) || nope?aw, nopetaw (y formas sem.: Hgo 8, Pue 5, 14, 15, Ver 7, DF 1, Mex 2) || nupi?at (Col 2) || nupe (Mex 9) || nope? (SLP 0, 1, 3, Hgo 1, 2, 4—8, Ver 4, 8, 9, Pue 1, 2, 4, 16, 17, 2022, Tlax, Mex 1, 4, 6, Mor 27, Gro 211, Oax 1, 2) || nopet (y formas sem.: Ver 1, 6, Pue 6, 7, 10, 13, Gro 12) || nopi? (Pue 3, 8, 9, U, 18, 19) || nopehpetsh (Mor 1)
*petición [f.] ~ de apoyo, de protección || confianza en alguien tëtech necäuhualiztli (S) || ~, mendicidad netlayëhuiliztli (S) || ~, solicitud tëtlaihtlaniliztli (S) || ~ de consejo tëtlayehyecoltiliztli (S) || ~, demanda tlaihtlaniliztli (S)
*peticionario [m.] tlaihtlanini || tlaihtlanqui (S)
*petrificar [vt.] tlatetilia || ~se tetia || ~se, endurecerse tepïtztiä (S) || tequïza (S) || tlacuähua || petrificado, duro tlacuähuac (S) || petrificado, endurecido tlatetililli (S) || ~se, volverse duro/rudo huapactiä (S)
*petulancia [f.] ~, brinco tëähuiltïztli (S)
*peyote [m.] peyotl (X: Lophophora lewinï || L. williamsï: R) || peyötl ([peyöni brillar suavemente) || lo que se llama ~ era el descubrimiento de ellos yehhuäntin ïntlaïximach in mihtoa peyötl
*pez [m.] michin (S) || cp. pescado || esp. de ~ del Lago de Tetzcoco ätöpi(i)nan (S: voc. inc.) || los peces ätlän chänehqueh (S: lit. aquellos que tienen el agua como su casa) || esp. de ~, con cabeza como de un loro cochomichin (S) || pececillo de los lagos de México cuitlapetötl (S) || pequeño ~ blanco de los lagos de Chalco, Chapala etc. yacapitzähuac (S) || esp. de pez, róbalo ïtzcöätl, ïzcöätl (S) || esp. de ~ blanco iztäcmichin (variedades: ämïllötl, yacapitzähuac, xälmichin) || ~, algo que vive en el agua ätlan nemini (S) || esp. de ~ marítimo päpälömichin (S: el mismo que el llamado tzatzapalmichin) || gran ~ pulposo y comestible cuya cabeza es parecida a la del águila cuäuhxohuïn (S) || esp. de ~ quetzalmichin (S: insignis piscis quem fabrum vocant) || esp. de ~ barbudo que vive en los ríos y en los estanques tëntzonmichin (S) || esp. de ~ cuyo nombre proviene de sus rugosidades y que se parece al hongo texcalnanacatl (S) || ~ grande, róbalo tläcamichin (S) || ~ sierra tlatecöni (S) || gran ~ pardusco de gran sabor, que vive en los estanques topohtli (S) || esp. de ~ con cresta en el dorso huehxölötl (S) || esp. de ~ marino, llamado así porque tiene la boca muy delgada huïtzitzïnichin (S) || ~ blanco muy pequeño (de los lagos de Chalco y de Chapala) xälmichin (S) || ~ como trucha xiyömichin || patlänih michin (S) || esp. de ~ que se parece a la trucha xohuilin (S: segán la edad, se distinguen: tlahco xohuilin || tepitön xohuilin || yayäuhqui xohuilin) pez f. ~, resina ocotzotetl (S)
*pezón [m.] ~, punta del seno chïchïhualyacatl || chïchïhualyacahuitztli (S) || desprovisto de su ~ (fruto) tlatzïncuauhyöcotöntli (S)
*piadosamente [adv.] tëicnöittaliztică (S)
*piadoso [adj.] tëicnöittani (C, M) || ~, humano tlätläcatl (M, T, R) || ~, devoto tlahtlätlauhtiäni (S)
*piar [vi.] tlacuïcuïhuiä (S: voc. inc.) || tlapipihuiä (S: voc. inc.)
*pica [f.] esp. de ~, fiecha, dardo tlamimïnalöni (S)

*picadero [m.] ~, corrida netlalötiquïzaliztli (S)
*picado [adj.] cuacualöc (T: madera) || ~, pequeño picïltic (Z, T: un ayate, p. ej.)
*picadura [f.] ~ de un pájaro tëchopïnïztli (S) || ~ de abeja tëmïnaliztli (S)
*picante [adj.] cocöc (S) || cocopahtic (S) || ~, hiriente tëcuahcuah (S) || ~, espinoso tëtzapïnih || tëtzapïniäni (S)
*picapedrero [m.] ~, albañil tetzotzonqui (S)
*picar [vt.] ~ con chile chïlhuiä (Z) || vi. ~ (la víbora) chopïniä (M) || tëchopïniä (S) || ~ con puya, espina... huitzhuiä (M, Z) || ~ en el ojo ïxmauhtiä (T) || psv. ïxmauhtïlö || aplic. ïxmauhtiliä || ~ en el ojo ïxmauhtiä || psv. ïxmauhtïlö || ~se en el ojo moïxtzopïniä (T) || psv. ïxtzopïnïlö || ~ una abeja mïn(i) (T) || pret. mïn || ~se de enojo mopïtz(a) (M) || ~ menudo textiliä (C) || ~, morder (insectos) tlamïn(i) (T, M) || lo que pica tlamïnini (T) || ~, punzar tzopitiä (Z) || tzopïniä (M) || chopïniä || aplic. tzopïniliä || psv. tzopïnïlö || ~se con espinas mahhuahuiä (también como vt. || S) || ~ (una llaga), hacer daño, causar dolor chichinaca (S) || ~ en la boca, hacer arder cococihui (S) || algo que pica (por ser puntiagudo) yacatzaptic (S) || ~ (un grano, la roña), tener un fuerte deseo carnal yomöni (S) || ~ la carne, cortarla en trozos pequeños tlaitzëltiliä (S) || ~ carne, hacer pequeños pedazos (para alguien) tëtlaitzöltiliä (S: voc. inc.) || ~, clavar a alguien tëihxiliä (S) || ~ algo para revocarlo después tlaïxtëtzohtzona (S) || ~ una piedra de moler malacametlatzotzona (S) || picado motzapïni (S) || ~ la carne nacaxacualoä (S) || lo que pica, hace sufrir, es doloroso tëcocoäni, tëcoco(c) (S) || lo que pica o causa escozor tëcuecuetzotz (S: voc. inc.) || lo que pica en la lengua || acerbo tënenepïnotzoloh (S) || picado, pulverizado tlaitzeltïlli (S) || picado, agujereado tlaïxilli (S) || el que pica, excita, aguijonea tlatzopïniäni || tlatzopöniäni || picado, aguijoneado tlatzopïnilli || tlatzopönilli (S) || el que pica/quema la boca tlahuëlcococ (S) || picado, excitado tlahxilli (S) || ~, espolonear algo/un animal tlatzatzapïtza (S) || ~, azotar a alguien con ortigas tëtzïtzicäzhuiä (S) || ~, acelerar algo/a alguien tlatzopïniä || tëtzopöniä (S) || picar (me picó) (formas dial.): tsakamik (Hgo 4, 6) || tsopilo (Pue 8, 9, 11) || tsopini (Hgo 2, Pue 12, 1821, Oax, Mex 13, 5, 6, 8, DF, 1 Dgo, Nay, Jal, Mich, Mor 1, 5, Gro 14, 6, 8, 9, 1 115) || kehtso (Mor 2) || kwa (SLP 0, 2, 3, Ver 15, 9, Hgo 1, 3, 7, Pue 17, 22, Tlax, Tab, Sal. Mor 4, 1 6, 8, Gro 5, 7, 10, Col 2) || kuyuni (SLP 1) || ?atshkoto (Hgo 8) || min (Ver 8, Mor 3, 7) || mi:nki (Hgo 5) || su'su (Mex 9) || tepini (Ver 6, 7, Pue 5, 6, 7, 10, 1215)||topo (Ver 10)
*picardía [f.] ~, chisme xolopihyötl (Z) || ~, disimulo nepohpolöltïztli (S) || ~, palabras de doble sentido netlahtölcuecuepaliztli (S)
*pícaro [m.] adj., m. tëïxcuepani (S) || ~, engañador, bribón tënëncöhuani (S) || tläcanëzqui || ser ~ tläcanëci (S) || este pícaro ama a alguien tëtlazohtlapöloä (S)
*picazón [f.] ~ causada por la sarna quehqueyocaliztli || tener ~ en el cuerpo quequeyoca (S)
*pichón [m.] ~, palomojoven huïlöconëtl || huïlöpiltöntli (S)
*pico [m.] tëntli || ~ de ave tehuitztli (T, S: tal vez de tetl + huitztli = espina de piedra) || ~ elevado, cima de la montaña tepëtlacpahyötl (S) || ~ de pájaro tötötëntli || tötötënhuitztli (S) || pico (de un pájaro) (formas dial.): kamak, kama:x (Mex 4, Gro 2) || pi:ts (Mor 7) || piko (Dgo, Tlax, Pue U, Mex 3, 5, 6, Gro 4, 10, 14) || te?wits (Pue 21) || tempia?a (Mor 6) || te:n (Ver 9) || temias toto:? (Mor 4) || tempil (yformas sem.:Ver6,8,Pue5,69, 1213, 1520, 22, Oax 1, Mor 8) || tempitsak (Hgo 5, 7) || ten (Gro 6) || tentshapis?i, tentshopi? (Pue 1, 2, 4, 10, Ver 2, 4, 7) || tentshopits, tentshupitsh (y formas sem.: SLP0, 1,3,4, Hgo 2, 3,4, 6, Pue2, 10, Mex 1,2, Mor 5, Gro 5, 7, 8, 9, 11) || tenkakaWyo (Hgo 8) || tenwits, tenwits?e (DF 1, 2, 3, Mor 2, 3, Pue 21) || tupu(nal) (Mich 1, 2) || utentshipa? (Hgo 3) || yagapiko (Ver 10)
*picoso [adj.] tëtzopïnih (S)
*picotazo [m.] ~, pinchazo tlachochopïniliztli (S)
*picotear [vt.] tetepitz(a) (Z) || ~ los granos, comer (los pajáros) chochopötza (S) || tlachopïniä || eres como un pajarillo || picoteas como él iuhquimmah titötötzintli ïyëquïn timotlachopïnïä (S) || picoteado, pinchado tlachochopitztli, tlachopïnilli (S)

*picotín [m.] medio ~ tlahcahcic cuauhăcaltöntli (S)
*picoverde [m.] oconenetl (S: pici martï genus) || cuauhtötöpohtli (S)
*pie [m.] xotl, pos. xo (M, S) || (i)cxitl, pos. icxi (M, S) || alguien con pies (i)cxeh (K, C, R) || a ~, caminando icxipan || cansarse los ~s (i)cxicuauhti, psv. (i)cxicuauhtïhua || aplic. (i)cxicuauhtïä || tendón del ~ (i)cxitlalhuayö (T: pos.) || en/a sus ~s (i)cxitlan || planta del ~ (i)cxopalli (T) || xocpalli || estar en, de ~ ihcaticah (T) || ihca, pret. ihcac (M) || psv. (i)hcalïlö || está de ~ metzihcatoc (Z) || dedo del ~ xopilli (M, T) || ~ de venado chocholli (S: voc. inc.) || alguien que tiene los pies estrujados, doloridos, que está cansado ciauhqui (S) || mantenerse de ~ alrededor de alguien tëyahualötihcac (S) || me mantuve de piejunto a él ïtlan nihcaca (S) || tener ~s ligeros mocxiihmati (S) || alguien que tiene los ~s amarillos icxicoztic, icxicuztic (S) || mi ~ nocxi || noxo || al ~ de icxipan || a los ~s de alguien tëicxitlan/tëicxititlan (S) || cada ~ cehcem icxitl || a mis ~s nocxic, nocxictlan || a los pies de icxitlan || icxititlan || tus ~s mocxitzin || nuestros ~s tocxi (S) || piecezuelo, pie pequeño icxitöntli || tu piecezuelo mocxitön || estar de ~ ihquiltiticac || moquetzticac || te quedas de ~ timihquïticac (S) || estar de ~ para ver algo itztimani (S) || de ~, levantado mahcoccui, mahcocqui (S) || una medida de 10 pies mahtläcicxitlatamachïhualöni (S) || lo que tiene 10 ~s de longitud mahtläcxocpallatamachïuhtli (S) || alguien que tiene los pies atascados mocxiilpihqui (S) || de ~, elevado, recto moquetzqui (S) || estar de ~ al lado de alguien ïtlan moquetzticac || estar de ~ (muchas personas) moquetztimani (S) || estar de ~ delante de alguien tëïxpan moqúetzticac (S) || ~ de cualquier arbusto tacatl (S) || estar de ~ ihcac (S) || un pie (como medida) tlacxitamachïhualöni (S) || al ~ de la cruz ïtloctzinco in cruz (S) || estar de ~, derecho tzapïntihcac (S) || al ~, en la base tzïntlan || al ~ de la montaña tepëtl ïtzïntlan || al ~ del libro ïtzïntlan in ämoxtli (S) || ~, mata de sauce huexöpahzölli (S) || tu ~ moxo (S) || su ~ ïxo (S) || mi pie (formas dial.): nuishipatosh (Ver 1) || nuikshi, noishi, noshoi (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. Col 1, 2, Mich 1, 2, SLP 0, 13, Hgo 15, 7, 8, Ver2, 4, 8, 9, 10, Pue 14, 9, U, 18, 19, 20, 21, 22, Tlax, Mex 110, DF 13, Mor 18, Gro 115, Oax 1, 2, Tab, Sal) || mets (Ver 3, 5, 6, 7, Pue 57, 10, 1217, Hgo 6) || noshokpal (Pue 8)
*piedad [f.] tlaöcolli (S, B) || icnöhuacäyötl (S) || tengo ~ de alguien nitëtlaöcolia (nitë(tlaöcolia)??) || tengo ~ de ti nimitztlaöcolia || tengo ~ de mí mismo ninotlaöcolia || ~, compasión tëca nëntlamachïztli || tëca nëntlamatiliztli (S) || ~, compasión tëicnömatïztli || tëicnöittalli || tëicnöittaliztli || tëicnöittalitzintli (S) || su ~ ïtëicnöittal (S) || ~, misericordia tëtlaöcolittaliztli || tëtlaöcoltiliztli || tëtlaöcolilitzintli || tëtlaöcoliliztli (S) || con ~ tläcayöticä (S) || ~, favor tlaöcollötl || tlaöcolli || tener ~ tëca/tëtechpa tlaöcoya (S) || sin ~ ahcän huïtz ïtlaöcol || por ~ tëpan tlaöcoyalizticä (S) || ~ por alguien tëpan/tëtechpa tlaöcoyaliztli (S)
*piedra [f.] tetl || pos. teuh (M, S) || de ~ teticä || en la ~ tetitech || como una ~ teteuh (S) || entre las piedras tetitlan (S) || es mi ~ noteuh || ~ tumbal tlatatactzaccäyötl || ~ en el río ätetl (M, Z || significa también: testículo) || ~ de buena suerte, corazón de maíz chächtetl, chächictetl (T) || ~ preciosa verde chälchihuitl (M, S) || ächälchihuitl, ächälchiuhtetl (S) || ~ de yeso chïnalquïzatl (T) || ~ labrada para pavimentar, adoquín itztapalli (S, C) || ~ del metate metlatetl (Z) || temetlatl (Z) || ~ de espejos, pirita petztli, pl meh (M) || ~ de metate temetl(a)tl (Z) || ~ para moler chiles, temolote temölotl (Z) || ~ de cal tenextli (M, Z) || las tres ~s del horno, hogar tenamaztli, pl tin, meh (M, T, Z) || temanaztli (T, X) || ~ lisa tepetztli, pl meh (T) || acarrear ~s tezaca (T) || ~ arenisca, de amolar texälli (M) || texältetl, pl meh (T) || xältetl, pl meh (Z) || texölötl, pl meh (T) || ~ volcánica texcalli || ~ en forma de hongo, a orilla del mar texcalnahnac(a)tl (R) || ~ volcánica, tosca, llena de agujeros tezontli (M, B, T) || ~ pómez xältetl, pl meh (Z) || ~s en la orina, estangurria äxïxcocoyaliztli (S) || ~ negra cäcälötetl (S) || con ~s preciosas chälchiuhticä (S) || ~ diáfana de la que se sacaba el barniz blanco chïmaltïzatl (S) || ~ preciosa,joya cözcatl, cüzcatl (S) || ~ amarilla (usada contra las enfermedades del corazón: Cornarina mexicana) coztictecpatl (S) || ~ preciosa, joyel yacacuaztli (S) || ~ preciosa, turquesa yacaxihuitl (S) || esp. de ~ (Lapis gossipï) que se usaba como remedio contra la fiebre, el veneno etc. ichcatetl (S) || ~ preciosa, perla, joya yepyöllohtli (S) || ~ de obsidiana ïtztetl

|| ~ labrada para pavimentar itztapalli || ~ plana, losa, adoquín itztapaltetl (S) || ~ preciosa que se engarza en un anillo ïxyöllöcözcatl/ ïxyöllöcüzcatl (S) || esp. de ~ transparente que, cuando se pone en láminas finas, recibe poca infiuencia del fuego mëtzcuitlatl (S) || ~ de moler (para cacao, maíz...) metlapïlli, metlatl (S) || ~ para moler maíz o cacao temetlatl (S) || mi ~ de moler nometl (S) || la ~ que cubre una tumba miccätlatatactzaccayötl (S) || ~, cálculo de la orina neäxïtzacualiztetl (S) || ~ transparente ömpa ontlanëci tetl (S: lit. a través de la cual se ven las cosas) || ~ preciosa paltic chälchihuitl (S) || cözcatl, pl cözcameh (M, Z) pos cözqui || ~ preciosa de color azul o verde quetzalchälchihuitl (S) || ~ a la que los indígenas atribuían ciertas propiedades medicinales y que ellos decían que babía caído del cielo quiyauhteöcuitlatl (S) || ~ esculpida en forma de tortuga empotrada en un muro cercano a las casas reales de México || según Sahagún y Torquemada fue al pie de este muro que se hallaron los cuerpos de Moteuhzoma 11 y del gobernador de Tlatelulco: teäyöc || tehuäyöc (S) || ~ preciosa de color verde y fácil de trabajar tecelic (S) || ~ sobre la cual se verificaban los sacrificios humanos || tenía tres o cuatro palmos de altura y uno y medio de ancho techcatl (S) || ~ moteada/jaspeada techichiatl (S: Lapis maculatus) || ~ basta techichicötl (S) || ~ esponjosa/ligera tezönectli || ~ porosa/pómez tezontli || ~ que se machacaba y mezclaba con el tzacuhtli para obtener el color leonado tecoztli (S) || cubierto de ~s mocah teyoh (S) || pequeña ~ redondeada telolohtli (S) || ~ preciosa (de brazalete) temäquïztli (S) || ~ pequeña o tëntetl que los indígenas ponían un poco abajo del labio inferior tëmpilölli (S) || ~ tallada para formar ángulo en un muro tenacaztli (S) || ~ para el labio o esp. de tëntetl un poco grueso que los indígenas se ponían debajo del labio inferior tënzacatl (S) || ~ de cal tenextetl (S) || ~ negra de una finura y una pureza notables en extremo || azabache teötetl (S: el ídolo de Tezcatlipoca y el mentón de la estatua del dios del fuego eran de este material) || ~ ancha y plana, losa tepatlactli (S) || ~s menudas, cascote tepicïlli (S) || ~ ligera, esponjosa, pómez tepozoctli || tepopozoctli (S) || piedra muy blanca, con vetas de otros colores tepöchtli (S) || ~ ligera, porosa tepoxäctli, tepuxäctli (S) || ~ de afilar tepoztlatëntïlöni (S) || pedazo de ~, losa tetlapactli (S) || ~ de sillería tetlapëhualli (S) || ~ negra tetlïlli (S: ater lapis) || ~ pequeña tetöntli (S) || ~ puntiaguda tehuitztli (S) || ~ de amolar texälli (S) || ~ machacada, grava texaxamactli (S) || ~ verdosa, común, que la gente pobre ponía en la boca de los muertos con la convicción de que les servía de corazón texoxoctli (S) || ~ que servía para hacer la máscara de mosaico con la que se cubría el rostro del dios del fuego tëzcapoctli (S) || ~ transportada tlazactli tetl (S): ~ preciosa o de gran valor tlahzotetl (S) || ~ blanca con manchas de diferentes colores que las mujeres se colgaban del cuello en la creencia de que tenían la propiedad de proporcionarles leche tlahcuilöltecpatl (S) || ~ para pulverizar colores tlapaïnetlatl (S) || ~ de afilar, amoladera tlatëntïlöni (S) || ~ consagrada tlateöchïhualli tetl (S) || ~ para triturar, mano de mortero tlatexöni (S) || ~ de águila tetl cuäuhtli ïtlatläcatiliäya (S) || ~ de un verde claro, jaspe töltëcaïtztli (S: piedra novacularis) || ~ fina preciosa que se encontraba en la orilla de los ríos y del mar huïtzitzilte tl (S) || ~ fina || grava xältetl (S) || ~ pulverizada, arena xälli (S) || en las ~s, en la grava xältetipan (S) || ~ para pulir xïcaltetl (S) || esp. de ~ preciosa xiuhmätlälïtztli (S) || una ~ preciosa de color rojo xöchipaliztli || esp. de ~ preciosa usada como remedio en las enfermedades del hígado y de la vejigaxöchitönalchälchihuitl (S) || esp. de ~ preciosa verde como la esmeralda xoxöuhqui ïtztli (S)

*piedrezuela [f.] ~s, grava, ripio tepicïlli (M, Z)

*piedrita [f.] teyöllötl, pl meh (T)

*piel [f.] ëhuatl || pos. ëhuayö || ëhuayötl (T, M, S, Z) || ~ de víbora cöäëhuatl || ~ de perro chichiëhuatl || ~ de un animal salvaje tëcuänëhuatl || había ido llevando la ~ onactinenca ëhuatl || ~, cáscara de tomate tecom(a)tl, pl tecomameh, pos. tecomayö (T) || ~, despojo de víbora cöäxïncäyötl (S) || cöäëhuatl (S) || cöäxonëhuatl (S) || ~ curtida, cuero cuetlaxtli (S) || curtir ~es cuetlaxyamäniä (S) || ~ de oveja ichcaëhuatl (S) || ~ de ciervo mazäëhuatl (S) || ~ de pescado, escama michcacallötl || michëhuatl (S) || mixonëhuayötl (S) || piel de tigre öcëlöëhuatl (S) || ~ que recubre el cráneo

cuänacayötl || su ~ ïcuänacayö (S) || ~ del miembro viril tepolëhuayötl, tepulëhuayötl (S) || ~ de animal salvaje tëcuänëhuatl (S) || ~, membrana del huevo tötolteëhuatl || tötoltëhuatl (S) || la ~ que revestía el sacerdote que arrancaba el corazón a los esclavos inmolados sobre el temalacatl tohuällähuän (S: voc. inc.) || piel (formas dial.): kwe?ash?i (y formas sem.: Mich 1, 2, SLP 0, 24, Hgo 15, 7, 8, Ver 2, 57, Pue 1, 58, 10, 1215, 18, 20, Tlax, Mex l,5,DF3,Mor2,3,5,Gro5, 10, 11, 13, 14) || káhloti (Ver 9) || kwetshgahluyu ' (Tab) || kwero (Hgo, Mex 6, Mor 8, Gro 6, 7, 8) || ?ahlo', ?ake (Ver 4, Pue 9) || nakayo, nakat, naka? (Dgo, SLP I, Ver 1, 3, Gro 9, Mex 4) || nopanakayo' (Pue II, SLP 1) || piel (Pue 2, Mex 3, Gro 2) || pilink? (Gro 4) || sho' (Ver 10) || yewayo (Ver 8, Pue 4, 16, 17, 19, 21, 22, Mex 2, DF 1, 2, Mor 1, 2, 4, Gro 3. 9, Oax 1, 2, Sal)

*pierna . f: metz-tli (pierna, muslo: M) || xotl (S: ~, pie), pos. xo-; (i)cxi-tl; pelo de la ~ (i)cxitohmitl || pos. || . ^:.^. ö T^ entre sus ~s metztzälan (Z, T) || la ~. el muslo de quëz (T, Z: pos.) || quëzcuauhyö T: pos. ^: cortar las ~s quëzcuauhyötetehtequ(i) || ~ rota, brazo, palo roto tlapoztectli (M, Z) || tener las ~s cruzadas cocototzcah (S) || gordo de la pierna, pantorrilla cötztetl, cütztetl (S) || ~, muslo, bifurcación, entroncamiento maxactli, maxatl (S) || mi ~ nometz || nuestra ~ tometz (S) || alguien con ~ rota, cojo metzcotoctic (S) || ~ corta metztöntli (S) || en la ~ tlanïtzco || el que tiene la ~ rota tlanïtzpoztecqui, tlanïtzpuztecqui (S) || romper la ~ a alguien tëtlanïtzpoztequi (S) || pierna (formas dial.): tsintamat (Mor 6, Ver 10, Gro 10) || ikshi? (y formas sem.: Ver 810, Oax 1, Pue 19, Mor 2, 7, 8, Mex 3, 5, Gro 4, 5, 6, 8) || kehkohio, kwehkayo (Mor 3, Pue 18, Hgo 4, Gro 7) || keskwayo (Hgo 5, 6) || nokshiahkol (Mor 7, Gro 8) || kes(?i) (Hgo 8, Ver 6, 7, Pue 29, 1417, Mex 1, 2, DF 1, 3, Mor 1) || keshtepol (Mor 1) || tokotspitsot^ (Pue 10) || ?ankwakayoh (SLP 1) || ?anitsli' (Mor 5: muslo) || to? akwawan (DF 2) || metsketshta ' (Pue 7) || metsakayo? (Gro 8) || metskwayo (Hgo 7, Pue 10, 20, 21, 22, Oax 2, Ver 1, 10, Gro 5, 7, 9, U, Tab, Sal) || mets?i, meksti (y formas sem.: SLP 0, 14, Hgo 1, 2, 3, 4, Ver 25, Pue 1, 10, 2022, Tlax, Mor4, Gro 13, 7, Oax 2) || metstowawia' (Hgo 2) || nukshakayo' (Pue 22) || pierna (Dgo, Mich 2, Pue U, 13, Mex 4, 6, 9, Gro 14) || teketsh (Jal) || tulti (Mex 10: muslo)

*pieza [f.] ~ de tela zötl (S) || ~ de moneda de plata iztäcteöcuitlatlacöhualöni (S) || ~ de madera clavada en un muro cuauhtlahxichtli (S: voc. inc.) || ~ de madera cortada a escuadra, tallada en las cuatro caras tlahuapaltectli (S) || ~ de madera para la construcción || viga huetzcäyötl (S)

*pila [f.] ~ de piedra tecax(i)tl, pl tecaxmeh (M, Z) || ~ de agua äcaxtöntli (S) || una ~, un montón (p. ej. de espigas) centlälilli (S) || ~s bautismales necuäätëquilizteahpäztli || necuä(ä)tëquilöyän (S) || ~, montón, hato de leña cuauhtëmalli (S) || ~, vasija de piedra tecaxitl || tecaxihtli (S) || ~ bautis:mal tëcuäëquilöyän (S) || ~ de agua bendita tlateöchïhualahpäztli (S)

*pilar [m.] ~ de fuente, sobre el cual se apoyan las tinajas ätömpïtztli || ätöhuitztli (S) || ~, árbol de 2 brazadas de espesor öntlanähuatëctli cuahuïl (S) || ~ de madera cuammïnilli (S) || ~ de tragaluz tepiyäztli (S) || ~, columna tlaquetzalli || ~ redondo de madera tlaquetzaïnïnilli (S)

*píldora [f.] cochïhuani (~ somnífera) || mi ~ somnífera nocochïhuani

*pileta [f.] äcaxitl (~ para tomar agua los animales: M, X)

*pillaje [m.] ~, robo, hurto tlamahcëhualiztli (S) || tlanämoyäliztli (S)

*pillar [vt.] motlanämoyä, netlanämoyä (S) || pillado, robado enteramente tlacencuitl (S) || pillado, hurtado tlanämoyälli (S)

*pillo [m.] nëntläcatl (S) || ~, merodeador, ladrón tlanämoyäni (S) || el que vuelve ~s a los demás tlatlahuëlïlöcätïäni (S) || el que se vuelve ~ tlatlahuëlïlöcätini (S)

*pilotaje [m.] ~, viga cuauhtzotzontli (S)

*pilote [m.] ~, estacas para asegurar los cimientos ätzotzontli (S)

*piloto [m.] ~ de un barco äcallachiyäni, äcalcuexcochtiäni, äcalnemachïlli, äcalnemachiliäni || äcalhueltëcac || äcalhueltëcäni (S) || primer ~ de un barco äcallachïxcatëächcäuh (S) || ~, marinero que maneja el timón tlacuexcochtiäni (S)

*pimienta [f.] cococ (T, M, C, Z, X) || ~ de las 1ndias, chile chïlli (M)

*pimiento [m.] chïlli || poner ~ a un guiso tlachïllötiä (S) || ~ verde chïlchötl || ~ amarillo comestible

chïlcötztli (S) || ~ muy picante chïltecpin (lit. pulga de chile) || lo que contiene ~ chïloh || esp. de ~ pequeño, puntiagudo y rojo mïlchïlli (S) || esp. de ~ muy fuerte cuauhchïlli (S) || esp. de ~ muy buscado entre los indios tezochïlli (S) || ~ seco que se utilizaba para hacer una salsa de tomate texöchïlli || texxöchïlli (S) || esp. de ~ oscuro tlälchïlli (S) || ~ de regadío tönalchïlli (S: se da en verano o en tierras calientes)

*pimpollo [m.] ~, retoño de col colesquiyötl (S) || ~, esqueje cuauhtehtepöntli (S) || cuauhtöctli (S) || ~, renuevo de viña xocomecayacatzontli (S)

*pinar [m.] äyauhcuauhtlah || ococuauhtlah (S)

*pinchar [vt.] pïtzcua (T) || aplic. pïtzquiliä || ~, punzar, sangrar zö (S) || pret. zöc (M, Z: también vrefl.) || ~se, tener comezón chochopoca || chochopöni (S: voc. inc.) || ~, darle un golpe con una espina tëihxili (S) || el que pincha a otro tëtzopöniäni (S) || pinchado tlachopinïlli || tlachochopitztli (S) || pinchado, herido por una puntá/espina tlahuitzhuilli (S) || ~se motzapïniä || ~ a alguien tëtzapïniä (S) || ~ con un punzón/espina gruesa tlahuitzhuiä (S)

*pinchazo [m.] tëtzopïniliztli (S) || ~, picotazo tlachochopïnïztli (S) ^

*pincho [m.] ~, punta, espina tzaptli (S) || huitzcölötl (S) || ~ de maguey huitztli (S)

*pino [m.] ~, cedro blanco äyauhcuahuitl (S) || ~ aromático ocotl || esp. de ~ que da el color negro ococuahuitl || tipo de ~ resinoso oyametl (S: voc. inc.)

*pinole [m.] tlaöltextli (T) || pinole (formas dial.): tshankaka (Hgo 4) || gwah?e' (Mor 3) || iskiLtish?, iski? (Ver 8, Pue 19) || i:shpinoil?' (Hgo 2) || kwapotek?e (SLP 0, 3, Hgo 8, Pue 8) || ?atish?i, ?atesh?e' (SLP 1, Mor 7) || ?awltesh?i (Mor 2) || pinol(li), pinol, pinole (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. Mich 1, 2, SLP 2, 4, Hgo 1, 5, Ver2, 6, 7, 9, 10, Pue 15, 9, lll7, 21, 22, Mex 1, 2, 46, 8, 9, DF 2, 3, Mor l, 46, 8, Gro 112, 14, Oax 1, 2, Sal) || ponte^oro (Tlax) || pote '?i (Hgo 8, Pue 8) || ta?wal (Pue 6) || teh?i ' (SLP 3) || teWti tiltik (Pue 10) || tikwa pol?o ika panela (Pue 7) || tuopinoli (Mex 6) || wa: h?i (Hgo 7, Mor 3)

*pintado [adj.] part. pas. cuihcuïc (T, Z) || tenöchtic (T) || ~, manchado, teñido tlapalloh (Z)

*pintar [vt.] pa(h): tlapa(h) pintar, colorear algo || ila(i)hcuiloa(a) (T, S, Z), tlaihcuiloä || cuiloä (M) || psv. (i)hcuilölö || ~ puntitos tlacuihcuiloa (frec.) || ~, escribir tlahcuiloä (C) || ~, manchar, teñir tlapalhuiä (Z) || tlapallötiä (T, X) || ~ de negro los objetos de barro antes de cocerlos caxpöchëhua, caxpüchëhua (S) || ~, escribir para alguien tëtlacuilhuiä || pintado de varios colores cuihcuilchapoltic, ...chapultic (S) || ~, escribir tlacuiloä (S) || ~se la cara a la manera antigua mïchïhua (S) || ~se, frotarse, untarse moohza (S) || ~, colorear de amarillo tlatecözahuiä (S) || la acción de ~ la cara de alguien con bermellón teözaliztli (S: voc. inc.) || pintado de amarillo tlacozalhuilli (S) || la acción de ~/ escribir tlahcuilöliztli (S) || ~, colorear algo tlatlapalaquiä || tlatlapalhuiä (S) || el arte de ~ tlatleihcuilöliztli, tlatlecuihcuilöliztli || pintado de negro tlatlïlhuilli || tlatlïlölli (S) || ~ con fuego tlatleihcuiloä (S) || pintado sobre madera huapallahcuilölli (S) || ~ las cabezas de un cuadro tlaxäyacayötiä (S)

*pintor [m.] tlahcuiloh (M, C, R) || pos. tlahcuilohcäuh || soy ~ nitlahcuiloh || tlahcuilohqui (Z) || tlatlecuihcuilo || tlatlecuihcuiloäni || tlatleihcuiloh (S) || ~ sobre tela tilmahtlahcuiloh (S) || ~ de hombres tläcatlahcuiloh (S) || ~ (hon.) tlahcuilocätzintli (S) || ~ hábil || escritor verídico huellacuiloh (S)

*pintura [f.] tlahcuilöliztli (M, S, B, C: el acto de pinta^ o de escribir) || tlahcuilölli (M, S, C, X, P) || ~, tinta tlapalli (M, T) || pos. tlapalyö, tlapallö || ~ de hombres tläcatlahcuilöliztli (S) || ~ de un solo color zan cecni ihcac/tlachiyah tlahcuilölli (S) || ~, color tlapalli (S) || ~ negra tlapalöni (S) || ~ negra muy fina tlïlli ocotl (S) || ~/cuadro de los años xiuhtlahcuiölli (S)

*pinza [f.] ~ pequeña para despabilar las velas o para comer granos asados cäcälötl (S) || ~ de madera o de carrrizo para comer maíz cocido en cenizas cälli (S: voc. inc.) || ~s en la nariz, freno de animal yacailacatzölöcayötl (S) || ~s para las cejas neïxcuahmöltzompïhuani (S)

*piña [f.] matzahtli (M, R, S || Ananas sativus: el fruto y la planta) || ~ (del ocote) ococentli (S)

*piñón [m.] ~, fruto del pino ococenyöllöhtli (S)

*piojo [m.] atemitl, pos. aten (M, Z) || atintli (X) || ~ blanco del cuerpo tecolötl, pl tëtecoloh, tecolömeh (M: también = buho) || iztäc atemitl (S) || tetzähuatem(i)tl (M, X) || ~ de animal, garrapata mazäatemitl (S) || ~ blanco metölin (S: voc. inc.) || tecolötl (S) || ~ blanco que se pega al cuerpo tetzähuatemitl (S: ºtetzäuhatemitl) || piojo (formas dial.): a'steli (Gro 2) || atemi?, atemit, atimi (y formas sem.: Jal, Mich 1, 2, SLP 0, 1, 2, Hgo 18, Ver 14, 9, Pue 1, 3, 4, 8, 9, 18, 19, 22, Mex 4, 5, DF 3, Mor 1, 2, 46, 8, Gro 1, 3, 9, 10, 11, 12, 13) || atin(?i) (y formas sem.: Ver 10, Mex 3, Gro 59, Sal) || tsawa ate:mi? (Mor 5) || tsawate (Mex 1) || tshupawa (Mex 10) || ista:k ha:timi? (Hgo 5, 6) || kwashitemi? (Mor 4) || latekomak (Mich 1: piojo negro) || ?iliwi (Pue 20: piojo negro) || mehtoli' (y formas sem.: Hgo 2, DF 13, Mor 3, 7, Mex 2) || piotshi, pi?/o (Dgo, Ver 8, Pue 2, 11, 20, 21, 22, Mex 6, Oax 1, 2) || shipi:tshi (Pue 17) || tetsa?apin (Gro 9) || tetsa watemi?, tetsawatio (Mor 6, Gro 7, 11) || tekolo?, tekolome (Ver 57, Pue 57, 10, 1216, 19, Tlax) || tekpimi?, tekpimit (SLP 3,4) || temi (Gro 13)

*piojoso [adj.] atemeh, atenyoh (S)

*piola [f.] ~, lazo icximecatl (para atar los pies: S)

*pipa [f.] ~, calabaza larga y delgada piaztli, piyäztli (M) || ~, pupitre de madera, tonel cuauhcömitl (S)

*pipiola [f.] tläläxin, pl tin (Z, T)

*piquete [m.] ~ de mosco zäyöltëntli (T) || ~, golpe de espuela tlatzatzapitzaliztli (S)

*piramidal [adj.] ~, cónico cuähuitztic (S)

*pirámide [f.] tzacualli (C, B) || chinäntli (Z)

*pirata [m.] äcalco tëichtacamicti, äcalco tëichtacamictiäni (S) || ätlan tëmictiäni (S) || ~, corsario äcalco tënämoyäni (S)

*pirita [f.] petztli, pl meh (M, S: piedra de espejos)

*pisada [f.] tlaczaliztli (M, Z) || tlatzoniczaliztli (Z)

*pisar [vt.] icza (M) || psv. icxö || tzonicza (Z) || ~ y trillar, copular (las aves) moquequetz(a) (C) || moquetz(a) (M) || ~ con pisón tehuiä (M) || xihxil(i) (M, C) || ~ fuerte tetecuitz(a) (M, C) || ~ algo ïpan moquetza (S) || pisado, batido tlaäquequeztli (S)

*piso [m.] ~, sobrado de una casa calnepanolli (M) || último ~ de la casa calnepanölli (S)

*pisotear [vi.] motlacuäuhtlacxiliä || la acción de ~ tlacuäuhtlacxïztli (S) || pisoteado tlaquequeztli (S)

*pisoteo [m.] ~ de impaciencia cualäncäquehquezaliztli (^)

*pista [f.] ~/indicio proporcionado por el olfato tlahnecuitializtli (S)

*pita [f.] ïcpatl (M, T) || ~, tallo del maguey mequiyötl (S)

*pito [m.] ~ que tañen los muchachos chïchtli, pl chïchmeh (M)

*pituita [f.] ~, moco tozcacuitlatl || tozcacualactli (S)

*pivote [m.] ~ de puerta tlatzacuillötl ïcahyän/ïtzïntlan ^)

*pizcador [m.] tepozchihcölticä zahzapïc/pixcani (S)

*placa [f.] ~, hoja, lánuna de hierro/metal tepoztlacanähualli, tepuz... (S)

*placenta [f.] cihuätlahyelli (S) || tlaëllötl (S)

*placer [m.] ähuilli (C) || dar ~ a päctiä (M) || tomar, tener ~ pahpäqu(i) (M) || pahpahqu(i) (R) || päqu(i) (M) || con ~, alegría ahähuiyaliztícä (S) || ähuiyaliztícä (S) || dar ~ a ahähuiltiä || ~, alegría cemëlli (S) || el ~ que se da uno neähuiltiliztli (S) || ~ por el mal ajeno tëca neähuiltiliztli (S) || ~, recreación nececeltiliztli || necehcemëltïztli || nequehquetzaliztli (S) || con ~/alegría nececeltiliztícä (S) || ~, tranquilidad, alegría päctaliztli (S) || sentir ~ päqui || mopäqui (S) || procurar ~ a alguien tëpahpäquiltiä (S) || ~ extremo quicempäctiliztli (S) || ~, alegría que se procura a alguien tëähuiyaltïztli (S) || ~, diversión que se procura a otro tëëllelquïxtiliztli (S) || tëpahpäquïztli || tëpahpäquïztli || tëpäctïztli (S) || el que causa ~/alegría a otro tëpahpäquïa(äni) (S) || ~, contento tëhuellamachtïztli (S) || entregarse a ~es vergonzosos tlaëlpäqui || tlaïlpäqui (S) || ~ sensual, lujuria tlaëlpäquiliztli || tlaïlpäquiliztli (S) || el ~ que causa algo tlahuelittaliztli (S) || mi ~/gusto nohuelmach (S)

*placer [vi.] plugiera a Dios que hubiera sido (así) mä yeni (S)

*placidez [f.] tëyölcëhuiliztli (S)
*plácido [adj.] tlaïxyehyecohqui (S)
*plaga [f.] (de plantas, p. ej. el maíz) chähuiztli (Z) || la ~ también se propagó entonces zan nö ihcuäc önecocölöc || cuando hubo hambruna, se extendió también la ~ in ihcuäc ömayänalöc, zan nö ihcuäc önecocölöc
*plan [m.] tlaïxyehyecöliztli (Z)
*plancha [f.] huapalitl || huapalli (S)
*planchar [vt.] el que plancha, alisa algo tlapetzoäni (S)
*planear [vi.] ehëcachichïna (S)
*plano [adj.] ïxmanqui (T, M) || manqui (T) || superfice plana tlamaniztli (Z) || ~, llano cemïxmanqui || ser ~ cemmani (S) || ~, uniforme cemonoc (S) || ~, liso ïxmani, ïxmanqui (S) || ~, desierto (un campo) ixtlähuayoh (S)
*planta [f.] quïtl || esp. de ~ medicinal äcapahtli (R) || una ~ cuyas hojas eran utilizadas para recoger la sangre que se sacaba por penitencia acxoyatl (S, B, R) || esp. de ~ cuyas hojas se extienden por un solo lado äocoxöchitl (R) || esp. de ~ acuática äxöchitl, pl äxöchimeh (Erblichia odorata || Astianthus viminalis || asúchil) || äxöchiatl (R) || esp. de ~ medicinal para el mal de orines äxïxpahtli (R) || una ~ medicinal de hojas casi perfectamente redondas camatotöncäpahtli (R) || esp. de planta cuya raíz sirve para guisados cimatl (M, S, R: Desmodium amplifolium) || esp. de planta medicinal usada en las contracciones del parto cihuäpahtli (Montanoa tomentosa || Montanoa grandif?ora || Eriocoma floribunda) (R, S) || esp. de ~ medicinal que induce el vómito cimapahtli (R) || esp. de ~ medicinal cozticmecapahtli (R) || esp. de ~ medicinal chïchïlticcihuäpahtli (R: lit. medicina colorada de mujer) || esp. de ~ medicinal famosa y poderosa chïchïmëcapahtli (R, S: la raíz es dulce y es un buen purgante) || esp. de ~ con leche venenosa, medicinal y lactífera chïlpahtli (R) || ~ trepadora cuauhmecatl (R, Z: Antigonon leptopus) || cp. zarzaparrilla || esp. de ~ medicinal que destila por incisión un licor como sangre ezpahtli (R, X) || ezcuahuitl (Z: Jatropha spatulata: sangre de drago) || ~ parásita y medicinal que estimula el apetito miyähuapahtli (R) || ~ del pie (i)cxopalli (T) || metzxocpalli (Z) || metzïxtli, pos. metzïxco (Z) || metztlampa (Z) || xocpalli (M, T) || xocpalixtli (S) || tlaczayätl || cortar la ~ del pie (i)cxopaltehtequ(i) || ~ medicinal que alivia la sífilis nänähuapahtli (R) || nombre de 3 ~s medicinales paläncäpahtli (R) || esp. de planta medicinal tlacuauhtilizpahtli (R) || esp. de ~ parásita de los árboles äcacöcöyötl (S) || acocoyötl (S) || esp. de ~ äïlïtl (se usa en la expresión itzmolïni in äïlïtl = crece la planta, i.e. él es rico) || ~ saponácea que se emplea comojabón ahmöïli (Saponaria americana || S) || esp. de planta del Lago de México ämoxtli (S) || ~ acuática, alga, fuco äpachtli (S) || esp. de ~ medicinal diurética äxïxpahtli || äxïxtlacötl (S) || esp. de ~ irídea de raíz cometible, parecida a la castaña cacömitl (S) || ~ medicinal que se usa contra la disenteria, para la bilis. 1as heridas cececpahtli (S) || ~ medicinal cenäntli, cenäman (S: voc. inc.) || ~ medicinal, antifebril, antidisentérica chiyantzölli, chiyantzotzölli (S) || esp. de ~ leguminosa chichipïc (S) || ~ parecida a la verbena chichi(y)ento (S) || esp. de ~ medicinal muy lechosa chïchïhualmëmëya (S) || ~ medicinal chïlapahtli, chïlpäntlahzolli (= chïlpänxöchitl) || esp. de ~ medicinal que cura abscesos chïlpahtli || esp. de ~ medicinal chïnecatl, chïlpän (S) || esp. de ~ medicinal que se usa contra las úlceras (parecida al cimatl) cihcimatic (S: = paläncäpahtli) || esp. de ~ cuya raíz se usa en guisados cimatl (Desmodium amplifolium) || ~ medicinal cöäcamachalli (lit. quijada de víbora) || cöäxihuitl || cöäcihuizpahtli (para la gota) || cöäyelli || cöäpahtli || ~ medicinal bulbosa cöätzontecomatl || ~ medicinal de fior manchada, muy hermosa (se amasaba con pasta para hacer una especie de pastel o pan de lujo) cöätzontecoxöchitl (S) || esp. de ~ medicinal cözamälöxihuitl || ~ medicinal cözahtli coztic (lit. comadreja amarilla || =zacaxöchitl) || ~ medicinal de muchas propiedades cocoyatic (S) || esp. de ~ medicinal cözolmecatl (S: también es un arbusto de cuya madera se fabrican cunas) || ~ cuya raíz hace estornudar zohzöpahtli (S) || esp. de ~ medicinal cöcotemecatl, cocoztämatl (=cocoztic) || ~ medicinal con hermosas flores coyolxöchitl (S) || esp. de ~ medicinal cöltötl (Avicula

inflexa || S) || esp. de ~ medicinal comälquïtl (= tötolicxitl || S) || esp. de ~ medicinal coztic pahtli (= coztic xihuitl) || ~ medicinal (contra la fiebre) cuicuitlapilli (S) || esp. de ~ medicinal cuitlazötl (S) || esp. de ~ medicinal cuïztapahzolli || cuïztlitapahzolli (S) || esp. de ~ medicinal ëlöquiltic (Herba geniculata || se usa contra la pleuresía || S) || esp. de ~ cuya raíz es medicinal ëlöxöchitl (S) || ~ medicinal (contra disentería e inflamaciones) epazötl (S) || esp. de ~ medicinal yamäncapahtli (S) || ~ medicinal con olor de anís que se ech.^a al fuego como incienso (contra la enfermedad de los ojos...) yäuhtli (S) || ~ medicinal tlälcuitlaxcolli, yähuäcäpahtli (S) || esp. de ~ medicinal con fruto que se parece al algodón ichcaxihuitl (Gossipium) || ~ medicinal yetl (hay dos variedades: picïetl y cuauhyetl) (S: té de México: tabaco) || esp. de ~ medicinal yepatzötl (S: Chenopodium ambrosioides = epatzötl) || ~ medicinal yexöchitl (S) || ~ medicinal (contra síncope) yölmïmiquilizpahtli (S) || ~ medicinal (contra enfermedades del corazón) yölöpahtli || ~ medicinal (para fiebre) yölöpahtli pitzähuac (S) || esp. de ~ medicinal que se toma contra las úlceras itzcuïnpahtli (Senecio canicida || S) || esp. de ~ medicinal ïxyayahual (S: la de cara redonda) || ~ medicinal (con varias especies: Filipendula trifolia) tlälcacahuatl || iztäc ïxpahtli (S) || esp. de ~ medicinal que cura úlceras y hemorroides ïxtomiyöxihuitl (S: Lanuginosa herba) || ~ medicinal (Oculus depictus), lechosa, que sirve para curar llagas y heridas ïzöntecpahtli (S: voc. inc.) || esp. de ~ medicinal mazätozquitl (S) || esp. de ~ medicinal mäcuïlxöchitl (S: Caryophilum mexicanum) || esp. de ~ medicinal mätlälïztic || esp. de ~ medicinal que se usa contra la pleuresía mätlältotönqui, ëlöquiltic (S) || ~ que da el color azul mätlälxihuitl (S) || ~ que cuenta con distintas variedades mätlälxöchitl (S) || ~ medicinal (contra mordeduras de víbora y otros animales venenosos) coztic mecapahtli (S: lit. zarzaparrilla amarilla) || ~ cuyo fruto se usa para perfumar el chocolate mecaxöchitl (S: mezclada con la vainilla (tleilxöchitl) se le hace una poción para facilitar el parto) || ~ muy hermosa cuyas hojas están vueltas todas hacia el mismo lado y sus flores son amarillo rojizo micäxïhuitl (S: voc. inc.) || ~ que abre el apetito miyähuapahtli (S: Medicina spicae maizï) || ~ medicinal una variante de la cual (ïztic micäpahtli) cura las inflamaciones de los ojos y detiene la sangre de las heridas micäpahtli (S) || ~ medicinal que cura la fiebre micäxöchitl (S) || esp. de ~ medicinal micuitlaxcolli (S) || ~ medicinal (que se usa contra las úlceras) mizmäitl (S) || esp. de ~ medicinal nacazcöl, nacazcül (S) || ~ medicinal (contra la fiebre, la disentería...) nanacaceh (S) || esp. de ~ medicinal näuhyetepotz, n...teputz (S: voc... inc.: Cardui species) || ~ medicinal usada como vomitivo neihzötlalpahtli (S) || ~ cuyas raíces son comestibles y saben a castaña öcëlötetl (S) || ~ de fior blanca y amarilla y cuya raíz sirve de remedio contra la fiebre öcëlöxöchitl (S: Herba laectifans || teyölchipähuac) || esp. de ~ medicinal ocixöchitl, omiquïtl (S) || esp. de ~ cuyas hojas y raíces sirven para medicina ocopiyäztli (S) || esp. de planta medicinal resinosa ocopïpin (S: voc. inc.) || esp. de ~ medicinal que produce la goma (tzictli): ölcahcatzan (S) || esp. de.^~ medicinal de semilla redonda (contra enfemedades venéreas) ololiuhqui (= cöäxïhuitl) || esp. de ~ medicinal omiquilitl || omimetztli (S: os femoris) || esp. de ~ que produce los mismos efectos que el beleño omiztli (S) || esp. de ~ medicinal oquichpahtli (S) || ~ de largo tallo,juncia ohuapillin (S) || esp. de ~ medicinal päcxantzin (S: lo mismo que tëxextlacötl o tlahcocalacan: Planta subsidens) || ~ medicinal que cura llagas paläncäpahtli (S) || ~ medicinal pänxöchitl (S: = chïlpänxöchitl) || planta cuya raíz servía para fabricar una bebida que sustituía al vino peyötl (S) || esp. de ~ pïnähuiztli (S: Herba verecunda || = cocochiätl) || esp. de ~ cuya raíz proporciona un ácido (riolózico) por el nombre de su inventor, lRío de la Loza pipitzähuac (S: Eupatorium sessilifolium) || ~ cuya raiz da una medicina contra la hinchazón pozähuacälizpahtli (S) || ~ o arbolillo cuyas hojas de color verde y negro se comían crudas o cocidas || mezcladas con la masa de maíz entraban en la confección de las tortillas popoyäuh (S: voc. inc.) || ~ medicinal usada como calmante cualäncäpahtli (S) || ~ que comen las gallinas cuänacaquilitl (S) || esp. de ~ silvestre de la familia aráquida cuäpatlachtli (S) || ~ de la familia de las convolvuláceas, cuyas raíces al ser cocidas toman sabor a camote y son comestibles cuauhcamohtli (S) || ~ cuya raíz medicinal es útil para la orina cuauhëlöquiltic (S) || ~ de las

montañas, cuya corteza molida con incienso se usaba como perfume cuauhyahyahual (S) || ~ parásita que crece en los árboles cuauhmecatecolötl (S) || ~ medicinal llamada también tetzmitic || la materia lechosa que rezuma de las hojas y de los brotes de esta planta era usada para curar las inflamaciones de los ojos cuauholli (S) || ~ que servía para hacer una bebida extremadamente sabrosa cuauhxiuhtic || ~ parásita que crece en las ramas y horcaduras de los árboles cuauhxöchitl (S) || ~ medicinal cuäztälxöchitl (S: = äxöchiätl, texxöxolin) || ~ tierna, buena para trasplantar quiltëctli (S) || con las ~s quïcä (S) || esp. de ~ que envenena a los ratones quimichpahtli (S: Veratrum album) || ~, cepa de albahaca || pie de cualquier arbusto tacatl (S) || ~ comestible tacanalquilli (S) || ~ comestible cuyas raíces de sabor azucarado su usan mezcladas con maíz para hacer una bebida refrescante tacanalxihuitl (S) || ~ cuya raíz se adhiere como el visco y tiene la propiedad de producirjabón || se usaba como remedio en las fracturas de los huesos, así como para cazar pájaros tecpahtli (S: lo mismo que tlazälolli, tecpaölötl) || ~ medicinal tenextlacötl (S: lo mismo que päcxäntzin) || esp. de ~ medicinal tëntzonxöchitl (S: contiene varias especies, tales como: tepëxïlöxöchitl || tlälxïlöxöchitl || tlamacazcätacötl || xïlöxhöchitl) || esp. de ~ teöcöxtzin (S) || esp. de ~ de hermosa flor amarilla, muy olorosa || se utilizaba para dar perfume a

la bebida de cacao teönacaztli (S) || esp^ de ~ parásita que crece en las ramas o en las horcaduras de los árboles || sus flores son rojas y sin olor teöcuauhxöchitl (S) || esp. de ~ medicinal teöhuäxin (S) || ~ medicinal que cura la tos y las indigestiones tepëämalacötl (S: crece sobre las rocas en lugares escarpados) || ~ del género Caryophyllus mexicanus cuya flor es una esp. de clavel tepëcempöhualxöchitl (S) || ~ de la familia de los equinocactus tepënexcömitl (S) || esp. de ~ cuya raíz da una materia amarilla que se masca por su agradable sabor tepëtzictli (S) || ~ medicinal (Herba firma) tepïtzicxihuitl (S) || ~ medicinal cuya cocción era recomendada para curar las enfermedades de los senos tehtetzmïtic (S: voc. inc.) || ~ medicinal llamada también cuauhölli: tetzmïtic (S) || ~ medicinal que crece en lugares áridos y montañosos texoxocoyolli (S) || ~ común cuya flor servía para adornar los templos tläccäcälöxöchitl (S) || ~ que crece entre las rocas en tierras templadas y que se dejaba en remojo en agua que se bebía para calmar el ardor de la boca y del estómago y que también se aplicaba sobre las llagas y sobre la sarna tlachïchïnöaxihuitl (S) || ~ lechosa usada para las enfermedades de los ojos tlachinöltetzmïtl (S) || planta medicinal cuyas raíces cocidas se toman como fortificante tlacozalacän (S) || ~ medicinal tlacöcotic || iztäc tlacöcotic (Herba candida: crece en las tierras cálidas y es buena para los hidrópicos) || ~ medicinal de la Mixteca que era utilizada en gran número de casos || su aromática raíz era usada en particular para disipar los olores flatulentos y para fabricar collares que adornaban a los jovencitos que eran presentados a la casa de educandos o calmecac: tlacöpahtli (S: Aristolochia mexicana) || ~ medicinal tlacöxïlöxöchitl || ~ medicinal tlacöxihuitl || tlacöxöchitl (S || tiene varias especies || las flores blancas servían para adornar los templos || la raíz de un sabor algo dulce se usaba para detener las hemorragias y para facilitar la secreción de la orina) || esp. de ~ medicinal, malva tlaläla || ~ de flores sin olor (con la cual se adornaban los templos antiguos) tlälcäcälöxöchitl (S) || ~ medicinal que constituye un excelente vomitivo y purgante tlälcuitlaxcolli, yähuacäpahtli (S) || ~ medicinal cuyas hojas y raíces son buenas contra las hemorroides tlälyetl (S) || ~ medicinal cuya raíz, de buen sabor, sirve para hacer una bebida refrescante que ataja la diarrea tlälmizquitl || ~ medicinal tlälhuäxin (S: voc. inc.) || ~ aromática que se introducía en las cañas para humear tlälpoyömahtli (S: voc. inc.) || ~ medicinal cuyas hojas están agrupadas en forma de penacho || es un remedio contra la tos y la indigestión tlälquetzal (S) || ~ aromática, estimulante, que los mexicanos mezclaban y mezclan todavía con sus alimentos || es usada para disipar los dolores flatulentos || se destila de ella un aceite volátil tlanepa(h)quilitl (S: Piper sanctum) || ~ medicinal para detener la pérdida de sangre tlapalezpahtli (S) || ~ medicinal || ricino tläpätl (S: Ricinus communis || se usa contra las fiebres y contra la gota) || ~ medicinal cuya raíz era usada en las purgas tlätlacotic (S: voc. inc.) || ~ medicinal de hojas comestibles cuya raíz sirve para curar abscesos tlatlälayohtli (S) || ~ que

produce un pimiento largo y de la que se distinguen varias especies || era usada en infinidad de casos en especial para curar los dolores del vientre tlatlancuäyeh (S: voc. inc.) || ~ medicinal cuya raíz era usada contra las enfermedades venéreas tlatlapanaltic (S) || esp. de ~ medicinal tlatläuhquipahtli (S) || ~ medicinal , usada contra los dolores de vientre tlepahtli (S) || ~ medicinal, cuyo jugo mezclado con agua se tomaba para hacer desaparecer ciertas manchas de la cara tletlemäitl (S) || ~ medicinal usada para curar tumores tlïlpotönqui || ocopiyäztli (S) || ~ venenosa töchtehtepo (S) || ~ medicinal cuyas raíces se asan con chile, se hierven con agua a continuación y se usan como remedio para curar las deposiciones sanguinolentas tozancuitlaxcolli (S) || ~ medicinal cuyas hojas en infusión se usan contra la disentería töcïzquiuh (S: maizium torridum et calidum) || esp. de ~ que se aplicaba a las heridas y sobre las llagas de la cabeza || toloache töloa, töloahtzin (S: Datura stramonium) || ~ medicinal tomähuatlacöpahtli || tlacöpahtli (S) || ~ medicinal que crece en terrenos secos y en verano || usada principalmente para las enfermedades de los ojos tönalchichicaquilitl (S) || ~ medicinal que crece en las montañas y cuyas hojas y raíces pulverizadas curan los tumores totöncäxihuitl (S) || esp. de ~ medicinal que tiene un gran número de tallos pequeños y cuyas hojas son dentadas || su raíz es buena para las nodrizas y para los niños que tienen diarrea || se parece al laurel tzatzayänalquiltic || cöälquiltic (S) || ~ cuyojugo era usado en pintura para fijar los colores tzäuhtli (S) || ~ medicinal tzïmpalihuizpahtli (= texaxapotlah || S: Herba sternutamentum movens) || ~ medicinal cuya raíz se usaba para combatir la diarrea, principalmente de los niños tzïpipahtli (S) || ~ de raíz medicmal tzontecomaxöchitl (S) || ~ medicinal huähuauahtzin (S) || huäuhquïtl (S) || ~ medicinal cuyas fiores eran muy apreciadas huïtzitziltëntli (S) || ~ medicinal cuyas hojas se parecen a las del orégano huïtzitzilxöchitl (S) || ~ medicinal parecida al cardo cuya raíz es usada especialmente para las recaídas huihuitzquïc (S) || ~ cuya raíz era usada contra los tumores xäläcocohtli || esp. de ~ que se come hervida xältomaquïtl || ~ cuya raíz es comestible y que produce un fruto azucarado y jugoso xältomaxihuitl (S: el fruto se llama xältotomatl) || ~ cuyas hojas sirven para curar la lepra xiyöpahtli (S) || ~ medicinal usada en la fractura de los huesos xïpetziuh (S) || ~ medicinal xiuhcocolin (S) || ~ medicinal xiuhquïtl pitzähuac (S) || ~ cuya raíz es medicinal xixïcamatic (S) || ~ olorosa que los mercaderes de Tlatelolco iban a vender a las provincias xöchipahtli (S) || ~ medicinal, usada contra la diarrea xococotl (S) || esp. de ~ medicinal usada en lavativa para combatir el estreñimiento xoxocoyöltic (S) || ~ útil para curar abscesos xoxötlatzin (S) || ~ medicinal, usada es^pecialmente contra las ñlceras xoxouhcapahtli (S)

*plantación [f.] ~, siembra tlatöquiliztli (S)

*plantar [vt.] ~ o sembrar en varias partes tohtöca (C, T) || algo plantado tlatöctli (M, T) || ~ flores xöchiaquiä (B, K) || ~ árboles cuauhaquiä (M, S) || ~ maguey metëca (S) || planto magueyes metl nicaquiä (S) || ~ nopales nohpalaquiä (S) || ~ árboles/esquejes cuauhtöca (S) || ~, trasvasar cosas tlatëca || planto pencas de nopal nopalli nictëca (S) || el árbol de la cruz plantado en tierra tlällampa yatihcah cruz (S) || plantado tlacuauhaquilli (S) || tlacuauhtöctli (S) || tlatöctli (S) || ~ vástagos, sarmientos de viña xocomecatöca || xocomecaaquiä (S)

*plantel [m.] ~ de vid xocomecamäaquilöni (S)

*plantío [m.] ~ de habas o frijoles ayecocuemitl, ayecomïlli (S) || ~, semillero, bueno para ser plantado aquilöni (S) || ^~, esqueje nelhuayöcuauhtöctli (S)

*plañirse [vrefl.] tlaocöya (S: voc. inc.)

*plata [f.] iztac teöcuitlatl (M) || iztäcteöcuitlatl (S) || teöcuitlatl || el oro vale más que la ~ in cöztic teöcuitlatl oc cencah huellazohtli, ahmö mach iuh tlazohtli in iztac teöcuitlatl || in cöztic teöcuitlatl huellapanahuia inïc tlazohtli, ahmö mach iuh tlazohtli in iztac teöcuitlatl || ~ marcada iztäcteöcuitlatl tlamachiyötilli (S) || ~ refinada, acrisolada iztäcteöcuitlachipähualï, iztäcteöcuitlachipäuhtli (S) || ~, oro teöcuitlatl || ~ en reserva || tesoro público teöcuitlatlapiyalli (S) || ~ refinada/purificada tlachipäuhtli iztäc teöcuitlatl (S) || ~, moneda tlacöhualöni (S)

*plataforma [f.] tlapechtli platanar m. xöchihcualmïlli (Z)
*plátano [m.] xöchihcualli (C, M, Z, T) || xöchicualli (T) || zapalötl (S: voc. inc.) || plátano (formas dial.): tsapo?, tsapo (Pue 2, 3, 21, Ver 9, 10, Oax 1) || ginias, kinia (Mich 2, Ver 8) || ineo (Mor 6) || kwashilo?, kwashilut (SLP 0, 14, Hgo 15, Ver 14, Pue 1, 10, U, 14, 15) || ?apokwale (Hgo 6) || pantanos kwawi:? (Mor 7) || pa'pata'(Pue 6, 7) || platanos Mex 1, 2, 6, 10, Mor 13, 58, Ver 7, Pue 10, U, 13, 16,Tlax,Gro 2, 12, 15, DF 1,2, Oax 2, Tab) || polab, pola?, ulan (Gro 49, 12, Pue 17, Mor 4, Sal) || shotshikwali (y formas sem.: Hgo 68, DF 3, Ver 5, 6, Pue 4, 5, 8, 9, 12, 14, 1820, 22) || tepuna:sh?i' (SLP: plátano enano) || tula? (Gro 9)
*plateador [m.] ~, dorador tlateöcuitlahuiäni || tlateöcuitlacayötiäni (S)
*platear [vt.] tlateöcuitlahuiä (S) || tlaiztäcteöcuitlahuiä (S) || ~, dorar tlateöcuitlayötiä || plateado, dorado teöcuitlayoh (S) || tlateöcuitlayötilli || tlateöcuitlahuilli (S) || la acción de ~, dorar algo tlateöcuitlahuïztli (S)
*platero [m.] iztäcteöcuitlapïtzqui (S)
*plática [f.] tlahtölli (M) || ~ instructiva, sermón, enseñanza tëmachtïlli (M, C) || ~, sermón tënönötzaliztli (M, C) || ~, conversación, cuento, narración, broma zänïlli, pl tin (M, Z) || ^, conversación tëtechpa/tëhuïcpa tlahtöliztli (^)
*platicar [vi.] zänïloä (Z) || zäzänilhuiä (M: redaplic.) || ~ sobre pöhuïä (T) || aplic. pöhuilïliä || psv. pöhuilïlö || ~ con quiquinatz(a) (Z: vt.) || platicar (formas dial.: platicó de él): kamakti, kamanalwi, kamanalo (y formas sem.: SLP 0, 13, Hgo 17, Ver 14) || kinonots (Jal, Ver 5, 6, Pue 24, 614, Hgo 8, Mex 13, 10, DF 1, 2, Mor 15, 7, Gro 14) || kipowilik, ki?apowili (Pue 1, 13, 15, 1722, Ver 79, Tlax, Mor 6, Mex 5, Oax) || ki(?aketsh)ï, kilakitsilik (y formas sem.: Mich 1, 2, Dgo, Nay, Pue 5, Mex 9, Tab, Sal, Gro 5, 1012) || otihtatu (Mex 6) || taketsa (Gro 13, 14) || tapow^ (Pue 13) || ?ahto(Gro 69)
*platito [m.] caxahpäzconëtl (Z) || caxpechtöntli (S)
*plato [m.] caxitl, pos. cax (S) || caxpechtli (S) || caxtli || caxahpäztli (Z) || alguien que tiene ~ caxeh, caxhuah || ~, lebrillo ahpäztli (S) || ~ para guisado chïlmölcaxitl (S) || ~, guisado de carne de liebre cihnacamölli (S) || un plato (de carne de) rana cueyamölli (S) || ~ de oro/plata teöcuitlacaxpechtli (S) || ~, comida de carne de cautivos inmolados tläcatlaölli (S: cp. comida) || un gran ~ de tortillas tlamätzohualcaxitl (S) || ~, manjar tlacualli (S) || ~ de huevos tötoltemölli (S)
*platón [m.] ~, marmita para cocinar tlapähuaxöni (S)
*playa [f.] ätëntli || ätëntënyoh (Z) || ordenen a que en todas las playas haya vigilancia xitlanähuatïcän, ''mä tlapielo in nöhuiän ätënco'' || xitlanähuatïcän mä tlapielo nöhuiän ätënco || ~, costa ilhuicaätëntli (S)
*plaza [f.] ~, mercado tiänquizco (M, T) || tiämicöyän || tiänquiztli (S) || tlanamacöyän (S) || ~ de toros cuäcuammïmïnalöyän (S)
*plazo [m.] tlatlälïlli (T) || tëtläliliztli (S: ~, retraso) || dar un ~ a tlatlälïltiä (T) || aplic. tlatlälïltiliä || psv. tlatläiltïlö || ~, término acordado a alguien tëcentlayecoltiliztli (S) || un ~ de tres días yëilhuiticä tëtlayecoltïztli (S) || ~, término, compromiso, promesa tëtlatënëhuiliztli (S) || ~, retardo tlanechcatläzaliztli (S) || ~, término, línea trazada en un juego de pelota tlecötl (S)
*plebeyo [adj.] m. mäcëhualli || pl tin (M, C, Z)
*plegable [adj.] ser ~, flexible (un objeto) quehquelöcah (S)
*plegar [vt.] cuelpachoä (M, S) || psv. cuelpachölö (~ mantas, p. ej.) || algo plegado, corvo ïxtlaquëz || ~, arrugarxolochoä (M) || aplic. xolochalhuiä || psv. xolochölö || tlacocototzoä || plegado cocototztic (S) || cuelpachiuhqui (S) || tlachittolölli || tlacuëcuëlpachölli || tlacuelpachölli (S) || ~se cuelpachihui (S) || mocöloä (S) || ~ algo tlacöloä (S) || ~ algo para alguien tëtlacototzalhuiä, tlacototzoä (S || mocototzoä = ponerse en cuclillas) || ~ algo varias veces tlacuëcuëlpachoä (S) || ~ un vestido tlailacatzoä (S) || ~se, doblarse, torcerse malïntïuh (S) || plegado, torcido noltic (S) || ~, doblar algo en 2 tlaöntlamantiliä (S) || la acción de ~ algo tlachittolöliztli || tlacuelpachöliztli (S) || tlailacatzöliztli || tlaxolochöliztli || tlaxöxolochöliztli || el que pliega algo tlachittoloäni (S) ||

tlacöloäni (S) || tlacuëcuëlpachoh || tlacuëcuëlpachohqui || tlacuëcuëlpachoäni (S) || al ~ algo tlacuelpachöliztică (S) || el que pliega, curva algo tlanoloäni (S) || plegado en dos || doblado tlaöncaquïxtilli || tlaömetëntli || tlaöntlamantililli || el que pliega/dobla un arco tlahuïtöloäni (S) || el que pliega, dobla algo tlaxolochoh || tlaxolochoäni || tlaxolochohqui || tlaxöxolochoäni || tlaömetëmani (S) || plegado, doblado tlaxolochölli, tlaxöxolochölli || xolochauhqui (S) || ~se xolochahui (S) || plegado, plisado xöxolochtic (S)

*pleno [adj.] estar ~, entero cenquïztoc (S) || ~, hinchado tlaponazölli (S)

*Pléyades [f.] pl. miaquïn (Z), miaquïntïn, miactïn, mïmiac (M, B, C, R) || Miac (S)

*pliegue [m.] xolochtli (S) || ~, arruga pilïchtli (S) || ~ de una falda tlacuexänolöni (S)

*plisar [vt.] plisado, enrollado cöcölochtic (S) || cocototztic (S) || ~ algo tlapilïchoä || plisado, mustio pilïchhuäcqui (S) || ~, doblar algo tlatëncuelpachoä (S) || plisado, fruncido tëntzöltic (S) || ~, plegar algo tlaxolochoä || tlaxolochtläliä (S) || plisado, plegado xolochauhqui (S) || xöxolochtic (S)

*plomada [f.] tlahtlameläuhcäittöni (S)

*plomo [m.] temëtztli (S) || color ~ nextic (S, T) || tenextic (Z)

*pluma [f.] ihhuitl pos. ihhuiuh, ihhuiyö (M) || huiyötl, yuiyötl (S) || ~ verde, de gran valor quetzalli (lit. algo que puede ponerse de pie) || se corta cualquier clase de plumas que se necesite ommotectiuh in ihhuitl in quënamih monequi || ~s principales de una lanza o arpón chichiquilli (M, T) || cp. cresta || ~s del pecho del guajolote ëltzontli (Z) || ~ de colibrí huïtzïhhuitl (K, B) || ~ rica y verde de quetzal quetzalli (Pharomachrus mocinno) || ~ rica y colorada o rosada del flamenco || flamenco tläuhquechöl (M, S, C) || ~ del pájaro llamado zacuantötötl: zacuan (S: voc. inc.) || esp. de ~ chamo(o)lihhuitl (S: voc. inc.) || plumita, plumón ihhuitöntli (S: yui...) || las ~s del pájaro yuiyö in tötötl (S: por: ïhuiyö) || el que se cubre de plumas mihhuiyöti || que ha mudado de plumas mihhuiyötepëuhqui || mihhuiyötläzqui (S) || ~s ligeras y blancas de la gran águila americana cuäuhtlaxcäyötl (S: voc. inc.) || ~ preciosa, larga y verde, tesoro,joya, padre, madre, protector,jefe quetzalli || con hermosas ~s quetzalticä || ~s verdes largas y puntiagudas de las alas del pájaro llamado quetzaltötötl: quetzalhuitztli (S) || como una hermosa ~ quetzalteuh || te amo como a una hermosa ~, como a unajoya quetzalteuh, cözcateuh ïpan nïnitzmati (S) || ~s del cuello y del dorso de la gran águila de América tapalcatl (S) || ~s finas de loro que se utilizaban como apósitos para las orejas de los niños que eran agujereadas cada cuatro años, a finales del mes de izcalli: tlachayötl (S: voc. inc.) || primeras ~s, bozo tlachcäyötl (S) || ~ para escribir tlahcuilölöni (S) || tötöläcatl || ~ brillante muy estimada tohcihuitl (S) || ~ de pájaro tötöäcatl (S): ~s de loros de frente amarilla o toznenetl: xölotl (S) || ~ verde y preciosa xöpalectic quetzaili || xöpalëhuac quetzalli (S) || pluma (formas dial.): tso'mio', tomio (Ver 9, l0, Pue 2, l8, l9, Tab) || tohmi?, tohmi (y formas sem.: Dgo, DF 2, Mor l 3, 58, Gro 3, Tlax, Pue 18, 19) || ihwi?, ihuiyo?, wi'wit (y formas sem.: SLP 0, 14, Hgo 18, Ver 15, 8, Pue 1, 312, 1417, 2022, Mex 1, 2, 5, 9, 10, DF3,Mor4,Gro2,413, 15,Oax f.2)||pluma (Mich 2, Pue 13, Mex 4, 6, DF 1) || totolatemel (Mich l)||yehkwi(Gro 14)

*plumaje [m.] ~ brillante que usaban los guerreros como muestra de valor cuätötötl (S) || ~, penacho quequetzalli (S) || ~ que llevaban los capitanes xïlöxöchiquetzalli (S)

*plumón [m.] tlachcäyötl (S)

*poblado [m.] ältepëtl (S) || calpolli, calpulli || ~, grupo de casas caltzacualli (S) || ~, ciudad nemohuayän (S)

*poblar [vt.] ~, fundar una ciudad, un país ältepëtläliä (S)

*pobre [adj.] (i)cnötl (M, C) || también: huérfano || un ~ como yo nocnöpoh || nocnötläcapoh || nocnötläcapohtzin || ~, menesteroso ahileh yäxcä (S) || él es ~ ahtleh onëhua (S) || ~, huérfano icnötläcatl || ser ~ icnötläcati || soy un ~ hombre nicnötläcatzintli (S) || ellos darán pan a los ~s tlaxcalmacözqueh in icnötläcatzitzintin (S) || ~, indigente iuhcätläcatl (S) || ser ~ mïlmayäna (S: ht. carecer de tierras) || ~, menesteroso ahtleh ïtech monequi (S): ~ motolïniä(ni), motolïnihqui || los indios hon^aron al célebre franciscano Toribio de Benavente con el sobrenombre de Motolïniä (S) ||

es ~, uno que está en la indigencia ömpa onquïza (S) || quedo ~ ye notech motëca (S) || ~, desdichado tlaicnötläcatililli (S) || ~ de espíritu ahtleh ïtlalnämiquiliz (S) || ~ de ideas ahmö tlahtölhuëiyac (S) || es ~, un desdichado motolïniä || ser ~, menesteroso toxontinemi (S) || ~ tzotzocah || tzotzocapa || tzotzocätehuitz || ser ~, indigente tzotzocätehuitzti || tzotzocati (S)
*pobrecito [m.] ~, necesitado icnötläcatöntli || icnöpiltöntli || icnöpiltzintli (S) || motolïnicätöntli (S)
*pobremente [adv.] ahonnnemaquiliztică (S)
*pobreza [f.] (i)cnötläcayötl (M, C) || a(h)onnemaquïztli (S) || vivir en ~ monequiatle notech (M) || netolïniliztli (M, C) || ahcitinemi (S) || ~, avaricia ahnecotöntlaniliztli (S) || con ~, miserablemente icnöyöticä (S) || ~, miseria netolïnïztli (S) || durante/en la época de mi ~ netolïnïzpan (S) || ~, avaricia, deseo de todo ahtleh quïxcähualiztli (S) || ~, indigencia tëtlaähuilpohpolhuïliztli (S) || tzotzocäyötl || tzotzocapayötl || tzotzocätehuitzötl (S)
*pocero [m.] ähuätzani || ähuätzqui (S: el que da salida al agua)
*pochote [m.] (árbol frondoso cuyas raíces dan unjugo febrífugo) pöchötl (S, C) || fior de ~ (flor grande y hermosa formada de hilos semejantes a las garzotas de vidrio) xïlöxöchitl (R, K)
*poción [f.] ~, lamedor tlatlacizneucpahtli (S)
*poco [adj.] achi || tepitön, pl tepitotön (M, S) || tepitzin || tepitzocotön (S) || ahmö miec (S) || es un ~ más oc achi quëxquich || es bien poco, son pocos zan quëxquich, zan quëxquichtin || poco a poco zanquëmmach (zan + quën + mach) || zanihuiän, yölic (Z) || zanïyölic, ïyölic (S) || ahachichi (Z) || ïhuiyän (M, C) || matcä (S, C) || ïyölic (M) || yöcoxcä (S) || zan ihuiän (S: ...yuiän) || zan matcä (S) || un poco achi || achihtzin || achihtetzin, achihtön (M) || aquihtön (C) || aquihtzin (C) || cemiztitl (C) || näuhtetl (T: lit. cuatro unidades) || quëzquitetl (C) || quëxquichtzocotzin (C) || quëzqui, pl quëzquimeh, quëzquïn, quëzquïntïn (M, T) || poco tiempo achïc (C), achihtönca, achihtzinca || dentro de ~ achihtönca (M) || niman ahmö huehcäuh/ huehcäuhticä (S) || es poquito quëxquichtön || es muy poquito achipïl, achitön, achitzin || hace ~ huehcäuh || dentro de ~ aocmö huehcäuh || ~ a ~, tranquilamente päccä (C, T, M) || un ~, algún tanto, de alguna manera quëntël (M, C, B) || hace ~, recientemente yëquïmpa (Z) || tan sólo en pocos lugares zanqëzquicän (C) || un ~ menos de la mitad achi centlahcol || un ~ más achi ye || oc achïc achi || oc ye achi (S) || un poco más grande oc achi ïc huëi || oc achitön ïc huëi (S) || un ~ más o menos achi ye iuhqui (S) || no poco = mucho azan, aczan || un poco, un poquito achihtetzin, achitzin, achipïl || el enfermo se encuentra un poco mejor ye achitzin mohueïnati in cocoxqui (S) || ~ después ayocmö huehcäuh || muy ~ aquihtön || aquihtzin (S) || tëtepitön, tëtepitzin (S) || haber ~s chachayäcätoc (p.ej. árboles que están esparcidos) || un ~ de tiempo ïxquichcähuitöntli (S) || todavía un ~ oc achi quëxquich (S) || un ~, mediocre zan/'^uel ïpan (S) || ~ zan quëzqui || un ~ quëxquichtö(n) || zan quëxquich || un ~ menos zan achi quëxquich || un ~ más, todavía un ~ oc achi quëxquich (S) || ~ ha/ hace poco quin yëhua || quin ïxquich || cähualli quin iuhti maniän (S) || un ~ más grande oc achi ye tächcäuh (S) || he comido un ~ de carne tepitzin nacatl önicuah (S) || ~ a ~, lentamente tlamach (S) || un ~ || un instante tlacuächïc (S) || un ~, algo tziquitön (S) || ~ largo huëiyacätöntli (S)
*poda [f.] ~ de la viña cuammätequiliztli (S) || la ~ de los árboles cuauhtlacuihcuïliztli (S)
*podadera [f.] ~, hoz tepozmätlatecöni (S) || ~, hacha tepoztlatecöni (S) || ~ para la viña xocomecatecöni || xocomecayëctilöni || xocomecatlacuihcuililöni (S)
*podador [m.] cuauhyëctiäni (S)
*podagra [f.] ~, gota de los pies icxicöäcihuiztli (S) || el que tiene ~ en los pies icxicocototzauhqui (S)
*podar [vt.] mätequi (M, C: ~ árboles o vides) || tlamäyëctiä (S) || tlamäpoztequi (S) || ~ (un árbol) tlamätequi, tlamätepëhua (S) || tlamätoxähua (S) || ~, cortar ramas, viñas cuammätequi (S) || ~, desmochar árboles cuauhyëctiä (S) || ~, cortar árboles cuauhtequi (S) || cuauhtläza (S) || ~, cortar tlatëtzconaloä (S) || el que poda/corta tlamäyëctiäni || tlacuauhtläzani || tlacuauhhuïtequini || tlamätepëhuani || tlamätepëuhqui || tlamätequini (S) || la acción de ~ tlamäyëctiliztli || tlamätequiliztli || tlamätepëhualiztli (S) || podado, talado tlamäyëctilli (S) || podado, chapodado

tlamätepëuhtli || tlamätehtectli (S) || podado, deshojado tlamätoxontli (S) || podado, talado tlacuauhtectli || tlacuauhtläxtli || tlacuäuhhuïtectli || podado tlahtlatequililli (S)

*poder [m.] huelïztli (Z) || tlayacänaliztli (M, Z) || tener ~ hueliti || en el ~ de mätlan (T) || ~ completo cehuelitiliztli (S) || ~, poderío, posibilidad, facilidad chïhualiztli (S) || mi ~, mi órbita no mämalhuäz (S) || mi ~ visual notlachiyaya (S) || ~, poderío hueliyötl || huelitiliztl || según tu ~ in iuh tihueliti (S) || ~ universal moch huelitiliztli (S) || ~, facultad huelitizzötl (S)

*poder [vt.] huel(i) (Z, S, M)) || ya no se puede aoc huel(i) || todavía no se puede aya huel(i) || ~ hacer algo hueliti || psv. huelitïhua || aplic. huelitiliä || ~ hacer algo huälaquïä (Z) || puede ser, tal vez ahzazo || puede ser que no ahcazomö || puede ser ahzo zan || ahzo za || ahno ceh || ahno zo ye || puede que sea así ahzo quëmah (S) || ahno zo ihui (S) || no puedo hablar ahhuel nitlahtoä (S) || ~ || tener la capacidad/el poder/la fuerza para hacer algo hueliti (S) || no puedo todavía aoc ne(e) nhueli (S) || no puedo ahmö nihueliti (S) ^

*poderío [m.] ~, poder hueliyötl (S) || ~, actividad huehueliliztli (S)

*poderoso [adj.] hueliyoh (R) || ihueli (S) || persona poderosa chïuhqui (Z) || ~, grave, digno de respeto ïmacaxtli (S) || es ~ mïxtiä (S) || ser ~ mo(i)ztetiä (S) || ~, señor, rico motläcamatini (S) || eres ~ timotëyötiä (S) || ~, elevado tëïxmamauhti || tëïxmauhti (S) || persona poderosa, fuerte || padre, madre, gobernante tepotzeh, teputzeh (S: alguien con espalda) || ser ~ || ejercer el poder motlantiä (S) || ser grande, ~ motlapïhuiya (S) || ser ~, encumbrado motleyötiä (S) || ser ~, tener vasallos motzonixhualtiä (S) || él es ~, fuerte hueliti (S) || ~, fuerte huelitic (S)

*podre [f.] popoyötl (T, C) || tëmalli (M, T, Z)

*podredumbre [f.] paläniliztli (S) || paläncä (pos. || C, S: también: los pecados de alguien) || popoyötl (T, C, S) || mi ~, mis pecados nopaläncä (S) || ~, pus, humor tëmalli || tïmalli (S) || hacer salir la ~, exprimir el pus tëmalquïxtiä (S)

*podrido [adj.] palästic (Z) || palänqui (S) || potönqui (M, C: hediondo, ~) || carne podrida nacapalaxtï || paläncänac(a)tl (C) || algo ~ palänqui (C, T, M) || palënqui (Z) || medio ~ popoyötic (T, M) || mi cosa podrida no paläncäuh (S) || ~, ajado, echado a perder quelöchauhqui (S)

*poema [m.] es un ~ xöchitl cuïcatl (lit. es una flor y es un canto)

*poeta [m.] ~, el que embellece algo tlachihchïhuani (S) || ~, compositor tlatläliäni (S) || ~, encantador tlahtölchihchïuhqui || ~, versificador tlahtölläliäni (S)

*polea [f.] cuauhtemalacatlatlehcahuilöni (S)

*poleo [m.] ätöchietl (S) || tlälätöchietl (S)

*policía [m.] töpïleh (lit. alguien con vara de oficio)

*polilla [f.] ~ cuächocuilin (S) || ~, gusano que come los vestidos tïnahocuilin (S)

*polla [f.] ~ joven que empieza a poner huevos ichpöchtötolin (S)

*pollo [m.] tötolin, pos. tötol || pollito de ánade canauhconëtl (S) || pollitos que morían al nacer tlahzolmicqueh (S: significaba que había concubinato en la casa) || ~, pajarillo tötolconëtl (S)

*poltrón [m.] ~, cobarde mauhcätläcatl, mauhqui (S)

*poltronería [f.] mauhcäzönequiliztli (S) || ~ tzïnquïzcätlayëcöliztli (S)

*polvo [m.] teuhtli (M) || tlälteuhtli (X) || es mi ~ noteuh || tlatextli || ~ para limpiar tequïxquitl (T, Z) || henchirse de ~ teuhyöhua (M, C) || está lleno de ~ teuhyohticah (C) || andar lleno de ~ teuhyohtihu(i) (C, R) || cubierto de ~ teuhyöhuac (C) || algo que tiene ~ tlahtlälloh (T) || ~ de tierra tlälcuëchtic (T) || volverse, hacerse ~ motlälcuep(a) (Z) || hacer ~ tlälpotön(i) || ~ de tierra tlälnextli (Z) || estar lleno de ~, llenarse de ~ ïxtlälihui (S) || ~ de madera, serrín cuauhpinolli (S) || ~, serrín cuauhtextli (S) || ~ de oro/plata teöcuitlaxälli || teöcuitlatlälli (S) || cubrir algo de ~ tlateppachoä || llenarse, cubrirse de ~ teppachihui (S) || llenarse de ~ teuhyöhua || ~ fino teuhtöntli (S) || en el ~ teuhticä (S) || hecho ~, picado tlacuëchölli (S) || ~, residuo de azufre tlequiquiztlälli (S)

*polvoriento [adj.] teuhyöhuac (C) || teuhyoh (M, S, C, R) || tlahtlälloh (T) || teuhyohticah (muy ~ en todas sus partes) || andas todo polvoriento titeuhyohtiuh || venimos todos ~s titeuhyohtihuïtzeh || ~,

nublado, nuboso, gris popoyactic (T)
*pomarrosa [f.] xoxocotl (T)
*pompa [f.] ~, burbuja äxitöntli, äxittotomöctli (S) || hacer ~s (en el agua) äxittomönïztli (S)
*pómulo [m.] ~, mejilla ïxtëlïuhcatl, ïxtïlïuhcatl (S: voc. inc.)
*ponderar [vt.] ponderado, bien pensado tlanemililli (S)
*poner [vt.] ~se naqui: él se pone las insignias onaqui tlähuiztli || ponerse (el sol) calaqui || y cuando el sol iba a ponerse ya, cuando todavía quedaba muy poca luz, 1tzcuahtzin gritaba auh in ye oncalaquiz tönatiuh, in oc achitön tönatiuh, niman ye ïc huältzahtzi in Itzcuäuhtzin || ~se el sol aqui (tönatiuh), pret. ac || el sol se pone aqui in tönatiuh || se ha puesto el sol öonac in tönatiuh || öcalac in tönatiuh (S) || ~, ofrecer, extender maniliä (M, C) || aplic. manilïä || psv. manilïlö || ~ en alguna parte tläliä (M) || aplic. tläliliä || psv. tlälïlö || cs. tlälïä || la acción de ~se, situarse, de darse momanaliztli (S) || ~ algo en alguna parte tlatehtëma (S) || la acción de ~/ meter tläzaliztli (S) || ~, disponer algo tlatläliä || la acción de ~ algo tläliliztli || puesto, colocado tlatëctli || me pongo al abrigo del viento ninehcatzacuiliä (S) || la acción de ~ algo al abrigo del viento tlaehëcatzacuiliztli (S) || ~ acedera en una comida tlaxocoyölhuiä (S) || ~ de acuerdo a los cantores (tla)cuïcaäna (S) || se ponen de acuerdo para trabajar de la misma manera un campo de maíz tlatacaxpolölö (S) || ~se de acuerdo motënnönötza (S) || mohuelläliliä (S) || ellos se pusieron de acuerdo ömotlahtölnämiqueh (S) || ömotlahtölnepanohqueh (S) || pongo algo afuera nitlachicoquïxtiä (S) || ~ agrio, agriar algo tlaxocoliä (S) || ~ en el agua äpolactiä (S) || ~ agua de chile en algo tlachïlähuiä (S) || ~ algo en el agua con el pie tlaicxipolactiä || ~ algo en un agujero tlaaquia || ~ cimatl en un alimento o en el jugo de agave tlacimahuiä (S) || ~ algo alrededor de la base de tzïnyahualtiä (T) || yähualtiä (T) || aplic. yähualtiliä || psv. yähualtïlö || ~, colocar algo en lo alto de una choza tlacuauhïmoloä (S: voc. inc.) || pongo alguien a la altura de los santos ïnhuän nicpöhua in sanctomeh (S) || ~ algo aparte, apartarlo mocaltechoä (T) || ~ aparte cëcotläliä (Z) || tlanöncuahquïxtiä || pongo algo aparte nipa nitlacuaniä (ihcuaniä) (S) || ~ cada cosa aparte tlanohnöncuahquïxtiä (S) || ~ aparte lo que se ha escogido tlanöncuahtläliä (S) || ~ aparte una cosa tlacuäniä (S: voc. inc.) || ~se aparte nöncuah moquïxtiä (S) || la acción de ~ aparte una cosa tlaänaliztli (S) || puesto aparte tlaäntli (S) || el que pone algo aparte tlaänani (S) || puesto aparte tlanohnöncuahquïxtilli || tlanohnöncuahcäquïxtilli || tlanohnöncuahtlälilli || tlanohnöncuahcätlälilli || la acción de ~ algo aparte/de separarlo tlanohnöncuahcätläliliztli || el que pone cada cosa aparte tlanohnöncuahcäquïxtiäni || tlanohnöncuahtläliäni || ~ cada cosa aparte nöncah tlatlatläliä (S) || ~ aparte/guardar la semilla moxinächtiä (S) || ~ un apoyo tlatetzontiä (S) || ~ arena en un lugar tlaxälhuiä || ~ armazón a tlacuauhtezacatiä || ~se arrodillado, de rodillas motlancuäquetza (S) || pongo asta a una lanza niccuätepozzötiä töpïlli (S) || ¡pon mucha atención! cencah tleh ticmati! (S) || ~ a alguien bajo tierra, enterrarlo tëtlällantöca (S) || ~ algo en la tierra, cubrirlo con tierra tlatlälquimiloä (S) || lo pongo bajo tierra, lo siembro, lo entierro nictöca (S) || ~ algo bajo llave tlatepozmïna (S) || ~ un barco en dique seco äcalquïxtiä (S) || äcallalhuaccaquïxtiä (S) || ~se bien, vestirse con cuidado moyeyëcchihchïhua (S) || la acción de ~ bien lo que estaba al revés tlamelähualiztli || bien puesto tlahueltëctli (S) || ~ convenientemente una cosa tlahueltëca (S) || poner (en: puso el dinero en el bolso): formas dial.: tali (Nay, SLP 0, Ver 1, 2, 57, Pue 57, 1015, Mex 8, DF 2, Gro 1214) || aki (Hgo 5, Ver 9, 10, Pue 5, 17) || ?ali, lati, ?ani, lani (y formas sem.: Dgo, Jal, Mich 1, SLP 13, Hgo 1, 2, 4, 5, 7, 8, Ver 24, 8, Pue 1, 3, 4, 8, 9, U, 18, 19, 20, 21, 22, Tlax, Mex 17, 9, 10, DF 3, Mor 1,38, Gro 1H, 15, Oax 1, 2) || kahuki (Hgo 3) || pea (Mor 2) || wikan (DF 1) || npeshto (Hgo 6: puse...) || ~ bocabajo ïxtlahpachtëca (T) || psv. ïxtlahpachtëcalö || aplic. ïxtlahpachtëquiliä || la acción de ~ algo bocabajo tlatzonicpilöliztli || puesto bocabajo tlatzonicpilölli || ~, esconder algo en los bosques tlacuauhtzälanaquiä (S) || ~ brazos a las estatuas tlamämätiä(S) || le pongo las bridas nictënilpiä (S) || ~se a la cabeza, pasar a serjefe motzontecontiä (S) || ~ cal sobre alguna cosa tlatenexhuiä (S) || ~se en camino moohtlïpanquetz(a) (Z) || me pongo la camisa ninocamisatiä || le pongo la camisa a

otro nitëcamisatiä (S) || ~se la camisa mohuïpïltiä (S) || ~ caras, remover los labios tënnecuiloä (S) || ~ cebolla en un guiso tlaxonacahuiä (S) || ~se el ceñidor momäxtlatiä (S) || ~ los cimientos de un muro tlatetöca (S) || ~ los cimientos de un edificio tlatetzontläliä (S) || tlaxopetlätiä (S) || ~se en círculo (un grupito de gente) ololiuhtimani (S) || ~ una cofia a alguien tëcuäquimiloä (S): pongo algo a cocer cömic nocontläliä (S) || ~ algo a cocer en ceniza caliente tlanextöca (S) || colgaduras, engalanar algo tlacuächcalläïáa (S) || ~se un collar de oro al cuello moquechcözcatiä || ~ la comida en la mesa, tender la mesa tlamahmana || ~ corona de papel a alguien tëämacaltiä (S) || ~ correas en el calzado con un punzón tlaïxtöca (S) || ~ a alguien en la cruz, crucificarlo cuauhtitech tëmahmäzöhualtiä (S) || puesto al corriente tlanönötztli (S) || ~se en cuatro patas motömäquetz(a) (T) || ~ en cuatro pies o patas, empinar tzïnquetz(a) (Z, M: también como vrefl.) || ~ a cuatro patas mocoyöquetza (S) || ~se a cubierto de los golpes del enemigo moyäötlätiä (S) || ~se de cuclillas mocototzoä (M) || lo ponen en la cuna tlacözolaquïlö (S: así se designaba el momento en que la partera ponía el nino en la cuna, después de haberlo presentado a la madre) || ~se el chincuete mocuëtiä (T) || ~ algo debajo (p.ej. un pañal, fundamento, adobe) tzïncuëtiä (T, M) || aplic. tiliä || psv. tïlö || ~ a alguien debajo de los pies tëicxipehpechtiliä (S) || ~ algo debajo tlatlanitläliä || ~ algo debajo del rescoldo nexpïqu(i) (T) || ~ dentro de algo tlatëma || puesto derecho, enderezado tlaëhuatiquetztli || tlaëhuatiquetzalli (S) || la acción de ~ algo derecho tlaëhuatiquetzaliztli (S) || el que pone derecha una cosa tlameläuhqui (S) || ~ algo en desorden tlaïxcuepa (S) || ~se detrás de un escudo mochïmaltzacuiliä || puesto al día, revelado tlanëxtilli || ~ discordia tlaxopëhua (S) || ~ doble || doblar (un hilo...) tlaömetëma || la acción de ~ algo doble tlaömetëmaliztli || puesto doble || doblado tlaömetëntli || tlaömelilli || tlaöncäquïxtilli (S) || poner algo en dos, doblar tlaöncäquïxtiä (S) || ~ un ejemplo machiyötläliä (S) || pongo todo mi empeño ïpan nonotïuh (S) || pongo un emplastro a alguien nictëtläliä pahtli (S) || ~ una empuñadura a un objeto tlatzïntepoz/z)ötiä (S) || pongo algo encima ahco nitlatläliä || ~ epazote en algo tlaepazöhuiä (S) || ~, extender el escombro, el cascote antes de poner el piso tlatezquimana (S) || pongo un escudo al brazo chïmalco niccalaquiä nomah (S) || ~ todo su esfuerzo ïxquich ïtlapal quichïhua (S) || moyöllöchichïä (S) || ~ espinas de maguey en el cuerpo de alguien tëhuitzquechiliä (S) || ~se en el extremo motlatzaccäntläliä (S) || lo pongo, hallo en falta nitlaähuiloä (S) || ~ fin a algo || acabar tlatlamiä (S) || ~ la firma al pie de un escrito tlatzïmmachiyötiä (S) || ~ flecos en una vestidura tlatëntiä (S) || pongo el freno al caballo nicahuallotënilpiä || nicahuallopoztëmmecayötia (S) || ~ el freno, embridar a un animal tëtëmmecayötiä (S) || ~ frenos al caballo cahuallotepoztëmmecayötiä (S) || acción de ~ un freno tëtënilpïztli (S) || la acción de ~ el freno tëtepoztëmmecayötiliztli (S) || tlatepozmecayötïztli (S) || ~ algo al fuego, hacer secar tlachichinoä (S) || el que pone fuego, que incendia algo tlatlequechiäni || tlatlemïnani (S) || la acción de ~ fuego tlatlemïnaliztli || tlatlequechïztli (S) || ~ fuego a algo, incendiarlo tlahuälanaltiä (S) || ~ algo fuera de la casa quiyähuac tlatlätiä/tlaquïxtiä (S) || la acción de ~ en fuga a la gente, dispersión tëxitïniliztli (S) || ~ a fundir tlayamäniä (S) || ~ gotas en algo tlachipïniä (S) || pongo grilletes al caballo nicahuallomäilpiä || pones grillos en los pies de alguien tepoztli tëicxic tictëtläliliä (S) || ~ una guirnalda en la cabeza de alguien tëtlatëctiä (S) || pongo herradura al caballo nicahuallocactiä (S) || nos ponemos en hilera titotecpäntläliäh (S) || ~, establecer hitos en su propiedad tëcuaxöchnämiqui (S) || el que pone los hitos/límites de un campo tlacuäxöchquetzqui (S) || ~se en el hombro moquechpanöltiä (Z) || ~ algo en el horno tlatëma (S) || ~ huevos motetiä (M) || motötoltetiä (S) || ~ huevos (la gallina) tlatläz(a) (M) || tläz(a) (M) || psv. tläzalö || la (gallina) que pone || (la mujer) que pare tlatläzqui (S) || pongo intervalos, descanso ninocahcähua (S) || ~ dos cosas juntas, doblarlas tlaömeliä (S) || el que pone las cosasjuntas tlacentetïäni || ~ las cosas unidas tlahuelmana || ¡pon esta piedra a un lado, sepárala! chicoxiquihcuani inön tetl! (S) || pongo las cosas en el lado bueno cualli ïpan nicmati (S) || ~ algo de lado tlaïxtlapaltëca (S) || ~ las cosas de un lado y de otro tlanecoctläliä (S) || me pongo a tu lado motloc(pa) ninoquetza (S) || ~ en lejía telas viejas tlanexcuacualatza (S) || puesto en lejía

tlanexcuacualatzalli (S) || ¡pon/arregla la leña contra la pared! caltitech xicquetza in cuahuïl! (S) || ~ la levadura en la pasta tlaxocotexneloä || tlaxocotexhuiä (S) || ~ límites/mojones para delimitar las tierras tëmïlxöcoä (S) || ~ límites, deslindar tepänquetza (S) || ~ en línea, alinear, ordenar zahzäloä (Z) || ~ el maderaje a una casa tlacuauhtëma (S) || ~ maíz/echar un líquido en tëm(a), pret. tën (M) || ~ manos a una estatua o figura mätiä (C) || ~ en las manos de alguien mäctiä (T, Z) || ~se manta, vestido quëm(i) (M, C) || cp. vestir || ~ la marca de cristiano sobre alguien, confirmarlo tëmachiyömaca (S) || ~ medicina en el ojo ïxpahtëquiliä (T) || ~, dar medicina pahtëquiliä (T) || pongo algo en medio de otras cosas ïtzälan niccalaquia

(S) || ~ algo a nivel tlatlameläuhcäitta || ~ nixtamal nexquetz(a) (T) || ~ nombre o precio a töcäyötiä (M, B, T) || töcäitiä (Z) || ~ ofrenda en el altar huentläliä (T) || aplic. huentläliä || psv. huentlälïlö || ~ ofrendas para un muerto miccähuemmana (S) || ~ ojos a una estatua tlaïxtelolohtiä (S) || ~ en orden, ordenar tecpän(a) (Z, M, T) || ~ en orden, ordenar en diversas partes tlahtläliä (M, B) || ~ en orden, ~ algo antes de otra cosa tlamaniliä (M, T) || pongo algo en orden, lo arreglo nitlacëcencähua (S) || pones algo en orden titlacentëca (S) || ~ las cosas en orden tlamach tlamahmana (S) || ~ algo en orden tlanänämictiä (S) || ~ a las personas en orden/en hilera tëtecpäntläliä (S) || puesto en orden tlacenhuïpäntli || tlacentecpänalli (S) || ~ algo en orden tlatlamachtläliä (S) || volver a ~ las cosas en orden tlamach tlatlatläliä (S) || puesto en orden tlatläïli (S) || ~ en orden una cosa, arreglarla tlahuelläliä (S) || ~ las cosas en orden tlahuipäna || me pongo los pantalones ninocalzastiä (S) || la acción de poner pañales a alguien, de envolver algo tëcochtëcaliztli (S) || puesto en otra parte || llevado afuera tlahuïcalli (S) || puesto en otra parte tlahuïctli (S) || ~se de parte de alguien, ser de su partido tëhuän/ tëhuïcpa ëhua (S) || la acción de ~se de parte de alguien || ayuda, socorro tëhuïc ëhualiztli (S) || pongo las cosas en buena parte cualli ïpan nictlachiyaltiä (S) || ~se a la par, alcanzar a alguien que huye tëahci, ontëahci || puesto patas arriba tlatzoniccueptli || tlatzoniccuepalli || el que pone las cosas patas arriba tlatzonicpiloäni || tlatzoniccuepani (S) || ~ algo patas arriba tlatzoniccuepa (S) || ~ algo de arriba abajo tlatzonicpiloä (S) || pongo paz en una parte nitëcehcëhuiä (S) || ~ paz entre los que se pelean tënepantlah moquetza (S) || poner a otro en peligro nähualpoloä (C, M) || ~se en peligro, en un engorro, apuro mohuihcänaquiä || ~ en peligro a alguien tëohuihtiä (S) || puesto en peligro tlaohuihtililli (S) || se puso en peligro ömotzotzon (S) || ~se una peluca motzoncaltiä || ~ de pie a otro tëëhuatiquetza, motëëhuatiquechilia || lo pongo de pie nicquetza (S) || ~ algo de pie/convenientemente tlatlameläuhcätëca || ~ pimiento en una comida tlachïlhuiä || tlachïllötiä (S) || ~ un plato o varias cosas llanas en el suelo man(a) (M) || ~ pliegues a algo tlaxolochoä || tlaxolochtläliä (S) || ~se en primer lugar, ser soberbio mopöhua (M, C) || ~se por encima de los demás motiächcäuhnequi (S) || pongo a alguien en posesión de algo nitëtlaäxcätiä, nictëäxcätiä (S) || ~ precio a, ~ en su lugar tlatläliä (M) || ~ a prueba a alguien tëmahmachtiä (S) || ~se a prueba momahmachtiä (S) || el que pone a pruebas a alguien motëyehyecoltiäni (S) || puesto a prueba, experimentado tlamahmachtilli (S) || el que pone a prueba tlamahmachtiäni (S) || ~ algo en reserva, guardarlo tlapiya (S) || ~ algo a resguardo del viento tlayëhëcatzacuïä (S) || puesto a resguardo por alguien tlaolololli (S) || puesto al revés tlaïxcuepalli (S) || puesto en ridículo quelolöni (S) || poner en ristra, enhebrar zohzö (S) || el hecho de ~se de rodillas netlancuäquetzaliztli (S) || ~ rodrigones a las plantas tlacuauhquechiliä (S) || ~ la ropa en la lejía tlanexpäca (S) || ~ sal en algo, salar tlapoyeliä (S) || ~ a alguien secretamente en un lugar seguro tënähualpahhuiä (S) || pongo algo en sentido contrario tëhuïc nictläliä (S) || ~ sello, sellar, rubricar ämamachiyötlahcuilöltzacua (S) || me lo pongo en mi seno noxillän, notozcatlan. noyöllöcaltitlan nictläliä (S) || puesto en un silo/granero subterráneo tlällancuezcomatëntli || pongo las cosas en su sitio cualli ïpan niccuepa (S) || ~ algo sobre otra cosa tlapanitläliä (S) || ~ a alguien sobre aviso tënemachïtiä (S) || la acción de poner sobre la cabeza de alguien una corona de papel tëämacöpiltïztli (S) || pongo algo sobre la espalda de alguien nitëtlamämaltiä (S) || ~ algo sobre el vestido tlaïxpëchoä(S) || ponerse a la sombra tönalläliä (T) || aplic. tönallälïliä || psv. tönallälïlö ||

moecahuïliä (M) || pongo algo a la sombra nitlacëhualcaltiä, nitlacëhualhuiä (S) || me pongo a la sombra ninocëhualcaltiä, ninocëhualhuiä (S) || el hecho de ~se a la sombra necëhualcaltiliztli (S) || la acción de ponerse a la sombra tlacëhualhuiliztli (S) || me pongo en la sombra tlayohualli nicnonähualtiä (S) || ~ algo a la sombra tlaehcahuillötiä (S) || ~ en subasta sus bienes tlatlatquinahnamaquiä || tlatquinamaca (S) || tlamana (~ algo plano en el suelo) (cp. mani extenderse) || lo pondré en el suelo y me iré nicmantiäz || ~ algo en el suelo e irse tlamantiuh || ~ algo en el suelo, hacer una ofrenda tlamäna (S) || puesto en el suelo tlatlahuitëctli (S) || ~ tablones || entarimar algo tlaxamäniltëca (S) || pongo algo a alguien, le doy una tarea nictëtëquiliä || nitëtlatëquiliä (S) || ~ el techo sobre una cabaña, terminarla tlaquïhuimoloä (S: voc. inc.) || la acción de ~ una tela con otra (cosiéndolas) tlanetechtläliïztli (S) || ~ tomates en una comida tlaxïtomahuiä (S) || me pongo el traje, me visto nicquëmi (S) || ~se un traje motilmahtiä (S) || pongo trampas a alguien, le perjudico nitëtlachihchïhuiliä (S) || ~ trampas tlahtlatequiliä (S) || ~ trampas (para cazar o pescar) tlamazämecahuiä (S) || ~se de través mïxtlapaloä (S) || el que pone una cosa de través tlaxtlapaloäni || puesto de través tlaxtlapaltëctli (S) || ~se una trenza o cordón momecayötiä || ~ trenza a tlamecayötläliä (S) || ~ ungüento tlamateloä || ~ una verja de madera tlacuauhchayähuacäyötiä (S) || ~ en posición vertical mo/të/tlatlälia || el que pone algo vertical tlaïxhuiäni (S) || puesto vertical tlahtlameläuhcätëctli (S) || ~se un vestido, una ropa cualquiera mahpäna (S) || me pongo (un abrigo, un vestido) ninotlaquëntiä (S) || ~se varias vestiduras motapachquëntiä (S) || ~ algo a la vista (p. ej. arriba de una choza) tlacuauhïmolhuiä (S) || ~ zancadilla a alguien tëicxitlahuiä || tëicxitlaquechiliä || tëicxiquechïä || tëicxitlanhuiä || ~le zapatos a otro cactiä (M) || ~se los zapatos mocactiä (M), aplic. cactiliä, psv. cactïlö || mocacactiä (S)

*poniente [m.] tönalcalaquiyämpa (Z) || tönalpolihuiyämpa (Z) || tönatiuh ïyaquiyän (S) || tönatiuh yaquihuiän (ºïaquihuiän) || tönatiuh ïcalaquiyän || hacia el ~ cihuätlämpa (^)

*pontífice [m.] soberano ~ teötëuctli (S)

*popa [f.] äcalcuexcochtli (S) || ~, parte trasera de un barco tlacuexcochtli (S)

*popoloca [adj.] m., f. los Popolocas I^opolocah (S)

*popote [m.] popötl, p1 meh (T)

*popular [adj.] callapöuhqui (S)

*poquito [adj.] un ~ achihtzin (M), achihtetzin, achihtön || nänäuhtetzin (1it. de cuatro a cuatro: T) || un ~ tziquil (T) || tziquïzitzin (T)

*por [prep.] ïpan (C, M) || pal || paltzinco || tica || ïcatzinco + N || inïc..inïc || pampa || copa || inïc || ca || c || pan (S, Z) || pän (Z) || POR (LA GRACIA DE) ALGUIEN tëpal || ~ USTEDES amopal || ~ TÍ, GRACIAS A TÍ COMO, ESTOY COMIENDO mopal nitlacua || (JURO) POR DIOS QUE NO TE HE ROBADO ïpaltzinco in Dios, ca niman ahtleh önimitzichtequïh || COMPRÉ FRUTA POR (EL VALOR DE) UNA (MONEDA) önicöuh cëtica xöchihcualli || ~ EL AMOR DE DIOS, TEN PIEDAD DE MÍ mä ïcatzinco in Dios xinëchmocnöittï || lA RAZÓN ~ LA CUAL HE VENIDO ACÁ ES PARA ENSEÑARLES A USTEDES inïc nicän önihuällah, huel yehhuätl inïc namëchmachtïz || HARÉ ESTO POR (= EN BENEFICIO DE) TI mopampa nicchïhuaz ïn || ~ CAUSA DE MI VERGÜENZA nopïnähuilizcopa || ~ ESO, HAY MUCHAS DIFICULTADES yeh ïpampa, miec tëtolïnih mihiyöhuia || AQUELLOS QUE MURIERON POR (CAUSA DE) LAS FLECHAS ERAN MUCHOS miequintin inïc micqueh mïtl || SUS LÁGRIMAS CORREN ~ DEBAJO DE SU CARA ïïxtlan motëtëca in ïïxäyo || ~ ESO ERAN VISTOS CON MUCHO MIEDO ïc, cencah mauhcäittöyah || ~ MEDIO DE ca || pal || ~ (MEDIO DE) EL CAMINO ohtlica || ~ (MEDIO DE) PIEDRAS, CON PIEDRAS tetica || ~ SU ABUSO DE LA GENTE ïtëtolïnïztica || POR MEDIO DE/CON UN DARDO ahtlacopa || ~ ELLO, POR ESTA RAZÓN, POR LO TANTO in ïc || inïc || ïc || anca || ¡POR DIOS! tlacahzo! (excl.) || ~ ALLÍ nechcapa || ~ ESO, ~ LO TANTO anca || ~ AHORA oc || SI POR VENTURA... cuix (M) || cox (X, T, Z) || POR (MEDIO DE) ïc (M, S) || inïc (C) || ïca (M: [ï + ca) || ïpal (M) || ~ ESTO ïpampa (M) || ~ AMOR DE, ~ CAUSA DE pampa (S) || ¿~ QUÉ? tleïca (tleh + ïca) (M) || LO HICE ~ TI moca önicchïuh (S) || ~ EL CAMINO ohtlica || YO PASABA POR TULA önipanöc ömpa ïc Töllän

(Tüllän) (S) || ES ~ ESTO QUE NO... ïc ahmö (S) || ~ AQUÍ izhuäl (S) || COMO POR/ GRACIAS A TI mopal nitlacuä (S) || POR ÉL/ELLA ïpal (S) || ¡HABLA POR MÍ! nopan xitlahto! || POR TI LO HARÉ mopampa nicchïhuaz ïn (S) || POR AMOR DE pampa || ~ NOSOTROS SE HIZO HOMBRE topampa oquichtli ömochïuhtzinoco (S)
*porción [f.] una ~ de algo centlahcol (S, R, C: la mitad) || ~, parcela tlacotoctöntli (S) || ~ destinada para alguien || ardor, calor del sol tönalli (S) || mi ~ notönal (S) ^
*porfiadamente [adv.] netëncuauhtïzticä (S)
*porfiado [adj.] ~, empeñoso, constante tlacemanani || tlacemanqui (S) ^
*poroso [adj.] algo ~ (como esponja, piedra pómez) cacazötic (T) ^
*¿por qué? [adv.] interr. ïca?, tle ïca? || tleh ïpampa? || tle ïpampa? || tlein ïc? || tlein ma?, tlein mach? || tleh ïc ? || tle ïc nën ? || tleica(an) ? || tlein macheh ? || tlein machpampa ? || ¿por qué no has visitado al enfermo? porque yo también estaba enfermo || tleh ïpampa ahmö ötocontlahpalöto in cocöxqui? || ïpampa ca nö nehhuätl ninococoäya || ¿por qué pues quieres irte? tlein mach ïpampa tiquïzaznequi? || ¿por qué vienes? äuh tihuitz? (S) || ¿por qué no? tle ïpampa ahmö? (S) || tleicän ahmö?, tlein ïc ahmö? (S) || ¿por qué? (formas dial.): kene, kenin (y formas sem.: Pue 11, 17) || keya, keye (Ver 5, 6, Pue 1, 57, 10, 14, 15) || kenke, ke?ke (SLP0, 1, 2, Hgo 1, 4, 5, Ver 1, 2, 4) || ?anika, ?ani? (y formas sem.: Pue 22, Oax 1) || ?ine (Gro 8) || ?inon (Gro 5) || ?eka, teka (y formas sem.: Nay, Mich 1, 2, Hgo 8, Ver 8, Pue 24, 8, 9, 20, Mex 14, 9, Mor 1, 3, 4, 7, 8, Gro 1 , 2, 4, 10, 14, 15, Oax 2) || para t?h, pa leyés, para ?en (y otras formas con para: Dgo, Jal, SLP 3,4, Hgo2,3,6,7,Ver3,7,Mex 10,Pue2f.Gro3, 13, 15) || ?enika (Gro 11) || ?ika, lia (y formas sem.: Pue 18, 19, Tlax, DF 2, 3, Mex 5, Mor 2, 5, 6, Gro 69) || ?on tinehki (DF 1: qué quieres) || teiga, te' iga, teyiga (Ver 9, Tab, Sal) || tes (Ver 10) || toni' (Pue 13)
*porque [conj.] ca (M, C) || canel || nozo || ca nel nozo || ca nozo (C) || ïpampa... || yeh ïca (S) || ningún jefe sale de allí, porque el modo de vida de los jóvenes no es muy bueno ahmö tläcatëuctli oncän quïza, ïpampa in ahmö cencah cualli in ïnnemiliz tëlpöpöchtin || ~ te quiero, te daré el libro canel nimitztlazohtla, nimitzmacaz in ämatl (S)
*porquerizo [m.] coyamepixqui (S: lit. guardián de puercos) || pitzopixqui (S)
*porra [f.] ~, mazo cuauhololli (S)
*porrazo [m.] dar un ~ a alguien tëcuätepïniä (S) || dar ~s, codazos a alguien tëtelhuiä (S) || tëcuätepïnïztli (S)
*porreta [f.] ~, matajoven (de maíz) töctli (M) || ~s de cebolla xonacatl ïtzon (S)
*portada [f.] calïxcuaïtl, calïxcuätl (S)
*portador [m.] ~ de agua, aguador ätlatlacuic (S) || ~ de noticias tlahtölzacac (S)
*portaestandarte [m.] yäöc cuächpänitquic (S)
*portal [m.] quiyähuatëntli (X, T) || en el ~ quiyähuatëmpan (T, X)
*portanuevas [m.] tlahtölli quitehtëmotinemih (S)
*portarse [vrefl.] ~ de alguna manera tlamanïä (C) || tlamanïltiä (B)
*portátil [adj.] ~, manejable zan nël mo(i)tquitinemi (S)
*porte [m.] ~ de una carta ämatlahcuilölitquitcätlaxtlähuïlli (S)
*portero [m.] tlatlapoh (S) || tlatzacuilpixqui (S)
*pórtico [m.] calïxatl (S: voc. inc.)
*porvenir [m.] en el ~, desde ahora en adelante in äxcän mochipa (S) || iye ömpa titztihuih (S: lit. de aquí allá donde estaremos) || en el ~ inoc ömpa titztihui (S)
*posada [f.] V. mesón || dar ~ a cochïtiä (M)
*posadero [m.] tëcochïtiäni || tëcochïti(h) (S)
*posar [vt.] ~se mocahcähua (S)
*poseedor [m.] hacerse ~ de motechtiä (T, M) || ~, dueño de bienes yöcahuah (S)
*poseer [vt.] tlayoa || estar poseído por el mal nëcocoya || ~, tener o saber completamente ahci, äci (S) ||

estar poseído por el demonio chäuhnecocoya (S) || chonecocoya (S: voc. inc. || el primer elemento es oscuro, aunque podría estar en chonequiztli = persona delicada) || estoy poseído por el diablo notech quinëhua (S) || está poseído por el diablo ihtic cah in tläcatecolötl (S) || ihtic monähualtiä in tläcatecolötl (S) || poseo una sola cosa nitlaïxcahuiä (S) || poseído, lo que tiene propietario neäxcätilli (S) || él posee/tiene más oc cencah huëiya ïnecuiltönoliz (S) || el que posee los frutos de la gracia y de la virtud cualtïztlaäquïlloh (S) || ~ un pequeño terreno tlälmayäna (S) || ~ bienes, ser rico, divertirse motlamachtiä (S) || la acción de ~ a una mujer tlacuauhtläzaliztli (S)
*poseído [adj.] part. pas. cp. poseer
*posesión [f.] äxcäco (Z) || äxcäitl (C, S) || alguien con muchas posesiones äxcähuah (M) || lo que es la ~ de uno yohcäuh (M, B, T: pos.) || mi ~, lo mío noyohcäuh || la ~ de bienes äxcäpiyaliztli (S) || tomar ~ de algo motlayohcätiä (S) || ~ de todo en abundancia tlanëhuihuiä (S)
*posibilidad [f.] huelitïztli (M, S, T) || huelitizzötl (S) || chïhualiztli (S) || ~, facultad onëhualiztli (S) || con ~ hueliyöticä || hueli (S)
*posible [adj.] hueliyoh (S) || huelitini (S) || no ser ~ ahhuel(i) || es ~ hueliz (T, Z) || hueli (S) ¿cómo es ~? quëmmach, quënmach? (M) || ¿es ~? za yëqëneh? (S) || quëmmach? (S) || ¿es ~ que tengamos tan poco tiempo para dormir? za yëqueneh quëxquichtön in ticochizqueh? || ¿es ~ que un hijo abofetë a su padre? quëmmach in cë tëpïzin quïxtlatzïniz in huel ïtahtzin?
*posiblemente [adv.] ach
*positivamente [adv.] ~, mucho, fuerte tlacuäuh (S)
*positivo [adj.] melähuac (S) || cencah nelli (S) || ~, cierto ahtleh quïmatticah (S) || ser ~, averiguado neltiticah (S) || ~, auténtico nehuelyöllötilöni (S) || ~, certificado tëyölmahxiltïlöni (S)
*poso [m.] ~, residuo zoqui(y)ötl (S) || ~, hez xäyöcuitlatl || xäyötl (S)
*posponer [vt.] mömöztlatläza || no haces más que ~ tus votos zan mömöztlatläza in monehtöl (S) || ~, diferir algo tlanechcatläza (S) || ~, retrasar algo tres días tlahuihuïptlatläztïuh (S)
*poste [m.] ~, felcha, bastón cuammïlli (S)
*postema [m.] ~, tumor paläncäpozähualiztli (S)
*posterior [m.] adj. ~, ano, trasero tzohyötl (S)
*postor [m.] ~, alguien que vende caro tlatlazohtiliäni (S)
*postración [f.] ~ causada por el calor tlemiquïztli (S)
*postrar [vt.] ~se en tierra ïxtlapalonotihuetzi (S)
*postre [f.] a la ~, al fin y al cabo tlatzaccän (M, C) || zätëpan (T)
*postre [m.] tipo de ~ tlatzoyönilxöchihcualli (S)
*postura [f.] ~, apuesta huällaaquilli (S)
*potable [adj.] es ~ ïhuani || es potable (cuando está) frío cecëcäïhuani potaje m. ~, salsa, guiso mölli (S, T) || ~ con carne nacamölli (M, T)
*pote [m.] ~, ollita chachapatöntli (S)
*potro [m.] ~ de dos años öxxiuhtiahcauallo (S)
*poza [f.] ~, barranca, agujero profundo ätlauhtli (S)
*pozo [m.] äyölhuäztli, äölhuäztli || äcomölli (Z) || ätlacomölli (Z, M) || äcuezcomatl (S) || äolhuäztli (S) || ätlacomölli, ätlacomülli (S)
*pozole [m.] pozolli (X)
*práctica [f.] ~ religiosa || ceremonia tlateömachiliztli (S)
*practicar [vt.] practico algun sortilegio sobre alguien nitëëhuilötlätiä (S)
*prado [m.] zacatlah (S) || un ~ ameno tlaceliayän || un ~ verde tlaceliyayän (C, M) || ~, campo verde zazacatlah (S) || ~, pastura mazätlahcualtilöyän (S)
*prebendado [adj.] teöpam motlamacani (S)
*precaución [f.] andar con ~ tlaicximatoca (S) || con ~, poco a poco ïyölic || obrar con ~ ihitzcänemi (S) || ~, lentitud tlamachiäliztli (S) || ~, cuidado tlatlamachhuiliztli (S) || con ~/cuidado

tlahtlamachhuiliztïcä (S) || su precaución ïtlattaliz (S) || sin precaución tlaxcölöliztïcä (S)
*precavido [adj.] mozcaliäni, mozacalihqui, mozcali(h) (S)
*preceder [vt.] yacattïuh (S) || ihicatïuh (S) || la acción de ~ yacatializtli (S) || tëïxpan ticatiyaliztli (S)
*precepto [m.] ~, reglamento nahuatïlli (S)
*preceptor [m.] ~, ayo, aya tëïxtlamachti(h) (S) || ~, predicador, maestro tëmachtih || tëmachtiäni || tëmachtiänitzintli, tëmachticätzintli (S: hon.) || ~, maestro tëmachtihqui (S) || ~, maestro, gobernador tëhuapähuani (S) || ~, preceptora, tutor tläcazcaltih || tläcazcaltiäni (S) || la profesión de un ~ tlazcaltïzötl (S)
*precio [m.] patiuhtli (M, S) || patiyötl (S) || de ~ alto, elevado patiyoh (Z) || ¿es bajo el ~? cuix ïpatiuh zan tepitzin? ¿cuál es el precio? quëxquich ïpatiuh? || patiyötl, patiötl || ~ del pasaje de un barco, flete äcalpatiyötl || cp. flete || el ~ que se paga por algo que se alquila || alquiler netlahtlanëhuïztli (S) || ¿cuál es su ~? quën tlazohtli? || quën patiyö? || quën patiyöhua? (S) || ~ exagerado tëtech tlähcoquetzaliztli (S) || el ~ de un alquiler tlanëuhtlipatiuh (S) || ~, valor (tasado) tlapatiyötläliztli || tlapati(h)yötl (S) || tlapatiyömachiyötïztli (S) || el ~ sube/crece/ aumenta mocentläliä in tlapatiyötl (S) || el ~ de una cosa || promesa tlatënëhualiztli (S) || ~ (fijado) tlatlälilíztli (S) || precio || estimación del valor tlahtohcäyötiliztli (S)
*preciosidad [f.] teöxiuhyötl (C) (lit. la calidad de turquesa)
*precioso [adj.] tlazohtli (M, S, Z: algo ~) || patiyoh (M, Z) || quetzalteuh (C: adv.: lit. a manera de quetzales) || algo ~ xöchitl, pl meh (lit. fior) || chälchiuhtic (S) || ~, de gran valor tlazohcäpatiyoh (S)
*precipicio [m.] tepehxitl (M, Z, S, T, B) || tlaxitïniliztli (Z) || ahcuezcomatl (S) || ~, roca escarpada popöchëhuaticac texcalli (S) || ~, roca escarpada tlïliuhtoc texcalli (S) || ~ || rocas || quebrada tepëohuihcän (S) || ~, peñasco, altura tepexitl (S) || ~, lugar elevado texcallah (S)
*precipitación [f.] tlaxcölöliztli || con ~ || a tontas y a locas tlaxcölöliztïcä (S)
*precipitar [vt.] ~se moachtopahuiä || me precipito ninoachtopahuiä || ~se, apresurarse totöyoca (S) || ~ la marcha mo(i)cxitlaloä (S) || precipitado desde lo alto de las rocas motexcalhuihqui (S) || aquel que se precipita en un precipicio motepehxihuiäni (S) || ~ a alguien desde un lugar elevado tëtepe(h)xihuiä (S) || el hecho de ~ a alguien desde lo alto de una montaña tëtepehxihuiliztli || el que precipita a alguien desde lo alto de una montaña tëtepehxihuiäni, tëtepehxihuihqui (S) || el que se precipita desde lo alto de una roca tetexcalhuiäni || ~se desde lo alto de una roca motetexcalhuiä (S) || motexcalhuiä (S) || el que se precipita, llega con ímpetu tlaquehqueztïhuitz (S) || precipitado de cabeza ïcuähuïc tlaquetztli (S) || precipitado desde lo alto de una montaña tlatepehxihuilli (S) || precipitado, trasegado tlatzonicquetztli (S) || precipitado, derribado, deshecho tlahuëlölli || tlahuëlönilli (S) || ~ a alguien cabeza abajo tëtzonicquetza (S) || me precipito sobre algo nichuällalöchtoca (S)
*precocidad [f.] la ~ de la fruta (zan) cuëlcäyötl || cuëlyötl (S)
*predecesor [m.] quiyacati (S)
*predecir [vt.] achtopaihtoä || ~, pronosticar tlaciuhcätlahtoä (S) || moyölteöhuiä (S) || ïtzpopolhuiä (S) || ~ echando suertes, pronosticar tëïxpihpïciniä (S) || ~ el futuro con cuerda(s) mecatlapöhua (S) || el que predice el porvenir || profeta tlahuehcaihtoäni || tlahuehcaittani || tlahuehcatënëhuani (S) || ~, adivinar según el calendario tönalpöhua (S) || ~ el porvenir tlahuehcaihtoä || tlahuehcatënëhua || huehcatlahtoä || el que predice el porvenir huehcaittani (S)
*predicador [m.] tëmachtiäni (M) || tëmachtihqui (M, C, X) || ~, doctor neltïztëmachtiäni || neltiliztënönoc ^a^ ^) || ~ instructivo, que agrada tëyöliuhtlamachtiäni (S) || ~, preceptor tëmachti(h) || tëmachtiäni (S) || ~, maestro tëmachtihqui (S)
*predicar [vt.] momachtiä, machtiä, maxtiä (M) || tëmachtiä (S) || tlamachtiä (Z) || estar predicando tëmachtiticah (S) || ~ de paso machtitiquïza (S) || estoy predicando nitëmachtiticah (S)
*predicción [f.] tlächtopaihtöliztli (S) || la ~ mediante cuerdas mecatlapöhualiztli (S) || ~, narración tlapöhualiztli (S) || ~, profecía tlahuehcaihtöliztli || tlahuehcaittaliztli (S)

*predispuesto [adj.] part. pas. estar ~ a favor de si mismo moyëhuaihtoä (S) || ~ en favor de alguien motlatënihtalhuiäni || motlatënihtalhuihqui (S)
*preferible [adj.] ~, mejor oc cencah yëctli (S)
*preferir [vt.] prefiero esto cencah ye nicnequi/ niquëlëhuiä (S) || ~ a alguien tëyacatticätläliä (S) || ~ a alguien, ponerlo por encima de otro tëtlapanahuïä (S)
*pregón [m.] tëcpoyötlahtölli (S)
*pregonar [vt.] tzahtzi (M)
*pregonero [m.] tëcpoyötl (S) || ~ || el que llama tzahtzini, pl tzahtzinimeh (S)
*preguntar [vt.] tlahtlan(i) (C, P) || motlahtlaniä (M, Z) || ~ mucho, insistir tepotztoca (Z, S, C, T) || me pregunto si || Dios sabe si || acaso... zänën (C) || ~ a alguien que ha hablado o que ha oído hablar contra uno, con el fin de justificarse y de probar su inocencia tëinama (S: voc. inc.) || ~ con habilidad tënähuatläliä (S) || ~ a alguien tëtlahtlani (S) || preguntado tlahtlaltlanilli || tlahtlahtöläntli (S)
*prejuicio [m.] iuh tlacemit(t)öliztli (S)
*prelacía [f.] teöpixcäyacänaliztli (S)
*prelado [m.] es un ~, gobierna espiritualmente tëitqui, tëmana (S) || ser ~ tëpachoä (S) || ~ religioso de alto rango teöpixcätlahtoäni || teöpixcätlayacatiäh (S) || ~, sacerdote de rango teöyöticä tepächohqui (S)^ || ~, obispo teöyöticä tlahtoäni (S)
*prelatura [f.] teöpixcätëyacänaliztli (S) || ~, mitra teöpixcätlahtohcäyötl (S) || teöyöticä tepächöliztli (S)
*preludio [m.] ~ de un canto necuïcayeyecöliztli (S)
*prematuro [adj.] aya quëmman (S)
*premeditar [vt.] tlaitztimotläliä (S) || ~ algo tlaïxxötitinemi (S) || tlanemiliä (S)
*premura [f.] ~, urgencia totöcatihuechiliztli || totöcatihuetziliztli (S)
*prenda [f.] dejo algo en prenda al comprar otra cosa niccähua machiyötl inïc itlah niccöhuaz (S) || ~, precio, valor patiuhtli (S) || ~, salario tlaxtlähuïlli (S)
*prendado [adj.] ~, enamorado moyölëuhqui || moyölahcocqui, moyöllapänqui (S)
*prender [vt.] än(a) (M) || milïntiä (Z) || ~, brotar || ~ fuego celiy(a), pret. celiyac, celiz (M) || cahuäni (Z) || cp. cahuäctic caliente || tlecuïä (X) || ~, tomar preso tecuïnaltiä (T) || ~, encender, quemar xötlaltiä (M, T), aplic. xötlaltiliä || psv. xötlaltïlö || ~se (el fuego), brillar chitecuïni (S) || ~se, arder, hacer ruido, revolverse comöni (S) || prendido, encendido comönqui (S) || querer ~, tratar de retener a alguien que se cae tëcuitihuetziznequi (S) || ~se, agarrarse ïxquihui (S) || prendido, cazado con visco tlatecpahuilli (S: voc. inc.) || ~ fuego a algo tlatlatiä (S) || prendo fuego para calentarme ninotlatlatïä (S) || prendido, atado, abrochado tlatlalpïlli (S) || el que prende fuego tlatlatih || tlatlatiäni (S) || tlatlequechiliäni (S) || ~ una vela tlähuiä || hacer ~ una antorcha tlähuïä (S) || ~ fuego en alguna parte tlatlemïna || tlatlequechiä (S) || ~, hacer fuego tletläliä (S) || prendido tletlälilli (S)
*prensa [f.] ~ para exprimir, trapiche tlapätzcatoqui (Z) || pätzcalöyän (S) || lugar de la ~ para vino vino pätzcalöyän (S) || ~ para imprimir tepoztlacopïnalöni || tepoztlahcuilölöni (S) || ~, molino tlapätzcalöni || tlapätzcöni (S) || ~, utensilio para comprimir algo tlatepachölöni (S)
*prensar [vt.] patlachoä (T) || psv. patlachölö || el hecho de ~ tlapätzcaliztli (Z) || prenso algo nitlacahcatza (S) || ~, estrujar con los pies tlaicximatiloä (S) || la acción de prensar monämiquiliztli (S) || prensado por la multitud ïpam mopïc (S) || estoy prensado por la multitud nopam monämiqui (S) || ~ algo de alguien tëtlapachilhuiä (S) || ~ algo tlapätzilhuiä (S) || ~ algo, apretar, golpear con piedra tlatehuiä (S) || prensado, exprimido tlaäyöquïxtilli (S) || la acción de ~, amontonar cosas tlaiczaliztli (S) || prensado, apretado tlapätzmictilli || tlapätzölli (S) || la acción de ~, apretar tlapäzöliztli || tlatlacuäuhtzïtzquiliztli || la acción de ~, comprimir algo tlaquequezaliztli || tlatlacuäuhquïtzquiliztli || tlatepïtzöliztli || tlatepïtztiliztli (S) || prensado tlaquequezalli || tlatepïtztlälil li || tlatepïtzöl li || tlatepïtztilil li || tlatlacuäuhquïtzquilli || tlatlacuäuhtzïtzquilli || (S) || el que prensa/comprime algo tlaquequezani (S) || tlatlacuäuhtzïtzquiäni || el que prensa/ aprieta

fuertemente algo tlatehteppachohqui || tlatehteppachoäni || tlatlacuäuhquïtzquiäni (S) || prensado fuertemente tlatehteppachölli (S) || la acción de ~/coger fuertemente algo tlateteuhquïtzquiliztli || tlateteuhtzïtzquiliztli (S) || el que prensa, ata fuertemente algo tlateteuhilpihqui (S) || el que aprieta/prensa fuertemente algo tlateteuhquïtzqui || tlateteuhquïtzquiäni (S) || prensado fuertemente tlateteuhtzïtzquilli (S)

*preñar [vt.] ~se (la hembra de un animal) motëchiyaliä, motëchiyaltiyä (S) || quedar preñada ötzti || ötztiä (S)

*preñez [f.] ötzyöil (S)

*preocupación [f.] ~, fatiga cuecuechmiquiliztli (S) || ~, pena neëllelquïxtiliztli (S) || ~, inquietud tëmohcihuiliztli (S) || estar sin ~, estar tranquilo tzïntlälteppachihui (S) ^

*preocupado [adj.] cuehmolïhuic (Z) || estar ~, afligirse motequipachoä || yölcuehmolïhuic (Z) || ~, desconcertado, inquieto acatcane (S) || estar ~ cuecuechmiqui (S) || estoy ~, no estoy en lo que alguien dice ahye niquilhuiticah (S) || estoy ~ nicmatticah || no estoy ~ del todo ahquën nicmatticah (S) || vivir preocupado momohcihuitinemi (S) || ~, pensador moquëxquitzähuiäni (S) || estar ~ por múltiples dificnltades, reflexionar mucho moquëxquitzähuiä (S: voc. inc.) || andar ~ motequipachötïuh || motequipachoä || vivir ~ motequipachötinemi (S) || el que está preocupado/ que reflexiona tlatehtoah || tlatehtoäni (S)

*preocupar [vt.] ~se vrefl. mocuehmoloä (Z) || moyölcuehmoloä (Z) || motequipachoa || estoy preocupado ninotequipachoa (lit. me doblo de trabajar) || ~se por alguien, buscar ayuda, médicopadrino, guía para uno tläquëhuiä (M, T) || aplic. tläquëhuiliä || psv. tläquëhuïlö || ~se, acongojarse moahmana (S) || me preocupo ninoahmana (S) || no me preocupo nada ahquën nicmati (S) || no te preocupes por eso mä iuh tiye! (S) || no me preocupo por algo ahquën nicmati/ nocommati (S) || lo que preocupa a uno, causa inquietud tëëllelahxïti (S) || no :me preocupa ahmö nëchtequipachoä (S) || ~se por alguien tëca motequipachoä (S)

*preparación [f.] ~, arreglo necencähualiztli || con ~ necencähualizticä (S) || ~ para la guerra, el combate neyäöchihchïhualiztli (S) || ~, aprestos nemaniliztli (S) || la ~ de medicamentos pahchihchïhualiztli (S) || ~, distribución, disposición del trabajo tëtequitlalhuïztli (S)

*preparado [adj.] part. pas. tlacencähuaï (M, C) || ~, aprestado, dispuesto mochihchïhuani, mochihchïuhqui (S) || ~, listo a tiempo monemachti (S) || ~, ceñido, embellecido tlaahpäntï (S) || preparado para la guerra tlayäöchihchïuhqui (S) || ~, prevenido tlaihmattilli (S) || ~, dispuesto, ocupado tlaonoc (S)

*preparar [vt.] yëctläliä (T, Z: también como vrefl): ~se mocencähu(a) (M) || psv. cencähualö || ~ el cacao u otra bebida ächïhua || pret. ächïuh || ~ cacao, bebidas ämana || äquetza (S) || aquel que prepara cacao u otra bebida ämanqui (S) || äquetza(a)ni || äquetzqui (S) || ~ los cimientos de un muro ätzotzona (S) || el que prepara cacao cacahuachïhuani, cacahuachïuhqui (S) || preparas algo para otro titëtlacencähuiliä (S) || ~ bien algo tlachihchïhua (S) || ~ la hoja de agave o maguey para sacarle las hebras tlacima (S) || ~ barro o argamasa zoquichïhua || el que prepara masa, barro zoquichïuhqui (S) || ~ arcilla zoquipöloä (S) || ~ una comida tlacuxitiä, ilacoxitiä (= iucxitiä) || preparar bancales (de ejotes/habas) ecuema (S) || ~ el cuero ëhuahuahuana (S) || ~ un campo (militar) yäöquïzcätëca (S) || ~, declarar la guerra tëyäömana || nioyäöquïzcätläïä (S) || ~se para atacar al enemigo moyäötläliä (S) || ~, disponer lo que se debe hacer tlaihmati (S) || ~se, disponerse para albergar a alguien momaniä || ïc momaniä (S) || el que se prepara, se dispone mocentläliäni, mocencähuani, mocencäuhqui (S) || ~ la comida mölchihchïhua, mülchihchïhua (S) || ~ medicinas, medicamentos pahchihchïhua (S) || ~ la cama mopehpechtiä (S) || ~ una bebida con harina de maíz y chía tlapinolhuiä (S) || ~ el barro, amasar la arcilla tlapoloä (S) || ~, disponer algo tlacualcäntitiä || ~ la comida tlacualcän chihchïhua (S) || ~ el barro para el alfarero tëtlaquequexiliä (S) || preparo una comida para alguien tëca nitlatëca, ïc nitlatëca (S) || ~ argamasa tenezoquichïhua (S) || tenexpöloä (S) || ~ una traición, una emboscada para alguien tëtëntlaquechiliä (S) || ~ una cama/un

estrado tlatëtëca (S) || ~ una comida para otro tëca tlatëtëca (S) || el que prepara todo para que trabajen los demás tëtequitlalhuiäni (S) || la acción de ~ trampas para los ciervos tlamazämecahuiliztli (S) || ~ la ensalada tlanechicölquilchïhua (S) || tlanehnelquilchïhua (S) || ~ la comida || cocinar tlacualchihchïhua || el que prepara la comida tlacualchïuhqui (S) || ~ la comida || cocinar para alguien tëtlacualtëtëca (S) || preparado, aprestado ïpan tlatëctli (S) || ~ los lazos, las trampas (para la cacería) tlatzohuäztläliä (S) || la acción de ~ los lazos tzohuäztëcaliztli (S) || el que prepara trampas para pájaros tzohuäztëcani (S)
*preparativo [m.] tlatëcaliztli (S) || ~s para el recibimiento de alguien tëca tlatëquïztli (S) ^
*prepucio [m.] xipintli (M, S) || xipïntli || xipintzontecomatl (S) || pequeño ~ xipintöntli (S)
*prerrogativa [f.] ~, favor tlaicnëlilizötl (S)
*presa [f.] ~, botín tlahxihuani (S) || ~, dique ätl tlatzauctli (tlatzacutli) (S)
*prescribir [vt.] ~, ordenar una penitencia tlamahcëhualiznahuatiä (S)
*prescripción [f.] ~, orden tlanahuatiliztli (S)
*presencia [f.] en ~ de X + ïxpan (T, S, M) || en ~ de todos éstos moría H. izquintin inïn ïmïxpan miquia in Huitzilopöchtli || en la ~ de alguien tëïxtlan || en nuestra ~ tïxtlan (ºtïxtlan) || en ~ de, frente a, ante ïxtlah (M, C, Z) || ïxtlan (C, T) || estoy en ~ de alguien tëïxpan nicatihcac (S) || en ~ de mi abuela ïxpan in nocihtzin (S) || en ~ de mis señores ïmïxpan in notlahtocähuän (S) || en ~ de nuestro señor ïxpantzinco in totëcuiyö (S) || huye de la presencia de los demás tëïxpampa ëhua (S)
*presentación [f.] nequetzaliztli (M, Z)
*presentar [vt.] ~ a otro(s) para que puedan ser amigos tëicnïuhtla (cp. icnïuhtli amigo, compañero) || ~se moïxpantiä (T, M) || presento una ofrenda a Dios nicahcocui in huentli ïxpantzinco in Dios (S) || ~ a alguien tëiyähua || ella fue a presentar a su hijo en el templo ömpa teöpan quiyähuato in ïtlazohconëtzin (S) || presento querella contra alguien nitëtlahtla(i)lhuiä (S) || ~se, aparecer momantëhua (S) || ~ algo a alguien tëmana || tlamana || tëtlamanïä (S) || ~se bien puesto, muy emperifollado momahuiznëxtiä (S) || el que presenta querella ante el juez monomahtëïxpahuih (S) || el juego se presenta mal ahmö päqui in patölli (S) || presentado, ofrecido, incensado tlatlahyahualli, tlatlahyahuilli (S) || la acción de ~ una ofrenda tlahuemmanaïztli || tlahuenchïhualiztli (S) || el que presenta un objeto tlahuenchïhuani || tlahuenchïuhqui (S) || la accción de ~ una ofrenda huemmanaliztli || ~ algo como ofrenda tlahuenchïhua (S)
*presente [adj.] äxcän mochïhua(h) || estar ~ a, ä, äc || estoy presente näc (n(ä)?c) || él está presente äc (?(ä)?c) || estamos presentes täqueh (t(ä)?queh) || la forma negativa significa estar ausente (q.v.) || el ~ äxcäncayötl (S)
*presente [m.] ~, regalo neihtlanïztli, tëtlanëmmactli || tëtlanëmmaquïztli (S) || ~, don, favor nemactli (S) || pequeño ~ || regalito tëtlauhtiltöntli (S) || ~, don, ofrenda tlamanalli (S) || ~, prodigalidad tlanemäctiliztli (S)
*preservar [vt.] ~ a alguien de algo tëtlatzacuiliä (S)
*presidencia [f.] ~, dirección tepächöliztli (S) ^
*presidente [m.] tlahtoäni (T) || tlahtohqui || pos. tlahtohcäuh || pl. tlahtohqueh || ~, virrey, representante tlahtohcätëïxïptla (S)
*presidir [vi.] ~, gobernar: he presidido, gobernado ötëpan nihcaca (S) || ~, dirigir a la gente tla pachoä
*presión [f.] ~, instancia tëihcihuitiliztli (S)
*presionar [vt.] ~, apretar ïpan choloä (S) || ~, avivar, solicitar tlacihuitiä (S) || ~, obligar, convencer a alguien tëcuitlahuiltiä (S) || presiono a alguien nictëcuitlahuïä (S) || ~ a alguien, incitarle para que haga algo tëiceliä (S: voc. inc.) || ~ a alguien para hacer decir algo tëtlamätataquïä (S) || ~, inquietar a alguien tëmomohcihuiä (S) || ~, apremiar a alguien tëpätzoä (S) || ~ a alguien tëcuacualtiä (S) || el deseo de ~ a los demás tëihcihuiliztli (S) || el que presiona a los demás tëihcihuitiäni (S) || la acción de ~ a alguien tëtlatotochiliztli (S) || el que presiona a otro a actuar tëtlahtölciyaltiäni (S) || el que presiona, incita a alguien tëtotötzani || tlaihcïuhtiäni || la acción de ~/incitar a alguien tëtotötzaliztli

|| tlaihcïuhtiliztli (S) || presionado tlahcihuïtilli || tlaihcïhuitilli (S) || el que presiona/solicita tlahcihuïtiäni (S) || presionado tlapachölli (S) || presiono a alguien nictëtlacuämmaca (S) || presiono a alguien || pido con insistencia nitë/nictëtlacuäuhmaca (S) || ~, incitar a alguien tëtlecotëca (S) || tëtzopïniä || tëtzopöniä (S) || corro para ~ a los dedores, obligarlos a pagar nitëtlatotöquiliä (S) || ser presionado, obligado tzitzïcatihcac (S)

*preso [m.] malli || pl mämaltin || llegar a ser ~ malti || todos los ~s son arrastrados in mämaltin tëhuihhuiläno || sus presos (de ellos) eran como sus esclavos in ïmmalhuän iuhqui in mah ïntläcahuän catcah || ~, atado motlatzïtzquilti (S) || ~, cautivo tlahxitl (S) ^

*prestamente [adv.] (i)hciuhcä (M)

*prestamista [m.] ~, acreedor tëtlahtlacuïltiäni || tëtlahtlacuïltih (S)

*préstamo [m.] tëtlanëuhtïlli, tlanëuhtïlli || tlanëuhtli (S) || hacerle un ~ a alguien tlanecuiloä (M: tech) || ~ real huëi tlahtocä netlacuilli (S) || ~, empréstito tëtlanëuhtïlli (S) || ~, crédito tëtlahtlacuïltiliztli (S)

*prestar [vt.] tëtlatlanëuhtia || ~ algo a alguien tlacuïltiä, aplic. tlacuïltiliä || psv. tlacuïltïlö || tomar algo prestado tlacuiä || aplic. tlacuiliä || psv. tlacuïlö || pedir prestado motlanëhuiä (M, T, C) || aplic. tlanëhuiliä || psv. tlanëhuïlö || algo prestado tlanëuhtli (M, Z) || ~se, alquilarse motlanëuhtiä (M, T, X) || presto atención a alguien nitëcaqui, nontëcaqui (S) || ~ atención tlayëhuacäcaqui (S) || presto gran atención a ello nicyëhuailhuiticah (S) || ~ algo con usura tlaïxtlapäna (S) || tëtech tlamätzayäna (S) || presto algo con usura tëtech nitlamieccänquïxtiä (S) || ~ oído, atención monacazquetza (S) || ~ oídos secretamente nähuallacaqui (S) || ~ con usura tëtech tlanecuiloä (S) || tëtiämicaquïtiä (S) || el hecho de ~ oídos nenacazquetzaliztli (S) || el que no presta atención quixcahuani (S) || la acción de ~ algo a alguien tëtlahtlanëuhtïztli || prestado tëtlahtlanëuhtïlli || tëtlahtlacuïltilli (S) || ~ algo a alguien sin que tenga necesidad de devolverlo de la misma especie tëtlatlacuïltiä (S) || presto algo a alguien nitëtlatlanëuhtiä || ninotlatlanëuhtiliä (S) || traigo el dinero que ma has prestado ye nichuïcatz in tomin in ötinëchmotlanëuhtilih (S) || una cosa prestada tlanëuhtilli || tlanëuhtli (S) || prestado, fiado tlahtlanëuhtli (S) || ~ servicio a alguien || dar algo a alguien tëtläuhtiä (S)

*presteza [f.] ~, diligencia, prontitud ihciuhcätiliztli (S) || ~ para entender las cosas tlacaquiliztli (S) || ~, rapidez tzitzicuiniliztli (S)

*presto [adj.] ~, dispuesto mocencähuani, mocencäuhqui (S) || tlaonoc (S)

*presumir [vt.] presumo de haber hecho algo (sin haberlo hecho) ahnicno chïhualyetoca (S: voc. inc.) || ~ mucho de si mismo, creerse mucho moïxtiliä (S) || lo presumo, lo sospecho noyöllö quimati (S) || ~ de sí mismo monachcapanquetza (S) || monechcapanquetza (S) || ~ falsamente de su origen, nobleza o raza mopïoca (S) || ~ de ser bueno mocualihtoä (S)

*presunción [f.] ahtlamatïztli (S) || ~ netlanïtztiliztli (S) || ~ que se basa en el apoyo de una persona importante tëtech ahtlamatiliztli || con ahtlamatïzticä (S) || iz nequïxtïzticä (S) || tëtequihuiliznticä (S) || ~, suficiencia neachipanquetzaliztli (S) || ~, jactancia necihcimöliztli (S) || ~, orgullo nenachcapanquetzaliztli || nenechcapanquetzaliztli (S) || nepantläzaliztli (S) || nopotzäliztli || iz nequïxtïztli (S) || onnepöhualiztli (S) || vana ~ netlezäntililiztli || netohpalihtöliztli || netohpalquetzaliztli (S) || ~, vanidad nehuëimatiliztli, nehuëicäihtöliztli || nehuëililiztli (S) || ~, desprecio ahtleh ontëpöhualiztli (S) || ~, importunidad incesante, persuasión tëtequihuiliztli

*presuntuosamente [adv.] ahtlamatcayöticä (S) || nehuëililizticä (S) || nehuëilillaniliznticä (S)

*presuntuoso [adj.] ahtlamatini || ahtlamatqui || ïxtlapaltic (S) || ser ~ ayäc ïxco tlachiya (S) || es ~ ahtlamati || tëtech ahtlamati (por estar protegido) || mocëcocämati (S) || ser ~, soberbio mocemmati (S) || ~, orgulloso moyëhuaihtoäni (S) || monechcapanquetzani (S) || motopalihtoäni || motopalquetzani, motopalquetzqui (S) || ~, terco, el que se encumbra moquïxtiäni (S) || ~, egoísta motëpanahuïocac (S) || de manera presuntuosa nehuëïzticä (S) || ~, que desprecia a los demás ahtleh ontëpöhuani (S) || ser ~, individualista motëpanahuïnati (S) || es ~, insumiso mopillöllani (S) || lo que hace ~, soberbio a alguien tëahtlamachtih || tëahtlamachtiäni (S) || eres ~

timotla/ticmotënihtalhuiä (S) || ~, vano topalnenqui (S)
*presurar [vt.] tlapachoa (sobre algo) || ~ sobre algo por alguien tëtlapachilhuia
*pretender [vt.] vi. monequi, monehnequ(i), mo + N + nequi || motoca, motlapïquia || pretendo ser señor ninotëucnehnequi || pretendo ser estudiante ninomachtïlnequi (inf. momachtïlnequi) || pretendo estar enfermo ninococoxcänequi || ~ hacer algo y no hacerlo bien monehnectiä (T) || psv. nehnectïlö || ~ + v.: v + tlani (C) || pretendo saberlo todo moch nicnocaccäyetoca, moch nicnocaccänehnequi (S) || ~ estar en lo cierto al hablar moyëctlahtöltoca (S) || pretendido sabio motlamatcänequini (S)
*pretexto [m.] zan nën tlatoctïlöni (S) || ~, excusa ïtech/ itlah ïtech netlamiliztli (S)
*prevenir [vt.] tlalhuiä (M, C) || prevengo achto(pa) niyauh || ~, advertir a alguien cemixca (S: voc. inc.) || nënemachtiä (S) || tëcuilhuazhuiä (S) || tëtëuhtiä (S: voc. inc.) || prevengo, advierto a alguien tïzatl ihuitl tlapalli nicchïhua (S) || ser prevenido ihitzcänemi (S) || ~, advertir, hacer saber a alguien que se cuide tlamatzoä (S) || ~, anticiparse a otro tëyacac onquïza (S) || tëyacacpa quïzqui || tëyacac onquïztiquïza (S) || prevenido del pago del impuesto tëtequitlalhuilöni (S) || prevenido amigablemente tlayöliuhtlamachtilli || tlaihmattilli (S) || prevenido, avisado tlanemachtilli || tlanemachïtilli (S) || ~, avisar a alguien tëtläuhyötiä (S) || ~, advertir a alguien xonexca (S)
*prever [vt.] previsto, conjeturado huel ïpan tlahuïctli (S)
*previamente [adv.] nëpa || yëppa
*previsión [f.] tlachtopaittaliztli (S) || ~, habilidad tlaihmatiliz^ tli (S)
*prieto [adj.] capoltic (T) || ~, moreno, lleno de pecas tlïtlïlëctic (S)
*prima [f.] cihuäicnïuhtli (Z) || huehcaicnïuhtli (T)
*primavera [f.] xöpantlah, xöpan (S) || xöpaniztëmpan || xöpaniztli || estar en ~, ser primavera tlaxöpantlahti (S) || lo que crece en ~ xöpantlahcäyötl || nacido en la ~ xöpantlah tläcat (S)
*primeramente [adv.] achto (M) || yacachto (S) || achtopa || achtotipa (S) || cp. primero adv. || yacatto || yacattopa (S)
*primero [adv.] (primeramente) acachto, acatto (C), yacachto (S) || acachtopa, acattopa, yacattopa || achto || achtopa || oc || ocachto || tëyacäntícä (S) || huel achto (S) || ~ tenemos que pensar en lo que queremos hacer achto monequi ticnemilïzqueh in tlein ticchïhuaznequih || ser el ~ para hacer algo tlaachtopahuia || primero que todo huelachto || es el ~ tlaïxco cah/yëhua (S)
*primero [num.] adj. ordina1 acachto, acatto || yacatto || yacattopa || es el primero ïc cë || ïc centetl || ïc centlamantli (1it. con esto, es uno en número) || ser el ~ en hacer algo acachtopahuiä, achtopahuiä (R) || por primera vez || nuevamente yancuicän (M) || mi primera mujer achto nocihuah || el primer hombre y la primera mujer achtopa tläcaxinächtin || la primera hora achto neteöchïhualiztli (S) || ser el ~ en querellarse ante unjuez mattohuiä (S) || el primero inïc cë/ centetl || ïc cë || cë || el primero de los cuatro jefes cë yehhuäntin in nähuin tlahtohqueh (S) || ser el primero tlayacatia || ser el primero, estar en la primera fila de los sentados yacänticah || yacäntihcac (S) || ser el ~ de los que están sentados yacatticah || ser el ~ de los que están de pie yacattihcac (S) || el primer hombre inïc cë oquichtli (S) || ser el ~ quiyacatiä || el ~ de los que están de pie quiyacatitihcac || quiyacäntihcac || quipëhualtiticac (S) || el ~ de los que están sentados quiyacatitihcah (S) || quipëhualticah || primero, principal tächcäuh (S) || el primero, el que está delante/en primera fila tlayacatih || el ~ de lo sentados en orden tlayacatiticah || el ~ de los que están de pie o en hilera tlayacatitihcac, tlayacatticac || tlayacäntihcac (S) || el ~ de los que están de pie y alineados tlapëhualtiticac (S)
*primitivamente [adv.] ser así ~ iuhti (S) ^
*primo [m.] huehcaicnïuhtli (lit. hermano lejano) || ïxiuhqui (primo/sobrino = hijo de 1a hermana de EGO, lit. alguien parecido)
*primogénito [adj.] tëyacapantli (M, T) || tiacapan, tiyacapan (M) || yacapantli (M, C, T) || tiacapan (M) || tïyacapan (S) || tlayacayötl (S) || (hermano) ~ ächcäuhtli || tu eres el ~ tiyacapan (S) || derecho del ~ yacapantlatquitl || yacapannemactli (S) || ~, primogénita yancuiyötl || mi ~, primogénita noyancuiyö (S) || ~, primogénita cuahcuauhnötl (S) || ~, hijo mayor tïyacapan (S) || ~, nacido

primero achtotläcat (S) || mi ~ notlayacayöuh (S)
*princesa [f.] tlahtohcäcihuäpï || la ~ es sumamente pura/ bella in tlahtohcäcihuäpilli ca cencah chipähuacätzintli || in tl. ca cencah huel ch. || in tl. zäcencah huel ch. || in tl. cench. || in tl. cenquïzcäch. || in tl. mahcitzinohticah inïc ch. || in tl. mocemahcitzinohticah inïc ch. || in tl. motlacempanahuïa inïc ch. || ~, dama de alto rango, reina cihuätlahtoäni (S) || ~, dama de calidad tlahtohcäcihuäpilli (S)
*principal [m.] adj. ~, jefe, señor tëuctli, pos. tëcuiyö || p1 tëtëuctin (M, C, T, Z) || principal, noble, hijo legítimo tlazohpilli (M, C) || lo ~, lo más importante huel tëächcäuh || ~, jefe de los mercaderes pöchtëcatlaïlötlac (S) || ~, primero tächcäuh (S) || ~, mejor tëyacänan^ || tëyacati(h) (S) || ~, jefe, intrépido tiyahcäuh || tiächcäuh (S)
*principalmente [adv.] macheh || venerarás a todo el mundo y ~ a tus padres mochtïn tiquimmahuiztiliz, in macheh in motahhuän (S) || ~ occencah (M) || ïhuän ïpan ïxquich (S)
*príncipe [m.] V. rey || pilli, pl pipiltin || tlahtoäni || M. era su nombre como ~, y su título como gobernador era Tlacateuctli in Motëuczömahtzin ïpiltöcä, auh Tläcatëuctli ïtlahtohcätöcä || ser ~, señor tlahtohcät(i) (M, C, R)
*principiar [vt.] pëhualtiä (M) || tzïnëhu(a) (Z, M) || cs. tzïnëhualtiä principio m. tzïnëhualiztli (Z) || tzïntiliztli (M, S, C) || al ~ tlayacac (C) || tener ~, comenzar tzïnti (M, C) || en ~ acatto, acattopa (S) || ~ de un libro ämoxtlahtöltzïntiliztli (S) || al ~ ïpëuhcän (S) || ïtzïnecän (S) || ~, fundamento nelhuayötl (S) || ~, fuente de vida nemilizämëyalli (S) || ~, base, cimientos pe(h)pech(y)ötl (S) || ~, inicio, base pëhualiztli || pëuhcäyötl (S) || su ~, su nacimiento/origen ïpëuhcä (S) || ~, estirpe, tronco cuätzonyötl (S) || ~, lugar de donde sale algo quïzayän || su ~ ïquïzayän (S) || ~ de sermón tëmachtilpëhualiztli (S) || ~ de discurso, de exhortación tënohnötzalizpëuhcäyötl (S) || ~, empiezo tetzonyötl (S) || ~, origen del género humano achtopa tläcaxinächtli (S) || ~, fundamento tlanelhuayötiliztli (S) || ~, elemento tlapëuhcäyötl (S) || ~, inicio tlapëhualtïztli (S) || el ~ de una cosa/de una composición tlahtlatlälilpëhualiztli (S) || ~ de un discurso, exordio tlahtölpëhualiztli || tlahtölpëuhcäyötl (S) || ~, origen, invención tlatzïntiliztli (S) || tener un ~ de existencia || empezar a ser tzïnti (S)
*prisa [f.] de ~ ïhuiz || yo hablé de ~ (y a tontas) ïhuiz önitlahtoh || me doy prisa ninocëcencähua (S) || ninocuehchiniä (S: voc. inc.) || con/de ~ ihciuhcäyöticä (S) || ihcihuilizticä || andar de ~ ihciuhtïuh (S) || ~, diligencia netlalötiquïzaliztli || netlalötihuechiliztli (S)
*prisión [f.] cuauhcalli || en ~ cuauhcalco (S) || ~ subterránea || fosa, hoyo tëtlällancaltzacualöyän (S)
*prisionero [m.] tlaahxïtl (^:: tëahci || rebasar) || soy ~ nitlähxïtl || somos ~s titlähxïmeh || soy tu ~ nimotlähxïuh || hago ~ a alguien nitëahci, nontëahci (S) || nitëtlaahxïä (también: cazo para alguien || S) || hacer a alguien ~ de guerra tëyäöäna (S) || el ~ que debía de ser sacrificado al dios Huitzilopochtli ïxteöcaleh (S) || me constituyo ~, me entrego ninotë/nicnomaca (S) || ~ de guerra mälli || estar ~ mälti || mi ~ nomäl || el ~ de alguien tëmäl (S) || ~ inmolado a los ídolos teömicqui (S) || ~s de guerra que eran inmolados ante los ídolos xöchimicqueh (S)
*privación [f.] la ~ de un cargo chicotëihcuanïztli (S) || ~ espontánea de algo netlacähualtïztli (S) || ~, destitución de un cargo/una señoría/una dignidad tëtlatocatläzaliztli (S) || ~ || ayuno || abstinencia tlacualizcähualiztli (S)
*privado [adj.] part. pas. alguien privado de sentimientos o que sufre del corazón yöllömïmiquini (S) || ~ del uso de las manos mäpoztecqui, mäpuztecqui (S) || estar ~ del uso de sus manos, tener gota mätzihtzicolihui (S) || alguien ~ del uso de sus manos mätzihtzicöl (S) || ~ de un empleo tlaihcuanilli (S)
*privar [vt.] ~ a alguien de su oficio (i)hcuaniä (M) || tläz(a) (M) || ~se, abstenerse mäna (moäna) (S) || me privo de algo/de ello ninotlacähualtia, nicnocähualtia (S) || privado de gloria, de dignidad cëuhqui (S) || ha sido privado de su poder, así que ya no estará orgulloso öpotztequïlöc in ïcöätlan, inïc aocmö tëcuäz (1it. se ha roto su colmillo, ya no morderá a nadie) (S) || privado de lo que uno

amaba, huérfano icnöcähualöc (S) || ~ de respiración a alguien tëihïyötzacua (S) || te privo de todo iuhcäyötl nimitzmachïtiä (S) || estar privado de las manos mäcuecueti (S) || mämiqui (S) || la acción de ~ a alguien de su empleo/de su dignidad tëihcuaniliztli (S) || privado de sus bienes tläcaëllelli (S) || privado, desposeído tläcnötililli || tläcnötläcatililli (S) || ha sido privado de su poder ötlantepëhualöc (S) || privado de sus cuernos tlacuäcuauhtläxtli (S) || privado de su pico (hab1ando de un pajaro) tlatëmpoztectli (S) || ~ a alguien de sus bienes tëtlatquitläza (S) || ~ a alguien de su cargo tëtzïnquïxtiä (S) || ~se, abstenerse motzïtzquiä (S)
*privilegiado [adj.] ahnahuatïlpiyäni (S) || tlaicnëlilli (S) || tläcnëlilli (S) || vivir ~ tläcnëlïtinemi (S) || ~, exento tlamahuizzötilli (S) || ~, favorecido tlahtlaöcoltilli (S) || huehcatëcäuhqui (S)
*privilegio [m.] ~, inmunidad tëicnëliliztli || tëicnëlilli || tëicnëlilöni || tlaicnëlilizötl (S) || el ~ de un país ältepëtl ïtëicnëliliz (S) || ~, exención tëtzïnquïxtiliztli (S) || tlamahuizzötiliztli (S)
*proa [f.] äcalyacatl (S)
*probable [adj.] neltilïlöni (S)
*probablemente [adv.] ahzo
*probar [vt.] nenehuiliä (T) || mahmachiliä (Z) || quiero ~los a ustedes para ver qué tan robustos son namëchyehyecöznequi in quënin anchicähuaqueh || ~ una bebida, un manjar, sopetear el pan paloä (M, C, T) || aplic. palhuiä || ~ ^: varias bebidas, vinos tlahtlapaloä (M, C) || ~ un manjar, copular yecoä (M) || ~, ensayar, experimentar yehyecoä (C, M, Z) || lo pruebo, lo saboreo nocamac nicmati (S) || pruebas una cosa titla/ticchicähua (S) || ~ una cosa tlayehyecähui (S) || ~ a alguien, ponerlo a prueba tëyehyecoä || ~ algo tlayehyecoä (S) || probó todos los medios para ^: hacerme hacer lo que él quería, no lo consiguió ^: y finalmente montó en cólera nohuiampa ötlayehyeco in mä nëchciyalti, ahhuel mochïuh, ^: ïc yëqueneh öcualän (S) || ~, ensayar algo tlaihitta (S) || ~, certificar, adivinar, inventar algo tlayöllöteöhuiä (S: voc. inc.) || ~, experimentar, conocer algo tlaïxïnati (S) || ~ algo, poner a prueba tlamahmachtiä (S) || él prueba (todo) vanamente y no lo logra ahtleh quimonämictiä (S) || ~ un guiso tlapaloä (S) || ~ varias cosas tlahtlapaloä (S) || ha probado todo, es muy experto mochi öïpanquïz (S) || pruebo, ensayo algo ïpan niquïza (S) || el que prueba/ensaya algo tëmahmachtiäni, tëmahmachtihqui (S) || lo que se da de ~ antes de la venta tëtlapalöltilöni ^: (S) || la acción de ~/degustar algo tlacamayehyecöliztli (S) || probado, discutido tlacuëcuëptli (S) || probado, ensayado tlayehyecölli (S) || probado, verificado tlaneltililli (S) || ~, ensayar algo tlatlahtlani (S) || ~ las comidas tlahtohcätlacualyecoä || la acción de ~ las comidas tlahtohcätlacualyecöliztli || tlahtohcätlacualtlayecöliztli (S)
*probo [adj.] ~, leal, fiel netläcanecöni (S) || nehuelyöllötilöni (S) ^
*proceder [vi.] él procede de Dios padre in ïtechpa motläcatïä in Dios tëtahtzin (S)
*procesión [f.] cempänquïzaliztli || ponerse en fila, como para una procesión mohuïpäna (T, M) || ~, orden, concierto, cola de gente tlatecpänaliztli (M, Z) || andar en ~ o alrededor de algo yahualoä, yehualoä, yohualoä (M, Z, T) || ir en cempänquïza (S) || ~, acción de ir a la redonda tlayahualöliztli (S)
*proceso [m.] ~, querella judicial netlahtölhuiliztli (S) || en este punto se halla el ~ oncän ahcihtïuh/oncän nemi in netëilhuïztli/oncän onotïuh/oncän tlantïuh/oncän tzicahui in netëilhuiliztli/in tlahtölli (S) || ~ seguido a alguien tëtla tlahcuilölö || ~, querella tlahcuilölötl (S) || ~, historia, biografia tlahtöllötl (S)
*procreación [f.] nepilhuahtïztli (S)
*procrear [vt.] ser incapaz de ~ momictiä (M): ~, concebir, engendrar, frezar (peces) mopilhuahtiä (S)
*procurar [vt.] ~se mediante el trabajo lo necesario anicäxcähuiä (S: 1 sg pres.) || ~se con dificultad lo necesario para vivir tlaciahui (S) || me procuro algo por mí mismo ninotlaittïtiä (S) || el hecho de ~se armas de hierro para la guerra tepoztlahuizticä neyäöchihchïhualiztli (S) || ~ a alguien hombres de guerra para socorrerle tëoquichtiliä (S) || ~ contento, gozo a alguien tëpäquïä (S) || el que se procura algo quimocöhuiäni (S) || ~se lo necesario mediante el trabajo tlatlahpaliuhcähuiä (S)

*prodigalidad [f.] tlaähuilpohpolöliztli || tlanënquïxtiliztli (S) || tlaähuilquïxtïztli (S) || tlatlamiliztli || ~, don tlanemäctïztli (S) || tlapohpolöliztli (S) || con ~ tlanëmpolöliztică (S) || su ~ ïtlapohpolöliz (S)
*pródigamente [adv.] tlapohpolöliztică (S)
*prodigio [m.] ~, monstruo tlăcacemëlleh (S) || ~, milagro tlamahuizölli || tlamahuizöltzintli (S) || ~, maravilla tlanähualli (S)
*prodigioso [adj.] tëtzäuhmahuiztic (S)
*pródigo [adj.] tlaähuilpohpoloäni || tlaähuilquïxtiäni (S) || tlatlamiäni (S) || ser ~ y destructor de hacienda ähuilpoloä (M) || ähuilpopoloä (S) || soy ~ nitlaähuilpopoloä || ser ~, generoso mocotöntlani || ~, generoso nëntëtlauhtiäni (S) || ~ en sus gastos, liberal tëmiccätlauhtiäni (S) || tlaätoctli || tlaätoctiäni (S: lit. el que deja caer algo al agua) || despilfarrador tlanëmpohpoloäni || tlanëmpoloäni || tlanënquïxtiäni (S)
*producción [f.] tönacäyötl (la ~ agrícola, ~ de víveres para el mantenimiento || M, B, C) || ~, generación tëyöcoyaliztli (S) || ~, formación, generación tlatläcatïztli (S) || su ~ ïtlatläcatïäya (S)
*producir [vt.] tlatläcatilia || miaquiliä (T) || ~se nëc(i) || pret. nëz (M) || ~, crear tëchïhua (S) || ~ viento, soplar coyoca (S: voc. inc.) || lo que produce humo pöcyoh (S) || hacer ~ humo popötza (S) || ~ frutos tlaäquïllöti (S) || ~ algo tlatläcatïä (S) || el que produce/echa mucho humo tlapopötzani (S) || producido tlatläcatïlli (S) || ~ dolor de cabeza a alguien, cansarlo tëtzonteconëhua (S) || que no produce ya nada aoctle(h) huel mochïhuah (S) || ~ frutos moxöchihcuallötiä (S)
*proeza [f.] ~, hazaña mahuiztlachïhualiztli, ma...chïhualli (S) || oquichyötl (S)
*profecía [f.] huehca ontlachiyaliztli (S) || tlaachtopachtopaihtöliztli || tlahuehcaihtöliztli || tlahuehcaittaliztli || tlahuehcatënëhualiztli (S) || falsa ~ tlatlapïcprophetaihtöliztli || tlatlapïctënëhualiztli (S)
*profesión [f.] ~ de voto nehtöltiliztli (S) || netlatzontequil(il)iztli (S)
*profeso [adj.] ~, el que ha pronunciado sus votos (religiosos) monehtölti, monehtöltiqui (S)
*profesor [m.] tëmachtihqui || tëmachtih || tëmachtiäni, p1 meh (M) || tlamachtihqui (Z) || tëtlamatilizmachtiäni (S) || tlamatiliztëmachtiäni (S) || ser ~ tëmachtiäniti (K, C) || hacerse ~/maestro tëmachtiäniti || tëmachticäti (S) || ~ de esgrima tëmäccuauhmachtiäni (S) || ~, maestro tlahtölpahtiäni (S)
*profeta [m.] achtoihtoäni (S) || tlaachtopaihtoäni || tlahuehcaihtoäni || tlahuehcaittani || tlahuehcatënëhuani (S) || falso ~ iztlacapr?^éta || iztlacaachtoihtoäni (S) || mopro^etatlapïquiäni (S) || ~, adivino huehca ontlachiyani (S) || tlayölteöhuiäni (S)
*profetizar [vt.] achtopaihtoä (S) || huehcatlahtoä || tlahuehcaitta || tlahuehcatënëhua (S)
*profundidad [f.] huehcatlan (M, Z, X, T) || huehcatlän (Z) || huehcatla (T) || huehcatlanyötl (S) || gran ~ de agua, abismo äxoxöhuïlli (S) || una ~ considerable centlaniyötl (S) || N. Señor arroja a los pecadores a las ~es del infierno centlanimictlän quinmotläxiliä in Totëcuiyö in tlahtlacoänimeh (S) || ~ de las aguas tlïlätl (S: se daba este nombre a1 agua conservada en jarras cubiertas con tab1as o con vasijas vidriadas, colocadas en e1 templo dedicado al dios de la Medicina (ïxtlïön) || cuando un nino enfermaba, era llevado al templo y se le daba a beber de esa agua).
*profundizar [vt.] ahci, äci (S) || cp. llegar || profundizada (una zanja) tlatläläntli (S) || el que profundiza, exannna, averigua algo tlahtölahxiltiäni (S) || ~ un asunto tëtzïntlanhuiä (S)
*profundo [adj.] tecontic (T) || es algo ~ huehcatlan || un gran lago ~ cë huehcatlan huëi ätezcatl || en lo ~ centlani (C, M)
*profusión [f.] ~ de fruta fuera de estación tlaquïzcätlah (T) || una ~ de zacate xiuhyötl (C) || ~, prodigalidad tlapohpolöliztli (S) || con tlapohpolöliztică (S)
*progenitor [m.] tläcaxinächtli, pl tin || pos. tläcaxinächyö (C, M)
*progenitura [f.] ~, testamento, permanencia necäuhtëhualiztli (S)
*progresar [vi.] la cosa va progresando oc achi onyauh (id.), lit. todavía un poco anda
*progreso [m.] ~ (en el bien o el mal) oc achi onyäliztli (S) || ~, provecho, ganancia neicnëlïztli (S)

*prohibir [vt.] tlacotönaltiä (Z) || tzacuiliä (T) || aplic. cuililiä || psv. cuïlö || ~ el paso ohtzacua || el que prohibe el paso ohtzacuani (S) || prohibido, vedado tëtlacähualtilli (S)
*prohijado [m.] part. pas. tlazcaltïlli (Z)
*prójimo [m.] adj. mi ~ nocotöncä || nuestros prójimos tocotöncähuän (S) || ~, semejante huämpoh || mi ~ nohuämpoh (S)
*prolijidad [f.] tlahtölhuëiyaquïztli (S)
*prolijo [adj.] palabras prolijas tlätlahtölli (C) || ~ en sus palabras || verboso tlahtölhuëiyac (S)
*prolongación [f.] la ~ de una cosa huëiyaquiliztli (S) ^
*prolongar [vt.] ~ algo tlahuehcatläztïuh (S) ^
*promesa [f.] nehtölli ([neïhtölo) || ~ formal, acuerdo netlatënëhuïztli (S) || ~, plazo tëtlatënëhuililiztli (S) || ~, compromiso tlatënëhualiztli (S)
*prometer [vt.] monehtöltiä (M, R, T, C, S) || psv. nehtöltïlö || él promete (pero no actúa) zan nën quitëilhuiä (S) || prometido, destinado ihtäuhqui || tëtech ihtölli (S) || lo que se me ha prometido notech ihtäuhqui (S) || Dios nos prometió la gracia ötëchnehtölti in Dios in ilhuicac netlamachtïlli (S) || el que promete algo zan nën quitëilhuiäni || el que promete solamente zan nën/zan nëmpancä quihtoäni (S) || prometo, expongo, indico algo nitlatënëhua (S) || prometo algo en tiempo fijo nitëtlatënëhuiliä (S) || ~ algo a alguien, comprometerse motëntläliä (S) || prometido, empeñado tlatënëhualli (S) || el que promete algo tlatënëhuani (S)
*promoción [f.] ~ a un empleo tëïxquetzaliztli (S)
*promulgación [f.] ~ de leyes nahuatïlläliliztli || nahuatïltecpänaliztli (S)
*promulgar [vt.] ~ leyes nahuatïlläliä || nahuatïltecpäna (S)
*pronosticar [vt.] tlaciuhcätlahtoä (S) || ~, predecir moyölteöhuiä (S) || pronostico, adivino con agua ätl nicmana (S) || ~, predecir el futuro con cuerdas mecatlapöhua (S)
*prontitud [f.] ihciuhcätiliztli (S) || ihcihuiliztli (S) || con ~ yellöticä (S)
*pronto [adj.] ~ a la cólera ayohuih tlahuëlcuini (S) || ~, listo, alerta tzicuictic (S)
*pronto [adv.] achïc (achi + ïc) || oc cuël achïc (S) || ye || zancuël || achihtönca (M), achihtzinca || demasiado ~ aya cuël (S) || ~, poco después ayocmö huehcäuh (S) || ~, aquí cerca, dentro de poco za iz, za izqui (S) || ¡ven ~! zan iz tihuïtz! (S) || ~, dentro de un momento (oc) mäya (S) || ~/ dentro de un instante regresarás oc mäya tihuälmocuepaz (S) || ~, dentro de poco niman ahmö huehcäuh/ huehcäuhticä (S) || oc achic, oc achitönca (S)
*pronunciación [f.] pani tlatläliïztli (S)
*pronunciamiento [m.] pani tlatläliïztli (S)
*pronunciar [vt.] tëmpanhuetzoä (Z) || tënquïxtiä (M, B, T) || ~ claramente tënquïz(a) || pret. quïz, quïzac || ~ la r guturalmente || cecear nehnempöchtlahtoä (S) || ~ por inadvertencia una palabra ultrajante tlanexötla (S) || ~ una sentencia tlanëxtiä || tlatzontequi (S) || el que pronuncia una sentencia tëtlatzontequïäni (S)
*propicio [adj.] en el momento ~ cualcän (S)
*propiedad [f.] äxcäco (Z) || äxcäitl (C, S), pos. äxcä || es mi ~, es mío näxcä || ~ pública ältepëtlatquitl (^:ältepëtlatquitl) || equipo de pueblo/ciudad || calnëhuiäntli (S) || ¿es la ~ de tu amigo? cuix ïäxcä mocnïuh ? || ¿de quién es ~?, a quién pertenece? äquin ïäxcä? || alguien con ~es äxcähuah || (posesiones) tlatquitl (M) || la ~ de alguien tëäxcä tëtlatqui || esta casa es vuestra ~ inïn calli cah amäxcä (S) || pequeña ~ äxcätöntli (S) || ~, tierra labrada cuemitl (S) || ~, riqueza yohcayötl, yöcayötl (S) || ~, condición natural niman iuh yöliliztli (S) || ~, forma, estado de los cuerpos iuhcatiliztli (S) || ~, atributo neïxcahuili (S) || ~ privada neïxcahuiläxcätl (S) || ~ comunal nepanäxcätl, nepantlatquitl (S) || ~ natural iuh/niman iuh quïzaliztli (S) || ~ real tëcpan tlälli (S) || ~ real tlahtohcätlatquitl (S) || ~ natural, intrínseca iuh ïpan tläcatiliztli || niman iuh tläcatiliztli (S) || ~, tierra tlälli (S) || ~, bienes tlatöctli || mi ~ notlatöc (S) || esta casa es mi ~ inïn calli cah notlatqui (S) || la ~ privada de alguien huel tëtlatqui (S) || ~, muebles, algo llevado tlatquitl (S)

*propietario [m.] äxcähuah || eh || ~ de casa chäneh || lo dejamos como ~ ticäxcähuahcäcähuah || él es de casa en Atlacuihuayan Ätlacuïhuayänchäneh || hual || eh || el ~ del cielo ilhuicahuah || el ~ de la tierra tlälticopaqueh || de éste último, e.d. Titlacahuan, solía decirse que era el ~/dueño del cielo y de la tierra in yehhuätl, in motënëhua Tïtläcahuän, quihtoäyah ca yehhuätl ilhuicahuah, tlälticpaqueh || ~, alguien que posee bienes cocöcahuah (S) || ~, dueño, poseedoryohcähuah (S) || ~ de un campo mïlleh, mïleh (S) || ~ de panales cuauhneucpixqui (S) || ~, dueño, el que se apropia algo quimotlatquitiäni || quimotechtiäni || quimäxcätiäni || quimïxcohyäntiäni || quimoyohcätiäni (S) || ~ de una mina de plomo temëtzeh (S) || ~ (de bienes, de muebles) tlatquihuah (S)
*propina [f.] nëzcäyötl (S, Z) || tëtlaöcolïlli (Z)
*propio [adj.] ïxcohtiyän (C) || ïxcohyän (S, Z: solo) || mi propio/propia... nehhuiyän (S, M) || tu propia invención mïxcohyätzinco motlanëxtil (S) || ~, personal, voluntario nëuhyäntli (S) || mi propia falta nonehhuiyän notlahtlacöl (S) || sus propias palabras ïnohmah tlahtöltzin (S) || el que escribe con/por su propia mano huel ïnohmah tlahcuiloh/tlahcuiloäni (S) || yo mismo, por mi propia voluntad, iré a ver a tu padre que está enfermo nehhuätl nonohmah/nohmatcä nocontlahpalötïuh in mococoxcätahtzin (S)
*proponer [vt.] ïxnahuatiä (M) || ïxpantiä (T, M) || ~ de hacer algo, arbitrar, sentenciar motlahtlälïliä (M, B) || ~ decididamente algo mocemïxnahuatiä (S), tlacemihtoä (S) || ~ algo a alguien tëtlaïxpantiä (S) || el que propone resueltamente hacer algo motlacemitalhui(h) (S) || tlacemittoh || tlacemittoäni (S) || me propongo hacer algo ninotlatlälïliä (S)
*proporcionar [vt.] proporciono una casa a mi hijo mayor niccaltiä in noyacapan (S) || ~le a alguien un pretexto o una ocasión para enojarse tëpëpëhualtiä (S) || la acción de ~se algo con diligencia tëtlamätataquiliztli (S) || la acción de ~ una ventaja, de favorecer a alguien, de repartir desigualmente tlachicohuiliztli (S) || ~le a alguien la ocasión de mostrarse compasivo tëtlaöcoltiä (S)
*propósito [m.] sin ~, con mentira tlapïc (M, C, T) || ¿a qué ~? tleïpampa? (M, B, C) || lo hago/digo a propósito zan iuh nicchïhua (S) || a ~, en tiempo oportuno ihtoäyän (S) || a propósito ïhuetziyän (S) || a ~, bien melähuacä (S) || a ~, como es debido monecyän (S) || ~ firme, determinación necennahuatiliztli, necemïxnahuatïztli || a ~ necennahuatïzticä (S) || a ~, felizmente tlaïpantililizticä (S) || a ~ || en el momento oportuno huel yëccän || huel cualcän || huel ïpa(n) (S)
*proscribir [vt.] tënëxtiä (S) || proscrito, alejado tlaihtölli (S) || proscrito, exilado tlatohtoctli (S)
*proseguir [vt.] quicemmattiuh (S) || ~, activar algo tlacihuiä (S) || prosigo una cosa iccen nicmati (S) || el que prosigue algo sin dejarlo tlacemmatqui (S)
*prosélito [m.] tlaneltoquitihqui || tlahtlaneltoquitihqui (S)
*prosperar [vi.] (i)xtlähu(i) (M, B) || (i)cnöpilti || prosperas amocnöpilti || pret. (i)cnöpiltic || fut. (i)cnöpiltiz || el omnipresente aun no está enojado: todavía hay recompensa para mí (^ todavía he de prosperar) ca aya tlein in ïcualän Tloqueh Nähuaqueh || ca oc oncah in nomahcëhual || ~, enriquecerse motlexelhuiä (S)
*prosperidad [f.] necuiltönöïli (C, M) || netlamachtïlli (C) || ~, blandura yamäncäyötl (M, C) || ~, alegría necuiltönoliztli || necuiltönolli (S) || ~, riqueza netlamachtïliztli (S) || con ~ netlamachtïzticä (S) || ~, felicidad quicempäccäyötl (S) || tlaïpantïztli (S)
*próspero [adj.] äxcähuah (M, S) || (i)cnöpïc || ser ~, rico motläcamat(i) || motläcamati || ~. dichoso mocnëli (S) || ~, rico, dichoso motlamachtiäni (S)
*prosternarse [vrefl.] motlälchitläza (S) || me prosterno a tus pies mocxitlan ninotlancuäquetza (S)
*prostíbulo [m.] netlanëuhtïzcalli (S)
*prostitución [f.] netlanëuhtïztli (S)
*prostituir [vt.] ~se, alquilarse motlanëuhtiä (T, Z, X, M) || ~ a alguien tëtlanähualnöchiliä (S) || ~, seducir a alguien tëtlanahuatiliä (S) || ~, vender a alguien tëtzïnnamaca (S) || ~se motzïnnamaca (S)
*prostituta [f.] ähuiyani (M) || cihuäcuëcuëch (S) || ser ~ ähuiyaniti, ähuiyani (S) || ~, cortesana

mähuiltiäni (S)
*protección [f.] quechtetzom(i)tl + mänähualli (lit. bufanda + cobija) || bajo la ~ de alguien mämalhuäztli cuexäntli || vino a ponerse bajo la ~ de los jefes de nuestros antepasados ïncuexänco, ïnmämalhuäzco motlällihco in t(o)achcocolhuän in tlahtohqueh (S) || la ~, el favor que se da a alguien tëpan neilacatzöliztli (S) || ~, defensa nemäpätlaliztli (S) || tëaquiliztli (S) || tëmänahuïztli || tëmätlapaliuhcätililiztli (S) || ~ dada a alguien tëcalaquiliztli || tëhuän tëpöhualiztli (S) || ~ de alguien ante otro tëtlan tëcalaquiliztli (S) || ~, ayuda, favor t e e m a a t l a p a l i u h c a a t i l i l i z t l i || tëmätlapaliuhcätiliztli (S) || ~, ayuda tënahnämiquiliztli || tlapalëhuiliztli (S) || ~, ayuda, socorro tëoquichtililiztli (S) || con ~ tëpalëhualizticä (S) || tlapalëhuilizticä (S)
*protector [m.] adj. ~ o correa para el mecapal ëltlapechtli (Z) || autoridad protectora, gobernador, jefe, padre, madre huel nëzcäyötl (S) || (i)cpalli (M, S, B, R: lit. asiento) || ~a näntli (M: lit. madre) || ~ de una ciudad, de un país ältepëpalëhuiäni (S) || ~, alguien que da sombra cëhualloh (S) || ~ de valor chälchihuitl (S: lit. esmeralda) || ~, gobernador, alguien con falda/vestido cuexäneh (S) || ~, padre ehcauhyöh (S) || ~, jefe ehcahuïlöh (lit. el que da sombra) || ~, aquel que favorece a otro tëpan ëhuani || tlapalëhuiäni || tlapalëhuihqui (S) || ~, superior, jefe, padre, madre machiyötl (S) || tlamämah (S) || mämalhuäceh || ~, gobernador, jefe mänahuilli (S) || ~, el que ayuda tëpam milacatzoäni (S) || ~, ayudante tëpam momanani (S) || tener a alguien como ~ tënämmati (S) || ~, madre, padre, jefe pöchötl (S: lit. pochote, ceiba) || huïtöliuhqui (S) || ^,jefe, padre, madre, joya preciosa quetzalli (S) || ~, defensor tëmätlapaliuhcätiliäni || tëmänahuiäni (S) || ~, asesor tënahnämiquih || tënahnämiquini (S) || ~, auxiliador tëpalëhuiäni (S)
*proteger [vt.] ~se mopiy(a), pret. pix, pïx (M, T. B, C, Z, X) || ~ a sus hijos bajo sus alas (una gallina) tlaämahtlapallapachoä || me protejo con escudo ninochïmaltzacuiliä (S) || ~ algo del viento tlaehcatzacua || tlaehcatzacuiliä (S) || ~se del viento ehëcatzacuiliä (S) || ~se, defenderse, ponerse a cubierto de los golpes moyäötlätiä (S) || ~ a alguien, sostenerlo tëpan milacatzoä (S) || protegido, estimulado, animado yöllapaltic (S) || ~, ayudar a alguien tëpan momana (S) || tënänämiqui (S) || el que se protege con las :manos momätzacuilli, momätzacuïäni, momätzacuilihqui (S) || protegido por un muro motetocti (S) || protegido, que se ampara detrás de algo motzacuilli (S) || lo que sirve para protegerse de la gente netëcuitlahuïlöni (S) || el hecho de ~se detrás de algo o alguien netëtoctiliztli (S) || la acción de ~se/ponerse en un lugar seguro netzacuiliztli (S) || el que protege tëahcotläz (S) || el que protege a alguien tëpöhuani (S) || protegido del viento tlaehëcatzacuililli (S) || te protejo motlocpa ninoquetza (S) || nos proteje totlocpa moquetza (S)
*protestar [vi.] ~, resistir të/tlatelicza (S)
*provecho [m.] nezcalïztli (S) || cosa sin ~ nëmpancah (M) || sin ~ nënyän (S, C) || ¿qué ~ hay?, ¿para qué sirve? tlehzannën (C) || tleïc? (C) || tal vez sea sin provecho ahzo zan nën || sacar ~ ahcoquïza || ~, ganancia, elevación, ventaja ahcoquïzaliztli (S) || sacar ~ de tlachitöniä (S) || saco ~ de algo/ello itlah ïtech(pa) niquitta (S) || ~, ventaja neicnëliliztli (S) || ~, utilidad neyöllömahxïltïztli (S) || ~, ganancia, progreso neicnëliliztli (S) || sin ~, en vano nëmpancah (S) || es sin ~, inútil nënquïza (S) || ~, adquisición netlaïxnëxtililiztli, netlaïxnëxtiliztli (S) || no sacar ningún ~ de sus actos ahtleh onquïza (S)
*provechoso [adj.] necöni (M, C) || ser ~ palëhuiä (M) || mo(i)cnöpilhuiä (S) || ïhuetziyän monequi (S) || ~, lucrativo motlaïxnextili || motlaïxnextiliäni (S) || ~, útil para algo itlah ontëquïxtiäni (S) || ~ para la vida tëhuelnemitiäni || tëhuelnemitih (S)
*provër [vt.] ~ casa para si mismo mocaltia || ~ casa para otro tëcaltia || ~ comida tëtlacualtia || ~ a otro con fama tëtënyötia || ~ fama para si mismo motënyötia || ~ o disponer lo que hay que hacer moihmat(i), pret. ihmah, pl ihmatqueh (M) || ~ a alguien de provisiones para un viaje tëihtacatiä (S) || ~se de un mecapal momecapalhuiä || ~se de cuerdas momecatiä (S) || provisto de enrejado cuauhtecpänyoh || provisto, tupido, denso cuauhtepëtlahtic (S) || ~, fortificar algo tlahuapähua (S) || ~ || llenar las alforjas || hacer provisiones tlaxiquipiltëma (S)

*provenir [vi.] él proviene de padres esclavos || es hijo natural tlemäic in ötläcat (S)
*provincia [f.] huëi ältepëtl (S)
*provisión [f.] ~es para la batalla yäöihtacatl (S) || provisiones de viaje, taco ihtacatl (M, S, T) || provisiones domésticas calihtic monehnequi (S) || provër a alguien con provisiones de comida para un viaje tëihtacatiä (S) || dar a alguien provisiones de viaje tëihtacamaca (S) || mis provisiones nihtac (S) || ~, abundancia huetztaliztli (S)
*provisto [adj.] part. pas. ~, tupido, denso cuauhtilactic (S) || provisto de una reja de hierro tlatepozcuauhchayähuayötilli (S) || ~ de armazón tlahuapaltzauctli || tlahuapaltzaccayötilli || ~ de enmaderado tlahuapaltzaccayötëntli (S) || ~ de espinas tlahuitzcuëhualli (S) || ~ de levadura tlaxocotexhuilli (S) || ~ de espinas tzatzapayoh (S) || ~ de su cepa tzïnteyoh (S)
*provocación [f.] neyölëhualiztli (S) || ~, seducción (de mujeres) tëcocochtëcaliztli (S) || tëyölëhualiztli (S) || ~, excitación a la cólera tëyölpozönïztli (S) || ~, instigación a la discusión/riña tëpëpëhualtiliztli (S) || tepëhualtiliztli (S) || ~, incitación a la cólera tëcualäncäcuïtiliztli (S) || tëtlahuëltïztli (S) || ~ a la risa tëtlatlahuetzquïquïtïztli (S)
*provocador [m.] tepëhualtiäni (S) || ~, el que incita a la cólera tëtlahuëlcuïtiäni (S)
*provocar [vt.] cualäntiä (T: cs. de cualäni enojarse) || ~, ofender, injuriar pëpëhualtiä (M, T) || ~ a hablar tëmpëhualtiä (Z) || ~, irritar, enojar tlahuëlcuïtiä (M, C) || ~, excitaryölëhu(a) (M, Z || también como vrefl.) || provoco querellas, disputas nitëcocöllälïä (S: cocöltläl...) || provoco a alguien nictëcuitlahuïä (S) || nitëyölëhua (S) || ~, excitar a alguien tëyöllöcholöltiä (S) || ~ a la gente tënetechaläniä (S) || ~, empujar, incitar a la gente tënehuilänhuiä (S) || ~ la cólera de alguien tëpëpëhualtiä (S) || ~ a alguien tëpëhualtiä (S) || ~, excitar a alguien tëcuacualtiä (S) || el que provoca a desavenencias tëyöllöcocoltih || tëyöllöcocoltiäni (S) || el que provoca/excita a la cólera tëyölpozöniäni (S) || tëcualäncuïtiäni (S) || lo que provoca a la lujuria tëtlacuïtih (S) || provocado, excitado, seducido tlaähuilpähuilli (S) || provocado, excitado tlayölahcoctli || tlayölëuhtli (S) || tlayöllöcocöltilli || tlayöllöcholöltilli || tlayöllötlapäntli || tlayöllöcocölcuïtilli (S) || la acción de ~ a alguien tlayöllöcocölcuïtiliztli (S)
*proximidad [f.] en la ~ de nacaztlan (Z) || ~, vecindad nämiquïztli (S)
*próximo [adj.] adv. tlanähuac (S) || nuestros ~s tohuämpohhuän: se decía de los Cuextëcah)
*próximo [m.] (= semejante) pohtli || ~, otro occentetl (T, X^ M)
*proyectar [vt.] ~ hacer algo iuh cah ïyöllö/noyöllö... (S) || proyecto, concibo algo itlah nihtic/cualli nihtic nicnemïtiä (S) || lo proyecto iuh nictläliä in noyöllö (S)
*proyecto [m.] su ~ ïcentënëhualöca (S) || mi ~ es así iuh cah noyöllo(o) (S) || ~, intento nelhuiliztli (S) || ~ decidido, determinación netlacemihtalhuiliztli (S) || ~, resolución netlatzontequil(il)iztli (S)
*prudencia [f.] nehmachyötl (C) || nehmatiliztli || ïxtlamatiliztli (M, R) || ïxxötl (C), ïxyötl (C) || ~, atención yöllömachiliztli || yölizmatcäyötl || yölizmatiliztli || yöllömatiliztli (S) || con ~ yölizmatiliztică (S) || ïxtlamatcă || ïxtlamatïztică (S) || neyöllötlatöquiliztică (S) || tlanematcächïhualiztică || nematcäyötică || nezcalicaliliztică (S) || ~, tranquilidad (i)huiänyötl (S) || ~, habilidad ïxtlamatïztli || nematïztli || nematcänemiliztli || ~, razón ïxtlamachiliztli (S) || ~, sabiduría, juicio neyölizmatiliztli (S) || ~, juicio neyöllötlatöquiliztli (S) || ~, cordura nemachiliztli (S) || ~, provecho nezcalïztli || nezcalicäyötl (S) || mi prudencia nonezcalicäyö (S) || ~, atención en todo lo que se hace nöhuiyän onitztaliztli (S) || ~, atencíon quimattiliztli (S) || ~, habilidad tlayöyöcäittaliztli (S) || hablar con ~ tlayöyöcäittaliztică tlahtoä (S) || ~, circunspección tlaïtztimotlälïliztli || tlaïxahxililiztli (S) || con ~, suavemente tlamatcă (S)
*prudente [adj.] ihmatini || ïxtlamatiliceh (R, S, K) || ïxtlamatini || ïxtlamatqui || ïxeh nacaceh (alguien con ojos y con oídos || S) || nosotros, los prudentes, estamos vivos titihmatqueh tinemih || él es ~ nacaceh ïxeh (lit. tiene oído y tiene ojos) || ¡sean prudentes! amïx amonacaz xiccuicän! (lit. tomen sus ?/os y sus oídos!) || ser ~ y avisado moihmat(i), pret. ihmah, pl ihmatqueh (M, C) || alguien prudente, avisado y cuerdo mihmatcätläcatl (C) || alguien ~ y avisado nacaceh ïxeh (alguien con

orejas y con ojos) || ~, sabio, listo tlamatqui (T, Z, M: embustero) || ~, sabio, inteligente yëctlamatqui (Z) || ¡sed ~s y sensatos! amïx, amonacaz xiccuïcän! (lit. ¡cantad a vuestra cara, a vuestros oídos! || S) || soy ~, hábil ihitzqui noyöllö (S) || ser ~, perspicaz mihmati (S) || es ~, juicioso huel mihmati (S) || él es ~, reservado mïmattinemi (S) || ~, discreto yölizmatqui, yöliztlamah || yöllömatqui || izcaliäni (S) || ïxeh nacaceh (S) || ser ~ yöliuhtlamati || yölizmati || yöllöhua || ïxtlamati (S) || m(o)ïximati (S) || huel mo(i)ztläcoä (S) || muy ~, perspicaz, sagaz yölizmah (S) || ~, sensato ihuiänyoh (S) || ~, hábil, discreto ïxahxiliäni (S) || soy ~ nitlaïxahxiliä || nitlaïxahciitta (S) || ser ~, cauteloso ïxmoquetza (S) || una persona muy ~ ïxtlamatcä tläcatl (S) || ser ~, discreto moizcaliä || moizcaliäni (S) || ~, juicioso mihmatini (S) || ~ en sus palabras motlahtölihmatini, motlahtölihmatqui (S) || ~, juicioso nacaceh, ïxeh (S: lit. el que tiene oídos, ojos) || ~, modesto mihmatcä nemini (S) || soy ~, estoy alerta nöhuiyämpa ninihmati/ninotlatlachiyeliä (S) || soy ~, astuto nïx moquetza (S) || ser ~ en el hablar motëmmalhuiä (S) || ser ~, circunspecto, cauto motlachiyaliä, motlachiyeliä || eres ~ tlachiya in moyöllö (S) || ~, circunspecto tlaïtztimotläliäni || tlaïxahxiliäni (S) || soy muy ~ nohuihyämpa || ninotlatlachiyaliä (S) || él es ~/discreto inïc xötla (S)

*prudentemente [adv.] nehmatcä || tlamatcä (M) || ïxtlamatcä || neyölnönötzaliztıcä (S) || nezcalicä || nezcaliliztıcä || vivimos ~ nehmatcä tinemih || nemachiliztıcä (S)

*prueba [f.] neïxcuïtïlli (Z) || ~, ensayo tlayehyecöïztï (M, Z) || neyehyecöliztli (S) || nemahmachtiliztï (S) || tlayehyecöliztli (S) || el que pone a ~ a otro motëyehyecoltiäni (S) || ~, experimentación tëyehyecöliztli (S) || el que pone a ~ tlamahmachtiäni (S) || ~, verificación tlaneltiliztli (S)

*prurito [m.] quehqueyocaliztli (S)

*pst! [excl.] xi!

*publicación [f.] tëïxpantiliztli (S) || tëmachïtiliztli (S) || tëpanötlaliztli (S) || ~, maravilla, exhibición tëtlattïtiliztli (S) || ~, declaración, exposición de algo tëïxpan tläliztli (S) || ~, divulgación tlapan(i)tläzaliztli (S) || ~, anuncio tlahtölmoyähualiztli (S)

*públicamente [adv.] algo hecho ~ tëïxtënyoh (Z) || ~, de forma patente huel tëïxpan (S)

*publicar [vt.] momachiztiä (M) || ~, divulgar noticias tlacemmana || ~, anunciar las fiestas ilhuitlacaquïtiä (S) || publico los bandos de matrimonio niquintëïxpanhuiä, niquintëïxpähuiä (S: voc. inc.) || ~, notificar algo tlamachiztiä (S) || publico los bandos de los futuros esposos tëïxpan niquimmana (S) || tëïxpan niquinnemïtiä (S) || publico, divulgo algo nicmoyähua (S) || nitlapanitläza || nitlapanotla (S) || publico las amonestaciones de matrimonio tëïxpan niquinquetza (S) || el que publica/divulga/da a conocer algo quitëmachïtiäni (S) || publicado, divulgado, anunciado tëpanötlalli (S) || tlapanitläzalli || tlapanitläxtli (S) || ~ una noticia tlahtölnëxtiä (S)

*público [adj.] en ~ tëïxpan (lit. frente a alguien) || tëcemïxpan || es ~, manifiesto huel tëïxpan cah (S)

*pudor [m.] ~, castidad chipähuacänemïztli (S) || ~, vergüenza pinähualiztli (S) || tëpïnähualiztli || con ~ tëpïnähualiztıcä (S)

*pudrición [f.] ~ de los dientes || caries tlampalänaliztli (S)

*pudrir [vi.] palän(i) (M, S) || psv. palänohua || vt. palänaltiä (T, M) || aplic. palänaltïä || psv. palänaltïlö || popoyötiä (T) || tener podrido el miembro tlapalänaltiä (M, Z) || ~se la base de una planta tzïncuitlahuiy(a) (T) || pret. huix || hacer ~ algo tlapalänaltiä || tlapaläniä (S) || está podrido öpalän (S) || se pudrió (la fruta: formas dial.): lotsho?ke, lutshu?ki (SLP 3, Hgo l) || (o)pala (y formas sem.: Hgo 8, Pue 24, Tlax, Mex 1, 4, DF 1, 2, 3, Mor 8, Gro 2, 3, 5, 9, 10) || palaktik (Ver 10) || palan (Dgo, Nay, Ja, Ver 7, Pue 8,9, ll, 13, 15, 18, 19,Mex2,Morf.3,5,7, Gro l , 48, l 1) || palani (Ver 9, Pue 21, Mex 6, 8, 9, 10, Gro l3l5, Oax 2, Sal) || (o)palanik (Mich 2, Hgo 7, Ver 5, 6, Pue 6, 7, l0, 12, 14, 17, 20, Gro 12) || opalo (Mor 2) || palanki, pala?ke (SLP 0, 1,2, Hgo 26, Ver 14, 8, Mor 6, Pue 1, 20, Oax 1) || yupuli (Mex 3) || muehlakoak (Mich 1) || ishpalani (Mex l0) || oshkoyak (Pue 22) || shabaliwi, shakwaliwi ' (Ver l0, Tab)

*pueblo [m.] ältepëtl (lit. agua + cerro), pl ältepëmeh (M) || el ~ bajo, los vasallos mämälöni (itcöni) (S) ||

~, gente cecni tläca(h) (S)
*puente [m.] panohuäni || el ~ era de piedra in panohuäni tetl catca || ~ de madera cuappanahuäztli || äcuappanahuäztli || äcuauhpanahuäztli (S) || cuappanähuaztli || cuappäntli (S) || cuauhpanahuäztli || cuauhpäntli (S) || ~ colgante (h)amaca (S, segán Clav.) || puentecillo cuappanähuaztöntli (S) || huïtöliuhcätöntli (S) || ~, bóveda, arco principal tëculolli (S: ºtëucololli) || ~, arco tenolli || tenulli (S) || huïtöliuhqui (S) || ~ pequeño tenoltöntli (S)
*puerca [f.] cihuäpitzotl (Z) || pitzotl, pl meh (M, Z) || pitzoilama (T)
*puerco [m.] pitzotl || pl pitzomeh (M, S, Z) || lo desean como los puercos quipitzonequih || ~ salvaje coyametl, pl cöcoyameh (M, S, C) || cuiyametl (S) || carne de ~ pitzonac(a)tl (C, T) || ~ espín tlacuätzin (Z) || ahhuayoh coyemetl (S) || un puerquito de un año ye cëxiuhtiä coyametl (S) || ~ salado, seco coyamenacahuätzalli || ~ joven, lechón coyameconëtl || ~ de un año cëxiuhcayötl coyametl (S) || los ~s de mi padre ïpitzohuän in notahtzin (S) || mis ~s nopitzohuän || tus ~s mopitzohuän (S) || ~ montés cuauhtlah coyametl || cuauhtlah oquichcoyametl (S) || esp. de ~ espín del tamaño de un perro ordinario, cuyos pinchos son utilizados como lanzetas huitztlacuätzin (S: Spinosus hystrix Novae Hispaniae) || esp. de ~ espín huitzoh coyametl (S)
*puerilidad [f.] ~, infantilismo cöconëyötl || tëlpocaconëyötl || tëlpocapiltöyötl || tëlpöchcäconëyötl || tëlpöchconëyötl || tëlpöchpiltöyötl (S) || mis ~es nocöconëyö || él hace ~es ïcöconëyö mäitiä (S)
*puerquito [m.] ~, lechón coyametepitön || coyametöntli (S)
*puerro [m.] ~, verruga tzocatl (S)
*puerta [f.] tlatzacuïlli || calïxtli (S) || ~ de entrada o de salida calacohuayän (M, S) || calaquiyän (X) || ~, entrada quiähuatl (M, R) || ~ de salida quïxohuayän (M, C) || en la ~ quiyähuatëmpan (T, X) || ~, entrada, vestíbulo quiyähuatl (M, R) || ~ de una ciudad ältepëquïxohuayän || ältepëcalacohuayän || pequeña ~ en la muralla de una ciudad ältepënäncoyoctli (S) || ~ interior calihtecpa calïxtli || ~ oculta calcuitlacoyoctli (S) || la ~ de la muerte miquizcalacohuayän (S) || ~ de dos batientes öntemani cuauhtlatzacuillötl (S) || ~ falsa, abertura öpöchquiähuatëntli (S) || ~ de madera cuauhtlatzacuillötl || ~ de doble batiente öntemanih cuauhtlatzacuillötl (S) || ~, umbral, entrada quiyähuatëntli (S) || ~ exterior quiyähuacpa calïxtli (S) || en nuestra ~ toquiyähuac (S) || en la ~ quiyähuatënco || quiyähuatëmpan (S) || ~/salida de una casa quïxohuayän (S) || ~ pequeña tlatzacuïötepitön || tlatzacuïötöntli (S) || ~, cerradura tlatzacuilli || tlatzacuillötl (S)
*puerto [m.] äcaltëcoyän (S) || äcalquïxohuayän (S) || ~, cuello, desfiladero tzällantli (S)
*pues [conj.] ca (C) || anca (S) || äuh (C, M), äuhtzin (H) || nel (después de interr.): ¿de qué otra manera, pues? nözonel, nelnözo? quënnel? ¿de qué otra manera podría vadear/cruzar el agua, pues? quënnel panoz ? ¿En qué otro sitio podría cruzar, pues? cännözonel panoz? cännelnözo panoz? cämpanel panoz? cännelpa panoz? || ~ sí ahzaquëmah, azaquema (S) || ~ sí, señor, lo he hecho äuhtzin, tlahtoänié, ca önicchïuh (S) || ~, entonces cuicencah || ¿estás, pues, como embotado por el sueño? cuicencah aya tëmicco ticmati? (S) || ¿adónde vas, pues? cän mach tinehnentinemi? (S) || ¿qué, pues, puedo hacer? tlein nel/tlein nelnozo/tlein nozonel nicchïhuaz? (S)
*puesta [f.] la ~ del sol, el anochecer teötlac (T, M, Z, X) || tönatiuh ïcalaquiyän (S) || ~ en venta de los bienes ajenos tëtlatquimaquïztli (S)
*puesto que [conj.] ca (S) || canel (M, S) || canelpa (S) || yeh ïca (S) || immänel, immäneleh, immänelyeh (M) || mächihui (M, B) || mahcihui (B) || mäzoihui (C) || ~ ~ es así mäzonelihui (M, C) || ~ que me llamas, iré a tu casa yehïca tinëchnötza, ïc niyäz mochän (S) || ~ que yo amo a Dios, no me preocupa lo que se dice de mí yeh ïca nictlazohtla in Dios, ahmö nëchyölihtlacoä in tlein notechpa tlamïlö (S) || ~ ~, mientras in oquïc || puesto que eres padre y eres el jefe, debes cuidar de que tus hijos vivan bien in oquïc titëtahtzin, titëyacäncahtzin, mä xiquinyëcnemiti in mopilhuän (S)
*pujavante [m.] ~, instrumento del herrero para quitar el casco a las caballerías tepoztli cahuallo cactilöni/ iztexïmalöni (S)
*pujo [m.] ~, ganas dolorosas de evacuar netïniliztli || netitïtzaliztli (S) || hacer ~ titïtza (S) || tener ~s,

cólicos motzïntzacua (S)
*pulga [f.] tecpin, tecpintle, pl tecpinmeh || tecpintli, pl tin, meh (M, S B, T) || un lugar lleno de ~s tecpintlah (M, B, T) || mocah tecpin || buscar las ~s en alguien tëtecpincoconahuiä (S) || pulga (formas dial.): ätimi? (Hgo 3) || pulga (Dgo, Pue U, Mex 6) || tekpi, tekpin, tekpin?i (y formas sem.: Jal. Col 2, Mich 1, 2, Hgo 68, Ver 2, 510, Pue 210, 1222, Mex 1, 2, 3, 5, 9, Tlax, DF 13, Mor 15, 7, 8, Gro 115, Oax 1, 2, Sal) || tekpimi?, tekpimit (SLP 0, 14, Hgo 1,2, 4,5,Verf.4, Pue 1)
*pulgar [m.] mahpiltomähuac, mäpiltomähuac (X) || huëimahpilli (M, S, Z) || huëi mahpilli || mahpiltëuctli (S) || es mi ~ nohuëïnahpil (S)
*pulido [adj.] part. pas. ~, acicalado, brillante petztic (T, S, X) || muy ~ ïxpetlänqui (S) || ~, liso pehpetztic (S) || tëtzcaltic (S) || ~, desbastado tlacanähualli (S)
*pulidor [m.] ~, garlopa tlaïxpetlähualöni (S) || ~ || lo que sirve para completar tlanemachililöni (S)
*pulimento [m.] tlacaläniliztli (S) || tlapetzöliztli (S)
*pulir [vt.] alaxoä (Z) || pehpetzoä (T) || psv. pehpetzölö || ~, bruñir, reparar un enlucido, revocar una pared aquili (S: voc. inc.) || ~, bruñir calaniä (S: voc. inc.) || ~, adornar, embellecer algo tlayëcchïhua (S) || ~, alisar algo tlaïxyamäniya || tlaïxyancuïä (S) || tlaïxxïpetzoä (S) || ~, igualar algo tlaïxyëctiya || tlaïxipetzoä (S) || tlaïxpetzoä, tlaïxpöpöhua (S) || ~, bruñir algo tlaïxtehuiä (S) || tlapipitzquiltiä (S) || ~, adornar algo tlanemachiliä || tlanehnemachiliä (S) || ~ algo tlapetlähua (S) || ~, bruñir algo para alguien tëtlapetzilhuiä || estar pulido, brillante petzihui (S) || ~ piedras, escodar teïxmana (S) || ~, bruñir, alisar algo tlatetetzoä (S) || tlatëtzcaloä (S) || ~ algo con la lima de bruñir tlatehuiä (S) || pulido tlacalänilli (S) || tlacanäuhtli (S) || el que pule metal tlacanähuani (S) || pulido, allanado tlaïxyëctilli || tlaïxpetlähualli || tlaïxpetläuhtli (S) || el que pule/allana tlaïxpetzoäni || tlaïxtehuiäni || tlapetlähuani || tlapetzoäni (S) || la acción de ~ algo tlaïxpetzöliztli || tlapetzöliztli (S) || pulido, bruñido tlaïxtehuilli || tlaïxpetzölli (S) || tlapetlähualli || ~, allanar, afeitar algo tlaxïma (S)
*pulla [f.] ~s, bromas netëntlamachhuïztli (S)
*pulmón [m.] popötzoä (Z) || también es vrefl. = hincharse || pulmones, saliva, salivazo chihchitl (S)
*pulmonía [f.] öpöchehëcatl (Z || lit. aire izquierdo)
*púlpito [m.] tëmachtïlöyän (M, S, C)
*pulque [m.] octli (M, S: ~, vino, C, Z: öctli) || él que tomaba ~ solía esconderse bien cencah huel motlätiäya in quia octli || el ~ que se tomaba aquí se llamaba ~ verde/azul in octli nicän mia ïtöcä matlaloctli || bebe esto, el pulque que he traido tlä xoconi ïn, in octli in önichuälcuic || esp. de ~ o vino azul que se tomaba en la fiesta en honor a Huitzilopochtli, en el mes panquetzaliztli: mätläloctli (S) || ~ suave || jugo reciente de maguey neucxoxöuhqui (S: necu...) || ~, vino fabricado tlachïhualoctli (S) || pulque (mi) (formas dial.): a:tsin (Pue 12) || a? tsopelik (Jal. Pue 20, Gro 5, Oax 1, Mich 1) || aW, atsin (Pue 10) || ai/ a? de mishkali (Mich 2, Hgo 8) || anek?e ' (Mor 7) || tsopelik pulke (Hgo 2) || ?atshik nekw?i (Gro 6) || nänuashka (Hgo 3) || nekw?i (y formas sem.: SLP 1, Hgo 6, 7, Ver 1, 2, Pue 57, 18, 21, 22, Tlax, Mex 13, 5, 710, DF 13, Mor 1, 3, 7) || oa? (Ver 4, Pue 2, 10, 12) || Hgo 1, Pue 9) || ok?i, okti (y formas sem.:DFf.Mex 4, 6, Pue3,8,9, U, 13, 14, 15, Ver 6, 10, SLP 2) || pulke (SLP 0, 3, Col 2, Ver 1, 3, 4, 7, Oax 2, Pue 1, 2, 4, 6, 16, 17, 19, 22, Hgo 48, Mex 8, 10, Mor 2, 4, 68, Gro 25, 7, 9n, Oax 2) || yayo (Pue 2)
*pulquero [m.] ocanamacac (M, C: ~, pulquera)
*pulsación [f.] ~, latido tetecuicaliztli (S)
*pulso [m.] nuestro ~ tomätlalhuayö ïtetecuicaca (S) || el ~ de la muñeca tlalhuatl ïtetecuicacä || tomätlalhuayö ïtetecuicacä (S)
*pulverización [f.] tlamomolotzaliztli (S)
*pulverizar [vt.] ~ algo, romperlo, hacerlo pedazos tlatetextïä (S) || ~, triturar algo tlatexacualoä (S) || pulverizado, machacado tlacocototztli || el que pulveriza tlacocototzani (S) || pulverizado tlacuëchtililli || tlacuëchölli (S) || tlaitzeltililli (S) || tlatextli (S) || pulverizado, frotado entre las manos tlamatilölli (S) || la acción de ~ colores tlapaltexiliztli (S) || la acción de ~/machacar algo

tlatexölöhuiliztli (S) || el que pulveriza/machaca algo tlatexölöhuiäni (S) || ~, triturar algo tlaxacualtiliä (S) || ~, machacar algo de alguien tëtlaxolohuiä (S)
*puma [m.] miztli || pl mïmiztin (S)
*punición [f.] ya ha llegado la ~ ye nicän önotïhuitz in ïcöäuh, in ïtëcuän in tloqueh in nähuaqueh (S)
*punta [f.] ~ de la cabeza cuätlayölloh (pos. || T) || sacar ~ a pïpinoä (T) || psv. pïpinölö || la ~ de un cerro, cumbre tepëcuäco (Z) || ~, nariz yac(a)tl (M) || yec(a)tl (T, X) || ~, nariz yacatl (S) || ~ de aguja yacapitztli || pos. yacapitz, yacapitzyö || hacer punta en, adelgazar yacapïloä (M, C, T) || ~ del seno, pezón chïchïhualyacatl, chïchïhualyacahuitztli (S) || algo con varias puntas yacamaxaltic (S) || en la ~ yacac (S) || ïtzoncuäc || sacar ~ a, afilar yacahuitzoä (S) || con punta afilada, fina, delgada yacahuitzauhqui (S) || la ~/cima de la montaña ïcuähuitzauhcä in tepëtl (S) || ~ de hierro tepozyacahuitztic || tepozmïtl (S) || tepozhuitztli (S) || ~, aguijón tëtzapïnilöni (S) || tëtzopïnilöni (S) || ~, cima tlacpayötl (S) || terminado en ~, puntiagudo tlayacatzaptililli || tlayacahuitzölli || tlayacatzaptilli (S) || la acción de hacer ~ a algo tlayacapitzähualiztli (S) || ~ de los granos de maíz tlaöltzïncacahuayötl (S) || ~, cima de la montaña tlapanhuetzyän (S) || ~, extremidad, fin tlatlatzaccäyötl (S) || ~, aguijón tzaptli || tzapïnilöcäyötl (S) || la ~ de sus cabellos ïtzoncuä || tiene la ~ arrancada ötzontepëhuac (S)
*puntal [m.] ~, apoyo de madera cuauhtlahxillötl (S) || ~, rodrigón tlahuapähuillötl (S) || ~, adema tlahxillötl (S)
*puntapie [m.] dar ~s a alguien/algo tla/tëtelicza puntear vt. ~ la guitarra mecahuëhuëtzotzona (S) || la acción de ~ la guitarra mecahuëhuëtzotzonaliztli (S)
*puntiagudo [adj.] cuäpintic (T) || cuätöhuitztic (T) || cuäyacapitztic (Z) || pïltic (C, R) || töhuitztic (T) || yacapitztic (Z) || yaqueh (S) || cuäpitzähuac (S) || ~, picante yacatzaptic (S) || tëtzapïnih || tëtzapïniäni || ~ y chico pintetic (T) || pintic (T) || es ~ tëneh || ambos, todos son ~s huihhuitztic || es pequeño y ~ huitzpïl || es una piedra puntiaguda tehuitztli || sus orejas son puntiagudas nacazhuihhuitztic || ~, afilado yacapitzactic, yacapitzähuac (S) || ~, afilado tëneh (S) || tënïtztic (S) || ~ abajo y ancho en la punta de arriba cuämanqui (S) || ~, espinoso tëtzopïnih (S) || muy ~, agudo tzaptic (S) || ~ en la parte en la parte de arriba y ancho abajo tzïmmanqui || ~ en la parte de abajo tzïmpitzähuac (S) || ~ en la base tzïnhuitztic (S) || ~, agudo huitztic (S) || puntiagudo (formas dial.): akawist?k (Dgo) || tsopintik (Pue 18) || espeke (Tab) || kapinti (Gro 14) || katiyakatenu (Ver 1) || kipia ipunta (Mich 2) || kipimi yakatsuL (Hgo 3) || kwalkapitstik (Gro 10) || kwawitsti (Mex 5) || mayikapistik (Gro 7) || pitsawak (Pue 2) || pintik (DF 2, 3, Mor 3, 57, Gro 14) || pipine (Mor 8) || punta (Pue 12, 13) || puntudo, puntiagudo (Nay, Mex 2, 3, 6) || puntahye (Ver 6, Pue 5, Tlax, Gro 1) || sekawitsik (Mex 1) || sestaka' (Pue 11) || tempitsektsi' (Pue 1) || tempilo (Pue 20) || te:ntshopiti' (Ver 9) || tokowanni (Hgo 2) || weyak (Pue 16) || wits?i (Mich 1, Oax 2) || witstik, witsohtik (SLP 3, Hgo 7) || wi?udo (Mex 8) || yakatsoptik (Pue 19) || yaka?ateki' (Ver 3) || yake (Pue 9) || yakate:ne' (SLP 1, 4, Hgo 1, 5, Ver 1, Pue 3, 4) || kwayakapistik (Gro 6) || yakawitstik (Hgo 4, Pue 17, 21, 22, Mex 9, Oax 1) || yapuntayo (Ver 10) || yakapitsantsi (SLP 0, 2) || yekapitsawakh (Ver 8) || yekapitstik (y formas sem.: Ver 7, Pue 6, 7, 10, Mor 4, 5, 7, 8, 11, 12) || yekapintik (Mor 1, 2) || yekaye (Hgo 8)
*puntilla [f.] andar de ~s quequetzilötïuh (S)
*punto [m.] un ~ de aguja centlazötl (S) || ~ de mira ïxtli (S) || ~ intermedio, de conexión nepantlähtli (S) || está a ~ tlaonoc (S) || en el ~ en que se halla el proceso oncän tzicahui in netëilhuïztli/in tlahtölli (S) || ~ culminante, lo alto || cima tzonyötl (S) || en el ~ más alto, en la cima huellacpac (ºhueltlaicpac) || ~ de reunión || encrucijada huïtöliuhcänepaniuhqui (S) || ~, ombligo xïctli(K)|| xictli(S||A)
*punzada [f.] ~, escozor, latido tetecuiliztli (S)
*punzar [vi.] vt. (~ una pústula) cuitlachapän(i) (T) || ~ con puya, espina huitzhuiä (M, Z) || ~, perforar tihticuïnaltiä (Z) || tihticuïn(i) (Z) || algo punzado, ensartado tlazötl (M, C, R) || ~, picar tzopöniä (M

|| Z) || psv. tzopönïlö || ~, sangrar, pinchar zö, pret. zöc (M, C || también como vrefl.) || ~, golpear algo tlamihmïna (S)
*punzón [m.] omitl (M, Z, S: ~.^ lezna, hueso) || tlatzopitïlöni (Z) || ~ para plantar, coa tlatöcalöni (Z) || ~ de lezna caczöani (S) || ~, lezna coyolomitl (S) || ~, marca machiyötilöni (S) || ~, lezna de metal tepotzomitl, teputzomitl (S) || tepozmïtl, tepuzmïtl (S)
*puñadillo [m.] mäpïctön (C) || mätecochtön (C)
*puñado [m.] mäpïctön (M) || un ~, paquete (de ají, cebollas, chile) cemmecatl (S) || a ~s cëcentlamancä || cëcentlamantin (S) || cemmapïchtli || cemmapïctli || puñadito cemmapïchtöntli, cemmecatöntli (S) || centlacuitlalpiltöntli (S) || centlalpiltöntli (S) || centlamäpïctli (S) || ~, paquete centlacuitlalpilli (S) || un ~ (como de maguey o de lino) centlaquechtli (S) || un ~ (como de granos) centlamätzölli || centlamätzölölli (S) || un ~ (como medida) centlamotzolli || centlamotzolölli (S) || tomar un ~ de algo tlamätzöloä (S) || a ~s mecapan || ~ a ~ cehcem mecapan (S) || un ~ de cosas atadas tlacuitlalpiltöntli (S) || ~, grupo, fracción de 13 años en el ciclo mexicano tlalpïlli (S) || a ~s tlatlamantitïhui (S) || un ~ de pino para alumbrar el fuego tlepilli (S)
*puñal [m.] ~, daga tepoztëihxilihuani || tepoztëmäihxilihuani (S)
*puñalada [f.] tepozticä tlahxilïztli (S)
*puñetazo [m.] tëtepïnïztli (S) || ~ tëcompotzöliztli (S) || dar ~s tepïniä (M, T) || dar un ~ a alguien tëyacatepïniä || tëyacatetzotzona (S) || tëyacatzotzona (S) || dar un ~ en la cara de alguien tëïxtepïniä (S) || tëïxtzohtzona (S) || darse ~s/ codazos motepïniä (S) || ~ dado a alguien tëquechtepïnïztli || tëquechtzohtzonaliztli || tëquetzohtzonaliztli (S: en el cuello de alguien) || el que da ~s a otro tëtepïniäni (S) || ~, golpe tlatepïniliztli (S)
*puñete [m.] dar de ~s tepïniä (M, T)
*puño [m.] mäco (Z) || mäpïchtli, pl tin, meh (B, X) || dim. mäpïctön (C) || mäololli (S) || formar un puño, cerrar la mano momäpïqui (S) || ~ de camisa bordado mätlahcuilölli (S) || el que levanta el ~ tëmahpiltepilhuiäni (S) || ~ de la espada tepozmäccuauhtzïtzquilöyän || tepuzmäccuahuilitzïtzquilöyän (S) || ~ de lanza töpïlli ïtzïntepozzö (S)
*pupila [f.] ~, niña del ojo ïxnenetl || mi ~ nïxnenëuh (S) || noteöuh || ~, niña del ojo ïxteötl (S) || nuestra ~ tïxteöuh (S) || toteöuh (S) || mi ~, mña del ojo notlïcäuh (S)
*pupilo [m.] tläcahuapähualli (M, S, B) || ~, desdichado icnötl (S) || ~, educando, jovencito reprendido tlazcalilli || tlazcalïlli || tlazcaltïlli (S)
*pupitre [m.] ~ de madera, tonel, pipa cuauhcömitl (S) || ~, mesa para escribir tlahcuilölhuapalli (S)
*pureza [f.] chipähualiztli (Z, M) || ~, nitidez a(h)catzähualiztli (S) || con ~ cenquïzalizticä (S) || ~, rectitud cenquïztaliztli (S) || la ~ de la reina es grande, la reina es muy pura in tlahtocäcihuäpilli cah cencah chipähuacätzintli (S) || ~, integridad motquitaliztli (S) || ~, limpieza nechipähualiztli (S) || ~, decencia nemalhuiliztli (S)
*purga [f.] ~, brebaje nepahïtïztli (S) || tlachipähualiztli (S)
*purgación [f.] tëtlanöquililöni (S) || ~ tlanöquilöni (S)
*purgante [m.] nöquilöni || ~, ruibarbo ämamaxtla(h) (S: cantidad voc. incierta) || ~ contra la fiebre izticpahtli (S) || ~, lo que purga/limpia tlachipähuani (S)
*purgar [vt.] ~ a otro tëtlanöquïä || me purgo ninotlanöquiliä (S) || la acción de ~ algo, purga tlachipähualiztli (S) || el/lo que purga/limpia tlachipähuani (S) || purgado tlanöquililli || tlapahmäctli (S) || la acción de ~se tlanöquiliztli (S)
*purgatorio [m.] mictläncalli (T) || mictläntli (M, T) || tëtlechipähualöyän (C) || neyëctilöyän (S)
*purificación [f.] ~, satisfacción cualtilïlöcäyötl (S) || ~, limpieza tlayëctïztli (S)
*purificar [vt.] chipähu(a) (S) || ~se el agua turbia mochipähua, pret. chipähuac (M) || ~se chipähua (S) || ~, afinar plata iztäcteöcuitlachipähua || iztäcteöcuitlatlachipähua (S) || la acción de ~ algo tlachipähualiztli (S) || el que purifica/limpia tlayëctiäni (S) || purificado, depurado (de sus culpas) tlahtlacölcuihcuïlilli (S)

*purificarse [vrefl.] chipähua || ya se ha purificado (el agua) öchipähuac || algo purificado, limpio tlachipähualli (M, C) || tlachipäuhtli (M) || tlachipähualli || tlachipäuhtli (S) || ~ algo tlayëctiya (S) || ~, confesarse moyölmelähua (S)
*purista [m.] f. tlahtoäni (S: alguien que habla bien || jefe...) || ~, poeta, encantador tlahtölchihchïuhqui (S)
*puro [adj.] chipactic (T) || chipactzin (Z) || chipaccaltic (M) || chipähuac (M, S) || mahciticah (M, R) || es agua pura ächipactli || ser ~ cemahciticah (S, R) || ~, buenoyëctli (M) || vino ~, sin agua ahmö äyoh octli (S) || ~, sin mezcla ahtlanelöllo(h) (S) || completamente ~ cenquïzcä chipähualiztli (S) || ~, sano ahmö ihtlacauhqui (S) || ~, intacto motquiticä || motquiticac (S) || vino ~ motquiticä octli (S) || ~, sin mezcla ahtleh nehneliuhticah (S) || muy ~ huel chipähuac (S)
*purrela [f.] ~, vino de segunda cuba äpätzcalvino || äpätzcaloctli (S)
*pus [m.] tëmalli (T, Z, M, S, X) || tïmalli (S) || paläniliz tli (S) || el ~ está a punto de salirye cuitlacapäniz (S) || lo que tiene ~ tëmalloh || tïmalloh (S) || hacer salir el ~ tëmalquïxtiä (S) || pus (formas dial.): ^ayo' (Ver 4) || tsotso:? (Gro 5) || ?ahyele (DF 3) || materia (Pue 12) || neshkwi?a? (Hgo 3) || palantok (Pue 11) || temal(li) (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, 2, SLP 0, 14, Hgo 1, 2, 48, Ver 2, 3, 5, 6, 810, Pue 110, 1322, Tlax, Mex 13, 5, 6, 9, 10, DF 1, 2, Mor 18, Gro 14, 610, 12, 14, 15, Oax 1, 2, Sal) || titshastshas (Ver 1) || yesa? (Gro ll)||yoksik(Tab)
*pusilanimidad [f.] ~, temor, miedo yölmahuïztli (S) || ~, bajeza netlaïöliztli (S)
*puta [f.] ähuiyani (M)
*putañear [vi.] ~, prostituirse (la mujer) motlanëuhtiä (T, Z, X, M)
*puto [m.] adj. ~, afeminado chïnouhqui (S: voc. inc.) || cocoxqui (S)
*putrefacción [f.] lo que está en ~ miquizihyältic (S)
*pútrido [adj.] miquizihyältic (S)
*puya [f.] tlatzopitïlöni (Z)
*¿qué? [pron.] interr. tle? || tleh?, pl tleihqueh (C) || tlein ? (M, S, C) || tlen ? (Z) || tleintzin, tleitzin (H), tlehtzin, tleimpöl? cätleh?, cätlein?, cätli(h)? (S) || ~ cosa? tlehhuätl || ~ somos? titlehmeh? titleimeh, titleitin: ¿qué es? tlehhuätl, cätlehhuätl? ¿qué somos? titleihqueh? || ¿qué hay?^ ¿q^é ^e hace? äuh? (C) || ¿qué, diablos? tleinmach (C) || ¿qué se puede hacer? || ni modo quënnel (M, C) || ¿de qué sirve? tleïcnën? (C) || ¿para ~? tlehzannën? ¿~ dices, pues? äuh tlein tiquihtoä? || ¿qué hay de Pedró?, ¿dónde está pedro? cätli(h) in Pedro? (S) || ¡qué grande es! inïc huëil (S) || ¿~ sentirás? quën timomatiz? || ¿qué dice usted? quën anquihtoä? (S) || ¿~ es eso? ¿he perdido la razón? quënin ïn? cuix öninïxcuep? (S) || ¿~ haces? tleh täyi? (S) || ¿de ~ se trata? tleh ïtechpa in tlahtoä/ in yäticah? (S) || ¿por ~? tle inïc? ¿de ~ me ha servido ir? tle ïc nonäyiz in ömpa niyäz? (S) || ¿~ ocurre? tle(h) mochïuh? (S) || ¿~ es esto? tlein ïn? || ¿^ aquello? tlein ö? (S) || ¿qué? (formas dial.): ano (Oax 2) || katsa (SLP 3) || ke (SLP 0) || kenke' (Hgo 1) || ?ake, ?ahki, ?atshke (y formas sem.: SLP 1, 2, Hgo 27, Ver 3, 4, 8, Pue 8, Oax 2, Mex 6, 8, 10) || ?ane', ?ani' (Pue 21, 22) || ?an, ?ano (Oax 2) || ?anu (Oax 1) || ?aon, ?a (SLP 0, DF 2, 3) || ?aw, ?en (DF 3) || ?enino (Hgo 8) || ?e (Tlax, Pue 1, Mex 1) || ?en (Gro 3) || ?an(on), ?inon, ten, tenyewal (Dgo, Nay, Ver 2, 9, 10, Hgo 7, 8, Pue 24,8, U, 17, 18,2022, Mex25,Oax,DF3, Tlax, Mex 17, 9, Mor 1, 2, 46, 8, Gro 1,312, 14, 15) || ?anki (Hgo 7) || ?ione (Pue 17) || ?ano, ?ani, ?an (Ver 57, Pue 57, 10, 1215, 19, DF 1, Mor 3, 7) || te yeh, te (Ver 10, 9) || tayuni' (Sal) || teno (Gro 14) || tiate (Tab) || nt?k (Gro 1) || teki (Mex 8) || leteki (Mex 6) || tenitiawa (Ver 1) || ton (Pue 5, 12) || toni', tone' (Ver 5, Pue 6, 7, 10, 13, 15) || tonit (Ver 6) || to:n (Ver 7) || ?a? (Mor 7) || yinu (Gro 7)
*que [conj.] ~ no mänën (M), mä (puede ser una corroboración)
*que [conj.] de comparar iuh || achïc (lit. más que: C) || soy más sabio ~ tú nehhuätl ca oc tächcäuh, ïc nitlamatini, in ahmö iuh tehhuätl || nehhuätl ca oc huälcah, ïc nitlamatini, in ahmö iuh tehhuätl
*que [pron.] rel. in + Cl. rel. Lo que él vende es una falda delgada in quinamaca cuëitl canähuac || Lo que él vende es una faja que es delgada/son fajas que son delgadas in quinamaca cuëitl in canähuac || lo que él vende es una faja delgada/son fajas delgadas in quinamaca canähuac cuëitl || faldas que son

delgadas cuëitl canähuac || las faldas que son delgadas in cuëitl canähuac || faldas que son delgadas cuëitl in canähuac || las faldas que son delgadas in cuëitl in canähuac || yo ni ví a la mujer que me vió a mí ahöniquittac in önëchittac cihuätl || la mujer que vi no me vió a mí ahönëchittac in öniquittac cihuätl || la casa que los otomíes construyeron es maravillosa mahuiztic in cali in quichïuhqueh in Otomih || QUE (formas dial.): além (Mich 1) || (como obj: Pue 2, 3, 5, 8, 10, 14, 15, 18, 19, 21, Mex 1, 3, 5, 6, 8, 9, Mor 1, 35, 8, Gro 1, 3, 6, 7, 10, 15, Oax 1 || como suj. Dgo, Nay, SLP 0, 1, Hgo 2, 8, Pue 69, 12, 15, 19, 22, Mexl,3,5,6,9,DFf.2, Mor5,6, 7,8,Gro 1,3,6,9, U, 12) || en (Hgo 25, Ver 2, 3, 5, 8, Pue 9, 13, 21, Gro 4, 11) || ka?e, kate (SLP 1, 2, Ver 1) || ke, ki (Oax 2, Ver 7, Mor 2, Pue 11) || ?akone, ya?ini (SLP 3) || non (Mex 2, DF 3, Mor 1, 4, 7, Pue 16, 18, 20, 22) || wal (Mich 1) || welok (Hgo 8) || ya?ini SLP 3) || yeh (Ver 9) || ye (Gro 13) || yen (Ver 9) || yehan (Gro 8) || yewa, yehwa (Gro 5, 10) || ?e, ?en, ?in, ?eno, ten, tlen (SLP 1, 3, Hgo 2, 3, 4, 3, Ver 2, 3, 5, 6, 8, Pue 1, 9, 13, DF 3, Gro 4, 11) || en (Pue 10, Gro 5, Oax 1) || nea (Pue 18) || no (Pue 20, Mor 3) || nonya (Pue 22) || ?enike (Hgo 5) || teyi (Pue 7) || de(n) (Mex 2, Tlax, Oax 2) || ya (Gro 9)

*quebrada [f.] tepëihtic (C, M) || tlacöliuhyoh (T: ~, camino quebrado) || ~, abra, pasaje angosto en la sierra tzälantli (M, C) || ~, precipicio tepëohuihcän (S)

*quebradizo [adj.] ~, frágil ayohuih tlapäni (S: se rompe fácilmente)

*quebrantahuesos [m.] cahuïxin, pl cahuïxmeh quebrantar vt. ~se la cabeza mocuäxamäniä (M) || ~ la cabeza de otro cuäxahxamäniliä (C) || ~, molerpayän(a) (T, M) || ~se tlatlapaca (M, C: vi.) || ~, despedazar tlatlapatz(a) (M, C: vt.) || ~, cascar xamäniä (M) || ~le un diente a alguien tëtlancotöna (S)

*quebrar [vi.] poztequi || vt. tlapoztequi || tepächoä (M, S, T) || teteica (M, C, Z) || ~se cotön(i) (M) || tlapäni, tlahtlapäni (en muchos pedazos) (frec.) || teteica (M: vidrio) || pohpoztéqu(i) (C) || algo quebrado cohcotoctli, pl cohcotocmeh (M) || ~se la cabeza mocuätlapän(a) (M) || mocuäxamäniä (M) || ~le a alguien la cabeza cuätlapän(a) (M) || ~ la cabeza de alguien cuäxamäniliä (C) || ~ palos o cosas largas cuetläniä (M) || ~se una pierna, un pie mo(i)cxipoztequ(i) (T) || psv. (i)cxipoztequïhua || ~se, machucarse pitzïn(i) (M, T) || ~ muchas veces pohpoztequ(i) || pret. tec || ~se longitudinalmente poztequ(i), mopoztequ(i) (T, M) || pret. tec || psv. poztequïhua || aplic. poztequiliä || ~se con ruido teïn(i), tehteïn(i) (M) || ~ algo (que hace ruido) teïniä (M, X) || ~se (con ruido) teïn(i) (M, C) || ~se xaxamaca (C) || xamän(i) (C) || red. xahxamän(i) || ~, descascarar tlapän(a) (M) || algo quebrado tlapänqui (M, T, Z) || ~se (una vasija, un objeto de barro, algo delicado) tlapän(i) (M, C) || algo quebrado (esp. una pierna, un palo, un brazo) tlapoztectli (M, Z) || ~se, reventar (hilo, cordel) tlatzcotön(i) (T, M) || quebrar (vt.) tlatzcotön(a) (M, T) || psv. cotönalö || aplic. cotöniliä || ~ la cabeza tzontecontlapän(a) (C) || ~ en muchos pedazos, ~ muchas cosas (como huevos, tomates, guitarras) xaxamatz(a) (C, M) || ~, hundir las costillas de otro tëëlpätzoä || tëëlquequeza (S) || quebrado, roto poztecqui || poztectli (S) || ~, romper cosas tlacuäpayäna (S) || ~, romper, cortar algo por la mitad tlatlahcotzayäna (S) || quebrado, cortado tlacotönililli (S) || la acción de ~, torcer, romper algo tlacuetläniliztli (S) || quebrado, doblado tlacuetlänilli (S) || el que quiebra/rompe algo tlatlapanani (S) || quebrado, roto || hendido || listón tlaxamänilli (S) || ~se los riñones motzïmpoztequi (S)

*quedamente [adv.] tlamach || los jefes llegaron tan ~ que penetraron en el palacio cencah zan tlamach in yätihui in tlahtohqueh inïc öcalaquihto in huëi tëcpan (S)

*quedar [vi.] ~ viuda oquichmiqui || icnöcihuäti (S) || oquichmiqui (S) || ~ huérfano (de padre) tahmiqui ([tahtli + miqui padre + morir) || yo ya me había quedado atrás nonecäuhca (= son mis huellas) || que la puerta quede abierta tlapouhti mocähua in cuauhtlatzacuillötl (S) || ~se todo un día cemilhuitiä (S) || ~ viudo cihuämiqui (S) || me quedo con algo ninotlacuiya (S) || ~ atrás tlacuitlapanhuiä (S) || ~ huérfano icnöcähualö || icnöpiltiä || ~ pobre icnöti (S) || quedo atrás/en zaga huehca(pa) nitëitztïuh (S) || ~ en vigor oz nëzticah (S) || ~ sin cabeza, tener el cuello cortado quechcotöni (S) || quedo pobre ye notech motëca (S) || ~se sin palabra/mudo motlahtöltzacua (S) ||

queda atrás || es la última cosa tlatoquiliä (S) || ~, detenerse, retrasarse mohuehcähua (S)

*queja [f.] ~, acusación netëilhuilli || netëilhuïztli (S) || como ~ netëilhuïzticä (S) || ~, gemido de un enfermo tenaliztli (S) || ~ extrema, gemido tlaëlëlëhuïztli (S)

*quejar [vi.] ~se a lajusticia mo(i)lhuiä (M) || motëilhuiä (M, C) || ~se, gemir (el enfermo) tena (M, T) || psv. tenalö || cs. tenaltiä || ~se, expresar su dolor tlaëlëlëhuiä (S) || ~se de los ausentes tëïcanihtoä (S) || ~se ante la gente, dirigirse a alguien tëïxpan momantëhua (S) || te quejas de nosotros toca timonönötza (S) || ~se de otros, acusar a los demás para parecer inocente mopetztïtiuh (S) || ~se, acusar moquetztëhua (S) || me quejo con alguien tëhuän nitena || enfermo que se queja, que gime tenani (S) || quejarse (no te quejes: formas dial.): kikinaka (Pue 8, 19, Tlax, Mex 2) || kwilti (SLP 0, Hgo 3) || kwishkwalani (Gro 1 1) || ?ayawi (Hgo 4, Oax 1) || ?akoya (Hgo 8, Ver 8, Pue 12) || mana (Gro 7) || mulime, molini (Ver 4, Hgo 6) || panti (Gro 6) || teï (Mor 6) || telWi (DF 2, SLP 2, 3, Hgo 2) || teishpanwi (Gro 8, Jal. Mich 1) || temosimis (Pue 2) || tena (Hgo 3, 7, Ver 2, 6^ 7^ 9^ 10, Tab, Mex 5, 8, 9, DF 1, 3, Mor 13, 5, 7, Gro f. 2, 4, 5, 9, 10, 14, Oax 2, Pue 4, 9, 10, 13) || tsahtsi (Pue 5) || yolkoko (Pue 2, 17, 22) || kiharo(a) (Dgo, Nay)

*quejoso [adj.] ~ y aburrido mëllelmatini || mëllelmatqui (S)

*quelite [m.] quil(i)tl (M, C, T, Z) || caldo de ~ quilätl (Z) || ~ blanco que da una semilla refrigerante michihuäuhtli (S: junto con el maíz, da una bebida nutritiva y agradable que se recomendaba particularmente a los enfermos de síf.lis) || ~ gris, ajedrea nexhuäuhtli (S) || ~ que se come hervido y que tiene muy buen sabor cuauhquilitl || esp. de ~ huëi cuauhquilitl (S) || ~, mostacilla azulada texohhuäuhtli || ~, mostacilla negra tëzcahuäuhtli (S) || ~s que se comen hervidos huäuhquilitl (S) || ~ amarillo, bledo xöchicuäuhtli (S)

*quemada [f.] cp. quemadura quemadura f. tlatlahtlatïztli (Z) || tlatlatiliztli (Z)

*quemar [vt.] (i)hchinoä (T || también es vrefl.) || tlatiä (M: también es vrefl.: ~ alguien por completo) || aplic. tlatiliä || psv. tlatïlö || tlahtlatiä (también refl.) || psv. tlahtlatïlö || tlatlatia || psv. tlatïlo || tlatla, tlatlatzca (flamear) || quemo su casa de él niccaltlatia || algo que quema la boca, ají, pimienta cococ (M, C, T, Z, X) || ~se mochichinoä (M, Z) || ~, chamuscar chichinoä (M, Z) || ~ los campos chinoä (M, T) || (i)hchinoä || psv. chinölö || cs. chinoltiä || ~ (el sol) mïn(i) (T || también: picar (la abeja)) || ~se la boca motënchichinoä (Z) || motëntlahtlatiä (Z) || ~se al sol motönallatiä (Z) || algo quemado tlatlac (M, Z) || ~, hacer lumbre, calentar tlatlatiliä (T || también como vrefl.) || aplic. tlatlatililiä || psv. tlatlatilïlö || ~, encender xötlaltiä (M, T) || aplic. xötlaltiliä || psv. xötlaïlö || quemo, marco a alguien en la cara nitëcamatlatiä (S) || ~ los campos de alguien tëtlachichinalhuiä (S) || tëtlachinalhuiä, tlachinoä (S) || ~se, secarse mochichinoä, chihchinähui (S) || ~, echar grandes llamas cuetläni (S) || ~ alrededor de algo tlayahualiuhcätlatiä (S) || quemo, destruyo algo de alguien nictëïchinalhuiä (S) || ~ los pies a alguien tëicxitletotöniä (S) || tengo la cara quemada por el sol/el viento nïxtlatla tönalticä/ehëcaticä (S) || nïxtlïlëhua tönalticä (S) || quemado, sofocado, abrumado de calor motönalhui(äni) (S) || ~/hacer carbón teconalcëhuiä || teconallatiä, tlateconaloä (S) || ~, arder (el fuego) tecuïni || hacer ~/brillar el fuego tlatecuïnaltiä (S) || ~se la espalda al fuego motepotztlecuiloä, moteputztlecuiloä (S) || hacer ~ mucho tlatequitlatiä (S) || la acción de ~ a alguien (como suplicio) tëtlatïztli (S) || ~se, desecarse bajo la acción del agua y del sol tlaätlatla (S) || uno que quema perfumes, perfumero tlaahhuiäli (S) || quemado, incendiado tlachichinölli || tlachinölli (S) || la acción de ~ el campo tlachinöliztli (S) || el que quema los campos tlachinohqui || tlachinoäni (S) || quemo muchas cosas cencah nictlatiä (S) || ~se motlatiä || tlatla (S) || quemo algo nitlatlatiliä (S) || quemado, abrasado tlatlac || tlatlatilli (S) || quemo a alguien nitëtlatiä (S) || ~ vivamente tlatlaticah (S) || ~ mucho || estar ardiendo tlatlatoc (S) || quemado, incendiado tlatemïnalli (S) || quemado, curtido tlatönalhuilli (S) || la acción de ~/exponer algo al sol tlatönalittïtïztli (S) || quemado por el sol, curtido tlatötönilli (S) || ~ algo alrededor tlatleyahualochtiä || estar quemado por el sol tlemiqui || ~ a alguien tëtlecuihcuiloä || tëtlecuiloä (S) || quemado por el sol, desecado por el calor tönalmicqui || tönalhuäcqui (S) || estar quemado,

postrado por el calor tönaïniqui (S) || ~se, ahornagarse tzohuahcati (S) || hacer ~ algo, encenderlo tlaxötlaltiä (S) || quemar (¡quémalo!: formas dial.): tshitshini, tshihtshino (Dgo, Nay, Jal, Mich 1, 2, Pue 15, Gro 3, 12, Mex 6, 810, Oax 1) || ?ati, tati (Nay, SLP 0, 13, Hgo 1, 2, 48, Ver 1, 36, 810, Pue 15, 710, 14, 1722, Tlax, Mex 15,DF2,3,Morl8,Gro 1,2, 515, Oax 2) || ?ikwi (Ver 2, Pue 13, DF 1) || ?ïnaka (Hgo 3) || shtekwï (Pue 13, DF 1, Ver 2) || yana (Gro 4)

*quemazón [f.] ~, llama nechichinöliztli (S)

*quequesque [m.] päpatla (T)

*querella [f.] neïxcuahcuäliztli (S) || tëtëïxpahuïztli (S) || el que presenta ~ ante el juez monomahtëïxpahuih (S) ~, discusión nechaläniliztli (S) || ~ judicial netlahtölhuiliztli || netlahtölpanahuïztli (S) || el que presenta una ~ tëtëïxpahuiäni (S) || ~, disputa, discusión tëtlatzöhuiliztli (S)

*querellante [m.] f., adj. motëilhuiäni, motëilhuihqui (S)

*querellarse [vrefl.] ser el primero en ~ ante un juez mattohuiä (S) || ~ con alguien motëilhuiä (S) || ~ con alguien tëïxcuahcuä (S) || sobre alguien ante la justicia ninotëïxpanhuiä, ninotëïxpahuiä (S)

*querer [m.] ~, voluntad, deseo tlanequiliztli (S)

*querer [vt.] cey(a), ciy(a) (S) || pret. cez (M, S) || quiero niceya (S) || tlazohtla (S) || nequ(i), monequi || pret. nec (M, S) || psv. necö || nequïhua || aplic. nequiliä || cs. nequïtiä || ~ algo para otro nequïä (M) || digno de ser querido necöni (C) || hacer querer algo a otro nectiä (M) || nos quieren (somos queridos) titlazohtlaloh || ojalá seamos queridos mä titlazohtlalöcän || ellos quieren a la gente tëtlazohtlah || la gente quiere a la gente/hay :mucho querer tëtlazohtlälo (?të(tlazohtlälo)??) || ellos se querían mutuamente ömotlazohtlaqueh || hice que ellos se amaran uno al otro öniquinnetlazohtlaltih (öniquinne(tlazohtla)?queh) || los persuadimos a que se quieran mutuamente tiquinnetlazohtlaltiah || nos persuadimos mutuamente de quererlos tiquintotlazohtlaltiah || ~ a alguien tëtlazohtla || ~ a alguien por otro tëtëtlazohtilia || le quiero por ti nictlazohtilia (nic?(tlazohtilia)??) ~ caprichosamente tlanehnequi (frec.) || nequi || lo quiero nicnequi || quiero dormir nicochiznequi || queríamos ser amados titlazohtlalöznequiah || cada uno quería amar a los demás tëtlazohtlalöznequia || lo quieren quinelquih || ¿quieres ir? cuix ticnequi tiäz?, tiäznequi? || nunca quisiera matar a nadie nicnequi in mäcaïc nitëmictïz || quisiera que nunca lo hubiera hecho nicnequizquia in mäcaïc önicchïhuani || v + tlani: querías ser visto ötimottallan || ellos quieren que seas conocido mitzïximachtlanih || quiero estar vivo/vivir ninonentlani (inf. monentlani) || él no quería morir ahmomiquïtlania || hace mucho que queremos verlo ca ye ixquich cähuitl in cencah tiquittaznequih || ~ a si mismo motlazohtla || ~ a otro para otro tëtëtlazohtïa || lo quiero/deseo de veras ca ahmö mahca nicnequi || atraer a otro para hacerlo querer a uno ciyaltiä (M, C) || ~ mal a otro cocoliä (M) || ~ decir, significar quihtöznequ(i) (M) || ~ a otra tlaïxnequ(i) (T) || pret. tlaïxnec (t, Z) || ~, amar tlazoä || ~ mucho a alguien (sin merecerlo uno) tlazohtlapöloä (M) || ~ que se aproxime alguien, admitirlo ahcitlani (S) || ~ trabajar äyiznequi || no quiere, es un perezoso ~ ahtlaäyiznequi (S) || te quiero mucho ca cencah nimitztlazohtla (S) || ~ mucho a otro tëcentlazohtla (S) || quiero mucho a mi padre y a mi madre notah, nonän niquizcentlazohtla (S) || ~ mucho a alguien tëchicähuacätlazohtla (S) || quiero hacer una cosa nitlachïhuaznequi (S) || quiero que se haga/construya el templo nicchïhuallani in teohcalli (S) || el que quiere, consiente ciyani || él/ella quiere a mi sobrino contlazohtla in nomach (S) || ~ irse yäznequi || no quiere irse ahyäznequi || ahmö yäznequi || el que no quiere salir in ahyäznequi (S) || ~ algo sin razón tlaïlihuiznequi (S) || querer ser conocido m(o)ïximachtlani (S) || si se quiere mä zan nel || mä nel zan || dame, si quieres, algo de atole mä nel zan canah tepitzocotzin ätölätzintli xinëchmomaquili! (S) || quiera Dios que yo cuente mäcuëleh/mäyehcuëleh nitlapöhua (S) || el que se quiere a si mismo motlazohtlani (S) || ~ vivir nentlani (S) || quiero algo para mí ninotla/nicnonequi (S) || ~ bien, consentir monequi (S) || quiero amar nitlazohtlaznequi || quiero ir niyäznequi (S) || no lo quiero en absoluto niman ahmö niceya/ nicnequi (S) || quieres algo/a alguien por encima de todos

titla/ticpanahuïä (S) || ~ engrandecerse mopantläxtlani (S) || ~ comer cuäznequi (S) || ~ pasar por un dios moteömachtlani (S) || el que quiere a alguien tëtlazohtlani (S) || querido por todo el mundo mochi tläcatl ïtlazoh (S) || quiero ser honrado ninomahuizzöllani || eres muy malo || nadie quiere acercársete huel titlahuëleh || ayäc motechahxitlani (S) || el que quiere salir mototöquilizmah || ~ el despido || ~ salir mototöquïzmati || no quiero el despido ahmö ninototöquilizmati (S) || ~ ser grande mohuëinequi (S) || ~ hacer una cosa || querer encargarse de algo moxïcollani (S)

*querida [f.] ~, amasia, concubina ïxpatca (lit. sustituta)

*querido [adj.] part. pas. tlazohtli (M, Z, T) || tener ~s (una mujer) mooquichtlaïcöltiä (T) || niño, hijo, señor ~, amado zacuametl (S)

*queso [m.] tlatetzähualli/tlatetzäuhtli chïchïhualäyötl (S) || chïchïhualäyötetzäuhtli (S) || ~ fresco yancuic chïchïhualäyötetzäuhtli (S) || ~ viejo y seco tlatetzäuhcähuatzalli chïhïhualäyötl (S)

*quetzal [m.] ~ quetzaltötötl (S: Togon pavoninus, pájaro de plumaje verde, muy hermoso y muy apreciado || las plumas de la cola recibían el nombre de quetzalli)

*Quetzalcoatl [np.] quetzalcöätl (S, B, T) || cp. ehquetzalcöätl (T: torbellino)

*quiebraplatos [m.] tläpätl (C, X, R: una yerba intoxicante) || tlaquïzcäxöchitl (T: flor como la campanilla)

*¿quién? [pron.] indet. äc?, äquin (T, M) || äqui (S) || pl. äquihqueh? (M) || äconi? (Z) || äquin nel?, äquin nozo?, äquin nel nozo?, äquin nozo nel? (S) || cätleh?, cätli(h)? (S) || ¿quién es, quienes son? äc, äquin? || no sé quién es ach äquin || ¿~ es él? äc yehhuätl? || äquehhuätl? (S) || ¿~ es tu padre? äc motahtzin? || ¿~es somos? äc tihqueh?, äc tehhuäntin? || ¿~es son ustedes? äc amihqueh ?, äc amehhuäntin ?, amäquihqueh ? || ¿~es son ellos? äquihqueh?, äc yehhuäntin ?, äquihqueh yehhuäntin ? || ¿~es son, por Dios? äc mach ihqueh? || ¿quién más? äquin oc cë? de nuevo dijeron los dioses:¿ ~ más? occeppa quihtohqueh in tëteoh: äquin oc cë? || ¿quién sabe? ach, achah (S), acha (Z), achahnel || ¿~ no sabe esto? äquim mahca quimati? (äquin mahca... || S) || ¿~ no? äquimmahca, äquin mahca? || ¿~ me ayudará? äquin nëchpalëhuiz? (S) || ¿~ me llama? äquin nëchnötza? ¿quiénes somos? tiäquihqueh, äctihqueh? (S) || ¿~ soy yo para que me haya colmado con tantos favores? cuix nomäcëhual inïc önëchmoxöchiyötilih? (S) || ¿quién? (formas dial.): ahkaya, akiawa, ahke:ya, ahke (SLP 0, 13, Hgo 13, 5, 8, Ver 13, DF 2, 3, Mex 5, Pue 19, Mor 2, 4, 8) || ahyewa (Nay) || akino, akino? (Mex 5, Pue 19, Mor 2, 4, 8, Gro 112, 14, 15) || aki(n) (Mich 1, 2, SLP 4, Hgo 8, Pue 24, 8, 9, 1 1, 2022, Ver 8, 10, T1ax, Mex 14, 6, 8, 9, Mor 13, 57, Oax) || kintewa? (Pue 18) || ahi?wat (Dgo, Nay) || akona' (Jal) || akoni(t) (Ver 57, Pue 57, 10, 1215, 17) || a'yeh (Ver 9) || ga:k (Tab) || gahuni (Sal) || kah?i ' (Hgo 4) || katia (Hgo 3) || ?atshke? (Hgo 6) || ?enke (Hgo 4) || ahía (Ver 4) || ne (Hgo 7)

*quien [pron.] rel. in || aquél que vio a la mujer gritó/aquél a quien la mujer vió, gritó/la mujer que le vió gritó/la mujer a quien vió gritó ötzahtzic in öquittac cihuätl || los Otomíes ~es construyeren la(s) casa(s) eran listos tlamatinimeh in Otomih in quichïuhqueh in calli ^

*quienquiera [pron.] indef. in äquin || ~ iba a comprar un esclavo consideraba muy cuidadosamente cuál iba a tomar in äquin tëcöhuaz cencah huel motlahtlattïäya in äc yehhuätl cänaz

*quieto [adj.] tlamatcäyetoc (Z) || estarse ~ cacto || está(n) quieto(s) cactoc || estar ~ cactiman(i) || ponerse ~ cactihuetz(i) (M) || quietito, tranquilamente tlamach (M) || tlamatcä (Z, M) || no puedo estarme ~ appa ninomäyahui (S) || ninocuëcuëpa || ninocuëcueptinemi (S)

*quietud [f.] con ~ päccä (M, C, T)

*quijada [f.] camachalli (M, S) || tëncualcax(i)tl, pl tin (X) || cortar (en) la ~ camachaltehtequi

*quilates [m.] pl. cozticteöcuitlamachiyötl (S) || V. ley de oro

*quince [num.] caxtölli (M) || somos 15 ticaxtöltin, ticaxtölixtin (un grupo de 15) || de ~ en ~ días cäcaxtöltica (C) || de ~ en ~ días cäcaxtölilhuitica || de ~ en ~ cäcaxtölli (S) || cäcaxtöltetl || cada ~ veces cäcaxtölpa (S) || de ~ en ~ partes cäcaxtölcän (S) || ~ objetos redondos caxtöltetl, caxtültetl || de ~ uno in caxtölli cë || in caxtöltetl centetl || en ~ partes caxtölcän || en ~ partes diferentes oc caxtölcän || ~ mazorcas de maíz caxtölötl || ~ filas/hileras caxtölpantli (S) || ~ veces caxtölpa || otras ~ veces oc caxtölpa || ~ objetos diferentes, partes caxtöllamantli || todos los ~ in caxtölixtin/

in caxtölteixtin (S) || la 15a parte ïc caxtöllamantli || de las ~ cosas una caxtöllamantli centlamantli (^)
*quinceno [adj.] num. (ord.) el ~ ïc caxtölli || inïc caxtölli (S)
*quintal [m.] un ~ mäcuïlpöhuallatlamachïuhtli (S)
*quintar [vt.] ~, marcar la plata iztäcteöcuitlamachiyötiä ^)
*quinto [num.] ord. ïc mäcuïli || ïc mäcuïltetl (S) || el ~ inïc mäcuï (S) || el ~, el que está en el quinto rango tlamäcuïlcäyötiah (S)
*quiote [m.] (bohordo del maguey) meceyöcayehualli || pl tin (T: del maguey que florece)
*quiragra [f.] mäcöäcihuiztli || mäcocototzahuiliztli || mä...tzahuiztli (S) || mätzihtzicölihuiztli (S)
*quirágrico [adj.] mäcöäcïuhqui (S)
*quitar [vt.] cuï || me quitan algo nëchtlacuïliah, psv. nitlacuïlo || me lo(s) quitan nëchcuïliah, psv. nicuïlo || le quitan algo a alguien tëtlacuïliah, tëtlacuïlilo (psv.) || toma || te quito los zapatos nimitzcactohtoma || él me quitó mis libros/mi libro önëchcuïlih nämox || ~se ahchïhua (Z) || ~le el sueño a alguien (mo)cochihzoloä (Z, M) || ~ todo, abandonar, deshacerse de pehpetzoä (T) || aplic. pehpetzilhuiä || ~ una señal poloä (M) || ~le la carga a alguien quimilcëhuiä (K, B) || quitarle a uno (una enfermedad), robarle algo, limpiar (un pozo, arroz, garbanzos) tlacuihcuïä (M) || ~ cosas tlahtlahcuaniä (T) || aplic. tlahtlahcuaniliä || psv. tlahtlahcuanïlö || ~le tierra a alguien tlälcuïliä (C) || ~ la piel, raspar xïtom(a) (Z: vt.) || pret. ton || ~le a alguien las liendres acëläna (S), acëlahäna || lo quito nöconäna (S) || le quito su vestido nicänïä in ïtilmah (S) || ~se los piojos, los parásitos m(o)atemiä (S) || ~ el agua, escurrir ähuätza(S) || quito las gallinas a alguien niquintëcuïä in tötoltin || le quito algo a mi padre nictlacuïliä in notahtzin (S) || les quito algo a los súbditos niquintlacuïä in mäcëhualtin (S) || me quito los pantalones ninocalzascohcopïna (S) || quito los pantalones de otro nitëcalzascohcopïna||nitëcalzasií^cuepcäcopïna (S) || le quito a otro los pantalones del revés nitëcalzastotochcopïna (S) || le quito el vestido a alguien nitëcamisacopïna (S) || me quito el vestido, la camisa ninocamisacopïna (S) || quito las herraduras al caballo nicahuallocaccopïna, nicahuallocactläza (S) || quitar las albardas del caballo cahuallopehpechtlamämalläliä, cahuallotëmämalpehpechtoma || quitarle el freno al caballo cahuallotepoztëmmecayoäna (S) || le quito todo a alguien, lo despojo completamente nitëtlacencähualtiä || nitëtlacencuïliä (S) || ~le a un pájaro la pechuga o el estómago cicihyötca(y)ëhua || cichyötcaäna (S) || ~le sus fuerzas a alguien tëzotlähua (S) || han quitado sus tierras a mis hijos in nopilhuän öcuihcuïlïlöqueh in ïntläl (S) || quito algo a alguien nictëcuïä || le quito las gallinas a alguien niquintëcuïä in tötöltin (S) || se me ha quitado algo nitlacuïlïlö (S) || ~, tomar algo con rapidez tlacuitiquïza (S) || ~ la cola të/tlacuitlapiläna (S) || ~ la corteza/piel tlaëhuayötläza || tlayëhuayötläza (S) || ~se los mocos de la nariz moyacacuitlacui (S) || ~ la respiración a alguien tëihïyömictiä || tëihïyöpachoä (S) || ~ la médula tlayöllöquïxtiä (S) || ~, despegar algo tlayöpëhua (S) || ~ la nata/crema, desnatar tlaïtzotzöliuhcäcui (S) || ~ el contenido de algo, vaciar algo tlaiuhtiquetza (S) || ~ una cosa del ojo de otro tëïxpaloä (S) || ~ las escamas al pescado, escamar mixonëhuayötläza (S) || ~ las malas hierbas tlahtlamölëhuïáa (S) || ~ la fuerza de los huesos, debilitar a alguien tëomizahuitiä (S) || ~ los huesos de la carne, desosar tlaomiyöquïxtiä || ~ los huesos para alguien tëomiyötepëhua || tëomiyötläza (S) || ~le a alguien sus vestiduras, desnudarlo tëpepetlähua (S) || ~le la silla a alguien, darle una cosa demasiado pesada tëtlapëhuiä (S) || quito el polvo de algo nicpoloä in teuhtli (S) || ~ la espuma tlapöpozöquiötläza (S) || ~, exhumar algo tlacuäniä (S: voc. inc.) || ~ los cuernos a un toro tëcuäcuauhtläza (S) || quito el techo, la parte de arriba de una casa niccuätlapoä || quito el techo de una casa para alguien nictëcuätlapolhuiä (S) || ~ las ramas de un árbol, deshojarlo tlacuauhcotöna (S) || ~ algo a alguien tëtlaquïxtiliä (S) || quito el pavimento nicquïxtiä in tetl || me quito el luto nicquïxtiä in nezahualizmiccätlatquitl (S) || ~ el pavimento, levantar las piedras de una calle tlateäna (S) || nos has quitado nuestro pan titëchcuïh in totlaxcal (S) || el que quita, corta la nariz de alguien tëyacatläzani, tëyacatläzqui (S) || la acción de ~ la vista a alguien, de cegarlo tëïxmictiliztli

(S) || ~se años || rejuvenecer motëlpöchtiliä (S) || ~ argollas, aros tepozyahualchihchitöniä || tepozyahualquïxtiä || tepozyahualtohtoma (S) || la acción de ~ los cabellos a un enfermo tëcuäcuihcuïlöliztli (S) || ~ las piedras de un lugar tlatequïxtiä (S) || la acción de ~le a alguien las cosas que le pertenecen tëtlacencähualtiliztli || tëtlacuïliliztli (S) || el que quita la silla a alguien para hacerlo caer tëtlapëhuiäni (S) || ~ el polvo de algo, barrer tlatëtzcalhuiä (S) || quitado vivamente tlähcitihuetztli || la acción de ~ algo/ de robar con precipitación tlähcitihuetziliztli || el que se ha quitado las calzas tlacalzascohcopïntli (S) || el que quita el freno a un caballo tlacahuallotepoztëmmecayöänani (S) || ~ terrones, cavar tlachcua (S) || quito el temple de un objeto de acero tleticä niquitlahcoä (S) || ~ la basura, limpiar algo tlatlahzolcuihcuïliä (S) || tlahzolquïxtiä (S) || quitado, hurtado con osadía tlacuitihuetztli (S) || el que quita la corteza, que pela algo tlaëhuayötläzáni (S) || ~, robar algo a alguien y huir tëttlatlalöchtiä (S) || quitado, tomado tlamahcëuhtli (S) || el que quita los cuernos a un animal tlacuäcuauhtläzani || tlacuäcuauhtläzqui (S) || la acción de ~ piedras tlateänaliztli || el que quita piedras tlateänani || tlateänqui || tlatequïxtihqui || tlatequïxtiäni (S) || el que quita las cadenas tlatepozmecayötomani || tlatepozmecayötonqui || la acción de quitar el freno tlatepozmecayötomaliztli || tlatepoztëmmecayöänaliztli (S) || quito la vida a alguien, lo mato nitëtlatlätiä (S) || ~se la ropa, desnudarse motlatläliliä (S) || la acción de ~/ recoger algo prontamente tlatlalöchtïztli (S) || ~le el poder a alguien/a un gran señor tëtlahtohcätläza (S) || ~ una puerta, una tapadera tlatzaccächitöniä || tlatzaccäyöchitöniä (S) || quitado tlatzaccäyöchitönilli || tlatzaccächitölnilli || la acción de ~ una puerta, una tapadera tlatzaccä(yö)chitönïztli (S) || el que quita el pezón de un fruto tlatzïncuauhyöcotönani || tlatzïncuauhyötläzani (S) || el que quita el techo de una casa tlatzontlapohuiäni || la acción de ~ el techo tlatzontlapöliztli (S) || ~le a alguien las armas/las insignias tëtlähuïztoma || tëtlähuïzxihxïniä (S) || la acción de ~/cortar algo tlaxïmaliztli || el que quita la corteza de algo tlaxïpëhuani (S) || el que quita las malas hierbas, que desmonta tlaxïppohpöuhqui || tlaxiuhcuihcuini || tlaxiuhochpänqui || tlaxiuhtläzani || tlaxiuhtläzqui || tlaxiuhhuihuitlac || tlaxiuhhuihuitlani (S) || ~, arrancar el pelo tlatohmiyöpï || tlatohmiyötepëhua (S) || ~, arrancar algo a contrapelo tlatotochcopïna (S) || ~ la gallina de sus huevos tëtöltolëhualtiä (S) || ~ los pañales de un niño tëtohtoma (S) || quito lastra a un barco durante una tempestad ätlan nontlatoxähua (S: lit. arrojo cosas al agua) || ~, cortar, desgarrar algo tlatzayäna (S) || ~ el rabo de una fruta tlatzïncuauhyöcotöna (S) || ~ las hojas de un árbol tlatziquimöloä (S) || ~le a alguien una parte del peso que lleva tëtlatzoncuiliä (S) || ~ los cabellos de alguien tëtzontepëhua || ~ el techo de una casa para alguien tëtlatzontlapolhuiä || ~le sus bienes a alguien por vía de lajusticia tëtlatzontequilicätlatquicähualtiä || ~ un techo, destechar una casa tlatzontlapoä (S) || lo que se quita/se desnata tzotzöliuhcäyötl (S) || ~ la corteza de algo, rasparlo tlahuäzoma (S) || quito el agua, deseco (el lugar) nichuätza in ätl (S) || ~ las heces de un líquido tlaxäyöcuitlatläza || tlaxäyötläza (S) || ~le algo a alguien con astucia/con engaño tëtlaxiccuïliä (S) || ~ las malas hierbas || escardar tlaxippohpoxoä (S)

*quizá [adv.] hueliz (T, Z) || quizá no acazomo || ahcazomö (M, R, C) || ahzocamö || ~, tal vez ahzo (M) || quizá no es él acazomoye || quizá en todas partes ahzozan nöhuiän || o ~ ahnoceh (M), ahnozo (S) || ~, puede ser ahzazo || ~ todavía no ahcazoyemö || ~ no has ayunado durante la cuaresma, hijo mío ahzocamö, nopiltziné, nezahualizpantimozahua? || ~, tal vez anca (S || voc. inc.)

*rabadilla [f.] ~ || final de la espina dorsal tzïnchocholli (S)

*rábano [m.] planta parecida al ~, usada como pl. medicinal (las hojas) äcapahtli (R)

*rabia [f.] popozonïztli (M: furia, ebullición) || ~, hidrofobia itzcuïntlahuëlïlöcäyötl (S) || ~, cólera excesiva nepipïtzaliztli (S) || ~, irritación, cólera pozönaliztli (S) || pöpozöniliztli (S) || ~, furor cualäntli || cualäxtli (S) || tëmpilcatimotläliliztli (S)

*rabioso [adj.] perro o persona rabiosa tläcamazäteh, pl meh (T) || perro ~ itzcuïntlahuëlïlöc (S)

*rabo [m.] cuitlapilli (M, B, T, Z) || el ~ del ojo/rabillo ïxxomolli, ïxxomulli || mi rabillo del ojo nïxxomol (ºnoïx...) || ~, pedúnculo de un fruto xocoicxitl (S) || ~ de fruta xocotzincuäuhyötl (S) || ~,

pedúnculo de ajo/cebolla xonacähtlapalli (S)
*rabón [adj.] cuitcotoltic (Z) || cuitlapilcotol (Z) || tepoltic (T) || tzïntepoltic (T)
*racimar [vt.] motihtïxiä (M, T, S: ~, espigar) || psv. tihtïxïlö
*racimo [m.] cemochïlli, cemochölli (S: de uvas, plátanos... || voc. inc.) || cencuahuitl (S) || centläntli (S || de uvas, de dátiles) || ~ de uvas ochölli (S: voc. inc.)
*ración [f.] netlamactli (S) || la ~ que corresponde a cada uno tëtech pöhuih tlacualli (S) || ~ destinada para alguien || destino || calor del sol tönalli (S)
*raedura [f.] tlachichiquïztli (S) || tlachiquïztli (S)
*raer [vt.] ~, raspar chiqui (S) || ~, romper una vestidura tlatilmahitzeltiliä (S) || la acción de ~ algo, disminución tlachicoquïxtiliztli (S) || raído tlachicoquïxtilli (S) || la acción de ~, cortar algo tlacotönaliztli (S)
*raíz [f.] nelhuatl, pl meh (T, Z) || pos. nelhuayö || nähuatl (Z) || tlanelhuatl (S) || ~ de lajícama cahtzötl, cahzötl (S) || provisto de raíces, lo que tiene raíces nelhuayöh (S) || ~, principio, fundamento nelhuayötl || su ~ ïnelhuayö || en su ~ ïnelhuayöc || ïnelhuayöcän (S) || esp. de ~ que se utiliza como purgante ololtic (S) || ~ cuya cocción se utilizaba para la curación de las bubas o enfermedades venéreas cuauhtëpahtli (S) || ~ de la planta llamada tacanalquilitl: tacanalli || ~ cuya cocción era recomendada a las mujeres que tenían poca leche tacanalquiltic (S) || ~ viscosa con la que se envolvía la paja de maíz para cazar pájaros tecpaölötl (S) || ~ usada para quitar la hinchazón producida por la fractura de los huesos tëmemetlatl (S) || ~ muy usada como remedio contra las palpitaciones del corazón tläcayöllöpahtli (S) || ~ usada contra la tos tlacöpopötl (S) || ~ purgante || ruibarbo tlanöquilöni tlanelhuatl (S) || ~ de Michoacán, usada como purgante tlatlancuitlapilli (S) || raíces redondas y blancas que se comen crudas y hervidas, poniéndose amarillas con la cocción tölcïnatl (S) || esp. de ~ comestible huäcämatl (S) || gran ~ de sauce huexöchachapactli || huexöchapactli (S) || ~ muy dulce que se come cruda y cuyas hojas son también comestibles xïcamatl, xïcama (S) || raíz (formas dial.): . batakson (Ver 10) || tsinteyo (Mex 9) || de .Lali (Mex 3) || kwanelwa? (SLP 0, 2, 3, Hgo 27, Ver 1, 9, Pue 3, Gro 4, 6, 8, Mor 4) || ?alnewa? (Dgo, Gro 1, Pue 11) || lalwayol (Jal. Mich 1, 2) || ?awal (Pue 8) || nelwa?, nelwayo, nelwayu? (y formas sem.: Dgo, . SLP 1,4, Ver2, 4, 68, Pue 1, 2, 4, 5, 7, 9, 10, 1217, 19, 20, 22, Tlax, Hgo 4, 6, 8, Mex 1, 2, 5, DF2, 3, Mor 1, 2, 58, Gro 2, 5, 7, 9, Oax 1, 2) || nilwa (Pue 3, 9, U, 19, Gro 14) || pohniwa? (Pue 3) || raíz (Mex 6, Gro 3) || temeka?, temekayo (Pue 18, Gro 10^ 11)
*raja [f.] ~ de pino ocotl (Z, X, M) || ~, grieta, hendedura cicihyötomiliztli (S)
*rajado [adj.] part. pas. tlapactic (Z) || tlapäntoc (Z) || cicihyötonqui (S)
*rajar [vt.] ~ leña cuauhtlapän(a) (T) || psv. cuauhtlapänalö || ap1ic. cuauhtlapäniliä || cuauhtzayän(a) || psv. cuauhtzayänalö || ap1ic. cuauhtzayäniliä (T) || ~, dividirxeloä (M) || ~se, abrirse pitzïni (S) || ~ algo tlatzayäna || ~se, desgarrarse tzayäni || rajado, desgarrado tzayänqui || rajado en dos partes occän tzayänqui (S) || rajado, partido tzotzomoctli (S)
*raleza [f.] ätïztli (S)
*ralo [adj.] algo ralo (de tejido abierto: manta, estera, ayate) xaxaltic (M, T) || ~, claro, transparente ätic (S) || cacayactic, cacayactli (S: voc. inc.) || ~, claro ïxätic (S) || ~, poco denso ahmö tetzähuac (S) || . son ~s, están a distancia huëhuehca cahca (S)
*rama [f.] mä(i)tl (Z, T), mä, mah (S, M) || mämä || pos. . mäyö, mämäyö (M, T) || ~ o tallo macerado en agua para hacer una bebida cöätli (S) || ~, cima, follaje ïtzcallötl || su ~ ïtzcallö (ºï ïtz...) || las ~s/hojas del árbol ïmämah in cuahuitl (S) || ~, ramo de pino ocotl (S) || ~ de árbol cuammäitl (S) || ~ del árbol, follaje cuauhxihuitl (S) || ~ de mimbre, tallo tlacötl (S) || ~, maleza tläItetzmolli || tläItetzmulli (S) || ~ de sauce huexötlacötl (S) || ~ espinosa huitzcölohtli (S) || cubrir/adornar una cosa con ramas tlaxiuhyötiä (S)
*ramillete [m.] tlatläIïlli (T)
*ramo [m.] ~s de un árbol cuauhxihuitl (M, Z) || ïmämäincuahuitl || cuammäitl (S) || ~, follaje

cuauhxiuhpahzolli (S) || hacer un ~ de fiores xöchichïhua (S)
*rana [f.] äcueyatl (Z) || caca (S, X) || cacatön (T) || cacatzin (X) || calätl (Z) || cuiyatl (M, S) || cueyatl, meh, cuëcueyah (M, S) || ~ arbórea xoxocalätl (Z) || esp. de ~ äcacueyatl, äcacuiyatl (S) || ~ verde xoxöuhcacatzin (X) || un plato/guiso de ~ cueyamölli (S) || esp. de ~ pequeña mïlcalätl (S) || ~, sapo tamazolin (S) || ~ de tamaño grande tecalätl (S) || ~ pequeña || rubeta xöchcatl (S) || rana (formas dial.): akwea (Gro 13, l4) || akwikwiatsh? (Pue 8) || ashotshka? (Mex 5) || atemo? (Gro 8) || ka:la?, kalat (y formas sem.: Jal, Ver 7, 9, Pue 5, 6, H, 12, 21, 22, Tlax) || kaga? (Mor 3) || kwaya, kwaye (SLP 0, Hgo 1, 6, 7, Gro 13) || kwayi? (Hgo 1) || kweya? (Hgo 8, Pue 9^ 18^ Mex f. 3, Mor 1,2,4, 57, Gro 1, 10, 13, 14,DF3)||pe'tshi,pe'pe, petshpetshe (SLP 1, 2, 3, 4, Ver 2) || rana, rrana, rrano (Dgo, Gro 2, Pue 2, 20, Mich 2, Hgo 4, Ver 6, 8, 10, Mex 6, DF 1, Mor 8) || sapo (Hgo 2, Pue 7, 10, 13, 17, Gro 4, n, Oax 2) || shikwelotshi (y formas sem.: Hgo 4, 5, Pue 1) || shoka?, shotshka? (Pue 4, Mex 2, 5) || tamasoli, tamasuli (DF 2, 3, Hgo 4, Pue 1 9, Mich 1 , Ver 1 , DF 2) || tekwekwe (Pue 16) || temo?, tema? (Gro 5, 6, 7, 8, 9)
*rancio [adj.] ~, enmohecido ïxpoxcauhqui (S) || ~, estropeado xoyauhqui (S)
*rango [m.] ser alguien de ~ mocuëtiä (S) || ~, orden de personas || hilera netecpäntläliztli (S)
*ranura [f.] ~, muesca de un arco tlahuïtölcuactli (S)
*rapar [vt.] rapado, tonsurado cuäpehpeltic (S) || cuätezon || cuätezontic (S) || ~se mocuätezonoä || ~ a otro tëcuätezonoä (S) || ~, rasurar de raíz tëcuätezonoä (S) || ~, afeitar la cabeza de alguien tëtlatetecilhuiä (S) || rapado, esquilado tlaxïntli (S)
*rápidamente [adv.] tzitzicuiniliztică (S)
*rapidez [f.] (i)hciuhcäyötl (M, Z) || con toda ~ totöquiliztică (S) || ~, presteza tzitzicuiniliztli (S)
*rápido [adj.] adv. huetzi (v. de compuesto) || lo tomaré ~ niccuitihuetziz || muy ~ öcuël (C) || ~, activo ihciuhqui || tzitzicuictic (S) || ~, ascendente yëhuac (S) || ¡ven ~! mä zan niman xihuällauh! (S) || ser ~, listo tzitzicuini (S)
*rápido, rápidamente [adv.] ihciuhcä (S) || (i)hcihuic (Z) || (i)hciuhcäyötl (M, Z) || ~, ahorita äxcämpa (S) || el gallo ha cantado ya tres veces y el alba va a aparecer ~ ye ëxpa otzahtzic in cuänaca, anca ye ihciuhcä tlähuitzcalëhuaz (S) || rápidamente, de prisa, prontamente ihcihuïzticä (S) || rápido (formas dial.): amanaman, amonaman (Gro 8) || aporaro (Hgo 4, Mex 5, 6, Gro 15) || tshikawak, shikawak (Jal, Hgo 1 , 2) || ishiwi', isiWka (y formas sem.: Mich 2, SLP 0, 2, Hgo 1, 5, 6, 8, Ver 1, 5, 6, Pue 1U, 14, 15, 18, Mex 4, DF 13, Mor 1, 2, 6, 7, Gro 4) || iskapan (Gro 9) || isokapa (Ver 2) || karreratsi, atshi karreras (SLP 1, 4, Hgo 3, 4, 7) || ko?gana (Dgo) || korriendo (Mex 3) || kwandoke' (Ver 7) || lewili (Mex 10, Mor 3, 4, 5, Gro 1) || mokwenti (Pue 20) || nenke' (Pue 13) || nimantse (Ver 2) || no?alo:a' (Gro 5) || nu?ame' (Gro 7) || nomiesen (Ver 10) || pronto (Mex 1, Mor 8) || rápido (Pue 18) || saniman (Gro 6) || (san)siliwi (Mich 2) || sanweliwi (Mex 2) || sémiya (Ver 9) || shahlixero (Tab) || shimuiswilti (Ver 3) || shimutalu (SLP 4) || skapraro (Pue 22) || shmakil (Tlax) || tikisiwïs (Hgo 1) || toto'ka, tutuga (Pue l7, 19, 21, Ver 8, Oax 1, 2, Gro 10, 12, 14) || wili?i', waliwi, oliwi (Mor 3, Gro 1, 2, 3)
*raptar [vt.] ~ algo a alguien con astucia tëtlanähualcuïliä (S) || el que rapta/roba a alguien tënämoyäni (S)
*rapto [m.] tëänaliztli (S)
*raptor [m.] tëtlacuihcuïlih || tëtlacuihcuïliäni (S) || ~, el que lleva algo por fuerza tëtlahtlalöchtiäni (S) || tlahtlatlalöchtihqui (S)
*raquítico [adj.] ~, que no crece tetzötic || tetzötqui || tetzölacquih || tetzöliuhqui (S) || ser ~, no crecer tetzöti (S)
*raramente [adv.] huel zanicah || zanicah (S) || huehhuehcäuhtica (M, R) || huëhuehcäuhtica (M, C) || quëzquipa (M) || huëhuehcäuhticä || ~ ocurre esto aïc cencah mochïhua (S)
*raro [adj.] ser ~, estar esparcido chachayäcätimani (S) || ~, ligero poyactic (S) || ~, sorprendente, maravilloso tëo(tl) (S: en palabras compuestas) || tlamahuizöltic (S) || las casas son raras y están

esparcidas huëhuehca mani in calli (S) || raro, diseminado, tenue xaxaltic (S)

*ras [m.] a ~, completamente lleno tlaïxpeyähuaïli (S)

*rasante [adj.] ~, repleto, lleno tënticac, tënticah (S) || tlatzonquetzalli || tlatzontlälilli (S) || estar ~ tëntimani (S)

*rasar [vt.] ~, alisar, igualar algo tlaïxmana (S) || ~, amontonar, desnatar tlaïxolololoä (S) || ~, nivelar, segar tlaïxcuähuiä (S) || ~, nivelar algo tlapepeyähua (S) || rasado, nivelado pepeyähuac (S) || tlaïxtëmïtilli || tlaïxcuähuilli || la acción de ~ una medida tlaïxtëmïtiliztli (S) || ~, afeitar, desmochar tlatzontläza (S)

*rascador [m.] tlaïxmanalöni (S)

*rascar [vt.] tataca (también vrefl.) (M) || psv. tatacalö, tatacö || aplic. tataquiliä || ~ unos con otros mocuahcuahtiman(i) (C: caballos, perros) || ~se la cabeza mocuätataca (T) || ~ los párpados ïxquëntataca (T) || psv. ïxquëntatacalö || ~se momomotzoä || ~se motataca (S) || moxacualoä (S) || ~ a otro momotzoä (M, C) || ~ la tierra, escarbar, cavar tlältataca (T) || ~ la tierra (la gallina) tlaxëloä (Z) || ~se, frotarse contra algo moihchiqui || mochihchiqui (S) || ~ algo redondeándolo tlayahualtequi (S) || ~se, frotarse la cara moïxhuazoma (S) || ~se, frotarse con las manos momätoxoä (S: voc. inc.) || ~se, frotarse momomotzoä (S) || el hecho de ~se nemomotzöliztli (S) || netatacaliztli || netataquïztli (S) || lo que sirve para ~se nexaxacualölöni (S) || estar rascándose mutuamente mocuahcuaccuätimani || ~se los unos a los otros mocuahcuacuä (S) || ~ algo tlatataca || ~ a alguien tëtataca (S)

*rasero [m.] tlaïxmanalöni (S)

*rasgado [part.] pas., adj. mohmoxtic (Z) || tlapactic (Z) || tzayactic (Z) || tzayänqui (M, T) || tzomoc (M, B) || ~, rastrillado tlahuäzöntli (S)

*rasgar [vt.] tzayän(a) || aplic. tzayänïä (M, C, T) || tzatzayatz(a) (C) || tzomöniä (M) || aplic. tzomöniliä || psv. tzomönïlö || ~se tzatzayaca (C) || tzayän(i) (M, T) || ~ la cabeza, la cara de alguien tëïxcocotöna (S) || ~, arañar la cara de otro tëïxtemotzöloä (S) || ~se, despellejarse golpeándose tatacalihui (S)

*rasgo [m.] ~ agudo, acerado yacahuitztic mïtl (S)

*rasguñar [vt.] (i)ztecui (Z) || timotzoä (T) || aplic. timotzilhuiä || psv. timotzölö || ~se momomotzoä || vt. momotzoä (M, C) || ~, arañar a alguien tëïxhuahuana || tëïxtoxoma (S) || el que rasguña con las uñas tëmotzoloäni (S) || al ~ a alguien temotzolöliztícä (S) || rasguñar (me rasguñó): formas dial.: iste, ishtekwi (y formas sem.: Mich 2, SLP 0, 2, Hgo f.Ver57,Pue 57, 1114, 18, 21, Gro 13, 5, 8, 10, 12, Oax 2) || mastewiyak (Mex 3) || mimito (Mor 4) || momotso (Ver 8, Mex 2, DF 1, 2, Mor 13, 58, Gro 1 1) || tataka (Hgo 8, Pue 24, 8, 9, 17, 19, 20, Mex 9, 10, T1ax) || tekwa, tewán (Gro 6, 9) || wawats, was, wawana (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, SLP 1, 2, 3, Ver 14, 9, 10, Pue 1, 10, 22, Hgo 27, DF 3, Mex 1, 5, 6, Gro 4, 13, 14, Oax 1) || wistok (Ja1)

*rasguño [m.] nemomotzöliztli (S) || tëmotzolöliztli (S)

*raspa [f.] ~ de espiga, cabello de elote xïlötzontli (M, T, Z, X) || ~, arista de la espiga cuauhtexticätotöntin (S) || ~ de metal tepoztlachicöni || tepoztlachihchicöni || tepoztlatextïlöni (S)

*raspador [m.] ~, garlopa tlachihchicöni (S)

*raspadura [f.] ~, marca negra tlatlïzicuïniliztli (S)

*raspajo [m.] ~, sarmiento xocomecatl ïcuauhyö (S)

*raspar [vt.] chiqui || tlaïchihchiqui || tlaihchiqui (S) || ~ el corazón del maguey para sacar miel (i)hchiqu(i) (M, C, Z) || ~, quitar la piel de xïtom(a), pret. ton (Z) || ~ algo tlachihchiqui (S) || ~ la superficie de algo tlaïxxïma (S) || ~ algo para alguien tëtlamomotzalhuiä (S) || ~, volver basta una cosa tlatezonoä (S) || la acción de ~ algo tlachichiquiliztli (S) || tlachiquïztli (S) || tlaïxpetláahualiztli (S) || el que raspa/lima algo tlachichiquini (S) || raspado tlachihchictli (S) || raspado, acepillado tlaihchihchictli (S) || raspado, rayado tlaïxchichictli (S) || rapado, raspado, esquilado tlaxïntli (S) || la acción de ~ tlaxolëhualiztli || raspado, desollado tlaxolëuhtli (S) || tlaxohxolëuhtli (S) || ~, quitar la corteza de algo tlahuäzoma (S)

*rasposo [adj.] mohmotzaltic (T, C) || xaxacachtic (Z) || xihxipintic (Z)
*rastra [f.] ~ para transportar paja o estiércol tlahzolololölöni (S) || ~ pequeña tlahzololölölönitön (S)
*rastrillar [vt.] rastrillado tlahuäzöntli (S)
*rastrillo [m.] nemomotzölöni (S) || tlaïxololölöni (S) || tlahuäzömalöni (S) || ~ para desyerbar tlaxiuhcuihcuihuani || tlaxiuhochpänöni || tlaxiuhpohpöhualöni || tlaxiuhtläzalöni || tlaxiuhtopëhualöni (S)
*rastro [m.] ~, vestigio, huella del pie icxipetläili (S: voc. inc.) || ~ del venado mazäohtli (S) || el ~ de los animales salvajes se ve nënëztimani in tëcuänicxitl (S) || ~, huellas de los pies tlacxipetlälli (S) || xocpalmachiyötl (S) || ~ del conejo töchohtli (S)
*rastrojo [m.] töczacatl (T) || zacatl (M, T) || ~ de maíz tlaölxonelhuatl (T) || xiuhcähuälli (Z)
*rasurar [vt.] ~le la barba a alguien camapihpï || ~se la barba mocamapihpï || pret. camapihpïc || motënchalpihpï (T) || motëntzonpihpï (T) || motëntzonquïxtiä (Z) || motënxïm(a), pret. tënxïn (Z) || motzonxïm(a) (Z) || pret. xïn || ~, afeitar, acabar de hacer tzonquïxtiä (Z, C) || ~ a alguien de raíz, rapar tëcuätezonoä (S)
*rata [f.] ~, topo tozan (M, S, T, Z) || ~, ratón cuitlapilhuëyac (S) || ~ de ojos pequeños que habita en las casas tecocon || tecocotön (S) || ~ pequeña, ratón tëtzäuhqui michin (su presencia en una casa era considerada de ma1 augurio || S) || ~ pequeña tetzopan, tetzupan (S) || ~ pequeña, ratón huezacötl, huizacötl (S: voc. inc.) || xältozan (S) || rata (formas dial.): 'akomitshi (Gro 5) || tshatshawatsin (Ver 10) || tshatshawa?, tshitshawa? (Mex 1, 2, Ver 10) || tsha?atoro (Mor 4) || kaltso (DF 3) || kalkimitshi(n) (Ver 7, Oax 1) || kamitshi (Pue 22) || kimitshi(n) (y formas sem.: Mich 1, 2, SLP 0, 3, 4, Hgo 27, Ver 13, 5, 6, Pue 2, 4, 8, 13, 18, 20, 22, Mex 4, 5, 10, DF 1, 2, Mor 2, 3, 6, 7, 8, Gro 3, 4, 13, 14, Oax 2, Sal) || kimitshtsope? (Pue 21) || kimitshlama (Gro 11) || kimitshnan?i (Mor 1) || kimitsh rrata (Mex 10) || kimitshtenah (Pue 6, 17) || kimitston? (Gro 1) || kimitshtusa (Pue 21) || kimitsh wewe? (Pue 11) || kopin (Gro 7) || misako? (Gro 9) || pelon (Pue 10) || rrata (Pue 12, 15, 16, 19, Mex 3, 6, Mor 5, Ver 9 (rratón) || si:ru (Gro 2) || siwakimitshi (y formas sem.: SLP 2, Hgo 2, Pue 7, 9) || tetsa' (Tlax) || tenankimitshi (Ver 4) || timitshi (Pue 3) || wesako? (Gro 6, 8) || weshkikimitshi (Hgo 1 , Pue 11) || weyi kimitshi (Hgo 8, Pue 8) || wey rraton (Tab) || wisako? (Gro 8, 9 (misako?)
*rateo [m.] ~, cuota tlacualixtlähualiztli (S)
*rato [m.] a ~s quëmman, quënman (M) || hace buen ~yëhua (M, C) || yeyëhua (C) || yecuël yëhua || yehuel yëhua || ye ïconya (K, C || [ye + ïc + onya = on + yauh) || hace un buen ~ que he llegado ye cuël achihtönca in önihuällä (S)
*ratón [m.] quimichin || pl quimichtin, quiquimichtin, quimichimeh (M, S, X) || tecohcoyötl, pl meh (T) || tecocon, pl tecocoton (S) || el ~ voló öpatlän in quimichin || ~ acuático ätozan (S) || ~, rata cuitlapilhuëyac (S) || ~, rata pequeña quimichtëtzotzoyötl (S) || tetzopan, tetzupan (S) || tëtzauhquimichin (S) || huezacötl, huizacötl(S: voc. inc.) || xältozan (S) || ratoncillo quimichpïl || quimichtön (S) || esp. de ~ tepäpa || tepänchichi (S: perrito de muros) || tepänmamalli (S: horadamuros) || ratón (formas dial.): 'akomitshi (Gro 5) || kamitshi (Pue 22) || kimitshi, kimitsh (Jal. SLP0, 14, Hgo 18,Verl4, 7,8,Pue 1,410, U, 13, 16, 17, 1922, Tlax, Mex 1, 2, 4, 5, 7, 9, 10, DF 13,Morl3,7,8,Gro2,3, 10, H, 13, 14, Oax2) || kimitshin (Mich 1, 2, Ver 5, 6, (7), Pue 2, 7, 8, 9, 13, 14, 15, 18, Mor 4, 6, Gro 1, 4, 6, 7, 8, 9, 12, Oax 1, Sal) || rratón (Dgo, Ver 10, Pue 12, Mex 3, 6, 8, Tab) || rato:ntsin (Ver 9) || tete?uyu? (Mor 5) || tekoyo:? (Gro 9) || timitshi (Pue 3)
*ratonera [f.] möntli (M, S) || quimichtlapëhualli (S)
*raya [f.] ~ del pelo ïxcuätlacuaxël (T: [xeloä = dividir, o xëloä = esparcir) || ~, trazo, línea tlïlcuahuitl (S)
*rayar [vt.] huahuan(a) (M, T, Z) || V. dibujar || ~, borrar algo tlaïxchihchiqui (S) || tela rayada ïxtehciuhqui (S) || rayado, raspado tlaïxchichictli (S) || rayado, matizado tlapapalli (S) || rayado, tachado, disipado tlapohpolölli (S) || rayado de varios colores tlatlapalli (S) || rayado, tachado, borrado tlatlïlänilli || tlatlïläntli || tlatlïlhuahuantli (S) || la acción de ~ tlahuahuanaliztli (S) || el que raya, traza líneas tlahuahuanqui (S) || rayado, aserrado tlaxöxötlalli (S) || ~, trazar líneas, dibujar

tlatlïlhuahuana (S)
*rayo [m.] huïtecöc (T) || mëyyötl (Z) || ~, trueno tlacuacualacaliztli || tlacuacualaquïztli (S) || el ~ cae sobre mí nopan tlatlatzïni (S) || fui herido por el ~ önopan tlatlatzin (S) || ~, trueno, gran ruido tlahuïtequïztli (S) || ~, luz, brillo del sol tönamëy(y)ötl (S) || tönalmïtl, tönalmëtl (S)
*raza [f.] ~, familia, parentesco mecatl (S: lit. cuerda de un instrumento) || tu ~ momecayö (S) || ~, linaje tläcamecayötl (S) || ~, generación tläcaxinächyötl (S)
*razón [f.] la ~ natural || gestos, muecas ïxtlamatiliztli (M, R) || dar ~ de si, excusarse mocuep(a) (M) || sin ~ aparente, inconsideradamente tlalhuiz (C, B) || tiene la ~ por guía, es discreto, razonable inïc ïxtli, yöllohtli quitquitinemi (S) || ~, prudencia ïxtlamachiliztli || ïxtlamatïztli (S) || el niño tiene ya los dientes, pero no tiene toda la ~ ye tlaneh in piltzintli, mänel ayamö ïxtlamatiliceh (S) || ~ falaz zan nën tlatoctïlöni (S) || las razones que se alegan como disculpa netlacuepiliztli (S) || ~, juicio ontlamatiliztli (S) || ~ natural, inteligencia tlähcicäyötl (S) || sin razón || a tontas y a locas tlaxcölöliztïcä (S)
*razonable [adj.] ser ~ mo(i)tzmolïn(i) (S) || celiya (S) || ïxtlamati (S) || volver ~ a alguien tëitzmolïnaltiä (^)
*razonablemente [adv.] ye quëntël (S) || ~, poco zan quëxquich (S)
*razonamiento [m.] ~ elegante yjuicioso nematcätlahtöliztli (S) || ~, argumentación tëtlahtölcuëcuëpapaliztli (S) || ~, argumento tlahtöltëtlaïximachtilöni (S)
*razonar [vi.] vt. el que razona tëtlatzöhuiliäni || al ~ tëtlatzöhuiliztïcä (S)
*real [adj.] ~, lo que concierne al rey tlahtoäni ïtech pöhuih (S)
*realización [f.] ~ de algo || perseverancia tlacenquetzaliztli (S) || ~ de una obra justa || equidad tlamelähuacächïhualiztli (S)
*realizar [vt.] ~se nelti || neltiä (S) || realizado felizmente tlaïpantililli (S) || el que realiza grandes acciones, héroe tlahuëihcächïhuani (S)
*realmente [adv.] nel || ¿~ es así que...? mönel?
*realzar [vt.] realzado, bordado tlahmachoh (S)
*reanimar [vt.] ~, excitar, reconfortar a alguien të(y)ëhuïtiä (S) || ~, resucitar a alguien tëyölïtiä (S) || ~, estimular a alguien tëizcaliä (S)
*rebajamiento [m.] ~, humildad netlälchitläzaliztli (S) || ~, humillación tëicnötëcaliztli (S) || tëtlanitläzaliztli (S) || tlatlanitläzaliztli (S)
*rebajar [vt.] tzïnquïxtiä (S, M) || aplic. tzïnquïxtiliä || ~se (el precio), retroceder tzïnquïz(a) || ~se (el precio) tzïntemö || moahtlehtïä (S) || ~se, envilecerse, perder la estima ähuilquïza (S), mähuilquïxtiä (S) || moicnömati (S) || ~, humillar a otro tëicnönemachïtiä (S) || tëicnötëca, tëihzoloä (S) || tëmäxeloä || tëtlatzïniltiä (S) || ~se mihzoloä (S) || ~ a alguien tëïxcocoä (S) || se, humillarse momäcëhualquïxtiä (S) || ha sido rebajado, ha perdido su poder öpoztequilïlöc (S) || la acción de ~ a alguien tëicnönemachiliztli || tëicnönemachitiliztli (S) || ~, bajar, descender temö, ontemö (S) || la acción de ~, humillar a alguien tënecnömachitiliztli (S) || ~, cortar algo tlatepitïä (S) || ser rebajado motepotzaläahua (S) || ~, descender tehtemö (S) || el que rebaja/humilla a alguien tëtlällanaquiäni || tlatlanitläzani (S) || la acción de ~ algo tlachicoquïxtïztli || rebajado tlachicoquilxtilli (S) || rebajado, humillado tlaicnönemachïtilli (S) || tlatlanitläzalli || tlatlanitläztli || ~se, deshonrarse motlaïlquetza (S) || ~, humillar, despreciar a alguien tëtlanitëca || tëtlanipachoä || tëtlanïcza (S) || ha sido rebajado, humillado ötlantepëhualöc (S) || rebajado, disminuido tlatepitönölli || tlatepitililli (S) || la acción de ~, humillar tlatlälchitläzaliztli || rebajado, humillado tlatlälchitläztli (S)
*rebanada [f.] tlatehtectli (M, T, Z)
*rebanar [vt.] tëtequ(i) (C) || pret. tëtec || psv. tëtequïlö || aplic. tëtequïä rebaño m. centlamantin || un ~ de ovejas centlamantin ichcameh || miequïntïn ichcameh (S) || un ~ de bueyes/vacas centlamantin cuäcuahuehqueh || un ~ de bestias de carga centlamantin öztömëcahcacahuallomeh (S) || un ~ ahmö zan quëzquintin || un pequeño ~ zan quëzquitemeh ichcameh (S: de ovejas) || ~ de bueyes

(atados) tlanechicöltin cuäcuahuehqueh tlahuilänqueh (S)
*rebasar [vt.] tëahci || el acto de ~ tëahxiliztli || rebaso a los que están en frente in yacac niquïztiquïza (S)
*rebatiña [f.] echar a la ~ momäcëhualtiä (M)
*rebelarse [vrefl.] ~ unos contra otros mochachaläniä (S)||~se, alborotarse mocomöniä || se rebelan necomönïlö (S)
*rebelde [adj.] m. tzontetl, pl meh (M, S, T, X) || él es un ~ ayocmö ommmocaqui (S) || ~, insubordinado ahommocaqui (S) || ahtëcacqui: ahtëcaquini (S) || ahtëtlamacatqui || ahtëtläcamatini, ahtëtläcamatqui (S) || ~ ahmö mopiloäni (S) || él es rebelde ahmö mopilöllani (S) || ~, insumiso tëtlacuepïäni (S) || ser ~ tzonteti || tzontetiä (S)
*rebelión [f.] ahonnecaquiliztli (S) || ahtëtläcamachïtïztli || ahtlacaquiliztli (S) || tëhuïcpa ëhualiztli (S) || ~, desobediencia tzonteyötl || tzontetiliztli (S)
*reblandecer [vt.] tlayamäniä || tlayamäniliä (S) || ~ algo tlapahpätzoä (S) || la acción de ~ algo tlayamänïztli (S)
*reblandecido [adj.] part. pas. zönëuhqui (S) || ~, blando, desinflado pätztic (S) || ~, magullado tlapapätztililli (S)
*rebosar [vi.] mimilahu(i) (Z) || pexön(i) (M, Z)
*rebotar [vi.] hago ~ un objeto nitlachocholöltiä (S)
*rebozo [m.] quechquëm(i)tl (T)
*reburbujar [vt.] pahzoloä (también como vrefl.: M || T)
*rebusca [f.] la ~ después de la siega netihtïxiliztli (S)
*recaer [vi.] ~ el enfermo mocaxäniä (M) || mococolïlöchtiä (S)
*recaída [f.] ~, agravación tëtlanahuitïztli (S)
*recalcar [vt.] cahcatza (M)
*recalcitrante [adj.] tëtlacuepïäni (S)
*recalentar [vt.] äyöhuiä || recaliento algo (con mi aliento) nitlaäyöhuiä (S) || recalentado con el aliento tlaihïyöpachölli (S)
*recámara [f.] cochïhuayän (lugar donde la gente suele dormir) || cochiyän || es tu ~ mocochiäntzinco (H)
*recamarera [f.] ~, hermana mayor pihtli (S)
*recatadamente [adv.] vivir ~ moihmatcänem(i), pret. nen (M^ C)
*recato [m.] ~, castidad nepiyaliztli (S)
*recaudador [m.] ~ de impuestos tlacalaquilli quimocöhuiäni (S) || tlanechicoh || tlanechicoäni || tlanechicohqui (S)
*recaudar [vt.] el que recauda los impuestos tlaxtlähuilcuini receloso adj. ~, miedoso tzi(i)mpïl (S)
*recepción [f.] ~, encuentro tënämiquiliztli (C, S) || ~, acogida afectuosa tëïxittaliztli (S)
*receptáculo [m.] ~, almacén tlanechicolöyän (S)
*receta [f.] tëtlamactli || es mi ~ notëtlamac recibir vt. tlacelia (~ algo) || celiä (M) || la comunión tlaceliä (M) || psv. celïlö || aplic. celiliä || ~ algo de alguien tëtlacelïa || ~ algo de alguien por/ para otro tëtëtlacelilia || él recibe algo de mí nëchtlacelïa, nëchmotlacelililia (H) || recibieron a cada uno de ellos quinnahnämicqueh || así recibieron a cada uno de ellos iuh quinnahnämicqueh || los recibieron, como se hacía en los días de antaño quinnahnämicqueh, in iuh mochïhuaya ye huehcäuh || ~ favores (i)cnöpï (S) || ~ honra, dignidad mahuizzohua (C, B, M) || pret. mahuizzohuac || ~ tierra, un terreno motlältiä (T) || lo recibo nöconäna (S) || nicnoceliliä, nicceliä || el que ha recibido la orden de no hacer una cosa ahtlaïxcuauhhuiäni (S) || recibo algo por testamento nëchcähuilitiuh (S) || ~ perfectamente bien, acoger a alguien tëcehceliä || soy bien recibido nicehceliuhtoc (S) || cada uno recibirá su salario cëceyaca quicuiz ïtlaxtlähuïl (S) || ~, albergar a alguien tëceliä (S) || tëcui (S) || recibo la confirmación nicceliä teöyötica tëmachiötiliztli (S) || ninocuäilpiä (S: lit. me ato la frente) || os recibo, les recibo a ustedes namëceliä (namëchc...) || ~ a alguien tlacöämati || tëcochïtiä (S) || recibo la hospitalidad de alguien tëpai/tëtlan nicochi (S) || ~, sentir una gran pena nopan moyacatia

(S) || ~ el sueldo/la paga yäöquïzcätlaxtlähuïlö (S) || recibo favores nocnöpï (noicnöpilti) (S) || ~ una ofensa moyölihtlacoä (S) || ~, acoger a alguien tëïxitta (S) || ha recibido gracias, favores öquimahcëuh in cualli yëctli (S) || ~ algo en las manos tlamäcuicui (S) || ~ honores mahuizohua || momahuizötiä (S) || mahuiztitoc (S) || vengo a recibir a alguien nitënämiquico (S) || ~ órdenes monahuatïlmati (S) || no quiere ~ órdenes ahmö monahuatïlmati (S) || ~, obtener una cosa motlanemactiä (S) || recibido, admitido ontlanectli (S) || ~ pacientemente una carga/un trabajo/una reprimenda/una desgracia tlapäccäceliä || tlapäccäyöhuiä (S) || recibo un empleo como consecuencia de una vacante noca tlapahtïlö (S) || ~ más que los demás tëyacacpa quïzqui || tëyacac onquïztiquïza (S) || ~ a alguien como :^ caballero tëtëcpiltiliä (S) || al ~ a alguien tëïxittaliztïcä (S) || el que recibe tëïxittani :^ (S) || el que recibe su tarea tequitlälhuilöni (S) || el que recibe algo/que comulga tlaceliäni (S) || la acción de ~ algo tlacelïliztli (S) || recibido tlacelïlli (S) || el que recibe a un huésped/que invita a comer tlacöämatini (S) || la acción de ~/tomar algo tlacuiliztli (S) || el hecho de ~ algo tlaicnöpilhuiliztli (S) || recibo una orden formal nitlacuäuhnahuatïlö (S) || el que ha recibido pedradas tlatepachölli (S) || el que ha recibido un puñetazo tlatepïnilli :^ (S) || ~ favores motläuhtiä (S) || el que ha recibido la paga, el salario debido tlaxtlähuileh (S) || voy a ~ a alguien nichuälnämiqui (S) || el que recibe honores/es exaltado huëixqui (S) || recibo flores nixöchimacö (S) ^

*rechazar [vt.] tlahuëlcuepïä (T) || aplic. cuepilïä || psv. cuepïlö || ~, repeler ähuïctläza (S) || ~ a alguien tëahhuïctläza || tëahhuïctopëhua (S) || lo rechazo (con el pensamiento) ninotlacähualtia, nicnocähualtia (S) || rechazo por completo a alguien (por desprecio) nitëcentelchïhua (S) || nitëcentopëhua (S) || lo rechazo, lo pongo detrás de mí, no lo quiero nocuitlampa nictläza (S) || ~ algo ïca mäyahui || tlamäyahuïä || ~ a alguien tëmäyahuïä (S) || huältëtopëhua || rechazado, repelido ahcän ommonequi (S) || tlacxotlälli (S) || rechazo de mi mente todo lo que causa pena o dolor nicnopohpololtiä (S) || ~, repeler a alguien tëähuilpähuiä || el que rechaza, que repele a la gente tëähuilpähuiäni, tëahhuïctopëuh || tëahhuïctläzani || tëahhuïctläz || tëahhuïctläzqui || la acción de ~ a la gente tëahhuïctläzaliztli || tëahhuïctopëhualiztli (S) || rechazo a alguien, lo detesto ninotë/nicnotelchïhuïä (S) || el que rechaza/despide a alguien tëtopëhuani (S) || rechazo/derribo a alguien tëca nöntlatëtzcaloä (S) || rechazo algo por mí mismo notechpa nitlatläza r (S) || rechazado tlaahhuïctopëuhtli || tlatläxtli || tlatläztli (S) || tlatlatelchïhuililli || tlatlatelchïuhtli || tlatlatelchïhualli (S) || huällahuitzölli || r huällatetëtzcalölli || huällaläztli || r huällamäyauhtli || huällatläztli (S) || considerarse rechazado motläzaltoca (S) || rechazado, desdeñado tlacentelchïhualli (S) || rechazo a r alguien con desprecio tëca nitlälhuïtequi || rechazado, empujado tlamäxopëuhtli (S) || rechazado, esparcido tlatepëuhtli (S) || rechazado, rehusado tlatlahcalli || tlatläzalli || el que rechaza/rehusa algo tlatläzani (S) || ~, devolver algo tlatzitzicui (S) || rechazo a alguien nihuältëtläza (S) || rechazo/rehuso algo ahnitlahuelcaqui (S) || ~ a alguien con desprecio tëxöcoä (S) || ~, golpear algo tlaxopëhua (S) || rechazo la advertencia de alguien zan nicxopëhua tëtlalötl (S)

*rechazo [m.] el ~ de alguien tëca mäyahuiliztli (S) || ~, desdén tehtelchïhualiztli (S) || tlacentelchïhualiztli (S)

*rechinamiento [m.] ~ de dientes netlantzitzilitzaliztli || netlannanatzaliztli || netlantexiliztli (S) || r tlannanatzaliztli || tlannanatzcaliztli (S) ^

*rechinar [vi.] nanatzca (Z, M) || nanatzoca || ~, zumbar nanatzca (S) || el que rechina y gruñe tëtlanxolochhuiäni (S) || ~ los dientes || morder r motlannanatzca || motlannanatza || motlantzitzïtza (S) || ~ los dientes motlanteci (S) || ~, gruñir motlatlancuä (S)

*reciente [adj.] ämanëhuac (S) || algo ~, cosa recién hecha quiniuhtli (M) || quiniuh (C) || ~, fresco, nuevo yancuic (M) || ähuic (S: voc. inc.) || yancuicäpahtic (S) || ~, no antiguo ahmö huehcäuh (S)

*recientemente [adv.] quin yëhua || quiniz || yancuicän (S) || yëhua || quin äxcän || inici, nici (C, S) || yëquïnpa (Z) || yëquïmpa (Z) || celicä (S) || ~ cortado, fresco, tierno quin ämanëhua(h) (S) || recién casado yancuicäm mocïhuahuati || recién casada yancuicäm moquichhuati (S) || ~ , hace poco quin

äxcän || quin yancuicän (S)

*recinto [m.] crear un ~ cerrado, rodear algo de murallas tlatenäntiä (S) || ~ para el juego de pelota tlachco (S) || ~, foso, muralla tläitenäntli (S)

*recio [adj.] ~, fuerte chicactic (M, T) || chicaáhuac (M) || tlahpaltic (M, C) || tzomoc (M, B) || tzomoctic || viento ~ mo(i)ilhuiäehëcatl (S) || ser ~, espeso, frondoso tilähuatoc (S) || ~, firme tlahpaltic (S)

*recipiente [m.] ~ para tortillas, vaso hecho de calabaza xïcalli, pl tin, meh (M, Z) || ~ para fundir metales || crisol tlecömitl (S) || ~ de cuero para vino || odre huino xiquipilli (S)

*reciprocidad [f.] nepanötl (M, C: [nepanyötl)

*recitación [f.] tlapöhuïztli (T) || ~, lección nemachtïliztli (S)

*recitar [vt.] ~ oraciones en la iglesia nänquiliä (M, T) || recito, digo algo de memoria notënco niquihtoä (S) || ~, decir algo de memoria tlatëmpöhua (S) || ~, deletrear algo tlatënihtoä (S) || el que recita/reza en voz alta tlatëmpoäni || tlatënihtoäni (S)

*reclamar [vt.] ir a ~ una deuda de alguien tëinama (S: voc. inc.) || el que reclama una deuda tlacxitocani (S) || reclamado, solicitado con instancia tlamätatactli (S)

*reclamo [m.] ~, señuelo, acción de llamar a los pájaros tötönötzaliztli || tötötlapïtzaliztli (S)

*recobrar [vt.] recobré el aliento önihio nicän, nihio önicän || recobro fuerzas nihïyö niccui/nicäna (S) || ~ la vida, el sentido yoyöli (S)

*recoger [vt.] centläliä (M) || recoges, juntas cosas titlacentläliä (S) || cehcëpanoä (S) || ~ espigas cotöna || ~ los cabellos en la cabeza, envolverlos mo(i)hcuiy(a) (M), pret. (i)hcuix || ~, ayuntar algo nechicoä (T, M) || ~, recolectar pehpen(a) (M, S, T) || psv. pehpenalö, pehpenö || aplic. pehpeniliä || tomates xïtomapehpen(a) || ~ maíz tlaölpehpen(a) || ~ plantas sin arrancar las raíces pï, pret. pïc (M, C) || cs. pïltiä || ~ piedras motetiä (M) || ~ basura tlahzolpehpen(a) || ~ cacahuates tlälcacahuapehpen(a) || ~, amontonar tlamachtläliä (T || M: también vrefl.) || ~ maíz seco tlaölpehpen(a) || algo recogido tlapïtl (S, C, R), tlapihpïtl (S, C, R) || ~ semillas xinächpehpen(a) || ~ jitomates xïtomapehpen(a) || ~ flores xöchipehpen(a) (T, C) || ~ zacate zacapehpen(a) || zacapï (S) || recojo objetos que se han tirado nitlacenquïxtiä (S) || ~ chía chiyamäna (S) || ~ chiles chïltequi (S) || la acción de ~ frijoles/habas etequiliztli || ~ frijoles/habas etequi || habas recogidas etectli (S) || el que recoge habas ehuihuitlac || exötecqui, exötequini (S) || recogido, acurrucado motapayollälihqui (S) || el que recoge piedras para una construcción motetiäni, motetihqui (S) || el que recoge cosas para si :mismo, el que acumula motlanechicalhuiäni, motlanechicalhuihqui (S) || el hecho de ~/levantar un vestido para no andar molesto netilmahololöliztli (S) || la acción de ~, juntar cosas para sí netlanechilcalhuïztli (S) || ~ muchas hierbas, descortezar tlapihpï (S) || ~, segar, cosechar pixca (S) || cortar, ~ hierbas tlaquiyöpoztequi (S) || la acción de ~ y transportar la leña sagrada que se quemaba todos los días en los templos teöcuauhquetzaliztli (S) || ~,juntaralgo tlatepotztoca, tlateputztoca (S) || ~ el tributo tequinechicoä (S) || recogido, levantado tlaahcoctli (S) || el que recoge/atrae tlaahcocuini (S) || ~ los impuestos tlacalaquilnechicoäni || el que recoge los impuestos tlacalaquilnechicoäni || tlacalaquiltëcani (S) || recogido tlacëtïlli (S) || la acción de recoger algo tlacuihcuiliztli || el que recoge algo tlacuihcuic || tlacuihcuini (S) || ~, buscar lo necesario para vivir tlayecoltiä || el que recoge la nata tlaïxolololoh, tlaïxololoäni (S) || recogido tlaïxololölli (S) || el que recoge/alza algo con la mano tlamäolololoh || la acción de ~/alzar algo con la mano tlamäololöliztli || recogido, alzado con la mano tlamäololölli (S) || la acción de ~ objetos tlanechicöliztli (S) || ~se, recordar, hacer su examen de conciencia motlahtlaniä (S) || el que recoge/enrolla algo tlaolololoh || tlaololoäni (S) || recogido, alzado tlapehpenalli, tlapehpentli (S) || la acción de ~, levantar tlapehpenaliztli (S) || el que recoge, alza algo tlapehpenani, tlapehpenqui (S) || recogido, arrancado tlapihpïtl (S) || recogido, levantado tlapïtl (S) || el que recoge, reúne tlatecpichoäni (S) || recogido, amontonado tlatecpichölli (S) || la acción de ~ algo prontamente tlatlalöchtiliztli (S) || ~ las declariaciones del acusado/de los testigos tëtlahtöltiä (S) || ~, cosechar algo tlatzoncotöna (S): ~, cortar hierbas tlatzontepoloä (S) || el que recoge bledos huäuhpoztequini (S) || ~, cortar plantas

tlahuihuitla (S) || ~se huihuitomi (S) || recojo fiores para mis hijos niquinxöchipehpeniliä in nopilhuän (S) || recojo cantos como fiores nicxöchipehpena in cuïcatl (S)
*recogimiento [m.] ~, contracción necocotztläliztli (S)
*recolectar [vt.] ~ maíz tlaölpehpen(a) || ~ chía chiyamäna (S) || ~ , verificar la siega tlaquechcotöna || tlaquechcui (S) || recolectado, recogido tlatectli (S)
*recolector [m.] ~ de maguey (oficial encargado de raspar el maguey y de preparar el pulque que se daba de beber durante las ceremonias religiosas consagradas al dios) tlahchicqui (Z, S) || ~ de impuestos tlacalaquilnechicoäni || tlacalaquïëcani (S)
*recomendar [vt.] cualnequ(i) (Z) || cualquetz(a) (Z) || recomiendo a alguien tëtech nitlacähua (S) || tëhuän nitëpöhua (S) || recomendado a alguien tëtech mocäuhqui (S) || el que recomienda/apoya a alguien ante otro tëaquiäni (S) || ~ algo a alguien tëtlatënïztiä (S) || ~ a alguien tëtequiuhtiä (S) || lo que yo te recomiendo in tlein nimitztequiuhtiä (S) || recomendado tëtënïztïlli (S) || recomendado, confiado a alguien tëtlapiyaltilli || tëtech tlapilölli (S) || tëtech tlacäuhtli (S) || la acción de ~ a alguien tëtech tlacähualiztli (S)
*recompensa [f.] mahcëhualli (T, S, Z, M) || icnöpilli (S) || es mi ~, mi merecido nocnöpilti || volver a ser su ~ ïcnöpilti || llega a ser nuestra ~ tocnöpilti || llega a ser su ~ de ellos ïmicnöpilti || llega a ser mi ~, mi mérito nolhuïlti || dar ~ tlaxtlähuiä (M, Z, C) || tlazohcämachiliä (Z, T) || ~, mérito ilhuilli (S) || mi ~ nolhuil (S) || ~, felicidad mahcëhuaïli (S) || mahcëhualtïztli (S) || mi ~ nomahcëhual (S) || ~ de la otra vida necencuïönöliztlacnöpilhuiliztli (S) || ~, pago, salario tëtlaxtlähuilli || tëtlaxtlähuïztli || tlaxtlähualiztli || tlaxtlähuïlli (S) || ~ || don tlätlauhtilli (S)
*recompensar [vt.] mäcuep(a) (Z) || ~ copiosamente cemahcicäpohpohtiä (M) || ~, dar las gracias a tlazohcämachiliä (Z, T) || ~ ampliamente a otro tëcemahcicänämictiä || tëcemahcicäpohtiä (S) || recompenso a alguien nitëtla(i)xtlähuiä (S) || ~, pagar a alguien según sus méritos tëtlanämictiä || nämictiliä (S) || recompensado tläcnöpilhuihqui || tläcnëlilli || tläcnöpilhuiäni (S) || ~ a alguien, serle agradecido tëtläcohcämati (S) || recompensado, pagado tlätlauhtilli (S) || tlaxtlähuileh (S)
*reconciliación [f.] necehcëhuiliztli (S) || nechännonötzaliztli (S) || necnïuhtläliztli (S) || nenötzaltiliztli || nenötzaliztli (S) || la ~ de personas reñidas entre si netlacehcëhuïz tli (S) || ~, pacificación tëicnïuhtiliztli || tëicnïuhtläliztli (S) || ~, defensa, protección tëmänahuiliztli (S)
*reconciliador [m.] tëicnïuhtlani (S) || ~, protector tëmänahuiäni (S)
*reconciliar [vt.] tëicnïuhtla || tëcehcëhuiä || ~se . motlacehcëhuiliä (S) || ~ a los enemigos të cëtiliä || tëtlacëhuiliä (S) || tëicnïuhtiä (S) || nos reconciliamos tito(i)cnïuhtla (S) || ~ a personas reñidas tënecnïuhtiä, tënecnïuhtlältiä (S) || ~ a la gente të . nötzallani, tënenötzaltiä (S) || tëtlazohtlaltiä (S) || ~ a los reñidos tënetlazohtlaltiä (S) || se reconcilian monötzah (S) || el que reconcilia a las personas tëicnïuhtiäni (S) || tënecnïuhtlältiäni (S) || tënetlazohtlaltiäni || tënenötzaltiäni (S) || la . acción de ~ a la gente tënecnïuhtlältiliztli (S) || tënetlazohtlaltïztli || tënenötzaltïztli (S) || el que reconcilia a la gente . tëtlamatcänemïtiäni (S)
*reconfortar [vt.] të(y)ëhuïtiä (S) || ihïyöcuïtiä (S)
*reconocer [vt.] ~ a otro como señor mocuïtiä (M) || aplic. cuïtïä || psv. cuïtïlö || ~ a alguien desde lejos nälïxahci (Z) || reconozco... noyölloh moahci (S) || lo reconozco como dueño nicnocuïtiä (S) || lo reconozco, lo entiendo (y actúo en consecnencia) iuh yauh in noyöllö (S) || reconozco un favor, doy las gracias por él ninotëicnëliliä || nitë/ninotëicnëlïlmachïtiä (S) || reconozco que me has hecho un favor, te lo agradezco ötinëchmocnëlïli (S) || reconozco lo que se ha hecho nicn(o)ïxcomaca (S) || no me reconozco, estoy fuera de mí iuhquin aocmö nehhuätl ninomati (S) || ~se, realizarse neltiä, nelti (S) || ~, adoptar a alguien como hijo mopilpehpeniä, motëpiltzintiä (S) || el que reconoce su falta quimocuïtihqui (S) || ~ un servicio || ser agradecido tëtlazohcämati || reconocido, agradecido tläcnëlilmatini (S)
*reconocimiento [m.] ~ por escrito ämatlahcuilöllaneltiliztli (S) || ~, gratitud nemachiliztli (S) || netlazohcämatiliztli || netlazohmatïztli (S) || ~, acción de recordar algo tëyöllömahxiliztli (S) || ~ de

un favor tëtlaxtlähuiliztli (S) || ~, gratitud tlazohcämatiliztli (S)
*reconsiderar [vt.] reconsiderándolo tlacah reconvenir vt. reconvengo, corrijo a alguien tetl, cuahuitl nictëtoctiä (S)
*recopilación [f.] ~ de cantos cuïcaämatl (S) || ~, registro de bienes tlacentlälilämatl (S)
*recordar [vt.] tlalnämictiä (M, T) || (yo) había sido recordado/me habían recordado... önilnämicöca || es recordado tlalnämictli || hago ~ algo nitëtlailnämictiä, nitlahtlailnämictiä (S) || hacer ~ algo a alguien, reñirle tëyölmahxïltiä (S) || recordado, pensado tlalnämictli (S)
*recorrer [vt.] ~, visitar pueblos ältepëitta (S) || ~, ir a ver sus tierras momïmïlitta || mïmïlpanoä (S) || ~ el país nöhuiyän nemi (S)
*recortar [vt.] ~ la superfice de algo tlaïxxïma (S) || ~ algo en redondo tlamalacachiuhcätequi (S) || recortado tlacöcotöntli (S) || recortado, disminuido tlaïlöchtilli (S) || recortado alrededor tlamalacachiuhcätectli (S) || la acción de ~ algo, de ro.mper un vaso... tlateteitzaliztli (S)
*recostar [vt.] andar recostado de espaldas ahquetztoc || pret. öahquetztoca (S) || ~se mocochäna (S) || recostado, inclinado cöliuhqui (S) || ~se, mustiarse, inquietarse moyähua (S) || el hecho de recostarse, revolcarse nemimilöliztli (S) || ~se, acostarse, extenderse motëca (S) || ~se bostezando motitïtza (S)
*recreación [f.] ~, recreo, diversión, juego, broma neahcotläzaliztli || neänalizötl || neänaliztli || neähuiltilöni || neähuiltïztli || neceeliztli (S) || ~, regocijo nececeltiliztli || necehcëhuilizötl || necehcëhuiliztli (S) || ~, divertimiento nequehquetzaliztli (S) || ~, diversión que se procura a alguien tëcehcëliztli (S)
*recrear [vt.] ~ a otro tëcehceltiä (M) || tëcemëltiä (S) || tëcehcelmaca || tëcehcemëltiä || ~se mocehcelmaca, mocehceltiä || moëllelquïxtiä (M) || ~, divertir a alguien ëllelquïxtiä (M), ëllelquïz(a) || ~se, pasearse m(o)ahähuiltiä (S) || el que recrea a la gente tëcehcemëltiäni (S)
*recreativo [adj.] ~, divertido tëcehcemëlti (S) || ~, entretenido tëëllelquïxti (S)
*recreo [m.] algo que sirve de ~ neëllelquïxtiäya (C) || neëllelquïxtïztli (M: pasatiempo, algo que sirve de ~) || ~, pasatiempo neëllelquïxtiliztli (S)
*recrudecimiento [m.] itlah ïc neëlleltiliztli (S)
*rectamente [adv.] melähuacäyöticä (S) || melähualizticä (S)
*rectificación [f.] tlamelähualiztli (S)
*rectificar [vt.] el que rectifica, corrige tlamelähuani || rectificado tlameläuhtli || ~ algo tlatlameläuhcätëca (S)
*rectitud [f.] ~ huel nemiliztli (S) || ~, pureza cenquïztaliztli (S) || ~, santidad, vida de justo yëcnemïztli (S) || con ~ yëcyöllöticä (S) || ~, enderezamiento melähuacäyötl (S) || ~, franqueza ahtleh nehnelihuïztli (S)
*recto [adj.] melähuac (Z) || melactic, melaztic (T: es ~ y largo) || ïxmelactic (T) || ~, santo, perfecto yëctic (T) || ~, de vida ejemplar melähuacänemïceh (S) || ~ y largo melaztic (S) || ~, elevado, de pie moquetzqui (S)
*recubrir [vt.] ~ algo con estaño tlaïxamöchiyötiä (S) || ~ algo con argamasa para alguien tëtlaïxzoquipehpechilhuiä (S) || el que recubre algo con lodo tlazoquihuih || tlazoquihuiäni (S) || al ~ algo con lodo tlazoquihuilizticä (S) || recubierto, envuelto tlaquimilölli (S) || recubierto de cera tlaxïcohcuitlahuilli (S)
*recuerdo [m.] tëilnämiquiliztli (M, B: ~ de algo) || tlalnämictiliztli (S) || ilnämiquiliztli || ilnämicöca (S) || dejo un ~ de mí nitlacäuhtiuh, niccäuhtiuh (S) || ninihtäuhcäyötitïuh (S) || mi ~ noilnämicöca (S) || notlalnämiquiä (S) || ~, huella necäuhcäyötl || tu ~ monecäuhcäyö || se fue dejando un buen ~ quicäuhtïuh in ïnecäuhcäyö (S) || tëilnämicöni || tëilnämiquiliztli (S) || dejas buen recuerdo timotëyötitïuh (S) || escribo algo como ~ notlalnämiquiä niquihcuiloä (S) || partió, dejando un buen ~ de sí tëtech quicäuhtïuh in tlïlli, in tlapalli (S)
*recuperación [f.] ~, convalecencia ye quëntël nehuelmatïztli (S) || ~, examen, averiguación

tlacxitoquiliztli (S)
*recuperar [vt.] vrefl. pahti || recupero mi aspecto nïx niccui || recupero el aliento nihïyö niccui/nicäna (S) || voy a ~ mis bienes noconicxitoca in notlatqui (S) || ~ una buena reputación tëyöhua (S) || recuperado, revisado tlacxitoctli (S)
*recurrir [vi.] ~ a alguien tëilhuiä (S)
*recusar [vt.] recuso (a los testigos, como juez) ahmö ninocaqui, ahmö nonnocaqui (S)
*red [f.] mätlatl (M, S) || algo en forma de ~ tlamätlachïuhtli || ~, trampa para patos canamätlatl (S) || ~, trampa para venados y otros animales mazämätlatl (S) || en la ~ mätlac || mi ~ nomätl || ~ para cazar pájaros mätlapachöhuäztli (S) || tlapachöhuäztli (S) || tötömätlatl (S) || pequeña ~ mätlatöntli || ~ de canasto o de cuévano mätlahuacalli (S) || ~ para pescar michmätlatl (S) || ~ para cazar animales tëcuämmätlatl (S) || hecho como una red tlamätlachïuhtli (S) || ~ para cazar tlapechmätlatl (S) || ~, trampa para cazar conejos töchmätlatl (S)
*redecilla [f.] ~ para llevar de comer en el camino chïtahtli (M, S) || ~, pequeña red mätlatepitön (S) || ~ para la cabeza cuämätlatl (S)
*redención [f.] ~, liberación tëmäquïxtiliztli (S)
*redentor [m.] tëmäquïxtiäni (M, S, C) || tëquïxtiäni (S)
*redil [m.] ichcacalli (S)
*redoblar [vt.] ~ algo oc ceppa tlacuelpachoä (S)
*redondear [vt.] ololoä (M, T, Z) || aplic. ololhuiä || psv. ololölö || ~, alargar piyäzoä (C, T), piyözoä (T) || piäzoä (C) || redondeado, de forma más o menos redonda xocotetic (T) || yahualiuhqui (S) || ~ algo, cortarlo en forma redonda tlayahualcätequi (S) || ~se yahualihui (S) || redondeo el vestido nicyahualtequi in tilmahtli (S) || ~se, engordar, brotar mimilihui (S) || ~ algo, hacerlo esférico tlaololchïhua (S) || ~ algo tlatehuïlacachoä (S) || redondeado, recortado alrededor tlamalacachiuhcätectli (S) || el que redondea algo tlatehuilacachoäni || tlatehuilacachohqui (S) || redondeado tlatehuilacachölli (S) || la acción de ~ algo tlatehuilacachöliztli (S)
*redondez [f.] tehuïlacachïuhcäyötl (S) || la ~ de un objeto malacachiuhcäyötl (S) || la ~/los lomos de los animales mimïuhcäyötl (S) || ~, forma esférica ololiuhcäyötl (S)
*redondo [adj.] mimiltic (T, Z, S: ~, grueso) || ololtic (Z, S: ~ como bola) || xocotetic (T) || alguien de cara redonda ïxtepatlachtic (T) || ~, circular malacachtic (S, T, Z) || ~ como bola tapayoltic (M, T) || tolontic (M) || algo ~ (como la luna) yahualtic (M, T, Z) || ~ en el extremo yacamimiltic (S) || ~, esférico yahualtic || yahualiuhqui (S) || ~, circular malacachtic (S) || ~ como una columna mimiliuhqui (S) || ~, esférico tapayoltic (S) || tehuïlacachtic (S) || tolontic, tölontic (S: voc. inc.) || ~, compacto, aglomerado tëtëuhilacachtic (S) || redondo (formas dial.): e:waltik (DF 3) || kwayawaki' (Hgo l) || lamihmilule Mich 1: esférico) || ?amaseyol (Mor 7: esférico) || malakatshtik (SLP 03, Ver 1, Hgo 2, DF 1, Mor 2) || mimiltik (Pue 1, Mex 9, Gro 3) || monso (Ver 10) || moyalitshwa (Pue 2: esférico) || muyowalowa' (SLP 1) || olohtik (Hgo 7, Pue l)||pahlawa (Mex 6) || redondo (Mich 2, Pue 20) || tankatshtik (Pue 20, 21, Oax 1, 2) || tapayoltik (Mex 2, Gro 4) || tayewalol (Pue 5) || temimilti (Ver 9) || timawïse, se welta (Hgo 3) || temalakashtik (DF 1) || tepayoltik (Mor4, 5, Gro 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11) || teyewaltik (Gro 1) || tololohtik (Tab) || tolontik, toluntik (SLP 3, Hgo 8, Pue 3, 22, Tlax, Oax 1) || tomawak (Pue 4) || ulultik (Hgo 4) || yawaltik, yewaltik, yowaltik (Dgo, Mich 1, SLP 1, Hgo 48, Ver 28, Pue 115, 1719, 22, Mex 1, 2, 5, 8, 9, Mor 18, Gro 13, 57, 912, 14, Oax 2)
*redrojo [m.] ~ que queda en lo alto en un árbol tlatzonyötl (S) || su ~ || su fin ïtzonquïzcä (S)
*reducido [adj.] pitzötic (T) || lugar ~ tlatzölcän (Z) || tlatzölihui (T)
*reducir [vt.] cotöna || ~se, ser reducido mocotönalani || pret. ocotönallan (S) || nadie quiere ser reducido (mutilado, privado de un pariente) ayäc mocotönallani, mocotöntlani || ~se a la nada ahtlehti (S) || ~ a la nada ahtlehtiya (S) || le reduzco el impuesto a alguien nitëtlacaxähuiä (S) ~ algo a la mitad tlaïxyehyecoä (S) || lo reduzco a la mitad nepantlah nicquïxtiä (S) || el ^que reduce una dislocación tëomiquetzani || tëomiquetzqui || la acción de ~ una luxación tëomiquetzaliztli (S) || la acción de

reducir al silencio a alguien tëtënquimilöliztli (S) || el que reduce al silencio a alguien tëtëmpachoäni || tëtënquimiloäni (S) || la acción de ~, doblar algo tlacuetlänïztli (S) || reducido, doblado tlacuetlänilli (S) || reducido al silencio || obligado a callarse tlanöntililli (S) reducido al silencio || el que tiene la boca cerrada tlatënquimilölli (S) || reducido al silencio, convencido, contradicho tlatlahtölïlöchtilli (S) || reducido a pequeños trozos, despedazado tlatzeltililli (S) || reducido, disminuido tlatzïnquïxtilli (S) || reducido ahmö tlahuëiyaquilli || ahmö tlahuëiyaquililli (S)

*reducto [m.] tlaëltzauctli (S)

*reemplazar [vt.] reemplazo a alguien tëpan nitëaquiä (S) || me hago ~ ninoïxïptlayötiä (S) || ~ a alguien tëpatla || tëpatcayötiä (S) || ~, sustituir una persona por otra tëpatillötiä (S) || reemplazado tlaahhuïctläzalli || tlaahhuïctläztli (S) || el que reemplaza, suple, complementa algo tlaahxiltiäni || ~ a alguien en su cargo tëtoquiliä (S) || ~, representar a alguien huihuiti (S)

*reemplazo [m.] ~ de empleo neïxïptlatiliztli (S)

*reencontrar [vt.] lo reencuentro, estoy persuadido de lo que se había olvidado noyöl ïpanti (S)

*refajo [m.] ~, falda cuëitl (S)

*refectorio [m.] tlacualöyän (M, B, S: ~, comedor)

*refinar [vt.] tlachipähua || ~ la plata iztäcteöcuitlachipähua (S)

*reflexión [f.] ilnämiquiliztli (S) || sin ~ ïlihuiz (S) || yöllöpolihuiliztică (S) || ~, meditación neiztläcöliztli || neyölnönötzaliztli || neyölnönötzalli || neyölpöhualiztli (S) || ~ tëihtic nenönötzaliztli (S) || ~, meditación netlatëmolïliztli (S) || tëihtic ontemöliztli (S) || ~, memoria tlalnämiquïztli (S) || ~, pensamiento tlanemiliztli (S) || gran ~ tlatlalnämiquiliztli (S)

*reflexionar [vi.] cp. pensar || reflexiono nihticnitlaäy (S) || cänim mach nemi noyöllo(o) (S) || reflexiono bastante atztzan nitlalnämiqui (S) || ~ mucho tlacemmati (S) || reflexionas ticmoilhuiä || titlailhuiticah (S) || reflexiono mucho sobre algo atzan nitlalnämiqui (S) || ~, pensar moyölpöhua (S) || momati (S) || ~ sobre algo, premeditarlo tlaitztimotläliä (S) || el que reflexiona, pensador moyölnohnötzani, moyölnohnötzqui (S) || ~, tomar consejo, reconciliarse (con suj. pl.) monötza (S) || reflexiono nihtic nontemö (S) || el que reflexiona con madurez antes de actuar tlanemiliäni (S) || tlanemïhqui (S) || el que reflexiona/piensa/habla mucho tlatehtoah || tlatehtoäni (S)

*reflexivo [adj.] ~, pensativo ïhtic (ïihtic) tlatehtoäni || ihtic ontemöäni (S) || tlalnämiquini (S) || ~, hábil, que tienejuicio tlacaquini (S) || ~, asentado, tranquilo tlamatticah (S)

*reflujo [m.] ~ del mar huëi äïlötiliztli (S) || huëi ätl :^ ïlötca(a) (S) || huëi ätl ïnecuepcä (S)

*reforma [f.] ~, enmienda de la conducta nenönötzaliztli (S)

*refregar [vt.] ~ la cara de alguien ilxmatiloä (T) || aplic. ïxmatilhuiä

*refrendar [vt.] refrendo, firmo algo nictläliä notöcä (^

*refrescar [vt.] ceceliä (Z) || cecëliä || cehcëliä (T, S) || ~se ïtzti, mo(i)tztiliä (T, S) || ïtztiya (S, T, R) || mocehcëliä (S) || ïtztiya || ïtzti || moïtztïä . (S) || se refrescan texcalcëhuïlö || texcalcëhuiah (S: expresión usada cuando los ancianos en ocasión de la fiesta ofrecida al dios del fuego, que tenía lugar durante el mes de izcalli, bebían pulque después de haber comido un plato de camarones extremadamente calientes) || refrescado tlacecelilli (S)

*refugiarse [vrefl.] ~ en las montañas tepohuihcän/ texcalohuihcän calaqui (S) || ~, esconderse en un lugar moïnäya (S) || ~ en una iglesia teöpan momäquïxtiä (S) || me refugio en alguna parte, huyo nihuälmoyëltiä, nihuälmomaquïxtiä (S)

*refugio [m.] ~, guarida neyänayän || neïnäyalöyän (S)

*refunfuñar [vi.] ichtacatlahtoä (S) || ~, gemir quiquinaca (S)

*refutación [f.] tëtlahtölpolöliztli || tëtlahtölxïniliztli (S) || ~ de argumentos tëtlaxïnil(il)iztli (S) || tëtlaxihxïniliztli (S)

*refutar [vt.] el que refuta los argumentos de otro tëtlahtölxïniäni (S) || ~ la opinión de alguien tëtlatlahtölcuepa (S)

*regadera [f.] ~ que envía agua a los dos lados necoctëneh ätl ihuäni (S)

*regadío [m.] tierra de ~ ämïlli (M, X) || ätlälli (M^ C, S)
*regalar [vt.] maca || él le regaló (a ella) una piedra preciosa öquimacac cë tlazohtli tetl || ~se momalhuiä (M, T) || ~, obsequiar, hacer misericordia tlaöcoliä (M, T) || ~ una tela a una cortesana tëcuächyötiä (S)
*regalo [m.] tëtlaöcolïlli (Z) || ~ hecho a una mujer cihuänemactli || cihuäte(e)tlauhtilli (S: voc. inc.) || ~, don, presente neihtlaniliztli || ~ en ocasión de una fiesta neihtlaniliztli in ïpampa ilhuitl (S) || ~, don tënemactli (S) || tëtlanëmmactli, tëtlanëmmaquïztli (S) || ~ precioso, joya teöcuitlacözcatl (S) || el que da regalos tëtlanëmmacani (S) || regalito, pequeño presente tëtlauhtiltöntli (S) || ~, gracia tëtlauhtil(li) (S)
*regañar [vt.] nänänquïä (M) || tlacaquïä (Z) || ~ el perro quiquinaca, pret. c (C, Z, M) || ~, reprender con enojo tlahuëlahhua (T) || psv. ahhualö || aplic. tlahuëlahhuïä || ~ a alguien tëahcitihuetzi (S) || regañado ayoc (S) || ~, corregir tlaätöyähuiä (S) || ~, reñir, disputar të mahhua || me regañáis annëchonahhua (S) || regaño a alguien por algo nitëtlacähualtia || lo regaño por algo nictëcähualtiä (S) || regaño al inocente delante del culpable tëtech nitlachaloä (S: voc. inc.) || ~, reprochar tlaïxnahuatiä (S) || ~, gritar nanaltzatinemi (S) || le regaño cehcec ätl nictëcuahcualtiä (S) || el que regaña a la gente tëahhuani (S) || al ~, maltratar a alguien tëïxnëmpëhualtiliztică (S) || el que regaña/ maltrata a la gente tënëmpëhualti, tënëmpëhualtiäni, tënëmpëhualtihqui (S) || ~, corregir a alguien tëtepexihuiä (S) || tepoztli tëmaca (S) || regañado, ultrajado tlaatemöhuilli (S) || regañado, maltratado sin razón tlaïxnëmpëhualtilli (S) || regañado, amonestado sin motivo tlaïxpëhualtilli (S) || regañado, corregido tlanönötzalli (S) || ~, reprender a alguien tëtziucnoltiä (S) || regaño, corrijo a alguien huitztli, omitl tëtech nicpachoä (S) || regañar (nos regañó: formas dial.): nigahwa'kia' (Tab) || tetshawak, tetshah, tishawa (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. Mich 1, 2, SLP 0, 13, Hgo 18, Ver 11 0, Pue 1 4, 6 11 , 1 3 1 5, 1 722, Tlax, Mex 1,2,5^ 6, 8, 9, DF 13, Mor 18, Gro 115, Oax 1, 2, Sal. Tab) || tetshteltshiW(Hgo 8) || utishka Wake (Gro 13)
*regaño [m.] tlähahhuïztli (T) || ~, enseñanza tëizcaliliztli (S)
*regar [vt.] cuacemman(a) (T) || tlachipïnia, pf tlachipïnih || ahhuachhuiä (Z) || tëahhuachiä, tlaahhuachiä (S) || tëtzetzelhuiä (S) || ahhuïä (R, C) || ätëquiä (M) || äyötiä (T, M) || cemman(a), psv. cemmanalö (M, T) || nönöquiä (T) || tlähhuiä (C, S, T) || ahhuiliä (T, C) || tlatlaahhuïä (C) || ir regando nönöquiuhtiuh (M) || lo riega demasiado ämachïä (T) || ~ la hortaliza äpachoä (M, S) || ciyähu(a) (M, T) || ~ basura, grano, abono cuäxeloä (T) || ~, rociar pepetlatz(a) (T) || aplic. pepetlachiliä || psv. pepetlatzalö || petläniä (T, M) || ~, derramar, echar abajo tehtëm(a) (T, M) || pret. tën || ~, hundirse (un montón de arena) toyähu(i) (Z) || ~, esparcir xïniä (Z) || ~, mojar tlaälpïchiä (S) || tlaätëquiä (S) || ähuichiä || riegas (un campo, plantas) titlaciyähua (S) || ~ algo con un líquido azul tlatexoälpichiä (S) || regado tlaätëquilli || tlaälpïchilli (S) || el que riega un campo tlaätëquih || tlaätëquiäni (S) || el que riega algo tlaäpachohqui || regado, mojado tlaäpachölli (S) || el que riega un campo tlaähuiliäni (S) || regado tlaähuililli (S) || regado, mojado tlaciyäuhtli || el que riega/moja algo tlaciyähuani (S) || la acción de ~/mojar algo tlaciyähualiztli (S)
*regatear [vt.] cemän(a) (T) || monönötz(a) (M) || mopëpëhuiä (S)
*regatón [adj.] m. ~, comerciante mopehpehuiäni (S)
*regatonear [vt.] monecuiloä (T, M)
*regazo [m.] cuexäntli (S) || cuexänco (pos.) (Z, B)
*regidor [m.] ~, alguacil tlayacäncäuh (Z)
*región [f.] la región cálida, tropical tönayän || ~ muy poblada tläcatlah (C) || ~ montañosa || cadena de montañas tepëtlah (S)
*regir [vt.] mämä || pret. mämah (M, T) || pachoä (M) || ~, gobernar a todo el mundo tëcemitqui, tëcemmämä (S) || tëcenyacäna (S) || ~, gobernar tëitqui (S) || ~, gobernar el país tëmämä (S) || la acción de ~ tlahtohcätïztli (S)
*registrar [vt.] ~ el tributo ïxötiä, moïxötiä (T, M) || aplic. ïxötïä || psv. ïxötïlö || ~ los nombres

tëmachiyömaca (S) || registro a alguien nitë/ nontë/nic/nocompöhua (S) || la acción de ~/ inventariar cosas tlacemmachiyötiliztli (S) || registrado, inscrito tlatöcäyötilli || tlatöcäihcuilölli (S) || ~, inscribir el nombre de alguien tëtöcäihcuiloä || tëtöcäyötiä || tëtöcätläliä (S)
*registro [m.] töcäämatl (lit. papel de nombre(s): S) || ämatlahtzuntli (S), ämatlahtzontli || ämoxmachiyötl (S) || ~, cuaderno cecni mani ämatl (S) || nöncuah mani ämatl (S) || ~, mención tëihtöliztli (S) || ~, asignación || modelo de virtud tëmachiyötiliztli (S) || ~, matrícula tëpöhualiztli || tëpöhualämatl (S: ~ de nombres propios) || ~ de nombres tëtöcäihcuilöliztli (S) || ~, inventario de bienes tlacentlälilämatl (S) || ~, cuaderno para anotar tlamachiyötilämatl (S)
*regla [f.] ~, menstruación cihuäcocolli (S) || ezhuitömiliztli || nemëtzhuïztli (S) || tener la ~ ezquïza (S) || ~, ley, reglamento nahuatïlli (S) || ~ de conducta || manera de vivir nenayötl (S) || ~, ordenanza tlatecpäntzintli (S) || ~ de conducta || manera de vivir tlatlälïztli (S) || ~ para trazar líneas tlahuahuanalöni || tlahuahuanöni (S)
*reglamentar [vt.] reglamentado, tasado tlateyötilli (S)
*reglamento [m.] cp. ley || ~s, leyes, usos tlamanitïztli (S)
*reglar [vt.] ~ papel machiyötiä (M)
*regocijarse [vrefl.] mopäquitta (Z) || ~ mucho ahähuiya, pret. ahähuïx (C) || regocijar a alguien tëpäpäquiltiä (S) || tëpahpäquiltiä (S) || el que regocija, recrea a la gente tëcehcemëltiäni (S) || el se regocija de mi desgracia nocahuellamati (S)
*regocijo [m.] pahpäquiliztli (R, M) || ~, recreación nececeltiliztli || necehcemëltiliztli || necehcëhuiliztli (S)
*regoldar [vi.] moehpötz(a) (T) || moihpötz(a) (M, Z, X) || moilpötz(a) (X) || psv. ihpötzalö
*regresar [vi.] cuepa vref. (S) || ïlöti || psv. ïlöcho || ïloa || . cs. të/tlaïlöchtia || te hago ~ nimitzcuepa || yo había regresado öninocuepca || y a alguien que había regresado o vuelto muchas veces, o que había ido con frecuencia a lugares así, muy poco solían decir auh in äquin ye miecpa ïlöti, ye miecpa mocuepa, in ye onitzticah in iuhcän, zä quëxquich in quilhuiah || ~ en medio camino moyacacuep(a) (T) || hacer ~/volver a alguien, acompañarlo tëcuepa (S) || ~, volver ïloä (S) || ~, volver sobre sus pasos || retroceder motlalöchcuepa (S) || ~, volver al punto de partida huälïlöti (S)
*regreso [m.] ïlötiliztli (S) || necuepca || es mi regreso nonecuepca || ~, retirada necuepaliztli (S) || ~ a una vida mejor nenemilizcuepaliztli || nenemïzcuepcayötl (S)
*regular [adj.] quëntël cualli (S)
*regularmente [adv.] nemilizticä (S) || tlatlälilizticä (S)
*rehabilitar [vt.] rehabilitado tlacencualtilïlli (S)
*rehacer [vt.] ~se, consolarse, volver a tomar ánimo moahcotläza (S) || ~ una cama tlazönëhua (S) || ~, corregir algo tlapapahtiä (S) || ~ la cama pehpechahcocui (S)
*rehén [m.] , el que expía la pena de otro tëcuitlatzacuïäni (S)
*rehuir [vi.] alguien que rehuye de la gente ahtëtech ahcini (S) || ~ de alguien ahtëtech momati (S)
*rehusar [vt.] rehuso ahmö niceya || ahniceya (S) || mocuihcuïliä (S) || el que rehusa in äquin ahciyaz (S) || lo rehuso niccentläza (S) || rehuso hacer algo ninotlacuepiliä (S) || rehuso algo a alguien ahnictëmaca (S) || lo rehuso, no lo quiero ahmö nicnequi (S) || ~ una cosa tlatzotzocatiliä (S)
*reidor [m.] ~, el que gusta de reír tequihuëhuetzcac || tequihuetzcac (S) || gran ~ tlatlapitzähuani (S) || ~, el que se ríe huetzcac || huetzcani (S)
*reina [f.] ~, princesa, gran/noble dama cihuätlahtoäni (S)
*reinar [vi.] tlahtohcäyötiä (R) || él reinó precedentemente/anteriormente achtopa ötlahtohcat (S) || él reina sobre nosotros topan tlahtohcäti (S) || reina la paz, el buen orden huellamahmani (S)
*reino [m.] tlahtohcäyötl (M, S, T) || ~, ventaja, poder tlayacänaliztli (M, Z)
*reir [vi.] huetzca (M) || psv. huetzco || habían reído öhuetzcaqueh || todos rieron öhuetzcöc (ö?(huetzcö)?c) || que nadie se ría mänën huetzco (?(huetzco)h?) || ~se de alguien tëhuetzquiliä (M) || aplic. huetzquililiä || psv. huetzquïlö (M) || tëca mähuïä (S) || me reí önihuetzcac || önihuetzcapöloh

(öni(huetzcapöloh)??) (pey.) || ~ mucho huehuetzca (frec.) (C) || cs. huehuetzquïtiä || tequihuetzca (~ mucho y a menudo) || ~ en extremo tequihuëhuetzca (S) || está riéndose de mí noca huetzca || ~se llorando chöquizhuëhuetzca (T) || psv. chöquizhuëhuetzcohua || cs. chöquizhuëhuetzquïtiä || ~ con la boca cerrada ëlhuëhuetzca (T) || ~ con ganas huëhuetzca (C, T, Z) || psv. huëhuetzcohua || cs. huëhuetzquïtiä || hacer ~ a otro huetzquïä (T) || huetzquïtiä (T, M) || aplic. huetzquïä || psv. huetzquïltïlö || ~, decir bromas camanäloä || riendo, en broma camanältica (S) || hacer ~ a los demás, bromear copampöhua (S) || ~se de alguien tëïxmahpiltepilyecoä || tëïxmahpiltepilhuïä (S) || me río a carcajadas nommimictoc in nihuetzca || el que ríe, se burla motënqueloäni (S) || ~se de los defectos de alguien tënähualahhua (S) || ~ fuerte/a carcajadas tlahtlapitzähua (S) || la acción de ~se de los demás, burla, befa tëtlapëhuïztli (S) || tëca tlatelchïhualiztli (S) || el que se ríe/se burla de las palabras de otro tëtlahtölpïnäuhtiäni (S) || ~, burlarse de las palabras de otros tëtlahtölpinähuiä || tëtlahtölpihpinähuiä (S) || el que se ríe de los demás tëca huetzcani || hacer ~ a alguien con broma tëhuetzquïtiä || tëhuëhuetzquïtiä || ~ de alguien o con alguien tëhuetzquiliä (S) || me río con alguien nihuetzca tëhuän (S) || el que ríe a carcajadas huëhuetzcani || ~se mucho || desternillarse de la risa huëhuetzca (S) || hacer ~ a alguien, decirle chistes tëxöchtiä || tëxöchhuiä (S)

*reja [f.] ~ de arado cuäcuahueh yëlimiquiä (S) || ~ de madera cuauhtecpäntli (S) || ~ de hierro tepozcuauhchayähuac (S) || tepozcuauhtecpäntli || tepozcuauhtzahtzapictli (S)

*rejón [m.] cuäcuammimïnalöni || cuäcuammïnalöni (S)

*rejuntar [vt.] ~ camotes mocamohtihtïxiä (T) (camohtli + tihtïxiä) || ~, espigar motihtïxiä (M, T) || lo rejuntado tihtïxtli (T)

*rejuvenecer [vi.] michpöchtiliä (S: hablando de una mujer)

*rejuvenecerse [vrefl.] pilquïza (S) || ~, decir que uno es más joven que lo que es mopïpïnati || mopïpïhtoä (S) || ~, quitarse años motëlpöchtiliä || tëlpöchtlamati || tëlpöchti (S) || rejuvenezco oc ceppa ninotëlpöchtiliä (S) || ~, parecer joven tëlpöchnëci, tëlpöchtiä (S)

*relación [f.] tener una ~ culpable (el hombre) tëcuïlöntiä (S) || relaciones sexuales nehnepanöliztli (S) || ~ de amistad netëicnïuhtiliztli (S)

*relamer [vt.] pahpaloä || ~se mopahpaloä (M) || mahähuivalia (S) || mohueltzonoä (S) || ~se, saborear motlancochähuiliä, motlancochähuiyaliä (S) || mohuehueliliä (S)

*relámpago [m.] tlapetlänilli (X) || tlapetlänïllötl (Z) || tlapetläniliztli || ruido del ~, trueno cuacualachtli (S) || ~, centellas del rayo tlapepetlänïztli (S) || relámpago (formas dial.): ?akatsinális?i (Ver 8) || ?atikwinil (Pue 9) || ?ape?ani, pe?ani (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal, Col 2, Mich 1,2, SLP 0, 14, Hgo 18, Ver 1, 2, 4, 6, 7, 8, 10, Pue 18, 1021, Tlax, Mex 1, 2, 5, 6, 9, 10, DF 1, 2, 3, Mor 16, 8, Gro 110, 13, 15, Oax 1, 2, Tab) || ?awitekirraya (Pue 22) || ta:pikantika (Gro 14) || tatatsinis, ?a?atsini' (Gro U, 12) || ?aneshtile' (Mor 7) || ra:yoh (Ver 9, Mex 3) || tatawiluwa' (Sal)

*relampaguear [vi.] tlapetlän(i) (M, S, Z, X) || tlapepetläni (S) || tlatlapetläni (S)

*relatar [vt.] pöhu(a) (M) || pöhuiliä (T) || psv. pöhuilïlö || ~ un proceso (leyendo) ämapöhua (M, T) || nönötz(a) (M) || ämoxihtoä (S)

*relato [m.] ~, historia tënönötztli (S) || ~, exposición tlanönötzaliztli (S) || ~, palabra, historia tlahtölli (S) || ~, cuento tlahtölpöhualiztli (S)

*relator [m.] ~ de un proceso ämoxpöuhqui || ämoxpöhuäni (S)

*releer [vt.] el que relë, corrige algo tlacxitocani (S)

*relevar [vt.] el que se ha relevado de su juramento mo^uramentotohtomani (S)

*relicario [m.] teöyöticä necäuhcäpiyalöyän (S)

*religado [adj.] part. pas. ~, tenso, nervioso tlalhuamicqui (S)

*religión [f.] yëcnemiliztli || ~ falsa iztlacateöyöticänemiliztli || iztlacayëcnemïztli || con ~ falsa iztlacateöyöticänemïzticä (S)

*religiosa [f.] cihuäteöpixqui || cihuätl mopixtinemi (S)

*religiosamente [adv.] yëcyötica(a) (S) || cuallöticä (S)

*religioso [adj.] m. ~, sacerdote teöpixqui (M) || ser ~ teöpixcäti (C, M) || un falso ~ iztlacateöyöticänemini (S) || yo, ~... neh niteöpixquí.. (S) || un ~, un padre, sacerdote teöyöticä nenqui (S) || soy ~ niteöchïhualö (S: lit. estoy consagrado a Dios) || ~, sacerdote teöpixcätzintli || ~ de alto rango, prelado teöpixcätlayacatiäh (S) || ~, devoto, penitente tlamahcëhuani || tlamahcëuhqui (S) || ~, devoto tlateömatini (S) || ~, monje tlahtlätlauhtiäni teöpixqui (S)
*relinchar [vi.] pipitzca (T, M, S) || quiquinatz(a) (M)
*relincho [m.] pipitzcaliztli (S)
*reliquia [f.] necäuhca || necäuhcäyötl (S) || la ~ de alguien necäuhcä (C, B: pos.) || necauhcayötl (M) || es una reliquia de mí nonecäuhca || las ~s de los santos ïn nenecäuhcä in Santomeh (S)
*rellenar [vt.] ïxtëm(a), pret. ïxtën (T, M) || psv. ïxtëmalö || ~ de tierra un hoyo tlatacaxpoloä (S)
*reloj [m.] tepoztlapöhualli (C) || ~ de agua ätönalittalöni, ätönalmachiyötl (S) || ~ que toca las horas tlapöhualtepoztli (S) || ~, martirologio tönalpöhualöni (S)
*reluciente [adj.] petztic (S, T, X) || pepetlacac (S)
*relucir [vi.] pepeyoca (M, S: ~, brillar) || petlän(i) (T, C) || tzotzotlac(a) (M, S, T) || ~, brillar cuecuëyöca (S: voc. inc.) || cueyöni (S: voc. inc.) || pepeyocaticac (S) || petzcahui || pepetlaca || pepetzca (S) || huelnëci (S)
*relumbrar [vi.] pepetlaca (M) || petlän(i) (C, T) || tlanëxtiä (M, T, Z) || tzotzotlac(a) (M, T)
*remanso [m.] äcëuhyän (cëhua + yän) (C, R)
*remar [vi.] nelöa || remen aprisa, para que no nos pase nada xitequitlanelöcän, mä itlah nicän täxtin || ~ hasta el final tlanälquïxtiä (S)
*rematar [vt.] remato un objeto en hierro nic . cuätezpozzötiä (S)
*remate [m.] ~, caballete de tejado tlacpaccalli (S) || ~ de una tela tlatlaquechillötl (S) .
*remedar [vt.] nehnemïä (Z, S) || tënnehnemiliä (Z) || ~, imitar a alguien tëtlayehyecalhuiä (S) || alguien que remeda a los demás tëpam mochïhuani || la acción de remedar a los otros tëpam mochïhualiz . tli (S) || ~, imitar a alguien tëtlanänänquiliä (S) || remedo a alguien tëpan niquïza (S) || el arte de ~ a alguien tëtlaehëcalhuiliztli (S) || la acción de ~ a alguien tëtlayëyëcalhuiliztli (S) || . tëtlanänänquïztli (S) || el que remeda a otro(s) tëtlayëyëcalhuih || tëtlayëyëcalhuiäni (S)
*remediar [vt.] ~ algo tlapahtiä || tlapapahtiä (S) .
*remedio [m.] pahtilöni || es mi ~ nonepahtiäya (S) || es un ~ nepahtilöni || ¿qué ~ hay? quënnel (M, C) || . quëzzanel? (C) || ~ para los ojos ïxtelolohpahtli (S) || ~ contra las fiebres iztäcxälli (S) || huëhuetzontecomatl (S) || V. medicina || ~ para huesos fracturados nacazol (S: voc. inc.) || ~ compuesto tlachihchïhualli pahtli (S) || ~, curación za(n) ïc tlapahtiliztli (S) || ~, réparación . tlacualtïztli (S) || ~ para limpiar los dientes denegridos tlïltic tlamiyähualli (S)
*remendar [vt.] tlamaniliä (T) || tlachihchi (M, S, C: ~ zapatos o vestidos) || ~, añadir motlahtläliliä (M) || tlahtlamaniliä (vt.: M, X || T: vi.) || aplic. tlahtlamanililiä || psv. tlahtlamanilïlö || ~, alinear zahzäloä (Z) || ~, pegar algo para otro tëtlazazälhuiä (S) || tëtlazälhuiä (S) || ~ (un vestido), raspar, frotar tlachihchiqui (S) || ~, coser, entretejer algo tlaïxaquiä (S) || la acción de ~/unir algo para alguien tëtlazälhuiliztli (S) || el que remienda algo para alguien tëtlazälhuiliäni (S) || tëtlazälhuihqui (S) || la acción de ~/pegar algo tlazazälhuiliztli (S) || remendado tlachihchitl || tlatlatlamänililli (S) || ~ algo tlatlatläliä (S)
*remendón [m.] tlatlatlamänilih || tlatlatlamäniliäni (S) || ~, ropavejero tzotzomahtehtecqui (S)
*remero [m.] ~, grumete, marinero äcallanelo (S) || äcalmocuitlahui || äcalmocuitlahuiäni || äcalmocuitlahui(h)qui (S)
*remisión [f.] ~, dispensa, perdón tëtlapohpolhuiliztli (S) || ~, gracia tlaihïyöhuilizcaxähualiztli (S) || la ~ de los pecados tlahtlacöl ïpolölöca (S) || la ~ de mi deuda notlaxtlähuaya (S)
*remiso [adj.] part. pas. ~ de sus pecados tlahtlatlahcöltomalli (S)
*remitir [vt.] ~ algo al cuidado de alguien tëtequiuhtiä (S)
*remo [m.] ähuictli || con ~s ähuictica (S)

*remojar [vt.] ciyähu(a) (M. T) ~se ciyähu(i) (T) || äpachihui (T, R) || el que remoja algo tlaciyäuhqui (S) || la acción de ~ el pan en la sopa tlapalöliztli (S)
*remoler [vt.] yëccuëchoä (T) || ~ con los dientes, mascar motlanchoä
*remolino [m.] ~ de viento ehquetzalcöätl (T) || ehcamalacötl (T) || ~ de agua que corre äxïctli, pl äxïcmeh (M, S, T) || ~, torbellino, sordo nacaztzacu(i) (Z)
*remontar [vt.] ~ una corriente de agua ätöyäïxnämiqui (S) || el que va remontando tlehcötihcac (S)
*remordimiento [m.] tener ~ moyölchichipahtiliä (S) || ~, pesar, carga de conciencia neyöllamämaltiliztli (S) || tlahtlacölchöquiztli (S)
*remover [vt.] me remuevo en la cama appa ninomäyahui (S) || remueves, mezclas cosas titlacenneloä || titlacennepanoä (S) || ~, golpear tlazönëhua (S) || ~, agitar algo tlacuecuechquiliä || tlacuecuechquïtiä (S) || ~, agitar, blandir tlacuecuetlatza (S) || ~se (piojos, etc.) yomöni (S) || ~ la tierra, azadonar tlaïxmolöniä (S) || ~, ablandar la tierra tlamölëhua (S) || ~, enturbiar tlamomolochuiä (S) || ~, batir algo para alguien tëtlanelhuiä (S) || ~, agitar dos cosas juntas tlanehuänhuihuixoä (S) || ~, agitar algo tlaölïniä (S) || ~ los labios, poner caras tënnecuiloä (S) || el que remueve/agita tlacocoxöniäni || tlaölïnihqui || tlaölïniäni (S) || removido tlacocoxönilli || tlacuecuetzölli (S) || removido, discutido tlacuëcuëpalli (S) || removido, trabajado (suelo, tierra) tlamölëuhtli (S) || la acción de ~/de romperse los dientes tlancotönaliztli (S) || la acción de ~/agitar algo tlaölïniliztli || removido, agitado tlaölïnilli || removido, sacudido tlahuihuixölli (S) || ~ las brasas || atizar el fuego tlehuahuana (S) || ~ objetos y hacer ruido tlatzatzatza (S) || ~, agitar, sacudir algo de alguien tëtlahuihuixalhuiä (S)
*remunerar [vt.] remunerado, pagado tlatlaxtlähuilli (S)
*renacuajo [m.] ätölocatl, pl ätölocameh (T) || ätëmpolocotli (S: voc. inc.) || ätepocatl (S: voc. inc.) || esp. de ~ muy común en el Lago de Tetzcoco äxölötl (Amblistoma)
*renco, rengo [adj.] (i)cxicotoc || metzcocoxqui (Z) || metzcohcöltic (Z) || metzcotoltic (Z: ~ de una pierna)
*rencor [m.] tëcocoliliztli (Z, M) || ~, irritación cualäntinemiliztli (S) || ~, odio antiguo huehcäuh cocölli || huehcäuh cualäntinemiliztli, huehcäuh cualäniliztli (S)
*rendir [vt.] ~se momäctiä (T, Z) || motëmactiä (M, T) || motëmaca (M) || me someto, me rindo noncalaqui (S) || haces que alguien rinda cuentas titëtlacxitoquiliä (S) || me rindo, me confio a alguien ninotë/nicnomaca (S) || ~ un testimonio contra alguien tëtlapïquiä (S) || ~se a alguien tëmäc motëca (S) || ~ cuentas || informarse sobre la vida de alguien tëtlatzïntoquiliä (S)
*renegado [m.] motlaneltoquilizcähuani (S) || tlacentelchïhuani (S) || ~, herético ilaneltoquilizihtlacoäni (S)
*renegar [vt.] vi. ~ de su creencia / de su fe motlaneltoquilizcähua (S)
*renombrado [adj.] ihtäuhcäyo(o)h (S) || ~, célebre tleyoh (S)
*renombre [m.] ihtäuhcäyötl (S) || mi ~ nihtäuhcä || gran ~ huëi ihtäuhcäyötl (S) || huëi mahuizötl (S) || ~, honor, gloria, reputación tëyötl, tënyötl (S) || su ~ ïtëyö (S) || gran ~ huëi tëihtöliztli (S) || mi ~ notënyö || adquirir ~ tënëhui (S) || gran ~ huëi tënyötl (S) || ~, divulgación tëpanötlaliztli (S) || con ~ tleyöticä (S) || ~, nombre töcäitl (S) || tu ~ se extiende oc cencah huëiya motënyö (S)
*renovación [f.] tlayancuilïztli (S) || es la ~ del período/ciclo de 52 años xihuitl molpiä || toxiuh molpiä (S: los años se atan, nuestros años se atan)
*renovar [vt.] yancuïä (M, S) || aplic. yancuililiä || psv. yancuïlö || ~se moyancuïä (S) || yancuiy(a) || pret. yancuix (C) || ~ algo tlayancuicäntïä || el que renueva algo tlayancuiliäni (S)
*renquear [vi.] tlachihtëncöloä (S: voc. inc.) || quequëznecuiloä || quëquëzhuetzi (S) || quëznecuiloä || queznecuilötinemi (S) || ~, cojear tlatëncuinoä (S) || tlatehtëncuinoä (S)
*renta [f.] ~, alquiler netlahtlanëhuïztli (S) || ~, tributo tlacalaquilli (S) || ~ del rey tlahtoäni tlatlatquitilli (S)
*rentar [vt.] tlaquëhu(a) (Z. M)

*rentero [m.] tlacalaquilli quimocöhuiäni (S)
*renuevo [m.] ~ de vid || pimpollo xocomecayacatzontli (S)
*renuncia [f.] ~ al reino / al trono tlahtohcäyötelchïhualiztli (S)
*renunciación [f.] ~ a su fe netlaneltoquïzcähualiztli (S)
*renunciar [vt.] ~ al trono / al poder tlahtohcäyötelchïhua (S)
*reñir [vi.] ~ con otro ahhua (M) || motëncui (Z) || ~, blasfemar tlahcualquiliä || ~, contradecir, oponerse a tlahtölïxnämiqu(i) (Z) || ~ unos con otros mahhua (S) || riñen entre sí mocëpanahhuah || riñeron ömocëpanahhuaqueh (S) || reñimos frecuentemente titochachaläniä (S) || riño, disputo con alguien ninotëyäötiä (S) || ~ con alguien motëilhuiä (S) || ~ a alguien^ hacerle recordar tëyölmahxïltiä (S) || ~, echar perros itzcuïnahhua (S) || ~, discutir ïxnëmpëhua (S) || ~, estar encolerizado mahmäzöhua (S: lit. alargar el brazo) || él te riñe mitzahhua (S) || has reñido a mi hijo ötinëchahhuï in nopïzin (S) || riño con él nicpoztequi (S) || lo riño ïcuä ïc nicquetza (S) || in ïtehtepon ïc niquequetztëhua (S) || ~, amonestar a alguien tëquehquetztëhua (S) || ~, regañar, reprender a alguien sin motivo tëncuauhahpäna (S) || él riñe/amonesta a la gente in tetic, cecec inïxillän, in itozcatlan huälhuetzi (S) || ~ a alguien || disputar tëtlahcualquiliä (S) || con el fin de que no seas reñido inïc ahmö titoctïlöz in tetl, in cuahuitl (S)
*reparación [f.] la ~ de una casa calchïhualiztli (M) || calchihchïhualiztli (S) || ~ de un objeto deteriorado tëtlapatililiztli (S) || ~, restauración tlapahpahtïztli || tlapahtïztli (S) || ~, remedio tlacualtïztli (S)
*reparar [vt.] yëcchïhu(a) (T) || yëctläliä (T, Z: también es vrefl.) || ~ un enlucido, bruñir, pulir, revocar una pared aquili (S: voc. inc.) || ~ algo tlachichihchi (S) || ~, fortificar un fuerte yäöcalchicähua (S) || el que repara/restaura/ corrige algo tlatlapahpahtihqui (S) || tlacualtïäni || tlahuelläliäni (S) || reparado, remendado tlahtlatlamänililli (S) || el que repara algo tlahtlatlamänïäni (S) || ~ algo tlahuelläliä (S)
*repartición [f.] ~ de tierras tläLxelöliztli (Z) || ~ de renta tëtlamämaquïztli (S)
*repartidor [m.] tëtlamahmacani (M, C) || cumplir las funciones de ~ de impuestos tequitlahtohcäti (S) || ~, árbitro, juez tëtlamachiäni (S) || tëtlahtlamachiäni (S)
*repartir [vt.] mahmaca (M, C, T) || aplic. mahmaquiliä || psv. mahmacalö || machïä (M) || aplic. machililiä || psv. machilïlö || cs. machïltiä (B, T, C), matïä (Z) || apliccs. machïltiä || aplicpsv. machïltïlö || ~ tributos, tareas tequimaca (T) || ~, dividir en partes xehxeloä (M, C) || reparto algo con alguien por mitades nitëcentlahcolhuiä (S) || reparto algo según el mérito de cada quien nitëtla/nictëmachïä || nitëtlamachiä (S) || nos los repartimos tictomahmaca (S) || ~ algo entre varios tëtlamahmaca (S) || (Dios) reparte sus dones a cada uno por separado nohnöncuah quimmonemactili/quimmoquïxtï (S) || reparto, distribuyo algo entre varios nitëtla/ niquintlatecpänti (S) || Dios reparte sus bienes entre los hombres quintlahtlatecpänti in Dios (S) || ~ el impuesto tëtequimaca (S) || ~ los impuestos tëtequitlahtälhuiä || tequitlahtoä (S) || reparto los impuestos nitëtequitlälhuiä (S) || ~ el trabajo tëtequimaca (S) || tëtequitiä (S) || al ~ algo tlaxehxelöliztica || repartido tlaxelölli (S) || reparto la carne a los demás nictëxehxelhuiä in nacatl || ~ algo entre varios tëtlaxehxelhuiä (S)
*reparto [m.] ~ de impuestos tequitlälhuiliztli (S) || ~ del trabajo tëtequimaquiliztli (S) || ~ según los méritos de cada quien tëtlahtlamachiliztli (S) || ~, distribución tëtlaxehxelhuïztli (S)
*repelar [vt.] momotzalhuiä (M, C: plumas)
*repeler [vt.] ähuïctläza (S) || repelido tlacxotlälli (S)
*repente, de ~ [Adv.] cuël || cemi (S)
*repetición [f.] ~, respuesta äztlan ihtöliztli (S)
*repetir [vt.] lo repito atzan/achtza niquihtoä (S) || ~ algo tlanänänquiliä (S) || repito nitlatepotzhuiä, nitlateputzhuiä (S)
*repicar [vt.] ~ la campana para un muerto miccätlatzilïn(i) (T) || aplic. miccätlatzilïniä || psv. miccätlatzïnïlö || ~ campanas tzitzilitz(a) (M, C) || tlatzitzïtza || tlatzitzilïniä S) || al repicar tlatzilïniliztica (S) || la acción de ~ tlatzilïniliztli (S)

*repique [m.] ~ de campanas tlamätzilïniliztli (S) || tlatzitzilitzaliztli (S)
*replegar [vt.] tlacototzoä (S) || la acción de ~se, de doblarse tëncuelpachihuïztli (S) || ~se, volverse (el borde) tëncualpachihui (S)
*repleto [adj.] ëltënqui (el estómago || S) || estar ~ tem(i) (M) || estar ~ (el estómago) ëltëmi || tener ~ el buche mëltepotlamiä || ëltzitzïca (S) || ~ de alimentos ixhuic, ixhuini (S) || el que está repleto, que tiene una indigestión mëlincoh (S) || ~, saciado, harto pachiuhqui || pachihuini (S) || tëmini (S) || ~, harto, desganado aoc quiceiäni (S) || ~, harto aoc ïyël quittani || aoc yël quittani (S) || ya pueden matarme que estoy repleto mä zo tël nimiqui, ca ye öniixhuic (S) || estar ~ tëmi (S) || estar ~ de alimentos motëmiltiä || estamos ~s titotëmiltiäh (S) || ~, harto tënqui (S) || estar ~ tëntimani (S) || ~, lleno tlatzonquetzalli (S) || tlatzontlälilli || tlatzontläztli (S) || ~ de espinas tlahuitztectli (S) || ~ de alimentos, asqueado ïhuïc ëhuani (S)
*réplica [f.] tequïhtöliztli (S) || tëtlaquechiliztli (S) || tëtlahtölpolöltïztli || tëtlahtölxïnïztli (S)
*replicar [vt.] quitequïhtoä (S) || ~, hablar mucho tehtoä (S) || la acción de ~ tehtöliztli (S)
*reponer [vt.] ~ lo que falta, añadir mahxïä (S) || al ~ tlamahxiltiliztică || la acción de ~ algo tlamahxiltiliztli (S) || repuesto tlamahxïlli (S) || repuesto, complemento tlamahxiltiliztli (S)
*reportar [vt.] reporto algo niccuepa in notlahtöl (S)
*reposado [adj.] part. pas. ~, tranquilo tlamattinemini (S)
*reposar [vi.] ~se, aclararse (un líquido) moxäyöcuitlayötiä (S)
*reposo [m.] cëhuiliztli (T) || lugar de ~ cëuhyän (C, R) || ~, tranquilidad tlamattimaniliztli (S)
*repostero [m.] iztäcteöcuitlacaxpiyani, iz...caxpixqui (S)
*reprender [vt.] ~ con enojo tlahuëlahhua (T) || persona reprendida, castigada tlanötzalli (Z, C) || ~ a alguien tëahhua (S) || ~se a si mismo (pero la reprimenda va dirigida a todos en general) ninähuïtoca (S: 1 sg. pres: voc inc.) || ~, reprochar algo a alguien tëtlaëhualtiä (S) || el señor reprende a alguien tëïxämiä in tlahtoäni (S) || ~ con suavidad momäilöchtiä (S) || ~, amonestar a alguien tëquehquetztëhua (S) || ~, regañar a alguien sin motivo tëncuauhahpäna (S) || reprendido sin razón tlaïxnëmpëhualtilli (S) || ~, regañar, intimidar a alguien tëtziucnoltiä (S)
*reprensión [f.] tënönötzaliztli (M, C)
*represa [f.] ätl tlazacutli inïc mozönëhuaz (S)
*represalia [f.] tomo ~s, me vengo nitla/niccuepcäyötiä (S) || nitëtlacuepcäyötiliä (S) || ~, venganza tëtlacuepcäyötïztli (S) || tlacuepcäyötilöni || tlacuepcäyötïztli (S)
*representación [f.] tëïxïptlatïztli (S)
*representante [m.] f. ïxïptlatl (S) || algunas mujeres, ~s de los Cerros, morían miquiah cequintin cihuah, ïmïxptlahuän Tëtepeh || soy el ~ de alguien nitëtlatalhuiä (ihtalhuiä) (S) || ~, delegado ïxïptlatl || mis ~s nïxïtlahuän (S) || ~, embajador de alguien tënacaz (S: lit. el oído de alguien) || ~, sustituto tëpatilloh (S) || ~, virrey, presidente tlahtohcätëïxïptla (S)
*representar [vt.] ~ a otro ïxïptlayötiä || ~ un papel, un personaje tëïxëhua (S) || tëïxïptlati (S) || ~, figurar algo tlamachiyötläliä (S) || representado, figurado tlanëzcäyötilli (S) || ~ a alguien, ser su delegado tëtlahtohcätiliä (S) || ~, reemplazar a alguien huihuiti (S)
*reprimenda [f.] omitl, tzïtzicäztli tëtech pachöliztli (S) || ~, corrección ïtztic cecec tëtech pachöliztli (S) || ~, amonestación dirigida a alguien tëahhualiztli (S) || ~, amonestación tënönötzaliztli || tënönötzalli (S) || ~, corrección, mediación tëtlahuellälilitzli (S) || ~, castigo serio tetl, cuahuitl tëtoctiliztli (S)
*reprimir [vt.] ~ la cólera de otro tëtech mo^ ëllelquïxtiä (S)
*reprochar [vt.] ïxcuïtiä (T) || ïxcuïtiä (T) || tlaïxnahuatiä (M, S, C) || alguien que ha sido reprochado, maldecido tlatelchïhualli (Z) || ~ un favor || perseguir a alguien tëëhualtiä (S) || tëtlayëhualtiä (S) || le reprocho a alguien sus faltas nictëïxcomaca (S) || nitëïxmancähuiä || nictëïxmaniliä (S) || nitëïxmancätoca (S) || no tengo nada que ~me ahtleh noyöllö quimati (S) || le reprocho a alguien sus defectos nitënöhuiyäntoca (S) || reprocho un favor a alguien nitëtla/nictëpöpöhualtiä (S) || el que reprocha a alguien un favor tëtlayëhualtiäni (S) || el que reprocha un favor a alguien

tëtlapohpöhualtiäni (S) || reprochado tlaëhualtilli (S) || reprochado tlapöpöhualtilli (S) || reprochado a alguien, dicho en la cara tlaïxmanililli (S) || reprochado sin motivo tlaïxnëmpëhualtilli (S) || reprochado, demostrado, dicho en la cara tlaïxcomactli (S)

*reproche [m.] tlatelchïhualiztli (M) || ~, ataque fuerte tënëmpëhualtiliztli (S) || ~ de favores tëtlayëhualtiliztli || tëtlapohpöhualtiliztli (S) || ~, censura tlaïxnahuatiliztli (S) || ~, menosprecio tlatelchïhualiztli (S)

*reproducción [f.] ~, copia tlacopïnaliztli (S)

*reproducir [vt.] ~, copiar un escrito tlacopïna (S) || ~ la figura de alguien tëquïxtiä (S) || reproducido ïtech tlattalli (S)

*reptil [m.] ~ monstruoso (de la mitología) petlacöätl (S: se dice que varias de estas serpientes sejuntan y se entrelazan formando una especie de tejido de petlatl) || ~ parecido al camaleón cuätapalcatl (S: Chamaeleo mexicanus)

*republicano [m.] tëuctli (M) || cp. señor

*repuesto [adj.] part. pas. ~, retrasado tlanechcatläztli (S)

*repugnancia [f.] ~, aversión tlatlatzilhuiliztli (S) || ~ repugnancia por algo tlatlatzihuiliä (S)

*repugnante [adj.] ~, asqueroso tëtlaëltih (S) || tëtlaïltih (S) || tlaëlpöl (S) || tlatlatzilhuilli (S)

*repugnar [vt.] ~ a alguien tëtlaëltiä, tëtlaïltiä || me repugna nëchtlayëltiä (S)

*repujar [vt.] repujado, cincelado, martillado tlatehuilli (S) || ~ || hacer abolladuras tlaxipochëhua (S)

*repulsión [f.] ahtëtlahuëlcaquïliztli (S)

*reputación [f.] töcäitl (S) || mala ~ ähuilquïzaïztli, tënyötl || ahcualli töcäitl (S) || tengo mala ~ noca yehyelohuac (S) || nöhuiyän nihtölö (S: lit. por todas partes se habla de mí) || adquirir ~ moihtäuhcäyötitïuh (S) || el que tiene buena ~ ihtäuhcäyöh || mi ~ nihtäuhcä (S) || notëyö || notënyö || alguien que tiene mala ~ aoc quën ittöh (S) || tengo buena o mala ~ ninotlaihtöltiliä (S) || tener mala ~ ihtölö, ihtö (S) || buena ~, honor mahuizötl || la ~ de alguien tëmahuizö (S) || tienes mala ~ ticehcem ohtli (S) || mala ~ pinäuhyötl (S) || ahcualli tëihtöliztli (S) || que goza de buena ~ të(n)yöh (S) || ~, honor tëyötl (S) || el que destruye la buena reputación de alguien tëmahuizzöpohpoloäni (S) || no tengo buena ~ ahmö cualli notënyö nihtölöcah (S) || la acción de dar ~ a alguien tëtëyötiliztli (S) || el que tiene la ~ de mentir tlaiztlacamattli (S) || alguien con la ~ perdida tlamahuizöpolölli (S)

*reputado [adj.] mal ~ tlamahuizöpolölli (S)

*requebrarse [vrefl.] ~ con alguien monectiä (M) || aplic. nectiliä || psv. nectïlö res f. cp. vaca, toro || carne de ~ cuäcuauhnacatl (Z, T)

*resaltar [vi.] hacer ~, alabar los méritos de uno mismo mochachamähua (S)

*resarcir [vt.] resarcido, pagado tlaxtlähuïlli (S)

*resbaladero [m.] neïxtlacalähualöyän (S) || nexolähualöyän (S)

*resbaladizo [adj.] alactic || alähuac || alaztic (S) || mopetzcahuiäni (S)

*resbalar [vi.] moalähua (M)||peyähu(i) (X) || mopetzcoä (M, T) || psv. petzcölö || petzcahu(i) (T) || pret. petzcahuic || aplic. petzcalhuiä || ~ y caerse de espalda tzïntelaquitihuetzi (M) || hacer ~xolähu(a) (M || Z: también vrefl.) || xoloä (T || también vrefl.) || psv. xolölö || aplic. xololhuiä || resbalo, escapo ninoalähua (S) || ~, caer moïxtlacalähua (S) || dejar ~, caer algo de las manos tlamäpetzcolhuiä, tlamäpetzcoliä (S) || petzcahui || pepetzcahui (S) || la acción de ~ petzcahuïztli || ~, escapar entre las manos mopetzcoä (S) || ~, escaparse mopiyäzoä (S) || resbalo ninoxolähua (S) || resbalar (resbaló) (formas dial.) || alaso (DF 2, 3) || kwashi?anik (Hgo 4) || alawa, ala, malawa (SLP 0, Hgo 2, 3, 5, 7, Tlax, Pue 10, 19, Mor 3, Mex 1, 5, 6, 8, 9, Gro 2, 8) || mets?alo (Oax 1) || yumunishamik (Mex 3) || palewi' (Pue 3) || petska, pitska (Dgo, Nay, Pue 20, 22) || peya, payahke (SLP 3, 4, Ver 1, Hgo 1, Gro 4, 7) || pinawi (Sal) || shila(ni) (y formas sem.: SLP 1, 2, Ver2, 4,Hgo4, Pue 1, 17,Gro6)|| shipinawi(Sal) || sholowa, sholawa, shalawa (formas sem.: Jal, Michf.2, Ver5,6, 7,9, 10, Pue2,49, U, 1315, Hgo 6, 8, Mex 2, Mor 1, 2, 48, Gro 1, 3, 6, 915, Tab) || shotko (Ver 8, Oax 2, Pue 18, 21) ||

teshkala (DF 1, Gro 5) || toshkala (Pue 18, DF 1) || rresbalar (Pue 12)
*resbaloso [adj.] alähuac, alactic (M, Z), alaztic || ser ~ tlälähu(i) (T)
*rescatar [vt.] cemän(a) (T) || ~, libertar a alguien tëquïxtiä (S)
*rescindir [vt.] ~ el juicio / la condena a muerte de alguien tëmiquiztlapohpolhuiä (S)
*rescoldo [m.] poner algo debajo del ~ nexpïqu(i) (T)
*resecarse [vrefl.] tlahuäqui || resecado tlahuätztli (S) || tlahuätzalli || tlahuätztli (S)
*resembrar [vt.] tecpoä (Z)
*reserva [f.] ~, modestia (i)huiänyötl (S) || con ~, con modestia chipähuacänemiliztícä (S) || con ~, modestia || suavemente ihuiän (S: yuiän) || ~, humildad, modestia necnötëcaliztli (S) || ~, precaución tlattaliztli || tlathuiztli (S)
*reservado [adj.] ~, prometido tëtech ihtölli (S) || es ~, prudente mïmattinemi (S) || ~, tímido ïxpïnäuhqui (S) || ~, honesto momalhuiäni (S) || ~, moderado, hipócrita motlacähualti, motlacähualtihqui (S) || ~, dedicado a alguien tëtech pöuhqui (S) || ser ~ al hablar motëmmalhuiä (S) || reservado, atento, circunspecto tlattah (S)
*reservar [vt.] me reservo algo ninotlacähuiä (S) || me lo reservo nicnocähuiä (S) || ~, poner algo aparte tlanöncuahquïxtiä (S) || reservo a alguien lo que le corresponde ïtech nicpöhua (S) || estar reservado, resguardado tlatotönïxtimani (S)
*resfriado [m.] tzompïlli || ~, catarro tlatlaciztli (S) || ~, tos tlatlaxïztli (S: gran ~) || ~ de cabeza, romadizo tzompilihuiliztli || tener un ~ tzompilihui (S)
*resfriar [vt.] cehcëliä || resfriado, catarroso, que tose constantemente tlatlaztinemih (S)
*resfriarse [vrefl.] cecëy(a), pret. cecëyac, cecëx (M) || mocectiä (de un resfriado) || mocehcëliä || ~, tener frío cecui (S)
*resguardar [vt.] ~ algo/alguien del viento ehcatzacuïä, të(S: también es vrefl.) || ~se del viento ehëcatzacuiliä (S) || resguardado del viento tlaehëcatzacuililli || ~se m(o)ihyäna (S) || estar resguardado (un lugar) tlatotönïxtimani (S)
*resguardo [m.] lo que está en ~ || escondido tlaihyäntli (S)
*residencia [f.] chäntli, pl chänmeh (S, C) || nemohuayän (M, R) || ~, habitación nemohualiztli (S) || ~ de los soberanos, capital tëcuacän, tëucacän S)
*residente [m.] calcatl (aquel que tiene casa) || chäneh, calqui (C) || nemini (M, C) || nenqui (M, R) || ~ de top. + tëcatl, pl tëcah, p. ej. Tepoztëcatl = tepozteco, alguien de Tepoztlán || ~, habitante de una población o ciudad tepëhuah (en combinación con ähuah || lit. poseedor del cerro y del agua)
*residir [vi.] nemi (S) || todos residen en alguna parte önemohuac (S) || ~, permanecer tres días en un lugar huïptlatiä (S)
*residuo [m.] cuëchtli (M) (si es de lena, significa: aserrín) || cuitlatl (M, S) || ~, poso zoqui(y)ötl (S) || ~ de oro cozticteöcuitlatlatëmantli (S) || ~, suciedad ïyacacotöncä || ~ en la cera xïcohcuitlaocotl ïyacacotöncä/ïyëctilöca (S) || ~, ahechaduras tlahzollötl || ~ de vara tlacötl ïtlahzollö (S) || ~, escoria tlaililötl (S) || ~, polvo de azufre tlequiquiztlälli (S) || ~, hez del vino huinoxäyötl (S) || ~, mancha grasienta de la cera xicocuitlaocotl ihyäcacotöncä/ïyëctilöcä (S)
*resiembra [f.] tecpöliztli (Z)
*resignación [f.] ~, paciencia tlayöllötepïtzhuïztli || tlatlematïztli (S) || ~, firmeza tlaoquichhuiliztli || con ~ tlaoquichhuïzticä (S) || con ~ || pacientemente tlapäccäihïyöhuiliztícä (S)
*resignado [adj.] part. pas. estoy ~ a la adversidad nicteohxiuhmati in quëxquich nopan yauh (S) || ~, paciente, firme tlaoquichhuiäni (S) || tlapäccäihïyöhuiäni (S) || ~, paciente, sufrido tlatlematini (S)
*resina [f.] ~ de pino ocotzotl (M, S, T, Z) || con ~ ocotzoticä (S) || esp. de ~ cuauhohxitl (S) || ~ usada en medicina tecamaca (S: voc. inc.) || esp. de ~, incienso parecido al de Arabia tecopalli (S) || ~, goma de un copal que crece en las montañas tepëcopalli (S) || ~, goma del zapote que es mascada por la gente tzictli, chictli (S) || ~ oscura, caucho ölli, ülli (S) || ~ aromática, perfume || liquidámbar xöchiocotzotl (S)

*resinoso [adj.] ocotzoyoh (S)
*resistencia [f.] sin ~, blando pahpätztic (S) || nacaztzontetiliztli (S) || ~, acción de someter a alguien tëïlöchtïztli (S)
*resistente [adj.] ser ~, soportar el sufrimiento cocoliztlahpalihui (S) || hacerse ~ tepïtzahui || hacer algo ~, endurecerlo tlatepïtzoä (S)
*resistir [vi.] cuahnämiqu(i) || pret. nämic (T, S) || mocuihcuïä (M, C) || tëïxnämiqu(i), pret. mic || momäpätla (M) || el que resiste mocuihcuïliäni (M, C) || mocuicuïlihqui (M, C) || ~, rehusar mocuihcuïä (S) || ~ a alguien tëïlöchtiä (S) || tëquiquinatza (S) || ~ a sus enemigos, despertar a alguien tëïxtiä (S) || ~, defenderse momänahuiä || momäpätla (S) || ~ a alguien, enarcarse tëcuahcuätihuetzi (S) || ~se, negarse a obedecer të/tlatelicza (S) || resistido con paciencia tlaoquichhuilli (S) || resisto, me opongo nihuälnihtoä || nihuälnixquetza || nihuälnotënëhua (S)
*resma [f.] una ~ (de papel), un puñado centlalpïlli (S)
*resolución [f.] la ~ de alguien tëceyaliz (S) || su ~ ïcemihtolöca || ïcentënëhualöca (S) || ~, obstinación yöllötetiliztli (S) || tomar una ~ moïxnahuatiä (S) || ~, propósito necennahuatiliztli || necemïxnahuatïztli (S) || ~, intento, proyecto nelhuïztli (S) || ~ de una asamblea nenötztli || nenötzalli (S) || ~, profesión de voto netlatzontequil(il)iztli (S) || una nueva ~. cambio de idea netzïnquïxtiliztli (S) || firme ~ ontlähxiltïztli (S) || ~, determinación tlacemittöliztli (S) || iuh iuh tlatënëhualiztli (S)
*resolver [vt.] ~ una duda de alguien tëyölpachihuïtiä (S) || ~se, tomar una decisión moïxnahuatiä (S) || estar casi resuelto tënëuhticah (S) || tlatënëuhtli || me resuelvo a hacerlo iuh nictläliä in noyöllö (S)
*resonante [adj.] ~, sonoro tziliïctic (S)
*resonar [vi.] cacalaca (vasos hendidos || S) || ~, resonar (metales) caläni (S) || ~ bien, ser sonoro huel caquizti || ~ mal ahhuel caquizti (S) || ~, hacer ruido cocoxoca || coxöni (S: una vasija vacía) || ~, hacer ruido (hojas secas, papel) ihzanaca (S) || ~, sonar (como la campana) tzïni (S) || ~, retiñir tzitzilica (S)
*resoplar [vi.] tlaälpïchiä || tlaälpïtz(a) (T) || psv. tlaälpïtzalö || aplic. tlaälpïchïä || psv. tlaälpïchïlö
*respecto a [Prep.] in + N || techcopa (C) || achïc || por lo que a ti respecta/respecto a ti, eres un homicida achïc in tehhuätl ca ötitëmicti (S) || ~ a huïc || ~ a ti mohuïc (S)
*respetable [adj.] tëtläcachïuhqui (Z) || una persona ~ mahuiztli (M, C) || mahuiztic (S) || caquiztli || ïmacaxtli (M: persona ~ o con autoridad) || ïxmahuiztic (persona ~ y agradable: Z) || ustedes son ~s amïmacaxtin (e.d. serios y autoritarios) || una persona ~ mahuiztli || volverse ~ mahuizti || una mujer ~ mahuiztic cihuätl (S) || ~, venerable nepechtëcani (S) || ~, poderoso, elevado tëïxmauhti, tëïxmamauhti (S) || ~, venerado tlaïxtililli (S)
*respetablemente [adv.] tlamahuiztïzticä (S)
*respetar [vt.] tëïxtiliä (M, S, C: aplic. de ïxtiä) || ïmacac(i) (M) || aplic. ïmacaxiliä || cs. ïmacaxiltiä || psv. ïmacaxö || tëmahuiztilia || no hay nadie a quien tú respetes ayäc äquin ticmahuiztilia || llegar a ser respetado, respetable mahuizti || ~, honrarmahuizpiy(a) (Z) || mahuiztiliä (M, Z) || aplic. mahuiztililiä || querer ser respetado momahuiztilïllani (M, C) || ~, ver a alguien con temor mauhcäitta (S, T) || ~ a otro pöhu(a) (M, C: como vrefl. significa: ser orgulloso) || ~, favorecer, ayudar tläcachïhu(a) (T, Z, M) || ~, temer a alguien tëïmacaci || hacer ~ a alguien tëïmacaxïä (S) || tú no respetas a nadie, ni sacerdotes, ni grandes, ni viejos ayäc äquin tiquïxtiliä, ticmahuiztiliä, mä teöpixqueh, mä tlahtohqueh, mä huëhuetqueh (S) || ser respetado mahuizti || ~, venerar a alguien tëmahuiztiliä (S) || el que quiere ser respetado/que tiene una alta idea de si mismo mïxtïäni (S) || ~ a alguien, tomarlo en cuenta nitë/nontë/nic/nocompöhua (S) || respetado, considerado të(n)yöh (S) || ~, dejar algo tlatlamachhuiä (S) || respetado, honrado tlamahuiztililli (S) || ser respetado motzonixhualtiä (S) || ~, venerar algo tlaxolähua (S: voc. inc.)
*respeto [m.] falta de ~, asalto tëhuïquëhualiztli || digno de ~, poderoso ïmacaxtli (S) || tener ~ por alguien tëïxitta || tëïxmalhuiä (S) || ~, humildad neicnötëquiliztli (S) || lo que impone ~

netlancuäquetzalöni (S) || ~, deferencia tëïxtililiztli (S) || tëmahuiztlälïztli (S) || ~, timidez, temor tëmämatïztli (S) || ~, honor tlamahuiztiliztli (S)
*respetuoso [adj.] mantenerse ~ frente a los grandes mahuizihcac (S) || ~, tímido tëïmacacini (S) || ~, el que tiene deferencias para los demás tëïxtiliäni (S) || ~, tímido, temeroso tëmämatini, tëmämatqui (S)
*respingar [vi.] el que respinga tëteliczani (S)
*respingón [adj.] de nariz respingona, romo yacaololtic (S)
*respiración [f.] ihiyötl || sin ~ ihïyöcäuhqui (S) || dejar a alguien sin ~ tëihïyöcähualtiä (S) || ~, aliento, vidayöliliztli (S) || ~, aliento, soplo neihïyötiliztli (S) || el que tiene la respiración interceptada tlaihïyömactilli (S)
*respiradero [m.] ~ del cuarto de baño temäzcalïxtli || temäzcalxïctli (S)
*respirar [vi.] ihïyöquïza (S) || mihïyötiä || ~ profundamente o con ruido moihïyötiä (M) || ~ sobre, calentar, avahar äyöhuiä (S) || ~ todavía un poco, dar aún signos de vida mocacamahua, mozazamahua (S) || ~ ruidosamente ihcotoca (S) || vt. ~ un perfume tla(i)hnecui (S) || al ~ yölilizticä (S) || respiro apenas, hablo como un moribundo ninopopozähua (S)
*resplandecer [vi.] cuepön(i) (M) || pepetlaca (M) || tlanëxtiä (M, T, Z) || cuepöntihcac (un edificio || S) || ~ como con los colores del arco iris äyauhcözamälötönamëyohtimani (C) || ~ los campos a la luz de la luna o del sol pepeyoca (M) || ~, echar rayos tönamëyoä (C) || algo que resplandece tlatlanëxtihtoc (Z) || ~, relumbrar tzotzotlac(a) (M, T) || ~, brillar miyotiä (S: voc. inc.) || ~, clarear nältönatimoquetza (S) || ~, brillar tlanëxtiä (S) || ~, brillar, lanzar rayos (el sol) motönalmëyötiä || motönalmïyötiä || motönalmëyyötiä (S)
*resplandeciente [adj.] tlatlanëxtihtoc (Z) || cuepönqui (S) || ~, brillante motönamëy(y)öti (S) || pepetlacac (S) || ser ~ pohpöcatihuetzi (S) || estar ~ de joyas, plumas, piedras preciosas quetzalticä, chälchiuhticä tlanëxtiä (S)
*resplandor [m.] pepetlaquiliztli (M, R) || tlanëxyötl (C) || tlanëxtli (M) || ~ del alba tlähuizcalli (M, B) || tlaztallötl (S)
*responder [vt.] vi. nähuat(i) (T) || nänquïä (M, T) || ~ con impaciencia nänänquiliä (M, T) || respondo con calma y dulzura a mi padre zan ïhuiän, zan ïyölic nicnonänquililiä in notahtzin (S) || ~ algo tlanänquiliä (S) || respondo a alguien sin respeto nicnemahmaniliä (S) || el que responde, que ayuda tënänquiliäni || tënänquilihqui (S) || el que responde por otro tëquïxtih (S) || ~, hablar mucho tehtoä || la acción de ~ tehtöliztli (S) || la acción de ~ por algo tlahuelyöllötïztli (S) || ~ por alguien, dar fianza tlahuelyöllötiä (S) || responder (respondió) (formas dial.): ihto(k) (Ver 9, Pue 22, Mor 6) || ili'ke (Mex 9: dijeron, Gro 4) || ilwiya' (Sal) || kikahke (Hgo 6) || kontestaro (Ver 9, Mor 8) || Lahtoli, ?atolti (Jal, Hgo 8, Mex 9, Tlax, Pue 22) || (o)?anankili, kenankili (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, 2^ SLP0, 13, Hgo 15, 7, Ver 18, Pue 13^ 3^ 5^15^ 1722, Mex 1, 3, 5, 6, DF 13, Mor 4, 5, 7, Gro L 3, 515, Oax 1, 2) || nawat(i) (Pue 4, Mex 2, Mor 1, 2, 3) || nehgihlia' (Tab) || notsat (Mor 2)
*respondón [m.] tlatëntocani (T) || tlatehtoah || tlatehtoäni (S)
*responsabilidad [f.] la ~ de uno ïxcoca (B) || ïxcohyän (S, Z)
*responsable [adj.] ser ~ de algo, de alguien mocuitlahuiä (M) || hacer a otro ~ de hacer algo cuitlahuïltiä (M) || el que se hace ~ de algo motequiuhtiäni (S) || ~, fiador tëquïxtiäni (S)
*respuesta [f.] tlanämiquïztli (Z) || tlanänquiliztli (Z) || tënänquiliztli (M) || ~, repetición äztlan ihtöliztli (S) || ~ a una carta tëämatlahcuilölcuepaliztli || të . ämatlahcuilölnänquiliztli (S) || ~, ayuda dada a alguien tënänquïliztli (S) || ~, refutación tëtlahtölpolöliztli (S)
*resquebrajar [vt.] estar resquebrajado chaläni (S) || resquebrajado cicihyötonqui (S) || ~se momotzini (S) . resquicio m. momotziniztli (S)
*restablecer [vt.] ~ el orden público tëtlacencähuiliä (S) || ~se moizcaliä (S) || ~se, mejorar cualtiya (S) || ~, curar a alguien tëhuelquetza (S)
*restablecimiento [m.] ~ de la salud, curación pahtiliztli (M^ R)

*restallar [vi.] capän(i) (M) || ~, crujir ïxcocomoca (S)
*restauración [f.] ~ de una casa calchihchïhualiztli (S) || ~, reparación de un objeto deteriorado tëtlapatïztli (S) || ~, reparación tlapahpahtiliztli || tlacualtiliztli (S)
*restaurador [m.] tlapahpahtiäni (S)
*restaurar [vt.] pahtiä (M) || tlapahtiä (S) || ~ lo dañado cualtiliä (M, C) || ~se cualtiy(a) || ~, remendar tlamaniliä (T) || yëctiliä (T, C) || ~, reconfortar a alguien tëihïyöcuïtiä (S) || ~ algo tlacualtiliä (S) || restaurado, reparado tlapahtilli (S) || el que restaura/repara algo tlacualtïäni (S)
*restitución [f.] tlaxtlähuïlli (M, T, Z) || ~, acción de pagar a alguien tëmaquïztli || tlaxtlähualiztli || tlaxtlähuïlli (S) || ~ de una cosa tëtlacuepililiztli (S) || tëtlapöpöhualiztli (S)
*restituir [vt.] maca (M) || ~ lo ajeno mocuepiliä (M) || ~se (i)xtlähu(i) (M, B) || ~, pagar pöpöhu(a) (S, M) || ~, pagar recompensa, galardonar tlaxtlähuiä (M, C, Z) || ser restituido, pagado, devuelto cuepcäyöhua (S) || restituyo algo a alguien nitëtlacuepiliä (S) || restituido, devuelto tlaïxïptlayötilli (S) || al ~/pagar a alguien tlaxtlähuiliztică (S)
*resto [m.] un ~, pedazo centlahtlapäntli (S) || ~, pedazo cotoctic (S) || ~, espacio tlacähualli (S) || ~, algo dejado tlacäuhtli || ~s tlacähuillötl || tlacähuilli (S) || ~, gajo, el/lo último quitzacuiah (S) || ~s, redrojo, carpa, fin de la vida tzonquïzcäyötl (S)
*restregar [vt.] ~se los ojos moïxxacualoä (Z, T) || ~, frotar, desgranar, sobar xacualoä (M, T) || ~ algo en el barro tlazoquineloä (S) || ~ dos cosas entre si tlanetechihchiqui (S) || ~se, frotarse contra algo moxaxacualoä (S)
*restringir [vt.] que puede ser restringido tlaïlöchtilöni (S)
*resucitar [vi.] mo(i)zcaliä (M, S) || oc ceppa mo(i)zcaliä (S) || ~, manar, brotar, subir panquïz(a) (Z) || vivir, ~, avivar yöl(i) (M, S) || un resucitado yölqui (M, B, X) || pl yölqueh (B) || yölquimeh (X) || vt. yölihuïtiä (T) || aplic. yölihuïtiliä || psv. yölihuïtïlö || yölïtiä || el tercer día resucitó nuestro Salvador yëyilhuiticä ömozcalitzino in totëmäquïxtihcätzin (S) || resucitaré oc ceppa niyöliz (S) || vt. ~ a alguien tëyölïtiä (S) || resucitado, corregido, enmendado, útil mozcalih, mozcaliäni, mozcalihqui (S)
*resueltamente [adv.] yöllötetiliztică (S) || necemïxnahuatiliztică (S)
*resuelto [adj.] ~, constante yöllötetl (S) || ~, valiente yöllohuapähuac (S) || ~, firme motlahtlacuäuhquetzqui (S) || ~, deter:minado netlatzontequililli (S) || tlacealtilli, tlaciyaltilli || tlayehyecoltilli (S) || resuelto, testarudo tlanequini (S)
*resultado [m.] el ~ de un hecho, de una acción mochïhualiztli (S)
*resumir [vt.] resumo un proceso nitla/nocom/nicpöhua (S)
*resurrección [f.] nequetzaliztli (M, S, Z) || nezcalïztli (M, C, S: ~, prudencia, provecho)
*retama [f.] tlacötl ïtlahzollö (S)
*retamilla [f.] netzolli (S: una planta espinosa)
*retardo [m.] ~, plazo tlanechcatläzaliztli (S)
*retención [f.] ~ de la orina äxïxcocoyaliztli (S)
*retener [vt.] ~se mäna (S) || no me retengo en la mesa || como demasiado aoc notlacual nicmati (S) || ~ a uno un día tëcemilhuitiltiä (S) || ~ a alguien a punto de caer tëcuitihuetziznequi (S) || ~, parar a la muchedumbre tëyacanämiqui || ~ a alguien con palabras dulces y engañosas tëyëccätëca S) || retenido, perplejo mïxtëlquetzqui (S) || retenido, detenido, entumecido, ensortijado momanqui (S) || retenido, detenido en un lugar motzico(äni) || motzicohqui, motzicoh (S) || ~ a alguien tënactiä (S) || ~ a alguien con astucia para perjudicarlo tënähualtzecoä, tënähualtzicoä (S) || lo retengo nicquetza (S) || el que retiene a alguien/impide que se vaya tëzäloh || tëzäloäni || la acción de ~ tëzälöliztli (S) || retengo a alguien con palabras falsas nictlanipachoä in notëya (S: voc. inc.) || el que retiene a alguien tënactiäni || tënactihqui (S) || la acción de ~ a alguien tënactïztli (S) || retengo a alguien con palabras falsas y con el propósito de perjudicarlo nictlanipachoä in notëcuäyä (S) || la acción de ~/saludar a alguien tëtlälililiztli (S) || el que retiene a alguien tëtzicoh || tëtzicoäni || la acción de ~ a alguien tëtzicöliztli (S) || el que retiene/retrasa a alguien tëhuehcähuani (S) ||

retenido, detenido tlayacahuiltectli || tlayacänamictilli || tlayacatzacuililli (S) || ~ a alguien tëtläliä (S) || retenido, arrestado tlanactilli (S) || retienes, cautivas a alguien con palabras falsas tictlanitëca in motëcuäyö, in moztlac, in motëncualac (S) || retenido, detenido tlatelquetztli (S) || tlatlälilli (S) || ~, escuchar palabras de alguien para repetirlas tëtlahtölcuihcui (S) || retenido, agarrado tlatzicolli (S) || .~, detener al enenugo, cercar el ganado tëtzahtzacuïä (S) || ~ a alga/algo të/tlatzicalhuiä (S) || ~, diferir, aplazar algo tlahuehcähua || ~ a alguien largo tiempo tëhuehcähua, tëhuehcähuïtiä (S)

*reteñir [vi.] calän(i) (M, C) || cäcalän(i) || tetecuica (M, C) || tzilïn(i) (M) || hacer ~, tañer, tocar (una campana) tzïniä (M)

*retiñir [vi.] tzitzïca (S)

*retirada [f.] ïlötiliztli (S) || nos batimos en ~ titocomöniäh (S) || ~ necuepaliztli (S) || ~, huida ante el enemigo tzïnquïzaliztli (S)

*retirado [adj.] part. pas. ~, escondido quimotöctli (S) || ~, elevado en la cima del roquedal texcalohuihcän calacqui (S)

*retirarse [vrefl.] tlapatlähua (Z) || ~ en las montañas, en los riscos tepohuihcän/texcalohuihcän calaqui (S) || me retiro, me refugio en una casa ninocaltzacua (S) || retirado, agachado cuitlapechöqui (S) || la acción de ~ cuitlapëchöliztli (S) || retirado, agachado cuitlapëcho(o)qui (S) || retirado, recogido, encogido mochipichtläliqui (S) || retirado, aislado motzaccui || retenido en un asilo motzahtzaccui (S) || ~ la miel de los panales cuauhnecquïxtiä (S) || ~ moquïxtiä (S) || ~ la palabra, cambiar de opinión motëncuepa (S) || retirar las pajas tlacöquïxtiä (S) || ~, encogerse tzölihui (S) || retirarse, refugiarse en alguna parte huälmomaquïxtiä (S) || se retiran, cada uno se va por su lado huïhuïlohua (S)

*retiro [m.] ~, casita caltöntli (S)

*retoñar, retoñecer [vi.] celiy(a) (M) || cp. brotar || (i)tzmolïn(i) (C, S, T) || ~ de nuevo tetzmolïn(i) (Z) || todo retoñece tlatzmolïn(i) (C) || ~, brotar, llenarse de hojas (un árbol) mahtlapallötiä (S) || ~, crecer cuecuepoca (S) || hacer ~ tlacuecuepoca (S) || todo retoña tlacuepöni (S) || retoña, reverdece itzmolïni (S) || ~, fiorecer, sacar fiores (las ramas de un árbol) momäxacaloä (S) || el árbol crece, retoña momäxacaloä in cuahuitl (S) || ~, crecer (1a mazorca) nenepilquïza (S) || el árbol retoña cuahuitl ëlohua/ëhua (S: es también el nombre de1 primer mes de1 ano: febrero) || ~ || ser rico tohtomölihui || lo que retoña tohtomöliuhqui (S) || ~, brotar (flores) xöchiyoä (S)

*retoño [m.] tetzmolli (Z, M) || ~, pimpollo de col colesquiyötl (S) || árbol con ~s itzcalloh in cuahuitl (S) || ~ de vid xocomecatl ïtzmolïncän (S) || ~ del maguey mecellötl, mecëllötl (S: voc. inc.) || ~ que sale después de la siega mölquitl || mülquitl (S) || ~ de árbol cuauhaquïlli || cuauhcelicäyötl || cuahcellötl (S) || ~, esqueje cuauhitzmolïnalli || cuauhitzmolïncäyötl || cuauhixhualli || cuauhixhallötl (S) || ~ que nace al pie de un árbol cuahuitl ïtzïmpahzoliuhcä || cuahuitl ï :^ tzïncelicä || cuahuitl ïtzïnitzmolïncä (S) || ~, :^ vástago quiyöcuahuitl || quiyötl || quiyöllohtli (S) || ~, fruto tardío tlacpatl (S)

*retorcer [vt.] ~se como las plumas de un quetzal quetzalhuïtölihu(i) (C) || ~se (las tripas) xillänmalïn(a) (T)

*retorcido [adj.] tetzïc (T, Z) || ilacatztic || ilacatztli (S) || malïnqui (S)

*retórica [f.] tënohnötzalalizmachtiliztli (S) || tëtlahpalölizmachtïztli (S)

*retortijón [m.] ihticocomoquiliztli (S) || aquel que tiene retortijones/cólicos ihticocomocani (S) || tener retortijones titïtza (S) ^

*retozar [vi.] mahäna (vref.l. || S) || ahähuilia (S) || retozas, :^ bromeas ticopöhua (S)

*retractación [f.] netëncuepaliztli (S) || netlahtölïlöchtiliztli || netlahtölcuepaliztli (S)

*retractarse [vrefl.] motëncuepa (S) || motlahtölïlöchtiä || motlahtölpahpätla (S) || hacer que alguien se retracte tëtlahtölïlöchtiä || tëtlahtölcuepa (S) || ~, mudar de opinión tlatlatzihui (S)

*retraer [vt.] ~se de alguien, esconderse tëneyänïä (S)

*retrasar [vt.] ~se huehcähu(i) (T) || ïxïptlayötl (R, C, M) || motlahcahtiliä (Z, B) || ~se, permanecer hasta

la noche en un lugar yohuaquiliä (S) || alguien que anda retrasado (por detenerse) mozäloäni (S) || retrasado teötlacyoh (S) || tlanechcatläztli (S) || el que retrasa/retiene a alguien tëhuehcähuani (S) || el que retrasa algo, que demora tlahuehcähuani || retrasado tlahuehcatläzalli || tlahuehcatläxtli || tlahuehcähualli (S) || ir retrasando algo tla huehcatläztïuh (S) || ~se, ser viejo huehcähua (S) || ~, posponer algo tres días tlahuihuïptlatläztïuh (S)
*retraso [m.] ~, dilación netzicöliztli (S) || ~, pausa nehuehcähualiztli (S) || ~, el hecho de retener a alguien tëtläliliztli (S) || ~, demora, dilación tlahuehcatläzaliztli (S) || huehcähualiztli || huehcähuïtïztli (S)
*retrato [m.] cp. imagen || ~, imagen pintada tlaïxïptlayötl (M, C)
*retrete [f.] äxïxcalli || äxïxpan (S) || cuitlacalli (S)
*retroceder [vi.] mocuitihuetz(i) (M) || luego, retrocede de nuevo, retraza sus pasos, vuelve de nuevo para atrás niman oc ceppa tzïnquïza, tzïnnehnemi, tzïnïlöti || oc ceppa ïcuitlahuïc yauh || ~, de miedo tzïnquïz(a) (T) || motzïnquïxtiä (S, M) || ~, huir, volver las espaldas mocuitlacuepa (S) || retrocedo tëïxpampa ninoyeltiä (S: voc. inc.) || ~, disminuir tlaïlöchtiä (S) || ~, huir ante alguien tëïxpampa motlaloä (S) || ~, volver sobre sus pasos motlalöchcuepa (S) || ~, batirse en retirada tzïnquïza || ~ por miedo motzïnquïxtiä || tzïnquïzcätlayëcoä (S)
*retroceso [m.] ~, vuelta necuitlacuepaliztli (S)
*retumbar [vi.] retumbo por todos lados nöhuiyän ïpanocnicaquizti (S) || el cielo retumba auh in ilhuicatl ïc nanatzca (= Dios castiga || S) || ~, crujir, crepitar, hacer ruido tetecuica (S)
*reumatismo [m.] ~, gota cöäcihuiztli (S)
*reunión [f.] ~ de personas, asamblea cenyäliztli || cenquïzaliztli || cenquïxohualiztli (S) || cöätläcah (S) || necentläliztli || necentläliliztli (S) || ~ de personas nenechicöliztli (S) || ~, asamblea nenönötzalöyän (S) || netëcpichähuiliztli || netëcpichöliztli (S) || ~, aglomeración tläcanechicölli (S) || tlacentlälilli || tlacëtilïztli (S) || tlayehyecöliztli (S) || ~, amontonamiento tlaïxololöliztli (S) || ~, amontonamiento de haces tlatlalpïllacentëmalli (S) || ~ de nobles, asamblea tlahtohcänecentläliliztli (S) || ~ de personas, tropa tlololöltin (S)
*reunir [vt.] reuno motivos, razones niccëcentläliä, niccehcëpanoä, nitlacentëca (S) || ~, disponer algo tlacentëca (S) || ~se, hacer bola mocentetiliä || mocentläliä (S) || los reúno niquizcentläliä (niquin...) || ~,juntar, adecuar zohzöyötiä (S) || ~ a mucha gente para la guerra tëyäötlahtalhuiä (S) || ~, inquietar a la gente tëmomohcihuiä (S) || nos reunimos para algo titotlanechicoltiäh (S) || ~se motlanechicalhuiä || monechicoä (S: hab1ando de hombres): ~, juntar cosas tlanehnepanoä (S) || ~ dos/varias cosas entre sí tlanetechnämictiä || tlanetechtläliä (S) || ~, amontonar cosas tlaololoä (S) || el que reúne a la gente/que forma reuniones tëcentläliäni (S) || ~, juntar algo para alguien tëtlatëcpichalhuiä || ~se, agruparse motëcpichoä (S) || estar reunidos tepëuhtïhuitz || tepëuhtimani (S) || allí se halla reunido todo lo que es bueno in oncän tepëuhtoc in ïxquich in cualli (S) || ~ todo lo necesario para una cosa tlatëtëca (S) || ~ piedras para construir motetiä (S) || reunido, amontonado tlacentëmalli || tlacëtililli (S) || reunido, añadido tlacenquïxtilli (S) || la acción de ~ cosas tlacentil(il)iztli (S) || tlacuihcuïztli (S) || tlanechicöliztli (S) || reunido, acumulado tlacuihcuitl (S) || el que reúne, junta cosas tlaïxolololoh || tlaïxololoäni (S) || reunido tlaïxololölli (S) || tlanechicölli (S) || la acción de ~ dos cosas tlanetechnämictïztli (S) || la acción de ~, juntar cosas tlanetechtläliliztli || tlanetechpachöliztli (S) || la acción de ~/amontonar cosas tlaololöliztli (S) || reunido, emparejado tlapohtilli (S) || ~ las declaraciones de los testigos tlahtöläna (S) || están reunidos/apretados/bien ordenados (p.ej. los soldados de un batallón) quitzauctïuh (S)
*reunirse [vrefl.] monepanoä (S, C, Z) || me reúno en la casa de alguien para ponernos de acuerdo ninochännonötza (S)
*revelación [f.] tlanëxtilïliztli (Z) || tëtlaïxpantililiztli (S) || ~ de una falta de otro tëtlahtlacölpantläzaliztli (S)
*revelar [vt.] ~ algo a alguien nitëtlalhuiä || ïxpantiä (T) || moïxpantiä || aplic. ïxpantiliä || psv. ïxpantïlö ||

~se algo en el sueño mottitiä (T) || ~se monëxtiliä (M) || el hecho de ~ un secreto netëyöllötiliztli (S) || ~, descubrir a alguien tënëxtiä || revelo algo a alguien nitëtlanëxtiliä (S) || ~, confiar secretos motëpiyaltiä (S) || la acción de ~ las faltas ajenas tëtlahtlacölpantläzaliztli || el que revela las faltas ajenas tëtlahtlacölpantläzani (S) || revelado, descubierto tlanëxtilli || revelado por inadvertencia tlanëx(x)ötlalli (S) || revelado, descubierto tlapaninëxtilli (S) || el que revela/descubre un secreto tlapannëxtih || tlapaninëxtihqui || tlapaninëxtiäni (S)
*revendedor [m.] ~, comerciante mopehpehuiäni (S: voc. inc.) || tlanecuilohqui (S)
*revender [vt.] cemän(a) (T)
*reventar [vi.] pitzïn(i) (M, T) || ~se chihchïmolön(i) (p.ej. papas, frijoles, nixtamal, al hervir: T) || ~ con ruido, tronar tlatzïn(i) (M, Z) || xittomöni (S) || ~, quebrarse tlatzcotön(i) (T || M) || ~, ampollarse xittomön(i) (T) || cs. xittomöntiä || psv. xittomönïhua || hacer ~ xittomöniä (M) || ~, abrirse mocuitlapiltiä (S) || ~, estallar (una semilla que va a crecer) yöllötlatzïni (S) || ~, estallar mohmotzcui || momotzini (S) || ~ con ruido, estallar tlatzïni (S) || ~, estallar en el fuego tlecuepöni (S) || ~, horadarse, caer huïtomi (S) || hacer ~ algo tlaxittöncapäniä (S)
*reverdecer [vi.] (i)tzmolïn(i) (T, S, C) || tlaceliy(a) (C) || pret. tlaceliz, tlaceliyac || todo reverdece tlaceliya || tlatzmolïni (S) || hacer ~ tlaitzmolïnaltiä (S) || el que hace ~ algo tlaitzmolïnaltiäni || tlaitzmolïnaltihqui (S)
*reverencia [f.] ~, genuflexión necxicöllöliztli (S) || nepachöliztli || nepechtëquilíztli || nepechtëcaliztli (S) || hacer una gran ~, inclinarse pechtëquïä (M) || tënepechtëquiliä (S) || el hecho de hacer una reverencia netlancuäcölöliztli (S) || ~, saludo tëtlahpalölitzintli, tëtlahpalöliztli (S)
*reverenciar [vt.] es reverenciado || tiene vasallos motleyötiä (S)
*reverso [m.] en el ~ de algo tlamäpan (S)
*revés [m.] está al ~ (lo de arriba abajo) tlacueptli, tlacuepalli || al ~ chico, chicu (M, S) || chicua (T) || queptoc (Z) || al ~ ahiuh, ayuh (S || lit. no así) || está al revés, a contrapelo zan ïcuepcä mochïuhticah (S) || me pongo mi vestido al ~ niquïxcuepa in nicnäquiä in notilmah (S) || ~, decepción nenehnëncöliztli (S)
*revestir [vt.] revestido de armadura, de insignias tlähuïceh (S)
*revisar [vt.] ceppahuiä (T), aplic. ceppahuiliä, psv. ceppahuïlö || revisado tlacxitoctli (S)
*revivir [vi.] celiya || izcalia || moizcalia (hacer brotar de nuevo) || y esta mujer, después de haber revivido, iba a conversar con Motecuhzomah y a contarle lo que había visto auh in yehhuätl cihuätl, r in öiuh mozcalih, niman quinohnötzato, quilhuïto in Motëuczömah in tlein quittac || ~, recobrar la vida yoyöli (S) || ~, ser discreto, prudente, juicioso yöllöhua (S) || ~, volver en si, resucitar moizcaliä || oc ceppa moizcaliä (S) || :^: ~, vivir por segunda vez öppatihua (S) || de manera que él revive inïc xötla (S)
*revocación [f.] ~, destierro, condenación judicial tëcennahuatiliztli (S) || ~, desposición tëtëuctläzaliztli (S) || ~, destitución, privación de un cargo tëtlatocatläzaliztli (S) || ~ de alguien tëtzïnëhualiztli (S)
*revocar [vt.] ~ palabras, una sentencia ïlo(o)chtiä || ~ paredes aquili (S) || ~, enlucir un muro tlaïxähuiä || tlaïxämatiloä (S) || ~ algo con argamasa tlaïxzoquipehpechoä (S) || ~ una ley nahuatïlläza (S) || el que revoca con argamasa tlazoquiyötih || tlazoquiyötiäni || tlazoquialtih || tlazoquialtiäni || revocado tlazoquialtilli (S) || el que revoca con lodo tlazoquihuih || tlazoquihuiäni || tlazoquihuihqui (S)
*revolcadero [m.] necuëcuëptiohuayän (S)
*revolcar [vt.] pohpoxoä (T: también como vrefl.) || ~se motetecuïnoä (Z) || ~, mezclar con tierra tlälnelhuiä (T) || ~se en la tierra motlälneloä (T) || psv. nelölö || motlälpohpoxoä (T) || ~se por el suelo mocuëcuëptïuh (S) || revolcarse vrefl. momïmiloä (C) || ~ en el agua äpohpoxoä (T) || ~ en el lodo zoquipolaqui (S) || ~ en la basura mocuitlanexpöloä (S) || ~, tirarse momäyauhtihuetzi (S) || ~se, rodar, extenderse momimiloä (S) || el que se revuelca, se tira al suelo momimiloäni (S) || la acción de ~se, de acostarse nemimilöliztli, nemimilölli (S) || él se revuelca en la ceniza (=es un

pecador obstinado) nextepëhualli quimotlälililiä (S) || ~se, encenagarse moquimilötinemi (S) || ~se en la basura, entre tiestos de vasija motapalcaneloä (S) || revolcado en el lodo tlazoquihuilli || tlazoquipolactilli (S)
*revolotear [vi.] papatlaca (S, M: frec. de patläni volar) (A) || hacer ~ las faldas al andar tlaëlpanhuiä (S)
*revoltado [adj.] ~, sublevado tlähcomanalli || tlähcomantli (S)
*revolver [vt.] ~ con palo cuauhneloä (T) || aplic. cuauhnelhuiä || psv. cuauhnelölö || ~ hilo al dedo ilacatzoä || psv. ilacatzölö || ~ con la mano mäneloä (M, Z) || mäpätla (T), psv. mäpätlälö || ~se mänelihu(i) (Z) || ~se, rodar mimiloä (M) || aplic. mimilhuiä || nehneloä (M, R) || ~, derretir pätiliä (T, C) || ~, hacer lodo, mezclar harina o salvado, tierra con agua pöloä (M, C, R) || ~, entrometer tzälanhuiä (T, C) || ~se bien moyëccuauhneloä (T) || ~se, vivir en el vicio in teuhticä, in nexticä in mahpäntinemi (S) || ~se, agitarse mocuëcueptinemi (S) || ~se, torcerse ilacatzihui || milacatzötinemi (S) || ~ algo, ponerlo en desorden tlaïxcuepa (S) || ~ algo de alguien tëtlanelhuiä (S) || ~ una cosa tlanehneloä || están revueltos/revueltas nehneliuhticah (S) || ~se, moverse moölïniä (S) || ~, mezclar cosas/reflexiones sin conexión entre sí tla^päpahzoloä (S) || ~se, doblarse, arrugarse tënxolochahui (S) || la acción de ~ algo tlacuëcuëpaliztli (S) || revuelto tlacuepalli || tlacueptli (S) || tlanelölli (S) || el que revuelve, mezcla cosas tlanelohqui || tlaneloäni || tlaneloh (S) || tlanehuänhuihuixoäni (S) || revuelto, derribado, trasvasado tlatzonicquetzalli (S)
*revoque [m.] ~ con argamasa tlazoquialtiliztli || tlazoquiyötiliztli (S) || tlazoquihuiliztli (S)
*revuelta [f.] ahtëcaquïztli (S) || hay ~, insurrección neahcomanalö || ~, desobediencia ahtëtläcamatiliztli (S)
*revuelto [adj.] mäneliuhtoc (Z) || ~, entremezclado ezcuihcuïc (S) || estar ~ (el mar) ahtläcamani (S) || ~, enredado ïxneliuhqui (S) || ~, mezclado tlacennelölli || tlacennepanölli (S) || ~, arrastrado por el barro tlazoquiaquilli (S)
*rey [m.] tlahtoäni (C, S), tlatohqui || ¡oh rey! tlahtoänié || es un reyezuelo de poca importancia tlahtoänitön || hablo como un nitlahtohcätlahtoa || alguien con ~ tlahtohcäyoh || tenían reyes tlahtohcäyohqueh || ~, soberano, estado, población, ciudad ältepëtl (S) || pequeño ~, reyezuelo tlahtoänitön (S) || llegar a ser ~ motlahtohcätläliä (S)
*reyerta [f.] ~, combate neehcaliliztli, neihcaliliztli (S)
*reyezuelo [m.] texixïctön, pl totön (=el pajaro saltapared: Catherpes mexicanus: T) || ~, pequeño rey tlahtoänitön (S) || tlahtohcätepitön || tlahtohcätöntli (S)
*rezar [vt.] vi. momaxtiä (X) || motëochïhua || tlapöuhticah (T) || tlapöhu(a) (C, T, M, Z) || él llora cuando reza chöca inïc moteöchïhua || ¡barren mientras yo esté rezando! in oc ninoteöchïhua, xitlachpänacän! || ~, orar, rogar por otro motlätlauhtiä (M, T || también vt.) || ~ en voz baja, hablar entre dientes motëmpepeyotza (S) || ~, meditar moteömaniä || moteömaniliä (S) || el que reza/recita en voz alta tlatëmpoäni || tlatënihtoäni (S) || el que reza || devoto tlahtlätlauhtiäni (S)
*rezo [m.] machtiliztli, pl. tin || maxtiliztli (X) || tlapöhuiliztli (T) || tlatlätlauhtiliztli (M)
*rezongón [m.] adj. tlatëntocani (T)
*rezumarse [vrefl.] chichïn(a) (M: ~ 1a vasija embebiéndose en e11a a1gún 1icor) || ~ la vasija (i)xïca (M, C, T, Z) || ïxïca (M, S, T) || ~, dejar perder agua, colar äcuä (S) || ~, gotear pihpïca (S)
*riachuelo [m.] äpitzactli (Z) || ätlactli, p1 ätlacmeh (T)
*ribazo [m.] änälli (S)
*ribera [f.] la ~ del mar o del río ätëntli (M) || ~ de un arroyo, una corriente de agua ätöyätëntli || ~, playa, costa ilhuicaätëntli (S)
*ribereño [adj.] m. ätöyätëncatl || ätöyätënco chäneh || ätöyätënco ïchän/nemih (S)
*ribete [m.] echar ~ o franja a tëntiä (M)
*ribetear [vt.] ~ un vestido tlatlahmachtëntiä (S) || ribeteado, adornado con flecos tlatëncuelpachölli (S)
*ricamente [adv.] necuiltönocä || necuïönolizticä (S) || ~, magníficamente quetzalticä (S) || ~, espléndidamente tëtlamachtiliznticä (S)

*ricino [m.] xäxapohtzin, p1 meh (T: higueri11a, Pa1ma Christi) || tläpätl (S: Ricinus communis || se usa contra 1as fiebres y contra 1a gota)
*rico [adj.] äxcähuah (M, S) || hacerse ~ äxcähuahcäti (C) || ser ~ y vivir felizmente mocuïönoä (M) || ser ~ (i)tzmolïn(i) (S, C, T) || mämahtlapaltiä (1it. echar alas) || ser ~, próspero motläcamat(i) (M) || cs. tläcamachïtiä, tläcamachtiä || tläcamachiltiä || pret. tläcamah || pret. pl. tläcamatqueh (M) || ser ~, gozar mucho motlamachtiä (M) || él es ~, tiene lo necesario itzmolïni in äïlïtl (1it. crece la planta) || ~, dichoso ahmïximati || es ~, vive en la abundancia ähuexötl totmolini (S) || él es rico in xöchitl xötla, cuepöni (1it. la fior se enciende, brota, S) || es ~, vive en la abundancia moyahualohuä in iuhqui in pöchötl/in ähuëhuëtl (S) || ser ~ || estar cubierto de plumas (ah)huiyohua (S) || es ~, próspero, feliz miec yäxcä (ºïäxcä), miec ïtlatqui (S) || ~, contento, alguien que se divierte mocuïönoäni (S) || ~, dichoso motläcamatini || motlamachtiäni (S) || él es ~/dichoso ahtleh quitëmachiä (S: 1it^ no espera nada) || ser ~, próspero motläcamati (S) || ser ~, poseer bienes, divertirse motlamac^htiä (S) || soy ~ nitlatquihuah (S) || es ~, posee lo necesario in ähuexötl tohtomölihui (S: 1it. el sauz retoña) || ser ~ totöniä (S: 1it. tener calor) || es ~ || vive en la abundancia in xöchitl xötla, cuepöni (S)
*ridiculizador [m.] tëquehqueloäni || tëquehquelоäni, tëquehquelohqui (S)
*ridiculizar [vt.] päpäc(a) (M, C, T) || ap1ic. päpäquiliä || ridiculizado ïca ähuiyalli (S) || ~, engañar a alguien . tëïxcuepa (S) || ~ a alguien tënähuallacaquïtiä || tënähualahhua (S) || tëtlaquehquelhuiä || ridiculizado ïca neähuïlli || ïca necahcayäuhtli || ïca necayähualöni (S) || ser ridiculizado moquehquelömati (S) || la acción de ~ a alguien tëpïpilhuiliztli (S) || al ~ a alguien (zan) ïc tëquehquelhuilizticä (S) || ridiculizado :^ tlayehyecalhuilli (S) || tlapäctëctli (S) || ~, engañar a alguien tëxixïcoä (S)
*ridículo [adj.] dejar en ~ a alguien tëtlitlïhuiä (S)
*riego [m.] tlaätëquiliztli (S) || tlaähuïztli (S)
*rienda [f.] cahuallotëmmecayötl (S: cahuallotënmecayötl) || las ~s del caballo ïehcamecayö caballo
*riesgo [m.] ~, peligro tlaohuihcänaquïztli (S)
*rifar [vi.] cp. reñir, blasfemar
*rigidez [f.] ~, envaramiento cuappitztiliztli (S) || cuahcuauhtïztli (S) || ~, entumecimiento cuauhpitzähuiliztli (S)
*rígido [adj.] ponerse ~ cuahcuauhti (M, S) || mocuappitzoä (S) || cuappitzähu(i), cuauhpitzähu(i), cuappitzoä || estar ~ de frío cepöhua (S) || ~, tieso cuappitzäuhqui (S) || ponerse ~ mocuauhquetza (S) || que tiene el cuello ~ y torcido quechnecui || quechnecuiltic || quechnenetic || quechilacatztic (S) || que tiene el cuello ~, torcido, de través quechtzähtic (S)
*rimero [m.] ~, montón tlacentëmaliztli (S)
*rincón [m.] xomölli || xomülli (S) || ~ de la casa calnacaztli (S) || en el ~ xomölco (S) :^
*ringlera [f.] ~ o hilera de piedras cenpäntli (S)
*riña [f.] neahhualiztli, neahhuïztli || cocölli (M) || ~, discusión nechachalänïztli || nechalänilitinemiliztli, nechaläniliztli (S) || necocoltiliztli (S) || tëïxpëhualtiliztli (S) || tëcualäncänämiquiliztli (S) || ~, pendencia neyächïhualiztli || neyäötläliliztli || neyäötläliztli (S) || neïxnämictinemïztli || neïxnämiquïztli || neïxnämiquiztli (S) || ~, disputa nenämiquïztli (S) || ~, disputa tëneïxnämictiliztli (S) || ~, debate netëïxnämictiliztli (S)
*riñón [m.] los riñones cuitlacaxiuhyäntli || cuitlapanäteuhtli (S) || yoyömoctli (S: voc. inc.) || necoctentëcatl, necoctetëncatl (S: voc. inc.) || riñones, dorso, espalda cuitlapantli (S) || los riñones en general toyoyömoc (S) || alguien que tiene los riñones rotos tlacuitlahuitectli (S) || los riñones me duelen nocuitlapan tlatla (S)
*río [m.] ätlactli, p1 ätlacmeh (T) || ätöyätl (S, B) || huëiätl (Z, X) || tirarse al río moätöyähuiä || en la orilla del ~ ämäc (C) || äpantli, p1 äpanmeh || al otro lado del ~ änäl (S) || ~ abundante en peces michätöyätl (S) || ~ de sabiduría tlamatïzätöyätl (S) || río (formas dial.): a:i (Ver 9) || akalo:?i (Mex

1) || a? (Pue 16, 20, Mex 3, Mor 8, Ver 9) || a?ahko (Hgo 7, Mor 1, 2) || a?ah?i (SLP 2, Hgo 7, T1ax, DF 2, Mor 1, 2) || a:?ahme (T1ax: barrancas) || a:? weyi, we:i a? (Pue 17, SLP 1 , Gro 4) || ameka? (SLP 0) || apami? (Mex 2) || a:pan (Gro 5, Mor 2, Sa1) || atemi? (Hgo 26, Ver 2, Pue 1) || atempa' (Gro 7) || atenko, ateno, aten?i (y formas sem.: Dgo, Nay, Ja1, Co1 2, Ver 1, 3, 4, Hgo 4, 8,Pue 1, 13, 18,Mex 6,8,9, 10, Mich 1,2^ Mor4, 5, 6, Gro 2, 3, 913, 15) || a.tete? (DF 4) || atew?i (2, 4, 6, 7) || a:ti?a (Mex 5, 7) || atoya? (Pue 19. DF 3, Gro 8) || barra?ka (Pue 21) || nenemi (DF 1) || tepe:ya? (Mor 3, Gro 6, 8, 14) || teya (Gro 14) || weya?, weyat (SLP 3, 4, Ver 1, 59, 10, Pue 3, 5, 812, 14, 15, Gro 4, Hgo 1, 3, 7, Mor 7, Oax f. Tab) || weyi weyat (Pue 12) || río (Mex 4)

*ripio [m.] ~, grava tepicïlli (M, Z)

*riqueza [f.] cocöcatl (M, S) || mi riqueza nococöcauh (S) || netlamachtïlli (C) || ~, gozo, prosperidad necuiltönölli (C, M) || ~, blandura, prosperidad yamäncäyötl (M, C) || ~, propiedad pública calnëhuiäntli (S: voc. inc.) || ~, propiedad yohcayötl || yuhcayötl || yohcatl (S: voc. inc.) || hay gran ~/abundancia de ~s ayoc mïximati tlatquitl (S || lit. ya no se conocen los bienes) || grandes ~s miec äxcätl || miec tlatquitl (S) || ~, fortuna necuïönoliztli || necuïönolli (S) || ~ comunal nepanäxcätl || nepantlatquitl (S) || ~, prosperidad netlamachtïlli || con netlamachticä || netlamachtïliztlicä (S) || mi riqueza || mis bienes notlatqui (S) || ~, calor natural totöncäyötl (S)

*risa [f.] huetzcaliztli (Z) || huetzquiztli || huetzquiliztli (S) || ïxhuetzquiliztli (S) || ~ excesiva || carcajada tlatlapitzähualiztli (S)

*risco [m.] texahcalli (Z)

*risible [adj.] huitzcani (S)

*ristra [f.] una ~, una cabeza (de ajos, de cebollas) centlahuipäntli (S) || poner en ~, enhebrar zohzö (S)

*risueño [adj.] huetzcani (M, S, T) || ïxhuetzcani (T || M) || ïxhuetzqui (Z)

*ritual [m.] ~, libro de oración tlahtlätlauhtilizämoxtli || tlahtlätlauhtilöni (S)

*rival [m.] el ~ de alguien tënämic (S) || ~, adversario, contrario, opuesto tëïxnämicqui(h), tëïxnämiqui(h) (S) || ~, competidor tënämicqui || tënämiquih (S)

*rizado [adj.] alguien con el pelo ~, chino polochtic (T) || cuäcöcölochoctic (S) || ~, crespo tlacuäcocototzölli || tlacuäcölochölli (S) || (tela) rizada tlatatapachölli (S)

*rizar [vt.] ~ los cabellos cuäcöcötotzoä (S: voc. inc.) || tëcuäcöcölochoä (R) || tëcuäcölochoä (S) || tëcuäcototzoä (S) || el que riza los cabellos de otro tëcuäcocototzoäni || tëcuäcocototzohqui || tëcuäcölochoäni (S)

*rizo [m.] ~s tras las orejas nacatzommamalacachiuhcäyötl (S)

*róbalo [m.] ïtzcöätl || ïzcöätl (S) || tläcamichin (S)

*robar [vt.] (i)chtequ(i), pret. tec (C, S T) || tlanämoya (~ algo) || ~ algo de alguien tëtlanämoyalia || robo algo nitlanämoya || ichtequi || yo robo nichtequi || los robo niquichtequi || es robado, se roba ichteco || ~ varias cosas de otro cuihcuïliä (C) || ir a ~ en casas ajenas ihichtequ(i) (M, C: Red de ichtequi) || ~ mucho ïichtequ(i) || ~ a alguien nämoyä || pret. nämoyäc || ~ algo a alguien nämoyäliä (C) || ~ algo a alguien, quitarle (una enfermedad), limpiar (arroz, garbanzos) tlacuihcuïliä (M) || ~ los bienes públicos ältepëtlatquicäichtequi || pret. cäichtic (S) || ältepëtlatquïchtequi (S) || le robo algo a él/ella nicäniliä || nitlaäniliä (S) || ~ algo y huir tlacuihcuitihuetzi || ~ algo tlacuihcuïliä || tlapoloä (S) || alguien ha robado un buey a otro ötëcuïlöc cë cuäcuahueh || me han robado un libro önicuïlïlöc cë ämatl (S) || él roba todo ïhuitz tlacuihcuitihuetzi (S) || ~ algo con rapidez tlacuitihuetzi || tlacuitiquïza || robó rápidamente el tambor quicuitihuetz in huëhuëtl (S) || ~ objetos sagrados tlateöchïhualpan ichtequi || teöpanäxcäichtequi || teöpantlatquiichtequi || teötlatquiichtequi (S) || robado ichtectli (S) || el que roba/hurta mäcuëhciuhqui || mäcuëhcuënötl (S: voc. inc.) || el que roba, hurta, que se lleva todo mäihciuhqui (S) || ~ algo a alguien tënämoyä || robo algo a alguien ninotlanämoyäliä, ninetlanämoyäliä (S) || ~, hurtar con ingenio, con astucia tlanähualcui || tlanähualchïhua (S) || ~ todo lo que se encuentra ahmopilhuiä (S) || ~, llevarse algo tlacuäniä (S) || nos robaron todos nuestros bienes, ¿cómo hacer ahora? ye ötëchcuihcuïlihqueh in täxcä, in

totlatqui, äuh in äxcän quënnel? (S) || nos has robado nuestros bueyes titēchincuilih tocuäcuahuehcähuän (S) || robas, te apropias el bien público tëcemäxcä ticmotechtiä (S) || el que roba todo lo que encuentre tëtlacencuïliäni (S) || el que roba/quita algo de las manos de alguien tëtlamäccähualtiäni (S) || el que roba algo a alguien tëtlanämoyäliäni (S) || la acción de ~ algo con precipitación tlaahcitihuetziliztli (S) || ~, desvalijar algo de alguien tëtlatläzaltiä (S) || robado, pillado enteramente tlacencuitl (S) || le ha robado todo ahmö tlatlamachhuiah (S) || robado, hurtado tlanämoxtli || tlanämoyälli || robo, hurto, busco por todos lados tlanähuac niquïza, nitlacuäniä, nitlatëca (S) || robado, despojado tlapepetläuhtli (S) || tlapetläuhtli (S) || tlatlacuihcuïlilli (S) || ~ todo a alguien tlatläcamachhuiä (S) || robado con presteza tlatlalöchtilli (S) || tlahtlatlalöchtilli || tlahtlatläzaltilli (S) || ~ los bienes públicos tlahtohcätlatquiichtequi (S) || robado, tocado, palpado tlatzïtzquilli (S)
*roble [m.] ähuatl
*robo [m.] (i)chtequïztli (M, S, C) || ~ de bienes públicos ältepëtlatquïchtequiliztli || ältepëtlatquicäichtequiliztli (S) || ~ de objetos sagrados :^ tlateöchïhualpan ichtequiliztli (S) || ~, hurto (mediante encantamiento) tëmäcpalihtötïztli (S) || ~, hurto tënämoyäliztli || tlamahcëhualiztli (S) || ~ en descampado ohtlicä tënämoyäliz :^ tli (S) || ~ completo tëtlacencuïliztli (S) || ~ público tëtlacuihcuïliztli (S) || ~, hurto con violencia tëtlahtlalöchtiliztli (S) || ~ audaz tlacuitihuechiliztli (S) || ~, pillaje tlanämoyäliztli (S) || ~ de objetos sagrados tlateöchïhualpan ichtequiliztli (S) || ~, hurto (con rapidez) tlahtlatlalöchtiliztli (S) || ~ de los bienes públicos tlahtohcätlatquiichtequiliztli (S)
*robustez [f.] cuitlanatzca(a)yötl (S) || gran ~, gordura extrema cuitlananacatzcayötl (S) || ~, gordura tomähuacäyötl || tomähualiztli (S)
*robusto [adj.] ser ~ tlahpalihua || päctinemi (S) || ~, fuerte cölohtic (S: voc. inc.) || obrero ~, alguien de fuertes brazos mätlahpalihui || mätlahpaltic (S) || ~, vigoroso tëoquichtlamachti (S) || hombrejoven y ~ tlahpalihuih (S) || ~, recio tlahpaltic (S) || ~, vigoroso tlatlahpaltililli
*roca [f.] tetl, pos. teuh || ~, peñasco, precipicio, barranca tepehxitl (M, S, Z, T) || ~, peñasco texahcalli (Z) || tepexitl (S) || ~, acantilado ätexcalli (S) || una ~ escarpada, un precipicio popöchëhuaticac texcalli (S) || ~ sagrada, conocida en la mitología mexicana por el gran fuego que quemó durante cuatro días, en el que se consumieron los dioses del sol y de la luna teötexcalli (S) || ~s, precipicio tepëohuihcän (S) || ~, tierra bronca tepetlatl (S) || ~, piedra enorme tetl huëhuëyac (S) || ~, elevación texcalli || ~ escarpada texcalli ohuihticah (S) || huihhuïtecticac texcalli (S) || ~ escarpada || precipicio tlïuhtihcac texcalli (S)
*rociadera [f.] tëätzelhuilöni (S)
*rociar [vt.] ahhuachhuiä (Z) || ahhuächiä (M) || ~ con la boca älpïchiä (Z) || chachapaca (Z) || el que rocía a la gente con hisopo tëätzelhuiäni || tëahhuächih || tëahhuächiäni (S) || rociado con agua tlaälpïchilli (S)
*rocío [m.] ahhuachtli (R, S) || ahhuechtli (S) || algo cubierto de ~ ahhuachyoh (M, T, R, S) || ahhuechyoh (S) || gota de ~, perla äcïtlali(n) (S) || el ~ de la noche yohualahhuachtli, yohualahhuechtli (S)
*rocoso [adj.] ~, escabroso tepetlayoh (S)
*rodaja [f.] una ~ (de carne) centlatectli (S) || ~, escudo de metal tepochïmalli, tepuchïmalli (S)
*rodar [vi.] mimïhu(i) (X, C) || ~ por el suelo mimiloä (M, T, C) || psv. mimilölö || ~, revolcarse, tomar cuerpo momimiloä (S) || la acción de ~ y de levantar las faldas necuëololöliztli (S) || ~, hilvanar,juntar tlaololoä (S) || hacer ~ un bastón con sus pies (como juego) cuauhilacatzoä || el que hace ~ un bastón cuauhilacatzoh || cuauhilacatzoäni || cuauhilacatzohqui (S) || hacer ~ un palo con los pies (comojuego) cuauhtlatläza (S) || hago ~ bolas al azar nictlatläza in cuauhtelolohtli (S)
*rodear [vi.] ~ para no pasar por donde otra persona se encuentra mocöloä (M), cölhuiä (M, T, Z) || psv. cölölö || ~ algo tlayahualoä (C, M) || cs. tlayahualöchtiä, tlayahualöltiä || ~, andar en procesión o alrededor de yahualoä (M) || yehualoä (T) || yohualoä (Z) || ~se de agua mätzacua (S) || ~ completamente cemahcicätzacutimani, cemahcicätzaco... (S)||lo rodeamos (porque él es una

persona de calidad) tictoyayahualhuitimani (S) || ~ al enemigo yäöyahualoä (S) || tëyahualötimotëca (S) || ~ a alguien, envolver algo tëyahualoä || tlayahualoä || ~, hacer sinuosidades (el agua) momalacachoä (S) || ~, abrazar algo tlamalcochoä (S) || se está rodeando, están haciendo la procesión en honor de Huitzilopochtli necolölö (S) || rodeo, envuelvo algo nitlapïqui (S) || ~, envolver algo de ramas tlacuauhxiuhquimiloä (S) || el que rodea al enemigo tëyäöyahualoäni || al ~ al enemigo tëyäöyahualölizticä || el hecho de ~ al enemigo tëyäöyahualöliztli (S) || ~ una ciudad de murallas tenäntëca, tlatenäntiä (S) || rodeado de un muro tepäyoh (ºtepänyoh) || de muros motepäncaltiä || motepänyahualöchtiä (S) || rodeado, cercado tepänyoh (S) || ~ algo de una verja de hierro tlatepozcuauhchayähuacäyötiä (S) || ~, bardar algo tlatlätzotzontiä || rodeado de muros/fosos tlätzotzoncaltilli || tlatepänchinäntilli || tlatepäncaltilli (S) || rodeado, cercado tlachinäncaltilli || tlachinäntilli (S) || rodeadode un foso tläłtzotzoncaltilli || ~ un campo de un foso motläłtzotzontiä || rodear de fosos tläłtzotzoncaltiä (S) || rodeado, abrazado tlamalcochölli (S) || rodeado de murallas tlatenäntilli (S) || rodeado, emparedado tlatzacualli || rodeado de muros tlatzacualloh || rodeado de estacas, cercado tlatzahtzacualli (S) || rodeado de espinas tlahuitzyahualöltilli || tlahuitzquetzalli || tlahuitzquetztli (S) || ~ un campo con magueyes tlahuitzquetza (S) || ~ un campo con espinas tlahuitztëca (S)

*rodela [f.] chïmalli (M, Z, S) || ~, escudo xiuhchïmalli (S: ||^de color verde?)

*rodeo [m.] andar dando muchos ~s tlatlacölotïuh (S)

*rodilla [f.] tlancuä(i)tl (M, S) || doblar las ~s para agacharse o arrodillarse momahmana (S) || el hecho de ponerse de ~s netlancuäquetzaliztli (S) || ~, tibia, tronco de árbol tehtepontli, tehtepuntli (S) || mi ~ notlancuä || andar de ~s tlancuänehnemi (S) || rodilla (formas dial.): kes (Mex 3) || ?anits (DF 1) || ?ankwa(s) (y formas sem.: Dgo, Jal, Mich 1, 2, SLP 0, 14, Hgo 18, Ver 110, Pue 310, 1222, Tlax, Mex 1, 2, 49, DF 2, 3, Mor 13, 7, Gro 2, 3, 5, 12, 15, Oax 1, 2, Tab) || temOlO' (Gro 10) || tetepon(?i) (Mor 4, 5, 6, 7, 8, Gro 1, 4, 6, 7, 8, 9, U, 14) || tewahka (Sal) || mu'umiu' (Hgo 3: rótula) || nukshi (Col 2) || numets pa?atsh (Ver 3) || nurrudula (Mex 10: mi ...)

*rodillo [m.] cuammimilli (S) || ~ para preparar argamasa tepoztlaololöni, tepuztla.. (S)

*rodrigar [vt.] el que rodriga tlatoctiäni (S) || ~ las viñas tlahuapähuillötiä (S)

*rodrigón [m.] tlatoquillötl (S) || ~, puntal tlahuapähuillötl(S)

*roedor [m.] tlatetexoäni (S)

*roer [vt.] teteitz(a) (M, Z, C) || tetequ(i) || pret. tetec (Z) || tetexoä (T) || ~ (el ratón: papel, mantas...) cuacuä, pret. cuacuah (C) || ~, chupar pipitzoä (M, T) || ~, masticar con ruido, tostar totopotz(a) (M, T) || ~, mascar tlanchoä (M) || tlancuacuä (T) || pret. cuah || psv. cuacualö || cs. cuacualtiä || roído por los gusanos ocuilcualöc || ocuilcuahcuah (S) || ~ algo tlacuacuä (S) || tlatehteïtza (S) || ~, cortar algo tlatepitiliä, tlatepitönoä (S) || la acción de ~, mordisco, bocado tëtehtexöliztli (S) || al ~ tëtehtexölizticä (S) || ~ una cosa tlatitïchoä (S) || roído, cortado tlacotöntli (S) || tlatëntectli || el que roe/chupa algo tlapipitzoäni || roído tlapipitzölli (S) || roído, masticado tlacuacuälli (S) || la acción de ~, cortar algo tlatënxötlaliztli (S) || roído, cortado tlatënxötlalli (S) || roído, mordido tlatetexölli || el que roe || roedor tlatetexoäni (S)

*rogar [vt.] tëtequihuiä (Z) || hacerse de ~ monehnequ(i) (M) || mocuihcuïä (M, S, C) || el que se hace de ~ mocuihcuïäni, mocuihcuïhqui (M, C) || ~ por otro tlatlätlauhtiliä (Z) || ruegas, imploras, invocas a alguien (llorando) titëchöquiztlätlauhtïä (S) || ~, suplicar a alguien icnötlahtoä || tëicnötlätlauhtiä (S) || hacerse de ~ monehnequi (S) || ruego (algo a Dios) nicnönötza (S) || ~ a alguien, encantarle tëtlahtlacähuiloä (S) || te lo ruego nimitzonnotlätlauhtiliä (S) || ruego por alguien nitëtlatlätlauhtiliä (S) || ~ por algo tlatlätlauhtiä (S) || al ~ a alguien tëpan tlahtölizticä (S) || rogado tlatzïtzquilli (S)

*rojizo [adj.] ~ como el chile chïchïc

*rojo [adj.] chïchïltic, chïchïuhqui (S) || eztic (T) || cp. eztli = sangre || medio ~ ïxchïchïltic (T) || ~ basto, ocre caxtlähuitl (S) || volverse ~ chïchïlihui || chïchïltiä (S) || ~ encendido, amarillo cozauhqui, cuzauhqui (S) || tener ~s los párpados, las pestañas ïxtënchïchïhui (S) || ponerse ~ por timidez/de

vergnenza ïxtlatlactiä || moïxtlatlactiliä || ponerse ~ de cólera moïxtleyötiä (S) || ponerse ~ (de vergüenza) ïxtönëhua (S) || ~ de vergüenza mïxtönëhuani (S) || ~, color de cochinilla nöcheztli, nöchiztli (S) || ponerse ~, montar en cólera mopïtza (S) || color ~, bermejo chïchïc tlapalli (S) || tlatlactic (S) || tlatläuhqui (S) || ~, lo que contiene bermellón u ocre rojo tläuhyoh (S) || ponerse roja la cara tlatlähuiä (S) || ~, infiamado tletic (S) || ~, rosaxöchipaltic (S) || ponerse ~xöchipaltiä (S) || rojo (formas dial.): tshitshilti(k) (y formas sem.: Nay, Mich 1, 2, SLP 0, 14, Hgo 18, Ver 19, Pue 122, Tlax, DF 13, Mex 1, 2, 410, Mor 18, Gro 14, 612, 14, 15, Oax 1, 2, Sa1) || isttal?st? (Dgo) || shoshohki (Gro 5) || tatawik (Ver 10, Tab)

*rollizo [adj.] mimiltic (T, Z)

*rollo [m.] tlamäololölli (Z, M) || ~, bulto, fardo tetecuïnölli (Z) || tlatetecuïnölli (Z)

*romadizo [m.] tzompilihuiliztli (S) || tener ~ tzompïhu(i) (M, S, T) || psv. tzompïlihüihua || yacaquiquinahui (S)

*romo [adj.] ~, de nariz respingona || despuntadoyacaololtic || yacatapayoltic, ...yultic (S) || ~, embotado tëntecuïntic || tëntehtecuïnauhqui (S)

*romper [vt.] tlacotöna || tlatlapäna || tlapän(a) || ap1ic. tlapäniä || psv. tlapänö (M) || tlatlapatz(a) (M, C) || ~se tlatlapaca (M, C) || cotoctiya, pret. cotoctix || mohmotzcui (S) || romperse (un hilo, una soga) cotöni || tlatzcotön(i) (M, S, T) || tlapäni, frec. tlatlapaca (vi.), tlatlatlapatza (vt.) || ~ una red, la tela cocotoca (M, C, R) || algo roto cotoctic || ~, hender, desgajar tzayän(a) (M) || ~, rasgar tzomöniä (M, T) || ^se, rasgarse tzomön(i) (T, X) || tzotzomöni (M) || ~, rasgar (papel, ropa, tela) tzotzomotz(a) (T) || aplic. tzotzomochiliä || psv. tzotzomotzalö || ~ los sellos de un escrito ämatlahcuilölmachiyötiä (S) || le rompo el maxilar a alguien nitëcamatzayäna (S) || ~se, no dar el tono chaläni (S) || ~se, agrietarse, descoserse cihyötomi (S) || ~, cortar algo tlacohcotöna (S) || ~se, estrellarse cocotoca || ~, cortar leña o cualquier cosa larga tlacuetläniä (S) || ~ el canto, la armonía del canto, desentonar cuïcachaläniä (S) || ~se los riñones mocuitlapampoztequi || mo...puz... (S) || ~ el cuerpo de otro tëcuitlapampuztequi (S) || ~ los riñones a alguien tëcuitlapuztequi, cuitlapoztequi (S) || ~, quebrar las costillas de alguien tëëlpätzoä (S) || ~ el extremo, la punta de algo tlayacapoztequi, ...puztequi (S) || ~, estrellar algo con las manos tlamäcuetläniliä (S) || el que rompe la mano de alguien tëca mätzayänani (S) || ~se el muslo, la cadera mometzpoztequi, mometzpuztequi (S) || ~ las líneas enemigas tëmoyähua (S) || el que rompe un pacto, que se arrepiente moyölihtlacoäni (S) || el que rompe sus votos monehtölihtlacoäni || monehtölpoloäni (S) || rompemos un trato, faltamos a un juramento titonenahuatïlxïniäh (S) || el que rompe un tratado nenönötzalpoloäni (S) || ~ objetos golpeándolos uno contra otro tlanetechtlapäna || tlanetechxamäniä (S) || ~ los votos monehtölihtlacoä || monehtölpoloä (S) || el hecho de ~se los riñones netzïmpoztequiliztli (S) || ~ las costillas a alguien tëomicicuilpoztequi (S) || ~ algo, hacerlo pedazos tlapayäna (S) || ~, estrellarse pitzïni || ~ algo, hacerlo estrellar tlapitzïniä (S) || ~ algo tlapoztequi (S) || ~ algo en muchos pedazos tlapohpoztequi (S) || ~ la cabeza a alguien tëcuäcöcöyöniä (S) || tëcuäcoyöniä (S) || ~se la cabeza mocuäcoyöniä (S) || ~, quebrar cosas tlacuäpayäna (S) || ~ la cabeza a alguien tëcuätepitzïniä || tëcuätlapäna (S) || ~ la cabeza, tirar piedras a la cabeza de alguien tëcuätecoyöniä || ~ la cabeza de alguien a pedradas tëcuätepächoä (S) || ~se, estrellarse la cabeza mocuätlapäna (S) || ~ la cabeza a alguien, hacer saltar el cerebro tëcuätetextiliä (S) || ~ un bastón cuauhtequi (S) || ~se la cabeza mocuäxamäniä || ~ la cabeza de otro tëcuäxamäniä (S) || tener rota la pierna queznecuiloä || alguien que tiene la pierna rota || cojo queznecuïc (S) || ~se con ruido teïni (S) || ~ un vaso... con violencia tlateïniä (S) || ~ la mandíbula de alguien tëtënäna (S) || ~ el borde de un objeto tlatëncotöna (S) || roto, desportillado tënchitönqui (S) || ~ el borde de algo tlatëntlapäna (S) || ~se (el borde de algo) tëntlapäni (S) || ~ algo con una piedra, estrellarlo tlatepatlachoä (S) || ~, deshacer las mallas de una cota tepozmätlaxitïniä (S) || la acción de ~ las mallas tepozmätlaxitïnïztli (S) || el que rompe mallas tepozmätlaxitïniäni (S) || ~ las cadenas de alguien, liberarlo tëtepozmecayötoma (S) || el que rompe la cabeza de alguien tëcuätepitziniäni || tëcuätepitzinihqui || tëcuäxamäniäni (S) || ~se en muchos

pedazos teteica || tehteïni (S) || no tenemos una morada eterna en esta tierra, venimos a rompernos en ella como una esmeralda ahmö iz tlälticpac tocenchän, chälchiuhtëuh titehteïnico (S) || el que rompe las cadenas/las ataduras de alguien tëtepozmecayötomani, tëtepozmecayötonqui (S) || la acción de ~ las ataduras de ^lg^, liberación tëtepozmecayötomaliztli (S) || ~, hacer pedazos algo, pulverizarlo tlatetextiliä (S) || el que rompe/destruye una cosa de alguien tëtlaïtzeltïliäni (S) || el que rompe/hace pedazos algo de alguien tëtlatextililiäni (S) || ~, hacer pedacitos un objeto de alguien tëtlatextiliä (S) || ~ una vestidura tilmahtehtequi || tilmahtequi || tlatilmahitzeltiliä (S) || la acción de ~, despedazar algo tlacöcotönaliztli (S) || ~, partir algo por la mitad tlatlahcotzayäna (S) || la acción de ~, torcer, curvar algo tlacuetläniliztli (S) || la acción de ~se los dientes tlancotönaliztli (S) || ~ la pierna de alguien tëtlanïtzpoztequi (S) || ~se la pierna motlanïtzpoztequi (S) || ~, cortar los dientes a alguien tëtlantzitzicuatiä || tëtlantepëhua || ~se, perder los dientes motlantläza (S) || ~se, cortarse, perder los dientes motlantzitzicuatïä (S) || ~, desgarrar algo tlatlapäna || ~se, desgarrarse tlapäni (S) || ~se al caer de lo alto tlapäntihuetzi (S) || la acción de ~/de hacer pedazos tlapahpayänaliztli (S) || el que rompe/que hace pedazos tlapahpayänani (S) || la acción de ~ con ímpetu una barrera tlapetlaliztli (S) || roto con ímpetu tlapetlalli (S) || la acción de ~, aplastar algo tlapitzïnïztli (S) || la acción de ~, destrozar algo tlapoztequiliztli || el que rompe/destroza algo tlapoztecqui (S) || roto, estrellado tlapoztectli (S) || la acción de ~/desportillar algo tlateïniliztli (S) || la acción de ~ un vaso/de recortar algo tlateteitzaliztli (S) || la acción de ~/machacar algo tlatextililiztli (S) || ~ compromisos (mutuos) motlatlälïlcaxäniä (pl) || ~, estrellar algo tlatlapatza || tlatlatlapana (S) || el que rompe/quiebra algo tlatlapanani (S) || ~se, estrellarse tlatlapani || xamäni || xamäntihuetzi || ir rompiéndose tlatlapantïuh (S) || ~se, estallar tlatzcotöni || el que rompe/desgarra algo tlatzatzayänani (S) || tlatzomöniäni (S) || el que rompe/estrella algo tlaxamäniäni (S) || la acción de ~/estrellar algo tlaxamäniliztli (S) || ~, desgarrar algo tlatzayäna || lo que puede ~se/desgarrarse tzayänalöni || roto, desgarrado por varios lados tzatzayänqui || ~se || hender tzatzayäni (S) || ~se, desgarrarse tzayäni (S) || ~, desgarrar algo tlatzomöniä (S) || rompo, desgarro algo de alguien nitëtlatzotzomöniliä || ~se, desgarrarse tzotzomöni (S) || tzomöni || ~ algo, estrellarlo tlaxamäniä (S) || ~ vasijas, objetos de barro tlaxaxamatza || tlaxaxamaca (S) || ~se (las olas del mar) xaxamacatimani (S) || ~se, estrellarse, abrirse con ruido xapottimotläliä (S) || rompemos eljuramento tito^uramentoxïniah (S) || ~ un acuerdo tlaxihxïniä (S) || ~se el pie moxopoztequi || ~/cortar el pie de alguien tëxopoztequi (S)

*ron [m.] cococätl (Z)

*roncar [vi.] cotaloa || pret. ocotalo (S) || ihcotoca || ~, gruñir tezomön(i) (T), zozolca (Z)

*ronco [adj.] nahnaltic (T) || tozcazäzahuatic (Z) || tozquinahnaltic (T) || ihzahuactic || ihzahuacac (S) || quedarse ~ tozcatzacu(i) (Z) || estar ~ zahuan(a) (T) || zahuan(i) (T) || psv. zahuanïhua || zahuanalö || cs. zahuanaltiä || zäzahuaca (S) || ihzahuaca (S) || estar ~ || zumbar (el fuelle) zäzahuatic (M, Z) || zäzahuaca (M) || ~, el que tiene la voz enronquecida tozcananalcah || tozcanahnaltic (S) || estar ~ tozcachachalihui (S)

*ronda [f.] yohuallapiyaliztli (S) || ~, vuelta cuepcäyötl || mi ~ nocuepcä (S) || hacer la ~ yohuallapiya || el que hace la ~ yohuallapixqui (S)

*rondar [vi.] vt. rondas, vagas ahtleh huel ticchïhua || ~ alrededor de algo tlayahualoä (S) || ~ mucho alrededor de algo tlatlayahualoä (S) || ~, ir en círculo, girar momämalacachoä (S) :..

*ronquera [f.] ihzahuaquiliztli (S) || tozcanahnalcaliztli || tozcanahnalhuiliztli (S)

*ronquido [m.] cotaloliztli (S) || ihcotoquiliztli (S) || ~, sonido áspero tohtolca (T)

*ronzal [m.] cahuallomecatl (S) || cahuallotëmmecatl (S)

*roña [f.] ~, sarna, jiote xeyötl (T) || xiyötl (S) || ~, grano, llaga, erupción, sarpullido, viruela zahuatl, pl :.. meh (T, C, Z, S) || ~, gusano, polilla cuächocuilin (S) || tilmahocuilin (S) || tener ~ xiyöti (S) :^

*roñoso [adj.] zäzahuati (S) || tlatlaimetl (S)

*ropa [f.] laquëm(i)tl (C, T, M, S, Z, R) || tlaquëntli (S) || hon. tlaquëntzin || tlaquintli, tlaquentli (T) ||

quëntli || ~, tela, andrajo, trapo, velo tzohtzomahtli, pl meh (M, T, B, R, C) || es mi ~ noquën || ~ de . lavar tlapäcatl || es mi ~ para lavar notlapäc || ~ de cama, colchón pehpechtli (M, T, Z) || ~ vieja, raída tatapahtli, pl eh, tin || alguien que lleva la :. ropa al revés, falso, hipócrita tlaïxcuepani (M, T) || ~, trapo, liga, tela, género tlazälli (M, Z) || ~ vieja tzotzomahtatapahtli (T) || ~ blanca, pieza de tela zötl (S) || poner la ~ en la lejía tlanexpäca (S) || tipo de ~ que cubre el cuello quechquëmitl (S) || ~ de trabajo tëtequitïhuani tilmahtli (S) || ~ . interior tlani tilmahyoh || tlani tilmahtli || tlanauhtli (S) || entre la ~ tilmahtitlan (S) || el que lleva ~ interior tlanauhyoh (S) || ~, bienes, muebles, riqueza, algo llevado tlatquitl (S) || ropa (formas dial.): tsotsoma(?i) (Pue 18, Mex 2, DF 13, Mor 16, 8) || tsotsol(li) (Ver 8, 9, 10, Pue 20, 21, Oax 1, 2) || ?akemi?, lakin (Mich f. 2, Hgo 4, Ver 4, Pue 1,4, 22, Gro 4,5,6,7,9, 10, 11, 12, 13, 14)||?ake (SLP 1, Hgo 8) || lana (Jal) || nopatsh, papatshO? (Pue 16, 17, 19)|| peseli(SLP0, f.2,Hgo l)||peste?, pesti? (Hgo 4, 5, 7, Ver 3) || rropa (Dgo, Mex 3) || tagenti Gro 12 || cp. ?akemi?) || tasal, tasaL (Ver 7, Pue 7, 10, 14, 15) || totopa'?i, tatapa'?i (Hgo 8, Pue 2, 3, Mex 1, 5, 9, 10, Mor 7, Gro 2, 3) || teste? (Hgo 6) || tilma (Ver5,6, Pue5,6, 8,9, U, 12, 13, Tlax, Gro 15) || tohton?i (Gro 8) || trapo (Nay, Mex 6) || yoyontini (Hgo 2) || yuyumi?, yoyomi?, yuyumit, yoyo' (SLP 3, Hgo 2, 3, 4, Ver 1, 2, 3)

*ropaje [m.] ~ sobre el cual se habían tejido con plumas blancas unas mariposas y cuyos bordes llevaban ojos tejidos sobre fondo negro päpälöyoh tïnahtli tënïxioh (S) || ~ basto tatapahtli (S) || ~ hermoso, precioso tlazohtïnahtli (S) || ~, manta tlapatihtli (S: voc. inc.)

*ropavejero [m.] ~, remendón tzotzomahtehtecqui (S)

*roquedal [m.] ~, tierra montañosa tetellah (ºtetetlah) || ~, lugar lleno de precipicios tetexcallah (S)

*rosa [f.] ~, flor xöchitl. pl meh (M, S) || ~ (mata y flor) tlapalpohpozö (S) || color de ~, de carne tlaztalëhualli || tlaztalëhualtic (S)

*rosado [adj.] color ~/anaranjado tlapalpoyäctic (S) || ~, florido xöchiyoh (S)

*rosario [m.] ~ de granos cözcamecatl (S) || tlapöhualcözcatl (S) || ~ bendecido tlateöchïhualcözcatl (S)

*rostro [m.] ïxtli (M, S) || ïxcuätetl, pl meh || pos. teuh (T, X) || alguien con ~ chico/flaco ïxpintetic (T) || alguien con ~ alargado ïxpiyäztic || alguien con el ~ descubierto ïxpetläuhqui (S) || alguien con el ~ rojo/animado ïxtleyoh (S) || tengo el ~ lívido nïxco, notlanco za moca tlälli (S) || ~, cara, máscara xäyacatl (S)

*roto [adj.] part. pas. tlapactli (algo ~) || mohmoxtic (Z) || ~, rasgado, agrietado tlapactic (Z) || ~, rajado tlapäntoc (Z) || algo ~ (como: una pierna, un palo, un brazo) tlapoztectï (M, Z) || ~, rasgado tzayactic (Z) || ~, recio, fuerte, diligente tzomoc (M, B) || ~ tzomönqui (T) || ~, fuera de tono, discordante chalänqui (S) || ~, descosido cocotoctic (S) || ~, agujereado coyäuhqui (S) || roto, nacido cuepönqui (S) || ~ interiormente ihticoyönqui (S) || ~, deshecho, diluido möloctic || ~, deshecho, hecho polvo y seco molönqui (S) || roto, estrellado, hendido momotzinqui (S) || ~, cortado en dos partes occäncotönqui (S) || ~, cojo poztecqui || poztectli (S) || ~ en varias partes pohpoztecqui (S) || ~ en el borde, desportillado tënchitönqui (S) || ~, machacado tlacocototztli (S) || ~, estrellado, quebrado tlapäctli (S) || tlapahpayäntli (S) || tlatlapantli (S) || ~, partido tlapänqui || roto en dos partes occän tlapänqui (S) || roto, destrozado tlapitzïnilli (S) || roto, mellado tlateïnilli (S) || ~, cortado tlatequililli (S) || ~, triturado, majado tlatextililli (S) || roto, hendido tlatzayäntli, tlatzatzayäntli || tzotzonyaqui (S) || ~, tronzado tlatzcotönqui (S) || ~, desgarrado tlatzomönilli (S) || ~, estrellado tlatzotzomönilli (S) || ~, quebrado tlaxamänilli (S) || xamänqui (S) || ~, estallado tzayänqui || tzatzayactic (S)

*rótula [f.] tlahcuäololiuhcäyötl || tlancuäololiuhcatl (S) || tlancuäxïcalli (S)

*rotundicidad [f.] ~, redondez tehuïlacachïuhcäyotl (S)

*rotura [f.] tlatlapanaliztli (S)

*roya [f.] chähuiztli (Z: plaga del maíz)

*rozadura [f.] notoxomaliztli (S: voc. inc.) || nexolëhualiztli || nëhuazomaliztli (S)

*rozagante [adj.] cehcelic (S)

*rozar [vt.] momotzalhuiä (M, C, T) || momotzoä (M, C: también como vrefl.) || ~, limpiar tlapohpöhu(a) (T, X) || ~, arrancar yerbas xiuhmätëca (T) || tlaxippohpöhua (S) || ~se, desollarse con un golpe moxolëhu(a) (M, T) || ~, abrir, labrar de nuevo la tierra zacamoä (M, C) || aplic. zacamolhuiä || el que roza/escarda tlaxiuhcuihcuini (S)
*rubéola [f.] zahuatlahuepäuhqui (T)
*rubeta [f.] ~ || rana pequeña xöchcatl (S)
*rubí [m.] tlapalteöxihuitl || tla(h)paltic teöxihuitl (S)
*rubio [adj.] chipactic (T) || ~, amarillo ïxcoztic, ïxcuztic (S)
*rubor [m.] ~, pudor, timidez tëpïnähualiztli (S) ruborizarse vrefl. moïxchïchïloä (S) || hacer ruborizar , a alguien tëpïnähuiztläliä (S)
*rubricar [vt.] cp. firmar, sellar i ruda f. ~ (una planta medicinal) cöäpahtli (S || sirve de , antídoto)
*rudamente [adv.] ~, violentamente tëtopëhualizticä || tëtohtopëhualizticä (S)
*rudeza [f.] ahyöllöcäyötl || ahyöcoxcäyötl (S) || || ~, deformidad ahyöcoxcänëxiliztli (S) || ~ || falta de gracia aömpayötl (S) || ~, tosquedad , ahyehyecauhcayötl (S) || ~ de entendimiento || yöllöquiquimïhui(li)ztli || yöllömiquïztli (S) || mämäcëhuallahtöliztli || con ~ del lenguaje mämäcëhuallötlahtöliztïcä (S) || ~, i violencia tëïxcuecuetlänaliztli (S) || con ~ , tëïxcuecuetlänaliztïcä (S) || ~ humana tläcamazäyötl (S) || ~, fealdad ahmö tläcanëxiliztli (S) || rudeza, aspereza i tlatezonaliztli (S) || ~, fuerza huapähualiztli (S)
*rudo [adj.] copetic (S) || tetextic (Z) || es ~ (al tocar) tëcuacuah || ~, tontón mäpahpazol (T) || ~, molesto pahpahzoltic || ~, tosco, rasposo, áspero xihxipintic (Z) || ~, grosero, violento, colérico ahyöcoxqui (S) || ~, grosero ahmïnatqui || ahmimati (S) || tepetlahtic (S) || ~, tosco, grueso, grande chamactic, chamähuac (S) || ~, tosco chachacuachtic (S) || ahyehyecauhqui (S) || ~, pesado yöllöquimil || yöllöquiquimil (S) || ~, basto yölquimil (S) || ser ~, escarpado, difícil ohuihticac (S) || ~ como una piedra, duro tezontic (S) || ~, duro, mordiente tëcuahcuah (S) || persona ruda iuhquin tëcuahcuah (S) || soy ~, castigo severamente a la gente nictë^ tëquïä in mecatl (S) || ~, áspero de sabor :^ tetelquic (S) || ~, áspero tëtozcahuahuazoh || || tëtozcachächaloh (S) || ser ~ al castigar a la gente tëtlexöchiquëntiä (S) || ~, firme huapähuac || huapactic || volverse ~ huapactiä (S)
*rueca [f.] ~, torno para hilar tzähualöni (S)
*rueda [f.] hacer la ~ (el gallo de tierra) moxittomöniä) (M) || ~ hidráulica ämalacachtli (S) || ~ de molino mätexoäni (S) || ~ de carreta / carro cuauhtemalacatl (S) || ~, muela, disco de piedra temalacatl (S) || V. muela
*ruego [m.] tlatlätlauhtiliztli (M, C, Z) || ~, súplica tlätlauhtïztli (S)
*rugido [m.] chöquiliztli || chöquiztli (S) || nanalcaliztli (S) || ~, bramido tecoyöalli (S)
*rugir [vi.] chöca || quiquinaca (S) || ~, bramar, aullar tecoyoä || tecoyöca (S: voc. inc.) || ~, gruñir, mostrando los dientes tlanxolochoä (S)
*ruibarbo [m.] ~, esp. de purgante ämama(a)xtla(h) (S: cantidad voc. incierta) || ~, raíz purgante tlanöquilöni tlanelhuatl (S)
*ruido [m.] ihcahuacaliztli (S) || hacer ~ al hacer tortillas cacapatz(a) (M) || hacer ~ conjícaras, nueces, cajas, cajones, puertas o ventanas cacalatz(a) || calän(i) (M, C) || hacer ~ con las chanclas al andar cacapatz(a) (M) || hago ~ al andar nitlacapäniä (S) || hacer ~ al caer cacapatz(a) (M) || cacapatzhuetzi (Z) || hacer ~ con los zapatos capäniä (M, Z) || hacer ~ con los pies, arrastrarlos mococomotz(a) || hacer ~ como de muchas voces juntas chachalatz(a) (C) || hacer ~ como el barro o una masa que se cae chapän(i) (M, C) || ~ ruido como algo que hierve a borbollones cuacualaca (M, C) || cs. cuacualatz(a) (C) || hacer ~ el viento o el huracán ihcoyoca (Z, M) || hacer ~ el agua que corre en un chorro ïxxahuaca (T) || ïzoloca (T) || hacer ~, zumbar, latir fuerte tetecuica||cs. r tetecuitz(a) || aplic.cs. tetecuichïä (M, C) || ~, r tumulto tlacuehzöliztli (Z) || alguien que hace ruido como de hojas secas, pliegues de papel tlahzanatza (C, S) || ~ (como de vasos hendidos) cacalacaliztli || hacer ~ como de zapatos que crujen cacapaca (S) || ~, rumor, noticias cacahuaniliztli

(S: voc. inc.) || ~ de vasijas que se rompen chachalacaliztli (S) || ~, zumbido r zozolocaliztli (S) || zozoloquiztli (S) || hacer mucho ~, chisporrotear (el fuego) cuecuetlaca (S) || hacer ~ como algo que estalla cuepöni (S) || ~ en las tripas cuitlaxcoltëcoyöquïztli (S) || ~, murmullo, zumbido ihcoyocaliztli (S) || ihcoyoquiztli (S) || el que hace ruido al mascar motëncapäniäni (S) || ~, rumor nanalcaliztli (S) || ~, grito netëmpahpähuïztli (S: voc. inc.) || ~, grito, bramido, relincho pipitzcaliztli (S) || ~ sordo popolocaliztli (S) || ~ del relámpago, trueno cuacualachtli (S) || ~ de algo que rompe con violencia teïnïztli (S) || ~, latido tetecuicaliztli (S) || ~, alarido tlahcahuaquiliztli (S) || hacer ~ agitando papel, hojas... tlatlahzahuatza (S) || ~, grito de guerra, alarido tlahcahuacaliztli (S) || ~, batidero de pies tlacocomotzoliztli || tlatecuïniliztli (S: ~ hecho con los pies y con las manos) || ~ hecho al golpear tlacomöniliztli (S) || ~, alarido de combatientes tlälcocomotzaliztli (S) || ~ de pies, alboroto tläl tecuïnaliztli (S) || haber ~, golpeo de pies tläl tecuïni || el ~ de pasos de una muchedumbre tläl tecuïnïztli || tläl tetecuitzaliztli (S) || ~ con los pies/las manos tlatetecuïniliztli (S) || ~ del fuego tlatlatzcaliztli (S) || ~ del trueno, estallido del rayo tlatlatzinïztli (S) || gran ~, rayo, trueno tlahuïtequïztli (S) || hacer ~ agitando objetos tales como esteras, cañas, etc. tlatzatzanatza (S) || ~ de vasijas que se rompen xaxamacaliztli || xaxamaquiliztli (S) || ~, estallido xittöncapäniliztli || xittöncuepöniliztli || xittöntlatzïnïztli (S)
*ruidoso [adj.] cuetlänqui (S)
*ruina [f.] la ~ de un patrimonio ahtleh quën ittaliztli (S) || ~, destrucción nemiuhyäntiliztli (S) || tëtlaïxpolhuiliztli (S) || ~, disipación tlaïxpolöliztli || tlaïxpohpolöliztli (S) || ~, destrucción de un país tlamomoyähualiztli (S) || tlanemiuhyäntiliztli (S) || tlapohpolihuiliztli (S) || ~ || desorganización xihxïniliztli (S)
*ruindad [f.] hacer ~es tlahtlahuëlïlöcät(i) (C)
*rumiar [vt.] cuahcuä, cuacuä (M) || ~, comer dos veces (algo) tlacuahcuä || ~, trabajar (un campo) por 2a vez tlaöppahuiä (S)
*rumor [m.] ~, ruido, noticias cacahuaniliztli (S) || ~, ruido ihcahuacaliztli (S) || ~, noticia de algo nöhuiyän ihtöliztli (S) || ~, ruido, gruñido, rugido nanalcaliztli (S) || ~, noticia tënëhualiztli (S) || tlahtölmoyähualiztli || tlahtölchitöniliztöntli || tlahtölchitönïztli (S) || ~ general, noticia propagada por todas partes nöhuiyän tënëhualiztli (S) || un pequeño ~ tlahtölmoyähualiztöntli (S)
*ruptura [f.] ~ entre amigos nemäcähualtiliztli (S) || ~ de un voto nenehtölpolöliztli (S) || ~ de un convenio o compromiso recíproco netlaxitïniliztli (S) || ~ de riñones, el hecho de deslomar a alguien cuitlahuïtequiliztli (S) || ~ completa con alguien tëtlehcötiliztli (S)
*rusticidad [f.] a(h)nematcäyötl (S) || ~, incapacidad, simpleza ïxtotomähualiztli (S)
*ruta [f.] ~, camino ohtli (S)
*sábado [m.] ïc chicömilhuitl il centetl semana (S)
*sabana [f.] ixtlähuatl (M, B, Z, S: ~, campo, llanura) || zacaixtlähuatl (S) || ~, desierto cuauhixtlähuatl (S) || ~, bosques cuauhtlah zacatlah (S)
*sábana [f.] tlazäliztac (Z) || ~, tela canähuac tlaïxpechötl (S)
*sabandija [f.] chïnahtli, pl meh (T) || yolcatl (M)
*sabañón [m.] ~ de los pies icxixocalli (S: voc. inc.) || icxixixipöchahuiliztli || el que tiene ~ en los pies icxixixipöchauhqui (S) || ~, friera, grieta en los pies xotetezonahuiliztli (S) || ~, grieta de los pies xotzatzayänaliztli (S)
*saber [m.] ~, ciencia tlamatiliztli (.S)
*saber [vt.] tlamachiä (M) || mat(i) || psv. machö || mat ~ mah (pf.) || psv. macho || matïhu(a) || ~se machiä (S, T) || saber algo tlamat(i) || pret. tlamat, tlamah (C) || la idea de no sé + interr. (cuándo, cómo, dónde...) puede traducirse también por la part. ach + interr: no sé dónde ach cän || no sé cuándo/a qué hora (hoy) ach quëmman || no sé cuándo ach ïquin || yo sabía algo önitlamah (önitla(mah)??) || él lo sabía öquimah (ö?qui(mah)??) || sabíamos algo ötitlamatqueh (ötitla(mat)?queh) || ustedes habían sabido algo öantlamatcah (öantla(mat)cah) || él no sabía ya qué estaba

haciendo (lit. cómo vivía) ahocmö quimah in quënin nen || sé leer nicmati nämapöhuaz (fut.) || sé cómo escribir nicmati nitlahcuilöz, necmati in tlahcuilöliztli || él sabrá qué es lo que debe hacer quimatiz cätlehhuätl in cualli quichïhuaz || sabremos algo titlamatizqueh || sabremos quién/cual se caerá titlamatizqueh, äc yeh tlani huetziz || nadie sabe de cómo él llegó de allí a.hocäc ontlamati in quënin ömpa ahcito || él sabía cómo ellos habían regresado öquimah in quënin zan huälmocuepqueh || no lo sabe nadie en absoluto ayäc mah quimati ïn || todos lo saben || no hay quien no lo sepa ayäc mahca quimati ïn || siempre lo has sabido aïc mahca öticmah || ¿quién sabe?, no sé si. ach, achah, acha || no sé dónde, quién sabe dónde... ach cämpa (S) || no sé quién sera/es ach äquin (S) || ¿quién sabe dónde será? achcänin (S) || ¿quién sabe qué (será)? achtlein || ~ muy bien ahcicämat(i) (M, R) || ~ leer ämaïxmat(i) (Z) || ~ cómo hacer algo moihmat(i), tlahmati (C, M) || ~ varias cosas mahmat(i) || ~ cómo hacer algo ihmat(i) (M, S) || no sé si..., quizá cuixahzoyeh || llegar a ~ algo por completo ahci, äci (S) || cp. llegar || no se sabe cuándo achi quin (S) || ~ perfectamente algo tlaahcicäitta || ahcicämati (S) || ¿has sabido si ha llegado ya el gobernador? ahzo mah öticmomachïti inïc ye ömahxitico in tlahtoäni? || pretendo saberlo todo, comprenderlo nicnocaccäyetoca (S) || hacer ~ algo a alguien tëtlaïxmachtiä (S) || ~ donde encontrar lo que se busca ïxmachic (S) || ïxnëntla (S) || es muy sabido, público, patente ye tëïxpan cah, huel tëïxpan cah/nëci (S) || hacer ~ algo, notificar tlamachïtiä || ~se, soñar con algo machizti (S) || sabes lo que conviene, lo que es necesario tehhuätzin ticmomachïtiä (S) || sé donde nommati || nontlamati || nocommati (S) || sé algo de memoria notënco nicmati (S) || sabes lo que es necesario tëticmati (S) || ~ algo antes de irse, de morir tlamattëhua (S) || hacer ~ a alguien a que se cuide ïc tlamatzoä (S) || el que sabe algo de memoria motlayöllötiäni || motlayöllötihqui (S) || ~ perfectamente algo tlanälquïzcäitta (S) || es ya sabido/es del dominio público ye tëpan onoc (S) || sabes que no debes matar ni robar?Sí cuix ticmati ca mohuëinahuatïl ayäc momac miquiz, ahmö tichtequiz? Cah quëmahcatzin (S) || no lo sé quëmpan (S) || el que finge ~ algo quimothuitocani (S) || lo sé de memoria notënco nicmati (S) || el que logra ~ algo por completo s tlaïxahcicäittani (S) || sabido perfectamente bien tlamahcicäcactli (S) || Dios sabía que sus discípulos habrían de sufrir quimatiya Dios ca in ïtlamachtïlhuän motolïnizqueh (S)

*sabiamente [adv.] nehmatcä

*sabiduría [f.] tlamatiliztli (M, C) || tlamachïliztli (C, Z) || tlamachïlizyötl (K, C) || tlamachïlizzötl (C) || ~, prudencia,juicio neihmatïztli || neyölizmatïztli (S) || ~ espiritual teötlamachïztli || con ~ s teötlamatiliztïcä (S)||^, ciencia agradable teötlamatïztli || teötlahtölhuëlicämatiliztli (S) || ~, prudencia tlayöyöcäittaliztli (S)

*sabio [m.] ïxeh (S) || neltlamatqui (Z) || tlamah (R) || tlamatini s (M, C) || tlamatqui (T, Z) || yöltlamatqui (Z) || soy ~ pero tú eres más ~ nitlamatini, yëceh huel oc achi titlamatini || soy un poco más ~ que tú nehhuätl oc achi nitlamatini, in ahmö/in ahmö iuh/in ahmö mach iuh/in ahmö mach iuhqui tehhuätl || ~, alguien que conoce las cosas de antaño yecteltlamatqui (Z) || ~, inteligente yëctlamatqui (Z) || nuestro señor es muy ~ in totëcuiyö mahzitzinöticah/mocemahzitzinöticah inïc tlamatini || un ~ ruin, malvado ahcuallamatini (S) ~ sensato y bueno yëctlamatini (S) || muy ~ iuhquin teötl ïyöllö (S) || ~, prudente, alguien que hace gestos ïxtlamatqui (S) || pretendido ~ motlamatcänequini || motlamachitocani || motlamatiliztlapïquiäni (S) || persona sabia, instruida cuallamatini (S) || hacerse ~, virtuoso cualti (S) || ~, instruido quimatini (S) || ~ teólogo teötlahtölmatini (S) || ~ en las cosas divinas teötlamatini (S) || ~, doctor en ciencia tëtlamatïzmachtiäni (S) || tlamatïzmatini (S) || ~, juicioso tlamatini (S) || ~ pequeño, juiciosito tlamatinitön (S) || hacer el ~ motlamatiliztlapïquiä (S) || ~ experimentado tlamatini mochïxpancah (S) || ~ muy instruido huëi tlamatini (S) || falso ~ tlapïctlamatini (S) || eres mucho más ~ que yo oc cencah huälcah inïc titlamatini in ahmö nehhuätl (S)

*sabor [m.] buen ~ ahhuiäliztli, ahhuiyäyäliztli (S) || ahhuiäcä (pos.) || sabor, olor exquisito, suavidad ahhuiäcäyötl (S) || buen ~ (de la comida) huëlicäyötl (S) || con ~ huëlicä (S) || el ~ de las comidas

huëlïztli (S)

*saborear [vt.] ~ mucho algo hueïnat(i) (M, T) || m(o)ahähuiyalia (S) || lo saboreo, lo pruebo nocamac nicmati (S) || ~ el seno mocohcomöniä || mococomotza (S) || ~, relamerse motlancochähuiliä (S) || mohuehuëlïä (S)

*sabroso [adj.] huëlic, huelic (M, S, Z^ X, T) || ahhuiäc || ahhuiäcämachöni (S) || huëlicämachöni (S) || ser ~ huëlïya (M, Z) || ahhuiäcämati (S) || ~, apetitoso huelmachöni (S)

*sacamuelas [m.] tëtlantzihtzïcuatiäni || tëtlantzihtziquiloäni (S)

*sacar [vt.] (hacer salir a alguien) tëëhua || ~ algo de la casa para venderlo aunque barato ähuilquïxtiä (M, T) || ~ agua de un pozo ojagüey ätlacui (M, T) || ~ afuera calänquïxtiä (Z) || ~ algo de otra cosa copïna (S), psv. copïnalö || ~ la espada copïna in espada || ~ punta cuäpïpinoä (T) || aplic. cuäpïpinalhuiä || psv. cuäpïpinölö || ~ lo que sobra (del maíz, del bote, o de un costal) cuäxeloä (T) || ~se mocuäxeloä (T) || ~ a empujones o jalando huiläntiquïxtiä (M, C) || ~ tierra con azadón, cavar (i)chcua (C) || ~ para apartar nöncuahquïxtiä (M) || ~ para escoger nöncuahtläliä (T, M, C: también como refl.) || ~ para arriba, subir panhuetzïtiä (T) || ~ el zumo, exprimir pätzca (M) || pätzquiliä (M) || ~ punta a pïpinoä (T) || sacado, selecto quïzqui (S) || ~ a alguien de casa quïxtiä (M, T) || quixtiä (T) || ~ a alguien de la cama a golpes tlapechtepehxihuiä || psv. tepehxihuïhua || ~ un pollo del huevo (el ave) tlapän(a) (M) || ~ el barco del agua äcallälhuaccaqquïxtiä (S) || aquel que saca el barco del agua y lo pone en dique seco äcallälhuaccaquïxti (S) || ~ una cosa (p.e. el barco) del agua tlaäcäna || lo saco del agua, pongo el barco en el dique seco nicäcäna in äcalli (S) || ~ a alguien de la oscuridad, encumbrarlo motëahcoquïxtiliä (S) || saco la espada nicäna in espada || saco algo de otra cosa ïtech nicäna (S) || ~ agua de un pozo äpiloä (S) || ätlacui (S) || saco el total nitlacëcempöhua (S) || ~ provecho de algo tlachitöniä (S) || saco algo de mi seno nociyacac nitlaquïxtiä (S) || ~ a un niño del seno de su madre tëcocototza (S) || ¿de dónde lo sacas? cän xiccui?, cän xicäna? (S) || ~ la espada espadaäna || espadacopïna (S) || saco a alguien de un peligro, le socorro tëpal nëhua (S) || ~ punta a, afilar algo tlayacahuitzoä (S) || tl^^ tënïtztiä (S) || ~ fuerzas excitándose mucho moyölchichiliä (S) || ~ la médula, el interior de algo tlayöllöquïxtiä (S) || ~ algo al sereno, al fresco de la noche tlayohualcehcëliä (S) || saco augurios del agua ätlan nitëitta (S) || ~se un ojo ïxtelolohpitzïni || ~ un ojo a otro tëïxtelolohpitzïniä (S) || ~ copia de algo tlamachiyöäna (S) || ~ espuma del agua agitándola tlamomolotza (S) || ~ la secrecióa/el humor de las orejas monacazcuihcui (S) || saco un poco de provecho achi nicnëxtiä (S) || ~ a alguien de un mal paso/de un peligro tëohuihcänquïxtiä (S) || no ~ ningún provecho de sus actos ahtleh onquïza (S) || ~ algo de una piedra tetl ïtechpa quïza (S) || ~ algo del mar äihtic tlaquïxtiä (S) || sacado quïzqui (S) || lo saco nicquïxtiä (S) || hago ~ una cosa nitlaquïxtitinemi (S) || el que saca sangre de alguien tëzöc (S) || saco un juicio de lo que se oye decir tëtëmpan nitlahtoä (S) || el que saca de un error a otro tëtlaïxtlätiäni (S) || oh cierto || la planta saca ya la espiga tlacahceh! ye cuël miähuatiznequi in töctli (S) || sacado del sueño, despertado tlacochihzolölli || la acción de ~ la pechuga de un pájaro tlacihciyötcänaliztli || tlacihciyötcaëhualiztli (S) || el que saca la pechuga de un pájaro tlacihciyötcaëuhqui || tlacihciyötcayëhuani (S) || ~ la basura tlahzoltepëhua (S) || lo ha sacado de la oscuridad tlaëlpan oncän öquimopehpenilih (S) || el que saca punta a algo tlayacapitzähuani (S) || el que saca los panales de miel tlacuäuhnecquïxtiäni (S) || sacado, desprendido tlaquïxtilli (S) || ~ una puerta de sus goznes motlatzacuilllöihtlacoä (S) || tlatzacuillöihtlacoä (S) || ~ fuego con un madero/ una barrena tlemamali (S) || ~ ampollas a alguien tëtotomönaltiä (S) || ~ algo de la tierra/descubrirlo huällapan(i)tläza (S) || ~ a alguien de un pozo tëhuältïlïniä (S)

*sacerdocio [m.] teöpixcäyötl (M, C) || tëteöyömaquiliztli (S) || ~, cargo de un sacerdote teöpixcäyötl (S)

*sacerdote [m.] tlamacazqui (S) || teöpixqui, pos. teöpixcäuh (S) || teöpixcätzintli (S) || somos ~s titlamacazqueh || somos tus ~s timotlamacazcähuän || soy su ~ de ellos nïnteöpixcäuh || cumplieron todas las órdenes divinas del ~ mochi quichïuhqueh in ïteönähuatïl teöpixqui || ~ del fuego tlenamacac || el ~ del fuego va y les corta las orejas con un cuchillo de obsidiana in

tlenamacac yauh quinnacaztecpahuia || hacerse, ser ~ teöpixcäti (M, C) || y cuando todos habían alcanzado la cumbre, los sacerdotes encendian y quemaban la troja/el cesto de maíz auh in öpanhuechohuato, niman quitlemïnah, quitlecahuiah in cuezcomatl in tlamacazqueh || ~ ixtle del maguey tlaïchän(a) (T) || psv. chänalö || aplic. chäniliä || el gran ~ ächcäuhtli, ächcäutli (S) || cada uno de los ~s de un colegio que contaba con 400 ministros consagrados al dios Tëzcatzoncatl: centzontöchtli (S: lit. cuatrocientos conejos) || ~ que hacía el oficio de copero mayor y se ocupaba de dar de beber a los cantores de los templos pachtëcatl (S) || los ~s indígenas que se reunían con los nobles cuando se iba a elegir un jefe o un rey papahhuahqueh (S) || el ~ encargado de retirar las . victimas, después del sacrificio, cogiéndolas sin duda por los cabellos, y de llevarlas a un lugar reservado del templo donde se las hacía pedazos cuäcuilli, pl cuäcuäcuïn (S) || los grandes ~s del dios ^uetzalcöätl quequetzalcöäh (S) || el ~ de la diosa del fuego tecammateöhuah (S) || el gran sacerdote que revestía la piel de una mujer que había sido inmolada en la fiesta de la diosa Tocih: tëccizcuäcuilli (S) || gran ~, juez, . magistrado tëuctlahtoh (S) || ~, ministro del dios Huitzilopochtli, que tenía como misión particular esperar y anunciar la llegada de los dioses en la fiesta de teötleco: teöhuah (S) || ~, ministro que ordena, da las cosas divinas teöyömacani || tëteöyömacani (S) || gran ~ || . superior de religiosos teöpixcätächcäuh || teöpixcäteächcäuh (S) || ser ~, religioso teöpixcati (S) || ~, guía espiritual teöyöticä tepächoäni || teöyöticä tepächohqui (S) || ~, vicario del gran pontífice llamado mëxihco . teöhuatzin || tenía el cargo particular de inspeccionar la buena educación y el régimen seguidos con respecto a los jóvenes que eran educados en los monasterios de todas las provincias . tëpan teöhuatzin (S) || ~ encargado de vigilar la educación de las jovencitas destinadas al servicio de los templos tëcuäcuilli (S) || ~, el que administra los sacramentos tësacramentomacani (S) || ~ menor, clérigo tlamacaztöntli (S) || ~s inferiores tlamacaztëiccähuän (S) || ~ que bautiza || acólito tlanänquilih || tlanänquiliäni || tlanänquilihqui (S) || ~ que ha recibido las órdenes tlateöchïhualli teöpixqui (S) || ~s encargados de mantener en su lugar a las víctimas de los sacrificios tlahtläcaänaltin (S) || ~ encargado de disponer todo lo necesario para la fiesta de la diosa Tzapotlatënän: Tzapotlän teöhuatzin (S)

*sacerdotisa [f.] cihuätlamacazqui (S) || ~ consagrada al culto de Huitzilopochtli cöätlicuë (S)

*saciar [vt.] ixhuïltiä (T, M) || aplic. ixhuïä || psv. ixhuïlö || estoy saciado aoc nicceliä (lit. ya no recibo más, no puedo más) || estoy saciado, harto nitla/nic/niquihïya (S) || el hecho de ~se, hartazgo nexhuïtïliztli (S) || ~se, hartarse pachihui || ~ a otro tëpachihuïtiä || cuando se saciaron de beber, se fueron in öpachiuhqueh ähtli, niman ïc öyahqueh (S)

*saciedad [f.] ~, hartazgo tëmiliztli (S)

*saco [m.] ~, zurrón mätlaxiquipilli (S) || ~ pequeño para plata teöcuitlaxiquipiltöntli (S) || ~ para llevar fardos tlamämalxiquipilli (S) || ~ grande tomähuac tlamämalxiquipilli (S) || ~, bolsa para dinero tominxiquipilli (S) || ~, bolsa, alforja xiquipilli || un gran ~ huëi xiquipï (S)

*sacramento [m.] ~, algo que mejora/perfecciona teötëyëctililöni || teohtëpahtilöni || teohtëcualtililöni (S) || tëhuïtecöni (S)

*sacre [m.] ~, halcón cuitlatlohtli (S) || ~, halcón grande huëi tlohtli (S)

*sacrificador [m.] tläcamictiäni (S) || ~ principal que arrancaba el corazón de la víctima mientras otros cinco sacerdotes sujetaban al paciente töpïltzin (S)

*sacrificar [vt.] ~ animales cotöna (S) || ~, inmolar víctimas tëältiä (S), tëcenquïzcäcualtïä (S: lit. hacer a alguien perfecto) || tläcamictiä (S) || ~, inmolar (animales) tlaquechcotöna, tlaquechcui (S) || ~, horadar los labios ante los ídolos motënitzaniä (S) || ~se, inmolarse, mutilarse ante los ídolos motehtequi (S) || el que sacrifica animales tlacotönani (S) || al ~ tlamanaliztícä (S) || huenticä (S) || ~, hacer ofrendas por un muerto tëtönaltiä (S) || se sacrifica (mucho) || todos hacen ofrendas tlahuenchïhualö (S)

*sacrificio [m.] ~ de sangre para los ídolos (cortándose o pinchándose alguna parte del cuerpo) nextlähualli (S) || ~ humano tläcamictiliztli (S)

*sacristán [m.] teötlatquipixqui (S) sacristía f. teötlatquicalli || teötlatquipiyalöyän (S) sacudida f. tlatzetzeloliztli (M, Z) sacudir vt. huihuixoä (~ un árbol, a alguien para que se despierte...: T, M, S) || tlahuihuixalhuiä || tlahuihhuïtequi (S: un vestido, telas) || aplic. huihuixalhuiä || psv. huihuixölö || tlahuihuixoa (cp. huihuixca temblar) || ~ la mollera ähuatilän(a) (T), ähuatzetzeloä (T) || ~ con ayate (p. ej. el maíz) äyähuiä (T), psv. äyähuïlö || ~ la cabeza mocuätzetzeloä (T) || ~ ropa, esteras... huihhuïtequ(i) (M, C, Z) || ~ la cabeza, irritado ïxilacatzoä (M) || ~, remar, revolver, mecer nelhuiä (S) || ~ el maíz para separarlo del afrecho tlaöltzetzeloä (T) || aplic. tzetzelhuiä || psv. tzetzelölö || algo sacudido o cernido tlatzetzelölli (M, Z) || ~, cerner, cribar tzetzeloä (M) || ~, limpiar (la mente, el corazón) yöllohtzetzeloä (T) || ~, agitar algo tlacuecuechquïä (S) || ~ las orejas nacazcuëcuetza (S: voc. inc.) || ~, agitar algo para alguien tëtlanelhuiä (S) || ~, mezclar dos cosas juntas tlanepanhuihuixoä (S) || lo sacudo, lo regaño cehcec ätl nictëcuahcualtiä (S) || el que sacude/agita a alguien tëhuihuixoäni || tëhuihuixoh (S) || sacudido, mezclado tlanepanhuihuixölli (S) || el que sacude cosas para mezclar tlanepanhuihuixoäni (S) || la acción de sacudir para mezclar tlanepanhuihuixöliztli (S) || sacudido, agitado tlanehuänhuihuixölli || la acción de ~ cosas tlanehuänhuihuixöliztli (S) || sacudido, cernido tlatzetzelolli (S) || la acción de ~ || cernido tlatzetzeloliztli (S) || el que sacude algo tlahuihuixoäni || la acción de ~, golpear algo tlahuihuixöliztli (S) || tlahuihhuïtequiliztli (S) || ~, golpear, cerner algo tlatzetzeloä (S) || ~ los trajes de alguien tlatzetzelhuäzhuiä (S) || sacudir (lo está sacudiendo: formas dial.): shiakuppewi (Hgo 3) || tsetseloa, tshtselo, kitsetselowa (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. Mich 1, 2, SLP 0, 2, Hgo 1, 2, 4, 5, 7, 8, Ver 110, Pue 17, 915, 1722, T1ax, Mex 13, 5, 6, 810, Mor 18, Gro 210, 1215, Oax 1, 2, Tab, Sal) || kipopoa' (Gro 11) || ktikwini'tik (DF 2, 3) || kiwishowa, wiwishowa (DF 1, SLP 3, Pue 8) || kiwiwiyutsa (Hgo 6)

*saeta [f.] mïtl (M, B, C)

*sagacidad [f.] yölizmatcäyötl (S) || ~, entendimiento tlacaquiliztli (S)

*sagaz [adj.] yöliztlamah || yölizmah (S) || ~, que suena bien, astuto, hábil, náhuatl nähuatl (S) || ~, astuto tëtlahtölmatini (S)

*sagazmente [adv.] yölizmatcäcopa (S)

*sagrado [adj.] ~, divino teöyoh (S) || teötl (S: en pa1abras compuestas)

*sahumador [m.] ~, badil tlemäitl (S)

*sahumar [vt.] popöchhuiä (también vrefl.: T, B, R) || aplic. popöchhuiliä || psv. popöchhuïlö sahumerio m. popöchtli (M, T) || tomar ~ de olores con cañas chichïn(a) (M)

*saín [m.] ~, grasa fundida tlaätililmanteca (S) || ~, grasa, sebo xöchiyötl (S)

*sajar [vt.] tehtequ(i), pret. tec (M)

*sal [f.] iztatl (M, S) || ~ molida iztapinolli (M, C) || iztapinolli (C, M) || echar ~ a (i)ztahuiä || comer ~ (los animales) iztacuacuä (T) || come maíz, hojarasca de maíz, frijoles, chile, sal y tomates quicua in tönacayötl, in cintli, in etl, in chïlli, in iztatl, in tomatl || ~ marina iztaxälli || hacer ~ iztacchïhua || pan de ~ iztatetl || iztayahualli || grano de ~ iztatetl (S) || ~ en polvo iztapinolli (S) || ~ para teñir o desengrasar las telas || alumbre tlälxocotl (S)

*sala [f.] huëi calli (S) || ~ de palacio tëcpilcalli (S, B: ~ donde se reunían los soldados nobles y donde el rey juzgaba los delitos de adulterio de esos guerreros) || vasta ~ calpolli, calpulli || ~ grande y larga calmelactli || ~ alta y larga calnepanölmelactli (S) || ~ de consejo, asamblea necentlälilöyän (S) || gran sala oquichpan || oquichpäntli (S) || gran sala del templo de México, cuyas aberturas estaban provistas de barrotes y donde se guardaban las imágenes de los dioses robadas a los enemigos cuauhcalli || cuauhcalco (S) || ~ de audiencias en materias civiles donde hacían justicia los senadores y los ancianos Tëccalco (S) || Sala del palacio donde se reunían los soldados nobles y donde el rey juzgaba los delitos de adulterio de esos guerreros Tëcpilcalli (S) || ~ del consejo de guerra en el palacio del rey (donde se reunían los grandes capitanes llamados tlahtlacatëcah): tequihuacacalli (S) || ~ donde se reunían los mayordomos del rey para presentar cuentas de los

tributos que tenían a su cargo calpixcäcalli || texäncalli (S) || ~ de consejo, de deliberación tlayehyecölöyän (S) || ~ subterránea || cava tlällancalli (S) || ~ de música tlapïtzalöyän (S)
*salado [adj.] iztayoh (Z, M) || neliztayoh (Z) || iztapahtic || iztayoh || poyec (S) || muy ~ iztacuahuitl || iztachichic (S) || poyelpahtic (S) || agua salada iztaätl (Z) || iztayohätl (Z) || poyec ätl (M, S) || ponerse ~ mopoyeliä (T) || estar demasiado ~ (un manjar) iztachichiya (S) || ~, nitroso tequïxquipahtic (S)
*salamandra [f.] ~ comestible äxölötl (1a ~ comestible || cp. xölötl = paje, esclavo)
*salar [vt.] tlaiztahuiä (M, S, C, T, R: iztatl sal) || ap1ic. (i)ztahuiliä || psv. (i)ztahuïlö || iztapinolhuiä (C) || ~ algo tlapoyeliä (S) || la acción de ~ un guiso tlapoyeliliztli (S) || salado, lo que tiene sal tlapoyelilli (S) || salado a propósito, sazonado tlaztahuilli (S)
*salario [m.] ~, paga de un día cemilhuitl tlaxtlähuïlli (S) || ~, paga, precio patiuhtli (S) || ~, paga, jornada tëpatiyötilöni (S) || ~, paga tëtlaxtlähuilli || tëtlaxtlähuilöni (S) || ~, prenda, pago tlaxtlähuïlli || pequeño ~ tlaxtlähuïltöntli (S) || mi ~ notlaxtlähuïl (S)
*salazón [f.] tlaztahuiliztli (S)
*salchicha [f.] cuiyamecuitlaxcolli tlanacatëntli (S)
*saldar [vt.] ~ una deuda tlapöpöhua (S)
*salero [m.] ~, recipiente para la sal iztacaxitl || iztapinolcaxitl (S)
*salida [f.] yäliztli (S) || quetzaliztli (S: 1a acción de sahr) || es mi ~ noyäliz || una ~ en bloque, de todos huïlohualiztli || ~, puerta quïxohuayän (C, M) || ~, marcha yëhualiztli (S) || mala ~, resultado negativo de una acción ahcualli tëpam mochïhualiztli || ~ favorable cualli tëpam mochïhualiztli (S) || ~, acción de partir ompëhualiztli (S) || salida, fin onquïzaliztli (S) || quïzaliztli (S) || ~ precipitada quïztiquïzaliztli || quïztihuechiliztli || quïztihuetziliztli (S) || ~,puerta de una casa quïxohuayän (S) || ~, fin tzonquïzalizyötl || tzonquïzaliztli (S) || ~ del sol huälquïzaliztli (S) || ~ favorable || logro huellaquïxtiliztli || huellatzonquïxtiliztli (S) || ~ general, acción de salir todos y de ir a un lugar huilohualiztli (S)
*saliente [m.] ~ de un techo änäyötl (S) || ätenämitl (S)
*salina [f.] iztaquïxtilöyän || iztachïhualöyän (S) || es una ~ iztapan (también es top.)
*salinero [m.] iztachïuhqui || iztatläcatl || iztatlätih (S)
*salir [vi.] ëhua || quïz(a) (M, S) || psv. quïxohua || cs. tëquïxtia || ~ separadamente huihhuïloa || él busca un lugar de donde pueden ~se quitëmoa in cämpa huel quïzazqueh || en efecto es allí que él saldrá ca ömpa in quïzaquïuh || cuando esto había sucedido (así), ellos salieron in ye iuhqui, öyahqueh || salieron de sus ciudades asustados huälmauhcäquïzqueh in oncän ïmältepëuh || hacer ~ a alguien de la cama cochihtlëhua (M, B), pret. cochihtlëuh || hacer ~ algo de otra cosa copïna || refl. mocopïna (T, M) || ~se de un lado, desconcertarse chicopetön(i) (C) || ~ a un lado chicoquïz(a) (M) || ~ a chorro, brotar (agua) cuitlaquïz(a) (T) || psv. cuitlaquïxohua || cs. cuitlaquïxtiä || ~ de la profundidad del agua huälquïz(a) (M, C) || ~ hacia acá huälquïz(a) (M) || ~se un líquido (i)hxïca (M, C, T, Z) || ~ y hacerse invisible (i)tztëhu(a) (C, S) || ~se la vasija ïxïca (M) || cs. ïxïcaltiä || psv. ïxïcohua || ~ violentamente o rápido (i)ztehuetz)i) (Z) || ~ en vano nënti (C, R) || ~se de su lugar (un hueso, parte de la pared) petön(i) (M) || cs. petönaltiä || ~ de su casa quïz(a) (M) || Red. quihquïz(a) || ~le a uno granos moxipinquetz(a) (Z) || ~ al encuentro del enemigo, enfrentarse con yäönämiqu(i), pret. mic (C) || alguien que no quiere salir ahmötohtöquilizmah (S) || lo hago ~ nöconäna (S) || ~se, colar, rezumar äcuä (S) || salgo de la embriaguez nëchcähua in octli (S) || ~, saltar de la cama con precipitación cochihtlëhua (S) || ~se del tono cuïcaihtlacoä (S) || dijo algo al salir quihtotëhuac || darle a alguien la orden de salir tënahuatitëhuä || salido, ido ëuhqui (S) || todos salen huïlohua (S) || porque sale del corazón yeh icah in tëyöllötlan in mëya (S) || ~ e ir a alguna parte itztëhua || saldré, iré a alguna parte mä canahpa nitztëhua (S) || ~ al encuentro de alguien tënämiquitïuh (S) || el hecho de ~ de la cama neëhualiztli (S) || ~ de su cauce, desbordar peyähuatïuh (S) || salgo nompëhua || en cuanto haya predicado, saldré in önitëmachti, niman

nompëhuaz (S) || ~ gota a gota pihpïca (S) || hacer ~ a alguien, expulsarlo tëcuaxöchpanahuiltiä (S) || todos salen quïxohua (S) || al ~ quïzaliztică (S) || ~ de un lugar con rapidez onquïztiquïza (S) || salió de su seno in ïxillämpatzinco öhuälmoquïxtitzinoh (S) || ~ de un lugar con presteza, pasar rápidamente, huir quïztihuetzi (S) || hacer ~ el pus, exprimirlo tëmalpätzca, tëmalquïza (S) || salido, nacido tläcat (S) || estar saliendo los dientes tlanixhua (S) || hacer ~ a alguien de la cárcel, liberarlo tëtoma, tëtuma (S) || ~ muchas ampollas totomoca (S) || ~ con trabajos de un lugar peligroso tzomocquïza (S) || hago ~ violentamente a alguien nontëtzonicquetza (S) || uno que sale corriendo || fugitivo huälcholoh (S) || ~ de un lugar huälcholoä (S) || ~ del fondo huälpanhuetzi || huälpahuetzi || huälquïza (S) || la acción de ~ del fondo huälpahuechïztli (S) || ~, colgar huälmopiloä (S) || sale el sol huälquïza in tönatiuh (S) || ~ con rapidez huicintihuetzi (S)

*salitre [m.] ~, nitro tequïxquitl || lo que contiene mucho ~ tequïxquipahtic (S)

*salitroso [adj.] tequïxquiyoh (S)

*saliva [f.] chihchïtl ([chihchïhua ser escupido) || chihchitl (S) || mi ~ nochihchi || chihchi (C) || chihchitl (M) || iztlactli (M, T) || tënäyötl (Z) || ~, espuma, aliento, soplo ihïyötl (S) || ~, baba iztlactli || mi ~ noztlac || tengo mucha ~ noztlac nictolöa || nuestra ~ toztlac (S) || ~, baba tëncualactli (S) || su ~ ïtëncualac (S) || tengo, trago mucha ~ noztlac nictoloä (S) || saliva (formas dial.): mu'ahayu (Hgo 3) || tshatsha (SLP 4) || tshahtshah?i (y formas sem.: Hgo 2, 4, Ver 2, 3, 4, Pue 1) || tshihtshali, tshihtshi, tshihtshih?i, tshitshak?i (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal, Col 1 , Mich 1 , 2, SLP 0, 1 3, Hgo 1 , 58, Ver 1,510, Pue 310, 1215, 1722, Tlax, Mex 1, 2, 410, DF 1, 2, 3, Mor 1, 38, Gro 24, U, 14, 15, Oax 1, 2, Tab, Sal) || kwalak?i (y formas sem.: Gro 1, 510, Pue 2, 16, Mor 2) || saliva (Pue 1 1)

*salivar [vi.] salivo frecuentemente noztlac nictoloä || noztlac cocoxoä (S)

*salivazo [m.] chihchitl (S)

*salmuera [f.] iztayötl (S) || iztaäyötl (S) || mi ~, mi cosa salada noztäyö || noztäyöcäuh (S)

*salón [m.] ~ de danzas, casa de canto para la juventud cuïcacalco || cuïcacalli (S) || ~ de baile, de danza nehtötilöyän (S: también era el nombre de un edificio del Gran Templo de México donde se hacía danzar a los cautivos y esclavos momentos antes de su muerte) || ~ de audiencias tläcacöhuayän (S)

*salpicadura [f.] tlatzicuïniliztli (S)

*salpicar [vt.] ~ tzitzicuica (Z, T, X: vi.) || tzitzicuitz(a) (Z: vt.) || ~ con lodo chachacuaca (M) || chachapaca (Z) || ~ con grandes gotas chachapaca (Z, C) || chachapatza (S, C, T) || ~, manchar chopön(i) (Z) || salpicar (un líquido), correr, brincar, saltar (una persona) tzicuïn(i) (T, M, S: ~, brotar) || salpico a alguien nitëätlatzicuïniä (S) || ~se con barro chachapäni || ser salpicado, mancharse chachacuäcah (S)

*salsa [f.] mölli, mülli (S, T) || ~ de tomate con chile tomachïlli (T) || ~, mole, algo molido muy fino tlacuëchölli (M, Z) || ~ de pimiento seco chïlhuäcmölli (S) || ~, guiso de pimiento verde chïlchömölli, chïlmölli (S) || ~ hecha con nueces y especias nuecesmölli (S) || ~ de carne nacatlapalöllötl (S) || ~ espesa tetzähualmölli (S) || ~ pintada, coloreada, adornada con una fior en medio (cocimiento que se tomaba durante el ayuno que se observaba durante la fiesta del dios de las fiores Macuilochitl) tlahcuilölätölli (S)

*saltador [m.] choloäni (S) || pancholoäni || pancholohqui (S)

*saltamontes [m.] chapolin, pl chapoltin (Z, M, T, S) || chapulin (S)

*saltapared [m.] pájaro ~, reyezuelo (Catherpes mexicanus) texixïctön, pl totön (T)

*saltar [vt.] vi. choloa || pancholoä (S) || salto sobre/hacia alguien tëhuïcpa nicholoa || salto de la cama nicochihtlëhua || ~ de abajo hacia arriba ahcotzicuïn(i) (T) || saltar de la cama después del sueño cochihtlëhua (M) || ~ astillas o cuentas al querer ensartarlas chitön(i) (M, T) || ~ (un arroyo, una acequia) cholhuiä (M, Z) || ~ por encima de algo cuehcholhuiä (T), cuecxolhuiä, cueacxolhuiä, cuencholhuiä (M) || aplic. cuehcholhuiä || psv. cuehcholhuïlö || ~se a uno los ojos de enojo ïxpepetön(i) (T) || cs. ïxpepetönaltiä || psv. ïxpepetönilö || ~, brincar, salpicar tzicuïn(i) (T) || hacer ~ tzicuïnaltiä (T) || salto en el aire nahcocholoä || nonahcocholoä (S) || hacer ~ chispas chichitotza

(S) || ~ (una astilla) chitöni || salto para huir, brinco nichitönquïza || hacer ~ (el grano para ensartar), hacer ~ astillas tlachitöniä (S) || andar saltando chocholoä || saltar (un arroyo) tlacholhuiä (S) || hacer ~, rebotar tlachocholöltiä (S) || saltas lejos huehca ticholoä (S) || ~ hacia alguien tëhuïcpa choloä || ~ sobre alguien tëpan choloä (S) || andar saltando cöcölotïuh (S) || salto rápido de la cama ninëuhtëhua (S) || ~ un ojo a alguien tëïxcaxoä (S) || tëïxpitzïniä || tëïxpatzähua (S) || hacer ~ el cerebro de alguien tëcuätetextiliä (S) || ~ un muro en perjuicio de alguien tëtepäntopëhua (S) || hacer ~ chispas tlemöyöchïhua (S) || ~ en la fiesta del toxcatl: toxcachocholoä (S) || ~ hacia atrás motzïnaquitihuetzi || tzïncholoä (S) || ~ y caer de nalgas motzïntelaquitihuetzi || motzïntelmäcähua (S)
*salteador [m.] ~ de caminos ohtlicä tënämoyäni (S)
*salto [m.] chocholöliztli (S) || ~ de agua, cascada pantzicuïni (Z) || dar un ~ mortal motzoncuep(a) (Z) || andar dando ~s chocholoa (S) || dando ~s chocholölizticä (S) || ~, caída, huida, corriente cholöliztli (S) || ~, brinco neahcocuïztli (S) || netönhuitzöliztli (S: voc. inc.) || pancholöliztli (S) || ~, brinco, petulancia tëähuiltiliztli (S) || ~ de agua ätl ïtemöhuayän (S) || ~, tiro, salpicadura tlatzicuïniliztli (S) || ~ de la bala || tiro tlatzitzicu ïn i liz tli (S)
*salud [f.] pahtiliztli (S) || alguien de buena ~ päctoc (Z) || ~, bienestar päccäyeliztli (S)
*saludable [adj.] päctoc || pahtilöni, pahtini || pahtihuani (S) || ser ~ yamäniltiä || el remedio me ha sido ~ önëchyamänilti in pahtli (S) || (el remedio) me ha sido saludable önëchhuellamachtih (S) || ~, beneficioso tëchicäuh (S) || ~, lo que da salud tënehuelmachiti (S)
*saludablemente [adv.] päccänemilizticä (S)
*saludar [vt.] ciauhquetz(a), aplic. ciauhquechiliä (M) || tlahpaloa(a) (M, S) || nos saludamos mutuamente/uno al otro nepanötl titotlahpaloah, titonnepantlahpaloah || titotlahpaloäh || titociauhquetzah (S) saludas a alguien titë/titlaci(y)auhquetza (S) || saludo con frecuencia a alguien nontëciciauhquetza (S) || desde aquí te saludo ïxquichca nimitzonnotlahpalhuiä (S) || nos saludamos mutuamente titonepantlahpaloah || nepanötl titotlapaloah (S) || el que saluda a alguien tëciauhquetzani || tëciauhquetzqui (S) || desde aquí yo te saludo y te beso las manos y los pies ïxquichcopa nimitzonnotlapalhuiä, nimitzonnotënnämiquiliä in momätzin, in mocxitzin (S) || el que saluda tëtlälih, tëtläliäni, tëtlälihqui (S) || el que saluda a alguien tëtlahpaloh || tëtlahpaloäni (S) || ~ a alguien, hacerlo sentar tëtläliä (S) || saludo a alguien ninotëtlahpalhuiä (S) || saludado tlatlahpalölli (S)
*saludo [m.] tëtlahpalöliztli (C, T, Z, S) || ~ recíproco nehnepantlapalöliztli (S) || ~ que se da a alguien tëciauhquetzaliztli (S) || pequeño ~ tëtlahpalöliztöntli (S) || mi ~ notlahpalölöca || su ~ ïtlahpalölöcatzin (S)
*salutación [f.] cp. saludo || tëtlahpalölitzintli || tëtlahpalöliztli || mi ~ notëtlahpalöliz (S)
*salvación [f.] nemäquïxtïztli (T, S) || tëmäquïxtïztli (M, Z) || ~, liberación tëmäquïxtiliztli (S)
*salvado [m.] ~, afrecho tlaöltetzetzeliuhcäyötl || tlaöltzetzeliuhcäyötl (S) || ~, cáscara de los granos molidos tlapayäntextli (S) || tlaölxonëhuatl || tlaölxonelhuatl (S)
*salvador [m.] tëmäquïxtiäni (M, C) || tëmäquïxtihqui (Z) || tëmäquïxtihquitzin (Z) || tëtlahtohuihcätzin (Z) || Nuestro totëmäquïxtihcätzin, tëmäquïxtiäni || ellos son ~es tëmäquïxtiänitzitzin (H) || eres mi ~ tinotëmäquïxtihcätzin || ~, libertador tëmäquïxtiäni (S) || el pequeño Salvador tëmäquïxtiänitön || tëmäquïxticätzintli (S)
*salvaje [adj.] m. cuauhtläcatl (C) || cuauhtlahcatl (C) || animal ~ cuauhtlahocuilin (Z) || ~, silvestre cuauhtlah chäneh || cuauhtlah nënqui || cuauhtlah mochïhuah || cuauhtlah mohuälëhuah (S) || ~, grosero, extranjero tënitl (S) || ~, grosero ahmö tläcamatíh (S) || ~, feo ahmö tläcanëcih (S)
*salvar [vt.] mäquïxtia (M) || más tarde, el coyote le pagó bien su deuda, ya que regaló muchos guajolotes al guerrero que lo había salvado zätëpan huel tlaxtläuh in coyötl, ca miec in quimacac tötolin in yehhuätl tiahcäuh in quimomäquïxtïh || ~se momäquïxtiä (M), mäquïz(a) (M) || ~, liberar a alguien tëmäquïxtiä || todo el mundo se salvó önemäquïxtïlöc (S) || salvado, a salvo, fuera de peligro päctani

(S)
*sanar [vt.] pahtläliä (T) || aplic. pahtläliliä || aplic. ps. pahtlälïlö || pahtiä (M) || aplic. pahtiliä || cs. pahtïä || vi. pahti (M) || pret. pahtic || psv. pahtïhua
*sanción [f.] con ~ nahuatïlticä (S)
*sandalia [f.] cactli, pl cacmeh || ellos fabrican ~s excelentes quichïhuah in huel cuäcualli cactli || las ~s que los hombres fabrican son excelentes in oquichtin, huel cuäcualli in cactli quichïhuah || ponerse las ~s mocacactiä (S) || obrero que fabrica sandalias, zuecos chapineschïuhqui || lugar donde fabrican ~s chapineschïhualöyän, chapineschïuhcän || hacer ~s chapineschïhua (S) || ~ de palma zötölcactli (S) || ~s negras, brillantes ïtzcactli (S) || ~s que llevaba el que daba una fiesta a los mercaderes pozolcactli (S)
*sangradera [f.] tezöni (S)
*sangrado [m.] tëzöliztli (S)
*sangrar [vt.] tëzö (S, K || también es vrefl.) || tëzo (~ a alguien) || psv. zölo || me sangré öninozoc (önino(zo)?c) || he sido sangrado öninezöhuac (önine(zöhua)?c) || vi. ezquïz(a) (M, T) || ~, salirse la vasija ïxïca (X, T) || ~se ritualmente motëhuïtequ(i) || pret. tëhuïtec (T, C) || psv. tëhuïtequïhua || sangrado, punzado tlazötl (C, R) || ~, punzar, pinchar zö (M, C: también como vrefl.) || pret. zöc || ~se debido a la enfermedad o por mortificación mihzo(o) (S) || ~, inyectar a alguien tëitzmïna (S) || el que sangra a alguien tëzöhuani || tëzöc (S) || la acción de ~ tëzo(o)hualiztli (S) || hacer ~ a alguien tëcuätëzönoä (S) || ~ a alguien, hacer incisiones tëxoxötla (S)
*sangre [f.] eztli || pos. ezyö, ezzö (M, S) || tlapalezzö (T) || tlayallö (lit. tinta) || teöätl (lit. agua divina) || ~ de codorniz zöleztli || es mi sangre nez (no de mi cuerpo), nezzö (S), nezzo (parte de mi cuerpo) || la ~ huele mal xoquihyäc ëhuatoc in eztli (lit. la ~ se levanta podrida) || ~ de drago ezcuahuitl (Jatropha spatulata) || brotar ~ ezmëy(a) || pret. ezmëx (Z) || hacer ampolla con ~ eztlatla (Z) || aquel que es ~ de nuestra sangre (= Cristo) ezzohcäpohtzin (pos.: C) || ezyohcäpohtzin || cámaras de ~, disentería tlahyelli (M, Z) || pongo ~ en mi mano, ensangriento mi mano niquezhuiä in nomah (S) || ~ acuosa chiyähuizätl (S) || cubierto de ~ ezzoh(h), ezyöh (S) || ~ humana ezzötl || cubrirse de ~ tlaezzötiä || mezzötiä (S) || lleno mi traje de sangre nicnoezhuïä notïnah (S) || ~ corrupta aocmö cualli eztli || ïtlacäuhqui eztli || ~ generosa, ilustre eztli tlapalli (S) || ~ fría ahquën quïmatticah tëyöllö (S) || sangre (formas dial.): esh?i, estE, es?i (Nay, Col 1, Mich 1, 2, SLP 0, 14, Hgo 17, Ver 210, Pue 1, 58, 10, 1217, 2022, Gro 7, 9, Oax 1, 2, Tab, Sal) || yes?i, y?:st?, yes?e (Dgo, Hgo 8, Pue 2, 4, Tlax, Mex 110, DF 3, Mor 18, Gro 1, 2, 4, 5, 6, 8, 10, 12, 13, 14, 15) || ish?i, is?i (Col 2, Pue 8, 9, U, 18, 19) || yis?e (Pue 3) || yeso, noyesyo, eso (Jal. Hgo 7, 8, Mor 4, 5, DF 1, 2, Ver 1, Gro 3, 1 1)
*sangría [f.] tëzohualiztli (S) || tëitzmïnaliztli (S) || ~, marca al principio de un párrafo tlïltetl (S)
*sangriento [adj.] ezzoh (M, R), ezyöh (Z)
*sanguijuela [f.] äcuecuëyachin (S)
*sano [adj.] päctoc (Z) || ~, fresco, limpio cehcelpahtic, cehcemëltic (S) || ~, puro ahmö ihtlacauhqui (S) || ~, entero ahcän quënamih (S) || ahmö cän quënin (S) || ~, perfecto tläcamelähúac (S)
*santidad [f.] ~, rectitud yëctiliztli || con ~ yëcnemiliznticä (S) || ~, virtud, bondad cualtïztli (S)
*santificar [vt.] ~ a alguien tëcenquïzcäcualtïä (S) || tëyëctiliä (S) || ~, volver bueno a alguien tëcualtiliä (S)
*santo [adj.] ~, perfecto yëctic (T) || (en un lugar) ~, sagrado yëctënëhualizpan (T) || ~, franco cualli ïyöllö (S) || ~, sagrado, purificado tlayëctilli (S)
*santoral [m.] ~, calendario (religioso) moquetza sanctomeh ïc ïntönal (S)
*saña [f.] tlahuëlli (Z, M, B, C, T)
*sañudo [adj.] tlahuëleh (M, C, R)
*sapo [m.] caca (T) || tamazolin, pl tin, meh (M, S, T, Z, X) || tamazolli (X) || temazolli (X) || ~ grande tamazolhuëhueh (T), pl tamalzolhuëhuehtön || ~ pequeño, camaleón tapayäxin (S) || sapo (formas dial.): ashoka? (Hgo 8, Mex 5) || kakatsin (Gro 5) || kaka? (Mor 7) || kakaton, kakatu (y formas sem.:

Mor 1, 2, 4, 6) || kala?, kalat (Jal, Ver 7, 9, Pue 22, Gro 1) || kwaya, kwiya(?) (Hgo 7, Mex 3) || (a)kwakwa (Gro 13, 14) || pepe' (SLP 0, 2) || pu:no' (SLP l) || sapo (Hgo 2, 8, Ver 2, 6, 8, 10, Pue 2, 5, 7, 9, 1013, 17, 20, 21, Mex 2, 6, DF 1, Mor 8, Gro 2U, Oax 2) || tamsalo(li), tamasuli (y formas sem.: Dgo, Mich 1, 2, SLP 4, Hgo 1, 46, Ver 1, Pue 4, 6, 8, 19, Mex 1, DF 2, 3, Mor 3, Gro 12) || tetshpe'tshi, pe'tshi, pespetshe (SLP 3, Hgo 4, Pue 1) || tekwekwe (Pue 16)

*saquear [vt.] motlanämoyäliä (S) || ~, asolar un país tlälpoloä (S) || ~ las propiedades reales tlahtohcätlatquiichtequi (S)

*sarape [m.] pilizol, pl tin (T) || quechquëm(i)tl (M, T, Z)

*sarcasmo [m.] tëca ähuiyaliztli (S)

*sarcástico [adj.] tëca ähuiyani (S) || tëcococä tlahtoäni (^)

*sardina [f.] ~ salada michhuätzaltepitön (S)

*sarga [f.] alguien vestido de ~ o de traje ordinario chamähuac(c)ätilmahuah (S)

*sarmiento [m.] ~, raspajo xocomecatl ïcuauhyö (S) || ~s cuauhtlahzolli (S) || ~, vástago de vid xocomecatlahuihuitlalli (S) || ~, plantel de vid xocomecamäaquilöni (S) || ~ con raíz para ser plantado xocomecatlacuanilli (S) || ~, pámpano xocomecamäitl (S) || ~ con racimos xocomecamätlaaquilloh (S)

*sarna [f.] xeyötl (T) || tener ~ xeyöt(i) (T) || psv. xeyötïhua || aplic. xeyötiliä || ~, roña, jiote xiyötl (Z, M, T) || xeyötl (T) || xiyötl (S) || ~ zäzahuayoh (T) || ~, tiña cuäxïncäyötl (S) || sarna (formas dial.): tsotso:? (Gro 4) || ish?a'?apak (Pue 9) || kakeshti, kekeshti (Ver 9, Mor 3) || kekeshkia (Mor l , Pue 8) || kukume, kokome (SLP 3, Hgo 7) || kwekwetsok?e (Hgo 8) || kwesok?i (DF 3) || ?atshinole' (Mor 7) || ?ankitoshniki (DF 2) || nirrontshaskwito ' (Pue 22) || osa?apankis (Ver 8) || rroha (Mex 3) || sarna (Dgo, Pue5,7, 10, U, 12, 13, 16, 17, 19, 20, Mex6,Gro 1, 10, 14, Oax 2) || sawa? (y formas sem.: Mich 1, 2, SLP 0, 1, Ver 2, Hgo 2, 4, 5, 6, Pue 14, 6, Gro 13, 59, U, Mex 2, Gro 1, Oax 1) || shiyo?, shiyot (Nay, Ver 4, Pue 18, Tlax, Mex 1, DF 2, Mor 2, 46, 8) || telkekesh?e (Mor 3) || teter (Ver 10) || tumawanas (Ver 1)

*sarnoso [adj.] zäzahuati (S) || ~ || leproso xihxiötqui (S)

*sarpullido [m.] mehcacehuiztli (T) || ~, erupción zahuacocotl, pl meh (Z) || zahuatl, pl meh (S, T, C, Z) || ~, sarna, roña xiyötl (S)

*sarpullirse [vrefl.] cuecuepoca (M, C)

*sarta [f.] ~ de piedras preciosas para la muñeca, brazalete mäcuextli (S)

*sartén [f.] ~ para freír tepozäpaztlatzoyönilöni (S) || tepozcaxpetzoyönilöni (S)

*sastre [m.] ~ que hace pantalones calzaschïuhqui (S) || ~, alguien que hace vestidos, trajes tilmahchïuhqui (S) || ~, alguien que cose tlatzomani || tlatzonqui (S)

*Satanás [m.] moxïcoäni (T)

*satín [m.] chïchïltic pehpetzca (S)

*satirizar [vt.] hacerse ~ moxixïcolmati (S)

*satisfacción [f.] ~ por el mal ajeno telchitl, pl meh (M, C) || ~, riqueza, fortuna necuïönolli (S) || la ~ de aprender lo que uno quería saber neyölmahxïtïztli || neyölpachihuitïztli (S) || con ~ nequïxtïzticä (S) || la ~ de sentirse en la prosperidad netläcamatïztli (S) || ~, prosperidad, riqueza netlamachtïlli (S) || ~ del que está en buena salud päctinemiliztli (S) || ~, purificación cualtilïlöcäyötl (S) || ~ entera quicempäctiliztli || quicentlamachtiliztli (S) || ~, seguridad que se da a alguien tëyölmahxïliztli (S) || ~, tranquilidad tlamatcä yeliztli (S)

*satisfacer [vt.] yölcëhuiä (T: también como vrefl.) || ~se (i)xtlähu(i) (M, B) || tlayöllohcëhuiä (Z) || ~ a alguien que tiene dudas yöllö pachihu(i) || ~se, pagarse motlaxtlähuiä (M, Z, C || cp. tlaxtlähui = gracias (X)) || ~, contentar a alguien tëyöliuhtläliä (S) || ~ a alguien të^ yöliuhtlamachtiä || tëyöllömaxiltiä (S) || tëyölmahxïltiä (S) || me satisfago al procurarme algo ninotlaixtlähuiä (S) || satisfacer a alguien tëpachihuïtiä (S) || el que satisface a otro tëyölmahxiltiäni, tëyölmahxiltihqui (S) || satisfago su obligación nictëchïuhtlani in tequitl (S)

*satisfecho [adj.] estar ~ pachihu(i) (M, C, T) || ähuiya (S) || ~, contento, alegre ähuiyani || estoy satisfecho ninocaqui, nonnocaqui (S) || noyöl iuh yauh (S) || estoy ~ nompachihui || nipäcticah (S) || estás satisfecho de ti mismo timoyëquitta (S) || estar ~, contentarse möyöllömaxiltiä (S) || pero conténtate con eso, que tu corazón esté ~ mä zan ïc pachihui im moyöllö (S) || está ~, contento ïyöllö mahcic (S) || ~, consolado moyölläli, moyöllläliäni, moyöllälihqui (S) || ~,contento mohuelittac (S) || ~ de si mismo motlatënihtalhuiäni || motlatënihtalhuihqui (S) || mocualitta (S) || ~ pachiuhqui (S) || estoy ~ de ello nicnopanitiä (S) || ~, muy alegre quicentlamachtiäni (S) || estar ~ de si mismo motlatënihtalhuiä (S) || ~, contento, consolado tlaahcotläxtli (S) || ~, contento, feliz tlacehcemëltilli || tlacemëltilli (S) || estoy ~, convencido motläliä in noyöllö (S) || ~, remunerado tlatlaxtlähuilli (S) || estar ~ de su lenguaje motlahtölhuelitta (S) || está ~, contento huel cah ïyölllö (S) || estar ~ de algo tlahuelitta || él está ~/contento mohuelitta (S)

*sauce [m.] huexötl (M) || arboleda de ~s huexötlahcatl (M, C || también es top.: Huejutla) || ~ llorón ätënhuexötl (S: ~ que crece al borde de los arroyos) || ähuexötl, ähuexütl (S) || esp. de ~ cuyas hojas son extremadamente útiles para aquellos que tienen flujo de sangre quetzalhuexötl (S) || ~, mimbre huexötl (S)

*sauceda [f.] huexötlahcatl (C, K, R)

*saúco [m.] xömëtl (M. S, Z) || esp. de ~ xömotöntli (S)

*sauzal [m.] huexötlah (S) || habitante de un ~ huexötläcatl (S)

*savia [f.] chöquillö (pos.) (Z)

*saya [f.] ~, túnica de hombre oquixxäyöhtli (S: voc. inc.)

*sazón [f.] cualcän (M) || es su ~ (para crecer), la época en que crece ïmochïuhyän || en su ~, en el momento propicio ïmonequiyän || la ~ de monequiyän (C)

*sazonar [vt.] ~se (lo sembrado) quïz(a) (M) || ~, aparejar algo tlacencähua (S) || la acción de ~, salar algo tlaztahuïztli (S) || sazonado tlaztahuilli (S) || ~ una comida con tomates tlatomahuiä (S)

*se [pron.] refl. mo (a menudo con v. al aplicativo) || ne, p. ej. la gente ~ casa nenämictïlö (refl. no específico) || ustedes ~ bañan ammältiä (ammo...) (S) || ~ corre, todos corren netlalölö (S)

*sebo [m.] ~, grasa, médula ceceyötl (S) || ~, grasa mazäcetl (S) || ~, cera, grasa de velaxicocuitlaicpayöllötl (S) || ~, grasa, saín xöchiyötl (S)

*secar [vt.] tlahuatza (T, C) || huätz(a) (M, S, Z, C) || vi. huäqui || secar sobre el fuego (= asar) tlehuatza || ~ al sol tönayähuiä (T: también como vrefl.) || hacer ~ tlachichinoä || ~ pieles/cueros tlaëhuahuätza (S) || ~ los pies de alguien tëicxipohpöhua (S) || ~se los pies mo(i)cxipohpöhua (S) || ~, frotar algo con hojas tlaizhuahuiä (S) || la acción de ~/frotar algo tlaxahxacualöliztï (S) || secado, cocido, pasado por el fuego tlehuäcqui (S) || hacer ~ algo al sol tlatönalhuätza || seco, expongo algo al sol nitlatönalhuiä || nitlatönalcuauhhuätza (S)

*secarse [vrefl.] mohuatz(a) (M, C, Z) || aplic. huächïä || huäqu(i) || red. huahhuäqu(i) || psv. huäcohua || todo se seca tlahuäqui || se secará huäquiz || todo se secará, habrá una sequía tlahuäquiz || ~ sin pudrir tepëhuäqu(i) (T) || pret. tepëhuäc || ~ todo, haber sequía tlahuahhuäqu(i) (T) || tlahuäqu(i) (M, C) || ~se, quemarse chihchinähui (S) || lo que se seca después del baño mohuahuätzqui.(S) || ~, estar sumergidas (las cosechas) tlahuäqui (S) || secado, seco tlahuätztli (S) || ~se al sol motönalhuiä || tönalhuäqui (S) || el/lo que se seca al sol tönaliquittïtiäni (S) || ~se, ahornagarse (los frutos de un árbol) tzohuahcati (S) || ~ al sol huäqui (S) || la acción de ~se huäquiliztli (S) || hacer ~ algo tlahuäquiltiä (S)

*seco [adj.] huäcqui (M, S) || huäyic (Z) || tlahuätztli || mi boca está seca tlahuäqui nocamac (i.e. estoy muerto de hambre y de sed) || seco, sin agua (un arroyo) äquïzalli (S) || ~, escurrido ähuätzalli (S) || ~, endeble, flaco, demacrado cihcicuil (S) || estar seco, maduro, amarillo (el trigo) cozahuiztoc (S) || ~, triturado, molido coxönqui (S) || ~, ajado cuitlacochtli (S) || un poco ~ ixhuacqui (S) || ~, fino potönqui (S) || ~, enclenque cuanhuäcqui (S) || ~, rígido, áspero cuappitztic (S) || ~, débil, flaco tezoomih (S) || todo está ~ tl^huäqui (S) || ~, resecado tlahuätzalli || tlahuätztli (S) || ~, quemado

por el sol tönalhuäcqui (S) || ~, flaco, débil tzicuiltic (S) || ser ~, flaco, débil tzicuïhui (S) || ~, ahornagado (un fruto) tzohuacatl || tzoyacatl (S) || quedarse ~ || adelgazar mucho tzitzicuililhui (S) || algo ~ achi huäcqui (S) || estar ~, maduro (el trigo) huäctoc (S) || quedarse ~, enflacar huahhuäqui (S) || mi boca está extremadamente seca/tengo mucha hambre y sed notën huahhuäqui (S) || quedarse ~ || adelgazar xöhuäqui (S)
*secreción [f.] ~ sexual de los órganos de la mujer cihuäyö (S, C) || cihuääyötl (S) || cp. cihuäyötl = vulva (M) || ~ de las orejas, cerumen nacazcuicuitlatl (S)
*secretamente [adv.] ichtaca (M, S) || ichteca (T) || ichtacahtzin || ichtacä || zan ichtaca || ichtaca tlähuiäyän (S)
*secretario [m.] ämatlahcuiloh (S) || ichtacatlahtölpiyani || ichtacatlahtölpixqui (S) || ~, copista de notario tëtlahtölihcuiloh || tëtlahtölihcuiloäni (S)
*secreto [adj.] ichtacayöh (S) || en ~ töpco petlacalco (lit. en un cofre y en una petaca) || ichtacä || ichteccä || fue así no más que solían comer en ~ zan iuhqui in ichtacäcuäyah || ~, escondido neïyänalloh (S) || ~ en materia religiosa teönëzcäyötiliztli (S) || teötlanëzcäyötilöni (S) || ~, discreto huehcatlan ihtic (S)
*secreto [m.] ichtacayötl (S) || sólo en ~ zan ichtaca || ~ en materia religiosa teötlanëzcäyötiliztli (S)
*secuestrar [vt.] nämoya || él te secuestra mitznämoya || él te secuestra de entre ellos mitzinnämoyalia || secuestro a alguien nitënämoya || el que secuestra a alguien tëtzïtzquiäni || la acción de ~ a alguien tëtzïtzquiliztli (S) || ~ a una mujer para conocerla tëtïlïniä (S)
*secuestro [m.] ~ voluntario netzacualiztli (S) || ~ de bienes tëtlatquicähualtïztli || tëtlatquipiyaltilli || tëtlatquipiyaliztli || tëtlatquipiyaltïztli (S)
*secundar [vt.] el que secunda, protege tlanänämiqui (S)
*sed [f.] ämictli (T, Z) || tener ~ ämiqui, pret. ämic || ämïmiqui (X) || ~ ardiente ämiquïztli (S, M), ämiquiztli (M) || tengo sed (formas dial.): namiki, niamiktika (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, 2, SLP 3, Hgo 18, Ver 18, Pue 115, 1722, Tlax (nianiki'), Mex 1, 2, 4, 5, 810, DF 13, Mor 18, Gro 115, Oax 1, 2, Sal) || nihniki aL (Jal. Col 1) || na:taneki, niatone?i (Ver 9, 10) || niatewaktok (SLP 0, 1,2) || nihpiatika nihnekia toali (Mex 6) || nihpiye se (Mex 3)
*seda [f.] ~, lana, pelo quechtetzom(i)tl (M, S, B) || es como ~ de los cabellos de la mazorca de maíz xïlötzontic || ~, lana, crin tzom(i)tl (S, B) || ~, hilo de seda ocuiltzähualli || ocuïcpatl (S)
*sedal [m.] ~ de pescador michmecatl || michpihpilölöni (S)
*sede [f.] ~, tribunal donde se dictan los juicios tëtlatzontequilicäicpalli (S)
*sedición [f.] tëtlältecuïnïztli (S)
*sedicioso [adj.] tëhuïc/tëhuïcpa ëhuani (S) || ~, perturbador tëïxneloäni (S) || tëtlältecuïnaltiäni (S)
*sediento [adj.] estoy ~ de algo nicämiqui (S)
*seducción [f.] ~, encantamiento tëcochtëcaliztli || tëcocochtëcaliztli || tëcoconähuiliztli (S: voc. inc.) || ~ por palabras hábiles tëtëmpachöliztli || tëtëntlamachïztli || con ~ tëtëntlamachïzticä (S) || ~, halago, caricia tëtlahtlacähuiliztli (S) || tëtzïntzayänaliztli (S) || ~, atracción tëxöchihuiliztli || tëxapotlaliztli (S) || ~ por medio de palabras halagüeñas, zalamerías tlahtölchihchïhualiztli || con ~ tlahtölchihchïhualizticä (S)
*seducir [vt.] cuïcuitlahuiltiä (S, C) || ~ con halagos y caricias ähuilpähuiä (S: voc. inc.) || ~ a una mujer tëcocochtëca (S) || ~, violar a una mujer tëcuihcuitlahuïltiä (S) || ~, violar a unajoven tëcuitihuetzi (S) || ~, violar, obligar a alguien tëcuitlahuiltiä || seduces a alguien tictëcuitlahuïä (S) || ~, engañar a alguien tëïxcuepa (S) || no vayas a ~ a la mujer de alguien mäcanah tëpan timäzöuhti (S) || seduzco, encanto nontla/ nocommati (S) || ~ a alguien, atraerlo, instruirlo en el mal tëmäxaloä || seducido mäxalihuini (S) || ~ a alguien con palabras tlanähualihtoä (S) || ~, prostituir a alguien tëtlanahuatïä (S) || ~ a una mujer tëpihpiloä (S: hacer a alguien subir (a una hamaca)) || ~ a alguien (hablando o actuando), burlarse de alguien tëqueloä || seducido quelöni || tlacoconahuilli (S) || mujer seducida por promesas tlacöcochtëctli || seducido, pervertido tlayölcueptli (S) || seducido, convencido

tlayöllötlapäntli (S) || seducido, fascinado tlaïxpoyäuhtli, tlaïxpopoyöchïuhtli (S) || seducida, engañada, atraída por palabras halagúeñas tlapipichölli || tlapipilölli (S) || ~, fascinar a alguien tëtlahtlacähuiloä (S) || seducido, encantado tlatläcahuïlölli || tlatlachïhuilli (S) || seducida, conquistada con halagos tlatlahtlacähuilölli (S) || seducida, engañada, corrompida (mujer) tlatzïntzayäntli (S) || seducida, atraída, sobornada (hablando de una mujer) tlaxöchihuilli (S) || ~, corromper a una mujer tëtzïntzayäna (S) || tcexapotla || tëxäxapotla (S) || ~, atraer a alguien (con caricias) tëxöchihuiä (S)

*seductor [m.] ~, instigador tëähuilpähuiäni (S) || tëcochtëcani || tëcoconähuiäni (S) || ~, luchador contra alguien tëcuitihuetzini || tëcuitihuetzqui (S) || ~, engañador tëcuëloäni (S) || ~, corruptor tëtëmpachoäni || tëxapotlac || tëxïcoäni (S) || ~, lisonjero, halagador tëtlahtlacähuiloäni, tëtlahtlacähuiliäni(S) || ~ dejovencitas tëtzïntzayänani (S) || ~, engañador tëxapotlani, tëxöchihuiäni (S) || ~, alguien que viola tlamäcuahuiäni (S) ~, diestro, hábil tlamatqui (S)

*sedum [m.] arbusto del género Sedum tetzmetl || se parece al arbusto ~ zan achi huel iuhqui in tetzmetl

*segadera [f.] ~, hoz tepozmätlatecöni (S) || tepozcuauhtlacuihcuïlilöni (S)

*segador [m.] tepozchicölticä pixcani/pixcac (S) || tepozchihcölticä zahzapïc/pixcani (S) || tlaohtlapalhuazhuiäni (S: voc. inc.) || ~ || el que cosecha el trigo con hoz tlatepozchihcölhuiäni || tlatepozohtlapalhuäzhuiäni (S)

*segar [vt.] ~, cosechar, coger maíz o trigo pixca (M, S) || ~, segar, rozar tlapohpöhu(a) (T, X) || aplic. pöhuiä || psv. pohpöhualö || ~, rasar tlaïxcuähuiä (S) || ~ el trigo, cortar la hierba tlaïxtëmïtiä (S) || ~, recolectar tlaquechcui, tlaquechcotöna (S) || ~ las mieses tlatepozchicölhuiä (S) || siego el trigo tepozchihcölticä nipixca (S) || ~ con hoz tlatepozotlapalhuäzhuiä (S)

*seguida [f.] en ~ oc ye achto/achtopa || oc cuël achihtönca (S) || aocmö huehcäuh (S) || zan äxcämpa (S) || ihciuhcä || no en ~ || no de prisa ayamö niman (S) || en ~, de inmediato auh nïnan (S) || en ~, después zätëpan || tëpan (S) || en ~ y por segunda vez ye nö ceppa (S) || el alba va a aparecer en ~ ye ihciuhcä tlähuitzcalëhuaz (S) || en ~, al instante mä zan niman || niman, zan niman (^S) || en ~ niman äxcän || en ~ por eso... ïc niman || niman ïc (S) || en ~, luego quim, quin || quin tëpan (S) || comeré y en seguida te veré nitlacuäz, za tëpan/ quin tëpan/quin za tëpan nïnitzittaz (S)

*seguimiento [m.] tëtoquïztli (C)

*seguir [vt.] toca (M) || psv. tocalö/toquïlö || tepotztoca (S, Z, C, T) || psv. tepotztocalö || aplic. tepotztoquiliä || lo sigue quitoca || sigo el camino nohtlatoca || siguen andando muy suavemente cencah ihuiän in yahtihuih || ~ a alguien hasta su posada tëahxiltiä (M, S) || venir siguiendo a alguien para hacerlo huir huältohtoca (Z, R) || ~ a alguien de lejos huehcapahuiä (R, M) || ~ el ejemplo de otros huïcaltiä (M) || andar siguiendo tohtocatinem(i), pret. nen (Z) || sigo a alguien hasta el fin tëhuän nahci (S) || sigo las costas, ando costeando nitlaätëntlitoca (S) || sigo a alguien hasta el fin nitëahxïtiä (S) || sigues fielmente sus consejos ticcencaqui (S) || el hecho de ~ una cosa contocaliztli (S) || la acción de ~ a alguien tëtlan ïcatiyaliztli (S) || tëtech pilcatiyäliztli || pilcatinemiliztli || tëtepotztocaliztli || tëtepotztoquiliztli (S) || ~ las huellas de alguien tëicxitoca || tëicxitohtoca (S) || sigo el rastro de alguien nitëtlanehcui (S) || voy siguiendo una cosa por el olor nitlaihnecutïuh || nitlatlanehcui (S) || ~ derecho su camino tlameläuhtïuh (S) || ~ la opinión de alguien tënematilizmati, tënematïzcui, tënematiliztoca (S) || ~ la manera de ser de otro tëtech monemïzcui (S) || sigue existiendo oc nëzticah (S) || ~ su camino, moverse ölïni (S) || sigues, imitas a los extranjeros ömpa titlahuïca (S) || el que sigue/acompaña a otro pilcatiyäni (S) || ir siguiendo pilcatïuh (S) || ~ sin descansar, acabar una cosa cen ïtech moquetza (S) || al ~ las huellas de alguien tëicxitocaliztica (S) || la acción de seguir las huellas de alguien tëicxitocaliztli || el que sigue las huellas de alguien, que va en búsqueda de él tëicxitocani (S) || el que sigue la opinión de alguien tënematilizcuini, tënematilizmatih, tënematïztocani (S) || ir siguiendo a alguien tëtepotztocatïuh (S) || el que sigue a alguien tëtepotztocani || la acción de ~/acompañar a alguien tëtocatinemiliztli || tëhuïhuïcaliztli (S) || el que sigue/acompaña a alguien tëtocatiäni || tëhuïhuïcani || el que sigue a

otro tëtocatinemini (S) || ~ las ferias tiänquiztoca (S) || el que sigue los bordes del mar tlaätëntocac || tlaätëntocani (S) || el que sigue a alguien para acompañarlo tlaïcanhuiäni (S) || la acción de ~ su camino sin parar tlamelähualiztli (S) || sigo el consejo de persona noble in tëtlapalloh huel nicnez(z)ötiä (S) || seguido, acompañado de sirvientes tlahuïcalehtinemi || tlahuïcallötinemi (S) || ~, acompañar a alguien tëtoca || tëhuïhuïca (S) || sigo una cosa nitla/nic/nocontoca (S) || él ha seguido el camino del mal/de la perversión öquittac in töchohtli (S) || ~, acompañar a alguien tëtocatinemi || tëtocatïuh (S) || ~ detrás, venir después de algo tlatoquiliä (S) || ~ a alguien desde lejos tëhuehcapahuiä (S) || ir siguiendo a alguien de lejos tëhuehcapahuitïuh || lo sigo de lejos huehcapa niquitztïuh (S) || sigo a los demás ninotëhuïcaltiä (S) || sigo el ejemplo de alguien || lo imito ninoxiötiä (S) || seguir (lo seguí: formas dial.): niai tepots?a (Pue 17) || nihteposkwiya (DF f. Ver 1) || nihtokak, nihtoak, onektok (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. Mich 1, 2, Ver 59, Hgo 6, 8, Pue 1, 2, 4, 68, 10, 1315, 1922, DF 3, Mex l,3,5,8,9,Mor 17, Gro 1U, 14, 15,Oax 1,2) || nihtokolik, kitokili, onehtukili (y formas sem.: SLP 0, 13, Hgo 15, 7, Ver2, 4, Mex 6) || nikikawi (Hgo f.8,Pue9, U, 18,Tlax,Mex2, 10)|| onikwi?apawi (Pue 3) || nikse?iro (Pue 5, Gro 12, 13) || onishtokaya (DF 2)

*segundo [num.] ord. ïc öme || ïc öntetl || el ~ inïc öme || inïc öntetl || es la segunda vez ïc öppa || el ~ día inïc ömilhuitl (S) || el ~ teömecah || el ~ de los que están sentados teöncayötiä || tëöncayötiticah (S) || el ~, el que está en segunda fila tëöncah (S) || entonces llegó, entró en México el gobernador, segundo de su nombre, don Luis de Velasco, virrey ihcuäc mahxitihco, mocallaquico Mëxihco in tlahtoäni inïc tëömecah ïtöcä don Luis de ^elasco, visurrey (S) || el ~ de los que están de pie tlaöncayötiticac || el ~ de los que están sentados tlaöncayötiticah (S)

*segundón [m.] ~, segundo hijo, segunda hija tëtlamämallö (S)

*seguramente [adv.] tläcacco (M, C) || yëcmelähuac (Z) || yëc melän (Z) || ahmö za || ahmö za nel (S) || nelli, te nelli (S) || ~ tläcac(c)o (S)

*seguridad [f.] ~, afirmación netëntlahpaltïztli (S) || con ~ netëntlahpaliuhcähuiliztlicä (S) || ~ que se da a alguien tëyölmahxiltiliztli (S) || ~ hábil, diestra tënähualyöllälilliztli (S) || con ~ hábil tënähualyöllälilliztlicä (S) || ~, vida tranquila tlacacoyeliztli (S) || con ~ tlacac(c)o . (S) || tlatëncuauhtiliztlicä (S) || ~, promesa, determinación tlacemittöliztli (S) || con ~/firmeza tlanelihtöliztlicä (S) || ~, afirmación . tlatëncuauhtïztli || tlatëntlahpaliuhcähuiliz. tli (S)

*seguro [adj.] ESTAR MUY ~, TENER CONFIANZA tlacuäuhtlamat(i), pret. tlamah, pl tlamatqueh (Z, M) || ES ALGO ~, FIJO yëctzicaticah (T) || ESTOY ~ DE UNA COSA noyöllö iuh cah (S) || ESTAD ~S DE ELLO mä iuh ye in amoyöllö || ¡PERO ESTÁ BIEN ~ DE ELLO! yëceh mä iuh ye : moyöllö!, mä huel iuh ye im moyöllö || ESTOY SEGURO DE ELLO iuh noyöllö commati (S) || ~, FIEL, PROBO, LEAL netläcanecöni (S) || ~, FUERA DE PELIGRO päctani (S) i

*seis [num.] chicuacë (seres animados o de1gados: S), chicuacem, chicuacen (X) || (5 + I) || somos ~ tichicuacemintin, tichicuacemixtin (un grupo de ~) || van en grupos de seis, de ~ en ~ chïchicuacemintin || chïchicuacem (también || a cada uno ~ || C, M) || en ~ lugares chicuaceccän (M, C, S) || ~ veces chicuaceppa (T, M, S) || de ~ en ~ chïchicuacentetl || en cada ~ partes chïchicuaceccän || cada ~ veces chïchicuaceppa || cada ~ nuevas veces oc chïchicuaceppa (S) || ~ cosas chicuacentlamantli || ~ veces ~ chicuaceppa chicuacë || ~ veces otro tanto chicuaceppa ïxquich || en otras ~ partes oc chicuaceccän (S) || otras ~ veces oc chicuaceppa (S) || todos los ~ in chicuacëmixtin (S) || otros ~ oc chicuacë || ~ espigas de maíz chicuacemölötl || ~ hileras, surcos chicuacempäntli || ~ (objetos redondos o gruesos) chicuacentetl (S) || todas las ~ cosas || ïchicuacëntlamanixtin (S)

*seiscientos, seiscientas [num.] son ~ en número centzontli ïpan/ïpam mahtläcpöhualli (son 400 más 10 . veces 20)

*selección [f.] tlaihittalli (Z)

*seleccionar [vt.] ihitta (M, Z) || ïxpehpen(a) (M, T) || tlapehpen(a) (T, X) || psv. penalö || ap1ic. peniliä . selecto adj. algo ~, elegido tlapehpenalli (M, C, R)

*sellador [m.] ämatlahcuilölmachiyötiäni (S) || ämatlahcuilöltzacuäni (S)
*sellar [vt.] ~, firmar, lacrar un escrito, una carta ämatlahcuilölmachiyötiä (S) || ämatlahcuilöltzacua || ~ algo con plomo temezticä tlamachiyötiä (S) || ~ algo con un sello de plomo tlatemëtzmachiyötiä (S) || la acción de ~, de marcar algo tlamachiyötïztli || sellado, marcado tlamachiyötilli (S) || la acción de ~, firmar algo tlatzïnmachiyötïztli (S)
*sello [m.] ~, marca nenecuilhuäztli (S) || tlamachiyötilöni (S) || ~, timbre tëcuilhuaztli (S)
*selva [f.] cuauhcamac (T) || cuauhtlah
*semana [f.] cada ~ chïchicohömilhuitica (lit. de siete en siete) (C)
*semanal [adj.] chicuëyilhuitequipane(h), chic...tequippaneh (S)
*semanero [m.] ~, alguien con empleo semanal tequipaneh, tequippaneh (S)
*semblante [m.] ~, gestos ïxquehquelmiquiliztli (S)
*sembrador [m.] tlatöcqui (Z) || tlatöcani (S) || tlatepëuhqui (M, Z || lit. aquel que esparce) || (punzón paraplantar, sembrar) tlatöcalöni (Z) || tlatöccuahu(i)tl (Z) || ~, el que esparce cosas tlachachayäuhqui || tlachayähuani (S) || ~, el que esparce algo tlapipixoäni || tlapipixohqui (S) || tlapixoh || tlapixoäni (S) || tlatepëhuani || tlatepëuhqui (S) || ~, aquel que siembra töcani (S)
*sembrar [vt.] tlatöca (T) || tlapixoa (S || cp. pixahui lloviznar) || ~ juntos centöca (Z) || ~ de nuevo, volver a ~ (i)cpoä (T) || aplic. (i)cpohuiliä || psv. (i)cpölö || ~, esparcir tepëhu(a) (M, Z) || psv. tepëhualö || tlachayähua || ~, plantar töca (M, B, C) || psv. töcalö || aplic. töquiliä || ~ en varias partes tohtöca (C, T) || ~ algo para alguien töquiltiä (T) || aplic. töquïä || psv. töquiltïlö || algo sembrado, plantado, enterrado tlatöctli (M, T) || ~ de nuevo (i)cpoä || ~ semillas de calabaza ayo(h)töca (S) || ~, esparcir algo tlacëcemmäna || sembrado, esparcido cëcemmanqui (S) || chachayäuhqui (S) || ~ la chía chiyencuema (S) || ~ chiles chïlcuema (S) || ~ chiles, pimientos chïltëca (S) || ~ la discordia tlacocoltiä (S) || ~ la desunión tlacuitlacpëhua (S) || tëtepotzcomöniä (S) || tlaxopëhua (S) || ~ habas o frijoles etläza (S) || ~ la discordia tëyöllöcocoltiä (S) || siembro el desorden nictëïxpiquïltiä in cococ (S) || el que siembra, que engendra moxinächo(h), moxinächoäni, moxinächohqui (S) || ~ la inquietud necoctëneh (lit. ser alguien que tiene dos caras, dos filos) || no sembraré la discordia ahmö nitlanelöz (S) || ~ dos veces tlaöppatöca (S) || vuelvo a ~ nitla/ nocom/ nicpöhua (S) || ~ la discordia/la desunión entre los demás tënepantlah/tëtzälan motëca (S) || el que siembra discordia tënetechaläniani || tënetechëhuani || tënetechëuh (S) || tëtlahuëlïlöcäquiliäni || tëtlahuëlïlöcäquilihqui (S) || ~, esparcir algo tlatehtepëhua || sembrado, esparcido tehtepëuhqui (S) || tlatepëuhtli (S) || el que siembra tlacehcemmanani || sembrado tlacehcemmantli, tlacemmantli (S) || tlachachayäuhtli || tlachayäuhtli (S) || tlatöctli (S) || el que siembra discordia tlacocöltiäni (S) || ~ el desacuerdo tlaïloä (S: lit. manchar algo) || la acción de ~ la desunión, la inquietud tlayöllöcocölcuïtiliztli (S) || ~, esparcir maíz tlaölchayähua (S) || ~ la discordia, el desorden, la corrupción tlatlahuëlïlöcäaquiliä (S) || të/tlatlahuëlïlöcäcuïtiä (S) || yo había sembrado önitlatöcaca (S) || él siembra tlatöca (S) || ~ mucho en diversos lugares tlatohtöca (S) || siembro, esparzo algo nitla/nontlatoxähua (S) || ~, esparcir granos de quelite huäuhcuema (S) || ~ semillas, bledos huäuhtëca (S) || sembrar (formas dial.): nikto:kak (y formas sem. con vocal larga: SLP f. Hgo 3, 58, Ver 1, 3, 5, 6, 8, 9, Pue l. 2, 46, 10, 1315, 18, 2022, Tlax, Mex 13, 57, DF 3, Mor 1, 37, Gro 2, 3, 5, 6, 8, 9, 10, U, 14, Oax 1, 2) || niktók, niktokak (y formas sem. con vocal breve: Dgo, Nay, Jal, Mich 1, 2, SLP 0, 2, 3, Hgo 1, 2, 4, Ver 2, 4, 7, Pue 3, 7, 8, 9, U, 17, 19, Mex 810, DF 1, 2, Mor 2, Gro 1, 4, 7, 12, 13, 15) || onikhmilo (Pue 8)
*semejante [adj.] iuhqui || nehneuhqui (M, R, P) || en ninguna parte he oido una cosa ~ ahcän iuhqui niccaqui || ~ a poh || mi ~ nopoh || pohtli (S) || mi ~ nohuämpoh (S) || alguien ~ a nosotros totläcapoh (C, P) || nada ~ ahtleh iuhqui(n) (S) || ¿quién es semejante a Dios Nuestro Señor? äquin huel ïpohtzin in Totëcuiyö Dios? (S) || ~, parecido tënenehuixcä (S)
*semejantemente [adv.] zan ye nö ihui || zan ye ihui, nö ihui || zan ihui (S) || nehneuhcäyöticä (S)
*semejanza [f.] la ~ de pos. + poh (M, C, R, P) || ~, paridad ïxnenehuililiztli (S)

*semen [m.] ~ genital tlăcaxinăchtli (M, C) || pos. tlăcaxinăchyö || oquichyö (C: pos.) || xinăchyö (C: pos.) || ~ del ser humano (hombre o mujer) tïxpampa quïzah/^uetzi(h) (S) || ~, esperma de hombre oquichxinăchyötl || oquichötl || tepoläyötl, tepuläyötl (S) || xinăchyötl || xinăchötl (S) || mi ~ noquichö (S) || ~, esperma, generación tlăcaxinăchyötl || tlăcaxinăchtli (S)
*semental [m.] poner un semental a las yeguas cahuallotlacuïtiä || el que pone ~ a la yegua cahuallotëquetzaltiäni, cahuallotlacuïtiäni (S)
*sementera [f.] mïlli (C) || ~, cosecha pixquitl (M, C, R) || ~ de temporal ximmïlli (C)
*semilla [f.] huachtli (X) || ~ de calabaza ayohhuachtli, aihhuachtli || achtli, pos. achyö (C, R, S) || ayohhuachtli || xinăchtli (S: ~ de las legumbres) || si se siembra una ~ así, acaso no brotará (una mata) parecida (a ella)? in iuhquin xinăchtli ontöco, ahmö zan nö iuhqui in huälixhua? || ~ seca del guaje huäxpïtztli (T) || ~ de algodón ichcayölli, pl tin (X) || ~ de ocote ococintli (Z) || ~ de hortaliza xinăchtli (M) || ~ de chile chïlachtli (S) || ~ negra de la hierba petzicatl o quiltomilli pitzitl (S) || pequeñas ~s recogidas y comidas en tiempos de hambre polöcatl (S: voc. inc.) || ~ comestible que era utilizada cada año para hacer la estatua del dios Huitzilopochtli, con motivo de su fiesta, durante el mes de toxcatl tzohualli (S) || ~ del bledo (huäuhquilitl) huäuh. tli (S) || ~ de cebollino xonacaxinăchtli (S) || semilla (de calabaza) (formas dial.): ahiole, ayoh?i, ayus?e (y formas sem.: Col 2, Mich 1 , SLP 0, Hgo 2, 4, 5, Pue 1, 19, Tlax, Mex 3, Gro 9, 10, U, 14, 15) || ?apawasholi (Hgo 7) || pepita (Pue 12) || semi^ lla, semiya (Mich 2, Ver 3, 7, 9, U, 13, Mex 3^ 6, Mor 8) || shinash?i (SLP 1, 2, Hgo 1, 4, 8, Ver 1, 6, Pue 2, 6, 8, 14, 22, Mor 2, 4, Gro 6, DF 3) || iteyo' nayoh (Pue 5) || tolashpewali (Mex 6) || (ayo)watsh?i (Dgo, Nay, Jal. Ver 8, Pue 10, 1518, 20, Tl.ax, Mex 1, 2, 4, 9, 10, DF 1, Mor 1, 3, 5, 6, 7, Gro 25, 7, 12, Oax 1, 2) || yahtsho (DF 2) || yolo, iuL, yolayo (Mich 1, SLP 0, 3, 4, Ver 2, 3, 4, 9, 10, Hgo 2, 3, 5, 8, 10, Pue 1, 2, 4, 5, 19, Gro 10, U, 14) . semillero m. aquilöni (S) || ~, acodo cuauhxinăchtli (S)
*sémola [f.] iuhquin ihhuitl textli (S)
*senador [m.] ~, gran juez tïzocihuäcöätl tëuctli (S)
*sencillo [adj.] cemani (S) || ser ~, modesto ahmo^ pöchötiliä (S)
*senda [f.] ohpitzactli, pl meh (Z, T)
*sendero [m.] ~ entre los árboles cuauhtzälantli (C) || ~, . camino estrecho para peatones icxiohtli (S) || ~, camino estrecho ohpitzactli (S)
*senectud [f.] ~ de la mujer ilamayötl (S)
*senilidad [f.] ~ de la mujer ilamatiliztli (S)
*seno [m.] ~, mama chïchïhualli || meter en el ~ xillänpïqu(i), pret. pïc (T) || tener el ~ duro || chïchïhualtomähua (S) || ~, axila, sobaco ciaca || tl (S) || en nuestro ~ tocuexänco (S) || ~, regazo, falda cuexäntli (S) || ~, entrañas yöllöcalli (S) || en el ~ de la Virgen encarnó el hijo de Dios ihtic in cemihcac ichpöchtli ömonacayötitzino in Dios ïpiltzin (S) || seno (formas dial.): tshitshi (Hgo || 1, 3, 4, 5, Ver 3, 5, Pue 1, 3, U, Mex 2, 6, Mor 1, 8, Gro 1) || tshitshiwal, tshitshiwat (Dgo, Nay, Mich l 1, SLP 0, 2, 3, 4, Hgo 2, 4, 6, 7, 8, Ver 1, 8, 9, 10, Pue4,6, 10, 14, 15, 17, 18,Tlax,Mex f.4,Mor47, Gro 37, 9, 1115, Oax 2, Tab) || elli, yelpa, yeltshikwi (y formas sem.: Pue 5, 21 , Hgo 8, DF 2, 3, Mex 9, Gro 8, Mor 3) || letshi, letshiwa, letshe l (Mex 8, 9, Gro 2, Pue 20, 22) || lima (Pue 2) || nelpan (Mor 3) || petsho (Mich 2, Mex 10) || posh (Pue 13, 16) || sekak (Pue 9) || seno (Ver 7, Mex 3) || tseno (Pue 8) || shillan, shilak, shila (DF 1, 3, Mor 2, Oax 1) || yelpa (Pue 21, Mex 9) || yolishka, yolish?i, yolishtipa (SLP 1, 4, Ver 2, Hgo 5)
*sensación [f.] ~, sentimiento nematïhuani (S) || ~ de terror tëyölmauhtïztli (S)
*sensato [adj.] ~, justo yëcnemïceh (S) || ~, prudente ihuiänyoh (S)
*sensible [adj.] commatini (S) || yëctli ïyöllö (S) || ~, que se aflige del mal del prójimo tëca moyölihtlacoäni (S) || ser ~ a los reproches tlacuämmati (S)
*sensitiva [f.] esp. de ~ empleada como medicina cocochi(y)atl (S)
*sensual [adj.] ~, entregado al desenfreno tlaëlpäquini (S)

*sensualidad [f.] ~, placer necehcemëltiliztli || nececeltiliztli (S) || con ~ necehcemëltiliztica̋ (S)
*sensualmente [adv.] tlaëlpäquiliztica̋ (S)
*sentar [vt.] tläliä (M) || ~ a los comensales tëcöätläliä || tëcöätëca (S) || estamos sentados en consejo ticöänoqueh (S) || estar sentado sobre las piernas/permanecer acurrucado tapayöllätiticah (S)
*sentarse [vrefl.] huetzi || motläliä (M, S) || motocotztläliä (Z || también como vt.) || siéntense mä xihuetzicän, mä ximohuetzitïcän (1T) || estar sentado ëhuaticah (M, T) || moëhuïhticah (C) || ëhuaticah (S) || solamente estás ahí sentado zan tëhuaticah || s sentado ëhuatoc (X) || tocotzyetoc (Z) || mohuetzïti (S) || ~ duramente, de golpe motzïntelaquiä (T) || ~ en cuclillas motzïntläliä (Z) || ~, establecerse en la orilla ätënoä (S), tlaätënoä || estoy sentado en tierra nichapäntoc (S) || ~ sobre las piernas mochipichtläliä (S) || cototzcah || mo s cototztläliä (S) || ¡buenos días, siéntense! mä ximëhuitieh! || estar sentados (varios) alrededor de alguien tëyahualöticah (S) || sentado, colocado, puesto motläli(äni) (S) || tus vestiduras te sientan bien huel mopahpan ih in motlaquën (S) || s me sienta bien, estoy satisfecho nicnopanitiä (S) || siéntate cerca de mí nohuïc ximotlälil (S) || hacer ~ a alguien tëtläliä || está sentado motläliticah (S) || ~, detenerse a menudo motlatläliä (S) || ~ || dejarse caer mohuetzïtiä (S) || nos sentamos en orden titohuipäntëcah (S) || ~se sobre las piernas || agacharse xolöcah (S) || sentado (formas dial.): tshihkwehtuk (SLP 0) || tsogoliltok, tsogolihto' (Ver 10, Tab) || itstiga' (Gro 12) || ?ali, tali (y formas sem.: Jal, Mich 1, Hgo 8, Mex 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, DF 1, Mor 7, Pue 5, Gro 24, 15) || lokotstok, lokotsiktok (SLP 1,3, Hgo 1) || mosewi' (SLP 4, Ver 24, Pue 8) || mokotsotsotika (Mex 5) || ninwestuk (Sal) || nokostok (SLP 2) || sewi(htok) SLP 4, Ver 24, Pue 8) || (ti)yetok (Ver 1, 8, Pue 1, 1 7, Hgo 37, Mich 1) || tokotsiWtok (Ver 5, 6, 7, Pue 6, 7, 1015, SLP 1, 3) || tolo'tok (Pue 9) || wahtika (Gro 14) || (y)awatuk, yewatika, yowatik (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 2, Ver 9, Pue 24, 18, 19, 21, 22, Tlax, Mex 2, DF 2, 3, Mor 16, 8, Gro 1, 5U, 13, 14, Hgo 2, Oax 1, 2) || sentarse, siéntate (formas dial.): mugea' (Tab) || shimo?ali, shimota:li (y formas sem.: Dgo. Nay, Jal. Col 1,2, Mich 1,2, Hgo 1,58,Ver710, Pue27,9U, 14, 15, 1722, Tlax, Mex 13, 510, DF 13, Mor 18, Gro 19, H, 1315, Oax f.2,Tab,Sal)||shimosewi' (y formas sem.: Col 1, SLP0, 12, Ver 16, Hgo 2, 3, 4, 8, Pue 1, 2, 8, 12, Gro 8, 10, 12) || shumulukutso ' (SLP 2: en el suelo) || shmotokotso' (Pue 13)
*sentencia [f.] ~ capital, condena a muerte tëmiquizïxnahuatïztli || tëmiquiztlahtzontequililiztli (S) || ~ por la cual se despoja a alguien de sus bienes tëtlatzontequilicätlatquicähualtïztli (S) || ~, juicio tëtlatzontequilïztli (S) || tlatzontequiliztli (S) || por ~ tlatzontequiliztica̋ (S)
*sentenciar [vt.] motlahtläliliä (M, B) || tzontequiliä (M, C) || tzontequ(i) (M, B, C) || pret. tec || asunto sentenciado, juicio tlatzontectli (M, B) || estar sentenciado tzontecticah (S)
*sentido [m.] el ~ del gusto, de degustar tlahuelmatïztli (S)
*sentimiento [m.] ihuïhuihcäyötl (S, C) || con ~, impotencia ihuïhuicayötica (S) || ~ de vergúenza || arrepentimiento necuïtiliztli (S) || ~, agrado nemachiliztli (S) || mi ~ nonemachiliz (S)
*sentina [f.] äcalihyäyaliztli || äcallahyäyaliztli (S) || äcalco ihyäyaliztli (S)
*sentir [vt.] (~ con el olfato) tlaihnecui || psv. ihneco, ihnecuo || siento profundamente noyölloh ïtech ahci (S) || ~se mal, tener dolor o diarrea mämïna (S) || no siento nada ahquën nicchïhua || no lo sentís, no lo sienten Vds ahquën ancommati (S) || ~ la necesidad extrema de orinar äxïxmiqui (S) || ~ dolor, sufrir chichinaca || siento tristeza noyöllö chichinaca (S) || ~ una gran pena, una aflicción profunda ëllelahci (S) || siento disgusto, recibo tristeza por algo ninëllelmati (S) || ~ una gran pena nopan moyacatia (S) || siento respeto, un temor respetuoso por alguien ninotëïmacaxïä (S) || me siento bien con alguien tëtechpa ninihmati (S) || ~ pena, arrepentimiento moyölcocoä (S) || ~ un gran deseo carnal yöma || yomöni (S: voc. inc.) || ~ tristeza, desconsuelo yöltequipachihui (S) || ~ remordimiento moyöltönëhua (S) || ~ vértigo, tener desmayos ïxihuinti (S) || ~ vértigo moïxmauhtiä (S) || ~ vergüenza de alga/algo të/tlamämati (S) || me siento mal en alguna parte ahmö nicän ninomati || ~se bien momati || siento remordimientos noyöllö commati (S) || siento con alguien tëhuän iuh ninomati (S) || siento pena ahmö nitlapäctiä (S) || ~ placer päqui || mopäqui (S) || ~ vergüenza pïnähuiztlamati (S) || ~ dolor en la frente (después de llevar una carga con el

mecapal) cuämecatlatla (S) || ~ una injuria, ser muy sensible a los reproches tlacuämmati (S) || ~ un gran dolor en la cabeza, perder el conocimiento cuacuämecatlatla (S) || el que siente aversión por alguien tëcocoliäni (S) || el que siente odio/aversión por alguien tëtlaïlittani (S) || el que siente odio hacia alguien tëtlahuëlihqui || tëtlatzilhuiäni (S) || ~ escalofríos tetzïhui (S) || ~ asco por algo sucio motlaëltiä (S) || el que siente repugnancia por algo tlaihïyani (S) || ~ repugnancia/aversión por algo tlatlatzihuïä (S) || ~ odio por alguien || estar enojado con alguien tëtlahuëliä (S) || ~ un vivo dolor tlemimilca (S) || ~ náuseas motötomähua (S) || ~se bien mohuelmati || me siento bien en un lugar nitlahueïnati (S) || me siento enfermo ahnichueïnati in nonacayö (S) || ~ pena || hacerse daño moxixïcoä (S)

*seña [f.] hacer ~s con los ojos ïxähuiltiä (Z) chihcopiliä (T) || aplic. chihcopïliä || psv. chihcopïlö || hacer ~s con la cabeza de venir ïxcuehcholhuiä (T) || aplic. ïxcuehcholhuiliä || psv. ïxcuehcholhuïlö || ïxcuechoä (M) || ïxcuechilhuiä (M) || hacer ~s con la mano mätläxïä (M, T) || hacer ~ con la boca (como para asentir) ïxcuechoä (S) || ~s distintivas, armas de militar tiahcäuhtlatquitl (S)

*señal [f.] nëzcayötl || machiyötl (M) || ~, marca nëzcäyötl (S) || machiyötl (S) || nëzcäyötl (S, Z) || ~es para hacerse comprender en la guerra yäömachiyönehcaliliztli, y...necaquïztli (S) || ~, huella de los pies icximachiyötl (S) || ~ con la pahna de la mano mäcpaïnachiyötl (S) || ~, marca, mancha del cuerpo tlahcihuiztli (S) || ~, marca negra tlatlïltzicuïniliztli (S) || ~, rastro de los pies xocpalmachiyötl (S) || ~ dejada por un golpe || magulladura || verdor de los campos xoxöhuïztli (S)

*señalar [vt.] mahpilhuiä (M, T) || ~ a alguien con el dedo (para burlarse de él) tëïxmahtepilyecoä || tëïxmahpiltepilhuïä (S) || ~, dar buen ejemplo machiyötläliä || tëmachiyömaca (S) || ~ algo con la palma de la mano tlamäcpalmachiyötiä (S) || ~ con el dedo a alguien tëmahpilhuiä || señalo con el dedo, muestro nonmahpiloä (S) || ~ a alguien como infame tëmahuizpolöliznëzcäyötiä (S) || señalado nenönötzalli (S) || la acción de ~ a alguien tëittitïztli (S) || ~, indicar algo tlatënëuhtïuh (S) || ~ los impuestos tëtequitläliliä (S) || ~ los límites de un campo tlälxötla (S)

*señor [m.] tëuctli, pl tëtëuctin || pos. tëucyo, tëcuiyö (M, C) || tëcuihtli (arc.) || ähuëhuëtl (metáfora || lit. ciprés: S, B, R) || él es mi ~ noTëcuihyo || soy tu ~ nimotëucyo || cp. jefe || somos ~es titëtëuctin || soy ~ nitëuctli || es Vd mi ~ tinopiltzintzin (H) || ¡oh, señor! pillé [pilli + é || el ~ de los dueños de los petates petlahuahcähuah (C) || casa de grandes ~es tëcpancalli (M, B) || mi ~ notëcuiyö || notëucyö, notëcuiyö || nopïzintziné! || nopiltzin || notëcuyö || notlacätzin (S) || notlahtocäuh (S) || Nuestro S. .^C Totëcuiyö (C) || ~, patrón, amo tläcatëuctli (B, S, Z) || ser ~, príncipe tlahtohcät(i) (M, C) || aplic. tlahtohcätiliä || gran ~, rey, presidente tlahtoäni (M, C, T, R, Z) || ~, cacique tlahtohqui, pos. tlahtohcäuh || pl tlahtohqueh (M, R, Z) || el ~ de la tierra (una divinidad) tlälticpaqueh (C, R) || ~, dueño tlatquihuah (C) || mi apreciado ~ nopiltzintziné (con hon. especial) || soy un ~, me visto de manta ninoäyätiä || ~ soberano, dueño del agua, Dios Ätlahua(h) (S) || por el amor de Nuestro Señor ïcatzinco in totëcuiyö (S) || ~ que tiene mayordomo calpixcähuah (S) || ser ~, honrado mocuëtiä (S) || ~, jefe, gobernador cuitlaxcolötl (S) || ~ del cielo ilhuicahuah (S) || ~, padre, gobernador, alimento yölcäyötl (S) || ser ~, honrado, estimado momäxtlatiä (S) || ~, poderoso, rico motläcamatini (S) || ¡señor! nopïzintziné! (S) || ser un gran ~ || ser estimado moöcëlötiä (S) || ~, jefe, gobernador, madre, padre, modelo octacatl (S) || ~, hidalgo, noble pilli || hon. pïzintzintli || pl pïpïn (S) || mis ~es nopillöhuän || bienvenido, muy señor mío mä moyölïcahtzin, nopiltzintziné! || los ~es/principales de los mercaderes pöchtëcatlahtohqueh (S) || ~, jefe, madre, padre, protector, joya quetzalli (S) || gran ~ tëuctli, tëcutli (S) || tëcuyö, tëcuiyö || convertirse en ~ tëcuti (S) || despojar a alguien de su título de ~ tëtëuctläza, tëtëcutläza (S) || ~, niño amado/querido teöquechöl (S) || ~, noble, magistrado tëuctli, tëuctzintli (S) || dueño tläcatëuctli (S) || ~, gobernante tläcatlahtoh (S) || ~, dueño de esclavos tläcahuah (S) || gran ~, noble versado en la guerra que ayudaba al rey tlacochtëuctli (S) || el ~/dueño de la tierra tlältëuctli, tlälticpaqueh, tlälticpaquehcatzintli (S) || es un gran ~ motlapïhuiya (S) || eres ~ titlahtoäni || eras ~ titlahtoäni ticatca (S) || ser un gran ~/príncipe tlahtohcäti (S) || gran ~, jefe importante tlahtohqui (S) || éramos ~es titlahtohqueh ticatcah (S) || un

~ bien amado || un niño gracioso tläuhquechölli || tläuhquechöl (S) || ~, jefe, director, gobernante, madre, padre tlahuipänani (S: el que arregla las cosas) || tlepilli (S) || ~ amado || niño amado tzïnitzcän (S) || él ha sido hecho señor motzontecontiah in ätl, in tepëtl (S) || ~, hijo amado xiuhtötötl (S) || ~,jefe, gobernante, padre, madre in xöpalëhuac (S: lit. la (pluma) muy verde y preciosa) || xopechtli (S: lit. fundamento)

*señora [f.] ~ NOBLE cihuäpilli, pl cihuäpïpiltin (M) || pilli, pl pïpiltin, pos. pillö || LA ~ DE LA CASA, PATRONA cihuätëuctï, pos. cihuätëucyö || LA ~ DE ALGUIEN tëcihuäpil (S) || ~ RESPETABLE ilama ihciuhqui/ tlamatqui (S)

*señoría [f.] tëucyötl (M) || su ~ ïtëucyö (S)

*señorío [m.] tlahtohcäyötl (M, S, T) || el ~ de México Mëxihcayötl (C) || ~, nobleza tëcpillötl (S) || ~, dignidad, grandeza, aristocracia tëucyötl, tëcuyötl (S)

*separación [f.] tlaxelöliztli (M, Z) || ~, cerca de cañas chinämitl (S) || ~, despido necähualiztli (S) || ~, error, falta neïxcuepaliztli (S) || ~, divorcio nemäcähualtïztli || nemätzayänaliztli || nemätomaliztli (S) || ~, alejamiento netlälcähuiliztli (S) || ~, divorcio tëmätzayänaliztli || tëmätomaliztli (S) || tlamätzayänaliztli (S) || tënemäcähualtiliztli || tënemätzayänaliztli (S) || la acción de separar a alguien, separación, alejamiento tënöncuahquetzaliztli (S) || ~, muro tepäntli (S) || ~, alejamiento tëtlällötïztli (S) || ~, división tlacehcemtil(il)iztli || tlamäcähualtiliztli || tlaxelöliztli || tlaxehxelöliztli (S) || ~, reducción tlacenquïxtiliztli (S) || ~, distinción tlanohnöncuahtläliliztli || tlanohnöncuahcäquïxtiliztli || tlanohnöncuahcätläliztli (S) || ~, intervalo tlatlällötïztli (S)

*separadamente [adv.] nöncuah, nönöncuah (si hay más de dos) || cëco (Z, S) || ahmöhuän (S) || nöncuah nequïxtiliztica (S) || ~, aparte nohnöncuah (S) || tlacehcemtlamantil(il)izticä (S) || quieren ser gobernados separadamente nöncuah moyacäznequih (S) || ~, distintamente tlanohnöncuahquïxtiliztica || tlanohnöncuahtläliliztica (S) || xeliuhcä (S)

*separado [adj.] part. pas. quïzqui (S) || algo ~, aparte tlamantli (Z) || estoy ~ de alguien, de él nitëcäuhtica, niccäuhtica (S) || por ~, aparte zan iyohca || nohnöncuah (S) || estamos ~s, puestos aparte toyöcatiquetzalö (S) || ~, apartado, poco estable mihcuanihqui || mihcuaniäni (S) || está separado nohnöncuahcah (S) || las celdas de los religiosos están separadas nohnöncuah mantoc ïncöcochiyän in teöpixqueh (S) || el que está separado de alguien/que ha perdido a alguien tëpolohqui (S) || ~, distante tëtlällötiäni || tëtlällötihqui || tëtlällötih || tëtlällötiticah (S) || ~, alejado tlaäntli || (S) || tlatläzalli (S) || la acción de ~/coger algo tlaänaliztli (S) || separado tlaahhuïctläzalli, tlaahhuïctläztli (S) || tlacenquilxtilli (S) || ~, desunido tlamätontli || tlamätzayäntli (S) || separado, esparcido tlatepëuhtli (S) || ~ del tallo, desprendido tlatzicuëuhtli (S) || está separado/alejado huehca(pa) quïzticah (S) || están separados por un intervalo huëhuehca cateh (S)

*separar [vt.] mocaltechoä (T) || nohnöncuahtläliä (R) || nohnöncuahquïxtiä (R, P) || tlanohnöncuahcätläliä (S) || tlamanxeloä (Z: también como vrefl.) || ~, poner cada cosa en su lugar tlacëcecnitläliä, tlacëcentlamantïä (S) || ~se monöncuahxeloä (T) || mocëcecnitläliä (S) || ~ el maíz del afrecho cp. sacudir || ~se, desistir, retroceder por miedo motzïnquïxtiä (S, M) || lo separo nicäna || nitlaäna (S) || nos separamos (como esposos) titocahcähua (S) || me separo del camino, me desvío niccähua ohtli (S) || separo un cosa de otra nitlacececcänquïxtiä (S) || ~se cëcecni motläliä (S) || ~se, dispersarse, extenderse cemmani (S) || ~se, esparcirse chachayähui (S) || me separo del buen camino, de la virtud nichicoyauh (S) || nichicoquïza (S) || ~, quitar, despegar tlayöpëhua (S) || ~se moihcuaniä || moihcuani || ~ una cosa de alguien tëtlaihcuaniliä, tëtech/tëtlan/tëhuïc tlacuaniä (S) || estoy separado huehca(pa) niquitzticah (S) || ~, desatar, despegar algo tlaïxcolëhua (S) || tlaïxipëhua (S) || ~se, partir momäcähua (S) || ~, alejar ommäyahui || ~ algo tlamäyahuïä (S) || ~ a los combatientes tëmänahuiä (S) || ~se, divorciarse momätzayäna, momätoma (S) || ~, dividir en partes tlamomolotza (S) || ~se momoyähui (S) || que se separa, se escabulle mopetzcohqui, mopyäzoh (S) || ~, desunir a la gente tënecähualtiä (S) || ~ a los que discuten tënemäcähualtiä (S) || ~ cosas tlanemäcähualtiä (S) || ~, alejar a la gente tënöncuahquetza (S) || ~se, poner aparte

monöncuahtläliä (S) || me separo de alguien ah tëtech nipachihui (S) || ~, desatar algo tlapatiliä (S) || ~ a alguien de un vicio tëtlapolöltiä (S) || ~se los cabellos en medio mocuäxelöltiä (S) || separado quïzqui || nöncuah quïzqui (S) || el que separa a alguien de un cargo tëihcuaniäni (S) || el que separa a los que se pelean tëmätzayänani (S) || ~, alejar a alguien tëtënëhua (S) || el que separa/despega algo tlaïxhuipëhuani (S) || estoy muy separado de alguien nitëtlällöticah (S) || separados, desunidos tlamänahuiltin (S) || la acción de ~ personas o arbustos para poder pasar tlamäxelöliztli || el que separa gente o arbustos para pasar tlamäxeloäni (S) || separado, empujado tlamäxopëuhtli (S) || el que separa/ desune/hace divorciar tlanemäcähualtiäni || tlanemäcähualtihqui (S) || separado, excluido tlanëxtilli (S) || el que separa/distingue/pone las cosas aparte tlanohnöncuahtläliäni || tlanohnöncuahcäquïxtiäni || tlanohnöncuahcätläliäni (S) || separado, distinto, puesto aparte tlanohnöncuahquïxtilli (S) || la acción de ~/arreglar algo tlatehtëcaliztli (S) || el que separa/divide/ hace pedazos tlatehtecqui || tlatehtequini (S) || ~ a alguien del pecado tëtlahtlacölcähualtiä (S) || la acción de ~se de los demás tlatlällötïztli (S) || separado, dividido tlatlällötilli (S) || por separado tlätlamantiticä (S) || ~ algo tlatlätlamantïä (S) || separado, abandonado tlaxiccäuhtli (S) || el que separa, divide una cosa tlaxeloäni (S) || ~se, desistir motzïnquïxtiä (S) || ~se, dividirse moxëxeloä (S) || ~se, dispersarse xihxïni (S)

*sepelio [m.] miccäquimilöliztli (S)

*septenio [m.] chicönxiuhcayötl (S)

*septiembre [m.] ïc chiconähui mëtztli || en el calendario azteca, corresponde a los meses ochpäniztli (31 de agosto 19 de septiembre) y teötl ehco (20 de septiembre 9 de octubre)

*séptimo [num.] ord. ïc chicöme || ïc chicöntetl || el ~ inïc chicöme (S) || inïc chicöntetl || el que está en la séptima fila tlachicöncäyötiah (S)

*sepulcro [m.] miccätlatatactli || miccäcoyoctli, pl meh (T, Z) || miccäpetläcalli (S) || ~ de piedra miccätepetläcalli (S) || sepulcro (formas dial.): a:nimah shapo ' (Ver 9) || (tshuwite)?alpatsho (Hgo 8, Pue 9) || itepasol (SLP 3) || kamomol?altoka (Pue 8) || kampa kito:kase (Ver 1) || kamposanio (Pue 1, 10, 13) || kito:kato (Ver 1) || kituka (Hgo 4) || koyotepak?e' (Mor 7) || koyunkel, kuyunk^i (Mex 9, 10, Gro 3, n, Mich 2) || ?akoyok?i, ?akoyo?i (Hgo 5, 6, Pue 2, DF 2, Oax 2, Mor 24, 6, 7) || i?akoyu? mixki (Pue 2) || ?alkon? (Gro 5, 6, 8, 9) || ?alkiyaw?k (Jal) || ?altikotsh (Pue 18) || ?amemeloli (Mex 2, Gro 10) || ?apatshol (Pue 9) || ?itashawase (Hgo 3) || mehkokoyok?e (Mor 2) || (mihka) osto:? (SLP 1, 2, Gro 12: sepul ustuk) || mihka ?akoyok? (DF 3, Mor 3) || mika tekotsh?i (Ver 8, Mor 1) || mikekoyo?ki' (Gro 11) || mike oyo (Pue 7) || mike tekotsh? (Pue 17) || mikise (Hgo 3) || (kampa)motoka, motakak^ (Ver 1, 3, Hgo 2, 4, 7, Pue 3, 8, 10, Gro 2, 4) || nihLanko' (Gro 7) || sepultura (Dgo, SLP 3, Ver 7, Pue 11, Mex 1, 6, Pue 14 (sepulto), Gro 12 (sepulstúk)) || tekotsh?i, tekotsh (Ver 8, Pue 6, 1719, 21, 22, Mor 1, 5, 8) || teputsh?e (Pue 4) || te? sepultaroto (Pue 16) || t?tu:ka (Gro 2) || tiktogate mike:ti (Pue 5) || timotokas (Gro 4) || toktok (Tlax: está enterrado) || tukato (Ver 3) || yetitokati (Hgo 7)

*sepultar [vt.] töca || tlältöca (M, T, Z)

*sepultura [f.] tecochtli (M, T, C, X: lit. = hoyo) || nueva ~ yancuic miccätlatatactli (S) || ~, fosa, zanja, agujero tecochtli (S)

*sepulturero [m.] tëtlälaquiäni || tëtlälänaquiäni (S) || tëtöcani (S)

*sequedad [f.] ~, aridez huäccayötl (S)

*sequía [f.] tlahuäcqui (T) || tlahuätzaliztli (Z) || haber ~, agostarse tlahuäqu(i) (M, C)

*séquito [m.] formamos el ~ de una persona de calidad tictoyayahualhuitïnani (S)

*ser [m.] un ~ viviente, insecto yoyöli (S) || el ~ supremo, Dios Tloqueh Nähuaqueh (S: según Carochi: apud quem sunt omnia, aut qui est ^uxta omnia) || los ~es animados noxiuhcayöhuän (S || lit. mis cosas del año)

*ser [vi.] ye || la 3a sg es cah: ïpan cah noyollö, lit. mi corazón está en ello, e.d. lo entiendo || amih (v def. sin impf) || ¿cómo es? quënamih? (?(amih)??) || es un ciprés tlatzcan || soy un hombre noquichtli (n?

(oquich)tli) || son flores, es una flor xöchitl || es agua ätl || yo soy y mi corazón lo sabe niyohyöntzin noyöllo quimati || su lengua era de plumas de quetzal ïnenepil catca cuezalin || seré tu amigo nïnocnïuh niyez || yo soy quien seré ca nehhuätl niyez, ca nehhuätl in niyez || sea o no sea en alguna parte/en algún lugar mäcanah (M, C) || ¿realmente será así? mönel? || ¿no es así? ahnel?, mönel? || ~, estar, existir äc || antes de que yo existiera in aya näc (= näc: S) || sea como sea, no está bien ahmö zan quënin || ahmö zan quënamih (S) || soy así niman iuh niyöl (S) || *iä (pret. usado como pres.), pret. ih (K) || cp. äquihqueh? = ¿quiénes son ellos? || in ihqueh ïn/ ön = aquellos que están presentes || yeni || es un ~ existente yeni || ~, volverse, venir a ~ poä || ~, estarye, yehye || psv. yelohua, red. yehyelohua || cä, yetz (cp. cs. yetztiä, hon. yetzticah) || progr. yetoc (Z) || la manera de ~ de cada cosa yeliztli (M, B, C) || cp. estar || sea cual fuera zäzö (+ partícula interrogativa) || ~ así, haber nacido en esta condición iuh tläcat (S)

*serenarse [vi.] cactihuetzi (el tiempo) || cactiman(i) (M) || ~, clairificarse (un líquido) moxäyöcuitlatläliä (^)

*serenidad [f.] ~, calma del tiempo tlanälihuiliztli (S) || huellamahmanïztli (S)

*sereno [adj.] tiempo ~, calmado tepahpäccän (S) || estar ~ el tiempo tläcaläni (S) || tlachipähuatimani (S) || tlayamänixtimani || tlayamänixtoc (S) || tlanäliuhtoc || tlanäliuhtimani || tlanälihui (S)

*serio [adj.] ~, atento yöllömatqui (S) || ~, sombrío ahmö huetzcani (S: no risueño)

*sermón [m.] tëmachtïlli (M, C) || tënönötzaliztli (M, C) || tëmachtiliztli (S) || ~, amonestación tënönötzaliztli || tënönötzalli (S)

*sermonear [vi.] el que sermonea tënönötzani (S) || ir sermoneando, hablando tlahtotïuh (S)

*serpentear [vi.] motzotzoncuëloä (Z)

*serpiente [f.] cöätl, pl cöcöah (K, S) || esp. de ~ (crótalo o boa) ehëcacöätl (R, S: lit. ~ del viento) || esp. de ~ venenosa äcaltetepön || ~ del agua äcöätl (S) || esp. de ~ ahuëiyactli (S || según Clavigero) || esp. de ~ muy gruesa y larga canauhcöätl (S) || esp. de gran ~ de colores variados cencöätl (S) || uno serpiente (signo noveno del calendario judiciario) cë cöätl (S) || esp. de ~ muy venenosa cotöccöätl (S) || esp. de ~ de muy variados colores cuihcuilcöätl (S) || ~ de madera que un sacerdote llevaba durante la procesión que tenía lugar en la tercera fiesta al dios Huitzilopochtli, en el mes de panquetzaliztli: ezpämitl (S) || ~ de vientre blanco y mordedura fatal iztäc cöätl (S) || ~, víbora nähuiactli (S: voc. inc.) || ~ muy brillante petzcöätl (S: llamada también tlälcöätl o etzohualcöätl) || gran ~ tëuctlacozauhqui (S: es de color amarillo, manchado de negro, muy venenosa || 1os indígenas usaban su grasa contra 1a gota || pu1verizaban su pie1 y hacían una bebida que tomaban como remedio contra 1a fiebre) || ~ joven tëuctlacozauhcöäconëtl (S) || ~ temible, de picadura mortal tlecöätl (S) || ~ negra, de mordedura mortal tlïlcöätl || äcöätl) || ~ gruesa y negra, muy venenosa cuya mordedura arde y es peligrosa tlehua(h) (S) || ~ || lombriz intestinal tzoncöätl (S)

*serrín [m.] ~, madera de construcción cuappinoïli (S) || ~, viruta cuauhzönëhualli (S) || ~, polvo de madera cuauhpinolli (S) || ~, polvo cuauhtextli (S)

*serrucho [m.] tlatequilöni (Z)

*servicial [adj.] tlapalëhuiäni (M, T) || ~, complaciente moyöcoyani (S)

*servicio [m.] tlayecoltilöca (K, B: pos.) || tlayecoltilöcäyötl (S) || estoy al servicio de alguien nitëächti (S) || ~ público ältepëtequipanöliztli (S) || ~, sillico nemänahuilcömitl (S) || ~, favor rendido a alguien tëicnëliliztli || tëicnëlilli (S)

*servidor [m.] nenqui || ~ de mesa tëtlamacani (C, M) || ~ de los ídolos, en el templo tlamacazqui (M, R, B) || ~, mozo, persona alquilada, mercenario tlaquëhualli (M, Z) || ~, fámulo, paje ächtli (S) || el ~ de alguien tëäch (S) || äztayoh (S || voc. inc.) || ~, alguien que lleva bultos cäcäxeh (S) || el ~/paje de alguien tëhuïc tëmecapal (S) || ~, vasallo cuahueh || el ~ de alguien tëcuahuehcauh (S) || tëtlahuïcal (S) || ~, esclavo tepozzoh, tepuzzoh (S) || ~, el que sigue a alguien tëtlayecoltiäni || tëtlayecoltihqui (S) || ~, esclavo tlälloh (S) || ~, soplón tëtlan nemini (S) || ~ a sueldo tëtlam motlayecoltiah (S) || ~es del dios ^uetzalcöätl famosos por su agilidad y porque podían correr un día entero sin descanso

tlancuäcemilhuihqueh (S)
*servidumbre [f.] tequitïztli (M, S, Z) || tequiyötl (S) || tëtlayecoltïztli (S)||~ contratada hacia un señor o rey, que consistía en proporcionar un esclavo perpetuamente huëhuetlahtlacölli (S)
*servil [adj.] tëtlayecoltïztli ïtech pöhuih (S)
*servilleta [f.] tlacualtzohtzomahtli (T) || ~ para envolver, hacer tortillas tlaxcalpïquilöni (Z) || ~, toalla nemäpohpöhualöni tilmahtli (S) || ~, mantel netëmpohpöhualöni (S)
*servir [vt.] vi. tequipanoä (T) || ~, atender a tequipoloä (T) || conseguir que algo sirva como casa para si mismo motlacaltia || ...para otro tëtlacaltia || ~ a la mesa, dar comida a tlamaca (M, T, Z) || aplic. tlamaquiliä || ~ a alguien tlayecoltiä (M, C) || aplic. tlayecoltïä || ¿de qué sirve? tleïcnën? (C) || ~ de beber a alguien tëätlïtiä (S) || sirvo de paje a alguien nitëcamapäca (lit. le doy lo necesario para que se limpie la boca) || ~, ser sirvienta cocoti (S) || el que no sirve zan nën yeni (S) || sirvo de ejemplo para él, saca provecho de mis penas notechpa quitta (S) || sirvo la mesa nitëtla/nictëmaca (S) || ~se primero, ser el primero en escoger motlamachiä (S) || ~, ser paje de alguien tëmäpäca (S) || ~ la misa tlanänquiliä (S) || ~ de paje para alguien tënechihchïhualpohpöhua || tënechihchïhualtiä (S) || ~se de algo tlanemïtiä (S) || esto ya no servirá para nada ahtleh canah monequiz (S) || sirvo la bebida, echo el vino octli nictoyähua (S) || lo que sirve, lo que es útil itlah ontëquïxtiäni (S) || ~, favorecer, ser útil palëhuiä (S) || ~se de algo muy a menudo tlapahpäqui (S) || no me sirve para nada ahtleh nëchonquïxtiä (S) || el que sirve/ayuda/responde tënänquiliäni || tënänquilihqui (S) || ~ como criado tlatequipanoä (S) || que sirve para el trabajo tëtequitïhuani (S) || el que sirve la mesa tëtlamacac, tëtlamacani (S) || el que sirve a alguien, servidor tëtlayecoltiäni, tëtlayecoltihqui(S) || ~ de paje || ser esclavo tläcohti (S) || ~ a alguien tëtlayecoltiä (S) || hago que alguien sirva nitëtlayecoltillani (S) || ~ a alguien, ser su paje, prepararle la comida tëtlacualtëtëca (S) || ¿para qué ~le si no te va a pagar? tle zan nën tictequipanoä ca ahmö mitztlaxtlähuiz? (S) || de manera que yo serviré inïc nitlatotöniz (S)
*sesenta [num.] yëipilli (S: tortllas, mantas, hojas de papel, esteras) || yëpöhualli, ëpöhualli (S: objetos planos, tenues, animados) || (3 veces 20) || 60 cobijas yëquimilli || son 60 cosas redondas (como piedras) yëpöhualtetl || son 60 personas ëtëcpantli, yëtecpäntli (S: 3 veces 20 clasif. hum.) || ~ veces (y)ëpöhualpa (S) || otras ~ veces oc ëpöhualpa, oquëpöhualpa || en ~ partes ëpöhualcän || cada ~ veces (y)ëpöhualpa || yëpöhualpa || ëpöhualixtin || cada ~ yëpöhualtetl || en cada ~ partes yëpöhualcän (S) || ~ paquetes/bultos (de mantas) yëquimilli (S) || ~ objetos redondos yëpöhualtetl (S) || ~ cosas, partes yëpöhuallamantli (S) || en ~ partes yëpöhualcän (S) || ~ personas ëtecpäntli || ëtëcpantli (S)
*sesos [m.] pl. cuätextli || pos. cuätexyö (T) || cuätïxtli (Z) || ~, cerebro cuäyöllötl (S) || cuätetexötl || cuäteztli (S) || el que ya no tiene sesos tlacuätetexquïxtilli (S)
*sestear [vi.] ~, descansar motönalcëhuiä (S)
*setecientos [num.] centzontli ïpan caxtölpöhualli (S: 400 más 15 (veces) 20)
*seto [m.] ~ de cañas chinämitl (M, T)
*severo [adj.] ser ~, rudo en la corrección momätlahpaltiliä (S) || momätzomocoä
*sexagésimo [num.] ord. el ~ inïc yëpöhualli || inïc yëpöhualtetl (S)
*sexto [num.] ord. el ~ inïc chicuacentetl || inïc chicuacë (S) || el ~ mes del año etzalcuäliztli (S) || la sexta parte tëchicuacentecä (S) || tlachicuacentecä (S) || el que está en la sexta fila tlachicuacencäyötiah (S)
*si [conj.] intlä (B, S, C) || tlä || tla (T, Z) || mä (M) || si de veras han venido desde allá, miren lo que darán ustedes al jefe intlä nelli ömpa öanhuällahqueh, izcatqui anquimacazqueh in tlahtoäni || si jamás... cuix (M) || cox (T, Z) || ~ no hay nada intläcatle(h) (S, C) || y ~ nunca intläcaya ïc, intläcaïc (M, C) || ~ no intläca (C, M) || intläcamö (C, M) || noceh || intläca(mö) || y ~ no hay nadie intläcayäc || ~ no, de no ser el caso mänozo (B, C) || noceh, mänoceh (C, R, P) || ~ por lo menos mänoceh || no sé si... cuixahzoyeh || lo llevaría, si no fuera tan pesado mä nicnämä, intläcamö ïxquich ïc etic (S) || ~ no

estuviera nadie, y ~ nadie intlăcanozăc || ~ he llevado buena vida, no me ocurrirá nada malo intlä huel ninemini, ahquën ninochïhuazquia (S) || ~ alguien intlä acah || ~ en algún lngar intlä canah/canahpa (S) || ~ en ninguna parte intläcahcän (S) || ~ nunca, si en ningún tiempo/momento intläcaïc, intläcayaïc (S) || ~ por casualidad intlänahzo (S) || ~ no hay pan, no comeré intläca tlaxcalli, ahmö nitlacuäz (S) || ¡oh, si lo hubiera hecho! tlä nicchïhuani (S) || si pudieras contar mä xitlapöhua || mä xitlapöhuacän (S)
*sí [adv.] quëmah (M) || quëmahca (M, C) || hon. quëmahcatzin (M, C, Z) || iye || pues ~ ahzaquëmah, azaquema (S) || ~, así es canel, canelpa (S) || ¡oh sí! yetla! (S) || ~, está bien mäihui (S: dicho por los hombres) || ¿has barrido? Sí cuix ötitlachpän Cah quëmah, cah quëmahca (S) || ~, está bien, de acuerdo xizo! (S: lo dice la mujer)
*sidra [f.] manzanaoctli (S)
*siega [f.] ~, cosecha, sementera pixquitl (M, S, C, R) || ~, cosecha tlapixcaliztli (Z) || el tiempo de la ~ pixquipan || pixquizpan (S)
*siembra [f.] tlatöcaliztli (Z, S) || centemïlli (S) || tlachachayähualiztli || tlachayähualiztli (S) || tlapipixöliztli (S) || tlapixöliztli (S) || tlatepëhualiztli (S) || töquiliztli (S) || ~, plantación tlatöquïztli (S)
*siempre [adv.] cemi (T) || para ~ cemihcac (M, S) || mochipa (C, T, Z, S) || achipa (Z) || in äxcän mochipa (S) || para ~ nochipa (T, X) || cem en: nicempolihui || perezco para siempre || para siempre iccemmaniyän (S, C) || cemmaniyän (C) || ~, sin cesar, perpetuamente aïc cähui (S) || se ha ido para ~ ye iccen öyah || para ~ jamás iccem(m)ayän, iccen (S) || yecemmaniyän (S) || ~, todavía nohmah (S) || ~, continuamente tlacemmancä (S)
*sien [f.] ~es canähuacäntli || mis ~es nocanähuacän (S)
*sierra [f.] tepëtl, pl meh || pos. tepëuh (M, C) || cp. totäuh totepëuh = nuestra ciudad || ~, serrucho tlatequilöni (Z) || tepochichiquillatecöni, tepotzitziquillatecöni (S) || tepozchichiquillatecöni || sierrita tepozchichiquillatecönitön (S) || ~, hacha, cuchillo tlatecöni (S)
*siervo [m.] tläquëhualli (M, Z) || ~, trabajador tlatequipanoh (M, T) || soy ~, cultivador, trabajo la tierra in mïcä nitequiti (S)
*siesta [f.] nepantlah tönatiuh necëhuiliztli (S) || echar la ~ nepantlah tönatiuh mëllelquïxtiä (S) || siesta, reposo del mediodía nepantlah tönatiuh neëllelquïxtiliztli (S) || ~, gran sol tönaltzitzïcaliztli (S)
*siete [num.] chicöme, chicüme (.^ + 2) (M, S) || chicöntetl (objetos redondos... || S) || son ~ chicöme || somos ~ tichicömentin, tichicömextin || de ~ en ~, a cada uno ~ chïchicohöme (M, S, C) || chïchicohöntetl (S) || cada ~ días, cada semana chïchicohömetica (C) || en ~ partes chicoccän (C) || chicöccän, chicüc.. (S) || en otras ~ partes oc chicöccän (S) || ~ veces chicömepa (T) || chicöppa (S) || ~ días después ïchicömilhuiyöc || de ~ en ~ días chïchicohömilhuitica (S) || en cada ~ partes chïchicohoccän || cada ~ veces chïchicohöppa || otras ~ veces oc chïchicohöppa (S) || ~ veces otro tanto chicöppa ïxquich || ~ mazorcas de maíz chicömölötl || ~ hileras, surcos chicömpäntli || chicüm... (S) || otros ~ oc chicöme || oc chicöntetl || todos los ~ in chicömextin (S) || in chicönteixtin || otras ~ veces oc chicöppa (S) || ~ años chicönxihuitl (S) || ~ cosas parecidas o diferentes, pares, partes chicöntlamantli (S) || todas las ~ partes/cosas ïchicöntlamanixtin (S) || los otros ~ inoc nö chicöntetl (S)
*sigilar [vt.] sigilado tlatzïnmachiyötilli (S)
*siglo [m.] ~, cien años mäcuïlpöhualxiuhtiliztli (S)
*significación [f.] ~, marca tlanëzcäyötiliztli (S)
*significar [vt.] tlanëzcayötia || nëzcäyötiä (M, S, C) || quihtöznequ(i) (M) || varios nombres que significan una sola cosa miec töcäitl zan centlamantli quinëzcäyötiä (S)
*signo [m.] ~ del año xiuhtönalli || el ~ del año es Tres Casa in xiuhtönalli Eei Calli/Eecalli || ~ nefasto chicömexöchitl (1it. siete + fior: 1as mujeres nacidas bajo este signo eran consideradas como destinadas a1 infortunio y sujetas a enfermedades contagiosas: S) || el décimo sexto signo del

calendario ritual cë cözcacuäuhtli (= uno águila) || ~ negativo hecho con la cabeza netzonteconhuihuixöliztli (S) || ~, marca de infamia tëähuilquïxtïznëzcäyötl (S) || ~ de natividad de uno, calor del sol tönalli (S) || el ~ bajo el cual he nacido notönal in ïpan nitläcat (S)
*siguiente [adj.] y part. pres. in iuh cah || al día ~ ïmöztlayöc (C) || möztlatica (T) || möztica (Z)
*silbador [m.] tlanquiquicini (S)
*silbar [vi.] tlanquiquici (S) || ~ con el dedo en la boca mätlapïtz(a) || ap1ic. mätlapïchïä || ~, chiflar quiquic(i), pret. quiquiz (Z, R, X) || tlanquiquic(i) (M, S) || psv. tlanquiquixohua || ~, zumbar zozoloca (M, T, C) || ~ en los dedos mäpïchoä || mäpïpïchoä || mäpipitzoä (S) || ~ con los dedos en la boca mätlapïtza (S) || todos silban tlanquiquizohua (S) || la acción de ~ tlanquiquiztli (S)
*silbato [m.] ~ (como juego de niños), mochuelo chïchtli (S)
*silbido [m.] ~, ruido zozoloquiztli (S) || ~ en los dedos mäpipïchtli (S) || ~ con los dedos en la boca mätlapïtzaliztli (S) || ~ del viento, bramido, gemido pipitzcaliztli (S) || ~, la acción de silbar tlanquiquiciliztli || tlanquiquixiliztli || tlanquiquiztli (S)
*silencio [m.] haber, hacer ~ cactiman(i) (M) (p. ej. en una ciudad destruida) || ~, despido, separación necähualiztli (S) || ~ del culpable, mutismo tënöntiliztli (S) || ~ de alguien convencido de un hecho || confusión tëtëntzacualiztli (S) || reducido al ~ tlatlahtölcotöntli (S)
*silencioso [adj.] ~, discreto mocähuani (S) || soy ~, taciturno ahninonötztlani (S)
*sílex [m.] tecpatl (S: designaba también e1 cuchillo de sacrificios o tecpatl ïxcuähua) || el ~ se parece un poco al jade xoxöuhqui tecpatl, achi mochälchiuhnehnequi silo m. ~, granero subterráneo tlällancuezcomatl || en un tlällancuezcomac (S) || ~, granero tlaölnechicölöyän (S)
*silla [f.] cëhuilöni (Z) || pehpechtli (M, T, Z) || ~ real, trono tlahtocäicpalli (M, R) || ~ de montar cahuallopan ëhuaicpalli (S) || caballo ïpan icpalli (S) || ~, sillón de pino ocoicpalli (S) || ~, sitial tzatzazicpalli (S)
*sillero [m.] cahuallopan ëhuaicpalchïuhqui (S)
*sillico [m.] ~, servicio nemänahuilcömitl (S)
*sillín [m.] xile (S)
*sillón [m.] (i)cpalli (M, S, R, B: ~ con respaldo, autoridad, jefe) || mi ~ nicpal(noicpal) (S) || ~ de honor mahuíztïlö ïyeyän (S) || estrado, ~, lugar para descansar netläliäyän (S) || ~, silla de pino ocoicpalli (S) || ~, lugar, estrado, dormitorio onoyän (S) || ~ y estera (= jefe, padre, madre, gobernador) petlatl ïcpalli (S) || ~ de magistrado tëuctlahtöcäicpalli (S) || ~ real/trono teöcuitlaicpaltzahtzaztli (S) || ~ con respaldo hecho con cañas y juncos, usado en especial por los reyes tepotzohicpalli (S) || ~ real, trono tlahtohcätzätzahzicpalli (S) || ~ deljuez tlatzontequïzicpalli (S)
*silvestre [adj.] ~, salvaje cuauhtlah mochïhuah || cuauhtlah mohuälëhuah (S)
*simiente [f.] tläcaxinächtli, pos. tläcaxinächyö (M) || ~, esperma oquichyötl (S)
*similitud [f.] ~, igualdad tënënehuiliztli (S)
*simio [m.] cuauhchïmal (S: voc. inc.) || ~, mono ozomahtli (S)
*simonía [f.] teöyötl ïcöhualöcä (S) || teötequipahtiyöliztli || teötequicöhualiztli (S)
*simoniaco [adj.] teöyötl quicöhuani (S: el que compra objetos sagrados) || teötequicöhuani || teötequipahtiyötiäni (S)
*simpatía [f.] ~ por alguien, afecto tëyöllötlapänaliztli (S)
*simpático [adj.] ~, justo yölcualli (Z)
*simple [adj.] ~ de corazón yöliuhqui (Z) || ~, sencillo cemani (S) || ser ~, plano, igual cemmani (S) || ~, extravagante ïxquiquïzani (S) || ~, imbécil, tonto ïxtomähuac, ïxtotomähuac (S)
*simpleza [f.] ïxtotomähualiztli (S)
*simplicidad [f.] centlaïxxötl (S) || ~, rectitud ahtleh nehnelihuïztli (S)
*simulación [f.] ~, engaño haciendo creer que uno no oye ahnecaccänehnequïztli (S) || ~ de no conocer a nadie ahnetëïximatcänehnequïztli (S) || la ~ de estar cansado neciauhcänequïztli (S) || ~ de estar muerto nemiccäyetoquïztli (S) || con ~ tläcanëxiliztică (S)

*simular [vt.] simulado tlapipïctli (S)
*simultáneamente [adv.] ~, juntos netloc (S)
*sin [prep.] ~ razón zantlapic || ~ embargo mäcihui || mänel || tël (M, C) || yëceh (S) || ~ duda ahmö mahca (C) || ahzo || ~ cesar achica || za achica || za huel achica (S) || aïc cähui (S) || ~ duda mañana cosecharé ahzo möztla nipixcaz (S) || ~ descanso ahhuiyän || ~, cuando no hay nada in ahtleh, ahtley || sin pelo, pelado ahtomiyoh, ahtzomiyoh || ~ mí, si no fuera por mí intläca nehhuätl (S)
*sinceramente [adv.] cemmancä (S)
*sincero [adj.] persona sincera, sin rodeos melähuacänemiliceh (S) || ~, fiel, leal, probo nehuelyöllötilöni (S) || ~, honesto cualli ïyöllö (S) || ~, franco, digno de fe tlanelihtoäni (S)
*sincipucio [m.] ätl (S)
*síncope [m.] yölmiquiliztli (S) || ~, desmayo necuetlaxöliztli (S)
*singular [adj.] ~, particular nöncuah quïzqui (S)
*singularidad [f.] nöncuah quïzaliztli (S)
*sino [conj.] zan || ca zan (sino que) || tläcamö (S, C) || no fue de día, sino de noche, cuando entraron rápidamente al barco ahmö cemilhuitl, zan yohualtica in äcaltica huälcalactihuetziah
*sinuosidad [f.] el río hace ~es, curvas motehuïlacachoä in ätöyätl (S)
*sinuoso [adj.] chïchihcöltic, chichchihcöltic (Z) || chihchihcöltic (Z) || chihcöltic (M, Z) || cöltic, cültic (S)
*siquiera [conj.] distributiva mänel (M, C) || ni ~ mänoceh (= mä no zo (y(eh) sirena f. cihuätläcamichin (S)
*sirvienta [f.] coco (S), pos. cocouh || cocotzin (S: también significa hija) || ~, esclava, compañera de otra cihuätläcohpohtli || la ~ de alguien tëcocouh || pequeña ~, esclava cihuätläcohtöntli || cocotön (S) || ser ~ cocoti (S) || ~, sirviente tëtlan nehnenqui (S) || tläcohti || ~, hermana mayor tëpih || tëpihpih (S) || ~, doméstica tëpihti (S) || tläcohtli cihuätl (S)
*sirviente [m.] f. nencäuh (M, C: pos.) || tëhuïcalli || el lugar donde se forman ~s Xölochïuhyän (top.) || ~, mercenario, persona alquilada tläquëhualli (M, Z) || ~, trabajador(a) tlatequipanoh (M, T) || ~, esclavo icayän (S: voc. inc.) || tläcohtli oquichtli (S) || ~, vasallo de alguien tëmäyëcauh (S) || ser el ~/paje de alguien tëmäpäca (1it. limpiar las manos de alguien) || ~, esclavo mecapaleh || mecaxïcoloh (S) || cuauhyoh (S) || ~, criado (para recados) motihtïtlanini (S) || ~, sirvienta tëtlan nehnenqui (S) || tëpal/tëtlan nenqui || mi ~ nonencauh (S) || ser ~ de alguien tëpehpechtiä (S) || pequeño sirviente, acólito tënänquililpïöntli (S) || el ~ de alguien tëtepotzehcäuh (S) || un ~, esclavo como otro tläcohpohtli (S) || ser ~, esclavo, sirvienta tläcohti (S) || tiene ~s, vasallos || es un gran señor motlapïhuiya (S) || ~, paje, lacayo tlahuïcalli (S) || xölötl || xölotl (S) || nombre que se daba a tres ~s de talla elevada que ayudaban a los sacerdotes a adornar un gran árbol llamado xocotl, para la fiesta del mes de xocohuetzi/xocotl huetzi (1130 de agosto) hueicämecatl (S)
*sistema [m.] el ~ nervioso tlalhuayötl (S)
*sitial [m.] ~, silla (de ceremonia) tzatzazicpalli (S)
*sitiar [vt.] ~, asaltar tepäntlehcö (S)
*sitio [m.] cp. lugar || el ~ donde se mete uno catcayän (S) || ~ poblado yelohuayän (S) || ~ para guardar cosas tlahtläilcalli || tlahtlatläl̈ïlöyän || tlahtlatlätïlöyän (S)
*situación [f.] ~, acción/hecho de situarse moquetzaliztli || netlälïztli (S)
*situar [vt.] el que se sitúa, se ubica moquetzani (S)
*sobaco [m.] ciacatl (M, C, S) || pos. ciac || su ~ ciacatlan (T)
*sobar [vt.] pahpachoä (Z) || ~, frotar, restregar xacualoä (M, T) || sobado, ablandado tlapapätzölli (S)
*soberanamente [adv.] ~, honorablemente mahuizcä (S)
*soberanía [f.] tlahtohcätiliztli (S)
*soberano [m.] ~, rey, estado, ciudad ältepëtl (S) || gran ~, ser supremo huëi malcocheh (S) || huëi tepotzeh/ teputzeh (S) || ~ de la tierra, dios teötlälleh || ~ pontífice huëi teöpixcätlahtoäni (S) || ~, dueño tläcatëuctli (S) || ~, el que habla bien || rey tlahtoäni (S) || ~ poderoso huëi tlahtoäni || viejo

~ huehcäuh tlahtoäni (S)
*soberbia [f.] nepöhualiztli (C)
*soberbio [adj.] pöhuani, p1 meh (C) || él es ~ mopöhuani || somos ~s titopöhuanimeh || mopöhuani (M, C ,S) || ser ~, orgulloso mopöhu(a) (M, C) || mocemmati (S) || soy ~ nicuëcuënociuhtinemi (S: voc. inc.) || ~, digno mopantläzani || mopöuhqui (S) || ~, altanero, orgulloso mohuëïäni, mohuëimatini (S) || ~, presuntuoso topalnenqui || ser ~ motopalihtoä (S)
*sobornador [m.] tëichtacatlaxtlähuiäni (S) || tëtënzolhuiäni || tëtënzolpotöniäni (S)
*sobornar [vt.] sobornado, corrompido, ganado motlaxtlähuih, motlaxtlähuihqui(S) || ~,corromper a alguien tëtëmpachoä (S) || tëtënzolhuiä (S) || sobornado, ganado, corrompido tlatëmpachölli || tlatënzolhuilli (S) || ~, atraer, persuadir a alguien tëtlahtölmaca (S) || sobornada, seducida, atraída (hablando de una mujer) tlaxöchihuilli (S)
*soborno [m.] ~, corrupción tëichtacatlaxtlähuiliztli (S) || tëtënzolpotöniliztli || tëtënzolhuiliztli || tëtëmpachöliztli (S)
*sobra [f.] ~s de comida tëncähualli (M, S, Z) || sobra, espacio tlacäuhtli (M, Z)
*sobrante [m.] adj. ~ que se da al comprador pïhuic (T)
*sobre [prep.] (i)cpac (S) || pan (S), pän (Z) || ~ alguien tëpan (M, C) || ïxco || ïpan + X || c(o) || vierten agua ~ su cabeza ïcpac contëcah ätl || sobre alguien tëpan || ~ mí nopan || uno sobre otro nepan (=juntos) || sobre el agua ätlïxco || ~ un techo plano, una terraza tlapanco || ~ un petate petlapan || flechas cayeron ~ los españoles onhuetzi in mïtl ïmpan Espaholes || es ~ la tierra que está asentada la casa yehhuätl in calli ïpan mani tlälli || ~, cerca de un río ätöyätënco (S) || ~ la terraza tlapanco (S) || sobre todo, principalmente oc cencah || oc cencah ye || oc cencah yehhuätl (S) || ~, acerca de techcopa || hablaré ~ la fe ïtechcopa nitlahtoz in teötlaneltoquiliztli (S) || ~ la montaña ïpan in tepëtl (S) || tepëticpac || tepëtl ïcpac (S) || sobre él/ella ïpan || sobre ellos ïmpan (S) || ~ el árbol cuauhticpac || ~ mí nocpac || ~ ti nocpac || ~ él/ella ïcpac || ~ nosotros tocpac || ~ vosotros amocpac || ~ ellos ïmicpac || ïmpan (S) || ~ la tierra tlälticpac, tlälpan (S) || ~ todo ilhuiceh, ilhuiz (S) || mucha gente del pueblo no hace más que embriagarse, pero sobre todo los grandes y los nobles miectin in mäcëhualtin zan tlähuäntinemi, ilhuiz/ilhuiceh in tëtëuctin, in pïpiltin (S) || ~ todo, principalmente macheh (S) || ~ tu cara, delante de ti mïxco (ºmïxco) || ~ el agua änähuac (S: también es top.: Anahuac) || ~ la montaña ïpan in tepëtl (S) || ~ el agua äpan || ~ ti mopan || ~ mí nopan || ~ nosotros topan || ~ vosotros amopan (S) || sobre su vestido ïtilmahtitech || ~ el muro tëpantitech || ~ la cruz cruztitech || ~ mí/de mí notechpa (S) || aquél/él sobre todo tlacuäuh yehhuätl (S)
*sobrecoger [vt.] quedar sobrecogido de terror iuhcäntlamati: sobrecogido de terror iuhcäntlamatqui (S) || sobrecogido de miedo mauhcämicqui (S) || sobrecogido de espanto motëlquetzani, motëlquetzqui (S) || estar sobrecogido, confundido poliuhtihuetzi (S) || sobrecogido, estupefacto tlapoliuhtitläxtli (S)
*sobrefaz [f.] en la ~, en la superficie, encima tlaïxco (M^ C)
*sobrenombre [m.] ~, apellido öntetöcäitl (S) || ~ ïtzonquïzcä töcä(i)tl (S)
*sobrepasar [vt.] tlapanahuia || tlacempanahuia || te sobrepaso en sabiduría, soy más sabio que tú nehhuätl nitlapanahuia, inïc nitlamatini, in ahmö iuhqui tehhuätl || nehhuätl nitlacempanahuia, inïc nitlamatini, in ahmö iuhqui tehhuätl || sobrepasas a los demás titlacemmiyähuayötiä (S) || ~ a alguien tëpanahuiä || sobrepaso a alguien nicnopanahuiliä (S) || ~ una altura panquïzticah (S) || el hecho de sobrepasar a alguien tëyacac quïzaliztli (S) || ~ a los demás, estar por encima de la gente tënquïzticah (S) || el que sobrepasa a los demás || superior tlapanahuiah (S) || ~ (por la palabra) a alguien tëtlahtölpanahuiä (S) || ~ la medida huitzquëhua (S)
*sobreponer [vt.] ~se monecpachoä || aplic. necpachilhuiä (T) || ~, forrar, doblar tlaïxnämictiä (S)
*sobrepujar [vt.] cähua (M) || panahuiä (M) || tlacempanahuiä || aplic. tlacempanahuiliä
*sobresalir [vi.] chicoquïz(a) (T, C)

*sobresaltar [vt.] ~se motelochcui (T)
*sobresalto [m.] ~, terror netläcmauhtiliztli (S) || ~ por miedo tëtlaquïzahuïztli (S)
*sobrevenir [vi.] huälahci (C, S) || mochïhua (S) || ~, llegar moyacatia (S) || ~, sorprender a alguien tëpan huälahci (S)
*sobrevivir [vi.] ~ al esposo, al padre oquichmiqui, tahmiqui
*sobriedad [f.] ~, decencia, pureza nemalhuïztli (S) || ~, continencia netlacualizcähualtiliztli (S) || ~ en el beber tëcpillähuänaliztli (S) || con ~ en el beber tëcpillähuänaliztlicä (S) || ~, moderación tlaïxyehyecöliztli (S)
*sobrina [f.] machtli (M) || mi ~ nopilö, nopïo (S)
*sobrino [m.] ~ de varón machtli (M, B, S: hijo de hermano o de hermana) || mi ~ nopilo (dice la mujer) || nomach || nopilo, nopilö || tu ~ momach || su ~ ïmach || sus ~s ïmachhuän (S) || quiero a mi ~ nocontlazohtla in nomach || nictlazohtla in nomach (S) || ~, sobrina nopilötzin || mis ~s nopilötziné! || ~s/hijos de los nietos de alguien tëpilhuän tëixhuïuhhuän (S)
*sobrio [adj.] ser ~ , parco (evitar los excesos del comer) mihtimalhuiä (S) || ~, moderado en el beber tëcpillähuänqui (S) || ~, moderado, comedido, discreto tlaïxyehyecohqui, tlaïxyehyecoäni (S)
*socavar [vt.] (tierra) socavada tlacxipohpoxölli (S) || el que socava la tierra con el pie tlacxipohpoxohqui || tlacxipohpoxoäni (S) || la acción de ~ la tierra con el pie tlacxipohpoxöliztli (S) || ~ la tierra tlällanöztötataca || socavo, contramino a alguien nitëtlällanohyacatzacuiliä (S)
*socavón [m.] tecoyactic (T) || cp. tecoyähua = agujerear sociabilidad f. icnïuhyötl (S) || tëicnïuhyötl (S)
*sociable [adj.] soy ~ notech ninahxïtlani (S) || él es ~ cencah tëicnïuh (S)
*socorrer [vt.] motlaöcoliä (M, T) || ~ a alguien tëpal ëhua (S) || ~ a alguien con subsidios yäöc tëpalëhuiä (S) || nos socorremos mutuamente titonepanicnëliah (S) || ~ a alguien procurándole guerreros tëoquichtiliä (S) || socorro a alguien, le tengo compasión nitëtlaöcoliä (S) || ser socorrido || recibir favores motläuhtiä (S)
*socorro [m.] ~, ayuda tëpalëhuiliztli (M, C) || ~ calculado, ayuda condicional tëmacohualiztli (S) || ~, ayuda, el hecho de poner gente para ayudar tëoquichtililiztli (S) || tëpalëhuiliztli (S) || ~, asistencia tëtlaöcolilitzintli || tëtlapaltïztli (S) || ~, el hecho de ponerse de parte de alguien tëhuïc ëhualiztli (S)
*sodomía [f.] cuïlönyötl (S) || tëcuïlöntiliztli (S)
*sodomita [m.] cuïlöni (S) || tëcuïlönti || tëcuïlöntiäni || tëcuïlöntihqui (S) || ser ~ tëcuïlöntiä (S)
*sofá [m.] tlatotoctli (S: voc. inc.)
*sofocar [vt.] (i)hyömictiä || ~se ihïyömiqu(i) || pret. mic (T) || psv. ihïyömicohua || cs. ihïyömictiä || moihïyötzacu(a) (M, T, R) || psv. ihïyötzacualö || ~, esponjar zönëhualtiä (T, Z) || estar sofocado (por comer demasiado) ëltëmi || ëltzitzïca (S) || estar sofocado, jadear, estar sin aliento ihcïca (S) || ~ a alguien tëihïyöcähualtiä (S) || sofocado, asfixiado, ahogado mëlcïnqui (S) || mihïyötzaccui (S) || sofocado, abrumado de calor motönalhui(h), motönalhuiäni (S) || sofoco neëlcimaliztli (S) || sofocado tlaihïyöcähualtilli (S)
*soga [f.] mecatl || pl meh (M) || la ~ del pecado tlahtlacölmecatl (C) || ~ torcida tlamalïntli (M, T) || ~, cuerda gruesa || cable huepämmecatl (S)
*sojuzgar [vt.] ~, someter a alguien tëpëhua (S)
*sol [m.] tönatiuh (M, S) || en el ~, al ~ tönayoh (T) || ya no hace ~ tönalcëhu(i) (T) || hace sol/calor töna (M) || el ~ ya está alto (son las o las :^) ye huehca cah in tönatiuh || el sol se pone onaqui in tönatiuh (S) || el sol se designaba también por el término cuäuhtlehuämïtl (lit. águila de fiechas de fuego), ya que su salida era saludada todos los días con las invocaciones de tönametl, xiuhpiltöntli, cuäuhtlehuämïtl (S) || calor del ~ tönalli || buen ~, tiempo agradable tönallatzcaliztli || gran ~ || siesta tönaltzitzïcaliztli (S) || el ~ por el cual se vive tönatiuh ïpalnemohuani || el ~ ha eclipsado tönatiuh cualö || ~ de agua ätönatiuh || ~ de viento ehëcatönatiuh || ~ de fuego tletönatiuh || relativo al ~ tönatiuhyoh || el ~ ya está alto (son las ocho/las nueve de la mañana) ye huehca cah in tönatiuh (S) || el ~ está todavía alto oc huehcapan in tönatiuh (S) || nombre dado al ~ xiuhpïöntli (S:

lit. niñito del tiempo/de los años) || sol (formas dial.): tonali, tonalli, tonahli, tonale (Col 1, 2, Mich 1, 2, Hgo 1, Ver 8, Pue 14, Mex 1, 510, DF 2, 3, Mor 18, Gro 18, 1015, Oax 1) || tonal, tonaL, tunal (Jal, Ver 5, Pue 57, 17, Sal) || tonat, tona:t (Dgo, Nay, Pue 22) || tonaltsin?i, tonaltsi, tonalti, tonaltsin (Hgo 8, Ver 68, 9, Pue 816, 1821, Tlax, Mex 2, 4, DF 1, 3, Mor 7, Gro 8, 9, Oax 2) || tuteku (Hgo 3) || tonati, tonate (SLP 0, 14, Hgo 2, 47, Ver 14, 9, 10, Pue f.Tab)

*solamente [adv.] zah (T) || zä (C, T), zan (C, M, T) || zan + tequitl + v || zan + huel + tequitl + v || yo ~ comí zan tequitl önitlacuah, zan huel tequitl önitlacuah || zan niyoh, zan iyoh, zan iyohqueh, zan ïyoh/yoh (S) || zäyoh (Z) zaniyoh (M) || ~ yo he vuelto zan niyoh ninocuep || ~ los viejos se emborrachan zan iyohqueh tlähuänah in huëhuëtqueh || ~ sus caras muy blancas (lo) muestran zan iyoh nëci in ïnxäyac cencah iztac || o ~ ahmö zo zan (S) || ~ de vergúenza zam pinähuizcopa (S) || ~ eso zan ïxquich (S) || ~ (con numerales) mayän || ~ dos veces öppamayän || tres veces ~ ëxpamayän (S: voc. inc.) || ~, después quin, quim (S) || ~, apenas zan tequitl || solamente pasarás para dejar la carta zan tequitl inïc ticcäuhtiquïzaz ämatl (S)

*solapar [vt.] algo solapado tlaïnäxtli (M, C) || tlaïnäyalli (M, C)

*solaz [m.] ~, consolación neëllelquïxtïztli (S)

*solazar [vt.] al ~ a alguien tëcehcëlizticä (S)

*soldada [f.] estar a ~, en prenda mopatiyötiä (S)

*soldado [m.] mocëloquichtli (C) || cp. mocël = sin par || un ~ valiente tiahcäuh (M, B, C) || ~ con escudo chïmalitquic (S) || ~, hombre de guerra yäöquïzqui, pl yäöquïzqueh (S) || ~s de la infantería icxinehnenqueh yäöquïzqueh (S) || los ~s marchan muy lentamente zan huel ïnyölic yätihui in yäöquïzqueh (S) || nombre que se daba al soldado valiente y osado öcëlöpetlatl (S) || ~ valiente, emprendedor cuäuhpetlatl (S) || ~ que había hecho cuatro cautivos en la guerra, por cuyo motivo se convertía en jefe de su región cuäuhtlahtoh (S) || jóvenes ~s encargados de llevar antorchas de pino encendidas en las fiestas religiosas tëlpöchtequïhuahqueh (S: voc. inc.) || título acordado al ~ valeroso que había hecho 4 cautivos en la guerra/general que comandaba un cuerpo de ^000 hombres tläcatëcatl (S) || ~ de infantería tlacxipanhuih tlatepoztöpïlhuiäni (S) || ~, guerrero que combate con armas de fuego tlatlequiquizhuiäni (S)

*soldar [vt.] ~, tapar pepechoä (M, Z) || psv. pepechölö || ~ con plomo, hacer pared, engrudar, pegar cosas zäloä (M) || lo sueldo, lo pego nitlazäloa, niczäloä (S) || ~ dos cosas juntas tlanetechzäloä (S) || ~, poner un hueso en su lugar omizäloä (S) || ~, fijar algo con plomo tlatemëtzhuiä (S) || ~ algo con metal tlatepozäloä (S) || ~ dos piezas de metal entre sí tepozzäloä, tepuzzäloä (S) || soldado, unido tlanetechzälölli (S)

*soledad [f.] ayätlätläcatl || iuhticacäyötl (S) || ~, calma, bonanza cactimaniliztli (S)

*solevar [vt.] ~, levantar algo tlacuammïhuiä (S) || solevado, levantado tlacuäuhahcocuilli (S)

*solicitación [f.] ~, tentación tëneyehyecöltiliztli (S) || ~, presión, incitación tëtotözaliztli (S)

*solicitador [m.] ~ importuno tëmätatacani (S) || ~, alguien que incita a otro tëtotötzani (S)

*solicitante [m.] adj. tëtlaihtlanïäni (S) || ~, importuno tëtlahtlaihtlanïh, tëtlahtlaihtlaniliäni (S) || ~, el que pide tëtlätlauhtiäni (S) || tlaihtlanini || tlaihtlanqui (S)

*solicitar [vt.] ~, avivar tlacihuitiä (S) || ~ alguna cosa tlaihcihuïtiä (S) || solicito, mendigo algo de alguien tëpaltzinco ninotlaihtlaniliä || ninotlaihtlaniä (S) || ~ algo tlaihtlani (S) || ~ algo con insistencia, importunar a alguien tëtlamätataquiä (S) || solicitado tlahcihuïtilli || el que solicita tlahcihuïtiäni (S) || solicitado, reclamado con instancia tlamätatactli (S) || ~ algo con instancia e importunidad tlacuäuhtlahtlauhtiä (S)

*solícito [adj.] soy ~, diligente nël (S) || hacer ~ a alguien tëye(e)ltiä (S)

*solicitud [f.] ~, aficción nemocihuïztli (S) || ~, diligencia netlacuitlahuïztli (S) || ~, pedido tëtlaihtlaniliztli (S) || tëtlätlauhtiliztli (S) || tlaihtlanïztli (S)

*solidez [f.] ~, valor tlahpaltilizzötl (S)

*solidificar [vt.] la acción de ~ algo tlachicähualiztli (S)

*sólido [adj.] ihtetzacqui, ihtetzactic || pïcqui (M) || ~, petrificado tequïzqui || ~, firme chicähuac, chicactic (S) || ser ~ chicähuacäca(h) (S) || volverse ~ tequïza (S) || ~, duro, firme, macizo tïctic || tïnqui (S) || ~, fortificado tlachicähualli || tlachicäuhtli (S) || ~, robusto tlatlahpaltililli (S) || ~, firme, adherido tlatzicöticah (S)
*solitaria [f.] cuitcöätl (Z) . solitud f. ~, desierto iuhcahtlah (S) soliviantar vt. ~ a la gente tënetechëhua (S)
*sollozar [vi.] tzihtzicnoä (Z, X) || tziucnoä (M, S, C, X) || ~, gemir mucho, lamentarse tequihtziucnoä (S) || ~, gemir tzihtziucnoä || al ~ tzihtziucnölizticä (S) || tzotzoyöniliztícä || tzotzonöliztícä || ~ ante alguien tëtzotzonoä (S)
*sollozo [m.] ~, suspiro tziucnöliztli, tzicunöliztli (S) || tzihtziucnöliztli (S) || ~, gemido tzotzoyöniliztli || s tzotzonöliztli (S)
*solo [adj.] iyohpa (C) || actuar a solas iyoä, pret. iyoh, pl . iyohqueh || ïxcohyän (S, Z, C) || nohmah || cël || pl cëltin (C) || cëlti (Z) || centetl, centitl (T) (= único) || solo, eso y nada más nochehhuätl (T) || yo ~ nocël, nocëltön || tú ~ mocël, zan mocëltzin || zan tiyoh || él ~ ïcël, ïcëltzin || zan ïcël || nosotros ~s tocëltin || estar ~ cac (en compuestos): está solo/abandonado cactihcac || cël || estar ~ iyoä || estoy ~ nocël, nocëltön, zan nocël || zan niyoh || estás ~ mocël, mocëltzin (H) || zan tiyoh || él está ~ ïcël || zan iyoh || estamos ~s tocëltin, tocëltotön (dim.) || zan tiyohqueh || ustedes están ~s amocëltin || zan amiyohqueh || están ~s ïzcëltin || zan iyohqueh || yo vine solo zan nocël önihuällah || venimos ~s zan tocëltin ötihuällahqueh || nadie podía ir a ninguna parte ~ ayäc huel ïcël cämpa huia || ~ uno zas cë (can + cë) (S) || ~ que zan mache... (S) || un ~ hijo ïcël conëtl || nosotros ~s tocëltin, tocëltotön || zan tiyohqueh || ustedes ~s amocëltin, amocëltzitzin || zan amiyohqueh || ellos ~s, ellas solas ï(n)cëltin (S) || zan ïnyohca, zan ïyohqueh || tú ~ zan tiyoh || él solo/ella sola zan ïyoh, zan huel ïyoh (S) || el hecho de estar solo yotl (yoh) sólo adv. V. solamente || ~ uno zancë (C) || zazcë || zancen || no ~ él ahmö zan ïcël (S) || ~ esta vez za iuhti || ~ esto za iyoh (S)
*soltar [vt.] tlatoma (M || p.ej. ~ a alguien de la prisión) || ~sele una palabra a uno camacähua (M) || ~se cuitlaxihu)i) (T) || psv. cuitlaxihuïhua || cs. cuitlaxihuïtiä || ~se el pie (i)cxicuetlaxihu(i) (T) || ~ de la mano mäcähu(a) (M, S, Z) || ~, desprender tlapetzcöltiä (Z) || hago ~ algo a alguien || nitëtlacaxänaltiä (S) || ~se de las manos mo^ mäcähua (S) || la acción de ~ rápidamente a algo, traición tëmäc tëcähualiztli (S) || ~se (un || vestido) motilmahcopïna (S) || la acción de ~/aflojar algo tlacaxäniliztli (S) || la acción de ~ algo, de hacer huir tlachololtiliztli (S)
*soltera [f.] (i)chpöchcähualli (T)
*soltería [f.] ahmö nenämictiliztli (S)
*soltero [m.] ahnämiqueh (S) || ahmö cihuähuah (S) || zan iuh nemi(h) (S) || ahmö nämiqueh (S) || soy ~ zan iuh ninemi (S)
*solterón [m.] (i)cnöoquichtli (T, M)
*solterona [f.] (i)cnöcihuätl (T, M) || (i)cnözohuatl (T)
*soltura [f.] ~, ligereza ahohuihtiliztli (S) || con soltura tlatlamachiliztícä (S)
*solventar [vt.] ~ una deuda con alguien tëtlaxtlähuiliä (S)
*sombra [f.] ecahuïlli, p1 tin (Z) || ehëcahuïllötl (S) || tlaecahuïllötl (T) || ecahuïllötl, ehcahuïötl (M, S) || ehcauhyötl (M, S, B, C) || cëhualli (M, S) || cëhuallötl (M, S, C) || tlayohuiliztli (S) || s a la sombra cëhuallötitlan (S) || tönalcëuhyoh (T) || tlacehcëuhyoh (T) || tlacëhualli, pl tin (X) || cobertizo para ~ cëhualcalli || dar ~ a otro të s cëhualhuia || descansar en la ~, sestear mo s tönalcëhuiä (M, T, Z) || poner a la ~ tönalläliä (T) || hacer ~ tlaecahuïlhu^ä (Z) || pongo algo a la ~ nitlacëhualcaltiä (S) || me pongo a la ~ ninocëhualcaltiä (S) || lo que tiene ~, el que da ~ ehcauhyöh || dar ~ a tlaehcauhyötiä || tener ~, estar en la ~ ehcauhyötihcah (S) || lo que da ~ ehcahuïllöh || ponerse a la ~ mehcahuiliä || s poner algo a la ~ tlaehcahuïötiä (S) || hacer ~ sobre algo tlayacalhuiä (S) || hacer ~ a los demás poniéndose delante tlayehyecähuiä (S) || dar ~ poniéndose delante de alguien tlayohuiliä (S) || el/lo que está en la sombra mocëhualcalti (S) || ~ espesa cuauhxiuhtzacuilhuäztli || cuauhxiuhehcayötl (º...ehcauhtötl) (S) || cubierto de ~ tlacëhualhuilli (S) || la acción de dar ~

tlayecalhuïliztli (S) || ~ espesa, tiniebla tlayohualli, tlayohuallötl (S) || sombra (de un árbol) (formas dial.): kwala (SLP 0) || lagahwia? (Mor 6) || ?asekawil, ?asekawiya Pue 1,18, Tlax, DF 1, 3, Mor3, 7) || (?a)sewalo?, ...sewali, ...waya, tasowal, tasewá (Dgo, Nay, Mich 1, Hgo 3, 8, Pue 2, 3, 4, 8, Mex 5, 8, 9, 10, DF 2, Mor 8, Gro 26, 8, 914) || ?asin?awayo' (Jal) || ?asiseya(lo?) (Pue 19, 20) || (?e(kawi(?), akawï, ?awilli (y formas sem.: SLP 1, 2, 3, 4, Hgo 1, 2, 4, 5, 6, 7, Ver 1, 3, 58, Pue 1, 5, 9, 10, U, 14, 1618, DF 3, Gro 7, Oax 1, 2) || (mo)tonal, mutona (Ver 2, 4, Mor 5) || s?walu:l (Gro 2: hay mucha sombra) || sombra (Mich 2, Ver 10, Mex 3, 6) || tasehkanyo (Ver 9) || to:nal (Mor 5 || cp. motonal) || tonalsewil (Pue 13) || tonameyo? (Mor 1) || tunalsiehyo (Mor 2) || yakawilo?, yekawil (Pue 6H, 14,21)||yowilot(Pue 15)

*sombrear [vt.] tlaecahuïllöchtiä (T) || aplic. tlaecahuïlllöchtiliä || psv. tlaecahuïllöchtïlö || tönalcëhuiä (M, T, Z) || aplic. tönalcëhuiliä || psv. tönalcëhuïlö || un lugar sombreado ecahuïllah (Z)

*sombrero [m.] sin ~, calvo cuätepoltic (T) || ~ de papel ämatzoncalli (S) || ~ de anchas alas para preservar de los rayos del sol necuäcëhualhuilöni (S)

*sombrilla [f.] tzacuilhuäztli (S)

*sombrío [adj.] ~, triste cacamac, zazamac, zazamactic (S: voc. inc.) || ~, oscuro cëhuallo(o)h (S) || ahmö chipähuac (S) || ahmö huellanëcih (S) || alguien de cara sombría ïxomöltic (S: voc. inc.) || ~, oscuro mïxtecomac (S) || estar muy ~ (el tiempo) mixtëntoc (S) || ~, poco claro achi tlaztäctoc (S) || ~, serio ahmö huetzcani (S)

*someter [vt.] me someto, me rindo a alguien tëtlan nicalaqui, noncalaqui (S) || sometido a alguien tëtlan calacqui, calaquini (S) || ~ por las armas, pacificar yäötica tlacehcëhuiä (S) || ~se a alguien motëcemmaca (S) || tëteohxiuhtïä (S) || estamos sometidos/ vencidos por las armas auh topan onoc in mïtl (S) || sometido, adicto motëcemmmacani (S) || el que se somete voluntariamente a una ley/un reglamento motlahtlälïliäni (S) || ~se, obedecer a la ley monahuatïlmä (S) || ~ a alguien tëpëhua (S) || sometido pëhualli (S) || ~, aniquilar a alguien tëpoloä (S) || ~, conquistar a la gente tëpohpoloä (S) || la acción de ~ a alguien tëïlöchtïztli (S) || sometido, guiado tlapachölli (S) || sometido, conquistado tlapëuhtli (S) || estamos sometidos/sujetados por las armas äuh totlan huetztoc in tlähuïztli (S) || ~ a un país huältëcalaquiä (S)

*somnífero [adj.] m. cochïhuani (C, S)

*somormujo [m.] äcäcälötl (S: ave acuática que se parece a un cuervo)

*sompancle [m.] tzompäm(i)tl (T: el árbol Erythrina americana = colorín, gásparo) || tzompäncuahu(i)tl, pl meh (T: F. coralloides, E. americana)

*sonado [adj.] ~, embotado tlayacacotöntli (S)

*sonaja [f.] cacalachtli (~ de barro), pl cacalachmeh, cacalachtin (M, T, S) || äyacachtli (M, S) || äyacaxtli (C, T, Z, R, X) || coyolli, pl coyoltin (T, M, Z) || sonaja (formas dial.): awil, awiL (Ver 5, 6, Pue 6, 7, 21, Mor 3, Oax 1) || basisingi (Ver 10) || tshatshalaka ' (Pue 22) || tshintshin (Tab) || i'tshayak?i' (Ver 8, Pue 19) || kakalatsh?i, kakalaka (DF 2, Mor 1, 2, 4, 5, Gro 6, 7, 11) || kakawas?i (Hgo 3) || koyolle, koyolli (Mex 1, DF 3, Mor 2) || kwatsilinale ' (Mor 7) || matshapal (Pue 8) || masholon?i (Pue 9) || nunakas (Ver 1) || sonaxa, sonaxe (Mich 2, SLP 3, Ver 7, Pue 2, 10, 1 1, 12, 13, 16 (sonahita), 17, Tlax, Mor 3, 6, 8, Gro 2, 10) || (y)ayakash?i, ayakasht? (y formas sem.: SLP 0, 1, 2, 4, Hgo 1, 2, 4, 5, 8, Pue 1, 3, 4, 18, Mex 5, 8,Mor 6, Gro 4, 5, 8,9, 13)

*sonar [vi.] caquizti (M, S, T) || cacalaca (~ la cascabel o la vasija de barro con pedrezuelas, o el cacao dañado) (M, Z) || aplic. cacalachiliä || psv. cacalachilïlö || ~ las chinelas o chanclas al andar cacapaca (M) || caquizti (también significa: tener buena voz, hacerse comprender) || algo que suena bien caquiztini || hacer ~ el agua con la mano ätlacoxöniä, ätlatzcuepöniä (T) || ~ (un huevo) cocoxoca || hacer ~ cuinatz(a) (T) || aplic. cuinachïä || psv. cuinatzalö || ~se (las narices) moihtzömiä (M, S C) || moiltzömiä (T) || aplic. (i)htzomiliä || psv. (i)ltzömïlö || moyacapohpöhua || moyacacuitlacui || mo yacacuitlatläza (S) || ~ a quebrada la campana o la olla nanalca (M) || ~ al reventar, tronar s tlatzïn(i) (M, Z) || ~ (la campana) tzilïn(i) (M) || ~ las monedas (al contarlas) o las campanas (al s

repicarlas) tzitzilica (C) || ~ reventando xittomön(i) (T) || hacer ~ al reventarxittomöniä (M) || ~ como cascabeles de turquesa xiuhcoyoltzitzïca (C) || sonar (el silbato), esta:^ ronco, soplar zäzahuaca (S) || hacer ~ las falanges de los dedos capäni (S) || ~ claro huel caquizti || ^1 ~ , gritar, croar, ladrar, tener el sonido de algo rajado nanalca (S) || lo que suena bien, sonoro nähuatl (S) || ~, resonar (como una campana) tzïni || hacer ~/tocar las campanas tlatzilïniä (S) || lo que suena, sonoro tzilïctic (S) || ~, retiñir tzitzilica || hacer ~ las campanas tlatzitzïtza (S) r sonda f. ~ para medir profundidades r tepozpilölähuehcatlan tamachïhualöni (S)

*sonido [m.] caquiztli (M, S) || caquiztiliztli (S) || tene:^ buen ~ nähuat(i) (M) || ~ de vasos hendido.^ ^i cacalacaliztli (S) || ~, ruido, chisporroteo del ^ || fuego tlatlatzcaliztli (S) || ~ de campana^ || tlatzilïniliztli || con el ~ de las campana.^ tlatzïnïzticä (S)

*sonoridad [f.] caquizticäyötl (S)

*sonoro [adj.] caquiztini (S) || algo ~ nähuatl, nähuatini (S): P ~, lo que resuena tzïctic (S)

*sonreír [vi.] huehhuetzca (C, R) || ïxhuetzca (M, S, T, P, Z) || ïxhuëhuetzca (T) || sonrío nïxhuetzca (^ ïxtli + a h. frente + reir) || ïxhuëhuetzca (T) || ~ a alguien të^ . ïxhuetzquiliä (S)

*sonriente [adj.] part. pres. ïxhuetzcani (M, S, T) .

*sonrisa [f.] ïxhuetzcaliztli (Z) || ïxhuetzquïztli (M)

*sonrojar(se) [vrefl.] vi. chïchïlëhu(i) (T, Z) || psv. chïchïlëhuïhua || cs. chïchïlëhuïtiä || ïxchïchïlëhu(i) (Z) || ïxchïchïloä (M) || ïxhuicci (Z): ïxyocci (Z) || ïxocci (Z) || ïxxocci || ~se porque lc atormentan a uno moïxtönëhua (M) .)

*sonsacar [vt.] ~ algo a alguien tëmäxälhuiä (S)

*soñador [m.] tëmiquini (S)

*soñar [vt.] vi. temi || ~ con alguien tehtëmiqu(i), tëmiqu(i) (M, B, C, T) || pret. tëmic || psv. tëmiquïhua || aplic. tëmiquïä || soñé que su casa ardía öquitemic in ïcal tlatla || solía ~ que andaba volando quitemiquia patläni || ~ con algo cochitta (M) || cochtëmiqu(i), psv. cochtëmiquïhua, aplic. cochtëmiquiliä (T) || ~ cosas fantásticas (i)hilnämiqu(i) (C) || ~ con algo machizti (S) || ~ algo, imaginarlo tlatëmiqui (S)

*sopa [f.] ~ de carne de caza mayor mazämölli, s^ mazämülli (S) || ~, salsa espesa tetzähualmölli (S) || ~ de pan remojado/recocido s^ tlaxcalciyähualli (S)

*sopear [vt.] tlapaloä (M, Z, C) || el acto de ~ tlapaloliztli (M)

*sopera [f.] mölcaxitl, mülcaxitl (S) ^opesar vt. sopeso algo con cuidado huel nicyehyecoä (S)

*sopetear [vt.] paloä (M, T)

*soplador [m.] tlatlalpïtzani || tlatlalpïtzqui (S)

*soplar [vi.] (i)lpïtz(a) (M, S, T: ~ sobre algo, alguien) || psv. (i)lpïtzalö || tlalpïtza (^:: tlailpïtza sobre algo) || tlalpïtz(a) (T) || aplic. pïchïä || psv. pïtzalö || ~ sobre las manos para calentarse äyöhuiä (T, M) || ~ en el ojo ïxilpïtz(a) (T) || aplic. ïxilpïchïä || psv. ilxilpïtzalö || ~le a alguien pïchïä (T) || aplic. pïchïliä || psv. pïchilïlö || ~ repetidamente pipïtz(a) (Z, M || red. de pïtz(a)) || ~ (aire), hacer viento tlaehëca (Z) || ihcoyoca (S) || ~ (una campana), reteñir tzilïn(i) (M) || ~ con la nariz moyacatlahtzömiä (T) || ~, sonar zäzahuaca (S) || ~, producir viento coyoca (S) || ~ (el viento) ehëca (S) || ~ mucho tlahtla(i)lpïtza (S) || ~ sobre algo tlapanilpïtza (S) || tlapïtza (S) || sopla, corre un viento ligero piyäziuhtoc ehëcatl (S) || ~ muchas veces tlahtlapïtza (S) || ~, hacer ruido, crepitar tetecuica || ~ con gran violencia tetecuicatïuh (S) || el viento sopla tetecuica ehëca s^ tl (S) || la acción de ~, el aliento tlalpïtzaliztli (S) || soplado tlalpïtztli (S) || la acción de ~, infiamar algo tlatecuïnaltiliztli (S) || el que sopla/infiama algo tlatecuïnaltiäni (S) || la acción de ~ sobre algo varias veces tlatlalpïtzaliztli || soplado varias veces tlatlalpïtzalli (S) || soplado por todos lados tlatlalpïtztli (S) || la acción de ~ mucho tlatlapïtzaliztli || el que sopla mucho tlatlapïtzqui || extremadamente soplado tlatlapïtztli (S) || en el momento en que se sopla mucho tlatlapïtzalizpan (S) || ~, manar totöca (S) || ~ con gran fuerza (el viento) xitetecuica (S)

*soplido [m.] zozolocaliztli (S)

*soplo [m.] ihïyötl (C, S, M) || ihyötl (T, Z) || tlalpïtzaliztli (M)
*soplón [m.] ~, chismoso huel ahömpa ïxtïlöc (S) || ~, falso, alguien con dos caras necoctëneh ätl ihuäni (S: lit. regadera que envía el agua a los dos lados) || ~, chismoso tëtlahtölzazacac || tëtlahtölzazacani (S) || ~, servidor tëtlan nemini (S)
*soportable [adj.] ihïyöhuilöni (S) || oquichhuilöni (S) || tlemachöni (S)
*soportar [vt.] xïcoä (M, T) || psv. xïcölö (también es vrefl.) || soporto la adversidad y las reprimendas zan nictöptëma in tetl, in cuahuitl, in zacähcualli (S) || ~ el mal, ser resistente cocoliztlahpalihui (S) || mihïyöhuiä (S) || soporto, aguanto las penalidades nitlaihïyöhuiä (S) || ~ la pena, la desgracia tlayöllötehuiä (S) || soporto, sufro una gran pena huehca nitlamattïuh (S) || ~ a alguien tëoquichhuiä (S) || ~ pacientemente una carga/un trabajo tlapäccäyöhuiä (S) || soporto la desgracia nicpetläcaltëma (S) || ~ con resignación, ser paciente tlateohxiuhmati (S) || soporto la adversidad zan nictlahcomati (S) || zan nictöptëma in tetl, in cuahuitl (S) || el que soporta/sufre tlaihïyöhuiäni (S) || soportado, resisitido tlaoquichhuilli (S) || ~ algo con pena/con tristeza tlatlemati (S)
*soporte [m.] tlaxïcöliztli (Z) || triple ~ de tres piedras puestas en^ círculo tenamaztli (S: los mexicanos creían que los que pisaban este soporte serían desafortunados en la guerra y caerían en manos del enemigo) || ~, apoyo tlamämallötl (S)
*sorber [vt.] (i)tequ(i) (T, B, M) || psv. (i)ltequïhua || csv. (i)ltequïtiä || paloä (M, C) || psv. palölö || sorbido, engullido tlaltectli (S)
*sorbo [m.] centlaltectli || un sorbito centlaltequiliztöntli || centlaltequiliztli (S) || ~ pequeño tlaltectöntli (S)
*sordera [f.] nacatzatzayötl || nacatzatzaihuiliztli || nacaztapalihuiliztli (S) || nacaztzatzayötl || nacaztzatzaihuiliztli (S)
*sórdido [adj.] ~, asqueroso motlaïäni (S)
*sordo [adj.] tzatza, pl meh (T, Z, X) || está ~ nacaztzatzatl (S), nacaztzatza (depr.) || no estoy ~ cuix notlacaquiämpa nimitzcaquiz (lit. ¿no te oiré desde mi lugar de escucha?) || hombre ~ nacaztapal (M, Z), nacaztzatza (Z) || volverse ~ tzatzati (M, S) || ahtlacaqui, ahtlacaquini (S) || naca(z)tzatzaihui || naca(z)tzatzati (S) || me hago el ~ ahnicnocaccänequi (S) || dejar ~ a alguien tënacaztapaltiliä || tënaca(z)tzatzatïä || hacerse el ~ monacaztëpalnehnequi (S) || ser ~ nacatzatzati || quedar ~ nacaztapalihui, nacaztzatzati (S) || la acción de dejar ~ a alguien tënacaztapaltilïztli || tënacatzahtzatïztli || tënacaztapalöliztli || tënacaztapaltililiztli (S) || sordo (formas dial.): amo ?akaki, kush?akak (no oye: Dgo, Jal, Mich 1, SLP 1, 3, 4, Hgo 2, 6, Ver 1, 37, Pue 1,2, 68, 1115, 17, 18,20,21,22, Tlax, Mex 1, 3, 5, 8, 10, Mor 2, 4, 5, 6, 8, Gro 1, 6, 9, 10, U, 14, Oax 1, 2, Tab, Sal) || tsatsa, tsatsa? (DF 3, Mex 5, Mor 13, 7, Pue 19, Gro 2, 4, 5, 8, 12) || conte (Mex 2) || is?akaki (Gro 1, 6, 9, 19 || véase amo ?akaki) || LeLlakake (Jal) || nagát tsatsarra (Gro 12) || nakasaktuk (SLP 0, Ver 2, 9) || nakastapa? (Hgo 14, 7, Pue 1, 3, 9, Mor 1) || nakasteko (Hgo 4, 5) || nakaste? (Hgo 8, Ver 8) || nakastilak (DF 1) || panata (Mich 2) || papal (Pue 4) || sah?i texon (Gro 3) || solaka' (Pue 5) || sorto, sordo (SLP 2, Mex 3) || tatapul (Gro 7) || texó (Mex 9, Gro 3) || yonakastilahwa (DF 2)
*sorprendente [adj.] ~, maravilloso, admirable mahuizauhqui (S) || muy ~ huel mahuiztic (S) || ~, espantoso tëïzahuih (S) || ~, lo que conmueve, maravilloso, horroroso tëpöuhtitläz (S) || ~, maravilloso, terrible tëcuäcehcenoh (S) || ~, maravilloso tëtzäuhyoh || tëtzäuhmahuiztic (S) || ~, raro tlamahuizöltic (S) || una cosa ~ tlanähualli (S)
*sorprender [vt.] ~se de mahuizalhuiä (Z, S, M, T) || motelochcui (T) || psv. telochcuïhua || aplic. telochcuïä || sorprendo a alguien tëpan nahci (S) || estoy sorprendido aizhuetzi noyöllö (S) || ninïzahuiä (S) || ~se, asustarse iuhcäntlamati (S) || estar sorprendido moïxtelquetza (S) || ~, escandalizar a alguien tëmauhtiä (S) || estar sorprendido, asombrarse tlamahuizohua (S) || el que sorprende o asusta a la gente tëmïzahuiäni, mïzauhqui (S) || sorprendido, asustado, muerto de miedo mocuitihuetzini (S) || sorprendido motëlquetzani, motëlquetzqui (S) || ahyeh quimattiöni (S) || me sorprendo, tengo miedo iuhquin acah ätl nopan quitëca (S) || sorprendido, espantado

tlaihzahuilli (S) || sorprendido, asustado del ruido del trueno tlanacaztitïtztli (S) || la acción de ~ una falta por inadvertencia tlanëxötlaliztli (S) || sorprendido, estupefacto tlapoliuhtitläxtli (S) || ~, sobrevenir tëpan huälahci (S)
*sorpresa [f.] neïzahuiliztli (S) || ahyehquimattiliztli (S) || ~, espanto tëïzahuiliztli (S) || ~, admiración tlamahuizöliztli (S)
*sorpresivamente [adv.] ayuh cah tëyöllö (S)
*sortija [f.] ~, anillo mätzatzaztli (S) || mäxïtlaztli || mäxötlaztli (S)
*sortilegio [m.] ~, magia nähuallötl (S) || ~, encantamiento netlahtlamaniliztli (S) || ~ para corromper tëyölmalacachölizpahtli (S) || ~s echados sobre alguien tëtlänïztli (S) || ~, encantamiento tëtlachihchïhuilizpahtli || tëtlahchïuhcäilpiliztli || tëtlahchïhuïztli (S) || ~, el hecho de echar las suertes tëtlahtlamaniliztli || tëtlahtlaänilïztli (S)
*sosegadamente [adv.] tlamatcä || vivir ~ tlamatcänem(i) || pret. nen (M, Z)
*sosegado [adj.] tlatlamatcäyetoc (Z)
*sosegar [vt.] tlamatiliä (Z: tambien como vrefl.) || lo sosiego nictläliä in ïyöllö (S)
*sosegarse [vrefl.] ahcohuetz(i) (M, R)
*sosiego [m.] con ~ päccä (M, C, T)
*soso [adj.] tënäcecëc (Z)
*sospecha [f.] tëtechicotlamatïztli || ~, desgracia chicoyötl (S) || ~, desconfianza chicotlamatiliztli (S) || ~, duda respecto a alguien tëhuïcpa nematcänemiliztli (S)
*sospechar [vt.] tëtech chicotlamat(i) || pf. tlamah || chicoyöllohua (M, C, S) || te sospecho, sospecho de ti motech nichicotlamati || ~, temer cemmahuizcui (S) || lo sospecho, lo presumo noyöllö quimati (S)
*sospechoso [adj.] ïtechchicotlamachöni, ïtechicotlamachöni (S) || ser ~ chicotlamat(i) || pret. tlamah (M, C)
*sostén [m.] ~, protector de una ciudad ältepëpalëhuiäni (S) || ~ de un muro chicähuacäyötl || tepäntli ïtlamämallö (S) || su ~ tepäntli ïchicähuacä (S) || ~ de la vida yöliliztlacualli (S) || ~, ayuda (con gente) tëoquichtililiztli (S) || ~, apoyo tlamämallötl (S) || ~, apoyo, puntal tlacuauhtlahxillötilöni || tlacuauhnäpalöliztli || tlacuauhquechïztli (S)
*sostener [vt.] sostengo, apoyo a alguien nitëaquiä || nitëchicähua (S) || ~ a alguien tëpan milacatzoä (S) || ~ a alguien para que monte/suba tëmätlecähuiä (S) || el que se sostiene en algo ïtech mopiloh (S) || ~, favorecer una cosa tlanänämiqui (S) || apenas se sostiene || le va mal za quën onotïuh (S) || ~, ayudar a alguien tëpalëhuiä (S) || ~se, levantarse sobre la punta de los pies quetziloä (S) || al ~ a alguien tëyöllötlahpaltiliztïcä (S) || el que sostiene a otro tëyöllötlahpaltiliäni || tëyöllötlahpaltïhqui (S) || ~ una causa con energía motëncuauhtiliä (S) || ~ algo con calor motëntlapaltïä (S) || persistir en sostener un asunto motequitläza (S) || sostengo muy bien algo nitlatëtëuhtzïtzquiä (S) || la acción de ~ el canto tëtozcatlahpaltiliztli || el que sostiene el canto tëtozcatlahpaltïäni (S) || la acción de ~ algo delicadamente tlamalhuiliztli (S) || la acción de ~/llevar algo en los brazos tlanäpalöliztli || el que lleva/sostiene algo en los brazos tlanäpaloäni || tlanäpalohqui (S) || sostenido en los brazos tlanäpalölli (S) || sostenido, ayudado tlapalëhuililli (S) || sostenido, apoyado tlacuauhtëzacatilli || tlacuauhquechililli || tlacuauhtlahxillötilli (S) || tlacuauhnäpalölli || el que sostiene, apuntala algo tlacuauhtlahxïlötiäni || tlacuauhquechïäni (S) || la acción de ~ / apuntalar algo tlacuauhtlahxïötïztli (S) || ~, apuntalar una casa/un muro tlatlaquechïlötiä (S) || sostenido, apuntalado tlatlahxillötilli || sostenido por excelentes consejos tlatlahtölnahnämictli (S) || el que sostiene, apuntala, rodriga tlatoctiäni (S) || la acción de ~ tlatoctiliztli (S) || sostenido, apuntalado, dirigido tlahuapähualli (S) || la acción de ~, apuntalar, educar tlahuapähualiztli (S) || ~, apoyar algo tlatlahxillötiä (S) || ~, doblar, fortificar, apuntalar algo tlatoctiä (S) || el que merece ser sostenido toctïlöni (S) || ~, apuntalar algo tlatöquillötiä (S) || me sostengo, me apoyo (en algo) ninotlatzïtzquiltiä (S)
*sótano [m.] ~, bodega occalli (S)
*su [pron.] pos. i, ï (3 sg), ïm, ïn (3 pl), amo (2 pl) || les tomo a los súbditos sus gallinas niquincuïliä in

mäcëhualtin in ïntötolhuän || le quito a Pedro sus súbditos niquincuïliä/niccuïä in I^edro ïmäcëhualhuän (S) || ~ padre (de él o de ella) ïtahtzin (S)
*suave [adj.] camohtic, yamänqui, yamactic, yamactli, yamaztic || es muy ~ yamazpahtic || él es de habla ~ tlahtölhuëlic || ~, blando yamänqui (M, C) || yemänqui (T) || yemänic (Z) || ~, benigno, justo, manso yölyamänic (Z) || vino ~ ahmachiztli octli (S) || ayamö chichiya(h) octli (S) || mopäccäïvino (S) || él es suave ahquën cah ïyöllö (S) || ~, agradable, de buen sabor ahhuiäc (S) || ~, que no es impaciente ahmö cocöleh (S) || ~, tierno zönëuhqui (S) || algo ~ yamäncätöntli (S) || beber vino ~ moyamäncäï (S) || persona ~ yamäncätläcatl (S) || un poco ~ yamäztöntli (S) || ~, apacible ïhuiyän ihuiän nemini/ yöcoxcä nenqui (S) || ser ~, modesto al corregir/reprender momäilöchtiä (S) || ~, ligero, estrecho, sutil pitzähuac (S)||~, lo que da placer al alma y al cuerpo tëyölquimah (S) || ser ~ el tiempo tlanäliuhtimani (S) || ~, el que no es iracundo ahmö tlahuëleh (S) || ~, dulce tzopëlic (S)
*suavecito [adj.] yamäxtzin (Z)
*suavemente [adv.] ahohuihtiliztlicä (S) || yöcoxcä (S) || ihuiän (S: yuiän) || ~, con precaución nematcä || tlamatcä (S) || ~, tranquilamente päccä ihuiän (S) || ~, lentamente zan quëmmach (S) || tlamach || tlamachiäliztlicä (S)
*suavidad [f.] yamäncäyötl || yamänïztli (S) || ~ de olor ahhuäliztli || ~, sabor, olor delicioso ahhuiyäyäliztli (S) || ahhuiäliztli || ahhuiäcäyötl (S) || nada iguala su ~ ahcän qüenamih yahhuiäcäyötzin (S) || con ~ zan ïyölic (S) || zan tlamach (S) || ~ del lenguaje tlahtölhuëliliztli (S) || ~ de temperatura tlatotöniliztli (S)
*suavizar [vt.] yamäniä (M, S) || ~se caxän(i) (M, T) || moyamäniliä (M) || yamäniy(a) (M, T) || yölpahpätztiä (S) || ~ la ley, aplicarla con atenuantes nahuatïlxeloä (S) || ~ una cama pehpezönëhua (S) || ~, calmar a alguien tëtlapolöltiä (S) || ~ a alguien tëtläcacïhuïä (S) || suavizado tlacëhuilli (S) || tlayamänililli, tlayamänilli || tlaïxyamänilli (S) || suavizado, domado tlayölyamänilli (S) || tlahtläcaciuhqui (S) || el que suaviza tlayamäniliäni || la acción de ~ algo tlayamäniliztli || tlailxyamänïztli (S)
*subasta [f.] ~, venta pública tlatlatquinamaquïztli (S) || tlatquinamaquiliztli (S) súbdito m. mäcëhualli || los ~s (lit. lo que se lleva uno) itcöca (M, B: pos.) || ~, persona gobernada tlapachölli (M, C) || ~, labrador, hombre del pueblo ahtlapalli, hon. ahtlapaltzin || tu ~ mahtlapaltzin (S) || ~, vasallo, instrumento para cargar itcöni (S) || vuestros ~s amotlapachölhuän (S)
*subida [f.] tlaïxlti (T) || tlehcöliztli (M, Z) || ~, la acción de llevar algo en lo alto, de subirlo tlehcöliztli (S)
*subir [vi.] vt. tlehco(o) (M, X) || psv. tlehcöhua || tlehcahuiä (M, T: vt.) || aplic. tlecahuililiä || psv. tlehcahuilïlö || cs. tlatlehcahuia || ~ corriendo motlalohtitlehco || ~ juntos centlehcö (Z) || ~ en honor, dignidad, estado huehcapanihu(i) (M) || ~, brotar panquïz(a) (Z) || ~, alcanzar la cumbre panhuetz(i) (M, T, R) || psv. panhuetzïhua || ~ algo, sacarlo para arriba panhuetzïtiä (T) || aplic. panhuetzïtïä || aplic. psv. panhuetzïtïlö || ~ el precio patiyötiä (T) || aplic. patiyötiliä || psv. patiyötïlö || ir subiendo tlaïxtlehcö (T) || ~ algo arriba tlehcöltiä (M, Z, X) || ~, crecer, elevarse en dignidad ahcoquïza (S) || ~se las faldas mocuëololoä || ~ las faldas de alguien tëcuëololoä (S) || ~, trepar, escalar mämänehnemi (S: voc. inc.) || ~ (a una hamaca) mopihpiloä (S) || ~ a un árbol cuauhtlehcö (S) || subo con alguien nitlehcö tëhuän (S) || ~ a la superficie huälpa(n)huetzi (S) || ~, trepar mohüicoma (S) || subirse (formas dial.): ?ehko, ?ewa, tehko, tehkawi, teko (y for^ mas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, 2, SLP 0, 13, Hgo 18, Ver 18, 10, Pue 14, 6, 7, 9, 1114, 1822, Tlax, Mex 1, 2, 5, 6, 810, DF 13, Mor 1, 2, 48, Gro 115, Oax 1, 2, Tab, Sal) || pankisa (Jal, Pue 10, 15, 17) || pawetsi, pahwits (Hgo 8, Pue 8, Mor 3, Mex 3, 7)
*súbitamente [adv.] ahtëimächiticä || ahtënemachpan (S) || ahmö tënemachpan (S)
*súbito [adj.] ~, inesperado ahtëimächiti || ahtënemachïti (S) || ~, en cuanto se tiene noticia de ello zan ïc quitëmachïti (S)
*sublevación [f.] ~, perturbación tëahcomanaliztli (S) || haber ~ tlältecuïni (S) || ~, desobediencia tzontetiliztli (S)

*sublevar [vt.] tëahcomana (S) || ~se ceccän motläliä (S) || subleva a menudo a la gente tëchalàniä (S) || ~ a la multitud tlacomöniä || tëcomöniä (S) || tëzönëhua (S) || ~, levantar a los demás tëïxnämictiä (S) || sublevado, amotinado tlacomönilli (S) || ~ a alguien tëtlaïlneloä (S) || ~ un país tëtlältecuïnaltiä (S)
*sublevarse [vrefl.] ëhua...huïc || m(o)ahcomana || me sublevé contra mis enemigos ïnhuïc önëhuac in noyäöhuän || ïnhuïccopa önëhuac in noyäöhuän || la gente se subleva || hay revuelta neahcomanalö (S) || sublevado, revoltoso tlaahcomalli || tlaahcomantli (S) || me sublevo nichuältzacua (S)
*subsistencia [f.] cocöcatl (M, B, S) || nëuhcäyötl (C, S) || ~, alimento, cena cochcäyötl (S) || ~, sustento, alimento nencäyötl (S)
*substituir [vt.] patcayötiä (M)
*subterráneo [m.] ~, cripta tlälöztötl (S)
*suburbio [m.] chinämitl (S) || ïmä/ïcxi in ältepëtl (S) || ~, aldea calpolli, calpulli (S) || el ~, barrio de los carpinteros cuauhxïncän (S)
*succión [f.] la ~ de plantas aromáticas äcayyechichïnaliztli || ~, el hecho de chupar la sangre a alguien tëchichïnaliztli (S)
*succionador [m.] ~ de plantas aromáticas äcayyechichïnäni, äcayyechichïnqui (S)
*suceder [vi.] mochïhua || momochïhua (Z) || panti (en una época dada), está sucediendo en mis tiempos nopanti || sucedió en mi tiempo önopantic || sucede en su tiempo ïpanti || sucede en nuestra época topanti || esto sucedió cuatro años antés de que llegaran los españoles zä iuh näuhxihuitl huälahcizqueh in Caxtïëcah, ömochïuh ïn || ~me a mí, siendo yo la causa monehhuiyänhuiä (M, C) || lo que sucede en un lugar elevado tehtepan mochïhuah (S) || ~ ante los ojos de alguien ïxpanti (S) || sucedido, ocurrido en la época/a la vista de alguien tëmatiyäntic (S) || ~, reemplazar a alguien tëtoquiliä (S) || ~ a alguien, venir después de él tëhuältoquïä (S)
*sucesión [f.] ~, legado universal, herencia tlacemololöliztli (S)
*sucesivo [adj.] tëtoquilih (S)
*suceso [m.] ser un ~ inesperado, imprevisto ahtënemachpan mochïhua (S) || ~, hecho nechïhualiztli (S)
*sucesor [m.] contëtoquï, contëtoquiliäni (S) || öntëtoquiliäni (S)
*suciedad [f.] catzäctiliztli || catzähualiztli (S) || catzähuacatl, pos. catzahuacäyö (C) || tlahzolli || cp. ihzoloä (refl.) = envejecer, maltratarse || ~, inmundicia pitzoyötl (T) || ~, estiércol, abono tlapaläntli (Z) || ~, sudor espeso tzotl (M, S) || mi ~ nocatzähuaca (S) || ~, mancha chihchictli (S) || ~, basura zohzolli (S) || la ~, el residuo de algo yacacotöncä || la ~ de la cera xïcohcuitlaocotl ïyacacotöncä (S) || la ~, el residuo de algo ïyëctilöca (S) || ~, moho ïxtzohtzoliuhcäyötl (S) || lleno de ~ motlaïlneloh, motlaïlnelohqui (S) || ~, impureza aoc onnemätoquïztli (S) || ~ de la cabeza cuätequïxquitl (S) || ~ de la cabeza, tiña cuäxïncäyötl (S) || ~ de la cabeza, caspa cuäxonëhuayöttl (S) || ~, sudor quimaxïztli || tzotl (S) || la acción de cubrir de ~ a alguien tëtlailnelöliztli (S) || ~, desaseo tlaëlli || tlayëlli || tlaïlli (S) || ~, sudor tzocuitlatl (S) || ~, mugre tzopetztiliztli || extrema ~ tzotecuicuitlatiliztli (S)
*sucio [adj.] catzähuac (M), catzactic (M, S) || pizoneltic || mätzocuitlaneltic || pitzotic (T, Z) || pitzoneltic (T) || estaba(n) también muy ~(s) ömach nö catzähuac || cara sucia ïxcopitzotic (Z) || alguien con cara sucia ïxtlahtlälloh (T) || ïxtzohcuil (Z) || algo ~ mätzocuitlaneltic (T, M) || andar ~ pitzonem(i), pret. nen || hablar ~, decir groserías pitzotlahtoä (T) || algo ~, disentería tlahyelli (M, Z) || ~, manchado, chorreado tzohcuiltic (Z) || yayäctic (Z) || ~, cubierto de inmundicia äxïxxo(h) (S) || ~, descuidado ahtlapäctli (S) || volverse ~ catzähua (S) || tener la cara sucia ïchichicähua (S) || ïtzohca (S) || ïxcatzähua || lana sucia ayamö tlapäctli ichcatohmitl (S) || alguien que tiene la cara sucia ïxcuihcuiliuhqui (S) || ïxocuilloh (S) || tener las manos sucias/sudorosas mätzoyoä (S) || algo ~, que no se puede tocar aoc ommomätoca(h) (S) || (él) es muy sucio, asqueroso öquimahxïlti (S) || ~, asqueroso, sórdido motlaïltiäni (S) || ~, manchado de excrementos tläxïxtli (S) || ~, manchado tläxïxtli || tlacatzäctililli || tlacatzähualli (S) || tlahyelloh (S) || ~, desaseado tlaëlloh, tlaïoh ||

tzohyoh, tzoyoh (S) || muy ~, espantoso tlaëlpöl (S) || ~, manchado, mancillado tlaïlloh (S) || estar ~ de tierra || ser perverso motlälneloä (S) || ~, mancillado tlahtlaïlölli (S) || ~, mugriento tzopetztic || tzotecuicuitlatic (S) || sucio (formas dial.): amu paka' (Pue 11) || amo tshipawa (Pue 12) || tshitshintik (Pue 20) || tshokostik (SLP 3) || tsokwikwi?a(yo), tsokwiltik (y formas sem.: Pue 14, Mex 1, 2, DF 1, Gro 1, 2, 4, 11, Gro 1) || (yok)tshorriado (Pue 2, Gro 3) || tsotaktik (Pue 10, Ver 7) || tsote? (Mor 3) || tsoyowak, tsoyo (DF 2, 3, Mor 3) || i?ake (Pue 20) || katsawak (y formas sem.: Mich 1, Mex 5, Gro 1315) || kakatstik (Mor 4) || kipitïl (Dgo) || kwikwi? (Mor 7) || kwiLal (Mex 3) || ?a:hlo' (Gro 5, 6, 8) || ?alkwikwi?a (Pue 4) || ?alnelli (Mor 1) || ?allo (pue 17) || lastehli (Mex 10) || moyawak (Pue 13) || nelsukiu? (Hgo 3) || pitsotik (Ver 6, 8, Pue 6, 8, 9, 19, Mor 2) || potshewik, potsh?kt?k (Dgo, Pue 22, Gro 10) || pukna, pushka (Sal) || so:kwïk (Gro 11) || sotaktik (Ver 7) || sokiyo, sukiyo, sokia? (y formas sem.: SLP 0, 1, 2, 4, Hgo 18, Ver 14, 9, 10, Pue 1,5, 21, Oax 1, 2) || sukit?l (Gro 2) || talo' (Pue 7, Gro 12, Tab) || tastawak (Pue 3) || tetsakwitayo(k) (Pue 14, 15) || tekutshaktik, tekushtik (^Gro 7, 9) || (ti)tahlo' (Ver 5, Pue 7, Mor 4, Gro 5, 6, 8, 12, Tab) || tohlilti (mex 6) || uhshio (lax) || yolalmik (Mor 6) || yonitetsi?e' (Mor 5)

*suculento [adj.] äyöxaxahuactic (S), äyoyo(h) (S)

*sudadero [m.] nehuäcätemalöyän (S) || temäzcalli (S)

*sudar [vi.] moïtöniä (M, S, T, Z) || psv. ïtönïlö || panhuetzi (S)

*sudario [m.] miccäquimiliuhcäyötl (S) || ~, mortaja miccätëquimilölli (S) || tequimilölöni (S)

*sudor [m.] ïtönalli (M, S, T) || neïtöniliztli || mi ~ noneïtöniliz (S) || en el ~ de su frente ciahuiztica tlatequipanöliztica (por su fatiga y su labor, sudor) || ~ espeso tzocuitlatl (M) || ~ espeso, suciedad, inmundicia tzotl (M, S) || con ~ ïtönaliztică || con mi ~ nïtönaliztică (^'noï...) || mi ~ nïtönal (ºnoï...) || ~, suciedad quimaxiltïztli || tzocuitlatl (S) || tener ~ frío tetzïlquïza (S) || ~ del hombre tläcaïpotöctli (S)

*sudoroso [adj.] alguien con manos sudorosas o frías mäcecëpahtic (Z)

*suegra [f.] mönnäntli, pl tin (M, S) || su ~ möntëzyö (pos.: del hombre: T) || chähuanäntli || mi ~ nochähuanän, nochähuanäntzin || möncihtli (la madre del suegro, de la suegra) || mis ~s nochähuanänhuän (S) || mi ~ nomönnän (S) || ~, suegro huexiuhtli (S)

*suegro [m.] möntahtli, pl tin (M, S) || mi ~ nomöntah, nomöntahtzin (S) || notlacpatah || ~, padre político tlacpatahtli || tlacpatahtzintli || tu ~ motlacpatah || decapitaron a mi ~ öquitechcotönqueh in notacpatahtzin (S) || mis ~s nomöntahtzintzinhuän (S) || ~, suegra huexiuhtli (S)

*suela [f.] ~ de zapato cachuapalitl, cachuapalli, cacxopetlatl (S) || icxipehpechtli (S) || ~s, calzado ëhuacactli (S)

*sueldo [m.] patiuhtli (M) || ~, pago, restitución, galardón tlaxtlähuïlli (M, S, C, Z) || ~, paga militar yäöquïzcäpatiyötl (S) || yäöquïzcätlaxtlähuïlli (S)

*suelo [m.] tlälpantli || en el ~ mätlälpan (M, Z) || tlälpan (M) || un ~ barrido tlälchipäuhyoh (T) || ~ cansado, usado tlälcuepalli (M) || por el ~ tlältitech || ~ caliente tlältotönqui (T) || el ~ está pegajoso, hay lodo tlältzactic (T) || ~ apisonado para recibir un muro tlätzotzontli (S) || sobre el ~ tlälchi || tlältitech (S) || ~, tierra tlälpäntli (S)

*suelto [adj.] caxaltic (Z) || caxänqui (M: p. ej. la tierra) || cuetlaxtic (T) || mäcäuhtoc (Z) || mahcäuhtoc (Z) || algo, alguien que anda suelto, desenfrenado tlamahcähualli (Z) || ~ de la cabeza tzonmäcäuhtoc (Z) || ~, mal tejido, mal atado cacaxactic, cacaxalli || cacaxaltic (S) || ~, mal atado caxänqui (S) || ~, blando, esponjoso poxactic, puxactic (S) || tierra suelta || hulla poxähuac tlälli (S) || suelto, desatado tlacaxänilli || tlacaxäuhtli (S) || ~, basto (tejido, vestido) tlanhuixcaltic (S: voc. inc.) || bueyes ~s tlatohtontin cuäcuahuehqueh (S) ^

*sueño [m.] cochiztli || cochïztli (M, B, X, R) || cochihtlëhualli (S, C) || cochiliztli (T, S, Z) || cochtëmiquiliztli (T) || cochittaliztli T, Z) || ïxcochiliztli (T) || ïxcochtëmiquiliztli (T) || tëmictli (M, C, S: ~, ensueño) || tëmiquiliztli (M, T) || tlacochittaliztli (Z) || cochihtlëhualli (S) || tener ~ cochiznequi, pret. nec (T, Z) || mi ~ nocochiz || temictli || tëmictli || nocochïz || es mi ~ notëmic || comprender, saber interpretar

los ~s temiquïxïnati || durante mi ~ nocochïzpan || ya no conozco el ~ aoc nocochïz nicmati (S) || debemos mirar como ~s los placeres de este mundo zan iuhquin cochihtlëhualli, tëmictli ïpan ticmatizqueh in iz tlahticpac ïc päcohua (S) || ~, ensoñación iztlacatëmictli (S) || tëmiquiliztli (S) || ~ real melähuacätëmictli (S) || un ~ vano zan nën tëmictli (S) || todavía no lo veo en ~s aya tëmico nitlachiya/ nicmati || ~ verdadero nelli/melähuac/ melähuacätëmictli (S) || en ~s tëmico (S) || ~, visión tlacochittaliztli (S)

*suero [m.] chïchïhualäyöätl || c h i i c h i i h u a l a a y o o p a a t z q u i t l || chïchïhualïxamexcäyötl (S: voc. inc.)

*suerte [f.] (destino): (i)cnöpilli (T) || ïpan ahxïztli (S) || el hecho de echar ~s tlapöhualiztli (M, Z) || ¡buena ~ (a ustedes)! amoyölïcahtzin! (S) || de ~ que änqui || ~, encuentro onnenämictiliztli (S) || buena ~ cualli onnenämictïztli (S) || ~, éxito (niman) iuh quïzaliztli (S) || ~, destino tlaciuhcäyötl (S)

*suficiencia [f.] ~, presunción neachipanquetzaïztli (S)

*suficiente [adj.] ser ~ hueliti (M) || ser ~ || llegar oportunamente huel onëhua (S)

*sufrido [adj.] tlahyöhuih (Z) || ~, paciente moyöllötepïtztïäni (S)

*sufrimiento [m.] tëcocoh (M, T) || tlaihyöhuïztli (M, Z) || tequipachöliztli (T) || tequipachölli (T) || con ~ cocoliztică (S) || ~, dolor en la frente ïxcuäyetihcihuiliztli (S) || ~, dolor en general tëihïyötiliztli (S) || tëtotochililiztli (S) || tönëhualiztli (S)

*sufrir [vt.] chichinaca (S) || cocolizcui || momohcihuiä (M, T, B) || yölcocoä || tönëhua (M, B, C) || pret. tönëhuac || moteopöhu(a) (M, B, C) || motequipachoä (M) || hacer ~ tönëhu(a) (M) || ~ por pobreza, de tanto trabajar ihïyöhuiä (M) || (i)hyöhuiä || psv. (i)hyöhuïlö || cs. (i)hyöhuiltiä || ~ hambre äpïzmiqu(i) || ~ frío cecmiqu(i) || ~ dolor, de una enfermedad päccäyöhuiä (T) || aplic. ...yöhuiliä || psv. ...yöhuïlö || ~ de la ingle quexïlihu(i) (T) || psv. quexïhuïhua || cs. quexïhuïtiä || ~, ayunar tlahyöhuiä (T, Z, M) || sufro, no tengo lo necesario ahnähuiya (lit. no estoy contento) || ~ mucho, continuamente tlacemihïyöhuiä (S) || sufro muchas penas cocöc teohpöuhqui niquitta./ nicnoittïtiä || cocöc teohpöuhqui notech/ye notech motëca (S) || ~, experimentar algo tlacuëcuëpa (S) || ~ sufrir, escocer (un tumor) cuitlacapäni (S) || cuitlatetecuica || el que sufre de una llaga, de un absceso cuitlatihticac (S) || ~ de dolor de entrañas cuitlaxcolcocoya || alguien que sufre del dolor de entrañas cuitlaxcolcocoxqui (S) || alguien que sufre del estómago ëlcahcatzcac (S: por haber comido demasiado) || ëlpantlatlac || ëltzitzïcac (S) || ~ una tempestad (en el mar) ehëcahuilö (S) || ~ del estómago ëlpanxocoya (S) || no lo puedo ~ aoc nöconyecoä (S) || hacer ~ a alguien tëihïyötiä || sufro ninihïyöhuiä (S) || y por esto se sufren muchas penas auh ye ïpampa miec tëtolïnih mihïyöhuiä (S) || sufro algo con tristeza nitlacocoxcäihïyöhuiä (S) || alguien que sufre del corazón yöllötetecuicac (S) || alguien que sufre de los ojos (del cansancio por el trabajo) ïxcuahcuauhtic (S) || alguien que sufre de los ojos ïxteloloh mococoxqui (S) || sufro una desgracia, estoy en el infortunio ahtleh nomahcëhualti (S) || sufro, paso una pena nontla/ nocom/nitlamati || cocöc, teohpöuhqui nicmati (S) || sufro una gran derrota huehca nitlamattïuh (S) || ~ de las orejas nacazcualö (S) || en el tiempo del que venimos, hemos sufrido mucho, peroen los tiempos venideros sufriremos más in oc ye nëpa in ömpa ötihuälahqueh, miec in ötiquiïhiyöhuihqueh || auh in oc ömpa titztïhuih oc huälcah in tiquiïhiyöhuizqueh (S) || ~ repetidamente/a menudo tlapipïtza (S: voc. inc.) || ~ vértigos cuäihuinti (S) || ~ extremadamente, lanzar grandes gemidos tlacuäuhhuiä (S: voc. inc.) || el que sufre, soporta || paciente tlaihïyöhuiäni (S) || el que sufre de los dientes, que tiene dolor de muelas tlanätönauhqui (S) || ~ algo con pena/ tristeza tlatlemati (S) || ~ un vivo dolor tlemimilca || ~ por el calor tlequïza (S) || ~ un gran dolor tlehualani (S: voc. inc.) || Dios sabía que sus discípulos iban ~, y que unos morirían por la espada y los otros lapidados quïnatiah Dios ca in ïtlamachtilhuän motolïnizqueh, yëqueneh cequïntïn tepozticä miquizqueh, cequïntïn teticä (S) || ~ una enfermedad, un dolor, un escozor tönëhua (S) || el que sufre, siente dolores tönëhuac (S) || sufro siempre ahni/aïc nihuellamati (S: nunca me siento bien) || el que sufre de dolor de costado xïäncuauhtic (S) || el que sufre de tumores/lobanillos/hernia xöxaleh || xöxalloh (S)

*suicida [m.] f. monomamicti || monohmamictiäni (S) || nepolöliztli (S)
*suicidarse [vrefl.] momictiä (M, S) || monohmahmictiä (S)
*sujetar [vt.] alguien que se sujeta mopiloäni (S) || alguien que no se sujeta, rebelde ahmö mopiloäni (S) || ~ a los perros con traílla tënehuänilpiä (S) || ~ fuertemente algo tlatëtëuhquïtzquiä, tlatëtëuhtzïtzquiä (S) || sujetado, atado, cautivo tlalpïlli (S) || sujetado con clavos ilatepozmïntli (S) || sujetado tlatzohuaztlälilli (S)
*sujeto [adj.] ~, atado mopilo(h) || ~, cogido mopilohqui (S)
*sujeto [m.] (= súbdito) tlapachölli ([tëpachoa gobernar a otro) || soy un ~ nitlapachölli || soy tu ~ nimotlapachöl || ustedes son mis ~s annotlapachölhuän || ~, vasallo mäcëhualli || huilänöni (S) || un ~ como yo nomäcëhualpoh (S) || ~, motivo de meditación neyölnönötzalöni (S) || ~, tema de amonestación/de discurso netlahtölpepechtiliztli (S) || ~, sumiso pachölöni (S) || ~, motivo, principio, causa pëhualiztli (S) || mal sujeto || malvado || niño malo zan tlahuëlïlöc piltöntli (S)
*suma [f.] la ~ entera ïxquich tlacalaquilli || la ~ de los impuestos nöhuiyän tlacalaquilli (S) || ~, total tlacehcempöhualöni || tlacemätiliztli || tlacempöhualiztli (S)
*sumar [vt.] ~, contar, sacar el total tlacëcempöhua (S) || ~se (las cuentas) mocempöhua (S) || mocentläliä (S)
*sumario [m.] ~, argumento tlahtölnelhuayötl (S) || tlahtölpëhuallötl || tlahtöltëtlaïximachtilöni ^)
*sumergirse [vrefl.] pölaqui || pätzcalaqu(i) (T) || psv. pätzcalacohua || ~ en el agua äihïyöcalaqui (T) || sumergir algo pätztöca || sumergir algo pätzcalaquiä (T) || äcalaquiä (S) || äpolactiä (S) || ätitlanaquiä (S) || tlailactiä (S) || estar sumergido ilaqui || ilacatzötinemi || sumergido ätënqui || ilacqui (S) || tlaäpachölli || tlaäpolactilli || ätlan tlacalaquilli (S) || sumerjo a alguien ätlan nitëcalaquiä (S) || surmergir, hundir algo con la mano tlamäpolactiä (S) || él sumerge a alguien tëtepotztöcatïuh (S) || el que sumerge algo en el agua tlapolactiäni || sumergido tlapolactilli (S) || la acción de ~ algo tlapolactiliztli (S) || el que sumerge/anega algo tlatoyähuiäni (S)
*sumido [adj.] part. pas. ~, hundido xopochtic (T) || polacqui (S)
*sumir [vt.] ~se pancalaqu(i) (Z) || mopätztöca (también es vt. || Z) || ~ algo en agua polactiä (M, T) || algo sumido/sumergido polacqui (M) estar sumido en la tristeza yöïnoyähuatinemi (S) || sumido en el agua polacqui (S) || sumido en la tierra || enterrado tlatlällanaquilli (S)
*sumisión [f.] tëtlan calaquïztli (S) || ~, obediencia tëcaquiliztli || tëtläcamatiliztli (S) || con ~ tëcaquiliztïcä || tëtläcamatiliztïcä (S) || ~ (la acción de someter a alguien) tëcemmäquiliztli (S) || ~ del enemigo/conquista tepëhualiztli (S)||^, conquista de un país tlälpolöliztli (S) || huältëcalaquiliztli (S) || ~, paciencia tlatlematïztli (S)
*sumiso [adj.] mopïchaquiäni (T) || ~, sujeto pachölöni (S) || ser ~, obediente mopilöllani (S) || ~, dócil tëtläcamatih (S) || ~, paciente tlatlematini (S)
*superar [vt.] superado, vencido panahuilöh (S) || ~ a alguien tëyacacpa quïtzqui (S)
*superchería [f.] nenoc nemiliztli (S) || con ~ nencoc nemïzticä (S) || ~, fraude, engaño, artificio tëïxpopoyöchïhualiztli (S)
*superficial [adj.] ahmö huehcatlan (S)
*superficialmente [adv.] zan pani (S)
*superficie [f.] en la ~ de ïxco (M, S) || tlaïxco (M, C) || pani (M) || zan pani (S) || en la ~ del agua ätlïxco || lo que él dice está bien en la ~, pero en el fondo es malo lo que dice a la gente cualli in quihtoa pani, auh in ïhtic ahmö cualli in quihtoa tëhuïcpa || la ~ de la tierra tlälmanic (Z) || ~ horizontal äïxmaniliztli (S) || ~ del muro exterior, de una muralla caltechtli, caltëntli (S) || ~, llanura cemmaniliztli || cemïxmanïztli (S) || una ~ plana, igualdad, plano ïxmanïztli (S)
*superfiuidad [f.] ïlihuizötl (S) || ~ nënyötl (S)
*superfiuo [adj.] es ~ zäzan nën (S) || zan nën cah (S) || ~, inútil aocmö yehyecauhqui (S) || ïlihuizöh (S) || ~ nënyoh (S)
*superior [adj.] m. ~, autoridad, patrón tlayacänqui, pl tlätlayacänquih (Z, T) || ~, muy grande

cemächcäuhtli (S) || centiächcäuh (S) || uno que es ~, que sobrepasa iyohca panoquïzticah/ panhuetzticah/tënquïzticah (S) || ~, jefe, protector, padre, madre machiyötl (lit. modegran gobernador huëi malcocheh (S) || ~, gran sacerdote / religioso teöpixcätächcäuh, teöpixcäteächcäuh || teöpixcätëyacänani || teöpixcätëpachoäni (S) || ~ en todo tlacemicähuah (S) || eres ~ en todo ahmö nehuän titlachiya (S) || ~, excelente tlamiähuayötiah (S) || tlapanahuiah (S) || ~, muy grande, perfecto, excelente oc cencah huälcah (S) || ~, grandemente huëica (S)

*superiora [f.] ~ de convento cihuä mopiyah in tëyacäncauh/in tepixcauh (S) || ~, abadesa teöyöticä tepächoh cihuätl (S)

*superioridad [f.] ahmö quïxahxiliztli || ahmö quïxnenehuililiztli (S) || ~, elevación tëhuäccäpanöliztli (S) || ~ de visión ahmö nehuän tlachiyaliztli (S) || ~, ventaja tlayacänaliztli (S) || ~ || el hecho de superar a todos tlapanahuïztli (S)

*suplantar [vt.] suplantado, cambiado, desplazado tlaihcuanilli (S) || suplantado, separado, empujado tlamäxopëuhtli (S)

*suplemento [m.] tlaahxiltïztli (S) || ~, añadidura tëpan tlayëcöliztli (S) || lo que sirve de ~ tlanemachililöni (S)

*súplica [f.] netlatlätlauhtïztli (Z) || tlatlätlauhtiliztli (M, C, Z) || ~ humilde dirigida a alguien tëicnötlätlauhtiliztli (S) || ~ || oración tlahtlätlauhtiliztli (S) || ~ || ruego tlätlauhtïztli (S) || con ~ || al rogar a alguien tëpan tlahtöliztica (S)

*suplicar [vt.] tëicnötlätlauhtiä || icnötlahtoä (S) || el que suplica, que se dice desdichado mocnöihtoäni (S) || ~ por algo tlatlätlauhtiä (S) || tëtlatläuhtiä (S)

*suplicio [m.] el ~ de fuego, auto de fe tëchichinöliztli (S) || ~ de la cuerda tëmecapätzquiliztli || tëmecapätzcaliztli (S) || ~ de la hoguera tëtlatiliztli (S) || el que da ~ para obtener la verdad tëtlahtöltiäni || al dar ~ tëtlahtöltiliztica (S) || el ~, tormento de la horca tëmecatitlan tläliliztli (S)

*suplir [vt.] ahxiltiä (M) || suplo a alguien, algo nitlaahxiltiä, nicahxiltiä (S) || ~ lo que falta tlamahxïltiä (S) || el que suple/reemplaza tlaahxiltiäni (S)

*suponer [vt.] nenehuiliä (T) || nehnehuïä (T) || aplic. nenehuïä || psv. nenehuïlö || supongamos que... mäzotël... || ~, decir una cosa falsamente tlaiztlacatläliä (S) || al ~ que no mäcinamö (S) || ~ algo tlapipïqui (S) || suponiendo que/aunque ma zo tël (S)

*supremo [adj.] jefe ~ ächcäu(h)tli (S) || ser ~, gran soberano huëi malcocheh (S)

*supuesto [adj.] part. pas. ~ que, aunque, bien que immänel (S) || ~ que intlänel (S)

*supuración [f.] lo que está en ~ tïmalloh (S)

*sur [m.] huitztlän || del ~ huitztlämpa (S) || en el ~ tlatzïntlan (T: lit. abajo)

*surcar [vt.] cuentläliä (T) || ~se mocuentläliä (T)

*surco [m.] ~ de labranza cuemitl, pl cuemih (T) || cp. campo || ~ || cuadro, camellón cuemätlauhtli (S) || hacer ~s tlacuentataca (S)

*surgir [vi.] ~, manar, elevarse momoloca (S) || ~, borbotar motöhuitzoä (S) || ~, salir del fondo huälpa(n)huetzi || huälquïza (S)

*suroeste [m.] por el lado del ~ tläuhcopa (S)

*surtimiento [m.] ~, guarnición chihchïuhcäyötl (S)

*susceptible [adj.] ~ de sospecha chicotlamachöni (S) || ~, sensible ïyöllö commatini (S) || ~ de ser robado ichtecöni (S) || ~ de ajamiento pilihuini (S)

*suspender [vt.] ~, colgar pampiloä (Z) || ~, acabar mocähua || lo suspendo, lo paro nonnocähua, ninocähua (S) || suspendo mis labores ninocëhuiä ïtechpa in notequiuh (S) || suspendido, colgado nepilölli || nepihpilölli (S) || ~, abandonar un proceso netëilhuilcotöna (S) || estar suspendido, colgado pilcac || pilcaticac (S) || ~, colgar algo tlapiloä (S) || suspendido, colgado pilli || tlapilölli (S) || tlamecänïlli (S) || ~ un proceso, no seguirlo tëilhuicotöna (S) || la acción de ~/colgar algo tlapilöliztli (S)

*suspensión [f.] ~ de la guerra, tregua neyäöcëhuïztli (S)

*suspicaz [adj.] aitzin (S) || ~, malicioso chicoyöllohuani (S) || mochicomatini (S) || ser ~ chicotlamati (S)
*suspirar [vi.] ëlcihcihu(i), pret. ëlcihciuh (M) || psv. ëlcihcihuïhua || cs. ëlcihcihuïtiä (también hon., = ëlcihcihuiltiä) || yölnehcihu(i) (Z) || onëlcihcihui (S) || ëlzozoloä (S) || ~, hipar, sollozar tzihtzicnoä (Z, X) || yölnehcihu(i) (Z) || ¡no suspires! mä nën onëlcihciuh! || al ~ ëlcihcihuiliztïcä || ~, sollozar tziucnoä, tzicunoä (S) || tzihtziucnoä (S)
*suspiro [m.] ëlcihcihuiliztli (S) || ~, respiración neihïyötiliztli (S) || ~, sollozo tziucnöliztli (S) || tzihtziucnöliztli (S)
*sustancia [f.] ~ resinosa en estado duro ocotzotetl (S) || ~ viscosa que se recoge entre las plantas del lago de Tezcuco y se deja secar al sol para conservarla y comerla como si fuera queso: tecuitlatl (S: los indígenas la consumen todavía y le dan el nombre de cuculito del agua) || ~ espiritual, alimento divino teötlacualli (S)
*sustentar [vt.] nemïä (C, S, R) || aplic. nemïliä (T) || nemiltïlö || nemïtiä (M: p. ej. criados o caballos) || aplic. nemïtiliä || psv. nemïtïlö || ~se en un bordón, una muleta motlaquechiä (M, C, T)
*sustento [m.] ätl tlacualli || su ~ yäuh ïtlacual || ~ de la vida, alimento, riqueza cocöcatl (M, S, B) || el ~ necesario nëuhcäyötl (C) || yölcä (C: pos.) || yölcäyötl (C) || yölïhuani (C) || el ~ de nuestra alma ïtlacual in tanima (S) || el ~, alimento de un día cemilhuitïlöni (S) || ~, alimento neëuhcäyötl (S) || ~, víveres, alimento nemiliztlacualli (S) || ~, subsistencia nencäyötl (S) || mi ~ nonencä (S) || mis ~s notëchicäuhcähuän (S)
*sustituir [vt.] ~, reemplazar a alguien tëpan tëaquiä (S) || sustituyo a un intendente nitëcalpixca(a)tiliä (S) || ~ a otro tëïxïptlati (S) || ser sustituido ïxïptlayöhua (S) || ~ a alguien tëpatcayötiä (S) || sustituido tlaïxïptlayötilli (S)
*sustituto [m.] ~, lugarteniente tëpatilloh (S)
*susto [m.] mauhcämahuïztli (T) || cp. miedo || nemauhtïlli (Z, M) || nemauhtiliztli (M) || ~, sobresalto tëtlaquïzahuiliztli (S)
*sustraer [vt.] ~, esconder algo tlaïxpachoä (S) || ~, hurtar, llevarse una cosa con habilidad, por engaño tlanähualchïhua (S) || sustraído, cubierto a las miradas, oculto tlayänalli (S) || ~se, ocultarse motlamiä (S) || sustraído, robado tlanämoxtli (S)
*susurrar [vi.] tzihtzicnoä (Z, X) || susurra el viento tlatlatzca ehehcatl || ~, gemir, gruñir quiquinaca (S) || el que susurra quiquinacani (S) || ~, murmurar tlahcahuaca (S)
*susurro [m.] ~ del viento, murmullo xiquiquinaquiliztli || xiquiquinaquiztli (S)
*sutil [adj.] ~, pequeño (viento) pitzähuac (M, S) || ~, delgado canactic (S) || de manera ~ y hábil mihmatcä (S) || ~, de lenguaje hábil ohuihtlahtöleh (S)
*sutileza [f.] ~, curiosidad, habilidad mihmatïztli (S)
*sutilizar [vt.] sutilizado, fino picïc (S) || pïltic (S)
*sutura [f.] ~s del cráneo cuätlapäncäyötl (S)
*tabaco [m.] piciyetl (S: ~ ordinario) || las hojas del ~ son anchas y un tanto alargadas piciyetl, pahpatlähuac, achi huïac in ïquillo || las flores del ~ son amarillas piciyetl in ïxöchiyo cöztic || las hojas del ~ son anchas y algo alargadas y sus fiores son amarillas piciyetl, pahpatlähuac, achi huïac in ïquillo || auh in ïxöchiyo cöztic || ~, humo odorífero yetl (S) || esp. de ~ ordinario de planta muy alta cuauhyetl (S) || tipo de ~ cuya planta muy alta puede alcanzar el tamaño de un árbol ordinario cuauhyetl (S)
*tábano [m.] öltetzcan, ültetzcan (S) || xäyacatzin (X || lit. venerable máscara) || ~, mosca grande tëcmilötl (S) || ~, escarabajo tëmoli, tëmolin, tëmollin (S: voc. inc.)
*taberna [f.] namacöyän (C) || ocnamacöyän (M, S, C: lit. lugar donde se vende pulque) || huinonamacöyän (S: lugar donde se vende vino)
*tabernero [m.] ocnamacac (M)
*tabique [m.] pedazo de ~ o de adobe xäncotoctli, pl meh (T) || ~, muro delgado tepämpitzactli || tepämpitzähuac (S)

*tabla [f.] huapalli (M, S, C, T, Z) || huäpalli (Z) || huepalitl (T) || ~ menuda, astilla, cabeza machucada, tejamanil tlaxamänïlli (M, Z) || ¡toma varias ~s! xiquincui huapaltin! (S) || ~ aserrada huapalxoxötlalli (S) || poner ~s en un lugar tlahuapaltzaccayötiä (S)
*tablado [m.] cuauhtlapechtli || pl meh (M, S) || ~, cama, andamio, andas tlapechtli, pl meh (M, S) || sobre el ~ tlapechco (S)
*tablero [m.] ~ parajugar a los dados patölhuapalli (S)
*tablón [m.] ~ de pino ococuahuitl (S) || ~ de madera huapalitl || huapaïli (S)
*tacañear [vi.] tlatlaimeti (S)
*tacañería [f.] ~, mezquindad neähuilquïxtiliztli (S) || tlatlaimetiliztli (S) || tzotzocäyötl (S)
*tacaño [adj.] ~, avaro tetëlic (Z) || ~, mezquino, indigente tzotzocatl, pl meh (M, S) || tlatlametl (S)
*tacha [f.] sin ~, intacto ahmö cän quën cah || ahcän quënamih^(S) || sin ~, perfecto ahmö tzohyoh (S)
*tachar [vt.] ~, acusar tëlilhuiä || ~, borrar algo tlaïxpohpoloä (S) || tachado tlapohpolölli (S) || tlatlïlänilli || tlatlïläntli || tlatlïlhuahuantli (S) || el que tacha/anula tlatlïläniäni (S) || ~, trazar líneas, dibujar tlatlïlhuahuana (S)
*tachón [m.] ~ de negro || marca || señal tlatlïltzicuïnïztli (S)
*taciturno [adj.] ahtëtech ahcini || ahyel tënotza(h) || ahyellahtoah (S) || ahmö quën quimati (S) || alguien con cara triste y taciturna ïxcomöltic, ïxcumültic (S) || ~, alguien de cara descarnada y sombría ïxomöltic (S: voc. inc.) || soy ~, silencioso ahninonötztlani (S)
*taco [m.] ihtacatl (M, T) || ~, hoyador para hacer hoyos en los cuales se ponen plantas y esquejes tlacuauhtöcöni (S)
*tacón [m.] tetetzol (T: pos.)
*tacto [m.] mi ~ notlamätocayä (S)
*Tacuba [top.] Tlacöpan (C) || residente de ~ Tlacöpanëcatl (K, C)
*Tacubaya [top.] Ätlacuïhuayän (C)
*taimado [adj.] ~, astuto tënähualpoloäni (S)
*tajada [f.] una ~, cuarta de algo cennacaztli (S) || una ~ de algo, un pedazo, una rodaja centlatectli || centlaxötlalli || con una ~ centlaxötlaltica (S)
*tajar [vt.] algo tajado, rebanada, herida tlatehtectli (T, M, Z) || ~ cuero ëhuayötequi (S) || ~ la cabeza de alguien, cortarle el cuello tëquechcotöna (S) || ~se la cabeza moquechcotöna (S)
*tal [adj.] pron. indef. ~ vez ahzo || at (S) || ac || ahzozan || ac || ahzäzo || ahnoceh || hueliz (T, Z) || tla (T, Z) || intlä (B, C) || tal vez sí ahzoquëmah || tal vez uno de ustedes lo verá ahzo acah in amehhuäntin quittazqueh, ahzo acah cëmeh in amehhuäntin quittazqueh || tal vez nadie ahzayäc || tal vez no ahcazomö || tal vez aún no ahcazoyemö (S) || ~ vez sea posible ahci hueli || ~ vez no sea la verdad ahzo ahmö neltiliztli (S) || tal vez venga yo mañana o quizá pasado mañana ahzo möztla nihuällaz, ahnozo quin huïptla (S) || ~ cual || así no más zan niman iuh (S) || mahzäziuhqui (S) || ~ cual || aunque así sea mäcihui (S)
*tala [f.] la ~ de un bosque tlacuauhhuïtequiliztli (S)
*taladrar [vt.] tlamamali (S) || (psv. mamalïhualo) || mämal(i) (M, B, C, R) || aplic. mämäliä || psv. mämälö || algo taladrado tlamamalli (M, S, C,R)
*taladro [m.] tlamamalïhuani, tlamamalïhualöni || ~ para lumbre mamalhuäztli || ~, berbiquí tlacoyönilöni (S)
*talar [vt.] ~ un bosque tlacuauhhuïtequi (S) || talado, podado tlamäyëctilli || tlamätectli (S) || la acción de ~, podar tlamäyëctiliztli (S) || tlamätequiliztli || el que tala, poda tlamätequini (S) || talado, cortado tlacuauhtectli || tlacuauhhuïtecpan || tlacuauhhuïtectli (S) || el que tala, corta tlaquiyöpoztequini (S)
*talcoconete [m.] tlälcoconëtl, pl meh (esp. de lagartija venenosa)
*talega [f.] xiquipilli, pl tin (M, X, R)
*talego [m.] ~, pequeña bolsa para el dinero tominxiquipiltöntli (S)
*talión [m.] aplico la ley del ~ a alguien tëpan nictalchiyaltiä (S)

*talla [f.] ~, altura, tamaño octacayötl (S) || alta ~ cuauhticäyötl (S) || mi ~, mi tamaño notamachïuhcä || la/nuestra ~ totamachïuhcä (S) || ~ del hombre tomada como medida tëcuauhyöänaliztli (S) || tëtamachïhualiztli (S) || la ~ de piedras tetequïztli (S)
*tallador [m.] ~ de piedras texïmani || texïnqui (S)
*tallar [vt.] ~, esculpir algo tlapatlaxïma (S) || objeto tallado de madera cuauhtlacuihcuitl (S) || ~, cortar piedras tetequi (S) || tallado, labrado tlacuihcuitl (S) || el que talla/esculpe tlacuihcuic (S) || tlacuauhihcuiloh (S) || tallado, esculpido tlacuauhihcuilölli (S)
*tallecer [vi.] ~, echar tallos, crecer quiyöquïza || quiyöti || tallecido quiyöquïzqui (S)
*taller [m.] ~ del zapatero cacchïuhcän (S) || ~ de carpintero tlaxïmalöyän || tlaxïncän (S)
*tallo [m.] el ~ de una planta, rabo tzïncuauhyötl (M, T) || echar ~, crecer äcatiä (S) || un ~ (de hierba, lechuga, col...) centacatl (S: voc. inc.) || centecochtli, centecuchtli (S) || ~ de maíz seco centli (S) || ~ largo del maguey mequiyötl (S) || el ~ blanco del maguey meztällötl (S) || ~, bastón cuauhyötl (S) || ~s altos, comestibles, que crecen en tierra caliente cuauhxïlötl (S) || ~ del maguey quiyöcuahuitl || ~ de planta quiyötl || ~ de planta con espiga quilquiyötl (S) || ~ de maguey (seco) quiyöcuahuitl (S) || ~ delgado, pequeña pajilla de mimbre (para cubrir los techos) teohcalzacatl (S) || ~ verde, varilla tlacöcelic (S) || ~, viga, pértiga tlacöpitzactli (S) || ~, vara, palo tlacötl (S) || ~ verde tlacöxoxöuhqui (S) || ~, manga, cola tzï.^cuauhyötl (S)
*talón [m.] cp. tacón || quequetzolli (S)
*tamal [m.] tamalli (M) || ~ de frijol tamalepähuax (T) || todos aquellos que son gente común hacen tamales con verdura de amaranto ixquich tläcatl in mäcëhualli mohuauhquiltamalhuia || hacer ~es tlatamaloa || tamaloä || ~ de chile chïltamalli (T) || ~es pintos exixitamalli (Z) || ~ con carne nacatamalli (M, S, T) || ~ toloche, sin nada tamaltetl (T: de pura masa y sal) || ~ amasado con miel neuctamalli (S: necu...) || hacer ~es o panes de maíz para alguien tëtamalhuiä (S) || esp. de ~, pan de maíz xocotamalli (S)
*tamaño [m.] el ~ de quichtön, pl totön (T: pos.) || ~, amplitud coyähualiztli (S) || ~, altura, talla octacayötl (S) || ~, talla tamachiuhcäyötl (S) || mi ~ notamachïuhcä (S)
*tamarindo [m.] cuemöchicuahuitl (T) || cp. guamúchil
*tambaleante [adj.] part. pres. ahhuïc huetzini, ahhuïc huetzqui (S)
*tambalear [vi.] huihhuitön(i) (T, B: por enfermedad) || psv. huihhuitönïhua || cs. huihhuitönïtiä || nenecuiloä (M) || tzitzïnquïz(a) (Z) || ~, vagabundear ahhuïchuetzi (S) || ~se, moverse estando de pie yäyahtihcac (S) || ~se, andar en círculo, dar vueltas ïxmalacachihui (S) || ~se, tropezar monenecuiloä (S) || motepötlamiä (S) || que se tambalea/tropieza tlaïxicquetzalli || tlaïxicquetztli (S) || ~se de un lado a otro ahhüic huehuetzi (S) || ~se, vacilar huihuixcaticac (S)
*tambaleo [m.] ahhuïc huechiliztli (S)
*también [adv.] nö || no (M, S) || yëquemeh (M) || ye nö cuël || él vino también ye nö cuël ahcico (S) || yëqueneh (S) || y ~ ïhuän (S) || no ïhuän || oc nö || oc nö ïhuän (S) || él ~ no ye/yehhuätl (S) || tú ~ nö tehhuätl (S)
*tambor [m.] ~ de palo hueco para el baile y el canto teponäztli (M, C, S: este tipo de ~ era usado por los indios en los areytos o danzas religiosas y para acompanar su canto || el instrumento consistía en un tronco vaciado, que tenía en la parte superior dos aberturas alargadas sobre las cuales se tocaba con dos varitas con bolas de hule en los extremos || los sonidos que se sacaban de él componían una especie de gama aguda en tercera menor, existía un teponäztli de sonido más fuerte que recibía el nombre de tecomapiloa) || tocar el ~ teponäzoä (M, S, C) || es vuestro ~ florido amoxöchihuëhuëuh || ~ de guerra yäöhuëhuëtl (C) || ~ de mujeres ëhuahuëhuëtl (S) || esp. de ~ o teponaztli abierto de arriba y de abajo tecomapiloäh (S: a esta abertura se le ponía una escudilla colgada de manera que el instrumento sonaba mucho mejor || el músico que lo tocaba lo llevaba debajo de la axila) || el que toca el ~ teponäzoh (S)
*tamborilear [vi.] él tamborilea, toca su tambor (estando parado) tlatzotzona, quitzotona in ïhuëhuëuh

*tamiz [m.] ~, filtro, tela para pasar un líquido tlacuächhuilöni (S) || ~, aventador tlatzetzelölöni (S) || ~, colador, manga tlahxïtzalöni (S)

*tamizar [vt.] tamizado, fino, seco potönqui (S) || el que tamiza tlatzetzeloäni (S) || ~, cerner algo tlatzetzelhuiä || tlatzetzeloä (S)

*tamo [m.] ~, basura de maíz, afrecho tlaölxonelhuatl (T) || ~, ahechaduras xonelhuatl (T) || ~, cascarita de maíz zöctli (Z)

*tampoco [adv.] ahnö, ahno (M) || ahnozo || ahnömö, anomo (S) || nözo, nöceh, mänözo, mänöceh || ahmö no(o) (S) || no lo sabe y tampoco desea saberlo ca ahmö quimati, nöceh quimatiznequi || ca ahmö quimati, mänöceh quimatiznequi || tan sólo camina a solas || no camina en grupos de dos o de tres zan ïcël in nehnemi || ahmö öntemantinemi, ahmö nö yehëteyetinemi

*tan [adv.] ~ sólo zan || ~ sólo soy yo zan nehhuätl || ïc + adfi ¿qué tan bueno es? yeh ïc cualli || ¡qué bueno es! yeh inïc cualli! ¡qué enojado estás! inïc ticocöleh! || lo cargaría, si no fuera tan pesado mä nicmäma, intläcamö ixquich ïc etic || es tan grande como éste ixquich ïn (con el gesto adecuado) || tan... como... ïhuän... in: sus perros de ellos son ~ gordos como nuestras ovejas in ïnchichihuän tomähuaqueh, ïhuän in tichcahuän

*tantear [vt.] ~ con los pies tla(i)cxitëmoä (S) || la acción de ~ con los pies tlacximätoquiliztli || tlacxipaniliztli || tlacxitëmoliztli || el que tantea con los pies tlacximätocani || tlacxipaniäni (S) || tlacxitëmoäni (S)

*tanto, tantos [pron.] dem. || adv. in quëzqui... (S) || es ~, son ~s izquitetl, izquitemeh || in quëzquitetl (para cosas redondas...) || es ~ sólo un poquito zan quëzqui || es ~, son ~s izquich || ïzqui, pl ïzquïntin (M: para cosas llanas como esteras, tablas, etc.) || ~ ... como ... ömextin in + n. : tanto él como Teucciztecatl ayunaron mozauhqueh ömextin in Tëucciztëcatl || tanto... como ïzqui in quëzqui/ ïzquitetl || quëzque...nö izqui... || tantas veces que había cantos y bailes, tantas veces había muertos (sacrificios)/se moría in quëzquipa cuïcoänolöya, nö izquipa micohuaya || ¡~ mejor! telchitl || ¡~ mejor para ti! titelchitl || ¡~ mejor para él! telchitl || en tanto que inoc (M, C, R) || tantas veces ïzquipa || algún ~ zänïpan (M, C) || no ~ ahmö mach iuhqui (S) || es ~ ca iuhquimmah (ca iuhquin mah) (S) || en ~ que ïc (S) || en ~ que, mientras inoc nö (S) || otro ~ oc ceppa ïxquich (S) || tantas partes, tantos grados de parentesco ïzquitlamantli (S) || tantas personas oc nö ïzquïntïn (S) || no ~, algo menos mä zan quëxquich (S) || ~ para el uno como para el otro mochëhuatl, muchëhuatl (S) || otro ~ nö ïxquich (S) || ~ más quënin cencah || quënin oc huälcah (S) || ~ mejor oncän mitzquetz in Totëcuiyö (S: lit. el Señor se ha puesto contra ti) || ~ mejor telchitl (S) || ~ mejor, le está bien merecido || ojalá le ocurriera algo peor telchitl ïtech monequi || mä oc huälcah ïpan mochïhua (S) || ~ mejor (bien merecido) tepahyö (con prefijo pos. para el benefciario)

*tañedor [m.] ~ de órgano, músico tlatzotzonqui (M, Z)

*tañer [vt.] ~ las sonajas äyacachoä (C) || ~ (fiauta, chirimía) pïtz(a) (M) || aplic. pïtzalhuiä || psv. pïtzalö || ~, tocar el teponaztli teponäzoä (M, C) || aplic. teponäcilhuiä || ~ (una campana) tzilïniä (M) || aplic. tzilïniä || psv. tzilïnilö || ~, golpear, tocar (un instrumento) tzotzon(a) (C, M, T) || ~, resonar (metales) caläni (S) || ~, tocar ciertos instrumentos tlatzotzöna (S)

*tañido [m.] tlapïtzaliztli (M, Z) || tlatzotzonaliztli (Z: de atabal, órgano, harpa) || tzitzilicaliztli (S)

*tapadera [f.] tëntzaccä (Z: pos.) || tlaïxtlapachölöni || tlaïxtzacualöni (S) || ~, cobertor tlatlapachiuhcäyötl || tlatlapachölöni (S) || ~, cobertor, cerradura tlatzaccayötl (S) || tzaccäyotl (S) || lo que tiene ~ tzaccäyoh (S)

*tapanco [m.] cuauhtlapantli, pl meh (T) || en el ~ tlapanco (M^ ^)

*tapar [vt.] ~se la cara moïxtzacu(a) (T) || psv. ïxtzacualö || moïxtzacuïä (T) || ~ un hoyo, un agujero pepechoä (M) || aplic. pepechilhuiä || ~se la boca motëntzacu(a) (M) || ~, cerrar, pagar toda la multa tzacu(a) (M) || ~se las narices moyacatzacu(a) (también es vt.) || por hoy tapo tu falta zan oc niman petlatitlan icpaltitlan nimitzaquiä (S) || ~ agujeros, grietas, aplanar tlaïxpepechoä (S) || que se tapa la boca con su vestido motëmpacho(h) (S) || tapado, cerrado motzacuani || motzahtzacuani (S) || ~

los oídos de alguien tënacatzahtzacua || ~se los oídos monacatzahtzacua (S) || ~se (una herida) nexëhua (S) || ~ un agujero tlapepechoä (S) || ~ algo para alguien tëtlapepechilhuiä (S) || ~se la boca con el vestido motëmpachoä (S) || ~se la boca motënquimiloä || ~ la boca de otro tëtënquimiloä (S) || el que tapa la boca a alguien tëtënquimiloäni (S) || la acción de ~ la boca de alguien tëtënquimilöliztli (S) || la acción de ~ un objeto con barro tlazoquinelöliztli (S) || la acción de ~/cerrar algo tlaïxtlapachöliztli (S) || el que tapa/cierra algo tlaïxtzacuani || lo que tapa/ cierra tlaïxtzaccäyötl (S) || tapado, a:montonado tlaololölli (S) || la acción de ~ algo tlapepechöliztli || el que tapa/cierra algo herméticamente tlapepechoäni || tlapepechohqui (S) || tapado, cerrado herméticamente tlapepechölli (S) || tapado, enjalbegado tlaquilli (S) || la acción de ~, enjalbegar algo tlaquil(il)iztli (S) || el que tapa/esconde algo tlatlapachoäni (S) || la acción de ~/esconder algo tlatlapachöliztli (S) || tlahtlätïztli (S) || la acción de ~, encerrar algo tlatzacualiztli || el que tapa/encierra algo tlatzacuani (S) || ~ con hierba (el trigo) tlaxippachoä (S)

*taparrabos [m.] mäxtlatl || pos. mäxtli (S) || llevar ~ momäxtlatiä (S) || ~ ricamente labrado tlatzontecmäxtlatl (S)

*tapia [f.] ~, bardal tlätzotzontenämitl (S)

*tapiar [vt.] tapiado, encerrado de muros tlatzacualloh (S)

*tapicería [f.] cuächcalli (S)

*tapir [m.] ~, cuadrúpedo del tamaño de un gran buey y de cabeza ancha y hocico alargado || sus dientes y molares, muy fuertes, tienen la forma de los dientes del hombre tläcaxölötl (S)

*tapiz [m.] ~, colchón, colcha, cobertor, albarda, base pehpechtli (S) || ~, colchón cuächpehpechtli (S) || ~ pequeño tilmahpehpechtöntli || ~ de cama tilmahpehpechtli (S) || ~, lienzo tlatötocquimïuhcäyötl (S)

*tapón [m.] tëntzaccä (Z: pos.) || ~ para evitar que se vierta el agua ätzacualöni (S) || ~ de odre cuauhtlahtlamanilïlöni (S) || ~, tapadera tzaccäyötl (S)

*tarántula [f.] tlälhuëhuëtl, pl meh (T)

*tardanza [f.] sin ~ aocmö huehcäuh (S)

*tardar [vi.] huehcähu(i) (T) || ~ mucho en hacer algo huehcähua || pret. huehcähuac, huehcäuh (M) || cs. huehcähualtiä || psv. huehcähuïhua || cs. huehcähuiltiä || huehcähuïtiä || aplic. huehcähuïltiliä || psv. huehcähuïltïlö || huehcähua || no tardaremos ahmö tihuehcähuazqueh || no tardaremos en llegar allí ahmö tihuehcähuazqueh tahcitïhuih in ömpa || ~se mucho huehcähu(a) (M) || mi mensajero no tardará en llegar aocmö huehcäuh in ahciquïuh in notïtlan (S) || ~ un día cemilhuitiä (S) || ~ pocos días zan quëzquilhuitiä (S) || el que tarda mucho tiempo en hacer algo tlahuehcähuani (S) || el que no tarda ahmö huehcähuani (S) || no tardo mucho, no demoro más de un año en echar al mundo a mis hijos ahmö nihuehcähuani, ahhuel cëcexxiuhtica in niquintläcatilïtïuh nopilhuän (S)

*tarde [adv.] huellahcah (C) || (ye) teötläc (después del mediodía) || teötlactoc ya (por la tarde) || nepantlahtic (Z) || nepantlahtitoc (Z: en la manana) || HACERSE ~ tlahcahti (C, T, R) || nepantlahtic (Z) || monepantlahtiliä (Z) || ye tlahcah (antes del mediodía) || teötlaquiya (M, Z) || MÁS ~ zätëpan (M, T) || UN TANTITO MÁS TARDE quin zätëpan || ERA MUY ~ EN LA NOCHE öhuellälli mictimotëcac, tlälli öhuelmictimotëcac, tlällli huel ömictimotëcac (lit. la tierra se hallaba bien muerta) || SE DICE QUE MÁS ~/EN EL FUTURO ELLOS VENDRÁN acá quïnach in nicän in ïquin ön huälläzqueh || SER TARDE (DEL AMANECER HASTA EL MEDIODÍA) tlahcahti || SER ~ (DEL MEDIODÍA HASTA LA NOCHE) teötläcti || DE ~ EN ~, MUY RARAMENTE huehhuehcäuhtica (M, R) || MÁS ~ huehcäuhpa (T) || YA ES ~, YA ES LA HORA ye ïnmanïn || VÁMONOS, QUE YA ES ~ mä tihuiän, ca ye immanïn (S) || ESTO SE HARÁ ~ O TEMPRANO quim mochïhuaz (S) || HACERSE ~ teötlactitïuh (S) || teötlaquiya (S) || ES ~, DATE PRISA ye tlahca(h), xihcihui! (S) || MUY ~ tlacuäuh yohuac (S) || DE ~ EN ~ huëhuehcäuhticä (S) || TARDE (formas dial.): ayo ' teyi tie:mpoh (Ver 9) || kilihke (Pue 18) || kushuk tiempo (Gro 11) || ?akutanaya' (Hgo 4) || ya ?akwalispanti (Col 2) || ?anewa'la (Ver 3) || ?apoyawi' (SLP 2) || ?ayuwak (Pue 8) || otona (Jal) || shimusiwiltin (Hgo 3) ||

teútak (Gro 12) || ya?apuyawe, ya:?apwiawi (SLP 0, 1) || yaxunwalka (Gro 2) || (ye) ?ahka, yi?ahka (Pue 19, 20, Mex 3, Mor 1, 7) || (ye)?ayawel, ?ayowa, ?ayuwa (y formas sem.: Pue 8, 11, Mex 2, 4, Gro 3, 5, 10) || (ye)tio?al, otio?ak (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal,Mich2,SLP3,4,Hgo l,2,58,Ver f.2,4, 5, 7, 8, Pue 2, 47, 9, 10, 12, 13, 15, 17, 2l, 22, Mex 1,3,5,9, 10, Df2,3,Mor3,Gro f.4,69, 15, Oax 2) || yo?apoyakwi (DF 1) || yeyuwak (Mor 6, Tlax) || yotiwla (Mex 6) || yowakia, iyoak (Ver 6, Mor 8)

*tarde [f.] teötläctli || teötlac (M, S: ~, noche, tiempo después del anochecer) || por la ~ teötläc || teötlacpa (Z) || ¡buenas ~s! teötlaquiltihtzinoh (Z) || hacerse ~ teötlactitïuh || ser ~ teötlacti (S) || esta tarde se enterrará al difunto äxcän teötlac motöcaz in miccätzintli (S) || ya es (la) tarde ye teötlacti || ye teötlac (S) || en la tarde (formas dial.): kwakiwla (Mex 6) || ?a'ko (Mex f. DF 3, Mor 6, 7) || ?anewa (Ver 3) || ?apuyawi', ?apuyawe (SLP 0, 1) || tayúa (Mex 8) || tio?ak, tioLak (y formas sem.: Jal, Nay, Mich 1, 2, SLP 1, 3, Hgo 18, Ver 1, 2, 410, Pue 115, 17, 19, 21, 22, Tlax, Mex 15, 9, 10, DF 2, Mor 1, Gro 1, 2, 412, 14, 15, Oax 1, 2, Sal) || yeyowak, yayowak (DF 1, Mor 2, 4, 5, 8, Pue 18, 20) || yaxunwalka (Gro 2) || yalayio (Gro 3)

*tardío [adj.] ~, que llega tarde tëhuehcäuh (S) || ~, lo que tiene lugar en la tarde tlateötlachuilli (S)

*tarea [f.] la ~ de un día, el trabajo de un día cemilhuitequi tl (S) || ~, trabajo tequipanöliztli (S)

*tarima [f.] ~ para casa calhuapalitl (S)

*tarro [m.] ~ de arcilla o de barro zoquitecomatl (S) ^

*tartajear [vi.] tëntzïtzïpitlahtoä (S) || el que tartajea/cecea tëntzïtzïpih || tëntzïtzïpihtic (S)

*tartamudear [vi.] ëlmïniqu(i), pret. mic (M, S, X) || polön(i) (C) || motëmpoloä (T) || tënohototiya (Z) || ëltepetla || ëltzacui || ~ mucho ëltzahtzacui (S)

*tartamudo [adj.] m. ëlmïmiquini (X, M) || ëlmïmicqui (S) || ser ~ ëlmïmiqu(i) || nëmpotitl, nëmpote || pl nëmpotemeh (T) || ser ~, tartamudear pohpolön(i) (M, S, C) || ahhuellahtoä (S) || ëltzacui || polöni (S)

*tasa [f.] ~, precio fijado tlapatiyötlälilíztli || tlapatiyömachiyötiliztli (S) || ~, estimación tlatzahtzïtïztli (S)

*tasar [vt.] töcäyötiä (M, B, T) || töcäitiä (Z) || el que tasa / fija los precios de la mercancía tlapatiyötläliäni (S) || tlatënyötiäni (S) || tasado, (con) precio asignado tlapatiyömachiyötilli, tlapatiyötlälilli (S) || tasado, reglamentado tlateyötilli (S) || tasado, prometido, fijado tlatënëhualli (S) || el que tasa, fija los precios tlatläliäni (S) || tasado, estimado tlatzahtzïtilli (S) || el que tasa, estima las mercancías tlaxtlähuilyehyecoäni (S) || ~, fijar, calcular el precio de lo que se vende tlatöcäyötiä (S)

*Taxco [top.] Tlachco (S: lugar del juego de pelota)

*taza [f.] caxitl, pos. cax (S, M, T) || caxtli || todos beben de una ~ tlaïhua caxitl || ~ honda tecom(a)tl, pl tecomameh || pos. tecon (M, S, T) || tecomayö (T: cáscara del tomate verde) || tecöm(i)tl || el agua está en la ~ caxtica mani in ätl (S) || ~ de arcilla zoquitecomatl (S) || tacita tecontepitön (S) || ~ pequeña tecontöntli (S) || esp. de ~ en la que se bebía el cacao al final de la comida que se daba para festejar el retorno de un mercader teötecomatl (S) || ~, copa, vasija para beber tlähuänöni (S)

*te [pron.] pers. obj 2 sg mitz, p. ej. önimitzmacac (önimitz?(maca)?c) yo te lo di/yo te los di || te veo nimitzitta

*tea [f.] ocotl || ~ de discordia, perturbador tënetechaläniäni (S) || ~, antorcha tlähuïlcuahuitl || tlähuïltetl (S)

*tecayate [m.] tecäyätl (Z: esp. de flor)

*techar [vt.] tlapachoä (M) || ~, cubrir una casa con techo tlacuauhzäloä (S)

*techo [m.] tlapantli || pl meh (M, Z) || calcuäitl, calcuätl (S) || siguen mirando hacia los ~s (planos) onahcotlachixtihuih in tlapanco || sobre un ~ plano tlapanco || el ~ de la casa calcuäco (Z) || poner el techo en una casa cuauhtëma (M) || el ~ de la casa ahcocalli (S) || sin ~, descubierto cuätlapouhqui (S) || poner el ~ sobre una cabaña, terminarla tlaquïhuimoloä (S: voc. inc.) || sin ~, descubierto tlatzontlapölli || tlatzontlapöuhqui (S) || ~, cima de una casa huapalcalcuätl (S) || techo (formas dial.): tshan (Jal) || tson?i, tsontahkayol (SLP 3, Hgo 4) || kakal (Mor 8) || kal (Gro 3) || kaltson?e, tetsonkalil (SLP 2, Ver 2, Hgo 4, 5, Pue 1) || kale?alli' (Pue 11, 21) || kale ekawi? (Hgo 1) ||

kali ?akpak (Mor4) || kalishli (Hgo 7) || kalkwitapa, kalkwi?apame (SLP 0, 4) || kall?patak (Dgo) || kaLma?i (Gro 8) || kwatsakwi? (Ver 6) || kwa?apatsho(l) (Pue 18,19) || kwihkioth (Gro 7) || ?akasewilo? (Mor 7) || i?aken (Oax 1) || ?amayante? (Pue 2) || ?apatshihkankali, i?apatshika nokaL (Hgo 8, Pue 3, 8) || ?apami? (Hgo 2, 4) || ?apankal, ?apan?e (Tlax, Mex 5, DF 3, Mor 3) || ?apotsolka, ?apatsholli, ?apatsholtiani (Mex 2, DF 2, Mor 1) || ?asewahli (Gro 4) || ?ashamalil (Pue 16) || nipantshan (Pue 15) || pansakwal (Pue 9) || shakalli, sakal (Hgo 6, Mex 1) || seat (Pue 10) || sotea (DF 1) || tapatsakwili (Pue 6) || (ta)patsho, tepatshol (Pue 1214, 15) || tapan (Pue 7) || tetsho (Mich 2, Ver 7, 9, Pue 1 1, 20, Mex 6, Mor 6, Gro 2) || tetsonkali' (Ver 2) || tepami?, tepan?i (Pue 3, 22, Mor 3, Mex 4) || tläpepetsholi (Hgo 3) || topantsonkal (DF 3) || wilugali' (Gro 12) || yekaltihki (Gro 6)

*techumbre [f.] ahco || calnepanölli (S) || tapalcatlapantli (S)

*tecolote [m.] xaxaca (Z) || cuauhxaxaca (C) || cp. buho || tololoh (Z) || tecolotes (formas dial.): kwamohmoh?i (y formas sem.: SLP 0, 1,2, 3, Hgo 2, 3, 4, 57, Ver 1, 4, Pue 1, 5, 6, 9) || gwashashaka' (Pue 6) || shashakame (Ver 5) || tekulu, tekolo' (Mex 8, Ver 9, Gro 14, 15) || tekolot (Col 2, Ver 7, Pue 7, 10, 12, Tab) || tekulol, tekolo:?, tikolo? (y formas sem.: Mich 2,Hgo5,6,Ver2,6,Pue 23, 11, 16, 17, 19,20, 21, Mex 7, DF 1, 2, Mor 8, Gro 5) || tetekolo (y formas sem.: Mex 1, 2, DF 3, Mor 3, 6, Sal) || te:goto:t (Ver 10) || tekolo:me, tekolom (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. Mich 1, 2, Hgo 1, 7, 8, Ver 8, Pue 4, 1315, 18, 22, Tlax, Mex 9, 10, Mor 1, 2, 4, 5, 7, Gro 1, 2, 4, 613, Oax 1, 2) || tekolotes (Ver 3) || yentikólo? (Pue 8)

*tecomaxochitl [m.] (esp. de flor) tecomaxöchitl (R, K) || tecomacxöchitl (R: copa de oro || Solandra nitida || Cochlospermum vitifolium)

*Tecuepotzin [np.] Tecuepohtzin (B)

*tegumento [m.] ëhuatl || ëhuayötl (S)

*tehuizote [m.] tehuïtzotl (lirio que se usa en las fiestas: Z)

*teja [f.] ~ quebrada tapalcatl, pl meh (M, T, Z) || teja, ladrillo ~ tapalcacopichtli (S) || ~ rota, tepalcate tapalcatl (S)

*tejado [m.] calcuäco (Z) || ~, techumbre tapalcatlapantli (S)

*tejamanil [m.] tlaxamänïlli (M, Z: texamänïlli)

*tejedor [m.] ihquitini, ihquitqui (S) || tetëcani (S) || tlaxïnepanoh || tlaxïnepanoäni (S)

*tejer [vt.] ~ tela (i)hquiti (M, S, Z) || (i)hquitiä || algo tejido tlahquitli (Z, M) || tlahquitïlli (Z) || mal tejido cacaxactic, cacaxaltic (S) || ~ alrededor de algo tlayahualiuhcäihquiti (S) || al ~ ihquitïzticä (S) || el hecho de ~ ihquitïztli (S) || ~ algo tlatetëca (S) || tejido tlahquittli (S) || el que teje/fabrica algo tlatehtëcani (S) || el que teje/tejedor tlaxïnepanoh || tlaxïnepanoäni || tejido tlaxi(y)ötilli || la acción de ~ tlaxïnepanöliztli (S)

*tejería [f.] tapalcacopichïhualöyän (S) || ~, ladrillera xämixcalchïhualöyän (S)

*tejero [m.] ~, fabricante de tejas tapalcacopichïuhqui (S)

*tejido [m.] tlahquitïlli (Z) || tlahquitli (Z, M) || ihquittli (S) || ~ abierto chayaltic (Z) || tënhuëhuehca (T) || tlanxaxaltic (T) || ~ ralo, abierto xaxaltic (M, T) || ~ de cañas äcapechtli (S) || ~ de tela, lienzo tetëctli (S)

*tejocote [m.] texocotl, pl meh (árbol y su fruta: Crataegus mexicana: T, S, X: es de la familia de las rosáceas y es muy común en tierras altas y principalmente en los alrededores de México || su fruto es astringente y da unajalea excelente || su raíz sirve como aperitivo y se usa para combatir la hidropesía)

*tejolote [m.] texölötl, pl meh (T)

*tejón [m.] pëzohtli, pl tin, meh (M, T, Z)

*tela [f.] zötl (un pedazo de ~ || S), cp. zöhua ser traspasado || ~, manta vieja tatapahtli, pl tin, meh || ~, algo escanciado tlatëctli (Z || M: guirnalda) || ~, trapo, liga, ropa tlazälli (M, Z) || ~, trapo, velo, andrajo, ropa tzohtzomahtli, pl meh (M, T, B, R, C) || tzotzomahtli (B, R) || ~ fina de algodón o de maguey, manta äyätl (S) || ~, sábana t^ canähuac tlaïxpechötl (S) || ~ de seda colorada chïchïltic

pehpetzca (S) || ~ de hilo y algodón ichcatilmahtli (S) || ~ fina y blanca iztäc, canähuac/petztic (S) || ~, vestido de hilos de agave o de henequén nequen (S) || ~ para cubrirse la cabeza || pañuelo cuäquimiliuhcäyötl (S) || pieza de ~ atada por delante quëntli (S) || ~, traje recamado de oro/plata teöcuitlatilmahtli || teöcuitlayoh tilmahtli (S) || ~ basta dada en calidad de impuesto tequitïnahtli (S) || ~, paño, traje tilmahtli || ~ pintada tilmahtlahcuilölli (S) || pedazo de ~ para ensanchar algo tlacoyähualöni (S) || ~ de diferentes colores tlahcuilöltecomatl (S) || ~, hilas para llagas tlapohpochïnalli || tlapohpochïntli (S) || ~ de colchón, funda tlaquimiliuhcäyötl || tlaquimilölöni (S) || ~ fina tocapeyotl || ~ de araña tocatzähualli (S) || ~ de seda || carmesí xoxötla (S)

*telar [m.] cuauhtlahquilli (Z) || cuauhtlahquittli || ihquitihualöni (S)

*telaraña [f.] tzähualli (Z) || zähualli (S) || es mi ~ nozähual || telaraña (formas dial.): atoka (Gro 13, 14) || itshatoka? (Mex 5, Pue 7) || tsanil (Pue 9) || tsawal (Pue 6) || ilumalaka? (Hgo 3) || ima?toka? (Gro 6) || kaltokat, kwatoka? (y formas sem.: SLP t 2, Pue 10, Ver 9, Mor 5) || la?kwishle (Mich 2) || ?aka sewilontoga? (Mor 7) || sawale (SLP 0) || tekatsalï (Pue 4) || tela (Pue 12) || telaraha (Ver 7, Pue U, 13, Mex 3, 6, DF 1) || (toka)tsanile (y formas sem.: Hgo 7, 8, Pue 9, 15, 18, Tlax, Mor 1, 3, 8) || tokatsawali, tsawali (SLP 1, Hgo 2, 5, 6, Ver 2, Pue 1, 6, 16, 17,21,22, Mex 1,2, DF2, 3, Gro 25,7, 10, 11) || toka?, tokat (Nay, Hgo 4, Ver 1, 3, 6, Pue 2, 3, 8, 14, 19, 20, Gro 8) || toka?itela (Gro 9) || tokat'itsal t (Dgo) || toka 'ite:na (Ver 9) || tekowi:?a:lin (Mor 4) || tokowi?alle (Oax 1)

*tema [m.] ~, sujeto netlahtölpepechtïztli (S)

*temascal [m.] (bano de vapor): temaztli || temäzcalli, pl tin (M, T, Z, X) || ir al ~, tomar un baño de vapor motema

*temblar [vt.] apatlaca (C, S) || tzitzilca, huihuixca (M, T, Z), psv. huihuixcalö || cs. huihuixcaltiä || huihuiyoca || cuecuetlaca (T, Z) || ~ de frío huihuiyoca (M, T) || ~ de miedo mauhcähuihuiyoca (T) || psv. mauhcähuihuiyocohua || cs. mauhcähuihuiyoquïtiä || hacer ~ (con cosquillas) pepeyotz(a) (T) || aplic. pepeyochïä || ~ (la tierra) tlälolïn(i) (M, Z, T, X) || ~ (la tierra) tlaolïn(i) (T) || tlälolïn(i) (T, Z) || está temblando de frío cecmicticah (S: lit. está muriendo de frío) || ~, tener miedo cuecuechca (S) || hacer ~ a alguien, espantarlo tëcuecuechquïtiä (S) || ~ (los párpados) ïxpapatlaca (S) || ~, hervir moölïniä (S) || y la tierra tiembla auh in tlälli ölïni (S) || mis labios tiemblan notën papatlaca (S) || ~ de miedo, espantarse, estar lleno de terror cuäcehcenihui || cuäcenihui (S) || ~, sentir escalofríos tetzïlquïza (S) || huihuiyoca || huihuixca (S) || ~, asustarse (al oír un ruido) motläcihzahuiä (S) || ~, asustarse motläcmauhtiä (S) || ~ (la tierra) tlälolïni (S) || ~ de frío tzitzilca (S) || mis labios tiemblan notën huihuiyoca (S) || hacer ~ a alguien, darle escalofríos tëhuihuiyoquiltiä (S) || lo hago temblar nichuihuiyoquiltiä (S)

*temblor [m.] tlälölïniliztli (X) || tlaolïniliztli (M, T) || es un ~ tlälolïn || ~ debido al frío apichahuiliztli (S: voc. inc.) || tetzïlquïzaliztli || tzitzilcaliztli (S) || huihuiyocaliztli || huihuiyoquiliztli || huihuiyoquiztli || ~, miedo netläcihzahuiliztli (S) || ~ del cuerpo netlaquïzahuïztli (S) || ~ papatlaquiliztli (S) || ~, estremecimiento de miedo tëtlacmauhtïztli (S) || ~ provocado por la debilidad huihuixcäyötl (S)

*tembloroso [adj.] tetzïlquïzqui (S) || ~, espantado por algún ruido súbito tlatläcmauhtilli (S)

*temer [vt.] ïmacac(i) || pret. ïmacaz (M: también = respetar) || mahu(i) (M, Z, S, T) || mohui (Z) || muhui (X) || aplic. mähuiliä || mahuiliä (T) || aplic. mahuililiä || psv. mahuïlö || tëïmacaci || psv. ïmacaxo || cs. tëtëïmacaxïa || ~, sospechar cemmahuizcui (S) || ~ a alguien, sentir respeto por él tëïmacaci (S) || hacer ~ o respetar a otro tëïmacaxïä (S) || que merece ser temido ïmacaxöni, ïmacaxtlanqui (S) || ~, estar inquieto moïmatticah || no teme nada ahquën quïmatticah in ïyöllö (S) || ~, desconfiar, andar con precaución mïmattinemi (S) || ~, inquietarse por miedo moyölmauhtiä (S) || ~, tener miedo ïxmahui || temo mucho algo para alguien nictëïxmahuiliä (S) || hay más que ~ por allá oc cencah ïc mohuihtïä (S) || temo ser regañado ninoxïctoca (S)

*temerario [adj.] ~, osado motlapaloäni (S)

*temerosamente [adv.] tëïmacaxiliztïcä (S)

*temeroso [adj.] mahuini, pl. meh (T) || maucätl (Z) || tëmauhcäittani (T) || aitzin (S) || mauhcäyölloh ||

mauhqui (S) || es ~, miedoso, cobarde ahmö tëhuïc mïxtlapaloä || ahmö tlahpaloä || ahmö ilahpaltic (S) || ~, asustado tëïmacacini (S) || ~, tímido, respetuoso tëmämatini || tëmämatqui (S) || ~, vergonzoso, tímido tëpïnähuani (S) || ~, discreto, tímido tlamauhcäittani (S)
*temible [adj.] tlamahuïlli (Z)
*temolote [m.] ~, piedra para moler chile temölotl (Z)
*temor [m.] mahuïztli (Z, T) || mahuiztli (S) || mauhcäyötl (S, Z) || mauhcäzönequïztli (S) || tlamauhtiliztli (S) || tener ~es y sobresaltos nacazmahu(i) (C) || ~, irresolución cototzyötl (S) || ~, miedo yölmahuiliztli (S) || ~, vergúenza, timidez ïxtlatlactiliztli (S) || ~, miedo, espanto, terror nemauhtiliztli (S) || ~, timidez, respeto tëmämatiliztli (S) || con ~, timidez tëpïnähualizticä (S)
*temperatura [f.] ~ suave huellamahmaniliztli (S)
*tempestad [f.] tetzäuhquiyahu(i)tl (Z) || ämahmanïztli (S) || ahtlätläcamahmaniliztli (S) || ahtlätläcamaniliztli || hay una ~ ämahmani (S) || la ~ acomete nuestro barco mehëcanämictiä täcal (S) || ~, tormenta neehëcanämictïztli (S)
*tempestuoso [adj.] ehëcayöh (S)
*templado [adj.] ser, estar ~, tibio, ablandarse, suavizarse yamäniy(a), pret. yamänix (M, T) templar vt. ~ un instrumento || poner en armonía tla^ nänämictiä (S) || ~, apaciguar a alguien tëtläcacïhuiltiä (S)
*templo m. tëöpantli, pl meh, tin (M) || teöpäntli || , teöpancalli (S) || teohcalli (M, S, B, C) || todos van para depositar ofrendas en sus ~s || huihhuïlohua in tlahtlamanazqueh ïnteöpan || ~ al Dios Huitzilopochtli tläcatecco (S, B : su con^ sagración tuvo lugar baj o el reinado de Ahuitzotl) || ~, pirámide, cerrito, cú tzacualli (B, C) || el ~ de Venus en la ciudad de México Ilhuicatitlan (S) || ~ pequeño, capilla teohcaltepitön || teohcaltöntli || teöpantöntli || ~ inaugurado, consagrado || teohcalli tlachälïlli || ~ dedicado teohcaïnamalli (S) || lo relativo a los templos teöpancäyötl || :^ teöpanyötl || ~ construido teöpancalquetzalli :^ (S) || en los ~s, en cada ~ tëteöpan (S) || el ~ dedicado al dios Tlamahtzincatl Tlamahtzinco (S: en i él se sacrificaba a cautivos y esclavos al terminar , la fiesta del mes quechölli || el monasterio en el que habitaban los ministros adscritos al servicio del templo era también llamado Tlamahtzinco) || ~ en cuyo patio se sacrificaban esclavos al dios Huitzilopöchtli Huitzcalco (S)
*temporada [f.] en la ~ de mochïhuayän (C, R) || || mochïuhyän (C)
*temporal [m.] ~ con lluvia quiyahuitl, quiyähuitl (T) || quiyahuätlah (Z) || tierra de ~ tepëtlälli (C) || ~, tiempo/estación de aguas xöpantlah (T, C, X)
*temprano adv. ayaquëmman || aya quëmman (S) || ayacuël || cualco (T) || MUY ~, ANTES DEL AMANECER oc yohuac/oc huehca yohuac (S) || (oc) yohuatzinco (S) || ~, TODAVÍA EN EL MOMENTO FAVORABLE oc cualcän (S) || ~, TODAVÍA DE DÍA tlahcä (S) || TEMPRANO (formas dial.): imantsin (Pue 10) || ihnalok i (SLP 2, 3, Hgo 2) || isi (Tlax) || isiwka (Mex 1,5,6) || iwatsinko (Mex 3, Hgo 8, Gro 3, Mich 1) || kwakanok :^ (Hgo 6)^ k^alko (y formas sem.: Dgo, Nay, SLP 1 , Hgo 1, 4, 5,6, Ver 16, Pue 1, 5, 6, 8, U, 12, 13, 15, 1721, Mex 4,9, Mor 13, 57, Gro 1, 3, 4, n, 12, 15, Oax 1) || kwinaL (Oax 2) || nelihnalok (Hgo 7) || oksankwil (Pue 4) || okyiwa (DF 3) || poliwi' tonal (Pue 9, Ver 9, Hgo 3) || saniman (Gro 59) || sankwel (Pue 24) || semihsiW(Ver 7) || sewa (DF 1) || siwiyok (SLP 0) || tanesik (Pue 7, 8) || totoka' (Ver 8) || unka (Mex 10) || watsinko (Mex 3) || weliti (Pue 4) || wiptayaya' (SLP 4) || ya onka tonalito (Mich 2) || yaye ?ahkatsi (Pue 22) || ye?a'ka (Mex 2, DF 2) || temprano (en la mañana) (formas dial.): ashkwaka (Pue 20) || tsanwen (Pue 4) || deokyowat (Ver 6) || ihnalo(k), ihnaltsi (SLP 0, 1, 3, Hgo f. 4, 6, 7, Ver 1) || imantsin (Pue 10) || isahpa (Ver 9) || isasan (Ver 10) || isi (Tlax) || 'i:siwi' (SLP 1, Ver7) || isiWka (Mex 1, 5, 6, Tlax, Ver 7) || 'ishwi' (SLP 1) || kwalka(n) (y formas sem.: Dgo, Nay, Col 2, Mich 2, SLP 1, Hgo 2, 3, 5, 8, Ver 3, 8, Pue 57, 9, 1115, 1720, 21, 22, DF 13, Mor 24, 58, Gro 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, 10, U, 14, 15, Oax 1) || kwakunko (Mex 2) || kwinal (Oax 2) || ?anesi, lanesi, tanesitika (Pue 8, Ver 5, t Mex 8, 10, Gro 5) || lashmimikti (Mex 9) || muhtukaLka (Hgo 3) || pe:yna ' (Sal) || saniman (Gro t 5, 6, 8) || tanesik (Ver 5, Mex 8) || sankwel (Pue 2, 3) || tinatsi (Ver 2) || watsinko (y formas sem.: Jal. Mich 1 , 2, Ver 4, Pue 1 , Mor 1 , Mex 3,4) ||

yekino?anes t (Pue 8) || yewatsinko (Ver 4 || cp. watsinko)

*tenazas [f.] pl cälli (M: unas tenazuelas de palo o de cana para comer maíz tostado en el rescoldo) || ~ de la nariz de un animal yacailacatzölöcayötl (S) || ~ para torturar tepozcäcälötl || tenacillas tepozcäcälötöntli (tepuz...) (S) || ~ de hierro tepoztlänöni (S) || t tlatepozcäcälöcotönalöni (S)

*tendedero [m.] tlazöhualöyän (S)

*tender [vt.] tëca (C) || estar tendido o echado o, pret. oc (más bien en combinación con on: onoc, ohonoc (pl)) || ~, desplegar, abrir (un libro) zöhu(a) (T: también como vrefl.) || psv. zöhualö || aplic. zöhuïä || ~, desplegar zohzöhua (M, K, B || también como vrefl.) || ~ redes, poner trampas (para venados y otros animales) tlamazämecahuiä (S) || ~ una mesa tlamahmana (S) || ~ trampas para animales tlamecahuiä (S) || ~se, acostarse momelactëca, momelähua (S) || ~ trampas, hacer caer a alguien tëtlanähualtëquïä (S) || la acción de ~se, estirarse necahcätzöliztli (S) || ~se completamente nemimilölli (S) || estoy tendido durmiendo nicochtoc (S) || ~ una cama para alguien tëpehpechiä || tëpehpechtiä (S) || ~ tapices cuächcalpihpiloä (S) || el que tiende una cama con colgaduras y almohadones cuächpehpechzöuhqui || cuächpehpechtëcac (S) || aquel que tiende la cama de alguien tëpehpechtiäni (S) || ~ trampas a los enemigos tëtlatequiliä (S) || estar tendido onoc (S) || ~ un arco tlatïlïniä (S) || tendido, desdoblado tlazohzöuhtli (S) || tlazöhualli (S) || la acción de ~ trampas tlamecahuïztli (S) || el que tiende trampas/cazador tlamecahuiäni (S) || ~ una cama a alguien tëtlapechtiä (S) || estar tendido, acostado motläztoc (S)

*tendero [m.] cp. tabernero || tlanamacac (M, C) || tlanamaqui (Z) || ~, vendedor en tienda tiämicqui (S)

*tenderse [vrefl.] ~ en el suelo momelähu(a) || momelazoä (T) || psv. melazölö || ~se, estirarse motëtëuhäna (S) || tendónm. tlalhuatl || pos. tlalhuayö (T, Z, M) || tlalhuayötl (T) || el ~ del pie (i)cxitlalhuayö (T) || ~ de la mano mätlalhuatl (T) || pos. mätlalhuayö || ~es del cuello quechtemëmecapal (T: pos.) || quechtemecapalli (sg. absol.) || ~, cartílago cehcelicäyötl (S) || ~ de las orejas nacazcuauhyötl (S)

*tenebroso [adj.] ~, oscuro mïxtecomac || mïxtecomacyoh (S)

*tener [vt.] aquel que tiene... eh, pl ehqueh (sólo después de consonante) || huah (después de vocal) || pero se dice zäyöleh tanto como zäyölhuah = alguien que tiene moscas|| || el que tiene algo huah, pl huahqueh || el que tiene algo = yoh (para cosas concretas), yö (para cualidades) || ~ totalmente, poseer, conocer, saber a fondo ahci, äci (S) || el que no tiene nada ahtleh ïpan yëticah (S) || ¡ten! iz cah!, iz cahquil (S) || ~ un lenguaje desagradable mahmäzöhua (S) || tengo doscientas ovejas mahtläctecpäntin mani nochcahuän (S) || lo tengo bajo mis cuidados nicnotlahtlacöltiä (S) || tengo un absceso nitla(i)xhua (S) || ~ muchos bienes, vivir en la abundancia mocuiltönoä || tiene de todo en abundancia ayoctleh tlazohtli tlatquitl (S) || ~ aficción, dolor, pena chichinaca (M, C) || ~ agua (un lebrillo, una vasija...) ämana (C, R) || ~ algo por agúero motëtzähuiä (M, T) || el que tiene albarda tlacuitlapampehpechtilli (S) || ~ muchas ampollas tahtapalihui (S) || ~/hacerse ampollas tapalihui (S) || ~ ampollas tomöni (S) || totomöni || tengo ampollas en las manos nomä totomöni || tengo ampollas en los pies nocxi totomöni (S) || ~ antojo mïcöltiä, mïcültiä (S) || ~ antojo de algo quilnämiqui (S) || ~ un año cëxiuhtiä || V. también tener edad || ~ una hermosa apariencia huelnëci (S) || ~ arena (la comida) || ser arenoso xältohtopoca (T) || ~ asco ëlmoyähu(i) (T), psv. ëlmoyähuïhua || cs. ëlmoyähuïtiä || yelmoyähu(i) (T) || ~ asco motlahyeltiä (M, B, T, Z) || tengo asma nihïyö motzacua (S: lit. se detiene mi respiración) || alguien que tiene aspecto de persona tläcatic (S) || ~ un ataque mïmiqu(i), pret. mic (T) || cs. mïmiquïtiä || el que tiene un atavío de plumas de águila xähualcuäuhyoh (S) || empezar a ~ barba tëntzonquïza (S) || alguien que tiene mucha barba tëntzompachtic (S) || alguien que tíene barba tëntzoneh || alguien que tiene barba negra tëntzontlïltic (S) || ~ muchos bienes, vivir en la abundancia mocuïönoä || tengo bienes || soy rico nitlatquihuah (S) || ~ la boca seca camahuäqui, psv. camahuäcohua || ~ algo en la boca camapiy(a), pret. pix, pïx (T) || ~ la boca amarga camachichia (S) || tengo la boca seca || estoy muerto de hambre y de sed tlahuäqui nocamac (S) || ~ un bocio moquechtlapän(a) (Z) || ~

bocio/esquinencia tozcapozähua || totozqui monämiqui || ~ los brazos extendidos mahmäzöuhticac (S) || ~ bubas, una enfermedad venérea nänähuati (S) || ~ bubas, granos leves tëcpilnänähuati (S) || ~ repleto el buche mëltepötlamiä (S) || ~ los cabellos de punta de espanto cuäcehcenihui (S) || el que tiene pocos cabellos/es calvo cuäcacayäctli (S) || tengo los cabellos blancos nicuäiztäc || nicuäiztalihui (S) || ~ los cabellos erizados por el frío cuäzönëhua || ~ los cabellos blancos cuäztaya || el que tiene los cabellos ensortijados || crespo tlacuäcocototzölli || tlacuäcölochölli || tlacuätototzölli (S) || el que tiene los cabellos mezclados, enredados tlacuäpohpolölli || ~ los cabellos que crecen motzontiä || el que tiene cabellos tzotzoneh || alguien que tiene cabeza grande cuätenamaz || alguien que tiene la cabeza sucia cuätequïxquihcihui (S) || el que tiene cabeza grande cuähuitz || cuähuitzöc(tic) (S) || ~ cortada la cabeza quechhuetzi (S) || el que tiene la cabeza baja tläpan tlachixqui (S) || el que tiene la cabeza rota tlacuätecoyönilli (S) || el que tiene la cabeza herida/partida tlacuätzayäntli (S) || ~ la cabeza baja/inclinada töloticah (S) || el que tiene cabeza tzontecomeh (S) || ~ un calambre ce(c)cuapitzähui (S) || no ~ calma ni descanso ahcän motläliä (S) || ~ mucha calentura, abrasarse de calor tlemiqu(i) || pret. tlemic (M, T, C) || xötla || pret. xötlac (M) || tener calor, estar indispuesto, tener fiebre cacahuaca (Z, M) || ätönauhtinemi, ätönahu(i) (S) || ~ calor tönalmiqu(i) (T) || cs. tönalmiquïtiä || ~ calor o mucha hambre xiuhtlatla (M, Z) || tengo la boca seca (de sed y de hambre) notën zacuahuatinemi (S: voc. inc.) || tengo muchísimo calor iuhquin ye nitecuïniz (S) || el que tiene mucho calor tlemicqui || ~ muchísimo calor tlecomöni || tlepachihui || ~ un calor extremo tlequïza (S) || tengo muchísimo calor tlepan ninotëca (S) || nitlehualani (S: voc. inc.) || ~ un calor extremado motlehuiä (S) || ~ calor totöniä (S) || ~ muchísimo calor xötla (S) || el que tiene las calzas desanudadas tlacalzastohtontli || tengo callos (en los pies) nicaczolëhui (S) || ~ muchos callos chächachalaca (S: voc. inc.) || ~ callos en los pies icxichacayölihui (S: las mujeres de moler tanto maíz) || icxichachacayölihui (muchos callos...) || ~ muchos callos en las manos mächahchacalihui (S: voc. inc.) || mächacayölihui || mächahchacälihui (S) || el que tiene callos en las manos mächahchacälihuini (S) || ~ callos en la punta de los pies xochacayölihui (S) || ~ canas cuäiztaya (S) || alguien que tiene canas cuäztaleh || empezar a ~ canas tzoniztaya || ~ una canción cuïcati || ~ una canción para otro tëcuïcatia || ~ una canción, cantar para alguien tëcuïcatia, pf. tecuïcatih || el que tiene una canonjía, un investido de prebenda teöpam motlamacani (S) || ~ dos caras moïxcuep(a) (T) || ~ la cara arrugada xäyacaxolochahu(i) (T) || ~ la cara sucia ïchichicähui(S) || ïxcatzähua || ïxchihchicähui (S) || ïxtetzohcuitlaihui || ~ la cara llena de polvo ïxtlällohua || ~ cara de muerto (el enfermo) ïxtläIpïpixauhtoc (S) || ~ la cara quemada por el sol ïxtlatla tönalticä (S) || ~ la cara pálida ïxxoxöhuiya || ~ la cara roja tlatläuhhuiä (S) || el que tiene caracoles tëccizyoh || ~ a su cargo el honor de alguien, ser su guardián tëmalhuiä || ~ cariño poryölnötz(a) (T) || ~ catarro, romadizo tzompïhu(i) (M) || psv. tzompïlihuïhua || cs. tzompïlihuïtiä || ~ el cerebro trastornado yöllötlahuëlïlöcäti (S) || lo que tiene la claridad/luz del sol tönalmïyoh || tönalmëyoh (S) || ~ comezón, espantarse yölmiqu(i), pret. mic (M) || tengo comezón nichochopoca, nichochopöni (S) || ~ comezón cuëcuetzoca (S: voc. inc.) || ~ muy fuerte comezón quequexquiyölmiqui || ~ comezón en todo el cuerpo quequeyoca || ~ demasiada comida, ahitarse mo(i)xhuïtiä (M, T) || ~ comienzo, empezar tzïnti (M, C) || ~ compasión, misericordia motlaöcoliä (M, T) || motlaöcoltiä (M, Z) || psv. tlaöcoltïlö || aplic. tlaöcoltiliä || tengo compasión de alguien tëca nitlaocöya (S) || tëtechpa/ tëtechcopa nitlaöcoya (S) || ~ compasión tëca motequipachoä || ~ compasión/piedad de alguien tëca/tëtechpa tlaöcoya || tëtlaöcolitta (S) || ~ confianza en el futuro mochixcäcah (M, B, C) || pret. chix, chïx... || ~ confianza, fe tlacuäuhtlamat(i) (Z, M) || tengo confianza, espero una ventaja ninochixcäcah || tengo confianza en alguien tëtech huel cah in noyöllö (S) || ~ confianza cuauhyöhua (S) || tengo confianza en ti/siento afecto por ti motetzinco huel cah in noyöllö (S) || ~ confianza en alguien/esperar algo motëmachiä || tëtech motëmachiä (S) || ~ confianza en alguien en obtener un favor tlatëm(m)achiä (S) || ~ confianza en alguien tëtech motläcanequi (S) || tengo conocimiento del asunto iuh nicmatticah (S) || ~ contusiones,

magulladuras eztëmi || ~ el corazón tierno, afectuoso yölpahpätztiä || tengo el corazón tranquilo, calmado ahtleh commati in noyöllö (S) || ~ corte, audiencia de tribunal tëuctlahtoä (M) || ~ buena cosecha yëcquïz(a) (C) || ~ cosquillas/ comezón quehquelihu(i) (Z) || psv. quehquelihuïhua || cs. quehquelihuïtiä || quequexihu(i) (T) || psv. quequexihuïhua || cs. quequexihuïtiä || aplic. quequexquiliä || quequexquiya (M, T, X) || tengo la costumbre de hacer algo iuh nicchïhuani (S) || tengo la costumbre zan ïc niyauh/ninemi (S) || ~ el cuello cortado, quedar sin cabeza quechcotöni (S) || no me tienes en cuenta para nada ahtleh ïpan tinëchitta (S) || no tengo en cuenta a los demás ahtleh nontëpöhua (S) || ~ una parte del cuerpo entumecida cecëpo(o)hua (S || voc. inc.) || el que tiene un cuerpo sin defectos, bello, bella ahcän ïtlacäuhqui in ïnacayö (S) || los ángeles no tienen cuerpo in angelosmeh cah ahmö tläquehqueh || alguien que tiene cuerpo tläqueh (S) || ~ chichones || estar contuso xihxïpochähui (S: voc. inc.) || ~ debates, discutir netech mahhua (S) || ~ una gran debilidad en los huesos omizahui, ömizahui (S) || el que tiene seis dedos en un pie xopilchicuacë (S) || tengo un defecto de lengua, del habla ahmö tëyölpachihuïti notlahtöl (S) || ~ un defecto de habla ahmö tlahtölhuëlic (S) || ~ dentera tlancecepöhua || xococihui || el que tiene dentera xococihuini || ~ algo en depósito sin merecerlo tlapixpoloä (S) || el que tiene el derecho/poder de hacer algo huelitini (S) || ~ un derrame en las orejas nacaztëmalloä (S) || el hecho de ~ descendientes, la acción de engendrar nexinächöliztli (S) || ~ desmayos, sentir vértigo ïxihuinti (S) || ~ diarrea moihtitïtza (S) || ~ diarrea o disentería quinöquiä (S) || el que tiene los dientes desportillados/desiguales tlammäcäuhqui (S) || el que tiene dientes tlaneh || el que tiene los dientes mal alineados tlancacayactic (S) || ~ los dientes irritados tlancecepöhui (S) || el que tiene grandes dientes tlancohcöltic (S) || el que tiene los dientes desiguales tlancoyönqui (S) || el que tiene los dientes desportillados/afilados tlantzitziquiltic (S) || el que tiene los dientes mal alineados tlantzayänqui || tlanhuihuixaliuhqui || tlanhuihuixaltic (S) || ~ los dientes en crecimiento tlanquïza (S) || ~ dificultad en hablar pohpolöni (S) || ~se por Dios moteömat(i), pret. teömah (C, M) || moteötoca (M, C, R) || tenemos discusiones || nos disputamos titotlahuëlnämiquih (S) || ~ un disgusto/una pena tequipachiuhtinemi (S) || ~ una dolencia por las pestañas ïxtënchïchïticähui || tener dolor chichinaca || ~ dolor, pena, aflicción chichinaca (M, C) || ~ dolores, diarrea mämïna (S) || ~ un dolor profundo yölaactihuetzi (S) || el que tiene un gran dolor tlequïzqui (S) || ~ dolor de cabeza tzontecontlapän(i) (T) || ~ un violento dolor de cabeza cuäihuinti (S) || ~ un gran dolor en la cabeza cuacuämecatlatla (S) || ~ un

fuerte dolor de cabeza por el ardor del sol cuätönalcuepöni, cuätönallecuepöni (S) || tengo dolor de cabeza notzonteconëhua (S) || el que tiene dolor de cabeza ïtzontecon ëuhqui/ mococoa(a)h || tzontecontetecuicac || tengo dolor de costado cecuiztli nihtic calaqui (S) || ~ dolor de costado ihtzin yaqui (S) || tzïnyauh (S) || moxilläncuauhti || alguien que tiene dolor de costado xilläncuauhtic (S) || ~ dolor de encías quequetolihui || alguien que tiene dolor de encías quequetolpachiuhqui || quequetoliuhqui || quequetolnepaniuhqui || tengo dolor de entrañas, cólicos nihtic mococoä (S) || ~ dolor de entrañas, hacer ruido los mtestmos cuitlaxcolihcoyoca || cuitlaxcolcocoya || tengo dolores en la espalda/los riñones nocuitlapan tönëhua (S) || ~ dolor de estómago por haber comido demasiado ëlcahcatzca (S) || alguien con dolor de estómago (por exceso de comer) ëlcahcatzcac (S) || ~ dolor de estómago ëlpantlatla || ëltzitzïca || ~ un gran dolor en la frente, de cabeza ïxcuäyetihcihui (S) || ~ dolores de intestino, cólicos cuitlatecpïchahui (S) || cuitlatexcalhuäqui || ~ dolor de entrañas, hacer ruido los intestinos cuitlaxcolihcoyoca || cuitlacxolcocoyoca || ~ dolor de muelas tlanätönahui (S) || ~ un dolor en la oreja nacazcualö (S) || ~ durezas, callos chacayölihui (S) || ~ dos años de edad önxiuhtia || tener la misma edad cëpayehu(i), psv. cëpayehuïhua || cs. cëpayehuïtiä || ~ mucha edad huehcähua, pret. huehcähuac, huehcäuh || alguien que tiene cierta edad, tantos años xiuheh . (Z), xiuhyeh (Z) || ~ la misma edad o el mismo parentesco cemëhua (S) || ~ un año cëxiuhtiä || ~ 2 años de edad önxiuhtiä (S) || öxxiuhtiä (S) || . el que no tiene educación, palurdo . xoxolopihnemih (S) || ~ energía, fuerza yëhuati . (S) || ~ una enfermedad del ojo ïxcocoya,

pret. cocox, cocoyac || ~ envidia xïcoä || aplic. xïcalhuiä || moxïcoä (M, T) || alguien tiene epilepsia tlayohuallötl tëpam momana (S) || ~ una erección mocuauhquetza (S) || ~ escalofríos . tzitzilca, huihuixca, huihuiyoca || ~ escalofríos || pïtzäuhcäcecu(i) (T), psv. . pïtzcäuhcäcecuïhua || tetzïlquïza (S) || ~ escalofríos || temblar huihuixca || huihuiyoca (S) || ~ escozor yoyomoca (S) || ~ escrófulas tozampötzalihcihui (S) || no ~ esmero, descuidar motequitläza (S) || lo que tiene espinas || espinoso huitzoh (S) || ~ algo en gran estima tla^ mahuiztlazohpiya (S) || tengo éxito huel ninochïhua (S) || no ~ éxito, fracasar mïxpoloä (S) || ~ éxito motlanämictiä || no ~ éxito nënquïza (S) || tener éxito/felicidad nopöhua || ~ experiencia ïxtlamati (S) || ~ viva fe chicähuacätlaneltoca (S) || hacer que alguien tenga fe en algo motlaneltoquïtiä (S) || ~ felicidad, éxito ïpan mahci (S) || ~ felicidad nahuatïlti (toma el pref. pos.): tienes felicidad monahuatï (S) || ~ fiebre, frío, calentura tönahu(i) (C) || ~ fiebre, calentura, ardor totöniy(a) || pret. totönix, totöniyac (M, T, Z) || tetzïhui (S) || ~ fiebre, estar indispuesto cacahuaca (S) || tengo mucha fiebre cömic naqui (S) || tengo fiebre nihtic mocomältiä in ätönahuiztli (S) || ~ fiebre/un calor excesivo tlepopöca (S) || tienes firmeza ticpetläcaltëma (S) || lo que tiene flecos || deshilachado tëmpapahzoltic (S) || ~ flojera, mala salud päccäpolihu(i) (T) || el que tiene/lleva fiores xöchioh (S) || tengo fiujo de sangre eztli nicäpïtza/nicnöquiä (S) || ~ la forma de un tamal tamalihui || lo que tiene fortificación tenämeh (S) || lo que tiene freno || encadenado tlatepoztëmmecayötilli || tlatepozmecayötilli (S) || ~ frío cecui || cs. cecuïtiä || cihuapähua (S) || tengo frío (formas dial.): nisekwi', nisewi', nis?ktika (y formas sem.: Col 2, Ver 58, Pue 5H, 1315, 1722, Tlax, DF 13, Mor 15, 7, 8, Gro 1H, 1315, Oax 1, 2) || nisekmiki, nisekmik, nisehmik (y formas sem.: Dgo, Nay, Col 2, Hgo 1, 5, 7, 8, Pue 2, 3, 4, Mex 15, Gro 12)|| ^nikmati nisegwi' (Mor 6) || nisesekwi, nisehsehtiga (y formas sem. con RED: Jal, Mich 1, 2, SLP 0, 1, 2, 3, Hgo 24, 6, Ver 14, 9, 10, Pue 1, Tab) || nikpia sewa (mex 8) || nikpia sekwisli (Mex 10) || la nimaka sewa (Mex 9) || nitoselmikia (Mex 6) || lo que tiene frutos (árbol) tzapoyoh (S) || lo que tiene/lleva frutos xöchihcualloh (S) || tengo la fuerza de llevar algo pesado niquëhua (S) || tenemos tanta fuerza el uno como el otro titonehneuhcänämiqui (S) || ~ furúnculos, tumores xöchihcihui || ~ ganas de algo moyölcocoä (S) || ~ ganas de comer teohcihui || ~ ganas de comer algo sin poder procurárselo tolïna (S) || ~ ganas de vomitar motomähua (S) || ~ la gota, estar paralítico cöäcihui (S) || el que tiene gota en los pies xococototzauhqui (S) || ~ goteras (una casa) tlaxïca, tlahxïca (S) || ~ granos en la cara ïxzäzahuati || ïxzahuati || ~ granos, bubas tzötzohui (S) || ~ grasa, lucir con grasa momotzca || ~ grasa, ojos (el caldo) momotzca, mumutzca (S) || ~ guía/rama principal izcallohua (S) || el árbol tendrá guía izcallohuaz in cuahuitl (S) || ~ hambre äpïzmiqui, pret. äpïzmic (M, C) || teohcihui || psv. teohciöhua || mayän(a) (M, S) || ~ mucha hambre mayänmiqu(i) (Z) || ~ ganas de comer, ~ hambre teohcihu(i) (M, C, T) || psv. teohcihuïhua || cs. teohcihuïtiä || impers. teohciöhua (todos tienen hambre: M, C) || ~ hambre, andar hambriento teohcihui || moteohcihuïtiä (S) || tú tienes ~ timoteohcihuïtiä (S) || ~ hambre/calor xiuhtlatla (S: ~ hambre) || tengo hemorroides ninocuilchïlquïxtiä (S) || huälmopiloä nocuilchïl (S) || ~ una herida, llagas en la piel xioti || el que tiene una herida en la cabeza tlacuätepitzïnilli || tiene una hernia oncah ïxöxal || el que tiene hernia/lobanillos xöxaloh || xöxalloh (S) || ~ herpes, roña xiyöti || ~ hijos de vez en cuando pilhuëhuehca (T) || alguien que tiene hijos pilhuah (M) || el que tiene hijos pilhuah (S) || tienes muchos hijos, engendras a menudo tiquincuäzälötïuh (S) || el que no tiene hijos ni puede tenerlos, estéril, impotente tetzacatl (S) || ~, estar sobre tres hileras yëpäntitïuh (S) || ~ hipo, hipar tzicnoä (T, Z, X) || psv. tzicnölö || cs. tzicnöltiä || tziucnoä || ~ tan sólo hojas y ninguna fruta quilyëcoä (S) || ~ honores, crédito monacaztiä (S) || ~ los huesos extremadamente débiles ömiztlati, omiztlati (S) || el que tiene un hueso dislocado tlaomiyöchitönilli || tlaomiyöpetönilli || tlaomiyöquelönilli (S) || ~ indigestión mëlixhuïtiä || mëlincoä || el que tiene indigestión moxuïtiäni, moxuïtihqui (S) || ~ iniciativa, ser emprendedor pëpëhua (S) || no tengo ninguna inquietud ahquën nicmati/ nocommati (S) || ~ interés moyolëhuani (T) || tenerjaqueca/fuerte dolor de cabeza cuätlatla (S) || no tengo buen juego aoc niquitta (S) || alguien que tiene labios gruesos tëmmetlapïc (S) || el que tiene el labio

superior muy grueso tënchïmalli (S) || que tiene los labios cortados tëncotönqui || alguien que tiene labios amarillos (valiente, animoso) tëncoztic, tëncuztic (S) || tener los labios completamente magullados/negros tënyapälëhua (S: voc. inc.) || alguien que tiene los labios vueltos, la boca de través tënnecuïc (S) || alguien que tiene labios gruesos tënhuiz || tënhuitztic || tënxahxahcaltic (S) || el que tiene el labio inferior colgante || bezudo tënxïpalhuilaxtic (S) || el que tiene labios gruesos tënxïpaltilähuac (S) || ~ lástima, apiadarse moicnöitta (S) tëicnöitta, mocnöittiliä (S) || ~ un lenguaje rudo, grosero mämäcëhuallahtoä (S) || ~ un lenguaje desagradable mahmäzöhua (S) || tienes un lenguaje florido ticnemachïä motlahtöl (S) || ~ un lenguaje airado motitïtza (S) || lo que tiene levadura xocotexoh || xocotexxoh || ~, trazarse una línea de conducta muy particular nicno/itlah nicnonemïztiä (S) || ~ llagas ïtzotzohui (S) || ~ una llaga/un absceso tlemimilca (S) || ~ una herida, llagas en la piel xioti || ~ magulladuras yapalëhua (S: voc. inc.) || tiene dos maneras de hablar || es falso nencoc quitläliä ïtlahtöl (S) || ~ el mal de ojo moïxcocoä (T, M) || que tiene un mal venéreo tehuitznänähuatih (S) || ~ manchas en la cara ïzazahuati || ïzahuati || ïxticëhua (S) || ~ manchas, defectos en la cara ïxocuilloä (S) || ~ manchas en la cara ïxtotomöni || el que tiene la mandíbula rota tlacamatzayänalli || tlacamatzayäntli (S) || ~ en la mano mäpiy(a), pret. pix, pïx (T) || ~ algo en la mano, asir tzïtzquiä (M, C) || aplic. tzïtzquiliä || ~ algo fuertemente en la mano tlatepïtzïtzquiä (S: ºtlatepïtztzïtzquiä) || el que tiene manos de hombre tläcamäyeh (S) || ~, llevar manta, ser señor moäyätiä || ~ marcas de alguna atadura en el cuerpo tacapïhui (S: voc. inc.) || el que tiene el maxilar desencajado tlatënäntli (S) || ~ buena medicina, recuperar, reponerse pahti || el que ya no tiene médula/sesos tlacuätetexquïxtilli (S) || tengo algo a menos || no deseo hacerlo ahninoxïcollani (S) || ~ su menstruación ezquïza || ~ sus meses, menstruar momëtzhuiä (S) || la que tiene su menstruación momëtzhuiäni (S) || ~ miedo mahui || tëïmacaci || momauhtiä (M) || mauhcämiqu(i), pret. mic (M, T) || momauhtia(a) (S) || moïxmauhtiä (M, T) || ïxmahui || cuäzönëhua || cuäcuecuecueyöca (S: voc. inc.) || todos tenían mucho miedo in ye ixquich tläcatl, cencah momauhtihqueh || ~ siempre miedo cemmahuizcui (S) || ~ miedo, temblar cuecuechca (S) || ~ miedo, espantarse yöïniqui || tener un miedo extremado mauhcämiqui (S), mauhcäzönequi (S) || mahuizcui (S) || el que tiene mucho miedo cuäcehcepöcac || tengo miedo/me sorprendo iuhquin acah ätl nopan quitëca (S) || ~ gran miedo motzïnyaltiä (S) || tener miedo (ustedes tienen miedo: formas dial.): momahtia, momawtia (y formas sem.: Mich 1, 2, SLP 1, Ver 5, Mex 1, 2, 3, 6, Gro 2, 3, 6, 12, Oax 1) || mahmawi (y formas sem.: SLP 0, 2, 3, Hgo 15, 7, Ver 14, 9, 10, Pue 1, 20, 22, Gro 1, 14, 15, Oax 2, Tab, Sal) || momohtiake, mamaltia (y formas sem.: Hgo 8,Pue 24, 8, 9, U, 18, 19, Tlax, Mex5,8, DF1, 2, Mor 13, 5, 7, Gro 5, 711) || tamakasil (Dgo) || mawi, mowi(Ver7,8,Pue57, 10, 1215, 21, Gro 4, 13) || makacke' (y formas sem.: Jal, Pue 17, DF 3, Mor 4, 6) || mahmashti' (Mex 10) || noWente moWe (Hgo 6) || kipia miedo (Mor 8) || ~

misericordia de alguien tëtlaöcolia (lit. estar triste por alguien) || ~ moderación al corregir momätlacähualtiä || ~ en mucho, estimar huëimat(i) (M) || ~se en mucho, sobrestimarse mohuëïnat(i) (M, C) || mohuëinequ(i) (M) || ~ más de una mujer tlaömepiy(a) (T) || el que tiene mujeres cihuäyoh || el que tiene mujeres a su servicio, como sirvientas cihuätlahuïcaleh (S) || ~ náuseas/asco motlaëltiä, motlaïltiä, motlayëltiä (S) || ~ lo necesario mämahtlapaltiä (S) || ~ lo necesario || estar contento ähui(y)a (S) || ~ lo necesario, ser rico mocuitlapiltiä (lit. reventar) || ~ lo necesario, no carecer de nada aoyoc (= aoc)tleh monequi (S) || tengo necesidad notech monequi || has tenido necesidad motech ömonec || tendrá necesidad ïtech monequiz (S) || tenéis necesidad amotech ommonequi (S) || tengo necesidad de algo nëchnequi (S) || ~ algún negocio arduo entre manos moïxmauhtiä (M) || ~ los nervios entumidos huapähua || tienes tu nombre esparcido por todas partes tictzauctimomana, tictzacutimomana (S) || ~ una nube en el ojo ïxtenexëhu(i) (T) || psv. ïxtenexëhuïhua || cs. ïxtenexëhuïtiä || el que tiene obligaciones por deuda tlatzoyötilli (S) || tengo nuevos obstáculos oquitlah ïc nonnëlleltiä (S) || ~ los ojos enfermos, enrojecer de vergüenza ïxchïchïhui (S) || ~ los ojos cansados por exceso de trabajo ïxcuahcuauhti (S) || ~ los ojos llenos de

humor ïxtëmalloä (S) || ~ los ojos tristes/hundidos ïxtecocoyöni || que tiene los ojos saltados || tuerto || ciego tlaïxcaxölli (S: voc. inc.) || ~ mal olor (i)hyäya (M, T, Z) || ~ buen olor ahhuiäya || ~ mal olor, apestar ihyäya (S) || tengo mala opinión de alguien (y no hay razón) tëca ninocahcapäniä (S) || tengo mala opinión de alguien tëtechpa ninochicomati (S) || se tiene mala opinión sobre mínotechpachicomachö (S) || tienes buena opinión de ti mismo iz timoquetza (S) || el que tiene mala opinión de otro tëtlahuëlïlöcätocani (S) || tenemos diferentes opiniones ahmö titotlahtölnepanoah (S) || ~ la oportunidad/ser el momento oportuno ye oncän (S) || ~ orgullo (por estar protegido) tëtech ahtlamati (S) || ~ paciencia, esforzarse moyöllötepïtztiliä (S) || tiene todavía a su padre oc oncah ïtah || ~ la palidez de un muerto xoxöhuixtoc (S) || ~ palpitaciones yölpapatlaca (S) || ~ los párpados/las pestañas rojos ïxtënchïchïlihui (S) || ~ mucha pena o aficción ëllelahci (con pref. pos.: M) || él tiene mucha pena ïëllelahci || ~ pena, lástima || estar triste, arrepentirse moyölcocoä || tengo una gran pena nëllelquïza in nichöca (S) || he tenido enormes penas cococ teohpöuhqui nopan ömoyacati (S) || ~ pena, remordimiento moyölchichipahtiliä (S) || ~ penas || ser pobre, desdichado motolïniä (S) || ~ pereza tlatzihu(i) (M) || ~ dos personas a los lados || estar entre dos personas netzahtzauctimani, netzahtzacutimani (S) || ~ pesar de lo que uno ha hecho moyöltequipachoä (M, Z) || ~ picazón quequexquiä (S) || ~ el pie entumido icxicepöhua, icxicehcepöhua (S) || ~ los pies ligeros m(o)icxiihmati (S) || el que tiene los pies largos xocpalhuëhuëiyac || el que tiene los pies torcidos || lisiado xocuc || el que tiene los pies grandes xocpalxahxän (S) || el que tiene el pie hendido xomaxaltic (S) || el que tiene los pies torcidos || cojo xomahmätläxtic || xonecuiltic || el que tiene pies grandes xopatlactic (S: prob. = xopatlachtic) || el que tiene un pie cortado || cojo xopoztecqui || el que tiene los pies grandes xotitila(a)ctic (S) || el que tiene un pie hendido xotzayänqui || tengo piedras, cálculos en la orina, estangurria, disuria näxïxmotzacua, nin(o)äxïxtzacua (S) || ninäxïtzacua, näxïxcocoya || no ~ más que la piel y los huesos, adelgazar cihcicuiltiä (S) || el que tiene las piernas torcidas || zambo xonënetech (S) || el que tiene la pierna rota tlanïtzpoztecqui, tlanïtzpuztecqui (S) || el que tiene las piernas torcidas || zambo tlanïtzco cöltic || el que tiene la pierna cortada en la rodilla || cojo tlancuätepontic, tlancuätepuntic (S) || ~ placer de algo päctiä (M: vt.) || pahpäqu(i) (M) || pahpahqu(i) (R) || päqu(i) (M) || aplic. päquiliä || el que tiene podagra en el pie icxicocototzauhqui || ~ el poder o la fuerza de hacer algo hueliti || para que sus ministros tuviesen el poder inïc huelitilözqueh ïtlaïxquetzalhuän (S) || algo que tiene polvo tlahtlälloh (T) || ~ un principio de existencia tzïnti (S) || ~ problemas mochïhua || si hubiera vivido bien, no tendría problemas intlä huel ninemini, ahquën ninochïhuazquia || ~ una pequeña propiedad tlältolïna (S) || ~ público tlacaqui (S) || ~ pujo/retortijones titïtza (S) || ~ pujos/cólicos motzïntzacua (S) || que tiene pus tëmalloh (S) || ~ a su cuñado por querido mohuehpölhuiä (T) || ~ queridos (una mujer) mooquichtlaïcöltiä (T) || ~ razón: tengo razón respecto a lo que digo nitlaïpantia || (yo) tenía razón con lo que decía önitlaïpantih || ~ regúeldos moihpötza (S) || ~ relaciones con una mujer tëtech/ïtech ahci (S) || tëtlan aqui (S) || tëcoyöquetza (S: pordetrás) || tënepanoä (S) || tëtëca (S) || tëtëcani (S) || tienes relaciones frecuentes con una mujer titëcentëcpanhuiä (S) || tienes relaciones con una mujer titë/ticcui (S) || tëcuihcui (S) || ~ relaciones carnales con alguien tëyecoä (S) || ~ relaciones sexuales, besarse tëïxnämiqui (S) || ~ relaciones frecuentes con una mujer tëcuauhtläza (S) || el que tiene relaciones sexuales con una mujer tëcochhuihquih (S) || remordimientos mëlleltiä || moyöltequipachoä || tengo remordimientos nitla/nontla/nocommati (S) || ~ renombre, ser célebre tënyöhua (S) || tengo mala reputación noca yehyelohuac (S) || nöhuiyän nihtolö (S) || ~ mala reputación, perder su reputación tëpan moyähua (S) || tengo buena reputación nicualihtölö (S) || ~ mala reputación tëpan motëca (S) || tienes mala reputación ticehcen tiänquiztli (S) || lo que tiene rincones || angulado xomöltic, xomültic (S) || ~ un resfriado de cabeza tzompilihui (S) || ~ respeto por alguien tëïmacaci (S) || tëïxitta (S) || tengo la responsabilidad nocuitlapan/notepotzco yelohuac (S) || el que tiene los riñones quebrados tzïmpoztecqui (S) || alguien que tiene grandes riquezas äxcähuah (S) || tienes grandes riquezas miec

mäxcä/motlatqui (S) || ~ romadizo yacaquiquinahui (S) || ~ roña, sarna zäzahuati (S) || ~ roña tzötzohuizohua (S) || ~ roña/ lepra/herpes xihxiyöti (S) || que tiene ruedas de molino temalacayoh (S) || ~ sabañones en los pies icxixixipöchahui (S) || lo que tiene sabor huëlic || tendréis vuestro salario amotech ahciz in amotlaxtlähuïl (S: lit. os llegará...) || tengo mucha saliva noztlac cocoxoä (S) || tengo, trago mucha saliva noztlac nictoloä (S) || ~ buena salud päctinemi (S) || ~ sarna xeyöt(i) (T) || psv. xeyötïhua || aplic. xeyötïä || ~ sed ämiqui (^.: ätl + miqui agua + morir) || tengo sed nämiqui || tengo mucha sed y hambre notën huahhuäqui (S) || ~ los senos duros, hinchados chïchïhualnanatzihui || chïchïhualtomähua (S) || ~ la siesta, sestear, descansar a la sombra motönalcëhuiä (M, T, Z) || ~ sombra ehcauhyöticah (S) || ~ un sonido fuerte, un buen son nähuati (S) || ~ a alguien como sostén, protector tënämmati (S) || ~ sueño cochiznequi, pret. . nec (T, Z), psv. cochiznequïhua || cs. cochiznequïtiä || lo que tiene tapadera . tzaccäyoh (S) || ~ el tapón, la abertura arriba ahquetztimani (S) || ~ temblor en los párpados || ïxpapatlaca || ~ temores y sobresaltos nacazmahu(i) (C) || ~ un temor vano mo^ nëmmauhtiä (S) || tengo gran terror iuhquin cuitlatzayäni noyöllö (S) || no tengo tiempo para hacerlo ahtlaquëmmanti inïc nicchïhuaz . (S) || no ~ tierra, ser pobre mïlmayäna (S) || ~ tierra, llenarse de tierra motlälloä (S) || ~ tos tlatlac(i) || pret. tlatlaz (M) || el que tiene un traje tïnahhuah (S) || ~ tristeza yöltlaöcoy(a), pret. ^ cox (Z) || el que tiene tristeza yöllöchichinacac (S) || tiene vasallos/sirvientes || es un gran señor motlapïhuiya (S) || ~ vasallos, ser poderoso moi tzonixhualtiä (S) || ~ vergúenza pinähua (S) || l pïnähua || (M, T: pret. pïnäuh) || psv. pïnähua^ lo || ~, sentir vergúenza pïnähuiztlamati (S) || ~ .. los ojos enfermos, enrojecer de vergúenza ïxchïchïlihui (S) || no ~ vergüenza ahmö ïxmahui (S) || ~ vergúenza ïxpïnähua || ~ vergúenza de los demás tëhuïc moïxtelquetza (S) || l ~ vergúenza, perder su reputación mo^ mahuizpöloä (S) || ~ vergúenza, enrojecer mo^ tönëhua || el que tiene verrugas tzotzocayoh (S) || alguien que tiene vértigo cuäihuintic || tengo vértigos tlayohuallötl nopam momana || ~ ricas vestiduras mihïyötiä (S) || el que tiene/lleva vestiduras largas, que se arrastra tlahuihuilänani (S) || el que tiene las vestiduras subidas || arremangado tlaxïncuilölli (S) || el que tiene vida yöliliceh (C) || ~ vida t yöltinemi (S) || ~ la voz clara y fuerte nähua t ti || ~ buena voz caquizti || ~ un hermoso timbre de voz caquizti (S) || ~ la voz ronca tozcanahnalihui (S) || el que tiene la voz ronca tozcanahnalcah || tozcanahnaltic (S) || el que tiene voz tozquihuah || que tiene la vozjusta, suave y agradable tozcayamänqui (S) || ~ un zumbido en las orejas nacaztitïtza || tengo un zumbido en el oído nonacaz tetecuica (S)

*tenesmo [m.] ~, pujo, ganas dolorosas de evacuar netïniliztli || netitïtzaliztli (S)

*tenia [f.] cuitcöätl (Z)

*Tenochtitlán [top.] Tenöchtitlan, Tenochtitlan (lit. entrelas tunas de nopal, en el tunal de la piedra) || un habitante de ~ Tenöchcatl, Tenochcatl || pl Tenochcah (K, B, S)

*tensar [vt.] ~ un arco tlanoloä (S) || la acción de ~ un arco tlamecayötiliztli (S) || tensado tlamecayötilli (S) || el que tensa, dobla algo, un arco tlahuïtöloäni (S) || la acción de tensar un arco tlahuïtölmecayötiliztli (S) || ~ un arco tlahuïtölmecayötiä (S) || ~ un arco tlahuïtöloä (S)

*tenso [adj.] ~, nervioso tlalhuamicqui (S) || ~, combado tlahuïtölölli (S) || ~, duro,^ rudo huapähuac (S) ^l

*tentación [f.] netëyehyecaliztli (R) || tlamachilïztli (Z) || en este mundo hay tentaciones in ïz tlälticpa cah netëyehyecoltïlö (S) || ~, solicitación tëneyehyecöltïztli (S)

*tentador [m.] ~, el que pone a prueba a los demás motëyehyecoltiäni (S)

*tentalear [vt.] ~ con los pies icximätocatïuh (S)

*tentar [vt.] ïxyehyecoä (T, Z) || ~ con los pies, andar con t precaución tlaicximätoca (S) || ~, buscar algo t con las manos tlamätocatinemi (S) || ~ los genitales mätoca (S)

*tentón [adj.] m. ~, travieso pahpahzoltic (T)

*tenue [adj.] algo muy ~, una hoja de hbro centlaïxtli (S) || ~, adelgazado, ligero tlapitzähualli || tlapitzäuhtli (S) || ~, raro, diseminado xaxaltic (S)

*teñidor [m.] tlapäni (M, C)
*teñir [vt.] ~ con tinta, colores pä, pret. pah (M, C, Z: vt.) || aplic. päliä || tlapallötiä (T) || aplic. tlapallötïä || psv. tlapallötïlö || tlapä, tlapä || pret. tlapah (C) || tlapalhuiä (Z) || tlapalloä (M) || ~, pintar para alguien tlapäliä (C) || el acto de ~ tlapäliztli (M, B) || ~ de ocre ächiohuiä || nitlaächiohuiä || teñido de negro yahpältic (S) || ~ algo tlapä (S) || ~, colorear päliä (S) || ~ algo de azul tlatexohhuiä (S) || el que tiñe algo de rojo, que colorea tlachïchïloäni || teñido de rojo tlachïchïlöni (S) || teñido de negro tlacontlïlhuilli (S) || teñido de amarillo tlacoztililli (S) || teñido, coloreado tlapaïli (S) || la acción de ~ algo || tinte tlapaliztli (S) || ~, colorear algo tlatlapallötiä (s) || teñido, coloreado tlapalloah (s) || teñido de rojo tlahtlatlähuililli (s) || ~ de rojo algo tlatlatläuhhuiliä (s) || la acción de ~ algo de negro tlatlïlhuïztli || tlatlïlöliztli || teñido de negro tlatlïlölli (s) || ~ algo de negro tlatlïlhuiä || tlatlïlëhua (s) || la acción de ~ algo de negro tlïlëhualiztli (s) || ~se el pelo de color rojizo motzonzocalhuiä || motzoncoztïä, motzoncuztïä (s)
*Teochichimeca [m.] adj. los ~s Teöchïchïmëcah. Zacachïchïmëcah (S: tribus nómadas consideradas por algunos autores como las tribus tlaxcaltecas)
*teólogo [m.] teöyötl quimatini (S) || sabio ~ teötlahtölmatini (S)
*tepalcate [m.] tapalcatl, pl meh (M, T, Z, S: ~, tiesto, pedazo de vasija) || tapalcacopichtlapactli (S)
*tepetate [m.] tepetl(a)tl, pl meh (C, T, M)
*teponaztli [m.] teponäztli (M, C)
*Tepotzotlán [top.] Tepotzohtlän (C) || residente de Tepotzohtëcatl (C)
*tepozteco [adj.] m. Tepoztëcatl, pl Tepoztëcah (K, C)
*Tepoztlán [top.] Tepoztlän (C) || alguien de ~ Tepoztëcatl
*tequesquite [m.] tequixquitl (Z, S, T)
*tercero, tercer, tercera [adj.] num. ord. es el tercer libro ïc ëi ämoxtli || es el tercero ïc ëi || ïc ëy || ïquëy || ïc ëtetl || el ~ inïc ëy, inïquëy || inïc ëtetl (S) || la tercera parte ëtlamantli (S) || al tercer día ïyëilhuiyoc (S) || el ~, el que está en el tercer lugar tëcah (S) || ~, que ocupa el tercer lugar tlayëcäyötiah (S)
*terciana [f.] fiebre ~ ätönahuiztli (C, R) (= malaria) || huïptlatica ätönahuiztli (S)
*tercio [m.] ~, tercera parte tëtlamancä (S)
*terciopelo [m.] ~ de seda pochïnqui sedatilmahtli (S)
*terco [adj.] yöllötetl || volver ~ a alguien tëyöllötetiliä (S) || ~, presuntuoso iz moquïxtiäni (S) || ~, obstinado nacaztzonteyötl || nacaztzontetiliztli (S) || ser ~ tzonteti (S)
*terminación [f.] ~, ejecución tlachïhualiztli (S) || ~, fin tlamiliztli (S)
*terminar [vt.] cencähu(i) (T) || tlami (S) || motlamiä (T, M) || aplic. tlamiliä || psv. tlamïlö || ~ de comer mocamaquetz(a) (T) || la acción de ~ algo fresco, verde celticäyötl (M, C), pos. celticä || ~ la vida, una obra tzonquïz(a) (M, S, C) || ~, llegar a su fin tzontlam(i), pret. tlan (Z) || termino aquí, este es el fin za ïc ninocähua/nitlami/nitlatzonquïxtiä (S) || ~seyecahui (S) || ~, concluir tlayëcoä || terminado yehyecauhqui (S) || lo que está terminado/lo que ha pasado monämicti (S) || algo, perseverar hasta el fin huel tlaquïxtiä (S) || terminado, acabado tlayëcölli (S) || terminado, agotado, mortal tlamini (S)||)||~ un trabajo tlatlamiltiä (S) || mi tarea se terminó tlamih notequiuh || terminados (los cimientos de una casa) tlatetöctli (S) || la acción de ~ los cimientos de un muro tlatetzonëhuiliztli (S) || la acción de ~ una bóveda tlatetzopaliztli (S) || terminado, acabado tlatzonquïxtilli || tlatzoptli, tlatzuptli (S) || el que termina, acaba algo tlatzonquïxtiäni (S) || ~, acabar algo tlatzonquïxtiä (S) || terminado tzonquïzqui (S) || tzopqui (S) || libro terminado tzonquïzqui ämoxtli (S) || mi tarea ha terminado tzonquïzah notequiuh (S) || ~ una cosa, acabarse tzopi, tzupi (S) || está completamente terminado quicentzoptïuh (S) || está terminado quitzopqui (S) || terminar (terminé...: formas dial.): ni?amik, ya onektám (y formas sem.: Dgo, Jal, Nay, Mich 1, SLP 0, Ver 1, 57, 9, 10, Hgo 57, DF 1, 3, Mex 5, 6, 810, Tlax, Pue 3, 58, 10, U, 13, 14, 15, 17,Mor2,7,Gro 13, 1215, Oax 1,2, Tab, Sal) || ni?anki, ?anke (y formas sem.: SLP 2, 3, Hgo 24, 6, Ver 3, 4, 8, Pue 1, 20, 22,

Gro 9) || ni?anik, ni?a, ni?an (Hgo 8, Ver 8, Pue 24, 9, 12, Mex 1, Mor 36, 8, Gro 48, 11) || ni?amiltik (Hgo 5, Ver 2) || nilakisak (Mich 2) || nisenkahki (Hgo 1, DF 2, Mor 1) || o?aye:ko' (y formas sem.: Pue 9, 18, 19, 21, Mex 2, Gro 10) || tekit(Pue 5) || terminaro (Mex 3)

*término [m.] el ~, el fin de tlamiyän (Z: pos.) || ahciyän || el ~ ha concluido, ya llegó ye on ahci (S) || mi ~ nahciyän || el ~ de vida nemiliztzonquïzaliztli || tzonquïzalizyötl || tzonquïzaliztli || tzonquïzcäyötl (S) || ~, marca de límites cuaxöchmachiyötl (S) || ~/plazo acordado a alguien tëcentlayecoltïztli (S) || ~, plazo, compromiso, promesa tëtlatënëhuiliztli (S) || ~, fin tlayëcöliztli (S) || ~, límite, borde de un campo tläItzontli (S) || ~, fin de algo tlaquïzcäyötl (S) || tlatzonquïxtiliztli || tlatzonquïxcäyötl || al ~, al final tlatzaccä(n) (S) || ~, plazo tlecötl (S) || ~ fatal || fracaso ahcualli tzonquïzaliztli (S) || ~ feliz || logro, éxito huellaquïxtïztli (S) || ~, final de todos los viajes huïlohuayän (S)

*ternera [f.] cuäcuahuehconëtl (S) || ~ lactante cuäcuauhconëtl (S)

*terneza [f.] celticäyötl (S)

*ternura [f.] yamäztiliztli (S) || yölpahpätztiliztli (S) || ~ de corazón tëyölyamäniliztli (S)

*terquedad [f.] yöllötepïtztlacuactiliztli (S) || ~, inercia nacaztzonteyötl || nacaztzontetiliztli (S)

*terrado [m.] tlapantli, pl meh (M, Z)

*terraza [f.] tohpolli (T) || tläItohpolli (T) || tlantli (S) || que tiene ~ tohpoltic (T) || en/sobre la ~ tlapanco || tlapanticpac || se colocó sobre la ~ del palacio tëcpan tlapanticpac huälmoquetz (S)

*terremoto [m.] tlälolïnïllötl (Z) || tlaolïniliztli (M, T)

*terreno [m.] ~ comunal tequitlälli, pl tin (X) || ~ de caza ämilöyän (S) || ~ alrededor de una casa callälli (S) || ~ accidentado, lleno de barrancas cuëcuetlänqui tepëtl (S) || ~ plantado con habas/frijoles etlah (S)

*terrero [m.] pötzalli (K)

*terrestre [adj.] cosa ~ tlälticpac onoc/pöuhqui (S) ^

*terrible [adj.] pitzotic (T, Z) || tlamahuilïlli (Z) || él es ~, maravilloso tëcuecuechcäuh (lit. ha espantado a la gente || S) || ~, espantoso tëcuäcehcenoh || tëcuäcecepöuh (S)

*territorio [m.] ~ de una ciudad, de un país ältepëtlyänca(h) (S) || ~ para los víveres de guerra cäcälömïlli (S) ^

*terrón [m.] tlälolölli (Z) || ~ grande tlältetl, pl meh (M, T, Z) || ~, césped zacatzontetl || tlachcuitl (S) || ~, puñado cemmecatl (S) || ~, montón de tierra tlältetl (S)

*terror [m.] ~, desmayo yöïniquïztli (S) || ~, espanto nemahmauhtïztli || nemauhtiliztli (S) || ~, espanto netönalcähualtiliztli (S) || cuäcehcepöhualiztli || cuäcehcepöcaliztli (S) || ~, sobresalto netläcmauhtiliztli (S) || ~, temblor del cuerpo netlaquïzahuiliztli (S) || estar lleno de ~, horrorizado cuäcenihui (S) || ~ causado a los demás tëmauhtiliztli (S) || ~, susto tëtlaquïzahuiliztli (S) || ~, grah miedo tëtönalcähualtïztli (S) || ~, miedo tlamauhtiliztli (S)

*tesorero [m.] ~, el que guarda el tesoro teöcuitlapixqui (S) || ~ general encargado de percibir los impuestos huëi calpixqui (S)

*tesoro [m.] ~, joya, padre, madre, jefe, protector quetzalli (S: lit. pluma preciosa de quetzal) || ~ escondido teöcuitlatlahtlätïlli (S) || ~ público, plata en reserva teöcuitlatlapiyalli (S) || ~, bienes tlaäxcätilli (S) || ~ del rey tlahtoäni tlaäxcätilli (S)

*testador [m.] ~, el que hace su testamento momiquiznahuati, momiquiznahuatihqui (S)

*testamento [m.] hacer ~ mocäuhtëhu(a) (M) || monahnahuatiä (S) || ~, permanencia, progenitura necäuhtëhualiztli (S) || el hecho de hacer su ~ nemiquiznahuatïztli (S)

*testar [vi.] mocäuhtëhu(a) || testo, hago testamento ninocäuhtëhua (S) || ninomiquiznahuatiä (S) || ~, ordenar nanahuatiä (S) || el acto de ~ nemiquiznahuatiliztli (S)

*testarudo [adj.] cuätlacuähuac (Z) || ~, obstinado tlanequini (S)

*testículo [m.] ähuacatl (M, R, S) || ätetl (M, Z, S)

*testificación [f.] ämatlahcuilöllaneltiliztli (S) || netlahtölchicähualiztli (S)

*testificar [vt.] meläuhcäpöhu(a) (S, T) || tlapöhuiä (Z, M) || tlaneltiliä (S)

*testigo [m.] tëmelähuani (S) || tlaneltïh || tlaneltiliäni (S) || falso ~ tëtlapïquiäni (S) || tëtlahtölëhuiäni || tëtlahtölquechiliäni (S)
*testimoniar [vt.] ~ en falso contra alguien tëtlahtölëhuiä ^)
*testimonio [m.] levantar falso ~ contra tëntlapïquiä (M, C) || falso ~ tëtëntlapïquiliztli (S) || tëtlapïquiliztli (S) || tëtlahtölëhuiliztli || tëtlahtölquechililiztli (S) || ~ verbal tlanämictiliztlahtölli (S)
*teta [f.] chïchïhualli (M, T, B) || mujer de grandes ~s chïchïhualtecomatl (M) || chïchïhualpilöl || chïchïhualmecapal (S)
*Tetzcoco [top.] Tetzcohco (C, B) || cp. Texcoco Texcoco top. Tetzcohco (C, B) || alguien de ~ Tetzcohcatl || pl h (C, R) || el reino de ~ Äcölhuahcän (B)
*tez [f.] ~ amarillenta, palidez ïxiztäcäyötl (S)
*Tezcatlipoca [m.] Tëzcatlepöca (S, B) || él es el dios T. (él es Noche y él es Viento) 1^ohualli Ehehcatl || uno de los atributos de Tezc. era Necoc ^äötl (lit. enemigo de los dos bandos)
*tezontle [m.] tezontli (M, B, T)
*ti [pron.] pers. 2 sg (objeto después de preposiciones) mo || sobre ~ mopan || de ti moca (S)
*tía [f.] ähuitl, pos ähui (M) || hon. ähuitzintli (S) || sois mis ~s annähuihuän || ~, hermana del abuelo cihtli, pl cihtin (M) || mi ~ nähui, nähuitzin || mis ~s nähuihuän (S) || la ~ de alguien tëähui || mi ~ ya está casada in nähuitzin ye nämiqueh (S)
*tibia [f.] tlanïtztli || metzäcayö (pos: Z) || tlanïtzcoyöyantli || tlanïtzcuauhyötl (S) || ~, rodilla tehtepontli (S)
*tibieza [f.] yamäncäyötl (S) || ~, negligencia netlatziuhcähualiztli (S) || ~, suavidad de temperatura tlatotöniliztli (S)
*tibio [adj.] ser ~, ablandarse, suavizarseyamäniy(a), pret. yamänix (M, T) || estar ~, calmado (el tiempo) tlayamänixtimani (S)
*tiburón [m.] cipactli (cipahtli || S: es el primer signo en la astrología judiciaria)
*tiempo [m.] cähuitl (M, S) || todo el ~ seguirán cuidándolos ixquich cähuitl quimpixtinemizqueh || el ~ reciente yancuicän || en aquel ~ ihcuäc || con ~ äxcämpa || por poco ~ achihtönca || un buen ~ o momento, sazón, buena oportunidad cualcän (M) || largo ~ huehcäuh (C) || huehcäuhtica || falta mucho ~ todavía oc huehcäuh || hace mucho ~ huehcäuhpa (T) || ser el ~ para algo ïnmanti || en su ~ y sazón ïmonequiyän (C, M) || en mi ~ nïxpan (M) || en el ~ de ïxtlah (M, C, Z, T) || en mi ~ nomatiyän (M, C) || es ~ de mochïuhyän (C) || el ~ o lugar apropiado para algo monecyän (C) || monequiyän (T) || el ~ que dura la vida nemiyän (pos. || C, S) || en aquel ~ nëpa ([ca ye nëpa || C) || ~ de aguas, temporal qúiyahuätlah (Z) || el ~, la hora para comer tlacuäyän (C: pos.) || hace buen ~, es un día claro tlaquïztoc (Z) || al mismo ~, en el mismo lugar zannö (C) || zanyenö (C) || muy poco ~ zan achihtönca || cencah zan achihtönca || zan achihtzinca (S) || en un ~ o momento mal propicio ahyëccän (S) || ¿en qué ~ o época? cän iuhyä? || en el ~, momento propicio cualcän (S) || el ~ o lugar en que se hace algo chïhualöyän (S) || hago una cosa a su tiempo ïchïhualöyän nicchïhua (S) || en otros ~s, en otra época oc yëhua/oc öyëhua (S) || el ~ de mi vejez nilamatiyän (S: si habla una mujer) || ya es tiempo de que (lo) enseñe ye immanïn nitëmachtiä (S) || mientras es ~ conveniente inoc cualcän || el ~ pasado inoc ye nëpa (S) || en ~s de inoquïpan || en ~s del paganismo inoquïpan tlateötoquïztli (S) || el ~ oportuno, favorable huel ïpanyötl (S) || todo el ~ pasado e incluso el presente ïxquichcähuitl (S) || un poco de ~ ïxquichcähuitöntli (S) || en otro ~, en otra época, no hace mucho quin iuhti maniyän (S) || en mis ~s nomatiyän (S) || ~ nublado mixtëmiliztli (S) || a su debido tiempo monecyän (S) || el ~, la hora de acostarse netëquizpan (S) || ya es ~, ya es hora ye ïpan/ye huel ïpan (S) || ~ favorable/ oportuno cualcän (S) || ¿cuánto ~ falta todavía? oc quëxquich cähuitl? (S) || no hace mucho ~ quin ïca/quin iz/quin izqui (S) || ~ sereno, calmado tepahpäccän (S) || ser ~ para llevar a cabo una cosa tlaimmanti (S) || el ~ propicio para el cultivo del maíz (en que se quitan las malas hierbas y se aplana la tierra) tlaïxtequïzpan (S) || ha llegado el ~ de hacer penitencia cah ye tlamahcëhualizpan (S) || en ~ de penitencia tlamahcëhualizpan (S) || hacer buen

~/~ sereno tlanäliuhtimani || tlanäliuhtoc (S) || estar claro el ~ || hacer buen ~ tlanëztimani (S) || hacer un ~ conveniente/propicio tlaquëmmanti (S) || el tiempo no es favorable ahtlaquëmmanti (S) || ~ muy suave/seguro tlahueïnaniliztli (S) || ~ de fuertes calores tönallän (S) || buen ~ || gran sol tönallatlatzcaliztli (S) || en ~s pasados in ömpa ötihuällahqueh (S) || en ~s antiguos ye huehcäuh || una cosa del ~ ya antiguo ye huehcäuhcäyötl (S) || todas las noches permanezco largo ~ despierto cëcenyohual huehcäuhtica niitztoc (S) || ~ oportuno || oportunidad huelïpa(n)yötl (S) || el ~ de la vejez huëhuehtiyän (S) || en otro ~ öyehuëhuehcäuh catca (S) || el ~ de mi vejez nohuëhuehtiyän (S) || ~, temporada del maíz tierno xïlötlah (S) || ~ de la vendimia xocomecapixquipan || xocomecapixquizpan (S)

*tienda [f.] ~ de mantas enceradas, pabellón cuächcalli (M, C) || una ~ artesanal tlachïuhcän (lugar donde se fabrican cosas) || ~ de zapatos caczöhuayän (S) || ~, taller del zapatero zapatoschïhualöyän, zapatoschïuhcän, zapatoszöhuayän (S) || ~ de abarrotes chïlnamacöyän (S) || la ~, el almacén del tejedor ihquitcäcalli || ihquitcalli (S) || la ~ del barbero nexïmalöyän (S) || ~ de orfebre teöcuitlapïtzcacalli (S) || ~, almacén tiämiccalli (S) || ~ de mercader tlanamaquilizcalli || tlanamaquizcalli (S) || ~, pabellón huapalcalli (S)

*tienta [f.] a ~s ïyölic (S)

*tiento [m.] ~ de cuerda cuetlaxmecatl (S)

*tiernamente [adv.] yamäncä (S) || tlazohtlaliztica (S)

*tierno [adj.] yamäztic || algo ~, reciente (p.ej. la mazorca de maíz casi sazonada) camactic (T, M) || caxänqui (T) || ~, suave, benévolo yölyamänic (Z) || ~, fresco, recién cortado quin ämanëhua(h) (S) || ~, maduro äto(o)ltic, ätu(u)ltic (S) || ~, fresco ähuic (S), camactic (S) || ~, blando cacamohtic (S: voc. inc.), camohtic (S) || zohzöquitic (S) || ~, fresco cehcelic, cecelic (S) || ~, nuevo celic, celtic, celpahtic || tiernecito celticätöntli (S) || ~, suave zönëuhqui (S) || ~, blando zöquitic (S) || yayamäztic || yamactic || yamänqui (S) || un poco ~ yamactöntli || yamäztöntli (S) algo ~ yamäncätöntli (S) || ~, humano, compasivo icnöhuah (S) || icnöhuacätzintli (S) || ~ de corazón, afectuoso yölpahpätztic (S) || ~, humano tläcatl || muy ~, afable cencah tläcatí (S)

*tierra [f.] tlälli (S: ~, propiedad) || es ~ que ha sido comprada tlälcöhualli || es tierra que ha sido aplanada/nivelada tlälmantli, tlälmanalli || la ~ se movió, tembló öolïn in tlälli || ~ de regadío ämïlli (M, X) || ätlälli (M, C) || ämïlli || ätlälli (S) || ~ labrada cuemitl, pl cuemih || cp. campo || ~ llana, llanura ixtlähuatl (M, B, Z) || ~ tosca, dura tepetl(a)tl, meh (M, C, T) || ~ de temporal tepëtlälli (C) || ~ blanca, barniz tïzatl (M, C) || ~ labrada o arada tlaäxtli (M, C, R) || cp. äy(i) = hacer algo || ~ labrada, propiedad, camellón cuemitl (S) || ~ en descanso, baldía tlälcëhuïlli (T) || hacia la ~, el suelo tlälchihuïc (C), tlälchipa (M, C) || dar ~ a alguien tlälmaca (T) || quitar ~ a tlälcuïliä || hacerse ~, polvo motlälcuep(a) (Z) || ~ allanada, aplanada tlälmantli (M) || en medio de la ~ tlälnepantlah (C) || ~ caliche, caliza tlälnextic (T) || en la ~ tlälticpac || algo cubierto con ~ tlälpachiuhtoc (M) || por toda la ~ tlälpan (C, M) || ~ cavada tlältatactli (M) || está metido en la ~ tlältica (T) || ~ arada y labrada tlatläxtli, tlatläztli (C, M) || ~ arenosa xällälli (Z: de xälli + tlälli) || la ~ natal, patria de yölcän (M, B) || ~, bienes de la ciudad, del estado ältepëtlälli (S) || por las ~s de regadío ämïlpampa (S) || ~ feraz ätöctli || en ~ feraz ätöcpan (S) || ~, campo que bordea/ rodea la casa calmïlli (S) || ~ firme cemäntoc tlälli (S) || estoy en ~ tlälchi nicah (S) || buena ~, ~ productiva cencah ïtech tlamochïhush cualli tlälli (S) || ~ preparada para hacer vasijas || arcilla zoquipololli || zoquitlälilli || ~ anegada zoquitl (S) || ~ blanca, tiza iztäctlälzazälic (S) || ~ reservada para víveres destinados a los guerreros mïlchïmaïli (S) || ~ labrada mïlli (S) || tlacuenchïuhtli (S) || tlälchïuhtli||sobre la ~ tlälpan (S) || ~ de señores pillälli (S || tierra que el soberano acordaba a título de recompensa y era trasmitida de padres a hijos || no podía ser ni vendida ni dada a un mäcëhualli o plebeyo) || ~ que contiene detritos de madera, muy fértil, excelente para el cultivo del trigo y del maíz cuauhtlälli (S) || tipo de ~ que se mezcla con cal en lugar de arena tezontlälli (S) || ~ arcillosa || yeso tezoquitl (S: para hacer alfarería) || ~ amarilla, color amarillo tecuixtli (S) || ~ bronca tepetlatl (S) || ~ salitrosa

tequïxquitlälli (S) || sobre la ~ salada tequïxquitlälpan (S) || ~ montañosa || roquedal tetellah (S) || ~ pedregosa tetlälli (S) || ~ seca que se convierte fácilmente en polvo teuhtlälli (S) || ~ blanca, barniz tïzatl || ~ que se amasaba como la arcilla y que puesta al fuego daba un blanco parecido al blanco de España tïzatlälli (S) || ~ roja que sirve para barnizar los platos, las jarras y otros objetos de la vajilla tlächïchïlli (S) || ~ fértil que contiene abono tlazohtlälli (S) || ~ anegada || fango tlälätl || ~ abonada tlälahhuiäc || ~ abandonada, desértica tlälcähualpan || ~ para blanquear/lavar tlälzazälic || ~ inculta/en barbecho tlälcähualli (S) || ~ agotada/en mal estado tlälcocoxqui (S) || ~ devastada za tlälcocoxqui || ~ comprada tlälcöhualli (S) || ~ agotada, asolada, devastada tlälcuepalli || ~ amarilla, casi roja, muy fértil tlälcoztli || ~ estéril, árida, quemada, desecada tlälhuäcpan || ~ donde las cosas se secan tlälhuäcpam mochïhuah || ~ árida || isla tlälhuäctli (S) || ~ mineral y fétida que sirve para hacer pintura negra y tinta tlälihyäc, tlälihiyäc (S) || ~ estéril zan tlälnemiuhyän || ~ abrasada tlälli xötlac/tlatlac || pedazo de ~ de otro tlälli tëtönal || en medio de la ~ tlälli nepantlah || ~ fértil tlälnemiuhyän || cencah ïtech tlamochïhuah cualli tlälli (S) || en el centro de la ~ tlälli öllöhco (S) || en ~ tlällïc || tlällampa (S) || en el interior de la ~ tlällihtic (S) || hacia la ~ tlälchipa (S) || sobre la ~ tlälpan || ~, barro tlällötl (S) || ~ nivelada/aplanada/apisonada tlälmanalli || tlälmantli (S) || ~ cultivada tlälmïlli (S) || ~ amontonada, extraída, reunida para hacer tabiques tlältatactli (S) || ~ medida, apeada tlälpöuhtli || tlältamachïhualli || tlältamachïuhtli (S) || ~ sometida, destruida, conquistada tlälpolölli (S) || ~ subyugada tlapëhualli (T, M) || la ~, el mundo tlälticpac, tlälticpactli || ~ impropia para el cultivo tlältenextli (S: se la carbonizaba, y una vez molida y mezclada con cal se conseguía con ella una tierra negra muy firme) || ~ amontonada tlältepëhualli || ~ estrecha, angosta tlältzöliuhyän || ~ que servía para hacer una pintura negra tlälxoquiac (S: voc. inc.) || los habitantes de la ~ tlälticpac tläcah (S) || ~ quemada tlälli tlatlac (S) || ~ calcinada que se usa en pintura || ocre rojo tlähuitl (S) || ~ abonada || caña verde y tierna de maíz töctli (S) || la ~ de alguien tlälli tëtönal (S: lit. tierra que es porción de alguien) || ~ que se mezcla con la cal para la construcción tzontlälli (S) || ~ muy fértil que las aguas arrastran desde las alturas xälätöctli (S) || ~ arenosa, estéril xällälli (S) || tierra (formas dial.): ?a.il, Lal (Jal. Pue 16, 17) || ta.il, tal (Dgo, Nay, Ver 57, Pue 6, 7, 10, 12, 13, 14, 15, Sal) || ta:t (Pue 5) || tali, tale (y formas sem.: SLP 4, Ver 1, Mex 8, Gro 1214) || ?ahli (Gro 5, 6, 8, 9) || ?ake' (Mor 7) || ?akok?e (Hgo 6) || tahli (Ver 9, 10, Tab) || ?alli, ?Oli, ?ali, ?ale (Col 1, 2, Mich 1, 2, SLP 0, 13, Hgo 15, 7, 8, Ver 24, 8, Pue 14, 8, 9, 11, 1822, T1ax, Mex 17, 9, 10, DF 13, Mor 16, 8, Gro 13, 7, 10, 11, 15, Oax 1, 2)

*tieso [adj.] cuauhpitztic (T) || ichti || los Otomíes son ~s, aunque perezosos in Otomih tlatziuhqueh, mäcihui in ichtiqueh || ponerse ~ cuauhti (T) || ~, macizo, duro, paralítico pitztic (T, X) || ~, aterido, pálido, lívido de frío pinëhuac (S) || ponerse ~ cuacuäpitzähui (S) || ~, tenso huapähuac (S)

*tiesto [m.] ~, cascajo tapalcacopichtlapactli || tapalcatemalacatl (S)

*tigre [m.] öcëlötl, pl meh (M, B, S, C) || tëcuäni, pl meh (T: cp. aquel que come a la gente) || ~ mexicano tlatläuhqui öcëlötl (S)

*tijeras [f.] pl. tlatequilöni (Z) || ti^erastli || con ~ ti^erasticä (S) || ~, martillo tlaïxyëctilöni (S) || ~, cincel huïteconi (S)

*tijerilla [f.] (Salis americana: un insecto dermáptero) maxal11, pl tin (T, Z) || cuauhmaxalli (T, Z)

*timbre [m.] ~, sello tëcuilhuaztli (S)

*tímidamente [adv.] nemauhtiliztică (S) || ïxmahuiliztică (S) || tëïmacaxiliztică (S) || ~, con respeto tëmämatïztică (S)

*timidez [f.] mauhcäyötl (T, Z) || cototzyötl || cototztiliztli (S) || ~, vergúenza ïxmahuïztli (S) || ïxtlatlactiliztli (S) || tëpïnähualiztli (S) || ~ al hablar mauhcätlahtöliztli (S) || ~ del corazón mauhcäyöllötl, mauhcäyötl (S) || ~, vergúenza, pudor pinähualiztli (S) || pïnötiliztli || nemämatiliztli (S) || tëïmacaxiliztli (S) || ~, respeto tëmämatiliztli (S) || con tëpïnähualiztică (S)

*tímido [adj.] camapinäuhqui || momämatini (C) || mauhcätic (Z) || pïnähuac (Z) || pïnäuhqui, pl pihpïnäuhqui (M, T) || ser ~ al comer o hablar camapïnähua, pret. camapïnäuh || ~, temeroso

tëmauhcäittani (T) || ~, irresoluto cototztic (S) || ~, medroso ïxmauhqui, ïxmahuini (S) || ~, reservado, vergonzoso ïxpïnäuhqui || tëpïnähuani (S) || eres ~ timïxpïnähuapöloä (S) || ~ al hablar mauhcätlahtoäni (S) || ~, vergonzoso momämatini || momämatqui (S) || pinähuani (S) || pïnötic (S) || ser ~, detenerse moquetza (S) || ~, temeroso tëïmacacini (S) || ~, respetuoso tëmämatini || tëmämatqui (S) || ~, discreto tlamauhcäittani (S) ^
*timón [m.] äcalimachöni (S) || äcalhueltëcöni (S) || ~, flecha de un carro cuauhtemalacatlapechcuauhyötl (S) || ~ de barco tlacuexcochtïlöni (S)
*tina [f.] chacuachtli ([chacuäni mojar) || ~ para lavar la ropa tlapäcalöni (Z) || ~, caldero tepozäpaztli (S)
*tinaja [f.] ~ de agua äcömitl (M), äcöntli (X)
*tinieblas [f.] pl. tlayohuayänïllötl (Z) || tlayohuaquiliztli (T) || en las ~, en la oscuridad tlayohuayän (C, Z) || ~, oscuridad tlayohualli || tlayohuallötl (S)
*tinta [f.] tlïlli (M: color negro) || ^sus libros y sus pinturas^ significa lo mismo que ^su tinta y su colorante^ ^ïnämox, ïntlahcuilöl'', zan ye nö yehhuätl quihtöznequi ''ïntlïl, ïntlapal'' || ~, color, tintura tlapalli (M, T) || ~ hecha con la agalla nacazcölötlïlli (S) || ~ de resina de ciprés tlatzcancopalli (S)
*tinte [m.] ~ negro del zapatero cactlïlhuilöni, cactlïlli (S) || ~ , la acción de teñir algo tlapaliztli (S)
*tintero [m.] tlahcuilöltecomatl (S) || ~, escribanía tlïltecomatl (S) || tötoläcatecomatl (S)
*tintinear [vi.] ~ mucho, retiñir tzitzilica (S)
*tintorero [m.] tlapanih || tlapahqui (S)
*tintura [f.] tlapalli (M, T) || ~ negra pälli (las mujeres la utilizaban principalmente para tenir el cabello: S)
*tiña [f.] cuätenextli (T) || chacuächtli (S) || ~, erupción, viruela zahuatl, pl meh (T, C, Z, S) || comido por la ~/los gusanos metölcualöc (S) || ~, sarna cuäxïncäyötl (S) || ~ de cabeza cuäxococihuiztli (S) || ~ pustulosa tzötzohuiztli motläliah (S)
*tío [m.] tlahtli (M, S, B, C, T, Z, R: hermano del padre o de la madre de ego) || tlähtli (C) || tlahtzintli (S) || el pan de mis ~s ïntlaxcal in notlahhuän (S) || su ~ ïtlahtzin || mi ~ notlahtzin (S)
*tirador [m.] ~, combatiente mihcalini (S) || buen ~ momäihmatini, momäihmatqui (S) || ~ hábil huel ïpan tlahuïcani (S)
*tiranía [f.] neëlëhuïztli (S) || ~, exigencia tlanehnequiliztli (S) || con ~ tlanehnequïzticä (S)
*tiránico [adj.] ser ~ tlanehnequi (frec. de nequi querer)
*tiranizar [vt.] ~ mïcöltiä (S) || ~ a otro mostrándole algo que se promete dar y no darlo moihïcöltiä (M, T) || ~, ser prepotente tlaëlëhuiä (S) || él tiraniza mucho mëlëhuiä (S)
*tirano [m.] ser ~ monehnequ(i) (M) || tlanehnequi (S) || ~, persona muy exigente mëlëhuiäni (S) || mïcoltiäni (S) || ~, envidioso tlanehnequi || tlanehnequini (S)
*tirar [vt.] (= arrojar)tläz(a) (M) || tlatläza || psv. tläxo || tläzalo || ~ piedras a alguien/algo të/tlamötla || ~ piedras a alguien/algo que pertenece a otro tëtë/tëtlamöchïa || me tiró tierra a la cara önëchïxtlältëmih (^.: ö?nëch(ïxtlältemih)??) (me llenó la cara con tierra) || él tiró una piedra hacia mí yeh önëchmötlac || algo tirado tlatläzalli || ~ algo sobre otra cosa, amontonar tlanepanoa (cp. nepan una cosa sobre otra) || ~ algo boca arriba ahquetztitlahcal(i) (T) || tirar(se) al río ätöyähuiä, moätöyähuiä (B, M) || ~le algo a la cabeza a alguien cuämötla (T) || ~ bocabajo ïxacatlamötla (Z) || ïxtlahpachtlahcal(i) (T) || aplic. ïxtlahpachtlahcalïä || psv. ïxtlahpachtlahcalilö || ~ flechas, garrocha mïn(a) (M, C) || mïn(i) (T) || psv. mïnilö || ~ piedras a, cazar mötla (C, Z) || tirar, vaciar, desparramar, derramar nönöquiä (T) || ~se, desparramarse nönöquihu(i) (T) || ~, arrojar desde arriba pantlamötla (Z) || ~ un líquido, regar petläniä (T) || aplic. petläniliä || psv. petlänïlö || ~ algo de un árbol cuauhtepehxihuiä (T) || ~, jalar tilän(a) (M, T) || psv. tilänalö || aplic. tiläniliä || ~, estirar tïlïniä || ~, mandar a, arrojar tïtlaniliä (T) || ~, tumbar, botar tlahcal(i) (T, X: también como vrefl.) || ~ con arma tlatlamötla (Z) || ~ con un arma de fuego tlatopöniä (Z) || ~ con el arco ätiliä (S) || tiro un dardo con la correa ahtlaticä nitlamïna (S) || tiro de mis dedos (para hacerlos crujir)

ninocahcapäniä (S) || tiro flechas nitlacacali (S: voc. inc.) || ~ algo al suelo, ponerlo junto tlacemmana (S) || tlachapäniä (S: esp. barro, pasta) || ~ una piedra a la frente de alguien, herirlo en la cabeza tëïxcuäcoyöniä (S) || ~se, revolcarse momäyauhtihuetzi (S) || ~ el arco tlamecayötiä (S) || ~ un dardo con el atlatl ahtlaticä/ahtlacopa tlamïna || ~ fiechas a alguien tëmihmïna (S) || ~ piedras a alguien tëmöchïä (S) || alguien que se tira al suelo, que se revuelca momimiloäni (S) || ~ piedras a un objeto tlamohmötla (S) || me tiró una piedra önëchmötlac (S) || ~ a alguien al suelo tëmotoxähuïä (S) || nos tiramos mutuamente (cosas), nos golpeamos titlanepammötlah (S) || ~ alguien al agua tëpolactiä (S) || ~ piedras a la cabeza de alguien tëcuätecoyöniä || tëcuätepachoä (S) || ~ de un árbol a alguien tëcuauhticpachuiä (S) || ~ de un árbol a alguien cuauhticpac huältëtläza (S) || la acción de ~ flechas tëcacalïztli (S) || el que tira cosas al suelo/que las derriba tëmäyauhqui, tëmäyahuini (S) || ~ piedras con honda tlatemätlahuiä (S) || el que tira piedras a alguien tëmohmötlani (S) || ~ las fortificaciones de una ciudad tenänxitïniä (S) || ~ piedras tlatepachoä (S) || ~ con la ballesta tepoztlahuitöloä (S) || el que tira de los cabellos y los arranca tëcuätezpïni || la acción de ~ de los cabellos tëcuätezpïhualiztli (S) || ~, poner algo en alguna parte tlatehtëma (S) || ~ piedras a alguien tëtepachoä || la acción de ~ piedras a alguien tëtepachöliztli || el que tira flechas a alguien tëtepozmïhuiäni (S) || tirado, rechazado tlaahhuïctläztli (S) || ~se al suelo motläza (S) || la acción de tirar una pelota tlachocholoItiliztli (S) || ~ la basura tlahzolläza (S) || tlahzoltepëhua (S) || la acción de ~ algo/de arrastrarlo por el barro tlazoquipolactïztli (S) || tirado, desparramado por el suelo tlamäyauhtli (S) || la acción de ~/ desparramar algo tlamäyahuiliztli (S) || tirado (de flechazos) tlamimïnalli || tlamimïntli (S) || el que tira algo al suelo tlällic tlamötlani (S) || la acción de ~ piedras tlamötlaliztli (S) || el que tira/ arroja piedras... tlamötlani (S) || la acción de ~ con un arco tlamïnaliztli (S) || tirado, lanzado tlamötlalli (S) || se tiran los desperdicios afuera tlanähuac tlahuihco (S) || tirado, arrojado desde lo alto de un árbol tlacuauhticpachuilli (S) || el que tira piedras tlatepachoäni || la acción de ~ piedras tlatepachöliztli || tlatetepachöliztli (S) || al ~ piedras tlate(te)pachölizticä (S) || tirado a flechazos tlatepozmïhuilli (S) || la acción de ~/ lanzar/arrojar algo tlatläzaliztli || el que tira algo tlatläzani (S) || tirado al suelo con violencia/cólera tlatlälhuïtectli (S) || la acción de ~ un líquido por la ventana tlatzonicquetzaliztli (S) || la acción de ~, arrastrar algo tlahuilänaliztli (S) || tirado, arrastrado tlahuilänalli || tlahuiläntli (S) || tirado, destruido tlanähuac tlahuïctli (S) || ~/lanzar llamas motlemiyähuayötiä (S) || ~, disparar un arma de fuego tlatequiquizhuiä (S) || ~ de los cabellos a alguien tëtzonhuiläna (S) || tiro, arrojo algo al suelo nichuälmäyahui (S) || tirado, desechado huällatläztli (S) || ~, derribar algo tlahuelöniä (S)

*tiritar [vi.] papatlaca (M, S) || tzitzilca || ~ de frío huihuiyoca (M, S, T) || psv. huihuiyocohua || está tiritando de frío apichauhticah (S: voc. del radical inc.) || ~, temblar de frío tzitzilca (S)

*tiro [m.] ~ de ballesta tlachichtli || tlahxichtli (S) || ~, salto, salpicadura || salto de una bala tlatzicuïnïztli (S) || con un ~ de ballesta tlahxichticä (S)

*tiroteo [m.] ~, bombardeo, barrera de fuego tlatopöniliztli (Z)

*tísico [adj.] ~, ictérico tetzäuhcocolizoh (S)

*tisis [f.] huäccätlatlaxiztli (Z)

*titimalo [m.] esp. de ~ usado para curar heridas ihtzontecpahtli (S)

*titubear [vi.] ir titubeando monenecuilötïuh || monenecuiloä (S) || ~, dudar ömeyöllöhua (S)

*titubeo [m.] ~, duda netzotzonaliztli (S) || ömeyöllöhualiz tli (S) || con ~s ömeyöllöticä (S)

*título [m.] ~ de un libro ämoxtöcäitl (S) || ~ que se otorgaba a los grandes capitanes que habían hecho prisioneros a guerreros de Atlixco, Huexotzinco y Tliliuhquitepec cuäuhyacatl (S: lit. nariz de águila) || ~ dado a los grandes personajes tlahtohcätöcäitl (S) || ~, fama huëi töcäitl (S) ^

*tiza [f.] tïzatl || algo con color de tïcectli || ~, tierra blanca iztäctlälzazälic (S) || esp. de ~ que abundaba en los alrededores de Tullan con la que se hacía un barniz para la alfarería, los pintores la utilizaban para hacer un color blanco, pero menos brillante que el que se obtenía del chïmaltïzatl: tetïzatl (S) Tizayuca top. Tïzayohca || Tïzayohcän (C, R) || un habitante de ~ Tïzayohcatl, Tïzayoh (K, C, R)

*tiznar [vt.] pöchëhu(a) (T, M) || pöchectiliä (M) || tlepöchëhu(a), psv. tlepöchëhualö || aplic. tlepöchëhuïä || tiznado, ahumado pöchectic (T) || ~se pöchëhualö || pöchëhu(i) (T) || ~, ennegrecer algo tlatecolhuiä (S) || ~ algo tlateconalhuiä (S)
*tizón [m.] cuauhtlïlli (Z) || tlecuahu(i)tl, pl meh (M, T) || tlecähualli (S)
*tlachiquero [m.] tlahchicqui (S, Z)
*tlacuache [m.] tlacuätl || tlacuätzin (T, Z, X, S: es un poco más pequeno que un gato || gris oscuro, de hocico delgado, y cola larga y pelada || la hembra está provista de una bolsa en el vientre en la cual lleva a sus pequenos, es la zarigúeya) || tlacuache (formas dial.): ?akwatsin, takwatsin (Mich 1, 2, Pue 6, 16, Mor 1, 3, 5, Gro 1, 48, 12, Sal) || takwatsi, takwatse (Dgo, Nay, Mich 1, SLP 1, Ver 1, 3, 7, Pue 1, 2, 7, 17, 20, 22, Mex 1, 5, 6, DF 1, 3, Mor 2, 4, 8, Gro 2, 3, 10, 13, 14) || ?akwa (Pue 21, Oax 1, 2) || ?akwakilo? (y formas sem.: SLP 2, 3, 4, Hgo 16, Ver 2) || ?akwa? (Hgo 8, Ver 8, Pue 35, 8, 9, n, 15, 18, 19, 21, Mex 2, Tlax, Mor 7, Gro 9, n, Oax) || ?ekowi? (Hgo 7) || mashla'tsi (Mex 9) || shoilot (Pue 10) || sorrio (Tab) || tlacuache (Ver 6, Pue 12, 13) || tolakwatshe (Mex 6)
*Tlalnepantla [top.] Tlälnepantlah (en medio de la tierra)
*Tlaloc [np.] Tläloc (S, C, B) || pl Tlälohqueh (Los Dioses de la Lluvia)
*tlalomite [m.] tlälomïtön (T)
*Tlaxcala [top.] Tlaxcallän || alguien de ~ Tlaxcaltëcatl, pl h (K, B, C, S) || lo relativo a ~ Tlaxcaltëcayötl (S) || mi habitante de ~ noTlaxcaltëcäuh (S)
*toalla [f.] nemäpohpöhualöni (C, M || se sobrentiende: n. tilmahtli) || nemäpohpöhualöni tilmahtli (S)
*tobillo [m.] metzquechzäliuhyäntli (Z)
*tocado [m.] ~ de papel ämahuitzolli (S) || esp. de ~ necuäquimilölöni || necuätëcuialöni (S)
*tocador [m.] ~, vestidor nechihchïhualöyän (S) || ~ de flauta/trompeta tlapïtzqui (S)
*tocamiento [m.] ~ de los senos (de una mujer) tëchïchïhualtzïtzquiliztli || tëchïchïhualtzïtzïtzquïztli(S)
*tocar [vt.] tlamahtëmoa (^: maitl + tëmoa buscar con la mano) || ~ las sonajas äyacachoä (C) || ~, repartir mahmaca (T, C) || psv. mahmacalö || ~ las partes vergonzosas mätoca (T, Z, M) || psv. mätocalö || aplic. mätoquiliä || ~ (un instrumento como la flauta) pïtz(a) (M) || ~, dar coscorrón, dar un puñetazo tepïniä (M, Z, T) || el hecho de ~ un instrumento de viento tlapïtzaliztli (M, Z) || ~ la campana tzïniä (M) || vi. tzilïn(i) (M) || tzitzïca (M, C: vi.) || ~ un instrumento, tañer tzotzon(a) (M, C, T) || ~ y punzar (p. ej. el cielo) zohzötiman(i) (C) || ~, llegar a, poseer a fondo ahci, äci (S) || ~ el atabal, las sonajas äyacachilhuiä || äyacachoä || äyacachquetza (S) || ~ los senos de una mujer chïchïhualtzihtzïtzquiä, ...hualtzïtzquiä (S) || mujer que toca el tambor de mujeres ëhuahuëhuëtzotzonani, ëhuahuëhuëtzotzonqui || el que toca la dulzaina ëhuatlapïtzqui || ~ la dulzaina ëhuatlapïtza || ~ el tambor de mujeres ëhuahuëhuëtzotzona (S) || ~ la gaita ëhuahuilacapitzoä (S) || ~ algo con las uñas tlaiztecui (S) || ~ las castañuelas mäcahcapäniä (S) || momäcapäniä (S) || ~se los genitales momätoca || ~ los genitales de alguien tëmätoca || ~ ligeramente algo/alguien tlamach/ ihuiän tëmätoca (S) || ~ algo al mismo tiempo que otro tëhuän tlamätoca (S) || ~, arrojarse sobre momötla (S) || ~ el instrumento llamado omichicähuaztli: omichicähuazohua (S) || ~ un instrumento de viento tlapïtza (S) || ~ algo al pasar ïtech quïza (S) || ~ la trompeta quiquizoä (S) || el que toca los senos de una mujer tëchïchïhualtzïtzquiäni (S) || ~ el teponaztle teponäzoh || teponäzohqui || teponäzoäni (S) || el que toca/palpa a alguien tëtzïmmätocani (S) || la acción de ~/palpar a alguien tëtzïmmätocaliztli (S) || la acción de ~ algo delicadamente tlamalhuiliztli || el que toca algo con la mano tlamätëmoäni || el hecho de tocar algo con la mano/de palpar tlamätëmöliztli (S) || tlamätoquiliztli (S) || el que toca/palpa con la mano tlamätocani (S) || la acción de ~ un instrumento tlapïtzaliztli || tlatzotzonaliztli (S) || la acción de tocar las campanas tlatzitzïnïztli (S) || tocado, pegado tlatzotzon^tli || el que toca || músico tlatzotzonqui (S) || la acción de ~/ alcanzar algo tlahxïztli (S) || ~ los puntos más difíciles de un asunto || examinar (a alguien) tëtzïmmätoca (S) || se tocan las campanas tlatzilïnïlö (S) || ~se las partes motlatzïtzquiliä || ~ algo por varios. lugares tlatzihtzïtzquiä (S) || ~ la campana tlatzitzïniä

(S) || lo que no se debe ~, digno de respeto ahmö tzïtzquilöni (S) || ~ ciertos instrumentos || tañer tlatzotzöna (S) || ~ el atabal huëhuëtzotzona (S) || la acción de ~ el atabal huëhuëtzotzonaliztli (S) || el que toca el atabal huëhuëtzotzonani || huëhuëtzotzonqui (S) || ~ la fiauta huilacapïtzoä (S)
*tocayo [m.] töcäpohtli (lit. nombre + igual/compañero) || soy tu ~ nimotöcäpoh || töcäyoh (M, T)
*tocón [m.] tzontecuahu(i)tl (T, X)
*todavía [adv.] ocnohmah || nohmah (S, M) || nozan (C: hasta ahora) || oc (M, S) || oc iuh || ca huel oc || ~ no ayamö, ayemö (S) || aya || ahmö zan ye (S) || aoc, aocmö || ¿todavía no estás de regreso? aya iz tihuitz? cencah aya teh? || ¿el enfermo no habla todavía? No, ya no puede hablar bien aoc tlahtoä in cocoxqui?Aoc, aocmö huellahtoä || ~ (hay) más oc itlah, oquitlah (S) || ~ hay otra cosa oc cequi ïhuän (S) || ~, siempre nohmah (S) || ~ un poco más oc achi quëxquich (S) || ¿todavía dormís? oc nohmah ancochi? (S)
*todo [adj.] ixqui || noch, moch(i), muchi, much (S) || pl mochïn, mochïntïn, mochtïn (M) || nochi (T, Z, X), pl nochimeh (X) || es ~ ixquich || ïxquich (M, B, C, Z) || somos ~s tixquichtin || no es ~ ahmö ixquich || no está ~ completo ahmö cencah ixquich || son absolutamente ~s huel ixquich, huel cemixquich || todos mochi, moch || somos ~s, estamos completos timochin, timochintin, timochtin || son casi ~s achi mochintin || es ~ (de ello) mochehhuätl, pl mochehhuäntin || todo aquél que... in äquin: ~ aquél que sueñe con ello morirá in äquin quitemiqui ïn, miquiz || todos iban a verlo huel ixquich tläcatl öyah in quittazquia || todas estas ciudades anteriormente mencionadas son grandes inïn ömotënëuh ältepëtl, moch huehhuëi || del todo, enteramente cem (M) || de ~ en ~ cemmaniyän (S, M) || ~s sin excepción huel mochïntïn || de todas partes ïzquicän (M) || ~ el año cemxihuitl (S) || ser un ~ cëti, cëtiä (S) || ~ lo que in ïxquich || el ~ y la mitad ïxquich ïpan centlahcolli, ïxquich ïpan tlahco (S) || ~, tanto ïzqui, pl ïzquïn, ïzquimeh || completamente, absolutamente ~ huel ïzqui (S) || aunque confieses todas tus faltas intlänel moch ticmocuïtiz in motlahtlacöl (S) || ~ eso muchëhuatl || mochëhuatl (S) || ~, todas las cosas ïxquich tlamantli (S) || todo (formas dial.): motshi, mots (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, 2, Gro 1, Mex 2) || mutshi(n) (Dgo Nay. Jal. Pue 3^ 20^ Mor 5^ 6^ M^ 1, 36, 8, 9, 10, Gro 2, 12) || notshi(n) (SLP 1, 2, 4, Hgo 58, Ver 1, 2, 510, Pue 1, 2, 4^ 17^ 21^ 22, T1ax, DF 13, Mor 1, 2, 4, 7, Gro 46, 8^1 1, 14, 15, Oax 1,2) || nutshi, nutshti (SLP 0, 3, Ver 3, 4, 9, Hgo 14, Gro 3, 7, Mor 3) || tolanti (Mor 8) || wey (Sa1) || todos (formas dial.): moshte, motshtin, most (Dgo, Nay, Mich 1, 2, Mex 1, 2, Gro 1) || mutshi, mutshtin, mushti (Ja1, Pue 3, 20, Mex 1, 36, 8l.0, Mor 5, Gro 2, 12) || notshi, noshti (Mich 2, SLP 1, 2, Hgo 5, 7, 8, Pue 2, 4, 6, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 1719, 21, 22, Ver 1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, Mex 8, 10, Gro 10, 1 1, 14, 15, T1ax, DF 2, 3, Mor 1, 2, 4, 6, 7, Oax 1,2) || notshime, notshin (Hgo 2, 3, Pue 1, Ver 10, Ver 8, 9, 12) || nutshi (SLP 0, Hgo 1, 3, Ver 3, 4, Mor 3, Gro 6) || myake (Pue 7) || simitimike (Pue 8) || nutshime (Hgo 4, Gro 6, 7)
*todopoderoso [adj.] cenhuelitini (S) || ïxquich hueli(h) || mochi hueli(h) (S) || ïxquich huelitini (S)
*tolerable [adj.] oquichhuilöni (S)
*tolerar [vt.] tläcaitta (T, C)
*toloache [m.] töloa || töloa(a)htzin (S: planta medicinal que se aplicaba sobre las heridas y sobre las llagas de la cabeza: Datura stramonium)
*Tolteca [adj.] m., f. töltëcatl, p1 töltëcah || el estado/territorio de los toltecas töltëcayötl (S: eran un pueb1o con gustos pacíficos, entregados a 1a agricu1tura y a 1as artes: desde e1 sig1o V11 habían estado en Tölläntzinco || su capita1 se 11amaba Töllän y tuvieron ocho monarcas || bajo e1 reino de1 octavo (Töpïltzin) terminó 1a monarquía, como resu1tado de una terrib1e peste, en 1052) || ~s, herbolarios Xöchicähuacah (S: los toltecas fueron los primeros médicos herbolarios). Toltitlán top. Töltitlan (C)
*Toluca [top.] Töllohcän || residente de ~ Tölloh (C)
*tomar [vt.] tlacui || pret. cuic (M) || psv. cuïhua, cuïhualo || cöhua (T) || cohua (T) || cuïlö || tlaän(a) (M) || psv. äno, änalo || ~ algo de alguien tëtlacuïlia || que venga a ser tomado mä cuihualöqui (?(cuihualöqui)??) || ~ de repente tlacuitihuetzi || lo tomaré rápido/de repente niccuitihuetziz || ~

algo rápidamente tlacuitihuetzi || lo tomó rápidamente öquimocuilihtihuetz || lo tomo niccui || tomo agua, traigo agua nätlacui (n(ätlacui)??) || él es la persona quien lo toma huel yehhuätl in conäna || tal vez alguna persona común lo haya tomado ahzo acah quiquïxtih in mäcëhualli || ~ preso para sí motëmaltia || ~ medicina mopahchïhuiä || ~ algo de otro para sí mismo mocuïä (M) || aplic. cuïliliä || psv. cuïlïlö || cs. cuïä || apliccs. cuïliä || psvaplic. cuïltïlö || ~ algo rápidamente mocuitihuetz(i) (M) || aplic. cuitihuechïä || ~ medicina momaca (M) || ~ un puño de mahtzoloä (M) || ~ algo sobre su conciencia momämaltiä (M, T) || ~ en la mano, agarrar mäpachoä (S, T) || ~, aceptar a otro como yerno, casando a su hija momöntiä (M) || ~ a alguien como madre o madrina monäntiä (M, C) || ~ o llevar en los brazos, las manos näpaloä (M) || nahpaloä (P) || psv. näpalölö || ~ algo de alguien como broma y guardarlo monelchïhu(a) (M) || ~ esposa, casarse (el varón) mozohuahtiä (T) || ~ veneno (y matarse) mopahmictiä (M, R) || ~, tener placer pahpäqu(i) (M), pahpahqu(i) (R) || ~ a alguien como padre tahtiä (M, R) || ~ algo para sí tlamotechtiä (T, M) || psv. techtïlö || ~ algo a su cargo tequiuhtiä (M, C) || ~ prestado motlacuiä (M) || cosa tomada tlacuitl (C) || ~ algo por otra cosa, confundir tlahnëhuiä (M: con dos objetos || B, C: vt., R) || ~ la palabra, interceder por motlahtöltiä (M, T) || tomar atole, poleas por la mañana, desayunar tlaï (M, T, Z) || ~ prestado motlanëhuiä || ~ consejo, deliberar tlanemiliä (C, M) || ~, coger mucho xopilcui (T) || ~ posesión de yohcätiä (M) || ~se de las manos para bailar mahäna || nos tomamos, cogimos de las manos ötitahäna (S) || lo tomo nicahäna (S) || ~ prisionero a alguien, alcanzar a alguien que huye tëahci, ontëahci (S: 1 sg pres. nitë..., nontë...) || ~ el vuelo moahcocui (S) || volver a ~ ánimo m(o)ahcotläza (S) || tomo un cargo, entro en funciones nicäna notequiuh (S) || tomo, aprehendo a alguien nitë, nontëäna (S) || lo tomo nitlaäna || nicäna (S) || todos toman tëänalö (S) || tomo algo de él, ella nic/nitlaänïä (S) || yo había tomado alguno önitëänca (S) || ~ color, madurar camilëhua (S) || tomo las cosas por su lado malo ayuh (aoc) ahömpanicaqui (S) || tomo una cosa tlaceliä (S) || tomo una decisión firme ninotlacemitalhuiä, nicnocem... (S) || ¿tomas la firme decisión de no cometer más faltas? cuix huel timocemïxnahuatiä inïc aocmö ceppa titlahtlacoz? || tomo la firme decisión de corregirme cemmanyän ninotlatzontequiliä, ninotlahtläliä (S) || niccentläliä in noyölllö (S) || tomas una firme decisión timocennahuatiä (S) || tomo algo para siempre, persevero niccentzïtzquiä (S) || tomo algo con paciencia nitlachälchiuhmati (S) || te tomo como escudo nimitznochïmaltiä (S) || ~, beber chocolate chocoläï || reza primero, después desayunarás y tomarás chocolate achtopa ximoteöchïhua, auh quin titënihzaz ïhuän tichocoläïz (S) || tomo por compañera a una mujer nicnocihuäpohtiä (S) || ~ valor, ser activo ciuhcäyoh (S: voc. inc.) || tomo mujer, me caso ninotë/nicnocihuäuhtiä (S) || tomo a alguien como mi hijo propio, le adopto ninotë/nicnoconëtiä (S) || tomo represalias, me vengo de alguien nitla/niccuepcäyötiä (S) || nictëcuepïä (S) || tomo a otro como ejemplo tëtech niccui (S) || ~, apropiarse algo, robar algo y huir tlacuihcuitihuetzi || tomo/quito las gallinas de los súbditos niquimcuïliä in mäcëhualtin in ïntötolhuän (S) || ~, quitar algo con precipitación tlacuitihuetzi (S)||^tomo tres veces el valor (de la mercancía) yëxpa ïxquich niccui (S) || ~ vuelo ëhuaznequi (un pajaro || S) || ~ lo mejor, escoger ïyacac tlaäna (S) || acabo de tomarlo yancuicän niccui (S) || tomamos posiciones en un campo militar titoyäöquïzcätzacuah (S) || ~, llevarse algo furtivamente tlaichtacaquïxtiä (S) || ~ posesión de algo motlayohcätiä (S) || ~ valor moyöllöchicähua (S) || uno que toma/ roba todo yöllöpatlachtic (S) || tomo un brebaje, un veneno ninotlaïtiä (S) || tomo las cosas en mal sentido ahömpa niquitta (S) || me tomo todo ninïxcahuiä (S) || ~ ejemplo || adaptarse: tomamos ejemplo de ustedes amotech titïxcuïtiä (S) || ~ una resolución moïxnahuatiä (S) || ~ consejo de si mismo moiztläcoä (1 sg pres: ninoztläcoä) || tomo un remedio ninotla/ nicnomaca (S) || tómame por lo menos como uno de tus sirvientes mänel za ïpan tinëchmomachilti iz cëmeh monëncahtzitzinhuän (S) || ~, asir algo tlamäpachoä (S) || tomas las cosas en mal sentido ayuh (ah iuh) timomati (S) || ~ un puñado de algo tlamätzöloä (S) || ~, coger, hacer caer en una trampa tëmecahuiä (S) || ~ cuerpo, redondearse momimiloä (S) ~ yerno, casar a su hija (darle un marido) momöntiä (S) || el que toma un baño caliente motenqui (S) || el que toma

consejo de si mismo motlahtläniäni (S) || ~ grosor, engordar monacayötiä (S) || tomo a alguien como madre nicnonäntiä (S) || ~, llevar algo en los brazos tlanäpaloä (S) || ~ algo con precaución tlanähualcui (S) || ~ consejo de si mismo monönötza (S) || tomar modelo de algo tlaoctacäna (S) || tomo un purgante ninopahïtiä (S) || ~ vuelo, volar patläni (S) || ~ el color del humo, ennegrecer pöchectiä (S) || tomo a alguien como padre ninotahtiä (S) || ~ un baño motëma || aunque yo lo haya tomado, ¿te importa? mä zo tël öniccuic, cuix motequiuh? (S) || ~ informes sobre alguien tëtlatemöliä (S) || el que toma/adopta la idea de alguien tënematilizcuini (S) || tomo/considero algo/a alguien como dios ninotla/ nicnoteötiä (S) || tomo algo a mi cargo nicnotequitiä, nicnotequiuhtiä (S) || el que toma consejo tëtlahtöltëmoäni (S) || tomado con entusiasmo, hecho con ardor tlacemanalli (S) || tomado a pechos, a destajo tlacemantli (S) || tomado, cogido tlacuitl || la acción de ~/recibir algo tlacuiliztli (S) || tomado, escogido entre varios tlaïtalli (S) || tomado, quitado tlamahcëuhtli (S) || el que toma un puñado de algo tlamahtzoloäni || tlamahtzolohqui (S) || el que toma consejo tlanemiliäni (S) || el que toma lo mejor/que elige tlanëuhquïxtiäni (S) || tomo una cosa en préstamo ninotla/nicnotlanëhuiä (S) || tomo consejo de mí mismo ninotlahtlaniä (S) || ha tomado las riendas del poder ömotlantih (S) || ~ por fuerza, violar a una mujer tëtlahpaliuhcähuiä (S) || ~, asir fuertemente algo tlatlacuäuhtzïtzquiä (S) || lo tomo a cargo nicnotlahtlacöltiä (S) || tomado como testigo || interrogado tlatlahtöläntli (S) || ~ la defensa de alguien tëpan tlahtoä (S) || ~ un texto como base (para un discurso...) tlahtölpehpechtiä (S) || tomo/ escojo la mejor parte para mí huel ninotlatlattiliä (S) || la acción de ~ lo mejor tlatzonänaliztli (S) || la acción de ~/coger algo tlatzïtzquiliztli (S) || la acción de ~ el camino más corto tlaxtlapalhuiliztli (S) || el que toma el camino más corto tlaxtlapalhuiäni (S) || tomo un pretexto zan nictoctiä (S: 1it. tan sólo me apoyo en ello) || ~ el sol || calentarse mototöniä (S) || ~, chupar leche mala (un niño) tlatzïpinoä (S) || tomo algo con ligereza nihuällaihciuhcäitqui (S) || ~ color (los frutos) moxähua (S)

*tomate [m.] tomatl, p1 meh (M, S, T) || ~ rojo xïtomatl || ~ amarillo cöztomatl || ~ de coyote coyötomatl, pl coyötomameh, pos. tomauh (Vitex mollis = verbena) (X) || ~ de cerro, silvestre tepëtomatl, pl meh (X) || ~ quelite tomaquil(i)tl (Z) || esp. de fruta como ~ xältomatl, pl meh (M, X || Saracha jaltomate || S: crece en la arena) || ~ grande (blanco, colorado o amarillo),jitomatexïtomatl, pl meh (T, M, S) || esp. de ~ cöätomatl (S: t. color de serpiente) || esp. de ~ de raíz muy amarga coyöpahtli, coyötomatl (S: se usa en los partos) || esp. de izhuatomatl (S) || esp. de ~ verde, muy pequeño mïltomatl (S) || ~ recubierto de una pequeña membrana izhuatomatl (S) || esp. de ~ que crece en la arena y cuya raíz es comestible xältomatl (S) || esp. de ~ xïctomatl (S: tomate de ombligo)

*tomatillo [m.] ~ de cáscara verde ämïomatl (X)

*tompiate [m.] tompiahtli (T, M)

*tonel [m.] ~, pipa cuauhcömitl (S) || ~ para vino cuauhvinoahpilölli (S)

*tono [m.] está fuera de tono, ha perdido el ~ cecni yauh ïtozqui (S) || llevar el ~, con armonía (el canto) centetitiuh (S) || ir a ~ centettiuh (S) || está fuera de ~ chaläni || fuera de ~, discordante chalänqui (S)

*tonsura [f.] nexïmaliztli (S) || cuächihchictli (S) || cuäpehpelli (S)

*tonsurar [vt.] tëcuächihchiqui (S) || tonsurado cuächihchictic (S) || cuäpehpeltic (S) || cuätezon || cuätezontic (S) || ~ a alguien tëcuäpehpeloä (S)

*tontamente [adv.] ilhuiz, tlalhuiz, ïlihuiz || ïxquiquïzalizticä (S) || ~, con ignorancia xolopihyöticä || xolopihticä (S)

*tontería [f.] ~, ignorancia ahaquiliztli || ahneihcaliliztli (S) || ahnematiliztli || aömpa ëhualiztli (S) || ahquimahmachïztli (S) || ahquimahmatcäyötl (S) || ~, bromas ähuïlahtölli (S) || ~, audacia ïxcuauhtiliztli (S) || ~, estupidez, descaro ïxtënohpalquïzaliztli (S) || ~, imbecilidad, extravagancia ïxquiquïzaliztli (S) || ~, locura nextecuillötl (S) || ~, niñería pïpillötl (S) || mis ~s nopïpillö (S) || ~, imbecilidadxolopihnemiliztli || xolopihyötl (S)

*tonto [adj.] xölopihtli || ïxtepetla, pl meh (C) || ser ~ y dar vueltas ïxquihquïz(a) (M, C) || yo soy en efecto

un ~ nehhuätl ca nixölopihtli || es una mujer tonta, sin valor ïlihuizcihuätl || hacerse ~ (o grueso) ïxtomähua (M, B) || ~, boboxolopihtli, pl tin (M) || volverse ~ xolopihti || pret. xolopihtic (M, Z) || ser ~, inhábil aömpa ëhua || ~, inhábil aömpatzi (S) || ~, ignorante ahquimahmatcähuah (S) || hace el tonto inútilmente cecëpohualtiticateh (S) || ser descarado, ~ ïxnohpalquïza (S) || ~, audaz, descarado ïxnohpalquïzqui (S) || ~, imbécil, audaz ïxcuähuitl (S) || ~, descarado ïxtënohpalquïzqui (S) || ~, bobo ïxtepetlah (S) || ~, imbécil ïxtecuëcuëch (S) || ~, torpe, simple, extravagante ïxquiquïzani (S) || ser ~ ïxquiquïza || ïxtënohpalquïza (S) || a tontas y a locas ïxtomähuacä (S) || ~, simple, imbécil ïxtotomähuac (S) || ~, gran dormilón poxäcuatl (S: voc. inc.) || ~, idiota tepöchcoyötl || tepöchtli (S) || a tontas y a locas tlaxcölöliztică (S) || ~, idiota tompöxtli (S) || huel tzontetl (S) || ~, imbécil xolopihnemih || xolopihtli || volverse ~ xolopihil ^)

*topar [vi.] ~ con, encontrar a alguien tëca momötla (S)

*tope [m.] ~, golpe en la cabeza necuätzotzonaliztli (S)

*topera [f.] ~, montón de tierra levantado por el topo tozampötzalli || ~, agujero del topo tozan ïchän (S)

*topetear [vi.] moteloä (Z) || motemateloä (T)

*topo [m.] ~, rata tozan (M, Z, T) || tozan, tuzan (S)

*toque [m.] ~ de las partes vergonzosas nemätoquiliztli (S)

*torbellino [m.] malacaehëcatl (Z) || ehëcatl (S) || nacaztzacu(i) (Z) || ehquetzalcöätl (T) || ~, remolino (en el agua) äxïctli (S) || lo que hace ~s äxïcyoh (S) || ~ de vapores, tornado mixcöätl (S) || ~, masa de gente tëtëuhilacachtic (S)

*torcer [vt.] huïtöloä || chihcöloä (S) || chihcöltiä || es cs. de mochihcöloä || aplic. chihcöltïä || ~ el cuello a tlacotöna || cada quien tanto las mujeres como los hombres les tuercen el cuello (a las codornices) tlacotönalo ixquich tläcatl, in cihuätl, in toquichtin || ~se mocöcöloä (T, Z) || cölihu(i) (M) || mochihcöloä (M, Z, S) || huïtölihu(i) (C: ~ una vara...) || ~se la mano, el pie mocuechaquiä (T), (i)cxicuechaquiä (el pie) (T) || ~se cuëcuëlihu(i) (M, T), cuëlihu(i) (M), mocuëcuëloä (T, Z) || psv. cuëcuëlölö || momatelïn(a) (T) || necuilihu(i) (K, T) || psv. necuilihuïhua || motzoncuëloä (T: un gusano, una culebra) || malïntïuh || ~se la punta de la alesna o algo semejante ilacatzihu(i) (M, C, T) || aplic. ilacatzilhuiä || ~se el dedo momahpilcuechaquiä (T) || psv. mahpilcuechaquïlö || ~ un cordel encima del muslo malïn(a) (T, M) || psv. malïnalö || aplic. malïniliä || ~se el pie mometztetzïloä (T) || mocötzäna (S) || ~ el cuello de una gallina quechmalïn(a) (T) || ~ soga tetzïloä (M) || aplic. tetzïlhuiä || psv. tetzïlölö || tlamalïn(a) (C) || ~se de un lado a otro motlätlahconecuiloä (T) || psv. tlätlahconecuilölö || ~ un trapo mojado para exprimir el agua äpätzca (S) || ~, curvar, hacer que algo se tuerza chi(h)cuëloä (S) || ~se, doblarse chittölihui (S) || mocöloä (S) || cöltiä (S) || ~se, revolverse ilacatzihui (S) || ~ los ojos, bizquear ïxcuepöni (S) || ~ la mano a alguien tëmäcuëloä (S) || ~ algo sobre el muslo tlamalïna (S) || ~, hacer cuerdas mecamalïna (S) || ~ algo tlanecuiloä (S) || tlacuammalïna (S) || ~se, curvarse nolihui (S) || ~, doblar algo en dos tlaömeliä (S) || ~ ropa tlapätzca (S) || ~, curvar las ramas de un árbol, entrelazarlas cuauhilacatzoä (S) || ~, envolver algo tlatëmmalïna (S) || tlatënilacatzoä (S) || ~ con fuerza un objeto tlatepïtzmalïna (S) || ~ mucho una cosa (de alguien) tëtëmmalïna (S) || ~ algo en extremo tlatëtëuhmalïna (S) || ~ mucho algo para alguien tëtlatetzïlhuiä || ~ mucho algo tlatetzïlmalïna || tlatetzïloä (S) || la acción de ~ algo tlacölöliztli (S) || la acción de ~, curvar, quebrar algo tlacuetläniliztli (S) || algo torcido || cordón tlamalïntli (S) || el que tuerce/dobla algo tlanoloäni || la acción de ~ algo tlanolöliztli (S) || la acción de ~ extremadamente algo tlacuämmalïnaliztli (S) || la acción de ~ fuertemente algo tlatepïtzmalïnaliztli (S) || la acción de ~ fuertemente un hilo, un cordón tlatehtëmmalïnaliztli (S) || torcido con fuerza tlateteuhmalïntli (S) || la acción de ~ fuertemente algo tlateteuhmalïnaliztli (S) || la acción de ~ algo sobre el muslo tlatetzïlmalïnaliztli || torcido con fuerza sobre el muslo tlatetzïlmalïnalli (S) || muy torcido tlateteuhmalïntli || tlatetzïlmalïntli (S) || el que tuerce fuertemente algo tlateteuhmalïnani || el que tuerce algo fuertemente sobre el muslo tlatetzïlmalïnani || tlatetzïnalïnqui (S) || ~se, doblarse huïtölihui (S)

*torcido [adj.] part. pas. ilacatztic (M, S, T, Z) || ilacatztli (S) || cöliuhtoc (Z) || chihcöltic, chihcültic (Z, M, S) || nehnecuilli (K, T) || alguien con las piernas torcidas cohcölli (T) || cohcöltzin (H) || una cosa torcida, doblada cöltic (M, S) || ~se la mano momäcuëloä (M) || algo ~, torzal, cordel, soga tlatetzïlölli (Z) || ~, curvo chittöliuhqui (S) || ~, curvado cöliuhqui (S) || noliuhqui (S: voc. inc.) || tlacölölli (S) || ~ del extremo yacachihcöltic (S) || ~, encorvado ilacatziuhqui (S) || ~, retorcido malïnqui (S) || necuiltic (S) || ~, doblado tlachihcölölli (S) ^
*tordo [m.] ~ real capotztictötötl, pl capotztictötömeh (T) (lit. ave negra) || ~ garrapatero ïxcauhtötötl (Z) || tordo real pihpïx (Z) || cp. pipixcan = esp. de gaviota || ~, zorzal äcatzanatl
*tormenta [f.] ~ con lluvia quiyahuäehëcatl (Z, M) || ämahmaniliztli (S) || äpachiyohualiztli || äpachihuïztli (S) || ahtlätläcamahmaniliztli, ahtlätläcamaniliztli (S) || ehëcayöh quiyahuitl (S) || haber una ~ zoquittihuïtz (S) || algo que trae tormenta ehëcacöäyoh (S) || ~, tempestad neehëcanämictiliztli (S) || la ~ aumenta molhuitimotëca in quiyahuitl (S)
*tormento [m.] ihïyöhuiliztli (C) || ^ëtlaihïyöhuiltiliztli (M) || tönëhuiztli (M) || tlayöhuïztli (M, Z) || vuestros ~s no me conmueven nada ahcän achi nëchcocoä in motetlaihïyöhuiltïz (S) || ~ del espíritu, epilepsia cuecuechmiquiliztli (S) || ~, aflicción yöllöchichinaquiliztli (S) || los ~s del infierno mictlännetöliniztli || mictläntlaihïyöhuiliztli (S) || ~, tribulación neyölëllelahxïtiliztli (S) || ~, angustia, aflicción, agonía nemocihuiliztli (S) || con nemocihuïzticä (S) || ~, aflicción, pena que uno se da nenomatolïniliztli (S) || ~, aflicción, tristeza netequipachöliztli || netequipachölli (S) || pätzmiquiliztli (S) || ~, inquietud que se da a alguien tëahmanaliztli (S) || ~ que se da a otro tëchichinatzaliztli || tëchichinacäpölöliztli || tëchichinaquïliztli || tëchichinaquiztli (S) || ~ horrible dado a alguien tëcocohcäpolöliztli (S) || ~, dolor que se da a alguien tëëllelmachïtiliztli (S) || ~ que se da a alguien tëetililiztli (S) || ~, tortura, castigo tëtlaihïyöhuïliztli (S) || ~, interrogatorio tëtlahtöltiliztli (S) || ~, tortura tëtönëhualiztli (S) || ~, pena, fatiga tlaihïyöhuiliztli (S) || en medio de los ~s tlaihïyöhuiliztitlan (S) || el ~, suplicio de la horca tëmecatitlan tläliztli (S) || ~, inquietud tlamohcihuiliztli (S) || ~, pena tönëhuiztli (S)
*tormentoso [adj.] ehëcayöh (S)
*tornado [m.] mixcöätl (S)
*tornar [vi.] ~ en si mo(i)zcaliä (M)
*tornear [vt.] tlatornohuiä || torneado, hecho con el torno tlatornohuilli (S)
*torneo [m.] esp. de ~ neyäyäötlaliztli (S) || ~, juego a caballo cauallopan nemimïnaliztli (S)
*tornero [m.] tlaxïmani tornoticä || tlaxïnqui tornoticä (S)
*tornillo [m.] ~ de prensa pätzcöni (S) || ~ a presión cuauhilacatztli (S) || ~ prensa tlapachölöni (S)
*torno [m.] ~ para hilar tlaolololöli (S) || ~, cabria para prensar tornotlapachölöni (S) || ~, rueca para hilar tzähualöni (S)
*toro [m.] cuäcuahueh, pl meh (M, S, Z: ~, vaca) || no he visto nunca ningún ~ tan grande como ese ahcän iuhqui öniquittac cë cuäcuahueh, in mä iuhqui inïc huëi || ~, bovino macho oquichcuäcuahueh (S)
*torpe [adj.] ahquimamatqui (S) || ~, pesado zaquën yattiuh (S: voc. inc.) || ~, perezoso aoc(cän) yëhuatini (S) || ~, tonto ïxquiquïzani (S) || ~, poco inteligente ahmö tlacacqui (S) || ~, que hace las cosas al revés tlacuepcächïhuani (S) || ~, tonto, estúpido tompöxtli (S) || ~, inhábil totompöxtli (S) || ~, que anda como tonto xocotezpöl (S)
*torpeza [f.] ~, ignorancia ahaquiliztli, äquiliztli (S) || ~, rudeza, grosería ahyöllöcäyötl (S) || ahnemalhuiliztli (S) || ~, apatía, pereza aoc neëhualiztli (S) || ~, pesadez za quën onotaliztli (S)
*torre [f.] ~ de observación tëchiyalöyän (S) || ~ de observación, atalaya tlachiyalöyän (S) || ~s en forma de montículos, situadas cerca del pueblo de Teotihuacán, donde se retiraron durante cuatro días los dioses del sol y de la luna tzacualli (S) || ~, fortaleza huehcapan yäöcalli (S)
*torrefacto [adj.] ~, cocido totopochtli || totopochhuäcqui (S)
*torso [m.] tläctli (M, C, X)
*torta [f.] ~, pastel de pescado michtlaöyo (S) || ~, especie de repostería tlatëmaltamalli (S)

*tortícolis [m.] el que tiene ~ quechilacatztic (S)
*tortilla [f.] tlaxcalli (M, S: ~, pan) || hacer ~s mäcahcapän(i) (Z) || ~ memela, oblonga y espesa telactli, pl meh (T) || ~ con frijoles (dentro) tlahtlaöyoh (T) || ~s dobladas, plegadas, sobajadas tlamätzohualli (M, S, B) || ~ tostada tlaxcaltotopochtli (T) || ~ seca tlaxcalzolli (T) || hacer ~s, pan tlaxcaloä (M) || psv. tlaxcalölö || tlaxcalchïhu(a) (K, C) || hacer ~s para otro tlaxcalhuiä (M, T) || ~s blancas, grandes y rugosas destinadas a la comida de los reyes cuauhtlacualli (S) || ~s grandes y muy blandas, que comían los reyes huëi tlaxcalli (S) || ~/pan para el uso de los reyes tlaxcalpachölli (S) || ~ fea tlaxcaltöntli || ~ bonita tlaxcaltzintli (S) || ~s calientes, dobladas que los reyes comían todos los días totönqui tlaxcalli tlacuëlpachölli (S) || tortilla (formas dial.): ?ashkalli (SLP f. Hgo 2, Ver 2, 8, Pue 21, Mex 1, 2, 5, DF 2, 3, Mor 3, 5, Gro 9, Oax 1,2) || tashka.il, tashkal (Dgo, Nay, Ver 5, 6, 7, 10, Pue 5, 6, 7, 10, 12, 13,^13, 14, 15) || tashkali (Ver 1, Mex 8, Gro 12, 14) || ?ashkal (Jal, Col,Ver57,9, 10, Pue8,9, U, 16, 17, 19, Tlax, Mex 7, Gro 1) || ?ashkál (Nay) || ?ashkali, ?ashkale (Col 1, 2, Pue 14, 18, 20, 22, Hgo 1, 2, 58, Ver 3, 4, Mor 2, 4, 6, 7, 8, Mich 1, 2, SLP 0, 2, 3, Mex 4, 6, 9, 10, Gro 2, 3, 7, 10, U,^ 15, DF 1, 2) || ?ashkahli (Gro 4, 5, 6, 8) || memeli' (SLP 2) || memela (Gro 13)
*tortillear [vi.] mäcahcapän(i) (Z) || tlaxcalman(a) (T) || psv. tlaxcalmanalö || aplic. tlaxcalmanïä tortillería f. tlaxcalchïhualöyän (C)
*tórtola [f.] cöcohtli (M, R, S: la ~ mexicana) || cöcotetzin (T, X) || ~ silvestre cuauhtötolin (Z) || huëitötolin (Z)
*tortolita [f.] cöcohtön (S: también se usa como término de ternura para una nina)
*tortuga [f.] äyötl, pl äyömeh (M, T) || äyotl (X) || allí había una imagen de ~, hecha de piedra esculpida ca oncän catca in ïïxïptla äyötl, tetl in tlaxihxïntli || Lugar de muchas ~s Äyötlah (Ayutla, top.) || ~ de mar äyötëctli (S) || esp. de ~ xöchäyötl (S) . tortura f. ~, tormento tëchichinaquiltiliztli || tëchichinaquiztli (S) || tëtlaihïyöhuiltiliztli (S) || ~s tëcocohcä/tëtlatzacuiltiliztICä tëtlahtöltïztli (S) || tëtönëhuacäpölöliztli || tëtönëhualiztli (S) || aplicación de ~, interrogatorio tëtlahtöltïztli (S)
*torturar [vt.] tëchichinaca (S) || ~ a alguien quemándole los pies tëicxitletotöniliä (S) || ~ a alguien con tenazas tëtepozcäcälöcotöna || tepozcäcälöhuiä . (S) || al ~ a alguien tepozcäcälöcotönaliZticä || la acción de ~ tepozcäcälöcotönaliztli (S) || la acción de ~ a alguien con tenazas tëtepozcäcälöhuiliztli (S) || torturado (con las tenazas) tëtepozcäcälöcotönqui (S) || . tlatepozcäcälöcotöntli (S) || torturado, interrogado tlatlahtöltilli || tetzacualtïzticä tlatlahtöltilli(S)
*torzal [m.] tlamalïntli (T, M) || tlatetzïlölli (Z)
*tos [f.] tlatlaxiztli (T, Z, X) || ~ ferina miccätlatlaxiztli (T, || Z) || tener ~ tlatlac(i), pret. tlatlaz (M) || ~, catarro tlatlaciztli (S) || tlatlaxiztli || ~ persistente, fuerte resfriado tlatlaxïliztli (S)
*tosco [adj.] xihxipintic (Z) || ~, áspero, rudo chachacuachtic (S) || hacer tosca una cosa tlachachacuachoä (S) || ~, rudo ah yehyecauhqui (S) || es ~, grosero ahmö || mihmati (S)
*toser [vi.] tlatlac(i) (M, S : ~, estar acatarrado) || pret. tlatlaz || psv. tlatlaxïhua || cs. tlatlaxïtiä || ~ adrede para que lo vea uno ëltlatlac(i) (T) || el que tose constantemente || acatarrado tlatlaztinemih (S) || el que tose mucho tohtolcätinemih (S) . tosquedad f. ah yehyecauhcäyötl (S)
*tostado [adj.] part. pas. totopochtli (T) || muy ~ totopochtic (M, Z: pan, tortillas de maíz) || ~, asado tlatlehuätz (Z) || tlehuäcqui (T, X) || tlatlehuätzalli || tlatlehuätztli (S)
*tostar [vt.] cequ(i) (T, M) || totopotz(a) (M, T) || aplic. totopochiliä || algo tostado tlacectli || psv. cequïhua || aplic. cequiliä || ~, asar tlehuätz(a) (T, M: en parrilla o asador) || ~se tlehuäcqu(i) || pret. tlehuäc (K, C, T, X) || ~ maíz tlaihcequi (S) || he tostado algo önitlaihcec, önitlacec (S) || ~se la t espalda al sol motepotztotöniä (S) || tostado, asado tlacectli, tlahcectli (S) || bien tostado totopochtic (S) || tostar (¡tuéstalo!: formas dial.): gishamatiya (Sal) || gishka gagawa' (Tab) || kakatsili (Ver 1) || kakatso, kakatsa (Hgo 1, 47, Ver 4, Pue 1) || tsolo' (Gro 9) || kiokshi:ti (Pue 14) || shashano, shashanu (SLP 0, 3, Pue 1) || seki, tseki (Hgo 7, SLP2, Ver9,Pue9, 13, 14, 15,Mor2,3,7, 8, DF 2, 3, Mex 1, 5, 9, Gro 8) || teka (SLP 1, Hgo 3, Ver 6, Pue 6, 7, 8, U, Mex 8, Gro 5, DF 1) || tosta:r(o) (Dgo, Nay, Mich 2, Ver 3, Mex 3, 6) || totopotsho (Hgo 2, Mex 2, Ver 2) || watsa, kwatsa (Hgo 8, Ver 5, 7, 8, Pue

25, 10, 12, 1722, Tlax, Mor 1, 46, Gro 24, 6, 7, 1012, 14, Oax 1, 2) || yusi (Mex 10)
*total [m.] saco el total, sumo nitlacëcempöhua (S) || ~, suma tlacehcempöhualöni || tlacemätiliztli || tlacempöhualiztli (S)
*totalizar [vt.] ~se mocentläliä (S)
*totola [f.] ~, guajolota zohuahuehxölötl (T) || zohuatötol (T)
*totomoxtle [m.] tötomöchtli (M, Z, T: hojas secas de la mazorca)
*Totonaca, Totonaco [m.] f. || adj. Totönäcatl || pl Totönäcah (S) || el país de los ~s totönäcatlälli (S)
*traba [f.] ~, lazo, cadena cuauhcöcoyoctli || cuauhcoyoctli (S) || ~s, zancos cuauhicxitl (S) || ~s, lazo, cadena cuauhquechtli (S) || ~ que se pone en las patas de los halcones tlaicxïlpilöni || tlaicxihuïcöllötl (S) || ~s que se colocaban en los pies de los animales xotemecatl (S)
*trabajador [m.] tequipanoäni (X) || tequitini, pl meh (M, S, T) || tequitqui (M, S, T) || tequitiqui (Z) || ~, sirviente tlatequipanoh (M, T) || ~, activo äyini (S) || soy ~ para alguien, soy un cargador nitëtlaäyïä (S) || soy ~, jornalero nicuahcuahuitïuh (S || lit. voy al bosque (para cortar leña)) || ~, peón tlaäxqui (S) || ~, cultivador tlaäyini || tläyini (S) || ~, obrero tlatequipanoh || tlatequipanoäni || tlatequipanohqui (S) || un ~ como otro tlatequipanocäpohtli (S)
*trabajar [vi.] tequipanoa(a) || tlatequipanoä || tequiti (S) || aplic. tequipanilhuiä || psv. tequipanölö || cs. tequipanöltiä || tlatequipanoa || tequiti (M, T) || psv. tequitïhua || aplic. tequitïä || psv. tequitïhua || ¿ha trabajado mucho él? cencah ötequitic? trabajarás titequitiz || por favor, trabaja (más tarde) mä titequitiz || mä quin titequitiz || ustedes trabajarán antequitizqueh || por favor, trabajen (más tarde) mä antequitizqueh || no estamos trabajando ahmö titequitih || no trabajemos mäca titequiticän || ~ al llegar tequititahci || empecé a trabajar al llegar önitequititahcic || lugar para ~ tequipan || ~ en vano, en balde nënquïz(a) (M), nëntequiti (T) || psv. nëtequitïhua || aplic. nëntequitiliä || pret. tequitic (M) || nëntequit (T) || ~ como esclavo tläcohti (M, B, C, R) || aplic. tläcohtiliä || ~, estar ocupado äxticah (S) || ~ de nuevo la tierra, escardar zacamoä (S) || ~ en obras públicas cöätequiti (S) || ~ la tierra, arar, aplanarla tlacuentëca || ~ la tierra para la siembra tlacuentataca || ~ la tierra, arar cuenchïhua (S) || ëlemiqui (S) || trabajo los campos/en los bienes de alguien nitëmïltiä, nitëmïlhtiä (S) || ~ cuidadosamente algo tlamalhuiä (S) || ~ un campo mïlchïhua (S) || ~ su campo momïltiä (S) || ~ en vano nënquïza (S) || ~ con la mano izquierda tlaöpöchhuiä (S) || ~ un campo por segunda vez tlaöppahuiä || se trabaja en el campo por segunda vez tlaöppahuïlö (S) || trabajamos alternándonos titopapatlah (S) || ~, cincelar, esculpir, tallar algo tlapatlaxïma (S) || ~ la tierra, arrecajar mopohpoxoä (S) || ~ la tierra para otro tëtlapohpoxalhuiä (S) || se trabaja la tierra tlapohpoxölö (S) || ~ para alguien tëtequitiliä || ~ para otro tla/tëtlatequipanilhuiä || el que trabaja para otros tëtequitiliäni (S) || no hice más que beber agua y fui en seguida a ~ zan tequitl önätlïc, niman önitlatequipanoto (S) || todos trabajan tequipanölö (S) || ~ con alguien tëhuän tequiti (S) || quiero ir a ~ || ciertamente ya es tiempo tlä za niyauh in nitequitiz, oquïc cualcän (S) || trabajado, obra, labor tlachïuhtli (S) || ~ como esclavo, ser sirviente de alguien tläcohti (S) || trabajado, cultivado tlaëlimictli (S) || ~ la tierra, labrar tlälchïhua (S) || trabajado, removido, labrado tlamölëuhtli (S) || la acción de ~, remover la tierra tlamölëhualiztli (S) || trabajado con habilidad tlanematcächïuhtli || tlanematcäyöcoxtli (S) || el que trabaja la tierra/que ara tlapohpoxoäni, tlapohpoxohqui (S) || la acción de ~ la tierra una última vez antes de que el maíz esté compleatemente maduro tlapohpoxöliztli (S) || nuevamente trabajado/cultivado tlapohpoxölli (S) || la acción de ~ tlatequipanöliztli || al ~ tlatequipanöliztïcä (S) || trabajado/pintado con hierro candente tlatlecuihcuilölli (S) || trabajado artísticamente tlatöltëcahuilli (S) || el que trabaja la tierra con azadón tlahuïcuiäni || tlahuïcuihqui (S) || (tierra) trabajada con azadón tlahuïcuilli (S) || ~, componer, fabricar algo (como artesano) tlatöltëcahuiä (S) || trabajado/hecho con cuidado huellachïuhtli (S) || ~ con la pala || azadonar tlahuïchuiä (S) || trabajar (formas dial.): tekpan(o) (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. Col 2, Mich 1, 2, SLP 0, 1, 2, Pue 17, 21, Ver 8, 9, 10, Mor6,8,Gro 16, 1015, Oax 1,2, Tab) || tekiti (SLP 3, Hgo 18, Ver 17 || Pue 115, 1820, 22, Tlax, Mex 13, 5, 6, 810, DF 13, Mor

17, Gro 79, Sal)

*trabajo [m.] tequitl || pos. tequiuh (M, T) || tequiyötl (M, S, T) || tequipanöliztli || tequitiliztli(S) || tlachïuhtli || chïhualiztli (M, Z: lit. algo factible) || tlatequtpanöliztli (M, C) || ~ comunal cöätequitl || tequipanöliztli (X) || con ~ duro tlatequipanöliztica ciahuiztica (C) || ~, actividad äyïliztli (S) || el ~ de un día cemilhuitequitl (S) || ~, pena, dolor cocöc (S) || ~ de la tierra, labranza cuenchïhualiztli || tlälchïhualiztli (S) || con ~s, con dificultad ihuïhuih || dejé la cosa con ~s ihuïhuih öniccäuh (S) || ~s de mujer tëmalac tëtzötzopäz (S) || ~ de la tierra, agricultura mïllahcäyötl (S) || ~ de reparto de los impuestos tequiyötl (S) || ~ recomendado, distribuido tëtequïnactli (S) || ~ distribuido, ordenado tëtëtequitilli (S) || ~, labor manual tläiliztli (S) || ~, labor, servidumbre tläcohyötl (S) || ~, fatiga tlaihïyöhuiliztli (S) || ~ perfecto tlahtlameläuhcächïhualiztli (S)

*trabajoso [adj.] ohuihtitoc (Z) || tequiyoh (M, T, S: ~, laborioso)

*trabar [vt.] ~ amistad con *(i)cnïuhtla || trabado de frío cecmiquini (S) || trabo amistad ninoicnïuhtiä (S) || nada me traba ahtleh nëchicximimictiä (S) || trabado, apiolado, con los pies atados mocxïlpihqui || mocxitëmecanihqui (S) || el que traba/coge pescado tlaäpahhuiäni (S) || trabado, cogido tlaäpahhuilli (S) || trabado, atado,junto tlanehuänilpilli (S) || el que traba/ata las cosas dos veces tlaöppailpiäni (S)

*trabucar [vt.] ïxacatlapachoä (Z) || ïxcuep(a) (también vrefl.: M) || tzonicaquep(a) (Z)

*traducción [f.] la ~ al mexicano nähuatlahtöliztli (S) || ~, interpretación tlahtölcuepaliztli (S)

*traducir [vt.] tlacuep(a) (M) || tlahtölcuepa (S) || traduzco de un idioma a otro niccuepa tlahtölli (S) || al ~ inïc monähuaihtoä (S) || ~ al náhuatl tla^ nähuaihtoä || nähuatlahtölcuepa (S) || él traduce quinähuaihtoä (S) || traducido, interpretado tlanähuaihtölli (S)

*traer [vt.] huälcui (S. Z) || lo trae quihuälcui. cuälcui (T) || huälhuïca (S, T) || hualïca || psv. huälhuïcalö || aplic. huälhuïquiliä, huälhuïquililiä || aplicpsv. huälhuïquilïlö || Lugar de los que traen agua Ätlacuïhuayän (top.) || ¡tráelo para acá! xichuälhuïca! || ~ a la memoria (i)lnämictiä (M, T) || tlalnämictiä (M) || ~, llevar algo tlahuälcui || tlahuälitqui (S) || ¡tráelo aquí/acá! xichuälcuil (S) || ~, llevar algo para alguien tlahuälitquïä (S)

*traficante [m.] ~, negociante tlacötini (S) || ~, usurero tlanecuiloh || tlanecuiloäni (S)

*traficar [vi.] ~ con bienes ajenos tëtlanecuilhuiä (S) || ~, comerciar öztömëcati (S) || ~, ser comerciante pöchtëcati (S) || ~, tratar negocios tiänquizitztïuh || tiänquiztoca (S) || ~, dedicarse al comercio tlahtölihuinti (S)

*tráfico [m.] ~ de esclavos tläcanecuilöliztli (S) || tläcohnecuilöliztli (S) || tläcohtiämictli (S) || ~, usura tlamätzayänaliztli (S) || ~, comercio tlanecuilöliztli (S)

*tragar [vt.] tlailtequi (S) || petztoloä (~ algo liso || T, Z) || psv. petztolölö || aplic. petztolhuiä || ~ sin mascar campaxoä (S, C) || toloä || red. tohtoloä (M) || aplic. tolhuiä || psv. tolölö || cs. tolöltiä (T, C, M) || apliccs. tolöltiliä || ps. cs. tolöltïlö || trago, bebo algo nillaï (S) || lo que se puede tragar iltecoani, ïecöni (S) || tragado, bebido tlachichïntli (S) || la acción de ~, beber tlaïliztli (S) || trago/tengo mucha saliva noztlac nictoloä (S)

*trago [m.] un ~ cennecomönilli (S) || ~ pequeño || sorbo tlaltectöntli || tlaltequiliztöntli (S) || ~, la acción de engullir tlaltequiliztli || tlaltequiztli (S)

*tragón [m.] ~, glotón, alguien que no se harta ahmö tëmini (S)

*traición [f.] morir por ~ poyömiqu(i) (K, B) || pret. mic || víctima de ~ poyömicqui (K, B) || ~, abandono de alguien tëmäc tëcähualiztli (S) || ~, consejo dado contra alguien tënahnahuatiliztli (S) || con ~, al aconsejar de hacer daño a alguien tënahnahuatiliztica (S) || ~, calumnia tëtëntlaquechililiztli (S) || ~, maldad tëtënahnuahuatiliztli (S) || ~, denuncia tëtëtlaaquëhuiliztli (S) || ~, engaño, artificios tëtlachihchïhuililiztli (S) || tëmäc tëtläzaliztli (S) || con tëtläquëhualiztica (S)

*traicionar [vt.] traiciono a alguien in tëmäc nitëcähua (S) || nitëtlachihchïhuiliä (S) || ~ la fe conyugal tëmäxaloä (S) || traicionado tlachihchïhuilöni (S)

*traidor [m.] tëmäc tëcähuani || tëmäc tëtläzani (S) || ~, pérfido tëtënahnahuatiliäni || tëtëntlaquechïäni

(S)
*traje [m.] tlaquintli (T) || ~ de paje, librea tëächtilmahtli (S) || ~, vestimenta de los antiguos jefes mexicanos ämaneäpantli (S: cantidad voc. incierta) || ~ de viaje capatepitön (S) || ohtlicä tlatquitl (S) || alguien vestido de ~ ordinario, con sarga chamähuac(c)ätilmahuah (S) || ~ de viaje nehnencätilmahtli (S) || ~, vestimenta, algo para cubrirse nequëntilöni (S) || ~ de reyes öcëlötëntlapalli (S) || ~, tela recamada de oro/ plata teöcuitlatïnahtli || teöcuitlayoh tilmahtli (S) || su ~ blanco iztäc ïtilmah (S) || mi ~ notilmah (S) || ~ viejo tilmahzolli (S) || trajecito tilmahtöntli (S) || mi ~ viejo notïnahtön (S) || ~ que llevaban en la corte los oficiales militares tlachcuauhyoh (S) || ~ de recambio tlamalhuilöni tilmahtli (S) || ~, manta tlapatihtli (S: voc. inc.) || ~, vestimenta tlaquëntli (S) || mi ~ notlaquën (S) || ~ señorial, principesco tlahtohcätilmahtli (S) || ~ de sirviente || librea xöco(o)tilmahtli (S) || xoxölo(o)tilmahtli (S)
*trajear [vt.] la acción de ~, vestir a alguien tëtlaquëntïztli (S) || trajeado, vestido tilmahyoh || tlaquëntilli (S) || trajeado de luto || vestido de negro tlazoquipaltilmahhuah (S)
*trajinar vt, [vi.] ~, ser carretero cuauhtemalacayacäna (S)
*trajinero [m.] tlazacani || tlazazacani (S)
*trama [f.] pacyötl (Z, M, S) || paquiyötl (Z) || ~ de la tela cuätzomitl (S)
*tramar [vt.] ~, urdir la tela cuätzoma (S) || tramado, tejido tlaxïnepanölli (S)
*trampa [f.] (para cazar animales) tzonhuäztli || tlapëhualli (M, T) || ~ de carrizo para atrapar peces äcacuextli (S) || ~, red para patos canamätlatl (S) || haces ~s en eljuego ti/ïc ticenquïza (S) || pongo ~s a alguien, le traiciono nitëtlachihchïhuiliä (S) || ~ de guerra, estratagema yäönemachtli (S) || ~, red (para venados...) mazämätlatl || mi ~ nomazämätla || en la ~ mazämätlac (S) || ~ para animales salvajes mazätzohuäztli (S) || tender, preparar ~s tëtlanähualtëquïä (S) || ~s, engaños netëpachihuïliztli (S) || por su propia culpa se metió en la ~ (como los animales) monehuiyyänaquihto in canämätlac, in töchmätlac, in mazämätlac (S) || ~, emboscada contra el enemigo tënähuallatequïztli (S) || ~ para la caza tëtlapëhualli (S) || ~, emboscada, asechanza tëtlatëquïliztli (S) || ~, lazo para la cacería tlamälöni (S) || ~, red para conejos töchmätlatl || en la ~ para conejos töchmätlac (S) || ~, lazo tzohuäztli (S)
*trampero [m.] tëtlapëhuiäni (S: ~, el que quita hábilmente la silla a alguien para hacerlo caer)
*tranquilamente [adv.] ihuiän || tläcacco (M, C, S: yuiän) || päccä (C, T) || tlamach (M) || tlamatcä (M, Z, C) || matcä (C, M) || yölic (C, Z) || ïyölic (S) || vivir ~ tlamatcänem(i) (M, Z) || ~, poco a poco, apaciblemente yöcoxcä (S) || ~, apaciblemente tepahpäquiltiliztica (S) || ~, con seguridad tläcac(c)o (S)
*tranquilidad [f.] yöcoxcäyötl (S) || (no) con ~ cemëlleh (S) || ~, paz ahzömälli (S) || ahquën nechïhualiztli (S) || tlamatcä yeliztli (S) || ~ del agua en reposo ähuelmanïztli || ~, bondad, buen humor yëcyötl (S) || ~ después de la cólera yölcëhuiliztli (S) || ~, modestia, prudencia (i)huiyänyötl (S) || ihuiän nemïztli || ihuiän yöcoxcä nemiliztli (S) || suave ~ päccä necëhuiliztli (S) || ~, placer, alegría päctaliztli (S) || la ~/paz que proporciono a otros notëtlamatcänemïtiäya (S) || ~, reposo tlamattimaniliztli (S)
*tranquilizarse [vrefl.] ahcohuetz(i) (M, R) || volver a ~ yölcëhui || tranquilizado yölcëuhqui (S) || me tranquilizo a la vista de alguien ye nitëpäccäitta (S) || el que tranquiliza a la gente tëyölhuellälïäni (S) || tranquilizado, calmado tlayölcëhuilli (S) || tranquilizado, consolado tlayölhuellälilli || tlayöllälilli || tlayölpahpätztilli (S) || estoy tranquilizado motlälia in noyöllö (S) || lo tranquilizo nictlälilia in ïyöllö (S) || tranquilizar, consolar a alguien tëhuelyöllötiä (S) || me tranquilizo nichuellälia in noyöllö (S) || tranquilizar a alguien tëhuellälia in ïyöllö (S)
*tranquilo [adj.] matcänemini (M) || tlamatcäyetoc (Z) || ~, sosegado tlatlamatcäyetoc (Z) || mi corazón está ~ ahmö quën cah in noyöllö (S) || ahquën cah in noyöllö (S) || ~, pacífico ihuiänyoh (S) || ~, libre, dichoso tläcacco nemini (S) || estar ~, contento päqui (S) || ~, contento, feliz tläcaco nemih (S) || ~, feliz, apacible tlamatcänemini (S) || estoy ~ nitlamatcäcah/mani (S) || ~, calmado tlamattani ||

tlamatticah || tlamattimani || ~, reposado tlamattinemini (S) || estar ~, calmado, sin preocupación tzïntlälteppachihui (S) || está ~/contento huel cah ïyöllö (S)
*transcribir [vt.] el que transcribe/copia tlacopïnani (S) || transcrito tlacopïntli (S)
*transcripción [f.] ~, copia tlacopïnaliztli (S)
*transcurso [m.] en el ~ del año nemayän (S: voc. inc.)
*transeúnte [m.] adj. nehnemini (S)
*transformar [vt.] ~se en animal mazäti || momazätiliä (^)
*transgredir [vt.] ~ una orden tlapanahuiä (S)
*transgresor [m.] ahtlatlälilizpiyani (S) || ahtlatlälilpiya(a)ni (S)
*transido [adj.] estar ~ cehuapähua (S) || ~, helado, muerto de frío huihuiyocani (S)
*translúcido [adj.] nältönac (S)
*transparencia [f.] ätïztli (S) || chipähualiztli (S) || tehuïlticäyötl (S)
*transparente [adj.] ätic (M, S, T) || nältoctic (Z) || ser ~ nältöna (M, C) || tlätlanëc(i) (+ ïihtec) || pret. nëz (T) || algo ~ nältöni (Z) || piedra ~ nältönah tetl (S) || ser ~ nältöna (S) || ~, diáfano tehuïlötcah || tehuïlötic || tehuïltic (S)
*transpiración [f.] ~, sudor ïtönalli (S) || tzo(h)cuitlatl (S)
*transpirar [vi.] ~, sudar moïtöniä (S)
*transportable [adj.] todo lo ~ huehcacayötl (S)
*transportar [vt.] algo que es transportado tlahuïctli || ~, acarrear basura tlahzolzaca || ~, acarrear zaca (M) || ~ agua äzaca || äzazaca (S : ~ mucha agua) || t. ~ por barco tlaäcalhuiä (S) || transportado, encantado ahquiyëhuailhuittani (S) || transporto, acarreo cosas nitlazaca, nitlazazaca (S) || nitlacahcalaquiä (S) || estoy transportado, extasiado ahnïcyëhuailhuiä (S) || ~ algo de un t. lugar a otro tla(ih)cuaniä (S) || una planta que t. puede ser transportada ihcuanïlöni quïtl (S) || t. transporto, llevo algo nitlaitquitz (S) || ~ cosas a varios lugares mieccämpa tlaihcuaniä (S) || el t. que transporta muebles mozazacani (S) || ~ a alguien tëpapachoä (S) || ~, quitar algo tlacuäniä t. (S) || ~ algo en una gran caja de madera tlacuauhcalhuiä (S) || ~ en carreta cuauhtemalacayacäna || ~, izar algo con polea tlacuauhtemalacahuiä (S) || ~ piedras tezaca (S) || el que transporta objetos/muebles tlazazacani || tlazacani || transportado tlazazacactli (S) || tlazactli (S) || tlaitquitl (S) || al ~ objetos tlazazacäliztïcä (S) || ~ tierra tlälzazaca (S) || ~ maíz tlaölzaca || tlaölzahzaca (S) || el que transporta algo en un cesto tlahuacalhuiäni (S) || ~ maderos huepäna || el que transporta maderos huepänani (S) || la acción de ~ trozos de madera huepänaliztli (S) || ~, llevarse algo tlahuïca (S)
*transporte [m.] el ~ de los muebles de una casa, mudanza t. nezazacaliztli (S)
*transvasar [vt.] ~ algo tlaïxtlapachcuepa (S) || tla t. ïxtlapalläza || tlaïxtlapaïnana (S)
*trapeador [m.] ~, frotador, pala para batir la ropa tlapäcöni (S)
*trapiche [m.] ~, prensa tlapätzcatoqui (Z)
*trapo [m.] tatapahtli, pl tin, meh || tlazälli (M, T) || ~, tela, andrajo, vela, ropa tzohtzomahtli, pl meh (M, T, B, R) || ~ para limpiarse las manos nemäpohpöhualöni (S) || ~s viejos para lavar t la vajilla || bayeta tlapahpäcöni (S) || ~, escoba tlapohpöhualöni (S) || trapito t tlapohpöhualönitön (S) || ~ de limpieza || frotador tlaxacualölöni (S)
*trasegar [vt.] trasegado, trasvasado tlatzonicquetztli (S) || el que trasiega tlatzonicquetzani (S)
*trasero [m.] ~, espalda tepotztli (M) || ~, ano cuilchïlli (S) || ~, ano, colon, base, cimiento tzïntli (S) || ~, ano, posterior tzohyötl || mi ~ notzohyöuh || notzoyöuh (S)
*trasladar [vt.] panöltiä (T, Z)
*traslado [m.] ~, cambio, mudanza nehcuanïztli (S)
*trasminar [vi.] papachca (M: un líquido)
*trasmitir [vt.] trasmito mi enfermedad a otro tëtech niccähua in nococoliz (S)
*trasnochar [vi.] vt. la acción de ~ || velación tözöliztli || tzöztli (S)
*traspasar [vt.] mamali || seré traspasado nimamalïhuaz || ~se nälquïz(a) (C) || panahuiä (M) || ~ la cara

de alguien tëïxmïna (S) || ~ algo, abrir brecha tlapetla (S) || ~ los límites, usurpar tëtepäntopëhua || ~ los límites en perjuicio de alguien tëtepänxöcoä (S) || ~ a alguien con una lanza tëtepoztöpïlhuiä (S) || la acción de ~ a alguien tëtocaticalaquïztli (S) || traspasado, agujereado tlailxilli (S) || traspasado por una fiecha || arponeado tlamïmalli || tlamïntli || tlanälquïxtilli (S) || traspasado con espada tlatepozmäccuauhhuilli || traspasado a lanzazos tlatepoztöpïlhuilli (S) || ~ una cosa tlatocaticalaqui (S)

*traspaso [m.] (con arma cortante): tehxiliztli || ~, muerte miquiliztli || miquiztli (S)

*traspié [m.] ~, tropezón netecuïniliztli || neteltiliztli (S) || netepötlamiliztli (S) || ~, tropiezo netlaxapochhuiliztli (S) || el que da ~s tlaïxcuetlänaltilli (S)

*trasplantar [vt.] tlaaquia (S) || tlacalaquiliä (T) || ~se moaquiä (T) || ~ chile chïli äquia, p.ej. 1 sg pres. chïlli nicäquia = nicahaquiä (S) || trasplanto (arbustos) nitlaquetza (S)

*trasquilador [m.] tlatomiyötläzqui || tlatomiyötläzani || tlatomiyöhuihuitlani (S)

*trasquilar [vt.] ~, cortar, tusar algo tlaïxtequi || tlaïxtëtzicoä (S) || ~, cortar algo tlaïxxïma (S) || la acción de ~ tlatomiyötepëhualiztli || trasquilado tlatomiyötepëuhtli || tlatomiyötläztli (S)

*trastabillar [vi.] motëmpatiliä (M, C)

*trastocarse [vrefl.] motëmpatiliä (M, C) || trastocar algo tlanehneloä (S)

*trastornado [adj.] ayachi quimati (S) || estar ~ el tiempo ahtlahuëlmahmani (S) || ahhuellamahmani (S)

*trastornar [vt.] mihmiloä (M, T, Z) || aplic. mihmilhuiä || ~se mocuehmoloä (Z) || ~, derramar nöquiä (T, Z) || aplic. nöquiliä || psv. nöquïlö || ~, mezclar cosas tlanehneloä (S) || ~ el orden tlapapatla (S) || ~ eljuicio de alguien tëcuäihuintiä (S) || al ~ eljuicio de alguien tëyölcuepaliztïcä (S) || trastorno todo, busco por todas partes, hurto tlanähuac niquïza, nitlacuäniä/nitlatëca (S) || trastornado por el vino xocomicqui (S)

*trasvasar [vt.] tlacuepa (S) || ~, plantar cosas tlatëca (S) || la acción de ~ un líquido tlatzonicquetzaliztli (S) || trasvasado tlatzonicquetztli (S)

*tratado [m.] ~ para aprender algo || arte nemachtïlöni (S) || ~, pacto, convenio iuh nenönötzaliztli || iuh nenötzaliztli || nenötzalli (S) || ~ para confesión tëyölcuïtilöni (S) || ~, obra didáctica tlamatïzämoxtli (S)

*tratante [m.] ~, traficante pöchtëcatini (S)

*tratar [vt.] ~se bien momalhuiä (M, T) || ~se bien moxöchmati (S) || ~ bien a otro malhuiä (M) || tëcehceliä (S) || ~ bien, humanamente tläcatiliä (M) || lo trataron muy mal ahmö zan quënin quimöpolhuiqueh (S) || me tratas como a tu hijo nimochichicauh (S || lit. soy tu hiel) || tinëchilacatzoä (S) || ~ a alguien con afecto, darle hospitalidad tlacöämati (S) || ¿de qué se trata? tleh ïpan yätihcah? (S) || ~ los negocios con prudencia tlayoyöcäitta (S) || ~se bien momalhuiä (S) || tratamos asuntos importantes titlanemiliäh (S) || ~ el precio de compra tlanönötza (S) || alguien que puede ser tratado/frecuentado quimahxïtillani (S) || ~ de ir al frente motequimattïuh (S) || ~ negocios, traficar tiänquizitztïuh (S) || para que yo sea tratado tan bien inïc nimäcoc in chamähuac tïmaliuhqui (S) || ~ a alguien con generosidad tëtläcatiliä (S) || ~ a alguien con delicadeza/dulzura tëtlamachhuiä (S) || tratado delicadamente tlamalhuilli (S) || bien tratado tlanemïlli (S) || ~ de bribón a alguien, ultrajarlo tëtlahuëlïlöcähua (S)

*trato [m.] malos ~s ahtëtläcatililiztli (S) || tëpöctlantililiztli (S) || ~ frecuente con mujeres cihuänötzaliztli (S) || ~, pacto, convención nenahuatiliztli (S) || estado de malos ~s, persecución tëicnötläcatïztli (S) || malos ~s, persecución tëïxnëmpëhualtiliztli (S) || ~ de alcahuete/alcahueta tëtlanähualnöchililiztli || tëtlanähuatïztli || tëtlanöchilïztli (S) || ~, negocio, comercio tlacötiliztli (S)

*través [m.] de ~, de lado ïxtlapal (M, S, B) || ir de ~ chicoyauh (S) || lo que está de ~ ïtzcalloh (S) || puesto de ~ ïtzcallönoc (S) || estar de ~ ïxtlapachonoc (S) || de ~, mal ahmö melähuacäyöticä (S) || de ~ nacaztlampa || nacaztitlampa (S) || estar de ~ necuiliuhtoc (S)

*travesaño [m.] ~, dintel de puerta tlatzacuillötl ïcuac (S) || ~, viga huepämitl (S)

*travesear [vi.] tlahmat(i) || pret. tlahmat (M, C)

*travesía [f.] panöliztli (S, Z)
*travesura [f.] tlahmatïztli (M, R)
*travieso [adj.] ähuilaca (Z) || cuehciuhqui (B, T) || cp. liviano, inteligente || ~, tentón pahpahzol, pl tin (T, M) || pahpahzoltic (T)
*traza [f.] sin ~, disparatadamente zäzan (C, T) || cp. zäzantli = un conjunto de muchas cosas dispares
*trazar [vt.] ~, dibujar, rayar huahuan(a) (M, T, Z) || V. dibujar || ~, expresar algo tlanëzcäyötiä (S) || la acción de ~ una línea/de marcar el límite en eljuego de pelota tëtlehcötiliztli (S) || trazado, imaginado tlayölteöhuilli (S) || trazado a compás, medido tlayöllöänalli || tlayöllöäntli (S) || ~ los límites de un campo tlälxötla (S) || trazado || medido a compás tlatamachïhualli (S) || (contorno) trazado tlatënhuimolölli (S) || el que traza líneas tlahuahuanqui (S) || trazado, pautado tlahuahuantli (S) || ~ algo tlatlïläniä (S) || ~ líneas, dibujar tlatlïlhuahuana (S) || ~, dibujar, ordenar algo tlahuahuana (S)
*trazo [m.] ~, esbozo tlahcuilölmachiyötl (S) || ~, línea, raya tlïlcuahuitl (S)
*trébol [m.] ~ o planta rastrera que crece en las montañas y es olorosa ocoxöchitl (S)
*trece [num.] mahtläctlamantli omëi (si son cosas) || mätlactetl omëi || mahtläctli omëi || ~ mazorcas de maíz mahtläcölötl omëi (S) || ~ veces mahtlacpa omëxpa || ~ hileras mahtläcpantli omëi || de ~ uno ïm mahtläctetl omëi centetl (S) || t en ~ partes mahtlaccän omëxcän (S) || de ~ en ~ mahtlätläctetl omëi, mahtlätläctli omëi (S)
*tregua [f.] ~, armisticio neyäöcëhuiliztli (S)
*treinta [num.] cempöhualli ommahtläctli (1 vez 20 + 10) || oncaxtölli (2 veces 15) || .31 oncaxtölli ocë || .35 cempöhualli oncaxtölli (1 vez 20 + 15) || son 30 personas tlamic ommahtläctli (20 clasif. hum. + 10) || 34 oncaxtölli onnähui (S) || en 30 partes cempöhualcän ömahtläccän (S) || treinta y dos millones mahtläctzonxiquipilli (S: 4000 8000) || 33 cempöhualli ommahtläctli ommëi (S) || ~ (mazorcas) tlamic ommahtläctli || 31 (mazorcas) tlamic ommahtläctli oncë (S)
*trementina [f.] ocotzotl (M, T) || ~, resina de pino ocotzotl (S) || esencia de ~ ohxiötl || su esencia de ~ (= su hijo primogénito) yohxiö (ºïohxiö)
*trenza [f.] tlaxonëpalli, pl tin (T) || hacer ~s, trenzar tlaxonëpalhuiä (T) || ponerse una trenza tlamecayötiä (S) || ~ de cabellos cuätzontlacuiyalli (S: voc. inc.) || ~ gruesa hecha conjuncos fuertes tlacuextli (S: voc. inc.) || ~ || (algo) entrelazado tlapetlachïuhtli (S) || ~, banda estrecha tlaxöchpitzactli (S)
*trenzar [vt.] tlaxonëpalhuiä (T: también como vrefl.) || aplic. tlaxonëpalhuiliä || psv. tlaxonëpalhuïlö || ~se motzonilpiä (Z) || ~, hacer esteras, entrelazar tlapetlachïhua (S) || ~, torcer (ramas) cuauhtlatläza (S) || trenzado tlapetlachïuhtli (S) || trenzado, urdido tlatëtëctli (S) || tlaxïnepanölli (S) || la acción de ~, tramar tlaxïnepanöliztli (S) || ~, entrelazar algo tlaxinepanoä (S)
*trepadora [f.] ~, bejuco temecatl, pl meh (T: Cissus cucurbitina)
*trepar [vi.] tlehco || ~ a un árbol cuauhtlehco (árbol + subir) || cuauhtlehcö || aplic. cuauhtlehcahuiä || psv. cuauhtlehcöhua || como tiene manos humanas, puede ~ a los árboles ca nelläcamäyeh, huel cuauhtlehco || ~ y dar volteretas mäyötzïncuep(a) (M) || ~, subir mämänehnemi (S) || ~se a una hamaca mopihpiloä (S) || ~, subir mohuïcoma (S)
*tres [num.] ëi, yëi, ëy(i) (M, S), yëyi, yë, ë || (en compuestos: yëx, yë) || son ~ ëi, yëi || somos ~ tëin, tëintin, tëixtin (un grupo de ~) || son ~ días/en ~ días ëilhuitl || son ~ años ëxihuitl || de tres o en ~ partes ëxcämpa, yëxcämpa (C, S) || en ~ partes/lugares ëxcän, yëxcän (C, M) || en todas las ~ partes ëxcänixti (pos., C) || ~ veces ëxpa (M, C) || yëxpa, ëxpa || en las ~ partes, en los ~ lugares ïëxcänixti || yëxcänixti || un conjunto de ~, las ~ piedras del hogar tenamaztli, pl tin, meh || temanaztli (M, T, Z, X) || cada ~ días yehyëilhuitica (C, R) || ~ vecesyëxpa, ëxpa (M) || cada ~ días, al tercer día (cada vez) ëilhuitica || ~ noches ëyohualli || ~ veces ~ yëxpa yëyi || otras ~ veces oc yëxpa, oquëxpa || cada ~ veces ehëxpa, yëxpa || pasar ~ días en un lugar ëilhuitiä || hay ~ personas ëittihticah || otros ~ ocë || oquë || en cada ~ partes ehëxcän, yëxcän (S) || ~ meses ëy mëtztli || otros ~ cada vez oc

yehëxpa (S) || figura que tiene ~ lados || un triángulo yëxcämpa nacazeh machiyötl || de ~ partes yëxcämpa || en ~ otras partes oxëxcän (ocëxcän) || es de ~ maneras ëxcän ihcac (S) || de ~ maneras, en ~ partes ëxcän, yëxcän (S) || trazado con ~ ángulos, triangular yëxcämpa tlamachiyötilli || yëxcämpa tlanacazmachiyötilli (S) || roto en ~ pedazos ëxcän tlapänqui/tzayänqui (S) || ~ hileras, filas (y)ëpäntli (S) || lo que está en ~ hileras ëpäntitoc || ~ hileras de mesa ëpäntitoc mesa || ~ objetos redondos ëtetl || yëteti (S) || otros ~ oc ëtetl || todos los ~ im ëteixtin (S) || de ~ maneras ëtlamantiticä || todas las ~ cosas yëtlamanixtin || ïyatlamanixtin || ~ objetos/cosas diferentes (y)ëtlamantli (S) || hecho de ~ maneras yëtlamantli ïc tlachïuhtli (S) || vivir ~ años en un lugar ëxiuhtiä (S) || cada ~ días yë(y)ilhuiticä || yëyëilhuiticä || ~ a cada uno yëtetl (S) || ~ días yëilhuitl || compro algo por ~ pesos, tres monedas yëitica niccöhua (S) || ~ noches yëyohual (S) || tener ~ hileras yëpäntitïuh (S) || ~ mazorcas yëölötl (S) || hecho de ~ maneras yëtlamantli ïc tlachïuhtli (S) || ~ medidas/librasyëtlatamachïhualöni (S) || ~ años yëxihuitl || todas las ~ partes ïyëtlamanixtin (S) || dentro de ~ años ïyëxiuhyoc (S) || lo que está en ~ órdenes tlaëpantïlli (S)
*trescientos [num.] caxtölpöhualli (15 veces 20) || trescientas (cosas planas, como mantas etc.) caxtölipilli (S)
*triángulo [m.] yëxcämpa nacazeh machiyötl (S) || cortado en forma de ~ tlachiquinältectli (S)
*tribu [f.] ~s llegadas al Anahuac al mismo tiempo que los mexicanos, bajo el reinado de Techotlala, tal vez los mismos que los Colhuas: Huitznähuah (S)
*tríbulo [m.] ~ || cruz de Malta, esp. de cardo tzitzintläpätl (S)
*tribunal [m.] tëuctlahtoäyän (C) || ~ que celebraba sesión cada ochenta días näuhpöhuallahtölli (S, B) || ~ civil, palacio tëccalli (S) || ~, corte de justicia tëuctlahtölöyän (S) || ~ de los señores: vasta pieza del palacio de Tetzcoco, en la cual verificaban sus audiencias los nobles bajo la presidencia del soberano teöicpalpan (S) || ~, sede, lugar donde se dictan los juicios tëtlatzontequilicäicpalli || tëtlatzontequililöyän || tlatzontecöyän || tlatzontequilöyän (S) || ~, sala de audiencia tläcaccöhuayän (S) || ~ de causas civiles y criminales tläcatëcatl (S: compuesto de tres jueces: el primero tenía el nombre de tläcatëcatl || los otros dos se llamaban cuäuhnöchtli y tlaïlötlac) || ~ de palacio, situado debajo de la sala del rey, en el cual los jueces supremos examinaban los asuntos de los nobles tlacxitlan (S) || ~, sillón del juez tlatzontequilizicpalli (S) || ~, corte totcöyän (S: ºtoitquiöyän)
*tributar [vt.] tequiti (M) || hacer ~ tequimaca (M, T)
*tributario [adj.] m. tequitini, pl meh (M, T) || tequitqui (M^ T)
*tributo tequitl || pos. [m.] tequiuh (M, S, T) || ~ anual cëxiuhtlacalaquilli (S) || para el ~ tequipan (S) || ~ de plaza/mercado tiänquiztequitl (S) || ~, impuesto tlacalaquilli (S) || ~ retrasado tlacalaquilli tlacxicähualli (S)
*trigo [m.] ~ o maíz añublado popoyötl (S) || ~ amarillo, que amarillea tlapalhuäuhtli (S) || ~ negro tlïlhuäuhtli (S)
*trigueño [adj.] ïxcapotztic (T, Z: de cara trigueña) || mäcëhualli, pl tin (M, Z, C)
*trillador [m.] tlahuïtecqui || tlahuïtequini (S)
*trillar [vt.] ~, desgranar tlaïxconoä (S) || el que trilla/desgrana tlahuïtecqui || tlahuïtequini (S)
*trillizos [m.] pl. nombre que se daba a los ~ tenamaztin (lit. triple soporte de la olla)
*trillo [m.] ~ para el grano tlahuïtecöni (S)
*trimestre [m.] ëymëtzcayötl (S)
*trinchante [m.] ~, el que destaza la carne nacatehtecqui || nacatlamatqui (S)
*trinchera [f.] ~, foso tlältzotzontli (S) || nombre de una ~ que los mexicanos hicieron durante el sitio de los españoles sobre Tenochtitlán Töltëcahäcalöco (S)
*trinidad [f.] yëyitiliztli (S) || la ~ divina ïyëyitilitzin Dios (S)
*tripa [f.] ~s cuitlaxcolli (T, Z, M, S) || ~s de puerco coyamecuitlaxcolli, cuiyame... (S)
*triple [adj.] m. oc ëxpa ïxquich (S) . trípode m. ~ || banco para vender || elevación tlatilli (S)

*triste [adj.] tlaöcoyani (M, B) || tlaöcoxqui (S) || estar ~ . tlaöcoy(a) (B, M, C, Z) || pret. tlaöcox || psv. tlaöcoyalö || tlaöcoya || psv. tlaöcolo || mo. yölcocoä (M, T) || ëlaqui (S) || poner ~ a otro tëtlaöcoltia || estoy ~ nitlaöcoya || llegué triste . önitlaöcoxtahcic || él está ~ tlaöcoxqui || ¡ que tan triste! hue! || ¡qué tan triste es aquello, mis hijos!: ¿Cómo es que será a ustedes que habrá pasado lo que sucederá? Hue! nopilhuäntzitziné, quën huel amehhuäntin in öamopan mochïuh, in tlein ye mochïhuaz? || ~, lastimero tëicnëltih (Z) || ~, sombrío zazamac, zazamactic, cacamac, cacamactic (S: voc. inc.) || estar ~ cacamahua, zazamahua (S) || ~, lamentable chöquizoh (S) || ~, abatido cuetlaxiuhqui, cuetlaxihuini (S) || ~, melancólico ahtleh ïyëc (S: lit. (es) nula su bondad) || estar ~, tener remordimiento moyölchichipahtiliä (S) || alguien que tiene la cara ~ ïxcocöc (S) || ïxcomöltic, ïxcomültic (S) || estoy ~, afigido nomalcoch nicchïuhtinemi (S) || nochöquiz, nïxäyö nicmätentinemi || in notlïl, in notlapal ïc ninomatilötinemi (S) || ~, agitado moyölahcomanani (S) || ~, melancólico ahmö päquini (S) || estar ~, disgustado, cansado mopolötinemi (S) || ~, doloroso tëcoco, tëcocoäni (S) || estar ~, afigido motequipachötïuh || tequipachiuhtinemi (S) || él está ~ tequipachihui (S) || ~, aflictivo tëtolïnih (S) || es muy ~, muy enternecedor cah huel tëtolïnih (S) || ~, atormentado tlacohcocäpölolli (S) || estoy ~, atormentado, cansado noztetzin, nomahtzin nictlancuätinemi (S) || ~, compasivo tlaöcoyani || tlaöcoleh || tlaöcol (S) || estoy ~, disgustado nitlaöcoya (S) || profundamente ~ tlaöcolëllelahxïtilli (S) || ~, melancólico ahtleh ïhueïnach (S) || triste (formas dial.): amu shimukwesu (Hgo 3) || ayokoshtok (Pue 6) || tshokole'tok (Pue 10) || kwesiwe (y formas sem.: Ver 2, 3, 4) || mokwesowa (Hgo 2, 4) || kokoshki (Pue 4, 6) || kukua (Mex 10) || kwesistok (SLP 4, Gro 4) || ?a'okol (Pue 9, Mex 1) || ?aokoshtika (Gro 3) || ?akaya, ?aokoya (y formas sem.: Hgo 8, Ver 5, 7, Pue 2, 3, 7, 8, 11, 14, 14, 15, Tlax, Mor 1, Mex 7) || mokotsoa, mokwesowa (y formas sem.: Pue 1, Hgo 2) || motekipatshoa (y formas sem.: SLP 2, 3, Ver 1, Hgo 1, 5, 6, 7, Pue 21, Mex 5, Mor 2, Gro 1, 2, 10, 11, Mich 1) || nahmana (Gro 59) || pensarroti?a (Mor 5, 6) || nihtekewa' (Jal) || temah?i (DF 3) || tayokoya' (y formas sem.: Ver 5, 6, Pue 7, 12, 14, 15) || te?eokoLti (Ver 8) || triste (Dgo, Mich 2, Ver 9, Pue 5, Mex 3, 6, DF 1, Mor 8) || yolkokoa, yolkokole (Pue 13, 17, 19, 20, 22, DF 2, Mor 4) || yolmihkin (Mor 3) || yolo?ami (Oax 1) || yolpoli (Mor 7)

*tristemente [adv.] tlaöcoxcä, tlaücuxcä (S) || ¿partió ella tristemente? cuix tlaöcoxcä öquïz? tristeza f. tlaöcoyaliztli (S) || tlaöcölli, tlaüculli (S) || nelyölcocoliztli (Z) || tequipachölli (T) || tequipachöliztli (T) || cuetlaxihuiliztli (S) || yöltönë(në)huiztli (S) || dar ~ a tequipachölmaca (T) || ~, aflicción ahtëatlamachiliztli (S) || yöllöchichinaquiliztli (S) || ~ yöltequipachihui (S) || moyöltönëhua (S) || neyöltequipachöliztli || neyöltönëhualiztli (S) || nëntlamatiliztli || netequipachöliztli (S) || ~, melancolía ahtleh yëcyötl (S) || ahtleh hueïnachchötl (S) || ~, pena yöllöcocoltiliztli (S) || con ~ nëntlamatïzticä || tlaöcoyalizticä (S) || ~ por enfermedad, dolor físico netlälteuhnemïtiliztli (S) || ~, pena, tormento, desolación pätzmiquiliztli (S) || ~, dolor, arrebato, enojo cualäniliztli (S) || ~, dolor que se causa a alguien tëchichinatzaliztli || tëchöctiliztli (S) || ~, pena que se da a alguien tëëllelmachïtiliztli (S) || con ~, hastío, descontento tëyölihtlacöliztica (S) || ~, pena que se causa a alguien tënëntlamachtiliztli (S) || ~, dificultad, pena teohpöuhqui cococ (S) || ~, aflicción, pena que se causa a otro tëtequipachöliztli (S) || el que causa ~/pena a los demás tëtlaciyähualtiäni (S) || mi ~ notlaöcol (S)

*triturar [vt.] triturado, seco, molido coxönqui (S) || trituro (la comida) para él niccuacuäliä (S) || ~ con los dientes, masticar motëncapäniä (S) || ~, machacar (con piedra) tlatexacualoä (S) || el que tritura/machaca algo tlacocototzani (S) || la acción de ~ algo tlacocototzaliztli || tlacuëchtïliztli || triturado tlacocototztli || (S) || tlatextililli || tlatextli (S) || extremadamente triturado tlacuëchtililli (S) || triturado, frotado con las manos tlamätelölli || el que tritura/frota algo con las manos tlamäteloäni || tlamatiloäni || tlamäxacualoäni (S) || la acción de ~ algo tlamatilöliztli (S) || el que tritura/desmenuza algo tlatextïäni || la acción de ~, machacar algo tlatextililiztli (S) || triturado, mascado tlaxacualtililli (S) || la acción de triturar/mascar algo tlaxacualtïztli (S) || ~, machacar tlatzeltiliä (S) || ~, pulverizar algo tlaxacualtïä (S)

*triunfar [vi.] triunfas oquichyōticä ticcui in mahuizōtl (S) || no ha triunfado en absoluto ahtleh quimopachïhuiä (S) || el que triunfa/que gana a los demás tëpanahuih || tëpanahuiäni (S) || triunfo, recibo honores militares tiahcäuhyōticä niccui in mahuizzōtl (S)
*triunfo [m.] oquichyōticä/tiahcäuhyōticä mahuizōtl (S) || huel tëchïhualiztli (S) || ~, éxito tëpanahuïztli (S) || ~, victoria tëpolöliztli (S)
*trocar [vt.] patïä (S, B, C, T: también como vrefl.) || pahtiliä || patla (M, S) || psv. patlalö || tlapapatla (S) || ~le la carga a alguien quimilpatla (K, B) || tlapatïä (M, Z) || algo trocado, vuelta, cambio tlapatlalli (Z, M) || ~, cambiar algo con alguien tëtlanämictiä (S) || trueco algo ninotlapatiliä (S) || trocado, cambiado tlapatlalli (S) || tlapapatililli, tlapapatilli (S)
*troglodita [m.] ~, esp. de pájaro dentirrostro techictli (S)
*troje [f.] cincalli (Z) || ~ para el grano cuezcomatl, pl meh (M, T) || en la ~ cuezcomac || entre las ~s cuezcomatitlan (S) || ~, barraca para guardar el campo tlachicxahcalli (S) || troje (formas dial.): ahkoyo: ' (Ver 9) || tshikero (SLP 4) || katsen?i (Pue 2) || ka?atia sen?i (Pue 22) || karrét (Dgo) || nikewantaiwol (Pue 7) || koloh?e (DF 3) || korral (Mor 3) || koshtal (Pue 18) || kwakale' (SLP 2) || kweshkoma? (Gro 414, Hgo 8, Mor 1, 58, Mex 2, 5, 9, Tlax, Pue 21, Oax 1, 2, DF 3) || ?apan?i' (Pue 9, 11) || nitshikowa no?awal (Pue 8) || sarso (Pue 14) || (kwa)shashkali (Ver 4, Pue 1, Hgo 2, 46) || sinkali', shakalli' (Hgo 1, 2, Pue 6, 19, Mex 1) || sinkulu'?i (Mex 4, 7, 8) || tepetomat (Pue 15) || notokolote de nutolauli (Mex 6) || troxa, troxe, troha (SLP 1, 3, Mor 5, Mich 2, Ver 1, Pue 3, 10, 12, 16, DF 1, Gro 3, 8, 12) || weikalli' (Pue 13) || we?api:ï (Mor 1)
*tromba [f.] ehëcacöätl || ehëcacöäyoh mixtli (S)
*trompear [vt.] ~se, golpearse en las narices moyacatemohmolöniä (T)
*trompeta [f.] ~ de caracol quiquiztli (M, C, S) || ~ de metal tepozquiquiztli || el que toca una ~ de metal tepozquiquizpïtzani (S) || ~, flauta tlapïtzalli (S)
*trompetear [vi.] ~, tocar/sonar la trompeta quiquizoä (S)
*trompetista [m.] f. quiquizoh || quiquizoäni (S) || ~, trompetero (de trompeta de metal) tepozquiquizoäni || tepozquiquizpïtzani (S)
*trompicar [vi.] ~, tropezar sin caer motecuïniä (S: voc. inc.)
*trompo [m.] ~, peonza, juguete pepetōtl (S)
*tronar [vi.] cuacualatza, cuacualaca (M, S) (también: hervir a borbollones) || tlatetecuica (S) || tlatlatzïn(i) (M, C, Z) || hacer ~ cuepöniä (T) || aplic. cuepönïä, cuepönïliä || psv. cuepönilïlö || ~, llamear con ruido, zumbar, dar latidos tetecuica (M, C) || ~, estallar (un arma de fuego) topön(i) (Z) || hacer ~ topöniä || ~ (el pollo dentro del huevo) topöniä (T) || aplic. topöniliä || ~ (como una viga que se quiebra) totopoca (T, Z) || ~ (el trueno) tlatecuïn(i) (T) || ~, sonar al reventar tlatzïn(i) (M, Z) || ~ (un arma de fuego) tlatopön(i) (Z) || ~ (el trueno) tlatlatzïn(i) (M, C, Z) || ~, estallar (el fuego, una tempestad) cocomoca (S) || truena tlacuacualaca (S) || tetecuica in ilhuicatl (S) || ~, caer (el rayo) tlatlatzïni (S) || tronar (formas dial.): tsalaniga' (Sal) || kwepuni (Dgo, Nay, Mich 1, Hgo 8, Pue 2, 3, 4, Mex 1,2, 5, 6, 8, 9, 10, DF 13, Mor 17, Gro L 3) || ?atikwi (Pue 1 1) || topo(nik) (Jal, Hgo 7, Pue 5, 6, 7, 8, 9, 10, 1215, 1719, Tlax, Ver 57, Gro 4U, 12, 13, 15, Oax 2) || toponki, toponke (SLP 0, 13, Hgo 16, Ver 1, 3, 4, 7, 8, Pue 1, 2022, Mor 8, Gro 14, Oax 1) || tatsini, ?asini (Ver2, 10) || trunaru (Mex 3)
*tronco [m.] tläctli (S: ~, busto) || es su ~ ïtläc || es un ~ de árbol/son ~s de árboles cuauhtläctli || es el ~ de un árbol ïtläc cuahuitl || ~ de árbol cuauhtzontetl, pl meh (M, T) || cuauhtehtepöntli (S) || ~ tepontic, tepuntic (S) || en el ~ de, junto a la base de tzïntech (T) || ~, estirpe, principio cuätzonyōtl (S) || tronquito de árbol cuauhtehtepöntöntli (S) || ~ de árbol cortado || viga, tablón cuauhtzontetl || ~ despojado de sus ramas cuauhuätzalli (S) || ~, linaje, parentesco cuauhtzonyōtl || cuauhtzonteyōtl (S) || ~ pequeño de árbol cuauhtzontetöntli (S) || ~ de árbol, árbol desmochado tetecuïntic cuahuitl (S) || ~ de . árbol derribado tehtepontic cuahuitl (S) || ~, cabeza, principio de generación tläcatzonyōtl (S)

*tronera [f.] ~, aspillera tlacoyoctlamïnalöyän (S) || . tlequiquiztlacoyoctli (S)
*trono [m.] tlahtocäicpalli (M, R) || tlahtohcäicpalli (S) || ~, sillón real teöcuitlaicpaltzahtzaztli (S) || tlahtohcätzätzahzicpal li (S)
*tronzar [vt.] tronzado, roto tlatzcotönqui (S)
*tropa [f.] ~ conducida tëtlan tlamanaltin (S) || ~, reunión de personas tlolololtin (S) ^
*tropel [m.] ~ de gente tlacentlälin (S) || ~, campo militar yäöquïzqueh ïntlatëquïz (S) ^
*tropezar [vi.] mometzteloä (Z) || moteloä (Z) || motemateloä (T) || psv. tematelölö || ~ sin caer tepötlamiä (T, Z) || psv. tepötlamïlö || ~ contra alguien tëïxciquetza (S) || ~ (adrede) con alguien, empujarlo con violencia tëmäpëhua (S) || ~ contra un muro caltechtli ïc momötla (S) || ~, vacilar monenecuiloä (S) ~, golpearse uno con otro monetechchachalatza, monetechachalatza || monetechchaläniä, monetechaläniä (S) || tropezamos uno contra el otro titonetechmötlah (S) || ~ sin caer, trompicar motecuiniä (S) || ~ sin caer moteltiä (S) || ~, tambalearse motepötlamiä || ~ con alguien tëca motepötlamiä (S) || tëca motzotzona (S) || el que tropieza tlaïxcuetlänaltilli || tlaïxicquetzalli (S) || el que tropieza/golpea contra otra cosa tlanetechmötlani || la acción de ~, golpear contra algo tlanetechalänïztli (ºtlanetechchaläniliztli) || tlanetechcacalatzaliztli || tropezado, golpeado tlanetechalänilli || tlanetechmötlalli (S) || ~ con algo motzotzona (S) || ~, caer con alguien tëhuïcatihuetzi (S)
*tropezón [m.] ~, choque netecuïniliztli (S) || netepötlamiliztli (S)
*tropiezo [m.] neteltiliztli (S) || ~, traspié netlaxapochhuiliztli (S) || ~, empujón que se da a alguien tëchiccanähualiztli (S)
*troquel [m.] ~ monetario tomin machiyötilöni (S)
*trotar [vi.] äctiuh (M), pret. öäctia (S) || andar trotando chocholötïuh (S) || ~, andar aprisa mo(i)cxicuauhtiliä (S)
*trote [m.] ~ de peatón äctializtli (S) || chocholötaliztli (S: voc. inc.) || ~, paso precipitado necxicuauhtililiztli || necxitlalöliztli (S)
*trozo [m.] ~, fragmento centlahcotöntli (S) || ~s, virutas de madera tlaxïmalli (S) || gran ~ de madera || madero huepäntli (S)
*trucha [f.] xohuilin, pl meh (M, X: bagre) || xiyömichin, patlänih michin (S)
*truco [m.] tlahmatiliztli (M, R)
*trueno [m.] tlatlatzïniliztli (M, C) || tlatlatzïnïllötl (Z) || cuacualachtli (S) || ~, rayo tlacuacualacaliztli || tlacuacualaquiliztli (S) || ~, rayo, gran ruido tlahuïtequiliztli (S) || trueno (formas dial.): ?akomoni (Dgo, Nay, Mich 1 , 2, SLP 0, 1, 2, Mex 6, 9, Gro 26, 8, 9) || ?akwakwlaka (DF 2) || (?a)kweponi (Mex 1, 2, 5, 10, DF 1, 3, Mor f. 7) || ?atekwini (Hgo 8, Pue 26, 810, U, 1517, 19, 2022, Tlax, Ver 6, 7, 9, 10, Mor 2, 3, 58, Oax 1, 2, Tab, Sal) || ?a?atsini, tatatsini (Hgo 7, Pue 13, 1 8, Ver 1,8, Mor 4, Gro 1,11) || ?atomoni, tatomoni (SLP 3, 4, Hgo 16, Ver 24, Pue 1, 12, 14, Gro 8, 10, U, 14) || (ta)toponi (Jal, Pue 9, 12, 14, Tlax, Gro 10) || ?awitekilo' (Gro 7) || rrayo (Gro 15) || tipantika (Gro 14) || trueno (Mex 3) || wits n rrayo (Pue 7)
*trueque [m.] tlapatlaliztli (M, Z) || ~, precio patiyötl (S) || trueque, intercambio tlapatlaliztli (S)
*truhán [m.] señor ~, bufón (desp.) tëcucuëcuëchtli (S: voc. inc.)
*trulla [f.] ~ de albañil tenezälolöni (S)
*truncar [vt.] ~, cortar, mutilar algo tlayöllöcotöna (S) || truncado, mellado, despuntado tetecuïntic (S) || truncado, cortado tlayöllöcotöntli || el que trunca algo tlayöllöcotönani (S) || tlaquiyöpoztequini (S) || la acción de ~ algo tlayöllöcotönaliztli (S) || tlaquiyöpoztequïztli || truncado, cortado tlaquiyöpoztectli (S)
*tu [pron.] pos. mo (K) || ¿es tu casa? cuix mocal? || ~ madre monäntzin || ~s tíos motlahhuän (S)
*tú [pron.] pers. 2 sg teh (C, S) || tehhua(a), tehhuätl (C, S) || tehuätl (S) || ¿eres ~? cuix tehhuätl? || ~ eres esa honorable persona tehhuätzin || como foco funciona teh: TU eres mi hermano mayor teh tinäch || como suj. de v.: ti || como obj. (esp. te): mitz || ~ mismo huel tehhuätl || ~ eres como nosotros cah

zan titehhuän || zan ti tehhuäntin (S) || ~ eres mi padre tehhuätl in tinotahtzin || ~ eres buen gobernador tehhuätl ticualli titlahtoäni (S) || ~ eres el padre de ellos tïntahtzin (ºtiïntahtzin)(S) || tú (formas dial.): tahwa, tewa, tehwa (Ver 1, 2, 6, 7, Pue 2, 4, 5, 12, 14, 15, Mex 6, 7, 10, Mor 1, 3, 4, 68, Gro 1, 415) || te'wa?, te'wa, teal (Dgo, Nay, Col 1 , Mich 1 , 2, SLP 4, Hgo 7, Pue 610, 13, 18, 19, Mex 1, 2, 4, 5, 8, DF 2, Mor 1, 5) || te, ta, ta' (Jal, SLP 0, 13, Hgo 1, 3, 4, Ver 24, 8, 9, 10, Pue 1, 3, 17, 20, Tlax, Mex 5, 9, DF 3, Oax l , 2) || ta:l (Gro 2, 3) || tekwatsih (Pue 1 1) || toó? (Hgo 7)||te'e (Mex 9)
*tuberculosis [f.] huäccätlatlaxiztli (Z) || tëtzäuhcocoliztli (S)
*tubería [f.] teäpiäztli (~ de piedra), teäpilhuäztli tubo m. teäpilhuäztli (~ de piedra) || äcatlëctli (S) || äpiäztli || äpihpilölli (S: voc. inc.) || ätëcöni (S) || ätlyohhui (S) || ohtli (S: ~, conducto, camino) || ~, conducto (de madera) cuauhäcalli || cuauhäpihpilhuäztli (S) || ~, canuto de un cántaro quechpiyäztli (S) || ~ de chimenea tlecalli (S)
*tuerto [adj.] m. ilacatztic || cöltic (M) || chihcöltic (M, Z) || ~ co:mo un asa de jarro, una persona cenceña y enjuta huïcöltic (M, Z) || ~ de un ojo ïxpatzac (C, M) || ~, el que sólo ve de un ojo ïxcapitztic (S) || ~, bizco ïxcuepöctic, ïxcuepönqui (S) || ïxpatzäuhqui (S) || ïxpitzictic (S) || ~, ciego tlaïxcaxölli (S) || ~, que tiene un ojo saltado tlaïxpätzauhtli (S) || tlaïxtelolohpitzïnilli (S)
*tuétano [m.] ceyö^tl (S) || ~ de buey, grasa cuäcuaheh ïceceyö (S)
*Tula [top.] Töllän (S || C: entre las cañas) || pasé por ~ önipanoc ömpa ïc Töllän || alguien de ~ Töltëcatl, pl Töltëcah (C, B)
*Tulancingo [top.] Tölläntzinco (entre los carrizos) (H) || alguien de ~ Töllätzincatl, pl Töllätzincah (C)
*tule [m.] ~,junco ätöllin, ätölin || töliäma (S) || ~ grueso que sirve para hacer esteras tölmimilli (S)
*tullido [adj.] m. cohcölli (T) || huiläntli (S) || huelantli (M, T) || ser ~ cocototzahu(i) (M, T) || ~, enfermo cocototzauhqui || cocoxqui, cucuxqui || huäcaliuhqui (S) || estar ~ cototzahui || ~ de la rodilla tlancuätzicöltic || (S) || estar tullido, ser flaco tzicuïhui (S) || estar ~ huäcalihui (S) || ~, alguien que se arrastra huiläh (S) || estar ~ huihuiläna (S)
*tullirse [vrefl.] cototzahu(i) (T) || cocototzahu(i) || tullido cohcöltzin (T: H)
*tumba [f.] miccäcoyoctli, pl meh (T, Z) || miccäpetläcalli (S) || ~, urna sepulcral tepetlacalli (S) || ~, fosa tlatatactli (S)
*tumbar [vt.] mäyahu(i) (T) || tlahcal(i) (T) || ~se momäyahu(i) (T, M) || ~ boca arriba ahquetztitlahcal(i) (T)
*tumefacto [adj.] tïmaltic (S) || ~, hinchado tlaxhuani (S) || estar ~ xihxïpochähui (S)
*tumor [m.] cuitlatl (S: lit. excremento) || ~ en la nuca o en el cuello cöcohpozähuiliztli (T) || ~, llaga, carne podrida palaxtli (C, S) || ~ en el cuello quechtamalayohtli (Z) || ~ de ganglios, ~ mortal äyöhuih tëmictih cocoliztli (S) || ~, absceso paläncäpozähualiztli (S) || ~, llaga, herida palaxtli (S) || ~, hinchazón popozähualiztli || xihxïpochähuiliztli || xihxiquipilihuiliztli || xihxiquipïhuiztli || estar lleno de ~es popozähua (S) || ~, lubia en la cabeza cuäxihxïpochähuiliztli || cuäxihxïquipïhuiliztli || cuäxohxalli (S) || ~, bocio del cuello quechpozähualiztli (S) || pequeño ~, absceso tlacotön (S: voc. inc.) || ~, divieso, absceso tlaxhuiztli (S) || ~, hinchazón tocatlaxhuiztli (S) || ~, lobanillo, herniaxöxalli (^)
*tumulto [m.] tlacuehzöliztli (Z) || ~, ruido nanalcaliztli (S) || ~, inquietud neahcamanaliztli (S) || ~, agitación necomöniliztli (S) || ~ de gente que chocan entre sí y caen los unos sobre los otros nequehquezaliztli (S) || ~, sedición tëtlältecuïnïztli (S)
*tuna [f.] (fruta del nopal) nöchtli (T, M) || esp. de ~ ligeramente ácida que se utilizaba para preparar alimentos xoconöchtli (S)
*túnica [f.] ~, saya de hombre oquixxäyöhtli (S: voc. inc.)
*tupido [adj.] titïchauhqui (Z) || ~, denso cuauhtepëtlahtic (S) || cuauhtilactic (S) || ~, rudo, grosero tepetlahtic (^)
*turbación [f.] ~, agitación xoquechpanyötl (S)
*turbarse [vrefl.] ahcoman(a) (M) || m(o)ahcomana (S) || ahman(a) (M) || mocuëcuep(a) (T) ||

mocuehmoloä (Z) || moyölcuëcuep(a) (T) || turbar a otro cuëcuep(a) (T) || psv. cuëcuepalö (Z) || turbar, agitar a alguien tëcuäihuintitinemi (S) || ~, desatinarse, descuidarse motlapolöltiä (M) || aplic. tlapolöltïä || psv. tlapolöltïlö || estar turbado yölpolotinemi (S) || turbado, arrepentido mëllelti, mëlleltiani || mëlleltiqui (S) || ~se, entristecerse momohcihuiä (S) || ~ algo tlamoyähua (S) || turbado, irritado moyölihtlacoqui (S) || ~, incómodo, inhábil ohuihcauh (S) || turbado, inquieto xoquechpan (S)
*turbio [adj.] xäcotic (Z)
*turbonada [f.] ehcamalacötl (S)
*turbulento [adj.] ahtläcacemëlleh (S)
*turiferario [m.] tlaiyähuani, tlayähuani (S) || tlapopöchhuih || tlapopöchhuiäni (S) || tlapopöchhuihqui (S)
*turno [m.] tlatecpäntli || por ~ (ca) tlatecpäntli (M, T)
*turquesa [f.] xihuitl || xiuhtomölli (S) || tlacuähuac xihuitl || ~ fina y preciosa teöxihu(i)tl (M, B, C, S: en sentido figurado, significa: padre, madre, gobernador, persona de valor) || ~ verde xihu(i)tl (M) || teöxihu(i)tl || ~ que se llevaba en la nariz, como adorno yacaxihuitl (S) || esp. de ~ de inferior calidad, resquebrajada y manchada, blanda y utilizada para hacer mosaicos tzitzitl (S) || color ~ xippalli (S) || esp. de ~ que tenía, se dice, la propiedad de hacer volver en sí a las personas desmayadas xiuhtomöltetl (S)
*turrón [m.] ~ de almendra neuctlatepïtzohuatzaïli (S: necu...)
*tusar [vt.] ~, trasquilar algo tlaïxtequi (S)
*tutela [f.] ~, educación (en casa) tläcahuapähualiztli (S)
*tutor [m.] tëizcaliäni (M, C) || tläcahuapähuani (C, S, M) || tläcahuapäuhqui (M) || tläcazcaltiäni (M, C) || ~, padre, alguien que da sombra (= protección) ehcauhyöh (S) || ser ~ para los niños tläcahuapähua (S) || ~, tutora tläcazcaltih || tläcazcaltiäni (S)
*tuza [f.] tozan || tlapötza (cp. tlälpötz(a) = echar tierra) || ~ de monte cuauhtozan (Z)
*ubre [f.] chïchïhualtecomatl (T)
*ujier [m.] ~ que llevaba las notificaciones de los magistrados tequitlahtohqui || pl tequitlahtohqueh (S)
*últimamente [adv.] yecen || iccen (M: en última instancia) || ~, finalmente yëqueneh (C, M)
*último [adj.] el ~ niño, el hijo menor (de una familia) xöcoh (T) || xöcoyötl || xöcoyötzintli (S) || estar en sus ~s momentos, agonizar quezahuintoc (S: voc. inc.) || ser el ~ de los que andan juntos tlatepotztiä, tlateputztiä (S) || el ~ de los que están sentados tëtzacuticah || el ~ de los que están de pie tëtzacutihcac (S) || el ~, el que está en el extremo de algo tlacuitlapancäyötl || tlacuitlapiloäh (S) || ser el ~ || estar en el extremo tlatzacuiä (S) || seré el ~, sigo después de los demás quin nitëtoquïä (S) || soy el ~ de todos nitë/nitlatzacuia (S) || es el ~ quitzacuia (S) || soy el ~, ando detrás de los demás nitëtzauctïuh/ tzacutïuh (S)
*ultrajar [vt.] tlahtalhuiä (Z, B, C, M) || atemöhuiä (S: voc.) || ultrajo a mi padre teniendo malas costumbres nitëtlaihtöltiliä (S) || ~ a alguien tënöhuiyäntoca (S) || ~ a alguien, hacerle una afrenta tëpäczotlähua (S) || tëpäctëca (S) || ~, deshonrar a alguien tëpäpäca (S) || el que ultraja a otro quitëïxcomacani (S) || quitëïxmanïäni (S) || el que ultraja, injuria a alguien tënöhuiyäntocani (S) || el que ultraja, desprecia a otro tëpäpäcani (S) || el que ultraja a la gente tëpïnäuhtiäni (S) || ultrajado, regañado tlaatemöhuilli (S) || ~, difamar tlatlaëllahtoä (S) || ultrajado, ofendido tlayölihtlacölli (S) || ultrajado, difamado tlaïxtläztli (S) || ultrajado, befado tlanöhuiyäntoctli (S) || tlapäczotläuhtli || tlapäczotlähualli (S) || ultrajado, libre tlapäpäctli (S) || ultrajado, insultado tlapïnähuilli || tlapïnäuhtilli (S) || ultrajado, ofendido tlatlahtlacalhuilli (S) || tlatlahtölpïnäuhtilli || tlatlahtölpïnähuilli (S) || ~, injuriar a alguien tëtlahtölpinäuhtiä (S) || ~ a alguien, tratarle de bribón tëtlahuëlïlöcähua (S)
*ultraje [m.] ~, ofensa, afrenta tëähuilquïxtïztli || con tëähuilquïxtiliztică || tëpäczotlähualiztică (S) || tëpäczotlähualiztli (S) || ~, infamia tëmahuizpolölizzötl || tëmahuizzöpohpoliztli ||

tëmahuizzöpohpolizzötl (S) || ~, afrenta tëmahuizpolöliztli (S) || ~, injuria tënöhuiäntocaliztli || con tënöhuiyäntocalizticä (S) || ~, afrenta tëpïnäuhtïztli || tëpïnähuiliztli (S) || ~, infamia, deshonor tëpan tëtëquïzötl (S) || ~ hecho a una joven tëtzïntzayänaliztli (S) || ~, escarnio tlapäctëquïztli (S)
*umbral [m.] en el ~ tëcaltëmpan (S) || ~, entrada, puerta quiyähuatëntli (S) || en el ~, enfrente tequiyahuäc (S)
*umbrío [adj.] tlacëhualcaltilli || tlacëhualhuilli (S)
*umbroso [adj.] cëhuallötihcac (S)
*unánimemente [adv.] tlanemilizticä (S)
*unción [f.] el quinto sacramento, la extrema unción que es la última señal inïc mäcuïltetl tëmachiyötiliztli in za tlatzaccän tëmachiyötïztli (S) || ~, fricción tëmämatilöliztli || tëmatilöliztli || tëmatelöliztli (S)
*ungir [vt.] ungir a alguien, darle la ordenación tëcrismayötiä (S) || ~ (a un enfermo con el sacramento de la extrema unción) teöyöticä tëmachiyötiä (S) || ~ las manos tëmäcpalalähua (S) || ~ alguien con algo tëtlamätelhuiä (S) || ~se, frotarse moohza (S)
*ungúento [m.] ~, medicina pahtli (S) || un ~ medicinal que viene de un gusano äxin (Z, R, T, S) || ~ de trementina oxitl (M), ohxitl (S: inventado por la diosa Tzapotlatënän) || ~ compuesto de varios ingredientes tlanechicölpahtli (S)
*único [adj.] centetl (M), centitl (T) || ~, nnigénito yohtzin (Z)
*unidad [f.] cëtiliztli (S) || ~ para contar cosas planas (escndillas, platos, papeles, trojes) y discursos tlamantli (S, M, Z) || formar un todo, una ~ centettihuïtz (S)
*unido [adj.] part. pas. personas unidas, un grupo olöchtli (Z) || estar ~s centetiä (S) || estamos unidos por el corazón cëtiä in toyöllö || estamos ~s tinetechäntïuh (S) || ~, liso pehpetztic (S) || estar ~ con alguien por lazos de sangre, ser su pariente motëhuäyölcatiä (S) || ~, liso xïpetztic (S)
*uniforme [adj.] ~, plano cemonoc (S) || ~, redondo necoc yahualtic (S) || ~, igual, perfecto necoc ïxquich (S) || ~, brillante petlänqui (S)
*uniformidad [f.] necehcëtïliztli (S) || nehneuhcäyötl (S) || tlaïxpohpöhualiztli (S)
*unigénito [adj.] yohtzin (Z)
*unión [f.] cëtïztli || ~ de dos corrientes de agua ïcetcä in öme ätöyätl || ïcëuhyän in ätl (S) || la ~ conyugal necëtiliztli (S) || ~, unifor:midad necehcëtilïztli (S) || ~, enlace necuäzälöliztli (S) || ~ de personas, matrimonio tëcëtilïztli (S) || ~ de dos cosas, ensamblaje tlanetezälöliztli (ºtlanetechzä...) unir vt. cehcëpanoä (R) || ~se (por amistad) mocëtiliä (M) || ~se cëtia (hacerse uno) || monepanoä (S, C) || mocuänämiqui (S) || ~ algo con otra cosa tlanepanoa || cehcëpanoä (M, R) || ~se dos extremos cuahnämiqu(i) (T, S) || ~, ensamblar cosas planas tlacemïxtiä (S) || ~ varias cosas tlacëtiliä (S) || se une conmigo notlocpa ëhua (S) || ~ a la gente por las manos, casarlos tëmänepanoä (S) || estar unidos, amontonados nepaniuhtoc (S) || ~ dos cosas entre sí tlanetechahxïtiä (S) || ~ a los demás tëcëtiliä || ~se en amistad mocëpanoä || mocëtïáa || nos unimos en signo de amistad ticëtih, ticëtiäh (S) || ~se, pegarse ïxquïuh, ïxquïhuic, *ïxquïhui (S) || ~se, juntarse mopiqui (S) || ~, juntar cosas tlapohpohtiä, tlapohtiä (S) || ~se, acoplarse moquetza (S) || el que une a la gente tëcëtiliäni || tëcëtïhqui (S) || ~se, mezclarse (tierra y cal para hacer argamasa) tezontlällohua (S) || unido, pegado tlazälölli || acción de ~, pegar tlazälöliztli (S) || la acción de ~/disminuir una cosa tlacaxähualiztli (S) || la acción de ~,juntar cosas tlacehcëpanöliztli (S) || la acción de unir cosas tlacentlälïliztli || tlaïxnämictiliztli (S): el que une cosas tlacentetiliäni (S) || unido tlacentlälilli (S) || unido, doblado tlaïxnepanölli (S) || unido, nivelado tlaïxtëctli || unido, acepillado, bruñido tlaïxpetzölli (S) || unido, acordado tlanahnämictli (S) || la acción de ~, juntar cosas tlanetechzälöliztli || tlanetechilpiliztli || tlanetechtlälïztli (S) || el que une/empareja tlanehnehuiliäni (S) || unido,juntado tlanetechzälölli || tlanetechilpilli (S) || el que une/junta una cosa con otra tlanetechoäni || tlanetechpachoäni || unido,junto tlanetechölli || tlanetechtlälilli (S) || me uno a la multitud ninotëtoctiä (S)
*universal [adj.] nöhuiyänyoh (R, S: ~, general) || ~, general ïpanocäyoh (S)

*universo [m.] cemanähuatl || cemanähuactli (S)
*uno, un [num.] cem, cë || centetl (de cosas redondas, como granos, semillas, vellón, lana) || un dedo cemmahpilli || es un día cemilhuitl || es un año cexi || ayunaron durante un año mocexiuhzauhqueh || es uno cë || somos una unidad ticëmeh || ustedes son uno azcëmeh ^: ancë.. || es una cosa (como roca) centetl || es una cosa redonda (como olote) cemölötl || es uno a la vez cëcen || vamos ~ por ~ ticëcentin, ticëcëmeh || aquellos que van, van ~ por ~ zä huel cëcenmeh in huih || ce || cë, pl cëmeh (uno de varios) || cël (M) || ~ de nosotros cëme tëhuäntin || una de entre ustedes mujeres cëme azcihuä || tan sólo ~ || ~ no más zancë || zazcë (C) || que una de vosotras, mujeres, cuide del enfermo cëmeh azcihuän xicmocuitlahuicän in cocoxcätzintli (S) || uno de ellos cë yehhuän/yehhuäntin: un hombre cë oquichtli (dice la mujer) || cë toquichtli (dice el hombre) || una mujer cë cihuätl || un hilo de maguey cë ïchtli || uno de nosotros irá cëmeh tehhuäntin yäz/tiyäzqueh (S) || uno de vosotros cëmeh amehhuäntin (S) || ~, una (de cosas diferentes) centlamantli (S) || ser ~, formar un todo cëti || cëtiä (S) || unos y otros, uno al otro nepanötl (S)
*untar [vt.] ~se con alcohol momexcalhuiä (T) || ~ con trementina o ungúento de la misma ohxiliä (Z) || oxiuhtiä (M) || ~, embijar ohza (M) || ~, engrasar, frotar tëalähua (S) || ~ con ungüento, con barniz tlaäxhuiä || untado de grasa ceceyoh (S: voc. inc.) || ~ a alguien con copal tëcopalchipïniä (S) || ~ un odre/una vasija por dentro tlaihtiocotzohuiä (S) || ~, frotar a alguien tëmämatiloä (S) || tëtlamätelhuiä || tlamatiloä || tëmatiloä || unto a los enfermos niquimmatiloä in cocoxqueh (S) || ~, engrasar tlamatiloä (S) || ~ con miel neuchuiä (S: necu...) || ~, embadurnar la cabeza (contra los parásitos o para cuidar el cabello) nohpaltzompä (S) || ~se, ungirse moohza (S) || ~ con pez un odre tlaocotzoältiä (S) || ~ un odre con resina tlaocotzohuiä (S) || ~se con ungüento mohxiötiä || mohxihuiä (S) || ~ con liga un objeto para cazar pájaros tlatecpahuiä (S) || untado con aceite, barnizado tlachiyämähuilli (S) || untado con pez interiormente tlaihtiyöcotzöhuilli (S: voc. inc.) || la acción de ~/ enjalbegar algo tlaïxzoquipechillötl (S) || untado, enjalbegado tlaïxpehpechölli (S) || untado, frotado entre las manos || triturado tlamatilölli (S) || la acción de ~, frotar algo entre las manos tlamatilöliztli (S) || untado, frotado con resina/ ungüento tlaohzalli (S) || untado con sebo tlasebohuilli (S) || la acción de ~ algo con liga tlahtlazälhuiliztli (S) || untado || frotado con barniz blanco tlatïzahuilli (S) || el que unta con betún un objeto tlatzacuiäni (S) || la acción de ~ algo con betún tlatzacuiliztli || untado con betún tlatzacuilli (S) || ~, frotar a alguien con grasa de puerco tëtocinochipïniä || tëtocinohuiä (S) || ~ algo con cera, encerarlo tlaxicocuitlaältiä || tlaxicocuitlahuiä (S)
*unto [m.] ~ de vaca wäkas ïmantecäyö (S) || ~, grasa xöchiyötl (S)
*uña [f.] iztetl (M, C), pos. izte || (i)ztitl (T) || iztetl, iztitl (S) || es mi ~, son mis ~s nozte || alguien con ~s de dedo iztehuah || ~ del dedo de la mano de alguien tëizti (significa también: prole, descendencia, hijos) || una ~ (como medida) cemiztetl, cemiztitl (S) || las ~s de alguien tëizte || nuestras ~s tozte, tozti (S) || alguien que tiene ~s muy largas iztehuehhuëiyac || iztehuihhuïyac || iztehuehhuëtlatztic || la extremidad de las ~s iztecuäitl (S) || ~s de los pies xopiliztitl (S) || nuestras uñas de los pies toxopiliztli (S) || mi uña (formas dial.): niste ' (Tlax) || noisti, noyeste (y formas sem.: Dgo, Col 2, Mich 1, 2, SLP 0, 13, Hgo 17, Ver 14, 7, 10, Pue 1, 57, 10, Gro 7, Mex 8, 10, DF 3, Sal (nuitstit) || nosti, noste (Hgo 1, Ver 6, 8, 9, Pue 3, 4, 8, 9, U, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, Mex 1, 2, 5, u 6, 9, DF 1, 2, Mor 17, Gro 16, 810, 1215, Oax 1, 2, Tab) || numastin (Pue 2) || nuyus (Jal) || u nunyahkiu (Col 1)
*uñero [m.] ~, panadizo mäutztëmiliztli (S)
*urbanidad [f.] ~, cortesía, delicadeza nematcäyötl (S) || ~, finura, nobleza tëcpillötl || tëcpiltiliztli (S) || ~, dulzura, humanidad tlätläcayötl (S)
*urdimbre [f.] ~ de una tela ïcpatlatehtectli (S) || tlatehtectli, tlatetëctli (S: voc. inc.)
*urdir [vt.] tetëca (M) || tehtëca || ~, disponer los hilos para tejer ïcpatëtëca, ...tehtëca (S) || ~, tramar la u tela cuätzoma (S) || urdido, trenzado tlatetëctli (S) || tlaxi(y)ötilli (S) || el que urde/teje tlaxïnepanoh || tlaxïnepanoäni (S)

*uretra [f.] äxïxpiyäztli (S) || el canal de la ~ äcayötl (S)
*urgencia [f.] ~, premura totöcatihuechiliztli || totöcatihuetziliztli (S)
*urinario [m.] änöquilöyän (S) || neäxïxalöyän (S)
*urna [f.] ~ sepulcral, tumba tepetlacalli (S)
*urraca [f.] capotztictötötl, pl capotztictötömeh (T: lit. ave negra)
*usado [adj.] part. pas. tlacuilli (Z) || ~, roto, descosido, viejo zozoltic || cocotoctic (S) || zolli, zulli || zapatos u ~s caczolli (S) || ~, viejo, deteriorado, inservible ihzoliuhqui || ihzoltic (S)
*usar [vt.] tequitiltiä (T) || aplic. tequitiltiliä || psv. tequitiltïlö || usen bien sus oídos para lo que él diga (dirá) huel xinacazöcän, tlein quihtöz || ~se en provecho propio monequ(i) (Z: el beneficiario se construye con tech) || ~se sin saber si sirve para algo nëmpancah (M) || ~, hacer vieja una cosa tlaihzolhuiä (S) || ~ sus bienes con mesura tlaïxtamachïhua (S) || usas algo a su tiempo y lugar ïnonecyän tic nequi (S) || no puedo usar algo ahmö nicnemïtiä (S) || uso algo en exceso, abuso de ello ahtleh nicnemïtiä (S) || ~ algo inútilmente tlanëntlamiä || tlanënquïxtiä (S) || uso algo, lo quiero nitla/nic/noconnequi (S) || ~ con mesura sus bienes tlatlahcoitta (S)
*uso [m.] estar en ~ iuh tlamani (S) || ~, costumbre, leyes tlamaniliztli || tlamanitïztli (S)
*usted [pron.] pers. 2 sg tehhuätzin (S) || usted (formas dial.): tewal, tawak (Mich 2, SLP 3, Hgo 2) || te (Jal) || teh (Ver) || tehwa', tewa' (Gro 1, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 12) || te'wakun (Mex 2) || tewatsin, te'watsi, tehwantsi (SLP 1, Hgo 8, Ver 58, Pue 213, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 22, Tlax, Mex 1, 39, DF 13, Mor 1,4, 6, 8, Gro 13, 15, Oax 1,2) || ta (SLP 0, 1, Pue 1) || taha' (Hgo 5) || ta:l (Gro 3) || tö? (Hgo 7) || ya (Ver 2)
*ustedes [pron.] pers. 2 pl amehhuän (C), amehhuäntin (C) || namehhuän (T, Z) || am, an || amëch || ~ son esas personas respetables amehhuäntzitzin || con ~ amohuän || sobre ~ amopan || ~ dos amonehuän: cerca de ~ amonähuac (S) || él se ocupa de ustedes amëchmocuitlahuiä (S) || ustedes (formas dial.): ameWantE (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal, Mich 1,2, SLP04, Hgo 18, Ver 110, Pue 1, 28, 1012, 14, 15, 1722, Tlax, Mex 1, 2, 6, 810, l.^F 2, 3, Mor 15, 7, Gro 1, 2, 3, 412, 13, 14, 15 || Oax 2) || taha (Tab) || namewantsitsin (Pue 8, 13) || tewatsi (Mex 3) || anmehemet (Sal)
*usual [adj.] el cuchillo ~ ïpanoc(än) monequi cuchillo (S)
*usura [f.] tëtech tlaahcoquetzaliztli (S) || tëtech tlaïxtlapänaliztli (S) || tëtech tlamieccänquïxtiliztli (S) || tëtech tlatlapëhuiliztli || ~, tráfico tlamätzayänaliztli (S) || ~, comercio, negocio tlapëpëhuïztli (S)
*usurero [m.] tëtech tlaïxtlapänani (S) || tëtech tlamieccänquïxtiäni (S) || tëtech tlatlapëhuiäni || ~, comerciante, revendedor tlanecuiloh || tlanecuiloäni (S)
*usurpar [vt.] ~ a alguien tëtepäntopëhua (S) || ~ algo motlatquitiä (S)
*utensilio [m.] y todos sus ~s para comer, los pequeños trastes para salsa, los trastes de madera, los trastitos de barro, todos ellos los dejaron en Tepetzinco auh in ixquich in ïntlacuäya, mölcaxtotöntin, cuauhcaxtotöntin, zoquitecontotöntin mochi ömpa concähuayah Tepëtzinco || ~s para comer tlacualöni (Z) || ~ para remover el cacao ämolönilöni (S) || ~ para aceite chiyamäcömitl (S) || ~, instrumento tlachihchïhualöni (S) || ~ para limpiar tlayëctilöni (S) || ~ para remover || batidora tlanelölöni (S) || ~ para cortar en redondo tlayahualöchtilöni (S) || ~s del hogar, de poco valor texticä tlatquitl (S)
*útil [adj.] ~, aprovechable monequini (S) || ser ~ monequ(i) (Z) || ~, servicial tlapalëhuiäni (M, T) || ~, beneficioso, ventajoso, favorable ahnënquïzqui (S) || soy ~ en algo nino(nohma)icnëliä (S) || soy ~ a alguien itlah notechpa quitta (S) || itlah ïtechpa nictëittïtiä (S) || ~, que todo lo arregla, inteligente mozcalih, mozcaliäni, mozcalihqui (S) || ~, necesario necöni (S) || es ~, ventajoso para mí notech monequi (S) || ~, provechoso itlah ontëquïxtiäni (S) || la acción de ser ~ a alguien ontëquïxtiliztli (S) || ser ~ a sí mismo mopalëhuiä (S) || ~, ventajoso tëhuelnemitiäni (S)
*utilidad [f.] ~, necesidad monequiliztli (S) || ~, provecho yöllömahxïltïztli (S) || itlah ontëquïxtiliztli (S)
*utilizar [vt.] ser utilizado, ser provechoso moicnöpilhuiä (S) || ~ reclamos para cazar pájaros tötötlapïtza (S)
*útilmente [adv.] ïhuetziyän (S)

*uva [f.] ~ pasaxocomecatetzölli || xocomecahuätzalli (S)
*úvula [f.] ~, campanilla tozcatëcuäcuilli (S)
*vaca [f.] cuäcuahueh, pl meh (M, S, Z) (lit: algo que tiene cuernos) || nota: Siméon da como pl: cuäcuahuehqueh (S)
*vaciar [vt.] nönöquiä (T) || ~ un cántaro, ponerlo bocabajo tzonicaquetz(a) (M) || ~ un líquido (agua...) xahuäniä (M: cp. xahuän(i) = caer en masa) || ~ algo, quitar el contenido tlaiuhticähua || tlaiuhtiquetza || tlaiuhtitëca (S) || ~, transvasar tlaïxtlapalläza || tlaïxtlapalmana (S) || ~ los panales, retirar la miel cuauhnecquïxtiä (S) || vaciado, limpiado tlahzolcuihcuïlli (S) || vaciado, vertido tlatoyähualli (S) || el que vacía, vierte, derrama algo tlatoyähuani (S) || vaciar (lo vacié: formas dial.): basiaro (Nay, Dgo, Mich 2) || tso (Gro 7) || tsonkepa, kepa, kop (Pue 6, 14, Gro 10, 11) || tsonoki (Gro 8, Gro l2) || tsumpila (Sal) || iskwehti (Ver l, Pue 17) || kwepa (SLP l, 2, Hgo 2, 6, 8, Ver 3, 5, Pue 24, 79, 13, 14, 18, 19, 21, Tlax, Mex 13, 10, DF 13, Mor 1, 3, 5, 6, 8, Gro 10, 11, 14) || nimuhyaki (Hgo 3) || noki, noke (Ver 2, 7, Hgo l,4,5,Pue 1, 10, 20, 22, Gro5,6,9, 12)||pa?a (Gro 7) || pashta?i' (Pue 5) || sh?lu, she.ilo (Gro 2, 4, Oax 1) || teka (Ver 6, Pue 11, 15, Hgo 7, Mex 5, 9, Gro 3, Mor 2, 4, 7, Oax 2) || ten (SLP 3, Hgo 1, Mor 7) || toya, tuya (Mich 1, SLP 0, Ver 4, 9) || umshello (Oax l: cp. sh?lu...)
*vacilación [f.] ~, tambaleo ahhuïchuechiliztli (S) || ~, arrepentimiento, duda neyölcuepaliztli (S) || ~, duda neyöïnalacachöliztli (S)
*vacilar [vi.] ahhuïchuetzi (S) || ~, tropezar monenecuiloä (S) || vacilo, me tambaleo ahhuïc nihuehuetzi (S) || ~, tambalearse huihuixcaticac (S)
*vacío [adj.] cactihcac (S) || algo ~ chipacpöl (lit. limpiecito) || estar ~ y silencioso cactïnan(i) (M) || estar ~ ïihticcah || ~, dividido xeliuhtoc (X || Z)
*vacío [m.] cactihcacäyötl (S) || iuhcätläyötl (S)
*vacunar [vt.] ~ en el brazo mäitzmïn(i) (T: también como refl.)
*vadear [vt.] pano || panö, pret. panöc || cs. tëpanahuia || allí todos cayeron al agua donde la gente suele vadear (el río) mochintin oncän onhuetzqueh in ätl oncän panohua || ~ un río äpanö, pret. äpanöc (M) || ätöyäpanoä (S) || ~, atravesar a pie icxipanö (S)
*vado [m.] panöhuayän (S)
*vagabundear [vi.] nehnentinem(i), pret. nen (R) || nehnem(i) vagabundeo m. ahhuïc yäliztli/yäyaliztli (S) || ïhuiz/ zan ïhuiz nemiliztli (S) || zan tlapïc nemïztï (S)
*vagabundo [adj.] m. ahhuïc yäni || ahhuïc nenqui || ahhuïchuetzini/huetzqui (S) || zan tlapïc nemih || eres un vagabundo ahhuïc tiauh (id.), lit. voy por aquí y por allí || soy un vagabundo ahhuïc niyauh (S) || ~, errante ahhuïc yäni (S) || es un vagabundo ahhuïc yauh (S) || ~, libertino, perezoso zan ïlihuiz nemi(h) (S) || ~, alguien sin residencia fija zan nën nemini (S) || ~ zan nën nenqui || nënnenqui (S) || ~, errante xomölco caltech nemini (S)
*vagancia [f.] zan nën nemiliztli (S) || zan tlapïc nemïztli (S)
*vagar [vi.] vagas, rondas ahtleh huel ticchïhua (S) || ~, ir a la ventura, perderse en el camino moïxpolötinemi (S) || andar vagando de un lado a otro cuauhtlamelähua (S) || ~, pasearse moquehquetza (S) || andar vagando de un pueblo a otro, de mercado en mercado tlatlazcoä (S)
*vagina [f.] cihuänacayö (S, C, M) || el interior de la ~ zacapilli (S) || ~, vulva cihuänacayötl (S) || ~, matriz tepilcuäxïcalli (S)
*vahear [vi.] ihïyöquïz(a) (T, M)
*vaho [m.] ihpotoctli (M, S, Z)
*vaina [f.] ~ de frijol ecuetlaxtli (Z) || ~, estuche callötl (S) || tlacönyötl (S) || tlamalhuilöni (S) || ~, envoltura, tela fina tocapeyotl (S)
*vainilla [f.] cuauhmecaexötl (Z: Vanilla planifolia) || ~ de olores (tipo de orquídea) tlïlxöchitl (R: la flor no es negra, sino amarilla || tan sólo la vainica lo es): ~ (planta aromática y estimulante: Epidendrum vanilla)

*vajilla [f.] caxitl || pos. cax (S, M), pl caxtin, caxmeh (S)
*valentía [f.] ïxtlapaltiliztli (S) || ~, vivacidad ne ëllacuähualiztli (S) || ~, intrepidez netlahpalöliztli (S) || ~, bravura öcëlöyö tl (S) || cuäuhyötl (S) || ~, ánimo tiahcäuhyö ^ (^)
*valer [vi.] pati || cp. patiuhtli = precio, sueldo || válgame Dios hui || tlacahceh (C, R) || tlacahzo (C, R: exclamación de sorpresa o de admiración) || ~ mucho, venderse caro, ser caro tlazohti (M, Z, B) || ~ más oc cencah päctinemi (S) || esto no vale nada ahtleh ïpam pöhui (S) || ~ más tënquïzticah (S)
*valerosamente [adv.] ~, con bravura yöllötlapalticä (S)
*valeroso [adj.] ~, bravo mahuiztlachïhualeh (S) || ~, fuerte, paciente tlaoquichhuiäni (S)
*valetudinario [adj.] ~, débil zohzotläctöntli (S)
*valiente [adj.] ïxmätlatic (Z) || tiahcäuh, tiyahcäuh || tiächcäuh (S) || ellos son ~s ti(y)ahcähuän || ustedes son ~s antiyahcähuän || ellos son sus guerreros/~s ïtiahcähuän || hacerse ~ moïxchicähu(a) (Z) || ~, animoso tiahcäuh (M, B, C) || hacerse el ~ motlahtläcänequ(i) (Z) || pret. cänec || tlacänequi (M) || ~, valeroso yölchicähuac (Z) || ~, fuerte, firme chicähuac (S) || hombre ~, intrépido cuetlächtli, cuitlächtli (S: lit. lobo) || icxicoztic, icxicuztic (lit. el que tiene pies amarillos) || ~, firme, constante yöllötlapaltic (S) || ~, resuelto yöllöhuapähuac (S) || ~, ilustre, animoso ïxmahuizoh (S) || ~, animoso ïxtleyoh || tëncoztic (S: lit. de labios amarillos) || ~, orgulloso ïxtlapaltic (S) || ~, bravo mïxtlahpaloäni (S) || ~, intrépido huëi miztli ïpan quïztoc (lit. que se parece a un león grande) || ~, aguerrido mochicähuani, mochicäuhqui (S) || ~, bravo motlapaltiliäni (S) || öcëlötl (lit. tigre, ocelote || S) || hombre ~ cuächicqui (S) || ~, hombre muy animoso quicentlamiäni (S) || es ~, animoso huëi cuetlächtli ïpan quïztoc (S) || ~, intrépido tëïxcuäni (S) || nombre que se daba al soldado ~ que había conseguido él solo hacer cuatro prisioneros y que gozaba de las prerrogativas acordadas a los capitanes tölnähuacätl (S)
*valientemente [adv.] yöllötetiliztïcä (S) || ~, fuertemente tlahpaliuhcä (S)
*valija [f.] itcöni petläcaltöntli (S)
*valioso [adj.] tlazohti (ser ~) || algo ~ tlazohtli || ~, caro mocuihcuïli || mocuihcuïliäni || mocuihcuïli(h) (S)
*valle [m.] ätlacomölli (Z, M) || ätlecomölli (Z), ätlahuiil (Z) || ~, quebrada en la sierra tepëihtic (M, C) || El ~ de México Änähuac (S) || ~, vallecito ätlauhxomölli (S) || ~, llanura extensa, desierto teötlälli (S) || ~, garganta tepëihtic (S) || ~, cañada tlatzälan (S) || ~, llanura, lugar agradable tlahuelmayän (S)
*valor [m.] el ~ de un real cëtica (M, C) (cëtica) || darse ~, cobrar valentía mocuauhpitzoä (M) || ~, valentía yöllötl || sin ~, sin energía ahmö yöllö chicähuac || con ~ chicähualiztïcä (S) || ~, osadía, audacia yöllöchicähualiztli || huëi yöllöcayötl || to:mar ~ moyöllöchicähua || con ~ yöllöchicähualiztïcä (S) || ~, bravura yöllötetiliztli || ~, firmeza yöllötlapaltiliztli (S) || con ~ huëi yöllöticä (S) || ~, bravura yöllöhuapähualiztli (S) || el que recobra ~, que se enardece moyölchichiliäni || moyöllöchichilihqui (S) || ~, intrepidez nechicähualiztli (S) || oquichyöllöhtli || oquichtïztli (S) || ~ personal, fuerza, virtud neixcahuilchicähualiztli (S) || ~ de macho netlahpaltiliztli (S) || nehuapähualiztli (S) || ¡~, vamos! oque(h)! (S: para animar a alguien) || precio, prenda, salario patiuhtli (S) || de poco ~ tepitön (S) || ~, ánimo tiahcäuhyötl || tiächcäuhyötl || tlatlahpaliuhcähuiliztli (S) || con ~ tiahcäuhyöticä (S) || gran ~, excelencia tlazohyötl || objeto sin ~ ahmö tlazohyötl (S) || en el sufrimiento || paciencia tlayöllötepïtzhuïztli (S) || ~, solidez, firmeza tlahpaltilizzötl || tlahpaltïztli (S) || ~, precio de una mercancía tlapatiyötl (S)
*valorar [vt.] tlatlazohtïa || ~se mucho mocuihcuïä (S) || moïxehcätoca (S)
*¡vamos! [interj.] mäyecuël! (S) || tlaohqueh! (S: voc. inc.)
*vanagloriarse [vrefl.] motoca || moyëctënëhua (S) || motlatlanitztiä || motëittïtiä (lit. hacerse ver a alguien) || ~ de haber hecho algo motlachïhualyetoca || ~ de que otro hizo algo tëtlachïhualtoca || me vanagloriaba de que lo había hecho önicnochïhualyetocac || (me vanagloriaba) = yo negaba haberlo hecho ahnicnochïhualyetocac || ~, exaltarse motïmal(l)oä (S, B) || ~, alegrarse (mo)ahähuiya (S) || ~ de serjuicioso/prudente monacacehcätoca (S) || ~ de la protección de alguien

tëtech mopöhua (S) || ~ de su propia bondad (presumida) mocualyëtoca (S) || vanagloriado tlayëctënëhualli || tlayëctënëuhtli (S) || ~se, alabarse sin razón motlanitztiä (S) || ~se, ser presumido mototopalihtoä (S) || ~ tontamente de su noble cuna tëca motla: huïtequiliä (S)

*vanidad [f.] nënquïzcäyötl (C) || netohpalihtöliztli || . netohpalquetzaliztli (S) || ~, presunción nehuëicäihtöliztli (S) || ~, vida singular, orgullo topalnemiliztli (S)

*vanidoso [adj.] ähuïahtoäni (S) || es ~ mocemati (S) || cuëcuënötqui (S: voc. inc.) || ser ~, buscar los elogios momamachotla (S) || ~, orgulloso, presuntuoso moyëhuaihtoäni (S) || ~, charlatán, fanfarrón motopalihtoäni || mohuëhuëiliäni (S) || vano adj. iztlaca (M) || en vano nënyän (S, C) || zannën (C, M) || nën || tlapïc || ïxnëxopan (S) || yo era vano . öninëncatca (öni(nëncat)ca?) (id.) || no ser en ~ ahmö nëncähu(i) (T) || ser en ~ nëncähu(i) (T, K) || algo en ~ nëmpancah (M, || S) || en ~ nën (M), nën zan || no en ~ ahmö zan nën || tlalhuiz (S) || en ~, sin propósito, con falsedad tlapïc (M) || en vano, inútilmente nën || || nëmpancah || zan nën (S) || nënyä(n) (S) || en ~ se esfnerzan, ni siqniera lo mueven nënyän mochihchicähuah || ahcän mah cölïniäh (S) || es ~, presuntuoso motëpanahuilmati (S) || en vano || fingidamente || sin reflexión tlapïc (S) || ~, glorioso topalnenqui (S)

*vapor [m.] äpöctli (T, S) || ihpotocaliztli (Z) || ihpotocäliz || tli (Z) || ihpotoctli (M, S, Z) || ihpotoquïlcatl (Z) || ~, humo ihpotocquïza (S) || pöcyötl (S) || ~, exhalación de la tierra tlälpotöctli (S)

*vaporizar [vt.] ihpotoca (Z) vaporoso adj. ihpotocyoh (S)

*vapulear [vt.] ~, corregir a alguien (con el látigo) tëhuïtequi (S)

*vaquero [m.] cuäcuauhpixqui (M, T) || cuäcuappixqui (S) || pájaro ~ huäctzin (R, X: Herpetotheres cochinans: ave canora, grande como la gallina) vara f. tlacötl, pl meh (M, S) || ~ blanca ächitlacötl l (T) || las ~s del palio cuächcaltöpïlli (C) || ~ de justicia, bordón de alguacil töpïlli (M, S) || ~, caña äcamahpilli (S) || ~, percha , cuauhtlapïpilhuäztli (S) || ~, látigo, instrumento de castigo tëtlatzacuiltïlöni (S) || tëhuïtecöni (S) || ~, tallo verde tlacöcelic || v tlacöxoxöuhqui (S) || ~, pértiga tlacöpitzactli (S) || ~, bastón töpïlli (S)

*varazo [m.] ~ dado a alguien tëtlacöhuïztli (S)

*varec [m.] äcpatl ([ätl + ïcpätl, e.d. fibra del agua)

*variable [adj.] ïxahmöl, ïxnämöl (Z: lit. de cara jabonosa) || ~, inconstante yölnëntoc (Z) || ~, infiel, inconstante yölcuëcuepqui (S)

*varilla [f.] tlacötl (S) || ~ de pastor yacachihcöltic töpïlli (S) || ~ labrada que termina en mano, bastón mäcpaltöpïlli (S) || ~, varita, bastón delgado cuappitzactli (S) || varilla, cuerno, lanza cuäcuahuitl (S) || varita, bastón delgado y afilado cuauhpitzactli (S) || ~, tallo verde tlacöcelic (S)||~ para indicar lo que se lë/canta tlapöhualöni (S)

*varios, varias [adj.] nepäpan || ~ días después ïquëzquilhuiyöc || ~ frijoles nepäpan etl || ~ pueblos, diferentes pueblos nepäpan tläcah (S)

*varita [f.] ~ de la justicia töpïlli (S)

*varón [m.] oquichtli, pl meh, tin (M) || pos. hon. oquichhuahtzin vasallaje m. mäcëhuallötl (S) || tläcohyötl (S)

*vasallo [m.] itcöca (pos., con significado de pl) || mäcëhualli, pl tin (M, S, Z, C) || hacer a otros vasallos momäcëhualtiä (M) || dar ~s a otro mäcëhualtiä (M) || ~, labrador, hombre del pueblo ahtlapalli || hon. ahtlapaltzintli || tu ~ mahtlapaltzin (lit. tu ala) || ~, administrado, conducido, dirigido yacänalöni (S) || ~, súbdito itcöni (S) || convertir a alguien en su ~ motëmäcëhualtiä || doy ~s a alguien ninotëmäcëhualtiä || mi ~ nomäcëhual || sus ~s ïmäcëhualhuän (S) || son ~s como vosotros amomäcëhualpohhuän (S) || el ~, esclavo de alguien tëmäyëcauh (S) || ~s, pueblo bajo, sujetos mämälöni (S) || ~, sujeto, sumiso pachölöni (S) || ~, servidor cuauhueh (S: voc. inc.) || ~ quilticä nemih (S) || el ~/sirviente de alguien tëtepotzehcäuh (S) || tiene ~s, sirvientes || es un gran señor motlapïhuiya (S) || ~, sujeto huilänöni (S)

*vasija [f.] caxitl (S) || ~ de barro tecomatl, pos. tecon || ~ de mucho valor tecontzintli || ~ para incienso

copalxïcalli || ~ grande de barro tzohtzocolli (M) || ~ para transportar agua äcömitl || äëhuacömitl (S) || ~ de barro para sacar agua de un pozo ahpilölli || gran ~ huëi ahpilölli || el agua está en la ~ ahpilöltica ihcac in ätl (S) || vasijita ahpilöltöntli (S) || ~ para guardar aceite azeitecömitl (S) || ~ pequeña caxtepitön (S) || ~ para aceite chiyamäcömitl (S) || ~ para cuajar la leche chïchïhualäyötetzähualöni (S) || ~, plato para guisados chïlmölcaxitl (S) || mölcaxitl, mülcaxitl (S) || ~ de barro cömitl || ~ pequeña cöntöntli (S) || tipo de ~ en la cual se depositaban, a medida que se les arrancaban, los cabellos de los esclavos destinados a la muerte cuäcaxitl (S) || ~, tonel para vino cuauhuinoahpilölli (S) || ~ de madera, disco cuauhxïcalli (S) || ~, pila de piedra tecaxitl || tecaxihtli (S) || ~ de cobre/metal tepozcaxitl, tepuzcaxitl (S) || ~ para fundir metales || crisol tlacaxötl (S) || esp. de vasija tlapalcaxitl (S) || ~ para hacer la comida tlapähuaxöni (S) || ~, copa, vaso para beber tlähuänöni (S) || ~ de barro rojo tläuhcaxitl (S) || ~ de barro que se coloca sobre el fuego tlecomälli (S) || en la ~ de barro tlecomälco (S) || esp. de ~ oscura tlïlcaxitl (S) || esp. de ~ que se parece a un alambique que sirve para hacer una pintura negra muy fina tlïlcomälli (S) || ~, olla de barro tzötzocolli (S: s.f.: larga cabellera de los guerreros en señal de valor) || ~, bote pequeño huïcölli || ~ con asa huïcöllötecomatl || ~ con dos asas necoc huïcöllötecomatl (S) || ~ de madera, calabaza xïcalli || xïcaltecomatl (S) || ~ de barro || olla xoctli (S)

*vaso [m.] ~ de barro tecom(a)tl, pl tecomameh || pos. tecon (M, S, T) || ~ de calabaza, recipiente para guardar tortillas xïcalli, pl tin, meh (M, Z) || ~ de calabaza ayo(h)tectli (S) || ~ de estaño amöchicömitl (S: voc. inc.) || ~ para beber agua ätlïhuani (S) || ~ de noche äxïxcömitl || ~, vasija caxitl || el que tiene ~ caxeh, caxhuah (S) || ~ de oro cozticteöcuitlatecomatl (S) || ~ pequeño tecontepitön, tecontöntli (S) || ~ enorme tecontapayölli (S) || tu vasija motecontzin (S: hon.) || ~ cincelado, grabado teöcuitlatecomatlahtehcuilölli (S) || de vidrio tehuïlöahxïxtecomatl || tehuïlöcaxitl (S) || ~ para fundir metales || crisol tlaätililcaxitl (S) || ~ para beber tlaïhuani || tlähuänöni || tlähuäncaxitl || tlähuäntli (S) || ~ para ordeñar || prensa, molino tlapätzcalöni || tlapätzcöni (S) || ~ cuadrado con trípode que servía para beber durante la fiesta del dios del fuego ïcxozauhqui: tzicuïecomatl (S)

*vástago [m.] cuammäitl aquïlöni (S) || ~, brote al pie de un árbol cuahuitl ïtzïmpahzoliuhcä || cuahuitl ïtzïncelicä || cuahuitl ïtzïnitzmolïncä (S) || ~ del maguey quiyöcuahuitl || ~ de planta quiyötl (S) || ~ de vid xocomecacelic || xocomecamäaquilöni (S)

*vasto [adj.] ser ~, extenso cäuhtimani (S) || ~, grande, espacioso tlacoyähuah (S) || ~, espacioso tlahuëitlälti (S)

*vaticinador [m.] ~ por medio del agua ämanäni, ämanqui (S) || ~ del porvenir de los recién nacidos xömötl, xümütl (S)

*vaticinio [m.] ~ por medio del agua ämanaliztli (S)

*vecindad [f.] su ~ ïchämpa (Z: lit. en donde está su hogar) || ~, frontera de una ciudad, de un país ältepënähuac (S) || una ~ cemätzacualtin (S: voc. inc.) || una ~ cemonoliztli (S: cp. cemonoc = uniforme) || cenyäliztli (S) || ~, proximidad nämiquiliztli || ~ de propiedad tëcuäxöchnämiquïztli (S)

*vecino [m.] tläcaicnïuh (T: pos.) || eres mi ~ tinocalehcäpoh (lit. eres dueño de casa como yo) || ~ de una ciudad ältepëhuah (M) || ~ de casa calehcäpohtli || mi ~ nocalehcäpoh || nocalnähuac tläcatl || el ~ de alguien tëcalehcäpoh (S) || ser ~ de barrio calpolpan pöhui (S) || es ~, está cerca ahmö huehca quitzticah (S) || ~ del campo mïlehcapohtli || el ~ de mis bienes nomïlehcapoh (S) || ser ~ nämiqui || i es ~ de campo tëtëpan nämiqui (S) || es un vecino tëcuaxöchnämiqui (S) || él es vecino de propiedad tëtepännämiqui (S)

*vedar [vt.] ~ algo a otro cähualtiä (M) || vedado, prohibido tëtlacähualtilli (S)

*vega [f.] ixtlähuatl (M, B, Z)

*vehemencia [f.] con ~, en extremo, que aumenta mucho oc i cencah molhui(h) (S) || con ~ || mucho || extremadamente oc cencah tlacuäuh (S)

*veinte [num.] a) pöhualli, pl tin (M), cempöhualli (^ tlapöhua contar || para seres animados, cosas planas

y delgadas) || somos 20 ticempöhualtin, ticempöhualixtin (algo contado) || son 20 cempöhualli || b) cenquimï (cosas como cobil jas, etc.) || c) tëcpantli (personas) || 20 personas centëcpantli || centecpantli (S) || d) ipilli, cemipï (tortillas, mazorcas, hojas de pape1, etc.) || e) tlamic (del tipo ö1öt1): 21 (mazorcas...) tlamic oncë || 22 tlamic omöme || 23 tlamic omëi || 24 tlamic , onnähui || 25 tlamic onmäcuïlli || 2ó tlamic onchicuäce || 27 tlamic onchicöme || 2^ tlamic onchicuëi || 2:^ tlamic onchiconähui (S) || ~ veces cempöhualpa (M, S, C) || ~ mazorcas tlamic (Z, B, M) || cada ~ días cëcempöhualilhuitica (S) || de ~ en ~ cëcempöhualtetl (S) || en cada ~ partes cëcempöhualcän (S) || cada ~ veces cëcempöhualpa (S) || ~ (esteras...) ipilli, cemipil^ li || ~ (vestidos, cobertores, lienzos, enseres) : cenquimilli, quimilli (S) || ~ esteras, petates cempilli petlatl (S) || todos los 20 in cempöhualixtin (S) || 20 veces otro tanto cempöhualpa ïxquich || 20 hileras cempöhualpäntli || 20 objetos redondos cempöhualtetl || 21 cempöhualli ocë || 22 cempöhualli omöme || en 20 partes :^ cempöhualcän || 20 años cempöhualxihuitl || 20 días cempöhualilhuitl || en 20 otras partes oc :^ cempöhualcän || un período de 20 años cempöhualxiuhcayötl || 20 objetos, pares o partes cempöhuallamantli || 21 veces cempöhualpa oceppa || de 20 uno in cempöhualli cë || in cempöhualtetl centetl || 25 veces cempöhualpa ommäcuïlpa (S) || ~ personas, cabezas de ganado, hileras centecpäntin (S)

*veintena [f.] una ~ tlamic (M)

*veintinueve [num.] cempöhualli onchiucnähui (1 vez 20 +5+4)

*veintiuno [num.] tlamic oncë (cosas redondas de1 tipo ölötl)

*vejación [f.] ~, afrenta netëicnömachïtiliztli (S) || tëciahuïliztli (S)

*vejar [vt.] atemöhuiä (S: voc. inc.)

*vejez [f.] huehcäuhcäyötl (M, S, Z) || huëhuehyötl (M, S, T, Z) || huëhuetcäyötl (T) || huëhuehtiliztli v (S) || ~, valor, firmeza chicähualiztli (S) || la ~, v senilidad de la mujer ilamayötl || ilamatiliztli (S) || ~, fuerza, firmeza pipïniliztli (S) || ~, canosidad cuäiztalli (S) || ~, antigúedad huehcähualiztli || huehcäuhcäyötl (S)

*vejezuelo [m.] huëhuëntön (Z)

*vejiga [f.] äcuacualaquiztli (S) || äxïxtecomatl || nuestra ~ täxïxtecon || ~, ampolla cacamölihuiliztli (S) || xittomönaliztli || xittomönïztli (S) || hacer/salir muchas ~s totomoca (S)

*vela [f.] cuachpämitl (M) || äcalcuächpäntli || v äcalcuächpämitl (S) || ~, insomnio ahcochïztli (S) || ~, período durante el cual la luna es visible ïxtözoliztli (S) || ~ de cera, antorcha malïnqui xicocuitlaocotl (S) || ~ de sebo sebo ocotl (S) || ~, bandera, estandarte cuächpämitl || cuächpänitl || lo que tiene velas cuächpänyoh (S)

*velación [f.] tozöztli || tözöliztli || la gran ~ huëi tozöztli (S: corresponde a1 cuatro mes de1 ano azteca (aprox. e1 mes de abri1: de1 1 3 de abri1 a1 2 de mayo) que empezaba por una fiesta en honor de Centeötl. 1a divinidad de1 maíz)

*velador [m.] tözoäni (M) || tlahpixqui (M, T, Z, C) || cen v yohual ïxtözoäni (S)

*velar [vi.] tözoä (K, B, C, S: ~, pasar la noche despierto, v trasnochar) || ~ toda la noche ïxtözoä (B, S, C) || ~, vigilar motlachïliä (T) || psv. tlachïlö || paso la noche velando ahcochïztli nicnochïhualtiä (S) || velo a alguien hasta la madrugada yohutazinco tlähuizcalpa nitëchiya (S) || lo velo ïpan ninochicähua (S) || velo, paso la noche despiertoyohualli niquiztoc || cenyohual nitztoc/niquitztoc yohualli (S) || nitztoc (S) || velo hasta la madrugada (esperando a alguien) yohuatzinco tlähuizcalpa nitëchiya (S) || ~, pasar la noche en velo ïxtlathui (S) || velo toda la noche cen yohual nïxtözoä (S) || uno que vela ïxtözoh (S) || hacer ~ a alguien tëïxtözoltiä (S) || velo la noche iuh nictläza yohualli (S) || el que vela, pasa la noche despierto tözoäni (S)

*veleidoso [adj.] ahmö yöllötlacuähuac (S)

*vello [m.] ~, lana, pelo fino tohmitl. pos. tohmiyö (M, T: tohmetl) || tohmitl, tomitl (S) || ~ en la espalda ahcoltzontli (S) || ~ de la cara, de la mejilla camatzontli, camatzuntli (S) || ~ de los labios camatöchohmiyötl (S) || el ~ de la axila ciacatzontli || nuestro ~ tociacatzon (S) || el ~ del pecho

ëltzonyötl (S) || el ~ de la frente ïxcuätzontli (S) || ~, pelo de la cara ïxtzontli (S) || el ~ de las piernas metzontli (S) || ~ de las orejas nacaztöchohmiyötl (S) || ~ tenue de las orejas nacaztöchohmit/ (S) || ~, bozo quimichtohmitl, quimichtohmiyötl (S) || ~ de la pierna tlanïtzontli (ºtlanïtztzontli) velloso adj. ~, lleno de pelos moca tzontli (S) || ~, lanudo pächah (S)

*velludo [adj.] chachäntic (Z) || pachöntic (T, Z) || tohmiyö(h) (S) || tomiyo(o)h (S) || ~, con mucho pelo tzotzonyoh (S)

*velo [m.] tlaïxtzacuilöni (Z) || ~, trapo, andrajo, tela, ropa tzohtzomahtli, pl meh (M, T, B, R, C) || tzotzomahtli (B, R) || ~, cofia necuätlapachölöni (S) || ~, pañuelo para la cabeza cuätlapachiuhcäyötl (S) || ~ del templo teöpanïtztzacayötl (S) || ~ de templo tïnahtzacuilhuäztli (S: voc. inc.) || ~, adorno para cubrir una cosa tlaïtzaccäyötl (S) || ~, cobertor tlaïxcopilcac (S) || ~, cofia, cobertor tlapachiuhcäyötl || velito tlapachiuhcäyötöntli (S)

*vena [f.] eztli yohhui || ezcöcohtli (S) || nelhuayötl (X: ~, base, fundamento) || tlalhuayötl (T) || cp. tendón || ~, fuente cocoyötl (S: voc. inc.) || ~, nervio del cuello, de la garganta cöcotlalhuayötl (S) || ~, veta ehëcayötl, ehcäyötl (S: voc. inc.) || pequeña ~ del cuerpo ezcöcohpitzactli (S) || ~s, nervios del vientre ihtitlalhuayötl, ihtetlalhuayötl (S) || ~ o nervio de la muñeca mätlalhuayötl (S) || ~, arteria ohtli (S: lit. ruta, camino) || ~s, nervios de la cabeza cuätlalhuayötl (S) || ~s, nervios del cuello quechtlalhuatl || quechtlalhuayötl (S)

*venado [m.] mazätl || pl mämazah, mazämeh || ~ macho oquichmazätl || ~ hembra cihuämazätl || el ~ macho tiene cuernos cuäcuahueh in oquichtli mazätl || es un ~ macho oquichtli mazätl, oquichmazätl || ~ temasate temazätl (Z) || venados (formas dial.): mamasa, mamasan (Mex 2, DF 3, Mor 3, 4, Gro 9, 10, 12, Sal) || masa (Gro 13, 14, 15) || masa:? (Hgo 6, Ver 2, Pue 2, 8, 9, 16, 20, 21, DF 1, 2, Mor 5, 8, Gro 3, 5) || masa:t (Ver 1, Pue 6, 7, 10, Tab) || masame, masa:me, masahme (SLP 0, 1, 2, 3, Hgo 1, 2, 4, 5, 7, 8, Ver 1, 4, 8, 9, 10, Pue 1, 4, 14, 17, 18, 22, Tlax, Mex 5, 9, Mor 1, 2, 7, Gro 1, 2, 4, 68, 9, U, 12, Oax 1, 2) || masames (Mich 1, 2, Col, Hgo 6) || miak masám (Dgo) || mía kwigos (Mex 10) || masamiLe, masami?e (Jal) || mashakkwit (Col 2) || nihmasám (Nay) vencedor m. ~, conquistador tëpëhuani (S)

*vencer [vt.] panahuiä (M, S: tëpanahuiä) || ~, conquistar pëhu(a) (M, S, T, Z) || psv. pëhualö || ~, persuadir xixïcoä (T) || vences a alguien huel titëchïhua (S) || ~ (al enemigo) tëmoyähua (S) || vencido, conquistado, domado pëhualli (S) || el hecho de ~ a alguien huel tëchïhualiztli (S) || vencido, excedido tlapanahuilli (S) || ~, desfavorecer a alguien tëtzïnëhua (S)

*vencido [part.] pas. ~, perdido tlapoloh (Z) || ~, derrotado tlatlänic (Z) || vencido, superado panahuïloh (S)

*venda [f.] ~, faja para hombre nequexïlilpilöni (S)

*vendar [vt.] ~ los ojos de alguien ïxmatiloä (T || M: refregar la cara de alguien)

*vendaval [m.] ehëcatl (S)

*vendedor [m.] tlanamacac (M, C, Z), pos. tlanamacacäuh || tlanamaqui (Z) || tlanamacaqui (Z) || yo soy tu ~ nimotlanamacacäuh || eres un titlanamacacätzintli (H) || ~es de fruta xöchihcualnamacaqueh || habla acerca de los ~es de fruta y los ~es de comida ïntechpa tlahtoa in xöchihcualnamacaqueh ïhuän in tlacualnamacaqueh || ~ de medicinas pahnamacac (M, C) || ~ de pan, tortillas tlaxcalnamacac (C) || ~ de agua änamacac || änamacäni (S) || ~ de aceite azeitenamacac (S) || ~ de cacao cacahuanamacac (S) || ~ de aceite de chía chiyamänamacac (S) || ~ de incienso o de copal copalnamacac (S) || ~ de telas yamäncänamacac (S) || ~ de algodón ichcanecuiloh (S) || ~ de sal iztanamacac, iztanamacani (S) || vendedor de pescado, pescadero michnamacac, michnamacani (S) || ~ de carne, carnicero nacanamacac, nacanamacani (S) || ~, mercader namacani (S) || ~ de pan de especias necuilacatznamacac (S) || ~ de melcocha, de pan de especias neuctlatzoyönilnamacac (S: necu...) || ~ de vino ocnamacac, ocnamacäni (S) || ~ de pino ocnamacac, ocnamacani (S) || ~ de carbón tecolnamac || tecolnamacani (S) || teconalnamacac (S) || ~ de vestiduras/tela tilmahnamacac (S) || ~ de esclavos tläcanamacac || tläcanamacani (S) || ~, comerciante tlanamacac,

tlanamacani (S) || ~ de ropa tlaquënnamacac (S) || ~ de gallinas tötolnamacac (S) || ~ de cera xicocuitlaoconamacac || xicocuitlaoconamacani (S) || ~ de perfumes xöchiocotzonamacac (S)

*vender [vt.] namaca (M) || red. nahnamaca || psv. namacalö. namacö || aplic. namaquiliä || cs.aplic. namaquiltiä (T, C, R) || aplic.cs. namaquiltiliä || psv. del cs. namaquiltïlö || tlanamaca (algo) || ~ algo a alguien tëtlanamaquïa || él vende faldas que son delgadas quinamaca cuëitl canähuac, quinamaca cuëitl in canähuac || vende faldas delgadas quinamaca canähuac cuëitl || él vende las faldas que son delgadas quinamaca in cuëitl canähuac, quinamaca in cuëitl in canähuac || él vende las faldas delgadas quinamaca in canähuac cuëitl || ~ a escondidas ichtacanamaca (T) || ~ por menos de lo que vale ïlochtiä (M, C, R) || tlaïlöchtiä (S) || ~ pulque ocnamaca || ~ maíz ëlönamaca || tlaölnamaca (T) || psv. namacö || aplic. namaquïä || ~, trocar patiliä (S || también vrefl.) || ~ tomates tomanamaca || ~ huevos tötoltenamaca || una cosa vendida, mercancía, venta tlanamactli (M) || ~ pan, tortillas tlaxcalnamaca || ~ caro tlazohtiliä (M: también como vrefl.) || ahcoquechiliä || ~ jitomates xïtomanamaca || ~ papel, libros ämanamaca (S) || ämoxnamaca (S) || ~ jabón ahmölnamaca (S) || ~se, acabarse la mercancía aqui, calaqui (S) || ~ aceite de chía chiyamänamaca (S) || ~ especias chïlnamaca (S) || ~, dotar, enajenar a alguien tëyohcätiä (S) || ~ sal, comerciar en sal iztanamaca (S) || ~se monamaca (S) || ~ algo tlanamaca (S) || ~ algo a alguien tëtlanamaquïä (S) || me vendió un traje önëchnamaquilti cë tilmahtli (S) || vende vino ocnamaca (S) || ~ medicina || ser farmacéutico pahnamaca (S) || vendo algo ninotla/nicnopahtiliä (S) || ~ barato tlahtlapëhuiä (S) || vendo una mercancía al detalle nitlapixauhcäcähua || nitlapixauhcänamaca (S) || vendido, enajenado tëäxcätilli (S) || ~ carbón tecolnamaca (S) || vendido, enajenado tëyohcätilli (S) || ~ calderos tepozäpaznamaca (S) || ~, prestar con usura tiämicaquïtiä (S) || ~ trajes/telas tilmahnamaca (S) || ~ hombres/esclavos tläcanamaca (S) || ~ esclavos tläcanecuiloä (S) || ~ caro tlatlazohtiliä (S) || ~se caro tlazohti (S) || vendido tlanamacti, tlanamactli (S) || vendido por menos de su valor tlapëhuilli (S) || vendo barato a alguien ni(c)tëtlapïhuiliä (S) || vendido caro tlatlazohtililli || ~se muy caro tlatlazohti (S) || el que vende caro tlatlazohtiliäni (S) || el que vende su propiedad tlatquinamacac || tlatquinamacani || ~, enajenar una cosa de alguien tëtlaquitiä (S) || ~ sus bienes en subasta tlatquinamaca || tlatquinamaquiä (S) || ~, prostituir a alguien tëtzïnnamaca (S) || ~se, prostituirse motzïnnamaca (S) || ~ algo demasiado caro tlahuehcatzahtzïtiä || tlahuehcatzahtziliä (S) || ~ vino huinonamaca (S) || ~ cera xicocuitlaoconamaca (S)

*vendible [adj.] namacöni (S)

*vendimiar [vt.] xocomecatöna || xocomecapixca (S)

*veneno [m.] tlapahhuilöni (Z) || iztlactli (lit. baba, saliva: S) || ~, medicina, ungüento pahtli || dar ~ a alguien pahmictiä (M, R) || tomar ~ mopahmictiä || ~ de víbora/serpiente cöäiztlactli (S) || ~, brebaje nepahmictïztli (S)

*venenoso [adj.] algo ~, mortífero tëmictiäni (C, X, M) || iztlacyoh (S) || ~, cruel, mortal tëmictih || tëmictiäni (S)

*venera [f.] ~, concha bivalva tapachtli (Z, M)

*venerable [adj.] necxicölolöni (S) || ~, respetable nepechtëcöni (S) || ~, digno de respeto tlazohtlätlauhtilöni (S)

*venerar [vt.] ~, respetar a alguien tëmahuiztiliä || venerarás mucho la imagen de Nuestro Señor huel ticmahuiztïz in ïxïptlatzin in Totëcuiyö (S) || la casa de Dios es venerada tlapetzcahui in ïchäntzinco in Dios (S) || tlaxolähua in ïchäntzinco in Dios (S) || venerado, respetado tlaïxtililli (S)

*venéreo [adj.] que tiene un mal venéreo tehuitznänähuatih (S)

*venganza [f.] acto de ~, castigo personal netzoncuiliztëtlatzacuïztli (S) || ~, represalia tëtlacuepcäyötiliztli (S) || tlacuepcäyötiliztli || tlacuepcäyötilöni (S)

*vengarse [vrefl.] mocuepiliä (M) || momäcuep(a) (Z) || mäquep(a) || motzoncui (M, S, C) || me vengo de una ofensa tëpan nitla/niccuepa || va a ~se mocuepatïuh (S) || me vengo de otro nitëtlacuepïä, nictëcuepiltiä (S)

*vengativo [adj.] tëtlacuepcäyötïäni (S)
*venial [adj.] pecado ~ pohpolhuïlöni tlahtlacölli (S)
*venida [f.] huälläliztli (C, M) || huällaliztli (S)
*venir [vi.] huällauh || huäïnohuïca (S) || huïcatz, mohuïcatz (S) || huïhuïtz || huïtz (no tiene impf) || pluscuampf. huïtza || pret. huïtz, pl huïtzeh (M) || viene huïlohuatz (T: hon.), pl huihuïlohuatz || psv. huïlohuatz || red. huihuïlohuatz (= vienen a menudo) || vengo nihuïtz (ni(huïtz)??) || venimos tihuïtzeh (ti(huïtz)?eh) || solías venir, habías venido ötihuïtza (öti(huïtz)a?) || ustedes solían venir/ vinieron/habían venido öanhuïtzah (öan(huïtz)ah) || huälla, huällauh, huälhui (huällah, huälhui): este v. contiene el prefijo dir. huäl así como el v. ya/yauh/^ui. Hay fusión del prefijo y de la raíz: 1 + y]11 || psv. huälhuïlohua || vienes, estás viniendo tihuällauh (ti(huällauh)??) || ustedes vienen/están viniendo anhuälhuih (an(huälhui)?h) || vengan ustedes mä xihuälhuiän (xi(huälhui)?än) || yo solía venir/venía/había venido önihuälhuia (öni(huälhui)a?) || él acostumbra venir huälläni (?(huällä)ni?) || veníamos ötihuällahqueh (öti(huällah)?queh) || habías venido ötihuällahca (öti(huällah)ca?) || harías mejor de no venir mä tihuällah (ti(huällah)??) || ¿cuándo viene él? ïquin huällauh?, ïquin mohuälhuïca? ¿cuándo vas a venir? ïquin tihuïtz?, ïquin timohuïcatz? (H) || ¿cuándo viniste? ïquin ötihuïtza?, ïquin ötimohuïcatza? (H) || también se expresa mediante el objetivoventivo c...o/qïuh, p.ej. que venga a escribir mä tlahcuilöqui (?tla(hcuilöqui)??) || él vendrá a comer tlacuäquïuh || vendré a escribir nitlahcuilöquïuh || venir gritando tzahtzitihuällauh || ~ cargando algo en el hombro tlamämahhuällauh || vengan cargándolo mä xicmämahtihuälhuiän || ~ enojado cualäntihuïtz || él veniá enojado öcualäntihuïtza || vengan, mis esposas xihuälhuiän, nocihuähuäné || ven, mujer xihuällauh, cihuatlé || xihuällauh in ticihuätl || vengan, mujeres xihuälhuiän in azcihuah || viene una sola canoa (para acá) cë huïtz in äcalli || vine a cantar önihuällah nicuïcaco || önihuällah önicuïcaco || co, pl coh || fut. quïhu(i) || vengo a cantar nihuällauh nicuïcaco || vendré a cantar nihuälläz nicuïcaquïuh || ¿por qué no desean ~ ustedes? tleh ïca/tlehïca in ahmö anhuälläznequih? || ¡ven! ¡vengan! (e.d. ten(gan) ánimo...) oqueh, tläqueh, mäqueh, tläoqueh, mäoqueh, tläcuël, mäcuël, tläcuëleh, mäcuëleh, tläcuëlehhuätl, mäcuëlehhuätl, tläyecuëleh, mäyecuëleh, tläyecuël, mäyecuël! || ¡ven acá! tlacuauh! || ¡ven acá inmediatamente! zan iz tihuïtz || ~ de huälëhu(a) (C, T) || ~ hacia acá huällä (=huäl + yä) (M), pres. sg. huällauh || pres. pl. huälhuih || ~ para hacer algo qui, pl quih (K || opt. de quïhu(i)) || quïhu(i), sg. quïuh, pl quïhuih (fut.) (C) || ~ muy a propósito huel ahci (S) || vengo a leer nitlapöhuaco || vine a leer önitlapöhuaco (S) || ha venido a menos öcototzoäc (S) || hace un momento que vine antes que tú öiuh yëhua nihuällah in tihuällah (S) || ¡venga, decidamos, vamos! mätël tihuiän! (S) || él viene de México Mëxihcopa huälitztïuh (S) || ~ al mundo, nacer piltiä (S) || he venido a comer nitlacuäco (S) || vengo a comer nitlacuätïuh (S) || ¡ven a leer! mä xitlapöhuaquil (S) || vendré a leer nitlapöhuaquïuh || vendremos a leer titlapöhuaquïuh || que yo pueda ~ a leer mä nitlapöhuaquïuh (S) || ¡ven acá! tlä cuël || ¡venid acá! tlä cuëlcän! (S) || ~ al mundo, nacer tläcati || motläcatiliä || tlahticpa tläcati (S) || tlälticpacquïza (S) || ¡ven, venid! tlacuäuh! (S) || el que viene con furor/con ímpetu tlatlälactïhuitz (S) || ~ hablando/ sermoneando tlahtotihuïtz (S) || ~ después de algo, seguirlo tlatoquiliä (S) || ~ || estar reunidos tëtzauctïhuitz || tëtzacutïhuitz (S) || ya viene mi tía ye huälmohuïca in nähuitzin || ye mohuïcatz in nähuitzin (S) || vendréis, ustedes vendrán anhuällazqueh || ellos vienen huälhuiloah || vinieron huälhuiloac || él vino antes achtopa huällah || vendrá en seguida quin huällaz || vengo corriendo nihuälnotlaloä (S) || vengo a ver/visitar a alguien nitëhuältoca (S) || el que viene de lejos || extranjero huehcahuïtz (S) || he venido inútihnente önën nihuetzico (S) || ya viene mi suegro ye huïcatz nomöntahtzin (S) || vengo enojado nicualäntihuïtz (S) || vino a dar una nueva doctrina xiyötl, cuätzontli in öquitëmaco (S) || ven (en: ven a ayudarme: formas dial.): wala(ka), walah (Mich 1, 2, Ver 4, Pue 2, lv^ex 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, DF 3, Mor 2, 3, 5, 6, 7, Gro 13, 8H, 15) || (shi)wash (Dgo, Nay, Pue 12) || wike, wiki, wikish (Ver 7, 8, 10, Pue 6, 810, 20, 22, Oax 1)
*venta [f.] tlanamacaliztli (Z) || tlanamaquiliztli (M) || tlanamactli (M, Z) || ~ de los bienes tëäxcätiliztli (S)

|| ~, donación, enajenación tëyohcätiliztli (S) || ~, mercancía tiämiquïztli || tiämiquztli (S) || ~, tráfico de esclavos tläcanecuilöliztli (S) || tläcohnecuilöliztli (S) || ~, objeto en venta, mercancía tlanamaquiliztli || tlanamaquiztli (S) || ~ de barata tlapëhuiliztli (S) || ~ al detalle tlahpixäuhcäcähualiztli || tlahpixäuhcänamaquiliztli (S) || ~ || subasta tlatlatquinamaquïztli (S) || tlatquinamaquïztli (S) || ~ por encima del precio huehcatzahtziliztiämiquiliztli (S)

*ventaja [f.] ~, autoridad, reino, poder, gobernación tlayacänaliztli (Z, T) || ~, provecho, ganancia ahcoquïzaliztli (S) || doy una ~ a alguien nitëältiä (S) || ~, ganancia neicnëlïztli (S) || ~, triunfo, éxito tëpanahuiliztli || tëpanahuilöni (S) || el que lleva la ventaja tëpanahuih || tëpanahuiäni (S) || ~, superioridad tlayacänaliztli (S) || tlapanahuiliztli (S) || ¿que hay, para qué sirve? tle(h) zan nën?, tleh ïc nën? (S)

*ventajosamente [adv.] itlah ontëquïxtiliztică (S)

*ventajoso [adj.] tëtech monequi (S) || ser ~ monequ(i) (Z) || algo ~ necöni || es ~, útil para mí notech monequi (S) || ~, útil itlah ontëquïxtiäni (S) || esto me es ~ nëchpalëhuiä (S) || itlah nëchonquïxtiä (S) || ~, útil tëhuelnemitih || tëhuelnemitiäni (S)

*ventana [f.] pöchquiyähuatl (M, S, B) || la ~ de la nariz yacatzölcoyoc (Z) || ~, abertura coyöncä, coyüncä || su ~ ïcoyöncä (S) || ~ provista de una reja de hierro tepozmächäntlanëxillötl (S) || ~, lugar de donde se ve algo tlattöyän (S)

*ventear [vt.] ~, limpiar el grano äcäna (S) || vi. ~, planear ehëcachichïna (S) || venteado öihïyö cäuh/cëuh/quïz (S)

*ventosa [f.] tëchichïnqui tehuïlötl (S) || tëechichïnqui || tëezchichïnqui (S: ºtëezchichïnqui)

*ventosear [vi.] miyëx(i) (T) || moyëxi (S) || cp. për

*ventosidad [f.] iyëlli (S) || echar una ~ moyëxi (S)

*ventrudo, ventroso [adj.] ihteh (S, C, R) || ~, obeso cuitlapetz, cuitlapitz (S) || ihtehuah (S) || ~, ancho tlahuihuilänani (S || lit. el que arrastra algo) || ~ || el que tiene vientre abultado xihxiähuah (S)

*ventura [f.] por ~ zänën (C)

*Venus [f.] el planeta ~ huëi cïtlalin (S)

*ver [vt.] ithua (C, S: término de Tierra Caliente) || tlaitta || psv. itto, ittalo || cs. (i)tztïä, ittaltiä || veo a alguien nitëitta || me veo ninotta || te veo nimitzitta || os veo namëchitta || los veo niquimitta (niquim(itta)??) || ayer fui a verlo yälhua önoconittac (önocon(itta)?c), yälhua nocottac || vamos a verlo toconittah, tocottah || ustedes son vistos amittoh || cuidado que no sean vistos ustedes mänën amittohtin || cs. tëtlaittïtia || tëtlaittaltia || él me ve nëchitta || hago que él me vea/me hago ver, me muestro a él nicnottïtia || veo a alguien, a algunas personas nitëitta || veo algo nitlatta || tú lo ves tiquitta || timotztilia (timo(tztilia)??) (H) || Pedro lo/la vio, él/ella vio a Pedro öquittac I^etoloh || ellos/ellas los/las vieron öquimittaquehyehhuäntin || él me ve a mí (y yo soy Pedro) niI^etoloh nëchitta || vio que ya estaba ardiendo öquittac in ye tlatla || él lo ha visto öconittac || cuando lo ha visto, grita in öconittac, mec tzahtzi || quiero verlos a ustedes namëchittaznequi || quiero ver que tan fuertes/robustos son ustedes namëchittaznequi in quënin antlahpalihuih || si por casualidad lo vieran, tráiganlo para acá at canah anquittah, xichuälhuïcacän || aquí los veo/miro a ustedes sus caras y sus coronillas nicän amïxco amocpac nitlachie || ¿quién sería a quien ellos vieron? äquin mah öquittaqueh? || no lo he visto en ninguna parte ahcän mah öniquittac || lo veo niquitta || él los ve a ustedes amëchmottilia (H) || ~ bien ahcicäitta (M) || ~ de lejos huehcaitta (R, P) || ir a ~, considerar, buscar (i)tztihu(i) || ~ con los ojos nublados ïxnextlachiy(a) (Z) || no ~ muy bien por ser ya muy de noche ïxtlahtlayohua (T, M) || ~ algo en el sueño mottitiä (T: en el hon. recibe el pref. refl. mo) || aplic. mottitïä || psv. mottitïlö || ~se motta (Z) || ~ de lado nacacitta (M, T) || psv. nacacittalö || aplic. nacacittiliä || ~ algo en el sueño, soñar con algo tlacochitta (S) || veo a los hombres niquïnitta in tläcah (S) || desear ser visto moittallani || quieres ser visto timottallani (S) || dejar ~, mostrar ittïtiä (S) || hacer ~ algo a alguien, guiarlo tëitztïä (S) || ~ a alguien con malos ojos tëïxcuëlitta (S) || dejarse ~ ïxnëci (S) || ya no ~ por la oscuridad ïxtlahtlayohua (S) || ~

poco/débilmente (debido a la pequeñez de los ojos) ïxhuitzallachiya (S || voc. inc.) || dejar ~, mostrar algo a alguien tëtlamachïtiä (S) || veo el asunto tal cual es iuh quimatticah noyöllö (S) || ~ a alguien con miedo/temor tëmauhcäitta (S) || dejarse ~ a los demás con vanidad motëmahuizöltiä (S) || ir a ~, recorrer sus campos momïmïlitta (S) || ~, entender claramente tlanälquïzcäitzticah (S) || dejarse ~, aparecer nëci || allá en la ladera se ve mi casa nechca tepëïxco huälnëci in nocal (S) || esto no se ve en ninguna parte ahcän nëci (S) || no lo veo nunca, no ando con él ahcän niquitta, ahcän nicnepanoä (S) || en esto se ve claramente.., nicän huel nëci/nëzticah... (S) || ví al gobernador öniquittac in tlahtoäni || fui a ~ al gobernador önocottac in tlahtoäni (S) || no nos podemos ~ (nos odiamos) titocualäncäitztinemih (S) || ~ a alguien con gusto tëcualitta (S) || todo se verá/se declarará en seguida quim moch momelähuaz (S) || al ver, considerar a alguien tëittaliztica (S) || ~ una cosa como mal augurio, asustarse en extremo motëtzähuiä (S) || ¡ve esto! tlä xiquitta! || en cuanto el ladrón sea visto, será inmediatamente prendido: in ihcuäc öittöc in ichtecqui, nïnan ilpïlöz (S) || visto como cumplido, justificado tlacencualtilïlli (S) || ir a ~ tlachiyatïuh (S) || hacer ~, mostrar algo a alguien, instruirlo tëtlachiyaltiä, tëtlachiyeltiä (S) || deseas ser visto timottallani (ºtimoittatlani) || visto con gusto, agradable tlacualittalli (S) || ira~amenudo, examinar mucho algo tlatlachiya || tlatlachiyatïuh (S) || me veo como pecador ninotlahtlacoäniyetoca (S) || la acción de ver algo perfectamente bien tlahtlameläuhcäittaliztli (S) || moderado en la manera de ~ tlatlatziuhqui (S) || visto, expuesto tlattitilli (S) || me veo/estimo digno de algo ninotla/nicnotönaltiä (S) || ir a ~ a menudo a alguien tëtotöca (S) || ~ lejos/de lejos tlahuehcaitta (S) || no lo veo con gusto || no estoy contento de algo ahmö nitlahuelitta (S)

*verano [m.] tönalli, pl tin (M, T) || tlatotönïllötl (Z) || ~, tiempo de verdor xöpan (M, C, T, X) || todo el ~ centönal (S) || estar en algún lado en ~, pasar el ~ en alguna parte tönalquïza || lo que viene/crece en ~ tönalco mochïhuah || tönalläcäyötl || (en) ~ tönallän || tönallatlatzcaliztli (S) || lo relativo al ~ tönalcäyötl (S) || en ~ tönalco (S)

*verbalmente [adv.] tlahtöltica (S)

*verbena [f.] coyötomatl, pl coyötomameh (X: Vitex mollis || planta con raíces amargas) || tepëchiyen (S) || tlältzitzicäztli (S) || planta parecida a la ~ chichi(y)ento (S)

*verboso [adj.] tlahtölhuëiyac (S)

*verdad [f.] neïli (M, S, B, C, T, Z) || nelïztli (S) || es ~ neltic || melähuac || neltïztli (M, S, C) || su palabra/lo que él dice es la mera ~ yehhuäntin huel neltic in ïntlahtöl || la pregunta ¿es verdad que + Or. puede formularse mediante la partícula interr. cuix + Or. p.ej. ¿Es verdad que ella lloraba ayer? Cuix yälhua chöcaya ? || lo que él dice no es nunca la verdad aïc nelli in quihtoa || de ~ nelli (M, B, C, T, Z) || en ~, realmente nel (S) || con ~ neltïztica (S)

*verdaderamente [adv.] nel (C) || yëcmelähuac (Z), yëcmelähua, yëc melän (Z) || huel nelli (S) || taneltïztica (S)

*verdadero [adj.] cencah nelli (S) || no ~, falso iztlaca (M) || melähuac (S) || hacerse ~, verificarse nelti (M, C, B) || neltiy(a), pret. neltix (K, B) || algo ~, real, cierto, genuino nelli || huel nelli (Z) || ca nelli (S) || ~, cierto melähuac (S) || la verdadera gloria nelli ahähuiyaliztli (S) || ~, auténtico tlaneltililöni (S)

*verde [adj.] quiltic (S) || *xö (cp. xöpan = verano, temporada verde || xötla = brotar (las flores)) || xoxöuhqui, xoxoctic (S: ~, crudo, lívido || K: es ~) || cel || celtzin || celqui (Z) || celic, celtic, celpahtic (M, S) (fresco) || color ~ oscuro mätlälin (M, Z) || xiuh (en compuestos) || xihu(i)tl (M: originalmente = turquesa verde) || ~, crudo, poco maduro xoxoctic (M) || xoxöhuic (T, Z), xoxöuhqui (X) || ponerse ~, verdecer xoxoquëhu(i) (T) || ~, fresco, agradable cehceltic (S) || verdecito celticätöntli (S) || ~ oscuro mätlälin, mätlälli || mätläItic (S) || color ~gris quilpalli || quilpaltic (S) || ~ verde, fresco tlaxoxöhuiyayän (S) || ~, fresco, pálido, lívido xiuhcaltic || estar ~ y fresco xiuhcälihui (S) || muy ~ xöpalectic || xöpalëhuac (S) || volver ~ una cosa tlaxoxöhuiliä || estar ~, fresco xoxöhuixtimani (S) || ~, crudo, lívido xoxoctic (S) || ~, pálido xoctic (S) || ponerse ~ xoxoctiya

(S) || parecer ~ xoxöhuixtimani (S: el agua, p. ej.) || todavía ~, dura (una fruta) oc xoxöuhqui (S)
*verdear [vi.] ~ (el campo) tlaxiuhcalihui || tlaxiuhcaltiä (S) || tlaxoxöhuiya (S)
*verdecer [vi.] celia, celiya || tlacelia || xoxöhui, pf. xoxöuh, xoxöhui || xoxöhuia, pf. xoxöhuix || tlaxoxöhuiya (M, C: p. ej. un prado) || ~, ponerse verdinegro de enfermedad xoxöhuiya (M)
*verdolaga [f.] canauhquilitl (S) || esp. de ~ itzmïquilitl (S)
*verdor [m.] celicäyötl (C, B, M) || pos. celicä, celicäyö (C) || xiuhyötl (C) || ~, frescura celtiliztli (S) || ~, frescor xiuhcälihuiliztli (S) || el ~ de los campos xoxöhuiliztli (S)
*verdoso [adj.] ~, glauco cocoztic, cucuztic (S) || estar~, fresco xoxöhuiya (S)
*verdugo [m.] miquiztequipaneh (S) || ~, ejecutor tëquechcotönani || tëquechtequih (S) || ~, el que da tormento tëtlaihïyöhuiltiäni || tëtlaihïyöhuiltiliztequipaneh (S) || ~ cruel, alguien que atormenta con placer tëtönëhuacäpöloäni (S) || ~, alguien que atormenta a los demás tëtönëhuani (S) || ~ que descuartiza tëtzahtzayänani (S) || ~, el que mutila a la gente tëxehxeloäni (S)
*verdura [f.] quil(i)tl (M, S, Z, C, T) || quiltönïl (Z)
*vereda [f.] ohpitzactli, pl meh (T, Z)
*verga [f.] äcayötl || nuestra ~ täcayö (= el miembro viril) || ~, miembro viril tepolli, tepulli || tepuläcayötl (S) || tötötl (S) || la ~ del toro cuäcuahueh ïtepol (S) || mi ~ notötöuh (S)
*vergel [m.] tlacuauhaquï mïlli (S) || tlacuauhtöctli mïlli (S) || ~ de árboles frutales xöchicuauhtlah (S) || xococuauhtlah (S)
*vergonzosamente [adv.] pinähuacä (S) || pïnähuiliztïcä (S) || tëmahuizzöpolöliztïcä (S)
*vergonzoso [adj.] (tímido): camapinäuhqui (T) || ser ~ momämat(i), pret. mämah (M, C) || mahmati (R) || pïnähuac (Z) || ser ~, tímido ïxpïnähuapöloä (S) || ~, tímido momahmatini || momahmatqui (S) || pïnötic (S) || pinähuacä nemih || pinähuani (S) || pïnäuhqui || tëpïnähuani (S)
*vergüenza [f.] pïnähuiztli (M, B) || pïnähualiztli (T, M, Z) || pinähualiztli (S) || pïnähuiliztli (S) || tëpïnähualiztli (S) || tener ~ mämat(i) || pïnähua (M, T) || psv. pïnähualö || cs. pïnähualtiä || pret. pïnäuh (T) || pïnähuac (M) || por ~ solamente zan pinähuizcopa (S) || ~, timidez ïxmahuiliztli (S) || ~, confusión ïxpïnähualiztli (S) || neïxtönëhualiztli (S) || netönëhualiztli (S) || ~, temor, timidez ïxtlatlactiliztli (S) || pierdo la ~ ayoc ninomämati || ahninomämati (S) || ~, arrepentimiento necuïtiliztli (S) || tener ~ pinähua (S) || va lleno de ~ pinähuatinemi (S) || llenar de ~ a alguien tëpïnäuhtiä || mi ~ nopïnähuiliz || por causa de mi ~ nopïnähuilizcopa (S) || ~, confusión que se hace pasar a otro tëïxcëhuiliztli (S) || ~, afrenta que se causa a alguien al hablarle sin rodeos tëïxmaniliztli (S) || ¿no te da ~? tiaca? (S) || con ~/menosprecio tlamahuizpolöliztïcä (S) || tener ~, enrojecer motönëhua (S)
*verídico [adj.] nelli quihtoäni (S)
*verificación [f.] ~, prueba tlaneltïztli (S)
*verificar [vt.] ~se nelti (M, C, B) || neltiä (C) || neltiy(a) (K, B) || verifico, examino algo a fondo ïnelhuayöcän nahci (S) || ~ la siega, recolectar tlaquechcotöna (S) || verificado, discutido tlacuëcuëptli (S) || verificado, probado tlaneltililli (S) || el que verifica algo, que compara tlanepanoäni (S) || el que verifica una encuesta tëtlan tlahtlanini (S)
*verja [f.] ~ de madera cuauhchayähuac (S) || cuauhtzahtzapictli || cuauhtzatzapitztli (S) || provisto de una ~ de madera cuauhchayähualloh (S) || poner una ~ de madera a algo tlacuauhchayähuacäyötiä (S) || rodear algo con ~ de hierro tlatepozcuauhchayähuacäyötiä (S) || ~ de hierro tepozcuauhmätlatl (S)
*verraco [m.] ~, cerdo macho oquichcoyametl (S)
*verruga [f.] ~, grano sin pus tzotzocatl, pl meh (M, T, Z, X) || ~, grano xipipi (Z) || ~ michinïx || el que tiene ~s michinïxxoh (S) || xïtomacihuizoh (S) || ~, puerro tzocatl (S) || tzotzocatl (S: (sentido figurado): desdichado, pobre, indigente) || ~ xïtomacihuiztli (S)
*versificador [m.] ~, poeta tlahtölläliäni (S)
*vertedero [m.] tlacoyoctli, tlacoyuctli (S)

*verter [vt.] tlachayähua || mihmiloä (M, T, Z) || ~ agua, orinar änöquiä (S) || vierto algo en un tonel (con embudo) caxpiyäztica nitlatëca (S) || vertido con embudo caxpiyäztica tlatëctli (S) || ~se, esparcirse cehcemmani (S) || vierto aceite sobre algo, lo mancho nitlachiyähua (S) || ~ un líquido gota a gota tlachichipitza (S) || hacer ~ algo, inclinarlo tlaïxpeyähua (S) || ~, derramar parte de un líquido tlaïxpetläniä (S) || ~, esparcir un líquido tlaïxtoyähua (S) || ~, desbordar tlanohnöquiuhtïuh (S) || ~, perder algo tlanöquiä || vierto agua, orino ätl nicnöquiä (S) || ~se nöquihui (S) || se vierte tlanöquïlö (S) || hago ~, derramar un líquido a alguien nitëtlanöquïä (S) || ~se, esparcirse petläni || vertido, esparcido petlänqui (S) || ~ algo sobre el sue10 tlapïpixoä, hon. pïpixalhuiä (S) || ~ agua sobre la cabeza de alguien tëcuäätëquiä (S) || ~ líquido hasta la mitad del vaso tlatlahcahxiltiä (S) || el que vierte/derrama algo tlanöquiäni (S) || la acción de ~ algo tlapetläniliztli || vertido, derramado tlapetlänil11 (S) || el que vierte/esparce algo tlapipixoäni || tlapipixihqui || tlatoyänhuani || tlapetlänih || tlapetläniäni (S) || vertido sobre algo ïpan tlatëctli (S) || la acción de ~, derramar algo tlatetepëhualiztli || tlatoyähualiztli (S) || el que vierte/derrama algo tlatetepëuhqui (S) || vertido, vaciado tlatoyähualli (S) || vertido, trasvasado tlatzonicquetzalli (S) || ~ un líquido para alguien, darle de beber tëtoyähuiliä (S) || ~, dar de beber tlatoyähua (S) || ~, derribar, invertir una cosa, ponerlo patas arriba tlatzonicquetza (S) || ~, desbordar motzonquetza || motzontläliä (S: de algo que se mide) || ~, correr xahuäni || ~ un líquido en una vasija/calabaza tlaxïcalhuiä (S) || ~ algo tlaxahuäniä || ~, hacer caer agua en gran cantidad tlaxaxahuatza (S)

*vertical [adj.] melähuac (Z) || melaztic (T)

*vértice [m.] cuäitl (M)

*vertiente [f.] ~, ladera tlacäpan (S) || ~, pendiente de un cerro tlacuetläyan (S)

*vertiginoso [adj.] ~, el que tiene vértigo mïxmamäuhtiäni || mïxmamäuhtiqui (S)

*vértigo [m.] tener el ~ ïxmalacachihu(i) (M, T) || sentir ~, tener desmayos, asustarse a la vista de grandes cosas moïxmahmauhtiä (S) || ~, desmayo, epilepsia tlayohuallötl tëpam momanaliztli || alguien que tiene ~, epilepsia tlayohuallötl ïpam momanqui (S) || ~, mareo, aturdimiento neïxmahmauhtiliztli (S) || ~, mareo cuäihuintïztli || sufrir ~s cuäihuinti || alguien que tiene ~s cuäihuintic (S) || ~, epilepsia tlayohuallötl tëpam momanaliztli || tengo ~s tlayohuallötl nopam momana (S) || el que siente ~ tlaïxihuintilli (S)

*veso [m.] tepëmäxtlahtön (S)

*vestíbulo [m.] calïxtli (S) || ~, patio del palacio tëcpan quiähuatl (S) || ~, entrada señorial in ilhuicac tlahtohcäyötl (S)

*vestido [m.] quëntli (C, T, Z) || quëm(i)tl (S) || tlaquëntli (C, T, Z, R) || tlaquëmitl (M) || tlaquintli (T) || son mis ~s noquën || cuë(i)tl, pl meh (T) || ~s, propiedad, hacienda tlatquitl (M: + äxcä(i)tl) || ~ sin costuras zan cen tilmahtli (S) || ~s de mujer cihuätlatlatquitl (S) || ~, falda, refajo cuëitl (S) || ~, falda, regazo cuexäntli (S) || alguien con ~, gobernador cuexäneh (S) || ~ ligero, manta pequeña cuitlaxayatl (S) || ~ de piel ëhuaquëmitl (S) || ~s de piel (de cordero) ëhuatilmahtli (S) || ~ sin costura manticah tilmahtli (S) || ~, tela de hilos de agave (henequén) nequen (S) || ~, manta, cobertor cuächtli (S) || ~, ropaje burdo tatapahtli (S) || ~ cuyo extremo está cortado tilmahtli ïtën huetzcah (S) || ~ rudo/picante || cilicio tëcuahcuah tilmahtli/xillänhuïpïlli (S) || ~ pequeño tilmahtzintli (S) || ~, hábito de penitencia tlamahcëhualiztilmahtli (S) || ~ que se arrastra mohuilänah tilmahtli (S)

*vestidor [m.] ~, tocador nechihchïhualöyän (S)

*vestidura [f.] cp. vestido || quëmitl (S) || tlaquëtzin (hon.) || ~, manta äyätl (S) || ~ de pobre icnötlaquëmitl (S) || ~ de piel de marta ocotöchtilmahtli (S) || ~ burda || estameña poxactic ichcatilmahtli (S) || ~ de color leonado, realzada, que llevaban las mujeres de alto rango en ceremonias religiosas cuappachpipilcac (S) || ~, pieza de tela atada por delante quëntli (S) || ~ con representaciones de piedras de molino y cuyo borde está decorado con ojos temalacayö tilmahtli tënïxiyoh (S) || ~ recamada de oro/plata teöcuitlatilmahtli (S) || ~ sacerdotal teöpixcäneolölli (S) ||

~ sagrada, hábito de un religioso teöpixcätilmahtli || teöpixcätlaquëmitl (S) || ~ vieja/gastada tilmahtihuah (S) || ~ larga huëiyac tilmahtli (S) || huëiyac tlaquëmitl (S) || en la ~ tilmahtitech (S) || ~, ropa tlaquëntli || vestiduras sagradas tlateöchïhualtilmahtli (S) || real tlahtohcätilmahtli (S) || ~ hecha de oro y plumas preciosas que tenía la figura de un demonio de oro, coronada por un penacho resplandeciente toztzitzimitl (S) || ~, jubón, chaqueta de tela pintada de los ministros de los ídolos xicölli (S)

*vestigio [m.] ~, rastro del pie icxipetlälli (S: voc. inc.) || ~ de pasos, huella tlacxipetlältzintli (S)

*vestimenta [f.] su ~ era de pieles de animales salvajes in ïntlaquën catca in tëcuänëhuatl || ~ ruda, basta, manta äyäpopolli (S) || ~ rica de los antiguos jefes mexicanos ämaneäpantli (S: voc. inc.) || ~, traje nequëntilöni (S) || ~ que se daba en recompensa al soldado que se había distinguido en el campo de batalla tläcatzïuhqui (S: voc. inc.) || vestimenta, ropa exterior tlaquëmitl (S)

*vestir [vt.] quimiloä (M, T: lit. envolver) || quëntiä (cs. de quëm(i) (M, C) || tlaquëm(i) || psv. quëmïhua || cs. quëmiltiä || tëtlaquëntia, tëtlaquëmïa (a alguien con algo) || alguien vestido en algo tlaquëntïlli || estoy vestido nitlaquëntïlli || estamos vestidos titlaquëntïn || soy vestido por ti nimotlaquëntïl || somos vestidos por ti timotlaquëntïlhuän || las mujeres visten sus faldas nuevas in cihuah yancuic ommaquiah in ïncuë || ningún otro puede ~lo ahora ahoc äc oc cë quiquëmi || alguien se viste como aquél que representa a Huitzilopochtli cë tläcatl mochihchïhuaya in ïxïptla in Huitzilopöchtli || las mujeres visten faldas y blusas in cihuah cuëyehqueh, huïpïlehqueh || ~se con camisa o vestido cerrado äquiä (M) || ~se mocuëitiä (Z) || cp. cuëitl = falda || mocuëtiä (T) || psv. cuëtïlö || motzotzomahtiä (T) || psv. tzotzomahtïlö || dar de vestir a otro tlaquëmiltiä (C) || ~ a otro tlaquëntiä, tlaquintiä (T) || aplic. tlaquëntiliä || psv. tlaquëntïlö || está vestido de blanco iztäcätitlan actinemi (S) || estoy vestido ninoahpäntoc || pret. öahpäntoca (S) || ~se, ceñirse mahpäna || pret. öahpän || visto a alguien nitëahpäna (S) || me visto ninäquiä (S) || alguien vestido de sarga, con traje ordinario chamähuacätilmahuah (S) || ~se bien moyeyëcchihchïhua (S) || moyeyëcquetza (S) || mopanitiä (S) || ir vestido de blanco iztäcatitlan actinemi (S) || moztäcäquetza (S) || vestido de luto miccätilmahhuah (S) || bien vestido, elegantemente adornado moyëcquetzqui (S) || vestido, envuelto moololo(h) (S) || ~, arropar a alguien tëolololoä || me visto, me cubro nin/nicnololoä (S) || hacer ~ a alguien tëquëmïä (S) || visto a alguien nitëtlaquëntiä (S) || estás medio vestido timotlahcoquëntiä (S) || ~, cubrir a alguien tëquimiloä (S) || ~se mucho motatapachquëntiä (S) || vestido burdamente tatapähuac (S) || el que viste/envuelve a alguien tëolololoh(qui) (S) || la acción de ~ a alguien tëolololöliztli (S) || ~se de adornos sacerdotales moteöpixcächihchïhua (S) || el que viste a alguien tëtlaquëntiäni || la acción de ~/trajear a alguien tëtlaquëntiliztli (S) || vestido/trajeado tïnahyoh (S) || ~se, ponerse un traje motilmahtiä (S) || alguien que se viste extraordinaria:mente topal (S) || totopal (S) || ~se elegantemente totopalti (S) || vestirse (en: me vestí: formas dial.): bestir(o) (Dgo, Nay, Mex 3, Mex 8) || tsh?'tsh?' (Pue 19) || tsotsolti, tsutsulti (Oax 1, 2, Mex 2) || notsotso 'mati (Mex 2, DF 1) || tsontia (Tab) || haki (Mor 57, Gro 1) || nihkalaktik (Mich 2) || kamisahte (Mor 2) || mokeshtï (Mor 4) || kweti (Mex 5) || mo?axa?i, ohimaha?i (Mor 5, 6 7, Gro 1) || ?akenti (Hgo 1, 3, 4, 8, Ver 3, 4, 5, 6, 8, 10, Pue 2, 3, 4, 79, 1114, 18, 20, 21, 22, Tlax, Mex 1, 9, DF 2, 3, Mor 1, 3, 7, 8, Gro 213) || ?ali, talï (Mich f.Pue5,Gro 14, 15)||?apatik(Hgo4, 6,7) || noLanauk (Jal) || patshti (Pue 17) || patak (Ver 7) || nuhlala nutatapali (Mex 10) || pesete (SLP 0, Hgo 5) || tagia' (Tab: 3^pers.) || ta:nakih (Ver9, 10) || taleli (Ver 1, Pue 5, DF 1) || tashalti, tasalti (Pue 10, 15) || motilma'ti (Pue 6) || topasha (Mex 6) || (yo)yonti (SLP 13, Hgo 2,Ver 2)

*veta [f.] ~ de piedra tetl ïehcayö, tetl yehcayö (S) || ~ de cobre tepozehcayötl, tepuz... (S) || tepoztli ïohhui (S) || ~ de turquesas cerca de Tepotzotlan y fuente de las piedras preciosas trabajadas por los Toltecas Xiuhtzoneh (S)

*vetear [vt.] veteado de colores || multicolor tlahtlatlapalpöuhtli (S)

*veterinario [m.] cahuallopahtiäni, cahuallopahti (S) || profesión de ~ cahuallopahtiliztli (S) vez n. num + pa, p. ej. cinco veces mäcuïlpa || una vez por todas || tan sólo una vez || una vez por todas || zäcemi ||

zä cë || zacen, zazen (S) || de vez en cuando || ocasionalmente zanquëmman || quëmman || quëmmaniän || raras veces huel zanicah || esta vez immanïn: ¿cantaremos esta vez? ïnmanïn ticuïcazqueh ? muchas veces miecpa || zan achtzan || za(n) atzan (S) || zan cuëcuël achïc || cuëcuël achïc (S) || ¿cantaron muchas veces ustedes? cuix miecpa öancuïcaqueh? || dos veces öppa || ocpa || (X) || öppa (M, T, Z) || öppapa (T) || son dos veces/dos lugares ïc occän || ambas otras dos veces || oc öppa || él come dos veces al día in cemilhuitl öppa tlacua || a veces es posible y a veces no lo es quëmmaniän hueli, quëmmaniän ahhueli || una ~ ceppa (M, Z, S) || cëpa (Z) || una sola ~ cemi || ~ iyohpa/yohpa (S) || || por segunda ~ öppatica (Z) || tres veces ëxpa || cuatro veces näppa || once veces mahtläcpa oncë || cinco veces más mäcuïlpa ixquich || muchas veces, a menudo miecpa || miacpa (M, T, Z) || i no pocas veces ahmö zan quëzquipa || un sinnúmero de veces ahmö tlapöhualpa || cada vez cëceppa || cada ~ más oc cëceppa (S) || cada dos : veces ohöppa || otra ~, una ~ más oc ceppa || nö i cuëlleh (S) || se hincha cuatro veces näppa in || pozähua || ya es la segunda ~ ye ïc öppa || una ~ || por todas, para siempre ïccen || zaceh || cemi (S) || cuando los Españoles se habían ido de este modo, se pensaba que habían salido para siempre in || öiuh yahqueh in Espaholes, iuh nemachöc in ca ïccen yahqueh || a veces/alguna vez icah (M) || muchas veces miecpa || esta ~ imman || immanïn || raras veces, raramente zanicah || por primera ~ yancuicän || una ~ por todas cemi || no dos veces ayöppa || a veces icah (cp. ïc cuando) || alguna ~ en el pasado ïczan (T, Z) || solamente una ~ zä iyohpa (C) || por primera ~ quin iyohpa (C) || tantas veces ïzquipa (C, S) || cinco veces mäcuïlpa (M, C, T) || diez veces mahtlacpa (M, T) || otra ~ nöcuël (C), nöcuël + (y)eh || ye + nöcuël (C) || ye nöcuëlyeh || occeppa (M), oczappa (T) || de ~ en cuando, a veces paqui (T) || pahqui (R) || ¿cuántas veces? quëzquipa? (M) || quëxquichpa? (T) || pocas veces, raramente quëzquipa || ahmö zan miecpa/miacpa (S) || ¿cuantas veces cada uno? quëcïzquipa? || algunas veces, alguna ~ quëmman, qüenman (M) || quëmmaniyän (T, Z) || quëmmeniyän (Z) || qüemmaneya, quëmmaneyo (T) || quënmaniyän || ser la primera ~ en acontecer quiniuh(ti) (C, M, Z) || las veces que se pueden contar tlapöhualpa (C: se usa más bien con la negación = innumerables veces) || las veces que yän (C) || por primera vez, nuevamente yancuicän (M) || tres veces (y)ëxpa (M) || de una vez zazcemi || por esta ~ za cemi (M) || alguna ~ he tenido fiebre achi quëzquipa in ye natönahui (S) || a veces no appa (S) || esta ~ solamente, es la última ~ za iyohpa, za iyoppa, za iuhqui (S) || no vivimos más que una ~ en esta tierra zazen ye quïxohua in tlälticpac (S) || otras veinte veces todavía oc cëcempöhualpa || cada treinta veces cëcempöhualpa ommahtlätläcpä (S) || de una sola ~ zan cen (S) || varias veces cuëcuël (S) || ¡piensa muchas veces en Dios! zan cuëcuël achïcxicmolnämiquili in Dios! || la primera ~ que vinimos a Nuevo México, yo debía tener diez años in ihcuäc yancuicän huïlohuacyancuic Mëxihco, quin ye iuh nimahtlacxiuhtiä || la primera ~. que llegaron los españoles, las armas de fuego asustaron mucho a los mexicanos in ihcuäc yancuicän ahcico in Caxtiltëcah huel quimmauhtiäyah quimïzahuiäyah in Mëxihcah in tlequiquiztli (S) || ¿te he hecho algo alguna vez? icah itlah önimitzchïhuili? || esta sola y única vez trabajaré en palacio zan iyohpa in nitlatequipanöz in tëcpan (S) || por primera ~ me embriagué ayer, pero será la última pues el vino me hizo mucho daño quin iyohpa yälhua in önitlähuän, auh za(n) iyohpa yez, ïpampa ca huel önëchcocoh in octli (S) || la otra ~ inoc ceppa (S) || tantas veces como ïzquipa quëzquipa (S) || todas las veces que... in ïzquipa... || todas las veces que te has conmovido in ïzquipa ötimotlapolölti (S) || dos veces más oc öppa || dos veces dos öppa öme/öntetl (S) || cuarenta veces ömpöhualpa || otras 40 veces oc ömpöhualpa || 40 veces otro tanto ömpöhualpa ïxquich (S) || todas las otras 40 veces oc ömpöhualpa || todas las 50 veces ömpöhualpa ommahtlatlacpa (S) || 10 veces mahtlacpa || un número incalculable de veces ahmö tlapöhualpa || un número calculable de veces tlapöhualpa (S) || 1 vez ceppa (S) || a veces quëmmaniyän (S) || a veces leo y a veces escribo quëmmaniyän nipöhua ïhuän quëmmaniyän nitlahcuiloä (S) || alguna ~ in/ zan quëmman (S) || cuántas veces quëcïzquipa (S) || ¿cuántas veces? quëzquipa? || ¿cuántas veces has obrado así? in quëzquipa iuh öticchïuh? (S) || alguna ~ achi quëzquipa || pocas veces zan quëzquipa (S) || la primera ~ quin ceppa || es la primera

~ que quin ïc ceppa || quin ïyöppa || quin iuhti (S)
*viajar [vi.] yahui (Z, M) || el que viaja a caballo caballoïpan yäni (S) || cauallo quimämäni (S) || viaja, anda, hace camino ohtoca (S) || viajo, camino, ando ohtli nictoca, nohtoca (S)
*viaje [m.] nehnemïztli (M, R, S: ~, marcha, paseo) || ~, marcha, peregrinación ohtlatocaliztli || ohtlatoquïztli (S)
*viajero [m.] yäni (S: ~, peregrino) || ohnenqui (Z) || ohyänqui (Z), yahui (Z, M) || él es ~ zan yetïuh (S) || ~, peregrino, caminante nehnemini || nehnencätzintli || nehnenqui (S) || ~, habitante, servidor nenqui (S) || ~, caminante ohtlatocac || ohtocac || ohtli quitocani (S)
*vianda [f.] tlacualli (M, B, C, T, S: ~, plato, manjar) || tlacuälli (X, Z) || ~, carne de caza mayor mazänacatl (S) || ~s, carne nacatl || mi ~, la carne que yo como nonac (S)
*viandante [m.] yahqui, pos. yahcäuh ([yauh ir)
*víbora [f.] cöätl || pl cöcöah, cöämeh (M) || mecacöätl (esp.) || la víbora de cuerda es tan gruesa como el pulgar, pero no se sabe qué tan larga es inïc tomähuac, mecacöätl ixquich in tohuëimahpil, auh ahmö huel macho in quëxquich huëiac || es mordido por la ~ cöäcualo || la ~ lo muerde quicua in cöätl || esp. de ~ (crótalo o boa) ehëcacöätl (R: es venenosa y muy veloz) || ~ nezua, de color gris nexhua, pl meh (M, S, T, X) || ~ de cascabel tëctli, pl meh (T) || tëcuäncöätl, pl meh (C, X) || teötlahcozauhqui (S) || esp. de ~ chiyäuhcöätl || miyähuacöätl (S) || ~, cenuro, oruga chiyähuitl (S) || esp. de ~ muy venenosa zolcöätl (S) || metlapïlcöätl (S) || esp. de ~ de cabeza chica y de cola muy gruesa, anfisbena mäquïztëzäuhuatl (S: Amphisboena mexicana) || esp. de ~, serpiente nähuiactli (S: voc. inc.) || ~ muy venenosa de olor fétido paläncäcöätl (S) || esp. de gran ~ de color amarillo y manchas negras, muy venenosa tëuctlacozauhqui (S) || esp. de ~ tëïxmïnani (S: 1nvolans oculos o micoate = micöätl) || esp. de ~ muy fuerte tëmäcuïlcähuiliä (S: voc. inc.) || esp. de ~ de color tipo codorniz tepëzölcöätl (S) || ~ muy venenosa tëcuäncöätl || tëcuäni cöätl || ~ muy venenosa perojoven tëcuäncöäconëtl || tëcuäni cöäconëtl (S) || esp. de ~ pequeña, de cuello rojo, muy venenosa, cuya vista causaba terror tëtzäuhcöätl (S) || ~ verde manchada de gris, muy venenosa tetzmolcöätl (S) || ~ muy peligrosa teuhtlacötzauhqui (S) || esp. de ~ de diferentes colores tlapapalcöätl (S) || ~/ serpiente, llamada la madre de las hormigas porque vive en el fondo de los hormigueros || está matizada de varios colores y, aunque horrible a la vista, es inofensiva tzïcatl ïnän || cuauhtzïcatl ïnän (S) || ~, serpiente inofensiva, de color gris oscuro tzohualcöätl (S) || ~ muy grande y feroz, de veneno mortal ölcöätl, ülcöätl (S) || ~ peligrosa que vive en el agua y tiene en la espalda un dibujo natural en forma de calabaza xïcalcöätl (S) . vicario m. el ~ del dios de guerra, mensajero de la muerte päinaltöntli (S) || ~ general,juez eclesiástico obispo ïtëuctlahtöcäuh (S) || ~, sacerdote del gran pontífice llamado Mëxihco teöhuatzin: tëpan teöhuatzin || ~, delegado, lugarteniente tëpatilloh (S) || ~ del gran patriarca Mexicatl teöhuatzin: Huitznähuac teöhuatzin (S)
*vicegobernador [m.] ser ~ patillöti (S)
*vicio [m.] ahyëcyötl || ahyëctiliztli || ahyëctli (S) || ähuilquïzaliztli (S) || paso mi vida en el ~ teuhtli, tlahzolli ïc ninilacatzötinemi (S: lit. vivo encenagado, en el polvo) || el vive en el ~/mal in . teuhticä in mäpantinemi (S) || en el ~ tlahzolpan (S: lit. en las inmundicias) || ~, defecto . tlapilchïhualiztli (S) || ~, locura, maldad tlahuëlïlöcäyötl || el ~ se extiende por todas partes totöcatoc in tlahuëlïlöcäyötl (S) || nohuiyän totöcatihcac in neätöyähuïztli, in netepëxihuïztli, in tlahuëlïlöcäyötl (S)
*vicioso [adj.] tläcamazätl (M: hombre ~, bestia, bruto) || ~, corrupto ahtläcayeni || ahtläcanemi(h) (S) || . ähuilnemini, ähuilnenqui (S) || un joven ~ . ähuiltëlpöchtöntli (S) || es ~, corrupto quïxcahuiä (in) ïnacayö (S) || ~, vil mähuilquïxtiäni, mähuilquïxti (S) || ~, corrupto ahtleh ïtech quimahxïtillani (S) || ~, perverso in ahömpa tlaca(c)qui (S) || ~, cruel ahmö tläcatl (S) || es ~, perverso tlahzolli, teuhtli ïc monelötinemi (S)
*víctima [f.] ~ de traición poyömicqui (K, B) || las ~s inmoladas en honor del dios Xipe Totec tototectin (S) || Xïpemeh (S)
*victoria [f.] ~, triunfo tëpolöliztli (S) vid f. ~, cepa xocomecatehtepontli (S) .

*vida f. nemïztli (C, S) || nuestra ~ tonemiliz (S) || yöliliz^ tli (M, C, S: ~, aliento) || yöltinemïztli (S) || es una ~ desgraciada pïnähuïznemïztï || la ~ eterna cemihcacäyöliztli (R, C) || aquel que da ~, Dios Nëpalnemohualöni, Nëpalnemohuani (C, B) || el que tiene ~ nemïceh (C, R) || yölïceh || ~ de placer ähuilnemïzli (S) || ~ licenciosa v ahtläcanemiliztli (S) || ~ corrupta, libertina v ähuilnemiliztli (S) || la ~ eterna cemmancä v nemiliztli || cemihcac nemïztli (S) || ~ en común/ ~ eterna cennemïztli (S) || mochipa cemihcac v nemiliztli (S) || ~ honesta chipähuacänemïztli (S) || ~ de justo yëcnemiliztli (S) || ~ desordenada, irregular, vagabundeo zan ïlihuiz nemïztli v (S) || tener ~ yöltinemi (S) || ~ dulce y cahnada ihuiän/yöcoxcä nemiliztli (S) || alguien de ~ ejemplar melähuacänemiliceh (S) || ~ simple y llena de rectitud/probidad melähualiztli (S) || una ~ v llena dejuicio mihmatcä nemïztli (S) || la vida religiosa teoyöticä nemïztli || la ~ regular v cualli ïpan nemïztli || mi ~ se acaba tzonquïza nonemïz (S) || una ~ apacible, segura tläcac(c)o v nemïztli (S) || una ~ inútil zan nën nemïztli (S) || nuestra ~/nuestro sustento tonencä || la ~ matrimonial nenämictiliznemiliztli || nenämictïznencäyötl (S) || la vida dulce päccänemïztli (S) || una ~ desordenada pinähuacä nemiliztli (S) || una ~ vergonzosa, infame, innoble pïnähuïznemïztli (S) || ~ buena, conducta ejemplar cualnemiliztli (S) || con una ~ buena cualnemilizticä (S) || modo de ~ culpable, perversidad tëcentlahuëlïltiliztli (S) || ~ dejoven libertino tëlpöchtlahuëlïlöcäyötl (S) || ~ (narrada), biografía de alguien tënemilizpöhualli (S) || la vida religiosa teöpixcänemïztli (S) || ~ calmada tläcaco nemiliztli (S) || ~ segura tläcacoyetiliztli (S) || ~ modesta, generosa tläcanemiliztli || agitada, dificil, atormentada aoc tläcanemïztli (S) || ~ piadosa, de penitencia || peregrinación tlamahcëhuacänemïztli (S) || ~ apacible y feliz tlamatcänemïztli (S) || ~, historia, biografia de alguien, actuación tëtlahtöllö (S) || ~ perversa || vicio tlahuëlïlöcänemiliztli (S) || ~ singular, presuntuosa topalnemiliztli (S) || ~ oscura || baja condición quitzacuah yeliztli || quitzacuah nemiliztli (S) || mi ~ se acaba, me muero tzonquïza nonemiliz (S)

*vidente [m.] f. ontlachiyani (S)

*vidriar [vt.] vidriado, barnizado tlatzotlanilli (S)

*vidriero [m.] tehuïlöcachïuhqui || tehuïlöteconchïuhqui ^)

*vidrio [m.] tehuïlötl, pl meh (M, T) || teïtztli (T) || ~, cristal, espejo tëzcatl, pl meh (M, T) || ~, cristal tehuïlötl (S)

*vieja [f.] ilamatl || ilantön || mi ~ nilamatcäuh || mis ~s nilamatcätzitzihuän || viejecilla ilamapïl, ilamatcätöntli, ilamatö(n) (S) || viejecita ilamatzin (S)

*viejita [f.] ilamapïl || ilamatl, pl ilamatqueh, pos. ilamatcäuh (M, T)

*viejito [m.] huëhentön || huëhuëntön || huëhuëpïl || huëhuetcätöntli || huëhuëtön (S)

*viejo [adj.] m. huëhueh, huëhuet, huëhuën || pl huëhuëtqueh || pos. huëhuetcäuh || huëhuehcäuh || dim. huëhuëntön || hon. huëhuëntzin huehcäuh (S) || huëhuëtl || huëhuentli || huëhuetzintli || un ~ sucio huëhuëpöl || es/está ~ huehcäuh || propiedad de los ~s huëhuehyötl (M, T, Z) || hacerse ~ huëhuehti (M, B, T, R) || psv. huëhuehtïhua || ~, plano manqui (M, T) || hacerse ~ moäna (M: envejecer, engordar) || cosa o ropa vieja tatapahtli, pl tin, meh || ~, maltratado (hablando de objetos y en compuestos) zolli (C) || ~, antiguo zoltic (T, Z, X) || un ~ corrupto ähuilhuëhueh (S) || ~, fuerte, sólido chicactic, chicähuac, ye chicähuac (S) || hacerse ~ chicähua (S) || ~, usado zozoltic (S) || ~, usado, pasado zolli, zuïli || casa vieja calzolli || mis vestidos ~s notïnahzozolhuän (S) || ~, usado, deteriorado ihzoliuhqui, ihzoltic (S) || hacer vieja una cosa de alguien tëtlaihzolhuiä (S) || llegado a ~, avanzado en edad mänqui (S) || ~, firme, fuerte pipïnqui (S) || es ya ~, arrugadoye pipïnqui ïnacayö (S) || ~, antiguo huehcäuh || huehcähuïtiäni (S) || ser ~ huehcähua || ya está ~ yehcähua (S) || un ~ como yo nohuëhuehpoh || soy ~ nihuëhueh || hacerse ~ huëhuehti || mohuëhuehtiä || muy ~, decrépito huëhuëpöl (S) || persona vieja ye huëhueh/ye huëhueh tläcatl (S) || mi querdio ~ nohuëhuëtzin (S) || mi ~ nohuëhuetcäuh (S)

*viento [m.] ehëcatl, pl meh (M, S) || ehehcatl || el ~ entra allí (en ello) in ehehcatl ïtlancalaqui || cp. el np. Ehca (lit. El es el ~) || se lo lleva el viento que sopla, es perseguido por el viento ehcatoco || me lleva

el ~ nehcatoco || el viento le persigue quitoca in ehcatl || le persiguen con el ~ quehcatocah || hacer ~ ehehca (R) || ehëca, pret. ehëcac (M) || ~ con lluvia quiyahuäehëcatl (Z) || ~ del sur quiauhyoehecatl (= quiyauhyöehëcatl || M) || ~ cálido del Este o del Sur tönayämpa ehëcatl || tönayämpa huitz ehëcatl (M) || ~ con lluvia, ~ del mar äehëcatl (S) || gran ~ del mar huëi äehëcatl (S) || ~ del mediodía ämïlpampa ehëcatl (S) || ~ del norte, cierzo ceehëcatl (S) || ~ del poniente cihuätlämpa ehëcatl (S) || producir ~, soplar coyoca (S) || ~ en popa tëcuitlapan huiäh ehëcatl (S) || ~ ligero, brisa ehëcapeyäctli (S) || el ~ se levanta sobre nosotros/tenemos que soportar una tempestad ehëcatl topam moquetza (S) || su ~ yëcauh || ~ suave, fresco || brisa ehëcaxoctli || ehëcapeyäctli || con ~ ehëcaticä || hacer ~ ehëca (S) || ~ contrario ehëcaïxnämiquiliztli (S) || ~ violento, ruidoso ihcoyocah ehëcatl (S) || ~ recio mo(i)lhuiä ehëcatl (S) || ~ frío ïtztic ehëcatl || ~ del este ïtztihuïtz ehëcatl (S) || ~ del norte mictlämpa ehëcatl (S) || ~ que trae lluvia quiyäuhyoh ehëcatl (S) || ~ de levante tönatïuh ïquïzayän ehëcatl (S) || ~ de tierra, de la costa tepëehëcatl (S) || ~ de popa tëtepotzhuiäehëcatl (S) || ~ de tierra tlälhuäcpan ehëcatl (S) || ~ suave que sopla del oriente tlälocäyötl (S) || ~ de levante tlapcopa ehëcatl (S) || ~ del suroeste tläuhcopa ehëcatl (S) || ~ del este, ~ cálido tönayän/tönayämpa huïtz ehëcatl || tönalehëcatl (S) || ~ fuerte, violento totöca(h) ehëcail (S) || ~ del sur o del sudoeste huitzehëcatl (S) || huitztlämpa huitzehëcatl (S) || ~ lluvioso xöpan ehëcatl (S: lit. ~ de primavera) || viento (formas dial.): ahaka?, ahakat (SLP 0, 14, Ver 1, Hgo 14, 6, Pue 18, Gro 68) || eshakatok (Pue 8) || aire yayakugual (Mex 3: cola de aire) || haya? (Gro 9) || ihiekal, ye'kal (Jal, Col 1, 2, Mich 1,2, Pue 19, Gro 14, Mex 4, 8, 9, 10) || ihioL (Jal) || i?asewahlo (Gro 8) || iyeka, yeyeka (Gro 13, Pue 16, 19, Mex 1, 2, 6, 9, DF 1, Gro 10, 13) || (y)eheka?, exeka?, y?hi?ka?, ehekat (Dgo, Hgo 4, 5, 7, 8, Ver 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, Pue 17, 917, 2022, Tlax, Mex 1, 2, 5, 7, 8, 9, 10, DF 2, 3, Mor 17, 9, DF 1, Gro 15, 1015, Oax 1,2, Tab, Sal)

*vientre [m.] ihtiyö (pos.) || ihtetl, ihtitl (M, S) || abrir el ~ ihtetehtequi, ihtetlapäna || de su ~ ihtecpa (C) || ihticpa (C) || el empeine del ~ tläquixcuäc (T: pos.) || xilläntli (M, B, C) || xïantli (T) || debajo del ~ xi(i)llantlan || ~ de mujer cihuäihtetl, cihuäihtitl (S) || ~, ombligo, víbora, gemelo cöätl, cöhuätl (S) || ~, estómago, buche cuitlatecomatl || ~ pequeño cuitlatecontöntli (S) || ~, tripas, intestinos cuitlaxcolli (S) || en lo alto de nuestro ~ tihtipan (toihtipan) || el bajo ~ ihtetzotzölli || xïccuëyötl (S) || en mi ~ nihtec, nihtic, nohtec (S) || mi ~ nihti, nihte (S) || en su ~ ïihtec (ïhtec) || ïihtic (ïhtic) || ïhtetzinco || ïihtictzinco (S) || ~, flancos tlaniëhuayötl || el ~ del pescado ïtlaniëhuayö in michin (S) || ~, abdomen, flanco xilläntli (S)

*viernes [m.] ïc chicuacëmilhuitl in cë semana (S)

*viga [f.] huapalli (M, S, C, T, Z) || huepalitl || cp. tabla || ~ grande desbastada y por labrar huehpämitl (M, C) || huehpäntli (M) || ~ para atar caballos cahuallocuahuitl (S) || ~ de pino ococuahuitl (S) || una ~ agujereada cuauhcoyoctli (S) || ~ de madera cuauhtomacatl (S) || ~, pilotaje cuauhtzotzontli (S) || ~ pequeña cuauhtzontetöntli (S) || huapalli, huapalitl (S) || ~, árbol cuahuitl (S) || provisto de ~s, de maderaje || enmaderado tlacuauhtëntli || tlacuauhtzacualli (S) || ~ asentada sobre un muro tepampan tlatlantoc huetzcäyötl (S) || las tres o cuatro ~s atravesadas (en el 1^º edificio del gran templo de Tenochtitlan) donde se colgaban las cabezas de las víctimas ofrecidas al dios Tezcatlipoca tzompantli (S)||~, travesaño huepämitl || huepäntli (S) || ¡pon las ~s juntas y no separadas! mäcamö huehuehca, ca zan nënetech xictläli in huepämitl! (S) || ~, vigueta huetzcäyötl || ~ pequeña huetzcäyötöntli || ~ puesta sobre un muro tlaänayötiah huetzcäyötl (S)

*vigésimo [adj.] num. ord. ïc cempöhuallamantli || ïc cempöhualtetl, inïc cempöhualtetl (S) || la vigésima parte inïc cempöhuallamantli (S)

*vigilancia [f.] ihzaliztli (Z) || ~, circunspección, vista aguda neïxpetzöliztli || neïxpehpetzöliztli (S) || ~, circunspección nöhuiyän onitztaliztli (S) || ~ de un bien tëtlapiyaltializtli (S)

*vigilante [m.] tlahpixqui (M, T, Z, C) || ~, centinela calaquini (S) || mïxtiäni (S)

*vigilar [vt.] ïxötiä (T) || ~ al enemigo yäötlahpiya (S) || ~, escuchar yëhuacaqui (S) || ~ a alguien tëïxpiya (S) || ~ a alguien con precaución, espiar tëiztläcoä (S) || ¡vigila tu sueño || no vayas a dormirte! mä

zan ticohctiye, mä zan ticoptiye! (S) || ~ a escondidas, espiar tlanehuilänhuiä (S) || vigilo, espío a alguien ninotë/nicnopachihuiä (S) || el que vigila, acecha tlachixqui (S) || el que vigila/espía tlaiztläcoäni (S) || vigilado, observado tlaiztläcölli (S) || ~, espiar a alguien tëtlahtläcaäna || tëtlahtläcahuiläna (S)

*vigilia [f.] tozöztli, tozöliztli (^ tozoa vigilar, quedar despierto)

*vigor [m.] tlahpalli (C) || ~, fuerza yëhuatïztli (S) || ~, valor, osadía yöllöchicähualiztï (S) || todavía está en vigor, sigue existiendo oc nëzticah (S) || ~, energía oquichyöllöhtli || oquichnacayötl (S) ^

*vigorosamente [adv.] huel ihui || yöllöchicähualizticä (S) || tlacuähuacä (S)

*vigoroso [adj.] ~, fuerte yëhuatini (S) || tlatlahpaltililli (S) || ser ~ yëhuati (S) || ~, robusto tëoquichtlamachti (S)

*vil [adj.] algo ~, de bajo precio ahtlazohyötl (S) || ~, cruel, inhumano nëntläcatl (S) || ~, barato, de poco valor ahmö tlazohtli (S)

*vinagre [m.] huino xococ (S)

*vinagrillo [m.] cölötzin (Z) || tehuitzcölötl, pl meh (T)

*vindicativo [adj.] motzoncuini (S)

*vino [m.] octli (M, S, C, Z) || öctli (Z: ~, pulque) || ~, bebida alcohólica tlaïlli (T, C) || ~ de segunda cuba äquilxtilvino (S) || ~ suave ayamö chichiya/ chicähua octli || ~ alterado ahmö chicähuac octli || ~ sacado del tallo y de los granos del maíz chicha (S) || ~ blanco iztäc octli (S) || esp. de ~ que los sacerdotes bebían durante las ceremonias mäcuïloctli (S) || ~ de piña matzaoctli (S) || ~ de nopal nöchoctli (S) || ~ cocido ocpähuaztli (S) || ~ espeso octetzähuac (S) || ~ blanco iztäc ocili (S) || ~ suave/que no pica ahmö tëcocohcäoctli (S) || tipo de ~ que los cantores bebían en ciertas ceremonias religiosas teöoctli (S) || ~ de maíz teuhoctli (S) || ~ de tejocote texocöctli (S) || ~ blanco que se consumía en la casa del rey en ocasión de la fiesta de tözoztli: tïzaoctli (S) || ~, pulque fabricado tlachïhualoctli (S) || ~ de maíz o de trigo tlaöloctli (S) || ~ muy oscuro/subido de color tlapaloctli || tlapalhuino (S) || ~ de frutas xocöctli (S) || ~ hecho con frutas distintas de la uva, vino agrillo, acidulado xocohuino (S)

*viña [f.] xocomecatl (S) || esp. de ~ silvestre cëhualchïchïc (S) || gran ~ sin rodrigones motquiticac xocomecatl (S) || ~ podada tlatlatequïlli xocomecatl (S) || ~, campo de vides xocomecamïllah || xocomecamïlli (S) || ~ no podada ayatlayëctilli xocomecatl (S)

*viñatero [m.] ~, el que poda viñas / árboles cuammätequini (S) || ~, el que cuida un viñedo xocomecamïlpixqui (S)

*viñedo [m.] zan cem manih xocomecamïlli (S)

*violación [f.] ~ de la ley ahnahuatïlpiyaliztli (S) || ahtlatlälilizpiyaliztli (S) || ~, seducción de una joven tëtzïntzayänaliztli (S)

*violador [m.] ~ de la ley ahtlatlälilizpiyani || ahtlatlälilpiyani (S)

*violar [vt.] cuïcuitlahuiä (S, C) || ~, seducir a una mujer tëcuihcuitlahuiä (S) || ~ a una joven tëcuitihuetzi (S) || ~, obligar a alguien tëcuitlahuiä (S) || el que viola la ley conyugal tëpan yahqui (S) || ~, forzar a una persona tëmäcuahuiä (S: voc. inc.) || violamos un juramento titonenahuatïlxïniäh (S) || aquel que viola su voto ahmö nehtölpiyani (S) || violas una orden ticpanahuiä (S) || violas la ley de Dios ticpanahuiä in ïnahuatïl in Teötl (S) || el que viola a una mujer tëtlacuitlahuïltiäni (S) || el que viola || seductor tlamäcuahuiäni (S) || ~, tomar a una mujer por fuerza tëtlahpaliuhcähuiä (S) || violamos juramentos/ compromisos mutuos titotlatlälïlcaxäniah (S) || violada, seducida, horadada (unajovencita) tlaxapotlalli (S) || ~, corromper a una mujer tëtzïntzayäna (S)

*violencia [f.] ahyöcoxcäyötl (S) || ~ que se hace a alguien tëcuitlahuïltiliztli || tëcuitlahuïliztli || tëtlacuitlahuïltiliztli (S) || ~, rudeza tëïxcuetlänaliztli, tëïxcuecuetlänaliztli (S) || con ~ tëïxcuetlänalizticä, tëïxcuecuetlänalizticä, tëïxicquetzalizticä (S) || ~, brutalidad tläcamazäyötl (S)

*violentamente [adv.] tëtopëhualizticä || tëtohtopëhualizticä (S) || tlacuähuacä || oc cencah tlacuäuh (S) violentar vt. el que violenta/obliga a otro quitëcuitlahuïltiäni (S) || la acción de ~/importunar a

alguien tëtequihchïhualtiliztli (S)
*violento [adj.] ~, colérico ahyöcoxqui (S) || ~, impaciente cocöleh (S) || ~, malo, impaciente yölcocöleh (S) || ~, irascible yöllöcohcölcuic (S) || él es ~, brusco, peleador tlahtlatelicza (S) || hombre ~ tëncuauhxölötl (S) || ~, ardiente, impetuoso tetecuicac (S) || hombre ~, brutal tläcamazätl (S) || ~, un poco duro achi tlahuëleh (S) || ~, iracundo tlahuëleh (S)
*violeta [adj.] color ~ y anaranjado äyöpalli (S) || ~ oscuro camohpaltic, camohpalli (S) || color ~ claro cuappachtli || volverse color ~ cuappachtiä (S)
*virgen [f.] (i)chpöchtli, pl (i)chpöpöchtin (M) || siempre ~ cemihcac ichpöchtli (S) || mujer u hombre joven todavía ~ oc chälchihuitl (S) || ser ~ moitquitinemi || ella es todavía ~ oc motquitinemi (S) || ~, entero, intacto oc mahcitinemi (S) || ~ pura oc huel ichpöchtli (S)
*virginidad [f.] ichpöchyötl || ichpöchötl || ichpüchötl (S) || la ~ completa huel ichpöchötl || tu ~ mochpöchyö || mochpöchyötzin (S) || y por esto no fue destruida su ~ auh ahmö mä ïc öquimopol(i)hui in ichpöchyötzin (S) || su ~ ïichpöchtïz (S)
*viril [adj.] oquichnacayoh (S)
*virilidad [f.] oquichchötl
*virilmente [adv.] oquichyöllöticä (S) || ~, fuertemente tlahpaliuhcä (S)
*virrey [m.] ~, representante tlahtohcätëïxïptla (S)
*virtud [f.] yëctïztli || yëctihuani (S) || ~, fuerza, valor personal neïxcahuilchicähualiztli (S) || ~, cordura nemachïztli (S) || ~, bondad cualtïztli (S) || ~es, bondades cualtihuani, yëctihuani (S) || un modelo de ~, buen ejemplo tëmachiyötïztli (S)
*virtuosamente [adv.] cualtïzticä (S)
*virtuoso [adj.] ~, justo yëctläcatl || yëctli (S) || el que quiere pasar por ~ mocualtocani (S) || el que finge ser ~, un hipócrita mocuallapïquiäni (S) || ~, bueno,justo cualli ïyöllö || hacerse ~ cualti (S) || el que hace virtuosa a la gente tëcualtï(h) || tëcualtïäni (S)
*viruela [f.] mätlälzahuatl (Z) || pohpoxön (Z) || ~, granos, erupción cutánea tzötzötl (X) || ~, tiña, grano, llaga, erupción, sarpullido zahuatl, pl meh (T, C, Z, S) || ~ loca, rubéola zahuatlahuepäuhqui (T) || viruela (formas dial.): tsutsul, tsotso:? (Gro 25) || kimitshkoko? (Hgo 2) || koko?, kokome, kokot (SLP 02, Ver 1, 2, 4, 5, Hgo 1, 2, 6, Pue 1, 7, 10) || ?ahtshinolli' (Gro 1, 6, 7, 8, 9, DF 2, 3) || lolokushti' (SLP 4) || ma?antsawa? (DF 3, Mor 7) || pokposho, po'poshon (Pue 6, 21, 22) || Oax 1, 2) || polokotsh?e (SLP 3,4) || sorompio (Pue 2) || sawa?, sawat (Dgo, Hgo 8, Ver 6, 8, 9, 10, Pue 5, 9, 14, 1620, Tlax, Mex 1, 2, DF 3, Mor 28, Gro 10, U, 13, 14) || totonok?i, tohtomun?i (Hgo 4, 5, Mor 1, 5, 9) || totonkasiawa? (Pue 8) || viruela, birwela (Mich 1, 2, Hgo 3, 7, Pue 4, U, 12, 13, Mex 3, 6)
*viruta [f.] cuauhcuëchtli (T) || tlazönëhualli (S) || ~, serrín cuauhzönëhualli (S) || ~, polvo, serrín cuauhtextli || ~s largas cuauhtlahzonëhualli (S) || ~, astilla de madera cuauhxïmalli || ~s grandes cuauhtzïcuëhualli (S) || ~ fina, ligera cuauhtzïcuëhualtöntli (S) || ~s, astillas tlaxïmalli (S)
*visaje [m.] aquel que hace ~s, gestos, sabio, prudente ïxtlamatqui (S)
*visco [m.] ~, liga tläcpahuilöni (S)
*viscoso [adj.] tetzähuac (M, T, Z) || zazälic, zazältic (S) || zälihuini (S) || ~, pegajoso tëtëzälihuini (S) || materia viscosa || engrudo tzauctli || tzacutli (S)
*visible [adj.] ser ~ motta (Z) || ittöni (M, Z) || moitztoc (Z, R) || es ~ ittalöni, ittöni, ithualöni (S) || nëzticah (S) || hacerse ~ nëc(i), pret. nëz (M)
*visiblemente [adv.] nëxïzticä (S)
*visión [f.] cochtlachiäliztli (M) (en el sueno) || tlachiyaliztli (M, Z) || tlachiyeliztli || ~ nocturna, fantasma yohualtëtzähuitl (S) || ~, ensoñación tlacochittaliztli (S)
*visita [f.] tëcalpanohqui (Z: alguien que visita a otro) || ~, visitante tlanötzalli (Z, C) || ~ hecha a alguien ontëciauhquetzaliztli/ontëittaliztli (S) || ontëtlahpalöliztli (S) || ontlachiyaliztli (S)
*visitante [m.] tëcalpanohqui (Z) || tlanötzalli (Z, C) || ontëittani (S) || ~ habitual tlatlahpaloäni (S)
*visitar [vt.] venir a ~ a alguien huälitta (C) || ir a ~ a alguien itta (M) || psv. ittalö, ittö || cs. ittaltiä || ~

pueblos ältepëitta (S) || nos visitamos mutuamente titociauhquetza (S) || visito con frecuencia a alguien nontëcihciauhquetza (S) || cada día visito al gobernador mömöztlaeh noconnoittiliä in tlahtoäni (S) || fui a visitarlo una sola vez, cuando estaba enfermo zan iyohpa in önictlahpaloto, in ihcuäc mococoäya (S) || has ido frecuentemente a ~ a alguien titëihittato (S) || visito a alguien, voy a verlo con frecuencia nontëitta (S) || nitëittattïuh (S) || ir a ~ sus campos momïmïtta || mïmïllachiya (S) || ~ a una/varias parturientas tëmïxiuhcätlahpaloä (S) || voy a ~ a un enfermo nocontlahpalötïuh cë cocoxqui (S) || visito, voy a ~ a alguien nontëtlahpaloä (S) || voy a ~ a alguien a menudo nontëtlatlahpaloä (S) || ~ a alguien a menudo tëtotöca (S) || tëhuältohtoca (S) || voy a ~/ver a alguien nitëhuälmati (S)

*víspera [f.] la ~ de pascua, llegué aquí oc ïmöztlayöc in tahcizqueh in I^ascua, nicän onahcico (S) || la ~ oc möztla (S)

*vista [f.] ittaliztli (S) || ittallöca (S) || cp. visión || mi ~ notlachiyaya (C) || notlattaya (C) || nottalöca (S) || en ~ de que ach canel, ach canel nozo (S) || una ~ excelente pilïxtli || tengo una ~ excelente pilïxtli notech cah (S) || mi ~ notlattaliz (S)

*visto [adj.] part. pas. ittalli (S)

*vituperable [adj.] ~, culpableyayoca(h), yaucah (S: voc. inc.)

*vituperio [m.] hacer algo con ~ pret. + pöloä (C)

*viuda [f.] (i)cnöcihuätl (T, M) || (i)cnözohuatl (T) || cihuäcähualli (Z) || oquichmicqui (S) || quedarse ~ oquichmiqui || cähualli (X, Z, S) || icnöcihuäti (S)

*viudez [f.] la ~ de la mujer icnöcihuäyötl || la ~ del hombre icnöoquichötl (S)

*viudo [m.] cähualli (X, Z) || (i)cnöoquichtli (T, S, M) || tläcacähualli (Z) || cihuämicqui (S) || quedar(se) ~ cihuämiqui (S) || icnöoquichtli || dejar ~ a alguien tëicnöoquichtiliä (S)

*vivacidad [f.] ~, esfuerzo neëllacähualiztli (S)

*vivamente [adv.] ~, rápido ihciuhcä || ihciuhcäyöticä (S)

*víveres [m.] pl. ~, alimento nemiliztlacualli (S) || neuhcäyötl (S)

*vivero [m.] ämanalli (S) || ätlälilli (S) || el ~ en el gran templo de México (donde se bañaban los sacerdotes que habían hecho penitencia) Ezäpan (S: voc. inc.) || ~, estanque en que se conserva el pescado michäcaxitl (S) || ~ con peces michämanalli(S)

*viviente [adj.] un ser ~ yölli, yölin || yöltoc (Z) || un ser ~ yölqui (M, B, X), pl yölqueh, yölquimeh vivir vi. nem(i) || pret. nen (M: también = andar, vagabundear) || psv. nemohua || ~ tranquilamente matcänemi || tlamatcänem(i) (M, Z) || pret. nen || todos viven tranquilamente nehmatcänemohua || que todos vivan tranquilamente mä nehmatcänemohua || ~ prudentemente moizcalihcänemi (mo(izcalih?cänemi)) || yo vivía prudentemente ninozcalihcänemia || ustedes han vivido como canciones cuïcatl anyölqueh || deja a la gente ~ como le guste mä nemohua in quënin nemohuaz || empezar a ~ en un sitio chänti || ~ en un sitio mochäntiä (M) || psv. chäntïlö || ~ recatadamente moihmatcänem(i), pret. nen (M, C) || todos viven en alguna parte nemohua (M, T) || pret. nemohuac (M) || ~ en paz tläcacconem(i) || pret. tläcacconen (C) || ~ muy apretadamente tzomocnem(i) || ~ bien yëcnem(i) || pret. nen (C, Z, M) || ~, resucitar, avivar, empollarse (un huevo), naceryöl(i) (M, S) || psv. yölïhua || cs. yölïtiä || ~ en libertinaje, una vida de placeres, en la lujuria ähuilnemi (S) || ahähuilnemi || moahähuiltiä (S) || ~ familiarmente con alguien, frecuentarlo ahci, äci (S) || cp. llegar || vivo, paso mis días non ahci || nahci (S) || ~ en la necesidad, en la miseria ahcitinemi (S) || vivo en la miseria ahnonahcitinemi (S) || ~, revolcarse en el vicio in teuhticä, in nexticä in mahpäntinemi (S) || ~ en la más extrema miseria äpïzmictinemi (S) || ~ en casa de otro tëpal ninocallötiä (S) || vivo aparte ninoceccänquïxtiä (S) || vivimos juntos ticennemih || ticëpannemih (S) || ~ un año en un lugar cëxiuhtiä (S) || vivo, habito en un lugar desde hace poco ninochäntiä yancuicän (S) || en la angustia, pena, inquietud chichinacätinemi (S) || ~ con honestidad chipähuacänemi (S) || vivo en intimidad con otra nicnocihuäpohtiä (S) || ~ en la abundancia mocuïönoä (S) || yamäniä (S) || ~ en la tristeza ëllelahcitinemi (S) || vivo en la abundancia nëhuatinemi || nonëhuatinemi (S) || ~ tres

años en un lugar ëxiuhtiä (S) || ~ humildemente mo(i)cnönemïtiä (S) || ~ en la afïcción mo(i)cnötlatoctiä || mo(i)cnöhuïca (S) || ~, comportarse como loco/malvado icxipolihui (S) || ~ en la necesidad tlaihïyöhuiä || vivo con dificultad, me procuro con trabajo lo necesario para ~ nöconoinhïyöhuïä (S) || ~ prudentemente mihmatcänemi (S) || ~ apaciblemente yöcoxcänemi || ïhuiyän yöcoxcä nemi (S) || hacer ~ a la gente apaciblemente tëyöcoxcänemitiä (S) || ~ inquieto yölahcomantinemi (S) || lo que sirve para hacer ~ yölihuani, yülihuani (S) || el vive/está con vida yöli, yölli (S) || yo vivo así/así es mi costumbre ye iuh ninemini/ninemi (S) || vivo en compañía de alguien nitë/niquitzticah, niquimitzticah (S) || ~ desahogadamente, ser rico huiyohua (= ahhuiyohua, lit. cubrirse de plumas || S) || ~juntos ïxnämicticateh (S) || mohuïcatinemi (S) || vivimos en discordia tit(o)ïxnämictinemih (S) || el que hace vivir izcalih || ~juiciosamente, modestamente izcalicänemi (S) || ~, comportarse como un insensato mäpolihui (S) || vivimos en paz y sin desavenencia matcä, yöcoxcä ticateh (S) || ~ pobre, desdichado mäteuhnemi || uno que vive tranquilamente matcänemini (S) || ~ en concubinato momecatiä (lit. provërse de cuerdas) || vivo en el campo mïlpan nicah/ninemi (S) || alguien que vive en concubinato momecati, momecatiäni (S) || vivo en el bienestar nonnonämiqui (S) || vivo, habito (en un lugar) ninemi || nonnemi (ºnonnemi...) || ~ de cierta manera, comportarse monemïtiä || no vivimos de la misma manera ahmö iuhquin ticnemïtiäh (S) || vivo con alguien tëtloc/ tënähuac/tëpal ninemi (S) || él vive todavía oc nemi/oc onnemi (S) || ~ de su trabajo monemïä (S) || vivo solo zan iuh ninemi (S) || vivo aparte nöncuah ninemi (S) || el que vive con alguien tënähuac/tëpai/tëtloc nemini (S) || la manera/ el modo de ~, la conducta nena(a)yötl (S) || ~ como vagabundo zan nemi (S) || vive burdamente, como animal salvaje in nexticä in moquimilötinemi (S: lit. se revuelca en las cenizas) || ojalá haya vivido bien (yo) mä cualli ïc öninemini (S) || vives en el vicio teuhtli, tlahzolli ticololötinemi (S: lit. te revuelcas en el polvo, en la suciedad) || ~ juntos (dos personas) moöncähuitinemi (S) || ellos viven onnemih (S) || ~ por segunda vez, revivir öppatihua (S) || ~ contento, alegre päccänemi (S) || ~ dos años en un lugar öxxiuhtïä (S) || ¡vive con todos en paz en esta tierra! mä zan päccä, yöcoxcä xinemi inïn cemanähuac! (S) || ~ con recato, con castidad/castamente mopixtinemi (S) || vivo de mi trabajo notzontecon, nëlchiquiuh niccuä (S: lit. como mi cabeza, mi pecho) || vivimos como enemigos titocualäncäitztinemih (S) || ~ en la intemperancia tëlpöchtlahuëlïlöcäti (S) || el que vive bien/da el buen ejemplo tëmachiyötiäni (S) || ~ penando tequipachiuhtinemi || ~ preocupado motequipachötinemi (S) || vivo amorosamente/con amor tëtlazohtlacä ninemi || nitëtlazohtlanemi (S) || el que hace ~ en paz a otro/que reconcilia tëtlamatcänemïtiäni (S) || el vive en el mal/el vicio teuhtli, tlahzolli ïc milacatzötinemi (S) || el que vive apaciblemente tläcaco nemih (S) || vivo en familiaridad con un noble nicnotläcahuiä (S) || ~ feliz tläcnëliltitinemi (S) || vive como un animal tlahzolli, teuhtli ïc monelötinemi (S) || ~ en la tristeza || estar abrumado motlälihtinemi (S) || ~ tranquilo, feliz tlamatcänemi (S) || ~ en la tristeza tlaöcoxtinemi (S) || vives en el pecado tlahtlacölpan tinemi (S) || el que vive en la prosperidad, que está feliz tlahtlamachtilli (S) || ~ en el vicio tlahuëlïlöcättitinemi (S) || ~ mal || ser perverso tlahuëlïlöcä nemi || tlahuëlïlöcänemi (S) || ~ en discordia || ser enemigos motlahuëlitinemi || mo tlahuëlitztinemi (S: con suj. en pl.) || ¡vive conmigo! notloc ximonemiti! (S) || ~ penando tönëhuatinemi (S) || ~ en la indigencia toxontinemi (S) || vivo como vagabundo ahni tzïntlälteppachihui (S) || ~ pobre || estar falto de lo necesario huäzontinemi (S) || ~ torpemente xolopihtinemi (S) ^

*vivo [adj.] nemiliceh (C, R, S: un ser ~, animado) || yöliliceh (C, S) || yöltoc (Z) || yöli nemini || medio ~ achi yölli (S) || ya que él vendrá a juzgar a los ~s y a los muertos inïc huel yehhuätzin quimmotlatzontequilïliquïuh in yölqueh ïhuän in mimicqueh (S) || ~, doloroso tetecuicac (S) || ~, activo tlacacqui (S) || tzomoctic (S) || ~, ágil, diligente tzitzicuictic || tzitzicuintic (S)

*volar [vi.] patlän(i) (M, B) || pf. patlän || psv. patlänohua || todos vuelan patlänohua || ~ mucho, revolotear papatlaca (frec. de patläni) || vuelo como un quetzal quetzaltötötl nipatläni || yo, que soy quetzal, vuelo niquetzaltötötl nipatläni || él vuela como un quetzal quetzaltötöpatläni || ~ de nuevo

ahcoc(ui) (M) || hacer ~ patlänaltiä (T) || aplic. patlänaltïä || psv. patlänaltïlö || ~, tomar vuelo ëhuaznequi (S: un pajaro) || patläni (S) || ~, correr con rapidez papatlaca || andar volando patläntinemi (S) || volar (en: voló: formas dial.): (o)pa?an(i) (Dgo, Nay, Tlax, Hgo 8, Ver 8, Pue 24, 8, 9, 15, 18, 19, DF 2, Mex f. 5, 6, 9, l.^F 2, 3, Mor 17, Gro 1,311) || palani, pa?ani (Mich 1, Mex 3, Pue 21, Mor 8, Gro 2, 15, Oax 2) || pa?anik (Jal, Mich 2, Ver 2, 5, 6, Pue 5, 10, 12, 14, 16, 17, Gro 12, Hgo 7) || yapa?ák (Ver 4) || pa?anki, pa?anke (Ver 1,3,8, SLP 0, 14, Hgo 15, Pue 1 , 20, 22, Oax 2) || pa?antiw (Pue 11) || patani, patane, patan (Dgo, Nay, Ver 7, 9, 10, Pue 13, Mex 6, 8, 9, Mich f.Gro2, 13, 14, Tab)||pata(Pue 15) || patani?a (Sal) || patanikia' (Tab) || tehpalaniti (Mor 8) || uyak (Col 2) || yupa?ak (Ver 4) || patanik (Ver 5, 6, Pue 5, 6, 7, 10, 12, 14, Gro 12) || yuya mahlapa (Mex 10) || mapa?atsowa (DF 1)

*volcán [m.] cecuiztli, pl cecuizmeh (lit. algo muy frío || T)

*volcar [vt.] pohpoxoä (M, T || también como vrefl.) || tlahcal(i) (T, X: también como vrefl.) || tzonicanöquiä (Z) || tzonicaquep(a) (Z) || ~se motzoncuep(a) || mocuitihuetzi (S)

*voltear [vi.] äyötzïncuep(a) (M) || cuep(a) || quep(a) (Z) || tlacuep(a) (M) || volteado queptoc (Z) || tlacueptli, pl meh (T, C, M) || ~ cosas cuëcuëp(a) (T)

*voltereta [f.] dar ~s mäyötzïncuepa (S)

*voluble [adj.] ~, inconstante yöllöcuëcuepqui (S)

*voluntad [f.] ceyaliztli, ciyaliztli (S) || la ~ con que uno consiente ciyaya (pos.) (C) || ~, deseo, lo que uno quiere tlanequiliztli (M, S, T) || tlanequiya (C, R: pos.) || por mi ~ noceyalizcopa || noyölöcopa, noyölöcäcopa (S) || mi ~ noceyaliz || nociyaya || notlanequiya (S) || por mi ~ noyöllöcäcopa, noyöllötlama(h) (S) || mi propia ~, mi impulso, mi causa, mi falta nïxcohyä (S) || última ~ tlatzonquïzcänequïztli (S)

*voluntariamente [adv.] zam moyöllötzin/moyöllö tlamä (S) || tëceyaliztica (S) || yöllöcäcopa (S) || tëyöllötlamä, ...tlamah (S: voc. inc.) || tlanequilizticä (S) || porque si has ocultado ~ tu pecado, has ofendido gravemente a Dios yeh icah intlä zan moyöllöcäcopa öticpïnähuizcäuh in motlahtlacöl, cencah ïc öticmoteöpohuili in Dios (S)

*voluntario [adj.] neuhyäntli (M, S)

*voluntarioso [adj.] tlanequini (S)

*volver [vi.] vt. ïlot(i) (M, B, C, R) || ïlö || ïlöti (S) || mocuepa (~ al mismo lugar || S) || volveremos allá tontocuepazqueh (tonto(cuepa)zqueh) || volveremos tihuältocuepazqueh || ~ lo de arriba abajo cuëcuëp(a) || psv. cuëcuëpalö || aplic. cuëcuëpïä || ~ la espalda a alguien moilacatzoä (M) || ha vuelto el buen tie:mpo ötlachipähuac (S) || ~ las espaldas, huir, retroceder mocuitlacuepa (S) || vuelvo en mí iuhquin ihza noyöllö (S: lit. mi corazón se despierta) || ~, ir ïlötinemi (S) || hacer ~ a alguien tëïlöchtiä (S) || ~ a estar tranquilo yölcëhui (S) || ~ la cara/la espalda || extraviarse, perderse m(o)ïxcuepa (S) || ~ la cara a otro lado moïxilacatzoä (S) || ~ la cabeza con desagrado/con cólera mïxtläza (S) || el que vuelve la cara con cólera mïxtläzqui (S) || ~ la cabeza de un lado a otro moquechtlatläza (S) || ~ las espaldas, huir motepotztiä, moteputztiä (S) || el que vuelve la espalda para no ver nipa tlachixqui (S) || el que vuelve algo para examinar tlacuëcuëpani (S) || vuelto tlacuëcuëptli (S) || la acción de ~, revolver, examinar algo tlacuëcuëpaliztli (S) || vuelto, puesto al revés, fingido tlaïxcuepalli (S) || vuelto, derribado tlaïxtlapalläztli (S) || vuelto boca abajo tlaïxtlapalmantli (S) || ~ sobre sus pasos || retroceder motlalöchcuepa (S) || ~ a la tierra || convertirse de nuevo en tierra tlälti || tlä私tiä (S) || vuelto (lo de atrás delante) tlamalacachölli (S) || ~ la espalda || retroceder tzïnquïza (S)

*volverse [vrefl.] motëca || momana || moquetza || mochïhua || mocuepa (M) || ~ limpio poco a poco chipähuatimoquetza || se ha vuelto limpio poco a poco öchipähuatimoquetz || te volverás niño oc ceppa tipiöntli timochïhuaz || estoy volviéndome loco in nixölopihtli ninocuepa || todos se volvieron piedras moch temeh mocuepqueh || se dice que se volvió un viejecito quilmach huëhuentön ïpan mocuep || ustedes se vuelven como perros iuhqui in anchichïneh anmocuepah || ~ algo itlahti ||

nota: se derivan verbos con el sentido de volverse... mediante el sufijo ti: tlahuëlilöcäti volverse bandido, cualti volverse bueno, etc. || también se hallan los sufijos tla y hua || cp. ilhuitla volverse día festivo || volverse fuego, quemarse tlatla (cp. tletl fuego) || volverse de lado, del otro lado mocuep(a) (M) || así se ha vuelto iuh || ~ en derredor, dar vuelta momalacachoä (M) || psv. malacachölö || ~ tierra, polvo tlältiä (M: vi.) || ~ ciprés, cambiarse en c. tlatzcanti (C, R) || ~ para no ver a alguien que se detesta milacatzoä (S) || ~ más malo, perverso ilhuiceh ohuihti/ tlahuëlïlöcäti (S) || ~ en sí moizcaliä (S) || alguien que vuelve la cara encolerizado milacatzoqui (mila...) || el que se vuelve a todos lados momalacachohqui (S) || ~, replegarse (en el borde) tëncualpachihui (S) || ~ para mirar huällachiya || huälnomalacachoä (S) || me vuelvo a mirar nihuälnocuepa (S) || ~ al punto de partida, regresar huälïlöti (S)

*vomitar [vi.] [vt.] ezötla, ihzötla || moihzötla (X, M, S, T, Z) || moehzötla (T) || mocuepïä (T) || nezötla (vrefl.) || tlacuep(a) (M, Z) || moihxöchtiä (S) || en cuanto a su curación, habrá que vomitar/habrá vómito in ïpahyo, nezötlalöz || querer ~ motomähu(a) (M: lit. ponerse gordo, grueso) || mäxixihtomöniä (T) || ~, tener asco ihzötla (T), yezötla || aplic. yezötlalhuiä || psv. yezötlalö || quiero ~ noztlac cacapaca (S) || el que vomita mihzötlani || mihxöchtiäni (S) || mohxöchtiäni (S: ºmoihxöchtiäni) || vomitado tlahzötlalli (S) || vomitado, arrojado tlaihzötlalli (S) || tengo ganas de ~ ninotomähua (S) || ~, echar sangre por la boca tlahuahualaniä (S: voc. inc.) || ~ sangre, arrojar algo a bocanadas por la bocas tlaxaxahuäniä (S) || vomito ninoxöchtiä (S: ºninoihxöchtiä) || vomitar (vomitó: formas dial.): yokikokok (Pue 18) || kwepa, o?akwek (Hgo 6, 7, Ver 6, 7, 8, Pue 3, 4, 8, 12, 13, 14, 15, 19, 20, 21, Tlax, DF 13, Mex 1, 3, 4, 6, Mor 1, Oax 1, 2) || oehelmoya, elmoyau (Pue 11, 22) || okimaka baska (Gro 15) || omiltsin (Pue 2) || miso?a, mesotA, mesu?a(k) (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. Col 2, Mich 1, 2, SLP 0, 13, Hgo 15, 8, Ver 15, 9, 10, Pue 1, 3, 6, 7, 9, 10, Mex 2, 5, 8, 9, Mor 28, Gro 114, Tab, Sal) || pots (Pue 17) || susla (Mex 10) || yotikokol (Pue 18)

*vómito [m.] tlacuepaliztli (M, Z) || yezötlalli (T) || nehzötlaliztli (S) || neihzötlaliztli (S) || nehxöchtiliztli (S)

*vórtice [m.] ilacachtli

*vosotros [pron.] pers. 2 pl: V. ustedes || como suj. de v.: an, am: ~ vivís annemi || ~ os acercais amahci (ammoahci) || ~ vendréis anhuälläzqueh || ~ sois pecadores amehhuän(tin) antlahtlacoänimeh (S)

*votar [vi.] vt. ~ por alguien tënëhu(a) (M, S) || psv. tënëhualö || aplic. tënëhuïä || voto por alguien nitëtënëhua (S)

*voto [m.] nehtölli (M, R) || nenehtöltiliztli (R, M) || nehtöltïztli (S) || hacer un ~, prometer monehtöltiä (R, T, C) || ~, formación de un voto nenehtöltiliztli (S) || mi ~ nonehtöl || romper los ~s monehtölihtlacoä || monehtölpoloä (S) || pronunciar un ~ monehtöltiä (S)

*voz [f.] toquitl (M, C: ~ del que canta) || tozcatl, pos. tozca (M) || hablar con ~ delgada, chilladora cp. chillar || voz chilladora pitzähu(i) (M) || pitzähuac || aquel que tiene ~ tozquihuah (K, C) || alguien con ~ fuerte, que inspira respeto tlahtölcuauhtic (T) || ~, bramido, canto de aves, grito tzahtziliztli (M, Z) || ~, garganta tozcatl || de ~ fuerte tozcachicactic || tozcachicähuac || tozcatlapaltic (S) || mi ~ notozqui || el que tiene ~ tozquihuah || el que tiene hermosa ~ cualli ïtozqui || cambiar de ~, estar ronco tozcachachalihui (S) || ~ de los pájaros || canto || grito || balido tzätzahtziliztli (S)

*vuelco [m.] tlahcalïztli (S) || tlamimilöliztli (S)

*vuelta [f.] ~, contorno malacachölöyän (S) || hacer que otro dé la vuelta a algo tëtlacölöchtia || dar vuelta momalacachoä (M) || dar muchas ~s momahmalacachoä (P) || ~, cambio, trueque tlapatlaliztli (M, Z) || tlapatlalli (M, Z) || tlapatlalöni (Z) || dar ~s tlahtlayahualoä (M, C: cp. tlayahualoä = rodear) || ~, vuelto m. cambio de moneda xeltic (T) || dar media ~ moyacacuep(a) (T) || hacer dar ~s a alguien tëcölochtiä (S) || mi ~, mi ronda nocuepca (S) || ~, ronda cuepcäyötl (S) || doy la ~ a algo nicyahualhuiä (S) || dar ~s, hacer la ronda yohuallapiya (S) || dar ~s || girar momalacachoä || momalacachötinemi (S) || dar la ~ a algo ponerlo sobre el lado tlanacazictëca (S) || ~, retroceso necuitlacuepaliztli (S) || ~ del camino ohyahualöliztli (S) || la acción de dar ~ a un vaso

tlaïxtlapachcuepaliztli (S) || la acción de dar ~ a algo (poniendo la parte de atrás por delante) tlamalacachöliztli (S) || el que da vuelta a algo tlamimiloäni (S)
*vuestro [pron.] pos. ä, amo || ellos son de ~ grupo, de vuestra tribu ca zan amohuämpohhuän || he matado vuestras gallinas namëchimmictili in amotötolhuän (S) || confesais vuestra falta anquimocuitiä in amotlahtlacöl (S)
*vulgar [adj.] calla pöuhqui (S) || ~, palurdo, el que no tiene educación xoxolopihnemih (S)
*vulgo [m.] itcöca (M, B: pos.)
*vulpeja [f.] ~, tejón pëzohtli (S: pequeno animal extremadamente glotón || persona insaciable)
*vulva [f.] piccatl (S, M), picca (pos. || M) || cihuänacayö (pos.) || cihuäyötl (S, M) || tepilli (M, S, C), hon. tepiltzin || cihuätl iäcayö (S) || ~, matriz cihuäyötl (S) || ~, vagina cihuänacayötl (S) || ~, ídolo, muñeca nenetl (S) || labios de la ~ tepiënxïpalli || entrada de la ~ tepilcamatl || mujer de ~ ancha tepiltalah || mujer de ~ estrecha tepiltzoyacah || interior de la ~ tepilcuäxïcalli || exterior de la ~ tepïxcuätl || calmante para la ~ tepillälilöni (S)
*Xaltocan [top.] Xältocän (C) || residente de ~ Xältocamë^ Xocotitlán top. Xocotitlan || viven aquí, en el lugar llamad^ ^ecatl (C, K) do ~ nicän nemih in ïtöcäyöcän Xocotitlan ^: ^
*y [conj.] auh (M) || huän (T, Z) || ïhuän (M, T, Z) || huä (T) || huän (T, Z: y también) || oc nö ïhuän || oc nöïhuän || om, on (en numerales: K) || apenas te levantas y ya estás comiendo quin ötimëuh, auh ye cuël titlacua || se ve/es visto muy raras veces y en pocos lugares zan ïquin auh zan cänin itto || se sentó y después comió ömotlälih, ïhuän ötlacuah || ~ por el otro lado yeh, neh (ye eh), nö eh || nunca te he odiado, pero por el otro lado, tú me odias siempre nehhuätl aïc önimitzcocölih, yeh/auh in neh tehhuätl mochipa tinëchcocölia || ¿y qué? tlacahceh? (excl.) || ~ también ocnö (M, C) || ïhuän (S) || ~ también, finalmente yëqueneh (C) || ~ tú querrás, consentirás auh ye ticeyaz || ~ si él viniera auh intlä huälläz (S) || ~ si no quiere... auh intläcamö ceyaz^ciyaz (S)
*ya [adv.] ya, ye (M) || ye imman || ca ye (S) || yecuël (C) || ye cuël || ye cuël ye || cuël (C) || ~ no es nada ahoc tlei (o: ~ no hay nada) || ye || yo había comido ~ en aquel entonces ihcuäc ye önitlacuah || yo ~ había comido cuando llegó él ye önitlacuah in öahcico || cuando tú llegues, yo ~ habré comido in tihuälläz, ye önitlacuah || ya no aocmo (M), aoc, ayoc (C) || ca ye ahmö (S) || ya no está aquí/no aparece ya aocäc (M), ayocac, ayocacatzintli (hon.: S) || de ninguna parte ya aoccämpa (M) || en ninguna parte ya :^ aoccän (C) || ~ no mäcaoquïc (C) || nota: el aspecto perfectivo se expresa igualmente por medio del prefijo o proclítico verbal ö, el cual se halla con el pretérito, el pluscuamperfecto, el imperfecto y el futuro. Es una marca redundante del pasado, p. ej. quin ötimëuh... = apenas estás levantado/te levantas ya... || hace rato ~ ye imman || ya no hay nadie aoc äc (S) || ~ has llegado cuël ötihuällah || acabas de levantarte y ya estás comiendo quimötimëuh, auh ye cuël titlacuä (S) || es ~ la segunda vez ye ïc öppa (S) || ~ es tiempo, vámonos ye , cualcän, mäceh tihuiän (S) || ~ mucho antes oc huel ye (S)
*Yecapixtla [top.] yecapixtlän (T)
*yegua [f.] cihuäcahuallo (S) yema f. la ~ del huevo tötoltetl ïcozticä (S) || ~, brote :^ cuauhtohtomoliuhcäyötl (S) || tomöliuhyäntli (S)
*yerba [f.] ~ seca y grande para encender hornos äcähual^ li (M, T) || ~s comestibles, verdura, legumbres quil(i)tl (M, Z, C, T) || esp. de ~ intoxicante, estramonio tläpätl (C, R, X) || ~, hierba, zacate, turquesa verde xihu(i)tl (C, M) || ~, zacate para animales, pasto mazätlacualli (S) || yerbas mezcladas || ensalada tlanehnelquilitl (S)
*yerbabuena [f.] epazötl (M, C, Z, T) || epazöhtli (T: Chenopodium ambrosiodes)
*yerbosidad [f.] xiuhyötl (Z)
*yerboso [adj.] xiutlah (Z) || lugar ~ xiuhcamac (T) || algo ~, hoja xiuhyoh (Z, X)
*yermo [m.] ~, lugar desierto nemiuhyänyötl (S) || ~, baldío tlaxiuhcähualli (S)
*yerno [m.] möntli (M: al marido de la hija de uno) || möntiqui (Z) || tlacpapilli || tlacpahuïtectli (S: ~, nuera) || han venido para informar al señor de que no ven a su yerno en ninguna parte

quinönötzacoh in tëuctli in ca ahcän quittah in ïmön || ellos se van para poder abandonar al ~ huih in quicähuazqueh in möntli || tomar ~ momöntiä (M, T) || ~ chähuaconëtl, chähuapilli (S) || mi ~ nochähuaconëuh (S) || su ~ (de ellos) ïmmön (S) || ~ ixhuïuhmöntli (S) || mi ~ noxhuïuhmön || notlacpapil (S) || tomar ~, casar a su hija (darle esposo) momöntiä (S)
*yerro [m.] comete ~s, yerra || anda sin mirar ahömpa itztïuh (S) || el que comete ~s, el que yerra moïxcueptinemi (S)
*yerto [adj.] ponerse ~ cuahcuauhti || psv. cuahcuauhtïhua || cs. cuahcuauhtïtiä || ponerse ~ mocuauhpitzoä (T, M) || psv. cuauhpitzölö
*yeso [m.] tlältzacutli (M) || piedra de ~ chïmalquïzatl (T) || ~, tierra arcillosa tezoquitl (S) || ~, greda tlältzauctli, tlältzacutli (S) || mina de ~ tläl y tzacquïxtilöyän || tlältzactatacöyän (S) || ~ enlucido, estuco tetzähuac tlältzauctli (S)
*yo [pron.] pers. 1 sg neh (M) || nëch (con posposición) || y nehhua, nehhuä || nehhuätl (M: enfático) || ~ soy el único zan nehhuätl || soy ~ personalmente huel nehhuätl || ~, Pedro, canto nicuïca niPetoloh || ~ soy Pedro niPetoloh || ~ soy aquel que canta y nicuïca nehhuätl || ~ soy la persona en cuestión y nehhuätl || ~ mismo nehhuätl nïxcohyän (S) || ~ mismo fui a ver a tu padre enfermo nehhuätl y nïxcohyän nocontlahpalötïuh in mococoxcätahtzin (S) || neh || ~ soy pecador neh nitlahtlacoäni (S) || ~ ya lo sé, eso me incumbe neh nicmati (S) || sólo yo, conmigo zan nehhuätl/ nehhuä || yo lo sé nehhuätl nicmati || yo lo hice neh önicchïuh (S) || ~ miserable (que soy) nehhuäpöl (S) || nota: en la mayoría de los casos el sujeto 1 sg se incorpora en la palabra verbal como prefijo (ni): yo quiero niceya || (yo) golpeo a alguien nitlahuïtequi || (yo) doy algo a alguien nitëtlamaca (S) || (yo) alcanzo nahci || yo soy hijo de ellos nïmpiltzin (ºniïn...) || yo soy un pecador nethhuätl nitlahtlacoäni (S) || yo (formas dial.): na, na', na:' (SLP 0, 13, Hgo 1, 3, 4, Ver 2, 3, 4, Pue 1, Gro 8) || nahaya (Ver 4) || na'i (Hgo 4) || na:l (Gro 2, 3) || naWa (Ver 1 , Pue 2) || ne (Jal. Ver 8, 10, Pue 3, 17, 20, 21, 22, Tlax, Mex 3, 5, 9, Oax f. 2) || nea (Mex 10) || ne'wa, newa, nehwa (SLP 4, Ver 57, 9, Pue 5, 6, 7, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 19, Hgo 8, Mex 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, DF 1, 2, Mor 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, Gro 1, 2, 58, 1012) || ne'wa?, nehwa?. newa?. neal(Mich 1,2, Pue 2, 4,5,6, U, 15, 18,Mex4, 5, 6, 8) || neh (Ver 9, DF 3) || neha, naha (Hgo 2, 5, 6, Ver 10, Mor 2, Gro 8, 13, 14, Tab, Sal) || nehwa (Gro 1, 5, 6, 7, 8, 10, U, 12) || newal (Dgo, Nay, Col 1, Mich) || niwan (Col 2) || nohwa (Gro 9) || nö? (l^ 7)
*yuca [f.] cuauhcamohtli (T, S, Z: para mandioca) || ~ del monte (^uca aloifolia) iczötl (S) || fior de ~ iczöxöchitl (Z)
*yugo [m.] tlapïpilhuäztli || cuauhquechtlahuilänaya || ~ para uncir los bueyes cuäcuahuehqueh ïncuauhquechtlahuilänaya (S) || cuäcuahuehqueh ïntlahuilänaya (S)
*yunque [m.] tepoztlatzotzonalöni (S)
*yuxtaponer [vt.] ~, sobreponer, doblar, forrar algo tlaïxnämictiä (S)
*yuxtaposición [f.] tlaïxnämictiliztli (S)
*zacatal [m.] ~, pastizal zacamïlli (Z)
*zacate [m.] zacatl (M, T) || la casa parece ser de ~ in calli zacatl nëci || ~, verde, hierba, turquesa verde xihu(i)tl (M) || arrancar ~ zacacopïn(a) (T) || casa de ~, jacal, choza zacacalli (T) || ~ chino, heno zacateteztli (T) || zacate (formas dial.): ishwal, i:swa? (Gro, 3, 4, 5) || ?ahsol, ta'sol (y formas sem.: Pue 10, Tlax, Mex 4, Gro 11) || tsaka? (Mor 1) || sa?a? (Mor 3,5,6) || saga? (Mor 7) || saka?, sakal (Jal,Mich 1,2, SLP0, f.2,3,Hgo 18,Ver24,8, Pue 14, 8, 9, U, 1622, Mex 1, 2, 5, 7, DF 13, Mor 2, 4, 8, Gro 1, 2, 610, Oax 1, 2 || sakat, sagát (Dgo, Nay, Ver 1, 6, 10, Pue 5, 6, 7,^ 10, 1215, Gro 12, Tab, Sal) || saka', saka (Ver 9, Mex 6, 810, Gro 1315) || sa:kakl (Mex 7) || sakate (Ver 7)
*zacatear [vi.] tlaizhuatëca (T) || psv. tëcalö || aplic. tëquiliä
*Zacatlán [top.] Zacatlän || un habitante de ~ Zacatëcatl (S)
*Zafar [vt.] ~ copïni (T, Z) || ~se el pie mo(i)cxicuechaquiä (T) || metzcopïn(i) (Z) || ~, bromear xicopïn(i) (T), moxicopïn(a) (T)
*zafiro [m.] xïmmätlaïtztli (S)

*zaguán [m.] calïxtli (S, Z, M) || quiyähuatl (M, R, C, T, B)
*zaherir [vt.] zaherido, burlado tlaxixïcölli (S)
*Zahuate [top.] (nombre de un río de Tlaxcala) Zäh^ätl (C)
*zambo [m.] adj. ~, alguien con los pies hacia dentro metzcacaltic (S) || ~, alguien que tiene las piernas torcidas tlanïtzco cöltic (S) || xomahmätläxtic || xonënetech (S)
*zambullir [vt.] zambullo algo nitlaätlantema || nitlaätlantläliä (S) || me zambullo, buceo ätlan nicalaqui || el que zambulle, hunde, arroja algo al agua tlaätlammäyahuini (S) || zambullido tlaätlammäyauhtli (S)
*zanca [f.] ~ del pájaro desde la pata hasta la unión con el muslo xopitzactli (S)
*zancada [f.] una ~, un paso grande cennecxiänaliztli, cennecxiäntli (S)
*zancadilla [f.] tëicxitlanhuïztli || tëicxitlaquechiliztli || tëicxitlaquechïztli || tëicxitlahuïztli (S) || poner ~ a alguien tëicximalïna (S) || tëicxiquechiliä || tëicxitlanhuiä || tëicxitlaquechïä || tëicxitlahuiä (S)
*zanco [m.] ~s, trabas cuauhicxitl (S)
*zancudo [m.] xahcalmöyötl (Z: lit. mosca de jacal) || xälmöyötl (X: lit. mosca de arena), pl meh, e.d. el ~ chico
*zangolotear [vi.] cocoxoca (M) || coxön(i) (M, C)
*zanja [f.] äpantli, pl äpanmeh (T) || ~, sepultura, agujero tecochtli (S) || ~ contigua a la ciudad de Tenochtitlan en la que los españoles y los tlaxcaltecas, huyendo de los mexicanos, perdieron gran número de compañeros Tlantëcayöcän (S)
*zapa [f.] ~, azadón, pala huïctli || con la ~ huïcticä (S)
*zapador [m.] ~, el que extrae piedras tequïxtih (S)
*zapatería [f.] cacchïuhcän (M) || zapatoschïhualöyan || zapatoschïuhcän || zapatoszöhuayän (S)
*zapatero [m.] cacchïuhqui (M, C, S, Z: lit. el que hace zapatos o cacles) || cacchïhuani, caczöc (S) || zapatoschïuhqui (S) || ~ remendón caczolchihchïuhqui (S) || cactlamamaniliäni (S), cactlamaniliäni (S) || tlachihchini (S)
*zapato [m.] cactli || pl cacmeh || llevo/ando con ~s nicaquehtinemi || alguien que tiene ~s caqueh || hacer ~s cacchïhua (S, R) || ponerse los ~s mocacactiä (S) || me pongo los ~s ninocacactiä (S) || alguien que usa ~s cacaqueh || uso ~s nicacaqueh (S) || ~s viejos, usados caczolli || ~s, calzado de cuero cuetlaxcactli (S) || dos ~s öntlamantli cactli (S)
*zapote [m.] tzapotl, pl meh (M, X, S) || zapotl (S) || ältzapotl, pl ältzapomeh (~ borracho, Lucuma salicifolia: T||^su fruto tiene efectos narcóticos) || ~ colorado, mamey chïchïzapotl (Z) || ~ blanco iztäctzapotl (T, Z: Casimiroa edulis) || ~ negro/prieto tlïltzapotl, pl meh (T, Z, R: en el México antiguo, era un regalo muy común) || tlïlzapotl (S) || ~ cabello tzontzapotl (Z: Lucuma salicifolia) || esp. de ~ cuauhtzapotl (S) || tecotzapotl (S: es de piel rugosa y dura pero la carne es muy dulce y sabroso || Lucuma mammosa) || ~ de que se sustrae la sustancia llamada tzictli/chictli, que los niños y las mujeres tienen la costumbre de mascar chictzapotl || ~ que tiene la propiedad de adormecer cochitzapotl || ~ negro (de piel oscura) tlïltzapotl (S) || ~ muy dulce, el más sabroso que existexicotzapotl (S: Sapota achras: chicozapote)
*Zapoteca, zapoteco [adj.] m. Zapotëcatl || pl Zapotëcah (S)
*zapotillo [m.] tetzapotl (Achras zapota: un árbol) || zapotl (S)
*zarandear [vt.] ~, zarandar tzetzeloä (M)
*zarcillo [m.] nacazchampochtin (S)
*zarco [adj.] tener los ojos ~s o grises ïxnehnextic (T) || alguien con los ojos ~s ïxnextic (T)
*zarigüeya [f.] quimichin + tlacuätzin (T, Z, X, S: ~, tlacuache) || tlacuatl (M) || tlacuihcuïlötl (Z)
*zarza [f.] tlacuetlänhuitztli (Z) || cuähuitzmecatl (S) || ~s, matorral, maleza cuauhmätlatl (S) || ~, espinos, maleza cuauhtapahzolli (S) || ~, espino cuauhhuitzmecatl || lugar lleno de ~s cuauhhuitzmecatlah (S) || ~, espina gruesa, esp. de cardo cuahuitztli zarzal m. tapahzolcän (Z) || cp. maraña || ~, espmo, maleza cuauhpötzalli, cuauhpützalli (S) || cuahuitzmecatlah (S)

*zarzaparrilla [f.] cuauhmecapahtli (S, R: Antigonon leptopus || Combretum farinosum) || cuauhmecatl (Z, S, R) || mecapahtli (Smilax medica: R, S: esp. de planta medicinal) || esp. de ~ cocoztic paläncäpahtli (S) || cuauhmecaxöchitl (S) || tepëpahtli || tepëtlamacazqui (S)
*zempasúchil [m.] (= flor de muerto, clavel grande de 1ndias) cempöhualxöchitl (R) (Tagetes erecta)
*zonzo [adj.] m. tlatziuh (Z)
*zopilote [m.] tzopilötl, pl meh (M^ T) (~ de cabeza negra, aura || lit. algo que se cuelga por encima de la suciedad) || tzopïlötl (S || K) || zopilote (formas dial.): tsohma', cohma (Gro 5, 6, 8, Oax 1: tsoma') || mo:shi (Ver 9) || nopo (Ver 10 || Tab) || so:nkoro', sonkon (SLP f. 2) || tsopite (Tlax) || tsopilot, sopilot (Dgo, Nay, SLP 4, Ver 1, 6, Pue 7, 13, 14, 15, Gro 12) || tsompilo.?, tsonpilo:? (Mor 3, 4, 5, 6, 7) || tsompite' (Mor 8) || tsohpi', tso'pi' (Pue 5, 10, 16, 17, 2f. Oax 2) || tsopilo?, tsopilol (Jal. Mich 1, 2, SLP 0, 3, Hgo 18, Ver 2, 4, 8, Pue 14, 8, 9, 11, 1820, 22, Mex 13, 5, 7, DF 13, Mor 1, 2, Gro 1, 2, 3, 4, 7, 9, 10, 11) || tsu: 'piu, tsupilu (y formas sem.: Mex 6, 8, 9, 10, Gro 14, 15)
*zoquete [m.] tlatziuh (Z)
*zorra [f.] tlälepatl, pl meh (T) || cihuätlamacazqui (S) || öztöhuah (S: cuadrúpedo que vive en las cavernas y se alimenta de ratones, ardillas y conejos) || pozohtli (S: voc. inc.) || ~, marta cuauhpëzohtli (S)
*zorrillo [m.] epatl, pl. meh (M, S: Croton vulpinum) || zorrillo (formas dial.): epatsin (Ver 10, Tab) || epa? (SLP 0, f. Hgo 1 5, 7, Ver 2, Pue 17, 21 , Gro 7, 9) || nepat (Pue 14) || ipa?, ipatsena (Pue 18, Gro 14) || ?akwal mieshkaki?, ?akwal mieska? (Mor 7) || epat (SLP 4, Ver 7, Pue 5, 6, 10, 12) || yepa? (Hgo 8, Pue 4, Tlax, Mex 1, 2, 5, DF 2, 3, Mor 14, Gro 26, 8, 10, U, 13) || tepa? (Hgo 6, Pue 1) || istutsi (Mex 9) || molunki (Mex 3) || nemekwatita (Ver 1) || okwilitsoyak (Pue 7) || sorrí', sorriyo, sori:yoh (Dgo, SLP 2, Ver 9) || sorro (Mex 6, Mor 5) || zorrïo (Mich 2, SLP 3, Ver 6, Pue 3, 9, U, 13, 16, 19, 20, 22, Mor 8) || tushashokiya (Pue 2)
*zorro [m.] coyötl || pl coyömeh, cöcoyoh (C, S) || cp. coyote || cuëctli (Z) || esp. de ~ pequeño conëpatl (conë + epatl || S) || esp. de ~ tepëmäxtlah (S)
*zorzal [m.] ~, tordo äcatzanatl (S)
*zueco [m.] ~, chanclo de madera cuauhcactli (S) || ~, calzado de madera huapalcactli (S)
*zumbar [vi.] nanatzca || ihcoyoca (M, Z: el viento, un río, las llamas del fuego) || ~ (el abejón) quiquinaca, pret. c (M, C, Z) || ~, latir, llamear con ruido tetecuica (M) || ~, follar (el fuelle) zäzahuatic (M, Z) || zäzahuaca (M) || ~, follar (el fuelle) zozoloca (M, T) || ~ (como una piedra que se lanza con fuerza o como la codorniz que empieza a volar) zozolocatihu(i) || pres. sg. tiuh (C) || ir zumbando, soplando ihcoyocatïuh (S) || ~, rechinar nanatzca (S) || ~ (el líquido que hierve) cuacualaca || cuacualatza (S) || ~, susurrarxiquiquinaca || el que zumba xiquiquinacani (S)
*zumbido [m.] ~, ruido, soplido zozolocaliztli (S) || ihcoyocaliztli || ihcoyoquiztli (S) || tengo un zumbido en los oídos ninacaztitïtza || nonacaz tetecuica || nonacaz titïtza/tzitzïca (S) || ¿acaso has tomado como agúero el zumbido de la mosca? cuix noceh öticmoteztzähuih in zäyölin quiquinaca? (S) || ~, susurro xiquiquinacaliztli (S)
*zumo [m.] copalli || ~ de ciprés tlatzcancopalli || ~, jugo, leche, todo lo que se exprime tlapätzcalli (S, C) || tlapätzquitl (M, S, C) || ^,jugo, caldo äyötl (S) || ~ de maguey neuctlahtläzalli (S: necu...)
*zurcidor [m.] tlaïxacqui || tlaïxaquih (S)
*zurcir [vt.] ~, remendar zapatos, trajes tlachihchi (S) || el que zurce/une/remienda algo para otro tëtlazälhuïäni (S) || el que zurce/cose tlachihchic (S) || zurcido, remendado tlachihchitl(S)
*zurdo [adj.] öpöchmäyeh (S) || ~, alguien que hace las cosas con la mano izquierda tlaöpöchïhuani || tlaöpöchïuhqui (ºtlaöpöchchïhuani || . . . chïuhqui) zurita f. ~, paloma torcaz tläcahuïlötl (S)
*zurrapa [f.] ~, hez, poso de un líquido xäyötl (S)
*zurrar [vt.] zurrado, curtido, pautado, trazado tlahuahuantli (S)
*zurrón [m.] ~, saco mätlaxiquipilli (S)